UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

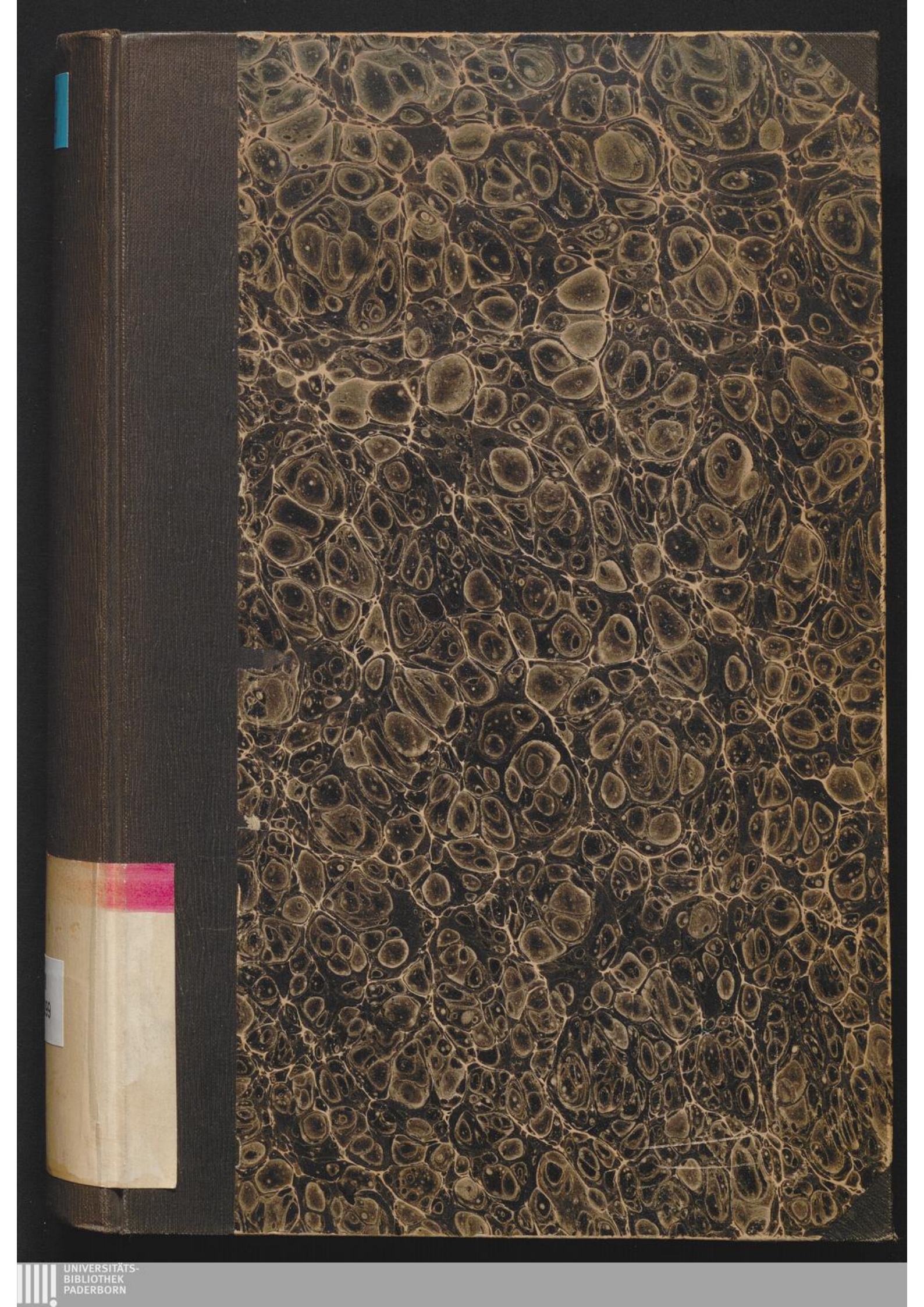
Technologisches Wörterbuch

Hoyer, Egbert von

Wiesbaden, 1902

urn:nbn:de:hbz:466:1-82160

Visual Library


UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

E. N. 5018
1598
6.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

A VI

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Alle Rechte vorbehalten.

TECHNOLOGISCHES

WÖRTERBUCH

— DEUTSCH-ENGLISCH-FRANZÖSISCH. —

GEWERBE & INDUSTRIE, CIVIL- & MILITÄR-BAUKUNST, ARTILLERIE, MASCHINENBAU, EISENBAHNWESEN, STRASSEN-, BRÜCKEN- & WASSERBAU, SCHIFFBAU & SCHIFFFAHRT, BERG- & HÜTTENWESEN, MATHEMATIK, PHYSIK, ELEKTROTECHNIK, CHEMIE, MINERALOGIE U. A. M. UMFASSEND.

NEU BEARBEITET UND HERAUSGEGEBEN VON

EGBERT v. HOYER
O. PROFESSOR DER MECHANISCHEN TECHNOLOGIE

UND

FRANZ KREUTER
O. PROFESSOR DER INGENIEUR-WISSENSCHAFTEN

AN DER KGL. TECHNISCHEN HOCHSCHULE IN MÜNCHEN.

DREI BÄNDE.

ERSTER BAND:

DEUTSCH-ENGLISCH-FRANZÖSISCH.

FÜNFTE AUFLAGE.

WIESBADEN

VERLAG VON J. F. BERGMANN

1902.

PARIS:
CH. BÉRANGER, SUCCESSEUR DE BAUDRY & Co.,
15, RUE DES SAINTS-PÈRES.

LONDON:
KEGAN PAUL, TRENCH, TRÜBNER & Co.
PATERNOSTER HOUSE
CHARING CROSS ROAD.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

C. K. 5018
1598
6.

TECHNOLOGISCHES WÖRTERBUCH

— DEUTSCH-ENGLISCH-FRANZÖSISCH. —

GEWERBE & INDUSTRIE, CIVIL- & MILITÄR-BAUKUNST, ARTILLERIE, MASCHINENBAU, EISENBAHNWESEN, STRASSEN-, BRÜCKEN- & WASSERBAU, SCHIFFBAU & SCHIFFFAHRT, BERG- & HÜTTENWESEN, MATHEMATIK, PHYSIK, ELEKTROTECHNIK, CHEMIE, MINERALOGIE U. A. M. UMFASSEND.

NEU BEARBEITET UND HERAUSGEGEBEN VON

EGBERT v. HOYER
O. PROFESSOR DER MECHANISCHEN TECHNOLOGIE

UND

FRANZ KREUTER
O. PROFESSOR DER INGENIEUR-WISSENSCHAFTEN

AN DER KGL. TECHNISCHEN HOCHSCHULE IN MÜNCHEN.

FÜNFTE AUFLAGE.

Königl. Technische Hochschule für Hoch- und Tiefbau Berlin Bücherei

WIESBADEN
VERLAG VON J. F. BERGMANN
1902.

PARIS:
CH. BÉRANGER, SUCCESSEUR DE BAUDRY & Co.,
15, RUE DES SAINTS-PÈRES.

LONDON:
KEGAN PAUL, TRENCH, TRÜBNER & Co.
PATERNOSTER HOUSE
CHARING CROSS ROAD.

TEK 2495
K A VII/422

UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK PADERBORN

Alle Rechte vorbehalten.

03
M
36099



Druck der Kgl. Univ.-Druckerei von H. Stürtz in Würzburg.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Vorwort zur fünften Auflage.

In neuer Bearbeitung erscheint hiermit ein Werk, welches genau vor einem halben Jahrhundert (1852) als das erste dieser Art dem technischen Publikum zu dem Zwecke dargeboten wurde, das Studium der technischen Litteratur aus den Gebieten der drei Hauptsprachen, Deutsch, Englisch, Französisch zu erleichtern bezw. zu ermöglichen, da die gewöhnlichen Wörterbücher sich hierzu als vollständig unzulänglich erwiesen hatten. Die Fachphilologen standen und stehen der Technik zu fern, um mit genügender Sicherheit die Bedeutung technischer Ausdrücke erkennen und in anderen Sprachen wiedergeben zu können. Deshalb unterzog sich bei der Bearbeitung des vorliegenden Werkes eine kleinere Anzahl sprachkundiger Fachmänner der Aufgabe in der Weise, dass sie zunächst die in der Technik angewendeten Wörter sammelte, dann dieselben nach den Hauptgebieten ordnete und, in dieser Art verteilt, einer grösseren Anzahl von Mitarbeitern, sowohl Vertretern der Wissenschaft als der Praxis, zuwies mit der Bestimmung, die Wiedergabe der einzelnen Wörter in den anderen Sprachen auf Grund von Quellenstudien endgültig festzustellen. Eine besondere Redaktion brachte zuletzt unter sorgfältiger Wahrung der Einheitlichkeit das gesammelte und gesichtete Material in die Form eines Wörterbuches.

Ohne Frage hat unser Wörterbuch ausserordentlich viel zur Förderung der Kenntnisse über den Stand der Technik innerhalb der drei Sprachgebiete zu einer Zeit beigetragen, als man anfing, durch Reisen im Auslande, durch Besuche von Ausstellungen und durch das Studium der fremdsprachlichen Bücher und Zeitschriften sich über die Ausführungsformen der technischen Thätigkeiten anderer Nationen Klarheit zu verschaffen, um die auf solche Weise gewonnenen Kenntnisse fruchtbringend zu verwerten. Die rastlosen Fortschritte, die zahlreichen tief eingreifenden neuen Entdeckungen und Erfindungen mit ihrer Anwendung auf die Technik, die stetig neu auftauchenden Forderungen und Probleme auf dem Gesamtgebiete des gewerblichen Lebens bedingten naturgemäss eine ebenso ausgiebige Vergrösserung des Wortschatzes, und so sehen wir, dass die Zahl der Wörter von rund 22300 in der ersten Auflage bereits in der zweiten Auflage auf 36100 gestiegen war und in der nunmehr vorliegenden fünften Auflage 56200 erreicht hat.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Grosse Aufmerksamkeit und Umsicht beanspruchte, auch mit Rücksicht auf die für den Gebrauch eines Nachschlagebuches in besonders hohem Grade erwünschte Handlichkeit, die Auswahl der aufzunehmenden Wörter und die Umgrenzung des Gebietes der lediglich technischen Ausdrücke, weil mit einer möglichst weitgehenden Vollständigkeit ein geschlossener Inhalt des Buches anzustreben war, viele technische Ausdrücke aber naturgemäss in das gewöhnliche Sprachgebiet übergreifen und daher oft bei der Redaktion bezüglich ihrer Aufnahme Zweifel und Bedenken hervorrufen mussten.

Auch die jetzigen Herausgeber sind den angedeuteten Grundsätzen treu geblieben und im Sinne derselben bestrebt gewesen, durch weitere Vereinfachung im Druck Raum zu gewinnen, durch Wegschaffen von Unrichtigkeiten die Zuverlässigkeit zu erhöhen sowie durch unausgesetztes Sammeln und Prüfen von Wörtern eine sehr ansehnliche Vermehrung des Wortschatzes herbeizuführen und das ganze Werk auf die Höhe der Zeit zu heben, wobei sie übrigens gern der eifrigen Mithilfe gedenken, welche Herr Professor Rühl als Philolog ihnen durch eine gründliche Durchsicht des Werkes in grammatikalischer Beziehung hat zu teil werden lassen.

München im Oktober 1901.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Abkürzungen.

Ackerb. Ackerbau. *Agriculture.* Agriculture.
Alauns. Alaunsiederei. *Alum-boiling.* Préparation d'alun.
Algeb. Algebra. *Algebra.* Algèbre.
Arith. Arithmetik. *Arithmetics.* Arithmétique.
Art. Artillerie. *Artillery.* Artillerie.
Art.-Fahrz. Artillerie-Fahrzeuge. *Artillery-carriages.* Voitures d'artillerie.
Astron. Astronomie. *Astronomy.* Astronomie.
Aufber. Aufbereitung der Erze. *Dressing of ores.* Traitement des minerais.
Bäck. Bäcker. *Baker.* Boulanger.
Bauk. Baukunst. *Architecture.* Architecture.
Bauw. Bauwesen. *Building.* Construction des bâtiments.
Befest. Befestigungswesen. *Fortification.* Fortification.
Beleucht. Beleuchtung. *Lighting.* Éclairage.
Bergb. Bergbau. *Mining.* Exploitation des mines.
Bildh. Bildhauerei. *Sculpture.* Sculpture.
Bleich. Bleicher, Wäscher. *Bleacher, washer.* Blanchisseur.
Bleig. Bleigiesser. *Plumber.* Plombier.
Bot. Botanik. *Botany.* Botanique.
Böttch. Böttcher. *Sieh* Küfer.
Branntweinbr. Branntweinbrennerei. *Distilling.* Distillation.
Brau. Brauerei. *Brewing.* Brasserie.
Brückenb. Brückenbau. *Bridge-building.* Construction des ponts.
Buchb. Buchbinder. *Bookbinder.* Relieur.
Buchdr. Buchdrucker. *Printer.* Imprimeur.
Buchh. Buchhändler. *Bookseller.* Libraire.
Büchsenm. Büchsenmacher. *Gun-maker* or *-smith.* Arquebusier.
Chem. Chemie. *Chemistry.* Chimie.
Chir. Chirurg. *Surgeon.* Chirurgien.
Chron. Chronologie. *Chronology.* Chronologie.
Dachd. Dachdecker. *Slater, tiler.* Couvreur.
Dampfm. Dampfmaschine. *Steam-engine.* Machine à vapeur.
Drahtz. Drahtzieherei. *Wire-drawing.* Tréfilerie.
Drechsl. Drechsler. *Turner.* Tourneur.
ehem. Ehemals. *Formerly.* Autrefois.
Eisenb. Eisenbahnwesen. *Railway.* Chemin de fer.
Eisenh. Eisenhüttenwesen. *Iron-works.* Usines de fer.
Elektr. Elektrizität. *Electricity.* Électricité.
Erdarb. Erdarbeiten. *Earthworks.* Travaux de terrassement.
Färb. Färber. *Dyer.* Teinturier.
Feilenh. Feilenhauer. *File-cutter.* Tailleur de limes.
Feldm. Feldmesskunst. *Surveying.* Arpentage, géodésie.
Feuer. Feuerungsanlagen. *Furnaces.* Foyers.
Feuerw. Feuerwerkerei. *Pyrotechnics.* Pyrotechnie.
Fisch. Fischer. *Fisher.* Pêcheur.
Fleisch. Fleischer. *Butcher.* Boucher.
Form. Formerei. *Moulding.* Moulage.
Forstw. Forstwesen. *Forest-management.* Sylviculture.
Fuhrw. Fuhrwesen. *Carriages, waggons.* Voitures.
Gärtn. Gärtnerei. *Gardening.* Jardinage.
Gasbel. Gasbeleuchtung. *Gas-lightning.* Éclairage au gaz.
Geogn. Geognosie. *Geognosy.* Géognosie.
Geogr. Geographie. *Geography.* Géographie.
Geol. Geologie. *Geology.* Géologie.
Geom. Geometrie. *Geometry.* Géometrie.
Gerb. Gerber. *Tanner, tawer.* Tanneur. mégissier.
Geschützgiess. Geschützgiesserei. *Foundery of guns.* Fonderie des canons.
Giess. Giesserei. *Foundery.* Fonderie.
Glas. Glaser. *Glazier.* Vitrier.
Glasm. Glasmacher. *Glass-maker.* Verrier.
Goldschl. Goldschläger. *Gold-beater.* Batteur d'or.
Goldschm. Goldschmied. *Gold-smith.* Orfèvre.
Grav. Graveur. *Engraver.* Graveur.
Hammerw. Hammerwerk. *Hammer-mill, forge.* Forgerie.
Hand. Handel. *Commerce.* Commerce.
Hausw. Hauswirtschaft. *Domestic concerns.* Économie.
Herald. Heraldik. *Heraldry.* Blason.
Holzschneid. Holzschneidekunst. *Wood-cutting.* Gravure sur bois.
Hufschm. Hufschmied. *Farrier.* Maréchal ferrant.
Hutm. Hutmacher. *Hatter.* Chapelier.
Hydraul. Hydraulik. *Hydraulics.* Hydraulique.
Instrum. Instrumentenmacher. *Instrument-maker.* Luthier.
Jagd. Jagdwesen. *Hunting.* Chasse.
Juw. Juwelier. *Jewelier.* Joaillier, bijoutier.
Kalligr. Kalligraphie. *Calligraphy.* Calligraphie.
Klempn. Klempner, Blechschmied, Flaschner, Spengler. *Tin-man.* Ferblantier.
Knopfm. Knopfmacher. *Button-maker.* Boutonnier.
Köhl. Köhler. *Charcoal-man.* Charbonnier.
Korbm. Korbmacher. *Basket-maker.* Vannier.
Kriegsw. Kriegswesen. *Military-matters.* Militaire.
Küf. Küfer, Böttcher. *Cooper.* Tonnelier.
Kupferschm. Kupferschmied. *Copper-smith.* Chaudronnier.
Kupferst. Kupferstecher, Graveur. *Engraver in copper.* Graveur en taille-douce.
Lichtz. Lichtzieher. *Chandler.* Chandelier.
Lithogr. Lithographie. *Lithography.* Lithographie.
Lohgerb. Lohgerber. *Tanner.* Tanneur.
Lok. Lokomotive. *Locomotive.* Locomotive.
Mal. Malerei. *Painting.* Peinture.
Manuf. Manufaktur. *Manufacture.* Manufacture.
Masch. Maschinenwesen. *Machinery.* Machines.
Math. Mathematik. *Mathematics.* Mathématiques.
Maur. Maurer. *Mason.* Maçon.
Mech. Mechanik. *Mechanics.* Mécanique.
Messerschm. Messerschmied. *Cutler.* Coutelier.
Met. Metallurgie, Hüttenwesen. *Metallurgy.* Métallurgie.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Metalldr. Metalldreher. *Metal-turner.* Tourneur en métal.
Meteor. Meteorologie. *Meteorology.* Météorologie.
Miner. Mineralogie. *Mineralogy.* Minéralogie.
Minierk. Minierkunst. *Military-mining.* Mines militaires.
Müll. Müller u. Mühlwesen. *Miller.* Meunier.
Münzw. Münzwesen. *Minting.* Monnaies.
Mus. Musik. *Music.* Musique.
Nagelschm. Nagelschmied. *Nail-smith.* Cloutier.
Nähnadl. Nähnadelmacher. *Needler.* Aiguiller.
Näht. Nähterin. *Seamstress.* Couturière.
Naturgesch. Naturgeschichte. *Natural history.* Histoire naturelle.
niederd. Niederdeutsch. *Dialect of Northern Germany.* Bas-allemand, dialecte de l'Allemagne du nord.
norddd. Norddeutsch. *Word etc. of Northern Germany.* Expression etc. du nord de l'Allemagne.
Opt. Optik. *Optics.* Optique.
Org. Orgel. *Organ.* Orgues.
Orn. Ornamentik. *Ornamentics.* Art ornementaire.
Pap. Papiermacher. *Paper-maker.* Papetier.
Perg. Pergamentmacher. *Parchment-maker.* Parcheminier.
Petrogr. Petrographie. *Petrography.* Pétrographie.
Pflast. Pflasterer. *Pavier.* Paveur.
Pharm. Pharmacie, Arzneimittelkunde. *Pharmacy.* Pharmacie.
Photogr. Photographie. *Photography.* Photographie.
Phys. Physik. *Physics.* Physique.
pl. Plural. Mehrzahl. *Plural.* Pluriel.
plattd. Plattdeutsch. *Dialect of Northern Germany.* Bas-allemand, dialecte de l'Allemagne du nord.
Pont. Pontonwesen. *Pontoons.* Pontonnerie.
Porzell. Porzellan. *Porcelain.* Porcelaine.
Posam. Posamentier. *Lace-maker.* Passementier.
Prob. Probierkunst. *Assaying.* Docimasie.
Pulv. Pulverfabrikation. *Gun-powder manufacture.* Poudrière.
Reepschl. Reepschläger. *Ropemaker.* Cordier.
Sägem. Sägemühle. *Saw-mill.* Scierie.
Salin. Salinenwesen. *Salt-work.* Salines.
Salp. Salpeterbereitung. *Salpeter-making.* Salpêtrière.
Sämischg. Sämischgerber. *Chamoy-dresser.* Chamoiseur.
Sattl. Sattler. *Saddler.* Sellier.
Schiffb. Schiffbau. *Shipbuilding.* Architecture navale.
Schifff. Schifffahrt. *Navigation.* Navigation.
Schiffsart. Schiffsartillerie. *Naval artillery.* Artillerie navale.
Schiffsmasch. Schiffsmaschine. *Marine-engines.* Machines à vapeur marines.
Schloss. Schlosser. *Locksmith.* Serrurier.
Schmied. Schmiede, Hammerwerk. *Forge.* Forge.
Schneid. Schneider. *Tailor.* Tailleur.
Schriftgiess. Schriftgiesser. *Letter-founder.* Fonderie de caractères.
Schuhm. Schuhmacher. *Shoemaker.* Cordonnier.
Seew. Seewesen. *Marine.* Marine.
Seide. Seidenmanufaktur. *Silk-manufactory.* Soierie.
Seif. Seifensieder. *Soap-boiler.* Savonnier.
Seil. Seiler. *Rope-maker.* Cordier.
Sieh. Sieh. *See.* Voyez.
Silberschl. Silberschläger. *Silver-beater.* Batteur d'argent.
Skulpt. Skulptur. *Sculpture.* Sculpture.
Spiegelfabr. Spiegelfabrikation. *Mirror-making.* Glacerie.
Spinn. Spinnerei. *Spinning.* Filerie.
Spor. Sporer. *Spurrier, spur-maker.* Éperonnier.
Stärkefabr. Stärkefabrikant. *Starch-maker.* Amidonnier.
Stecknadl. Stecknadelmacher. *Pin-maker.* Épinglier.
Steinbr. Steinbrecher. *Quarry-man.* Carrier.
Steinm. Steinmetz, Steinhauer. *Stone-cutter.* Tailleur de pierres.
Steinschn. Steinschneider. *Lapidary.* Lapidaire.
Strassenb. Strassenbau. *Construction of roads.* Construction des chemins publics.
Strumpfw. Strumpfwirker. *Hosier.* Bonnetier.
südd. Süddeutsch. *Word etc. of Southern Germany.* Expression etc. du sud de l'Allemagne.
Tapez. Tapezierer. *Upholsterer, paper-hanger.* Tapissier, colleur.
Techn. Technologie. *Technology.* Technologie.
Tel. Telegraphie. *Telegraphy.* Télégraphie.
Telephon. Telephonie. *Telephony.* Téléphonie.
Tischl. Tischler, Schreiner. *Joiner.* Menuisier.
Töpf. Töpfer. *Potter.* Potier.
Topogr. Topographie. *Topography.* Topographie.
Tuchfabr. Tuchfabrikation. *Manufacture of cloth.* Manufacture des draps.
Uhrm. Uhrmacher. *Clock-maker, watch-maker.* Horloger.
veralt. Veraltet. *Obsolete.* Vieilli.
Vergold. Vergolder. *Gilder.* Doreur.
Vergl. Vergleiche. *Compare.* Comparez.
Waffenfabr. Waffenfabrikant, Waffenschmied. *Armourer.* Fabrication d'armes, armurier.
Wagenb. Wagenbauer. *Coach-maker.* Carrossier.
Wagn. Wagner. *Wheeler, cartwright.* Charron.
Walzw. Walzwerk. *Rolling-mill.* Laminoir.
Wasserb. Wasserbau. *Hydraulic architecture.* Architecture hydraulique.
Web. Weber. *Weaver.* Tisserand.
Weissgerb. Weissgerber. *Tawer.* Mégissier.
Zeichn. Zeichnen, Zeichenkunst *Drawing.* Dessin.
Zeugdr. Zeugdruck. *Calico-printing.* Impression des tissus.
Zeugschm. Zeugschmied. *Tool-smith.* Taillandier.
Zimm. Zimmermann. *Carpenter.* Charpentier.
Zinng. Zinngiesser. *Pewterer.* Potier d'étain.
Zool. Zoologie. *Zoology.* Zoologie.
Zuck. Zuckerfabrikation. *Manufacture of sugar.* Sucrerie.
Zuricht. Zurichter des Leders. *Currier.* Corroyeur.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

A.

Aak *f.* und *m.* (eine besondere Art von Schiffen auf dem Rhein) (Schiffb.). *Ake.* Aak *m.*

Aal *m.* (Fisch.) *Eel.* Anguille *f.*

A—reuse *f.*, **A—korb** *m.* (Fisch.). *Hully, junket.* Nanse *f.*

A—rinne *f.*, **A—treppe** *f.* (Wasserbau). *Eel-ladder.* Échelle *f.* aux anguilles, écrille *f.*

A—wehr *m.*, **A—zaun** *m.*, **A—sprung** *m.* (Fisch.). *Eel-dam, eel-weir.* Anguillière *f.*, écrille *f.*, gord *m.*

A—, Zitter- *m.* (Elektr.). *Electric eel.* Anguille *f.* électrique, A. tremblante.

Aas *n.*, **Abschabsel** *n.* (Gerb.). *Scrapings, parings.* Écharnure *f.*

A—kopf *m.* (Arch.). *Skinned head of immolated victim.* Tête *f.* de boeuf décharnée.

A—seite *f.*, **Fleischseite** *f.* (Gerb.). *Flesh-side.* Côté *m.* de la chair, chair *f.* de la peau.

Abakus *m.*, Deckplatte eines Kapitäls (Bauk.). *Abacus.* Abaque *m.*, abaco *m.*, tailloir *m.*

A—, Rechenbrett *n.* (Math.). *Abacus.* Abaque *m.*

A—blume *f.* am korinthischen Kapitäl (Bauk.). *Flower on the abacus of the Corinthian capital.* Oeil *m.*, rose *f.* du tailloir.

Abandon *m.* (Seerecht). *Abandonment.* Délaissement *m.*, abandonnement *m*, abandon *m.*

Abarbeiten ein Geschützrohr (Giess.). *To chip, trim or dress a gun-casting, to rough or prepare the metal for boring.* Décroûter une piéce d'artillerie.

A— ein Schiff, **Abholen,** vom Strande (wieder los oder flott machen) (Seew.). *To get a ship afloat, to get her off.* Déséchouer ou déchouer un vaisseau, relever un v— échoué, remettre à flot.

A— eine Schuld (Hand.). *To work off a debt.* Acquitter une dette par son travail.

A— von Werkstücken (Bauk.) siehe auch Bearbeiten. *Facing ashlars.* Dégrossir, dresser, tailler.

Abästen das Stammholz (Zimm.). *To cut off the branches of timber.* Découper les branches.

Abäthmen die Kapelle (Prob.). *To glow the cupel in the muffle.* Chauffer à coupelle, recuire la c—.

A— *n.* (Prob.). *Glowing.* Rougissement *m.* de coupelle.

A— *n.*, **Ausglühen** *n.*, **Auswärmen** *n.*, **Nachglühen** *n.* (Tech.). *Annealing.* Recuit *m.*, Recuite *f.*, Recuison *m.*

Abbaken das Fahrwasser (Seew.). *To mark by beacons, to set buoys, to buoy.* Baliser, mettre des balises.

Abat-jour *m.*, **Schräges Fenster** *n.*, **Einfallendes Licht** *n.* (Bauk.). *Sky-light, sky-light window, trunk-light.* Abat-jour *m.*

Abbau *m.*, **Bau** *m.* (Bergb.). *Work, working.* Ouvrage *m.*, méthode *f.* d'exploitation, (Belg.:) oeuvre de veine.

A— mit Bergversatz. *Pack-wall system.* Ouvrage *m.* par remblai.

A— mit breitem Blick, **Strebbau** *m. Long wall, broad wall, long-way-work.* Ouvrage *m.* par grandes tailles *ou* par gradins couchés.

A—, Pfeiler *m. Pannel-working.* Travail *m.* par compartiments.

A—, schachbrettförmiger —. *Square-work (Staffordsh.), stall- and room-work.* Ouvrage *m.* par compartiments ou chambres isolées et piliers abandonnés.

A— eines Flötzes (Bergb.). *Working* or *winning of a seam.* Pourchasse *f.* d'une veine (Belg.), exploitation *f.* d'une veine.

A—feld *n.* (Bergb.). *Set of workings.* (Lot *m.*)

A—sohle *f.* (Bergb.). *Level.* Sol *m.*, Étage *m.*

A—stoss *m.* (Bergb., Minirk.). *Face of workings, wall, fore-head, adit-end.* Front *m.* de taille, fond *m.* de taille.

A—strecke *f.* (Bergb.). *Board, stall.* Voie *f. ou* taille *f.*, (Belg.:) coistresse *f.* paroi *f.*

A—strecke *f.*, zur Diagonale senkrechte (Bergb.). *Board perpendicular to the heading.* Coistresse *f.* de gralles.

A—system *n.* (Bergb.). *System of working.* Méthode *f.* d'exploitation.

A—verlust *m.* (Bergb.). *Waste (of coal) in mining.* Déchet *m.*

A—würdig (Bergb.). *Sieh* Bauwürdig.

Abbauen das Erz (Bergb.). *To remove the ore.* Exploiter.

A— einen Firstenstoss (Bergb.). *To stope overhand.* Abattre par gradins renversés.

A— ein Flötz (Bergb.). *To work a seam.* Exploiter une veine.

A— eine Grube (Bergb.). *To work a mine.* Exploiter une mine.

A— einen Strossenstoss (Bergb.). *To stope underhand.* Abattre par gradins droits.

A— *n.* eines Feldes (Bergb.). *Exhaustion of the ores of a mine.* Epuisement *m.* d'une mine.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Abbäumen (Web.). *To take from the loom.* Dérouler.

Abbegstuhl *m.* (Spinn.). *Sieh* Abeggstuhl.

Abbeizen, Abbrennen, Decapieren (Met.). *To pickle, to dip.* Décaper les objets en métal.

A— (den Borax nach dem Löten (Met.). *To remove the borax by dilute sulphuric acid.* Dérocher le borax.

A—, Beizen (die Eisenblechplatten zum Verzinnen (Met.). *To cleanse.* Nettoyer.

A— *n.*, Abbrennen *n.* (Met.). *Pickling, dipping.* Décapage *m.*, dérochage *m.* des objets en métal.

A— *n.*, Beizen *n.* (des Eisenblechs zum Verzinnen (Met.). *Cleansing.* Nettoyage *m.*

Abbestellen einen Extrazug (Eisenb.). *To countermand.* Contremander un train spécial.

Abbezahlen (Seew.). *Sich* Abmustern.

Abbimsen (mit Bimstein abreiben) (Tischl.) *To pumicate, to rub with pumice.* Poncer, polir à la ponce.

Abbinden (Buchdr.). *To untie, to loosen.* Détacher, délier la ficelle.

A— die Kolumnenschnur, **Aufbinden, Auflösen** die Form (Buchdr.). *To untie.* Délier les pages.

A—, Verbinden, Zulegen (Zimm.). *To assemble, to join (joint).* Assembler, joindre.

A— (Erhärten) des Mörtels (Bauw.). *To harden, hardening of mortar.* Durcir, s'endurcir.

A—, Abpinnen (Klempn.). *To seam.* Soyer.

A— *n.*, Ausbinden *n.* eines Zimmerwerkes (Zimm.). *Framing of timbers.* Assemblage *m.*

Abbindhammer *m.*, **Abpinnhammer** (Klempn.). *Little seam-hammer.* Petit marteau *m.* à soyer.

Abblase....—hahn *m.* (Dampfm.). *Blow-off cock.* Robinet *m.* de vidange.

A—rohr *n.*, **Ausblaseröhre** *f.* (Dampfm.). *Blow off pipe.* Tuyau *m.* à purger.

A—ventil *n.* (Dampfm.). *Exhaust-valve, exhaust-steam valve.* Soupape *f.* d'évacuation.

Abblasen den Dampf (Dampfm.). *To blow off the steam.* Dégager, vider, larguer la vapeur.

A— ein Geschützrohr. *Sieh* Ausflammen.

Abblättern, sich A— (Mal.). *To scale off, to scale.* S'effeuiller, s'effleurir.

A— sich, sich Abschiefern (Met.). *To exfoliate, to scale.* S'exfolier.

A— sich, (vom Putz gesagt) (Maur.). *Sieh* Abbröckeln.

Abblätterung *f.*, **Splitter** *m.* der Schiene (Eisenb.). *Exfoliation, scaling.* Exfoliation *f.* du rail.

Abblicken (Met.). *To cease brightening or lightning.* Cesser de faire l'éclair. *Sieh* Blicken.

A— *n.*, Silberblick *m* (Met.). *Lightning or brightening of silver.* Éclair *m.* de l'argent.

Abblitzen. *Sieh* Versagen.

Abbohren (Bergb.). *To bore, to finish the blast-hole, to finish the boring of the hole.* Achever le trou de mine.

A— ein Terrain. *To explore by bore-holes.* Faire des recherches dans un terrain, sonder un terrain.

Abbohrer *m.*, **Langer Bohrer** *m.*, **Steinbohrer** *m.*, **Stossbohrer** *m.* (Bergb.). *Borer, jumper, long borer, long jumper.* Aiguille *f.*, barre *f.* à mine, fer *m.* à mine, fleuret *m.*

Abböschen, Abscarpieren (Befest. u. Bauw.). *To slope, to give batter, to escarpe.* Taluter, mettre en talus.

A— *n.*, Abböschung *f.*, **Dossierung** *f.* (Befest., Bauw.). *Sloping.* Talutage *m.*

A— steil, — dossieren. *To slope steepy, to cut steep down.* Escarper.

Abbrand *m.* (Abfall, Abgang, Verlust beim Umschmelzen, Schmieden u. s. w.) (Met.). *Loss, waste, diminution, decrease.* Déchet *m.*, perte *f.*

A— *m.* (südd. Ausdruck für Frischzacken). *Lining-plate.* Taque *f.*, plaque *f.*

A— *m.* einer Kohle (Elektr.). *Consumption.* Usure *f.*

Abbrassen, Wieder voll brassen (Seew.). *To brace full, to fill the sails.* Brasser à porter, décharger les voiles.

Abbrechen (Techn.). *To break off.* Rompre.

A— (Flussb.). *To wash, to scoop.* Corroder.

A—, Abteilen (Buchdr.). *To divide.* Diviser un mot en syllabes *ou* en deux parties.

A—, Abschlagen die Ballen (Buchdr.). *To knock off the balls.* Démonter les balles.

A—, Abtragen (einen Bau, eine Mauer), **Behutsam abreissen** (Dachziegel, Schiefer) (Bauw.). *To take or pull down (a building), to strip off (tiles or slates).* Déposer, démonter.

A— eine Brücke (Pont.). *Sieh* Ausbauen.

A—, Abreissen, Einreissen, ein Gebäude (Bauw.). *To pull down, to demolish a building.* Démolir, desceller un bâtiment, etc.

A—, Aufheben, ein Lager (Kriegsw.). *To break up a camp or an encampment, to decamp.* Lever un camp, décamper.

A— einen Plankengang (Schiffb.). *To rip off a strake of planks.* Dépecer, découdre une file de bordage.

A— ein Schiff (Schiffb.). *To break up a ship.* Démolir un vaisseau.

A— ein Zeltlager. *To strike the tents.* Plier les tentes.

A— *n.*, Vorsichtiges Abnehmen *n.*, **Abtragen** *n.* (Bauw.). *Taking-* or *pulling-down, removing, withdrawing, dismantling.* Démolition *f.*, dépose *f.*; einer Brücke: repliement *m.*; eines Pferches: déparquement *m.*; eines alten Schiffes: dépècement.

A—, Abbruch *m.*, **Abbruchsarbeit** *f.* (Bauw.). *Pulling-down, breaking off.* Démolition *f.* d'un bâtiment.

A—, Abteilung *f.* (Buchdr.). *Division.* Division *f.* d'un mot.

Abbreiten (Met.). *Sieh* Breiten.

Abbrennen, Ausbrennen (Techn.). *To sear, to singe.* Flamber.

A— (Met.). *To pickle, to dip.* Dérocher, décaper les objets en métal.

A— (Schifff.). *Sieh* Brennen.

A— ein Blaufeuer (Schifff.). *To burn —, to show a blue light.* Brûler un feu de Bengale etc.

A—, ausbrennen einen Lauf (Büchsenm.). *To prove a gun-barrel.* Flamber un canon.

A— das Messing (Techn.). *To pickle, to dip the brass.* Relever la couleur du laiton.

A— den Stahl (Met.). *To blaze off.* Recuire l'acier par le flambage, décaper l'acier.

A— *n.* (Met.). *Pickling, dipping.* Décapage *m.*, dérochage *m.* des objets en métal.

A — (Tel.). *Charring (the base of poles).* Carbonisation (des poteaux télégraphiques).

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Abbrennen eines Sprengschusses (Bauw.). *Sich* Abfeuern.

Abbröckeln, sich A—, sich Abblättern, Abschuppen (vom Putz) (Maur.). *To peel off, to scale.* S'écailler, s'écaler.

Abbröckelung *f.* der Böschungen (Eisenb.). *Slipping.* Éboulement *m.* de surface.

Abbringen ein gestrandetes Schiff (Seew.). *Sich* Abarbeiten 2.

Abbruch *m.*, **A—sarbeit** *f.* (Bauw.). *Pulling-down, breaking-off.* Démolition *f.* d'un bâtiment.

A—, Gusszapfen *m.* (Schriftgiess.). *Break of the types.* Jet *m.*

A— (Met., Giess.). *Shiver, loss, break, damage.* Rompure *f.*

A—, Ufer- *m.* (Flussb.). *Washing-away, demolition, break of banks.* Corrosion *f.* des rives.

A—sarbeit *f.* (Bauw.). *Sich* Abbruch.

Abbrücken *n.* (Pont.). *Sich* Ausbauen einer Brücke.

Abbrühen (Tuchm., Färb.). *To seethe, to scald, to smother with boiling water.* Echauder.

Abbrühkessel *m.* (Tuchm., Färb.). *Scalding-tub.* Echaudoir *m.*

Abdach, Vordach, Wetterdach *n.*, **Schauer** *m.* (Bauk.). *Lean-to, shed.* Appentis *m.*

A— *n.*, Mauerabdeckung *f.* (Bauw.). *Coping, caping, brow of a wall.* Larmier *m.*

Abdachig. *Sloping, aslope.* Incliné, en pente, en talus.

Abdachung *f.* eines Daches etc., **Abwässerung** (Bauw.). *Declivity, slope.* Pente *f.*, plongée *f.*, déclivité *f.* d'une aire.

A— einer Böschung, **Dossierung** *f.* (Eisenb.). *Sloping.* Talus *m.*

A—, Senkung *f.*, **Fall** *m.* der Brustwehrkrone (Befest.). *Dip, superior slope.* Plongée *f.*

A— einer Mauer, **Böschung** *f.*, **Dossierung** *f.* (Bauw.). *Sloping, slopeness, shelvingness.* Pente *f.*, talus *m.*, adossement *m.*

A—shöhe *f.* (Befest.). *Sich* Senkungshöhe.

A—smesser *m. Slope-gauge.* Pente *f.*

A—splan *m.* (Befest.). *Sich* Böschungsebene.

A—sverhältnis *n.* einer Böschung (Eisenb.). *Ratio of the horizontal breadth to the vertical height of a slope.* Rapport *m.* de la base d'un talus à la hauteur.

A—swinkel *m. Angle of the talus.* Angle *m.* de la pente.

Abdämmen (Wasserb.). *To dam, to dam up.* Détourner par une digue.

Abdampf, Abgangsdampf, ausgeblasener Dampf, gebrauchter Dampf (Dampfm.). *Exhaust-steam, dead steam.* Vapeur *f.* d'échappement, vapeur *f.* épuisée, vapeur *f.* passive.

A—kessel *m.* (Chem.). *Evaporating-vessel.* Chaudeur *m.*, bassine *f.* d'évaporation.

A—ofen *m.* (Töpf.). *Slip-kiln.* Caisse *f. ou* cuve *f.* pour raffermir la barbotine.

A—pfanne *f.*, **Siedepfanne** *f.* (Zuckers.). *Evaporating-boiler.* Chaudière *f.* évaporatoire.

A—schale *f.* (Chem.). *Capsule.* Capsule *f.*

Abdampfen (Chem., Met.). *To evaporate.* Evaporer.

A—, Abrauchen lassen (Chem.). *To make evaporate.* Faire évaporer.

A— *n.*, Verdampfen *n.*, Verdampfung *f.* (Chem.). *Evaporation.* Évaporation *f.*

Abdampfung *f.* (Chem.). *Evaporation.* Evaporation *f.*

Abdämpfung *f.* (Mus.). *Damping.* Amortissage *m.*

Abdarren (Brau.). *To dry, to kiln-dry.* Sécher, dessécher.

A— (Met.). *Sich* Saigern.

Abdarrprozess *m.* (Met.). *Liquidation-process.* Liquidation *f.*

Abdecken (Bergb.). *Sich* Abräumen.

A— (Bauw.). *To uncover a roof, to unroof a house.* Découvrir.

A— einen Wagen. *Sich* Abplanen.

Abdecker *m.*, **Schinder** *m. Flayer, skinner.* Écorcheur *m.*

Abdeckerei *f.*, **Schinderei** *f. Flaying-place.* Voirie *f.*

Abdeckung *f.* einer Drehscheibe (Eisenb.). *Boarded floor of a turn-table.* Plancher *m.* d'une plaque tournante.

Abdichten, verstemmen, kalfatern (Schiffbau). *To caulk.* Calfater.

Abdrehen (Masch.). *To turn.* Tourner, Chariotter, charioter.

A— (Töpf.). *To turn.* Tournasser.

A— ein Geschützrohr (Bohrmasch.). *To turn the outside of a gun.* Tourner la surface extérieure d'une bouche à feu.

A— mit der Schablone (Giess.). *To turn with the template.* Trousser.

A— die Radkränze. *To turn off, to turn up railway-tires.* Rafraîchir les bandages d'une roue.

A— *n.* (Töpf.). *Turning.* Tournassage *m.*

Abdreh....—nagel *m.* (in Gewehrfabr.) *Rose-counter-sink.* Fraise *f.* à rôder.

A—späne *m. pl. Turning-chips.* Copeaux *m. pl.*

A—stahl *m. Turner's chisel.* Ciseau *m.* du tourneur.

A—zeug *n. Turning-tools.* Appareil *m.* du tourneur.

Abdruck *m.*, **Abdrucken** *n.*, **Abzug** *m.* (Buchdr.). *Impression, copy-print.* Impression *f.*

A— (Galvanopl.). *Cast.* Empreinte *f.*

A— der neue, Wiederabdruck *m.* (erlaubter Nachdruck) (Buchdr.). *Reprint, reprinting.* Réimpression *f.*

A— von x Exemplaren (Buchdr.). *Impression of x copies.* Tirage *m.* de x exemplaires.

A—, photographischer. *Photographic print.* Planche *f.* phototypique.

A— vor der Schrift, **Probeabdruck** *m.* (Kupferst.). *Proof-impression, proof print.* Gravure *f.* avant la lettre, épreuve *f. Sich* Schrift.

A— einer Münze (Münzw.). *Ectype of a coin.* Ectype *m.*

A— einer Versteinerung (Geol.). *External cast (impression) of a fossil, fossil-remain.* Empreinte *f.* d'un fossile.

Abdrucken, Abziehen (Buchdr.). *To print, to work off.* Tirer, imprimer.

A— einen Bogen (Buchdr.). *To work, to pull off a sheet.* Tirer une feuille.

A— von neuem, eine neue Auflage machen (Buchh.). *To reprint.* Réimprimer.

A— *n.* (Buchdr.). *Sich* Abdruck.

Abdrücken, Ausdrücken (Met.). *To impress.* Empreindre, imprimer.

A—, Losdrücken ein Gewehr. *To pull the trigger, to fire off.* Lâcher la détente.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Abdrücken *n.*, **Abscheren** *n.* (Mech.). *Shearing.* Cisaillement *m.*

Abecken, Bestossen die Kanten (Bauw.). *To break the corners.* Écorner.

Abeggstuhl *m.*, **Bank-Abegg** *f.* (Spinn.). *Abegg-frame.* Banc-Abegg *m.*

Abelprüfer *m.*, **Abel's Petroleumprüfer** (Chem.). *Abel's tester, Abel's Petroleum-tester.* Abel-éprouvette *f.* du pétrole.

Abend *m.*, **Abendgegend** *f.*, **Westen** *m.* (Geogr.). *West.* Couchant *m.*, ouest *m.*

A—gang *m.* (Bergb.). *A lode bearing westerly.* (Filon *m.* entre neuf et douze heures de la boussole.)

A—punkt *m.*, **Westpunkt** (Astron.). *West-point.* Couchant *m.* équinoxial, ouest *m.*

A—schicht *f.*, **Nachtschicht** (Techn., Bergb.). *Night-work.* Pose *f.* du soir. Travail *m.* de la nuit.

A—schuss *m.* (Kriegsw.). *Evening-gun.* Coup *m.* de retraite.

A—stern *m.*, **Venus** *f.* (Astron.). *Evening-star, hesperus, vesper.* Étoile *f.* du soir ou du berger, Vénus *f.*

A—wache *f.* (die Hundewache, der Plattfuss). (Seew.). *Evening-watch, dog-watch.* Quart *m.* de 4 à 8 heures du soir.

A—weite *f.* (Astron.). *Occiduous, western, occasive amplitude.* Amplitude *f.* occidentale ou occase.

Aberration *f.* des Lichts. *Sich* Abirrung und Abweichung.

A—swinkel *m.*, **Aberration** *f.* (Astron.). *Angle of aberration.* Angle *m.* d'aberration.

Abessinischer Brunnen *m.* (Wasserb.). *Abyssinian well, driven well.* Puits *m.* abyssinien.

Abfacen, Abfasen, Abschrägen, Zuschärfen (Techn.). *To chamfer, to slope.* Chanfreiner, tailler en chanfrein.

A—, Abkanten, Bekanten, Abgraten (Zimm., Tischl., Steinm.). *To bevel, to bevil, to cant off, to chamfer, to cut an edge into a beveling.* Délarder, écorner, émousser, tailler en chanfrein, dresser en biais, chanfreiner.

A— *n.* der Schienenenden (Eisenb.). *Chamfret of the rails.* Chanfreinage *m.* des rails.

Abfaçung *f.*, **Face** *f.* (Steinm., Maur.). *Bevel, chamfer, cant, bevil.* Face *f.*, facette *f.*, chanfrein *m.* biseau *m.*

Abfahren vom Zuge (Eisenb.). *Sich* Abgehen.

A— mit einem Zuge. *To go by train.* Prendre un train.

A— Erde (mit dem Schiebkarren) (Eisenb. etc.). *To wheel, to cart the ground.* Transporter le terrain à la brouette.

A— *n.* der Güter (Eisenb.). *Carrying.* Enlèvement *m.* des marchandises.

A— *n.*, **Abschleifen** *n.*, **Abnutzung** *f.* des Schienenkopfes (Eisenb.). *Wear.* Usure *f.* du champignon du rail.

Abfahrt *f.* (Schifff.). *Departure.* Partance *f.*, départ *m.*

A—, Ausfahrt einer Lokomotive aus dem Schuppen (Eisenb.). *Leaving.* Sortie *f.* du dépôt.

A— eines Zuges (Eisenb.). *Starting, setting-off.* Départ *m.* d'un train.

A—sgleis *n.*, **Ausfahrtsgleis** *n.* (Eisenb.). *Starting-track.* Voie *f.* de départ.

A—shafen *m.* (Schifff.). *Port of sailing.* Port *m.* de départ.

Abfahrtspunkt *m.* (Beginn der Besteckrechnung) (Schifff.). *Departure.* Point *m.* de partance.

A—ssignal *n.* (Eisenb.). *Starting-signal.* Signal *m.* de départ.

A—szeit *f.* eines Zuges (Eisenb.). *Time for starting.* Départ *m.*

A—szug, Hinzug *m.* (Eisenb.). *Down-train, starting-train.* Train *m.* d'aller.

Abfall *m.* (Topogr.). *Sich* Abschüssigkeit des Bodens.

A—, Abgang *m.* (Spinn.). *Waste.* Bourre *f.* déchet *m.*

A— beim Falzen (Zuricht.). *Paring-waste.* Dolure *f.*, dragure *f.*

A— von Steinen, **Steinbrocken** *m. pl.* (Bauw.). *Chippings pl. of stones.* Débris *m. pl.* de pierres, pierres *f. pl.* concassées.

A— von Steinen, **Arbeitszoll** *m.* (Steinm.). *Chips pl., rubbish, shards pl.* Écailles *f. pl.* décombres *m. pl.*, recoupes *f. pl.*, éclats *m. pl.*, déchet *m.*

A—, Hemmung *f.*, **Stosswerk** *n.*, **Englischer Haken** *m.* (Uhrm.). *Escapement, scapement.* Échappement *m.*

A— bei Holzarbeiten, **Abschnitt** *m.*, **Verschnitt** *m.*, **Hauspan** *m.*, **Span** *m.* (Zimm., Tischl.). *Batement, waste.* Déchet *m.*

A— beim Verschmelzen der Metalle. *Waste, refuse.* Déchet *m.*

A— vom Gusseisen (Giess.). *Rubbish of cast iron.* Caffûts *m. pl.*

A— eines Wehres, einer Schleuse (Wasserb.). *Water-fall, height of fall.* Chute *f.* d'eau, chute d'un barrage, d'une écluse.

A—boden *m.* eines Wehres (Wasserb.). *Apron, protection of the bottom of a weir.* Radier *m.* d'un déversoir.

A—eisen *n.*, **Ramasseisen** *n.* (Schmied.). *Scrap-iron, fagotted iron.* Masse *f.*, ferraille *f.*, fer *m.* de masse, fer de riblons, fer de riquette, fer de mitraille. Riblons *m. pl.*, Riquette *f.*

A—graben *m.* (Bergb.). *Tail-race.*

A—rohr *n.*, **A—röhre** *f.* (Masch.). *Pipe, waste-pipe.* Descente *f.*, tuyau *m.* de descente. *Sich* Fallrohr.

A—stoff *m.* (städtischer) (Wasserb.). *Excrementum, refuse, filth.* Excrément *m.*

Abfälle *m. pl.* (Techn.). *Waste products.* Déchets *m. pl.*

A— (Müll., Gerb.). *Garbage.* Issues *f. pl.*

Abfallen (Buchdr.). *To be broken.* Se coucher (dit des lettres).

A—, Abhalten, Aufhalten, Aufholen (Schifff.). *To pay off, to bear away, to cast.* Arriver.

A—, Abtreiben (Schifff.). *To make leeway, to drive to leeward.* Dériver (dit d'un navire), abattre.

A— nach Steuerbord, — Backbord (Schifff.). *To cast to starboard, — to port.* Abattre sur tribord, — sur bâbord.

Das Schiff fällt verkehrt. *The ship casts the wrong way.* Le vaisseau abat du mauvais côté, — sur le mauvais bord.

A— (von Erzen gesagt) (Bergb.). *The ores hold less metal.*

A— *n.* (Schifff.). *Casting, falling-off, bearing away.* Abatée *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Abfallend, Geneigt (Strassenb.). *Sloping, inclined.* Incliné.

Abfangekanal *m.* (Wasserb.). *Ring-channel.* Canal *m.* de dérivation (autour d'un terrain marécageux).

Abfangen. *Sieh* Absteifen und Abspreizen.

A— (Bergb.). *To support by beams* or *props, to prop.* Étançonner.

A—, unterstützen die Firste (Bergb.). *To sustain the roof.* Arc-bouter.

A— ein Minenfeld (Minirk.). *To support a bay.* Soutenir un intervalle.

Abfasen *n.*, **Abfasung** *f.* *Sieh* Abfacen, Abfacung.

Abfassen ein Telegramm. *To write, to draw up a telegram.* Rédiger un télégramme.

Abfeilen (Techn.). *To file off.* Limer.

Abfeilraspel *f.*, **Abziehfeile** *f.* (Feilenh.). *Rubber, rasp used for filing.* Carreau *m.*

Abfertigen, ablassen einen Zug (Eisenb.). *To start a train.* Expédier un train.

A— Gepäck (Eisenb.). *To book, to register baggage.* Enregistrer des bagages.

Abfeuern ein Gewehr. *To discharge, to fire.* Tirer, lâcher un fusil.

A— einen Sprengschuss. *To blast a mine.* Faire sauter une mine.

Abfieren ein Tau (Schifff.). *To veer, to ease off, to ease away a rope.* Larguer une manoeuvre, filer, donner du mou.

A— die Schoten (Schifff.). *To loosen the sheets.* Déborder les écoutes.

Abfinnen (Met.). *To scarf.* Amorcer.

Abfitzen, Fitzen (Maur.). *To smooth, to brush.* Goupillonner.

Abflachen das Eisen (Schmied.). *To beat out* or *flatten iron.* Aplatir le fer.

A— vom Meeresgrunde gesprochen (Seew.). *To shoal.* Diminuer de fond.

Abflachung *f.* (Kryst.). *Bevelment.* Écornure *f.*

Abflammen das Leder (Lohg.). *To tallow, to grease.* Donner le suif au cuir.

Abflauen vom Winde gesagt (Seew.). *To become calm, to lull.* Calmir, se calmer.

Abfliessen *n.*, **Ablaufen** *n*, **Rinnen** *n.* der Lichter, Kerzen. *Guttering.* Propriété *f.* de couler.

Abflösser *m.* (Schifff.). *Sieh* Ablader.

Abfluchten, Alignieren, Einrichten, eine gerade Linie abstecken (Bauw.). *To arrange, to line out, to mark out.* Dresser à la ligne, aligner. *Sieh* Abvisieren, Einfluchten.

Abfluchtung *f.*, **Einfluchtung** *f.* (Bauw.). *Lining-out.* Alignement *m.*

Abfluss *m.*, **Ablauf** *m.*, **Abzucht** *f.*, **Abzug** *m.* (Bauw.). *Issue, discharge, flowing-off.* Épanchoir *m.*, déchargeoir *m.*

A—, Überfall *m.* eines Deichdammes (Wasserbau). *Fall* or *deversoir of a dike.* Déversoir *m.* d'une digue.

A—batterie *f.* (Elektr.). *Battery wit hwaste-pipes.* Batterie *f.* (Pile *f.*) à écoulement.

A—kanal *m.* (Bauw. u. Befest.). *Sieh* Siel.

A—menge *f.* (Flussb.). *Discharge of a river, of a channel.* Quantité *f.* de l'écoulement, volume *m.* de débit, débit *m.* d'une rivière, d'un canal.

A—mündung *f.* (Masch.). *Overflow-shoot.* Déversoir *m.*

Abflussrohr *n.*, **Abgangsrohr** *n.*, **Abzugsrohr** *n.*, **Ausgangsrohr** *n.* (Masch.). *Waste-pipe.* Tuyau *m.* de départ, de décharge, ou de dégorgement.

A—röhre *f.* an einer Fontaine. *Overflow-pipe, runner.* Rejet *m.* décharge *f.* d'une fontaine.

A— oder **Auslassventil** *n.* (Dampfm.). *Delivery-valve, head-valve, upper valve.* Clapet *m.* de tête.

Abformen, Formen für den Guss (Bildh.). *To mould, to form for the casting.* Jeter en moule, mouler pour la fonte.

Abfraisen *n.* (Techn.). *Milling, Shaping.* Fraisage *m.*

Abfuhr *f.* von Abfallstoffen etc. *Filth-removal.* Évacuation *f.*, charriage *m.*

A— Tonnensystem *n. Pail-* or *tub-system.* Système *m.* des fosses mobiles.

A— Schwemmsystem. *Cloake-system, sewage.* Système *m.* d'égouts, de cloaques.

A— *f.* der Güter vom Bahnhof zum Empfänger (Eisenb.). *Carrying, carriage, conveyance.* Remise *f.* à domicile.

A—gebühr *f.* *Carriage-fee.* Factage *m.*

A—tisch *m.* (Drahtz.). *Drum-bench.* Grosse *f.* filière à fil de métal.

Abführung *f.* desDampfes(Dampfm.). *Exhaustion, eduction.* Eduction *f.*

A—skanal *m.* einer Fabrik. *Outlet-channel.* Canal *m.* de fuite, de décharge.

A—srohr *n.* vom Gasometer (Gasbel.). *Outlet-pipe.* Tube *f.* de sortie du gaz.

Abfüllmaschine *f.* (Brau.). *Drawing off machine.* Machine *f.* à écoulement.

Abfüllspund *m.* (Brau.). *Drawing off bung.* Bondon *m.* à écoulement.

Abfülltrichter *m.* (Zuck.). *Drawing off funnel.* Entonnoir *m.* à écoulement.

Abgabe *f.* des Unternehmers an den Grundherrn (Bergb.). *Duty, due, royalty, tentale, tentale-fee, dish.* Droit *m.* de comptage (Belg.).

A— des Gepäcks (Eisenb.). *Delivery of baggage.* Remise *f.* des bagages.

A—station *f.* (Eisenb.). *Delivery-office.* Bureau *m.* d'origine.

A—n *f. pl.* **Zoll-A—** *f. pl.* *Custom-house-duty.* Droits *m. pl.* de douane, dues *f. pl.*

Abgang *m.* der Baumwollspinnereien. *Waste, cotton-waste.* Déchet *m.* de coton. *Sieh* Abfall.

A— der gute. *Good waste.* Bon déchet *m.*

A— der schlechte. *Bad waste.* Mauvais déchet *m.*

A—, Abfall *m.* (Buchdr.). *Waste-paper.* Maculature *f.*

A—sfehler *m.* (Art.). *Difference of the angles of departure and inclination.* Angle *m.* de relèvement.

A—spunkt *m.* (Schifff.). *Sieh* Abfahrtspunkt.

A—srohr *n.* *Waste-pipe.* Tuyau *m.* de départ. *Sieh* Abflussrohr.

A—station *f.* (Eisenb.). *Starting-station.* Station *f.* de départ.

A—swinkel *m.* (Art.). *Angle of departure.* Angle *m.* de départ (du projectile).

Abgänge *m. pl.* beim Verschmelzen der Erze (Met.) *Waste, tails pl.* Déchet *m.*

Abgas *n.* (Chem.). *Drawing off gas.* Gaz *m.* d'échappement.

A—feuerung *f.* (Techn.). *Tiring for drawing off gas.* Foyer *m.* à gaz d'échappement.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Abgebaut (Bergb.). *Carried to end, exhausted.* Exploité à fond.

A—e Kohlenzeche *f.* (Bergb.). *Exhausted coal-pit.* Houillière *f.* épuisée.

Abgeben eine Breitseite (Seew.). *To fire, to give or deliver a broadside.* Lâcher, envoyer une bordée.

A— eine Depesche (Tel.). *To transmit* or *to signal (a message).* Transmettre (une dépêche).

A— ein Telegramm. *To deliver.* Expédier, lancer une dépêche.

Abgedreht, Gedreht, Gedrechselt. *Turned.* Tourné.

Abgefast, Abgekantet, Bekantet (Bauw.). *Cant, canted, chamfered.* Écorné, ébiselé, chanfreiné.

A— von der unteren Seite (bei Gurtsimsen etc.) *Beveled off.* Chanfreiné d'en bas.

Abgeglichen (Bauw.). *Flush.* Affleuré, dans le même plan. *Sieh* Bündig.

Abgehen, Abweichen, Einreissen, Ausweichen (von einem Bohreisen gesagt). *To bore away, to bore out, to cut untrue.* Brouter.

A—, Abfahren (vom Zuge gesagt) (Eisenb.). *To start, to leave.* Démarrer.

Abgehend (Eisenb.). *Departing, leaving, starting.* Partant.

Abgekantet. *Sieh* Abgefast.

Abgelagert (Bergb.). *Deposited.* Déposé.

Abgenutzt, Ausgerieben (Techn.) *Attrite, worn-out.* Usé, frotté, toulé, détérioré.

Abgenutzte Stelle. *Worn-out part.* Usé *m.*

Abgerückte Mauer *f.* (Befest.). *Sieh* Mauer.

Abgerundet. *Sieh* Gerundet.

A— kreisförmig. *Circular.* Circulaire.

Abgeschäumte *n.* (Met.). *Skimmings pl., scummings.* Rablure *f.*

Abgesetze *n.*, **Brüstung** *f.*, **Schulter** *f.*, **Achsel** *f.*, **Aechselung** *f.* (Zimm.). *Shoulder.* Arasement *m.* d'un tenon.

Abgestumpft, Abgebrochen (Messerschm.). *Blunt, broken-off.* Émoucheté.

A— (Geom.). *Truncated.* Tronqué.

Abgetakelt, Kahl (vom Schiff gesprochen) (Seew.). *Unrigged.* Dégréé.

Abgetrieben durch den Strom (Schifff.). *Carried away by current or tide.* Drossé par le courant.

Abgeviertsein *n.* (Zimm. etc.). *Sieh* Abvierung.

Abgewinnen, einem Schiffe den Wind, die Luvseite (Schifff.). *To gain the wind* or *the weather-side of a ship.* Gagner le vent à un navire.

Abgieren (Schifff.). *To sheer off, to sheer away.* S'alarguer.

Abgiessen (Guss.). *To cast, to found.* Jeter en fonte, fondre.

A—, Dekantieren (Chem.). *To decant, to pour off.* Décanter, décupeler.

A— *n.*, **Dekantieren** *n.* (Chem.). *Decantation.* Décantation *f.*

A— *n.* von metallenen Gegenständen. *Sieh* Abguss.

Abgleichen (Bauw.). *To make level, to ledge.* Araser un mur de niveau, affleurer un mur.

A— zwei Flächen, **Gleichmachen** (in eine Ebene bringen) (Erdarb.). *To flush, to make flush with.* Affleurer deux surfaces.

A—, Einebnen, Planieren (Erdarb.). *To lay flat, to level, to plain, to even.* Égaler, égalir, régaler, égaliser, aplanir, niveler, affleurer à niveau.

Abgleichen, Gleichmachen, Gleichstellen (Techn.). *To make equal, to equalize, to level, to adjust.* Égaler, égaliser.

A—, Abschneiden, Richten, Stabeisen (Met.). *To dress, to pare, to flatten ironrods.* Parer, dresser les barres.

A—, Abschneiden *n.* des Eisens (Met.). *Paring of iron.* Parage *m.* du fer.

A—, Justieren *n.* der Schienen (Eisenb.). *Cutting and adjusting rails.* Ajustage *m.*, affranchissement *m.*, coupage *m.* des rails.

Abgleichstange *f.* (Uhrm.). *Adjusting-tool.* Levier *m.* pour égaliser la fusée.

Abgleichung *f.* des Bodens, **Planierung** *f.* (Bauw.). *Levelling, planishing of the soil, ledgement.* Régalage *m.*, régalement *m.*, dressement *m.*, du sol, arasement *m.*, affleurement *m.*

Abglühen (Schmied.). *To heat.* Rougir, faire rougir le fer.

Abglühofen *m.* für die gebeizten Bleche (Met.). *Scaling-furnace.* Fourneau *m.* à décoper les feuilles de fer pour en faire du fer-blanc.

Abgraten. *Sieh* Abfasen.

A— (den Bart, Grat wegnehmen) (Kupferst.). *To scrape off the bur.* Ébarber les traits d'une gravure en taille-douce.

A—, Abrauhen, Putzen (Schloss., Schmied.). *To strip off the burs, to bur off.* Ébarber.

Abgratung *f.*, **Face** *f.* (Tischl., Zimm.). *Bevel, chamfer.* Face *f.*, facette *f.*, délardement *m.*

Abgreifen *n.* (des Geldes), **Abnutzung** *f.* (Münzw.). *Diminution of weight by wearing in passing the money from hand to hand.* Frai *m.*

Abgrenzung *f.* des Bahnterrains von dem der Anlieger. *Demarcation.* Abornement *m.*

Abgründen, Auskehlen (Zimm., Tischl.). *To gutter, to groove, to flute, to channel.* Evider.

Abgründung *f.*, **Auskehlung** *f.* (Zimm., Tischl.). *Grooving, guttering.* Evidement *m.*

Abguss *m.* (Met.). *Casting, founding.* Jet *m.* en moule.

A— (Modell.). *Cast.* Cliché *m.*, copie *f.* en fonte.

Abhaaren, Reinigen (Lohg.). *To unhair, to scrape off the hair.* Ebourrer, épiler, surtondre.

A— mit dem Steine. *To scrape with the slate, to slate hides.* Dépiler, ébourrer.

A—, Reinigen *n.* der Narbenseite (Lohg.). *Unhairing, rough-shearing.* Ébourrage *m.* de la peau, épilage *m.*, dépilage *m.* de la peau, surtonte *f.*

Abhacken, Plamatieren (die Grundflächen der Zuckerbrote mit Bürsten reinigen) (Zuckerf.). *To brush off.* Plamoter, platmoter.

Abhaken, Loshaken. *To unhook.* Décrocher.

Abhalten, vom Winde abfallen (Schifff.). *To bear up, to pay off.* Arriver, laisser porter. *Vergl.* Abfallen.

A— den Anker vom Buge (Schifff.). *To bear off the anchor.* Défier l'ancre du bord.

A— auf ein Schiff, zuhalten. *To bear down upon a ship.* Arriver sur un navire.

A— von einer Bank. *To keep clear of, to give a good berth to.* Parer.

A— nach und nach. *To edge away.* S'en aller en dépendant.

A— auf den Feind. *To bear down upon the enemy.* Laisser porter sur l'ennemi.

A— die Wasser durch Holzverdämmung (Bergb.). *To keep off the waters by timbering.* Cuveler les eaux.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Abhämmern, grob. *To hammer roughly.* Dégrossir au marteau.

Abhang *m.*, **Hang** *m.* (Topogr., Bauw., Befest.). *Descent, inclination, declivity, slope, fall.* Pente *f.*, inclinaison *f.*, penchant *m.*

Abhängen (Bergb.). *To disconnect (a pump etc.).* Débrayer.

A— die Lokomotive vom Zug (Eisenb.). *To disconnect.* Détacher la machine du train.

Abhängig, Geneigt, Fallend (Topogr. u. Befest.). *Sloping, inclining.* Penchant.

Abhängling *m.* (herabhängender Schlussstein) (Bauk., Orn.). *Pendant key-stone.* Fourche *f.*

A— (hangender Zapfen) (Bauk.). *Pendant, pendent.* Pendant *m.*, clef *f.* pendante, cul *m.* de lampe, queue *f.*

Abhaspeln, Haspeln, Weifen (Spinn.). *To reel.* Dévider les fils.

A— *n.*, **Haspeln** *n.*, **Weifen** *n.* (Spinn.). *Reeling.* Dévidage *m.* des fils.

Abhau *m.*, **Einfallende Strecke** *f.*, **Flaches** *n.* (Bergb.). *Gallery driven to the hade of a seam.* Descente *f.*, descenderie *f.*, galerie *f.* inclinée.

Eine einfallende Strecke treiben, Ein Flaches treiben, einen A— machen. *To drive a gallery to the hade of a seam.* Faire une descente.

Abhauen (Schmied.). *To cut down or off.* Détacher, couper.

A— *n.* der Schienen (Eisenb.). *Cutting, chopping-off.* Coupage *m.* des rails.

Abhäuten das Blei. *Sieh* Abschaben.

Abheben das Hangende über Steinsalz (Salzs.). *To take off de first earth in a salt-pit.* Écroter, enlever la première terre de saline.

A— (Aufber.). *To remove the skimpings* or *skipsings, to skim off.* Enlever la rablure du tamis.

A— sich, sich Absetzen, Hervortreten (Mal.). *To rise above the common surface.* Se détacher du fond.

Abhieb *m.*, **Arbeitsspan** *m.* (Steinm.). *Hew, shard.* Épaufrure *f.*

Abhitze *f.* (Met.). *Sieh* Hitze.

Abhobeln eine Weichenzunge (Eisenb.). *To plane a switch-tongue.* Raboter une aiguette.

A—, Hobeln (Tischl., Zimm.). *To plane.* Raboter.

A— die Kante, **fügen.** *To shoot the edge of a board.* Dresser la planche sur la tranche, corroyer la tranche.

Abholen ein Schiff vom Strande (Seew.). *Sieh* Abarbeiten.

Abholgebühr *f.* (Eisenb.). *Fetching.* Prise *f.* à domicile.

Abholung *f.*, **Abrollen** *n.* des Gutes (Eisenb.). *Carrying, carriage.* Camionage *m.* du domicile à la gare.

Abholzen *n.* (Forstw.). *Clearing from wood.* Déboisement *m.*

Abhub *m.* (Met.). *Skimpings, skipsings pl.* Râblure *f.* *Sieh* Abzug.

A— (Aufber.). *Useless stuff of worked ore.* Râblure *f.*

A—kiste *f.* (Aufber.). *Sieh* Kiste.

Abichit *m.*, **Strahlerz** *n.*, **Klinoklas** *m.* (Miner.). *Abichite, aphanasite.* Abichite *f.*, cuivre *m.* arseniaté ferrifère.

Äbichte *f.* (Bauw.). *Sieh* Abrechte.

Abiëtin *n.* (Chem.). *Abietine.* Abiétine *f.*

Abirrung *f.*, **Aberration** *f.* des Lichts (Astr.). *Aberration of light.* Aberration *f.* de la lumière.

Abkämmen, die Brustwehr (Befest. u. Art.). *To knock off the parapet.* Ecrêter le parapet.

Abkanten, Abfacen, eine Kante (Tischl.). *To chamfer, to bevel.* Émousser, écorner.

Abkantmaschine *f.* Falzmaschine, Umschlagmaschine (Klempn.). *Folding-machine.* Maschine *f.* à replier.

Abkantung *f.* der Schienen (Eisenb.). *Chamfering.* Chanfreinage *m.* des rails.

Abkappen (Feuerw.). *To uncap.* Décoiffer.

A—, Kappen das Ankertau, den Mast (Seew.). *To cut the cable, the mast.* Couper le câble, le mât.

Abkarren, die Erde (Erdarb.). *To wheel, to cart the ground.* Transporter le terrain à la brouette.

Abkehlen, Auskehlen, Ausriefen, Kannelieren, Riffeln, Riefeln (Bauk.). *To chamfer, to channel, to flute.* Canneler.

Abkehlung *f.*, **Auskehlung** *f.*, **Hohlkehle** *f.*, **Hohlleiste** *f.*, **Kehle** *f.* (Bauk.). *Hollow, groove, flute.* Cannelure *f.*

Abkehren (die Grubenarbeit zeitweise verlassen) (Bergb.). *To turn off.* Se désister. *Siehe* Feiern.

A— Wasser (Bergb.). *To turn off the water.* Détourner l'eau.

Abkehrschein *m.* (Bergb.). *Licence for a miner to leave a pit.* Congé *m.*

Abkimmen (Küf.). *To chop off the chimes of the staves.* Raboter la neille.

Abkippen, Koppen eine Nagelspitze (Schloss., Tischl., Zimm.). *To cut off.* Épointer un clou.

Abklappen *n.* des Regulatorschiebers (Lok.). *Play, clearance.* Jeu *m.* du tiroir du régulateur dans ses guides.

Abklären *n.*, **Klären** *n.*, **Schönen** *n.* (Brau. etc.). *Fining.* Collage *m.* de la bière, du vin etc.

A— oder **Avivieren** (Färb.). *To clear or brighten.* Aviver (le coton).

A— *n.*, **Avivieren** *n.* (Färb.). *Clearing, brightening.* Avivage *m.* (du coton).

Abklatsch *m.*, **Cliché** *n.* (Buchdr.). *Cast from a matrice.* Cliché *m.*

Abklatschen, Clichieren (Buchdr.). *To dab.* Clicher.

A—, Abklopfen, Abziehen einen Korrekturbogen (Buchdr.). *To strike off* or *beat off a proof-sheet.* Tirer une épreuve avec la brosse.

A—, Clichieren *n.* (Buchdr.). *Dabbing.* Clichage *m.*

Abklatschmaschine *f.* *Dabbing-machine.* Machine *f.* à clicher.

Abkleiden ein Tau (die Schamfielung abnehmen) (Seew.). *To take off the service of rope, to unserve.* Défourrer un cordage.

Abklopfen den Pfannenstein, **Klopfen** die Pfanne (Salzs.). *To knock out, to scrape off the pan-scales.* Écailler la poêle, la chaudière.

A— (Buchdr.). *Sieh* Abklatschen.

A— *n.* der Bleitafeln (Bleiweissfabrikation). *Knocking-off (lead-plates), beating-off.* Battage *m.* (des plaques de plomb).

A— *n.* der Salzpfanne. *Sieh* Abkrusten.

Abkneifen oder **Abkneipen** die Bleikugeln (Büchsenm., Feuerw.). *To nip off, to clip off the runners.* Couper les jets.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Abkneifen den Wind (Schifff.). *To hug the wind.* Chicaner le vent.

Abknistern *n.* des Salzes (Salzsied., Chem.). *Decrepitation.* Décrépitation *f.*

Abkochen *n.*, **Absieden** *n.* (Chem., Techn.). *Decoction.* Décoction *f.*

Abkohlen (gewinnen, hereingewinnen die Kohlen) (Bergb.). *To brush, to get, to win coal.* Rabattre, abattre la houille.

A— *n.* (Hereingewinnen beim Kohlenbergbau). *Breaking, (Midland Counties:) brushing, getting.* Rabattage *m.*, abattage *m.* (des houilles).

Abkohler *m.* (Bergb.). *Sieh* Häuer.

Abkommen gut, beim Schiessen (Mil. u. Jagd). *To strike home.* Frapper juste.

A— vom Legerwall (Schifff.). *To work off, to claw off a coast.* Se relever au vent d'une côte.

Abkrabben, Krabben (Schiffb.). *To race timber.* Enligner le bois.

Abkratzen, Abschaben (Techn.). *To scrape.* Racler.

A— *n.*, **Abschaben** *n.* des Putzes (Maur.). *Scraping of old plastering.* Ripage *m.* de l'enduit.

Abkreischen das Öl (abschäumen) (Buchdr.). *To cleanse, to purify.* Dégraisser (purifier [écumer]) l'huile pour le noir d'imprimerie.

Abkreuzen (Schifff.). *To beat off.* S'élever au large.

Abkreuzung *f.* zwischen den Balken, **Andreaskreuz** *n.*, **Kreuzspreize** *f.*, **Kreuzstake** *f.* (Zimm.). *Cross, cross-stay, diagonal stay.* Etaie *f.* en sautoir, croix *f.* de St. André.

Abkröschen (Buchdr.). *Sieh* Abkreischen.

Abkröseln, Kröseln (Glas.). *To cramble.* Gréseller, gréser, groiser.

Abkrusten *n.*, **Abklopfen** *n.* der Salzpfanne (Salzs.). *Knocking-out the pan-scales.* Écaillage *m.*

Abkühlen (kalt werden) (Met.). *To cool.* Refroidir, se refroidir.

A— *n.* (Phys. u. Chem.). *Refrigeration.* Réfrigération *f.*

Abkühltrog *m.* (Met.). *Cooling-trough.* Auge *f.* de rafraîchissement.

Abkühlung *f.* (Met.). *Refrigeration, cooling.* Réfrigération *f.*, refroidissement *m.*

A— langsame (Met.). *Slow cooling, protracted annealing.* Rafraîchissement *m.* lent.

Abkürzungssender *m.* (Tel.). *Curb-sender.* Appareil rapide.

Abkürzungsstrich *m.*, **Titel** *m.* (Buchdr.). *Abbreviature, dash.* Titre *m.*

Abladen. *To unload, to unlade.* Décharger.

Ablader *m.*, **Holzablader** *m.*, **Abflösser** *m.* (Schifff.). *Unloader, discharger, lighterman.* Débardeur *m.*

Ablagern, versanden (Flussb.). *To silt up.* Envaser, s'ensabler.

Ablagerung *f.* (auch die Lagerstätte) (Bergb.). *Bed, deposit.* Gisement *m.*, gîte *m.*

A— seitliche, Deponierung (Erdb.). *Spoilbank.* Dépôt *m.*

A— (Flussb.). *Alluvion, wash.* Alluvion *f.* atterrissement *m.*, dépôt *m.*

A— von überschüssigem Material (Eisenb.). *Depositing the earth, Spoil-bank.* Dépôt *m.* de terres.

A—sbassin *n.*, **Klärbassin** (Wasserb.). *Settling-tank.* Bassin *m.* de curage.

Ablängen einen Stollen (Bergb.). *To dig lengthways.* (Filer une galerie.)

Ablass *m.* (Wasserb.). *Outlet-sluice.* Égout *m.*, décharge *f.*, saignée *f.*

A—, Ständer *m.*, **Schütze** *f.*, **Mönch** *m.*, **Stellfalle** *f.* eines Teiches (Wasserb.). *Sluice-board, lock-hatch, sluice-stay of a pond.* Empellement *m.*, bonde *f.* d'un étang.

A—düker *m.*, **Regulierungssiphon** *m.* (Wasserb.). *Regulating-siphon.* Épanchoir *m.* à siphon.

A—hahn *m.*, **A—ventil** *n.* (Lok.). *Delivery cock, Blow-off cock.* Robinet *m.*, de vidange.

A—schleuse *f.*, **Entlastungsschleuse** (Wasserb.). *Discharge, out-let, sluice.* Déchargeoir *m.*, aqueduc *m.* de décharge, écluse *f.* de décharge.

A—schütze *f.*, **Grundzapfen** *f.*, **Mönch** *m.*, **Pfaffe** *m.* (Wasserb.). *Sluice-board, pond-plug.* Bonde *f.* d'un étang.

Ablassen, Abspannen, den Hahn (Büchsenm. u. Kriegsw.). *To uncock the piece, to let down the cock on the nipple.* Débander le chien.

A— das Roheisen, **Abstechen** (Met.). *To run off the iron, to tap the furnace.* Faire couler la fonte, percer le haut-fourneau.

A— einen Graben (Wasserb.). *To drain off, to draw off, to let off the water of a ditch.* Saigner un fossé.

A— den Kessel (Masch.). *To empty.* Vider la chaudière.

A— einen Zug (Eisenb.). *To start a train.* Lancer un train.

A— mit voller Geschwindigkeit. *To start at full speed.* Lancer à toute vitesse.

A— *n.*, **Hahnruhe** *f.* (Büchsenm. u. Kriegsw.). *Uncocking, letting-down the cock.* Abatage *m.* du chien d'un fusil.

A— *n.*, **Abstechen** *n.*, **Abstich** *m.*, **Stich** *m.* (Met.). *Running-off, tapping.* Coulée *f.* du métal en fusion.

Ablastebogen *m.*, **Stützbogen** *m.* (Bauk.). *Relieving-arch.* Arc *m.* de soulagement.

Ablasten, Entlasten (Bauw.). *To ease, to discharge.* Soulager.

Ablauf *m.* (Bauk.). *Upper conge, reversed concave, quarter-round, upper escape or shafferoon, upper apophygis, apothesis.* Congé *m.* d'en haut, cavet *m.* renversé *f.*, apophyge *f.*

A— (Bauw.). *Sieh* Abfluss.

A— einer Mauer. *Sieh* Böschung.

A—, Verjüngung *f.* (Giess., Form.). *Delvery, draw or draught.* Dépouille *f.* d'un modèle.

A—, Ablaufen *n.* (einer Feder) (Tel.). *The running down (of a main spring).* Épuisement (d'un ressort).

A— eines Schiffes (Schiffb.). *Sieh* Stapellauf.

A—bank *f.*, **A—brett** *n.*, **Abtropfbank** *f.* (der Weissblechfabrikation) (Met.). *Dropping-board.* Égouttoir *m.*

A—gerüst *n.* (Schiffb.). *Cradle, launching cradle.* Ber *m.*, berceau *m.*

A—schleuse *f.* (Wasserb.). *Sieh* Entleerungsschleuse.

Ablaufen, Abfliessen, Rinnen, von Lichtern, Kerzen. *To gutter down.* Couler.

A— vor dem Winde (Seew.). *To bear away right before the wind.* Arriver vent arrière.

A— lassen ein Schiff (Schiffb.). *To launch a ship.* Lancer un navire.

Abläufer *m.* *Sieh* Eisbrecher.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Abläuterfass *n.*, **Waschtrog** *m.* (Bergb.). *Buddle, launder, washing-tub.* Lavoir *m.*

Abläutern die Eisenerze (Met.). *To wash the iron-ores.* Laver les minerais de fer.

A— Metalle (Met.). *To purify metals.* Purifier.

Ablegecylinder *m.*, **Ablegewalze** *f.* (Buchdr.). *Cylinder for distributing type.* Cylindre *m.* distributeur du compositeur-distributeur de M. Sörensen.

Ablegen (Buchdr.). *To distribute.* Distribuer les lettres (qui ont servi à faire une composition).

A— *n.* (Auseinandernehmen) (Buchdr.). *Distribution, distributing.* Distribution *f.* des caractères.

Ableiten die Gichtgase (Met.). *To take off the gases of a blast-furnace.* Prendre du gaz du haut fourneau.

A— (Elektr.). *To derive.* Dériver, dévier.

Ableiter *m.* (Elektr.). *Positive electrode.* Électrode positive.

Ableitung *f.*, von Wasser (Wasserb.). *Derivation.* Dérivation *f.*

A— (Elektr.). *Derivation, earth-communication, conductor of a lightning-conductor.* Dérivation déviation, chaine de paratonnerre.

A—skanal *m.*, **Umflutkanal** *m.*, **Seitenkanal** *m.* (Wasserb.). *Derivation, lateral canal.* Canal *m.* de dérivation.

A—sdraht *m.* (Elektr.). *Shunt wire, derivation-wire.* Fil de dérivation.

Ablenken (eine Magnetnadel) (Elektr.). *To deviate, to deflect.* Dévier.

Ablenkung *f.* (Seew.). *Deviation.* Déviation *f.*

A— (Elektr.). *Deflection of the magnetic needle, (local attraction).* Déviation.

A— doppelsinnige — eines astatischen Nadelpaares. *Double deflection of an astatic needle.* Déviation double d'une aiguille astatique.

A— freiwillige — eines astatischen Systems (Elektr.). *Spontaneous deflection of an astatic system.* Déviation spontanée d'un système astatique.

A—swinkel *m.* (Elektr.). *Angle of deflection.* Angle de déviation.

Ablesefernrohr *n.* (Phys.). *Reading telescope.* Lunette *f.* astronomique.

Ablesung *f.* eines Winkels. *Reading of an angle.* Lecture *f.* d'un angle.

Abliefern Güter (Eisenb.). *To deliver.* Livrer, remettre les marchandises.

Ablieferungs ....—schein *m.*, **A—szettel** *m.* (Eisenb.). *Certificate of delivery.* Note *f.* de remise.

A—swalzen *f. pl.*, **Abzugswalzen** *f. pl.* (der Anlegemaschine) (Spinn.). *Front-boss (of a spreader), front-rollers pl.* Débiteurs *m. pl.*, réunisseurs *m. pl.* de l'étaleur pour lin.

A—, Streckwalzen *f. pl.* (Spinn.). *Drawing-rollers pl.* Cylindres *m. pl.* étireurs du métier à eau chaude.

Abliegen (Schifff.). *To stand off.* Porter au large.

A—, verwittern (Bergb.). *To weather, to effloresce.* Effleurir, tomber en efflorescence.

Ablohnen. *Sieh* Auslohnen und Abmustern.

Ablöschen das Eisen (Schmied.). *To temper.* Éteindre.

A— *n.* des Kalkes (Bauw.). *Slacking.* Extinction.

Ablösen von der Arbeit (Bergb.). *To relieve.* Relever.

A— das Format (die Stege abschlagen) (Buchdr.). *To unlock.* Dégager les garnitures.

A— die Wache (Mil.). *To relieve the watch.* Relever la garde, — le quart

A— den Glashafen von der Bank (Spiegelf.) *To detach the melting-pot from the hearth.* Élocher la cuvette de son siège.

A— *n.* glattes (Bergb.). *Sich* Schmierkluft.

Ablösung *f.* (in einem Kohlenflötze etc.) (Bergb.) *Parting, bright-head, reed, back of a coal-seam.* Lit *m. Sich* Kluft.

A— eines Bildes von der Wand (Mal.). *Loosening, detaching.* Enlèvement *m.* d'un tableau.

A— (Tel.). *Change of duty.* Changement de service.

Abloten, Absenkeln, Einloten, Einsenkeln (Bauw.). *To plumb.* Plomber.

Abluft *m.* (Bauw.). *Drawing off air.* Air *m.* d'échappement.

Abmarken (Eisenb.). *To mark, to mark off the boundaries.* Borner.

Abmessen mit dem Zirkel, **Abzirkeln,** (zur See:) **Passen.** *To compass.* Compasser.

A— nach der Schnur. *To lay out, to trace in a line.* Mesurer au cordeau.

Abmoosen die Dachziegel (Dachd.). *To clear of moss.* Émousser.

Abmustern die Mannschaft (Seew.). *To pay off the crew.* Licencier l'équipage.

A— (Web.). *To diaper.* Diaprer, goffrer.

Abnahme *f.* eines Billets durch den Schaffner (Eisenb.). *(Taking.)* Reprise *f.* d'un billet par le garde.

A— der Geschwindigkeit (Eisenb.). *Retardation, slackening the speed.* Diminution *f.* de la vitesse.

A—probefahrt *f.* (Seew.). *Contractor's full-power trial.* Essai *m.* de recette.

Abnarben, die Narben abstossen (Gerb.). *To cut off the grain, to peel off.* Effleurer les peaux.

A— *n.*, **Abstossen** *n.* (Gerb.). *Peeling-off the surface of the skin on the wool-side.* Effleurage *m.* des peaux.

Abnehmen die gedruckten Bogen (Buchdr.). *To take down the sheets.* Assembler les feuilles.

A— das Tuch vom Rahmen (Tuchf.). *To take off the tenter.* Déramer le drap.

A— den Stopper (Seew.). *To take off the stopper.* Débosser.

A— die Vergoldung. *Sieh* Entgolden.

A— die Schamfielung (Seew.). *Sieh* Abkleiden.

A— den Rost. *To unrust.* Dérouiller.

A— das Gedinge (Bergb.). *To measure the tribute-pitches.*

A— die Betingsschläge (Seew.). *To unbitt.* Défaire les tours de bitte.

A—, vom Winde oder Seegange gesagt (Schifff.). *To lull, to become calm.* Mollir.

A— ein Gebäude, Dachziegel, Schiefer (Maur.). *To take or pull down (a building), to strip (tiles or slates).* Déposer.

A—wieder — ein (fehlerhaft gelegtes) Fournierblatt (Tischl.). *To take off* or *away the veneering.* Déplaquer.

A— *n.*, **Abtragen** *n.*, **Abbrechen** *n.* einer Mauer von Ziegeln etc. (Bauw.). *Taking-or pulling-down.* Dépose *f.*

A— der Spulen oder Kötzer (Spinn.). *Sieh* Austauschen.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Abnehmen, Auseinandernehmen der einzelnen Teile einer Maschine behufs Revision oder Reparatur. *Taking to pieces (undoing).* Abattage *m.*

Abnehmer *m.* für die Fördergefässe an der Hängebank eines Schachtes (Bergb.). *Banks-man, (Cornwall:) lander.* Moulineur *m.* (à Anzin), rascoyeur *m.* (en Belgique), receveur *m.*

A—, Kammwalze *f.*, **Fillet** *n.*, **Streichtrommel** *f.* einer Kratzmaschine (Spinn.). *Doffer, doffing-cylinder.* Peigneur *m.*, déchargeur *m.*, tambour *m.* de décharge.

Abnutzen (Techn.). *To wear out.* User.

Abgenutzt, Ausgerieben (Techn.). *Attrite, worn-out.* Usé, frotté, foulé, détérioré.

Abnutzung *f.* (Masch.). *Wear and tear, wearing, wasting.* Usure *f.*, déchet *m.*

A— des Betriebsmaterials (Eisenb.). *Wear and tear of the rolling-stock.* Dégradation *f.* du matériel roulant.

A— der Schienen (Eisenb.). *Wear and tear of the rails.* Usure *f.* des rails.

A— und Bruch (Techn.). *Wear and tear.* Usure *f.* et accidents *m pl.* de toutes sortes.

A— eines Segels, eines Taues durch den Gebrauch, **Schlittage** *f.* (Seew.). *Wear and tear.* Usure *f.*, dépérissement *m.*

A— des Geldes. *Sich* Abgreifen.

Abort *m.*, **Abtritt** *m.*, **Ausgang** *m.*, **Gelegenheit** *f.*, **Latrine** *f.*, **Läublein** *n.*, **heimliches Gemach** *n.*, **Privet** *n.* (Bauw.). *Privy, cess, closet, necessary, W. C.* Aisance *f.*, cabinet *m.* d'aisance, lieu *m.* commun, lieux *m. pl.*, commodité *f.*, latrines *f. pl.*, privé *m.*, retrait *m.*, garderobe *f.*, lieu *m.* de la chaise percée.

A—anlage *f.* (Bauw.). *Jake.* Latrine *f.*

A—, Englischer Abtritt mit Wasserschluss (Bauw.). *Water-closet, privy water-closet.* Latrines *f. pl.* à l'anglaise.

A—grube (Bauw.). *Cess pool.* Fosse *f.* d'aisance.

Abpälen, Enthaaren (Gerb.). *To scrape off the hair (with a crooked knife), to unhair.* Débourrer les peaux.

A— *n.*, **Enthaaren** *n.* (Gerb.). *Scraping with a crooked knife, getting off the hair, taking off the hair, unhairing.* Débourrement *m.* (à l'échauffe), débourrage *m.* de la peau.

Abpassen das Leitfeuer (Minenw.). *To proportion the trains.* Compasser les fourneaux.

A— *n.* des Feuers (Minenw.). *Proportioning the trains.* Compassement *m.* des fourneaux.

Abpfählen (Tel.). *To picket.* Piqueter.

Abpfählung *f.* (Tel.). *Picketing.* Piquetage.

Abpflasterung *f.* der Bahnhöfe (Eisenb.). *Paving.* Pavage *m.* des gares.

A— der Böschungen (Eisenb.). *Pitching (with dry stones).*

Abpflöcken eine Bahnlinie (Eisenb.). *To stake out.* Piqueter.

Abpinnen. *Sich* Abbinden.

Abplanen, Abdecken einen Wagen. *To untilt.* Débâcher, découvrir.

Abplattung *f.* des Schienenkopfes (Eisenb.). *Flattening of the rail-head.* Aplatissement *m.* du champignon d'un rail.

Abplatzen. *Sich* Anschalmen.

Abpressbrett *n.* (Buchb.). *Backing-board.* Ais *m.* à endosser.

Abpressen einen Buchrücken (Buchb.). *To back a book.* Endosser un livre.

Abpressen *n.* eines Buchrückens (Buchb.). *Backing, turning the back.* Endossage *m.*, endossement *m.*, endossure *f.* d'un livre.

Abprotzen ein Geschütz (Art.). *To unlimber.* Ôter l'avant-train d'une pièce.

Abputz *m.*, **Putz** *m.* (Bauw.). *Plaster, plastering, plaister.* Enduit *m.*

A— totaler. *Complete plastering.* Ravalement *m.*

Abputzen, Betünchen (Maur.). *To plaster, plaister.* Enduire de mortier *ou* de plâtre, encroûter.

A— eine Mauer. *To plaster a wall.* Enduire un mur.

A— total, durchaus. *To plaster all over.* Ravaler.

A— die Faschinen (Befest. u. Bauw.). *To trim (finish) fascines.* Parer des saucissons.

A— eine Böschung (Befest.). *Sich* Abstechen.

A— die Ballen (Buchdr.). *To scrape the balls.* Ratisser les balles.

A— (mit einem Hobel) (Tischl.). *To smooth.* Replaner.

A— einen Balken mit der Queraxt (Zimmerm.). *To dress a timber with the twibil.* Laver une poutre, la dresser et aviver avec la besaiguë.

A— die Taue (Seew.). *To clip off the ropes.* Moucher les cordes.

A— *n.* (Tischl.). *Finishing.* Replanissage *m.*

Abquickbeutel *m.* (Met.). *Filter-bag.* Sac *m.* à filtres.

Abquicken (Met.). *To separate the gold* or *silver from amalgam.* Séparer.

Abrasen (Befest. und Bauw.). *Sich* Rasen stechen.

Abrasion *f.*, **Abschleifung** *f.* des Festlandes (Geol.). *Abrasion.* Abrasion *f.*

Abrauchen (Met.). *To make evaporate.* Faire évaporer.

A— das Quecksilber im Feuer (Vergold.). *To dry off.* Passer.

A— Gusswaaren, Geschützrohre (Giess.). *Sich* Abrauhen.

A— lassen (Chem.). *Sich* Abdampfen.

Abrauchesse *f.* für den Abzug der Dämpfe beim Mattieren. *Chimney for the mercury.* Forge *f.* à passer.

Abrauhen, Abrauchen, Putzen die Gusswaren, Geschützrohre u. s. w. (Giess.). *To chip, to trim, to dress castings coming from the mould.* Ébarber, décroûter les objets moulés.

Abraum *m.* (Bergb.). *Rubble, trash, shelf, earth-roof.* Couche *f.*, lit *m.* de terre. de décombres.

A—sgebirge *n.* (Bergb.). *Sich* Gebirge.

Abräumen, abdecken (eine Bank von lockerem Gebirge (Bergb.). *To strip, to remove, to clear.* Décombrer.

Abräumer *m.* (Lok.). *Safe-guard, sweeper, feeler.* Chasse-pierres *m.*, garde *f.* d'une locomotive.

Abrazit *m.* (eine Art Kreuzstein) (Miner.). *Abrazite.* Abrazite *f.*

Abrechnung *f.* *Sich* Rechnung.

Abrechte *f.*, **Äbichte** *f.*, **Rückseite** *f.* einer Mauer (Bauw.). *Back of a wall.* Envers *m.* d'un mur, parement *m.* postérieur.

A—, Linke Seite *f.* des Tuches (Tuchf.). *Wrong side of cloth.* Envers *m.* d'une étoffe.

Abrechten *n.* (das Scheren auf der Kehrseite des Tuches) (Tuchf.). *Back-shearing.* Traversage *m.*

Abreiben (sich abnutzen). *Sich* Fressen.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Abreiben, Reiben, die Farben (Mal.). *To grind, to rub down, to bray.* Broyer les couleurs.

A— eine Wand (Maur.). *To flatten a wall.* Frotter un mur.

A— den Draht mit Sandstein (Drahtz.). *To scour with sand-stone.* Écrier, écurer.

A— *n.*, Reiben *n.* der Farben (Mal.). *Grinding, rubbing-down, braying.* Broyage *m.* des couleurs.

Abreifen (Schloss). *To bevel.* Chanfreiner.

Abreissen, Ausziehen (Techn.). *To tear.* Arracher.

A— ein Gebäude (Bauw.). *To demolish, to pull down a building.* Démolir *ou* raser un bâtiment.

A—, behutsam (Dachziegel, Schiefer) (Bauw.). *To strip (tiles or slates).* Déposer des tuiles.

Abreissfeder *f.* (Tel.). *Antagonistic spring.* Ressort antagoniste *ou* de rappel.

Abricht . . . —eisen *n.* *Sieh* Feuerbeckenabrichteisen.

A—estab *m.*, **A—estock** *m.* (Schmied.). *Anvil to straighten iron bars upon.* Enclume *f.* à façonner les barres.

A—hammer *m.* (Met.). *Sieh* Pritschhammer.

A—maschine *f.* (Tischl.). *Hand-planer.* Raboteuse *f.* à dégauchir *ou* à dresser.

Abrichten, Pritschen die gehämmerten Bleche (Schmied.). *To plane.* Parer.

A— nach der Buchgrösse (Buchb.). *To fit, to form.* Rabaisser le carton.

A— einen Gewehrlauf. *Sieh* Richten.

A— die Schürbel (Met.). *To set the blooms.* Ébaucher les lopins.

A—, Ausgleichen das Stabeisen (Met.). *To dress, to pare, to flatten iron-rods.* Parer les barres de fer, dresser les barres.

A—, Zurichten, das Verbandholz (Tischl.). *To smooth.* Recaler.

A— *n.*, Glätte *f.* der Böschung (Eisenb.). *Dressing of slopes.* Dressement *m.*

Abrinden einen Baumstamm. *To peel off the bark.* Écorcer, écrouter.

Abrollen den Draht (Tel.). *To uncoil (the wire).* Développer (le fil de ligne).

Abrollspule *f.*, **Laufspule** (Web.). *Rolling-pirn.* Cannette *f.* à dérouler.

Abrosten. *Siehe* Rosten.

Abrunden, Arrondieren, Wälzen die Zähne (Masch., Uhrm.). *To round off, to finish the teeth.* Arrondir les dents.

A— *n.*, Arrondieren *n.*, bei kleinen Rädern: **Wälzen** *n.* (Masch., Uhrm.). *Rounding-off, finishing.* Arrondissage *m.*

Abrüsten, Ausrüsten die Lehrbogen (Bauw.). *To strike* or *take down the centers.* Décintrer, desceller les cintres.

A— ein Schiff (Seew.). *To put out of commission, to lay up, to pay off.* Désarmer un navire.

Abrutschen *n.* von thonigem Boden, **Erdrutsch** *m.* (Eisenb.). *Slip, land-slip.* Glissement *m.* spontané (des terrains glaiseux).

Abrutschung *f.* von Erde oder Felsen (Eisenb.). *Slipping of the ground* or *of a rock.* Éboulement *m.* d'une masse de terre ou de rocher.

Absacken (sich vom Strome treiben lassen) (Schifff.). *To fall down a river with the tide.* Descendre (une rivière) en dérivant.

Absägen (Zimmerm.). *To saw off.* Receper, recouper, couper.

A— Holz **querdurch,** über Hirn (Zimmerm.). *To cross-cut wood, to saw across the grain.* Scier le bois contre le fil, en travers.

Absaigern (Met.). *Sieh* Saigern.

Absandstation *f.* (Eisenb.). *Dispatch-station.* Station *f.* expéditrice.

Absattelung *f.* (Bauw.). *Propping.* Enchevalement *m.*

A— eines Gewölbes (Befest.). *Sieh* Gewölbsattel.

Absatz *m.* in der Dicke einer Mauer (Bauw.). *Offset, set-off, retreat, lessening of the thickness* Recoupement *m.*, retraite *f.*

A—, Stufe *f.* (Bauk.). *Step, set-off.* Gradin *m.*

A—, Abschnitt *m.*, **Neue Zeile** *f.* (Buchdr.). *Paragraph.* Section *f.*, alinéa *m.*

A—ahle *f.* (Schuhm.). *Pegging-awl, pricker.* Alêne *f.*, pointe *f.*

A—nagel *m.* (Schuhm.). *Heel-nail.* Cheville *f.* à talons.

A—stift *m.*, **Formstift** *m.* (Schuhm.). *A sort of square nails without head used for the heels of boots, heel-peg.* Cheville *f.* à bottes, cheville de bottes de fer.

Absätze *m. pl.* im Grund einer Mauer auf abhängigem Terrain, **Längenabstufungen** *f. pl.* der Grundgrube (Bauw.). *Steps pl. made lengthways in a foundation ditch.* Redents *m. pl.* d'un mur sur un terrain en pente.

A— *m. pl.*, **Etagen** *f. pl.* eines Dammes (Eisenb.). *Lifts.* Etages *m. pl.* de déblai.

Absätzig (Bergb.). *Not continuing in the same stratum, intermissive.* (Entrecoupé.)

Absäumen, Säumen ein Brett (Zimmerm.). *To saw square.* Équarrir une planche.

Abscarpieren (Befest. und Bauw.). *Sieh* Abböschen, Abstechen.

Abschaben das Blei (Met.). *To scrape.* Écailler.

A— den Guss, die Lötstelle reinigen (Met.). *To clean, to wash.* Décrasser, épailler la fonte, la soudure.

A—, Ausarbeiten (Pergamentm.). *To drain the skin with the iron-tool.* Édosser.

A— (Techn.). *Sieh* Abkratzen.

Abschachteln (Vergold.). *To rub with shave-grass.* Prêler.

A— das zweitemal —, Polieren. *To rub for the second time with shave-grass.* Engrener, prêler la seconde fois.

A— und reinigen (Vergold.). *To polish and clean with shave-grass.* Égrainer, repolir.

A—, Abziehen (Tischl.). *To pare.* Rogner.

Abschaken ein Takel (Seew.). *To fleet* or *to overhaul a tackle.* Affaler un palan.

Abschalen die Bruchsteine (Steinm., Steinbr.). *To pare a quarry-stone.* Esmilier, ébouziner, ébouziner un moëllon.

Abschärfen, Schärfen das Deckelleder (Buchdr.). *To pare.* Parer.

A—, Abschrägen, Zuschärfen die Kante (Zimm., Schloss.). *To sharpen, to give a basil* or *sharp edge.* Ébiseler, ébizeler.

A—, Abschrägen (Zimm., Steinm.). *To chamfer.* Démaigrir une pierre, délarder une pièce de bois.

Abschätzen, Veranschlagen (Bauw.). *To prize, to estimate.* Evaluer.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Abschäumen (Chem.). *To despumate.* Despumer.
A— (Met.). *To skim, to scum.* Ôter l'écume.
A— *n.* (Glasm.). *Skimming, scumming.* Scramaison *f.*, écrémage *m.* de la cuvette.
A—, Abschäumung *f.* (Met., Techn.). *Skimming, scumming.* Despumation *f.*, écumage *m.*
Abschäum . . . . —löffel *m. Skimming-spoon.* Cuiller *f.* à écumer.
A—sieb *n.* (Met.). *Skimming-sieve.* Écumette *f.*
Abscheeren. *Sich* Abscheren.
Abscheiden durch eine Wand (Bauw.). *To partition.* Encloisonner.
A— sich —, sich Absetzen, zu Boden fallen, Niederfallen, sich Setzen (Chem.). *To be deposited, to fall (down) to the bottom, to settle.* Se déposer, être déposé.
A— (Met.). *Sich* Scheiden.
Abscheidung *f.* (Met.). *Sich* Scheidung.
A— (Techn.). *Extraction, Separation.* Extraction *f.*, séparation *f.*
Abscheren *n.*, **Abdrücken** *n.* (Mech.). *Shearing.* Cisaillement *m.*
A—, abhalten (Schifff.). *To sheer off.* Rallier le large.
Abscherungsfestigkeit *f.* (Mech.). *Shearing-strength.* Résistance par glissement *ou* cisaillement.
Abscheuern (Lohg.). *To grind.* Quiosser.
A— *n.* der Siederohre (Lok.). *Scouring the fire-tubes.* Décapage *m.* des tubes d'une locomotive.
Abschiedsschuss *m.*, **Schuss** zum Absegeln (Seew.). *Gun fired for sailing.* Coup *m.* de partance.
Abschiefern sich — (Met.). *Sich* Sich Abblättern.
Abschienen (Wagenb.). *To unshoe.* Ôter les bandes d'une roue.
A— (Eisenb.). *To take off the rails.* Enlever les rails.
A— (Bergb.). *To measure out a mine.* Mesurer.
Abschlacken, die Schlacken abwerfen. *To take off the slags.* Ôter les scories, retirer les scories avec le fourgon.
Abschlag *m.* (Strassenbau). *Stopping-ressault.* Arrêtoir *m.* d'une route.
A—schaufel *f.* (Met.). *Shovel.* Pelle *f.* du fondeur.
A—szahlung *f. Payment on account.* Payement *m.* à compte.
Abschlagen das Format (Buchdr.). *To unlock.* Dégager les garnitures.
A— die Presse (Buchdr.) *To break down the press.* Démonter la presse.
A—, Abbrechen die Ballen (Buchdr.). *To knock off the balls.* Démonter les balles d'imprimerie.
A— ein Segel von der Raa (Seew.). *To unbend a sail.* Déverguer, désenverguer une voile.
A— die Enterung (Seew.). *To beat back the boarding.* Repousser l'abordage.
A— ein Schiff auf dem Schnürboden (Schiffb.). *To lay off (on the mould loft).* Tracer (à la salle).
A— die Farben auf Chassistuch (Zeugdr.). *To teer.* Tirer les couleurs sur le drap du châssis, garnir de couleur le drap.
A— *n.* des alten Putzes (Maur.). *Beating-off or taking-away the old plastering.* Démolition *f.* du vieux crépi d'un mur.
Abschlagen *n.* (Spinn.). *Backing-off.* Détournage *m.*, dépointage *m.*
Abschlämmen *n.* (Bergb., Chem.). *Elutriation, lavigation.* Élutriation *f.*
Abschleifen (Messerschm.). *To grind.* User.
A— *n.* der Nadelspitze (Nadl.). *Roughing.* Ébauchage *m.*
A— des Schienennagelkopfes (Eisenb.). *Wear and tear of the head of a railway-spike.* Usure *f.* de la tête du crampon.
Abschlichten das Holz, **Schlichthobeln** (Tischl., Zimm.). *To clean, to try up.* Corroyer, replanir.
A— *n.*, **Abschlichtung** *f.* (Schiffb.). *Sich* Schlichten.
Abschlichthammer *m.* (Klempn., Kupferschm.). *Planishing-hammer.* Marteau *m.* à planer.
Abschliessen. *Sich* Schliessen.
A—, Abschneiden, Absperren den Dampf (Dampfm.). *To cut off the steam, to shut off, to shut out the steam.* Couper la vapeur, intercepter la vapeur.
A— einen Frachtvertrag (Seew.). *To sign a charter, to close a freight.* Signer un contrat d'affrètement.
A— einen Vertrag. *To conclude an agreement* or *contract.* Contracter.
Abschliessung *f.*, **obere, Schlussverzierung** *f.* (Bauk.). *Upper end-ornament.* Amortisation *f.*, amortissement *m.*
Abschlingern die Masten (Schifff.). *To roll away the masts.* Rompre les mâts par le roulis.
Abschlitzung *f.* beim Steinbrechen. *Quarrying stones by means of channels, in which wedges are driven.* Opération *f.* de détacher les pierres au moyen d'entailles, dans lesquelles on enfonce des coins.
Abschluss *m.* des Bahnhofs (Eisenb.). *Enclosure, fence.* Clôture *f.* de la gare.
A—boden *m.* (Wasserb.). *Sich* Abfallboden.
A—damm *m.*, **Thalsperre** *f.* (Wasserb.). *Dam.* Barrage *m.*
Abschmelzen (den Giesszapfen) (Giess.). *To melt off.* Épiler.
Abschmelzdraht *m.* (Elektr.). *Fusible wire.* Fil *m.* fusible.
Abschmelzsicherung *f.* (Elektr.). *Safety fuse.* Plomb *m.* fusible.
Abschmelzung *f.*, **Schmelzung** *f.* (Met.). *Smelting, melting, fusion.* Fusion *f.*
Abschmutzen, durchschlagen, unsauber abziehen, hudeln (Buchdr.). *To maculate, to cloud, to blot.* Mâchurer; maculer, lâcher l'encre.
Abschneide . . . .—linie *f.* (Buchdr.). *Sich* Abschnittlinie.
A—maschine *f.* (Spinn.). *Sich* Schneidmaschine.
A—schere *f.* (Glasm.). *Shears, scissors pl.* Bion *m.*
Abschneiden den Dampf (Dampfm.). *To cut off the steam.* Couper la vapeur.
A— (Papierm.). *To cut off.* Couper les feuilles de papier.
A—, Glattschneiden (Web.). *To cut off.* Raser.
A— ein Flötz (Bergb.). *To cut off a bed.* Couper.
A— einen Gang (Bergb.). *To struck out.* Couper.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Abschneiden einen Pfahl, eine Spundwand (Wasserb.). *To cut off the tops of piles.* Couper les pieux *ou* les palplanches.

A— sich —: Die Erze schneiden sich ab. *The vein of ore ends suddenly.* Se couper.

A— *n.* der Schienen (Eisenb.). *Cutting the rails.* Coupage *m.* des rails.

Abschnitt *m.*, **Retranchement** *n.* (Befest.). *Retreat, retrenchment, cut.* Retirade *f.*, retraite *f.*, retranchement *m.*, coupure *f.*

A— (Buchdr.). *Sieh* Absatz.

A— (Münz.). *Exergue.* Exergue *m.* d'une médaille.

A— (Bergb.). *Parting.* Lit *m.*

A— *m.*, **Abfall** *m.*, **Span** *m.*, **Hauspan** *m.* (Zimm., Tischl.). *Batement, waste.* Déchet *m.*

A—linie *f.*, **Abschneidelinie** *f.*, **Schnittlinie** *f.* (Buchdr.). *Cutting-line.* Marque *f.* à couper.

A—sbefestigung *f.* (Befest.). *Retrenchment.* Retranchement *m.*

Abschnitte *m. pl.*, **Verschnitt** *m.* von Verbandhölzern (Zimm.). *Cuttings pl. of roof-pieces, scantlings pl.* Bois *m.* de refend, casse *f.*

Abschnitzel *n. pl.* (Lohg., Weissg.). *Chips pl., cuttings pl.* Retailles *f. pl.* des peaux.

A— von Blech (Met.). *Clippings.* Frisons *m. pl.*

Abschnüren, Schnüren das Holz, **den Schnurschlag machen** (Zimm.). *To line a timber, to line out.* Enligner, cingler le bois, battre une ligne, marquer la charpente au cordeau.

A— ein Schiff (Schiffb.). *Sieh* Abschlagen.

Abschrägen, Abstossen die scharfen Kanten schief abstossen (Zimm.). *To chamfer, to lighten down, to pare away, to diminish, to thin.* Délarder, démaigrir en biseau une pièce de bois. *Sieh* Abschärfen.

A— (Steinm.). *To chamfer, to slope.* Chanfreiner, tailler en chanfrein.

A—, konisch zuspitzen eine Röhre (Masch.). *To taper.* Ajuster cône, tailler cône donner du cône, chanfreiner.

Abschrägung *f.* (Techn.). *Sloping, chamfering, chamfreting.* Biaisement *m.*

A—, Schräge *f.*, **Schrägung** *f.*, **Abgestossene Kante** *f.* (Maur., Zimm.). *Chamfer.* Chanfrein *m.*, biseau *m.*

A—, schräger Schnitt *m.* eines Balkens (Zimm.). *Chamfering.* Délardement *m.* (coupe oblique).

A—, Ausschnitt *m.*, Verjüngung (der Lafettenwände) (Art.). *Diminishing or slope of the trail, lightening-out, taper or chamfering of the brackets.* Délardement *m.*

Abschrauben, Aufschrauben, Losschrauben, Zurückschrauben (Masch.). *To screw off, to unscrew.* Dévisser.

A— das Bodenstück eines Gewehrs. *To unbreach.* Déculasser.

Abschrecken das Roheisen (Met.). *To chill the cast iron.* Tremper la fonte.

A— die Lauge (Salp.). *To cool the lye.* Refraîchir une cuite.

Abschricken ein Tau (Seew.). *To surge, to check.* Choquer.

Abschroppen (Schrein.). *Sieh* Abschrubben.

Abschrot *m*, **A—meissel** *m.*, **Schrotmeissel** *m.*, **Setzeisen** *n.* (Schmied., Schloss.). *Chisel, anvil-chisel.* Tranche *f.*

Kaltmeissel *m.*, **Bankmeissel** *m.*, **Meissel** *m. Chisel for cold metal.* Tranche *f.* à froid, ciseau *m.* à froid.

Stielmeissel *m.* (Schloss.). *Rod chisel.* Tranche *f.* à manche.

Abschroten, Herunterhauen das geschmiedete Stück von einer Eisenstange (Schmied., Schloss.). *To clip, to hew, to prime, to chop off.* Enlever la pièce, trancher.

Bund *n.* **abgeschrotener Eisenbleche** (Met.). *Bundle of sheet-iron.* Iffle *f.*

A—, mit dem Schroteisen abhauen (Steinbr. u. Schmied.). *To chop off, to beard off.* Ébarber, tailler, détacher à force de coups d'ébarboir.

A—, Schroten ein Fass u. s. w. (Küf.). *To lower a cask etc. by parbuckle, to dismount by parbuckle.* Descendre un tonneau etc. à l'aide d'une trévire.

Abschroter *m.* (Schloss.). *Hinge-cutter, hinge-chisel.* Ciseau *m.* à couper les fiches.

Abschrubben (den Boden eines Schiffes mit dem spanischen Besen reinigen) (Seew.). *To hog a vessel.* Goreter un bâtiment.

A—, Abschroppen, Schrubben (das Holz aus dem Groben arbeiten (Schrein.). *To jack* or *jack-down stuff, to plane off, to rough-plane timber.* Dégrossir.

Abschuppen sich —: vom Putz gesagt (Maur.). *Sieh* Abbröckeln.

Abschüssigkeit *f.* des Bodens, **Abfall** *m.*, **Fall** *m.* (Topogr.). *Declivity.* Déclivité *f.* plongée *f.*

Abschützen, die Blasebälge abstellen (Schmied.). *To suspend the action of the bellows.* Suspendre le mouvement des soufflets.

A—, die Schützen einstellen, das Wasser absperren (Mühlb., Wasserb.). *To stop the floodgates.* Vantiller, mettre les vannes.

Abschützung *f.* (Wasserb.). *Stopping the floodgates.* Vannage *m.* fermant, vantillage *m.*

Abschwächung *f.* (Phot.). *Reduction.* Affaiblissement *m.*

Abschwarten das Holz (Zimm.). *To edge the timber, to saw off the slabs.* Oter, scier, couper les flaches.

Abschweben, Abspülen, Waschen (Buchdr.). *To wash.* Laver.

Abschwefeln, Entschwefeln (Met.). *To desulphurate, to free from sulphur.* Dessoufrer.

Abschwefelung *f*, **Entschwefelung** *f.*, **Entschwefeln** *n.* (Met., Chem.). *Desulphuration.* Dessoufrage *m*, (désulfuration *f.*).

Abschwemmen *n.* des Leders (Zuricht.). *Washing.* Flottage *m.*

Abschwenken eine Brücke (Pont.). *To withdraw a bridge by swinging.* Replier un pont par conversion.

A— *n.* einer Pontonbrücke. *Swinging a bridge.* Repliement *m.* d'un pont par conversion.

Abscisse *f.* (Geom.). *Abscissa.* Abscisse *f.*

A—nachse *f.*, **x-Achse** *f.* (Geom.). *Axis of the abscissae.* Axe *m.* des abscisses *ou* des x.

Absegeln (Seew.). *To get under sail, under weigh.* Mettre à la voile, faire voile.

A— einen Mast (Schifff.). *To carry away a mast.* Rompre un mât à force de voiles.

Absehen *n.*, **Sehloch** *n.* am Theodolith (Feldm.). *Sight.* Lumière *f.* de l'alhydade.

A—, Visier *n.* an einem Feuerrohre (Büchsenm.). *Sight.* Visière *f.*, guidon *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Absehen, hinteres A— *n.*, **Visier** *n.* der Handfeuerwaffen(Büchsenm.). *Back-sight, breech-sight, sight on the breech.* Guidon *m.* à la culasse, visière *f.*, cran *m.* de mire, arrière-coup *m.*

A— *n.*, vorderes. *Sich* Korn.

A—, das bewegliche des Höhenmessers, **Visierscheibe** *f.* (Feldm.). *Slide-vane.* Marteau *m.* d'un altimètre.

Absehlinie *f.*, **Sehstrahl** *m.* (Feldm.). *Visual ray.* Rayon *m.* visuel.

Abseide *f. Sich* Flockseide.

Abseigern, Absenkeln einen Schacht (Bergb.). *To measure the depth of a shaft with a plumb-line.* Aplomber.

A—, absaigern (Met.). *Sich* Saigern.

Abseite *f.*, **Seitenschiff** *n.* einer Kirche (Bauk.). *Aisle, isle, side-aisle, low-aisle, low-side.* Nef *f.* latérale, basse, petite nef *f.*, contre-allée *f.*, bas côté *m.*, collatéral *m.*

Absenden eine Depesche (Tel.). *To forward a dispatch, to send a message, to wire.* Expédier une dépêche au guichet.

Absenkeln (Bergb.). *Sich* Abseigern.

A— (Bauw.). *Sich* Abloten.

Absenken (Minirk.). *Sich* Abteufen.

Absenkung *f.* eines Brunnens (Wasserb.). *Sinking.* Fonçage *m.*, enfoncement *m.*

Absetzen, Setzen das Manuskript (Buchdr.). *To compose, to set.* Composer les caractères.

A— mit einem Bootshaken, **Abstossen** (Seew.). *To put off (with a boat-hook).* Pousser au large.

A— *n.* (Web.). *Sich* Patronieren.

A—, Dekomponieren eines Musters nach dem Stoff und Herstellung der Patrone (Web.). *Designing.* Décomposition *f.* des étoffes façonnées.

A— den Schiffsort auf der Karte (Schifff.). *To prick the chart.* Faire le point.

A— sich —. *Sich* Sich Abheben.

A— sich — in einer Flüssigkeit (Chem.). *To deposit.* Déposer. *Sich* Absitzen.

A— *n.* einer Mauer, **Mauerrecht** *n.* (Bauw.). *Offset, set-off, retreat, lessening.* Recoupement *m.*, retraite *f.*

Absetzer *m.* (Seew.). *Sich* Gummiabsetzer.

Absetzsäge *f.*, **Zapfensäge** *f.* (Tischl.). *Tenon-saw.* Scie *f.* à arraser.

Absieben (Müll.). *To sieve.* Sasser.

A— *n.* (Müll.). *Sieving.* Sassage *m.*

Absinken (Bergb.). *Sich* Abteufen.

A— *n.* von einer Strecke zur anderen (Bergb.). *Little winds, wind-hole.*

A— *n.* (kleines Gesenk, kleiner Schacht) (Bergb.). *Small shaft, dippa (Cornw.)*

Absis *f.* (Bauk.). *Sich* Apsis.

Absitzen (einen Niederschlag oder Bodensatz bilden in einer Flüssigkeit) (Chem.). *To deposit, to subside.* Déposer.

A— lassen (Chem.). *To let subside.* Laisser déposer.

Absohlen (Minirk.). *To wear out.* User.

Absonderung *f.* der Gesteine (Geol.). *Division of a rock into ....* Division *f.* d'un rocher.

A—sgraben *m.* (Befest.). *Intervening-ditch.* Fossé *m.* de séparation.

Absorption *f.* (Chem.). *Absorption.* Absorption *f.*

A— elektrische (Elektr.). *Electrification.* Absorption *f.* électrique, Extrarésistance *f.*

Absorption, Licht- (Phys.). *Luminous absorption.* Absorption *f.* lumineuse.

A—, Schall- (Phys.). *Acoustic absorption.* Absorption *f.* acoustique.

A—, Wärme- (Phys.). *Thermal absorption.* Absorption *f.* thermale.

Abspannen (Büchsenm.). *Sich* Ablassen.

A—, Abschneiden (den Dampf). *To cut off the steam, to expand.* Détendre, couper la vapeur.

Abspannstange *f.* (Tel.). *Terminal pole.* Poteau d'arrêt.

Absperr .... —hahn *m.* am Kessel (Dampfm.). *Stop-cock of the boiler.* Robinet *m.* de retenue.

A— — zum Absperren des Wasserzuflusses. *Stop-cock.* Robinet *m.* d'arrêt.

A— — (Masch.). *Bolt-cock, stop-cock.* Modérateur *m.*

A—klappe *f.* (Lok.). *Cut-off valve.* Soupape *f.* de détente.

A—system *n.* (Eisenb.). *Block-system.* Système *m.* de fermeture, de couverture.

A—ventil *n.* (Dampfm.). *Cut-off valve.* Soupape *f.* de détente. *Sich* Expansionsventil.

A— (Masch.). *Stop-valve, check-valve.* Soupape *f.* d'arrêt, soupape *f.* de mise en train.

Absperren, Anhalten, Stopfen eine Bewegung (Masch.). *To stop.* Arrêter un mouvement, stopper.

A— den Dampf (Masch.). *To cut off the steam, to shut off the steam.* Couper la vapeur.

A— von Station zu Station (Eisenb.). *To interlock.* Couvrir la voie.

Absperrungsapparat *m.* (Tel.). *Closing-apparatus.* Appareil *m.* de fermeture.

Abspitzen, Bespitzen einen Bruchstein. *Sich* Bossieren.

A—, Bespitzen einen Stein (Steinm.). *To hew, to square with the pickhammer.* Esmilier, délarder.

Abspreizen (Bergb., Zimm.). *To shore, to prop, to stay.* Étançonner, étrésillonner. *Sich* Auszimmern.

Absprengen (Bergb.). *To blow off with gunpowder.* Tirer à la poudre.

Abspulen *n.*, **Spulen** *n.*, **Wickeln** *n.* (Spinn.). *Winding, spooling.* Dévidage *m.*, bobinage *m.*

Abspülen, Abwaschen (Chem.). *To wash-out, to wash.* Lotionner, abluer.

A—, Ausspülen (Färb.). *To rinse.* Rincer, dégorger.

A— (Buchdr.). *Sich* Abschweben.

A— das Deck mit Wasser (Seew.). *To sweep the deck with water.* Laver à grande eau.

A— n., Spülen *n.* (Färb.). *Rinsing.* Dégorgeage *m.*, dégorgement *m.* des tissus etc. teints ou imprimés.

Abspülung *f.* (durch Wildwasser) (Wasserb.). *Washing-away, reducing by torrents.* Ravinement *m.*, corrosion *f.*

A—, Abwaschung *f.* (Chem.). *Washing-out, washing.* Lotion *f.*

Abstand *m.* des Beschauers (Persp.). *Sich* Distanz.

A— des gespannten Hahns von der Schlagfläche (Büchsenm.). *Space between the cock made ready and let down.* Postage *m.*

A— von Mitte zu Mitte (Schiffb.). *Spacing.* Écartement *m.*

A— zwischen zwei Telegraphenstangen (Tel.). *Span of poles.* Portée *f.* entre deux poteaux.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Abstech . . . . —eisen *n.* (die Erdscharre) (Bergb.). *Miner's scraper.* Écoupe *f.*, fer *m.* à marquer, à aligner.

A—, Abstecher *m.* (Met.). *Tapping-bar, spade.* Perçoir *m.*, écoupe *f.*

A—, A—meissel *m.* (Zimm.). *Cutting-chisel.* Ébarboir *m.*

A—herd *m.* (Met.). *Pit.* Moule *m.*

A—meissel *m.* (Zimm.). *Sich* Abstecheisen.

A—pflug *m.*, **Rasenpflug** *m.*, **Schälpflug** *m.* (Ackerb.). *Paring-plough.* Dégazonnoir *m.*

A—spaten *m.*, **Vorsetzschaufel** *f.* (Met.). *Spade.* Écoupe *f.*, louchet *m.*, pelle *f.*

Abstechen böschungsförmig (Befest.). *Sich* Abböschen.

A—, Abputzen, Abscarpieren eine Böschung (Bauw., Befest.). *To trim, to pare.* Recouper.

A— (Giess. u. Met.). *To tap, to cast, to discharge.* Couler, fondre, faire couler.

A— den Hochofen (Met.). *To tap the blast-furnace, to run off the pig-iron, to open the tap-hole.* Percer le haut fourneau, faire la percée, faire couler la fonte.

A— die Schlacke (Met.). *To tap the cinder, to run off the cinder.* Faire écouler le laitier.

A— *n.* (Met.). *Running-off, tapping.* Coulée *f.* du métal en fusion.

Abstecher *m.* (Met.). *Sich* Abstecheisen.

A— (Met.). *Tapper, tapping-bar, stoker.* Perceur *m.*

Absteck . . . . —fähnchen *n.* (Feldm.). *Surveyor's flag.* Guidon *m.*

A—leine *f.*, **A—schnur** *f.*, **Tracierleine** *f.* (Befest., Bauw.). *Tracing-cord, tracing-line, tracing-tape.* Cordeau *m.* à tracer, cordeau *m.* d'alignement.

A—pfahl *m.*, **Tracierpfahl** *m.* (Feldm., Befest.). *Tracing-picket, stake marking-staff.* Piquet *m.* à tracer.

A—pfählchen *n.* (Bauw.). *Picket, little marking-pole.* Piquet *m.*, taquet *m.*

A—pflock *m.* (Feldm.). *Sich* Absteckstab, kleinerer.

A—schnur *f.* (Feldm.). *Sich* Absteckleine.

A—stab *m.*, **grösserer** (Feldm.). *Stake, pole.* Jalon *m.*

A— —, kleinerer, A—pflock *m.* (Feldm.). *Peg.* Piquet *m.*, piquet *m.* de nivelettes.

A—stange *f.* (Feldm. u Kriegsw.). *Sich* Bake.

Abstecken (Befest.). *Sich* Tracieren.

A— eine Schanze, ein Werk (Befest., Bauw.). *To mark-out a work.* Marquer un ouvrage.

A— eine Kurve (Eisenb.). *To range out a curve.* Piqueter une courbe.

A— ein Lager (Kriegsw.). *To lay out a camp.* Dresser un camp.

A— gerade Linien, **Ausbaken** (Feldm.). *To mark out straightlines, to line out.* Aligner un terrain, jalonner.

A—, Ausstecken eine Bahnlinie, Strassenlinie, Kanallinie (Feldm.). *To set out, to range a line.* Bornoyer, jalonner, piqueter, tracer une ligne.

Abstehen *n.* des Gipses durch Feuchtigkeit und Regen (Maur.). *Decomposition of plaster (by humidity or rain).* Évent *m.* du plâtre.

A— (Seew.). *Sich* Abliegen.

A— (Seerecht). *Sich* Abandon.

Absteifen (Schiffb.). *To shore up.* Accorer, Épontiller.

Absteifen, Abfangen, Abstempeln, Fangen, Abspreizen (Bauw.). *To prop, to shore, to support, to stay, to bear up.* Étançonner, étayer, étrésillonner.

A—, Steifen, Stützen (Bergb.). *To prop* or *stay, to plant struts, to underprop.* Arcbouter, étrésillonner les puits et les fourneaux de mines.

Absteifung *f.* eines Gewölbes, eines Balkens (Bauw.). *Propping, staying.* Étayement *m.*

A—, schräge. *Propping aslope.* Étayement *m.* en gueule.

A—sbolzen *m.* (Lok.). *Stay-bolt.* Entretoise *f.*

Absteigung *f.*, **Grabenabstieg** *m.*, **Hinabsteigen** *n.*, **Niedergang** *m.* in den Graben (Befest.). *Descent into the ditch.* Descente *f.* de fossé.

Abstell . . . . —hahn *m.* (Masch.). *Regulator-tap.* Robinet *m.* modérateur.

A—vorrichtung *f.* (Techn.). *Stop-motion.* Mouvement *m.*, dispositif *m.* d'arrêt.

Abstellen das Gebläse (Met.). *To stop the blast.* Arrêter le vent.

A— das Haltesignal (Eisenb.). *Efface.* Effacer le signal d'arrêt.

A— eine Maschine. *To stop.* Arrêter, stopper.

Abstemmen, Längen (Böttch.). *To size staves.* Batourner les douves.

Abstempeln (Eisenbahnbillets). *To stamp.* Timbrer.

A— (Bergb., Tunnelb.). *Sich* Absteifen, Stützen.

Absterben *n.*, **Selbstlöschung** *f.* des Kalks (Maur.). *Spontaneous slacking of lime in the open air.* Extinction *f.* spontanée de la chaux.

Abstich *m.* (Met.). *Running-off, tapping; tapped metal.* Coulée *f.* *Sich* Abstichloch.

A— von Metallen beim Herde (Met.). *Tap.* Chio *m.*, trou *m.* de chio.

A—graben *m.*, **Masselgraben** *m.* (Met.). *Sow, sow-channel.* Fosse *f.* d'écoulement.

A—herd *m.* (Met.). *Pit.* Moule *m.*

A—loch *n.*, **Stichloch** *n.*, zuweilen auch: **Abstich** *m.*, **Stich** *m.* (Met.). *Tap-hole, discharge-aperture.* Trou *m.* de coulée, chio *m.* d'un four à réverbère.

A—spiess *m.* (Met.). *Sich* Abstricheisen.

Abstimmungstelegraph *m.* (Tel.). *Apparatus or telegraph for registering votes, Electrical balloter.* Enregistrateur électrique des votes. Machine *f.* électrique à voter. Télégraphe *m.* à voter.

Abstoss . . . . —eisen *n.*, **A—griffel** *m.* (Juw.). *Cleaning-graver.* Échoppe *f.* à épailler.

A—eisen der Ränder an den Buchstaben einer Stereotypplatte (Buchdr.). *Edging of stereotypes.* Echoppage *m.*

A—griffel *m.* (Juw). *Sich* Abstosseisen.

A—zange *f.* *Sich* Kugelkneipzange.

Abstossen (Elektr.). *To repulse.* Repousser.

A—, Närben (Gerb.). *To cut off the grain.* Effleurer.

A— (Steinm.). *To chamfer, to slope.* Chanfreiner, tailler en chanfrein.

A— ein Boot vom Schiffe oder vom Ufer. *To push off, to shove off a boat from a ship or from the shore.* Déborder une chaloupe d'un vaisseau *ou* du rivage.

A— das Holz (Zimm.). *To jack or jack down stuff, to plane off, to rough-plane timber.* Dégrossir le bois avec une demi-varlope.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Abstossen die Nase der Gebläseform (Met.). *To cut off the slag-nose.* Couper, retrancher le nez de la tuyère.

A— schief, an den Kanten (Zimm.). *To chamfer, to lighten down, to pare away, to diminish, to thin.* Délarder, délarder en biseau une pièce de bois.

A— mit einem Bootshaken (Seew.). *To put off with a boat-hook.* Déborder (une chaloupe) avec une gaffe.

A— *n.* (Gerb.). *Sieh* Abnarben *n.*

Abstossung *f.*, **elektrische** (Phys.). *Electrical repulsion.* Répulsion *f.* électrique.

A—, magnetische (Elektr.). *Magnetic repulsion.* Répulsion *f.* magnétique.

A—skraft *f.*, **Repulsionskraft** *f.* (Phys.). *Power of repulsion, repelling power.* Force *f.* répulsive.

Abstreben (Schiffb.). *Sieh* Abstützen.

Abstreich.... —holz *n.*, **A—lineal** *n.*, **Richtscheit** *n.* der Former (Giess.). *Straight edge, strike, striker, strickle.* Règle *f.* à raser.

A—maass *n.* *Strike measure.* Mesure *f.* rase.

A—messer *n.*, **Rakel** *f.*, **Doktor** *m.* der Walzendruckmaschine (Zeugdr.). *Ductor (doctor).* Racle *f.*, doctor *m.*

Abstreichen, Vorreissen (Tischl.). *To mark, to gauge.* Troussequiner.

A— (beim Ersatzprozess), das taube Gestein von der Erzunterlage auf dem Siebe (Aufber.). *To scrape off.* Écailler.

A— *n.*, **Abschäumen** *n.* (Met.). *Scumming, skimming.* Écumage *m.*

Abstreifmeissel *m.* beim Walz- oder Schneidewerk. *The guide of a rolling-* or *cutting-mill.* Guide *m.*, garde *f.* de fer d'un laminoir *ou* d'une fenderie.

Abstrich *m.*, **Schwarze Glätte** *f.* (Met.). *First litharge, black litharge, lead-scum* or *skim.* Écume *f.* de plomb.

A—, erster —, Schwarze Glätte *f.*, **Abzug** *m.* *First scum.* Écume *f.* première de plomb.

A—, zweiter —, Grüne Glätte *f.* *Second scum, green litharge.* Écume *f.* seconde de plomb.

A—blei *n.*, **Hartblei** *n.* (Met.). *Skimmed-lead, skim-lead, scum-lead, drop-lead.* Plomb *m.* d'écume *ou* d'écumage, plomb *m.* aigre.

A—frischen *n.* (Met.). *Reduction of lead-scum.* Révivification *f.* de l'écume de plomb.

Abströmen (Seew.). *To be carried away by currents.* Être emporté par les courants.

Abstumpfen, Stumpfmachen von Werkzeugen (Techn.). *To dull, to blunt.* Émousser.

A— die Säuren (Chem.). *To neutralize.* Neutraliser.

A— *n.* der Säuren (Chem.). *Neutralization, saturation.* Neutralisation *f.*

Abstürzen, Niederstürzen die Förderung oder das gewonnene Haufwerk in Strossenstössen in der Grube (Bergb.). *To tumble down the steps.* Précipiter.

Absturzschacht *m.* (Wasserb.). *Well, gully.* Puisard *m.*

Abstutzen, Stumpfen (Gärtn.). *To cut.* Abaisser la branche d'un arbre.

Abstützen ein Schiff (Schifff.). *To prop a ship on the stocks, to shore.* Accorer un vaisseau sur le chantier.

Abstützen, Stützen (Masch.). *To prop.* Accorer.

A— *n.* des Decks (Seew.). *Stanchioning of the deck.* Épontillage *m.*

Absüssen, Aussüssen (Chem.). *To edulcorate, to sweeten.* Édulcorer.

Absüssung *f.*, **Aussüssung** *f.* (Chem.). *Edulcoration.* Édulcoration *f.*

Abtafelbaum *m.*, **Baum** *m.* **zum Abtafeln** (Web.). *Discharging beam.* Déchargeoir *m.*

Abtafeln die Leinwand (Web.). *To discharge.* Décharger la toile.

Abtakeln eine Raa, eine Stänge (Seew.). *To unrig a yard, a topmast.* Dégarnir une vergue, un mât.

A— ein Schiff (Seew.). *To unrig, to dismantle.* Dégréer, dégarnir, décapeler.

Abtakelung *f.* (Seew.). *Unrigging, dismantling.* Dégréement *m.*, dégréage *m.*

Abtei *f.* (Bauk.). *Abbey.* Abbaye *f.*

Abteilen (Buchdr.). *To divide.* Diviser un mot en syllabes *ou* en deux parties.

Abteilung *f.* eines Wortes (Buchdr.). *Division.* Division *f.* d'un mot.

A—, (sonst gewöhnlich) **rot bezeichnete, Rubrik** *f.* (Buchdr.). *Rubric.* Rubrique *f.*

A—, Coupé *n.* eines Eisenbahnwagens (Eisenb.). *Compartment.* Compartiment *m.*

A— des Behälters beim Beizen und Verzinnen der Eisenbleche (Met.). *Hole, trough, pot.* Division *f.* du bassin à décaper *ou* à étamer, caisse *f.*, pot *m.*

A— des Fussbodens, Estrichs (Bauw.). *Compartment of a floor.* Compartiment *m.* de parquet.

A— *f.*, **wasserdichte** eines Schiffes (Schifff.). *Watertight compartment.* Compartiment *m.* étanche.

A—singenieur *m.*, **Sektionsingenieur** *m.* (Eisenb.). *Resident engineer.* Ingénieur *m.* dirigeant.

A—szeichen *n. pl.* (Eisenb.). *Section-marks pl.* Indicateurs *m. pl.* de distances.

A—szeichen *n.* (Buchdr.). *Hyphen.* Tiret *m.*, trait *m.* d'union.

Abteufen einen Schacht (Bergb.). *To sink a shaft.* Foncer, (avaler, creuser) un puits.

A— *n.* des Schachts (Minirk.). *Sinking of the shaft.* Fouille *f.* du puits.

Abteufung *f.* (Bergb.). *Sinking.* Fonçage *m.*, foncement *m.*

A—, Austiefung *f.*, **Ausschachtung** *f.* eines Brunnens, einer Grundgrube etc. (Bauw.). *Sinking, deepening.* Enfoncement *m.*

Abtelegraphieren (eine Depesche abgeben) (Tel.). *To transmit a message, to signal.* Transmettre une dépêche.

Abtönen, Eintönig färben (Bauw., Zeugdr.). *To tint.* Teinter.

Abtrag *m.*, **Durchstich** *m.*, **Einschnitt** *m.* (Eisenb.). *Cutting, excavation.* Déblai *m.*, tranchée *f.*

A— (die abgetragene Erde) (Eisenb.). *Earth dug from an excavation.* Déblais *m. pl.*

Abtragen (Erdbau). *To excavate, to dig.* Déblayer un terrain.

A— einen Bau, eine Mauer. *To take or to pull down.* Déposer.

A—, Schleifen die Festungswerke (Befest.). *To raze or demolish the works of a fortification.* Démolir des fortifications.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Abtrags....—kante *f.* (Eisenb.). *Edge of cutting.* Arête *f.* d'un déblai.

A—böschung *f.* (Eisenb.). *Slope of cutting.* Talus *m.* des tranchées.

Abtragung *f.* *Siehe* Abbrechen *n.*

A—, Denudation *f.* der Erdoberfläche (Geol.). *Denudation.* Dénudation *f.*

Abtraufe *f.*, **Schnauze** *f.*, **Ausguss** *m.* der Dachrinne (Bauw.). *Spout of a gutter, gargoil.* Canon *m.* de gouttière.

Abtreibe....—arbeit *f.*, **Getriebearbeit** *f.* in losem Gebirge (Bergb.). *Piling through quicksand.* Méthode *f.* par palplanches.

A—pfahl *m.*, **Pfahl** *m.* **bei der A— —.** *Lath, (Cornw.) astel.* Palplanche *f.*, bois *m.* de garnissage.

A—arbeit (Met.). *Sich* Abtreiben *n.*

A—pfahl *m.* *Sich unter* Abtreibearbeit.

Abtreiben das Gestein (Bergb.). *To quarry, to separate, to knock off the rock.* Détacher le roc, les pierres dans une carrière, une mine.

A—, Treiben eine Strecke (Bergb.). *To drive a gallery of a mine.* Construire *ou* pratiquer une galerie de mine.

A—, Vortreiben eine Gallerie (Minirk.). *To drive on a gallery.* Pratiquer, construire une galerie.

A—, Kupellieren (Met.). *To cupel, to capel or to refine.* Coupeller.

A— (Schifff.). *To make leeway, to drive to leeward.* Dériver, aller en dérive.

A—, leewärts. *To fall to leeward.* Tomber sous le vent.

A— *n.* auf der Kapelle, dem Treibscherben, **Kupellieren** *n.*, **Kupellation** *f.*, **Kapellenprobe** *f.* (Prob.). *Cupellation, assaying by the cupel, test-assaying.* Coupellation *f.* en petit, essai *m.* à la coupelle.

A— *n.* auf dem Treibherde, **Treibarbeit** *f.*, **Treiben** *n.* (Met.). *Refining of silver (by cupellation).* Coupellation *f.* en gros.

A— (Forstw.). *Cutting-down of a wood.* Exploitation *f.*

A—, Abtrift *f.* (Schifff.). *Leeway, drift.* Dérive *f.*

Abtreiber *m.*, **Treiber** *m.* in Silberhütten (Met.). *Refiner.* Affineur *m.*

Abtreibofen *m.* (Met.). *Refining-furnace.* Fourneau *m.* de coupellation *ou* d'affinage.

Abtrennen den Thon mit einem Messer von der Form (Zuckers.). *To take the clay from the mould.* Cerner l'esquive.

Abtreppen eine Mauer (Bauw.). *To wall in the form of stairs.* Maçonner par retraites, en degrés.

Abtreten! (Kommando im Seew.). *Sich* Wegtreten!

A— ein Ballenleder (Buchdr.). *To tread on the skin.* Corroyer un cuir de balles.

A— von der Fahrkunst (Bergb.). *To step off.*

Abtrieb *m.* eines Kabels (Tel.). *Slack of a cable.* Moû *m.* d'un câble.

Abtrift *f.* (Schifff.). *Sich* Abtreiben.

A—swinkel *m.* (Schifff.). *Angle of leeway.* Angle *m.* de dérive.

Abtritt *m.* (Bauw.). *Privy, closet, W. C.* Cabinet *m.* d'aisance, lieux *m. pl.*, garde-robe *f.*, privé *m.* *Siehe* Abort.

A— mit Wasserschluss. *Water-closet.* Latrine *f.* à l'anglaise.

Abtrittsbrille *f.* (Bauw.). *Seat of a closet.* Lunette *f.* de privé.

A—sgrube *f.* (Bauw.). *Cess-pool.* Fosse *f.* d'aisance.

A—sschlot *m.*, **A—srohr** *n.* (Bauw.). *Soil-pipe, cess-pipe.* Tuyau *m.* de chute, chausse *f.* d'aisance.

Abtrocknen (Buchdr.). *To dry the tympan.* Rafraîchir le tympan.

Abtropf....—brett *n.*, **A—trog** *m.* (Küch., Kartenm., Lichtz.). *Dropping-board, drainer.* Égouttoir *m.*

A—pfanne *f.*, **Abwerfpfanne** *f.* bei Darstellung des Weissbleches (Met.). *List-pot, list-pan.* Chaudière *f.*, pot *m. ou* caisse *f.* à lisser.

A—rost *m.*, **A—gräting** *n.* (Reepschl.) *Dropping, grating.* Égouttoir *m.*

A—tafel *f.* (Spiegelm.). *Dropping-board.* Égout *m.*

A—trog *m.* *Sich* Abtropfbrett.

Abtropfen lassen (Spiegelm.). *To let drop.* Égoutter une glace.

Abtrummen, Auswechseln, Abtrumpfen (Zimm.). *To trim.* Enchevêtrer.

A—, Abtrumpfen einen Balken (Zimm.). *To trim a joist.* Raccourcir une poutre *ou* solive.

Abvieren, Beschlagen, Behauen, vierkantig zuschneiden (Zimm., Tischl.). *To square, to veer.* Équarrir, écarrir, carrer.

Abvierung *f.* (Zimm., Steinm.). *Squaring.* Équarrissement *m.*

A—, Abgeviertsein *n.*, **viereckige Gestalt** *f.* (Zimm., Tischl., Steinm.). *Squareness.* Équarrissage *m.*

Abvisieren, Abfluchten (Feldm.). *To sight out, to line out.* Aligner, jalonner.

Abwäge....—instrument *n.* (Feldm, Bauw.). *Sich* Nivellierinstrument.

A—kunst *f.* *Levelling.* Nivellement *m.*

Abwägen, Abwiegen, Nivellieren (Bauw., Feldm.). *To take the level, to level.* Niveler, mesurer par le niveau.

A—, Nivellieren die Höhenlage von Grubenbauen (Bergb.). *To level (the horizontal elevation of underground-workings).* Niveler, dépendre (pour tracer des plans de mine).

A— *n.*, Nivellierung *f.*, **Nivellement** *n.* (Feldm., Bauw.). *Levelling.* Nivellement *m.*

A— *n.*, genaues (Geod.). *Sich* Präcisions-Nivellement.

Abwägung *f.* des Pulversatzes (Pulverf.). *Weighing the ingredients.* Dosage *m.*

Abwärmen (Met.). *To heat.* Sécher, fumer, chauffer, flamber.

A— den Hochofen (Met.). *To heat the blast-furnace, to dry the furnace.* Fumer le haut fourneau. *Sich* Anwärmen.

Abwärmofen *m.*, **Trockenofen** *m.* (Ofen einer Darrkammer). *Drying-kiln.* Fourneau *m.* à sécher.

Abwaschen (Chem.). *Sich* Abspülen.

Abwaschung *f.* (Chem.). *Sich* Abspülung.

Abwasser *n.* (Techn.). *Sewage.* Eau *m.* d'égouts.

Abwässer-Reinigung *f.* (Wasserb.). *Sewage-purification; purification of sewage.* La désinfection des eaux d'égouts.

Abwässerung *f.* eines Simses (Bauk.). *Weathering.* Glacis *m.* d'une moulure.

A— eines Daches, Hofes (Bauw.). *Sich* Abdachung.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Abwässerungsröhre *f.* *Sieh* Drainröhre.
Abwehen (Schifff.). *To clear up.* S'appaiser.
Abweichen, vom Bohrer gesagt. *Sieh* Abgehen.
Abweichung *f.* (Opt.). *Sieh* Abirrung und Aberration.
A— chromatische (Opt.). *Chromatic aberration.* Aberration *f.* de réfrangibilité.
A— sphärische (Opt.). *Spherical aberration.* Aberration de sphéricité.
A—, Grösse *f.* der —. *Amplitude of aberration.* Amplitude *f.* d'aberration.
A— der Geschosse, **Deviation** *f.* (Art.). *Deflection* or *deviation of projectiles.* Déviation *f.* des projectiles.
A—, Höhen—. *Vertical distance of the point of impact.* Écart *m.* en hauteur.
A—, Längen— der Geschosse. *Ranging, grazing,* or *falling short.* Déviation *f.* en portée.
A—, Seiten— der Geschosse. *Lateral deviation* or *deflection.* Déviation *f.* latérale.
A—, Seiten— des Treffpunktes vom Zielpunkte. *Horizontal distance of the point of impact from the point aimed at.* Écart *m.* en direction.
A— des Balancierendes (Masch.). *Vibration of the beam* or *of the side-lever's end.* Déviation *f.* du bout du balancier.
A—, Deklination *f.* eines Sternes (Astron.). *Declination.* Déclinaison *f.* d'un astre.
A—, magnetische (Phys., Feldm.). *Variation, deviation, error of the needle.* Variation *f.*
A—skreis *m.*, **Deklinationskreis** *m.* (Astron.). *Circle of declination.* Cercle *m.* de déclinaison.
A—snadel *f.* *Declining-needle.* Aiguille *f.* de déclination.
A—stafel *f.* *Table of declinations.* Table *f.* de déclination.
Abweiser *m.* (zum Schutze der Telegraphenstangen gegen Fuhrwerk) (Tel.). *Fender.* Repoussoir *m.*
Abweisstein *m.* (Strassenb.). *Guard-stone, curb-stone.* Garde-roue *m.*
Abwerfen den Erdboden (Eisenb.). *To trow out (the ground* or *soil).* Jeter sur berge.
A— die Schlacken (Met.). *To take off the slags.* Retirer les scories avec le fourgon.
A— die Schlacken (auf die Halde stürzen) (Met.). *To run off the scoria, the cinder* or *the slags.* Haler le laitier *ou* les scories.
Abwerfpfanne *f.* (Met.). *Sieh* Abtropfpfanne.
Abwickeln, Abwinden (Techn.). *To wind off.* Dérouler le fil d'archal, etc.
Abwickelungskarre *f.* (Tel.). *Barrow* or *drum for uncoiling wires.* Brouette *f.* de déroulement.
Abwiegen (Bauw.). *To level.* Dresser, établir de niveau. *Sieh* Abwägen.
Abgewogen in Wage gebracht. *On a dead level.* Établi de niveau.
Abwinden. *Sieh* Abwickeln.
Abwipfeln, Kappen, die Bäume (Forstw.). *To lop, to top trees.* Ébouper, écimer, étêter.
Abwischen das Fundament (Buchdr.). *To swipe the stone.* Nettoyer le marbre.
Abwraken (Schiffb.). *Sieh* Abbrechen.
Abzählen das Papier (Buchdr.). *To count the paper.* Compter le papier.
Abzahnen, zähneln, zahnen (Tischl.). *To scratch, to tooth, to indent.* Bretteler, bretter. *Sieh* Zahnen.
Abzapfen (Bergb.). *Sieh* Entwässern.
Abzeichner *m.*, mechanischer Zeichner *m.* *Diagraph.* Diagraphe *m.* (Instrument pour transporter les contours des objets *ou* d'un dessin en proportions plus petites sur le papier.)
Abzieh . . . . —bogen *m.* (beim Wiederdruck), **Einstechbogen** *m.* (Buchdr.). *Tympan-sheet.* Papier *m.* de décharge, feuille *f.* d'imposition.
A—feile *f.* *Sieh* Abfeilraspel.
A—firniss *m.*, Firniss zum Abziehen von Kupferstichen. *Varnish for transferring engravings on wood.* Varnis *m.* à décalquer, mordant *m.*
A—presse *f.*, **Korrekturpresse** *f.* (Buchdr.). *Proof-press.* Presse *f.* à épreuves.
A—riemen *m.*, **Streichriemen** *m.* (Bartsch.). *Razor-strap.* Cuir *m.* à rasoir.
A—rohr *n.* des Seifenkessels (Seifens.). *Thorn* or *pipe for withdrawing the lye.* Épine *f.* (canal inférieur) de la chaudière d'empâtage.
A—stein *m.* (Techn.). *Sieh* Schleifstein.
Abziehen (Math.). *To subtract.* Soustraire.
A—, Drucken (Buchdr.). *To pull off the print.* Tirer (imprimer) les exemplaires d'un livre, etc. *Sieh* Abdrucken.
A— einen Druck (Buchdr.). *To pull off, to take a proof.* Faire, tirer une épreuve.
A— einen Gegendruck, **Widerdrucken** (Buchdr., Zeichn.). *To counter-draw, to take a counter-proof.* Décalquer.
A—, unsauber abziehen (Buchdr.). *To smut, to blot.* Mâchurer.
A— in Fahnen (Buchdr.). *To take a rough proof-copy in slips.* Placarder.
A— (einen Förderwagen von dem Seilkorbe) (Bergb.). *To withdraw (a car from the cage).*
A— einen Korrekturbogen, **Abklatschen, Abklopfen** (Buchdr.). *To strike off* or *beat off a proof-sheet.* Tirer une épreuve avec la brosse.
A—, Übertragen (eine Zeichnung auf Holz etc.). *To transfer an impression.* Reporter les épreuves.
A— einen Kupferstich, eine Lithographie (auf Holz). *To fix, to print an engraving* or *a lithograph, to transfer on wood.* Décalquer une gravure, une lithographie.
A— von Steindrucken auf Zink. *To transfer.* Reporter les épreuves.
A—, Schärfen (Schleif.). *To whet, to sharpen.* Repasser, affiler, affûter, aiguiser.
A— auf dem Wetzstein. *To whet.* Amouler.
A— (Tischl.). *To scrap.* Racler.
A— die Glätte (Met.). *To make flowing the litharge.* Faire écouler la litharge. *Sieh* Abstreichen.
A— die Schlacken (Met.). *Sieh* Abwerfen.
A— die Wasser lösen (Bergb.). *To drain a mine.* Assécher.
A— *n.*, **Abzug** *m.*, **Übertragen** *n.* (von Lithographien, Kupferstichen auf Holz etc.). *Transfer (from impressions).* Report *m.* des épreuves.
A— eines Messers (Schleif.). *Setting, honing.* Repassage *m.*
A— der Spulen (Spinn.). *Sieh* Austauschen.
A— der Unterlauge (Seifens.). *Withdrawing the lye by the pipe.* Épinage *m.*, écoulage *m.* des lessives.
A— des Weines. *Drawing off.* Soutirage *m.*
Abzieher *m.* der Fördergefässe oben am Schachte (Bergb.). *Banksman, lander, off-taker.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Abzirkeln. *Sieh* Abmessen.

Abzucht *f.*, **Ablauf** *m.*, **Abfluss** *m.* (Bauw.). *Issue flowing.* Épanchoir *m.*, déchargeoir *m.*

A—, Dohle *f.*, **Kloake** *f.*, **Schleuse** *f.* (Bauw.). *Sink, sewer, (shore), cloake, drain.* Égout *m.*, cloaque *f.*

A— (Met.). *Vapour-channel, air-funnel.* Évent *m.*, aspiraux *m. pl.*, ventouse *f.*, canal *m.* évaporatoire, canal *m.* d'humidité. *Sieh* Luftkanal.

A— in der Sohle eines Hochofens (Met.). *Vault.* Nasse *f.*

A— *f.* (Giesserei.). *Channel, drain, air-pipe.* Conduit *m.*

A-, Abzugskanal *m.*, **Gerinne** *n.* (Wasserb.). *Drain.* Drain *m.*, égout *m.*, rigole *f.*

Abzug *m.* (Bauw.). *Sieh* Abzucht.

A—, Erster Abstrich *m.* (Met.). *First litharge, first scum.* Écume *f.*, crasse *f.* de plomb.

A—, endgültiger (Buchdr.). *Press-proof (2nd corrected proof).* Bon à tirer, dernière épreuve *f.*

A—, erster (Buchdr.). *First proof-sheet.* Feuille *f.* de mise en train.

A—, reiner, frischer (Buchdr.). *Clean proof.* Épreuve *f.* peu chargée.

A—, schmutziger (Buchdr.). *Soiled print.* Impression *f.* baveuse.

A— in Fahnen (Buchdr.). *Copy in slips, rough-proof.* Placard *m.*, épreuve *f.* en placard.

A—, Abdruck *m.*, **Abdrucken** *n.* (Buchdr.). *Impression.* Impression *f.* d'un livre.

A— am Feuergewehre (Büchsenm.). *Trigger and trigger-plate.* Écusson *m.* avec la détente.

A—, A—swerke *n. pl.* (Met.). *Dross, skim, scum of lead.* Crasse *f.* à la surface du métal en fusion.

A— von einem photographischen Bilde (Phot.). *Drawing.* Epreuve *f.*, copie *f.*

A— auf Holz (von Lithographien etc.). *Sich* Abziehen.

Abzugs .... —balken *m.*, **Platte** *f.* des Züngels oder Drückers am Gewehrschlosse (Büchsenm.). *Lever* or *blade.* Lame *f.* de la détente.

A—blech *n.*, **Züngelblech** *n.*, **Züngelblatt** *n.* (Büchsenm.). *Trigger-plate.* Écusson *m.*, pièce *f.* d'écusson, détente *f.*

A—blechlager *n.*, **Züngelblechlager** *n.* im Schaft (Büchsenm.). *Trigger-plate-hole.* Encastrement *m.* de l'écusson.

A—bogen *m.* (Buchdr.). *Proof-sheet.* Feuille *f.* d'épreuve.

A—bügel *m.*, **Bügel** *m.*, **Handbügel** *m.* am Gewehrschafte (Büchsenm.). *Trigger-guard.* Sous-garde *f.* du fusil.

A—bühne *f.* (Bergb.). *Landing-stage of a winding-shaft.* Échafaudage *m.* à decharge.

A—dampf *m.* (Dampfm.). *Dead steam.* Vapeur *f.* perdue.

A—graben *m.*, **Kesselgraben** *m.* (Befest.). *Cunette, trench, water-course.* Cunette *f.* goulet *m.*, lacunette *f.*, cuvette *f.*

A—graben *m.*, **Entwässerungsgraben** *m.* (Eisenb.). *Ditch, train, draining-ditch.* Fossé *m.*, fossé *m.* d'écoulement.

A—gräben *m. pl.*, kleine (Bergb.). *Loads.*

A—grube *f.*, **Senkgrube** *f.* (Bauw., Eisenb.). *Sink-hole, sink-trap.* Puisard *m.*, trappe *f.* à nettoyage.

Abzugshechel *f.* (Spinn.). *Coarsest heckle.* Ébauchoir *m.*

A—kanal *m.* (Wasserb.). *Sich* Abzucht und Abzuchtschleuse.

A—loch *n.* (Brückenb.). *Weeper, Weeping hole.* Barbacane *f.*

A—loch *n.* (Wasserb.). *Outlet, drain.* Ébeylière *f.* bonde *f.* de fond.

A—öhr *n.* (Büchsenm.). *Sich* Abzugstiftloch.

A—riemen *m.*, **A—schnur** *f.*, **A—leine** *f.* (Art). *Tube-lanyard, strap* or *line by which the friction-tubes are discharged.* Tire-étoupilles *m.*, tire-feu *m.*, cordon *m.* tire-feu.

A—rinne *f.* (Bauw., Befest.). *Sich* Siel.

A—rohr *n.* (Masch., Bauw.). *Waste-pipe.* Tuyau *m.* de départ. *Sich* Abflussrohr.

A—röhre *f.* (Dampfm.). *Eduction-pipe.* Tuyau *m.* d'émission.

A—schleuse *f.*, **Fluchtschleuse** *f.*, **Jagdschleuse** *f.* (Wasserb.). *Outlet-sluice.* Écluse *f.* de fuite, de chasse.

A—schleuse *f.*, **Cloake** *f.*, **A—kanal** *m.* (Bauw.). *Sewer, sink, drain, culvert.* Égout *m.*, cloaque *f.*, chenal *m.* d'égout.

A—stift *m.* (Büchsenm.). *Pin, trigger-pin.* Goupille *f.* de la détente.

A—stiftloch *n.*, **A—öhr** *n.* (Büchsenm.). *Pin-hole.* Trou *m.* de la détente.

A—walzen *f. pl.* (Spinn.). *Front-boss of a spreader, front-rollers, delivering-rollers, delivering-bowls.* Débiteurs *m. pl.*, réunisseurs *m. pl.* retireurs *m. pl.*

A—werke *n. pl.* (Met.). *Sich* Abzug.

Abzweig .... —stange *f.* (Tel.). *Forking-pole, Bifurcation-pole.* Poteau *m.* de bifurcation.

A—stelle *f.* eines Kanals (Wasserb.). *Derivation.* Dérivation *f.*

Abzweigen (Eisenb.). *To branch off.* S'embrancher.

Abzweigung *f.* (Elektr.). *Shunt, derivation, bifurcation, branching of a current.* Dérivation *f.*, Bifurcation *f.*

A—, Verzweigung (der Eisenbahnlinien) (Eisenbahn.). *Branching.* Bifurcation *f.*, ramification *f.*

A—, Spaltung *f.* (Flussb., Wasserb.). *Branch, branching.* Embranchement *m.*

A—sstation *f.* (Eisenb.). *Junction-station.* Gare *f.* d'embranchement.

A—swiderstand *m.* (Elektr.). *Shunt resistance.* Résistance *f.* en dérivation.

Acacin *n.*, **Akaziengummi** *m.* (Chem.). *Arabine, acacine, acacia-gum.* Arabine *f.*

Acadialit *m.* (Varietät von Chabasit) (Miner.). *Acadialite.* Acadialite *f.*

Acceleration *f.*, **Beschleunigung** *f.* (Mech.). *Acceleration.* Accélération *f.*

A—, Normal—. *Normal acceleration.* Accélération *f.* normale.

Accidentalperspektive *f.* (Opt., Persp.). *Oblique perspective.* Vue *f.* accidentelle.

Accidenz .... —arbeit *f.* (Buchdr.). *Accidental* or *casual work, perquisites pl., jobbing.* Tableaux *m. pl.*, bilboquets *m. pl.*, casuel *m.*

A—setzer *m.*, **-drucker** *m.* (Buchdr.). *Compositor* or *printer of perquisites.* Employé *m.* en conscience.

Accord *m.*, **Baua—** *m.* (Bauw.). *Building-contract.* Marché *m.* d'ouvrage.

A— nach Mass, **A—** auf den Meter. *Agreement by meter.* Marché *m.* au mètre.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Accord auf's Stück. *Agreement by piece.* Marché *m.* à la tâche.

A—arbeit *f.* (Techn.). *Work by contract, task-work, (in mines and forges:) tut work.* Travail *m.* à la tâche.

A— (Bauw.). *Piece-work, job.* Marchandage *m.*, travail *m.* à forfait.

Accordmacher *m.*, **Gedinggeber** *m.* (Bauw.). *Task-master, master by the job, jobber.* Marchandeur *m.*

Accumulator *m.* (Kraftsammler) (Masch.). *Accumulator.* Accumulateur *m.*

A— (Elektr.). *Accumulator.* Condensateur *m.*, Accumulateur *m.*

A— Wassertropf-, Wasserinfluenzmaschine *f.* (Elektr.). *Water dropping accumulator.* Machine d'influence à écoulement d'eau.

Aceton *n.*, **Essiggeist** *m.* (Chem.). *Pyro-acetic spirit, acetone.* Esprit *m.* pyro-acétique, acétone *m.*

Acetyl.... —chlorid *n.* (Chem.). *Acetyl chloride.* Éther *m.* hydrochlorique bichloré.

A—oxybichlorid *n.* *Sieh* Chloräther.

A—säure *f.*, **Essigsäure** *f.* (Chem.). *Acetic acid.* Acide *m.* acétique.

Acetylen *n.* (Chem.). *Acetylene.* Acétylène *f.*

A—beleuchtung *f.* *Acetylen-lighting.* Éclairage *m.* à l'acétylène.

A—gasmaschine *f.* (Masch.). *Acetylen-gas-engine.* Machine *f.* à l'acétylène.

A—lampe *f.* *Acetylen-lamp.* Lampe *f.* acétylène.

Achat *m.*, **A—stein** *m.* (Miner.). *Agate.* Agate *f.*, agate *f.* des bijoutiers. *Sieh* Bandachat, Baumachat, Breccienachat, Brillenachat, Festungsachat, Moosachat, Trümmerachat.

A—, isländischer *m.* *Vitreous lava.* Agate *f.* d'Islande, agate *f.* noire d'Islande.

A—glas *n.* *Sieh* Alabasterglas.

A—hütchen *m.* (Phys.). *Agate cap.* Chape *f.* d'agate.

A—-jaspis *m.* *Sieh* Jaspisachat.

A—mühle *f.* (Chem.). *Agate-mill.* Moulin *m.* d'agate.

A—-Onyx *m.* *Onyx-agate.* Agate *f.* onyx, onyx *m.*

Achel *f.*, **Agel** *f.*, **Flachsschebe** *f.*, **Schebe** *f.* (niederd.:) **Scheve** *f.* *Awn, chaff, (of hemp:) bullen.* Chènevotte *f.*

Achroït *m.*, farbloser Turmalin (Miner.). *Achroite.* Achroïte *f.*

Achromatisch (Opt.). *Achromatic.* Achromatique.

Achromatismus *m.*, **Achromasie** *f.*, **Farblosigkeit** *f.* (Opt.). *Achromatism.* Achromatisme *m.*

Achs.... —band *n.* der hölzernen Mittelachse (Wagenb.). *Axle-tree hoop, axle-tree bed-hoop.* Ætrier *m.*

A— — mit Zwinge. *Sieh* Schraubenzieh-band.

A—band *n.*, **A—blech** *n.* (Wagenb.). *Axle-tree clip, clip-plate.* Braban *m.* d'équignon d'un essieu en bois.

A—baum *m.* (Wagenb.). *Sieh* Achse.

A—blech *n.* (Wagenb.). *Sieh* Achsband.

A—bolzen *m.*, **Schemelbolzen** *m.* (Wagenb.). *Bolster-bolt, axle-tree bolt.* Seye *f.*, boulon *m.* de sellette.

Achs—büchse *f.*, **Schmierbüchse** *f.* (Eisenb., Wagenb.). *Axle-box, axle-tree box, grease-box, oil-box.* Boîte *f.* à graisse, boîte *f.* à huile.

A—büchsendeckel *m.* (Eisenb.). *Axle-box cover.* Couvercle *m.* d'une boîte à graisse.

A—büchsenführung *f.* (Lok.). *Guide for axle-boxes.* Guides *m. pl.* de boîte à graisse.

A—einbindeschiene *f.*, **A—pfanne** *f.* (Wagenb.). *Axle-tree band.* Bande *f.* d'essieu.

A—einbindeschiene *f.*, **mittlere, Blockhalter** *m.* der englischen und französischen Blocklafetten (Art.). *Centre-stay, axle-tree stay.* Étrier *m.* d'essieu appliqué sous la flèche.

A—futter *n.* (Wagn.). *Axle-tree bed.* Corps *m.* d'essieu en bois.

A—kasten *m.* (Art.). *Shot-box, small store-box.* Coffret *m.* d'essieu.

A—kilometer *m.* (Eisenb.). Essieu-kilomètre *m.*

A—linie *f.* (Zeichn.). *Sieh* Achse.

A—nagel *m.* *Sieh* Lünse.

A—pfanne *f.* *Sieh* Achseinbindeschiene.

A—probe *f.* (Masch.). *Proof for iron-axles, test.* Épreuve *f.* des essieux (épreuve *f.* à l'escarpolette, épreuve *f.* au mouton).

A—riegel *m.* der Lafetten (Art.). *Sieh* Ruhriegel.

A—ring *m.* (Wagenb.). *End-hoop, linch-hoop.* Anneau *m.* de bout d'essieu.

A—schale *f.* *Sieh* Achsschemel.

A—schemel *m.*, **A—schale** *f.* (Wagenb.). *Axle-tree bolster, axle-tree bed-polster, axle-tree-bench.* Sellette *f.*, sellette *f.* d'essieu *ou* de voiture.

A— —, hinterer, Hintera—schale *f.* *Hind-bolster.* Sellette *f.* de derrière.

A— —, vorderer, Vordera—schale *f.* *Fore-bolster.* Sellette *f.* de devant.

A—schenkel *m.* (Wagenb.). *Axle-journal* or *neck.* Fusée *f.*, fusée *f.* d'essieu, tourillon *m.*

A—schenkelblech *n.* *Sieh* Achsenblech.

A—schenkelbruch *m.* *Fracture of the axle-journal.* Rupture *f.* de la fusée d'un essieu.

A—sitz *m.* auf den Lafetten (Art.). *Seat.* Siège *m.* d'affût.

A—strich *m.*, **Mittellinie** *f.* (Bauk., Zeichn.). *Axis.* Axe *m.* droit.

A—stummel *m.* *Sieh* Achszapfen.

A—stütze *f.* (Wagn.). *Axle-tree stay, hind axle-tree stay.* Arc-boutant *m.* du train de derrière.

A—zapfen *m.*, **A—schenkel** *m.*, **Achsenhals** *m.*, **Achsenende** *n.*; in Österreich: **A—stummel** *m.* (Zapfen der Wagenachse) (Wagenb.). *Axle-arm, axle-tree arm.* Fusée *f.* d'essieu.

A—zwinge *f.*, **Fügezwinge** *f.*, **Ziehbandsteg** *m.*, **Zwinge** *f.* (Wagenb.). *Coupling-plate.* Bride *f.* d'étrier d'essieu en fer.

Achse *f.* oder **Axe** *f.* (Geom., Mech.). *Axis.* Axe *m.*

A—, grosse, Haupt— einer Ellipse (Geom.). *Transverse axis, major axis.* Grandaxe *m.*

A—, kleine, Neben— einer Ellipse (Geom.). *Conjugate* or *minor axis.* Petit axe *m.*

A—, reelle, Haupt— einer Hyperbel. *Transverse axis.* Axe *m.* transverse, premier axe *m.*

A—, imaginäre, Neben— einer Hyperbel. *Conjugate axis.* Axe *m.* non transverse *ou* imaginaire, second axe *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Achse einer Parabel. *Axis, principal diameter.* Axe *m.*

A—, Kegel—. *Axis, axis of the cone.* Axe *m.* du cône.

A—, Lenk-— (Eisenb.). *Axles capable of turning into a radial position in curved lines of railway, axles coupled by a system of linkwork, sliding axle.* Essieux *m. pl.* convergeants, mobiles.

A—, freie (Mech.). *Free axis.* Axe *m.* libre de rotation.

A— einer Wage (Mech.). *Axis, pivot, centre of motion.* Axe *m.* d'une balance.

A—, Polar—, Himmels— (Astronom.). *Polar axis.* Axe *m.* polaire, axe *m.* du monde.

A— bewegliche. *Sich* Lenkachse.

A— eines Geschützes, Seelenachse (Art.). *Axis of the bore.* Axe *m.* de l'âme d'un canon, axe *m.* d'une pièce.

A— der Pendelschwingung, **Schwingungs-a—** (Phys.). *Axis of oscillation.* Axe *m.* d'oscillation d'une pendule.

A—, optische, Seh— (Opt.). *Axis of vision, optic* or *optical axis.* Axe *m.* optique, axe *m.* visuel.

A— der Strahlenbrechung (Opt.). *Axis of refraction.* Axe *m.* de réfraction.

A—, optische einer Linse. *Axis of a lens* or *a glass.* Axe *m.* d'une lentille.

A—, Rad—, Achsbaum *m.* (Wagenb.). *Axle, axle-tree.* Axe *m.*, essieu *m.*, aissieu *m.*, esse *f.*

A—n *f. pl.* **rotierende.** *Turning-axles pl.* Essieux *m. pl.* roulants (tournants avec les roues).

A—, zu viel Spielraum habende, locker gehende. *Slack* or *loose axle.* Axe *m. ou* essieu *m.* gai.

A—, Baum *m.*, **Welle** *f.*, **Spindel** *f.* (Masch.). *Arbour, beam, shaft, axle-tree.* Arbre *m.*, spindle *m.*

A—, Achslinie *f.*, **Achsstrich** *m.* (Zeichn.). *Axis.* Axe *m.*

Achsel *f.*, **Ächselung** *f.*, **Ecksel** *m.* als Teil des Zapfens (Zimm.). *Peg-shoulder.* Épaulement *m.* du tenon.

A—, Brüstung *f.* als Teil des Zapfenlochs (Zimm.). *Mortise-cheek.* Épaulement *m.* de la mortaise.

A—, Bogenschenkel *m.*, **Gewölbschenkel** *m.* (Bauw.). *Haund, haunch.* Aisselle *f.*, esselle *f.*

A—band *n.*, **Büge** *f.*, **Bug** *m.*, **Schulterband** *n.*, **Tragband** *n.*, **Oberes Winkelband** *n.*, **Kopfband** *n.* (Zimm.). *Shoulder-tree, brace, upper strut, angle-brace.* Aisselier *m.* esselier *m.*, étable *f.*, gousset *m.*, épaule *f.*

A—bänder *n. pl. Sich* Kürassschuppen.

A—decken *f. pl. Sich* Achselbänder.

A—stück *n. Sich* Epaulett.

Ächselung *f.* (Zimm.). *Sich* Achsel.

Achsen *f. pl.*, **fixe** (Eisenb.). *Fixed railway-axles.* Matériel *m.* rigide.

A—bewegung *f. Axle-rotation.* Mouvement *m.* des essieux.

A—blech *n.*, **A—schenkelblech** *n.*, **Einbindeblech** *n.*, **A—schiene** *f.* (Wagenb.). *Clout, axle-tree clout, wrapping-plate for wooden axle-trees, axle-guard, horn-plate.* Happe *f.*, plaque *f.* de frottement d'essieu, guide *m.* des coussinets.

A—bruch *m. Axle-fracture.* Rupture *f.* d'essieu.

A—büchse *f. Axle-box, axle-tree box.* Boîte *f.*

Achsendrehung *f. Rotation.* Rotation *f.*

A—einschnitt *m.* einer Lafette (Art.). *Housing of the cheeks, letting-in* or *letting-up of the axle-tree bed, joggling.* Encastrement *m.* d'essieu, entaille *f.* d'essieu.

A—ende. *Sich* Achszapfen

A—fett *n.*, **Schmierfett** *n.* (Masch., Wagenb.). *Grease for lubricating axles.* Flambart *m.*

A—futter *n.*, **Achsfutter** *n. Axle-tree bed.* Corps *m.* d'essieu.

A—hals *m. Sich* Achszapfen.

A—halter *m.* (Eisenb.). *Axle-guard, horn-plates pl.* Plaque *f.* de garde.

A—halter *m. pl.*, **Leitungsplatten** *f. pl.* (Masch.). *Guiding-plates pl.* Plaques *f. pl.* de garde.

A—halterverbindungsstange *f.* (Lok.) *Axle-guard stay.* Entretoise *f.* de plaque de garde.

A—lager *n.*, **A—schenkel** *m.* (Masch.). *Axle-journal.* Fusée *f.*

A—reibung *f. Axle-friction.* Frottement *m.* de l'essieu.

A—riegel *m.* (Wagenb.). *Axle-washer.* Entretoise *f.* de couche.

A—schicht *f.*, **neutrale,** eines gebogenen Balkens (Mech.). *Neutral surface of a deflected beam.* Couche *f.* de fibres invariables d'une poutre.

A—schiene *f. Sich* Achsenblech.

A—schmiere *f. Axle-grease.* Graisse *f.* pour les essieux. *Sich* Achsenfett.

A—spiel *n. Play, clearence.* Jeu *m.* de l'essieu.

A—stock *m.*, **hinterer** (für die Hinterräder) (Wagenb.). *Hind axle-bar.* Lisoir *m.* de derrière.

A—stock *m.*, **vorderer** (für die Vorderräder) (Wagenb.). *Front axle-bar.* Lisoir *m.* de devant.

A—weite *f.* (Wagenb.). *Space between the axle-trees.* Entre-axe *m.* des essieux.

A—zapfen *m.* (Wagenb.). *Sich* Achszapfen.

Acht . . . . —bindiger (a—schäftiger, a—teiliger) Atlas *m.* (Web.). *Eight-leaved satin-tweel.* Satin *m.* de huit.

A—eck *n.* (Geom.). *Octagon.* Octogone *m.*

A—eckig (Geom.). *Octagonal, octangular.* Octogone.

A—kuppler *m.* (Lok.). *Eight wheeled coupled engine.* Machine *f.* à huit roues accouplées.

A—ort *n.*, **A—spitz** *n.*, **A—uhr** *f.* (Bauk., Zeichn.). *Octopoint, eight-rayed star.* Octuple *m.*, étoile *f.* octoradiée.

A—säulenbau *m.* (Bauk.). *Octostylum.* Octostyle *m.*, octastyle *m.*

A—spitz *n. Sich* Achtort.

A—uhr *f. Sich* Achtort.

A—undvierzigflächner *m.*, **Hexakisoktoëder** *n.*, **Diamanttoëder** *n.* (Kryst.). *Hexakisoktaedron.* Hexoctaèdre *m.*

A—undvierzigstelformat *n.* (Buchdr.). *In48.* In-quarante-huit.

A—zehner-Hechel *f.* (Spinn.). *Fine eighteens.*

Achtel *n.*, **A—form** *f.*, **A—grösse** *f.* (Buchdr.). *Octavo-size.* Octavo *m.*

A—schlag *m.*, Winkel von 45 Grad (Zeichn.). *Mitre.* Mitre *f.*

A—schlaglineal *n.*, **Winkellineal** *n.* zu 45 Grad (Zeichn.). *Mitre-square.* Équerre *f.* à onglet, équerre *f.* de mitre.

A—system *n.* des Plattinsonprozesses (Met.). *Sich* Plattinson's Prozess.

Achter (im Schiffe, hinten) (Seew.). *Aft.* Derrière.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Achter, nach — zu. *Abaft, aft.* Arrière.
A—, von vorn nach —. *Fore and aft.* De l'avant à l'arrière.
A—, gerade — (Schifff.). *Astern, right-astern.* Droit derrière.
A—, Steuerbord oder **Backbord** — (Schifff.). *On the starboard* or *port quarter.* Par la hanche de tribord *ou* de bâbord.
A— aus von . . . (Schifff.). *Astern of the . . .* De l'arrière de . . .
A—, ist — gesackt (d. h. zurückgeblieben) (Schifff.). *Has fallen astern.* Est resté de l'arrière *ou* en arrière.
A—balancierspant *n.* (Schiffb.). *After-balance-frame.* Couple *m.* de balancement d'arrière.
A—davit *m.* *Sieh* Heckdavit.
A—deck, Hinterkastell *n.* (früherer Name der Kampanje) (Schiffb.). *Quarter-deck.* Château *m.* d'arrière.
A—gangspill *n.*, **Doppeltes Gangspill** *n.*, **Grosses Gangspill** *n.* (Schiffb.). *Main* or *double capstan.* Cabestan *m.* double.
A—-Hechel *f.* (Spinn.). *Fine eights.* Séran à huit.
A—holer *m.* der Backspier (Schiffb.). *After guy.* Bras *m.* d'arrière.
A—lastig (Schiffb.). *By the stern.* Sur l'arrière, sur cul.
A—laterne *f.*, **Hecklaterne** *f.* (Schiffb.). *Poop-lantern.* Fanal *m.* de poupe.
A—lich (Seew.). *Abaft, astern.* De l'arrière.
A—luke *f.* (Schiffb.). *After-hatchway.* Écoutille *f.* de l'arrière.
A—raum *m.* (Schiffb.). *After hold.* Cale *f.* arrière.
A—schiff *n.*, **Hinterschiff** *n.* (Schiffb.). *Stern, afterbody.* Arrière *m.*, poupe *f.* d'un navire.
A—segel *n. pl.* (Schiffb.). *After-sails.* Voiles *m. pl.* de l'arrière.
A—seitentakel *n.*, **Besanseitentakel** *n.* (Schiffb.). *Mizzen runner-tackle, mizzen-tackle.* Caliorne *f.* d'artimon.
A—sitze *m. pl.* in einem Boote (Schiffb.). *Stern-sheets.* Chambre *f.* (d'une embarcation).
A—- oder **Hinterspanten** *n. pl.* (Schiffb.). *After-frames pl.* Couples *m. pl.* de l'arrière.
A—ständer eines Holzsiels (Wasserb.). *Heel-post.* Contre-pilier *m.*
A—steven *m.*, **Hintersteven** *m.* (Schiffb.). *Stern-post.* Étambot *m.*
A—steven *m.*, **loser, Rutensteven** *m.*, **Aussensteven** *m.* (Schiffb.). *Back of the stern-post.* Contre-étambot *m.* extérieur, faux-étambot *m.*
A—steven- oder **Hinterstevenknie** *n.*, **Reitknie** *n.* (Schiffb.). *Knee of the stern-post.* Courbe *f.* de l'étambot.
A—stich *m.*, **A—knoten** *m.* (Schiffb.). *Figure of eight.* Gueule *f.* de loup.
A—tau *n.*, **Hintertau** *n.* (Schiffb.). *Stern-fast.* Croupière *f.*, amarre *f.* de poupe.
Achtung! (Eisenb.). *Take care, caution.* Attention!
Acidimeter *n.*, **Säuremesser** *m.* (Chem.). *Acidimeter.* Acidimètre *m.*
Acker *m.* (Feldm.). *Acre.* Acre *f.*
A—boden *m.*, **Dammerde** *f.* (Ackerb.). *Soil, plough-land, cultivated-land.* Terreau *m.*, sol *m.*
A—gerät *n.* (Ackerb.). *Agricultural instruments pl., farming-implements pl.* Outils *m. pl.* de labourage, ustensiles *m. pl.* aratoires.
A—krume *f.*, **Dammerde** *f.* (Ackerb., Eisenb.). *Vegetable soil.* Terre *f.* végétale.
Ackersmann *m.*, **Landarbeiter** *m.* (Ackerb.). *Husband-man, tiller, plough-man.* Laboureur *m.*
Aclinisch (Phys.). *Aclinic.* Aclinique, sans inclination.
Aconitsäure *f.*, **Citridinsäure, Equisetsäure** (Chem.). *Aconitic acid.* Acide *m.* aconitique.
Acre *f.*, eine levantische Baumwolle (Spinn.). *Akre.* Acre *f.*
Actinisch, durch Strahlen wirkend (Phys.). *Actinic, Atinique.* Actinique.
Actinismus *m.*, **Lichtstrahlenwirkung** (Phys.). *Actinism.* Actinisme *m.*
Actinograph *m.*, **Lichtwirkungszeichner** (Phys.). *Actinograph.* Actinographe *m.*
Adamsholz *n.*, im Norden angeschwemmtes Holz der Diluvialzeit (Mineral., Geol.). *Sieh* Braunkohlen und Lignit.
Addieren (Arithm.). *To add up, to sum up, to cast up.* Additionner.
Adept *m.* *Alchymist.* Adepte *m.*
Ader *f.* zum Einlegen in die Fournierung (Tischl.). *Vein.* Filet *m.* de marqueterie, de placage.
A— im Damascenerstahl. *Vein.* Ronce *f.*
A— im Marmor (Steinm.). *Vein, cloud in the marble.* Fil *m.* dans le marbre.
A—, Schnur *f.* von Erz-, Gesteins- oder Gangart (Bergb., Geol.). *Leading.* Veinule *f.* (de minerai *ou* de gangue).
A—holz *n.*, **Langholz** *n.*, **Längenholz** *n.* (Zimm., Tischl.). *Plankways cut* or *cleft wood, grain-wood.* Bois *m.* de fil.
Aderig, Fladerig, von Holz und Stein. *Veiny, veined, streaked (of wood), flawy (of stones).* Filandreux, filardeux.
Adern, marmorieren. *To vein, to marble.* Veiner, marbrer.
A—, ein Getäfel. *To vein a wainscot.* Marbrer un lambris.
A—kratzer *m.*, **Nutenreisser** *m.* (Tischl.). *Router-gage.* Trusquin *m.* à filet.
A—säge *f.* (Tischl.). *Router-saw.* Scie *f.* à filet.
Adhäsion *f.*, **Anklebrigkeit** *f.* (Phys.). *Adhesion, adherence.* Adhérence *f.*, adhésion *f.* *Sieh* Anziehungskraft.
A— durch Magnetisieren der Treibräder (Lok.). *Adhesion (adherence) produced by magnetizing the driving-wheels.* Adhérence *f.* magnétique des roues motrices.
A— der Räder (Eisenb.). *Adhesion of the wheels.* Adhérence *f.* des roues.
A—sgewicht *n.* einer Lokomotive. *Adhesion-weight of a locomotive.* Poids *m.* adhérent d'une locomotive.
Adinole *f.*, dichter Feldstein und Feldspat (Albit mit Quarz gemengt, veraltet). **Petrosilex** *m.* (Miner.). *Adinole, petrosilex.* Adinole *m.*, feldspath *m.* compacte, petrosilex *m.* agatoïde.
Adjustieren, Aufstellen, Montieren (Mech., Masch.). *To adjust, to fit.* Ajuster, monter. *Sieh* Ajustieren.
Adjustiert, von einem Geschosse gesprochen (Art.). *Full.* Chargé.
Adjustierung *f.* (Mech., Masch.). *Adjusting, adjustment.* Ajustage *m.*, montage *m.*
Adjustierwerk *n.* (Mech., Masch.). *Sort of draw-bench.* Dragon *m.*, banc *m.* à tirer.
A— *n.*, Durchlass *m.*, **Zainzug** *m.* (Münzw.). *Adjusting draw-bench, flatting-mill.* Banc *m.* à tirer, dragon *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Adjutant *m.* (Kriegsw.). *Aid-de-camp.* Aide-de-camp *m.*

Adler . . . . —stein *m.*, **Aëtit** *m.*, **Klapperstein** *m.* (thoniger Brauneisenstein) (Miner.). *Aetites, eagle-stone.* Aétite *f.*, pierre *f.* d'aigle, géode *f.* ferrugineuse.

A—zange *f.*, **Steinzange** *f.*, **Zangenförmige Steinklaue** *f.* (Bauw.). *Stone-pincers pl., mason's iron tongue, ram-tongue.* Louve *f.* à tenailles.

Admiral *m.* (Seew.). *Admiral.* Amiral *m.*

A—, Contre-—. *Rear-admiral.* Contre-amiral *m.*

A—, Gross-—. *Lord High Admiral.* Grand-amiral *m.*

A—, Vice-—. *Vice-Admiral.* Vice-amiral *m.*

A—schiff *n.* (Seew.). *Admiral's ship.* Vaisseau *m.* amiral.

Admiralität *f.* *Admiralty.* Amirauté *f.*

Admission *f.*, **Zufluss** *m.* des Dampfes (Lok.). *Steam-admission.* Admission *f.* de la vapeur.

A—srohr *n.* (Lok.). *Admission-pipe.* Tuyau *m.* d'admission.

Admonter Vitriol *m.*, **Adlervitriol, Salzburger Vitriol, Doppelvitriol** *m.* (Färb.). *Mixed-vitriol, eagle-vitriol, Bayreuth* or *Salzburg vitriol.* Vitriol *m.* double.

Adoucieren (Met.). *To anneal, to temper.* Adoucir, recuire, ramollir.

Adoucierter Eisenguss *m.* *Annealed cast-iron.* Fonte *f.* malléable.

A— *n.* (Met.). *Annealing, tempering.* Adoucissement *m*, recuit *m.*

Adrianopel-Rot *n.*, **Türkisch-Rot** *n*, **Merino-Rot** *n.* (Färb.). *Turkey-red, Adrianople-red.* Rouge *m.* turc, rouge *m.* d'Adrianople, rouge *m.* des Indes.

Adular *m.* (Miner.). *Adularia.* Adulaire *m.*

Ad valorem Zoll *m*, **Wertzoll** *m.* *Duty ad valorem.* Droits *m. pl.* d'après la valeur.

Aëro . . . .—dynamik *f.*, **Dynamik** *f.*, **luftförmiger Körper** (Mech.). *Aërodynamics pl.* Aérodynamique *f.*

A—lith *m.*, **Meteorstein** *m.*, **Feuerkugel** *f.* (Miner.). *Meteoric stone, meteorolite, aërolite, falling stone.* Aérolithe *m*, météorolithe *m.*, pierre *f.* météorique.

A—mechanik *f.* (Mech.). *Mechanics pl. of elastic fluids.* Mécanique *f.* des fluides aériformes.

A—meter *n.*, **Luftmesser** *m.* (Phys.). *Aërometer.* Aéromètre *m.*

A—naut *m.*, **Luftschiffer** *m.* (Phys.). *Aëronaut.* Aéronaute *m.*, aérostatier *m.*, aérostier *m.*, aérosteur *m.*

A—nautik *f.*, **Luftschiffkunst** *f.* (Phys.). *Aëronautics pl.* Aéronautique *f.*

A—nautisch (zur Luftschifffahrt gehörig) (Phys.). *Aëronautic, (aërostatic).* Aéronautique, aérostatique.

A—statik *f.* (Mech.). *Aërostatics pl., statics pl. of elastic fluids.* Aérostatique *f.*, statique *f.* des fluides aériformes.

A—statisch (Phys.). *Aërostatic.* Aérostatique.

Aëtit *m.* (Miner.). *Sich* Adlerstein.

Affination *f.*, **Affinierung** *f.* (Met.). *Affinage, refining.* Affinage *m.*

Affinieren *n.*, **Läutern** *n.*, **Garen** *n*, **Reinigen** *n.*, **Feinmachen** *n.* (der Metalle) (Met.). *Affinage, refining.* Affinage *m.* des métaux.

Affinieren *n.* (Goldscheidung mit Schwefelsäure). *Affinage of gold, parting.* Affinage *m.* de l'or.

A— *n.* des mit Kupfer legierten Silbers, **Feinmachen** *n.*, **Silberscheidung** *f.* *Refining of silver.* Affinage *m.* de l'argent.

Affinierung *f.* *Sich* Affination.

Affinität *f.* (chemische Verwandtschaft der Körper) (Chem.). *Affinity.* Affinité *f.*

After *m.* bei der Erzaufbereitung. *Sich* Schwänzel.

A— *m.*, **A—stück** *n.* am Sattelbaume (Sattl.). *Hind-peak.* Troussequin *m*,

A—blech *n.*, **Hintereisen** *n.* (Sattl.). *Hind-wither-band.* Lien *m.* de troussequin.

A—deich *m.* (Wasserb.). *Sich* Hinterdamm.

A—flügel *m.*, **Wiederschösschen** *n.* (Glas.). *Second wicket, second wing.* Faux-châssis *m.*

A—krystall *m.* (Miner.). *Sich* Pseudomorphose.

A—ramme *f.*, **Aufsetzer** *m.*, **Rammknecht** *m.*, **Knecht** *m.* (Wasserb.). *Pile-block.* Faux-pieu *m.*

A—stück *n.* (Sattl.). *Sich* After.

A—unternehmer *m.* (Eisenb.). *Sub-contractor.* Sous-entrepreneur.

A—verdingen, weiter vergeben (Bauw.). *To job.* Marchander.

Agalmatolith *m.*, **Bildstein** *m.*, **Koreït** *m.*, **Pagodit** *m*, **Chinesischer Speckstein** *m.*, **Steatit** *m.* (Miner.). *Agalmatolite, figure-stone, steatit-pagodit, bildstein.* Agalmatolithe *m.*, talc *m.* glaphique *ou* glyphique, stéatite *f.* de la Chine, pagodite *f.*, pierre *f.* à magots, à sculpture *ou* de lard, lardite *f.*, koréite *f.*, stéatite *f.* pagodite.

Age *f.*, **Agel** *f.*, **Achel** *f.* (Ackerb.). *Awn, chaff, (of flax* or *hemp:) bullen.* Chènevotte *f.* *Sich* Achel.

Agens *n.* (Chem., Met.). *Sich* Mittel.

Aggregat *n.* (Phys.). *Aggregate.* Aggrégat *m.*

A— *n.*, **Mineralgemenge** *n.* (Petrogr., Miner.). *Aggregate.* Aggrégat *m.*

Aggregatzustand *m.* (Phys.). *State of aggregation.* État *m.*

A— fester, starrer. *Solid state.* État *m* solide.

A— flüssiger. *Liquid state.* État *m.* liquide.

A— gasförmiger. *Gaseous state.* État *m.* gazeux.

Agitator *m.* *Sich* Rührmaschine.

Agometer *n.* (Elektr.). *Agometer.* Agomètre *m.*

Agrikulturchemie *f.* (Chem.). *Agricultural chemistry.* Chimie *f.* appliquée à l'agriculture.

Agtstein *m.*, **Bernstein** *m.* (Miner.). *Amber, yellow amber.* Ambre *m.* jaune, succin *m.*

Ahle *f.* (des Buchdruckers), **Punkturspitze** *f.*, **Zänglein** *n.* (Buchdr.). *Bodkin, point-spur.* Pointe *f.*, languette *f.*

A—. *Awl.* Alêne *f.*, perçoir *m.*

A—, Pfriem *m.* (Sattl.). *Awl, saddler's awl, pricker.* Alêne *f.*

A—, flache (Sattl.). *Broad-awl.* Alêne *f.* plate.

A—, halbrunde. *Half-round broach.* Alesoir *m.* demi-rond.

Ahming *f.* (Ziffern am Vor- und Hintersteven, welche den Tiefgang des Schiffes anzeigen) (Schiffb.). *Draught-marks pl.* Marque *f. ou* échelle *f.* du tirant d'eau.

Ahne *f.* *Sich* Achel.

Ähnlich (Geom.). *Similar.* Semblable.

Ähnlichkeit *f.* (Geom.). *Similitude, similarity.* Similitude *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Ahorn *m.* (Bot.). *Maple-tree.* Érable *m.*
A— *m.*, weisser, Wald— *m.*, Berg— *m.* (Bot.). *Sycamore.* Érable *m.* sycomore, érable *m.* blanc.
A—holz *n.* (Tischl.). *Maple.* Bois *m.* d'érable, érable *m.*
A—maser *m.*, **Gekräuseltes** oder **gemasertes A—holz** *n.* (Tischl.). *Curled maple, bird's eye maple.* Érable *m.* madré, broussin *m.* d'érable.
A—zucker *m.* (Chem.). *Maple-sugar.* Sucre *m.* d'érable.
Ähre *f.* (Bot., Ackerb.). *Spike, ear.* Épi *m.*
Aich....—kette *f.*, **Eichkette** *f.* *Sich* Aichstab.
A—mass *n.*, **Eichmass** *n.*, **Normalmass** *n.* *Gage, gauge, standard.* Jauge *f.*, étalon *m.*
A—meister *m.*, **Eichmeister** *m.* *Assizer, standard-officer, gauger.* Inspecteur *m.* des poids et mesures.
A—pfahl *m.*, **Eichpfahl** *m.*, **Pegel** *m.* (Wasserb.). *Water-mark, water-gauge, post, marker.* Échelle *f.*, échelle d'eau.
A—stab *m.*, **A—kette** *f.* (Mech.). *Standard.* Éprouvette *f.*, jauge *f.* du commis des aides.
Aiche *f.* eines Schiffes. *Sich* Schiffvermessung.
Aichen, Eichen, (südd.:) **Pfechten** (die Masse und Gewichte etc.) (Techn.). *To gauge, to gage, to measure by the gauge, to adjust, to admeasure, to stamp.* Poinçonner, étalonner les poids et mesures, jauger.
A—, Ausmessen, Wassermengen ausmessen (Wasserb.). *To gauge.* Jauger.
A— *n.*, Eichen *n.*, Pfechten *n.* (von Massen und Gewichten.) *Gauging, adjusting.* Poinçonnement *m.*, étalonnage *m.*
A— *n.*, Messen *n.*, Visieren *n.* (Grössenbestimmung von Gefässen, Massstäben etc.) *Gauging, admeasuring.* Jaugeage *m.*, épalement *m.*
Aicher *m.*, **Aichmeister** *m.*, **Eichmeister** *m.* (Techn.). *Gauger, adjuster.* Étalonneur *m.*
Aichung *f.* (Phys., Techn. etc.). *Calibration, Graduation, Standardization.* Graduation *f.*, étalonnage *m.*
Ailanthus-Raupe *f.*, **Fagara-Raupe** *f.* (Seide). Ver à soie nommé Ailanthus.
Ajustieren, Adjustieren, ein Gewehr (Büchsenmach.) *To strip and finish a fire-arm.* Ajuster une pièce d'arme.
Akanthus *m.*, **Bärenklau** *f.* *(m.)*, **Säulenlaubwerk** *n.* (Bauk.). *Acanthus.* Acanthe *f.*
Akazie *f.*, unechte, gemeine Robinie (Bot.) *Common acacia, locust-tree.* Acacia *m.* faux acacia *m.*
Akmit *m.* (Miner.). *Acmite.* Acmite *f.*
Akroterium *n.*, **Bilderstuhl** *m.*, **Giebelzinne** *f.* (Bauk.). *Acroter, acroterion.* Acrotère *m.*
Akt *m.* (Mal.). *Posture.* Pose *f.*
A—saal *m.* (Mal.). *Room for live models.* Salle *f.* des modèles vivants.
Aktie *f.* *Share.* Action *f.*
A—, amortisierte. *Redeemed share.* Action *f.* amortie.
A—nkapital *n.* *Joint-capital.* Capital-action *m.*
A—ngesellschaft *f.* (Eisenb. etc.). *Society of shareholders, joint-stock company.* Société *f.* d'actionnaires.
Aktion *f.* sekundäre (Elektr.). *Secondary action.* Action *f.* secondaire.
Aktionär *m.* *Shareholder, stockholder.* Actionnaire *m.*
Aktinolith *m.*, **Aktinot** *m.*, **Strahlstein** *m.*, **Stralit** *m.*, **Hornblende** *f.* (Miner.). *Actinolite, actinote.* Actinolithe *m.*, actinote *m.*, stralite *f.*, amphibole *m.* vert, schorl *m.* radié, schorl *m.* lamelleux, amphibole *m.* actinote hexaèdre, hornblende *f.*
A—, asbestartiger. *Asbestous actinolite, asbestiform actinolite.* Actinolithe *m.* asbestoïde.
A—, gemeiner. *Cristallized actinolite.* Actinolithe *m.* cristallisé.
A—, glasiger. *Glassy actinolite.* Actinolithe *m.* vitreux.
A—schiefer *m.*, **Strahlsteinschiefer** *m.* (Petrogr.). *Actinolite-slate.* Schiste *m.* actinolithique.
Aktivität *f.*, **In A—, aktiv** (Kriegs- und Seew.). *On the active list.* En activité de service.
Akustik *f.* (Lehre vom Schalle) (Phys.). *Acoustics pl., phonics pl.* Acoustique *f.*
Alabaster *m.* (Miner.). *Alabaster.* Albâtre *m.*
A—glas *n.* *Sich* Achatglas.
A—gips *m.*, **Dichter Gips** *m.* *Compact gypsum, alabaster, alabastrite.* Albâtre *m.* gypseux, alabastrite *f.*, sulfate *m.* de chaux compacte.
Alalit *m.* (Miner.). *Alalite.* Alalite *f.*
Alarm *m.*, **Lärm** *m.* (Kriegsw., Seew.). *Alarm.* Alarme *f.*
A—schlagen (Kriegsw., Seew.). *To alarm.* Faire alarme.
A—glocke *f.* *Alarm-bell.* Tocsin *m.*, sonnerie *f.* d'urgence.
A—kanone, Lärmkanone *f.* (Kriegsw.). *Alarm-gun.* Canon *m.* d'alarme, pièce *f.* d'alarme.
A—pfeife *f.*, **Lärmpfeife** *f.* (Techn.). *Alarm, whistle-alarm.* Sifflet *m.* d'alarme.
A—platz *m.* (Kriegsw.). *Alarm-post.* Poste *m.* d'alarme.
A—schwimmer *m.* (Dampfm.). *Alarm-float.* Flotteur *m.* d'alarme.
A—signal *n.* (Eisenb.). *Alarm-signal.* Alarme *f.*
A—trompete *f.*, **Hornsignal** *n.* (Eisenb.). *Trumpet.* Cornet *m.* d'appel.
A—ventil *n.* (Masch.). *Alarm-valve.* Soupape *f.* d'alarme.
A—vorrichtung *f.*, elektromagnetisches Geläute *n.* (Tel.). *Alarm, call, electro-magnetical ringing-apparatus.* Alarme *f.*, signal avertisseur *m.*, sonnerie *f.* électrique.
Alaun *m.* (Chem., Miner.). *Alum, alumen.* Alun *m.*
A—, Feder— *m.* (Miner.). *Feather-alum.* Alun *m.* de plume.
A—, feiner, A— von Rokka. *Rock-alum (Roche-alum).* Alun *m.* de Roche.
A—, gebrannter. *Burnt* or *calcined alum.* Alun *m.* brûlé *ou* calciné.
A—, künstlicher. *Artificial alum.* Alun *m.* artificiel.
A—, natürlich vorkommender, Kali—. *Natural alum, native alum, potash-alum.* Alun *m.* naturel, sulfate *m.* d'alumine et de potasse.
A—, oktaedrischer. *Octahedral alum.* Alun *m.* octaédrique.
A—, römischer. *Roman alum.* Alun *m.* de Rome.
A—, schmutziger aus dem Reinigungskasten. *Impure alum.* Crahe *f.* (c.-à-d. graisse) [à Liège].

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Alaunbad *n.* (Färb.). *Aluminous water, alum-bath.* Bain *m.* d'alun.
A—beize *f.* (Färb.). *Aluminous mordant.* Mordant *m.* d'alun.
A—bergwerk *n.*, **A—grube** *f.* (Bergb.). *Alum-pit.* Carrière *f.* d'alun, mine *f.* d'alun, alunière *f.*
A—brühe *f.* (Weissgerb.). *Solution of alum and salt, alum-steep.* Étoffe *f.* d'alun et de sel.
A—erde *f.* *Sieh* Thonerde.
A—erz *n.* (Geogn., Min.). *Alum-ore, aluminous ore.* Minerai *m.* d'alun.
A—gar (Weissgerb.). *Sich* Weissgar.
A—gerberei *f.* *Sich* Weissgerberei.
A—grube. *Sich* Alaunbergwerk.
A—hütte *f.*, **A—siederei** *f.*, **A—werk** *n.* (Alauns.). *Alum-house, alum-works.* Alunière *f.*
A—kessel *m.* (Alauns.). *Alum-boiler.* Chaudron *m.* à l'alun.
A—leim *m.* (Pap.). *Aluminous glue.* Colle *f.* avec d'alun.
A—mehl *n.* (Alauns.). *Alum-powder.* Fleur *f.* d'alun, poudre *f.* d'alun.
A—schiefer *m.* (Geol.). *Alum-slate, gentle-slate.* Ampélite *f.* alumineuse *ou* aluminifère, schiste *m.* alunifère.
A—schiefererze *n. pl.* in unförmlichen Massen. *Alum-ore in shapeless masses and having no visible laminae, but containing much alum.* Dlies *f. pl.* [à Liège].
A—schiefererz *n.*, **überröstetes** (Miner.). *Alum-slate, overburnt in torrefying.* Cendres *f. pl.* passées.
A—sieden *n.* (Alauns.). *Alum-boiling.* Préparation *f.* d'alun.
A—sieder *m.* (Alauns.). *Alum-maker, alum-boiler.* Alunier *m.*
A—siederei *f.* [Ort] (Alauns.). *Alum-house, alum-works pl.* Alunière *f.*
A—stein *m.*, **Alunit** *m.* (Miner.). *Alunite.* Alunite *f.*, pierre *f.* d'alun, Alumine *f.* sous-sulfatée alcaline.
A—werk *n.* (Alauns.). *Alum-house, alum-works.* Alunière *f.*
Alaunen, Alaunieren (in Alaunwasser sieden, mit Alaunwasser beizen) (Färb.). *To alum, to steep in alum.* Aluner une étoffe.
A— *n.*, **Alaunung** *f.* (Färb.). *Aluming.* Alunage *m.*
Albfuss *m.* *Sich* Drudenfuss.
Albin *n.* *Sich* Apophyllit.
Albit *m.*, **Natronfeldspat** *m.*, **Kieselspat** *m.*, **Tetartin** *m.* (Miner.). *Albite, cleavelandite, silicous feldspat.* Cleavelandite *f.*, albite *f.*
Albumin *n.*, **Eiweissstoff** *m.* (Chem.). *Albumen.* Albumine *f.*
A—verfahren *n.* (Phot.). *Albumen-process, albuminizing.* Albuminage *m.*
Albuminat *n.* (Chem.). *Albuminate.* Albuminate *m.*
Albuminpapier *n.* (Phot.). *Albuminised paper.* Papier *m.* albuminé.
Alcarazza *m.*, ein poröser Wasserkrug (Töpf.). *Alkarazza, canaris, cooling-vessel.* Alcarraza *m.*, cruche *f.* rafraîchissante, hydrocérame *m.*
Alchemie *f.* (Chem.). *Alchymy, alchemie.* Alchimie *f.*
Alchemist *m.*, **(Goldmacher** *m.***)** (Chem.). *Alchymist, alchemist.* Alchimiste *m.*
Aldebaran *m.* (Astron.). *Bull's eye, aldebaran.* Aldébaran *m.*, aldébaram *m.*
Aldehyd *n.* (Chem.). *Aldehyde.* Aldéhyde *m.*
Aldehydsäure *f.*, **Lampensäure** *f.* (Chem.). *Aldehydic acid, lampic acid.* Acide *m.* aldéhydique.
Alexandrit *m.*, **Chrysoberyll** *m.* (Miner.). *Alexandrite.* Alexandrite *m.*
Alfenid *n.* (Met.). *Argentan.* Alfénide *f.*
Alfreskomalerei *f.*, **Freskomalerei** *f. Fresco-painting.* Peinture *f.* à la fresque.
Alfredschrift *f. Gallo-roman type.* Lettres *f. pl.* gallo-romaines.
Algebra *f.*, **Buchstabenrechnung** *f.* (Math.). *Algebra, literal calculus.* Algèbre *f.*
Alhidade *f.*, **Diopterlineal** *n.* (Feldm.). *Alhidada, alhidade.* Alhidade *f.*
Alizari *m.*, **(Krapp** *m.***)** (Chem.). *Al(l)izari, lizari.* Alizari *m.*
Alizarin *n.*, **Krapprot** *n.* (Chem.). *Alizarine.* Alizarine *f.*
Alkali *n.* (Chem.). *Alkali, alcali.* Alcali *m.*
A—, flüchtiges —, kohlensaures Ammoniak *n.* (Chem.). *Alkali volatile, volatile alkali.* Alcali *m.* volatil.
A—messer *m.*, **A—meter** *n.* (Chem.). *Alkalimeter.* Alcalimètre *m.*
Alkalisch (Chem.). *Alkaline, alkalious.* Alcalin.
Alkalisieren (mit Alkali sättigen) (Chem.). *To alkalize, to alkalify.* Alcaliser.
Alkaloïd *n.* (Chem.). *Alkaloide.* Alcaloïde *m.*
Alkohol *m.*, **Rektifizierter Weingeist** *m.* (Chem.). *Alcohol.* Alcool *m.*
A—, rektifizierter —. *Rectified alcohol.* Alcool *m.* rectifié, esprit *m.* ardent.
Alkoholometer *n.*, **Weingeistmesser** *m.* (Chem.). *Alcoholometer, spirit-poise.* Alcoholomètre *m.*
Alkoven *m.* (Bauk.). *Alcove, recess.* Alcove *f.*
Allanit *m.*, **Cerin** *n.*, **Orthit** *m.*, **Ural-Orthit** *m.* (Miner.). *Allanite, orthite.* Cérine *f.*, allanite *f.*, orthite *f.*, cérium *m*, oxydé silicieux noir.
Allée *f.* (Bauk.). *Walk, avenue.* Promenade *f.*, avenue *f.*
Allemontit *m.* (Miner.). *Allemontite.* Allemontite *f.*
Alles wohl! (Seew.). *All's well!* Bon quart!
Alligationsrechnung *f.*, **Mischungsrechnung** *f.*, **Vermischungsrechnung** *f.* (Arith.). *Rule of alligation, alligation-calculus.* Règle *f.* de mélange directe et de mélange indirecte.
Allochroït *m.* (Miner.). *Allochroite.* Allochroïte *f.*
Alloklas *m.*, wismuthaltiger Glaukodot (Miner.). *Alloklase* Alloklase *f.*
Allophan *n.* (Miner.). *Allophane, silicious aluminium.* Allophane *f.*
Allotropie *f.* (Chem.). *Allotropy.* Allotropie *f.*
Alluvion *f.*, **Schwemmland** *n.* (Flussb.). *Alluvion, wash.* Alluvion *f.*
Alluvium *n.*, **Alluvialablagerungen** *f. pl.* (Geol.). *Alluvium, alluvial deposits.* Alluvions *f. pl.*
Allzeichner *m.*, **Storchschnabel** *m.*, **Pantograph** *m. Eidograph, pantograph.* Pantographe *m.*
Almanach *m.*, **Kalender** *m. Calendar, almanac.* Almanach *m.*, calendrier *m.*
Almandin *m.*, **Karfunkel** *m.*, **Edler Granat** *m.*, **Roter Eisengranat** *m.* (Miner.). *Almandine, alamandine, precious garnet, noble garnet, oriental garnet.* Almandin *m.*, almandine *f.* grenat *m.* almandin *ou* almandine, grenat *m.* syrien *ou* oriental, la belle hyacinthe *f.*, hyacinthe *f.* d'Haüy, grenat *m.* rouge *ou* de fer.
A—spinell *m.* (Miner.). *Almandine Ruby.* Spinelle *m.* rouge.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Almerei *f.*, **Gerkammer** *f.*, **Sakristei** *f.* (Bauw.). *Sacristy, vestry, vestry-room.* Armoirie *f.*, aumaire *m.*

Almeroder Tiegel *m.* *Sieh* unter Tiegel.

Almukantharate *m. pl.*, **Höhenzirkel** *m. pl.*, **Höhenkreise** *m. pl.* (Astron.). *Almacantars pl., almucantars pl., circles pl. of altitude.* Cercles *m. pl.* de hauteur, almucantarats *m. pl.*, almicantarats *m. pl.*

Aloë . . . . —hanf *m.* *Mexican grass, aloe-hemp, aloe-fibre.* Chanvre *m.* d'aloès.

A— —, gekräuselter (als Pferdehaarsurrogat). *Curled Mexican fibre.* Crin *m.* artificiel.

A—holz *n.*, **Paradiesholz** *n.*, **Adlerholz** *n.* (Tischl.). *Aloe-wood, eagle-wood, lignaloes.* Bois *m.* d'aloès, bois *m.* d'aigle, bois de garo, bois de calambac.

A— —, grünliches —, Calambour *n.* (Tischl.). *Calambour.* Calambour *m.*

Alpaka-Thibet *m.* (Web.). *Alpaca, figured thibet.* Alpacas *m.*, alpagas *m.*

Alpenbahn *f.*, **Gebirgsbahn** *f.* (Eisenb.). *Alpine railway, mountain-railway.* Chemin *m.* de fer alpin.

Alpkreuz. *Sieh* Drudenfuss.

Alstonit *m.*, **Bromlit** *m.* (Miner.). *Alstonite, bromlite.* Alstonite *f.*, bromlite *f.*, barytocalcite *f.* en prisme droit.

(Alt) Alter Mann (Bergb.). *Sieh* Mann, alter.

Altait *m.* (Miner.) *Sieh* Tellurblei.

Altan *m.*, **Söller** *m.* (Bauk.). *Altana, balcony, terrasse.* Balcon *m.*, (altane *f.*).

Altar *m.* (Bauk.). *Altar.* Autel *m.*

A—behang *m.*, **Antipendium** *n.* (Bauk.). *Altar-cloth.* Nappe *f.* d'autel.

A—bild *n.*, **A—gemälde** *n.*, **A—blatt** *n.* (Mal.). *Altar-piece.* Tableau *m.* d'autel, tableau *m.* de retable.

A—bildschirm *m.*, **A—stock** *m.*, **A—rücken** *m.*, **A—blatt** *n.* *Altar-lardos, reredos.* Retable *m.*, arrière-dos *m.*

A—blatt *n.*, **A—gemälde** *n.* *Sieh* Altarbild.

A—grab *n.* (Bauk.). *Altar-tomb, table-tomb.* Tombeau *m.* en autel.

A—himmel *m.*, **Baldachin** *m.*, **Tabernakel** *n.* (Bauw.). *Altar-roof, tabernaculum, baldachin, canopy over an altar.* Dais *m.* d'autel, ciel *m.* d'autel.

A—nische *f.*, **Chornische** *f.*, **Apsis** *f.* (Bauk.). *Apse, tribunal.* Apse *f.*, tribunal *m.* d'église.

A—parament *n.* (Bauk.). *Sieh* Altarschmuck.

A—platte *f.*, **A—tafel** *f.* *Altar-slab.* Tranche *f.*, table *f.* d'autel.

A—platz *m.* *Sieh* Chor.

A—rücken *m.* *Sieh* Altarbildschirm.

A—schmuck *m.*, **Parament** *n.*, **A—parament** *n.* (Bauk.). *Parament, altar-ornaments pl.* Parement *m.* d'autel.

A—schrein *m.*, **Flügel—** *m.* (Bauk.). *Altar-screen.* Contre-retable *m.*

A—staffeln *f. pl.* (Bauk.). *Steps pl. for the candle-sticks.* Gradins *m. pl.* d'autel.

A—stock *m.* *Sieh* Altarbildschirm.

A—tafel *f.* *Sieh* Altarplatte.

A—tuch *n.*, **Twele** *f.* (Bauk.). *Altar-towel, altar-cloth.* Touaille *f.* d'autel.

Alteisen *n.* (Giess., Schmied., Walzw.). *Scrap-iron, fagotted-iron.* Ferraille *f.*, fer *m.* de ferraille.

Alteisenpaket *n.* *Sieh* Paket aus Eisenabfällen.

A—-Schmiede *f.* (Schmied., Walzw.). *Fagotted iron-works.* Atelier *m.* de fagotage.

A—-Schweissofen *m.* (Schmied., Walzw.). *Fagotted iron-furnace.* Fourneau *m. ou* four *m.* d'affinage de la ferraille.

Alter *n.*, **Zeitalter** *n.* das geologische (Geol.). *Geological age.* Age *m.* géologique.

Alternator *m.* *Sieh* Wechselstrommaschine.

Altes *n.* (Bergb.). *Sieh* Mann, alter.

Altstadt *f.*, **Stadt** *f.* *City.* Cité *f.*

Altwasser *n.* (Flussb.). *Creek.* Bras *m.* vieux.

Aludel *f.*, **Sublimiergefäss** *n.* (Met.). *Aludel.* Aludel *m.*

A—plan *m.* (Met.). *Aludel-terrace.* (Série *f.* d'aludels.)

A—schnüre *f. pl.* (Met.). *Ranges* or *files of aludels.* (File *f.* d'aludels.)

Aluminat *n.* (Chem.). *Aluminate.* Aluminate *m.*

Aluminit *m.* (Miner.). *Aluminite (sub-sulphate of alumina).* Aluminite *f.* (sous-sulfate *m.* d'alumine).

Aluminium *n.* (Met.). *Aluminium.* Aluminium *m.*

A—, geschlagenes — (Met.). *Sieh* Blattaluminium.

A—blech *n.* (Techn.). *Aluminium-sheet.* Feuille *f.* d'aluminium.

A—bronze *f.* (Met.). *Aluminiumbronze.* Bronze *m.* d'aluminium.

A—draht *m.* *Aluminium-wire.* Fil *m.* d'aluminium.

A—oxyd *n.*, **Thonerde** *f.* (Chem.). *Alumina, aluminium-oxide.* Alumine *f.*

Alunit *m.* *Sieh* Alaunstein.

Amalgam *n.* (Chem., Met.). *Amalgam, amalgama.* Amalgame *m.*

A—, durch Blei vereinigtes —. *Lead fouled amalgam.* Amalgame *m.*, plombier.

A—, Gold—. *Amalgam of gold.* Amalgame *m.* d'or, amalgame *m.* aurique.

A—, Gold- oder **Silber—**, nachdem dasselbe abdestilliert ist. *Retort.*

A—, Kupfer—. *Copper-base-amalgam.* Amalgame *m.* de cuivre.

A—, kupferhaltiges —. *Cupriferous amalgam.* Amalgame *m.* cuivrique.

A—, Natrium—. *Sodium-amalgam.* Amalgame *m.* de natrium (sodium).

A—, Palladium—. *Amalgam of palladium.* Palladure *f.* de mercure.

A—, Silber—. *Amalgam of silver.* Argent *m.* moulu.

A—, natürliches —, Silber— (Miner.). *Argental mercury, native silver amalgam.* Amalgame *m.* (natif *ou* naturel), amalgame *m.* d'argent, mercure *m.* argental.

Amalgamation *f.* (Met.). *Sieh* Amalgamieren *n.*

A— der Eisenbahnen (Eisenb.). *Amalgamation.* Association *f.* des chemins de fer, fusion *f.*

A—, amerikanische — (Met.). *Patio-amalgamation.*

A—, Fässer—, die in rotierenden Fässern ausgeführte Amalgamation. *Amalgamation in barrels* or *casks, barrel-amalgamation.* Amalgamation *f.* en tonneaux.

A—, Haufen—. *Amalgamation in heaps.* Amalgamation *f.* en meules.

A—, Pfannen—. *Amalgamation in pans, pan-amalgamation.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Amalgamation, Pochtrogs—. *Battery-amalgamation (Amalgamation by means of mercury placed in the mortar.)*

A—sfass *n.*, **Anquickfass** *n.* (Met.). *Amalgamation-barrel.* Tonneau *m.* d'amalgamation. *Sieh* Verquickfass.

A—smühle *f.*, **A—smaschine** *f.*, **Quickmühle** *f. Amalgamating-mill, amalgamator; rubber (gold-quartz-amalgamator).* Machine *f.* à amalgamer. *Sieh* Arbeiter.

Amalgamieren, Verquicken (Chem.). *To amalgamate, to amalgame, to amalgamize.* Amalgamer.

A— *n.*, **Amalgamierung** *f.*, **Amalgamation** *f.*, **Verquickung** *f.* (Chem., Met.). *Amalgamation.* Amalgamation *f.*

Amalgamierhof *m.* (Patio.). *Amalgamation-floor* or *patio.*

Amarantholz *n.*, **Purpurholz** *n.*, **Violetholz** *n.* (Tischl.). *Violet wood, purple-wood, palixander-wood, amaranth.* Bois *m.* violet, palisandre *m.*, amarante *f.*

Amause *f.*, **Email** *n.* (Mal., Porzel., Met.). *Enamel.* Émail *m.*

Amazonenstein *m.*, **grüner Feldspat** *m.*, **Amazonit** *m.* (Miner.). *Amazon-stone.* Pierre *f.* des amazones.

Amber *m.*, **Grauer A—** *m.*, **Ambra** *m. & n. Amber-gris, ambar, (amber-grease, amber-gresse).* Ambre *m.*, ambre *m.* gris. *Sieh* Ambra.

Amblygonit *m.* (Miner.). *Amblygonite.* Amblygonite *f.*

Amblystegit *m.* (Miner.). *Syn.* von Hypersthen.

Ambo *m.*, **Ambon** *m.* (Bauk.). *Reading-desk, ambo.* Lutrin *m.*, ambon *m.*

Amboss *m.* (Schmied.). *Anvil.* Enclume *f.*

A—, Bauk— *m.*, **Schlagstöckchen** *n.* (Schmied., Schloss.). *Little beak-iron, beck-iron.* Enclumeau *m.*, enclumot *m.*

A—bahn *f.*, **Eisenknecht** *m.* (Schloss., Schmied.). *Anvil-plate, face of the anvil.* Table *f.* plaque *f.*, fau *m.* d'enclume, aire *f.* d'enclume.

A—einsatz *m.* (Schmied.). *Anvil-peg.* Étau *m.* d'enclume.

A—horn *n.* (Schmied.). *Beak, horn of an anvil.* Bec *m.*, corne *f.* de l'enclume, bigorne *f.*

A—klotz *m.*, **Chabotte** *f.*, **Schabatte** *f.*, **Schawatte** *f.* (Schmied.). *Anvil's bed.* Chabotte *f.* de l'enclume.

A—pfeiler *m.* (Schmied.). *Anvil-pillar.* Poitrine *f.* d'enclume.

A—rand *m.* (Schmied.). *Anvil-edge.* Arête *f.*, bord *m.* de l'enclume.

A—schenkel *m.* (Schmied.). *Anvil-side.* Jambe *f.* de l'enclume *ou* d'enclume.

A—schmied *m. Anvil-smith.* Forgeron *m.* d'enclumes.

A—stein *m.* (Met.). *Anvil-stone.*

A—stock *m.*, **Chabottenstock** *m.*, **Hammerstock** *m.* (Schmied.). *Anvil's stock, block.* Billot *m.* (de chabotte), tronchet *m.* de l'enclume, chabotte *f.* de l'enclume.

Ambra *m. & n. Sieh* Amber.

A—, flüssiger — *m.*, **Flüssiger Storax** *m. Liquid amber, ambra liquida, balsamum peruvianum album.* Ambre *m.* liquide, liquidambar *m.*

Ambrotyp *n.* (Phot.). *Ambrotype.* Épreuve *f.* collodionnée directement positive.

Ameisensäure *f.* (Chem.). *Formic acid.* Acide *m.* formique.

Ameisensaures Salz *n.* (Chem.). *Formate, formiate.* Formiate *m.*

Amethyst *m.* (Miner.). *Amethyst.* Améthyste *f.*

Amiant *m.* (Miner.). *Amianthus.* Amiante *m.*

Amid *n.* (Chem.). *Amid, amide.* Amide *m.*

Ammoniak *n.* (Chem.). *Ammonia, volatile alkali.* Ammoniaque *f.*, alcali *m.* volatil.

A—, essigsaures —. *Acetate of ammonia.* Acétate *m.* d'ammoniaque.

A—, hydrothionsaures —. *Sieh* Schwefelammonium.

A—, salzsaures —, Chlorammonium *n.*, **Salmiak** *m. Chloride of ammonium, hydrochlorate* or *muriate of ammonia, sal-ammonic.* Chlorure *m.* d'ammonium, hydrochlorate *m.* d'ammoniaque, ammoniaque *f.* muriatée, sel *m.* ammoniac.

A—, schwefelsaures —. *Sulphate of ammonia.* Sulfate *m.* d'ammoniaque.

A—, schwefelsaures — (Miner.). *Mascagnine.* Mascagnin *m.*

A—alaun *m.* (Chem.). *Ammonia-alum.* Alun *m.* ammoniacal.

A—flüssigkeit *f.* (Chem.). *Liquid ammonia.* Ammoniaque *f.* liquide.

A—gas *n.* (Chem.). *Ammoniac gas.* Gaz *m.* ammoniacal *ou* gaz *m.* ammoniac.

A—seife *f.* (Chem.). *Ammoniac soap.* Savon *m.* ammoniacal.

Ammonium *n.* (Chem.). *Ammonium.* Ammonium *m.*

A—salz *n.* (Chem.). *Salt of ammonium.* Sel *m.* d'ammonium.

A—zinnchlorid *n. Sieh* Pinksalz.

Amorph (Miner.). *Amorphous.* Amorphe.

Ampere *n.* (Elektr.) (Einheit der Stromintensität). *Ampere.* Ampère *m.*

A—meter *n.* (Elektr.) (Messaparat für die Stromintensität). *Ampere-meter.* Ampère-mètre *m.*

A—stunde *f.* (Elektr.). *Ampere-hour.* Ampèreheure *f.*

A—windung *f.* (Elektr.). *Ampere-turn, Ampere-winding.* Ampère-tour *m.*

Amphibol *m.*, **Hornblende** *f.* (Miner.). *Amphibole (hornblende).* Amphibole *f.*

Amphibolit *m.*, **Hornblendefels** *m.* (Petrogr.). *Amphibolite.* Amphibolite *f.*

A—schiefer *m.*, **Hornblendeschiefer** *m.* (Petrogr.). *Hornblende-shist, hornblende-slate.* Schiste *m.* amphibolique.

Amplitude *f.* der Schwingungen (Tel.). *Amplitude of oscillation.* Amplitude *f.*

Am Winde, an den Wind, beim Winde (Schifff.). *On a wind, by the Wind, on a bowline.* Près du vent.

Amwindlinie *f.*, **Beimwindlinie** (Schifff.). *Line upon a wind.* Ligne *f.* du plus près.

Amylen *n.* (Chem.). *Amyl, amyle.* Amylène *m.*

Analcim *m.*, **Analzim** *m.*, **Würfelziolith** *m.* (Miner.). *Analcime, cubizite of Werner.* Analcime *f.*

Analog, der analoge Pol (Elektr.). *Analogous pole.* Pôle analogue.

Analysator *m.* elektrischer, **Zerlegungsgitter** *n.* (Elektr.). *Electric analyser.* Analyseur *m.* électrique.

Analyse *f.*, **Scheidung** *f.*, **Zerlegung** *f.* (Chem.). *Analysis.* Analyse *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Analyse, chemische —. *Chemical analysis.* Analyse *f.* chimique.
A—, qualitative —. *Qualitative analysis.* Analyse *f.* qualitative.
A—, quantitative —. *Quantitativ eanalysis.* Analyse *f.* quantitative, dosage *m.*
A—, Spectral—*f. Spectrum-analysis.* Analyse *f.* spectrale.
A—, volumetrische—(Chem.). *Volumetric analysis, analysis by measure.* Dosage *m.* en volume.
A— auf nassem Wege. *Analysis in the humid way.* Analyse *f.* par voie humide.
A— auf trockenem Wege. *Analysis in the dry way.* Analyse *f.* par voie sèche.
Analysieren (Chem.). *To analyze.* Analyser.
Analysis *f.* (Math.). *Analysis.* Analyse *f.*
Analytisch (Math., Chem.). *Analytic, analytical.* Analytique.
Anamesit *m.*, dichter Basalt (Petrogr.). *Anamesite.* Anamésite *f.*
Anamorphose *f.*, **Zerrbild** *n.* (Phys.). *Anamorphosis.* Anamorphose *f.*
Ananasfaser *f.* (Spinn.). *Pine-apple, Silkgrass, Pina.* Ananas *m.*, fibre *f.* d'ananassa sativa.
Anastatischer Druck *m.* (Kupferst.). *Anastatic printing.* Impression *f.* anastatique.
Anatas *m.*, **Oktaëdrit** *m.* (Miner.). *Anatase.* Anatase *f.*
Anbau *m.*, **Anwurf** *m.*, **Äusserer A** – *m.*, **Nebenbau** *m.* (Bauw.). *Out-house, additional building, annex.* Hors-d'oeuvre *m.*, appentis *m.*, bâtiment *m.* additionnel, bâtiment *m.* adossé, annexe *m.*
A— der Baumwolle (Ackerb.). *Cultivation of cotton.* Culture *f.* cotonnière.
Anbinden, Umbinden (Buchdr.). *To tie.* Lier.
A— die Raketen (Feuerw.). *To tie* or *tie-on rockets.* Attacher les fusées aux baguettes.
A— (das Nivellement an einem Fixpunkt) (Feldm.). *To take a sight on a bench-mark.* Rattacher le niveau.
Anbindezange *f.* beim Formen der Geschützrohre (Form.). *Kidnippers pl.* Tenaille *f.*
Anblaken, anrauchen die Gussformen (Giess.). *To smoke the moulds.* Flamber, noircir les moules.
Anblasen den Hochofen (Met.). *To blow-in the high-furnace.* Mettre à feu le haut fourneau. *Vergl.* Hochofen anblasen.
A— die Farben (Mal.). *To weaken the colours.* Délaver les couleurs.
A— *n.*, **Anlassen** *n.* (eines Ofens) (Met.). *Blowing-in of a furnace.* Mise *f.* à feu.
Anblattung *f.*, **Verblattung** *f.* als Längenverband (Zimm.). *Halving.* Assemblage *m.* à mibois, — à paume.
Anblendung *f.*, **Verblendung** *f.*, **Bekleidung** *f.* einer Mauer mit Blendsteinen (Bauw.). *Facing of a wall.* Revêtement *m.*, faux parement *m.*, parure *f.*
Anbohren Erdschichten (Bergb.). *To bore the ground.* Forer, sonder le terrain.
A— die zu untersuchenden Hölzer (Schiffb.). *To test.* Sonder le bois avec la tarière.
A— ein Schiff, um es zu versenken (Seew.). *To scuttle a ship.* Saborder un navire.
A— trichterförmig (Uhrm., Drechsl.). *To bore a funnel-shaped hole.* Ébiseler.
A— *n.* der Stehbolzen (Lok.). *Perforation, perforating.* Perforation *f.* des entretoises.
Anbolzen (Schiffb.). *To bolt.* Cheviller.
An Bord (Seew.). *Aboard, on board.* À bord.
Anbrassen die Segel (Schifff.). *To brace up, to haul-in the weather-braces.* Brasser sous le vent, ouvrir.
A—, scharf — (Schifff.). *To brace sharp up.* Brasser en point.
Anbringung *f.* einer Bremse an einen Wagen (Eisenb.). *Furnishing with a brake.* Placement *m.* d'un frein à un wagon.
Anbruch *m.* (Steinbr.). *The first stones of a newly opened quarry.* Entamures *f. pl.* de carrière.
A—, Aufschluss *m.* eines Ganges (Bergb.). *Open lode.* Filon *m.* découvert.
Anbrühen *n.* der gestossenen Oliven (Ackerb.). *Scalding the pulp of olives with boiling-water.* Échaudage *m.* des olives broyées.
Anciennetät *f.* (Kriegsw., Seew.). *Seniority.* Ancienneté *f.*
A—sstander *m.* (Seew.). *Senior officer's pennant.* Cornette *f.* de commandement.
Andalusit *m.*, **Stanzait** *m.* (Miner.). *Andalusite, prismatic andalusite, stanzaite.* Andalousite *f.*, mâcle *f.* hyaline, feldspath *m.* apyre, spath *m.* adamatin (en partie).
Ändern den Gang einer Lokomotive. *To reverse the motion of a locomotive.* Changer la marche d'une locomotive.
Anderthalb (Chem.). *Sesqui-.* Sesqui-. *Sich* Salz.
A— Schwefeleisen *n.* (Chem.) *Sesqui-sulphide of iron.* Sesquisulfure *m.* de fer.
Andesin *m.* (eine Art Feldspat) (Miner.). *Andesine.* Andésine *f.*
Andesit *m.* (Petrogr.). *Andesite.* Andésite *f.*
Andreaskreuz *n.*, **Burgundisches Kreuz** *n.*, **Schrägkreuz** *n.* (Bauk.). *Cross of St. Andrew, of St. Patrick, saltier-* (or *saltire-*) *cross.* Croix *f.* de Saint-André, de Bourgogne, sautoir *m.*
A—, halbes — (Tischl., Zimm.). *Half-saltier* (or *-saltire*), *half Scotch cross.* Écharpe *f.*
A—, Kreuzband *n*, **Kreuzverband** *m.*, **Kreuzrahmen** *m.* (Zimm.). *St. Andrew's cross, diagonal-stay, cross-stay.* Croix *f.* de Saint-André.
A— eines Hochofens (Met.). *Andrew's cross.* Croix *f.* de Saint-André. *Sich* Abzucht.
A—, Doppeldiagonalen *f. pl.* (eines eisernen Parallelträgers) (Brückenb.). *Main and counter braces.* Croix *f.* de St. André.
Andreher *m.*, **Anzwirner** *m.* (Spinn.). *Piecer.* Noueur *m.*
A—, Anstückler *m*, **Stückler** *m.* (Spinn.). *Piecer.* Mâcheur *m.*
Andruck *m*, **Pressdeckelbogen** *m.*, **Auswechselblatt** *n.* (Buchdr.). *Four page cancel.* Corton *m.*
Andrücken das Gold mit einem Achate (Vergold.). *To press the gold to the porcelain with an agate.* Dégrossir (dans la dorure de la porcelaine).
Anelektrisch. *Anelectric.* Anélectrique.
Anemograph *m.* (Seew., Meteorol.). *Anemograph.* Anémographe *m.*
Anemometer *n*, **Windmesser** *m.* (Seew., Meteorol.). *Wind-gauge, anemometer.* Anémomètre *m.*
Aneroid-Barometer *n.*, **Holosterisches Barometer** *n.*, **Metall-Barometer** *n.* (Phys., Feldm.). *Aneroid, metallic, holosteric barometer.* Baromètre *m.* anéroïde *ou* holostérique.
Anfachen das Feuer (Met., Schmied.). *To revive, to stir the fire.* Aviver le feu, raviver le feu.
Anfahren (in die Grube fahren (Bergb.). *To descend into a mine.* Descendre dans une mine.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Anfahren einen Gang (Bergb.). *To cut* or *discover a lode.* Découvrir.

Anfahrschacht *m.* (Bergb.). *Sich* Fahrschacht.

Anfahrt *f.* (Bauw.). *Avenue, entrance-walk.* Avenue *f.*

A—, Einfahrt *f.* in ein Bergwerk (Bergb.). *Descent into a mine.* Descente *f.* dans une mine.

A—, Auffahrt *f.*, **Rampe** *f.*: an einem Quai (Wasserb.). *Ramp.* Cale *f.* de quai.

Anfall *m.* eines Gewölbes, **Gewölbanfang** *m.* (Bauw.). *Spring, springing of a vault.* Naissance *f.* de voûte. *Sich* Kämpfer.

A— *m.*, Stempel *m.* (Minirk.). *Prop, stay.* Étaie *f.*, étai *m.*

A—, Angefälle *n.*, **A—spunkt** *m.*, **Grata—** *m.* (Zimm.). *Hip.* Appui *m.*, assaut *m.*

Anfalzen, Zusammenblatten (Tischl., Zimm.). *To fit by means of a rabbet, to scarf, to rabbet.* Encastrer, enchâsser.

Anfang *m* der Laufgräben (Befest.). *Sich* Eingang.

A— der Züge (Art. u. Büchsenm.). *Beginning of the grooves.* Naissance *f.* des rayures.

A— eines Gewölbes (Bauk.). *Spring of a vault.* Commencement *m.*, naissance *f.* d'une voûte.

A—sbohrer. *Sich* Bergeisen.

A—sbohrer *m.*, **Meisselbohrer** *m.* zum Steinsprengen (Steinbr.). *Short borer, pitching-borer, hand-borer, jumper.* Pistolet *m.*

A—sbuchstabe *m.* (Buchdr.). *Initial letter.* Lettre *f.* initiale.

A— —, grosser Buchstabe *m.*, **Versalie** *f.* (Buchdr.). *Capital letter, initial, capital.* Initiale *f.*, majuscule *f.*, lettre *f.* d'apparat, capitale *f.*

A—sbuchstabe *m.* grosser verzierter (Buchdr.). *Large ornamented initial.* Lettre *f.* grise *ou* historiée.

A—sgeschwindigkeit *f.* (Art.). *Initial velocity.* Vitesse *f.* initiale.

A—skolumne *f.* (Buchdr.). *Head-page.* Première colonne *f.*

A—spunkt *m.* oder **Mittelpunkt** *m.* der Koordinaten (Geom.). *Origin of coordinates.* Origine *f.* des coordonnées.

A—sschicht *f.*, **Kämpferschicht** *f.* (Maur.). *Springing-course.* Assise *f.* des sommiers.

A—sschichten *f. pl.* (die ruhenden Lagen eines Bogens) (Bauw.). *First courses of arch-stones next the springing.* Retombées *f. pl.*

A—sstation *f.* einer Bahnlinie (Eisenb.). *Terminus.* Gare *f.* de tête de ligne.

A— — (Tel.). *Terminal station.* Station *f.* tête de ligne.

A—sstein *m.* eines Bogens. *Sich* Anfänger.

A—sstein *m.* neben der Gosse, **Randstein** *m.*, **ZweiterBordstein** *m.* (Pflast.). *Curb-stone, border, kerb, kirb, second cheek-stone.* Pierre *f.* marginale, contre-jumelle *f.*, garde-pavé *m.*

A—sstufe *f.*, **Antrittstufe** *f.*, **Blockstufe** *f.*, **Klotzstufe** *f.* (Bauw.). *First step of stairs, curtail-step.* Palière *f.*, marche *f.* palière, départ *m.*

A—szeile *f.*, **Kopfzeile** *f.* (Kolumnentitel *m.*) (Buchdr.). *Head-margin, heading, head-line, running-title.* Ligne *f.* de tête, titre *m.* courant.

Anfangen das Feuer. *Sich* Eröffnen.

Anfänger *m.*, **Anfangstein** *m.* eines Bogens (Bauw.). *Springer, springing-stone.* Sommier *m.* d'arc, coussinet *m.* d'une voûte.

A— *m.*, **Antritt** *m.*, **Blockstufe** *f.* (Bauw.). *Curtail-step.* Marche *f.* de départ.

Anfangsspannung *f.* (Elektr.). *Initial tension.* Force *f.* électromotrice initiale.

Anfassen das Gewehr (mit Gewehr beim Fusse) (Kriegsw.). *To handle arms (at the order).* Saisir l'arme.

A— das Gewehr (vom Gewehr über) (Kriegsw.). *To advance arms (from the slope).* Porter l'arme dans le bras droit.

Anfeilen (Waffenf.). *To mark with the file.* Oucher.

Anfertigen die Lehrbogen (Bauw.). *To make the centerings.* Faire les cintres.

A— den Treibherd (Met.). *To make the sole.* Former la coupelle.

Anfeuchten, Feuchten, Netzen (Techn.). *To wet, to moisten.* Mouiller, tremper, humidier.

A—, die ausgelaugte Erde wieder — (Salp.). *To moisten spent soil.* Réanimer les terres.

A—, den Pressdeckel wieder — (Buchdr.). *To wet from the outside.* Ramoiter le tympan.

A— *n.* (Techn.). *Humectation, wetting.* Humectage *m.*

A— (Buchdr.). *Wetting.* Trempe *f.*

Anfeuchter *m. Moistener.* Ouvrier *m.* qui trempe le papier.

Anfeuchtung *f.* der Wiesen und Felder (Wasserb.). *Irrigating, irrigation.* Arrosage *m.*, arrosement *m.*, irrigation *f.*

A—snapf *m.* für Kalfateisen (Schiffb.). *Small wooden vessel to moisten the caulking-irons.* Escarbit *m.*, escarbite *f.*

Anfeuern Raketen, Zünder (Feuerw.). *To prime rockets* or *fuses, to light rockets.* Amorcer les fusées.

A— den Ofen. *To light* or *to fire the furnace.* Allumer le fourneau.

A— den Kessel (Dampfm.). *To light the fire.* Allumer une chaudière.

A— *n.* einer Lokomotive. *Firing.* Allumage *m.* d'une locomotive.

Anfeuerung *f.* (Feuerw.). *Priming.* Pâte *f.* de pulvérin.

A—snapf *m.* (Feuerw.). *(Copper-) pan.* Bassin *m.*

A—sscheit *n.* (Glasm.). *Piece of wood for making fire.* Billette *f.*

Anformen einen Hut (Hutm.). *To put the packthread upon the hat.* Enficeler un chapeau.

Anfressen. *Sich* Zerfressen.

Anfrischen die Glätte (Met.). *To reduce the litharge.* Rétablir la litharge en état de plomb, reduire la litharge.

A— *n.* der Glätte (Met.). *Reduction of the litharge.* Revivification *f.* de la litharge. *Vergl.* Frischen.

A— des Schwarzkupfers (Met.). *Smelting argentiferous copper with lead.* Refraîchissage *m.*

Anfügen (Tischl.). *To join on.* Enchâsser.

A— (Buchdr.). *To add.* Entrer une feuille de carton.

Anfuhr *f.* und **Abfuhr** *f.* (Bauw.). *Carting, cartage.* Transport *m.* par charrette.

Anführergespan *m.* (Buchdr.). *Teacher.* Adjoint *m.* de maître.

Anführgeld *n.* (Buchdr.). *Money paid to the compositor for instructing an apprentice, honorary.* Salaire *m.* d'apprentissage.

Anführungsquadrat *n.*, **Zeichen** *n.* (Buchdr.). *Sign of quotation, inverted comma.* Cadrat *m.* creux.

Anführungszeichen *n. pl.*, **Gänsefüsse** *m. pl.*, **Gänseaugen** *n. pl.* (Buchdr.). *Inverted commas, signs of quotation.* Guillemets *m. pl.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Anführungszeichen, mit — versehen (Buchdruck.). *To put into inverted* or *turned commas.* Guillemeter.

Anfüllen und feststampfen den Boden (Bauw.). *To puddle and trample, to ram the ground.* Remblayer et piloner le terrain.

Anfurt *f.* eines Kais (Schifff.). *Sich* Anlände.

Angabe *f.* der Ortung, der Stunde (Bergb.). *Dialing.* Tracé *m.* d'une galerie.

Angaration *f.*, **Angarie** *f.* Beschlagnahme eines befrachteten Schiffes zu Regierungszwecken (Seerecht). *Delay by constraint.* Angarie *f.*

Angeben oder **Stellen** den Kurs (Seew.). *To shape the course.* Donner *ou* commander la route au timonier.

Angeber *m.*, **Entdecker** *m.* an einem Schlosse (Schloss.). *Detector.* Délateur *m.*

Angebot machen. *Sich* Submissionsofferte.

Angefälle *n.* (Zimm.). *Sich* Anfall.

Angegossen. *Cast on, in one piece with ....* Coulé avec ....

Angel *f.* (Met.). *Pivot, pin.* Pivot *m.*

A— (Masch.). *Pivot and socket-joint, hinge, socket-hinge.* Joint *m.* mâle et femelle.

A —, A—zapfen *m.*, **Gickel** *m.*, **Zapfen** *m.* **der A—** an Thüren, Fenstern etc., **Haspe** *f.* (Schloss.). *Pivot, axis.* Pivot *m.*, gond *m.*

A— eines Werkzeuges, **Heftzapfen** *m. Fang, tang, tongue, spike.* Queue *f.*, soie *f.*

A—, Dorn *m.* einer Klinge (Waffenschm.). *Tang, tongue.* Soie *f. Sich* Bajonet.

A—n der Walzenspindel (Buchdr.). *Hinges pl.* Pitons *m. pl.* à pattes.

A—band *n.* (Bauw.). *Pin- and socket-hinge.* Pentures *f. pl.* à piton et pivot, pentures à crapaudine.

A—haken *m.* (Fisch.). *Fish-hook.* Hameçon *m.*, haim *m.*

A—ring *m.*, **Pfanne** *f.* für eine Thürangel (Schloss.). *Pin with a round eye, pan, socket, sole, socket-ring.* Piton *m*, anneau *m.* de pivot.

A—schnur *f.*, **A—leine** *f.* (Fisch.). *Angling-line, fishing-line, spiller.* Échampeau *m.*, palancre *f.*, palangre *f.*

A—zapfen *m.* (Schloss.). *Sich* Angel.

A—n (Fisch.). *To angle, to fish with line and hook, to hook.* Pêcher à la ligne.

Angelassen, nachgelassen (Stahl) (Met.). *Annealed, tempered.* Adouci, recuit.

Angereichert, konzentriert (Met.). *Enriched.* Enrichi.

Angewelle *n.*, **Angewege** *n.*, **Angeweihe** *n.*, **Angewiege** *n.*, **Anwelle** *f.*, **Anwellblock** *m.*, **Sattelblock** *m.*, **Anwegeholz** *n.* (Hölzerne Unterlage eines Wellzapfens) (Masch.). *Spindle-block of a mill-arbor, support-plank, plumber-block.* Madrier *m.* d'appui, palier *m.*

Angewiege *n. Sich* Angewege.

Angiessen (Met.). *To melt on.* Joindre par la fonte.

A— *n.*, **Beguss** *m.* mit Angussfarbe (Töpf.). *Colouring the potter's ware by a coat of coloured clay.* Engobage *m.*

Anglaise *f.*, **englische Schrift** *f.* (Buchdr.). *English writing-type.* Type *m.* à l'anglaise.

Anglesit *m.* (Miner.). *Sich* Bleivitriol.

Angorahaar *n.*, **Kämelhaar** *n.* (Spinn.). *Mohair.* Poil *m.* de chèvre.

Angreifbar gemacht (Phot.). *Made sensitive.* Sensibilisé.

Angriff *m.* am Schlossriegel (Schloss.). *Toe, bolt-toe.* Barbe *f.* du pêne.

A—, Anhalter *m.* (am Deckel) (Buchdr.). *Thumb-piece.* Poignée *f.* du tympan.

A— *f.* (Seew., Taktik, Tunnelbau). *Attack.* Attaque *f.*

A— mit dem Sporn. *Ramming-attack.* Attaque *f.* à l'éperon.

A— Bug an Bug. *End-on attack.* Attaque debout au corps.

A— (Befest.). *Sich* Belagerung.

A—, beschleunigter —. *Accelerated (attack) siege.* Siège *m.* accéléré.

A—, gewaltsamer —. *Sudden attack, attack by violence (by storming).* Siège *m.* d'assaut, (de violence).

A—, regelmässiger (förmlicher) —. *Siehe* Belagerung.

A—e *m. pl.* der Zuhaltung, **Einschnitte** *m. pl.* im Riegel (Schloss.). *Notches of the bolt for the tumbler* or *staple.* Encoches *f. pl.* d'une serrure.

A—sarbeiten *f. pl.* (Befest.). *Works pl. of attack.* Fortifications *f. pl.* d'attaque *ou* offensives.

A—sbatterie *f. Sich* Belagerungsbatterie.

A—sbefestigung *f. Sich* Umschanzung.

A—sbrunnen *m.* (Min.). *Shaft à la Boule.* Puits *m.* à la Boule.

A—sformation *f.* (Seew., Taktik). *Formation for the attack.* Ordre *m.* d'attaque.

A—sfront *f.* (Befest.). *Front of attack.* Front *m.* d'attaque.

A—slinie *f.* (Befest.). *Sich* Laufgraben.

A—smine *f.* (Befest.). *Offensive mine.* Mine *f.* d'attaque *ou* offensive.

A—spunkt *m.* einer Kraft, **Kraftpunkt** *m.* (Mech., Masch.). *Point of application, working-point.* Point *m.* d'application.

A—sturm *m.* (Befest.). *Attack-tower.* Bastille *f.*

A—swaffen *f. pl.* (Kriegsw.). *Arms pl. of offense.* Armes *f. pl.* offensives.

Anguss *m.* einer Bombe. *Sich* Stoss *m.*

A—, Gusszapfen *m.*, **Giesskopf** *m.*, **Gusskopf** *m.*, **Verlorener Kopf** *m.* (Giess.). *Runner, feeding-head, sullage-piece, dead head.* Jet *m.*, masselotte *f.*, saumon *m.*, coulée *f.*

A—, Gusszapfen *m.* (Schriftg.). *Break.* Jet *m.*

A—farbe *f.* (Töpf.). *Coloured glazing-clay.* Engobe *f.*

A—scheibe *f.*, **Schildzapfenscheibe** *f.*, **Stossscheibe** *f.* der Schildzapfen (Art.). *Trunnion-shoulder.* Embase *f.*

Anhägerung *f.* (Flussb.). *Alluvion.* Atterrissement *m.*

Anhaken, aufhängen (Bauw.). *To hook, to grapple.* Accrocher.

Anhalte .... —stelle *f.*, **Bahnhof** *m.*, **Station** *f.* (Eisenb.). *Station.* Gare *f.*, station *f.*

A—zeit *f.* (Eisenb.). *Stoppage.* Temps *m.* d'arrêt.

A—zug *m.* (Eisenb.). *Stopping-train.* Train *m.* s'arrêtant à des stations intermédiaires.

Anhalten, Arretieren, Stopfen, Absperren eine Maschine, eine Bewegung. *To stop.* Stopper, arrêter.

A— einen Zug, **Stopfen, Absperren** (Eisenb.). *To stop.* Arrêter.

A— *n.* eines Zuges, **Halt** *m.* (Eisenb.). *Stop, stopping, stoppage.* Arrêt *m.*

Anhaltstift *m.*, **Umschweifstift** *m.* (Schloss.). *Detent-pin, rim-pin.* Étoquereau *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Anhängen einen Kunstsatz (Bergb.). *To connect, to gear.* Embrayer.

A— Wagen (Eisenb.). *To couple.* Accrocher des wagons.

A— *n.* von Wagen an einen Zug (Eisenb.). *(Coupling.)* Remise *f.* de wagons à un train.

Anhängstange *f. Sich* Karabinerstange.

Anhauen, anschalmen, anplätzen (Forstw.). *To mark* or *blaze a tree.* Layer.

A—, Verhauen die Ziegel nach der Schablone (Maur.) *To cut bricks* or *tiles.* Couper les briques *ou* les tuiles à la règle.

A— einen Gang (Bergb.). *To open on.* Ouvrir.

A— *n.* von Wetterbläsern (Bergb.). *Cutting of feeders, cutting of blowers, cutting of gas.*

Anhäufung *f.* von Depeschen (Tel.). *Block of work on a station.* Encombrement *m.*

Anheben, Ansaugen lassen, Anstechen die Pumpe, (bei Seeleuten:) **Laf** in die Pumpe **giessen** (Seew.). *To fetch a pump, to put water into, to light.* Allumer, charger, engrener une pompe.

Anheizen. *To fire, to heat.* Mettre en feu. *Sich* Anfeuern.

A— *n.* (Spiegelfabr.). *Tempered heating.* Attrempage *m.*

Anheizung *f.* eines Ofens (Met.). *Heating.* Mise *f.* en feu.

Anheuern (Seew.) *Sich* Anmustern.

Anhobeln Holz zur Untersuchung (Tischl.). *To try wood by planing a chip off.* Sonder le bois.

Anholen die Bulin (Seew.). *To haul tight the bowline.* Haler la bouline.

A— die Brassen, **Brassen** (Schifff.). *To brace.* Brasser les vergues.

A— die Schoten, **Beiholen** das Segel (Schifff.). *To haul aft* or *to tally the sheets (the sail).* Border les écoutes, border la voile.

A— (heraufziehen) ein Fördergefäss (Bergb.). *To draw, to haul, to hoist.* Lever.

Anhydrit *m.*, **Wasserfreier Gips** *m.*, **Muriacit** *m.*, **Karstenit** *m.*, **Vulpinit** *m.* (Miner.). *Anhydrite, anhydrous gypsum, prismatic gypsum, natural anhydrous sulphate of lime, karstenit.* Anhydrite *f.*, sulfate *m.* de chaux anhydre, chaux *f.* sulfatée anhydre, chaux *f.* anhydro-sulfatée, chaux *f.* sulfatine.

A—, dichter — (Miner.). *Common anhydrite.* Anhydrite *f.* compacte.

A—, faseriger —. *Fibrous anhydrite.* Anhydrite *f.* fibreuse.

A—, körniger —. *Granular anhydrous gypsum, granular anhydrite.* Chaux *f.* anhydro-sulfatée, saccharoïde, anhydrite *f.* saccharoïde.

Anilin *n.* (Chem., Färb.). *Aniline.* Aniline *f.*

A—rot *n.* (Färb.). *Aniline-red, Magenta-red.* Rouge *m.* d'aniline.

Anionen *f. pl.* (Elektr.). *Anions.* Produits *m. pl.* dégagés au pôle positif, anions *m. pl.*

Anke *f.* (Goldarb.). *Thimble (a sort of stamp).* Dé *m.* à emboutir.

Anker *m.*, **Schlauder** *f.* (Bauw., Schmied.). *Anchor, tie.* Ancre *f.*, grappin *m.*, chaîne *f.*, moufle *f.*

A— (Dampfm.). *Grappling-iron.* Ancre *f.* d'une chaudière à vapeur.

A— (Met.). *Anchor, cramp.* Tirant *m.*, ancre *f.*

A— (Flüssigkeitsmass). *Anker.* Ancre *m.*

A— am Magneten. *Anchor, support.* Portant *m.*

A— (Uhrm.). *Anchor.* Ancre *f.* d'une horloge, d'une montre.

Anker *m.* (Elektr.). *Armature, keeper of magnet.* Armature *f.*, induit *m.*, armature induite.

A— (Tel.). *Pallet.* Palette *f.*

A—, Telegraphen— (Tel.). *Stay.* Hauban *m.*

A— (Seew., Schifff.). *Anchor.* Ancre *f.*, fer *m.*

A—, entschaufelter —. *Outpalmed anchor.* Ancre *f.* épatée.

A—, vierarmiger —. *Four-fluked anchor.* Aisson *m.*

A—, der — ist blind, blindstehend. *The anchor has no buoy.* L'ancre n'a point de bouée.

A—, der — ist auf und nieder (steht senkrecht unter dem Schiffe). *The anchor is a-peak.* L'ancre est à pic.

A—, den — fischen (kippen, aufpentern). *To fish the anchor.* Traverser l'ancre.

A—, der — hat den Grund gebrochen. *The anchor is a-weigh, a-trip.* L'ancre est déplantée (décapée).

A—, der — greift. *The anchor bites.* L'ancre mord.

A—, der — hält, setzt nicht durch, reisst nicht aus. *The anchor has got hold of the bottom.* L'ancre tient.

A—, der — hängt vor dem Krahn, ist klar zum Fallen (hängt am Krahnbalken). *The anchor is a cock-bill, (is at the cat-head).* L'ancre est à la veille *ou* au bossoir.

A—, den — katten. *To cat the anchor.* Caponner l'ancre.

A—, der — kentert um (dreht sich so, dass er mit einem Flügel fassen kann). *The anchor turns on the ground.* L'ancre se tourne.

A—, der — schleppt, grast (Pont.). *The anchor drives, comes home.* L'ancre perd fond.

A—, den — seefest zurren. *To secure the anchor for sea.* Saisir l'ancre pour la mer.

A—, der — ist triftig (hält nicht fest, setzt durch). *The ship brings the anchor home, drags the anchor.* L'ancre laboure.

A—, der — ist unklar vom Tau (das Tau schlägt sich um den Ankerstock). *The anchor is fouled by the cable, the cable gets foul of the stock.* L'ancre est surjalée.

A—, mit den Segeln im Topp vor — gehen. *To let go anchor before the sails are furled (in cases of need).* Mouiller en pagale.

A—, mit gestrichenen Stängen und Raaen zu — liegen (Schifff.). *To ride a-portoise* or *a-portlast.* Être au mouillage avec les mâts de hune et les vergues amenées.

A—, vor — sinken. *To founder at anchor* Sombrer en rade, sombrer à l'ancre.

A—, vor — gieren. *To sheer.* Roder.

A—, vor — liegen. *To ride at anchor.* Être au mouillage.

A—, den — verkatten. *To back the anchor.* Empenneler l'ancre.

A—, den — vor den Krahn fieren (fertig zum Fallen machen). *To cock-bill the anchor.* Faire péneau, faire penau.

A—, vor — gehen. *To come to an anchor, to anchor, to bring up.* Mouiller.

A—, vor — treiben. *To drag the anchors, to bring the anchors home.* Chasser sur ses ancres.

A—arme *m. pl.* (Seew.). *Arms pl. of the anchor.* Bras *m. pl.* de l'ancre.

A—auge *n.* (Seew.). *Eye of the anchor.* Œillet *m.*, trou *m.* de l'ancre.

A—arm *m.* (Tel.). *Anchor-arm.* Bras *m.* de l'ancre, de la détente.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Ankerbalken *m.* (Pont.). *Sieh* Ankerstock.
A—balken *m.* (Schiffb.). *Sieh* Ankerkrahn.
A—balken *m.*, **Zugbalken** *m.* (Zimm.). *Anchor, tie-beam.* Tirant *m.*
A—barren *f. pl.*, **Deckenanker** *m. pl.* (der Feuerbüchse) (Lok.). *Roof-stays pl. of a fire-box, roof-ribs pl.* Armature *f.* du plafond (d'une boite à feu).
A—bohrung *f.* (Elektr.). *Armature chamber.* Chambre *f.* de l'armature.
A—boje *f.*, **A—flott** *n.* (Seew.). *Buoy.* Bouée *f.*
A— —, die — — wacht. *The buoy is floating in sight.* La bouée veille, la bouée est à la veille.
A— —, die — — wacht nicht oder steht blind. *The buoy is not floating in sight.* La bouée est noyée.
A—bojereep *n*, **Bojereep** *n.* (Seew.). *Buoy-rope.* Orin *m.*
A—bolzen *m.* (Bauw.). *Truss-rod, stay, tie.* Tirant *m.*
A—buhne *f.* (Wasserb.). *Crooked wharf.* Quai *m.* en crochet.
A—davit *m.* (Seew.). *Sich* Penterbalken.
A—draht *m.* (Tel.). *Armature wire.* Fil *m.* d'armature.
A—faschine *f.* (Befest., Bauk.). *Anchoring-fascine.* Fascine *f.* d'ancrage, fascine *f.* de retraite *ou* à ancre.
A—fallvorrichtung *f.* (Schiffb.). *Slipper.* Mouilleur.
A—flott *n.* (Seew.). *Sich* Ankerboje.
A—flügel *m.*, **A—fluh** *f.* (Seew.). *Sich* Ankerpflug.
A—fütterung *f.*, **A—scheuer** *f.* (Schutzplanken am Bug) (Schiffb.). *Lining of the bow.* Coussin *m.* d'ancre, placage *m.* de l'ancre.
A—geld *n.* (Schifff.). *Anchorage-duty.* Droit *m.* d'ancrage.
A—geschirr *n.* (Seew.). *Ground-tackle.* Amarres *f. pl.*
A—grund *m.*, **A—platz** *m.* (Seew., Pont.). *Anchoring-ground.* Mouillage *m.*, fond *m.* à mouillage.
A— —, guter —. *Good anchoring ground.* Bon mouillage *m.*, fond *m.* de bonne tenue.
A— —, schlechter —. *Bad anchoring ground, foul bottom.* Mauvais fond *m.*, fond *m.* de mauvaise tenue.
A—haken *m.*, **Kattblockhaken** *m.*, **Katthaken** *m.* (Seew.). *Cat-hook.* Croc *m.* du capon.
A—haken *m.* (Tel.). *Hook for attaching the stay to the pole.* Crochet qui retient le hauban sur le poteau.
A—hals *m.* (Seew.). *Clutching of the arms, throat of an anchor.* Collet *m.* de l'ancre, aisselles *f. pl.*
A—hand *f.* (Seew.). *Fluke, palm.* Patte *f.*, aile *f.* d'une ancre.
A—hemmung *f.* (Uhrm.). *Anchor-escapement.* Échappement *m.* à ancre.
A—katt *f.*, **Katt** *f.*, **Kattgien** *f.* (Seew.). *Cat-tackle.* Capon *m.*
A—kern *m.* (Elektr.). *Armature core.* Noyau *m.* de l'armature.
A—kette *f.* (Seew.). *Chain-cable.* Câble-chaîne *m.*, chaîne *f.* de l'ancre.
A—klauen *f. pl.* (Seew.). *Sieh* Ankerspitzen.
A—klotz *m.* (Tel.). *Clamp* or *clip for connecting the stay to the pole.* Point *m.* d'attache du hauban sur le poteau.
Ankerklüse *f.* (Schiffb.). *Sieh* Klüse.
A—korb *m.* (Seew.). *Basket-anchor.* Panier *m.* d'ancrage.
A—krahn *m.*, **Krahnbalken** *m.* (Schiffb.). *Cat-head.* Bossoir *m.*
A—kreuz *n.*, **Kreuz** *n.* des Ankers (Seew.). *Crown, cross.* Croisée *f.*, diamant *m.* d'une ancre.
A—licht *n.* (Schifff.). *Riding-light, anchor-light.* Feu *m.* d'un navire à l'ancre.
A—lichten und unter Segel gehen (Schifff.). *To get underweigh.* Appareiller.
A—lichten *n.*, **Lichten** *n.* des Ankers (Seew.). *Weighing the anchor.* Désancrage *m.*
A—lichtmaschine *f.* (Schifff.). *Steam engine for working the capstan.* Guindeau *m.* à vapeur.
A—los (Elektr.). *Without armature.* Sans armature.
A—mauerwerk *n.* (Brückenb.). *Anchoring-masonry.* Maçonnerie *f.* d'ancrage.
A—mine *f.* (Seew., Minierk.). *Moored-mine.* Torpille *f.* mouillée.
A—nachen *m.* (Pont.). *Anchoring-boat, boat.* Nacelle *f.*
A—nuss *f.* (Seew.). *Nut of an anchor.* Tenon *m.*, (tourillon *m.*) de l'ancre.
A—peilung *f.* (Schifff.). *Anchor-bearings.* Relèvement *m.* du mouillage.
A—pfahl *m.* (Tel.). *Stay-block.* Pieu *m.* d'attache du fil d'un hauban.
A—pfahl *m.* (Bauw.). *Anchoring-pile.* Pilot *m.* d'ancrage.
A—pfeiler *m.* (Brückenb.). *Anchoring-buttress.* Culée *f.* d'ancrage.
A—pflock *m.*, **Heftpflock** *m.* (Befest., Pont.). *Fastening-picket, anchoring-picket.* Piquet *m.* d'ancrage (à mentonnet).
A—pflug *m.* (Seew.). *Sieh* Ankerhand.
A—platte *f.* (Brückenb.). *Backstay.* Plaque *f.* d'ancrage.
A—platz *m.* (Seew.). *Anchoring-place.* Ancrage *m.*, mouillage *m.* *Vergl.* Ankergrund.
A—pol *m.* (Elektr.). *Armature-pole.* Pôle *m.* d'armature.
A—polster *n.* (Schiffb.). *Sieh* Schweinsrücken.
A—riegel *m.*, **Schwinge** *f.*, **Ducht** *f.* eines Pontons (Pont.). *Thwart.* Traverse *f.* têtière *f.*
A—ring *m.* (Seew.). *Anchor-ring, ring.* Organeau *m.*, arganeau *m.*
A—roring *f.* (plattdeutsch), **Rohrring** *f.* (Seew.). *Puddening.* Boudinure *f.*, bodinure *f.*, emboudinure *f.*, embodinure *f.*
A—rückwirkung *f.* (Elektr.). *Armature reaction.* Réaction *f.* du courant de l'induit.
A—rute *f.*, **A—schaft** *m.* (Pont.). *Shank.* Verge *f.* de l'ancre.
A—schäckel *m.* (Seew.). *Shackle, jew's harp.* Cigale *f.*, manille *f.*
A—schaufel *f.* (Seew.). *Sieh* Ankerhand.
A—schmied *m.* (Schiffb.). *Anchor-smith.* Forgeur *m.*, forgeron *m.* d'ancres.
A—schmiede *f.* (Schiffb.). *Anchor-smithery, anchor-smithy, anchor-forge.* Forge *f.* d'ancres.
A—schuh *m.* (Schiffb.). *Shoe, bed for the bill.* Soulier *m.* de l'ancre, semelle *f.* de l'ancre, sabatte *f.*, savate *f.*
A—spill *n.* (Schiffb.). *Sieh* Ankerwinde.
A—spitzen *f. pl.* (Seew.). *Bills of an anchor, peaks, points.* Becs *m. pl.* de l'ancre.

Ankerstahl *m.* (Handel). *Anchor-steel.* Acier *m.* à marque d'ancre.

A—stich *m.*, **Seeschlag** *m.* (Seew.). *Cable-clinch.* Nœud *m.* d'ancre.

A—, doppelter — (Seew.). *Sieh* Doppelbucht.

A—stock *m.* (Seew.). *Anchor-stock.* Jas *m.*, jât *m.*, jouail *m.*

A— —, Bügel *m. pl.* des — (Seew.). *Hoops pl. of the anchor-stock.* Encastrure *f.*, cercles *m. pl.* du jas.

A—talje *f.* (Seew.). *Sieh* Pentertalje.

A—tau *n.*, **Kabeltau** *n.*, **Schwertau** *n.* (Seew.) *Cable, mooring rope.* Câble *m.* charpe *f.*

A— —, das — an die Kabelaring zeisen. *To nip the cable.* Saisir le câble.

A— —, das — ist klar, offen vor den Klüsen. *The hawse is clear* or *open.* Le câble est dégagé.

A— —, das — hat eine Kink (Schleife). *The cable has a kink.* Le câble a une coque.

A— —, das — scheuert sich in den Klüsen. *There is a burning in the hawse; the cable is chafed in the hawse.* Le câble se rague *ou* se ronge dans les écubies.

A— —, das — steht springend auf, steht steif. *The cable grows exceedingly.* Le câble appelle.

A— —, die — *m. pl.* sind unklar vor den Klüsen, haben ein Kreuz, einen Schlag. *The cables are foul in the hawse,* or *have a cross, an elbow, a round turn in the hawse.* Les câbles ont un demi-tour, une croix, un tour.

A— —, wohin steht das —? *How does the cable lead?* D'où appelle le câble?

A—taustich *m.* (Seew.). *Clinch of a cable.* Étalingue *f.*, étalingure *f.* du câble.

A—tauwerk *n.*, **Grundtakelage** *f.* (Seew.). *Sieh* Ankergeschirr.

A—wache *f.* (Schifff.). *Anchor-watch.* Garde *f.* au mouillage.

A—wicklung *f.* (Elektr.). *Coil of the armature.* Bobine *f.* de l'induit.

A—wiede *f.*, **A—weede** *f.* (Befest.). *Anchoring-withe.* Hart *f.* de retraite.

A—winde *f.*, **(Bratspill** *n.*, **Gangspill)** (Seew.). *Windlass, capstan.* Cabestan *m.*, guindeau *m.*

Ankerit *m.*, **Bitterspat** *m.*, **Braunkalk** *m.*, **Braunspat** *m.* (Miner.). *Bitter-spar, brown-spar, ankerite.* Chaux *f.* carbonatée magnésifère et ferro-manganésifère.

Ankern. *Sieh* Vor Anker gehen.

A— um die Gezeit zu stoppen (Schifff.). *To drop anchor to stem the tide.* Jeter l'ancre pour attendre la marée.

Ankerung *f.* (Pont.). *Anchorage.* Tenue *f.*

A—, Ver— (Tel.). *Staying.* Action *f.* de haubaner.

Anklammern, Verklammern (Zimm.). *To grapple.* Clamander, cramponner.

Ankleben, Aufkleben, Bekleben, Kleben, Kleistern, An-, Aufkleistern, Aufziehen, Pappen (Buchb.). *To paste, to paste on, to paste up.* Coller.

Anklebend an der Zunge, glossocoll (Miner.). *Adhering (adheres) to the tongue.* Adhérant à la langue.

Anklebrigkeit. *Sieh* Adhäsion.

Ankleidezimmer *n.*, **Garderobe** *f.* (Bauw.). *Dressing-room, (in theatres:) tiring-room.* Garderobe *f.*

Ankleistern. *Sieh* Ankleben.

Anknüpffaden *m.* (Spinn.). Lingard m. Fil *m.* à réunir les fils cassants.

Anköpfen, aufköpfen, stämpen die Stecknadeln (Steckn.). *To head pins.* Frapper, enclore les têtes d'épingles, entêter les épingles.

A— die Holzschrauben (Techn.). *To head.* Têter.

A— *n.* der Nadeln (Steckn.). *Heading of pins.* Frappage *m.* des têtes d'épingles.

Anköpfer *m.*, **Stämper** *m.* (Steckn.). *Header, workman who fixes the head to the pin.* Entêteur *m.*

Anköpfhammer *m.*, **Nadlerhammer** *m.* (Steckn.). *Header, heading-hammer, needler's-hammer.* Pannoir *m.*

Ankörnen (Techn.). *To mark with the center-punch.* Amorcer un trou. *Sieh* Körnen.

Ankrampen mit Krampen befestigen. *To cramp.* Acclamper.

Ankunft *f.* (Eisenb.). *Arrival.* Arrivée *f.*

A—sbreite *f.* (Schifff.). *Latitude of arrival.* Latitude *f.* d'arrivée.

A—sgleis *n.* (Eisenb.). *Track for arriving-trains.* Voie *f.* d'arrivée.

A—shalle *f.*, **Aussteigeplatz** *m.* (Eisenb.). *Platform (of a station).* Débarcadère *m.*, perron *m.* sous la halle.

A—ssignal *n.* (Eisenb.). *(Signal announcing the arrival of a train).* Signal *m.* d'arrivée.

A—szeit *f.* (Eisenb.). *Time of arrival.* Arrivée *f.*, heure *f.* d'arrivée.

A—szeit *f.*, **wirkliche,** eines Zuges (Eisenb.). *Actual arrival of a train.* Arrivée *f.* effective d'un train.

Ankuppeln (Eisenb.). *To couple.* Atteler.

Anlage *f.* *Plant* Installation *f.*

A— *f.*, **Ausladung** *f.*, **Grundlinie** *f.* einer Böschung (Bauw.). *Drawing-back, horizontal measure of the slope.* Reculement *m.* d'un talus.

A— (Bildh.). *Rough beginning.* Ébauche *f.*

A— einer Eisenbahn. *Construction, location.* Construction *f.* d'un chemin de fer.

A— einer Mauer im Grund, **Mauerrecht** *n.*, **Latsche** *f.* (Maur.). *Batten, sole, footing of a wall.* Empattement *m.*, fondation *f.* en saillie, assise *f.* saillante.

A—kosten *pl.*, **Baukosten** *pl* (Eisenb.). *Cost of construction.* Frais *m.* de construction.

Anlände *f.* eines Kais, **Anfurt** *f.*, **Schiffslände** *f.*, **Landungsplatz** *m.*, **Ladedamm** *m.* (Wasserb., Schifff.). *Landing-place, pier, wharf, quay.* Cale *f.* d'un quai, embarcadère *m.*, quai *m.* de rive, débarcadère *m.*

Anlandebrücke *f.* mit Ponton (Wasserb.). *Landing-stage.* Quai *m.* flottant.

Anlanden (Schifff.). *Sieh* Landen.

Anlandung *f.* (Flussb.). *Alluvious land.* Accession *f.*

Anlaschen (Forstw., Holzhandel). *To lash a tree.* Entamer, enlayer, régaler, layer.

A—, zurren (Seew.). *To seize, to lash, to bend.* Lier, amarrer.

Anlassen, nachlassen, adoucieren, tempern Gusseisen oder Stahl (Met.). *To anneal, to temper, to let down, to soften.* Adoucir, recuire, faire revenir l'acier, ramollir, détremper l'acier.

A— das Gebläse (Met.). *To blow in, to set the blast to work, to turn on the blast.* Donner le vent.

A— eine Maschine etc. *To start.* Mettre en marche.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Anlassen die Dampfmaschine (Masch.). *To put the steam on.* Mettre en vapeur.
A— Wasser (Mühlb., Wasserb.). *Sich* Anschützen.
A— *n.*, Anblasen *n.* eines Ofens (Met.). *Blowing-in of a furnace.* Mise *f.* à feu.
A— *n.*, Nachlassen *n.*, **Weichmachen** *n.* des Stahles (Met.). *Tempering, letting-down, annealing, softening.* Recuit *m.*, recuite *f.*, adoucissement *m.*

Anlasshebel *m.* einer Lokomotive (Lok.). *Starting-lever.* Levier *m.* de mise en train.

Anlasswiderstand *m.* für Elektromotoren. *Rheostat for starting a motor.* Commutateur *m.*

Anlauf *m.* (Bauk.). *Apophysis, batter, lower apophyge, lower shafferoon, lower conge* or *escape.* Escape *f.*, congé *m.* d'en bas, naissance *f.* de fût, cavet *m.* rampant *ou* droit. *Vergl.* Ablauf.
A— einer Mauer. *Sich* Böschung
A— des Gewölbes, **Gewölbanfänger** *m.* (Bauw., Befest.) *Spring, springing of a vault, cushion.* Naissance *f.* de voûte, coussinet *m.*
A—, Taster *m.* der Guillochiermaschine (Techn.). *Touch of a rose-engine.* Touche *f.*
A—, Nase *f.* des Excentriks (Masch.). *Catch, tappet, peg.* Taquet *m.* d'excentrique.
A— des Kiels zum Vorsteven, **Slempholz** *n.*, **Stevenlauf** *m.* (Schiffb.). *Fore-foot.* Brion *m.*, ringeot *m.*
A—, Viertelhohlkehle *f.* (Tischl.). *Cavetto, concave quarter round.* Congé *m.*, cavet *m.*
A—farbe *f.* des Stahles oder Eisens (Met.). *Annealing-colour, tempering-colour.* Couleur *f.* du recuit.
A— kolben *m.* (Met.). *Bloom, ball.* Lopin *m.*
A—, einen — nehmen (Eisenb.). *To take a race.* Prendre son élan.
A—schmiede *f.* (Met.). *Fining with attachment.* Affinage *m.* par attachement.

Anlaufen, mit einem Anlauf aufsitzen (Bauk.) *To shape, to scape.* Escaper.
A— (von einer Mauer). *To taper, to be diminished.* Avoir du fruit.
A— lassen, verjüngen. *To diminish.* Donner du fruit.
A—, blind werden (von glänzenden Metallflächen). *To blunt, to oxidize.* Émousser, oxyder.
A— , blau — lassen. *To blue* or *to temper iron* or *steel.* Oxyder le fer *ou* l'acier en bleu.
A— mit Feuchtigkeit (Phys.). *Sich* Sich Beschlagen.
A— einen Hafen (Schifff.). *To call at a harbour.* Relâcher, faire escale, escaler, toucher un port.
A— , Land — (Schifff.). *To make the land.* Atterrer

Anlege *f.* (Spinn.). *Sich* Anlegemaschine.
A—goniometer *n.* (Miner.). *Common goniometer, Haüy's goniometer.* Goniomètre *m.* d'application.
A—maschine *f.*, **Anlege** *f.*, **Auflegemaschine** *f.* (Spinn.). *Spreader, spreading-frame, spreading-machine.* Table *f.* à étaler, étaleur *m.*, étaleuse *f.*
A—platz *m.* für Schiffe (Flussb.). *Anchoring-place.* Gare *f.*, débarcadère *m.*
A—span *m.*, **Span** *m.*, **Zurichtespan** *m.*, **Langer, dünner Steg** *m.* (Buchdr.). *Scale-board, reglet.* Réglette *f.*, biseau *m.*
A—steg *m.* (Buchdr.). *Head-side.* Bois *m.* de marge d'un châssis.

Anlegestege *m. pl.* (Buchdr.). *Head-side and foot-sticks, furniture.* Bois *m. pl.* de marge et de bas d'un châssis.

Anlegen einen Grund (Bauw.). *To establish a foundation.* Établir un fondement.
A— eine Eisenbahn. *To lay out, to establish a railway.* Établir un chemin de fer.
A— einen Estrich (Bauw.). *Sich* Auflatten.
A—, aufwerfen, erbauen eine Schanze (Befest.). *To throw up, to construct a field-work.* Construire, élever, faire *ou* ériger un ouvrage.
A— ein Bankett (Eisenb.). *To form a bank.* Ménager une banquette.
A—, errichten, erbauen eine Batterie (Befest.). *To form, to establish, to construct, to build a battery.* Construire une batterie.
A— oder **abbinden** ein Hängewerk (Zimm.). *To truss.* Assembler une ferme en arbalète.
A— den Hemmschuh (bei Fuhrwerken). *To trig, to put on the trigger.* Ensaboter, enrayer la voiture.
A— bei einem Schiffe, **längsseits kommen** (Seew.). *To board, to come alongside, to accoast.* Accoster.
A— ein Schiff zum Bau, in Bau legen. *To put a ship on the stocks.* Mettre un vaisseau sur le chantier.
A— eine Strasse (Strassenb.). *To practise, to lay down a road.* Pratiquer, établir une route.
A—, auflegen die Wanten (Seew.). *To place the shrouds on the mast-head.* Capeler les haubans.
A—, die Masse austragen (Bauw.). *To lay out the measures.* Étalonner.

Anlehen. *Siehe* Anleihe.
Anlehnen (Bauw.) *To lean to.* Adosser.
Anleihe *f.*, **Anlehen** *n. Loan.* Emprunt *m.*
Anleimen (Techn.). *To glue on.* Coller.
Anliegen Nord, Ost etc., **steuern** (Schifff.). *To stand to the north etc.* Porter au nord etc., faire le nord etc.
A—, Kurs — (Schifff.). *To lie the course.* Porter en route.
A—, landwärts — (Schifff.). *To stand in* or *on.* Porter *ou* courir à terre.
A—, seewärts — (Schifff.). *To stand to sea, to stand off.* Porter au large.

Anliegestrich *m.* (Seew.). *Lubber point, cat-gut line.* Ligne *f.* de foi.

Anlieken ein Segel (Schiffb.). *To sew the bolt-ropes to a sail, to rope a sail.* Ralinguer une voile.

Anloten, Land — (Schifff.). *To keep the lead going.* S'approcher de la terre en sondant sans cesse *ou* le plomb à la main.

Anlöten (Techn.). *To solder, to join by soldering.* Souder, braser, joindre par la soudure.

Anluven (Schifff.). *To haul the wind, to luff.* Loffer.
A— bis zum Killen. *To touch the wind.* Loffer jusqu' à ralinguer, tâter le vent.

Anmachebottich *m.* (Töpf.). *Preparing vat.* Gâchoir *m.*

Anmachen, anrühren den Gips, Kalk, Mörtel (Maur.). *To wet, to mix, to plash, to temper, to dilute the plaster, -lime* or *-mortar.* Gâcher le plâtre, la chaux, le mortier.

Anmalen. *Sich* Anstreichen.
Anmarlen, Marlen *n.* (Seew.). *Marling.* Transfilage *m.*, marlinage *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Anmengen, einmachen, einmischen die Farben. *To blend the colours.* Détremper les couleurs.

Anmerkung *f.*, **Note** *f.* (Buchdr.). *Note.* Note *f.*

A—, beilförmige, unter dem Text (Buchdr.). *Hatched gloss.* Glose *f.*, addition *f.* hachée, en hache.

Anmustern die Mannschaft (Seew.). *To enroll, to ship.* Engager.

Annageln, nageln, vernageln, zusammennageln, (zur See:) **spiekern, anspiekern, verspiekern** (Zimm. etc.). *To nail (with long and large nails), to spike, to fasten with nails.* Clouer.

A— die Rasenbekleidung der Böschungen mit Pflöcken (Eisenb.). Cheviller les gazonnements des talus.

Annähen einen Block (Seew.). *To seize a block.* Frapper une poulie.

A— *n.* von Spitzen an Leinwand (Manuf.). *Putting of lace on linen.* Entoilage *m.*

Annähernd (Math.) *Approximatively, nearly, sensibly.* Approximativement.

Annäherung *f.* (Math.). *Approximation.* Approximation *f.*

A—sgräben *m. pl.*, **A—slinien** *f. pl.* (Befest.). *Approaches pl., trenches pl.* Approches *f. pl.*, attaques *f. pl.*, lignes *f. pl.* d'attaque.

Annahmebeamte *m.* (Tel.). *Counter-clerc.* Employé *m.* de guichet.

Anne *f.* (Ackerb.). *Sich* Achel.

Annehmen, dingen einen Gesellen. *To hire.* Embaucher.

Annetzpinsel *m.*, **Quast** *m.* (Maur.). *Brush, mason's brush.* Brosse *f.*, brossette *f.*, balai *m.*

Annieten (Techn.). *To rivet on.* River.

Annuität *f.* (Math.). *Annuity.* Annuité *f.*

Anode *f.*, **positiver Pol** *m.* (Elektr.). *Anode, positive pole, positive electrode.* Anode *m.*, pôle *m.* positif, electrode *f.* positive.

Anordia *f.* (Schifff.). *Gale from the north (in the gulf of Mexico).* Anordie *f.*

Anordnung *f.* (Bauw., Masch.). *Arrangement, disposition.* Disposition *f.*, arrangement *m.*, équipage *m.*

Anortisch, anortotyp, eingliedrig, triklin, asymmetrisch (a—es Krystallsystem) (Miner.). *Triclinic (system).* (Système *m.*) anorthique *ou* du prisme doublement oblique.

Anortit *m.*, **Christianit** *m.*, **Kalkfeldspat** *m.* (Miner.). *Anorthite, christianite.* Anorthite *f.*, christianite *f.*

Anpassen, einpassen (Techn.). *To adjust, to fit to.* Adapter. triquer.

Anpfahl *m.* (Bergb.). *Spill, templet.* Étaie *f.*

Anpfählen, anspalieren (Bauw.). *To pale up, to fasten to a pole.* Palisser.

A—, pfählen, verpfählen Spaliere, Weinstöcke etc. *To prop* or *underlay vines.* Échalasser, échalader.

Anpflanzung *f.* für Uferschutzzwecke (Flussb.). *Plantation.* Plantation *f.*

Anpflöcken Faschinen (Befest.). *To fasten the fascines with pickets.* Larder les saucissons.

Anpfropfen (Zimm.). *Sich* Aufpfropfen.

Anpfropfung *f.*, **Verbindung** *f.* **Hirn an Hirn, Verlängerung** *f.* (Zimm.). *Butt-on-butt, butt-and-butt, grafting-on, lengthening struts.* Aboutement *m.*, assemblage *m.* en bout, — de rallonge.

Anplacken (Seew.). *Sich* Einplacken.

Anplätzen. *Sich* Anhauen, Anschalmen.

Anquicken (Met.). *To amalgame, to amalgamate.* Amalgamer.

Anquickfass *n.*, **Amalgamationsfass** *n.* (Met.). *Amalgamation-barrel.* Tonneau *m.* d'amalgamation.

Anrauchen die Gussformen, **Beblaken** (Giess.). *To smoke the moulds.* Flamber, noircir les moules.

A— (an der Luft aufhängen) (Sämischg.). *To dry in the air.* Éventer les peaux foulées à l'huile.

Anracken die Raaen (Schiffb.). *To fasten the yards with a parrel.* Mettre le racage.

Anredetag *m.*, **Zusagetag** *m.* (Buchdr.). *Day of address.* Jour *m.* d'allocution.

Anregen, erregen Elektr.). *To excite.* Amorcer.

Anreiben (Goldschm.). *To rub on.* Ravaler.

A—, Farben. *To grind.* Broyer.

A— *n.* der Fourniere mit einem Hammer (Tischl.). *Laying-in with the hammer.* Placage *m.* au marteau.

Anreichern (Met.). *To enrich.* Enrichir.

A— (von Erzgängen gesagt) (Bergb.). *To improve.* Enrichir.

A— *n.*, Anreicherungsprozess *m.* (Met.). *Enrichment, enriching.* Enrichissement *m.*

Anreichblech *n.* (Met.). *Enriched metal, enriched matt.* Matte *f.* enrichie.

Anreihen (die Lichter an den Lichtspiess hängen) (Seifens.). *To put the candles on the candle-broach.* Enfiler les mèches, les chandelles.

A— (ein Leesegel) (Seew.). *To lace on.* Lacer.

Anreissen (auf einem Stücke Holz die Linien ziehen, nach welchen es bearbeitet werden soll) (Tischl., Zimm.). *To mark out, to trace.* Marquer, tracer.

Anreisser *m.*, **kleiner Schraper** *m.* (Tischl.). *Marking-tool, mark-scraper, pointer, small tracer, raser.* Rouannette *f.*

Anrichte *f.*, **A—tisch** *m.*, **Büffet** *n.* (Tischl.). *Side-board, dresser.* Dressoir *m.*

Anrichter *m.* (Aufber.). *Sich* Aufbereiter.

Anrichtezimmer *n.* (Bauw.). *Office, pantry.* Office *f.*

Anriss *m.*, **erste Furche** *f.* (Ackerb.). *First furrow.* Enrayure *f.*

Anrödeln, anreiteln (Techn.). *To strap, to string, to rack down.* Embreler.

Anrödelung *f.*, **Aufrödelung** *f.* (Pont.). *Fastening with strings.* Embrelage *m*

Anruf *m.* (Tel.). *Call-signal.* Attaque *f.*, appel *m.*

Anrufen (Tel.). *To call up (an office).* Attaquer.

Anruftaste *f.* (Elektr.). *Call button.* Clef *f.* d'appel, bouton *m.* d'appel.

Ansägen, einsägen (Tischl.). *To saw up.* Entamer avec la scie.

Ansammler *m.* (Elektr.). *Acculumator, storage-battery.* Accumulateur *m.*

Ansammlungsapparat *m.* (Elektr.). *Condenser.* Condensateur *m.*

Ansatz *m.*, **knorpeliger** (Kopf am Röhrenknochen) (Anat.). *Epiphysis.* Épiphyse *f.*

A—, Horn *n.* (Büchsenm.). *Toe.* Attaque *f.* du grand ressort d'une platine à pierre.

A—, Aufschlag *m.*, **Verstärkung** *f.*, **Hahnstütze** *f.* am Steinschlosse (Büchsenm.). *Shoulder of the cock.* Support *m.*, espalet *m.*, épaulement *m.*, coude *m.*

A— der Pfanne eines Steinschlosses (Büchsenm.). *Fence of the pan.* Rempart *m.* du bassinet.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Ansatz des Drückers (Büchsenm.). *Shoulder of the trigger.* Épaulement *m.* de la détente.

A—, Viereck *n.* des Pistons der Perkussionsgewehre (Büchsenm.). *Squares pl.* Carré *m.*, pans *m. pl.* coupés. *Vergl.* Teller.

A— (Schloss.). *Bolt-keeper.* Arrêt *m.* de pêne.

A—, Schulter *f.* eines Schienenstuhls (Eisenb.). *Shoulder of a chair.* Contre-fort *m.* d'un coussinet des rails.

A— im Wasserschlauch (Lok.). *Union-screw.* Raccord *m.* à vis.

A—feile *f.*, **flache Feile** *f.*, **Handfeile** *f.* (Techn.). *Hand-file, flat-file, safe-edge.* Lime *f.* plate, plate *f.* large, plate *f.* à main.

A—röhre *f.* kurze (Hydr.). *Short additional pipe.* Tuyau *m.* additionnel, ajutage *m.*

Ansätze *m. pl.* im Hochofen (Met.). *Scaffolds, obstructions. Vergl.* Versetzung und Bühne.

Ansäuern (Chem.). *To acidify.* Aciduler, acidifier.

Ansaugen lassen eine Pumpe. *Sich* Anheben.

A— *n.*, Saugen *n.* (Phys.). *Suction.* Aspiration *f.*

Ansaugrohr *n.* (Techn.). *Sucking pipe.* Tuyau *m.* d'aspiration.

Ansbaum *m. Sich* Ennsbaum.

Anschäkeln, einschäkeln, Ketten anschäkeln (Seew.). *To shackle.* Maniller.

Anschäften. *Sich* Behelmen.

Anschalmen, anplätzen, abplatzen, anlaschen mit dem Waldhammer Bauw., Forstw.). *To mark, to blaze.* Layer, entamer.

Anscheren ein Tau (Reepschl.). *To warp a rope.* Ourdir un cordage.

A— mit einem Boot, längsseit anlegen (Schifff.). *To go alongside of a ship.* Accoster un navire. *Sich* Anlegen.

A— (Tischl.). *Sich* Anschlitzen.

Anscherung *f.*, **Anschlitzung** *f.*, **Verbindung** *f.* durch Schlitz und Breitzapfen, (nordd.:) **Kerbenfügung** *f.*, (südd.:) **Gungl** *f.* (Zimm., Tischl.). *Joining by open mortise, slit and tongue-joint.* Assemblage *m.* par embrèvement, par enfourchement, embrèvement *m.*, enfourchement *m.*

Anschiessen in Krystallen (Miner.). *To crystallize, to become crystallized, to concrete* or *shoot into crystals.* Se mettre en roche.

A— *n.*, Beschiessen *n.* der Feuerwaffen Probeschiessen (Kriegsw.). *Proof by firing.* Épreuve *f.* de tir.

A— der Krystalle (Chem.). *Crystallizing.* Accroissement *m.* des cristaux.

Anschiesser *m.*, **Anschiesspinsel** *m.* (Vergold.). *Pallet, guilding-brush.* Palette *f.*

Anschiessfass *n.*, **Anschiesskessel** *m.*, **Krystallisationsgefäss** *m.* (Chem.). *Crystallizing-pan* or *-vessel, crystallizer.* Cristallisoir *m.*

Anschiesskessel *m.* (der Kessel, worin der Syrup eingedampft wird) (Zuckerf.). *Filler.* Empli *m.*

Anschiften, schiften (Zimm.). *To join rafters together.* Embrancher.

Anschiftstück *n.*, **Anstoss** *m.* (am Ende eines Brettes, z. See: **Stoppstück** *n.*, **Schläf** *m.* (Zimm.). *Prolongating-piece of plank, furring.* About *m.* de planche, bout *m.* ajouté à une planche.

Anschirren Pferde (Fuhrw.). *To harness.* Harnacher.

Anschlag *m. Sich* Bauanschlag.

A— des Gewehres (Büchsenm.). *Shape of the butt-end.* Couche *f.* d'un fusil, couche *f.* en joue. *Vergl.* Backenansatz.

A—, Backen *m.* eines Werkzeugs (Tischl.). *Fence.* Conduit *m.* du fût d'un outil.

A— *m*, Kopf *m.* eines Streichmasses (Tischl.). *Head of a marking-gauge.* Régulateur *m.*, tête *f.*, appui *m.* d'un trusquin.

A—, Falz *m.* eines Fensters (Tischl.). *Rabbet, rebate.* Feuillure *f.*

A— eines Hobels (Tischl.). *Ledge of a plane.* Joue *f.* d'un rabot.

A—, verstellbarer. *Fence of a plane.* Joue *f.* mobile.

A— eines Hobels, **Richtholz** *n.*, **Leitholz** *n.* (Tischl.). *Leader of a plane.* Guide *m.* de rabot.

A— eines Winkelmasses Zimm.. *Ledge of a square.* Épaulement *m.* d'une équerre.

A— (Zimm.) *Sich* Halber Spund.

A—, Kranzdicke *f.* einer Glocke (Glockengiess.). *Sound-bow.* Trappe *f.* d'une cloche.

A—,isolierter Elektr.. *Back-stop.* Butoir isolé.

A—eisen *n.*, **Kreuzmeissel** *m.* (Schloss.). *Bolt-chisel, cross-cut-chisel.* Langue *f.* de carpe, crochet *m.* en bec d'âne.

A—höhe *f.* (Befest.). *Sich* Brusthöhe.

A—mauer eines Fensters, **Laibung** *f.*, **Gelaufe** *n.*, **Kleiffe** *f.* (Bauw.). *Flanning, rabbet-wall.* Ébrasement *m.*, embrasure *f.*

A—säule des Schleusenthores (Wasserb.). *Mitre-post.* Poteau *m.* busqué.

A—schwelle *f.*, **Drempel** *m.* einer Kammerschleuse (Wasserb.). *Mitre-sill of a lock.* Busc *m.*, busque *m.* d'une écluse.

A—stift *m.* (Elektr.). *Buffer, stop, pin.* Butoir *m.* en pointe.

A—tafel *f. Frame* or *board for advertisements.* Planchette *f.*

A—winkel *m.*, **Winkelmass** *n.* **mit A—** (Tischl., Zimm.). *Back-square.* Équerre *f.* à branche épaisse, équerre *f.* épaulée.

A—zettel *m.*, **Plakat** *n.* (Buchdr.). *Placard, broad-side.* Placard *m.*, affiche *f.*

Anschlagen den Futterrahmen mit Bankeisen etc. *To fix the casement, — a sash-frame.* Sceller la croisée.

A— das Gewehr (Kriegsw.). *To point a musket, to take aim.* Mettre en joue, épauler le fusil.

A—, schlagen die Lade (Weber.). *To beat the lathe.* Frapper le battant.

A— ein Schloss Schloss.). *To nail a lock (to a door).* Clouer une serrure.

A—, befestigen (Tischl., Schloss.). *To make firm, to fasten.* Affermir.

A— ein Segel (Seew.). *To bend a sail to its yard.* Enverguer une voile, l'attacher à la vergue.

A— ein Tau an ein anderes (Seew.). *To splice a rope to another.* Épisser une corde à une autre.

A— (Bergb.). *To fill and fasten the kibble.* Charger et attacher les barriquets.

A— eine Pumpe. *Sich* Anheben.

A— *n.* (Bergb.). *Hauling-signal.*

Anschläger *m.* an dem Füllorte eines Förderschachtes Bergb.). *Onsetter, hanger-on.* Ouvrier *m.* accrocheur.

A— (Schloss.). *Pointer.* Pointeur *m.*

Anschleifen Facetten (Juw.). *To cut facets.* Facetter.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Anschlitzen, anscheren mittelst Scherzapfen verbinden (Tischl.). *To let in, to join with slit and tongue, to join by open mortise, — by slit and tongue.* Embrever, encastrer, affourcher.

Anschlitzung *f.* *Sich* Anscherung und Kerbenfügung.

Anschluss *m.* (Techn.). *Joining, assemblage.* Jonction *f.*, assemblage *m.*

A— zweier Schienenwege. *Junction.* Raccordement *m.*

A— an einen Zug haben (Eisenb.). *To join, to time with another train.* Correspondre avec un train.

A—, den — verfehlen. *To miss the train.* Manquer le train.

A— der Züge (Eisenb.). *Crossing, joining.* Correspondance *f.* des trains, coïncidence *f.* des trains.

A—bahn *f.* (Eisenb.). *Junction-railway.* Chemin *m.* de jonction, embranchement *m.*, chemin *m.* de fer aboutissant à un autre.

A—blech *n.* (Brückenb.). *Joining-plate.* Lame *f.* d'assemblage.

A—gleis *n.* eines Hafens (Wasserb.). *Junction-line.* Raccordement *m.*, voie *f.* de raccordement.

A—kontakt *m.* (Elektr.). *Junction contact.* Contact *m.* de jonction.

A—kurve *f.* (Eisenb.). *Curve of adjustment.* Courbe *f.* de raccordement.

A—linie *f.* (Befestt.). *Sich* Flügel.

A—punkt *m.* (Eisenb.). *Junction-point.* Point *m.* de raccordement.

A—rohr *n.* (Techn.). *Joining pipe.* Tuyau *m.* de jonction.

A—station *f.* (Eisenb.). *Junction-station.* Station *f.* de jonction.

A—wagen *m.* (Eisenb.). *Branch-carriage.* Voiture *f.* de correspondance.

A—werk *n.* eines Parallelwerks (Flussb.). *Joining-dike.* Digue *f.* de raccordement.

A—zug *m.* (Eisenb.). *Corresponding-train.* Train *m.* de correspondance.

Anschnallsporn *m.* (Spor.). *Jackboot spur, rough rider's spur.* Éperon *m.* mobile, éperon *m.* à la chevalière.

Anschnitt *m.* (Anlage eines Weges an einem Abhange) (Strassenb.). *Side-cutting, side-forming of a road.* Tranchée *f.* latérale d'une route.

A—, Kerbe *f.*, **Keep** *f.* (Zimm., Schiffb.). *Notch, channel.* Entaille *f.*, coche *f.*, goujure *f.*, rainure *f.*

A— (Bergb.). *Account of mining-expenses.* Compte *m.* des dépenses.

Anschnürung *f.*, **Schnürung** *f.* (Web.). *Cording, tying-up.* Billure *f.*, armure *f.*, encordage *m.*

Anschrauben, einschrauben, zusammenschrauben, festschrauben, die Schraube anziehen (Techn.). *To screw, to screw on, to fasten with a screw.* Visser, serrer *ou* fermer à vis, serrer la vis.

Anschraubsporn *m.* (Spor.). *Cavalry-spur, screw-spur.* Éperon *m.* de cavalerie, — à la hussarde.

Anschuhen einzurammende Pfähle (Wasserb.). *To shoe piles, to tip piles with iron, to nail shoes to piles.* Ferrer le bout d'un pieu, saboter le pieu.

Anschüren, schüren (Met.). *To stir, to stir up, to poke, to stoke the fire.* Attiser le feu.

Anschuss *m.* (Chem.). *Crystallization.* Cristallisation *f.*

Anschütten, auffüllen (Bauw. u. Befest.). *To fill up.* Remblayer.

Anschüttung *f.*, **Auftrag** *m.* (Bauw. u. Befest.). *Remblai, filling-up.* Remblai *m.* *Vergl.* Erddamm.

Anschützen ein Wehr (Wasserb.). *To dam up a wear.* Mettre à étanche un bâtardeau.

A— das Wasser anlassen, die Schützen ziehen (Mühlb., Wasserb.). *To open the flood-gates.* Dévantiller, lever les vannes.

Anschützung *f.* (Wasserb.). *Opening of the flood-gates.* Vannage *m.* ouvrant.

Anschweif *m.*, **Aufzug** *m.*, **Kette** *f.*, **Kettenfäden** *m. pl.*, **Schweif** *m.*, **Werft** *f.*, **Zettel** *m.* (Web.) *Warp.* Chaîne *f.*

A—rahmen *m.* (Web.). *Sich* Scherrahmen.

Anschweissen, schweissen, zusammenschweissen (Schmied.). *To weld on, to weld together.* Encoller, souder.

Anschweissstelle *f.*, **Anschweissung** *f.* (Schmied.). *Welding-point, welding-place, welding.* Encollure *f.*, encolure *f.*, soudure *f.*

Anschwellen *n.*, **Hochwasser** *n.* eines Flusses (Schifff.). *Rising of rivers, high-water flood.* Grande crue *f.* d'une rivière, débordement *m.*

Anschwellung *f.* *Sich* Verstärkung.

A—, Ausbauchung *f.* eines Säulenschaftes, **Entasis** *f.* (Bauk.). *Entasis, swelling.* Renflement *m.*

Anschwemmung *f.*, angeschwemmtes Land *n.* (Geol.). *Alluvion, alluvium, alluvial soil, deposition, silting up.* Alluvion *f.*

Anschwöden, einschwöden (Sämischg.). *To cleanse and work with lime-water.* Enchaussener les peaux.

A— *n.* (Sämischg.). *Cleansing and working with lime water.* Enchaussenage *m.*

Ansegeln ein Schiff, zusammenstossen (Schifff.). *To run foul of a vessel.* Aborder, tomber sur un navire.

A— einen Hafen, Land a— (Schifff.). *Sich* Anlaufen.

Ansegelung *f.*, **Zusammenstoss** *m.* (Schifff.). *Collision.* Abordage *m.*

A—stonne *f.* (Schifff.). *Fair-way buoy.* Bouée *f.* d'atterrage.

A—smarken *f. pl.* *Sich* Landmarken.

Ansetzblatt *n.* (Buchdr.). *Fly-leaf.* Allonge *f.*

Ansetzen die Geschützladung oder den Schuss im Gewehre (Kriegsw.). *To ram home* or *set home, to ram down the charge.* Refouler, battre, bourrer la charge.

A— das stehende Gut (Schiffb.). *To set up the standing-rigging.* Rider les manœuvres dormantes.

A— das Pflaster (die Steine setzen). *To place the paving-stones close.* Poser le pavé.

A— den Satz (Feuerw.). *To mix composition.* Faire la composition.

A— *n.*, Anschiessen *n.*, **(Wachsen** *n.*) der Krystalle (Chem.). *Crystallizing, crystallisation.* Accroissement *m.* des cristaux.

Ansetzhammer *m.* der Klingenschmiede (Messerschm.). *Cutler's set-hammer.* Marteau *m.* à refouler.

Ansieden (Met.). *To mix an ore* or *metal with lead in smelting.* Scorifier avec le plomb.

A— *n.*, Weisssieden *n.*, **Verzinnen** *n.* (Met., Nadl.). *Blanching.* Blanchiment *m.*

Ansiedescherben *m.*, **Röstscherben** *m.* (Prob.). *Calcining-test, roasting-dish.* Têt *m.* à rôtir. *Sich* Röstscherben.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Anspalieren (Bauw.). *Sich* Anpfählen.
Anspannen, spannen eine Feder. *To bend a spring.* Bander un ressort.
Anspannung *f.*, **Stauung** *f.*, **Anstauung** *f.* des Wassers in einem Kanale (Wasserb.). *Stowing, retaining of water.* Retenue *f.*
Anspiekern (Seew.). *To nail, (with long and large nails:) to spike.* Clouer.
Anspitzen (Techn.). *To point.* Empointer.
Ansplissen das Ankertau (Seew.). *To splice the cable.* Épisser le câble.
Anspruch *m.* (Handl., Techn.). *Claim, right, title.* Droit *m.*
A— auf Verleihung (Bergb.). *Claim to a concession.* Droit *m.* de conquête (en Belgique).
A— erheben. *To claim.* Prétendre à qch.
Anspülungen *f. pl.* des Meeres an der Küste (Seew.). *Alluvions pl.* Atterrissement (*ou* atterissement) *m.*, laisses *f. pl.*, lais *m.* et relais *m.* d'une côte.
Anstählen, verstählen, vorstählen (Schmiedekunst). *To steel, to overlay, to point* or *edge with steel.* Acérer, armer des outils de fer, (aciérer).
Anstauchen die Stehbolzen (Eisenb.). *To jump* or *jolt the stay-bolts.* Aplatir les entretoises.
Anstauen das Wasser (Wasserb., Befest.). *To pen, to stem, to dam up, to retain the water.* Hausser, élever les eaux.
Anstauung *f.* (Wasserb., Befest.). *Sich* Anspannung, Stauung.
Anstechen eine Pumpe (Seew.). *Sich* Anheben.
A— einen Ofen (Met.). *Sich* Abstechen.
Ansteckbohrer *m. Sich* Vorbohrer.
Anstecken das Kabel (Seew.). *To bend the cable.* Étalinguer le câble.
Anstehend über einem Stollen (Bergb.). *Level-free.*
Ansteigen *n.* einer Fläche (Bauw.). *Ascending-slope, acclivity.* Contre-pente *f.*, rampe *f.*
Anstellen die Küpe (Färb.). *To prepare the vat.* Faire assiette, asseoir, charger, monter, poser la cuve.
A Arbeiter. *Sich* Arbeiter anstellen.
Anstellventil *n.*, **Anlassventil** *n.* (Dampfm.). *Starting-valve.* Soupape *f.* de marche.
Anstichrohr *n.* (Wasserb.). *Secondary pipe, lateral pipe.* Tuyau *m.* secondaire, latéral.
Anstiften, verdübeln (Böttch.). *To pin, to peg, to dowel.* Goujonner.
Anstopfen die Ballen (Buchdr.). *To stuff, to fill the balls.* Emplir les balles (de laine).
Anstoss *m.*, **Stoss** *m.* (Zimm. etc.). *Jump-joint, butt-joint, butt-end, butt and butt.* Bout-à-bout *m.*, assemblage *m.* bout-à-bout. *Vergl.* Anschiftstück.
A—, bündiger —. *Flush-joint.* Raccord *m.*, assemblage *m.* affleuré, franc-bord *m.*
A— *m. Sich* Stoss, stumpfer.
A—schiene. *Sich* Umbiegeschiene.
Anstreichen, anmalen (Bauw.). *To colour, to paint.* Peinturer.
A—, lüderlich —, ansudeln. *To daub.* Peinturlurer, (bavocher).
A— Papier (Buchdr.). *To wet.* Mouiller.
Anstreicher *m.*, **Putzmaurer** *m.*, **Tüncher** *m.*, **Weissner** *m.* (Bauw.). *House-painter, whitewasher.* Peintureur *m.*
A—, schlechter —, Sudler *m.* (Bauw.). *Dauber.* Peintreau *m.*, barbouilleur *m.*

Anstrich *m.*, **Anstreicherarbeit** *f. House-painting, painter's work.* Peinturage *m.*
A— (Mal.). *Coat.* Couche *f.* de peinture à l'huile, en détrempe etc.
A—, erster —, Grundierung *f.* (auf Holzarbeiten), **Anstreichen** *n. Priming.* Apprêt *m.*
A—, Grundstrich *m.* (Mal.). *Priming, first coat.* Première couche *f.* de peinture à l'huile.
A—, dünner —, mit Bleiweiss, Ocker, Glätte und Leinfirniss (Vergold.). *A thin coat of a compound.* Couche *f.* d'impression dans la dorure à l'huile vernie-polie.
A—farbe *f.* (Mal.). *Painting-colour.* Couleur *m.* à peinture.
A—, galvanischer — des Eisenwerks (Techn.). *Painting the iron with zinc-powder.* Peinture *f.* galvanique.
A—, wasserabhaltender—. *Waterproof paint.* Peinture *f.* hydrofuge, couleur *f.* lucidonique.
A—, Boden— eiserner Schiffe (Schiffb.). *Composition for bottoms of iron ships.* Enduit pour les carènes des navires en fer.
Anstückler *m.* (Web.). *Piecer.* Mâcheur *m.*
Ansudeln. *Sich* Anstreichen.
Ante *f.*, **Eckwandpfeiler** *m.* (Bauk.). *Anta, ante.* Ante *f.* (pilastre d'encoignure).
A—, falsche —, zurücktretender Kämpferpfeiler *m.* (Bauk.). *Back-pier.* Fausse-alette *f.*
A—fixum *n.*, **(verzierter Stirnziegel** *m.*) (Bauk.). *Antefix, antefixum.* Antefixe *m.*
Antenna *f.* (die lange Raa des lateinischen Segels, lateinische Raa) (Schiffb.). *Lateen-yard.* Antenne *f.*
A—, kleine — (Schiffb.). *Small lateen-yard.* Antenolle *f.*, petite antenne *f.*
Anteil *m.* am Ertrage, **Tantième** *f. Share in profits.* Tantième *f.*
A—schein *m.*, **Aktie** *f. Share.* Action *f. Sich* Kux und Aktie.
Anthophyllit *m.* (eine Art Hornblende) (Miner.). *Anthophyllite.* Anthophyllite *f.*
A—, strahliger — (Miner.). *Anthophyllite prismatic schiller-spar.* Anthophyllite *f.*
Anthracit *m.*, **Kohlenblende** *f.* (Miner.). *Anthracite, blind-coal.* Anthracite *m.*
A—, faseriger —, Faserkohle *f.*, **mineralische Holzkohle** *f.* (Miner.). *Stone-coal.* Anthracite *m.* fibreux, charbon *m.* de bois minéral.
A—, stängeliger — (Geogn., Miner.). *Sich* Stangenkohle.
A—hochofen *m.* (mit Anthracit betriebener Hochofen) (Met.). *Anthracite-furnace, anthracite blast-furnace, furnace supplied with anthracite.* Fourneau *m.* à l'anthracite.
A—stückkohle *f.* (Bergb.). *Stone-coal (Northumb, Durkam).* Houille *f.* maigre en gros morceaux.
Anthracolith *m.*, **Anthraconit** *m.* (Miner.). *Anthraconite, stinkstone, urinestone.* Anthraconite *f.*, chaux *f.* carbonatée fétide *ou* bituminifère.
Anthun einen Hafen, eine Küste (Schifff.). *To call at a harbour* or *a coast.* Faire escale *ou* écale, relâcher à un pont, une côte.
A— *n.* (Insichtkommen) des Landes (Schifff.). *Landfall, looming of the land.* Atterrage (*ou* attérage) *m.*
Antichlor *n.*, **Natriumhyposulfit** *n.*, **unterschwefligsaures Natron** *n.* (Chem.). *Antichlor, hyposulphide of soda, sodiumhyposulphite, thiosulphate of soda.* Antichlore *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Antiklinale *f.*, **Schichtensattel** *m.* (Geol.). *Anticlinal flexure of strata.* Anticlinal *m.* des couches.

Antilog. der antiloge Pol (Elektr.). *Antilogous pole.* Pôle *m.* antilogue.

Antimon *n.*, **A—ium** *n.*, **Spiessglanzmetall** *n.* (Miner.). *Antimony, stibium.* Antimoine *m.*

A—amalgam *n.* *Sieh* Amalgam.

A—blei *n.* (Met.). *Slag-lead.* Plomb *m.* aigre. *Sieh* Hartblei.

A blende *f.* (Miner.). *Sieh* Rotspiessglanz.

A—blüte *f.*, **Weissspiessglanzerz** *n.*, **Spiessglanzerz** *n.*, **A-oxyd** *n.* (Miner.) *Antimony-bloom, white-antimony, antimonous oxide, trioxide of antimony.* Antimoine *m.* oxydé, antimoine *m.* blanc.

A—-Fahlerz *n.*, **Schwarzgültigerz** *n.* (Miner.). *Antimonial grey-copper.* Cuivre *m.* gris antimonifère, cuivre *m.* gris.

A—glanz *m.*, **Grauspiessglanzerz** *n.*, **Schwefela—** *n.*, **Antimonit** *m.* (Miner.). *Grey antimony-ore, antimonite, antimony-glance.* Antimoine *m.* sulfuré, stibine *f.*, stibite *f.*, antimonite *f.*

A—glanz *m.*, **nadelförmiger — —**, **Grauspiessglanzerz** *n.*, **nadelförmiges Schwefela—** *n.* (Miner.). *Acicular sulphuret of antimony.* Antimoine *m.* sulfuré capillaire.

A—nickel *m.* (Miner.). *Antimonial nickel.* Nickel *m.* antimonié.

A—-Nickelglanz *m.*, **Nickel-A—glanz** *m.*, **Nickel-Spiessglanzerz** *n.*, **Ullmannit** *m.* (Miner.). *Nickel-stibine.* Antimoine *m.* sulfuré nickélifère, nickel *m.* gris.

A—ocker *m.*, **Spiessglanzocker** *m.* (Miner.). *Antimony-ochre.* Antimoine *m.* oxydé terreux.

A—säure *f.* (Chem.). *Antimonic acid.* Acide *m.* antimonique.

A—silber *n.*, **Spiessglanzsilber** *n.*, **Spiessglassilber** *n.* (Miner.). *Antimonial silver.* Argent *m.* antimonial.

A—silberblende *f.*, **dunkles Rotgültigerz** *n.*, **Dunkel-Rotgülden** *n.*, **Pyrargyrit** *m.* (Miner.). *Dark red silver-ore, ruby-silver, acrosite, pyrargyrite.* Argent *m.* antimonié sulfuré (rouge).

A—zinnober *m.* (Chem.). *Antimonial cinnabar.* Cinnabre *m.* antimonial.

Antimonit *m.* (Miner.). *Sieh* Antimonglanz.

Antipendium *n.* (Bauk.). *Sieh* Altarbehang.

Antiqua *f.*, **A—schrift** *f.* (Buchdr.). *Roman letter, Roman character.* Romain *m.*

Antiseptisch (Chem.). *Antiseptic.* Antiseptique.

Antoniuskreuz *n.*, **Taukreuz** *n.* (Herald.). *Tace, St. Anthony's-cross.* Potence *f.*

A—, Ägyptisches oder **Alttestamentliches Kreuz** *n.*, **T-Kreuz** *n.* (Bauk.). *Egyptian cross, tace, cross of St. Anthony.* Tau *m.*, croix *f.* de Saint-Antoine.

Antragen das Blattgold, die Goldblätter **auflegen, vergolden** (Vergold.). *To apply the gold-leaf, to lay on the gold.* Dorer (dans la dorure en détrempe).

Antreiben, Eintreiben einen Nagel, einen Keil etc. *To drive in.* Chasser.

A— die Planken (Schiffb.). *To drive the planks to a timber.* Presser les planches contre le bord.

Antreiber *m.*, **Fausttreiber** *m.* (Böttch.). *Driver hoop-driver.* Chassoir *m.*

Antreten die Schicht (Bergb.). *To begin the shift.* Commencer le travail.

Antrieb *m.*, **Stoss** *m.* (Mech.). *Impulsion, impetus.* Impulsion *f.*, choc *m.*, force *f.* impulsive.

A—, elektrischer —. *Electric driving.* Mise *f.* en marche électrique.

A—svorgelege *n.* (Masch.). *Driving-communicator.* Communicateur *m.* à mise en marche.

A—swelle *f.* (Masch.). *Driving shaft.* Arbre *m.* moteur.

Antritt *m.*, **Tritt** *m.* unter der Presse (Buchdr.). *Foot-step.* Marchette *f.*, escabeau *m.*

A—. *Sieh* Stufenhöhe.

A , A—sstufe *f.* *Sieh* Anfangsstufe.

Anwärmen das Eisen. *To heat the iron.* Chauffer le fer.

A—, abwärmen den Hochofen (Met.). *To heat the blast-furnace, to dry the furnace.* Fumer le haut fourneau en l'échauffant progressivement.

A—, vorwärmen die Maschine (Dampfm.). *To warm the engine.* Rechauffer la machine.

A— *n.*, **Glühung** *f.*, **Hitze** *f.* (Schmied, Schloss.). *Heat, heating.* Chaude *f.*

Anwärter *m.* zum Telegraphendienst. *Candidate for the telegraph-service.* Candidat *m.* télégraphiste.

Anwegeholz *n.*, **Anwellblock** *m.*, **Anwelle** *f.* *Sieh* Angewege.

Anwerben, pressen Soldaten (Kriegsw.). *To raise soldiers, to enlist.* Racoler.

Anwurf *m.* (Bauw.). *Sieh* Anbau.

A—, kleiner offener Anbau *m.*, **Schuppen** *m.* (Bauw.). *Lodge, shed, lean-to.* Loge *f.*, échoppe *f.*

A , Bewurf *m.*, **Putz** *m.*, **Verputz** *m.* (Maur.). *Plastering.* Crépi *m.* (dans le sens le plus étendu).

A—, erste Lage *f.*, **Bewurf** *m.*, **Berapp** *m.*, **Rapp-Putz** *m.*, **rauher Putz** *m.* (Maur.). *Rough cast, rough casting, pargetting, (on lath:) laying, (on brick:) rendering.* Première couche *f.* d'enduit, gobetage *m.*

A—, Druckwerk *n.*, **Spindelwerk** *n.*, **Stosswerk** *n.* zum Münzen (Münzw.). *Mill, minting-mill.* Balancier *m.*

A— für ein Vorlegeschloss, **Kettel** *f.* und **Haspen** *m.*, **Überfall** *m.* und **Krampe** *f.* (Schloss.). *Hasp and staple, clasp and clamp.* Chaînette *f.* et picolet *m.*

Anzeichen *n. pl.* des Wetters (Schifff.). *Appearances pl.* Apparances *f. pl.*

Anzeichnen einen Stein (Bauk.). *To settle an ashlar.* Établir un moëllon, une pierre, munir une pierre des repères.

Anzettler *m.* (Web.). *Sieh* Zettler.

Anziehen, binden, fassen (vom Mörtel gesagt) (Maur.). *To hold well, to cement well, to bind.* Prendre.

A— die Pfändkeile (Bergb., Minirk.). *To drive the wedges.* Saisir les coins.

A— die Schraube. *Sieh* Anschrauben.

A— ein Seil. *To woold, to rack a rope with a woolding-stick.* Brêler un cordage.

A— (von Bohrern, Nägeln gesagt) (Bauw.). *To put on, to take.* Prendre.

A—, Feststellen der Weichen (Eisenb.). *To work the switches.* Abattre les freins.

Anziehung *f.* in Haarröhrchen, **Kapillarität** *f.*, **Haarröhrchenkraft** *f.* *Capillary attraction.* Capillarité *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Anziehung (Phys.). *Attraction.* Attraction *f.*
A—skraft *f.*, **Attraktionskraft** *f.*, **Attraktion** *f* (Phys.). *Attraction, attractive power.* Attraction *f.*
A— —, Adhäsionskraft *f.* (Phys.). *Adhesive power, adhesive force.* Adhérence *f.*, adhésion *f.*
Anzug *m.*, **Kleidung** *f.* (Milit.). *Dress.* Tenue *f.*
A—, Dienst-—. *Little dress.* Petite tenue *f.*, tenue *f.* de service.
A—, Gala- oder **Parade-—.** *Full dress.* Grande tenue *f.*
Anzünden, Feuer machen. *To light, to fire, to set on fire.* Allumer le feu.
A— der Coupélampen (Eisenb.) *Lightning.* Allumage *m* des lampes des voitures.
Anzünder *m.* **elektrischer.** *Electric lighter.* Allumoir *m.* électrique.
Anzwirner *m.* (Spinn.). *Sich* Andreher.
Äolipyle *f.*, **Dampfkugel** *f.* (Phys.). *Eolipile.* Éolipyle *m.*
Äolsharfe *f.*, **Windharfe** *f.* (Phys.). *Æolian harp, colian harp.* Harpe *f.* éolienne.
Apatit *m.*, **phosphorsaurer Kalk** *m.*, **Spargelstein** *m.* (Miner.). *Apatite, phosphate of lime.* Apatite *m.*, chaux *f.* phosphatée, phosphate *m.* de chaux.
Aperiodisch, aperiodisches Galvanometer (Elektr.). *Dead beat galvanometer.* Galvanomètre *m.* apériodique.
Apfel . . . —baumholz *n.* (Tischl.). *Apple-tree wood.* Bois *m.* de pommier, pommier *m.*
A—säure *f.*, **Äpfelsäure** *f.*, **Spiersäure** *f*, **Vogelbeersäure** *f.* (Chem.). *Malic acid, sorbic acid.* Acide *m.* malique *ou* sorbique.
A - wein *m.*, **Äpfelwein** *m.*, **Cider** *m.* (Ackerb.). *Cider (cyder).* Cidre *m.*
Aphanit *m.*, **A—schiefer** *m.* (Petrogr.). *Aphanite.* Aphanite *m.*
Aphelium *n.*, **Sonnenferne** *f.* (Astron.). *Aphelion.* Aphélie *f.*
Aplom *m.*, **gemeiner Granat** *m.* (Miner.). *Aplome.* Aplome *m.*
Apogäum *n.*, **Erdferne** *f.* (Astron.). *Apogee.* Apogée *m.*
Apophyllit *m.*, **Fischaugenstein** *m.*, **Albin** *m.*, **Ichtyophthalm** *m.* (Miner.). *Apophyllite, fish-eye-stone.* Apophyllite *f.*
Apophyse *f.*, **Ader** *f.* eines Eruptivgesteins (Geol.). *Vein of igneous rock.* Apophyse *f.* d'une roche éruptive.
Apotheker *m. Apothecary, chemist, pharmacist, pharmaceutical chemist.* Apothicaire *m.*, pharmacien *m.*
Apparat *m.* (Phys. u. Chem., Met.). *Apparatus.* Appareil *m. Vergl.* Gasentziehungsapparat, Winderhitzungsapparat etc.
A—, galvanischer—, Galvanische Kette *f.* (Phys.). *Galvanic apparatus.* Appareil *m.* galvanique.
A—, auf—legen (Tel.). *To switch in a receiving-instrument, to put the receiver in circuit.* Mettre sur appareil.
A—tagebuch *n.* (Tel.). *Tablet-check.* Procès-verbal.
A—tisch *m.* (Tel.). *Work-table.* Table *f.*, de l'appareil.
Appertinentien *f. pl.*, **Zugebäude** *n. pl.* (Bauw.). *Dependency s., appartenances pl.* Aitres *m. pl.*
Applikationsfarben *f. pl.*, **Applikationswaschfarben** *f. pl.*, **topische** oder **örtliche Farben** *f. pl.*, **Tafeldruck** *m*, **Tafeldruckfarben** *f. pl*, **Tafelfarben** *f. pl.* (Zeugdr.). *Chemical colours, topical colours.* Couleurs *f. pl.* d'application.
Appretiermaschine *f.* (vereinigte Rauh- und Schermaschine (Tuchm.). *Combined rowing and shearing machine, finishing-machine.* Appréteuse *f.*
Appretur *f.*, **Zurichtung** *f.* (Web.). *Finishing.* Apprêt *m.* des tissus.
Approchen *f. pl.*, **Zickzacks** *m. pl.*, **Schläge** *m. pl.*, **Äste** *m. pl.* (Befest.). *Zigzags pl., approaches pl.* Approches *f. pl.*, boyaux *m. pl.*
Approchieren (Befest.). *To push on the zigzags.* Exécuter les cheminements.
Apsiden *f. pl.* (Astron.). *Apsides (apses).* Apsides *f. pl.*
Apsis *f.*, **Apside** *f.*, **Absis** *f.*, **Altarnische** *f.*, **Tribunalnische** *f.*, **Rundhaupt** *n.*, **Chorhaupt** *n.* (Bauk.). *Apse, apside.* Apse *f.*, apside *f.*, rond-point *m.*, chevet *m.*
Aptieren ein Gewehr (Büchsenm.). *To convert.* Transformer.
Aquadukt *m.*, **Brückenkanal** *m.* (Brückenb.). *Canal aqueduct, bridge supporting a water-channel.* Pont-canal *m.*, aqueduc *m.*
Aquamarin *m.* (Beryll *m.*, auch Topas *m.*) (Miner.). *Aquamarine, aquamarina.* Aigue-marine *f.*
Aquarellfarbe *f.*, **Wasserfarbe** *f.* (Mal.). *Water-colour.* Couleur *f.* à eau, en détrempe, à gouache, au lavis, détrempe *f.*
Aquarellgemälde *n.* (Mal.). *Painting in water-colours, aquarell.* Aquarelle *f.*
Aquatintamanier *f.*, **Tuschmanier** *f.*, **Ätzen** *n.* (Kupferst.). *Aquatinta.* Aquatinta *f.*, gravure *f.* à l'imitation des dessins au lavis.
Äquator *m.*, **Erdä— m**, **Linie** *f.* (Geogr.). *Equator, line.* Équateur *m.* terrestre.
Ä— magnetischer (Elektr.). *Magnetic equator, aclinic line.* Équateur *m.* magnétique.
Äquatorial *n.* (Astron.). *Equatorial.* Équatorial *m.*
Aquavit *m.*, **Branntwein** *m.* (Branntweinbr.). *Aqua vitae, brandy, whisky.* Eau-de-vie *f.*, eau-de-vie *f.* de grains, cognac *m.*
Äquinoktial . . . —kompass *m.* (Seew.). *Equinoctial compass.* Compas *m.* équinoxial.
Ä—punkt *m.*, **Nachtgleichepunkt** *m.*, **Tag- und Nachtgleichepunkt** *m. Equinoctial point.* Équinoxe *m.*, point *m.* équinoxial.
Äquinoktium *n.*, **Tag- und Nachtgleiche** *f.* (Astron.). *Equinox.* Équinoxe *m.*
Äquipotential (Elektr.). *Equipotential.* Équipotentiel.
Ä—e Oberfläche *f.* (Elektr.). *Electrostatic equipotential surface.* Surface *f.* électrostatique équipotentielle.
Äquivalent *n.* (Phys., Chem.). *Equivalent.* Équivalent *m.*
Ä—, elektrochemisches (Elektr.). *Electrochemical equivalent.* Équivalent *m.* électrochimique.
Ä—, mechanisches — der Wärme. *Mechanical equivalence of heat.* Équivalence mécanique de la chaleur.
Äquivalenz *f.* (Phys., Chem.). *Equivalence.* Équivalence *f.*
Ar *m. & n.*, **Are** *m. & n.* (Flächenmass von 100 qm). *Are.* Are m.
Ära *f.* (geologischer Hauptzeitabschnitt) (Geol.). *Aera, era.* Ère *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Arabeske *f.*, **Moreske** *f.* (Orn., Bauk., Mal.). *Arabian* or *Moorish ornament, arabesk ornament, moresk, arabesk.* Ornement *m.* moresque, moresque *f.*, arabesque *f.*

Arabin *n.*, **A—säure** *f.* (Chem.). *Arabine.* Arabine *f.*

Arago's Scheibe *f.* (Elektr.). *Arago's disk.* Disque *m.* d'Arago.

Aragonit *m.* oder **Arragonit** *m.*, **Aragonspat** *m.*, **Eisenblüte** *f.* (Miner.). *Needle-spar, aragonite.* Aragonite *f.*

Aräometer *n.*, **hydrostatische Wage** *f.*, **Senkwage** *f.*, **Wasserwage** *f.* (Phys.). *Areometer, hydrostatical balance, hydrometer, waterpoise.* Aréomètre *m.*, pèse-liqueur *m.*, pèse-esprit *m.*, balance *f.* hydrostatique.

Arbeit *f.* (Techn.). *Work, working, labour.* Travail *m.*, ouvrage *m.*

A—, Leistung *f.* (Mach.). *Work, potential energy.* Rendement *m.*, travail *f.* utile.

A— im Akkord, **A—** im Gedinge. *Task-work, tut-work, piece-work, (job-work).* Travail *m.* à la tâche, travail *m.* à prix fait.

A— auf das Stück. *Piece-work.* Travail *m.* à façon.

A— im Taglohn. *Day-work.* Travail *m.* à la journée.

A—, bossierte oder **erhabene—, Bildwerk** *n.* in Wachs, Thon, Gips, Metallen etc. (Bauk., Orn.). *Embossed work.* Ouvrage *m.* relevé, bosselage *m.*, ouvrage *m.* en relief.

A—, ciselierte — (Bildh.). *Chasing, chased* or *embossed work.* Ciselure *f.*

A—, durchbrochene —. *Open-work, pierced-work.* Ouvrage *m.* percé.

A—, eingelegte — (Tischl.). *Inlaid work, marquetry.* Marqueterie *f.*

A—, — in buntem Holz. *Inlaid work of partly-coloured woods.* Peinture *f.* en bois.

A—, eingestemmte, zusammengestemmte —, Verbindung in Füllungen (Tischl.). *Paneled-work.* Assemblage *m.* à panneaux.

A—, elektrische — (Elektr.). *Electric work.* Travail *m.* électrique.

A—, erhabene, erhobene —. *Relief, relievo, raised work.* Relief *m.*

A—, flacherhabene —, Flachrelief *n.*, **Basrelief** *n. Low-relief.* Bas-relief *m.*

A—, halberhabene —, Halbrelief *n. Half relief, mezzo relievo.* Demi-bosse *f.*, demi-relief *m.*

A—, hocherhabene —, Hochrelief *n. High relief, alto relievo.* Ronde bosse *f.*, plein relief *m.*, relief *m.* entier, haut relief *m.*

A—, fournierte —. *Sich* Fournierung.

A—, gedrückte — (Metalldr.). *Spun work.* Repoussé *m.*

A—, geschlagene —. *Sich* Hammerarbeit.

A—, getriebene — (Techn.). *Embossed work, chassing, embossing, chased work.* Travail *m.* repoussé, œuvre *f.* au maillet, bosselage *m.*

A—, — (Schmied). *Sich* Hammerarbeit.

A—, getriebene, bossierte — machen (Met.). *To emboss.* Bosseler.

A—, gute —. *Well-made, town-made, finished.* De bonne fabrique.

A—, mechanische — oder **Leistung** *f.* einer Kraft (Mech.). *Effect.* Travail *m.* mécanique, effet *m.*

A—, misslungene —. *Murdered work.* Loup *m.*

Arbeit, verlorene— (Masch.). *Sich* Nebenleistung.

A—, zusammengestemmte —. *Sich* Eingestemmte Arbeit.

A— einstellen seitens der Arbeiter. *To strike.* Faire la grève.

A— auf den Winkel prüfen (Techn.). *To square.* Équerrer.

A—, Gang *m.* einer Maschine. *Working-order, functionment.* Fonction *f.*

A— einer Schicht, **Tagewerk** *n.* (Bergb.). *Stem (Cornwall), a day's work of a miner.* Tâche *f.* journalière.

A— vor Ort (Bergb., Minirk.). *Driving the head of a gallery.* Fouille *f.* de galerie.

A—sdampfdruck *m. Working-pressure of the steam.* Effet *m.* utile de la pression de vapeur.

A—sdruck *m.* eines Dampfkessels (Dampfm.). *Working-pressure.* Pression *f.* de régime.

A—seinheit *f. Dynamical unity, unit of work.* Dynamie *f.*

A—seinstellung *f.*, **Strike** *m. Strike.* Grève *f.*

A—seisen. *Sich* unter Eisen.

A—fläche *f.*, **Tragfläche** *f. Bearing-surface.* Surface *f.* à usure, surface *f.* de fatigue.

A—sfloss *n.* (Schiffb.). *Sich* Dichtfloss.

A—sgerät *n.* (Techn.). *Implements pl., tools pl.* Affûtage *m.*

A—sgewölbe *n.*, **Vordergewölbe** *n.* (Met.). *Tymp-arch, working arch, front-arch, fold, fauld.* Encorbellement *m.* de la tympe, voûte *f.* de tympe, arche *f.* de travail.

A—sholz *n.*, **Werkholz** *n.* (Zimm.). *Timber.* Bois *m.* d'ouvrage, bois *m.* de travail.

A—skontakt *m.* (Tel.). *Transmission-contact, sending-anvil.* Contact *m.* de transmission.

A—skreis *m.* (Elektr.). *External circuit.* Circuit *m.* extérieur.

A—sleistung *f.* von Dynamos und Batterien. *Output.* Débit *m.*

A—sloch *n.*, **A—sthür** *f.*, **Schürloch** *n. Working-hole.* Ouvreau *m.*, porte *f.* de travail.

A—slohn *m* (Techn.). *Labourer's wages pl., hire, pay, earnings pl., price of labour, price for the make.* Main *f.* d'œuvre, façon *f.*

A—smanier *f.*, **Art** *f.* der Arbeit. *Workmanship, make.* Fabrication *f.*, manière *f.* de la fabrication.

A—smaschine *f.* (Masch.). *Working machine.* Machine *f.* à travailler.

A—söffnung *f.* eines Ziegelofens. *Opening in a brick-kiln.* Furière *f.* d'un four à brique.

A— — eines Ofens (Met.). *Working-hole, operating-hole.* Ouverture *f.* d'un fourneau.

A—sraum *m.*, **Herdraum** *m.*, **Flammenraum** *m.* eines Flammofens. *Body of the furnace, hearth.* Laboratoire *m.*, chauffe *f.*, feu *m.*, d'un four

A—sschacht *m.* eines Eisenbahntunnels. *Working-shaft.* Puits *m.*

A—sschiene *f.* (Tel.). *Transmission-plate.* Plaque *f.* de transmission.

A—sseite *f.* eines Ofens (Met.). *Working-side.* Face *f.* de travail *ou* de devant.

A— — eines Hochofens. *Face, front, fore-part.* Avant *m.* du fourneau, face *f.* de coulée. *Sich* Brust.

A—sspan *m. Sich* Abhieb.

A—sstrom *m.* (Elektr.). *Transmitting-current.* Courant *m.* de transmission.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Arbeitsstück *n.* (Techn.). *Work-piece.* Pièce *f.* d'ouvrage.
A—sthür *f.* eines Ofens (Met.). *Working-door, operating-hole.* Opérateur *m.* d'un fourneau. *Vergl.* Arbeitsloch und Einsatzthür.
A—stisch *m.* (zum Zerschneiden der Lumpen) (Papierf.). *Cutting-table.* Dérompoir *m.*
A— —, Werkbank *f.* (Techn.). *Work-bench, work-table.* Établi *m.*
A—strense *f.*, **Schultrense** *f.* (Reitsch.). *Riding-school snaffle.* Bridon *m.* de manège, bridon *m.* ordinaire.
A—übertragung *f.* **elektrische — —** Masch.). *Transmission of electric energy.* Transmission *f.* d'énergie électrique.
A—verlust *m.* (Masch.). *Waste of labour, loss of work.* Perte *f.* de travail.
A—swalze *f.*, **Arbeiter** *m.* der Walzenkratze (Spinn.). *Worker, stripper.* Travailleur *m.*
A—szacken *f. pl.*, **Schlackenzacken** *f. pl.* (Met.). *Front-plate.* Laiterol *m.*
A—szeichnung *f.* (Techn.) *Sich* Werkzeichnung.
A—szimmer *n.*, **Kabinet** *n. Cabinet, closet, work-room.* Cabinet *m.*
A—szoll *m.* (Steinh.). *Rough measure of a stone-block.* Déchet *m.* d'une pierre par les tailles, mesure *f.* brute.
Arbeiten auf das Stück. *To do piece-work.* Travailler à façon.
A— in Erde (Befest. u. Bauw.). *To execute earthwork.* Terrasser.
A— über Kreuz, kepern, köpern, kiepern (Web.). *To tweel* or *twill.* Croiser une étoffe.
A—, gehen, im Gange sein (Masch. etc.). *To work.* Fonctionner, travailler, aller.
A— mit dem Meissel an einem Metalle, behauen, meisseln, schroten. *To work with the chisel, to chisel, to chip.* Buriner, ciseler.
A— *n.*, **Parallel —** von Dynamomaschinen (Elektr.). *Parallel-working.* Travail *m.* (montage *m.*) en quantité, *ou* en surface des machines dynamoélectriques.
A— mit viel Wasser einer Maschine (Dampfm.). *Priming.* Qualité *f.* (d'une machine) d'entraîner beaucoup d'eau avec la vapeur.
A— auf Centnergedinge (Bergb., Hüttenk.). *To work by the ton.*
A— *n.* in Serien, von Dynamomaschinen (Elektr.). *Series working.* Accouplement *m.* en série des machines dynamo-électriques.
A— (des Schiffes beim Seegang) (Seew.). *To labour, to strain, to complain.* Travailler, fatiguer.
A— schwer (Seew.). *To work heavily, to work very hard.* Bourlinguer.
Arbeiter *m. Workman.* Ouvrier *m.*
A— der Kratzmaschine. *Sich* Arbeitswalze.
A— fauler (Buchdr.). *Idle workman.* Caleur *m.*
A— *m. pl.* anstellen (Techn.). *To set to work.* Mettre les laboureurs *ou* les ouvriers à l'œuvre.
A—kolonie. *Sich* Arbeiterviertel.
A—schaft *f. Workmen pl.* Ouvriers *m. pl.*
A—schicht *f.*, **Ablösung** *f.* der Arbeiter. *Turn of the working-party.* Navette *f.* des travailleurs.
A—trupp *m.*, zum Verlegen des Oberbaues (Eisenb.). *(Gang, set.).* Atelier *m.* de pose de la voie.
A—verein *m.*, **A—genossenschaft** *f. Workmen's association, friendly* or *benefit society.* Association *f.* ouvrière.
A—viertel *n.*, **A—kolonie** *f. Model-lodging-quarter.* Cité *f.* ouvrière.
Arbeit't! (Kommandowort bei der Eröffnung von Laufgräben) (Befest.). *T' work!* Haut-les-bras!
Arcade *f. Sich* Arkade.
Archäisch. Die archäische Schichtengruppe (Geol.). *Archaean groop of rocks.* Terrain *m.* archaique, groupe *m.* archaique.
Arche *f.*, **Gefluder** *n.* (Mühl.). *Water-cistern, water-channel, arch.* Péchère *f.*
A—, Frei— *f.*, Gerinne *n.* (Wasserb.). *Paddle-hole, clough-arch, trough-channel.* Auge *f.*, conduit *m.* d'une écluse.
A— (Glasm.). *Sich* Materieofen.
Architekt *m.*, **Baumeister** *m. Builder, master-builder, architect.* Constructeur *m.*, architecte *m.*
Architektur *f.*, **Baukunst** *f. Architecture, art of building.* Architecture *f.*, art *m.* de bâtir.
Architrav *m.*, **Unterbalken** *m.*, **Bindebalken** *m.*, **Träger** *m.* (Bauk.). *Epistylum, epistyle, architrave.* Epistyle *f.*, architrave *f.*
A—, abgeplatteter —. *Banded architrave.* Architrave *f.* à trois faces, epistyle *f.*, architravée.
A—, glatter —. *Smooth architrave.* Architrave *f.* lisse.
A—, unterbrochener —. *Interrupted architrave.* Architrave *f.* coupée.
Achitraviert, abgeplattet, frieslos (Bauk.). *Banded, like an architrave, friezeless.* Architravé.
Archner *m.*, **Arcker** *m. Sich* Erkerfenster.
Arco *n. Sich* Rohmessing.
Arendalit *m.*, **Epidot** *m.* (Miner.). *Arendalite, arendahlite.* Arendalite *f.*, pierre *f.* de serin.
Arfvedsonit *m.* (Miner.). *Arfvedsonite.* Arfvedsonite *f.*
Argal *m. Sich* Weinstein.
Argand- oder **A—'sche Lampe** *f.* (Techn.) *Argand-lamp.* Lampe *f.* d'Argand.
A—brenner *m.* (Gasbel.). *Argand's burner.* Bec *m.* d'Argand
Argentan *n.*, **Neusilber** *n.*, **Packfong** *n.*, **Weisskupfer** *n.*, **Chinasilber** *n.* (Met.). *German silver, argentan, packfong, tutenag, white-copper, china-silver.* Packfond *m.*, maillechort *m.*, (melchiort *m.*), toutenague *f. ou* tintenague *f.*, argent *m.* d'Allemagne, argent *m.* allemand, argent *m.* anglais, argent *m.* neuf, argentan *m.*, argent *m.* chinois.
Argentin *n. Sich* Weissmetall, versilbertes.
Argentit *m.* (Miner.). *Sich* Silberglanz.
Arithmetik *f.*, **Rechenkunst** *f.* (Mathem.). *Arithmetics pl.* Arithmétique *f.*
Arithmetiker *m.* (Mathem.). *Arithmetician.* Arithméticien *m.*
Arithmetisch (Mathem.). *Arithmetical.* Arithméthique.
A—es Mittel (Mathem.). *Arithmetical mean.* Moyenne *f.* arithmétique.
Arithmometer *n.*, **Rechenmaschine** *f.* (Math.). *Arithmometer.* Arithmomètre *m.*, machine *f.* à calculer.
Arkade *f.* (Bauk.). *Sich* Bogenstellung.
A—, Aufheber *m.*, **Aufholer** *m.*, **Heber** *m.* (Web.) *Neck-twine.* Arcade *f.*
Arkanit *m.*, **Pasovil** *m.* (wasserfreies schwefelsaures Kali) (Miner.). *Arcanite, glaserite, Vesuvian salt.* Arcanite *f.*, Aphthalose *f.* (potasse *f.* sulfatée, tartre *m.* vitriol.)
Arker *m. Sich* Erker.
Arkose *f.*, **Feldspatsandstein** *m.* (Petrogr.). *Arkose.* Arkose *f.*, grès *m.* feldspathique.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Arlesbeerholz *n.*, **Atlasbeerholz** *n.*, **Elsebeerholz** *n.* (Bot.). *Service-tree.* Alisier *m.*, alouchier *m.*

Arm *m.* eines Ankers (Seew.). *Arms pl.* Bras *m. pl.* de l'ancre.

A— des Bajonnettes. *Sieh* Hals.

A— einer Gabeldeichsel (Wag.). *Thill, shaft.* Limon *m.*

A—, Schenkel *m.* eines Hufeisens (Hufschm.). *Branch, quarter, side, arm of a horse-shoe.* Branche *f.* d'un fer à cheval.

A—, Rad— *m.* an einem Maschinenrad (Masch.). *Arm of a wheel.* Croisillon *m.* (rayon) d'une roue de machine.

A—, wagerechter — oben an einer Säule (Zimm.). *Traverse-beam.* Potence *f.*

A— (Teil der Stange) (Büchsenm.). *Sieh* Stangenbalken.

A—, kurzer — der Stangenfeder (Büchsenm.). *Stud-side, return.* Petite branche *f.*

A—, langer — der Stangenfeder (Büchsenm.). *Play-side, spring.* Grande branche *f.*

A— eines Telegraphen. *Hand.* Index *m.*

A— einer Wage. *Arm, cross-bar.* Bras *m.* d'une balance.

A—, Krummzapfen— *m.*, **Kurbel—** *m.*, **Bug** *m.*, **Kurbelbug** *m.* (Mech.). *Web.* Bras *m.* de la manivelle.

A—e *m. pl.*, **Hörner** *n. pl.* der Oertersäge (Tischl.). *Horns pl., arms pl. of a saw.* Manches *m. pl.*

A—e, Deichsel— *m. pl.*, **Scher—** *m. pl.* an einer Protze, **Protz—** *m. pl.* (Wagn.). *Guides pl., fore-guides pl., futchels pl., pole-futchels pl.* Armons *m. pl.* *Vergl.* Scherarme.

A—e, Hörner *n. pl* einer Säge zum Schneiden von Brennholz etc. *Cheeks pl.* Cornes *f. pl.*, bras *m. pl* d'une scie à débiter.

A—e, Schwingen *f pl.* (Web.). *Swords pl.* Epées *f. pl.* de la chasse d'un métier.

A—e, Zacken *f.* u. *m. pl.*, niederd.: **Tacken** *f. pl.* eines Knies (Schiffb.). *Arms pl. of a knee.* Bras *m. pl.*, branches *f. pl.* d'une courbe.

A—e, Zapfen *m. pl.* der Richtwelle (Art.). *Tumbler-gudgeons pl.* Tourillons *m. pl.* de la vis de pointage.

A—e des Schaufelrades (Schiffb.). *Arms of a paddle-wheel.* Rayons *m. pl.* d'une roue à aubes.

A— ... —bänder *n. pl.* in Wagen (Wagenb.). *Armloops pl.* Lacets *m. pl.* du bras.

A—bolzen *m.*, **Hebebolzen** *m.* an einer Mörserlafette (Art.). *Tenon, traversing-bolt, prize-bolt, running-up bolt.* Boulon *m.* de manœuvre, tenon *m.* de manœuvre.

A—brust *f.* (Waffenfabr.). *Cross-bow, arbalist.* Arbalète *f.* chirobaliste *f.*

A—brustschiessscharte *f.* (Befest.). *Arbalistina, embrasure.* Arbalétrière *f.*

A—brustschütze *m.* (Kriegsw.). *Crossbowman.* Arbalétrier *m.*

A—feile *f.* (Techn.). *Arm-file, rubber.* Carreau *m.*, lime *f.* à bras.

A—lehne *f.*, **Seitenlehne** *f.*, **Handlehne** *f.*, **Handbügel** *m.* (an den Munitionskasten der Protzen) (Art.). *Guard-iron.* Poignée *f.*

A—lehne *f.* (Wagn.). *Elbow-rail, elbow-cushion.* Main *f.*, (appui-main *m.*) dans le carrosse.

A—leuchter *m.*, **Wandleuchter** *m.* (Techn.). *Sconce.* Bras *m.*

Armriemen *m.* der Lanze (Kriegsw.). *Leather-thong* or *-sling.* Courroie *f* de lance.

A—signal *n.* optisches Telegraphensignal *n.* *Semaphore.* Signal *m.* à ailes, sémaphore *m.*

A—stein *m.* (Met.). *Sich* Stein.

A treiben *n.* (Met.). *Sich* Treiben.

A— unklar (von einem Anker gesagt) (Seew.). *Fouled by the flukes.* Surpattée.

Armatur *f.* (Elektr.). *Armature, Keeper.* Armature *f.*

A— *f.*, Beschlag *m.*, **Beschläge** *n.* von Eisen an Balken etc. (Masch., Zimm.). *Armature, fitting, fittings pl., mounting, garniture.* Armature *f.*

A— eines Dampfkessels (Dampfm.). *Boiler-fittings pl., garniture mounting, armature of a boiler.* Garniture *f.* d'une chaudière à vapeur.

A— des Schmiedehammers (Schmied.). *Iron hoops pl. of a hammer.* Abras *m.*

Armee-Train *m.* *Waggon-train.* Train *m.* de l'armée.

Ärmelabzeichen *n.* (Rangabzeichen) (Seew.). *Distinction-lace round the sleeves.* Galon *m.* de distinction.

Armenhaus *n.* *Alms-house, poor-house.* Maison *f.* de charité.

Armieren, ausrüsten eine Batterie (Befest.). *To arm a battery.* Armer une batterie.

A— ein Zimmerholz, **verstärken.** *To arm a piece of timber.* Armer une pièce de charpente.

A— einen Balken (ein Gebinde an einen Balken anlegen) (Zimm.). *To truss a timber, to arm, to truss a beam.* Armer une poutre, poser une armature à une poutre.

A—, beschlagen einen Balken mit Eisen. *To bind, to strenghten with iron bars, to truss, to mount.* Armer de bandes en fer.

Armierung *f.*, **Beschlag** *m.*, **Ausrüstung** *f.* (Techn.). *Armature, fittings pl., mounting, garniture.* Armature *f.*, ferrure *f.*

A—, Gebinde *n.* für einen Balken (Zimm.). *Trussing.* Armature *f.*

Aroma *n.*, **Blume** *f.*, **Gähre** *f.* des Weins, des Tabaks. *Flower, aroma, (bouquet of wine)* Montant *m.*, bouquet *m.*

Arquerit *m.* ein Silberamalgam (Miner.). *Arquerit.* Arquérite *f.*

Arragonit *m.* (Miner.). *Sieh* Aragonit.

Arrièregarde *f.*, **Hintertreffen** *n.* (Kriegsw.). *Rear-division, rear, rear-guard.* Arrière-garde *f.*

Arrondieren die Zähne (Masch.). *To round-off, to finish the teeth.* Arrondir les dents.

A— *n.* (Masch.). *Rounding-off, finishing.* Arrondissage *m.*

Arrondiermaschine *f.* (Uhrm.). *Sieh* Wälzmaschine.

Arrowroot *n.*, **Pfeilwurzmehl** *n.* (Bot.). *Arrow-root.* Arrow-root *m.*

Arsch *m.* Stammende eines Baumstammes (Zimm.). *Butt-end of a tree-stem.* Gros bout *m.*, souche *f.*, pied *m.* d'un corps d'arbre.

A—leder *n.*, **Fahrleder** *n.*, **Bergleder** *n.* (Bergb.). *Miner's breech-leather.* Tablier *m.* ou tableau *m.* du mineur.

Arsen *n.*, **Scherbenkobalt** *m.*, **Näpfchenkobalt** *m.* u. *n.*, **Fliegenstein** *m.* (Miner.). *Arsenic.* Arsenic *m.*

A—, gediegenes —. *Native arsenic.* Arsenic *m.* natif.

A—glas *n.*, **gelbes** — (Min.). *Yellow orpiment.* Arsenic *m.* sulfuré jaune. *Sich* Operment.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Arsenglas, rotes —. (Miner.). *Red orpiment, disulphide of arsenic.* Arsenic *m.* sulfuré rouge. *Sieh* Realgar.

A— —, weisses —, glasiger weisser Arsenik *m.* (Chem., Met.). *White arsenic, vitreous arsenious oxide.* Acide *m.* arsénieux, pouare *f.* d'arsenic, arsenic *m.* blanc.

A—bleierz *n.*, **Mimetesit** *m.*, **Komzylit** *m.* (Miner.). *Mimetesite (arseniate of lead).* Mimetèse *m.* (Plomb *m.* arséniaté).

A—blende *f.* *Sieh* Rauschgelb.

A—eisensinter *m.* *Sieh* Eisensinter.

A—fahlerz *n.*, **Graukupfererz** *n.* (Miner.). *Tennantite.* Tennantite *f.*, cuivre *m.* gris arsenifère.

A—haltig. *Arsenical.* Arsenical.

A—kies *m.* *Sieh* Arsenikkies.

A—metalle *n. pl.* (Met.). *Metallic arsenides.* Arseniures *f. pl.*

A—nickel *m.* *Sieh* Arseniknickel.

A—rotgülden *n.*, **A—rotgiltig** *n.*, **A—silberblende** *f.*, **Lichtrotgiltig** *n.*, **Proustid** *m.* (Min.). *Proustite, light red silver ore.* Proustite *f.*, argent *m.* arsénio-sulfuré.

A—opyrit *m.* *Sieh* Arsenikkies.

Arsenal *n.*, **Seezeughaus** *n.* (Seew.). *Dockyard.* Arsenal *m.* de la marine.

A—, Zeughaus *n.* (Militärw.). *Arsenal, armory.* Arsenal *m.* (arcenac *m.*).

Arsenik *m.* u. *n.* (Chem.). *Arsenic.* Arsenic *m.*

A—blüte *f.*, **Weisses —** *n.* (Miner.). *Arsenic-bloom.* Arsenic *m* blanc *ou* oxydé

A—butter *f.* (Chem.). *Butter of arsenic, chloride of arsenic.* Beurre *m.* d'arsenic.

A—erz *n.* (Miner.). *Arsenic ore.* Mine *f.* d'arsenic.

A—hütte *f.* *Sieh* Gifthütte.

A—kies *m.*, **Arsenkies** *m.*, **Weisserz** *n.*, **Mispickel** *m.* (Miner.). *Arsenical pyrites, Arsenopyrites.* Fer *m.* arsenical.

A—kobalt *m.*, **Speiskobalt** *m.* (Chem., Met.). *Smaltine, grey-cobalt, tin-white-cobalt, native, protoarsenide of cobalt.* Cobalt *m.* arsenical.

A—kobaltkies *m.*, **Hartkobalterz** *n.*, **Hartkobaltkies** *m*, **Tesseralkies** *m.* (Miner.). *Skutterudite, modumite.* Arseniure *f.* de cobalt de Scuterud en Norvége.

A—nickel *m*, **Nickelkies** *m.*, **Kupfernickel** *m.*, **Rotnickelkies** *m.* (Miner.). *Arsenical nickel, arsenide of nickel, copper nickel.* Arseniure *f.* de nickel, nickel *m.* arsenical, nickeline *f.*

A—nickelglanz *m.*, **Gersdorffit** *m* (Miner.). *Gersdorffite, nickel-glance.* Nickel *m.* arsénio-sulfuré, disomose *f.*

A—nickelkies *m.*, **Arseneisen** *n.*, **Lölingit** *m.* (Miner.). *Lölingite, leucopyrite.* Lölin *f.*, gîte fer *m.* arsenical axotome.

A—säure *f.* (Chem.). *Arsenic acid.* Acide *m.* arsénique.

A—silber *n.* (Miner.). *Arsenical silver.* Argent *m.* arsenical.

A—wasserstoffgas *n.* (Chem.). *Arsenetted hydrogen, arsenide of hydrogen, arseniuret of hydrogen, trihydride of arsenic.* Gaz *m.* hydrogène arsénique.

Art *f*, **Gattung** *f.* (Naturg.). *Species, kind.* Espèce *f*, essence *f.*

A—, auf getuschte —, **Tuschmanier** *f.* (Kupferst.). *Aquatinta, washing.* En manière *f.* de lavis, lavis *m.*

Art der Verpackung (Eisenb. etc.). *Kind* or *manner of packing.* Nature *f.* de l'emballage.

Artesischer Brunnen *m.* *Artesian well.* Puits *m.* artésien.

Artillerie *f.* (als Waffengattung) (Kriegsw.). *Artillery.* Artillerie *f.*

A—, fahrende —. *Mounted artillery.* Artillerie à pied montée.

A—, reitende —. *Horse artillery.* Artillerie à cheval.

A—, Belagerungs—. *Siege-artillery.* Artillerie de siège.

A—, Feld—. *Field-artillery.* Artillerie de campagne.

A—, Festungs—. *Garrison artillery.* Artillerie de place.

A—, Fuss—. *Foot-artillery.* Artillerie à pied.

A—, Gebirgs—. *Mountain artillery.* Artillerie de montagne.

A—, Küsten—. *Artillery for coast-defence.* Artillerie de côte.

A—, leichte —. *Light artillery.* Artillerie légère.

A—, schwere —. *Heavy ordnance.* Grosse artillerie.

A—, Schiffs—. *Naval ordnance.* Artillerie navale, artillerie de la marine.

A—, See—, Marine—. *Marine artillery.* Artillerie de la marine.

A—, (A—-Wissenschaft *f.*, **Geschützkunst** *f.*) (Kriegsw.). *Artillery, gunnery, science of artillery.* Artillerie *f.*, science *f.* de l'artillerie.

A— (das Geschützmaterial). *Sieh* Geschütz.

A—direktor *m.* (Seew.). *Director of naval ordnance.* Directeur *m.* d'artillerie de la marine.

A—fahrzeuge *n. pl.* (Kriegsw.). *Artillery-carriages pl.* Voitures *f. pl.* d'artillerie.

A—fuhrwesenkorps *n.*, **A—train** *m.*, **A—trainkorps** *n.* (Kriegsw.). *Artillery-drivers pl., driver-corps, corps of drivers.* Corps *m.* du train d'artillerie, train *m.* des parcs d'artillerie.

A—handwerker *m.* (Kriegsw.). *Artillery-artificer, military artificer.* Ouvrier *m.* d'artillerie.

A—offizier *m.* (an Bord). *Sieh* Batterieoffizier.

A—park *m.* (Kriegsw.). *Park of artillery, artillery-park.* Parc *m.* d'artillerie.

A—prüfungskommission *f.* *Artillery-select-committee.* Commission *f.* d'expérience de l'artillerie.

A—schulschiff *n.* (Seew.). *Gunnery-ship.* Vaisseau-école *m.*, école *f.* d'artillerie.

A—train *m.* (das Personal) (Kriegsw.). *Sieh* Artilleriefuhrwesenkorps.

A— — (Geschütz und Wagen) (Kriegsw.). *Train of artillery, park-train.* Train *m.* d'artillerie, équipages *m. pl.* d'artillerie.

A—werkstätte *f.* (Kriegsw.). *Arsenal, artillery-workshops pl.* Arsenal *m.* de construction, ateliers *m. pl.* de construction.

Artillerist *m.*, **Kanonier** *m.* (Kriegsw.). *Artillery-man, artillerist, gunner.* Canonnier *m.*, artilleur *m.*

A—, Bedienungs—. *Grunner (artillery-man who works the gun).* Cannonier *m.* servant.

A—, fahrender —, Artilleriefahrer *m. Gunner and driver (driver-gunner).* Canonnier *m.* conducteur.

Arzenei *f. Medicament, medicine.* Médicament *m.*

Arzt *m. Physican.* Médecin *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Asant *m.*, **Asa** *f.* **fœtida, Stinkasant** *m.*, **Teufelsdreck** *m.* *Asa fetida, devil's dung.* Assa-fœtida *f.*, assa-fétide *f.*, ase *f.* fétide.

Asbest *m.* (Miner.). *Asbestus, asbestos.* Asbeste *m.*

A—, biegsamer —, Amiant *m.* *Amianthus.* Asbeste *m.* flexible.

A—, gemeiner —, Bergholz *n.*, **Holz—** *m.* *Ligneous asbestus, rock-wood.* Asbeste *m.* ligniforme.

A—cement *m.* (Bauw.). *Cement of asbestos.* Ciment *m.* d'amiante.

A—dichtung *f.* (Mach.). *Packing of asbestos.* Garniture *f.* d'asbest.

Asch . . . ., A—blei *n.*, **Wismuth** *m.*, **Markasit** *m.* (Miner.). *Markasite, bismuth.* Étain *m.* de glace.

A—eimer (Schiffsm.). *Ash-bucket.* Seau *m.* à escarbilles.

A—ejector *m.* (Schiffsm.). *Automatic ash-hoist.* Monte-escarbilles *m.* automoteur, expulseur *m.* à escarbilles

A—schütte *f.*, **A—pforte** *f.* (Schiffsm.). *Ash-shoot, ash-scuttle.* Panneau *m.* à escarbilles, sabord *m.* à escarbilles.

Asche *f.* (Techn.). *Ashes pl., cinder.* Cendre *f.*, escarbilles *f. pl.*

A—, ausgelaugte — *f.*, **Äscher** *m.*, **Ascherich** *m.* *Buck-ashes pl., lixiviated ashes pl.* Charrée *f.*, cendres *f. pl.* lessivées, cendres lavées, cendres charrées.

A— ziehen (Dampfm.). *To draw ashes.* Extraire les escarbilles.

A—, vulkanische — (Geol.). *Volcanic ashes, volcanic cinders.* Cindres *f. pl.* volcaniques.

Äschel *m.*, **Aschenfleck** *m.*, **Aschenloch** *n.*, **Eschel** *m.* (Met.). *Black speck* or *spot, (sullage).* Cendrure *f.* du fer.

Aschen oder **äschern** die Form (Form.). *To ash, to wash the mould.* Cendrer le moule dans le moulage en argile.

A— *n.* der Formen (Form.). *Ashing-over* or *washing.* Cendrage *m.* des moules en argile.

A—aufzug *m.* (Schiffsm.). *Ash-hoist.* Monte-escarbilles.

A—bad *n.* *Ash-bath.* Bain *m.* de cendres.

A—fall *m.*, **A—kasten** *m.*, **A—loch** *n.*, **A—herd** *m.*, **A—raum** *m.* (Dampfm. etc.). *Ash-pit, ash-hole.* Cendrier *m.*

A—fallthür *f.*, **A—klappe** *f.* *Ash-pit, damper, ash-pit door.* Écran *m.* du cendrier.

A—fleck *m.* (Met.). *Sieh* Äschel.

A—fleckig (Met.). *Marked with black spots* or *sullage.* Cendreux.

A—kasten *m.* *Sieh* Aschenfall.

A— —, A—pfanne *f.* (Lok.). *Ash-pan, ash-chest, ash-box.* Cendrier *m.*

A—kegel *m.* (Geol.). *Cone of cinders.* Cône *m.* de cendres.

A—loch *n.* *Sieh* Äschel und Aschenfall.

A—lochig, äscherig, unganz (vom Eisen). *Weak, flowy, with black spots.* Cendreux, pailleux.

A—raum *m.* (Dampfm.). *Sieh* Aschenfall.

A—stein *m.* (Met.). *Backstone.* Rustine *f.* en pierre.

A—strecker *m.*, **A—zieher** *m.*, **Turmalin** *m.* (Miner.). *Turmaline.* Tourmaline *f.*, aimant *m.* de Ceylan.

A—tuch *n.*, **Äschertuch** *n.*, **Laugentuch** *n.* (Bleich.). *Bucking-cloth.* Charrier *m.*

Aschenzacken *m.*, **Hinterzacken** *m.* (die Rückplatten des Frischherdes) (Met.). *Backstone, back-plate, ash-plate, herre.* Taque *f.* ou plaque *f.* de fond, herre *f.*, haire *f.*, rustine *f.*

A—zieher *m.* (Miner.). *Sieh* Aschenstrecker.

Äscher *m.* (Lohg.). *Lime-pit, tanner's pit.* Plain *m.*, plein *m*, pelain *m.*

Ä—, frischer —. *New-made lime-pit.* Plain *m.* neuf *ou* vif.

Ä—, schwacher —. *Used lime-pit.* Plain *m.* faible.

Ä—, toter —. *Dead lime-pit.* Plain *m.* mort.

Ä—, Ä—ich *m.* *Sieh* Asche, ausgelaugte.

Ä— (Seifens.). *Soap-boiler's ashes pl.* Cendre *f.* de savonnier.

Ä—kalk *m.* (Lohg.). *Lime.* Plamée *f.*

Ä—tuch *n.* (Bleich.). *Sieh* Aschentuch.

Äscherig. *Sieh* Aschenlochig.

Aschern. *Sieh* Aschen.

Aschicht. *Sieh* Aschenfleckig.

A-Schiene *f.*, **Barlow-Schiene** *f.* (Eisenb.). *Barlow's rail.* Rail *m.* Barlow.

Asmanit *m.* (Miner.). *Asmanite.* Asmanite *f.*

Aspenholz *n.*, **Espenholz** *n.* (Bot.). *Asp, asp-wood.* Bois *m.* de tremble, tremble *m.*

Asphalt *m.*, **Erdpech** *n.*, **Judenpech** *n.* (Miner.). *Asphaltum, asphaltos, compact bitumen, jew's pitch, mineral pitch.* Asphalte *m.*, bitume *m.* solide, goudron *m.* minéral, bitume *m.* de Judée.

A—, flüssiger —. *Sieh* Bergteer.

A—abdeckung *f.* (Bauw.). *Covering of asphalte.* Enduit *m.* d'asphalte.

A—beton *m.* (Bauw.). *Asphalte-concrete.* Béton *m.* d'asphalte.

A—lack *m.* (Mal.). *Black japan.* Laque *f.* à l'asphalte, vernis *m.* à l'asphalte.

A—pflaster *n.* (Strassenb.). *Asphalte-pavement.* Pavé *m.* d'asphalte.

A— — aus Gussasphalt. *Mastic asphalte.* Asphalte-mastic *m.*

A— — aus Stampfasphalt. *Compressed asphalte.* Asphalte *m.* comprimé.

A—schicht *f.* zur Isolierung von Mauerwerk gegen Erdfeuchtigkeit (Bauw.). *Layer of asphalte.* Couche *f.* d'asphalte.

Asphaltierung *f.* (Strassenb.). *Asphalte-paving.* Pavage *m.* d'asphalte, pavage *m.* en asphalte.

Aspirator *m.*, **Luftsauger** *m.* (Chem.). *Aspirator.* Aspirateur *m.*

Assekuranz *f.* *Insurance.* Assurance *f.*

A—police *f.* *Police of insurance.* Police *f.* d'assurance.

A—prämie *f.* *Premium of insurance.* Prime *f.* d'assurance.

Assekurateur *m.*, **Assekurant** *m.*, **(Versicherer)** (Handelsw.). *Insurer, underwriter.* Assureur *m.*

Assekurieren. *To insure.* Assurer. *Sieh* Versichern.

Assouplieren *n.* (Biegsammachen der Seidenfaser) (Seid.). Assouplissage *m.*

Ast *m.*, **Schlag** *m.* eines Laufgrabens (Befest.). *Branch.* Branche *f.* de boyau.

A— der Flugbahn (Art.). *Branch of the trajectory.* Branche *f.* de la trajectoire.

Astatisch (Phys.). *Astatic.* Astatique.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Äste *m. pl.*, **Zweige** *m. pl.* der Hyperbel (Geom.). *Conjugate* or *opposite hyperbolas.* Branches *f. pl.* de l'hyperbole.

Asterismus *m.* (Miner.). *Asterism.* Astérisme *m.*

Astragal *m.*, **Reif** *m.*, **Ring** *m.*, **Stab** *m.* am oberen Ende einer Säule (Bauk.). *Astragal, ring, cincture, collar.* Astragale *m.*

Astrap(h)yalit *m.*, **Blitzröhre** *f.*, **Blitzsinter** *m.*, **Ceraunitsinter** *m.*, **Fulgurit** *m.* (Miner.). *Fulgurite, vitreous tube.* Astrapyalite *f.*, fulgurite *f.*, tube *m.* fulminaire, quartz *m.* hyalin.

Ästrich *m.* (Bauk.). *Sich* Estrich.

Astrolabium *n.* (Astron.). *Astrolabium.* Astrolabe *m.*

Astrolog *m.*, **Sterndeuter** *m.* *Astrologer, astrologian.* Astrologue *m.*

Astrologie *f.*, **Sterndeuterei** *f.* *Astrology.* Astrologie *f.*

Astrometeorologie *f.* *Astrometeorology.* Astrométéorologie *f.*

Astronom *m.* *Astronomer.* Astronome *m.*

Astronomie *f.* *Astronomy.* Astronomie *f.*

Astronomisch. *Astronomical.* Astronomique.

Astroskop *m.* (Astron.). *Astroscope.* Astroscope *m.*

Ästuarium *n.*, **Mündungsbecken** *n.* (Flussb., Geol.). *Estuary of a river.* Estuaire *m.* d'une rivière

Asymmetrisches Krystallsystem. *Sich* Anorthisch.

Asymptote *f.* (Geom.). *Asymptote.* Asymptote *f.*

Asynchron, ungleichzeitig (Phys.). *Asynchronous.* Asynchrone.

Atakamit *m.*, **Salzkupfererz** *n.* (Miner.). *Atacamite.* Atacamite *m*, cuivre *m.* muriaté.

Atelier *n.*, **Werkstätte** *f.*, **Werkstatt** *f.* (Techn.). *Workshop, studio (of an artist).* Atelier *m.*

Athanor *m.* *Sich* Akanor.

Äther *m.* Chem., Phys.). *Ether.* Éther *m.*

Ä—, elektrischer (Elektr.). *Elektric ether.* Éther *m* électrique.

Ä—bildung *f.* (Chem.). *Etherification.* Éthérification *f.*

Ä—maschine *f.* (Masch.). *Ether-engine.* Moteur *m* à éther.

Atlas *m.*, **Atlant** *m.*, **Telamon** *m.*, **Parse** *m.*, **Gigant** *m* (statt einer Säule dienende Männergestalt) (Bauk, Skulpt.). *Atlant, telamon.* Atlante *m*, télamone *m.*

A—, A—köper *m.*, **A—keper** *m.* (Web.). *Satin-tweel.* Satin *m.*

A— achtbündiger, achtfädiger, achtschäftiger. *Eight-leaved satin-tweel.* Satin *m.* de huit.

A—band *n.* (Web.). *Satin-ribbon.* Ruban *m.* satiné.

A—barchent *m.* (Web.). *Satin-top.* Futaine *f.* satinée.

A—beerholz *n.* (Tischl.). *Service-tree-wood.* Alouchier *m.*, alisier *m.* *Vergl.* Arlesbeerholz.

A—erz *n.* *Sich* Malachit.

A—format *n.* (Buchdr.). *Large square folio.* Format *m.* grand infolio oblong.

A—grund *m.* (Web.). *Satin-ground.* Fond *m.* satiné, plein *m.* satiné.

A—gips *m.*, **Fasergips** *m.* *Sich* unter Gips.

A—holz *n.*, **Satinholz** *n.*, **Satinetholz** *n.* (Tischl.). *Satin-wood.* Bois *m.* satiné.

A—köper *m.* *Sich* Atlas.

Atlaspapier *n.*, **satiniertes Papier** *n.*, **Glanztapete** *f.* (Pap.). *Satin-paper.* Papier *m.* satiné.

A—spat *m.*, **Faserkalk** *m.* (Miner.). *Satin-spar.* Chaux *f.* carbonatée fibreuse.

Atmidometer *m.*, **Verdunstungsmesser** *m.* (Hydr.). *Atmidometer, evaporometer.* Atmidomètre *m.*

Atmolyse *f.* (Chem.). *Atmolysis (separation of gases by diffusion).* Atmolyse *f.*

Atmosphäre *f.*, **Dunstkreis** *m.* (Phys.). *Atmosphere.* Atmosphère *f.*

A—ndruck *m.*, **Luftdruck** *m.* *Atmospheric pressure, pressure of the air.* Pression *f.* atmosphérique.

Atmosphärisch (Phys.). *Atmospheric, atmospherical.* Atmosphérique.

A—e Eisenbahn *f.* *Atmospheric railway.* Chemin *m.* de fer atmosphérique.

Atoll *n.*, **Lagunenriff** *n.* (Geol.). *Atoll.* Atoll *m.*

Atom *n.* (Phys. u. Chem.). *Atom.* Atome *m.*

A—gewicht *n.* (Chem.). *Atomic weight.* Poids *m.* atomique.

A—wärme *f.* (Phys.). *Atomic heat.* Chaleur *f.* atomique.

Atomigkeit *f.* (Chem.). *Sich* Wertigkeit.

Atrium *n.* (Bauk.). *Atrium.* Atrium *m.*

Attenuation *f.* (Verdünnung der Würze durch Alkoholbildung) (Branntweinbr.). *Attenuation.* Atténuation *f.*

Attika *f.*, **Halbgeschoss** *n.* über dem Hauptsims (Bauk.). *Attic.* Attique *m.*

Attraktion *f.* (Phys.). *Attraction.* Attraction *f.*

A—skraft *f.* (Phys.). *Sich* Anziehungskraft.

Ätz.... —ammoniak *n.* (Chem.). *Caustic ammonia.* Ammoniaque *f.* caustique.

Ä—baryt *m.* (Chem.). *Caustic baryta.* Baryte *f.* caustique.

Ä—beizdruck *m.* (Zeugdr.). *Sich* Ätzdruck.

Ä—beize *f.*, **Ä—mittel** *n.*, **Ä—papp** *m.*, **Envelage** *f.* (Zeugdr.). *Discharge, chemical-discharge.* Rongeant *m.*, envelage *m.* sur mordant.

Ä—druck *m* (Zeugdr.). *Printing by discharging* or *removing the colour, chemical discharge-work.* Enlevage *m*, procédé *m.* d'enlevage.

Ä— —, Ä—beizdruck *m.* (Zeugdr.). *Discharge-style, rongeant-style, decolouring-style, enlevage-style.* Impression *f.* avec rongeants *ou* enlevages.

Ä— —, Ä—platte *f.* (Kupferst.). *Etching engraved with caustic water.* Gravure *f.* à l'eau-forte.

Ä— —, Stahlätzen *n.* *Steel-etching.* Gravure *f.* à l'eau-forte.

Ä—grund *m.* (Kupferst.). *Etching-ground, etching-varnish.* Vernis *m.* de gravéur, couche *f.* de vernis.

Ä—kali *n.*, **Ä—stein** *m.* (Chem.). *Caustic potash, hydrate of potash, hydrate of potassium.* Potasse *f.* caustique, pierre *f* à cautère.

Ä—kalk *m.*, ätzender, kaustischer, lebendiger, ungelöschter gebrannter Kalk *m.* (Chem., Bauw.). *Quick-lime, caustic lime, anhydrous lime, oxide of calcium.* Chaux *f.* vive, chaux *f.* caustique, chaux *f.* calcinée.

Ä—kunst *f.* (Kupferst.). *Sich* Ätzen.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Ätzmittel *n.* (Zeugdr.). *Sich* Ätzbeize.

Ä—natron *n.*, **Natronhydoat** *n.* (Chem.). *Caustic hydrate of soda, caustic soda, sodium-hydrate, sodium hydroxide.* Hydrate *m.* de soude, soude *f.* caustique.

Ä—natronlauge *f.* (Chem.). *Caustic lye of soda.* Lessive *f.* caustique de soude.

Ä—pappe *f.* (Zeugdr.). *Sich* Ätzbeize.

Ä—platte *f.* (Kupferst.). *Sich* Ätzdruck.

Ä—spitze *f.*, **Luftspitze** *f.* (Web.). *Air-lace.* Dentelle *f.* à l'air.

Ä—stein *m.* (Chem.). *Sich* Ätzkali.

Ä—wasser *n.* (Kupferst.). *Caustic water, mordant.* Eau-forte *f.*, mordant *m.*

Ä— — in die feinen Striche des Stichs laufen lassen. *To distribute aqua fortis.* Filer les eaux.

Ä— — zum Weisssieden (Met.). *Aqua fortis.* Trempis *m.*

Ä—zeichnung *f.*, **radierter Kupferstich** *m. Etched copper-plate.* Estampe *f.* gravée à l'eau forte.

Ätzen, beizen (Chem.). *To corrode, to macerate.* Corroder.

Ä— auf Kupfer oder Stahl (Kupferst., Techn.). *To etch.* Graver à l'eau forte.

Ä— *n.* (auf Kupfer oder Stahl) (Kupferst.). *Etching.* Gravure *f.* à l'eau-forte.

Ä—, Tuschmanier *f.*, **Aquatintamanier** *f.* (Kupferst.). *Aquatinta.* Aquatinta *f.*, gravure *f.* imitant les dessins au lavis.

Ä—, Atzkunst *f.*, **Radierkunst** *f.* (Kupferstech.). *Etching, art of etching.* Gravure *f.* à l'eau-forte.

Ä—d, beizend, kaustisch (Chem.). *Corrosive, caustic.* Corrosif, caustique.

Audiometer *m*, **Sonometer** *m.*, **Hörmesser** *m.* (Phys.). *Audiometer.* Audiomètre *m.*, sonomètre *m.*

Auf und nieder (Seew.). *Apeak, a-peek.* A pic.

Aufarbeiten nach Luv (Schifff.). *To work to windward, to beat to windward.* S'élever au vent.

Aufätzen. *To etch.* Graver à l'eau-forte

Aufbänken (zurückschieben) die Feuer (Seew.). *To bank up the fires.* Mettre les feux au fond des fourneaux.

Aufbäumen, bäumen die Kette (Web.). *To beam the warp.* Plier, monter.

A— das Gewebe (Web.). *To take up the tissue.* Enrouler le tissu.

A— *n.* (Aufziehen der Kette) (Web.). *Beaming.* Montage *m.*, pliage *m.*

Aufbereiten (Bergb., Met.). *To dress, to prepare, to wash ores.* Traiter un minerai.

Aufbereiter *m*, **Anrichter** *m.* (Aufber.). *Ore-dresser.* Préparateur *m.*

Aufbereitung *f.* der Erze (Bergb., Met.). *Dressing, treatment.* Traitement *m.* des minerais dans la préparation mécanique.

A— der Erze auf Kehrherden (Bergb.). Racking.

A—, elektromagnetische — (Bergb., Met.). *Treatment electromagnetic.* Traitement *m.* électromagnétique.

A—, mechanische — (Bergb., Met.). *Mechanical dressing.* Préparation *f* mécanique.

A—, nasse —, Waschen der Erze und Kohlen (Bergb., Met.). *Washing of ores, tying, shaking, buddling.* Lavage *m.* des minerais.

Aufbereitungsanstalt *f. Concentrating-works, ore-dressing-works, ore-washing-plant.* Atelier *m.* de lavage. *Sich* Wäschewerk.

A—skosten *pl.* (Bergb.). *Milling-expenses.*

Aufbiegen den Radreif (Wagn.). *To bend the tyre.* Cintrer la bande de roue.

A— die Enden des Hufeisens (Schmied.). *To bend horse-shoes upwards.* Genéter.

Aufbinden die Form (Buchdr.). *To untie.* Délier les pages.

Aufblatten *n.*, **Aufblattung** *f.*, **Zusammenblatten** *n.* zweier Holzstücke (Tischl.). *Rebating.* Assemblage *m.* à mi-bois *ou* à demi-bois, à entailles, à enchevauchure croisée.

A—, Überblatten *n.*, **Überschneiden** *n.*, **Verblattung** *f.* zweier Holzstücke (Zimm.). *Halving, halving-together, scarfing.* Assemblage *m.* à mi-bois, assemblage *m.* à paume, mi-bois *m. Vergl.* Überschneidung.

Aufblick *m.*, **Blickfeuer** *n.* (Chem.). *Lightning.* Éclair *m*, fulguration *f.*

Aufbohren, untersuchen den Boden (Bergb.). *To sound, to examine the soil.* Sonder le terrain.

Aufbojen (Seew.). *To buoy up.* Alléger, soulever.

A— das Ankertau (Seew.). *To buoy up the cable.* Alléger le câble par des futailles etc

Aufbojer *m.* (Seew.). *Cable cask* or *buoy.* Flotteur *m.*

Aufbrassen die Luvbrassen anholen (Schifff.). *To brace in, to haul in the weather braces.* Fermer, brasser au vent.

Aufbrausen *n.*, **Gährung** *f.* (Chem.). *Effervescence, fermentation, ebullition.* Effervescence *f.*

Aufbrechen, aufheben, aufreissen das Pflaster. *To tear* or *to break up a pavement.* Décarreler, dépaver.

A— den Deul (Met.). *To break up the lump.* Avaler la loupe.

A— *n.*, **Aufheben** *n.*, **Aufreissen** *n.* eines Fliesenpflasters. *Tearing* or *breaking-up a paving of flags* or *paving-tiles.* Décarrelage *m.*

A— (beim Eisenfrischen) (Met.). *Breaking-up.* Soulèvement *m.*

Aufbrechloch *n.*, **Tiegelloch** *n.*, **Tunnel** *m.* eines Schmelzofens (Spiegelfabr.). *Tunnel, hole for the melting-pot.* Tonnelle *f.*

Ausbreitmaschine *f.*, **zweite Schlagmaschine/**, **Wattenmaschine/.**, **Wickelmaschine** *f.* (Spinn.). *Blower and spreader, spreading-machine, spreader, lap-machine.* Batteur étaleur *m.*, batteur finisseur, machine *f.* à étaler.

Aufbringen das Zimmerwerk ohne Gerüst (Zimm.). *To raise the timber-work without scaffolding.* Faire le levage à l'épaule. *Vergl.* Richten.

A— *n.* des Zimmerwerks. *Raising of the timber-work.* Levage *m.* de la charpente

A— eine Prise (Seekrieg). *To capture, to bring in a ship.* Prendre, capturer un navire.

A— eine Stänge (Schifff.). *To hoist a topmast* or *topgallant mast.* Guinder un mât supérieur.

Aufbringer *m.* eines Schiffes (Seekriegsw.). *Captor, capturing-ship.* Preneur *m.*, capteur *m.*

Aufbrücken, schlagen eine Brücke. *To form, to lay, to construct a bridge.* Construire, jeter un pont.

A— durch Einschwenkung (Pont.). *To form by swinging.* Construire par conversion.

A— gliederweise (Pont.). *To form by rafts.* Construire par portières.

A— pontonweise (Pont.). *To form by booming-out.* Construire par bateaux successifs.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Aufbrücken *n.*, **Brückenschlagen** *n.*, **Brückenbau** *m.* *Laying, forming* or *formation of a bridge, construction of a bridge.* Construction *f.* d'un pont.

Aufbucht *f.* (Krümmung eines Stückes Werkholz) (Schiffb.). *Rounding-up, round-up.* Bouge *m.* vertical avec le dos en haut.

Aufbuchten, kielbrüchig werden (von einem Schiffe gesprochen) (Schiffb.). *To hog, to become hogged.* S'arquer.

Aufdammen einen Fluss (Wasserb.). *To swell a river by means of dams.* Faire enfler par une digue.

Aufdecken, abräumen, abkummern einen Steinbruch. *To uncape a quarry.* Vider, décombrer une carrière.

A— Lagerstätten (für den Tagebau) (Bergb.). *To uncover layers.* Découvrir.

A— *n.*, Abräumen *n.* eines Steinbruchs. *Uncaping.* Vidange *f.*, découvrage *m.*

Aufdingen einen Lehrling (Buchdr.). *To bind to a master.* Obliger, engager un apprenti chez quelqu'un.

Aufdrehen ein Tau (Seew.). *To untwist, to unlay a rope.* Détordre, décommettre un cordage.

A— die Duchten eines Taues, um eine Splissung zu machen (Seew.). *To unlay the ends.* Décorder les bouts.

A—, sich dwars legen (Schifff.). *To bring* or *get the broadside to bear.* Se mettre en travers, présenter le travers.

A— vor dem Anker (Schifff.). *To swing to the wind* or *tide.* Faire tête à son ancre.

A—, wieder — die Zöpfe (Spinn.). *To untwist.* Détortiller une les tortillons de laine peignée.

A— *n.*, Formen *n.* der Geschirre auf der Scheibe (Töpf.). *Forming the vessels on the throwing-wheel.* Ébauchage *m.* de la poterie.

Aufdrücken den Stempel (Eisenb.). *To stamp.* Timbrer.

Aufduning *f.* *Sich* Anthun *n.* des Landes.

Aufduven (Seew.). *To bear up, to bear away, to bear up round.* Arriver vent arrière.

Aufdweilen (Seew.). *Sich* Schwabbern.

Aufeinander ... —folge *f.* der Züge (Eisenb.). *Consecution of trains.* Succession *f.* des trains.

A—treiben (von Schiffen im Hafen) (Seew.). *To run foul of one another.* S'aborder, dériver l'un sur l'autre.

Aufentern (Schifff.). *To go aloft.* Monter en haut.

Aufenthalt *m*, **A—szeit** *f.* (Eisenb.). *Stop, stoppage.* Arrêt *m.*

Auffahren, treiben Strecken (Bergb.). *To drive, to run (galleries, levels, tunnels), to beat away the ground.* Percer, avancer, travailler (des galeries).

A— *n.*, **Treiben** *n.* (von Grubenbauen in söhliger Richtung) (Bergb.). *Driving (of galleries, levels* or *tunnels).* Percement *m.*, travail *m.* (des galeries).

A— *n.*, **Auflaufen** *n.* auf Grund (Schifff.). *Grounding, running aground.* Échouage, échouement.

A— einen Stollen (Bergb.). *To drive a heading.* Percer une areine.

Auffahrt *f.*, **Zugang** *m.* einer Brücke (Brückenb.). *Approach.* Abord *m.*

A—, Steigen *n.* einer Brücke (Wasserb.). *Rising, height of a bridge.* Montée *f.* de pont

A—, Anfahrt *f.* (Seew.). *Ramp.* Escale *f.* ou cale *f.* d'un quai.

Auffahrt (Bauw.). *Ascent, ascension, rising-ground.* Rampe *f.*, chemin *m.* taluté.

A— hufeisenförmig gezweigte (Bauw.). *Forked rising-ground* or *ascent.* Fer *m.* à cheval.

A—zu dem Niveauübergang Eisenb.). *Approach of the level-crossing.* Abord *m.* des passages à niveau.

A— (Befest.) *Sich* Rampe.

Auffange ... —spitze *f.* (Elektr.). *Point of the terminal rod of a lightning conductor.* Pointe *f.* du paratonnerre.

A—stange *f.* (Elektr.). *Lightning stem.* Tige *f.* du paratonnerre.

A—tonne *f.* (Ölmüll.). *Great oil-barrel.* Espérance *f* (grand tonneau *m.* dans lequel s'écoule l'huile d'olive en venant du pressoir).

Auffangen (Seew.). *To hang up* or *get up (a rope).* Suspendre.

A— den Wind, bekalmen (Schifff.). *To becalm.* Dérober le vent.

A— *n.* des Schlickes (Wasserbau). *Warping, deposition of sediment from the tidal water.*

Auffärben (Web.). *To dye afresh, to new-dye.* Repasser un tissu par la teinture.

Auffasern die Enden der Schnüre (Buchb.). *To open and scrape the bands.* Épointer les ficelles, racler les bouts des ficelles.

Auffeilen (Techn.). *To file again, to refile.* Raviver une surface limée.

Auffieren die Schoten der Segel (Schifff.). *To slack off the sheets.* Déborder les voiles.

A— eine Talje, ein Takel (Seew.). *To come up a tackle.* Larguer un palan.

Auffliegend (Herald.). *Soaring.* Essorant, dépliant les ailes.

Aufformen (einen Hut über die Form schlagen) (Hutm.). *To put a hat upon the block.* Enformer un chapeau.

Auffügen die Felgen auf die Speichen (Wagn.). *To join the fellies to the spokes.* Emboîter les jantes, passer les rais aux jantes.

Aufführen ein Gewölbe, **Wölben** (Maur.). *To vault.* Voûter.

A— eine Mauer stufenweise mit Verzahnungen (Maur.). *To erect a wall by steps and quoins.* Élever un mur par épaulées.

A— eine Mauer unakkurat, rauh oder aus Brocken. *To build roughly.* Hourder un mur.

A— eine Füllmauer (Maur.). *To block a wall.* Bloquer un mur.

Auffüllen (Bauw. u. Befest.). *Sich* Anschütten und Aufschichten.

Auffüllung *f.* des Fehlbodens mit Schutt und Lehm (Bauw.). *Pugging.* Remplissage *m.* des entrevous.

A—, Damm *m.* (Eisenb.). *Filling embankment.* Remblai *m.*

Aufgabe *f.* (Tel.). *Deposit of a message.* Dépôt *m.* d'une dépêche au guichet.

A—amt *n.* (Tel.). *Sending-office.* Bureau *m.* de départ.

Aufgeben Speisen (Techn.). *To feed.* Alimenter.

A— (Bergb.). *Sich* Verlassen.

A— eine Depesche (Tel.). *To send a message.* Expédier une dépêche.

A— Gepäck (Eisenb.). *To book the luggage.* Enregistrer les bagages.

A—, aufsetzen die Gicht, **auftragen, vorlaufen** Erz und Kohlen, **chargieren, beschicken** den Ofen (Met.). *To charge the materials, to charge, to feed, to serve the furnace, to bring up the materials.* Charger le fourneau.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Aufgeben die Halsen und Schoten (Schifff.). *Sich* Aufstechen.

Aufgeber *m.*, **Gichtmann** *m.* (Met.). *Charger, charging-man.* Chargeur *m.*, arqueur *m.*

Aufgebetrichter *m.*, **Chargiertrichter** *m.* eines Ofens (Met.). *Charging-cone, ore-funnel.* Trémie *f.*

Aufgebevorrichtung *f.* (Techn.). *Charging-apparatus, feeding-apparatus.* Appareil-chargeur *m.*, appareil *m.* d'alimentation.

Aufgebrachtes Schiff (Prise) (Seekrieg). *Prize.* Prise.

Aufgehen, ausgeben, gedeihen (vom gelöschten Kalke) (Maur.). *To swell, to rise, to increase.* Foisonner.

A— *n.* oder **Aufquellen** *n* **(Wachsen** *n.***)** der Erde (beim Ausgraben) (Bauw. u. Befest.). *Swell of the ground.* Foisonnement *m.* de terre.

Aufgeien die Segel (Schifff.). *To brail up, to clew up.* Carguer les voiles.

Aufgetrocknet, undicht, leck geworden (Seew.). *Dried up, no longer tight, leaky from dryness.* Ébaroui, trop séché.

Aufgezogene Putzschicht *f.* (Maur.). *Sich* Aufzug.

Aufgichten (Met.). *To charge the furnace.* Charger. *Sich* Aufgeben.

Aufgiessen (Chem.). *To infuse, to effuse.* Infuser.

A— die Lauge wiederholt siedend auf die Asche, **beuchen** (Bleich.). *To buck.* Couler la lessive.

Aufgraben, durchwühlen den Boden (Bauw.). *To rake up the ground, to dig up the earth.* Fouiller le terrain.

Aufgrabung *f.*, **Ausgraben** *n.* (Bauw.). *Digging, trenching.* Fouille *f.*, fouillement *m.*

A—, unterirdische, das Graben unter der Erde. *Subterraneous trenching; mining.* Fouille *f.* couverte.

Aufhaltekette *f.* bei der Gabelbespannung (Fuhrw.). *Breeching-chain, collar-chain.* Chaîne *f.* de reculement.

Aufhalten, aufholen das Ruder (Schifff.). *To bear up.* Arriver, mettre la barre au vent.

Aufhalter *m.*, **Grundtau** *n.* (Schiffb.). *Relieving-rope, relieving-tackle.* Attrape *f.*, câble *m.* de redresse.

A— des Presskastens, **Einhemmer** *m.* (Buchdruck). *Cords of the carriage.* Vache *f.*

A— (Tel.). *Stop-work, interruptor.* Arrêt *m.*, interrupteur *m.*

Aufhänge . . . —boden *m.*, **Trockenboden** *m.* (Buchdr., Bleich. etc.). *Drying-place* or *-room, hanging-room, drying-house.* Séchoir *m.*, étendage *m.*

A—feder *f.* (Tel.). *Suspension-spring.* Ressort *m.* de suspension.

A—kreuz *n.* (Buchdr.). *Printer's peel.* Étendoir *m.*

A— — (Tapetenfabr.). *Hanging-peel.* Ferlet *m.*

A—leinen *f. pl.*, **A—schnüre** *f. pl.*, **Trockenseile** *n. pl.* (Bleich., Pap.). *Lines pl. for hanging and drying on.* Étendage *m.*, étenderie *f.*, cordes *f. pl.*, séchoir *m.*

A—maschine *f.* (um zum Trocknen aufzuhängen). *Hanging-machine.* Machine *f.* à étendre.

A—punkt *m.* eines Pendels (Mech.). *Point of suspension.* Point *m.* de suspension.

A—punkte *m. pl.* einer Wage. *Points pl. of suspension.* Points *m. pl.* de suspension *ou* d'attache.

A—schnüre *f. pl.* (Bleich., Pap.). *Sich* Aufhängeleinen.

Aufhängen (Techn.). *To hang.* Étendre.

A—, Ausbreiten (Buchdr.). *To hang up.* Étendre les feuilles imprimées pour les sécher.

Aufhängung *f.* des Pendels etc. (Phys.). *Suspension.* Suspension *f.*

A—sbeschläge *m. pl.*, **Hängebeschläge** *m. pl.*, **Einhängungsbeschläge** *m. pl.*, **Bandwerk** *n.*, **Gebände** *n.* (Bauw., Schloss.). *Hinges pl., iron-work of a door* or *a window.* Pentures *f. pl.* de porte, de fenêtre.

Aufhärten ein Tau (Reepschl.). *To give the necessary twisting to the strands of a rope.* Donner le tors nécessaire aux torons.

Aufhaspeln, aufziehen, winden (Mech.). *To raise with a windlass, to wind up, to hoist.* Guinder.

Aufhauen (Feilenh.). *To cut anew, to cut again.* Retailler.

A—, über sich brechen (Bergb.). *To rise in the back, to work from the level upwards.* Travailler au dessous de la tête.

A— eine Abbaustrecke (Bergb.). *To open a chamber.* Ouvrir.

A— ein neues Feld (einer Grube) (Bergb.). *To cut a new ground.*

A— *n.* der Schalung oder Lattung zum Putzen. *Sich* Besporung.

Aufhauer *m.* (Schmied.). *Cutting-chisel.* Langue *f.* de carpe.

Aufhäufen (Bauw.). *Sich* Aufschichten.

Aufheben (Buchdr.). *To take up.* Ramasser, assembler.

A— eine Dienstvorschrift. *To repeal an order.* Abroger un règlement.

A— eine Störung (Tel.). *To remove a fault, to take out a vault.* Relever un dérangement.

A— ein Lager. *Sich* Abbrechen.

A— (Bauw.). *Sich* Aufbrechen.

Aufheber *m.* (Chir.). *Lifter, elevator.* Érigine *f.*, érine *f.*

A— *m. pl.* (Web.). *Neck-twines pl.* Arcades *f. pl.* *Sich* Arkaden.

Aufhebung *f.* einer Belagerung (Kriegsw.). *Raising of a siege.* Levée *f.* d'un siège.

A— eines Postens oder Transports (Kriegsw.). *Surprising and relieving.* Enlèvement *m.* d'un poste *ou* convoi.

A— (des Frachtvertrages). *Defeasance.* Résiliation *f.* du contract de transport.

Aufheissen die Flagge, Raaen, Segel, Boote etc. (Schifff.). *To hoist the flag* or *colours, the yards, the sails, the boats etc.* Hisser *ou* arborer le pavillon, hisser les vergues, les voiles, les canots etc.

A— die Flagge zur Trauer. *To hoist the flag half-mast high.* Hisser le pavillon en deuil.

Aufheitern vom Wetter gesprochen (Meteor.). *To become clear* or *fine, to clear up.* S'éclaircir, affiner.

Aufhellen ein Bild (Mal.). *To brighten, to enliven a picture.* Égayer un tableau.

Aufhieven den Anker (Schifff.). *To heave anchor.* Virer sur l'ancre.

Aufhöhen, erhöhen eine Mauer (Bauw.). *To raise, to run up.* Donner de l'exhaussement à un mur.

Aufhöhung *f.* einer Mauer (Bauw.). *Raising of a wall.* Élévation *f.*, exhaussement *m.* d'un mur.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Aufholen die Brassen (Seew.). *To brace the sails in, to haul in the weather-braces.* Brasser au vent, faire bon bras. *Sich* Anbrassen.
A— den Bohrer (die Bohrspitze) (Bergb.). *To withdraw the bit.* Élever.
A— (einen Gegenstand mit einem Tau in die Höhe holen (Seew.). *To haul up.* Haler.
A— (Seew.). *Sich* Abfallen.
A— das Ruder (Schifff.). *Sich* Aufhalten.
A—, an Land holen ein Boot (Seew.). *To haul up a boat.* Mettre une embarcation à sec.
Aufholer *m.* des Sonnenzeltes (Schiffb.). *Tracing-line of the awning.* Drisse *f. ou* martinet *m.* de la tente.
A— des Racks, **Rackaufholer** *m.* (Schiffb.). *Parrel-truss.* Calebas *m.* du racage.
A—, Pforten— (Schiffb.). *Port-tackle.* Palanquin *m.* de sabord.
A— *m. pl.* (Web.). *Sich* Aufheber.
Aufhören *n.* eines Flötzes für eine kurze Strecke (Bergb.). *Momentaneous suppression of a seam.* Crain *m.*
Aufkadung *f.*, **Aufkastung** *f.* eines Deichs (Wasserb.). *Raising higher a dam.* Exhaussement *m.* d'une digue.
Aufkämmen, überkämmen, verkämmen (Zimm.). *To cog, to join by cogging.* Assembler à entailles.
A— *n.*, **Aufkämmung** *f.*, **Überkämmung** *f.*, **Verkämmung** *f.* (Zimm.). *Cogging-, cocking-* or *cauking-joint.* Assemblage *m.* à entailles.
Aufkatten den Anker, (d. i. einhaken und vor den Krahnbalken bringen) (Seew.). *To cat the anchor.* Caponner l'ancre.
Aufkeilen, unterspänen einen Balken (Zimm.). *To pack a girder, to quoin.* Caler une poutre.
A— *n.* eines Schiffes vor dem Ablauf (Schiffb.). *Setting-up.* Soulèvement *m.* d'un navire avec les coins de ber.
Aufklaftern (Forstw., Bauw.). *To pile up in fathoms, to cord.* Entoiser.
Aufklaren, vom Wetter gesprochen. *Sich* Aufheitern.
A— ein Tau (Seew.). *Sich* Aufschiessen.
Aufklauen (Zimm.). *To join by a triangular notch, to fix with a grapnel.* Empater (*ou* empatter), fixer avec le grappin.
Aufkleben (Tapez., Buchb.). *To paste, to paste on, to paste up.* Coller.
A— *n.* der Tapeten. *Pasting (paper-hangings on the walls).* Collage *m.* des papiers peints sur les murs.
Aufkleistern, aufkleben, aufziehen, kleistern (Buchb.). *To paste (to work in paste).* Coller, (cartonner, empâter).
Aufklotzen (Zeugdr.). *To pad.* Plaquer.
A— *n.* der Beizen (Zeugdr.). *Padding, padding-style.* Placage *m.*
Aufklotzung *f.*, **Todtholz** *n.* (Schiffb.). *Dead wood.* Bois *m.* de remplissage, massif *m.*
Aufkommen vor dem Anker (Schifff.). *To swing with the tide.* Éviter.
A— vor dem Ruder (Schifff.). *To answer the helm, to steer well.* Obéir à son gouvernail.
A— gegen den Strom (Schifff.). *To stem the current.* Refouler le courant.
A— einem anderen Schiffe, Luv gewinnen (Schifff.). *To gain to windward.* S'élever, gagner au vent.
Aufköpfen, Stecknadeln. *Sich* Anköpfen.
Aufkrämpeln, aufkratzen (Spinn.). *To card* Recarder.
Aufkrämpen einen Hut. *To cock, to turn up a hat.* Retrousser, retaper.
Aufkratzen, aufrauhen, kardätschen (Tuchm.). *To scratch, to raise the nap of cloth.* Agratigner l'étoffe, lainer, garnir.
Aufkrausen, pantoffeln das Leder (Zuricht.). *To raise lightly the grain of leather.* Relever le grain avec une plaque de liège appliquée sous une paumelle (pommelle) de bois blanc.
Aufkreuzen *n.* (Schifff.). *Beating up, working to windward.* Louvoyage.
A—, lavieren (Schifff.). *To work, to beat, to ply to windward.* Louvoyer.
Aufkrimpen, vom Winde gesprochen (Schifff.). *To keep pace against the sun.* Se ranger contre le soleil.
Aufladen *n.* von Erde (bei Eisenbahn-Erdarbeiten). *Filling into barrows* or *waggons.* Chargement *m.*, mise *f.* en wagon.
A— und **Abladen** von Steinkohlen. *Coal-whipping.* Chargement *m.* et déchargement *m.* de la houille.
Auflader *m. Loader, packer, porter.* Chargeur *m.*
Auflage *f.*, Support *m.* einer Drehbank. *Rest, support, slide rest.* Support *m.*
A—, feste —, Support *m.* einer Drehbank. *Fixed support.* Support *m.* fixe.
A— des Anfängers (Bauw.). *Skew-back.* Cul *m.* de sommier.
A—, Decke *f.*, **Gesäss** *n.* des Pfannendeckels eines Steinschlosses (Büchsenm.). *Seat, cover for the pan.* Assise *f.*, assiette *f.*, table *f.*, entablement *m.*
A— des Loches im Kreuz, **Stossfläche** *f.* des Pleuelstangenkreuzes (Dampfm.). *Butt of cross-tail.* Collet *m.* de la mortaise du té.
A—, Ausgabe *f.* (Buchdr.). *Edition.* Impression *f.*, édition *f.*
A—, neue unveränderte (Buchdr.). *Reimprint, reimpression.* Réimpression *f.*
Auflager *n.* einer Brücke (Brückenb.). *Point of support.* Appui *m.*
A—stuhl *m.*, **Gleitlager** *n.* (Brückenb.). *Bed-plate.* Plaque *f.* de friction *ou* de dilatation.
Aufläufer *m.* (Met.). *Sich* Aufgeber.
Auflangen Pulver etc. (Seew.). *To pass up powder etc.* Passer les poudres etc.
Auflanger *m.* (Schiffb.). *Futtock.* Allonge *f.*
A— der Kattsporen. *Futtock-rider.* Allonge *f.* des porques.
A— *m. pl.* der Spanten. *Second, third etc. futtock.* Allonges *f. pl.* de couple.
A— für Halsen und Schoten (Seew.). *Stopper (for large coils of ropes).* Chambrière *f.*
A—, verkehrter —, Topp— *m. Top-timber.* Allonge *f.* de revers.
A—luke *f.* (Art.). *Hand-up scuttle.* Trou *m.* de passage.
Auflassen, verlassen (Bergb.). *To give up a mine, to abandon.* Abandonner.
Auflässig sein (Bergb.). *To be abandonned.* Être abandonné.
Auflatten, anlegen einen Estrich (Bauw.). *To lay a wash-floor upon laths.* Hourder un plancher.
Auflauf *m.*, **Bumbam** *m.*, **Bahn** *f.*, **Laufbrücke** *f.*, **Pritsche** *f.*, **Fahrbrücke** *f.* (Bauw.). *Rising scaffold-bridge, gang-way.* Pont *m.* d'échafaudage.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Auflaufen (Seew.). *Sich* Auffahren.
A— (Met.). *Sich* Aufgeben.
Auflegemaschine *f.* *Sich* Anlegemaschine.
Auflegen einen Bogen (auf die Handpresse) (Buchdr.). *To put a sheet into the press.* Poser dans la presse (à bras).
A—, neu — ein Buch (Buchh.). *To reprint, republish.* Faire réimprimer, réimprimer.
A— den Draht (Tel.). *To take up the wire over the poles.* Monter le fil sur poteaux.
A— die Goldblätter (Vergold.). *To apply gold, to lay on gold-leaves.* Dorer dans la dorure en détrempe. *Sich* Antragen.
A— das stehende Gut (Schiffb.). *To place, to fix the standing-rigging.* Capeler les manœuvres dormantes.
A— ein Schiff (Seew.). *To lay up.* Désarmer.
A— *n.* der Goldblätter (Vergold.). *Laying-on of gold-leaves.* Dorage *m.* dans la dorure en détrempe.
A—, das — des Drahtes (Tel.). *Taking up of the wire over the poles.* Montage du fil sur poteaux.
A— der Kupferplatte (Buchdr.). *Putting the plate on the paper.* Coup *m.* de planche.
A— des Saumsattels. *Sich* Satteln.
Auflieger *m.*, **Aufheber** *m.* (Buchdr.). *Lifter, layer.* Margeur *m.*, leveur *m.*
Auflieferung *f.* des Gepäcks oder Gutes (Eisenbahnw.). *Delivery.* Présentation des marchandises au transport.
Aufliegen. *To rest, to be supported.* Être couché *ou* posé (sich stützen: s'appuyer) sur qc.
Auflockern (Spinn.). *To loosen.* Désagréger.
A— *n.* der Erde bei Heckenzäunen. *Breaking the ground.* Binage *m.*
Auflösen die Form (Buchdr.). *To untie the form.* Délier la forme.
A—, lösen (Chem.). *To dissolve.* Dissoudre.
A—, lösen eine Aufgabe, eine Gleichung (Math.). *To resolve, to solve, to reduce a problem, — an equation.* Résoudre un problème, une équation.
A— ein Dreieck (Geom.). *To solve a triangle.* Résoudre un triangle.
A—, zerlegen einen Körper in seine Elemente (Chem.). *To analyze.* Analyser.
A— und **Klären** *n.* (Zuckerf.). *Melting and clearing, clarifying.* Défécation *f.* du sucre brut, défécation de la moscouade.
Auflösung *f.* (Chem.). *Solution.* Solution *f.*
A—, Lösung *f.* (Math.). *Solution, resolution.* Solution *f.*
A— oder **Lösung** *f.* einer Aufgabe, einer Gleichung (Math.). *Resolution of a problem.* Résolution *f.* d'un problème.
Auflöten, loslöten. *To unsolder.* Dessouder.
Aufmachen die Havarie (Seehandel). *To adjust the average.* Régler l'avarie.
A— *n.* der Wolle (Spinn.). *Sich* Sortieren.
Aufmalen, übermalen. *To retouch, to refresh, to touch up, to paint anew* or *afresh.* Repeindre, retoucher.
Aufmessen (Topogr.). *Sich* Aufnehmen.
Aufmessung *f.* (Topogr.). *Sich* Aufnahme.
Aufnahme *f.* eines Grubenbaues (durch einen Markscheider) (Bergb.). *Dialing the workings of a mine.* Levé *m.* d'un plan the mine.
A—, Aufmessung *f.*, **Aufnehmen** *n.* (Topogr.). *Sketch, survey.* Lever *m.*
Aufnahme *f.*, **flüchtige —, Croquis** *n.* (Topogr.). *Hasty-, (rough-) sketch, eye-sketch.* Lever *m.* à vue (à coup d'œil), croquis *m.*
A— (als Zeichnung) (Feldm., Bauw.). *Measure, survey.* Levé *m.*
A— nach dem Augenmass (Zeichn.). *Eye-sketch, flying-level.* Levé *m.* à vue, croquis *m.*
A— einer Küste (Seew.). *Coast-survey.* Levé *m.* d'une côte.
A—, fliegende —, A— à la vue. *Flying survey.* Levé *m.* à vue *ou* à coup d'œil.
A— eines Telegramms nach dem Gehör. *Reading by sound.* Lecture *f.* d'une dépêche au son.
Aufnehmen, absorbieren (Chem.). *To absorb.* Absorber.
A—, aufmessen (Topogr.). *To sketch, to survey.* Lever.
A— das Gewehr (Kriegsw.). *To advance arms (from the order).* Porter l'arme dans le bras droit.
A— in die Kolumnen (Buchdr.). *To take up, to impage.* Ramasser.
A— eine Depesche (Tel.). *To receive a telegram.* Recevoir une dépêche.
A— eine Depesche nach dem Gehör (Tel.). *To read by sound.* Recevoir une dépêche au son.
A— einen Grundriss (Feldm., Bauw.). *To take a plan.* Lever un plan.
A— Nivellements (Eisenb.). *To level, to take levels.* Prendre des nivellements.
A— einen Plan in einer Grube durch einen Markscheider (Bergb.). *To dial, to line, to survey underground.* Lever un plan de mine.
A—, aufholen das Telegraphenkabel. *To pick up.* Retirer le câble.
Aufpalmen, sich — (an einem Tau nur mit Hilfe der Hände in die Höhe klettern) (Seew.). *To climb hand over hand.* Se paumer, grimper main sur main.
Aufpassen. *To watch, to take care, to pay attention.* Veiller, prêter attention.
Aufpieken, toppen eine Gaffel (Schifff.). *To peak a gaff.* Apiquer une corne.
Aufpflanzen das Seitengewehr (Kriegsw.). *To fix sword.* Mettre la baïonnette au fusil.
Aufpressen Radreifen (Masch.). *To press.* Presser.
Aufpfropfen, anpfropfen, Hirnholz an Hirnholz verbinden (Zimm.). *To graft up, to scarf, to prolongate a piece of timber, to assemble butt-on-butt, to eke.* Enter, abouter, joindre en about.
Aufprotzen ein Geschütz (Art.). *To limber up.* Mettre *ou* remettre l'avant-train.
A— *n.* (Art.). *Up-limbering.* Embrelage *m.*
Aufquellen *n.* der Erde (Bauw., Befest.). *Sich* Aufgehen.
A— des Liegenden, **Sohlendruck** *m.* in Grubenbauen (Bergb.). *Creep, creeps pl.* Poussées *f. pl.* du sol, gonflement *m.*, soulèvement *m.* du mur des galeries.
Aufrahmen das Tuch zum Trocknen (Tuchfabr.). *To tenter.* Ramer, ar(r)amer.
A— *n.* (des Tuches zum Trocknen) (Tuchfabr.). *Tentering, fixing on the tenters.* Ramage *m.*
Aufrauheisen *n.* (Tuchm.). *Raise-iron, raising-iron, raiser.* Égratignoir *m.*
Aufrauhen, bepicken, besporen (Maur.). *To notch, to roughen, to prick up a wall.* Ruder les poteaux etc.
A— (Steinm.). *Sich* Aufstocken.
A— (Tuchm.). *Sich* Aufkratzen.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Aufräumen (mit der Räumahle) (Masch.). *To broach.* Aléser, équarrir, écarrir.

A— mit dem Stecheisen die Feuerung auf dem Roste (Met.). *To stir, to stir up, to poke.* Ringarder.

A—, freimachen die Bahn (Eisenb.). *To clear the line.* Déblager la voie.

A— zusammengeworfenen Satz (Buchdr.). *To sort and to distribute pie.* Dépâtisser.

A— einen Stollen (Bergb.). *To clear an adit.* Saigner une arcine.

A— das Zündloch (Kriegsw.). *Sich* Ausräumen.

A—, ausdornen ein Loch (Schloss., Schmied.). *To drift, to open out.* Étamper un trou. *Sich* Aufreiben.

A— (alte Arbeiten, alte Baue), **aufsäubern** (Bergb.). *To clear the attle.* Décombrer (en Belgique: discombrer) les vieux travaux de mine.

A— *n.* der Arbeit, **Wegschaffen** *n.*, **Schuttern** *n.* der losgeschossenen Massen von vor Ort (Bergb.). *Clearing of the head from detached rocks.* Pelletage *m.* des rochers brisés.

Aufräumer *m.*, **Abräumer** *m.* (Lok.). *Safeguard, sweeper.* Chasse-pierres *m.*

A—, Ausschroter *m.* (Uhrm.). *Broach, puncher.* Équarrissoir *m.*

Aufrecht (Techn.). *On end, upright, erect.* Debout *ou* de bout.

Aufreiben, ausreiben (mit der Reibahle). *Sich* Aufräumen.

A—, aufräumen ein rundes Loch. *To enlarge with the rymer.* Élargir un trou.

A—, aufräumen ein viereckiges Loch (Zimm.). *To broach.* Aléser, équarrir (écarrir).

Aufreissen, auftragen (Zeichn.). *To plot, to lay out.* Épurer, faire l'épure.

A—, aufschnüren (Zimm.). *To trace in full size.* Épurer.

A— oder **aufschnüren** die Lehrbogen (Bauk.). *To trace the centerings* or *centers.* Épurer les cintres.

A— die Verreihung eines Gewölbes (Bauk.). *To lay out the ribs of a vault.* Faire l'épure d'une voûte.

A—, sich spalten (von Mauerwerk). *To crack, to chop, to split, to rift.* Se fendre, se crevasser.

A—, springen (vom Holz) (Zimm.). *To chink, to chap, to split.* Se fendre.

A—, rissig werden, Risse bekommen (Zimm., Tischl.). *To crack, to split.* Sefendiller, tressailler, (trézaler, se trézailler).

A—, ausspringen, Hartrisse bekommen (Met.). *To crack, to fly, to clink.* Se crevasser, se gercer, s'égrener, s'égrainer.

A— (Fliesenpflaster u. dgl.). *Sich* Aufbrechen.

Aufreisser *m.* (Web.). *Sich* Polschussmesser.

Aufrennen *n.* zweier Züge (Eisenb.). *Collision.* Choc *m.* de deux trains.

Aufrichten (von Kohlenflötzen). *To tilt up.*

A— ein Boot (Seew.). *To trim a boat.* Dresser un canot.

A— ein umgeworfenes Geschütz. *To right a gun.* Relever une pièce renversée.

A— das Hebezeug (Maur., Art.). *To set up* or *to raise the gin.* Dresser la chèvre.

A— ein Hängewerk (Zimm.). *To truss.* Poser une armature.

Aufrichten, errichten, aufstellen eine Säule, ein Gewände etc. (Bauw.). *To set upright, to erect, to raise, to rear up.* Élever, ériger, dresser, exhausser.

A— *n.* von Kohlen, infolge Sprengens. *Ripping.*

A— die Spanten (Schiffb.). *To raise the frames.* Lever les couples.

A—, sich — (von Schiffen gesagt) (Seew.). *To right, to right from his careen.* Se redresser, se relever.

A— des Zimmerwerks. *Sich* Heben.

Aufrichtung *f.*, **Errichtung** *f.* einer Säule, eines Gebäudes (Bauw.). *Erection, lifting-up.* Élévation *f.*, exhaussement *m.*

A— der Schichten (Geol.). *Uplift of strata.* Redressement *m.* des couches.

A—smoment *n.* (Schiffb.). *Sich* Stabilitätsmoment.

Aufriegeln. *To unbolt.* Déverrouiller une porte.

Aufriss *m.*, **Standriss** *m.*, **Vertikalprojektion** *f.* (Bauw.). *External orthography, design of a front, geometrical view, elevation, upright projection, (with workmen:) the upright.* Élévation *f.*, plan *m.* vertical, orthographie *f.* externe, dessin *m.* de la face, façade *f.*, projection *f.* verticale.

Aufrollen eine Flagge (Seew.). *To furl a flag.* Ferler un pavillon.

A—, rollieren, leiern die Raketenhülsen (Feuerw.). *To form* or *roll rocket-cases.* Rouler le cartouche d'une fusée.

A— ein Tau (Pont.). *Sich* Aufschiessen.

Aufroller *m.*, **Flies-, Vliestrommel** *f.* (Spinn.). *Fleece-roller.* Cylindre *m.* à nappe.

A— beim Drahtwalzwerk (Met.). *Roller.* Enrolleur *m.*

Aufrufen *n.* der Gegenstation (Tel.). *Countersignal.* Contre-appel *m.*

Aufrühren (Färb.). *To stir.* Pallier.

A— (Met.). *Sich* Aufräumen.

A— *n.* (Färb.). *Stirring.* Palliement *m.*

Aufsammeln den Decksyrup nach jedem Klei besonders (Zuckers.). *To gather in different vessels the treacle of every clay.* Changer le sirop.

Aufsatz *m.* (Art.). *Tangent-scale.* Hausse *f.* *Sich* Visir und Stangenaufsatz.

A—, Aufsetzer *m.*, **Rammknecht** *m.*, **Jungfer** *f.* (zum Einrammen von Pfählen) (Bauw.). *Punch, dolly.* Faux-pilot *m.*, faux-pieu *m.*

A—, Oberpfanne *f.* einer Bohrmaschine. *Bridge.* Bride *f.*, chapiteau *m.*

A—, Mittelstück *n.*, **Verlängerungsstange** *f.* eines Erdbohrers (Bergb.). *Lengthening-rod* or *joint.* Allonge *f.* d'un trépan de mineur.

A—, kurzer —, Ansatzröhre *f.* an einem Gefässe (Hydr.). *Ajutage, adjutage.* Ajutage *m.*, ajutoir *m*, ajoutoir *m.*

A— bei Gewehren. *Back-sight, breech-sight.* Hausse *f.*

A—klemmfeder *f.* (Art.). *Supporting spring on the tangent-scale.* Bride *f.* de hausse.

A—kränze *m. pl.* der gusseisernen Cuvelage (Bergb.). *Tubs.*

A—schuss *m.* (Art.). *Shot fired with elevation.* Tir *m.* avec hausse.

A—stange *f.* (Art.). *Scale, tangent-scale, rod, of brass with scale engraved on it.* Tige *f.* graduée de la hausse, hausse *f.* (proprement dite).

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Aufsätzel *n.*, **Springtülle** *f.* einer Fontaine. *Jet-pipe.* Souche *f.*

Aufsäubern einen alten Schacht (Bergb.). *To clear the attle.* Décombrer (en Belgique: discombrer) un vieux puits de mine.

Aufschärfung *f.* der Feilen etc. *Sharping anew.* Réaffûtage *m.*

Aufschäumen, aufgären (Brau.). *To froth.* Rocher.

Aufschichten, aufhäufen, auffüllen (Bauwes.). *To pile up, to fill up.* Tasser.

A— die Ziegel in Reihen (Maur.). *To pile up, to put in rows, to stack (bricks).* Enhayer les briques.

A—, aufsetzen Ziegel zum Trocknen. *To wall the bricks.* Mettre en haie les briques pour les sécher.

Aufschiebling *m.*, **Anschieber** *m.*, **(Aufschöbling** *m.*), **Traufhaken** *m.*, **Tripphaken** *m.*, **Dripphaken** *m.*, **Esshaken** *m.* (Bauw.). *Eaves-lath, furring, chantlate.* Coyau *m.*

Aufschiefern, sich — (Tischl.). *To split up, to fly up in shivers.* S'écailler (du bois).

Aufschiessen, aufklaren ein Tau (Schifff., Pont.). *To coil up a rope.* Parer, lover, cueillir, rouer, gléner un cordage.

A—, ein Tau gegen die Sonne — (links herum). *To coil a rope against the sun.* Lover un cordage contre le soleil (vers la gauche), rouer à contre.

A—, ein Tau mit der Sonne — (rechts herum). *To coil a rope with the sun.* Lover un cordage avec le soleil (vers la droite), rouer à tour.

A—, in Buchten lose —. *To coil in long fakes.* Gléner.

A—, in Kränze —. *To coil up round, to coil one fake over another.* Lover par plets.

A—, in Scheiben —. *To flemish.* Lover à plein.

Aufschlag *m.* (Büchsenm.). *Sich* Ansatz.

A— eines Geschosses (Art.). *Graze.* Point *m.* de chute.

A—draht *m.*, **Aufwinder** *m.*, **Aufwindedraht** *m.* (Spinn.). *Faller-wire, upper-wire, copping-wire, guide-wire, front-faller.* Baguette *f.*, envoudoir *m.* d'un mull-jenny en fin.

Aufschlaggeschwindigkeit *f.* (Art.). *Sich* Endgeschwindigkeit.

Aufschlagen, aufsetzen (Küf.). *To put on, to mount.* Rebattre.

A—, zurichten die Druckerballen (Buchdr.). *To knock up, to make balls.* Monter les balles.

A— die Faschinenbank (Befest., Bauw.). *To place* or *fix the trestles for fascine-making.* Établir les chevalets.

A— ein Lager (Kriegsw.). *To pitch a camp.* Poser, asseoir, établir un camp.

A— eine Presse (Buchdr.). *To put up a press.* Monter une presse.

A— ein Tau (Seew.). *To unlay, to untwist a rope.* Décommettre un cordage, décorder.

A— ein Fass. *Sich* ein Fass binden.

A— *n.*, **Aufsetzen** *n.* (Küf.). *Mounting, putting-on.* Rebat *m.*

A— (Spinn.). *Sich* Aufwickeln.

Aufschlagewasser *n.* (Masch.). *Moving-water, motive power.* Eau *f.* motrice.

Aufschleppen ein Schiff (Schiffb.). *To draw up, to haul up.* Tirer, haler à terre.

Aufschlepphelling *f.* (Schiffb.). *Hauling slip.* Cale à halage.

Aufschlicken *n.* (Wasserb.). *Sich* Colmation.

Aufschlickung *f.*, **Verschlammung** *f.* (Flussb.). *Silting up, choking with mud.* Limonage *m.*

Aufschliessen (Buchdr.). *To unlock.* Desserrer la forme.

A— (Chem., Met.). *To render soluble by fusion with decomposing substances, to disintegrate by ignition with alkaline carbonates etc., to flux.* Désagréger.

A— (Bergb.). *To recover, to open up* or *out.* Ouvrir.

A— ein Erz (Prob., Met.). *To decompose.* Décomposer.

Aufschliessung *f.* (Bergb.). *Sich* Ausrichtung.

Aufschluss *m.* eines Ganges (Bergb.). *Sich* Anbruch.

Aufschnüren, aufreissen (Zimm.). *To trace in full size.* Épurer.

A— die Lehrbogen. *Sich* Aufreissen.

Aufschnürung *f.* auf dem Schnürboden (Zimm.). *Design in full size of a framing.* Étalon *m.*, épure *f.* d'un assemblage.

Aufschöbling *m.* *Sich* Aufschiebling.

Aufschotterung *f.*, **Schotterbelag** *m.* *Gravelling, coating with broken rock, spreading the road metal.* Empierrement *m.* de la voie.

Aufschränken die Ziegel (Maur.). *To pile up.* Empiler, mettre en haie les briques.

Aufschrauben, losschrauben, zurückschrauben eine Schraube (Masch.). *To slacken a screw, to screw off, to unscrew.* Desserrer une vis, dévisser.

Aufschricken die Kabelaring (Seew.). *To surge the messenger at the capstan.* Choquer la tournevire.

A— *n.*, **Verfahren** *n.* (Seew.). *Surging, fleeting.* Choquage *m.*

Aufschrift *f.*, **Inhaltszettel** *m.*, **Etiquette** *f.* (Buchdr.). *Ticket, title.* Étiquette *f.*

A—, Überschrift *f.* (Buchdr.). *Head.* Tête *f.* de la page.

Aufschütten, lagern die Erde. *To deposit the earth.* Déposer la terre.

A— (Handel). *Sich* Aufspeichern.

A— Kohlen (Dampfm.). *To feed the furnace.* Charger la grille.

A— das Pulver (Büchsenm.). *To prime.* Amorcer un fusil.

A— (Müll.). *To feed the hopper.* Engrener, engrainer.

A— *n.* des Getreides (Müll.). *Feeding the hopper.* Engrènement *m.*, engrainement *m.*

A— des Steinschlags, **Beschotterung** *f.* (Strassenbau). *Coating with broken stones.* Cailloutage *m.*

Aufschüttungskegel *m.* (Geol.). *Cone of debris.* Cône *m.* de débris.

Aufschwabbern (Seew.). *To swab.* Essarder. *Sich* Schwabbern.

Aufschweissen, anschweissen, zusammenschweissen (Schmied.). *To shut together, to weld, to shut up.* Souder.

Aufschwellen, anschwellen (gewisse Mineralien unter dem Einfluss der Lötrohrflamme (Prob.). *To tumefy, to swell up, to rise.* Foisonner.

Aufseher *m.* einer Fabrik, **Werkführer** *m.* *Overseer, foreman.* Piqueur *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Aufseher *m.* in der Münze (Münzw.). *Mint-inspector.* Inspecteur *m.* des monnayeurs, (autrefois :) fiertonneur *m.*

A— auf einer Saline (Salzs.). *Saltworks-inspector.* Montier *m.*

A— der Schienenlager (Eisenb.). *Foreman of the plate-layers.* Conducteur *m.* des travaux et de l'entretien.

Aufsetz . . . —band *n.* (Bauw., Schloss.). *Hinge with hook, hook and loop.* Penture *f.* à gond.

A—maschine *f.* (Tuchm.). *Brushing-machine.* Brosseur *m.*

A—reif *m.* (Böttch.). *Cooper's mounting-hoop.* Bâtissoir *m.*

Aufsetzen Lettern (Buchdr.). *To set types, to put up the type.* Composer.

A— den Anker (auf den Bug setzen) (Schifff.). *To set the anchor up.* Mettre l'ancre en place.

A— die Gicht (Met.). *Sich* Aufgeben.

A— die Kugelhaufen (Art.). *To build a pile of shot.* Établir une pile de projectiles.

A—, die Kanonenkugeln auf hölzerne Spiegel —. *To bottom the balls, to fix them on shot-bottoms.* Ensaboter les boulets.

A—, aufbringen die Stänge (Schifff.). *To hoist up the top-mast.* Guinder le mât de hune.

A— (Küf.). *Sich* Aufschlagen und ein Fass binden.

A— *n.* (das Befestigen der Stühle auf den Querschwellen (Eisenb.). *Fastening the chairs to the sleepers.* Sabotage *m.* des traversés.

A— der Schienen (Eisenb.). *Piling-up, stacking up the rails.* Empilage *m.* des rails.

Aufsetzer *m.* (Wasserb.). *Sich* Aufsatz.

Aufsichtsrat *m.* (Hand.). *Board of surveyors, visiting-committee.* Conseil *m.* de surveillance.

Aufsingen (durch taktmässigen Gesang beim Holen [Ziehen] eine gleichmässige Wirkung der Kraft herbeiführen) (Seew.). *To sing-out.* Donner la voix.

Aufsitzen (von einem Bolzen oder Spiker gesprochen) (Schiffb.). *To go the wrony way.* Se refouler.

A— *n.* eines Wagens (Eisenb.). *Sinking.* Affaisement *m.* d'un wagon.

Aufspannen Werkstücke etc. (Techn.). *To fix.* Fixer.

Aufspeichern, aufschütten, lagern (Hand.). *To warehouse, to store up.* Emmagasiner.

Aufspeicherung *f.* (Hand.). *Warehousing, storing-up.* Emmagasinage *m.*

A— der Hochfluten (Wasserb.). *Retaining of the high water, storing the floods.* Emmagasinement *m.* des crues.

A—swerk *n*, **Sammelteich** *m.* (Wasserb.). *Store reservoir.* Réservoir *m.* pour recueillir les eaux pluviales.

Aufspiessen einen Nadelkopf (mit dem Nadelschaft) (Stecknadl.). *To thrust the wire (for a pin) into a head, to string the pin.* Entêter *ou* brocher la tête d'une épingle, enfiler les têtes d'épingle.

Aufsprengen (Minierk.). *To blow open.* Pétarder.

Aufspulen, spulen, aufwickeln (Spinn.). *To wind, to spool, to reel.* Robiner, dévider.

A— regelmässig (Spinn.). *To distribute regularly the windings of the yarn on the bobbin* or *spool.* Envider la bobine d'un rouet à filer *ou* à bobiner.

A— *n.*, **Spulen** *n.*, **Wickeln** *n.* (Spinn.). *Winding, spooling.* Bobinage *m.*, dévidage *m.*

Aufstäben (auf Stöcke hängen) (Färb.). *To hang upon sticks.* Embâtonner.

Aufstapeln Holz, Bretter (Zimm.). *To pile up, to stack up.* Empiler, entasser le bois, les ais, mettre en tas, enchanteler.

A— Schaumweinflaschen. *To pile up.* Entreiller, mettre en tas.

A— *n.* der Schwellen etc. (Eisenb.). *Stacking-up the sleepers etc.* Empilage *m.* des traverses etc.

Aufstauung *f.*, **Stauwasser** *n.* (Hydr.). *Banking, dammed water.* Éclusée *f.*

Aufstechbogen *m.* (Buchdr.). *Tympan-sheet, waste-sheet.* Feuille *f.* de décharge.

Aufstechen, loslassen, aufgeben die Halsen und Schoten (Schifff.). *To ease, to cast loose, to give up the tacks and sheets.* Larguer les amures.

A— (auf einander stechen) zwei Taue (Seew.). *To bend* or *to tie two ropes together.* Ajuster ensemble deux cordes par un nœud.

A— einen Rücken oder Katzenrücken (Schiffb.). *To become broken-backed* or *cambered.* S'arquer.

A— bei dem Winde (Schifff.). *To haul the wind, to ply to windward.* S'élever dans le vent.

Aufsteck . . . —haken *m.* an einer Lafette (Art.). *Side-arm hook.* Crochet *m.*, porte-levier *m.*

A—rahmen *m.* einer Spinnmaschine (Spinn.). *Creel.* Râtelier.

Aufsteigen (anfangen zu wehen), sich erheben (Seew.). *To begin to blow.* Avoyer.

A— *n.* der Schienen (Eisenb.). *Sich* Überhöhung.

Aufstellen die Mannschaft in Parade (Seew.). *To parade, to fall in for parading.* Border la haie.

A— eine Säule u. s. w. (Bauw.). *Sich* Aufrichten.

A— die Lehrbogen (Bauw.). *To set the centers.* Poser les cintres.

A— in Haufen, **stellen** z. B. Ziegel (Bauw.). *To stack.* Déposer.

A—, montieren eine Maschine, Brücke. *To erect* or *to fit up a machine, a bridge.* Monter une machine, un pont.

A— *n.*, **Montieren** *n.*, **Montage** *f.* (von Maschinen). *Erecting, fitting-up of machines.* Montage *m.* des machines.

Aufstellung *f.* des Wölbgerüstes (Bauw.). *Raising of the center.* Levage *m.* d'un cintre.

A— (Elektr.). *Installation.* Installation *f.*, pose *f.*

Aufstocken einen Stein, **aufrauhen** mit dem Stockhammer (Steinmetz). *To granulate.* Boucharder.

Aufstopfen die Kummete (Sattl.). *To refill the collars.* Refournir les colliers.

Aufstossen die Ballen (Buchdr.). *To knock up.* Monter les balles.

Aufstreichen den Goldfirnis (Vergold.). *To spread the gold-varnish.* Emplâtrer l'or sur le cuir.

A— auf dem Fussboden (von Thürflügeln gesagt) (Tischl.). *To graze the floor.* Effleurer.

Aufstreuen Borax (Klempn.). *To sprinkle with borax.* Rocher.

Aufstuhlen und einschneiden die Schwellen (Bauw., Eisenb.). *To adze and fix the chairs on the sleepers.* Saboter les traverses.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Aufstürzung *f.* des übrigbleibenden Erdreichs, **Seitenablagerung** *f.* (Eisenb.). *Spoil-bank, spoil.* Dépôt *m.* de terres, (dépôt de peu de hauteur:) banquette *f.*, (d'une grande hauteur:) cavalier *m.*

Aufsuchen *n.* der Achse eines Rohres, **Centrieren** *n.* (Art.). *Setting-off, centring.* Centrage *m.* du canon.

Aufsuchungsarbeiten *f. pl.* (Bergb.). *Sieh* Schurfarbeiten.

Auftakeln (ein Schiff mit Takelage versehen) (Schiffb.). *To rig a vessel.* Gréer *ou* garnir un navire.

Auftaljen (Schiffb.). *To bowse.* Palanguer, palanquer.

Auftoppen, kaien einen Baum, eine Raa (Schifff.). *To top.* Apiquer.

Auftörnen vor dem Anker (Schifff.). *Sieh* Aufdrehen.

Aufthun, sich — (in der Ferne erscheinen) (Seew.). *To loom up.* Paraître dans le lointain.

Auftiefen, treiben (Klempn.). *To chase, to beat out, to raise, to snail, to snarl, to emboss.* Emboutir.

Auftrag *m.* (Bauw. u. Befest.). *Sieh* Anschüttung.

A—, Lage *f.*, **Schicht** *f.* (Mal., Vergold.). *Laying on, layer.* Charge *f.* de couleur, d'assiette.

A-erolle *f.* (Brückenb.). *Expansion-roller.* Rouleau *m.* en fonte de dilatation.

A—ewalze *f.* (zum Auftragen der Farbe) (Buchdr.). *Printing-roller, distributing-roller, inking-roller, hand-roller.* Rouleau *m.* des imprimeurs.

A—sböschung *f.* (Eisenb. etc.). *Slope of embankment.* Talus *m.* des remblais.

Auftragen (Zeichn.). *Sieh* Aufreissen.

A— eine Aufmessung (Feldm.). *To plot, to protract a survey.* Rapporter une levée.

A— Erz und Kohlen (den Ofen beschicken) (Met.). *To charge the materials, to charge, to feed, to serve the furnace.* Charger le fourneau.

A—, dick die Farben, pastös malen (Mal.). *To impaste.* Empâter.

A—, mager die Farbe (Mal.). *To paint thin.* Peindre maigre.

A— Farben auf die Form (Buchdr.). *To beat, to work ink on the table.* Toucher la forme.

A— die Farben mittelst Handdrucks (Zeugdr.). *To apply by block-printing.* Mettre au bloc.

A—, anstreichen die Gold- oder Silberblättchen (Vergold.). *To lay on, to apply, to charge the gold-* or *silver-leaves.* Charger, appliquer les feuilles d'or *ou* d'argent.

A— den Mörtel (Maur.). *To plaster.* Épigeonner.

A— das Poliment (Vergold.). *To apply the gilding-size.* Coucher d'assiette.

A— *n.* der Druckfarbe (Buchdr.). *Inking, rolling, beating.* Encrage *m.*, touche *f.*

A— der Farben (Mal.). *Applying colours.* Colorisation *f.*

A— der Zündmasse, **Betupfen** *n.*, **Eintauchen** *n.* der Schwefelhölzchen in die Zündmasse. *Dipping the matches into the inflammable compound.* Chimicage *m.* des allumettes chimiques.

Auftreiben (mit der Flutströmung gegen den Wind vorwärts manövrieren, wenn auf Flüssen kein Raum zum Kreuzen vorhanden (Schifff.). *To drive up (with the tide).* Remonter.

Auftreiben auf den Strand (Schifff.). *To beach, to run on the beach.* Echouer un navire.

A— *n.* eines Loches (Schloss.). *Opening-out.* Opération *f.* d'étamper.

Auftreibschere *f.*, **Zwinkerschere** *f.* (Glasm.). *Procellos, procellas.* Procello *m.* (ferre *f.*, ciseaux *m. pl.* morailles *f. pl.*).

Auftreibung *f.* bei getriebenen oder bossierten Arbeiten (Bildh.). *Embossment.* Degré *m.* du relief.

Auftreffgeschwindigkeit *f.* (Art.). *Velocity of impact.* Vitesse *f.* au choc *m.*

Auftrieb *m.* (Schiffb.). *Buoyancy.* Poussée *f.* verticale de l'eau.

Auftritt *m.* einer Treppenstufe, **Trittfläche** *f.*, **obere Fläche** *f.* einer Stufe (Bauw.). *Tread of a step.* Giron *m.*, marche *f.*

A—, abgewässerter —. *Weathered tread.* Giron *m.* rampant.

A—, niedriger und abgewässerter —. *Inclined and broad tread with small riser.* Giron *m.* rampant, marche *f.* rampante.

A— einer geraden Stufe. *Tread of a flyer, square tread.* Giron *m.* droit.

A— einer Wendelstufe. *Tread of a winder.* Giron *m.* triangulaire, marche *f.* gironnée, marche *f.* dansante.

A—stufe *f.*, **Trittstufe** *f.* (Zimm.). *Treadboard.* Ais *m.* de marche.

Auftuchen ein Segel (Seew.). *To furl* or *fold-up a sail.* Plier une voile.

Auf und ab, wellenförmig (Eisenb.). *Undulating.* Avec pente et rampes.

Aufwallen das Eisen (Giess.). *To bubble, to boil the iron.* Bouillonner la fonte.

A— *n.* der Glasmasse durch Einstecken von grünem Holz etc. (Glasm.). *Ebullition of glass by dipping-in green wood.* Burgeage *m.*

Aufwalzen, die Schwärze oder Farbe auftragen (Buchdr.). *To ink the form, to distribute the ink.* Toucher à la forme, encrer.

Aufwärmen *n.* einer Küpe (Färb.). *Warming.* Réchaud *m.*

Aufwaschküche *f.*, **Spülküche** *f.* (Bauw.). *Scullery, laundry.* Lavoir *m.* pour la vaisselle.

Aufwerfen, anlegen ein Werk (Befest.). *To throw up, to construct a work.* Ériger, élever, construire un ouvrage.

Aufwerfhammer *m.*, **Aufwerfer** *m.* (Met.). *Lift-hammer.* Marteau *m.* à soulèvement. *Sieh* Brusthammer.

Aufwickeln, wickeln auf ein Knäuel. *To wind in* or *upon a bottom, (to wind off).* Dévider. *Sieh* Aufspulen.

A— n., Aufwickelung *f.*, **Aufwinden** *n.*, **Aufschlagen** *n.* (Spinn.). *Winding-up, taking-up, copping.* Renvidage *m.*, envoudage *m.*

Aufwinde ... —draht *m.*, **Aufwinder** *m.*, **Einwindedraht** *m. Sieh* Aufschlagdraht.

A—bewegung *f.* an einer Spinnmaschine (Spinn.). *Winding-on motion.* Mouvement *m.* au renvidage.

Aufwinden, aufziehen, aufhaspeln, winden (Techn.). *To raise with a windlass.* Guinder.

A— ein Schiff aufs Land (Schiffb.). *Sieh* Aufschleppen.

A— (Spinn.). *Sieh* Aufwickeln.

A— *n.* des Ankertaues (Seew.). *Heaving of the cable.* Enfilement *m.* du câble.

Aufwinder *m. Sieh* Aufschlagdraht.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Aufwinder *m.* einer Mule-Maschine (Spinn.). *Rim.* Roue *f.*, vielle *f.*

Aufwurf *m.*, **Damm** *m.* (Bauw., Wasserb.). *Causeway, causey.* Chaussée *f.*, digue *f.* de pierres, de pieux, de fascines, de terres etc. *Sich* Damm.

Aufzeichnen, tracieren (Eisenb.). *To trace, to plot.* Tracer.

Aufzieh . . . —brücke *f.* *Sich* Zugbrücke.

A—fenster *n.*, **Schiebfenster** *n.* (Glas.). *Sliding sash-window, cased sash.* Fenêtre *f.* à coulisse, — à guillotine.

A—knopf *m.* eines Fensters, **Fensterknopf** *m.* (Glas.). *Knob, button, handle.* Tiroir *m.*, bouton *m.*, olive *f.*

Aufziehen (Techn.). *Sich* Aufwinden.

A—, bekleben, kleistern, pappen, aufkleben. *To paste, to paste-on, to paste-up, (to work in paste).* Coller, cartonner, empâter.

A— (beim Treiben) (Met.). *To raise (by hammering).* Relever (au martelage).

A— (Pont., Seew.). *Sich* Heissen.

A— den Hahn (Büchsenm.). *Sich* Spannen.

A— die Schütze (die Mühle anlassen) (Müll.). *To raise the hatch.* Lever la pale, lever le lançoir.

A— die Signallaterne (Eisenb.). *To hoist the signal-lantern.* Lever.

A— die Uhr. *To wind up.* Remonter, monter.

A— *n.* beim Treiben der Metalle (Met.). *Raising.* Relevage *m.* (au martelage).

A— des Blasebalgs (Schmied.). *Blowing the bellows.* Foulée *f.*

Aufzug *m.* (Masch.). *Crane hoister.* Élévateur *m.* *Sich* Gichtaufzug.

A— in Güterhallen, Lagerhäusern (Eisenb.). *Lift, hoist.* Élévateur *m.*, monte-charge *m.*

A—, aufgezogene Putzschicht *f.* (Maur.). *Second coat, floating-skin.* Seconde couche *f.* d'enduit, crépi *m.*

A— (die Kettenfäden) (Web.). *Warp.* Chaîne *f.* *Sich* Anschweif.

A— elektrischer (Elektr.). *Electrical lift.* Ascenseur *m.* électrique.

A—klappe *f.*, **Brückenklappe** *f.* (einer Wippbrücke) (Brückenb.). *Leaf of a drawbridge, flap.* Tablier *m.*

A—sebene *f.*, **geneigte** — — (Bergb.). *Inclined hauling* or *hoisting-plane under-ground.* Plan *m.* incliné remorqueur.

A—stapel *m.* (Schiffb.). *Sich* Aufschleppbelling.

Aug . . . bolzen *m.* (Schiffb.). *Eye-bolt.* Cheville *f.* à œillet de fer.

A—splissung *f.* (Schiffb.). *Eye-splice.* Épissure *f.* à œil.

A—stich *m.* (Schiffb.). *Bow-line-knot.* Nœud *m.* de chaise.

A—zeising *f.* (Schiffb.). *Eye-gasket.* Garcette *f.* à œillet.

Auge *n.* der ionischen Schnecke (Bauk.). *Eye of the Ionian volute.* Oeil *m.* de volute, ancon *m.*

A—, Öhr *n.*, **Öhse** *f.* (Techn.). *Eye.* Oeil *m.*, œillet *m.*, œillard *m.*

A—, Öhr *n.*, **Haube** *f.*, **Helmloch** *n.* eines Beils etc. (Techn.). *Eye.* Oeil m., douille *f.*

A— *n.* eines Bolzens, **Öhr** *n.*, **Öhse** *f.*, **Schliessenritze** *f.* (Bauw.). *Eye of a bolt.* Oeillet *m.* d'un boulon.

Auge des Buchstabens am Schriftkegel, **Fläche** *f.*, **Spitze** *f.* (Buchdr.). *Face* or *eye of the body of letters.* Oeil *m.* du corps de lettre, œil *m.* d'une lettre.

A—, Formauge *n.*, **Formöffnung** *f.* (Met.). *Twyer-hole, tuyere-hole, orifice, mouth, eye* or *opening of the twyer.* Bouche *f.*, œil *m.* de la tuyère d'un haut fourneau.

A—, Herz *n.* des Hahns am Steinschlosse (Büchsenm.). *Throat-hole.* Anneau *m.*, cœur *m.* du chien.

A—, am Hammer, **Öhr** *n.*, **Helmloch** *n.* (Schmied.). *Eye of the hammer.* Oeil *m.* de marteau.

A— der Kolumnenstege (Buchdr.). *Eye of the rules.* Oeil *m.* des filets.

A— für die Kurbelwelle (in der Kurbel) (Masch.). *Eye of the crank.* Oeil *m.* de l'arbre de la manivelle.

A—, Lunula *f.* der Monstranz (Orn.). *Lunula of an expository.* Lunette *f.* d'ostensoir.

A—, Steinloch *n.* eines Mühlsteins (Müll.). *Eye of a mill-stone.* Oeillard *m.* d'une meule.

A— eines Ofens (Met.). *Eye of a furnace, tap-hole.* Oeil *m.* d'un fourneau. *Sich* Formauge.

A—, Bundauge *n.* des Patronenpapiers (Web.). *Small square of design-paper formed by the crossing of the cords and lashes.* Petit carré *m.* du papier à patron produit par le croisement des cordes et des lacs.

A—, Hauptgestellloch *n.* eines Stangengebisses (Sattl.). *Eye of a bit-cheek.* Oeil *m.*, de la branche.

A— des Steigbügels (Sattl.). *Stirrup-eye.* Oeil *m.*

A— eines Taues (Seew.). *Eye.* Oeillet *m.*

A— eines Wantenpaares (Schiffb.). *Sich* Wantauge.

A—, Maillon *n.*, **Ringel** *m.*, **Zeugringel** *m.* (in den Litzen der Weberschäfte) (Web.). *Mail.* Maillon *m.*, boucle *f.*

A—, Schleife *f.* (Web.). *Eye.* Coulisse *f.*, colisse *f.*, œillet *m.* d'une lisse de métier.

A—, Selenium — (Phys.). *Selenium eye.* Oeil *m.* à sélénium.

Augen *n. pl.* für Anschlagbändsel (Schiffb.). *Head-holes.* Oeillets *m. pl.* pour les rabans d'envergure.

A— für Reffleinen (Schiffb.). *Reef-holes.* Oeils *m. pl.* de pie.

A— im Zinn (Met., Walzw.). *Eye-holes in pewter.* Yeux-de-perdrix *m. pl.*

A—barre *f.* (Brückenbau). *Eye-bar.* Barre *f.* à œillet.

A—bolzen *m.*, **Ringbolzen** *m.* (Schloss., Bauw.). *Eye-bolt, ring-bolt.* Boulon *m.* à œillet, anneau *m.* à piton.

A—glas *n.* *Eye-glass.* Monocle *m.*, lunette f.

A—punkt *m.*, **Gesichtspunkt** *m.*, (Perspekt.). *Point of sight* or *of the eye, principal point.* Point *m.* de vue, point *m.* principal.

Augit *m.*, **gemeiner Augit** *m.*, **basaltischer Augit** *m.*, **Vulcanit** *m.*, **Pyroxen** *m.* (Miner.). *Augite, common augite, basaltic augite, vulcanite.* Augite *f.*, pyroxène *m.* noir, pyroxène *m.* des volcans, pyroxène *m.* volcanique, volcanite *f.*, schorl *m.* basaltique.

A—, grüner — (Miner.). *Sich* Malakolith, Fassaït.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Augit, körniger —, Kokkolith *m.* (Miner.). *Coccolite, green coccolite, granular augite.* Coccolithe *f.*, pyroxène *m.* granuliforme, pyroxène *m.* coccolithe, pierre *f* à noyaux.

Augitporphyr *m.*, **Melaphyr** *m.*, **schwarzer Porphyr** *m.* (Petrogr.). *Augite-porphyry.* Mélaphyre *m.*, porphyre *m.* pyroxénique.

Augler *m.*, **Polier** *m.*, **Parlier** *m.* (Maur., Zimm.). *Overseer, fore-man of masons* or *carpenters.* Parleur-maçon *m.*, parleur-charpentier *m.*, appareilleur *m.*

Aureole *f.*, **Lichthülle** *f.* (Elektr.). *Aureole.* Auréole *f.*

Aurichalcit *m.*, **Messingspat** *m.* (Miner.). *Aurichalcite, green calamine.* Aurichalcite *f.*

Auripigment *n.*, **Operment** *n.*, **Rauschgelb** *n.* (Miner.). *Orpiment, trisulphide of arsenic.* Arsenic *m.* sulfuré.

Ausarbeiten (Pergam.). *Sich* Abschaben.

A— eine Gratspündung, **ausnuten, ausspünden** (Zimm.). *To plough-plane, to groove.* Travailler au bouvet, bouveter à queue d'aronde.

A— die Kammzähne (Kammm.). *To dress comb-teeth.* Grêler.

A— eine Verzierung (Bildh.). *Sich* Ausmeisseln.

Ausarbeitung *f.*, **Blankmachen** *n.*, **Schleifen** *n.* der Feilen. *Lighting.* Blanchissage *m.* des limes.

Ausästen Holz (Zimm.). *To cut off the branches.* Couper les branches du bois.

Ausbaggern, ausräumen, baggern einen Hafen u. s. w. (Seew.). *To clean a harbour, to dredge.* Draguer, curer, creuser un port etc.

A— *n.*, **Baggern** *n.* (Seew.). *Dredging, cleaning, deepening.* Curage *m.* d'un port etc.

Ausbaken (Feldm. u. Kriegsw.). *Sich* Ausstecken.

Ausbau *m.* einer Gallerie (Minirk.). *Timbering, walling, casing, steining, lining a gallery.* Construction *f.* d'une galerie.

A— einer Brücke (Pont.). *Sich* Abbrechen.

A— der Gruben (Bergb.). *Timbering and walling, casing* or *lining with woodwork, reveting* or *lining with masonry.* Construction *f.* en bois ou en maçonnerie.

A—, wasserdichter — runder Schachte (Bergb.). *Tubbing* or *cylindrical shaft-walling constructed of wood, stone* or *cast-iron for stopping water.* Tubage *m.*, cuvelage *m.* des puits circulaires.

A—, Verkeilung eines wasserdichten Schachtes. *Wedging of a tubbing.* Picotage *m.*

A—, nischenförmiger — (Bauk.). *Exedra, exhedra.* Exhèdre (*ou* exèdre) *m.*

Ausbauchen (Glasm.). *To make bulge.* Bomber.

A— (Maur.). *To belly, to bunch out, to swell out, to jut out, to bulge.* Forjeter, pousser en dehors.

A—, die Mauer baucht aus. *The wall bulges, bellies.* Le mur forjette.

A—, sich — (vom Segel gesprochen) (Schifff.). *To belly.* Gonfler.

Ausbauchung *f.* des Säulenschaftes (Bauk.). *Sich* Anschwellung.

A— *Sich* Verstärkung.

Ausbauen eine Brücke, **abbrechen** (Schiffsbrückenb.). *To withdraw, to break-up, to remove, to dismantle a bridge.* Replier, enlever un pont.

Ausbauen, gliederweise — (Pont.). *To remove a bridge by rafts.* Replier par portières.

A—, pontonweise — (Pont.). *To remove a bridge by single pontoons.* Replier par bateaux successifs.

A— eine Eisenbahnlinie. *To finish, to complete.* Achever une ligne.

A— einen Schacht, eine Grube, wasserdicht, **verzimmern.** *To timber a mine, a shaft, to stop the waters in a mine* or *shaft by timbering and walling.* Cuveler, tuber un puits.

Ausbauung *f.* (Bergb.). *Timbering and walling.* Construction *f.* des galeries en bois *ou* en maçonnerie.

Ausbessern den Deckel (Buchdr.). *To repair the tympan.* Faire une braie.

A— die Handfeuerwaffen (Waffenfabr.). *To repair small-arms.* Rhabiller les armes.

A— (Goldschm.). *To mend.* Ramender.

A— ein Schiff (Schiffb.). *To repair a ship.* Radouber, réparer un navire.

A— *n.* (Techn.). *Repairing, mending, reparation.* Réparage *m.*

Ausbesserung *f.* der Handfeuerwaffen (Waffenfabr.). *Repair of small-arms.* Rhabillage *m.*

Ausbeulen (Kupferschm.). *To adjust the dints, to beat out the bosses.* Enlever une pièce de cuivre.

Ausbeute *f.* (Bergb.). *Dividend, produce.* Rendement *m.*

A—zeche *f.* (Bergb.). *Productive mine.* Mine *f.* en bénéfice.

Ausbeuten eine Grube (Bergb.). *To work a mine.* Exploiter une mine.

Ausbiegen, sich — (vom Balken oder Ständer gesprochen) (Bauw.). *To bunch out, to yield sideways.* Se courber en dehors.

A—, auf einen anderen Strang gehen (Eisenb.). *To shunt.* Garer.

Ausbiegestelle *f.* (Eisenb.). *Switch.* Voie *f.* de garage.

Ausbiegung *f.* des Schienensteges (Eisenb.). Gauchissement *m.* de l'âme du rail.

Ausbildung *f.* des Verkehrs. *Development.* Développement *m.* du trafic.

Ausbindeholz *n.* (die kleinen Verbandstücke) (Zimm.). *Scantlings pl.* Bois *m.* menu d'assemblage intérieur.

Ausbinden die Columne (Buchdr.). *To tie-up the page.* Lier la page.

Ausbiss *m.* (Bergb.). *Sieh* Ausgehendes.

Ausblasrohr *n.*, **Ausströmrohr** *n.* für den Dampf (Lokom.). *Blast-pipe.* Tuyau *m* d'échappement, tuyère *f.*

Ausblaseröhre *f.*, **Ausblaserohr** *n.* (Dampfmasch.). *Blow-off pipe.* Tuyau *m.* à purger, tuyau *m.* de purge.

A—ventil *n.* (Dampfm.). *Blow-through valve, blow-off valve.* Soupape *f.* de purge.

A—ventilgriff *m.* (Lok.). *Blow-through-valve-handle.* Levier *m.* de soupape de purge.

A—hahn *m.*, **Reinigungshahn** *m.* an der Feuerbüchse (Lok.). *Blow-off cock.* Robinet *m.* de vidange.

Ausblasen (Dampfm.). *To blow off; to blow through.* Purger, vider.

A—, niederblasen den Hochofen (Met.). *To blow down the furnace, to blow out the furnace, to let down the fire.* Mettre le fourneau hors feu, mettre le fourneau hors de marche, arrêter le fourneau, refroidir le fourneau.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Ausblasen die Schlacke (nach dem Abstich) (Met.). *To blast the cinders after tapping, to flame the blast furnace.* Flamber le haut fourneau, flamber le creuset d'un haut fourneau.
A—, zurückschlagen (Minierk.). *To blow out.* Souffler.

Ausblühen, auswittern, sich beschlagen (Miner.). *To be in efflorescence, the effloresce.* S'effleurir.
A— *n.* des Salpeters, **Mauerausschlag** *m. Efflorescence of salpetre flower.* Efflorescence *f.* du sel de nitre.

Ausböden, bodmen, verbodmen ein Fass (Küf.). *To head a cask, to bottom a cask.* Foncer une futaille, foncer un tonneau.

Ausbogen, bogenartig ausschneiden, ausschweifen, riefeln (Zimm., Tischl., Steinm.). *To channel, to slope out, to turn out curves.* Déchiqueter, échancrer, canneler.

Ausbohren einen Cylinder (Masch.). *To bore, to bore up, to bore out.* Aléser.
A— (Tischl., Drechsl.). *To pink.* Évider.

Ausbohrer *m.*, **Flötenbohrer** *m. Flute-bit.* Louche *f.*

Ausbojen, betonnen (Seew.). *To buoy.* Mouiller les bouées, baliser.

Ausbrechen ein Geschütz (das Rohr in der Lafette hinten erhöhen) (Art.). *To lay a gun under metal.* Mettre le canon hors d'eau.
A— den Mörser (Art.). *To elevate the mortar.* Dresser le mortier.
A— einen Ofen (Met.). *To clear a furnace.* Nettoyer.
A— ein gegossenes Stück, **losbrechen** die Gussform (Giess.). *To open the mould.* Dévêtir un objet fondu.
A— den Treibherd (Met.). *To break the refining-hearth.* Briser l'âtre du fourneau de coupelle.

Ausbreitemaschine *f.* (Web.). *Spreading-machine, spreader.* Élargisseur *m.*

Ausbreiten (Buchdr.). *Sich* Aufhängen.
A—, recken (Tuchm.). *To rack.* Élargir.
A— den Flachs auf dem Felde, **bleichen, nachrotten** im Tau. *To spread over meadows, to grass.* Curer le lin.
A— das Eisen (Schmied.). *To beat out* or *to flatten iron.* Aplatir le fer.
A— *n.* der Häute in der Farbe (Färb.). *Extending of the hides in the vat.* Coudrement.

Ausbreitungsmaschine *f.* für Pflanzenblätter. *Spreading-engine.* Étaleuse *f.* française.

Ausbrennen einen Lauf (Büchsenm.). *Sich* Abbrennen.
A— die Geschützform (Geschützgiess.). *To dry the interior of a mould.* Flamber le moule, mettre le moule en recuit.
A— (Art.). *To enlarge.* S'évaser.
A— *n.* des Zündlochs (Art.). *Enlargement.* Évasement *m.*

Ausbrennmauer *f.* (Giess.). *Baking-wall.* Mur *m.* de recuit.

Ausbrennung *f.* eines Geschützrohres (Art.). *Erosion, enlargement.* Érosion *f.*, évasement *m.*

Ausbringen (an Metall) von Erzen gesagt (Met.). *To yield, to produce.* Produire.
A— den Anker mit dem Boot (Schifff.). *To boat the anchor.* Porter l'ancre dans la chaloupe *ou* en cravate, élonger une ancre.
A— den Doppelsatz, **auslaufen lassen** (Buchdruck.). *To drive out* or *to keep out the double.* Perdre *ou* chasser le doublon.
Ausbringen eine Landfeste (Schifff.). *To run out a (head-, breast-* or *stern-) fast.* Élonger une amarre.
A— ein Warp, eine Warptrosse (Schifff.). *To run out a warp.* Élonger une touée.
A— *n.* (Met.). *Produce, yield, result.* Produit *m.*
A—, vorgeschriebenes — (Met.). *Fixed results pl.* Principe *m.*

Ausbröckeln (Met.). *Sich* Ausspringen.

Ausbruch *m.* (Tunn.). *Excavation.* Creux *m.*
A—, süsser Wein *m.*, **Liqueurwein** *m. Sweet wine.* Vin *m.* doux, vin *m.* sucré.

Ausbrüten *n.*, **künstliches —.** *Artificial hatching.* Couvée *f.* artificielle.

Ausbucht *f.* eines Stückes Werkholz (Schiffsb.). *Rounding-out.* Bouge *m.* horizontal avec le dos en dehors.

Ausbürsten die Form (Buchdr.). *To brush off the form.* Brosser la forme.

Ausbüssen (Hutm.). *To add more fur for strengthening.* Étouper les endroits faibles d'une capade.
A— *n.* (Hutm.). *Adding more fur (for strengthening).* Étoupage *m.*, action *f.* d'étouper.

Ausdämmen, nachputzen die Formen (Form.). *To repair, to trim and smooth the surface of the sand, to take off injured parts of a moulding.* Aviver les moules.

Ausdehnbar. *Expansive, expansible.* Expansif.

Ausdehnbarkeit *f.* (Phys., Mech.). *Extensibility, expansibility, dilatability.* Expansibilité *f.*, dilatabilité *f.*

Ausdehnen (Phys.). *To dilate, to expand.* Dilater.
A—, sich — (Phys.). *To dilate, to expand.* Se dilater.

Ausdehnung *f.*, **Rauminhalt** *m.* fester Körper (Phys.). *Content* or *contents pl., volume.* Étendue *f.*, volume *m.*
A— des Dampfes (Dampfm.). *Expansion of steam.* Expansion *f.*, détente *f.* de la vapeur. *Sich* Spannung.
A—, galvanische — (Elektr.). *Electric expansion.* Dilatation *f.* galvanique.
A— durch Wärme (Phys.). *Dilatation, expansion by heat.* Dilatation *f.* par la chaleur.
A—, lineare—, Längen—. *Linear expansion.* Dilatation *f.* linéaire.
A—skoeffizient *m.* (Techn.). *Coefficient of expansion.* Coefficient *m.* d'expansion.
A—sverbindung *f. Expansion-joint.* Fourreau *m.* compensateur, joint *m.* glissant.

Ausdobben (Wasserb.). *To clear out, to cleanse of mud.* Débourber.

Ausdocken ein Schiff (Schiffsb.). *To undock a ship.* Faire sortir un navire du bassin.

Ausdornen ein Loch, auftreiben (Schloss., Schmied.). *To drift a hole, to open out.* Étamper.
A— *n.* eines Loches (Schloss). *Drifting.* Étampage *m.*

Ausdreh . . . —stahl *m.* (Drechsl.). *Side-tool, inside-tool, inside-chisel.* Ciseau *m.* de côté.
A—winkel *m.* (Drechsl.). *Sliding square, turning-square.* Sauterelle *f. Sich* Tiefenmass.

Ausdrehen, hohl drehen (Techn.). *To turn hollow, to turn out.* Creuser au tour.
A— *n.* der Cylinder (Techn.). *Boring of cylinders.* Alésage *m.*

Ausdreschen *n.*, **Dreschen** *n.* (Ackerb.). *Thrashing.* Battage *m.*

Ausdrucken die Form (Buchdr.). *To work off the form.* Achever l'impression.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Ausdrücken, ausquetschen, auspressen, pressen (Techn.). *To squeeze out, to press out.* Exprimer, presser.
A— (Schloss.). *Sieh* Abdrücken.
Ausdünstung *f.*, **Ausströmung** *f.* (Phys., Chem.). *Emanation, exhalation.* Émanation *f.*
Auseinandernehmen eine Batterie (Elektr.). *To break up a battery.* Démonter une pile.
A— ein Gewehr (Büchsenm.). *To dismount a fire-lock* or *to take it to pieces.* Démonter un fusil.
A— eine Uhr (Uhrm.). *To take a clock to pieces.* Démonter une pendule.
A— *n.* eines Gewehrs (Büchsenm.). *Dismounting.* Démontage *m.* d'un fusil.
Auseinanderstehen *n.* der Lafettenwände (Art.). *Distance between the brackets.* Écartement *m.* des flasques.
Auseinanderweichen, sich blähen, von einer Mauer gesprochen. (Bauw.). *To burst, to bulge.* Boucler.
Ausfädeln (Web.). *To ravel out, to unravel, to unweave.* Effiler.
Ausfahren, öffnen den Durchlass (Pont.). *To open the raft.* Ouvrir la portière.
A— *n.* (Met.). *Sieh* Ziehen.
A— der Bergleute (Bergb.). *Ascent of the miners.* Sortie *f.*
Ausfall *m.* (der Truppen aus einer belagerten Festung) (Kriegsw.). *Sally.* Sortie *f.*
A—batterie *f.* *Sieh unter* Batterie.
A—gatter *n.*, **Gatterthor** *n.* (Befest.). *Spargate, barrier-gate.* Barrière *f.* de sortie.
A—pforte *f.*, **Hinterthür** *f.* (Befest.). *Backdoor, postern.* Fausse porte *f.*, poterne *f.*
A—stufen *f. pl.* (Befest.). *Sally-steps pl.* Gradins *m. pl.* de sortie.
A—thor *n.* (Befest.). *Sally-port.* Porte *f.* de secours, poterne *f.*, fausse porte *f.*
Ausfallen *n.* des Buges eines Schiffes (Schifff.). *Raking of the bow.* Élancement *m.* de l'avant.
Ausfalzung *f.*, **Spündung** *f.*, **Auskehlung** *f.*, **Ausnutzung** *f.* (Tischl., Zimm.). *Fluting, guttering, grooving, made with a grooving-plane.* Bouvement *m.*, rainure *f.* faite au moyen du bouvet.
Ausfärben (Zeugdr.). *To give the last dye.* Parachever la teinture.
A— eine Küpe (Zeugdr.). *To extract the colour from a dye.* User une cuve.
Ausfasern (Näher.). *To feaze, to unravel, to ravel out.* Éfaufiler, effiler.
Ausfeuern ein Fass (Küf.). *To burn out a cask.* Chauffer une futaille montée, chauffer un tonneau monté.
Ausflammen, (abblasen, abblitzen), ein Geschützrohr (Art.). *To scale a gun.* Souffler, flamber une bouche à feu.
Ausflechten mit Weidenruten (Korbm.). *To line with wicker-work of willow-rods.* Enverger.
Ausfleischeisen *n.*, **Ausfleischmesser** *n.*, **Ausschneidemesser** *n.*, **Schab-, Streichemesser** *n.* (Gerb.). *Fleshing-knife.* Couteau *m.* ou fer *m.* à écharner.
Ausfleischen, abaasen (Gerb.). *To flesh, to scrape off the flesh-particles.* Écharner, écoller les peaux.
A— *n.*, **Abaasung** *f.* (Gerb.). *Fleshing.* Écharnage *m.*, écharnement *m.*, écollage *m.*
Ausfliessen (Techn.). *To flow out, to flow off, to run off.* Écouler.
Ausfluchten (Bauw.). *To jut out, to be out of flush.* Désaffleurer.
A— lassen (Bauw.). *To jut out, to project.* Désaffleurer.
Ausflugzug *m.*, **Vergnügungszug** *m.* (Eisenb.). *Excursion-train.* Train *m.* de plaisir.
Ausfluss *m.* (Hydr.). *Discharge, efflux, flowing-out.* Écoulement *m.* d'un liquide.
A—, voller — (Hydr.). *Efflux of filled tube.* Écoulement *m.* à gueule bée.
A—, Ausströmung *f.* (Phys.). *Effluence, effluxion, emanation.* Émission *f.*, écoulement *m.*, effluence *f.*
A— einer Dachrinne, eines Rohrs (Bauw.). *Sieh* Ausguss
A—geschwindigkeit *f.* einer Flüssigkeit (Hydr.). *Velocity of flow.* Vitesse *f.* d'écoulement d'un liquide.
A—koefficient *m.*, **Ausflussziffer** *f.* (Hydr.). *Coefficient of discharge.* Coefficient *m.* de dépense d'une veine de fluide.
A—menge *f.* (Wasserb.). *Discharge.* Dépense *f.* d'eau.
A—öffnung *f.* einer Röhre (Hydr.). *Aperture, orifice of exit.* Orifice *m.*
A—, Wasserluke *f.* (Bauw.). *Watering-pot.* Chantepleure *f.*
Ausflutung *f.* (Bauk.). *Sieh* Kannelierung.
Ausfressung *f.* der Kesselbleche (Lok.). *Corrosion.* Corrosion *f.* des tôles de la chaudière.
Ausfugen, verbändeln, verbrämen, die Fugen verstreichen (Maur.). *To point the joints.* Ficher les joints, couler les joints.
Ausfugkelle *f.* *Sieh* Fugkelle.
Ausfugung *f.*, **Verbändelung** *f.*, **Fugenverstreichung** *f.* (Maur.). *Pointing, joint-pointing.* Jointoyement *m.*
A—, flache, gerade, ebene —. *Flat joint-pointing.* Jointoyement *m.* plat.
A— und **Härtung** *f.* mit façonnierter Fugkelle. *Tuck-pointing.* Jointoyement *m.* à joints tirés au crochet.
Ausfuhr *f.* (Handel). *Export.* Exportation *f.*
A—pulver *n.* (Negerpulver oder Bergpulver genannt) (Pulv.). *Export-powder, merchant-powder.* Poudre *f.* de traite.
A—zoll *m.* *Export-duty.* Droit *m.* d'exportation *ou* de sortie.
Ausführen, ausarbeiten (Met. etc.). *To work out.* Développer.
A— eine Erzprobe (Met.). *Sieh* Probieren (ein Erz).
Ausfüllen (Zuck.). *Sieh* Füllen.
A— (Buchdr.). *To prick in with type.* Repousser.
A— einen Graben mit Schutt (Bauw.). *To fill up a ditch with rubbish.* Remblayer un fossé.
Ausfüllung *f.*, **Füllmund** *m.* (Maur.). *Filling-in of a wall with rubble-stones, core, backing, packing.* Blocage *m.* d'un mur, remplissage *m.* de blocailles.
A—slinie *f.*, **Schlusszeile** *f.* (Buchdr.). *Catch-line.* Ligne *f.* perdue.
Ausfüttern, Tiegel mit Kohlenstaub (Chem.). *To line with charcoal, to brasque.* Brasquer les creusets d'essai.
A—, auskleiden, beschlagen (Tischl., Schloss.). *To line.* Revêtir.
Ausfütterung *f.*, **Futter** *n.* (Schneider). *Lining.* Doublure *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Ausfütterung (hölzerne Schalen zur Verstärkung, z. B. des Pumpspills) (Schiffb.). *Whelps pl. of the windlass.* Taquets *m. pl.*, flasques *f. pl.*, joues *f. pl.*
A— der Stückpforten. *Half-ports pl.* Faux-mantelets *m. pl.*, faux-sabords *m. pl.*
A— des Gangspills. *Whelps pl. of the capstan.* Taquets *m. pl.* du cabestan.

Ausgabe *f.* (Buchdr.). *Edition.* Édition *f.*, impression *f.*
A— mit Noten verschiedener Erklärer (Buchdr.). *Edition variorum.* Édition *f.* variorum.
A—raum *m.* derPulverkammer (Schifff.). *Handing-room.* Guérite *f.* de passage.

Ausgang *m.* (Bauw.). *Sich* Abort.
A—, Poterne *f.* (Befest.). *Passage, postern.* Sortie *f.*, poterne *f.*
A—skolumne *f.* (Buchdr.). *Not perfectly filled end-page, end of a break.* Page *f.* courte.
A—srohr *n.* (Masch.). *Waste-pipe.* Tuyau *m.* de départ. *Sich* Abflussrohr.
A—sstation *f.* einer Eisenbahn. *Terminus.* Origine *f.* d'un chemin de fer.
A—szeile *f.* (Buchdr.). *Last-line.* Dernière ligne *f.* d'un alinéa.

Ausgebäude *n. Sich* Erkerfenster.

Ausgeben, vom gelöschten Kalke (Maur.). *Sich* Aufgehen.
A— (Met.). *Sich* Ausbringen.
A— Billets (Eisenb.). *To issue tickets, to book tickets.* Distribuer.

Ausgeblasener Ofen *m.* (Met.). *Furnace out of blast.* Fourneau *m.* arrêté.

Ausgebliebene Zeile *f.* beim Druck (Buchdr.). *Bad impression.* Ligne qui n'est pas venue.
A— — beim Setzen (Buchdr.). *Omission.* Ligne *f.* omise.

Ausgebogen (Herald.). *Bowed-out, bellied.* Écourbé.

Ausgebogt, ausgeflutet, eingeschuppt (Herald.). *Curved inwards, channeled.* Déchiqueté, échancré, cannelé.

Ausgehen, ausstreichen, zu Tage, von einem Flötze gesagt (Bergb., Geol.). *To crop, to crop out.* Affleurer, se montrer au jour, à la surface.
A— mit der Seite (Buchdr.). *To make up the page.* Tomber en page.
A—, in See gehen (Schifff.). *To put to sea.* Mettre à la mer, prendre la mer.
A— lassen den Hochofen (Met.). *To blow down a furnace.* Mettre hors feu un fourneau.

Ausgehend (Befest.). *Sich* Ausspringend.

Ausgehende *n.*, **Ausbiss** *m.* eines Flötzes oder Ganges (Bergb., Geol.). *Outcrop bassit, back, end, surface-edge.* Affleurement *m.*, affleurage *m.* (Belg.) soppement *m. ou* sope *f.* d'une couche.

Ausgeizen (den Geiz des Tabaks ausschneiden). *To sucker.* Rejetonner.

Ausgeglichenheit *f.* der Wollhaare (Spinn.). *Sich* Gleichförmigkeit.

Ausgeglühter Sand *m.* (Giess.). *Dry sand.* Sable *m.* recuit.

Ausgeschuppt (Orn., Herald.). *Curved outwards, engrailed, ingrailed.* Engrêlé.

Ausgiessblech *n.* (Met.). *Sich* Ausgussblech.

Ausgiessen *n.* der Seife in die Formkasten (Seifens.). *Running the soap into the frames.* Coulage *m.* du savon dans les mises.

Ausgleich *m.* (Elektr.). *Equalization.* Compensation *f.*

Ausgleichen. *To adjust.* Raccorder.
A—, Steigungen — (Eisenb.). *To establish a plane between ascent and descent.* Raccorder les pentes.
A—, die Erdmassen der Einschnitte und Dämme —. *To equalize earthwork.* Balancer les déblais avec les remblais.
A—, Stabeisen — (Met.). *Sich* Abrichten.
A—, sich — (Elektr.). *To neutralize, to be recomposed.* Se recomposer, se neutraliser.
A— (Befest. u. Bauw.). *Sich* Einebnen.

Ausgleichsmaschine *f.* (Elektr.). *Equalizing machine.* Machine *f.* égalisante.

Ausgleichschicht *f.*, **Warteschicht** *f.*, **Draufschicht** *f. Levelling-course.* Arases *f. pl.*

Ausgleichstein *m.* (Bauw.). *Levelling-stone.* Arase *f.*

Ausgleichung *f.* der Belastung durch Balanciers (Lok.). *(Balancing.)* Répartition *f.* des charges par des balanciers.
A— zweier Flüssigkeiten einer Batterie (Elektr.). *Recomposition of two fluids.* Recomposition *f.*, neutralisation *f.*
A— verschiedener Schriftkegel in einer und derselben Zeile (Buchdr.). *Paragonation.* Parangonnage *m.*
A—sbatterie *f.* (Elektr.). *Compensating-battery.* Pile *f.* de compensation.

Ausglühen (Met.). *To anneal.* Décrouir, recuire.
A— den Stahl (Met.). *To anneal the steel.* Recuire l'acier, faire revenir l'acier.
A—, abätmen einen Tiegel etc. (Met.). *To glow, to anneal a crucible.* Recuire un creuset.

Ausgraben (Bauw., Eisenb.). *To dig, to dig out, to excavate the earth.* Creuser la terre, extraire la terre, déblayer.
A— *n. Digging, trenching, excavation.* Déterrement *m.*, excavation *f. Sich* Aufgrabung.

Ausgrabeplatz *m.*, **Seitenentnahme** *f.* (Eisenb.). *Side-cutting, excavation of soil for earthworks.* Emprunt *m.* de terre, chambre *f.* d'emprunt.

Ausgrabung *f.*, **Abtragung** *f.* (Eisenb.). *Excavation, cutting.* Déblai *m.*, tranchée *f.*

Ausgründung *f.* (Tischl., Zimm.). *Sich* Auskehlung.

Ausguck *m.* (Schifff.). *Look-out.* Vigie *f.*

Ausguss *m.*, **Ausfluss** *m.*, **Schnauze** *f.* einer Dachrinne (Bauk.). *Spout of a gutter.* Cancon *m.* de gouttière.
A— eines Rohrs, **Ausfluss** *m.*, **Ausmündung** *f.* (Bauw.). *Mouth, mouth-piece, discharging-shoe of a pipe.* Dégorgement *m.* de tuyau.
A— in der Küche (Bauw.). *Out-let.* Issue *f.*
A—blech *n.*, **Ausgiessblech** *n.* (Met.). *Assaying-table.* Table *f.* de l'essayeur, plaque *f.*
A—kasten *m.* der Luftpumpe, **Cisterne** *f.*, **Warmwassercisterne** *f.* (Dampfm.). *Hot well, warm-water cistern, warm-water tank.* Cuvette *f.* du condenseur, citerne *f.*, réservoir *m.* à eau chaude.
A— — einer Pumpe (Techn.). *Drain-box.* Bâche *f.* d'une pompe.
A—rohr *n.* einer Schachtpumpe (Bergb.). *Hogger, hoggar, hoggar-pipe.* Tuyau *m.* déversoir *m.*, dégorgeoir *m.* d'une pompe élévatoire.
A—röhre *f.* (Pumpenm.). *Spout (for the escape of the water).* Dégorgeoir *m.* d'une pompe.
A— — eines Bassins. *Waste-pipe.* Tuyau *m.* d'évacuation.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Ausgussstück *n.*, **A—röhre** *f.* (Ende einer Röhrenleitung) (Hydr.). *Spout.* Gargouille *f.*

Aushacker *m.*, **Hacker** *m.*, **Kamm** *m.* (Spinn.). *Comb.* Peigne *m.*

Aushalten, klauben, kutten Erze (Bergb.). *To separate the ore from the rubble* or *deads.* Trier les minerais.

A— *n.*, **Klauben** *n.*, **Kutten** *n.* der Erze (Bergb.). *Separating the ore from the rubble* or *deads.* Triage *m.* des minerais à la main.

Aushämmern, glatthämmern (Schmied.). *To hammer out, to hammer even, to batter.* Rabattre. *Sich* Rundschlagen.

Aushänge . . . —bogen *m.* (Buchdr.). *Proof-sheet, show-sheet.* Montre *f.*, épreuve *f.* d'auteur, bonne feuille *f.*, copie *f.* de la chapelle.

A—bogen lesen (Buchdr.). *To supervise the press.* Reviser.

A—exemplar *n.* (Buchdr.). *Copy given to the author.* Épreuve *f.* d'auteur.

A—schild *n.*, **Firmaschild** *n.* (Hand.). *Sign-board, sign-post.* Enseigne *f.*

Aushängen, ausbreiten (Buchdr.). *To hang up.* Étendre les feuilles.

Aushau *m.* eines Feldes (Bergb.). *Sich* Abbau.

A—eisen *n.* zu Kugelpflastern (Büchsenm.). *Punch* or *cutter for rifle-patches.* Emporte-pièce *m.* aux calpins.

Aushauchung *f.*, **Ausströmung** *f.* vulkanischer Dämpfe (Geol.). *Emanation of volcanic vapours.* Émanation *f.* volcanique.

Aushauen *n.*, **Verhauen** *n.* eines Feldes (Bergb.). *Sich* Abbauen.

A—, bearbeiten mit dem Meissel (Met.). *To work with the chisel, to chisel.* Ciseler, buriner les métaux.

A— (Gärtn.). *Sich* Ausschneiden.

Aushauer *m.* zu den Zünderplatten (Feuerw.). *Circle-iron, hollow punch.* Emporte-pièce *m.* aux coiffes des fusées.

A—, Hauer *m.* (Schmied., Giess., Klempn.). *Hollow punch, stamp, swage.* Emporte-pièce *m.* creux.

A—, Aushiebmeissel *m.* des Probierers (Münz.). *Hewing-chisel.* Échoppe *f.*

Aushebe . . . —span *m.*, **Setzlinie** *f.* (Buchdr.). *Setting-rule, composing-rule.* Filet *m.*, réglette *f.*, blancs *m. pl.*

A—stab *m.*, **Glasgriff** *m.* (Glasm.). *Ferret.* Ferret *m.*, féret *m.*

Ausheben den Boden (Bauw.). *Sich* Ausgraben.

A— die Form aus der Presse (Buchdr.). *To lift out the form.* Décharger, relever la forme de la presse.

A— das Modell (aus der Gussform) (Giess.). *To lift the pattern.* Démouler le modèle.

A— den Guss (Giess.). *To lift the casting.* Démouler la fonte.

A— die Spatien (Buchdr.). *To unlead, to make solid.* Désinterligner.

A— die Zeilen (Buchdr.). *To shoot, to empty the stick into the galley.* Décharger le compositeur sur la galée.

A— *n.* (aus der Gussform) (Giess.). *Lifting.* Démoulage *m.*

Aushebung *f.*, **Einschnitt** *m.* (Eisenb.). *Excavation, cutting.* Déblai *m.*, tranchée *f.*

A— von Truppen (Kriegsw.). *Levying of troops.* Levée *f.* de troupes.

Aushebungsvorrichtung *f.*, **Auslösehaken** *m.* (Masch.). *Disengaging-apparatus, apparatus for putting out of gear.* Déclic *m.*

Aushemmen, enthemmen das Rad eines Wagens. *To unscotch, to unlock, to unskid a wheel.* Dérayer, désenrayer, décaler les roues d'une voiture.

Aushiebmeissel *m.* (Münz.). *Sich* Aushauer.

Aushobeln, abhobeln Bretter, Balken etc. (Zimm., Tischl.). *To plane.* Dresser au rabot, raboter.

Aushöhlen, rinnenförmig, auskehlen, kandeln (Zimm., Tischl.). *To gutter, to groove.* Évider, canneler.

A—, innerlich ausweiten (Techn.). *To hollow, to cut hollow, to groove, to carve, to excavate.* Évider, creuser, caver.

Aushöhlung *f.*, **Durchbrechung** *f.*, **hohle Bearbeitung** *f.* (Giess., Zimm., Drechsl.). *Carving, hollowing, working hollow.* Évidement *m.*

A—, Höhlung *f.* *Hollow, groove.* Creux *m.*, cavité *f.*

A— im Amboss (Schmied.). *Hollow, groove.* Cannelure *f.*, creux *m.* ménagé dans l'enclume.

A— einer Säbelklinge (Waffenschm.). *Sich* Rinne.

Ausholer *m.* des Klüvers (Seew.). *Out-hauler of the jib.* Amure *f.* du grand foc.

A— des Toppstanders, des Ladebaumes, Jolltau *n.* (Seew.). *Girt-line of the stay-tackles* or *of the jib-boom.* Draille *f.*, cartahu *m.*

Auskämmen. *Sich* Ausblatten.

A—, die Zangen eines Rosts — (Zimm.). *To notch the cross-pieces.* Entailler les traversines.

Auskarde *f.* (Spinn.). *Sich* Feinkratze.

Auskauen das Werg (von einem Schiffe gesagt) (Schiffb.). *To expel the oakum out of the seams (said of an old ship straining in a heavy sea).* Cracher ses étoupes, vomir l'étoupe.

Auskehlen, rinneln (Bauk., Orn.). *To chamfer, to cut out channels, to channel, to flute.* Canneler *Sich* Abkehlen.

A—, abgründen (Tischl., Zimm.). *To gutter, to groove, to flute.* Évider.

Auskehlung *f.* (Tischl.). *Hollow, groove.* Cannelure *f.*

A—, Ausnutung *f.* (Tischl., Zimm.). *Fluting, guttering, grooving made with a grooving-plane.* Bouvement *m.*, rainure *f.* faite au moyen du bouvet. *Sich* Ausfalzung.

A—, Kannelierung *f.*, **Hohlkehle** *f.*, **Schaftrinne** *f.* einer Säule (Bauk.). *Flute, fluting.* Cannelure *f.* d'une colonne.

A— einer abgefaceten Ecke, **Kehlface** *f.* (Bauw.). *Hollowed chamfer, hollow on a chamfer* or *bevel.* Chanfrein *m.* creux.

A—, Abgründung *f.*, **Ausgründung** *f.* (Tischl., Zimm.). *Grooving.* Évidement *m.*

A— des Bodenstücks (Art.). *Neck.* Gorge *f.*

A—, Kerbe *f.*, **Hohlkern** *m.* (im Kopfe der Schwanzschraube) (Büchsenm.). *Notch, groove in the plug.* Coche *f.* à la culasse.

A— des Zünders. *Sich* Kapelle.

Auskeilen, sich — (Geol.). *Tho thin out.* Disparaître.

Auskeilung *f.*, **Ausspitzung** *f.* eines Flötzes (Bergb.). *Dwindling away of a seam, being wrung out.* Crain *m.* (en Belgique).

Auskellen (Met.). *Sich* Ausschöpfen.

Auskippen einen Erdkarren oder Erdwagen (Eisenb.). *To tip, to dump.* Renverser, décharger.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Auskitten, verkitten (Bauw.). *To cement, to lute.* Enduire (par ex. un bassin) de ciment.

Auskleiden mit Täfelwerk, **austäfeln** (Bauw.). *To wainscot.* Lambrisser, revêtir de lambris. *Sich* Ausfüttern.

Ausklinken (Eisenb.). *Sich* Einklinken.

Auskochen *n.*, **Entschälen** *n.* der Seide. *Scouring, boiling.* Décreusage *m.* cuisson *f.* de la soie.

A— *n.* der Baumwolle in der Türkischrot-Färberei (Färb.). *Scouring.* Décreusage *m.*

Auskolben einen Gewehrlauf (Büchsenm.). *To fine-bore, to bore the barrel for shooting.* Donner le calibre exact, calibrer.

Auskolkung *f.* (Flussb.). *Hole, erosion.* Accreusement *m.*, érosion *f.*

Auskörnen *n.*, **Entkörnen** *n.*, **Egrenieren** *n.* der Baumwolle (Spinn.). *Cleaning, ginning.* Égrenage *m.*

Auskragen (Bauk.). *To corbel.* Encorbeller.

A— (Bauk.). *To be corbelled out, to jut out, to project.* Porter en encorbellement, porter en saillie. *Sich* Ausladen.

Auskragung *f.*, **Ausladung** *f.* eines Simses etc. (Bauw.). *Projection, jutting-out, corbelling-out.* Ressaut *m.*, saillie *f.*

Auskratzen den Hochofen (Met.). *To draw out the furnace.* Décharger le haut fourneau.

Auskuppeln (Masch.). *Sich* Entkuppeln.

Auskuppelung *f.* *Sich* Entkuppelung.

Ausladegebühr *f.* (Eisenb.). *Charge for unloading.* Frais *m. pl.* de déchargement.

Ausladen, entladen ein Geschütz (Art.). *To unload a gun.* Décharger une pièce.

A— ein Gewehr, **ausziehen** den Schuss (Kriegsw.). *To draw the charge.* Décharger un fusil, retirer *ou* ôter la charge.

A—, auskragen, vorkragen (Bauk.). *To jut out, to jet out, to project.* Saillir, se projeter, se jeter hors d'œuvre.

Auslader m., **Entlader** *m.* der Elektrizität (Phys.). *Discharging-rod, discharger.* Déchargeur *m.*, excitateur *m.*, arc *m.* conducteur.

Ausladung *f.*, **Auskragung** *f.*, **Vorkragung** *f.* (Bauk.). *Projection, jutting-out, jetting-out, projecting-part of a building.* Projecture *f.*, saillie *f.*

A— einer Böschung (Eisenb.). *Projection, sally of a talus.* Empatement *m.* d'un talus. *Sich* Anlage.

A— eines Krans (Masch.). *Projection of a crane.* Portée *f.* d'une grue.

A—, Löschung *f.* (Seew.). *Unloading, discharging.* Déchargement *m.* d'un vaisseau.

Auslagen *f. pl.* (Eisenb.). *Disbursement.* Débours *m. pl.*

Ausländen (Bergb.). *To push on the works.* Avancer, pousser les galeries.

Auslass *m.*, **Auslassschleuse** *f.* (Wasserb.). *Outlet.* Colateur *m.*

Auslassventil *n.* (Dampfm.). *Eduction-valve, escape-valve, delivery-valve, discharge-valve, outlet-valve.* Soupape *f.* d'émission *ou* d'expiration.

A — — der Gebläsemaschine (Met.). *Outlet-valve.* Soupape *f.* d'émission.

A— — der Luft- oder Wasserpumpe (Dampfm.). *Discharge-valve, head-valve, upper-valve.* Clapet *m.* de tête, clapet *m.* de la bâche de la pompe à air.

Auslassen ein Wort (Buchdr.). *To omit, to make an out.* Sauter un mot.

Auslassen *n.* von Dampf und Wasser (Lok.). *Priming.* Jet *m.* de mélange d'eau et de vapeur.

Auslassung *f.*, **Leiche** *f.* (Buchdr.). *Out, omission.* Omission *f.*, bourdon *m.*

A—szeichen *n.*, **Einschaltungszeichen** *n.* (Buchdr.). *Apostrophe, mark of elision.* Signe *m.*, d'omission.

Auslauf *m*, **Ausmündung** *f.* am Fusse eines Fallrohrs (Bauw.). *Mouth, flowing-out-hole, discharging-hole.* Dégorgement *m.*, dégorgeoir *m.*, écouloir *m.*

A—ofen *m.* (Glasm.). *Flashing-furnace.* Four *m.* par l'embrasure.

A—stein *m.* (Bauw.). *Gutter-stone, outlet-stone.* Écouloir *m.*

Auslaufen, lecken, leck sein, rinnen (von einem Fass gesagt) (Küf.). *To leak.* Couler, fuir.

A— aus einem Bahnhof (Eisenb.). *To leave a station.* Partir d'une gare.

A— aus einem Hafen (Schifff.). *To go under sail.* Sortir; partir.

A—lassen die Kette, Kette schlippen (Schifff.). *To slip the chain.* Filer le câble par le bout.

A— lassen im Satze (Buchdr.). *Sich* Ausbringen.

(Auslaufend:) Spitz auslaufend. *Sich* Gerundet.

Ausläufer *m.* eines Eisenbahnnetzes. *Branch.* Débouché *m.* d'un réseau.

A— eines Ganges (ein abzweigendes Trumm) (Bergb.). *Leader of a lode, branch-lode.* Veine *f.* de minerai formée d'une branche du filon.

Auslaugekasten *m.*, **hölzerner** — (Alaunsied.). *Wooden vessel, tank* or *tub in which the calcined alum schist is lixiviated.* Couve *f.* (à Liège.).

Auslaugen (Chem., Met.). *To lixiviate.* Lessiver. *Sich* Laugen.

A— *n.* (Chem., Met.). *Lixiviation.* Lessivage *m.*, lixiviation *f.*, lessive *f.* *Sich* Laugerei.

A— der Hölzer (Bauw.). *Lixiviation.* Lavage *m.* des bois.

Ausleerung *f.*, **Aussaugung** *f.* (Techn.). *Evacuating, exhaustion.* Évacuation *f.*

Auslegen (Buchdr.). *To lift up.* Placer à, etc.

A— die Drahtadern (Elektr.). *To uncoil and to lay out the wire along the line.* Développer les couronnes de fil.

A— die Backspieren (Seew.). *To top over the lower booms.* Pousser les tangons.

A— eine Boje (Schifff.). *To put a buoy.* Placer une bouée.

A— ein Geschützrohr (Art.). *To dismount a gun from its carriage.* Descendre une pièce de son affût.

A— (mit einem Schiffe auf die Rhede). *To lay out.* Mettre en rade.

A— auf einer Raa (Schifff.). *To lay out upon a yard.* Sortir sur une vergue.

A—, die Riemen (Ruder). *To ship the oars.* Border les avirons.

Ausleger *m.*, (südd.) **Ausschussbaum** *m.* (Bauw.). *Outrigger.* Écharpe *f.*

A— (Buchdr.). *Lifter, layer.* Leveur *m.*

A—, Ausstecher *m.* (Schiffb.). *Boom used for a bowsprit in small vessels.* Bout *m.* de beaupré.

A— (Schiffb.). *Outrigger.* Arc-boutant *m.*

A— der Grossbrassen, **Brassarm** (Schiffb.). *Spider.* Vergue *f.* de brasseyage.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Ausleger eines Krans (Masch.). *Beam, jib.* Fauconneau *m.*

A— der Pardunen (Schiffb.). *Outrigger of the cross-trees.* Arc-boutant *m.* des galhaubans.

A—-Torpedo *m.* *Sieh* Spierentorpedo.

Auslesen die Lumpen (Pap.). *Sieh* Sortieren.

A— *n.* (Buchdr.). *Picking.* Triage *m.* des ordures.

Ausliefern Gepäck etc. (Eisenb.). *To deliver, to hand over.* Remettre.

Auslieger *m.*, **Kranschnabel** *m.* (Masch.). *Outrigger, cat-head of a crane.* Escoperche *f.* de grue.

Auslohnen, ablohnen, entlassen. *To discharge, to pay off.* Payer et congédier, (dans les ateliers:) débaucher.

Auslösen (Elektr.). *To release.* Déclencher.

A—, aus den Schäkeln, **losschäkeln** (Seew.). *To unshackle.* Démaniller.

Auslösung *f.* (Uhrm., Tel.). *Detent.* Échappement *m.*

A—sschere *f.*, **Scherenhaken** *m.* einer Kunstramme (Wasserb.). *Pincers pl., detaching-hook, tongs pl. of a pile-engine.* Pince *f.* de déclie.

Ausloten *n.* (Maur., Bauw.). *Battering of a wall.* Gauchissement *m.* d'une muraille.

A— eine Bank etc. (Schifff.). *To sound round a bank etc.* Sonder autour d'un banc etc.

Auslotsen ein Schiff aus einem Hafen (Schifff.). *To conduct a ship, to pilot a ship out to sea.* Piloter un navire hors d'un port.

Auslüften, lüften (Hutm.). *To expose to the air.* Éventer (les chapeaux).

A— ein Schiff, ein Haus (Seew., Bauw.). *To air, to ventilate.* Aérer.

Auslugen, ausgucken (Schifff.). *To look out.* Être en vigie, veiller.

Ausmachhechel *f.*, **Feinhechel** *f.* (Spinn.). *Fine hatchel.* Affinoir *m.*

Ausmalen. *Sich* Kolorieren.

Ausmatten (Seew.). *To mat.* Garnir de paillets.

Ausmauern die Fache (mit Ziegeln aussetzen) (Maur.). *To brick the bays, to fill up the bays of a baywork with bricks.* Maçonner, hourder, murer les pans (mit Bruchsteinen:) bloquer.

A— einen runden Schacht mit Ziegeln (Bergb.). *To line a shaft with bricks.* Tuber un puits à l'aide d'un revêtement cylindrique en maçonnerie de briques.

A— einen Tunnel (Eisenb.). *To stein, to steen* or *to line with stone* or *brick.* Revêtir un tunnel en maçonnerie.

Ausmauerung *f.* (Bauk.). *Casing, lining (of brickwork etc.).* Maçonnage *m.*; (des Grundes) empatage *m.*, revêtement m.

A— (Bergb.). *Walling* or *lining with masonry.* Construction f. des galeries en maçonnerie.

Ausmeisseln, ausarbeiten eine Verzierung etc. (Bildh.). *To carve (an ornament etc.)* Refouiller, creuser, évider, buriner.

Ausmeisselung *f.* (in Metall.). *Fretwork, chasework.* Enlèvement *m.*, creusage *m.* au ciseau; ciselage *m.*, sculptage *m.*

Ausmessen, vermessen (Feldm.). *To survey.* Arpenter, mesurer.

A— der Länge und Breite nach. *To measure the length and width.* Mesurer en long et en large.

A— ein Feld, verschnüren. *To measure a ground.* Mesurer *ou* arpenter un terrain.

Ausmessen ein Schiff (Schiffb.). *To measure a ship.* Jauger un vaisseau. *Sieh* Vermessen.

A— (Wasserb.). *Sieh* Aichen.

Ausmesser *m.* Feldmesser *m.* Geometer *m.* (Geod.). *Surveyor.* Géomètre *m.*, arpenteur *m.*

Ausmessung *f.*, **Vermessung** *f.* *Measuring, measurement, admeasurement.* Mesurage *m.*, métré *m.*

A— der Körper (Math.). *Stereometry.* Stéréométrie *f.*

Ausmündung *f.* des Gerinnes (Müll.). *Reach of the channel.* Bée *f.*, abée f.

A— *Sieh* Ausguss, Auslauf.

A— eines Kanals (Wasserb.). *Disemboguement.* Débouquement *m.*

Ausmusterung *f.* (Kriegsw.). *Abolishing.* Réforme *f.*

Ausnehmen *n.* (Met.). *Sieh* Ziehen.

A— (Web.). *Sieh* Patronieren.

A— einen Mast (Schiffb.). *To unship a mast.* Abattre un mât.

Ausnuten (Zimm.). *Sieh* Ausarbeiten.

Ausnutung *f.* (Tischl.). *Sieh* Auskehlung.

Ausnutzung *f.* *Utilization.* Utilisation *f.*

Ausösen ein Boot (das Wasser ausschaufeln) (Seew.). *To bale a boat.* Vider une chaloupe, agréner un canot.

Auspeilen den Grund (Seew.), *To examine (the depth and quality of) the ground.* Sonder le fond.

Auspfählen eine Galerie (Minierk.). *To plank a gallery.* Cambriser une galerie.

Auspflücken, ausplüsen alte Taue (Seew.). *To untwist* or *to draw asunder old ropes.* Défaire de vieux cordages.

Auspichen. *Sieh* Austeeren.

Auspläten, belegen mit Platten, **pflastern** mit Fliesen (Bauw.). *To flag, to pave a floor with tiles* or *flags.* Carreler.

Ausplüsen (Seew.). *Sieh* Auspflücken.

Auspressen (Chem., Techn.). *Sieh* Ausdrücken.

Auspressmaschine *f.*, **Walzenpresse** *f.* (Techn.). *Squeezer, squeezing-machine.* Machine *f.* à exprimer.

Auspuffdampf *m.* (Dampfm.). *Escape-steam.* Vapeur *f.* d'échappement.

Auspumpen (Seew.). *To pump out, to free.* Pomper l'eau.

Auspurren *n.* (Schifff.). *Clearing hammocks.* Branle-bas *m.*

Ausputzen ein Gewehr. *To cleanse a gun.* Rafraîchir un fusil.

A— einen alten Hut (über den Stock schlagen) (Hutm.). *To iron an old hat.* Donner le buis à un vieux chapeau.

A—, reinigen eine Feile (Schloss.). *To clean a file.* Dégraisser une lime.

A— *n.* einer Feile von dem Feilstaub (Schloss.). *Cleaning.* Dégraissage *m.* d'une lime.

Ausputzloch *n.* (Lok.). *Slush-hole.* Trou *m.* de vidange.

Ausquetschen (Chem., Techn.). *Sieh* Ausdrücken.

Ausraffen die überflüssigen Lettern (Buchdr.). *To raff out, to remove superfluous types.* Enlever les caractères superflus d'un cassetin.

Ausraufen die Haare aus Fellen, **ausrupfen, auszwicken** (Hutm.). *To pull* or *to pluck the bristles.* Épiarrer les peaux.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Ausräumen einen Hafen u. s. w. (Wasserb.). *To clean, to clear a harbour.* Débourber, débâcler, creuser.

A—, aufräumen das Zündloch (Kriegsw.). *To clear the touch-hole.* Épingler la lumière, dégorger la lumière.

Ausräumer *m.*, **Senker** *m.* (Schloss.). *Countersink, rimer bodkin.* Fraise *f.*

A—, Krätzer *m.* (Büchsenm.). *Wadhook, worm.* Tirebourre *m.*

A— (von Gruben). *Cleanser.* Vidangeur *m.*

Ausräumungsmaschine *f.* *Sieh* Bagger.

Ausrechnen, auszählen, berechnen das Manuskript (Buchdr.). *To calculate.* Compter, calculer le manuscrit.

Ausrecken, recken (Lohg.). *To vack.* Retaler.

A— das Eisen, **ausstrecken** (Schmied.). *To draw down, to draw out.* Étirer le fer.

A— zu Stäben, zainen. *To make into bars.* Mettre en barres.

A— ein Tau (Reepsch.). *To lengthen a rope.* Allonger un cordage.

A—, ausrichten das Tuch (Tuchfabr.). *To smooth cloth (to pull it by the lists lengthwise).* Détirer le drap d'heure en heure pendant le foulage.

A— *n.* des Drahtes (Tel.). *Killing of wire.* Rectification du fil.

A—, Ausstrecken *n.*, **Strecken** *n.*, **Recken** *n.* der Metalle (Techn.). *Drawing-out, drawing-down, drawing, working-out by forging* or *tilting.* Étirage *m.* des métaux.

A—, Ausrichten *n.* des Tuchs während des Walkens (Tuchfabr.). *Smoothing (of cloth).* Opération *f.* de détirer le drap.

Ausreiben, aufreiben, aufräumen (mit der Räumahle) (Techn.). *To broach.* Aléser, équarrir, (écarrir).

A— *n.* (Schloss.). *Broaching.* Alésage *m.*, équarrissage *m.*, (écarrissage *m.*).

Ausreiber *m.*, **Senker** *m.* (Schloss.). *Countersink, rimer.* Fraise *f.*

Ausreuten, Ausroden (Forstw.). *To root out* or *up.* Essarter un champ, un bois; arracher les souches.

Ausreutung *f.*, **Ausrodung** *f.* (Forstw.). *Rooting out.* Essartage *m.*, déboisement *m.*

Ausrheden und bemannen ein Schiff (Seew.). *To equip and man a ship, to fit-out a ship.* Équiper un vaisseau.

Ausrichten (Tuchfabr.). *Sieh* Ausrecken.

A— das Gleis (Eisenb.). *To adjust.* Dresser, rectifier la voie.

A— *n.*, **Geradeschlagen** *n.* des Blechs (Schmied.). *Straightening.* Redressage *m.* du fer.

Ausrichtung *f.*, **Aufschliessung** *f.* von nutzbaren Lagerstätten durch unterirdische Baue (Bergb.). *Exploration in mining, opening (of mines).* Reconnaissance *f.*, recherche *f.*

Aus- und Vorrichtungsarbeiten *f. pl.* *Opening and fore-winning, dead-works pl.* Travaux *m. pl.* de premier établissement.

Ausriefen (Bauk., Orn.). *Sieh* Auskehlen.

Ausringen, auswringen, auswinden, wringen (Bleich., Färb.). *To wring, to wring out.* Tordre.

Ausringmaschine *f.* *Sieh* Auswindmaschine.

Ausrippen die Tabaksblätter. *To unrib leaves of tobacco.* Ejamber les feuilles de tabac.

Ausroden. *Sieh* Ausreuten.

Ausrohren eine Wand (Bauk.). *To provide (a wall) with reed.* Revêtir une muraille de roseaux.

Ausrollen ein Kabel (Tel.). *To run out a cable.* Dérouler un câble.

Ausrücken die Räder (Masch.). *To throw out of gear* or *to play, to disengage, to ungear, to uncouple wheels.* Désengrener des roues, dégager, défaire, ôter l'engrenage.

A—, entkuppeln, loskuppeln (Masch.). *To disconnect, to disengage, to throw out of gear.* Débrayer, déconjuguer, déclancher, désenclancher.

A— *n.*, **Ausrückung** *f.* (Masch.). *Throwing out of gear.* Déclanchement *m.*

Ausrücker *m.* (Dampfm.). *Stopper.* Arrêt *m.*

Ausrückung *f.*, **Entkuppelung** *f.*, **Loskuppelung** *f.* (Masch.). *Disengaging, disconnecting, throwing out of gear.* Débrayage *m.*, désembrayage *m.*

A—, Kuppelungshebel *m.* (Masch.). *An instrument for putting out of gear the parts of a machine, coupling-lever.* Clef *f.* d'arrêt.

Ausrückzeug *n.*, **Ein- und Ausrückvorrichtung** *f.* (Masch.). *Engaging and disengaging-coupling.* Embrayage *m.* et désembrayage *m.*

Ausrufen den Stationsnamen (Eisenb.). *To cry out the name of a station.* Indiquer à haute voix le nom d'une station.

Ausrupfen (Hutm.). *Sieh* Ausraufen.

Ausrupferin *f.* (Tuchfabr.). *Plucking-woman.* Ébouqueuse *f.*

Ausrüsten, berüsten ein Gewölbe (Bauw.). *To center.* Cintrer une voûte.

A— die Bogen (Bauk.). *To take down the centers, to strike the centers.* Desceller les cintres, décintrer.

A— eine Batterie mit Geschütz (Art.). *To arm a battery.* Armer une batterie.

A— ein Kriegsschiff (Seew.). *To fit out a man-of-war.* Armer un vaisseau.

A— *n.*, **Ausrüstung** *f.*, **Wegnehmen** *n.* eines Bogengerüstes (Bauk.). *Striking* or *taking down a center.* Décintrement *m.*

Ausrüstung *f.* (Kriegsw.). *Fitting-out.* Armement *m.*, équipement *m.*

A— eines Hafens (für den Verkehr) (Wasserb.). *Outfit, equipment.* Aménagement *m.*

A— eines Kais mit maschinellen Anlagen. *Equipment of a wharf.* Outillage *m.* mécanique d'un quai.

A— eines Wagens (Eisenb.). *Fitting, fitting-out.* Équipement *m.* de wagon.

A—sdirektor *m.* einer Kriegswerft (Seew.). *Master attendant.* Directeur *m.* des mouvements du port.

A—sgegenstände *m. pl.* des Soldaten. *Equipment.* Équipement *m.*

Aussaigern (Met.). *To separate* or *to reduce by liquation, to liquate.* Ressuer.

A— *n.*, **Aussaigerung** *f.* (Met.). *Eliquation, liquation-process.* Ressuage *m.*

Aussalzen *n.* (Seif.). *Separation of the soap by common salt.* Relargage *m.*, sulage *m.*

Aussatzfenster *n.*, **Schaufenster** *n.* *Shop-front-sash, stallage.* Étalage *m.*

Aussaugung *f.* (Techn.). *Sieh* Ausleerung.

Ausschachten (Bergb., Erdb.). *To excavate* (mit der Schaufel:) *to shovel.* Foncer.

Ausschachtung *f.*, **Austiefung** *f.* (Bauw.). *Deepening.* Fonçage *m.*, enfoncement *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Ausschäkeln, losschäkeln (Schifff.). *To unshackle.* Démaniller.
A— die Ankerkette von dem Ankerring (Schifff.). *To unbend the cable.* Détalinguer la chaîne.
Ausschalen, verschalen, verkleiden, verzimmern (Bergb.). *To plank, to line, to secure with wood-work.* Coffrer une galerie de mine etc.
Ausschalten (Elektr.). *To put out of circuit.* Mettre hors du circuit.
Ausschalter *m.* (Elektr.). *Cut out.* Interrupteur *m.*, coupe-circuit *m.*, disjoncteur *m.*
A—, Wechselapparat *m.* (zur Ausschliessung der Wechselstation (Tel.). *Silent apparatus.* Appareil *m.* silencieux, rhéotome *m.*
Ausschaltung *f.* (Elektr.). *Putting out of circuit.* Mise *f.* hors du circuit.
Ausschalung *f.*, **Verkleiden** *n.*, **Verkleidung** *f.* der Minengänge (Bergb.). *Planking* or *lining (the galleries of mines), timbering, securing with wood-work.* Coffrage *m.* des galeries de mines.
Ausschaufeln, ausschippen (Erdb.). *To shovel.* Enlever avec la pelle, creuser à la pelle.
A— *n.* (Erdb.). *Shovelling.* Creusage *m.*
A—, Ausschiessen *n.* der Stürzgüter (Seew.). *Discharging the bulk-loading.* Paléage *m.*
Ausscheren ein Tau (Seew.). *To unreeve a rope.* Dépasser une manœuvre, dépasser un cordage.
Ausschieben (Buchdr.). *Sich* Ausschiessen.
A—, die Leesegelspieren (Schifff.). *To rig out the studding-sail-booms.* Pousser les boutsdehors de bonnette.
A—, vorschieben Pontons oder Streckbalken (Pont.). *To shove off.* Pousser au large.
Ausschiessbrett *n.* (Buchdr.). *Imposing-board.* Ais *m.* à desserrer.
Ausschiessen, ausschieben die Kolumnen (Buchdr.). *To impose the pages, to reimpose.* Imposer, réimposer, mettre en pages, lier.
A—, richtig ausschiessen (die gesetzten Zeilen) (Buchdr.). *To rise.* Imposer les pages.
A— (Untaugliches verwerfen). *To reject.* Rebuter, rejeter.
A— den Ballast (wieder ausladen) (Seew.). *To unballast.* Délester un vaisseau.
A—, vom Winde gesagt (mit der Sonne herumgehen) (Seew.). *To keep pace with the sun.* Chasser avec le soleil.
A— *n.*, **Ausweitung** *f.* des Rohrs (Art., (Büchsenm.). *Enlargement, drooping at the mouth, ewing* or *running of the muzzle.* Égueulement *m.*, dégradation *f.*
A— des Ballastes (Seew.). *Unballasting.* Délestage *m.*
A— der Stürzgüter (Seew.). *Sich* Ausschaufeln.
A—, Überhängen *n.* des Vorstevens (Schiffb.). *Rake of the stem.* Élancement *m.* de l'étrave.
Ausschiffen die Güter, **Löschen** die Ladung (Seew.). *To discharge the goods.* Débarquer les marchandises.
Ausschiffung *f.* eines Truppenkorps (Kriegsw.). *Landing.* Descente *f.*
A—skorps *n.*, **Landungskorps** *n.* (Kriegsw.). *Landing-party.* Corps de débarquement.
Ausschippen. *Sich* Ausschaufeln.
Ausschlacken (Met., Probierk.). *To separate the regulus from the dross.* Séparer le régule de la crasse.
Ausschlag *m.* der Magnetnadel (Elektr.). *Deflection of the magnetic needle.* Déviation *f.*
Ausschlag des Pendels (Mech.). *Amplitude.* Nutation *f.* du pendule.
A—eisen *n.* *Sich* Ausschlagpunze.
A—eisen, Durchschlag *m.* (Schloss.). *Punch.* Découpoir *m.*, emporte-pièce *m.*
A—machine *f.*, **Kartenlochmaschine** *f.* (Web.). *Punching-machine.* Machine *f.* à piquer.
A—punze *f.* oder **-punzen** *m.*, **Durchschlag** *m.*, **Ausschlageisen** *n.*, **Durchbrechmeissel** *m.*, **Putzmeissel** *m.* (Klempn.). *Punch, puncheon, piercer.* Poinçon *m.* à découper, emporte-pièce *m.*, découpoir *m.*
A—winkel *m.* (Elektr.). *Angle of deflection.* Angle *m.* de déviation.
Ausschlägeln einen Edelstein (seine untere Fläche aushöhlen). *To hollow.* Chever, creuser en dessous.
Ausschlagen, durchschlagen (Schloss.). *To punch, to pierce.* Découper.
A— oder **füttern** einen Ofen mit Gestübbe (Met.). *To fill up, to line.* Brasquer.
A— im Klärbassin (Aufber.). *To take out a clearing-cistern.* Vider.
A— eine Kutsche mit Zeug (Wagenb.). *To clothe a coach.* Étoffer un carosse.
A— *n.* (Tel.). *Sich* Ablenkung.
A—, Durchschlagen *n.* (Klempn.). *Punching.* Découpage *m.*
Ausschlämmen Teiche (Wasserb.). *To clear of mud.* Débourber.
A— einen Kanal (Wasserb.). *To clear of mud, to scour.* Dégorger.
A— einen Graben, Hafen (Wasserb.). *To scour.* Curer.
Ausschliessen, justieren (Buchdr.). *To justify.* Justifier.
A—, Kolumnen —, ausschiessen, ausschieben (Buchdr.). *To impose the pages.* Mettre en pages, imposer les pages à l'ais, à l'ais à desserrer.
Ausschliessung *f.*, **Gevierte** *n.*, **Quadrat** *n.*, **breites Spatium** *n.* (Buchdr.). *Quadrat, justifier, stick-space.* Cadrat *m.*
Ausschlussfeder *f.*, beim Hughes'schen Apparat (Tel.). *Insulated spring.* Ressort *m.* de dérivation.
Ausschmelzen (Met.). *To fuse, to smelt a metal from its ore.* Fondre. *Sich* Schmelzen.
Ausschmieden ein Metall (Met., Schmied.). *To hammer, to beat out, to forge, to stretch, to extend.* Forger, battre, faire au marteau, marteler.
A— dünn (Drahtz.). *To beat out.* Dégrossir.
Ausschmiedhammer *m.* (Goldschl.). *Forging-hammer.* Marteau *m.* à forger.
Ausschmieren mit Pech, **verpichen, verpechen** (Schiffb.). *To pitch, to pay.* Brayer.
Ausschneide . . . —maschine *f.* für Figurschussteile (Web.). *Shearing-machine for cutting-off the parts of the figure-weft.* Découpeuse *f.*
A—messer *n.* (Gerb.). *Fleshing-knife.* Couteau *m.* à écharner.
Ausschneiden Stücke aus Brettern oder Bohlen (Zimm.). *To cut out.* Dégauchir à la scie.
A— die Schweifungen, **ausschweifen** (Tischl.). *To cut the wood into curved surfaces with the sweep* or *bow-saw.* Chantourner.
A— die Drüsen (Thierarz.). *To cut out vives.* Églander un cheval.
A—, aushauen, lichten (Gärtn.). *To prune to lop (trees and hedges).* Élaguer.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Ausschneiden ein Geschützrohr. *To engrave, to chase a gun.* Graver, ciseler une bouche à feu.

A— (Web.). *To cut off the superfluous parts of the figure-weft on the wrong side of broché-goods.* Découper à l'envers des étoffes lancées les parties flottantes de la trame.

A— das Rähmchen (Buchdr.). *To cut out the frisket.* Découper *ou* tailler la frisquette.

A— die Scheiben, **ausstückeln, durchschneiden** die Zaine (Münzw.). *To cut the coin-plates (out of the ribbons).* Couper les flans.

A— *n.* der Scheiben, **Ausstückeln** *n.*, **Durchschneiden** *n.* der Zaine (Münzw.). *Cutting.* Découpage *m.* des flans.

Ausschnitt *m.* (Geom.). *Sich* Sektor.

A—, halbmondförmiger — (Zimm., Steinm.). *Sich* Ausschweifung.

A— in der Brustwehr des bedeckten Wegs (Befest.). *Cut, notch.* Échancrure *f.*

A— im Gewehrschafte für die Aufnahme des Schlosses (Büchsenm.). *Hole, lock-hole, bed.* Encastrement *m. ou* logement *m.* de la platine.

A— der Lafettenwände (Art.). *Diminishing* or *slope of the trail, lightening-out* or *taper of the brackets, chamfering of the brackets.* Délardement *m.* des flasques d'un affût.

A— für die Feder im Schaft (Büchsenm.). *Sich* Kasten.

A—, Einschnitt *m.* der Wangen einer Mörserlafette (Art.). *Traversing-notch, horn.* Entaille *f.*

A— eines Uferfalles, **scharfrandiger** — (Hydr.). *Notch, sharp-edged notch.* Déversoir *m.* en mince paroi.

Ausschöpfen, auskellen (Met.). *To ladle, to ladle out.* Puiser.

A— den Zucker aus dem Kühlgefäss. *To take out from the cooler.* Pucher.

A—, trocken legen (Wasserb., Bergb.). *To scoop, to drain, to discharge.* Épuiser. (Expl. à Liège:) exhaurer, exhorer une mine, mettre à sec un puits.

A— *n.*, **Wasserlosung** *f.* (Bergb.). *Scooping, draining, discharge.* Épuisement *m.*, écoulement *m.*, exhaustion *f.*

Ausschöpfkelle *f.* (Met.). *Ladle.* Puiselle *f.*, puisoir *m.*

Ausschrägen ein Fenster, eine Thüröffnung (Bauk.). *To splay.* Ébraser, (embraser).

Ausschrägung *f.*, **Fensterschmiege** *f.* (Bauk.). *Splay, chamfretting, chamfering of a window.* Ébrasement *m.* (embrasement *m.*).

A— der Schiessscharte (Befest.). *Splay of a loop-hole.* Ébrasement *m.* d'une embrasure.

Ausschrapen die Kabelgarne (Seew.). *To untwist the ends of the strands.* Détordre les bouts des torons d'un cordage, paigner.

Ausschroten einen Schacht (Bergb.). *Sich* Auszimmern.

Ausschroter *m.* (Uhrm.). *Sich* Aufräumer.

Ausschüren (Met.). *To draw the slags.* Sortir *ou* faire sortir les crasses.

Ausschürfen einen Gang (Bergb.). *To uncover (the lode).* Mettre un filon à découvert.

Ausschuss *m.* (Met.) *Refuse, dross, garbles pl.* Pièces *f. pl.* manquées.

A—, A—hanf *m.* (Seil.). *Outshot hemp, hemp-shakings, seconds.* Chanvre *m.* net *ou* séranné de la seconde sorte.

A—baum *m.* (Bauw.). *Sich* Ausleger.

Ausschussbogen *m.* (Buchdr.). *Waste sheet.* Feuille *f.* de rebut.

A—geschirr *n.* (Töpf.). *Outshot, imperfect pieces of porcelain.* Déchet *m.* de porcelaine.

A—holz *n.*, **Holzabfall** *m. Refuse, waste wood.* Bois *m.* de rebut.

A—papier *n.*, **Schmutzpapier** *n.*, **Makulatur** *n.* (Buchdr.). *Waste-paper.* Maculature *f.*, papier *m.* de rebut, paperasse *f.*

A—thill *n.*, **Halbthill** *n. Bad floated timber, damaged floated timber, too thin timber.* Bois *m.* fretin.

A—wolle *f.* (Spinn., Tuchm.). *Outshot-wool, bad-wool.* Abat-chauvée *f.*, (abac-chauvée *f.*).

Ausschwefeln *n.*, **Schwefeln** *n.* (Bleich. etc.). *Sulphuration, sulphurizing, sulphurization.* Soufrage *m.*

Ausschweifen (Tischl.). *Sich* Ausschneiden die Schweifungen.

A— (Goldschm.). *To beat out.* Écolleter.

Ausschweifung *f.*, **halbmondförmiger Ausschnitt** *m.*, **Rundkerbe** *f.* (Zimm., Steinm.). *Sweep, semicircular incision, score* or *notch.* Échancrure *f.*

Ausschweissen das Eisen (Met.). *To cleanse by welding, to reheat and extend, to weld out.* Corroyer le fer, ressuer le fer.

A— die Fugen (Maur.). *To point the joints roughly.* Gobeter les joints.

A— *n.*, **Auswerfen** *n.* der Fugen (Bauw.). *Rendering.* Gobetage *m.*

A— des Eisens (Met.). *Welding-out.* Corroyage *m.* du fer.

Ausschweissung *f.* (Maur.). *Rough-pointing, rendering.* Gobetis *m.*

Ausschwemmen von Gewässern (Wasserb.). *To wash away, to scour.* Creuser (*ou* miner) à force de laver.

A—, ausschwenken im Wasser (Bleich.). *To cleanse in running water, to rince.* Aiguayer (aigayer), égayer.

Aussegeln ein Schiff, überholen (Schifff.). *To outsail, to drop, to get ahead of a ship.* Dépasser un navire.

Ausseigern (Met.). *Sich* Aussaigern.

Aussen, draussen (in See). *Out, out at sea, in the offing.* Dehors.

A—beplankung *f.* (Schiffb.). *Outside planking.* Bordé *m.* extérieur en bois.

A—beplattung *f.* (Schiffb.). *Outside plating.* Bordé *m.* extérieur en tôles.

A—bords (Seew.). *Outboard.* Dehors, hors du bord.

A—cylinder *m.* (Lok.). *Outside cylinder.* Cylindre *m.* extérieur.

A—fall *n.* einer Gaffel, **Pickfall** (Schiffb.). *Peak halliard.* Drisse de pic.

A—fläche *f.* (Zeichn.). *Sich* Aussenseite.

A—graben *m.*, **Vorgraben** *m.* (Befest.). *Advanced (second) ditch, avant-fosse.* Avant-fossé *m.*

A—hafen *m.*, **Butenhafen** *m.*, **Vorhafen** *m.* (Seew.). *Outer-harbour, out-port.* Avant-port *m.*

A—haut *f.* (Schiffb.). *Outside planking* or *plating.* Bordé *m.*, extérieur.

A—klüver *m.*, **Butenklüver** *m.* (Schiffb.). *Flying-jib.* Contre-foc *m.*, clinfoc *m.*, foc *m.* volant.

A—klüverbackstag *n.* (Schiffb.). *Flying-jib guy, flying guy.* Hauban du bout-dehors de clinfoc.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Aussenklüverbaum *m.* (Schiffb.). *Flying-jib boom.* Bout dehors de clinfoc, flèche de clinfoc.
A—klüverdomper *m.* (Schiffb.). *Flying-jib martingale, flying martingale.* Martingale *f.* du bout-dehors de clinfoc.
A—lager *n.* (Masch.). *Out-end plumber-block.* Chaise *f.* de l'arbre extérieur.
A—liek *n.* (Schiffb.). *Fore leech, luff, stay.* Ralingue *f.* d'envergure sur draille.
A—mauer *f.*, **Umfassungsmauer** *f.* (Bauw.). *External wall, outer wall.* Mur *m.* extérieur, mur *m.* de pourtour.
A—pfahl *m.*, **Bordpfahl** *m.* eines Fangedamms (Wasserb.). *Standard-pile, gauged-pile of a cofferdam.* Pilotis *m.* de bordage d'un bâtardeau.
A—schot *f.* eines Leesegels (Schiffb.). *Studding-sail tack.* Amure *f.* de bonnette.
A—seitlokomotive *f.* *Out-side cylinder locomotive.* Machine *f.* à cylindres extérieurs.
A—seite *f.*, **A—fläche** *f.*, **Vorderfläche** *f.* (Zeichn.). *Face, surface, superficies.* Parement *m.*, face *f.*, superficie *f.* antérieure, côté *m.* de devant.
A—steven *m.* (Schiffb.). *Sich* Achtersteven.
A—takel *n.* (Schiffb.). *Yard tackle.* Palan *m.* de bout de vergue.
A—thür *f.* (Bauw.). *Ante-port, outer-door.* Porte *f.* extérieure, avant-porte *f.*
A—turm *m.* (Befest.). *Out-tower.* Bastille *f.*
A—wand *f.* des Ofens (Met.). *Sich* Rauhschacht.
A—werk *n.* (Befest.). *Outwork.* Ouvrage *m.* extérieur, baille *f.*
A—werke *n. pl.* (Befest.). *Outworks pl.* Dehors *m. pl.* d'une place.
A—werksgraben *m.* (Befest.). *Ditch of outworks.* Fossé *m.* des dehors.
Ausser . . . – dienststellen ein Schiff (Seew.). *To put out of commission.* Désarmer un navire.
A—halb am Gebäude (Bauw. etc.). *Outside the building, out of doors.* Hors d'œuvre. *Sich* Auswendig.
A— — der Schussweite (Milit., Jagd). *Out of range, out of shot.* Hors de la portée.
A—kurssetzung *f.* der Wagen (Eisenb.). *Putting out of use.* Chômage *m.* du matériel.
A— Sicht, aus Sicht (Schifff.). *Out of sight.* Hors de vue.
A— — kommen, aus Sicht verlieren (Schifff.). *To settle, to lose sight of . . .* Noyer.
A— Tritt fallen (Elektr.). *To fall out of step.* Perdre le synchronisme.
Aussenken (Klempn.). *Sich* Versenken.
Aussetzen, unterbrechen eine Bewegung (Techn., Masch.). *To intermit.* Discontinuer, interrompre.
A— einen Bogen (Buchdr.). *To finish the composing of a sheet.* Achever une feuille.
A— das Boot, die Schaluppe (Seew.). *To hoist out, to set out the boat.* Mettre la chaloupe *ou* le canot à la mer.
A—, ausmauern das Fachwerk mit Ziegeln (Maur.). *To nog the bay-work with bricks.* Hourder les pans de bois.
A— das Muster (Web.). *Sich* Patronieren.
A— die Segel (Schifff.). *To set the sails.* Déployer les voiles, mettre les voiles au vent.
A— einen Verbrecher (Seekriegwes.). *To maroon a man.* Abandonner un homme dans une île *ou* terre déserte.
Aussetzen, schränken die Zähne einer Säge (Tischl., Zimm. etc.). *To set the teeth of a saw.* Contourner, donner la voie.
A— *n.* der Platte in der Camera obscura (Phot.). *Exposure in the camera.* Exposition *f.* de la plaque dans la chambre noire.
A—, Unterbrechung *f.* einer Bewegung (Masch.). *Intermittence.* Intermittence *f.*
Aussetzend (Masch.). *Intermitting, discontinous* Intermittent.
Ausspannen (Web.). *To stretch.* Templer.
Aussparen (Vergold.). *To leave open.* Épargner.
Aussparung *f.* (Vergold.). *Composition with which the parts not to be deadened are covered during the deadening; covering with this composition, protecting.* Épargne *f.* dans la dorure sur bronze.
Ausspitzung *f.* eines Flözes (Bergb.). *Dwindling-away, being wrung-out.* Crain *m.* (en Belgique:) coufflée *f.*
Ausspreizen (Bauw.). *To shore.* Étrésillonner.
Aussprengen ein Stück aus einem Felsen, ein Becken. *To blast, to excavate by blasting.* Faire sauter un morceau de roche, creuser un bassin en faisant sauter la roche.
Ausspringen (Met.). *Sich* Aufreissen.
Ausspringend, ausgehend (Befest.). *Salient.* Saillant.
Ausspritzen *n.* des Absatzes bei der Schaumweinfabrikation. *Removing the ferment* or *giost from the bottle.* Dégorgement *m.*, dégorgeage *m.* du vin mousseux.
Ausspülen, abspülen (Techn.). *To rinse.* Rincer.
A—, auswaschen (Tuchfabr.). *To wash.* Dégorger les draps.
A—, von Gewässern (Wasserb.). *Sich* ausschwemmen.
Ausspülung *f.*, **Abnagung** *f.* (Flussb.). *Erosion.* Érosion *f.*
Ausspünden (Zimm.). *Sich* Ausarbeiten.
Ausstäbung *f.* einer Kannelierung (Bauk.). *Cabling.* Rudenture *f.*, embâtonnage *m.*
A—, gewundene —, Verstäbung *f.* in Seilform bei Kannelierungen (Bauk., Orn.). *Twisted cabling of the flutes of a column.* Rudenture *f.* câblée, embâtonnage *m.* tordu.
Ausstacken, ausstaken ein Fach (Bauk.). *To nog bay-work with sticks and loam, to stake a panel.* Garnir le panneau de palançons *ou* polissons, clayonner un panneau, garnir d'estaches un pan de bois.
Ausstattung *f.*, **innere** — eines Personenwagens (Eisenb.). *Outfit of a passenger-carriage.* Aménagement *m.* intérieur d'une voiture.
Ausstäuben, durchziehen das Pulver (Pulv.). *To dust* or *winnow the gun-powder.* Épousseter la poudre à canon.
Ausstechen ein Tau (Seew.). *To pay out, to pay away.* Filer, mollir une corde.
A—, einschneiden die Schiessscharten (Befest.). *To cut out, to pierce* or *to open the embrasures.* Dégorger les embrasures.
A— die Reffe (Schifff.). *To shake out, to let out reefs.* Larguer des ris.
A—, langsam —. *To veer gently.* Filer en douceur.
A— dem Anker mehr Kette (Schifff.). *To pay out more cable, to over-cable.* Filer du câble, filer sur l'ancre.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Ausstecher *m.* (Schiffb.). *Boom used for a bowsprit in small vessels.* Bout *m.* de beaupré.

Ausstechmeissel *m.*, **Punzen** *m.* (Büchsenm.). *Punch.* Masque *m.*

Ausstecken (Schifff.). *Sich* Ausstechen.

A—, ausbaken, einrichten (Feldm. u. Kriegsw.). *To mark out.* Jalonner.

A— die Ankerkette bis auf den Tamp (Schifff.). *To veer the cable to the clinch.* Filer la chaîne jusqu'au bout.

A— eine Linie auf dem Felde (Geod.). *To range and to set out the line.* Tracer un alignement.

Aussteifen einen Brunnen, ihn mit Holz auskleiden. *To plank a well.* Revêtir un puits de planches.

Ausstellung *f. Exhibition.* Exposition *f.*

Ausstemmen (Zimm., Tischl.). *To hollow with a mortise-chisel.* Creuser le bois avec le fermoir.

Aussteuern Land (Schifff.). *To make the land.* Atterrer.

Ausstich *m.*, niederd. **Utsteke** *f.* *Sich* Erkerfenster.

Ausstopfen, mit Werg die Zwischenräume zwischen den Geschossen in den Munitionskasten — (Art.). *To stuff with tow.* Étouper.

Ausstoss *m.*, **Ausstossladung** *f.* (Art.). *Sich* Ladung.

A—hobel *m.* (Tischl., Zimm.). *Grooving-plane.* Bouvet *m.* à rainure.

Ausstossen, setzen den Filz (Hutm.). *To put the felt on the block.* Dresser le feutre.

A—, putzen die Karden (Spinn.). *To clean, to strip.* Débourrer.

A— *n.* der Karden, **Putzen** n. (Spinn.). *Cleaning, stripping.* Débourrage *m.*

A— *n.* der Münzplatten (Münzw.). *Detaching the coined planchets from the ring.* Dévirolage *m.*, dévirolement *m.* des flans.

Ausstrecken das Eisen (Schmied.). *Sich* Ausrecken.

Ausstreicheisen *n.*, **Richteisen** *n.* (Glasm.). *Battledore.* Dressoir *m.*

Ausstreichen die Farbe (Buchdr.). *To rub out, to work the ink on the table.* Broyer l'encre, étendre l'encre d'imprimerie sur (une table nommée) l'encrier.

A— die Falten, **glätten** (Tuchf.). *To undo, to take out the plaits.* Écrancher les faux plis d'un drap, défroncer, déplisser.

A— auf der Form (Hutm.). *To dry and clean.* Égoutter le chapeau.

A— (die ausgesprungenen Stellen der Fourniere auskitten) (Tischl.). *To stop cabinet-work.* Étouper.

A— das Wasser aus den Häuten (Gerb.). *To drain the hides.* Écouler, égoutter, édosser les cuirs.

A—, zu Tage ausgehen (von einem Flöze, einer Schicht gespr.) (Bergb., Geol.). *To crop, to crop out.* Affleurer, se montrer.

Ausstreichfeile *f.* (Uhrm.). *Sich* Zahnfeile.

Ausstreichlineal *n.*, **Richteisen** *n.* (Spiegelf.). *Straightening iron-rod.* Dressoir *m.*

Ausströmrohr *n.* für den Dampf (Lok.). *Sich* Ausblaserohr.

Ausströmung *f.* (Phys.). *Sich* Ausfluss und Ausdünstung.

A—sdampf *m.* (Dampfm.). *Exhaust-steam.* Vapeur *f.* de sortie, vapeur épuisée.

Ausströmungsöffnung *f.* (Dampfm.). *Exhaust-port.* Orifice *m.* d'évacuation, ouverture *f.* de sortie.

A—sregulator *m.* (Lok.). *Throttle-valve.* Papillon *m.*

A—srohr *n.* (Dampfm.). *Delivery-pipe.* Tuyau *m.* de sortie.

Ausstückeln (Zimm.). *Sich* Austeilen.

A— die Zaine in vollwichtige Schrötlinge (Münzw.). *To cut to standard-weight.* Travailler sur le fort.

Ausstückelungsmaschine *f.*, **Durchschnitt** *m.* (Münzw.). *Blank-cutting machine.* Coupoir *m.*, découpoir *m.* pour tailler les flans.

Ausstürzen einen Rollwagen, einen Schnappkarren (Erdbau.). *To tip.* Renverser, vider décharger.

Ausstürzer *m.*, **Abnehmer** *m.* (Bergb.). *Bankman, lander, bunker.* Rascoyeur *m.*, moulineur *m.*, décrocheur *m.* au jour.

Ausstützen (Bauk.). *To stay, to prop on the inside, to set out with props.* Étançonner, étayer, mit Strebepfeilern : arcbouter.

Aussüssen, auswaschen (Chem.). *To edulcorate, to wash.* Édulcorer.

Aussüssung *f.* (Chem.). *Edulcoration.* Édulcoration *f.*

Austäfeln (Bauw.). *Sich* Auskleiden.

Austäfelung *f.*, **Parkettierung** *f.* (Tischl.). *Inlaying of floors.* Parquetage *m.*

Austapezieren (Bauk.). *To hang with tapestry;* (mit Papier) *to paper.* Tapisser, (mit) revêtir de . . .

Austapezierung *f.* (Bauk.). *Tapestry.* Tapisserie *f.*, tenture *f.*

Austauchen (Seew.). *To emerge.* S'émerger.

Austauchung *f.*, **Auswässerung** *f.*, **Freibord** *m.* (Schiffb.). *Emersion, freeboard.* Émersion *f.*

Austauschen, umlegen (Papierm.). *To part, to exchange.* Échanger les feuilles de papier.

A— *n.*, **Umlegen** *n.* (Papierm.). *Parting, exchange.* Échange *m.* des feuilles de papier.

A—, Abnehmen *n.*, **Abziehen** *n.* der Spulen oder Kötzer (Spinn.). *Doffing.* Levée *f.*

Austeeren, beteeren, bepichen, auspichen (Bauw.). *To pitch over, to tar* Enduire de goudron, goudronner.

Austeilen, austragen, anlegen die Masse (Maur., Bauw.). *To lay on the measures.* Étalonner.

A—, ausstückeln, zurechtsägen, zuschneiden das Holz (Zimm.). *To saw out.* Débiter.

Austhun *n.*, **Abschleifen** *n.* der Zeichnung (Steindr.). *Scraping* or *grinding off a drawing.* Effaçage *m.*

Austiefen (Wasserb.). *To deepen, to dig.* Creuser, approfondir.

A— einen Kessel (Kupferschm.). *To beat out a kettle.* Enlever un chaudron.

Austiefung *f.* *Sich* Ausschachtung.

A— (Flussb.). *Deepening, excavation.* Approfondissement *m.*, creusement *m.*

Austragen die Masse (Bauw.). *Sich* Austeilen.

Austragerohr *n.*, **-röhre** *f.* einer Wassersäulenmaschine (Masch.). *Discharge-pipe.* Tuyau *m.* de décharge.

Austragthür *f.* (Met.). *Taking-out door.* Porte *f.* de travail *ou* de décharge.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Austragung *f.* des Gratsparrens (Zimm.). *Projection of the hip-rafter.* Recoulement *m.*, reculement *m.*, rallongement *m.* d'arêtier.

Austreten (von einem Flusse gespr.). *To overflow.* Déborder.

Austreiben die Mastkeile (Schiffb.). *To knock up the wedges, to unwedge.* Décoincer un mât.

Austritt *m. Sich* Balkon.

A—, erhöhter —. *Sich* Beischlag.

A— am oberen Ende einer Treppe (Bauw.). *Head of the stairs, stepping-place.* Trapan *m.*

A— in einer Gallerie (Minierk.). *Sich* Ausweicheplatz.

A— an der Güterhalle (Eisenb.). *Footpath on loading-stages.* Trottoir *m.* de quai à marchandises.

A—sbogen *m.* (Astron.). *Arc of vision.* Arc *m.* de vision.

A—ssteuerventil *n.* einer Wassersäulenmaschine (Masch.). *Eduction-valve.* Soupape *f.* d'émission.

A—sstufe *f.* vor einem Podest (Bauw.). *Landing-step.* Marche-palière *f.*, marche *f.* de palier.

A— — am Ende der Treppe (Bauw.). *Last-step, top-step.* Marche *f.* de trapan.

A—sventil *n.* (Dampfm.). *Sich* Austrittssteuerventil.

Austrocknen das Holz an der Luft. *To season wood.* Dessécher le bois à l'air.

A— einen Ofen (Met.). *Sich* Anwärmen.

A— (trocken legen) einen Teich (Wasserb.). *To drain* or *draw a pond.* Mettre à sec.

Austrocknung *f.*, **Trocknen** *n.* (Techn.). *Drying.* Dessiccation *f.*

A— der Schwellen an der Luft. (Eisenb.). *Seasoning.* Dessiccation *f.* des traverses à l'air libre.

A— eines Sumpfes (Wasserb.). *Drainage.* Dessèchement *m.*

Austuschen (Mal., Zeichn.). *To ink, to wash, to paint, to shade with Indian ink.* Encrer, lever à l'encre de Chine.

Ausüben eine Kunst. *To practise.* Professer.

Ausübung *f.*, **Praxis** *f. Practice.* Pratique *f.*

Ausvieren (Zimm., Tischl.). *To square, to square out.* Équarrir.

A—, nicht ausgeviert, nicht viereckig behauen. *Not squared.* Inéquarri.

Ausvierung *f.* (Bauk.). *Quadrature.* Quadrature *f.*

A— (Mass des Querschnittes) (Tischl., Zimm.). *Squareness.* Équarrissage *m.*

Auswählen eine Route (Eisenb.). *To select a route.* Choisir un parcours, choisir une trace.

Auswalzen unter den Walzen. *To roll out.* Étirer sous les cylindres, étirer aux cylindres, étirer au laminoir.

A— das Kolbeneisen (Walzw.). *To draw out the slab-iron.* Etirer le fer aux cylindres.

A— die Stäbe (Walzw.). *To roll out the bars.* Étirer les barres, laminer, cylindrer.

A— *n.* (Walzw.). *Rolling-out, drawing-out by rolls.* Étirage *m.* aux cylindres, au laminoir.

Auswärmen (Met.). *Sich* Ausglühen.

Auswaschen das Ufer, einen Brückenpfeiler u. dgl. (Wasserb.). *To wash, to scour.* Miner *ou* creuser le bord, déchausser.

A— das Tuch (Tuchf.). *To wash, to wash out.* Dégorger les draps.

A— *n.* (Bleich.). *Washing.* Lavage *m.*, dégorgement *m.*

Auswaschen nach der Walke (Tuchf.). *Washing.* Dégorgeage *m.*, lavage *m.* du drap après le foulage.

Auswaschpfropfen *m.* (Lok.). *(Washing-plug.).* Bouchon *m.* de lavage.

Ausweben die Wanten (Schiffb.). *To rattle the shrouds.* Enflécher.

Auswechselblatt *n.* (Buchdr.). *Cancel.* Carton *m.*

Auswechseln (Zimm.). *Sich* Abtrummen.

A— die beschädigten Schienen (Eisenb.). *To exchange.* Remplacer les rails avariés.

A— *n.* eines Buchstabens (Buchdr.). *Changing a letter.* Straction *f.*

Auswechselung *f.* (Zimm.). *Trimming joist, trimmer.* Chevêtre *m.*

A—, Schlüssel *m*, **Schlüsselbalken** *m.* (Zimm.). *Trimmer.* Chevêtre *m.*, linçoir *m.* (linsoir *m.*).

Auswechsler *m.*, **Hilfstrempel** *m.* (Minierk.). *Preventer-stanchion.* Montant *m.* de fortune.

Auswegern (Schiffb.). *To plank inside, to work the ceiling.* Vaigrer.

Auswehen, spielen (von Flaggen gesprochen) (Seew.). *To fly-out.* Déjouer, flotter.

Ausweiche *f.*, **Weiche** *f.* (Eisenb.). *Shunt, shunting, siding, turn-out switch.* Changement *m.* de voie.

A— mit zwei Gleitzungen, **Doppelweiche** *f. Double switch, switch with two sliding-tongues.* Changement *m.* à double aiguille.

A—, dreigleisige —. *Three-throw switch.* Changement *m.* pour *ou* à trois voies.

A—gleis *n.* (Eisenb.). *Turn-out-track, siding-way.* Voie *f.* d'évitement.

A—hebel *m.* (Eisenb.). *Switch-lever.* Levier *m.* à contre-poids (d'une aiguille).

A—platz *m.*, **A—stelle** *f.* (Eisenb.). *Changing-place, turn-out track, passing-place, siding-place, siding, shunting-place.* Changement *m.* de voie.

A— — m., **Austritt** *m.* in einer Gallerie (Minierk.). *Recess, enlargement.* Retraite *f.*, dégagement *m.*, carrefour *m.*, case *f.*, point *m.* de croisement.

A— regeln *f. pl.* für sich begegnende Schiffe (Schifff.). *Rules of the road at sea.* Règles relatives à la route.

A—schiene *f.*, **Weichenschiene** *f.*, **Zunge** *f.* (Eisenb.). *Sliding-rail, slide-rail, moveable rail, sliding-tongue, switch-tongue.* Aiguille *f.*

A—vorrichtung *f.* (Weiche und Kreuzung) (Eisenb.). *Switch and crossing.* Changement *m.* et croisement de voie.

Ausweichen einem Riffe etc. (Schifff.). *To avoid.* Éviter.

A—, gut — (Schifff.). *To give a wide birth.* Donner du tour *ou* fuir honneur (à un danger).

A—, auf einen anderen Strang gehen (Eisenb.). *To shunt.* Garer.

A— vom Bohrer gesagt. *Sich* Abgehen.

A— *n.*, **seitliches —, seitliche Ausweichung** *f.*, (Eisenb.). *Lateral yielding.* Déversement *m.* latéral des rails.

Ausweichung *f.* (Astron.). *Elongation.* Élongation *f.*

A—, seitliche — (Eisenb.). *Sich* Ausweichen, seitliches.

Ausweiten (Tunnelb.). *To extend the excavation sideways and downwards.* Élargir.

Ausweitung *f.* eines Geschützes. *Sich* Ausschiessen.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Ausweitung an Kapitälen, Vasen etc. (Bauk.). *Enlargement, widening.* Évasement *m.* (ébrasement *m.*).

Auswendig, ausserhalb (Bauk. u. Techn.). *On the outside, outside, out of doors.* Hors d'œuvre.

A—er Schraubenstahl. *Sieh* Schraubenstahl.

Auswerfen den Erdboden mit der Schaufel (Bauw.). *To throw up* or *out the ground* or *soil with the spade.* Jeter sur berge (le terrain par la pelle).

A—, die Güter — oder **über Bord werfen** (Seew.). *To make jetsam, to throw overboard.* Faire le jet.

A— den Anker, **vor Anker gehen, ankern** (Schifff.). *To anchor, to cast anchor.* Ancrer, mouiller.

A—, strömen die Ankerboje (Seew.). *To stream the buoy.* Mettre la bouée à l'eau.

Auswerfer *m.* (der abgefeuerten Patronenhülse) (Büchsenm.). *Extractor.* Extracteur *m.*, éjecteur *m.*

Auswerk *n.*, **Zuleitungsgraben** *m.* an einer Meersaline (Salzw.). *Conductor of brackish water.* Étier *m.* d'un marais salant.

Auswinden (Färb., Bleich.). *Sieh* Auswringen.

Auswindmaschine *f.*, **Wringmaschine** *f.*, **Auswringmaschine** *f.* (Bleich.). *Wringing-machine.* Tordeuse *f.*

Auswirken den Huf (Schmied.). *To pare.* Parer, rénetter, emboutir le pied.

Auswischen ein Geschützrohr (Art.). *To spunge a gun.* Écouvillonner une pièce.

Auswittern (Miner.). *Sieh* Ausblühen.

A— Erze (Met.). *To weather.* S'altérer à l'air. *Sieh* Verwittern.

Auswölben, überwölben, einwölben (Bauw.). *To vault.* Voûter.

Auswringen, wringen, auswinden, ausringen die Wäsche etc. (Färb., Bleich.). *To wring.* Tordre.

Auswurf *m.* von Kohlen aus dem Lokomotivschornstein. Échappement *m.* des charbons.

A—bogen *m.*, **Schmutzbogen** *m.* (Buchdr.). *Maculation, maculature, waste-sheet.* Maculature *f.*

A— — einreihen, ein Auswechselblatt einfügen (Buchdr.). *To insert a cancel.* Encarter, encartonner.

Auswürfling *m.*, **vulkanischer —, vulkanische Bombe** *f.* (Geol.). *Volcanic bomb.* Bombe *f.* volcanique.

Auszählen das Manuskript (Buchdr.). *To calculate, to count the copy.* Compter, calculer le manuscrit.

Auszeichnen (Zeichn.). *To line in.* Achever.

A— die Prima (Buchdr.). *To mark out the prima.* Marquer le premier folio.

A— Waren. *To label goods.* Numéroter les marchandises.

Auszeichnung *f.* des Setzers im Manuskript (Buchdr.). *Marking-out.* Rattrapage *m.*

A—sschriften *f. pl.* (Buchdr.). *Capital letters.* Lettres *f. pl.* capitales, lettres à titre.

Auszieh . . . —hebel *m.*, **Wuchtbaum** *m.* *Withdrawing-lever.* Levier *m.*, arrache-pieux *m.*

A—maschine *f.*, **Pfahlausheber** *m.* (Wasserb.). *Pile-withdrawing engine.* Machine *f.* à arracher les pilotis.

A—schacht *m.* (Bergb.). *Upcast-shaft.* Puits *m.* d'appel.

Ausziehschraube *f.* (Wasserb.). *Withdrawing-screw.* Vérin *m.*, arrache-pieux *m.*

A—wagen *m.* (Seil., Seew.). *Sledge.* Carré *m.* (chariot *m.*) du cordier.

A—walzen *f. pl.*, **Streckwalzen** *f. pl.* (Spinn.). *Delivering-rollers pl.* Cylindres *m. pl.* étireurs.

Ausziehen (Zeichn.). *To ink.* Passer à l'encre.

A— das Feuer, aus dem Feuerkasten entfernen (Lok.). *To draw the fire from the furnace.* Tirer le feu.

A—, extrahieren (Chem.). *To extract.* Extraire.

A— die Pfähle (Wasserb.). *To draw, to withdraw, to raise the piles.* Arracher les pilotis.

A— die Schienennägel (Eisenb.). *To unnail.* Arracher les crampons.

A— den Schuss (Büchsenm.). *To draw the charge.* Décharger un fusil, retirer la charge.

A— eine Wurzel (Mathem.). *To extract a root.* Extraire une racine.

A— *n.*, Strecken *n.* (Spinn.). *Drawing.* Étirage *m.* du fil.

A— der Pfähle (Wasserb.). *Withdrawing.* Arrachement *m.* de pieux enfoncés avec le mouton.

A— einer Wurzel (Mathem.). *Extraction of a root, evolution.* Extraction *f.* d'une racine.

Auszimmern einen Schacht (Bergb.). *To line a shaft with wood-work.* Étayer, étrésillonner un puits de mine. *Sieh* Ausbau der Gruben.

A—, einen Schacht **wasserdicht** — (Bergb.). *To timber a shaft, to tub.* Cuveler.

Auszug *m.*, **Extrakt** *m.* (Chem.). *Extract.* Extrait *m.*

A— (Spinn.). *Draw, stretch.* Aiguillée *f.*, course *f.* d'un mull-jenny en fin, avalée *f.* (pour laine).

A—smehl *n.*, **Gabelmehl** *n.*, **feinstes Mehl** *n.* (Müll.). *Superfine flour.* Fleur *f.* de farine, farine *f.* bien blutée.

Auszwicken, verzwicken die Fugen (mit Zwickern ausfüllen) (Maur.). *To fill up the interstices* or *joints with garretings, to spaul the joints.* Garnir les joints de petits débris de brique *ou* de pierre *ou* de cales.

A— (Hutm.). *Sieh* Ausraufen.

Automat *m.* (Masch.). *Automaton.* Automate *m.*

A—, selbstthätiger Ausschalter (Elektr.). *Automatic cut-out.* Coupe-circuit *m.* automatique.

A—ischer Feuermelder *m.* (Elektr.). *Automatic fire-alarm annunciator.* Annonciateur *m.* de feu automatique.

Automolit *m.*, **Zinkspinell** *m.* (Miner.). *Automolite.* Automolite *m.*

Avaka *f.*, **Manillahanf** *m.* (Bot.). *Abacca.* Abaca *m.*, chanvre *m.* de Manille.

Avancierhaken *m.*, **Brusthaken** *m.* (an einer Lafette) (Art.). *Breast-hook.* Crochet *m.* de retraite au front du flasque, crochet *m.* de tête d'affût.

Avancierkette *f.*, **Brustkette** *f.* (Art.). *Breast-* or *advancing-chain.* Chaîne *f.* de retraite d'un affût.

Avancierseil *n.*, **Avancierstrick** *m.* (Art.). *Sieh* Halskoppel.

Avantgarde *f.* einer Armee (Kriegsw.). *Vanguard, first-line, first-division.* Avant-garde *f.* *Sieh auch* Schlachtlinie, vordere (Seew.).

Avanturin *m*, **Aventurin** *m.*, **Avanturinquarz** *m.* (Miner.). *Avanturine.* Aventurine *f.*, quartz *m.* aventurine.

A—-Feldspat *m.* (Miner.). *Avanturine-feldspar.* Feldspath *m.* aventurine *ou* aventuriné.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Avers *m.*, **Kopfseite** *f.*, **Bildseite** *f.* (Münzw.). *Obverse, face, head of a coin.* Droit *m.*, effigie *f.*, face *f.*, croix *f.*, tête *f.*, avers *m.*, obvers *m.*

Avertissement *n.*, **Vorbereitungskommando** *n.* (Seew.). *Command of caution.* Commandement *m.* d'avertissement.

Avignonkörner *n. pl.* (Färb.). *Sieh* Gelbbeeren.

Aviso *m.* (Schiffb.). *Aviso, advice-boat, despatch-vessel.* Aviso *m.*

Avivieren, beleben (Färb.). *To clear, to brighten, (to lime the vat).* Aviver, rafraîchir.

A— *n.*, **Beleben** *n.* (Färb.). *Clearing, brightening.* Avivage *m.*

Axar *f.* (eine Sorte Smyrna-Baumwolle) (Spinn.). *Axar.* Axar *m.*

Axe *f. Sieh* Achse.

Axinit *m.*, **Glasschörl** *m.*, **Glasstein** *m.*, **Yanolit** *m.*, **Thumerstein** *m.* (Miner.). *Axinite, prismatic axinite, thumerstone, thumite, yanolite.* Axinite *f.*, thumite *f.*, pierre *f.* de Thum, schorl *m.* violet, schorl *m.* transparent *ou* vitreux.

Axiometer *n.* (Schiffb.). *Tell-tale (of the tiller).* Axiomètre *m.*

Axminster-Teppich *m.* (Web.). *Axminster carpet.* Velvet-carpet *m.*

Axt *f.*, **Zimmeraxt** *f.* (Zimm.). *Ax, axe.* Cognée *f.*, (coignée *f.*), hache *f.*

Axt, grosses Beil *n.* (Zimm.). *Ax, hatchet.* Cognée *f.*, grande hache *f.*

A—, kleine Axt *f.*, **Äxtchen** *n.* (Zimm., Böttch.). *Addice, adze, small hatchet.* Hachette *f.*, petite hache *f.*, essette *f.*, aissette *f.*, esseau *m.*, aisceau *m.*, aisseau *m.*, assette *f.*

A—, Kehle einer — (Stellm.). *Neck.* Néron *m.*

A—futteral *n.* (Mil.). *Axe-case.* Porte-hache *m.*

A—helm *m.*, **A—stiel** *m.* (Techn.). *Handle, shaft of an axe.* Manche *m.* d'une hache.

Azimut *m.*, **Richtungswinkel** *m.*, **Horizontalwinkel** *m.* (Astron., Feldm.). *Azimuth.* Azimut *m.*

A—, Scheitelkreis *m.* (Astron.). *Azimuth, vertical circle, azimuth-circle.* Azimut *m.*, cercle *m.* vertical.

A—alkompass *m.*, **Peilkompass** *m.* (Seew.). *Azimuth-compass.* Compas *m.* azimutal.

A—al-Sonnenuhr *f.* (Astron.). *Azimuth-dial.* Cadran *m.* azimutal, gnomon *m.*

Azoisch: das —e Zeitalter (Geol.). *The azoic group of rocks.* Groupe *m.* azoïc, terrain *m.* azoïc.

Azurn, himmelblau (Färb.). *Azure.* Azuré.

Azurierte Linien *f. pl.* (Buchdr.). *Shaded lines.* Lignes *f. pl.* ombrées.

Azurit *m.*, **Kupferlasur** *m.* (Miner.). *Azurite.* Azurite *f.*, cuivre *m.* carbonaté bleu.

B.

Baake *f.* (Seew.). *Beacon, mark.* Balise *f.*, amer *m. Sieh* Bake.

Baas *m.*, **Meister** *m.* (Seew., Schiffb.). *Master.* Maître *m.*

Babbit's Metall *n.* (Techn.). *Babbit's metal.* Alliage *m.* de Babbit.

Babelquarz *m.*, **Babylonquarz** *m.* (Miner.). *Babelquartz.* Babelquartz *m.*

Babla *f.* & *n.*, **Bambolah** *f.* (Färb.). *Bablah.* Bablah *m.*, bablah *m.* oriental, galle *f.* des Indes.

Bach *m.* (Top.). *Brook.* Ruisseau *m.*, Cours *m.* d'eau.

B—durchlass *m.* unter einem Kanal (Wasserb.). *Culvert.* Aquéduc-siphon *m.*

B— — *m.* unter einer Strasse (Strassenb.). *Culvert.* Aquéduc *m.*, ponceau *m.*

B—weide *f.* (Salix helix). *Water-willow.* Osier *m.* bleu.

Back *f.*, **Backsmannschaft** *f.* (Seew.). *Mess.* Plat *m. Sieh auch* Kugelback, Klüsback, Wasserback.

B— *m.*, **Holländerkasten** *m.* (Pap.). *Vat.* Bac *m.*, cuve *f.*, pile *f.* d'un moulin à cylindre.

B— *f.* (früher: **Vorkastell** *n.*) (Schiffb.). *Forecastle.* Teugue *f.*

B— (hölzerne Schüssel für den Tisch der Matrosen) (Seew.). *Kid, mess-kid, bowl.* Gamelle *f.*

B— (ein beim Kalfatern gebrauchter Prahm) (Seew.). *Punt.* Bac *m.*

B— (von einem Segel gespr.) (Schifff.). *Aback.* Sur le mât, coiffée, masquée.

B— achter. *On the port quarter.* Par la hanche de bâbord.

Backdwars, B— querab. *On the port beam.* Par le travers à bâbord.

B— vorn, B— voraus. *On the port bow.* Par le bossoir de bâbord.

B— brassen, B— holen, B— legen, gegen den Mast, die Segel brassen (Seew.). *To back the sails, to heave a ship to, to lay aback, to brace aback, to put aback.* Mettre les voiles sur le mât, brasser les voiles à culer, coiffer les voiles, brasser à contre, brasser à coiffer, brasser les voiles sur le mât, mettre en panne.

B—bord *n.* (Seew.). *Port.* Bâbord *m.* d'un navire.

B— —, nach — — abfallen (Schifff.). *To cast to port.* Abattre sur bâbord.

B— — das Ruder! Steuerbord! (in der deutschen Marine) (Seew.). *Port the helm! helm a-port!* Bâbord la barre!

B— —bug. Ueber — (oder mit Steuerbordhalsen) (Schifff.). *On the starboard tack.* Tribord amures.

B— —halsen. Mit — (oder über Steuerbordbug) (Schifff.). *On the port tack.* Bâbord amures.

B— —wache *f.* (Seew.). *Port watch, (larbowlines).* Bordée *f.* de bâbord. Les Bâbordais *m. pl.*

B—kohle *f.*, **Fettkohle** *f.* (Bergb.). *Bituminous coal, caking-coal.* Houille *f.* grasse, charbon *m.* gras, charbon *m.* collant.

B— —, Schmiedekohle *f.*, **fette Steinkohle** *f.* (Miner.). *Fat coal, caking-coal, smith-coal, forge-coal.* Houille *f.* grasse *ou* collante.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Backmaschine *f.* (Bäck.). *Baking-engine.* Machine *f.* de boulangerie.
B—ofen *m.* (Kokerei). *Beehive.* Four *m.* de boulanger *ou* four à boulanger (fabrication du coke).
B— —gewölbe *n.* (Bäck., Bauw.). *Vaulting of an oven.* Chaperon *m.* de four.
B—spiere *f.*, **B—sbaum** *m.* (Schiffb.). *Swing-boom.* Tangon *m.*
B—stag *n.* des Klüverbaums (Schiffb.). *Jib-guy.* Hauban *m.* du bout-dehors de beaupré.
B—stagsweise (Seew.). *On the quarter, abaft the beam.* Par la hanche, sur l'arrière du travers.
B—stagswind *m.* (mehr von hinten als von der Seite) (Seew.). *Quartering-wind.* Vent *m.* largue, vent *m.* par la hanche.
B—stein *m.*, **Brandstein** *m.*, **gebrannter Ziegel** *m.* *Brick, burnt brick.* Brique *f.*, brique *f.* cuite.
B—steinbau *m.*, **Ziegelrohbau** *m.* (Bauk.). *Brick-work.* Briquetage *m.*
B— —, nachgeahmter — —. *Counterfeit brick-work.* Briquetage *m.* feint.
B—steinmacher *m.*, **Ziegelbrenner** *m.*, **Ziegler** *m.* (Bauw.). *Brick-maker.* Briquetier *m.*
B—steinmauerung *f.* (Maur.). *Brick-laying, brick-work.* Briquetage *m.*
B—steinmauerwerk *n.*, **B—steinbau** *m.*, **Ziegelmauerwerk** *n.* (Bauw.). *Brick-work, brick-stone masonry.* Maçonnerie *f.* de briques, murage *m.* en briques.
B—steinmeiler *m.* *Sich* Feldziegelofen.
B—steinofen *m.* *Sich* Ziegelofen.
B—steinplatte *f.* *Square-brick, brick-flag.* Carreau *m.* de brique.
B—steinscheidung *f.* (Scheidewand von Ziegeln) (Bauw.). *Brick-party-wall.* Galandage *m.*
B—trog *m.* (Bäck.). *Kneading-trough, hutch, brake.* Pétrin *m.*, huche *f.*, (pétrissoir *m.*), maie *f.*
Backs... —ältester *m.* *Captain of a mess.* Chef *m.* de plat, chef *m.* de gamelle.
B—bank *f.* (Schiffb.). *Mess-stool.* Banc *m.* pour l'équipage.
B—gast *m.* (Seew.). *Forecastle-man.* Gabier *m.* du beaupré.
B—geschirr *n.* (Seew.). *Mess-traps.* Ustensiles *m. pl.* des plats.
B—kamerad *m.*, **B—genosse** *m.* *Messmate.* Compagnon *m.* de plat.
B—tisch *m.* (Schiffb.). *Mess-table.* Table *f.* pour l'équipage.
Backe *f.*, **Lauflatte** *f.*, **Randleiste** *f.* (an den Laufschwellen der Rahmenlafetten) (Art.). *Ribbon.* Tringle *f.*
Backen *m. pl.*, **Wangen** *f. pl.* (Masch.). *Cheeks pl., side-beams pl.* Montants *m. pl.*, jumelles *f. pl.*, joues *f. pl.*
B— eines Blockes (Seew.). *Cheeks pl. of a block.* Joues *f. pl.* d'une poulie.
B— eines Dachfensters, **Seitenwand** *f.* (Bauw.). *Cheek of a dormer-window.* Joue *f.*, jouée *f.* de lucarne.
B—, Wangen *f. pl.* einer Drehbank. *Bed, bearers pl., shears pl., cheeks pl., sides pl.* Coulisse *f.*, jumelles *f. pl.* d'un tour.
B—, Seitenwand *f.* eines Kamins (Bauw.). *Coving of a chimney.* Jumelle *f.* de cheminée.
B— der Klobenflasche (Mech.). *Cheeks of a pulley.* Joues *f. pl.* de la chape, joues *f. pl.* d'une poulie.
Backen, Kloben *m. pl.*, **Keile** *m. pl.* des Kropfeisens (Bauw.). *Side-wedges pl. of a ram.* Louveteaux *m. pl.* *Sich* Kropfeisen.
B— des Mastes (Schiffb.). *Cheeks pl.* Jottereaux *m. pl. ou* flasques *f. pl.* du mât.
B— der Örtersäge (Tischl.). *Clamps pl.* Pannetons *m. pl.*, chaperons *m. pl.*, briquets *m. pl.*, couplets *m. pl.*
B— eines Schienenstuhles (Eisenb.). *Jaws pl. of a chair.* Saillie *f.* d'un coussinet de rails.
B—, Schneid— *m. pl.*, **Schrauben—** *m. pl.* einer Schraubenkluppe (Masch., Schloss.). *Dies pl., screw-dies pl.* Coussinets *m. pl.*, coussinets *m. pl.* à fileter, coins *m. pl.* à vis d'une filière brisée.
B—, Maul *n.* des Schraubstocks (Schloss.). *Jaws pl.* Mâchoires *f. pl.*
B—, Wange *f.*, **Quartierbaum** *m.*, **Treppenbaum** *m.* (Tischl., Zimm., Bauw.). *Wooden carriage.* Limon *m.*
B—, Anschlag *m.* eines Werkzeugs (Techn.). *Fence.* Conduit *m.* du fût d'un outil.
B—ansatz *m.*, **B—ausschnitt** *m.*, **Kolben— —, Anschlag** *m.* des Gewehrkolbens (Büchsenmach.). *Cheek-piece of the musket, cheek-layer of the butt-end.* Joue *f.*, renflement *m.*, (autrefois:) gigue *f.* d'une crosse.
B—ausschnitt. *Sich* Backenansatz.
B—blatt *n.* für den Kopf der Richtschraube (Art.). *Nob.* Calotte *f.*
B—bohrer *m.*, **Originalbohrer** *m.* (Techn.). *Plug-tap, original-tap, master-tap.* Mère *f.*, taraud-mère *m.*
B—kniee *n. pl.*, **Sloikniee** *n. pl.*, **Schliesskniee** *n. pl.* des Gallions (Schiffb.). *Cheeks pl.* Dauphins *m. pl.*, jottereaux *m. pl.* de l'avant.
B—riemen *m.* der Unterlegetrense (Sattl.). *Near-side, short-head.* Petit montant *m.*
B—schiene *f.*, **Horn-, Streich-, Zwangschiene** *f.* einer Kreuzung (Eisenb.). *Check-rail, wing-rail.* Contre-rail *m.* d'un croisement.
B—stein *m.* der Gosse. *Sich* Bortstein.
B— — (Met.). *Twyer-stone.* Costière *f.* *Sich* Backenstücke des Hochofens.
B—stück, linkes — —. *Collar buckle-end.* Petit-côté *m.*
B— —, rechtes — —. *Strap-end.* Grand-côté *m.*
B—stücke *n. pl.*, **B—riemen** *m. pl.* des Halfters (Sattl.). *Collar-head, cheeks pl. of a head-collar.* Jouillères *f. pl.*
B— — *n. pl.*, Formsteine *m. pl.*, **Formwände** *f. pl.* eines Hochofens (Met.). *Side-stones pl., twyer-stones pl. of a blast-furnace, twyer-sides, hearth-side-stones pl.* Costières *f. pl.* d'un haut fourneau.
B— — oder **B—riemen** *m. pl.* (Sattl.). *Checks pl.* Montants *m. pl.*
B—stuhl *m.* *Side-wall.* Mur *m.* de côté.
Backsen (Art. zur See). *Sich* Baxen.
Bad *n.* *Bath.* Bain *m.*
B—, Entwickelungs— (Phot.). *Developing bath.* Bain *m.* de développement.
B—, galvanoplastisches —. *Electro-plating bath.* Bain *m.* galvanoplastique.
B—, öffentliches —. *Sich* Volksbad.
Bade... —anstalt *f.* (Bauw.). *Bathing-place* or *establishment.* Établissement *m.* de bains.
B—einrichtung *f.* (Bauw.). *Bathing-accommodation.* Appareil *m.* balnéatoire.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Badehandschuh *m.* (Web.). *Turkish glove.* Gant *m.* de bain.

B—wanne *f.*, **B—zuber** *m.*, **B—zober** *m.* (Böttch.). *Bathing-tub.* Baignoire *f.*

B—zimmer *n.* *Bath-room.* Salle *f.* de bain.

Baftas *m.* (Web.). *Baffetas, baftas.* Bafetas *m.*

Bagagewagen *m.*, **Packwagen** *m.*, **Rüstwagen** *m.* (Kriegsw.). *Baggage-wag(g)on, (Marlborough-pattern baggage-wag(g)on).* Chariot *m.* de bagage *ou* d'équipage *ou* à la Marlborough.

Bagger *m.*, **B—maschine** *f.* (Wasserb.). *Dredger, dredging-engine, dredging-machine.* Machine *f.* à curer, machine à creuser une rivière, cure-môle *m.*, drague *f.*

B—boden *m.*, **B—gut** *n.* (Wasserb.). *Excavated material, mud, ballast.* Curure *f.*

B—boot *n.*, **B—schiff** *n.* (Wasserb.). *Dredging-boat, dredger.* Bateau *m.* dragueur, cure-môle *m.*

B—eimer *m.* (Wasserb.). *Bucket of a dredging-engine.* Godet *m.* du cure-môle.

B—maschine *f.* (Wasserb.). *Dredging-engine, dredger.* Drague *f.*, dragueur *m.* *Sieh* Bagger.

B— —, einfache —. *Single dredging-machine.* Drageur *m. ou* bateau *m.* dragueur simple.

B— —, doppelte —. *Double dredging-machine.* Dragueur *m. ou* bateau *m.* dragueur double.

B—prahm *m.*, **B—schute** *f.*, **Modderprahm** *m.* (Wasserb.). *Mud-lighter.* Gabare *f.* à vase.

B—, Hand— (Wasserb.). *Hand-drag.* Drague *f.*

B—, Kanal—. *Canal-dredger.* Révoyeur *m.*

B—, Torf—. *Peat-drag.* Puchette *f.*

B—schaufel *f.* *Drag.* Drague *f.*

B—torf *m.* *Drag-turf.* Tourbe *f.* pêchée avec la drague.

B—trommel *f.* *Sich* Eimertrommel.

Baggern, aus— (Wasserb.). *To dredge, to clean.* Curer, creuser, recreuser, débourber.

B— *n.*, **Aus—** *n.*, **Baggerung** *f.* (Wasserb.). *Dredging.* Curage *m.*, débourbage *m.*, draguage *m.*

Baggerung *f.* (Wasserb.). *Sieh* Baggern *n.*

Bagien . . . —brasse *f.* (Schiffb.). *Crossjack-brace.* Bras *m.* barré.

B—raa *f.* (Schiffb.). *Crossjack-yard.* Vergue *f.* barrée *ou* (mieux:) d'artimon, vergue *f.* sèche.

B—segel *n.* (Schiffb.). *Mizen-sail.* Voile *f.* d'artimon.

B—toppnant *f.* (Schiffb.). *Crossjack-lift.* Balancine *f.* de la vergue barrée.

Bähen *n.* des Meilers. *Sich* Schwitzen.

Bahia *f.* (eine südamerikanische Baumwollensorte) (Spinn.). *Bahia.* Bahia *f.*

Bahn *f.* (eines Planeten) (Astron.). *Orbit of the sphere of a planet, track (of a comet).* Orbite *f.*

B—, (Weg *m.* eines Körpers**)** (Mech.). *Space, path, way, trajectory.* Espace *m.* parcouru, espace *m.* décrit, trajectoire *f.*

B— einer Tapete, **Tapeten—** *f.* (Tapez.). *Single breadth of paper.* Pan *m.* de tapisserie.

B—, Eisenbahn *f.* (Eisenb.). *Railroad, railway, line.* Chemin *m.* de fer. *Sich* Eisenbahn.

B— im Bau befindlich. *Line in construction.* Ligne *f.* en construction.

B— im Betriebe. *Railway in operation.* Ligne *f.* en exploitation.

Bahn, Lauffläche *f.* der Schiene (Eisenb.). *Upper surface, tread of a rail.* Surface *f.* de roulement du rail.

B— mit einem Gleise, einspurige Eisenbahn oder Bahn. *Railroad* or *road with a single set of tracks, single way.* Chemin *m.* de fer à une seule voie.

B— mit zwei Gleisen, **Doppel—** *f.*, zweispurige, doppelspurige Eisenbahn oder Bahn. *Railroad with two sets of tracks, double way, double line.* Chemin *m.* de fer à deux voies.

B—, provisorische —. *Temporary railway.* Voie *f.* provisoire, voie *f.* auxiliaire.

B—, Hilfs—. *Auxiliary railway.* Voie *f.* auxiliaire.

B—, Interims—. *Temporay railway.* Voie *f.* provisoire.

B—, Sohle *f.* eines Hobels (Tischl., Zimm.). *Face of the plane.* Pan *m.*, semelle *f.* d'un rabot.

B—, Gang *m.* (Spinn.). *Table.* Table *f.*

B—, Zeugbreite *f.* (Web.). *Breadth of the cloth.* Lé *m.*

B— der Drahtzange (Drahtz.). *Smooth board for the wire-plies.* Tuile *f.*

B— eines Grabstichels (Kupferst.). *Edge.* Ventre *m.* d'un burin.

B— des Hammers (Techn.). *Flat side, face of a hammer, hammer-face.* Table *f.* du marteau, tête *f.*, panne *f.* large du marteau à main (au marteau de forge :) panne *f.*

B—abzweigung *f.* *Branching.* Embranchement *m.*

B—achse *f.*, **B—mittellinie** *f.* *Centre-line.* Axe *m.* du chemin de fer.

B—arbeiter *m.* *Railway-worker.* Ouvrier *m.* de chemin de fer.

B—aufseher *m.*, **Oberbahnwärter** *m.* (Eisenb.). *Overseer of the line, overlooker.* Garde-chef *m.*

B—bau *m.* *Railway-construction.* Construction *f.* de la voie.

B—beschädigung *f.* *Damages.* Dégât *m.* à la voie.

B—brücke *f.* *Railway-bridge.* Pont *m.*, viaduc *m.*

B—diele *f.* *Sich* Deckbrett.

B—durchschneidung *f.* *Crossing.* Croisement *m.* de deux voies.

B—, elektrische —. *Electric railway.* Tramway *m.* électrique.

B—erhaltung *f.*, **Instandhaltung** *f.* der Gleise. *Maintenance.* Maintien *m.* de la voie.

B—gebiet *n.* *Railway-territory.* Domaine *m.* du chemin de fer.

B—graben *m.*, **Seitengraben** *m.* (Eisenb.). *Side-drain, trench.* Contre-fossé *m.*

B—hof *m.*, **Station** *f.* (Eisenb.). *Station, railway station, terminus* (am Ende einer Bahnlinie). Gare *f.*, station *f.*, embarcadère *m.*

B— —sdirektor *m.*, **B— —sinspektor** *m.*, **B— —svorstand** *m.*, **B— —sverwalter** *m.* (Eisenb.). *Station-master.* Chef *m.* de station.

B— —einfahrt *f.* *Approach, entrance.* Entrée *f.* en gare.

B— —einfriedigung *f.* *Fence, fencing.* Cloture *f.* d'une gare.

B— —gebäude *n.* *Station-house.* Station *f.*

B— —gebiet *n.*, **B— —bereich** *m.* *Territory of a railway-station.* Dépendances *f. pl.* d'une gare.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Bahnhofsgleis *n.* *Track of a station.* Voie *f.* de la gare.
B— —restauration *f.* *Refreshment-room of a railway station.* Buffet-restaurant *m.*
B—körper *m.* *Body of a railway.* Corps *m.* de la voie, de la route.
B—kreuzung *f.* *Crossing.* Croisement *m.* de deux chemins de fer.
B—kreuzung *f.*, **rechtwinkelige —.** *Crossing at a right angle.* Traversée *f.* à angle droit.
B—kreuzung *f.*, **schräge —.** *Oblique crossing.* Traversée *f.* oblique.
B—kurve *f.* *Curve.* Courbe *f.*
B—linie *f.*, **Richtungslinie** *f.* einer Bahn. *Direction-line of a railway, line, railway-line, way.* Tracé *m.* d'un chemin de fer.
B— —, eingleisige —. *Single line, railway-line with a single set of tracks.* Ligne *f.* à voie unique.
B— —, doppelgleisige (zweigleisige) —. *Double line, line with two sets of tracks.* Ligne *f.* à deux voies.
B—meister *m.* (Eisenb.). *Police-inspector, watchmen-inspector.* Piqueur *m.*
B—meisterwagen *m.* *Push-car.* Waggonet *m.* de tournée.
B—netz *n.*, **Eisenbahnnetz** *n.* *System of railroads.* Réseau *m.* de chemins de fer.
B—oberbau *m.*, **Oberbau** *m.* *Permanent way, superstructure.* Rails *m. pl.* et accessoires *m. pl.*, super structure *f.*, voie *f.* permanente.
B—peitsche *f.* (Reitsch.). *Long whip.* Chambrière *f.*
B—planum *n.*, **Kronlinie** *f.* (der Bahn). *Formation-level.* Assiette *f.*, plate-forme *f.*
B—planierung *f.* (Eisenb.). *Levelling, planishing.* Régalage *m.* de l'assiette.
B—postwagen *m.* *Sieh* Postwagen.
B—profil *n.* *Section of a railway.* Section *f.*
B—räumer *m.*, **Schienenräumer** *m.* einer Lokomotive (Lok.). *Sweeper, fender, guard-rail, rail-guard.* Garde *f.*, chasse-pierres *m.*
B—räumer *m.*, **Kuhfänger** *m.* (Lok.). *Cow-catcher.* Chasse-pierres *m.*
B—schlitten *m.*, **Schneepflug** *m.* (Eisenb.). *Snow-sweeper.* Chasse-neige m.
B—schwelle *f.* *Sleeper*, (americ.) *tie.* Traverse *f.*
B—strecke *f.* (Eisenb.). *Portion of a line, section.* Tronçon m. de voie.
B—telegraph *m.*, **Eisenbahntelegraph** *m.* *Railway telegraph.* Télégraphe *m.* du chemin de fer.
B—tracierung, -trassierung, Linienführung. *Location of a railway.* Étude *f.* du tracé, détermination *f.* du tracé.
B—wächter *m.*, **Bahnwärter** *m.* *Railway-guard, watchman of the line, warder.* Gardien *m.*, cantonnier *m.*, garde-ligne *m.*, surveillant *m.*
B—wärterhaus *n.*, **Wärterhaus** *n.* *Watchman's house.* Maison *f.* de gardes.
B—zug *m.*, **Eisenbahnzug** *m.*, **Wagenzug** *m.*, **Zug** *m.* *Train, railway-train.* Train *m.*, convoi *m.*
B— —, der — entgleist. *The train is thrown* or *runs off the rails.* Le convoi déraille *ou* sort des rails.
B—enschlägel *m.*, **Pfähnenschlägel** *m.* (Schmied.). *Face-hammer.* Marteau *m.* à réparer la panne d'un marteau de forge.
Bahre *f.*, **Banse** *f.*, **Panse** *f.* (Bauw.). *Barn.* Las *m.*, lassière *f.*
Bähstube *f.*, **Bähe** *f.*, **Brüte** *f.*, **Schwitze** *f.* (Gerb.). *Drying-stove, heating-room.* Échauffe *f.*, étuve *f.* pour échauffer *ou* épiler les peaux.
Bai *f.* (Seew.). *Bay.* Baie *f.*
B—, kleine —. *Cove.* Anse *f.*
Baikalit *m.* (Miner.). *Baikalite.* Baïkalite *f.*
Baisalz *n.* *Sieh* Meersalz.
Bajonet *n.* (Waffenfabr.). *Bayonet.* Baïonnette *f.*
B—fassung *f.* (Elektr.). *Bayonet-socket.* Douille *f.* à la baïonnette.
B—haft *f.* am Gewehrlaufe. *Bayonet-stud.* Tenon *m.*
B—klinge *f.* *Blade of the bayonet.* Lame *f.* de baïonnette.
B—korn *n.*, **Sperrungsstift** *m.*, **Angel** *f.* *Locking-ring-pin.* Étouteau *m.* à la virole de baïonnette.
B—ring *m.*, **Schieberring** *m.*, **Sperrring** *m.* *Locking-ring.* Bague *f.*, virole *f.* arrêtoir *m.* d'une baïonnette.
B—ring *m.*, **Unterring** *m.* *Ring (forming the bottom of the socket).* Bourrelet *m.* d'une baïonnette.
B—scheide *f.* *Frog-belt, bayonet-belt, scabbard, sheath.* Porte-baïonnette *m.*, fourreau *m.*
Bake *f.*, **Messstange** *f.*, **Absteckstange** *f.*, **Strohwischstange** *f.* (Feldm. u. Kriegsw.). *Common staff, directing-staff.* Jalon *m.*
B—. *Sieh* Baake.
B—, Landmarke *f.* (Seew.). *Leading-mark, beacon.* Balise *f.*, amarque *f.*, amer *m.*
B—, Pfahl—. *Pillar-beacon.* Balise-pieu *f.*
B—, Rettungs—. *Refuge-beacon.* Balise de refuge.
B—, Richtungs—. *Range-beacon.* Balise de direction.
B—, Signal—, Winkel—. *Signal-beacon.* Balise à signal.
B—, Treib—, Schwimm—. *Floating-beacon.* Balise flottante.
B—nboje *f.* **Bakentonne** *f.* (Seew.). *Beacon-buoy.* Bouée-balise *f.*
B—ngeld *n.* (Handel.). *Beaconage.* Droit *m.* de balise.
B—n legen (Seew.). *To beacon, to put up, to erect beacons.* Baliser.
Balance *f.* *Sieh* Scheibe eines Messers.
B—dock *n.* (Schiffb.). *Sieh* Schwimmdock.
B—ruder *n.* (Schiffb.). *Balanced rudder.* Gouvernail *m.* équilibré.
Balancier *m.* (Dampfm.). *Beam, working-beam, side-lever.* Balancier *m.*
B—bremse *f.* (Lok.). *Lever-brake.* Frein *m.* à balancier.
B—dampfmaschine *f.* (Dampfm.). *Beam-engine.* Machine *f.* à balancier.
B—klappe *f.*, **B—ventil** *n.* (Techn.). *Hydraulic clack.* Soupape *f.* hydraulique.
B—säge *f.* (Sägem.). *Mill-saw with counterpoise.* Scie *f.* à balancier.
B—spanten *n. pl.* (Schiffb.). *Balance-frames pl.* Couples *m. pl.* de balancement.
B—träger *m. pl.* (Lok.). *Supports.* Supports *m. pl.* des balanciers.
B—vorrichtung *f.*, **Federbalancier** *m.* (Lok.). *Coupling of the springs.* Balancier *m.* des ressorts.
B—zapfen *m.* (Dampfm.). *Beam-gudgeon.* Pivot *m.* d'un balancier.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Balancieren die Rakete (Feuerw.). *To poise a rocket-stick.* Équilibrer la fusée avec la baguette.

Balas-Rubin *m.*, blassrother Spinell. (Miner.). *Balas ruby.* Rubis balais *m.*

Balcon *m.* *Sieh* Balkon.

Baldachin *m.*, **Walldach** *n.*, **Frondach** *n.*, **Fronwalm** *m.*, **Prachthimmel** *m.*, **Thronhimmel** *m.*, **Prunkhimmel** *m.* *Baldachin, canopy on columns, (obsol.:) baudekyn.* Ciel *m.*, dais *m.*, couronne *f.*, couvre-chef *m.*, baldaquin *m.* (vieilli:) baudequin *m.*

B— auf Kragsteinen, **Obergehäuse** *n.* *Dais, (deis).* Ciel *m.* sur consoles, dais *m.*

B—, Traghimmel. *Canopy.* Ciel *m.* portatif, ciel *m.* de procession.

B— aus Stoffen (Bauk.). *Sparver, esperver.* Lambris *m.*, ciel *m.*

Balesterbogen *m.* (Drechsl.). *Bow.* Arc *m.* de tour.

Balg *m.*, **Hülse** *f.* (Techn.). *Slough.* Gousse *f.*

B—, Blasebalg *m.* *Bellows pl.* Soufflet *m.*

B—boden *m.* *Cheek.* Flasque *f.* du soufflet, panneau *m.*

B—deckel *m.* *Top-board, fly, top-check.* Flasque *f.* de dessus.

B—, Mittelboden *m.* des —, **Fach** *n.* *Middle board.* Flasque *f.* du milieu, diaphragme *m.*

B—, Unterboden *m.* des —. *Bottom-board, bottom-cheek.* Flasque *f.* de dessous.

B—deute *f.*, **Blasdeute** *f.*, **Düse** *f.* eines Gebläses (Masch.). *Tue-iron, tweer, twier, tuyere, nozzle, nose pipe.* Buse *f.* d'une machine soufflante.

B—engebläse *n.*, **B—gebläse** *n.*, **hölzernes, Schwinderling** *m.* (Masch.). *Wooden bellows pl.* Soufflet *m.* de bois, soufflet *m.* pyramidal, soufflet *m.* à charnière.

B— —, ledernes (Masch.). *Leathern bellows pl.* Soufflets *m. pl.* de cuir.

B—engerüst *n.* einer Feldschmiede (Kriegsw.). *Bellows-frame.* Tréteau *m.*, chevalet *m.* du soufflet.

B—enpfanne *f.* einer Feldschmiede (Kriegsw.). *Gudgeon-socket.* Logement *m.* pour le tourillon du soufflet.

B—enstange *f.*, **Blasebalgschwengel** *m.*, **Blasebalgwippe** *f.* (Schmied.). *Bellow-lever, rock-staff.* Branloire *f.* d'un soufflet de forge.

B—rohr *n.* (Masch.). *Nose-pipe, pipe, nozzle.* Canon *m.* buse *f.* *Sieh* Düse.

Balge *f.*, **Balje** *f.* (Seew.). *Half-tub.* Baille *f.*

B—, Deckwasch—. *Wash-deck tub.* Baille *f.* à lavage.

B—, Kühl—. *Match-tub.* Baille *f.* de combat.

B—, Loth—. *Half-tub for the sounding line.* Baille *f.* de fond.

B—, Marsfallen—. *Halliards-tub.* Baille *f.* à drisse.

B—, Theer—. *Trough, porringer.* Auge *f.*

Balken (Bauk., Brückenb.). *Beam.* Poutre *f.*

B—. *Sieh* Brücke und Träger.

B— m., Feld *n.* eines gezogenen Geschützrohres oder Gewehrlaufes (Waffenfabr.). *Land.* Filet *m.* de rayure, cloison *f.*

B—, die — und Züge (Waffenfabr.). *Lands and grooves.* Les pleins *m. pl.* et les vides *m. pl.*

B— (Herald.). *Fesse.* Fasce *f.*

B— eines Flammofens (Met.). *Bridge.* Pont *m.*, autel *m.* *Sieh* Brücke.

Balken, Deckbalken *m.* (Schiffb.). *Beam.* Bau *m.*, barrot *m.*

B—, Druck—, Stütz— (Zimm.). *Strut beam.* Arbalétrier *m.*

B—, gebogener — (Zimm.). *Bent rib.* Solive *f.* courbée.

B—, gezimmerter, kantig behauener —, Kantholz *n.*, **Eckholz** *n.* *Timbered beam, squared timber.* Bois *m.* carré, bois *m.* au carré, bois *m.* équarri, bois *m.* d'équarrissage.

B— mit Seitenverstärkung. *Fished beam.* Poutre *f.* armée par fourrures.

B—, abgeschrägter oder **gekrümmter** — unter der Schalung einer Plattform. *Camber-beam.* Poutre *f.* cambrée *ou* voûtée qui porte le plafond d'un comble plat.

B—, armierter —. *Armed beam, trussed beam, truss-beam* or *girder.* Poutre *f.* armée.

B—, mit Eisen armierter —. *Beam bound* or *strengthened with iron bars.* Poutre *f.* armée de bandes de fer.

B—, ausgefalzter —. *Grooved beam.* Poutre *f.* feuillée.

B—, ausgewechselter, Trumm—. *Trimmed joist.* Solive *f.* de remplissage, solive *f.* enchevêtrée.

B—, aufs Flache gelegter kleinerer —. *Flat-laid joist.* Solive *f.* méplate.

B—, abgekanteter —. *Cant* or *canted timber.* Bois *m.* écorné.

B—, kleiner —. *Little beam, joist.* Poutrelle *f.*, solive *f.*

B—, verstärkter, zusammengesetzter — (Zimm.). *Timber built beam.* Poutre *f.* armée *ou* renforcée par des armatures.

B—, vollkantiger —. *Squared beam with shots.* Poutre *f.* à vive arête.

B— eines Zelts (Kriegsw.). *Ridge-pole.* Traverse *f.*

B—biegemaschine *f.* (Schiffb.). *Beam-bending machine.* Machine *f.* à cintrer les baux.

B—brücke *f.* *Girder-bridge, truss-bridge.* Pont *m.* à longerons, à poutres.

B—bucht *f.* (Schiffb.). *Round up of the beams.* Bouge *m.*

B—decke *f.*, **Tramboden** *m.* (Zimm.). *Span-ceiling, ceiling of timbers.* Plafond *m.* enfoncé, lambris *m.*

B— — mit Latten bekleiden, mit Heukalk bewerfen, mit Mörtel aufziehen und glatt putzen. *To lath, to plaster, to float and to set the ceiling.* Faire l'aire du plafond sur lattes clouées.

B—eisen *n.* (im Meteoreisen), **Kamacit** *m.* (Miner.). *Kamacite.* Camacite *f.*

B—fach *n.*, **B—weite** *f.* (Bauw.). *Interstice, bay, case-bay.* Travée *f.* de plancher, entresoliveau *m.*, entrevous *m.*

B— — zunächst der Mauer. *Tail-bay.* Travée *f.* contiguë au mur.

B—feld *n.* *Sieh* Deckenfeld.

B—gerüst *n.* (Bauk.). *Trestle-work, scaffolding, frame-work.* Échafaudage *m.* (de poutres).

B— —, einer Förderanlage (Bergb.). *Skeleton-frame.* Échafaud *m.* à poutres.

B—gurt *m.*, **Etagengurt** *m.* (Bauw.). *String-course, story-string.* Larmier *m.* moderne.

B—holz *n.* (Zimm.). *Square timber, timber (americ. lumber).* (Zugehauenes) bois *m.* carré; (zu—holz bestimmtes) bois *m.* de brin.

B—kiel *m.* (Schiffb.). *Bar-keel.* Quille *f.* massive, quille *f.* pleine.

Balkenknie *n.* bei eisernen Balken (Schiffb.). *Beam-knee.* Talon *m.*

B— —, Deckknie *n.* (Schiffb.). *Knee of the decks.* Courbe *f.* de pont *ou* des baux.

B—kopf *m.* (Zimm.). *End of a joist, head of a beam, beam-head.* Tablette f., bout *m.* d'une solive *ou* poutre, about *m.* de poutre.

B—lage *f.* (Zimm.). *Framing of joists.* Solivure *f.*

B— — *f.* (Schiffb.). *Tier of beams.* Rang *m.* de barrots.

B— — *f.* (Zimm.). *Position of the rafters, naked flooring.* Charpente *f.*, solivure *f.*

B— —, eingeschobene Zwischenbalkenlage, *f.* **blinde Decke** *f.* *Inserted ceiling.* Faux plancher *m.*

B— —, Zulage *f.* zum Dach, **Werksatz** *m.* *Framing of the carcass of a roof.* Enrayure *f.*, rayure *f.*, bâti *m.*

B— — für die Geschosse, **Stockwerks—.** *Beams pl., timber-work for a story.* Empoutrerie *f.*

B— —, einfache, deutsche —. *Single joisted floor, single naked-floor.* Empoutrerie *f.* à l'allemande, empoutrerie à solives parallèles.

B— —, englische — mit Polsterhölzern auf Hauptträmen. *Case-bay-work, framed floor.* Empoutrerie *f.* anglaise composée de solives sur des poutres.

B— —, englische — aus Balken, Fehltramen und Polsterhölzern. *Double floor.* Empoutrerie *f.* composée de solives entre deux rangs de soliveaux, empoutrerie *f.* anglaise.

B— —, englische —, deren Balken in Träger eingezapft sind. *Framed floor.* Empoutrerie *f.* anglaise dont les solives sont mortaisées dans des poutres.

B—, Längs— (Zimm.). *Longitudinal beam, main beam.* Drome *f.*

B—, Quer— (Zimm.). *Cross-beam, joist.* Solive *f.*

B—lücke *f.*, **B—fach** *n.*, **Feld** *n.* zwischen zwei Balken (Zimm.). *Case-bay measured in the clear.* Claire-voie *f.*

B—riss *m.* (Bauk.). *Plan, Platform.* Plan *m.* de la charpente.

B—rost *m.*, **Pfahlrost** *m.* (Bauk.). *Grate, grating of timbers.* Grillage *m.*

B— — (Zimm.). *Platform of beams.* Plancher *m.* de poutres.

B—satz *m.*, **unterer —** eines gebrochenen Daches (Bauk.). *Bay.* Faîtage *m.* double.

B—schleuse *f.* (Wasserb.). *Sluice of beams.* Écluse construite avec des solives.

B—schlotte *f.* *Sich* Beischale.

B—, schräger —, Sparren (Zimm.). *Rafter, sloping beam.* Arbalétrier *m.*

B—, schwacher —, Unterzug *m.* (Zimm.). *Joist, cross beam.* Solive *f.*

B—stek *m.* (Seew.). *Timber hitch.* Nœud *m.* de bois.

B—stein *m.* (Bauk.). *Sich* Kragstein.

B—, verdübelter — (Zimm.). *Joggled built beam.* Poutres *f. pl.* jointes par des clefs en bois.

B—, verschränkter — (Zimm.). *Scarfed built beam.* Poutres *f. pl.* jointes par des encoches alternatives.

B—, verzahnter, Zahnbalken (Zimm.). *Indented built beam.* Poutres *f. pl.* assemblées en crémaillère.

B—wage *f.* *Sich* Krämerwage.

Balkenweite (Zimm.). *Width, space, span between two walls on which the rafters lie,* or *are to be placed.* Espacement *m.*

B—werk (Zimm.). *Beams and rafters of a building; framework.* Poutrage *m.*, charpente *f.*

B—zug, Binde— (Zimm.). *Tie-beam.* Entrait *m.*

Balkon *m.*, **Austritt** *m.* (Bauk.). *Balcony.* Balcon *m.*

B—, fortlaufender —, Trompetergang *m.* (Bauk.). *Trumpeter's round, long balcony.* Méniane *f.*

B—fenster *n.*, **Söllerfenster** *n.* (Bauw.). *Balcony-window.* Fenêtre *f.* à balcon, porte-croisée *f.*

B—säule *f.*, **B—träger** *m.* (Bauw.). *Balcony-support.* Colonne *f.* méniane.

B—thüre *f.* (Bauk.). *Door to the balcony, balcony-door.* Porte *f.* de (*ou* du) balcon.

B—zimmerchen *n.*, **Erkerstube** *f.* *Jutty-room.* Cul-de-lampe *m.*

Balkplanke *f.* *Sich* Bohle.

Balkwäger *m.*, **Balkweger** *m.* (Schiffb.). *Clamp of the deck-beams.* Bauquière *f.*, serre-bauquière *f.*

Ball *m.*, **Zeit—** *m.* (Meteor.). *Time-ball, time signal-ball.* Boule *f.* servant à signaler le midi moyen.

B—eisen, schräggeschliffenes—, Stemmeisen *m.* *Skew-carving chisel, skew-chisel.* Fermoir *m.* néron, fermoir à nez rond.

B—saal *m.*, **Tanzsaal** *m.* (Bauk.). *Dancing-room, ball-room.* Salle *f.* à danser.

B—spielhaus *n.* *Tennis-court.* Jeu *m.* de paûme.

B—spielplatz *m.* (Gärtn.). *Bowling-green.* Boulingrin *m.*

Ballast *m.* (Seew.). *Ballast.* Lest *m.*

B—, fliegender —. *Shifting ballast.* Lest *m.* volant.

B—, der — ist übergegangen. *The ballast has shifted.* Le lest s'est dérangé.

B—, in — segeln, fahren etc. *To go on the ballast, to sail in ballast.* Aller en lest *ou* sur son lest.

B—, Bettungsmaterial *n.* (Eisenb.). *Ballast, boxing-material.* Ballast *m.*, blocaille *f.* d'empierrement.

B—eisen *n.* (Schiffb.). *Kentledge.* Saumon *m.*, Fer *m.* en saumon.

B—kleid *n.*, **Pfortsegel** *n.* (Seew.). *Portsail.* Voile *f.* à lest, prélat *m.*

B—korb *m.* (Seew.). *Ballast-basket.* Manne *f.* à lest.

B—lichter *m.* *Sich* Ballastschute.

B—pforte *f.* (Schiffb.). *Ballast-port.* Sabord *m.* de charge.

B—schaufel *f.* (Schifff.). *Ballast-shovel.* Pelle *f.* à lest.

B—schlitten *m.*, **B—wagen** *m.*, **Deckwagen** *m.* (Schifff.). *Ballast car.* Chariot *m.* lesteur.

B—schute *f.*, **B—lichter** *m.*, **(-leichter** *m.*) (kleines Fahrzeug, womit der Ballast an und von Bord der Schiffe gebracht wird) (Seew.). *Ballast-lighter, ballast-boat.* Gabare *f. ou* chaland *m.* à lest, bâteau *m.* délesteur, lesteur *m.*

B—wagen *m.* *Sich* Ballastschlitten.

Ballasten ein Schiff. (Schiffb.). *To ballast a ship.* Lester un vaisseau.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Ballen *m.*, **Buchdrucker—** *m.* (Buchdr.). *Ball.* Balle *f.*
B—, die — abbrechen, abschlagen. *To knock off the balls.* Démonter les balles.
B—, die — abputzen. *To scrape the balls.* Ratisser les balles.
B—, die — anfeuchten. *To wet the balls.* Mouiller, tremper les balles.
B— *m. pl.* **aus-, anstopfen** (Buchdr.). *To stuff, to fill the balls.* Emplir les balles.
B—brecher *m.* (Baumwollspinn.). *Bale breaker, cotton puller.* Déchireur *m.* de balle.
B—, die — einschlagen, einwickeln. *To inclose, to wrap the balls.* Envelopper, emplir les balles.
B—, die — einschmieren. *To grease the balls.* Huiler, lubrifier les balles.
B—, die — reiben. *To rub the balls.* Encrer les balles, distribuer l'encre sur les balles.
B—, die — zurichten, aufschlagen. *To knock up, to make balls.* Monter les balles.
B— von gegorenem Waid (Färb.). *Ball of woad.* Coque *f.*, pain *m.* de vouède.
B— *m.* **Papier** (Pap.). *Paper-bag of ten reams, five bundles.* Balle *f.*, balle *f.* de papier.
B— *m.* (Web.). *Bale.* Balle *f.*
B—, der kleine —. *Small bale.* Ballot *m.*
B—eisen *n.* oder **Bossiereisen** *n.* (Techn.). *Ripping-chisel, carving-chisel, former.* Ébauchoir *m.*, fermoir *m.*
B—floss *n.* (Pont.). *Raft, float of timber.* Radeau *m.*, train *m.* de bois.
B—formerei *f.* (Töpf., Porz.). *Modelling with clay-balls, forming with lumps.* Moulage *m.* à la balle.
B—haare *n. pl.* (Buchdr.). *Ball-hair.* Crin *m.* d'une balle d'imprimerie.
B—holz *n.* (Buchdr.). *Ball-stock.* Bois *m.* de balles.
B—knechte *m. pl.* (Buchdr.). *Racks pl.* Chevilles *f. pl.* de la presse.
B—leder *n.* (Buchdr.). *Ball-leather, pelt.* Cuir *m.* de balles.
B—machen *n.* (Buchdr.). *Making of balls.* Montage *m.* (de balles).
B—meister *m.* (Buchdr.). *Press-man, ball-maker.* Faiseur *m.* de balles d'imprimeur, compagnon *m.* toucheur.
B—messer *n.* (Buchdr.). *Ball-knife.* Couteau *m.* à lame ronde pour nettoyer les balles.
B—nägel *m. pl.* (Buchdr.). *Ball-nails pl.* Clous m. *pl.* des balles.
B—schlag *m.* (Buchdr.). *Pulling.* Coup *m.* de balles.
B—zinn *n.*, **Rollzinn** *n.* (Met.). *Roll-tin, rolled tin.* Étain *m.* à balles, étain *m.* à rouleaux.
Ballistik *f.*, **Wurflehre** *f.* (Mech., Art.). *Ballistics pl., doctrine* or *science of projectiles.* Ballistique *f.*
Ballon *m.*, **Recipient** *m.*, **Auffangegefäss** *n.* (Chem.). *Balloon.* Ballon *m.*, vaisseau *m.* de verre sphérique.
B—, (von Glas) für Säuren, **Korbflasche** *f. Carboy.* Ballon *m.*
B—, (von Eisen- oder Kupferblech) für flüchtige Oele. *Copper-* or *tin-vessel for votatile oils.* Estrangon *m.*, estragnon *m.*
B—element *n.* (Elektr.). *Element with a balloon.* Pile *f.* à ballon.
B—, Luftschiff elektrisch gesteuert. *Electric balloon.* Ballon *m.* électrique.
Ballontechnik *f. Ballooning.* Technique *f.* aérostatique.
Balsam *m. Balm, balsam.* Baume *m.*
Balse *f.* (eine Art Floss) (Schifff.). *A sort of raft.* Balse *f.*, balze *f.*
Balustrade *f.*, **Brustlehne** *f.*, **Dockengeländer** (Bauk.). *Balustrade, balustrade-parapet, baluster-railing.* Balustrade *f.*, garde-fou *m.* balustré.
Bambolah *f.* (Färb.). *Bablah.* Bablah *m.* oriental, galle *f.* des Indes.
Bambusrohr *n.* (Papet.). *Bamboo, Indian cane, Indian reed.* Canne *f.* de Bambou.
Bamlit *m.* (Miner.). *Bamlite.* Bamlite *f.*
Banca-Zinn *n.* (Met.). *Banca-tin.* Étain *m.* de Banca.
Band *n.*, **Bort** *m.*, **Borte** *f.*, **Bund** *m.* (Bauk.). *Band, flat moulding, broad fillet.* Bande *f.*, platebande *f.*, face *f.*
B—, Bändchen *n.* (Bauw.). *String, string-course.* Cordon *m.* en saillie.
B— (Verbindungsstück von Eisen oder Holz) (Bauw.). *Tie, strap, hoop.* Moise *f.*, lien *m.*, écharpe *f.*
B—, Bug— (Schiffb.). *Breasthook, forehook.* Guirlande *f.*
B—, Deck— (Schiffb.). *Deck-hook.* Guirlande *f.* de pont; tablette *f.*
B— (Verbandteil) (Schiffb.). *Hook.* Guirlande *f.*
B— (an der Matrosenmütze, mit dem Schiffsnamen) (Seew.). *Cap-ribbon bearing the ship's name.* Ruban *m.* de bonnet légendé.
B—, von Eisen um den Kopf eines Rammpfahles (Wasserb.). *Hoop of iron.* Frette *f.*
B— von Eisen, **Bügel** *m.* (um Masten etc.) (Seew.). *Iron-hoop.* Cercle *m.* en fer.
B— eines Hochofens (Met.). *Hoop.* Cercle *m.* en fer.
B—, Büge *f.*, **Strebe** *f.*, **Spreize** *f.*, **Strebeb—** *n.* (Zimm.). *Strut, brace, anglestay.* Contrefiche *f.*
B—, Sturm— *n.*, **Büge** *f.*, **Windstrebe** *f.*, **Schub—** *n.*, **Strebe** *f.* einer Fachwand (Zimm.). *Prick-post, brace.* Poteau *m.* de charge, décharge *f.*
B—, Winkel— *n.*, **Diagonalleiste** *f.* eines Winkelmasses (Zimm., Maur.). *Diagonal lath, corner-bracket, corner-band.* Écharpe *f.* d'une équerre.
B—, Thür— *n.* (Schloss.). *Loop, gunnel of a door.* Penture *f.*, fiche *f.*
B—, vielgelenkiges — ohne Ende. **Kartenkette** *f.* (Web.). *Chain of pasteboards.* Chaîne *f.* sans fin du métier Jacquard.
B— der Kratze (Spinn.). *Card-end, end, sliver.* Ruban *m.*
B— (Web.). *Ribbon.* Ruban *m.*
B—, flämisches —. *Flemish loop* or *hinge.* Penture *f.* flamande.
B—, geflammtes —. *Clouded ribbon.* Ruban *m.* chiné.
B—, gemustertes —. *Figured ribbon, fancy-ribbon.* Ruban *m.* façonné.
B—, glattes —. *Plain ribbon.* Ruban *m.* uni.
B—, langes —. *Strap-loop, strap-hinge.* Penture *f.* longue.
B—achat *m.* (Miner.). *Ribbon-agate.* Agate *f.* rubanée.
B—bezeichnung *f.*, **Norm** *f.* (Buchdr.). *Number of a volume.* Tomaison *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Bandbohrer *m.* (Zimm.). *Sich* Riegelbohrer.
B—einteilung *f.* (Buchdr.). *Distribution of volumes.* Tomaison *f.*
B—eisen *n.*, **Reifeisen** *n.* (½ bis 5 mm dick) (Eisenwalzw.). *Hoop-iron, hoops pl., band-iron.* Fer *m.* spaté, fer *m.* en rubans, feuillard *m.*, fer *m.* feuillard, fer *m.* en bandes, fer *m.* plat.
B—eisen ziehen. *To draw band-iron.* Étirer le fer en bandes.
B—eisen *n.* (ein Meteoreisen), **Tänit** *m.* (Miner.). *Taenite.* Taenite *f.*
B—fries *m.*, **B—höhe** *f.* einer Thür (Tischl.). *Hanging-stile of a door.* Montant *m.* de côté, montant *m.* pour les fiches.
B—gesims *n.* (Bauk.). *Plain-moulding, string, string-course.* Bandeau *m.*
B—hacke *f.* *Sich* Bundaxt.
B—haken *m.*, **B—kegel** *m.*, **Stützhaken** *m.*, **Stützkegel** *m.* eines Bandes (Schloss.). *Hinge-hasp, hinge-hook, hoop* or *hook for a hinge.* Gond *m.*, gond *m.* de fiche.
B—haken *m.*, **Reifzange** *f.*, **Reifzwinge** *f.* zum Aufziehen der Reifen (Küfer.). *Hoop-cramp, coller, dog.* Davier *m.*, davié *m.*
B—hobel *m.* (Küf.). *Spoke-shave, hoop-shave.* Racloire *f.*
B—höhe *f.* (Tischl.). *Sich* Bandfries.
B—holz *n.*, **Reifholz** *n.* (Böttcher.). *Hoop-wood, binding, purlin.* Feuillard *m.*
B—jaspis *m.* (Miner.). *Striped jasper, ribbon-jasper.* Jaspe *m.* rubané.
B—kette *f.*, **Vaucanson'sche Kette** *f.* (Masch.). *Pitch-chain, band-chain.* Chaîne *f.* à la Vaucanson.
B—kratze *f.* (Spinn.). *Filled card.* Ruban *m.* de cardes.
B—kuppelung (Masch.). *Band-coupling.* Accouplement *m.* à ruban.
B—lauf *m.*, **B—rohr** *n.*, **gewundener Lauf** *m.*, **gewundenes Rohr** *n.* (Büchsenm.). *Twisted barrel, stub-twist, twisted stub.* Canon *m.* à ruban.
B—magnet *m.* (Elektr.). *Plate-magnet.* Aimant *m.* plat en lames.
B—mass *n.*, **Messband** *n.* (Techn.). *Measuring-tape, tape-measure.* Ruban *m.* mesure.
B— — (Böttch.). *Ribbon-gauge.* Jauge *f.* à ruban, ruban *m.* mesure.
B—maschine *f.*, **Flachsbandmaschine** *f.* (Spinn.). *Drawing-frame, drawing-machine.* Étirage *m.*, machine *f.* à etirer pour lin.
B—messer *n.* (Böttch.). *Notcher, hoop-knife.* Couteau *m.* de tonnelier.
B—mühle *f.*, **Mühlstuhl** *m.*, **B—macherstuhl** *m.*, **Schubstuhl** *m.* zum Bandweben (Web.). *Bar-loom, ribbon-loom.* Métier *m.* à la barre, métier *m.* à la zurichoise.
B—nagel *m.* (Zimm.). *Pin, plug, wooden nail.* Cheville *f.* de lien ou de moise.
B—rohr *n.* (Büchsenm.). *Sich* Bandlauf.
B—rolle *f.*, **fliegender Zettel** *m.*, **Spruch—** *n.* in der gotischen Baukunst (Bauw.). *Flying-band.* Banderole *f.*
B—säge *f.* *Sich* Bandsägemaschine.
B— — an der Drehbank. *Bench-saw.* Scie *f.* circulaire au tour.
B— —, Säge *f.* ohne Ende. *Endless saw, belt-saw, strap-saw, ribbon-saw, annular-saw.* Scie *f.* sans fin, scie *f.* à lame sans fin, scie *f.* à lame continue.
Bandsägeblatt *n.* *Endless saw-blade, ribbon-saw-blade.* Lame *f.* sans fin, lame *f.* continue.
B— —maschine *f.*, **B— —** *f.* *Band-saw-engine.* Scierie *f.* à lame sans fin.
B—schiene *f.* (Büchsenm.). *Rod, ribbon, (ri-band).* Ruban *m.*
B—schienen zu Läufen einrichten (Büchsenmach.). *To twist.* Rubaner.
B— —, aus — geschmiedet. *Rodwelded.* Rubané.
B—stein *m.* *Sich* Anfangstein.
B—, Stroh— *n.*, **Weiden—** *n.*, **Draht—** *n.* (Wasserb.). *Tie.* Lien *m.* (de paille, d'osier, de fil de fer).
B—stück *n.* (Bauk.). *Prick-post, joining-timber.* Aisselier *m.*
B—stuhl *m.* (Web.). *Ribbon-loom, bar-loom.* Métier *m.* à rubans.
B—vereinigungsmaschine *f.*, **Doublier-maschine** *f.*, **Lappingmaschine** *f.* (Spinn.). *Lapping-machine, lapping-engine.* Doubleur *m.*, doubleuse *f.*, machine *f.* à réunir.
B—weber *m.* (Web.). *Ribbon-weaver.* Rubanier *m.*
B—weberei *f.* (Web.). *Weaving of ribbons, ribbon-weaving.* Rubanerie *f.*
B— —, Seiden— —. *Weaving of silk ribbons.* Grande rubanerie *f.*
B—webstuhl *m.* (Web.). *Bar-loom.* Métier *m.* à la barre, métier à la zurichoise.
B—weide *f.* *Sich* Korbweide.
Bandage *f.*, **Radreifen** *m.* (Eisenb. u. Wagn.). *Tyre, tire.* Bandage *m.*, bande *f.* d'une roue.
B—nbreite *f.* (Eisenb.). *Breadth.* Largeur *f.* des bandages.
B—nbruch *m.* (Eisenb.). *Fracture.* Rupture *f.* d'un bandage.
B—nglühofen *m.* *Tyre-heating-furnace.* Four *m.* à chauffer horizontalement les bandages.
B—nwalzwerk *n.* *Tyre-rolling-mill.* Laminoir *m.* à bandages.
Bändchen *n.*, **Plättchen** *n.*, **Riemen** *m.*, **Riemchen** *n.*, **Steg** *m.*, **Saum** *m.*, **Leiste** *f.* (Bauk.). *Fillet, list, listel, label, small band.* Filet *m.*, réglet *m.*, listel *m.*, carré *m.*, bandelette *f.*, cadette *f.*
Bande *f.* **(Arbeiter-)** *Gang, set, team of workmen.* Brigade *f.*
Bände *m. pl.* **einteilen,** mit der Bandzahl bezeichnen (Buchdr.). *To divide into volumes, to number the volumes.* Tomer.
Bänder *n. pl.* einer Eisenkonstruktion (Masch.). *Ties pl.* Liens *m. pl.*
B—, eiserne — (Buchdr.). *Ties pl.* Brochettes *f. pl.*
B—, schmale — des Kratzenbeschlags einer Vorspinnkrämpel (Spinn.). *Narrow bands pl. of card-clothing.* Colliers *m. pl.*, anneaux *m. pl.*, bagues *f. pl.* de la garniture d'une carde continue.
B—, leinene — (Web.). *Linen tapes pl.* Bandes *f. pl.*, bandelettes *f. pl.*, rubans *m. pl.* de toile, rubans *m. pl.* de fil.
B— an einer Säbelscheide (Waffenschm.). *Top- and middle-bands pl.* Bracelets *m. pl.*
Bändern Wachs, zum Zweck des Bleichens. *To form wax into ribbons.* Grêler, rubaner la cire.
Bändsel *n.* (Seew.). *Sich* Bindsel.
B—, Bindsel *n.*, **Bindselung** *f.* (Seew.). *Seizing.* Amarrage *m.*

Bändsel, Aug—. *Throat seizing on the bight.* Amarrage *m.* plat avec bridure.
B—, End—, Tamp— *m. End seizing.* Amarrage *m.* près du bout.
B—, Herz—. *Throat seizing.* Amarrage *m.* en étrive avec bridure.
B—, Mittel—. *Quarter seizing.* Amarrage *m.* au milieu.
B—, Nock—. *Head earing.* Raban *m.* d'empointure.

Banjerdeck *n.* (Schiffb.). *Sieh* Zwischendeck.

Bank *f.* von fremdem, hindernden Gestein in einem Schieferbruche. Craffe *f.*
B—, letzte — eines Steinbruches. Franc-banc *m.*
B—, guten Schiefer enthaltende — (Steinbruch). *Layer, bench, stratum.* Franc-quartier *m.*
B— (Schiff.). *(Sand-)bank, shelf; (hidden) rocks.* Banc *m.* (de sable); platin *m.*
B—, die mächtige Schicht (Geol.). *Bank.* Banc *m.*
B—, Geschütz— *f.*, **Stück—** *f.* (Art.). *Barbet, barbette.* Barbette *f.*
B—, über — feuern (Kriegsw.). *To fire on barbette* or *over bank.* Tirer à barbette.
B—, Gesäss *n.* eines Glasofens (Glasm.). *Siege, floor, seat, bank.* Banc *m.*, siège *m.* d'un fourneau de fusion.
B—, durchbrochener Tisch *m.* eines Wassertrommelgebläses (Masch.). *Perforated table on which the water falls down.* Diaphragme *m.* percé d'une trompe.
B—, letzte —, Schluss— *f.* im Steinbruch. *End-bed, last bed of a quarry.* Franc banc *m. Sieh* Bankstein.
B— (Techn.). *Bench, work-bench.* Banc *m.*
B—, fortlaufende —, bankförmiger Sockel *m.* (Bauw.). *Bench-table.* Banc *m.* continu au socle.
B—amboss *m.*, **Schlagstöckchen** *n.* (Techn.). *Little beak-iron, beck-iron, bick-iron, hand-anvil.* Enclumeau *m.*, enclumot *m.*, petite enclume *f.*, bigorne *f.* à main.
B—axt *f.*, **Zimmeraxt** *f.*, **Handaxt** *f.* (Zimm.). *Bench-axe.* Hache *f.* à la main, hache *f.* de charpentier.
B—batterie *f. Sieh* Batterie.
B—bohrer *m.* (Zimm.). *Large auger.* Tar(r)ière *f.*
B—durchschlag *m.* (Schmied., Schloss. etc.). *Punch.* Emporte-pièce *m.*, poiçon *m.* à découper.
B—eisen *n.*, **Holzkrampe** *f.* (Bauw.). *Cramp-iron.* Patte *f.* en bois, patte-fiche *f.*
B— —, B—haken *m.* (Tischl.). *Bench-hook.* Mentonnet *m.*
B—haken *m.*, **B—zwinge** *f.*, **B—schraube** *f.*, **Zwingeblatt** *n.* (Tischl., Zimm.). *Bench-hook, bench-screw, screw-check, holdfast.* Presse *f.* de l'établi, mentonnet *m.*
B—hammer *m.*, **Handhammer** *m.* (Schloss.). *Bench-hammer, locksmith's hammer.* Marteau *m.* d'établi, (le grand:) masse *f.*, (le petit:) massette *f. ou* demi-masse *f.*
B—hobel *m.*, **Füge—** *f.*, **Fug—** *f.*, **Stoss—** *f.* (Küf.). *Bench-plane, cooper's jointer, jointer, cooper's plane-whisk.* Colombe *f.*, colombe *f.* à joindre.
B— —, Füge— *f.* (Zimm., Tischl.). *Bench plane, great plane, fluting plane.* Rabot *m.* d'établi.
B—horn *n.* (Schloss.). *Two-beaked anvil, rising-anvil, beak-iron, bickern.* Bigorne *f.*, bigorneau *m.*
Bankknecht *m.*, **Stehknecht** *m.*, **Knecht** *m.* (Tischl.). *Support-stock, standing-vice.* Servante *f.*, valet *m.* de pied.
B—lade *f.* (Zimm.). *Sieh* Dickbrett.
B—meissel *m.*, **Kaltmeissel** *m.*, **Hartmeissel** *m.* (Schloss.). *Chisel for cold metal, cold chisel, hewing-chisel.* Ciseau *m.* à froid, tranche *f.* à froid.
B—messer *n.*, **Hackmesser** *n.* (Fleisch.). *Cleaver, chopper.* Couperet *m.*
B—notenpapier *n. Sieh* Papier.
B—schraubstock *m.*, **stehenderSchraubstock** *m.* (Schloss.). *Bench-vice, bench-screw, standing-vice.* Étau *m.* d'établi.
B—stein *m.*, tiefster in einem Steinbruche. *Lowermost rag-stone.* Souchet *m.* d'une carrière.
B—, die unterste — aufräumen. *To clear off the lowest bank.* Souchever une carrière.
B—wagen *m.*, **Char-à-bancs** *m.*, **Seitensitzwagen** *m.* (Wagn.). *Light carriage the seats of which are in a lengthwise direction, pleasure-van.* Char-à-bancs *m.*
B—weger *m. pl.* in einem Boote (Schiffb.). *Thwart-clamps.* Vaigres *f. pl.* de tête, bauquières *f. pl.*
B—zwinge *f. Sieh* Bankhaken.

Bankett *n.* (Eisenb.). *Side-space, step, banquet, stage.* Accotement *m.*, banquette *f.*
B—, Berme *f.* auf den Böschungen eines Dammes (Strassenb., Wasserb.). *Bank of the sloping, banquette, stage of the cutting, step of the slope of a dam.* Banquette *f.*, berme *f.*
B—, Fussgänger— *n.* auf einer Brücke, Strasse (Strassenb., Wasserb., Pflast.). *Banquette, raised footway, footpath.* Banquette *f.*, trottoir *m.*, banc *m.*
B—, Latsche *f.* der Grundmauer (Bauw.). *Step, patten, grass table, subterranean ground-table.* Embasement *m.* du fondement, banquette *f.*
B— (Befest.). *Foot-bank, bank.* Banquette *f.*

Banndeich *m.* (Wasserb.). *Sieh* Winterdeich.
Bannmeile (Eisenb.). *Precinct, boundary of a jurisdiction.* Banlieue *f.*
Bannwald *m.* (Wasserb.). *Wood as a preserve.* Bois *m.* en défen(d)s.
Banquette *f.*, **(Banquet** *n.***).** *Sieh* Bankett.
Banse *m. f.*, **(Banze** *f.***), Barge** *f.*, **Bahre** *f.*, **Barn** *m.*, **Panse** *f.*, **Tasse** *f.* (Bauw.). *Barn.* Las *m.*, lassière *f.*
B—nfach *n.*, **Fach** *n.* einer Banse (Bauw.). *Bay of a barn.* Las *m.*, chambre *f.* de las.

Banze *f.* (Bauw.). *Sieh* Banse.
Baptisterium *n. Sieh* Taufkapelle.
Bär *m. Sieh* Hammerklotz.
B—, Ramm— *m.*, **Rammblock** *m.*, **Fallblock** *m.* (Bauw., Wasserb.). *Hammer, rammer, ram, rammer-log, monkey.* Mouton *m.*, bélier *m.*, billot *m.* de batte.
B—, der grosse — (Astron.). *The greater bear (Ursa major).* La grande Ourse, l'Hélice *f.*, le Chariot.
B—, der kleine —. *The lesser bear (Ursa minor).* La petite Ourse, le petit Chariot, Cynosure *f.*
B— (Befest.). *Sieh* Staudamm.

Baracke *f.*, **Hütte** *f.*, **Bude** *f.* (Bauw., Kriegswiss.). *Barrack, hut.* Baraque *f.*, hutte *f.*
Barat(t)erie *f.* (betrügerische Handlung des Kapitäns) (Seew.). *Barratry.* Baratterie *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Barbette-Batterie *f.* *Sieh* Bankbatterie.
Barcarole *f.* (Schifff.). *Sieh* Barkerole.
Barchent *m.*, **Parchent** *m.* (Web.). *Fustian.* Futaine *f.*
B—, beidrechter —, glatter —. *Pillow, pilaw, pillow-fustian.* Futaine *f.* à deux envers.
B—, gestreifter —. *Sieh* Bettbarchent.
B—, rauher —. *Top, swandown.* Futaine *f.* à poil.
Barège *m.* (Web.). *Barege.* Barége *f.*
Barge *f.* (Bauw.). *Sieh* Banse.
Barilla *f.*, **Barille** *f.*, **Alicante-Soda** *f.* (natürliche, durch Einäschern von Strandpflanzen gewonnene Soda) (Chem.). *Barilla, barillor.* Barille *f.*
Bark *f.*, **B—e** *f.*, **B—schiff** *n.* (Seew.). *Bark.* Barque *f.*, trois-mâts barque *f.*
B—holz *n.* *Sieh* Bergholz.
B—mast *m.* (Schiffb.). *Sieh* Besanmast.
B—, Schoner— *f.* *Main topsail schooner.* Goëlette *f.* à trois mâts carrée.
Barkasse *f.* (Seew.). *Long boat, launch.* Grande chaloupe *f.*, barcasse *f.*, (mit Deck) double-chaloupe *f.*
B—, Dampf—. *Steam-launch.* Chaloupe à vapeur.
Barke *f.*, **kleines Boot** *n.* (Schifff., Fisch.). *Bark-boat, (boat), fishing-craft.* Barque *f.*, banquier *m.*
B—, Lichter *m.* (Seew.). *Barge, bark, lighter, craft.* Embarcation *f.*, bateau *m.*
Barkerole *f.*, **Lustboot** *n.* (im adriat. Meer) (Schifff.). *Pleasure-boat.* Barquerolle *f.*, barcarole *f.*
B—, Barkette *f.* (in Italien) (Schifff.). *Small coasting-vessel in Italy without masts, but with four oars.* Barquerolle *f.*, barquette *f.*
Barkune *f.* (Seew.). *Yuffer.* Bille *f.* d'orme.
Barlowschiene *f.*, **A-schiene** *f.* (Eisenb.). *Barlow-rail.* Rail de Barlow *m.*
Bärme *f.*, **Barme** *f.* *Sieh* Hefe.
Barn *m.* (Bauw.). *Sieh* Banse.
B—stein *m.* (Maur.). *Sieh* Ziegel.
Barometer *n.*, **Luftdruckmesser** *m.*, **Wetterglas** *n.* (Phys.). *Barometer, weather-glass.* Baromètre *m.*
B—, Aneroïd—. *Holosteric-barometer, aneroid-* or *aneroidal barometer.* Baromètre anéroïde *m.*
B—, Gefäss—. *Cistern-barometer, bulb-barometer.* Baromètre *m.* à cuvette.
B—, Heber—. *Siphon-barometer, syphon-barometer.* Baromètre *m.* à siphon.
B—, Zeiger—. *Wheel-barometer.* Baromètre *m.* à cadran.
B—stand *m.* (Phys.). *Height* or *reading of the barometer.* Hauteur *f.* du baromètre.
Barometrisch (Phys.). *Barometrical.* Barométrique.
Barrakan *m.* *Sieh* Perkan.
Barrandit *m.* (Miner.). *Barrandite.* Barrandite *f.*
Barre *f.* (Seew.). *Bar.* Barre *f.*, travers *m.* d'entrée.
B—, B—n *m.*, **Ingot** *m.*, **Einguss** *m.*, **Zain** *m.* (Met.). *Bar, ingot, wedge, billet, billot.* Barre *f.*, lingot *m.*
B— eines Flusses (Geol.). *Beach.* Barre *f.*
B—nform *f.* (Met.). *Ingot-mould.* Lingotière *f.* moule *m.* d'ingot.
B—ngold *n.* (Met.). *Gold-ingots pl., bar-gold.* Or *m.* en barres *ou* en lingots.
B—nsilber *n.*, **Zainsilber** *n.* (Met.). *Silver-ingots pl., bar-silver.* Argent *m.* en barres *ou* en lingots.
Barrière *f.*, **Geländer** *n.* (Bauw.). *Railing, balustrade.* Barrière *f.*, garde-fou *m.*, parapet *m.* cloture *f.*
B— (Eisenb.). *Barrier, railway-gate, guard.* Barrière *f.*
B— (Befest.). *Spar-gate, barrier-gate, barrier.* Barrière *f.* de sortie.
B—nbaum *m.*, **B—nstange** *f.* (Eisenb.). *Railing-bar.* Lisse *f.*
B—nriff *n.*, **Dammriff** *n.* (Geol.). *Barrier-reef.* Récif-barrière *m.*
B—nwärter *m.* (Eisenb.). *Barrier-waiter, gate-keeper.* Garde-barrière *m.*
Barrikade *f.* (Befest.). *Sieh* Verrammelung.
Barring *f.* (Schifff.). *Barring.* Drôme *m.*
Barsowit *m.*, **(Anorthit)** (Miner.). *Barsowite.* Barsowite *f.*
Bart *m.* eines Geschützes (veraltet) (Art.). *Bulging.* Bavure *f.* du bourrelet.
B—, Gussnaht *f.* eines Gussstückes (Giess.). *Seam, fash, burr, bur.* Bavure *f.*, couture *f.*, toile *f.* d'un objet en fonte *ou* en plâtre.
B—, Grat *m.* (beim Gravieren) (Kupferst.). *Burr.* Barbe *f.*
B— an den Enden der Rostschwellen (Wasserb.). *Jutty, flap of a juffer* or *sill.* Mentonnet *m.*
B—, Grat *m.* am Rande eines durchgeschlagenen Loches etc. (Met., Schmied.). *Burr, projecting-edge.* Bavure *f.*, barbure *f*, barbe *f.*
B—, Kamm *m.* eines Schlüssels, **Schlüsselbart** *m.* (Schloss.). *Bit of a key, key-bit, ward.* Panneton *m.* de clef.
B—gerste *f.* *Sieh* Gerste.
B—kluppe *f.* (Schloss.). *Bit-pincers.* Tenaille *f.* à chanfrein.
B—nagel *m.* (Seew.). *Rag-bolt.* Cheville *f.* barbue, barbelée *ou* grillée de fer.
Barte *f.* (Zimm.). *Sieh* Breitbeil.
Baryt *m.*, **Schwerspat** *m.* (Miner.). *Heavy spar, native sulphate of barium, barytes.* Baryte *f.* sulfatée, spath *m.* pesant.
B—, B—erde *f.*, **Schwererde** *f.* **(Baryumoxyd** *n.***)** (Chem., Miner.). *Barytes, baryta, anhydrous baryta, protoxide of barium.* Baryte *f.*
B—, erdiger —, B—erde *f.* (Miner.). *Heavy-spar earth.* Baryte sulfatée terreuse.
B—, faseriger —, Faser— (Miner.). *Fibrous heavy spar.* Baryte sulfatée fibreuse.
B—, kohlensaurer —, Witherit *m.* (Miner.). *Witherite.* Withérite *f.*, carbonate *m.* de baryum.
B—, schwefelsaurer —, Baryumsulfat *n.* (Chem.). *Sulphate of barium, sulphate of baryta.* Sulfate *m.* de baryum.
B—erde *f.* (Chem.). *Sieh* Baryumoxyd.
B—feldspat *m.* (Miner.). *Sieh* Hyalophan.
B—harmotom *m.*, **B—kreuzstein** *m.* (Miner.). *Baryte-harmotome.* Barytharmotome *m.*, stilbite *f.* de baryte.
B—okalcit *m.* (Miner.). *Barytocalcite.* Barytocalcite *f.*
B—wasser *n.*, **B—lösung** *f.* **in Wasser** (Chem.). *Baryta-water.* Eau *f.* de baryta.
B—weiss *n.*, **Permanentweiss** *n.*, **präcipitiertes Baryumsulfat** *n.*, **Blankfix** *n.* (Chem., Farbst.). *Artificial precipitated sulphate of barium, permanent white.* Blanc *m.* fixe.
Baryum *n.* (Chem.). *Baryum.* Baryum *m.*
B—oxyd *n.* (Chem.). *Oxyde of baryum.* Oxyde *m.* de baryum.
B—superoxyd *n.* (Chem.). *Peroxyde of baryum.* Peroxyde *m.* de baryum.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Basalt *m.* (Petrogr.). *Basalt, basaltes.* Basalte *m.*, lave *f.* compacte.
B—artig. *Basaltiform.* Basaltoïde.
B—förmig. *Basaltiform.* Basaltiforme.
B—haltig. *Basaltic.* Basaltique.
B—porphyr *m. Porphyrite.* Basalte *m.* porphyrique.
B—säule *f.* (Geol.). *Basaltic column.* Colonne *f.* de basalte.
B—schiefer *m. Basalt in tubular masses.* Basalte *m.* schisteux.
B—tuff *m. Trap-tuff.* Tuf *m.* basaltique.
Basaltin *m.* (Miner.). *Sich* Hornblende.
Basanomelan *m.*, **Titaneisen** *n.* (Miner.). *Basanomelan.* Basanomelan *m.*
Base *f.* (Färb., Zeugdr.). *Synon.* von Beizmittel.
B— (Chem.). *Base.* Base *f.*
B—, salzfähige —. *Salifiable base.* Base *f.* salifiable.
B—, säurefähige —. *Acidifiable base.* Base *f.* acidifiable.
Basilika *f.* (Bauk.). *Basilica.* Basilique *f.*
Basis *f.*, **Säulenfuss** *m. Base of a column.* Base *f.*
B—, Standlinie *f.*, **Grundlinie** *f.* (Feldmessk.). *Base-line, base.* Base, ligne *f.* de base.
B— eines Kondensators *m.* (Elektr.). *Lower plate of a condenser.* Plateau *m.* inférieur du condensateur *m.*
B—, Grundzahl *f.* der Logarithmen (Mathem.). *Base.* Base.
Baskül *n.*, **B—verschluss** *m. Sich* Basquill.
Basquill *n.*, **B—stange** *f.*, **Schubriegel** *m.*, **Zugriegel** *m.* (Schloss., Glasm.). *Basquill-bolt.* Crémone *f.*, bascule *f.*, passequille *f.*, targette *f.* crémone.
B—enriegel *m.*, **Baskülenriegel** *m.* (Schloss.). *Basquill-bolt.* Bascule *f.*
Basrelief *n.*, **Flachrelief** *n.* (Bildh.). *Low relief, flat relief, basso-relievo.* Bas-relief *m.*
Basselissestuhl *m.* zum Weben von Gobelins mit horizontaler Kette (Web.). *Low-warp loom.* Basse lisse *f.*, (basse lice *f.*), métier *m.* de basse lisse.
Bassin *n.* (Wasserb.). *Sich* Hafenbecken, Sammelbecken.
B—einfassung *f.*, **gemauerte** — (Bauk.). *Falere.* Falère *m.*
Basspfeife *f.*, **Fagott** *n.* (Mus.). *Bassoon.* Basson *m.*
Bast *m.* der Bäume (Bot.). *Bast.* Liber *m.*, livret *m.*
B—hanf *m.*, **Halbreinhanf** *m.*, **Passhanf** *m.*, **Pasthanf** *m.* (Spinn.). *Half-clean hemp, thirds.* Chanvre *m.* cru, chanvre en masse *ou* passe.
B—seil *n.*, **B—strick** *m. Bast-rope.* Corde *f.* de liber *ou* de livret.
Bastard *m.*, **Racktau** *n.* (Schiffb.). *Parrel-rope, truss.* Bâtard *m.* du racage.
B—atlas *m.* (Web.). *Turkish satin, bastard-satin.* Satin *m.* turc.
B—feile *f.* (Techn.). *Bastard-file, square flat file.* Lime *f.* bâtarde.
B—hieb *m.*, **Mittelhieb** *m.* einer Feile (Feil.). *Bastard-cut.* Moyenne *f.* taille, taille *f.* bâtarde.
B—schloss *n.* (Schloss.). *Bastard-lock, back-spring lock.* Serrure-bâtarde *f.*
Bastei *f.*, **Bastion** *f.*, **Bollwerk** *n.* (Befest.). *Bastion, bulwark.* Bastion *m.*

Basterform *f.* (Zuckers.). *Pan, pot, form, (bastard mould).* Forme *f.* pour terrer le sucre, bâtarde *f.*, forme *f.* bâtarde.
Bastion *f.* (Befest.). *Sich* Bastei.
B—, abgerückte, abgesonderte —. *Detached bastion.* Bastion *m.* détaché.
B—, abgeschnittene —. *Retrenched bastion.* Bastion retranché.
B—, doppelte —. *Double bastion.* Bastion double.
B—, flache, ebene —. *Flat bastion.* Bastion plat.
B—, halbe —. *Demi-bastion* or *half-bastion.* Demi-bastion *m.*
B—, hohle, leere —. *Empty bastion, hollow bastion.* Bastion vide, bastion creux.
B—, volle —. *Full* or *solid bastion.* Bastion plein.
B—, zusammengesetzte —. *Composed bastion.* Bastion mixte.
B—ärsystem *n.* (Befest.). *Bastion-* or *bastionary-system.* Système *m.* bastionné.
B—skessel *m.* (Befest.). *Hollow space of a bastion.* Vide *m.* du bastion.
B—sschulter *f.* (Befest.). *Sich* Bollwerksschulter.
B—sspitze *f.* (Befest.). *Sich* Bollwerkspünte.
B—swinkel *m.*, **bestrichener** oder **flankierter Winkel** *m.*, **Bollwerkswinkel** *m.* (Befest.). *Flanked* or *salient angle, angle of a bastion.* Angle *m.* flanqué *ou* saillant.
Bastit *m.*, **Schillerspat** *m.* (Miner.). *Schiller-spar, bastite.* Bastite *f.*
Bästling *m.*, **Büssling** *m.*, **grüner** oder **später Hanf** *m.*, **Helling** *m.*, **Winterhanf** *m.*, **Saathanf** *m.* (Bot.). *Female hemp, fimble-hemp.* Chanvre *m.* mâle *ou* à fruits.
Bataillonsfeuer *n.*, **Bataillonssalve** *f.* (Kriegsw.). *Volley of the battalion.* Feu *m.* de bataillon.
Bathmetall *n.* (eine Legierung von Kupfer und Zink) (Met.). *Bathmetal.* Métal *m.* de Bath.
Bathometer *n.* (Elektr.). *Bathometer.* Bathomètre *m.*
B—, Tiefenmesser *m.* (Wasserb.). *Bathometer (instrument for sounding the depth of the sea).* Bathomètre *m.*
Bäting *f.* (Schiffb.). *Sich* Beting.
Batist *m.*, **Battist** *m.* (Web.). *Cambric, lawn.* Batiste *f.*
B—, schottischer —, B—musselin *m.* (Web.). *Sich* Baumwollbatist.
B—-Leinwand *f.* (Web.). *Coarse linen-cambric.* Batiste *f.* grosse.
Batrachit *m.*, eine Art Olivin (Miner.). *Batrachite.* Batrachite *f.*
Batterie *f.* (Art.). *Battery.* Batterie *f.*
B—, Ausfall—. *Battery for sallies.* Batterie de sortie.
B— (Phys.). *Battery.* Pile *f.*, batterie, élément *m.*
B—, Bank—, offene —, über Bank feuernde —. *Barbette-battery.* Batterie à barbette.
B—, bespannte, fahrende —. *Battery of horse and field foot-artillery.* Batterie attelée.
B—, Bresch—. *Breaching-battery.* Batterie de brèche.
B—, Demolitions—, indirekte Bresch—. *Indirect breaching-battery.* Batterie de démolition.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Batterie, Demontier—. *Battery for direct fire, direct gun-battery.* Batterie *f.* à démonter, batterie *f.* de plein fouet.
B—, bestreichende —, Enfilier—, Flanken—. *Enfilading-battery.* Batterie d'enfilade.
B—, erhöhte —. *Cavalier-battery.* Batterie élevée.
B—, fahrende —. *Mounted battery.* Batterie montée, batterie à pied montée.
B—, Feld—. *Battery of field-artillery, field-battery.* Batterie de campagne.
B—, Fuss—. *Battery of foot-artillery, foot-battery.* Batterie à pied.
B—, gebrochene —. *Battery with pieces formed in echelon.* Batterie brisée en échelons.
B—, gerade oder **senkrechte —.** *Direct battery.* Batterie directe.
B—, gleichzielende B—n *pl. Joint* or *comrade-batteries.* Batteries *pl.* par camarades.
B—, horizontale —. *Levelled battery.* Batterie de niveau.
B—, Kreuz—. *Separated battery forming a cross-fire.* Batterie à feux croisés.
B—, leichte —. *Light battery.* Batterie légère.
B—, Panzer—, gepanzerte —. *Armour-plated battery.* Batterie cuirassée.
B—, reitende —. *Battery of horse-artillery.* Batterie à cheval, batterie d'artillerie à cheval.
B—, Ricochett—. *Ricochet-battery.* Batterie à ricochet.
B—, sägeförmige —, Redan—. *Indented battery.* Batterie en crémaillère *ou* à redans.
B—, schräge oder **schiefe —.** *Oblique battery.* Batterie d'écharpe *ou* en écharpe, batterie oblique.
B—, schwere —. *Heavy battery.* Batterie lourde.
B—, schwimmende — (Seew.). *Floating battery.* Batterie flottante.
B—, stehende —. *Fixed, permanent* or *stationary battery.* Batterie permanente.
B—, überbaute, bedeckte —. *Blinded battery.* Batterie blindée.
B—, verdeckte —. *Masked battery, screen-battery.* Batterie masquée.
B—, versenkte —. *Sunken battery.* Batterie enterrée.
B—flügel *m.*, **Flanken-Brustwehr** *f.* einer Batterie. *Flanking-parapet of a battery.* Épaulement *m.* d'une batterie.
B— —, zurückgezogener —. *Retired epaulment of a battery.* Épaulement *m.* en retour.
B— (Elektr.). *Battery.* Pile *f.*
B—, Ausgleichungs—. *Compensating battery.* Pile de compensation.
B—, Gegen—. *Battery opposed to another.* Pile d'opposition.
B—, Lokal—, Orts—. *Local battery.* Pile locale.
B—, Polarisations—. *Polarisation battery.* Pile de polarisation.
B—, Sekundär—. *Secondary battery.* Accumulateur *m.*, pile secondaire.
B—, trockene —. *Dry battery.* Pile sèche.
B—, Verstärkungs—. *Subsidiary battery.* Pile auxiliaire.
B—, eine — an- oder **zusammensetzen** *To make up a battery, to mount a battery.* Monter une pile.
Batterie, eine — auseinandernehmen. *To break up a battery.* Démonter une pile.
B—, eine — speisen. *To maintain a battery.* Entretenir une pile.
B— eines Schiffes (Schiffb.). *Battery, range of guns on both sides of a ship's deck.* Batterie
B—, gedeckte —. *Decked battery.* Batterie pontée.
B—, niedrige, zu tief liegende — (Schiffb.). *Low battery.* Batterie noyée.
B—, Oberdeck—. *Upper deck battery.* Batterie des gaillards.
B—, elektrische — (Phys.). *Electric battery.* Batterie électrique.
B—, galvanische — (Phys.). *Galvanic battery* or *cell.* Batterie *ou* pile galvanique.
B—, konstante oder **beständige —** (Phys.). *Constant battery* or *pile.* Batterie *ou* pile à courant constant.
B—, Bunsen's, Daniell's, Grove's, Wollaston's — oder **Kette** *f.* (Phys.). *Bunsen's, Daniell's, Grove's, Wollaston's battery* or *pile.* Batterie *ou* pile de Bunsen, de Daniell, de Grove, de Wollaston.
B—, Pattinson— (Met.). *Pattinson-battery of vessels (for the Pattinson-process).* Série *f.* de chaudrons pour le pattinsonage. *Sich* Entsilberungsbatterie unter Entsilberung.
B—bohle *f. Sich* Bettungsbohle.
B—deck *n.* (Schiffb.). *Main deck, gun deck, battery deck.* Pont *m.* de la batterie.
B—draht *m.* (Elektr.). *Battery-wire.* Fil *m.* de pile *f.*
B—faschine *f.* (Befest.). *Battery-fascine, revcting-fascine.* Fascine *f.* à revêtir.
B—feder *f.* (Büchsenm.). *Sich* Deckelfeder.
B—federschraube *f.*, **B—schraube** *f.* **Deckelschraube** *f.* am Steinschlosse (Büchsenmach.). *Hammer-spring screw, hammer-spring pin, hammer-nail.* Vis *f.* du ressort de batterie.
B—flügel *m.* (Art.). *Sich unter* Batterie.
B—geschütz *n.* (Seew.). *Battery-gun.* Pièce *f.* de batterie.
B—kontakt *m.* (Elektr.). *Battery-stop.* Contact *m.* de pile.
B—, Linien— (Phys.). *Line-battery, main-battery.* Batterie de ligne.
B—pforte *f.* (Schiffb.). *Main-* or *gun-deck port.* Sabord *m.* de la batterie.
B—prüfer *m.* (Elektr.). *Quantity-detector.* Vérificateur *m.* de pile.
B—schaber *m.* (Elektr.). *Battery-knife.* Racloir *m.* de pile.
B—schaltung *f.* (Phys.). *Connection of battery-cells.* Couplage *m.* des piles.
B—schraube *f. Sich* Batteriefederschraube.
B—-Stockwerk *n.*, **Feuer-Stockwerk** *n.* (Befest.). *Tier of guns* or *of fire.* Étage *m.* de feux *ou* de batterie.
B—, Thermo— (Phys.). *Termoelectric battery.* Pile *f.* thermoélectrique.
B—wechsel *m.* (Elektr.). *Battery-commutator.* Commutateur *m.* de pile.
Battist *m.* (Web.). *Sich* Batist.
Batteur *m.*, **Schlagmaschine** *f.* (Spinn.). *Beater.* Batteur *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Battuta *f.*, **venetianischer Estrich** *m.* (Bauw.). *Venetian wash-floor, terrazzo.* Pavé *m.* à la vénitienne.

Bau *m. pl.* Bauten. *Building.* Bâtiment *m.*

B—, Erbauung *f.*, **Errichtung** *f.*, **Aufführung** *f.* (Bauw.). *Construction, building, erection.* Construction *f.*, structure *f.*

B—, Ab— *m.* (Bergb.). *Work, working.* Ouvrage *m.*, méthode *f.* d'exploitation (Belg.), œuvre *f.* de veine.

B— unter Tage (Tun.). *Underground workings pl.* Travail *m.* à ciel fermé.

B—e *pl.*, **Gruben—** *pl.* (Bergb.). *Workings pl.* Ouvrages *m. pl.*

B—e, offene, verlassene — (Bergb.). *Coffin (Cornw.).* Ouvrage *m.* des anciens à ciel ouvert.

B—e, alte —. *Sieh* Mann, alter.

B—abteilung *f.* (Eisenb.). *Department, section.* Section *f.*

B— — *f.* beim Pfeilerbau (Bergb.). *Boundary, compartment.* Compartiment *m.*

B—amt *n.* (Behörde). *Board of works.* Intendance *f.* des bâtiments, département *m.* des travaux publics.

B—anschlag *m.*, **Kostenanschlag** *m.*, **Voranschlag** *m.* **Vorausmass** *n.* (Bauw.). *Schedule, valuation for building-costs, builder's estimation, device.* Devis *m.* de bâtiment, détail *m.* estimatif, devis *m.* estimatif.

B— — *m.* für ein Schiff (Schiffb.). *Estimated costs.* Devis *m.* d'un vaisseau.

B—arbeiter *m. Workman.* Ouvrier *m.* en bâtiments.

B—art *f. Structure, construction, architecture, style (of building).* Structure *f.*, façon *f.* de bâtir, architecture *f.*

B—aufseher *m.*, **B—techniker** *m.* (Bauw.). *Engineer's assistant, surveyor.* Conducteur *m.* des bâtiments.

B—behörde *f. Sieh* Bauamt.

B—bureau *n.* (Bauw.). *Board of works, building-office.* Bureau *m.* de l'ingénieur *ou* de l'architecte.

B—beschreibung *f.*, **genaue** — (Bauk.). *Account, detailed description of a building.* Description *f.* de la construction d'un bâtiment, devis *m.*

B—bude (*f.*). *Shop.* Boutique *f.* pour les ustensiles de construction.

B—denkmal *n. Architectural monument.* Monument *m.* architectonique.

B—direktor *m. Superintendant.* Directeur *m.* des travaux.

B—ebene *f.* (Befest.). *Sieh* Lageplan.

B—eisen *n.*, **Grosseisen** *n.*, **Grobeisen** *n.*, **Eisenzeug** *n.*, **Grobschmiedsarbeit** *f.* (Bauw.). *Great iron-work, black-iron-work.* Fers *m. pl.* gros, fers *m. pl.* de gros ouvrage.

B—fach *n. Architectural pursuit* or *line.* Architecture *f.*

B—fähig (Bergb., Agr.). *Worthy of being worked, exploitable.* Cultivable, labourable.

B—fällig. *Out of repair, dilapidated.* Délabré, caduc.

B—fälligkeit *f. Decay, dilapidation, craziness.* Caducité *f.*, délabrement *m.*

B—flucht *f.*, **-Linie** *f. Line.* Alignement *m.*

B—führer *m. Assistant engineer* or *architect.* Constructeur *m.*, aide architecte *m.*

Baugerät *n. Implements pl. (instruments pl.) for building.* Ustensiles *m. pl.*, équipage *m.* de construction.

B—gerüst *n. Scaffold, scaffolding.* Échafaudage *m.*

B—gesellschaft *f. Building company* or *association.* Société *f.* de construction.

B—gewerkschule *f. Architectural school.* École *f.* d'architecture.

B—grube *f.*, **Schachtgrube** *f.* (Bauw.). *Excavation, foundation-ditch.* Fouille *f.*, creux *m.*, excavation *f.*, fondements *m. pl.*

B—grund *m.*, **B—platz** *m.*, **Boden** *m. Building-ground.* Terrain *m.* à bâtir, fondations *f. pl.*, emplacement *m.*

B—haft halten ein Bergwerk (Bergb.). *To keep a mine in repair.* Entretenir une mine.

B—handwerk *n. Builder's trade.* Métier *m.* de constructeur (de *ou* en bâtiments).

B—herr *m. Builder.* Propriétaire *m.* (d'une maison en construction), entrepreneur *m.* en bâtiments.

B—hof *m.*, **B—platz** *m.*, **Zimmerplatz** *m.* (Zimm.). *Yard, building-yard, timber-yard.* Chantier *m.*

B—holz *n.*, **Nutzholz** *n.*, **Schirrholz** *n.*, **Zimmerholz** *n.* (Bauw., Zimmer.). *Timber, store-timber, lumber.* Bois *m.* de construction, bois *m.* de charpente, maisonnage *m.*, bois *m.* à bâtir.

B—horizont *m.*, **B—niveau** *n.* (Bauw.). *Ground-level, ground-line.* Surface *f.* du terrain horizontale, rez-de-bâtisse *m.* rez-de-chaussée *m.*

B— —, Terrainlinie *f.* (Befest.). *Ground-level, ground-line.* Ligne *f.* de terre.

B—hütte. *Shop.* Logement *m.* maçonnique, atelier *m.*

B—ingenieur *m. Civil-Engineer.* Ingénieur *m.* des ponts et chaussées.

B—, innerer —. *Structure.* Texture *f.*

B—körper *m.*, **Rumpf** *m.* eines Gebäudes (Bauw.). *Work, body of an edifice.* Œuvre *f.*, corps *m.* de bâtiment.

B—kunst *f.*, **Architektur** *f. Architecture, art of building.* Architecture *f.*, art *m.* de bâtir.

B— —, altchristliche —. *Early christian architecture, latin architecture.* Architecture latine.

B— —, angelsächsische —. *Saxon architecture.* Architecture anglo-saxonne.

B— —, gotische, germanische —. *Gothic architecture.* Architecture gothique, architecture à ogive, architecture à style ogival.

B— —, griechische —. *Grecian architecture.* Architecture grecque.

B— —, klassische —. *Classical architecture.* Architecture classique.

B— —, moderne, neuere —. *Modern architecture.* Architecture moderne.

B— —, normannische —. *Norman architecture.* Architecture normande.

B— —, römische —. *Roman architecture.* Architecture romaine.

B— —, romanische —. *Romanesque architecture.* Architecture romane, architecture romanesque.

B— —, Schiff—. *Naval architecture.* Architecture navale.

B— —, Wasser —. *Hydraulic architecture.* Architecture hydraulique.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Baukünstler *m.* *Architect.* Architecte *m.*, (artiste-) architecte *m.*

B—leitung *f.* (Bauw.). *Direction of works.* Direction *f.*, administration *f.* des travaux.

B—leute *pl.* *Workmen employed in building.* Ouvriers *m. pl.*, travailleurs *m. pl.*

B—lichkeit *f.*, **Gebäude** *n.* (Bauw.). *Building, frame; fabric.* Bâtiment *m.*, édifice *m.*, fabrique *f.*

B—linie *f.* *Sieh* Bauflucht.

B—maler *m.*, **Dekorationsmaler** *m.*, **Staffiermaler** *m.* (Bauw.). *Painter-decorator, poonah-painter.* Peintre *m.* imprimeur, peintre *m.* décorateur.

B—malerei *f.*, **Staffiermalerei** *f.*, **Staffierung** *f.* (Bauw.). *Tinselling, house-painting, decorative painting, graining.* Imprimure *f.*, imprimature *f.*, peinture *f.* d'impression, peinture *f.* de décoration.

B—materialien *n. pl.* (Bauw.). *Building-materials pl.* Matériaux *m. pl.* de construction.

B—meister *m.* *Architect, master-builder, civil-engineer.* Architecte *m.*, ingénieur *m.* des ponts et chaussées.

B—methode *f.* beim Tunnelbau (Bauw.). *System.* Système *m.*

B—platz *m.* *Sieh* Bauhof. Baugrund, Baustelle.

B—riss *m.* *Plan for a building.* Plan *m.* (d'un bâtiment).

B—schlosser *m.* *Locksmith.* Serrurier *m.* en bâtiments.

B—schreiber *m.* *Clerk of the board of works.* Greffier *m.* (de l'intendance) des bâtiments.

B—schule *f.* *Academy of architecture.* École *f.* d'architecture.

B—schutt *m.* *Chips and rubbish, rumble.* Décombres *m. pl.*

B—sohle *f.* *Horizont.* Horizon *m.*, étage *m.*

B—stätte *f.* (Bauw.). *Sieh* Baustelle.

B—stein *m.* (Bauw.). *Stone for building, building-stone.* Pierre *f.* à bâtir, moellon *m.*

B—stelle *f.*, **B—stätte** *f.*, **B—platz** *m.* (Bauw.). *Building-ground, ground-plot, (building-site.* Emplacement *m.* d'un bâtiment, lieu *m.* de construction.

B—stil *m.*, **B—weise** *f.* (Bauw.). *Style of architecture.* Style *m.* architectural. *Sieh* Stil und Übergangsstil.

B— —, arabischer —. *Arabian style.* Style arabe.

B— — englisch-gotischer —. *English-Gothic style.* Style anglo-gothique.

B— —, früh-englisch-gotischer — (1216—1272). *Early-English-style.* Style ogival primaire en Angleterre.

B— —, französisch-gotischer — des 13. Jahrhunderts. *Early-French Gothic style.* Style ogival primaire national, style ogival en lancette, style pointu, style du XIIIème siècle, style mystique pur, style ogivique pur, style gothique pur.

B— —, französisch-gotischer —. *French-gothic style.* Style ogival national.

B— —, frühgotischer, strenggotischer —. *First pointed style, lancet-pointed style.* Style ogival primaire, à lancettes *ou* pointu.

B— —, gotischer —. *Gothic style.* Style gothique, style polygonal, style xyloïdique.

Baustil des Übergangs, Übergangs— — *m.* in England. *Semi-Norman style, mixed-Norman style, transition style.* Style roman tertiaire en Angleterre.

B—techniker *m.* *Builder.* Constructeur *m.*

B—tischlerei *f.* *Joinery, house-carpentry.* Menuiserie *f.* en bâtiments, menuiserie *f.* en bâtisse.

B— — für feste Gegenstände. *Building joinery for fixed pieces.* Menuiserie *f.* dormante.

B— — für bewegliche Gegenstände. *Building-joinery for moveable pieces.* Menuiserie *f.* mobile.

B—unternehmer *m.* (Bauw.). *Contractor.* Entrepreneur *m.* de travaux.

B—verständiger *m.* *Expert.* Expert *m.*

B—vertrag *m.* in Entreprise mit Vollendungstermin. *Building-agreement for delivering in a certain time.* Marché *m.* en bloc, marché *m.* les clefs à la main.

B— — in Generalentreprise (Bauw.). *Contract in the lump.* Entreprise *f.* à forfait.

B—vorschrift *f.* (Schiffb.). *Specification.*

B—vorschriften *f. pl.* (der Schiffsklassifikations-Gesellschaften) (Schiffb.). *Rules for the building of vessels.* Règlement *m.* pour la construction des navires.

B—weise *f.* *Sieh* Baustil.

B— —, angelsächsische — (Bauk.). *Early British style, Saxon style.* Style anglo-saxon.

B— —, anglonormannische —. *Norman architecture.* Style anglo-normand, style roman secondaire en Angleterre.

B— —, altchristliche, lateinische —. *Old christian style.* Style latin.

B— —, mozarabische —. *Moresco-style, mozarabic style.* Style mozarabe, style moresquo-gothique en Espagne.

B—wesen *n.* *Building matters* or *concerns.* (Tout ce qui se rapporte à la construction *f.* et à l'entretien des bâtiments), travaux *m. pl.* de construction; öffentliches Bauwesen: travaux *m. pl.* publics.

B—werk *n.* **in Erde.** *Sieh* Erdbau.

B—, Haus *n.*, **Gebäude** *n.* (Bauw.). *Building, structure.* Bâtiment *m.*, construction *f.*

B—werkstätte *f.* für Eisenbahnwagen. *Carriage-building-works.* Atelier *m.* de charronage.

B—winde *f.*, **Wagenwinde** *f.*, **Winde** *f.* mit gezahnter Stange (Mech.). *Lifting-jack, tooth and pinion jack.* Cric *m.*

B—wissenschaft *f.* *Architectonics pl., science of architecture.* Architectonique *f.*

B—würdig (Bergb.). *Workable, alive, paying.* Exploitable.

B—würdigkeit *f.* (Bergb.). *Worthiness of being worked.* Exploitabilité *f.*

B—zeichnung *f.* *Working-drawing.* Plan *m.*

B—zeit *f.* einer Eisenbahn. *Time of constructing a railway.* Période *f.* de construction d'un chemin de fer.

B—zeitung *f.* *Engineering news, engineer's* or *architect's journal.* Journal *m.* d'architecture *ou* de construction.

B—zug *m.* (Eisenb.). *Train of railway-workmen.* Train *m.* d'ouvriers (qui travaillent à la voie), train *m.* de la route.

Bauch *m.*, **fehlerhafte Ausladung** *f.* (Maur.). *Battering, belly of a wall, jutting-out.* Forjet *m.*, forjeture *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Bauch des Hahns (Büchsenm.). *Sich* Brust.
B— einer Retorte (Chem.). *Belly.* Panse *f.*, ventre *m.*
B— einer Säge (Zimm.). *Bulging of a saw.* Ventre *m.* d'une scie.
B—, Bug *m.*, **Buk** *m.* eines Segels (Seew.). *Belly, bunt of a sail.* Fond *m.*, creux *m.*, sein *m.* d'une voile.
B— einer Tonne (Küf.). *Bulge, middle, swelling.* Bouge *m.* d'un tonneau.
B—band *n.* eines Segels (Seew.). *Belly-band.* Bande *f.* intermédiaire.
B—beschlagzeising *f.* (Seew.). *Bunt gasket.* Chapeau *m.*
B—dielen *f. pl.* (Schiffb.). *Floor-ceiling, footwaling.* Vaigres *f. pl.* du fond, bordages *m. pl.* de paillot.
B—wegerung *f.* (Schiffb.). *Sich* Bauchdielen.
B—gording *f.*, **Buggording** *f.*, **Bukgording** *f.* (Seew.). *Bunt-line.* Cargue-fond *f.*
B—gurt *m.*, **B—riemen** *m.* (Sattl.). *Belly-band, girth, girt.* Sous-ventrière *f.*, ventrière *f.*
B—lappen *m.* eines Segels (Seew.). *Glut, furling glut.* Doublage *m.* du chapeau.
B—riemen *m. Sich* Bauchgurt.
B— — mit Gurtschnalle (Sattl.). *Buckle-side.* Côté *m.* de sous-ventrière qui porte la boucle.
B—säge *f.*, **Zugsäge, Waldsäge, Bauernsäge** (Forstw.). *Felling-saw, cross-cut-saw.* Scie *f.* ventrue.
B—stropp *m.* eines Segels (Seew.). *Becket for the bunt-jigger.* Couillard *m.*
B—struppe *f.* **(-strupfe** *f.*, **-strüppe** *f.*, **-strippe** *f.*) (Sattl.). *Strap-side (of the belly-band).* Contre-sanglon *m.* de sous-ventrière.
B—stück *n.* eines Spants, **B—wrange** *f.* (Schiffb.). *Floor-timber.* Varangue *f.*
B— —, eingezogenes — (vorn und hinten im Schiffe) (Schiffb.). *Rising floor-timber.* Varangue *f.* acculée.
B— —, flaches —. *Flat floor timber, flat floor.* Varangue *f.* plate.
B— —, grösstes - (im Null-Spant). *Floor-timber of the midship-frame.* Maîtresse *f.* varangue.
B—talje *f.*, **Bugtalje** *f.*, **Buktalje** *f.* (Seew.). *Bunt-whip.* Chapeau *m.*
B—zange *f.*, **Tiegelzange** *f.* (Met. u. Prob.). *Lifting-tongs pl, crucible-tongs pl.* Tenaille *f.* à creuset.
B—zeising *f.* eines Segels (Seew.). *Bunt-gasket.* Raban *m.* de ferlage pour le fond de la voile.
Bäuchen *n.* (niederd. **Büken** *n.*), **Beuchen** *n.*, **Sechteln** *n.* (Bleich.). *Bucking, scouring.* Coulage *m.* des étoffes. *Sich* Beuche und Beuchen.
Bäuchkessel *m.* (Appr.). *Scouring boiler.* Chaudière *f.* à coulage.
Bauchig sein oder stehen (von einem Segel gesprochen) (Seew.). *To be baggy, to belly out.* Faire le sac.
Bauen. *To build, to construct.* Bâtir, construire.
B— in Stampferde. *To build in beaten earth.* Piser, bâtir en pisé.
B— in Regie (Eisenb. etc.). *To build in day-work.* Travailler en régie.
B— Lagerhütten (Kriegsw.). *To make huts.* Se hutter.
B— eine Brücke (Pont.). *Sich* Schlagen eine Brücke.
Bauen eine Eisenbahn. *To construct a railway.* Construire un chemin de fer.
B—, Ausbeuten eine Grube oder Lagerstätte (Bergb.). *To work a mine* or *vein.* Exploiter une mine *ou* veine.
B— *n.* (Bauw.). *Building.* Construction *f.*
B— des Steins, **Höhe** *f.* eines Hausteins (Maur.). *Height of an ashlar.* Appareil *m.* d'une pierre.
B— in Erde. *Sich* Erdarbeiten.
Bauern *m. pl.*, **Knie** *n. pl.* binnen dem Winkel (Schiffb.). *Knees pl. within a square.* Courbes *f. pl.* à fausse équerre.
B—haus *n.* (Bauw.). *Rustic house, farm-house.* Maison *f.* rustique.
B—knoten *m.*, **Schlingknoten** *m.* (Seew.). *Slipping knot.* Maillon *m.*
B—ofen *m.* (Met.). *Sich* Blauofen.
B—säge *f. Sich* Bauchsäge.
Baulit *m.* (eine Feldspatart) (Miner.). *Baulite.* Baulite *f.*
Baum *m.* (Forstw.). *Tree.* Arbre *m.*
B—, abgenagter —. *Browsed tree.* Bois *m.* abrouti.
B—, eisklüftiger —. *Frost-cleft tree.* Arbre *m.* gelif.
B— (Rundholz) (Schiffb.). *Boom, derrick, outrigger.* Bâton *m.*, bout-dehors *m.*, mât de charge *m.*, aiguille *f.*
B—, Leib *m.* des spanischen Reiters (Befest.). *Beam, barrel, body.* Corps *m. ou* poutrelle *f.*
B—, Spindel *f.*, **Welle** *f.* (Masch.). *Arbor, arbour, spindle.* Cylindre *m*, arbre *m.*
B— zum Schliessen eines Hafens (Seew.). *Bar of a harbour, boom.* Barre *f.* d'un port.
B— zum Abtafeln (Web.). *Beam on which the stuff is rolled.* Déchargeoir *m.*
B—achat *m.*, **Dendritenachat** *m.* (Miner.). *Arborescent agate, dendragate.* Agate *f.* arborisée, herborisée *ou* dendritique, quartz *m.* arborisé, dendragate *f.*, dendrachate *f.*
B—axt *f.*, **Holzaxt** *f.*, **Holzhaueraxt** *f.* (Zimm.). *Felling-axe.* Cognée *f.* de bûcheron.
B—giek *f.*, **B—reep** *n.*, **Dirk** *m.*, **Piek** *m.*, **Piektau** *n.* (Seew.). *Topping-lift.* Balancine *f.* de gui.
B—harz *n. Tree resin.* Poix *f.* résine.
B—hippe *f.* (Gärtn.). *Lopping-knife.* Hansart *m.*, hansard *m.*
B—isolator *m.* (Elektr.). *Swinging-isolator with suspending hook, suspended isolator.* Isolateur *m.* à suspension.
B—kante *f.*, **Schalkante** *f.*, **Wahnkante** *f.*, **Waldkante** *f.* eines Stamms (Zimm.). *Dull edge, bad bevel, rough edge of a timber.* Flache *f.*, dévers *m.*, défournis *m. pl.*, bois *m.* flacheux, bois *m.* gauche, bois *m.* déversé.
B—karre *f. Sich* Baumwagen.
B—lafette *f.*, **Gabellafette** *f.* *Galopercarriage.* Affût *m.* à fourchette *ou* à limonière.
B—leiter *f.* *Tree-ladder, double-ladder.* Échelle *f.* double *ou* brisée.
B—messer *m.* (Forstw.). *Dendrometer.* Dendromètre *m.*
B—öl *n.*, **Olivenöl** *n.* *Olive-oil.* Huile *f.* d'olives.
B—pfahl *m.*, **B—stütze** *f.* (Gärtn.). *Tree-prop, tree-stay.* Écuyer *m.*, tuteur *m.* d'arbre.
B—pferd. *Sich* Gabelpferd.
B—pflanzung *f.* (Strassenb.). *Culture of trees.* Culture *f.* des arbres.
B—reep *n.* (Seew.). *Sich* Baumgiek.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Baumruten *f. pl.*, **Sammetschoner** *m. pl.* (Web.). *Beam-rods pl. of the velvet-loom.* Entacage *m.*

B—säge *f.*, **Gärtnersäge** *f.*, **Pfropfsäge** *f.* (Gärtn.). *Pruning-saw, grafting-saw.* Scie *f.* de jardinier, scie *f.* à enter, à greffer.

B—scheere *f.* (Gärtn.). *Stock-shears pl.* Ciseaux *m. pl.* de jardinier, étrape *f.*

B—schot *f.*, **Besanschot** *f.* (Seew.). *Spanker-boomsheet.* Écoute *f.* du gui.

B—schule *f.* *Nursery-garden.* Pépinière *f.*

B—schwamm *m.* (Bot.). *Agaric.* Agaric *m.*

B—segel *n.* (Seew.). *Boom-sail.* Voile *f.* à baume.

B—stamm *m.*, **Stamm** *m.* (Zimm.). *Stem, trunk, stock of a tree.* Tronc *m.* d'arbre.

B— —, beschlagener — —, Kantholz *n.*, **Eckholz** *n.*, **beschlagenes Holz** *n.* *Squared timber, square-timber.* Bois *m.* d'équarrissage, bois *m.* équarri, bois *m.* (au) carré.

B—stümpel *m.* (Forstw.). *Marking-hammer.* Marteau *m.* à layer.

B—stumpf *m.*, **Stock** *m.* (Forstw., Zimm.). *Stump, trunk of a tree.* Estoc *m.*, tronc *m.*, souche *f.* d'arbre.

B—talje *f.*, **Schot** *f.* des Giekbaumes (Seew.). *Main-boom tackle, sheet of the boom.* Palan *m.* de l'écoute d'une voile à gui.

B—tau *n.* eines Bootes, **Schleper** *m.*, **Schlepper** *m.*, **Schlepptau** *n.* (Seew.). *Guess-warp, guess-rope, guest-rope.* Cap *m.* de remorque d'une chaloupe.

B—trage *f.* (Sattl.). *Sieh* Gabeltragriemen.

B—wachs *n.* (Gärtn.). *Grafting-wax.* Emplâtre *m.* d'ente, cire *f.* à greffer.

B—wagen *m.*, **B—karre** *f.* (Wagn.). *Timber-truck, heavy two-wheeled cart, truck.* Camion *m.* haquet *m.*

B—wolle *f.* (Spinn.). *Cotton, cotton-wool.* Coton *m.*

B— —, explosive, explodierende —. *Sieh* Schiessbaumwolle.

B— —, kurzstapelige —. *Short-staple cotton.* Coton *m.* courte soie.

B— —, langstapelige —. *Long-staple cotton.* Coton *m.* longue soie *ou* à longue soie.

B— —, maltesische —. *Malta-cotton.* Coton *m.* de Malte.

B— —, tote, unreife —. *Dead cotton.* Coton *m.* mort.

B—wuchs *m.* *Vegetation, growth of trees.* Végétation *f.*

Bäumen. *Sieh* Aufbäumen.

Baumwollen. *Of cotton, made of cotton, cotton-made.* De coton.

B— (in Zusammensetzungen). *Cotton-, of cotton.* Cotonnier.

B—batist *m.*, **(Schottischer Batist** *m.*, **Batistmusselin** *m.*) (Web.). *Scotch cotton-cambric.* Batiste *f.* d'Écosse.

B—bau *m.* *Cultivation of cotton.* Cotonnerie *f.*

B—baum *m.*, **B—staude** *f.* (Bot.). *Cotton-tree, cotton-plant (Gosypium).* Cotonnier *m.*, cotonnier *m.* en arbre, xylon *m.*

B—damast *m.* (Web.). *Cotton-damask.* Damas *m.* de coton.

B—garn *n.* *Cotton-yarn.* Fil *m.* de coton.

B—gaze *f.* (Web.). *Sieh* Tarlatan.

B—industrie *f.*, **B—manufaktur** *f.* *Cotton-manufacture.* Industrie *f.* cotonnière *ou* des cotons.

Baumwollenpflanze *f.* *Cotton-tree.* Cotonnier *m.*

B—riemen *m.* (Masch.). *Cotton-belt.* Courroie *f.* de coton.

B—samen *m.* *Seed-cotton, cotton in pod.* Coton *m.* en cogne.

B—samenöl *n.* *Cotton-seed oil.* Huile *f.* de coton.

B—sammet *m.* *Sieh* Baumwollenzeug.

B—spinnerei *f.* *Cotton-spinning, cotton-mill.* Filature *f.* de coton.

B—staude *f.* *Sieh* Baumwollenbaum.

B—stoff *m.* **leichter, gerauhter** — (Web.). Fenette *f.*

B—stramin *m.*, **Canevas** *m.*, **baumwollene Gaze** *f.* (Web.). *Canvas.* Canevas *m.*

B—zeug *n.* (Web.). *Cotton-stuff, cotton-cloth, calico.* Étoffe *f.* de coton, cotons *m. pl.*

B— —, halbbaumwollenes Zeug *n.* *Half-cotton-ware.* Mi-coton *m.*

B— —, Baumwollsammet *m.*, **Sammetmanchester** *m.* *Velvet.* Velours *m.* lisse de coton. *Sieh* auch Manchester.

Baune *f.* *Sieh* Buhne.

Bausch *m.* eines Flusses (Wasserb.). *Outward bend of a river.* Partie *f.* saillante, convexité *f.* du cours d'un fleuve.

Bäuschchen *n.*, **Tupfbällchen** *n.* (Buchdr.). *Bearer, pounce.* Tampon *m.* de laine, bouchon *m.*

Bausche *f.*, **Pausche** *f.*, **Päuschchen** *n.*, **Staubsäckchen** *n.* (Zeichn.). *Pounce.* Ponce *f.*, poncette *f.*

Bauschen *n.* des Zinns (Met.). *Sieh* Pauschen.

Bauscht *m.* (Papierfabr.). *Sieh* Pauscht.

Bausen, pausen, durchzeichnen. *To trace.* Calquer.

Bauskattun *m.*, **Zeichenkattun** *m.*, **Kopierleinwand** *f.* (Web.). *Writing-cloth, tracing-cloth, vellum-cloth.* Papier-toile *m.* à calquer

Bauspapier *n.*, **Pauspapier** *n.* (Pap.). *Tracing-paper.* Papier *m.* à calquer.

Bauszeichnung *f.*, **Bause** *f.*, **Durchzeichnung** *f.*, **Pause** *f.*, **Pauszeichnung** *f.* (Zeichn.). *Tracing.* Calque *m.*

Bauten. *Sieh* Bau.

Baxen (Backsen) ein Geschütz (Art. zur See). *To bowse a gun, to train a gun.* Pousser, manier un canon.

Beachten ein Signal (Seew.). *To take notice of a signal.* Déférer à un signal.

Beamte(r) *m.* *Officer functionary, official.* Fonctionnaire *m.*, employé *m.*

Beanspruchung *f.* *Sieh* Inanspruchnahme.

Bearbeiten. *To work, to elaborate, to cultivate.* Travailler, façonner, (Bergb.) exploiter, (Ackerb.) cultiver.

B— mit dem Hammer. *To hammer.* Marteler.

B—, behauen (Steinh.). *To work, to cut, to hew a stone.* Dégauchir, dresser une pierre.

B—, einen Haustein —. *To tool, to hew an ashlar.* Tailler une pierre.

B—, den Stein mit dem Krönel —. *To tooth* or *kernel a stone.* Dresser la pierre par la grenelle, greneler la pierre.

B—, den Stein mit dem Schlägel und Breiteisen —. *To boast the stone, to pare the stone with the mallet and broad chisel.* Tailler la pierre avec la honguette (hongnette) et le maillet.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Bearbeiten, den Stein mit dem Spitzeisen —. *To pare the stone with the point* or *bouchard.* Piquer la pierre.

B—, den Stein mit der Spitze und Fläche —. *To hew with the pick-axe* or *gurlet.* Tailler la pierre avec la grosse pointe et tranche *ou* avec le grelet.

B— mit dem Zahnhammer, zähneln. *To pick a stone.* Layer une pierre.

Bearbeitung *f.* *Working at, treatment, elaboration, cultivation.* Travail *m.*, façonnement *m.*, exploitation *f.*, culture *f.*, cultivation *f.*

Beaufsichtigen den Bau eines Schiffes etc. (Schiffb.). *To control* or *to oversee the building of a ship etc.* Surveiller la construction d'un navire etc.

Beaumontit *m.* (eine Art **Heulandit**) *m.* (Miner.). *Beaumontite.* Beaumontite *f.*

Beauxit *m.* (Miner.). *Beauxite.* Beauxite *f.*

Bebakung *f* einer Küste etc. (Seew.). *Beaconing of a coast etc.* Balisage *f.* d'une côte etc.

Bebändert, mit Bändern geziert (Bauw.). *With ribbon-ornaments.* Orné de rubans.

Bebauen (Bergb.). *To work.* Exploiter.

Beblaken die Gussformen, **anrauchen** (Giess.). *To blacken, to smoke the moulds.* Flamber, noircir les moules.

Bebohlung *f.* eines Niveauüberganges (Eisenb.). *Furnishing with boards, flooring.* Planchéiage *m.* d'un passage à niveau.

Becher *m.*, **Trinkglas** *n.* (Glasm.). *Cup, goblet, glass-bowl.* Gobelet *m.*

B—apparat *m.*, **Volta'scher — —** (Elektr.). *Volta's couronne de tasses.* Pile *f.* à couronne de tasses de Volta.

B—werk *n.* *Sieh* Elevator.

Becken *n.*, **Schale** *f.* (Techn.). *Bason, basin.* Bassin *m.*

B—, Wanne *f.* (Techn.). *Large pan.* Bassine *f.*

B—, flachrundes — z. B. einer Fontaine. *Round flat basin.* Vasque *f.*

B— (Seew.). *Basin, (wet dock).* Bassin *m.* d'un port. *Sieh* Hafenbecken.

B—, Binnenhafen *m.*, **Hafenbassin** *n.*, **Hafendock** *n.*, **kleiner Hafen** *m.*, **Kumme** *f.* (Seew.). *Basin (wet dock).* Darse *f.*, darsine *f.*

Bedachen. *To roof.* Couvrir (d'un toit).

Bedachung *f.* *Covering of a roof, roofing.* Couverture *f.* d'un comble, toiture *f.*, toit *m.*

B—, flache —, flaches Dach *n.* *Flat roof.* Comble *m.* plat.

B—, feuersichere —, feuersicheres Dach *n.* *Fire-proof roofing.* Couverture *f.* incombustible.

B— eines abgetakelten Schiffes (Schiffb.). *Roof of an unrigged ship.* Couverte *f.* (toiture *f.*) d'un vaisseau désarmé.

Bedaren, ruhig werden (Seew.). *To becalm, to calm.* Calmer, se calmer, s'apaiser.

Bedarfswagen *m.* *Sieh* Tender.

Bedarfsschein *m.*, **Bedarfsanzeige** *f.* *Demand.* Demande *f.*, billet *m.* de demande.

Bedecken, den Meiler — (Köhl.). *To cover the charcoal-pile.* Bouger la meule.

Bedeckt, verhüllt (Terrainbezeichnung). *Close, enclosed.* Couvert, masqué.

B—, überzogen (Meteor.). *Overcast.* Couvert.

Bedeckung *f.* der Dächer (Bauw.). *Sieh* Bedachung.

Bedeckung der Gestirne (Astron.). *Occultation.* Occultation *f.*

B— der Dampföffnungen (Dampfm.). *Sieh* Überlappung.

B— mit Muttererde (Eisenb.). *Covering with soil.* Recouvrement *m.* en terre végétale.

Bedeichen. *To protect with a dike, to dike.* Munir d'une digue, diguer, endiguer.

Bedielen. *Sieh* Dielen.

Bedielung *f.* einer Drehscheibe (Eisenb.). *Flooring.* Parquet *m.* en bois d'une plaque tournante.

Bedienen die Barriere. *To attend the barrier.* Desservir la barrière.

B— ein Tau etc. (Seew.). *To work.* Manœuvrer.

B— die Weichen. *To attend switches.* Manœuvrer les aiguilles.

Bedienung *f.* der Geschütze (Seew.). *Working of the guns.* Manœuvre *f.* des bouches à feu.

B— der Lokomotive. *Driving the locomotive.* Conduite *f.* d'une locomotive.

B— der Signale (Eisenb.). *Attending.* Manœuvre *f.* des signaux.

B—smannschaft *f.* des Geschützes (Seew.). *Gun's crew.* Armement *m.* d'une pièce.

B—sartillerist *m.*, **B—skanonier** *m.*, **Geschützkanonier** *m.* (Art.). *Gunner.* Servant *m.*, canonnier *m.* servant.

Bedingnisheft *n.*, **Vertragsbedingungen** *f. pl.* (Bauw.). *Specification of works* or *of materials.* Cahier *m.* des charges *ou* des conditions. *Sieh* Lieferungsbedingungen.

Bedingungen *f. pl.* zu einer Eisenbahnverleihung *Conditions of a railway-grant.* Cahier *m.* des charges.

Bedingungsgleichung *f.* (Math.). *Equation of condition.* Équation *f.* de condition.

Bedrucken *n.* der zweiten Form, der Kehrseite (Buchdr.). *Working the retiration.* Tirage *m.* en retiration.

Beecken die Kanten. *Sieh* Abecken.

Beeisen, sich —. *To cover with ice, to ice.* (Se) couvrir de glace, glacer.

Beere *f.* (Bot.). *Berry.* Baise *f.*, [en grappe:] grain *m.*

B—, Färberkreuzdorn — *f.* (Färb.). *Yellow berry of Rhamnus amygdalina.* Graine *f.* jaune.

B—n, persische — *f. pl.* (Färb.) *Sieh* Gelbbeeren aus Persien.

Beet *n.*, **viereckiger Haufen** *m.* von gequelltem Getreide beim Malzen (Brauer.). *Couch.* Couche *f.*

B—, dreieckiges — (Gärtn.). *Triangular bed.* Échaudé *m.*

B—, schmales Garten— *n.*, **Rabatte** *f.* (Gärtn.). *Border, plat-band.* Plate-bande *f.*

Beeting *f.* (Seew.). *Sieh* Beting.

Befahrbar (Seew.). *Navigable.* Navigable.

Befahren die See, **Seereisen machen** (Seew.). *To lead a sea-faring life.* Naviguer.

B—, einen Schacht — (Bergb.). *To descend into a shaft.* Descendre dans un puits.

B— werden (Bergb.). *To be worked.* Être exploité.

Befensterung *f.* (Bauw.). *All the windows of a house.* Fenêtrage *m.*, fenêtrée *f.*

Befestigen (Befest.). *To fortify, to intrench.* Fortifier.

B— ein Lager (Kriegsw.). *To intrench* or *to fortify a camp.* Fortifier un camp.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Befestigen, aneinander —, mit verkeilten hölzernen Nägeln oder Holzschrauben (Zimm.). *To fasten with wooden pegs* or *pins, to fasten with wood-screws.* Coudre les planches d'un cintre, etc.

B—, anhängen mit Scharnieren. *To hinge.* Encharner.

B— den Anker mit der Rüstleine (Seew.). *To seize the anchor with the shank-painter, to stow the anchor on the bow.* Brider l'ancre contre le bord avec la serre-bosse.

B—, mit Bolzen —, **anbolzen, verbolzen** (Zimm.). *To fasten with bolts, to bolt.* Boulonner, cheviller.

B—, anschlagen (Tischl., Schloss.). *To make firm, to fasten.* Affermir.

B— die Farbe (Färb.). *To fix the colour.* Assurer la couleur.

B— die Rakete an ihren Stab (Feuerw.). *To tie* or *to tie on the rocket to its stick.* Attacher la fusée à la baguette.

B— das Ufer (Flussb.). *To defend, to protect a river-bank.* Défendre la rive.

Befestigung *f.*, **(Festungswerk** *n.*) (Befest.). *Fortification.* Fortification *f.*

B—bauten *f. pl. Fortifications.* Travaux *m.* de fortification.

B—, beständige, grosse —. *Permanent fortification.* Fortification permanente.

B—, nebenliegende —, Kollateralwerk *n. Adjoining, collateral fortification.* Fortification collatérale.

B—, polygonale —. *Polygonal fortification, modern system of fortification.* Fortification polygonale *ou* moderne.

B—, zeitweilige —. *Temporary fortification.* Fortification passagère.

B—skunst *f.* (Kriegsw.). *Art of fortification.* Art *m.* de fortifier, fortification.

B—, durch die Haue (des Mühleisens am Läufer) (Müll.). *Crowning.* Ennillement *m.*

B— von Eisen in Stein (Bauw.). *Fastening of iron-bars on masonry.* Scellement *m.*

B— der Schiffe (an der Quaimauer) (Wasserb.). *Fastening of ships.* Amarrage *m.*

B— durch Schnürleinen (Pont.). *Lashing and rocking.* Brêlage *m.*

B—sloch *n.* der Grundplatte eines Schienenstuhls. *Hole of the chair.* Trou *m.* d'attache du coussinet.

B—smaterial *n.* (Eisenb.). *Small-iron fittings of the permanent way.* Petit matériel *m.* de la voie.

B—spfahl *m.*, **Schiffshalter** *m.*, **Poller** *m. Bollard.* Borne *f.* d'amarrage.

B—sring *m.*, **Schiffshaltering** *m* (Wasserb.). *Anchor-ring, ring.* Organeau *m.* d'amarrage.

B—sschraube *f.* (Masch.). *Secure-screw.* Vis *f.* à fixer.

B—ssystem *n.*, **Befestigungsweise** *f. System of fortification, method of fortifying.* Système *m.* de fortification.

B—werk *n.*, **Schanze** *f.*, **Werk** *n.* (Befest.). *Work of fortification.* Ouvrage *m.* de fortification.

Befeuchten. *To moisten, wet, irrigate.* Humecter, (stärker) mouiller, (begiessend) arroser.

Befirsten (Dachd.). *To lay a ridge.* Enfaîter.

B—, neu —. *To relay a ridge, to ridge a-new.* Renfaîter.

Befirstung *f.* (Dachd.). *Laying of a ridge.* Enfaîtement *m.*

Befirstung, Neu— *f. Relaying of a ridge.* Renfaîtage *m.*

Beflechten (Wasserb., Eisenbahnb.). *To line with wicker-work.* Enlacer des brins d'osier autour de.

Beflechtung *f. Wicker-work.* Enlacement *m.*

Befördern eine Depesche (Tel.). *To transmit* or *to signal a message.* Transmettre une dépêche *f.*

B—, fahren (Güter). *To convey, to transport, to carry.* Conduire des marchandises.

Beförderung *f.* auf der Achse, per Achse. *By landcarriage.* Par le roulage.

B—, Avancement *n. Advancement, promotion.* Avancement *m.*, promotion *f.*

B— ausser der Tour. *Promotion by selection.* Avancement au choix.

B— in der Tour, B— nach der Anciennetät. *Promotion by seniority.* Avancement à l'ancienneté.

B— einer Depesche (Tel.). *Transmission, signalling.* Transmission *f.*

B—smittel *n.*, **Fuhrwerk** *n. Vehicle.* Véhicule *m.*

Befrachten, heuern, chartern ein Schiff (Seew.). *To freight* or *to charter a ship.* Affréter un navire, prendre un navire à fret.

B— einen Wagen. *To freight, load.* Charger.

Befrachter *m.* (Seew.). *Freighter.* Fréteur *m.*

Befrachtung *f. Freighting, freight.* Charge *f.*, fret *m.*, cargaison *f.*

Befransen. *To fringe, to befringe.* Enfranger.

Befurchen. *To furrow.* Sillonner.

Begeben, eine Anleihe —. *To negotiate.* Émettre.

B—, sich an die Arbeit —. *To start a work.* Se mettre au travail.

Begebung *f. Negotiation.* Émission *f.*

Begehen, be(auf)sichtigend. *To perambulate, to visit as an overseer, inspector etc.* (Aller) visiter, inspecter.

Begehung *f. Perambulation.* Visite *f.*, inspection *f.*

Begichtung *f.* (Met.). *Sich* Gichtung.

B—sapparat *m.*, **Schüttvorrichtung** *f.* (Met.). *Charging-apparatus, charger.* Appareil *m.* de chargement.

Begiessen, angiessen, färben die Töpferwaare (Töpf.). *To coat potter's ware with coloured clay.* Engober, enduire d'engobe.

B—, mit Wasser —. *To water, sprinkle, wet, moisten.* Arroser.

Begipsen. *Sich* Gipsen.

Begittern. *To grate, to provide with lattice-work.* Griller.

Beglasung *f.*, **Glaswerk** *n.*, **Verglasung** *f.* eines Fensters, eines Bildes (Glas.). *Glazing.* Vitrage *m.*

Begleiten (Seew.). *Sich* Convoyieren.

Begleitschiff *n.*, **Bedeckungsschiff** *n* (Seew.). *Conveying ship.* Conserve *m*, convoi *m.*

Begradigen, geradleiten (Flussb.). *To stretch, to rectify.* Rectifier.

Begrasen. *To cover with grass.* Enherber, gazonner.

Begrasung *f. Covering with grass.* Gazonnement *m.*

Begrünen. *To cover with green.* Couvrir de verdure.

Begurten, mit Gurten versehen (Sattl.). *To girth, to strap.* Sangler.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Behacken (Holz, Bäume u. dgl.). *To hew, to lop.* Dégrossir *ou* tailler.

Behackung *f.* *Pruning, loping.* Dégrossissage *m.*

Behälter *m.* *Reservoir, tank, receiver.* Réservoir *m.*

Behandeln (Chem., Met.). *To treat, to manipulate.* Traiter, manipuler.

B— den Salpeter mit kleinen Mengen Wassers (Salp.). *To treat with small quantities of water.* Traiter le salpêtre à courte eau.

B— im Sauerbade (Bleich.). *To sour.* Acidifier les étoffes.

B— *n.* im Sauerbade (Bleich.). *Souring.* Opération *f.* d'acidifier.

Behandlung *f.* (Chem., Met.). *Treatment.* Traitement *m.*

Behang *m.*, **Behänge** *n.* (Bauw.). *Hanging.* Tenture *f.*

Behänge *n.* (ausgeschnittene Holz- oder Blecharbeit) (Orn., Bauk.). *Label.* Lambrequin *m.*

Beharrungs . . . —moment *n.* (Phys., Mech.). *Sieh* Trägheitsmoment.

B—vermögen *n.* (Phys.). *Sieh* Trägheit.

B—zustand *m.* (Mech.). *Permanency, permanence, persistence, persistency.* Permanence *f.*

B— — bei einer Maschine. *Persistence.* Permanence *f.*

B— —, Beharrungsgeschwindigkeit eines Flusses (Wasserb.). *State of permanence, régime* or *stability.* Régime *m.*

Behauen (mit dem Breitbeil geradlinig bekanten) (Zimm.). *To work with the axe.* Dresser à la cognée.

B—, abästen einen Baum. *To poll, to lop.* Ébrancher un arbre.

B— (Bauw.). *To chip, cut, square, dress, trim, hew.* Tailler *ou* façonner (avec la hache, le ciseau etc.).

B—, ein Gestein — (durch Abhauen die Härte erproben) (Bergb.). *To try.* Éprouver (*ou* essayer) la roche.

B— das Holz aus dem Groben. *To rough-hew wood.* Dégauchir *ou* dégrossir une pièce de bois.

B— einen Stein. *To hew.* Tailler (*ou* dresser).

B—, einen Stein **grob —.** *To hew roughly, to rough-hew.* Bûcher, rustiquer.

B—, einen Stein zu sehr — (Maur.). *To cut a stone too much.* Couper une pierre.

B—, einen Mühlstein — (Steinm.). *To cut out a mill-stone.* Tailler une meule.

B—, aushauen Metallstücke mit dem Meissel (Met.). *To work with the chisel, to chisel.* Ciseler, buriner les métaux.

B— aus dem Gröbsten (Bildh.). *To hew roughly.* Ébaucher.

B—er Baustein. *Perpend ashlar, hewn stone.* Moellon *m.* d'appareil *ou* de taille.

Behausung *f.*, **Wohnung** *f.* (Bauw.). *Lodgment, domicile, house, apartment, habitation.* Demeure *f.*

Beheizung *f.*, **Heizung** *f.* (Techn.). *Heating, warming, firing, stoking.* Chauffage *m.*

Behelmen, bestielen, anschäften ein Beil, einen Hammer etc. *To helve, to stock an axe, to helve a hammer, to put on the hilt.* Monter une hache, monter un marteau etc.

Beherrschen, dominieren, örtlich überragen (Befest.). *To command, to have a command.* Dominer, commander un ouvrage de ortification.

Beherrschung *f.* eines Festungswerkes. **Überhöhen** *n.* (Befest.). *Command.* Commandement *m.* d'un ouvrage.

Behinderung *f.*, **Belemmerung** *f.* (Seew.). *Encumbrance.* Encombrement *m.*, embarras *m.*

Beholmen die Pfähle (Wasserb.). *To cap the piles.* Coiffer les pilotis de leurs chapeaux.

Beholzen (Forstw.). *To forest, to nurse.* Boiser, peupler.

Beholzt. *Forested, wooded.* (Von Bäumen:) branchu, (von einer Gegend:) boisé, couvert de bois.

Beibrassen (Seew.). *To brace the sails in, to haul in the weather-braces.* Brasser au vent, faire bon bras.

Bei, ab, auf der Höhe von . . . (Schifff.). *Off . . .* À la hauteur de . . ., au large de . . .

B—, mit allen Segeln — (Schifff.). *All sails set, all sails out, all sails standing.* Toutes voiles dehors.

B— dem Winde, beim Winde, am Winde segeln (Schifff.). *To sail by the wind.* Courir au plus près.

Beianker *m.* (Seew.). *Kedge-anchor, small bow anchor.* (Ancre d') empennelle *f.*

B—n (Seew.). *To kedge.* Empenneller l'ancre.

Beiboot *n.* eines Schiffes (Schiffb.). *Boat of a ship.* Canot *m.* d'un navire.

Beidrecht, zweiseitig, zweitrecht (Web.). *Two-sided.* À double face.

Beidrechter Köper *m.*, **Doppelköper** *m.* (Web.). *Fancy tweel.* Etoffe *f.* croisée à double face.

Beidrehen, backbrassen (Schifff.). *To bring to, to heave to.* Empanner, mettre en panne.

B— (zum Beiliegen) (Seew.). *To hull to, to lay a ship to.* Mettre à la cape.

Beier *m.*, **Bodenstein** *m.*, **Lager** *n.*, **Lagerstein** *m.*, **Lauftrog** *m.* der Pulverrollen (Pulv.). *Bed, bed-stone, bedder, under* or *nether-mill-stone.* Auge *f.* de roulage, meule *f.* gisante, table *f.* d'un moulin à poudre.

Beigang *m.*, **Nebengang** *m.*, **Laufgang** *m.*, **geheimer Gang** *m.* (Bauw.). *By-passage, private corridor.* Dégagement *m.*, passage *m.* dégagé, corridor *m.* dérobé, couloir *m.*

Beigedreht (Seew.). *Hove to.* Mis en panne, être vent dessus vent dedans.

B—liegen (Seew.). *To lie to, to lie by.* Rester en panne.

Beiholen das Segel (Seew.). *To haul aft* or *to tally the sheets (the sail).* Border les écoutes, border la voile.

Beikirche *f.* *Sieh* Filialkirche.

Beikreis *m.* (Astron.). *Sieh* Epicykel.

Beil *n.* (Techn.). *Hatchet.* Hache *f.*

B—, grosses —. *Ax, axe.* Cognée *f.*, grande hache.

B—, linkes —. *Left-hand axe.* Hache à gauche.

B—, rechtes —. *Right-hand axe.* Hache à droite.

B—fertig, fertig gebaut bis auf die Takelage (Schiffb.). *Ready-built all to the rigging.* Fini *ou* complètement construit.

B—futteral *n.* (Kriegsw.). *Hatchet-case.* Portehache *m.*

B—stein *m.* (Miner.). *Sieh* Nephrit.

Beiliegen (Seew.). *To lie to, to try.* Capéer, caper (capeyer, capeier), caposer, être à la cape, tenir la cape.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Beiliegen vor Topp und Takel (Schifff.). *To try under bare poles, to try a-hull.* Capéer à sec *ou* à mâts et à cordes.

B— mit dem Vorgaffelsegel (Schifff.). *To lie to* or *to try under the fore trysail.* Capéer sous la misaine-goëlette.

Beimengungen *f. pl.*, **fremde** (in Erzen) (Bergb., Met.). *Foreign associates pl.* Associates *f. pl.*

Beimwindlinie *f.* (Schifff.). *Line upon a wind, close-hauled line.* Ligne *f.* du plus près.

Bein *n.* (welches im Schrame stehen bleibt) (Bergb.). *Spur, staple.*

B—asche *f.*, **Knochenasche** *f.*, **Knochenerde** *f.*, **gebrannte Knochen** *m. pl. Bone-ash, bone-ashes pl., bone-earth, calcined bones pl.* Cendre *f.* d'os.

B—glas *n.*, **Milchglas** *n.* (Glasm.). *Bone-glass, alabaster-glass.* Verre *m.* opale.

B—haus *n.*, **Karner** *m.*, **(Karcher** *m.*), **Totenkapelle** *f.* (Bauw.). *Charnel-house, carnery-chapel.* Charnier *m.*

B—holz *n.*, das Holz der Heckenkirsche. *Wood of Lonicera xylosteum.* Bois *m.* de Lonicera xylosteum.

B—kleiderdrell *m.*, **Hosendrell** *m.* (Web.). *Tweeled linen-trowsering.* Coutil *m.* pour pantalon.

B—schiene *f.*, **B-rüstung** *f.* (Waffenf.). *Cuish, cuishes pl., greaves pl.* Tassette *f.*

B—schwarz *n.*, **Knochenkohle** *f.*, **Knochenschwarz** *n.* (Chem.). *Bone-black, bone-charcoal, animal charcoal.* Charbon *m.* d'os, noir *m.* d'os.

Beischale *f.*, **Endbrett** *n.*, **Ortdiele** *f.*, **Schwarte** *f.* (Zimm.). *Outside-plank, slab, flitch, flaw-piece.* Flache *f.*, dosse *f.*, dosse-flache *f.*, planche *f.* flacheuse.

Beischiff *n.* (Seew.). *Cock-boat, tender.* Esquif *m.*

Beischlag *m.*, **Bürgersteig** *m.*, **Trottoir** *n.* (Bauw., Strassenb.). *Foot-path.* Estrade *f.*, trottoir *m.*, perron *m.*

B—, erhöhter Austritt *m.*, **Perron** *m.* (Bauw.). *Raised platform before the door of a house, perron.* Perron *m.*, estrade *f.*

Beischlüssel *m.* (Schloss.). *By-key, picklock.* Fausse clef *f.*

Beischub *m. Sich* Beistoss.

Beiseitesetzen *n.* eines Zuges. *Sich* Umsetzen.

Beisegel *n. pl.* eines Schiffes (Seew.). *Light sails.* Voiles *f. pl.* hautes.

Beisetzen ein Segel, ein Segel **setzen** (Schifff.). *To set a sail.* Établir une voile.

Beissel *m.*, **Beisel** *m.* (Techn.). *Sich* Bohreisen, Meissel.

Beisszange *f. Pincers pl., nippers pl., cutting-plyers pl.* Pince *f.*, pince coupante, (Maréch.:) tricoises *f. pl. Sich* Kneifzange.

Beiständer *m. Sich* Beistoss.

Beistehen lassen alle Segel (sie ausgespannt stehen lassen) (Seew.). *To let all sails out* or *standing.* Laisser toutes les voiles dehors.

Beistich *m.*, **Halbstich** *m.*, **Maulstich** *m.*, **halber Schlüsselknoten** *m.*, **Zustich** *m.* (Seew.). *Half-hitch.* Demi-clef *f.*, demi-clé *f.*

Beistoss *m.*, **Beischub** *m.*, **(Beiständer** *m.*) (Tischl.). *Adjoining-plank, furring.* Alaise *f.*, (alèse *f.*, alèze *f.*).

Beitel *m.* (Techn.). *Sich* Bohreisen, Meissel.

Beiweg *m.* (Strassenb.). *By-way, by-road.* Chemin a côté de la chaussée, (Nebenweg) chemin de traverse.

Beize *f.* (Färb., Zeugdr.). *Mordant.* Mordant *m.*

B—, organische —. *Organic mordant.* Mordant *m.* organique.

B—, rote — (Gerb.). *Sich* Lohbrühe, saure.

B— aus Weizenkleie oder Tauben- und Hühnermist (Lohgerb.). *Infusion of wheat-bran* or *dung of pigeons and hens.* Confit *m.*

B—, Sauce *f.* zur Tabakbereitung (Tabaksf.). *Sauce.* Sauce *f.*

B—, Beizbrühe *f.*, **Schwellfarbe** *f.* (Lohgerb., Weissgerb.). *Oozing, ooze.* Passement *m.*, passerie *f.*

Beizen, ätzen (Chem.). *To corrode.* Corroder.

B— (Färb., Zeugdr.). *To mordant.* Mordancer.

B— mit Alaunwasser (Färb.). *To alum, to steep in alum.* Aluner une étoffe.

B—, färben das Holz (Tischl.). *To stain, to tinge wood.* Teindre.

B—, schwarz — (Tischl.). *To ebonize, to stain like ebony.* Ébéner.

B— die Schäfte (Büchsenm.). *To stain, to colour musket-stocks.* Brunir les bois des armes à feu.

B—, ab—, blank— ein Metall. *To pickle, to dip, to cleanse.* Décaper, dérocher, nettoyer.

B—, sieden die Münzplatten (Münzw.). *To blanch the planchets.* Blanchir les flans.

B—, laugen (Met.). *To lixiviate.* Macérer.

B— den Tabak. *Sich* Saucieren.

B— *n.*, **Pickeln** *n.* eines Metallstückes. *Pickling, dipping.* Décapage *m.*

B—, Sieden *n.* einer Münzplatte (Münzw.). *Blanching.* Blanchissage *m.*

B—, Färben *n.* des Holzes (Tischl.). *Staining.* Teinture *f.*

B—, Laugen *n.* (Met.). *Maceration, lixiviating.* Macération *f.*

Beizend, ätzend, kaustisch (Chem.). *Corrosive, caustic.* Corrosif, caustique.

Beizfass *n.* (Münzw.). *Blanching-vat.* Tonneau *f.* à blanchissage.

Beizflüssigkeit *f. Sich* Siedeflüssigkeit.

Beizmittel *n.*, **Beize** *f.* (Färb., Zeugdr.). *Mordant.* Mordant *m.*

Beizügel *m.* (Sattl.). *Side-bridle.* Fausse-rêne *f.*

Bejagen (Schifff.). *Sich* Besegeln.

Bekaier *m.*, **Niederholer** *m.* der Marsleesegel (Schiffb.). *Down-hauler of the top-studding sails.* Carguebas *m.* des bonnettes des huniers.

Bekalmen ein Schiff (ihm den Wind abfangen) (Seew.). *To becalm a ship.* Abreyer un vaisseau, abriter un vaisseau.

Bekanten, abkanten (Zimm.). *To blunt the edges of timber.* Écarner, écorner.

Bekappen, beplatten die Zünder (Feuerw.). *To cap fuzes.* Coiffer les fusées.

Bekiesen das Pflaster (Pflast.). *To gravel.* Couvrir le pavé de gravier, étendre une couche de gravier au-dessus.

B—, beschottern die Strasse. *To ballast a road.* Ensabler la voie.

Bekleben, kleistern, pappen, aufkleben, aufziehen (Buchb.). *To paste, to paste on, to work in paste.* Coller, empâter, cartonner.

Bekleiden (Bauk.). *To face.* Revêtir.

B—, überziehen, inkrustieren, furnieren, belegen (Bauw.). *To incrustate.* Incruster, encroûter.

Bekleiden, verkleiden eine Böschung (Befest. u. Bauw.). *To revet, to face, to line a slope.* Revêtir un talus.
B— eine Batterie (Art.). *To revet a battery.* Revêtir une batterie.
B— das Tau (Seew.). *To serve a rope.* Fourrer un cordage.

Bekleidkeule *f.*, **Kleidkeule** *f.* (Seew.). *Serving-mallet.* Maillocher *m.* à fourrer.

Bekleidung *f.*, **Verkleidung** *f.* (Tischl.). *Lining, dressing.* Revêtement *m.* doublage *m.*
B—, Belag *m.*, **Überzug** *m.*, **Fournierung** *f.* (Bauw.). *Incrustation.* Incrustation *f.*
B— mit Blendsteinen (Bauw.). *Sich* Anblendung.
B— mit Pflaster im Mörtelbett. *Facing with masonry laid in mortar.* Revêtement en maçonnerie hydraulique.
B— mit Trockenmauerwerk (Bauw.). *Facing with a well-packed layer of stones laid dry.* Revêtement en pierres sèches.
B— des Wischerkopfes (Art.). *Bristles pl. of wool.* Tresse *f.* de l'écouvillon.
B—, Verkleidung *f.* (Befest. u. Bauw.). *Revetment, facing of a slope.* Revêtement.
B—, dossierte, geneigte —. *Sloped, inclined, leaning revetment.* Revêtement à talus *ou* à parement incliné.
B—, ganze —. *Full revetment.* Revêtement plein.
B—, senkrechte —. *Rectangular, vertical, upright revetment.* Revêtement à parement vertical.
B—, Cylindermantel *m.* (Dampfm.). *Planking, clothing, lagging, cleading, casing, jacket.* Soufflage *m.* en planches, enveloppe *f.* de matières non conductrices.
B— der Böschungen (Eisenb.). *Revetment of the slopes, soiling of the slopes.* Revêtement des talus.
B—, Thür— *f.*, Thüreinfassung *f.*, **Thürverkleidung** *f.* (Tischl.). *Dressing, door-case, jamb-lining of a door, wooden architrave.* Chambranle *m.*
B—sfaschine *f.* (Befest. u. Bauk.). *Revetting-fascine, battery-fascine.* Fascine *f.* à revêtir.
B—skorb *m.*, **Schanzkorb** *m.* (Befest.). *Gabion, battery-gabion.* Panier *m.* à parapet, gabion *m.*
B—smauer *f.* (Bauw., Befest.). *Sich* Futtermauer.
B—srasen *m.* (Bauw., Fest.). *Lining-sod.* Gazon *m.* de revêtement.

Beklinken (Hirnholz an Aderholz verbinden) (Zimm.). *To assemble.* Joindre en about.

Bekneifen, sich — (Seew.). *To jamb, to jam, to nip.* Mordre, engager.

Bekrampen (Wasserb.). *Sich* Bekrippen.

Bekrippen (Wasserb.). *To protect a bank by groins.* Clayonner, munir d'un clayonnage.

Bekrönen einen Minentrichter (Minierk.). *To form a lodgement in the funnel of an exploded mine.* Couronner un entonnoir de mine.

Bekrönung *f.* (Bauk.). *Crowning, cope.* Couronnement *m.*
B—, Kamm *m.*, **Krone** *f.*, einer Brustwehr etc. (Befest.). *Crest.* Crête *f.*
B—, Krönung *f.*, **Krönen** *n.* des gedeckten Weges (Befest.). *Crowning.* Couronnement *m.* du chemin couvert.

Beladen (Seew.). *Laden.* Chargé.
B—, achterlastig —. *By the stern.* Sur cul.
B—, gleichlastig —. *On an even keel.* Sans différence de tirant d'eau.
B—, vorlastig —. *By the head.* Sur nez.
B—, mit Stückgut —. *Laden in the lump.* Chargé en cueillette.
B—, mit Stürzgut (Schüttgut) —. *Laden in bulk.* Chargé en grenier.

Belag *m.* (Bauw.). *Sich* Bekleidung.
B—, (Spiegelf.). *Sich* Belegung.
B—, Beweisstück *n. Voucher.* Pièce *f.* justificative.
B—, Fahrbahn der Brücke, **Brückendecke** *f.* (Brückenb.). *Floor, flooring, road-covering, planking of the bridge.* Plancher *m.*, tablier *m. Sich* Brückenbelag.
B—brett *n.*, **Deckbrett** *n.*, **Pfosten** *m.* (Pont.). *Chess.* Madrier *m.*, volet *m.*

Belagerung *f.* (Kriegsw.). *Siege.* Siège *m.*
B—, regelmässige, förmliche —. *Regular siege.* Siège en règle *ou* en forme.
B—sbatterie *f.* (Kriegsw.). *Siege-battery, besieging battery, battery of attack.* Batterie *f.* de siège.
B—n *f. pl.*, **die ersten —.** *First batteries pl.* Premières batteries *pl.*
B—n, die zweiten —. *Breaching-batteries pl.* Secondes batteries *pl. ou* batteries de brèche et contre-batteries.
B—skanone *f.* (Art.). *Siege-gun.* Canon *m.* de siège.
B—skunst *f.* (Kriegsw.). *Art of besieging.* Poliorcétique *f.*
B—slafette *f.* (Art.). *Siege-carriage.* Affût *m.* de siège.
B—spark *m.* (Kriegsw.). *Siege-park.* Parc *m.* de siège. *Sich auch* Geschützpark, Munitionspark, Zwischenpark.
B—sprotze *f.* (Art.). *Siege-carriage limber.* Avant-train *m.* de siège.
B—sübung *f.* (Kriegsw.). *Siege for instruction.* Simulacre *m.* de siège.

Belastung *f.* *Load.* Charge *f.*
B— einer Brücke, **Probe—** *f.* (Brückenb.). *Test-load, proof of accuracy of the work.* Charge *f.*, charge d'épreuve.
B— eines Schiffes (Pont.). *Sich* Tragvermögen.
B—sfähigkeit *f.* eines Wagens (Eisenb.). *Tonnage.* Tonnage *m.* d'un wagon.
B—sgewicht *n.* eines Sicherheitsventils (Dampfkessel). *Weight* or *load (of a safety-valve.)* Poids *m.* de charge d'une soupape de sûreté.

Belatten, latten (Zimm.). *To lath, to cover with laths.* Latter.

Belattung *f.*, **Lattung** *f.* (Zimm.). *Covering with laths, lathing.* Lattis *m.*

Beleben (Färb.). *Sich* Avivieren.
B—, anfachen (das Feuer). *To revive.* Aviver le feu.

Beledern, lidern einen Kolben (Masch.). *To leather, to cover with leather.* Garnir de cuir (un piston).

Beleg . . .—bank *f.* (**Querriegel** *m.*) der Mastknechte. *Cross-piece.* Traversin *m.*
B—holz *n.*, **Blendholz** *n.* (Tischl.). *Facing-board, veneer.* Bois *m.* de placage. *Sich* Fournierholz.

Belegklampe *f.* (Schiffb.). *Belaying-cleat.* Taquet *m.* de tournage.
B—nagel *m.*, **Kavelnagel** *m.* **Belegepinne** *f.* (Schiffb.). *Belaying-pin.* Cabillot *m.*, cheville *f.* de tournage.
B—pinne *f. Sich* Belegnagel.
B—poller *m.* (Schiffb.). *Bollard, bollard-head.* Bitton *m.*
B—schaft *f.*, **Mannschaft** *f.* (Bergb.). *Men pl., crew of a mine, gang of miners.* Personnel *m.* d'une mine. *Sich* Belegung 1.
B—tisch *m.* (Spiegelf.). *Silvering-table, foliating-table.* Table *f.* pour l'étamage des glaces.
Belegen. *Sich* Bekleiden.
B— (Bauw.). *To face.* Couvrir, revêtir.
B— das Ankertau um die Beting (Seew.). *To bit the cable.* Bitter le câble.
B— mit Folie, foliieren (Spiegelf.). *To silver, to tin, to foliate.* Mettre au tain, étamer, argenter.
B— mit Platten, mit Fliesen (Pflast.). *To flag, to pave with tiles.* Carreler.
B— mit Rasen, **berasen** (Eisenb. etc.). *To sod.* Gazonner.
B— ein Schiff mit Beschlag (Seew.). *To embargo* or *to embargue a ship, to seize a ship.* Mettre un embargo sur un navire, saisir un navire.
B— den Tamp einer Kette oder eines Taues (Seew.). *To clench, to fix.* Faire dormant.
B— ein Tau, **festmachen** (Seew.). *To belay* or *to fasten a rope.* Amarrer une corde.
B— *n.* der Spiegel (Spiegelf.). *Silvering, foliating.* Mise *f.* au tain, étamage *m.*, argentage *m.*
Beleger *m.*, **Foliierer** *m.* (Spiegelf.). *Silverer, (the workman who foliates looking-glasses.* Étameur *m.*
Belegung *f.* eines Schachts (Bergb.). *Gang of miners, set of men, (in Cornwall:) pair* or *pare of miners working a shaft.* Cope *f.* (à Liège).
B— *f.*, **Belag** *m.* (Spiegelf.). *Silvering, foliating, tinning.* Tain *m.*
B— einer Leydener Flasche (Elektr.). *Coating of a Leyden jar.* Armature *f.* d'une bouteille de Leyde.
Belehnung *f.* mit einem Bergwerk, **Verleihung** *f.* eines Bergwerks (Bergb.). *Concession of a mine.* Concession *f.* d'une mine.
B—sbuch *n.*, **Bergbuch** *n.* (Bergb.). *Register of lease.*
Belemmern, behindern (Seew.). *To encumber.* Encombrer.
Belemnit *m.*, **Pfeilspitze** *f.*, **Teufelsfinger** *m.*, **Fingerstein** *m.* (Geol.). *Belemnites, (trivial names:) arrow-head, finger-stone.* Bélemnite *f.*
Belesen (Tuchfabr.). *Sich* Noppen.
Beleserahmen *m.*, **Nopprahmen** *m.* (Tuchf.). *Burling-frame.* Papitre *m.* à épinceter.
Beleuchtung *f. Lighting, illumination* Éclairage *m.*
B—sanlage *f.* (Elekt.). *Lighting plant.* Installation *f.* d'éclairage.
B—, elektrische (Phys.). *Electric lighting.* Éclairage *m.* électrique.
B—skörper *m. Illuminating body.* Corps *m.* éclairant.
Belichten *n.* der Platte (Phot.). *Exposure in the camera.* Exposition *f.* de la plaque (dans la chambre noire).
Beliedern (Mach.). *Sich* Liedern, beledern.
Belonit *m.* (Miner.). *Belonite.* Belonite *f. Sich* Nadelerz.
Bemalen auf Backsteinart (Mal.). *To brick.* Briqueter une muraille.
Bemallen ein Holz (Schiffb.). *To mould.* Gabarier.
Bemannen ein Boot, ein Geschütz, die Riemen etc. (Seew.). *To man a boat, a gun, the oars etc.* Armer un canot, une bouche à feu, les avirons etc.
B— ein Schiff (Seew.). *To man a ship, to equip a vessel.* Equiper un navire, mariner.
Bemannung *f.*, **Besatzung** *f.* eines Schiffes (Seew.). *Ship's company, crew.* Équipage *m.* d'un navire.
Bemanteln das Kreuz (Feuerw.). *To cover the skeleton (for light balls) with canvass.* Recouvrir la carcasse.
Bemasten ein Schiff (Schiffb.). *To mast a ship.* Mâter un vaisseau.
Bemastet (Schiffb.). *Masted.* Mâté.
Bemastung *f.* eines Schiffes (Schiffb.). *Masts pl., yards pl., booms pl. and spars pl. of a ship.* Mâture *f.*
Bemörteln. *To plaster, parget, cover with mortar; to rough-cast.* Couvrir de mortier, plâtrer.
Bemörtelung *f. Plastering, cast.* Enduit *m.*
Bendsel *n. Sich* Bändsel.
Benehmen *n.* der Fettigkeit des Thones (Töpf.). *Mixing too plastic clay with sand.* Dégraissage *m.* de l'argile trop plastique.
Benept sein (Seew.). *To be beneaped.* Être amorti dans un port.
Benetzen. *To wet, moisten; to sprinkle.* Mouiller, (stark) tremper, (wenig) humecter, (begiessen) arroser.
Benetzt. *Wet.* Mouillé.
B—er Querschnitt *m.* eines Flusses. *Area of the waterway.* Section *f.* mouillée.
B—er Umfang *m.* des Flussquerschnittes. *Wet perimeter* or *wet border of the river.* Périmètre *m.* mouillé.
Bengel *m.*, **Press—** *m.* (Buchdr.). *Bar.* Barreau *m.*
B—knopf *m.*, **B—kopf** *m.* (Buchdr.). *Head* or *small part of the bar.* Tête *f.* du barreau.
B—scheide *f.*, **Griff** *m.*, **Handgriff** *m.* einer Buchdruckerpresse (Buchdr.). *Rounze, wooden handle of the bar.* Manche *m.*, manivelle *f.* (du barreau).
Benne *f. Sich* Buhne.
Benzin *n.* (Chem.). *Benzine.* Benzine *f.*
B—motor *m.*, **B—maschine** *f.* (Masch.). *Benzine-engine.* Machine *f.* à benzine.
Benzoë *f. Benzoin, benjamin.* Résine *f.* de benjoin, benjoin *m.*
B—harz *n.* (Chem.). *Benjamin-gum, benzoin-gum.* Gomme *f.* de benjoin.
B—säure *f.* (Chem.). *Benzoic acid.* Acide *m.* benzoïque.
Benzol *n.* (Chem.). *Benzol.* Benzol *m.*
Benzoyl *n.* (Chem.). *Benzoyl.* Benzoyle *m.*
Beobachten (Astron.). *To observe.* Observer.
Beobachter *m.* der Gestirne (Astron.). *Astroscope.* Astroscope *m.*
Beobachtung *f.* (Astron.). *Observation.* Observation *f.*
B—sposten *m.*, **Feuerposten** *m.* (Kriegsw.). *Look-out sentry.* Guetteur *m.*
Bepfählen. *To empale, stake, pile; to prop.* Palissader, entourer de pals.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Beplanken ein Schiff (Schiffb.). *To plank, to line a ship.* Border un navire.

Beplankung *f.* eines Schiffes oder Bootes (Schiffb.). *Planking.* Bordé *m.* en bois.

Beplatten die Zünder (Feuerw.). *To cap fuzes.* Coiffer les fusées.

Beplattung *f.* (Schiffb.). *Plating.* Bordé *f.* en tôle.

B— mit an- und abliegenden Gängen. *Double-clincher-plating.* Bordé à double clin, à clins alternés.

Bepudern, pudern, schwärzen die Form (Giess.). *To face, to dust, to black.* Saupoudrer.

Berapp *m.*, **Bewurf** *m.*, **Krausputz** *m.*, **Rauwerk** *n.*, **Spritzwurf** *m.* (Maur.). *Coarse plaster, squirted skin, rough plaster.* Enduit *m.* hourdé, hourdage *m.*, ravalement *m.* crépi *m.*

B— *m.*, erste Putzschicht beim dreischichtigen Putz (Maur.). *First coating of three-coat work, rough cast, rough coat, brown coat, scratch-coat (upon laths:) laid skin, pricked skin, (upon bricks:) rendered skin, rendering.* Gobetis *m.*

Berappen eine Mauer, eine Decke etc., **anwerfen, bewerfen** eine Mauer (Maur.). *To rough-cast, to render, to give the first coating, (upon bricks:) to render, to rough in (upon laths:) to prick up, to lay.* Gobeter un mur, un plafond etc. *Sich* Bewerfen.

B—, rauh putzen (Maur.). *To rough-plaster, to squirt, to pinch up.* Hourder, ravaler un enduit.

B—, bewaldrechten die Bäume. *To rough-hew, to baulk.* Dégrossir le bois de charpente dans la forêt.

B— *n.*, **Bewaldrechten** *n. Rough-hewing, baulking.* Dégrossissage *m.* du bois de charpente dans la forêt.

Berappmörtel *m.* (Maur.). *Sich* Mörtel, grober.

Berappung *f.* (Maur.). *Rough-casting, (upon laths:) laying, pricking-up, (upon bricks:) rendering, roughing.* Gobetage *m.*

B—, Krausputz *m.* (Maur.). *Squirting, coarse plastering.* Hourdage *m.*, ravalage *m.*

Berasen, mit Rasen belegen (Eisenb. etc.). *To sod, to turf, to cover with sods.* Gazonner.

Berasung *f.* (Befest., Bauw.). *Sodding, turfing.* Gazonnage *m.*

Beraunit *m.*, **Eleonorit** *m.* (Miner.). *Beraunite.* Béraunite *f.*

Berberisholz *n.*, **Sauerdornholz** *n.* (Holz der *Berberis vulgaris*). *Barberry-wood.* Bois *m.* du vinettier, de l'épine-vinette.

Berberitze *f.*, **Berberisstrauch** *m.* (Bot.). *Barberry, piperidge-bush.* Berberis *m.*, épine-vinette *f.*, vinettier *m.*

B—wurzel *f.* (Färb.). *Barberry-root.* Racine *f.* d'épine-vinette.

Berechnen das Manuskript (Buchdr.). *To calculate.* Compter, calculer le manuscrit.

B— eine Form. *To calculate a mould.* Raisonner un moule.

Berechnung *f.* des kubischen Inhaltes (Eisenb.). *Cubing, cubature.* Cubage *m.*

B—, ungefähre —, Überschlag *m. Rough estimate.* Devis *m.* approximatif.

Bereifen ein Fass (Böttch.). *To hoop.* Pantalonner.

Berennen, einschliessen, blockieren (Kriegsw.). *To invest, to blockade.* Investir, bloquer.

Berennung *f.*, **Einschliessung** *f.*, **Blockade** *f.* (Kriegsw.). *Investment, blockade.* Investissement *m.*, blocus *m.*

Berg *m.*, **Kropf** *m.*, **Sattel** *m.* eines Holländers (Papierf.). *Breasting of a rag-engine.* Gorge *f.* d'une pile à cylindre.

B—ahorn *m.*, **weisser Ahorn** *m.* (Bot.). *Sycamore-maple.* Sycamore *f.*

B—akademie *f.* (Bergb.). *Mining-academy, school of mines.* École *f.* des mines.

B—amt *n.*, **B—gericht** *n. Mine-office, bar-mote, berg-mote.* Conseil *m.* des mines, tribunal *m.* des mines.

B—anteil *m.*, **Kux** *m. Share* or *adventure in a mine, mine-action.* Action *f.* des mines.

B—arbeiter *m.* (Bergb.). *Sich* Bergmann.

B—art *f. Gang, gangue, matrix of the ore.* Roche *f.* gangue *f. Sich* Gestein.

B—aufwärts. *Up-hill.* En amont.

B—balsam *m.* (Miner.). *Sich* Naphta.

B—bau *m. Mining, working of mines, winning.* Exploitation *f.* des mines, ouvrage *m.*

B—baufreiheit *f.*, **B—freiheit** *f. Right of mining.* Droit *m.* d'exploitation.

B—baukunde *f. Science of mining, mining-engineering.* Science *f.* des mines.

B—beamter *m. Mine-officer.* Officier *m.* des mines.

B—bezirk *m. Sich* Bergrevier.

B—blau *n.* (Miner.). *Mountain-blue.* Bleu *m.* de montagne, ocre *f.* bleue, (cendres *f. pl.* bleues).

B— —, erdige Kupferlasur *f.* (Miner.). *Sich* Kupferlasur.

B—bohrer *m.* (Bergb.). *Sich* Bohrer.

B—buch *n. Sich* Belehnungsbuch.

B—butter *f.*, **Steinbutter** *f.* (Miner.). *Rock-butter, native alum.* Beurre *m.* de montagne.

B—eisen *n.*, **Setzeisen** *n.*, **Stufeisen** *n.* (Bergb.). *Gad, miner's iron, (Cornwall:) gedn, picker.* Pointerolle *f.*, (pointerole *f.*).

B— — (Minierk.). *Sich* Hammerspitzhaue.

B— —, Schiesseisen *n.*, **Anfangsbohrer** *m.* (Steinbr.). *Hammer-shaped iron-plug.* Pointerolle *f.*

B—erz *n.*, **unaufbereitetes Erz.** *Raw ore, poor ore, knockings pl.* Minerai *m.* brut.

B—fäustel *n.* u. *m. Sich* Fäustel.

B—feste *f.* eines Schachtes, **Schachtpfeiler** *m.* (Bergb.). *Shaft-pillar, pit-eye pillar.* Massif *m.* d'un puits.

B—festenort *n.*, das Ort, durch welches eine Bergfeste getrieben wird. *Arch, cross-cut.*

B—flachs *m.*, **Asbest** *m.* (Miner.). *Asbestus, mountain-flax.* Asbeste *f.*

B—fleisch *n.* (Miner.). *Mountain-flesh.* Chair *f.* de montagne, chair *f.* fossile.

B—frei. *Free, open to the first comer.* Libre.

B—freiheit *f. Sich* Bergbaufreiheit.

B—fried *m.*, **Wachtturm** *m.*, **B—turm** *m.* (Bauk.). *Belfry, (belfrey, baufry, berfry, baufrey, berfredus), keep-tower.* Beffroi, (befroi, beaufroy, belfroy, berfroy, berfroi) *m.*, donjon *m.*

B— — als Glockenturm (Bauk.). *Belfry, bell-tower.* Clocher *m.*, beffroi *m.*

B— — (Befest.). *Sich* Zufluchtsturm.

B—gelb *n.* (Miner.). *Sieh* Ocker, gelbe

B—gericht *n.* (Bergb.). *Bar-mote (Derbysh.* Tribunal *m.* des mines.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Berggericht *n.* für Zinngruben (Bergb.). *Stannary - court (Cornwall).* Tribunal *m.* des mines d'étain.
B—grün *n.* (Mal.). *Mountain-green, Sander's-green.* Vert *m.* de montagne, cendre *f.* verte.
B— — (Miner.). *Sich* Malachit.
B—gut *n.*, **Gestein** *n.* *Minerals pl.* Minéraux *m. pl.*, déblais *m. pl.*
B—hammer *m.* (ein Spitzhammer) (Bergb.). *Mattock.* Pic *m.* à tête.
B—häuer *m.* *Sich* Häuer.
B—haspel *m.* *Sich* Haspel.
B—hauptmann *m.* *Chief director of mines.* Intendant *m.* des mines.
B—hoheit *f.* *Regale of mines.* Régale *f.* des mines.
B—holz *n.*, **Holzasbest** *m.* (Miner.). *Ligneous asbestus, rock-wood.* Asbeste *m.* ligniforme, xylolithe *m.*
B— — (Schiffb.). *Wale.* Préceinte *f.*
B— —, unteres oder **grosses —** (Schiffb.). *Main-wale.* Grande préceinte *f.*
B—hund *m.* *Sich* Hund.
B—ingenieur *m.*, **B—inspektor** *m.* *Mining-engineer, viewer, ground-bailiff.* Ingénieur *m.* d'une mine, inspecteur *m.* d'une mine.
B—kalk *m.*, **Kohlenkalk** *m.* (Geol.). *Mountain-limestone.* Calcaire *m.* carbonifère.
B—kappe *f.*, **Fahrkappe** *f.*, **Schachthut** *m.* *Miner's cap.* Bonnet *m.*, barette *f.*, calotte *f.* de mineur.
B—kittel *m.* *Sich* Grubenkittel.
B—knappe *m.* *Sich* Bergmann.
B—knappschaft *f.*, **B—mannschaft** *f.*, **Knappschaft** *f.* (Bergb.). *Staff, corporation, body of miners, the men pl. of a mine* or *mining-district.* Corps *m.* des mineurs.
B—kork *m.*, **schwimmender Asbest** *m.* (Miner.). *Rock-cork, mountain-cork.* Liège *m.* fossile.
B—kristall *m.*, **edler Quarz** *m.* (Miner.). *Rock-crystal, mountain crystal.* Cristal *m.* de roche, quartz *m.* hyalin limpide.
B—kübel *m.* *Sich* Kübel.
B—leder *n.*, **Arschleder** *n.* (Bergb.). *Miner's breech-leather.* Tablier *m.* du mineur.
B— — (eine Art Asbest) (Miner.). *Mountain's leather, rock-leather.* Cuir *m.* de montagne, cuir *m.* fossile.
B—lokomotive *f.*, **Gebirgslokomotive** *f.* *Locomotive for steep gradients.* Locomotive *f.* pour fortes rampes.
B—mann *m.*, **B—knappe** *m.*, **B—arbeiter** *m.*, **Knappe** *m.* *Miner, pioneer, (Cornwall:) derrick, (Northumberland:) pitman.* Ouvrier *m.* mineur, mineur *m.*
B— — vom Leder. *A real miner.* Véritable mineur *m.*
B—mannschaft *f.* *Sich* Bergknappschaft.
B—männisch. *Customary among miners, usual among miners, practised by miners.* Suivant l'usage du mineur.
B—mehl *n.*, **Kieselguhr** *f.*, **Infusorienerde** *f.* (Petrogr.). *Fossil meal, infusorial earth.* Farine *f.* fossile.
B—meister *m.*, **B—revierbeamter** *m.*, **Revierbeamter** *m.* (Grubenaufsichtsbeamter). *Surveyor of mines, mine-inspector.* Ingénieur *m.* des mines.
B—messer *m.*, **B—wage** *f.*, **Klitometer** *n.*, **Klinometer** *n.* (Feldm.). *Batter-level, clinometer.* Clinomètre *m.*
Bergmilch *f.*, **Mondmilch** *f.* (Miner.). *Mountain-milk, rock-milk, mineral agaric.* Lait *m.* de montagne, lait de roche *ou* lait de lune, agaric *m.* minéral, pierre *f.* de lait, miel *m.* de pierre.
B—mittel *n.* in einem Flötze, **Zwischenschicht** *f.*, **Lage** *f.* von taubem Gestein (Bergb.). *Band, stone-band, bands pl., layers pl. of shale.* Lit *m.*, nerf *m.* (à Mons:) laye *f. pl.*
B— —, B—feste *f.* zwischen einer oberen und unteren Strecke (Bergb.). *(Pillar.)* Entre-deux *m.*
B— — zwischen dem oberen und dem unteren Teil eines Schachtes beim Abteufen aus einer tiefen Sohle (Bergb.). *Ground between the lower and the upper parts of a shaft sunk from the day and from underground.* Stot *m.* (Belg.).
B—öl *n.* (Geogn., Miner.). *Sich* Steinöl.
B—papier *n.* (Miner.). *Mountain-paper.* Carton *m.* de montagne, papier *m.* fossile.
B—pech *n.* (Miner.). *Bitumen.* Bitume *m.*
B— —, elastisches —. *Elaterite, elastic bitumen.* Elatérite *f.*
B—recht *n.* *Miner's code of law, miner's statute and regulations, right of mining.* Code *m.* de mineur.
B—regal *n.*, **B—werksregal** *n.* *Regale.* Regale *f.*
B—revier *n.* *Mining-district.* District *m.* de mine.
B—revierbeamter *m.* *Sich* Bergmeister.
B—rüster *f.* (Ulmus campestris). *Common Elm.* Ormeau *m.*, orme *m.* champêtre.
B—rutsch *m.* *Sich* Bergsturz.
B—saft *m.* (Miner.). *Mineral juice.* Suc *m.* minéral, suc lapidifique.
B—schmiede *f.*, **Grubenschmiede** *f.*, **Zechenschmiede** *f.* *Smithy, smithery of a mine.* Forge *f.* d'une mine, maréchaudage *m.*
B—schule *f.* *School of mines.* École *f.* des mines.
B—schwaden *m.* (Bergb.). *Sich* Wetter, schlagendes.
B—segen *m.*, **Ertrag** *m.* eines Bergwerks (Bergb.). *Produce, revenue, returns pl.* Fruit *m.* d'une mine, produits *m. pl.* miniers.
B—seife *f.*, **Bolus** *m.* (Miner.). *Rock-soap, bolus, bole.* Savon *m.* de montagne.
B—stadt *f.* *Mining-town.* Ville *f.* habitée par des mineurs.
B—strom *m.* *Mountain-stream.* Torrent *m.*
B—sturz *m.*, **B—rutsch** *m.* (Geol.). *Landslip.* Glissement *m.* de montagne.
B— — (Bergb.). *Sich* Erdrutsch.
B—stütze *f.* (Wagenb.). *Stay, prop.* Fourchette *f.*
B—sucht *f.* *Pulmonary disease.* Maladie *f.* des mineurs, phthisis *f.*, pulmonie *f.*
B—teer *m.* (Miner.). *Mineral-tar.* Baume *m.* de momie *ou* de funérailles. *Sich* Maltha.
B— —, flüssiger Asphalt *m.* (Techn., Miner.). *Mineral-tar, pissasphalt.* Goudron *m.* minéral, malthe *f.*
B—versatz *m.*, **Versatz** *m.* (Bergb.). *Stowing, (Newcastle on Tyne:) cog, gobbin* or *gob-stuff.* Remblais *m.*, stappes *f. pl.*
B—versatzmauer *f.* zwischen Kohlenpfeilern (Bergw.). *Cog.* Mur *m.*, (en Belgique:) muray *m.*
B—versatzschacht *m.* (Bergb.). Puits *m.* à remblai.
B—wachs *n.*, **Ozokerit** *m.* (Miner.). *Ozokerite.* Ozocérite *f.*, cire *f.* fossile.
B—wage *f.* (Bergb.). *Sich* Bergmesser.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Bergwerk *n.*, **Grube** *f.*, **Zeche** *f.* (Bergb.). *Mine, adventure, work, (Derbysh.:) grove, (Cornwall:) huel, wheal* or *whele.* Mine *f.*

B— —, Alaun—, Alaungrube *f. Alum-pit.* Mine d'alun, alunière *f.*

B— —, Blei—. *Lead-mine.* Mine de plomb.

B— —, Quecksilber—. *Quicksilver-mine.* Mine de mercure.

B— —, Salz—. *Salt-mine, rock-salt-mine.* Mine de sel, mine de sel gemme, saline *f.*

B— —, verlassenes —. *Old mine.* Mine abandonnée.

B— — bauen, betreiben. *To work a mine.* Exploiter une mine.

B— — bauhaft halten. *To keep a mine in repair.* Entretenir une mine.

B— — fündig machen. *To discover a mine.* Découvrir une mine.

B— — wieder aufnehmen. *To take up again an old mine.* Reprendre les travaux d'une mine.

B— —santeil *m. Sich* Berganteil.

B— —sarbeiten *f. pl. Mining operations.*

B— —sbetrieb *m. Mining, winning, work, working of mines.* Exploitation *f.* des mines.

B— —sindustrie *f.*, **Montanindustrie** *f. Mining-industry.* Industrie *f.* minière.

B— —sunternehmer *m.*, **Grubenbetreiber** *m.*, **Gewerke** *m. Adventurer, lessee, owner.* Exploitant *m.*

B— —sunternehmung *f. Adventure.* Exploitation *f.*, société *f.* des exploitants.

B— —sverleihung *f. Patent of mining-claims, grant of minerals.* Concession *f.*

B— —sverleihung *f.* **bevorzugte —.** *Exempted claim (a mining claim allowed to stand idle for a time by a certificate from the registrar, as provided in mining-law).*

B— —sverleihungs-Urkunde *f. Possessory title of mining-claims.*

B—wolle *f.* (Miner.). *Sich* Amianth.

Berge *m. pl. Attle, deads pl., stent (Cornwall.), rubbish, waste, gob, gob-stuff, trade.* Stérile *m.*, remblais *m. pl.*

B—, lose — (lose Steine) (Bergb.). *Ratchel, rubble, detached rocks.* Remblais *m. pl.* détachés, pierres *f. pl.* détachées.

B— loshauen. *To cut the rock.* Détacher la roche.

B— (nebst Erz- und Kohlenklein). *Rubbish, refuse, waste, gob, gobbin* or *gob-stuff (Cornwall.:) attle.* Remblais *m. pl.*

B—lohn *m.* (Seerecht). *Salvage.* Droits *m. pl.* de sauvetage.

Bergen, Güter etc. (Schifff.). *To save the goods etc.* Sauver des marchandises etc.

B— die Segel (Schifff.). *To take in sails.* Serrer les voiles.

Bergung *f.* (Seew.). *Salvage.* Sauvetage *m.*

Bergwesen *n. Industrial-minig.* Industrie *f.* minière.

Bereisung *f.* der Bahn. *Inspection of a line.* Tournée *f.*

Berichtigen (verdruckte Seiten wieder in Ordnung bringen) (Buchdr.). *To untranspose.* Détransposer.

B— die Fliegenköpfe (Buchdr.). *To rectify the turned letters.* Débloquer.

Berichtiger *m.*, **Korrektor** *m.* (Buchdr.). *Corrector, reader.* Correcteur *m.*

Berieseln (die Wiesen) (Wasserb.). *To water the meadows, to irrigate.* Abreuver, irriger, arroser.

Berieselung *f.*, **Bewässerung** *f.* (Ackerb.). *Irrigation.* Irrigation *f.*, arrosage *m.*, épandage *m.*

B—sgraben *m. Watering-ditch.* Ru *m.*, égayement *m.*

Beringen ein Geschützrohr (Geschützfabr.). *To shrink on the coils.* Fretter.

B—, Bestroppen eine Raa (Schiffb.). *To strap, to fit with straps* or *rings.* Encoquer.

Beringung *f.*, Bereifung eines Geschützes (Art.). *Coiling.* Frettage *m.*, cerclage *m.*

B— des Bodenstückes. *Breech coil.* Frette *f.* culasse.

Berkan *n. Sich* Perkan.

Berliner-Blau *n.*, **Ferrocyaneisen** *n.* (Chem.). *Prussian blue, Berlin blue, ferrocyanide of iron.* Bleu *m.* de Prusse, ferrocyanide *m.* de fer, prussiate *m.* de fer.

Berme *f.*, **Böschungsabsatz** *m.* eines Damms (Wasserb.). *Set-off, retreat of the sloping.* Retraite *f.*, berme *f.*, pas *m.* de souris, relais *m.*

B—, Böschungsabsatz *m.* (Strassenb., Eisenb.). *Bank, stage, bench, berm.* Banquette *f.*, berme *f. Sich* Bankett.

B— (Befest.). *Berm, berme, bench.* Berme *f.*, accotement *m.*

B—npfad *m.* (Befest., Strassenb.). *Foot-path in the set-off, driftway.* Relais *m.* d'une digue etc., pas *m.* de souris.

Bernstein *m.*, **Agstein** *m.*, **gelber Amber** *m.* (Miner.). *Amber, yellow amber.* Ambre *m.* jaune, succin *m.*, (électre *m.*).

B—erde *f.* (Geogn.). *Mineral amber.* Minerai *m.* d'ambre.

B—firnis *m.* (Mal.). *Amber-varnish.* Vernis *m.* au succin.

B—säure *f.*, **flüchtiges B—salz** *n.* (Chem.). *Succinic acid, salt of amber.* Acide *m.* succinique.

Berohren (Maur.). *To cover with reeds.* Garnir de roseaux.

Bersten, zerspringen vom Dampfkessel gesprochen. *To explode.* Faire explosion.

B— *n.*, **Zerspringen** *n.* eines Dampfkessels (Dampfm.). *Explosion of a boiler.* Explosion *f.* d'une chaudière.

B—, Reissen *n.* der Metalle (Met.). *Cracking, clinking.* Déchirure *f.* des métaux.

B— eines Siederohrs (Lok.). *Bursting of a tube.* Rupture *f.* d'un tube.

Berthierit *m.*, **Eisenspiessglanz** *m.* (Miner.). *Berthierite.* Berthierite *f.*

Berühren (Geom.). *To touch.* Toucher, être tangent à . . .

Berührung *f.* (Elektr.). *Contact.* Contact *m.*, mélange *f.*

B— der Buffer während der Fahrt. *Contact of the buffer-discs.* Contact des tampons.

B— zweier Körper, Kontakt *m.* (Phys.). *Contact.* Contact.

B—sebene *f.*, **Tangentialebene** *f.* (Geom.). *Tangent-plane.* Plan *m.* tangent.

B—selektrizität *f.*, **Galvanismus** *m.* (Phys.). *Contact* or *Voltaic electricity, galvanism.* Électricité *f.* voltaïque, électricité *f.* de contact, galvanisme *m.*

B—sfläche *f.* des Sicherheitsventils. *Contact-zone.* Zone *f.* de contact.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Berührungsfläche der Teile einer Eisenkonstruktion (Brückenb.). *Surface of friction between the plates in a lap.* Surface *f.* en contact d'un assemblage de feuilles en tôle.
B—spunkt *m.*, **Tangentialpunkt** *m.* (Geom.). *Point of contact.* Point *m.* de contact.
B—swinkel *m.*, **Kontingenzwinkel** (Geom.). *Angle of contact.* Angle *m.* de contingence.
Berüsten, rüsten (Bauw.). *To scaffold, to stage.* Échafauder.
Beryll *m.* (Miner.). *Beryl.* Béryl *m.*, béril *m.*
Beryllium *n.*, **Glycium** *n.* (ein Erdmetall) (Chem.). *Beryllium, glycinum, glucium.* Beryllium *m.*, glucium *m.*, glycium *m.*, glucinium *m.*
Berzelin *m.*, **Selenkupfer** *n.* (Miner.). *Berzelianite.* Berzéline *f.*
Besamung *f.*, **Säen** *n.* (Gärtn., Ackerb.). *Sowing.* Semis *m.*
B— der Böschungen (Eisenb.). *Sowing of the slopes.* Ensemencement *m.* des talus.
Besan *m.*, **Besansegel** *n.* (Schifff.). *Mizen.* Voile *f.* d'artimon.
B—, den — scharf aufholen. *To haul the mizen-sheets close aft.* Border l'artimon.
B—gaffel *f.* *Spanker-gaff.* Corne *f.* de brigantine.
B—mast *m.* *Mizen-mast.* Artimon *m.* *ou* mât *m.* d'artimon, mât *m.* de barque.
B—sbaum *m.* *Spanker-boom.* Bome *f.* *ou* gui *m.* de la brigantine.
B—schot *f.* *Sieh* Baumschot.
B—seitentakel *n.* *Mizen runner-tackle, mizen-tackle.* Caliorne *f.* d'artimon.
B—stag *n.* *Mizen-stay.* Étai *m.* d'artimon.
B—stagsegel *n.* *Mizen-staysail.* Voile *f.* d'étai d'artimon.
B—stänge *f.* *Mizen top-mast.* Mât *m.* de flèche en cul.
B—wanten *f. pl.* *Mizen-shrouds pl.* Haubans *m. pl.* d'artimon.
Besanden, ansanden einen Weg etc. (Bauw.). *To sand, to gravel.* Sabler.
Besatz *m.* (Posam.). *Sieh* Borte.
B— eines Bohrlochs (Bergb.). *Tamping, stemming.* Bourrage *m.*
B—pfropf *m.* (Bergb.). *Wooden plug for blast-holes.* Brocque *f.*
Besatzung *f.* (Kriegsw.). *Sieh* Garnison.
B—, Eingerichte *n.* (Schloss.). *Guards pl., wards pl.* Garnitures *f. pl.*, gardes *f. pl.*
B— eines Schiffes (Seew.). *Crew, ship's company.* Équipage *m.*
B—setat *m.*, **Bemannungsliste** *f.* (Seew.). *Scheme of complement.* Tableau *m.* d'armement.
Besäumen (Zimm.). *Sieh* Bretter.
Beschädigen, verderben (Bauw. etc.). *To damage, to spoil.* Dégrader.
Beschädigt, vom Papier gesagt. *Sieh* Defekt.
B—, havariert (Seew.). *Damaged.* Avarié, endommagé.
Beschädigung *f.* des Verschlusses (Art. und Büchsenm.). *Sieh* Verschluss.
B— der Böschungsflächen (Eisenb.). *Spoiling, ruining.* Détérioration *f.* de la surface du talus.
B—, Abnutzung *f.* der Wagen. *Wear.* Dégradation *f.* des wagons.
Beschaffenheit *f.* der Achsen (Eisenb.). *Quality.* Qualité *f.* des essieux.
B—, mürbe —, Mürbe *f.*, **Mürbigkeit** *f.*, **Mürbheit** *f.* des überhitzten Eisens oder Kupfers (Met.). *Brittleness of burnt iron* or *copper.* Chauffure *f.*

Beschalen, ausschalen, verschalen (Zimm.). *To board.* Revêtir de planches, lambrisser, planchéier.
Beschalmen, schalmen, schalken die Presenningsleisten (d. i. sie aufnageln) (Schiffb.). *To nail the battens of the tarpauline.* Clouer les lattes des prélarts.
Beschicken, füllen, laden (Techn., Met.). *To fill, to load.* Charger.
B—, chargieren einen Ofen (Met.). *To charge, to feed, to serve a furnace.* Charger, monter, mettre les minerais dans un fourneau.
B— n., Besetzen *n.* eines Ofens (Met.). *Charging.* Chargement *m.* d'un fourneau.
Beschickung *f.*, **Einsatz** *m.*, **Gicht** *f.* eines Ofens (Met.). *Charge, burden.* Charge *f.* *Sieh* Gichtung.
B—, Möllerung *f.* für einen Ofen (Met.). *Mixture of ores and fluxes.* Mélange *m.* des minerais avec les fondants, lit *m.* de fusion.
B— *f.* eines Feldbackofens (Kriegsw.). *Backing of a field-oven.* Fournée *f.*
B—sboden *m.*, **Möllerboden** *m.* (Met.). *Mixing-place.* Plancher *m.* des lits de fusion.
B—sprobe *f.*, **Möllerungsprobe** *f.* (Prob.). *Assay of the mixture of ores and fluxes.* Essai *m.* de la richesse du lit de fusion.
B—svorrichtung *f.* an Dampfkesseln. *Stoker.* Chargeur *m.*
Beschienen, beschlagen das Rad (Wagn.). *To shoe a wheel, to bind a wheel, to rim a wheel.* Embattre un roue.
B— n., Einbinden *n.* der Räder (Wagn.). *Shoeing, binding of wheels.* Embattage *m.* des roues.
Beschiessmeister *m.*, **Gewehrprobierer** *m.*, (Waffenfabr.). *Trier.* Éprouveur *m.*
Beschirrung *f.* der Pferde. *Sieh* Pferdegeschirr.
Beschlag *m.* (Spinn.). *Sieh* Kratzenbeschlag.
B—, Beschläge *n.*, **Armatur** *f.*, **Armierung** *f.* (Masch., Zimm.). *Armature, mounting, fittings pl.* Armature *f.*, armement *m.*
B— (innerer Putz eines Blechofens) (Bauw., Hüttenw.). *Coating of a furnace for iron-plates.* Garni *m.* du fourneau à tôle.
B—, Eisen— *m.* *Small iron-work, iron-furniture.* Ferrure *f.*, garniture de fer.
B—, Kitt *m.* (zum Schutz von Gefässen etc. gegen Feuer) (Chem.). *Fire-lute.* Lut *m.* infusible.
B—, Beschläge *m. pl.* an den Ausrüstungsstücken (Kriegsw.). *Garnishments pl.* Cuivres *m. pl.*
B— des Gusskastens (Former.). *Arming, hooping of the casting-mould.* Bandage *m.*, ferrure *f.* du moule.
B—, türkischer (Hufschm.). *Turkish shoe.* Fer *m.* turc, fer *m.* à planche.
B— (Seerecht). *Sieh* Embargo.
B— auf ein Schiff legen (Seerecht). *To embargo, to embargue, to seize a ship.* Arrêter, saisir un navire.
B—, Efflorescenz *f.* (Miner.). *Crust, efflorescence.* Efflorescence *f.*
B— eines kalten Gefässes, Metalls u. s. w. mit Feuchtigkeit (Phys.). *Moisture.* Couche *f.* *ou* dépôt *m.* de rosée.
B—, Boden— *m.* eines Schiffes (Schiffb.). *Sheathing.* Doublage *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Beschlag, Kupfer— *m.* (Schiffb.). *Copper-sheathing.* Doublage *m.* en cuivre.
B—, Zink— (Schiffb.). *Zinc-sheathing.* Doublage en zinc.
B—blech *n* für Schiffsböden (Schiffb.). *Sheathing-sheet.* Feuille *f.* de doublage.
B—brett *n.* *Sieh* Dünnbrett.
B—grube *f.* (Wagn.). *Shoeing-hole.* Embattoir *m.*
B—hammer (Schmied.). *Shoeing-hammer.* Ferretier *m.*
B— — (Schiffb.). *Sheathing-hammer.* Marteau *m.* à doublage.
B—leinen *f. pl.* (Seew.). *Furling-lines pl.* Rabans *m. pl.* de ferlage.
B—nagel *m.* (Tapez., Wagenb.). *Stud nail.* Clou *m.* à applicage.
B— — (Schiffb.). *Sieh* Hautspieker.
B—schmied *m.* *Sieh* Hufschmied.
B—tasche *f.* (Hufschm.). *Farrier's pouch.* Ferrière *f.*
B—zeisingen *m. pl.* (Seew.). *Gaskets pl.* Jarretières *f. pl.*
B zeug *n.* (Werkzeug des Hufschmieds). *Farrier's shoeing-tools pl.* Outils *m. pl.* de ferrage.
Beschläge *m. pl.* (als Eisenware) (Schloss.). *Iron-work.* Quincaillerie *f.*
B— des Ruders (Schiffb.). *Rudder mountings.* Armatures *f. pl.* du gouvernail.
B— (Bauw.). *Mounting, garnishment.* Garniture *f.*
B— (Tischl., Schloss.). *Iron furniture, mounting.* Ferrure *f.*, garniture *f.* de fer.
Beschlagen, armieren (Bauw., Zimm.). *To truss, to mount, to bind, to garnish.* Armer, ferrer.
B— mit Eisen. *To bind with iron-work.* Ferrer, armer.
B— einen Balken am unteren Ende mit Eisen. *To shoe a beam.* Saboter une pièce de bois.
B—, auskleiden, ausfüttern (Tischl., Schloss.). *To line.* Revêtir.
B—, mit Beschlag versehen (Tischl., Schloss.). *To garnish, to mount.* Garnir, ferrer.
B—, behauen das Holz (Zimm.). *To hew, to square the timber.* Équarrir, carrer le bois. *Sich* Behauen.
B— mit Nägeln, **einfassen** (Tapez.). *To stud.* Clouter.
B— einen Ofen (Met.). *To arm a furnace.* Armer, ferrer.
B— ein Pferd (Hufschm.). *To shoe a horse.* Ferrer un cheval.
B—, scharf —. *To rough-shoe a horse, to rough a horse-shoe, to turn up a horse's shoe.* Cramponner un cheval, ferrer à glace.
B—, wieder —. *To reshoe.* Referrer un cheval.
B—, sich — mit Feuchtigkeit (Phys.). *To become covered with moisture at the surface.* Se couvrir d'une couche de rosée.
B— mit Eisen (Seew.). *To hoop, to bind with iron.* Ferrer.
B— den Schiffsboden. *To sheath a ship.* Doubler un navire.
B—, festmachen ein Segel. *To furl a sail.* Serrer une voile.
B—, Vierung *f.*, **Abvierung** *f.* (Steinm.). *Squaring.* Équarrissement *m.*
B— mit Eisen (Techn.). *Iron-shod.* Ferré.
B— mit Eisen, **gebunden** mit eisernen Ringen (Masch.). *Bound with iron-hoops.* Fretté.
Beschlagend, auswitternd (Miner.). *Efflorescent.* Efflorescent.
Beschleunigen (Mech.). *To accelerate.* Accélérer.
Beschleunigung *f.*, **Acceleration** *f.* (Mech.). *Acceleration.* Accélération *f.*
B—, gleichmässige —. *Uniform acceleration.* Accélération uniforme.
B—, normale —. *Normal acceleration.* Accélération normale.
B—, tangentiale —. *Tangential acceleration.* Accélération tangentielle.
B— der Fahrgeschwindigkeit (Eisenb.). *Acceleration of the train-speed.* Accélération de la marche.
Beschmarten, schmarten ein Tau (Seew.). *To parcel.* Limander.
Beschmiegen, schmiegen (Schiffb.). *To bevel.* Équerrer.
Beschneide . . . —brett *n.* (Buchb.). *Riglet, reglet.* Ais *m.* à rogner.
B—hobel *m.*, **Hobel** *m.* (Buchb.). *Plough-knife.* Couteau *m.* à rogner.
B—holz *n.* (Feuerw.). *Cutting-stick.* Baguette *f.*
B—maschine *f.* (Buchb. u. Pap.). *Cutting-machine.* Rogneuse *f.*, machine *f.* à rogner.
B—presse *f.* (Buchdr. u. Buchb.). *Cutting-press.* Presse *f.* à rogner.
B—tafel *f.* (Lichtz.). *Bottom-cutter.* Rognoir *m.*, rogne-cul *m.*
Beschneiden (Buchb.). *To cut, to poll, to trim.* Rogner, équarrir.
B— am Rande (Buchb.). *To cut, to clip.* Émarger.
B— die Blechtafeln (Met.). *To clip* or *to cut sheet-iron.* Ébarber les feuilles de tôte.
B— eine Raketenhülse (Feuerw.). *To cut fair a rocket-case* or *to trim a rocket-case.* Rogner une cartouche de fusée.
B— *n.*, Beschroten *n.*, **Putzen** *n.* der Guss- und Blechwaren (Met.). *Chipping* or *trimming of castings, clipping* or *cutting of sheet-iron.* Ébarbage *m.*
Beschnüren *n.*, **Gallieren** *n.* (Web.). *Beeting, cording.* Empoutage *m.*
Beschottern, besteinen (Strassenb., Eisenb.). *To pitch, to gravel.* Perreyer. *Sich* Bekiesen.
Beschotterung *f.*, **Steinschüttung** *f.*, **Steinbettung** *f.* einer Chaussee oder Eisenbahn. *Ballasting of a road* or *of sleepers.* Empierrement *m.* de la voie *ou* du chemin de fer, ballastage *m.*
B—, Kiesschüttung *f.* (Strassenb.). *Ballasting.* Couche *f.* de sable.
B— einer Schotterstrasse. *Gravelling of a gravel-road.* Empierrement d'un chemin caillouté, cailloutage *m.* *Sieh* Schüttung.
Beschürfen (Bergb.). *To strike upon, discover (a lode).* Découvrir un filon.
Beschroten, abgraten, abrauhen (die Grate oder Gussnähte abarbeiten). *To strip off the burrs, to fettle, to clean.* Ébarber.
Beschuhen, schuhen einen Pfahl (Wasserb.). *To shoe a pile, to nail a shoe on a pile.* Ferrer le bout d'un pieu, saboter un pieu.
Beschwerdebuch *n.* (Eisenb.). *Book of complaints.* Livre *m.* des réclamations.
Beschweren Papier Garn etc. *To load.* Charger.
Beschwerung *f.*, **Chargierung** *f.* der Garne, Gewebe etc. *Loading.* Charge *f.*
B—smaterial *n.* für Packwerk (Flussb.). *Ballast.* Ballast *m.*, pierres *f. pl.* cassées, gravier *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Besegeln, bejagen (im Segeln einholen) ein Schiff (Schifff.). *To gain on a ship at sea.* Atteindre un vaisseau.
Besegelung *f.*, **Segelwerk** *n.* eines Schiffes (Seew.). *Sails, rig of a ship.* Voilure *f.* d'un navire.
Besen *m.*, **Kehrwisch** *m.* *Broom.* Balai *m.*
B—, spanischer (zum Reinigen des Schiffsbodens) (Schiffb.). *Hog.* Goret *m.*
B—halter *m.* *Broom-holder.* Porte-balai *m.*
B—putz *m.*, **gestäppter Putz** *m.* (Maur.). *Regrating-skin.* Enduit *m.* bretté *ou* brettelé, brettèlement *m.*
Besetzen das Bohrloch (Bergb.). *To tamp, to ram, to stem a blast-hole.* Bourrer le trou de mine.
B— eine Brustwehr (Befest.). *To arm a parapet.* Border un parapet.
B— mit Leisten (Bauw.). *To list.* Liteler.
B— einen Ofen (Met.). *To charge.* Charger.
B— das Pflaster, **eben rammen.** *To beat smooth the pavement.* Dresser le pavé.
B—, stossen, rammen das Pflaster. *To ram, to beat down the pavement.* Battre le pavé.
B— mit Sturmpfählen (Befest.). *To fraise.* Fraiser.
B— *n.* des Bohrlochs (Bergb.). *Tamping, ramming of the blast-hole.* Bourrage *m.* du trou de mine.
Besetzschlägel *m.*, **Handramme** *f.*, **Besetzstössel** *m.*, **Pflasterramme** *f.*, (zum Feststampfen der Erde:) **Stampfe** *f.*, **Stampfer** *m.* *Beetle, paving-beetle* or *rammer, earth-rammer.* Dame *f.*, damoiselle *f.*, demoiselle *f.*, hie *f.*
Besetzteich (Fischerei). *Store-pond.* Etang *m.* d'empoissonnement.
Besetzt, vom Eise — (Schifff.). *Ice-bound.* Enfermé *ou* fermé par les glaces.
B—, von Land — (Schifff.). *Landlocked.* Fermé entre les terres.
B— mit Zinnen, **gezinnelt** (Herald.). *Embattled.* Bretessé, crénelé.
B— mit Zinnen, **gezinnelt, bezinnt** (Bauk.). *Embattled, crenulated.* Crénelé, pourvu de meurtrières.
B— sein, auf Legerwall, auf Legerwall sein (Schifff.). *To be embayed upon a lee-shore.* Être effalé sur la côte.
Besichtiger *m.* (Schiffb.). *Surveyor.* Expert *m.*
Besichtigung *f.* (Eisenb.). *Inspection.* Reconnaissance *f.*
B— während des Baues (Schiffb.). *Survey while building.* Surveillance durant la construction.
B—sgrube *f.* (Eisenb.). *Pit of examination.* Fosse *f.* à visiter.
Besodung *f.* (Bauw.). *Sodding, turfing.* Gazonnage *m.*
Bespannung *f.*, **Gespann** *n.*, **Zug** *m.* (Fuhrw.). *Horsing, draught, team* Attelage *m.*
B—, einfache —. *Single draught.* Attelage en file *ou* par file, attelage par un de front.
B—, paarweise oder **deutsche —, Doppelgespann** *n.*, **Zug** *m.* in Paaren. *Double draught.* Attelage à deux files, attelage par files de deux, attelage par deux de front.
B—, dreifache oder **russische —, mehrfache Gabel—** *f.* *Treble draught.* Attelage à trois files, attelage à trois chevaux de front.
B—, sechs- oder **achtsäumige** — (Zug). *Team with 6* or *8 horses.* Train *m.* à 6 *ou* 8 chevaux.
Bespicken (Maur.). *Sich* Besporen.
B— eine Matte, ein Segel (Seew.). *To thrumb a mat, to thrumb a sail.* Larder un paillet, larder une voile.
Bespinnen, Überspinnen (Techn.). *To cover.* Envelopper.
Bespinnmaschine *f.* (Elektr.). *Wire covering machine.* Machine *f.* à recouvrir les conducteurs.
Bespitzen, abspitzen (Steinm.). *To hew, to square with the pick-hammer.* Esmilier, délarder.
B— einen Bruchstein. *Sich* Bossieren.
Besporen, bespicken (das abzuputzende Holz aufhauen) (Maur.). *To roughen, to prick up, to notch.* Piquer les pans de bois, hacher.
Besporung *f.* (das Aufhauen der Schalung oder Lattung zum Putzen) (Maur.). *Pricking-up, roughening.* Piquage *m.*
Bessemer... —apparat *m.* (Met.). *Bessemer-apparatus.* Appareil *m.* Bessemer.
B- -Birne *f.*, **Konverter** *m.* (Met.). *Converter, converting-vessel.* Convertisseur *m.*
B—eisen *n.* (Met.). *Bessemer-iron.* Fer *m.* Bessemer.
B—metall *n.* *Sich* Bessemerstahl.
B—prozess *m.*, **Windfrischprozess** *m.* (Met.). *Bessemer's converting-process, Bessemer-process.* Procédé *m.* Bessemer. *Sich* Bessemern.
B—stahlkopfschiene *f.* (Eisenb.). *Bessemer-steel-headed rail.* Rail *m.* à tête d'acier Bessemer.
Bessemern (Met.). *To convert pig-iron into steel by Bessemer-process.* Traiter par le procédé Bessemer.
B— *n.* (Met.). *Bessemer-process.* Traitement *m.* Bessemer.
Bespreutung *f.* (Flussb.). *Sich* Spreutlage.
Beständert. *Sich* Geständert.
Beständig, konstant (Mech.). *Uniform, constant.* Constant.
Bestätigen eine Messung. *To verify.* Vérifier.
Besteck *n* eines Schiffes, **Entwurf** *m.* zum Bau (Schiffb.). *Tables pl. of the dimensions and scantlings of a ship.* Devis *m.* des échantillons d'un navire, devis du constructeur.
B— (Bezeichnung des Orts auf der Seekarte nach Länge und Breite) (Schifff.). *Ship's place, position, reckoning.* Point *m.*
B— (eines Erdbaues). *Cross section.* Profil *m.*
B—, mit dem — zurück sein (Schifff.). *To run ahead of one's reckoning, to be ahead of one's reckoning.* Être en avant de son point, se faire de l'arrière.
B—, mit seinem — voraus sein. *To be astern of one's reckoning.* Se faire de l'avant.
B— (ein Kasten zu Werkzeugen). *Case of instruments, twecze.* Trousse *f.*, étui *m.*
B—, astronomisches —, wahres —. *Ship place by observation.* Point *m.* observé.
B—, gegisstes —. *Ship's place by dead reckoning.* Point estimé.
B—, gepeiltes —. *Ship's place by bearings.* Position du navire obtenue à l'aide de relèvement.
B—auszug *m.* (Schifff.). *Track chart.*
Besteg *m.* *Sich* Gangbesteg.
Besteinen. *Sich* Beschottern.
Bestellen den Acker (Ackerb.). *To till, to dress, to cultivate.* Labourer.
Bestellung *f.* (Ackerb.). *Tilling, dressing the ground.* Labour *m.*
Bestich *m.* (Schuhm.). *Bar.* Tranche-file *f.*
Bestielen. *Sich* Behelmen.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Bestielen, behelmen (Messerschm.). *To helve, to haft.* Emmancher.
Bestielung *f.*, **Behelmung** *f.* (Messerschm.). *Helving, hafting.* Emmanchement *m.*
Bestimmt nach ..... (Schifff.). *Bound to ..... bound for ....* Destiné pour ...
Bestimmung *f.* *Definition, Determination.* Définition *f.*, détermination *f.*
Bestimmungshafen *m.* (Schifff.). *Port of destination.* Port *m.* de destination.
Bestocken (Bot. u. Gärtn.). *To get a stem.* Venir en arbuste.
Bestossen (Schriftgiess.). *To plane.* Couper les caractères.
B— die Kanten, **abkanten, abfacen, abecken, beecken, bekanten** (Techn.). *To break the corners, to chamfer the edges, to bevel.* Délarder, écorner, ébiseler les arêtes.
Bestossklotz *m.* (Böttch.). *Cooper's block.* Charpi *m.*
Bestosstisch *m.* (Schriftgiess.). *Planing-table, dressing-table.* Coupoir *m.*
Bestreichbatterie *f.* *Sich* Enfilierbatterie.
Bestreichen (Art.). *Sich* Enfilieren.
B—, flankieren (Befest., Art.). *To flank.* Flanquer.
B—, niedrig —, rasieren. *To graze.* Raser.
B—, nach der Länge —, enfilieren. *To enfilade, to rake.* Enfiler.
Bestreichend (niedrig), grasend, rasierend (Befest. u. Art.). *Grazing.* Rasant.
Bestreuen, die Form mit Kohlenstaub, **bepudern** (Giess.). *To face, to black the mould.* Saupoudrer le moule.
B— mit Kies, Sand. *To cover with gravel, to gravel.* Répandre, sabler.
B – mit Schweisssand. *To sprinkle with welding-sand.* Sablonner le fer.
Bestroppen einen Block (Seew.). *To strop a block.* Étroper une poulie.
Bestücken ein Schiff. *To furnish* or *mount with cannon.* Armer (ou garnir) .... de ses canons.
Bestückung *f.*, **Armierung** *f.* (Art.). *Armament.* Armement *m.*
Bestufen (Bergw.). *To assay.* Essayer la roche.
Betäfeln (Bauw.). *To wainscot.* Parqueter, lambrisser.
Betäfelung *f.*, **Bekleidung** *f.* mit Platten (Bauw.). *Lining, dressing with slabs.* Tablement *m.*
Betakeln ein Ende (Seew.). *To rig, to fit with tackling, to whip the end of a rope.* Surlier, sourlier le bout d'un cordage.
Betakelung *f.* *Rigging of a ship.* Surliure *f.*
Betalgen, mit Talg bestreichen (Seew.). *To tallow.* Ensuifer.
Beteeren, teeren. *To tar, to tar over.* Goudronner.
Betel *m.* (zur See), **Stechbeitel** *m.*, **Meissel** *m.* (Seew., Schrein. etc.). *Chisel.* Ciseau *m.*
Beting *f.*, **(Beeting** *f.*, **Bäting** *f.)** (Schiffb.). *Bitts pl* Bitton *m.*, bitte *f.*
B—, Anker—. *Riding-bitts.* Bittes *f. pl.*
B—, Schlepp—. *Towing-bollards pl.* Bittes de remorque.
B—, Spill—. *Carrick-bitts.* Flasques *f. pl.*, bittes latérales du guindeau.
B—balken *m.*, **Querbeting** *f.* (Schiffb.). *Cross-piece of the bitts.* Traversin *m.* des bittes.
Betingbolzen *m.* *Bitt-bolt, bitt-pin.* Paille *f.* de bitte.
B—schlag *m.* *Bitter.* Tour *m.* de bitte.
B—shörner *n. pl.* *Battledores pl.* Supports *m. pl.* de la chaîne.
B—shut *m.*, **B—skappe** *f.* *Hood.* Manchon *m.*
B—skniee *n. pl.* (Schiffb.). *Standards pl. of the cable-bitts, spurs pl. of the bitts.* Courbes *f. pl. ou* taquets *m. pl.* des bittes, contre-bittes *f. pl.*
B—sspur *f.* (Schiffb.). *Step of the bitt-heads.* Carlingue *f.* des bittes.
B—sstützen *f. pl.*, **B—ssteilen** *m. pl.* (Schiffb.). *Bitt-heads pl., uprights pl. of the bitts.* Montants *m. pl.* des bittes.
B—sschlag *m.*, **den — — nehmen.** *To bitt.* Bitter, prendre le tour de bitte.
B— —, den — — abnehmen. *To unbitt.* Débitter, dépasser, larguer le tour de bitte.
Betkapelle *f.*, **Betsaal** *m.*, **Bethaus** *n.* (Bauw.). *Oratory.* Oratoire *m.*
Beton *m.*, **Steinmörtel** *m.* (Maur.). *Beton, concrete, grubstone-mortar.* Béton *m.*
B—, verdichteter — (Eisenb. etc.). *Condensed concrete.* Béton aggloméré, béton condensé.
B—block *m.* (Bauw.). *Concrete-block.* Bloc *m.* de béton.
B—gründung *f.*, **Gründung** *f.* auf Grobmörtel (Maur.). *Concrete-foundation, concreting.* Empâtement *m.*, bétonnage *m.*
B—lage *f*, **B—bett** *n.* (Bauw.). *Layer* or *bed of concrete.* Couche *f.* de béton.
B—rohr *n.* (Bauw.). *Concrete-pipe.* Tuyau *m.* en béton.
B—schüttung *f.* (Bauw.). *Layer of concrete.* Coulée *f.* de béton.
B—versenkung *f.* (Bauw.). *Lowering* or *depositing of concrete.* Coulage *m.* de béton.
Betonieren. *Sich* Versenken.
Betonnen (Seew.). *To put up beacons in, to buoy.* Baliser.
Betonnung *f.* (Seew.). *Buoyage.* Balisage *m.*
Betreiben ein Bergwerk. *To work a mine.* Exploiter une mine.
B— ein Geschäft. *To manage* or *carry on (a business).* Mener (une affaire).
B— (von Seifenwerken gespr.) (Bergb.). *To stream.* Laver des alluvions métallifères.
Betreiber *m.* eines Seifenwerks (Bergb.). *Streamer.* Entrepreneur *m.* d'une laverie de minerais d'alluvion.
Betrieb *m.* (Eisenb., Fabr. etc.). *Management, carrying on, working.* Exploitation *f.*
B—, im — sein, befahren werden (Bergb., Eisenb.). *To be worked, to be in operation.* Être exploité.
B—, im —, im Gange *m.* (Masch.). *At work, in gear.* En activité.
B—, im — (Met.). *Working.* En marche.
B—, in gutem — (Met.). *In good working-order.* En bonne marche.
B—, in — setzen (Bergb.). *To set at work, to set to work.* Mettre en exploitation, mettre en activité.
B—, in — setzen den Hochofen (Met.). *To set the blast-furnace to work, to start the furnace, to blow in the furnace.* Mettre le haut fourneau en activité.
B—saufseher *m.* (Eisenb.). *Sub-inspector.* Contrôleur *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Betriebsbedingung *f. Condition for working, working-condition.* Condition *f.* de l'exploitation, par exploitation d'un chemin de fer.

B—sdirektor *m.* (Eisenb.). *Manager, chief-intendant of the rolling-stock.* Chef *m.* de l'exploitation *ou* du mouvement, ingénieur *m.* en chef du matériel.

B—sfähiger Zustand *m.* (Eisenb.). *Working-condition.* État *m.* d'exploitation.

B—sfertig (Eisenb.). *Ready for working.* En état d'exploitation.

B—sinspektor *m.* (Eisenb.). *Intendant of the rolling-stock, traffic-manager.* Inspecteur *m.* du mouvement.

B—skapital *n. Stock, fund.* Capital *m.* d'exploitation, capital commercial.

B—skosten *f. pl.*, z. B. einer Eisenbahn. *Working-expenses.* Prix *m.* de revient, frais *m. pl.* d'exploitation.

B—skraft *f.* (Techn., Masch.). *Motive power.* Force *f.* motrice.

B—länge *f.*, **—linie** *f. Length* or *line open to traffic, length in operation.* Longueur *f.* exploitée.

B—smaterial *n.*, **B—smittel** *n. pl.* (Eisenb.). *Rolling-stock.* Matériel *m.* d'exploitation, matériel roulant.

B—splan *m.* (Eisenb.). *Sich* Fahrplan.

B—ssicherheit *f. Safety of working.* Sécurité *f.* du service, sécurité de l'exploitation.

B—störung *f. Break, obstruction to traffic.* Interruption *f.* du service.

B—stelegraph *m. The company's telegraph, government-telegraph.* Télégraphe *m.* du service de l'exploitation.

B—sunfall *m.* (Eisenb.). *Accident.* Accident *m.* d'exploitation.

B—swelle *f.* (Masch.). *Driving-shaft.* Arbre-moteur *m.*

B—szeit *f.* einer Fabrik etc. *Working-season.* Roulement *m.*

B— —, Kampagne *f.* eines Ofens, **Ofenreise** *f.*, **Hüttenreise** *f.* (Met.). *Campaign, working-season of a furnace.* Roulement *m.* d'un fourneau, campagne *f.*

Betsäule *f.* (Bauw.). *Oratory-column.* Colonne *f.* oratoire.

Betschemel *m.*, **Betpult** *n.* (Bauw.). *Praying-desk, prayer-desk.* Prie-Dieu *m.*

Bett *n.*, **Planum** *n.* (Strassenb.). *Form, bed, soil.* Aire *f.* d'un pavé.

B— (Masch.). *Bed, table.* Table *f.*, plateau *m. Sich* Rahmen und Gestell.

B— einer Hobelmaschine. *Sich* Schlitten.

B— einer Drehbank. *Sich* Wangen.

B— eines Docks. *Sich* Dockboden.

B— eines Flusses, **Fluss—** (Schifff., Wasserb.). *Bed* or *channel of a river.* Lit *m.* de fleuve *ou* de rivière.

B— eines Schlafwagens (Eisenb.). *Bed.* Lit.

B—, Lagerstätte *f.*, **Ruhestätte** *f. Bed.* Lit.

B—, Doppel—, zweischläfriges —. *Double bed.* Lit double, lit jumeau, lit de grandeur.

B—, Feld—. *Field-bed, camp-bed.* Lit de camp, lit brisé.

B—, Gurt—. *Bed with straps.* Lit de sangle.

B—, Himmel— ohne Seitenvorhänge. *Sparver-bed.* Lit à la duchesse.

Bett, Zelthimmel—. *Pavilion-bed, tend-bed.* Lit en tombeau.

B—, Ruhe—. *Couch, lounge.* Lit de repos.

B—barchent *m.*, **gestreifter Barchent** *m.*, **baumwollener Bettdrell** *m.* (Web.). *Cotton bed-tick.* Coutil *m.* de coton pour literie.

B—drell *m.*, **leinener** (Web.). *Tick, linen bed-tick.* Coutil pour literie.

B—gang *m.*, **Bettnische** *f.* (Platz zwischen Bett und Wand). *Bed-corner, bed-side.* Ruelle *f.*

B-gestell *n. Sich* Bettspinde.

B—himmel *m.*, **Baldachin** *m. Sparver, esperver, tester, bed-tester, testoon, canopy.* Lambris *m.* de lit, ciel *m.* de lit, ciel en étoffe.

B—lade *f. Sich* Bettspinde.

B—schirm *m.*, **Windschirm** *m.*, **spanische Wand** *f.* (Bauw.). *Folding-screen.* Paravent *m.*

B—spinde *n.*, **Bettlade** *f.*, **Bettgestell** *n.*, **Bettstelle** *f.*, **Bettstatt** *f.* (Tischl.). *Bedstead.* Bois *m.* de lit, (châlit *m.*), couche *f.*

B—umhang *m. Bed-hangings pl.* Tour *m.* de lit.

Betteln (Schifff.). *Sich* Abkneifen den Wind.

Bettung *f.*, **Geschützbettung** *f.* (Art.). *Platform.* Plate-forme *f. Sich* Schwalbenschwanzbettung.

B—, förmliche oder **feste —.** *Common platform.* Plate-forme ordinaire.

B—, Not—, flüchtige —. *Temporary platform, loose plank-platform.* Plate-forme volante.

B—, eine — legen. *Sich* Legen.

B— zwischen den Pfeilern (Brückenb.). *Pile-framing between the piers.* Radier *m.* de pont.

B-sbohle *f.*, **Batteriebohle** *f.* (Befest., Art.). *Platform-plank, plank of a platform.* Tabloin *m.*, madrier *m.* de plate-forme.

B—sbolzen *m.* (Schifff.). *Sich* (das richtigere) Betingsbolzen.

B—sfuge *f. Sich* Lagerfuge.

B—skoffer *m.* (Eisenb.). *Ballast-bed.* Coffre *m.* d'encaissement.

B—smaterial *n.*, **Ballast** *m.* (Eisenb.). *Ballast, boxing-material.* Blocaille *f.* d'empierrement, ballast *m.*, encaissement *m.*

B—srippe *f.*, **Rippholz** *n.* (Befest. u. Art.). *Sleeper of a platform.* Lambourde *f.*, gîte m.

B— — für schwere Geschütze (Art.). *Platform-plank for heavy guns.* Lambourde *f.* de recouvrement

B—sschicht *f.* (Eisenb.). *Layer, ballast-layer.* Couche *f.* de ballast.

Betünchen (Maur.). *To finish plastering, to parget.* Donner la chemise à un enduit, encroûter la dernière couche.

Betupfen *n.* der Zündhölzchen. *Dipping the matches into the inflammable compound.* Chimicage *m.* des allumettes chimiques.

Betürmen. *To furnish with towers* or *steeples.* Garnir de tours.

Betürmt. *Steepled.* Garni de tours, châtelé.

Beuche *f.*, **letzte —, letztes Beuchen** *n.*, **Digestion** *f.* mit Seifenwasser (Bleich.). *Scalding.* Débouillissage *m.* des toiles après l'immersion dans le chlore.

Beuchen, büken (Bleich.). *To buck, to scour.* Couler la lessive dans le blanchissage.

B— n., **Büken** *n.* (Bleich.). *Bucking, bowking.* Coulage *m.* des étoffes.

Beuch- oder **Bükprozess** *m.* (Bleich.). *Bucking-* Coulage des étoffes de coton.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Beudantit *m.* (Miner.). *Beudantite.* Beudantite *f.*

Beugung *f.* des Lichtes (Opt.). *Inflection* (or *diffraction*) *of light.* Diffraction *f.* de la lumière.

Beule *f.*, **Guadrone** *f.* (Bauk., Orn.). *Boss.* Godron *m.*

B— im Glase (Glasm.). *Protuberance.* Soufflure *f.*

Beulenklopfer *m.* (Kesselschm.). *Paring-hammer.* Marteau *m.* à ébarber.

Beutel *m.*, **B—vorrichtung** *f.* (Müll., Pulverf.). *Bolter, sifter.* Blutoir *m.*, bluteau *m.*

B—arm *m.*, **Sichtearm** *m.* (Müll.). *Shaking-arm.* Tige *f.*, ailette *f.*

B—fass *n.* (Art.). *Budge-barrel.* Baril *m.* à bourse.

B—filter *n.* (Zuck., etc.). *Bag-filter, sack-filter.* Filtre *m.* à poche, filtre. Taylor. *Sieh* Filter, Taylor'sches.

B—garnstange *f.* (Fisch.). *Rod of the bag-net.* [En Provence:] partèque *f.*

B—gaze *f.*, **seidene —, Müllergaze** *f.*, **seidenes B—tuch** *n.* (Web., Müll.). *Bolting-cloth of silk, silk-gauze.* Gaze *f.* à blutoir, gaze bluterie.

B—kartätsche *f.* (Art.). *Sieh* Traubenkartätsche.

B—maschine *f.* (Müll.). *Sieh* Mehlmaschine.

B—sieb *n.*, **B—** *m.* (Pulverf.). *Bolter, bolting-cloth.* Blutoir *m.*, bluteau *m.* d'une poudrerie.

B—tuch *n.*, **seidenes —.** *Sieh* Beutelgaze.

B—tuch *n.*, **Siebtuch** *n.* (Müll., Web.). *Bolting-cloth, bolter.* Toile *f.* à bluteau, étamine *f.*

B—vorrichtung *f.* (Müll.). *Bolter, shifter.* Blutoir *m.*, bluteau *m.*

B—zeug *n.*, **Sichtezeug** *n.* (Müll.). *Common bolter, bolting-apparatus.* Blutoir *m.* en étamine, sas *m.*, tamis *m.*, bluteau *m.* à battes.

Beuteln (Müll.). *To bolt, to shift.* Bluter la farine.

B— *n.* (Müll.). *Bolting.* Blutage *m.* de la farine.

Bewalden. *To overgrow with wood.* (Se) couvrir de forêts *ou* de bois, (se) boiser.

Bewaldet. *Woody.* Boisé.

Bewaldrechten das Holz. *To rough-hew, to baulk timber.* Dégrossir le bois de charpente dans la forêt.

B— einen Stamm. *To rough-hew a timber.* Ébaucher un arbre.

B— *n. Rough-hewing, baulking.* Dégrossissage *m.* du bois de charpente dans la forêt.

Bewangen einen Mast oder eine Raa (Schiffb.). *To fish a mast* or *a yard (to strengthen them by a piece of timber).*

Bewässern (Wasserb., Ackerb.). *To irrigate, to water.* Égayer, arroser.

Bewässertes Land *n. Irrigated land.* Champ *m.* à l'arrosage.

Bewässerung *f.*, **Berieselung** *f.* (Wasserb., Ackerb.). *Irrigation, watering.* Arrosage *m.*

B—sabteilung *f.* (Wasserb.). *Partition of an irrigated field.* Cloison *f.*

B—sanlage *f.* (Wasserb.). *Sieh* Bewässerung.

B—sgraben *m.* (Wasserb.). *Feeder, catch.* Fossé m. d'irrigation, fossé d'arrosement rigole *f.*, saignée *f.*

B—skanal (Wasserb.). *Irrigation-channel* or *canal.* Canal *m.* d'irrigation.

Bewegend. *Moving.* Mouvant.

Bewegkraft *f.*, **Motor** *m.* (Mech.). *Motor.* Moteur *m.*

Bewegkraft, elektrische —. *Electric motor.* Moteur *m.* électrique.

Beweglich. *Mobile, moveable, moving, shifting.* Mobile.

Bewegung *f.* (Mech.). *Movement, motion.* Mouvement *m.*

B— in gleichen Zeiträumen. *Periodicity of movement.* Périodicité *f.* des mouvements.

B—, abnehmende —. *Slackening motion.* Mouvement *m.* de relâche.

B—, aufsteigende —, Kolbenaufgang *m. Up-stroke.* Mouvement ascensionnel.

B—, auf- und abgehende —. *Sieh* Hin- und hergehende B—.

B—, beschleunigte —. *Increasing, accelerated motion.* Mouvement accéléré.

B—, drehende —. *Rotatory* or *rotating motion.* Mouvement de rotation *ou* rotatoire. *Sieh* Umdrehung.

B—, einfache —. *Simple motion.* Mouvement simple.

B—, excentrische —. *Excentric motion.* Mouvement excentrique.

B—, fortschreitende —, Translation *Motion of translation.* Mouvement de translation.

B—, geradlinige —. *Motion* or *movement in a straight line, rectilinear motion.* Mouvement rectiligne.

B—, gleichförmige —. *Uniform motion.* Mouvement uniforme.

B—, gleichförmig veränderliche —. *Uniformly variable motion.* Mouvement uniformément varié.

B—, herzförmige —. *Heart-motion.* Mouvement en cœur, mouvement en courbe de Vaucanson.

B—, hin- und hergehende oder **auf- und abgehende —.** *Reciprocating motion, alternate motion, backward and forward motion, oscillating motion, see-saw motion, see-saw gear.* Mouvement de va-et-vient *ou* alternatif.

B—, Kehr—. *Reversing-motion.* Mouvement alternatif.

B—, Kreis—. *Circular movement, rotatory motion.* Mouvement circulaire.

B—, krummlinige —. *Movement* or *motion in a curved line, curvilinear motion.* Mouvement curviligne.

B—, mittlere — (Astron.). *Mean motion.* Mouvement moyen.

B—, niedersteigende —, Kolbenniedergang *m. Down-stroke.* Mouvement descendant.

B—, oscillierende —. *Oscillatory motion.* Mouvement oscillatoire.

B—, Rad —. *Rotary, rotatory, motion.* Mouvement rotatif, mouvement giratoire.

B—, Roll— eines Schiffes (Seew.). *Rolling-motion.* Mouvement de roulis.

B—, rotierende —. *Motion of rotation, rotation.* Mouvement de rotation, rotation *f.*

B—, rüttelnde — des Beutelzeugs (Müll.). *Shaking-motion of the bolting-apparatus.* Mouvement de secousse du blutoir d'un moulin.

B—, schaukelnde —. *See-saw.* Mouvement oscillatoire, de balancement *ou* de bascule.

B—, scheinbare —. (Mech., Astron.). *Apparent motion.* Mouvement apparent.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Bewegung, schwingende —. *Oscillatory motion.* Mouvement *m.* oscillatoire.
B—, selbstthätige —. *Self-acting movement.* Mouvement automate *ou* selfacting.
B—, setzende — eines Schiffes. *Scending motion.* Mouvement d'acculée.
B—, Stampf— eines Schiffes. *Pitching motion.* Mouvement de tangage.
B—, Tauch— eines Schiffes. *Dipping motion.* Mouvement d'immersion.
B—, veränderliche —. *Variable motion.* Mouvement varié.
B—, verzögerte —. *Decreasing-motion.* Mouvement retardé.
B—, wechselweise — (Lok. etc.). *Alternate motion.* Mouvement alternatif, mouvement de va-et-vient.
B—, Wellen—. *Wave motion, undulatory motion.* Ondulation *f.*, mouvement ondulatoire.
B—, Winkel—. *Angular motion.* Mouvement angulaire.
B—, wirkliche —. *Real motion.* Mouvement réel.
B—, Wurf—. *Motion of projection.* Mouvement d'un projectile.
B—, zusammengesetzte —. *Compound motion, composed motion.* Mouvement composé.
B—, in — setzen. *To throw into gear.* Mettre en mouvement, mettre en train.
B—sachse *f. Axis of rotation.* Axe *m.* de rotation.
B—smechanik *f. Motive mechanism.* Appareil *m.* de mouvement.
B—smoment *n. Momentum of body.* Quantité *f.* de mouvement.
B—sübertragung *f. Transmission of motion.* Transmission *f.* de mouvement.
Bewerfen, verputzen (Bauw.). *To plaster.* Ravaler, crépir, enduire, hérisser.
B—, rauh —, berappen. *To rough-cast.* Hourdir (un mur).
B—, berappen (mit einem Spritzbewurfe und einem gefitzten Bewurfe) (Maur.). *(On bricks:) to render and set, (on laths:) to lay and set.* Crépir et enduire un mur, un plafond etc.
B— *n.*, **Putzbau** *m.* (Maur.). *Plastering.* Action *f.* d'enduire.
Bewickeln (Seil.). *To inwrap the spool.* Envider le ficellier.
Bewickelung *f.* (Elektr.). *Winding.* Enroulement *m.*
Bewölkt (Meteor.). *Cloudy.* Nuageux.
Bewölken, sich —, vom Himmel gesprochen. *To cloud, to get cloudy, to become cloudy.* Se charger, se couvrir de nuages.
Bewulen (umwickeln) (Seew.). *To woold.* Roster, rouster.
Bewurf *m.*, **Anwurf** *m.*, **Putz** *m.*, **Verputz** *m.*, **Berappung** *f.* (Bauw.). *Plastering, rough-cast.* Ravalement *m.*, crépi *m*, crépissure *f. Sich* Berapp.
B—, Berapp *m.* als unterste Putzschicht (Maur.). *Rough-cast.* Gobetage *m.*
B—, der erste — (eines aus zwei Lagen bestehenden Verputzes). *First coat of two-coat work, (on laths:) laying, (on bricks:) rendering.* Crépi *m.*, gobetis *m.*
B—, Berapp als besondere Putzart. *Coarse-plaster, squirted skin.* Hourdage *m.*, enduit *m.* de première couche.
Bewurf, der eigentliche — (im Gegensatz zum Spritzbewurf). *Second coat of three-coat work, floating.* Crépi enduit de seconde couche.
Bewurzeln. *To get roots, to strike root.* Prendre racine.
Bezahlt und **quittiert.** *Paid and acquitted.* Dont quittance.
Bezahlung *f.*, **Lohn** *m.* (Buchdr.). *Pay.* Banque *f.*
Bezahnen, Räder mit Zähnen besetzen. *To tooth, to cog a wheel.* Endenter.
B— *n.*, **Besetzen** *n.* mit Zähnen. *Cogging, toothing.* Endenture *f.*
Bezahnung *f.* (Masch.). *Denticulation.* Denture *f.*
Bezäunen. *Sich* Umzäunen.
Bezeichnen. *To mark, to designate.* Marquer, désigner.
Bezeichnung *f.*, **Merkzeichen** *n. Mark, sign.* Signe *m.*, repère *m.*
B— der Wagen (Eisenb.). *Marking, signing.* Marque *f.* des wagons.
B—sweise *f.* der Zahlen (Arithm.). *Numeration.* Numération *f.*
B—szettel *m. Signature, ticket.* Étiquette *f.*
Bezetteln (Eisenb.). *To label.* Étiqueter.
Beyrichit *m.* (Miner.). *Beyrichite.* Beyrichite *f.*
Beziffern. *To mark with ciphers, to figure.* Chiffrer, numéroter.
Bezinneln (Bauw. u. Befest.). *Sich* Zinneln.
Bezinnt (Bauw.). *Sich* Gezinnelt und Besetzt.
Bezinnung *f.* (Bauw. u. Befest.). *Sich* Zinnenreihe.
Bezirk *m.*, **eingefriedigter Raum** *m.*, **Friede** *m. Inclosed space, inclosure.* Enclos *m.*
B—, örtlicher —, einer Eisenbahn. *District of a railway.* Dépendance *f.* d'un chemin de fer.
B—singenieur *m. Engineer of a district.* Ingénieur *m.* de district.
Bezug *m.* eines Segels u. s. w. (Seew.). *Cover.* Étui *m.*
Biberhaar *n. Beaver hair.* Castor *m.*, poile *m.* de castor.
Biberschwanz *m.* (Säge). *Sich* Fuchsschwanz.
B—, flacher Dachziegel *m.* (Dachd.). *Flat tile, flat roof-tile, plain tile.* Tuile *f.* plate, tuile à crochet.
Bibliothek *f.*, **Büchersaal** *m.*, **Bücherei** *f. Library.* Bibliothèque *f.*
Bichromat *n.* (Chem.). *Bichromate.* Bichromate *m.*
Bicykel *n.*, **Zweirad** *n. Bicycle.* Bicyclette *f.*, machine *f.* à deux roues.
Biegerei *f. Sich* Biegemaschine.
Bieg . . . —eisen *n.*, **Radehaken** *m.*, **Ziehhaken** *m.* (Wagenb.). *Tire-dog.* Diable *m.*
B—maschine *f.* (Masch.). *Bending-machine.* Machine *f.* à cintrer.
B— — (zur Prüfung von Draht) (Tel.). *Bending-machine for the testing of wires.* Machine à plier le fil pour contrôle.
B—moment *n. Sich* Biegungsmoment.
B—walzwerk *n.* (Klempn.). *Bending-machine.* Machine à cintrer.
B—zange *f. Bending-plyer.* Pincette *f.* à cintrer.
Biege *f.* einer Fachwand (Zimm.). *Sich* Band.
B—presse *f.* (Techn.). *Bending press.* Presse *f.* à courber.
Biegen (Platten krümmen) (Masch.). *To bend, to curve.* Cintrer les plaques de métal en forme de cylindre, courber.
B— eine Planke (Schiffb.). *To camber a plank.* Plier un bordage.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Biegen, kalt. *To bend in a cold state.* Courber à froid.
B— warm —. *To bend in a hot state.* Cintrer à chaud.
B—, sich —, sich wegbiegen (Bauw.). *To bend.* Courber, se courber.
Biegsam. *Flexible, bendable, ductile, pliable.* Pliable, flexible, souple.
Biegsamkeit. *Pliability, flexibility, ductility.* Flexibilité *f.*, souplesse *f.*
Biegung *f. Curvature, flexion, inflexion.* Courbure *f.*, flexion *f.*
B— einer Strasse. *Bend.* Tournant *m.*
B— der Schienen (Eisenb.). *Bending, curving of rails.* Courbure *f.* des rails.
B— der Zähne des Kratzenbeschlags, **Knie** *n.* (Spinn.). *Hook which is formed by the teeth of a card-clothing.* Croc *m.* des dents d'une garniture de cardes.
B—smoment *n.* (Mech.). *Moment of flexion* or *flexure, bending moment.* Moment *m.* de flexion.
Bielbrief *m.* (Schiffb.). *Sich* Beilbrief.
Bienen . . . —korb *m. Sich* Bienenstock.
B—stand *m. Apiary, stand of bees.* Rucher *m.*
B—stock *m.*, **Bienenkorb** *m.* (Ackerb.). *Bee-hive, hive.* Ruche *f.*, ruche d'abeilles.
B—wachs *n.* (Ackerb.). *Bees' wax.* Cire *f.* d'abeilles.
Bier *n.* (Brauer).. *Beer.* Bière *f.*
B—behälter *m.*, **Bottich** *m.* (Brauer.). *Beer-vat.* Bac *m.* à décharge.
B—brauen *n.*, **Brauen** *n.* (Brauer.). *Brewing.* Brassage *m.*
B—kochen *n.*, **Würzekochen** *n.* (Brauer.). *Boiling the wort.* Cuisson *f.* de la bière.
B—würze. *Sich* Würze.
Biese *f* (Schneid.). *Sich* Vorstoss.
Bifilarmagnetometer *n.* (Elektr.). *Bifilar magnetometer.* Magnétomètre *m.* bifilaire.
B—rolle *f.* (Elektr.). *Differential coil, bifilar coil.* Bobine *f.* à deux fils.
B—wickelung *f.*, **Zweifadenwickelung** (Elektr.). *Bifilar winding.* Enroulement *m.* bifilaire.
Bilanz *f. Balance.* Bilan *m.*, balance *f.*
Bild *n.*, **negatives —, Negativ** *n.* (Phot.). *Negative picture, negative.* Épreuve *f.* négative, négatif *m.*
B—, positives —, Positiv *n.* (Phot.). *Positive picture, positive.* Épreuve positive, positif *m.*
B—, sorgfältig ausgeführtes — (Mal.). *Worked-out painting.* Tableau *m.* caressé.
B—fläche *f.*, **Tafel** *f.* (Persp.). *Perspective plane, picture, picture-sheet, table.* Tableau *m.*
B—gestell *n. Sich* Bilderstuhl.
B—giesser *m. Statue-founder.* Maître-fondeur *m.*
B—gräber *m.* (allgemeiner Ausdruck für Steinschneider, Kupferstecher etc.). *Engraver.* Graveur *m.*
B—gräberkunst *f.*, **B—schneidekunst** *f.*, **Schnitzwerk** *n. Engraving.* Gravure *f.*
B—hauer *m. Sculptor, carver, statuary.* Sculpteur *m.*, statuaire *m.*
B—hauerarbeit *f. Sculpture.* Sculpture *f.*
B— —, halberhabene —, Basrelief *n.* (Bildh.). *Bass-relief, basso-relievo.* Bas-relief *m.*
B—hauerei *f. Plastics pl.* Art *m.* plastique.
B—hauereisen *n.* des Holzbildhauers. *Carving-tool.* Outil *m.* du sculpteur en bois.
Bildhauerkitt *m.*, **Gipsmörtel** *m.*, **Steinmörtel** *m.* (Bildh.). *Badigeon.* Badigeon *m.*
B—hauermarmor *m. Statue-marble.* Marbre *m.* statuaire.
B—hauermeissel *m. Sculptor's chisel.* Ciseau *m.* de sculpteur.
B—marmor (Min.). *Statuary-marble.* Marbre *m.* pour sculpture.
B—nis *n.* (Mal., Bildh.). *Image.* Image *f.*
B—säule *f.*, **Standbild** *n. Statue.* Statue *f.*,
B— —, Reiterstandbild *n. Equestrian statue.* Statue équestre.
B—schneidekunst *f. Sich* Bildgräberkunst.
B—schnitzer *m.*, **Holzbildhauer** *m. Image-carver.* Imagier-tailleur *m.*, sculpteur *m.* en bois.
B—schnitzerei *f. Image-carving.* Sculpture *f.* en bois.
B—seite *f.* einer Münze, **Avers** *m.* (Münzw.). *Obverse.* Face *f.*, effigie *f.*, tête *f.* d'une monnaie.
B—stein *m.* (Miner.). *Sich* Agalmatolit.
B—stock *m.*, **B—stuhl** *m. Sich* Bilderstuhl.
B—treiberei *f.*, **B—schnitzerei** *f.*, **Bossiererei** *f.* (Bildh., Bauk.). *Embossing.* Art *m.* de bosselage.
Bilden einen Niederschlag, Bodensatz (Chem.). *To subside.* Déposer (dit des liqueurs).
B—. *To shape, form.* Former.
Bilder . . . —blende *f.* (Bauk.). *Niche.* Niche *f.*
B—blendendach *n.*, **Wimberge** *f.*, **Wimberg** *f. (m.)*, **Wimperg** *f. (m.)* (Bauk.). *Canopy, gablet.* Chapiteau *m.* de niche, guimberge *f.*
B—bogen *m.* (Buchdr.). *Sheet of prints, paper filled with prints* or *figures.* Feuille *f.* remplie d'images.
B—dach *n.*, **Obergehäuse** *n.* einer Statue (Bauw.). *Canopy.* Dais *m.* de statue.
B—fuss *m. Sich* Bilderstuhl.
B—gallerie *f.*, **Gemäldegallerie** *f.* (Bauw.). *Picture-gallery, gallery of paintings.* Galerie *f.* de tableaux.
B—stuhl *m.*, **Bildstuhl** *m.*, **Bildstock** *m.*, **B—fuss** *m.*, **Bildgestell** *n.* (Bauk.). *Péduccio, little stand, little pedestal.* Piédouche *m.*
B—tapeten *f. pl.*, **gewirkte B—** *n. pl.*, **Figuren-Gobelins** *m. pl. Figured gobelins.* Gobelins *m. pl.* historiés, gobelins animés.
B—weberei *f.* (Web.). *Fancy-weaving.* Tissage *m.* des étoffes figurées.
Bildner *m. Image-maker.* Imagier *m.*
Bildnerei *f.*, **Plastik** *f. Plastics pl.* Plastique *f.*, art *m.* plastique.
Bildsam (Techn.). *Plastic, ductile.* Plastique.
Bildsamkeit *f. Plasticity, ductility, flexibility.* Souplesse *f.*, ductilité *f.*, plasticité *f.*
Bildung *f.* einer Eisenbahngesellschaft. *Forming, formation, organisation of a railway-company.* Formation *f.* d'une compagnie.
B— (Geol.). *Formation.* Terrain *m.*
Bilge *f.* eines Schiffes. *Sich* Kimm.
B—pumpe *f. Sich* Lenzpumpe.
B—wasser *n.*, **Sodwasser, Schlagwasser** (Schifff.). *Bilge water.* Eau *f.* de fond de cale.
Billen *f. pl.*, **Heck** *n.* des Schiffes (Schiffb.). *Buttocks pl.* Fesses *f. pl.*
Billet *n.*, **Reise—** *n.*, **Fahrkarte** *f.* (Eisenb.). *Ticket, railway-ticket.* Billet *m.*, billet de place.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Billet, direktes —. *Through-ticket.* Billet *m.* direct.
B—, Rückfahrts—. Retour—. *Return-ticket.* Billet aller et retour.
B— erster Klasse. *First class ticket.* Billet de première classe.
B—abnahme *f. Taking-off, collecting the tickets.* Retrait *m.* des billets.
B—ausgabe *f. Ticket-office.* Bureau *m.* des billets, délivrance *f.* des billets.
B—einnehmer *m. Ticket-collector.* Contrôleur *m.*, contrôleur-surveillant *m.*
B—papier *n.* (Pap.). *Note-paper.* Papier *m.* à billets.
B—stempel *m. Ticket-stamp.* Timbre *m.* du billet.

Billon *n.*, **Scheidemünzsilber** *n.* (Münzw.). *Billon, billon-silver.* Billon *m.*

Bimsen, mit Bimsstein schleifen (Techn.). *To polish with pumice-stone.* Poncer.

Bimsmaschine *f.* (Hutm.). *Machine smoothing with pumice-stone.* Ponceuse *f.*

Bimsstein *m.* (Geogn.). *Pumice, pumice-stone.* Ponce *f.*, pierre-ponce *f.*, lave *f.* pumicée.
B—papier *n.* (Techn.). *Pumice-stone paper.* Papier-ponce *m.*
B—seife *f. Pumice-soap.* Savon-ponce *m.*
B—trümmergestein *n.* (Geogn.). *Pumiceous conglomerate.* Conglomérat *m.* ponceux.
B—tuch *n.* (Techn.). *Pumice-cloth.* Toile *f.* à pierre-ponce.

Binarkies *m.*, **Kammkies, Sperrkies, Leberkies** (z. Th.), **Wasserkies, Zellkies** (z. Th.), **Markasit** *m.* (Min.). *Marcasite, white* or *prismatic iron-pyrites, spear pyrites, hepatic pyrites, radiated pyrites.* Marcasite *f.*, pyrite *f.* blanche, fer *m.* sulfuré blanc, fer sulphuré aciculaire radié, fer sulfuré prismatique rhomboïdal.

Bind ... —axt *f.* (Zimm.). *Carpenter's axe.* Cognée *f.*
B—draht *m.* zum Löten (Klempn.). *Binding-wire for soldering.* Fil de fer *m.* pour la soudure, fil *m.* à lier. *Sich* Bindedraht.
B—faden *m.*, **grober —, Hasenzwirn** *m. Coarse thread.* Cacheron *m.*, ficelle *f.*
B—holz *n.*, **Böttcherholz, Fassholz** (Böttch.). *Cooper's wood.* Bois *m.* aux tonneaux.
B—latte *f.* (Befest. u. Bauw.). *Brace-lath.* Tasseau *m. Sich* Heftlatte.
B—messer *n.* (Küf.). *Cooper's adze, notcher.* Cochoir *m.*, cochoire *f.* des tonneliers.
B—riegel *m.* an Bohlwänden. *Sich* Bindebalken.
B— — an einem Geländer (Zimm.). *Intertie, tie-rail.* Entretoise *f.* de barrière.
B—wand *f.*, **B—werkswand, Bundwand, Fachwand, Fachwerkswand, Riegelwand** (Zimm.). *Framed* or *square-framed partition, studded partition, quarter-partition, brick-nogged partition.* Cloison *f.* de charpente, cloison de colombage, cloison à pans de bois, paroi *f.* de cloisonnage.
B—wase *f. Sich* Faschine.
B—weide *f.* (Salix vitellina). *Osier twig.* Rouette *f.*
B—werk *n.*, **Fachwerk** (Zimm.). *Frame-work, stud-work, bay-work, timber-framing.* Cloisonnage *m.*, colombage *m.*, assemblage *m.* de charpente.
Bindwerk, Lattenwerk (Zimm.). *Lathwork, lattice.* Lattis *m.*
B— — in Gärten. *Fences pl. of lattice-work.* Menuiserie *f.* des jardins.
B— —, Gitterwerk in Gärten (Zimm.). *Arbour-work, pole-arbour.* Treillage *m.*
B—werkswand *f.*, **Bundwand** *Sich* Bindwand.
B— —, gesprengte Wand *f.* (Zimm.). *Trussed partition, truss-partition.* Cloison *f.* à décharge.

Binde *f.*, **Borte** *f.*, **Borten** *m.*, **Band** *n.*, **Streifen** *m.* (Bauk., Orn.). *Band, flat-moulding, broad-fillet.* Face *f.*, plate-bande *f.*, bande *f.*
B—, Streifen *m.*, **Fasche** *f.* (Herald., Orn.). *Small band.* Fasce *f.* en divise.
B—ahle *f.* (Sattl.). *Sich* Bindenadel.
B—balken *m.*, **Bindriegel** *m.* an Bohlwänden (Wasserb.). *Bind-rail, piling-rail.* Lierne *f.* de palée.
B— — (Arch.). *Girder, architrave, tie-beam.* Tirant *m.*, traverse *f.*, raineau *m.*, lierne.
B—bock *m.*, **Kreuzbock, Faschinenbock** (Befest.). *Fascine-trestle, fascine-horse-cross.* Chevalet *m.* pour fascines.
B—draht *m. Binding-wire.* Fil *m.* d'archal, fil à ligature. *Sich* Binddraht.
B—hölzer. *Bond-timber, intertie.* Bois *m.* d'assemblage.
B—mittel *n.* (Bauw.). *Medium, cement, mortar.* Liaison *f.*, mortier *m.*
B—nadel *f.*, **Durchziehahle** *f.*, **Einbindeahle, Riemahle** (Sattl.). *Drawing-awl.* Alêne *f.* à brédir, alêne à passer les lanières, passe-corde *m.*
B—riegel *m. Tie-beam, rail.* (Bauw.:) traverse *f.*, (am Pfahlwerk:) raineau, (Wasserb.:) lierne *f.* de palée.
B—riemen *m. Sich* Riemen.
B—riemenlöcher *n. pl.* (in einem ungarischen Sattelbock) (Sattl.). *Holes pl. for lacing-on the girth.* Petits trous *m. pl.* pour les lanières.
B—stein *m.* (Maur.). *Sich* Binder.
B—strich *m.*, **Verbindungsstrich** (Buchdr.). *Hyphen, division.* Trait *m.* d'union, tiret *m. Sich* Teilungszeichen.
B—weide *f.*, **Wiede** *f.*, **Weede** *f.* (Befest. etc.). *Gad, withe, binder.* Hart *f.*, rouette *f.*
B—weiden drehen. *To twist withes (gads).* Tordre (tortiller) des harts.
B—werk *n.* (Bauk.). *Frame-work, lattice-work.* Cloisonnage *m.*, assemblage *m.* de charpente, treillage *m.*
B—werkswand *f. Timber-framing, stud-work.* Cloison *f.* de charpente, paroi *f.* de closonnage.

Binden, anziehen, fassen (vom Mörtel gesagt) (Bauw.). *To hold well, to cement well.* Prendre.
B— (vom Kalk). *To harden.* Prendre.
B— in Garben (Ackerb.). *To sheaf.* Engerber.
B— (Buchb.). *To bind.* Relier.
B— in Pappe, **kartonnieren** (Buchb.). *To put in boards.* Cartonner.
B— in Franzband. *To bind in calf.* Relier en veau
B— die Erze. *Sich* Einbinden.
B— ein Fass (Böttch.). *To hoop.* Cercler une futaille.
B—, lebhaft (bei schneller Verseifung) (Seif.). *To bind quickly.* Manger bien.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Binder *m.*, **Bindestein** *m.*, **Ankerstein,** (in Leipzig: **Strecker** *m.*) (Maur.). *Bonder, bond-stone, binder, bind-stone, header, stretcher.* Boutisse *f.*

B—, falscher —, Schein —, Kopfstück *n. Header, half-binder.* Demi-boutisse *f.*, fausse-boutisse *f.*

B—, ganzer —, Voll— *Perpend-stone, through-binder, perpender.* Parpaing *m.*

B— eines Pfettendachs (Zimm.). *Main-couple of a purlin-poop, purlin-truss.* Arbalète *f.* à liernes, ferme *f.* à panne.

B— in der Schafwolle. *Sieh* Hundshaare.

B—balken *m.*, **Hauptbalken** (Zimm.). *Principal beam, chief-beam, girder.* Maîtresse-poutre *f.*

B— — eines Hängewerks, **Zugbalken** *m. Tie-beam.* Entrait *m.*, tirant *m.*, maître-entrait *m.*, maîtresse-poutre *f.*

B— —, Hauptbalken in der Balkenlage. *Main-girder, bind-beam.* Maîtresse-poutre.

B—barte *f*, **Breitbeil** *n.*, **Breithacke** *f.*, **Lenkbeil** *n.* (Böttch.). *Broad axe.* Doloire *f.* des tonneliers. *Sieh* Breitbeil.

B—pfahl *m.*, **Leitpfahl.** *Guide-pile.* Maître pilotis *m.*

B—schicht *f.*, **Kopfschicht** (Maur.). *Bond-course, heading-course, course of headers* or *binders.* Assise *f.* en boutisse, assise par boutisses.

B—sparren *m.*, **Hauptsparren** (Zimm.). *Principal rafter, main-rafter, binding-rafter.* Chevron *m.* de ferme, chef-chevron *m.*, maître-chevron *m.*

Bindsel *n.*, **B—ung** *f. Sieh* Bändsel.

Bindung *f.*, **Binden** *n.* des Mörtels (Maur.). *Holding, cementing, hardening.* Prise *f.* du mortier.

B— (Web.). *Point of intersection.* Liage *m.*

B—, feste, lose — (Tel.). *Fixed, loose binding.* Installation *f.* fixe, mobile des fils sur les isolateurs.

Binnen . . . —achtersteven *m.* (Schiffb.). *Back-stern-post.* Contre-étambot *m.*

B—bords (Schiffb.). *In-board.* Dedans, dans le navire.

B—böschung *f. Sieh* Landabdachung.

B—deich *m. Inner dam* or *dike.* Digue *f.* intérieure.

B—gewässer *n. Waters of the continent, inland-water.* Eaux *f. pl.* continentales.

B—gewirk *n.*, **Zwischenstreifen** *m.*, **Spitzenstrich** *m.* (Web.). *Cut-work* or *lace-band between two stripes of linen cloth, inlet.* Entre-toile *f.*

B—hafen *m.*, Hafen *m.* an einer binnenländischen Wasserstrasse (Wasserb.). *River harbour, canal-harbour.* Gare *f.*

B— —, Innenhafen *m.* (Wasserb.). *Basin of a port, inner harbour.* Bassin *m.* d'un port, darse *f. Sieh* Dock.

B—laufen, einlaufen, anthun den Hafen (Seew.). *To sail, to run into a harbour.* Entrer dans un port.

B—mauer *f. Sieh* Innenmauer.

B—meer *n.* (Schifff.). *Inland-sea.* Mer *f.* intérieure.

B—pfahl *m.*, **Innenpfahl, Füllpfahl** (innerer Pfahl eines Fangedamms) (Wasserb.). *Filling-pile of a coffer-dam.* Piloti *m.* de remplage, de retenue d'un bâtardeau.

Binnenschifffahrt *f.* (Schifff.). *Inland-navigation.* Navigation *f.* intérieure.

B—schot *f.* am Leesegel (Seew.). *Inner sheet of a studding-sail.* Écoute *f.* de la bonnette.

B—sieltief *n.* (Prov.) (Wasserb.). *Inner channel of a dike-sluice.* Wateringue *m.*

B—verkehr *m. Inland communication.* Communication *f.* à l'intérieur.

B—vorsteven *m.* (Schifff.). *Apron.* Contre-étrave *f.* intérieure.

Binnit *m.*, **Dufrenoysit** *m.* (Min.). *Binnite, Dufrenoysite.* Binnite *f.* Dufrenoysite *f.*

Binomialreihe *f.* (Algeb.). *Binomial series.* Série *f.* binomiale.

Binsenbrücke *f.* (Pont.). *Sieh* Schilfbrücke.

B—decke *f. Mat.* Natte *f.* de jonc.

Biotin *m.*, **Anorthit** *m.* (Miner.). *Biotine, biotina.* Biotine *f.*

Biotit *m.* grüner oder schwarzer Glimmer, Magnesiaglimmer, einachsiger oder fast einachsiger Glimmer *m.* (Miner.). *Biotite, magnesia-mica, uniaxial mica.* Biotite *f.*, mica *m.* vert, mica brun, mica noirâtre, mica à axes optiques rapprochés *ou* uniaxe, mica magnésien.

Bioxyd, Dioxyd *n.* (Chem.). *Binoxide, dioxide.* Bioxyde *m.*

Birke *f.*, **Birkenbaum** *m.* (Bot.). *Birch-tree.* Bouleau *m.*

B—nholz *n. Birch.* Bois *m.* de bouleau.

B—nmaser *f.* (Tischl.). *Curled birch-wood.* Madoure *f.* de bois de bouleau.

B—nöl *n. Sieh unter* Öl.

Birnbaum *m.* (Bot.). *Pear-tree.* Poirier *m.*

B—baumholz *n.* (von *Pirus communis* [Holzbirnbaum], *Pirus nivalis* [Schneebirnbaum]. *Pear-tree-wood.* Bois *m.* de poirier.

Birne *f.* (Met.). *Converter, vessel.* Cornue *f.*

Birn . . . —eisen *n.* (Schiffb.). *Sieh* Wulsteisen.

B—wein *m.* (Ackerb.). *Perry.* Poiré *m.*

B—enförmig (Giess.). *Pear-shaped.* Larmeux.

B—taste b—enförmiger Druckknopf *m.* (Tel.). *Bear shaped bell push.* Poire *f.* en ivoire.

Birousa (in Persien) *f. Sieh* Turkis.

Bischofit *m.*, **Magnesiumsulfat** *n.* (Miner.). *Bischofite.* Bischofite *f.*

Bisilikat *n.* (Chem., Met.). *Bisilicate, disilicate.* Bisilicate *m.*

Biskayischer Herd *m.*, **biskayisches Feuer** *n.* (Met.). *Biscayan forge.* Feu *m.* biscayen.

Biskayisches Rennfeuer *n.* (Met.). *Biscayan hearth.* Foyer *m.* biscayen.

Biskuit *n.*, **unglasirtes Porzellan** *n.* (Porzell.). *Biscuit, bisket.* Biscuit *m.*

Bismut *n.*, **Wismut** *n.* (Met.). *Bismuth.* Bismuth *m.*

Bismutin *m.* (Min.). *Sieh* Wismutglanz.

Bismutit *m.*, **Wismutspat** *m.* (Miner.). *Bismutite.* Bismutite *f.*

Biss *m.*, **Flötz—** *m.*, **Gewand** *n.* (Bezeichnung für mächtige Verwerfungsklüfte im Aachener Becken) (Bergb.). *Dyke, fault, throw.* Faille *f.*

Bister *m*, **B—braun** *n.* (braune Farbe aus Holzruss) (Mal.). *Bister, soot-colour, fawn-colour.* Bidauct *m.*, tête *f.* de mauve, bistre *m. (f.).*

Bitter . . . —kalk *m.*, **B—spat** *m.* (z. Th.), **Dolomit** *m.* (Miner.). *Dolomite, magnesia-limestone, bitter spar, pearl-spar.* Dolomie *f.*, chaux *f.* carbonatée magnésifère.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Bittermandelöl *n.*, **ätherisches —, Benzoylwasserstoff** *m.* (Chem.). *Bitter almond-oil, essential bitter almond-oil, hydride of benzoyl, benzaldine.* Essence *f.* d'amandes amères.

B—mandelöl, künstliches —. *Sieh* Nitrobenzin.

B—mandelseife *f.* (Seifens.). *Bitter almond-soap.* Savon *m.* d'amandes amères.

B—salz *n.*, **englisches Salz, Epsomsalz, schwefelsaure Magnesia** *f.* (Chem.). *Epsom-salt, bitter salt, Seidlitz-* or *Saidschütz-salt, sal amarum, sal anglicum, sal catharticum, sulphate of magnesia.* Sel *m.* amer.

B—salz, Epsomit *m.*, **Reichardtit** *m.* (Miner.). *Epsomite, sulphate of magnesia.* Epsomite *f.*, magnesia *f.* sulphatée.

B—spat *m.* (Miner.). *Sieh* Bitterkalk.

B—stoff *m.* (Chem.). *Bitter principle.* Principe *m.* amer.

B—wasser *n.* (Miner.). *Bitter water, bitter purging-water, bitter salt-water.* Eau *f.* amère, eau *f.* magnésienne.

B— werden *n.* des Weines (Chem.). *Turning bitter.* Passage *m.* à l'amer.

Bittgang *m.*, **Jerusalemsweg** *m.*, **Labyrinth** *n.* (Bauk.). *Labyrinth inlaid in the pavement of churches.* Labyrinthe *m.* de pavé.

Bitumen *n.* (Miner.). *Bitumen.* Bitume *m.*

Bituminös (Techn.). *Bituminous.* Bitumineux.

Bituminöser Schiefer (Petrogr.). *Bituminous slate.* Argile *f.* schisteuse bitumineuse.

Blaaofen *m.*, **Blaseofen, Bauernofen** (Met.). *Single block-furnace.* Fourneau *m.* à loupe, fourneau à masses. *Sieh* Blauofen.

Blache *f.* (Eisenb.). *Sieh* Plane.

Blackband *n.*, **Kohleneisenstein** *m.* (Miner.). *Black-band.* Black-band *m.*, clavai *m.*

Blackfischbein *n.* *Sieh* Sepia.

Bladung *f.*, **Laschung** *f.*, **Blattung** *f.* (Zimm.). *Scarf.* Écart *m.*

Blähen. *To swell.* Gonfler.

Blank machen, Metalle (Techn.). *To scour.* Décaper.

Blankleder *n.*, **Zeugleder** *n.* (Sattl.) *Slecked leather.* Cuir *m.* avivé.

Blankbeizen. *Sieh* Beizen.

B—macher *m.*, **Drahtscheurer** *m.* (Met.). *Polisher, furbisher.* Éclaircisseur *m.*

B—putzen *n.*, **Schaben** *n.*, **Scheuern** *n.* (Met.). *Scouring.* Décapage *m.* des métaux.

B—scheit *n.*, **Planchett** *n.* (Schneid.). *Busk, stay-busk.* Busc *m.*

B—schleifen *n.* (Met.). *Smooth-grinding, lighting.* Émoulage *m.*, émoulerie *f.*

B—schmied *m.* *Sieh* Hackenschmied.

B—seite *f.*, **Schmutzseite** *f.*, **erste Seite** *f.* eines Buches (Buchdr.). *Slur* or *blank page.* Page *f.* blanche, fausse-page *f.*

Blänken, blank machen (Met.). *To polish, to furbish, to burnish.* Éclaircir.

Blanquette *f.* (eine Art Soda) (Chem.). *Blanquette, blanquette-sode.* Blanquette *f.*

Bläschen *n.* *Bubble.* Empoule *f.*, bouillon *m.*, œillet *m.*, porure *f.*

Blas . . . —deute *f.*, **Düse** *f.* eines Gebläses (Masch.). *Nozzle, nose-pipe, blast-pipe.* Buse *f.* d'une machine soufflante. *Sieh* Düse und Form.

Blasinstrument *n.* *Wind-instrument.* Instrument *m.* à vent.

B—lampe *f.*, **Glasbläserlampe** (Glasm.). *Glass-blower's lamp.* Lampe *f.* d'émailleur.

B—ofen *m.* (Met.). *Single piece-furnace, single block-furnace.* Fourneau *m.* à loupe, fourneau à masses. *Sieh* Blauofen.

B—probe *f.*, **Pustprobe** (Zuckers.). *Bubble-test.* Preuve *f.* au soufflé, soufflé *m.*

B—röhre *f.* am Blasebalg. *Bellow's pipe, nozzle.* Tuyau *m.* de soufflet.

B—rohr *n.*, **Dampfauslassrohr** (Dampfmasch.). *Eduction-pipe, discharging-pipe.* Tuyau *m.* d'échappement de la vapeur.

B— —, elektrisches —. *Electric blow-pipe.* Chalumeau *m.*, tuyau électrique.

B—tisch *m.*, **Glasblasetisch** (Glasm.). *Enamelling-table, enameller's bench.* Table *f.* d'émailleur.

Blase *f.* (Met.). *Blister.* Vésicule *f.*, ampoule *f.*

B—n *f. pl.* im Blasenstahl. *Blisters pl.* Ampoules *f. pl.*

B— in Gussstücken. *Honey-comb, flaw, blister.* Fouille *f.* *Sieh* Galle.

B— im Schmiedeeisen. *Blister in wrought iron.* Chambre *f.*, (fam.: chambre à louer).

B—, Galle *f.*, **Grube** *f.* im Geschützmetall (Art.). *Honey-comb, flaw.* Soufflure *f.*, chambre *f.*, fouille *f.*, goutte *f.* froide.

B— eines Destillierapparates (Branntweinbr.). *Body, bolt-head of a still* or *distilling-apparatus.* Cucurbite *f.*

B—, Destillier—, Helm *m.* und **Kolben** *m.* zum Destillieren (Branntweinbr.). *Still, alembic, boiler.* Alambic *m.*, bouilleur *m.*, bouilloire *f.*

B—, Kessel *m.* zum Abdampfen der Schwefelsäure. *Caldron, kettle.* Chaudron *m.*

B— zum Warmhalten des Zeuges (Heizapparat in der Schöpfbütte) (Pap.). *Copper.* Pistolet *m.*

B— der Wasserwage. *Bubble of the level.* Bulle *f.* du niveau.

B—balg *m.* (Schmied.). *Bellows pl., pair of bellows.* Soufflet *m.*

B— —, doppelter — (Schmied.). *Double bellow.* Soufflet *m.* à double vent.

B—balgrohr *n.*, **B—balgröhre** *f.*, **Düse** *f.*, **Rohr** *n.* (Met.). *Nose-pipe, pipe, nozzle, nose.* Buse *f.* de soufflet.

B— —schwengel *m.*, **B— —wippe** *f.* (Met.). *Rock-staff, bellows-lever.* Branloire *f.* d'un soufflet de forge, levier *m.* ou bascule *f.*

B—balken *m.* (Schiffb.). *Washboard.* Mouchoir *m.*, tambour *m.* d'éperon.

B—deute *f.*, **Feuerform** *f.* einer Feldschmiede. *Tue-iron.* Tuyère *f.*

B—gewölbe *n.* (Met.). *Sieh* Formgewölbe.

Blasen. *To blow.* Souffler.

B— Eisen (Met.). *To smelt iron in a blast-furnace.* Fondre.

B— Glas (Glasm.). *To blow glass.* Souffler le verre.

B—feuerung *f.*, **Kesselfeuerung** (Bauw.). *Fire-place of a kettle* or *caldron.* Atre *m.* de chaudron.

B—grün *n.*, **Saftgrün** (Mal., Färb.). *Sap-green.* Vert *m.* de vessie, vert de sève, vert d'iris.

B—kupfer *n.* (Met.). *Blistered copper, blister-copper.* Cuivre *m.* ampoulé.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Blasenstahl *m.*, **Cementstahl** (Met.). *Blistered steel, blister-steel.* Acier *m.* boursoufflé, acier poule, acier vésiculé.

B—stein *m.* (Met.). *Sich* Kupferstein, blasiger.

B—ziehen *n.* der Bleche, welche zu lange gebeizt sind (Weissbl.). *Becoming blistered.* Formation *f.* de vésicules des feuilles de fer.

B— — des Stahls bei der Cementation. *Becoming blistered.* S'ampouler.

Blasig (vom Stahl). *Blistered.* Vésiculé.

B— (von Gussstücken) (Giess.). *Blown, porous, honey-combed, blistered.* Venteux.

Blatt *n.* einer Pflanze (Bot.). *Leaf.* Feuille *f.*

Blätter *n. pl.*, **ausgerippte** vom Tabak. *Stripped leaves.* Feuilles *f. pl.* écôtées.

B— (Techn.). *Leaf.* Feuille, feuillet *m.*

B—, B—verzierung *f.* (Bauk., Orn.). *Foil, leaf.* Feuille.

B— (Bergb., Oesterr.). *Joint, fissure, vein. Sich* Kluft.

B— der Hobelbank (Tischl.). *Bench-plank, top of a planing-bench.* Table *f.*

B—, Lappen *m.* eines Pfahlschuhes (Wasserb.). *Cheek, arm, horn.* Branche *f.* de la chaussure en fer d'un pieu.

B— der Pfannendeckelfeder. *Sich* Laub.

B— eines Riemens (Seew.). *Blade (wash) of an oar.* Pale *f.*, pelle *f.*, palme *f.* d'aviron.

B— des Ruders (Schiffb.). *After piece of the rudder.* Safran *m.* du gouvernail.

B— einer Säge, **Säge—.** *Saw-blade, blade* or *web of a saw.* Lame *f.* de scie.

B— einer Schaufel (Bauw.). *Pan, blade of a shovel.* Pale *f.* de racloir.

B— des Steigbügels. *Sich* Sohle.

B— (das blattförmige Leder der Karde) (Spinn.). *Card-sheet, comb-broach.* Feuille *f.*, plaque *f.*

B—, Tuchscher— *n.* (Tuchfabr.). *Blade.* Branche *f. ou* feuille des forces.

B—, Kamm *m.*, **Weber—** *n.*, **Weberkamm** *m.*, **Riet—** *n.*, **Rietkamm** *m.*, **Riet** *n.* (Web.). *Reed, slay, sley.* Peigne *m.*, ros *m.*, rot *m.*

B— einer spanischen Wand (Bauw.). *Leaf, fold of a folding-screen.* Feuille *f.* de paravent.

B— (Platt) *n.*, **Platte** *f.*, **Blatt-** oder **Plattzapfen** *m.* der Speiche (Wagn.). *Foot* or *tenon.* Patte *f.*

B— in geschabter Manier (Kupferst.). *Mezzotinto-plate.* Estampe *f.* gravée en manière noire.

B—, gestochenes —. *Plate engraved with the burin.* Estampe gravée au burin.

B—, punktiertes —. *Engraving in dotted manner.* Estampe gravée à points.

B—, radiertes —, radierte Platte *f. Etching, etched plate.* Estampe gravée à l'eau-forte.

B—, umgedrucktes — (Buchdr.). *Reprinted leaf.* Onglet *m.*

B—, unbedrucktes, erstes oder letztes Blatt in einem Buche (Buchdr.). *Black-leaf.* Garde *f.*

B—, ein — umdrucken (Buchdr.). *To reprint a leaf.* Faire un onglet.

B— (zum Zusammenblatten zweier Holzstücke) (Tischl.). *Rebate, halving.* Patte *f.*, mibois *m.*, demi-bois *m.*

B—, einfaches oder **gerades** — (Zimm., Tisch.). *Scarf, plain scarf, halving, halving together, scarfing.* Mibois *m.*, assemblage *m.* à mibois *ou* à paume.

Blatt, gerades —, Stoss *m.* mit Überblattung (Zimm.). *Rebated joint, rebate joint.* Joint *m.* saillant.

B—, doppeltes oder **französisches —, Haken—** mit Keil und Versatzung, **Hakenkamm** *m. Tabled scarf, scarf and key.* Assemblage *m.* à trait de Jupiter.

B—, schräges — (Zimm. u. Tischl.). *Skew scarf.* Sifflet *m.*, flûte *f.*, assemblage *m.* à flûte.

B—abnehmer *m.* (Buchdr.). *Taker-off.* Leveur *m.*

B—aluminium *n.*, das geschlagene Aluminium (Met.). *Leaf-aluminium, beaten aluminium.* Aluminium *m.* en feuilles, aluminium battu.

B—binder *m.*, **Rietblattmacher** *m.* (Web.). *Reed-maker.* Faiseur *m.* de peignes, peignier *m.*

B—feder *f.* (Eisenb.). *Plate-spring.* Ressort *m.* à feuille, ressort, ressort à lames.

B—gold *n.* (Goldschl.). *Leaf-gold, beaten gold.* Feuilles *f. pl.* d'or, or *m.* battu, or en feuilles.

B— —, blassgelbes —, Pariser Gold, Franzgold. *French leaf-gold.* Or en feuilles pâle.

B— —, unechtes —, Metallgold, Goldschaum *m. Dutch gold, leaf-brass, leaf-metal.* Or demi-fin, or faux en feuilles.

B—grün *n.*, **Chlorophyll** *n.* (Chem., Färb.). *Leaf-green, green of leaves, chlorophyll.* Vert *m.* des feuilles, chlorophylle *f.*

B—haken *m.* an der Lafette (Art.). *Side-arm hook.* Rosette-crochet *f.*, porte-levier *m.*

B—halter *m.*, **Schriftthalter** (Buchdr.). *Catch, visorium, leaf-holder.* Visorium *m.*

B—heber *m.* (Buchdr.). *Fly-boy.* Leveur *m.*

B—hüter *m.*, **Kustos** *m.* (Buchdr.). *Prima, prime, first form, catch-word.* Prime *f.*, réclame *f.*, forme *f.* première.

B—keim *m.*, **Graskeim** z. B. des Gerstenkorns (Bot., Brauer.). *Acrospire, plumule.* Germe *m.*, plumule *f.*

B—kissen *n.* (Goldschl.). *Cushion on which the leaf-metal is divided.* Coussinet *m.* des batteurs d'or.

B—messer *n.*, **Einziehmesser** *n.* (Web.). *Reed-hook.* Passette *f.*

B—öse *f.* zur Hemmkette (Fuhrw.). *Locking-chain-plate.* Rosette-piton *f.*

B—rippe *f.* des Tabakblattes. *Stalk.* Côte *f.*

B—säge *f. Sich* Fuchsschwanz.

B—silber *n.*, **geschlagenes Silber** (Goldschl.). *Beaten - silver, silver - leaf, leaf - silver.* Argent *m.* battu *ou* en feuilles, feuilles *f. pl.* d'argent.

B—stein *m.* (Bauw.). *Sich* Dachziegel, gemeiner.

B— — mit Krämpe (Dachd.). *Sich* Krampziegel.

B—stück *n.*, **Plattstück, Oberlegholz** *n.*, **Oberschwelle** *f.*, **Wandrahmen** *m.*, **Rähm** *m.*, **Rieschholz** *n.* (Zimm.). *Plate, capping-piece, capping-plate.* Poitrail *m.*, chape *f.*, lisse *f.*

B—werk *n.*, **Laubwerk** (Bauk., Orn.). *Foliage, leaf-work.* Feuillage *m.*, feuilles *f. pl.*

B—zinn *n.* (Met.). *Tin-foil.* Étain *m.* en feuilles.

Blattel *n.* & *f.*, **Blattl** *n.*, **Plattl** *n.*, **Roheisenscheibe** *f.* (Met.). *Pig-disk, disk of pig-iron.* Rosette *f.* de fonte, plaque *f.* de fonte, blette *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Blatteln, gefeinte — (Met.). *Refined pig.* Fonte *f.* épurée *ou* mazée.
B—n braten. *Sich unter* Braten.
Blatterstein *m.* (Geol.). *Spilite.* Spilite *f.*
Blätter *n. pl.* *Sich unter* Blatt.
B—augit *m.*, **Bronzit** *m.*, **Diallag** *m.*, **Hypersthen** *m.* (Miner.). *Foliated pyroxene, diallage.* Pyroxène *m.* lamellaire.
B—bruch *m.*, **Spaltbarkeit** *f.* (Miner.). *Cleavage.* Clivage *m.*
B—erz *n.*, **B—tellur** *n.*, **Nagyagit** *m.* *Sich* Nagyager Erz.
B—kohle *f.* (Geogn.). *Foliated coal.* Houille *f.* feuilletée.
B—magnet *m.* (Elektr.). *Lamellar magnet.* Aimant *m.* feuilleté (Jamin).
B—thon *m.* (Geol.). *Slaty clay.* Argile *f.* feuilletée.
B—zeolit *m.* (Miner.). *Sich* Heulandit.
Blätterig (Min.). *Foliated, lamellar.* Lamellaire, lamellé, lamelleux.
Blattung *f.*, **Bladung** *f.*, **Laschung** *f.* (Zimm.). *Scarf.* Écart *m.*
B—, gerade —, gerades Blatt *n.* *Plain scarf.* Écart *m.* simple.
B—, versatzte —. *Dice-scarf.* Écart *m.* double.
Blau *n.*, **blaue Farbe** *f.* (Färb.). *Blue.* Bleu *m.*
B—, Berliner —, Preussisch —. *Ferrocyanide of iron, Prussian blue.* Bleu *m.* de Prusse, ferrocyanide *m.* de fer, prussiate *m.* de fer.
B—, Thenard'sches —, Leithener —, Kobalt—, Kobaltultramarin *n.* (Mal.). *Cobalt-blue, Thenard's blue.* Bleu *m.* de cobalt, bleu de Thenard.
B—bleierz *n.* (Abart von Pyromorphit) (Miner.). *Sich* Pyromorphit.
B—eisenerde *f.* (Miner.). *Sich* Eisenblau, erdiges.
B—farbenglas *n.* (Glasm.). *Smalt.* Smalt *m.*, émail *m.* bleu.
B—farbenwerk *n.*, **(B—farbenmühle** *f.*). *Smalt-works, blue colour works.* Fabrique *f.* de safre.
B—holz *n.*, **Campecheholz, Blutholz (Allerheiligenholz, Blankholz)** (Färb.). *Log-wood, Campeachy-wood, Indian wood.* Bois *m.* de Campêche.
B—licht *n.*, **B—feuer** *n.*, **Blickfeuer** *n.* (Seew.). *Blue light.* Feu *m.* de Bengale.
B—machmaschine *f.* (Nadl.). *Bluing-engine.* Machine *f.* à bronzage.
B—ofen *m.*, **Flossofen, Flussofen, niedriger Eisenhochofen.** *Flowing-furnace, blauofen.* Fourneau *m.* à fonte, (expression mauvaise aussi:) fourneau *m.* bleu.
B—pause. *Blue-print, blue copy.* Calque *m.* bleu.
B—säure *f.*, **Cyanwasserstoffsäure** (Chem.). *Hydrocyanic acid, prussic acid, zootic acid.* Acide *m.* prussique *ou* cyanhydrique.
B—saures Kali. *Sich* Cyankalium.
B—schreiber *m.* (Tel.). *Morse ink-writer.* Récepteur *m.* à molette.
B—spat *m.* (Miner.). *Sich* Lazulit.
B—stein *m.*, **blauer Konzentrationsstein** *m.* (Zwischenprodukt bei der Kupfergewinnung) (Met.). *Blue metal.* Matte *f.* bleue, métal *m.* bleu.
Bläuel *m.*, **Bleuel** *m.*, **Poker** *m.*, **Boker** *m.*, **Treite** *m.* (Spinn.). *Beater.* Maillet *m.*, battoir *m.*
Bläuelstange *f.* (Dampfm.). *Sich* Bleuelstange.
Bläuen das Zeug (Papierf.). *To blue the stuff.* Azurer la pâte raffinée.
B— *n.* (Papierf.). *Bluing.* Azurage *m.* de la pâte raffinée.
B— (Web.). *Bluing, getting-up.* Passage *m.* au bleu, trempe *f.* au bleu.
Blech *n.*, **Platte** *f.*, **Metalltafel** *f.* (Met.). *Sheet, plate, metal-plate, plated metal, sheet-metal.* Tôle *f.*, plaque *f.*, feuille *f.*, lame *f.*, planche *f.* de métal.
B—, geschlagenes —. *Hammered metal, hammered plate.* Plaques *f. pl.* martelées, plaques *f. pl.* faites au marteau.
B—, gewalztes —. *Sich* Walzblech.
B—, plattiertes —, Plattung *f.*, **plattierte Ware** *f.* *Plated sheet-metal, plated ware.* Doublé *m.*, plaqué *m.*
B—abfall *m.* (Met.). *Chip-pieces of plate-iron.* About *m.* de tôle. *Sich* Blechschnitzeln.
B—arbeit *f.* (Klempn.). *Tin-work.* Ouvrage *m.* en fer-blanc.
B—bank *f.*, **Spulenbank** *f.* (Spinn.). *Copping-plate, copping-rail.* Chariot *m.* d'une continue *ou* throstle.
B—bearbeitungsmaschinen *f. pl.* (Techn.). *Sheet working machines pl.* Machines *f. pl.* à travailler la tôle.
B—biegemaschine *f.* *Plate-bending machine.* Machine *f.* à façonner les tôles.
B—bördelmaschine (Techn.). *Sheet bordering machine.* Machine à border la tôle.
B—brücke *f.* (Brückenb.). *Sich* Brücke.
B—eisen *n.*, **Materialeisen, Prügel-, Kolben-, Zageleisen** (Met.). *Slab-iron.* Plaques *f. pl.* de fer à tôles, bâtards *m. pl.*, billettes *f. pl. ou* bidons *m. pl.*
B—feuer *n.* (Met.). *Plate-fire.* Feu *m.* de tôle.
B—gitter *n.*, **Streckmetall** *n.* (Techn.). *Expanded metal.* Métal *m.* déployé.
B—glühofen *m.* *Heating-furnace, plate heating-furnace.* Four *m.*, four à tôle, four à recuire la tôle.
B—hammer *m.* (Met.). *Sheet-iron forge, plate-works pl.* Forge *f.* de tôle.
B— —, Stürzhammer (Walzw.). *Doubling-hammer.* Doublon *m.*
B—hütte *f.*, **B—hammer** *m.* (Met.). *Sheet-iron works pl., flatting-mill.* Tôlerie *f.*, platinerie *f.*
B—knopf *m.*, **hohler —** (Knopfm.). *Shell-button.* Bouton *m.* à coquille.
B— —, massiver — (Knopfm.). *Solid piercep button.* Bouton *m.* découpé.
B—lehre *f.*, **-leere** *f.* *Metal-gauge.* Jauge *f.*
B— — mit Schraube. *Metal-gauge with screw.* Calibre *m.* à vis.
B—lochscheibe *f.* *Plate-bolster.* Perçoir *m.* à tôle.
B—materialeisen *n.*, **Prügel-, Kolben-, Zageleisen** (Met.). *Slab-iron.* Plaques *f. pl.*, bâtards *m. pl.*, billettes *f. pl.*, bidons *m. pl.*
B—paket *n.* (Met.). *Pile of plates.* Paquet *m.* de lames, paquet de plaques.
B—schere *f.*, **Metallschere** (Met.). *Shears pl., (shear), plate-shears pl.* Cisaille *f.*, cisailles *f. pl.*, cisoir *m.*
B—schirm *m.* (zum Schutz des Heizers, Führers) (Lok.). *Flat-iron screen.* Écran *m.* en tôle.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Blechschlagröhre *f.*, **blecherne Schlagröhre** (Art.). *Tin-tube, metal-tube.* Étoupille *f.* en fer-blanc, étoupille à tube en fer-blanc *ou* en lame de cuivre.

B—schmied *m.* (Met.). *Plate-maker.* Tôlier *m.*

B—schnitzeln *n. pl.* (Klempn.). *Shreds pl. of plate.* Rognure *f.* de tôle. *Sieh* Blechabfall.

B—schornstein *m.* (Dampfsch., Bauw.). *Funnel, funnel-pipe* or *smoke-pipe of sheet-iron.* Cheminée *f.* en tôle.

B—schurz *m.* eines Kamins (Bauw.). *Chimney-mantle of flat-iron.* Manteau *m.* en tôle.

B—spannmaschine. *Sieh* Spannmaschine.

B—sturz *m.*, **Sturz** *m.* (Walzw.). *Plate of sheet-iron, doubled sheet.* Semelle *f.* de tôle.

B—tafel *f.* (Met.). *Sheet-iron.* Feuille *f.* de tôle.

B— — beschneiden (Met.). *To clip* or *cut sheet-iron.* Ébarber la feuille de tôle.

B— — vor dem Verzinnen scheuern. *To scour the sheet.* Frotter, écurer la feuille de fer avant l'étainage.

B—träger *m.* (Brückenb.). *Sieh* Träger.

B—verkleidung *f.* *Sieh* Futterblech.

B—verzinnungsofen *m.* (Met.). *Plate tinning-furnace.* Fourneau *m.* d'étamage.

B—walze *f.* (Met.). *Plate-roll.* Cylindre *m.* à tôle.

B-walzwerk *n.* (Met.). *Rolling-mill, plate-rollers pl., plate-mill.* Laminoir *m.* à tôle, train *m.* à tôle, train *m.* de tôlerie.

B—wand *f.* eines B—trägers (Brückenb.). *Sieh* Stehblech.

B—waren *f. pl.*, **gestampfte** oder **gepresste —**, aus Messing oder Tombak (Met.). *Brass-work struck from dies.* Cuivre *m.* estampé.

B—zange *f.* (Met.). *Dog.* Tenailles *f. pl.* à tôle.

B—zinn *n.* *Sieh* Blattzinn.

B—zwickel *m.* (zur Verstärkung eines Kessels) (Dampfm.). *Gusset.* Gousset *m.*

Blechern. *Made of plate, made of sheet.* De tôle, en tôle, de plaque.

Blechner *m.* *Sieh* Blechschmied.

Blei *n.* (Met.). *Lead.* Plomb *m.*

B-, Abstrich—. *Skimmed lead.* Plomb d'écume, plomb d'écumage.

B—, angereichertes —. *Enriched lead.* Plomb enrichi.

B—, Antimon—, Hart—. *Hard lead.* Plomb aigre.

B—, Blatt—, B—blech *n.* *Sheet-lead.* Plomb en feuilles.

B—, Block—. *Pig-lead.* Plomb en saumons.

B—, Frisch—, raffiniertes —. *Refined lead.* Plomb raffiné.

B—, gediegenes — (Miner.). *Native lead.* Plomb natif.

B—, Glaser—, Fenster—. *Glazier's lead, lead for windows.* Plomb à vitres, plomb de vitrier.

B—, Hart—. *Sieh* Antimonblei.

B—, Herd—. *Furnace-lead.* Plomb de foyer.

B—, Jungfern—. *First lead of a reverberatory-furnace.* Plomb vierge.

B—, Kauf—, Weich—. *Refined lead, merchant-lead.* Plomb doux, plomb raffiné, plomb marchand.

B—, Krätz—. *Slag-lead.* Plomb de crasse.

Blei, Probier—, Korn—. *Assay-lead, grain-lead.* Plomb d'essai.

B—, Roll—, Rollen—. *Sheet-lead in rolls.* Plomb en rouleaux.

B—, Saiger— *Liquation-lead.* Plomb de ressuage.

B—, Schlacken—. *Scoria-lead, slag-lead.* Plomb de scories.

B—, silberhaltiges —. *Argentiferous lead.* Plomb d'œuvre.

B—, verzinntes —. *Albion-metal, tinned lead.* Plomb étamé.

B—, Walz—, gewalztes —. *Rolled lead.* Plomb laminé.

B—, Weich—. *Sieh* Kaufblei.

B—, Werk—, Werke *n. pl.* *Raw lead, working lead, furnace-lead, argentiferous lead.* Plomb d'œuvre.

B— frischen. *To refine lead.* Réduire, refondre le plomb.

B—, das — treibt. *The lead is in circulation.* Le plomb emboutit.

B—arbeit *f.* (Bauw.). *Plumbery, plumbing.* Plomberie *f.*

B— — (Met.). *Lead-smelting.* Fabrication *f.* de plomb.

B—arbeiter *m.*, **B—hüttenmann** *m.* (Met.). *Plumber, lead-founder.* Fondeur *m.* en plomb, plombier *m.*

B—asche *f.*, **B—schaum** *m.*, **B—krätze** *f.* (Bleig.). *Lead-ashes pl.* Cendre *f.* de plomb, crème *f.*

B—bedachung *f.*, **B—eindeckung** *f.* (Dachdeck.). *Lead-covering of roofs, lead-roofing, plumbery, plumbing.* Couverture *f. ou* toiture *f.* en plomb.

B—bergwerk *n.* *Sieh* Bleigrube.

B—blech *n.* (Met.). *Plated lead, lead-plate.* Lame *f.* de plomb.

B—block *m.*, **B—klumpen** *m.* (Met.). *Sieh* Muldenblei und Bleimulde.

B—blüte *f.* *Earthy arseniate of lead.* Arséniate *m.* de plomb.

B—decker *m.* (Dachd.). *Plumber.* Plombier *m.*, couvreur *m.* en plomb.

B—draht *m.* *Lead-wire.* Fil *m.* de plomb.

B—eindeckung *f.* *Sieh* Bleibedachung.

B—einfassung *f.* *Leading, lead-fitting.* Tenon *m.*

B—entsilberung *f.* *Sieh* Entsilberung.

B—erde *f.* (Miner.). *Earthy cerussite.* Plomb *m.* carbonaté en masse amorphe.

B—erz *n.* (Bergb.). *Lead-ore.* Mine *f.* de plomb.

B— —, Bunt—, phosphorsaures und arsensaures Blei (Miner.). *Arseniate and phosphate of lead.* Plomb *m.* phosphaté et arséniaté.

B— —, Gelb—, Wulfenit *n.* *Molybdate of lead.* Plomb molybdaté, plomb jaune, molybdate *m.* de plomb.

B— —, Grün—, Pyromorphit *m.* *Phosphate of lead, pyromorphite.* Plomb phosphaté, pyromorphite *f.*

B— —, Rot—, ChromBleispat *m.* *Chromate of lead.* Plomb chromaté.

B— —, Weiss—, Bleispat *m.*, **Cerussit** *m.* *Carbonate of lead, white lead-ore.* Plomb carbonaté, plomb blanc, céruse *f.*

B—essig *m.* (Chem., Färb.). *Lead-vinegar.* Vinaigre *m.* de plomb, vinaigre de Saturne.

B—fahlerz *n.* (Miner.). *Sieh* Bournonit.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Bleifeder *f.*, **B—stift** *m.* (Zeichn.). *Pencil, black-lead pencil, lead-pencil.* Crayon *m.* de mine de plomb *ou* de mine, crayon noir.
B—flammofen *m.*, englischer (Met.). *English lead-furnace.* Fourneau *m.* de plomb à l'anglaise.
B—fleck *m.* (Töpf.). *Spot of lead-drops.* Picassure *f.*
B—futter *n.*, (Büchsenm.). *Lead-sheet.* Feuille *f.* de plomb.
B—ganz *f.* *Sieh* Bleimulde.
B—gelb *n.*, **Massikot** *n.*, **Königsgelb** *n.* *Yellow-lead, massicot.* Massicot *m.*
B—giesser *m.*, **B—arbeiter** *m.* *Plumber, lead-founder.* Plombier *m.*, fondeur *m.* en plomb.
B—giesserarbeit *f.* (Bauw.). *Plumber's work, plumbery.* Plomberie *f.*
B—giesserei *f.* *Sieh* Bleihütte.
B—glanz *m.*, **Einfach-Schwefelblei** *n.*, **Galenit** *m.* (Miner.). *Native sulphide of lead, proto-sulphide of lead, galena.* Sulfure *m.* de plomb, plomb *m.* sulfuré, galène *f.*, mine *f.* de vernis, alquifoux *m.*
B— —, dichter —. *Sieh* Bleischweif.
B— —, mulmiger —. *Sieh* Bleimulm.
B— —, silberhaltiger —. *Argentiferous galena.* Plomb *m.* sulfuré argentifère.
B—glas *n.*, **Flintglas** (Glasm.). *Crystal-glass, lead-glass, flint-glass.* Cristal *m.*, verre *m.* plombifère.
B—glasur *f.* (Töpf.). *Lead-glazing, lead-glaze.* Vernis *m.* plombifère, glaçure *f.* plombée.
B—glätte *f.*, **Glätte** *f.* (Met.). *Litharge, lead-oxide.* Litharge *f.*
B— — (Miner.). *Plumbic ochre, lead ochre.* Plomb *m.* oxydé jaune.
B—grube *f.*, **B—bergwerk** *n.* *Lead-mine.* Mine *f.* de plomb.
B—gummi *n.* (Miner.). *Plumbo-resinite, plomb-gomme.* Hydro-aluminate *m.* de plomb, plomb *m.* hydro-alumineux, plomb gomme.
B—hafte *f.*, **Umleg** *m.*, **Windeisenring** *m.* (Glas.). *Band.* Attache *f.*, lien *m.*
B—haltig. *Plumbiferous.* Plombifère.
B—häutchen *n.* (Oxydhaut auf geschmolzenem Blei) (Bleigiess.). *Coat of lead-oxyde.* Écaillure *f.*
B—herd *m.*, **schottischer** — (Met.). *Blast-hearth, Scotch ore-hearth for the treatment of lead-ores.* Fourneau *m.* écossais à minerai pour le traitement de la galène.
B—hornerz *n.*, **Hornblei** *n.*, **Phosgenit** *m.* *Cerasine, corneous lead, chlorocarbonate of lead,* Plomb *m.* chloro-carbonaté, Kérasine *f.*
B—hütte *f.* (Met.). *Lead-works.* Plomberie *f.*, usine *f.* de *ou* à plomb.
B—hüttenmann *m.* *Sieh* Bleiarbeiter und Bleischmelzer.
B—kabel *n.* (Elektr.). *Lead-covered cable.* Câble *m.* sous plomb.
B—kalk *m.* *Calcinated lead.* Plomb *m.* oxydé.
B—kammer *f.* zur Darstellung der Schwefelsäure (Chem.). *Chamber of lead, lead-chamber.* Chambre *f.* de plomb.
B— —, erste —, Vorkammer. *First lead-chamber.* Dénitrificateur *m.*
B—kolik *f.*, **Hüttenkatze** *f.* (Medic.). *Leadcolic.* Colique *f.* de plomb, bellon *m.*
B—könig *m.*, **Bleiregulus** *m.* (Met.). *Lead-regulus.* Plombière *f.*, matte *f.* de plomb.
B—korn *n.* (Prob.). *Sieh* Kornblei.
Bleikorrektor *m.* (Buchdr.). *Type-corrector.* Corrigeur *m.*
B—krätze *f.* (Met.). *Lead-ashes pl.* Crème *f.*
B—kugel *f.* (Kriegsw.). *Lead-ball, leaden ball, bullet.* Balle *f.* de plomb.
B— —, gepresste —. *Compressed ball.* Balle *f.* de plomb confectionnée avec une machine à pression.
B—kugelform *f.* *Sieh* Kugelform.
B—kugelpresse *f.* *Sieh* Kugelpresse.
B—lasur *f.*, **Linarit** *m.* (Miner.). *Linarite.* Linarite *f.*
B—legierung *f.* (Techn.). *Alloy of lead.* Alliage *m.* de plomb.
B—lot *n.*, **B—senkel** *m.*, **Lotschnur** *f.*, **Senkblei** *n.* (Bauw.). *Plummet, lead, plumb-line.* Plomb *m.*, fil *m.* à plomb, sonde *f.*
B—mantel *m.* (Techn., Art.). *Leaden case.* Enveloppe *f.* en plomb. *Sieh* Mantel.
B—mulde *f.*, **Muldenblei** *n.*, **Bleiganz** *f.* (Met.). *Pig of lead, lead-pig.* Saumon *m.* de plomb, navette *f.* de plomb, pain *m.* de plomb.
B—mulm *m.*, **mulmiger B—glanz** *m.* (Miner.). *Earthy (impure) galena.* Plomb *m.* sulphuré terreux.
B—nagel *m.*, (bei den Matrosen:) **Platthoofd** *n.* zum Befestigen von Blei- oder Kupferplatten (Schiffb.). *Scupper-nail, lead-nail.* Clou *m.* à mauge *ou* à maugère.
B—niere *f.*, **antimonsaures B—oxyd** *n.* (Miner.). *Antimoniate of lead, mimetene.* Antimoniate *m. ou* stibiate *m.* de plomb.
B—ofengezähe *n.* *Sieh* Gezähe.
B—oxyd *n.*, **Glätte** *f.*, **Massikot** *n.* (Chem.). *Protoxide of lead, lead-oxide, litharge.* Protoxyde *m.* de plomb, litharge *f.*, massicot *m.* plomb *m.* oxydé.
B— —, antimonsaures —, Neapelgelb *n.* *Antimoniate of lead.* Stibiate *m.* de plomb, antimoniate *m.* de plomb.
B— —, arseniksaures —, Traubenblei *n.*, **Mimetesit** *m.* (Miner.). *Arseniate of lead, mimetesite.* Arséniate *m.* de plomb, plomb *m.* arséniaté, mimétèse *f.*
B— —, chromsaures —. *Sieh* Chromgelb.
B— —, neutrales chromsaures —. *Chromate of lead.* Chromate *m.* de plomb, plomb *m.* chromaté.
B— —, basisch chromsaures —. *Subchromate of lead, basic* or *red chromate of lead.* Sous-chromate *m.* de plomb.
B— —, essigsaures —. *Acetate of lead.* Acétate *m.* de plomb.
B— —, kohlensaures —. *Carbonate of lead.* Carbonate *m.* de plomb, cérusite *f.*
B— —, molybdänsaures —, molybdänsaures Blei *n.*, **Gelbbleierz** *n.* (Miner.). *Molybdate of lead, yellow lead-ore.* Molybdate *m.* de plomb, plomb *m.* molybdaté, plomb *m.* jaune.
B— —, rotes — (Miner.). *Sieh* Mennige.
B— —, schwefelsaures —. *Sulphate of lead.* Sulphate *m.* de plomb, céruse *f.* de Mulhouse. *Sieh* Bleivitriol.
B—papier *n.* (Met.). *Sieh* Tabakleim.
B—platte *f.* (Dachd.). *Sheet of lead, plate of lead.* Nappe *f.* de plomb.
B—raffinierofen *m.* (Met.). *Lead calcining-furnace.* Fourneau *m.* d'affinage.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Bleirauch *m.* (Met.). *Refiner's fume, lead-smoke, lead-fume, condensed oxide of lead.* Fumée *f.* de plomb.

B—recht, lotrecht, senkrecht. *Vertical, perpendicular, right by the plummet, plumb.* A plomb, vertical, perpendiculaire.

B—regulus *m.* (Met.). *Sieh* Bleikönig.

B—rohr *n.* (Met.). *Tube of lead, leaden pipe.* Tuyau *m.* de plomb.

B—schaum *m.* (Met.). *Lead-ashes pl.* Crème *f.*

B—schlacken *f. pl.* (Met.). *Lead-slags pl., dross of lead.* Écume *f. ou* scories *f. pl.* de plomb

B—schmelzer *m.*, **B—hüttenmann** *m.* (Met.). *Lead-smelter.* Plombier *m.*, fondeur *m.*

B—schmelzherd *m.* (Met.). *Ore-hearth.*

B—schnur *f.*, **B—senkel** *m.*, **Senkelfaden** *m.*, **Lotleine** *f.*, **Lotschnur** *f.* (Zimm., Maur.). *Plumb-line, plumbing-line.* Fil *m.* à plomb, fil du plomb.

B—schrot *n. Sieh* Flintenschrot.

B—schweif *m.*, **dichter Bleiglanz** *m.* (Miner.). *Compact galena.* Galène *f.* antimonifère.

B—sicherung *f.* (Elektr.). *Safety fuse.* Coupe-circuit *m.* à lame de plomb.

B—silicat *n.* (Chem.). *Silicate of lead.* Silicate *m.* de plomb.

B—spat *m.*, **Weissbleierz** *n.*, **kohlensaures Bleioxyd** *n.* (Miner.). *White lead-ore, native carbonate of lead.* Plomb *m.* blanc, plomb carbonaté, céruse *f. Sieh* Cerussit.

B—spat *m.*, **roter —, Rotbleierz** *n. Red lead-ore.* Plomb *m.* chromaté, plomb rouge.

B—speise *f.* (Met.). *Lead-speiss.* Speiss *m.* de plomb.

B—stein *m.* (Met.). *Matt of lead, lead-metal.* Matte *f.* de plomb.

B—stift *m. Sieh* Bleifeder.

B—stiftholz *n.* Das Holz der *Juniperus virginiana. Virginian ceder wood.* Bois *m.* de genévrier de Virginie.

B—stöpsel *m.* (Elektr.). *Safety plug.* Fiche *f.* à fil fusible.

B—sulfid *n.*, **Schwefelblei** *n.* (Chem.). *Protosulphide of lead.* Plomb *m.* sulfuré.

B—tute *f.* (Prob.). *Crucible for lead-smelting.* Creuset *m.* à plomb.

B—verschluss *m. Under leads.* Plombée *f.*

B—vitriol *m.*, **Vitriolblei** *n.*, **Anglesit** *m.* (Miner.). *Sulphate of lead, lead-vitriol.* Plomb *m.* sulfaté.

B—wage *f.*, **Setzwage** (Bauw.). *Plumb-line, plummet-level, plumb-level, level.* Muel *m.*, plomb *m.* à niveau *ou* à niveler, niveau *m.* à plomb *ou* à pendule.

B—weiss *n.* (Chem., Mal.). *White lead.* Céruse *f.*, blanc *m.* de plomb, plomb *m.* blanc.

B— —fabrikant *m. Manufacturer of white lead.* Cérusier *m.*

B— —fabrik *f. White-lead-manufactory.* Céruserie *f.*

B— —handel (Handl.). *White-lead-trade.* Commerce *m.* de céruserie.

B—winde *f.* (Glas.). *Sieh* Bleizug.

B—wurf *m.* (Pont.). *Sieh* Senkblei.

B—zucker *m.*, **B—acetat** *n.*, **essigsaures Blei** *n.* (Chem.). *Sugar of lead, acetate of lead, plumbic acetate, saccharum Saturni.* Sucre *m.* de Saturne, sel *m.* de Saturne, saccharate *m.* de plomb, acétate *m.* de plomb.

Bleizug *m.*, **B—winde** *f.* (Glaser.). *Glazier's vice.* Tire-plomb *m.*

Bleiche *f.*, **Rasen—, Bleichplan** *m. Bleaching-field, bleaching-green, bleaching-ground.* Blanchisserie *f.*, blancherie *f.*

B—, chemische —, Chlor—, Kunst—, Schnell—. *Chlorine-bleaching, chemical bleaching.* Blanchiment *m.* au chlore, blanchiment *m.* fixe.

B—, elektrische —. *Electric bleaching.* Blanchissage électrique.

Bleichen. *To bleach, to spread over meadows, to grass.* Blanchir la toile, curer le lin.

B— *n. Bleaching.* Blanchiment *m.* des étoffes.

B— des Wachses. *Bleaching of wax.* Blanchiment de la cire.

Bleicherde *f.*, **Lenzin** *m.*, **Kaolin** *m.* (Web., Papierm.). *Bleaching-clay, starching clay, China clay.* Kaolin *m.*

Bleich ... —kalk *m.*, **Chlorkalk, B—pulver** *n.* (Bleich.). *Bleaching-powder, chloride of lime.* Chlorure *m.* de chaux, poudre *f.* à blanchir.

B—holländer *m.* (Pap.). *Bleaching-engine.* Pile-blanchisseuse *f.*

B—kessel *m. Bleaching boiler.* Chaudière *f.* à blanchiment.

B—plan *m.* (Bleich.). *Sieh* Bleiche.

B—wasser *n.* von Javelle, **Javellische Lauge** *f. Javelle's bleaching-water, liquor of Javelle.* Eau *f.* de Javelle.

B—wasser von Labarraque. *Bleaching-liquor of Labarraque.* Eau *f.* de Labarraque.

Bleien, einloten. *Sieh* Loten.

Bleiern. *Leaden, of lead.* De plomb, en plomb.

Blend ... —arkade *f.*, **blinde Bogenstellung** *f.* (Bauk.). *Shallow arcade, blank arcade, dead arcature.* Arcature *f.* fausse, arcature feinte, arcature aveugle, arcature borgne, arcature simulée, arcature en claire voie, orbe voie *f.*

B—boden *m.* (Zimm.). *Dead floor.* Fausse-aire *f.*, faux parquet *m.*

B—bogen *m. Sieh* Bogenblende.

B— — stellung *f. Sieh* Blendarkade.

B—decke *f.* (Befest.). *Sieh* Blendung.

B—façade *f.*, **blinde Front** *f.* (Bauw.). *Blind wall, dead face, dead front, blind front-wall.* Renard *m.*, mur *m.* orbe, façade *f.* feinte.

B—fenster *n.*, **Fenstervorsetzer** *m.*, **Malerblende** *f.* (Bauw.). *Window-blind, dead window, mock-window.* Contre-châssis *m.*

B—laterne *f. Dark-lantern, bull's eye.* Lanterne *f.* sourde, fanal *m.* sourd.

B—platte *f.*, **Verkleidungstafel** *f.* (Bauw.). *Lining-table, dressing-table.* Tablette *f.* de tablement.

B—rahmen *m.* (Bauw., Kupferst.). *Framed blind, blind-frame.* Châssis *m.*

B—stein *m.* (Bauw.). *Facing-stone, slatt.* Pierre *f.* de parement.

B—ziegel *m.* (Bauw.). *Facing-brick.* Brique *f.* de parement, brique de parure.

Blende *f.* (Befest.). *Sieh* Blinde.

B—, Zink—, Sphalerit *m.*, **Bleiophan** *m.* (Miner.). *Blende, native sulphide of zinc, (Cornwall.:) black jack, mock lead* or *willd.* Blende *f.*, minerai *m.* de zinc sulfuré.

B—, cadmiumhaltige — (Miner.). *Cadmiferous blende.* Blende cadmifère.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Blende, Eisenzink—, Marmatit *m.* (Miner.). *Marmatite.* Marmatite *f.*

B— (Grubenlicht auf den Freiberger Gruben) (Bergb.). *Lamp of Saxon miners.* Lampe *f.* des mineurs de la Saxe.

B— einer Gallerie (Minierk.). *Niche, blind-porte.* Porte *f.*, fausse-porte *f.*

B—, blinde Luke *f.* (Schiffb.). *Dead light.* Faux sabord *m.*, faux mantelet *m.* (pour les fenêtres de la poupe).

Blendung *f.*, **Blenddecke** *f.*, **Blockdecke** (Befest.). *Blind, blindage, blinded cover, timber bomb-proof.* Blindage *m.*

Blesswerk *n.* *Sieh* Faschine.

Bleuel- (Bläuel-, Pleuel-, Pleyl-) stange *f.*, **Krummzapfenstange, Kurbelstange, Lenkstange** (Dampfm.). *Connecting-rod.* Bielle *f.* d'une machine à vapeur.

Bleuel. *Sieh* Bläuel.

B—stange *f.*, **Cylinder— —, Seiten— —** (Dampfm.). *Cylinder side-rod.* Bielle *f.* pendante.

B—stangenwarze *f.* (Dampfm.). *Side-rod pin.* Bouton *m.* de bielle.

Blick *m.*, **Silber—** (Met.). *Brightening, lightning.* Fulguration *f.* de l'argent, coruscation *f.* de l'argent dans la cupellation, éclair *m.* de l'argent.

B— (das Stück Silber eines Treibens). *Block of lightened silver.* Pièce *f.* de l'argent d'usine.

B feuer *n.* (Seew.). *Sieh* Blinkfeuer.

B—silber *n.*, **bergfeines Silber** (Met.). *Lightened silver, pure silver.* Argent *m.* d'usine, argent affiné.

Blicken, abblicken vom Silber (Met.). *To lighten, to brighten.* Faire l'éclair.

Blide *f.*, **Standschleuder** *f.*, **Tribod** *m.* (Mittelalt. Kriegsw.). *Trebuck, gyn, trebuchet.* Triboc *m.*, trébuchet *m.*

Blind (Glas.). *Tarnished, dull.* Ambité.

B—, nachgeahmt (Bauw.). *Feigned, counterfeited, dissembling, false, dead, mock, blind.* Feint, imité, dissimulé, faux, orbe, aveugle.

B—e Balkenlage *f.* *Sieh* Decke, blinde.

B—boden *m.* *False bottom.* Fausse pièce *f.*

B—e Bogenstellung *f.* (Bauk.). *Sieh* Blendarkade.

B—e Front *f.* *Sieh* Blendfaçade.

B—gewölbe *n.* *Casemate.* Casemate *f.*, flanc *m.* bas.

B—gänger *m.*, **Versager** *m.* (Art.). *Shot the fuze of which did not ignite.* Raté *m.*

B—holz *n.*, **Grundholz** (Tischl.). *Ground, bottom dead timber.* Bâtis *m.* du placage, bois *m.* de bâtis.

B—liegen, von Segeln gesprochen (Seew.). *Sieh unter* Vorsegel.

B—machen z. B. Glas (Glasm.). *To blunt.* Émousser.

B—rahmen *m.*, **Deckblinde** *f.* (Befest.). *Horizontal blind.* Blinde *f.* horizontale.

B—scheibe *f.* (Pap.). des Holländers. Vanne *f.*

B—tram *m.* (Zimm.). *Sieh* Fehltram.

Blinde *f.*, **Blende** *f.* (Befest.). *Blind.* Blinde *f.*

B—, grosse—, blindes Segel *n.*, **Unter—** *f.* (veraltet) (Schifff.). *Sprit-sail.* Civadière *f.*

B—, blinde Luke *f.* *Sieh* Blende.

B—raa *f.* (Schiffb.). *Spritsail gaff.* Arc-boutant *m.* des haubans de foc.

Blindenschrift *f.*, Reliefdruck *m.* für Blinde. *Typhio-typography, rilievo-print.* Lettres *f. pl.* en relief, typhio-typographie *f.*

Blink *m.* (heller Strich am trüben Himmel) (Seew.). *Blink, clear spot in a cloudy sky.* Éclaircie *f.*, clairon *m.*

B—feuer *n.* (Seew.), *Intermitting-light.* Feu *m.* scintillant.

Blitz *m.* (Meteor.). *Lightning.* Éclair *m.*, Foudre *f.*

B—, kugelförmiger — (Meteor.). *Globular lightning.* Éclair en boule.

B— schlangenförmiger — (Meteor.). *Branching-lightning.* Éclair arborescent.

B—ableiter *m.* (Bauw.). *Lightning arrester* or *rod.* Paratonnerre *m.*

B-artige Störung *f.* (Elektr.). *Thunder-contact.* Dérangement *m.* provenant d'orage.

B—feuer *n.* (Seew.). *Flashing-light.* Feu *m.* à éclats.

B—gefahr *f.* *Risk of lightning.* Risque *m.* de la foudre.

B—licht *n.*, **B—pulver** *n.* *Flash-light.* Poudre *f.* fulminante.

B—kasten *m.* (Elektr.). *Case of lightning-protector.* Boîte *f.* à paratonnerre.

B—platte *f.* (Elekt.). *Plate lightning conductor.* Paratonnerre *m.* à plaques.

B—rad *n.* (Elektr.). *Neef's wheel.* Roue *f.* de Neef.

B—röhre *f.*, **B—sinter** *m.*, **Fulgurit** *m.*, **Seraninensinter** *m.* (Miner.). *Fulgurite, vitreous tube.* Astrapyalite *f.*, fulgurite *f.*, tube *m.* fulminaire, quartz *m.* hyalin.

B-schlag *m.* *Flash of lightning.* Chute *f.* de foudre.

B—schützer *m.*, **B—schützvorrichtung** *f.* *Lightning arrester.* Paratonnerre *m.*, parafoudre *m.*

B—strahl *m.*, **gezackter** — (Phys.). *Forked lightning.* Foudre *f.* en zigzag.

B—tafel *f.* (Elektr.). *Spangled pane.* Tableau *m.* étincelant.

Blochnagel *m.*, **Blocknagel.** *Wooden nail, peg, plug.* Cheville *f.* de bois, cabillot *m.*

Block *m.*, **Rollkloben** *m.* (Seew.). *Block, pulley.* Poulie *f.*, navette *f.*

B— *m.*, **Säge—, Klotz** *m.* (Zimm.). *Log, plank-timber.* Bloc *m.* de bois.

B—, erratischer —, Findling *m.* (Geol.). *Erratic block.* Bloc erratique.

B—, Guss— (Met.). *Ingot.* Lingot *m.*

B—, Stein—, Steinwürfel *m.*, **Stuhlstein** *m.*, **Tragstein** (Eisenb.). *Stone-block, bed-stone.* Dé *m.*, support *m.* en pierre des rails.

B— einer Ramme, **Rammklotz** *m.*, **Rammbär** *m.* (Wasserb.). *Rammer, monkey.* Mouton *m.*

B—, Säge— (Sägem.). *Saw-block.* Doubleau *m.* *Sieh* Block.

B— (aus Holz, Stein oder Metall). *Block.* Bloc *m.*

B—, Klotz *m.* *Block.* Billot *m.*

B— (Zimm.) *Trunk of a tree.* Tronche *f.*, picot *m.*, souche *f.* d'arbre.

B— (Schiffb. etc.). *Block.* Poulie *f.*

B—, einfacher —, Kloben *m.*, **Rollkloben** *m.* (Mech. u. Pont.). *Single pulley* or *whip.* Navette *f.*, poulie *f.*

B—, Drehreeps— (Schiffb.). *Tie-block.* Poulie d'itague.

B—, einscheibiger — (Seew.). *Single block, whip.* Poulie simple.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Block, zwei-, dreischeibiger —. *Double-, treble-sheaved-block.* Poulie *f.* à deux, poulie à trois réas.
B—, eiserner —. *Iron block.* Poulie en fer.
B—, fester —. *Standing-block.* Poulie fixe.
B—, Fuss—. *Leading-block.* Poulie de retour.
B—, gestroppter —. *Stropped block.* Poulie estropée.
B—, Gien—. *Purchase block.* Poulie d'appareil.
B—, kahler —. *Unstropped block.* Poulie détropée.
B—, Katt—. *Cat block.* Poulie de capon.
B—, Kinnbacks—. *Iron bound snatch block, notch block.* Poulie coupée et ferrée.
B—, Klump—. *Clump-block.* Moque *f.* à rouet.
B—, künstlicher — (Bauw.). *Sieh* Betonblock.
B—, laufender —, laufender Kloben *m. Running-block.* (En Mar.:) poulie *f.* courante, (en Méc.:) moufle *f.* mobile.
B—, Leit— (Seew.). *Leading block.* Poulie de conduit.
B—, Leit— unter den Nagelbänken. *Ninepin block.* Marionnette *f.*
B—, Lot—, Lotlein—. *Snatch-block with tail.* Galoche *f.*
B—, mehrscheibiger —. *Block with several sheaves.* Poulie *f.*, moufle *f.* à plusieurs rouets.
B— an — (Seew.). *Block and block, chock-a-block, two blocks.* A joindre, poulies d'un palan se touchant *ou* se baisant.
B—, vorgehämmerter — (Met.). *Bloom, bloomed ingot.* Lingot *m.* serré.
B—, Puppen— (Seew.). *Sister-block.* Baraquette *f.*, poulie *f.* vierge.
B—, Schulter—. *Shoulder-block.* Poulie à talon.
B—, Spinnkopf—. *Euphroe.* Moque *f.* d'araignée.
B—, Steert—. *Tail-block.* Poulie à fouet.
B—, Violin—. *Fiddle-block.* Poulie à violon.
B—, einen — annähen (Schiffb.). *To seize a block.* Frapper une poulie.
B—batterie *f. Battery with a platform of thick planks.* Redoute *f.* couverte.
B—backe *f.* (Schiffb.). *Cheek.* Joue *f.*
B—beschlag *m.* (Schiffb.). *Strop of a block.* Ferrure *f.* d'une poulie.
B—blei *n.* (Met.). *Pig-lead.* Plomb *m.* en saumons.
B—boje *f.*, **Klotzboje** (Seew.). *Wooden buoy.* Bouée *f.* de bois.
B—bolzen *m.*, **-nagel** *m.* (Schiffb.). *Pin, notch.* Essieu *m.*
B—bremse *f.* (Eisenb.). *Block-brake.*
B—buchse *f.* (Schiffb.). *Bush, bouch, coak.* Dém.
B—decke *f.* (Befest.). *Sieh* Blendung.
B—dreher *m. Sieh* Blockmacher.
B—gatter *n. Sieh* Mittelgatter.
B—gehäuse *n.* (Schiffb.). *Shell.* Caisse *f.*
B—haken *m.*, **Takelhaken** *m.* (Schiffb.). *Tackle hook.* Croc *m.* de palan.
B—halter *m.*, **B—support** *m.* (Sägemasch.). *Log-holder, block-holder, block-support.* Buttoirs *m. pl.* dans une scierie.
B—halter. *Sieh* Achseinbindeschiene, mittlere.
B—haus *n.* (Bauw.). *Block-house, log-house.* Maison *f.* en bois blindé, maison faite de troncs d'arbre superposés.
Blockhaus (Befest.). *Block-house.* Blockhaus *m.*, redoute *f.* couverte *ou* blindée, bastide *f.*
B—kalander *f.*, **B—mange** *f.*, **Mandel** *f.*, **Mange** *f.*, **Mangel** *f.* (Web.). *Mangle, calender.* Calandre *f.* pour donner un apprêt aux tissus.
B—karren *m. Sieh* Blockwagen.
B — — (Maur.). *Truck.* Éfourceau *m.*
B—keepe *f.* (Schiffb.). *Score.* Goujure *f.*, rainure *f.*
B—lafette *f.* (Art.). *Block-trail carriage.* Affût *m.* à flèche *ou* à un seul flasque, affût *m.* monoflasque.
B—lehm *m.*, **Geschiebelehm** (Geol.). *Boulder-clay.* Argile *f.* à blocaux.
B—leitung *f.* (Eisenb.). *Block-transmission.* Conduits *m. pl.* de l'appareil de block.
B—macher *m.* (Schifff.). *Block-maker.* Poulieur *m.*
B—macherei *f.*, **B—werkstatt** *f.* (Schiff.). *Block-shed.* Poulierie *f.*
B—mange *f.* (Web.). *Sieh* Blockkalander.
B—meissel *m.*, **Stockmeissel**, **Nagelschrot** *m.*, **Hauer** *m.* (Nagelschm.). *Nail-smith's chisel.* Tranchet *m.*
B—nagel (Schiffb.). *Pin of the block.* Essieu *m.* de poulie.
B—ofen *m.* (Met.). *Ingot-reheating-furnace.* Four *m.* à lingots.
B—rad *n.*, **Rollrad** (Art.). *Truck, truck-wheel.* Roulette *f.*
B—räderlafette *f.* (Art.). *Truck-carriage.* Affût *m.* à roulettes.
B— —schleppe *f. Sieh* Blockwagen.
B—scheibe *f.* (Schiffb.). *Sheave.* Réa *m.*
B—scheibenbuchse *f.* (Schiffb.). *Sieh* Blockbuchse.
B—scheibengat *n.* (Schiffb.). *Sheave hole.* Mortaise *f.*, clan *m.*
B—schere *f.* (Klempn.). *Bar* or *ingot cutting machine.* Machine *f.* à couper les lingots.
B—schrift *f.*, **Egyptienne** *f.* (Buchdr.). *Egyptian type.* Égyptienne *f.*
B—schwanz (Art.). *Sieh* Schwanz.
B—signal *n.* (Eisenb.). *Block-signal.* Signal-bloqueur *m.* destiné à maintenir l'écartement entre les trains.
B—signalsystem *n.* (Eisenb.). *Block-system.* Block-système *m.*
B—station *f.* (Elektr.). *Block-system.* Block-système *m.*
B— —, Übergangsstation (Eisenb.). *Translator.* Translateur *m.*
B—stropp *n.* (Schiffb.). *Strop* or *strap.* Estrope *f.*
B—stufe *f.* (Bauw.). *Massive curtail-step, log-step.* Départ *m.* en brin, en bois massif. *Sieh* Anfangsstufe.
B—support *m. Sieh* Blockhalter.
B—verband *m.* (Maur.). *Block-bond, old English bond.* Liaison *f.* anglaise, appareil *m. ou* assemblage *m.* dit anglais.
B— —, gemischter— und Kreuzverband. *Block- and cross-bond.* Appareil *m.* composé de la maçonnerie anglaise et de la croisée.
B—wagen *m.*, **Lowry** *m.*, **offener Güterwagen** *m.* (Eisenb.). *Truck, lowry, open box-waggon, open goods-waggon.* Fardier *m.*, truck *m.*, waggon *m.* à plate-forme découverte.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Blockwagen, B—karren *m.*, **Rollwagen** *m.*, **B—räderschleppe** *f.* (Fuhrw.). *Truck.* Traîneau *m.* à roulettes, chariot *m.* à roulettes, camion *m.*

B— —, niedriger —, niedriger Handwagen. *Truck-cart, truck.* Diable *m.*, galopin *m.*

B— —, Klotzwagen einer Sägemaschine. *Drag.* Chariot *m.* d'une scierie.

B—walzwerk *n.*, **Vorwalzwerk** (Met.). *Blooming mill.* Laminoir *m.* de serrage.

B—zinn *n.* (Met.). *Block-tin, ordinary tin.* Étain *m.* en saumons *ou* en blocs.

B— —, feinstes — (Met.). *Refined block-tin.* Étain en saumons fin.

Blockade *f.* (Kriegsw.). *Sich* Berennung.

B— (Buchdr.). *Turned letter.* Blocage *m.*

Blockieren (Kriegsw.). *Sich* Berennen.

B— (Buchdr.). *To turn letters.* Bloquer.

B— ein Gleis (Eisenb.). *To blockade a line.* Bloquer une voie.

Blodit *m.*, **Astrakanit** *m.* (Miner.). *Blodite astrakanite.* Blödite *f.*, astracanite *f.*

Blonde *f.* (Spitze von weisser Seide). *Blonde, white silk lace.* Blonde *f.*

B—, schwarze —. *Black silk lace.* Dentelle *f.* noire.

Blösse *f.*, **Blössling** *m.* (Weissgerb.). *Skin from which the hair has been taken off.* Cuiret *m.*

Blume *f.*, **Aroma** *n.*, **Gähre** *f.* des Weines, des Tabakes etc. *Flower, aroma, bouquet.* Montant *m.*, bouquet *m.*

B— auf der Küpe (Färb.). *Flower.* Fleurée *f.*, fleur *f.* de cuve.

B—n (lockere Sublimate) (Chem.). *Flowers pl.* Fleurs *f. pl.*

B—nkorb *m.* (Bauk.). *Corbel.* Corbeille *f.*

B—npapier *n.* (Pap.). *Paper for making artificial flowers.* Papier *m.* à fleurs.

B—nstengel *m. pl.*, **Caulicoli** *m. pl.* des korinthischen Kapitäls (Bauk.). *Caulicoli pl.* Caulicoles *f. pl.*

B—n-Moirierung *f.* (Web.). *Flower-tabby.* Moire *f.* à fleurs.

Blumiges Floss *n.*, **Hartfloss** *n.* (Met.). *White pig-iron with a semi-granular texture.* Fonte *f.* blanche granue, fonte dure, floss *m.* à fleur, floss dur.

Blunderbüchse *f.* (Seew.) *Sich* Musketon.

Blüse *f.* *Sich* Leuchtturm.

Blut . . . —achat *m.* (Miner.). *Bloody agate, blood-coloured agate.* Agate *f.* sanguine.

B—bühne *f.*, **B—gerüst** *n.*, **Schafott** *n.* (Zimm.). *Scaffold.* Échafaud.

B—laugensalz *n.*, **gelbes, blausaures Kali** *n.*, **Kaliumeisencyanür** *n.*, **Ferrocyankalium** *n.* (Chem.). *Yellow prussiate of potash, ferrocyanide of potassium.* Prussiate *m.* jaune de potasse, ferro-cyanure *m.* de potassium, cyanoferrure *m.* de potassium jaune, lessive *f.* du sang.

B— —, rotes —, Ferricyankalium *n.*, **Kaliumeisencyanid** *n.* *Sesquiferro-cyanate of potash, ferri-cyanide of potassium, red prussiate of potash.* Cyanoferride *m.* de potassium, cyanure *m.* rouge de potassium et de fer, ferro-cyanure *m.* de potassium.

B—rinne *f.* *Sich* Hohlkehle.

B—stein *m.*, **roter Glaskopf** *m.* (Miner.). *Blood-stone, hematite.* Pierre *f.* sanguine, sanguine *f.*

Blutunterlaufung *f.* (Chir.). *Suggillation.* Ecchymose *f.*

Bö *f.*, **Stosswind** *m.* (Mar.). *Gust, squall.* Grain *m.*, rafale *f.*

B—, leichte —. *Sich* Kühlte.

B— ohne Regen. *Dry squall.* Grain sec.

B—, Donner—, schwere —. *Black squall.* Grain orageux, grain pesant, grain noir.

B—, Hagel—. *Hail-squall.* Grain de grêle.

B—, Regen—. *Rain-squall.* Grain pluvieux.

B—, Schnee—. *Squall of snow.* Grain de neige.

B—, Sturm—. *Squall.* Grain de vent.

B—, Sturm— aus heiterem Himmel. *White squall.* Grain blanc.

B—wolke *f.* (Seew.). *Squall nimbus, (cloud).* Brouillard *m.*

Bobbinnet *m.*, **Tüll** *m.*, **englischer Tüll** (Web.). *Bobbin-net.* Tulle *m.*, tulle anglais, tulle-bobin *m.*

B—maschine *f.*, **B—stuhl** *m* (Web.). *Bobbin-net-machine.* Métier *m.* à tulle-bobin.

Bock *m.* *Sich* Bär.

B— (Masch.). *Trestle, horse.* Tréteau *m.*, chevalet *m.*

B— (zum Aufholen des Gestänges der Abteufpumpen etc.) (Bergb.). *Shearleg.* (Tréteau *m.*).

B—, Rüstbock (Bauw.). *Trestle, horse, jack.* Tréteau *m.*, chevalet.

B—, Hebe—, Winde *f.*, **Hebezeug** *n.* *Engine, gin.* Engin *m.*, chèvre *f.*

B—, Brücken— (Pont.) *Trestle.* Chevalet *m.* d'un pont militaire.

B—, Hausgestell *n.* einer Windmühle. *Frame of a windmill.* Bois *m.* de moulin à vent.

B—, Kutschen— (Wagenb.). *Coach-box.* Siège *m.* de cocher.

B— (Schiffb.). *Sheers pl.* Bigues *f. pl.*

B— zum Masteneinsetzen (Schiffb.). *Mast-sheers pl.* Grandes bigues *f. pl.* pour mâter.

B—, Hänge—, Hängewerk *n.* (Zimm.). *Truss.* Armature *f.*

B—, einfacher —, Hängewerk mit einer Hängesäule. *King-post truss.* Armature à un seul poinçon.

B—, doppelter —, Hängewerk mit zwei Hängesäulen. *Queen-post truss.* Armature à clefs pendantes *ou* à deux poinçons.

B—, Lager— (Masch.). *Chair for the block.* Chaise *f.* pour paliers.

B—, Rad— (Wagn.). *Speech.* Hérisson *m.* de roue.

B—, Esel *m.*, **Galgen** *m.* (Vorrichtung zur Unterstützung eines Gegenstandes). *Horse.* Âne *m.*

B—, ungarischer—. *Sich* Sattel.

B—achsschemel *m.* *Sich* Hinterachsschemel.

B—bein *n.*, **B—fuss** *m.* (Pont.). *Leg of a trestle.* Montant *m.*, pied *m.* de chevalet.

B—brücke *f* (Pont.). *Trestle-bridge, bridge on trestles.* Pont *m.* de chevalets.

B—decke *f.* einer Kutsche (Sattl.). *Hower-cloth, hammer-cloth.* Housse *f.* de carrosse.

B—gestell *n.* für Faschinen (Befest.). *Chandelier, (fascine-chandelier).* Chandelier *m.*

B—holm *m.*, **Kappe** *f.*, **Kopfbalken** *m.*, **Holm** *m.* (Brückenb.). *Head, head-beam, ridge-piece, ridge-beam, top-beam.* Chapeau *m.* d'un chevalet de pont. *Sich* Jochholm.

B—holz *n.* *Wood of Premna dentifolia.* Bois *m.* de bouc, bois cabri(l).

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Blockshorn *n.*, **B—shornbolzen** *m.*, **B—sohr** *n.* (Seew.). *Bolt with a ring and a hook.* Cheville *f.* à boucle et à croc de fer.

B—leiter *f.* *Double-ladder.* Échelle *f.* double.

B—los (Wagn.). *Shaken in the fellies, loose in the fellies.* Relâché dans les jantes.

B—mühle *f.* *Sieh* Bockwindmühle.

B—sattel *m.*, **ungarischer —.** *Sieh* Sattel.

B—spiere *f.* (Seew.). *Shear leg.* Aiguille *f.*

B—stütze *f.*, **Runge** *f.* eines Pontonwagens (Pont.). *Stud-stave.* Mouton *m.*, ranche *f.*

B—verstellung *f.* *Sieh* Lehrgerüst.

B—winde *f.* *Sieh* Hebebock.

B—windmühle *f.*, **deutsche Windmühle.** *Post-mill, German wind-mill.* Moulin *m.* à pile, moulin *m.* à vent.

Bocken, von Geschützrohren gesprochen (Art.). *Sieh* Bucken.

Bocoholz *n.*, **Rebhuhnholz.** *Boco-wood, cartridge-wood.* Bois *m.* de Boco, bois de panacoco, bois de fer d'Aublet, bois (de) perdrix.

Boden *m.*, **Erd—** (Bauw., Wasserb.). *Earth.* Terre *f.*, terrain *m.* *Sieh* Erde.

B—, Grund—, Baugrund *m.* *Ground, soil.* Terrain *m.*, sol *m.*

B—, abschüssiger —. *Sidelong ground.* Terrain penchant.

B—, angeschwemmter — (Geol.). *Alluvial deposits pl.* Terre *f.* alluviale, alluvions *f. pl.*

B—, aufgefüllter —. *Sieh* Muttererde.

B—, ausgegrabener —. *Dug earth, (digged) earth.* Terre *f.* creusée.

B—, Aussen— (Schiffb.). *Outer bottom.* Fond *m.* extérieur.

B—, Bretter—, hölzerner —. *Timber platform.* Plancher *m.*

B—, Brücken—. *Platform.* Lit *m.* de pont.

B—, Doppel—. *Double bottom.* Double fond *m.*

B—, durchlässiger — (Bauw.). *Pervious ground.* Sol *m.* perméable.

B—, fester —, Hack—. *Heavy ground, very strong ground.* Terrain *m.* résistant, sol *m.* ferme, sol dur, sol fort.

B—, guter —, guter Baugrund *m.* *Stratum of firm soil.* Sol résistant.

B—, gerölliger —, Steingrund *m.* *Stony ground.* Terrain *m.* pierreux.

B—, Innen— (Schiffb.). *Inner bottom.* Fond *m.* intérieur.

B—, kiesiger — (Bauw.). *Gravelly ground, gravel-ground.* Terrain *m.* graveleux.

B—, lehmiger —, Lehm—. *Clayey soil, loamy ground.* Terre *f.* glaiseuse, terre limoneuse, terre argileuse, terre bourbeuse.

B—, leichter —. *Soft ground.* Terrain *m.* mou, terrain léger.

B—, lockerer und leichter —, Stich— (Eisenb.). *Soft ground, light ground.* Terre *f.* franche et légère.

B—, mittelfester —. *Firm ground.* Sol *m.* demi-ferme.

B—, natürlicher oder **gewachsener —, gewachsene Erde** *f.* *Earth in natural state, grown soil.* Terrain *m.* naturel. *Sieh* Erde.

B—, rutschender — (Eisenb.). *Slipping earth-work.* Massif *m.* ébranlé.

B—, sandiger —. *Sandy ground.* Terrain *m.* sablonneux.

Boden, schlammiger, fetter, mooriger—, Marsch—. *Swampy ground, marshy ground, silty soil.* Terrain *m.* gras marécageux.

B—, sich setzender (zusammendrückbarer) **—.** *Compressible soil.* Sol *m.* compressible, terrain *m.* compressible.

B—, steiniger —. *Sieh* Boden, gerölliger.

B—, sumpfiger, weicher —. *Swampy* or *marshy ground.* Terrain *m.* mou.

B—, thoniger —, Lehm—. *Clayey soil.* Terre *f.* glaiseuse *ou* argileuse.

B—, wasserhaltiger, sehr weicher, sumpfiger — (Bauw.). *Very marshy ground, wet soil.* Terrain *m.* très-mou et mouillé.

B—, den — aufschütten. *To deposit the earth.* Déposer la terre.

B—, den — ausgraben. *To dig, to excavate the earth.* Creuser la terre, extraire la terre, déblayer le terrain.

B—, Fuss— (Bauw.). *Floor.* Aire *f.*

B—, den — ebenen. *To level the ground.* Dresser l'aire.

B—, den — festrammen. *To ram the ground.* Battre l'aire, corroyer l'aire.

B— (Kriegsw.). *Sieh* Gegend.

B—, B—raum *m.*, **Dach—** (Bauw.). *Loft, corn-loft, granary, garret.* Grenier *m.* *Sieh* Dachboden.

B— oder **Stoss** *m.* eines Geschützes (Art.). *Breech.* Culasse *f.*

B— einer Grube, eines Schachtes. *Bottom.* Fond *m.*

B— der Kartätsche (Art.). *Sieh* Kartätschbodenspiegel und Bodenspiegel.

B— der Seele eines Geschützrohrs (Art.). *Bottom of the bore.* Fond *m.* de l'âme.

B— eines Fasses (Küf.). *Heading.* Fond *m.*, enfonçures *f. pl.*

B— eines Kastens, Gefässes (Techn.). *Head, bottom.* Enfonçure *f.*

B— eines Herdes, Ofens etc. (Met.). *Bottom.* Semelle *f.*, sole *f.*

B—, B—zacken *m.* eines Frischfeuers (Met.). *Bottom-plate.* Taque *f.* de fond. *Sieh* Bodenzacken.

B— des Schiffes (Schiffb.). *Bottom of a ship.* Carène *f.*, fond *m.* d'un navire.

B— des Zapfenlochs (Zimm.). *Mortise-bottom.* Fond *m.* de la mortaise.

B— eines Zündhütchens (Feuerw.). *Bottom.* Fond *m.*

B—anstrich *m.* für eiserne Schiffe (Schiffb.). *Composition.* Enduit *m.*

B— — für hölzerne Schiffe (Schiffb.). *Stuff, coat.* Couroi *m.*, courrée *f.*, coroi *m.*

B—art *f.*, **B—beschaffenheit** *f.* (Bauw.). *Nature of the ground.* Nature *f.* des terrains.

B—auflockerung *f.* (Wasserb.). *Mouldering of the ground.* Ameublissement *m.*

B—balken *m.* *Beam.* Solive *f* de plancher.

B—beschlag *m.* (Schiffb.). *Sieh* Beschlag.

B—bildung *f.* *Conformation of the soil.* Formation *f.* du terrain.

B—blech *n.* eines Kastenschlosses (Schloss.). *Cover-plate of a case-lock.* Foncet *m.*

B— — einer eisernen Schiffslafette (Art.). *Transom bottom-plate.* Sole *f.*

B—bohrer *m.* *Sieh* Bohrer.

B—brett *n.* eines Bettes (Tischl.). *Bottom-board of a bed-stead, bed-staff.* Fonçaille *f.* d'un lit.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Bodenbrett eines Leiterwagens. *Bottom-board.* Burette *f.*
B— — eines Trancheekarrens (Art.). *Bottom-board, boarding.* Planche *f.* de fond.
B— — eines Pontons. *Flooring-board.* Planche de fond.
B—bretter *n. pl.* eines Artilleriefuhrwerks. *Bottom-boards pl.* Planches *f. pl.* de fond.
B—draht *m.* einer gerippten Form (Pap.). *Laid wire.* Verjeure *f.*, verjure *f.*
B—eisen *n.* (Kupferschmied.). *Bottom-anvil.* Enclume *f.* à former le fond.
B—erhebung *f.*, **Rain** *m.*, **Terrainwelle** *f.* (Topogr.). *Rideau, rising-ground, undulation of ground.* Rideau *m.*
B— — (Geol.). *Elevation.* Soulèvement *m.* du sol.
B—fenster *n.* *Sieh* Dachfenster.
B—friese *f.*, **höchste Friese** *f.* eines Geschützrohrs (Art.). *Base-ring.* Plate-bande *f.* de culasse.
B—geschoss *n.*, **Dachetage** *f.* (Bauw.). *Garret-story.* Étage *m.* en galetas.
B—gewinnung *f.*, **B—lösung** *f.* (Bauw.). *Digging, excavating, loosening of earth.* Creusement *m.*, déblaiement *m.* de la terre.
B—glas *n.* (die beim Schleifen des Glases unten liegende Scheibe (Spiegelf.). *Under-plate.* Glace *f.* inférieure, glace de la table.
B—holz *n.* eines Prahms (Pont.). *Sieh* Bodenrippe.
B— —, B—stab *m.* (Küf.). *Headings, heading-staves, wood for heading casks.* Fonçaille *f.*, traversin *m.*, aisselière *f.*
B—kammer *f.* *Garret.* Mansarde *f.*
B—kunde *f.* *Science of agriculture.* Connaissance *f.* du sol, géonomie *f.*
B—kupfer *n.* (aus dem zum Schlackenschmelzen benutzten Ofen) (Met.). *Copper-bottoms pl., bottom-copper, bottom in the copper process.* Cuivre *m.* en fonds, en planches, fonds *m. pl.* cuivreux.
B—linie *f.*, **natürliche** — (Befest.). *Sieh* Bauhorizont.
B—loch *n.* einer Granate (Art.). *Filling-hole.* Trou *m.* de chargement.
B—loche *f.* (Bauk.). *Sieh* Dachfenster.
B—luke *f.* *Sieh* Dachfenster.
B—mittelschwinge *f.* (Wagn.). *Centre-transom.* Epart *m.* de fond du milieu.
B—nagel *m.*, **B—spieker** *m.*, **Fussbodennagel** (Zimm.). *Brad, clasp-nail.* Clou *m.* à parquet.
B—nutzung *f.* *Improvement of the soil.* Exploitation *f.* du sol.
B—planke *f.* eines Schiffes (Schiffb.). *Bottom-plank.* Bordage *m.* de fond.
B—platte *f.* (Arch.). *Floor-plate.* Pierre *f.* de sol, plaque *f.* de fond.
B—rad *n.* *Sieh* Walzenrad.
B— — (Uhrm.). *Sieh* Minutenrad.
B—raum *m.* (Bauw.). *Sieh* Boden.
B—riegel *m. pl.*, **B—schwingen** *f. pl.* (Wagn.). *Bottom-bars pl., transoms pl.* Éparts *m. pl.* de fond du corps de voiture.
B—rippe *f.*, **B—holz** *n.* eines Prahms (Pont.). *Bottom-bar.* Râble *m.*
B—salbe *f.* (Schiffb.). *Sieh* Bodenanstrich.
B—satz *m.* (Chem.). *Sediment.* Dépôt *m.* des matières liquides, sédiment *m.*
B— — im Wein. *Sediment in wine.* Avalage *m.*
B— — in der Küpe (Färb.). *Sediment, grounds pl., dregs pl.* Pâtée *f.*, pied *m.* de la cuve.
Bodensatz, teigartiger — (des frisch geschlagenen Öls). *Pasty sediment of oil.* Crasses *f. pl.* d'huile.
B—schicht *f.* (Min.). *Layer.* Couche *f.* de terre.
B—scharre *f.*, **Erdräumer** *m.*, **Erdscharre** *f.* (Bergb.). *Miner's drag, miner's scraper, bent-shovel, crooked shovel.* Drague *f.* des mineurs.
B— —, Erdräumer *m.*, **Minenkratze** *f.* (Minierk.). *Bent shovel, drag, curved spade, scraper.* Drague *f.*
B—schwelle *f.* (Mühlenb.). *Ground-sill.* Racinal *m.*
B— —, Grundschwelle, Grundbalken *m.* (Wasserb.). *Sleeper, ground-beam, ground-timber.* Racinal.
B—schwinge *f.* *Sieh* Bodenriegel.
B—spiegel *m.*, **(hölzerner —), Oberspiegel** einer Kartätschbüchse (Art.). *Case-shot bottom, wooden-bottom for case-* or *canister-shot.* Sabot *m. ou* culot *m.* en bois pour cartouches à balles. *Sieh* Deckspiegel.
B—senkung *f.* (Geol.). *Subsidence, submergence.* Affaissement *m.* du sol.
B—spieker *m.* (Zimm.). *Sieh* Bodennagel.
B—spreize *f.* (Bauw.). *Prop, stay, shore, earth-prop, ditch-shore.* Étrésillon *m.*
B—stab *m.* *Sieh* Bodenholz.
B—stein *m.* einer Mühle (Masch.). *Bed-stone, bed, lower mill-stone.* Gite *m.*, meule *f.* de dessous, meule *f.* dormante.
B— — eines Herdes oder Feuers (Met.). *Bottom-stone, sole.* Pierre *f.* de sole, plaque *f.* de fond.
B— —, Sohlstein eines Ofens (Met.). *Bottom, bottom-stone, sole of a furnace.* Sole *f.*, sol *m.*, pierre *f.* de fond.
B— — einer Pulvermühle (Pulv.). *Bed, bed-stone, bedder, lower* or *nether mill-stone.* Auge *f.* de roulage, meule *f.* gisante, table *f.*
B—stube *f.* *Sieh* Bodenkammer.
B—stück *n.* des Mörsers (Art.). *Reinforce of the mortar.* Cul *m.*, renfort *m.* du mortier.
B— — der Kanonen- und Haubitzrohre (Art.). *Breech, first reinforce.* Premier renfort *m.*
B— — einer Geschützform (Giess.). *Cascable-mould.* Moule *m.* de culasse, culasse *f.*
B— — (Küf.). *Heading.* Esselier *m.*, aisselière *f.*
B— — eines Uhrgehäuses. *Bottom (of a watch-case).* Fond *m.*
B— —, Cylinderboden *m.* (Dampfm.). *Cylinder-bottom.* Fond *m.* de cylindre.
B—stückberingung *f.* (Geschfbr.). *Breach-piece-coil.* Frette *f.* de culasse.
B—thür *f.* *Loft-door, garret-door.* Porte *f.* de grenier.
B—transport *m.* *Siehe* Erdförderung.
B—treppe *f.* *Garret-stair-case.* Escalier *m.* du grenier.
B—untersuchung *f.* durch Bohrung (Bauw.). *Boring, testing of the soil.* Forage *m.*
B—ventil *n.*, **Fussventil, Grundventil, Saugventil** der Luftpumpe (Dampfm.). *Foot-valve.* Clapet *m.* de pied *ou* de fond, clapet inférieur *ou* de condenseur, clapet *ou* soupape *f.* d'aspiration de la pompe à air.
B—verstärkung *f.* einer Kanone, **Verstärkung** des Bodens (Art.). *Cascable of a gun (not including the cascable-button).* Culde-lampe *m.* d'une bouche à feu (non compris le bouton).

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Bodenverstärkung und Traube *f.*, **Traube** *f.* mit der Bodenverstärkung (Art.). *Cascable.* Cul-de-lampe *m.* d'une bouche à feu (comprenant le relief de la culasse et le bouton).

B—wrange *f.* bei hölzernen Schiffen (Schiffb.). *Sieh* Bauchstück.

B—wrangenblech *n.* (Schiffb.). *Floor-plate.* Tôle *f.* varangue.

B—zacken *m.*, **B—, Frisch—** eines Frischfeuers (Met.). *Bottom-plate.* Taque *f.* de fond, plaque *f.* de fond.

Bödeneisen *n.*, **Ausstreicheisen** (Glasm.). *Battledore.* Dressoir *m.*

Bodmen (Küf.). *Sieh* Ausböden.

Bodmerei *f.*, **Bodmerie** *f.* (das Geld auf Bodmerei) (Seew.). *Bottomry.* Bommerie *f.*, bodinerie *f.*, grosse aventure *f.*

B—-Anleihe *f.* *Advance on bottomry.* Prêt *m.* à la grosse aventure.

Bodstück *n.* (Zimm.). *Sieh* Dickbrett.

Bogen *m.*, **(Boog** *m.*) (Seew.). *Arc, arch, curve, rounding, convexity.* Arc *m.*, courbure *f.*

B—, Brücken— (Brückenb.). *Arch of a bridge.* Arche *f.* d'un pont.

B— (als Kurve) (Zeichn., Geom.). *Arc, bow.* Arc *m.*, courbe *f.*

B— des grössten Kreises (Schifff.). *Arc of great circle.* Arc de grand cercle.

B—, Papier— (Pap.). *Sheet of paper.* Feuille *f.*

B—, Krümmung *f.* eines Flusses (Topogr.). *Sinuosity, bend, turn.* Partie *f.* courbe, sinuosité *f.*, coude *m.*

B—, stählerner —, Bohr—, Drill—, Fiedel— zum Bohren kleiner Löcher (Schloss., Waffenschm. etc.). *Drill-bow.* Arçon *m.* de l'armurier.

B—, Zwiesel *m.* *Sieh* Sattelbogen.

B— (Mus.). *Sieh* Violinbogen.

B— (als Gewölbstreifen) (Bauw.). *Arch, vault.* Arc *m.*, arcade *f.*

B— eines Gewölbes, **Gewölb—.** *Arch of a vault.* Arc *m.*, arceau *m.*

B—, Mauer—. *Arch in a wall, wall-arch.* Arc *m.* dans un mur, arceau *m.*

B— (gotischer —) mit drei Teilen, spitzer Kleeblatt—. *Trefoiled arch.* Cintre *m.* en ogive à trois feuilles.

B— mit vier Mittelpunkten. *Four-centred arch.* Arc *m.* à quatre centres.

B—, ausgehender — eines Flusses. *Convex sinuosity, outward bend.* Partie *f.* convexe, convexité *f.*

B—, ausgeschrägter — (Bauw.). *Splayed arch.* Arc *m.* ébrasé.

B—, oben ausgeschweifter —, Eselsrücken—. *Ogee-arch.* Arc *m.* en accolade, arc en talon, arc en dos d'âne.

B—, beperlter —. *Beaded arch.* Arc *m.* orné de perles.

B—, besetzter, gezierter —. *Decorated arch.* Arc *m.* orné.

B—, dreiblättriger —, Klee—, Dreinasen—. *Trefoiled arch, trefoil-arch.* Arc *m.* trilobé.

B—, dreiblättriger spitzer —, oben gespitzter Klee—, Eselsrücken *m.* mit Nasen. *Trefoiled ogee-arch, pointed trefoil-arch.* Arc *m.* trilobé à talon.

B—, eingehender —. *Recessed arch, reentering-arch.* Arc *m.* renfoncé.

Bogen, eingehender — eines Flusses. *Reentering sinuosity, inward bend.* Partie *f.* rentrante, rentrant *m.*

B—, eingesetzter, absetzender —. *Concentric arch.* Arc *m.* concentrique.

B—, unten eingezogener —, Hufeisen—. *Horse-shoe arch.* Arc outre-passé, arc en fer-à-cheval.

B—, einhüftiger, abschüssiger, geschobener, steigender —, Spann—, Schwanenhals—. *Rising arch, rampant arch.* Arc rampant, arc rallongé.

B—, elliptischer —. *Elliptical arch.* Arc elliptique.

B—, hoher elliptischer —, überhöhter, gebürsteter —. *Surmounted elliptical arch.* Arc elliptique surhaussé.

B—, fünfnasiger —. *Five-foiled arch.* Arc quintilobé.

B—, gebürsteter —. *Stilted arch, surmounted arch.* Arc exhaussé.

B—, gedrückter —. *Depressed arch.* Arc surbaissé.

B—, gedrückter — aus gesuchtem Zirkel, Rade—, Korbhenkel—. *Three-centred arch, imperfect-, surbased-, diminished-, oval-, basket-handle-arch, depressed arch.* Arc en anse de panier, arc à trois centres, arc surbaissé.

B—, gedrückter — aus der Ellipse. *Elliptical arch.* Arc elliptique.

B—, gedrückter — aus der Kettenlinie. *Catenarian arch.* Arc en chaînette.

B—, gefräster —. *Fraised arch, arch with little foliage.* Arc orné de petits lobes.

B—, gekuppelter —, Zwillings—. *Twin-arch.* Arc géminé.

B—, gemischter —. *Compound arch.* Arc composé.

B—, genaster, mit Nasen besetzter —. *Foliated arch, foliage-arch.* Arc à contrelobes.

B—, gerader —. *Direct arch.* Arceau *m.* droit, arc droit.

B—, geradliniger, scheitrechter —. *Straight arch, square-headed arch.* Arc en plate-bande, arc droit, arc linteau, plate-bande *f.* droite.

B—, gerippter —. *Ribbed arch.* Arc ridé.

B—, geschneppter —, Schneppen—, Rund— mit Schneppe. *Circular peak-arch, peaked round-head.* Plein cintre *m.* à talon.

B—, gestelzter, Stelz—, gebürsteter, überhobener —. *Surmounted* or *stilted arch.* Arc *m.* exhaussé, surhaussé.

B—, gestelzter, gebürsteter, überhobener, Rund—. *Stilted round-head, surmounted circular arch.* Arc en plein cintre exhaussé.

B—, gestelzter, gebürsteter, überhobener Spitz—. *Stilted pointed arch.* Arc-ogive *m.* exhaussé.

B—, gezackter —, Zacken—. *Zigzag-arch, chevronny arch.* Arc *m.* chevronné.

B—, gotischer —, Spitz—. *Ogee-arch, pointed arch.* Arc gothique.

B—, halber — (Pap.). *Half sheet.* Demi-feuille *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Bogen, halbkreisförmiger —, Rund—, C-ring—, voller — (Bauk.). *Semicircular arch, perfect arch, Roman arch, round-head.* Arc *m.* en plein cintre, plein cintre *m.*, arc en berceau.

B—, langer (tonnengewölbähnlicher) —. *Arch.* Arche *f.*, voûte *f.* en arcade.

B—, maurischer, arabischer —. *Horse-shoe arch, moorish arch.* Arc *m.* en fer à cheval.

B—, nasenbesetzter —. *Foliated arch.* Arc à contre-lobes.

B—, persischer —, Kiel—. *Keel-arch.* Arc en carène, ogive *f.* lancéolée outre-passée.

B—, römischer —, Zirkel—, Vollzirkel—. *Full-centre arch, semicircular arch, perfect arch, Roman arch.* Arc en plein cintre, plein cintre *m.* *Sieh oben* Bogen, halbkreisförmiger.

B—, sächsischer —, Spannschicht *f.*, **Giebel—.** *Triangular arch.* Arc en mitre, arc en fronton, arc angulaire.

B—, scheitrechter —, geradgeschlossener —. *Square-headed arch, straight arch.* Arc linteau.

B—, schiefer —. *Skew arch.* Arc biais.

B—, flacher Stich—. *Scheme-arch.* Arc bombé.

B—, hoher Stich—. *Segmental arch.* Arc en segment.

B—, spitzer Stich—. *Segmental pointed arch.* Ogive *f.* tronquée.

B—, steigender —. *Flying-buttress, rising-arch, rampant arch.* Arc *m.* rampant.

B—, überhöhter —. *Stilted arch, surmounted arch.* Arc exhaussé.

B—, vereckter scheitrechter —. *Straight round-angular arch.* Arc linteau décorné.

B—, vielnasiger—, Fächer—. *Multifoiled arch.* Arc polylobé.

B—, viernasiger —. *Four-cusped arch.* Arc quadrilobé.

B—, voller, vollkommener —. *Sieh oben* Bogen, halbkreisförmiger.

B—, Volta'scher — (Elektr.). *Voltaic arch.* Arc voltaïque.

B—, zugespitzter —. *Pointed arch.* Arc pointu.

B—blende, Blend— (Bauk.). *Blind* or *shallow arch.* Arc en orbe voie, niche *f.* carrée, fausse arcade *f.*, niche *f.* plate, renfoncement *m.* cintré.

B—bohrer *m.*, **B—drille** *f.* (Zimm., Tischl., Schloss.). *Bow-drill, drill-bow.* Drille *f.* à archet, touret *m.* à archelet.

B—brücke *f.* (Brückenb.). *Sieh* Brücke.

B—dach *n.* (Zimm.). *Arched roof.* Toit *m.* *ou* comble *m.* à chevrons recourbés, toit *m.* cintré.

B—feder *f.* (Wagenb.). *Bow-spring.* Ressort *m.* en arc.

B—feile *f.*, **Riffelfeile.** *Bow-file, rifler.* Lime *f.* à archet, rifloir *m.*, riflard *m.*

B—feld *n.* (Bauk.). *Razed table of an arch.* Tympan *m.* d'arcade.

B—fenster *n.* (Bauw.). *Arched window.* Fenêtre *f.* cintrée, fenêtre voûtée.

B— —rahmen *m.*, **sechsflügeliger** —. *Sash and frame* or *French casement with a circular head and six casements.* Croisée *f.* cintrée à six vantaux.

Bogenförmig, rund. *Arch-like, arched.* Arqué, cintré, en arc, en cintre.

B—fries *m.* (Bauk.). *Corbel-table, arched moulding.* Arcatures *f. pl.* juxtaposées.

B—gang *m.* *Covered walk, archway, arcade.* Arcade *f.*, portique *m.* voûté.

B—gerüst *n.*, **Gewölbrüstung** *f.*, **Lehrbogen** *m.*, **(Bohlenbogen** *m.*), **Lehrgerüst** *n.* (Bauk.). *Centering, centre, (centry), ribs pl.* Cintre *m.* de charpente, armement *m.* de voûte.

B—halle *f.* *Sieh* Bogenstellung.

B—hängewerksbrücke *f.* (Wasserb.). *Tension-bridge.* Pont *m.* suspendu à cintres.

B—höhe *f.* eines Gewölbes (Bauw.). *Height, rise.* Montée *f.*, flèche *f.*

B—holz *n.*, **B—stück** *n.*, **Kranzstück** *n.*, **Sparren** *m.* (Zimm.). *Curved back-piece, block, curved part of a center, rib.* Curbe *f.* d'un cintre de charpente.

B—kämpfer *m.* (Bauk.). *Impost, springer.* Imposte *f.*, coussinet *m.*

B—krümme *f.* *Armature.* Cambrure *f.*

B—laibung *f.*, **B—leibung.** *Intrados.* Intrados *m.*

B—lampe *f.* (Elekt.). *Arc lamp.* Lampe *f.* à arc.

B—laube *f.*, **Laubenhalle** *f.* (Gärtn., Bauk.). *Arched arbour, arcade, arcature.* Berceau *m.* *Sieh* Bogenstellung.

B—licht *n.* (Elektr.). *Arc light.* Lumière *f.* à arc.

B—lichte *f.* & *n.*, **Lichtenraum** *m.* unter einem Bogen (Bauw.). *Day under an arch.* Arche *f.*, vide *m.* d'un arc.

B—lineal *n.*, **Kurvenlineal** (Zeichn., Schiffbau). *Curve-templet, pliant rule.* Règle *f.* courbe, règle montée *ou* pliante.

B—linie *f.*, **Krümmung** *f.* eines Bogens (Geom., Zeichn.). *Bow-line, curvature.* Arceau *m.*, courbure *f.* du cintre parfait d'un arc.

B— —, Krümmung eines Wölbbogens (Bauw.). *Bow-line, curvature of an arch.* Arceau, courbure du cintre, courbure d'une voûte, courbure d'un arc.

B—mauer *f.* (Befest.). *Sieh* Entlastungsmauer.

B—öffnung *f.*, **B—weite** *f.* (Bauw.). *Sieh* Spannweite eines Bogens.

B— — des Nebenofens (Glasm.). *Centered opening of the arch.* Bonard *m.*, bonnard *m.*

B—pfeiler *m.* (Bauw.). *Arch-pier, impost.* Pied-droit *m.*, contre-fort *m.*

B—rad *n.* *Sieh* Gewölbrad.

B—ringe *m. pl.* des Kappzaums, **bewegliche Ringe** *m. pl.* (Sattl.). *Longing-rings pl.* Anneaux *m. pl.* du caveçon.

B—rippen *f. pl.* eines Lehrgerüstes. **Lehr—** *m. pl.* (Zimm.). *Ribs pl., frames pl.* Fermes *f. pl.*

B—rücken *m.*, **Gewölbrücken** (Bauk.). *Back, extrados of an arch* or *a vaulting.* Extrados *m.*

B—rund, b—förmig (Bauk.). *Archlike, arched.* En arc, en cintre, arqué, cintré.

B—säge *f.*, **Bügelsäge.** *Bow-saw.* Scie *f.* à arc, scie en archet.

B—sappe *f.*, **Sappen—** *m.* (Befest.). *Circular portion of sapping.* Portion *f.* circulaire de sape.

B—scheitel *m.* (Bauw.). *Crown of an arch.* Sommet *m.*, vertex *m.*, apex *m.* d'un arc.

B—schenkel *m.*, **Gewölbschenkel, Achsel** *f.* (Bauw.). *Haund, haunch of an arch.* Mi-arc *m.*, esselle *f.*, aisselle *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Bogenschicht *f.*, **Wölbschicht** (Bauk.). *Course of arch-stones.* Assise *f.* par voussoirs.

B—schiessscharte *f.* (Befest.). *Archeria.* Archière *f.* (archère *f.*).

B—schluss *m. Key-stone.* Clef *f.* de voûte.

B—schuss *m.* (Art.). *Curved fire.* Tir *m.* courbe, coup *m.* de canon en arc.

B—sims *m. Corbel-table, arched moulding.* Arcatures *f. pl.* juxtaposées, frange *f.* festonnée.

B— —, Kreuzungs—. *Intersecting arcades* or *arcatures pl.* Arcatures *f. pl.* entrecroisées.

B—spitze *f.* des Langgeschosses (Art.). *Ogival head.* Ogive *f.*

B—stein *m.* (Bauk.). *Arch-stone.* Voussoir *m.*

B—stellung *f.*, **B—halle** *f.*, **B—laube** *f.*, **Arkade** *f.* (Bauw.). *Arcade, arcature.* Arcature *f.*, arcade *f.*, enfilade *f* de plusieurs arcs.

B— —, blinde —. *Sieh* Blendarkade.

B— —, durchbrochene —. *Carved arcature.* Arcature *f.* à jour, à claire-voie.

B—stich *m.*, **Pfeilhöhe** *f.*, **Pfeil** *m.* eines Bogens (Bauw.). *Pitch, height of an arch.* Hauteur *f.* sous clef, flèche *f.* d'un arc.

B—stück *n.* eines Lehrbogens (Bauw.). *Curved back-piece, curved part-piece, block of a centre.* Courbe *f.* de cintre.

B—sturz *m.* (Bauw.). *Arched cap-piece, circular head.* Linteau *m.* en cintre, linteau cintré.

B—thür *f. Vaulted door.* Porte *f.* cintrée.

B—träger *m.* (Brückenb.). *Sieh* Träger.

B—weite *f.*, **Spannweite** *f.* eines Brückenbogens (Brückenb.). *Span of the arches, width.* Distance *f.* entre deux piles, ouverture *f.* d'une arche d'un pont de pierre.

B—werk *n. Sieh* Bogenstellung.

B—zeichen *n.*, **Signatur** *f.* (Buchdr.). *Signature.* Signature *f.*

B—zirkel *m. Wing-compasses pl., bow-compasses.* Compas *m.* à quart de cercle.

Bohle *f.*, **Balkplanke** *f.*, **Pfoste** *f.*, **Doppeldiele** *f.*, **Planke** *f.*, **Zweiling** *m.*, **Dreiling** *m.*, **Schleifdiele** *f.*, **Rähmling** *m.*, **Riemling** *m.*, **Laden** *m.* (Zimm.). *Plank, thick-board.* Planche *f.* épaisse, cartelle *f.*, ais *m.*

B—, eichene —. *Oaken plank, thick oak-board.* Madrier *m.*

B—, tannene —. *Fir-plank, thick fir-board.* Tavillon *m.*

B—nbekleidung *f.* (Befest.). *Sieh* Bretterbekleidung.

B—nbelag *m.* eines Schwell- oder Pfahlrostes (Wasserb.). *Planking, plank-bottom, platform of grating.* Plate-forme *f.* de fondation, couchis *m.* d'un grillage.

B— — über dem Schachtsumpf (Bergb.). *Sump-planks pl.* Sommier *m.*

B—nbogen *m. Curb-plate, ribs pl.* Courbe *f.* en planches clouées pour un cintre.

B—nsäge *f. Sieh* Blocksäge.

B—nwand *f.* (Wasserb.). *Pilage-row of piles.* Palée *f.*, rang *m.* de pieux.

B— —, Bohlwand, Bohlwerk *n.*, **Bollwerk** *n.* (Wasserb.). *Piling, walling-timber, sheet-piling.* Palée *f.*, palplanche *f.*

Böhmische Kappe *f. Sieh* Kappengewölbe.

Bohnen, wichsen. *To polish* or *rub with wax, to wax.* Cirer les meubles avec le cirage.

B—, wichsen den Fussboden. *To rub the floor, to encaustice.* Frotter le parquet, encaustiquer.

Bohnen *n.*, **Wichsen** *n. Polishing* or *rubbing (with wax).* Cirage *m.* des meubles.

B—baum *m.*, **Hirschholder** *m.*, **falscher Ebenholzbaum** *m. (Cytisus laburnum)* (Bot.). *Bean-tree, foil-tree, laburnum.* Faux ébénier *m.*, ébénier *m.* des Alpes, aubour *m.*, aubier *m.*, albour *m.*

B—nstange *f. Bean stick.* Rame *f.*, perche *f.*

Bohnerz *n.* (Miner.). *Pea iron-ore, bone-ore, pea-ore, granular brown oxide of iron.* Fer *m.* pisiforme *ou* en grains, mine *f.* de fer en grains, pois *m. pl.* marteaux.

Bohnlappen *m. Rubbing-clout.* Frottoir *m.*

B—wachs *n.*, **Polierwachs** (Tischl.). *Polishing-wax* or *rubbing-wax.* Cirage *m.*

B— — (um Fussböden zu wichsen) (Tischl.). *Encaustic mixture for polishing wood.* Pâte *f.* à vernir, encaustique *f.*

Bohr . . . —apparat *m.*, **B—zeug** *n.* (Bergb.). *Boring-apparatus, boring-machine.* Appareil *m.* de sondage.

B—arbeit *f.* (Bergb.). *Boring.* Forage *m.*, sondage *m. Sieh* Bohren *n.* und Sprengarbeit.

B—bank *f.* (Waffenf.). *Boring-bench, drilling-machine.* Banc *m.* de forerie, banc *m.* à forer.

B— —, Cylinderbohrmaschine *f.* (Techn.). *Cylinder-boring-machine.* Machine *f.* à aléser, alésoir *m.*

B—block *m.* (Blockmach.). *Clave.* Alésoir *m.*, perçoir *m.*

B—bogen *m.*, **Drillbogen, Treibebogen, Drehbogen, Fiedelbogen.** *Drill-bow.* Archet *m.*, archelet *m. Sieh* Drillbohrer.

B— —, stählerner —. *Drill-bow.* Arçon *m.* de l'armurier.

B—brett *n.*, **Brustbrett, Brustholz** *n.*, **Brustscheibe** *f.*, **Drillbrett** *n.* (Techn.). *Breast, breast-plate, breast-piece of a drill, drill-plate.* Palette *f.*, conscience *f.*, plastron *m.* du drille à arçon. *Sieh* Brustbrett.

B—brunnen *m. Sieh* Brunnen.

B—docke *f.* (Büchsenm.). *Potence of the broach.* Porte-broche *m.* de l'alésoir.

B—draube *f. Sieh* Brustleier.

B—drehbank *f. Sieh* Drehbank.

B—eisen *n.*, **B—stange** *f.* (Brunnenm.). *Boring-bar.* Tige *f.* du foret.

B—eisen *n.*, **B—gestell** *n.*, **B—bank** *f.* (Techn.). *Boring-block, boring-frame.* Chevalet *m.*, banc *m.* à forer.

B— —, Sprengbohrer *m.*, **Bergbohrer, Steinbohrer** *m.* zum Steinsprengen. *Borer for blasting and shooting stones, jumper.* Aiguille *f.*, barre *f.* à mine.

B— —, Klinge *f.* eines Bohrers, **Bohrklinge** *f.*, **Bohrspitze** *f.*, **Beissel (Beisel)** *m.* (Techn.). *Bore-bit, boring-bit, bit of a borer.* Mèche *f.*, trépan *m.*

B— — des Stangenbohrers. *Auger-bit.* Mèche *f.* de tarière.

B—fäustel *m.* (Bergb.). *Hammer.* Masse *f.* à foret.

B—gerät *n.*, **B—instrument** *n.*, **B—zeug** *n.* (Bergb.). *Boring-instrument for experiment.* Outil *m.* de sondage. *Sieh* Bohrzeug.

B— — mit steiler Schraube. *Persian drill, screw-drill.* Porte-foret *m.* à vis d'Archimède.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Bohrgestänge *n.*, **B—stange** *f.* (Bergb.). *Bore-rod, boring-rod.* Tige *f.* de sonde *ou* de sondage.

B— — mit dem Schwengel gehoben. *Rods lifted by a lever.*

B— —, starres —. *Stiff boring-rods.*

B—gestell *n.*, **B—gerüst** *n.* (Techn.). *Bore-frame, boring-frame, drilling-frame.* Palette *f.* à forer. *Sieh* Bohrmaschine.

B—gezähe *n. Sieh* Bohrzeug.

B—instrument *n. Sieh* Bohrgerät.

B—junge *m.* in der Gewehrfabrik. *Rough-borer.* Foreur *m.*

B—knarre *f.* des Ratschbohrers, **Ratsche** *f. Ratchet-drill, ratchet-brace, rock-brace, cat-rake.* Cliquet *m.* du perçoir à rochet, du drille à rochet.

B—kopf *m.* einer Geschützbohrmaschine. *Sieh* Futter.

B— —, B—scheibe *f. Boring-block.* Chariot *m.* d'alésoir.

B— — der Cylinderbohrmaschine. *Cutter-head, boring-wheel, cutter-block, boring-head, chuck.* Manchon *m.*, porte-lames *m.*

B—krätzer *m.* (Min.). *Scraper, scroop.* Curette *f.*, grattoir *m.*

B—krückel *m.*, **Krückelstück** *n.* zum Drehen des Bohrgestänges (Bergb.). *Brace-head, handle of the terrier.* Manivelle *f.* (de la sonde du mineur).

B—kurbel *f.*, **Kurbel** *f.* (Schloss.). *Crank-brace, brace.* Fût *m.* du drille.

B—loch *n.*, **Bohrung** *f. Bore, bore-hole.* Vide *m.*, âme *f.*, creux *m.*

B— —, Sprengbohrloch (Bergb.). *Bore for blasting, bore-hole for blasting, blast-hole mine.* Trou *m.* de mine, fourneau *m.* de mine, forure *f.*

B— — besetzen. *To tamp, to ram a blast-hole* or *bore-hole, to stem.* Charger *ou* bourrer un trou de mine.

B— — wegthun, schiessen. *To shoot a bore-hole, to blast, to fire the shot.* Tirer le trou de mine, faire sauter la mine.

B— — zur Abführung (Lösung) der Grubenwasser (Bergb.). *Bore-hole for draining a mine.* Tombeau *m.* (Belg.).

B— —mündung *f.* (Bergb.). *Sieh* Mündung.

B-löffel *m. Scouring-bit.* Tarière *f.*

B— — bei grossen Bohrgezeugen (Bergb.). *Sludger, hollow rod, scooping-iron.* Tarière *f.* à clapet, (Belg.:) renctoyeux *m.*

B— — mit Kugelventil (Bergb.). *Sludger working by a ball-valve.* Tarière *f.* à boulet *ou* avec soupape à boulet.

B—maschine *f.* (Techn.). *Boring-machine, drilling-machine, driller.* Machine *f.* à percer, machine à forer, perceuse *f.*

B— —, Bohrgestell *n.* (Schloss.). *Boring-frame.* Potence *f.*, machine *f.* à percer.

B— —, Bohrgestell zum Bohren mit der Kurbel (Techn.). *Drilling-frame, rock-drill, perforator, jumper.* Machine *f.* à percer, potence *f.*, perforateur *m.*, perforatrice *f.*

B— —, Cylinder—, Ausbohrmaschine (Masch.). *Boring-machine.* Alésoir *m.*, machine à aléser.

B— —, Diamant—. *Diamond-drill.* Perforateur *m.* à diamants.

Bohrmaschine, hydraulische — für Tunnelbauten (Bauw.). *Boring-machine with revolving drills, (hydraulic) rotation-boring-machine.* Machine *f.* à forets rotatifs, perforatrice *f.* hydraulique à rotation.

B— —, Perkussions— mit Luftbetrieb (Bauw.). *Percussion boring-machine driven by pneumatic power.* Perforatrice *f.* à percussion, perforatrice à air comprimé.

B— —, Radial—, Kran—, Flügel—. *Radial boring and drilling-machine.* Machine *f.* à percer radiale.

B—mehl *n.*, **Steinmehl** (Steinbr., Bergb.). *Borings, bore-dust.* Poussière *f.* de foret, farine *f.* de foret.

B—meissel *m.* (Bergb.). *Sieh* Meisselbohrer.

B—mine *f.* (Minierk.). *Bored mine.* Mine *f.* à aiguillette.

B—mutter *f.*, **Hülse** *f.* (Schloss., Uhrm.). *Bobin, ferrule.* Bobine *f.*, écrou *m.*

B—nadel *f.* (Minierk.). *Sieh* Räumnadel.

B—ort *m.* (Ende eines Bohrloches (Bergb.). *Bottom of a bore-hole.* Fond *m.* d'un trou de mine, fond de sondage.

B—ratsche *f.*, **(Ratsche** *f.*, **Rätsche** *f.*), **Ratschbohrer** *m.* (Techn.). *Rock-drill, ratchet-drill, ratchet-brace, racket-brace, cat-rake.* Perçoir *m.* à rochet, cliquet *m.* pour percer, touret *m.* à rochet, raquette *f.* perceuse.

B—räumnadel *f.* (Art.). *Screw-wire, screw-picker.* Épinglette *f.*, dégorgeoir *m.* à vrille.

B—register *n.*, **B—buch** *n.* (Bergb.). *Boring-table, register of borings.* Tableau *m.* du forage.

B—röhre *f.* (Bergb.). *Pipe for lining the bore.* Tuyau *m.* pour le trou de forage.

B—rolle *f.*, **Bohrerrolle** *f. Drill-box, drill-stock.* Bobine *f.*, boîte *f.* à foret.

B—scheibe *f. Sieh* Bohrkopf.

B—schlägel *m.* (Bergb.). *Sieh* Fäustel.

B—schlitten *m.*, **Schlitten** einer Bohrmaschine (Techn.). *Carriage.* Chariot *m.* de forage.

B—schmand *m.*, **B—schlamm** *m.* (Bergb.). *Silt, slime, sludge.* Limon *m.*

B—schneide *f.* an einem Bergbohrer (Bergb.). *Bit, boring-bit.* Pointé *f.*, ciseau *m.*, tranchant *m.* d'un fer de mine.

B— —. *Bore-bit.* Brequin *m.* du drille.

B—späne *m. pl. Bore-chips pl., borings pl., chips pl.* Bûchilles *f. pl.*, alésures *f. pl.*, copeaux *m. pl.* de foret.

B—spindel *f.*, **B—stange** *f.*, **B—welle** *f.* einer Bohrmaschine. *Boring-bar, cutter-bar.* Arbre *m.* d'une machine à aléser.

B— —, Bohrscheibe *f. Sheave of a drill-box* or *of a drill-stock.* Bobine *f.* d'une boîte à foret.

B—spitze *f.*, **B—schneide** *f. Bit, boring-bit.* Mèche *f.*

B—stampfer *m.* (Bergb.). *Claying-bar, stamper.* Boulon *m.*, pilon *m.*, bourroir *m.*

B—stange *f.* (Bergb.). *Boring-rod.* Tige *f.* de sonde *ou* de sondage.

B— —, Schaft *m.* des Ratschbohrers (Bauw.). *Shank of a crank-brace.* Fût *m.* du drille à levier.

B— —, B—eisen *n.* (Geschützbohrmasch.). *Boring-bar.* Tige *f.* du foret. *Sieh* Bohrspindel.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Bohrstöckchen *n.*, **B—ersatzer** *m.* (Uhrmach.). *Drill-stay.* Appui *m.* à percer.
B—stück *n.*, **B—eisen** *n.* eines Erdbohrers (Minierk.). *Bit, boring-bit, brace-bit of an earth-borer.* Mèche *f.*, mouche *f.* de trépan.
B—tafel *f.*, **B—tisch** *m.* (Geschützbohrmasch.). *Table, travelling-table.* Table *f.*, banc *m.* de forerie.
B—turm *m.* (Bergb.). *Derrick, wooden tower over the boring-apparatus.* Échafaud *m.* à forer.
B—tisch *m.* *Sieh* Bortafel.
B—versuch *m.* (Bergw.). *Experimental-boring.* Essai *m.* de sondage.
B—welle *f.* *Sieh* Bohrspindel.
B—werk *n.* mit vertikaler, mit horizontaler Bohrwelle (Geschützbohrmasch.). *Vertical, horizontal boring-machine.* Forerie *f.* verticale, forerie horizontale.
B— —, Geschützbohrmaschine *f.* *Boring-engine, boring-machine.* Forerie *f.*, machine *f.* à forer les canons.
B werkzeug *n.* *Sieh* Bohrzeug.
B—winde *f.* *Sieh* Brustleier.
B—wurm *m.*, *teredo navalis* (Seew.). *Ship-piercer, ship-worm, (worm).* Taret *m.*, ver *m.* taret, (ver de mer).
B—zapfen *m.*, **falsche Traube** *f.*, **Vierkante** *f.* an der Traube, **Zapfen** *m.* an der Traube (Art.). *Square, chuck-square, cascable-square.* Carré *m.* du bouton, carré de culasse, faux-bouton *m.*
B—zeug *n.*, **B—werkzeug** *n.*, **B—gerät** *n.*, **B—gezähe** *n.* (Bergbau). *Boring-tools pl.* Outils *m. pl.* à forer, outils de pétardement. *Sieh* Erdbohrer.
B— und Schiesszeug *n.*, **B— und Schiessgezähe** *n.* (Bergb.). *Blasting-tools pl., shooting-tools.* Outils *m. pl.* pour le tirage à la poudre.
Bohren (Techn.). *To bore, to drill, to perforate.* Forer, percer.
B—, nach—, ausweiten ein Loch (Goldschm.). *To rebore, to widen.* Revider un trou.
B—, ab— einen Brunnen (Wasserb.). *To bore a well.* Forer un puits.
B—, erd— (Bauw.). *To bore, to test the soil.* Sonder le sol *ou* le terrain, forer.
B— (Bergb.). *To bore.* Forer, faire des trous de taille, de sondage.
B— beim Steinsprengen. *To bore, to jump,* or *to form the blast-hole.* Creuser le trou du pétard.
B— einen Gewehrlauf (schwarz bohren, rauh bohren) (Büchsenm.) *To bore a barrel.* Forer un canon de fusil.
B— einen Tunnel (Eisenb.). *To cut, to drive a tunnel, to tunnel.* Percer un tunnel.
B— das Zündloch. *To drill the vent* or *the touch-hole.* Percer la lumière.
B— *n.* (Techn.). *Boring, drilling.* Forage *m.*
B—, Bohrarbeit *f.*, **Bohrung** *f.*, **Tiefbohrung** *f.* (Bergb.). *Boring, (coal-boring), perforating.* Sondage *m.*, forage *m.*, perforation *f.*
B— der Querschwellen (Eisenb.). *Boring of the sleepers.* Perçage *m.* des traverses.
B—, Nach— (Goldschm.). *Reboring, widening.* Revidage *m.*
B—, Gestänge—. *Boring by means of rods.* Sondage *m.* à tige rigide.
B—, Seil—. *Boring by means of a rope.* Sondage à la corde, *ou* sondage chinois.

Bohrer *m.* (Arbeiter, welcher bohrt). *Borer.* Foreur *m.*, perceur *m.*
B— *m.* für Brunnenrohre. *Churn-drill.* Perçoir *m.*
B— (Werkzeug zum Bohren). *Borer, drill.* Foret *m.*, perçoir *m.*, (perce *f.*).
B— mit Hebel (Schloss.). *Lever-brace, lever-drill.* Foret à levier, drille *m.* à levier.
B— zum Gebrauch auf Holz (Zimm.). *Auger.* Tarière *f.*
B—, Backen—, Schrauben—. *Sieh* Backenbohrer.
B—, Berg—, Sprengloch—, Meissel— bei Schiessarbeit (Bergbau). *Borer, drill, (Derbysh.:) chisel.* Pistolet *m.*, poinçon *m.*, fer de mine *m.*, tarière *f.*, fleuret *m.*
B—, Berg—, langer einmännischer (Bergbau). *Jumper (a long borer worked by one person).* Fleuret *m.*, pistolet *m.* *Sieh* Endbohrer.
B—, Diamant—. *Diamond-drill.* Foret à diamants.
B—, kleiner —. *Short borer, hand-borer.* Court jeu *m.* (en Belgique).
B— mit steiler Schraube. *Screw-drill, Archimedian drill, (Persian drill).* Porte-foret *m.* à vis d'Archimède.
B— zum Bohren der Geschützrohre. *Borer, boring-bit.* Foret.
B—, erster —, Ansteck—, Vor—, Massiv— (Geschützgiess.). *First bit.* Premier foret.
B—, gewundener —, gedrehter —, Schrauben— (Techn.). *Screw-auger, twisted auger.* Tarière *f.* à filet, tarière torse, mèche *f.* torse.
B—, Kreuz—, Kronen—. *Cross-mouthed chisel.* Pistolet *m.* à pointe carrée, bonnet *m.* de prêtre.
B—, Löffel—, Schappen— (bei Bohrungen in thonigen Gebirgsschichten). *Wimble-scoop.* Tarière, tarière à glaise, cuiller *f.*
B—, Meissel —. *Pitching-borer, jumper.* Pistolet *m.*, fer *m.* de mine.
B—, Meissel—, Bohrmeissel *m.* *Chisel, boring-chisel.* Trépan *m.* de sondage, burin *m.*, casse-pierre *m.*
B—, Schwalbenschwanz—. *Swallow-tail bit.*
B—, Zapfen— zum Ausrunden gebohrter Löcher. *Pin-drill.* Mèche *f.* à conducteur, mèche à teton, foret, foret à langues de carpe.
B—, zweiter —, Boden—, Erweiterungs— (Geschützgiess.). *Second bits pl., widening bits.* Deuxième foret.
B—ansetzer *m.* *Sieh* Bohrstöckchen.
B—halter *m.* (Techn.). *Brace-bit-holder.* Mandrin *m.* à forets.

Bohrung *f.* (Bergb.). *Sieh* Bohren.
B—, Seele *f.* eines Geschützes (Art.). *Bore.* Âme *f.*
B—, Satzkanal *m.* eines Zünders (Feuerw.). *Bore.* Lumière *f.*, canal *m.*
B—, B—skanal *m.* eines Perkussionsgewehres, **Zündröhre** *f.*, **Zündkanal** *m.* (Büchsenm.). *Communication from the nipple-seat to the chamber.* Canal *m.* de lumière, canal de communication.
B—, Kaliber *n.* (Büchsenm., Art.). *Caliber, diameter of the bore.* Calibre *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Bohrung einer Rakete (Feuerw.). *Hollow, hollow-cone, spindle-hollow.* Creux *m.*, âme *f.* d'une fusée.

B—, Kanal *m.*, **Zündkanal, Zündröhre** *f.* des Pistons (Waffenschm.). *Nipple-bore, touch-hole (of the nipple).* Canal *m.* de la cheminée d'un fusil à percussion.

B— der Tülle des Bajonettes (Waff.). *Bore of the socket.* Partie *f.* forée de la douille.

B— der Nabe (Wagn.). *Bore, caliber of a nave.* Creux *m.* du moyeu.

B—, Maschinen—. *Mechanical boring.* Perforation *f.* mécanique.

Boi *m.*, **Boy** *m.* (Web.). *Baize.* Boie *f.*

Boiserie *f.*, **Täfelwerk** *n.* (Bauw.). *Wainscot, wood-work.* Lambris *m.*, boiserie *f.*

Boje *f.*, **Tonne** *f.*, **Fahrwassertonne** (Seew.). *Buoy.* Bouée *f.*

B—, Anker—. *Anchor-buoy.* Bouée d'ancre.

B—, Ansegelungs—. *Fairway-buoy.* Bouée d'atterrage.

B—, automatische —. *Automatic signal-buoy.* Bouée à sifflet automatique.

B—, Baken—. *Beacon-buoy.* Bouée-balise *f.*

B—, Glocken—. *Bell-buoy.* Bouée à cloche.

B—, Klotz—. *Sich* Blockboje.

B—, Kork—. *Cork-buoy.* Bouée de liège.

B—, Moorings—, Vertäu—. *Mooring-buoy.* Bouée d'amarrage, corps mort *m.*

B—, Rettungs—, *Life-buoy.* Bouée de sauvetage.

B—, Spieren—. *Spar-buoy.* Bouée-pieu *f.*

B—, weisse, rote, gestreifte, gewürfelte—. *White, red, striped, chequered buoy.* Bouée blanche, rouge, rayée, à damier.

B—, Wrack—. *Wreck-buoy.* Bouée d'épave.

B—nkasten *m.* *Caisson.* Caisse *f.*

B—nmine *f.* (Seew., Minierk.). *Buoyant-torpedo.* Torpille *f.* bouée.

B—reep *n.*, **B—seil** *n.*, **B—tau** *n.* (Seew.). *Buoy-rope.* Orin *m.*

B— — ist unklar vom Ruder (Seew.). *The buoy-rope is foul of the rudder.* L'orin est embarrassé sous le timon.

B—reepsknoten *m.* (Seew.). *Buoy-rope knot.* Nœud *m.* de ride.

B—stropp *m.* (Seew.). *Slings pl. of the buoy.* Étrope *f.* d'orin.

B—tau *n.* (Seew.). *Sich* Bojereep.

Boken, poken (Spinn.). *To brake* or *beat the flax* or *hemp by hammers* or *stamps.* Piler.

Bocker. *Sich* Blauel.

Bokmühle *f.*, **Pokmühle** (Spinn.). *Beating-mill.* Moulin *m.* à piler.

Bol *m.* *Sich* Bolus.

Boleine *f.* (Seew.). *Sich* Bulin.

Boller *m.* (Zimm.). *Timber-head, kevel-head.* Bois *m.* de proue.

Bollwerk *n.* (Wasserb.). *Sich* Bohlwand.

B— (Befest.). *Bastion.* Bastion *m.*, boulevard *m.*

B—, abgeschnittenes —. *Retrenched bastion.* Bastion retranché.

B—, flaches —. *Flat bastion.* Bastion plat.

B—, halbes —. *Demi-bastion* or *half-bastion.* Demi-bastion *m.*

B—s-Befestigung *f.* *Bastionary fortification, bastion-system of fortification.* Fortification *f.* à bastions *ou* bastionnée.

B—sfront *f.*, **bastionierte Front** (Befest.). *Bastion-front.* Front *m.* bastionné.

Bollwerksrohr *n.*, **Orillon** *n.* (Befest.) *Orillon.* Orillon *m.*, oreillon *m.*

B—spünte *f.*, **Bastionsspitze** *f.* (Befest.) *Salient, point of the bastion.* Point *m. ou* pointe *f.* du bastion.

B—sschanze *f.* (Befest.). *Bastioned* or *bastionary fort.* Fort *m.* bastionné.

B—sschild *n.* *Sich* Bollwerkswehre.

B—sschulter *f.* (Befest.). *Shoulder of the bastion.* Épaule *f.* du bastion.

B—sturm *m.* *Tower-bastion.* Tour *f.* bastionnée.

B—swehre *f.*, **Gegenwehre** *f.* (Befest.). *Counterguard, (coverface).* Contre-garde *f.*, couvre-face *f.*

B—swinkel *m.* (Befest.). *Flanked* or *salient angle, angle of the bastion.* Angle *m.* saillant *ou* flanqué.

B—ssystem *n.* (Befest.). *Sich* Bastionärsystem.

Bologneser Spat *m.* (Miner.). *Bolognian spar, Bologna stone.* Pierre *f.* de Bologne.

O— Flasche *f.* (Glasm.). *Bologna-phial, philosophical phial.* Fiole *f.* de Bologne.

Bolometer *n.* (Elektr.). *Bolometer.* Bolomètre *m.*

Bolten *m.* im Plätteisen. *Sich* Bolzen.

O— eines Segels. *Patches pl.* Pattes *f. pl.* d'une voile.

Boltstichel *m.* (Kupferst.). *Round sculper* or *scooper.* Échoppe *f.* ronde.

Bolus *m.*, **Bol** *m.*, **Siegelerde** *f.*, **fetter Thon** *m.*, **lemnische Erde** *f.* (Miner.). *Bole, bolus.* Bol *m.*, terre *f.* bolaire.

O—, armenischer —. *Armenian bole.* Bol d'Arménie, bol oriental, ocre *f.* d'Arménie.

Bolzen *m.* (Bauw., Zimm.). *Bolt, pin.* Boulon *m.*, goujon *m.*, cheville *f.* en fer.

B—, eiserner — eines Schienenstuhls (Eisenbahnb.). *Iron-pin of a chair.* Cheville *f.* en fer d'un coussinet.

B—, flachköpfiger —. *Flat-headed bolt.* Boulon *m.* à tête plate.

B— mit flachrundem Kopf, **Knopf—.** *Round-headed* or *boss-headed bolt.* Boulon à tête ronde, boulon à champignon.

B— mit gefacetem (gefastem) oder verschnittenem Kopf. *Garnish-bolt, chamfer-bolt.* Boulon à tête chanfreinée.

B—, hakenförmiger — (Art.). *Sich* Dockenbolzen, Hakenbolzen und Pfannenbolzen.

B— mit sechsseitigem Kopf. *Diamond-headed bolt.* Boulon à tête de diamant.

B— ohne Spitze. *Bolt without a point.* Goujon *m.*

B—, vernieteter —, geklinkter —, Klink—, Niet—. *Clinched* or *riveted bolt.* Boulon *m.* rivé.

B— mit versenktem Kopf. *Countersunk-headed bolt.* Boulon à tête encastrée.

B— mit Vorstecker, **Splint—, Schliess—, Keil—.** *Eye-bolt and key, eye-bolt.* Boulon à clavette, boulon à goupille.

B— mit viereckigem Kopf. *Square-headed bolt.* Boulon à tête carrée.

B—, viereckiger —. *Square-bolt.* Cheville *f.* carrée (de fer), boulon.

B—, ein — sitzt auf, geht krumm. *A pin won't enter.* Une cheville refoule.

B—, Stütze *f.* (ein kurzes Holzstück) (Bergb.). *Stay, gusset.* Gousset *m.*

B— bei der Bolzenschrotzimmerung. *Prop.* Porteur *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Bolzen des Plätt- oder Bügeleisens, (niederd.) **Bolten** *m.*, **Stahl** *m.*, **Bügelstahl.** *Heater.* Fer *m.* (qu'on met dans le fer à repasser).

B—, Rollen— (Masch., Mech.). *Pin, gudgeon.* Goujon *m.*, axe *m.*, essieu *m.*

B—, Klobenniet *n.* einer Rolle, (zur See:) **Nagel** *m. Pin.* Axe, essieu, goujon du rouet d'une poulie.

B— im Scharnier, **Dorn** *m.* (Schloss.). *Pin (of a joint).* Clavette *f.* d'un couplet.

B—blech *n. Sich* Unterlagsscheibe.

B—bohrer *m.* (Bauw.). *Large auger, bolt-auger.* Foret *m.* à chevilles.

B—kapsel *f.* der Zündvorrichtung (Art.). *Case-part of a percussion-fuze.* Godet *m.*

B—kopf *m. Bolt-head.* Tête *f.* de boulon.

B—schloss *n.* (Schloss.). *Cylindrical padlock.* Cadenas *m.* cylindrique.

B—schneidmaschine *f.* (Techn.). *Bolt-screw-cutting-machine.* Machine *f.* à tarauder les boulons.

B—schrotzimmerung *f.* in rechteckigen Schächten (Bergb.). *Shaft-timbering with props between rectangular sets of timber.* Boisage *m.* avec porteurs (dans un puits).

Bolzkugeln *f. pl.* (veraltet) (Seew.). *Crossbar-half-balls pl.* Demi-boulets *m. pl.* ramés.

Bölzung *f. Sich* Tunnelzimmerung.

Bombarde *f.*, **Bombardiergaliote** *f.* (Seew.). *Bomb-ketch, bomb-vessel.* Bombarde *f.*, galiote *f.* à bombes.

Bombardieren (Kriegsw.). *To shell, to bombard.* Bombarder.

Bombasin *m.* (Web.). *Bombazet, bombazine.* Bombasin *m.*

Bombe *f.* (Art.). *Shell.* Bombe *f.*

B—, exzentrische oder **verstärkte —.** *Eccentric* or *non-concentric shell, thick-bottomed shell.* Bombe renforcée, bombe excentrique.

B—, konzentrische —. *Concentric shell.* Bombe concentrique.

B—, die — zerspringt im Fluge. *The shell bursts flying.* La bombe se brise sur la trajectoire.

B—n *pl.* schiessen, — werfen. *To throw shells.* Tirer à bombes.

B—, vulkanische (Geol.). *Volcanic ball, volcanic bomb.* Bombe *f.* volcanique.

Bomben ... —füllen *n.*, **Laden** *n.* der Hohlkugeln (Art.). *Filling shells.* Chargement *m.* des projectiles creux.

B—fest, b—sicher (Befest.). *Bomb-proof.* À l'épreuve de bombes.

B—haken *m. pl.* (Art.). *Beam-hooks pl. for bringing up and putting in the shells.* Crochet *m.* à bombe. *Sich* Bombenöhr.

B—kammer *f.* (Schiffb.). *Sich* Granatkammer.

B—kanone *f.* (Art.). *Paixhans gun.* Canon *m.* à bombes, canon à la Paixhans.

B—kartätsche *f. Sich* Shrapnelgranate.

B—knüppel *m.*, **B—trage** *f.* (Art). *Beam of the shell.* Levier *m.* pour le transport des bombes.

B—lager *n.*, **Kessel** *m.* (Art.). *Seat of the shell.* Partie *f.* de l'âme dans laquelle se loge le projectile. *Sich* Kessel.

B—lehre (oder **-leere**) *f. Sich* Kaliberring.

B—mine *f.* (Minierk.). *Shell-fougass.* Fougasse *f.* à bombes.

Bombenmodell *n. Sich* Modell.

B—öhr *n.*, **Öse** *f.*, **Ohr** *n.*, auch wohl **B—haken** *m.* (Art.). *Ear, lug, loop.* Mentonnet *m.*, anse *f.*

B—schirm *m.* (Befest.). *Sich* Splitterwehr.

B—sicher eindecken (Befest.). *Sich* Eindecken.

B—wurf *m.*, **Granatwurf, B—-** oder **Granatwerfen** *n.* (Art.). *Shell-* or *mortar-practice, shelling, throwing shells.* Jet *m.* des bombes, des obus etc.

B—zünder *m.*, **Granatzünder** (Feuerw.). *Fuze.* Fusée *f.*

Bonität *f.* (Ackerb.). *Goodness.* Bonnité *f.*

Bonitieren (Ackerb.). *To value, tax.* Examiner et apprécier les qualités productives du sol.

Bonnett *n.* eines Segels (Seew.). *Bonnet.* Bonnet *m.*, bonnette *f.* maillée.

B—, B—ierung *f.*, **Brustwehrkappe** *f.* (Befest.). *Bonnette.* Bonnette *f.*, rechute *f.*

Boot *n.* (Mar.). *Boat.* Canot *m.*, embarcation *f.*, bateau *m.*

B—, Brandungs—. *Surf-boat.* Canot pour naviguer dans le ressac.

B—, Diagonal—. *Diagonal-built boat.* Canot bordé diagonalement.

B—, gedecktes —. *Decked boat.* Bateau ponté.

B—, grosses —. *Long-boat, launch.* Chaloupe *f.*

B—, kleines —. *Jolly boat.* Barque *f.*

B—, Klinker—. *Clincher-built boat.* Canot bordé à clin.

B—, Krawel—. *Carvel-built boat.* Canot bordé à joints carrés.

B—, offenes —. *Open boat, undecked boat.* Bateau non ponté.

B—, Ruder—. *Pulling-boat, rowing-boat.* Bateau à rames.

B—, Segel—. *Sailing-boat.* Bateau à voiles, canot à voiles.

Boots ... —anker *m.* (Seew.). *Sich* Dreganker.

B—bauer *m.* (Schiffb.). *Boat-builder.* Constructeur *m.* d'embarcations.

B—besatzung *f.* (Seew.). *Boat's crew.* Équipage *m.* d'un canot.

B—broks *f. pl.* (Seew.). *Gripes for quarter- and stern-boats.* Saisines *f. pl.* des portemanteaux d'embarcations.

B—davit *m.* (Schiffb.). *Boat's davit.* Bossoir *m.*, pistolet *m.*, portemanteau *m.* d'embarcation.

B—ducht *f.* (Schiffb.). *Thwart.* Banc *m.* d'une embarcation.

B—flagge *f.* (Seew.). *Boat's flag.* Pavillon *m.* d'embarcation.

B—gast *m. Boatman, rower.* Canotier *m.*

B—haken *m.* (Schiffb.). *Boat-hook, setting-pole.* Croc *m.* de batelier, gaffe *f.*

B— — (Pont.). *Boat-hook, gaff, pole-hook, hitcher.* Gaffe *f.*, perche *f.* à crochet, harpin *m.*, croc *m.* de batelier.

B—haus *n.*, **B—magazin** *n. Boat-house.* Drôme *f.* des embarcations.

B—kleid *n. Boat's cover.* Étui *m.* d'embarcation.

B—klampe *f.* (Schiffb.). *Boat-chock.* Chantier *m.* de chaloupe, tindeck *m.* de chaloupe.

B—knecht *m.* (Ruderknecht). *Boatsman, seaman, sailor.* Rameur *m.*

B—kombüse *f. Boat's cooking-stove.* Fourneau *m.* d'embarcation.

B—kompass *m.* (Seew.). *Boat-compass.* Volet *m.*

Bootskrabber *m.* (Seew.). *Gripes pl.* Risses *f. pl.*
B—lafette *f. Boat's gun-carriage.* Affût *m.* d'embarcation.
B—mann *m.* (Seew.). *Boatswain.* Maître *m.* de manœuvre.
B— —shellegat *n. Boatswain's storeroom.* Soute *f.* du maître d'équipage.
B— —smaat *m.* (Gehilfe) (Seew.). *Boatswain's-mate.* Aide-bosseman *m.*, second-maître.
B— —spfeife *f.* (Seew.). *Whistle-call.* Sifflet *m.*, rossignol *m.*
B— —stuhl *m. Sich* Sitzbrett.
B—nagel *m. Boat-nail.* Clou *m.* pour bordage de canot.
B—mast *m. Boat's mast.* Mât *m.* d'embarcation.
B—riemen *m. Oar.* Aviron *m.*
B—segel *n. Boat's sail.* Voile *f.* d'embarcation.
B—sonnensegel *n. Boat's awning.* Tente *f.* d'embarcation, tente de nage.
B—wagen *m.*, **Nachenwagen** (Pónt.). *Boat-carriage, boat-waggon.* Haquet *m.* à nacelle.
Bor *n.* (Chem.). *Borine.* Bore *m.*
Boracit *m.* (Miner.). *Boracite, borate of magnesia.* Magnésie *f.* boratée, borate *m.* de magnésie, boracite *f.*
Borax *m.*, **borsaures Natron** *n.*, **Natronborat** *n.* (Chem.). *Borax, biborate of soda, acid borate of soda.* Borax *m.*, borate *m.* de soude.
B—, gebrannter —. *Calcined borax.* Borax calciné *ou* pulvérulent.
B—, natürlicher — (Miner.). *Native borax.* Borax brut, tinkal *m.*
B—büchse *f.*, **Lötbüchse** (Techn.). *Borax-box.* Boraxoir *m.*, rochoir *m.*
Bord *m.* (Seew.). *Board.* Bord *m. Sich* Bringen.
B—, an —! *Come a-board!* Embarque!
B—, an — nehmen. *To ship.* Embarquer, mettre à bord.
B— an — (Mar.). *Close alongside.* Bord à bord.
B—, frei an — (Handel.). *Free on board.* Franc à bord.
B—, über — gewaschen. *Washed overboard.* Enlevé par dessus le bord.
B—, von — gehen. *To unship.* Débarquer.
B—, hoher —, Luv *f.*, **Luvseite** *f.*, **Windseite** (Schifff.). *Weather-side.* Côté *m.* du vent.
B— einer Salzpfanne, **Pfann—** (Sal.). *Border of a salt-pan.* Versat *m.*, bord *m.* d'une chaudière à sel.
B—, Seite *f.* eines Schiffes (Schiffb.). *Side of a ship.* Côté *m.*, flanc *m.* bord d'un navire.
B—arrest *m.* (Seew.). *Stoppage of leave.* Consigne *f.* à bord.
B—dienst *m.* (Seew.). *Duty on board ship.* Service *m.* à bord.
B—leiste *f.*, **B—einfassung** *f.*, **Gurtholz** *n.* (Schiffb.). *Wale.* Ceinture *f.* d'un bateau.
B— — *f.* (Pont. u. Seew.). *Sich* Dollbaum.
B—linie *f.*, **Wasserlinie** *f.*, **Eintauchungslinie** *f.* (Pont.). *Floating-line, water-line, load water-line.* Ligne *f.* de flottaison, ligne d'eau.
B—mittel *n. pl.* (Seew.). *The ship's own means.* Moyens *m. pl.* du bord.
B—pfahl *m.* eines Fangedamms. *Sich* Aussenpfahl.
B—planken *f. pl.* (Schiffb.). *Sides pl., planks pl. of the sides.* Bordages *m. pl.* d'un bateau.
Bordschicht *f.*, **Ortschicht** (Dachdeck.). *Barge-course, verge-course.* Cordon *m.*
B—stein *m.*, **Randstein, Kantenstein** einer Pflasterung. *Edge-stone, border-stone, cheek-stone.* Parement *m.* du pavé, jumelle *f.*, garde-pavé *m. Sich* Bortstein.
B—wand *f.* (Schiffb.). *Ship's side, wall.* Muraille *f. ou* côté *m.* de navire.
B—zeit *f.* (Seew.). *The time on board.* L'heure *f.* du bord.
Bording *m.* (Leichterfahrzeug) (Schiffb.). *Lighter.* Chaland *m.*
Bördeleisen *n.* (Klempn.). *Hatchet-stake, bordering-tool.* Bordoire *f.*
Bördelmaschine *f.* (Klempn.). *Bordering-machine.* Machine *f.* à border.
Bördeln, Börteln (mit einem Rande versehen) (Klempn.). *To edge, to border.* Border.
Borden *f. pl.*, **Borten** *f. pl.* (Web.). *Borders pl., galloons pl., laces pl.* Galons *m. pl.*
Bore *f.*, **Sturzwelle** *f.* in Tideströmen (Flussb.). *Bar.* Barre *f.* d'eau, bore *f.*, mascaret *m.*
Borg *m.* (Reserve- oder Hilfsgegenstände der Takelage) (Seew.). *Preventers pl.* Faux *m. pl.* de rechange.
B— in der Want, **Schwiepingsstopper** *m.* (Seew.). *Pointed stopper, stopper for the shrouds.* Bosse *f.* à fouet.
B— von Ketten an den Raaen, **Raafang** *m.*, **Raaketten** *f. pl.* (Seew.). *Yard-chains pl.* Chaînes *f. pl.* des vergues.
B—bindsel *n.* des Bonnets (Seew.). *Preventer of a bonnet.* Faux amarrage *m.*
B—brassen *f. pl.* (Seew.). *Preventer-braces.* Faux-bras *m. pl.*
B—brok *f* eines Geschützes (Seew.). *Spare* or *preventer breeching.* Brague *f.* de rechange.
B—drehreep *n. False tie.* Fausse itague *f.*
B—hanger *m. pl.* (Seew.). *Preventer-slings.* Fausses suspentes *f. pl.*
B—raa *f. Spare-yard.* Vergue *f.* de rechange.
B—stag *n.*, **Knickstag** (Seew.). *Preventer-stay.* Faux étai *m.*
B—stenge *f.* (Seew.). *Sich unter* Stenge.
B—tau *n.* (Seew.). *Sich* Grundtau.
B—toppnant *f.* (Seew.). *Preventer-lift.* Fausse balancine *f.*
B—want *f.* (Seew.). *Preventer-shroud, swifter.* Faux-hauban *m.*, hauban *m.* de fortune, pataras *m.*
B—wasserstag *n.* (Seew.). *Preventer-bobstay.* Fausse sous-barbe *f.*
Borke *f.*, **Rinde** *f.*, **Schale** *f.* (Bot., Techn.). *Bark, rind.* Écorce *f.*
B—, Rinde, Lohe *f.* (Lohg.). *Bark, ground bark, tan.* Écorce, tan *m.*
Borlade *f.* (Bauk.). *Sich* Emporkirche.
Born *m.* (Zuck.). *Sich* Das Brot hat Born *unter* Brot.
B—klei *m.*, **zweiter Thon** *m.* (Zuck.). *Second clay.* Seconde couverture *f.*
Bornen (die Oberfläche der Zuckerbrote abgleichen) (Zuck.). *To smooth the surface.* Unir la surface.
Bornin *m.*, **Bornit** *m.*, **Tellurwismuth** *n.* (Miner.). *Telluric bismuth, tetradymite, bornite.* Bornine *f.* bismuth *m.* telluré.
Bornit *m.* (Miner.). *Sich* Bornin und Buntkupfererz.
Boron *n.* (Chem.). *Sich* Bor.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Borsäure *f.* (Chem.). *Boric acid.* Acide *m.* borique.
B–, natürlich vorkommende —, Sassolin *m.* (Miner.). *Native boric acid, sassoline.* Acide *m.* borique natif.

Borste *f.*, **(Borst** *m.*), **Hartborste, Härteriss** *m.* im Stahl (Met.). *Crack* or *fissure.* Crevasse *f.*, gerçure *f.*, crique *f.* de l'acier.
B—n, voll von —. *Cracked.* Gerceux, gercé.
B–, Schweinsborste. *Bristle.* Soie *f.* de cochon.
B—nhaar *n.* (Hutm.). *Too long hair.* Jarre *m.*

Borstig, rissig (Met.). *Cracked.* Gercé.
B— werden. *To become cracked, to crack.* Se gercer.

Bort *m.*, **Borte** *f.* *Sieh* Band, Bord und Borden.
B—schwellen *f. pl.*, **Kantschwellen** des Rostes (Zimm.). *Exterior sleepers pl. of a grating.* Châssis *m.* du gril.
B—stein *m.*, **Backenstein** der Gosse (Pflast.). *Cheekstone of a kennel in paving.* Jumelle *f.* *Sieh* Bordstein.
B— —, zweiter —, Bandstein, Anfangstein neben der Gosse. *Curbstone, border, kerb, kirb, second cheekstone.* Pierre *f.* marginale, contre-jumelle *f.*

Borte *f.*, **Tresse** *f.*, **Besatz** *m.* (Web., Tapez., Posam.). *Border, lace, trimming-lace.* Bordure *f.*, passement *m.* *Sieh* Borden.
B–, schmale —, Rundschnur *f.* (Posam.). *Narrow lace.* Tavelle *f.*, tavèle *f.*
B—n, mit — einfassen (Posam., Wagn.). *To trim with lace.* Galonner, (chamarrer).
B—n...—macher *m.* *Lace-maker, gold-lace-maker, silver-lace-maker.* Galonnier *m.*
B—riemen (Sattl.). *Thong - lace.* Ganse *f.* croisée.
B—sims *m.*, **Bortsims** (Bauk.). *Platband, broad fillet.* Plate-bande *f.*
B—wirker *m.*, **Posamentier** *m.*, **(Kleinweber** *m.*). *Lace-maker, Lace-man.* Galonnier *m.*, passementier *m.*
B—wirkerei *f.*, **Posamentierarbeit** *f.* *Lace-working.* Passementerie *f.*

Borze *f.* *Sieh* Faschine.

Böschen, dossieren (Strassenb.). *To slope.* Adosser.
B— (Bauw.). *To slope, to escarp.* Taluter.

Böschung *f.* (Topogr. u. Befest.). *Sieh* Hang.
B–, B–smass *n.*, **Anlauf** *m.*, **Abdachung** *f.*, **Gloje** *f.*, **Schräge** *f.*, **Donlage** *f.*, **Schmiege** *f.*, **Dossierung** *f.* (Befest. u. Bauw.). *Batter, slope, talus.* Talus *m.*, adossement *m.*
B–, natürliche — (Eisenb.). *Natural slope.* Talus naturel.
B— eines Einschnittes, **Dossierung** *f.* (Eisenb.). *Slope, talus.* Parement *m.*, escarpe *f.* d'une tranchée, d'un déblai, ados *m.*, adossement *m.*, talus.
B–, Abdachung *f.* eines Dammes (Strassenb., Wasserb.). *Talus, slope.* Talus.
B–, Abdachung *f.*, **Glojierung** *f.*, **Schräge** *f.*, **Dossierung** *f.*, **Anlauf** *m.*, **Ablauf** *m.* einer Mauer (Bauw., Befest.). *Batter.* Pente *f.*, talus, adossement *m.*, ados *m.*

Böschungs . . . —absatz *m.* (Wasserb.). *Sieh* Berme *f.*

Böschungsanlage *f.*, **B—fuss** *m.* (Strassenb., Wasserb., Befest.). *Base of a slope.* Base *f.* d'un talus.
B—bekleidung *f.* (Befest. u. Bauw.). *Sieh* Bekleidung.
B—brett *n.* *Sloping-rule.* Planche *f.* à taluter.
B—ebene *f.*, **Abdachungsplan** *m.* (Strassenb., Wasserb., Befest.). *Plane* or *face of slope.* Plan *m.* rampant.
B—fläche *f.* (Eisenb.). *Face of slope.* Parement *m.* du déblai.
B— — einer Ufermauer (Wasserb.). *Battered face of a wall.* Parement d'un mur.
B—fuss *m.* *Foot of a slope.* Pied *m.* de talus.
B—mass *n.* (Bauw.). *Sieh* Böschung.
B—wage *f.*, **Dossierwage** *f.* (Feldm. u. Bauw.). *Batter-level, clinometer.* Niveau *m.* de pente, clinomètre *m.*
B—wand *f.*, **Einschnittswand** (Eisenb.). *(Side.)* Paroi *f.* d'une tranchée.
B—winkel *m.* (Eisenb.). *Gradient of slope.* Inclination *f.* de talus.

Bosel *f.* *Sieh* Emporkirche.

Bossage *f.* (Bauk.). *Sieh* Bossenwerk.
B–, Eckstein *m.* (Bauw.). *Sieh* Eckstein, bossierter.
B—stein *m.* (Bauk.). *Rough-bossed stone, rustic quoin.* Pierre *f.* rustiquée.

Bosse *f.*, **Bossen** *m.*, **Bosten** *m.*, **Buckel** *m.* (Bildh., Steinm.). *Boss.* Bosse *f.*, bossette *f.*
B—n, mit — verzieren. *To boss.* Bosseler.
B—n, mit — verziert, in erhabener Arbeit ausgeführt. *Bossed, bossy.* Bosselé.

Bosseckel *m.* *Sieh* Speichenhammer und Bosshammer.
B—n, schellen. *To bush-hammer.* Boucharder.

Bossen, bosseln, bossieren (in Thon, Gips, Wachs etc.). *To emboss in clay, plaster etc.* Bosseler, bosser, relever en bosse, travailler en bosse.
B— *m.* (Bildh., Steinm.). *Sieh* Bosse.
B—werk *n.*, **Rauhgemäuer** *n.*, **Bossage** *f.*, **Rustik** *f.* (Bauk.). *Bossage, rustic.* Bossage *m.*, bossage rustique.
B— —, mit — verzieren. *To rusticate.* Rustiquer.
B—werksfenster *n.*, **Rustikfenster** (Bauk.). *Window adorned with rustic-work, rustic window.* Fenêtre *f.* rustique.

Bosshammer *m.*, **Schellhammer, Bosseckel** *m.*, **Posseckel** (Maur.). *Bush-hammer, boss-hammer.* Boucharde *f.* des maçons, rustine *f.*

Bossier . . . —bein *n.* *Sieh* Bossierholz.
B—arbeit *f.* (getriebene Arbeit). *Embossment.* Ouvrage *m.* en bosse, bosselage *m.*
B—eisen *n.* (Bildh.). *Embossing-iron.* Talon *m.*, ébauchoir *m.* en fer.
B— —, Gouge (Gusche) *f.* (Maur.). *Gouge.* Gouge *f.*
B— —, Schrifteisen (Steinschn.). *Rifle, ripe, point.* Ébauchoir *m.*
B—holz *n.*, **B—bein** *n.* (Skulpt.). *Embossing-tree, embossing-bone.* Ébauchoir.
B—stuhl *m.* *Bank for sculptors.* Banc *m.* à ébaucher.

Bossieren, abspitzen, bespitzen einen Bruchstein (Bauw.). *To axe, to dress a quarry-stone.* Piquer un moellon.
B–, in Wachs modellieren (Form.). *To mould in wax.* Modeler en cire.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Bossieren *n.* *Embossing.* Art *m.* de travailler en bosse *ou* en relief.
B— der Bruchsteine (Bauw.). *Dressing.* Piquage *m.* de moellons.
Bossierer *m.* (Bauw.). *Embosser.* Piqueur *m.* de moellons.
Bosten *m.* (Bildh., Steinm.). *Sich* Bosse.
Botryogen *m.*, **roter Eisenvitriol** *m.* (Miner.). *Red iron-vitriol.* Botryogène *m.*, fer sulfuré rouge.
Botryolith *m.* (Miner.). *Botryolite.* Botryolite *f.*, chaux boratée silicieuse concrétionnée.
Böttcher *m.*, **Küfer** *m.*, **Fassbinder** *m.* *Cooper.* Tonnelier *m.*
B—axt *f.*, **B—beil** *n.* *Cooper's axe, adze, hollow adze.* Hache *f.* de tonnelier.
B—holz *n.* *Staves.* Bourdillon *m.*, buisserie *f.* *Sich* Blindholz.
Bottelier *m.* (Seew.). *Steward.* Commis *m.* aux vivres.
Botten (Spinn.). *To brake flax with a wooden hammer.* Broyer le lin.
Botthammer *m.* (Spinn.). *Breaking-hammer, beedle, mail.* Marteau à broyer.
Bottich *m.*, **Kufe** *f.*, **(Kübel** *m.*) (Böttch.). *Coop, keeve, tun, vat, trough, wooden cistern.* Cuve *f.*
B— (Brauw.). *Beer-vat.* Bac *m.* à décharge.
Bottlerei *f.*, **Botteliersraum** *m.* (Seew.). *Steward's room, issue-room.* Cambuse *f.*, soute *f.*, du commis aux vivres.
Bouillon *m.*, **Kantille** *f.* (feiner Gold- und Silberfaden). *Bullion, purl.* Cannetille *f.*, bouillon *m.*
Boulearbeit *f.* (Tischl.). *Bool-work.* Ouvrage *m.* en boule, boule *f.*
Boulevard *m.* (Strassenb.). *Sich* Ringstrasse.
Bourgeois *f.* (eine Schriftgattung) (Buchdr.). *Bourgeois.* Gaillarde *f.*
Bournonit *m.*, **Rädelerz** *n.*, **Bleifahlerz** (z. T.) (Miner.). *Bournonite.* Plomb *m.* sulfuré antimonifère, bournonite *f.*
Boussole *f.*, **Bussole, Kompass** *m.* (Seew.). *Box-compass.* Boussole *f.*
B—, Schmalkalder's —. *Prismatic compass.* Boussole à prisme.
Bouteillenglas *n.*, **grünes Flaschenglas** *n.* (Glasm.). *Bottle-glass.* Verre *m.* à bouteilles.
Böwolke *f.* *Sieh unter* Bö.
Brabank *f.* (Platz am Ufer zum Kielholen) (Schiffb.). *Carcening-wharf.* Carénage *m.*
Brabbeln, von der See gesagt, (kochen, Blasen aufwerfen) (Schifff.). *To boil, to ripple.* Bouillonner.
Brachistochrone *f.* (die Linie des schnellsten Falles) (Mech.). *Brachistochronous curve, brachistochron, line of swiftest descent.* Brachistochrone *f.*, courbe *f.* de la plus vite descente.
Brack. *Sich* Wasser.
B—ware *f.*, **Ramsch** *m.*, **Ramass** *m.* (Handel). *Refuse-goods pl.* Marchandise *f.* de pacotille, marchandise de rebut, pacotille *f.*
B-wasserablagerung *f.* (Geol.) *Brackish water-strata (deposits) pl.* Dépôt *m.* d'eau saumâtre.
B—wasserteich *m.* (Fischerei). *Crawl.* Bordigue *f.*
Bracke *f.*, **Stangenwage** *f.*, **Zuwage** (Fuhrw.). *Bar.* Volée *f.*
Bradfordthon *m.* (Miner.). *Bradford-clay.* Argile *f.* de Bradford.
Brake *f.* (Spinn.). *Sich* Breche.
Braken Flachs (Spinn.). *Sich* Brechen.
Bram ... —brasse *f.* (Schiffb.). *Topgallant-brace.* Bras *m.* de perroquet.
B—bukgordings *f. pl.* (Schiffb.). *Topgallant buntlines pl.* Cargue-fonds *f. pl.* de perroquet.
B—bulin *f.* (Schiffb.). *Topgallant-bowline.* Bouline *f.* de perroquet.
B—fall *m.*, **grosser —.** *Main-top-gallant-braces pl.* Drisse *f.* du perroquet.
B—geitau *n.* (Schiffb.). *Topgallant-clew-line.* Cargue-point *f.* de perroquet.
B—gut, laufendes — (Schiffb.). *Topgallant-gear.* Manœuvres *f. pl.* courantes de perroquet.
B— —, stehendes —. *Topgallant-rigging.* Gréements *m. pl.* des mâts de perroquet.
B—leesegel *n.* (Schiffb.). *Topgallant-studding-sail.* Bonnette *f.* de perroquet.
B—pardun *f.* (Schiffb.). *Topgallant-backstay.* Galhauban *m.* de perroquet.
B—raa *f.* (Schiffb.) *Topgallant-yard.* Vergue *f.* de perroquet.
B—raagast *m.*, **B—gast** *m.* (Seew.). *Topgallant-man, topgallant yard-man.* Gabier *m.* de perroquet.
B—saling *f.* (Schiffb.). *Topgallant cross-tree.* Barre *f.* de perroquet.
B—schot *f.* (Schiffb.). *Topgallant-sheet.* Écoute *f.* de perroquet.
B—segel *n.* (Seew.). *Topgallant-sail.* Perroquet *m.*
B— —, grosses — (Seew.). *Main-topgallant-sail.* Grand perroquet.
B—segelkühlte *f.* *Loom-gale, topgallant-(mast)gale.* Temps *m.* à perroquet, bon frais *m.* de vent.
B-stag *n.* (Schiffb.). *Topgallant-stay.* Étai *m.* de perroquet, étai du mât de perroquet.
B—stänge *f.* (Schiffb.). *Topgallant-mast.* Mât *m.* de perroquet.
B—stenge *f.* *Topgallant-mast.* Mât de perroquet.
B—topp *m.* *Topgallant-masthead.* Tête *f.* de mât de perroquet.
B—tuch *n.* (Seew.). *Duck-canvass, harding.* Toile *f.*, mélis *m.*
B—tuchhose *f.* (Seew.). *Duck-trousers.* Pantalon *m.* de fatigue.
B—want *n.* (Schiffb.). *Topgallant-shroud.* Hauban *m.* de perroquet.
Bramah ... —kolben *m.* (Masch.). *Plunger-piston.* Piston *m.* plongeur. *Sich* Taucherkolben.
B—presse *f.* *Sich* Presse, hydraulische.
B—pumpe *f.* *Plunger-pump.* Pompe *f.* à plongeur.
B—schloss *n.* (Schloss.). *Bramah's lock.* Serrure *f.* à pompe.
Bramme *f.* (Walzw.). *Slab of iron.* Bramme *f.*
Brammenschweissofen *m.* (Met.). *Bloom-reheating-furnace, slab-reheating-furnace.* Four *m.* à brammes, four pour réchauffer les brammes.
Brand *m.* (halbverkohltes Stück Holz). *Brand.* Brûlot *m.*
Brände *m. pl.* (die nur zum Teil in der Meilerei verkohlten Holzstücke). *Brands pl.* Fumerons *m. pl.*, flammerons *m. pl.*, brûlots *m. pl.*
Brand *m.* (Ladung eines Kalk- oder Röstofens). *Charge.* Fournée *f.*, charge *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Brand *m.*, **Gepäck** *n.* eines Ziegel- oder Fayenceofens. *Batch.* Cuite *f.*, fournée de briques, de faïence etc.

B—ziegel *m. Sieh* Ziegelbrand.

B— des Getreides (Ackerb.). *Smut, black-rust, bunt.* Nielle *f.*

B—ballenrakete *f. Sieh* Brandrakete.

B—bombe *f.* (Art.). *Round carcass.* Boulet *m.* incendiaire, boulet creux à incendier.

B—erz *n.*, **kohliger Zinnober** *m.* (Miner.). *Hepatic cinnabar.* Mercure *m.* sulfuré bitumineux.

B—fass *n.* (Kriegsw.). *Sieh* Sturmfass.

B—flecken *m.* eines Kessels (Lok.). *(Stain.)* Coup *m.* de feu.

B—gasse *f.* (Kriegsw.). *Sieh* Lagergasse.

B—granate *f.* (Art.). *Carcass, round carcass.* Obus *m.* incendiaire, obus-tête-de-mort *m.*

B—haube *f.* (Feuerw.). *Carcass-heading.* Chapiteau *m.* d'une fusée incendiaire.

B—holz *n.*, **angebranntes Holz.** *Burnt wood, wood* or *trees damaged by fire.* Bois *m.* arsin.

B—kitt *m. Sieh* Feuerkitt.

B—kreuz *n.*, **B—kugelkreuz, Kreuz, Gerippe** *n.*, **Leuchtkugelkreuz** (Feuerw.). *Skeleton.* Carcasse *f.* en fer.

B—kugel *f.*, **Karkasse** *f.*, **Rippenkugel** (Feuerw.). *Carcass, oblong carcass, skeleton carcass.* Carcasse *f.*, balle *f.* à feu à carcasse en fer, balle *f.* incendiaire.

B— —, Feuerballen *m.*, **Feuerkugel** (Feuerw.). *Fire-ball.* Balle *f.* à feu, balle d'artifice.

B—kugelkreuz *n. Sieh* Brandkreuz.

B—leiter *f. Fire-ladder.* Échelle *f.* à incendie, échelle de sauvetage.

B—loch *n.*, **Mundloch** eines Hohlgeschosses (Art.). *Fuse-hole* or *fuze-hole.* Oeil *m.*

B—lunte *f.* (Art. u. Minierk.). *Slow match.* Mèche *f.* incendiaire.

B—maschine *f. Sieh* Höllenmaschine.

B—mauer *f.* (Bauw.). *Strong wall, fire-proof wall.* Mur *m.* massif, protégeant contre le feu, mur réfractaire.

B— —, Feuermauer eines Schmiedefeuers (Schmied.). *Back, fire-wall.* Contre-cœur *m.* d'une forge.

B—messer *m. Pyrometer.* Pyromètre *m.*

B—probe *f.* (Münzw., Met.). *Grain, assay of the refined silver.* Bouton *m.*, épreuve *f.* de l'argent affiné.

B—rakete *f.*, **B—ballenrakete** *f.* (Feuerw.). *Carcass-rocket, carcass-headed rocket.* Fusée *f.* incendiaire.

B—ring *m.*, **Stahlring** (Hammerw.). *Conical steel-ring.* Chapeau *m.*

B— — (Lok.). *Sieh* Rohrring.

B—röhre *f.* (Feuerw.). *Sieh* Zünder.

B— —, Feuerröhre *f.* eines Branders (Seew.). *Train-channel of a fire-ship.* Dalle *f.* d'un brûlot.

B—satz *m.*, **B—zeug** *n.* (Feuerw.). *Carcass-composition.* Matière *f.* ou composition *f.* incendiaire.

B—säure *f.* (Chem.). *Sieh* Brenzsäure.

B—schiefer *m.* (Bergb., Petrog.). *Bituminous shale, (Staffordsh.:) black batt.* Schiste *m.* noir, (à Anzin:) noireux *m.* ou escuillage *m.*, escaillage *m.* ou écaillage *m.* noireux. *Sieh* Kohlenschiefer.

B—schlägel *m. Sieh* Schlägel.

Brandschwärmer *m.*, **Schwärmer** (Feuerwerk). *Cartridge fired from either carbine* or *pistol in order to set fire to buildings.* Cartouche *m.* incendiaire.

B—setzer *m.*, **B—triebel** *m.* (Feuerw.). *Setter, fuze-setter.* Chasse-fusée *m.*

B—silber *n.*, **Kapellensilber, Feinsilber** (Met.). *Fine* or *refined silver.* Argent *m.* fin ou de coupelle, argent coupellé ou affiné.

B—sohlleder *n. Sieh unter* Leder.

B—stein *m.*, **Backstein** (Ziegelbr.). *Brick.* Brique *f.*

B—thür *f. Fire-proof door.* Porte *f.* de fer.

B—triebel *m.* (Feuerw.). *Sieh* Brandsetzer.

B—wein *m. Sieh* Branntwein.

B—zeug *n. Sieh* Brandsatz.

B—ziegel *m. Fire-brick.* Brique *f.* réfractaire.

B—zieher *m.*, **Zündermaschine** *f.* (Feuerw.). *Fuze-engine.* Tire-fusées *m.*

Branden, sich brechen (von der See gespr.) (Seew.). *To break.* Briser, falaiser.

Brander *m.* (Seew.). *Fire-ship, fire-boat.* Brûlot *m.*

Bränder *m. pl.* (Feuerw.). *Sieh* Zünder und Zündlicht.

B—, die — einsetzen. *Sieh* Eintreiben die Zünder.

Brandig, stockig, angestockt (vom Holze gesprochen). *Smutted, fusty.* Échauffé.

Brandung *f.*, **Brecher** *m.* (Seew.). *Surf, breakers pl.* Brisant *m.*, ressac *m.*

Brännstahl *m. Sieh* Brennstahl.

Branntwein *m. Brandy, spirits pl., whisky.* Eau-de-vie *f.*

B— von 49°$_2$, 52°$_5$ Tralles (Chem.). *Spirit of 13°$_9$, 8°$_6$ under proof.* Eau-de-vie ordinaire (de 19°, 20° Cartier = 50°$_1$, 53°$_4$ G.-L.).

B— von 55°$_7$, 58°$_7$ Tralles. *Spirit of 3°$_4$ under proof.* Eau-de-vie forte (de 21°, 22° Cartier = 56°$_5$, 50°$_2$ G.-L.).

B— von 37°, 41°$_6$, 45°$_5$ Tralles. *Spirit of 34°$_2$, 27°$_1$, 20°$_4$ under proof.* Eau-de-vie faible (de 16°, 17°, 18° Cartier = 37°$_9$, 42°$_5$, 46°$_5$ G.-L.).

B— von ungefähr 43° Tralles. *Spirit of 23°$_5$ under proof.* Eau-de-vie preuve de Hollande ou preuve de Hollande (alcool à 18° Baumé, 19° Cartier).

B— von ungefähr 59° Tralles. *Spirit of 3°$_9$ over proof.* Eau-de-vie preuve d'huile ou preuve d'huile (alcool à 23° Baumé).

B—blase *f. Still, alembic.* Chaudière *f.* à eau-de-vie.

B—brenner *m.*, **Destillierer** *m. Distiller.* Distillateur *m.*

B—brennerei *f.*, **Brennerei** (Operation). *Distillation of spirits.* Distillation *f.* de l'eau-de-vie.

B— —, Brennerei. *Distillery of spirits, (brandy-distillery).* Distillerie *f.*, brûlerie *f.*

B—fass *n. Cask for spirits.* Bussard *m.*, busse *f.*

B—kübel *m. Tub for spirits.* Bassiot *m.*

B—schlempe *f.*, **B—spülicht** *n. Distiller's wash, spent wash.* Vinasse *f.*

B—wage *f. Sieh* Alkoholometer.

Branschen *f. pl.* am Kegelstuhl (Web.). *Branches.* Branches *f. pl.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Brasilien ... —holz *n.*, **Pernambukholz** (Färb.). *Brasil, brazil, brasil-wood, Pernambucco-wood, (Santa Cruz).* Bois *m.* de Brésil, bois de Pernambouc, brésillet *m.*

B—holzbaum *m. Brazil-tree.* Araboutan *m.*

Brasse *f.* (Schiffb.). *Brace.* Bras *m.*

B—, Gross— (Schiffb.). *Main brace.* Grand bras.

B—, grosse Contre—. *Preventer main-brace.* Faux-grand-bras.

B—, Spier—. *Boom-brace.* Bras du bout dehors de misaine.

Brassarm *m. Spider.* Vergue *f.* de brasseyage.

Brassen *f. pl.*, **Achter—.** *After-braces pl.* Bras *m. pl.* de derrière.

B—, Borg—. *Sich* Borgbrasse.

B—, Lee—. *Lee-braces pl.* Bras *m. pl.* de dessous.

B—, Luv—. *Weather-braces.* Bras au vent.

B—, Vor—. *Head-* or *fore-braces.* Bras de devant.

B— (Seew.). *To brace the yards.* Brasser les vergues.

B—, übers Kreuz oder **vierkant —.** *To square the yards.* Brasser carré.

B—, an—. *To brace up, to haul in the lee-braces.* Brasser sous le vent, ouvrir.

B—, auf—. *To brace in, to haul in the weather-braces.* Brasser au vent, fermer.

B—, back—. *To brace a-back, to back.* Brasser sur le mât, brasser à culer.

B—, kill—, lebendig —. *To shiver.* Brasser en ralingue.

B—, scharf—. *To brace sharp up, to trim sharp.* Brasser en pointe.

B—, voll—. *To brace full, to fill.* Faire servir.

B— in den Wind. *To brace the sails in the wind.* Brasser dans le vent.

B— *n. Bracing.* Brasseyage *m.* (*ou* brasséiage *m.*) des voiles.

B—schenkel *m. Brace-pendant.* Pendeur *m.* de bras; bragot *m.* d'oste.

Braste *f.* (kupferner Rand der Klärpfanne) (Zuckerf.). *Border.* Hausse *f.*, bordure *f.*

Brat ... —frischschmiede *f.* (Met.). *Charcoal fining-process with disks of pig-iron.* Affinage *m.* à rôtissage *ou* de la fonte grillée.

B—spiess *m.* (Seew.). *Sich* Enterpieke.

B—spill *n.* (die Ankerwinde) (Schiffb.). *Windlass.* Guindeau *m.*

B—spillbeting *f.* (Schiffb.). *Carrick-bitts pl., (windlass-bitts pl.).* Bittes *f. pl.* latérales du guindeau.

Braten *n.*, **Rösten** *n.*, **Brennen** *n.* (Met.). *Roasting, calcining, burning.* Grillage *m.*, rôtissage *m.*, calcination *f.*

B— des Kupfers (Met.). *Roasting.* Rôtissage.

B— des Roheisens (Met.). *Grating, broiling, roasting of pig-iron.* Grillage *m.* de la fonte.

B— der Blatteln, des Scheibeneisens (Met.). *Roasting* or *grating of the pig-iron-disks.* Grillage de la fonte en blettes, grillage des blettes.

Braugerät *n.* (Brau.). *Brewer's utensils.* Ustensils *m. pl.* à brasserie.

Brau ... —kessel *m.*, **B—pfanne** *f. Copper, brewer's copper.* Chaudière *f.* de brasserie, chaudière à brasser, chaudière.

Brauen. *To brew.* Brasser de la bière.

B— *n.*, **Bierbrauen.** *Brewing.* Brassage *m.*

Brauerei *f.*, **Brauhaus** *n. Brewery, brew-house, brewing-house.* Brasserie *f.*

Brauerpech *n. Brewer-pitch.* Poix *f.* de brasseur.

Braun ... —beizen, b—machen, brunieren das Eisen (Techn.). *To brown, to bronze iron.* Bronzer le fer.

B—beizen *n.*, **B—machen** *n.*, **Brünieren** *n.* des Eisens (Techn.). *Browning, bronzing.* Bronzage *m.* du fer.

B—bleierz *n.* (Abart des Grünbleierzes) (Mineral.). *Sich* Pyromorphit.

B—eisenerz *n.* (Miner.). *Sich* Brauneisenstein.

B—eisenocker *m.* (Miner.). *Sich* Brauneisenstein, ockeriger.

B—eisenstein *m.*, **Limonit** *m.* (Miner.). *Brown iron-ore, limonite.* Limonite *f.*, hématite *f.* brune, fer *m.* oxydé hydraté.

B— —, dichter —, gemeiner B—eisenstein. *Compact brown iron-ore.* Fer du roche.

B— —, faseriger —, brauner Glaskopf *m. Fibrous brown iron-ore.* Hydrate *m.* de fer concrétionné, fer oxydé brun fibreux, fer fibreux, fer hydraté fibreux.

B— —, ockeriger —, brauner Eisenocker *m. Ochry brown iron-ore, brown iron-ochre.* Hydrate *m.* de fer terreux, fer oxydé brun terreux.

B— —, schlackiger —, Stilpnosiderit *m. Compact brown iron-ore.* Fer oxydé noir vitreux.

B— —, schuppig-faseriger —. *Sich* Lepidokrokit.

B— —, thoniger —. *Sich* Thoneisenstein, brauner.

B—kalk *m.* (Miner.). *Bitter-spar, brown-spar.* Chaux *f.* carbonatée magnésifère et ferro-manganésifère.

B—kohle *f.* (Geogn.). *Lignite, brown-coal.* Lignite *m.*

B— —, alaunhaltige —. *Aluminous pit-coal.* Houille *f.* brune alumineuse.

B— —, erdige —. *Earthy brown-coal.* Lignite terreux.

B— —, erdige, staubartige —. *Earthy* or *pulverulent brown-coal.* Cendres *f. pl.* noires, cendres d'engrais.

B— —, faserige, holzartige —, bituminöses oder **fossiles Holz** *n. Bituminous wood.* Lignite fibreux, bois *m.* bitumineux.

B— —nsandstein *m.* (Geogn.). *Brown-coal-grit.* Grès *m.* à lignite.

B—machen das Eisen. *Sich* Braunbeizen.

B—mangan *n.*, **B—manganerz** *n. Sich* Manganit.

B—rot *n.*, **Englischrot, Kolkothar** *m.*, **Eisenoyxd** *n.*, **caput mortuum** (Chem.). *Brown-red, English red, colcothar, red oxide of iron, sesquioxide of iron.* Rouge *m.* d'Angleterre.

B—rotglühhitze *f.* (Met.). *Sich* Dunkelglühhitze.

B—spat *m.* (Miner.). *Dolomite, bitter spar, (pearl spar, brown spar, gurhofite).* Dolomite *f.*, chaux *f.* carbonatée magnésifère et ferro-manganésifère.

B—stein *m.*, **Manganerz** *m.* (oxydiertes, vorzugsweise Pyrolusit) (Miner.). *Manganese ore.* Manganèse *m.* oxydé.

B— —, blätteriger grauer —, B—mangan *n.*, **Manganit** *m. Sich* Manganit.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Braunstein, piemontesischer —. *Sich* Manganepidot.
B— —, roter —. *Sich* Manganspat.
B— —, strahliger grauer —, Graumangan *n.*, **Pyrolusit** *m.*, **Glasmacherseife** *f. Sich* Pyrolusit.
B— —, schwarzer —, Schwarzmangan *n.*, **Hausmannit** *m. Sich* Hausmannit u. Psilomelan.
B— —, Glanz— *m.*, **Hausmannit.** *Sich* Hausmannit.
B— —, Weich— *m.*, **Weichmangan** *n.*, **Pyrolusit** *m. Sich* Pyrolusit.
B—kiesel *m.*, **Kieselmangan** *n.*, **Mangankiesel** *m. Sich* Mangankiesel.
Braunsteinerz *n.*, **granatförmiges —.** *Sich* Mangangranat.
Braunit *m.*, **Hartmangan** *n.*, **Hartmanganerz** *n.* (Miner.). *Braunite.* Braunite *f.*
Brause *f.*, **Sieb** *n.* (durchlöcherte Metallplatte). *Rose.* Crépine *f.*
B—bad *n.*, **Douchebad, Giessbad.** *Shower-bath, douche.* Douche *f.*
Braut *f.* (Sämischg.). *Sich* Bähstube.
Breccie *f.*, **Gesteinsbreccie, Trümmergestein** *n.* (Geol.). *Breccia.* Brèche *f.*
B—nachat *m.*, **Trümmerachat** (Miner.). *Brecciated agate.* Agate *f.* brèche.
Brech . . . —bank *f.* (Spinn.). *Sich* Breche.
B—barkeit *f.* (Phys.). *Refrangibility.* Réfrangibilité *f.*
B—betel *m.*, **B—eisen** *n.*, **Schiefbetel** *m.* (Schiffb.). *Crooked chisel (ripping-chisel).* Ciseau *m.* à rompre les bordages.
B—bock *m.* eines Walzwerks (Walzw.). *Breaking-piece, box.* Part *f.* des accidents du laminoir, boîte *f.* de sûreté.
B—eisen *n.* (Schloss.). *Betty.* Levier *m.*, verdillon *m.*
B— — (Seew.). *Sich* Brechbetel.
B— —. *Crow, crow-bar, betty.* Levier *m.*, pinçart *m.*
B— —, B—hebel *m.*, **Brechstange** *f.* (Bergb. u. Met.). *Crow-bar, (Derbyshire:) ringer.* Levier, pince *f.*, (en Belg.:) hamainte *f.*
B—hammer *m.* (Maur.). *Pick-hammer.* Têtu *m.*, décintroir *m.*
B—holz *n.*, **Rührscheit** *n.* (zum Umrühren der Salpeterlauge) (Salp.). *Paddle.* Rabot *m.*, spatule *f.*
B—klaue *f.* (Techn. u. Minierk.). *Sich* Geissfuss.
B—maschine *f.* (zum Zerkleinern der Steine, Erze etc.) (Bergb.). *Crushing-machine.* Machine *f.* à broyer.
B— —, Knickmaschine, Flachsbrechmaschine (Spinn.). *Braking- (breaking-) machine, brake.* Broie *f.* mécanique, machine *f.* à broyer, machine *f.* à teiller.
B—punkt *m.* (Opt.). *Point of refraction.* Point *m.* de réfraction.
B— —, Gefällewechsel *m.*, **Neigungswechsel** (Eisenb.). *Change of gradient* Point *m.* de passage d'une déclivité à une autre.
B—stange *f.*, **Hebeisen** *n.* (Bergb.). *Crow-bar, hand-spike.* Levier *m.*, pince *f.*, (Belg.:) hamainte *f.*
B— —, krumme —, Kuhfuss *m.*, **Geissfuss** *m.* (Bauw., Steinbr.). *Crooked crow-bar, crooked handspike.* Pied *m.* de biche, pied de chèvre, pince *f.*, verdillon *m.*, esse *f.*
Brechstange (Minierk.). *Pincher, pinching-bar.* Pince *f.*
B— — mit Geissfuss, Kuhfuss, Brechmeisel *m.* (Minierk.). *Crow-bar.* Pince *f.* du mineur, pince à pied de biche.
B— —, Rengel *m.*, *f.*, *n.* (Met.). *Crow-bar.* Ringard *m.*
B— — (Spiegelf.). *Pinch, chisel.* Pince *f.* à élocher.
B—stoff *m.* (Chem.). *Sich* Emetin.
B—walzen *f. pl.* (Aufber.). *Crusher-rolls pl., crushers pl., crushing-rolls pl., crackers pl.*
B—weinstein *m.*, **weinsaures Antimonoxyd-Kali** *n.* (Chem.). *Emetic tartar, tartar-emetic, tartarised antimony, potassio-antimonious tartrate.* Tartre *m.* émétique.
Breche *f.*, **Flachs—, Hanf—, Brake** *f.*, **Racke** *f.*, **Brechbank** *f.* (Spinn.). *Brake.* Broie *f.*, macque *f.*, brisoir *m.*, tillotte *f.*, mâchoire *f.*, chevalet *m.*, chevalet pour le broyage du lin.
Brechen (Phys.). *To be refracted.* Réfléchir, réfracter.
B— (Mech.). *To break, split, fracture.* Casser, briser, rompre.
B—, quetschen Erze (Met.). *To crush ores.* Broyer les minerais.
B—, braken, racken den Flachs (Spinn.). *To brake, (break).* Macquer, broyer, briser, teiller.
B— ein Dach (Bauw.). *To make a roof with a break.* Briser un toit.
B— Farben (Mal.) *To blend, to break the colours.* Rompre les couleurs.
B—, los— den Anker aus dem Grunde (Seew.). *To trip the anchor, to break ground.* Déraper.
B— das Hangende (Bergb.). *Sich* Niedergehen und Quetschen.
B— die Last (anfangen zu löschen oder auszuladen) (Seew.). *To break bulk.* Commencer à décharger un vaisseau.
B— die Spalten (Buchdr.). *To adjust the columns.* Ajuster les colonnes.
B— die Steine am Bauplatz selbst. *To quarry the stones on the building-plot.* Tirer la pierre à l'œuvre.
B— Salpeter (Pulverfabr.). *To pulverize the saltpetre.* Pulvériser le salpètre.
B— Steine. *To dig stones in a quarry.* Tirer des pierres de la carrière.
B—, von Tauen und Ketten gesprochen. *To part.* Casser, rompre.
B— *n.* des Hanfes etc. (Spinn.). *Braking.* Broyage *m.* du lin, broyage du chanvre.
B—, über sich — (Bergb.). *Sich* Aufhauen.
B—, sich — (von der See gesagt) (Seew.). *To break.* Briser, falaiser.
Brecher *m.*, **Brandung** *f.* (Seew.). *Breakers pl.* Brisant *m.*
B— im Zünder (Feuerw.). *Securing-support.* Dé *m.* briseur.
B—, Wellen— (Wasserb.). *Breakwater.* Brise-lames *m.*, éperon *m.*
Brechung *f.*, **Knick** *m.* einer Mauer (Bauw.). *Break, brisure of a wall.* Brisure *f.*
B— *f.* des Mittelwalls, **innere Brisüre** *f.* (Befest.). *Break in the curtain, brisure of the curtain.* Brisure *f.* de la courtine.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Brechung *f.*, **Strahlen**— (Phys.). *Refraction.* Réfraction *f.*

B—. doppelte —, doppelte Strahlen—. *Double refraction.* Double réfraction *f.*

B—sebene *f.* (Phys.). *Plane of refraction.* Plan *m.* de réfraction.

B—sfuge *f.*, **Bruchfuge** (Bauw.). *Joint of rupture.* Joint *m.* de rupture.

B—swinkel *m.* (Phys.). *Angle of refraction.* Angle *m.* de réfraction.

Brefock *f.* (Schiffb.). *Sich* Breitfock.

Breiartigkeit *f.*, **B—konsistenz** *f.* *Pulp, pappiness.* Comme de la bouillie.

Breiig, breiartig. *Pulpy, pappy.* Comme de la bouillie.

Breislakit *m.* (Miner.). *Breislakite.* Breislakite *f.*

Breit, von Buchstaben gesagt (Buchdr.). *Flat-faced.* Gras.

B—, zu —, zu dicht, zu gross (Buchdr.). *Too big, too thick, too large.* Trop gras.

B—axt *f.*, **B—beil** *n.*, **Schlichtbeil** (Zimm.). *Chip-axe.* Épaule *f.* de mouton.

B—basige Schiene *f.* *Sich* Vignaleschiene.

B—beil *n.*, **Lenkbeil, B—axt** *f.*, **Barte** *f.*, **Binderbarte** (Zimm., Küf.). *Broad axe.* Épaule *f.* de mouton, doloire *f.*

B—eisen *n.* (Steinm.). *Broad chisel.* Honguette *f.*

B— — (Minierk.). *Cross-chisel, jumper.* Ciseau *m.* de fer.

B—fock *f.*, **Brefock** (ein Focksegel auf kleinen Fahrzeugen) (Schiffb.). *Square sail of small crafts.* Voile *f.* de fortune.

B—gang *m.* (Schiffb.). *Sich* Farbegang.

B—hacke *f.* (Küf.). *Broad axe.* Doloire *f.* des tonneliers.

B— —, Lettenhaue *f.*, **Radehaue** (Bauw., u Minierk.). *Mattock, hack, broad pick.* Hoyaum, pioche *f*, pic *m.* à tranche.

B—halter *m.*, **selbstwirkender Tempel** *m.*, **Zeugspanner** *m.* (Web.). *Self-acting temple, self-adjusting temple.* Temple *m* mécanique, temple continu. *Sich* Sperrrute.

B—haue *f.*, **Lettenhaue** (Bergb.). *Hack.* Pioche *f.*

B—haugtit *m.* (Miner.). *Sich* Antimonnickel.

B—holz *n.*, **Halbholz** *n.* (Zimm.). *Half-round wood, half-round timber.* Bois *m.* mi-plat, (méplat).

B—säemaschine *f.* (Ackerb.). *Flat-drill, broad-cast-sowing-machine.* Semoir *m.* à la volée.

B—seite *f.* (Seew.). *Broadside.* Flanc *m.*, côté *m.* d'un navire.

B— — *f.* (Schiffs-Art.). *Broadside.* Bordée *f.*

B—seitfeuer *n.* (Schiffs-Art.). *Broadside firing.* Feu *m.* de bordée.

B— —, konzentriertes —. *Concentrated broadside firing.* Feu *m* de bordée concentré.

B—seitgeschütz *n.* (Schiffs-Art.). *Broadside gun.* Canon *m.* de batterie.

B—seitlafette *f* (Schiffs-Art.). *Broadside carriage.* Affût *m.* de batterie.

B—ziegel *m.* *Sich* Dachpfanne.

Breite *f.*, **astronomische —,** eines Sternes (Astron.). *Astronomical latitude of a star.* Latitude *f.* d'une étoile, latitude céleste.

B—, geozentrische — (Astron.). *Geocentric latitude.* Latitude géocentrique.

Breite, geographische — eines Ortes (Geogr.). *Latitude of a place, geographical latitude.* Latitude *f.* d'un lieu, latitude géographique, géodésique *ou* terrestre (Mar.:) hauteur *f.*

B—, heliozentrische — (Astron.). *Heliocentric latitude.* Latitude héliocentrique.

B— der Laibung. *Sich* Laibungsbreite.

B—, obere — (eines Grabens oder Wasserbeckens) (Bauk.). *Width at the top.* Largeur *f.* en gueule.

B—, untere —. *Width at the bottom.* Largeur en fond.

B— eines Zahnes (Masch.). *Breadth.* Largeur

B— eines Schiffes (Schiffb.). *Breadth.* Largeur

B— im Hauptspant. *Breadth at the midship-section.* Largeur au maître-couple.

B— in der Ladewasserlinie. *Breadth at the load-line.* Largeur à la flottaison en charge.

B— auf den Platten (oder Planken) (Schiffb.). *Breadth on the outside of the plating (or planking).* Largeur hors bordé, largeur hors bordage.

B— auf den Spanten (oder Inhölzern). *Moulded breadth.* Largeur hors membres.

B—, grösste —. *Extreme breadth.* Largeur au fort.

B—, Vermessungs—. *Breadth for tonnage.* Largeur au tonnage.

B— des Schiffes (Schifff.). *Ship's latitude.* Latitude *f.* du navire.

B— nach Beobachtung. *Latitude by observation.* Latitude observée.

B—, Abfahrts—. *Departed latitude.* Latitude de départ.

B—, erreichte —. *Latitude arrived at.* Latitude d'arrivée.

B—, gegisste —. *Latitude by dead reckoning.* Latitude estimée.

B—, verbesserte —. *Latitude by account.* Latitude corrigée.

B— machen (Schifff.). *To run down latitude.* Courir en latitude.

Breiten das Eisen (Schmied.). *To beat out iron.* Aplatir le fer.

B—grad *m.* *Degree of latitude.* Degré *m.* de latitude.

B—maassstab *m.* *Plain scale.* Échelle *f.* de front. *Sich* Maassstab.

B—stock *m.* (Schiffb.). *Breadth-staff.* Planche *f.* d'ouverture.

Bremerblau *n.*, **Kalkblau, Neuwiederblau** (blaues Kupferoxyd) (Mal.). *Blue verditer, (blue ashes pl.).* Cendres *f. pl.* bleues (artificielles), bleu *m.* de Brême.

Brems . . . —achse *f.*, **B—welle** *f.* (Eisenb.). *Brake-beam.* Axe *m.* de frein

B—backe *f.* (Masch.). *Sich* Bremsklotz.

B—berg *m.*, **B—strecke** *f.* selbstwirkende schiefe Ebene oder Rampe) (Eisenb., Bergb. etc.). *Self-acting* or *double-acting inclined plane.* Plan *m.* incliné automoteur, plan automoteur.

B—block *m.* (Eisenb.). *Brake-block.* Sabot *m.* de frein.

B—dynamometer *n.*, **Prony'scher Zaum** *m.*, **Friktionszaum** (Masch.). *Dynamometrical brake, Prony's dynamometer, friction-brake.* Frein *m.* dynamométrique, dynamomètre *m.* à frein de Prony.

B—feder *f.* in der Weberschütze (Spinn.). *Spring to stop the pirn-motion.* Arquet *m.* d'une navette.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Bremshaspel *m.* mit liegender Welle (Bergb.). *Rope-sheave.*

B—hebel *m.* (Eisenb.). *Brake-lever.* Levier *m.* du frein.

B—kasten *m.*, **B—häuschen** *n.* (Eisenb.). *(Brake-man's box.)* Guérite *f.*, vigie *f.* de serre-frein.

B—keil *m.*, **Stellkeil** (Techn.). *Chock, scotch, brake.* Cale *f.* pour caler une roue. *Sieh* Unterlage.

B—klotz *m.*, **B—backe** *f.*, **B—schuh** *m.* (Masch., Eisenb.). *Brake-block.* Sabot *m.* de frein.

B—knoten *m.*, **Knebelknoten** (Pont. u. Art.). *Woolding* or *packing-stick hitch.* Nœud *m.* avec le garrot.

B—regulator *m.* (Masch.). *Brake-regulator.* Régulateur *m.* à frein.

B—scheibe *f.* *Brake-disk.* Disque *m.* à frein.

B—schraube *f.* (Eisenb.). *Brake-screw.* Vis *f.* du frein.

B—schuh *m.* *Sieh* Bremsklotz.

B—schwengel *m.* *Handle of a brake.* Genou *m.*

B—sector *m.* *Brake-pinion.* Secteur *m.* du frein.

B—stange *f.* (Eisenb.). *Brake-rod.* Tige *f.* du frein.

B—vorrichtung *f.* (Masch.). *Brake-apparatus, pulley-check.* Appareil *m.* à freiner, système *m.* d'enrayage.

B—wagen *m.* (Eisenb.). *Brake-van.* Waggon-frein *m.*

B—werk *n.* (Bergb.). *Brake.* Frein *m.* *Sieh* Bremse.

B— — (Eisenb.). *Braking-apparatus, brake.* Appareil *m.* du frein.

B—winkeleisen *n.* (Lok.). *Brake-angle-plate.* Ferrure *f.* de sabot.

B—zunge *f.*, **B—baum** *m.* *Brake-lever.* Levier *m.* à frein.

Bremse *f.* (Fuhrw.). *Brake, drag-wheel.* Frein *m.*

B—, Bremswerk *n.*, **Hemmschuh** *m.* (Masch.). *Brake, break.* Frein, frein de friction.

B— (zur Bezwingung unruhiger Pferde) (Hufschm.). *Barnacle, barnacles pl., twitch.* Moraille *f.*, tord-nez *m.*, torche-nez *m.*, serre-nez *m.*

B— des Reepschlägers (Reepschl.). *A rope which is fastened to the twisted part of the rope and to the sledge, in order to retard* or *arrest the movement of the latter.* Palonne *f.*, palombe *f.*

B—, Bremsklotz *m.* (Müll.). *Brake, braker-block.* Bloc *m.* de frottement.

B—, automatische, selbstthätige — (Eisenb.). *Self-acting brake.* Frein *m.* automoteur.

B—, atmosphärische — (Eisenb.). *Atmospheric brake.* Frein atmosphérique.

B—, kontinuierliche — (Eisenb.). *Continuous brake.* Frein à continu, frein à effet continuel.

B—, elektrische — (Masch.). *Electric brake.* Frein électrique (de M. Archand.).

B—, Differential—. *Differential brake.* Frein différentiel.

B—, Flügel—. *Wingbrake.* Frein à ailes.

B—, Not—. *Safety brake.* Frein de sûreté.

B—, Vakuum—. *Vacuum brake.* Frein à vide.

Bremsen (Masch.). *To put on the brake.* Enrayer, caler, serrer (*ou* faire agir) le frein.

Bremser *m.*, **Bremsenwärter** *m.* (Eisenb.). *Brake-man.* Garde-frein *m.*, serre-frein *m.*

Brenn . . . —apparat *m.*, **B—gerät** *n.*, **Destillierapparat** *m.* (Branntweinbr.). *Distilling-apparatus, [for spirituous liquors:] still.* Appareil *m.* distillatoire.

B—bar, verbrennlich. *Combustible.* Combustible.

B—docht *m.* einer Lampe (im Gegensatze zum Saugdochte). *Burning-wick.* Mèche *f.* à brûler.

B—eisen *n.*, **B—messer** *n.* (Hufschm.). *Firing-iron, scaring-iron.* Couteau *m.* de feu.

B—exponent *m.*, **B—index** *m.*, **B—verhältnis** *n.* *Index of refraction.* Indice *m.* de réfraction.

B—gerät *n.* (Branntw.). *Distilling-apparatus, [for spirituous liquors:] still.* Appareil *m.* distillatoire.

B—glas *n.*, **B—linse** *f.* (Phys.). *Burning-glass.* Verre *m.* ardent.

B—holz *n.* *Fire-wood.* Bois *m.* de chauffage, bois à brûler.

B—linie *f.*, **kaustische Kurve** *f.* (Phys.). *Caustic curve, caustic.* Courbe *f.* caustique.

B—linse *f.* *Sieh* Brennglas.

B—loch *n.*, **Feuerloch** (Töpf., Porzell.). *Mouth of the fire-place.* Alandier *m.*, bouche *f.*

B—material *n.*, **B—stoff** *m.* *Fuel, combustibles pl.* Combustible *m.*

B—materialgicht *f.* (Met.). *Burden of fuel.* Charge *f.* de charbon.

B—messer *n.* (Hufschm.). *Sieh* Brenneisen.

B—ofen *m.*, **Kalcinierofen, Röstofen** (Met.). *Calcining-furnace, calciner.* Fourneau *m.* de calcinage, fourneau à calciner.

B— — für Ziegel, Porzellan etc. *Kiln, burning-oven.* Four *m.*

B—punkt *m.* (Phys.). *Focus, focal point.* Foyer *m.*

B— — einer Kurve, einer Fläche (Math.). *Focus, focal point of a curve, of a surface.* Foyer d'une courbe, foyer d'une surface.

B— —, Focus *m.* (Met.). *Focus.* Point *m.* de feu.

B— —, virtueller —. *Sieh* Zerstreuungspunkt.

B—raum *m.*, **Feuerraum** eines Flammofens. *Fire-place.* Chauffe *f.* du four à réverbère.

B—spiegel *m.* (Phys.). *Burning-mirror, burning-reflector, burning-speculum, burning-glass.* Miroir *m.* ardent.

B—stahl *m.*, **Cementstahl** (Met.). *Steel of cementation, cemented steel, converted steel, blister steel.* Acier *m.* de cémentation, acier poule, acier cémenté.

B— — bereitung *f.*, **Cementierung** *f.* (Met.). *Cementation, converting.* Cémentation *f.*

B— —ofen *m.* (Met.). *Converting-furnace.* Fourneau *m.* à cémenter. *Sieh* Cementierofen.

B—stoff *m.* (Chem.). *Sieh* Brennmaterial.

B— —, künstlicher —. *Artificial fuel, artificial combustible.* Combustible *m.* artificiel, aggloméré.

B—weite *f.* (Phys.). *Focal distance.* Distance *f.* du foyer.

B—zeit *f.* (Art. u. Feuerw.). *Burning-time.* Durée *f.* de combustion.

Brennen Branntwein, **destillieren.** *To distil.* Distiller.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Brennen, zu —, (rösten) (Met.). *To calcine, (to roast).* Calciner, (griller).
B— den Kalk (Kalkbr.). *To burn lime.* Cuire la chaux.
B— Kohlen und Coaks. *To burn, to carbonize.* Carboniser.
B— Thonwaren (Töpf.). *To bake.* Cuire des poteries.
B—, gar machen eine Planke (Schiffb.). *To bend a plank by heating it, to make a plank pliant by boiling it.* Chauffer un bordage.
B— ein Schiff (den Theer von den Planken abbrennen) (Schiffb.). *To bream a ship.* Chauffer un navire.
B— (Web.). *Sich* Sengen.
B— (Ziegel.). *To burn bricks, to bake bricks.* Cuire de la brique.
B— *n.*, Rösten *n.* (Met.). *Calcining, burning, roasting.* Rôtissage *m.*, calcination *f.*, (grillage *m.*).
B— des Kalkes (Kalkbr.). *Burning.* Cuisson *f.*, cuite *f.* de la chaux.
B— (Töpf.). *Baking, burning.* Cuisson des poteries, cuisson des briques.
Brennender Stein *m.* (Feuerw.). *Sich* Geschmolzenes Zeug.
Brenner *m.*, **Gas—** (Gasb.). *Gasburner, burner.* Bec *m.*, bec à gaz.
B—, elektrischer — (Beleucht.). *Electric burner.* Bec (à gaz) électrique.
B— von Ziegeln, **Ziegelstein—** (Arbeiter) (Ziegelbr.). *Brick maker, burner (of bricks).* Cuiseur *m.*
Brennerei *f.* (Branntw.). *Distillery of spirits, (brandy-distillery).* Distillerie *f.*, brûlerie *f.*
Brenz . . . —gallussäure *f.*, **Pyrogallussäure** (Chem.). *Pyrogallic acid.* Acide *m.* pyrogallique.
B—lich, empyreumatisch (Chem.). *Empyreumatic, tarry.* Empyreumatique.
B—liche *n.* (Chem.). *Empyreuma.* Empyreume *m.*
B—öl *n. Sich unter* Oel.
B—säure *f.*, **Brandsäure** (Chem.). *Pyroacid.* Acide *m.* pyrogéné.
B—schleimsäure *f.*, **Schleimsäure, b—liche Milchzuckersäure, b—liche Pyroschleimsäure** (Chem.). *Pyromucic acid, pyro-saccholactic acid, pyro-saclactic acid.* Acide *m.* pyro-mucique *ou* pyro-saccholactique.
Brenze *pl.* **Inflammabilien** *f. pl.* (Bergb., Met., Miner.). *Inflammable minerals pl.* Minéraux *m. pl.* combustibles.
Bresch . . . —batterie *f.* (Kriegsw.). *Sich* Batterie.
B—krönung *f.*, **Elsternest** *n.* (Befest.). *Crowning of the breach.* Nid *m.* de pie.
B—mauer *f.*, **entlastete Futtermauer** (Bauw., Befest.). *Counterarched revetment.* Revêtement *m.* en décharge.
Bresche *f.*, **Bruch** *m.* einer Mauer (Bauw.). *Breach of a wall.* Brèche *f.*
B—, Sturmlücke *f.*, **Wallbruch** *m.* (Kriegsw.). *Breach, gap.* Brèche.
B—, gangbare —. *Practicable breach.* Brèche praticable.
B— legen. *To breach.* Battre en brèche.
B— schiessen (Art.). *To batter in breach, to breach.* Faire brèche.
B—schuss *m.* (Art.). *Shot for breaching (battering in breach).* Tir *m.* en brèche.

Brett *n.* **(Bret)** (Tischl.). *Board, plank.* Planche *f.* ais *m. Sich* Diele.
B—, besäumtes, gesäumtes, vollkantiges — (Techn.). *Squared, edged plank.* Planche équarrie.
B—, rauhes —. *Rough board.* Planche brute.
B—, starkes —, Diele *f.*, **Bohle** *f. Board, thick plank.* Ais *m.*, planche épaisse.
B—, Feucht—, Wasch— (Buchdr.). *Paperboard, wetting-board.* Ais, ais à tremper.
B—fussboden *m.*, **Dielung** *f.* (Zimm.). *Boarded floor.* Plancher *m.*
B— —, gespündeter —. *Folded floor, folding-floor.* Plancher de planches jointes à rainure et languette.
B— —, rauher —. *Rough-boarding.* Plancher brut.
B—holz *n.*, **Blockbaum** *m.*, **Sägeholz** *n. Plank-timber.* Bois *m.* en billes, bois de sciage.
B—klotz *m.*, **Sägeblock** *m.* (Sägem.). *Plank-log, plank-timber.* Bloc *m.* de sciage.
B—mühle *f.*, **Sägemühle.** *Saw-mill.* Scierie *f.*, moulin *m.* à scie.
B—nagel *m.*, **breitköpfiger —, Querkopf** *m.* (Zimm.). *Flat-headed plank-nail.* Clou *m.* à tête plate pour lattis.
B— —, B—spieker *m.*, **Dielennagel** *m.*, **Querkopf** *m.*, **Spieker** *m.*, **Spundnagel** *m.*, **Verschlagnagel** (Zimm., Schiffb.). *Plank-nail, plank nail.* Clou *m.* à planches.
B—säge *f.*, **Schrotsäge, Spaltsäge, Dielensäge** (Zimm.). *Long saw, pit-saw, whip-saw, plank-saw.* Scie *f.* du scieur de long, scie de long, passe-partout *m.*, scie à refendre, harpon *m.*
B—schneider *m. Sawyer.* Scieur *m.* de long.
B—spieker *m. Sich* Brettnagel.
B—stück *n.*, **kurzes B—.** *Deal-end.* Planche *f.* courte.
B—thür *f. Door made of deals, plank-door, plain door.* Porte *f.* pleine.
B— — mit aufgesetzten Leisten (Tischl., Zimm.). *Batten-door, battened door.* Porte à panneaux feints en barres.
B—verkleidung *f. Boarding.* Planchéiage *m.*
B— — einer Windmühle (Zimm.). *Outer-boarding of a wind-mill.* Houssage *m.*
B—wand *f.*, **Bretterwand, Bretterverschlag** *m. Partition (of boards).* Cloison *f.* en planches.
Bretter *n. pl.* zur Grubenzimmerung (Bergb.). *Poling-boards.* Palplanches *f. pl. ou* planches *f. pl.*, dosses *f. pl.*
B— oder **Bohlenbekleidung** *f.* (Bauw., Befest.). *Plank-revetment.* Revêtement *m.* en madriers *ou* en charpente.
B—dach *n. Board-roof, roof of planks.* Toit *m.* de planches.
B—decke *f.*, **Brettdecke, getäfelte Decke, Schaldecke** (Zimm.). *Boarded ceiling.* Plafond *m.* de planches.
B—planke *f. Boarding.* Cloison *f.*
B—schalung *f.* eines Daches (Dachd.). *Boarding of a roof.* Couverture *f.* d'un toit.
B—wand *f.* (Zimm.). *Partition of planks, board-partition.* Cloison *f.* de planches.
Breunerit *m.*, **Mesitinspat** *m.*, **Eisentalkspat** (Miner.). *Breunerite, mesitine spar.* Brunérite *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Brevier *n.*, **Rheinländer** *m.* oder **Deseendiain** *m.* (Schriftgattung zwischen Corpus und Cicero) (Buchdr.). *Small-pica, brevier.* Philosophie *f.*, dix *m.*

Brief *m.* (von Näh- oder Stecknadeln). *Sheet of pins, packet of needles.* Papier *m.*

B—beutel *m.* *Letter-bag.* Sac *m.* de dépêches.

B—kasten *m.* *Letter-box.* Boîte *f.* aux lettres.

B—nadel *f.* (Steckn.). *Paper-pin, sheet-pin.* Épingle *f.* boutée.

B—postapparat *m.*, **B—beutelapparat** (Eisenb.). *Apparatus for taking up and putting down letter-bags.* Appareil *m.* des dépêches.

B—wage *f.* *Letter-balance.* Pèse-lettre *m.*

Briese *f.* (Seew.). *Sich* Brise.

Brigantine *f.*, **Schonerbrigg** *f.* (Schiffb.). *Brigantine, top-sail schooner.* Brigantin *m.*, brigantine *f.*, goëlette *f.* à deux mâts carrés.

Brigg *f.* (Schiffb.). *Brig.* Brick *m.*

B—kutter *m.* (Schiffb.). *Brig-cutter.* Cutter *m.* (*ou* côtre *m.*) gréé en brigantine.

B—schoner *m.* (Schiffb.). *Hermaphrodite-brig.* Brick-goëlette *f.*

B—segel *n.* (Schiffb.). *Spanker.* Brigantine *f.*

Brillant *m.* (Juwel.). *Brilliant.* Brillant *m.*

B—-schleifen. *To cut into a brilliant.* Brillanter.

Brillanten *m. pl.* (Bauk.). *Sich* Diamantverzierung.

Brillantierung *f.* (Bauk.). *Bossage with facets.* Bossage *m.* à facettes.

Brille *f.* *Spectacles.* Lunettes *f. pl.*

B—, Staub—. *Goggles pl., eye-preservers pl.* Lunettes de courrier.

B—, Augenglas *n.* *Eye-glass.* Lunette *f.*

B—, Setzstock *m.*, **Lünette** *f.* einer Drehbank. *Collar-plate, back-stay.* Poupée *f.* à lunette.

B— der Leesegelspieren (Schiffb.). *Boom-iron.* Blin *m.* de bout-dehors.

B— eines Schneidwerkes, zum Abstreifen der geschnittenen Stäbe (Walzw.). *Spectacles pl. of a slitting-work, nose-plate.* Fourchette *f.*, vergette *f.*, lunette *f.* de la fenderie.

B— (Fort.). *Lunette.* Lunette, flèche *f.* à flancs.

B—, Sitzbrett eines Abtrittes (Bauk.). *Seat in the privy.* Lunette.

Brillen, schmitzen die Buchstaben (Buchdr.). *To mackle the types.* Maculer les lettres.

B—achat *m.* (Miner.). *Spectacle-agate.* Agate *f.*

B—draht *m.* (Drahtz.). *Spectacle-wire.* Fil *m.* à lunette.

B—gestell *n.* (Opt.). *Spectacle-frame.* Monture *f.* de lunette.

B—ofen *m.* (ein Spurofen mit zwei Herden) (Met.). *Spectacle-furnace, furnace with two pits* or *hearths.* Fourneau *m.* à lunettes, fourneau à deux yeux, fourneau à deux traces, fourneau à deux bassins de réception.

B—schanze *f.*, **Lünette** *f.* (Befest.). *Lunette.* Lunette *f.*

B—schleifer *m.* (Glasschl.). *Spectacle-maker, spectacle-glass cutter.* Lunettier *m.*

B—support *m.* einer Drehbank. *Slide rest with collar-plate.* Support *m.* à lunette.

B—werk *n.* (Befest.). *Tenaillon.* Tenaillon *m.*

B—zirkel *m.* (Waffenschm.). *Double-bowed callipers pl.* Compas *m.* à lunettes des armuriers.

Brillgatt *n.* (Schiffb.). *Hole of the privy.* Lunette *f.*

Brillonett *m.*, **Halbbrillant** *m.* (Juwel.). *Spread brilliant, half-brilliant.* Brillonet *m.*, demi-brillant *m.*

Bringen, zum Schweigen — das Feuer einer Batterie etc. (Kriegsw.). *Sich* Schweigen.

B— den Aufzug auf eine Mauer, **aufziehen** den Putz (Maur.). *To float a wall.* Crépir un mur.

B— an Bord, **einschiffen, verladen** (Seew.). *To ship, to embark, to put on board.* Embarquer.

B— in eine gleiche Ebene (Bauw.). *To make flush with . . .* Affleurer deux surfaces.

B— in die Farbe, **färben** die Häute (Gerb.). *To put the hides into a weak ooze of fresh bark.* Coudrer.

B—, ansetzen in eine Gleichung (Math.). *To form the equation.* Mettre les quantités en équation.

Briquett *n.* *Sich* Kohlenpressstein.

B—batterie *f.* (Elektr.). *Briquette-battery.* Briquette-pile *f.*

Brise *f.* **(Briese** *f.*) (Seew.). *Breeze.* Brise *f.*, fraîcheur *f.*, petit vent *m.*

B—, beständige —. *Settled breeze.* Brise établie.

B—, flaue —. *Gentle air, fanning-breeze.* Faible brise.

B—, frische —. *Fresh breeze.* Bonne brise, jolie brise.

B—, günstige —. *Commanding-breeze.* Brise maniable.

B—, lebhafte —. *Spanking-breeze.* Vent *m.* frais.

B—, leichte —. *Light breeze, cat's paw(s).* Brise *f.* légère.

B—, mässige —. *Moderate breeze.* Brise modérée.

B—, schwache —. *Slack wind.* Brise molle.

B—, steife —. *Strong breeze.* Brise carabinée.

B—, unbeständige, umlaufende —. *Baffling winds pl.* Brise folle.

B—, veränderliche —. *Shifting-wind.* Brise variable.

B—, Land—. *Land-breeze, land-turn.* Brise de terre.

B—, See—. *Sea-breeze, sea-turn.* Brise du large.

Brisćappretur *f.*, **Brechappretur** (Web.). *Broken finishing.* Apprêt *m.* au brisage.

Bristol- oder **Isabeypapier** *n.* (Papierf.). *Bristol-paper, ivory-paper.* Carton *m.* Bristol, papier *m.* Bristol.

Brisüre *f.*, **äussere —** (Befest.). *Reverse of the orillon, outer brisure.* Brisure *f.* de l'orillon, contre-brisure *f.*

B—, innere —. *Break of the curtain, brisure of the curtain.* Brisure de courtine.

Britanniametall *n.* (Met.) *Britannia-metal.* Métal *m.* anglais, métal britannique, métal argentin.

Brixensäulen *f. pl.*, **Büchsenständer** *m. pl.*, **Drahmsäulen** *f. pl.* (Walzw.). *Posts pl.* or *the framework of a forge-hammer, hirst-frame-posts.* Longues-attaches *f. pl.* de l'ordon.

Briz *m.* (Geog.). *Sich* Löss.

Brochieren. *Sich* Broschieren.

Brocken *m. pl.*, **grobe Würfelkohlen** *f. pl.* (Bergb.). *Round coal, lumps pl., raking, cobbles pl.* Gailettes *f. pl.*, grélats *m. pl.*, grèles *f. pl.*

B—schmiede *f.* oder **Müglaschmiede** (Met.). *Mügla sinter-fining process.* Procédé *m.* de Mugla.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Brod *n.* *Sieh* Brot.
B—emfang *m.* *Sieh* Dunstrohr, Dunstschlot.
Brohk *f.*, **Brok** *f.* (kurzes Tau mit einem Blocke an jedem Ende) (Seew.). *Span.* Brague *f.*
B—, Geschützbrok *f.* (starkes Tau, welches den zu weiten Rücklauf der Kanone verhindert) (Schiffs-Art.). *Breeching.* Brague *f.* de tir.
B— eines Segels (Seew.). *Skin of a sail.* Chemise *f.*
Brok *f.* *Sieh* Brohk.
B— des Ruders, **Ruderkragen** *m.* (Schiffb.). *Rudder-coat.* Braie *f.* du gouvernail.
B— *m.* von Segeltuch (Seew.). *Coat.* Braie *f.*
B—bolzen *m.* (Schiffs-Art.). *Breeching-bolt.* Piton *m.* à manille pour brague de canon.
B—klüse *f.* in der Lafettenwand (Schiffs-Art.). *Breeching bouche.* Trou *m.* de brague dans les flasques.
B—talje *f.* des Besan (Seew.). *Whip of the throat-brail.* Palan *m.* de la cargue double d'artimon.
B—welle *f.* (Schiffs-Art.). *Breeching-shaft.* Axe *m.* du treuil de brague.
B—well-Lafette *f.* (Schiffs-Art.). *Brookwell-carriage.* Affût *m.* à treuil de brague.
B—welltau *n.* (Schiffs-Art.). *Brookwell-rope.* Brague *f.* des affûts à treuil de brague.
Bröckelig. *Friable, shivery, crumbling, crisp.* Cassant, fragile, friable.
B—keit *f.* *Friableness.* Fragilité *f.*
Brokat *m.* (Web.). *Brocade.* Brocart *m.*
B—, falsches — (Web.). *Imitation-brocade.* Brocatella *f.*
Brom *n.* (Chem.). *Brome, bromine.* Brome *m.*
B—kalium *n.* (Chem.). *Bromide of potassium.* Bromure *m.* de potassium, hydrobromate *m.* de potasse.
B—magnesium *n.* (Chem.). *Bromide of magnesium.* Bromure *m.* de magnésium, hydrobromate *m.* de magnésie.
B—säure *f.* (Chem.). *Bromic acid.* Acide *m.* bromique.
B—silber *n.*, **Bromit** *m.* (Chem., Miner.). *Plata verte, bromic silver, bromide of silver, argentic bromide, bromite.* Bromure *m.* d'argent.
B— —gelatine *f.*, **Trockenplatte** *f.* (Phot.). *Gelatine plate.* Plaque *f.* sèche, gélatino-bromure d'argent.
B—verbindung *f.*, **Bromid** *n.*, **Bromür** *n.* (Chem.). *Bromide.* Bromure *m.*, bromide *m.*, hydrobromate *m.*
B—wasserstoff *m.*, **B—wasserstoffsäure** *f.*, **Hydrobromsäure** *f.* (Chem.). *Hydrobromic acid, bromhydric acid.* Acide *m.* bromhydrique, acide hydrobromique.
Bronze *f.*, **Erz** *n.*, **Metall** *n.* (Legierung aus Kupfer und Zinn [oder Zink]) (Met.). *Bronze, brass, metal.* Bronze *m.* proprement dit. *Sieh* Geschützbronze.
B—, echte —, vergoldete — oder **—ware** (Met.). *Gilt bronze.* Bronze doré.
B—, unechte, gefirnisste — oder **—ware** (Met.). *Varnished bronze, mock bronze.* Bronze verni, bronze faux.
B—alter *n.* (Geol. Anthropol.). *Bronze-age.* Age *m.* de bronze.
B—druck *m.* (Druck.). *Bronze-printing.* Impression *f.* en bronze.
B—farbe *f.* (Tischl.). *Bronze, bronze-powder.* Couleur *f.* de bronze, couleur bronzée.
Bronzeguss *m.* *Bronze-casting.* Coulage *m.* en bronze.
B—nagel *m.*, **gegossener** — (Met.). *Cast brass-nail.* Clou *m.* fondu en bronze.
B—patina *f.* (Sculpt.). *Sieh* Patina.
B—pulver *n.* (Vergold.). *Bronze-powder.* Bronze *m.* moulu, poudre *f.* à bronzer.
B—stein *m.*, **Konzentrationsstein, B—konzentrationsstein, Spurstein** der englischen Kupferarbeit (Met.). *Bronze-metal.* Matte *f.* bronze de cuivre.
B—vergoldung *f.*, **Feuervergoldung auf B—** (Vergold.). *Gilding by amalgamation on bronze.* Dorure *f.* au feu sur bronze.
B—ware *f.*, **unechte Schmucksache** *f.* (Techn.). *Bronze-trinkets.* Bijouterie *f.* dorée. *Sieh* unter Bronze.
Bronzieren. *To bronze, to bronze over.* Bronzer.
B— *n.* *Bronzing.* Bronzage *m.*
Bronziermaschine *f.* (Pap.). *Bronzing-machine.* Machine *f.* à bronzage.
B—pulver *n.* (Mal.). *Bronze-powder.* Poudre *f.* à bronzer.
Bronzit *m.* (Miner.). *Bronzite.* Bronzite *m.*
Brookit *m.* (Miner.). *Brookite.* Brookite *m.*
Broschier . . . —lade *f.* (Web.). *Lathe for broché-goods.* Battant *m.* brocheur, battant spoulineur.
B—schuss *m.* (Web.). *Weft for the pattern of broché-goods.* Trame *f.* à brocher.
B—schütze *f.* (Web.). *Shuttle for weaving broché-goods.* Buhot *m.*, espolin *m.*
B—spule *f.* (Web.). *Bobbin for broché-goods.* Brodoir *m.*
Broschieren (Buchb.). *To stitch, to sew.* Brocher.
B— (Web.). *To figure with weft.* Brocher, spouliner, espouliner.
Brot *n.* **(Brod** *n.***) (Laib** *m.***)** (Bäck.). *Bread, loaf a bread.* Pain *m.*
B—, gesäuertes — (Bäck.). *Loaf-bread, leavened bread.* Pain levé.
B—, ungesäuertes — (Bäck.). *Unleavened bread.* Pain mollet.
B—, Zucker — (Zuck.). *Loaf.* Pain.
B—, das — hat Born (d. i. die Grundfläche des Zuckerbrodes ist hart geworden). *The loaf acquires face.* Le pain a fonçage.
B—, Hart—, Schiffs—, Schiffszwieback *m.* (Seew.). *Bisquit, sea-bread.* Biscuit *m.*
B—, Weich—, frisches — (Seew.). *Soft bread.* Pain frais.
B—back *f.* (Seew.). *Bucket, bread-barge.* Corbillon *m.*
B—beutel *m.* (Seew.). *Bread-bag.* Musette *f.*
B—form *f.* (Bäck.). *Baking-tin.* Panneton *m.*
B—gewinner *m.*, **B—winner** *m.* (Seew.). *Sieh* Treiber.
B—raum *m.*, **B—last** *f.* (Schiffb.). *Bread-room.* Soute *f.* au biscuit.
B—zucker *m.* *Loaf-sugar, sugar in loaves.* Sucre *m.* en pains.
Brougham *m.*, **Coupé** *n.* (Wagenb.). *Brougham.* Coupé *m.* chaise, brougham *m.*, (voiture *f.* coupée).
Brouillon *n.* *Sieh* Handriss.
Bruch *m.* (Steinbruch). *Quarry.* Carrière *f.*
B— (Bruchstück). *Rubble, fragments pl.* Débris *m. pl.*
B—, Stelle, wo etwas gebrochen ist. *Breach, rupture; fraction; crack.* Cassure *f.*, fracture *f.*
B— (Sumpfland). *Moor, marsh, bog, fen.* Marais *m.*, marécage *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Bruch, Bug *m.* einer Lafette (Art.). *Bend, rounding, curve in a gun-carriage.* Cintre *m.* d'affût.

B—, oberer oder **erster —.** *Bend* or *curve on the upper-part.* Cintre de mire.

B—, unterer oder **zweiter —.** *Bend* or *rounding of the trail.* Cintre de crosse.

B—, B—zahl *f.*, **gebrochene Zahl** (Math.). *Fraction, broken-number.* Fraction *f.*, nombre *m.* rompu.

B—, echter —. *Proper fraction.* Fraction proprement dite.

B—, einfacher —. *Simple fraction.* Fraction simple.

B—, gemeiner —. *Vulgar* or *simple fraction.* Fraction ordinaire.

B—, gemischter —, gemischte Zahl *f. Mixed number.* Nombre *m.* fractionnaire.

B—, irrationaler —. *Irrational fraction.* Fraction *f.* irrationnelle.

B—, rationaler —. *Rational fraction.* Fraction rationnelle.

B—, unechter —. *Improper fraction.* Expression *f.* fractionnaire.

B—, zusammengesetzter —, Doppel—. *Compound fraction.* Fraction *f.* de fraction.

B— in Grubenbauen (Bergb.). *Choak.* Éboulement *m.*, stouppure *f.* (Belg.).

B— des Hangenden, **Pfeiler—** (auf Kohlenflötzen) (Bergb.). *Goaf where the roof is broken down, (Derbysh.:) thrust, thurst, (Scotland:) crush* or *crushe, sit.* Traite *f.*, stouppure *f.* (Belg.), éboulement *m.*

B— einer Mauer (Maur.). *Breach, failure, fracture.* Brèche *f.*

B— eines Metalls (Met.). *Fracture.* Cassure *f.*, fracture *f.*

B— eines Minerals (Miner.). *Fracture.* Cassure d'un minéral *Sich unter* Mineral.

B—, blättriger —. *Cleavage.* Clivage *m. Sich* Spaltbarkeit.

B—, ebener —. *Even fracture.* Cassure *f.* unie.

B—, erdiger —. *Earthy fracture.* [Cassure terreuse.

B—, faseriger, sehniger —. *Fibrous fracture.* Cassure fibreuse, cassure à fibres.

B—, feinfaseriger —. *Finely fibrous fracture, silky fracture.* Cassure à fibres fines.

B—, feinkörniger —. *Fracture with fine grains.* Cassure à grains fins.

B—, grobfaseriger —. *Coarsely fibrous fracture.* Cassure à grosses fibres.

B—, grobkörniger —. *Fracture with coarse grains.* Cassure à gros grains.

B—, hakiger —. *Sich* Zackiger Bruch.

B—, körniger, griesiger — (des Gusseisens). *Granular fracture.* Cassure grenue *ou* à grains.

B—, krystallinischer —. *Crystalline fracture.* Cassure crystalline.

B—, muscheliger —. *Conchoidal fracture.* Cassure conchoïde.

B—, rauher schwarzbrauner —. *Swarthy flaw of iron.* Chair *f.* du fer.

B—, splitteriger —. *Splintery fracture.* Cassure *f.* à éclats.

B—, unebener —. *Uneven fracture.* Cassure irrégale.

B—, zackiger —, hakiger —. *Hackly fracture.* Cassure crochue.

Bruch, den — niedergehen lassen, werfen (Bergb.). *To bring down, to run the roof.* Faire ébouler les débris.

B—, Zu —e gehen *n.*, **Ver—** *m.* (Bergb.). *Rupture, falling-in.* Éboulement *m.*

B—bau *m.* (beim Braunkohlenbergbau) (Bergb.). *Working by single short stalls along the down-beaten roof of the old workings.* Ouvrage *m. ou* travail *m.* par éboulement.

B—decke *f. Sich* Kavalier.

B—dehnung *f.* (Mech.). *Breaking-dilatation.* Dilatation *f.* de rupture.

B—festigkeit *f.*, **relative Festigkeit, Biegungs-** oder **relative Elastizität und Festigkeit** (Mech.). *Strength of flexure, elasticity and strength of flexure, transverse strength, resistance to cross-breaking.* Résistance *f.* de flexion.

B—fuge *f.* eines Gewölbes (Bauk.). *Joint of rupture.* Joint *m.* de rupture.

B—glas *n.*, **Glasbrocken** *m. pl.*, **Glasscherben** *f. pl.*, **Glasabfall** *m.* (Glasm.). *Cullet.* Tessons *m. pl.*, calcin *m.*, grésil *m.*, groisil *m.*, rognure *f.* de verre.

B—lager *n.* (Steinm.). *Cleaving-grain, natural bed of a stone.* Lit *m.* de carrière.

B—linie *f.* (Geol.). *Fracture, dislocation.* Dislocation *f.*

B—stein *m.* (Bauw.). *Rubble.* Moellon *m.*

B— —, abgeschalter —. *Refreshed ragstone.* Moellon ébousiné.

B— —, abgespitzter, bossierter —. *Axed* or *dressed quarry-stone.* Moellon piqué.

B— —, behauener —, Haustein. *Ashlar, free-stone.* Moellon d'appareil, moellon de taille.

B— —, auf das Lager **behauener —.** *Stone hewn with its cleaving-grain.* Moellon de plat, posé en lit.

B— —, gegen das Lager **behauener, hängender —.** *Stone hewn and laid contrary to its cleaving-grain.* Moellon en coupe, moellon posé en délit.

B— —, lagerhafter —, schieferiger —, Pläner *m. Coursed rubble.* Moellon gisant, feuilleté, laminaire, marneux, schisteux.

B— —, liegender —, lagerrecht gelegter —. *Stone laid upon its natural bed.* Moellon posé en lit.

B— —, mit dem Bosseckel **grob behauener —.** *Scabbled rubble.* Moellon têtué.

B— —, mit dem Hammer **bossierter —.** *Hammer-dressed rubble.* Moellon esmilié, moellon smillé.

B— —, roher, unbehauener —. *Common rubble.* Moellon (*ou* moillon) brut.

B— —, spröder, unbehaubarer, gesprengter —. *Brittle blown quarry-stone.* Moellon bloqué, moellon dur.

B— — mit dem Hammer bossieren. *To pare* or *to hammer-dress the quarry-stones.* Esmilier, smiller les moellons.

B— —mauer *f.* (Maur.). *Rubble-wall.* Mur *m.* en moellon.

B— —mauerwerk *n.* (Bauw. etc.). *Stone-masonry.* Maçonnerie *f.* en moellons.

B— — —, lagerhaftes —. *Coursed rubble-masonry.* Maçonnerie en moellons ordinaires.

B— — —, rohes —. *Common rubble-masonry.* Maçonnerie en moellons bruts, hourdage *m.*, opus incertum.

B— — — in Schichten. *Block-in-course masonry.* Maçonnerie de moellons piqués.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Bruchsteinmauerwerk zwischen Ziegelhäuptern. *Brickwork backed with rubble.* Hourdage *m.* en maçonnerie, mur *m.* de remplage.

B— —maurer *m.* *Rough-mason, rough-setter.* Maçon *m.* en moellons, maçon poseur, limosin *m.*, limousin *m.* poseur.

B—stück *n.* *Fragment, debris.* Fragment *m.*, morceau *m.*

B—weide *f.* (Salix fraglis). *Crack-willow.* Saule *m.* fragile.

B—winkel *m.* eines Gewölbes (Mech., Bauw.). *Angle of rupture.* Angle *m.* de rupture.

B—zahl *f.*, **gemischter B—.** *Fractional number.* Nombre *m.* fractionnaire.

B—zeichen *n.* (Buchdr.). *Fraction.* Fraction *f.*

Brüche *m. pl.*, **Querrisse** *m. pl.*, **Risse, Sprünge** *m. pl.* am Rande eiserner Gegenstände. *Cracks pl.* Criques *f. pl.*

Bruchig, moorig, sumpfig (Terrainbezeichnung). *Marshy, swampy, boggy, sloughy, fenny, moory.* Bourbeux, marécageux.

Brüchig, kurz, spröde (Metall.). *Brittle, short, shivery, fragile.* Cassant, sec, paillé. *Sieh* Rotbrüchig, Kaltbrüchig, Schwarzbrüchig.

Brucit *m.*, **Talkhydrat** *n.*, **Magnesiahydrat** *n.* (Miner.). *Native magnesia, native hydrate of magnesia, brucite.* Magnésie *f.* hydratée, brucite *m.*, hydrate *m.* de magnésie.

Brücke *f.* zum Messen elektrischer Kräfte. (Elektr.). *Bridge, balance.* Pont *m.*, balance *f.*

B— (Wasserb. u. Brückenb.). *Bridge.* Pont.

B— für Fussgänger, **Steg** *m.*, **Laufbrücke** *f.* *Foot-bridge.* Passerelle *f.*, pont à piétons, pontet *m.*

B—, bewegliche —. *Moveable bridge.* Pont mobile.

B—, Blech—. *Plate beam bridge.* Pont en tôle.

B—, Bogen— (eiserne). *(Iron) arched bridge.* Pont en arc.

B—, eiserne —, Bogenfachwerk. *Bridge with braced iron arches.* Pont en arcs de fer.

B—, hölzerne —, Bogenfachwerk. *Timber spandril bridge.* Pont supporté par des cintres.

B—, Bogensehnenträger—. *Bowstring girder bridge.* Pont à bowstring avec une seule semelle courbe.

B—, Drahtseil—. *Wire cable suspension bridge.* Pont suspendu en fil de fer.

B—, Dreh—. *Swing-bridge.* Pont tournant.

B—, eiserne —. *Iron bridge.* Pont métallique.

B—, englische —, Fassponton —. *Cylinder pontoon-bridge.* Pont de tonneaux à l'anglaise, pont à la Colleton.

B—, eiserne Fachwerk—. *Iron braced girder-bridge.* Pont à parois évidées.

B—, hölzerne Fachwerk—. *Diagonally braced girder-bridge.* Pont de grillage en bois.

B—, Fachwerk— mit geraden Trägern. *Diagonally braced girder bridge.* Pont *m.* à poutres droites composées.

B—, Fischbauchträger—. *Bowstring suspension bridge.* Pont à bowstrings avec deux semelles courbes.

B—, fliegende —, fliegende Fähre *f.*, **Fähre.** *Flying-bridge, ferry-bridge.* Pont volant, traille *f.*

B—, gedeckte, überdachte —. *Roofed bridge.* Pont couvert.

Brücke, Gitter—. *Lattice-work girder-bridge.* Pont en treillis.

B—, gusseiserne —. *Cast-iron bridge.* Pont en fonte.

B—, Hänge—, Ketten—. *Suspension bridge.* Pont suspendu.

B—, versteifte Hänge—. *Stiffened suspension bridge.* Pont suspendu raidi.

B—, Hänge— mit versteiften Ketten (Schnirch's Bauweise). *Suspension bridge stiffened by diagonally-braced pairs of chains.*

B—, Hängewerk—. *Trapezoidal girder-bridge.* Pont à armatures et contre-fiches.

B—, Holländische —. *Sieh* Kellerbrücke mit Zahnrad.

B—, hölzerne —. *Timber bridge.* Pont de bois *ou* en bois.

B—, provisorische —, Not—, Interims—. *Temporary* or *provisory bridge.* Pont provisoire, pont de service, pont de circonstances.

B—, Röhren—. *Tubular girder-bridge.* Pont à tubes rectangulaires *ou* à poutres tubulaires.

B—, Roll—. *Rolling bridge.* Pont roulant et à coulisses.

B—, schiefe —. *Skew bridge.* Pont biais, pont oblique.

B—, Schienen—. *Rail bridge.* Pont-rail.

B—, schmiedeiserne —. *Wrought-iron bridge.* Pont en fer forgé.

B—, schwimmende —. *Floating bridge.* Pont flottant.

B—, stehende, feste —. *Fixed, permanent bridge.* Pont stable, pont permanent, pont dormant.

B—, steinerne —. *Stone bridge.* Pont en maçonnerie *ou* en pierre.

B— schlagen (Pont.). *Sieh* Schlagen.

B— (an einer Buchdruckerpresse). *Till, shelves pl.* Tablette *f.*

B— einer pneumatischen Wanne (Chem.). *Beehive, shelf.* Tablette.

B—, Feuer—. (Met.). *Bridge, flame-bridge, fire-bridge.* Autel *m.*, pont *m.*, pont de chauffe.

B— einer Brückenwage (Mech.). *Table of a weigh-bridge, platform of a platform-scale.* Tablier *m.*, plate-forme *f.*, plateau *m.*

B—, Warrenträger—. *Warren girder bridge.* Pont système triangulaire simple.

B—, zusammengesetzter, hölzerner B—träger *m.* *Compound timber bridge truss.* Poutre *f.* droite composée.

Brücken . . . —auge *n.*, **B—loch** *n.*, **Abzugsloch** (Wasserb.). *Scupper-hole in the spandrels of a stone-bridge, bridge-eye, weeper.* Oeil *m.* de pont, barbacane *f.*

B—bahn *f.*, **Fahrbahn** auf einer Brücke (Wasserb., Pont.). *Carriage-way, bridge-road, platform of a bridge.* Tablier *m.*, plancher *m.* du pont, voie *f.* de pont, plate-forme *f.* d'un pont, aire *f.* d'un pont.

B—balken *m.*, **B—träger** *m.*, **Strassenbalken, Strassenbaum** *m.* (Bauw.). *Beam, girder, truss.* Longeron *m.*, travon *m.*, poutre *f.*, solive *f.*, châssis *m.* de pont.

B—bau *m.* (Bauw.) *Bridge-building.* Construction *f.* des ponts.

B— — u. Wegebau. *Board of works.* Ponts *m. pl.* et chaussées *f. pl.*

B—baum *m.* (einer Flossbrücke), **Schwelle** *f.* (Pont.). *Beam which supports the baulk.* Chevet *m.*, support *m.* d'un pont à radeaux.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Brückenbaum *m.*, **B—rute** *f.*, **Ensbaum** *m.*, **Strassenbaum** einer Jochbrücke (Brückenbau). *String-piece, sleeper.* Porteur *m.* de la voie, poutrelle *f.* travon *m.* longeron *m.*

B—belag *m.*, **B—dielung** *f.*, **B—decke** *f.* (Wasserb.). *Flooring, planking, road-covering of a bridge.* Plancher *m.*, platelage *m.* d'un pont.

B—bock *m.* einer Militärbrücke (Pont.). *Trestle.* Chevalet *m.*

B— — mit beweglicher Kappe. *Trestle with a moveable transom, elevating-trestle.* Chevalet *m.* à chapeau mobile.

B—bogen *m. Arch of a bridge, gullet.* Arc *m.*, arche *f.* d'un port.

B— —, gerader —. *Direct arch.* Arche droite.

B— —, schiefer —. *Oblique arch, skew arch.* Arche biaise.

B—bohle *f. Flooring-plank, chess.* Madrier *m.*

B—boot *n. Pontoon.* Bateau *m.* à pont, ponton *m.*

B—decke *f.* (Brückenb.). *Sich* Brückenbelag.

B—diele *f.*, **B—bohle** *f.* (Pont.). *Flooring-plank.* Madrier *m.*

B—dielung *f. Sich* Brückenbelag.

B—draht *m.* (Elektr.). *Bridge-wire.* Fil *m.* à curseur.

B—durchlass *m.*, **Durchlass** (Pont.). *Cut (opening) for floating bodies.* Coupure *f.* d'un pont.

B—equipage *f.*, **B—zug** *m.*, **B—train** *m.*, **Pontontrain** (Kriegswes.). *Pontoon-train, bridge-train, bridge-equipment.* Équipage *m.* de pont, train *m.* de pont (de pontons).

B—feld *n.*, **Jochfeld, B—glied** *n. Bay of a bridge.* Travée *f.* d'un pont.

B—floss *n.* (Pont.). *Raft, floating-support.* Support *m.* flottant.

B—flügel *m.*, **Flügelmauer** *f.* einer Brücke. *Wing.* Mur *m.* en aile.

B—geländer *n.*, **Brustwehr** *f.* einer Brücke (Wasserb.). *Parapet, railing.* Parapet *m.*, garde-fou *m.*

B— — (Eisenb.). *Palisading, balustrade of a bridge.* Garde-corps *m.* d'un pont.

B—gewölbe, *n.* aus Ziegeln. *Brick arch of a bridge.* Voûte *f.*, arche *f.* en briques.

B— —, steinernes —. *Stone arch of a bridge.* Voûte en pierre.

B—glied *n.* (Pont.). *Floating-pier.* Pontée *f.*

B—joch *n. Supports pl.* or *props pl. of a timber bridge.* Palée *f.* de pont.

B—kahn *m. Sich* Brückenboot.

B— — m., fassförmiger. *Sich* Fassponton.

B—kanal *m. Sich* Aquadukt.

B—klappe *f.*, **Aufzugsklappe** *f.* einer Zugbrücke (Wasserb.). *Leaf* or *flap of a draw-bridge.* Tablier *m.*, trappe *f.* d'un pont-levis *ou* d'un pont à bascule.

B— — einer Landebrücke (Wasserb.). *Floating draw-bridge of a landing-stage.* Pont *m.* articulé.

B—kopf *m.*, **B—schanze** *f.* (Befest.). *Bridge-head, tête-de-pont.* Tête *f.* de pont.

B—überbau *m. Superstructure of a bridge.* Superstructure *f.*

B—pfahl *m.* (Wasserb.). *Sich* Jochpfahl.

B—pfeiler *m.* (Wasserb.). *Pier of a bridge, bridge-pier.* Pied-droit *m.*, pilier *m.*, massif *m.*, pile *f.* d'un pont.

B— —kopf *m. Sich* Pfeilerkopf.

Brückenposten *m.* (Seew.). *Sentry on the conning-bridge.* Factionnaire *m.* de la passerelle.

B—spaltung *f.* (Elektr.). *Bridge-system.* Méthode *f.* du pont.

B—schanze *f.* (Befest.). *Sich* Brückenkopf.

B—schiene *f.*, **hohle Schiene** *f.* (Eisenb.). *Bridge-rail.* Rail *m.* en U renversé (∩).

B—schlag *m.*, **B—schlagen** *n.* (Pont.). *Bridge-building.* Pontage *m.*

B—schwelle *f.*, **Saumholz** *n.*, **Fussbaum** *m.* (Wasserb.). *Curb-beam.* Garde-pavé *m.*

B—schwenkung *f.* (Pont.). *Swinging* or *wheeling a bridge.* Conversion *f.*

B—soldat *m.*, **Pontonier** *m.* (Kriegsw.). *Pontoneer.* Pontonnier *m.*

B—spannung *f. Sich* Brückenfeld.

B— —, Jochspannung, Jochweite *f.* (Wasserb.). *Span of a bridge-bay.* Portée *f.* d'une travée de pont.

B— —, lichte (Pont.). *Width* or *span of the bay.* Ouverture *f.* de la travée.

B—steg *m.* (Pont.). *Sich* Laufbrücke.

B—stelle *f.* (Wasserb.). *Site of a bridge.* Emplacement *m.* d'un pont.

B—tafel *f.* (Brückenb.). *Floor* or *platform of a bridge.* Tablier *m.* d'un pont.

B—thor *n. Sich* Brückthor.

B—train *m.* (Pont.). *Sich* Brückenequipage.

B—wage *f.*, **Mautwage, Strassenwage, Tafelwage** (Techn.). *Weigh-bridge, weighing-machine, platform-balance.* Balance *f.* à bascule, balance-bascule *f.*, pont *m.* à bascule, bascule *f.*

B—wage *f.*, **tragbare** oder **transportable —** (Masch.). *Portable weighing-machine.* Chariot *m.* à bascule.

B—weite *f.* (Pont.). *Span.* Ouverture *f.*

B—zubehör *n.* (Brückenb.). *Stores for bridge-equipment.* Agrès *m.* pour le pont.

B—zug *m. Sich* Brückenequipage.

Brückthor *n.*, **Wegunterführung** *f.* (Eisenb.). *Under-bridge.* Viaduct *m.* en dessous des rails.

Bruhen. *Sich* Kalfatern.

Brühen, auswaschen (Tuchf.). *To scour, to treat with hot* or *boiling water.* Échauder, laver avec de l'eau chaude.

Bruhk *m.* (Seew.). *Sich* Brok.

Brunieren Eisen (Met.). *To brown.* Bronzer le fer.

B— *n.* des Eisens. *Browning, (bronzing).* Bronzage *m.* du fer.

Bruniergold *n.* (Vergold.). *Polishing-gold.* Or *m.* bruni.

Brunierzange *f.*, **Polierwerkzeug** *n.* (Vergold.). *Burnisher, burnishing-tool.* Avivoir *m.*, polissoir *m.*

Brunnen *m.*, **Quell** *m.*, **Quelle** *f. Well, fountain, spring.* Puits *m.*, fontaine *f.*

B—, artesischer —, Bohr—, Steig—. *Artesian well, Artesian spring-well.* Puits artésien, fontaine artésienne, puits foré.

B—, gebohrter —, Bohr—. *Bored well.* Puits foré.

B— mit Sandboden (worin sich das Wasser verliert). *Well in pervious ground.* Puits perdu.

B—, heisser — (Dampfm.). *Hot well, hot-water well, tank, warm-water cistern.* Bache *f.* de la pompe *ou* du condenseur, cuvette *f.* du condenseur.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Brunnen oder **Schacht** *m.* mit holländischen Rahmen (Minierk.). *Shaft with Dutch cases.* Puits à la hollandaise.
B— (Perg.) *Sieh* Kalkäscher.
B— der Schraube, **Schrauben—** (Schiffb.). *Screw-well.* Puits de l'hélice.
B—ader *f.* *Vein of a well.* Veine *f.* d'eau.
B—bau *m.*, **B—macherarbeit** *f.* *Well-sinking.* Fontainerie *f.*
B—beschlag *m.*, **Pumpenbeschlag** (Pumpenm.). *Pump-gear.* Armature *f.* en fer d'une pompe, garniture *f.* de pompe.
B—bohrer *m.* (Werkzeug). *Auger, scooping-iron.* Drague *f.*
B—brüstung *f.* *Sieh* Brunneneinfassung.
B—büchse *f.* *Drum curb.* Boîte *f.* d'un puits.
B—dach *n.* *Well-house, well-roof.* Toit *m.* d'un puits.
B—deckel *m.* *Cover of a well.* Couverture *f.* en bois d'un puits.
B—docke *f.*, **Docke** einer Brunnenschale. *Baluster* or *ballister of the vase of a well.* Pied *m.* de fontaine.
B—einfassung *f.*, **B—brüstung** *f.*, **B—mund** *m.*, **B—randstein** *m.* (Bauw.). *Curb, lining of a well.* Margelle *f.*, mardelle *f.*, tour *m.* de puits.
B—feld *n.*, **B—verzug** *m.* (Minierk.). *Bay* or *interval of shaft.* Intervalle *m.* de puits.
B—gräber *m.* *Well-digger, well-sinker.* Ouvrier *m.* fontenier *ou* fontainier.
B—gräting *f.* (Schiffb.). *Screw-well's grating.* Caillebotis *m.* du puits de l'hélice.
B—haspel *m.* (Minierk.). *Sieh* Minenwinde.
B—haus *n.* *Well-house.* Maisonnette *f.* de puits.
B—kammer *f.* *Sieh* Brunnenstube.
B—kasten *m.* *Water-cistern.* Réservoir *m.* de puits.
B—kranz *m.* (Bauw.). *Curb* or *crib of a well.* Bordure *f.* d'un puits.
B—macher *m.*, **B—meister** *m.* *Pump-maker, well-sinker.* Fontenier *m.*, fontainier *m.*
B— —arbeit *f.* *Pump-maker's work.* Fontainerie *f.*
B— —kitt *m.* *Pump-maker's mastic* or *cement.* Mastic *m. ou* ciment *m.* des fontainiers, mortier *m.* du puits.
B—meister *m.* *Sieh* Brunnenmacher.
B—mund *m.* *Sieh* Brunneneinfassung.
B—quelle *f.*, **Brunnquell** *m.* *Spring of a well, fountain-head.* Source *f.*
B—rand *m.*, **Deckstein** *m.* (Pumpenm.). *Brim of a well.* Margelle *f. ou* mardelle *f.*
B—randstein *m.* *Sieh* Brunneneinfassung.
B—räumer *m.*, **B—feger** *m.* *Well-cleanser.* Cureur *m.* de puits.
B—röhre *f.*, **Wasserleitungsröhre.** *Conduit-pipe.* Tuyau *m.* de conduite.
B—schale *f.* (Bauk.). *Vase of a fountain.* Bassin *m.* de fontaine.
B—seil *n.* *Well-rope.* Corde *f.* à puits.
B—stube *f.*, **B—kammer** *f.* *Well-house.* Maisonnette *f.* d'un puits.
B—sumpf *m.* (Wasserb.). *Discharging-trough, discharging-basin.* Fond *m.* du puits, fond de la pompe.
B—verzug *m.* (Minierk.). *Sieh* Brunnenfeld.
B—wandung *f.* (Minierk.). *Sieh* Schachtstoss.
Brunnenwasser *n.* *Pump-water, well-water.* Eau *f.* de puits.
B—zoll *m.*, **Wasserzoll** (Hydr.). *Water-inch.* Pouce *m.* d'eau.
Brust *f.*, **Bauch** *m.* des Hahns eines Gewehrschlosses (Büchsenm.). *Breast.* Ventre *m.*
B— eines Ofens, **Ofenbrust** (Met.). *Front, fore-part, breast.* Avant *m.*, face *f.*, face de coulée, poitrine *f.*
B—baum *m.*, **Vorderbaum** (beweglicher) (Web.). *Breast-beam, fore-beam, fore-roller.* Ensouple *f.* de devant.
B— —, unbeweglicher —. *Immoveable breast-beam.* Encouloir *m.*, encouloire *f.*, poitrinière *f.* d'un métier de tisserand.
B—bild *n.*, **Porträt** *n.* (Mal.). *Portrait, half-length picture.* Portrait *m.*
B—blatt *n.* am Sielengeschirr. *Sieh* Brustriemen.
B—bohrer *m.* *Sieh* Brustleier und Drillbohrer.
B—brett *n.*, **B—scheibe** *f.*, **Bohrbrett** *n.* am Drillbohrer (Techn.). *Breast-plate.* Conscience *f.* du drille, palette *f.*, plastron *m.*
B—gesims *n.* *Sieh* Gurtgesims.
B—getäfel *n.* *Sieh* Brüstungsverkleidung.
B—haken *m.* (an einer Lafette). *Sieh* Avancierhaken.
B—hammer *m.*, **Aufwerfhammer, Aufwerfer** *m.* (Techn.). *Lift-hammer.* Marteau *m.* à soulèvement, marteau à l'allemande, gros-marteau.
B—harnisch *m.* *Sieh* Kürass.
B—höhe *f.*, **Brüstungshöhe** (Bauw.). *Breast-height.* Hauteur *f.* d'appui.
B— —, Anschlag-, Feuerhöhe (Befest.). *Height of parapet (above the banquette) breast-height, interior elevation of the parapet.* Hauteur d'appui.
B—holz *n.* *Sieh* Brustbrett.
B—kette *f.* (Art.). *Sieh* Avancierkette.
B—knopf *m.* *Sieh* Kürassknopf.
B—lehne *f.* (Bauw.). *Balustrade, balustrade-parapet, railing.* Balustrade *f.*
B—leier *f.*, **B—bohrer** *m.*, **Bohrwinde** *f.*, **Bohrdraube** *f.*, **Bügelbohrer** *m.*, **Winde** *f.*, **Faustleier** *f.*, **Drehbohrer** *m.*, **Druckbohrer** *m.* (Techn.). *Brace, hand-brace, breast-borer, crank-brace.* Vilebrequin *m.* (virebrequin *m.*), drille *m.* à arçon.
B—leine *f.* *Sieh* Brüstungsleine.
B— — (Seew.). *Sieh* Lotbrok.
B—mauer *f.*, **Tablettmauer** *f.* des Rondenweges (Befest.). *Parapet of the roundway.* Gardefou *m.* du chemin de ronde.
B—pallisade *f.* (Befest.). *Short-palisade.* Petite palissade *f.*, rondin *m.*
B—platte *f.* *Sieh* Brustbrett.
B—räume *m. pl.* eines Meilers (Met.). *Middle-holes pl., middle-vents pl.* Première rangée *f.* des évents.
B—riegel *m.*, **B—rüstungsriegel** (Zimm.). *Breast-rail.* Lisse *f.* d'appui.
B— — einer Fachwand (Bauw.). *Breast-rail of a bay-work.* Lisse d'appui.
B— —, Lehnriegel eines Geländers (Bauw.). *Head-rail, head tie, lists pl., joining-rail of a balustrade.* Lisse, lice *f.* de barrière, entretoise *f. ou* lisse d'appui.
B— — oder **Aufhaltriemen** *m. pl.* (Sattl.). *Collar-braces pl.* Courroies *f. pl.* d'arrêt.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Brustriegel am Sielengeschirr, **B—blatt** *n.* (Sattl.). *Breast-collar, breast-part of a breast-harness.* Poitrail *m.*, corps *m.* du poitrail.
B—riemen *m.*, **B—gurt** *m.* (Sattl.). *Breast-plate.* Poitrinière *f.*
B— — des Tornisters (Kriegsw.). *Breast-strap.* Poitrail *m.*
B—stück *n.* (Waffenschm.). *Sieh* Kürass.
B—wehr *f.* einer Futtermauer (Bauk.). *Parapet.* Parapet *m.*
B— — (Befest.). *Parapet, breast-work, rampart.* Parapet.
B— — einer Batterie (Art.). *Parapet of a battery.* Épaulement *m.* d'une batterie.
B— —kappe *f.*, **Bonnett** *n.* (Befest.). *Bonnette.* Bonnette *f.*, rechute *f.*
B— —linie *f.*, **Feuerlinie** (Befest.). *Interior base-line, base-line, interior line, interior base.* Crête *f.* du parapet, ligne *f.* de feu.
B— —monitor *m.* (Schiffb.). *Breast-work monitor.* Monitor *m.* à reduit.
B—zapfen *m.* (Zimm.). *Shouldered tenon.* Assemblage *m.*
Brüstung *f.* (Bauw.). *Breast-work, parapet, elbow-place.* Appui *m.*, parapet *m.*
B—gemauerte —, B—smauer *f. Breast-wall.* Allége *f.*, mur *m.* d'appui.
B—, verschwächte B—smauer *f. Diminished breast-wall.* Allége de fenêtre, petit mur d'appui réduit.
B—, abgesetzte —, Schulter *f.* eines Zapfens (Zimm.). *Shoulder.* Arasement *m.* d'un tenon.
B— einer Scharte (Befest.). *Sieh* Schartenbrust.
B— einer Batterie (Befest.), *Solid of the battery.* Coffre *m.* d'une batterie.
B—sgesims *n.* eines Fensters (Bauw.). *Breast-moulding.* Tablette *f.* de fenêtre.
B—shöhe *f.* (Befest.). *Sieh* Brusthöhe.
B—sleine *f.*, **Brustleine** einer Schiffbrücke (Brückenb.). *Breast-line.* Traversière *f.*
B—smauer *f. Sieh unter* Brüstung.
B—sriegel *m. Sieh* Brustriegel.
B—sverkleidung *f.* an einem Fenster. *Back of a window.* Lambris *m.* d'appui d'une fenêtre.
B— — rings um ein Zimmer, **Brustgetäfel** *n. Socle-wainscotting, wainscoted socle.* Lambris *m.* d'appui.
Brüte *f.* (Sämischg.). *Sieh* Bähstube.
Brutto . . . —belastung *f.*, **Rohlast** *f.* eines Zuges (Eisenb.). *Gross load of a train.* Charge *f.* brute d'un train.
B—betrag *m. Gross amount.* Montant *m.* brut.
B—bilanz *f.*, **rohe —.** *Gross balance.* Bilan *m.* en l'air, balance *f.* provisoire.
B—fracht *f. Gross freight.* Fret *m.* brut.
B—gewicht *n.* (Hand.). *Brute-weight, gross weight.* Poids *m.* ort.
B—tonnengehalt *m.* eines Schiffes (Schiffb.). *Gross tonnage.* Tonnage *m.* brut.
Buch *n.* (Buchdr., Buchb.). *Book.* Livre *m.*
B—, in Leder gebundenes. *Book bound in calf, book in calf.* Livre relié en veau ou en basane.
B—, in Leinwand gebundenes. *Book in cloth.* Livre relié en toile.
B—, in Pappe gebundenes, Pappband *m. Book in boards.* Livre relié en carton, reliure *f.* en carton.
B— in Folio, Foliant *m. Book in folio, folio-volume.* Livre in-folio, in-folio *m.*
Buch, Log— (Seew.). *Log-book.* Livre de loch.
B—, Noten— (Buchh.). *Music-* or *note-book.* Livre de musique.
B—, Notiz—, Mass— (Feldm. etc.) *Field-book, memorandum-book, diary, note-book.* Livre de notes, carnet *m.*, portefeuille *m.*
B—, singendes — (Teleph.). *Singing-condenser.* Condensateur *m.* chantant.
B—, Schiffsrollen— (Seew.). *Watch, quarter, station and fire bill.* Cahier *m.* de rôle.
B—, Segelhand— (Schifff.). *Sailing-directions, pilot.* Instructions *f. pl.* nautiques, portulan *m.*
B— Papier (Pap. etc.). *Quire.* Main *f.*
B—ecker *f.*, **Buchel** *f.*, **B—nuss** *f. Beech-nut.* Faîne *f.*
B—eckernöl *n. Sieh* Buchöl.
B—halter *m. Book-keeper.* Teneur *m.* des livres.
B—handel *m. Book-selling, bookseller's trade.* Commerce *m.* des livres.
B—händler *m.*, **Sortiments—** (Buchh.). *Bookseller.* Libraire *m.*, marchand *m.* de livres.
B—handlung *f.*, **B—handel** *m. Bookseller's shop, book-shop.* Librairie *f. Sieh* Buchhandel.
B—leinen *n.* (eine nach Art eines Buches zusammengeschlagene Sorte Leinwand (Web.). *Book-linen.* Librets *m. pl.*
B— —, B—linnen *n.* (Buchb.). *Book-linen.* Toile *f.* à livres.
B—nuss *f. Sieh* Buchecker.
B—öl *n. Beech-oil.* Huile *f.* de faîne.
B—rücken abpressen. *Sieh* Abpressen.
B—weizen *m.* (Ackerb., Bot.). *Buck wheat, buckwheat-seed, brank, panny, panicum.* Sarrasin *m.*
B—weizenmehl *n. Sieh unter* Mehl.
Buchbinder *m. Bookbinder.* Relieur *m.*
B—gesell *m. Journeyman-book-binder.* Compagnon *m.* relieur.
B—handwerk *n. Book-binding, trade of a book-binder.* Métier *m.* de relieur.
B—kattun *m.*, **gaufrierter Kattun** *m.* (Buchb., Web.). *Embossed calico.* Toile *f.* de coton gaufrée.
B—kleister *m.*, **Stärkekleister** (Buchb.). *Paste made of starch.* Colle *f.* d'amidon.
B—span *m. Sieh* Span.
Buchbinderei *f. Book-binding.* Art *m.* de relier.
Buchdrucker *m.*, **Druckereibesitzer** *m. Printer.* Imprimeur *m.*
B—ballen *m. Ball, pompel.* Balle *f.*
B—bürste *f.*, **Abziehbürste** (Buchdr.). *Letter-brush.* Brosse *f.* d'imprimerie.
B—farbe *f. Printer's ink.* Encre *f.* noire.
B—firnis *m. Printer's varnish.* Vernis *m.* d'imprimerie. huile *f.* cuite.
B—gehülfe *m. Journeyman-printer.* Compagnon *m.* imprimeur.
B—gerät *n. Printing-implements pl.* Utensiles *m. pl.* d'imprimerie.
B—herr *m. Master-printer.* Maître *m.* imprimeur.
B—kreuz *n.*, **Aufsaugekreuz, Trockenstange** *f. Printer's peel.* Étendoir *m.*
B—kunst *f. Art of printing, typography.* Typographie *f.*, imprimerie *f.*
B—leiste *f. Sieh* Buchdruckerstock.
B—presse *f.*, **Druckerpresse, Presse** *Printing-press, letter-press, manual printing-press, press.* Presse *f.* d'imprimerie, presse typographique, presse.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Buchdruckerschriften *f. pl. Printing-types.* Caractères *m. pl.* d'imprimerie.
B—schwärze *f.*, **Druckerschwärze.** *Printing-ink.* Encre *f.* d'imprimerie, (noir *m.* d'imprimerie).
B—stock *m.*, **Vignette** *f. Printer's flower, tail-piece.* Fleuron *m.*, vignette *f.*
B—utensilien *n. pl. Printing-utensils pl.* Utensiles *m. pl.* d'imprimerie.
B—zeichen *n.*, **Buchzeichen.** *Printer's monogram.* Signet *m.*
Buchdruckerei *f. Printing-office, printing-house.* Imprimerie *f.*
B—utensilien *n. pl. Printing-utensils pl.* Étoffes *f. pl.*, garnitures *f. pl.* du tympan.
Buchdruckmaschine *f.*, **Schnellpresse** *f.* (Buchdr.). *Printing-machine, fly-press, steam-press.* Presse *f.* mécanique, presse à la mécanique.
Buche *f.* (Bot.). *Beech.* Hêtre *m.*
Buchel *f. Sieh* Buchecker.
Buchenhain *m.* (Gärtn.). *Beech-grove.* (Vieilli:) fave *f.*
Bücher *n. pl.* mit Holztafeln gedruckt. *Block-books pl.* Livres *m. pl.* imprimés au moyen de blocs de bois.
B—brett *n.*, **B—gestell** *n. Book-shelf.* Tablette *f.* pour les livres.
B—schrank *m. Book-case.* Bibliothèque *f.*
Buchführung *f.*, **Buchhalterei** *f.*, **Rechnungswesen** *n. Book-keeping.* Comptabilité *f.*
Bucholzit *m*, **Faserkiel** *m.* (Miner.). *Bucholzite.* Bucholzite *f.*
Buchsbaumholz *n. Box-wood.* Buis *m.*
Büchse *f.* (Techn.). *Box (pipe).* Boîte *f.*
B— (Buchse *f.*), **konischer Sitz** *m.* eines Fasshahns. *Shell, seat.* Boisseau *m.* d'un robinet.
B—, Stutzen *m.* (Büchsenm.). *Rifle, rifled gun.* Carabine *f.*, (carabine à balle forcée).
B— mit Haarzügen. *Rifle with hair-rifling.* Carabine merveilleuse.
B—, zweizügige —, Ovalgewehr *n. Rifle with two opposite grooves, oval-rifle.* Carabine à double rayure.
B—, (Buchse), mittlere — einer Drehscheibe (Eisenb.). *Centre-pedestal of a turn-table.* Crapaudine *f.* centrale *f.* d'une plaque tournante.
B—, (Buchse), Hülse *f.*, **Tülle** *f.* (ein hohler Metallcylinder). *Socket.* Douille *f.*
B—, Kasten *m. Chest, box.* Caisse *f.*
B—, (Buchse) für die Achse (Wagn.). *Box.* Réservoir *m.*, boîte *f.*
B—, (Buchse), metallene — der Blockscheiben (Schiffb.). *Bronze-bush.* Dé *m.* en bronze. *Sieh* Blockscheibe.
B—, Patent— mit Friktionsrollen (für Blockscheiben) (Schiffb.). *Bush with rollers, loose roller bush.* Dé *m.* à gallets.
Büchsen *f. pl.*, **(Buchsen** *f. pl.*), **Lager** *n. pl.*, **Pfannen** *f. pl.* für die Zapfen eines Hammers (Met.). *Trunnion-holes pl., trunnion-rings pl. (by which the helve of the hammer is supported).* Crapaudines *f. pl.* d'un marteau de forge.
B—brand *m.*, **B—schiene** *f.*, **Rohrschiene** (Büchsenm.). *Skelp, brand, plate.* Lame *f.* maquette *f. Sieh* Rohrschiene.
B—eintreiber *m*, **Treibhammer** *m.* (Wagn.). *Driving-bolt.* Chasse-boîte *m.*
B—kartätsche *f.*, **Kartätsche** (Art.). *Case-shot, canister-shot.* Boîte *f.* à balles, petite mitraille *f.*
Büchsenliderung *f.*, **Stopf-**— (Dampfm.). *Packing of the stuffing-box.* Garniture *f.* de la boîte d'étoupe.
B—kuppelung *f.*, **Zwingenschäftung** *f.* (Masch.). *Double-socket-clutch.* Emmanchement *m.* à douille.
B—macher *m. Gun-maker, gun-smith, rifle-maker, armourer.* Armurier *m.*
B— —kolben *m.*, **gespaltener Kolben** (Büchsenm.). *Scraper.* Grattoir *m.*
B—pulver *n.* (Pulv.). *Rifle-powder.* Poudre *f.* de carabine.
B—schaft *m. Gun-stock.* Fût *m.*, crosse *f.*
B—schäfter *m.*, **Schäfter** (Büchsenm.). *Gun-stocker, rough-stocker.* Monteur *m.*, monteur en blanc.
B—schloss *n.* (Büchsenm.). *Rifle-lock.* Platine *f.* de carabine.
B—ständer *m. Sieh* Brixensäulen.
B—stein *m.* (Min.). *Sieh* Schwefelkies.
Buchskramme *f.*, **Büchsenkramme.** (Wagn.). *Caulking-staple.* Crampon *m.* de boîte.
Buchstabe *m.*, **Schrift** *f.*, **Type** *f.* (Buchdr.). *Letter, type.* Lettre *f.*, caractère *m.* d'imprimerie, type *m.*
B—, Anfangs—, Initiale *f. Initial letter.* Lettre initiale.
B—, grosser —, Majuskel *f.*, **Titel—.** *Capital, two-line letter.* Lettre capitale *ou* majuscule.
B—, hoher —, Spalten—, Noten—. *Superior letter, superior, reference.* Lettrine *f.* supérieure, supérieure *f.*, renvoi *m.* de notes.
B—, kleiner —, Minuskel *f. Small letter, minuscula.* Lettre minuscule, minuscule *f.*
B—, musierter, verzierter —. *Ornamented letter.* Lettre grise.
B—, Titel— (Buchstabe mit Abkürzungsstrich). *Letter with a dash over it.* Lettre à titre, titre *m.*, lettre d'abréviation.
B—, verschobener —. *Broken letter.* Lettre déplacée, lettre dérangée. *Sieh* Die Buchstaben fallen ab.
B—, verwechselter —. *Wrong letter.* Coquille *f.*
B—, verzierter — (mit Figuren etc.). *Historiated letter.* Lettre historiée, lettre animée. *Sieh* Buchstabe, musierter.
B—, Zier—. *Ornamented letter.* Lettre à crochets.
B—n *m. pl.*, **zusammengezogene** oder **doppelte —, Ligaturen** *f. pl. Double letters pl., ligatures pl.* Ligatures *f. pl.*
B—n, die — fallen ab (an der Seite einer Kolumne). *The letters are broken.* Les lettres se couchent.
B—n *pl.* mit Oberlänge (Schriftg.). *Ascending letters pl.* Lettres *f. pl.* à queue de dessus.
B—nblank *n.* (Telegr.). *Letter-key.* Blanc *m.* des lettres.
B—napparat *m.* (Telegr.). *Electric dial-instrument.* Appareil *m.* télégraphique à cadran
B—nbruch *m.* (Math.). *Algebraic fraction.* Fraction *f.* littérale *ou* algébrique.
B—npunze *f. Letter-punch.* Lettre *f.*
B—nrechnung *f.* (Alg.). *Algebra, literal calculus.* Algèbre *f.*
B—nschloss *n. Sieh* Malschloss.
B—ntelegraph *m.* (Tel.). *Letter-telegraph.* Télégraphe *m.* à lettres.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Bucht *f.*, **Föhrde** *f.*, **Wik** *f.*, **Wyk** *f.* (Seew.). *Bay.* Baie *f.*

B—, kleine —, Schlupfhafen *m. Cove, creek, inlet.* Anse *f.*, crique *f.*, calangue *f.*

B—, Krümmung *f.* des Schiffbauholzes (Schiffb.). *Rounding, curvature.* Courbure *f.*, bouge *m.*, tonture *f.*

B—, S-förmige —. *S-rounding.* Double courbure dans le même plan.

B— eines aufgeschossenen Taues (Seew.). *Fake.* Plet *m.*, pli *m.*

B— (durchhängender Teil eines Taues) (Seew.). *Bight of a rope.* Double *m.* d'une manœuvre.

B—en *f. pl.*, die — des Kabels fangen sich. *The fakes pl. catch each other, there are catch-fakes in the cable.* Les plis *m. pl.* du câble se lèvent en s'attrapant.

B—en, in langen — aufschiessen. *To coil in long fakes.* Gléner.

B—en, in langen — von innen nach aussen aufschiessen. *To make a french fake.* Lover par plets.

B—en *n.* der aufgeholten Ankerkette (Seew.). *Range of the cable.* Bitture *f.*

B—ensplissung *f.*, **Hufeisensplissung** (Seew.). *Horse-shoe-splice.* Épissure *f.* en greffe.

Buckel *f.* am Stangengebiss (Sattl.). *Boss, bit-boss.* Bossette *f.* du mors de bride.

B—, (Wanst *m.***)** an einem Gewölbe etc. (Bauw.). *Belly.* Jarret *m.*

B—eisen *n.*, **Vertiefstempel** *m.* (Goldschm. u. s. w.). *Stamp.* Bouterolle *f.* qui appartient à un dé à emboutir.

Buckelig, ungleich (Bauw.). *Bellied.* Jarreté.

Bucken, bocken (von Geschützrohren gesprochen). *To bounce, to jump.* Fouetter de la volée.

B— *n.*, **Bocken** *n.* der Geschützrohre beim Abfeuern (Art.). *Bouncing, jumping.* Fouettement *m.* de la volée.

Bucklandit *m.* (Miner.). *Bucklandite.* Bucklandite *f.*

Bucklig, von einer Kurve gespr. (Schiffb.). *Bellied, rugged.* Jarreté.

Bückling *m*, **Bücking** *m. Red herring, bloater, fumado.* Hareng *m.* fumé.

Buckskin *m.* (Web.). *Buckskin.* Cuir *m.* de laine.

Bude *f.*, **Baracke** *f.*, **Hütte** *f. Hut, booth, shop.* Hutte *f.*, baraque *f.*, boutique *f.*

Buffer *m*, **Buff** *m.*, **Puff** *m.* (Möbel.). *Ottoman, foot-stool.* Utinet *m.*

B—apparat *m.*, **Buffer** *m.*, **Stosskissen** *n.* (Eisenb.). *Buffer, pad.* Tampon *m.*, buttoir *m.*

B—, Kautschuk—. *India-rubber-buffer.* Tampon à rondelles de caoutchouc.

B—, Luft—. *Air-buffer.* Tampon atmosphérique.

B—, Schrauben—. *Screw-buffer.* Tampon taraudé, tampon à vis.

B—büchse *f.*, **(-buchse** *f.***), B—hülse** *f.* (Eisenb.). *Buffer-box.* Faux-tampon *m.*

B—federn *f. pl.* (Eisenb.). *Buffer-springs pl.* Ressorts *m. pl.* des tampons.

B—federscheibe *f.*, **eiserne** — (Eisenb.). *Iron-disk of the buffer-spring.* Plaque *f.* en fer pour le ressort de buttoir.

B—holz *n.*, **Kopfschwelle** *f.* (Fuhrw.). *Front-beam, buffer-bar* or *-beam.* Traverse *f.* frontale, traverse d'avant.

Bufferkopf *m.* (Eisenb.). *Stationary buffer-head.* Tête *f.* du buttoir.

B—lager *n.*, **B—ringe** *m. pl.* (Eisenb.). *Buffer-bushes pl.* Prises *f. pl.* des buttoirs.

B—scheibe *f.* (Eisenb.). *Buffer-disk.* Disque *m.* de tampon.

B—spiralfeder *f.*, **B—voluffeder** (Eisenbahn). *Buffer spiral metallic spring.* Ressort *m.* à boudin du buttoir.

B—ständer *m. pl. Buffing-apparatus, buffing stands pl., buffing-posts pl.* Tampons *m. pl.* stationnaires, buttoir *m.*

B—stange *f.* (Eisenb.). *Buffer-rod.* Tige *f.* de choc.

B—stoss *m. Buffer-stroke, buffing-shock.* Tamponnement *m.*, coup *m.* de tampon.

Büffet *n.* (Tischl.). *Cup-board, side-board.* Dressoir *m.*, buffet *m.*

Bug *m.*, **Arm** *m.*, **Krummzapfenarm** (Masch.). *Web of the crank.* Bras *m.* de la manivelle.

B— einer Gewehrfeder (Waffenf.). *Turn of a lock-spring.* Cul *m.* de ressort.

B— einer Lafette. *Sieh* Bruch.

B—, Steven *m.* eines Schiffes, **Vorschiff** *n.* (Schiffb., Pont.). *Bow, head, peak, fore-body.* Proue *f.*, avant *m.*, nez *m.*, bec *m.*

B—, scharfer, schmaler —. *Lean bow.* Avant à formes fines.

B—, vorn überhängender —. *Flaring bow.* Avant fort élancé.

B—, voller, breiter —. *Bluff bow, bold bow.* Avant renflé.

B—, Gang *m.*, **Schlag** *m.*, **Bord** *m.* beim Lavieren (Schifff.). *Board, tack, stretch.* Bord *m.*, bordée *f.* d'un navire.

B— (Zimm.). *Sieh* Achselband.

B— eines Segels (Seew.). *Sieh* Bauch.

B—, über den anderen — liegen (Schifff.). *To stand on the opposite tack.* Courir à contre-bord.

B—, über den anderen — gehen. *To tack.* Changer d'amures.

B—anker *m.*, **Taglichsanker, täglicher Anker** (Seew.). *Bower, bower-anchor.* Ancre *f.*, ancre de bossoir.

B—band *n.* (Schiffb.). *Breast-hook.* Guirlande *f.*

B—figur *f.* (Schiffb.). *Sieh* Gallion.

B—flagge *f.* (Seew.). *Sieh* Gösch.

B—, Gegenschlag—. (Schifff.). *Back board.* Mauvais bord *m.*

B—, Schlag—, Streck—. *Good board* or *tack.* Bon bord *m.*

B—geschütz *n.* (Schiffs-Art.). *Bow-chaser, bow-gun.* Pièce *f.* de chasse.

B—gording *f.* (Seew.). *Sieh* Bauchgording.

B—hölzer *n. pl.* (Schiffb.). *Hawse-pieces pl.* Allonges *f. pl.* d'écubier.

B—pforte *f.* auf Handelsschiffen: *Raft-port.* Sabord *m.* de charge; auf Kriegsschiffen: *Chase port, bridle port.* Sabord de chasse, sabord de joue.

B—posten *m.*, Posten auf der Back (Seew.). *Sentry at the forecastle.* Factionnaire *m.* sur la teugue.

B—riemen *m.* (Schiffb.). *Bow-oar.* Aviron *m.* du brigadier.

B—spriet *n.* (Schiffb.). *Bowsprit.* Beaupré *m.*

B— —backen *m. pl.*, **B—klampen** *f. pl.* (Schiffb.). *Bowsprit-cheeks pl.* Taquets *m. pl.* *ou* violons *m. pl.* du beaupré.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Bugsprieteselshaupt *n.* (Schiffb.). *Bowsprit cap.* Chouquet *m.* du beaupré.
B—sprietstuhl *m.* (Schiffb.). *Bowsprit bitt.* Flasques *m. pl.* du beaupré, chambrage *m.*, chambraie *f.*
B—sprietwanten *f. pl.* *Sieh* Bugstage.
B—sprietzurring *f.*, **B—sprietwuhling** *f.* (Schiffb.). *Gammoning of the bowsprit.* Liure *f.* du beaupré.
B—sprietzurringsgatt *n.* (Schiffb.). *Gammoning-hole.* Oeil *m.* des liures de beaupré.
B—stage *n. pl.* *Bowsprit-shrouds pl.* Haubans *m. pl.* du beaupré.
B—stopper *m.* (Schiffb.). *Controller, bow-cable stopper.* Linguet *m.*
B—stück *n.*, **Jagdstück.** (Schiffs-Art.). *Sieh* Buggeschütz.
B—stücke *n. pl.* (Schiffb.). *Sieh* Bughölzer.
B—talje *f.* (Seew.). *Sieh* Bauchtalje.
B—verzierung *f.* (Schiffb.). *Ornamental carving* or *painting of the bow, trail-boards pl.* Sculptures *f. pl.* et peintures *f. pl.* de la proue.
B—welle *f.* (Schifff.). *Bow-wave.* Lame *f.* élevée par l'avant d'un navire en marche.
B—zelt *n.*, **Sonnensegel** *n.* der Back (Schiffb.). *Forecastle-awning.* Marsouin *m.*
Büge *f.*, **Strebe** *f.*, **Spreize** *f.* (Zimm.). *Strut, brace, wooden rib of a cantering.* Contre-fiche *f.* *Sieh* Achselband.
Bügel *m.*, **Bogen** *m.* (Techn.). *Bow.* Arc *m.*, pièce *f.* de bois, de fer etc. courbée.
B— bei Holzverbindungen (Zimm.). *Stirrup.* Cerceau *m.*
B— (Schloss.). *Shackle.* Anse *f.* de cadenas, anse de serrure.
B- (Ring an Masten, Raaen etc. (Seew.). *Iron hoop.* Cercle *m.* de fer.
B— der Auftragewalze, **Walzengestell** *n.* (Buchdr.). *Carriage of the roller, iron-frame of the printing-roller.* Monture *f.* du rouleau d'imprimeur.
B—, Traube *f.* am Brustbohrer. *Crank, brace.* Arçon *m.*, fût *m.* du drille.
B— am Degengefäss. *Basket of a sword-hilt.* Branche *f.* de l'épée.
B— am Gewehrschaft. *Sieh* Abzugbügel.
B— der Leesegelspieren (Schiffb.). *Sieh* Brille.
B—, Steg *m.* des Giessrahmens bei der Formerei der Bomben (Giess.). *Stay.* Barrette *f.*, *traverse f.*
B— des Klüvers (Schiffb.). *Jib, traveler.* Rocambeau *m.* du grand foc.
B— der Pleuel- oder Treibstange (Lok.). *Strap of the connecting-rod.* Chape *f.* de la bielle.
B—, massiver — eines Prägestocks (Münzw.). *Body (in which the female screw is fixed).* Chemise *f.* (du balancier monétaire).
B— des Saumsattels (Sattl.). *Pack-saddle-bow.* Feuquière *f.*
B— *pl.* der Masten (Schiffb.). *Sieh* Mastbänder.
B— *pl.* des Ankerstockes (Schiffb.). *Hoops pl. of the anchor-stock.* Cercles *m. pl.* du jas.
B— *pl.* des Kompasses oder des Nachthauses (Ringe zur Horizontalstellung) (Seew.). *Gimbals pl., gimbols pl., gimbles pl.* Balanciers *m. pl.* du compas *ou* de la lampe.
B—, Luken— (Schiffb.). *Hatch-bar.* Barre *f.* d'écoutille.
B—bogen *m.* am Gewehr (Waff.). *Sieh* Steg.
Bügeleisen *n.*, **Plätteisen, (Plättstahl** *m.*). *Smoothing-iron, box-iron, [of tailors:] goose, tailor's goose.* Fer *m.* à repasser, [Taill.:] carreau *m.*
B—fuss *m.*, **B—stütze** *f.* (Büchsenm.). *Foot of the trigger-guard.* Nœud *m.* de pontet.
B—laub *n.*, **vorderes** oder **kurzes** — eines Gewehres (Waff.). *Fore-end of the trigger-guard.* Branche *f.* de devant de la sous-garde du fusil.
B— — hinteres oder **langes —.** *Back end of the trigger-guard.* Branche de crosse.
B—maschine *f.* *Smoothing machine.* Machine *f.* à repasser.
B—säge *f.* *Bow-saw.* Scie *f.* à archet.
B—stütze *f.* *Sieh* Bügelfuss.
B—stahl *m.* *Sieh* Bolzen und Stahl.
Bügeln. *Sieh* Plätten.
Bugsieren ein Schiff (Schifff.). *To tow, to tug a ship.* Remorquer un navire, donner la remorque à un navire.
Bugsier . . . —anker *m.* *Kedger.* Ancre *m.* à remorquer.
B—boot *n.*, **B—schiff** *n.* *Towing-boat, tow-boat, track-boat.* Bateau *m.* de remorque.
B—lohn *m.* (Schifff.). *Towage.* Remorquage *m.*
B—tau *n.*, **Schlepptau** (Schifff.). *Tow-rope, tow-line.* Câble *m.* de remorque, touline *f.*
Bugt *f.* eines Taues. *Sieh* Bucht.
Buhne *f.* zum Fischfangen am Rande des Meeres, **Fischzaun** *m.* *Crawl.* Bordigue *f.*
B—, Bünne *f.* (Kasten für die gefangenen Fische. *Well (of a fishing-vessel).* Vivier *m.*
B—, Buhn *f.*, **Baune** *f.*, **Benne** *f.*, **Stack** *n.*, **Schlange** *f.*, **Kribbe** *f.*, **Krippe** *f.*, **Schlechte** *f.*, **Abweiser** *m.*, **Flügel** *m.*, **Packwerk** *n.* (Flussb.). *Groin, (groyn), dike-dam.* Crèche *f.*, clayonnage *m.*, éperon *m.*
B—, Tauch—. *Inclined groin.* Épi *m.* plongeant.
B— in einem Flusse (Flussb.). *Groin.* Ouvrage *m.* saillant, épi, crèche.
B—nkopf *m.* (Flussb.). *Point of a groin.* Tête *f.* d'un épi.
B—nkrone *f.* (Flussb.). *Top of a groin.* Couronne *f.* d'un épi.
B—npfahl *m.*, **Stakholz** *n.* (Flussb.). *Peg.* Piquet *m.*
B—, versenkte —. *Submerged groin.* Épi *m.* noyé
B—nwurzel *f.* (Flussb.). *Root-end of agroin.* Enracinement *m.* d'un épi.
Bühne *f.*, **Ansatz** *m.* (Met.). *Horse.* Cochon *m.*, loup *m.* *Sieh* Sau.
B—, Gerüst *n.* (Zimm.). *Scaffolding, scaffold.* Estrade *f.*, tribune *f.*
B—, Ruhe— im Schacht (Bergb.). *Stepping-place, landing-place, resting-place, stop.* Repos *m.*
B—nbeleuchtung *f.* (Elektr.). *Stage-lighting.* Éclairage *m.* de la scène.
Bühnloch *n.* eines Tragestempels (Bergb.). *Holing for the end of a piece of shaft timber.* Potelle *f.*, (Liège:) potet *m.*, nass *m.*, (Belg.:) empotelure *f.*, échancrure *f.*
Buje *f.* (Seew.). *Sieh* Boje.
Bujen *f. pl.*, **Bojen** *f. pl.* (Fussfesseln der Gefangenen) (Seew.). *Bilboes pl., bilbows pl.* Fers *m. pl* des prisonniers, bas *m. pl.* de soie.
Bulbeisen *n.* (Schiffb.). *Sieh* Wulsteisen.
Buk *m.* eines Segels (Seew.). *Sieh* Bauch.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Bukgording *f.* (Seew.). *Sich* Bauchgording.
B—talje *f.* (Seew.). *Sich* Bauchtalje.
Bulin *f.*, **Bulien** *f.*, **Buleine** *f.*, **Boleine** *f.* (Seew.). *Bowline, bowling.* Bouline *f.*
B—, Luv— (Schiffb.). *Weather-bowline.* Bouline du vent.
B—legel *m.* (Seew.). *Bowline-cringle.* Patte *f.* de bouline.
B—knebel *m.* (Schiffb.). *Bowline-toggle.* Burin *m.* de bouline.
B—sprut *f.* (Schiffb.). *Bowline-bridle.* Branche *f.* de bouline.
B—, Lee— (Schiffb.). *Lee bowline.* Bouline *f.* de revers.
Bulldog oder **Seizer Schlacke** *f.* (Met.). *Bulldog.* Bulldog *m.*
Bullen *m.* (Schiffb.). *Sheer-hulk.* Ponton *m.* d'abatage.
Bullerbö *f.* (Seew.). *Sich* Hagelbö.
Bumbam *m.*, **Auflauf** *m.*, **Bahn** *f.*, **Laufbrücke** *f.*, **Fahrbrücke**, **Pritsche** *f.* (Bauw.). *Rising scaffold-bridge, gangway.* Pont *m.* d'échafaudage.
Bumboot *n.* (Seew.). *Bum-boat.* Bateau *m.* de provision, barque *f.* du vivandier.
Bummelzug *m.* (vulg.) (Eisenb.). *Slow train.* Train *m.* de petite vitesse.
Bund *m.* *Sich* Band.
B— *n.* Tafelglas, **Glasbund** *n.* (Bauw., Hand.). *Bundle of glass-panes.* Lien *m.* de verres [= 6 grandes tablettes].
B— Weidenbänder (Korbm.). *Bundle of split-wickers.* Molle *f.*
B— Reifen (Küf.). *Bundle of hoops.* Paquet *m.* de cercles, (à Bordeaux:) fay *m.*
B— einer Guitarre (Instrum.). *Stop, fret.* Touche *f.*
B— (Pont.). *Sich* Knoten.
B— (eine Anzahl Seidensträhne) (Seide.). *Head of silk, bundle of skeins.* Matteau *m.*, bouin *m.*
B— (Verstärkung von Bohrstangen) (Bergb.). *Swelling.* Arrête-verge *m.*
B— abgeschrotener Eisenbleche (Met.). *Bundle of sheet-iron.* Iffle *f.*
B—auge *n.*, **Auge** des Patronenpapiers für gemusterte Stoffe (Web.). *Small square of design-paper formed by the crossing of the cords and lashes.* Petit carré *m.* du papier à patron produit par le croisement des cordes et des lacs.
B—axt *f.* (Zimm.). *Joint-hook-shaped axe.* Tire-boucler *m.*
B—balken *m.* *Joining-balk.* Maîtresse-poutre *f.*
B—feder *f.*, **Ringfeder**, **Schaftfeder** (Waffenf.). *Band-spring.* Ressort *m.* de garniture
B—feile *f.* (Techn.). *Bundle-file.* Lime *f.* en paquet.
B—gatter *n.* *Sich* Vollgatter.
B—gesperre *n.* *Sich* Dachgebinde.
B—länge *f.* *Sich* Bahnlänge.
B—pfahl *m.* *Sich* Bindepfahl.
B—pfosten *m.*, **B—säule** *f.* (Zimm.). *Principal post, head-post.* Poteau *m.* principal.
B—riegel *m.*, **Wandriegel** (Zimm.). *Intertie, cross-bar in bay-work.* Entretoise *f.* de cloison.
B—säule *f.* (Zimm.). *Sich* Bundpfosten.
B— —, Säule mit Binde (Bauk., Steinm.). *Banded column, column with banded shaft.* Colonne *f.* bandée, rustiquée.
Bundschwelle *f.*, **Schwelle** einer Fachwand (Bauw.). *Ground-plate, sill, ground-sill, sole of a frame-work.* Semelle *f.* d'assemblage.
B—stege *m. pl.* (zwischen die Seiten der Form eingelegte Stücke Holz) (Buchdr.). *Gutter-sticks pl., side-sticks pl.* Fonds *m. pl.*, bois *m. pl.* de fonds.
B—stempel *m.* (Buchb.). *Cord remover, slip-stamp.* Nervoir m.
B—wand *f.*, **Fachwand**, **Riegelwand** (Bauw.). *Bay-work, frame-work.* Cloisonnage *m.*, colombage *m.* de bois. *Sich* Bindewerkswand.
Bündel *n.*, **Paket** *n.* *Bundle, pack, parcel.* Paquet *m.*
B—, Paket (Met.). *Pile.* Paquet.
B— z. B. von Säulen oder dergl. (Bauk.). *Bundle, cluster.* Faisceau *m.*
B— Tabakblätter. *Sich* Docke.
B—presse *f.*, **Packpresse**, **Garnpresse** (Spinn.). *Bundle-press, bundling-press.* Presse *f.* à empaqueter.
B—säule *f.*, **B—schaft** *m.*, **Säulen—** *n.* (Bauk.). *Clustered column, compound pillar.* Colonne *f.*, pilier *m.* en faisceau, faisceau *m.* de perches, colonne *f.* fasciculée.
Bündig, abgeglichen, flüchtig, fluchtrecht (in gleicher Flucht liegend) (Bauw., Tischl. etc.). *Flush, flush joint.* Affleuré.
B— (Bergb.). *Sich* Söhlig.
B— machen, in gleiche Flucht bringen (Bauw.). *To level, to make flush, to flush.* Affleurer.
B—machen *n.* *Flushing.* Affleurement.
Bunker *m.*, **Kohlenbunker** (Schiffb.). *Coal-bunker.* Soute *f.* à charbon.
Bunsenit *m.*, **Nickeloxyd** *n.* (Miner.). *Bunsenite.* Bunsenite *f.*
Bunt, gesprenkelt, vielfarbig (Herald.). *Party-coloured, variegated, stained, checkered.* Paillé.
B—bleiche *f.*, **Scheckenbleiche** (Zeugdr.). *Branning.* Passage *m.*, sonage *m.*
B—bleierz *n.* (Miner.). *Sich unter* Blei.
B—druck *m.*, **bunter Druck** (Buchdr.). *Coloured impression, decorative printing.* Impression *f.* en plusieurs couleurs.
B—kupfererz *n.*, **B—kupferkies** *m.*, **Bornit** *m.* (Miner.). *Erubescite, purple copper, variegated copper, variegated copper-ore, liver-coloured copper-ore, peacock copper-ore, bornite.* Cuivre *m.* pyriteux hépatique, cuivre *m.* pyriteux panaché, bornite *f*
B—papier *n.* (Pap.). *Stained paper, coloured paper.* Papier *m.* de couleur.
B—sandstein *m.*, **bunter Sandstein** (Geol.). *Variegated sand-stone.* Grès *m* bigarré.
Bunze *f.* *Sich* Punze.
Bunzen *m.*, **Prägstempel** *m.* (Techn.). *Stamp, die, swage.* Estampe *f.*, étampe *f.*
B—arbeit *f.*, **getriebene Arbeit, Ciselierung** *f.*, **Ciseleurarbeit** (Bauk., Orn.). *Embossed work, embossing, chased work, chasing.* Travail *m.* repoussé, œuvre *f.* au maillet, bosselage *m.*
B—hammer *m.*, **Setzhammer** (Büchsenm.). *Stamp.* Matoir *m.*
Bureau *n.*, **Amtsstube** *f.* *Office.* Bureau *m.*
B—beamter *m.* *Official.* Fonctionnaire *m.*
B—bote *m.*, **Amtsbote**, **Amtsdiener** *m.* *Office-messenger.* Garçon *m.* de bureau.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Bureauchef *m.*, **Amtsvorstand** *m. Head of a department.* Chef *m.* de bureau.
Bürette *f.*, **Massröhre** zur Titrieranalyse (Chem.). *Burette, pouret, dropping-glass.* Burette *f.*
Burg . . . —berg *m. Sieh* Burgwall.
B—haken *m.* (Schiffb.). *Dove-tail, swallow-tail.* Queue *f.* d'aronde, d'hironde, tenon *m.* à queue.
B—hof *m.*, **äusserer** — (Bauk.). *Base court.* Basse-cour *f.*
B—hügel *m. Sich* Burgwall.
B—turm *m.*, **Bergfried** *m.* (Bauk.). *Dungeon-tower, keep-tower, belfry.* Donjon *m.*, beffroi *m.*
B—verliess *n. Dungeon, keep, in-pace.* Oubliette *f.*
B—wall *m.*, **B—hügel** *m.*, **B—berg** *m.*, (Bauk.). *Mount, hillock of a castle.* Motte *f.* (mote *f.*) de château.
B—warte *f. Watch-tower.* Échauguette *f.* d'un château.
Bürgersteig *m.*, **Trottoir** *n.* (Bauw.). *Foot-path, side-walk.* Trottoir *m.*, estrade *f.*, perron *m.*
Burgunderharz *n.*, **weisses Pech** *n.* (Hand. Küf. etc.). *White resin, Burgundy pitch.* Poix *f.* blanche, poix de Bourgogne.
Burrstein *m.*, **französischer Mühlstein** *m. Burr-stone.* Meule *f.* de La Ferté-sous-Jouarre.
Bürste *f. Brush.* Brosse *f.*
B— für Maurer, **Quast** *m. Brush, long-handled brush.* Brosse, brossette *f.*
B—, Schleifer *m.*, **Feder** *f.*, **Pinsel** *m.* (Elektr.). *Brush, take-off.* Balai *m.*, frotteur *m.*
Bürsten. *To brush.* Brosser.
B— *n. Brushing.* Brossage *m.*
B—, nasses — (Tuchfabr.). *Wet brushing.* Brossage à mouillé.
B—, trockenes —. *Dry brushing.* Brossage à sec.
B— mit Wasserdampf. *Brushing with steam.* Brossage à la vapeur.
B—abzug *m.* (Buchdr.). *Brush-proof.* Épreuve *f.* à la brosse.
B—beutel *m.* (Müll.). *Dressing-machine.* Blutoir *m.* à brosses.
B—binder *m. Brush-maker.* Brossier *m.*
B—binderei *f. Brush-making.* Brosserie *f.*
B—halter *m.* (Elektr.). *Brush-holder.* Porte-balai *m.*
B—scheibe *f. Disk-brush.* Brosse *f.* cylindrique.
B—verschiebung *f.* (Elektr.). *Lead of brushes.* Décalage *m.* des balais.
B—walze *f.* (Web.). *Brushing roll.* Rouleau *m.* à brossage.
B—werk *n. Sieh* Spundwand.
Bürstmaschine *f. Brushing-machine, brushing-mill.* Machine *f.* à brosser, brosseuse *f.*
B— — (Hutm.). *Smoothing machine.* Tour *m.* à lustrer.
Bürstung *f.* eines Bogens (Bauw.). *Stilting of an arch.* Exhaussement *m.* d'un arc.
Busch *m.*, **Haufen** *m.*, **Mittelnabe** *f.* (Wagn.). *Swell, bulge, breast, middle of a nave.* Bouge *m.* du moyen.
B—. *Bush.* Buisson *m.*
B—arbeit *f.* (Befest. u. Bauk.). *Fascine-work.* Fascinage *m.*
B—bett *n.*, **Uferfeste** *f.* (Wasserb.). *Warf of fascinage.* Épi *m.*, barrage *m.* en épi.
B— — (Bauk. u. Befest.). *Brush-wood-revetment.* Fagotaille *f.*
Buschholz *n.*, **Reisigholz** (Wasserb.). *Under-wood, brush-wood.* Brins *m. pl.*, branches *f. pl.*, branchage *m.*
B—lahm (Wagn.). *Shaken in the stock, loose in the stock (said of the spokes).* Relâché dans le moyen (dit des rais).
B—werk *n.* auf Alluvionen (Wasserb.). *Grove, bushes.* Taillis *m.*
Büschel *m.* (100 bis 120 Fäden der Kette) (Web.). *Porter of 100* or *120 threads.* Compte *m.*
B—, elektrischer — (Elektr.). *Electric brush.* Aigrette *f.* électrique.
B—entladung *f.* (Elektr.). *Brush-discharge.* Décharge *f.* sous forme d'aigrette.
B—kunst *f. Sieh* Eimerkette.
B—licht *n.* (Elektr.). *Brush-discharge.* Décharge *f.* électrique à l'aigrette.
B—teiler *m.*, **Scheidekamm** *m.*, **Rietkamm, Reifkamm, Schlichtkamm, Öffner** *m.* (Web.). *Separator, ravel.* Peigne *m.* de pliage, râteau *m.*, râtelier *m.*, valeau *m.*
Buscht *m.* (Pap.). *Sieh* Pauscht.
Büse *f.*, **Herings—, Heringsjager** *m.* (kleines Schiff zum Heringsfang in Holland) (Fischf.). *Buss, herring-buss.* Buse *f.*
Busen *m.*, **Meer—.** *Bay, gulph.* Sein *m.* de la mer.
Bushel *m.* (engl. Hohlmass für trockene Gegenstände) [= 36⅓ Liter]. *Bushel.* Bushel *m.*
Büsservorhalle *f.*, **Paradies** *n.*, **Perwisch** *n.* (Bauk.). *Parvis, (pervys), antetemple, antenave (in churches).* Parvis *m.*, antéglise *f.*, avantinef *f.*
Bussfach *n.* (Hutm.). *A piece of fur added for strengthening.* Étoupage *m.*
Büssling *m.* (Ackerb.). *Male hemp.* Chanvre *m.* mâle *ou* à fruits. *Sieh* Bästling.
Bustanit *m.*, **Rodonit** *m.* (Miner.). *Bustanite.* Bustanite *f. Sieh* Rodonite.
Büste *f. Bust.* Buste *f.*
Buten . . . —abdachung *f.* (Wasserb.). *Sieh* Dammbrust.
B—hafen *m.* (Seew.). *Sieh* Aussenhafen.
B—klüver *m.* (Schiffb.). *Sieh* Aussenklüver.
B—land *n.*, **Vorland** (Wasserb.). *Fore-land, out-land.* Franc-bord *m.*
B—steven *m.* (Schiffb.). *Sieh* Aussensteven.
Butluv *m.* oder **Butluf** *m.* (Seew.). *Bumkin, outrigger.* Minot *m.*, portelof *m.*, boute-lof *m.*, pistolet *m.*
B—schenkel *m. pl.* (Seew.). *Bumkin-shrouds pl.* or *bumkin-stays pl.* Haubans *m. pl.* du minois.
Bütte *f.*, **Butte** *f.*, **Kufe** *f.*, **Mehlbahn** *f.* (Einfassung des Mühlsteins) (Müll.). *Stone-case, drum, box.* Archure *f.*, enveloppe *f.* d'une meule.
B—, Schöpf— (Pap.). *Vat, dipper's vat.* Cuve *f.*, cuve à ouvrer, cuve de fabrication pour papier.
B—nbrett *n.* (Pap.). *Vat-board.* Trapan *m.*
B—npapier *n. Sich unter* Papier.
B—npresse *f.* (Pap.). *Vat-press.* Presse *f.* de cuve.
B—nstuhl *m.*, **Tritt** *m.* (Pap.). *Dipper's stand.* Nageoire *f.*
Butter *f. Butter.* Beurre *m.*
B—fass *n. Churn.* Baratte *f.*
B—land *n.* (Wolken, die im Horizont wie entferntes Land erscheinen) (Seew.). *Cape fly away.* Terre *f.* de beurre.
B—maschine *f.* (Landw.). *Buttering machine.* Baratteuse *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Buttermilchsilber *n.*, **thoniges Hornerz** *n.* (Miner.). *Earthy horn-silver.* Mélange *m.* d'argent chloruré et d'argile.

Büttgeselle *m.* (Pap.). *Sich* Schöpfer.

Büttkammer *f.* (Pap.). *Vat-room.* Chambre *f.* de cuve.

Butzen *m.* (Glasm.). *Bull's-eye.* Nœud *m.* d'un rond de verre.

B— (Bergb.). *Sich* Putzen.

B—scheibe *f.*, **Gallglas** *n.*, **Mondglas** (Glas.). *Bull's-eye glass, glass-roundle.* Cul *m.* de bouteille, rond *m.* de verre.

Buxholz *n.* (das Holz von *Buxus sempervirens arborescens*). *Boxwood.* Buis *m.*

Büze *f.*, **Luftröhre** *f.*, **Lutte** *f.*, **Wetterlotte** *f.*, **Wetterlutte** *f.* (Bergb.). *Channel, air-channel, air-conduit, (air-)pipe, (air-)tube.* Buse *f.*, buce *f.*, buze *f.* d'airage.

Byssolith *m.* (Art Hornblende) (Miner.). *Byssolite.* Byssolite *f.*

Byzantinisch. *Byzantine.* Byzantin.

C.

Fremdwörter, welche sich unter C und Ch nicht finden, suche man unter K, Sch oder Z.

Cabotage *f.*, **cabotieren.** *Sich* Küstenschiffahrt (treiben).

Cacholong *m.* (Miner.). *Cacholong.* Cacholong *m.*

Cadmia *f.*, **Ofen—.** *Sich* Gichtschwamm.

Cagniardelle *f.* (Met.). *Sich* Schraubengebläse.

Caisson *m.* (Wasserb.). *Sich* Versenkkasten.

Calambacholz *n.*, **edles Paradiesholz** (Tischl.). *Calambac, (finest aloe-wood).* Calambac *m.*, calamba *m.*, calambouc *m.*, calampart *m.*

Calambour *n.*, **grünliches Aloëholz** *n.* (Tischl.). *Calambour.* Calambour *m.*

Calcedonit *m.* (Miner.). *Sich* Halblasurblei.

Calderit *m.*, ein dichter Granat (Miner.). *Calderite.* Calderite *f.*

Calcit *m.* (Miner.). *Sich* Kalkspat.

Calcium *n.* (Chem.). *Calcium.* Calcium *m.*

C—carbid *n.* (Chem.). *Carburet of calcium.* Carbure *m.* de calcium.

C—oxyd *n.*, **Kalk** *m.*, **Ätzkalk, ungelöschter, gebrannter Kalk** (Chem.). *Oxide of calcium, lime, quick-lime, burnt lime, unslaked lime, caustic lime.* Protoxydem. de calcium, chaux *f.*

Calefactorium *n. Sich* Wärmzimmer.

Callaud'sches Element *n.* (Elektr.). *Callaud's gravity cell.* Pile *f.* Callaud.

Caloï *n. Sich unter* Gros.

Calorifere *f.*, **Luftheizungsofen** *m. Hot-air furnace.* Calorifère *f.*

Calotte *f.* (Arch.). *Calote, calotte.* Calotte *f.*

Calotypie *f.*, **Papierphotographie** *f.*, **Calotypprozess** *m.* (Phot.). *Calotype process, Talbot-type* or *paper-process.* Calotypie *f.*

Calotyppapier *n.*, **Talbotpapier** (Photogr.). *Calotype-paper, Talpot-paper.* Papier *m.* calotype, papier de Talbot.

Calque *f.*, **Bause** *f.*, **Durchzeichnung** *f.* (Zeichn.). *Calking, tracing.* Calque *m.*

Calquieren. *Sich* Bausen.

Camaieu *n.*, **einfarbiges Gemälde** *n.* (Mal.). *Camaieu, camayeu, brooch, brooch-painting.* Peinture *f.* en camaïeu, camaïeu *m.*, camée *m.*

Camera *f.* **doppelköpfige** — für Augenblicksbilder (Phot.). *Stereoscope camera.* Appareil *m.* à volet.

C—obscura, Finster-, Dunkelkammer *f.*, **C—** (Phot.). *Camera obscura.* Chambre *f.* obscure, chambre noire.

Camouflet *n.*, **Dampfmine** *f.*, **Quetscher** *m.*, **Quetschmine** *f.* (Minierk.). *Camouflet, stifler, suffocating-mine.* Camouflet *m.*

Campagne *f.* (Kriegsw.). *Sich* Feldzug.

C— (Arbeitsperiode) (Zuck.). *Campaign.* Campagne *f.*

C— eines Ofens (Met.). *Campaign, working of a furnace, working-season.* Roulement *m.* d'un fourneau.

Campanje *f.*, **Kampanje** *f.* (Schiffb.). *Poop.* Dunette *f.*

C—flagge *f.* (Seew.). *National colours.* Pavillon *m.* de poupe, bannière *f.*

Campecheholz *n.*, **Blauholz** (Bot., Färb.). *Log-wood, campeachy-wood.* Bois *m.* de Campêche.

Campierpfahl *m.* (Kriegsw.). *Stake on which the horses are hattered.* Piquet *m.* de campement.

Cancelle *f.*, **Chorschranke** *f.* (Arch.). *Screen, chancel.* Écran *m.*, chancel *m.*, chanceau *m.*

Caobaholz *n. Sich* Zuckerkistenholz.

Capo *m.*, **Vorarbeiter** *m. Fore-man.* Chef *m.*, contre-chef.

Caput mortuum *n.*, **Colcothar** *n.* (Chem.). *Colcothar, colcothar-vitriol, caput mortuum.* Colcotar *m.*, (colcothar *m.*).

Caravelle *f.* (Schiffb., Seew.). *Caravel, carvel.* Caravelle *f.*

C— (französisches Fischerfahrzeug zum Heringsfang). *Vessel used by the French in the herring-fishery.* Caravelle.

Carbonado *m.*, **schwarzer Diamant** (Miner.). *Carbonado.* Carbonado *m.*

Carborundum *n.* (Techn.). *Carborundum.* Carborundum *m.*

Carcellampe *f. Carcel's lamp, clock-work lamp, mechanic lamp.* Lampe *f.* Carcel.

Carragheen *n. Sich* Isländisches Moos.

C—schlichte *f.* (Web.). *Dressing made of carrageen-moss.* Parement *m.* fait du chondre crispé.

Carraramarmor *m.*, **carrarischer Marmor** (Miner.). *Carrara-marble.* Carrare *m.*

Carreau *n.*, **Viereck** *n.* (im Piqué) (Web.). *Diamond.* Carreau *m.*

Carré . . . —feuer *n.* (die gliederweise Salve) (Kriegsw.). *Firing by faces in square.* Feu *m.* de rangs (appliqué à la défense des carrés).

C—maschine *f.* (zur Erzeugung gerader Guillochierungen). *Rose-engine for making squares.* Machine *f.* carrée.

Carriert, gewürfelt, quadrilliert (Web.). *Checked, checkered.* Quadrillé, à carreaux.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Carta rigata *f.*, **Patronenpapier** *n.*, **Tupfpapier**, **Musterpapier** (Web.). *Design-paper, point-paper, rule-paper.* Papier *m.* à patron, papier quadrillé, papier rayé, carte *f.*

Carthamin *n.*, **C—säure** *f.*, **Safflorrot** *n.* (Chem.). *Carthamine.* Carthamine *f.*, rouge *m.* végétal, rose *m.* végétal.

Casco *n.* (d. i. im Seeversicherungswesen: Schiffskörper). *Body.* Corps *m.* et quille *f.*

C—versicherung *f.* (Seeversicherung.) *Insurance on hull and appurtenances.* Assurance *f.* sur corps et quille.

Cäsium *n.* (Chem.). *Cæsium.* Cæsium *m.*

Cassava *f.* (Bot.). *Cassava, (cassada).* Cassave *f.*

C—brod *n.* *Cassava-bread.* Pain *m.* de cassave.

C—mehl *n.* *Cassava-flour.* Farine *f.* de cassave.

Caulicoli *m. pl.* (Sing. —us) des korinthischen Kapitäls (Bauk.). *Caulicoli pl.* Caulicoles *f. pl.*

Cayenneholz *n.* (Tischl.). *Sieh* Ebenholz, blaues.

Ceder *f.* (Bot.). *Cedar.* Pin *m.* de Libanon. *(Pinus Cedrus* oder *Pinus Libani).*

C—nholz *n.* (Tischl.). *Cedar-wood.* Cèdre *m.*, genévrier *m.* de Virginie.

C-feder *f.* (Wagenb.). *C-spring.* Ressort *m.* à C.

Cella *f.*, **Zelle** *f.* eines Tempels (Bauk.). *Cell of a temple.* Celle *f.*, cellule *f.*

Celluloid *n.*, **Zellhorn** *n.* (Chem.). *Celluloid.* Celluloïd *m.*

Cellulose *f.* *Cellulose.* Cellulose *f.*

Cement *m. (n.)*, **Zement** *m. (n.)*, **hydraulischer Mörtel** *m.* (Bauw.). *Cement, hydraulic cement, hydraulic mortar.* Ciment *m.* hydraulique, ciment romain.

C—, langsam bindender —. *Slowly taking cement.* Ciment à prise lente.

C—, schnell bindender —. *Quickly taking cement.* Ciment à prise prompte *ou* rapide.

C—, englischer —, Parker's —, römischer —, Patent—. *Roman* or *Parker's cement.* Ciment romain.

C—, Cäment, Cha(r)motte *f.*, **Scha(r)motte** *f.*, **Schamott** *f.*, **Chamottemehl** *n.* (Spiegelfabr. u. Porzell.). *Dust of fire-bricks, glass-pots* or *seggars.* Ciment.

C—kupfer *n.* (Met.). *Precipitated copper.* Cuivre *m.* de cémentation *ou* cémentatoire, cuivre *m.* précipité.

C—mörtel *m.* (Bauw.). *Cement-mortar, strong hydraulic mortar.* Mortier *m.* de ciment.

C-pulver *n.* *Sieh* Cementierpulver.

C—röhre *f.* *Cement-pipe.* Tuyau *m.* en ciment.

C—silber *n.* (Met.). *Precipitated-silver, cement-silver.* Argent *m.* précipité.

C—stahl *m*, **Brennstahl** (Met.). *Converted steel, cemented steel, steel of cementation.* Acier *m.* de cémentation, acier poule, acier cémenté.

C—stein *m.* (Bauw.). *Cement-stone.* Pierre *f.* à cimenter.

C—überguss *m.*, **wasserdichter Estrich** *m.* auf einem Gewölbrücken, **Überguss, Überschutt** *m.* (Maur.). *Bed* or *layer of hydraulic mortar.* Chape *f.*

C—wasser *n.*, **C—ierwasser.** *Cement-water, cementing-water.* Eau *f.* cémentatoire.

Cementier . . . —kasten *m.*, **Stahlkiste** *f.* (Met.). *Cementing-chest* or *-trough, converting-chest.* Caisse *f. ou* creuset *m.* de cémentation.

C—ofen *m.*, **Brennstahlofen** (Met.). *Converting-furnace.* Fourneau *m.* à cémenter, fourneau de cémentation.

Cementierpaket *n.* (Met.). *Cementing-truss.* Paquet *m.* de cémentation.

C—pulver *n.* (Met.). *Cement, cementing powder.* Cément *m.*, poudre *f.* cémentatoire.

C—ung *f.*, **Brennstahlbereitung** *f.* (Met.). *Cementation, converting.* Cémentation *f.*

Cementieren Eisen (Met.). *To convert.* Cémenter.

C— *n.* des Eisens (Met.). *Converting, cementation.* Cémentation *f.*

Cenoman *n.*, **C—stufe** *f.* (Geol.). *Cenomanian stage.* Étage *m.* cénomanien.

Centesimaleinteilung *f.* (Phys.). *Centigrade scale.* Division *f.* centigrade.

C—wage *f.* (Techn.). *Centesimal balance.* Balance *f.* centésimale.

Centner *m.* *Hundred-weight, quintal, (abbr.)* cwt. Quintal *m.*

C—, metrischer —, Meter— (100 kg.). *Metric quintal.* Quintal métrique.

Central . . . —bahnhof *m.* (Eisenb.). *Central-station.* Station *f.* centrale.

C—drehscheibe *f.* einer Rotunde (Eisenb.). Plaque *f.* centrale d'une rotonde.

C—projektion *f.* (Geom.). *Central projection.* Projection *f.* centrale.

C—werkstatt *f.* (Eisenb.). *Principal workshop.* Atelier *m.* principal.

C—zündung *f.* (Art. u. Büchsenm.). *Central fire-system.* Inflammation *f.* centrale.

Centralisation *f.* der Weichen und Signale (Eisenb.). *Centralisation of switches and signals.* Centralisation *f.* de la manœuvre des aiguilles et des signaux.

Centrifugal (Mech.). *Centrifugal.* Centrifuge.

C—guss *m.* (Giess.). *Centrifugal-casting.* Moulage *m.* centrifuge.

C—kraft *f.*, **Fliehkraft** *f.* (Mech.). *Centrifugal force.* Force *f.* centrifuge.

C—pumpe *f.* (Mech.). *Centrifugal pump.* Pompe *f.* centrifuge.

C—regulator *m.*, **Schwungkugelregulator, konisches Pendel** *n.* (Masch.). *Conical pendulum, governor of Watt.* Pendule *m.* conique, régulateur *m.* à force centrifuge.

C—sichtmaschine *f.* (Mühlw.). *Centrifugal bolting-mill.* Bluterie *f.* à force centrifuge.

C—trockenmaschine *f.* (Bleich. etc.). *Centrifugal drying-machine, hydroextractor.* Hydroextracteur *m.*, toupie *f.* mécanique, essoreuse *f.*, turbine *f.*

C—ventilator *m.*, **Wettergebläse** *n.*, **Wettertrommel** *f.* (Masch., Bergb.). *Centrifugal ventilator, centrifugal fan, fanner.* Ventilateur *m.* à force centrifuge.

Centripetal (Mech.). *Centripetal.* Centripète.

Centrierapparat *m.*, **Mittelpunktsucher** *m.* (Techn.). *Centre-punching apparatus.* Centreur *m.*

C—futter *n.* (Techn.). *Centering-chuck.* Mandrin *m.* à centrer.

Centrieren (Techn.). *To centre, to set off the centre, to find the centre.* Centrer.

C— *n.* (Art.). *Setting-off, centring.* Centrage *m.* du canon.

Centrierer *m.*, **Mittelsucher** *m.* (Techn.). *Centre-finder, (centre-punch).* Centreur *m.*

Centrumbohrer *m.* (Techn.). *Centre-bit.* Foret *m.* à cuiller, mèche *f.* à mouche, mèche à tetine, mèche anglaise, mèche à trois pointes, mèche à pointe de diamant.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Centrumbohrer, Schaufel *f.* **des —.** *Cutter.* Tranchant *m.*
C—, Zahn *m.* **des —, Vorschneidezahn** *Nicker.* Pointe *f.* tranchante.
C— (zum Geschützverschrauben). *Sieh* Zapfenbohrer.
Centrumschuss *m. Sieh* Schuss.
Cer *n.*, **Cerium** *n.*, **Cermetall** *n.* (Chem.). *Cerium.* Cérium *m.*
Cerauniansinter *m.* (Miner.). *Sieh* Blitzröhre.
Cerealien *pl.*, **Getreide** *n.*, **Getreidepflanzen** *f. pl. Cereals.* Céréales *f. pl.*
Cererz *n.*, **Cerit** *m.*, **Cerinstein** *m.*, **Cerit** *m.* (Miner.). *Cerite.* Cérérite *f.*, cérite *f.*, cérium *m.* oxydé siliceux rouge.
Cerin *n.* (Miner.). *Allanite, orthite.* Cérine *f.*, allanite *f.*, orthite *f.*, cérium *m.* oxydé siliceux noir.
C—stein *m. Sieh* Cererz.
Cerit *m. Sieh* Cererz.
Cerium *n. Sieh* Cer.
Certepartie *f.* (Seew.). *Sieh* Charte-partie.
Cerussit *m.*, **Weissbleierz** *n.*, **Bleispat** *m.*, **kohlensaures Blei** *n.* (Miner.). *White lead-ore, carbonate of lead, cerusite.* Céruse *m.*, plomb *m.* carbonaté, plomb-blanc.
Cesarpfähle *m. pl.*, **Spickpfähle** (Befest.). *Pickets pl.* Petits piquets *m. pl.*
Cetin *n.*, **Wallratfett** *n.* (Chem.). *Cetine, cetin, spermaceti-fat.* Cétine *f.*
Ceylanit *m.*, **Pleonast** *m.*, **schwarzer und schwärzlich grüner Spinell** *m.* (Miner.). *Ceylanite.* Ceylanite *f.*
Chabasit *m.*, **Cuboicit** *m.*, **Kupferspat** *m.* (Miner.). *Chabasite.* Chabasie *f.*, cuboïde *m.*
Chabotte *f.*, **Chabottenstock** *m.*, **Ambossstock, Schawatte** *f.*, **Schabatte** *f.* (Schmied.). *Anvil's bed* or *stock, anvil-block.* Chabotte *f.* d'enclume.
Chagrin *m.*, **Chagrinleder** *n.*, **(Narbenleder, Presshaut** *f.***),** (in Österr.) **Zapp** *m.* (Zuricht.). *Shagreen.* Chagrin *m.*
Chalcedon *m.* (Miner.). *Calcedony, chalcedony.* Calcédoine *f.*, quartz-agate *m.* calcédoine.
Chalkograph *m.*, **Kupferstecher** *m. Chalcographer, engraver on copper.* Chalcographe *m.*
Chalkographie *f.*, **Kupferstecherkunst** *f. Chalcography, engraving on copper.* Chalcographie *f.*
Chalkolit *m.*, **Kupferuranit** *m.*, **Kupferuranglimmer** *m.*, **kupferhaltiger Uranglimmer** *m.*, **grünes Uranerz** *n.*, **Torberit** *m.* (Miner.). *Chalcolite, copper-uranite, green uranite, torberite.* Chalcolithe *f.*, phosphate *m.* d'urane et de cuivre, torbérite *f.*
Chalkophyllit *m.*, **Kupferglimmer** *m.* (Miner.). *Copper-mica.* Cuivre *m.* micacé.
Chalkopyrit *m.* (Miner.). *Sieh* Kupferkies.
Chalkorin *m.* (Miner.). *Sieh* Kupferglanz.
Chalkotrichit *m.*, **Kupferblüte** *f.* (Miner.). *Chalcotrichite.* Chalcotrichite *f.*
Chalybit *m.* (Miner.). *Sieh* Spateisenstein.
Chaly *m.* (Web.). *A stuff with warp of silk and worsted weft.* Chaly *m.*
Chamäleon *n.* (Miner.). *Mineral chameleon, manganate of potassium.* Caméléon *m.* minéral.
Chambranle *f.*, **Gesims** *n.*, **Einfassung** *f.* (Bauk.). *Jamb-dressing.* Chambranle *m.*
C—, geputzte — (Bauw.). *Dressing made of plaster.* Naissance *f.* d'enduit.
Chamoisit *m.* (Miner.). *Chamoisite.* Chamoisite *f.*, mine *f.* de fer oxydé en grains agglutinés.
Chamotte *f.*, **Charmotte** *f.*, **Scha(r)motte** *f.*, **Schamott** *f.* (Glasm., Porz. etc.). *Chamotte, a mixture of unburnt fire-clay with broken seggars.* Argile *f.* composée pour la construction des fours etc.
C—, Charmotte, Cha(r)mottestein *m.*, **Ofenziegel** *m.*, **Porzellanziegel, Porzellanstein, feuerfester Stein** (Glasm., Porz. etc.). *Fire-brick, kiln-brick, chamotte-stone.* Brique *f.* réfractaire, brique blanche.
C—mehl *n.* (Glasm., Porz.). *Chamotte-powder.* Ciment *m.*
Changeant, changierend, schillernd (Web.). *Shot, glacé, shot-coloured.* Changeant, glacé (dit des étoffes).
C—, changierendes, schillerndes Zeug *n.* (Web.). *Shot* or *glacé fabric.* Étoffe *f.* glacée.
Chappe *f.*, **Schappe** *f.* (Web.). *A spun-silk fabric.* Chape *f.*
Char-à-bancs *m.*, **Seitensitzwagen** *m.* (Wagenb.). *A light carriage with seats in a transverse direction.* Char-à-bancs *m.*
Charakterfarbe *f.* (bei konstant gefärbten Mineralien) (Miner.). *Characteristical colour.* Couleur *f.* caractéristique.
Charge *f.* eines Ofens. *Sieh* Gicht.
Chargieren einen Ofen (Met.). *To charge.* Charger. *Sieh* Beschicken.
Chargierlager *n.* (Art.). *Sieh* Schiesslager.
Chargiertrichter *m.* (Met.). *Sieh* Aufgebetrichter.
Chargierung' *f.* (Kriegsw.). *Sieh* Laden.
Charmotte *f. Sieh* Chamotte.
Charte-partie *f.*, **Certepartie** (Seehandel). *Charter-party.* Charte-partie *f.*
Chartern (Seew.). *Sieh* Befrachten.
Chassis *n.*, **Streichkasten** *m.* (Zeugdr., Tap.). *Colour-tub.* Châssis *m.*, baquet *m.*
C—tuch *n.* (Zeugdr., Tap.). *Sieve-cloth, teel.* Drap *m.* de paquet.
Chaussee *f.*, **Kunststrasse** *f.*, **Hochstrasse** (Strassenb.). *High-road, main-road, high-way, turnpike-road.* Chaussée *f.*, grande route *f.*, route *f.* nationale. *Sieh* Damm.
C— mit Steinschlag, **Schotterstrasse** *f.* (Strassenb.). *Macadamized-road, broken-stone road.* Chaussée en empierrement, chaussée à la Mac-Adam *ou* mac-adamisée.
C—bau *m. Turnpike-engineering.* Construction *f.* de grandes routes.
C—haus *n. Tollhouse, gate-house.* Bureau *m.* de perception, péage *m.*
C—stein *m.*, **zerschlagener Bruchstein, Steinschlag** *m.* (Strassenb.). *Broken-stone, metal, road-metal.* Mœllon *m.* concassé.
C—walze *f.*, **Strassenwalze.** *Street-roller, road-roller.* Rouleau *m.* compresseur, cylindre *m.* (pour chaussée).
Chaussieren. *To turnpike, macadamise (a road).* Empierrer, macadamiser.
Chayaver *m.* (Färb.). *Chay-root.* Chayaver *m.*
Chef *m.* der Admiralität (Seew.). *First Lord of the Admiralty.* Ministre *m.* de la marine.
Chemie *f. Chemistry.* Chimie *f.*
C—, analytische —. *Analytical chemistry.* Chimie analytique.
C—, angewandte —. *Applied chemistry, practical chemistry.* Chimie appliquée.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Chemie, anorganische oder **unorganische —.** *Inorganic chemistry.* Chimie anorganique *ou* inorganique.
C—, organische —. *Organic chemistry.* Chimie organique.
C—, synthetische —. *Synthetic* or *synthetical chemistry.* Chimie synthétique.
C—, technische —. *Technical* or *technological chemistry.* Chimie manufacturière *ou* technologique, chimie industrielle.
C—, theoretische oder **reine —.** *Philosophical* or *theoretical chemistry.* Chimie théorique *ou* philosophique.
Chemikalien *pl.* (Chem.). *Chemicals.* Articles *m. pl. ou* produits *m. pl.* chimiques.
Chemiker *m.* *Chemist.* Chimiste *m.*
Chemin *m.*, **Kurs** *m.* (Web.). *All the threads of the warp which form the breadth of the pattern in fancy-weaving.* Chemin *m.*
Chemisch (Chem.). *Chemical.* Chimique. *Sieh* Element, chemisches.
Chemische Bleiche *f.* *Sieh* Chlorbleiche.
Chenille *f.* (Web.). *Chenille.* Chenille *f.*
Chessplit *m.* (Miner.). *Sieh* Kupferlasur.
Chestrolit *m.* (Miner.). *Syn. für* Mikrolin.
Chiastolit *m.* (Varietät von Andalusit) (Miner.). *Chiastolite, cross-stone, crucite.* Chiastolithe *f.*
C—schiefer *m.* (Petr.). *Chiastolite-slate.* Schiste *m.* maclé, maclifère.
Childrenit *m.* (Miner.). *Childrenite.* Childrénite *m.*
Chilenit *m.*, **Wismutschiller** *m.* (Miner.). *Chilenite.* Chilénite *f.*
Chilisalpeter *m.*, **salpetersaures Natron** *n.*, **Natronsalpeter, Würfelsalpeter** (Chem.). *Chili-saltpetre, soda-nitre, sodium-nitrate, nitrate of soda, cubic nitre, zeotin-salt.* Azotate *m.* de soude, nitre *m.* cubique, nitrate *m.* de soude.
Chinagras *n.* *Sieh* Ramie.
Chinarinde *f.* *Cinchona-bark, Peruvian-bark.* Quinquina *m.*, quina *m.*
Chinasilber *n.* *Sieh* Argentan.
Chiné *n.*, **Chinierung** *f.*, **Flammierung** *f.* (Web.). *Clouding.* Chiné *m.*, chinure *f.*
Chinesisch-weiss (Seidenm.). *Chinese white.* Blanc de Chine.
Chinin *n.* (Chem.). *Quinina, quinine.* Quinine *f.*
Chinieren, flammen (Web.). *To cloud.* Chiner une étoffe.
C— *n.* (Web.), *Clouding.* Chinage *m.*
C— durch teilweises Bedrucken der Kette (Zeugdr.). *Clouding which is produced by partially printing the warp.* Chinage *m.* par impression.
C— durch teilweises Umwickeln der Kette (Web.). *Clouding produced by wrapping up in paper those parts of the warp which shall not be dyed.* Chinage *m.* à la corde.
Chinierung *f.* *Sieh* Chiné.
Chloanthit *m.*, **Arseniknickel** *m.* (z. T.) (Miner.). *Chloanthite.* Chloanthite *f.*
Chondrit *m.* (gewöhnlicher Meteorstein) (Miner.). *Chondrite.* Chondrite *f.*
Chondrodit *m.*, **Humit** *m.* (Miner.). *Chondrodite.* Chondrodite *f.*, humite *f.*
Chlor *n.* (Chem.). *Chlorine.* Chlore *m.*
C—aluminium *n.* *Chloride of aluminium.* Chlorure *m.* d'aluminium *ou* d'alumium.
C—ammonium *n.*, **Salmiak** *m.* *Ammonium-chloride, sal ammoniac.* Chlorure d'ammonium, hydrochlorate *m.* d'ammoniaque, muriate *m.* d'ammoniaque, sel *m.* ammoniac.
Chlorbaryum *n.* *Chloride of baryum, baric chloride.* Chlorure de baryum, hydrochlorate *m.* de baryte, muriate *m.* de baryte.
C—blei *n.* *Chloride of lead, plumbic chloride.* Chlorure de plomb, plomb *m.* chloruré.
C—bleiche *f.*, **chemische Bleiche, Kunstbleiche, Schnellbleiche** (Wäsch.). *Chemical bleaching.* Blanchiment *m.* chimique.
C—bromsilber *n.*, **Embolit** *m.* (Miner.). *Embolite, chlorobromide of silver.* Embolite *f.*
C—calcium *n.* *Chloride of calcium, calcium-chloride.* Chlorure *m.* de calcium, hydrochlorate *m. ou* muriate *m.* de chaux.
C—gas *n.* *Chlorine gas.* Gaz *m.* chlore.
C—kali *n.*, **unterchlorigsaures Kali** (Chem.). *Chloride of potash, hypochloride of potassium, oxymuriate of potash.* Chlorure *m.* de potasse.
C—kalium *n.* *Chloride of potassium, muriate of potash, chlorate of potash, potassium-chloride.* Chlorure de potassium.
C— — (Miner.). *Sieh* Sylvin.
C—kalk *m.*, **unterchlorigsaurer Kalk, Bleichkalk.** *Chloride of lime, bleaching-powder.* Sous-chlorite *f.* de chaux, chlorure de chaux, poudre *f.* à blanchir.
C—kohlenoxydgas *n.*, **Phosgengas.** *Chlorocarbonic acid, oxychloride of carbon, chloride of carbonyl, phosgene gas.* Acide *m.* chloroxycarbonique, oxychlorure *m.* de carbone, gaz *m.* phosgène.
C—lithium *n.* *Chloride of lithium.* Chlorure *m.* de lithium.
C—magnesium *n.* *Chloride of magnesium.* Chlorure de magnésium.
C—mangan *n.*, **Manganchlorür** *n.* *Chloride of manganese.* Chlorure de manganèse.
C—natrium *n.*, **Kochsalz** *n.* *Chloride of sodium, sodium-chloride, culinary salt, common salt.* Chlorure de sodium, chlorhydrate *m. ou* muriate *m.* de soude, sel *m.* commun *ou* de cuisine, sel.
C— — (Miner.). *Sieh* Steinsalz.
C—oxydul *n.* *Sieh* Säure, unterchlorige.
C—quecksilber *n.* (Miner.). *Sieh* Hornerz.
C—säure *f.* *Chloric acid.* Acide *m.* chlorique.
C—seife *f.* (Seifens.). *Chlorine-soap.* Savon *m.* chloruré.
C—silber *n.* *Chloride of silver, silver chloride, argentic chloride.* Chlorure *m.* d'argent.
C— —, Hornsilber (Miner.). *Sieh* Hornerz.
C— —bild *n.* (Phot.). *Print of silver chloride.* Image *f.* de chlorure d'argent.
C—wasserstoff *m.*, **C—wasserstoffsäure** *f.*, **Salzsäure.** *Hydrochloric acid, muriatic acid.* Acide *m.* hydrochlorique.
C—zink *n.* (*m.*). *Chloride of zink.* Chlorure de zinc.
Chloration *f.* (Chem., Met.). *Chlorination.*
C—sprozess *m.* (Plattner's Prozess für goldhaltige Erze) (Met.). *Chlorination process.*
Chloren *n.*, **Chlorieren** *n.* (Bleich.). *Chloring.* Chlorage *m.*
Chlorid *n.* (Chem.). *Chloride.* Chloride *m.*
Chlorige Säure *f.* (Chem.). *Chlorous acid.* Acide *m.* chloreux.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Chlorit *m.*, **R(h)ipidolith** *m.*, **Talkglimmer** m., **Klinochlor** *n.* (Miner.). *Chlorite, rhipidolite.* Chlorite *f.*, rhipidolithe *m.*, talc *m.* chlorite.
C—schiefer *m.* (Geol.). *Chlorite-slate.* Chlorite schisteuse.
Chloroform *n.* (Chem.). *Chloroform, trichlormethane.* Chloroforme m.
Chlorometer *n.*, **Chlorimeter** *n.*, **Chlormesser** *m.* (Chem.). *Chlorometer.* Chloromètre *m.*, décolorimètre *m.*, (berthollimètre *m.*).
Chlorometrie *f.*, **Chlorimetrie** (Chem.). *Chlorometry.* Chlorométrie *f.*
Chlorometrisch (Chem.). *Chlorometrical.* Chlorométrique.
Chloropal *m.* (Miner.). *Chloropal.* Chloropale *m.*
Chlorophäit *m.* (Miner.). *Chlorophæite.* Chlorophæite *f.*
Chlorophan *n.*, **Pyrosmaragd** *m.* (eine Art Flussspat) Miner.). *Chlorophane.* Chlorophane *f.*
Chlorophyll *n.* (Chem.). *Chlorophyll, green of leaf, leaf-green.* Chlorophylle *f.*, vert *m.* des feuilles.
Chlorospinell *m.* (Miner.). *Chlorospinel.* Chlorospinelle *m.*
Chlorür *n.* (Chem.). *Chlorure, protochloride.* Chlorure *m.*
Chlorwasser *n.* (Chem.). *Chlorurated water.* Eau *f.* chlorurée.
Chocolade *f.* *Chocolate.* Chocolat *m.*
Chor *n.*, **hohes —, Hoch—, Altarplatz** *m.* (Bauk.). *Choir, quire.* Chœur *m.*, presbytère *m.*
C— *m.* (eigentlich **Corps** *m.*), **Teil** *m.*, **Kammabteilung** *f.* (Web.). *Division of leaves made to facilitate the drawing of the warp.* Corps *m.*
C—altar *m.* (Bauk.). *High* or *great altar.* Maître-autel *m.*, grand autel. *Sieh* Hochaltar.
C— —, isolierter —. *Isolated altar.* Autel *m.* à la romaine.
C—artig. *Choral.* En forme de chœur, choral.
C—brett *n.*, **Harnischbrett, Löscherbrett, Schnürbrett, Gallierbrett, Corpsbrett** (Web.). *Compass-board, hole-board, harness-board, cumber-board.* Planche *f.* d'arcades.
C—bühne *f.* (Bauk.). *Sieh* Lettner.
Chorde *f.*, **Sehne** *f.* (Geom.). *Chord.* Chorde *f.*
Choreinfassung *f.* *Choir-screen.* Grille *f.*
Chorgang *m.* *Aisle.* Aile *f.* d'église.
Chorgewölbe *n.*, **Nischengewölbe** (Bauw.). *Niche-vaulting.* Voûte *f.* en niche.
Chorglockentürmchen *n.* (Bauk.). *Sancte-bell turret, mass-bell turret.* Tourette *f.* *ou* lanterne *f.* de la sainte clochette.
Chorhaupt *n.* (Bauk.). *Sieh* Aspis.
Chörlein *n.* (Bauk.). *Sieh* Erkerfenster.
Chornische *f.*, **Altarnische** (Bauk.). *Apse, tribunal.* Apse *f.*, tribunal *m.* d'église.
Chorpult *n.* (Bauk.). *Reading-desk.* Lutrin *m.*
Chorschranke *f.* *Sieh* Kancelle.
Chorstuhl *m.* (Bauk.). *Stall.* Stalle *f.*
Christianit *m.*, **Anorthit** *m.* (Miner.). *Anorthite, christianite.* Anorthite *f.*, christianite *f.*
C—, Philippsit *m.* (Miner.). *Sieh* Philipsit.
Chrom *n.* (Chem.). *Chromium, chrome.* Chrome *m.*
C—eisen *n.*, **C—eisenstein** *m.*, **C—erz** *n.*, **Ferrochromit** *m.*, **Chromit** *m.* (Miner.). *Chromic iron, chromate of iron, chrome-iron-ore.* Fer *m.* chromaté minéral.
Chromelement *n.* (Elektr.). *Chrome-battery.* Pile *f.* au bichromate de potasse.
C—gelb *n.*, **chromsaures Bleioxyd** *n.* (Mal., Chem. etc.). *(Chem.:) Yellow chromate of lead, yellow* or *neutral lead-chromate, normal lead-chromate, (Paint.:) chrome-yellow, (lemon-yellow, Leipzig-yellow, Paris-yellow).* (Chim.:) chromate *m.* de plomb, plomb *m.* chromaté, (Peint.:) jaune *m.* de chrome.
C—gerbung *f.* (Gerb.). *Chrome-tanning.* Tannage *m.* à chrome.
C—granat *m.* (Miner.). *Sieh* Uwarowit.
C—grün *n.*, **C—oxyd** *n.* (Mal.). *Chrome-green.* Vert *m.* de chrome, vert au chrome.
C— —, Guignet's Grün, Pannetier's Grün, C—hydrooxyd *n.* (Chem., Mal.). *Emerald green, vert virginal, Guignet's green, Guignet's chrome-green, vert Pannetier.* Vert de Guignet.
C— —, gemischtes —, Zinnobergrün, Laubgrün, Bronzegrün, Seidengrün, C—grünextrakt *n.* (Mal.). *Chrome-green, mixed chrome-green, green cinnabar, mixture of neutral chromate of lead and Prussian blue.* Mélange *m.* de chromate de plomb et de bleu de Prusse.
C—leder *n.* (Gerb.). *Chrome-leather.* Cuir *m.* tanné à chrome.
C—leim *m.* *Chrome-glue.* Colle *f.* à chrome.
C—oxyd *n.* (Chem.). *Oxide of chromium, chromic oxide.* Oxyde *m.* chromique.
C—rot *n.*, **C—zinnober** *m.*, **basisches Bleichromat** *n.* (Chem., Mal.). *Chrome-red, red* or *basic chromate of lead.* Chromate *m.* de plomb basique, rouge *m.* de chrome.
C—säure *f.*, **C—säureanhydrid** *n.*, **C—trioxyd** *n.* (Chem.). *Chromic acid, chromic anhydride, trioxyde of chromium.* Acide *m.* chromique.
C—saures Salz *n.*, **Chromat** *n.* *Chromate.* Chromate *m.*
C—zinnober *m.* (Chem.). *Sieh* Chromrot.
Chromat *n.* *Sieh* Chromsaures Salz.
Chromit *m.* (Miner.). *Sieh* Chromeisenstein.
Chromolithographie *f.*, **Farbensteindruck** *m.* *Chromo-lithography.* Chromolithographie *f.*
Chromotypie *f.* *Chromotype.* Chromotype *m.*
Chronograph *m.* (Horlog.). *Chronograph.* Chronographe *m.*
Chronographie *f.*, **elektrische** — (Phys.). *Electric chronography.* Chronographie *f.* électrique.
Chronometer *n.*, **Längenuhr** *f.*, **Seeuhr** (Astron.). *Chronometer, (with sailors:) time-keeper, time-piece.* Chronomètre *m.*, montre *f.* marine.
C—gang *m.* (Schifff.). *Daily rate of the chronometer.* Marche *f.* diurne du chronomètre.
Chronoscop *n.* (Phys.). *Chronoscope.* Chronoscope *m.*
Chrysamminsäure *f.* (Chem.). *Chrysammic acid.* Acide *m.* chrysammique.
Chrysoberyll *m.* (Miner.). *Chrysoberyll.* Cymophane *f.*, chrysobéril *m.*
Chrysochalk *m.* (Techn.). *(Alloy of copper and zink).* Chrysocale *m.*
Chrysocolla *f.*, **Kupfergrün** *n.*, **Kieselmalachit** *m.*, **Kieselkupfer** *n.* (Miner.). *Chrysocolla.* Chrysocole *f.*, cuivre *m.* hydrosiliceux.
Chrysolit *m.*, **edler Olivin** *m.* (Miner.). *Olivin, chrysolite.* Péridot *m.*, chrysolithe *f.*
Chrysopras *m.* (Miner.). *Chrysoprase.* Chrysoprase *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Chrysorin *n.* (Met.). *Mosaic gold.* Alliage *m.* de cuivre (2/3) et de zinc (1/3).
Chrysotil *n.* (Miner.). *Chrysotile.* Chrysotile *m.*
Chrysotypie *f.* (Phot.). *Chrysotype-process.* Chrysotypie *f.*
Chrysotyppapier *n.* (Phot.). *Chrysotype-paper.* Papier *m.* chrysotype de Herschell.
Ciborium *n.* (der zeltartige Vorhang über dem Altar) (Bauk.). *Ciborium, canopy over a high altar.* Dais *m.* du maître-autel.
Cicero *f.* (Schriftgattung zwischen Brevier und Mittel) (Buchdr.). *Pica.* Cicéro *m.*, onze *m.*
C—schrift *f.*, **kleine** — (Buchdr.). *Small pica.* Cicéro approché.
Cider *m.*, **Apfelwein** *m. Cider, (cyder).* Cidre *m.*
Cigarreneinlage *f. Filler.*
C—machen *n. Cigar-twisting.*
C—macher *m. Cigar-twister.*
C—wickel *f. First wrapper.*
Cigarettenpapier *n.* (Pap.). *Cigarette-paper.* Papier *m.* pour cigarettes.
Cimolit *m.* (Miner.). *Cimolite.* Cimolite *f.*, (cimolée *f.*).
Cinnabarit *m.* (Miner.). *Sich* Zinnober.
Cinchonin *n.* (Chem.). *Cinchonine.* Cinchonine *f.*
Cipollin *m.* (Geol.). *Cepolino-marble, Cepolino (ital.).* Marbre *m.* cipolin.
Circassienne *f.*, **(Circass** *m.*) (Web.). *Woollen cloth of the character of cashmere but lighter.* Circassienne *f.*
Cirkular . . . —säge *f.*, **Zirkelsäge, Kreissäge** (Techn.). *Circular-saw, disk-saw.* Scie *f.* rotative, scie circulaire.
C—schere *f.*, **Kreisschere** (Techn.). *Rotatory-shears pl., circular shears.* Cisaille *f.* circulaire *ou* cylindrique.
C—stellung *f.* (Tel.). *Simultaneous communication, closed circuit-working.* Installation des appareils télégraphiques simultanée.
Cirkulationspumpe *f.* (Dampfm.). *Circulation pump, circulating-pump, cold water pump.* Pompe *f.* de circulation.
Cirkusthal *n.* (Geol.). *Cirque-valley.* Vallée *f.* de cirque, cirque *m.*
Cirrus *m.*, **Cirro cumulus** *m.*, **Cirro stratus** *m. Sich* Wolken.
Ciseleur *m.* (Techn., Giess.). *Chaser, engraver, enchaser.* Ciseleur *m.*, ciseleur réparateur *m.* (des pièces moulées).
Ciseleurarbeit *f.*, **Ciselierarbeit** *f. Chased work, enchased work, chisel-work.* Oeuvre *f.* au maillet, travail *m.* repoussé.
Ciselieren, (ziselieren), punzieren, treiben. *To chase, to enchase.* Repousser (à l'aide de poinçons), ciseler.
C—, nachgravieren. *To engrave, to chase castings.* Ciseler.
C— *n. Chasing, chased* or *embossed work.* Ciselure *f.*
C—, Nachgravieren *n. Engraving, chasing (mending those parts which have been left imperfect in casting).* Ciselage *m.*
C—punze *f. Sich* Treibpunze.
C—ung *f. Chasing, enchasing, engraving.* Bosselage *m.* au maillet.
Cisterne *f.* (Wasserbehälter). *Cistern, tank.* Citerne *f.*
C—, Warmwasser— (Dampfm.). *Warm-water cistern, hot-water-tank, hot-well-tank.* Citerne, cuvette *f.* du condenseur.
Citadelle *f. Citadel, strong tower* or *fortress.* Citadelle *f.*, château *m.*
Citrat *n.*, **citronensaures Salz** *n.* (Chem.). *Citrate.* Citrate *m.*
Citrin *m.*, **böhmischer Topas** *m.*, **C—quarz** *m.* (Miner.). *Citrine, yellow quartz from Bohemia, Bohemian topas.* Citrine *f.*, topaze *f.* de Bohême.
Citronenholz *n.* (Tischl.). *Wood of the lemon-tree, candle-wood.* Bois *m.* de citron, bois jaune, bois rose des Antilles, bois chandelle.
Citronensäure *f.* (Chem.). *Citric acid, lemon acid.* Acide *m.* citrique.
Civilingenieur *m. Civil engineer.* Ingénieur *m.* civil.
Claircieren *n.* (Zuck.). *Sich* Decken mit Decksel.
Clairobscur *n.*, **Helldunkel** *n.* (Mal.). *Clare-obscure, clair-obscure, chiaro-oscuro.* Clair-obscur *m.*, peinture *f.* en clair-obscur.
Clarence *m.* (Wagenb.). *Clarence.* Coupé *m.* trois quarts.
Claristorium *n.* (Bauk.). *Sich* Lichtgaden.
Clastisch: die clastische (Trümmer-)Struktur eines Gesteins (Geol.). *Clastic, fragmental structure.* Structure *f.* clastique.
Claudetit *m.*, **arsenige Säure** *f.* (Miner.). *Claudetite.* Claudetite *f.*
Cleiophan *m.* (Miner.). *Sich* Blende (weisse, gelbe).
Cleland-Schröder'sches Filter *n.* (Zuck.). *Sich* Filter, Taylorsches.
Clevelandit *m. Sich* Albit.
Cliché *n.* (Buchdr.). *Type-metal cast from a matrice, cliché.* Cliché *m.*
Clichieren (Buchdr.). *To dab.* Clicher.
C— *n.*, **Abklatschen** *n.* (Buchdr.). *Dabbing.* Clichage *m.*
Clichiermaschine *f.* (Buchdr.). *Dabbing-machine.* Machine *f.* à clicher.
Clipper *m.* (Seew.). *Clipper.* Clipper *m.*
Coaks *m.*, **Koks** *m. Coke, coak.* Coke *m.*, coak *m.*, charbon *m.* de houille.
C—bereitung *f. Coking.* Préparation *f.* du coke.
C—cinder *m. Sich* Coakslösche.
C—gicht *f.* (Met.). *Charge of coke.* Charge *f. ou* dose *f.* de coke.
C—heizung *f. Combustion of coke.* Combustion *f.* du coke.
C—hochofen *m.*, **C—hohofen** (Met.). *Coke-blast-furnace, coke-furnace.* Haut-fourneau, fourneau *m.* au coke.
C—lösche *f.*, **Cokcinder** *m.* (Met.). *Coke-dust, small coke.* Poussière *f.* de coke.
C—ofen *m.*, **Cokofen, Verkokungsofen.** *Coke-oven, furnace for making coke, coking-oven, coking-furnace.* Fourneau *m.* de carbonisation pour la houille, four *m.* à coke.
C—roheisen *n.* (Met.). *Coke-pig-iron.* Fonte *f.* au coke.
C—wagen *m.* (Eisenb.). *Coke-waggon.* Waggon *m.* pour transporter le coke.
Coating *m.* (Web.). *Sich* Fries.
Cobaltit *m. Sich* Glanzkobalt.
Cochenille *f.* (Färb.). *Cochineal.* Cochenille *f.*
C—, deutsche oder **polnische —, Johannisblut** *n. Coccus polonicus (an insect formerly employed as a red dye), German cochineal.* Cochenille de Pologne, kermès *m.* du Nord.
C—, schwarze —, Zaccadilla *f.*, **Zaccatilla** *f. Black grain.* Cochenille noire.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Cochenille, silbergraue —. *Silver-grain, grey cochineal.* Cochenille *f.* argentine.
C—, wilde —, Wald—. *Sylvester cochineal, sylvester-grain.* Cochenille sylvestre *ou* sauvage.
C—scharlach *m.*, **Carminscharlach, Hochscharlach** (Färb.). *Dutch* or *cochineal-scarlet.* Écarlate *f.* des Gobelins, de Hollande.
C—teig *m.* (Färb.). *Paste of cochineal.* Cochenille *f.* en pâte.
Coëhornmörser *m.* (Art.). *Sieh* Handmörser.
Cognac *m.*, **Cognak** *m.* (Branntweinbr.). *Cognac, brandy.* Cognac *m.*
C—öl *n.*, **Traubenöl** (Chem.). *Grape-oil, cognac-oil.* Essence *f.* de cognac, huile *f.* de marc.
Cohobieren (Chem.). *To cohobate.* Cohober.
Cölestin *m.*, **Schützit** *m.* (Miner.). *Celestine, sulphate of strontian.* Célestine *f.*, strontian *f.* sulphatée.
Colubrine *f.* *Sieh* Feldschlange.
Complonit *m.* (Miner.). *Sieh* Thomsonit.
Compartiment *n.*, wasserdichte Abteilung (Schiffb.). *Compartment.* Compartiment *m.*
Compoundmaschine *f.* (Masch.). *Compound engine.* Machine *f.* compound.
C— —, Verband—, Doppelschlussmaschine (Elektr.). *Compound-dynamo.* Dynamo-compound *m.*
Conceptpapier *n.* (Pap.). *Ordinary-paper, common writing-paper.* Papier *m.* de minute.
Conchoïde *f.*, **Muschellinie** *f.* (Geom.). *Conchoid.* Conchoïde *f.*
Concussionszünder *m.* *Sieh* Zünder.
Conformateur *m.* (Hutm.). *Conformator (an instrument for taking the measure of hats).* Conformateur *m.* du chapelier.
Congrevedruck *m.*, **Congreve'scher Druck** *m.* (Buchdr.). *Compound plate-printing, congreve-printing.* Impression *f.* à la Congrève.
Congruent, kongruent (Math.). *Sieh* Ähnlich und gleich.
Coniïn *n.* (Chem.). *Coniine.* Conicine *f.*, conine *f.*, coniine *f.*, conéine *f.*, cicutine *f.*
Connossement *n.*, **Connaissement** *n.*, **Frachtbrief** *m.* bei Seetransporten (Seew.). *Bill of lading.* Connaissement *m*, police *f.* de chargement.
Conoïd *n.*, **Konoid** *n.*, **Afterkegel** *m.* (Geom.). *Conoid.* Conoïde *m.*
Contour *f.*, **Umriss** *m.* (Mal.). *Outline, contour, tracing.* Contour *m.*
Contre . . . —-Approchen *f. pl.*, **Gegenlaufgräben** *m. pl.* (Befest.). *Counter-approaches pl.* Contre-approches *f. pl.*
C—balancier *m.*, **Gegengewichtsbalancier** (Masch.). *Counter-balance, back-balance.* Contre-balancier *m.*, balancier à contre-poids.
C—batterie *f.*, **Gegenbatterie** (Artill.). *Counter-battery.* Contre-batterie *f.*
C—dampf *m.* (Dampfm.). *Steam employed to reverse an engine, counter-steam.* Contre-vapeur *f.*
C—dampfbremse *f.*, **Gegendampfbremse** (Eisenb.). *Counter-steam brake.* Frein *m.* à contre-vapeur.
C—feder *f.* am Kutschenschlag (Wagn.). *Spring on the carriage-door.* Refouloir *m.*
C—garde *f.* (Befest.). *Counterguard, coverface.* Contre-garde *f.*, contre-face *f.*
Contregewicht *n.*, **Gegengewicht, C—belastung** *f.* (Masch.). *Counterpoise, counterpoise-weight.* Contre-poids *m.*
C—kurve *f.*, **Gegenkurve** (Eisenb.). *Reversed curve, counter-curve.* Contre-courbe *f.*
C—marsch *m.*, **Tümler** *m.*, **Obertritt** *m.*, **Wippe** *f.* (Web.). *Couper of the mounting of a weaver's loom.* Bricoteau *m.*, abricoteau *m.* de l'équipage d'un métier à tissu.
C—messer *n.*, **Lieger** *m.* (das festliegende Messer der Tuchschermaschine) (Tuchfabr.). *Ledger-blade.* Femelle *f.*, lame *f.* femelle, contre-couteau *m.*
C—mine *f.*, **Gegenmine, Verteidigungsmine** (Befest.). *Countermine* or *defensive mine.* Contre-mine *f.*, mine défensive.
C—mutter *f.*, **Doppelmutter, Gegenmutter, Stellmutter** (Mech.). *Jam-nut, check-nut.* Contre-écrou *m.*
C—punzen *m.*, **Gegenpunzen** (Techn.). *Counter-punch.* Contre-poinçon *m.*
C—scarpe *f.*, **äussere Grabenböschung** *f.* (Befest.). *Counterscarp.* Contrescarpe *f.*, contre-frait *m.*
C—scarpegallerie *f.* (Befest.). *Sieh* Rückhaltgallerie.
Conveyer *m.*, **Transportschnecke** *f.*, **Mehlschraube** *f.* (Müll.). *Creeper, conveyer.* Vis *f.* sans fin.
Convoi *m.* (Seew.). *Convoy.* Convoi *m.*
C—, im — segeln. *To keep company.* Naviguer de conserve, naviguer en compagnie.
Copiapit *m.* (Met.). *Copiapite, yellow copperas.* Copiapite *f.*
Coquille *f.*, **Schalengussform** *f.* (Met.). *Chill, chill-mould.* Coquille *f.*
Coquimbit *m.* (Miner.). *Coquimbite.* Coquimbite *f.*
Cordierit *m.*, **Dichroit** *m.*, **Peliom** *n.* (Miner.). *Dichroit, iolite, peliom.* Cordiérite *f.*, saphir *m.* d'eau.
Cordieren (Drahtz.). *To cover the surface of gold-* or *silver-wire with very thin screw-threads.* Corder, cordonner le trait d'or *ou* d'argent
Cordiermaschine *f.* (Drahtz.). *Cording-machine.* Machine *f.* à corder, machine à cordonner.
Cordon *m.*, **C—stein** *m.*, **Kappenstein, Mauerplatte** *f.*, **Deckstein** (Befest., Bauw.). *Coping-stone, cordon.* Cordon *m.*, tablette *f.*, pierre *f.* à chaperon.
C—linie *f.* (Befest.). *Sieh* Gürtellinie.
Corliss . . . —maschine *f.* (Dampfm.). *Corliss-engine.* Machine *f.* à vapeur à distribution Corliss.
C—steuerung *f.* (Dampfm.). *Corliss-gear.*
Cornwallkessel *m.*, **Walzenkessel** mit innerer Feuerung (Dampfm.). *Cornwall-boiler, cornish boiler.* Chaudière *f.* cylindrique à foyer intérieur.
Corona *f.*, **elektrostatische —.** *Electrostatic corona.* Couronne *f.* électrostatique.
Corpsbrett *n.* (Web.). *Sieh* Chorbrett.
Corps-de-bataille *n.*, **Haupttreffen** *n.* einer Flotte (Seew.). *Centre* or *body of a fleet.* Corps *m.* de bataille d'une flotte.
Corpus *f.*, **Garmond** *f.* (Schriftgattung zwischen Brevier und Bourgeois) (Buchdr.). *Long-primer.* Petit-romain *m.*, neuf *m.*
C— *n.* (der Kasten) einer Violine etc. (Instrum.). *Case (of a violin etc.).* Corps *m.*, caisse *f.* (d'un violon etc.).

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Cortella. *Sieh* Drahtklinke.
Corvédienst *m.* (Seew.). *Sieh* Piquetdienst.
Cosinus *m.*, **Kosinus** *m.* (Math.). *Cosine.* Cosinus *m.* d'un arc *ou* d'un angle.
C—reihe *f.* *Series of the cosine.* Série *f.* du cosinus.
C—versus *m.* *Co-versed sine.* Cosinus verse.
Cotangente *f.*, **Kotangente** *f.* (Math.). *Cotangent.* Cotangente *f.*
Cottonerz *n.* (Miner.). *Sieh* Weisstellur.
Cottonisieren *n.* des Flachses (Spinn.). *Converting flax into a substance very nearly resembling cotton.* Procédé *m.* par lequel on fait le lin cotonneux.
Couffade *f.*, **Kuffade** *f.* (ein Schachtfördergefäss) (Bergb.). *Basket, (in Scotland:) braize, (in Derbysh.:) skep, skip.* Couffade *f.* à Liège etc.
Couleur *f.*, **Farbe** *f.* (eine grobe, dunkle Art Schmalte) (Techn.). *A dark, coarse sort of smalt.* Couleur *f.* (sorte d'azur *ou* de smalt).
Coulisse *f.* (Dampfm.). *Connecting-link.* Coulisse *f.*, coulisseau *m.* du tiroir d'une machine à vapeur.
C—, Falz *m.* (worin sich ein Rahmen etc. bewegt) (Techn.). *Channel, cullis.* Coulisse.
C—, Führung *f.* zur Geradführung (Masch.). *Slot, slot-hole.* Coulisse, coulisseau *m.*
C—, Stephenson'sche —, Stephenson's C—steuerung *f.* *Stephenson's link-motion.* Coulisse de Stephenson.
C—nklappladen *m.*, **Persienne** *f.* (Bauw.). *Fan-light-shutter.* Persienne *f.*
C—nladen *m.*, **Jalousie** *f.* (Bauw.). *Venetian-blind.* Jalousie *f.*
Coulomb *n.* (Einheit für die Quantität von Elektrizität) (Elektr.). *Coulomb.* Coulomb *m.*
C—meter *n.* (Elektr.). *Coulombmeter.* Coulombmètre *m.*
C—zähler *m.* (Elektr.). *Coulombmeter.* Coulombmètre, compteur *m.* d'électricité.
Coupé *n.*, **Eisenbahn—** (Eisenb.). *Coupé, compartment.* Coupé *m.*, compartiment *m.* d'un waggon.
C—lampe *f.* (Eisenb.). *Coupé-lamp, compartment-lamp.* Lampe *f.* intérieure.
C—-Landauer *m.* (Wagenb.). *Sieh* Landauer.
C—wagen *m.* (Eisenb.). *Carriage with compartments.* Voiture *f.* anglaise à compartiments isolés.
Coupieren die Billets (Eisenb.). *To check the tickets.* Contrôler les billets à l'emporte-pièce.
Coupiert (Terrainbezeichnung). *Sieh* Durchschnitten.
Coupierung *f.* (Flussb.). *Dam.* Digue *f.* transversale, barrage *m.*
Courier . . . —walzen *f. pl.*, **Kurierwalzen** (Walzw.). *Sieh* Schnellwalzen.
C—walzwerk *n.* (Met.). *Rolling-mill of a great speed.* Train *m.* à très grande vitesse.
C—zug *m.*, **Eilzug** (Eisenb.). *Express-train.* Train *m.* exprès.
C—zuglokomotive *f.* (Eisenb.). *Express-train locomotive.* Machine *f.* express, machine à grande vitesse.
Couronnement *n.* (Befest.). *Crowning.* Couronnement *m.*
Courtage *f.* (Handel). *Brokerage.* Courtage *m.*
Courtine *f.*, **Kurtine** *f.*, **Mittelwall** *m.*, **Zwischenwall** (Befest.). *Curtain.* Courtine *f.*
C—flanke *f.* *Sieh* Nebenflanke.
Courtinenpunkt *m.* *Curtain-point.* Point *m.* de la courtine.
C—nwinkel. *Curtain-angle.* Angle *m.* de courtine.
Couvert *n.*, **Brief—, Umschlag** *m.* *Envelop, paper-envelop.* Enveloppe *f.* de lettre.
C—faltmaschine *f.* (Techn.). *Envelop-folding machine.* Machine *f.* à plier les enveloppes.
Covent *m.*, **Dünnbier** *n.*, **Nachbier** *n.* (Brau.). *Table beer, small beer.* Bière *f.* de table, petite bière.
Creas *m.*, **Lederleinwand** *f.* (Web.). *Dowlas.* Crès *f.*
Crednerit *m.* (kupferhaltiges Manganoxyd) (Miner.). *Crednerite.* Crednérite *f.*
Crémaillèren *f. pl.*, **Sägezähne** *m. pl.* (Befest.). *Indentations pl.* Crémaillères *f. pl.*
C— *n.* (Befest.). *Constructing the parapet en crémaillère.* Emploi *m.* de la crémaillère.
Cremor tartari *m.*, **gereinigter Weinstein** *m.* (Chem.). *Cream of tartar, tartar, bitartrate of potassium.* Crème *f.* de tartre, bitartrate *m.* de potasse, tartre *m.*
Crenelieren, mit Schiesslöchern versehen (Befest.). *To loop-hole, to pierce with loop-holes.* Créneler, percer des créneaux (dans les murs).
Crenelliert (Bauk.). *Sieh* Gezinnelt.
Crepon *m.*, **Krepon** *m.* (Web.). *Thick-crape.* Crépon *m.*
Crescendozug *m.* (Org.). *Sieh* Pedal.
Cretacisch, das cretacische System, Kreidesystem (Geol.). *Cretaceous system.* Système *m.* crétacé.
Crête *f.*, **Kamm** *m.* (Befest.). *Arris, crest.* Crête *f.*, ligne *f.* de feu, ligne couvrante, arrête *f.* *Sieh* Feuerlinie.
Cretonne *f.*, **Doppelshirting** *m.* (Web.). *Cretonne.* Cretonne *f.*
C-Ringbogen *m.* *Sieh* Rundbogen.
Crinolin *m.* (Haartuch für Krinolinen) (Web.). *Crinoline (i. e. hair-cloth for crinolines).* Crinoline *f.*
Crochet *m.*, **Haken** *m.*, **Rückschlag** *m.*, **Wiederkehr** *f.* (Befest.). *Return.* Crochet *m.*, retour *m.*
Croisiert. *Sieh* Geköpert.
Croconsäure *f.* (Chem.). *Croconic acid.* Acide *m.* croconique.
Crocus *m.*, **Krokus** *m.*, **Krokusrot** *n.*, **Polierrot, Rouge** *n.*, **Pariser-Rot** (Eisenoxyd) (Techn.). *Jeweller's red, rouge, crocus.* Rouge *m.*, rouge à polir.
Croisé *m.*, **Köper** *m.* (Web.). *Tweeled, twilled, twill.* Croisé *m.*
Croquis *n.*, **flüchtige Aufnahme** *f.* (Topogr. u. Zeichn.). *Rough sketch, eye-sketch (hasty sketch).* Croquis *m.*, levé *m.* à vue, levé irrégulier.
Crucit *m.* (Miner.). *Sieh* Chiastolith.
Cuban *m.* (Miner.). *Cuban.* Cuban *m.*, cuivre *m.* sulphuré cubique.
Cubricit *m.* (Miner.). *Sieh* Chabasit.
Cubrit *m.* (Miner.). *Sieh* Analcim.
Cülasse *f.*, **Unterkörper** *m.*, **Unterteil** *m.* eines Edelsteins (Juwel.). *Lower part of a brilliant which terminates in the girdle.* Dessous *m.* d'un diamant, d'une pierre précieuse.
Culm *m.*, **C—formation** *f.* (Geol.). *(Lower) Culm-measures (Devonshire).* Culm *m.*
Cumuli *f. pl.* (Meteor.). *Sieh unter* Wolken.
Cupreïn *n.* (Miner.). *Synon. von* Kupferglanz.
Cuprit *m.* (Miner.). *Sieh* Rotkupfererz.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Curcuma *f.*, **Gelbwurzel** *f.* (Färb.). *Turmeric, curcuma, Indian safflower.* Safran *m.* des Indes, souchet *m.* des Indes.

C—gelb *n.*, **Curcumin** *n.* (Chem.). *Curcumine.* Curcumine *f.*, jaune *m.* de curcuma.

Cusier *m.*, **Kusier** *m.*, **Nähseide** *f.* (Seide). *Sewing-silk.* Soie *f.* à coudre.

Cuvelage *f.*, **Cuvelierung** *f.*, **Holzverdämmung** *f.* eines Schachtes zur Abhaltung des Wassers (Bergb.). *Timbering of a shaft to keep off the water, tubbing.* Cuvelage *m.*, (à Liège: couvelage *m.*), cuvellement *m.*, cuves *f. pl.*

C—-Kranz *m.* (Bergb.). *Crib, curb.* Trousse *f.* picotée, siège *m.*

Cuvelieren, einen Schacht wasserdicht auszimmern (Bergb.). *To timber a shaft.* Cuveler.

Cuvette *f.*, **Kugel** *f.*, **Gefäss** *n.* des Baro- oder Thermometers (Phys.). *Bulb, vessel.* Cuvette *f.*

C— (Prob.). *Cuvet, cuvette, bulb.* Cuvette.

Cyan *n.* (Chem.). *Cyanogen.* Cyanogène *m.*

C—eisenkalium *n.* (Chem.). *Sieh* Blutlaugensalz.

C—gas *n.* (Chem.). *Cyanogen-gas.* Cyanogène *m.*, azoture *m.* de carbone.

C—kalium *n.*, **blausaures Kali** *n.*, **Kaliumcyanid** *n.* (Chem.). *Prussiate of potash, cyanide of potassium, prussiate* or *hydrocyanate of potassa.* Prussiate *m.* de potasse, cyanure *m. ou* cyanide *m.* de potassium.

C—metall *n.*, **C—verbindung** *f.*, **Cyanid** *n.*, **Cyanür** *n.* (Chem.). *Cyanide.* Cyanure *m.*, cyanide *m.*

C—säure *f.* (Chem.). *Cyanic acid.* Acide *m.* cyanique.

C—wasserstoffsäure *f.*, **Blausäure** *f.* (Chem.). *Hydrocyanic acid.* Acide hydrocyanique.

Cyanat *n.*, **cyansaures Salz** *n.* (Chem.). *Cyanate.* Cyanate *m.*

Cyanometer *m.* zum Vergleichen der Abstufungen des Himmelsblau (Phys.). *Cyanometer.* Cyanomètre *m.*

Cyanotypie *f.*, **Ferrotypie** *f.* (Phot.). *Cyanotype-process, Ferrotype-process.* Cyanotypie *f.*, Ferrotypie *f.*

Cyanotyppapier *n.* (Phot.). *Cyanotype-paper.* Papier *m.* cyanotype de Hant.

Cyanit *m.*, **Disthen** *m.*, **Kyanit** *m.* (Miner.). *Cyanite, kyanite, disthene.* Cyanite *m.*, disthène *m.*

Cyclopit *m.*, **Anorthit** *m.* (Miner.). *Cyclopite.* Cyclopite *f.*

Cykloïde *f.*, **Radlinie** *f.* (Math.). *Cycloid, isochronal line.* Cycloïde *f.*

C—npendel *n.* (Mech.). *Cycloidal pendulum.* Pendule *m.* cycloïdal.

Cyklometrie *f.*, **Kreismessung** *f.* (Math.). *Cyclometry.* Cyclométrie *f.*

Cyklus *m.*, **Zeitkreis** *m.* (Chron.). *Cycle.* Cycle *m.*

C—, Mond—, -zirkel. *Cycle of the moon, lunar cycle, metonic cycle.* Cycle lunaire.

C—, Sonnen—, -zirkel. *Cycle of the sun, solar cycle.* Cycle solaire.

Cylinder *m.* (Geom., Mech.). *Cylinder.* Cylindre *m.*

C— mit Kreisbasis, **Kreis—** (Geom.). *Cylinder.* Cylindre à base circulaire, cylindre circulaire.

C—, dessen Grundfläche eine Ellipse ist, **elliptischer —.** *Cylindroid, elliptical cylinder.* Cylindre à base elliptique, cylindre elliptique.

Cylinder gepressten Pulvers (Art.). *Cylinder of pressed gun-powder.* Rondelle *f.* de poudre comprimée.

C— mit Dampfmantel. *Jacketed cylinder, cylinder with steam-jacket.* Cylindre à chemise.

C—, Dampf— (Dampfm.). *Cylinder, steam-cylinder.* Cylindre d'une machine à vapeur, cylindre à vapeur.

C—, äusserer —, ausserhalb des Rahmens liegender —, **Aussen—** (Lok.). *Outside-cylinder.* Cylindre extérieur.

C—, Dampfpumpen—. *Steam-pump cylinder.* Cylindre de la pompe à vapeur.

C—, elektrodynamischer —, Solenoid (Elektr.). *Solenoïd, sphondyloïd.* Solénoïde *m.*

C—, Hochdruck—. *High-pressure cylinder.* Cylindre d'introduction, cylindre à haute pression, petit cylindre.

C—, innerer —, innerhalb des Rahmens liegender — (Lok.). *Inside-cylinder.* Cylindre intérieur.

C—, Kalibrier— (Art.). *Cylindric shell-gauge.* Cylindre de réception, cylindre vérificateur.

C—, Lenzpumpen— (Schiffsmasch.). *Bilge-pump cylinder.* Cylindre de la pompe de cale.

C—, Luftpumpen—. *Air-pump cylinder.* Cylindre de la pompe à air.

C—, Niederdruck—, Expansions—. *Low-pressure cylinder.* Cylindre de détente, cylindre à basse pression, grand cylindre.

C—, obenliegender —. *Overhead* or *inverted cylinder.* Cylindre renversé, cylindre à pilon.

C—, oscillierender —, schwingender —. *Oscillating* or *vibrating cylinder.* Cylindre oscillant de la machine à vapeur oscillante.

C—, rechter — (Lok.). *Right hand cylinder.* Cylindre de droit.

C—, schräger —. *Oblique cylinder.* Cylindre oblique.

C—, Speisepumpen—. *Feed-pump cylinder.* Cylindre de la pompe alimentaire.

C—, Trunk—. *Trunk cylinder.* Cylindre à fourreau.

C—, Probierglas *n.* (Chem.). *Test-glass.* Éprouvette *f.*, vase *m.* de verre cylindrique.

C—, Walze *f.* von Glas (aus der man Tafelglas macht) (Glasm.). *Muff.* Canon *m.*, manchon *m.*

C—, Prisma *n.* der Jacquardmaschine (Web.). *Cylinder.* Rouleau *m.*, cylindre.

C—ablasshahn *m.* (Dampfm.). *Purging-cock.* Robinet *m.* purgeur.

C—bekleidung *f.* (Dampfm.). *Cylinder-clothing.* Enveloppe *f.* du cylindre.

C—boden *m.* eines Dampfcylinders (Dampfmasch.). *Cylinder-bottom.* Fond *m.* du cylindre.

C—bohrmaschine *f.* (Masch.). *Cylinder-boring-machine.* Machine *f.* à aléser, alésoir *m.*

C—deckel *m.* (Dampfm.). *Cylinder-cover, cylinder-lid, top of the cylinder.* Plateau *m.* supérieur, couvercle *m.* supérieur du cylindre à vapeur.

C—drehbank *f.*, **Drehmaschine** *f.*, **Parralleldrehbank** (Met.). *Slide lathe.* Tour *m.* parallèle, tour cylindrique, tour à chariot.

C—elektrisiermaschine *f.* (Phys.). *Frictional electric cylinder-machine.* Machine *f.* électrique à cylindre.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Cylinderfläche *f.* (Geom.). *Surface of a cylinder.* Surface *f.* cylindrique.

C— —, elliptische —. *Surface of an elliptical cylinder.* Surface cylindrique à base elliptique.

C—gebläse *n.* (Masch.). *Blowing-cylinder, cylinder blowing-engine, piston blowing-machine, cylinder-blower.* Soufflet *m.* cylindrique, soufflerie *f.* à piston cylindrique.

C—hemmung *f.* (Uhrm.). *Cylinder-escapement, horizontal-escapement.* Échappement *m.* à cylindre.

C—induktor *m.* (Elektr.). *Shuttle armature, Siemens' inductor machine.* Inducteur *m.* Siemens inducteur *m.* à navette.

C—kessel *m.*, **Walzenkessel** (Masch.). *Cylindrical boiler.* Chaudière *f.* cylindrique.

C—kolben *m.* (Wasserb.). *Cylinder-piston.* Piston *m.* du cylindre.

C—mange *f.* (Tuchf., Bleich.). *Calender.* Cylindre pour calandrer, calandre *f.*

C—mantel *m.*, **Dampfhülle** *f.*, **Dampfmantel** (Dampfm.). *Cylinder-jacket, steam-jacket, steam-case, (steam-casing).* Chemise *f.* du cylindre, enveloppe *f.* de vapeur.

C— — (Geom.). *Convex surface of a cylinder.* Surface *f.* convexe du cylindre.

C—ponton *m.* (Pont.). *Sich* Fassponton.

C-pulver *n.* (das mit Cylinderkohle bereitete Pulver) (Pulv.). *Cylinder-powder.* Poudre *f.* cylindrique.

C-rand *m.* (Dampfm.). *Cylinder-jaw.* Collet *m.* du cylindre.

Cylinderring *m.*, **Gramme-Ring** (Elektr.). *Gramme-ring.* Anneau *m.* de Gramme.

C—schermaschine *f.* (Tuchfabr.). *Cylinder shearing-machine.* Tondeuse *f.* hélicoïde, forces *f. pl.* hélicoïdes.

C—sengerei *f.* (Web.). *Singeing on cylinder.* Grillage *m.* à la plaque *ou* au cylindre.

C—sicherheitsventil *n.* (Dampfm.). *Cylinder safety-valve.* Soupape *f.* de sûreté de cylindre.

C—sieb *n.*, **Rundsieb, C—form** *f.* (Pap.). *Cylinder wire, round wire.* Forme *f.* cylindrique, forme ronde.

C—sortirer *m.* (Pap.). *Sich* Sortierer.

C—stopfbüchse *f.* (Dampfm.). *Cylinder stuffing-box.* Presse-étoupe *f.* du cylindre.

C—vercokung *f.* *Sich* Retortenvercokung.

C—verkohlung *f.* *Sich* Verkohlung in eisernen Cylindern.

C—walke *f.* *Sich* Walzenwalke.

C—welle *f.*, **Welle** eines Holländers (Pap.). *Shaft.* Arbre *m.* d'une pile à cylindre.

C—zapfen *m.*, **Dübel** *m.* (Schiffb.). *Coag, dowel.* Dé *m.*, dez *m.*, tampon *m.* cylindrique.

Cylindrieren, cylindern (Web.). *To calender.* Cylindrer, lustrer, satiner les tissus.

C— *n.*, **Calandern** *n.* (Web.). *Calendering.* Satinage *m.*, lustrage *m.*, calandrage *m.*

Cylindrisch, walzenförmig (Geom.). *Cylindric, cylindrical.* Cylindrique.

Cymophan *m.*, **Chrysoberyll** *m.* (Miner.). *Chrysoberyl.* Cymophane *f.*, Chrysobéril *m.*

Cyprin *m.*, **(roter Vesuvian** *m.*) (Miner.). *Cyprine.* Cyprine *f.*, idocrase *f.* bleue céleste.

D.

Daal *f. (n.)*, **Pumpdaal** *f. (n.)* (Seew.). *Pumpdale.* Dalle *f.* de pompe.

Dach *n.* (Bauw.). *Roof.* Toit *m.*, comble *m.* *Sich* Eindecken das Dach.

D—, einhängiges oder **einseitiges —, Pult—, Flug—, Halb—, Schlepp—.** *Shed-roof, lean-to.* Toit en appentis, toit en potence, Toit à un seul égout.

D—, flaches —. *Flat-roof.* Comble *m.* plat.

D—, flaches —, Platform *f.* *Terrace-roof, leads.* Comble en terrasse.

D—, gebrochenes —, Mansarden—. *Curb-roof, kirb-roof, mansard.* Comble brisé, comble coupé, comble à la mansarde, mansarde *f.*

D—, gotisches, altdeutsches, altes, französisches, steiles —. *High roof, pointed roof.* Toit en pointe.

D—, neudeutsches —, Sattel— mit rechtem Winkel. *Square-roof.* Comble en équerre.

D—, wälsches —, wälsche Haube *f.*, **Kaiser—.** *Imperial roof.* Comble à l'impériale, impériale *f.*

D—, zweihängiges, zweiseitiges —, Sattel—. *Ridged roof, saddle-roof, twice-hanging roof, pent-roof.* Toit en batière, toit à deux égouts.

Dach mit sichtbarem Dachstuhl. *Span-roof, pent-roof, composed-roof, compass-roof.* Toit à ferme visible, ferme ornée.

D— mit Wiederkehr. *Junction* or *meeting of two roofs.* Comble en retour d'équerre.

D—, oberes — einer Mansarde. *Upper mansard-roof, false roof, flat roof.* Faux-comble.

D— mit Ochsenaugen. *Roof with bull's-eyes, bull's-eyed-roof.* Toit à œils-de-bœuf.

D— mit Walm, **Walm—, Schopf—, abgewalmtes —.** *Hipped roof, hip-roof.* Toit en croupe.

D— mit halbem Walm, **Krüppelwalm.** *False* or *half hip-roof.* Toit en demi-croupe.

D—, hangendes eines Flötzes, einer Schicht (Bergb.). *Roof of a seam.* Toit d'une couche.

D—, Haube *f.* eines Pfeilerkopfes (Brückenb.). *Hood.* Bonnet *m.*, capot *m.*, toit du bec d'une pile de ponts.

D—, Zelt— (Kriegsw.). *Roof.* Toit.

D— eines Kofferkessels (Dampfm.). *Cover, top.* Dôme *m.* de la chaudière à tombeau.

D—amboss *m.*, **Schieferdeckeramboss.** *Slater's-anvil.* Enclume *f.* du couvreur.

D—aufsatz *m.* über einem Oberlicht. *Sich* Laterne.

D—binder *m.*, **Vollgebinde** *n.*, **Hauptgebinde** (Zimm.). *Main couple, main truss, principal couple* or *truss.* Maîtresse *f.* ferme.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Dachblech *n.* (Bauw.). *Roofing-sheet.* Tôle *f.* de toiture.

D—boden *m.*, **Boden** *m.* (Bauw.). *Loft, corn-loft, granary, (garret).* Grenier *m.*

D—bund *m.* (Bauw.). *Sich* Dachgebinde.

D—decker *m.* (Bauw.). *One who covers roofs, (with slates:) slater, (with tiles:) tiler.* Couvreur *m.*

D—deckerarbeit *f.*, **D—deckung** *f.* *Covering, roofing.* Couverture *f.* d'un toit.

D—deckung *f.*, **Bedachung** *f.*, **Eindeckung** *f.* (Bauw.). *Covering of a roof, roofing.* Couverture *f.* d'un comble, toiture *f.*, garniture *f.* de comble.

D—einkehle *f.* *Sich* Dachkehle.

D—erker *m.*, **D—nase** *f.* (Bauw.). *Gabled dormer-window.* Lucarne *f.* faitière, vue *f. ou* fenêtre *f.* faîtière.

D—falzziegel *m.* *Sich* Falzziegel.

D—fenster *n.* (Bauw.). *Dormer-window.* Lucarne *f.*, vue *f.*

D—, holländisches, flämisches —. *Flemish dormer-window.* Lucarne flamande.

D—, liegendes —. *Folding dormer-window.* Lucarne en abattant.

D—fette *f.* *Sich* Dachpfette.

D—first *m.*, **D—firste** *f.* (Bauw.). *Ridge, top.* Faîte *m.*

D—fläche *f.* (Bauw.). *Pane of a roof.* Plan *m.* de comble.

D— —, dreieckige, zwischen zwei Gratsparren. **Walm** *m.* (Bauw.). *Triangular sloping side of a roof between two hips.* Croupe *f.*

D—fuss *m.*, **D—traufe** *f.*, **Traufschicht** *f.* (Bauw.). *Eaves pl., dripping eaves pl.* Égout *m.*

D— — mit massivem Sims, auf welchen die Ziegel der untersten Sparren in Kalk gelegt sind. *Ruille-eaves.* Égout retroussé.

D— — mit sichtbaren Sparrenköpfen (Tritthaken) oder Aufschieblingen. *Chantlated eaves.* Égout à coyaux.

D—gebinde *n.*, **D—bund** *m.*, **Bundgesperre** *n.* (Bauw.). *Truss, couple, poop of a roof.* Ferme *f.* de comble, couple *m.* de ferme.

D—gebirge *n.* (Bergb.). *Roof, roof-rock.* Ciel *m.*, troussement *m.*, toit *m.* de la veine, toit d'une couche.

D—geschoss *n.*, **Bodenetage** *f.* (Bauw.). *Garret-story.* Étage *m.* en galetas.

D—gesims(e) *n.* (Bauk.). *Eaves mouldings pl.* Corniche *f.* au pied du toit.

D—gesperre *n.* (Bauw.). *Body of all the rafters of a roof.* Charpente *f.* complète d'un comble.

D—gestein *n.* (Bergb.). *Sich* Dachstein.

D—hälfte *f.*, **obere —,** eines Mansardendachs (Bauw.). *False roof.* Faux comble *m.*

D—kamm *m.*, **Firstzier** *f.* (Bauk.). *Crest.* Crête *f.*, endossure *f.*

D— —, durchbrochener —, Firstkamm *m.* *Carved crest.* Enfaîtement *m.* à jour, crête *f.* à jour.

D—kehle *f.*, **D—einkehle** *f.* (Bauw.). *Nook of two roof-planes, valley of a roof.* Noulet *m.*, cornière *f.* *Sich* Einkehle.

D—kenner *m.*, **Firstziegel** *m.* oder **Gratziegel** (Dachd., Ziegelbr.). *Ridge-tile, hip-tile.* Couvre-joint *m.*, enfaîteau *m.*, tuile *f.* faîtière *ou* arêtière.

D— —, Kammziegel *m.*, **verzierter Firstziegel** (Dachd.). *Crest-tile.* Tuile *f.* de crête.

Dachlatte *f.*, **Dünnlatte** (Zimm.). *Square-lath.* Latte *f.* carrée.

D— —, starke —. *Double lath.* Latte double. *Sich* Doppellatte.

D—luke *f.* (Bauw.). *Oulet, eyelet-hole, lower-window.* Lucarne *f.*, (œillet *m.*, œillette *f.*).

D—nase *f.* (Bauw.). *Sich* Dacherker.

D—neigung *f.* (Bauw.). *Current of a roof, pitch of a roof.* Pente *f.* de comble, descente *f.*

D—pappe *f.*, **Steinpappe, Theerpappe** (Pap., Bauw.). *Carton-pierre for roofing.* Carton *m.* goudronné, carton incombustible pour toiture, carton-pierre *m.*

D—pfanne *f.*, **Breitziegel** *m.*, **Pfanne** *f.* (Bauw.). *Pan-tile, (pen-tile) somewhat recurved.* Tuile *f.* flamande.

D—pfette *f.*, **Pfette** *f.*, **Fette** *f.* (Zimm.). *Purlin.* Panné *f.*, filière *f.*

D—reiter *m.* (Bauk.). *Ridge-turret, louver-turret.* Tour *f.* à cheval sur le faîte d'un comble.

D—rinne *f.*, **Regenrinne, Traufrinne** (Bauk.). *Gutter.* Gouttière *f.*, chéneau *m.*

D— —, hölzerne —. *Wooden-gutter, bridge-gutter.* Gouttière en bois, écheneau *m.*, échenal *m.*, échenet *m.*

D—röhre *f.* *Sich* Fallrohr.

D—schale *f.* (Mansfeld. Bergb.). *Sich* Kupferschiefer.

D—schaube *f.* (Bauw.). *Sheaf of straw, straw-sheaves.* Javelle *f.*

D—schiefer *m.* *Roof-slate, roofing-slate.* Ardoise *f.* tégulaire, schiste *m.* tégulaire.

D—schindel *f.* (Dachd.). *Shingle.* Échandole *f.*, bardeau *m.*

D—schwelle *f.*, **Fussschwelle, Sparrensohle** *f.* (Zimm.). *Pole-plate, ashler piece of a roof.* Semelle *f.* de comble, lambourde *f.* de comble. *Sich* Fussrähmen.

D—seite *f.* (Bauw.). *Pane of a roof.* Pan *m.* de comble.

D—span *m.*, **D—splisse** *f.* (Zimm.). *Slip, splinter, small board.* Éclisse *f.*

D—sparren *m.*, **D—stuhlsparren, Sparren** (Zimm.). *Rafter, spar.* Chevron *m.* d'un comble.

D—splisse *f.* *Sich* Dachspan.

D—stein *m.* (Bauw.). *Sich* Dachziegel.

D— —, D—gestein *n.* (Bergb.). *Roof.* Toit *m.*

D—stroh *n.*, **Deckstroh** (Bauw.). *Thatch.* Chaume *m.*, paille *f.* de toiture.

D—stube *f.*, **—stübchen** *n.* (Bauw.). *Garret-chamber.* Chambre *f.* en galetas.

D—stuhl *m.* (Zimm.). *Roof, props pl. and supports pl. of a roof.* Ferme *f.*

D— — eines Dachfensters. *Little truss of a dormer-window.* Fermette *f.*

D— —sparren *m.* (Zimm.). *Sich* Dachsparren.

D— —strebe *f.* (Zimm.). *Principal rafter, principal.* Arbalétrier *m.* d'un comble.

D—tasche *f.* *Sich* Dachziegel, gemeiner.

D—traufe *f.* (Bauk.). *Sich* Dachfuss.

D—verbindung *f.* (Bauk.). *Roofing, roof.* Comble *m.*, assemblage *m.* d'un comble.

D—verschalung *f.*, **innere.** *Ashlering.* Plafonnage *m.* du toit.

D—ziegel *m.*, **D—stein** *m.* (Bauw.). *Tile.* Tuile *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Dachziegel, gemeiner —, D—tasche *f.*, **D—zunge** *f.*, **Biberschwanz** *m.*, **Blattstein** *m.*, **Plattziegel** *m. Flat tile, plain tile.* Tuile *f.* plate, tuile à crochet.

D— —brenner *m. Tile-burner.* Tuilier *m.*

D— —brocken *m. pl. Broken tiles pl.* Tuileaux *m. pl.*

D— —ei *f. Tile-kiln, tils-works pl., tilery.* Tuilerie *f.*

D— —förmig, schuppenförmig (Bauk., Orn.) *Scolloped, imbricated.* Imbriqué.

D— —nase *f. Hook, crotchet, knob of a tile.* Nez *m.* d'une tuile, crochet *m.*

D— —ofen *m. Tile-kiln.* Four *m.* à tuiles.

D— —verband *m.* (Bauk.). *Imbricated work.* Imbrication *f.*

D—zunge *f.* (Bauw.). *Sieh* Dachziegel, gemeiner.

Dachsbeil *n.*, **Dächsel** *m.*, **Deissel** *m.*, **Deichsel** *m.*, **Texel** *m.* (Zimm., Küf.). *Hollow addice, hollow adze, barrel-howel, hollowing knife.* Aissette *f.*, aisseau *m.*, aisceau *m.*, assette *f.*, essette *f.*, esseau *m.*

Dächsel *m.*, **Dechsel** *m.*, **Deissel** *m.* (Schiffb.). *Doub-adze.* Herminette *f. Sieh* Dachsbeil.

Dächseln, deisseln, texeln das Holz (Zimm.). *To dub, to adze the timber.* Dresser le bois à l'herminette.

Dachung *f. Roofing.* Toiture *f.*

D—, feuersichere —. *Fire-proof roofing.* Couverture *f.* incombustible.

Daguerreotyp *n.*, **D—bild** *n.*, **D—ie** *f.* (Photogr.). *Daguerreotype, daguerreotype-picture.* Daguerreotype *m.*, épreuve *f.* daguerrienne.

Daguerreotypie *f.* (Photogr.). *Daguerreotyping, daguerreotype.* Daguerreotypie *f.*

Daguerreotypieren (Photogr.). *To daguerreotype.* Daguerreotyper.

Daguerreotypisch, Daguerresch, Daguerrisch (in Zusammensetzungen:) **Daguerreotyp-** (Photogr.). *Daguerrian, Daguerreotypic.* Daguerrien.

Daguerreotypplatte *f.* (Photogr.). *Daguerreotype-plate.* Plaque *f.* daguerrienne.

Dahlröhre *f. Sieh* Fallrohr.

Damascener . . . —klinge *f.*, **damascierte Klinge** (Waffenschm.). *Damascus-blade, Damask-blade.* Lame *f.* de Damas, lame damasquinée.

D—stahl *m.*, **damascierter Stahl, Damaststahl** (Met.). *Damascus-steel, damask-steel, damask-wootz.* Acier *m.* damassé *ou* de Damas.

Damascieren (Met.). *To damascene, to damaskeen, to damask, to give a damask-surface.* Damasquiner, damasser. *Sieh* Damascenerklinge, Damascenerstahl.

D—, Damast weben (modeln) (Web.). *To damask, to figure.* Damasser une étoffe.

D— *n.*, **Kunst** *f.* **des Damascierens** (Met.). *Art of damascening* or *damaskeening.* Damasquinerie *f.*

Damascierung *f.*, **Damast** *m.* (Met.). *Damask-surface, damaskeening, damask, damasked pattern.* Damas *m.* (de l'acier damassé).

Damast *m.* (Met.). *Artificial damask, welded damask.* Damas corroyé.

D—, D—stoff *m.* (Web.). *Damask.* Damas, linge *m.* damassé.

D—, halbwollener —. *Damask composed of worsted and cotton.* Damas de laine et coton.

Damast, Seiden—. *Damask-silk, silk-damask.* Damas de soie.

D—fabrik *f.*, **D—weberei** *f. Manufactory of damasks.* Damasserie *f.*

D—gaze *f.* (Web.). *Gaze with damask-figures.* Gaze *f.* damassée.

D—muster *n.* (Web.). *Damask-pattern.* Damassure *f.*

D—papier *n.* (Pap.). *Damask-paper.* Papier linge *m.*, papier-étoffe *m.*

D—stahl *m.* (Met.). *Sieh* Damascenerstahl.

D—weber *m.*, **D—wirker** *m. Damask-weaver, damask-worker.* Damasseur *m.*

D—weberei *f. Sieh* Damastfabrik.

Damencoupé *n.* (Eisenb.). *Compartment for ladies, „For ladies only".* Compartiment *m.* réservé aux dames.

Damensattelstock *m.*, **englischer** — (Sattl.). *High (English) saddle-tree for ladies.* Liège *m.* à cornes.

D—, französischer —. *Flat (French) saddle-tree for ladies.* Liège de cuisse.

Damis *m.* (Web.). *Sieh* Etamin.

Damm *m.* (in Grubenbauen) zur Abhaltung der Wasser, **Verspündung** *f.*, **Verdämmung** *f.* (Bergb.). *Dam, frame-dam.* Serrement *m.*

D—, aufrechtstehender —. *Vertical dam in a gallery.* Serrement droit.

D— mit geneigter Stellung der Hölzer. *Inclined frame-dam.* Serrement busqué.

D—, gewölbter —, Keil—, Keilverspündung *f. Spherical dam.* Serrement sphérique *ou* en voûte, serrement à coins.

D— von feuchtem Thon zum Schutz gegen Grubenbrand (Bergb.). *Wax-wall. Sieh* Thon.

D—, Erd— (Eisenb. etc.). *Embankment.* Remblai *m.*

D— (Wasserb.). *Dam, dam-wear, dam-wier, dam-weir, dam-were, embankment.* Digue *f.*, jétée *f.*, levée *f.*, barrage *m. Sieh* Hafendamm, Schutzdamm, Landungsdamm.

D—, D—weg *m.*, **Strassen—, Chaussee** *f.* (Strassenb.). *Bank, causeway, causey.* Levée, jetée, chaussée *f.*

D—böschung *f.* (Eisenb.). *Slope.* Talus *m.* du remblai.

D—balken *m.* (Wasserb.). *Slide, sliding-timber.* Poutrelle *f.*

D—balkenwehr *n.* (Wasserb.). *Small beam-weir.* Barrage *m.* de poutrelles.

D—brust *f.*, **Butenabdachung** *f.*, **Flutseite** *f.* eines Dammes (Wasserb.). *Up-stream slope, flood-side, upper slope of a dam.* Talus *m.* d'amont, talus extérieur.

D—erde *f.*, **Ackerkrume** *f.*, **Ackerboden** *m.*, **Humus** *m.* (Ackerb., Geogn.). *Vegetable soil, black mold* or *mould, vegetable mould, humus.* Terre *f.* végétale *ou* franche, terreau *m.*, humus *m.*

D— — (Giess.). *Pit-sand.* Sable *m.* damé, terre *f.* d'enterrage.

D—grube *f.* in der Giesserei (Giess.). *Foundry-pit.* Fosse *f.* de fonderie, fosse aux moules.

D—körper *m.* (Eisenb.). *Solid body of a dam, embankment.* Corps *m.* du remblai.

D—krone *f.*, **Kappe** *f.*, **Kamm** *m.* eines Damms (Wasserb.). *Summit, top of a dam.* Crête *f.*, sommet *m.*, couronnement *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Dammriff *n.* (Geol.). *Barrier-reef.* Récif-barrière *m.*

D—rutschung *f.* (Eisenb.). *Slipping.* Éboulement *m.* du remblai.

D—seiten *f. pl.* (Eisenb.). *Sides pl., slopes pl.* Pans *m. pl.*, talus *m. pl.*

D—setzer *m.*, **Pflasterer** *m.*, **Steinsetzer** *m.* (Strassenb.). *Paver, pavier, (paviour).* Paveur *m.*

D—sohle *f.* (Eisenb.). *Base.* Assise *f.* inférieure du remblai, base *f.* d'un remblai.

D—stein *m.*, **Wallstein** des Hochofens (Met.). *Dam, dam-stone.* Dame *f.* du haut fourneau.

D—strasse *f.* (Strassenb.). *Sich* Kunststrasse.

D—weg *m. Sich* Damm.

D—zieher *m. Sich* Krätzer.

Dämmblatt *n.*, **Dämmbrett** *n.*, **Streichbrett** *n.* (Giess.). *Sleeker, cleaner.* Paroir *m.*, champignon *m.*

Dämme *m. pl.* eines Blocks (Schiffb.). *Partition-pieces between the sheaves.* Talons *m. pl.*

Dämmholz *n.*, **Stampfer** *m.* des Formers (Giess.). *Pegging-rammer, rammer.* Batte *f.* du mouleur.

Dammar *m.*, **D—harz** *n.*, **D—puti** *n.*, **Katzenaugenharz** *n.* (Mal.). *Dammar-resin, cat's-eye-gum.* Résine *f.* de dammar, dammara *m.*

D—lack *m. Dammar-varnish.* Vernis *m.* de dammar.

Dämmerung *f.* (Meteor.). *Twilight.* Crépuscule *m.*

D—, Abend—. *Twilight after sunset, owl-light.* Crépuscule du soir.

D—, Morgen—. *Twilight before sunrise, dawn.* Crépuscule du matin.

Damourit *m.* (Miner.). *Damourite.* Damourite *f.*

Dampf *m.*, **Pulver—** (Art.). *Smoke.* Fumée *f.*

D—, Wasser— (Techn.). *Steam.* Vapeur *f.*

D—, abgesperrter —. *Cut-off steam.* Vapeur coupée.

D—, Expansiv—. *Expansive steam.* Vapeur expansive.

D—, gedrosselter —. *Throttled steam.* Vapeur étranglée.

D—, gesättigter —. *Saturated steam.* Vapeur saturée.

D—, Hochdruck—. *High-pressure steam.* Vapeur à haute pression.

D—, nasser —. *Wet steam.* Vapeur humide.

D—, Niederdruck—. *Low-pressure-steam.* Vapeur à basse pression.

D—, trockener —. *Dry steam.* Vapeur sèche.

D—, überhitzter, ungesättigter —. *Surcharged steam, overheated steam.* Vapeur surchauffée, vapeur non saturée.

D—, mit vollem — (Eisenb., Masch.). *Full power, at full steam.* À toute volée, toute volée, à toute vapeur, en pleine vapeur.

D—, mit vollem — arbeiten. *To work with full steam.* Être en pleine vapeur.

D—, unter —. *Under steam, steaming.* Sous vapeur.

D—, der — ist angelassen. *The steam is on.* On est en vapeur, la vapeur est donnée à la machine.

D—, der volle — ist angelassen. *The steam is up.* On est en pleine vapeur.

Dampf, den — abschneiden, absperren, abschliessen. *To cut off the steam, to shut off, to keep down, to suppress the steam.* Couper, supprimer la vapeur.

D—, den — anlassen. *To put the steam on.* Admettre la vapeur.

D— erzeugen. *To generate steam.* Produire de la vapeur.

D— überspannen, überhitzen. *To surcharge.* Surchauffer.

D—, den — verteilen. *To distribute the steam.* Distribuer la vapeur.

D—abblaserohr *n.* (Dampfm.). *Blow-off pipe.* Tuyau *m.* de purge.

D—ableitungsrohr, D—ausströmungsrohr (Dampfm.). *Waste-steam-pipe.* Tuyau d'échappement à vapeur.

D—absperrung *f. Cutting-off the steam.* Coupage *m.* de la vapeur.

D—absperrventil *n.* (Dampfm.). *Stop-valve, check-valve.* Soupape *f.* d'arrêt.

D—accumulator *m.* (Masch.). *Steam-accumulator.* Accumulateur *m.* à vapeur.

D—apparat *m.* (Zeugdr.). *Steam-apparatus.* Appareil *m.* de vaporisage, appareil du fixage.

D—aschwinde *f.* (Seew.). *Steam-ash-hoist.* Treuil *m.* à vapeur pour les escarbilles.

D—aufnahmerohr *n. Sich* Dampfrohr.

D—ausdehnung *f. Steam-expansion.* Expansion *f.* de la vapeur.

D—aushauchung *f.*, **vulkanische —** (Geol.). *Emanation of vapours.* Émanation *f.* volcanique.

D—auslassrohr *n.* (Dampfm.). *Waste-steam-pipe.* Tuyau d'échappement, tuyau de sortie.

D—auslassung *f. Exit of steam, waste-steam.* Dégagement *m.* de vapeur.

D—ausströmrohr *n.*, **Blasrohr** (Lok.). *Blast-pipe.* Tuyau *m.* d'échappement à vapeur.

D—austrittsöffnung *f.* am Cylinder (Lok.). *Steam-exhaust-port.* Lumière *f.* d'échappement.

D— —öffnung am Kessel. *Steam-port.* Prise *f.* du vapeur.

D—bad *n.* (Chem.). *Steam-bath.* Bain *m.* de vapeur.

D—bagger *m.*, **D— —maschine** *f.* (Seew., Wasserb.). *Steam-dredging machine, steam-dredger.* Cure-môle *m.* à vapeur, drague *f.* à vapeur.

D—barkasse *f.* (Seew.). *Steam-launch.* Chaloupe *f.* à vapeur.

D—beiboot *n.* (Seew.). *Steam-launch.* Embarcation *f.* à vapeur.

D—behälter *m. Sich* Dampfdom.

D—bildung *f. Steam-generation.* Vaporisation *f.*

D—bildungswärme *f. Steam-generating heat.* Chaleur *f.* de vaporisation.

D—blase *f. Steam-bubble.* Balle *f.* de vapeur.

D—blechschere *f.* (Techn.). *Steam plate-shears pl.* Cisailles *f. pl.* à tôles mues par la vapeur.

D—boot *n.*, **Dampfer** *m.*, **Dampfschiff** *n.* (Schifff.). *Steam-boat, steamer, steam-vessel.* Bateau *m.* à vapeur, vapeur *m.*

D—brander *m.* (Seew.). *Steam fire-ship.* Brûlot *m.* à vapeur.

D—brause *f. Steam-rose.* Crépine *f.* à vapeur.

D—bremse *f.* (Eisenb.). *Steam-brake.* Frein *m.* à vapeur.

D—bürhse *f. Sich* Schieberkasten.

D—bürstmaschine *f.* (Tuchfabr.). *Steam-brushing-mill.* Brosseuse *f.* à vapeur.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Dampfcondensator *m.* (Dampfm.). *Steam-condensator.* Condensateur *m.* à vapeur.
D—cylinder *m.* zum Fixieren der Farben (Zeugdr.). *Column (steam-apparatus).* Colonne *f.* de vaporisage.
D— — (Dampfm.). *Cylinder, steam-cylinder.* Cylindre *m.*, cylindre *m.* à vapeur.
D—dicht (Lok. etc.). *Steam-tight.* Étanche de vapeur, imperméable à la vapeur.
D—dichte *f.* (Phys.). *Density of steam.* Densité *f.* de la vapeur.
D—dichtigkeitsmesser *m.*, **Vakuummeter** *m. Condenser-gauge, vacuum-gauge.* Manomètre *m.* du condensateur, indicateur *m.* du vide.
D—dom *m.*, **Dom, Dampfhaube** *f.* (Lok., Dampfm.). *Steam-dome, dome.* Dôme *m.* de la chaudière.
D—dreschmaschine *f. Steam-thrashing-machine.* Machine *f.* à battre le blé mue par la vapeur, batteuse *f.* à vapeur.
D—druck *m. Pressure of the steam, steam-pressure.* Pression *f.* de la vapeur.
D— —, hoher —, Hochdruck. *High pressure.* Pression haute.
D— —, niedriger —, Niederdruck. *Low pressure.* Pression basse.
D—druckerei *f. Sieh* Dampffärberei.
D—druckmarke *f.* am Kessel (Eisenb.). *Boiler stamp.* Timbre *m.* de la chaudière.
D—druckmesser *m. Sieh* Manometer.
D—düse *f.* eines Injektors. *Steam-chamber.* Chambre *f.* à vapeur.
D—dynamomaschine *f.* (Elektr.). *Steam dynamo.* Dynamo *f.* à vapeur.
D—einlassventil *n.* (Dampfm.). *Valve, stop-valve.* Soupape *f.* d'admission.
D—einströmung *f.* (Dampfm.). *Admission of steam.* Admission *f.* de la vapeur.
D—eintrittsöffnungen *f. pl.* am Cylinder (Dampfm.). *Steam-ports pl.* Lumières *f. pl. ou* conduits *m. pl.* de vapeur à introduction. *Sieh* Dampfweg.
D—entnahme *f.* (Dampfm.). *Supply of steam.* Prise de vapeur.
D—entweichung *f.* (Dampfm.). *Steam-escape.* Échappement *m.*, fuite *f.* de la vapeur.
D—erzeuger *m. Sieh* Dampfkessel.
D—erzeugungsapparat *m. Steam-apparatus, steam-generator.* Appareil *m.* vaporifère, vaporifère *m.*
D—esse *f. Sieh* Dampfschornstein.
D—fähre *f.* (Schifff.). *Steam-ferry.* Bateau *m.* de passage à vapeur.
D—farben *f. pl.* (Färb.). *Steam-colours pl.* Couleurs *f. pl.* vapeur.
D—färberei *f.*, **D—druckerei** *f.* (Druck mit Dampffarben) (Zeugdr.). *Steam-colouring.* Genre *m.* de vapeur.
D—fass *n.*, **Fass** *n.*, **Trommel** *f.* (Zeugdr.). *Drum (for fixing colours on fabrics by steam).* Cuve *f. ou* tonneau *m.* de vaporisage.
D—feuchtigkeit *f.* (Masch.). *Humidity of steam.* Humidité *f.* de la vapeur.
D—feuerspritze *f. Sieh* Dampfspritze.
D—fördermaschine *f.* (Bergb.). *Drawing-up machine, steam-machine-whim, winding-engine, steam-winch, steam-windlass.* Machine *f.* d'extraction.
D—fregatte *f.* ((Schiffb.). *Steam-frigate.* Frégate *f.* à vapeur.
Dampfgangspill *n.* (Schiffb.). *Steam-capstan.* Cabestan *m.* à vapeur.
D—gebläse *n. Steam-blast, steam-blower, blowing-engine.* Tirage *m.* par le jet de vapeur.
D—gebläse, Luftzugwirkung *f.* des Blasrohres (Lok.). *Steam-blast.* Appel *m.* de la vapeur.
D—geschütz *n. Steam-gun.* Canon *m.* à vapeur, arme *f.* à vapeur.
D— —, Perkins'sches. *Perkins' steam-gun.* Canon *m.* à la Perkins.
D—göpel *m.*, **Fördermaschine** *f.* (Bergb.). *Whim, whimsey, drawing-* or *winding-engine.* Machine *f.* d'extraction, machine à molettes, baritel *m.*
D—grau (Zeugdr.). *Steam-grey.* Gris vapeur.
D—hahn *m.* (Masch.) für die Dampfstrahlpumpen. *Steam-cock.* Robinet *m.* de prise de vapeur.
D—halten *n.* (Dampfm.). *Keeping-up the steam.* Stationnement *m.* en feu.
D—hammer *m.* (Masch., Techn.). *Steam-hammer.* Marteau *m.* à vapeur, marteau *m.* pilon.
D—haube *f. Sieh* Dampfdom.
D—heizung *f.* (Techn.). *Heating by steam, steam-heating.* Chauffage *m.* à vapeur.
D—heizvorrichtung *f.* (Techn.). *Steam-heating apparatus.* Calorifère *m.* à vapeur.
D—hemd *n.*, **D—hülle** *f.*, **D—mantel** *m.*
D—jacke *f.* eines Cylinders (Dampfm.). *Cylinder-jacket, steam-jacket, steam-case.* Chemise *f.* du cylindre. *Sieh* Cylindermantel.
D—indikator *m.*, **Spannungsmesser** *m. Indicator.* Indicateur *m.*
D—jacht *f.*, **D—yacht** *f.* (Seew.). *Steam yacht.* Yacht *m.* à vapeur.
D—kammer *f.* (Masch.). *Steam-room, steam-chest.* Chambre *f.* à (de) vapeur.
D— — (Zeugdr.). *Chamber.* Chambre *f.* d'un appareil de vaporisage.
D—kanal *m. Sieh* Dampfweg.
D—kanonenboot *n.* (Schiffb.). *Steam-gunboat.* Canonnière *f.* à vapeur.
D—kasten *m.*, **Schieberkasten, Ventilkasten** (Dampfm.). *Valve-chest, slide-box, steam-box, distributing box.* Boîte *f.* à vapeur, boîte *f.* des tiroirs, boîte *f.* de distribution.
D—kessel *m.*, **Kessel, Dampferzeuger** *m. Steam-boiler, boiler, steam-generator.* Chaudière *f.* à vapeur, chaudière, générateur *m.* de vapeur, appareil *m.* à vapeur.
D— —körper *m. Body of a boiler.* Coque *f.* d'une chaudière à vapeur.
D— —, Auxiliar—, Hilfs—. *Donkey-boiler.* Chaudière auxiliaire.
D— —, Destillier—. *Distilling-apparatus-boiler.* Chaudière *f.* de l'appareil distillatoire.
D— —, Flammrohr—. *Cornish boiler.* Chaudière à foyer intérieur.
D— —, Schiffs— *m. Marine-boiler.* Chaudière marine.
D— —, Siederohr—. *Boiler with boiler-tubes.* Chaudière à bouilleurs.
D— —, Walzen—, Cylinder—. *Cylindrical boiler.* Chaudière cylindrique.
D— —röhre *f. Tubular boiler.* Chaudière tubulaire.
D— —bekleidung *f. Boiler-casing.* Chemise *f.* de chaudière.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Dampfkesselblech *n.*, **Kesselplatte** *f.* *Boiler-plate.* Tôle *f.* à chaudière.
D— —garnitur *f.* (Dampfm.). *Furniture* or *garniture of a boiler, fittings.* Garniture *f.* d'une chaudière à vapeur.
D— —wandung *f.* *Shell.* Paroi *f.* de chaudière.
D—klar sein (Seew.). *To have steam up.* Avoir de la pression.
D—kochapparat *m.* **von Pecqueur, Pecqueursche Pfanne** *f.* oder **Pfanneneinrichtung** *f.* (Zuck.). *Pecqueur's pan.* Chaudière *f.* à compensation (de Pecqueur) pour la (première) évaporation du jus de betteraves défléqué.
D—kohle *f.* *Steam-coal.* Charbon *m.* à vapeur.
D—kolben *m.* (Dampfm.). *Steam-piston.* Piston *m.* à vapeur.
D—kolbenliderung *f.* (Dampfm.). *Packing of the piston.* Étoupage *m.*, garniture *f.* du piston.
D—korvette *f.* (Schiffb.). *Steam-corvette.* Corvette *f.* à vapeur.
D—kraft *f.* (Dampfm.). *Steam-power.* Force *f.* de vapeur.
D—krahn *m.* *Steam-crane.* Grue *f.* à vapeur.
D—krimpe *f.*, **Dekatieren** *n.* (Tuchf.). *Steaming.* Décatissage *m.* à la vapeur.
D—küche *f.* *Steam-kitchen.* Cuisine *f.* à vapeur.
D—kugel *f.* *Sieh* Stankkugel.
D—lampe *f.*, **Gasöllampe** *f.* *Lamp for volatile oil.* Lampe *f.* pour essences.
D—leim *m.* (Leimsieder). *Steam-glue.* Colle *f.* fabriquée à vapeur.
D—leitung *f.* *Steam-conduit.* Distribution *f.* de la vapeur.
D—loch *n.*, **D—öffnung** *f.* *Steam-hole, steam-port.* Soupirail *m.*
D— — *n.* (Befest.). *Sieh* Zugloch.
D—mantel *m.* des Cylinders (Dampfm.). *Sieh* Dampfhemd.
D—maschine *f.* *Steam-engine.* Machine *f.* à vapeur.
D— —, atmosphärische —. *Atmospheric steam-engine.* Machine à vapeur atmosphérique.
D— —, Balancier—. *Beam-engine.* Machine à balancier.
D— —, Boots—. *Boats engine.* Machine à vapeur d'embarcation.
D— —, Compound—. *Compound steam-engine.* Machine du système compound.
D— —, Condensations—. *Condensing-engine.* Machine à condensation.
D— — ohne Condensation. *Non-condensing steam-engine.* Machine sans condensation.
D— —, doppeltwirkende —. *Double-acting engine.* Machine à double effet.
D— —, einfachwirkende —. *Single-acting engine.* Machine à simple effet.
D— —, eincylindrige —. *Single-cylinder steam-engine.* Machine à vapeur à cylindre unique.
D— — mit Expansion. *Expansive engine.* Machine à vapeur à détente.
D— —, Expansions—. *Expansion-engine.* Machine à expansion.
D— —, Expansions— mit drei-, vier etc. facher oder stufiger Expansion. *Triple-, quadruple etc. expansion-engine.* Machine à triple, quadruple etc. expansion.
D— —, feststehende —, stationäre —. *Stationary engine, land-engine, fixed-engine.* Machine fixe *ou* stationnaire.
Dampfmaschine, Hochdruck—. *High-pressure-engine.* Machine à haute pression.
D— —, Mitteldruck—. *Middle-pressure-engine.* Machine à moyenne pression.
D— —, Niederdruck—. *Low-pressure-engine (condensing-engine).* Machine à basse pression.
D— —, oscillierende —. *Oscillating-engine.* Machine à cylindre oscillant, machine oscillante.
D— —, Räderschiffs—. *Paddle-wheel steam-engine.* Machine à vapeur à roues.
D— —, rotierende —. *Rotatory steam-engine.* Machine à vapeur à rotation.
D— —, Schiffs—. *Marine engine.* Machine à vapeur marine.
D— —, stationäre —. *Sieh* Dampfmaschine, feststehende.
D— —, stehende —. *Vertical engine.* Machine verticale.
D— —, Tandem—. *Tandem-engine.* Machine à vapeur tandem.
D— —, transportable —. *Portable steam-engine.* Machine portative.
D— —, Trunk—. *Trunk-engine.* Machine à fourreau.
D— —, Verbund—. *Sieh* Compounddampfmaschine.
D— —, Woolf'sche —. *Woolf's engine, double cylinder-engine.* Machine de Woolf, machine à double *ou* à deux cylindres.
D— —, zweicylindrige —. *Double-cylinder steam-engine.* Machine à vapeur à deux cylindres.
D— —, Zwillings—. *Twin steam-engine.* Machine à vapeur jumelle.
D— —nanlage *f.* *Engine-plant.* Installation *f.*, établissement *m.* d'une machine à vapeur.
D— —nraum *m.* *Engine-house, engine-room.* Bâtiment *m.* de la machine à vapeur.
D—mine *f.* (Minierk.). *Camouflet, stifler, suffocating-mine.* Camouflet *m.*
D—mühle *m.* *Steam-mill.* Moulin *m.* à vapeur.
D—nebelhorn *n.* (Seew.). *Steam fog-horn.* Trompe *f.* de brume à vapeur.
D— —pfeife *f.* (Seew.). *Steam fog-whistle.* Sifflet *m.* de brume à vapeur.
D— —sirene *f.* (Seew.). *Steam fog-sirene.* Sirène *f.* de brouillard à vapeur.
D—nietmaschine *f.* *Steam-rivetter.* Machine à river, riveuse *f.* à vapeur.
D—öffnung *f.* eines Dampfcylinders. *Sieh* Dampfweg.
D—paketboot *n.* (Seew.). *Steam-packet.* Paquebot *m.* à vapeur.
D—pfanne *f.* (Brau.). *Steam-pan.* Chaudière *f.* à vapeur.
D—pfeife *f.*, **Signalpfeife.** *Whistle, steam-whistle.* Sifflet *m.*, sifflet *m.* à vapeur.
D— —, selbstthätige, elektrische (Dampfmasch.). *Electric self-acting whistle.* Sifflet automateur.
D—pflug *m.* *Steam-plough.* Charrure *f.* à vapeur.
D—pinnasse *f.* (Schiffb.). *Steam-pinnace.* Grand canot *m.* à vapeur.
D—pumpe *f.* (Lok.). *Donkey, feed-engine, auxiliary steam-pump.* Petit cheval *m.* vapeur.
D— — (Masch.). *Steam-pump.* Pompe *f.* mise en mouvement par la vapeur.
D—purpur *m.* (Zeugdr.). *Steam-purple.* Pourpre *m.* vapeur.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Dampframme *f.* (Masch.). *Steam-ram, steam-pile-driver.* Sonnette *f.* à vapeur, mouton *m.* à vapeur.
D—raum *m.* im Kessel. *Steam-space, steam-chest.* Chambre *f.* de vapeur.
D—rohr *n.*, **D—weg** *m.* (Dampf.). *Steam-pipe.* Conduit *m.* de vapeur, tuyau *m.* à vapeur.
D—rotte *f.* (Spinn.). *Steam-retting.* Rouissage *m.* à vapeur.
D—ruder *n.* (Schiffb.). *Steam-rudder.* Gouvernail *m.* à vapeur.
D—röstofen *m.* (Met.). *Sieh* Röstofen.
D—sammler *m. Steam-dome.* Dôme *m.*
D—schere *f.* (Techn.). *Steam shearing-machine.* Cisaille *f.* à vapeur.
D—schieber *m.*, **D—verteiler** *m.* (Dampfm.). *Distributing slide-valve, steam-distributor.* Tiroir *m.* régulateur, distributeur *m.* de la vapeur.
D— — mit drei Öffnungen. *Three-ported slide.* Tiroir à trois orifices.
D— —kasten *m.* (Dampfm.). *Valve-chest, slide-valve-case.* Chemise *f.* du tiroir, boîte *f.* du tiroir.
D—schiff *n.*, **Dampfer** *m. Steam-boat, steam-ship, steamer.* Navire *m.* à vapeur, bateau *m.* à vapeur, vapeur *m.*
D— —, Aviso—. *Steam-despatch-vessel.* Aviso *m.* à vapeur.
D— —, Fluss—. *River-steamer.* Vapeur de rivière.
D— —, Heckrad—. *Stern-wheel steamer.* Vapeur avec roue à l'arrière.
D— —, Kauffahrtei—, Handels—. *Merchant steamer.* Vapeur de commerce, navire marchand à vapeur.
D— —, Kriegs—. *War-steamer.* Vapeur de guerre.
D— —, Lotsen—. *Pilot-steamer.* Bateau-pilote *m.* á vapeur.
D— —, Passagier—. *Passenger-steamer.* Vapeur à passagers.
D— —, Post—. *Mail-steamer.* Navire *m.* à vapeur postale.
D— —, Rad—. *Paddle-wheel steamer.* Vapeur à roues.
D— —, Schlepp—, Bugsier—. *Steam-tug, tug.* Remorqueur *m.*
D— —, Transport—. *Transport-steamer, steam-store-ship.* Transport *m.* à vapeur.
D—schifffahrt *f. Steam-navigation.* Navigation *f.* à vapeur.
D—schornstein *m.*, **D—esse** *f.* (Dampfm.). *Chimney of a steam-boiler.* Grande cheminée *f.* d'une chaudière.
D—spannung *f.*, **Dampfdruck** *m. Pressure of steam.* Tension *f.* ou pression *f.* de la vapeur.
D—spannungsmesser *m. Sieh* Manometer.
D—spill *n. Sieh* Dampfgangspill.
D—spritze *f.*, **D—feuerspritze.** *Steam-fire-engine.* Pompe *f.* à incendie à la vapeur.
D— —, schwimmende —. *Floating fire-engine.* Bateau *m.* à pompe.
D—steuerapparat *m.* (Seew.). *Steam-steering gear.* Appareil *m.* pour gouverner à vapeur.
D—steuermaschine *f.* (Mar.). *Steering engine.* Servomoteur *m.* à vapeur pour gouvernail.
D—strahl *m. Steam-jet.* Jet *m.* de vapeur.
D— —gebläse *n.* (Masch.). *Steam-jet blower.* Machine *f.* soufflante à jet de vapeur.
Dampfstrahlpumpe *f.* (Seew.). *Steam-jet bilge pump.* Pompe *f.* de cale à jet de vapeur.
D— —pumpe, Injektor *m.* (Masch.). *Injector.* Injecteur *m.*, injecteur Giffard.
D—trockenapparat *m.* (Chem.). *Steam-drying-apparatus.* Étuve *f.* à vapeur.
D— —maschine *f.*, **Trockenmaschine** (Bleich.). *Steam-chest.* Séchoir *m.* à cylindre
D—turbine. *Sieh* Turbine.
D—überhitzung *f.* (Dampfm.). *Superheating of the steam.* Surchauffe *f.* de la vapeur.
D—umsteuerungsmaschine *f.* (Schiffsm.). *Steam reversing-gear.* Machine *f.* à vapeur pour le changement de marche.
D—verbrauch *m. Steam-consumption.* Dépense *f.* de vapeur.
D—verlust *m. Waste of steam.* Perte *f.* de vapeur.
D—verteiler *m. Sieh* Dampfschieber.
D—verteilung *f.* (Dampfm.). *Distribution of steam.* Distribution *f.* de la vapeur.
D—verteilungsrohr *n.* (Dampfm.). *Distributing-pipe.* Tuyau *m.* de distribution.
D—wagen *m. Steam-waggon.* Chariot *m.* à vapeur, waggon *m.* traîneur.
D—walze *f.*, **D—strassenwalze** (Strassenb.). *Steam-roller.* Rouleau *m.* à vapeur, écraseur *m.* à vapeur.
D—weg *m.*, **D—kanal** *m.* (Dampfm.). *Steam-way.* Passage *m.* de vapeur.
D— —, D—kanal, D—öffnungen *f. pl.* eines Dampfcylinders (Masch.). *Port-holes pl. (upper and lower port-holes), steam-port, port-way.* Passage de vapeur, lumières *f. pl.* d'entrée et de sortie. *Sieh* Dampfrohr.
D—winde *f. Steam-winch.* Treuil *m.* à vapeur.
D—ziegelei *f. Steam-tilery.* Briqueterie *f.* à vapeur.
D—zugrohr *n.* zum Schornstein. *Sweeper, blast-pipe.* Tuyau *m.* de jet de vapeur, ramoneur *m.*
D—zulassventil *n.*, **Regulator** *m. Regulator-valve.* Régulateur *m.*, modérateur *m.*
Dampfen (Seew.). *To steam.* Marcher à la vapeur, aller à la vapeur.
Dämpfen (die Farben durch Wasserdämpfe fixieren) (Färb., Zeugdr.). *To steam.* Vaporiser.
D— die Zöpfe (Kammwollsp.). *To steam.* Bruir, (bruisser) les tortillons.
D— den Hochofen (Met.). *To stop.* Arrêter.
D— das Feuer (Met.). *To slacken the fire.* Diminuer l'intensité (du feu), modérer le feu, amortir le feu.
D— *n.* (das Fixieren der Farben durch Dampf) (Färb., Zeugdr.). *Steaming.* Vaporisage *m.* fixation *f.* des couleurs à l'aide de la vapeur.
Dampfer *m.* (Seew.). *Steamer, steamship.* Bateau *m.* à vapeur, vapeur *m.*
D—, Rad—. *Steamer with paddle-wheels, paddle boat, paddle-steamer.* Vapeur à roues.
D—, Schrauben—. *Screw-steamer.* Vapeur à hélice, navire *m.* à hélice.
D—linie *f. Steam-ship line.* Ligne *f.* de navigation à vapeur.
Dämpfer *m.* (Mus.). *Damper.* Amortisseur *m.*
D— (Met.). *Sieh* Register.
D— (Elektr.). *Damper.* Modérateur *m.*, amortisseur *m.*
Dämpfgording *f.* (Seew.). *Leech-line.* Cargue-bouline *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Dämpfung *f.* (Elektr.). *Damping.* Amortissement *m.*

Dämpfungskreis *m.* (Elektr.). *Damping circuit.* Circuit-amortisseur *m.*

Damposcop *n.* (Instrument zur Auffindung und quantitativen Bestimmung von schlagenden Wettern in den Gruben) (Bergb.). *Damposcope.*

Danaïde *f.* (Masch.). *Danaïde, turbine of Burdin.* Roue *f.* en poire, danaïde *f.*

Danaït *m.*, **kobalthaltiger Arsenikkies** *m.* (Miner.). *Danaite.* Danaïte *f.*

Danburit *m.* (Miner.). *Danburite.* Danburite *f.*

Dandyloom *m.* (Web.). *Dandy-loom.* Dandyloom *m.*

Dängeln (Ackerb.). *Sieh* Dengeln.

Darm *m. Gut.* Boyau *m.*

Darmsaite *f.* (Instrum.). *Cat-gut, gut-string.* Corde *f.* en boyaux.

Darr . . . —kammer *f.*, **Trockenkammer** (Giess.). *Stove, drying-house.* Étuve *f.*, séchoir *m.*

D—kupfer *n. Sieh* Darrling.

D—malz *n.* (Brau.). *Kiln-dried malt.* Malt *m.* touraillé, malt séché à la touraille, drêche *f.*

D—ofen *m.* zum Darren der Kienstöcke (Met.). *Eliquation-hearth, liquation-hearth.* Fourneau *m.* à ressuage.

D—tuch *n.* (Bierbr.). *Hair-cloth in a malt-kiln.* Haire *f.*

Darre *f.*, **Malz—** (Brau.). *Malt-kiln.* Touraille *f.*

Darren (Met.). *To torrefy.* Torréfier.

D—, trocknen, das Malz (Brau.). *To dry, to cure malt.* Dessécher le grain germé.

D—, dörren, trocknen. *To dry the hemp.* Dessécher.

D— das Kupfer (Met.). *To liquate.* Ressuer.

D— die Formen (Giess.). *To dry the moulds.* Dessécher les moules.

D— *n.*, **Darrung** *f. Torrefaction.* Torréfaction *f.*

D— (Brau.). *Kiln-drying, drying.* Touraillage *m.*, séchage *m.* à touraille, dessication *f.* du grain germé.

D— der Kienstöcke (Met.). *Eliquation.* Ressuage *m.*

Darrling *m.* (Met.). *Copper reduced by liquation, eliquation-piece.* Masse *f.* ressuée, pièce *f.* de ressuage.

Darunterschlag *m.* (Buchdr.). *Spaces at the bottom.* Interligne *f.*, espace *f.* au bas d'une page.

Datolith *m.* (Miner.). *Datolite.* Datolithe *m. ou* Datolite *f.*

Daube *f.*, **Fass—** (Küf.). *Stave, staff.* Douve *f.*, douelle *f.*

Daubenholz *n.*, **Stabholz** (Küf.). *Staves pl. staff-wood, (staddle).* Merrain *m.*, douvain *m.*, bourdillon *m.*, longailles *f. pl. Sieh* Fassholz.

Daubreelith *m.* (in Meteoreisen) (Miner.). *Daubreelite.* Daubreelithe *m.*

Dauer *f.*, **Haltbarkeit** *f.* der Schienen (Eisenb.). *Life of rails.* Durée *f.* des rails.

D—bier *n.*, **Lagerbier** (Brau.). *Strong beer, beer for keeping.* Bière *f.* forte, bière de garde.

D—haftigkeit *f. Stability, durability.* Stabilité *f.*, solidité *f.*

D—mehl *n.*, **Exportmehl.** *Flour for export, American flour.* Farine *f.* de garde *ou* pour exportation.

D—proviant *m.* (Seew.). *Sea-provisions pl.* Provisions *f. pl.* de mer.

Dauerversuch *m.* (Seew., Art.). *Full power trial, prolonged trial.* Épreuve *f.* de durée, essai *m.* de durée.

Daumen *m.* (als Mass). *Sieh* Zoll.

D—, Hebe— (Masch.). *Cam, wiper, nipper, tappet, lifter.* Came *f. ou* camme *f.*

D—, Knagge *f.*, **Steuerknagge** einer Dampfmaschine. *Tappet.* Came de détente, taquet *m.*

D—blech *n.* (Büchsenm.). *Escutcheon, shield, thumb-plate.* Pièce *f.* de pouce.

D—hammer *m.* (Masch., Techn.). *Tappet-hammer.* Marteau-pilon *m.* à cames.

D—kranz *m.*, **-ring** *m.*, **Wellkranz** *m.* (Masch.). *Cam-ring.* Bague *f.* à cames.

D—stück *n.* (Büchsenm.). *Comb.* Crête *f.*

D—welle *f.* (Masch.). *Cam-shaft, tumbling-shaft, wallower, tappet-shaft.* Arbre *m.* à cames, bague *f.* à cames.

Daumkappe *f.*, **Däumling** *m*, **Fingerfutter** *n.* zum Schliessen des Zündloches (Art.). *Thumb-stall.* Doigtier *m.* du canonnier.

Daumkraft *f.*, **Wagenwinde** *f.* (Masch.). *Common hand-jack, jack, hand-screw, tooth-and pinion-jack, rack-and-pinion jack, (with some workmen also:) dumcraft.* Cric *m.* (simple), cric à crochet.

Däumling *m.* (Art.). *Sieh* Daumkappe.

D—, Hebedaumen *m*, **Wellendaumen** (Masch.). *Lifting-cog, tappet, cam, lift, wiper.* Poncet *m.*, mentonnet *m.*, lève *f.*

David *m.* (Schiffb.). *Davit.* Davier *m.*, bossoir *m.* grue *f.*

D—, Asch—. *Ash-davit.* Grue pour hisser les escarbilles.

D—, Boots—. *Boat's davit, davit.* Bossoir d'embarcation.

D—, Fisch—. *Fish-davit.* Bossoir de traversière.

D—, Geschoss—. *Shell-davit.* Grue monte-projectiles.

D—, Heck—. *Stern-davit.* Portemanteau *m.*, bossoir de l'arrière.

D—, Schlipp—. *Slip davit.* Grue mobile.

D— Seiten—. *Quarter davit.* Bossoir, portemanteau des embarcations de côté.

D—shalter *m.* (Schiffb.). *Clamp, collar of a davit.* Collet *m.* d'un bossoir *ou* d'une grue.

D—sspur *f.* (Schiffb.). *Step of a davit.* Crapaudine *f.* d'un bossoir.

Davy'sche Lampe *f. Sieh* Sicherheitslampe.

Davyn *m.* (Miner.). *Sieh* Nephelin.

Decalquieren. *Sieh* Dekalquieren.

Decantieren. *Sieh* Dekantieren.

Decapieren. *Sieh* Abbeizen.

Decarbonisieren. *Sieh* Dekarbonisieren.

Decatieren. *Sieh* Dekatieren.

Dechargegallerie *f.* (Befest.). *Counterarched gallery.* Galerie *f.* en décharge.

Dechenit *m.*, vanadinsaures Blei (Miner.). *Dechenite.* Dechenite *f.*

Decher *m.* (10 Stück Häute) (Hand.). *Dicker.* Dizaine *f.* de peaux, dizaine de cuirs.

Dechsel *m. Sieh* Dächsel.

Deciar *n.* (Mass.). *Deciare.* Déciare *m.*

Deciliter *n.* (Mass.). *Decilitre.* Décilitre *m.*

Decimal . . . —bruch *m.* (Math.). *Decimal, decimal fraction.* Fraction *f.* décimale.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Decimalbruch, periodischer —. *Circulating, recurring* or *repeating decimal.* Fraction décimale périodique.
D— —, gemischter oder **unreiner periodischer —.** *Mixed circulate, mixed circulating-decimal.* Fraction périodique mixte.
D— —, reiner periodischer —. *Pure circulate, pure circulating-decimal.* Fraction périodique simple.
D—system *n.* (Mech., Math.). *Decimal system.* Système *m.* décimal.
D—wage *f.* (Techn.). *Decimal balance.* Balance *f.* décimale.
D— — (Eisenb.). *Weighing-apparatus for railway rolling-stock.* Pont *m.* régulateur.
Decimeter *m.* (Mass.). *Decimetre.* Décimètre *m.*
Decistere *m.* (Mass.). *Decistere.* Décistère *m.*
Deck *n.*, **Ver—** eines Schiffes (Schiffb.). *Deck.* Pont *m.*, tillac *m.*
D—, erstes oder **unteres —.** *Lower deck* or *lower gun-deck.* Première batterie *f.*, batterie basse.
D—, zweites —. *Main-deck.* Deuxième batterie.
D—, drittes —. *Third deck.* Troisième pont *m.*
D—, glattes —. *Flush deck.* Pont entier, pont de bout en bout.
D—, loses —. *Preventer-deck.* Pont volant, pont levis.
D—, unterbrochenes —. *Deck with a break* or *with a waist.* Pont coupé.
D—, Back—. *Topgallant forecastle deck.* Teugue *f.*, gaillard *m.* d'avant.
D—, Halb—. *Half deck.* Demi-pont *m.*, carapace *f.*
D—, Haupt— (das obere D— bei ein- und zweideckigen, das zweite D— „von oben gerechnet“ bei dreideckigen, sowie bei Spardeck- und Sturmdeck-Schiffen). *Main deck, middle deck (in three-decked vessels).* Pont principal.
D—, Kampanje—. *Poop deck.* Dunette *f.*, pont de la dunette.
D—, Ober—. *Upper deck.* Pont des gaillards, pont supérieur, pont.
D—, Spar—. *Spardeck.* Spardeck *m.*
D—, Sturm—. *Hurricane* or *awning deck.* Pont-abri.
D—, Zwischen—. *Lower deck, orlop deck, berth deck, steerage.* Faux-pont.
D—balken *m.* des Oberdecks (Schiffb.). *Beam, deck-beam.* Bau *m.*, barrot *m.* de pont.
D— —, grösster oder **mittelster —.** *Main-beam, midship-beam.* Bau principal, maître-bau *m.*
D— —, den Schiffsraum bis unter die — vollstauen. *To fill up between the beams.* Barroter la cale.
D— —stütze *f.* (Schiffb.). *Stanchion, pillar.* Étançon *m.*, épontille *f.* de pont.
D—blatt *n.* einer Cigarre. *Wrapper.* Robe *f.*
D—blech *n.*, **Gurtungsblech** *n.*, **Blechplatte** *f.* (Brückenb.). *Plate, covering-plate.* Lamelle *f.*
D—blinde *f.*, **Blindrahmen** *m.* (Befest.). *Horizontal blind.* Blinde *f.* horizontale.
D—brett *n.* (Pont.). *Sich* Belagbrett.
D— —, Decklade *f.*, **Fahrdiele** *f.*, **Bahndiele** einer Brücke (Wasserb.). *Chess, flooring-plank.* Madrier *m.*
D—bugband *n.* (Schiffb.). *Deck-breasthook.* Guirlande *f.* des ponts.
Deckdienst *m.* (Seew.). *Duty on deck.* Service *m.* de pont.
D—farbe *f.* (Mal.). *Opaque colour, body-colour.* Couleur *f.* non transparente, couleur opaque.
D—faschine *f.* (Befest. u. Wasserb.). *Covering-fascine, blind-fascine.* Fascine *f.* de blindage.
D—fläche *f.* des Schiebers (Dampfm.). *Overlap, slide-valve-lap.* Recouvrement *m.* du tiroir sur les lumières.
D—fenster *n.* (Schiffb.). *Skylight.* Claire-voie *f.*
D—fracht *f.* *Sich* Deckslast.
D—fuge *f.*, **überdeckende Fuge** (Bauw.). *Covering-joint.* Joint *m.* de recouvrement.
D—gebirge *n.* (Bergb.). *Cap-rock.* (Couvert *m.* d'une couche).
D— —, loses, meist wasserreiches Schwemmland (Bergb.). *Wash, cover (the diluvial* or *alluvial deposits containing much water over the stone-head* or *rock).* Terrain *m.* mort, mort-terrain *m.*, (Valenciennes:) niveau *m.*
D—gesims *n.* *Cornice.* Corniche *f.*
D—glas *n.* (Chem.). *Covering-glass-plate.* Obturateur *m.*
D—grund *m.*, **Leimgrund** (Goldschm., Vergold.). *Engraving-cement.* Batture *f.*
D—haus *n.* (Schiffb.). *Deck-house.* Kiosque *m.* sur le pont, rouf *m.*
D—holz *n.*, **Brunnendecke** *f.*, **D—lage** *f.* eines Brunnenkessels (Pumpenm.). *Wooden covering of a well.* Couverture *f.* en bois d'un puits.
D—klüse *f.* (Schiffb.). *Chain-pipe.* Trou *m.* à chaînes.
D—kraft *f.* einer Farbe (Mal.). *Covering-power, body of a colour.* Propriété *f.* de couvrir, propriété couvrante.
D— —, an — nachstehen. *To cover not so well, to possess less covering-power.* Couvrir moins.
D—lade *f.*, **D—brett** *n.* einer Pontonbrücke. *Chess, flooring-plank.* Madrier *m.*
D—ladung *f.* *Sich* Deckslast.
D—lage *f.* eines Brunnenkessels (Pumpenm.). *Sich* Deckholz.
D—leiste *f.*, **Fugenleiste** (Zimm., Tischl.). *Rod, tringle covering a joint.* Couvre-joint *m.*
D—linie *f.* *Deck-line.* Ligne *f.* de pont.
D—material *n.* (Bauw.). *Covering, roofing.* Couverture *f.* d'un toit.
D—offizier *m.* (Seew.). *Warrant officer.* Maître *m.* (officier de pont).
D—panzer *m.* (Schiffb.). *Deck-armour.* Blindage *m.* des ponts.
D—papp *m.*, **Reservagepapp** (Zeugdr.). *Resist-paste, reserve.* Réserve *f.*
D—passagier *m.* (Seew.). *Deck-passenger.* Passager *m.* de pont.
D—planken *f. pl.* (Schiffb.). *Deck-planks pl.* Bordages *m. pl.* des ponts.
D—platte *f.* des Doppelhobeleisens (Tischl.). *Sich* Deckel.
D— —, Haupt *n.* einer Konsole (Bauk.). *Head of a corbel.* Mensole *f.*, tablette *f.*, tailloir *m.* d'une console.
D— — über dem Stoss zweier Metallplatten. *Sich* Stossplatte.
D— — auf einer Mauer (Bauw.). *Coping, caping, capping, slab, covering-slab, flag-stone.* Chaperon *m.*, dalle *f.*, dalle de couverture.
D— —, Schlossdeckel *m.* (Schloss.). *Cover-plate.* Couverture *f.*, fond *m.* d'une serrure à palastre.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Deckplatte *f.* eines Blechpakets (Walzw.). *Covering-slab.* Couverture *f.*

D—rasen *m.* (Befest. u. Bauw.). *Facing-sod, lining-turf.* Gazon *m.* plaqué (posé de plat).

D— —bekleidung *f.* (Befest. u. Bauw.). *Facing-sod-work.* Revêtement *m.* en gazons posés de plat.

D—schiene *f.* der Lafettenwände (Art.). *Sieh* Wangenblech.

D— — eines Pakets (Walzw.). *Covering-bar, covering-plate.* Platine *f.* de couverture, couverture *f.*

D—schore *f.* (Schiffb.). *Sieh* Deckstütze.

D—schwabber *m.* (Seew.) *Sieh* Stagsegel, grosses.

D—schwelle *f.* *Sieh* Holm.

D—sirup *m.* (Zuck.). *Clayed syrup, treacle.* Sirop *m.* couvert.

D—spiegel *m.* (Art.). *Top, top-tampion, wood-tampion (for case-shot).* Couvercle *m.* en bois d'une boîte à balles.

D—stein *m.*, **Ofenschliessstein** (Met.). *Stopper, lid.* Bouchoir *m.* d'un fourneau.

D— — (um Mauern oder Pfeiler zu bedecken) (Bauk.). *Slab, flag-stone.* Dalle *f.*

D— — (Befest.). *Sieh* Mauerplatte.

D— — eines Brunnens, **Brunnenrandstein** (Bauk.). *Brim of a well.* Margelle *f.* *ou* mardelle *f.*

D—stroh *n.* (Bauw.). *Sieh* Dachstroh.

D—stütze *f.* (Schiffb.). *Cross-pillar.* Épontille *f.* entre les ponts.

D—wagen *m.* (Schifff.). *Ballast-chest on wheels on the deck of small steam-boats.* Chariot *m.* lesteur.

D—waschbalge *f.* (Seew.). *Wash deck tub.* Baille *f.* pour le lavage des ponts.

D—waschen *n.* (Seew.). *Deck-washing.* Lavage *m.* des ponts.

D—werk *n.*, **Blenddecke** *f.* (Befest.). *Blinds, blindage, blinded cover.* Blindage *m.*

D—worp *m.*, **D—wrange** *f.* (Schiffb.). *Deck-transom.* Barre *f.* de pont, barre d'arcasse.

D—ziegel. *Sieh* Kappenziegel.

Decke *f.*, **Plafond** *m.* (Bauw.). *Ceiling.* Plafond *m.*

D—, blinde —, eingeschobene —, blinde Balkenlage *f.* *Inserted ceiling.* Faux plancher *m.*

D—, gerippte —, Rippen—. *Groined ceiling, ribbed ceiling.* Plafond à nervures.

D—, kassettierte —, Kassetten—. *Coffered ceiling, ceiling with bays.* Plafond à caissons.

D— mit sichtbaren Balken, **Balken—, Tramboden** *m.* *Span-ceiling, ceiling of timbers.* Plafond enfoncé, lambris *m.*

D—, getäfelte —, Bretter—, Schal—. *Boarded ceiling.* Plafond de planches, plancher *m.*

D—, geputzte —, Stuck—. *Lathed and plastered ceiling.* Plafond de plâtre.

D—, die — mit Pliesterlatten **beschlagen, bewerfen,** mit Mörtel **aufziehen** und glatt **putzen.** *To lath, to plaster, to float and set the ceiling, to set the ceiling upon laths.* Enduire le plafond sur des lattes clouées, faire l'aire du plafond sur des lattes clouées.

D— eines Eruptiv-Gesteins (Geol.). *Nappe.* Nappe *f.*

D— eines Steinschlosses. *Sieh* Auflage.

Decke von schlechterem Stahle (Messerschm.). *Casing* or *covering of rough steel.* Couverture *f.* de gros acier.

D—, Feuerbüchsen—, Feuerungs— (Dampfm.). *Crown, roof, top of the fire-place.* Ciel *m.*

D— des Tuches (Tuchfabr.). *Surface of felted cloth.* Couverte *f.* du drap.

D— eines Wagens. *Roof.* Plafond *m.* d'une voiture.

Deckel *m.* von gebranntem Lehm zu einem Schmelztiegel (Met.). *Tile.* (Couvercle *m.*).

D— eines Gefässes. *Lid, cover.* Couvercle.

D— einer Druckerpresse (Buchdr.). *Outer-tympan.* Grand-tympan *m.*

D—, den — ausbessern. *To repair the tympan.* Faire une braie.

D— eines Elektrophors (Elektr.). *Collector, upper plate of a condenser, conducting-disk* or *plate of the electrophorus.* Plateau *m.* supérieur du condensateur *ou* de l'électrophore.

D— der Form (Pap.). *Deckle.* Couverture *f.*

D— einer Rakete. *Sieh* Kappe.

D—, Stopfbüchsen— (Dampfm.). *Gland of a stuffing-box.* Presse-étoupe *f.*, chapeau *m.* d'une boîte à étoupes.

D—, Lager—, Pfannen— eines Zapfenlagers (Masch.). *Cap-piece, gland, plummer-block cover.* Chapeau *m.* de palier.

D—, Deckplatte *f.*, **Klappe** *f.* des Doppelhobeleisens (Tischl.). *Top plane-iron, break-iron.* Fer *m.* de dessus, contre-fer *m.*

D—, Kratz— der Kratze (Spinn.). *Flat, top, top-card.* Chapeau *m.* de la carde.

D—ausputz *m.*, **D—wolle** *f.*, Abfall von den Deckeln der Karde (Spinn.). *Top-waste, carding-waste, wool-waste.* Déchet *m.* du chapeau.

D—bänder *n. pl.* (Buchdr.). *Joints pl.* Couplets *m. pl.* de presse.

D—beschneidbrett *n.* (Buchb.). *Cutting-board.* Ais *m.* à rabaisser.

D—feder *f.*, **Pfanndeckelfeder, Batteriefeder** (Büchsenm.). *Hammer-spring, feather-spring.* Ressort *m.* de batterie.

D—kratze *f.* (Spinn.). *Flat card.* Cardeuse *f.* à chapeaux.

D—presse *f.* (Buchb.). *Arming press.* Presse *f.* de carton.

D—putzapparat *m.* (Spinn.). *Self-acting stripper.* Débourreur *m.* mécanique, débourreuse *f.* mécanique.

D—riemen *m.* (Pap.). *Bound strap.* Appareil *m.* bordeur.

D—schraube *f.* *Sieh* Batteriefederschraube.

D—schraubenloch *n.* (Büchsenm.). *Hammer-spring pin-hole, hammer-spring hole.* Trou *m.* de la vis du ressort de batterie.

D—stein *m.* (Bauw.). *Block of the cope, coping-stone.* Pierre *f.* à chaperon, tablette *f.*

D— —, runder —, Sattelstein. *Rounded block of the cope.* Tablette *f.* en bahut.

D—stiftloch *n.* (Büchsenm.). *Hammer-spring stud-hole.* Trou *m.* du pivot du ressort de batterie.

D—stuhl *m.*, **Galgen** *m.*, **Sattel** *m.* einer Presse (Buchdr.). *Gallows pl.* Chevalet *m.* du tympan d'une presse d'impression.

D—stütze *f.* am Wagendeckel (Art.-Fahrz.). *Prop for the roof* or *cover.* Servante *f.* de couvercle, pignon *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Deckelträger *m.* (Büchsenm.). *Sieh* Obertrieb.
D—wolle *f.* *Sieh* Deckelausputz.
Deckelin *n.* (Wagn.). *Sieh* Kotlöffel.
Decken das Dach (Dachd.). *Sieh* Eindecken. das Dach.
D—, einander — (Math.). *To be in congruity.* Coïncider.
D— (Mil.). *To cover (troops on the retreat).* Protéger (*ou* couvrir) ses derrières.
D—, terrieren den Zucker. *To clay, to cleanse, to liquor, to bottom, to whiten the sugar.* Terrer le sucre.
D— (von einer Farbe gesagt) (Färb.). *To cover.* Couvrir.
D—, gut, weniger gut —. *To have* or *to possess great* or *less covering-power.* Couvrir bien, moins.
D— *n.*, **Terrieren** *n.* des Zuckers (Zuck.). *Claying, bottoming.* Terrage *m.*
D— mit Decksel (d. i. Zuckerlösung), **Claircieren** *n.* (Zuck.). *Liquoring.* Clairçage *m.*
D—anker *m.* der Feuerbüchse (Lok.). *Roof-stay of a fire-box.* Armature *f.* du plafond d'une boîte à feu.
D—feld *n.*, **Kassette** *f.*, **Balkenfeld** *n.* *Bay of a ceiling, casket, panel, coffer.* Caisson *m.*, panneau *m.*, compartiment *m.*, caisse *f.* carrée.
D—flechter *m.* *Mat-maker.* Nattier *m.*
D—gemälde *n.* *Ceiling-piece.* Fresque *m.* de plafond.
D—licht *n.*, **Oberlicht** (Beleucht.). *Lighting reflected of the ceiling.* Éclairage *m.* par réflexion du plafond.
D—oberlicht *n.* (Bauw.). *Sky-light.* Jour *m.* à plomb.
D—putz *m.* von Gips (Bauw.). *Plastering on ceilings.* Crépi *m.* et enduit *m.* de plâtre au plafond.
D—schalungshalter *m.* *Sieh* Fehltram.
D—träger *m.* (Lok.). *Top-stay, top-bracket,* Support *m.* du ciel.
D—zeug *n.* *Sieh* Kotzen.
D—zierat *m.*, **herabhängender, Hängezierat** (Bauk.). *Pendant, pendent.* Cul-de-lampe *m.*, queue *f.*
Decks ... —balken *m.* (Schiffb.). *Sieh* Deckbalken.
D—balkenbucht *f.* (Schiffb.). *Round-up of the beams.* Bouge *m.* des baux.
D—band *n.* (Schiffb.). *Deck-hook.* Tablette *f.*
D—batterie *f.* (Schiffb.). *Upper deck battery.* Batterie *f.* des gaillards.
D—beplankung *f.* (Schiffb.). *Deck-planking.* Bordage *m.* du pont, bordé *m.* des ponts.
D—beplattung *f.* (Schiffb.). *Deck-plating.* Bordé *m.* en tôle des ponts.
D—boote *n. pl.* (Schiffb.). *Deck-boats, waist-boats.* Canots *m. pl.* placés sur le pont.
D—bucht *f.* (Schiffb.). *Round of the deck.* Bouge *m.* du pont.
D—glas *n.* (Schiffb.). *Prism.* Verre *m.* prismatique encassé dans le pont.
D—höhe *f.* (Schiffb-). *Height between decks.* Hauteur *f.* des ponts, hauteur entre-ponts *m.*
D—kniee *n. pl.*, **Balkenkniee** (Schiffb.). *Hanging-knees pl. of the decks.* Courbes *f. pl.* des ponts.
D—last *f.*, **D—fracht** *f.*, **D—ladung** *f.* (Schifff.). *Deck-load.* Chargement *m.* sur le pont.
Decksnagel *m.* (Schiffb.). *Deck-nail.* Clou *m.* de pont.
D—naht *f.* (Schiffb.). *Deck-seam.* Couture *f.* de pont.
D—planken *f. pl.* (Schiffb.). *Deck-planks.* Bordages *m. pl.* des ponts.
D—schraube *f.* (Schiffb.). *Deck-screw.* Vis *f.* de liaison pour bordé de pont.
D—pfropfen *m.* (Schiffb.). *Dowel for covering deck-bolts' heads.* Tampon *m.* cylindrique pour têtes des clous de pont.
D—sprung *m.* (Schiffb.). *Sheer of a deck.* Tonture *f.* d'un pont.
D—stopper *m.* (Schiffb.). *Deck-pipe stopper.* Étrangloir *m.* à lunette.
D—strak *m.* (Schiffb.). *Beam at side-line.* Livet *m.* d'un pont, ligne *f.* droite.
D—stringer *m.* (Schiffb.). *Deck-stringer.* Gouttière *f.*, tôle *f.* gouttière du pont.
D—stütze *f.* (Schifff.). *Stanchion, pillar.* Épontille *f.*
D— — zum Wegklappen. *Turning-stanchion.* Épontille à charnière.
D—trockner *m.* (Seew.). *Sieh* Gummiabsetzer.
D—verschraubung *f.* (Schiffb.). *Deck-plate for lifting cocks, valves etc.* Boîte *f.* pour robinets de prise d'eau etc.
Decksel *n.* (Zuck.). *Sieh* Zuckerlösung.
Deckung *f.*, **Übergreifen** *n.* (Dampfm.). *Overlapping, overlap, lap.* Recouvrement *m.*
D— (Geom.). *Congruence.* Coïncidence *f.*
D—, in — bringen (Schifff.). *To bring in one, to bring in line.* Amener l'un sur l'autre.
D—, in — halten (zwei Objekte). *To hold in line, to keep in line, to keep in one.* Fermer deux objets.
D—slinie *f.* (Befest.). *Cover-line.* Ligne *f.* couvrante.
Deckwerk *n.* (Fluss.). *Defence, fence of a bank.* Défense *f.* d'une rive.
D— — (Wasserb.). *Protection.* Fortification *f.* des rives.
Decrement *n.*, **Abnahme** *f.* (Elektr.). Decrement. Décrément *m.*
Defekation *f.*, **Klären** *n.* (Zuck.). *Clarifying, clearing, defecation.* Défécation *f.*, (première) clarification *f.* du jus des betteraves, clarification du vesou de la canne.
Defekt *m.*, **Defektbogen** *m.* (Buchdr.). *Imperfect sheet, defective sheet, imperfection.* Défet *m.*, (autrefois: imperfection *f.*).
D—, unvollständig, mangelhaft (Buchdruck.). *Imperfect, incomplete, defective.* Imparfait, défectueux.
D—, fehlerhaft, beschädigt, löcherig (vom Papier gesagt) (Pap.). *Defective, imperfect.* Chantonné.
D—bogen *m.* (Buchdr.). *Sieh* Defekt.
D—buchstabe *m.* (Buchdr.). *Batter.* Défet *m.*, ordure *f.*
D—kasten *m.* (Buchdr.). *Case of imperfections.* Armoire *f.* des défets.
D—regal *n.* (Schriftgiess. u. Buchdr.). *Frame for the cases of imperfections.* Tréteau *m.* des défets.
D—zettel *m.* (Schriftgiess. u. Buchdr.). *List of imperfections.* Police *f.* des défets.
Defensions-, Defensiv-, Verteidigungs-Kasematte *f.*, **Stückkeller** *m.* (Befest.). *Defensible casemate.* Casemate *f.* à feu, voûte *f.* défensive.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Defensionslinie *f.* (Fort.). *Complement of the curtain.* Ligne *f.* de défense.
Defensivwinkel *m.*, **Streichwinkel** *m.* (Befest.). *Angle of defense.* Angle *m.* de défense.
Defenslinie *f.* (Befest.). *Line of defense.* Ligne *f.* de défense.
Defilement *n.*, **Defilieren** *n.*, **Sicherstellung** *f.* der Verschanzungen (gegen das Überhöhen des Terrains) (Befest.). *Defilement, defilading.* Défilement *m.*
D—, horizontales —. *Defilement in direction.* Défilement horizontal *ou* par le tracé.
D—, vertikales —. *Defilement in altitude.* Défilement vertical *ou* des hauteurs, défilement par le relief.
D—sebene *f.* (Befest.). *Sieh* Senkungslinie.
Defilieren, sicherstellen eine Schanze (gegen das berhöhen des Terrains) (Befest.). *To defilade a work.* Défiler un ouvrage.
D—, von Truppen gesagt (Kriegsw.). *To defilade, to defile.* Défiler.
Deflagrator *m. Sieh* Kalorimotor.
Deflektometer *n.* (zur Messung der Durchbiegung eines belasteten Balkens) (Mech.). *Deflectometer.* Déflectomètre *m.*
Degen *m.* (Waffenfbr.). *Sword.* Épée *f.*
D—, Stock—. *Sword-cane.* Canne *f.* à épée, épée en canne.
D—, das Stichblatt am — anbringen. *To put the guard.* Garnir une épée.
D—beschläge *m. pl.* (Waffenfabr.). *Sword-furnitures pl.* Garniture *f.* d'épée.
D—bügel *m. Sword-guard.* Garde *f.* de l'épée.
D—gefäss *n. Sword-hilt.* Poignée *f.* de l'épée.
D—gehenk *n.*, **Schultergehenk** (Kriegswes.). *Sword-belt, shoulder-belt.* Baudrier m.
D— — (um den Leib getragenes), **D—koppel** *f.*, **Säbelkoppel** (Kriegsw.). *Waist-belt, sword-belt.* Ceinturon *m.*
D—hand *f. Sieh* Gertenhand.
D—koppel *f. Sieh* Degengehenk.
D—klinge *f. Sword-blade.* Lame *f.* de l'épée.
D—quast *m.*, **D—quaste** *f.*, **D—troddel** *f.*, **Faustriemen** *m.*, **Portépée** *n.* (Kriegsw.). *Sword-knot.* Dragonne *f.* d'une épée, porte-épée *m.*
D—scheide *f. Sieh* Säbelscheide.
D—tasche *f.* (Kriegsw.). *Sword-pouch.* Porte-fourreau *m.*
Degorgeage *f.*, **Degorgieren** *n.* (die Entfernung der Hefe aus den Schaumweinflaschen). *Removing the ferment from the bottle.* Dégorgement *m.*, dégorgeage *m.* du vin mousseux.
Degraissieren *n.*, **Entfetten** *n.*, **Spülen** *n.* (beim Türkischrot Färben) (Färb.). *Removing (the superfluous oil), degraissage, unoiling.* Dégraissage *m.* dans la teinture en rouge turc.
Dégras *n.* (Sämischg.). *Sieh* Gerberfett.
Degrassieren *n.*, **Entfetten** *n.* (Sämischg.). *Scouring.* Dégraissage *m.* des peaux chamoisées.
Degummieren *n.*, **Entschälen** *n.* (Seide). *Boiling of the silk.* Dégommage *m.* de la soie.
Dehnen. *To stretch, to dilate, to lengthen.* (S') étendre, (se) dilater, (s') allonger.
Dehnbar (Met.). *Ductile.* Ductile. *Sieh* Geschmeidig.
D—keit *f.* (Met.). *Sieh* Geschmeidigkeit.
D— — (Phys.). *Dilatability.* Dilatabilité *f.*
Dehnkraft *f. Expansive force, power of dilatation.* Force *f.* extensive.
Dehnung *f.* (Phys., Mech.). *Dilatation, expansion, extension.* Dilatation *f.*, al(l)ongement *m.*
D—, Volum—. *Dilatation of volume.* Dilatation cubique.
D—, Längen—. *Dilatation of length.* Dilatation linéaire.
D—selasticität *f.* (Phys.). *Elasticity of extension.* Élasticité *f.* de traction.
Deich *m.* (Wasserb.). *Dike, dyke, embankment.* Digue *f. Sieh* Damm, Winterdeich, Sommerdeich.
D—arbeiter *m. Ditcher.* Travailleur *m.* aux digues.
D—aufseher *m. Sieh* Deichmeister.
D—bau *m. Diking.* Travail *m.* aux digues.
D—böschungen *f. pl. Slopes of the dike.* Flancs *m. pl.* de la digue.
D—bruch *m. Breaking of a dike.* Rupture *f.* d'une digue.
D—fuss *m. Foot, base of the dike.* Pied *m.*, empâtement *m.* de la digue.
D—gräber *m. Sieh* Deicharbeiter.
D—graf *m.*, **D—gräfe** *m. Dike-grave, dike-reeve.* Dyck-grave *m.*
D—kappe *f.*, **D—krone** *f. Summit, top.* Crête *f.*, couronne *f.*, couronnement *m.*, sommet *m.* d'une digue
D—meister *m. Dike-master, surveyor of a dike.* Surintendant *m.* des digues; dyck-grave *m.*
D—schauung *f. Dike-visitation.* Inspection *f.* annuelle d'une digue.
D—schleuse *f. Sieh* Siel.
D— —. *Dike-sluice, water-gate in a dike.* Retenue *f.* de chasse.
D—verband *m. Dike-union.* Société *f.* chargée de la construction et de l'entretien d'une digue.
D—verteidigung *f. Defence of the dike.* Défense *f.* de la digue.
D—weg *m. Dike-way, dike-path.* Chemin *m.* le long d'une digue; chemin de halage.
Deichsel *f.*, **D—stange** *f.* (Fuhrw.). *Shaft, pole.* Limon *m.*, timon *m.*
D—arme *m. pl. Sieh* Arme.
D—armkappe *f.* (Wagn.). *Futchel-clip.* Coiffe *f.* d'armons.
D—bolzen *m.*, **Scherbolzen, Scherenbolzen** (Wagn.). *Pole-pin, pole-bolt.* Boulon *m.* de timon *ou* d'assemblage.
D—ende *n.*, **D—kopf** *m.* (Wagenb.). *Pole-end, pole-head.* Crapaud *m.* de timon.
D—haken *m.*, **Zughaken** (Wagn.). *Pole-hook.* Crochet *m.* de bout de timon, crochet de timon. *Sieh* Schirrnagel.
D—kappe *f.* (Fuhrw.). *Prop-clasp, prop-strap, eye-plate.* Happe *f.* à virole de servante, douille *f.* de servante.
D—keil *m. Sieh* Deichselzapfen.
D—kette *f.*, **Schirrkette, Steuerkette, Widerhaltkette** (Fuhrw.). *Pole-chain, shaft-chain, shaft-strap.* Chaîne *f.* de timon, chaîne d'arrêt.
D—kopf *m. Sieh* Deichselende.
D—pferd *n. Sieh* Stangenpferd.
D—ring *m.*, **D—armring, Scherband** *n.*, **Scherenring** (Fuhrw.). *Guide-hoop.* Frette *f.* d'armons.
D— — (an der Deichselkette) (Fuhrw.). *Pole-chain ring.* Anneau *m.* de chaîne de timon.
D—schere *f.*, **Schere** (Fuhrw.). *Cleaves pl.* or *chops pl.* Fourchette *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Deichselstütze *f.* (Fuhrw.). *Prop, pole-prop, prop-stick.* Servante *f.*

D—zapfen *m.*, **D—keil** *m.* (Fuhrw.). *Pole-foot, futchel-end, wearing-end.* Têtard *m.* de timon.

Deil *m.* (Met.). *Sieh* Deul und Luppe.

Deining *m.* (Schifff.). *Sieh* Dünung.

Deinsen, Deisen (Schifff.). *To go astern, to have sternway.* Culer, aller en arrière.

D— *n.*, **Deisen** *n.*, **Rücklauf** *m.*, **Übersteuergehen** *n.* (Schifff.). *Going astern, having sternway.* Culée *f.* d'un vaisseau.

Deissel *m.* (Zimm.). *Sieh* Dachsbeil.

Deisseln (mit dem Deissel Holz behauen) (Zimm., Schiffb.). *To dub wood with the adze.* Travailler le bois avec l'herminette. *Sieh* Dächseln.

Dekalquieren. *To counterdraw, to trace.* Décalquer. *Sieh* Abziehen.

Dekantieren (Chem.). *To decant, to pour off.* Décanter.

Dekarbonisieren *n.*, **Entkohlen** *n.*, **Entkohlung** *f.*, **Weichmachen** *n.* des Stahls (Met.). *Decarbonising, decarburising, decarbonisation, softening.* Décarbonisation *f.* de l'acier.

Dekare *f.* (Feldm.). *Decare.* Décare *m.*

Dekaster *n.* (Mass.). *Decastere.* Décastère *m.*

Dekateur *m.* *Sieh* Dekatierer.

Dekatieren (Tuchfabr.). *To steam, to sponge, to shrink the cloth.* Décatir.

D— *n.*, **Dampfkrumpe** *f.* (Tuchfabr.). *Steaming of cloth.* Décatissage *m.* du drap.

Dekatierer *m.*, **Dekateur** *m.* (Tuchfabr.). *Cloth-shrinker, sponger.* Décatisseur *m.*

Dekatiermaschine *f.* (Tuchfabr.). *Apparatus for shrinking cloth by steaming.* Table *f.* à décatir, décatissoir *m.*

Deklination *f.* der Sonne oder eines Sternes (Astron.). *Declination.* Déclination *f.*

D—, Abweichung *f.* der Magnetnadel (Phys.). *Declination, variation of the needle.* Déclinaison *f.* de l'aiguille aimantée.

D—, Ablenkung *f.* (Elektr.). *Magnetic declination.* Déclinaison.

D—sbussole *f.*, **Deklinatorium** *n.* (Elektr.). *Declination compass, declinometer.* Boussole *f.* de déclinaison.

D—skreis *m.*, **Rektascensionskreis** (Astron.). *Circle of declination.* Cercle *m.* de déclinaison.

D—stabellen *f. pl.* der Sonne (Astr.). *Tables pl. of the sun's declination.* Tables *f. pl.* de la déclinaison du soleil.

Dekolorimeter *n.*, **Entfärbungsmesser** *m.* (um die entfärbende Kraft der Kohle zu messen) (Zuck.). *Decolorimeter.* Décolorimètre *m.*

Dekorationsmaler *m.* für das Bauwesen, **Baumaler.** *Painter, decorator, house-painter.* Peintre-imprimeur *m.*, peintre-décorateur *m.*

D—, Theatermaler. *Scene-painter.* Peintre de décorations, décorateur *m.*

Delessit *m.*, **Eisenchlorit** *n.* (Miner.). *Delessite.* Delessite *f.*

Dekomponieren (Web.). *Sieh* Absetzen.

Delphine *m. pl.*, **(Dolphine** *m. pl.***), Henkel** *m. pl.*, **Handhaben** *f. pl.* eines Geschützes (Art.). *Dolphins pl.* Anses *f. pl.*

Delta *n.*, **Flussdelta** (Geol.). *Delta.* Delta *m.*

Deltoëder *n.*, **Deltoiddodecaëder** *n.* (Miner.). *Deltohedron.* Hémitrioctaèdre *m.*

Demant *m.* (Miner.). *Sieh* Diamant.

D—cement *m.* *Sieh* Diamantkitt.

D—spat *m.* (Miner.). *Sieh* Diamantspat.

D—zinn *n.* (Met.). *Diamond-tin.* Étain *m.* diamant.

Demolieren die Festungswerke (Befest.). *Sieh* Entmanteln und Abtragen.

Demolierungsmine *f.* (Minierk.). *Mine of demolition.* Fourneau *m.* à démolition. *Sieh* Schleifmine.

Demontierbatterie *f.* *Sieh* Batterie.

Demontieren das feindliche Geschütz (Art.). *To disable the enemy's guns.* Démonter l'artillerie ennemie.

Demontierschuss *m.* (Art.). *Shot for dismounting the enemy's gun.* Tir *m.* pour démonter les pièces de l'ennemi.

Dempgording *f.* (Schiffb.). *Sieh* Dämpfgording.

Dendriten *m. pl.* (Miner.). *Dendrites.* Minéraux *m. pl.* dendritiques.

D—achat *m.*, **Dendrachat** *m.* (Miner.). *Arborescent agate, dendragate.* Agate *f.* arborisée, herborisée *ou* dendritique, quartz *m.* arborisé, dendragate *f.*, dendrachate *f.*

Dengelamboss *m.*, **D—stock** *m.* zum Dengeln der Sensen etc. (Ackerb.). *Scythe-anvil, mower's anvil.* Enclumette *f.*, chaploir *m.*

Dengeln, Dängeln, Tängeln die Sensen oder Sicheln (Ackerb.). *To beat out scythes with a small hammer.* Chapler.

Denitrierungsturm *m.*, **Glover's Turm** (Schwefelfabr.). *Denitrating-column, Glover-tower.*

Denksäule *f.* *Monumental column.* Colonne commémorative *f.*

Denudation *f.* (Geol.). *Sieh* Abtragung.

Depesche *f.*, **telegraphische —, Telegramm** *n.*, **Drahtbericht** *m.* *Telegram, telegraphic dispatch, telegraphic message.* Télégramme *m.*, avis *m. ou* dépêche *f.* télégraphique.

D—, Amts—, Dienst—. *Service message.* Dépêche de service, activité *f.*

D—, angekommene —. *Received message.* Dépêche arrivée.

D—, aufgegebene —. *Original forwarded message.* Dépêche de départ.

D—, ausländische —. *Foreign message.* Dépêche internationale.

D—, inländische —. *Inland message.* Dépêche intérieure.

D—, Privat—, Privattelegramm *n.* *Private message.* Dépêche privée.

D—, Staats—. *Government message.* Dépêche officielle.

D—, transitierende oder **Durchgangs—.** *Transit message.* Dépêche de passage.

D—, unbestellbare —. *Message waiting instructions.* Dépêche en dépôt.

D—, verglichene, kollationierte —. *Repeated message.* Dépêche collationnée.

D—nboot *n.* (Schiffb.). *Sieh* Avisodampfer *unter* Dampfer.

D—verkehr *m.* *Telegraphy.* Télégraphie *f.*

Dephlegmieren (Chem.). *To dephlegmate.* Déflegmer.

D— *n.* (Chem.). *Dephlegmation.* Déflegmation *f.*

Deplacement *n.* eines Schiffes (Schiffb.). *Displacement of a ship.* Déplacement *m.* d'un navire.

D— auf Aussenkante der Inhölzer, — auf den Spanten. *Displacement outside timbers, displacement outside frames.* Déplacement hors membres.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Deplacement auf den Planken, auf der Aussenhaut. *Displacement outside planking* or *plating.* Déplacement hors bordage.

D— des vollständig ausgerüsteten oder beladenen Schiffes. *Load displacement.* Déplacement en charge.

D— des leeren Schiffes. *Light displacement.* Déplacement de la coque.

D—skurve *f.* *Curve of displacement.* Échelle *f.* de solidité, échelle de déplacement.

D—sberechnung *f.* *Computation of the displacement.* Calcul *m.* de déplacement.

D—sschwerpunkt *m.* *Centre of buoyancy.* Centre *m.* de carène, centre de volume.

D—sreserve *f.* *Reserve of buoyancy.* Réserve *f.* de déplacement.

Depolarisation *f.* (Elektr.). *Depolarisation.* Dépolarisation *f.*

Depressions... —lafette *f.* (Art.). *Depression-carriage.* Affût *m.* pour le tir plongeant.

D—schuss *m.*, **Senkschuss, gesenkter Schuss, Plongierschuss** (Art.). *Shot under the horizontal line, plunging fire.* Tir *m.* plongeant, tir au-dessous de l'horizon.

D—swinkel *m.* (Art., Feldm.). *Angle of depression.* Angle *m.* de dépression *ou* d'inclinaison.

Derb (Miner.). *Massive, compact, in granular masses.* Compacte, grenu, en masses lamellaires *ou* compactes, en masses amorphes.

D—erz *n.* (Min.). *Massy ore.* Mine *f.* massive *ou* en masse.

Dermatin *m.* (Miner.). *Dermatine.* Dermatine *f.*

Derivationswinkel *m.* (Schiffb.). *Sieh* Driftwinkel.

Descendiain *f.*, **Brevier** *f.*, **Rheinländer** *f.* (Schriftgattung zwischen Corpus und Cicero) (Buchdr.) *Small pica.* Philosophie *f.*, dix *m.*

Descloïzit *m.* (Miner.). *Descloizite.* Descloïzite *f.*

Deserteur *m.*, **Fahnenflüchtige** *m.* (Kriegsw.). *Deserter, runaway.* Déserteur *m.*

Desinfektion *f.* *Desinfection, defecating.* Désinfection *f.*

D—smittel *n.* *Desinfectant.* Désinfectant *m.*

Desinfizieren. *To desinfect.* Désinfecter.

Desintegrator *m.*, **Schleudermühle** *f.* (Müll.). *Desintegrator.* Désintégrateur *m.*

Desmin *m.*, **Strahlzeolit** *m.*, **Stilbit** *m.* (z. Th.). (Miner.). *Desmine, radiated* or *foliated zeolite, stilbite.* Desmine *f.*, stilbite *f.*, zéolite *f.* nacrée *ou* feuilletée.

Desoxydation *f.* (Chem.). *Deoxydation, deoxydization, deoxygenation, disoxidation, disoxygenation.* Désoxydation *f.*, désoxygénation *f.*

Desoxydieren (Chem.). *To deoxidate, to deoxidize, to deoxigenate, to disoxidate, to disoxigenate.* Désoxyder, désoxygéner.

Dessin *n.*, **Muster** *n.* eines Stoffes (Web.). *Pattern, design.* Dessin *m.*

D—draht *m.*, **Formdraht, façonnierter Draht** (Drahtz.). *Special wire.* Fil *m.* gaufré, fil façonné.

D—walzwerk *n.* *Sieh* Rändelmaschine.

Dessiniert. *Sieh* Gemustert.

Dessinierungsmaschine *f.* (Web.). *Punching-machine.* Maschine *f.* à piquer. *Sieh* Kartenlochmaschine.

Dessus-de-porte *n.*, **Gesims** *n.* oder **Verzierung** *f.* über einer Thür, **Supraport** *n.* [wenn ein Gemälde. auch:] **Thürstück** *n.* (Bauk., Orn.). *Moulding, ornament, picture above a door.* Dessus *m.* de porte.

Destillation *f.*, **Destillieren** *n.* (Chem., Met.). *Distillation, distilling.* Distillation *f.*

D—, abwärtsgehende —. *Distillation by descent.* Distillation vers le bas *ou* à l'envers.

D—, aufsteigende —. *Distillation by ascent.* Distillation droite.

D—, fraktionierte —. *Fractional distillation.* Distillation fractionnée.

D—, trockene —. *Dry distillation.* Distillation sèche.

D—, wiederholte — derselben Flüssigkeit über frische Substanzen. *Cohobation.* Cohobation *f.*

D— des Zinks, Quecksilbers etc.) (Met.). *Distillation of zink, mercury etc.* Distillation du zinc, du mercure etc.

D—sprozess *m.* (Met.). *Distilling-process.* Distillation.

D—stiegel *m.* (Tiegel zur abwärtsgehenden Destillation des Zinks) (Met.). *Crucible of distillation.* Creuset *m.* à réduction des minerais zincifères.

Destillier... —apparat *m.* (Branntweinbr.). *Distilling-apparatus, [for spirituous liquors:] still.* Appareil *m.* distillatoire.

D—apparat (Seew.). *Fresh-water condensing-apparatus.* Appareil à distiller l'eau de mer.

D—bar (Chem.). *Distillable.* Distillable.

D—blase *f.* (Branntweinbr.). *Still, alembic.* Alambic *m.*

D—filter *m.* *Filter of the fresh-water condensing-apparatus.* Filtre *m.* du condenseur à eau douce.

D—gefäss *n.* (Chem.). *Distilling-vessel, cucurbite.* Vase *m.* distillatoire, alambic *m.*, cucurbite *f.*

D—helm *m.*, **Helm** (Branntweinbr.). *Head, capital.* Chapiteau *m.* d'un alambic.

D—kolben *m.* (von Glas) (Chem.). *Matrass, cucurbit.* Cucurbite *f.*, matras *m.*

D—muffel *f.* *Distilling-muffle.* Moufle *m.* de distillation.

D—ofen *m.* *Distilling-furnace.* Fourneau *m.* de distillation.

Destillieren (Chem.). *To distill, to abstract.* Distiller.

D— *n.* (Chem.). *Distillation.* Distillation *f.*

Detachierapparat *m.* für Boote (Seew.). *Boat-lowering apparatus.* Appareil *m.* pour amener les embarcations.

Detail *n.* (Seew.). *Details pl., particulars pl.* Détail *m.*

D—offizier *m.* (Seew.). *Officer in charge of the stores of a particular department.* Officier *m.* chargé d'un détail.

D—aufnahme *f.* (Feldm., Eisenb.). *Survey in detail.* Lever *m.* en détail.

D—zeichnung *f.* (Masch., Bauw.). *Design in full size, detail-drawing.* Épure *f. ou* dessin *m.* en détail.

Detaillieren. *To particularise, detail.* Détailler, faire le détail.

Detaillierung *f.* *Particularisation.* Détail.

Deul *m.* *(n.)*, **Luppe** *f.* (Met.). *Ball, bloom, lump, loop.* Loupe *f.*, balle *f.* en fer, masset *m.*, massé *m.*, renard *m.*, lopin *m.* de fer.

D—, trockener —. *Dry lump.* Rimatet *m.* (Pyrénées).

D—, halbgarer —. *Raw ball in the fining-process.* Gâteau *m.* de fer.

D—, den — putzen. *To clean the ball.* Ravaler la loupe.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Deul, den — aufbrechen. *To break up the lump.* Avaler la loupe.
D—haken *m.* (Met.). *Bloom-hook, lump hook.* Crochet *m.* pour le feu d'affinerie.
D—zange *f.* *Bloom-tongs pl.* Tenailles *f. pl.* à loupes.
Deupe *f.*, **Deute** *f.* des Gebläses. *Sieh* Düse.
Deutel *m.*, **Nagelkeil** *m.* (keilförmiges Holzstück, welches in einen cylindrischen Holznagel eingetrieben wird, um letzteren auszudehnen) (Schiffb., Zimm.). *Treenail-wedge.* Épite *f.*
D—eisen *n.* (Schiffb.). *Iron pin for making the opening for the wedge.* Épitoir *m.*
Deutlich. *Distinct.* Distinct, clair.
Deutlichkeit *f.* des Bildes (eines Fernrohres etc.). *Distinctness.* Netteté *f.*
Deviation *f.* des Kompasses. *Deviation.* Déviation *f.*
D— der Geschosse. *Sieh* Abweichung.
D—sboje *f.* (Seew.). *Deviation-buoy.* Bouée *f.* de déviation.
D—skurve *f.* (Seew.). *Deviation-curve.* Courbe *f.* de déviation.
Deviator *m.*, **Hilfslampe** *f.* (Elektr.). *Subsidiary lamp.* Lampe *f.* électrique auxiliaire.
Devon *m.*, **devonisches System** *n.* (Geol.). *Devonian system.* Système *m.* dévonien.
Deweylit *m.* (Serpentinart) (Miner.). *Deweylite.* Deweylite *f.*
Dexel *m.* (Zimm. etc.). *Sieh* Dächsel, Texel.
Dextrin *n.* (Chem.). *Dextrin, British gum, artificial gum, torrified starch, starch-gum.* Dextrine *f.*, gommeline *f.* gomméine *f.*, gomme *f.* indigène, amidon *m.* grillé.
Diabas *m.*, **(Grünstein** *m.***).** *Diabase, greenstone.* Diabase *f.*
D—mandelstein *m.* (Petrogr.). *Amydatoidal greenstone.* Diabase amydaloïde.
D—schiefer *m.* (Petrogr.). *Greenstone-slate.* Diabase schistoïde.
Diadochit *m.* (Miner.). *Sieh* Phosphoreisensinter.
Diagometer *n.* (zum Messen der Leitungsfähigkeit von Flüssigkeiten für Elektrizität (Phys.). *Diagometer.* Diagomètre *m.*
Diagonal . . . —band *n.* auf den Balken (Schiffb.). *Diagonal tie-plate on beams.* Bande *f.* diagonale sur les barrots.
D— — auf den Spanten (Schiffb.). *Diagonal plate on frames.* Bande diagonale sur la membrure.
D—beplankung *f.* (Schiffb.). *Diagonal-planking.* Bordé *m.* diagonal.
D—boot *n.* (Schiffb.). *Sieh unter* Boot
D—doppelhaut *f.* (Schiffb.). *Sieh* Doppelhaut.
D—planke *f.* (Schiffb.). *Diagonal plank, diagonal truss.* Planche *f.* diagonale, vaigre *f.* oblique.
D—schichtung *f.* (Geol.). *Diagonal* or *across-stratification.* Stratification *f.* diagonale.
D—schiene *f.* (Schiffb.). *Diagonal rider.* Latte *f.* oblique en fer.
D—strebe *f.* des Unterwagens (Eisenb.). *Diagonal.* Contre-fiche *f.* diagonale du châssis.
D— — einer Fachwerksbrücke (Brückenb.). *Brace, strut-brace.* Tige *f.* inclinée vers les culées.
D—system *n.* (Schiffb.). *Diagonal system of planking.* Système *m.* de construction à bordé diagonal.
Diagonalwegerung *f.* (Schiffb.). *Diagonal ceiling.* Vaigrage *m.* diagonal.
D—rippe *f.* (Bauw.). *Diagonal rip.* Nervure *f.* diagonale.
Diagonale *f.* (Geom.). *Diagonal.* Diagonale *f.*
D—, d— Strecke *f.* auf einem Flötze (Bergb.). *Diagonal drift, heading* or *board-gate, up-brow.* Demi-montée *f.*, (Liège:) demi-gralle, (Belg.:) thierne *f.*
D—, Zug— (Brückenb.). *Tie-brace, tension-brace, main oblique tie, oblique suspension-rod.* Tige *f.* inclinée, lien *m.* incliné diagonale.
Diagonit *m.*, synonym von **Brewsterit** (Miner.). (Veraltet.).
Diagramm *n.*, **Figur** *f.* (die Zeichnung einer geometrischen Figur) (Geom.). *Diagram, figure.* Figure *f.*, diagramme *m.*
D—, Indikator— (Masch.). *Indicator diagram.* Diagramme de l'indicateur.
D—, Schieber— (Masch.). *Diagram of the slide-valve.* Diagramme de la distribution de la vapeur.
Diagraph *m.*, **Storchschnabel** *m.* (Zeichn.). *Diagraph.* Diagraphe *m.*
Diaklasit *m.*, **Protobastit** *m.* (Miner.). *Diaklasite.* Diaclasite *f.*
Diallag *m.* (Miner.). *Diallage.* Diallage *m.*
D—, talkartiger —, Schillerspat *m.*, **Schillerstein** *m. Common* or *diatomous schiller-spar.* Diallage métalloïde.
Diallogiet *m.*, **Manganspat** *m.* (Miner.). *Diallogite.* Diallogite *f.*
Dialysator *m.* (Chem.). *Dialyser, hoop-dialyser.* Dialyseur *m.*
Dialyse *f.* (Chem.). *Dialysis.* Dialyse *f.*
Dialysieren (Chem.). *To dialyse.* Dialyser.
Dialytisch (Chem.). *Dialytic, dialytical.* Dialytique.
Diamagnet *m.*, **Diamagneticum** *n.* (Elektr.). *Diamagnetic substance.* Substance *f.* diamagnétique.
Diamagnetisch (Elektr.). *Diamagnetic.* Diamagnétique.
Diamagnetismus *m.* (Elektr.). *Diamagnetism.* Diamagnétisme *m.*
Diamagnetometer *n.* *Diamagnetometer.* Diamagnétomètre *m.*
Diamant *m.*, **Demant** *m.* (Miner.). *Diamond, adamant.* Diamant *m.* *Sieh* Dickstein.
D—, Marmaroscher —, loser Bergkrystall von Marmarosch (Miner.). *Rock crystal of Marmarosch.* Quartz *m.* de Marmarosch.
D—, schwarzer — (eine zum Bohren u. s. w. angewandte Varietät (Bergb.). *Black diamond, carbon, bort.* Diamant noir.
D—, unechter — (Glasm.). *Imitation-diamond, artificial diamond.* Pierre *f.* de strass, diamant artificiel.
D—, unechter — von Bristol (Miner.). *Bristol-stone.* Happelourde *f.* de Bristol.
D— (Schriftgattung) (Buchdruck.). *Diamond (= 1/2 bourgeois).* Diamant, trois *m.*
D—bohrmaschine *f.* (Bergb.). *Diamond-rock drill.* Machine *f.* à percer diamantée.
D—bord *m.* *Sieh* Diamantpulver.
D—farbe *f.* (Bauk., Orn.). *Grey minium.* Couleur *f.* de diamant.
D—fuge *f.*, **Spitzfuge** (Tischl.). *Diamond-joint.* Joint *m.* à pointe de diamant.
D—glanz *m.* der Mineralien (Miner.). *Adamantine lustre.* Éclat *m.* adamantin.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Diamantgraben *m.* (Befest.). *Drop-ditch, diamond-ditch.* Diamant *m.*
D—grube *f.* *Diamond-mine.* Mine *f.* de diamants.
D—kitt *m.*, **Demantcement** *m.* *Diamond-cement.* Ciment-diamant *m.*
D—kopfbolzen *m.* (Schiffb.). *Square-headed bolt.* Cheville *f.* à tête de diamant (de fer).
D—pulver *n.*, **—bord** *m.*, **Bord** *m.* (Juw.). *Diamond-powder, diamond-dust.* Égrisée *f.*, écrisée *f.*
D—röhrenbohrer *m.* (Bergb.). *Diamond-bit* or *drill.* Perçoir *m.* à diamant.
D—säge *f.* (Techn.). *Diamond-saw.* Scie *f.* diamantée.
D—schleifer *m.*, **—schneider** *m.* *Diamond-cutter.* Tailleur *m.* de diamants.
D—spat *m.*, **Demantspat** (Miner.). *Adamantine spar.* Corindon *m.* adamantin, spath *m.* adamantin.
D—verzierung *f.*, **Brillanten** *m. pl.* (Bauk., Orn.). *Diamond, diamond-moulding.* Pointes *f. pl.* de diamant.
Diamantin *n.* (Uhrm.). *Diamantine.* Diamantine *f.*
Diamantoëder *n.* (Miner.). *Sich* Achtundvierzigflächner.
Diameter *m.*, **Durchmesser** *m.* (Geom.). *Diameter.* Diamètre *m.*
Diaphorit *m.* (Miner.). *Diaphorite.* Diaphorite *f.*
Diaspor *m.* (Miner.). *Diaspore.* Diaspore *m.*
Diaphragma *n.*, **Membran** *f.* (Teleph., Elektr.). *Porous diaphragm.* Diaphragme *m.*
Diaphragmenstrom *m.* (Elektr.). *Current caused by the passage of a liquid through a diaphragm.* Courant prenant naissance dans le passage d'un liquide à travers une paroi poreuse.
Diarium *n.*, **(Kladde** *f.*). *Diary.* Brouillon *m.*, main *f.* courante.
Diastas *n.*, **D—e** *f.* (Chem.). *Diastase.* Diastase *f.*
Diazoma. *Sich* Flötzen.
Dibbelmaschine *f.*, **Horstheumaschine** (Ackerb.). *Drop-drill.* Lemoir *m.* intermittent.
Dichroismus *m.* (Opt.). *Dichroism.* Dichroïsme *m.*
Dichroit *m.*, **Jolit** *m.*, **Cordierit** *m.* (Miner.). *Dichroit, iolite, peliom.* Cordiérite *f.*, saphir *m.* d'eau.
Dichroitisch, d—e oder **Haidingersche Loupe** *f.* (Miner.). *Dichroscope.* Dichroscope *m.*
Dicht (Miner.). *Compact.* Compacte.
D—. *Tight, close, impervious; compact, solid, substantial, consistent.* Imperméable; compact, dense.
D— (Meteor.). *Dense, compact.* Dense, compacte.
D— (für nahe) (Seew.). *Close, chock.* Près
D— am Winde (Schifff.). *Close hauled.* Au plus près serré.
D— an! (Kommando) (Seew.). *Haul taut!* Hale à joindre!
D— — (Kommando) (Schifff.). *Luff all! Luff around! Hard a-lee!* Lof tout! Loffe toute!
D— an den Wind halten (Seew.). *Sich unter* Halten.
D—, dampf—. *Steamtight.* Imperméable à la vapeur, étanche de vapeur.
D—, d—es Schiff (Schiffb.). *Tight ship.* Navire étanche.
D—, luft—. *Air-tight, air-proof, hermetical.* Fermé à l'air, fermé hermétiquement.
D—, wasser—. *Watertight.* Étanche, imperméable à l'eau.

Dichteisen *n.*, **Kalfateisen** (Schiffb.). *Caulking-iron.* Ciseau *m.* de calfat.
D—floss *n.* (Schiffb.). *Sich* Dichtprahm.
D—gerefft (Seew.). *Close reefed.* Au bas ris.
D—hammer *m* (Schiffb.). *Caulking-mallet.* Maillet *m.* à calfat.
D— —, Kitthammer (Bauw.). *Ca(u)lking-tool for cement.* Ciseau *m.* à mastiquer.
D—meissel *m.* (Schiffb. etc.). *Fuller, caulking chisel.* Mattoir *m.*
D—prahm *m.* (Schiffb.). *Floating-stage, caulker's punt.* Ras *m.*
D—säulig, engsäulig (Bauk.). *Pycno-style.* Picnostyle.
D—werg *n.* (Schiffb.). *Caulking-oakum.* Étoupe *f.* noire tournée en manoque.
Dichte *f.* *Sich* Dichtigkeit.
D—, elektrische — (Elektr.). *Electric density.* Densité *f.* électrique.
D—, Feld— (Elektr.). *Field-density.* Densité du champ magnétique.
D—, Ladungs— (Elektr.). *Electric superficial density, density of charge.* Densité électrique.
D—, Strom— (Elektr.). *Current density.* Densité d'un courant.
Dichten (Techn., Wasserb.). *To stop, to tighten, to make tight.* Étancher, rendre étanche.
D—, ausgiessen die Fugen (Maur.). *To cement in the joints (with mortar).* Couler *ou* ficher les joints des pierres de taille.
D—, kalfaten, kalfatern (Schiffb.). *To ca(u)lk.* Calfater.
D—, stauchen. *To upset, to jumb.* Mater, refouler le fer.
D— *n.* *Sich* Dichtung.
Dichtheit *f.* einer Fuge etc. *Tightness.* Étanchéité *f.* du joint de deux tuyaux etc.
Dichtigkeit *f.*, **Dichte** *f.* (Phys.). *Density, compactness.* Densité *m.*
D—, gleichförmige —. *Uniform density.* Densité *f.* uniforme *ou* homogène.
D—, ungleichförmige —. *Variable density.* Densité variable *ou* hétérogène.
D—smesser *m.* (Phys.). *Instrument for measuring the density of liquids (dasymeter hydrometer, areometer).* Densimètre *m.*
Dichtung *f.*, **Dichten** *n.* (Techn.). *Impermeabilisation.* Imperméabilisation *f.*
D— eines Kanalbettes, eines Sammelbeckens u. s. w. (Wasserb.). *Making watertight the bottom and the slopes in order to prevent leaking.* Étanchement *m.* des digues et du plafond d'un canal (d'un réservoir) pour éviter les pertes de filtration.
D— (Masch.). *Packing.* Garniture *f.*, Étoupage *m.*
D—sfläche *f.* (Schiffb., Maschb. etc.). *Faying surface.* Face *f.* de contact.
D—snaht *f.* (Schiffb.). *Caulking-seam.* About *m.* destiné à soutenir le calfatage.
D—sring *m.* (Art.). *Expanding gas check-ring.* Anneau *m.* obturateur.
D—sscheibe *f.*, **Unterlegscheibe** (Masch.). *Washer.* Rondelle *f.*, rosette *f.*
Dick . . . —brett *n.*, **Bodstück** *n.*, **Notholz** *n.*, **halbes Spündebrett** *n.* (Zimm.). $1^1/_4$ *inch plank, thick board.* Planche *f.* de $1^1/_4$ pouce d'épaisseur.
D—flüssig (Met.). *Thickly liquid, viscid.* Consistant.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Dickflüssigwerden *n.* des Quecksilbers (Met.). *Sich* Quecksilber.
D—grelles, mattes Roheisen (Met.). *Dead-white pig.* Fonte *f.* matte, fonte pâteuse.
D—mühle *f.* *Sich* Walkmühle.
D—quetsche *f.*, **erste Pergamentform** *f.* (Goldschl.). *First mould of vellum.* Premier caucher *m.*
D—stein *m.* (der in ein Prisma geschnittene Diamant) (Steinschn.). *Big, thick* or *gross diamond.* Pierre *f.* épaisse, diamant *m.* épais.
D—walken. *Sich* Festwalken.
D—zirkel *m.*, **Greifzirkel, Krummzirkel, Tastzirkel, Taster, Tasterzirkel** (Techn.). *Callipers pl., caliper-compasses pl.* Compas *m.* d'épaisseur.
D— — oder **Scharnierzirkel** mit Bogen. *Wing-callipers pl.* Compas d'épaisseur à charnière à quart de cercle.
D— — mit gezahntem Bogen und Getriebe. *Rack-callipers pl.* Compas d'épaisseur à crémaillère.
D— — mit Feder, **Federzirkel.** *Spring-callipers pl.* Compas *m.* d'épaisseur à ressort.
D— —, doppelter —. *Double callipers pl.* Huit *m.* de chiffre.

Dicke *f.* *Thickness.* Épaisseur *f.*
D—, Eisenstärke *f.*, **Hemd** *n.* einer Form (Form.). *Thickness.* Chemise *f.* d'un moule.
D—, Breite *f.* eines Zahns, **Zahndicke** (Masch.). *Thickness.* Épaisseur.
D— eines Flintenlaufs. *Sich* Eisenstärke.
D—, Metall—, Metallstärke *f.*, **Wand—** eines Gussstücks. *Thickness of metal.* Épaisseur en métal.
D—, Wölb—, Wölbstärke *f.* eines Gewölbes. *Thickness of a vaulting.* Épaisseur d'une voûte.

Diebel *m.* *Sich* Dübel.
D—, Döbel *m.* der Radfelge (Wagn.). *Dowling-pin, dowel.* Goujon *m.* (*ou* gougeon *m.*).

Diebeln (Zimm.). *Sich* Dübeln.

Diebsschlüssel *m.*, **Dietrich** *m.*, **Nachschlüssel** (Schloss.). *False key, skeleton-key, pick-lock.* Fausse-clef *f.*

Diele *f.*, **Brett** *n.*, **Planke** *f.* (Bauw.). *Board, deal, table, shelf, plank, planche.* Planche *f.*, ais *m.*
D—, Brett (Zimm.). *Deal, board, thick plank.* Planche, planche épaisse, ais.
D—, D—nbrett *n.* einer Pontonbrücke. *Chess, flooring-plank.* Madrier *m.*
D—, Fussboden *m.* (Bauw.). *Floor.* Aire *f.*

Dielektricität *f.* (Elektr.). *Dielectricity.* Dielectricité *f.*

Dielektricum *n.* (Elektr.). *Dielectric substance.* Substance *f.* diélectrique.

Dielektrisch (Elektr.). *Coïbent, dielectric.* Diélectrique.

Dielen, bedielen, täfeln (Bauw.). *To floor with boards, to board.* Planchéier.
D—, den Fussboden —. *To board a floor.* Poser les planches, planchéier le plancher.

Dielen . . . —lager *n.*, **Lagerholz** *n.* (Zimm.). *Flooring-sleeper.* (Nord de la France:) gîte *m.* de plancher.
D—lager, D—träger *m.*, **Polsterholz** *n.* (Zimm.). *Boarding-joist, bridging-joist, raglin, sleepers pl.* Soliveau *m.*
D—nagel *m.* (Zimm.). *Plank-nail.* Clou *m.* à planches.

Dielensäge *f.*, **Brettsäge, Schrotsäge, Spaltsäge** (Zimm.). *Long saw, pit-saw, whip-saw.* Scie *f.* du scieur de long, scie de long, passe-partout *m.*
D—tafel *f.* (Zimm., Tischl.). *Board-table.* Table *f.* de planches, tablette *f.*
D—träger *m.* (Zimm.). *Sich* Dielenlager.
D—wand *f.* *Sich* Bretterwand.

Dielung *f.*, **Täfelung** *f.* (Zimm., Tischl.). *Boarding.* Planchéiage *m.*
D—, Brettfussboden *m.* (Bauw.). *Boarded floor.* Plancher *m.*, aire *f.* de planches.

Dieme *f.*, **Diemen** *m.* (Ackerb.). *Hay-stack, corn-stack.* Barge *f.*

Dienerbock *m.*, **D—sitz** *m.* (Wagenb.). *Rumble, dickey.* Siège *m.* de domestique.

Dienst *m.* (Bauk.). *Slender vaulting-shaft, responder, (obsol.:) respound, bowtell, boltell, boutell, bottle.* Perche *f.*
D— *m.* *Duty, service.* Service *m.*
D— an Bord (Seew.). *Duty on board.* Service à bord.
D— zur See. *Duty at sea.* Service à la mer.
D—, in — gestellt (von einem Schiffe gesprochen). *In commission.* En armement *ou* en commission, armé.
D—, Kriegs—. *Military service.* Service militaire.
D—, Lotsen—. *Pilotage-duty.* Service de pilotage.
D—, Navigations—. *Navigating-duty.* Service de navigation.
D—, See—. *Sea-service, naval service.* Service de mer, service maritime, service de la marine.
D—, Steuer— (Schifff.). *Duty at the wheel.* Service à la roue.
D—, Torpedo—. *Torpedo-duty.* Service des torpilles.
D—, Wacht—. *Watch-duty.* Service de garde (im Hafen), service de quart (in See).
D—befehl *m.*, **Verordnung** *f.* (Eisenb.). *Order.* Rescription *f.*
D—coupé *n.* (Eisenb.). *Service-compartment.* Compartiment *m.* de service.
D—depesche *f.* *Sich* Depesche.
D—fähig. *Fit for service.* Propre au service, valide.
D—frei. *Exempt from service.* Exempt, dispensé de service.
D—schluss *m.* (Tel.). *Closing.* Clôture *f.*
D—unfähig, —untauglich. *Unfit for service, invalid.* Incapable de servir, impropre au service.

Diesig, mistig (Meteor.). *Hazy, misty.* Épais, gras, brumeux.

Dietrich *m.*, **Nachschlüssel** *m.* (Schloss.). *Pick-lock, false key, double key, double, skeleton-key, by-key.* Fausse-clef *f.*
D—, ein Schloss mit dem — öffnen. *To pick a lock.* Crocheter une serrure.
D—, Sperrhaken *m.* (Schloss.). *Pick-lock, skeleton-key, outsider.* Rossignol *m.*, crochet *m.* *Sich* Brecheisen.

Differential *n.*, **D—grösse** *f.* (Math.). *Differential, increment.* Différentielle *f.*, quantité *f.* infiniment petite *ou* différentielle.
D— (Math.). *Differental.* Différentiel.
D—bewegung *f.* (Masch.). *Differential motion.* Mouvement *m.* différentiel.
D—bewickelung *f.* (Elektr.). *Differential winding.* Enroulement *m.* différentiel.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Differentialflaschenzug *m. Differential pulley* or *tackle.* Palan *m.* différentiel.
D—flyer *m.* (Spinn.). *Flyer with differential motion.* Banc *m.* à broches à mouvement différentiel.
D—galvanometer *n.* (Elektr.). *Differential galvanometer.* Galvanomètre *m.* différentiel.
D—getriebe *n.* (Masch.). *Differential mechanism.* Mécanisme *m.* différentiel.
D—gleichung *f.* (Math.). *Differential equation.* Équation *f.* différentielle.
D—grösse *f. Sieh* Differential *n.*
D—haspel *m.*, **Gegenwinde** *f.* (Masch.). *Differential capstan, differential windlass, Chinese capstan.* Treuil *m.* différentiel, treuil de la Chine.
D—inductor *m.* (Elektr.). *Differential inductor.* Inducteur *m.* différentiel.
D—kolben *m.* (Masch.). *Differential piston.* Piston *m.* différentiel.
D—lampe *f.* (Elektr.). *Differential lamp.* Lampe *f.* différentielle.
D—manometer *n. Differential manometer.* Manomètre *m.* différentiel.
D—quotient *m.* (Math.). *Differential quotient.* Quotient *m.* différentiel.
D—rechnung *f.* (Math.). *Differential calculus.* Calcul *m.* différentiel.
D—schaltung *f.* (Elektr.). *Differential system.* Méthode *f.* différentielle.
D—schraube *f.* (Mech.). *Differential screw. Hunter's screw.* Vis *f.* différentielle, vis à double pas de Prony.
Differenz *f.*, **Unterschied** *m.* (Math.). *Difference.* Différence *f.* de deux quantités *ou* de deux nombres.
Diffusat *n.* in der Dialyse (Chem.). *Diffusate.* Diffusat *m.*
Diffusion *f.* (Phys., Chem.). *Diffusion.* Diffusion *f.*
D—svermögen *n. Diffusibility.* Diffusibilité *f.*
Digerieren (Chem.). *To digest, (to concoct).* Digérer.
Digestion *f.* mit Seifenwasser, **Nachbeuchen** *n.* mit Zusatz von Seife, **letzte Beuche** *f.* (Bleich.). *Scalding.* Débouillissage *m.* des toiles après l'immersion dans le chlore.
Digestivsalz *n.*, **Chlorkalium** *n.* (Chem., Pharm.). *Digestive salt, chloride of potassium, potassic chloride, muriate of potash, sal digestivum Sylvii.* Chlorure *m.* de potassium.
Digitalin *n.* (Chem.). *Digitaline.* Digitaline *f.*
Dihexaëder *n.*, **Hexagondodecaëder** *n.*, **dihexagonale Pyramide** *f.* (Miner.). *Isosceles dodecahedron, quartzoid, dihexagonal pyramid.* Rhomboïdes *m. pl.* inverses, dodécaèdre *m.* triangulaire isocèle.
Dikasterial *n.* (Pap.). *Sieh* Propatria.
Dilatationsvorrichtung *f.* einer eisernen Brücke (Brückenb.). *Dilatation-joint, expansion-joint.* Construction *f.* de dilatation.
Diluvial (Geol.). *Diluvial.* Diluvien.
Diluvium *n.*, **Diluvialepoche** *f.* (Geol.). *Diluvium.* Diluvium *m.*
Dimorph, dimorphisch (Miner.). *Dimorphous.* Dimorphe.
Dimorphismus *m.* (Miner.). *Dimorphism.* Dimorphisme *m.*
Dingen, annehmen einen Gesellen. *To hire, to engage.* Embaucher.
Dinger *m.*, **Werber** *m.* zur Arbeit. *He who hires* or *engages.* Embaucheur *m.*
Dinkel *m. (triticum spelta)* (Ackerb.). *Spelt, spelt-wheat, German wheat.* Épeautre *m.*
Dinte *f. Sieh* Tinte.
Dinung *f.* (Seew.). *Sieh* Dünung.
Diöcisch, Zweihäusig (Bot.). *Diccious, diœcious.* Dioïque.
Diopsid *m.*, **edler Augit** *m.* (Miner.). *Diopside, white augite.* Diopside *m.*
Dioptas *m.*, **Kupfersmaragd** *m.* (Miner.). *Dioptase, emerald-copper, emerald-malachite.* Dioptase *f.*
Diopter *n.* (Feldm.). *Vane, sight-vane, diopter.* Pinnule *f.*, dioptre *f.*
D—lineal *n.* (Feldm.). *Index, alhidade.* Alhidade *f.*
Dioptrik *f.* (Opt.). *Dioptrics pl., anaclastics.* Dioptrique *f.*
Diorit *m.*, **Grünstein** *m. Diorite, greenstone.* Diorite *f.*
D—schiefer *m. Greenstone-slate.* Diorite schistoïde.
Dioxyd *n.*, **Bioxyd** *n.* (Chem.). *Dioxide, binoxide.* Bioxyde *m.* (deutoxyde *m.*).
Diplexsystem *n.* (Tel.). *Diplex system.* Système *m.* diplex.
Diploëder *n.*, **Diakisdodecaëder** *n.*, **gebrochenes Pyritoëder** *n.* (Miner.). *Pyritohedral hemihexoctahedron, diploid.* Hemioctakishexaèdre *m.*, dyakisdodecaèdre *m.*
Dippel *m.* (Zimm.). *Sieh* Dübel *und* Diebel.
D—eisen *n. Dowel-punch iron.* Emporte-pièce *m.* à faire des goujons, fer *m.* à Mevilles.
Dippen (im Horizonte verschwinden) (Schifff.). *To dip.* Noyer.
Dipteraltempel *m.*, **Dipteron** *n.* (Tempel mit doppelten Hallen) (Bauk.). *Dipteron.* Temple *m.* diptère.
Dipyr *m.*, **Schmelzstein** *m.*, **Skazolith** *m.* (Miner.). *Dipyre, schmelzstein.* Dipyre *m.*, leucolithe *f.* de Mauléon.
Direkt . . . —sprechen *n.* (Tel.). *Direct communication.* Communication *f.* directe.
D—stellung *f.* (Tel.). *Establishment of direct communication.* Installation *f.* en direct.
Direktion *f. Direction, management, board of direction.* Direction *f.*, directoire *m.*
Direktor *m. Director, manager.* Directeur *m.*
Direktrix *f.*, **Leitlinie** *f.* (Geom.). *Directrix.* Directrice *f.*
Dirk *m.* (Schiffb.). *Topping-lift.* Balancine *f.* du gui. *Sieh* Baumgiek.
Dirken, aufdirken (Seew.). *To peak up a boom.* Apiquer un gui.
Dirktalje *f.* (Schiffb.). *Topping-lift purchase.* Palan *m.* de balancine de gui.
Disjunktionsstrom *m.* (Elektr.). *Electric disjunction current.* Courant *m.* de disjonction.
Diskontinuierlich, aussetzend (Masch., Techn.). *Intermitting, discontinous.* Intermittent. *Sieh* Aussetzen.
D— (Math.). *Discontinous.* Discontinu.
Diskordanz *f.* zweier Schichtengruppen (Geol.). *Unconformability of strata.* Discordance *f.* des couches.
Dislokation *f.* der Schichten, **Schichtenstörung** *f.* (Geol.). *Dislocation of strata.* Dislocation *f.* des couches.
Discrasit *m.*, **Antimonsilber** *n.* (Miner.). *Discrasite.* Discrasite *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Dispache *f.* der Havariegrosse (Seew.). *Statement of general average.* Règlement *m.* des avaries communes.

D – bei Partikularschaden. *Adjustment of loss.* Règlement des avaries simples.

Dispacheur *m.* (Seew.). *Average-stater, adjuster.* Dispacheur *m.*, règulateur *m.* des avaries.

Dispachieren (Seew.). *To adjust, to state averages.* Opérer la répartition des avaries.

Dispergieren, zerstreuen (Opt.). *To disperse.* Disperger.

Dispersion *f.*, **Farbenzerstreuung** *f.* *Dispersion.* Dispersion *f.*

Dissociation *f.* (Chem.). *Dissociation.* Dissociation *f.*

Distanz *f.*, **Entfernung** *f.*, **Abstand** *m.* (Perspekt., Zeichn.). *Distance.* Distance *f.*

D—linie *f.*, **Hauptstrahl** *m.*, **Sehachse** *f.* *Distance-line, principal line.* Rayon *m.* principal.

D—messer *m.*, **Entfernungsmesser** (Kriegswes.). *Telemeter, range-finder.* Télémètre *m.*, télomètre *m.*

D— — (Feldm.). *Stadia, ambulator.* Stadia *f.*

D—punkt *m.* *Point of distance.* Point *m.* de distance.

D—scheibe *f.* (Eisenb.). *Distance-disk.* Disque *m.* à distance.

D—signal *n.*, **Einfahrtssignal** (Eisenb.). *Distant signal, station-signal, auxiliary signal.* Signal *m.* à distance, signal avancé.

Disthen *m.*, **Cyanit** *m.* (Miner.). *Cyanite, kyanite, disthene.* Cyanite *m.*, disthène *m.*

Dithionsäure *f.* *Sich* Unterschwefelsäure.

Divergenz *f.* (Math., Opt.). *Divergence.* Divergence *f.*

Divergieren. *To diverge.* Diverger.

Dividende *f.* *Dividend, share.* Dividende *m.*

Dividieren. *To divide.* Diviser, faire la division.

Dividivi *n.* (Lohg., Färb.). *Dividivi.* Dividivi *m.*

Divis *n.*, **Teilungszeichen** *n.* (Buchdr.). *Division, hyphen.* Division *f.*

Divisorium *n.*, **Klammer** *f.* am Tenakel (Buchdr.). *Divisorium, visorium.* Mordant *m.*

Dizaine *f.*, (verderbt:) **Schenie** *f.* (Web.). *Design.* Dizaine *f.* du papier à patron pour le tissage des étoffes façonnées.

Dobbel *m.*, **Dobel** *m.*, **Döbel** *m.* *Sich* Diebel *und* Dübel.

Dobelbalken *m.*, **Dobbelholz** *n.* (Zimm.). *Baulk, ceiling-block.* Doubleau *m.*

Dobelbohrer *m.*, **Dübelbohrer** (Techn.). *Dowel-borer.* Tarière *f.* à goujon.

Döbeln. *Sich* Dübeln.

D— *n.*, **Dübeln** *n.*, **Diebeln** *n.*, **Dollen** *n.*, **Verdübeln** *n.* (Zimm.). *Doweling, dowelling.* Assemblage *m.* avec clefs *ou* goujons.

Dobelung *f.* (Bauw.). *Sich* Dollung.

Docht *m.* einer Lampe oder Kerze. *Wick.* Mèche *f.*

D—, unverbrennlicher —. *Incombustible wick.* Mèche incombustible.

D—, Lunte *f.*, **grobes** oder **starkes Vorgespinst** *n.* (Spinn.). *Slab, slub, coarse roving.* Boudin *m.*, mèche.

D—baumwolle *f.*, **D—garn** *n.* *Wick-yarn.* Coton *m.* à mèche, mèche à chandelle.

D—haken *m.*, **D—spiess** *m.* (Lichtz.). *Wick-wire, dipping-rod.* Baguette *f.*

D—halter *m.* einer Lampe. *Wick-holder.* Porte-mèche *m.*

Dochtlampe *f.* (Beleucht.). *Wick-lamp.* Lampe *f.* à mèche.

Dock *n.*, **Trockendock** *n.* (Seew.). *Dock, dry-dock, graving-dock.* Bassin *m.* de radoub.

D— (zu Handelszwecken), **Nassdock, Hafenbassin** *n.* *Basin, dock.* Dock *m.*, darse *f.*, darsine *f.*

D—boden *m.* (Seew.). *Apron.* Plancher *m.* d'une darse.

D—gelder *n. pl.* (Abgaben zu Handelszwecken) *Dock-charges, dock-rent, dock-dues.* Frais *m. pl.* de bassin.

D—sohle *f.* *Floor of a dock.* Sole *f.* d'un bassin.

D—stufen *f. pl.* *Dock-banks.* Gradins *m. pl.* du bassin.

D—verschlussponton *m.* (Seew., Wasserb.). *Caisson.* Bateau-porte *m.* d'une forme de radoub.

Docke *f.* einer Brunnenschale. *Sich* Brunnendocke.

D—, Geländer—, Geländersäule *f.*, **Zwergsäule** (Bauw.). *Baluster, (bannister), doll.* Balustre *m.*

D—, Bauch *m.* einer —. *Belly of a baluster.* Panse *f.* d'un balustre.

D—, Hohl— einer Geschützbohrmaschine. *Puppet-head.* Cadre *m.* porte-lunette.

D— (Drechsl.). *Puppet, mandrel.* Poupée *f.*

D—, Drill—. *Drill-chuck.* Mandrin *m.* à foret.

D—, fahrende —, Spitz—, Reitstock *m.* *Sliding-puppet.* Contre-poupée *f.* mobile, poupée à pointe d'un tour.

D—, gespaltene Schrauben—. *Split screw-chuck.* Mandrin *m.* à gueule de loup.

D— (Bündel Tabaksblätter) (Techn.). *Bundle of tobacco-leaves.* Manoque *f.*

D—, Ständer *m.* einer Wagenbrücke. *Upright of a carriage-bridge.* Mouton *m.*, montant *m.* d'un pont roulant.

Docken ein Schiff (Seew.). *To dock a ship.* Mettre un navire au bassin.

D—bolzen *m.*, **Hakenbolzen** (Art.) *Lip-head bolt (cap-square lip-head bolt).* Cheville *f.* à mentonnet.

D— — (Art.). *Roller-bolt, trace-stud.* Boulon *m.* d'attelage à la volée fixe de quelques avant-trains.

D—höhe *f.* *Sich* Spitzenhöhe.

D—knoten *m.* (Pont.). *Magnus-hitch.* Nœud *m.* de poupée.

D—maschine *f.* *Sich* Rundschnurmaschine.

Dodekaëder *n.* (Miner.). *Dodecahedron.* Dodecaèdre *m.*

D—, Deltoid—. *Sich* Deltoëder.

D—, Dyakis—. *Sich* Diploëder.

D—, Hexagon—. *Sich* Dihexaëder.

D—, Pentagon—. *Sich* Pyritoëder.

D—, Rhomben—. *Sich* Granatoëder.

D—, Trigon—. *Sich* Pyramidentetroëder.

Dodshoofd *n.* *Sich* Doodshoofd.

Dogboot *n.*, **Doggerboot.** *Dogger, dogger-boat.* Daugrebot *m.*

Dogger *m.*, **brauner Jura** *m.* (Geol.). *Lower oolithe.* Jurassique *m.* moyen.

Dohle *f.* *Sich* Abzucht und Kloake.

D—, Drain *m.*, **Unterdrain, unterirdischer Wasserabzug** *m.* (Bauw.). *Drain, under-drain, culvert.* Drain *m.*

Dohlenbrücke *f.* *Sich* Gossenbrücke.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Dohne *f.* in der Wetterau, Oberhessen (der die Zimmerdecke tragende, in älteren Häusern sichtbare Balken) (Bauw.). *Sieh* Unterzug.

Dokimasie *f.*, **Probierkunst** *f.* (Prob.). *Docimasy, docimastic art, assaying.* Docimasie *f.*, docimastique *f.*

Dolch *m.* (Waffenf.). *Dagger, poniard.* Poignard *m.*

D—, türkischer —. *Jatagan.* Poignard turc.

Dolerit *m.*, der grobkörnige Basalt (Petrogr.). *Dolerite.* Dolerite *f.*

Doll . . . —baum *m.* (Schiffb.). *Thole-stringer, wash-board.* Porte-tolet *m.*, falque *f.*

D— —, Bordleiste *f.* (Pont.). *Wale.* Porte-toulet *m.*, pièce *f.* de ceinture.

D—bord *m.* (Schiffb.). *Gunnel of a boat.* Plat-bord *m.* d'une embarcation ([ancienne marine:] apostis *f.*).

Dolle *f.*, **Dollen** *m.*, **Ruder—** *f.* (Schiffb.). *Thole-pin.* Tolet *m.* (échome *m. ou* escaume *m.*), toulet *m.*, touret *m.*

Dollen *m.* (Zimm.). *Sieh* Dübel.

D— *n.* (Zimm.). *Sieh* Döbeln *n.*

Dolliermesser *n.* (Zuricht.). *Sieh* Falzmesser.

Dollung *f.*, **Dobelung** *f.*, **Dübelung** *f.*, **Verdübelung** *f.* (Bauw.). *Doweling, dowelling.* Assemblage *m.* avec goujons. *Sieh* Döbeln.

Dolomit *m.*, **Bitterkalk** *m.* (Miner.). *Dolomite, bitter spar (pearl spar, brown spar, gurhofite).* Dolomie *f.* dolomite *f.*, spath *m.* magnésien.

D— (Petrogr.). *Dolomite, magnesian limestone.* Dolomie, dolomite.

D—mergel *m.*, **dolomitischer Mergel** (Petrogr.). *Magnesian marlstone.* Marue *f.* magnésienne.

Dolphine *m. pl.* (Art.). *Sieh* Delphine.

Dom *m.* (Bauk.). *Cathedral.* Cathédrale *f.*

D—, Dampf— (Dampfm.). *Dome, steam-dome, cover, head.* Dôme *m.* (de prise de vapeur) d'une maschine à vapeur.

D—bekleidung *f.* (Dampfm.). *Dome-cover.* Chemise *f.* du dôme.

D—kirche *f.*, **Hauptkirche, Stiftskirche** (Bauk.). *Cathedral.* Cathédrale *f.*

Doma *n.*, **horizontales Prisma** *n.* oder **Säule** *f.* (Miner.). *Dome, horizontal rhombic prism.* Dôme.

Dominieren (Befest.). *To command, to have command.* Dominer, commander.

Dompen von Kanonen gespr. (Schiffsart.). *To be working up and down with the muzzle.* Donner des culées.

Domper *m.* (Schiffb.). *Martingale.* Martingale *f.*

D—, Blindraa— (Schiffb.). *Jumper of the sprit sail-gaff.* Calebas *m.* d'arc-boutant de beaupré.

Donbretter *n. pl.*, **D—hölzer** *n. pl.*, **D—latten** *f. pl.* (Bergw.). *Hade-planks pl., taverses pl. in a hading-shaft.* Glissoires *f. pl.*

Donfach *n.* (Bergw.). *Bay of a hading-shaft.* Travée *f.*

Donjon *m.* (Bauk.). *Keep* or *principal tower of a castle, (in military architecture:) donjon, dungeon.* Donjon *m.*

Donlage *f.*, **Neigung** *f.* einer Mauer etc. *Batter, slope.* Talus *m.*, adossement *m.*

D—, Donläge *f.* (Bergb.). *Hade.* Pente *f.*, inclinaison *f.*, biais *m.* d'un filon, (Belg.:) pendage *m.*

Donläge, Donlägig (Bergb.). *Hading.* Incliné, oblique.

Donnerbö *f.*, **schwere Bö** (Seew.). *Black squall.* Grain *m.* orageux, grain pesant.

Donnerbüche *f.*, **Blunderbüchse** (Seew., Waff. alt.). *Blunderbuss, petronel.* Espingole *f.*, spingole *f.*, escopette *f.*

Donnerkeil *m.* *Sieh* Kugelblitz.

Donschacht *m.* *Hading-shaft.* Puits *m.* à l'angle de 47 à 75 degrés.

Doodshoofd *n.*, **Dodshoofd, Jungfer** *f.*, **Stagblock** *m.* (Schiffb.). *Dead-eye, dead-block, heart.* Cap *m.* de mouton, moque *f.*

D—, grosses —. *Sieh* Stagblock, grosser.

Dop *m.* (bei Seeleuten), **Hütchen** *n.* der Kompassnadel (Seew.). *Dab, socket of the needle.* Chape *f. ou* chapelle *f.* du compas.

Döppel *m.* (Goldschm.). *Punch.* Marteau *m.* à cuvette, marteau à deux bouts.

Doppel . . . —bahn *f.*, **D—gleis** *n.* (Eisenb.). *Double-way, double-track, two sets of tracks.* Double voie *f.*, chemin *m.* à deux voies.

D—axt *f.* (Zimm.). *Twibil.* Bisaiguë *f.*

D—balg *m.*, **D—balgengebläse** *n.* (Masch.). *Double bellows pl., forge-bellows.* Soufflet *m.* rabier, soufflet à deux vents, soufflet de maréchal.

D—bier *n.* (Brauer.). *Double beer, strong beer.* Bière *f.* double.

D—boden *m.* (Schiffb.). *Double bottom.* Double fond *m.*

D— —system *n.* (Schiffb.). *Double-bottom system of construction.* Système *m.* de construction à double fond.

D—bogen *m.* (Arch.). *Double-bow.* Double arc *m.*

D—brechung *f.* (Opt.). *Double refraction.* Réfraction *f.* double.

D—brücke *f.* (Elektr.). *Double balance, double bridge.* Pont *m.* double.

D—büchse *f.* *Double-barrelled rifle.* Carabine *f.* à deux coups.

D—buchstabe *m.* (Buchdr.). *Ligature, double letter.* Ligature *f.*

D—bucht *f.*, **doppelter Ankerstich** *m.* (Pont.). *Double cable-clinch.* Amarrage *m.* en patte-d'oie.

D—-Cicero *f.* (Buchdr.). *Sieh* Doppel-Mittel.

D—cocon *m.* (Seide). *Dupion, double cocoon.* Doupion *m.*

D—diele *f.* *Sieh* Bohle.

D—druck *m.*, doppelte Linie (Buchdr.). *Mackle.* Frisure *f.*

D— —maschine *f.* (Buchdr.). *Perfecting-machine.* Machine à imprimer les deux côtés à la fois.

D—eisen *n.*, **Eisen** eines Doppelhobels. (Tischl., Zimm.). *Double plane-iron.* Double fer *m.* de rabot.

D—feinflyer *m.* (Web.). *Fine roving-frame.* Banc *m.* à broches tout fin.

D—fenster *n.*, **Vorfenster** (Bauw.). *Front window, outer window of a double window.* Contre-fenêtre *f.*, contre-châssis *m.*

D—fernrohr *n.* *Binocle, binocular telescope.* Télescope *m.* binoculaire.

D—flammofen *m.* (Met.). *Double flame-furnace, double reverberatory-furnace.* Fourneau *m.* à réverbère double.

D—flinte *f.* (Büchsenm.). *Double-barrelled gun.* Fusil *m.* à deux canons, fusil à deux coups.

D—flügelig (Bauk.). *Dipteral, dipteros.* Diptère.

D—furchenpflug *m.*, **D—pflug** (Ackerb.). *Double-furrow plough.* Charrue *f.* à bi-soc (pour tracer deux sillons à la fois.).

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Doppelgatter *n.* *Sieh* Gatter.

D—gespann *n.* (Fuhrw.). *Double draught, double team.* Attelage *m.* à deux files, attelage par files de deux, attelage par deux de front.

D—gewebe *n.* (Web.). *Double cloth.* Matelassé *m.*, étoffe *f.* matelassée. *Sieh* Doublestoff.

D—gleis *n.* (Eisenb.). *Sieh* Doppelbahn.

D—gleisig (Eisenbahn.). *Double-railed.* À double voie.

D—glocke *f.*, **D—glocken-Isolator** *m.* (Tel.). *Double cup-isolator, double bell-shaped isolator.* Double cloche *f.*

D—haue *f.*, **Zweispitze** *f.* (Bauw., Minierk.). *Double pick, double pick-axe.* Pic *m.* à tranche, hoyau *m.* à deux branches.

D—haut *f.* (Schiffb.). *Sieh* Doppelung.

D—herzstück *n.* (Eisenb.). *Double frog, double tongue, tongue of a crossing.* Croisement *m.* double.

D—hobel *m.* (Tischl., Zimm.). *Double plane.* Rabot *m.* à double fer.

D— —eisen *n.* (Tischl. etc.). *Sieh* Doppeleisen.

D—horn *n.* (Schmied.). *Bick-iron, bickern.* Enclume *f.* noire, bigorne *f.* ronde.

D—influenz *f.* (Elektr.). *Double condensation, double influence.* Double influence *f.*, double condensation *f.*

D—kalander *m.* (Web.). *Double calender.* Calender *m.* à calendrage de deux étoffes.

D—kalesche *f.* (Wagenb.). *Sieh* Landauer.

D—kanon *m.* (Buchdr.). *Double canon, great canon.* Double canon *m.*, deux points *m. pl.* de gros canon.

D—kassette *f.* (Phot.). *Duplex drying-box.* Américaine *f.*, boîte jumelle *f.*

D—kausch *f.* (Schiffb.). *Double thimble.* Cosse *f.* baguée.

D—keep *f.* (Schiffb.). *Double score.* Deux engoujures *f. pl.*

D—keilhaue *f.* (Bergb.). *Mandril* or *maundril, flang, universal-pick, aime-pick.* Marteau *m.* à (deux) pointes, pic *m.* à deux branches.

D—klemme *f.* (Elektr.). *Double connector.* Serre-fil *m.* à deux vis.

D—klinkersystem *n.* (Schiffb.). *Double clincher-arrangement of plating.* Disposition *f.* du bordé à clins alternés.

D—kopfschiene *f.* (Eisenb.). *Double-headed rail.* Rail *m.* à deux bourrelets.

D—krempel *f.* (Spinn.). *Double carding engine.* Carde *f.* double.

D—kürass *m.* *Sieh* Kürass.

D—lade *f.* (Web.). *Lathe with several boxes.* Battant *m.* à plusieurs boîtes.

D—latte *f.*, **starke Dachlatte, Ziegellatte** (Zimm.). *Double fir-lath.* Latte *f.* double.

D—lauf *m.* (Büchsenm.). *Double barrel.* Double canon *m.*, canon à deux coups.

D—leitung *f.* (Elektr.). *Double wire.* Ligne *f.* à double fil.

D—mine *f.* (Minierk.). *Double mine.* Fourneaux *m. pl.* gémeaux, *ou* en T, té *m.* *Sieh* Zwillingsmine.

D—-Mittel *f.*, **D—-Cicero** *f.*, **Palästinaschrift** *f.* (Schriftgattung zwischen Text und Roman) (Buchdr.). *Two-lines pica.* Palestine *f.*

D—muffelofen *m.* *Sieh* Muffelofen.

Doppelnadeltelegraph *m.* *Double needle-telegraph.* Télégraphe *m.* à deux aiguilles.

D—nagel *m.* (zum Verdichten bei Verdämmungsarbeiten) (Bergb.). *Two-pointed nail (for wedging a dam).* Nayelle *f.* (Belg.).

D—papier *n.* *Sieh* Raketenhülsenpapier.

D—panzerung *f.* (Schiffb.). *Sandwich armour.* Cuirasse *f.* dédoublée.

D—pflug *m.* (Ackerb.). *Sieh* Doppelfurchenpflug.

D—poller *m.* (Schiffb.). *Double bollard.* Bitton *m.* double.

D—punkt *m.* (Buchdr.). *Colon.* Deux-points *m.*, deux points *m. pl.*

D—rakete *f.*, **Zwillingsrakete** (Feuerw.). *Rocket for double flight, double rocket.* Jumelle *f.*

D—rauhbank *f.* (Tischl.). *Trying-plane with double iron.* Varlope *f.* à double fer.

D—salz (Chem.). *Double-salt.* Sel *m.* double, bisel *m.*

D—satz *m.*, **Doppeltgesetztes** *n.*, **Hochzeit** *f.* (Buchdr.). *Double (in composing letters).* Doublon *m.*

D—schlitz *m.* (Bauk.). *Diglyph.* Diglyphe *m.*

D—schreiber *m.*, **D—stiftapparat** *m.* (Tel.). *Double style-receiver.* Appareil *m.* à double pointe.

D—seitiger Hebetisch *m.* *Front-and-back elevator.* Releveur bilatéral *ou* à double plateau.

D—sitzventil *n.* (Masch.). *Double-seat valve.* Soupape *f.* à double siège.

D—spat *m.* (Miner.). *Calcareous spar, carbonate of lime.* Chaux *f.* carbonatée, cristallisée.

D—spatium *n.* (Buchdr.). *Stick-space.* Forte espace *f.*, cadrat *m.* (quadrat *m.*).

D—spinnrad *n.*, **zweispuliges Spinnrad** (Spinn.). *Two-handed spinning-wheel.* Rouet *m.* à deux fuseaux.

D—sprechapparat *m.* (Tel.). *Duplex instrument, duplex telegraph.* Appareil *m.* pour transmettre en diplex.

D—sprechen (Telegr.). *To transmit two messages along a single line in the same time.* Transmettre sur le même fil deux dépêches en même temps.

D—spurige Eisenbahn *f.* *Double (rail-)way.* (Chemin de fer à) double voie *f.*

D—stuhl *m.*, **Kreuzungsstuhl** (Eisenb.). *Double chair.* Double coussinet *m.*, coussinet *m.* du croisement.

D—stutzen *m.* (Büchsenm.). *Double rifle, double-barrel(l)ed rifle.* Carabine *f.* à deux canons.

D—taster *m.* (Elektr.). *Double key.* Clef *f.* à deux leviers.

D—-T-eisen *n.* (Bauw.). *H-iron, double-T-iron.* Fer *m.* en barres façonné en H, en T double, fer à double T.

D—- und Gegentelegraphie *f.* *Duplex telegraphy.* Télégraphie *f.* à courants en sens inverses.

D—thür *f.*, **Flügelthür** (Thür mit zwei Flügeln) (Bauw.). *Folding-door, door with two leaves.* Porte *f.* à deux battants.

D— —, Vorthür. *Double door.* Contre-porte *f.*

D— —, verdoppelte oder **aufgedoppelte Thür.** *Fancy-door, rebated and beaded door.* Porte *f.* doublée.

D—trichter-Apparat *m.* (Met.). *Sieh* Trichter, Parry'scher.

D—-T-schiene *f.* (Eisenb.). *Sieh unter* Schiene.

D—wandgranate *f.* (Art.). *Shell with double sides.* Obus *m.* à double paroi.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Doppelweiche *f.* (Ausweiche mit zwei Gleitzungen) (Eisenb.). *Double switch, switch with two sliding-tongues.* Changement *m.* à double aiguille.

D—zapfen *m.* (Zimm.). *Double tenon.* Double tenon *m.*

Doppeln ein Schiff (Schiffb.). *To sheathe.* Doubler un navire.

D—, Doublieren (von Blechen beim Walzen derselben gesprochen) (Walzw.). *To double.* Doubler.

D— (Spinn.). *Sich* Dublieren.

Doppelt ... —gesetztes *n.* (Buchdr.). *Sich* Doppelsatz.

D—kohlensaures Natron *n.* (Chem.). *Bicarbonate of soda.* Bicarbonate *m.* de soude.

D—wirkend (Masch.). *Double-acting.* À double effet.

Doppelung *f.*, **Ver—, Spickerhaut** *f.*, **Wurmhaut** (Schiffb.). *Doubling, sheathing of fir-board.* Doublage *m.* en bois, soufflage *m.*

D— von Kupfer, **Kupferboden** *m.* (Schiffb.). *Copper-bottom, copper-sheathing.* Doublage de *ou* en cuivre.

D—en *f. pl.* eines Segels (Schiffb.). *Doublings pl., linings pl. of a sail.* Renforts *m. pl.* d'une voile.

D—en (Blätterungen im Eisenblech). *Flaws pl.* Doublures *f. pl.* de la tôle.

Doppen (Schiffb.). *To make a mortise for the clinching-ring of a bolt.* Faire la mortaise pour la virole.

Dopplerit *m.* (Miner.). *Dopplerite.* Dopplerite *f.*

Dorisch. *Dorian, doric.* Dorique.

Dorn *m.*, **Stachel** *m.* (Bot.). *Thorn, prickle.* Épine *f.*

D— (Waffenschm.). *Sich* Angel.

D— (der Rohrschmiede) (Büchsenm.). *Mandrel, mandril (for welding gun-barrels).* Broche *f.* des forgeurs de canons.

D—, Hahn— (Büchsenm.). *Punch.* Broche carrée.

D—, Kern *m.* (zur Fabrikation von Röhren). *Core-bar, triblet.* Âme *f.*, mandrin *m.* du piston. *Sich* Kern.

D—, Warzen— (am Raketenstock) (Feuerw.). *Spindle.* Broche de tétine.

D— (oberer Teil der Zeltstange, der über das Dach hinausragt) (Kriegsw.). *Spike.* Goujon *m.*, broche en fer.

D— (in einem Dornschloss) (Schloss.). *Pin, broach, stem of a pin-lock.* Broche d'une serrure à broche.

D—, Niet *n.*, **eiserner Stift** *m.* (Schloss.). *Iron pin (spike, rivet).* Chevillette *f.*

D— eines Scharnierbandes (Schloss.). *Bolt of a hinge.* Lacet *m.*, rivure *f.*

D—, Steck—, Reibahle *f.* (Schmied.). *Treblet, triblet, mandrel, mandril, drift.* Mandrin *m.*, stampe *f.*

D—, flacher —. *Flat triblet.* Mandrin méplat.

D—, gerippter —. *Rifled drift.* Mandrin à raies.

D—, rundes —eisen *n.* *Round puncheon.* Mandrin rond.

D—, viereckiger —. *Square triblet.* Mandrin carré.

D— der Thürangel (Zimm.). *Bolt of the hinge of a door.* Corps *m.* du gond d'une porte etc.

Dorn einer Schnalle. *Tongue, catch.* Ardillon *m.* d'une boucle.

D—büchse *f.* *Sich* Stiftgewehr.

D—eisen *n.* *Sich unter* Dorn.

D—flinte *f.* *Sich* Stiftgewehr.

D—schloss *n.*, **deutsches Schloss** (Schloss mit Rohrschlüssel) (Schloss.). *Pipe-keyed lock, pin-lock (German lock).* Serrure *f.* à broche, serrure à clef forée.

Dornen, aufräumen, aufreiben, ausdornen (Schloss., Schmied.). *To drift, to open out.* Étamper un trou.

D— *n.* (Schloss.). *Drifting.* Opération *f.* d'étamper.

Dörner (Met.). *Sich* Saigerdörner.

D—schlacke *f.* (Met.). *Ore-roasting-thorns pl., bull-dog.* Épines *f. pl.* de grillage de la scorie.

Dörre *f.* *Sich* Darre.

Dorren oder **dörren** den Hanf (Spinn.). *To dry the hemp.* Dessécher le chanvre. *Sich* Darren.

Dörrhütte *f.* für Flachs (Spinn.). *Flax drying-room.* Haloir *m.*

Döse *f.* (Brau.). *Sich* Gährbottich.

Dosenrelais *n.* (Elektr.). *Box-relay.* Relais *m.* à tabatière.

Dosse *f.* (Zimm.). *Sich* Beischale.

Dossieren, doucieren, klarschleifen Spiegelgläser (Spiegelf.). *To grind, to give the second grinding to plate-glass.* Doucir les glaces.

D—, böschen (Strassenb.). *To slope.* Taluter (adosser).

D— n., Doucieren *n.*, **Klarschleifen** *n.* (Spiegelf.). *Grinding, second grinding.* Douci *m.*, adouci *m.* des glaces.

Dossierung *f.*, **Abböschung** *f.* (Bauw.). *Sloping.* Talutage *m.*, mise *f.* en talus.

D—, Böschungsmass *n.*, **Gloje** *f.*, **Glojierung** *f.* (Befest., Bauw., Eisenb.). *Batter, slope, talus.* Talus *m.*, adossement *m.*, ados *m.* *Sich* Böschung.

Dossierwage *f.* (Feldm. u. Bauw.). *Sich* Böschungswage.

Dotterweide *f.* (Salix vitellina). *Yellow willow.* Osier *m.* jaune, verdelier *m.*, verdoisis *m.*

Doublestoff *m.*, **Doppelgewebe** *n.* (Web.). *Double cloth.* Étoffe *f.* matelassée, étoffe formée de deux tissus.

Doublieren. *Sich* Dublieren.

Doucieren (Spiegelf.). *Sich* Dossieren.

Douchebad *n.* *Shower-bath.* Douche *f.*

Downtonspumpe *f.* (Schiffb.). *Downton's pump.* Pompe *f.* Downton.

Doxale *n.* (Bauk.). *Sich* Lettner.

Drache *m.*, **Rettungs—** (Seew.). *Life-kite.* Cerf-volant *m.* de sauvetage.

D—n, elektrischer D—n (Elektr.). *Franklin's electric kite.* Cerf-volant électrique.

D—nblut *n.* (Färb.). *Dragon's blood.* Sang-de-dragon *m.*, sang-dragon *m.*

Dragge *f.* (Pont.). *Sich* Quirlanker.

Draggen *m.*, **Dregganker** *m.* (Seew.). *Grapnel, grapling.* Grappin *m.*, grapin *m.*

Drahm *m.*, **Trumm** *n.* (Web.). *Thrumb.* Pennes *f. pl.*

D—baum *m.* *Sich* Drambaum.

D—säule *f.* am Hammergerüst (Schmied.) *Large shank of the tilt-frame, post on the framework of a forge-hammer, hirst-frame post.* Attache *f.*, longue attache.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Draht *m.* (Drahtz.). *Wire.* Fil *m. Sich* Gold-, Kupfer-, Messing-, Platin-, Silber-, Stahldraht.

D— zur Verbindung grösserer Leitungen (Tel.). *Binding-wire.* Fil à ligature.

D—, ein — Werg (Schiffb.). *Thread of oakum, pledged of oakum.* Filet d'étoupe, quenouillon *m.*, cordon *m.* d'étoupe.

D—, besponnener — (Elektr.). *Covered wire.* Fil recouvert.

D—, Blei—. *Lead-wire.* Fil de plomb.

D—, cementierter — (an der Oberfläche durch Zinkdämpfe in Messing verwandelter Kupferdraht). *Copper-wire cemented on the surface by vapours of zink, cemented wire.* Trait *m.* de cuivre jaune, trait jaune, trait cémenté.

D—, Eisen—. *Iron-wire.* Fil de fer.

D—, façonnierter —, Façon—, Dessin—, Form— (Draht von anderem als kreisrundem Querschnitt). *Special-wire, figured wire.* Fil gaufré, fil façonné.

D—, geglühter —. *Annealed wire.* Fil recuit, fil nul.

D—, geplätteter —, Lahn *m. Flattened wire, tinsel.* Fil plat.

D—, gewalzter —. *Rolled wire.* Fil laminé.

D—, gezogener —. *Drawn wire.* Fil tréfilé, fil tiré.

D—, isolierter — (Elektr.). *Isolated wire.* Fil métallique isolé.

D—, primärer — einer Induktionsrolle (Elektr.). *Primary wire of an induction-coil.* Fil inducteur d'une bobine d'induction.

D—, Wachs— (Elektr.). *Waxed cotton-covered wire.* Fil recouvert de coton trempé dans la cire.

D— ausglühen. *To anneal wire.* Recuire le fil.

D— plätten. *To flatten, to laminate wire.* Écacher, aplatir le fil.

D— walzen. *To roll wire.* Laminer le fil.

D— ziehen (Met.). *To draw wire, to wire-draw.* Tréfiler, tirer le fil.

D—, Ring *m.* — (Drahtz., Maur.). *Ring, coil of wire.* Torche *f.*, torque *f.*, botte *f.* de fil.

D— (Spinn.). *Sich* Drehung.

D—ader *f.*, **D—bund** *m.* (Elektr.). *Bundle of wire, coil of wire.* Couronne *f.* de fil.

D—arbeit *f.*, **Filigranarbeit** (Goldschm.). *Filigrane, filigree.* Filigrane *f.*

D—band *n.* (Gazeband mit einem dünnen Eisendraht an jeder Seite) (Web.). *Wire-ribbon.* Ruban *m.* gaze qui a de chaque côté un fil de fer mince.

D—befestigungsschraube *f.*, **D—schraube, D—halter** *m.*, **D—klemme** *f.*, **Klemmschraube** (Elektr.). *Binding-screw, terminal.* Borne *f.*, serre-fil *m.*

D—bericht *m. Sich* Depesche, telegraphische.

D—berührung *f.* (Elektr.). *Contact.* Mélange *m.*

D—binder *m.* (Champ.-Fabr.). Ficelleur *m.* au fil de fer.

D—brücke *f. Sich* Drahtseilbrücke.

D—bund *m. Sich* Drahtader.

D—bündel *n.*, **D—kern** *m.* (Elektr.). *Fagot of wires.* Faisceau *m.* de fil.

D—bürste *f.* (Techn.). *Wire-brush.* Gratte-brosse *f.*

D—eisen *n.*, **Zieheisen** (Drahtz.). *Draw-plate, drawing-plate for wire.* Filière *f.*, filière à tirer, plaque *f.*

Drahteisen (Eisen, woraus Draht gemacht werden soll) (Schmied., Drahtz.). *Wire-iron.* Forgis *m.*, fer *m.* à filer.

D—feder *f.*, **Springfeder.** *Spiral metallic spring, wire-spring.* Ressort *m.* à boudin, (pour bretelles:) élastique *m. Sich* Hosenträgerfeder, Springfeder.

D—flittern *f. pl. Sich unter* Flittern.

D—flügel *m.* (Seide). *Wire-flyer.* Coronelle *f.* du moulin à soie.

D—form *f.* (Pap.). *Wire-mould.* Forme *f.*

D— —, Papierzeug auf die — bringen. *To balance the mould.* Enverger la pâte.

D—gewebe *n.*, **Gaze** *f. Wire-gauze.* Tissu *m.* métallique, toile *f.* métallique.

D—gitter *n. Wire-trellis, wire-lattice, wire-grate, wire-work.* Treillis *m.* de fil de fer, grillage *m.*

D—haft *m.*, **Kleiderhaft** *m.*, **Häftel** *n.*, **Häftchen** *n.* (Schneider.). *Hook, wire-hook, (locket).* Agrafe *f.*

D—häkchen *n. pl.* am Flügel oder der Gabel des Spinnrads (Spinn.). *Wire-hooks pl. of the heck* or *fly.* Épingles *f. pl.* de l'épinglier d'un rouet à filer.

D—haube *f.* (Lok.). *Wire-cap (on the top of chimneys).* Appareil *m.* pour arrêter les flammèches.

D—klemme *f. Wire-clamp.* Borne *f.*, serre-lame *m.*

D—klinke *f.*, **D—lehre** *f.*, **D—mass** *n.*, **Kortella** *f.* (um die Dicke des Drahtes zu messen) (Drahtz.). *Wire-gage, wire-gauge.* Morale *f.*, jauge *f.* à tréfiler.

D—krampe *f. Cramp-iron.* Crampon *m.* en fil de fer.

D—kugel *f. Bar-shot, cross-bar shot, double-headed bullet.* Boulet *m.* ramé, boulet à deux têtes, boulet barré.

D—lager *n.* (Tel.). *Isolator-groove for wire, notch of the isolator.* Gorge *f.* de l'isolateur pour recevoir le fil.

D—lauf *m.* (Flintenlauf aus zusammengeschmiedeten Drähten) (Büchsenm.). *Wire-barrel.* Canon *m.* filé.

D—lehre *f. Sich* Drahtklinke.

D—leier *f.* der Drahtziehbank (Drahtz.). *Drum.* Bobine *f.*

D—leitung *f.* (Elektr.) *Conducting-wire.* Fil *m.* conducteur.

D— —, telegraphische —. *Telegraph-wire-line.* Ligne *f.*, telégraphique.

D—leitungshülle *f.* (unter der Erde). *Channel for the wire.* Buse *f.*

D—litze *f.* (Web.). *Wire heddle.* Lisse *f.* de fil métallique.

D— — (Seil.). *Strand.* Toron *m.*

D—mass *n. Sich* Drahtklinke.

D—messer *n.* (Tel.). *Wire-nippers pl., wire-cutters pl.* Cisailles *f. pl.* pour fil.

D—mühle *f. Sich* Drahtzieherei.

D—nagel *m. Sich* Drahtstift.

D—öse *f.*, **D—reiter** *m.* (Tel.). *Staple.* Cavalier *m.*

D—reiterklemme *f.* (Tel.). *Staple-wire.* Pince *f.* à cavalier.

D—ring *m.* (Drahtz.). *Ring, coil.* Botte *f.*, torche *f.*

D—rolle *f.* (Elektr.). *Coil of wire.* Bobine *f.* de fil.

D—rollenträger *m.* (Tel.). *Hand-barrow for wire-drums.* Civière *f.* à bobines.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Drahtrollenwagen *m.* (Tel.). *Wire-barrow, wire-wagon.* Chariot *m.* à bobines.
D—schaft *m.*, **Nadelschaft** (Nadl.). *Wire-shaft, pin-wire.* Tronçon *m.*
D—schleppzange *f.* (Drahtz.). *Wire-drawing-tongs pl.* Main *f.*
D—seil *n.* (Masch.). *Wire-cable, wire-rope, metal-rope.* Corde *f.* de fils métalliques.
D— —bahn *f.* *Aerial tramway, wire-tramway, endless wire-rope way.* Chemin *m.* de fer funiculaire.
D— —brücke *f.* (Wasserb.). *Wire-cable suspension-bridge.* Pont *m.* suspendu en fil de fer.
D—sieb *n.* *Sieh* Sieb.
D—spannung *f.* (Elektr.). *Tension of the wire.* Tension *f.* du fil.
D—spirale *f.*, **Cantille** *f.* *Bullion, purl, (wire-spiral).* Cannetille *f.*
D—spiralfeder *f.*, **Springfeder** (für Hosenträger). *Spiral metallic spring.* Élastique *m.*
D—spitzen *f. pl.*, **Stifte** *m. pl.* des Stiftenbaums am Sammetwebstuhle (Web.). *Points pl. of wire on the breast-beam* or *on the cloth-beam of a loom for weaving velvet.* Épingles *f. pl.* du rouleau piqué d'un métier pour velours.
D—stift *m.*, **D—nagel** *m.*, **Pariser Stift** *Wire-tack.* Pointe *f.* de Paris, clou *m.* d'épingle.
D— —maschine *f.* (Techn.). *Wire-tack machine.* Machine à fabriquer les pointes de Paris.
D—stropp *m.* (Seew.). *Wire-rope strap.* Estrope *f.* en fil de fer.
D—takelung *f.* (Schiffb.). *Wire-rigging.* Gréement en fil de fer.
D—tau *n.* (Seil.). *Metal-wire rope.* Cordage *m.* métallique.
D— — mit flachen Litzen (Seil.). *Metal-wire rope of flattened strands.* Cordage métallique à torons plats.
D—untersucher *m.*, **D—prüfer** *m.* (Tel.). *Wire-finder.* Explorateur *m.* de fil.
D—verbindung *f.* (Elektr.). *Binding, joint.* Ligature *f.*
D—verbindungsstelle *f.* (Tel.). *Joint.* Joint *m.*
D—verschlingung *f.* (Elektr.). *Contact.* Mélange *m.* de fil.
D—walze *f.* (Drahtz.). *Wire-roll.* Cylindre *m.* à fil.
D—webestuhl *m.* *Wire-gauze loom, wire cloth loom.* Métier *m.* à tissu métallique.
D—wickelung *f.*, **D—windung** *f.* (Elektr.). *Wire-spiral.* Spire *f.* de fil.
D—winde *f.* (Tel.). *Wire-tightener.* Cric tenseur *m.*
D—zange *f.*, **Ziehzange** einer Drahtzieherei (Drahtz.). *Plier, plyer.* Pince *f.*, tenaille *f.*
D— —, D—schere *f.* (Techn.). *Cutting-plyers pl., cutting-nippers pl., tong.* Coupe-net *m.*, bec *m.* de corbin, pince.
D—zaun *m.* *Wire-fence, wire-fencing.* Cloture *f.* en fil de fer.
D—ziehbank *f.*, **Ziehbank, Schleppzangenbank, Drahtzug** *m.* (Drahtz.). *Drawing-bench, draw-bench for wire-drawing.* Banc *m.* à tirer, banc de tréfilerie, filière *f.* à fil de métal.
D—zieheisen *n.* (Drahtz.). *Draw-plate, drawing-plate.* Filière, filière à tirer.
D—ziehen *n.*, **D—zieherei** *f.* (Drahtz.). *Wire-drawing.* Tréfilage *m.*, tirage *m.* de fil, étirage *m.* du fil.
D—zieher *m.* (Drahtz.). *Wire-drawer.* Tréfileur *m.*
D—zieherei *f.*, **D—ziehwerk** *n.*, **D—mühle** *f.* *Drawing-mill, wire-mill.* Tréfilerie *f.*, tirerie *f.*
Drahtziehloch *n.* *Drawing-hole.* Trou *m.*
D—zug *m.* *Sieh* Drahtziehbank.
D— —barrière *f.*, **Zugbarrière** (Eisenb.). *Draw-wire barrier.* Barrière *f.* à bascule manœuvrée à distance.
Drain *m.*, **Drainage** *f.* (unterirdischer Wasserabzug) (Ackerb.). *Drain, under-drain.* Drain *m.*, rigole *f.* souterraine. *Sieh* Dohle.
D—röhre *f.* (Wasserb. u. Ackerb.). *Drain-pipe, draining-pipe, under-drain pipe.* Tuyau *m.* de drainage, de dessèchement, de conduite.
D—röhrenpresse *f.* (Ackerb.). *Drain-pipe machine.* Machine *f.* à tuyaux de drainage.
D—ziegel *f.* & *m.* *Sieh* Drainageziegel.
Drainage *f.*, **Drainieren** *n.*, **Drainierung** *f.*, **Entwässern** *n.*, **Trockenlegen** *n.* (Ackerb.). *Draining, drainage.* Drainage *m.*
D—system *n.*, **Pumpenarrangement** *n.* eines Schiffes (Schiffb.). *Drainage-system, pumping-arrangement.* Système *m.* d'épuisement.
D—, Drainierung *f.* mit Ziegeln. *Tile-drain.* Sous-doublis *m.*
D—rohr *n.* (Schiffb.). *Drain-pipe, drainage-pipe, draining-pipe.* Tuyau *m.* d'épuisement.
D—ziegel *f.* & *m.*, **Drainziegel** *f.* & *m.* *Drain-tile, draining-tile.* Tuile *f.* courbe avec semelle pour drainage.
Draineur *m.*, **Drainierer** *m.* (Ackerb.). *Drainer.* Draineur *m.*
Drainieren, entwässern, trocken legen (Ackerb.). *To drain.* Drainer.
Draisine *f.*, **Bahnmeisterwagen** *m.* (Eisenb.). *Trolly, velocipede-car.* Waggonet *m.* de tournée.
D— (Wagenb.). *Dandy-horse.* Draisienne *f.* (vélocipède *m.*).
Drall *m.* (Spinn.). *Sieh* Drehung.
D— der Züge gezogener Feuerwaffen (Waffenf.). *Twist of rifling.* Pas *m.* des rayures.
D—, gleichbleibender —. *Uniform twist.* Pas constant.
D—, zunehmender oder **Progressiv—.** *Gaining-twist.* Pas progressif.
D—länge *f.* *Pitch of the rifling.* Longueur *f.* du pas des rayures.
D—winkel *m.* (Waffenf.). *Angle of the spiral, angle of rifling.* Inclinaison *f.* du pas des rayures.
Dram-, Drammbaum *m.*, **Drahmbaum, Baum** des Hammergerüsts (Met.). *Tilt-hammer beam, hirst-beam.* Drome *f.*, prince *m.*, souc *m.*
D—säule *f.* *Sieh* Drahmsäule.
Drämpel *m.* (Wasserb.). *Sieh* Drempel.
Drängwasser *n.*, **Qualmwasser** *n.* (Wasserb.). *Leak-water.* Eau *f.* infiltrée par fissures du sol.
Drap *n.*, **Keper-, Köpertuch** *n.* (Web.). *A sort of tweeled woollen cloth.* Drap *m.* de Berry.
Drauchbohrer *m.* *Sieh* Brustleier.
Drauf *m.*, **D—bohrer** *m.*, **Brustleier** *f.* (Tischl., Zimm., Schloss.). *Hand-brace, breast-borer, crank-brace.* Drille *m.* à arçon, vilebrequin *m.* (virebrequin *m.*). *Sich* Brustleier, Drillbohrer und Drehbohrer.
D—geld *n.*, **Handgeld, Gottespfennig** *m.* (Hand.). *Earnest, handsel.* Denier *m.* à Dieu.
D—sicht *f.*, **Grundriss** *m.* *Plan.* Plan *m.*
Drechsel . . . —bank *f.* *Sieh* Drehbank.
D—kunst *f.* (Drechsl.). *Art of turning.* Art *m.* du tourneur.
Drechseln. *Sich* Drehen.
Drechsler *m.* *Sieh* Dreher.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Drechslerwippe *f.*, **Wippendrehbank** *f.* (Drechsl.). *Pole-lathe.* Tour *m.* à perche.

Dreget *m.*, **Sammetmesser** *n.*, **Sammethaken** *m.* (Web.). *Truvet, traget, velvet-knife.* Rabot *m.*, taillerole *f.*, rasoir *m.*

Dregg . . . —haken *m.*, **Fisch—** *m.* (Seew.). *Creeper.* Chatte *f.*

D—tau *n.* oder **Fischtau** des Fischdreggs (Seew.). *Drag-rope.* Drague *f.*

D— — eines Bootes (Seew.). *Mooring-rope of a boat.* Câbleau *m.*, câblot *m.* du grappin.

Dreggen (nach einem verlorenen Gegenstande fischen) (Seew.). *To drag, to sweep the bottom.* Draguer.

Dreh . . . —achse *f.*, **Umdrehungsachse** (Mech.). *Axis of revolution, axis of rotation.* Axe *m.* de rotation.

D—bank *f.*, **Drechselbank** (Drechsl., Techn.). *Lathe, turning-lathe.* Tour *m.*

D— — mit Schraubenspindel. *Screw-mandrel lathe.* Tour à pas de vis.

D— —, Bohr—. *Boring-lathe.* Tour à aléser.

D— —, Drück—. *Spinning-lathe.* Tour presseur, tour à repousser, tour à emboutir.

D— —, Duplex— (Metalldr.). *Duplex-lathe.* Tour à double outil, tour à deux burins.

D— —, Figurier—. *Figuring-lathe.* Tour à placages, tour de marqueterie.

D— —, Form—, Kern—. *Core-frame.* Tour de moulage *ou* à noyaux.

D— —, Fuss—. *Foot-lathe.* Tour au pied.

D— —, Patronen—, Guillochiermaschine *f.* *Rose-engine.* Tour à rosettes, tour à guillocher.

D— —, horizontale Dreh- und Bohrbank, Drehmaschine *f.* (Techn.). *Turning mill.* Tour vertical.

D— —, Maschinen—. *Engine-lathe.* Tour à la mécanique.

D— —, Oval— (Drechsl.). *Oval lathe.* Tour à ovale.

D— —, Patronen—. *Screw-mandrel lathe.* Tour à pas de vis.

D— —, Prisma— (Drechsl.). *Bar-lathe.* Tour à barre, tour à verge.

D— —, Revolver—. *Turret-lathe.* Tour revolver, tour à tourelle.

D— —, Scheiben—, Plan—. *Surface-lathe.* Tour à plateau.

D— —, Schraubenschneide—. *Self-acting screw-cutting lathe.* Tour à fileter automate.

D— —, Schreiner—. *Double centre-lathe.* Tour à deux pointes.

D— —, Spitzen—. *Centre-lathe.* Tour à pointes.

D— —gestell *n.* *Frame of a turning-lathe.* Bâtis *m.* d'un tour.

D— —spindel *f.*, **Spindel** (Drechsl.). *Mandril.* Arbre *m.* d'un tour.

D—barrière *f.* mit Gegengewicht (Eisenb.). *Turning-barrier with counterpoise.* Barrière *f.* à lisse pivotante.

D— —, zweiflügelige — (Eisenb.). *Folding turning-barrier.* Barrière à deux vantaux pivotants.

D—basse *f.* (Schiffsart.). *Swivel-gun.* Pierrier *m.*, (perrier *m.*).

D—baum *m.*, **D—kreuz** *n.*, **D—stock** *m.*, **Steiglitz** *m.* (Strassenb.). *Turn-pike, turnstile.* Moulinet *m.* tourniquet *m.*

D— — (Brückenb.). *Draw-beam.* Tapecu(l) *m.*

Drehbewegung *f.*, **Rotationsbewegung** *f.* (Mech.). *Motion of rotation, rotatory motion, rotation.* Mouvement *m.* de rotation.

D—bogen *m.*, **Bohrbogen, Drillbogen** (Techn.). *Drill-bow.* Archelet *m.*, archet *m.*

D—bohrer. *Sieh* Draufbohrer.

D—bolzen *m.*, **Schraubennagel** *m.* (Zimm.). *Screw-bolt.* Taranche *f.*

D— —, (Schalholzbolzen *m.*) (Art.). *Traversing-bolt, pivot, pivot-bolt.* Cheville *f.* ouvrière de châssis d'affût.

D—bolzenriegel *m.*, **D—riegel** (Art.). *Front* or *pivot-transom.* Lisoir *m.*

D— —, unterer —, Sohlriegel (Art.). *Transom on the fore-sleeper of the traversing-platform.* Contre-lisoir *m.*

D—brett *n.*, **Schablone** *f.* (Form.). *Templet, pattern, modelling-board, loam-board.* Échantillon *m.*, calibre *m.* du mouleur, gabarit *m.* du mouleur.

D—brücke *f.* (Brückenb.). *Turn-bridge, swing-bridge, swivel-bridge.* Pont *m.* tournant.

D— —, D—scheibe *f.* (Eisenb.). *Turn-bridge, engine- and tender-turn table.* Pont tournant.

D—eisen *n.*, **D—stahl** *m.* (Drechsl.). *Slide-rest tool, slide-rest cutter, turner's chisel.* Couteau *m.*, outil *m.*

D— — des Thonformers (Töpf.). *Turning-tool.* Tournassin *m.*

D—feld *n.* (Elektr.). *Rotary field.* Champ *m.* tournant.

D—feuer *n.* (Seew.). *Revolving-light.* Feu *m.* tournant.

D—haken *m.* (Drechsl.). *Heel-tool, hook-tool.* Crochet *m.*

D—haspel *m.* *Sieh* Erdspill.

D—herz *n.* *Sieh* Herz.

D—knopf *m.*, **Fensterwirbel** *m.* (Bauw.). *Turn-buckle, turn-button, snacket, snecket.* Tourniquet *m.*, targette *f.* tournante.

D—knotenfänger *m.* (Pap.). *Rotative pulp-strainer.* Épurateur *m.* rotatif.

D—knüppel *m.* des Reepschlägers (Reepschl.). *Laying-hook.* Manivelle *f.* du cordier.

D—kocher *m.* (Pap.). *Rotary-boiler.* Lessiveur *m.* rotatif.

D—krahn *m.* *Turning-crane, rotary crane.* Grue *f.* tournante, grue à pivot.

D—kreis *m.* eines Schiffes (Seew.). *Circle described by a ship in turning.* Cercle *m.* de giration.

D—kreuz *n.* (Strassenb., Bauw.). *Turn-stile, turn-pike.* Tourniquet *m.*

D— — mit Zahler. *Turn-stile with counter.* Tourniquet-compteur.

D—kurve *f.* (Eisenb.). (*Turning-curve*). Voie *f.* pour tourner les locomotives.

D—lade *f.* des Formers (Giess.). *Founder's lathe.* Tour *m.* à calibre.

D—ling *m.*, **Drilling** *m.*, **(Trilling** *m.*), **Getriebe** *n.*, **Stockgetriebe** (Masch.). *Lantern, lantern-wheel, trundle, wallower.* Lanterne *f.*, touret *m.*

D— —, D—pistole, Revolver. *Revolver.* Revolver *m.*

D—maschine *f.*, **Zopf—maschine** (Spinn.). *Twisting-machine.* Machine *f.* à tortiller *ou* à tortillonner.

D— —. *Sieh* Drehbank, horizontale.

D—meissel *m.*, **Meissel** (Drechsl.). *Chisel, turning-chisel.* Ciseau *m.* *Sieh* Drehstahl.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Drehmeissel, einballiger — (Holzdrechsl.). *Basiled turning-chisel.* Ciseau *m.* (de tourneur).
D—palissade *f.*, **Klapppalissade** (Befest.). *Turning-palissade.* Palissade *f.* tournante.
D—pfahl *m.* (Reepschl.). *Laying-pole.* Chantier *m.* à commettre.
D—pistole *f.* *Sieh* Revolver.
D—punkt *m.*, **Mittelpunkt** der Bewegung eines Körpers (Mech.). *Centre of motion, pivot, prop, fulcrum.* Point *m.* d'appui *ou* de mouvement, centre *m.* de conversion.
D— —, Stützpunkt eines Hebels. *Fulcrum, hypomochlion.* Point d'appui.
D— —, Stützpunkt einer Wage. *Fulcrum, centre of motion (of a balance).* Point d'appui, centre *m.* de mouvement (d'une balance).
D—reep *n.* od. *m.* (Schiffb.). *Tye.* Itague *f.*
D—riegel *m.* *Sieh* Drehbolzenriegel.
D—rolle *f.* (Drechsl.). *Ferrule, ferril, verril.* Cuivrot *m.*
D—säge *f.* *Sieh* Cirkularsäge.
D—säule *f.*, **Wendesäule** eines Schleusenthores (Wasserb.). *Quoin-post, heel-post of a lock-gate.* Poteau *m.* tourillon d'une porte d'écluse.
D—scheibe *f.* (Eisenb., Arch.). *Turn-table, turning-platform.* Plaque *f.* tournante, plateforme *f.* tournante. *Sieh* Drehbrücke.
D— —, Töpferscheibe (Töpf.). *Potter's lathe, pallet, throwing-wheel, jigger.* Tour *m.*, roue *f.* à potier.
D— —nplateau *n.* (Eisenb.). *Platform.* Plateau *m.* d'une plaque tournante.
D— —nlafette *f.* (Art.). *Gun-carriage mounted on a turn-table.* Affût *m.* monté sur plate-forme tournante.
D— —nrollen *f. pl.* (Eisenb.). *Rollers pl. of turn-table.* Galets *m. pl.* d'une plateforme.
D— —nwärter *m.* (Eisenb.). *Turn-table keeper.* Garde *m.* de plaque tournante.
D—schemel *m.* (Eisenb.). *Bogie, bogey.* Train *m.* indépendant.
D—späne *m. pl.* (Drechsl.). *Turnings pl., shavings pl., chips pl.* Tournure *f.*, copeaux *m. pl.* (coupeaux *m. pl.*).
D—stahl *m.*, **D—eisen** *n.*, **D—meissel** *m.* (Drechsl.). *Turning-tool, slide-rest tool.* Outil *m. ou* couteau *m.* à tourner.
D—stichel *m.*, **Grabstichel** (Drechsl.). *Graver, turning-graver.* Burin *m.* du tourneur.
D—stift *m.*, **Spindel** *f.* (stehende Welle) *Arbor, arbour, spindle.* Arbre *m.*
D— — (Uhrm.). *Arbor, turning-arbor.* Arbre d'un tour d'horloger *ou* à l'archet.
D— —, linker —. *Screw-arbor.* Arbre à rebours, arbre à vis d'un tour d'horloger.
D— —, linker — mit Mutter. *Screw-arbor with nut.* Arbre à écrou d'un tour d'horloger.
D—stock *m.* (Strassenb.). *Sieh* Drehbaum.
D—stuhl *m.*, **Gelenkstuhl** (Eisenb.). *Jaw-chair.* Coussinet *m.* de talon *ou* de rotation.
D— — (Uhrm.). *Turn-bench, hand-tool lathe.* Tour *m.* d'horloger, tour à l'archet.
D— — mit Excentrik (Techn.). *Excentrical lathe.* Tour à ellipse.
D— —, Scheiben— (Uhrm.). *Turn-bench with face-plate.* Tour à plaque.
D—thor *n.* (Bauw., Bef.). *Balance-gate, turning gate.* Porte tournante.
Drehthor einer Schleuse (Wasserb.). *Turning-door of a sluice, turning-gate, sluice-gate.* Porte tournante.
D— —schleuse *f.*, **Kastenschleuse.** *Sluice with turning-doors.* Écluse *f.* à portes tournantes.
D—topf *m.* (Spinn.). *Revolving-can, turning-can, lantern.* Pot *m.* tournant.
D—turm *m.* (Art.). *Turning-turret.* Tourelle *f.* tournante.
D—ventil *n.* (Mach.). *Valve-cock, turning-valve, rotary valve, throttle-valve.* Robinet *m.* à valve, soupape *f.* tournante.
D—vermögen *n.*, **magnetisches** — (Elektr.). *Rotatory magnetic power.* Pouvoir *m.* magnétique rotatoire.
D— — eines Schiffes (Schiffb.). *Manœuvring capabilities, turning power of a ship.* Faculté *f.* giratoire.
D—versuch *m.* (Schiffb.). *Turning-trial.* Expérience *f.* de giration.
D—wage *f.* (Phys.). *Torsion-balance.* Balance *f.* de torsion.
D—welle *f.* einer Zugbrücke (Brückenb.). *Lying-shaft.* Tourillon *m.*
D—zapfen *m.* (Masch.). *Gudgeon, trunnion, trundle, pin, stud, pivot.* Tourillon, pivot *m.*
D—rehen, wenden. *To turn.* Tourner.
D—, drechseln, ab— (Drechsl.). *To turn.* Tourner.
D—, ausdrechseln, hohl— (Drechsl.). *To turn hollow, to turn out.* Creuser au tour.
D—, excentrisch — (Drechsl.). *To bring out the centre.* Excentrer.
D—, konisch —. *To taper.* Faire le cône, faire cône.
D— die Bohrstange (Bergb.). *Sieh* Umsetzen.
D— die Duchten eines Taues (Reepschl.). *To twist the strands of a rope.* Tordre les torons d'un cordage.
D— (Kabel) (Seil.). *To twist cables.* Cabler.
D—, das Schiff vor den Wind (Schifff.). *To bring the wind aft, to bear away, to bear up.* Faire vent arrière.
D— ein Tau zur vollen Härte (Reepschl.). *To give a full twisting to a rope.* Commettre un cordage au tiers ferme.
D— ein Tau verkehrt (Seew.). *To twist* or *to twine a rope the wrong way.* Tordre une corde de main torse *ou* en garochoir.
D—, zusammen— (Spinn.). *To twist, to twine.* Tordre.
D—, formen (Töpf.). *To throw.* Tourner.
D— vom Winde gesprochen (Schifff.). *To veer, to go round.* Changer.
D—, sich — auf einem Zapfen (Masch.). *To turn upon a pivot.* Pivoter.
D— *n.* (Mech.). *Sieh* Drehung.
D—, Drechseln *n.* (Drechsl.). *Turning.* Travail *m.* au tour.
D— des Bohrzeugs (Bergb.). *Sieh* Umsetzen.
D—, Zwirnen *n.* der Kokonfäden (Seide). *Spinning, silk-spinning.* Filage *m.*, première ouvraison *f.*, premier apprêt *m.*
Drehend, rotierend (Mech.). *Rotary, rotatory, revolving.* Rotatoire, rotatif.
Dreher *m.*, **Drechsler** *m.* *Turner.* Tourneur *m.*
D— (Handhabe zum Drehen) (Mech.). *Handle for turning a wheel.* Manivelle *f.*
D—, Drehknüppel *m.* (Seew.). *Turning hewer.* Trésillon *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Dreher, Former *m.* (Töpf.). *Thrower.* Tourneur *m.*

D—faden *m.* (Web.). *Turning thread.* Fil *m.* de tour.

Drehstrom *m.* (Elektr.). *Rotating current.* Courant *m.* tournant.

Drehung *f.*, **Drehen** *n.*, **Torsion** *f.* (Mech.). *Torsion.* Torsion *f.*

D—, Draht *m.*, **Drall** *m.* des Garns (Spinn.). *Twist.* Tors *m.*

D—, falsche —. *False twist.* Torsion *f.* fausse.

D—, Drall *m.* einer Tauducht (Reepschl.). *Twist of a rope.* Tors *m.* d'un cordage.

D—, Umdrehung *f.* (Techn.). *Turn, turning; revolution.* Rotation *f.* *Sieh* Windung.

D—selasticität *f.* (Mech.). *Elasticity of torsion.* Élasticité *f.* de torsion.

D—shalbmesser *m.* *Sieh* Trägheitshalbmesser.

D—skörper *m.*, **Rotationskörper** (Geom.). *Solid of revolution.* Corps *m.* de révolution.

D—smoment *m.* (Mech.). *Sieh* Trägheitsmoment.

D—sparaboloid *n.*, **Rotationsparaboloid** *n.* (Geom.) *Parabolic conoid, paraboloid of revolution.* Paraboloïde *m.* de révolution.

Drei . . . —basisch (Chem.). *Tribasic.* Tribasique.

D—bein *n.* *Sieh* Hebebock.

D—blatt *n.*, **spitzes Kleeblatt** (Bauk.). *Trefoil, lanceolated clover.* Trèfle *m.* lancéolé, triangle *m.* lobé.

D—blatt, rundes —, D—nase *f.*, **D—pass** *m.* *Round trefoil, clover.* Trèfle, tribole *m.*

D— —bogen *m.* (Bauk.). *Trefoil hit arch.* triangle *m.* lobé.

D—cylindermaschine *f.* (Dampfm.). *Compound-engine with three cylinders.* Maschine *f.* à trois cylindres compound.

D—decker *m.*, **Linienschiff** *n.* (Schiffb.). *Three-decker.* Trois ponts *m.*

D—deckiges Schiff (Schiffb.). *Three-decked vessel.* Navire *m.* à trois ponts.

D—drähtig. *Threefold, of three threads.* À trois fils, à triple fil, (à trois-bouts).

D—einigkeits-, D—faltigkeitsfenster *n.* (Bauk.). *Sieh* Drillingsfenster.

D—fuss *m.* (Küf. etc.). *Trevet, tripot.* Trépied *m.*

D— —, kleiner — (den man zur Unterstützung kleinerer Gegenstände, die man zugleich brennen will, in grössere Gefässe stellt) (Töpf.). *Small trevet.* Colifichet *m.*

D—gliedriges Krystallsystem *n.* (Miner.). *Rhombohedral system.* Système *m.* rhomboédrique.

D—lappig, d—nasig (Bauk.). *Trefoiled.* Trilobé.

D—leitersystem *n.* (Elektr.). *Three-wire system.* Système *m.* à trois conducteurs *ou* fils.

D—master *m.* (Schiffb.). *Three-masted ship.* Trois-mâts *m.*

D—mastgaffelschoner *m.* (Schiffb.). *Three-masted fore-and-aft schooner.* Goëlette *f.* franche à trois mâts.

D—masttoppsegelschoner *m.* (Schiffb.). *Three-masted schooner.* Trois-mâts goëlette.

D—nase *f.* *Sieh* Dreiblatt, rundes.

D—nasig, d—lappig (Bauk.). *Trefoiled.* Trilobé.

Dreischäftig (von Tauwerk gesprochen) (Seewes.). *Three-stranded.* Commis en trois.

D—scheibig (von einem Blocke gesprochen). *Treble, three-fold.* Triple.

D—schläger *m.*, **D—schlagsglocke** *f.* (Tel.). *Treble-stroke bell.* Sonnerie *f.* à trois battements.

D—schlitz *m.*, **Triglyph** *m.* (Bauk.). *Triglyph.* Triglyphe *m.*

D— —, Oberplatte des —. *Tænia of the triglyph.* Chapiteau *m.* du triglyphe.

D—seit *n.* (Geom.). *Sieh* Dreieck.

D—seitig. *Trilateral.* Trilatéral.

D—teilung *f.*, **Trisektion** *f.* (Geom.). *Trisection.* Trisection *f.*

D—und-kantner *m.*, **Skalenoëder** *n.* (Miner.). *Scalenohedron.* Scalénoèdre *m.*

D—viertelsäule *f.* (Bauk.). *Three-quarter column, imbedded column.* Colonne *f.* engagée, colonne adossée.

D—walzensystem *n.*, **Walzentrio** *n.* (Walzwerk). *Trio-rollers pl.* Trio *m.*

D—wegehahn *m.* (Masch.). *Three-way cock.* Robinet *m.* à trois fins, robinet à trois eaux.

Dreieck *n.*, **Dreiseit** *n.* (Geom., Feldm.). *Triangle.* Triangle *m.*

D—, ebenes oder **geradliniges —.** *Plane* or *rectilinear triangle.* Triangle rectiligne.

D—, gleichschenkliges —. *Isosceles triangle.* Triangle isoscèle *ou* isocèle.

D—, gleichseitiges —. *Equilateral triangle.* Triangle équilatéral.

D—, rechtwinkliges —. *Right-angled triangle.* Triangle rectangle *ou* rectangulaire.

D—, sphärisches —. *Spherical triangle.* Triangle sphérique.

D—, spitzwinkliges —. *Acute-angled* or *oxygone triangle.* Triangle acutangle.

D—, stumpfwinkliges —. *Obtuse-angled* or *amblygon triangle.* Triangle à angle obtus, triangle obtusangle *ou* amblygone.

D—, ungleichseitiges —. *Scalene* or *scalenous triangle.* Triangle scalène.

D—e, ähnliche — *pl.* *Similar triangles pl.* Triangles *pl.* semblables.

D— erster Ordnung (Feldm.). *Primary triangle.* Triangle du premier ordre.

D— zweiter Ordnung (Feldm.). *Secondary triangle.* Triangles du second ordre.

D— (Befest.). *Trigon.* Trigone *m.*

D—slehre *f.*, **D—smesskunst** *f.* (Math.). *Trigonometry.* Trigonométrie *f.*

D—ssetzwage *f.* (Tischl.). *Triangle level.* Niveau *m.* triangulaire.

D—szahl *f.* (Math.). *Triangular number.* Nombre *m.* triangulaire.

Dreieckig, dreiseitig. *Triangular.* Triangulaire.

Dreigliederig (Mathem.). *Trinominal.* Trinôme.

Dreikantig. *Threesquare.* À trois bords, triquètre.

Dreiling *m.* (süddeutsch.), 3 Zoll starkes Brett (Zimm.). *Plank three inches thick.* Planche *f.* de trois pouces d'épaisseur.

Dreischenkeliger Zirkel. *Triangular compasses pl.* Compas *m.* à trois branches.

Dreischnitt *m.* (Math.). *Sieh* Dreiteilung.

Dreispitzig. *Three-pointed.* À trois pointes.

Dreiteilig. *Three-parted.* Partagé (divisé) en trois, tiercé.

Dreiteilung *f.* (Math.). *Trisection.* Trisection *f.*

Dreiteilungszirkel. *Trisecting compasses pl.* Compas *m.* à trisection *ou* à trois branches, compas triangulaire.

Dreistöckig. *Three-storied.* De trois étages, à triple étage.

Drell *m.*, **Drillich** *m.*, **Zwillich** *m.*, **Zwilch** *m.* (Web.). *Drills pl., ticken, strong ticking.* Treillis *m.*, linge *m.* ouvré.

D—bogen *m.* *Sieh* Bohrbogen.

Drempel *m.*, **Stempel** *m.* im Dachstuhl (Zimm.). *Little jamb.* Jambette *f.*

D— einer Pforte (Schiffb.). *Port-sill.* Seuillet *m.* *Sieh auch* Trempel.

D—, Schleusen—, Stemmgeschwell *n.*, **Schwelle** *f.* (Wasserb.). *Clap-sill, mitre-sill, head* or *tail mitre-sill, lock-sill, checks pl., threshold.* Busc *m.* d'une écluse.

D—haupt *n.*, Haupt des **D—s** (Wasserb.). *Threshold-post.* Étai *m.* (*ou* étaie *f.*) du busc.

D—lager *n.* (Wasserb.). *Threshold-bed.* Faux radier *m.*

D—mauer *f.* einer Schleuse, **Fallmauer** *f.* eines Überfalls (Wasserb.). *Lift-wall.* Mur *m.* du sas, mur de chûte.

D—schleuse *f.*, **Schlagschleuse,** Schleuse mit Stemmthoren (Wasserb.). *Cheeks-sluice.* Écluse *f.* en éperon, écluse busquée. *Sieh* Schleuse.

D—spitze *f.* (Wasserb.). *Threshold-head.* Musoir *m.*, tête *f.* du busc.

Dresch . . . —flegel *m.* (Ackerb.). *Flail.* Fléau *m.*, flaget *m.*, rubat *m.*

D—maschine *f.* *Thrashing-machine.* Machine *f.* à battre *ou* à égrener le blé, batteuse *f.*

D—tenne *f.*, **Tenne, Scheunentenne.** *Thrashing-floor, barn-floor.* Aire *f.* de la grange.

Dreschen *n.*, **Dusdreschen** *n.* (Ackerb.). *Thrashing.* Battage *m.*

D— die Lumpen. *Sieh* Stäuben.

Dresekammer *f.* (Bauk.). *Sieh* Gerkammer.

Dressieren, richten (Techn.). *To straighten.* Dresser.

Dressingmaschine *f.*, **Seidenhechelmaschine** *f.* (Seidenspinn.). *Dressing-engine, combing-machine.* Machine *f.* à peigner la soie.

Drift *f.*, **diluviale Geschiebeformation** (Geol.). *Drift.* Drift *m.*

D— *m.* eines Bolzens (Schiffb.). *Clearance of a bolt.* Hâle *m.* d'une cheville.

D—eis *n.* (Schifff.). *Drift-ice.* Glaces *f. pl.* en dérive.

D—strömung *f.* (Schifff.). *Drift, drift-current.* Dérive *f.* de la mer.

D—winkel *m.*, **Derivationswinkel** (Schiffbau). *Drift-angle.* Angle *m.* de dérive.

Drill . . . —bogen *m.*, **Drehbogen** (Drechsl., Schloss. etc.). *Drill-bow.* Archelet *m.*, archet *m.*

D—bohrer *m.*, **Drehbohrer** (Techn.). *Drill, drill-borer.* Drille *f.*

D— — mit schraubenartig gewundener Spindel, **archimedischer Druckbohrer.** *Archimedian drill, screw-drill.* Foret *m.* en vis d'Archimède, foret à l'Archimède.

D— —, Rennspindel *f.* (Techn.). *Upright drill, pump-drill.* Trépan *m.*, drille.

D—brett *n.*, **Bohrbrett** *n.* (Techn.). *Breast-plate.* Conscience *f.*, palette *f.*, plastron *m.*

D—docke *f.* (Drechsl.). *Drill-chuck.* Mandrin *m.* à foret.

D—holz *n.* (Tischl. etc.). *Sieh* Drillbrett.

Drillmaschine *f.*, **Reihensäemaschine** (Ackerb.). *Ridge-drill.* Semoir *m.* en lignes.

D—säge *f.*, **Eisensäge.** *Hack-saw.* Scie *f.* à couper les chevilles. *Sieh* Drillen.

Drillen das Eisen. *To cut off iron with a hack-saw.* Couper le fer avec une scie à couper les chevilles.

D— mit dem Ruder (Seew.). *To put the helm a-weather* or *a-lee.* Travailler beaucoup à la barre.

D— *n.*, **Rillensäen** *n.* (Ackerb.). *Drilling.* Semis *m.* au semoir.

Drillich *m.* (Web.). *Sieh* Drell.

Drilling *m.*, **Trilling** *m.* *Sieh* Drehling.

D— (deutsches Jagdgewehr), **Dreilaufgewehr** *n.* (Büchsenm.). *Sporting-gun with three barrels.* Fusil *m.* de chasse à trois coups.

D—sbogen *m.*, **Triforium** *n.* (Bauk.). *Triforium.* Trifoire *m.*, arc *m.* triple, arc tiercé, trigémeau *m.*

D—sfenster *n.*, **Dreieinigkeitsfenster, Dreifaltigkeitsfenster** (Bauk.). *Triple-lancet-window.* Triplet *m.*

D—swalzen *f. pl.* *Trio-rolls.* Cylindres *m. pl.* trijumaux *ou* trois.

D—swalzwerk *n.*, **Triowalzwerk.** *Trio-rollers pl., trio-mill.* Laminoir *m.* trio, train *m.* trio.

Dripphaken *m.* (Bauw.). *Sieh* Aufschiebling.

Drischübel *m.*, **Drischschemel** *m.*, **hölzerner Sturz** *m.* (Bauw.). *Wooden lintel, wooden architrave of a door* or *window.* Poitrail *m.*, linteau *m.* en bois, sommier *m.* de la porte.

Dritte Hand *f.* (Seew.). *Sieh* Hand, dritte.

Drittelsbogen *m.* (Buchdr.). *Third of a sheet.* Tiers *m.* de la feuille.

Drittelsystem des Pattinson Prozesses (Met.). *Sieh* Pattinson's Prozess.

Dritthalbtourschloss *n.* (Schloss.). *Sieh* Schloss, dritthalbtouriges.

Drohm *m.* (Web.). *Sieh* Trumm.

D—baum *m.* (Met.). *Sieh* Drambaum.

Dromos *m.*, **Rennbahn** *f.*, **Allee** *f.*, **Laufbahn** *f.* (Bauk.). *Dromos.* Drome *m.*, dromos *m.*, avenue *f.*

Drop *m.*, **Hängemaschine** *f.*, **Fallbühne** *f.* (Eisenb., Bergb.). *Drop.* Drop *m.*

Drossel . . . —klappe *f.* (Dampfm.). *Sieh* Drosselventil.

D—maschine *f.*, **D—stuhl** *m.*, **Waterspinnmaschine** *f.*, **Watermaschine** *f.* (Spinn.). *Throstle, throstle-frame, water-spinning-frame, (water-frame).* Continue *f.*, métier *m.* continu.

D—spule *f.* (Elektr.). *Choking-coil.* Bobine *f.* de réaction.

D—ventil *n.*, **D—klappe** *f.*, **Einlassventil** (Dampfm.). *Throttle-valve.* Soupape *f.* d'admission, valve *f.* d'admission, robinet *m.* modérateur, registre *m.* de vapeur, soupape *f.* à gorge.

Droussetwolf *m.* (Spinn.). *Drousset-willow.* Loup-droussette *m.*

Druck *m.*, **Zusammendrückung** *f.* *Compression.* Compression *f.*

D—, Pressung *f.* (Mech.). *Pressure, pression.* Pression *f.*, poussée *f.*

D—, Schub *m.* eines Gewölbes (Mech.). *Thrust.* Poussée.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Druck, Schub der Schraube (Schiffb.). *Thrust of the screw.* Poussée de l'hélice.
D— auf den Stützpunkt eines Hebels. *Pressure on the fulcrum of a lever.* Pression exercée sur l'appui, charge *f.* du point d'appui.
D— (Buchdr., Lithogr.). *Printing.* Impression *f.*
D—, D—platte *f.* (Kupferst.). *Print, engraving, plate.* Estampe *f.*, gravure *f.*
D— der Zeuge (Zeugdr.). *Printing.* Impression *f.* *Sich* Ätzdruck, Enlevagedruck, Handdruck, Hautreliefwalzendruck, Kattundruck, Kettendruck, Krappfarbendruck, Lapisdruck, Plattendruck, Reservagedruck, Seidendruck, Zeugdruck, Zinnfarbendruck.
D— mit Dampffarben. *Steam-colouring.* Genre *m.* vapeur. *Sich* Dampffärberei.
D— mit der Modelldruckmaschine. *Printing by the block-printing machine.* Impression à la perrotine.
D— mit Reservagen. *Reserve-style, resist-style.* Impression avec réserves. *Sich* Reservagedruck.
D— mit Zinnfarben. *Printing with spirit-colours.* Impression aux couleurs à sel d'étain.
D— der Rasiermesserklinge (Messerschm.). *Sich* Talon.
D—, einen — oder Probe— abziehen (Buchdr.). *To pull off a proof.* Faire une épreuve.
D—, atmosphärischer —, Atmosphären—, *Pressure of the air, atmospheric pressure.* Pression *f.* de l'atmosphère.
D—, bunter —, Bunt—. *Coloured impression, decorative printing.* Impression en plusieurs couleurs.
D—, Congreve—, Congrevescher — (Lithogr.). *Compound plate-printing.* Impression à la Congrève.
D—, Farben— (Lithogr.). *Impression of colours, colour-printing.* Impression en coulours.
D—, Gebirgs— (Bergb.). *Pressure (of the ground).* Poussées *pl.* (du terrain)..
D—, Kupfer— (Kupferst.). *Copper plate-printing.* Impression en taille-douce.
D—, roter —. *Printing red.* Impression en rouge.
D—arbeit *f.* (Buchdr.). *Press-work.* Ouvrage *m.* fait à la presse.
D—balken *m.*, **Unterbalken** an einer Buchdruckerpresse (Buchdr.). *Cross-piece, winter.* Sommier *m.* d'en bas *ou* petit.
D—bohrer *m.* (Techn.). *Drill with ferrule.* Drille *f.* à vis. *Sich* Drillbohrer.
D— —, archimedischer —, Drillbohrer *Archimedian drill.* Foret *m.* en vis d'Archimède.
D—cylinder *m.* (Buchdr.). *Printing-cylinder.* Cylindre *m.* de pression de la machine à rouleau.
D—daumen *m.* (Tel.). *Printing-cam.* Came *f.* d'impression.
D—elastizität *f.* (Mech.). *Elasticity of compression.* Élasticité *f.* de compression.
D—erlaubnis *f.*, **D—privilegium** *n.* (Buchdruck.). *License, imprimatur.* Patente *f.* d'imprimerie, brevet *m.*
D—feder *f.*, **Spannfeder** (Uhrm.). *Split-spring.* Pas *m.* d'âne.
D—fehler *m.* (Buchdr.). *Erratum, error, misprint.* Faute *f.* d'impression.
Druckfehlerverzeichnis *n.* (Buchdr.). *Errata pl.* Errata *m.*, (pluriel:) errata.
D—fertig, d—richtig (Buchdr.). *Correct, ready for printing.* Bon à tirer.
D—festigkeit *f.*, **rückwirkende Festigkeit** (Mech.). *Compressive strenght, resistance to crushing.* Résistance *f.* de compression.
D—form *f.*, **D—model** *m.* (Zeugdr.). *Block.* Planche *f.*, bloc *m.*
D—hebel *m.*, **Hemmhebel** (Art.). *Skidding-lever, brake (break), friction-lever.* Levier *m.* des flasques d'affût.
D—höhe *f.*, **Gefälle** *n.* des Wassers (Mech.). *Head* or *height of water, height of fall.* Hauteur *f.* de la chute, chute *f.* d'eau, charge *f.* d'eau.
D—kattun *m.* (Zeugdr.). *Printers pl.* Indienne *f.*
D—klappe *f.*, **D—ventil** *n.* (Bergb.). *Top-clack.* Soupape *f.* d'ascension.
D—kontakt *m.* (Elektr.). *Push contact.* Contact *m.* par pression.
D—kugel *f.*, **überladene Mine** *f.* (Minierk.). *Globe of compression, surcharged* or *overcharged mine.* Globe *m.* de compression.
D—lager *n.* (Schiffsmaschb.). *Thrust-bearing, thrust-block, collared bearing.* Palier *m.* de poussée, buttée à collets.
D—leitung *f.* (Wasserb.). *Water-pipes for high pressure.* Tuyautage *m.* à pression haute.
D—linie *f.* (Bauw.). *Line of pressures.* Ligne *f.* de poussée.
D—lokomotive *f.* *Sich* Schiebelokomotive.
D—luft *f.* (Masch.). *Compressed air.* Air *m.* comprimé.
D— —anlage *f.* (Masch.). *Compressed air plant.* Établissement *m.* d'air comprimé.
D— —hammer *m.* (Techn.). *Pneumatic hammer.* Marteau *m.* pneumatique.
D— —maschine *f.* (Masch.). *Compressed air machine.* Moteur *m.* à air comprimé.
D— —übertragung *f.* (Masch.). *Transmission by compressed air.* Transmission *f.* par air comprimé.
D—magnet *m.* (Tel.). *Printing-needle.* Aimant *m.* imprimeur.
D—messer *m.* *Sich* Manometer.
D—methode *f.* (Zeugdr., Buchdr.). *Style in printing.* Genre *m.* d'impression.
D—model *m.* *Sich* Druckform.
D—papier *n.* (Pap.). *Printing-paper.* Papier *m.* à imprimer, papier d'impression, papier sans colle.
D—perkal *m.* (Zeugdr.). *Calico.* Calicot *m.*
D—platte *f.* (Kupferst.). *Sich* Druck.
D—presse *f.*, **Prägpresse** (Münzw.). *Coining-press.* Presse *f.* à frapper.
D—probe *f.* (Maschb.). *Pressure-test.* Épreuve *f.* de pression.
D—pumpe *f.* (Masch.). *Forcing-pump.* Pompe *f.* foulante, refouleur *m.*
D— —, D—satz *m.* (Bergb.). *Forcing-pump, forcing-set.* Pompe foulante.
D— —nkolben *m.*, **massiver Kolben** (Masch.). *Full piston, solid piston.* Piston *m.* plein.
D—rad *n.* *Sich* Rändelrad.
D—regler *m.* (Mach.). *Pressure reducer.* Régulateur *m.* de la pression.
D—richtig (Buchdr.). *Sich* Druckfertig.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Druckring *m.* (Schiffsmaschb.). *Thrust-collar, driving collar.* Rondelle *f.* de buttée.
D— — am Hintersteven (Schiffsmaschb.). *Thrust-collar at the sternpost.* Rondelle de buttée placée à l'étambot.
D—rohr *n.* einer Speisepumpe (Lok.). *Delivery-pipe.* Tuyau *m.* de refoulement.
D—satz *m.* (Bergb.). *Sieh* Druckpumpe.
D—scheibe *f.* der Maschine zum Eindrücken der Muster auf die Kattundruckwalzen. *Sieh* Rändelrad.
D—schieferung *f.* (Geol.). *Clavage.* Clivage *m.*
D—schlauch *m.* *Delivery-hose, forcing-hose.* Manche *f.* foulante.
D—schraube *f.*, **Klemmschraube** (Techn.). *Binding-screw, attachment-screw, pressing-screw.* Vis *f.* de pression.
D— — eines Federhakens (Büchsenm.). *Fly.* Vis de pression.
D— —loch *n.* eines Federhakens (Büchsenm.). *Fly-screw hole.* Trou *m.* taraudé de la vis de pression.
D—seite *f.*, **fehlerhafte** — (Buchdr.). *Foul page.* Page *f.* mal venue.
D—spannung *f.* (Brückenb.). *Compression.* Pression *f.*
D—telegraph *m.* (Tel.). *Printing-telegraph.* Télégraphe *m.* imprimeur.
D—tisch *m.* (Tapetenfabr.). *Printing-table.* Table *f.* d'impression.
D—tuch *n.* (Zeugdr.). *Doubler.* Doublier *m.*
D—ventil *n.* (Bergb.). *Sieh* Druckklappe.
D— — (Lok.). *Delivery-valve, head-valve.* Soupape *f.* de refoulement.
D—verfahren *n.* (Zeugdr.). *Printing-mode.* Procédé *m.* d'impression.
D—verlust *m.* (Wasserb.). *Loss of pressure.* Perte *f.* de pression.
D—walke *f.*, **Kurbelwalke** (Tuchfabr.). *Crank-fulling mill.* Toulon *m.* à ressort.
D—walze *f.*, **Presswalze** (Ackerb.). *Press-roll.* Rouleau *m.* compresseur, cylindre *m.* comprimeur.
D— —, Lederwalze der Streckwalzen (Spinn.). *Presser, pressing-roller, top-roller.* Cylindre de pression.
D— — der Wattenmaschine (Spinn.). *Calender-roller.* Laminoir *m.*
D— — eines Metallwalzwerkes. *Press-roller.* Cylindre *m.* comprimeur.
D— — (Zeugdr.). *Sieh unter* Walze.
D—welle *f.* (Tel.). *Printing-shaft.* Axe *m.* imprimeur.
D—werk *n.*, **Stosswerk** (Münzw.). *Mill, minting-mill.* Balancier *m.* monétaire.
D— —. *Sieh* Pumpwerk.

Drück... —drehbank *f.* (Metalldreh.). *Spinning-lathe.* Tour *m.* à presser, tour à emboutir, tour à repousser.
D—futter *n.* (an einer Drückdrehbank) (Techn.). *Mould, chuck.* Mandrin *m.*, emprunt *m.*, mandrin pour l'emboutissage au tour.
D—stahl *m.* zum Metalldrücken (Techn.). *Burnisher.* Outil *m.* à repousser.

Drucken, ab—, (abziehen) (Zeichnungen, Bücher, Zeug etc.). *To print.* Imprimer.
D—, schwarz und rot — (Buchdr.). *To print black with red.* Imprimer en rouge et noir.
D—, wieder — (Buchdr.). *To reprint.* Réimprimer.
Drucken, zusammen— (Buchdr.). *To print together.* Imprimer en un volume plusieurs ouvrages.
D— *n.* eines Buchs (Buchdr.). *Printing.* Impression *f.*

Drücken auf der Drehbank. *To burnish, to spin in the lathe, to chase in the lathe.* Retreindre, emboutir au tour, repousser.

Drucker *m.* (Zeug-, Buch- etc.). *Printer.* Imprimeur *m.*
D— (an der Buchdruckerpresse). *Pressman, printer.* Imprimeur, pressier *m.*, ouvrier *m.* à la presse.
D— mit Stereotypen (Buchdr.). *Stereotypographer, stereotyper.* Stéréotypeur *m.*
D—ballen *m.* (Buchdr.). *Printing-ball.* Balle *f.*
D—farbe *f.*, **D—schwärze** *f.* (Buchdr.). *Printing-ink.* Encre *f.* d'imprimerie, encre noire.
D—presse *f.*, **Buchd—presse, Presse** (Buchdr.). *Printing-press, letter-press, manual printing-press, press.* Presse *f.* d'imprimerie, presse typographique, presse.
D—schwärze *f.* (Buchdr.). *Sieh* Druckerfarbe.
D— — für Kupferdrucker (Kupferdr.). *Printing-black.* Noir *m.* d'impression pour encre de taille-douce.
D—zimmer *n.* (Buchdr.). *Press-room.* Salle *f.* de la presse.

Drücker *m.*, **Klinke** *f.* einer Thür (Bauw.). *Latch, thumb.* Loquet *m.*
D—, (südd.:) **Züngel** *n.* (Büchsenm.). *Trigger, tricker, finger of the trigger.* Détente *f.*, queue *f.*
D— des Krahnbalkens, **Krahnbalkenknie** *n.* (Schiffb.). *Cat-head supporter.* Porte-bossoir *m.*
D— *pl.* in den Rüsten. *Knees pl. on the chain-wales* or *channels.* Courbes *f. pl.* des porte-haubans.
D— unter den Rüsten. *Supporters pl. under the channels.* Courbes sous les porte-haubans.
D—, Stempel *m.*, **Schneidstempel, Mönch** *m.* der Lochmaschine. *Punch of the cutting-press.* Poinçon *m.* d'un coupoir.

Druckerei *f.* (Buchdr.). *Printing-office, printing-house.* Imprimerie *f.* *Sieh* Buch-, Noten-, Kupfer-, Steindruckerei.
D— (Zeugdr.). *Printing.* Impression *f.* (des toiles etc.). *Sieh* Dampfdruckerei, Kattundruckerei.
D—besitzer *m.*, **Buchdrucker** *m.* *Printer.* Imprimeur *m.*
D—prozente *n. pl.* (Buchdr.). *Printing-expenses pl. expressed in percent (of the general expenses).* Étoffes *f. pl.*, dépenses *f. pl.* pour l'entretien du matériel.

Druckpunkt, schlecht im — (Büchsenm.). *The trigger is hard to pull.* Dur au départ.

Drudenfuss *m.*, **Alp-, Albfuss, Alpkreuz** *n.*, **Elfenkreuz, Ring** *m.* **Salomo's, Pentalpha** *n.* (Bauk., Orn.). *Pentacle.* Pentagramme *m.*

Drumme *f.*, **Holzrinne** *f.* (Eisenb.). *Wooden culvert.* Caniveau *m.* en planches.

Drumsäge *f.* *Sieh* Schrotsäge.

Druse *f.* (Miner.). *Sieh* Geode.
D— (Bergb.). *Loch, a cavity in a lode (Derbysh.).* Cavité *f.* dans l'intérieur d'un filon.
D—, grosse — (Bergb.). *Voog, vugh.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Drusenasche *f.*, **Weinhefenasche** (Chem.). *Clavellated ashes pl., potash from wine-lees.* Cendres *f. pl.* gravelées.
D—, Weidasche (Färb.). *Woad-ashes, weed-ashes.* Védasse *f.*, vaidasse *f.*
Drüssel *m.* *Sieh* Drempel.
D-Schieber *m.* (Dampfm.). *D-valve.* Soupape *f.* en D.
Dübel *m.*, **Holz—** (hölzerner Nagel) (Zimm.). *Peg, dowel, dowling-pin, wooden-pin, tree-nail.* Goujon *m.* (gougeon *m.*), cheville *f.* en bois.
D—, verlorener Zapfen *m.* *Peg, dowel.* Emboîture *f.* perdue, goujon perdu.
D—, kleiner —. *Little dowel.* Gougette *f.*
D—, Dobel *m.*, **Gesimsanker** *m.*, **Gesimsklammer** *f.* (Bauw.). *Peg, dowel.* Fenton *m.*
D— zum Mitnehmen. *Sieh* Mitnehmer.
D—, Keil *m.* (Zimm.). *Key.* Clef *f.* dans l'assemblage des bois.
Dübeln, zusammen— (Zimm., Tischl.). *To peg, to dowel.* Cheviller.
D— *n.* (Zimm.). *Doweling, dowelling.* Assemblage *m.* à clefs *ou* à goujons.
D—, Zusammen— (Zimm., Tischl.). *Pegging.* Opération *f.* de cheviller.
Dübelung *f.* (Bauw.). *Sieh* Dollung.
Dublieren, Doublieren, Duplieren (Spinn.). *To lap, to double.* Napper, doubler.
D— ein Kap, eine Spitze etc. (Schifff.). *To double, to round, to weather a cape, a point etc.* Doubler un cap, une pointe etc.
D— (Buchdr.). *Sieh* Duplieren.
D— von Blechen. *Sieh* Doppeln.
D— des Steins (Met.). *Sieh* Spuren.
Dublirer . . . —maschine *f.* (Spulmaschine zum Doublieren der Seidenfäden) (Seide). *Doubling-frame.* Machine *f.* à doubler.
D— —, Lappingmaschine (Spinn.). *Lapping-engine, lapping-machine.* Doubleur *m.*, machine à réunir, machine à napper, réunisseur *m.*
D—stein *m.* (Met.). *Sieh* Spurstein.
Dücdalbe *m.*, **Schiffspfahl** *m.* (Wasserb.). *Pole* or *post in a harbour.* Duc *m.* d'Albe, corps *m.* mort pour poteaux d'amarrage.
Ducht *f.* eines Taues (Reepschl.). *Strand of a rope.* Toron *m.* d'un filon.
D— eines Bootes (Schiffb.). *Thwart.* Banc *m.* d'une embarcation.
D— eines Pontons (Pont.). *Sieh* Ankerriegel.
D—, die —en eines Taues **drehen.** *To twist the strands of a rope.* Tordre les torons d'un cordage.
D—, Mast—, Segel—. *Main thwart, middle thwart.* Banc *m.* du milieu, traversin *m.* du mât.
D—, Ruder—. *Thwart.* Banc de nage.
D—enknie *n.* (Schiffb.). *Thwart clamp* or *knee.* Courbe *f.* de banc de nage.
Duckel *m.* (kleiner, wenig tiefer Schacht) (Bergb.). *Winze.* Puits *m.* en petit.
Dücker *m.* (Wasserb.). *Culvert, syphon, siphon.* Aquéduc-siphon *m.*, siphon *m.*
Duckstein *m.*, **Tufstein** (Miner.). *Calcareous tuff.* Tuf *m.* calcaire, calcaire *m.* tufacé.
Dufrenit *m.* (Miner.). *Sieh* Grüneisenstein.
Dufrenoysit *m.* (Miner.). *Dufrenoysite.* Dufrénoysite *f.* *Sieh* Binnit.
Düker *m.* (kurzer Spieker ohne Kopf) (Schiffb.). *Sprig.* Clou *m.* sans tête, clou broquette.
Dumkraft *f.* (Masch.). *Sieh* Daumkraft.
Düne *f.*, **Sanddüne** (Geol.). *Sand-down.* Dune *f.*
D— (Wasserb.). *Down.* Dune.
D—nkultur *f.* *Down-culture.* Plantation *f.* des dunes.
D—schutzwerk *n.* *Defence of downs.* Défense *f.* des dunes.
Düngen (Ackerb.). *To dung (to manure, to muck).* Engraisser les terres.
Dünger *m.* (Ackerb.). *Dung, manure.* Engrais *m.*
D—hof *m.*, **D—stätte** *f.*, **Dungstatt** *f.* (Ackerb.). *Dung-yard.* Pailler *m.*, tas *m.* de fumier, (retraite *f.*).
D—streumaschine *f.*, **Guanostreumaschine** (Ackerb.). *Manure-drill.* Machine *f.* à épandre les engrais *ou* le guano.
Dunit *m.*, **Olivinfels** *m.* (Petrogr.). *Dunite.* Dunite *f.*
Dunkel (Buchdr.). *Shaded.* Ombré.
Dunkle Form *f.* *Dark twyer.* Tuyère *f.* obscure.
Dunkel . . . —graues Roheisen *n.* *Dark-grey pig-iron.* Fonte *f.* grise, foncée, obscure.
D—rotgiltigerz *n.* *Sieh* Rotgiltigerz.
D—rotglut *f.* (Met.). *Dark-red heat.* Chaude *f.* sombre.
D—scharlach *m.*, **Kermesscharlach** (Färb., Mal.). *Scarlet dyed in grain, French scarlet.* Ecarlate *f.* de France, de graine.
Dünn . . . —beil *n.* (Zimm.). *Broad axe.* Doloire *f.* des charpentiers, épaule *f.* de mouton.
D—bier *n.* (Brau.). *Table-* or *small beer.* Bière *f.* de table, petite bière.
D—brett *n.*, **Halbbrett, Tafelbrett** (Zimm.). *Half plank, half-inch plank, shelf.* Planche *f.* de $^1/_2$ pouce d'épaisseur.
D—eisen *n.*, **Kleineisen** (Eisenblech zur Weissblechfabrikation). *Sheet-iron for tin-plates.* Tôle *f.* fine, tôle mince.
D—es Eisenblech *n.* *Thin sheet-iron.* Tôle, fer *m.* en feuilles.
D—flüssig. *Thinly liquid.*
D—hobeln (Tischl., Zimm.). *To lessen by planing.* Amenuiser un ais, etc.
D—latte *f.*, **schwache Dachlatte** (Zimm.). *Square lath.* Latte *f.* carrée.
D—quetsche *f.*, **zweite Pergamentform** *f.* (Goldschl.). *Second* or *last mould of vellum.* Second *ou* dernier caucher *m.*
D—scheibe *f.*, **Tünchscheibe** (Maur.). *Hawk of plasterers, white-washers' pallet.* Palette *f.* du barbouilleur, oiseau *m.*
D—schlagform *f.*, **zweite Hautform** (Goldschl.). *Last mould, second mould of gut.* Second *ou* dernier chauvret *m.*
D—schliff *m.* (Petrogr.). *Slice.* Plaque *f.* mince.
D—stein *m.*, **Tafelstein** (Juwel.). *Tabulated diamond, table-diamond, light diamond.* Diamant *m.* taillé en table.
D— —, Lech *m.* (Met.). *Thin matt, thin metal.* Matte *f.* mince.
D— —, reiner (vom selecting-process) (Met.). *Spongy metal, best regulus.*
Dünnung *f.* eines eingeklauten Holzes. *Sieh* Kehle.
D— des Gewehrkolbens. *Sieh* Kolbenhals.
Dunst *m.*, **böser —** (Minierk.). *Damp, mephitical exhalations pl.* Mofette *f. ou* moufette *f.*
D— (schwarzgefärbte Rohseide) (Färb.). *Raw silk (tram) dyed black in a bath of log-wood* or *a sort of gall-nuts.* Chargé *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Dunstkreis *m.*, **Atmosphäre** *f.* (Phys.). *Atmosphere.* Atmosphère *f.*

D—loch *n.*, **Luftloch.** *Air-hole, (air-) vent.* Soupirail *m.*, ventouse *f.*, évent *m.*

D—messer *m. Atmidometer, evaporometer.* Atm(id)omètre *m.*

D—rohr *n.*, **D—schlot** *m.*, **Brodemfang** *m.* (Bauw.). *Ventilator-pipe.* Tuyau *m.* aérique, tuyau d'évent.

Dünung *f.*, **Deining** *f.* (Seew.). *Swell,* (vor einem Sturme) *carrier.* Houle *f.*

Duodecimalsystem *n.* (Math., Mech.). *Duodecimal system.* Système *m.* duodécimal.

Duodezformat *n.*, **Zwölfterformat** (Buchdruck.). *Duodecimo, half-sheet of twelves.* In-douze *m.*

Duowalzen *f. pl. Sieh* Zwillingswalzen.

Duowalzwerk *n. Sieh* Zwillingswalzwerk.

Duplexdrehbank *f.* (Medalldreh.). *Duplex-lathe.* Tour *m.* à double outil.

Duplexsystem *n.* (Tel.). *Duplex system.* Système *m.* duplex.

Duplikator *m.*, **Bennet's** — (Elektr.). *Bennet's doubler.* Doupleur *m.* de Bennet.

Duplieren. *Sieh* Dublieren.

D— (doppelt drucken) (Buchdr.). *To mackle, to double.* Friser, doubler, marquer double, papilloter. *Sieh auch* Doublieren.

D— und Strecken *n.* (Walzw.). *Sieh* Auswalzen.

Durcharbeiten (von Aufbereitungsanstalten gespr.). *To run through.* Préparer les minerais.

Durchbauschen (Mal.). *Sieh* Durchpausen.

Durchbiegung *f.* (Mach.). *Deflection.* Flèche *f.*

Durchbinder *m.*, **Vollbinder, ganzer Binder** (Bauw.). *Header, perpender, (perbender), perpend-stone.* Parpaing *m.*, pierre *f.* parpaigne.

D—schicht *f.*, **Durchschicht, Vollbinderschicht,** (bei Leipzig: **Streckerschicht**) (Bauw.). *Course of headers, perpend-course.* Assise *f.* par parpaings, assise en parpaigne.

Durchblasventil *n.*, **Ausblasventil** (Dampfmasch.). *Blow-through valve.* Soupape *f.* de purge.

Durchbohren. *To bore through, to perforate.* Forer, percer.

Durchbolzen *m. Sieh unter* Bolzen.

Durchblick *m.* (Bauw.). *Sieh* Durchsicht.

Durchbrechen, Schiesslöcher (Befest.). *To loop-hole, to pierce loop-holes.* Percer des créneaux, créneler un mur.

D— das Mauerwerk (um eine Thür etc. zu brechen) (Maur.). *To break trough a wall.* Couper, desceller la maçonnerie.

D— bei der Herdfrischarbeit (Met.). *To break up, to cut.* Désorner, couper.

D— aus dem Laufgraben (Befest.). *To break through the trench.* Percer la tranchée, déboucher de la tranchée.

D— *n.* bei der Herdfrischarbeit (Met.). *Breaking up.* Désornage *m.*

Durchbrechmeissel *m.* (Klempn.). *Sieh* Ausschlagpunze.

Durchbrechung *f.*, **Aushöhlung** *f.*, **hohle Bearbeitung** *f.* (Techn.). *Working hollow, hollowing, carving.* Évidement *m.*

Durchbrochen (Tischl., Zimm., Drechsl., Bildh.). *Pinked through, carved.* Évidé.

D— arbeiten. *To pink through, to carve.* Évider, tailler à jour.

Durchbrochen (mit Öffnungen u. s. w., versehen) (Web.). *Open-worked, open, clear.* À jour.

Durchbrochenes Eisenblech *n. Punched* or *punctured sheet-iron.* Tôle crevée.

Durchbruch *m.* des Grabenniederganges (Befest.). *Opening* or *mouth of the gallery of descent.* Débouché *m.* de la descente.

D— (Wasserb.). *Breach, bursting.* Rupture *f.*, brèche *f.*, coulière *f.*

D—. *Sich* Durchstoss.

D—säge *f.*, **Lochsäge** (Zimm., Tischl.). *Broken-space saw.* Scie *f.* à guichet, égohine *f.*

D—sfeld *n.*, **D—sverzug** *m.* (Minierk.). *Sich* Wendungsgetriebe.

Durchdringen. *To penetrate.* Pénétrer.

Durchdringung *f. Penetration.* Pénétration *f.*

Durchdrungen. *Filled, impregnated, imbued (with).* Pénétré, être répandu dans.

Durchfahren eine scharfe Kurve (Eisenb.). *To run through a sharp curve.* Franchir une courbe à faible rayon.

D— einen Bahnhof (Eisenb.). *To pass* or *run through a station.* Brûler une station.

D— (Bergb.). *Sieh* Durchörtern.

Durchfahrt *f.*, **Deichlücke** *f.* (Wasserb.). *Cut of a dike.* Coupure *f.* d'une digue.

D— (Strassen- u. Eisenbahnb.). *Passage, opening, thorough-fare, gate.* Passage *m.*

Durchfeuchten. *To wet (moisten) thoroughly, to soak.* Pénétrer d'humidité, mouiller, tremper.

Durchflechten (Wasserb.). *To interlace, interweave.* Enverger.

Durchflussprofil *n.*, **D—öffnung** *f.* einer Brücke (Pont.). *Water-way.* Débouché *m.*

Durchfressen. *To corrode.* Ronger, corroder.

Durchfuhr *f. Transit, conveyance of goods through (a country).* Transit *m.*

Durchführen bei der Weissblechfabrikation (die Tafeln in den zweiten Kessel eintauchen) (Met.). *To wash, to dip.* Laver.

D— die Stürze. *To wash.* Laver les feuilles de fer.

Durchführzinnpfanne *f.* bei der Weissblechfabrikation ([zweite] Zinnpfanne) (Met.). *Wash-pot, dipping-pot.* Chaudière *f.* à laver.

Durchgang *m.* (Bauw.). *Thoroughfare, passage, alley.* Passage *m.*

D— eines Gestirns durch den Mittagskreis, **Kulmination** *f.* (Astron.). *Culmination.* Culmination *f.*, passage par le méridien.

D— in einem Damm (Wasserb.). *Flood-gate.* Ponceau *m.*, passage.

D—, Durchmarsch *m.* (Kriegsw.). *Passage.* Passage.

D—sfernrohr *n.*, **D—sinstrument** *n.* (Astr.). *Transit instrument.* Instrument *m.* de passage; lunette *f.* méridienne.

D—sdepesche *f. Sieh* Depesche.

D—gut *n.* (Eisenb.). *Transit-goods.* Marchandise *f.* en transit.

D—sverkehr *m.* (Eisenb.). *Transit (of goods).* Transit *m.*

D—szug *m.*, **D-zug** (Eisenb.). *Through-train.* Convoi *m.* parcourant toute la ligne.

Durchgebogen, mit durchgebogenem Kiel, mit gebrochenem Rücken (von einem Schiffe gespr.). *Cambered, broken-backed.* Cambré, arqué, cassé.

Durchgehen, triftig sein (von einem Anker gesagt, der nicht mehr eingreift) (Seew.). *To drag, to come home.* Déraper, draguer le fond, chasser.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Durchgehen *n.* eines Saals durch zwei oder mehr Stockwerke (Bauw.). *Exaltation of a hall-roof.* Exhaussement *m.* d'une salle.
D— der Waidküpe (Färb.). *Putrefraction of the pastel-vat.* Cuve *f.* coulée *ou* décomposée.
D— lassen (Phys.). *To allow to pass, to transmit.* Se pénétrer de qc.
Durchgehend (Eisenb.). *Through, fast.* De trajet direct.
Durchgehendes Geleise *n.* *Thorough line.*
Durchgucktau *n.*, **Kerkedortjen** *n.*, **Marltau, Marlreep** *n.*, **Schlappleine** *f.* (Seew.). *Slab-line.* Cargue-à-vue *f.*
Durchhauen, durchhacken den Wald (Forstwes.). *To hew through, to cut through.* Percer (une route à travers) le bois.
Durchhaus *n.* *Sieh* Durchgang.
Durchhieb *m.* (Bergb.). *Sieh* Durchschlag.
Durchholen die Lose eines Endes (Seew.). *To take in the slack of a rope.* Embarquer le mou d'un cordage.
Durchkaien ein Segel (Seew.). *To gybe a sail.* Gambier une voile.
Durchklüftet. *Divided into chasms* or *clefts; full of fissures* or *rents.* Fendu, rempli de ravins.
Durchkreuzung *f.* der Schienen einer Eisenbahn (Eisenb.). *Crossing.* Croisement *m.* des voies d'un chemin de fer.
D—, Kreuzstelle *f.* zweier Eisenbahnen. *Crossing-point, crossing.* Croisière *f.*
Durchlass *m.* an einer Schiffbrücke (Wasserb.). *Cut, opening of a pontoon-bridge.* Coupure *f.*, portière *f.*
D—, Rigole *f.* (Eisenb.). *Culvert, deep furrow.* Rigole *f.*, ponceau *m.*
D—, Adjustierwerk *n.* (Münzw.). *Draw-bench.* Banc *m.* à tirer, dragon *m.*
D— unter einem Kanal (Wasserb.). *Sich* Dücker.
D—glied *n.*, **D—maschine** *f.*, **Durchlass** (Pont.). *Raft.* Portière *f.*
Durchlasswehr *n.* *Sluice-weir.* Vanne *f.*
Durchlässig vom Boden gespr. (Ackerb., Bauw.). *Pervious, permeable.* Perméable.
Durchlässigkeit *f.* des Bodens (Ackerb., Bauw.). *Perviousness, permeability.* Perméabilité *f.*
D—, magnetische — (Elektr.). *Magnetic permeability.* Perméabilité magnétique.
Durchlochen, lochen, durchlöchern (Tech.). *To punch.* Percer, (déboucher).
Durchlöchert. *Perforated.* Troué.
D— von Kugeln (von einem Schiffe gespr.). *Riddled.* Criblé, percé de boulets.
Durchmarsch *m.* *Sieh* Durchgang.
Durchmesser *m.* (Geom.). *Diameter.* Diamètre *m.*
D— einer Kurve (Geom.). *Diameter of a curve.* Diamètre d'une courbe.
D— *pl.*, **konjugierte** oder **zugeordnete** — (Geom.). *Conjugate diameters pl.* Diamètres *pl.* conjugués.
D— im Lichten (einer Röhre etc.) (Techn.). *Inside diameter of a tube etc.* Diamètre intérieur d'une pièce creuse, d'un tube, etc.
Durchörtern oder **durchschlagen** einen (Kohlen-) Pfeiler (Bergb.). *To hole a post.* Desserrer un pilier.
D—, durchqueren, durchschlagen, durchfahren das Gebirge (Bergb.). *To cut across, to intersect, to drive a heating through.* Percer le terrain.
Durchörterung *f.*, **Durchschlag** *m.* des Gebirges (Bergb.). *Cutting-across, intersection of the ground.* Percement *m.* souterrain.
Durchpauschen, -bauschen, -stäuben (Mal.). *To pounce.* Poncer un dessin piqué.
Durchpausen, durchbausen. *To counter-draw, to make a tracing.* Calquer.
Durchqueren (Bergb.). *Sieh* Durchörtern.
Durchscheinend. *Translucent, transparent.* Translucide, transparent, diaphane.
Durchschiessen (Buchb.). *To interleave.* Interfolier.
D— die Schriftzeilen (durch Spatien trennen) (Buchdr.). *To lead the lines, to interline, to space.* Interliguer les blancs, espacer les lignes.
D—, die Schütze werfen (Web.). *To ply, to cross the shuttle.* Faire courir la navette, passer, chasser la navette.
D— *n.* (Buchdr.). *Leading, interlining.* Espacement *m.*
Durchschiesslinie *f.* (Buchdr.). *Space-rule, lead.* Interligne *f.*
Durchschlag *m.* (Bergb.). *Sieh* Durchörterung.
D— (im Walde), **Durchhau** *m.* *A cut* or *opening through the woods.* Percée *f.*, trouée *f.*
D— (Art.). *Sich* Kartuschnadel.
D—, Durchschläger *m.* (ein Gerät des Kanoniers und Feuerwerkers). *Awl.* Piquechasse *m.*
D—, Durchseiher *m.*, **Seihetuch** *n.* (Chem. etc.). *Strainer, filter, colander.* Couloir *m.*
D—, Ausschlageisen *n.* (Techn.). *Punch, piercer.* Découpoir *m.*, emporte-pièce *m.*, poinçon *m.* *Sich* Ausschlagpunze.
D—, Lochhammer *m.* (Schmied., Schloss.). *Drift.* Chasse *f.* à percer.
D—skraft *f.* eines Geschosses (Art.). *Perforating-power.* Puissance *f.* de perforation.
D—spunkt *m.* (Bergb.). *Point of intersection.* Point *m.* d'intersection.
Durchschlagen das Zündloch. *Sich* Ausräumen.
D— (Bergb.). *Sieh* Durchörtern.
D— (Schmied.). *To punch.* Découper.
D— (der Pulvergase) (Art., Büchsenm.). *To let through fire.* Cracher du feu.
D— (vom Papier gespr.) (Buchdr.). *To blot.* Fouler.
D— beim Windofen (Prob.). *To get clear.* S'éclaircir.
D— *n.* (Schmied.). *Punching.* Découpage *m.*
D— Glas *n.* (Elektr.). *To pierce.* Percer.
Durchschläger *m.* *Sieh* Durchschlag.
Durchschlägig werden mit einem anderen Gange (Bergb.). *To open upon another gallery, etc.* Desserrer (en Belgique).
Durchschleifen bunte, überfangene Gläser (Glasschl.). *To cut away the surface by grinding to the under-surface of crystal composed of two* or *more layers of different colours.* Ôter une *ou* plusieurs couches du verre doublé en taillant.
Durchschleusen ein Schiff (Schifff., Wasserb.). *To pass a vessel through a lock.* Écluser un bateau.
Durchschmelzen die Sicherung (Elektr.). *To melt.* Fondre.
Durchschneiden, ausstückeln die Zaine (Münzw.). *To cut (the coin-plates out of the ribbons).* Couper les flans.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Durchschneiden *n.*, **Ausstückeln** *n.* der Zaine (Münzw.). *Cutting.* Découpage *m.* des flans.

Durchschnitt *m.*, **Profil** *n.* (Bauw., Feldm.). *Section, vertical section, profile, sectional view.* Profil *m.* de niveau, coupe *f.*, section *f.*

D—, Längen—. *Longitudinal section.* Profil en long.

D—, Quer—. *Transverse* or *cross section.* Profil en travers.

D—, Einschnitt *m.*, **Abtrag** *m.* (Eisenb.). *Cutting, excavation.* Déblai *m.*, tranchée *f.*

D—, einen — anlegen. *Sich* Einen Einschnitt stechen.

D—, Schnitt *m.* zweier Flächen (Geom.). *Section, intersection of two surfaces.* Coupe, section de deux surfaces. *Sich* Schnitt.

D— zweier Geraden (Geom.). *Intersection.* Intersection *f.*

D—, Ausstückelungsmaschine *f.* (Münzwes.). *Blank-cutting machine.* Coupoir *m.*, découpoir *m.* pour tailler les flans.

D—, -stoss *m.*, **-bruch** *m.*, **-schnitt** *m.*, **Lochmaschine** *f.* (Techn.). *Punching-machine, cutting-press.* Coupoir, découpoir, machine *f.* à percer, machine à découper, machine à poinçonner.

D—sbetrag *m.* *Average-amount.* Moyenne *f.*, avérage *m.*

D—sfläche *f.* (Geom.). *Plane of intersection.* Plan *m.* d'intersection.

D—sbrett *n.* *Sich* Dünnbrett.

D—slinie *f.*, **Schnittlinie** (Geom.). *Line of intersection.* Ligne *f.* d'intersection.

D—spunkt *m.*, **Schnittpunkt** (Geom.). *Point of intersection.* Point *m.* d'intersection.

D—srechnung *f.* (Arithm.). *Alligation medial.* Règle *f.* de mélange directe.

D—szahl *f.*, **Mittelwert** *m.* *Mean, mean-number.* Moyenne *f.*

D—szeichnung *f.* *Sectional drawing, section, profile.* Profil *m.*, coupe *f.*

Durchschnitten, schwierig, coupiert (Terrainbezeichnung). *Intersected, broken.* Coupé, difficile, fourré, accidenté.

Durchschuss *m.*, **weisser Raum** (Buchdr.). *Space-line, white line, blank, margin.* Interligne *f.*

D—linie *f.*, **D—stück** *n.* (Buchdr.). *Lead, space-line, space-rule.* Interligne blanc *m.*, réglet *m.*

Durchsehen die Korrektur (Buchdr.). *To look over, to read over.* Faire la révision de . . .

Durchseihen *n.*, **Colieren** *n.* (Chem.). *Colation, colature (straining, filtration).* Colature *f.*, filtration *f.*

Durchsetzen (Seew.). *Sich* Durchgehen.

D—, schmelzen (Met.). *To bring down.* Fondre. *Sich* Schmelzen.

D—, nochmals d— in der Aufbereitung. *To rejig.* Refondre.

Durchsicht *f.*, **-blick** *m.* zwischen Häusern, Bäumen etc. (Bauw.). *View through an opening between houses* or *trees, vista.* Échappée *f.* de vue.

Durchsichtig. *Transparent.* Diaphane.

D—keit *f.* *Transparency.* Diaphanéité *f.*, transparence *f.*

D—keitsmesser *m.* *Diaphanometer.* Diaphanomètre *m.*

Durchsieben, sieben. *To sift, to screen.* Passer au tamis, cribler.

Durchsieben *n.*, **Sieben.** *Sifting, sieving, bolting.* Criblage *m.*

Durchsprechen *n.* (Tel.). *Direct communication.* Transmission *f.* en direct.

Durchstäuben (Mal.). *Sich* Durchpauschen.

Durchstechen (Met.). *To smelt, to melt.* Fondre.

D—, die Schlacken —, (nochmals schmelzen). *To smelt anew the slags.* Repasser les crasses.

D—, durchschlagen (Bauw.). *To pierce.* Percer.

D— *n.* (Met.). *Smelting.* Fonte *f.*, fusion *f.*

Durchstechung *f.* *Sich* Tunnel.

Durchstechnadel *f.* (Zeichn.). *Calking-needle.* Piquoir *m.*

Durchstich *m.*, **Abtrag** *m.*, **Einschnitt** *m.* (Strassenb., Eisenb. etc.). *Cutting, excavation.* Déblai *m.*, tranchée *f.*

D— *m.* (Flussb.). *Cutting.* Coupure *f.*

Durchstoss *m.* (Techn.). *Sich* Durchschnitt.

Durchstossen die Feuer (Schifff.). *To rake the fires.* Ringarder les feux.

D— die Feuerrohre. *To sweep the boiler-tubes.* Ramoner les tubes d'une chaudière.

D—, lochen (Tech.). *To punch.* Poinçonner.

Durchstossmaschine *f.*, **Lochmaschine** (Techn.). *Punching-machine.* Machine *f.* à percer *ou* à poinçonner.

Durchsuchen den Boden (Bauw.). *To search, to examine the ground.* Fouiller la terre, sonder le terrain.

Durchsuchung *f.* eines Schiffes (durch die Zollbehörden) (Seew.). *Rummage, search by the custom-house officers.* Visite *f.* par les douaniers.

D—srecht *n.* der Kriegsschiffe (Seerecht). *Right of search.* Droit *m.* de visite.

Durchwachsen (von Zwillingen (Miner.). *To interpenetrate.* Pénétrer.

D— *n.*, **D—** der porösen Thonzellen in galvanischen Elementen (Elektr.). *Incrustation in porous cells.* Incrustation *f.* des vases poreux.

Durchwaten. *To ford, to wade.* Passer à gué, marcher dans l'eau.

Durchweichungsgrube *f.* (Met.). *Soaking-pit.* Puits *m.*, Gjers *m.*, fosse *f.* de réchauffage à lingots.

Durchweichungsprozess *m.* (Met.). *Soaking-pit process.* Procédé *m.* Gjers.

Durchwerfen den Sand (Bauw.). *To sift the sand, to screen.* Passer le sable à la claie.

D—, reitern, rättern (Bergb.). *To sift, to bolt.* Égrapper la mine.

Durchwühlen den Erdboden (von Artilleriegeschossen gesagt). *Sich* Pflügen.

Durchwurf *m.*, **Scheidegitter** *n.* (Bergb.). *Sieve, screen.* Égrappoir *m.*

D—, Erdsieb *n.*, **Fege** *f.*, **Sandsieb** *n.* (Maur.). *Screen, sieve, riddle, rudder.* Crible *m.* à pied, tamis *m.* de passage.

Durchzeichenpapier *n.* *Tracing-paper.* Papier *m.* à calquer.

Durchzeichnen. *Sich* Durchpausen.

Durchzeichnung *f.*, **Pause** *f.* (Zeichn.). *Tracing, calking, caulking, counter-drawing.* Calque *m.*

Durchziehahle *f.* (Sattl.). *Sich* Bindenadel.

Durchziehen (Pulv.). *Sich* Austäuben.

Durchzug *m.*, **D—balken** *m.* (Bauk.). *Architrave, collar, doman, summer.* Architrave *f.*, tirant *m.*

D— zum Blankscheit, **Planchettscheide** *f.* der Schnürbrust (Schneid.). *Busk-case.* Busquière *f.*

D— (Spinn.). *Sich* Flachsbandmaschine.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Dürrerz *n.* (Bergb.). *Dry silver-ore.* Minerai *m.* d'argent maigre.
Dürrofen *m.* *Sich* Darrofen.
Düse *f.*, **Deute** *f.*, **Düte** *f.*, **Deupe** *f.* eines Gebläses (Masch.). *Nozzle, nose-pipe, blast-pipe, tue-iron, tweer, twyer, pipe.* Buse *f.*, tuyau *m.*, porte-vent *m.*, canon *m.*, buse de soufflet, tugère *f.*
D—nauge *n.* (Met.). *Eye of the blast-pipe.* Oeil *m.* de la buse.
D—nschlauch *m.* (Met.). *Leather-hose.* Bourrée *f.*
D—nrüssel *m.* (Met.). *Nose of a blast-pipe.* Bouche *f.* de la buse.
D—nstütze *f.* (Met.). *Support of the twyers.* Pitchon *m.* (Pyrénées).
Düte *f.* des Gebläses. *Sich* Düse.
D—n *f. pl.* der Bockdecke (Wagenb.). *Sich* Eckflügel.
Duven, die Ruderspinne **luvwärts** oder **leewärts** — (Seew.). *To put the helm a-weather* or *a-lee.* Pousser la barre du gouvernail au vent *ou* sous le vent.
Dwars (quer) (Seew.). *Athwart, across.* Par le travers.
D—balken *m.* *Cross-beam.* Traversin *m.*
D—sees liegen. *To lie in the trough of the sea.* Être à travers les lames.
D— (ab) an Steuerbord (Backbord). *On the starboard (port) beam.* Par le travers à tribord (à babord).
D— ab von . . . *Abeam of . . ., abreast of . . ., off . . .* Par le travers de . . .
D—leinen *f. pl.*, **Querleinen** (Seew.). *Cross-lines pl.* Enfissures *f. pl.*, traverses *f. pl.* de cordes.
D—naht *f.*, **Quernaht** (Seew.). *Butt.* Joint *m.*, about *m.*
D—sahlings *f. pl.*, **Quersahlings** (Schiffb.). *Cross-trees pl.* Barres *f. pl.*, traversières *f. pl.* de hune et de perroquet, traversins *m. pl.*
D—schiffs, **querschiffs.** *Athwartships, dwartships.* A travers du navire.
D—schlagen beim Lenzen (Schifff.). *To broach-to.* Précipiter en travers.
Dwarssee *f.*, **D—seegang** *m.* *Athwart sea, broad-side sea.* Mer du travers.
D—wind *m.* *Wind on the beam.* Vent *m.* par le travers.
Dweil *m.* (Seew.). *Swab, mop.* Faubert *m.*, vadrouille *f.*
Dweilen (Seew.). *Sich* Schwabbern.
Dyakisdodecaëder *n.* (Miner.). *Sich* Diploëder.
Dyas *f.*, das permische System (Geol.). *Permian system.* Système *m.* permien.
Dynamik *f.* (Lehre von der Bewegung) (Mech.). *Dynamics pl.* Dynamique *f.*
D— fester Körper, Geo—. *Geodynamics pl.* Dynamique des corps solides.
D— flüssiger Körper, Hydro—. *Hydrodynamics pl.* Hydrodynamique *f.*
D— luftförmiger Körper, Aëro—. *Aerodynamics pl.* Aérodynamique *f.*
Dynamisch. *Dynamical.* Dynamique.
D—e Elektricität *f.* (Elektr.). *Dynamic electricity.* Électricité *f.* dynamique.
Dynamit *n.* (Sprengtechn.). *Dynamite.* Dynamite *f.*
Dynamobürste *f.* (Elektr.). *Dynamo-brush.* Brosse *f.* du dynamo.
Dynamo-elektrisch (Elektr.). *Dynamo-electric.* Dynamoélectrique.
Dynamomaschine *f.*, **Dynamo** *f.* (Elektr.). *Dynamo-electric machine, dynamo.* Machine *f.* dynamo-électrique, dynamo *f.*
Dynamometer *n.*, **Kraftmesser** *m.* (Masch.). *Dynamometer.* Appareil *m.* dynamique.
D—, Brems—. *Dynamometrical brake.* Frein *m.* dynamométrique.
D—, Garn— (Spinn.). *Dynamometer for measuring the strength of yarn.* Casse-fil *m.*, dynamomètre *m.*, éprouvette *f.*
Dynamometrisch. *Dynamometrical.* Dynamométrique.
Dysclasit *m.*, **Okenit** *m.* (Miner.). *Dysclasite, okenite.* Dysclasite *f.*, okenite *f.*
Dysluit *m.* (Miner.). *Sich* Gahnit.
Dysodil *m.*, **Papierkohle** *f.* (Miner., Geol.). *Dysodile.* Dysodile *f.*

E.

Ebbanker *m.* (Seew.). *Ebb-anchor.* Ancre *f.* de jusant.
Ebbe *f.*, **abfallendes Wasser** *n.*, **abgehende Zeit** *f.* (Seew.). *Ebb, ebb-tide.* Basse-marée *f.*, jusant *m.*, ebbe *f.*, ébe *f.*, reflux *m.*, basse-mer *f.*, basse-eau *f.*
E—, erste —, Vor—. *First quarter of the ebb.* Commencement *m.* du jusant.
E—, halbe — (Mitte der Ebbe). *Half ebb.* Mijusant, demi-marée baissante.
E—, dreiviertel —. *Last quarter ebb.* Fin du jusant.
E— und Flut *f.*, **Zeit** *f.*, **Gezeit, Tide** *f.* *Tide.* Marée *f.*, flux *m.* et reflux *m.*
E— und Flut (niedrig und hoch Wasser). *Ebb and flood.* Le jusant et le flux.
E—n, es ebbt (das Wasser fällt). *The tide falls (it ebbs).* Il y a jusant.
Ebbethor *n.* einer Schleuse, **Niederthor, Unterthor** (Wasserb.). *Tail-gate.* Porte *f.* d'ebbe.
Ebbstrom *m.* *Ebb-stream, outgoing-stream.* Courant *m.* de jusant, courant de sortie.
Eben, platt. *Plain, level.* Uni, plain. *Sich* Platt.
Ebene *f.* (Befest., Bauw. etc.). *Plane.* Plan *m.*
E—, geneigte — (Wasserb.). *Sich* Geneigte Ebene.
E—, in gleicher — mit. *On a level with, flush with.* Plain.
E—, selbstwirkende schiefe —, Bremsberg *m.* (Eisenb., Bergb.). *Self-acting* or *double-acting inclined plane.* Plan automoteur.
E—, ebene Fläche *f.* (Geom.). *Plane surface, plane.* Plan, surface *f.* plane.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Ebene, horizontale oder **wagerechte —.** *Horizontal plane.* Plan horizontal.
E—, Berührungs-, Tangential—. *Tangent plane.* Plan tangent.
E—, Brechungs— (Opt.). *Plane of refraction.* Plan de réfraction.
E—, Grund—, Stand— (Feldm.). *Datum-plane, datum-level.* Plan de niveau.
E—, Projektions—. *Plane of projection.* Plan de projection.
E—, schiefe, geneigte —. *Inclined plane.* Plan incliné.
E—, vertikale oder **senkrechte —.** *Vertical plane.* Plan vertical.
E— (Topogr.). *Sieh* Flachland.
E—n. *Sieh* Ebnen.
Ebenflächig. *With a flat surface.* Plan, (Min.). planièdre.
Ebenholz *n.*, **schwarzes** — (Holz von *Diospyros ebenum, D. ebenaster, D. malanoxylon*) (Tischl.). *Ebony.* Ébène *f.*
E—, blaues —, Luftholz, Amarantholz, Cayenneholz (von einer *Nissolia*). *Blue ebony.* Ébène bleue.
E—, deutsches —, Taxusholz, Eibenholz. *German ebony, yew-tree.* Ébène d'Allemagne.
E—, falsches — (von *Cytisus laburnum* und *Aspalanthus*). *Bean-tree, foil-tree.* Ébène fausse, bois *m.* du faux ébénier, ébénier *m.* des Alpes, aubour *m.*, aubier *m.*, albour *m.*
E—, gelbes — (vom Trompetenbaum *[Catalpa]* und von *Bignonia leucoxylon*). *Yellow ebony.* Ébène jaune, bois de trompette, bois canon.
E—, graues —. *Grey ebony.* Ébène grise.
E—, grünes — (von *Diospyros lotus* und *Tecoma leucoxylon*). *Green ebony.* Ébène verte des Antilles.
E—, rotes —. *Sieh* Grenadillholz.
E—artig, gemasert (Mal.). *Ebony-like painted.* Ébénacé.
E—baum *m.* (Bot.). *Ebony-tree, ebon-tree.* Ébénier *m.*
E— —, falscher —. *Sieh* Bohnenbaum.
Ebenist *m.*, **Kunsttischler** *m.* (Tischl.). *Ebonist, cabinet-maker.* Ébéniste *m.*
Ebenmass *n.* *Symmetry, proportion, harmony.* Symmétrie *f.*, proportion *f.*, rhythme *m.*
Ebenmässig. *Symmetrical, proportionate.* Symétrique, proportionné.
Ebenrammen, besetzen das Pflaster (Pflaster., Strassenb.). *To beat smooth the pavement.* Dresser le pavé.
Ebereschenholz *n.*, **Eibischholz, Vogelbeerholz, Massbeerholz** (Holz von *Sorbus aucuparia*) (Bot.). *Quick-wood, quick-tree, mountain-ash, rowan-tree, roan-tree.* Sorbier *m.* sauvage, cormier *m.* sauvage.
Ebnen, abrichten (Techn.). *To smooth, to planish, to level, to make even.* Planer.
E— und festrammen den Boden (Bauw.). *To level and ram the floor.* Faire et dresser l'aire.
Ebonit *m.*, **Hartgummi** *m.* (Elektr.). *Ebonit.* Ébonite *m.*, caoutchouc *m.* durci.
Echelonnieren, staffelförmig stellen (Kriegsw.). *To form in echelon-order.* Échelonner.
Echinus *m.*, **Pfühl** *m.*, **Wulst** *m.*, **Lesbischer Rundstab** *m.*, **Polster** *n.* (Bauk.). *Oval-moulding, echinus, quirked torus, heart-shaped torus.* Échine *f.*, astragale *m.* lesbien, tore *m.* corrompu, moulure *f.* ovale *ou* en demi-cœur.
Eck . . . —balken *m.* *Corner-post.* Poteau *m.* cornier.
E—band *n.*, **E—schuh** *m.*, **Scheinecke** *f.*, **Winkelband, E—schiene** *f.* (Zimmerei, Schloss.). *Angular iron-band.* Ferrure *f.* angulaire, équerre *f.* en fer.
E—beschläge *m. pl.* (Schloss.). *Corner-pieces pl.* Pièces *f. pl.* cornières.
E—blatt *n.*, **E—knorren** *m.*, **E—krappe** *f.*, **E—knollen** *m.* (Bauk.). *Base-edge ornament.* Empattement *m.*, patte *f.* de base, griffe *f.*
E—blech *n.* eines Protzkastens (Art.). *Corner-square* or *corner-plate.* Équerre *f.* d'angle en fer plat *ou* en tôle.
E—bogen *m.* *Corner-arch.* Buttée *f.*
E—chor *m.* *Sieh* Erkerfenster.
E—eisen *n.*, **Winkeleisen** (Met.). *Angle-iron, angular iron, corner-iron.* Cornière *f.*
E—fenster *n.* (Fenster an einer verbrochenen Ecke) (Bauw.). *Corner-window.* Fenêtre *f.* en encoignure.
E—first *m.* (Arch.). *Hip.* Faîte *m.* cornier, croupe *f.* de comble.
E—flügel *m.* (Bauw.). *Raised wing on the corner of a house.* Pavillon *m.* angulaire.
E— —, Düte *f.*, **Pfeife** *f.* der Bockdecke (Wagenb.). *Corner.* Cornet *m.* de la housse du siège du cocher.
E—haus *n.* *Corner-house.* Maison *f.* du coin.
E—holz *n.*, **kantiges Holz** (Zimm.). *Squared timber, square-timber.* Bois *m.* d'équarrissage, bois équarri, bois (au) carré.
E—kamin *m. (n.)* (Bauk.). *Corner-fire place.* Cheminée *f.* en encoignure *ou* angulaire.
E—knollen *m.*, **E—knorren** *m.*, **E—krappe** *f.* (Bauk.). *Sieh* Eckblatt.
E—kropf *m.*, **Ohr** *n.* (Bauk.). *Ear.* Oreille *m.*, orillon *m.*, crossette *f.*
E—lasche *f.*, **E—schiene** *f.*, **E—beschläge** *m. pl.* (Schloss.). *Corner-piece.* Pièce *f.* cornière.
E—pfahl *m.* (einer Spundwand). *Corner pile.* Poteau *m.* angulaire.
E—pfeiler *m.*, **E—säule** *f.* *Corner-pillar, stone-stud, butt-pier.* Pilastre *m.* cornier, cornière *f.*
E—polster *n.* und **Seitenpolster** eines Kutschwagens (Wagenb.). *Squab, squabbed-back.* Matelas *m.* de carrosse.
E—rahmen *m.* eines Schachtgevieres (Bergb.). *Side-frame.* Cadre *m.* uni.
E—schaft *m.* (Bauw.). *Corner-pillar, corner-wall.* Ante *f.*, jambe *f.* d'encoignure, chaîne *f.* d'encoignure.
E—schiene *f.*, **Scheinecke** *f.*, **Winkelband** *n.* (Tischl., Schloss.). *Iron corner-cramp, composing-stick.* Équerre *f.* de fer. *Sieh* Eckband.
E— — (zur Verbindung der Eckstiele mit dem Mauerwerk), **Stielanker** *m.* (Bauw.). *Bent iron-cramp for fastening the posts to a wall.* Harpe *f.*, harpon *m.*
E—schrank *m.*, **E—tisch** *m.* (Tischl.). *Corner-cupboard, corner-table.* Écoinçon *m.*, encoignure *f.*
E—schuh *m.* *Sieh* Eckband.
E—sparren *m.*, **Gratsparren** (Zimm.). *Hip-rafter.* Arêtier *m.*
E—stab *m.* (einer Fiale) (Bauw.). *Sieh* Gratstab.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Eckständer *m.*, **E—stiel** *m.*, **E—pfosten** *m.* (Zimm.). *Corner-post, corner-stud.* Poteau *m.* cornier, cornier *m.*, pied *m.* cornier.
E—stein *m.*, **bossierter —, Bossageeckstein** *m.* (Bauw.). *Rustic quoin.* Encoignure *f.* rustiquée.
E— —, Kropfstein, Winkelstein (Bauw.). *Quoin, corner-stone (sconcheon, escoinson).* Pierre *f.* d'encoignure, écoinçon *m.*, écoinson *m.*
E—stiel *m.* (Zimm.). *Sieh* Eckständer.
E—stütze *f.* (Bauk.). *Buttress, spur.* Poteau *m.* cornier.
E—turm *m. Corner-tower, turret.* Clocheton *m.*
E—verband *m.* (Bauw.). *Edge-joint, edge-bond.* Assemblage *m.* angulaire.
E— — aus Quadern. *Long and short work.* Chaîne *f.* d'encoignure.
E— — auf Verzinkung (Tischl.). *Edge-joint by grooves and dovetail-spikes.* Assemblage *m.* à grain d'orge.
E—wandpfeiler *m. Sieh* Ante.
E—zieraten *m. pl.* (Bauk.). *Crosettes pl., mouldings pl.* Oreillon *m.*, crossette *f.*
E—zimmer *n. Corner-room.* Chambre *f.* du coin.
Ecke (Bauk.). *Coin, ancone.* Enco(i)gnure *f.*
E— *f.*, **abgestumpfte** — eines Gebäudes (Bauw.). *Blunted corner, blunt angle.* Entrecoupe *f.*
E—, ausspringende — (des Gesimses). *External angle, arris.* Angle *m.* saillant.
E—, verbrochene — (Bauw.). *Blunt angle, obtuse corner.* Encoignure *f.*, angle *m.* obtus, angle gras, angle du gras, pan *m.* coupé.
E—, körperliche oder **räumliche** — (Geometr.). *Solid angle.* Angle solide, angle polyèdre.
E— eines Polygons oder Polyeders (Geom.). *Vertex, corner.* Sommet *m.*
E— mit stumpfer Gehrung, **Stoss** *m.* **auf Gehrung** (Zimm., Tischl.). *Mitre-joint, mitre-quoin, mitred quoin.* Assemblage *m.* d'onglet, assemblage en biaisement.
E— gezapfte —, Verzapfung *f.* (Zimm.). *Mortising, mortise-joint.* Assemblage à mortaise, assemblage à mortaise et tenon.
Eckerdoppen *f. pl.* (Färb.). *Valonia.* Avelanèdes *f. pl.*, gallons *m. pl.* du levant. *Sieh* Knoppern.
Eckig, winkelig. *Angular, angulated, cornered.* Angulaire, angulé.
Edel (Miner., Met.). *Precious, rich.* Précieux.
E—gas *n.* (Chem.). *Precious gas.* Gaz *m.* précieux.
E—metall *n.* (Chem.). *Precious metal.* Métal *m.* précieux.
E—opal *m.* (Miner.). *Precious* or *noble opal.* Opale *f.* irisée *ou* noble.
E—stahl *m.* (Met.). *Refined steel.* Acier *m.* raffiné.
E—stein *m.* (Miner., Juw.). *Precious stone, jewel, gem.* Pierre *f.* précieuse, pierre noble, fine.
E— —, künstlicher —, Glasstein (Glasm.). *Artificial gem, factitious gem.* Pierre précieuse artificielle.
E— —schneider *m. Lapidary of precious stones.* Lapidaire *m.* en fin.
E—tannenholz *n. Sieh* Tannenholz.
Edukt *m.* (Met.). *Educt.* Éduit *m.*
Effekt *m.* (Techn., Masch., Mech.). *Efficiency, effect.* Effet *m.*, rendement *m.*
Effektkurve *f.* (Mech.) *Efficiency-curve.* Courbe *f.* de rendement.
E—, Nutz—. *Commercial efficiency, useful effect.* Rendement *m.* industriel, effet utile.
E—, Oberflächen— (Elektr.). *Skin effect.* Effet de surface.
Efflorescenz *f.*, **Ausblühen** *n.*, **Beschlag** *m.* (Miner.). *Crust, efflorescence.* Efflorescence *f.*
Egeran *m.* (Miner.). *Sieh* Vesuvian.
Egge *f.* (Ackerb.). *Harrow.* Herse *f.*
E—, norwegische —. *Sieh* Rollegge.
E— (niederd.) (Tuchfabr.). *Sieh* Leiste.
Egrenieren, entkörnen die Baumwolle (Spinn.). *To clean, to gin the cotton.* Égrener, (égrainer) le coton.
E— *n. Cleaning, ginning.* Égrenage *m.*, moulinage *m.*
Egrenier ... —maschine *f.* (Spinn.). *Gin, cotton-gin.* Machine *f.* à égrener, égreneuse *f.*
E— — von Mac-Carthy. *Mac-Carthy gin.* Machine d'égrenage de Mac-Carthy, Mac-carthy-gin *m.*
E— —, Sägen— (Spinn.). *Saw-gin.* Moulin *m.* sciant.
E—säge *f.* (Spinn.). *Saw of the saw-gin.* Scie *f.* à égrener.
Ehlit *m.* (Miner.). *Ehlite.* Ehlite *f.*
Ei *n.*, **Eichen** *n.* (im Eierstab) (Orn.). *Echinus, egg, little egg.* Ove *m.*, œuf *m.*, ovicule *m.*
Ei *n.*, das elektrische Ei (Elektr.). *Electrical egg, Philosopher's egg.* Oeuf électrique.
Eibenbaumholz *n.*, **Roteibenholz, Taxholz** (Holz von *Taxus baccata*) (Bot.). *Yew.* If *m. Sieh* Ebenholz, deutsches.
Eibischholz *n. Sieh* Ebereschenholz.
Eiche *f. Oak.* Chêne *m.*
E—, Stiel—. *Stalk-fruited oak.* Chêne pédonculé, chêne rouvre.
E—, Trauben— (*Qu. sessiliflora*), **Steineiche.** *Bay-oak, cluster-fruited oak.* Chêne *m.* à grappes, gravelin *m.*
Eichel *f.* (Frucht des Eichbaums) (Bot. etc.). *Acorn, gland.* Gland *m.*
Eichen. *Sieh* Aichen.
E—. *Oaken, of oak.* De chêne, de bois de chêne.
E—blätterstein *m.*, **versteinertes E—holz** *n.* (Miner.). *Dryites.* Dryite *f.*
E—gehölz *n.*, **E—wald** *m.* (Först.). *Oak-forest.* Bois *m.* d'essence de chêne.
E—holz *n.* (Zimm.). *Oak, oak-wood, oak-timber.* Bois *m.* de chêne, chêne *m.*
E—holzpfoste *f.*, **E—bohle** *f.* (Zimm.). *Oaken plank, thick oaken board, oaken joist.* Madrier *m.*
E—lohe *f.*, **Gerberlohe, Lohe** (Lohgerb.). *Tan, oak-bark.* Tan *m.*
E—schwamm *m.* (Bot.). *Touch-wood, oak-fungus.* Agaric *m.* de chêne.
Eicher *m. Sieh* Aicher.
Eichmass *n. Sieh* Aichmass.
Eierstab *m.* (Bauk.). *Egged moulding, eggs pl. and tongues pl., eggs pl. and anchors pl.* Godron *m.* à oves, fusarolle *f.*, oves *m. pl.*
E—, gedrückter — (Bauk.). *Greek ovolo, quirked ovolo.* Oves *m. pl.*, ovicule *m.* corrompu, boultin *m.*
Eiförmig. *Egg-shaped, oval.* Ovale, oviforme, ovoïde.
Eigengewicht *n.* eines Gefässes, **Tara** *f. Dead weight.* Poids *m.* mort, tare *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Eigengewicht einer Brücke (Brückenb.). *Weight of a bridge (average weight per foot run).* Poids propre d'un pont.

E— des Schiffskörpers (Schiffb.). *Weight of the hull.* Poids de la coque.

Eigenwärme *f.* *Sich* Wärme, spezifische.

Eiland *n.* (kleine Insel) (Hydrogr.). *Islet.* Ilot *m.*

Eil . . . —fracht *f.* (Eisenb.). *Conveyance of dispatch.* Roulage *m.* accéléré.

E—gut *n.* (Eisenb.). *Dispatch-good.* Marchandises *f. pl.* à dépêcher.

E—zug *m.*, **Kourierzug** (Eisenb.). *Express-train.* Train *m.* express, train accéléré.

E—zugslokomotive *f.*, **Schnellzugslokomotive** (Lok.). *Express-locomotive.* Machine *f.* à grande vitesse, machine *f.* pour trains express.

E—zugwagen *m.* (Eisenbahn.). *Express-train carriage.* Voiture *f.* de grande vitesse.

Eilfeck *n.* (Geom.). *Sich* Elfeck.

Eimedaillon *n.* *Sich* Spiegel.

Eimer *m.* *Bucket, pail.* Seau *m.*

E—, eiserner — der Eimerkette eines Baggers (Masch.). *Sheet-iron bucket.* Godet *m.*

E—bagger *m.* (Wasserb.). *Bucket-dredger, chain-dredger.* Dragueur *m.* à godets.

E—kette *f.*, **E—kunst** *f.*, **Kastenkunst, Büschelkunst, Schaufelkunst, Scheibenkunst, Paternosterwerk** *n.* (Masch.). *Chain of buckets, chain-pump, noria, paternoster-work.* Noria *f.*, chapelet *m.*, patenôtre *f.*, pompe *f.* à chapelet.

E—kette eines Baggers (Wasserb.). *Pitch-chain of a dredger.* Chaîne *f.* sans fin d'un cure-môle.

E—trommel *f.*, **Baggertrommel** (Wasserb.). *Dredging-tumbler.* Tambour *m.* du cure-môle.

E— —, obere —. *Top-tumbler.* Tambour du haut.

E— —, untere —. *Bottom-tumbler.* Tambour du bas.

Einband *m.* (Buchb.). *Binding.* Reliure *f.*

E—, ordinärer —. *Calico-binding.* Reliure à la camelotte.

Einbau *m.* *Sich* Buhne.

Einbauen, eine Brücke schlagen (Pont.). *To lay a bridge.* Jeter un pont.

E— *n.* der Pumpen (Bergb.). *Setting of pumps.* Montage *m.* des pompes.

Einbiegen, sich — (vom Balken) (Bauw.). *To sag, to bend in* or *inwards.* Se courber en bas.

Einbiegung *f.*, **bleibende** — einer Schiene (Eisenb.). *Permanent bend* or *set.* Flèche *f.* permanente.

Einbindeahle *f.* (Sattl.). *Sich* Bindenadel.

Einbinden (Buchb.). *To bind.* Relier.

E— in die Lücken einer stehenden Verzahnung (Maur.). *To shove in, to imbed, to engage.* Enclaver, engager.

E— einen Stein in eine Mauer (Maur.). *To bed in, to bond in.* Enlier, fixer.

E— die Jungfern (Schiffb.). *To bind the dead-eyes to the shrouds.* Amarrer les caps de mouton.

E— mit Holz, behufs des Aufziehens (Zimm.). *To cord, to bind in.* Écharper.

E— z. B. Erzschliche (Met.). *To soak.* Chauter.

E— einen Block (Schiffb.). *To strap a block.* Estroper une poulie.

Einbinden ein Reff (Schifff.). *To take in a reef.* Prendre un ris.

E— die Schliche. *To soak the small* ore *in lime-water.* Mouler en briques les schlichs.

E— *n.* der Räder. *Sich* Beschienen.

Einbinde . . . —blech. *Sich* Achsenbleche.

E—schiene *f.*, **Protzschemelband** *n.* (Art.-Fahrz.). *Bolster-hoop of the limber.* Étrier *m. ou* frette *f.* de sellette et d'essieu.

Einblasen Gase, Dämpfe etc. (Chem., Met. etc.). *To blow in, to blow into . . . , to inject, to throw into.* Souffler.

Einblatten die Schwellen (Eisenb.). *To addice* or *to adze the sleepers.* Entailler, saboter les traverses.

Einblattung *f.* (Bauw.). *Sich* Einfalzung.

Einblöcken, geradpressen das Horn (Kamm.). *To press horn between two blocks.* Embloquer.

Einbrennen das Email (Porzell.). *To pass through the muffle.* Passer au feu.

E— *n.* der Glasur, **Glasurbrand** *m.* (Töpf., Porzell.). *Glaze-baking.* Cuisson *f.* du vernis.

E— (Glasm.). *Burning-in.* Cuisson des couleurs fusibles dans la peinture sur verre.

Einbrennpfanne *f.*, **([erste] Zinnpfanne),** (bei der Weissblechf.). *Tin-pot.* Chaudière *f.* à l'étain.

Einbriefen die Stecknadeln (Steckn.). *To paper the pins.* Encarter les épingles.

E— *n.* der Stecknadeln (Steckn.). *Papering of pins.* Encartage *m.* des épingles.

Einbringen, einlaufen lassen (im Satze) (Buchdr.). *To get in, to keep in.* Gagner, aller serré, aller au regagnage.

E—, einlegen, die Balken (Bauw.). *To put down the joists.* Mettre en place, mettre dedans les solives.

E— eine Brücke (Brückenb.). *Raising the trusses of a bridge.* Monter les poutres d'un pont, mettre en place un pont.

E— den Schwebestrich, **eingiessen** die Balkenfächer, **verfüllen** den Fehlboden. *To plaster the sound floor.* Entrevoûter les solives.

E— die Kerben (Nähnadeln). *To groove the needles.* Évider les aiguilles.

Einbucht *f.* (Schiffb.). *Sich* Einfallen der Bordwände.

Einbuchtung *f.* (Wasserb.). *Inlet, bight, narrow bay, creek.* Anse *f.*; cul-de-sac *m.*; crique *f.* creux *m.*

Einbuffersystem *n.* (Eisenb.). Système *m.* d'attelage à un seul tampon.

Eindämmen, eindeichen (Wasserb.). *To confine by dikes, to dam in* or *up, to embank.* Diguer, enfermer d'une digue.

E— oder **verdämmen** die Gusskasten, die Form (Giess.). *To ram down, to ram earth around the mould in the pit.* Damer, enterrer le moule.

Eindämmung *f.*, **Eindeichung** *f.* (Wasserb.). *Embankment.* Endiguement *m.*

Eindecken oder **decken** das Dach (Dachd.). *To cover a roof, to lay the covering.* Poser la couverture.

E—, das Dach mit Ziegeln —. *To tile.* Couvrir en tuile, couvrir de tuiles.

E—, bombensicher — (Befest.). *To cover bomb-proof.* Mettre à l'abri (*ou* à l'épreuve) de la bombe.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Eindecken *n.*, Eindeckung *f.* eines Daches (Dachd.). *Covering, roofing.* Couverture *f.* d'un toit.
E—, feuersicheres —. *Fire-proof roofing.* Couverture incombustible.
E— mit Blei. *Lead-covering.* Couverture en plomb.
E— mit Filz, **Filzdachung** *f.* *Felt-covering.* Couverture en feutre.
E— mit Kupfer. *Copper-covering.* Couverture en cuivre.
E— in Metall. *Metal-covering.* Couverture en métal.
E— mit Rohr, **Rohrdach** *n.* *Thatch.* Couverture en roseau.
E— mit Schiefer. *Slate-roofing, slating.* Couverture en ardoise.
E— mit Schindeln, **Schindelbedachung** *f.* *Shingling.* Couverture en bardeaux.
E— mit Stroh. *Thatching.* Couverture en paille *ou* en chaume.
E— mit Zink, **Zinkbedachung** *f.* *Zinc-covering.* Couverture en zinc.
E—, Eindeckung *f.* eines Ziegeldaches *Tiling, (plain-tiling).* Couverture en tuiles.
Eindeckung *f.* (Bauw.). *Sieh* Dachdeckung *und* Eindecken.
E— mit Dachpfannen, **Pfannendach** *n.* (Dachd.). *Pan-tiling.* Couverture en tuiles flamandes.
Eindeichen. *Sieh* eindämmen.
Eindeichung *f.* (Wasserb.). *Diking-in.* Endiguement *m.*
Eindicke *f.*, **Verdickungsmittel** *n.* der Beize (Färb.). *Inspissation.* Épaississage *m.*
Eindicken (Chem.). *To inspissate.* Inspisser.
Eindocken. *To lay up in a dock, to dock,* Faire entrer ... aux docks; mettre ... dans le bassin.
Eindringen. *To penetrate.* Pénétrer.
E— *n.* der Geschosse (Art.). *Penetration of projectiles.* Pénétration *f.* des projectiles.
Eindrucken (Zeugdr.). *To ground in, to re-enter.* Rentrer.
E— *n.* (Zeugdr.). *Grounding-in, re-entering.* Rentrage *m.*, rentrure *f.*
Eindruckform *f.* (Zeugdr.). *Block.* Rentrée *f.*, rentrure *f.*
Einebnen, planieren, ausgleichen, abgleichen, nivellieren, wagerecht planieren (Bauw., Befest.). *To level, to level off, to bring to the level, to lay flat, to plain, to even.* Niveler, égaliser, régaler, aplanir, mettre (en) de niveau, égaler, égalir.
E—, den Fussboden —, **in Wage bringen.** *To level the floor.* Niveler l'aire, faire et dresser l'aire.
Einebnung *f.*, **Planierung** *f.*, **Ausgleichung** *f.* (Befest. u. Bauw.). *Levelling, clearing.* Régalage *m.*, régalement *m.*
E—, Planierung, Herstellung *f.* der Planie (Eisenb.). *Grading, finishing earth-works.* Régalage, dressement *m.* de la plate-forme.
Einengung *f.* (Flussb.). *Limitation, concentration.* Rétrécissement *m.*
Einfach. (Math.). *Incomposite;* (Chem.) *uncombined, uncompounded.* Simple, élémentaire.
E— wirkend (Masch.). *Single-acting.* À simple effet.
Einfädeln eine Nähnadel (Näh.). *To thread a needle.* Enfiler une aiguille.
Einfädelvorrichtung *f.* (Web.). *Threading devise.* Aspiration *f.* de fil.
Einfahren den Brand. *Sieh* Einsetzen die Ziegel.
E— in den Bahnhof (Eisenb.). *To enter the station.* Arriver, entrer en gare.
E— den Durchlass (Pont.). *To close the raft.* Fermer la portière.
E— (Bergb.). *To descend into a mine, to go under ground.* Descendre, entrer.
Einfahrt *f.* in ein Bergwerk (Bergb.). *Descent.* Descente *f.*
E— (Wasserb.). *Sieh* Hafeneinfahrt.
E—, Thorweg *m.* *Carriage-entrance, gate-way.* Porte cochère *f.*
E— in den Hafen (Seew.). *Entrance of the port.* Entrée *f.* du port.
E—, enge — (Seew.). *Goulet, gut.* Goulet *m.*
E—sgleis *n.* (Eisenb.). *Entrance-line.* Voie *f.* d'entrée.
E—ssignal *n.*, **Distanzsignal** (Eisenb.). *Auxiliary signal, station-signal, distant signal, up-signal.* Signal *m.* de (à) distance, signal avancé, signal à l'arrivée.
Einfall *m.*, **Eintritt** *m.* eines Lichtstrahls etc. (Phys. u. Opt.). *Incidence.* Incidence *f.*
E—, Vorfall *m.* einer Uhr mit Schlagwerk (Uhrm.). *Detent.* Détente *f.*
E—. *Sieh* Einsturz.
E—haken *m.* (Telegr. Apparat von Hughes). *Notched spring.* Ressort *m.* à coches.
E—röhre *f.* einer Wassersäulenmaschine (Masch.). *Pressure-pipe.* Tuyau *m.* de chûte.
E—slot *n.* (Phys.). *Axis of incidence, perpendicular.* Axe *m.* d'incidence, normale *f.*
E—swinkel *m.* eines Lichtwinkels etc. (Opt. u. Mech.). *Angle of incidence.* Angle *m.* d'incidence.
E—winkel *m.*, **Fallwinkel** (Art.). *Angle of descent, terminal angle.* Angle de chûte, angle d'incidence.
Einfallen, sich neigen von Gängen, Gebirgsschichten (Bergb., Geol.). *To dip, to underlay* or *underlie, to hade.* Plonger, s'incliner, (dit des couches *ou* filons).
E— *n.*, **Fallen** *n.*, **Neigung** *f.* eines Flötzes oder Ganges, einer Gebirgsschicht (Bergb., Geol.). *Hade (Derbysh.), dip, crop, underlay, inclination.* Pente *f.*, inclinaison *f.*, d'une couche *ou* d'un filon, (Belg.:) pendage *m.*
E—, flaches — eines Kohlenflötzes. *Flat hade* or *inclination of a coal-bed.* Pendage *m.* de plateur d'une couche de houille.
E—, Einziehen *n.* der Bauchstücke (Schiffb.). *Rising of the floor-timbers.* Acculement *m.* des varangues.
E— der Bordwände (Schiffb.). *Tumbling-home of the sides.* Rentrée *f.* des œuvres mortes.
Einfallend (Bergb.). *Inclined on the dip.* Incliné en aval, incliné en descendant.
Einfallendes Licht *n.* (Arch.). *Sky-light; (Opt.) incident light.* Lumière *f.* pénétrante, lumière faisant incidence.
Einfalzen, an den Rücken fügen (Buchb.). *To fold the sheets of a book.* Encarter, fixer les cartons au volume et au faux dos.
Einfalzung *f.*, **Einblattung** *f.*, **Einfügung** *f.* im Falz (Bauw.). *Joining by rabbets, rabbeting, lapping.* Encastrement *m.*, enchâssement *m.*, assemblage *m.* par encastrement.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Einfarbig, unigefärbt (mit Einer Farbe gefärbt). *Dyed of one colour.* Uni.

Einfassen, fassen (Juwel.). *To enchase.* Enchâsser.

E—, das Pulver in Fässer **einspünden** (Pulv.). *To barrel powder.* Embariller la poudre.

E—, fassen mit Verzierungen (Mal., Orn., Buchdr.). *To border, to frame, to enchase.* Entourer d'ornements.

E— mit Borten (Schneid., Wagenb.). *To trim with lace.* Galonner, chamarrer.

E—, einen Brunnen —. *To curb a well.* Border, enclore, enceindre.

E—, beschlagen mit Nägeln (Tapez.). *To stud.* Clouter.

Einfassung *f.*, **Fassung** *f.* (Juwel.). *Enchasing.* Enchâssure *f.*

E— (Bauw.). *Inclosure, curb, wall.* Clôture *f.*, enceinte *f.*, falère *m.*

E—, Leiste *f.* von Zäckchen und Spitzen. *Purl, border, purled border.* Picot *m.* de la dentelle, couronne *f.*

E— beim Sticken. *Bordering, framing.* Enclôture *f.*

E—, Fassung *f.*, **Gestell** *n.*, **Rahmen** *m.* (Tischl. etc.). *Frame.* Cadre *m.*, châssis *m.*

E— (Verzierungen um ein Blatt, Bild etc.) (Buchdr., Mal., Juw. etc.). *Bordering, framing.* Entourage *m.*

E—, innere —, Umzug *m.*, **Kragen** *m.* (Herald.). *Orle.* Orle *m.*, (orlet *m.*).

E— an Thür und Fenster. *Jamb; window-sill; architrave.* Châssis *m.*

E—smauer *f.* eines Wasserbeckens (Bauw.). *Falere.* Falère *m.*

Einfeilen die Kerben (Nadelf.). *To groove a needle.* Évider une aiguille.

Einfeilung *f.* im Kopf der Schwanzschraube. *Sich* Auskehlung.

Einfetten, einschmelzen, schmieren, fetten, schmalzen, schmälzen die Wolle vor dem Kratzen (Spinn.). *To oil, to grease.* Huiler, graisser, ensimer, ensemer.

E— *n.*, **Fetten** *n.*, **Schmelzen** *n.*, **Schmälzen** *n.*, **Schmieren** *n.*, **Einschmelzen** *n.* (Spinn.). *Oiling, greasing.* Graissage *m.*, ensimage *m.*, ensemage *m.*

Einfluchten, nach der Flucht einrichten (Bauw., Feldm.). *To arrange, to enrange.* Dresser à la ligne, dresser d'alignement, enligner, aligner. *Sich* Abfluchten.

Einfluchtung *f.*, **Abfluchtung** *f.* (Bauw.). *Laying-out by a line, lining-out.* Alignement *m.*, allignement *m.*

Einflussschleuse *f.*, **Jagdschleuse** (Wasserb.). *Inlet-sluice.* Écluse *f.* de chasse.

Einfriedigen, befrieden, behegen, einhegen (Bauw.). *To fence, to inclose.* Enclore.

Einfriedigung *f.*, **Befriedung** *f.*, **Umfassung** *f.*, **Friede** *m.* (Bauw.). *Enclosure, inclosure, fence, hedge, paling, rail-fence, (in fortification:) body of a place.* Enceinte *f.*, enclos *m.*, clôture *f.*, circuit *m.* *Sich* Einzäunung.

E—smauer *f.*, **Umfriedigungsmauer, Ringmauer** (Bauw.). *Enclosure-wall, close-wall.* Mur *m.* de clôture, mur d'enceinte.

Einfriedung, lebendige —. *Quick- (set-) hedge; frame.* Haie *f.*

Einfrieren, erfrieren (Prob.). *To freeze (in assaying silver).* Se revidir, se figer.

Einfrieren (Schifff.). *To be frozen.* Être pris par la glace.

Einfügemesser *n.*. Messer zum Eindrücken der Vergoldung (Vergold.). *Pressing-knife.* Catissoir *m.*

Einfügen die Ankerrute in den Ankerstock (Seew.). *To stock the anchor.* Encastrer, enjaler l'ancre.

Einfügung *f.* (Zimm. etc.). *Sich* Einlassung.

E— der Sparren in die Helmstange (Zimm.). *Sich unter* Helmstange.

E— im Falz (Bauw.). *Sich* Einfalzung.

E— mit verlornem Zapfen. *Sich* Einscherung.

Einführung *f.* (Elektr.). *Leading-in.* Entrée *f.*

E—sglocke *f.* (Elektr.). *Leading-in insulator.* Isolateur *m.* d'entrée.

E—srohr *n.* (Elektr.). *Leading-in tube.* Conduit *m.* d'entrée.

E—sträger *m.* (Tel.). *Window-insulator, leading-in cups.* Support *m.* d'entrée de poste.

E—swalze *f.*, **Einziehwalze** der Anlegemaschine (Spinn.). *Feeding-roller.* Cylindre *m.* fournisseur de l'étaleur pour lin.

E— —, Zuführwalze, Zuführer *m.*, **Vorreisser** *m.*, **Vorwalze** der Doubliermaschine (Spinn.). *Licker-in, taker-in.* Tambour *m.* briseur.

E— —, Einziehwalze der Warmwasser-Spinnmaschine (Spinn.). *Retaining-roller.* Cylindre d'entrée, cylindre-fournisseur *m.* du métier à eau chaude.

Einfuhrzoll *m.*, **Eingangszoll** (Handel.). *Import-duty, import-taxes pl.* Droit *m.* d'importation *ou* d'entrée.

Einfülltrichter *m.* (Met.). *Funnel-pass.* Entonnoir *m.*

Eingabeln das Ziel beim Schiessen (Art.). *To bring the object between too far and too short range.* Encadrer le but.

Eingang *m.* (Bauw.). *Entrance.* Entrée *f.*

E—, Kopf *m.* einer Depesche (Tel.). *Preamble of a message.* Préambule *m.* d'une dépêche.

E—, Anfang *m.* der Laufgräben (Befest.). *Mouth.* Queue *f.*

E—sthür *f.* (Bauw.). *Entrance-door* or *gate.* Porte *f.* d'entrée.

Eingegraben auf Kupfer (Kupferst.). *Encyprotypic.* Encyprotype.

Eingehen (Tuchf., Web.). *Sich* Einlaufen.

Eingehend, einspringend (Befest.). *Reentering.* Rentrant.

Eingelagert (Geol.). *Imbedded, instratified, stratified between.* Disséminé.

Eingepfählt, eingezäunt, umhegt mit Pfählen (Bauw.). *Fenced with pales, palisaded.* Palissadé, clos, entouré de palis.

Eingergeln die Dauben (Böttch.). *To croze (cross) the staves, to join the cask.* Enjabler *ou* jabler les douves.

Eingerichte *n.*, **Besatzung** *f.* (Schloss.). *Ward, wards pl., guards pl.* Garniture *f.* *ou* garnitures *f. pl.*, gardes *f. pl.*

E— mit drei Riegeln. *Ward of three bolts.* Empênage *m.*

Eingeschaltet, eingeschoben (Astron.). *Intercalar, intercalary.* Intercalaire.

Eingeschlossen vom Lande (Seew.). *Landlocked.* Fermé, enfermé entre les terres.

Eingeschmutzt, verschleimt, verdreckt (Büchsenm.). *Dirty.* Encrassé.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Eingeschobene Decke *f. Sieh* Decke, blinde.
E— Hirnleiste *f.* (Tischl.). *Sieh* Einschubleiste.
Eingesetzt in eine Hohlkehle (von Verzierungen gespr.) (Bauk.). *Set into a scotia.* Entablé.
Eingesprengt (Miner.). *Disseminated.* Disséminé.
Eingezahnt (Bauk.). *Indented.* Endenté.
Eingezäunt (Bauw.). *Sieh* Eingepfählt.
Eingiessloch *n. Sieh* Einguss.
Einglasen, anglasen neue Glashäfen (Glasm.). *To melt cullet in new glass-pots that are to be employed.* Fondre du calcin *ou* groisil dans les creusets neufs dont on veut se servir.
E—, Anglasen *n.* der neuen Glashäfen (Glasm.). *Melting cullet in new glass-pots.* Action *f.* de fondre du groisil dans les creusets neufs.
Eingliedrig (Miner.). *Sieh* Einundeingliedrig.
Eingraben, sich — (Befest.). *Sich* sich verschanzen.
Eingreifen, in einander greifen (von Steinen gespr.) (Bauw.). *To catch in, to grasp.* Engrener. s'engrener.
E—, in einander greifen (von Zahnrädern gespr.) (Masch.). *To gear together.* Engrener, s'engrener.
Eingriff *m.* (Masch.). *Gearing, catching, catch.* Quottement *m.*
E—zirkel *m.* (zur Untersuchung der Zahnräder) (Uhrm.). *Depthening-tool.* Compas *m.* aux engrenages, outil *m.* d'engrenage.
Einguss *m.*, **Inguss** *m.* (Giessform von Metall) (Giess., Münzw.). *Mould, ingot-mould.* Lingotière *f.*
E—, Inguss, Ingot *m.* (der gegossene Metallblock) (Met.). *Ingot.* Lingot *m.*
E—, Gusstrichter *m.* zum Einlaufen des flüssigen Metalls in die Form (Giess.). *Git, geat, gate, gate-hole, channel, runner, funnel of the mould, ingot-mould, pipe of moulds.* Jet *m.*, gueule *f.* de moule, lingotière *f.*, trompe *f. ou* trou *m.* de soulage des moules.
Einhaken, einhängen (Techn.). *To hook on.* Accrocher, passer l'agrafe dans un anneau.
E— die Excentrikstangen (Dampfm.). *To clasp, to throw into gear.* Enclancher.
Einhakung *f.*, **Einrückung** *f.* (bei Excentrikstangen (Dampfm.). *Clasping.* Enclanchement *m.*
Einhalteblech *n.* (in der Durchführzinnpfanne (Weissblechf.). *Partition in the wash-pot.* Cloison *f.* dans la chaudière à laver.
Einhängen die Dachziegel (Dachd.). *To lay the tiles.* Poser les tuiles.
Einhänger *m.*, **Rammmeister** *m.* (Wasserb.). *Conductor of the rammer.* Enrayeur *m.* (ouvrier qui conduit la sonnette à déclic).
Einhängezirkel *m.* (Uhrm.). *Watchmaker's compasses pl.* Compas *m.* aux engrenages.
Einhängig (Bauw.). *Sieh* Dach, einhängiges.
Einhängungsbeschläge (Bauw., Schloss.). *Sieh* Aufhängungsbeschläge.
Einhauen ein Loch in Stein (Steinm.). *To sink a hole in stone.* Refouiller un trou.
E— Klammerlöcher. *To sink, to bore the cramp-holes.* Refouiller les trous des crampons.
Einheben die Form (Buchdr.). *To lift* or *to put the form into the press.* Imposer la forme.
Einhegen. *Sieh* Einfriedigen.
Einheimsen (Ackerb.). *To get in, to house.* Égranger, mettre en grange.
Einheit *f. Unit, unity.* Unité *f. Sieh* Gewichtseinheit, Krafteinheit, Längeneinheit, Zeiteinheit.
E— des elektrischen Widerstandes, Ohm. *Unit of resistance, ohm.* Ohm *m.* (nom de l'unité pratique de résistance.
E— der elektrischen Spannung, Volt. *Unit of electromotive force, volt.* Volt *m.*
E— der Stromstärke, Ampere (Elektr.). *Unit of current, unit of intensity.* Unité d'intensité.
E— der mechanischen Leistung oder der Arbeit (Mech.). *Dynamical unit, unit of work.* Unité mécanique *ou* dynamique.
E—, abgeleitete — (Elektr.). *Derived unit.* Unité dérivée.
E—, absolute — (Elektr.). *Absolute unit.* Unité absolue.
E—, absolute —, fundamentale —. *Absolut unit.* Unité absolue *ou* fondamentale.
E—, elektromagnetische — (Elektr.). *Electromagnetic unit.* Unité électromagnétique.
E—, magnetische — (Elektr.). *Magnetic unit.* Unité magnétique.
E—, praktische — (Elektr.). *Practical unit.* Unité pratique.
E—, statische — (Elektr.). *Static unit.* Unité statique.
E—, Wärme— (Phys.). *Caloric unit.* Unité de chaleur.
E—, zusammengesetzte, abgeleitete —. *Derived unit.* Unité dérivée.
E—spatrone. *Sieh* Metallpatrone.
Einhieven, einwinden (Seew.). *To heave in.* Virer, rentrer.
Einholen, einrennen die Kanonen (zum Laden (Seew.). *To haul home the guns.* Haler dedans les canons, mettre les pièces au recul.
E— ein Tau (Schifff.). *To haul in, to haul on board, to overtake, to catch a rope.* Haler un cordage, haler dedans, haler à bord.
E—, erreichen ein Schiff (Seew.). *To come up with a ship, to join her.* Enganter, aganter, atteindre un navire.
E— das Bugspriet, den Klüverbaum (Seew.). *To get in the bow-sprit, the jib-boom.* Rentrer le beaupré, le bout-dehors du beaupré.
E—, einschieben die Leesegelspieren (Seewes.). *To rig the studding-sail-booms in.* Rentrer les bouts-dehors.
E— einen Zug (Eisenb.). *To outrun a train.* Rattraper un train.
Einholer *m.* eines Gaffelsegels (Seew.). *Inhaul.* Hale-bas *m.*
Einholtalje *f.* eines Geschützes (Seew.). *Relieving-tackle, train-tackle.* Palan *m.* de retraite.
Einhorn *n.* (alte russische Granatkanone mit konischer Kammer) (Art.). *Licorn.* Licorne *f.*
Einhüllende *f.*, **Umhüllende** *f.* (Geom.). *Envelop.* Enveloppe *f.*
Einkämmen. *Sieh* Verkämmen.
Einkeepen (Seew.). *To score.* Entailler.
Einkehle *f.*, **Dachkehle** (Dachdeck.). *Neck-gutter, corner-neck between two roofs, valley of a roof.* Goulet *m.*, goulot *m.*, noulet *m.*, jointure *f.* de noulet. *Sieh* Dachkehle.
E— an einer Wand oder Esse, **Schossrinne** *f.* (Dachd.). *Flashing.* Noquet *m.* de pignon. *Sieh* Dachkehle.
E— von Ziegeln, **Ziegelkehle** *f.* (Bauw.). *Row of gutter-tiles.* Noue *f.* cornière.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Einkehle an den Seiten eines Dachfensterdaches. *Corner between a main roof and a dormer-window roof.* Fourchette *f.* d'une lucarne.

E—n. *To channel, chamfer, flute.* Canneler.

Einkeilen, keilen, verkeilen (Buchdr.). *To drive in the coins, to quoin.* Arrêter *ou* assujettir avec des coins, cogner.

E— die Form. *To quoin the form.* Arrêter la forme.

Einkeilung (Büchsenm.). *Sieh* Auskehlung.

Einkerben (Techn.). *Sieh* Einschneiden.

E—, einklinken den Fuss der Schiene (Eisenb.). *To clinch, to latch, to notch the rail-foot.* Encocher la patine du rail.

E— (Böttch.). *To notch.* Cocher.

E— *n.*, Einklinken *n.* der Schienen (Eisenb.). *Clinching.* Entaillage *m.* des rails.

Einkerbung *f.*, **Keep** *f.* (Seew.). *Notch, groove.* Engoujure *f.*, rainure *f.*

Einkitten. *To fasten, fix, seal by the use of cement; to cement.* Mastiquer, cimenter.

Einklammern, in Parenthese setzen (Buchdr., Math.). *To include in brackets* or *parentheses.* Mettre en parenthèse *ou* entre (deux) parenthèses. *Sieh* Einschlusszeichen.

E— (mehrere Zeilen oder Artikel in eine Klammer { } bringen) (Buchdr.). *To inclose.* Accoler.

E—, einklinken (Techn.). *To inclose.* Accoler.

Einklammerung *f.*, **Klammer** *f.*, **Einschaltungszeichen** *n.* (Buchdr.). *Parenthesis, brackets pl.* Parenthèse *f.*

Einklang *m.* (Phys.). *Unison.* Unison *m.*

Einklarieren (Schifff.). *To enter at the custom-house.* Entrer en douane.

Einklauen (Zimm.). *To claw in.* Assembler par about en gueule.

Einklemmen, um die Mitte fassen die Giesswanne (Glasm.). *To seize the melting-pot.* Embarrer la cuvette.

E— (von Lagerstätten zwischen Sprüngen gesprochen) (Geogn., Bergb.). *To pinch.* Pincer.

E—, sich — (von Bohrern gesprochen) (Bergb.). *To get badly hung.*

Einklinken. *Sieh* Einkerben.

Einklinkung *f.* (Eisenb.). *Clinch, notch.* Encoche *f.*

Einkluften, in eine Kluft pfropfen (Schiffszimm.). *To scarf up (upon a stump).* Enliouber (une pièce de mât).

Einknebeln ein Tau (Schifff.). *To put a rope in the beckets, to toggle.* Amarrer un cordage par un burin, cabilloter.

Einknicken. *To fold in.* Plier.

Einkochen den Saft (Zuck.). *To evaporate* or *to boil the juice.* Evaporer *ou* cuire le jus défèqué et filtré.

E— *n.* des Saftes (Zuck.). *Evaporation.* Évaporation *f. ou* cuite *f.* du jus de sucre défèqué et filtré.

Einköpfige Schiene *f.*, **einfach T-Schiene** (Eisenb.). *Single-headed rail, single T-rail.* Rail *m.* à simple champignon.

Einkörben (in die Salzkörbe thun) (Salin.). *To put into the salt-baskets.* Embenater.

Einkuppeln (Seew.). *To couple.* Accoupler.

Einladen *n.* und **Ausladen** *n.* der Güter (Eisenb.). *Lading-in and unlading of goods.* Manutention *f.* des marchandises.

Einlage *f.* eines Deichs (Wasserb.). *Inner dam.* Digue *f.* intérieure.

Einlagerung *f.* von Gebirgsschichten (Geol.). *Intercalation, interstratification.* Intercalation *f.*

Einlass ... —pforte *f.*, **Thorpförtchen** *n.*, **Thür** *f.* **im Thorweg, Schlupfpforte** (Bauw. u. Befest.). *Wicket of a door.* Guichet *m. ou* guichet de porte.

E—röhre *f.* (Dampfm.). *Inlet-pipe.* Tuyau *m.* d'entrée.

E—schleuse *f.* eines Bewässerungskanals (Wasserb.). *Regulator at the head of a channel.* Martellière *f. Sieh* Speiseschleuse.

E—schloss *n.* (Schloss.). *Sieh* Schloss, eingelassenes.

E—tuch *n.*, **Vorlegetuch** einer Schlagmaschine (Spinn.). *Feed-cloth.* Tablier *m.*

E—ventil *n.*, **Saugventil** (Dampfm.). *Exhausting-valve, suction-valve, bottom-clack.* Soupape *f.* d'aspiration.

E— — (Dampfm.). *Valve, inlet-valve.* Soupape d'admission.

E— — einer Gebläsemaschine (Masch.). *Inlet-valve.* Soupape d'aspiration.

E—walzen *f. pl.* der Schrubbelmaschine (Spinn.). *Sieh* Einziehwalzen.

Einlassen (Tischl., Zimm., Schloss.). *To mortise, to sink in, to trim in, to imbed.* Enchâsser.

E— einen Stein in einen anderen, oder eine Klammer in zwei Steine (Steinm.). *To enchase.* Encastrer, enchâsser.

E—, einlegen Holz in ein anderes Holz. *To enchase.* Enlacer.

E— ein Stück in ein anderes zur Verbindung (Tischl.). *To let in, to sink, to house in.* Embrever, encastrer.

E—, versenken einen Niet (Schloss.). *To sink in, to countersink.* Foncer, fraiser.

E— (Wagn.). *To put in.* Enfoncer.

E—, einscheren (Zimm.). *To mortise, to tongue, to sink.* Emboîter.

E— ein Stück Holz in eine Mauer (Zimm.). *To trim in.* Enclaver.

E— *n.* des Riegels (Art.). *Letting-in the transoms.* Embrèvement *m.* des entretoises.

Einlassung *f.*, **Einfügung** *f.*, **Einscherung** *f.*, **Verscherung** *f.*, **Anscherbung** *f.* mit breitem Zapfen (Zimm., Tischl.). *Joining by means of a mortise* or *a scarf and a tongue.* Emboîtage *m.*, emboîtement *m.*, assemblage *m.* à emboîtement.

Einlaufen (vom Papier) (Buchdr.). *To shrink.* Se retirer, s'étrécir.

E— lassen (im Satze). *Sieh* Einbringen.

E— das Bugspriet, den Klüverbaum (Seew.). *Sieh* Einholen.

E— aus Not (Schifff.). *To put in in distress.* Relâcher en détresse.

E—, schutzsuchend — (Schifff.). *To put in for shelter.* Relâcher pour s'abriter.

E— in einen Hafen (Schifff.). *To go* or *to sail into a harbour.* Donner *ou* entrer dans un port.

E—, eingehen, sich krimpen (Tuchf.). *To shrink.* Rentrer, devenir plus étroit.

E—, einspringen (Web.). *To shrink in width.* S'étrécir.

E— *n.*, Eingehen *n.*, **Krimpen** *n.*, **Einwalken** *n.* (Tuchf.). *Shrinking.* Rentrée *f.*

E—, Eingehen, Einspringen *n.* (Web.). *Shrinking in width.* Étrécissement *m.*, étrécissure *f.* d'un tissu.

Einlege ... —balken *m.* (Pont.). *False-balk.* Fausse-poutrelle *f.*

Einlegeband *n.*, **Lesezeichen** *n.* eines Buches (Buchb.). *Band* or *sign of a book.* Signet *m.*

E—boden *m.* im Munitionskasten (Art.). *Inner (movable) bottom.* Faux-fond *m.* mobile.

E—deckel *m.* einer Buchdruckerpresse (Buchdruck.). *Inner-tympan.* Petit tympan *m.*

E—messer *n.*, **Taschenmesser, Klappmesser** (Messerschm.). *Clasp-knife, pocket-knife, spring-knife.* Couteau *m.* pliant, couteau fermant, couteau de poche.

E—-Rödelbalken *m.* (Pont.). *False racking-baulk* or *board.* Faux-guindage *m.*

E—stäbchen *n.* (Web.). *Sieh* Ruthe des Kettenbaums.

Einlegen ein Geschützrohr in die Lafette, eine Kanone **montieren** (Art.). *To mount a gun upon its carriage.* Monter un canon sur son affût.

E— (Buchdr.). *To put in.* Mettre, placer.

E— in die Lohgruben oder Versetzgruben, **versetzen** (Gerb.). *To spread the hides in the pits.* Coucher en fosses les peaux gonflées.

E— (Tischl.). *To inlay, to veneer, to checker.* Marqueter. *Sieh* Einlassen.

E— die Pressspäne (Tuchm.). *To put the pressing-boards between the cloths.* Encartonner.

E— auf den Raaen (Seew.). *To lay in.* Rentrer des vergues.

E— *n.*, **Einlegung** *f.*, **Verlegen** *n.* eines Kabels (Elektr.). *Laying an underground cable.* Pose *f.* d'un câble souterrain.

E— die Riemen (Seew.). *To unship the oars.* Déborder les avirons.

E— (Bergb.). *Sich* Muten.

E— die Kette in den Kettengang des Gangspills (Seew.). *To lift the chain into the sprocket-wheel.* Garnir la chaîne au cabestan.

E— ein Ende in einen Kinnbacksblock (Seew.). *To snatch a rope.* Faire passer une manœuvre par une poulie coupée.

E—, sich — (einen Bergbau anfangen (Bergb.). *To open a mine.* Ouvrir une mine.

Einleimen (Techn., Tischl.). *To glue in.* Coller.

Einleitung *f.*, **Vorbericht** *m.* (Buchdr.). *Introduction, preface.* Introduction *f.*

Einlesen *n.* (Web.). *Sieh* Einziehen.

Einlieken ein Segel (Seew.). *Sieh* Anlieken.

Einlieferung *f.* des Gepäcks (Eisenb.). *Delivery.* Présentation *f.* des bagages au transport.

Einlochen, einzapfen (Zimm.). *To mortise.* Emmortaiser.

E— und vernageln einen Zapfen. *To mortise and treenail a tenon, to bolt a tenon into its mortise.* Enlasser, enlacer *ou* trouer et cheviller un tenon.

E—, einstecken ohne Zapfen, (bloss durch Verschwächung) **einschieben** (Zimm., Tischl.). *To enclose, to wedge in.* Enclaver.

Einloten (Bauw. etc.). *Sieh* Abloten und Loten.

E— die Spanten (Schiffb.). *To balance the frames.* Balancer les couples.

E— die Werksteine, in das Lot **stellen,** nach dem Lot **einstellen** (Bauw.). *To set the freestones vertical.* Poser les pierres à plomb.

Einludeln (Feuerw.). *To prime.* Amorcer.

Einlullen (vom Winde gesprochen) (Schifff.). *To lull.* Se calmer.

Einmachen, einsümpfen (Lehm und Erde zum Pisébau) (Maur.). *To temper.* Corroyer *ou* broyer la terre avec de l'eau pour bâtir en pisé.

Einmaischen, -meischen das Malz (Brau.). *To mash the grains of malt, to soak malt.* Brasser, démêler les grains, encuver le malt, rompre la trempe.

E— *n.*, **-meischen** *n.* (Brau.). *Mashing.* Démêlage *m.*, brassage *m.* du malt moulu.

Einmalschmelzerei *f.* (Met.). *Once-melting-down process.* Procédé *m.* à une seule fusion.

Einmastig (Schiffb.). *One masted.* A un mât.

Einmausen einen Haken (Seew.). *To mouse a hook.* Museler, fermer un croc.

Einmeisseln. *To work* or *cut in with a chisel.* Creuser avec le ciseau.

Einmünden in (Flussb.). *To discharge into.* Déboucher, emboucher, se jeter, se décharger dans.

Einmündung *f.* eines Flusses. *Discharging (of a river).* Débouchement *m.*, embouchure *f.*

Einnadeltelegraph *m.* (Tel.). *Single-needle telegraph.* Télégraphe *m.* à une aiguille.

Einnageln einen Zapfen (Zimm.). *To tree-nail a tenon, to bolt a tenon into its mortise.* Cheviller un tenon.

Einnahme *f.* (Handl.). *Returns pl., receipt.* Recettes *f. pl.*

Einnehmen an Bord nehmen (Seew.). *To ship, to take on board.* Embarquer, mettre à bord.

E— Ladung. *To take in lading.* Prendre chargement.

E— Segel. *Sieh* Bergen.

E— Wasser. *To water.* Faire son eau.

Einnehmer *m.* (Eisenb.). *Collector, receiver.* Receveur *m.*

Einölen (Masch., Techn.). *To oil, to lubricate, to rub with oil.* Huiler.

Einpacken, verpacken (Handl.). *To pack, to pack up, to bale, to embale goods.* Emballer.

E— *n.*, **Verpackung** *f.* (Handl.). *Packing.* Emballage *m.*

Einpalmen ein Tau (Seew.). *To haul in a rope by hand.* Haler un cordage à la main.

Einpapieren, einspänen das Tuch (Pressspäne in das Tuch legen) (Tuchfabr.). *To put boards* or *pressing-boards in the cloth.* Cartonner le drap.

E— die Zuckerbrote (Zuck.). *To paper the sugar-loaves.* Habiller les pains de sucre.

Einpassen, anpassen (Techn.). *To adjust, to fit in, to trim in.* Adapter.

E— *n.*, **strenges** — (Zimm.). *Adjustment, tight fit.* Engraissement *m.*

Einpassieren (Web.). *Sieh* Einziehen.

Einpfählen, einspalieren, mit Pfählen **einzäunen** (Bauw.). *To fence with pales* or *stakes, to palisade, to inclose with pales.* Palissader, entourer de palis.

E—, Einspalieren *n.* *Paling, fencing with pales.* Palissage *m.*

Einpfählung *f.*, **Spalier** *f.*, **Pfahlzaun** *m.* *Fence of pales, palisade, stockade, made hedge, hurdling.* Palissade *f.*, espalier *m.*, clôture *f.* de palis.

Einplacken, anplacken, placken (Haar, Filz oder Papier unter die Spiekerhaut eines Schiffes legen) (Schiffb.). *To sheath with hair.* Ploquer.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Einpoldern. *Sich* eindämmen.
Einprägen. *To impress, imprint, stamp.* Imprimer, empreindre.
Einpressen. *To press, to squaze.* Enfoncer.
Einpudern (Feuerw.). *To prime.* Amorcer.
Einpumpen. *To pump in, into.* Pomper dans.
Einquartieren (Kriegsw.). *Sich* Quartieren.
Einquellen, einweichen, quellen die Gerste (Brau.). *To steep, to soak.* Tremper, mouiller.
E— *n.* (Brau.). *Steeping.* Mouillage *m.*
Einquellwasser *n.* (Brau.). *Steep-water.* Trempe *f.*
Einrahmen ein Bild. *To frame a picture, to put a picture into a frame.* Encadrer, embordurer, enchâsser dans une bordure.
E—, einschieben die Thürfüllungen (Tischl.). *To put in frame, to frame in skeleton.* Encadrer.
Einrammen einen Pfahl (Wasserb.). *To ram in, to drive in a pile.* Enfoncer un pieu, battre un pieu.
E—, die Pfähle — bis zur Hälfte der zu erreichenden Tiefe. *To drive a pile to half the depth to which it is to be beaten down.* Enfoncer les pieux à demi-fiche.
E—, die Pfähle — bis zum Aufsitzen, bis zum Versagen. *To drive a pile as deep as it is possible.* Enfoncer à refus de mouton, battre un pieu à refus.
E— *n.* (Wasserb.). *Pile-driving.* Pilotage *m.*, fonçage *m.* des pilotis, battage *m.* des pieux.
Einreffen (Seew.). *To clew, brail up, reef (the sails).* Prendre des ris, riser, carguer.
Einreiben eine Versenkung (für Nägel, Niete oder Schrauben) (Schloss., Büchsenm.). *To countersink a hole.* Fraiser.
Einreihen (Web.). *Sich* Einziehen.
Einreissen ins Metall (von einem nicht richtig stehenden Bohrer gesagt) (Geschützb.). *To cut untrue, to bore away, to bore out of metal.* Brouter.
E—. *Sich* Abbrechen, abtragen.
Einrennen (Met.). *To melt down.* Fondre.
E— ein Geschütz. *Sich* Einholen.
E— *n.*, Einschmelzen *n.* des Roheisens (Met.). *First smelting.* Fusion *f.* première.
Einrichten (eine Richtung bezeichnen) (Feldm.). *Sich* Ausstecken.
E—, gerade richten, richten (ein verbogenes Stück einer Maschine) (Masch.). *To take out the winding.* Dégauchir une pièce de machine, etc. (qui s'était gauchie).
E—, Brüche — (Arithm.). *To bring fractions to a common denomination.* Réduire un nombre mixte en fraction.
Einrichtung *f.*, **Anordnung** *f.* der Teile einer Maschine (Masch.). *Arrangement.* Disposition *f.*
E— einer Baustelle (Bauw.). *Establishment for building purposes.* Installation *f.* du chantier.
Ein- und **Ausrückhebel** *m.* (Mech.). *Lever for putting in* or *out of gear.* Levier *m.* d'embrayage et de désembrayage.
Einrosten (Masch.). *To rust.* Se rouiller.
Einrücken, einziehen eine Zeile (Buchdr.). *To indent, to insert, to interline.* Renfoncer *ou* enfoncer une ligne.
E— (Masch.). *To engage, to couple (machinery).* Embrayer.
E— und **ausrücken** (Masch.). *To ship and unship, to engage and to disengage.* Embrayer et désembrayer.
Ein- und **Ausrückezeug** *n.* (Masch.). *Engaging and disengaging-machinery.* Embrayage *m.* et désembrayage *m.*
Einrückkerbe *f.* (Masch.). *Engaging-scarf.* Enclanche *f.*, entaille *f.* des arbres tournants d'embrayage.
Einrückung *f.*, **eingerückte Anzeige** *f.* (Buchdr.). *Insertion.* Insertion *f.*
E— (Dampfm.). *Sich* Einhakung.
Ein- und **Ausrückvorrichtung** *f.* (Masch.). *Engaging and disengaging machinery.* Modificateur *m.*, embrayage *m.*
Einrühren die Farbe (Buchdr.). *To mingle, to mix the varnish with lamp-black.* Mêler le vernis avec le noir.
Einsackung *f.* der Schwellen (Eisenb.). *Subsiding.* Dévers *m.* des traverses.
Einsägen (Tischl.). *Sich* Ansägen.
Einsasse *f.*, **Kammsasse** *f.* (Zimm.). *Jag, notch.* Entaille *f.* *Sich* Einschnitt.
E—, gerade —, gerade Überplattung *f.* *Square jag.* Entaille *f.* carrée.
Einsatz *m.*, **Beschickung** *f.* des Puddelofens (Met.). *Charge, heat.* Charge *f.*
E—eisen *n.*, **Geisfuss** *m.* (Kupferschm.). *Horse.* Pied *m.* de biche.
E—gewicht *n.* (Gewicht mit Einsätzen) (Hand., Techn.). *Cup-weight.* Pile *f.* de cuivre, poids *m.* à godelet.
E—härtung *f.*, **Insatzhärtung, Oberflächenhärtung** (Met.). *Case-hardening, half-converting.* Trempe *f.* en paquet, trempe en coquille, trempe de la surface.
E—mauer *f.* (Wasserb.). *Sich* Fallmauer.
E—öffnung *f.* eines Ofens (Met.). *Charging-hole, charging-door.* Ouverture *f.* à charger porte *f.* de charge.
E—streifen (Web.). *Sich* Stichstreifen.
E—teich *m.* (Fisch.). *Store-pond, stock-pond.* Vivier *m.*
E—thür *f.*, **Arbeitsthür** eines Flammofens (Met.). *Working-door, charging-door, charging-hole.* Porte de charge, ouverture à charger.
E—zirkel *m.* *Compasses pl. with shifting-points.* Compas *m.* à pointes changeantes.
Einsaugen. *To suck in.* Sucer.
E— (Elektr.). *To tap, to draw off.* Soutirer.
E—, sich —. *Sich* Einschlagen.
Einsauger *m. pl.* (Elektr.). *Collecting-spikes pl* Pointes *f. pl.* collectrices soutirant l'électricité.
Einsaugung *f.* (Chem.). *Absorption.* Absorption *f.*
E— des Lichtes (Phot.). *Absorption of light.* Emmagasinage *m.*
Einschäkeln, anschäkeln eine Kette (Seew.). *To shackle a chain.* Maniller une chaîne.
E— die Kette in den Ankerring (Seew.). *To clinch, to bend the chain-cable.* Étalinguer la chaîne.
Einschalten in den Stromkreis (Elektr.). *To place* or *to put in circuit, to insert.* Mettre dans le circuit, embrocher, intercaler.
Einschalter *m.* (Elektr.). *Circuit-closer, commutator.* Commutateur *m.*, conjoncteur *m.*
Einschaltung *f.* (Elektr.). *Putting in the circuit.* Mise *f.* dans le circuit.
E—szeichen *n.* (Buchdr.). *Mark of elision, caret.* Signe *m.* d'omission.
Einscheren, einlassen (Zimm.). *To mortise, to tongue, to sink.* Emboîter.
E— ein Tau (Schifff.). *To reeve a rope.* Passer une manœuvre.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Einscherung *f.*, **Einfügung** *f.* mit verlorenem Zapfen, **Einlassung** *f.*, **Verbindung** *f.* mit Hirnleisten (Tischl., Zimm.). *Joining by means of a (large) mortise* or *a scarf and a tongue, clamping.* Emboîtage *m.*, assemblage *m.* à emboîtage.

Einscheibig von einem Blocke gespr. (Seew.). *Single.* Simple.

Einschieben das Brot (Bäck.). *To put the bread into the oven.* Enfourner le pain.

E— (Zimm., Tischl.). *Sich* Einlochen.

E— (Tischl.). *Sich* Einrahmen.

E— die Leesegelspieren (Seew.). *Sich* Einholen.

E— eine Zeile (Buchdr.). *Sich* Einziehen.

E— *n.*, **Einschiessen** *n.*, **Einsetzen** *n.* (Töpf.). *Charging the oven, setting in, putting in the oven.* Enfournage *m.*, enfournement *m.*

Einschiebleiste *f.*, **Einschubleiste** (Tischl.). *Clamp.* Listel *m.* d'arrête, languette *f.* d'arrête. *Sich* Einschubleiste.

Einschiebsel *n.* (Schiffb.). *Intercostal plate.* Tôle *f.* intercostale.

Einschiffen (Seew.). *To embark, to ship.* Embarquer.

Einschiffung *f.* *The (act of) embarking, embarkation, shipping.* Embarquement *m.*

Einschiessen ein Gewehr. *Sich* Gewehr.

E—, Ballast in ein Schiff —. *To ballast a ship.* Lester un navire.

E— den Eintrag durch das Fach. (Web.). *To shoot in.* Tramer, lancer *ou* chasser la duite.

E— *n.* des Eintragfadens (Web.). *Shooting in.* Opération *f.* de tramer *ou* de lancer.

E—, sich — (Art.). *Sich* Schusskorrektur.

Einschlag *m.*, **Eintrag** *m.*, **Einschuss** *m.* (Web.). *Woof, weft.* Trame *f.*, (enflure *f.*) d'une étoffe.

E—, Einschlagen *n.* des Blitzes oder elektrischen Funkens (Elektr.). *Thunderbolt.* Foudre *f.* entre la terre et un nuage.

E—messer *n.* (Messerschm.). *Clasp - knife.* Jambette *f.*

E—seide *f.*, **Trama** *f.*, **Tramseide** (Web.). *Tram, trame.* Trame *f.*

Einschlagen (Bergb.). *To begin, to work a mine.* Commencer à faire une fouille.

E— die Zündschnur oder den Ludelfaden (Feuerw.). *To middle* or *to set down the quick-match.* Enfoncer la mèche.

E— die Pfähle (Befest.). *To drive in pickets.* Planter des piquets.

E—, einwickeln die Ballen (Buchdr.). *To inclose, to inwrap the balls.* Envelopper, emplir les balles.

E—, Nägel (Bauw.). *Sich* Eintreiben.

E— einen Pfahl (Wasserb.). *To drive in a pile.* Ficher un pieu. *Sich* Einrammen.

E—, sich einsaugen (Farb., Mal.). *To soak in.* S'emboire.

E— *n.* der Nähnadeln in Briefe. *Papering.* Mise *f.* en paquets.

Einschleifen, einschmirgeln (Techn.). *To grind in.* Roder.

Einschliessen eine Festung (Kriegsw.). *Sich* Berennen.

Einschlüpfen (Farb., Mal.). *Sich* Einschlagen.

Einschlusszeichen *n.*, **Klammer** *f.* (Buchdr.). *Parenthesis ( ), brace* { }, *crotchet* or *bracket [ ].* Parenthèse *f.* ( ), accolade *f.* ⌢{}, crochet *m.* [ ].

Einschmalzen (Tuchfabr.). *Sich* Einfetten.

Einschmelzen. *To recast, to melt down.* Refondre. *Sich* Schmelzen.

Einschmieren (Techn.). *To grease.* Mettre en suif, graiser.

E— die Ballen (Buchdr.). *To grease the balls.* Huiler les balles, lubrifier les balles.

Einschmierlappen *m.*, **Fettlappen** (Drahtz.). *Grease-rag.* Affile *m.*

Einschmirgeln. *Sich* Einschleifen.

Einschmutzen, verschleimen (Büchsenm.). *To foul.* S'encrasser.

E— *n.*, **Verschleimen** *n.* (Büchsenm.). *Soilage, fouling.* Encrassement *m.*

Einschnappen. *To snap in, to catch.* Se fermer à ressort *ou* au loquet.

Einschnappfeder *f.* (Uhrm.). *Spring - bolt.* Ressort *m.*, loquet *m.*

Einschneidedecke *f.* *Sich* Einschub.

Einschneiden, einkerben (Techn.). *To score, to jog, to notch.* Entailler.

E— die Radzähne (Masch.). *To cut the teeth.* Fendre les dents d'une roue dentée.

E— ins Papier (Buchdr.). *To bite.* Inciser.

E— die Schiessscharten (Befest.). *Sich* Ausstechen.

E—, sich — (Befest.). *Sich* sich verbauen.

E— *n.*, **Einkerbung** *f.* (Zimm., Tischl.). *Jagging, notching.* Entaillage *m.*

E— *n.*, **Einkerben** *n.*, **Hobeln** *n.* der Schwellen (Eisenb.). *Planing of sleepers, jagging-out the sleepers.* Entaillage *f.* des traverses.

Einschneien *n.*, **Zuschneien, Schneeverwehung** *f.* der Einschnitte (Eisenb.). *Snow-drift on the cuttings, cuttings pl. covered with snow, accumulation of snow.* Enneigement *m.* des tranchées.

Einschnitt *m.* mit der Säge (Zimm.). *Saw-notch.* Trait *m.* de scie.

E—, Einsasse *f.*, **Kerbe** *f.*, **Schere** *f.* (Zimm., Tischl.). *Jag, notch, flat indent.* Entaille *f.*

E—, (zuweilen: **Kappung** *f.*) einer Schwelle unter breitbasigen Schienen (Eisenb.). *Jag, notch.* Entaille.

E—, Kerbe *f.* (Techn.). *Gain, scotch.* Cran *m.*

E— für den Langbaumschuh im Achsfutter (Fuhrw.). *Fly-way, tongue - way.* Entaille du corps d'essieu pour la tête de la flèche.

E— der Mörserlafette. *Sich* Ausschnitt.

E— einer Rolle. *Sich* Rille.

E— des Bartes am Schafte eines Schlüssels (Schloss.). *Ward in the key-bit near the shank.* Bouterolle *f.* d'une clef.

E— am Schraubenkopf (Schloss.). *Sich* Einstrich.

E— im Schaft eines Feuergewehrs für den Abzug (Büchsenm.). *Trigger-slit.* Fente *f.* pour la détente.

E— für den unteren Riemenbügel im Abzugbügel (Büchsenmach.). *Opening for the swivel.* Fente pour le passage du battant.

E— in die Zündwurst (Minierk.). *Slit.* Saignée *f.*

E—, Kaliber *n.*, **Rinne** *f.*, **Furche** *f.*, **Kannelierung** *f.* der Walzen (Techn.). *Groove.* Cannelure *f.* des cylindres qui servent à l'étirage du fer, rainure *f.*

E— (Topogr.). *Sich* Schlucht.

E—, Abtrag *m.*, **Durchstich** *m.* (Eisenb., Strassenb., Kanalb.). *Cutting, excavation.* Déblai *m.*, tranchée *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Einschnitt, einen — **stechen,** einen Durchstich **anlegen.** *To make a cutting.* Percer une tranchée.

E—, einen — **trocken legen.** *To drain a cutting.* Dessécher les parois d'une tranchée.

E—e *pl.* im Kiel für die Bodenwrangen (Schiffb.). *Steppings.* Margouillets *m. pl.*

E—e im ungarischen Sattel. *Sieh* Steigriemenlöcher.

E—e *pl.,* **treppenartige —, Stellpallen** *f. pl.* an einer Lafette (Art.). *Steps pl.* Coches *f. pl.* des flasques d'un affût marin.

E—e *pl.* in den Wänden des Zündhütchens (Feuerw.). *Slits pl.* Fentes *f. pl.*

E—besatzung *f.* am Schloss (Schloss.). *Tumbler of the lock for the bit-ward, ward of the lock, snap.* Bouterolle *f.* de la serrure.

E—meissel *m.,* **Stechbeitel** *m.* (Zimm., Tischl.). *Ripping-chisel, jagger.* Entailloir *m.*

E—sohle *f.* (Eisenb.). *Bottom of a cutting.* Fond *m.* du déblai *ou* de la tranchée.

E—swand *f.* (Eisenb.). *Sieh* Böschungswand.

Einschränken einen Fluss (Flussb.). *To restrict.* Resserrer.

Einschränkung *f.* (Flussb.). *Restriction, limitation.* Redressement *m.*

E— mit Parallelwerken (Flussb.). *Diking-in, damming-up.* Endiguement *m.*

Einschrauben. *Sieh* Anschrauben.

Einschreiben, einzeichnen die Maasse oder Coten, den Maassstab beisetzen (Zeichn.). *To write* or *draw the dimensions into a design.* Coter un dessin.

Einschreibung *f.* des Gepäcks, **Gepäckaufgabe** *f.* (Eisenb.). *Booking, registering of luggage.* Enregistrement *m.* des bagages.

Einschrumpfen. *Sieh* Schwinden.

Einschub *m.,* **Faulboden** *m.,* **Fehlboden, Einschneidedecke** *f.,* **Schragboden** (Bauw.). *Sound-floor, false-ceiling.* Entrevous *m.,* couchis *m.*

E—bretter *n. pl.* (Zimm.). *Sound-boarding.* Lucet *m.*

E—leiste *f.* am Hirnende, **eingeschobene Hirnleiste** einer Thüre (Tischl.). *End-clamp.* Languette *f.* emboîtée.

E—schwarte *f.,* **Schalbrett** *n.,* **Fehlbodenbrett** (Zimm.). *Board for making a sound-floor, sound-floor board.* Entrevous *m.,* ais *m.* d'entrevous.

Einschuppung *f.,* **Ausbogung** *f.* (Herald.). *Channeling.* Échancrure *f.*

Einschuss *m.,* **Schuss** *m.,* **Einschlag** *m.,* **Eintrag** *m.* (Web.). *Weft, woof.* Trame *f.*

E—garn *n. Weft-yarn, woof-yarn, filling.* Trame, fil *m.* pour trame.

E—spule *f.,* **Schussspule, Eintragspule** (Web.). *Pirn.* Cannette *f.,* sépoule *f.,* spoule *f.,* époulle *f.* (époule *f.*), époullin *m.,* espolin *m.,* volue *f.*

Einschwalbung *f.,* **Einschwalkung** *f. Sieh* Verzinkung.

Einschwärzfarbe *f.* (Kupferdr.). *Ink.* Encre *f.*

Einschwefeln *n.* (Chem.). *Sulphuring, sulphuration.* Ensoufrage *m.,* ensoufrement *m.*

Einschweifung *f.* des Sägezahns. *Gullet of a saw-tooth.* Échancrure *f.* d'une dent de scie.

Einschwichten, schwichten (Seew.). *To reeve a crow-foot, to form the cat-harpins.* Trélinguer.

Einschwöden (Sämischg.). *Sieh* Anschwöden.

Einsegelung *f.,* **enge —** (Seew.). *Narrows pl.* Goulet *m.* d'un port.

E—smarken *f. pl.* (Schifff.). *Leading-marks.* Marques *f. pl.* de pilotage.

Einseifen *n. Soaping.* Savonnage *m.*

Einseitiger Hebetisch *m. Front-elevator.* Releveur *m.* unilatéral.

Einsenkeln (Bauw.). *Sieh* Abloten.

Einsenken *n.* eines unterseeischen Kabels (Elektr.). *Laying of a submarine cable.* Immersion *f.* d'un câble sousmarin.

Einsetzband *n. Sieh* Fischband.

Einsetzen die Ziegel zum Brennen in den Ofen, **einfahren** den Brand. *To put* or *to set the bricks in the kiln.* Enfourner.

E—, einlassen (Zimm.). *To jag, notch.* Insérer, poser.

E— die Ziegel (zum Brennen), **aufbauen, auf Meiler setzen, den Satz machen.** *To clamp the bricks, to build the clamps.* Mettre les briques en haie pour les cuire.

E— das Geschirr oder die Gefässe (Töpf.). *To set the pots.* Enfourner les pots.

E—, das Geschirr ohne Kapseln —. *To put in without seggars.* Enfourner les pots en échappade.

E— die Kapseln (Porzell.). *To put the seggars in the furnace.* Enfourner les cassettes.

E— das Material in den Ofen (Met.). *To charge.* Charger.

E— einen Mast (Schiffb.). *To step* or *to set up a mast.* Arborer un mât.

E—, eintreiben die Zünder (Art.). *To fix* or *to set fuzes.* Enfoncer les fusées.

E— von den Gezeiten, dem Winde, einer Bö u. s. w. gesagt (Schifff.). *To make, to come in, to set in.* Commencer, s'élever.

E— ein Boot (Seew.). *To hoist and take a boat on board.* Mettre une chaloupe dedans *ou* à bord.

E— die Klammern in den Stein (Maur.). *To fix the cramps into the ashlar.* Enclaver les crampons.

E— *n.* in Kapseln (Porzell.). *Putting into mould-casks* or *seggars.* Encassetage *m.,* encastage *m.*

E— der Keile in Schieferbrüchen. *Setting of wedges between the blocks.* Enferrure *f.*

E— die Schwanzschraube (Büchsenm.). *To breech a gun.* Culasser un fusil.

Einsetzer *m.,* **Einstecher** *m.* (Schiffb.). *False futtock.* Allonge *f.* postiche.

Einsetzlöffel *m.* (Glasm.). *Ladle.* Estraquelle *f.*

Einsetzrose *f.* (Bauk.). *Rosette.* Rosace *f.*

Einsetzthür *f.* (Met.). *Sieh* Einsatzöffnung.

Einsickern. *To trickle into, to infiltrate.* S'imbiber (*ou* se perdre) dans, s'infiltrer.

Einsickerung *f.* des Wassers in den Boden (Wasserb.). *Infiltration.* Infiltration *f.*

Einsinken *n.,* **Sacken** *n.* eines Gebäudes (Bauw.). *Sinking, sinking-in, settling, subsiding.* Affaissement *m.,* enfoncement *m.*

E— der Kruste in der Mitte der Zuckerbrote beim Festwerden (Zuck.). *Falling-in of the middle of the top.* Fontaine *f.*

Einspalieren. *Sieh* Einpfählen.

Einspänen (Tuchfabr.). *Sieh* Einpapieren.

Einspannen. *To enchase, to put into frame.* Tendre dans (*ou* sur).

Einspannvorrichtung *f.* (Techn.). *Chuck.* Appareil *m.* à fixer.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Einspänner *m.* (Wagn.). *Buggy, one-horse-carriage, hansom.* Voiture *f.* bourgeoise, voiture à un cheval.

Einspielen (Wage). *To balance.* Balancer.

Einspitze *f.* (Minierk.). *Sich* Spitzhacke.

Einsprengen, bemopsen (Tuchfabr.). *To sprinkle.* Arroser.

Einsprengmaschine *f.* (Tuchfabr.). *Sprinkling-engine.* Machine *f.* à arroser.

Einspringen (Tuchfabr., Web.). *Sich* Einlaufen.

Einspringend (Befest.). *Sich* Eingehend.

Einspritz . . . —hahn *m.* (Dampfm.). *Injection-cock.* Robinet *m.* d'injection.

E—kondensator *m.* (Dampfm.). *Jet-condenser, injection-condenser, common condenser.* Condenseur *m.* à mélange.

E—klappe *f.*, **-schieber** *m.* am Kondensator (Dampfm.). *Injection-slide valve, injection-slide.* Tiroir *m.* d'injection.

E—rohr *f.* (Dampfm.). *Injection-pipe.* Tuyau *m.* d'injection.

E—schieber *m.* *Sich* Einspritzklappe.

E— —kasten *m.* *Injection-slide box.* Boîte *f.* à tiroir d'injection.

E—strahl *m.* bei der Kondensation (Dampfm.). *Condensing-jet.* Jet *m.* de condensation.

E—-, Kondensations- oder **Injektionswasser** *n.* (Dampfm.). *Water for injection, injection-water, waste-water.* Eau *f.* d'injection, eau de condensation.

Einspritzung *f.* (Mech.). *Injection.* Injection *f.*

Einsprung *m.* (Bauk.). *Return (of a moulding, projection etc.).* Saillie *f.*

Einspunden, einspünden (ein Fass). *To bung.* Bondonner.

Einspurig (Eisenb.). *Single railed.* À une seule voie.

Einstampfen, feststampfen, rammen, stampfen die Erde etc. (Pflast.). *To ram, to beat down.* Damer.

Einstampfung *f.* alten Papiers (Pap.). *Reduction of old paper.* Refonte *f.*

Einstechbogen *m.* (Buchdr.). *Tympan-sheet.* Feuille *f.* d'imposition.

Einstechen in die Punkturspitzen (Buchdr.). *To prick.* Percer, piquer le papier.

E— die Stecknadeln in den Brief. *To paper the pins.* Bouter *ou* encarter les épingles.

Einstecher *m.* (Schiffb.). *Sich* Einsetzer.

E— (Buchdr.). *Registrar.* Pointeur *m.*

Einstecken (Tischl., Zimm.). *Sich* Einlochen.

E— den Ladestock (Kriegsw.). *To return the ramrod.* Remettre la baguette.

E— ein Reff (Seew.). *Sich* Einbinden ein Reff.

E— *n.* der Stecknadeln in Briefe. *Papering.* Boutage *m.*, encartage *m.* des épingles.

Einsteckschloss *n.*, **eingestecktes Schloss** (Schloss.). *Mortise-lock.* Serrure *f.* à fourreau.

Einsteige . . . —thür *f.*, **Reinigungsthür** für Essen (Bauw.). *Small iron-door and frame for chimneys, man-hole.* Porte *f.* en fer tenue dans un châssis.

E—halle *f.*, **Personenhalle** (Eisenb.). *Passenger-hall.* Halle *f.* des voyageurs.

E—platz und **Aussteigeplatz** *m.* (Eisenb.). *Platform.* Perron *m.*, quai *m.* à voyageurs.

E—schacht *m.* eines pneumatischen Caissons (Wasserb.). *Shaft of course.* Puisard *m.* des cheminées.

**E— — einer Rohrleitung (Wasserb.). *Man-hole on pipe-sewers.* Puisard d'un tuyautage *ou* d'une canalisation.

Einsteigen der Reisenden (Eisenb.). *Entering, stepping in, getting in the carriage.* Montée *f.*, entrée *f.* des voyageurs.

Einstellen die Arbeit, **striken (streiken)** (seitens der Arbeiter). *To strike, to strike work.* Faire grève.

E— die Arbeit, den Betrieb (seitens des Arbeitgebers). *To throw out of work, to stop the work.* Faire chômer les travaux.

E— das Bild auf der matten Scheibe (Photogr.). *To focus.* Mettre au point.

E— ein Fernrohr nach dem Auge (Opt.). *To focus.* Mettre au point.

E— das Feuer (Art.). *To cease firing.* Cesser le feu.

E— den Messtisch (Feldm.). *Sich* Orientieren.

E— die Schützen (Wasserb.). *To stop the floodgates.* Vantiller, mettre les vannes.

E— eine Weiche (Eisenb.). *To work a switch.* Ouvrir la voie d'un changement.

Einstellhebel *m.* bei Drucktelegraphen (Tel.). *Type-wheel detent.* Levier *m.* de rappel au blanc.

Einstellung *f.* *Focussing.* Mise *f.* au point.

Einstreich . . . —feile *f.*, **Schraubenkopffeile** (Techn.). *Slitting-file, feather-edged file, screw-head file.* Losange *m.* (lozange *m.*).

E—säge *f.*, **Schraubenkopfsäge** (Techn.). *Screw-head saw.* Lime *f.* à dossières *ou* à dossier.

Einstrich *m.*, **Einschnitt** *m.* am Schraubenkopf (Schloss.). *Slit, notch, nick in a screw.* Fente *f.*, coche *f.* de la tête d'une vis.

E—, Spreize *f.* (in Schächten) (Bergb.). *Traverse.* Traverse *f.*

E— von Holz, durch welchen Kunstsätze im Wasserhaltungsschachte unterstützt werden (Bergb.). *Bearer, biard.*

E— im Visir der Gewehre. *Sich* Kimme.

E—e *m. pl.* am Aufsatz (Art.). *Cuts pl. of division* Gradins *m. pl.*

Einströmen. *To flow in.* Affluer dans, se déverser dans.

E— *n.*, **Einströmung** *f.* (Elektr.). *Afflux.* Afflux *m.*

E— des Dampfes. *Steam-admission.* Admission *f.* de la vapeur.

Einströmung *f.*, **Eintritt** *m.* (Dampfm.). *Admission, induction, introduction.* Admission *f.* de la vapeur, introduction *f.*

E—söffnung *f.* (Dampfm.). *Admitting-port.* Orifice *m.* d'introduction.

E—spunkt *m.* (Elektr.). *Point of afflux.* Point *m.* d'afflux.

E—srohr *n.* im Rauchkasten (Lok.). *Steam-pipe.* Tuyau *m.* de prise de vapeur de la boîte à fumée.

Einsturz *m.*, **Einfall** *m.* *Falling-in, slip, ruin.* Éboulement *m.*, chute *f.* subite (affouillement *m.*).

E—, Bruch eines Schachtes (Bergb.). *Caving-in.* (Éboulement *m.*).

Einstürzen, zusammenstürzen (von Häusern gesprochen). *To fall, to tumble.* S'écrouler, ébouler.

E— (Bergb.). *To fall in, to run.* Ébouler.

E—, zu Bruche bauen, den Bruch werfen (Bergb.). *To run, to bring down the roof.* Faire ébouler les débris.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Einstürzen *n.* von Erdmassen (Eisenb.). *Slipping of earthwork.* Mouvement *m.* des terres.

Einsumpfen. *To wet, water.* Détremper, broyer la terre.

E— *n.*, **Einsümpfen** *n. Wetting.* Pétrissage *m.*

Eintaigen das Malz (Brau.). *To mash the grains of malt.* Démêler, brasser les grains.

E— *n.* (Brau.). *Mashing.* Brassage *m.*, démêlage *m.*

Eintalgen, mit Talg bestreichen (Masch.). *To tallow.* Ensuifer.

Eintauchen (Färb.). *To steep, to dip, to immerse.* immerger.

E— (Lichtz.). *To dip in.* Plinger *ou* plonger, tremper.

E— *n.* (Färb.). *Steeping.* Trempage *m.*

E— (Lichtz.). *Dipping.* Plingeure *f.*, plongeure *f.*, trempe *f.*

E— der Schwefelhölzchen in die Zündmasse (Techn.). *Dipping the matches into the inflammable compound.* Chimicage *m.* des allumettes chimiques.

Eintauchungs . . . —linie *f.* (Pont.). *Sich* Bordlinie.

E—tiefe *f.* (Pont.). *Immersion, depth of immersion.* Immersion *f.*

Einteilen, austragen die Abteilungen des Fussbodens (Bauw.). *To trace the compartments of a floor, to divide a floor.* Tracer les compartiments d'un parquet.

E— in Fusse (Techn.). *To divide into feet.* Piéter.

E— in Grade. *To graduate, to divide into degrees.* Diviser par (*ou* en) degrés.

Eintonnen, in Fässer füllen (Handl.). *To barrel, to tun.* Entonner.

Eintrag *m.* (Web.). *Sich* Einschuss.

E—eöffnung *f.* (Met.). *Working-door, charging-door.* Porte *f.* de charge.

E—faden *m.* (Web.). *Sich* Schussfaden.

E—spule *f.* (Web.). *Sich* Einschussspule.

E—etrichter *m.* an Koksöfen, Gasgeneratoren etc. (Techn.). *Hopper.* Prémie *f.*

Einträuk . . . —arbeit *f.* (Met.). *Imbibition.* Imbibition *f.*

E—tiegel *m.* (Met.). *Crucible for imbibition.* Creuset *m.* à imbibition.

Einträuken (Met.). *To imbibe, to dip.* Imbiber, plonger.

E— *n.* (Met.). *Immersion, imbibition.* Imbibition *f.*

Eintreiben, antreiben, treiben einen Nagel, Keil etc. (Bauw., Techn.). *To drive in, to beat in.* Chasser.

E—, einschlagen einen Nagel etc. *To drive into, to beat into.* Enfoncer un clou.

E— die Pfähle (Wasserb.). *To drive in, to ram down, to pitch piles.* Mettre en fiche les pieux.

E— die Rohrringe (Lok.). *To drive in ferrules.* Chasser les viroles d'un tube.

E— die Keile, **keilen.** *To quoin, (to drive in).* Arrêter, assujettir avec des coins, (Mar.:) coinser.

E— die Zünder. *Sich* Einsetzen.

Eintritt *m.*, **Einströmung** *f.* (Dampfm.). *Admission, introduction.* Admission *f.*, introduction *f.*

E—ssteigung *f.* einer Schiffsschraube (Schiffb.). *Initial pitch.* Pas *m.* d'entrée.

Einundeingliedrig (Krystallsystem), **triklinoëdrisch** (Miner.). *Triclinic* or *anorthic system.* Système *m.* anorthique *ou* du prisme doublement oblique.

Einverleiben. *To incorporate, to embody, to mix together.* Incorporer.

Einwägen, nivellieren, in die Wage bringen. *To level, to survey by levelling.* Niveler, mettre au niveau.

Einwalken *n.* (Tuchfabr.). *Sich* Einlaufen.

Einweben *n.* der Kette (das Kürzerwerden durch das Weben) (Web.). *Shrinking.* Raccourcissement *m.* de la chaîne.

E—, sich — (Web.). *To shrink.* S'emboire.

Einweichen (Chem.). *To macerate.* Macérer.

E— (Brauw.). *Sich* Einquellen.

E— die Wäsche (Bleich.). *To steep foul linen in water.* Essanger le linge.

E— *n.* des Leimgutes in Kalkmilch (Leims.). *Digesting in lime-water.* Échaudage *m.*

E— der Häute (Lohgerb.). *Soaking.* Trempe *f.*, lavage *m.* des peaux.

E— der Zeuge zur Entfernung der Schlichte (Bleich.). *Sich* Entschlichten.

Einweihung *f. Inauguration.* Inauguration *f.*

Einwickeln die Ballen (Buchdr.). *To inclose, to inwrap the balls.* Emplir les balles.

Einwiegen, abwiegen, nach der Setzwage anlegen (Bauk.). *To level.* Dresser de niveau.

E— die Werksteine, in die Wage bringen, in die Wage setzen. *To set the freestones horizontal.* Poser les pierres à niveau.

Einwindedraht *m.* der Mulespinnmaschine (Spinn.). *Faller-wire, falling-wire.* Baguette *f.*, envoudoir *m.*

Einwinden das Ankertau (Schifff.). *To heave the cable.* Virer le câble avec le vireveau.

E—, mit dem Bratspill —. *To heave the cable at the windlass.* Virer le câble avec le vireveau.

E—, mit dem Gangspill —. *To weigh the anchor with the capstan.* Virer le câble avec le cabestan.

E—, mit der Kabelaring —. *To heave the cable with the messenger.* Virer le câble avec la tournevire.

Einwinkeln, in den Winkel bringen (Bauw.). *To square.* Équerrer, former selon l'équerre.

Einwölben, überwölben (Bauw.). *To overarch, to vault in.* Envoûter, voûter.

Einzahnen, mit Zahneinschnitt versehen (Zimm. etc.). *To indent.* Endenter, fournir d'entailles en crémaillère.

E— einen Balken. *To indent a beam, to scarf a beam with indents.* Adenter, entailler une poutre.

Einzapfen, einlochen (Tischl., Zimm.). *To mortise.* Mortaiser, emmortaiser, faire une mortaise.

E— die Speichen in die Radnabe (Wagn.). *To let in the spokes.* Empatter, (empater) les rais.

Einzäunen mit Pfählen, **einpfählen, einspalieren.** *To fence with pales, to palisade, to hedge with pales.* Palissader, entourer de palis.

Einzäunung *f.*, **Einfriedigung** *f.*, **Zaun** *m.* (Eisenb.). *Fence, fencing.* Clôture *f.*

E— mit lebenden Hecken. *Quickset-hedge* or *enclosure.* Clôture vive.

Einzeichnen. *To draw in, to insert a drawing.* Dessiner dans . . .; marquer.

Einzel . . . —licht *n.* (Elektr.). *Light from a lamp in simple circuit.* Lumière *f.* provenant d'une lampe monophose.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Einzelnadeltelegraph *m. Single needle-telegraph.* Appareil *m.* à aiguille aimantée.

E—schläger *m.* Glocke oder Klingel mit nur einem Schlag (Tel.). *Single stroke-bell, tapper-bell.* Sonnerie *f.* à un battement.

E—unterlage *f.* der Schienen (Eisenb.). *Separate sleeper.* Support *m.* séparé.

Einzieh . . . —haken *m.*, **Reihehaken, E—nadel** *f.* (Web.). *Heddle-hook.* Passette *f.*

E—messer *n.*, **Blattmesser, Rietmesser** (Web.). *Reed-hook.* Passette.

E—nadel *f.* (Web.). *Sich* Einziehhaken.

E—walzen *f. pl.*, **Einlasswalzen, Entrée-walzen, Speisewalzen** der Schrubbelmaschine (Spinn.). *Feeding-rollers pl., back-rollers.* Nourrisseurs *m. pl.*, cylindres *m. pl.* d'entrée, hérissons *m. pl. Sich* Einführungswalze.

Einziehen einen Balken (Zimm.). *To put in a beam.* Traverser une poutre.

E— von neuen Schienen (Eisenb.). *Changing of rails.* Changement *m.* de rails.

E— *n.* einer Stahlseele in ein Geschützrohr (Geschützfabr.). *Setting-in of a steel-tube, tubing of a gun.* Tubage *m.* d'un canon.

E—, einrücken (eine Zeile vor der vorhergehenden oder nachfolgenden) (Buchdr.). *To indent a line.* Renfoncer *ou* enfoncer une ligne.

E—, einschieben (eine Zeile zwischen die anderen) (Buchdr.). *To insert a line, to inclose a line.* Interpoler, insérer une ligne.

E— (beim Treiben oder Hämmern) (Techn.). *To raise in.* Retreindre.

E— in die Schäfte (Web.). *To heddle.* Passer les fils par les œillets des lames.

E—, einlesen, levieren den Zampel auf dem Levierrahmen (Web.). *To lash, to sley.* Lever.

E— *n.*, **Einreihen** *n.*, **Einpassieren** *n.*, **Passieren** *n.* (Web.). *Drawing, entering.* Passage *m.*, remettage *m.*, rentrage *m.*

E— in gebrochener Passage. *Interrupted draught.* Remettage *m.* interromptu.

E—, Grade-durch— *n. Continuous draught; running-draught.* Remettage suivi, remettage à la course.

E—, Spitz—, Vor- und Zurückpassieren *n.*, **Pointieren** *n. Diamond draught.* Passage *m.* en pointe, remettage à retour.

E—, Einlesen *n.*, **Levieren** *n.* des Zampels auf dem Levierrahmen) (Web.). *Lashing.* Levage *m.*

E— (beim Treiben oder Hämmern) (Techn.). *Raising-in.* Retreinte *f.*

E— der Bodenwrangen (Schiffb.). *Sich* Einfallen.

Einziehung *f.*, **Hohlkehle** *f.* an einer Ecke. *Sich* Hohlface.

E— von Zügen (Eisenb.). *Reduction of the number of trains.* Diminution *f.*, suppression *f.* de trains.

E—, Kehle *f.*, **Hohlkehle** (Bauk.). *Trochilus, hollow, recess.* Gorge *f.*

E—, gerade —, stehende Hohlkehle. *Upright hollow, channel.* Gorge droite.

E—, gerade flache —, Halskehle, seichte Hohlkehle. *Upright flat hollow, flat flute, recess-bead, quirk-bead, broad channel.* Gorge droite plate.

Einziehung, ansteigende —, Trochilus *m. Trochilus, rising-hollow.* Gorge rampante, nacelle *f.*, trochile *m.*

E—, überhängende —, Scotie *f. Scotia, reversed hollow, cavetto.* Gorge renversée, scotie *f.*

Eis *n. Ice.* Glace *f.*

E—anker *m. Sich* Eisdraggen.

E—balken *m.*, **—pfahl** *m.*, **schräger Holm** *m.* eines Eisbrechers (Wasserb.). *Fender-beam of an ice-breaker.* Chapeau *m.* incliné d'un brise-glace.

E—brecher *m.*, **—bock** *m.*, **—baum** *m.*, **Abläufer** *m.*, **Sporn** *m.* (Wasserb.). *Ice-breaker, stream-breaker, ice-guard, starling.* Souillard *m.*, brise-glace *m.*, avant-bec *m.*, éperon *m.*, paraglace *m.*

E— —, —brechschiff *n.* (Schiffb.). *Ice-breaker.* Brise-glace.

E—berg *m.* (Geol.). *Ice-berg.* Glace flottante.

E—draggen *m.* (Seew.). *Ice-anchor.* Grappin *m.* à glace.

E—erzeugungsapparat *m. Freezing-apparatus, freezer.* Congélateur *m.*, glacière *f. Sich* Eismaschine.

E—essig *m.*, **krystallisierte Essigsäure** *f.* (Chem.). *Sprit of verdigris, radical vinegar.* Acide *m.* acétique cristallisable, esprit *m.* de vert-de-gris, vinaigre *m.* radical.

E—fabrikation *f.* (Brau.). *Ice-making.* Glacerie *f.*

E—feld *n.* (Schifff.). *Ice-field.* Banc *m.* de glace.

E—gang *m. Driving* or *floating of ice, breaking up of the ice.* Débâcle *f.*

E—glas *n.* (Glasm.). *Frosted glass.* Verre *m.* craquelé.

E—griffe *m. pl.* (Hufschm.). *Calkings pl., caulks pl., caulkings pl.* Crampons *m. pl.*, grappes *f. pl. Sich* Stollen.

E—grube *f.*, **—keller** *m.*, **—haus** *n. Ice-cellar, ice-house.* Glacière *f.*

E—, Grund—. *Ground-ice.* Glace *f.* du fond.

E—kluft *f.*, **Frostspalte** *f.*, **Kaltriss** *m.* im Holz (Forstw., Zimm.). *Fissure.* Gélivure *f.*

E—klüftig (vom Holz gesprochen) (Forstw., Zimm.). *Frost-cleft.* Gélif, gélis, gélivé.

E—loch *n.* (Pont. u. Minierk.). *Sich* Wake.

E—maschine *f. Ice-machine, ice-making machine.* Machine *f.* à glace.

E—meer *n. Frozen sea, ice-sea.* Mer glaciale.

E—nagel *m.* (Hufschm.). *Frost-nail.* Clou *m.* à glace.

E—pfahl *m. Sich* Eisbalken.

E—punkt *m.*, **Nullpunkt** *m. Point of melting ice.* Point de la glace fondante.

E—säge *f.* (Seew.). *Ice-saw.* Scie *f.* pour couper les glaces.

E—scholle *f.* (Schifff.). *Calf, sheet of ice.* Nappe *f.* de glace.

E—spat *m.* (Miner.). *Sich* Sanidin.

E—spitze *f. Sich* Eisgriffe und Stollen.

E—stopfung *f.*, **—versetzung** *f.* (Flussb.). *Stop of ice.* Barrage *m.* dans une rivière formé par une mer de glace.

E—zapfen *m. Icicle.* Chandelle *f.* de glace.

E—zeit *f.*, **Glacialzeit** (Geol.). *Ice-age, ice-time.* Époque *f.* glaciaire.

Eisen *n.* (Miner., Chem.). *Iron.* Fer *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Eisen, arseniksaures —. *Sich* Würfelerz, Skorodit und Arseneisensinter.
E—, gediegenes —. *Native iron.* Fer, fer natif.
E—, gekohltes — (Chem.). *Carburet of iron, carburized iron, carburetted iron.* Carbure *m.* de fer.
E—, kohlensaures —, Spateisenstein *m.*, **E—spat** *m.*, **Siderit** *m. Spathic iron, spathose iron.* Fer oxydé carbonaté, sidérose *f.*
E—, Meteor—. *Native* or *meteoric iron.* Fer météorique.
E—, phosphorsaures —. *Phosphate of iron.* Fer phosphaté, phosphate *m.* de fer. *Sich* Vivianit, Kakoxen, Grüneisenstein.
E— (Met.). *Iron.* Fer. *Sich* Gusseisen und Roheisen.
E—, altes —. *Broken iron, scrap-iron.* Ferraille *f.*, fer de ferraille.
E—, altes — zu gute machen. *To work up scrap-iron.* Affiner la ferraille.
E—, äscheriges —. *Sich* unganzes Eisen.
E—, Bulb—, Birn— (Schiffb.). *Bulb-iron.* Fer à boudin.
E—, C-, E-, U-—. *C-, E-, U-iron.* Fer à C, à E *ou* à U, fer à côtes.
E—, brüchiges —. *Short-iron.* Fer cassant.
E—, Doppel-T- oder **H-—** (Walzw.). *Double T-* or *H-iron.* Fer en T-double, en H *ou* à T-double, à H.
E—, Eck—, Winkel—. *Angle-iron.* Fer à cornières, fer d'angle.
E—, Façon—. *Special-iron.* Fer spécial.
E—, faulbrüchiges —. *Very short iron.* Fer cassant à froid et à chaud.
E—, Feinkorn—, feinkörniges Schmiede—. *Fine-grained iron, steely iron, crystalline iron.* Fer aciéreux, fer dur, fer à texture grenue.
E—, flaches —, Flach—. *Flat iron.* Fer méplat, fer miplat, fer plat, fer *ou* barres de 5 à 40 *mm* d'épaisseur.
E—, Fluss—. *Ingot-iron.* Fer fondu.
E—, galvanisiertes —, verzinktes —. *Galvanized iron, zinked iron.* Fer zingué *ou* galvanisé.
E—, Gans—. *Iron in pigs.* Fonte *f.* en saumon, fonte en gueuse.
E—, gefeintes —, Feinmetall *n. Refined metal, fined iron.* Métal fin, fer fin, fer raffiné.
E—, gehämmertes —, Hammer—. *Hammered iron, wrought iron, tilted iron.* Fer forgé par le martinet, fer martelé.
E—, gekohltes —. *Carburetted iron, carburized iron.* Fer carburé.
E—, geschlagenes, geschmiedetes —, Schmied—. *Forged iron, wrought iron.* Fer de forge, fer forgé *ou* battu.
E—, geschmeidiges —. *Soft iron.* Fer de cartilage, côte *f.* de vache.
E—, geschnittenes —, Schneid—. *Slitted iron, slit-iron.* Côte de vache, fenton *m.*, fanton *m.*, fer fendu.
E—, geschweisstes —. *Welded iron.* Fer soudé.
E—, zweimal geschweisstes —. *Twice-welded iron.* Encrenée *f.*, pièce *f.* encrenée.
E—, gewalztes —, Walz—, Stab— (Raaf—, Raf—). *Rolled iron.* Fer cylindré, fer laminé.
Eisen, halbiertes —, halbiertes Roh—. *Mattled iron (mixed grey and white iron).* Fonte *f.* truitée.
E—, halbrundes —. *Half round iron.* Fer demi-rond.
E—, hämmerbares —. *Sich* Schmiedbares Eisen.
E—, hartgeschlagenes —. *Sich* Kaltgehämmertes Eisen.
E—, hohles —. *Hollow* or *tube-iron.* Fer creux.
E—, kaltbrüchiges —. *Cold short iron.* Fer cassant à froid, fer tendre.
E—, kaltgehämmertes —. *Cold-hammered iron, hammer-hardened iron.* Fer écroui, battu à froid.
E—, krausgeschmiedetes —, Kraus—, Zahn—. *Notched bar-iron, toothed iron.* Fer dentelé, barre *f.* de fer crêpée, fer en verges crénelées.
E—, keilförmiges —. *Cuneiform iron, wedge-shaped iron.* Fer à biseau.
E—, luckiges —. *Porous iron.* Fer poreux.
E—, Nagel—. *Nail-iron.* Fer à clous.
E—, Niet—. *Rivet-iron.* Fer à rivets.
E—, Puddel—. *Puddled iron.* Fer puddlé.
E—, Roh—. *Pig-iron, cast-iron, crude-iron.* Fonte *f.*, fonte crue.
E—, rotbrüchiges — (Schmied.). *Hot-short iron, red short iron.* Fer de couleur, fer rouverin (*ou* rouverain), fer métis, fer cassant à chaud.
E—, rundes —. *Round iron, rod-iron.* Fer rond.
E—, schlackenreiches —. *Slaggy iron, wet iron, drossy iron.* Fer gras.
E—, schmiedbares —. *Ductile iron, malleable iron, wrought iron.* Fer ductile, malléable.
E—, schwarzbrüchiges —. *Black-short-, very short iron.* Fer cassant à chaud mince, fer cassant à chaud noir.
E—, Schweiss—. *Weld-iron.* Fer soudé.
E—, sehniges — (Schmied.). *Soft iron, fibrous iron.* Fer tenace, fer fort tenace, fer nerveux.
E—, sprödes —. *Brittle iron.* Fer aigre.
E—, stahlartiges —. *Steely iron, fine-grained iron.* Fer aciéreux, fer à grains fins.
E—, T-—. *T-iron.* Fer à T *ou* en T.
E—, überhitztes, verbranntes —. *Overburnt* or *burnt iron.* Chauffure *f.*, fer brûlé.
E—, U-—. *Sich* C-eisen.
E—, unganzes —. *Weak iron, flawy iron, iron with black spots.* Fer cendreux, fer pailleux.
E—, verbranntes —. *Burnt iron.* Fer brûlé.
E—, verzinktes —. *Sich* Eisen, galvanisiertes.
E—, vierkantiges, viereckiges —. *Square iron.* Fer carré.
E—, Walz—. *Drawn-out iron, rolled iron.* Fer laminé, fer cylindré.
E—, weiches —, Schmied—. *Soft iron, wrought iron.* Fer, fer de forge, fer mou.
E—, Winkel—, L-—. *Angle-iron.* Fer d'angle, fer en L.
E—, Zain—. *Iron in bars, rod-iron.* Fer en barres, fer-carillon.
E— anwärmen. *To heat iron.* Chauffer le fer.
E— aufwallen lassen. *To bubble the iron.* Bouillonner la fonte.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Eisen ausglühen. *To heat the iron, to give heat to the iron, to anneal.* Bougir recuire le fer.
E— ausschmieden. *To forge iron, to extend iron, to beat out iron.* Battre, forger le fer.
E— auswalzen. *To draw out iron by rolls, to roll iron.* Étirer le fer aux cylindres.
E— breiten. *Sich* Eisen glätten.
E— cementieren. *To cement iron.* Cémenter le fer.
E— feinen. *To fine, to refine iron.* Affiner le fer, raffiner le fer.
E— geschmeidig machen, weich machen. *To soften iron.* Adoucir le fer.
E— giessen. *To cast iron.* Fondre le fer en moules.
E— plätten, breiten, abflachen. *To beat out iron, to flatten.* Aplatir le fer.
E— recken, strecken. *To draw out, to extend iron by hammering, to hammer iron.* Étirer le fer sous le marteau.
E— richten, gleichen. *To set* or *to straighten iron.* Parer le fer.
E— schmelzen. *To smelt iron, to cast iron.* Fondre le fer.
E— schmieden. *To forge* or *to hammer iron.* Forger le fer, battre le fer.
E— kalt schmieden. *To cool-hammer.* Battre le fer à froid, écrouir le fer.
E— warm schmieden. *To hot-hammer.* Battre le fer à chaud.
E— schneiden. *To slit iron.* Refendre le fer.
E— schweissen. *To weld iron.* Corroyer, souder le fer (à chaude suante).
E— walzen. *To roll iron, to rough-down iron.* Laminer le fer, cylindrer le fer.
E— weich machen. *To soften iron.* Adoucir le fer.
E—, Roh— weichfeuern. *To smelt down.* Fondre le fer cru.
E—, Arbeits—. (Werkzeug von Stahl oder Eisen) (Techn.). *Iron, iron-tool.* Fer, outil *m.*
E—, Berg—, Setz—, Stuf— (Bergb.). *Gad (Cornwall.:) gedn, picker.* Pointerolle *f.* (pointerole *f.*).
E— eines Doppelhobels (Tischl., Zimm.). *Sich* Doppeleisen.
E—abfälle *m. pl.*, **Abfall—** *n. Scrap-iron, iron-refuse, clippings pl. of iron, broken-iron.* Ferraille *f.*, déchets *m. pl. ou* débris *m. pl.* de fer, riblons *m. pl.*
E—alaun *m.*, **—oxydulalaun, Federalaun** (Miner.). *Iron-alum.* Alun *m.* de plume.
E—arbeiten *f. pl.* (Schmied., Schloss.). *Smith's work.* Serrurerie *f.*
E—band *n.*, **Band—** *n.*, **Schiene** *f.* (Techn.). *String, iron-band, iron-hoop.* Lien *m.* de fer, bande *f.* de fer.
E— —, Zwinge *f.*, **Hirnring** *m.* am Kopfe eines Pfahles, **Frette** *f. Ferrule (ferrel, ferril, verril), hoop.* Frette *f.*, virole *f.*
E— —, Balkenband (Zimm.). *Iron-ring, ferrule.* Embrassure *f.*
E—bau *m.*, **—konstruktion** *f. Iron-construction.* Construction *f.* en fer.
E—beize *f.*, **—brühe** *f.*, **Schwarzbeize** *f.* (Färb., Tischl. etc.). *Iron-liquor, iron-mordant.* Bouillon *m.* noir, tonne *f.* au noir, gris *m.* de fer, couleur *f.* grise de fer.
Eisenbeschlag *m.*, **—beschläge** *n.* (Techn.). *Iron-furniture, iron-mounting, iron-work, iron-clip, ferrel, hooping.* Garniture *f.* de fer, ferrure *f.*, armature *f.* de fer.
E— —, roher — (unbearbeiteter oder bloss geschmiedeter). *Iron-work rough from the forge.* Ferrure ébauchée *ou* brute.
E—beschläge *n. Sich* Eisenbeschlag.
E—bitterkalk *m.*, **Ankerit** *m.*, **—braunkalk** (Miner.). *Brownspar, dolomite, ankerite.* Chaux *f.* carbonatée ferro-manganésifère, dolomie *f.*
E—bitterspat *m.*, **Mesitinspat, Breunerit** *m.* (Miner.). *Mesitin spar, Breunerite, bitter spar and brown-spar.* Mésitine *f.*, pistomésite *f.*, breunerite *f.*
E—blau *n.*, **Vivianit** *m.* (Miner.). *Phosphate of iron, vivianite.* Fer phosphaté, phosphate *m.* de fer, vivianite *f.*
E— —, blätteriges —. *Sich* Vivianit.
E— —, erdiges —, Blau-Eisenerde *f. Earthy phosphate of iron.* Fer phosphaté terreux.
E— —säure *f.*, **Ferrocyanwasserstoffsäure** (Chem.). *Ferro-cyanic acid, ferro-prussic acid, ferro-cyanide of hydrogen, hydro-ferrocyanic acid.* Acide *m.* ferro-cyanique.
E—blech *n.*, **Schwarzblech.** *Iron-plate, sheet-iron.* Fer en lames, fer en feuilles, tôle *f.*
E— —, galvanisiertes oder **verzinktes —.** *Galvanized* or *zinced sheet-iron.* Tôle zinguée (*ou* zinquée).
E— —, gehämmertes —, Hammerblech —. *Hammered iron-plate, tilted sheet-iron.* Fer en lames forgé.
E— —, gereiftes, gerunzeltes, gewelltes — zu Dächern etc. *Corrugated plate.* Tôle gaufrée, tôle ondulée.
E— —, geschlagenes —. *Hammered sheet-iron.* Tôle *f.* martelée.
E— —, gewalztes —, Walzblech (Walzw.). *Rolled sheet-iron, rolled iron-plate, plate-iron.* Tôle laminée, fer en lames cylindré.
E— —, gewelltes —, Wellblech. *Sich* Eisenblech, gereiftes.
E— —, schwaches —, Sturzblech. *Small* or *thin sheet-iron, plate-iron.* Fer en feuilles, tôle en feuilles.
E— —, verzinntes —, Weissblech. *Tin-plate, white iron-plate, tinned iron-plate.* Fer-blanc *m.*, feuille *f.* de fer-blanc, fer en lames étamées.
E— —, durchbrochenes —. *Punched* or *punctured sheet-iron.* Tôle *f.* crevée.
E— —, First — (Dachd.). *Ridge-iron plate.* Tôle de faîtage.
E— — in Fett tauchen. *To dip sheet-iron in grease.* Suifer la tôle.
E— —bramme *f.* (Walzw.). *Slab.* Brame *f.*
E— —ern. *Made of iron-plate* or *sheet-iron.* De tôle, en tôle.
E— —mantel *m.* eines Hochofens (Met.). *Iron-shell.* Revêtement *m.* en fer.
E— —sturz *m.*, **— —stürze** *f.* (Walzw.). *Slab.* Bidon *m.*
E— —tafel *f. Iron-plate, sheet of iron, iron-sheet.* Feuille *f.* de fer, lame *f.* de fer.
E— —werk *n.*, **Blechhütte** *f.* (Met.). *Sheet-iron works pl., flatting-mill.* Tôlerie *f.*, platinerie *f.*
E—blüte *f.*, **baumförmiger Aragonit** *m.* (Miner.). *Aragonite, flos ferri.* Aragonite *f.*, coralloïde *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Eisenbohrspäne *m. pl. Iron-borings pl.* Limaille *f.* de forage, rognure *f.*
E—braunkalk *m. Sieh* Eisenbitterkalk.
E—brühe *f. Sieh* Eisenbeize.
E—bügel *m.* am Vorder- und Hinterzwiesel (Sattl.). *Plate of hind- and fore-fork.* Demicercle *m.* d'arçon.
E—chlorid *n.*, **—perchlorid, —sesquichlorid, Ferrochlorid** (Chem.). *Sesquichloride* or *perchloride of iron, trichloride of iron, ferric chloride.* Sesquichlorure *m.* de fer, perchlorure *m.* de fer, chlorure *m.* ferrique.
E—chlorür *n.*, **einfach Chloreisen** *n.*, **Ferrochlorid** *n.* (Chem.). *Protochloride of iron, ferrous chloride.* Protochlorure *m.* de fer, chlorure *m.* ferreux.
E—chrom *n. Sieh* Chromeisenstein.
E—chrysolit *m.* (Miner.). *Sieh* Fayalit.
E—cyanür *n.* (Chem.). *Protocyanide of iron, ferrous cyanide.* Protocyanure *m.* de fer.
E—dicke *f. Sieh* Eisenstärke.
E—draht *m. Iron-wire.* Fil *m.* de fer.
E— —, dünngezogener —. *Thin iron-wire.* Fer ébroudi, ébroudin *m.*
E— —, galvanisierter —. *Galvanized iron-wire.* Fil *m.* de fer galvanisé.
E— —bandseil *n.* (Masch.). *Flat iron-wire rope.* Câble *m.* en fil de fer aplati.
E— —seil *n.*, (bei einer Hängebrücke:) **Spannseil, Tragseil** (Brückenb.). *Cable of iron-wire, iron-wire rope.* Câble *ou* corde *f.* en fil de fer.
E—element *n.* (Elektr.). *Iron-element.* Élément *m.* à fer.
E—erde *f.* (Miner.). *Ferruginous earth, iron-mould.* Fer *m.* terreux, fer carbonaté argileux.
E— —, blaue —, Vivianit *m.* (Miner.). *Phosphate of iron, vivianite.* Fer phosphaté, phosphate *m.* de fer, vivianite *f.*
E—erz *n.*, **—stein** *m.* (Miner.). *Iron-ore, iron-stone.* Minerai *m.* de fer, mine *f.* de fer.
E— —, Braun—. *Brown iron-ore.* Limonite *f.*, fer *m.* oxydé. *Sieh* Brauneisenstein.
E— —, Chrom—. *Chromate of iron.* Fer *m.* chromaté.
E—glanzerz. *Specular iron-ore.* Fer oligiste. *Sieh* Eisenglanz.
E— —, Gelb—. *Yellow clay-iron-stone.* Fer oxydé jaune.
E— —, Magnet—. *Oxydulated iron, magnetic iron-ore.* Fer oxydulé.
E— —, Nadel—. *Needle iron-ore (hydrated ferric oxide).* Fer hydro-oxydé.
E— —, oolitisches —. *Oolitic iron-ore.* Minerai *m.* oolitique.
E— —, Rasen—. *Bog iron-ore, swamp-ore.* Limonite *f.*, mine *f.* de marais.
E— —, Rot—. *Red iron-ore.* Fer *m.* oligiste rouge. *Sieh* Roteisenstein.
E—farbe *f. Iron-colour, iron-grey.* Couleur *f.* de fer.
E—feilspäne *m. pl. Iron-filings pl., iron filedust, (Pyrot.:) iron-sand.* Limailles *f. pl.* de fer.
E—fest (von einem Schiffe gesprochen) (Schiffb.). *Iron fastened.* Chevillé en fer.
E—frischerei *f.*, **Puddeln** *n. Puddling, puddlery.* Puddlage *m.*, puddlerie *f.*
E—frischflammofen *m.*, **Puddelofen** *m.* (Met.). *Puddling-furnace.* Four *m.* à puddler.
E— —herd *m.* (Met.). *Forge.* Forge *f.*
Eisenfrischschlacke *f.*, **Frischschlacke** (Met.). *Finery-cinders pl., refining-cinders, fining-slag.* Scorie *f.* des feux d'affinerie, laitier *m.* de forge.
E— —schlacke, gare —, Garschlacke. *Rich fining-slag.* Scorie douce, scorie riche.
E— —schlacke, rohe —, Rohschlacke. *Tap-cinder.* Scorie pauvre.
E—gans oder **-ganz** *f.*, **Flosse** *f.* (Met.). *Iron-pig, pig of iron.* Gueuse *f.* (de fonte).
E—giesser *m. Iron-founder.* Fondeur *m.* de fer, fondeur en fer, fondeur sur fer.
E—giesserei *f.* (Giess.). *Iron-foundry, foundry.* Fonderie *f.* de fer.
E—gitter *n.*, **Fenstergitter** (Bauw.). *Iron-grate.* Fer *m.* maillé.
E—glanz *m.*, **Glanzeisenerz** *n.*, **Hämatit** *m.*, **Eisenoxyd** *n.*, **Eisenperoxyd** *n.* (Miner.). *Specular iron, specular iron-ore, iron-glance, oligist-iron, anhydrous peroxide of iron, rhomboidal* or *rhombohedral iron-ore, Elba-iron, red hematite.* Fer oligiste, fer spéculaire, oligiste *m.*, peroxyde *m.* de fer, hématite *f.* rouge.
E— —, spätiger —, Glanzeisenerz *n. Specular iron.* Fer oligiste métalloïde.
E— —, schuppiger —, —glimmer *m. Micaceous specular iron-ore.* Fer oligiste écailleux, fer oligiste micacé, luzencie *f.*
E—glimmer *m.* (Miner.). *Sieh* Eisenglanz, schuppiger.
E— —schiefer *m.* (Miner., Geol.). *Sieh* Itabirit.
E—grenadill (Bot.). *Sieh* Eisenholz.
E—granat *m.*, **Kalkeisengranat** (Miner.). *Melanite.* Mélanite *f.*
E—guss *m.* (das Eisengiessen) (Met.). *Iron-casting, iron-foundry.* Fonte.
E— — (das Produkt des Eisengiessens) (Met.). *Iron-casting, cast-iron.* Ouvrage *m.* de fonte, pièce *f.* moulée, fonte moulée.
E— —, schmiedbarer, hämmerbarer —. *Malleable cast-iron, annealed castings pl.* Fonte malléable.
E— —waren *f. pl.*, **feine —.** *Fancy hardware.* Bijouterie *f.* de fer.
E—haltig (Miner.). *Ferruginous, ferriferous.* Ferrugineux, ferrifère.
E—hammer *m.*, **Schmiedehammer** (Werkzeug). *Forge-hammer.* Marteau *m.* de grosse forge, gros marteau de forge, martinet *m.*
E— —, —hammerwerk *n.*, **—schmiede** *f.*, **—hütte** *f.* (Anlage). *Iron-forge, iron-mill, hammerworks pl.* Forge *f.* à fer.
E— —schlag *m. Iron-scales pl., forge-scales pl.* Écailles *f. pl.*, battiture *f.* de fer, mâchefer *m. Sieh* Eisensinter.
E—hochofen *m.*, **-hohofen** (Met.). *Iron-blast-furnace.* Haut fourneau *m.* à fonte *ou* à fer.
E— —schlacke *f.* (Met.). *Blast-furnace cinder.* Laitier *m.*, scorie *f.* de la fonte.
E—holz *n.* **(Eisengrenadill)** (Bot.). *Iron-wood.* Bois *m.* de fer, sidéroxylon *m.*
E—hütte *f.* (Met.). *Iron-works pl.* Usine *f.* à fer.
E— —, in welcher man Schmiedeeisen darstellt (Met.). *Iron-mill, forge.* Forge *f.* à fer, usine à traiter le fer.
E—hydroxyd *n.* (Miner.). *Sieh* Brauneisenstein.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Eisenkarbonat *n.*, **Spateisenstein** *m.* (Miner.). *Spathic iron, carbonate of iron.* Fer oxydé carbonaté, fer spathique, sedérose *m.*

E—karburet *n.*, **Kohlen—** (Met.). *Carbide of iron, carburet of iron, carburetted iron.* Carbure *m.* de fer.

E—kasten *m.*, **Herd** *m.*, **Untergestell** *n.* eines Hochofens (Met.). *Crucible* or *hearth.* Creuset *m.* d'un haut fourneau.

E—keil *m.*, **Stosskeil** (Eisenb.). *Key, wedge.* Coin *m.* d'arrêt.

E—kern *m.* im Cementstahl (Met.). *Core in a bar of blister-steel.* Noyau *m.* ferreux de l'acier de cémentation.

E— — eines Elektromagneten oder eines Solenoides (Elektr.). *Core of an electromagnet* or *of a solenoid.* Noyau de fer doux d'un électro-aimant *ou* d'un solenoïde.

E— — des Geschosses (Art.). *Projectile without lead coating, copper-belts* or *studs.* Projectile *m.* brut de fonte.

E—kies *m.*, **Schwefelkies**, **Pyrit** *m.* (Miner.). *Iron-pyrites, native bisulphide of iron, (Cornwall.:) mundic* or *mundick.* Pyrite *f.*, pyrite de fer, minerai *m.* de fer sulfuré.

E—kiesel *m.* (Miner.). *Ferruginous quartz, iron-flint.* Quartz *m.* ferrugineux jaune, quartz rubigineux.

E—kitt *m.*, **Rostkitt** *m.* *Iron-rust cement.* Mastic *m.* de fer, mastic de limaille de fer. *Sieh* Pozzolanerde, künstliche.

E—knecht *m.* (Schloss. etc.). *Sieh* Amboss-bahn.

E—knie *n.* (Schiffb.). *Iron knee.* Courbe *f.* en fer.

E—kobalterz *n.*, **grauer Speiskobalt** *m.* (Miner.). *Grey cobalt containing much iron.* Cobalt *m.* arsénical gris noirâtre.

E—kobaltkies *m.*, **Safflorit** *m.* (Abart von Spieskobalt) (Miner.). *Thin-white cobalt.* Cobalt arsénical.

E—krank (von einem Schiffe, mit verrosteter Verbolzung gespr.). *Iron-sick.* À ferrures usées.

E—konstruktion *f.* (Bauw., Brückenb.). *Iron-work.* Construction *f.* en fer (en tôle *ou* en fonte).

E—lack *m.* *Iron-work black, iron-varnish.* Vernis *m.* pour préserver les ferrures de la rouille, vernis à fer.

E—luppe *f.*, **Luppeneisen** *n.* (Met.). *Iron-loop, iron-bloom.* Fer en loupes.

E—massel *f.* (Met.). *Pig of iron, iron-pig.* Saumon *m.* de fer.

E—mennige *f.* (Mal.). *Iron-minium, red iron-ochre.* Minium *m.* de fer.

E—niere *f.*, **schaliger Thoneisenstein** *m.* (Miner.). *Reniform clay-iron-ore.* Fer oxydé géodique, fer d'aigle.

E—nickelkies *m.* (Miner.). *Sulphuret of iron and nickel.* Fer sulfuré nickélifère.

E—niet *n.* *Iron-rivet.* Rivet *m.* en fer.

E—ocker *m.*, **brauner** — (Miner.). *Sieh* Brauneisenstein, ockeriger.

E— —, gelber — (Miner.). *Sieh* Ocker, gelber.

E— —, roter — (Miner.). *Red iron-ochre.* Ochre *f.* rouge, fer oligiste ferreux.

E—olivin *m.* (Miner.). *Sieh* Fayelit.

E—oolit *m.*, **—rogenstein** *m.* (Miner., Petrog.). *Oolitic calcareous iron-stone.* Oolithe *m.* de fer calcifère.

Eisenopal *m.* (Miner.). *Ferruginous opal.* Opale *f.* ferrugineuse.

E—oxyd *n.* (Chem.). *Sesquioxide of iron, peroxide of iron, ferric oxide.* Sesquioxyde *m.* de fer.

E— —, E—glanz *m.* (Miner.). *Specular iron.* Fer oligiste, oligiste *m.* *Sieh* Eisenglanz.

E— —, citronensaures —. *Citrate of iron.* Citrate *m.* de fer.

E— —, essigsaures —. *Acetate of iron.* Acétate *m.* de fer.

E— —, basisch schwefelsaures —. *Sieh* Misy.

E— —hydrat *n.* (Miner.). *Hydrated peroxyde of iron, ferric hydrate.* Peroxyde *m.* hydrate de fer, fer oxydé hydraté, hydrate *m.* de fer. *Sieh* Brauneisenstein.

E—oxydoxydul *n.*, **Magneteisenstein** *m.* (Miner.). *Oxydulated iron, ferroso-ferric oxide, magnetic oxide of iron.* Fer oxydulé, fer oxydé magnétique. *Sieh* Magneteisenstein.

E—oxydul *n.* (Chem.). *Protoxide of iron, ferrous oxide.* Protoxyde *m.* de fer.

E— —, essigsaures — (Chem., Färb.). *Proto-acetate of iron.* Proto-acétate *m.* de fer, acétate de protoxyde de fer.

E— —, galläpfelsaures — (Chem.). *Proto-gallate of iron.* Proto-gallate *m.* de fer, gallate de protoxyde de fer.

E— —, gerbsaures —. *Proto-tannate of iron.* Proto-tannate *m.* de fer, tannate de protoxyde de fer.

E— —, kohlensaures — (Chem.). *Proto-carbonate of iron.* Proto-carbonate *m.* de fer, carbonate de protoxyde de fer.

E— —, kohlensaures —, Eisenspat *m.* (Miner.). *Spathic iron, spathose iron.* Fer oxydé carbonaté, sidérose *f.*

E— —, oxalsaures oder **sauerkleesaures** — (Chem.). *Protoxalate of iron.* Protoxalate *m.* de fer, oxalate de protoxyde de fer.

E— —, schwefelsaures — (Chem., Färb.). *Proto-sulfate of iron.* Proto-sulfate *m.* de fer, sulfate de protoxyde de fer.

E— —, schwefelsaures —, E—vitriol *m.* (Miner.). *Sulphate of iron.* Fer *m.* sulfaté, mélanthérite *f.*

E— —alaun *m.*, **E—alaun** (Miner.). *Iron-alum.* Alun *m.* de plume.

E—panzer *m.* (Schiffb.). *Iron-armour.* Cuirasse *f.* en fer.

E—pecherz *n.*, **Stilpnosiderit** *m.* (Miner.). *Brown hæmatite, stilpnosiderite.* Fer oxydé hydraté, limonite *f.* *Sieh* Brauneisenstein.

E— —, Kolophoneisenerz (Miner.). *Pittizite, pitticite, pitchy iron-ore.* Fer résinite, pittizite *f.* *Sieh* Eisensinter.

E— —, Triplit *m.* (Miner.). *Phosphate of manganese, triplite.* Manganèse *m.* phosphaté, triplite *f.* *Sieh* Triplit.

E—peroxyd *n.* (Miner.). *Sieh* Eisenglanz.

E—platte *f.* *Iron-plate.* Plaque *f.* en fer, tôle *f.* en fer.

E—polykarburet *n.* (Met.). *Polycarbide of iron.* Polycarbure *m.* de fer.

E—probierkunst *f.* (Prob.). *Iron-assaying.* Docimasie *f.* de fer.

E—rack *n.* (Schiffb.). *Iron truss.* Racage *m.* en fer.

E—rahm *m.* *Sieh* Roteisenrahme.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Eisenring *m.* im Packsattel (Sattl.). *Iron-ring in a pack-saddle.* Vertevelle *f.*

E—rose *f.* (Abart von Eisenglanz) (Miner.). *Basanomelan.* Fer oligiste en rosettes.

E—rost *m. Rust.* Rouille *f.* du fer, (ferrugo *m.*).

E—säge *f. Sieh* Drillsäge und Schienensäge.

E—sand *m.* (Bergb.). *Ferruginous sand.* Mine *f.* de fer sablonneux.

E—sau *f.*, **Sau** aus Hochöfen (Met.). *Bear.* Loup *m.*, renard *m.*

E— — aus Puddelöfen, **Schaleneisen** *m. Bottom-iron, horse.* Carcas *m.*

E—säure *f.* (Chem.). *Acid of iron, ferric acid.* Acide *m.* de fer.

E—schaum *m.*, **Garschaum, Graphit** *m.* (Met.). *Graphite, plumbago, froth, kish.* Graphite *m.*, plombagine *f.*, kis *m.*, limaille *f.* de fourneau, écume *f.* de fonte *ou* de fer (par abus:) carbure *m.* de fer.

E—schere *f.* (Met.). *Iron-shears pl.* Cisaille *f.* pour le fer.

E—schiff *n.* (Schiffb.). *Iron-ship.* Navire *m.* en fer.

E— —bau *m.* (Schiffb.). *Iron-ship building, ship-building in iron.* Construction *f.* de navires en fer.

E—schlacke *f.* (Met.). *Iron-cinders, iron-slag* or *slags pl.* Laitier *m.* de fer, scorie *f.* de fer.

E—schleuse *f.* am Hochofen (Met.). *Trapper.* Trappe *f.* du haut fourneau.

E—schneidewalzwerk *n.* (Met.). *Slitting-rollers, slitters pl., cutters pl.* Maschine *f.* à fendre le fer, fenderie *f.*

E—schrot *n.* (Kriegsw.). *Small shot of iron.* Grenailles *f. pl.* de fer.

E—schüssig (Miner., Geol.). *Sieh* Eisenhaltig; Sandstein, eisenschüssiger.

E— — (vom Stahl gesagt). *Half-steel.* (Acier) ferreux.

E—schwamm *m.*, **Erzschwamm** (Met.). *Metallic sponge, spongy iron.* Éponge *f.* métallique.

E—schwärze *f.*, **—beize** *f.* (Färb.). *Iron-liquor.* Gris *m.* de fer, couleur *f.* grise de fer. *Sieh* Eisenbeize.

E-sinter *m.*, **E—hammerschlag** *m.*, **Zunder** *m.*, **Glühspan** *m.*, **Hammerschlag** (Schmied.). *Scales pl., iron-scales, forge-scales, hammer-slag, iron-sparkles pl., iron-sinter.* Écailles *f. pl.*, pailles *f. pl.* de fer, mâchefer *m.*, battiture *f.* de fer, paillettes *f. pl. Sieh* Glühspan.

E—sinter *m.*, **Arseneisensinter, Pittizit** *m.* (Miner.). *Iron-sinter, pitchy iron-ore.* Fer oxydé résinite, pittizite *f.* sidéritine *f.*

E—spaltwerk *n.*, **Spaltwerk, Schneidwerk, Schneideisenwalzwerk** (Walzwerk.). *Slitting-mill, slitting-rollers pl., slitters pl., cutters pl.* Fenderie *f.*, machine *f.* à fendre le fer, trousse *f.* de fenderie, train *m.* de fenderie.

E—spat *m.*, **Spateisenstein** *m.*, **Siderit** *m.* (Miner.). *Spathic iron, spathose iron, carbonate of iron.* Fer oxydé carbonaté, sidérose *f.*, carbonate *m.* de fer.

E—spiessglanz *m.* (Miner.). *Sieh* Berthierit.

E—stäbe *m. pl.* (Met.). *Bar-iron.* Fer en barres.

E—stange *f. Iron-bar.* Barre *f.* de fer, macaret *m.*

Eisenstangen *f. pl.* am Notstall (Schmied.). *Iron-bars pl. in the travis.* Mains *f. pl.* de travail.

E—stärke *f.* der Wände eines Gewehrlaufes (Büchsenm.). *Substance.* Épaisseur *f.* des parois.

E— —, Dicke *f.*, **Hemd** *n.* (Form.). *Thickness.* Chemise *f.* d'un moule en terre.

E—stein *m.* (Miner.). *Sieh* Eisenerz.

E— —mark *n.* (Miner.). *Lithomarge.* Argile *f.* lithomarge violacée, lithomarge *f.*

E— —röstofen *m.* (Met.). *Kiln for roasting* or *calcining ore.* Four *m.* de grillage aux minerais de fer.

E—stropp *m.* eines Blockes (Seew.). *Iron-strop.* Estrope *f.* en fer.

E—stück *n.*, **gefrischtes** — (Met.). *Sieh* Deul.

E—stücke, aus welchen der Gichtzacken eines Catalonischen Feuers besteht. *Slabs pl. opposite the twyer in a Catalan-hearth.* Massoques *f. pl.* d'un feu Catalon.

E—sulfuret *n.*, **E—sulfid** *n.* (Chem.). *Sulphide of iron.* Protosulfure *m.* de fer.

E—teile *m. pl.* (des Oberbaues einer Eisenbahn). *The little iron fittings pl. of the permanent way.* Accessoires *m. pl.* (des rails).

E—thon *m.* (Miner.). *Iron-clay.* Fer argileux, argile *f.* martiale *ou* ocreuse.

E—träger *m.* (einer Brücke). *Iron girder.* Poutre *f.* en fer.

E—vitriol *m.*, **grüner Vitriol** (schwefelsaures Eisenoxydul) (Chem., Färb.). *Green vitriol, (green) copperas.* Vitriol *m.* vert, vitriol de fer, couperose *f.* verte, fer sulfaté vert.

E— —, Melanterit *m.* (Miner.). *Sulphate of iron, green vitriol, melanterite.* Fer sulfaté, mélantérite *f.*

E—waren *f. pl.*, **kleine** — (Handel). *Hardwares pl., iron-mongery.* Quincaillerie *f.*

E—werk *n. Sieh* Eisenhammer.

E—zain *m.* (Met.). *Rod* or *bar of iron.* Carillon *m.*

E—zeit *f.*, **—zeitalter** *n.* (Geol., Anthropol.). *Iron-age.* Age *m.* de fer.

E—zeug *n.*, **—werk** *n.* (Techn.). *Iron-work, iron-tools.* Ferrement *m.*

E—zinkblende *f.* (Miner.). *Marmatite.* Marmatite *f.*

E—zinkspat *m.*, **Kapnit** *m.* (Miner.). *Kapnite.* Kapnite *f.*, carbonate *m.* de zinc et de fer.

Eisenbahn *f.*, **Schienenweg** *m. Railway, railroad.* Chemin *m.* de fer, voie *f.* ferrée (chemin ferré, route *f.* ferrée).

E— mit Pferdebetrieb. *Team-railway.* Voie ferrée à traction de chevaux.

E— niederer oder minderer Ordnung, — untergeordneter Bedeutung, **Sekundärbahn, Nebenbahn, Lokalbahn.** *Railway of local interest.* Chemin secondaire, chemin d'intérêt local.

E—, atmosphärische —, Luftdruck—. *Atmospheric(al) railway, pneumatic railway.* Chemin de fer atmosphérique.

E—, einspurige —. *Railroad* or *road with a single set of tracks, single way.* Chemin de fer à une seule voie.

E—, elektrische — (Elektr.). *Electric railway.* Chemin de fer électrique.

E—, unterirdische —. *Underground-railway.* Chemin souterrain.

E—, Zweig—, Zweigbahn. *Branch-line, branch-railway.* Embranchement *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Eisenbahn, zweispurige oder **doppelspurige —.** *Railroad with two sets of tracks, double way.* Chemin de fer à deux voies.
E—abonnement *n. Season-ticket.* Abonnement *m.* de chemin de fer.
E—aktie *f. Railway-share.* Action *f.* de chemin de fer.
E—aktionär *m.*, **—aktieninhaber** *m. Railway-shareholder.* Actionnaire *m.* de chemin de fer.
E—anleihe *f. Railway-loan.* Emprunt *m.* de chemin de fer.
E—anschluss *m. Railway-junction; connection.* Raccordement *m.*
E—arbeiter *m.*, **Erdarbeiter.** *Navvy, excavator.* Terrassier *m.*
E—ballast *m.*, **Bettungsmaterial** *n. Ballast, boxing-material.* Ballast *m.*, ensablement *m.*, blocaille *f.*
E—bau *m. Railway-construction.* Construction *f.* des chemins de fer.
E—bauunternehmer *m. Railway-contractor.* Entrepreneur *m.* de chemin de fer.
E—beamter *m. Railway-clerk.* Employé *m.* de chemin de fer.
E—betrieb *m. Working of a railway.* Exploitation *f.* d'un chemin de fer.
E— —smittel *n. pl.*, **—fahrzeuge** *n. pl. Vehicles pl., carriages pl.* Véhicules *m. pl.* matériel *m.* roulant.
E—bremse *f. Railway-brake.* Frein *m.* de chemin de fer.
E—bremser *m. Braker.* Garde-frein *m.* d'un chemin de fer.
E—brücke *f. Railway-bridge.* Pont *m.* de chemin de fer.
E— —, schräge —. *Skew-bridge.* Pont biais.
E—buffer *m. Railway-buffer.* Tampon *m.* pour wagons de chemin de fer.
E—coupé *n. Compartment, coupé.* Compartiment *m.* ou coupé *m.* d'un wagon.
E—dienst *m. Service, traffic.* Service *m.*
E—direktorium *n. Railway-board.* Direction *f.* d'un chemin de fer.
E—fahrkarte *f.*, **—billet** *n. Railway-ticket, ticket.* Billet *m.*, coupon *m.* de chemin de fer.
E—fahrt *f.*, **—reise** *f.*, **Ausflug** *m. Trip, run, excursion on a railway.* Voyage *m.*, tour *m.*, excursion *f.* de chemin de fer.
E—fahrzeuge *n. pl. Sieh* Eisenbahnbetriebsmittel, Eisenbahnwagen.
E—geleise *n. Line of rails, set of tracks, track (way).* Voie *f.* (ferrée).
E—gesellschaft *f. Railway-company.* Compagnie *f.* de chemin de fer.
E—gesetze *n. pl.*, **—verordnungen** *f. pl. Railway-laws pl. (bye-laws) and regulations pl.* Lois *f. pl.* et règlements *m. pl.* d'un chemin de fer.
E—hochbau *m. Masonry above crown of formation.* Construction *f.* au-dessus du sol.
E—hof *m. Railway-yard, station,* (in America *depot*). Gare *f.*, embarcadère *m.*
E—kompagnie *f. Railway-company.* Société *f.* du chemin de fer.
E—komplex *m. System of railroads.* Réseau *m.* de chemins de fer.
E—kondukteur *m.*, **—schaffner** *m.*, **—zugwart** *m. Railway-guard.* Conducteur *m.*
E—kurve *f. Railway-curve.* Courbe *f.*
Eisenbahnkrahn *m.*, **transportabler —.** *Travel(l)ing* or *moveable crane.* Grue *f.* roulante, grue locomobile.
E—netz *n.*, **Bahnnetz.** *System of railroads.* Réseau *m.* de chemins de fer.
E—oberbau *m. Permanent way, superstructure.* Superstructure *f.* de la voie.
E—oberaufsicht *f. Supervision of railways.* Surveillance *f.* de chemins de fer.
E—pass *m. Railway-pass.* Permis *m.* de chemin de fer.
E—planum *n. Level-plane, surface of formation.* Plate-forme *f.*, assiette *f.* de la voie.
E—postzug *m. Mail-train.* Train *m.* de poste.
E—postwagen *m. Sieh* Postwagen.
E—schiene *f.*, **Schiene.** *Rail.* Ornière *f.*, rail *m.*, bande *f.*
E—schienenwalzwerk *n. Rail-mill.* Laminoir *m.* des rails.
E—schlagbaum *m. Bar of a crossing.* Traverse-bascule *f.*
E—schwelle *f.*, **Schwelle.** *Sleeper, tie.* Bille *f.*, traverse *f.*
E—signal *n. Railway-signal.* Signal *m.* de chemin de fer.
E—spur *f.*, **Spurweite** *f. Gauge of a railway.* (Largeur *f.* de) voie *f.*
E—station *f. Railway-station.* Station *f.* de chemin de fer, gare *f.* de départ, gare d'arrivée.
E—statistik *f. Railway-statistics pl.* Statistique *f.* des chemins de fer.
E—steigungen ausgleichen. *To establish a plane between ascents and descents.* Raccorder deux pentes.
E—stollen *m. Tunnel.* Tunnel *m.*
E—strecke *f. Section of a railway.* Section *f.* de chemin de fer.
E—tarif *m. Railway-tariff.* Tarif *m.* de chemin de fer.
E—technik *f. Railway-technics pl.* Art *m.* de chemin de fer.
E—telegraphenstation *f. Railway telegraph-station.* Station *f.* télégraphique.
E—transport *m. Railway-conveyance, transport by railway.* Transport *m.* par chemin de fer.
E—übergang *m. Crossing over the railway.* Passage *m.* en dessus.
E—unfall *m. Railway-accident.* Accident *m.* de chemin de fer.
E—unterbau *m. Formation.* Substructure *f.*
E—unternehmen. *Railway-entreprize.* Entreprise *f.* de chemin de fer.
E—verbindung *f. Communication by railway.* Communication *f.* par chemin de fer.
E—verkehr *m. Railway-traffic.* Circulation *f.* de chemin de fer, trafic *m.*
E—verleihung *f. Grant.* Concession *f.* de chemin de fer.
E—verwaltung *f. Railway-board.* Administration *f.* d'un chemin de fer.
E—wagen *m. Railway-carriage* or *-waggon, (U. S. and sometimes in England:) car.* Chariot *m.* de chemin de fer.
E— — für Personentransport, Personenwagen. *Railway-carriage for passengers.* Diligence *f.*
E— — für schwere Güter. *Lowry, truck.* Truc *m.*
E— —bauanstalt *f. Workshop for building railway-carriages.* Carosserie *f.* de chemin de fer.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Eisenbahnwagenfeder *f. Railway-carriage spring.* Ressort *m.* de voiture de chemin de fer.
E— —rad *n. Railway-carriage wheel.* Roue *f.* de voiture de chemin de fer.
E—waggon *m.*, **Waggon, Güterwagen** *m.* (Eisenb.). *Railway-waggon, baggage-waggon.* Waggon *m.*, wagon *m.*, vagon *m.*
E—wärter *m.*, **Bahnwärter, Bahnwächter** *m.*, **Bahnwart** *m. Railway - watchman.* Garde (-voie) *m.*, cantonnier *m.*, garde-ligne *m.*
E—werkstatt *f. Railway-workshop.* Atelier *m.* du chemin de fer.
E—zug *m.*, **Bahnzug, Wagenzug, Zug.** *Train.* Train *m.*, convoi *m.*
E— —, verunglückter —. *Train in distress.* Train en détresse.
Eisern. *Made of iron, iron.* De fer, en fer.
E—er Schmiedeherd (Schmied.). *Forge constructed of iron.* Paillasse *f.*
Eishaus *n.*, **Eiskeller** *m. Ice-house, ice-locker.* Glacière *f.*, soute *f.* à glaces.
Eiweiss *n.*, **—stoff** *m.*, **Albumin** *n.* (Chem.). *Albumen, albumine.* Albumine *f.*
E—, mit — überziehen (Buchb.). *To glair.* Glairer.
E—artig (Chem.). *Albuminous.* Albumineux.
E—bild *n.* (Phot.). *Albuminized photo.* Photographie *f.* albuminée.
E—leim *m.* (Chem.). *Glue of albumine.* Colle *f.* végétale *ou* albuminoïde.
E—stoff *m.* (Chem.). *Sieh* Eiweiss.
Eklipse *f.*, **Verfinsterung** *f.* (Astron.). *Eclipse.* Éclipse *f.*
Eklipsmaschine *f.* (Spinn.). *Eclipse roving-frame, strap-feeder.* Éclipse-fileur *m.* en doux.
Ekliptik *f.*, **Erdbahn** *f.*, **scheinbare Sonnenbahn** *f.* (Astron.). *Ecliptic.* Ecliptique *f.*
Eklogit *m.*, **Smaragditfels** *m.* (Petrogr.) *Eclogite.* Éclogite *m.*, amphibolite *f.* actinotique.
Elaïdin *n.* (Chem.). *Elaïdine.* Élaïdine *f.*
E—sauer (Chem.). *Elaïc.* Élaïdique.
Elaïnsäure *f.*, **Ölsäure** (Chem.). *Elaidic acid.* Élaïodique *m.*
Elaïs *f.*, **Ölpalme** *f.* (Bot.). *Oil-palm.* Élaïs *m.*
Eläolit *m.*, **Nephelin** *m.* (Miner.). *Nepheline.* Néphéline *f.*
Elasticität *f.*, **Federkraft** *f.* (Mech., Phys.). *Elasticity.* Élasticité *f.*
E—, absolute — oder **Zug—.** *Elasticity of extension.* Élasticité de traction.
E—, relative —, Biegungs—. *Elasticity of flexure.* Élasticité de flexion.
E—, rückwirkende — oder **Druck—.** *Elasticity of compression.* Élasticité de compression.
E—sgrenze *f.* (Mech.). *Limit of elasticity, elastic limit.* Limite *f.* d'élasticité.
E—smodul *m.* eines Körpers (Mech.). *Modul of elasticity.* Coefficient *m.* d'élasticité.
Elastisch. *Elastic, elastical.* Élastique.
E—e Linie *f.* (Mech.). *Elastic curve.* Ligne *f.* élastique.
Elaterin *n.*, **Elatin** *n.* (krystallisierbare Substanz aus dem Safte von *Momordica elaterium*) (Chem.). *Elaterine.* Élatérine *f.*
Elaterit *m.*, **elastisches Erdpech** *n.* oder **Erdharz** *n.* (Miner.). *Elastic bitumen, elaterite.* Élatérite *f.*, bitume *m.* élastique.
Elektoralschaf *n. Electoral sheep.* Mérinos *m.* électoral.
Elektricität *f.* (Phys.). *Electricity.* Électricité *f.*
Elektricität, Berührungs— (Elektr.). *Electricity by contact.* Électricité de contact.
E—, dynamische — (Elektr.). *Dynamic electricity.* Électricité dynamique.
E—, galvanische oder **voltasche** — (Phys.). *Galvanic, voltaic electricity.* Électricité galvanique, voltaïque.
E—, gebundene — (Elektr.). *Dissimulated electricity, disguised electricity, bound electricity.* Électricité dissimulée.
E—, gespannte —. *Tension-electricity.* Électricité de tension.
E—, Glas—. *Vitreous electricity.* Électricité vitrée.
E—, gleichartige, gleichnamige —. *Electricity of the same kind* or *of the same name.* Électricité de même nom.
E—, Harz—. *Resinous electricity.* Électricité résineuse.
E—, Induktions- oder **indicierte —.** *Induced electricity.* Électricité d'induction *ou* induite.
E—, Reibungs—. *Frictional electricity.* Électricité de frottement *m.*
E—, statische —. *Static electricity.* Électricité statique.
E—, strahlende — (Phys.). *Radiating electricity.* Électricité rayonnante.
E—, Thermo— (Phys.). *Thermo - electricity.* Thermo-électricité.
E—, ungleichartige, ungleichnamige —. *Electricity of opposite kind* or *of opposite name.* Électricité de nom contraire.
E—serreger *m. Sieh* Elektromotor.
E—erzeugend. *Electrogen.* Électrogène.
E—serregung *f. Electromotion.* Électromotion *f.*
E—sleiter *m. Conductor of electricity.* Conducteur *m.* d'électricité.
E—smesser *m. Sieh* Elektrometer.
E—ssammler *m.*, **Kondensator** *m. Electric condenser, collector.* Condenseur *m. ou* condensateur *m.* électrique.
E—sträger *m. Sieh* Elektrophor.
E—swerk *n. Electric central-station, electric work.* Usine *f.* d'électricité, station *f.* centrale d'électricité.
E—szähler *m.* (Elektr.). *Electric meter, supply meter.* Compteur *m.* d'électricité.
Elektrisch (Phys.). *Electric, electrical.* Électrique.
E—e Schlagröhre *f.* (Art.). *Electric tube.* Étoupille *f.* électrique.
Elektrisieren, elektrisch machen (Phys.). *To electrify.* Électriser.
Elektrisiermaschine *f.* (Phys.). *Electrical machine.* Machine *f.* électrique.
E—, Influenz—. *Influence machine.* Machine *f.* d'influence.
E—nscheibe *f. Glass plate of an electric machine.* Plateau *m.* de la machine électrique.
Elektrisiert (Phys.). *Electrified.* Electrisé.
Elektro . . . —chemie *f.* (Chem.). *Electro-chemistry.* Électro-chimie *f.*
E—chemisch (Chem.). *Electro-chemical.* Électro-chimique.
E—dynamik *f.* (Phys.). *Electro-dynamics pl.* Électro-dynamique *f.*
E—dynamisch. *Electro - dynamic.* Électro-dynamique.
E—dynamometer *n. Electro - dynamometer.* Électrodynamomètre *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Elektroëndoskop *n.* (Phys.). *Electro-endoscope.* Électroendoscope *m.*
E—ëndoskopie *f.* *Electro-endoscopy.* Électro-endoscopie *f.*
E—ëndoskopisch. *Electro-endoscopic.* Électro-endoscopique.
E—galvanisch. *Electro-galvanic.* Électro-galvanique.
E—harmonisch. *Electro-harmonic.* Électro-harmonique.
E—lyse *f.* (Phys.). *Electrolysis.* Électrolyse *f.*
E—lyt *m.* (Phys.). *Electrolyte.* Électrolyte *m.*
E—magnet *m.* (Phys.). *Electro-magnet.* Électro-aimant *m.*, aimant *m.* électrique.
E— —, dreischenkliger —. *Trifurcated electro-magnet.* Électro-aimant trifurqué.
E— —, hinkender —. *One legged electro-magnet.* Électro-aimant boîteux.
E— —, paracirkulärer —. *Paracircular electro-magnet.* Électro-aimant paracirculaire.
E— —, polarisierter —. *Polarised electro-magnet.* Électro-aimant polarisé.
E—magnetisch. *Electric-magnetic.* Électro-magnétique.
E—magnetismus *m.* *Electro-magnetism.* Électro-magnétisme *m.*
E—maschine *f.* *Electro-magnetic machine.* Machine *f.* électro-magnétique.
E—meter *n.*, **Elektricitätsmesser** *m.* (Phys.). *Electrometer.* Électromètre *m.*
E— —, Goldblatt— (Phys.). *Gold leaf electrometer.* Électromètre à feuilles d'or.
E—motograph *m.* (Elektr.). *Electric motograph, electro-motograph.* Électromotographe *m.*
E—motor *m.* *Electromotor.* Électromoteur *m.*
E—motorisch. *Electromotive.* Électromotrice.
E—motorische Kraft *f.* *Electromotive force.* Force *f.* électromotrice.
E—negativ, negativ elektrisch (Phys.). *Electro-negative.* Électro-négatif.
E—optik *f.* (Phys.). *Electro-optics.* Électro-optique *f.*
E—phon *n.* (Teleph.). *Electrophone.* Électrophone *m.*
E—phor *m.* (Phys.). *Electrophor, electrophorus.* Électrophore *m.*
E—physiologie *f.* *Electrophysiology.* Électrophysiologie *f.*
E—polar. *Electropolar.* Électropolair.
E—positiv, positiv elektrisch (Phys.). *Electro-positive.* Électro-positif.
E—punktur *f.* *Electro-puncture.* Électro-puncture *f.*
E—skop *n.* (Phys.). *Electroscope.* Électroscope *m.*
E—skopisch. *Electroscopic.* Électroscopique.
E—statik *f.* (Phys.). *Electrostatics pl.* Électrostatique *f.*
E—statisch. *Electrostatic.* Électrostatique.
E—striktion *f.* *Sich* Ausdehnung, galvanische.
E—technik *f.* *Electro-technics pl., electrical engineering.* Science de l'application de l'électricité.
E—therapie *f.*, **—therapeutic** *f.* (Elektr., Medic.). *Electro-therapeutics pl.* Électro-thérapeutique *f.*
E—tonisch (Phys.). *Electrotonic.* Électrotonique.
E—typapparat *m.* *Electrotype-apparatus.* Électrotype *m.*
Elektrotypie *f.* *Electrotypy.* Électrotypie *f.*
E—vitalismus *m.* *Electro-vitalism.* Électro-vitalisme *m.*
Elektrode *f.*, **Polplatte** *f.*, **Poldraht** *m.* (Elektr.) *Electrode.* Électrode *f.*, excitateur *m.*
E—, Kohlen— (Phys.). *Carbon electrode.* Électrode à charbon.
E—, negative — (Phys.). *Negative electrode.* Électrode négative.
E—, positive — (Phys.). *Positive electrode.* Électrode positive.
Elektrum *n.*, **silberhaltiges Gold** *n.* (Miner.). *Electrum, argentiferous gold.* Électre *m.*, électrum *m.*, aurure *m.* d'argent pur.
Element *n.*, **chemisches —, einfacher Stoff** *m.*, **Grundstoff** (Chem.). *Element, elementary* or *simple body.* Élément *m.*, corps *m.* élémentaire *ou* simple.
E—, Flaschen— (Elektr.). *Bottle-battery.* Pile *f.* bouteille.
E—, galvanisches — (Phys.). *Galvanic element, galvanic cell.* Élément galvanique, couple *m.* d'une batterie *ou* pile.
E—, metallisches —, Metall *n.* (Chem.). *Metallic element, metal.* Élément métallique.
E—, nichtmetallisches —, Metalloid *n.* *Non metallic element.* Metalloïde *m.*, élément non métallique.
E—, Trog— (Elektr.). *Sich* Trogbatterie.
E—e hintereinander verbinden oder schalten. (Elektr.). *To join up a battery in tension or electromotive force.* Monter une pile en tension.
E—e parallel, nebeneinander oder grossplattig verbinden oder schalten (Elektr.). *To make up a battery in parallel circuit* or *in quantity.* Monter une pile en quantité.
Elementaranalyse *f.* (Chem.). *Elementary analysis, ultimate organic analysis.* Analyse *f.* élémentaire.
E—magnet *m.*, **Molekularmagnet** (Phys.). *Molecular magnet.* Aimant *m.* moléculaire.
Elemi *n.*, **—harz** *n.* *Elemi, gum elemi.* Élémi *m.*, résine *f.* élémi, gomme-élémi *f.*, résine d'amyris.
E—, echtes, orientalisches — (Chem.). *True oriental elemi.* Élémi oriental *ou* vrai.
E—, unechtes, amerikanisches —. *American elemi.* Élémi bâtard, élémi occidental *ou* élémi d'Amérique.
Elephanten . . . —oktav *n.* (Buchdr.). *Elephant-octavo.* Espèce d'un octavo grand et large.
E—papier *n.* (Pap.), *Elephant-paper.* Papier *m.* éléphant.
Elevation *f.*, **Erhöhung** *f.*, **Höhenrichtung** *f.* eines Geschützrohrs (Art.). *Elevation.* Élévation *f.* donnée à une pièce.
E—sschuss *m.*, **Bogenschuss, elevierter** oder **erhöhter Schuss** (Art.). *Shot fired above the point-blank direction.* Tir *m.* élevé, tir à feux courbes, tir courbe, tir d'élévation.
E—swinkel *m.* *Sich* Erhöhungswinkel.
Elevator *m.*, **Becherwerk** *n.* (Masch.). *Elevator.* Élévateur *m.*
Elevieren das Geschützrohr (dem Geschützrohr die Höhenrichtung geben) (Art.). *To elevate the gun, to give the elevation.* Élever *ou* hausser l'axe d'une pièce.
Elexenbaum *m.*, **Traubenkirschbaum** (*Prunus* oder *Cerasus padus*) (Bot.). *Bird-cherry (-tree).* Cerisier *m.* à grappes, putier *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Elfeck *n.*, **Eilfeck** (Geom.). *Hendecagon, (endecagon, undecagon).* Hendécagone *m.* (endécagone *m.*).

Elfenbein *m. Ivory.* Ivoire *m.*

E—, gebranntes —. *Ivory-black.* Noir *m.* d'ivoire.

E—, künstliches — oder **Horn** *n. Artificial ivory* or *horn.* Parkésine *f.*

E—, rohes — (Drechsl.). *Raw ivory.* Marfil *m.*, morfil *m.*

E—drechsler *m.*, **-dreher** *m. Ivory-turner.* Tourneur *m.* en ivoire, ivoirier *m.*

E—nuss *f.* (Techn.). *Ivory-nut.* Ivoire *m.* végétal.

E—papier *n.* (Papierf.). *Ivory-paper.* Carton *m.* d'ivoire.

E—schnitzer *m. Ivory-carver.* Sculpteur *m.* en ivoire.

Elfenkreuz *n. Sieh* Drudenfuss.

Elfgriffelig (Bot.). *Hendecastyle.* Hendécagyne.

Elger *m.* (eiserner Kamm mit Widerhaken), **Fischstachel** *m.*, **Harpune** *f.* (Fischf.). *Fish-gig, fizgig.* Foène *f.*, foesne *f.*, fouane *f.*, fouine *f.*

Elimination *f.*, **Ausscheidung** *f.*, **Wegschaffung** *f.* (Math.). *Elimination.* Élimination *f.*

Ellbogenlehne *f.*, **Seitenlehne** (Bauk., Tischl.). *Elbow-place, elbow-board, elbow-cushion.* Accoudoir *m.*, accotoir *m.*

Elle *f. Ell.* Aune *f.*

Eller *f.*, **Erle** *f. (Betula alnus)* (Bot.). *Alder.* Aune (aulne) *m.*

Ellernholz *n.*, **Erlenholz** (Bot.). *Alder-wood, alder.* Bois *m.* d'aune, aune *m.*

Ellipse *f.* (Geom.). *Ellipsis, ellipse.* Ellipse *f.*

Ellipsograph *m.*, **Ellipsenzirkel** *m.* (Geom.). *Tram, trammel, elliptical compasses pl., elliptograph.* Ellipsographe *m.*, compas *m.* à ellipse.

Ellipsoïd *n.* (Geom.). *Ellipsoid.* Ellipsoïde *m.*

E—, abgeplattetes — (erzeugt durch Rotation einer Ellipse um ihre kleine Achse). *Oblate spheroid.* Ellipsoïde engendré par la rotation d'une ellipse autour de son petit axe. *Sieh* Rotationsellipsoïd.

E—, verlängertes —. *Sieh* Rotationsellipsoïd.

Ellipticität *f.* einer Ellipse (Unterschied der Achsen der Ellipse) (Geom.). *Ellipticity.* Ellipticité *f.*

E—, Abplattung *f.* des Sphäroïds. *Ellipticity, oblateness of a spheroid.* Ellipticité, aplatissement *m.* d'un sphéroïde.

Elliptisch (Math.). *Elliptic, elliptical.* Elliptique.

St. Elmsfeuer *n.* (Meteor.). *Jack with a lantern.* Feu *m.* Saint-Elme, Félène *f.*

Elongation *f.* (Astron.). *Elongation.* Elongation *f.*

Else *f.* des Segelmachers. *Sieh* Marlpfriem.

E—nbeerholz *n.* (von *Crataegus torminalis* (Bot.). *Service-tree.* Alisier *m.*, alouchier *m.*

Elsternest *n.* (Befest.). *Sieh* Breschkrönung.

Elzevierausgabe *f.* (Buchdr.). *Elzevir edition.* Édition *f.* Elzévir.

E—format *n.* (Buchdr.). *Elzevir-size.* Format *m.* Elzévir.

Email *n.*, **(Emaille** *f.***)**, **(Amause** *f.***)**, **Schmelz** *m.*, **Schmelzglas** *n.*, **Metallglas** (Mal., Porzell., Met.). *Enamel.* Émail *m.*

Email, durchsichtiges —. *Transparent enamel.* Émail transparent.

E—, grobes —. *Ordinary enamel.* Antigorium *m.*

E—, undurchsichtiges —. *Opake enamel.* Émail *m.* opaque.

E—, Schmelzmalerei *f.* (Mal., Porz.). *Enamelled picture, enamel-painting.* Peinture *f.* en émail.

E— von Rubelles. *Rubelle-enamel.* Émail *m.* ombrant.

E— mit eingravierten schwarz ausgefüllten Konturen, **Niello** *n. Niello-enamel.* Émail de niellure.

E— mit erhabenen Konturen aus Schmelzmasse. *Incrustated enamel.* Email incrusté.

E—farbe *f.*, **Schmelzfarbe** (Porz.). *Vitrifiable pigment* or *colour.* Couleur *f.* vitrifiable.

E—malerei *f.* (Mal.). *Painting on enamel.* Peinture *f.* sur émail.

E—waren *f. pl.*, **Schmelzarbeiten** *f. pl.* (Glasm.). *Enamels pl.* Émaux *m. pl.*, ouvrages *m. pl.* d'émail.

Emaille *f. Sieh* Email.

Emaillieren (Porz., Met.). *To enamel.* Émailler.

E— *n.* (Porz., Met.). *Enamel(l)ing.* Émaillure *f.*, art *m.* d'émailler.

Emaillierer *m.*, **Schmelzarbeiter** *m.* (Porz.). *Enameller.* Émailleur *m.*

Emaillier . . . —ofen *m.* (Porz., Met.). *Enamel-furnace.* Fourneau *m.* d'émailleur.

E—zange *f.* (Porz., Met.). *Enameller's-tongs pl.* Relève-moustache *m.*

Embargo *n.*, **Beschlag** *m.* (Seew.). *Embargo.* Embargo *m.*, arrêt *m.*

E— oder **Beschlagnahme** *m.* auf Schiffe (Seew.). *To embargo* or *embargue ships.* Mettre un embargo sur les vaisseaux.

Emblem *n.*, **Wappenschild** *n.* (Herald.). *Badge, emblem.* Marque *f.*, signe *m.*, symbole *m.*

Embolit *m.* (Min.). *Sieh* Chlorbromsilber.

Emetin *n.*, **Brechstoff** *m.* (Chem.). *Emetine, (vomitory substance).* Émétine *f.*

Emissär *m.*, **Wasserauslauf** *m.* (Wasserb.). *Out-let.* Émissaire *m.*

Emoisin *n.* (Buchdr.). *Sieh* Lexikonformat.

Empfangen, fassen, holen (Stroh u. dergl.) (Kriegsw.). *To draw (straw etc.).* Aller (à la paille etc.).

Empfangsgebäude *n.* (Eisenb.). *Sieh* Stationsgebäude.

Empfänger *m.* der Ladung (Seew.). *Consignee.* Consignataire *m.*

Empfangschein *m.* (Handel). *Receipt.* Reçu *m.*

Empfindlichkeit *f.* eines Instrumentes. *Sensibility.* Sensibilité *f.*

Empfindliche Schicht *f.* (Photog.). *Sensitive film.* Couche *f.* sensible.

Emplektit *m.*, **Kupferwismutglanz** *m.* (Miner.). *Emplectite, Tannentite.* Bismuth *m.* sulfuré cuprifère.

Empor *n.* u. *f.*, **—bühne** *f.*, **Empore** *f.*, **—kirche** *f.* (Bauk.). *Church gallery, quire, aisle.* Galerie *f.* d'église, tribune *f.* d'église.

Emporium *n.*, **Stapel** *m.*, **Niederlage** *f.* (Handl.). *Staple, mart, emporium.* (Vieilli:) étape *f.*

Empyreumatisch, brenzlich (Chem.). *Empyreumatic.* Empyreumatique.

Emulsion *f.* (Chem., Pharm.). *Emulsion, oily medicament.* Émulsion *f.*, élévé *m.*

Enargit *m.* (Miner.). *Enargite.* Énargite *f.*

Enceinte *f.*, **Umfassung** *f.* (Befest.). *Body of the place, enceinte, main enclosure.* Corps *m.* de place, enceinte *f.* d'une forteresse.

Enclave *f.*, **Hineingreifen** *n.* eines Sparsteines etc. in ein Zimmer (Bauw.). *Inclosing.* Enclave *f.*

End...—ansicht *f.* eines Gegenstandes (Zeichn.). *Front view, front elevation* or *back view, back elevation.* Élévation *f.* de devant *ou* élévation de derrière.

E—bahnhof *n.*, **—station** *f.* (Eisenb.). *Railway-terminus, terminal station.* Gare *f.* terminale, station *f.* extrême.

E—bohrer *m.*, **Stossbohrer, Abbohrer** (Bergb.). *Finishing-jumper, long borer, long jumper.* Aiguille *f.*, barre *f.* à mine.

E—brett *n.* *Sieh* Beischale.

E—fläche *f.* eines Cylinders (Masch.). *Top- or bottom-end of a cylinder.* Plateau *m.* du cylindre. *Sieh* Cylinderboden, Cylinderdeckel.

E— — eines Krystalls (Miner.). *Sieh unter* Krystallfläche.

E—geschwindigkeit *f.*, **Aufschlaggeschwindigkeit** der Geschosse (Art.). *Final* or *terminal velocity.* Vitesse *f.* finale.

E—gleis *n.*, **stumpfes Gleis** (Eisenb.). *Terminal line.* Voie *f.* en terminus.

E—moräne *f.* (Geol.). *Terminal moraine.* Moraine *f.* terminale, moraine frontale.

E—kante *f.* eines Krystalles (Miner.). *Terminal edge.* Arête *f.* culminante.

E—keil *m.* (Buchdr.). *Quoin.* Coin *m.*

E—pfeiler *m.* eines Gewölbes (Bauw. u. Befest.). *Sieh* Endwiderlager.

E—platten *f. pl.* (Dampfk.). *End-plates (of a boiler).* Plaques *f. pl.* des bouts.

E—verschluss *m.* eines Kabels (Elektr.). *End-sleeve.* Manchon *m.* de fermeture.

E—weite *f.*, **—schussweite** des Geschosses) (Art.). *Extreme range.* Portée *f.* totale, limite *f.* du tir.

E—widerlager *n.*, **—pfeiler** *m.* (Brückenb., Befest.). *Main-abutment, main-pier.* Pied-droit *m.* extrême.

Endchen *n.*, (plattdeutsch: **Endje** *n.*), **Fangtau** *n.*, **Tamp** *m.* (Seew.). *Rope's end, short piece of rope, ratline.* Bout *m.* de corde.

E— oder **Fädchen** *n.*, **Garn** *n.*, schwäbisch etc. **Trumm** *n.*, das man beim Nähen in eine Nadel fädelt. *Thread, needle-ful.* Brin *m.* de fil, bout *m.* de fil, aiguillée *f.*

Ende *n.*, **Rücken** *m.* (Kriegsw.). *Rear.* Queue *f.*

E— der Schlossfeder (Büchsenm.). *Sieh* Teil.

E—, unteres —, Fuss *m.* der Kolumne (Buchdruck.). *Foot of a page.* Bas *m.* de page.

E— des Feuerzugs, **Fuchs** *m.* (Dampfm.). *Up-take.* Culotte *f.* de courant de flamme.

E— eines Verbandstückes (Bauw.). *But(t), but(t)-end.* About *m.* de quelque pièce d'assemblage.

E— des Zuges (Eisenb.). *(Tail).* Queue *f.* du train.

Enden *n. pl.* des Wagbalkens. *Extremities pl. of the beam (of a balance).* Cornes *f. pl.* (extrémités *f. pl.*) du fléau d'une balance.

Endosmose *f.* (Phys.). *Endosmosis.* Endosmose *f.*

E—, elektrische —. *Sieh* Cataphorische Wirkung.

Endsbaum *m.* (Bauw. u. Pont.). *Sieh* Ensbaum, Streckbalken.

Energie *f.* (Mech.). *Energy.* Énergie *f.*

E—, aktuelle oder **kinetische —.** *Kinetic energy.* Énergie actuelle.

E—, elektrische —. *Electrical energy.* Énergie électrique.

E—, potentielle —. *Potential energy.* Énergie potentielle.

E—, strahlende —. *Radiant energy.* Énergie rayonnante.

E—übertragung *f.* (Mech.). *Transmission of energy.* Transmission *f.* de l'energie.

E—, Erhaltung der —. *Conservation of energy.* Conservation *f.* de l'énergie.

Enfilier . . . —batterie *f.* (Art.). *Enfilading-battery, raking-battery.* Batterie *f.* d'enfilade, batterie en rouage.

E—feuer *n.* (Art.). *Enfilade-fire, raking-fire.* Feu *m.* d'enfilade.

E— —, das Ziel ins — nehmen. *To sweep the whole length of the object.* Prendre en rouage.

Enfilieren (der Länge nach bestreichen (Art.). *To enfilade, to rake.* Enfiler (un ouvrage, un navire).

E— *n.*, **Enfilierung** *f.*, **Längsbestreichen** *n.* (Art.). *Enfilade.* Enfilade *f.*

Englischblau *n.*, **Porzellanblau, Fayenceblau** (Zeugdr.). *Delft-ware blue, China-blue, English-blue.* Bleu *m.* de faïence, bleu de Chine, bleu anglais.

E—rot *n.* *Trip.* Brun-rouge *m.*, caput-mortuum *m.*

Engsäulig, dichtsäulig (Bauk.). *Pycnostyle.* Pycnostyle.

Enkaustik *f.* (Mal.). *Encaustic painting.* Encaustique *f.*

Enkaustisch (Mal.). *Encaustic.* Encaustique.

Enlevage *f.*, **Ätzbeize** *f.*, **Ätzmittel** *n.* (Zeugdr.). *Discharge, chemical discharge.* Rongeant *m.*, enlevage *m.*

E—druck *m.* *Enlevage-style, discolouring-style, discharge-style.* Impression *f.* à l'enlevage.

E—gelb *n.* (Zeugdr.). *Discharge-yellow.* Jaune *m.* d'enlevage.

En(n)sbaum *m.*, **Brückenbaum, Strassenbaum** einer Jochbrücke (Wasserb.). *Stringpiece, sleeper.* Porteur *m.* de la voie, poutrelle *f.*, travon *m.*, longueron *m.*

Enstatit *m.*, **Protobastit** *m.*, **Blätteraugit** *m.* (z. T.) (Miner.). *Enstatite.* Enstatite *f.*

Entasis *f.* (Bauw.). *Sieh* Anschwellung.

Entbleier *m.* (Art.). *File for cleaning the grooves and lands.* Lime *f.* à décrasser.

Entblössen die Feuerkistendecke von Wasser (Lok.). *To let the water sink below the top of the fire-box.* Découvrir d'eau le ciel du foyer.

Entdecker *m.*, **Angeber** *m.* (an einem Schlosse) (Schloss.). *Detector.* Délateur *m.*

Ente *f.* (Bauk.). *Sieh* Kriechblume.

Enteignung *f.* von Eigentum für öffentliche Zwecke (Bauw.). *Appropriation by Parliament's act.* Expropriation *f.* pour cause d'utilité publique.

Entenflinte *f.* *Wild-fowl gun.* Canardière *f.*

Enter . . . —beil *n.* (Seew.). *Boarding-axe.* Hache *f.* d'armes.

E— —. *Pole-ax, battle-ax.* Hache *f.* d'abordage.

E—haken *m.* (Seew.). *Grapnel, grapple.* Grappin *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Enternetz *n.* (Netz von Tauwerk zur Verhinderung des Enterns) (Seew.). *Boarding-netting.* Filet *m.* d'abordage.

E—pi(e)ke *f.*, **Sponton** *m.*, **Bratspit** *m.* (Seew.). *Half-pike, boarding-pike.* Esponton *m.*, pique *f.* d'abordage.

E—rolle *f.* (Seew.). *Boarding-bill.* Rôle *m.* d'abordage.

E—säbel *m.* (Seew.). *Ship's cutlass.* Sabre *m.* d'abordage.

Entern ein Schiff (Seew.). *To grapple, to board a ship.* Aborder un navire, donner l'abordage à un navire ennemi.

E— *n.* (Seew.). *Boarding.* Abordage *m.*, arambage *m.*

E—, das — verhindern. *To ward off the boarding.* Parer l'abordagé.

Entfaltung *f.* des Verkehrs (Eisenb.). *Development of the traffic.* Développement *m.* du trafic.

Entfärben (Zuckers. etc.). *To discolour.* Décolorer.

Entfärbungsmesser *m.*, **Dekolorimeter** *n.* (Zuckers.). *Decolorimeter.* Décolorimètre *m.*

Entfernung *f.* der Achsen. *Sich* Radstand.

E—, mittlere — (Astron.). *Mean distance.* Distance *f.* moyenne.

E—smesser *m.* (Kriegsw.). *Sich* Distanzmesser.

Entfetten Wolle (Spinn.). *To scour.* Dessuinter dégraisser. *Sich* Entschweissen.

E— *n.* der Wolle (Spinn.). *Sich* Entschweissen.

E—, Spülen *n.* beim Türkischrotfärben (Färb.). *Removing the superfluous oil.* Dégraissage *m.*

E—, Degrassieren *n.* der Häute (Sämischg.). *Scouring.* Dégraissage des peaux chamoisées.

Entfettungsmaschine *f.* (Spinn.). *Scouring-machine.* Machine *f.* à dégraisser.

Entfrachten. *To unload, unlade.* Décharger.

Entfuseln den Branntwein (Branntw.). *To free spirits from amylic alcohol (fousel-oil* or *fusel-oil), to defusel.* Défuseler, débarrasser l'esprit-de-vin de l'alcool d'amyle (*ou* hydrate d'amyle).

Entfuselung *f.* (Branntw.). *Defuselation.* Défuselation *f.*

Entgilden. *Sich* Entgolden.

Entglasen das Glas (Chem., Glasm.). *To convert glass into porcelain of Réaumur, to devitrify glass.* Dévitrifier le verre.

Entglasung *f.* (Chem., Glasm.). *Conversion of glass into porcelain of Réaumur, devitrification.* Dévitrification *f.* du verre.

E— der Schlacken. *Sich* Versteinung.

Entgleisen (Eisenb.). *To run off the rails, to be thrown off the rails.* Dérailler, sortir des rails.

E— *n.*, **Entgleisung** *f.* (Eisenb.). *Getting-off the rails.* Déraillement *m.*

Entgolden, entgilden (Met.). *To eliminate, to extract the gold.* Éliminer, extraire l'or.

E—, die Vergoldung abnehmen (Vergold.). *To ungild.* Dédorer.

Enthaaren, abpälen die Haut (Gerb.). *To unhair the hide, to scrape off the hair, to depilate.* Débourrer *ou* dépiler les peaux.

E— *n.* der Häute (Gerb.). *Unhairing.* Dépilage *m.*, dépilation *f.*, débourrement *m.*, débourrage *m.*

Enthemmen die Räder eines Wagens. *Sich* Aushemmen.

Entkieselungsprozess *m.* (Met.). *Desiliconising-process.*

Entkletten *n.* (Spinn.). *Wool-cleaning.* Échardonnage *m.* égloutronnage *m.*, égrateronnage *m.*

Enhydros *m.*, wasserführende Achatmandel (Miner.). *Enhydros.* Enhydros *m.*

Entkohlen das Roheisen (Met.). *To decarburate, to decarburize, to decarbonize.* Décarburer la fonte.

E— *n.*, **-ung** *f.* des Roheisens (Met.). *Decarburation.* Décarburation *f.* de la fonte.

E— des Stahls (Met.). *Decarbonizing, softening.* Décarbonisation *f.* de l'acier.

Entkörnen die Baumwolle (Spinn.). *To gin the cotton.* Égrener (égrainer) le coton.

Entkörnungsmaschine *f.* für Baumwolle (Spinn.). *Gin, cotton-gin.* Machine *f.* à égrener, égreneuse *f.*

Entkupfern (Met.). *To free from copper.* Décuivrer.

Entkuppeln (Masch.). *To disconnect, to disengage, to throw out of gear.* Débrayer, désembrayer, déconjuguer.

E— *n.*, **Entkuppelung** *f.* (Masch.). *Disengaging, disconnecting, throwing out of gear.* Désembrayage *m.*, débrayage *m.*

Entladen eine Feuerwaffe (den Schuss ausziehen) (Kriegsw.). *Sich* Ausladen.

E— eine elektrische Batterie, eine elektrische Flasche (Phys.). *To discharge an electrical battery, to discharge a Leyden-jar.* Décharger une batterie électrique, décharger une bouteille de Leyde.

E— (Güter) (Eisenb.). *To unload.* Décharger.

E—, auf einmal — (Elektr.). *To discharge instantaneously.* Décharger instantanément.

E—, allmählich — (Elektr.). *To discharge gradually, to discharge by successive contacts.* Décharger par contacts successifs.

Entlader *m.* (Phys.). *Discharger, discharging-rod.* Arc *m.* conducteur, déchargeur *m.* d'électricité.

E— (Art.). *Tool to unload a gun.* Instrument *m.* pour décharger une pièce.

Entladung *f.* (von Gütern) (Eisenb.). *Unloading.* Déchargement *m.*

E— (Elektr.). *Discharge, electric effluvium.* Décharge *f.*, effluve *m.*

E—, allmähliche — (Elektr.). *Successive discharge.* Décharge successive.

E—, konduktive — (Elektr.). *Conductive discharge.* Décharge conductive.

E—, dunkle — (Elektr.). *Dark discharge.* Décharge obscure.

E—, Funken— (Elektr.). *Sparking discharge.* Décharge à étincelle.

E—, intermittierende — (Elektr.). *Intermittent discharge.* Décharge intermittente.

E—, oscillierende, oscillatorische — (Elektr.). *Oscillatory discharge.* Décharge oscillante.

E—sröhre *f.* (Elektr.). *Discharge-tube.* Tube *m.* de décharge.

E—, Seiten— (Elektr.). *Lateral dishcarge.* Décharge latérale.

E—sstrom *m.* (Elektr.). *Discharge-current.* Courant *m.* de décharge.

Entlassen (Arbeiter). *To discharge.* Renvoyer, congédier.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Entlassen einen Beamten. *To dismiss from service.* Remercier un employé.

Entlassungsschein *m.* *Discharge-ticket.* Billet *m.* de congé, billet de démission.

Entlasten, ablasten (Bauw.). *To ease, to discharge.* Soulager.

E— den Schieber (Dampfm.). *To balance, to equilibrate the slide-valve.* Equilibrer le tiroir.

Entlastung *f.* der Räder (Eisenb.). *Discharge.* Déchargement *m.* des roues.

E—sanlage *f.* (Wasserb.). *Discharging-work.* Ouvrage *m.* de décharge.

E—sbogen *m.* an Futtermauern (Bauw.). *Discharging-arch, relieving-arch, counter-arch.* Arc *m.* en décharge, remenée *f.*, décharge *f.*

E—sgallerie *f.* (Befest.). *Sich* Decharge-gallerie.

E—sgewölbe *n.* (Befest. u. Bauw.). *Discharging-vault.* Voûte *f.* en décharge.

E—sklappe *f.* (Dampfm.). *Relief-clack.* Soupape *f.* de trop-plein.

E—smauer *f.* (Befest.). *Discharged wall.* Mur *m.* en décharge.

E—sschieber *m.* (Dampfm.). *Balanced slide-valve.* Tiroir *m.* déchargé.

E—sschleuse *f.* (Wasserb.). *Discharge, discharging-sluice.* Déchargeoir *m.*, aqueduc *m. ou* écluse *f.* de décharge.

Entleeren. *To discharge, empty.* Vider, décharger.

E—, ausblasen (Dampfm.). *To blow out* or *off.* Vider.

Entleerungs . . . —hahn *m.* (Loc.). *Blow-off cock, purging-cock.* Robinet *m.* de vidange.

E—röhre *f.* *Exhaust-pipe.* Tuyau *m.* d'épuisement. (Tuyau de trop-plein).

E—schleuse *f.*, **Ablaufschleuse** (Wasserb.). *Discharging-sluice.* Écluse *f.* de décharge.

Entmagnetisieren (Elektr.). *To demagnetise.* Désaimanter.

Entmagnetisierung *f.* (Elektr.). *Demagnetisation.* Désaimantation *f.*

Entmanteln, demolieren, rasieren, schleifen Festungswerke (Kriegsw.). *To dismantle to raze* or *to demolish.* Démanteler, démolir, raser.

E— eine Form (Form.). *To take off the shell of a moulding.* Démanteler.

Entmasten (Seew.). *To unmast, dismast.* Démâter, raser.

Entmastet, mastlos (Schifff.). *Dismasted.* Démâté.

Entmischung *f.* (Chem.). *Dissociation.* Dissociation *f.*

Entnageln ein Geschütz (Art.). *To unspike a gun.* Désenclouer une pièce.

E— *n.* (Art.). *Unspiking.* Désenclouage *m.*

Entoilage *f.* (spitzenähnliches Gewebe) (Web.). *Woven lace.* Entoilage *m.*

Entphosphoren (Met.). *To eliminate phosphorus, to dephosphorize, to free from phosphor.* Déphosphoriser, éliminer le phosphore.

Entpressen, ein Ergänzungsblatt wieder wegnehmen (Buchdr.). *To remove from the pressing-boards.* Désencarter.

Entschlacken (Met.). *To separate the dross* or *slag from the metal.* Séparer la crasse.

Entréewalzen *f. pl.* *Sich* Einziehwalzen.

Entreprise *f.* (Verdingung einer Arbeit im Ganzen). *Letting out in contract.* Travail *m.* en entreprise *ou* à forfait.

Entresol *n.*, **Zwischengeschoss** *n.* (Bauk.). *Entresol, mezzanine.* Entresol *m.*

Entrippen, ausrippen die Tabaksblätter. *To strip the leaves of tobacco.* Écôter les feuilles de tabac.

E— *n*, **Ausrippen** der Tabaksblätter. *Stripping the leaves of tobacco.* Écôtage *m.* des feuilles de tabac.

Entsatz *m.* (Kriegsw.). *Relief, succour.* Secours *m.*

E—truppen *f. pl.* (Kriegsw.). *Relief, succour of men.* Secours *m.*

Entschälen, kochen die Seide (Seide). *To scour* or *to boil the silk.* Décreuser *ou* cuire la soie.

E— im engern Sinne, **degummieren.** *To boil the gum.* Dégommer la soie.

E— *n.*, **Kochen** *n.* der Seide (Seide). *Scouring* or *boiling.* Décreusage *m.*, cuisson *f.* de la soie.

E— im engern Sinne, **Degummieren** *n.* *Boiling of the gum.* Dégommage *m.* de la soie.

Entschält, gekocht (von der Seide gesagt) (Seide.). *Scoured, boiled.* Cuit (dit de la soie), décreusé.

Entschlichten (Bleich.). *To steep.* Macérer.

E— *n.* der Zeuge zur Entfernung der Schlichte (Bleich.). *Steeping.* Macération *f.*, trempage *m.*

Entschwefeln (Met.). *Sich* Abschwefeln.

Entschwefelung *f.* (Met.). *Sich* Abschwefelung.

E—smittel *n.* (Chem., Met.). *Sich* Mittel.

Entschweissen, entfetten Wolle (Spinn.). *To scour.* Dessuinter, (désuinter), dégraisser.

E— *n.*, **Entfetten** *n.* der Wolle (Spinn.). *Scouring.* Dessuintage *m.*, dégraissage *m.* des laines.

Entsetzen einen blockierten Platz (Kriegsw.). *To raise a blockade.* Débloquer, lever le blocus.

Entsichern (Art.). *To unlock.* Désenrayer.

Entsilbern (Met.). *To eliminate the silver, to desilverize, to desilver.* Éliminer, extraire l'argent.

Entsilberung *f.* (Met.). *Elimination of silver, desilverizing, desilverization.* Élimination *f.*, extraction *f.* de l'argent.

E—sbatterie *f.* (Met.). *Range of pans and pots for silver-elimination.* Batterie *f.* de chaudières pour la désargentation.

Entspringen (von Flüssen). *To spring, rise, to burst out.* Jaillir, naître, prendre naissance *ou* sa source.

Entstauben. *To remove dust.* Enlever la poussière.

Entsumpfen (Wasserb.). *To drain of swamps.* Dessécher.

Entwässern, trocken legen ein Terrain (Wasserb., Ackerb.). *To drain.* Égoutter *ou* drainer les terres basses. *Sich* Drainieren.

E— (durch Abdestillieren) (Chem.). *To dephlegmate.* Déflegmer. *Sich* Dephlegmieren.

E—, abzapfen (mittelst Stollens) (Bergb.). *To tap with an adit, to unwater.* Assainir.

E— *n.*, **Entwässerung** *f.*, **Trockenlegung** *f.* (Wasserb., Ackerb.). *Draining.* Dessèchement *m.*, drainage *m.* *Sich* Drainage.

Entwässerung, Trockenlegung des Planums (Eisenb.). *Draining, drainage of surface.* Assainissement *m.* de plate-forme.

E—, Trockenlegung (Wasserb.). *Drainage, draining.* Saignée *f.*, dessèchement *m.*

E— der Städte (Wasserb.). *Sich* Kanalisation.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Entwässerungsgraben *m.*, **Abzugsgraben** (Eisenb.). *Ditch, drain, draining-ditch.* Fossé *m.*, fossé d'écoulement.

E—skanal *m.* (Wasserb.). *Drainage-channel.* Canal *m.* de dessèchement.

E— —, offener —. *Open gutter.* Rigole *f.* de dessèchement

E— —, bedeckter —, Abzug *m.* *Drain.* Coulisse *f.* de dessèchement.

E—sschleuse *f.* (Wasserb.). *Sich* Siel.

Entweichen *n.*, **Entweichung** *f.* von Dampf, Gas etc. (Dampfm.). *Escape of steam, escape of gas.* Échappement *m.* de la vapeur, échappement du gaz, fuite *f.*

E—, desertieren (Seew.). *To run away.* Fuir, s'échapper.

Entweichungsklappe *f.* (Dampfm.). *Delivery-valve.* Clapet *m.* de décharge.

E—röhre *f.* (Dampfm.). *Eduction-pipe.* Tuyau *m.* d'émission.

Entwerfen, projektieren (Bauk.). *To project, to purpose, to intend.* Projeter.

E— eine Strasse. *To lay out a road.* Tracer une route.

Entwickler *m.* (Photogr.). *Developer.* Développateur *m.*

Entwicklung *f.* (Math. u. Mil.). *Evolution.* Développement *m.*, déploiement *m.*

Entwirrer *m.* (Reepschl.). *Sich* Nachhänger.

Entwurf *m.* (Zeichn.). *Projected plan, project, design, sketch, outline, scheme, draught.* Projet *m.*, esquisse *f.*, croquis *m.*, plan *m.* (*ou* projet *m.*).

Entziehen den Sauerstoff einem Körper, **desoxydieren** (Chem.). *To deoxydate, to deoxydize, to dexygenate, to disoxydate, to disoxygenate.* Désoxyder, désoxygéner.

E— die Gichtgase (Met.). *To take off the gases of a blast-furnace.* Prendre le gaz du haut-fourneau.

E— *n.* des Sauerstoffs, **Desoxydation** *f.* (Chem.). *Deoxydation, deoxydization, deoxygenation, disoxydation, disoxygenation.* Désoxydation *f.*, désoxygénation *f.*

Entzinnen (Techn.). *To take off the tin.* Ôter l'étamure.

Entzünden. *To set on fire, to ignite.* Mettre en feu.

Entzündlich, entzündbar, brennbar (Phys., Chem.). *Inflammable.* Inflammable.

Entzündung *f.* (Chem.). *Ignition, inflammation.* Ignition *f.*, inflammation *f.*

Enveloppe *f.* (Befest.). *Sich* Mantelwall.

Eocen *n.*, **—system** *n.* (Geol.). *Eocene, eocene-system.* Système *m.* éocène.

Eozoisch, eozoische Schichtengruppe (Geol.). *Eozoic group.* Groupe *m.* éozoïque.

Epakte *f.* (Astron.). *Epact.* Épacte *f.*

Epaulet *n.*, **Epaulette** *f.*, **Schulterstück** *n.*, **Achselstück** (Teil der Uniform). *Shoulder-strap, epaulet.* Épaulette *f.*

Ephemeriden *f. pl.* (Astron.). *Ephemeries.* Éphémérides *f. pl.*

Epiboulangerit *m.* (Miner.). *Epiboulangerite.* Épiboulangerite *f.*

Epicykel *m.*, **Beikreis** *m.*, **Nebenkreis** (Astron.). *Epicycle.* Épicycle *m.*

Epicykloïde *f.* (Geom.). *Epicycloid.* Épicycloïde *f.*

E—, eigentliche, äussere, obere —. *Exterior* or *upper epicycloid.* Épicycloïde extérieure *ou* supérieure.

Epicykloïde, gedehnte oder **gestreckte —.** *Prolate* or *inflected epicycloid.* Épicycloïde rallongée.

E—, sphärische —. *Spherical epicycloid.* Épicycloïde sphérique.

E—, verkürzte —. *Quirked* or *contracted epicycloid.* Épicycloïde raccourcie.

E—nrad *n.* (Masch.). *Epicycloidal wheel.* Roue *f.* épicycloïdale.

Epidot *m.*, **Pistacit** *m.*, **Thallit** *m.* (Miner.). *Epidote, pistacite, withamite.* Épidote *m.*, thallite *f.*, pistacite *f.*

Epistel . . . —pult *n.* (Bauk.). *Epistle-desk.* Épître *m.*

E—seite *f.*, **Kelchseite** *f.* (Bauk.). *Epistle-side.* Côté *m.* de l'épître.

Epoche (Geol.). *Epoch.* Époque *f.*

Epsomit *m.*, **Bittersalz** *n.* (Miner.). *Sulphate of magnesia, Epsom-salt, epsomite.* Magnésie *f.* sulfatée, epsomite *f.*, sel *m.* d'Epsom.

Equivalent *n.* *Sich* Äquivalent.

Erbauen (Bauw.). *To build, erect, construct, to edify.* Bâtir, construire, édifier.

E— eine Batterie (Art.). *To form* or *to establish, to execute, to construct* or *to build a battery.* Construire *ou* ériger une batterie.

Erbauer *m.* (Bauw.). *Builder, constructor.* Constructeur *m.*

Erbauung *f.*, **Errichtung** *f.*, **Aufführung** *f.*, **Bau** *m.* (Bauw.). *Construction, building, erection.* Construction *f.*

Erbohren (Bergb.). *To find by boring.* Découvrir par la sonde.

Erbschacht *m.* (Bergw.). *Deepest pit in a mine.* Puits *m.* le plus profond d'une mine.

Erbsenstein *m.* (Karlsbader) (Miner.). *Globular aragonite.* Aragonite *f.* globuliforme (de Carlsbad), dragées *f. pl.* de Tivoli.

E—, Pisolit *m.* (Miner., Petrogr.). *Peastone, pisolite.* Pisolite *f.*, pierre *f.* de pois.

Erbsentüll *m.* (Web.). *Spotted net.* Tulle *m.* à pois.

Erbstollen *m.* (Bergb.). *Main gallery, large adit.* Galerie *f.* principale d'écoulement.

Erd . . . —achse *f.* (Geogr.). *Axis of the earth.* Axe *m.* de la terre *ou* du globe terrestre.

E—anker *m.* (Bauw.). *Land-tie (for retaining walls).* Tirant *m.*

E—äquator *m.*, **Linie** *f.* (Geogr.). *Equator, line.* Équateur *m.* terrestre, ligne *f.* (équinoxiale).

E—arbeit *f.* (Befest. u. Bauw.). *Sich* Erdbau.

E—arbeiter *m.*, **Bodenplanierer** *m.* (Bauw.). *Digger.* Terrassier *m.*

E— —, Eisenbahnarbeiter (Eisenb.). *Navvy, excavator.* Terrassier.

E—aufwurf *m.* (Befest.). *Sich* Erdwerk.

E— — hinter einer Futtermauer (Bauw.). *Packing of earth.* Terre-plein *m.*

E—bahn *f.* (Astron.). *Orbit of the earth.* Orbite *f.* de la terre.

E—ball *m.* (Astron.). *Sich* Erdkugel.

E—batterie *f.* (Elektr.). *Earth-battery.* Pile *f* terrestre.

E—bau *m.*, **—arbeit** *f.*, **—schüttung** *f.*, **Bauwerk** *n.* in Erde (Bauw., Befest., Eisenb.). *Earth-work.* Terrassement *m.*

E—beben *n.* (Geol.). *Earthquake.* Tremblement *m.* de terre.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Erdbebenspalte *f.* (Geol.). *Earthquake-fissure.* Crevasse *f.* séismique.
E— —welle *f.* (Hydr.). *Earthquake-wave.* Lame *f.* produite par un tremblement de terre.
E—bewegung *f.* (Eisenb.). *Earthwork.* Mouvement *m.* des terres.
E—boden *m. Ground, soil.* Sol *m.*, terrain *m.*
E—, den — mit der Hacke loshauen. *To hack the ground.* Attaquer le terrain au pic.
E—bogen *m.*, **Spanner** *m.* (Bauw.). *Dry arch, retaining-arch in the ground-work.* Voûte *f.* en décharge des fondations, voûte, arc *m.*, cintre *m.* dans le massif de fondation.
E—bohren *n.* (Minierk.). *Sounding the soil.* Sondage *m. Sich* Bohren.
E—bohrer *m.*, **Bohrer, Bohrzeug** *n.* (Bergb.). *Borer, auger, scooping-iron.* Sonde *f. Sich* Bohrer.
E— — (Minierk.). *Earth-borer, ground-auger.* Sonde à tarière, trépan *m.*
E— —, zungenförmiger —, Schappenbohrer (Bergb.). *Tongued chisel for boring in a soft ground.* Serpia *m.*, langue *f.* de carpe.
E— —, Minenbohrer (Minierk.). *Ground-auger, earth-borer.* Trépan.
E—damm *m.* um die Gussform (Giess.). *Dam of earth around the mould.* Enterrage *m.*, massif *m.* de terre autour du moule.
E— —, Schuttdamm (Strassenb., Wasserb.). *Earth-bank, embankment.* Levée *f.* de terre, remblai *m.*
E— —, der — bekommt Längsrisse. *The earth-bank divides longitudinally.* Le remblai se fend longitudinalement.
E— —, der — senkt sich, setzt sich, sackt. *The earth-bank settles.* Le remblai se tasse.
E—decke *f.* (Befest.). *Terrace.* Terrasse *f.*
E—draht *m.*, **—leitung** *f.* (Elektr.). *Earth-wire.* Fil *m.* de terre.
E—druck *m.* (Bauw.). *Pressure of earth.* Poussée *f.* des terres.
E—fall *m.* (Geol.). *Sink-hole.* Cirque *m.* d'effondrement.
E—farbe *f.*, **Mineralfarbe** (Mal.). *Mineral colour.* Couleur *f.* minérale.
E—farben *f. pl.* (Mal.). *Earth-colours pl.* Terres *f. pl.* colorantes.
E—ferne *f.*, **Apogäum** *n.* (Astron.). *Apogee.* Apogée *m.*
E—förderung *f.* in Schubkarren, Wägen (Bauw.). *Wheeling (in barrows), leading (in waggons).* Transport *m.* des terres.
E—galle *f.* im Marmor (Steinm.). *Moist spot* or *vein in marble.* Terrasse *f.* de marbre.
E—gas *n. Marsh-gas.* Gas *m.* des marais.
E—geschmack *m.* des Weines. *Flavour of the soil.* Goût *m.* de terrain, goût de terroir, goût de terre, goût terreux.
E—geschoss *n.* (Bauw.). *Ground-floor.* Rez-de-chaussée *m.*
E—, ebenerdiges —, Untergeschoss, Parterre *n. Ground-floor, lower story.* Rez-de-chaussée, bas étage *m.* (basse-œuvre *f.*).
E— —, vertieftes —, tiefliegendes Parterre. *Basement-story.* Étage *m.* en soubassement, demi-souterrain *m.*
E— —, tiefes, halb eingesenktes —, Souterrain *m. Basement-story.* Sous-sol *m.*
E—gewinnung *f.* (Bauw.). *Getting, excavating.* Excavation *f.* des terres.
E—hacke *f.* (Techn.). *Sich* Breithacke.
Erdharz *n.*, **Bergpech** *n.* (Miner.). *Bitumen, asphaltum.* Bitume *m.*
E— —, elastisches —. *Elastic bitumen, mineral caoutchouc, elaterite.* Bitume élastique, caoutchouc *m.* fossile, élatérite *f. Sich* Elaterit.
E—haue *f.*, **Rade-** oder **Reuthaue, Keilhaue** (Bauw., Minierk.). *Mattock, hoe, earth-hoe, pick-axe.* Bec *m.* de cane, hoyau *m.*, pic *m.*, pioche *f.* de mineur.
E—haufen *m.* (Eisenb.). *Butt.* Butte *f.*
E—induktor *m.* (Elektr.). *Induction-inclinometer.* Inclinomètre *m.* d'induction.
E—kegel *m.*, **Maasskegel, Maasshübel** *m.* (Eisenb. etc.). *Witness, old-man.* Témoin *m.*, dame *f.*, cône *m.* en déblai.
E—kobalt *m.* (Miner.). *Earthy cobalt, black cobalt-ochre.* Cobalt *m.* oxydé noir.
E— —, brauner, gelber —, unreiner —. *Sich* Schwarzer Erdkobalt.
E— —, roter —, Kobaltblüte *f. Arseniate of cobalt, cobalt-bloom.* Cobalt arséniaté.
E— —, schwarzer —, Kobaltschwärze *f. Earthy cobalt, black cobalt-ochre.* Cobalt oxydé noir, peroxyde *m.* de cobalt.
E—kohle *f.*, **erdige Braunkohle** (Miner.). *Brown-coal, earthy coal, earthy brown-coal.* Lignite *m.*, lignite terreux, bois *m.* bitumineux terreux.
E— —, graue — (Miner.). *Sich* Wachskohle.
E—korb *m.*, **Minenkorb** (Minierk.). *Basket, corb.* Panier *m.*, hotte *f.*, corbeille *f.*
E—körper *m.* einer Schanze (Befest.). *Solid of a work.* Massif *m.* d'un ouvrage.
E—krücke *f.* (Minierk.). *Sich* Minenkratze.
E—kugel *f.*, **—ball** *m.* (Astron.). *Terrestrial globe, spere.* Globe *m.* terrestre.
E—lade *f.* (Bauw.). *Sill of a stay, stay-sill.* Semelle *f.* d'étai (*ou* étaie).
E—leitung *f.* (Tel.). *Subterranean (underground) line.* Conduite *f.* souterraine, fil *m.* de terre.
E—leitungsstange *f.* (Elektr.). *Earth-picket.* Piquet *m.* de terre.
E—magnetismus *m.* (Elektr.). *Terrestrial magnetism.* Magnétisme *m.* terrestre.
E—massen *f. pl.* (Bauw.). *Earth-masses pl.* Terres *f. pl.*, masses *f. pl.* de terre.
E—mauerwerk *n.*, **Lehmmauerwerk** (Bauw. u. Befest.). *Pisé, tapia.* Pisé *m.*
E—mörser *m.* (Minierk.). *Stone-fougass.* Fougasse-pierrier *f.*
E—nähe *f.*, **Perigäum** *n.* (Astron.). *Perigee, perigeum.* Périgée *m.*
E—oberfläche *f.* (Geol., Min.). *Crust, shelf.* (Surface *f.* de la) terre *f.*, sol *m.*
E—öl *n.*, **Naphtha** *n.* (Miner.). *Petroleum, naphtha.* Bitume *m.* liquide, huile *f.* de naphte, huile de pétrole, naphte *m. Sich* Steinöl.
E—pech *n.*, **Asphalt** *m.*, **Bergpech** *n.* (Miner.). *Asphaltos, mineral* or *earth-pitch, bitumen.* Bitume *m.* solide, asphalte *m.*
E—platte *f.* (Elektr.). *Earth-plate.* Plaque *f.* de terre.
E—plattenstrom *m.* (Elektr.). *Earth-plate current, earth-current.* Courant *m.* tellurique.
E—potential *n.* (Elektr.). *Terrestrial potential.* Potentiel *m.* terrestre.
E—räumer *m.*, **—scharre** *f.* (Bergb.). *Scoop, drag* or *bent-shovel, crooked shovel, scraper.* Drague *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Erdräumer (Befest.). *Scraper.* Drague des sapeurs.
E—rutsch *m.* (Eisenb., Bauw.). *Slip, land-slip.* Glissement *m.* spontané.
E—rutschung *f.*, **Bergsturz** *m.* (Geol.). *Slipping of the ground* or *of a rock.* Éboulement *m.* d'une masse de terre, d'un rocher etc.).
E—schaber *m.* (Bergb.). *Sich* Erdräumer.
E—schanze *f.* (Befest.). *Sich* Erdwerk.
E—scharre *f.* (Bergb.). *Sich* Erdräumer.
E—schicht *f.*, **Schicht** (Geogn.). *Stratum, layer.* Couche *f.*, assise *f.*
E—schlacke *f.*, erdige Schlacke (Met.). *Sich unter* Schlacke.
E—schluss *m.* (Elektr.). *Ground-contact.* Contact *m.* de sol.
E— —anzeiger *m.* (Elektr.). *Ground-detector.* Indicateur *m.* de contact de sol.
E—schüttung *f.* *Sich* Erdbau.
E— — (hinter einer Futtermauer). *Platform of earth.* Terre-plein *m.*
E—sieb *n.* (Maur.). *Screen, sieve.* Crible *m.* (à pied), tamis *m.* de passage. *Sich* Durchwurf.
E—spill *n.*, **loses Spill, Krüppelspill, Drehhaspel** *m.* (Seew., Pont.). *Crab, Spanish windlass.* Cabestan *m.* volant, vindas *m.*
E—stampfe *f.*, **Handramme** *f.*, **Besetzschlägel** *m.* (Pflast., Strassenb., Befest.). *Earth-rammer.* Dame *f.*, hie *f.* à main. *Sich* Handstampfe.
E—strom *m.* (Tel.). *Earth-circuit.* Courant *m.* terrestre.
E—stufe *f.*, **Terrasse** *f.* (Befest. u. Bauw.). *Terrace.* Terrasse *f.*
E—sturz *m.* *Fall of earth, land-slip.* Affaissement *m.* *ou* éboulement *m.* (de terre).
E—teer *m.*, **Bergteer** (Miner.). *Semi-compact bitumen.* Bitume *m.* glutineux *ou* visqueux, malthe *m.*
E—transport *m.*, **Transport** der Erde (Eisenb.). *Earth-work.* Mouvement *m.* de terre.
E— — mit Pferden auf einer Rollbahn (Eisenb.). *Transporting of earth-work in waggons drawn by horses.* Halage *m.*
E— —wagen (Kippwagen) (Eisenb.). *Dumping-cart, tilting-waggon.* Waggon *m.* de terrassement, lorry *m.* pour l'entretien de la voie.
E—wachs *n.*, **Ozokerit** *m.* (Miner.). *Ozokerite.* Ozokérite *f.*, cire *f.* fossile.
E—wagen *m.* (Eisenb.). *Earth-waggon.* Wagon *m.* de terrassement.
E—wall *m.* (Befest.). *Terrace, rampart.* Terrasse *f.*, rampart *m.*
E—walze *f.* (Befest.). *Turkish sap.* Sape *f.* ancienne.
E—wärmemesser *m.* (Phys.). *Geothermometer.* Géothermomètre *m.*
E—werk *n.*, **—aufwurf** *m.* (Befest.). *Earthen work, terrace.* Ouvrage *m.* de terre.
E—winde *f.* (verticale Winde) (Seew., Bauw.). *Crab (field-capstan).* Vindas *m.*
E—zimmerung *f.* (an alten Hochöfen) (Met.). *Tapia, rammed earth.* Pisé *m.*
E—zug *m.* (Eisenb.). *Ballast-train.* Train *m.* de terrassement.
Erde *f.* (Astron.). *Earth.* Terre *f.*
E—, Boden *m.* (Bauw., Befest.). *Earth, ground, soil, (estate).* Terrain *m.*
E—, abgelagerte —. *Settled earth.* Terre rassise.
Erde, abgetragene —. *Earth dug from an excavation.* Déblais *m. pl.*
E—, ausgegrabene —. *Dug earth.* Terre creusée.
E—, gewachsene —, gewachsener Boden *m.* *Earth in natural state.* Terre naturelle, terre vierge.
E—, lehmige —, Lehmboden *m.* *Clayey soil, loamy ground.* Terre glaiseuse, limoneuse, argileuse, bourbeuse.
E—, lockerer —boden *m.*, **Stichboden.** *Soft ground.* Terre franche.
E—, lockere, rollige —, rutschiger —boden *m.* *Loose earth.* Terre coulante.
E—, die — aufschütten, lagern. *To deposit the earth.* Déposer la terre.
E—, die — ausgraben, den Boden **ausheben.** *To dig, to excavate the earth.* Creuser, extraire la terre, déblayer le terrain.
E—, die — rammen, plaggen, feststampfen. *To ram the earth.* Battre, damer, corroyer la terre.
E—, in — arbeiten (Bauw. u. Befest.). *To execute earthwork.* Terrasser.
E—, vegetabilische — (Geogn.). *Sich* Dammerde.
E—, japanische —, Katechu *m.* (Gerb.). *Terra japonica, catechu, Japan-earth.* Terre du Japon, cachou *m.*
E—, lemnische —, Bol *m.* (Miner.). *Lemnian earth.* Bole *m.*
E—, Veroneser—, Grünerde *f.*, **Seladonit** *m.* (Miner.). *Green - earth.* Talc *m.* chlorite zoographique.
E—, englische —, englischer Tripel *m.* (zum Polieren) (Techn.). *Rotten stone.* Terre pourrie.
Erfindungspatent *n.* *Letters patent.* Brevet *m.* d'invention.
Erfrieren bei Silberproben (Prob.). *To freeze.* Se roidir, se figer.
Erfrischungshafen *m.* (Seew.). *Harbour of refreshment.* Escale *f.*, échelle *f.*
Erg *n.* (elektrische Einheit) (Elektr.). *Erg.* Erg *m.*
Ergänzung *f.*, **dekadische** — einer Zahl (Arithm.). *Arithmetical complement of a number.* Complément *m.* arithmétique d'un nombre.
E—, dekadische — eines Logarithmus. *Arithmetical complement of a logarithm.* Complément arithmétique d'un logarithme.
E—szug *m.* (Eisenb.). *Supplementary train.* Train *m.* supplémentaire.
E—swinkel *m.* (Geom.). *Supplement of an angle.* Zu 90°: complément; zu 180°: angle *m.* supplémentaire.
Ergiessen, sich — in . . (von Gewässern) *To discharge, fall (into).* Se jeter, se décharger dans . . . .
Ergreifen die Buchstaben beim Setzen (Buchdr.). *Sich* Greifen.
Erhärten. *To grow hard, to harden.* Durcir, s'endurcir.
Erheben, sich — (vom Winde gesprochen) (Seew.). *To begin to blow.* Avoyer.
Erhebung *f.*, **Höhe** *f.* (Bauk.). *Elevation, height.* Élévation *f.*, hauteur *f.*
E—, Relief *n.* (Befest., Orn.). *Relief.* Relief *m.*
E—skrater *m.* (Geol.). *Crater of elevation.* Cratère *m.* d'élévation.
E—swinkel *m.*, **Höhenwinkel.** *Angle of elevation.* Angle *m.* d'élévation.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Erhitzen, erwärmen (Met.). *To heat, to fire.* Mettre en feu.
E—, wieder —. *To reheat.* Récrouir.
E—, zum zweiten Male (um beim Mattieren die Muschelgoldfarbe zu erzeugen) (Vergold.). *To reheat a gilded object for producing a reddish yellow colour.* Faire revenir dans la dorure au feu pour donner la couleur d'or moulu.
Erhitzung *f.*, **Erwärmung** *f.* eines Ofens (Met.). *Heating.* Mise *f.* en feu, réchauffement *m.*
Erhöhen (Bauw.). *To surmount.* Surmonter.
E—, aufhöhen, höher aufführen, höher treiben eine Mauer etc. (Maur.). *To raise higher, to increase.* Élever, relever, hausser.
E— die Preise. *To advance, to raise the price.* Relever les prix.
Erhöhung *f.*, **abgerundete** — des Kopfes eines Geschützrohres (Art.). *Swell of the muzzle.* Renflement *m.*, bourrelet *m.* en tulipe.
E— des Preises oder Tarifs. *Raising, advancing.* Relèvement *m.* du prix *ou* des tarifs.
E— der Seelenachse eines Geschützrohres. *Sich* Elevation.
E— [das Erhöhtsein] (Bauw.). *Rising higher.* Exhaussement *m.*
E— der äusseren Schiene, **Schienenerhöhung** (Eisenb.). *Elevation of the exterior rail.* Surhaussement *m.* du rail extérieur.
E—sgrad *m.* eines Geschützes (Art.). *Degree of elevation.* Degré *m.* d'élévation.
E—swinkel *m.*, **Elevationswinkel** (Art., Feldm.). *Angle of elevation, angle of projection.* Angle *m.* d'élévation.
E— — der grössten Schuss- und Wurfweite. *Angle of elevation for greatest range.* Angle *m.* de plus grande portée.
E— —, natürlicher —. *Sich* Visierwinkel.
Eriometer *n.*, **Wollmesser** *m.* (Spinn.). *Eriometer.* Ériomètre *m.*
Erinit *m.* (dem Olivenit ähnlich, auch synonym zu Bol) (Miner.). *Erinite.* Érinite *f.*
Erkennungszeichen *n.* im Tauwerk der Kriegsmarinen (Seew.). *Rogue's yarn.* Marque *f.* de l'état.
Erker *m.* (Bauw.). *Projection, jutty, projecting story.* Cul-de-lampe *m.*, méniane *f.*
E—fenster *n.* *Bay-window.* Donjon *m.*
E—stube *f.* *Jutty-room.* Cabinet *m.* saillant, cul-de-lampe.
E—türmchen *n.* (Bauw.). *Oriel-turret.* Tourelle *f.* en encorbellement.
Erkunden, das Gelände —. *To explore the country.* Reconnaître, faire une reconnaissance.
Erlan *m.*, eine Art Grossular (Miner.). *Erlane.* Erlane *f.*
Erlängung *f.* (Bergb.). *Prolongation.* Prolongation *f.*
Erle *f.*, **Eller** *f.* *(Betula alnus)* (Bot.). *Alder.* Aune (aulne) *m.*
Erlenholz *n.* (Tischl.). *Alder-wood, alder.* Bois *m.* d'aune, aune *m.*
Erleuchtungskreis *m.* eines Leuchtfeuers (Seew.). *Circle of illumination.* Cercle *m.* d'illumination d'un phare.
Erneuerung *f.* der Betriebsmittel (Eisenb.). *Renewal, renewing of the rolling-stock.* Renouvellement *m.* du matériel roulant.
Erniedrigen, niedriger machen (Bauw.). *To lower.* Abaisser (un mur, etc.).
Erniedrigung *f.* (Bauw.). *Depression, diminution.* Abaissement *m.*, action *f.* d'abaisser.
Ernstfeuer *n.*, **E— —werk** *n.* (Feuerw.). *Military fire-works pl.* Artifice *m. ou* artifices *m. pl.* de guerre (feu *m.* d'artifice de guerre).
Erntemaschine *f.*, **Mähmaschine** *Reaping-machine, mowing-machine.* Maschine *f.* à récolter, moissonneuse *f.*
Eröffnen, in Angriff nehmen einen Einschnitt (Eisenb.). *To open a cutting.* Attaquer une tranchée.
E— eine Bahnlinie (Eisenb.). *To open a line.* Ouvrir un chemin de fer.
E—, anfangen das Feuer (Kriegsw.). *To open the fire.* Ouvrir le feu.
E— die Laufgräben (Befest.). *To open the trenches, to break ground.* Ouvrir la tranchée.
E— ein Werk, in Betrieb setzen. *To start a work* or *works.* Mettre en activité.
Eröffnung *f.* einer Eisenbahn. *Opening of a line.* Ouverture *f.* d'un chemin de fer.
E— eines Güterverkehrs (Eisenb.). *Opening of a line for traffic.* Ouverture d'un service de marchandises.
E— der Laufgräben (Befest.). *Opening of the trenches, breaking ground.* Ouverture de la tranchée.
Erosion *f.* (Geol.). *Erosion.* Érosion *f.*
Erproben (eine Brücke). *To try, prove, test.* Éprouver, mettre à l'épreuve.
Erratisch (Geol.). *Erratic.* Erratique. *Sich* Block, erratischer.
Erreichen die offene See (Seew.). *To get the offing.* Gagner le large.
Erregen (Elektr.). *To energise, to excite.* Exciter, amorcer.
Erregerplatte *f.* (Elektr.). *Exciting-plate.* Plaque *f.* excitatrice.
Errichten (Techn.). *To erect, to set up, to raise.* Ériger.
E— eine Batterie (Befest.). *To form* or *to establish, to execute, to construct* or *to build a battery.* Construire *ou* ériger une batterie.
E— Proviantanstalten (Kriegsw.). *To establish provision-stores.* Manutentionner les vivres, établir les magasins de vivres.
Errichtung *f.* eines Gebäudes (Bauw.). *Sich* Erbauung.
Ersatz *m.* *Exchange.* Rechange *m.*
E—kettengarn *n.* (Web.). *Spare-warp thread.* Reneuil *m.*
E—piston *n.* *Sich* Reservepiston.
E—stück *n.* (Techn.). *Duplicate, spare-duplicate.* Rechange *m.*, pièce *f.* de rechange.
Erschliessen. *To make accessible.* Rendre accessible.
E— eine Gegend dem Eisenbahnverkehr. Desservir une contrée par une voie ferrée.
Erschroten, ersinken, erschürfen (Bergb.). *To discover, to uncover.* Découvrir en creusant.
Erschürfen, Lagerstätten (Bergb.). *To reach, open, discover layers by digging.* Découvrir des mines.
Erschütterung *f.*, **elektrische —, elektrischer Schlag** *m.* (Phys.). *Electric shock.* Commotion *f. ou* explosion *f.* électrique.
E— des Gleises (Eisenb.). *Shaking.* Ébranlement *m.* de la voie.
E—shalbmesser *m.* (Minierk.). *Radius of commotion.* Rayon *m.* de commotion *ou* de friabilité.
E—ssphäre *f.* (Minierk.). *Sphere of commotion.* Sphère *f.* de commotion.
Ersinken. *Sich* Erschroten.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Ersoffen. von einem Bergwerk gesagt. *Drowned, submerged.* Noyé, submergé.

Erstarren (durch Abkühlung) (Phys.). *To congeal, to set, to become set.* Se figer, se solidifier.

E— (Met.). *Fixing, setting, congelation.* Congélation *f.*, solidification *f.*

E—, langsames —. *Slow cooling* or *congelation.* Congélation lente.

E—, plötzliches —. *Sudden cooling, rapid congelation.* Congélation subite.

Ersticken (vom Holz) (Bauw.). *To decay.* Se moisir.

Erstürmen (Kriegsw.). *To storm.* Prendre d'assaut, enlever.

Ertrag *m. Yield.* Produit *m.*

E—, durchschnittlicher — pro Lokomotivkilometer. *Mean-profit.* Recette *f.* moyenne par kilomètre parcouru par les machines-locomotives.

Ertelwelle *f. Cam-shaft.* Bague *f.* à cames. *Sieh* Daumenwelle.

Eruption *f.*, vulkanischer Ausbruch (Geol.). *Eruption.* Éruption *f.*

E—skegel *m.* (Geol.). *Active cone of a volcano.* Cône *m.* d'éruption.

E—sspalte *f.* (Geol.). *Volcanic fissure.* Fente *f.* volcanique.

Eruptiv (Geol.). *Eruptive.* Éruptif.

Erwärmen (Met.). *Sich* Erhitzen.

Erwärmung *f. Warming, heating, (Chem. etc.:) calefaction.* Réchauffement *m.* (Chim., Phys.:) caléfaction *f.*

E—sfläche *f.* (Dampfm.). *Sieh* Heizfläche.

E—skraft *f.*, **Heizkraft** (Phys.). *Caloric power, heating-* or *warming-power.* Puissance *f.* calorifique.

Erweitern die Mündung einer Röhre (Techn.). *To enlarge the mouth of a tube.* Élargir le bout d'un tuyau.

E— ein Bohrloch (Bergb.). *Sich* Nachschneiden.

Erweiterung *f.* (Techn.). *Extension, amplification.* Élargissement *m.*

E—, seitliche — des Richtstollens (Eisenb.). *Side excavation of the principal heading.* Battage *m.* au large de la galerie de direction.

E— der Bahn in den Kurven (Eisenb.). Élargissement de la voie.

E— des Eingusses beim Formen (Giess.). *Bell-mouth.* Évasement *m.* du jet à sa partie supérieure.

E— der Seele (durch fortgesetztes Schiessen) (Art.). *Enlargement of the bore.* Refoulement *m.*, ovalisation *f.*

E— des Zündloches (durch Ausbrennen) (Art.). *Enlargement of the vent.* Évasement *m.* de la lumière.

E—sbohrer *m. Sieh* Bohrer.

Erythrin *m.*, **Kobaltblüte** *f.* (Miner.). *Erythrine, cobalt-bloom.* Cobalt *m.* arséniaté, érythrine *f.*

Erz *n.* (Bergb., Met.). *Ore.* Minerai *m.*, mine *f.*

E—, Alaun—. *Alum-ore, aluminous-ore.* Mine d'alun.

E—, Arsenik—. *Arsenic-ore.* Mine d'arsénic.

E—, Berg—. *Raw-ore.* Mine crue.

E—, Blei—. *Lead-ore.* Mine de plomb.

E—, Bohn— (Miner.). *Granular brown oxide of iron, bone-ore.* Mine de fer en grains.

Erz, derbes —, Derb—. *Massy-ore.* Mine massive.

E—, dürr—e, —e *pl. Dry silver-ores pl.* Mines *f. pl.* d'argent maigres.

E—, Eisen—, Eisenstein *m. Iron-ore.* Mine de fer.

E—haufwerk *n.*, **unaufbereitetes Erz, Gänge** *m. pl.*, **Grubenklein** *n. (Cornwall:) work, (Derbysh.:) bowse, knocking.* Mine brute.

E—, Fahl—. *Silvery copper-ore, fahl-ore.* Mine de cuivre argentifère.

E—, Firsten—, Försten—. *Ore found in the roof, roof-ore.* Mine d'en haut.

E—, Gar—, geröstetes —. *Roasted ore, burnt ore.* Mine grillée.

E—, Kobalt—. *Cobalt-ore.* Mine de cobalt.

E—, Kupfer—. *Copper-ore.* Mine de cuivre.

E—, Magneteisen— (Miner.). *Magnetic iron-ore.* Mine d'aimant, fer *m.* oxydulé.

E—, gepochtes —, —graupen *f. pl. Pounded ore, stamped ore.* Mine bocardée.

E—, Quecksilber—, Quick—. *Mercury-ore, mercurial ore.* Mine de mercure.

E—, Raseneisen— (Miner.). *Meadow-ore.* Mine de fer à fleur de terre. *Sieh* Raseneisenstein.

E—, Roh—. *Raw-ore (black-ore).* Mine brute.

E—, Scheid—, reiches —. *Crop, bucking-ore, bucked ore, best work.* Mine riche *ou* de scheidage.

E—, schwerflüssiges, heissgradiges —. *Stubborn ore, refractory ore.* Mine rebelle.

E—, Seifen—, Wasch—. *Diluvial ore.* Mine d'alluvion *ou* de lavage.

E—, Seifenzinn—. *Stream-tin, alluvial tin-ore.* Mine d'étain d'alluvion.

E—, Silber—. *Silver-ore.* Mine d'argent.

E—, Stuffgraupen *f. pl.*, **Gräupel—.** *Ore in grains.* Mine en grains.

E—, taubes —. *Base ore.* Mine ignoble, schiste *m.* pourri.

E—, Zink—. *Zink-ore.* Mine de zinc.

E—, Zinn—. *Tin-ore.* Mine d'étain.

E—e fördern. *To draw ores.* Extraire les minerais.

E—, das — hält aus. *The ore continues.* Le minerai continue, le minerai court toujours, le minerai persévère.

E—, das — hat seine Gare (beim Rösten). *The ore is sufficiently roasted.* Le minerai est assez grillé.

E— nachsetzen. *To add ore.* Ajouter du minerai.

E— pochen. *To stamp ore.* Bocarder, briser, écraser le minerai.

E—, ein — probieren. *Sich* Erzprobe.

E— scheiden. *To cob the ore.* Scheider le minerai.

E— schmelzen. *To smelt the ore.* Fondre le minerai.

E— vorlaufen. *To bring the ore to the furnace.* Amener les minerais devant le fourneau.

E— waschen. *To jig, to buddle ores.* Laver le minerai.

E—, Speise *f.*, **Gut** *n.*, Mischmetall (Met.). *Metal, bronze, brass.* Airain *m. Sieh* Statuenmetall *unter* Metall.

E—, Glockenspeise, Glockenmetall *n.*, **Glockengut** *n. Bell-metal, bronze.* Airain *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Erz, Kanonenmetall *n.*, **Kanonengut** *n.*, **Stückgut** *Gun-metal.* Airain, bronze *m.* à canon.

E—anteil *m.*, welcher dem Bergmann vermöge seines Gedinges zusteht. *Tribute* (Cornw.).

E—aufbereitung *f.* (Bergb.). *Dressing (of ores).* Préparation *f.* mécanique des minerais.

E—ausfüllung *f.* einer Gebirgsspalte (Bergb.). *Sheet* (Australien).

E—bergbau *m. Winning of ores.* Exploitation *f.* de minerais.

E—fall *m.*, **—nest** *n.* (Bergb.). *Bunch, bunny, squate of ore, moor of ore.* Veine *f.* riche mais courte dans un filon.

E— —, reicher — auf einem Gange. *Gulph of ore.* Mine *f.* très riche en minerai dans un filon.

E—gang *m.* (Geol., Bergb.). *Lode.* Filon *m. Sieh* Gang.

E— —, lettiger — (Bergb.). *Flookan-lode.* Filon glaiseux.

E—geding *n.* (Bergb.). *Tribute.* Forfait *m.*, accord *m.* par unité du minerai abattu. *Sieh* Gedinge.

E— —häuer *m.* (Bergb.). *Coper (Derbysh.), tributer.* Forfaitier *m.* payé par unité du minerai abattu.

E—gewinnung *f. Sieh* Erzbergbau.

E—gicht *f.*, **—satz** *m.* (Met.). *Charge* or *burden of ore* or *of mine.* Charge *f. ou* dose *f.* de minerai.

E—giesser *m. Sieh* Giesser.

E—gräber *m.* (Bergb.). *Digger, cutter.* Mineur *m.*

E—grube *f.* (Bergb.). *Mine-pit.* Mine *f.*

E—haltig (Bergb.). *Metallic, ore-bearing.* Métallique.

E—haufen *m.*, **Loos** *n.* (ein für den Verkauf fertig gestellter Erzvorrat von ein und derselben Beschaffenheit) (Bergb.). *Pile of ore, parcel, lot of ore.* Lot *m.* de minerai.

E—haufwerk *n.*, **Roherz** (Bergb.). *Raw ore (black ore).* Mine *f.* brute. *Sieh unter* Erz.

E—herd *m.*, **schottischer** — (Met.). *Blast-hearth, Scotch ore-hearth for the treatment of lead-ores.* Forneau *m.* écossais à minerai pour le traitement de la galène.

E—kiste *f.*, **—lade** *f.* (Met.). *Ore-bin, ore-plot.* (Boîte *f.* à minerai.).

E—kern *m.*, **Knoten** *m. pl.*, **Krebse** *m. pl*, in geröstetem Erz (Met.). *Core, kernel, knots pl. in calcined ores, lumps pl.* (Partie *f.* intérieure demi-calcinée), nodules *m. pl.*

E—klauber *m.* (Aufb.). *Ore-picker.* Éplucheur *m.* de minerai.

E—klumpen *m.*, **grosser** — (Met.). *Large lump of ore.* Masseau *m.*

E— —, kleiner — (Met.). *Small lump of ore.* Masselet.

E—lagerstätte *f.* (Bergb.). *Vein, deposit of ore.* Gîte *m.* métallifère.

E—mittel *n.* (Bergb.). *Course of ore, moor of ore.* Veine *f.* riche en minerai. *Sieh* Erzfall.

E—mühle *f.* (Bergb.). *Ore-mill.* Moulin *m.* à minerais.

E—nest *n.* (Bergb.). *Sieh* Erzfall.

E—nieren *f. pl.* (Bergb.). *Ore by groups, ore by nodules, kidney-shaped ore.* Minerai *m.* en rognons.

E—ofen *m.* oder **Herd** *m.*, **schottischer** — (zur Verhütung von Bleiglanz) (Met.). *Blast-hearth, Scotch ore-hearth.* Fourneau *m.* écossais à minerais. *Sieh* Schlackenherd.

Erzpfeiler *m.* (Bergb.). *Pillar (of ore), pitch.* Pilier *m.* de minerai.

E—probe *f.*, **Probe** (abgewogene Menge Erz zum Probieren) (Prob.). *Sample.* Échantillon *m.*, prise *f.* d'essai.

E— —, Probe (Operation des Probierens) (Prob.). *Assay, assaying, trying, ore-assaying.* Essai *m.* des minerais.

E— —, eine — nehmen. *To sample.* Échantillonner.

E— — eine — ausführen, ein Erz probieren. *To assay an ore.* Essayer un minerai.

E—probierer *m.* (Prob.). *Ore-assayer, assayer of ores.* Essayeur *m.* de mines.

E—probierkunst *f.*, **—probierwage** *f.* **etc.** *Sieh* Probierkunst etc.

E—quetschwerk *n.*, **Quetschwalzwerk** zur Erzaufbereitung (Bergb.). *Grinder (Cornw. Min.), crushing-mill for crushing ore, chat-roller.* Machine *f.* à broyer, broyeur *m.*, cylindres *m. pl.* broyeurs.

E—röster *m.* (Met.). *Ore-burner, mine-burner.* Grilleur *m.* de minerai.

E—rückstände *m. pl.* des Amalgamierprozesses (Met.). *Tails, tailings.*

E—satz *m.* (Met.). *Sieh* Erzgicht.

E—scheider *m.* (Bergb.). *Ore-separator.* Séparateur *m.*

E—schliech *m.* (Met.). *Sieh* Schlich.

E—schwamm *m.* (Met.). *Metallic sponge.* Éponge *f.* métallique.

E—stahl *m.* (Met.). *Mine-steel, ore-steel.* Acier *m.* de mine.

E—stufe *f.* (Probestück eines Erzvorkommens) (Bergb., Geogn.). *Sample.* Échantillon *m.*

E—trichter *m. Ore-funnel.* Trémie *f.* d'égrappoir.

E—trog *m. Miner's tub, trough.* Cassetin *m.*

E—trumm *n.* (Bergb.). *Course, vein.* Veine *f.*

E— —, flaches oder **schwebendes**—(Bergb.). *Bed of ore (a seam* or *horizontal vein of ore, floor).* Filon *m.* horizontal, veine plate de minerai.

E— —, schmales — im Quergestein, **Ader** *f.*, **Schnur** *f. Leading of ore.*

E— —, bauwürdiges — (Bergb.). *Pay-streak of ore.*

E—trümmchen *n.* (Bergb.). *Leading of ore.* Veinule *f.* de minerai. *Sieh* Ader.

E—verkäufe *m. pl.* auf den zeitweiligen Auktionen, infolge schriftlich abgegebener Preisofferten. *Ticketings pl.* Ventes *f. pl.* de minerai.

E—wäsche *f.*, **Wäsche** (Anstalt zur nassen Aufbereitung der Erze) (Aufb.). *Dressing-floor, washing-room.* Atelier *m.* de lavage, laverie *f.*, lavoir *m.* de minerais.

E— —sieb *n. Swing-sieve.* Crible *m.* à manivelle.

Erzeugen. *Sieh* Fabrizieren.

Erzeugnisse *n. pl.* eines Landes, **Produkte** *n. pl.* desselben (Hand.). *Produce.* Provenances *f. pl.*

Erzeugung *f.*, **Anfertigung** *f.*, **Fabrizierung** *f. Fabrication, manufacture.* Fabrication *f.*

Escadre *f.* (Seew.). *Squadron.* Escadre *f. Sieh auch* Geschwader.

Escadron *f. Sieh* Schwadron.

Escarpe *f.*, **innere Grabenböschung** *f.* (Befest.). *Escarp.* Escarpe *f.*

E—gallerie *f.* (Befest.). *Sieh* Magistralgallerie.

E—mauer *f.*, **freistehende** — (Befest.). *Detached escarp.* Escarpe détachée.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Esche *f. (Fraxinus excelsior)* (Bot.). *Ash.* Frêne *m.*
Eschel *m.*, **Aschenfleck** *m.* (Met.). *Black speck* or *spot.* Cendrure *f.* du fer.
E—, Äschel *m.*, **Aschblau** *n.* (Farbf.). *Ash-blue, pale smalt, zaffer.* Échel *m.*, safre *ou* saffre *m.*
Eschenholz *n. Ash-wood.* Bois *m.* de frêne, frêne *m.*
Esel *m.* (Bauw.). *Sich* Bär.
E— (Buchdr.). *Horse.* Âne *m.*
E—shaupt *n.* (Schiffb.). *Cap.* Chouquet *m.*
E— —, Mast-— (Unter-—). *Cap of a lower mast.* Chouquet d'un bas mât.
E— —, Stänge-—. *Topmast-cap.* Chouquet d'un mât de hune.
E— —, Bugspriet-—. *Bowsprit-cap.* Chouquet de beaupré.
E— —, ein — aufsetzen. *To get a cap over.* Capeler un chouquet.
E— —stütze (Schiffb.). *Cap-shore.* Chandelle du chouquet.
E—(s)haut *f.* (Perg.). *Sich* Rechenhaut.
E—srücken *m.* einer Kasematte (Befest.). *Capping.* Dos *m.* d'âne, arc *m.* en accolade.
E— — eines Stauwehrs (Befest.). *Sich* Rücken.
E— —, —srückenbogen *m.* (Bauk.). *Ogee-arch.* Arc *m.* en talon, arc en dos d'âne, arc en accolade.
E— —bogen mit Nasen (obengespitzter Kleebogen) (Bauk.). *Trefoiled ogee-arch, pointed trefoil-arch.* Arc trilobé à talon.
Espagnol *n.* (französ. Papiersorte 403 mm breit, 319 mm hoch). *Spaniol (a sort of French paper).* Espagnol *m.* (sorte de papier français).
Espagnolettestange *f.* (Bauw.). *Espagnolette, Spanish sash-bolt.* Espagnolette *f.*, targette *f.* à l'espagnole.
Espenholz *n.*, **Aspenholz** (das Holz von *Populus tremula* (Bot.). *Asp-wood.* Tremble *m.*, bois *m.* de tremble.
Esplanade *f.* (Bauw., Befest.). *Sich* Freiheit, Hochplan.
Ess . . . —eisen *n.*, **Form** *f.*, **Windform** eines Gebläses (Schmied.). *Twyer.* Tuyère *f.*
E—haken *m.* (Schmied., Maur.). *S-shaped cramp-iron.* Esse *f.*, S. *m.*
E— — (Bleigiess.). *Plumber's clamp.* Gaburon *m.*
E— —, —spiess *m.* zum Reinigen der Form (Met.). *Twyer-rod.* Tige *f.* *Sich* Essenspiess.
E—gerät *n.* der Mannschaft (Seew.). *Sich* Backsgeschirr.
E—napf *m.*, **Backsschüssel** *f.* (Seew.). *Messkid.* Gamelle *f.*
E—tisch *m.* (Seew.). *Sich* Backstisch.
E—stein *m. Sich* Fittichziegel.
Esse *f.*, **Schornstein** *m.* (Bauw.). *Chimney, funnel, funnel-pipe, smoke-pipe.* Cheminée *f.*
E— (Met.). *Stack, chimney, flue.* Cheminée.
E—, Schmiede— (Schmied.). *Stack, forge, hearth, smith's hearth, chimney.* Forge *f.*, chaufferie *f. Sich* Schmiedefeuer.
Essen . . . —anker *m.* (Bauw.). *Chimney-tie.* Fenton *m.*, trémion *m.*
E—kehrer *m. Sich* Kaminkehrer.
E—klappe *f.* (Dampfm. u. Met.). *Damper.* Registre *m.* d'un fourneau. *Sich* Register.
E—klinge *f.* (Schmied.). *Sich* Schürhaken.
E—kopf *m.*, **—kappe** *f.*, **Schornsteinhut** *m.* (Bauw.). *Chimney-head, chimney-top, cowl.* Tête *f.* de cheminée, chapeau *m.* de cheminée, faîte *m.* de cheminée.
Essenkopf, blinder —. *Dead chimney-head.* Fausse-hotte *f.*
E—kranz *m.* (Bauw.). *Chimney-drip.* Larmier *m.* de cheminée.
E—reinigungsthür *f. Sich* Einsteigethür.
E—schaft *m.* (der säulenförmige Schornstein über dem Dach) (Bauw.). *Chimney-shaft.* Mitre *f.* de cheminée.
E—spiess *m.* (Giess., Met.). *Bar for taking off the slags.* Barre *f.* à détacher les crasses de métal. *Sich unter* Esshaken.
E—wechsel *m.* (Auswechselung für eine Esse) (Zimm.). *Trimming, trimmed work.* Enchevêtrure *f.*, trémie *f.* de cheminée.
E— — in dem Sparrenwerk. *Chimney-trimmer.* Latéraire *m.*, linçoir *m.*
E—zierat *m.* (Bauk.). *Timber-crest.* Crête *f.* ornée.
E—zunge *f.*, **Zunge** eines Schornsteins (Bauwes.). *Chimney-tongue, partition of a chimney.* Languette *f.* de cheminée, languette de refend, côtière *f.*
Essenz *f.* (Chem.). *Essence.* Essence *f.*, esprit *m.*
Essig . . . —bildung *f. Acetification.* Acétification *f.*
E—gährung *f. Sich* Gährung, saure.
E—geist *m.* (Chem.). *Sich* Aceton.
E—mutter *f.* (Chem.). *Mother of vinegar.* Mère *f.* de vinaigre, moisissure *f.* de vinaigre.
E—prüfung *f. Acetimetry.* Acétimétrie *f.*
E—sauer. *Acetous, acetic.* Acéteux, acétique.
E—säure *f.* (Chem.). *Acetic acid.* Acide *m.* acétique.
E— —, Eisessigsäure, konzentrierte —. *Spirit of verdigris, crystallizable acetic acid.* Acide acétique cristallisable, esprit *m.* de vert-de-gris, vinaigre *m.* radical.
E—zucker *m. Oxysaccharum.* Oxysaccharum *m.*
Estakade *f.*, **feste Wasserbarrikade** *f.* (Befest.). *Stockade.* Estacade *f.* fixe.
Estandarte. *Sich* Fahne.
Estrich *m.*, **(Ästrich** *m.*) (Bauk.). *Wash-floor, plaster-floor, (astrico, lastrico), floor made of clay, earth, lime* or *plaster.* Aire *f.* de repous, badigeon *m.* (estrac *m.*, astrac *m.*, estrée *f.*).
E—, venezianischer —. *Sich* Battuta.
E— auf Latten, **Schwebestrich** *m.* (Bauk.). *Rubble-floor, wash-floor upon laths.* Hourdis *m.*, hourdage *m.* de plancher, plancher *m.* hourdé.
E— auf einem Gewölbrücken, Überguss *m.* (Bauw.). *Bed* or *layer of hydraulic mortar.* Chape *f.*
Etage *f.* (Bauw.). *Sich* Stockwerk.
E—, Sohle *f.*, **Bausohle** (Bergb.). *Level.* Étage *m.*, horizon *m.*
Etagen *f. pl.*, **Absätze** *m. pl.* eines Abtrags (Eisenb.). *Lifts of a cutting.* Étages *pl.* de déblai.
E—casematte *f.* (Befest.). *Sich* Stockwerk-Casematte.
E—gurt *m.*, **Balkengurt** (Bauw.). *Story-string.* Larmier *m.* moderne.
E—minen *f. pl.* (Minierk. u. Befest.). *Sich* Stockwerksminen.
E—rost *m. Grate with steps, step-grate.* Grille *f.* à gradins, grille en escalier.
Etamin *m.*, **Stamin** *m.*, **Tamis** *m.*, **Damis** *m.* (Web.). *Tammy, etamin, durant.* Étamine *f.*
Etikettieren. *To ticket, to label.* Étiqueter, mettre une étiquette à qch.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Etmal *n.* (der während eines Tages zurückgelegte Weg) (Schifff.). *Day's work, the ship's run for twenty-four hours.* Cinglage *m.* d'un vaisseau.

Euchlorin *n.*, **Fuchlor** *n.* (Chem.). *Euchlorine.* Euchlorine *f.*

Euchroit *m.*, **Smaragd-Malachit** *m.* (Miner.). *Euchroite.* Euchroïte *f.*

Eudialyt *m.* (Miner.). *Eudialyte.* Eudialyte *f.*

Eudiometer *n.* (Phys.). *Eudiometer, absorption-tube.* Eudiomètre *m.*

Eugenglanz *m.* (Miner.). *Sieh* Polybasit.

Euklas *m.* (Miner.). *Euclase.* Euclase *f.*

Eule *f.*: **eine Eule fangen** (Seew.). *Sieh* Fangen.

Eulysit *m.*, **Eisenolivin** *m.* (Miner.). *Eulysite.* Eulysite *f.*

Eulytin *m.*, **Wismutblende** *f.*, **Kieselwismut** *n.* (Miner.). *Eulytine, silicate of bismuth.* Eulytine *f.*, bismuth *m.* silicaté.

Euphotid *m.*, **Gabbro** *m.* (Petrogr.). *Diallage-rock, euphotide.* Euphotide *f.*, ophiolithe *f.*

Euritporphyr *m.*, **Felsitporphyr** (Petrogr.). *Feldspar-porphyry, euritic porphyry.* Porphyre *m.* euritique, eurite *m.* porphyroïde.

Euxenit *m.* (Miner.). *Euxenite.* Euxénite *f.*

Evektion *f.* (Astron.). *Erection.* Évection *f.*

Ever *m.*, **Ewer** *m.* (Schifff.). *Sculler, lighter, wherry-boat.* Éver *m.* *Sich* Flussfahrzeug.

Evolute *f.* einer Kurve (Geom.). *Evolute.* Développée *f.* d'une courbe.

Evolutionsdurchmesser *m.* (Seetaktik). *Sich* Durchmesser des Drehkreises.

Evolvente *f.* einer Kurve (Geom.). *Evolvent* or *involute.* Développante *f.* d'une courbe.

Excenter *n.*, **Excentrik** *n.*, **excentrische Scheibe** *f.* (Masch.). *Eccentric, eccentric sheave, eccentric tappet.* Excentrique *m.*, disque *m.* *ou* roue *f.* excentrique.

E— für Vorwärtsbewegung der Lokomotive, **Vorwärts—** (Lok.). *Forward* or *fore-eccentric.* Excentrique de la marche en avant.

E— für Rückwärtsbewegung der Lokomotive, **Rückwärts—** (Lok.). *Backward (back-) eccentric.* Excentrique de la marche en arrière.

E—, herzförmiges —. *Heart-wheel.* Excentrique en cœur.

E—bügel *m.*, **—reifen** *m.*, **—reif** *m.* (Masch.). *Eccentric brass-belt, eccentric-hoop, eccentric-ring, eccentric-strap.* Collier *m.*, bride *f.* d'excentrique.

E—gabel *f.* (Lok.). *Eccentric gab, eccentric fork.* Barre *f.* d'excentrique à fourche, barre *f.* à pied de biche.

E—gegengewicht *n.*, **Gegengewicht des —s** (Masch.). *Eccentric balance-weight.* Contrepoids *m.* d'excentrique.

E—hub *m.* (Masch.). *Sieh* Excentrikweg.

E—presse *f.* (Masch.). *Eccentric press.* Presse *f.* de l'excentrique.

E—rad *n.* (Masch.). *Eccentric wheel.* Roue *f.* excentrique.

E—regulator *m.* (Masch.). *Eccentric governor.* Régulateur *m.* excentrique.

E—reifen *m.* *Sieh* Excentrikbügel.

E—ring *m.* (Lok.). *Strap of the eccentric.* Collier *m.* d'excentrique.

E—spake *f.* (Art.). *Eccentric lever.* Levier *m.* de galets arrière.

E—stange *f.* (Masch.). *Eccentric rod.* Barre *f.* *ou* tirant *m.* d'excentrique.

Excenterstange der Räder mit beweglichen Schaufeln (Schiffb.). *Eccentric rod of a feathering paddle-wheel.* Bielle *f.* des roues à aubes articulées.

E— —nausrückung *f.*, **— —neinfall** *m.* (Masch.). *Disengaging-gear.* Déclanche *f.*

E—transmission *f.* (Masch.). *Eccentric-rod gear.* Renvoi *m.* de l'excentrique.

E—weg *m.*, **Excentrikumshub** *m.*, Hub oder Weg des Excentriks (Masch.). *Throw of the eccentric.* Course *f.* de l'excentrique.

Excentricität *f.* (Math.). *Eccentricity.* Excentricité *f.*

Excentrisch (Math.). *Eccentric, eccentrical.* Excentrique.

E— drehen (Drechsl.). *To turn eccentrical.* Excentrer.

Excess *m.*, **sphärischer —** (Geom.). *Excess of the three angles of a spherical triangle above two right angles.* Différence *f.* entre la somme des trois angles du triangle sphérique et deux angles droits.

Exedra *f.* (der angebaute Saal) (Bauk.). *Exedra, exhedra.* Exèdre *f.*, exhèdre *f.*

Exemplar *n.* (Buchdr.). *Copy.* Exemplaire *m.* d'un livre, exemplaire d'une gravure etc.

Exercieren *n.* **(Exerzieren) im Feuer** (Kriegsw.). *Exercise in firing.* Exercice *m.* en feu.

Exerciergeschoss *n.* (Art.). *Projectile for exercise.* Projectile pour faire l'exercice.

E—kartusche *f.* (Art.). *Drill-cartridge.* Gargousse *f.* d'exercice.

E—mast *m.* (Seew.). *Drill-mast.* Mât d'exercice.

E—munition *f.* (Art.). *Ammunition for exercise.* Munitions *f. pl.* à exercice.

E—patrone *f.* (Kriegsw.). *Cartridge for exercise.* Cartouche *f.* à exercice.

Exhalation *f.*, vulkanische Dampfaushauchung *f.* (Geol.). *Exhalation.* Exhalation *f.*

Exhaustion *f.* (Math.). *Exhaustion, exhausting.* Exhaustion *f.*

E—smethode *f.* (Geom.). *Exhaustion, method of exhaustion.* Méthode *f.* d'exhaustion.

Expandieren, vom Dampf gespr. (Dampfmasch.). *To expand.* Détendre.

Expansion *f.*, **Ausdehnung** *f.* (Phys.). *Expansion, dilatation.* Expansion *f.*, étendue *f.*, dilatation *f.*

E— des Dampfes im Cylinder (Masch.). *Wire-drawing.* Détente *f.*, expansion.

E—, feste —. *Fixed expansion.* Détente naturelle *ou* fixe.

E—, veränderliche —. *Variable expansion.* Détente variable.

E—scoulisse *f.* (Dampfm.). *Expansion-link.* Coulisse *f.* à la détente variable.

E—sdampfmaschine *f.* *Expansion-engine.* Machine *f.* à expansion *ou* à détente.

E—shebel *m.* (Lok.). *Detent-lever.* Levier *m.* de la détente.

E—sröhrenverbindung *f.* (Masch.). *Expansion-joint.* Joint *m.* glissant, compensateur *m.*, fourreau *m.*

E—sschraubenbohrer *m.* (Techn.). *Expanding-tap.* Taraud *m.* à expansion, taraud compensateur.

E—sstange *f.* (Lok.). *Detent-rod.* Barre *f.* de la détente.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Expansionsventil *n.* (Dampfm.). *Expansion-valve, cut-off valve.* Soupape *f.* de détente.
E—svorrichtung *f.* (Dampfm.). *Expansion-gear.* Appareil *m.* de détente.
Expansivkraft *f.* (Phys.). *Expansive power, expansive force, tension.* Force *f.* expansive, force extensive.
Expedieren, versenden (Handel.). *To convey goods.* Expédier des marchandises.
Experiment *n.*, **Versuch** *m.* *Experiment.* Expérience *f.*
Experimentieren (Techn., Chem.). *To make* or *to try an experiment, to experiment, to test, to try.* Expérimenter.
Explodierend. *Explosive.* Explosif.
E—, nicht —. *Inexplosive.* Inexplosif.
Explosion *f.* *Explosion.* Explosion *f.*
E— des Sprengpulvers (Bergb.). *Blast of powder.*
E—skrater *m.* (Geol.). *Crater of explosion.* Cratère *m.* d'explosion.
E—sradius *m.* (Art.). *Radius of explosion.* Rayon *m.* d'explosion.
Explosivstoffe *m. pl.* *Explosive agents, explosives.* Composés *m. pl.* explosifs.
Exponent *m.*, **Hochzahl** *f.* (Arithm.). *Exponent, index.* Exposant *m.*
Exponential . . . —gleichung *f.* (Algeb.). *Exponential equation.* Equation *f.* exponentielle.
E—grösse *f.* (Algeb.). *Exponential quantity.* Quantité *f.* exponentielle.
Exponentialreihe *f.* (Algeb.). *Exponential series.* Série *f.* exponentielle.
Exportmehl *n.* *Flour for export, American flour.* Farine *f.* de garde, farine pour exportation.
Expresszug *m.*, **Schnellzug, Eilzug** (Eisenb.). *Express-train, through-train.* Train *m.* de grande vitesse, express *m.*
Expropriation *f.* *Sich* Enteignung.
Exstirpator *m.*, **Grubber** *m.*, **Scharegge** *f.* (Ackerb.). *Extirpator, grubber.* Extirpateur *m.*
Extincteur *m.* *Fire-annihilator.* Extincteur *m.*
Extra . . . —doppelfeinflyer *m.* (Web.). *Super-fine roving-frame.* Banc *m.* à broches superfin.
E—-Liegetage *m. pl.* (Seehandel.). *Days of demurrage.* Jours *m. pl.* de surstaries.
E—strom *m.* (Tel.). *Extra current.* Courant *m.* spécial, extra-courant *m.*
E—zug *m.* (Eisenb.). *Special train, extra train.* Train *m.* spécial, train extraordinaire.
Extrahieren, ausziehen, auslaugen (Chem., Met.). *To extract.* Extraire.
E— Metalle aus den Erzen (Met.). *To extract, to eliminate.* Extraire.
Extrakt *m.*, **Auszug** *m.* (Chem.). *Extract.* Extrait *m.*
Extraktion *f.*, **nasse —.** *Sich* Laugerei.
Extraktivstoff *m.* (Chem.). *Extractive matter.* Extractif *m.*, matière *f.* extractive.

F.

Fabrizieren, erzeugen, anfertigen. *To fabricate, to manufacture.* Fabriquer.
Fabrik *f.*, **Manufaktur** *f.* *Manufactory, factory, fabric, mill, works pl.* Fabrique *f.*, usine *f.*
F—anlage *f.* *Factory, plant.* Usine.
F—, eine — einrichten. *To open a manufacture.* Monter une manufacture.
F— bei katholischen Kirchen (die Unterhaltung der Kirchengebäude und die dazu bestimmten Einkünfte). *(Obsol.). Fabric(k).* Fabrique.
F—gold *n.*, **Doppelgold.** *Strong gold-leaves.* Or *m.* double, or à gros.
F—stempel *m.* (Handl.). *Stamp (counter).* Estampille *f.*
F—wäsche *f.* der Wolle (Web.). *Scouring.* Dessuintage *m.*, dégraissage *m.* des laines.
F—zeichen *n.*, **Marke** *f.*, **Schutzmarke** (Handl.). *Trade-mark, manufacturer's-mark* or *sign.* Marque *f.* de fabrique.
Fabrikant *m.* *Manufacturer (maker).* Fabricant *m.*
Fabrikat *n.* *Manufacture.* Produit *m.* manufacturé, article *m.* de fabrique.
Fabrikation *f.* *Fabrication, manufacture.* Fabrication *f.*
Façade *f.*, **Aussenseite** *f.*, **Front** *f.* eines Gebäudes (Bauk.). *Front, face.* Façade *f.*, face *f.*
F—, blinde —, Blend—. *Blind-wall, dead-face.* Façade feinte.
F—, Giebel—. *Frontispi(e)ce-face.* Façade du frontispice.
F—, Haupt—. *Principal front, main face.* Façade principale.
Façade, Seiten—, Seitenfront *f.* *Side-face, flank-front.* Façade de côté.
F—, Vorder—. Vorderfront. *Fore-front.* Façade antérieure, façade du devant.
F—, eine — mit Ziegeln verblenden, mit Blendziegeln verkleiden. *To face a front-wall with bricks.* Revêtir une façade de briques.
F—, eine — mit der letzten Ausstattung versehen. *To trim, to trick, to prank up a front.* Ravaler, parer une façade.
F—, Zeichnung *f.* einer —, **Aufriss** *m.*, **Standriss** (Bauk.). *Design of a front, external orthography.* Façade, dessin *m.* de la face.
Face *f.* **(Fase)** einer Schanze (Befest.). *Face of a work.* Face *f.* d'un ouvrage.
F— (Fase *f.***), Abfaçung** *f.* (Bauk.). *Bevel. bevil, cant, chamfer.* Chanfrein *m.*, biseau *m.*
F—, Abfaçung, Abschrägung *f.* (Bauk.). *Bevel, chamfer, slope, chamfretting.* Face, facette *f.*, biseau *m.*
F—, Abgratung *f.* (Zimm.). *Bevel, chamfer.* Face, facette, délardement *m.*
F—nschirm *m.*, **—ndeckwall** *m.* (Befest.). *Cover-face, counter-guard.* Couvre-face *f.*, contregarde *f.*, contre-face.
Facette *f.*, **Rautenfläche** *f.*, **Schleifseite** *f.* an Glas und Steinen (Juw., Glasm.). *Facet, facette.* Facette *f.*
F—n, welche die Tafel eines Brillanten umgeben (Juwel.). *Facets pl. which surround the table.* Dentelles *f. pl.* d'un brillant.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Facetten anschneiden, anschleifen (Juw.). *To cut facets.* Facetter.

F—n-Polierklöbchen *n.* (Uhrm.). *Pinion-facing tool.* Outil *m.* à polir la face.

Fach *n.*, **offenes Balken—, Sparren—** (Zimm.). *Bay.* Entrevois *m.*, claire-voie *f.*, travée *f.*

F—, Balkenfeld *n.*, **Jochabteilung** *f.* (Zimm.). *Compartment, bay.* Compartiment *m.* d'un plafond, d'un mur etc.

F— einer Wand, **Wand—, Riegel—** (Bauw.). *Pane of masonry, nogged pane, bay of masonry, panel of baywork.* Pan *m.* de maçonnerie, pan de bois. *Sieh* Ausstacken.

F— des Schriftkastens (Buchdr.). *Box.* Cassetin *m.* de la casse.

F— (die Hälfte der zur Anfertigung eines Hutes nötigen Haare) (Hutm.). *Batt, capade.* Capade *f.*

F—, das — formen (Hutm.). *To form the capade.* Bastir (*ou* bâtir).

F— eines Regals, eines Schrankes etc. (Tischl.). *Shelf, pigeon-hole.* Tablette *f.*, [division:] case *f.* [tiroir:] layette *f.*

F—, Schub— (Tischl.). *Drawer.* Tiroir *m.* layette.

F—, Schuss—, Latze *f.* (der Zwischenraum zwischen den Horizontallinien des Patronenpapiers) (Web.). *Lash, leash.* Lacs *m.*

F—, Sprung *m.* (Web.). *Shed, lease.* Pas *m.*

F—baum *m.* des Drempels oder Stemmgeschwells einer Schleuse, **Schlagbalken** *m.*, **Grundbalken** *m.* (Wasserb.). *Chief beam of the threshold, chief sill.* Seuil *m.* souillet *m.* d'écluse, racinal *m.* d'un buse.

F—baum, Grundbalken, Wehrbaum, Überfallschwelle *f.* bei einer Wassermühle. *Saddle-beam sill.* Palplanche *f.*

F—bogen *m.* (Hutm.). *Hatter's bow.* Arçon *m.* des chapeliers.

F—deckel in Munitionsfahrzeugen. *Sieh* Geschossdeckel.

F—gerte *f.*, **—holz** *n.*, **Stake** *f.*, **Stakholz** (Bauw.). *Stake.* Polisson *m.*, palançon *m.*, bois *m.* de clayonnage.

F—konstruktion *f. Sieh* Fachwerksbau.

F—schule *f. School* or *academy in which some particular branch of science is taught.* École *f.* spéciale.

F—wand *f.*, **Bundwand** (Bauw.). *Frame-worked closing, closing of bay-work.* Cloison *f.* de charpente *ou* de colombage, clayonnage *m.*, cloisonnage *m.*

F— —, Bundwand, Riegelwand, Bindwerkswand (Zimm.). *Framed partition, quarter-partition, brick-nogged partition.* Cloison à pans de bois, cloison de charpente, cloison de colombage.

F— —, die — verblenden, verkleiden. *To face the bayworks with bricks.* Revêtir en brique les pans de bois.

F— —riegel *m.* (Zimm.). *Cross-bar, intertie, rail of a baywork.* Entre-toise *f.* de cloison, épart *m.*

F— —schwelle *f.* (Zimm.). *Sill, sole, ground-plate of a frame-work.* Semelle *f.* d'assemblage.

F—werk *n.*, **Bindwerk, Ständerwerk, Riegelwerk** (Zimm.). *Frame-work, stud-work, bay-work, timber-framing.* Cloisonnage *m.*, colombage *m.*, assemblage *m.* de charpente.

Fachwerk, zusammengestemmter Rähm *m.* (Tischl.). *Square-framed work, framed square-work.* Assemblage *m.* à panneaux, en cloisons.

F— —sbau *m.*, **— —konstruktion** *f.* (Bauk.). *Framed building, square-framed building.* Bâtisse *f. ou* construction *f.* en cloisonnage, bâtisse en colombage.

F— —sbrücke *f.*, **amerikanische Gitterbrücke** von Holz (Wasserb.). *Truss-bridge.* Pont *m.* de grillage en bois.

F— —sgewölbe *n.* (Bauw.). *Panel-vault.* Voûte *f.* en panneaux.

F— —spfeiler *m.* (Brückenb.) *Trestle, trestle-work.* Pile *f.* en charpente, pile métallique.

F— —ssäule *f.* (Zimm.). *Post in a bay-work.* Colombe *f.* de cloison.

F— —sträger *m.* (Brückenb.). *Sieh* Träger.

F— —swand *f. Sieh* Fachwerk.

Fachen (Hutm.). *To bow.* Arçonner, voguer.

Fächer *m.* (Techn.). *Fan.* Éventail *m.*

F—einteilung *f.* in einem Kreise oder Kreisteile (Orn.). *Fan-shaped arrangement, fan-tracery.* Queue *f.* de paon.

F—fenster *n.* (Bauk.). *Fan-shaped window.* Fenêtre *f.* en éventail.

F—gewölbe *n.*, **Strahlengewölbe, Palmengewölbe** (Bauk.). *Fan-vault.* Voûte *f.* à nervures rayonnantes.

F—gerste *f. Sieh unter* Gerste.

F—thor *n.* einer Schleuse (Wasserb.). *Wing-gate of a lock.* Porte *f.* en éventail d'une écluse.

Facies *f.* (Geol.). *Facies.* Facies *m.*

Fack *n.* (Raum zwischen den Spanten) (Schiffb.). *Room and space, timber and space.* Maille *f.*

Fackel *f. Torch.* Torche *f.*

F—feuer *n. Sieh* Blaulicht.

Façon *f.*, **Form** *f.*, **Gestalt** *f. Figure, fashion, form, shape.* Façon *f.*

F—draht *m.*, **façonnierter Draht** (Drahtz.). *Special wire.* Fil *m.* gaufré, façonné.

F—eisen *n.*, **Formeisen** (Met.). *Figured iron, figured bars pl., special iron, fashioned, figured bar-iron.* Fer *m.* façonné *ou* profilé, fer en barres façonnées.

Façonniert (Web.). *Sieh* Gemustert.

F— (von einem Metall gespr.). *Figured.* Façonné.

F— (vom Drahte gesprochen). *Sieh* Façondraht.

Fädchen *n.*, **Garn** *n.* beim Nähen. *Sieh* Faden, Garn.

Faden *m.* an der Oberfläche, **Streifen** *m.* des Glases (Glasm.). *Cord.* Corde *f.* du verre.

F— (ein Mass) (Seew.). *Fathom.* Brasse *f.*

F— zum Nähen. *Thread.* Corde, fil *m.*

F—, Garn *n.* oder **Zwirn** *m.* von der Länge, wie man ihn beim Nähen benutzt. *Thread, needle-ful.* Aiguillée *f.*, brin *m. ou* bout *m.* de fil. *Sieh* Endchen Garn.

F— (von der Länge des Haspelumfanges beim Haspeln des Baumwollengarns) (Spinn.). *Thread, turn, bout.* Tour *m.*, fil *m.*

F—, den — auf die Spindel laufen lassen, aufwickeln. *To take up, to wind up, to cop.* Renvider.

F—bremse *f.* (Web.). *Thread-tension device.* Dispositif *m.* à tendre le fil.

F—glas *n.*, **Filigran-, Petinet-, Spitzen-, retikuliertes Glas** (Glasm.). *Reticulated, glass, filigree-glass.* Verre *m.* filigrané.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Fadenkreuz *n.*, **—netz** *n.* im Fernrohr (Feldm.). *Hair-cross, cross-wires pl., cross-sight, reticle.* Réticule *m.*

F— — (Web.). *Sieh* Kreuz.

F—leiter *m.*, **—führer** *m.*, **Weiser** *m.* (ein Ringelchen von Glas oder Eisendraht in der Spulmaschine zum Führen des Fadens) (Web.). *Guide.* Guide *m.*, distributeur *m.*

F— —, F—führer (Seide). *Glass-ring used in silk-reeling.* Barbin *m.*

F—mühle *f.* *Sieh* Spinnmühle.

F—probe *f.* (Zuck.). *String-test.* Preuve *f.* au filet.

F—reissmaschine *f.* *Sieh* Reisswolf.

F—schneider *m.* (Web.). *Carpet-knife.* Tranche-fil *m.*

F—spanner *m.* (Spinn.). *Thread-tightener.* Tendeur *m.*

F—stempel *m.*, **Strichstempel, Filete** *f.* (zum Verzieren der Bücherrücken) (Buchb.). *Back-tool.* Filet *m.*, fer *m.* à fileter.

F—, Strom— (Elektr.). *Current streamlet* or *filament.* Filament *m.* de courant.

F—telephon *n.* (Teleph.). *String-telephone.* Téléphon *m.* à ficelle.

F—zähler *m.*, **Leinwandprober** *m.*, **Weberglas** *n.* (Web.). *Thread-counter, cloth-prover, weaver's glass.* Compte-fil *m.*, loupe *f.* du tisserand.

Fäden *m. pl.*, **gekreuzte** — (Web.). *Crossed threads pl.* Encroix *m.*, fils *m. pl.* croisés de cheville en cheville.

Fahl, falb. *Fallow.* Fauve.

F—erz *n.*, **Tetraëdrit** *m.*, **Polytelit** *m.* (Miner.). *Tetrahedrite, gray copper.* Cuivre *m.* gris, panabase *f.*, mine *f.* de cuivre gris et d'argent, ophthonite *f.*

F— —, Antimon—. *Sieh* Antimonfahlerz.

F— —, Arsen—. *Sieh* Arsenikfahlerz.

F— —, dunkles —, Schwarzgiltigerz *n.* (z. T.). *Grey copper-ore, black copper-ore.* Cuivre gris.

F— —, Kupfer—, Schwarzgiltigerz (z. T.). *Tetrahedrite.* Cuivre gris.

F— —, lichtes —, Grangiltigerz *n.*, **Weissgiltigerz** *n.* (z. T.). *Sieh* Silber-Fahlerz.

F— —, Quecksilber—, Spaniolit *m.* *Spaniolite, mercurial grey copper.* Cuivre gris mercurifère.

F— —, Silber—, Polytelit *m.*, **Weissgiltig—** (z. T.). *Polytelite, argentiferous tetrahedrite.* Cuivre gris argentifère.

F—gelb *n.* (Färb.). *Yellowish colour.* Jaune *m.* pâle.

F—leder *n.*, **Schmalleder, Schaftleder** (Gerb.). *Hides for upper leather, shaft-leather (tanned calf-skins and sometimes horse-* or *cow-hides).* Cuir *m.* à œuvre, cuir *m.* mou pour tiges de bottes.

Fahlunit *m.*, **harter —, Triclasit** *m.* (Miner.). *Fahlunite, hard fahlunite, triclasite.* Fahlunite *f.* dure, triclasite *f.*

Fähnchen *n.* einer Lanze (Kriegsw.). *Sieh* Lanzenflagge.

Fahne *f.*, **Standarte** *f.*, (auf Schiffen:) **Flagge** *f.* (Kriegsw.). *Colours pl., ensign, standard, flag.* Enseigne *f.*, drapeau *m.*, étandart *m.* (Mar.:) pavillon *m.*

F—, mit fliegenden —n. *With flying* or *streaming colours.* Enseignes *f. pl.* déployées.

Fahne (Buchdr.). *Slip (rough proof-copy in stripes).* Épreuve *f.* en placard, simple placard *m.*

F—nblatt *n.* (das zugeschnittene Papier zu Patronen) (Feuerw.). *Forming-paper.* Trapèze *m.* de papier.

F—nflucht *f.* (Kriegsw.). *Desertion.* Désertion.

F—nfutter *n.* (Kriegsw.). *Case for the colours, standard-case.* Étui *m.* de drapeau.

F—npresse *f.* (Buchdr.). *Press for printing slips.* Presse *f.* pour placards.

F—nschmied *m.* *Sieh* Kurschmied.

F—nstange *f.*, **—nstock** *m.* (Kriegsw.). *Pick* or *pike of the colours.* Hampe *f.* du drapeau.

F—nstock *m.*, **Heck** *n.*, **—nstab** *m.* der Wetterfahne (Bauw.). *Vane-shank, vane-stock.* Fût *m.* de girouette.

Fahr . . . —bahn *f.* (Eisenb.). *Sieh* Eisenbahnlinie.

F— — der Brücke (Brückenb.). *Road-way, road, bridge-road.* Aire *f.*, chaussée *f.* d'un pont. *Sieh* Belag, Brückenbahn.

F—bar, schiffbar (Schifff.). *Navigable, fit for passage, practicable, sailable.* Carrossable, navigable.

F—brücke *f.*, **Laufbrücke, Auflauf** *m.*, **Bahn** *f.*, **Pritsche** *f.*, **Bumbam** *m.* (Bauw.). *Rising scaffold-bridge.* Pont *m.* d'échafaudage.

F—bühne *f.* (Bergb.). *Sallet (the floor* or *stage on which the ladders rest in a shaft).* Repos *m.*

F—damm *m.* (Strassenb.). *Carriage-way, causeway.* Chaussée *f.*, digue *f.* praticable aux voitures.

F—diele *f.* (Wasserb.). *Sieh* Deckbrett.

F—draht *m.*, **Kontaktdraht** zur Überleitung des Stromes auf Tramwagen (Elektr.). *Trolley-wire.* Fil *m.* de trolley.

F—geld *n.* *Fare.* Prix *m.* de passage.

F— —. *Sieh* Fahrpreis.

F—gleis *n.* *Sieh* Radspur.

F—karte *f.*, **eine — datieren** und **numerieren** (Eisenb.). *To date and number (to stamp) a ticket.* Dater et numéroter un billet.

F—karten *f. pl.* **kontrollieren** *f.* (Eisenb.). *To check, to examine railway-tickets.* Contrôler les billets.

F—krahn *m.* *Sieh* Laufkrahn.

F—kunst *f.* (Bergb.). *Man-engine, apparatus for descent and ascent of men in a pit.* Échelles *f. pl.*, mobiles *f. pl.*, fahrkunst *m.*, warocquière *f.*

F— —gestänge *n.* (Bergb.). *Rod of a man-engine.* Tige *f.*

F—leder *n.* (Bergb.). *Sieh* Arschleder.

F—loch *n.*, **Mannloch** eines Dampfkessels (Dampfm.). *Man-hole.* Trou *m.* d'homme.

F—lohn *m.*, **Frachtgeld** *n.* *Cartage, carriage, fare, freight, waggonage.* Charroi *m.*

F—plan *m.* (Eisenb.). *Time-table, railway-times pl.* Tableau *m.* de service, indicateur *m.* de chemin de fer, horaire *m.*, tableau de marche des trains.

F— —, graphischer — (Eisenb.). *Graphical time-table.* Tableau graphique des trains.

F—preis *m.* einer Reise (Eisenb.). *Fare.* Prix *m.* d'une course.

F—rad *n.* *Cycle.* Cycle *m.*

F— —gestell *n.* *Frame.* Cadre *m.*

F— —lenkstange *f.* *Handle-bar.* Guidon *m.*

F—räder *n. pl.*, **Tragräder** (Lok.). *Trailing-wheels.* Roues *f. pl.* de support, petites roues.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Fahrrichtung *f.* (Eisenb.). *Direction of the train.* Sens *m.* de la marche.
F—rinne *f.* (Schifff.). *Channel, main body.* Passe *f.* de fleuve.
F— — (Flussb.). *Sich* Fahrwasser.
F—schacht *m.* (Bergb.). *Ladder-way (in a shaft), foot-way shaft.* Puits *m.* de descente, (Belg.) bure *m.* aux échelles, fosse *f.* aux échelles.
F—signal *n.* (Eisenb.). *Signal for starting.* Signal *m.* de marche.
F—sprosse *f.* (Bergb.). *Spoke of a ladder.* Échelon *m.*
F—steiger *m.* (Bergb.). *Overman, oversman.* Maître *m.* mineur.
F—strasse *f.*, **—weg** *m.* (Strassenb.). *Carriage-road, carriage-way, road-way.* Chemin *m.* carrossable, chemin de charroi, route *f.* à carrosses, voie *f.* charretière.
F—stuhl *m. Elevator.* Monte-charge(s) *m.*, élévateur *m.* mécanique.
F—tiefe *f.* (Flussb.). *Sich* Tiefe.
F—verkehr *m.* (Eisenb.). *Traffic.* Transport *m.*
F—wasser *n.* (Seew.). *Fairway, channel, passage.* Passe *f.*, chenal *m*, passage *m.*
F— —, Thalweg *m.*, **Stromrinne** *f.* (Flussb.). *Channel, navigable water.* Passe *ou* chenal d'un fleuve, eau *f.* navigable.
F— —tiefe *f.* (Schifff.). *Depth of water in the fairway.* Profondeur *f.* d'eau dans le passage.
F— —tonne *f.* (Schifff.). *Fairway buoy.* Tonne de direction, tonne de bonne route.
F—weg *m. Sich* Fahrstrasse.
F—zeichen auf dem Deckel der Handpresse machen (Buchdr.). *To put the working-mark on the outer tympan.* Régler le coup.
F—zeug *n. Vehicle, carriage.* Véhicule *f.*
F— —, Schiff *n.* (Seew.). *Vessel, craft.* Bâtiment *m.*, petit navire.
F— — mit einem Deck. *Decked vessel.* Bâtiment ponté.
F— — ohne Deck, **offenes —.** *Undecked* or *open vessel.* Bâtiment non ponté.
F— —, einmastiges —. *Sloop* or *vessel with a single mast.* Bâtiment à un mât.
F— —, Hafenpolizei—. *Watch vessel, police vessel.* Patache *f.* de surveillance.
F— —, Küsten—. *Coaster.* Caboteur *m.*
F— —, kleines Küsten—. *Creeker.* Petit caboteur.
F— —, verdächtiges —. *Suspicious craft.* Bâtiment suspect.
F— —, Zoll—. *Revenue vessel.* Bâtiment de la douane.
F— — bei der Artillerie. *Sich* Wagen.

Fähr . . . —boot *n.*, **—kahn** *m.* (Schifff.). *Ferry-boat.* Bateau *m.* de passage, bac *m.*
F—mann *m. Waterman, ferry-man, boatman.* Batelier *m.*, passeur *m.*
F—pfeiler *m.* (Brückenb.). *Ferry-post.* Tourelle *f.* d'un pont volant.
F—seil *n. Sich* Giertau.
F—tau *n. Ferry-rope.* Va-t-et-vient.

Fähre *f.*, **Überfahrt** *f.* (Pont.). *Traject.* Trajet *m.*
F—, Fährkahn *m.*, **Fährprahm** *m.*, **Prahm, Ponte** *f.*, **Zugfähre** (Schifff.). *Ferry, ferry-boat, passage-boat, bac, horse-ferry, horse-boat (floating-bridge).* Bac *m.*, bateau *m.* de passage, barque *f.* traversière, traille *f.*, passe-cheval *m.*, pont *m.* flottant.
Fähre, fliegende —, fliegende Brücke *f. Flying-bridge.* Pont *m.* volant.
F—, gleitende — am Spanntau, **Gier—, Gierbrücke** *f. Trail-flying bridge.* Bac *m.* à traille.

Fahren in die Grube, **an** — (Bergb.). *To descent into a mine, to go down.* Descendre dans une mine.
F— (von Enden gesprochen) (Seew.). *To lead, to run, to go.* Passer.
F—, segeln, laufen (Schifff.). *To go, to sail.* Marcher, aller.
F—, die . . . Flagge (Seew.). *To wear the flag of . . .* Battre, porter le pavillon de . . .
F— mit einem Zug (Eisenb.). *To go by train.* Aller en voiture de chemin de fer.
F— auf dem Seil (Bergb.). *To streck, to strick, to ridle (to let a man down a shaft by a windlass).* Descendre à la corde.
F— *n.* (Bergb.). *Climbing.* Descente *f.*
F— zwischen zwei Halsen, mit offenen Halsen segeln (Schifff.). *To coast.* Côtoyer.
F— mit drei Strich in den Segeln (Seew.). *To sail with three points free.* Aller trois quarts de largue.
F— an der Station vorüber (Eisenb.). *To run past the station (to run away from a station).* Brûler la station.

Fahrt *f. Ride, drive, journey, turn, trip.* Voyage *m.*, course *f.*, tournée *f.* (passage *m.*, trajet *m.*).
F—, Reise *f.* (Seew.). *Voyage, course, trip, run.* Voyage, course.
F— des Schiffes (Seew.). *Headway, way.* Marche *f.*, chemin *m.* de l'avant, air *m.* (erre *f.*) d'un navire.
F— achteraus, — über den Achtersteven, — über Steuer (Seew.). *Sternway.* Marche en arrière.
F— voraus haben, —machen (Seew.). *To make headway.* Aller de l'avant, être en marche.
F— achteraus bekommen, — über Steuer bekommen. *To fetch sternway.* Commencer à culer.
F—, in —. *Under way, under weigh.* En marche.
F— durchs Wasser. *Sea-way.* Sillage *m.*
F— über den Grund. *Path.* Route *f.* parcourue.
F—, die — vermindern. *To slacken speed.* Diminuer la vitesse.
F—, die — ändern. *To alter speed.* Changer de vitesse.
F—, Probe— (Schiffb.). *Trial-trip.* Essai *m.*
F— (nach welcher Schiffe und Schiffer unterschieden werden) (Schifff.). *Navigation, trade.* Navigation *f.*
F—, atlantische —. *Atlantic trade.* Navigation atlantique.
F—, grosse —, lange —. *Foreign trade.* Navigation au long cours, navigation hauturière.
F—, Küsten—. *Coasting, home-trade.* Navigation côtière, navigation de cabotage.
F— —, grosse —. *Coasting from headland to headland.* Grand cabotage *m.*
F— —, kleine —. *Coasting close in shore.* Petit cabotage.
F— zwischen zwei Orten (Eisenb.). *Trip.* Parcours *m.* d'une ligne de chemin de fer par un convoi.
F—, Fahrten *f. pl.* (Bergb.). *Ladder, ladder-way.* Échelle *f.*, échelles *f. pl.*
F—freiheit *f.* (Eisenb.). *Free-pass.* Libre parcours *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Fahrtgeschwindigkeit *f.* (Schifff.). *Speed.* Vitesse *f.*

F—hindernis *n.* (Eisenb.). *Impediment.* Entrave *f.* à la marche des trains.

F—koefficient *m.* (Seetaktik.). *Coefficient of the screw-revolutions.* Coefficient des tours d'hélice.

F—richtung *f.* (Eisenb.). *Direction of the train.* Sens *m.* de la circulation.

F—unterbrechung *f.* (Eisenb.). *Interruption of the journey.* Interruption *f.* de voyage.

F—zeit kontrollieren (Eisenb.). *To time.* Contrôler le parcours.

F—zeichen *f.* (Flussb.). *Beacon.* Balise *f.*

Faience *f.* *Sieh* Fayence.

Fäkalstoffe *m. pl.* (Chem. etc.). *Fœces pl., feces pl., excreta pl., excrements pl.* Fèces *f. pl.*, matières *f. pl.* fécales.

Faktor *m.* (Buchdr.). *Fore-man* or *over-seer.* Prote *m.*

Fake *f.* (Schiffb.). *Sieh* Fack *n.*

Fall *m.* der Brustwehrkrone (Befest.). *Sieh* Abdachung.

F—, Neigung *f.*, **Hang** *m.* einer Fläche (eines Weges, Berges) (Geom., Topogr.). *Descending gradient* or *slope, descent, fall, declivity.* Pente *f.* descendante, pente, inclinaison *f.*, descente *f.*, déclivité *f.*

F—, freier — eines Körpers (Mech., Phys.). *Fall, descent, natural motion of a body.* Chute *f.* d'un corps pesant.

F— (die Neigung des Hinterstevens) (Schiffb.). *Rake of the stern post.* Quête *f.* de l'étambot.

F— eines Flusses (Wasserb.). *Fall, falling of a river.* Pente d'une rivière. *Sieh* Gefälle.

F— der Masten (Schiffb.). *Rake of the masts.* Inclinaison des mâts.

F—, Einsatz *m.* einer Schleuse (Wasserb.). *Lift.* Sas *m.*, chute.

F— an Metall, Stein etc. (Met.). *Produce, yield.* Production *f.*

F— *n.* (ein laufendes Tau zum Heissen oder Niederlassen von Segeln, Flaggen, Raaen etc.) (Schifff.). *Halliard, halyard.* Drisse *f.*

F—block *m.*, **Rammplock, Bär** *m.* einer Ramme (Bauk.). *Ram, monkey.* Mouton *m. Sieh* Hoyer.

F— — (Schiffb.). *Topsail's halliard-block.* Poulie *f.* des drisses des huniers.

F—brücke *f.* *Sieh* Zugbrücke.

F—bühne *f.* (Eisenb.). *Sieh* Drop.

F—blatt eines Zettels. *Sieh* Kranz.

F—fenster *n.* *Sash-window.* Fenêtre *f.* à guillotine.

F—gatter *n.*, **Schutzgatter** (Befest.). *Portcullis, herse.* Herse *f.*, sarrasine *f.*, porte-coulaise *f.*

F—hammer *m.* *Sieh* Stempelhammer.

F—höhe *f.* (Mech.). *Height of fall.* Hauteur *f.* de chute.

F—kessel *m.* (Wasserb.). *Gully.* Puits *m.*

F—klappe *f.* *Trap-board.* Trappe *f.*

F— — (Elektr.). *Annunciator, drop.* Annonciateur *m.*, indicateur *m.* téléphonique.

F—klinke *f.*, **—riegel** *m.* (Schloss.). *Falling-latch.* Loqueteau *m.*

F— —, ausgezahnte —. *Indented falling-latch.* Loqueteau à panache.

F—laden *m.*, **Klappladen** (Laden, der sich um eine horizontale Achse dreht) (Bauw.). *Folding-shutter.* Abattant *m.*

Fallloch *n.* (Papierf.). *Hole.* Bachat *m.*

F—maschine *f.*, **Atwood'sche** — (Phys.). *Machine of Atwood.* Machine *f.* d'Atwood.

F—mauer *f.*, **Einsatzmauer, Drempelmauer** einer Schleuse oder eines Überfalls (Wasserb.). *Lift-wall.* Mur *m.* du sas.

F—pfahl *m.* (Befest.). *Falling-stone, orgue, tree of a portcullis.* Orgue *f.*

F—probe *f.*, Probe auf Bruchfestigkeit mittelst des Rammklotzes (Eisenb.). *Drop-test, fall-proof.* Épreuve *f.* par le choc.

F—reep *n.* (Schiffb.). *Gangway, ladder-rope, man-rope.* Échelle *f.* d'artimon, coupée *f.*

F— —sknopf *m.* (Seew.). *Diamond-knot.* Nœud *m.* de tire-veille.

F— —sknoten *m.* (Seew.). *Wall-knot with crown.* Cul-de-porc avec tête-de-more.

F— —streppe *f.* (Schifff.). *Accommodation-ladder, gangway.* Escalier *m. ou* échelle *f.* de commandement *ou* d'artimon, sauvegarde *f.* de l'échelle hors de bord.

F— —swache *f.*, **—posten** *m.* (Seew.). *Gangway sentry.* Factionnaire *m.* de la portière.

F—richtung *f.* einer Lagerstätte (Bergb.). *Trend.* (Allure *f.*). *Sieh* Einfallen.

F—rohr *n.*, **Abfallrohr, Dachröhre** *f.*, **Dahlröhre** (Bauw.). *Gutter-pipe, rain-pipe, waste-pipe.* Tuyau *m.* de descente.

F—rohrschelle *f.* *Sieh* Rohrschelle.

F—scheibe *(f.)* (Tel.). *Falling-disc, annunciator-disc, drop of annunciator.* Disque *m.* indicateur.

F—schirm *m.* (Luftsch.). *Parachute.* Parachute *m.*

F— — einer Fallschirmrakete (Feuerw.). *Parachute.* Parachute.

F— —rakete *f.* (Feuerw.). *Rocket furnished with a parachute.* Fusée *f.* d'éclairage à parachute, fusée à lumière flottante.

F—schloss *n.* *Spring-(chest-)lock.* Housset (te *f.*) *m.*

F—thür *f.* *Trap-door.* Trappe *f.*, abattant *m.*

F—werk *n.* zum Probieren der eisernen Achsen etc. (Fuhrw.). *Monkey, (frame and monkey).* Sonnette *f.*, mouton *m.*

F— — zum Prägen (Münzw.). *Stamp.* Mouton.

F— — (Masch.). *Sieh* Kunstramme.

F—wind *m.* (Seew.). *Eddy-wind.* Revolin *m.*, rafale *f.*

F—winkel *m.* (Art.). *Sieh* Einfallwinkel.

F— —, Einfallen *n.* eines Ganges oder Flözes (Bergb.). *Crop, drip, inclination, gradient.* Inclinaison *f.*

Fäll . . .—kessel *m.* *Precipitation-boiler.* Chaudière *f.* de précipitation.

F—zeit *f.*, **Wadelzeit** (Forstw.). *Felling-season.* Époque *f.* de l'abattage.

Falle *f.*, **hebende** — (Schloss.). *Dormant bolt.* Pêne *m.* dormant. *Sieh* Klinke.

F—, schiessende — (Schloss.). *Spring-bolt.* Pêne coulant, bec-de-cane *m.*

F— einer Schleuse. *Sieh* Schütze.

Fallen, zu Boden — in einer Flüssigkeit (einen Bodensatz bilden (Chem.). *To be deposited, to precipitate, to fall (down) to the bottom, to settle.* Se déposer, être déposé.

F— (z. B. es fällt ein Zentner Stein etc.) (Met.). *To be produced, to yield.* Être produit.

F— ins Rote etc., von Farben gesprochen. *Sieh* Spielen ins Rote.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Fallen (vom Wasser gesprochen). *To run down, to go down.* Baisser, descendre.
F— lassen einen Anker, Anker werfen (Schifff.). *To let go an anchor.* Jeter une ancre, mouiller une ancre.
F— lassen ein Segel (Schifff.). *To let fall, to drop a sail.* Larguer une voile, laisser tomber (dit des basses voiles).
F— *n.* eines Ganges oder einer Gebirgsschicht (Geol., Bergw.). *Sich* Einfallen.
F— *n. pl.* der Unterraaen (Schiffb.). *Jeers, gears.* Drisses *f. pl.* de basses vergues.
F—, Mars— *n. pl.* (Schiffb.). *Topsail-halliards.* Drisses des huniers.
F—, Bram— *n. pl.* *Topgallant - halliards.* Drisses de perroquet.
F—, Oberbram—. *Royal yard ropes (when single), royal halliards (when double).* Drisses de cacatois.
F—, Gaffel—. *Gaff - halliards.* Drisses des cornes.
F—, Gaffeltopsegels—. *Gaff-topsail's halliards.* Drisses des flèches-en-cul.
F—, Stagsegels—. *Staysail's halliards.* Drisses des voiles d'étais.
F—, Leesegels—. *Studding-sail halliards.* Drisses de bonnettes.
F— für Flaggengalla. *Whips and halliards for dressing a ship.* Drisses de pavois.
F—, Flaggen—. *Ensign-halliard.* Drisse de pavillon.
F—, Fisch—. *Fish-fall.* Garant *m.* de la traversière.
F—, Katt—. *Catt-fall.* Garant du capon.
F—, Rauchsegels—. *Smoke - sail halliard.* Drisse du masque pour la fumée.
F—, Windsacks—. *Windsail-halliard.* Drisse d'une manche à vent.
F— des Barometers u. s. w. (Meteor.). *Fall.* Baisse *f.*, abaissement *m.*
F—schloss *n.*, **Klinkenschloss, Schloss** mit hebender Falle (Schloss.). *Trunklock, lock with falling-latch.* Serrure *f.* à pêne dormant et loquet.
Fällen, hauen Bäume, Holz (Forstw.). *To cut down* or *to fell timber* or *trees.* Couper le bois, abattre *ou* couper des arbres.
F— (Chem., Met.). *To precipitate.* Précipiter.
F— das Gewehr (Kriegsw.). *To cross bayonets.* Croiser la baïonnette.
F—, eine Senkrechte von einem Punkte aus auf eine Gerade —. *To let fall a perpendicular upon a given line from a given point.* Laisser tomber d'un point une perpendiculaire à une droite.
F— *n.*, **Schlagen** *n*, **Fällung** *f.* eines Waldes (Forst.). *Felling, cutting-down a wood.* Coupe *f.* d'un bois.
F— (Chem., Met.). *Sich* Fällung.
Fallend (Topogr. u. Befest.). *Sich* Abhängig.
Fällung *f.*, **Fällen** *n.*, **Niederschlagen** *n.*, **Niederschlagung** *f.* (Met., Chem.). *Precipitation.* Précipitation *f.*
Falsch, blind, nachgeahmt (Bauk.). *False mock, dead, sham.* Faux, imité, feint, orbe, simulé, borgne.
Falsche Farbe *f.* *Sich* Farbe, falsche.
Falte *f.*, **Biegung** *f.* einer Schicht (Geol.). *Flexure, curvature of a stratum.* Plis *m.* d'une couche.
Falten, zusammenlegen (Techn.). *To fold.* Plier.
Falten...—füllung *f.* (in Form von gefaltetem Zeug geschnitzte Holzfüllung) (Bauw.). *Linen panel, linen pattern.* Panneau *m.* à étoffe pliée.
F—leger *m.* (für Zeuge). *Plaiter.* Pliant *m.*
Faltstuhl *m.*, **Feldstuhl** *m.* *Faldistory, folding-stool.* Faldistoire *m.*
Faltung *f.* der Schichten (Geol.). *Corrugation of rocky-strata.* Plissement *m.* des couches.
F—klappe *f.* über dem Leitkanale der Walzwalke (Tuchf.). *Folding - valve of a cylinder fulling-maschine.* Clapet *m.* de plissement.
Fältelmaschine *f.*, **Plissiermaschine.** *Trill-machine.* Machine *f.* à plisser.
Falz *m.* (eine rechteckige Vertiefung am Rande eines Holz- oder Metallstückes u. dergl. (Techn.). *Rebate, rabbet.* Feuillure *f.*
F—, Anschlag *m.* eines Fensters (Bauw.). *Rabbet.* Feuillure.
F— (Buchb., Buchdr.). *Fold, guard, lap.* Pli *m.*, onglet *m.*
F— (zum Verbinden von Blech) (Klemp.). *Fold.* Repli *m.*, agrafe *f.*
F—, den — umschlagen. *To fold.* Avir.
F—, Coulisse *f.* (Vertiefung, worin sich ein Rahmen etc. bewegt) (Tischl.). *Channel.* Coulisse *f.*
F—bein *n.* (Buchb.). *Folder, folding - bone, folding-stick, paper-folder, paper-knife.* Plioir *m.*, coupe-papier *m.*
F—brett *n.* (Buchb.). *Folding-board.* Ais *m.* à pliage.
F— —, ganzes Spündebrett (Zimm.). $1^1/_2$ *plank.* Planche *f.*, ais *m.* de $1^1/_2$ à $1^3/_4$ pouces d'épaisseur.
F—fuge (Bauw.). *Sich* Fugeneinschnitt.
F—hobel *m.* (Tischl.). *Rebate - plane, rabbet-plane, rabbit - plane, fillister.* Feuilleret *m.*, rabot-feuilleret *m.*, guillaume *m.*
F— —, Spundhobel (Zimm., Tischl.). *Plough-plane, grooving-plane, slit-deal plane, match-plane, plough and tongue.* Bouvet *m.*
F— —, seitwärts schneidender —. *Sich unter* Simshobel.
F—messer *n.*, **Dolliermesser, Schlichtmesser** (Zuricht.). *Whitening knife, whitener, paring-knife.* Couteau *m.* à revers, dravoire *f.*, (doloir *m.*).
F—pfahl *m.*, **Spundpfahl** (Wasserb.). *Sheeting-pile, grooved and tongued pile.* Pilot *m.*, pilotis *m.* à rainure, palplanche *f.*
F—rahmen *m.*, **Futter** *n.* eines Schiebfensters, **Schiebrahmen.** *Sash-frame, English casement, casement of a sash-window.* Cadre *m.* à coulisse.
F—rolle *f.*, **Fugenleiste** *f.* bei Metalldächern (Bauw.). *Roll-joint, roll.* Tringle *f.* de toiture.
F—schiene *f.*, **Kranzschiene** (Eisenb.). *Tram-rail, rebate-rail.* Ornière *f.* plate à rebord, rail *m.* à ornière.
F—zange *f.* (Dachd.). *Folding-tongs pl.* Tenaille *f.* à pliage.
F—ziegel *m.* *Ridge-tile, hollow-tile, gutter-tile.* Tuile *f.* en onglet.
Falzen (brechen) (Buchb.). *To fold.* Plier (briser) le papier.
F—, ausschlichten, dollieren (Gerb.). *To whiten* or *to pare.* Passer à la lunette, doler, drayer les peaux.
F— (Klempn.). *To fold.* Replier, agrafer.
F— *n.* (Buchb.). *Folding.* Pliage *m.*
Falzer *m.* (Buchb.). *Folder.* Plieur *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Famatinit *m.* (Miner.). *Famatinite.* Famatinite *f.*
Fanal *n.* (Kriegsw.). *Beacon, fanal, watch-light.* Fanal *m.*
Fang . . . —buhne *f.* (Wasserb.). *Wear.* Quai *m.* en crochet.
F—damm *m.*, **—edamm** (Wasserb.). *Coffer-dam, batterdeau.* Batardeau *m.*
F—glocke *f.* mit federnden Greifarmen (Bergbau). *Beche for catching the rod fitted with two feathering arms.* Souricière *f.*
F—graben *m.* (Wasserb.). *Catch-water drain.* Tranchée *f.*
F—hörner *n. pl.*, **—klötze** *m. pl.* zum Auffangen eines Schachtgestänges (Bergb.). *Catch-pin (of a main rod).* Parachute *m.* d'une maîtresse tige, patins *m. pl.* de retenue.
F—leinbolzen *m.* (Schifff.). *Eye-bolt for the painter.* Piton *m.* de bosse.
F—leine *f.* eines Bootes (Schiffb.). *Painter.* Bosse *f.*, câbleau *m.* de canot, bosse d'embarcation.
F— —, achtere — eines Bootes. *Stern rope.* Sabaye *f.*
F—mutter *f.* (Bergb.). *Sich* Trompete.
F—schere *f.*, **Glückshaken** *m.* (Bergb.). *Finger-grip, catch.* Reperteur *m.*, arrêt *m.*
F—spitze *f.* des Blitzableiters (Elektr.). *Point of the terminal rod.* Pointe *f.* d'un paratonnerre.
F—stange *f.* des Blitzableiters (Elektr.). *Lightning-stem, lightning-conductor rod.* Tige *f.* du paratonnerre.
F—tau *n.*, **Tamp** *m.* (Schifff.). *Rope's end, short piece of rope, ratline.* Bout *m.* de corde.
F— — des Steuerruders (Schiffb.). *Twiddling-line.* Bosse *f.* de la rue du gouvernail.
F—vorrichtung *f.* an einem Förderkorbe (Bergb.). *Safety-apparatus (for cages).* Parachute *m.* (de cages d'extraction), arrête-cuffat *m.*
F—wort *n.*, **Stichwort** (Buchdr.). *Catch-word.* Réclame *f.*
Fangen die Ankerboje (Schifff.). *To hitch the buoy.* Saisir la bouée.
F— die Raaen mit Ketten (sichern) (Schifff.). *To secure the yards with chains.* Bosser les vergues.
F— die Schlämme (Aufber.). *To catch the tailings.*
F— eine Eule (das lavierende Schiff durch nachlässiges Steuern durch den Wind drehen lassen) (Schifff.). *To chapel a ship, to build a chapel.* Faire chapelle.
Fantasieseide *f.* (Seidenf.). *A sort of spun silk.* Fantaisie *f.*
Farad *n.* (praktische Einheit der elektrischen Kapacität) (Elektr.). *Farad.* Farad *m.*
Faraday's . . . —Scheibe *f.* (Elektr.). *Faraday's disc.* Disque *m.* de Faraday.
F— Würfel *m.* (Rahmen aus Eisendraht zum Schutz feiner Apparate gegen äussere magnetische Einflüsse) (Elektr.). *Faraday's hollow cube.* Cube *m. ou* cage *m.* de Faraday.
Farb . . . —eisen *n.*, **Schabeisen** (Buchdr.). *Slice.* Grattoir *m.*
F—erde *f.*, **Angussfarbe** *f.* (Töpf.). *Coloured clay.* Engobe *m.*
F—gang (Schiffb.). *Sich* Farbegang.
F—gefäss *n.* (beim Farbschreiber) (Tel.). *Cup.* Godet *m.* pour encre oléique.
F—holz *n.* (Färb.). *Dye-wood, dyer's wood.* Bois *m.* colorant, bois de teinture.
Farbholzhobelmaschine *f.* (Färb.). *Chipping-mill.* Machine *f.* à varloper les bois de teinture.
F— —mühle *f.* *Sieh* Raspelmaschine.
F—lack *m.* *Sieh* Lackfarbe.
F—läufer *m.*, **Läufer, Reiber** *m.*, **Reibstein** *m.* (Buchdr. u. Mal.). *Brayer, ink-block, stage, muller.* Broyon *m.*, marbre *m.*, molette *f.*
F—rolle *f.*, **—walze** *f.* (beim Farbschreiber bezw. Typendruck-Telegraph) (Tel.). *Ink-roller.* Tampon *m.* encreur, molette *f.*
F—schreiber *m.* (Tel.). *Ink-writer.* Récepteur *m.* à encre, morse *m.* écrivant, morse à molette.
F—stoff *m.*, **Pigment** *n.* (Färb., Mal.). *Colouring-matter, pigment.* Matière *f.* colorante, pigment *m.* *Sich* Farbe.
Farbe *f.* (Phys. etc.). *Colour.* Couleur *f.*
F—, Couleur *f.* (geringe Sorte Schmalte) (Chem.). *A dark, coarse sort of smalt.* Couleur, sorte *f.* d'azur *ou* smalt.
F—, Gold— (Goldschm., Juw.). *Colour, gold-colour.* Couleur, couleur à bijoux.
F— (Lohgerb.). *Weak ooze.* Passement *m.* rouge, coudrement *m.* *Sich* Bringen in die Farbe.
F—, Druckerschwärze *f.* (Buchdr.). *Printing-ink.* Encre *f.* d'imprimerie, encre noire.
F—, die — oder Schwärze auf die Form legen, auftragen. *To beat* or *to roll the form, to distribute the ink.* Toucher la forme, encrer.
F— des Muschelgoldes (Verg.). *Colour of shell-gold (of gilt work).* Couleur d'or moulu, *or m.* moulu.
F—, Farb(en)stoff *m.*, **Pigment** *n.* (Chem.). *Colour, colouring-matter, pigment.* Couleur, matière *f.* colorante, pigment *m.*
F—, die — blättert ab (Mal.). *The colour scales off.* La couleur s'effeuille.
F—n angeben für Zeugstoffe (Zeugdr.). *To select the colours.* Nuer un dessin.
F—n durch Wasserdämpfe fixieren (Zeugdr.). *Sich* Dämpfen.
F—, adjektive — (Färb.). *Adjective colour.* Couleur adjective.
F—, blaue —, Blau *n.* *Blue.* Bleu *m.*
F— in breiartigem nassen Zustande, zur Darstellung bunter Papiere. *Colour in a pasty state, paste-colour.* Couleur *f.* en pâte.
F—, durchscheinende, lasierende —, Lasur— (Mal.). *Transparent colour, glazing-colour.* Couleur transparente.
F—, echte oder **beständige —.** *Fast, permanent, lasting-colour.* Couleur stable, couleur solide.
F—n, einfache —, Haupt— *pl.* (Färb. u. Phys.). *Primitive colours pl.* Couleurs *pl.* simples, originaires *ou* primitives.
F—, fahlgelbe — (Färb.). *Fallow colour.* Couleur de racine, couleur fauve.
F—, falsche — (Zeugdr., Fabrik. bunter Papiere). *(In block-printing:) old thickened colours* or *a mucilage of linseed, (in the fabrication of paper-hangings:) water with scraps of paper.* Fausse couleur.
F—, gebräunte — (Färb.). *Brownish colour.* Couleur brunie *ou* rabattue.
F—, Kalk—. *Lime-paint.* Peinture *f.* à la chaux.
F—, Leim—. *Size-paint, size-colour, glue-water paint.* Peinture à la colle.
F—, metallische — (Miner.). *Metallic colour.* Couleur métallique.
F—, Öl—. *Oil-paint.* Peinture délagée à l'huile.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Farbe, Rosa— (Färb., Mal.). *Rose-colour.* Rose *m.*, couleur de rose.
F—, rote — der Vergoldung, **rote Vergoldung** *f.* (Verg.). *(Red) colouring (of gilt work).* Couleur d'or rouge, or *m.* rouge.
F—, substantive — (Färb.). *Substantive colour.* Couleur substantive.
F—, topische, örtliche — (Färb.). *Chemical colour, topical colour.* Couleur d'application.
F—, unechte, falsche, unbeständige — (Färb.). *Fugitive colour.* Couleur fugitive, couleur non stable.
F—, vegetabilische —, Pflanzen— (Färb.). *Vegetable colour.* Couleur végétale.
F—, zusammengesetzte —n *pl.*, **Mittel—n** *pl.*, **Neben—n** *pl.* (Färb., Phys.). *Secondary colours pl.* Couleurs *pl.* secondaires, composées *ou* hétérogènes.
F—nauftrag *m.*, **—nlage** *f.* (Mal.). *Laying on of colours.* Couche *f.* de couleur.
F— —, dicker —. *Impasto, impastation.* Empâtement *m.*, empastement *m.*
F—nbezeichnung *f.*, **Hachierung** *f.*, **(Haschierung** *f.***)** (Herald.). *Hatching.* Hachure *f.*
F—blase *f.* (Buchdr.). *Boiling-pot.* Matras *m.* à vernis.
F—brett *n.* *Sieh* Farbestein.
F—nblindheit *f.* *Achromatopsy, daltonism, colour-blindness.* Achromatopsie *f.*, daltonisme *m.*
F—nbrett *n.*, **Palette** *f.* (Mal.). *Painter's pallet.* Palette *f.*
F— — (Buchdr.). *Ink-board.* Palette.
F—nbüchse *f.* (Tel.). *Inking-cup.* Encreur *m.*
F—ndruck *m.* *Lithochromy, colour-painting.* Lithochromie *f.*, chromo *m.*
F— — (Lithogr.). *Impression of colours.* Impression *f.* en couleurs.
F—nfass *n.* (Buchdr.). *Ink-trough.* Encrier *m.*
F—ngang *m.* (Schiffb.). *Sheer-strake.* Carreau *m.*, préceinte *f.*
F—ngebung *f.* (Mal.). *Colouring.* Coloris *m.*, art *m.* d'appliquer les couleurs.
F—kasten *m.* mit Abteilungen (Zeugdr.). *Spring-sieve.* Châssis *m.* à compartiments.
F—nlage *f.* *Sieh* Farbenauftrag.
F—nlehre *f.* *Chromatics pl.* Chromatique *f.*
F—nlos, farblos, achromatisch (Opt.). *Achromatic.* Achromatique.
F—nmanier *f.* (Kupferdr.). *Chromo.* Chromo *m.*
F—nmesser *m.* (Chem.). *Colorimeter.* Colorimètre *m.*
F—nnäpfchen *n.* *Colour-saucer.* Godet *m.*
F—nreiber *m.* (Mal.). *Colour-grinder.* Broyeur *m.*
F—nreibstein *m.* (Mal.). *Grinding-stone.* Grès *m.* de montagne, écaille *f.* de mer.
F—nringe *m. pl.* (Phys.). *Coloured* or *electrochromic rings pl.* Anneaux *m. pl.* colorés.
F—nspatel *m.* (Mal.). *Horn.* Couteau *m.* de peintre.
F— — (Buchdr.). *Slice.* Grattoir *m.*
F—nspiel *n.* (Miner.). *Play of colour.* Mutabilité *f.* des couleurs.
F—nsteindruck *m.* (Lithogr.). *Chromo-lithography.* Chromolithographie *f.*
F—nton *m.*, **Tinte** *f.* (Mal.). *Tint (tone of colouring).* Teinte *f.*
F—ntopf *m.* (Mal.). *Paint-pot.* Godet *m.*
F—nwalze *f.*, **Auftragewalze** (Buchdr.). *Ink-roller, printing-roller, inking-roller, inking-cylinder.* Rouleau *m.*, toucheur *m.*
Farbenwandlung *f.*, **Schillern** *n.* (Miner.). *Change of colour.* Chatoiement *m.* des couleurs.
F—zufuhrwalze *f.* *Doctor.* Bâcle *f.*
F—stein *m.*, **—brett** *n.* (Buchdr.). *Ink-block, ink-table.* Encrier *m.*, boîte *f. ou* table *f.* pour y encrer les balles *ou* rouleaux.
F—stoff *m.* *Sieh* Farbstoff.
Färbe . . . —lack *m.*, **Lac-Dye** *m.* (der Farbstoff des Stocklacks mit Harz gemengt) (Mal., Färb.). *Lac-dye.* Laque *f.* en teinture, lac-dye *m.*
Färben (Färb.). *To dye.* Teindre.
F— *n.*, elektrisches — (Färb.). *Electric dying.* Teinture *f.* électrique.
F—, himmelblau —. *To azure.* Azurer.
F—, mit Waid *(Isatis tinctoria)* —. *To dye with woad.* Empasteler, guéder.
F—, mit Wau *(Reseda luteola)* —. *To dye with weld* or *dyer's weed.* Gauder.
F—, in der Wolle —. *To dye in the wool, to dye in the grain, to ingrain.* Teindre en poil.
F— (Bauk.). *To colour (to stain).* Colorer.
F— (Lohg.). *To put the hides into a weak ooze of fresh bark.* Coudrer.
F—, in der Brüte (Bähstube) — (Sämischg.). *To heap and dry the oiled skins.* Échauffer les peaux.
F—, beizen das Holz (Tischl.). *To stain.* Teindre.
F—, mattieren (Verg.). *To give to gilt-work a dead surface, to deaden.* Donner le mat dans la dorure sur bronze.
F— mit Reservagen (Färb.). *Dyeing with resists.* Teinture *f.* avec réserve.
F— *n.* des Goldes (Goldschm.). *Colouring.* Mise *f.* en couleur.
F—, Beizen *n.* des Holzes (Tischl.). *Staining.* Teinture *f.*
Färber *m.* *Dyer.* Teinturier *m.*
F—, Kattun—. *Cotton-dyer.* Teinturier sur coton.
F—, Seiden—. *Silk-dyer.* Teinturier sur soie.
F—, Türkischrot—. *Turkey-red dyer.* Teinturier en rouge turc.
F—, Woll—. *Woollen-dyer, wool-dyer.* Teinturier sur laine.
F—distel *f.*, **Saflor** *m.* (Bot.). *Carthamus, safflower.* Carthame *m. Sieh* Safran, falscher.
F—flotte *f.*, **Flotte** (Färb.). *Dyer's bath.* Bain *m.* de teinture.
F—ginster *m.* (das Kraut von *Genista tinctoria*) (Färb.). *Dyer's broom.* Genêt *m.* des teinturiers, genestrolle *f.*
F—melde *f.* *(Morinda tinctoria)* (Bot.). *Red orach.* Ach *m.*
F-röte *f.*, **Krappwurzel** *f.*, **Röte** (die Wurzeln von *Rubia tinctorum*) (Färb.). *Madder.* Garance *f.*, racine *f.* de garance.
Färberei *f.* (Färb.). *Dyeing.* Teinture *f.*
F—, Krapp- oder **Ordinairrot—.** *Simple madder-red dyeing, maddering.* Teinture (de garance) en rouge ordinaire.
F—, Orleans—. *Dyeing with arnotto (annotto).* Teinture avec du roucou (rocou).
F—, Orleans— (Anstalt). *Arnotto-works pl.* Rocouerie *f.*
F—, Türkischrot—. *Turkey-red dyeing.* Teinture en rouge turc.
Färbung *f.* (Färb.). *Dye.* Teint *m.*
F—, echte —. *Fast* or *permanent dye.* Grand *ou* bon teint.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Färbung, unechte —. *Fugitive dye.* Petit *ou* mauvais teint, biscuit *m.*

Farinzucker *m. A sort of bastard-sugar, muscovado.* Vergeoise *f.*, bâtard *m.*

Faröelith *m.*, **Mesole** *f.*, **Harringtonit** *m.* (Miner.). *Mesole, Harringtonite.* Mésole *f.*, Féroëlite *f.*

Fasanerie *f.* (Bauw.). *Pheasantry.* Faisanderie *f.*

Fasche *f.*, **Binde** *f.*, **Streifen** *m.* (Herald.). *Small fesse.* Fasce *f.* en divise.

Faschine *f.*, **Bundwase** *f.*, **Borze** *f.*, **Blesswerk** *n.* (Befest., Wasserb.). *Fascine, fagot.* Fascine *f.*, faisceau *m.*, saucisson *m.*, panier *m.* cylindrique.

F—n abputzen (Befest. u. Bauw.). *Sieh* Abputzen.

F—n strecken (legen) (Befest. u. Bauw.). *Sieh* Strecken.

F— mit Kopf, **Kopf—.** *Headed fascine.* Fascine de retraite.

F—nband *n.*, **—nbund** *m.* (Befest.). *Bands of fascines.* Hart *f.* de fascine.

F—nbank *f.* (Befest. u. Bauw.). *Bed* or *cradle, trestles pl. for fascines.* Banc *m.* à fasciner, chantier *m.* de chevalets pour fascines, chevalets *m. pl.* de fascinage, chandelier *m.* de fascines.

F— — aufschlagen. *Sieh* Aufschlagen.

F—nbekleidung *f.*, **—nverblendung** *f.* (Befest. u. Bauw.). *Fascine-revetment.* Fascinage *m.*, fascination *f.*, revêtement *m.* en fascines *ou* en saucissons.

F—nbinden *n.* (Befest. u. Bauw.). *Fascine-binding.* Fascinage *m.*

F—nblendung *f. Chandelier.* Chandelier *m.*

F—nbock *m.* (Befest.). *Fascine-trestle, fascine-horse, -cross.* Chevalet *m.* pour fascines.

F—nbrücke *f.*, **—ndamm** *m.* (Wasserb.). *Causeway of fascines, fascine-dike.* Pont *m. ou* digue *f.* de fascines.

F—nbund *m. Sieh* Faschinenband.

F—nhaue *f. Sieh* Feldbeil.

F—nholz *n.*, **Buschholz, Reisholz** (Wasserb.). *Brush-wood, fascine-wood.* Brins *m. pl.*, branches *f. pl.*, branchage *m.*

F—nlage *f.* (Befest., Wasserb.). *Sieh* Faschinenschicht.

F—nlatte *f.*, **Würgelatte** (Befest.). *Choking-chain.* Chaîne *f.* à saucissons.

F—nlehre *f.* (Befest. u. Bauw.). *Fascine-gauge.* Jauge *f.* d'une fascine.

F—nmesser *n.* (Kriegsw.). *Hand-bill, bill-hook.* Serpe *f.*, serpette *f.* (sabre-briquet *m.*).

F—npfahl *m. Stake.* Pieu *m.*

F—nschicht *f.*, **—nlage** *f.* (Befest., Wasserb.). *Row* or *course of fascines.* Rang *m.* de saucissons.

F—ntraverse *f.* (Befest.). *Antestature.* Antestature *f.*

F—nwerk *n. Fascine-work.* Fascinage *m.*

F—nwürge *f.* (Befest.). *Sieh* Reitel.

Faschinierung *f.*, **Faschinenwerk** *n. Fascine-work.* Fascinage.

Fase *f.* (Bauw.). *Sieh* Face.

Faser *f.* (Bot., Mech.). *Grain, fibre* or *fiber, filament.* Fibre *f.*

F—, gegen die —. *Against the grain.* Contre la fibre.

F—, mit der —. *With the grain.* Dans le sens des fibres, en long.

Faser, Holz— (Zimm.). *Grain of wood, felt-grain.* Fil *m.* du bois.

F—, quer zur —. *Across the grain.* En travers, perpendiculairement aux fibres.

F—schicht *f.*, **neutrale** — (Mech.). *Neutral surface.* Fibre neutre *ou* invariable.

F—baryt *m.* (Miner.). *Fibrous heavy-spar.* Baryte *f.* sulfatée fibreuse.

F—braunkohle *f. Fibrous lignite.* Lignite *m.* fibreux, lignite ligneux.

F—gips *m.*, **Federgips, faseriger Gips** (Miner.). *Fibrous gypsum.* Chaux *f.* sulfatée fibreuse.

F—kalk *m.* (Miner.). *Satin-spar.* Chaux carbonatée fibreuse.

F—kiesel *m.* (Miner.). *Sieh* Fibrolit.

F—kohle *f.*, **—steinkohle** (Miner.). *Fibrous coal, mineral charcoal.* Houille *f.* fibreuse, anthracite *m.* fibreux, charbon *m.* de bois minéral.

F—malachit *m.* (Miner.). *Fibrous malachite.* Cuivre *m.* carbonaté vert soyeux.

F—quarz *m.* (Miner.). *Fibrous quartz.* Quartz *m.* fibreux.

F—steinkohle *f. Sieh* Faserkohle.

F—stoff *m.*, **Fibrin** *n.* (Chem.). *Fibrine.* Fibrine *f.*

F—torf *m. Fibrous peat.* Tourbe *f.* fibreuse.

F—zeolit *m.* (Miner.). *Sieh* Mesotyp *und* Scolezit.

Faserig, sehnig. *Fibrous.* Fibreux.

Fass *n. Barrel, cask.* Baril *m.*, pièce *f.*, futaille *f.*, tonneau *m.*, barrique *f.*

F— (beim Siebsetzen) (Aufber.). *Vat, vate.* (Fût *m.*).

F—, Tonne *f.* (Küf.). *Tun.* Tonneau.

F—, grosses —, Stück—. *Butt.* Barrique *f.*

F—, ein — binden, aufschlagen, aufsetzen (Küf.). *To hoop a cask.* Monter une futaille.

F— zum Dämpfen, **Küpe** *f.* (Färb.). *Drum (for fixing colours on fabrics by steam).* Cuve *f. ou* tonneau *m.* de vaporisage.

F—abfüllspund *m. Sieh* Abfüllspund.

F—aiche *f.*, **—eiche** *f.* (Werkzeug). *Cask-gauge.* Pithomètre *m.*

F—band *n.*, **—reif** *m.*, **Reif.** *Cask-hoop, hoop.* Cercle *m.*, cerceau *m.*

F—binder *m.*, **Böttcher** *m.*, **Küfer** *m. Cooper, hooper, barrel-maker.* Tonnelier *m.*

F—boden *m.* (Küf.). *Heading, head of a cask.* Fond *m.*

F—bohrer *m.* (Küf.). *Piercer.* Coup *m.* de poing.

F—brücke *f.*, **Tonnenbrücke** (Pont.). *Cask-bridge.* Pont *m.* de tonneaux.

F—daube *f.* (Küf.). *Staff.* Douve *f.*, douelle *f.*

F—eschel *m.* (eine Art Schmalte) (Farbf.). *Ashblue in barrels.* Échel *m.* à baril.

F—floss *n.*, **Tonnenfloss** (Pont.). *Raft of casks.* Radeau *m.* de tonneaux, radeau de barriques, chapelet *m.*

F—gärung *f.* (im Gegensatz zur Bottichgärung) (Brau.). *Fermentation in casks.* Fermentation *f.* dans les tonneaux.

F—geschmack *m.* des Weines etc. *Taste of the cask.* Goût *m.* de fût.

F—hahn *m.* (Küf.). *Sieh* Hahn.

F—haken *m. Can-hook.* Patte *f.* d'élingue.

F—holz *n.*, **Daubenholz, Stabholz** (Küf.). *Staves pl., staff-wood, thin oaken planks pl.* Merrain *m.*, mairain *m.*, mairin *m.*, bois *m.* douvain, bourdillon *m. Sieh auch* Bindholz.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Fasslänge *f.*, **—stropp** *m.* (Seew.). *Butt-sling, cask-sling.* Élingue *f.* à barriques.
F—ponton *m.*, **Colletonscher Cylinder-ponton, fassförmiger Brückenkahn** *m.* (Pont.). *Cylinder-pontoon, cylindrical wooden pontoon of Colleton.* Ponton *m.* cylindrique *ou* ponton-tonneau *m.* selon Colleton.
F—pontonbrücke *f.* **nach Colleton, englische Brücke** (Wasserb.). *Cylinder-pontoon bridge.* Pont *m.* de tonneaux à l'anglaise, pont à la Colleton.
F—spund *m.* (Küf.). *Bung, plug.* Bondon *m.*
F—stahl *m.*, **Tonnenstahl** (Met.). *Carinthian steel.* Acier *m.* de tonnelage.
F—zapfen *m.* (Küf.). *Faucet.* Fausset *m.*
F—zieher *m.* (Böttch.). *Sich* Zug.
Fassaït *m.*, **grüner Augit** *m.*, **Pyrgon** *m.* (Miner.). *Fassaïte.* Fassaïte *f.* *Sich auch* Malacolit.
Fässchen *n.*, **Tönnchen** *n.* (Küf.). *Barrel, small cask.* Baril *m.*
Fassen, Edelsteine (Juw.). *To set.* Sertir, monter. *Sich* Einfassen.
F—, eine Quelle —. *To curb a well.* Faire un puisard.
F— (Kriegsw.). *Sich* Empfangen.
F—, vom Anker gesprochen (Schifff.). *To bite.* Mordre le fond.
F—, binden, anziehen (vom Mörtel gesagt). *To hold well, to cement well.* Prendre.
F— *n.* der Edelsteine (Juw.). *Setting.* Sertissement *m*, montage *m.*
Fassung *f.*, **Einfassung** (Techn.). *Frame, framing.* Cadre *m.*, châssis *m.*
F— einer Quelle. *Curb of a well.* Puisard *m.*
F—, Gestell *n.*, **Sägengestell** (Tischl., (Zimm.). *Frame.* Monture *f.*, châssis.
F—, eiserne — eines Magneten (Elektr.). *Armature of a natural magnet.* Armature *f.* d'un aimant naturel.
F— der Edelsteine (Juw.). *Setting.* Sertissure *f.*, monture. *Sich* Einfassung.
F— à jour, lichte —, durchbrochene —. *A-jour setting.* Monture à jour.
F—, römische —. *Roman setting.* Monture à la romaine.
F—svermögen *n.*, **Kubikinhalt** *m. Cubical contents, capacity.* Volume *m.*, capacité *f.*
Faujasit *m.* (Miner.). *Faujasite.* Faujasite *f.*
Faul, vom Grunde gesprochen (Seew.). *Foul.* Dangereux, malsain.
F—baum *m. (rhamnus frangula)* (Bot.). *Berry-bearing buckthorn, alder-buckthorn, blackberry-bearing alder, black alder-tree, black dogwood.* Bourdaine *f.*, bourgène *f.*, (vulgairement: aune *m.* noir).
F—boden *m.* (Bauw.). *Sich* Fehlboden.
F—bruch *m.* (Met.). *Shortness.* Qualité *f.* de fer cassant à froid et à chaud.
F—brüchig, vom Eisen gesagt (Met.). *Short.* Cassant à froid et à chaud.
F—fracht *f.* (Seehand.). *Dead freight.* Faux-fret *m.*
F—hütte *f.* (Pap.). *Fermenting-trough, rotting-vat.* Pourrissoir *m.*
Faulen *n.*, **Macerieren** *n.* der Hadern (Pap.). *Fermenting, fermentation.* Pourrissage *m.*
Fauler Fels *m. Mouldering stone.* Roche *f.* friable.
Fäulnis *f.*, **faulende Gärung** *f.* (Chem.). *Putrid fermentation, putrefaction.* Fermentation *f.* putride.
Fäulnis, Vermodern *n.*, **Vermorschen** *n.*, **Verstocken** *n.* des Holzes. *Rot, (with sailors:) druxy.* Pourriture *f.*, carie *f.*
F—, nasse — (Fäulnis im engern Sinn) des Holzes. *Wet rot.* Pourriture humide.
F—, trockene —, Trocken—, Trockenmoder *m.*, **Verstocken** *n.*, **Vermorschen** *n.* des Holzes. *Dry rot.* Pourriture sèche, carie *f.* sèche.
F—maceration (Seidenf.). *Fermentation.* Chapage *m.*
F—widrig. *Antiseptic.* Antiseptique.
Fauserit *m.* (Miner.). *Fauserite.* Fauserite *f.*
Faust *f.*, **flache —, flaches —eisen** *n.* (Schmied.). *Hand-anvil with a plane* or *flat face.* Tasseau *m.*
F—, mugelige —, mugeliges —eisen (Schmied.). *Hand-anvil with a globular face.* Boule *f.*
F—hammer *m.*, **Schmiedhammer.** *Hand-hammer.* Marteau *m.* à main.
F—kröse *f.* (Böttch.). *Sich* Gargelkamm.
F—leier *f.*, **Brustleier, Bohrwinde** *f.*, **Bohrdraube** *f.*, **Winde, Drehbohrer** *m.*, **Draufbohrer, Drauf** *m.* (für Metall- und Holzarbeiter). *Brace, hand-brace.* Vilebrequin *m.*, virebrequin *m.*
F—treiber *m.* (Böttch.). *Sich* Antreiber.
Fäustel *m.*, **Handfäustel** (Bergb.). *Miner's hammer, small-hammer, (in Cornwall:) mallet.* Massette *f.* (marteau *m.*).
F— (Minierk.). *Sledge.* Masse *f.* carrée.
Fayalit *m.*, **Eisenchrysolit** *m.*, **Eisenolivin** *m.* (Miner.). *Fayalite, iron-chrysolite.* Fayalite *f.*, péridot *m.* ferrugineux.
Fayence *f.*, **gemeine** — (Töpf.). *Cream-colour, faience.* Faïence *f.* commune. *Sich* Steingut (*und* Halbporzellan).
F—blau *n.* (Zeugdr.). *Delft-ware blue, China blue, English-blue.* Bleu *m.* de faïence, bleu de Chine, bleu anglais.
F—, braune —. *Rockingham-ware.* Faïence brune.
F—, feine —. *Earthen-ware, flint-ware.* Faïence de terre de pipe, caillotage *m.*
Fechten *n.* (Kriegsw.). *Fencing, fighting.* Escrime *m.*
F—, Bajonnet—, Bajonnetieren *n. Bayonet-fencing.* Escrime à la baïonnette.
F—, Hieb—. *Fighting at cuts.* Escrime à la contre-point.
F—, Säbel—. *Sword-fencing.* Escrime au sabre.
F—, Stoss—. *Fighting at thrusts.* Escrime à la pointe.
Feder *f.* *Sich* Schreibfeder.
F— (aus Metall, Horn u. s. w.) (Techn.). *Spring.* Ressort *m.*
F— des Jacquardstuhls (Web.). *Cylinder-spring.* Courbe *f.* de la jacquarde.
F— zur Hemmung der Spule (Web.). *Spring to stop the pirn-motion.* Arquet *m.* d'une navette.
F—, Schweins— eines spanischen Reiters (Befest.). *Spear of a cheval-de-frise.* Lance *f.* d'un cheval de frise.
F— (Masch.). *Sich* Rippe.
F— (zur Nut) (Techn.). *Joint-tongue, feather.* Languette *f.* à rainure.
F— (zur Verbindung der Bretter) (Tischl., Wagenb.). *Tringle.* Listel *m. ou* listeau *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Feder, Führungs— einer Schiebthüre, eines Schiebkastens (Tischl.). *Tongue on which a door fits.* Coulisseau *m.*

F— (zur Befestigung der Lanzenspitze) (Waffenfabr.). *Prong.* Attache *f.*, branche *f.* de la douille.

F— des Säbelgefässes (Waffenf.). *Linguet* or *languet.* Oreillon *m.*

F—n *pl.*, **hölzerne** — einer metallenen Säbelscheide. *Sieh* Holzwände.

F— (dünner Spund) (Zimm.). *Joint-tongue.* Languette *f.*

F—, Buffer— (Eisenb.). *Buffer-spring.* Ressort de tampon.

F—, Deckel—, Batterie— (Büchsenm.). *Hammer-spring, feather-spring.* Ressort de batterie.

F—, Drahtspiral— (Techn.). *Spiral metallic spring.* Ressort à boudin, élastique *m.*

F—, elektrische — (Elektr.). *Electric pen.* Plume *f.* électrique.

F—, Kolben— (Masch.). *Piston-spring.* Ressort de piston.

F—, Kuppelstangen— (Eisenb.). *Drag-spring.* Ressort de la barre d'attelage.

F—, Ladestock—, Sperr— (Büchsenm.). *Tail-pipe spring, ramrod-spring.* Ressort de baguette.

F—, Messer— (Messerschm.). *Knife-spring.* Ressort d'un couteau.

F—, Ring—. *Sieh* Bundfeder.

F—, Spiral—, Uhr— (Uhrm.). *Spiral-spring.* Ressort spiral, spirale *f.*

F—, Spring—. *Spring.* Ressort élastique.

F—, Stahl— (Schloss.). *Steel-spring.* Ressort en acier.

F—, Trag— (Eisenb.). *Bearing-spring.* Ressort de suspension.

F—, Winkel—, Hahn— (Büchsenm.). *Cock-spring.* Ressort à chien.

F—, Wagen— (Wagn.). *Carriage-spring.* Ressort de voiture.

F—, Zuhaltungs— (Schloss.). *Tumbler-spring.* Ressort d'arrêt.

F—, Zug— einer Lokomotive. *Draw-spring.* Ressort de traction.

F—, Zug- und Stoss— einer Lokomotive. *Buffing- and draw-spring.* Ressort de traction et de choc.

F—alaun *m.*, **Eisenalaun** (Miner.). *Feather-alum.* Alun *m.* de plume.

F—aufhängung *f.* eines Pendels oder einer Wage (Mech.). *Suspension by spring.* Suspension *f.* à ressort.

F—barometer *n. Sieh unter* Barometer.

F—belastung *f. Spring-weight.* Charge *f.* à ressort.

F—bieger *m.* (Büchsenm.). *Sieh* Federeisen.

F—blätter *n. pl.* (Eisenb.). *Spring-plates pl.* Lames *f. pl.* de ressort.

F—bolzen *m.*, **Springbolzen.** *Spring-bolt.* Clavette *f.* double.

F—bundring *m.* (Lok. etc.). *Spring-shackle, hoop of spring.* Bride *f.* de ressort.

F—eisen *n.*, **F—bieger** *m.* (Büchsenm.). *Spring-iron.* Ploie-ressort *m. ou* ploye-ressort *m.*

F—erz *n.* (Miner.). *Heteromorphite.* Hétéromorphite *m.*, sulfure *m.* de plomb et d'antimoine.

F—gips *m.* (Miner.). *Fibrous gypsum.* Chaux *f.* sulfatée fibreuse.

Federgold *n.* (Goldschm.). *Spring-gold.* Or *m.* à ressorts.

F—haken *m.* (eine Art Karabinerhaken) (Sattl.). *Spring-hook.* Crochets *m. pl.* à ressorts.

F— —, F—spanner *m.* (Büchsenm.). *Lock-cramp, spring-cramp, lock-tool, spring-hook.* Monteressort *m.*

F—hammer *m.* (Techn.). *Dead-stroke hammer.* Marteau *m.* à ressort.

F—hart, kalt geschmiedet (Met.). *As hard as a steel-spring, cold-hammered, springy.* Écroui.

F— — machen. *To cool-hammer, to cold-hammer, to hammer-harden.* Écrouir.

F— — werden. *To become springy.* S'écrouir.

F—harz *n.*, **Kautschuk** *n. Caoutchouc, india-rubber, indian-rubber, elastic gum, gum-elastic.* Caoutchouc *m.*, gomme *f.* élastique.

F—haus *n.* (Web.). *Spring-box.* Étui *m.* de la jacquarde (où sont les ressorts à boudin).

F— — einer Uhr (Uhrm.). *Barrel, spring-box.* Tambour *m.*, barillet *m.*

F— —drehstift *m. Barrel-arbor.* Arbre *m.* à barillets.

F— —rad *n. Barrel-wheel.* Roue *f.* de barillet, roue de tambour.

F—hobel *m.*, **Spundhobel** (Zimm., Tischl.). *Tongue-plane.* Bouvet *m.* mâle, bouvet *ou* rabot *m.* à languette.

F— —eisen *n.*, **Spundhobeleisen** (Tischl.). *Tongue-plane iron.* Fer *m.* du bouvet à languette *ou* du bouvet mâle.

F—holz *n.* (Wagenb.). *Hind-spring bar.* Traverse *f.* de ressort.

F—klemme *f.* zur Befestigung des Leitungsdrahtes (Elektr.). *Spring-plier, tweezer.* Pince *f.* à ressort.

F—kolben *m. Sieh unter* Kolben.

F—kommutator *m.* (Elektr.). *Spring-commutator.* Commutateur *m.* à ressort.

F—kraft *f.* (Phys.). *Sieh* Elasticität.

F— —messer *m. Sieh* Federspanner.

F—kupfer *n.* (Met.). *Feathered shot.* Cuivre *m.* en plumes.

F—lade *f.* (Web.). *Flyer-lathe.* Battant *m.* à claquette, battant régulateur.

F—lasche *f.*, **elastische Lasche** (Eisenb.). *Spring-clip, spring-fish.* Éclisse *f.* en ressort.

F—manier *f.* (Lithogr.). *Pen-style.* Procédé *m.* à la plume.

F—manometer *m. Spring-manometer, spring steam-gauge.* Manomètre *m.* à ressort.

F—messer *n.* (Messerschm.). *Pen-knife.* Canif *m.*

F—pose *f. Quill, quill-pen.* Tube *m.* en plume.

F—posen-Schlagröhre *f.* (Art.). *Quill-tube.* Étoupille *f.* ordinaire en plumes à godet.

F— —-Schlagröhre *f.* zur Perkussionszündung. *Detonating quill-tube.* Étoupille à percussion en tuyau de plume.

F—regulator *m.* (Dampfm.). *Spring-governor.* Régulateur *m.* à ressort.

F—schrauben *f. pl.* an einer Lanze (Waffenfabr.). *Prong-screws pl.* Vis *f. pl.* à tête fendue.

F—spanner *m.* (Büchsenm.). *Sieh* Federhaken.

F— —, F—kraftmesser *m.* (Büchsenm.). *Spring-trier.* Blémomètre *m.*

F—spannung *f.* (Techn.). *Spring-tension.* Tension *f.* au ressort.

F—stahl *m.* (Met., Büchsenm.). *Spring-steel.* Acier *m.* à ressort.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Federstift *m.* (Schloss.). *Spring-pin.* Tige *f.* centrale du ressort.
F— —, Wellbaum *m.* (Uhrm.). *Spring-arbor, arbor.* Arbre *m.* du barillet.
F—stütze *f.* (Lok.). *Spring-pin.* Tige *f.* de ressort.
F—uhr *f.* (Uhrm.). *Spring-moved clock (or time-piece).* Horloge *f.* à ressort.
F—ventil *n.* *Spring-valve.* Soupape *f.* à ressort.
F—vorstecker *m.*, **gespaltener Vorstecker** *m.* (Techn.). *Spring-key, split-collar.* Clavette *f.* fendue.
F—wage *f.* (Mech.). *Spring-balance, spring-yard.* Peson *m.* à ressort, balance *f.* à ressort.
F— — am Sicherheitsventil (Lok.). *Spring-balance.* Balance à ressort.
F—wagen *m.* (Wagenb.). *Spring-carriage, spring-van.* Suspendue *f.*
F—weiss *n.* (Abart teils von Federgips, teils von Amianth, teils von Talk) (Miner.). Craie *f.* de Briançon.
F— — (zum Satinieren der Tapeten). *Spanish chalk, soap-stone, talc.* Craie de Briançon, craie d'Espagne, talc *m.*
F—winder *m.* (Uhrm.). *Spring-tool.* Estrapade *f.*
F—wolke *f.* (Meteor.). *Cirrus, mare's tail.* Cirrhus *m.*, nuage *m.* en balayures, nuage bouclé.
F—zange *f.*, **Pincette** *f.*, **Kornzange, Kluppzange, Klüppchen** *n.* (Techn.). *Corn-tongs pl., tweezers pl., nipper.* Pincette *f.*, brucelles *f. pl.*, bruxelles *f. pl.*, bercelle *f.*
F—zeichnung *f.* (Zeichn.). *Pen- and ink-drawing.* Dessin *m.* à la plume.
F—zirkel *m.* *Spring-divider, hair-divider.* Compas *m.* élastique, compas à ressort. *Sich* Dickzirkel mit einer Feder.
F— einer Kartätschbüchse (Art.). *Clipt, clipping.* Pli *m.*, frange *f.*, découpure *f.* frangée.
F—, Messer *n.*, **Schermesser** der Cylinderschermaschine (Tuchf.). *Helicoid cutter of a cylindrical shearing-machine.* Couteau *m.*, mâle *m.* d'une tondeuse hélicoïde.
F—balancier *m.*, **Balanciervorrichtung** *f.* (Lok.). *Coupling of the springs.* Balancier *m.* des ressorts.

Fege *f.*, **Sandsieb** *n.*, **Durchwurf** *m.* (Ackerb., Form., Maur.). *Screen, sieve.* Crible *m.* à pied, tamis *m.* de passage, claie *f.* à passer du sable.
F—mühle *f.*, **Getreide-Reinigungsmaschine** *f.* (Ackerb.). *Smut-mill.* Cylindre *m.* émotteur, appareil *m.* émotteur.
F—salpeter *m.*, **Kehrsalpeter.** *Saltpetre on walls.* Salpêtre *m.* de houssage.
F—schober *m.*, **Schlammpfännchen** *n.* (Salin.). *Scum-pan.* Écumoire *f.*

Fegen den Schornstein. *To sweep the funnel.* Ramoner la cheminée.

Fehlboden *m.*, **Faulboden, Einschneidedecke** *f.*, **Einschub** *m.*, **Schragboden** (Bauw.). *Sound-floor, false ceiling.* Entrevous *m.*, couchis *m.*, fausse-aire *f.*
F— —, den — verfüllen. *To plaster the sound-floor.* Entrevoûter les solives. *Sich* Einbringen den Schwebestrich.
F— —füllung *f.* mit Schutt und Lehm (Bauw.). *Pugging.* Remplissage *m.* des entrevous.
F— —brett *n.*, **Einschubschwarte** *f.* (Bauwes.). *Sound-floor board.* Ais *m.* d'entrevous.
Fehlbodenestrich *m.*, **Schwebestrich, Lehmauftrag** *m.* auf dem Fehlboden (Bauw.). *Wash-floor, rubble floor upon the false ceiling.* Couchis *m.* de plancher, couchis de plafond.
F—bogen *m.* (Buchdr.). *Imperfect sheet.* Feuille *f.* mal venue.
F—druck *m.* (Buchdr.). *Foul impression.* Feuille mal venue *ou* mal imprimée.
F—drucken (Buchdr.). *To misprint.* Imprimer à contre-sens.
F—greifen, missgreifen (Buchdr.). *To mistake.* Faire une bévue.
F—schnitt *m.* (Holzschn.). *Wrong cut.* Échappade *f.*
F—schuss *m.* (Art.). *Shot which missed the target, missed shot, miss.* Tir *m. ou* coup *m.* dévié, coup bleu, coup manqué.
F—tram *m.*, **Blindtram, Feiltram, Deckenschalungshalter** *m.* (Zimm.). *Ceiling-joist, ashler-joist.* Lambourde *f.*

Fehlen beim Schiessen. *To miss.* Manquer.

Fehler *m.* der Glasur des Porzellans, wenn sie aussieht wie Eierschalen. *Defect of the glazing of china by which it bears a resemblance to the shells of eggs.* Coque *f.* d'œuf.
F— *pl.* im Holzschnitt. *Defects of timber.* Vices *m. pl.* des bois.
F— (Phot.). *Failures.* Accidents *m. pl.*
F— (Math.). *Error, fault.* Erreur *f.*
F—, Ablesungs—. *Error in reading off.* Erreur de lecture.
F—, Beobachtungs—. *Error in observation.* Erreur d'observation.
F—, Index—. *Index-error.* Erreur instrumentale.
F—, Krängungs—. *Heeling-error.* Erreur de bande.
F—, mittlerer —. *Mean error.* Erreur moyenne.
F—, Teilungs—. *Error of division.* Erreur de graduation.
F—, wahrscheinlicher —. *Probable error.* Erreur probable.
F—haft (vom Papier gesagt). *Sich* Defekt.

Feiern (arbeitslos sein). *To stand still.* Chômer, (Belg.:) bouter le cauchet; mettre la main au chif, faire fêtoyer *ou* fêter la fosse.

Feil . . . —bogen *m.*, **—wippe** *f.* (Schloss.). *Lock-smith's bow.* Arbalète *f.*
F—holz *n.*, **—futter** *n.* (Techn.). *Filing-block, filing-board.* Bois *m.* à limer, étibeau *m.*, étibot *m.*, estibois *m.*, entibois *m.*, étibois *m.*
F—kloben *m.*, **Handkloben** (Techn.). *Vice, hand-vice, filing-vice.* Étau *m.* à main, étau limeur, pince *f. ou* tenaille *f.* à vin.
F— —, breitmäuliger —. *Gross-chap hand-vice, broad-chap hand-vice.* Étau à mâchoires larges.
F— —, schmalmäuliger —. *Dog-nose hand-vice, square-nosed hand-vice.* Étau à main à mâchoires étroites.
F—kluppe *f.* (Techn.). *Sloping-clamp.* Mordache *f.* à limer.
F—maschine *f.* (Masch.). *Filing-machine, shaping-machine.* Limeuse *f.*, machine *f.* à limer.
F—späne *m. pl.*, **Feilicht** *n.*, **—staub** *m.* (Techn.). *File-dust, filings pl.* Limaille *f.*, limature *f.*
F—strich *m.*, **—enstrich, -zug** *m.* (Techn.). *File-stroke.* Trait *m.* (*ou* coup *m.*) de lime.
F—tram *m.* (Zimm.). *Sich* Fehltram.
F—wippe *f.* (Schloss.). *Sich* Feilbogen.

Feile *f.* (Techn.). *File.* Lime *f.*
F—, Ansatz—. *Sich* Flache Feile.
F—, Arm—. *Rubber.* Lime à bras.
F—, Bastard—, Vor—, F— mit Mittelhieb (Techn.). *Bastard-file.* Lime bâtarde.
F—, Bogen—, (Riffel—) (Techn.). *Bow-file, rifler.* Lime à archet, rifloir *m.*, riflard *m.*
F—, Bund— (Techn.). *Bundle-file.* Lime au paquet.
F—, dickflache — (Techn.). *Cotter-file, pillar-file.* Carrelet *m.* plat, lime à pilier.
F—, dreikantige — (Techn.). *Three-square file, triangular file.* Lime triangulaire, tiers-point *m.*, trois-quart *m.*, trois-carres *m.*
F—, einhiebige — (Techn.). *Single-cut file* or *float.* Lime à taille simple.
F—, zweihiebige —. *Double-cut file.* Lime à taille croisée, lime à taille double, lime à contre-taille, lime taillée à deux.
F—, Einstreich—, Schraubenkopf—, (Einstreichsäge *f.***)** (Schloss., Masch.). *Slitting-file, feather-edged file, screw-head file, screw-head-saw, hack-saw.* Losange *ou* lozange *m.*, lime à dossières *ou* à dossier.
F—, Feinschlicht—, Schlichtschlicht— (Techn.). *Superfine file, dead-smooth file.* Lime superfine.
F—, flache —, Ansatz— (Techn.). *Hand-file, flat-file, safe-edge.* Lime plate, plate *f.* large, plate à main.
F—, Flankier— (Uhrm.). *Thinning-file.* Lime à efflanquer.
F—, gleichbreite — (Techn.). *Parallel file.* Lime parallèle.
F—, Grob— (Techn.). *Rough* or *coarse file.* Lime grosse, lime rude.
F—, halbrunde —. *Half-round file.* Lime demi-ronde.
F—, Halbschlicht— (Techn.). *Second-cut file.* Lime demi-douce.
F—, Hand— (Techn.). *Small file, hand-file.* Lime à main, limatule *f.*
F—, Justier— (Münzw.). *Adjusting-file.* Lime à ajuster.
F—, Messer—, (Schneide—) (Schloss.). *Knife-file, hack-file.* Lime en couteau, lime à dossière).
F—, Mittel— (Techn.). *Fine-toothed file.* Lime moyenne.
F—, Nadel— (Nadl., Techn.). *Needle-file.* Lime à aiguille, lime d'aiguilles.
F—, kleine Rund—, Rattenschwanz *m.* (Techn.). *Rat-tail.* Queue-de-rat *f.*, (petite lime ronde).
F—, runde —. *Round file.* Lime ronde.
F—, Riffel— (Büchsenm.). *Rifler.* Rifloir *m.*, riflard *m.*
F—, Säge— (Techn.). *Saw-file.* Lime à scies, lime triangulaire, lime à carrelet.
F—, Scharnier—, Scharnierplatz— (Techn., Uhrm.). *Joint-file, round-edge joint-file.* Lime à charnière.
F—, Schieber— (Dampfm.). *Rubber for slide-valve faces.* Lime carrée pour égayer les joues du tiroir.
F—, Schlicht—, Abzieh— (Techn.). *Smooth file.* Lime douce.
F—, Schrot— (Techn.). *Planchet-file.* Lime à ébarber.
Feile, Schwalbenschwanz—, Steigradschieber— (Uhrm.). *Dove-tail file.* Lime à queue d'aronde.
F—, Spalt— (Schloss.). *Key-file, blade-file.* Lime à clef, lime fendante.
F—, Spitz—, spitze — (Techn.). *Taper-file.* Lime pointue.
F—, schmale Spitz—, Loch—. *Entering-file.* Lime d'entrée.
F—, spitzflache — (Techn.). *Taper flat-file, taper hand-file.* Lime plate pointue.
F—, Stoss— (Techn.). *Sharp file.* Lime à bouter.
F—, Stroh— (Techn.). *Rough file.* Lime en paille, lime d'Allemagne.
F—, Studel— (Schloss.). *Bridle-file.* Lime à cramponnet.
F—, Trieb— (Uhrm.). *Pinion-file.* Lime à pignon.
F—, Uhrmacher—. *Clock-maker's file, watch-file.* Lime d'horloger.
F—, vierkantige — (Techn.). *Square file.* Lime carrée.
F—, grobe vierkantige —, Arm— (Techn.). *Arm-file, rubber.* Carreau *m.*, lime à bras.
F—, kleine vierkantige —. *Square file.* Carrelet *m.*, quatre-quart *m.*, lime carrée.
F—, Karpfen—, Vogelzunge *f. Cross-file, crossing-file, double half-round.* Feuille *f.* de sauge.
F—, Zahn—, Ausstreich— (Uhrm.). *Equalling-file.* Lime à égalir.
F—, Zapfen— (Uhrm.). *Pivot-file.* Lime à pivots.
F—n härten. *To harden files.* Tremper des limes.
F—n aufhauen. *To re-cut files.* Retailler les limes.
F—n hauen. *To cut the files.* Tailler les limes.
F—n, be—, ab—. *To file.* Limer.
F—, aus dem Groben —. *To file roughly.* Ébaucher.
F—, im Feilklöbchen —. *To file by hand.* Limer à main.
F—, Quer—. *To file across, to cross the strokes in filing.* Limer en travers, croiser les traits en limant.

Feilen *n.* (Techn.). *Filing.* Limure *f.*
F—härtung *f.* (Techn.). *File-hardening.* Trempe *f.* des limes.
F—haumaschine *f. File-cutting machine.* Machine *f.* à tailler les limes.
F—hauen *n.*, **Hauen** *n.* (Feilenh.). *Cutting.* Taille *f.*, taillage *m.*
F—hauer *m. File-cutter.* Tailleur *m.* de limes.
F—heft *n. File-handle.* Manche *m.* de lime.
F—hieb *m.*, **Hieb** (Feilenh.). *Cut.* Taille *f.*
F— —, feiner —. *Smooth cut.* Fine taille, douce taille.
F— —, grober —. *Rough cut.* Grosse taille.
F—meissel *m. File-cutter's chisel.* Étoile *f.* du tailleur de limes.
F—strich *m.*, **-zug** *m. Sich* Feilstrich.

Feilicht *n.* (Techn.). *Sich* Feilspäne.

Fein (Met.). *Fine, good.* Fin.
F— (vom Hieb der Feile). *Smooth.* Fin.
F—brennen *n.* (von Silber und Gold gespr.) (Met.). *Refining.* Affinage *m.*, raffinage *m.*
F—doucieren (Spiegelfabr.). *Sich* Feinschleifen.

Feineisen *n.*, **Feinmetall** *n.* (gefeintes Roheisen), **Weisseisen** (Met.). *Fine metal, refined pig, refined iron, finished iron.* Mazée *f.*, métal *m.* mazé, fin métal, fer *m.* fin, fer fin, fer affiné.

F— —, Kleineisen (Met.). *Small iron, fine iron.* Petit fer, petits fers *pl.*

F— —feuer *n.*, **—feuer, Raffinierfeuer, Weissofen** *m.* (Met.). *Refinery, refinery-furnace, refining-furnace.* Finerie *f.*, foyer *m. ou* four *m.* de mazéage, fourneau *m.* de finerie, fourneau de raffinerie.

F— —walzwerk *n.* (Met.). *Fine-iron rollers pl.* Petit train *m.*

F—feuer *n.*, **—eisenfeuer** (Met.). *Refining-hearth, refinery, refinery-furnace, running-out fire,* Finerie *f.*, feu *m.* de raffinerie, feu de finerie.

F—flyer *m.*, **—spindelbank** *f.* (Spinn.). *Finishing fly-frame, roving-frame.* Banc *m.* à broches en fin.

F— —, Doppel— (Spinn.). *Fine roving-frame.* Banc à broches tout fin.

F— —, Extradoppel— (Spinn.). *Superfine roving-frame.* Banc à broches superfin.

F—gehalt *m.* (Münzw.). *Standard, (fineness).* Titre *m.*, aloi *f.*, fin *m.*, finesse *f. Sieh* Korn.

F—glasbläser *m.* (der an der Lampe bläst) (Glasm.). *Glass-blower.* Émailleur *m.*, félatier *m.*, fératier *m.*, verrier *m.*

F—gold *n. Fine gold, refined gold.* Or *m.* feuille-morte.

F—hechel *f.*, **Ausmachhechel** (Spinn.). *Fine heckle, finishing-heckle.* Affinoir *m.*

F—heit *f.*, **F— —sgrad** *m.* des Garns (Spinn.). *Grist, size.* Titre *m.*

F— —sbezeichnung *f.* des Streichwollgarns (Spinn.). *Sizing.* Numérotage *m.*

F—holz *n.*, **Kunstschreinerholz.** *Joinery-wood, cabinet-maker's wood.* Bois *m.* d'ébénisterie, bois des îles.

F—karde *f.* (Spinn.). *Sieh* Feinkratze.

F—korneisen *n.* (Met.). *Steely-iron, fine-grained iron.* Fer *m.* aciéreux, fer à grains, fer à texture grenue.

F—körnig (Met., Miner.). *Fine-grained, fine granular, impalpable granular.* À grain fin.

F—kornpuddeln *n.* (Met.). *Puddling of fine-grained iron.* Puddlage *m.* de fer à grain fin.

F—kratze *f.*, **Auskarde** *f.*, **Reinkarde, F—karde, —krempel** *f.* (Spinn.). *Finishing-card, finisher.* Finisseur *m.*, carde *f.* en fin.

F—machen *n.* der Metalle (Met.). *Affinage, refining.* Affinage *m.* des métaux.

F— — des Silbers. *Refining of silver.* Affinage de l'argent.

F—mahlen (Pap.). *To finish.* Raffiner.

F— — *n.* (Pap.). *Finishing.* Raffinage *m.*

F—metall *n.*, **Weisseisen** *n.*, **gefeintes Eisen** (Met.). *Fine-metal, fine-iron, refined metal.* Fin métal *m. Sieh* Feineisen Nr. 1.

F—ofen *m.*, **Weissofen** für Eisen (Met.). *Refinery-furnace.* Four *m.* à blanchir *ou* à raffiner la fonte.

F—raspel *f.* (Tischl.). *Fine rasp, grater-file.* Écouane *f.* à bois.

F—scheren (Web.). *To shear fine.* Affiner.

F—schleifen, Glasgefässe etc. (auf einem feinen Sandstein mit Wasser) (Glasm.). *To grind on a fine-grained sand-stone with water.* Adoucir.

Feinschleifen, —doucieren die Spiegelplatten (Spiegelfabr.). *To smooth.* Savonner.

F— —, —doucieren *n.* der Spiegelplatten (Spiegelfabr.). *Smoothing.* Savonnage *m.*

F—schlicht (vom Feilenhieb gespr.) (Feil.). *Dead-smooth.* Superfin.

F— —feile *f.*, **Schlichtschlichtfeile** (Techn.). *Superfine file, dead-smooth file.* Lime *f.* superfine.

F—silber *n.* (Met.). *Fine silver, refined silver.* Argent *m.* fin *ou* de coupelle.

F—spindelbank *f.* (Spinn.). *Finishing fly-frame, roving-frame.* Banc *m.* à broches en fin.

F—spinnen, spinnen. *To spin.* Filer en fin.

F— — *n.* (Spinn.). *Spinning.* Filage *m.*, filage en fin.

F—spinnmaschine *f.*, **Spinnmaschine, F—stuhl** *m.* (Spinn.). *Finishing-machine, spinning-frame, spinning-machine.* Machine *f.* à filer en fin, métier *m.* en fin.

F—zeug *n.*, **Ganzzeug** (Pap.). *Stuff.* Raffiné *m.*, pâte *f.* raffinée.

F— —holländer *m.*, **Ganzzeugholländer, Ganzholländer** (Pap.). *Beating-engine, beater, finisher.* Pile *f.* raffineuse, cylindre *m.* affineur, cylindre broyeur, cylindre à broyer.

F—zinn *n.* (Met.). *Sieh* Klangzinn.

Feine *f.* des Silbers (Met.). *Standard.* Titre *m.*

Feinen, zerrennen das Roheisen im Herde (Met.). *To refine.* Mazer.

F—, weissen das Roheisen im Feinfeuer oder Raffinierfeuer (Met.). *To refine the pig-iron.* Raffiner la fonte.

F— *n.* des Eisens, **Weissen** *n. Refining of cast-iron, partially decarburizing pig-iron.* Finage *m.*, blanchissage *m.* de la fonte.

F— (Met.). *Refining.* Finage, mazéage *m.*, raffinage *m.*

Felbel *m.* (Web.). *Sieh* Felper.

Feld *n.* eines Fachwerkträgers (Brückenb.). *Pannel.* Cloison *f.*

F—, elektrisches —, magnetisches — (Elektr.). *Electric field, magnetic field.* Champ *m.* électrique, champ magnétique.

F—, ausgerüstetes, reserviertes — einer Grube (Bergb.). *Reserves pl. of a mine, body of reserves of a mine.* Terrain *m.* réservé.

F— eines gezogenen Feuerrohrs (Waffenfabr.). *Sieh* Balken.

F—, langes — eines Geschützrohrs, **Lang—** (Art.). *Chace* or *chase of a gun.* Volée *f.* d'un canon.

F— einer Decke, einer Wand (Bauw.). *Panel of a ceiling, panel of a wall.* Compartiment *m.* d'un plafond, compartiment d'un mur.

F—, verhauenes —, alter Mann *m.* (Bergb.). *Gob, goaf, quag, waste, old workings pl.* Vieux travaux *m. pl. ou* ouvrages *m. pl.*

F— (Minierk.). *Sieh* Getriebsfeld.

F—, Viertel *n.* (zwischen je zwei Hauschlägen) (Müll.). *Quarter (compartment between two grooves).* Compartiment d'une meule.

F—abdachung *f.*, **—wehr** *f.*, **Glacis** *n.* (Befest.). *Glacis.* Glacis *m.*

F—ahorn *m.*, **Masholder** *m. (Acer campestre)* (Bot.). *Common-maple.* Érable *m.* champêtre.

F—backofen *m.* (Kriegsw.). *Field-oven.* Four *m.* de campagne.

F—batterie *f. Sieh* Batterie.

F— —, F—element *n.* (Elektr.). *Field-battery, battery for field-telegraph.* Pile *f.* pour appareil de campagne.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Feldbefestigung *f.* *Field-fortification.* Fortification *f.* de campagne.
F—beil *n.*, **Faschinenhaue** *f.* (Kriegsw.). *Field-hatchet.* Hacherau *m.*, hachotte *f.* de campement.
F—binde *f.*, **Schärpe** *f.* (Kriegsw.). *Officer's sash.* Écharpe *f.* d'officier.
F—brand *m.* (von Backsteinen). *Bricks pl. burnt in a clamp.* Briques *f. pl.* cuites en pleine campagne.
F—brustwehr *f.* *Glacis.* Glacis *m.* (de la contrescarpe).
F—erdecke *f.*, **kassettierte Decke, Kassettendecke** (Bauw.). *Ceiling with bays, coffered ceiling.* Plafond *m.* à caissons.
F—esbreite *f.* (Bergb.). *Breast.*
F—eslänge *f.* (Bergb.). *Run.*
F—geschrei *n.* (Kriegsw.). *Rallying-word.* Mot *m.* de ralliement.
F—geschütz *n.* (Art.). *Field-artillery, field-guns pl., field-pieces pl.* Pièces *f. pl.* de campagne, artillerie *f.* de campagne.
F— — (einzelnes Geschütz) (Art.). *Field-piece.* Pièce de campagne.
F—gestänge *n.* (Bergb.). *Flats pl., flat rods pl.* Piston *m.*, tirant *m.*
F—hütte *f.* (Mil.). *Hut, barrack.* Baraque *f.*
F—ingenieur *m.* (Kriegsw.). *Field-engineer.* Ingénieur *m.* de campagne, ingénieur du génie.
F—kirche *f.* (Bauk.). *Field-church, rural church.* Église *f.* champêtre.
F—kriegsrakete *f.* (Art.). *Field-rocket.* Fusée *f.* de campagne.
F—ladung *f.* *Sich* Ladung.
F—lafette *f.* (Kriegsw.). *Field-gun carriage.* Affût *m.* de campagne.
F—linie *f.*, **fliegende —** (Tel.). *Hasty telegraph-line.* Ligne *f.* volante de télégraphie militaire.
F—magnet *m.* (Elektr.). *Field-magnet.* Inducteur *m.*
F—messen *n.*, **—messkunst** *f.* *Surveying, surveying of land.* Arpentage *m.*
F—messer *m.*, **Geometer** *m.* *Surveyor.* Arpenteur *m.*, géomètre *m.*
F—messkunst *f.* *Sich* Feldmessen.
F—ofen *m.* *Sich* Feldbackofen und Feldziegelofen.
F—ort *m.*, **Ort** *m.* eines Stollens, einer Strecke (Bergb.). *Head* or *end of a gallery* or *level, (Derbysh.:) fore-field, (Yorksh.:) forehead.* Lieu *m.* de travail dans une galerie, fin *f.* d'une galerie.
F— —strecke *f.* (Bergb.). *Sich* Grundstrecke.
F—post *f.* (Kriegsw.). *Post-office for armies in the field.* Poste *f.* de campagne militaire.
F—protze *f.* (Art.). *Field-limber, field-gun limber, field-carriage limber.* Avant-train *m.* de campagne.
F—runkelrübe *f.* (Ackerb., Zuck.). *Mangel-wurzel, mangold-wurzel.* Disette *f.*
F—rute *f.* *Surveyor's rod.* Perche *f.* *ou* toise *f.* d'arpenteur.
F—schanze *f.*, **—werk** *n.* (Befest.). *Field-work.* Fortin *m.*, ouvrage *m.* *ou* fort *m.* de campagne.
F—schanzglacis *n.* (ohne gedeckten Weg) (Befest.). *Simple glacis.* Glacis *m.* simple.
F—schlange *f.*, **Kolubrine** *f.* (ein langes Geschütz älterer Zeiten (Art.). *Culverin.* Serpentine *f.*, coulevrine *f.*
Feldschmiede *f.* (Kriegsw.). *Field-forge, travelling-forge, forge-waggon.* Fore *f.* de campagne, forge volante.
F—spat *m.* (Miner.). *Feldspar.* Feldspath *m.*
F— —, Avanturin—, Sonnenstein *m.* *Sunstone, adventurine-feldspar.* Feldspath aventurine.
F— —, Baryt—, Hyalophan *m.* *Hyalophane.* Hyalophane *m.*, feldspath barytique.
F— —, dichter —, —stein *m.* *Compact feldspar.* Feldspath compacte, pétrosilex *m.* (Veraltet ist: Gemenge.)
F— —, edler —, Adular *m.* *Adularia.* Adulaire *m.*, spath *m.* adulaire.
F— —, glasiger —, Eisspat, Sanidin *m.* *Glassy feldspar, ice-spar, sanidin.* Feldspath vitreux, sanidine *m.*
F— —, Kali— (z. T.), **Orthoklas** *m.* *Potash feldspar, orthoclase.* Orthose *m.*, orthoclase *m.*, spath *m.* fusible.
F— —, Kali— (z. T.), **Mikroklin** *m.* *Microcline.* Microcline *f.*
F— —, Kalk—, Anorthit *m.*, **Christianit** *m.* *Anorthite.* Anorthite *f.*
F— —, Kalknatron—. *Sich* Oligoklas, Labrador, Andesin.
F— —, Natron—, Albit *m.* *Albite.* Albite *f.*
F— —, rechtwinkliger —, Orthoklas *m.* *Orthoclase, common feldspar.* Orthose *m.*, orthoclase *m.*
F— —, schiefwinkliger —, Plagioklas *m.* *Plagioklase.* Plagiorklase *m.*
F— —porzellan *n.*, **hartes Porzellan, echtes Porzellan, Steinporzellan** (Porz.). *Hard porcelain.* Porcelaine *f.* dure.
F—stecher *m.*, **Krimmstecher** (Opt.). *Binocular field-glass.* Lunette *f.* de campagne.
F—stein *m.* (Miner.). *Sich* Feldspat, dichter.
F— —, Klaubstein, Lesestein, Rollstein (Bauw.). *Great rubble-stone.* Grand galet *m.*
F— —, Markstein. *Land-mark.* Borne *f.*
F— —mauer *f.* (Bauw.). *Rubble-wall.* Mur *m.* de hourdage.
F— —mauerwerk *n.* (Bauw.). *Rubble-work, rubble-walling, rough walling.* Maçonnerie *f.* en galets, hourdage *m.*, maçonnage *m.* grossier de moellons.
F—strecke *f.* (Sohlenstrecke über der Stollensohle) (Bergb.). *Level-drift, gallery* or *level driven above an adit.* Galerie *f.* *ou* voie *f.* d'allongement percée dans un horizon plus élevé que la galerie d'écoulement.
F—, Streu— (Elektr.). *Stray field.* Champ *m.* non utilisé.
F—stuhl *m.* *Camp-stool, folding-chair.* Pliant *m.*, siège *m.* pliant, échaudé *m.*, perroquet *m.*
F—telegraph *m.* (Kriegsw. u. Tel.). *Military-telegraph, field-telegraph.* Télégraphe *m.* de campagne, télégraphe militaire.
F—telegraphenabteilung *f.* (Tel.). *Section of field-telegraph.* Brigade *f.* de télégraphie militaire.
F—telegrapheninspektion *f.* (Tel.). *Civilian staff of telegraphists.* Brigade *f.* civile de télégraphie militaire.
F—telegraphie *f.* (Tel.). *Field-telegraphy.* Télégraphie *f.* de campagne *ou* militaire.
F—verschanzung *f.* (Befest.). *Field-work.* Ouvrage *m.* de campagne.
F—wache *f.* (Kriegsw.). *Main-piquet, out-lying-piquet.* Grand'garde *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Feld, Wechsel— (Elektr.). *Alternative field.* Champ alternatif.
F—weg *m.* *Country-road, field-way, field-path, by-road.* Chemin *m.* à travers champs, chemin rural.
F—wehr *f.* (Befest.). *Sich* Glacis.
F—werk *n.* (Befest.). *Sich* Feldschanze.
F—, Wirbelring— (Elektr.). *Vortex ring field.* Champ d'un anneau tourbillonnant.
F—ziegelofen *m.*, **—ofen, Meiler** *m.*, **Satz** *m.* von Ziegeln zum Brennen (Ziegelbr.). *Clamp, brick-clamp.* Tuilerie *f. ou* plutôt briqueterie *f.* en pleine campagne.
F—zirkel *m.* *Surveyor's compasses pl.* Compas *m.* d'arpenteur.
F—zug *m.*, **Campagne** *f.* (Kriegsw.). *Campaign, expedition.* Campagne *f.*, expédition *f.*
Felderdecke *f.* (Bauk.). *Coffered ceiling, soffit.* Plafond *m.* à caissons, soffite *f.*
Felge *f.*, **Rad**— (Wagn.). *Felloe, felly, jaunt.* Jante *f.* de roue.
Felgen ein Rad (den Radkranz auf die Speichen setzen) (Wagn.). *To rim a wheel.* Janter une roue.
F—bank *f.*, **Maschine** *f.* zum Zusammensetzen der Felgen (Wagn.). *Fellies assembling-machine.* Jantière *f.*
F—bohrer *m.* (Techn.). *Felloe-auger, jaunt-auger.* Tarière *f.* à jantière.
F—kranz *m.*, **Kranz, Radfelgenkranz, Radkranz** (Wagn.). *Rim, fellies pl.* Anneau *m.*, couronne *f.* (circulaire) d'une roue.
F—modell *n.* (Wagn.). *Felly-pattern.* Jeumérante *f.*
F—ziehband *n.* (Wagn.). *Tire-clip, gripe.* Lien *m.* de jante.
Fell *n.* (Wollspinn.). *Sich* Pelz.
F— (Baumwollspinn.). *Sich* Watte.
F— (Gerb.). *Skin, hide.* Peau *f.*
F—eisen *n.*, **Mantelsack** *m.* *Valise, wallet, knapsack, cloak-bag.* Valise *f.*
F—maschine *f.*, **Pelzmaschine** (Wollspinn.). *Fleece-scribbler.* Droussette *f.* à nappe.
F—trommel *f.*, **Pelztrommel** einer Fellmaschine (Wollspinn.). *Fleece-roller.* Tambour *m.* à nappe.
F—späne *m. pl.* (Gerb.). *Waste, remnants pl. of hides.* Effleurures *f. pl.*
Felper *m.*, **Felpel** *m.*, **Felp** *m.*, **Felbel** *m.*, **Velper** *m.*, **Pelzsammet** *m.* (Web.). *Long poil, feather-shag.* Panne *f.*, peluche *f.*
F—, baumwollener —. *Cotton-shag.* Panne de coton.
F—, echter (seidener) —. *Long poil silk.* Panne de soie, panne proprement dite.
F—, wollener —. *Woollen feather-shag.* Panne de laine.
Fels *m.*, **Felsen** *m.* (Bergb., Geol.). *Rock.* Rocher *m.*
F—art *f.* (Geol.). *Sich* Gestein.
F—gestade *n.* *Cliff.* Falaise *f.*
F—engrund *m.* (Bauw.). *Foundation of rock.* Fondement *m.* de roc.
F—enkeller *m.* (Bauw.). *Cellar cut out in a rock.* Cave *f.* taillée dans le roc.
Felsig. *Rocky.* Rocheux.
Felsit . . . —fels *m.* (Petrogr.). *Petrosilex.* Pétrosilex *m.*
F—porphyr *m.* *Sich* Quarzporphyr.
Felsobanyit *m.* (Miner.). *Felsobanyite.* Felsobanyite *f.*
Feltiereisen *n.*, **Grundiereisen** in der Holzschneidekunst. *Dog-leg chisel.* Butte-avant *m.*, pousse-avant *m.*
Felu(c)ke *f.* (Schiffb.). *Felucca.* Felouque *f.*
Femel *m.*, **Fimmel** *m.* (weibliche Hanfpflanze) (Spinn.). *Female* or *fimble hemp.* Chanvre *m.* femelle *ou* à fleurs.
Fender *m.*, **Freihalter** *m.* (Schiffb.). *Fender.* Défence *f.*
F—, Boots—. *Boat's fender.* Défense d'embarcation.
F—, Eis—. *Ice-fender, bumper.* Paraglace *m.*
F—, Holz—, Reibholz— *n.* *Hanging fender, skid, wood-fender.* Défense en bois.
F—, Kork—. *Cork-fender.* Défense en liége.
F—, Tau—, Wieling *f.* *Pudding.* Défense en cordage.
Fenster *n.*, **F—öffnung** *f.*, **Lichtöffnung** (Bauw.). *Window, casement.* Fenêtre *f.*, croisée *f.*
F—, attisches —. *Attic window, Athenian window.* Fenêtre atticurge, atticurge *m.*
F—, blindes —. *Dead window, blank window, mock-window.* Fenêtre feinte, fenêtre borne, fenêtre aveugle, fenêtre en orbe-voie.
F—, Deck— (Schiffb.). *Sky-light.* Claire-voie.
F—, im Bogen geschlossenes **—, überwölbtes —, Bogen—.** *Arched window.* Fenêtre cintrée *ou* voûtée.
F— mit Bossage, **Rustik—.** *Window adorned with rustic-work.* Fenêtre rustique.
F— mit drei Doppellichtern. *Three twin-window.* Fenêtre trigéminée.
F— mit dreifüssiger Brüstung. *Regular window.* Vue *f.* d'appui.
F— an einer eingebrochenen Ecke. *Corner-window.* Fenêtre *f.* en encoignure.
F—, nach aussen erweitertes **—.** *Outward-splayed window.* Fenêtre ébrasée.
F—, fahrendes —, Schieb—, Schub—, Aufzieh—. *Sash-window, cased sash, slide-window.* Fenêtre à coulisse, fenêtre à guillotine.
F—, flämisches —, Halbgeschoss—. *Flemish window.* Fenêtre mezzanine.
F— mit Flügeln, **Flügel—.** *Valved window.* Fenêtre croisée à battants *ou* à vantaux.
F—, gekuppeltes —, Zwillings—, Zweilichten—. *Coupled windows pl.* Fenêtres *pl.* géminées, fenêtres accouplées.
F—, flach geschlossenes **—, Stichbogen—.** *Scheme-arched window.* Fenêtre bombée.
F— mit Giebel, mit Spitzverdachung. *Gable-headed window, gabled window.* Fenêtre mitrée, fenêtre pignonnée, fenêtre couronnée d'un fronton.
F—, gotisches —, spitzbogig geschlossenes **—, Spitzbogen—.** *Pointed arch-headed window, Gothic window, lancet-window.* Fenêtre ogivale *ou* gothique.
F—, sehr grosses **—, Kirchen—.** *Church-window, great glass-window.* Vitrail *m.*
F—, halbkreisförmiges —. *Semicircular window.* Fenêtre à lunette.
F—, Heck— (Schiffb.). *Poop-port.* Sabord *m.* de poupe.
F—, indirektes —. *Second light.* Faux jour *m.*
F—, kleines rundes. *Deadman's eye.* Oeil-de-bœuf *m.*
F—, kreisrundes —, Rund—. *Circular window.* Fenêtre circulaire.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Fenster mit ausgeschrägten Laibungen, nach innen ausgeweitetes —. *Inward-chamfered* or *splayed window.* Fenêtre en embrasure.

F— mit schräg eingehender Laibung. *Oblique window.* Fenêtre biaise.

F—, liegendes —, Quer—. *Lying-window.* Fenêtre gisante.

F—, rundbogiges —, halbrundbogiges —, Rundbogen—. *Round-headed window, semi-circular arched window.* Fenêtre cintrée à demi-cercle, fenêtre voûtée en plein cintre.

F—, sächsisches —, giebelförmig geschlossenes —. *Saxon-window, triangular-arched window, gable-shaped window.* Fenêtre en mitre, en pignon, en fronton, en arc angulaire.

F—, scheitrechtes —, gerade geschlossenes —. *Square-headed window.* Fenêtre droite, fenêtre à linteau.

F—, schräges —. *Sky-light, sky-light window.* Abat-jour *m.*

F—, Seiten— (Schiffb.). *Side-light.* Hublot *m.*

F—, verstecktes —, Guck—. *Hidden light, peeping-window, peeping-hole.* Vue *f.* dérobée.

F—anschlag *m.*, **—falz** *m. Rabbet of a window.* Feuillure *f.*

F—ausschnitt *m.*, **—nische** *f.*, **innere —vertiefung** *f.* (Bauw.). *Bay of a window.* Baie *f.*; échancrure *f.* de fenêtre.

F—balken *m. Sieh* Fensterladen.

F—band *n. Window-cramp iron.* Penture *f.* de fenêtre.

F—bank *f. Bay-stall, caroll, window-seat.* Siège *m. ou* banc *m.* à l'embrassement, banc de croisée, banc dans la baie, carolle *f. Sieh* Fenstersitz, -sohle.

F—beschlag *m.*, **Windeisen** *n.* (Bauw.). *Mounting of casement, iron furniture of casement, window-fastenings.* Armature *f.* de vitrage. ferrure *f.* de croisée.

F—blei *n.*, **Glaserblei** (Bauw.). *Glazier's-lead, lead for windows.* Plomb *m.* à vitres, plomb du vitrier.

F— —streifen *m. pl.*, **—sprossen** *f. pl.*, **Quersprossen** (Glas.). *Small cross-bars pl. between the panes of glass.* Croisillons *m. pl.* d'une croisée.

F—blende *f.*, **—schirm** *m.*, **Sonnenladen** *m.* (Bauw.). *Blind for a window.* Faux mantelet *m.*

F—bogen *m.* (innerlich über einem Fenster) (Bauw.). *Window-arch.* Remenée *f.*, arrière-voûte *f.*

F—brett *n.*, **Latteibrett** (Bauw.). *Window-sill, elbow-board.* Accoudoir *m.*, planche *f.* d'appui.

F—brüstung *f.* (Bauw.). *Elbow-place, breast-height, parapet, breast-work.* Appui *m.* d'une croisée.

F— —smauer *f.* (Bauw.). *Breast-wall.* Allége *f.*, mur *m.* d'appui.

F—dreher *m. Sieh* Fensterwirbel.

F—einfassung *f.* in Putz, **geputzte Einfassung** *f.* (Bauw.). *Plastered dressing.* Naissance *f.* d'enduit. *Sieh auch* Fensterstock.

F—eisen *n.*, **Windeisen** (eiserne Fenstersprosse) (Bauw.). *Iron window-bar.* Vitrière *f.*, barlotière *f.* en fer, tringle *f.*

F— —, aufrechtes —, —stänglein *n. Standard, stay-bar.* Vitrière *f.* montante.

Fenstereisen, liegendes —, Quereisen, Windeisen. *Transom, crossbar, (obsol.) tiraunt.* Vitrière *f.* traverse.

F—fach *n.*, **—feld** *n.* (Bauw.). *Window-pane, window-square, sash-square.* Panneau *m.* à verre. panneau à vitre, panneau de fenêtre.

F—flügel *m.* (Bauw.). *Wing, valve of a window.* Châssis *m.*

F— —, drehender —, Drehflügel. *Turning-sash, window-valve.* Battant *m.*, vantail *m.* de fenêtre.

F— —, fahrender —, Schiebflügel. *Sliding-sash.* Châssis coulant, châssis à coulisse, châssis à guillotine.

F— —, stehender —, toter Flügel. *Dead sash.* Châssis dormant, châssis mort.

F— —rahmen *m.* (Bauw.). *Valve-frame, sash-wing frame, wing-frame.* Vantail, battant d'une croisée.

F—futter *n.*, **—zarge** *f.* (Bauw.). *Immoveable frame, case of a window,* (*of a sash-window:*) *sash-frame.* Châssis dormant dans lequel sont ferrés les battants mobiles d'une croisée, dormant *m.* d'un châssis, cadre *m.* de croisée.

F— —, Futterrahmen *m.*, (südd.:) **Vorkopf** *m.* (Bauw.). *French casement.* Plate-bande *f.* de croisée, cadre de croisée.

F—gerähme *n.*, **vollständiges Rahmenwerk** *n.* (Bauw.). *Frame-work* or *complete framing of a window.* Croisée *f.* d'une fenêtre, fenêtre-croisée *f.*

F—gerüst *n.*, **—einfassung** *f.* von Stein (Bauw.). *Stone window-case.* Jambage *m.*

F—geschoss *n.* des Hauptschiffes, **Lichtgaden** *m.* einer Kirche (Bauk.). *Clear-story, clarestory.* Claire-voie *f.*, clair-étage *m.*, cléristère *m.* d'une église.

F—gesims *n.* (Bauk.). *Plain moulding at the head* or *foot of a window.* Corniche *f.*, dessus *m.* d'une fenêtre.

F—gewände *n.* von Stein (Bauk.). *Jamb-stone.* Lancis *m.*

F—gitter *n.* (Bauk.). *Window-grate, -trellis, lattice.* Cage *f.*, treillis *m.*

F—glas *n.*, **Flachglas, Scheibenglas, Tafelglas** (Glasm.). *Window-glass, broad-glass, sheet-glass.* Verre *m.* à vitres.

F— —, geschupptes (gerieftes, kanneliertes) —. *Ribbed window-glass.* Vitre *f.* cannelée.

F—haken *m. Window-stay.* Crochet *m.* de fenêtre.

F—jalousie *f. Venetian blind.* Persienne *f.*

F—joch *n.*, **—abteilung** *f.*, **—nische** *f.* (Bauw.). *Bay of a window, light, day of a window.* Baie *f.* de fenêtre, baie de croisée, compartiment *m.* contenant une croisée.

F—kämpfer *m.* von Stein. *Transom.* Dormant *m.* en pierre.

F—kissen *n.*, **—polster** *n. Window-cushion.* Coussinet *m.* d'accoudoir.

F—kitt *m.*, **Glaserkitt.** *Glazier's putty.* Mastic *m.* à vitres, mastic, lut *m.* de vitrier.

F—knopf *m.*, **Aufziehknopf.** *Knob, button, handle.* Bouton *m.*, tiroir *m.*, olive *f.*

F—konsole, *f.* **Kragstein** *m.* unter dem Fenstergewände (Bauw.). *Corbel under a window jamb.* Allége *f.*

F—krampe *f. Casement-staple.* Crampon *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Fensterkreuz *n.* (Glas.). *Cross-work.* Croisillon *m.*, croix *f.* de croisée.

F—laden *m.*, (in Österreich:) **—balken** *m.* (Bauw.). *Window-shutter.* Contre-vent *m.*, volet *m.*, abat-vent *m.*

F—laibung *f.*, **Anschlagmauer** *f.*, **Laibung, Geläufe** *n.*, **Kleife** *f.*, **Spallettwand** *f.* (Bauw.). *Flanning, rabbet-wall.* Embrasure *f.*

F— —, äussere —. *Revel, reveal.* Tableau *m.*

F—licht *n.*, **Lichtöffnung** *f.* (Bauw.). *Daylight.* Jour *m.* de fenêtre.

F—mittelpfosten *m.* von Stein (Bauw.). *Mullion, munnion.* Meneau *m.*

F—nische *f.*, **—ausschnitt** *m.* (Bauw.). *Window-bay.* Baie *f.*, échancrure *f.*

F—öffnung *f.* (Bauw.). *Aperture of a window.* Jour *m.* *ou* baie *f.* de fenêtre.

F—pfeiler *m.* (Bauw.). *Window-pier.* Piedroit *m.* de fenêtre.

F—pfosten *m.*, **hölzernes Gewände** *n.* (Bauw.). *Window-post, wooden window-jamb.* Poteau *m.* d'huisserie, montant *m.* de croisée.

F—polster *n.* *Sieh* Fensterkissen.

F—rähm *n.* *Sieh* Fensterrahmen.

F—rahmen *m.*, **F—(ge)rähm** *n.* (Bauw.). *Window-frame, casement, sash, sash-frame.* Châssis *m.* à verre *ou* à carreaux, croisée *f.*, cadre *m.* de croisée.

F— — mit Flügeln, **Flügel—.** *Casement, French casement, frame with valves.* Croisée *f.* à vantaux, cadre *m.* de croisée à battants.

F—raute *f.*, **rautenförmiges —fach** *n.* (Bauw.). *Lozenge-sash, rhombic pane.* Panneau *m.* en lozenge.

F— —, Rautenglas *n.* (Bauw.). *Sash-lozenge, rhombic pane.* Rhombe *m.* de vitre, vitre *f.* rhomboïde.

F—reiber *m.*, **Vorreiber** (Bauw.). *Snacket, snecket, sash-fastener.* Happe *f.* *Sieh* Fensterwirbel.

F—riegel *m.*, **Schubriegel** (Bauw.). *Sash-bolt.* Targette *f.*

F— — im Fachwerk (Bauw.). *Head-rail.* Linteau *m.* en cloison.

F—rose *f.*, **Rosen—** (Bauk.). *Rose-window.* Rose *f.*, fenêtre en rose *ou* en rosace.

F—schaft *m.* (Bauw.). *Great* or *large window-pier.* Trumeau *m.*

F—scheibe *f.*, **—tafel** *f.* (Glas.). *Pane of glass, quarrel of glass, glass-square.* Carreau *m.* de vitre, vitre *f.*, panneau *m.* de vitre *ou* de verre.

F— —, bauchige —. *Bulged pane, curved window-glass.* Vitre bombée.

F—schieber *m.* (der bewegliche Teil eines Schieb- oder Aufziehfensters) (Bauw.). *Sliding sash of a sash-window.* Coulisse *f.* partie mobile d'une fenêtre à coulisse, châssis *m.* coulant.

F—schluss *m.*, **Überdeckung** *f.* eines Fensters (Bauw.). *Head of a window, window-head.* Fermeture *f.* d'une croisée.

F— —, halbkreisförmiger —. *Circular head of a window.* Arc *m.* en plein cintre d'une fenêtre.

F—schmiege *f.*, **Ausschrägung** *f.* der Laibung (Bauw.). *Embrasure of a window.* Ébrasement *m.*, embrasement *m.*

F—schwelle *f.* *Sieh* Fenstersohle.

Fenstersitz *m.*, **Sitz** in der —nische (Bauw.). *Bay-stall, caroll, window-seat.* Siège *m.* *ou* banc *m.* à l'embrasement, carole *f.*

F—sohle *f.*, **—schwelle** *f.*, **—bank** *f.*, **Sohlbank, Sahlbank, Sohlband** *n.* (Bauw.). *Sill, cill, window-bench, window-ledge.* Seuil *m.*, banquette *f.*

F—sprosse *f.* (Glas.). *Wooden window-bar.* Barlotière *f.* en bois, éparselle *f.*, croisillon *m.*

F— —, aufrechte —, Stehsprosse. *Wooden stay-bar.* Éparselle montante.

F— —, liegende —, Quersprosse. *Wooden cross-bar.* Éparselle traverse.

F—stäbe *m. pl.* (Bauw.). *Bars pl. for windows.* Barreaux *m. pl.* pour croisées.

F—stange *f.* (Bauw.). *Window-bar.* Vitrière *f.*, barlotière *f.*

F—stänglein *n.* *Sieh* Fenstereisen.

F—stock *m.*, **—einfassung** *f.* (Bauw.). *Window-case.* Croisée *f.* *Sieh* Fensterzarge.

F—sturz *m.* von Stein (Bauw.). *Stone-lintel.* Linteau *m.* en pierre.

F— — von Holz, **Drischübel** *m.*, **Drischemel** *m.* (Zimm.). *Wooden lintel.* Poitrail *m.*, linteau en bois.

F—tafel *f.* *Sieh* Fensterscheibe.

F—tiefe *f.*, **Breite** *f.* der Laibung (Bauw.). *Breadth of the flanning.* Jouée *f.*

F—verdachung *f.* *Sieh* Deckplatte *und* Überschlagsims.

F—verglasung *f.*, **Beglasung** *f.*, **Glaswerk** *n.* eines Fensters (Glas.). *Glazing of a window.* Vitrage *m.*

F—verkleidung *f.*, **Gliederung** *f.* des Gewändes (Bauw.). *Dressing of a window-jamb.* Chambranle *m.*, bandeau *m.*, moulure *f.* de lancis.

F—vorhang *m.*, **äusserer —, Sonnenblende** *f.*, **äusseres Rouleau** *n.* (Bauw.). *Window-curtain, canvas-blind.* Marquise *f.*, rideau *m.* de fenêtre.

F—vorsetzer. *Sieh* Blendfenster.

F—wirbel *m.*, **—reiber** *m.*, **—dreher** *m.* (Schloss.). *Sash-fastener, turn-buckle, turn-button, sash-bolt, snacket.* Tourniquet *m.*, targette *f.* tournante, birloir *m.*

F—zarge *f.*, **—gestelle** *n.*, **—stock** *m.* von Holz (Bauw.). *Wooden window-case, sash-frame.* Huisserie *f.*, châssis *m.* dormant.

Fensterchen *n.*, **Oberlicht** *n.* (Bauw.). *Skylight.* Fenêtrelle *f.*

Fergusonit *m.* (Miner.). *Fergusonite.* Fergusonite *f.*

Ferment *n.* (Chem. etc.). *Sieh* Gärungsmittel.

Fernleitung *f.* (Elektr.). *Far-leading transmission,* Transport *m.* à grande distance.

F—melder *m.* (Elektr.). *Annunciator, indicator.* Indicateur *m.*, annonciateur *m.*, avertisseur *m.*

F—messer *m.*, **Telemeter** *m.*, **Weitenmesser** (Geom.). *Apomecometer.* Apomécomètre *m.*

F—rohr *n.*, **—glas** *n.*, **Teleskop** *n.* (Phys., Astr.). *Telescope.* Lunette *f.* d'approche, télescope *m.*

F— — (Kieker *m.*) (Seew.). *Spy-glass, spying-glass.* Télescope, tube *m.*, lunette.

F— —, astronomisches —. *Celestial* or *astronomical telescope.* Lunette astronomique.

F— —, terrestrisches —. *Terrestrial* or *land-telescope.* Lunette terrestre, longue-vue *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Fernsäulig, weitsäulig (Bauk.). *Diastyle, areostyle.* Diastyle, aréostyle.
F—schreibekunst *f.*, **Telegraphie** *f. Telegraphy, telegraphic art.* Télégraphie *f.*
F—schreiber *m.* (Tel.). *Telegraph.* Télégraph *m.*
F—sichtig, weitsichtig. *Long-sighted, presbyopic.* Presbyte.
F—signal *n.* (Kriegsw.). *Distant signal.* Signal *m.* de grande distance.
F— —scheibe *f. Distance disk-signal.* Disque *m.* à distance.
F—sprechamt *n.* (Teleph.). *Telephone-station.* Bureau *m.* téléphonique.
F—sprechapparat *m. Telephone-apparatus.* Poste *f.* téléphonique.
F—sprechen (Teleph.). *To speak by telephone.* Téléphonier.
F—sprecher *m.* (Teleph.). *Telephone.* Téléphone *m.*
F—sprechnetz *n. Telephon net-work.* Réseau *m.* téléphonique.
F—trieb *m.* (Masch.). *Long-distance transmission.* Transmission *f.* à grande distance.
F—wirkung *f.* (Mech.). *Action at distance.* Action *f.* à distance.
F—zeichnung *f.*, **perspektivische Zeichnung.** *Perspective drawing.* Perspective *f.*, dessin *m.* perspectif.
F—zünder *m.* (Beleucht.). *Lighter at distance.* Allumeur *m.* à distance.
Fernambuk *n.*, **—holz** *n.* (Färb.). *Brasil, brazil, brasil-wood, pernambucco-wood, (Santa-Cruz).* Bois *m.* de Brésil, bois de Fernambouc, brésillet *m.*
Ferridcyankalium *n.*, **Ferricyankalium** *n.*, **Kaliumeisencyanid** *n.*, **rotes Blutlaugensalz** *n.* (Chem.). *Ferricyanide of potassium, ferridcyanide of potassium, red prussiate of potash.* Cyanoferride *m.* de potassium, cyanure *m.* rouge de potassium et de fer, ferricyanure *m.* de potassium.
Ferrocyaneisen *n.*, **Pariser Blau** *n.*, **reines Berliner Blau** (Chem.). *Ferrocyanide of iron, ferric ferro-cyanide, Paris blue, Prussian blue.* Ferrocyanide *m.* de fer, bleu *m.* de Prusse.
Ferrocyankalium *n. Sich* Blutlaugensalz, gelbes.
Ferrocyanwasserstoffsäure *f.*, **Eisenblausäure, Wasserstoffeisencyanür** *n.* (Chem.). *Ferrocyanide of hydrogen, ferroprussic acid, hydroferrocyanic acid.* Açide *m.* ferrocyanique.
Ferse *f.*, **Nase** *f.* eines Gewehrkolbens, **Hinterkolben** *m.* (Waffenf.). *Heel of the butt.* Talon *m.*, cul-de-poule *m.*
F— am Pferdehufe (Hufschm.). *Heel of the horse's foot.* Talon du cheval.
Fertig, segel— (Seew.). *Ready for sea.* Prêt à prendre la mer.
F—, klar zum Fallen lassen (Segel etc.). *To stand by, to let go.* Être paré à larguer.
F—eisen *n. Finished iron.* Fer *m.* fini.
F—macher *m.* (Glasm.). *Gaffer, first-finisher.* Souffleur *m.*, ouvreur *m.*
F— — (Buchdr.). *Adjuster.* Adjusteur *m.*
F—walze *f.*, **Vollendwalze** (Walzw.). *Finishing-roll.* Finisseur *m.*, cylindre *m.* finisseur.
F—walzwerk *n.*, **Probewerk** (Münzw.). *Finishing-rollers pl., finishing-mill.* Laminoir *m.* finisseur, laminoir polisseur, finisseurs *m. pl.*
Fertigwalzwerk *n.*, **Vollendwalzwerk** (Walzw., Met.). *Finishing-rolls pl.* Finisseurs, cylindres *m. pl.* finisseurs.
Fesselballon *m. Captive balloon.* Ballon *m.* captif.
Fest, stehend (vom Tauwerk gespr.) (Schiffb.). *Standing, (dead).* Dormant.
F— (Techn.). *Solid, strong, fast, firm, fixed.* Fixe, ferme.
F—! (Seew., Kommando). *Belay! Make fast!* Amarrez!
F—, stationär (Masch.). *Firm, fixed, fast, stationary.* Fixe à demeure.
F—binden. *To tie up, fasten.* Fixer à l'aide de liens, serrer.
F—halten, stillhalten (Mech.). *To stop.* Arrêter, immobiliser, stopper.
F— — ein Boot mit dem Bootshaken (Seew.). *To keep a boat with the boat-hook.* Gaffer la chaloupe.
F—keilen, keilen (Techn.). *To key, to wedge up, to fasten by wedges.* Claveter, assujettir.
F— — *n.*, Keilen, Keilverbindung *f. Keying.* Clavetage *m.*
F—kommen, auflaufen, auf(an) Grund kommen (Schifff.). *To run aground, to ground.* Échouer, mouiller par la quille.
F—land *n. Continent, main-land.* Continent *m.*, terre *f.* ferme.
F—machen, befestigen (Masch., Konstr.). *To fix, to fasten, to bed.* Fixer.
F— —, befestigen (Seew.). *To fasten, to make fast.* Amarrer, encapeler (un cordage).
F— — ein Geschütz (Seew.). *To lash a gun.* Serrer un canon.
F— — die Segel (Seew.). *To furl, to hand* or *to stow the sails.* Serrer ou ferler les voiles.
F—macherkette *f.* (Seew.). *Mooring-chain.* Chaîne *f.* d'amarrage.
F—macherring *m.* (Seew.). *Mooring-ring.* Anneau d'amarrage.
F—pflöcken Rasen (Befest.). *To picket down sods.* Piqueter les gazons.
F—rammen (Bauw.). *To ram.* Battre, corroyer. *Sieh unter* Ebnen.
F—rolle *f.* (Masch.). *Fixed pulley.* Poulie *f.* fixe.
F—saal *m.*, **Salon** *m. Saloon, ball-room, great hall.* Salon *m.*, salle *f.* aux festins, salle décorée.
F—schleimen *n.* der Nadel in den Zündnadelgewehren. *Cleaving of the needle.* Enclouage *m.* de l'aiguille.
F—schrauben. *Sich* Anschrauben.
F—schütteln das Pulver (Feuerw.). *To settle the powder.* Tasser la poudre.
F—setzen, sich — (Befest.). *Sich* Sich verbauen.
F—sitzen, auf Grund geraden sein, festgekommen sein (Seew.). *To be aground, to be ashore.* Être échoué, mouillé par la quille.
F—sorren eine Kanone (Seew.). *To lash a gun.* Serrer un canon.
F—spiekern eine Planke auf die Spanten, Inhölzer (Schiffb.). *To nail the planks on the ribs.* Coudre un bordage.
F—stampfen Erde. *To beat down, to ram the earth.* Damer, fouler.
F— — *n.*, Rammen *n.*, **Stampfen** *n.* (Eisenbahn. etc.). *Ramming.* Damage *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Feststecken ein Ende (Seew.). *To hitch a rope to ...* Amarrer un cordage.
F—stellen. *To stop, to hold, to fasten, to fix.* Arrêter, fixer.
F— — (Beschädigungen etc.). *To ascertain.* Constater.
F— —, festsetzen die Dividende. *To fix the dividend.* Déterminer la dividende.
F—walken. *Sieh* Walken und Walke.

Festigkeit *f.* (Mech.). *Strength, firmness.* Résistance *f.*
F—, Biegungs— (Mech.). *Strength of flexure, transverse strength.* Résistance de flexion.
F—, Bruch—. *Strength of flexure, transverse strength, resistance to breaking-strain.* Résistance de flexion.
F—, relative —. *Strength of flexure.* Résistance de flexion.
F—, rückwirkende —, Druck—. *Strength of compression, compressive strength.* Résistance de compression.
F—, Torsions—, Drehungs—. *Strength of torsion, resistance to torsional strain, torsional strength.* Résistance de torsion.
F—, Scher—, — gegen das Abscheren. *Shearing-strength.*
F—, Zug—. *Tensile strength, strength of extension, resistance to tensile strain.* Résistance de traction.

Festung (Befest.). *Fortress, strong-hold citadel.* Forteresse *f.* *Sieh* Platz, fester.
F—sachat *m.* (Miner.). *Fortification-agate.* Agate *f.* à fortifications, agate *f.* périgone.
F—sartillerie *f.* *Garrison-artillery, standing-artillery.* Artillerie *f.* de place *ou* de forteresse.
F—sbatterie *f.* (Art.). *Fixed, permanent* or *stationary battery.* Batterie *f.* de place *ou* de forteresse, batterie permanente.
F—sbau *m.* *Fortification.* Fortification *f.*
F—sgraben *m.* (Befest.). *Moat of a fortress.* Fossé *m.* d'une forteresse.
F—skriegskunst *f.* *Art of war to fortresses.* Aréotectonique *f.*
F—slafette *f.*, **Wall-Lafette** (Art.). *Garrison-carriage, standing-carriage.* Affût *m.* de place.
F—smauer *f.* (Befest.). *Fortress-wall.* Mur *m.* de fortification.
F—sverband *m.* (Maurer.). *Sieh* Stromschicht.
F—swerk *n.* (Befest.). *Permanent work.* Ouvrage *m.* permanent. *Sieh* Befestigung.

Fett *n.* (Techn.). *Fat, grease.* Graisse *f.*
F—, der Gips hat sein — verloren. *Sieh unter* Gips.
F— (von Kohlen gesagt). *Fat.* Bitumineux.
F—, Klauen—. *Neat's-foot oil, grease boiled out of feet of oxen and sheep.* Huile *f.* de pied de bœuf.
F—, Schmier—. *Slush, grease for lubricating.* Graisse de coq.
F—, Schweine—. *Suet.* Sain *m.* doux.
F—, Walfisch—. *Blubber.* Graisse de baleine.
F—gas *n.* (Beleucht.). *Fat gas.* Gaz *m.* de graisses.
F—glanz *m.* *Sieh unter* Mineral.
F—grieben *f. pl.*, **Grieben** (Fleisch., Lichtz.). *Greaves pl.* Cretons *m. pl.*
F—kalk *m.* (Bauw.). *Fat lime, white lime.* Chaux *f.* grasse.
Fettlappen *m.*, **Einschmierlappen** (Drahtzieh.). *Grease-rag.* Affile *m.*
F—noppen *n.* (das Noppen vor dem Auswaschen) (Tuchf.). *Burling of cloth before the scouring.* Nopage *m.* en gras, nopage en écru.
F—quarz *m.*, **Vestan** *m.* (Miner.). *Resinous quartz.* Quartz *m.* résinite.
F—seife *f.* (Seifensied.). *Fat-soap.* Savon *m.* d'axoge.
F—sein *n.* (vom Weine gesprochen). *Sieh* Langsein.
F—stein *m.* (Miner.). *Sieh* Elaeolith.
F—vorschlag *m.* (Büchsenm.). *Lubrivator.* Lubrifícateur *m.*, valet *m.*
F—wachs *n.*, **Leichen—** (Chem.). *Adipocere.* Adipocire *m.*
F—werden (vom Weine gesprochen). *Sieh* Lang werden.
F—wolle *f.*, **Schmutzwolle, Schweisswolle** (Spinn.). *Greasy wool, wool in the yolk.* Laine *f.* en suint, surge *f.*, laine surge.

Fette *f.* *Sieh* Pfette und Dachpfette.
F— Schriften *f. pl.* (Buchdr.). *Large types.* Caractères *m. pl.* bien nourris.

Fetten (Tuchf.). *Sieh* Einfetten.

Fetter Formsand *m.* *Loamy sand.* Sable *m.* gras.

Fettig, schlüpfrig (Techn.). *Fatty, greasy unctuous, adipose, adipous.* Onctueux, graisseux, adipeux.
F— anzufühlen (ein Mineral) (Miner.). *To feel greasy.* Onctueux au toucher.

Fettiges *n.* des gutgebrannten Gipses. *Unctuosity of well-burnt plaster.* Amour *m.* du plâtre.

Feucht ... —brett *n.* (Buchdr.). *Paper-board, wetting-board.* Ais *m.*, ais à tremper.
F—kammer *f.*, **—platz** *m.* (Buchdr.). *Wetting-room.* Tremperie *f.*
F—mulde *f.*, **—zuber** *m.*, **Netzkübel** *m.* (Buchdr.). *Wetting-trough.* Baquet *m.* à trempe, basine *f.*
F—stein *m.* (Buchdr.). *Press.* Serre-feuilles *m.*

Feuchten *n.*, **An—** (Buchdr.). *Wetting.* Trempage *m.*, mouillage *m.*, trempe *f.*
F—, an— (Buchdr.). *To wet down.* Tremper, mouiller.

Feuchtigkeitsmesser *m.*, **Hygrometer** *n.* (Phys.). *Hygrometer.* Hygromètre *m.*
F— —zeiger *m.* *Hygroscope.* Hygroscope *m.*

Feuer *n.*, **Hitze** *f.* (Met.). *Fire, heat.* Chaude *f.*
F—, Herd *m.* (Met.). *Forge, hearth.* Foyer *m.*, feu *m.*, four *m.* *Sieh* Ofen.
F— einer Schmiede (Schmied.). *Forge-hearth.* Forge *f.*
F—, Herd des Frischfeuers oder Rennherdes (Met.). *Hearth of a German fining-forge.* Foyer, creuset *m.* d'un feu d'affinerie à l'allemande.
F— eines Hochofens (Met.). *Heat.* Feu *m.*
F— beim Rösten (Met.). *Heat, heating.* Feu.
F—, Leucht— (Seew.). *Light.* Feu.
F— (Seew.). *Light-house, fire of light-house.* Feu, phare *m.*, fanal *m.*, tour *f.* à feu.
F— (bei Seeleuten), **Fäulnis** *f.*, **Vermodern** *n.* des Holzes (Seew.). *Drux(c)y.* Carie *f.*, pourriture *f.* du bois.
F— anlegen. *To make up a fire.* Arranger le feu.
F— anmachen, anzünden. *To light, to kindle a fire.* Allumer les feux.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Feuer anstacheln, anschüren, schüren. *To prick the coal, to rouse the fire, to revive, to urge, to poke the fire.* Activer le feu, aviver le feu.
F— erhalten. *To keep up a fire.* Entretenir un feu.
F— fangen. *To take fire, to ignite.* Prendre feu, s'enflammer, s'embraser.
F— schüren. *To stir, to stoke, to teazet he fire.* Tiser le feu.
F— zeigen (Signale mit Lichtern geben). *To show lights* or *a blue light.* Faire des feux.
F—n, — geben, schiessen. *To give fire.* Faire feu, tirer.
F—, das — einer Batterie zum Schweigen bringen. *Sich* Schweigen.
F— *n.* der Edelsteine (Juw.). *Brilliancy, brightness.* Œil *m.*, feu *m.*, éclat *m.*
F— (Kriegsw.). *Fire, firing.* Feu *m.*
F—, Bataillons—, bataillonsweise abgegebenes —. *Fire of batallion, firing by batallion.* Feu de bataillon, feu par bataillon.
F—, bengalisches — (Feuerw.). *Bengal light, bengal fire, blue lights pl., false flame.* Feux *m. pl.* de Bengale.
F—, bestreichendes oder **rasierendes** — (Kriegsw.). *Grazing-fire.* Feu rasant.
F—, biscayisches — (Met.). *Biscayan forge.* Feu biscayen.
F—, blindes —, Schiessen *n.* mit Manöverkartuschen oder mit Platzpatronen (Kriegsw.). *Blank-cartridge firing.* Feu à poudre.
F—, Blink— (Schifff.). *Flashing-light.* Feu à éclats.
F—, bohrendes — (Kriegsw.). *Plunging-fire.* Feu fichant *ou* plongeant.
F—, Carré— (Kriegsw.). *Firing by faces in square.* Feu de rangs.
F—, Kollateral—, — anliegender Werke (Kriegsw.). *Collateral fire.* Feu collatéral.
F—, direktes — (Kriegsw.). *Direct* or *perpendicular fire.* Feu direct.
F—, Doppel— (Schifff.). *Double light.* Phare *m.* à deux feux fixes.
F—, Dreh— (Schifff.). *Revolving-light.* Feu tournant.
F—, Einzel— (Kriegsw.). *Independent fire.* Feu individuel.
F—, enfilierendes —, Enfilade—, Streich—. *Enfilade-fire, enfilading-fire.* Feu d'enfilade.
F—, festes — (Schifff.). *Fixed light.* Feu fixe.
F—, Flanken—, flankierendes — (Kriegswes.). *Flanking-fire.* Feu flanquant, feu de flanc.
F—, Frontal— (Kriegsw.). *Direct fire.* Feu de face, feu de front, feu frontal.
F—, Funkel— (Schifff.). *Scintillating-light.* Feu scintillant, (feu cliquetant).
F—, Gewehr- oder **Geschütz—.** *Fire, firing.* Feu, (tir *m.* des armes à feu).
F—, Gezeiten— (Schifff.). *Tide-light, tidal light.* Feu de marée.
F—, Glieder— (Kriegsw.). *Firing by ranks.* Feu par rang, feux *pl.* par rangs.
F—, griechisches — (Feuerw.). *Grecian fire, greek fire, wild fire.* Feu grégeois.
F—, Hafen— (Schifff.). *Harbour-light.* Fanal *m.* de port.
F—, indirektes — (Kriegsw.). *Indirect firing.* Feu indirect, feu courbe.
F—, katalonisches — (Met.). *Catalan forge.* Forge *f.* catalane.
Feuer, Kleingewehr— (Kriegsw.). *Fire of small arms* or *of musketry, musketry-fire.* Feu d'infanterie, feu de mousqueterie, fusillade *f.*
F—, Kreuz— (Kriegsw.). *Cross-fire.* Feu croisé.
F—, Kurs—, Seeleuchte *f.*, **F—** erster Ordnung (Schifff.). *Sea-light, principal light, light of the first order.* Feu de grand atterrage, feu de reconnaissance, phare *m.* de première ordre.
F—, Küsten—. *Secondary light.* Feu de côte, phare secondaire.
F—, Lagen—, Salven— (Kriegsw.). *Volley, firing in salvos.* Feu par salve *ou* de salve, feu d'ensemble *ou* feu à commandement.
F—, Leit— (Schifff.). *Leading-light.* Feu d'alignement.
F—, Leucht—. *Sich* Feuer.
F—, Linien— (Kriegsw.). *Fire of the line, firing in line.* Feu de ligne.
F—, Molen— (Schifff.). *Pier-head light.* Feu sur l'extrémité de la jetée.
F—, Peloton— (Kriegsw.). *Firing by subdivisions.* Feu de peloton.
F—, rasierendes —. *Sich* Bestreichendes Feuer.
F—, Revers—, Rücken— (Kriegsw.). *Reverse-fire.* Feu de revers.
F—, Richtungs—. *Guiding-light.* Feu de direction.
F—, Rotten— (Kriegsw.). *File-firing, independent firing.* Feu de deux rangs.
F—, scheinbares — (Schifff.). *Apparent light.* Feu apparent.
F—, Schnell— (Kriegsw.). *Rapid fire.* Feu rapide.
F—, schräges — (Kriegsw.). *Oblique fire, slant fire.* Feu d'écharpe, feu oblique.
F—, schwimmendes —. *Sich* Feuerschiff.
F—, streuendes — (Kriegsw.). *Diverging-fire.* Feu divergent.
F—, tauchendes —. *Dipping-light.* Feu incliné.
F—, Tirailleur—, Schützen—. *Skirmishing-fire, fire of skirmishers.* Feu de tirailleurs, feu à la débandade.
F—, Vertikal—, Wurf— mit hoher Elevation (Art.). *Vertical fire.* Feu vertical.
F—, Wechsel— (Schifff.). *Alternating light.* Feu alternatif.
F—alarm *m. Fire-alarm.* Appel *m.* d'incendie.
F—bake *f.*, **—blüse** *f.* (Seew.). *Beacon, lighthouse.* Fanal *m.*, phare *m.*, tour *f.* à feu.
F—ball *m.*, **-kugel** *f.*, **-meteor** *n.* (Astr.). *Fire-ball, meteor, bolide.* Météore *m.*, aérolithe *m.*, bolide *m.*
F—ballen *m.* (Feuerw.). *Sich* Brandkugel.
F—bau *m. Construction of a forge.* Construction *f.* de la forge.
F—becken *n.* zum Einhängen in den Wetterschacht (Kesseln) (Bergb.). *Coal-pan suspended in a shaft for ventilating-purposes.* Toc-feu *m.*, tocque-feu *m.*
F— —abrichteisen *n.* (Schmied., Walzw.). *Chasing-anvil.* Enclume *f.* à aboutir les tôles.
F—beständig, —fest. *Refractory, apyrous, fire-proof.* Réfractaire, apyre.
F—blende *f.* (Miner.). *Fire-blende.* Feuerblende *f.*
F—brücke *f.*, **Herdbrücke** eines Flammofens (Met.). *Fire-bridge, flame-bridge.* Pont *m.* de chauffe, autel *m.*, marche *f.*

Feuerbrücke mit Wasserkühlung (Met.). *Water-bridge.* Autel *m.* d'eau.

F—büchse *f.*, **—ung** *f.*, **—raum** *m.* (Dampfmasch. u. Lok.). *Furnace, fire-box.* Foyer *m.* d'une chaudière, fourneau *m.*

F— —, äussere, — —mantel *m.*, **Stehkessel** *m.* (Lok.). *Outside fire-box.* Boîte *f.* à feu extérieure.

F— —, innere (Lok.). *Inside fire-box.* Boîte à feu intérieure.

F— —, eiserne (Lok.). *Fire-box made of iron.* Foyer en fer.

F— —, —kiste *f.*, **Kupferkiste** (Lok.). *Fire-box made of copper.* Foyer en cuivre rouge.

F—büchsendecke *f.* (Lok.). *Roof, crown, fire-box top.* Ciel *m.*, plafond *m.* de la boîte à feu.

F—büchsmantel *m.* (die äussere Feuerbüchse) (Lok.). *Fire-box shell.* Enveloppe *f.* du foyer, boîte *f.* à feu extérieure.

F—eimer *m.* *Fire-bucket.* Seau *m.* de la ville, seau à incendie.

F—eisen *n.* *Sieh* Feuerspiess.

F—fest. *Sieh* Feuerbeständig.

F—fester Thon *m.* (Met.). *Fire-clay.* Argile *f.* réfractaire.

F— — Ziegel *m.* (Met.). *Fire-brick, fire-proof stone.* Pierre *f.* artificielle *ou* brique *f.* réfractaire.

F—form *f.* einer Feldschmiede. *Sieh* Blasedeute.

F—garbe *f.* (Feuerw.). *Chinese tree, fire-sheaf, light-sheaf.* Gerbe *f.* de feu, gerbe, jet *m.* de feu.

F— —, leuchtende Garbe (Elektr.). *Flash of fire.* Gerbe de feu.

F—gase *n. pl.* (Chem.). *Fuel gazes.* Produits *m. pl.* de la combustion.

F—geben *n.* (Kriegsw.). *Sieh* Feuern.

F—gefahr *f.* *Danger of fire.* Danger *m.* de feu.

F—gefährlich. *Inflammable, combustible.* Combustible.

F—gewehr *n.*, **Gewehr, Flinte** *f.* (Kriegsw.). *Fire-lock, fire-arm, musket.* Fusil *m.*

F—gitter *n.*, **Kamingitter, Schutzgitter** am Kamin (Bauw.). *Fender, chimney-fender.* Garde-feu *m.*

F—gradmesser *m.*, **Glutmesser.** *Pyrometer.* Pyromètre *m.*

F—grube *f.*, **Löschgrube** (Eisenb.). *Ash-pit, engine-pit.* Fosse *f.* à piquer le feu.

F— —, Herd *m.* (Schmied). *Fire-place, hearth, ash-pit.* Feu, creuset *m.*, foyer.

F—hahn *m.*, **—wechsel** *m.*, **Hydrant** *m.* *Fire-cock.* Bouche *f.* d'incendie, robinet *m.* à feu.

F—haken *m.*, **Rühreisen** *n.*, **Schüreisen** (Giess.). *Poker.* Attisoir *m.*, attisonnoir *m.*

F— —, Schürhaken (Dampfm.). *Poker, fire-hook.* Pique-feu *m.*

F—hemd *n.* (zum Anzünden feindlicher Schiffe) (Seew.). *Curtains pl.* Chemise *f.* à feu, chemise soufrée.

F—herd *m.*, **Herd** eines Kamins. *Hearth, fire-place.* Âtre *m.*

F— —, rauchverzehrender — (Dampfm.). *Smokeless furnace, smoke-burning furnace, self-consumer.* Foyer fumivore.

F—höhe *f.* einer Lafette (Art.). *Height of the axis of a gun.* Hauteur *f.* de l'axe d'une bouche à feu.

Feuerhöhe *f.* (Befest.). *Sieh* Brusthöhe.

F—kammer *f.* (Lok.). *Fire-chest.* Caisse *f.* à feu.

F—kanal *m.*, **—zug** *m.* (Dampfm.). *Flue, fire-tube, draught.* Carneau *m.*

F—kasten *m.*, **—kiste** *f.*, **—büchse** *f.* eines Dampfkessels (Dampfm.). *Fire-box.* Foyer *m. ou* boîte *f.* à feu d'une locomotive *ou* d'une locomobile.

F— —decke *f.* (Lok.). *Fire-box roof.* Ciel *m.* du foyer.

F— —thür *f.* *Fire-box door.* Porte *f.* du foyer.

F—kiesel *m.* (Miner.). *Obsidian.* Pierre *f.* obsidienne, jaspe *m.* volcanique.

F—kiste *f.*, **Springkiste** (Seew.). *Powder-chest.* Caisse *f.* d'artifice.

F— — (Lok.). *Sieh* Feuerbüchse.

F—kitt *m.*, **—werkskitt, Brandkitt** (Feuerw.). *Kit, kit-composition.* Mastic *m.*

F—knäuel *m.* *Sieh* Handbrandkugel.

F—krücke *f.* *Rake.* Rouable *m.*

F—kübeln (Bergb.). *Sieh* Kesseln.

F—kugel *f.* (Astron.). *Sieh* Feuerball.

F— — (Feuerw.). *Sieh* Brandkugel.

F—lärm *m.* *Fire-roll.* Signal *m.* d'incendie.

F— — schlagen. *To beat the fire-roll.* Battre le signal d'incendie.

F—leiter *f.* *Fire-ladder.* Échelle *f.* à incendie.

F—leitung *f.*, **Leit—** *n.* (Minierk.). *Train, priming.* Traînée *f.*, porte-feu *m.*, communication *f.* du feu.

F—leute *pl.* *Furnace-men pl., engine-men, stokers pl.* Chauffeurs *m. pl.*

F—linie *f.*, **Kammlinie, innere Crête** *f.* (Befest.). *Crest, interior-crest.* Ligne *f.* de feu, crête *f.* intérieure, ligne couvrante.

F—loch *n.*, **Brennloch** (Töpf., Porzell.). *Mouth of the fire-place.* Alandier *m.*, bouche *f.*

F—löschanstalt *f.* *Fire-establishment.* Établissement *m.* de secours contre l'incendie.

F—löschbrause *f.* *Fire-extinguishing rose.* Crépine *f.* d'incendie.

F—löscher *m.* *Fire-extinguisher.* Extincteur *m.* d'incendie.

F—löschgerät *n.* *Apparatus for extinguishing fire.* Appareils *m. pl.* affectés à l'extinction des incendies.

F—löschmannschaft *f.* *Fire-men pl.* Corps *m.* des sapeurs-pompiers.

F—luke *f.* eines Branders (Seew.). *Fire-scuttle.* Écoutille *f.* de brûlot.

F—mann *m.*, **Heizer** *m.* (Dampfm.). *Fire-man.* Chauffeur *m.*

F—mauer *f.* (Schmied.). *Back of a chimney.* Contre-cœur *m.* d'une forge à la main.

F—meister *m.* (Seew.). *Fire-man.* Quartiermaître chauffeur.

F—meldelinie *f.* (Telegr.). *Fire-alarm line.* Ligne *f.* pour annoncer les incendies.

F—melder *m.* *Fire-alarm.* Avertisseur *m.* d'incendie.

F—meteor *n.* (Astron.). *Sieh* Feuerball.

F—opal *m.* (Miner.). *Sieh* Opal, orientalischer.

F—pfeil *m.* (Seew.). *Fire-arrow.* Dard *m.* à feu.

F—platte *f.* (Met.). *Dead-plate of a furnace.* Sole *f. ou* table *f.* de foyer.

F—platten *f. pl.*, **Seitenwandungen** *f. pl.* der Feuerkiste (Lok.). *Fire-box sides.* Parois *f. pl.* latérales de la boîte à feu.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Feuerposten *m.* *Sieh* Beobachtungsposten.
F—raum *m.*, **Herd** *m.* (Met.). *Hearth.* Foyer *m.*
F— —, Feuerungsraum des Flammofens (Met.). *Fire-place.* Chauffe *f.* du four à réverbère.
F— — des Brennofens (Töpf., Porz.). *Fire-place.* Foyer *m.*, alandier *m.*
F— —, Heizraum (auf Schiffen) (Seew.). *Stoke-hole.* Parquet *m.* de chauffe.
F— — (Dampfkessel). *Fire-box.* Boîte *f.* à feu, foyer *m.* d'une chaudière.
F—rohr *n.* (Dampfm.). *Fire-tube, boiler-tube.* Tube *m.* de chaudière, tube bouilleur.
F— —, F—waffe *f.* *Gun, fire-arm.* Arme *f.* à feu.
F— —kessel *m.* *Tubular boiler.* Chaudière *f.* à tubes.
F— —pfropfen *m.* (Lok.). *Tube-plug.* Tampon *m.* de tube.
F— —wand *f.* (Lok.). *Tube-plate.* Plaque *f.* à tubes.
F— —dichtapparat *m.* *Tube-expander.* Outil *m.* pour ouvrir les tubes de chaudières.
F— —ring *m.* *Ferrule for boiler-tubes.* Bague *f.* pour tubes de chaudières.
F—röhre *f.* eines Branders (Seew.). *Train-channel of a fire-ship.* Dalle *f.* d'un brûlot.
F—rost *m.* (Met.). *Fire-grate.* Grille *f.* à feu, grille.
F— —stab *m.* *Fire-bar.* Barre *f.* de la grille du foyer.
F—rüpel *m.* *Sieh* Kaminfeger.
F—schiff *n.* (Seew.). *Light-ship, light-vessel.* Feu *m.* flottant, bateau-feu *m.*, bateau-phare.
F—schirm *m.*, **Ofenschirm** in Zimmern. *Fire-fan, fire-screen.* Écran *m.*
F— —, Pfannenschirm (Büchsenm.). *Hammer-shield, fire-guard.* Garde-feu *m.*, garde-bassinet *m.*
F— — an Perkussionsgewehren (Büchsenm.). *Back-fence.* Coquille *f.*
F—schraubstock *m.* (Schmied.). *Smith's vice, large vice in which glowing iron is forged.* Étau *m.* à chaud.
F—schwamm *m.*, **Zunderschwamm** (Bot.). *Amadou.* Amadou *m.*
F—spiess *m.*, **Schüreisen** *n.* (Dampfm., Met.). *Poker, fire-hook.* Ringard *m.*, perce-fournaise *m.*
F— — (Lok.). *Poker with a lance.* Lance *f.*
F—spritze *f.*, **Spritze.** *Fire-engine, fire-squirt, syringe.* Pompe *f.* à incendie *ou* à feu, syringe *f.* *Sieh* Dampfspritze.
F— —, Hand—. *Hand-engine for throwing water, hand-syringe.* Pompe à main.
F—stahl *m.*, **Stahl** zum Feuerschlagen. *Steel, fire-steel.* Briquet *m.*
F—stein *m.*, **Flintenstein (Flintz** *m.*) (Büchsenm.). *Flint, flint-stone.* Pierre *f.* à feu.
F— — (Porz.). *Silex.* Silex *m.*
F— — (Miner.). *Flint.* Quartz *m.*, agate *f.* pyromatique, pierre *f.* à fusil.
F— —papier *n.* (Techn.). *Flint-paper.* Papier *m.* de silex, papier de pierre à feu.
F— —ware *f.* (alte Benennung der feinen Fayence oder des uneigentlich sogenannten englischen Steinguts). *Flint-ware (a name formerly given to earthenware).* Cailloutage *m.*
F—stelle *f.*, **Herd** *m.*, **—stätte** *f.* (Bauw.). *Fire-place, hearth.* Foyer *m.*, feu *m.*
F—stockwerk *n.* (Befest.). *Sieh* Batteriestockwerk.
Feuerstrahl *m.* *Line* or *stream of flame, flash of fire.* Jet *m.* de flamme.
F— — (Elektr.). *Fire-ray.* Jet de feu.
F—tonne *f.* (Kriegsw.). *Sieh* Sturmfass.
F—topf *m.* (zur Verteidigung der Breschen) (Feuerw.). *Fire-pot.* Pot *m.* à feu.
F—thür *f.* (Lok.). *Fire-box door, fire-door.* Porte *f.* à feu.
F— —, Heizthür eines Kessels. *Fire-door.* Porte de fourneau, porte de foyer.
F—turm *m.* (Seew.). *Sieh* Leuchtturm.
F—vergoldung *f.*, **Quecksilbervergoldung** (Vergold.). *Gilding by amalgamation* or *by an amalgam, hot-gilding.* Dorure *f.* au feu.
F—versilberung *f.* (Vergold.). *Mercury-plating, hot-silvering, charging.* Argenture *f.* au feu.
F—wache *f.* *Fire-watch.* Quart *m.* aux feux.
F—waffen *f. pl.* *Fire-arms pl.* Armes *f. pl.* à feu, armes pyrobal(l)istiques.
F—wand *f.* von Eisen, **Wandblech** *n.* (Schmied.). *Iron back of the hearth.* Contrecœur *m.* de fer d'une forge à la main, contrecœur de fer d'une forge de campagne.
F—warte *f.* *Sieh* Leuchtturm.
F—wedel *m.* (Schloss., Schmied.). *Fire-fan.* Éventoir *m.*
F—wehr *f.* *Fire-brigade.* Corps *m.* des sapeurs-pompiers; les pompiers *m. pl.*
F— —mann *m.* *Fireman.* Sapeur-pompier *m.*
F— —telegraph *m.* (Tel.). *Fire-alarm telegraph.* Télégraphe *m.* pour annoncer les incendies.
F—werk *n.*, **Kunstfeuer** *n.* (Lustfeuer, Ernstfeuer) (Feuerw.). *Fireworks pl.* Feu *m.* d'artifice.
F— —smaat *m.* (Seew.). *Gunner's mate.* Quartier-maître canonnier *m.*
F—werker *m.* (Art.). *Laboratory-man.* Artificier *m.*
F— — (Artillerie-Unteroffizier). *Laboratory-sergeant.* Sergent-artificier *m.*
F— —, Konstabel *m.* (der Offizier, welcher den Dienst bei den Geschützen leitet) (Seew.). *Gunner.* Maître *m.* canonnier.
F—werkerei *f.*, **Pyrotechnik** *f.* (Feuerw.). *Pyrotechnics pl., pyrotechny.* Pyrotechnie *f.*
F—werks . . . —kitt *m.* *Sieh* Feuerkitt.
F— —knoten. *Sieh* Schifferknoten.
F— —laboratorium. *Sieh* Laboratorium.
F— —meister *m.*, **— —meistergehilfe** *m.*, **Oberfeuerwerker** *m.* (Feuerw.). *Superintendent of the laboratories.* Maître-artificier *m.*, artificier en chef *m.*, sergent-major artificier *m.*
F— —satz *m.* *Sieh* Satz.
F—wirkung *f.* *Effect of the fire, effect of firing.* Efficacité *f.* des feux.
F—zange *f.* (in der Küche etc.). *Tongs pl., fire-tongs pl.* Pince *f.*, pincettes *f. pl.*, badines *f. pl.*, tenaille *f.* à feu (beim Schmied).
F—zarge *f.* *Box of the fire-doors.* Encadrement *m.* des portes de fourneaux.
F—zeichen *n.* *Fire-sign, signal-light.* Feu *m.*, fanal *m.*
F—zeug *n.* *Tinder-box, flint, steel and tinder, box of matches.* Briquet *m.*
F— —, chemisches —. *Oxymuriatic matches, lucifer-matches.* Briquet oxygéné.
F—zug *m.*, **Zug** (Met.). *Flue, draught.* Courant *m.* de flamme.

Feuern, funkeln (von der See gesagt) (Seew.). *To sparkle.* Briller.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Feuern, an— einen Ofen (Met.). *To fire, to heat.* Faire du feu, mettre en feu.
F—, mehr — einen Ofen (Met.). *To give more fire.* Augmenter le feu, faire chaud.
F—, weniger —, den Ofen kühler gehen lassen (Met.). *To slacken the fire.* Modérer le feu.
F—, nicht mehr —, sondern alle Öffnungen des Ofens dicht verschliessen und diesen sich selbst überlassen (Glas.). *To leave off heating the melting-furnace.* Faire la cérémonie, arrêter verre.
F—, — geben, schiessen (Kriegsw.). *To fire, to practise, to shoot.* Tirer, faire feu.
F— n., — geben n., Schiessen *n.* (Kriegswes.). *Firing, practising, shooting.* Action *f.* de tirer, tir *m.*

Feuerung *f.* (Met.). *Firing, fire-place.* Feu *m.* four *m.* *Sieh* Herd.
F— eines Kessels. *Furnace.* Fourneau *m.*, foyer *m.*
F—, innere —. *Internal furnace.* Foyer intérieur.
F—, Aussen—. *External furnace.* Foyer extérieur.
F—sanlage *f.* *Furnace.* Foyer *m.*
F— — der Lokomotive. *Fire-chest.* Caisse *f.* à feu.
F—sdecke *f.* (Dampfm.). *Crown, roof, top of the fire-place.* Ciel *m.*
F—sgrad *m.* *Sieh* Hitzegrad.
F—sraum *m.* *Sieh* Feuerraum.
F—sschieber *m.* (Lok.). *Register, damper-plate.*
F—sthür *f.*, **Feuerthür** eines Flammofens (Met.). *Sieh* Heizthür.

Feuk *f.*, **Föhk** *f.* (kleine Bucht) (Seew.). *Bight, cove, creek.* Crique *f.* *Sieh* Föhrde.

Fiale *f.*, **Phiale** *f.*, **Viale** *f.*, **Fiole** *f.* (Bauk.). *Pinnacle.* Faîte *m.*, clocheton *m.*, pinacle *m.*, aiguille *f.*, lanternon *m.*

Fibrin *n.* (Chem.). *Sieh* Faserstoff.

Fibroferrit *m.*, **basisch schwefelsaures Eisenoxyd** *n.* (Miner.). *Fibro-ferrite.* Fibroferrite *f.*

Fibroin *n.*, Hauptbestandteil der Seide. *Fibroïn.* Fibroïne *f.*

Fibrolit *m.*, **Faserkiesel** *m.* (Miner.). *Fibrolite.* Fibrolite *f.*

Fichte *f.*, **Rottanne** *f.*, **Pechtanne** *(Pinus abies [Linné] = Pinus picea [Duroi])* (Bot.). *Pine, pitch-pine.* Sapin *m.*, sapin rouge, pin *m.*
F— kanadische — (Bot.) *Canadian pine-tree.* Épinette *f.*, sapin d'Amérique.
F—nharz *n.* **gelbes** — (Chem.). *Common resin, yellow resin.* Résine *f.* jaune, poix-résine *f.*, pègle *f.*
F— —, weisses —. *Sieh* Galipot.
F—nholz *n.*, **Rottannenholz.** *Red deal, pine-wood, pitch-pine.* Bois *m.* de sapin rouge, bois de pin. *Sieh* Fichte.

Fichtelit *m.* (Miner.). *Fichtelite.* Fichtelite *f.*
Fichtennadelwolle *f.*, **Waldwolle.** *Pine-tree wool, pine-wool.* Coton *m.* de pin.
Fiduciallinie *f.* (Uhrm.). *Rule, guide-line.* Ligne *f.* de fol, ligne fiducielle.

Fiedelbogen *m.*, **Violinbogen** (Instrum.). *Fiddle-stick, bow of a violin.* Archet *m.*
F—, Drehbogen, Drellbogen, Treibebogen, Bohrbogen (Techn.). *Drill-bow.* Archet, archelet *m.*

Fieren, ab—, ausstechen ein Tau (Schifff.). *To veer a rope, to ease off.* Filer une corde, mollir une amarre, mollir une manœuvre.
F—, gleichmässig —. *To ease off without jerks.* Filer sans secousses.
F—, langsam —. *To ease off, to lower handsomely, to lower gently.* Filer en douceur, filer en garant.
F—, über Hand —. *To ease off hand under hand.* Filer en belle.
F—, willig —. *To lower cheerly.* Filer à volonté, filer à la demande.
F—, den Anker vor den Krahn —, fertig zum Fallen machen. *To cock-bill the anchor.* Faire peneau.
F—, die Marssegel ganz nieder —, streichen. *To lower the topsails on the cap.* Amener les huniers sur le ton.
Fier weg! Streicht! *Lower away!* Amenez!

Figur *f.*, **Diagramm** *n.* (Geom.). *Diagram, figure.* Figure *f.*, diagramme *m.*
F—, magnetische — (Elektr.). *Magnetic curves pl., magnetic figure.* Spectre *m. ou* fantôme *m.* magnétique.
F—, eingeschriebene —. *Inscribed figure.* Figure inscrite.
F—, umschriebene —. *Circumscribed figure.* Figure circonscrite.
F—, Muster *n.* (Web.). *Pattern.* Figure.
F—kette *f.* (Web.). *Warp for the pattern of broché-goods.* Chaîne *f.* pour le dessin d'une étoffe brochée.
F—schuss *m.* (Web.). *Shoot for figuring.* Duite *f.* à façonner.
F— — broschierter Stoffe (Web.). *Weft for the pattern of broché-goods.* Trame *f.* pour le dessin d'une étoffe brochée.
F—, Staub— (Elektr.). *Dust-figure.* Figure de Lichtenberg.

Figuren . . . —fries *m.* (Orn.). *Frieze with human figures, storied frieze, sculptured frieze.* Mannequinage *m.*, frise *f.* animée, frise historiée.
F—gobelin *m.* *Sieh* Gobelintapete mit Bildern.
F—wechsel *m.* (beim Hughes'schen Telegrapen) (Tel.). *Figure-changing.* Changement *m.* des caractères *ou* inversion *f.* des lettres et des chiffres.

Figurierbank *f.* (Drechsl., Tischl.). *Figuring-lathe.* Tour *m.* de placages, tour à placages, tour de marqueterie.

Filanda *f.* *Sieh* Seidenspinnerei.

Filatorium *n.* *Sieh* Seidenmühle.

Filet *n.*, **Strich-** oder **Fadenstempel** *m.* (zum Verzieren der Bücherrücken) (Buchb.). *Back-tool.* Filet *m.*, fer *m.* à fileter.

Filetnadel *f.* (Fisch.). *Netting-needle, mash-pin.* Aiguille *f.* à filet, (navette *f.* à fileter).

Filial . . . —kirche *f.*, **Beikirche** (Bauk.). *Chapel of ease.* Annexe *f.*
F—station *f.* (Tel.). *Branch-station.* Station *f.* succursale.

Filigran . . . —arbeit *f.*, **Drahtarbeit** (Goldschm.). *Filigrane, filigree.* Filigrane *m.*, filagramme *m.*
F—glas *n.*, **Fadenglas, Petinetglas, Spitzenglas, retikuliertes Glas** (Glasm.). *Reticulated glass, filigree-glass.* Verre *m.* filigrané.
F—papier *n.* (Pap.). *Reticulated paper.* Papier *m.* filigrane, papier filigrané.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Filieren *n.*, **Moulinieren** *n.*, **Zwirnen** *n.* (Seide.). *Silk-throwing.* Moulinage *m.*

Fillet *n.*, **—trommel** *f.*, **Kammwalze** *f.* (Spinn.). *Doffing-cylinder, doffer-fillet.* Déchargeur *m.*

Filter *n.* (Chem.). *Filter.* Filtre *m.*

F—anlage *f.* (Wasserb.). *Filtration-plant.* Purgeoir *m.*

F—becken *n.*, **—beet** *n.* (Wasserb.). *Filtering-basin.* Purgeoir *m.*

F—, Kohlen— (Chem.). *Charcoal-filter.* Filtre à charbon.

F—, Taylor'sches —, Cleland-Schröder'sches — (Zuck.). *Sack-filter, bag-filter.* Filtre de Taylor.

F—presse *f.* (Chem.). *Filter-press.* Filtre-presse *f.*

Filtrier . . . —bassin *n.* einer Wasserleitung (Wasserb.). *Filtering-basin, filtering-tank.* Purgeoir *m.*

F—kalkstein *m.* (Geogn.). *Sieh* Filtrierstein.

F—papier *n.* (Pap.). *Filtering-paper, filter-paper.* Papier *m.* Joseph, papier à filtrer.

F—sack *m.*, **Seihesack** (von Zwillich) (Chem.). *Filtering-bag, straining-bag of trellis.* Chausse *f.* en toile de treillis pour filtrer.

F—stein *m.*, **—sandstein, —kalkstein** (Geogn.). *Filtering-stone, filtering-bason, bason.* Pierre *f.* filtrante, pierre à filtre, grès *m.* filtrant.

Filtrieren (Chem.). *To filter.* Filtrer.

F— *n.* (Chem.). *Filtration, straining.* Filtration *f.*

Filz *m.* (Hutm.). *Felt.* Feutre *m.*

F—, den — ausstossen, setzen. *To put the felt on the block.* Dresser le feutre.

F— (ein grobes Wollenzeug zum Abnehmen der Papierblätter von der Form) (Pap.). *Felt.* Feutre.

F—, grober —. *Coarse felt.* Chenward *m.*

F—bällchen *n.* der Kupferdrucker. *Ball of rags, rag-ball, tamkin.* Tampon *m.*, bouchon *m.* de l'imprimeur en taille-douce.

F—blech *n.*, **Steiferblech** (Hutm.). *Basin, bason.* Bassin *m.*

F—dach *n.* *Felt-covering.* Couverture *f.* en feutre.

F—decke *f.*, **Tuchdecke.** *Surface of cloth.* Couverte *f.* du drap.

F—garn *n.* (Streichgarnspinn.). *Felted garn.* Fil *m.* feutré.

F—hut *m.* (Hutm.). *Felt-hat.* Chapeau *m.* de feutre.

F—kern *m.*, **—tuch** *n.* (Hutm.). *Hardening-skin.* Lambeau *m.*, feutrière *f.*

F—maschine *f.* (Techn.). *Felting-machine, hardener.* Machine *f.* à feutrer.

F—mühle *f.* (Hutm.). *Sieh* Walkmühle.

F—schuhe *m. pl.* der Pulverarbeiter (Pulverfabr.). *Felt-shoes pl.* Patins *m. pl.*

F—tuch *n.* (Tuchfabr.). *Felted cloth.* Drap *m.* feutré, drap feutre.

F—unterlage *f.* (Buchdr.). *Blanket.* Blanchet *m.* d'une presse.

Filzen, ver— (Hutm.). *To felt, to plank.* Feutrer.

F— n., erstes — (Fachfilzen) (Hutm.). *First felting.* Bâtissage *m.*

Fimmel *m.* (Bergb.). *Gad, miner's wedge.* Coin *m.* (en fer), aiguille *f.* du mineur.

F—, Fimmele *f.* (die weibliche Hanfpflanze) (Ackerb., Spinn.). *Female hemp, fimble-hemp.* Chanvre *m.* femelle *ou* à fleurs.

Fimmeln, in der Schweiz (Ackerb.). *To pull the female hemp.* Cueillir le chanvre femelle *ou* stérile, fumeler.

Finalstock *m.*, **Schlussvignette** *f.* (Buchdr.). *Tail-piece.* Cul-de-lampe *m.*

Findling *m.*, **erratischer Block** *m.* (Geol.). *Erratic block.* Bloc *m.* erratique.

Finger . . . —futter *n.* (Art.). *Sieh* Daumkappe.

F—hutapparat *m.* (Elektr.). *Thimble-battery.* Pile *f.* à dés.

F—probe *f.* (Zuck.). *Touch, rule of thumb.* Preuve *f.* du filet.

F—ling *m.*, **Däumling** *m.* *Sieh* Daumen, Knagge.

F— —, oberster — (Schiffb.). *Upper hinge of the rudder.* Chauve-souris *f.*

F—linge *m. pl.* des Ruders, **Ruderhaken** *m. pl.* (Schiffb.). *Pintles.* Aiguillots *m. pl.*, vitonières *f. pl.*

Finiermaschine *f.* (Uhrm.). *Sieh* Wälzmaschine.

Finknetz *n.*, **—kasten** *m.*, **Hängematts-kasten** (Schifff.). *Hammock-netting.* Filets *m. pl.* de bastingage.

F—kleid *n.* (Schiffb.). *Hammock-cloth.* Prélart *m.* de bastingage.

F—stütze *f.* (Schiffb.). *Stanchion for the hammock-netting.* Batayole *f.*, chandelier *m. ou* montant *m.* de bastingage.

Finne *f.*, **Pinne** *f.* des Hammers (Schmied. etc.). *Pane, edge of a hammer, hammer-edge.* Panne *f.* du marteau.

F—, gespaltene —, Klaue *f.* *Claw of a hammer.* Panne fendue.

F—n, pinnen das Eisen (Schmied.). *To pane.* Panner.

Finsterkammer *f.*, **Dunkelkammer** (Phys.). *Camera obscura.* Caméra obscura *f.*

Fiole *f.* *Sieh* Fiale.

Firn *m.*, **—eis** *n.* (Geol.). *„Névé", firn.* Névé *m.*, glace *f.* névé.

F—feld *n.* (Geol.). *Firn, firn-field.* Névés *pl.*, champs *m. pl.* de neiges éternelles.

Firnis *m.* (Bauw., Mal.). *Varnish.* Vernis *m.*

F— zum Überdrucken von Steindrucken (Lith.). *Copying-varnish.* Mordant *m.*, vernis à décalquer.

F—, Asphalt—, Asphaltlack *m.* *Black japan.* Vernis à l'asphalte, laque *m.* à l'asphalte.

F—, Bernstein—. *Amber-varnish.* Vernis au succin.

F—, Buchdrucker—. *Printer's varnish.* Vernis d'imprimerie, huile *f.* cuite.

F—, Öl—, Leinöl—. *Oil-varnish, boiled oil, drying oil, dry-oil.* Vernis gras, vernis à l'huile, huile *f.* lithargyrée.

F—, Terpentinöl—. *Lac-varnish by oil of turpentine.* Vernis à l'essence.

F—, Trocken—. *Siccative varnish.* Vernis siccatif.

F—, Wagen—. *Wood-filling.* Vernis du carrossier.

F—, Weingeist—. *Spirit-varnish.* Vernis à l'alcool, vernis spiritueux.

F— sieden. *To boil varnish.* Cuire le vernis.

F— kochen (Leinöl mit Bleiglätte kochen). *To boil (linseed-oil) upon litharge.* Lithargyrer.

F—, mit — überziehen (Mal.). *To varnish.* Passer un vernis sur un tableau.

F— zum Abziehen von Kupferstichen. *Varnish for fixing engravings* or *lithographs upon wood.* Vernis à décalquer, mordant *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Firnis, starker, dichter —. *Thick varnish.* Vernis épais.
F—papier *n.*, **Ölpapier** (Pap.). *Oiled paper.* Papier *m.* verni.

Firnissen (Mal.). *To varnish.* Vernir.
F— *n.* (Mal.). *Varnishing.* Vernissure *f.*, vernissage *m.*

First *m.*, **—en** *m.*, **Forst** *m.*, **Förste** *f.* (Bauw.). *Ridge, top of a house.* Faîte *m.*
F—balken *m.* *Ridge-piece, ledge-beam, roof-tree.* Poutre *f.* de faîte.
F—blech *n.*, **—sattel** *m.*, **Kavalier** *m.*, **Bruchdecke** *f.*, **Sattelblech** *n.* (Bauw.). *Ridge-lead, ridge-plate, ridge-iron plate.* Enfaîtement *m.*, couvre-joint *m.*, lanusure *f.*, ennusure *f.*, annusure *f.*, basque *f.* du faîte, faîtage *m.*, plomb *m.* *ou* tôle *f.* de faîtage.
F—brett *n.*, **—pfahl** *m.* (Bergb.). *Top-sheet, top-blank, roofing-plank.* Planche *f.* de ciel.
F—eindeckung *f.*, **Verfürstung** *f.* (Dachd.). *Ridging.* Faîtage *m.*
F—kamm *m.*, **Dachkamm** (Dachd.). *Crest.* Crête *f.*
F— —, durchbrochener —. *Carved crest.* Crête à jour, enfaîtement *m.* à jour.
F—leitung *f.* (bei Blitzableitern) (Elektr.). *Ridge-circuit.* Circuit *m.* des faîtes.
F—pfahl *m.* (Bergb., Minierk.). *Sieh* Firstbrett.
F—pfette *f.* *Ridge-lead.* Solive *f.* faîtière.
F—platte *f.* von Blei (Dachd.). *Ridge-lead.* Enfaîtement *m.* en plomb.
F—rähmen *m.* (Zimm.). *Ridge-purlin, ridge-piece.* Bois *m.* de faîtage.
F—wulst *f.* von Blei (Bauw.). *Ridge-bead of lead.* Bourseau *m.*, boursault *m.*
F—ziegel *m.*, **Dachkenner** *m.*, **Gratziegel, Preis** *m.*, **Breis** *m.* *(n.)*, **(Preise** *f.*), **Priepe** *f.*, **Mönch** *m.* (Dachd., Ziegelbr.). *Ridge-tile, hip-tile.* Tuile *f.* faîtière, enfaîteau *m.*, couvre-joint *m.*
F— —, verzierter —, Dachkenner *m.*, **Kammziegel.** *Crest-tile.* Tuile de crête.
F—zier *f.* (Bauw.). *Sieh* Dachkamm.

Firste *f.* eines Stollens oder anderen Grubenbaues (Bergb.). *Back, roof.* Faîte *m.*
F— der Gallerie (Minierk.). *Sieh* Decke der Gallerie.
F—nbau *m.* (Bergb.). *Working in reverse* or *ascending steps.* Ouvrage *m.* par *ou* en gradins renversés.
F—ndruck *m.* des Gebirges (Bergb.). *Superincumbent pressure of the ground.* Poussées *f. pl.* du faîte.
F—nerz *n.* (Bergb.). *Roof-ore.* Minerai *m.* d'en haute.
F—nstoss *m.* (Bergb.). *Ascending-step, overhand-stope.* Par étages.
F—nstrecke *f.* (Bergb.). *Brettisway, brettice-way.* Galerie *f.* cuvelée.
F—nziegel *m.* *Ridge-tile.* Tuile *f.* faîtière, enfaîteau *m.*, couvre-joint *m.*

Fisch *m.*, **—ung** *f.* eines Mastes (Mastloch) (Schiffb.). *Partner.* Étambrai *m.*, étambraie *f.*
F—e *pl.* (Astron.). *Pisces pl., fishes pl.* Poissons *m. pl.*
F—angel *f.*, **Angelhaken** *m.* (Fisch.). *Fish-hook.* Hameçon *m.*, baim *m.*
F—augenstein *m.* (Miner.). *Apophyllite.* Apophyllite *f.*

Fischband *n.*, **Einsetzband** (Schloss.). *Lapp, butt, butt-hinge.* Fiche *f.* à vase.
F— —, Lappen *m.* **eines —s, Bandlappen** *m.* (Schloss.). *Strap, loop of a butt-hinge.* Lame *f.* de fiche.
F—bauchschiene *f.* (Eisenb.). *Fish-bellied rail, undulating-rail.* Rail *m.* ondulé.
F—bein *n.* (Naturg.). *Whale-bone, baleen, whale-fin.* Fanon *m.* de baleine *f.*, élasmie *f.*
F— —, weisses —. *Sieh* Sepia.
F—davit *m.* (Schiffb.). *Fish-davit.* Bossoir *m.* de traversière, homme *m.* de bois.
F—dreg *m.*, **Dreghaken** *m.* (Seew.). *Creeper.* Croc *m.* à quatre branches.
F—fall *m.* (Seew.). *Fish-fall.* Garant *m.* de la traversière.
F—gerät *n.* *Fishing-tackle, fishing-apparatus.* Appareil *m.* de pêche, engin *m.*
F—graben *m.*, **—kanal** *m.* (Wasserb.). *Fish-channel.* Étier *m.*
F—gräte *f.*, **Heringsgräte** (Maur.). *Fish-bone, herring-bone.* Arête *f.* de poisson.
F— —nverband *m.*, **Heringsgrätenverband** (Bauw.). *Herring-bone work, opus spicatum.* Appareil *m.* en épi, appareil en arêtes de poisson.
F—haken *m.*, **Penterhaken** (Seew.). *Fish-hook.* Croc *m.* de candelette, cantonnière *f.* de l'ancre.
F—hälter *m.*, **—behälter** *m.* *Fish-pond, weir.* Huche *f.*, réservoir *m.*, barillon *m.*
F—händler *m.* *Fishmonger.* Poissonnier *m.*
F—haut *f.* (zum Schleifen des Holzes gebrauchte Haifischhaut) (Tischl.). *Fish-skin.* Peau *f.* de chien, peau de chien de mer.
F— —, Kerben *f. pl.* am Haken des Hahns eines Gewehrschlosses (Büchsenm.). *Checkering, engraving.* Quadrillage *m.*, face *f.* carrelée.
F—kanal *m.* *Sieh* Fischgraben.
F—köder *m.* (Fischf.). *Bait.* Amorce *f.*, (pour la morue:) boitte *f.*, bouette *f.*, appât *m.*
F—körner *n. pl.*, **—mondsamen** *m.* (Bot.). *Cocculus indicus, Indian berries.* Coque *f.* du Levant.
F—kunde *f.* *Ichthyology.* Ichthyologie *f.*
F—laich *m.* *Spawn.* Frai *m.* de poisson.
F—leim *m.*, **Hausenblase** *f.* (Techn.). *Isinglass, ichthyocolla, fish-glue.* Colle *f.* de poisson, ichthyocolle *f.*
F—leiter *f.* (Wasserb.). *Fish-ladder.* Échelle *f.* aux poissons.
F—mondsamen *m.* (Bot.). *Sieh* Fischkörner.
F—netz *n.* *Sieh* Fischernetz.
F—reuse *f.* (Fischerei). *Weel, bow-net.* Bouragne *f.*, bouragne *f.*
F—rogen *m.* *Roe, fry.* Oeufs *m. pl.* de poisson.
F—schonzeit *f.* *Close time.* Temps *m.* du frai, temps prohibé pour la pêche.
F—schuppen *pl.* *Fish-scales.* Écailles *f. pl.*
F—schwanzbrenner *m.* (Gasbel.). *Fish-tail burner.* Bec *m.* en queue de poisson.
F—stachel *m.* (Fischf.). *Sieh* Elger.
F—stein *m.* (Geol.). *Ichthyolite.* Ichthyite *f.* ichthyolithe *m.*
F—takel *n.* (Seew.). *Fish-tackle.* Traversière *f.*
F—tau *n.* (Seew.). *Sieh* Dregtau.
F—teich *m.*, **—weiher** *m.* *Fish-pond.* Vivier *m*, étang *m.*
F—thran *m.* *Fish-oil, train-oil (blubber).* Huile *f.* de poisson.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Fischtorpedo *m.* (Seew.). *Fish-torpedo.* Torpille-poisson *f.*

F— —, Lanziertorpedo (Seew. u. Minierk.). *Fish-torpedo, locomotive-torpedo.* Torpille *f.* automobile.

F—wehr *n.*, **Teichrechen** *m.* (Fisch., Wasserbau). *Fish-garth, kiddle, pond-grate.* Écrille *f.*, égrilloir *m.*

F—zaun *m.* (Buhne zum Fischfang). *Crawl.* Bordigue *f.*

F—zucht *f.*, **künstliche** — *Artificial fish-breeding, fish-hatching, pisciculture.* Pisciculture *f.*

Fischen mit einer Schlinge nach etwas (Seew.). *To fish with a running-hitch.* Couler un maillon.

F— den Anker (Seew.). *To fish the anchor.* Traverser l'ancre.

F— nach einem verlorenen Gegenstande. *To sweep, to drag.* Draguer.

F— einen Mast (Verschalungen an einem Mast anbringen) (Schiffb.). *To fish a mast.* Jumeler un mât.

F— mit der Angel, **angeln** (Fisch.). *To angle.* Pêcher à la ligne.

F— mit dem Schleppnetz (Grundnetz). *To trawl.* Draguer, chaluter.

F— mit der Rute. *To fish with a rod.* Pêcher avec une canne.

Fischer *m.* *Fisherman.* Pêcheur *m.*

F—boot *n.* *Fishing-craft, fishing-boat.* Bateau *m.* de pêche.

F—fahrzeug *n.* *Fishing-vessel.* Bâtiment *m.* de pêche.

F— — für Grundnetzfischerei. *Trawler.* Bateau pêchant à la drague.

F—leine *f.* (Fisch.). *Fishing-line, fishing-taum.* Ligne *f.* de pêche, bassouins *m. pl.*

F—netz. *Fishing-net.* Filet *m.* de pêche, rets. *m.* (*Die verschiedenen Arten siehe unter* Netz.).

F—stich *m.*, **-knoten** *m.*, **englischer Knoten** (Pont.). *Water-knot, fisherman's knot.* Nœud *m.* de pêcheur.

Fischerei *f.* *Fishery, fishing.* Pêche *f.*

F—, See—. *Sea-fishery.* Pêche de mer.

F—, Hochsee—. *Deep-sea fishery.* Grande pêche.

F—, Küsten—. *Coast-fishery.* Petite pêche.

F—, Netz—. *Net-fishing.* Pêche au filet.

F—, Grundnetz—. *Trawling.* Pêche à la drague.

F—, Treibnetz—. *Drift-net fishing, drift-fishery.* Pêche aux filets trainants.

F—aufseher *m.* *Water-bailiff.* Garde-pêche *m.*

F—gerät *n.* *Fishing-tackle.* Attirail *m.*, appelets *m. pl.* de pêche.

F— —, kleines —. *Fishing-gear.* Engins *m. pl.* de pêche.

F—grenze *f.* *Boundary of the fishing.* Limite *f.* de la pêche.

F—grund *m.* *Fishing-ground.* Lieu *m.* de pêche, pêcherie *f.*

F—recht *n.* *Right of fishing.* Droit *m.* de pêche.

Fisetholz *n.*, **Visetholz, Fustikholz** (das Holz des Gerberbaumes *[Rhus cotinus]*) (Bot.). *Fustet.* Fustet *m.*

Fittichziegel *m.*, **Essstein** *m.*, **Passziegel** (Dachd.). *Pan-tile, (pen-tile) much recurved.* Tuile *f.* flamande très-recourbée.

Fitzen (Maur.). *Sieh* Abfitzen.

Fitzrute *f.* (Web.). *Sieh* Rute des Kettenbaums.

Fixieren, Farben durch Dämpfe (Färb.). *Sieh* Dämpfen.

Fixiermittel *n.* (Phot.). *Fixing-agent.* Fixateur *m.*

Fixierung *f.* (Phot.). *Fixing.* Fixage *m.*

F— der Schrift (Tel.). *Fixing of the writing.* Fixation *f.* de l'écriture.

F—smechanismus *m.* **einer Drehbrücke** (Eisenb.). *Mechanism for fastening a turn-bridge.* Appareil *m.* d'arrêt d'un pont-tournant.

Fix . . . —bleiche *f.*, **Schnellbleiche, Chlorbleiche, Kunstbleiche** (Bleich.). *Chlorine-bleaching, bleaching with chloride of lime.* Blanchissement *m.* à chlore.

F—punkt *m.*, **Anhaltspunkt** (beim Feldmessen). *Fixed point, starting-point, bench-mark, station.* Point *m.* fixé, point de repère. *Sieh* Netzpunkt.

F—stern *m.* *Fixed star.* Étoile *f.* fixe.

F—walze *f.*, **Läufer** *m.*, **Schnellläufer, Schnellwalze** der Schrubbelmaschine in der Streichwollspinnerei (Spinn.). *Fancy-roller, fly.* Volant *m.*

Fjord *m.* (Seew.). *Firth, frith.* Bras *m.* de mer.

F— (Geol.). *Fiord, fiord-valley, firth.* Fjord *m.*

Flach *n.* eines Schiffes. *Flat of the bottom.* Plate *f.* de la carène.

F— in den Wind segeln (Schifff.). *To sail head to wind* or *right in the wind's eye.* Aller debout aut vent.

F—, untief (vom Wasser gesprochen). *Shallow.* Peu profond.

F— (vom Segel gesprochen). *Flat.* Plan.

F—boden *m.* eines Pontons (Pont.). *Floor,* Plat-fond *m.*

F—bodig (Schiffb.). *Flat-bottomed.* À fond plat.

F—brenner *m.* (Beleucht.). *Flat burner.* Bec *m.* plat.

F—drehen, plandrehen (Drechsl., Metalldreh.). *To surface, to face.* Façonner une surface plane au tour, tourner une plane.

F—eisen *n.* (ein Meissel der Holzbildhauer). *Sculptor's chisel.* Fermoir *m.* des sculpteurs.

F— —, aufgeworfenes —. *Spoon-chisel, entering-chisel.* Fermoir courbé, ciseau *m.* recourbé à deux biseaux.

F— —, —stabeisen (Walzw.). *Flat-iron, flat bar-iron.* Fer *m.* plat, fer méplat, fer miplat.

F— — für die Fabrikation von Eisenblech. *Flat iron.* Arbélage *m.*

F—gänge *m. pl.* (Schiffb.). *Planks pl. of the bottom.* Bordages *m. pl.* de fond.

F—gängige Schraube *f.* *Sieh* Schraube.

F—glas *n.*, **Tafelglas, Scheibenglas** (Glasm.). *Pane-glass, plate-glass.* Verre *m.* en tables.

F—hammer *m.*, **Setzhammer** (Schmied.). *Flatter, set-hammer.* Chasse *f.* à parer.

F—kaliber *n.* (Walzw.). *Flat groove.* Cannelure *f.* plate.

F—kiel *m.* (Schiffb.). *Flat keel, flat plate-keel.* Quille *f.* plate.

F—kuppel *f.* *Flat spherical vault, low dome.* Voûte *f.* en cul de four surbaissée.

F—land *n.*, **Ebene** *f.* (Topogr.). *Flat, plain.* Pays *m.* plat *ou* de plaine, plat-pays *m.*

F—relief *n.* (halberhabene Arbeit) (Bildh.). *Bass-relief, flat-relief, basso-relievo.* Bas-relief *m.* *Sieh* Basrelief.

F—ring *m.* (Elektr.). *Flat ring-armature.* Armature *f.* à disque aplatie.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Flachrund, wenig gekrümmt (Bauw.). *Slightly arched* or *curved, with little swell* or *bulge.* Bombé.

F—schiene *f.*, **Plattschiene** (Eisenb.). *Plate-rail, flat rail, bar of flat-iron.* Rail *m.* plat, rail parallèle prismatique, bande *f.* plate, bande de fer plat, (ornière *f.* plate).

F—schieber *m.* (Dampfm.). *Slide-valve.* Tiroir *m.*

F—stichel *m.* (Kupf.). *Flat sculper.* Échoppe *f.* plate.

F—zange *f.*, **Plattzange** (Techn.). *Flat plyer, flat plyers pl., flat-nosed plyers.* Béquette *f.*, pincette *f.*

F—ziegel *m.*, **gemeiner Dachziegel, Blattstein** *m.*, **Plattziegel** (Dachd.). *Flat-tile, plain tile.* Tuile *f.* plate, tuile à crochet.

Fläche *f.*, **Oberfläche** (Geom.). *Surface, superficies.* Surface *f.*, superficie *f.*

F—, geneigte, schiefe Ebene (Eisenb.). *Gradient, inclined plane.* Plan *m.* incliné.

F—, windschiefe — (Techn.). *Skew surface.* Surface gauche.

F— des Kämpferpfeilers (Bauw.). *Surface of the impost-shaft.* Alette *f.*

F—, Vorderseite *f.* der Bajonnetklinge (Waffenschm.). *Flat of the blade of bayonet.* Face *f.* de la lame de baïonnette.

F—n *f. pl.* des Laufes (an Büchsenläufen) (Büchsenm.). *Flats of the barrel, squares pl.* Pans *m. pl.* extérieurs.

F— oder **Seite** *f.*, **äussere** — des Schlossblatts eines Gewehrs (Büchsenm.). *Outside* or *outer side of the lock-plate.* Face extérieure du corps de platine.

F— oder **Seite, innere** — des Schlossblatts. *Inner side* or *inside of the lock-plate.* Face intérieure du corps de platine.

F— der Säbelklinge, **F—** der Degenklinge (Waff.). *Flat of the sword-blade.* Plat *m.* de la lame de sabre.

F—, Spitze *f.* des Buchstabens am Schriftkegel (Buchdr.). *Face* or *eye of the body of letters.* Œil *m.* du corps de lettre, œil d'une lettre.

F—, Zwiefläche (Steinm.). *Pickaxe with two flat basils.* Besoche *f.*

F—, abgekurvte — (Büchsenm.). *Curved plane.* Rampe *f.* hélicoïdale.

F—, ebene —. *Plane surface, dead level.* Surface *f.* plane.

F—, krumme oder **gekrümmte** —. *Curved surface.* Surface courbe.

F—nblitz *m.* (Elektr.). *Sheet-lightning.* Éclair *m.* diffus.

F—ndruck *m.*, **Hochreliefdruck.** *Surface-printing.* Impression *f.* en relief.

F—neinheit *f.* (beim Messen). *Measuring-unit of surface.* Unité *f.* de surface *ou* de superficie.

F—ninhalt *m.*, **—nraum** *m.* (Feldm. etc.). *Superficial content, area.* Aire *f.*, surface.

F—nmass *n. Superficial measure, square measure, measure of superficies.* Mesure *f.* de superficie, mesure quarrée.

F—nmessung *f.*, **—nmesskunst** *f.* (Geom., Feldm.). *Planimetry.* Planimétrie *f.*

F—nwinkel *m.* (Math.). *Plane-angle.* Angle *m.* dièdre.

Flaches *n.* (flach einfallende Förderstrecke) (Bergb.). *Inclined mother-gate* or *gallery.* Descenderie *f.*, (Belg.:) vallée *f. ou* toret *m.*

Flaches, Plattes *n.* (Flötz), **platter** oder **flacher Flötzflügel** *m.* (Bergb. Aachen). *Flat coal, (Northumberland and Durham:) flat seam.* Plat *m.*, plateur *m.*, plateure *f.*, plateuse *f.*

Flachs *n.*, **Leinpflanze** *f.*, **Lein** *m. [Linum]* (Bot., Ackerb.). *Flax, (little used:) line.* Lin *m.*

F—, gemeiner — oder **Lein** *(Linum usitatissimum]* (Bot., Ackerb.). *Common flax.* Lin commun, lin cultivé.

F— *m.* (die Bastfaser des Leins) (Spinn.). *Flax.* Lin.

F—, geschnittener —, Kurz— (Spinn.). *Cut flax.* Lin coupé.

F—, Hechel—, Kern— (Spinn.). *Heckled flax.* Filasse *f. ou* brin *m.* de lin peigné.

F—, Lang— (Spinn.). *Long flax.* Lin long.

F—, neuseeländischer — (Fasern aus den Blättern von *Phormium tenax*). *New-Zealand flax, flax-lily.* Lin de la Nouvelle-Zélande, phormion *m.*

F—, roher —. *Raw flax, undressed flax.* Lin cru.

F—, Roh—, Stroh—, —stroh *n.* (Spinn.). *Flax-straw.* Lin en paille, lin en bois, lin en chaume, paille *f.* de lin.

F—, Schwing—, Rein— (Spinn.). *Scutched flax.* Lin en filasse.

F—, zubereiteter —. *Dressed flax.* Lin préparé.

F—bandmaschine *f.*, **Band-, Zieh-, Streck-, Durchzugmaschine, Strecke** *f.* für Flachs (Spinn.). *Drawing-frame, drawing-machine.* Machine *f.* à étirer, étirage *m.*

F—baumwolle *f.*, **F—wolle** (Spinn.). *Flax-cotton, cottoned flax, flax-wool.* Lin-coton *m.*

F—breche *f.* (Spinn.). *Flax-brake.* Broie *f.*, macque *f.*, brisoir *m.*, tillotte *f.*, mâchoire *f.*

F—brechmaschine *f.* (Spinn.). *Sieh* Brechmachine.

F—hede *f.* (Spinn.). *Flax-tow, hards pl.* Étoupe *f.* de lin.

F—leinwand *f.* (Web.). *Flaxen linen.* Toile *f.* de lin.

F—röste *f.*, **Rotten** *n.* oder **Rösten** *n.* des Flachses (Ackerb. etc.). *Retting of flax.* Rouissage *m.* du lin.

F—schebe *f.* (Ackerb.). *Awn, chaff.* Chènevotte *f.*

F—spinnerei *f.*, **Leinenspinnerei.** *Flax-spinning, flax-mill.* Filage *m.* filature *f.* de lin.

F—stroh *n. Sieh* Rohflachs.

F—wolle *f. Sieh* Flachsbaumwolle.

Flackerfeuer *n. Flare-up light.* Feu *m.* à éclats.

Flackmaschine *f.* (Spinn.). *Beater.* Batteur *m.*

Fladdermine *f.*, **Flattermine** (Minierk.). *Fougass.* Fougasse *f.* ordinaire.

Fladen *m.*, **Eis—, Eis-Flarde** *f.* (Wasserb.). *Floe of ice, ice-patch.* Amas *m.* de glaçons, banquise *f.*

Flader *m.*, **Maser** *m. (f.)*, **Maserholz** *n.* (Tischl.). *Curled spot, speckled wood.* Bois *m.* madre, madrure *f.*

F— im Maserholz. *Curl.* Ronce *f.*

Fladerig. *Sieh* Aderig.

Flagge *f.* (Seew.). *Flag, colours pl., ensign.* Pavillon *m.*, enseigne *f.*

F— auf Halbtopp. *Flag half-mast high.* Pavillon à mi-mât, pavillon à mi-corne, pavillon à mi-drisse d'un mât.

F— im Schau. *Flag with a waft, weft, waif.* Pavillon en berne.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Flagge, Blut—. *Bloody ancient.* Pavillon de guerre.
F—, Campagne—, National—. *Ancient, national colours pl.* Pavillon *ou* enseigne *f.* de poupe.
F—, Friedens—. *Flag of truce.* Pavillon de paix, pavillon blanc, pavillon parlementaire.
F—, Gaffel—. *Gaff-flag.* Pavillon national à la corne.
F—, Gösch—. *Jack.* Pavillon de beaupré.
F—, Handels—. *Merchant-flag, colours for merchant-ships.* Pavillon marchand.
F—, Heck—. *Ensign, stern-flag.* Pavillon de poupe, enseigne de poupe, grande enseigne.
F—, Kommando—. *Commander's flag.* Pavillon de commandement.
F—, Kriegs—. *Flag of a man-of-war.* Pavillon de guerre.
F—, Lotsen—. *Pilot-flag.* Pavillon de pilote.
F—, National—. *National flag.* Pavillon national.
F—, Nummer—. *Numeral.* Pavillon numéroté.
F—, Parlamentär—. *Flag of truce.* Pavillon parlementaire.
F—, Pulver— (Seew.). *Red flag.* Pavillon rouge.
F—, Rhederei—. *House-flag.* Pavillon d'armateur.
F—, Signal—. *Signal-flag.* Pavillon de signaux.
F—, Spleet—, Splitt—. *Split-flag, broad pendant.* Pavillon en cornette.
F—, Trauer—. *Flag half-mast.* Pavillon en deuil.
F—, die — hissen. *To hoist the flag* or *the colours.* Hisser le pavillon, arborer le pavillon.
F—, die — wehen lassen. *To display the flag* or *colours.* Déployer le pavillon, faire pavillon.
Flaggen (Seew.). *To dress ship.* Pavoiser.
F—fall *n.*, **—leine** *f.* (Seew.). *Ensign-halliard.* Drisse *f.* du pavillon.
F—gala *f.* (Seew.). *Dressing.* Pavoisement *m.*, pavois *m.*
F—knopf *m.* (Schiffb.). *Truck.* Pomme *f.* de mât.
F—parade *f.* (Seew.). *Hoisting* or *hauling down the colours with the usual ceremonies.* L'action d'arborer *ou* d'amener les couleurs avec la cérémonie usuelle.
F—riemen *m.* einer Lanze (Kriegsw.). *Thong of a lance.* Lanière *f.* de la lance.
F—stich *m.* (Seew.). *Bend.* Nœud *m.* d'écoute.
F—stock *m.* (Seew.). *Ensign-staff, flag-staff.* Épart *m.*, épars *m.*, mât *m. ou* bâton *m.* de pavillon.
F—tuch *n.* (Seew.). *Bunting, buntin.* Étamine *f.*
Flamm . . . —feuer *n.* *Blazing-fire.* Feu *m.* qui flambe.
F—kohle *f.* *Open-burning coal.* Flambart *m.*, houille *f.* flambante.
F—loch *n.* (Met.). *Flame-hole, fire-hole.* Passage *m.* de la flamme.
F—ofen *m.*, **Reverberierofen** (Met.). *Reverberatory-furnace, flame-furnace.* Four *m. ou* fourneau *m.* à réverbère, four, fourneau dormant.
F— — zum Glühen der Blechtafeln (Met.). *Scaling-furnace.* Fourneau à décaper.
F— —frischarbeit *f.*, **Puddlingsarbeit** (Met.). *Puddling.* Puddlage *m.*
Flammofen-Kupfer- (Blei- etc.) Arbeit *f.* *Copper- (lead etc.) smelting in the reverberatory-furnace.* Fonte *f.* du cuivre (du plomb, etc.) dans les fours à réverbère.
F— —stahl *m.*, **Puddelstahl.** *Puddled steel.* Acier *m.* puddlé.
F—rohr *n.* (Dampfm.). *Flame-tube, fire-tube.* Tuyau *m.* flambeur.
Flamme *f.* (Phys., Chem.). *Flame.* Flamme *f.*
F—, rückkehrende — (Met.). *Return-flame.* Flamme *f.* renversée.
F—, Gicht— (Met.). *Sich* Gicht.
F—, Oxydations— (Prob.). *Sich* Oxydation.
F—, Reduktions— (Prob.). *Sich* Reduktion.
Flammen, flammieren einen Stoff (Färb., Web.). *To cloud, to water.* Chiner une étoffe.
F—beleuchtung *f.* *Flames-lighting.* Éclairage *m.* à flammes.
F—bogen *m.*, **elektrischer —, Voltaischer Bogen** (Elektr.). *Voltaic arc.* Arc *m.* voltaïque.
F— —lampe *f.*, **Bogenlampe** (Elektr.). *Arc-lamp.* Lampe *f.* à arc.
F—glühlicht *n.*, **elektrisches —.** *Electric glow-lighting.* Éclairage *m.* à incandescence électrique.
F—mergel *m.* (Geogn.). *Sich* Gault.
F—raum *m.*, **Feuerungsraum, Heizraum, Arbeitsraum** eines Flammofens (Met.). *Body of a reverberatory-furnace.* Chauffe *f.*
F—stil *m.*, **spätgotischer Baustil** (Bauk.). *Flamboyant Gothic style, florid Gothic.* Style *m.* flamboyant, style ogival tertiaire *ou* gothique fleuri.
F—strom *m.* (Elektr.). *Flame-current.* Courant *m.* flammaire.
Flammieren (Web.). *Sich* Flammen.
Flammierung *f.* (Web.). *Clouding, watering, tabbying.* Chiné *m.*, chinure *f.*
Flanell *m.* (Web.). *Flannel.* Flanelle *f.*
F—, feiner gekeperter —. *Swan-skin.* Flanelle fine et croisée.
Flanke *f.* eines Werks (Befest.). *Sich* Streichlinie.
F— einer Bastion. *Flank of a bastion.* Flanc *m.* d'un bastion.
F—, gerade —. *Right-lined flank.* Flanc droit.
F—, hohe —. *Upper flank.* Flanc haut.
F—, hohle —. *Concave flank.* Flanc creux.
F—, niedere —. *Lower flank.* Flanc bas.
F—, zurückgezogene —. *Retired flank.* Flanc retiré (couvert).
F—nbatterie *f.* *Flanking-battery.* Batterie *f.* de flanc.
F—nfeuer *n.* (Kriegsw.). *Flanking-fire.* Feu *m.* de flanc.
F—nspielraum *m.* (Mech.). *Back-lash.* Feu des dents (d'une roue dentée).
F—nwinkel *m.* (Befest.). *Angle of the flank.* Angle *m.* de flanc.
Flankieren (Befest.). *Sich* Bestreichen.
Flankierfeile *f.* (Uhrm.). *Thinning-file.* Lime *f.* à efflanquer.
Flansch *m.*, **Flantsch** *m.*, **Flantsche** *f.* einer Röhre (Masch.). *Flange.* Bourrelet *m.* d'un tuyau, bride *f.* des tuyaux.
F—enring *m.* *Sich* Lappenring.
F—enröhre *f.* *Flange-pipe.* Tuyau *m.* à bride.
F—enschraube *f.* (Masch.). *Screw for assembling-pipes and collars.* Vis *f.* à chapeau.

Flantsche *f.*, **Rand** *m.* eines Metallstückes (Mech.). *Flange, flanche.* Collet *m.*, collerette *f.* de jonction. *Sieh* Flansch.

Flantschmaschine *f.* (Kesselbleche). *Flanging-machine.* Machine *f.* à bourrelets.

Flasche *f.* (Techn.). *Bottle, flask.* Bouteille *f.*, flacon *m.*

F—, Bologneser —, Springkolben *m.* (abgeschreckte Glasfläschchen) (Phys.). *Bologna phial.* Fiole *f.* philosophique.

F—, Florentiner —, Florentiner Vorlage *f.* (Chem.). *Florentine receiver, Italian receiver.* Récipient *m.* florentin, florentin *m.*

F—, Lane's — (Elektr.). *Lane's electrometer.* Electromètre *m.* de Lane.

F—, Leydener — (Phys.). *Leyden-jar.* Bouteille de Leyde, flacon électrique.

F—, Woulf'sche — (eine Flasche mit mehreren Hälsen) (Chem.). *Necked bottle.* Flacon tubulé.

F—, grosse irdene zweihalsige — (Chem.). *Stone-ware receiver.* Bonbonne *f.*

F—, Form—, Giess— (Form.). *Flask, box, casting-box, moulding-box, (for guns:) gun-box.* Châssis *m.*, châssis de moulage.

F— (Mech.). *Sieh* Rolle.

F—, Gehäuse *n.*, **Hülse** *f.* (Mech., Seew.). *Shell of a block.* Chape *f.* d'une moufle, d'une poulie, corps *m.* d'une poulie.

F—, Kloben *m.* (mehrere Rollen in derselben Hülse) (Mech., Masch.). *Block, tackle, system of pulleys.* Moufle *f.*

F—, Kloben ohne die Scheiben, **Rollenhaus** *n.* (Mech.). *Tackle without rolls.* Moque *f.*

F— der Flaschenmaschine (Spinn.). *Sieh* Laterne.

F—napparat *m.*, **Woulf'scher** — (Chem.). *Woulf's apparatus.* Appareil *m.* distillatoire de Woulf.

F—ndraht *m.*, **unterirdischer Leitungsdraht** (Elektr.). *Underground wire.* Fil *m.* des lignes souterraines.

F—nelement *n.* (Elektr.). *Bottle-battery.* Pile *f.* en forme de bouteille.

F—nform *f.* (Glasm.). *Bottle-mould.* Moule *f.* à bouteilles.

F—nfüllapparat *m.* *Bottle-apparatus.* Appareil *m.* d'empli des bouteilles.

F—nfutter *n.*, **—nkeller** *m.*, **Kutschenkeller** (Wagn.). *Bottle-case, well in cariages, canteen.* Cantine *f.*

F—nglas *n.*, **grünes —, Bouteillenglas** (Glasm.). *Green bottle-glass.* Verre *m.* à bouteilles.

F—nmaschine *f.*, **Kannenmaschine, Laternenbank** *f.*, **Laternenstuhl** *m.* (eine Vorspinnmaschine) (Spinn.). *Can-frame, can-roving frame.* Boudinoir *m.*, banc *m.* à lanternes, métier *m.* à lanternes, lanterne *f.*, lanterne tournante, banc à cannettes.

F—nsäule *f.* (Elektr.). *Battery by cascade.* Batterie *f.* en cascade.

F—nzug *m.*, **Rollen-** oder **Klobenzug, Talje** *f.*, **Takel** *n.*, **Hisse** *f.* (Pont., Seew., Mech., Masch.). *Tackle, burton, set of pulleys, pulley-block.* Palan *m.*, moufle *f.*, poulie *f.* mouflée, mouflette *f.*

Flaschner *m.* *Sieh* Klempner.

Flattermine *f.* *Sieh* Fladdermine.

Flatterruss *m.* *Sieh* Kienruss.

Flattierfeuer *n.* (Porz.). *Sieh* Vorfeuer.

Flaumhaar *n.* (Wollspinn.). *Down-hair.* Poil *m.* follet.

Flaus *m.* (Web.). *Sieh* Fries.

Flèche *f.* (Befest.). *Sieh* Flesche.

Flechten (z. B. Stroh). *To plait, to plat, to twist, to mat.* Natter.

F—, in einander —, verflechten. *To entwine, to implicate.* Enlacer.

F— einen Schanzkorb (Befest.). *To wale* or *form the web of a gabion.* Clayonner un gabion, faire le clayonnage d'un gabion.

Flecht . . . —schnur *f.* (Posam., Web.). *Braid.* Tresse *f.*

F—strang *m.* für Schanzkörbe (Befest.). *Rod for gabions.* Clayon *m.*

F—werk *n.* (Bauk., Orn.). *Trellis, mat-work.* Mattes *f. pl.*, entrelacs *m. pl.*, treillis *m. pl.*

F— —, Geflecht *n.* (Befest.). *Basket-work, wicker-work, randing, wattling, waling* or *web of gabions.* Clayonnage *m.*, clisse *f.*

F— —, Rost *m.* (Wasserb.). *Mattress, grillage, grating.* Clayonnage *m.*, assemblage *m.* de fascines *ou* de pieux en forme de claie.

F— —-Bekleidung *f.* (Befest.). *Wicker-work, revetment.* Revêtement *m.* en clayonnage.

F—zaun *m.* (Flussb.). *Hurdle-work, plashed quickset-hedge.* Clayon *m.*

Flechtung *f.* eines Mastes, **Takelung** *f.* (Seew.). *Rigging at the mast-head.* Capelage *m.*

F—, die — aufsetzen. *To rig a mast-head.* Capeler.

F—rohr *n.* (Seew.). *Sieh* Trommel.

Fleck *m.*, **—en** *m.* in Metallen. *Flaw, speck, spot.* Paille *f.*, tache *f.*

F—schiefer *m.*, **Knotenschiefer** (Geol.). *Patched slate.* Schiste *m.* tacheté, noyeux.

Flecken *m.* (Mal.). *Stain, spot.* Tache.

F— im Diamant etc. (Juw.). *Flaw, spot.* Glace *f.*, paille *f.*, fumée *f.*

F— (im Firnis) (Mal.). *To spot.* Tacher.

Fleckig, gefleckt, gesprenkelt (Techn.). *Speckled, spotted, stained.* Moucheté.

F—, vom Papier gesagt. *Sieh* Defekt.

Fledermaus . . . —brenner *m.* (Gasbel.). *Bat's wing-burner.* Bec *m.* en ailes de chauve-souris, bec à pavillon.

F—fenster *n.*, **Schwalbenschwanzdachfenster.** *Dead man's eye, louver, dormant.* Lucarne *f.* ronde, lucarne à tabatière.

Fleet *n.*, **Fleth** *n.* (Seew.). *A water course, canal.* Ruisseau *m.*, canal *m.* navigable.

Fleisch . . . —bank *f.* (Bauw.). *Butcher's stall, butcher's stand, shambles pl.* Étal *m.*

F—dicke *f.* eines Gussstückes. *Thickness of metal.* Épaisseur *f.* en métal.

F—farbe *f.* (Mal.). *Flesh-colour, carnation.* Couleur *f.* de chair.

F—kammer *f.* *Larder, lardery.* Charnier *m.*

F—last *f.* (Schiffb.). *Beef-room.* Cale *f.* à la salaison.

F—seite *f.* (Gerb.). *Sieh* Aasseite.

Fleischertalg *m.* *Unmelted tallow.* Suif *m.* de boucher.

F— in Näpfen oder Kuchen. *Drippings.* Suif en jatte *ou* en pain.

Flesche *f.* (Befest.). *Fleche.* Flèche *f.*, redan *m.*

F—, geschulterte —. *Flanked fleche.* Flèche à flancs.

F—, tambourierte —. *Fleche with tambour.* Flèche à tambour.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Fleschenlinie *f.* (Befest.). *Redan-line.* Ligne *f.* à redans.

Fleurett *n.*, **Rapier** *n.* zum Stoss fechten. *Fencing-foil, rapier.* Fleuret *m.*

Fleutschiff *n.* (Schiffb.). *Dutch flight.* Flûte *f.*

Flickkupfer *n.* *Sieh* Rollkupfer.

Flieboot *n.* (zweimastiges niederländisches Fahrzeug) (Schiffb.). *Dutch fly-boat.* Flibot *m.*

Fliederholz *n.*, **Hollunderholz** (von *Sambucus nigra*) (Tischl.). *Elder-wood.* Sureau *m.*

F—, Spanisch - Hollunderholz, Syringenholz (das Holz der *Syringa vulgaris*) (Drechsl., Tischl.). *Lilac.* Lilas *m.*

Fliege *f.* *Sieh* Korn.

F—, Läufer *m.*, **Reiter** *m.* einer Ringspindelbank (Spinn.). *Traveller, runner.* Curseur *m.* traveller *m.*, voyageur *m.*

F—nholz *n.*, **Quassiaholz** (von *Quassia amara* und *excelsa*) (Pharm.). *Quassia-wood.* Quassie *f.*

F—nköpfe *m. pl.*, **Mückenköpfe, Köpfe** (Buchdr.). *Turned letters pl.* Lettres *f. pl.* bloquées *ou* renversées, blocages *m. pl.*

F—nstein *m.*, **Näpfchenkobalt** *m.* (Met., Chem.). *Flaky arsenic, native arsenic, metallic arsenic.* Arsenic *m.* noir *ou* écailleux.

F—nschrank *m.* *Meat-safe, meat-screen.* Garde-manger *m.*, cage *f.* aux viandes.

F—n lassen die Schoten (Seew.). *To let fly the sheets.* Filer les écoutes.

Fliegende Brücke *f.* *Swing-* or *flying-bride.* Pont *m.* volant.

Fliegender Sand *m.* *Sieh* Treibsand.

Flieger *m.* (Seew.). *A middle stay-sail.* Voile *f.* d'étai volant.

Fliehkraft *f.* *Sieh* Centrifugalkraft.

Flies *n.*, **Vlies** *n.* (Spinn.). *Fleece.* Toison *f.*, nappe *f.*

F—stein *m.* *Sieh* Fliese.

F—trommel *f.* (Spinn.). *Fleece-roller.* Cylindre *m.* à nappe, tambour *m.* à matelas.

Fliese *f.*, **Kachel** *f.* (Bauw.). *Dutch tile, paving-tile, flag-stone.* Carreau *m.* de brique glacée.

F—, Fliesstein *m.*, **Platte** *f.* (Bauw.). *Flag, flagging-stone, floor-stone.* Carreau en pierre naturelle.

F—, sechseckige —. *Hexagonal flag.* Carreau à six pans, tomette *f.*

F—n *pl.*, die in Schlagverband (diagonaler Richtung) gelegt sind (Bauw.). *Flags pl. in diamond pavement.* Carreaux *m. pl.* rangés obliquement, en échiquier.

F—n legen. *To lay flags, to flag.* Poser les carreaux.

F—nfussboden *m.*, **—npflaster** *n.*, **Plattenbelag** *m.* (Bauw.). *Flag-pavement.* Pavé *m.* de carreaux, carrelage *m.*

F—nmacher *m.* (Töpf.). *Maker of flag-stones.* Carrelier *m.*

Fliess *m.* (Bergb.). *Sieh* Schwimmsand.

F—papier *n.* *Sieh* Löschpapier.

Flimmern *n.*, **Funkeln** *n.* der Sterne (Astr.). *Scintillation, twinkling.* Scintillation *f.*

Flint *m.* (Miner.). *Sieh* Feuerstein.

F—glas *n.* (Glasm.). *Flint-glass.* Flint-glass *m.*

Flinte *f.* *Sieh* Feuergewehr.

F—nbohrer *m.*, **Näber** *m.* (Büchsenm.). *Auger for boring barrels.* Foret *m.*, alesoir *m.*, mouche *f.* de l'arquebusier.

F—nbohrmaschine *f.*, **Bohrbank** *f.* (Waffenfabr.). *Boring-machine.* Banc *m.* à forer.

Flintenhammer *m.*, **—nhahn** *m.* *Gun-hammer.* Chien *m.* du fusil.

F—nkugel *f.*, **Gewehrkugel** (Milit.). *Musket-ball, ball, bullet.* Balle *f.*, balle de fusil.

F—nlauf *m.*, **—nrohr** *n.*, **Gewehrlauf, Rohr** (Büchsenm.). *Barrel of a musket, gun-barrel.* Canon *m.* de fusil. *Sieh* Rohr.

F— —, gedrehter —. *Twisted barrel.* Canon tordu.

F— —, gezogener —. *Rifle-barrel, rifled barrel.* Canon rayé, rainé *ou* carabiné.

F—npatrone *f.* (Kriegsw.). *Musket-cartridge, musket ball-cartridge, small-arm cartridge.* Cartouche *m.* à fusil.

F—npulver *n.* *Sieh* Gewehrpulver.

F—nrohr *n.* *Sieh* Flintenlauf.

F—nschaft *m.* *Sieh* Gewehrschaft.

F—nschloss *n.* *Sieh* Schloss.

F—nschrot *m.* & *n.*, **Jagdschrot, Schrot, Bleischrot, Hagel** *m.*, **Schiesshagel** (Jagd.). *Small shot, gun-shot.* Plomb *m.* granulé, plomb de chasse, dragée *f.*, grénailles *f. pl.* de plomb.

F— —, kleinstes —, Vogeldunst *m.* *Dust-shot.* Cendre *f.* de plomb, cendrée *f.*, plomb menu, menuise *f.*, menuisaille *f.*

F—nschuss *m.* *Gunshot, musket-shot.* Coup *m.* de fusil.

F—nstein *m.* *Sieh* Feuerstein.

Flinz *m.* (Miner.). *Sieh* Spateisenstein.

Flittergold *n.* *Sieh* Rauschgold.

Flitter *f.* (Met.). *Spangle.* Paillon *m.*, paillette *f.*

F—, Draht—. *Small spangle made of wire.* Paillette.

F—, Folie —. *Large spangle made of foil.* Paillon.

Flocken *m.* (Chem.). *Flock.* Flocon *m.*

F— *n.* der Kratzenrollen (Spinn.). *Sieh* Futtern.

F—vermeider *m.* (Seide). *Avoid-flakes.* Évite-mariage *m.* système à la Chambou.

Flockseide *f.*, **grobe —, Abseide** (Seide.). *Flock-silk, (floss-silk).* Capiton *m.*

F— (vor und bei dem Haspeln der Cocons entstehende Abfälle). *Flock-silk.* Frisons *m. pl.*

F— (welche an den Reisern hängen bleibt). *Waste-silk, burr, burr-silk, silk-waste, cappade.* Bassinas *f.*, bassinat *f.*

Flögel *m.* (Seew.). *Sieh* Flügel.

Flor *m.* (Web.). *Crape, gauze.* Crêpe *m.*

F—, Pole *f.* des Sammets (Web.). *Nap, pile.* Poil *m.*

Florett . . . —bänder *n. pl.*, **Zwilchbänder** (Web.). *Ferret-ribbons pl., ribbons of floss-silk.* Fleurets *m. pl.*, rubans *m. pl.* de filoselle.

F—kratze *f.* (Seide.). *Card for carding waste-silk.* Cardasse *f.*

F—seide *f.* (Seide.). *Floret-silk, floss-silk, flurt, flirt, ferret.* Fleuret *m.*, filoselle *f.*

Floss *n.*, **Gans** *f.*, **Ganz** *f.*, **Massel** *f.* (aus dem Hochofen abgestochenes Roheisenstück) (Met.). *Pig.* Gueuse *f.*, gueuset *m.*, saumon *m.*

F—, blumiges —, Hart—. *White pig-iron with a granular fracture* or *with a semi-granular texture, flowery white pig-iron.* Floss *m.* à fleur, fonte *f.*, blanche grenue, fonte dure.

F—, luckiges —, Weich—. *Porous white pig.* Fonte blanche lacuneuse *ou* poreuse.

F—, spiegliges —, Spiegel—, Hart—. *Spigle-iron, spiegel-iron, spiegel-floss.* Fonte miroitante.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Floss (Roheisen). *Sieh* Roheisen.
F— (Schifff., Pont.). *Float, raft.* Radeau *m.*, train *m.* de bois, brelle *f.*
F—brücke *f.* (Pont.). *Raft-bridge, boating, bridge on rafts.* Pont *m.* de radeaux.
F—eisen *n.*, **weisses Roheisen.** *White pig-iron.* Fer *m.* cru blanc, fonte *f.* blanche.
F—haken *m.* *Raftman's hook.* Croc *m.* de batelier.
F—holz *n.*, **Flössholz** (Zimm.). *Floated wood, raft-wood.* Bois *m.* flotté, bois volant, bois de flottage, bois de train.
F—mine *f.* (Seew., Minierk.). *Sieh* Schwimmmine.
F—ofen *m.*, **Blauofen** (Met.). *Flowing-furnace.* Fourneau *m.* à fonte. *Sieh* Blauofen.
F—platz *m.*, **F—lände** *f.* *Floated-timber yard.* Chantier *m.* de bois flotté.
Flössbar (vom Flusse). *Navigable for rafts, floatable.* Flottable.
Flosse *f.* *Sieh* Gans.
Flossen *f. pl.* (Met.). *Pigs pl.* Saumons *m. pl.*
Flössen *n.* (Schifff.). *Rafting, floating.* Flottage *m.*
F— das Zinn (Met.). *Sieh* Pauschen.
Flösser *m.*, **Flossführer** *m.* (Schifff.). *Raftsman.* Flotteur *m.* (de radeau).
Flötenbohrer *m.*, **Ausbohrer** (Dreh.). *Flute-bit.* Louche *f.*
Flott (Seew.). *Afloat, swimming, waterborne.* A flot.
F—hafen *m.* *Sieh* Dockhafen.
F— machen ein Schiff. *Sieh* Abarbeiten.
Flotte *f.* (Seew.). *Fleet, navy.* Flotte *f.*, armée *f.* navale. *Sieh* Kriegsflotte, Orlogsflotte.
F—, eine — in der Schlachtlinie. *A fleet formed for battle.* Une flotte en ligne de combat.
F— (Färb.). *Dyer's bath.* Bain *m.* de teinture.
F—, Fischer—. *Fishing-fleet.* Flotte de pêcheurs.
F—, Handels—. *Trade-fleet, merchant-fleet, merchant-navy.* Flotte marchande.
F—, Kriegs—. *Fleet of men of war.* Flotte de guerre.
F—, Panzer—. *Fleet of iron-clads, iron-clad fleet.* Flotte cuirassée.
Flotten *n. pl.* an einem Fischernetze (Fisch.). *Floats.* Flottes *pl.*
F—material *n.*, **schwimmendes** — (Seew.). *Naval material afloat.* Matériel *m.* naval à flot.
Flottille *f.* (Seew.). *Flotilla, flotille, small fleet.* Flottille *f.*
Flöz *n.* (Bergb., Geol.). *Vein, seam, layer, stratum, bed.* Couche *f.*, (Belg.:) veine *f.*
F—, einem — Wasserlösung verschaffen, ein — lösen (durch Stollen oder Schächte). *To drain a seam* or *bed.* Saigner *ou* démerger une veine (Belg.).
F—, durch einen Stollen gelöstes — *Level-free vein.* Veine xhorrée (Belg.).
F—, schmales —. *Sieh* Flötzchen.
F—, rechtes oder **stehendes** — (bei steiler Schichtenstellung). *Course, edge-coal, edge-seam. (Scotland:) edge-metal.* Dressant *m.*, droit *m.*, (à Liège:) roisse, couche *f.* à roisse-pendage.
F—, flach fallendes —. *Flat seam, flat coal, inclined gate.* Plat *m.*, plateur *m.*, plateure *f.*, plateuse *f.*
F—, schwebendes —. *Dilated seam.* Mine *f.* dilatée.
Flöz, ein — erschürfen. *To uncover a layer.* Découvrir une mine.
F—, das — steicht zu Tage aus. *The vein crops.* La couche se montre, la couche affleure, la mine aboutit.
F— einer Treppe. *Sieh* Flötzen.
F—flügel *m.*, **flacher** oder **platter** — (Bergb.). *Sieh* Flaches.
F— —, stehender oder **rechter —.** *Sieh* Flötz, stehendes.
F—gebirge *n.* (Geogn.). *Secondary rock.* Roche *f.* stratiforme, roche secondaire.
F—kluft *f.* *Sieh* Kluft.
F—leerer Sandstein *m.* (Geol.). *Millstone grit.* Grauwacke *f.* supérieure du culm.
Flözchen *n.*, **schmales (Kohlen-) Flöz** *n.* (Bergb.). *A thin vein.* Couche *f.* mince, (Belg.:) veinette *f.*
Flözen *m.*, **Flöz** *n.* einer Treppe, **Treppenabsatz** *m.*, **Diazoma** *n.*, **Podest** *m.* *Landing-place, foot-place, resting-place.* Palier *m.*, repos *m.* d'escalier.
Flucht *f.*, **Bau—, —linie** *f.* (Bauw.). *Line of direction, straight length, straight line, range, row, flush, flushing.* Alignement *m.*
F—, nach der — einrichten. *Sieh* Einfluchten.
F— (Befest.). *Interior line, interior base-line, interior base.* Crête *f.* intérieure du parapet, ligne *f.* de feu.
F—, Spielraum *m.* (Tischl., Zimm., Wagn.). *Play, windage, swing-purchase.* Ébattement *m.*, jeu *m.*
F—ebene *f.* (jede verticale Ebene, die zur Tafelebene nicht parallel ist) (Perspect.). *Vanishing plane.* Plan *m.* fuyant.
F—linie *f.* (Persp.). *Vanishing line.* Ligne *f.* fuyante.
F—los bauen (Bauw.). *To build slovenly.* Bâtir par épaulées. *Sieh* Mauer, fluchtlose.
F—punkt *m.*, **Accidentalpunkt, Verschwindungspunkt, Zusammenlaufpunkt** (Perspect.). *Vanishing point, accidental point, visual point.* Point *m.* de fuite, point fuyant, point de concours, point accidentel, point évanouissant.
F—schleuse *f.*, **Abzugsschleuse, Jagdschleuse, Kriegsschleuse** (Wasserb.). *Outlet-sluice.* Écluse *f.* de fuite, écluse de chasse.
F—stab *m.* (Eisenb. etc.). *Ranging-pole, boning-rod, boning-stick.* Nivellette *f.*, voyant *m.* porte-lanterne.
Fluder *n.* (Wasserb.). *A course of water, canal, (mill-) race.* Canal *m.*, auge *f.*, lancière *f.*
Fluellit *m.* (Miner.). *Fluellite, fluate of alumina.* Fluellite *f.*
Flug *m.* des Mörsers (Art.). *Cylindric bore.* Partie *f.* cylindrique de l'âme.
F—bahn *f.* (Eisenb.). *Sieh* Zweigbahn.
F— —, —linie *f.* eines Geschosses (Art.). *Trajectory, projectile curve.* Trajectoire *f.*
F— —, der aufsteigende Ast der —. *Ascendent branch.* Brauche *f.* ascendente.
F— —, der absteigende Ast der —. *Descendent branch.* Branche descendante.
F—dach *n.* (Bauw.). *Sieh* Dach, einhängiges.
F—maschine *f.* *Flying machine.* Machine *f.* volante.
F—mauer *f.* (Bauw.). *Wing-wall, aisle-wall.* Mur *m.* à ailes.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Flugrad *n.*, **elektrisches** — (Elektr.). *Electrical fly, electric reaction-wheel.* Tourniquet *m.* électrique.

F—sand *m.*, **Triebsand, Treibsand** *Quick-sand, shifting-sand.* Sable *m.* mouvant.

F—schiff *n. Brigantine, cutter.* Brigantin *m.*, (kleines —) brigantine *f.*

F—schrift *f.*, **—blatt** *n.*, **Pamphlet** *n.* (Buchh.). *Fugitive piece, pamphlet.* Feuille *f.* volante, pamphlet *m.*

F—schriftenschreiber *m.* (Buchh.). *Pamphleteer, pamphlet-writer.* Auteur *m.* de brochures, brochurier *m.*, (pamphlétaire *m.*, pamphlétier *m.*).

F—staub *m.*, **Hüttenrauch** *m.* (Met.). *Smoke, dust.* Fumée *f.* de l'usine.

F— — im engeren Sinne (Met.). *Non-gaseous portion of furnace-smoke.* Partie *f.* non-gazeuse de la fumée.

F— —kammer *f.* (Met.). *Condensing-chamber, smoke-chamber.* Chambre *f.* de condensation.

F—technik *f. Technics pl. of flying.* Aviation *f.* dynamique.

F—weite *f.* (Art.). *Range.* Portée *f.*

F—zeit *f.* des Geschosses (Art.). *Time of flight.* Durée *f.* de la trajectoire.

Flügel *m.*, **Seite** *f.* (zu einem grösseren Ganzen gehöriger Seitenteil). *Wing, branch.* Aile *f.*

F— einer Batterie (Befest.). *Flank.* Retour *m.*

F— eines Fensters, **Fenster—.** *Window-valve, wing, casement.* Battant *m.*, vantail *m.*

F—, stehender —, toter — eines Schiebfensters. *Fast sash, fast part of the sash-window.* Châssis *m.* dormant, châssis mort.

F—, fahrender —, Schieb—. *Sliding-sash.* Châssis coulant, châssis à coulisse, châssis à guillotine.

F—, kleiner —, Schlösschen *n.* eines Fensters. *Little valve, wicket of a window.* Châssis, guichet *m.*, petit battant.

F— eines Fensterladens. *Sich* Ladenflügel.

F— eines Gebäudes (Bauw.). *Aisle, aile, wing.* Aile.

F— einer Kirche (Bauk.). *Aisle, aile, transept.* Aile, collatéral *m.*, bas-côté *m.* d'une église.

F—, —linie *f.*, **Anschlusslinie** (Befest.). *Branch, wing, long face.* Branche *f.*, aile.

F— einer Schiffsschraube (Schiffb.). *Blade of a screw.* Aile d'hélice.

F—, Flögel m., Windstander am Topp der Masten (Seew.). *Vane.* Girouette *f.*

F—, Woltmann'scher —, —rad *n.* (Hydr.). *Fan of Woltmann.* Moulinet *m.* de Woltmann.

F—, Wind— einer Windmühle (Müll.). *Windsail, sail, vane, sweep.* Aile d'un moulin à vent.

F—, Gabel *f.* eines Spinnrades (Spinn.). *Heck, fly, flyer.* Tréchoir *m.* d'un métier et rouet à filer, ailette *f.*, épinglier *m.*

F— der Schlagmaschine (Spinn.). *Scutcher.* Volant *m.*, frappeur *m.*

F— einer Spinnmaschine (Spinn.). *Fly, flyer.* Ailette d'une continue.

F— einer Thür (Tischl.). *Leaf, valve.* Battant d'une porte, vantail *m.*

F—, Klappe *f.* einer Zugbrücke (Wasserb.). *Leaf* or *flap of a draw-bridge.* Trappe *f.*

F— (Wasserb.). *Sich* Krippe.

F— am Webstuhl (Web.). *Sich* Schaft.

F—bahn *f.*, **Seitenbahn, Nebenbahn** (Eisenb.). *Side-track.* Voie *f.* latérale.

Flügelfenster *n.* (Bauw.). *Casement-window, French casement.* Croisée *f.* à vantaux. *Sich* Fenster mit Flügeln.

F—gebläse *n.*, **Ventilator** *m.* (Masch.). *Ventilator, fan, fan-blower.* Ventilateur *m.*

F—hahn *m. Butterfly-cock, winged tap.* Robinet *m.* pavillon.

F—horn *n.*, **Signalhorn** (Instr. u. Kriegsw.). *Bugle, bugle-horn.* Clairon *m.*

F—klemme *f.* (zur Befestigung des Leitungsdrahtes) (Elektr.). *Round-nosed plier.* Pince *f.* à oreilles.

F—linie *f.* (Befest.). *Sich* Flügel.

F—mauer *f. Aisle-wall, wing-wall.* Mur *m.* à ailes, mur en aile.

F— — einer Brücke (Brückenb.). *Wing-wall of a bridge, end-wall, head-wall of a bridge.* Culée *f.*, mur de culée *ou* en aile.

F— — am Schleusenhaupt. *Wing-wall of a lock-crown.* Musoir *m.*

F—mutter *f.* (Schloss.). *Thumb-nut, thumb-screw, fly-nut, nut of a winged screw.* Écrou *m.* ailé, écrou à oreilles.

F—ort *m.* eines Wasserlösungsstollens (Bergb.). *Level turned away out of an adit.* (Belg.:) Rottice *f.* (branche d'une gallerie d'écoulement *ou* xhorre).

F—rad *n. Sich* Windfang.

F—rahmen *m.*, **Fenster—rahmen.** *Chassy, wing-frame, sash.* Cadre *m.* de vantail *ou* de battant, châssis *m.* à verre, châssis à carreaux.

F—rahmen, Ohrjoch *n.*, **Ohrrahmen** zur Verkleidung der Minengänge (Bergb.). *Top-frame, top-shaft frame.* Cadre *m.* à oreilles.

F—ring *m. Sich* Lappenring.

F—schartenzeile *f.* (Befest.). *Half merlon.* Demi-merlon *m.*

F—schiene *f.* (Eisenb.). *Sich* Leitschiene.

F—schraube *f.* (Techn.). *Thumb-screw, winged screw.* Vis *f.* ailée, vis à oreilles.

F—seite *f.* (Befest.). *Sich* Flügel.

F—spill *m.*, **—stuhl** *m.* (Seew.). *Vane-spindle, acorn.* Bâton *m.* de girouette.

F—stangenlager *n.* (Lok.). *Brasses pl. for side* or *connecting-rods, connecting-rod bearing.* Cous-sinet *m.* de la bielle.

F—stollen *m.* (Bergb.). *Side-drift.*

F—thor *n. Folding-gate.* Porte *f.* à deux battants.

F— —barriere *f.* (Eisenb.). *Folding-door, folding-gate barrier.* Barrière *f.* à vantail.

F—thür *f. Sich* Doppelthür.

F—wehr *f.* (Befest.). *Sich* Batterieflügel, Schulterwehr.

F—weite *f.*, **Oberweitschenkel** *m.* eines Fensterflügels. *Top-rail of a window-valve.* Traverse *f.* de battant.

F— — eines Vogels (Naturgesch.). *Breadth with spread wings.* Envergure *f.*

F—welle *f.* der Windmühle. *Axle-tree* or *wind-shaft of a wind-mill.* Arbre *m.* d'un moulin à vent.

F—wolf. *Sich* Wolf.

Fluocerit *m.* (Miner.). *Fluocerite, fluate of cerium.* Fluocerine *f.*

Fluidalstruktur *f.* (Geol.). *Fluidal structure.* Structure *f.* fluidale.

Fluorit *m.* (Min.). *Sich* Flussspat.

Fluor *n.* (Chem.). *Fluorine.* Fluor *m.*

F—calcium *n.* (Miner.). *Sich* Fluss.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Fluorwasserstoffsäure *f.*, **Flusssäure** (Chem.). *Fluorhydric acid, hydrofluoric acid.* Acide *m.* fluorhydrique.

Fluorescenz *f.* (Phys.). *Fluorescence.* Fluorescence *f.*

Flur *f.* eines Schiffes (Schiffb.). *Sich* Flach eines Schiffes.

F—platte *f.* im Heizraum der Dampfschiffe (Seew.). *Floor-plate.* Tôle *f.* du parquet devant les chaudières.

F—weger *m.* (Schiffb.). *Thick-stuff.* Vaigre *m.* de fond.

F—ziegel *m.*, **Pflasterziegel** (Bauw.). *Paving-tile, brick for paving floors, paving-brick.* Carreau *m.*, brique *f.* à paver.

Fluss *m.* (Schifff. etc.). *River, stream.* Rivière *f.*, fleuve *m.*

F— (Met. u. Prob.). *Flux.* Fondant *m.*, flux *m.* *Sich* Zuschlag.

F— (Email.). *Flux.* Fondant, rocaille *f.*, roquette *f.*

F— des Metalls. *Fusion of the metal.* Fil *m.* du métal liquide.

F—, —spat *m.*, **Fluorit** *m.*, **—saurer Kalk** *m.* (Miner.). *Fluor-spar.* Fluorite *f.* *Sich* Flussspat.

F—, dichter —, —stein *m.* *Compact fluor.* Chaux *f.* fluatée compacte.

F—, erdiger —. *Sich* Flusserde.

F—, Haupt—. *Main river.* Rivière *f.* principale, fleuve *m.* principal.

F—, Neben—. *Tributary river.* Affluent *m.*, rivière affluente.

F—, schiffbarer —. *Navigable river.* Rivière navigable.

F—, spätiger —. *Sich* Flussspat.

F—, roher — (Gemenge von Salpeter und Weinstein). *Crude flux, mixture of saltpeter and tartar.* Flux *m.* cru, mélange *m.* de nitre et de tartre.

F—, schwarzer —. *Black flux.* Flux noir.

F—, weisser —. *White flux.* Flux blanc.

F—arm *m.* (Flussb.). *Arm of a river.* Bras *m.* d'une rivière.

F—arme *m. pl.* *Branches of a river.* Branches *f. pl.* d'une rivière.

F—bett *n.* *Bed of a river, channel.* Lit *m.* d'un fleuve, lit d'une rivière.

F—damm *m.* *Sich* Kai.

F—dampfer *m.* (Schiffb.). *River-steamer.* Vapeur *m.* de rivière.

F—eisen *n.* *Ingot-iron.* Fer *m.* fondu, fer de fusion.

F—erde *f.*, **erdiger —spat** *m.* (Miner.). *Earthy fluor, fluor-earth.* Chaux *f.* fluatée terreuse.

F—fahrzeug *n.*, **Schute** *f.*, **Ever** *m.*, **Ewer** *m.* (Seew.). *Barge, wherry-boat.* Barge *f.*, éver *m.*

F—gabelung *f.* *Fork* or *furcation of a river.* Bifurcation *f.*

F—gebiet *n.* *Drainage area* or *catchment-basin* or *gathering-ground of a river.* Bassin *m.* d'un fleuve.

F—gold *n.* *River-gold, gold in grains.* Or *m.* en paillettes, or de rivière.

F—kabel *n.* (Tel.). *Subfluvial line.* Câble *m.* sous-fluvial.

F—kalkstein *m.* (Met.). *Flux-stone.* Castine *f.*

F—kies *m.* (Eisenb.). *River-gravel.* Gravier *m.*, ballast *m.* de rivières et de ruisseaux.

Flusskorrektion *f.* (Wasserb.). *Improvement of river-channels.* Régularisation *f.*

F—krümmung *f.*, **Stromkrümmung** (Schifff., Wasserb.). *Bend* or *sinuosity of a river, (with sailors:) bight.* Coude *m.*, sinuosité *f.* du lit d'une rivière.

F— —, ausgehende —. *Outward bend, convex sinuosity of a river.* Convexité *f.*, partie *f.* convexe de la rive, partie convexe du cours d'une rivière.

F—mittel *n.*, **Zuschlag** *m.* (Met. u. Prob.). *Flux.* Fondant *m.*, flux *m.*

F—mündung *f.* *Mouth of a river.* Embouchure *f.* d'une rivière.

F—netz *n.*, **—system** *n.* *Net-work of streams and torrents.* Réseau *m.* (des cours d'eau), réseau fluvial.

F—ofen *m.*, **Blauofen** (Met.). *Flowing-furnace.* Fourneau *m.* à fonte. *Sich* Flossofen.

F—sand *m.*, **Schwemmsand** (Bauw.). *River-sand, alluvial sand.* Sable *m.* de rivière, sable de ravine.

F—säure *f.* (Chem.). *Fluorhydric acid, hydrofluoric acid.* Acide *m.* fluorhydrique.

F—spat *m.*, **Fluorit** *m.*, **Fluorcalcium** *n.* (Miner.). *Fluor, fluor-spar, octohedral fluor, fluorite, fluoride of calcium, fluate of lime, sparry fluor.* Spath *m.* fluor, spath fossile, chaux *f.* fluatée, fluorure *m.* de calcium *ou* de chaux, fluorine *f.*, fluorite *f.*

F—staket *n.* (Befest.). *Sich* Flussverpfählung.

F—stahl *m.* *Ingot-steel.* Acier *m.* de lingot, acier de fusion.

F— —schiene *f.* *Ingot-steel rail.* Rail *m.* en acier de fusion.

F—stein *m.* (Miner.). *Sich* Fluss, dichter.

F—strecke *f.* (gerade). *Reach.* Alignement *m.*

F—system *n.* *System of a river.* Système *m.* d'un fleuve.

F—übergang *m.* (Kriegsw.). *Passage of a river.* Passage *m.* de rivière.

F—ufer *n.* *Bank.* Rive *f.*

F—verlegung *f.* *Diversion of the course of a river* or *of a river-channel.* Diversion *f.* du cours d'un fleuve.

F—verpfählung *f.*, **Wasserbarrikade** *f.* (Befest. u. Pont.). *Stoccade, stockade, water-barricade.* Estacade *f.*, pilotage *m.*

F—wasser *n.* *River-water.* Eau *f.* de rivière.

Flüssig (Phys.). *Fluid.* Fluide. *Sich* Dünnflüssig und dickflüssig.

F—, tropfbar —. *Liquid.* Liquide.

Flüssigkeit *f.* (Phys.). *Fluid, fluidity.* Fluide *m.*, fluidité *f.*

F—, elastische —. *Elastic* or *aëriform fluid.* Fluide aériforme *ou* gazeux.

F—, tropfbare —. *Liquid.* Liquide *m.*

F—, durchgeseihte —, Filtrat *n.* (Chem.). *Colature, filtrate.* Colature *f.*, liqueur *f.* filtrée.

Flut *f.*, **Gezeit** *f.* (Ebbe und Flut) (Seew.). *Tide.* Flux *m.* et reflux *m.*, marée *f.*

F—, —zeit *f.* (Seew.). *Flood, flood-tide, high-water, flow, flux.* Flot *m.*, marée montante.

F—, wilde —, in welcher die Schlämme von Aufbereitungsanstalten abgeführt werden (Bergb.). *Waste water.*

F—, Dreiviertel— (Seew.). *Last quarter flood.* Trois quarts de flot.

F—, halbe —. *Half flood.* Mi-flot *m.*

F—, Hoch—. *High tide.* Grande marée.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Flut, Nipp—, taube —. *Neap tide, neap.* Marée des quadratures, marée des mortes eaux.
F—, Spring—. *Spring-tide.* Marée de syzygie, marée des vives eaux.
F—, Sturm—. *Storm-flood.* Grande marée élevée par la tempête.
F—, Viertel—. *First quarter flood.* Quart de flot.
F—anker *m.* (Schifff.). *Flood-anchor.* Ancre *f.* de flot.
F—brecher *m. Flood-* or *tide-breaker.*
F—gang *m. Channel, mill-trough, leat.* Canal *m.*, chenal *m.*
F—gerinne *n.*, **Leerlauf** *m.* (Wasserb.). *Waste-weir* (or *wier*). Déversoir *m.* d'une digue.
F—hafen *m.*, **Tidehafen** (Wasserb.). *Tidal harbour.* Port *m.* à marée.
F—höhe *f. Height of the tide, water-level.* Grandeur *f.* de la marée.
F—messer *m.* (Seew.). *Tide-gauge.* Maréomètre *m.*, maréographe *m.*
F—mühle *f. Tide-mill.* Moulin *m.* de marée.
F—öffnung *f.* (Brückenb.). *High water-arch.* Débouché *m.* des hautes eaux.
F—raum *m.*, **—weite** *f.*, **Durchflussprofil** *n.* einer steinernen Brücke (Brückenb.). *Water-way.* Débouché, ouverture *f.* d'un pont.
F—schleuse *f. Tide-lock.* Écluse *f.* de marée.
F—seite *f.* eines Dammes (Wasserb.). *Sieh* Dammbrust.
F—strom *m.*, **einlaufender Strom.** *Flood* or *ingoing stream.* Courant *m.* d'entrée, de flot.
F—thor *n.*, **Oberthor, Vorderthor** einer Schleuse (Wasserb.). *Head-gate, flood-gate, water-gate, crown-gate, tide-gate.* Porte *f.* d'amont, porte de tête.
F—welle *f.*, **Gezeitenwelle.** *Tidal-wave.* Onde-marée *f.*, onde de marée.
F—werk *n.* (Erz zur nassen Aufbereitung) (Bergb.). *Wash-ore.* Mine *f.* de lavage.
F—zeichen *n. Flood-mark, water-mark.* Hauteur *f.* de marée marquée.
F—zeit *f. Flood-tide, hig-hwater.* Marée *f.*
Flutet, es —. *The tide flows* or *it is rising water.* Il y a flot.
Fluxion *f.*, **Differential** *n.* einer Grösse (Math.). *Fluxion, differential.* Fluxion *f.*, différentielle *f.*
Flyer *m.*, **Spindelbank** *f.*, **Spulenmaschine** *f.* (Spinn.). *Flyer, fly-frame, bobbin-frame, bobbin-and fly-frame, spindle-roving frame.* Banc *m.* à broches, boudinerie *f.* à bobines commandées, bobinoir *m.*, méchoir *m.*
F—, Differential— (Spinn.). *Differential fly-frame.* Banc à broches à mouvement différentiel.
Fock *f.*, **—segel** *n.* (Seew.). *Fore-sail.* Misaine *f.*, voile *f.* de misaine.
F—, einen Bungel von der — machen (die Focke halb [nur die Schot] beigesetzt haben). *To make a goose-wing of the foresail.* Avoir la pointe de la misaine larguée et le fond cargué.
F—brass *f.* (Seew.). *Fore-brace.* Bras *m.* de la misaine.
F—bukgording *f.* (Seew.). *Fore-buntline.* Cargue-fond *f.* de misaine.
F—buktalje *f.* (Seew.). *Fore-bunt whip.* Chapeau *m.* de misaine.
F—bulin *f.* (Seew.). *Fore-bowline.* Bouline *f.* de misaine.
F—geitau *n.* (Seew.). *Fore clew-garnet.* Cargue-point *f.* de misaine.
F—hals *m.* (Seew.). *Fore-tack.* Amure *f.* de misaine.
Fockleesegel *n.* (Seew.). *Fore studding-sail, lower studding-sail.* Bonnette *f.* de misaine.
F— —fall *m.* (Seew.). *Fore studding-sail halliard.* Drisse *f.* de la bonnette de misaine.
F—mars *m. f.*, **Vormars** (Seew.). *Fore-top.* Hune *f.* de misaine.
F—mast *m.* (Seew.). *Fore-mast.* Mât *m.* de misaine.
F—nockgording *f.* (Seew.) *Foresail outer leech-line.* Cargue-bouline *f.* d'en dehors de misaine.
F—raa *f.* (Seew.). *Fore-yard.* Vergue *f.* de misaine.
F— —takel *n.* (Seew.). *Fore-jeer, fore-jear.* Drisse *f.* de la vergue de misaine.
F—rüst *f.* (Schiffb.). *Fore-channels pl.* Portehaubans *m.* du mât de misaine.
F—schot *f.* (Seew.). *Foresail-sheet.* Écoute *f.* de la misaine.
F—stag *n.*, **Vorstag** (Seew.). *Forestay.* Étai *m.* de misaine.
F— —segel *n.*, **Vorstagsegel** (Seew.). *Forestay-sail.* Petit foc *m.*, trinquette *f.*, tourmentin *m.*
F— —segelsfall *n.* (Seew.). *Forestay-sail halliard.* Drisse *f.* du petit foc, drisse de la trinquette.
F—takel *n.*, **Vorseitentakel, Vortakel** (Seew.). *Fore runner-tackle, fore-tackle.* Caliorne *f.* de misaine, candelette *f.*
F—toppnant *f.* (Seew.). *Fore-lift.* Balancine *f.* de misaine.
F—wanten *n. (f.) pl.* (Seew.). *Fore- (mast-) shrouds pl.* Haubans *m. pl.* de misaine.
Föhk, Fök *f. A small inlet, creek, cove.* Crique *f.*
Föhrde *f.*, **Bucht** *f.* (Seew.). *Cove, creek.* Crique, recran *m.*
Föhren . . . —harz *n.* (von *Pinus silvestris* etc.). *Resin of the fir.* Résine *f.* du pin.
F—holz *n.*, **Förlenholz, Kiefernholz** (Holz von *Pinus silvestris* Lin.) (Forstw.). *Fir-wood.* Bois *m.* de pinastre *ou* de pin. *Sieh* Fichtenholz.
Fokalebene *f.* eines Leuchtfeuers. *Focal plane.* Plan *m.* du foyer.
Fokus. *Sieh* Brennpunkt.
F—messer *m.* (Photogr.). *Focimeter.* Focimètre *m.*
Folgen dem Ruder, vom Schiffe gesprochen (Seew.). *To answer the helm.* Obéir à la barre.
F—, langsam — dem Ruder. *To be slow to answer the helm.* Lent à sentir la barre, mal gouverner.
F—, rasch — dem Ruder. *To answer readily the helm.* Docile à la barre, bien gouverner.
Folgepunkt *m.* (Elektr.). *Consequent* or *consecutive pole.* Point *m.* conséquent.
Folgepole *m. pl.* (Elektr.). *Consequent poles pl.* Pôles *m. pl.* conséquents.
Folger *m.* (Reepschl.). *Sieh* Nachhänger.
Folgezeiger *m.*, **Kustos** *m.* (das unten auf einer Seite angegebene erste Wort oder die erste Silbe der folgenden Seite) (Buchdr.). *Catch-word, direction-word.* Réclame *f.*
Foliant *m.* (Buchh.). *Folio-volume.* In-folio *m.*, livre *m.* in-folio.
Folie *f.*, **Blattmetall** *n.* (Met.). *Foil.* Feuille *f.* de métal.
F— (Juw.). *Foil of jewellers.* Feuille pour bijouterie.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Folie, Kupfer—. *Copper-foil, Nuremberg* or *German foil.* Paillon *m.* de cuivre.
F—, Silber—. *Silver-foil.* Feuille d'argent.
F—flittern *f. pl. Large spangles pl.* Paillons *m. pl. Sieh* Flittern.
Folieren, paginieren ein Buch. *To page a book, to mark the pages.* Numéroter les feuilles.
Folioformat *n.* (Buchdr.). *Folio.* In-folio *m.*
Fonciermaschine *f.*, **Grundiermaschine** (Buntpapierfabrikat.). *Grounding-machine, paper-staining machine.* Machine *f.* à foncer.
Förder . . . —anlage *f.* (Bergb.). *Hauling plant.* Installation *f.* d'extraction.
F—bahn *f.* **Grubenbahn** mit oder ohne Gestänge (Bergb.). *Road belonging to a mine, road belonging to a quarry, (tram-* or *track-way).* Chemin *m.* d'exploitation.
F— — oder **Grubenbahn** mit hölzernem oder eisernem Gestänge, **Schienenbahn, Schienenweg** *m.* (Bergb.). *Tram-* or *plate-rail road, tram-road, tram-way, track-way.* Chemin à rails.
F—blech *n.* (Art Weissblech) (Met.). *Sieh* Vorderblech.
F—gefäss *n.*, **—tonne** *f. Skep, gin-tub.* Tonne *f.* d'exploitation.
F—gerippe *n.*, **-gestell** *n. Sieh* Förderkorb.
F—hund *m.*, **Grubenhund, Hund** (Bergb.). *Miner's truck.* Chien *m.*
F—kasten *m.* (Bergb.). *Drawing-cask.* Caisse *f.* à extraire.
F—kohle *f.* (Bergb.). *Rough coal, coal coming from the mine.* Houille *f.* tout-venante, tout-venant *m.*
F—korb *m.*, **—gerippe, —gestell, —schale** *f.* (Bergb.). *Drawing-frame, cage.* Cage *f.* d'extraction. *Sieh* Couffade.
F—kosten *pl.* (Bergb.). *Hauling-costs pl., winning-costs.* Frais *m. pl.* d'exploitation.
F—kübel *m.* (Bergb.). *Kibble, bucket, skip.* Baquet *m.*, tonne *f.*
F—mann *m.*, **Schlepper** *m.*, **Wagenstösser** *m.* (Bergb.). *Trammer, barrow-man, hurrier, putter, hewing putter, foal and headsman.* Traîneur *m.*, rouleur *m.*, esclauneur *m.*, hiercheur *m.*
F—maschine *f.* (Bergb.). *Winding-* or *drawing-engine, hauling-engine, hoisting-machine, whim, whimsey.* Machine *f. ou* engin *m.* d'extraction, engin à molettes, baritel *m.*
F—menge *f.* (Bergb.). *Output.* Produit *m.*
F—schacht *m.*, **Treibschacht, Göpelschacht** (Bergb.). *Drawing-* or *winding-shaft, hoisting-shaft, working-pit, (Cornwall:) whim-shaft.* Puits *m.* d'extraction, (Belg.:) maîtrebure *m.*, (Charleroi:) maîtresse-fosse *f.*
F— —, flacher oder **don- (donn-, tonn-) lägiger —, geneigte Aufzugsebene** *f.* in Bergwerken. *Inclined hauling* or *hoisting-plane under-ground, inclined drawing-shaft.* Plan *m.* incliné remorqueur.
F—schale *f. Sieh* Förderkorb.
F—stollen *m.* (Bergb.). *Adit, adit-level for carrying-out the ore.* Galerie *f.* de roulage.
F—strecke *f.* (Bergb.). *Rolley-way, gate-way, road, waggon-road, gate-road, tram-road.* Galerie *ou* voie *f.* de roulage.
F— —, aus einer Diagonalen angesetzte — (Bergb.). *Board driven from a board-gate.* Coistresse *f.* de montées.
Förderstrecke, aus einer einfallenden Strecke angesetzte — (Bergb.). *Board driven fro man inclined gallery.* Coistresse de vallées.
F— —, streichende — (Bergb.). *Gate-way, a rolley-way under-ground in the direction of the coal-seam.* Galerie *ou* voie de roulage suivant la direction des couches.
F— —, flache —, Flaches *n.* (einfallende Strecke) (Bergb.). *Hauling-gallery driven in the dip of the vein.* Toret *m.* (Belg.), descenderie *f.*, galerie inclinée.
F— — auf dem Streichen des Flötzes (mit Ausnahme der Grundstrecken). *Board, stall.* Coistresse (à Liège et à Mons).
F— —, zum Streb führende —, **schwebende —.** *Heading* or *up-brow driven to the long-wall work on the rise.* Voitière *f.* (Mons), galerie de roulage montante.
F—wagen *m.*, **Hund** *m.* (Bergb.). *Skip (Staffordsh.), rolley, tram, tub, track.* Berlaine *f.* (Liège), galliot *m.*
Fördern (Bergb.). *To draw, to draw out, to haul, to raise.* Extraire.
F— in Schubkarren (Erdbau). *To wheel in barrows.* Extraire (les terres) à la brouette *ou* au tombereau.
Förderung *f.*, **Transport** *m.* (Erdbau). *Conveyance of the earth.* Mouvement *m.* de terre.
F— (Bergb.). *Conveyance, drawing, drawing-up, drawing-out, hauling.* Extraction *f.*
F— unter Tage, **Strecken—** (Bergb.). *Underground conveyance, underground hauling.* Roulage *m.*, transport *m. ou* roulage intérieur.
F— mit englischen Wagen. Roulage à l'anglaise.
Forke *f.*, **Forkel** *f.* (Met.). *Sieh* Gabel, Ofengabel.
Förlenholz *n.* (Zimm.). *Fir-wood, pine-wood.* Bois *m.* de pinastre. *Sieh* Föhrenholz.
Form *f.* (Techn.). *Form, figure, shape.* Forme *f.*
F—, Giess—, Guss— (Giess., Met.). *Mould (for casting), casting-mould.* Moule *m.*, moule à fonte.
F—, kleine — (Buchdr.). *Small-chase.* Petite forme.
F— die 36stel (Buchdr.). *In-36.* In-trente-six.
F— die 24stel (Buchdr.). *In-24.* In-vingt-quatre.
F— die 32stel (Buchdr.). *In-32.* In-trente-deux.
F—, zu Zwiebelfischen zusammengefallene — (Buchdr.). *Fallen-in form.* Forme tombée en pate.
F— des katalonischen Feuers (Met.). *Twyer.* Burle *m.*
F—, Knopf— (Techn.). *Button-mould.* Moule de boutons.
F— eines Gebläseofens oder Herdes, **Wind—** (Met.). *Twyer, (tuyere).* Tuyère *f.*
F—, Wind—, Esseisen *n.* eines Blasbalgs (Schmied.). *Twyer.* Tuyère.
F—, fehlerhafte — des Schrotkorns (an einer Seite flach und mit einer Vertiefung). *Shot flat on one side and with a hole in the middle.* Coupe *f.* du plomb de chasse.
F—, gewölbte — der Lauffläche einer Schiene (Eisenb.). *Vault.* Bombement *m.*
F—, ausgedruckte — (Buchdr.). *Form worked off.* Forme imprimée.
F—, dunkle — (Met.). *Dark twyer.* Tuyère obscure.
F—, Gans—, (Ganz—), Flossenbett *n. Pig-mould.* Moule de gueuse.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Form, gerippte — des Papiers, **Post—** (Pap.). *Laid mould.* Forme à vergeure.
F—, geschlossene —. *Closed twyer.* Tuyère fermée.
F—, Geschütz—, Stück—. *Gun-mould.* Moule de bouche à feu.
F—, Bodenstück einer Geschütz—. *Cascable-mould.* Moule de culasse, culasse *f.*
F—, gesetzte — (Buchdr.). *Form.* Forme.
F—, Gips—. *Plaster-mould.* Moule en plâtre, coquille *f.* en plâtre.
F—, helle — (Met.). *Bright twyer.* Tuyère claire.
F—, Kasten— (Giess.). *Flask-mould.* Moule en châssis.
F—, Kugel—, Bleikugel— (Geschützgiess.). *Bullet-mould.* Moule à balles.
F—, Lehm— (Giess.). *Loam-mould.* Moule en argile.
F—, Masse—. *Dry-sand mould.* Moule en sable gras.
F—, offene —, Herd *m.* (Giess.). *Open sand-mould.* Moule découvert.
F—, offene — (Met.). *Open twyer.* Tuyère ouverte.
F—, Sand— (Giess.). *Green-sand mould.* Moule en sable maigre *ou* sec.
F—, Stürz—. *Turn-mould, mould without core.* Moule à renverser.
F—, ungekühlte — (Met.). *Simple twyer.* Tuyère sans eau.
F—, Velin— (Pap.). *Wove mould.* Forme à velin.
F—, verlorene — (Giess.). *Dead mould.* Moule à creux perdu, moule perdu.
F— zum verlornen Kopfe (Giess.). *Dead-head mould.* Moule de masselotte.
F—, Wasser— (Met.). *Water-twyer.* Tuyère à eau.
F—, zweite —, Widerdruck *m.* (Buchdr.). *Inner form, second, retiration.* Retiration *f.*, seconde *f.*, verso *m.*
F—, die — ausheben (Buchdr.). *To liftout the form.* Relever la forme.
F—en abnehmen (die Form aus der Presse heben) (Buchdr.). *To lift out the form.* Décharger de la presse.
F—, eine — ablegen (Buchdr.). *To distribute the letters of a form.* Rompre une forme, distribuer la lettre.
F—, eine — anlegen, füllen (Buchdr.). *To arrange a form for the press.* Composer une forme.
F—, die — besanden (Giess.). *To strew with parting-sand, to bring up parting-sand.* Sablonner le moule.
F—, die — mit Kohlenstaub bestreuen. *To face, to black the mould.* Saupoudrer le moule.
F—, die — ausdämmen. *To take off the mould-ings.* Aviver les moules.
F—, die Geschütz— ausbrennen. *To dry the interior of a gun-mould.* Flamber un moule à canon, mettre un moule en recuit.
F—, die Lehm— anblaken, schwärzen. *To smoke, to black the loam-mould, to black-wash.* Flamber *ou* noircir le moule en argile.
F—, die — einheben (Buchdr.). *To lift* or *put the form into the press.* Imposer la forme, mettre la forme en train.
Form, die — zuschrauben, schliessen (Buchdr.). *To lock up, to tie up the form.* Reserrer, fermer à vis la presse, serrer la forme.
F—, die — nasen, die Nase der — abstossen (Met.). *To cut off the slag-nose.* Couper, retrancher le nez de la tuyère.
F—, die — nast. *The twyer becomes unclean.* La scorie s'attache à la tuyère.
F—, die — berechnen. *To calculate the mould.* Raisonner le moule.
F—auge *n.*, **Auge** der Form eines Hochofens (Met.). *Eye, mouth, twyer-hole.* Œil *m.* de la tuyère, bouche *f.* d'un haut-fourneau.
F—back *n.* (Zuck.). *Sich* Formtrog.
F—band *n.* (ein Band, welches den Filz um die Form presst) (Hutm.). *Commander, string, packthread.* Ficelle *f.* *Sich* Herabtreiben das Formband.
F—bank *f.* (Giess.). *Moulder's bench, trestle, form-bench.* Banc *m.* de mouleur, tréteau *m.*
F—brett *n.*, **Modellbrett** (Form.). *Flask-board, moulding-board.* Planche *f.* de fond, couche *f.*
F— —, Schablone *f.* zum Modell des Geschützrohrs (Form.). *Modelling-board, loam-board.* Échantillon *m.*, gabarit *m.*
F— —, Mantelbrett (bei Anfertigung der Artilleriegeschosse). *Moulding-board, flask-board.* Planche de fond pour le moulage des projectiles. *Sich* Mantelbrett.
F—draht. *Sich* Dessindraht.
F—drehbank *f.* zur Formung der Hohlgeschosskerne, **Kerndrehbank** (Form.). *Core-frame.* Tour *m.* de moulage *ou* à noyaux.
F—einrichtung *f.* (Buchdr.). *Imposition.* Imposition *f.*
F—eisen *n.*, **façonniertes Stangeneisen** (T-, L-, H-, +-Eisen) (Met.). *Figured bar-iron.* Fer *m.* en barres façonné. *Sich* Façoneisen.
F—flasche *f.* (Form.). *Sich* Formkasten.
F—gemäuer *n.*, **—gewölbe** *n.* (Met., Schmied.). *Twyer-wall.* Mureau *m.*
F—, Blase-, Windgewölbe *n.* des Hochofens (Met.). *Twyer- (formerly: tue-iron, tuyere-, twere-) arch.* Voûte *f.*, encorbellement *m. ou* arche *f.* des soufflets *ou* de soufflet.
F—kappe *f.*, **Kapsel** *f.*, **Schale** *f.* (Giess.). *Shell of a mould.* Enveloppe *f.* du moule.
F—kasten *m.*, **—flasche** *f.*, **—lade** *f.* (Form.). *Flask, box, casting-box, moulding-box, (for guns:) gun-box.* Châssis *m.*, châssis de moulage.
F— — (zum Ausgiessen der Seife) (Seifens.). *Frame, frame-mould.* Mise *f.*
F—kegel *m.* *Sich* Spitzkappenholz.
F—kern *m.*, **Kern** (Giess.). *Core, mould-core.* Marron *m.*, noyau *m.* du moule.
F—keilchen *n.* (Buchdr.). *Riglet, reglet.* Reglette *f.*
F—kitt *m.* (die Trennungsschicht von Asche, Lehm etc. zwischen Modell und Form) (Giess.). *Separating-powder, dust.* Potée *f.*, portée *f.*
F—lade *f.* (Form.). *Sich* Formkasten.
F—lager *n.* (Met.). *Bed of the twyer.* Logement *m.* de la tuyère.
F—lehm *m.* (Giess.). *Moulding-loam.* Terre *f.* à mouler.
F— —, grober — (Giess.). *Coarse loam.* Terre ordinaire.
F—lippe *f.*, die **untere** und **obere** (Met.). *Under and upper lip of the twyer.* Lèvre *f.* inférieure et supérieure de la tuyère.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Formmantel *m.*, **Mantel** (Überform) (Giess.). *Mantle, coat.* Surmoule *m.*, surtout *m.*
F—maschine *f.* (Form.). *Moulding-machine.* Machine *f.* à mouler.
F—maul *n.* (Met.). *Mouth of the twyer.* Bouche *f.* de la tuyère. *Sieh* Maul.
F—naht *f.*, **Grat** *m.* an einer irdnen Pfeife (Töpf.). *Blister, beard.* Rebarbe *f.*, couture *f.*
F— — an einem Gussstück, **Gussnaht** (Form.). *Seam, beard, fash, burr.* Bavure *f.*, balèvre *f.*, barbure *f.*, balêtre *f.*, assise *f.*, couture, toile *f.*
F—nase *f.* *Sieh* Nase.
F—öffnung *f.* des Schachtofens (Met.). *Eye, (hole) of the twyer.* Trou *m.* de la tuyère. *Sieh* Formauge.
F—presse *f.* (Giess.). *Mould-press.* Serre *f.*
F—rahmen *m.* (Pap.). *Mould-frame.* Affût *m.*, fût *m.* de la forme.
F— —, Rahmen (Form.). *Chase.* Châssis *m.*
F—rüssel *m.*, **Rüssel** (Met.). *Nose* or *furnace-end of the twyer.* Museau *m.* de la tuyère.
F—sand *m.*, **Sand** (Giess.). *Moulding-sand.* Sable *m.* de moule.
F— —, fetter —, Masse *f.* *Dry sand, loamy sand.* Sable gras.
F— —, trockener —, Streusand (Form.). *Parting-sand.* Sable pour la séparation des moules, sable sec.
F— —, nasser oder **grüner —.** *Green sand.* Sable vert, sable maigre.
F— —, mit Kuhmist zubereiteter —. *Moulding-sand mixed with cow-dung.* Braisine *f.*
F— —, magerer —. *Green sand.* Sable maigre.
F— —, ausgeglühter —. *Dry sand.* Sable recuit, sable d'étuve, sable étuvé.
F— —, feingesiebter —. *Facing-sand.* Sable fin de moulage.
F— —, den — zurichten. *To prepare the sand.* Labourer le sable de moulage.
F—scheibe *f.* der Feldschmiede (Kriegsw.). *Ring* or *collar supporting the twyer.* Porte-tuyère *m.*
F—scheit *n.* *Sieh* Abstreichholz.
F—schneiden *n.*, **—stechen** *n.*, **Modelstechen** (Zeugdr. etc.). *Print-cutting.* Action *f.* *ou* art *m.* de graver les blocs *ou* planches pour l'impression des tissus, gravure *f.* en bois.
F—schneider *m.* (Holzschn.). *Form-cutter.* Graveur *m.* en bois.
F— — (Tapetenfabr.). *Print-cutter.* Metteur *m.* sur bois.
F—spiess *m.* (Met.). *Sieh* Formstörer.
F—spindel *f.* (bei der Lehmformerei) (Giess.). *Spindle of the mould.* Trousseau *m.*
F— — der Glockengiesser. *Vertical iron to which the modelling-board is attached.* Compas *m.* du fondeur de cloche.
F— —, Kernspindel. *Spindle of the core, core-spindle, core-bor, newel.* Gabarit *m.* trousseau, fuseau *m.* gabarit.
F—staub *m.* *Sieh* Formkitt.
F—stechen *n.* *Sieh* Formschneiden.
F—stecher *m.*, **—spiess** *m.* (Met.). *Clearing-iron.* Stoqueur *m.*
F—stecherei *f.* (Zeugdr. etc.). *Print-cutting.* Art *m.* de graver des blocs *ou* planches pour l'impression des tissus.
F—stein *m.* (Met.). *Twyer-stone.* Bloc *m.* de tuyères.
F—steine *pl.* *Sieh* Backenstücke.
Formstift *m.* (Schuhm.). *Sqare nails without head used for the heels of boots.* Cheville *f.* à *ou* de bottes (de fer).
F—störer *m.*, **—spiess** *m.* (Met.). *Scraper.* Estocard *m.*, estogard *m.*, curette *f.* de tuyères.
F—stück *n.* (Schriftg.). *Form-piece.* Platine *f.*
F—tisch *m.* in der Geschützgiesserei. *Cascable-frame.* Chantiers *m. pl.*
F—trog *m.*, **—back** *n.* (Zuck.). *Mould-cistern.* Bac *m.* à formes.
F—zacken *m.* eines Frischfeuers (Met.). *Twyer-side plate, twyer-plate.* Plaque *f.* *ou* taque *f.* de tuyère, varme *f.*
F— — eines katalonischen Feuers. *Blast wall.* Plaque.
Format *n.* (Buchdr.). *Size of a book.* Format *m.*
F—, das — über die Form legen oder schlagen. *To dress the chase.* Garnir la forme.
F— aufschlagen, abschlagen (Buchdr.). *To unlock, to untie a form.* Dégager les garnitures, desserrer une forme.
F— umschlagen, umstülpen (Buchdr.). *To turn up.* Renverser la forme.
F—bildner *m.* (Buchdr.). *Clicker, impositor.* Metteur *m.* en pages.
F—bildung *f.*, **-bildnerei** *f.* (Buchdr.). *Imposing.* Imposition *f.*, mise *f.* en pages.
F—buch *n.* (Buchdr.). *Size-book.* Livre *m.* des formats.
F—quadrate *n. pl.*, **Hohlstege** *m. pl.* (Buchdr.). *Guttersticks pl.* Bois *m. pl.* de marge.
Formation *f.*, **System** *n.* (Geol.). *Geological formation, system of beds.* Formation *f.*, terrain *m.*
F— (Seetaktik). *Formation, order in which ships are disposed.* Ordre *m.* (ordre simple, ordre composé général).
F—, Gefechts—. *Order of battle.* Ordre de combat.
F—, Marsch—. *Marching- (sailing-) order.* Ordre de marche.
F— im vorspringenden Winkel. *Column in two quarter-lines.* Ordre sur deux lignes de relèvement formant un angle saillant.
F—sbreite *f.* (Eisenb.). *Width of the formation.* Largeur *f.* des déblais et remblais à la hauteur moyenne de l'assiette de la voie.
Formel *f.* (Math.). *Formula, rule, form.* Formule *f.*
Formeln *pl.*, **chemische** — (Chem.). *Chemical formulae.* Formules *pl.* de la notation chimique.
Formen, gestalten, bosseln, modeln, bossieren (Techn.). *To fashion, to figure, to model, to mould, to form, to shape.* Façonner, former, modeler, bosseler.
F— (Form.). *To mould.* Mouler, faire le moulage.
F—, über das Modell —. *To mould from a casting.* Surmouler.
F— *n.* in verlorener Form, die **verlorene Formerei.** *Moulding in dead mould.* Moulage *m.* à creux perdu.
F—, abformen für den Guss (Bildh.). *To mould, to form for the casting.* Faire un moule, former pour la fonte, mouler, jeter un moule.
F— einen Hut (Hutm.). *To put the hat on the block.* Mettre en forme un chapeau.
F—, drehen (Töpf.). *To throw.* Tourner.
F— *n.* in Schalen zum Schalenguss. *Chilled work, moulding in metal moulds.* Moulage *m.* en coquilles.
F—halter *m.* (Buchdr.). *Form-lock.* Serre-forme *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Formenmesser *n.* (Giess.). *Moulder's punch.* Poinçon *m.*

Former *m.*, **Dreher** *m.* (Töpf.). *Thrower, former.* Tourneur *m.*

Formerei *f.*, **Förmerei** *f.*, **Formen** *n.* (Porzell.). *Moulding, mouldery, forming, working.* Moulage *m.*

F—, Ballen—. *Forming with lumps.* Moulage à la balle.

F—, Hand—. *Hand-forming.* Moulage à la main.

F—, Gips—. *Forming in plaster-moulds.* Moulage à la housse.

F—, Press—. *Press-working.* Moulage à la presse.

F—, Schwarten—. *Forming with sheets.* Moulage à la croûte.

F—, Guss—, Formen *n.* (Giess., Met.). *Moulding for casting.* Moulage.

F— in Schalen zum Schalenguss. *Chilled work, moulding in metal-moulds.* Moulage en coquilles.

F— in verlorener Form, **verlorene —.** *Moulding in dead mould.* Moulage à creux perdu.

F—, Hand—. *Hand-moulding.* Moulage à la main.

F—, Herd—. *Open-sand moulding* or *casting.* Moulage à découvert.

F—, Kasten—. *Sand-casting between flasks, flask-moulding.* Moulage en châssis.

F—, Lehm—. *Loam-moulding* or *-casting.* Moulage en argile (en terre).

F—, Masse—, fette Sand—. *Dry-sand moulding.* Moulage en sable gras.

F—, Sand—. *Sand-moulding, green-sand moulding.* Moulage en sable maigre *ou* sec.

F—, Schablonen—. *Templet-moulding.* Moulage à la trousse.

F—, Schwarten— (Töpf.). *Forming* or *moulding with (clay-) sheets.* Moulage à la croûte.

F— (Giessraum) (Met.). *Moulding-house, moulding-room.* Moulerie *f.*, atelier *m.* de moulage.

F—, Sand—-Werkstätte *f.* *Work-shop for preparing sand-moulds.* Sablerie *f.*

F—, verlorene —. *Sieh* Formen in verlorener Form.

Formierung *f.* eines Zuges (Eisenb.). (*Train-composition*). Composition *f.* d'un train.

Formular *n.* *Set-form, formulary.* Formulaire *f.*

Formveränderung *f.* *Deformation.* Déformation *f.*

Förste *f.* (Bergb.). *Sieh* Firste.

Forst . . . —haus *n.*, **Jägerhaus** (Forstw.). *Ranger's house.* Maison *f.* forestière.

F—kultur *f.* *Forestry, sylviculture.* Sylviculture *f.*

F—ziegel *m.*, **Firstziegel, Hohlziegel** (Dachd.). *Ridge-tile, crest-tile.* Tuile *f.* faîtière, tuile creuse, faîtière *f.*

Fort *n.* (Befest.). *Fort.* Fort *m.*

F—, Küsten—. *Coast-fort.* Fort de côte.

F—, Panzer—. *Iron-clad fort.* Fort cuirassé.

F—, See—. *Sea-fort.* Fort de mer.

F—, selbständiges oder **detachiertes —.** *Detached fort.* Fort détaché.

F—bewegen *n.* von Wagen. *Moving.* Tirage *m.* des voitures.

F—bewegung *f.* *Locomotion, progressive motion, progression.* Locomotion *f.*, mouvement *m.*, progressif, marche *f.*

F— — von Schiffen (Seew.). *Propelling.* Propulsion *f.*

Fortlaufen mit der Ebene (von der Eisenbahn). *To follow level soil.* Se raser.

F—laufend (Math.). *Continuous, current.* Continu, formant une série.

F—laufgeschwindigkeit *f.* einer Lokomotive. *Speed, velocity.* Vitesse *f.* de translation d'une locomotive.

F—leiten. *To transmit.* Conduire.

F—pflanzung *f.* der Elektrizität etc. (Phys.). *Propagation.* Propagation *f.*

F—pflanzungsgeschwindigkeit *f.* *Velocity, speed of translation.* Vitesse de translation, vélocité *f.*

F—rollen auf den Schienen. Rouler sur les rails.

F—rückung *f.* (Techn.). *Shifting.* Déplacement *m.*

F—schellklingel *f.* (Tel.). *Constant action bell.* Sonnerie *f.* à carillon.

F—schreiten *n.*, **Wandern** *n.* der Schienengleise in der Fahrtrichtung der Züge (Eisenb.). *Slipping of the rails.* Marche *f.* des rails, glissement *m.* des rails.

Fortifikationsfuss *m.* (Befest.). *Sieh* Fuss, Pariser.

Forsterit *m.*, **Magnesiumolivin** *m.* (Miner.). *Forsterite.* Forstérite *f.*

Fossilien *n. pl.*, **nutzbare** — (Bergb.). *Minerals.* Minéraux *m. pl.* utiles.

Fournier *n.*, **Fournierblatt** *n.* (Tischl.). *Veneer.* Plaque *f.* en bois, feuillet *m.*, feuille *f.* de placage.

F—holz *n.* (Tischl.). *Veneering-wood, veneers pl.* Bois *m.* de placage, bois de marqueterie.

F—maschine *f.* (Tischl.). *Veneering-machine.* Machine *f.* à plaquer.

F—säge *f.*, **Klobsäge** (Tischl.). *Frame-saw, veneer-saw.* Scie *f.* à refendre.

F— —, Zapfensäge (Tischl.). *Tenon-saw.* Scie à placage.

F—schneidmaschine (Tischl.). *Veneer-saw frame, veneer-mill, veneer-cutting machine.* Scie *ou* scierie *f.* à placage, machine à découper les feuilles de placage.

Fournieren (Tischl.). *To veneer, to inlay.* Plaquer.

F—, auf beiden Seiten —, **gegenfournieren.** *To veneer on both sides.* Contre-plaquer.

Fournierung *f.*, **fournierte Arbeit** *f.* (Tischl.). *Veneering.* Placage *m.*

F—, Bekleidung *f.* (Bauw.). *Incrustation.* Incrustation *f.*, application *f.*

Fowlerit *m.*, **Rhodonit** *m.* (Miner.). *Fowlerite.* Fowlérite *f.*

Fracht *f.*, **Frachtgeld** *n.* (Schifff.). *Freight.* Fret *m.*, nolis *m.*

F—, Gut *n.*, **Güter** *n. pl.* (Schifff.). *Load, loading, cargo, goods pl., freight.* Charge *f.* d'un vaisseau.

F— auf Stückgüter. *Contract of affreightment made for a general cargo.* Contrat d'affrètement à cueillette.

F— bedingen, abschliessen. *To make, to engage the freight.* Conclure le fret.

F—, in Bausch und Bogen bedungene —. *Freight stipulated in a lump-sum.* Fret en bloc.

F— für die Hin- und Rückreise. *Freight out and home, freight by the round, freight for the round; freigt on the round.* Fret d'aller et de retour.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Fracht pro Gewichtstonne. *Freight per ton weight.* Fret par tonneau (pesant).
F— pro Registertonne. *Freight per register ton.* Fret par tonneau d'encombrement.
F—brief *m.* *Way-bill, letter of conveyance.* Lettre *f.* de voiture.
F— — zur See (Schifff.). *Bill of lading.* Connaissement *m.*, chargement *m.*
F—frei. *Freight-free.* Exempt de fret.
F—fuhre *f.*, **—wagen** *m.* *Land-carriage.* Chariot *m.*, voiture *f.* de roulage.
F—geld *n.*, **—lohn** *m.* *Freightage, cartage.* Port *m.* *Sieh* Fracht.
F—gut *n.* in Wagenladungen, **Wagenladung** *f.* *Waggon-load.* Marchandise *f.* par charge complète.
F—gut. *Railway-goods pl.* Cargaison *f.*
F—satz *m.*, **—geld** *n.* *Term of freight, freightage.* Frais *m. pl.* de la taxe.
F— — (Schifff.). *Freight, rate of freight.* Taux *m.* du fret.
F—schiff *n.* *Merchant-man, trader, trading-ship.* Bâtiment *m.* de transport.
F—stundung *f.*, Frist zur Bezahlung der Fracht (Eisenb.). *Respite.* Répit *m.* pour le paiement de la taxe.
F—verkehr *m.* (Eisenb.). *Goods-traffic.* Trafic *m.* d'expédition.
F—vertrag *m.* Seehand.). *Contract of affreightment.* Contrat *m.* d'affrètement *ou* nolisement.
F—wagen *m.* (Eisenb.). *Waggon.* Voiture *f.* de roulage.
F—zug *m.* (Eisenb.). *Sieh* Güterzug.
F—, Brutto—. *Gross freight.* Fret entier.
F—, Distanz—. *Distance freight.* Fret de distance.
F—, Faut—. *Dead freight.* Faux fret.
F—, ganze —, volle —. *Full freight.* Fret entier.
F—, Monats—. *Freight by the month.* Fret par mois.
F—, Netto—. *Net* or *clear freight.* Fret net.
F—, Unter—. *Subcontract of affreightment, contract of recharter.* Contrat *m.* de sous-affrètement.
Fragezeichen *n.* (Buchdr.). *Sign of interrogation.* Point *m.* d'interrogation.
Fraktur *f.*, **—schrift** *f.* (Buchdr.). *Gothic letter, German text.* Caractère *m.* gothique, allemand.
Frankolith *m.* (eine Apatitvarietät) (Miner.). *Francolite.* Francolite *f.*
Franklinit *m.*, **Zinkeisenerz** *n.* (Miner.). *Franklinite.* Franklinite *f.*
Franse *f.* (Web.). *Fringe.* Frange *f.*
Franzband *m.* (Buchb.). *Binding in calf, calf-binding.* Reliure *f.* en veau.
—, marmorierter —. *Marbled calf-binding.* Reliure *f.* en veau marbré.
Franzen *f. pl.* *Sieh* Franse.
Franzgold *n.* (Buchb.). *Sieh* Blattgold, blassgelbes.
Franzosenholz *n.* *Sieh* Pockholz.
Fräse *f.* (Techn.). *Milling-cutter.* Fraise *f.*
F—, cylindrische —, Walzen—. *Plain milling-cutter.* Fraise cylindrique.
F—, Façon—. *Formed cutter.* Fraise profilée.
F—, hinterdrehte —. *Backed off cutter.* Fraise avec profil invariable.
F—, Nuten—. *Slot milling-cutter.* Fraise pour cannelures.
Fräse, Schaft—. *Cutter with straight shank.* Fraise à tige.
F—, Schraubenschlitz—. *Screw slotting cutter.* Fraise pour entailler les vis.
F—, Winkel—. *Angular cutter.* Fraise conique.
F—, Senker *m.* (Techn.). *Countersink.* Foret *m.* à parachever.
Fräsen. *To mill.* Fraiser.
Fräser *m.*, **Senker** (Schloss.). *Countersink.* Fraise.
Fräsmaschine *f.* (Techn.). *Milling-machine.* Maschine *f.* à fraiser, fraiseuse *f.*
F—, Kopier—. *Copying milling-machine.* Fraiseuse à copier.
F—, Rund—. *Circular milling-machine.* Machine à fraiser circulairement.
F—, Universal—. *Universal milling-machine.* Machine à fraiser universelle.
F—säge *f.* *Sieh* Frettsäge.
Fräsung *f.*, **gefräster Rand** *m.* (Techn.). *Milled* or *curled border, crisping.* Fraisure *f.*
Frauensattel *m.* *Side-saddle, pillion.* Selle *f.* pour femmes.
Fregatte *f.* (Schifff.). *Frigate.* Frégate *f.*
F—, Dampf—. *Steam-frigate.* Frégate à vapeur.
F—, eiserne — mit Holzbeplankung. *Iron frigate sheathed with wood.* Frégate en fer avec bordée en bois.
F—, Panzer—. *Iron-clad frigate.* Frégate cuirassée.
F—, Segel—. *Sailing-frigate.* Frégate à voiles.
Frei (Terrainbezeichnung). *Sieh* Offen.
F—arche *f.*, **Gerinne** *n.* einer Schleuse (Wasserb.). *Paddle-hole, clough-arch, waste-gate.* Auge *f.*, conduit *m.* d'une écluse.
F— — (Müll.). *Trough-channel.* Auge de décharge, bief *m.* *Sieh* Freigerinne.
F—auge *n.* (Stelle, die beim Streichen oder Labsalben frei geblieben ist) (Seew.). *Holiday.* Dimanche *m.*
F—bauen, im Freibau stehen (Bergb.). *To cover its costs.* (Couvrir les frais d'exploitation.)
F—bord *m.* (Schiffb.). *Free-board.* Franc bord.
F—fahren, —erklären (Bergb.). *To declare a mining-claim forfeited.*
F—fahrkarte *f.* (Eisenb.). *Free-pass.* Parcours *m.* libre.
F—fall *m.*, **freier Fall** der Körper (Mech.). *Vertical motion of bodies.* Chute *f.* libre.
F— —bohrer *m.*, **Kindt'scher** (Bergb.). *Kindt's boring-instrument.* Outil *m.* de sondage de Kindt.
F—feld *n.*, **offenes Feld** (der unbedeckte Teil des Dachsteins (Dachd.). *Uncovered part of a slab* or *tile.* Pureau *m.*
F—gabe *f.* eines Schiffes (Seerecht). *Release, restitution.* Restitution *f.*
F—gebinde *n.*, **Leergebinde, Zwischengesperre** *n.* (Zimm.). *Empty truss, intermediate truss.* Ferme *f.* de remplage.
F—gepäck *n.* (Eisenb.). *Freight-free luggage.* Bagages *m. pl.* transportés gratuitement.
F—gerinne *n.*, **—lauf** *m.* (Wasserb.). *Outlet-channel.* Lancière *f.*, déchargeoir *m.*
F— —, —arche *f.*, **Friedarche, —schutz** *m.*, **wüstes Gerinne** (Müll.). *Lower channel, leat.* Bief *m.* d'aval, arrière-bief *m.*
F—hafen *m.* *Free-port.* Port *m.* franc, entrepôt réel.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Freihalter *m.*, **—holz** *n.*, **Reibholz, loser Schlitten** *m.*, **Fender** *m.* (Schiffb.). *Loose skid, fender.* Défense *f.* mobile.

F—handel *m.* (Handel.). *Free-trade.* Libre-échange *m.*

F—handzeichnung *f.* (Zeichn.). *Free-hand drawing.* Dessin *m.* à main levée.

F—heit *f.*, **Hochplan** *m.*, **Esplanade** *f.* (Bauw., Befest.). *Esplanade, parade.* Esplanade *f.*

F—kommen von etwas (Seew.). *To clear, to go free.* Échapper, parer, éviter.

F— —, loskommen vom Grund (Schifff.). *To get afloat, to get off.* Rafluer.

F—kux *m.* (Bergb.). *Preferance-share.* Action *f.* franche.

F—machen, befreien ein Gebäude in seiner Umgebung (Bauk.). *To quicken.* Égayer, dégager un édifice.

F— —, die Bahn **—.** *Sieh* Aufräumen.

F—pass *m.* (Eisenb.). *Pass.* Permis *m.* de circulation.

F—kreuzen, sich von der Küste — (Schifff.). *To beat off, to work off.* Louvoyer pour s'éloigner de la terre.

F—schläfer *m. pl.* (Seew.). *Idlers pl.* Exempts *m. pl.* de quart de nuit.

F—schutz *m.* (Müll.). *Sieh* Freigerinne.

F—setzen, —halten (Seew.). *To fend off.* Parer, défier, défendre.

F—stehende Mauer *f.* (Befest.). *Sieh* Mauer.

F—tragend (Bauw.). *Suspended* or *corbelled-out.* Portant en faux.

F—tragung *f.*, **freie Länge** *f.* der Balken, **Tragweite** *f.*, **Tracht** *f.* (Bauw.). *Bearing of a beam.* Portée *f.* d'une poutre.

F—treppe *f.* *Flier, perron.* Perron *m.*

F—wache *f.* (Seew.). *Watch below.* La seconde bordée, bordée qui n'est pas de quart.

F—wächter *m.* (Seew.). *Excused idler.* Exempt *m.* de quart.

F—werdend aus einer Verbindung (Chem.). *Nascent.* Naissant.

Freibergit *m.* (Miner.). *Sieh* Silberfahlerz oder Dunkles Weissgiltigerz.

Freieslebenit *m.*, **Schilfglaserz** *n.* (Miner.). *Freieslebenite, antimonial sulphide of silver.* Argent *m.* sulfuré antimonifère et cuprifère.

Freske *n.*, **Freskogemälde** *n.*, **Freskobild** *n.* (einzelnes Bild) (Mal.). *Fresco, fresco-painting.* Fresque *f.*, peinture *f. ou* tableau *m.* à fresque.

Freskomalerei *f.*, **Freskomalen** *n.* (Art der Malerei) (Mal.). *Fresco, fresco-painting.* Fresque.

Fressbeutel *m.* *Sieh* Futterbeutel.

Fressen, mahlen, abreiben (Masch.). *To grind, to fray, to wear out by friction.* Se manger.

F— (Grav.). *To bite in.* Mordre.

Frettbohrer *m.* (Techn.). *Wimble, drill, gimblet, screw-auger.* Vrille *f.*

Frette *f.* *Sieh* Hirnring und Eisenband.

Frettsäge *f.* (Tischl., Zimm.). *Fret-saw, curvilinear saw.* Scie *f.* à échancrer *ou* à évider, scie à tournefond.

Friedarche *f.* (Müll.). *Sieh* Freigerinne.

Friede *m.* (Bauw.). *Sieh* Einfriedigung.

F—nsflagge *f.* (Seew.). *Flag of truce.* Pavillon *m.* parlementaire, pavillon de paix, pavillon blanc.

F—nsfuss *m.* (Kriegsw.). *Peace-foot.* État *m.* de paix.

Frieren. *To congeal, to freeze.* Congeler, glacer.

Fries *m.*, **Friese** *f.* (Orn.). *Frieze, frize.* Frise *f.*, plate-bande *f.* *Sieh* Friesen.

F— mit Figuren. *Sieh* Figurenfries.

F— mit Laubwerk oder Arabesken. *Enriched frieze* or *frize.* Frise à rinceaux *ou* arabesques.

F— an einer Thürverdachung. *Frieze* or *frize of a door-case.* Frise, gorge *f.* de placard.

F—, Rahmstück *n.* einer gestemmten Thür. *Frame-wood, frame-piece of a panel-door.* Emboîture *f.*, membrure *f.* d'une porte à panneaux.

F—, Flaus *m.*, **Coating** *m.* (Tuchfabr.). *Coating, baize, fearnaught, dreadnaught.* Frise.

F—, Pfortlaken *n.* (wollenes Tuch, womit die Pforten zugestopft werden) (Seew.). *Baize* or *kersey.* Frise pour les sabords.

F—fussboden *m.* *Sieh* Fussboden und Halbparquet.

F—rahmen *m.* einer Thür. *Sieh* Thürrahmen.

F—werk *n.* (Tischl.). *Sieh* Rahmenwerk.

Friese *f.* (ringförmige Verzierung an Geschützröhren) (Art.). *Moulding.* Moulure *f.*

F—, höchste —. *Sieh* Bodenfriese.

Friktion *f.*, **Reibung** *f.* (Techn.). *Friction, rubbing.* Frottement *m.* *Sieh* Reibung.

F—, magnetische — (Elektr.). *Magnetic sliding.* Frottement magnétique.

F—sbremse *f.* *Friction-brake.* Frein *m.* de friction.

F—shammer *m.* (Schmied., Techn.). *Friction-hammer.* Marteau *m.*, pilon à friction.

F—skalander *m.* (Web.). *Friction-calander.* Calandre *f.* à friction.

F—skegel *m.* (Mech.). *Friction-cone, friction-clutch.* Cône *m.* de friction.

F— —kupplung *f.*, **lösbare** — (Masch.). *Friction-socket.* Embrayage *m.* à cônes de friction.

F—skupplung *f.*, **lösbare** — (Masch.). *Friction-clutch, friction-gearing.* Embrayage à friction, manchon *m.* à friction.

F—skupplungsmuff *m.* (Masch.). *Friction-coupling box.* Manchon à friction.

F—srad *n.*, **Reibungsrad** (Masch.). *Friction-wheel, brush-wheel.* Roue *f.* de friction.

F—sröhre *f.*, **Burnier'sche** — (Feuerw.). *Friction-tube, detonating friction-tube.* Amorce *f.* à friction, étoupille *f.* à friction de Burnier.

F—srolle *f.* (Masch.). *Friction-roller.* Roulette *f.*, galet *m.*

F—ssatz *m.* (Art.). *Detonating-composition for friction-tubes.* Composition *f.* fulminante.

F—sscheibe *f.*, **Reibschiene** *f.* (Masch., Wagenb.). *Friction-plate.* Bande *f.* de frottement, plaque *f.* de friction d'une roue *ou* d'une voiture.

F—szaum *m.* (Phys.). *Friction-brake.* Frein *m.* dynamométrique.

F—szündung *f.* (Feuerw.). *Friction-priming, friction-system* or *principle of priming.* Amorce *f.* à friction, système *m.* d'étoupilles à friction.

Fringeisen *n.*, **Wringeisen** (Färb.). *Wringing-pole.* Épart *m.*

Frisch (vom Winde gesprochen) (Schifff.). *Fresh.* Frais.

F—arbeit *f.* (Met.). *Fining-process.* Affinage *m.*

F— —, deutsche etc. —. *German etc. fining-process.* Affinage à l'allemande etc.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Frischbalge *f.* (Seew.). *Steep-tub.* Baille *f.* à dessaler les viandes.

F—blei *n.* (Met.). *Refined lead, litharge-lead.* Plomb *m.* raffiné.

F—boden *m.*, **Boden, Bodenzacken** *m.* (Met.). *Bottom-plate of a German fining-forge.* Fond *m.*, taque *f.* de fond d'un feu d'affinerie.

F—eisen *n.* (Ansätze im Hochofen) (Met.). *Bears pl.* Renard *m.*

F— — (Met.). *Fined iron.* Fer *m.* affiné.

F—feuer *n.*, **—herd** *m.*, **Zerrennfeuer** (Met.). *Forge-hearth, fining-forge, finery, fining-furnace.* Forge *f.*, feu *m.* de forge, feu d'affinerie, fourneau *m.* d'affinage du fer.

F— —, katalonisches —, katalonischer Rennherd *m.* (Met.). *Catalan forge.* Feu catalan.

F— —, deutsches — (Met.). *Fining-forge hearth, German fining-forge.* Renardière *f.*

F— —, in welchem die Schirbel des Roheisens angeheizt werden (Met.). *Sort of fining-forge hearth, a German fining-hearth.* Renardière.

F— —. *Fining-works.* Affinerie *f.*

F—gestübbe *n.* (Met.). *Coal-dust.* Poussier *m.*, brasque *f.*

F—glätte *f.*, **Stückenglätte** (Met.). *Conglomerated litharge.* Litharge *f.* conglomérée.

F—herd *m.*, **—feuer** *n.* (Met.). *Finery.* Forge *f.*

F— —, —feuer *Charcoal-hearth, finery-hearth, fining-furnace.* Foyer *m.* d'affinerie, fourneau *m.* d'affinage du fer.

F—luppe *f.* (Met.). *Ball.* Loupe *f.* *Sieh* Deul.

F—prozess *m.* (Met.). *Sieh* Frischen und Frischfeuer.

F—schlacke *f.*, **Eisenfrischschlacke** (Met.). *Finery-cinders pl., refining-cinders, fining-slag.* Scorie *f.* des feux d'affinerie, laitier *m.* de forge.

F—stahl *m.* *Sieh* Gefrischter Stahl *unter* Frischen.

F—stück *n.* vom Saigerprozess (Met.). *Cake of liquation, liquation-disk, loaf.* Pain *m.* de liquation, matte *f.* de plomb. *Sieh* Saigerstück.

F—wasserpumpe *f.* (Schiffb.). *Fresh-water pump.* Pompe *f.* pour élever l'eau douce de la cale.

F—zacken *m.*, **Zacken** eines Frischfeuers (Met.). *Cast-iron plate, iron lining-plate.* Plaque *f.* *ou* taque *f.*

Frischen, auf— die Züge (Büchsenm.). *To recut the grooves.* Redresser, rafraîchir les rayures, renouveler les raies.

F— im Flammofen, **puddeln** (Met.). *To puddle.* Puddler, pudler.

F— das Blei. *To reduce lead.* Réduire, refondre le plomb.

F— die Bleiglätte. *To revive litharge.* Révivifier la litharge.

F— das Eisen (Roheisen). *To fine.* Affiner la fonte.

F— das Kupfer. *To revive the copper.* Rafraîchir le cuivre.

F— *n.* des Schwarzkupfers (für den Saigerprozess (Met.). *Alloying the black-copper with lead.* Plombage *m.* *Sieh* Verbleien.

F— des Eisens, **Frischprozess** *m.* (Met.). *Fining, fining-process.* Affinage *m.* du fer fondu, affinage de la fonte.

Frischen der Glätte, **Glätt—, Glättan—** (Met.). *Reduction of the litharge.* Révivification *f.* de la litharge.

Frischer *m.* (Met.). *Finer, refiner.* Fineur *m.*

F— werden (vom Winde gesprochen) (Seew.). *To freshen.* Fraîchir.

Frischereiroheisen *n.*, **Roheisen** zum Verfrischen (Met.). *Forge-pig.* Fonte *f.* d'affinage.

Frist *f.*, **Stillstands—, —ung** *f.* (Bergb.). *Respite, delay, prolongation.* Délai *m.*, survis *m.*

Fritt . . . —bohrer *m.*, **Frettbohrer, Nagelbohrer** (Techn.). *Gimblet.* Vrille *f.* *Sieh* Frettbohrer.

F—ofen *m.* (Glasm.). *Fire-arch, calcar-arch.* Arche *f.* à fritter.

F—tafel *f.*, **Mengtafel** (Glasm.). *Fritting-bench, fritting-table.* Fonceau *m.*

Fritte *f.*, **Glas—** (die gefrittete Glasmasse) (Glasm.). *Frit, batch.* Fritte *f.*

Fritten (die Glasmasse vorglühen) (Glasm.). *To frit.* Fritter.

F— *n.* (Glasm.). *Fritting.* Frittage *m.*

F—porzellan *n.*, **Glasporzellan.** *Vitreous porcelain.* Porcelaine *f.* vitreuse.

Fritter *m.*, **Frittröhre** *f.* (Tel.). *Cohärer.* Coherer *m.*

Frohn . . . —altar *m.* (Bauk.). *Sieh* Hochaltar.

F—arbeit *f.* *Compelled service, soccage.* Corvée *f.*

F—dach *n.* *Sieh* Baldachin.

F—walm *m.*, **Gotteshüttchen** *n.*, **Sakramentshäuschen** *n.* (Bauk.). *Sacrament's house, holy roof, locker, God's house.* Tabernacle *m.* *Sieh* Baldachin.

Front *f.*, **Aussenseite** *f.*, **Façade** *f.* (Bauk.). *Front, face.* Façade *f.*, face *f.* *Sieh* Façade.

F—, achtsäulige —. *Octostylum.* Octostyle *m.*, octastyle *m.*

F—, in der — oder **von vorn gesehen** (Zeichn.). *Seen from the front.* Vu en face.

F— machen. *To face.* Faire face.

F—, das Haus macht — gegen den Fluss. *The house faces the river.* La maison fait face sur la rivière.

F— (Befest.). *Sieh* Stirn.

F—, bastionierte — (Befest.). *Sieh* Bollwerksfront.

F—, polygonale — (Befest.). *Sieh* Polygonsfront.

F—, tenaillierte — (Befest.). *Sieh* Zangenfront.

F—seite *f.*, **Hauptseite, Vorderseite** eines Gebäudes (Bauk.). *Front-face.* Face *f.*

Frontalfeuer *n.* (Kriegsw.). *Direct fire.* Feu *m.* frontal, feu de face *ou* de front.

Frontispiz *n.*, **Giebelseite** *f.* (Bauk.). *Frontispiece.* Frontispice *m.*

Frosch *m.* des Hebezeugs (Bauw., Masch.). *Shoulder, cheek-piece, bracket of the gin.* Échantignole *f.* de chèvre.

F— (Feuerw.). *Sieh* Handschwärmer.

F—, Pfanne *f.*, **Pfännchen** *n.* einer Druckerpresse (Buchdr.). *Pan.* Crapaudine *f.*, grenouille *f.* sur la platine d'une presse d'imprimerie.

F— (Küf.). *Sieh* Kimme.

F—, Hebedaumen *m.* (Masch.). *Cam, wiper, nipper, tappet, lifter, arm.* Came *f.* *ou* camme *f.*, poucet *m.*

F— (Stütze der Achse, der Schwungbäume etc.) (Wagn.). *Bracket, axle-tree bracket, housing-bracket.* Échantignole *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Frosch, Knagge *f.* (Zimm.). *Bracket, furring, chime-bracket.* Échantignole.
F—klemme *f.*, **Teufelsklaue** *f.* (zum Spannen der Telegraphendrähte) (Tel.). *Devil's claw, Dutch tongs pl.* Pince *f.* hollandaise.
F—maul *n.*, **Kappfenster** *n.* (Bauw.). *Round-headed* or *semicircular dormer-window.* Lucarne *f.* demi-ronde *ou* à lunette.
F—quadrant *m.* (Art.). *Quadrant.* Quart *m.* de cercle.
F—sattel *m.* (Reitkissen ohne Sattelbaum) (Sattl.). *English saddle, burr-saddle.* Selle *f.* à basque *ou* à la polonaise.
F—strom *m.* (Elektr.). *Proper current, frog's natural current.* Courant *m.* propre de la grenouille.
Frost *m.* (Meteor.). *Frost.* Gelée *f.*
F—punkt *m.*, **Gefrierpunkt** (Phys.). *Freezing-point.* Point *m.* de froid.
F—spalte *f.* im Holz. *Sich* Eiskluft.
Frucht ... —äther *m.* *Fruit-tincture, fruit-essence.* Essence *f.* de fruits.
F—gehänge *n.*, **—gewinde** *n.* (Bauk., Orn.). *Garland, festoon of fruits.* Pancarpe *m.*
F—haus *n.*, **—magazin** *n.* *Corn-magazine, granary.* Grenier *m.* d'abondance.
F—kammer *f.*, **Getreidekammer.** *Granary.* Grenier d'abondance.
F—schiefer *m.* *Sich* Kräuterschiefer.
F—wein *m.*, **Obstwein** (Ackerb.). *Fruit-wine, domestic wine.* Vin *m.* de fruits.
F—zucker *m.* (nicht kristallisierbar, links drehend) (Chem.). *Fruit-sugar, fructose, laevulose.* Sucre *m.* de fruits.
Frühlings ... —äquinoktium *n.*, Punkt *m.* der Frühlingsnachtgleiche (Astron.). *Vernal equinox, vernal point.* Équinoxe *m.* du printemps, point *m.* equinoxial du printemps.
F—punkt *m.* (Astron.). *Vernal point.* Point *m.* vernal.
Frühschicht *f.* (Bergb.). *Morning-shift.* Tâche *f.* du matin.
Fuchs *m.* (Öffnung im Schmelzofen) (Glasm.). *Linnet-hole, flue.* Lunette *f.*
F— im Flammofen (Met.). *Flue.* Échappement *m.*, rampant *m.*, bec *m.*, queue *f.*, pipe *f.*, renard *m.*
F—ambra *m.* *Black amber.* Ambre *m.* noir.
F—brücke *f.* (Met.). *Flue-bridge.* Pont *m.* de rampant, petit autel *m.*, pont d'échappement.
F—jes *n. pl.* (zwei zusammengerollte Kabelgarne) (Seew.). *Foxes pl.* Deux fils *m. pl.* de caret tordus.
F—loch *n.* (Ritze, Spalte im Grund eines Teiches). *Kennel.* Queue *f.* d'étang, renard *m.*
F—schwanz *m.*, **—schweif** *m.* (Techn.). *Hand-saw, pad-saw.* Scie *f.* à manche *ou* à main.
F— —, englischer—, Blattsäge *f.*, **Biberschwanz.** *Whip-saw without frame, English pad-saw.* Scie à manche d'égohine (égotine), sciotte *f.*
F— —, deutscher — (mit Rücken). *Back-saw, backed pad-saw.* Scie à dossière *ou* à dos.
F— — des Blockmachers (Seew.). *Blockmaker's whip-saw.* Harpon *m.* des poulieurs.
F—schweif *m.* (Tischl.). *Sich* Fuchsschwanz.
Fuchsit *m.* (chromhaltiger Glimmer) (Miner.). *Fuchsite.* Fuchsite *f.*
Fug ... —bank *f.* (Techn.). *Sich* Fügebank.
F—eisen *n.*, **—kelle** *f.* (Maur.). *Jointer.* Crochet *m.* pour jointoyer.
Fugkelle *f.*, **Ausfugkelle, —eisen** *n.*, **Streicheisen** (Maur.). *Trowel for filling up commissures, jointer, paring-tool.* Fiche *f.*, crochet, riflard *m.*
Fuge *f.* im Mauerwerk (Maur.). *Commissure, joint.* Joint *m.*
F—, die — auszwicken. *Sich* Auszwicken.
F— am Intrado. *Joint on the soffit.* Joint de douelle.
F—, an der Stirn sichtbare —, **Stirn—.** *Frontal-joint.* Joint de tête, joint de face.
F— (Tischl.). *Joint, joining.* Joint. *Sich* Die Fuge stossen *unter* Fügen, die Fugen verstreichen, ausfüllen *unter* Ausfugen.
F— zwischen zwei Simsgliedern (Maur.). *Little rabbet between two moulds.* Grain *m.* d'orge.
F—, abgefacete, abgeschrägte, schablonierte —. *Chamfered joint.* Joint démaigri, joint flacheux.
F—, abgeplattete, überplattete, überfalzte —. *Rebated* or *foliated joint.* Joint feuillé.
F—, Bruch—, — der Brechung. *Joint of rupture.* Joint de rupture.
F—, bündige —, bündiger Anstoss *m.* *Flush joint.* Joint plat, plain.
F—, centrale —, Stoss— der Wölbsteine. *Central joint.* Joint *m.* en coupe.
F—, rechtwinklige —. *Square joint.* Joint carré.
F—, ruhende —, Ruhe—, Lager—. *Bed-built, horizontal joint, joint of the bed.* Joint de lit.
F—, senkrechte —, Stoss—. *Vertical joint, side-joint.* Joint montant, joint d'assise.
F—, spitze —, Diamant— (Tischl.). *Diamond-joint.* Joint à pointe de diamant.
F—, spitzwinklige —. *Sharp-angular joint.* Joint maigre.
F—, stumpfe —, Leim— (Tischl.). *Straight-glued joint, plain joint.* Joint à plat-point.
F—, stumpfwinklige —. *Joint in obtuse angle.* Joint gras.
F—, überdeckende —, Deck—. *Covering-joint.* Joint de recouvrement.
F—, übereinandergelegte —, Verblattung *f.* (Bauw.). *Capped joint.* Joint superposé.
F—, verlorene —, tote — (Bauw.). *Dead joint.* Joint perdu.
Füge ... —bank *f.* (Küf.). *Cooper's jointer, jointer, cooper's plane, whisk.* Colombe *f.*, colombe à joindre.
F— —, Fugbank (eine grosse Rauhbank zum Abhobeln von Dielenkanten etc.) (Tischl.). *Jointer, jumber, joining-press.* Varlope *f.*
F—eisen *n.* (Glasm.). *Sich* Kröseleisen.
F—hobel *m.* (Tischl.). *Long plane.* Varlope, galère *f.*
F—meissel *m.*, **Schliessmeissel** (Waffenschm.). *Scarfing-chisel.* Écatoir *m.*
F—zwinge *f.*, **Achszwinge** an einer eisernen Achse (Wagn.). *Coupling-plate.* Bride *f.* d'étrier d'essieu en fer.
Fugen (die Fugen verstreichen) (Maur.). *To point.* Jointoyer.
F— *n.* (das Ausstreichen, Abreiben und Härten der Fugen mit der façonnierten Fugkelle) (Maur.). *Tuck-pointing.* Jointoiement *m.* à joints tirés au crochet.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Fugendicht. *Joined.* Jointif.

F—einschnitt *m.*, **Falzfuge** *f.*, **(eingeschnittene Fuge)** (Bauw.). *Channelled* or *rebated joint.* Anglet *m.*

F—leiste *f.*, **Deckleiste** (Zimm., Tischl.). *Rod, tringle covering a joint.* Couvre-joint *m.*

F—schwelle *f.*, **Stossschwelle** (Eisenb.). *Joint-sleeper.* Traverse *f.* de joint.

F—streif *m.*, **—falz** *m.*, **Falz** (Klempn.). *Edge hammered down, folding border.* Avisure *f.*

F—stuhl *m.* (Eisenb.). *Sieh* Stossstuhl.

F—verstreichung *f.* *Sieh* Ausfugung.

Fügen (Tischl.). *To shoot, to smooth.* Dresser, corroyer.

F— oder **säumen** ein Brett, **stossen** die Fuge, **abhobeln** die Kante. *To shoot the edge of a board.* Dresser une planche sur la tranche, corroyer la tranche d'une planche.

F— die Bretter, ihre Kanten genau gradlinig abhobeln. *To smooth* or *shoot the joints* or *rabbets of planks.* Dresser les planches sur la tranche, dresser les carnes des planches.

Fühlhebel *m.* (Mech.). *Lever of contact.* Levier *m.* de contact.

Fuhne *f.* (Wasserb.). *Ditch in peat-land.*

Fuhre *f.* *Cart-load, waggon-load, load.* Charroi m., charge *f.*, voie *f.* de sable, voiture *f.* de charbon.

Fuhr . . . —gelegenheit *f.* *Chance-conveyance.* Occasion *f.* de transport.

F—lohn *m.* *Freight, cartage, carriage, waggonage; driver's wages pl.* Frais *m. pl.* de transport *m. ou* de voiture *f.*, port *m.*, charroi *m.*

F—werk *n.* *Vehicle, carriage, cart, waggon.* Véhicule *m.*, chariot *m.*, char. *m.*

Führer *m.* (Seetaktik). *Leader.* Chef *m.* de file.

F—, Mitnehmer *m.* (Drechsl.). *Driver, carrier.* Pièce *f.* servant à communiquer le mouvement de l'arbre à l'objet qu'on veut tourner.

F—, herzförmiger —, Herz—. *Heart-shaped driver* or *carrier.* Cœur *m.*

F—, Katze *f.* (am Scherrahmen zum Führen und Teilen der Fäden) (Web.). *Jack, heck-box.* Plot *m.*, giette *f.*

F—stand *m.* (Lok.). *Supporting-board.* Plancher *m.*, plate-forme *f.*

F— —, bedeckter —, —haus *n.* (Lok.). *Cab, (foot-plate protected by a cab.).* Abri *m.* pour le mécanicien et le chauffeur.

Führung *f.* der Maschine. *Engine-driving.* Conduite *f.* de machine.

F— eines Schiffes übernehmen (Seew.). *To take charge of a vessel.* Prendre charge d'un navire.

F— des Geschosses im Rohr (Art. u. Büchsenmach.). *Forcing, centring the projectile in the grooves.* Forcement *m.*, guide *m.* du projectile dans l'âme.

F—, Leitung *f.* (für einen Maschinenteil) (Masch.). *Guide.* Guide.

F—, Coulisse *f.* (Masch.). *Slot, slot-hole.* Coulisse *f.*, coulisseau *m.* d'une machine.

F— der Schieberstange (Lok.). *Slide-valve rod guide.* Guide de la tige de tiroir.

F—, Querkopfführung (Dampfm.). *Motion-bar, cross-head guide.* Coulisseau *m.* de la tête.

F—en *f. pl.* des Schraubenheberahmens (Schiffbau). *Racks pl. of the screw lifting gear.* Guides *pl. ou* coulisses *pl.* de l'appareil pour hisser l'hélice.

F— *f.* übernehmen bei Wettfahrten. *To take the lead.* Prendre l'avance, prendre la première place.

Führungsbogen *m.* des Steuerungshebels (Lok.). *Guide of the reversing-lever.* Secteur *m.* du levier de changement de marche.

F—sfeder *f.* der Schiebkasten (Tischl.). *Tongue on which a drawer fits.* Coulisseau *m.*

F—skante *f.* der Züge (Art. u. Büchsenm.). *The side of the lands which give rotation to the projectile.* Flanc *m.* de tir.

F—sleiste *f.* (Masch.). *Guide-bar.* Barre *f.* conductrice.

F—slineale *n. pl.* (Masch.). *Guide-bars pl.* Règles *f. pl.* des glissoires.

F—sring *m.* eines Geschosses (Art.). *Rear-ring.* Ceinture *f.* arrière.

F—srolle *f.* (Masch.). *Guide-pulley, carrying-roller.* Poulie *f.* conductrice.

F—srollen *f. pl.* (Leitrollen des Patentspills) (Schiffb.). *Friction-rollers pl.* Rouleaux *m. pl.*

F—sstange *f.*, **Leitstange** (Masch.). *Guide-bar, guide-rod, motion-bar.* Tige *f. ou* barre *f.* conductrice.

F—, Spiegel— (Art. u. Büchsenm.). *Forcing the projectiles by means of a sabot.* Forcement *m.* par sabot.

Fuhrwerk *n.*, **Wagen** *m.* *Waggon, cart, vehicle, carriage.* Chariot *m.*

Fulgurit *m.* (Miner.). *Fulgurite.* Fulgurite

Füll . . . —apparat *m.*, **Speiseapparat** (Dampfm.). *Feed-apparatus, feeding-apparatus* Appareil *m.* d'alimentation d'une chaudière à vapeur.

F—apparat *m.* (Elektr.). *Replenisher.* Rechargeur *m.*

F—baum *m.* (Bergb.). *First frame of a shaft.* Premier cadre *m.* d'un puits.

F—becken *n.*, **Saftbehälter** *m.* (Zuck.). *Receiver, skipping-teache.* Bassin *m.* à suc.

F—blätter *n. pl.*, **Schutzblätter** in einer Pergament- oder Hautform (Goldschl.). *Leaves pl. of vellum put in the mould.* Emplure *f.* (feuilles *f. pl.* de vélin et de parchemin qu'on met à vide en-dessus et en-dessous).

F—brett *n.*, **Parketttafel** *f.* (Tischl.). *Panel-board.* Carreau *m.* de parquet.

F—brocken *m. pl.* bei der Kalkofenbeschickung (Bauw., Chem.). *Small pieces pl. of lime-stone for filling up the furnace.* Garni *m.* du chaufour.

F—dachstuhl *m.* (Bauw.). *Principal rafter of a roof.* Chevron *m.* de remplage.

F—eisen *n.*, **Plessit** *m.* (Teil im Meteoreisen) (Miner.). *Plessite.* Plessite *f.*

F—erde *f.* (Bauw.). *Filling-earth.* Terre *f.* à remblai.

F—fass *n.*, **Füllkorb** *m.* (Bergb.). *Coal-basket, coal-measure.* Seau *m.* à puiser, panier *m.* à charger, corbeille *f.*

F—haar *n.* (Sattl.). *Stuffing, stuffing-hair, padding.* Bourre *f.*

F—kammer *f.*, **—stube** *f.* (Zuck.). *Filling-room.* Empli *m.*, lieu où l'on remplit les formes.

F—korb *m.* (Met.). *Basket.* Panier *m.* à charger, corbeille *f.*

F—mauer *f.* (Gusswerk oder Bruchsteinmauerwerk zwischen Ziegelhäuptern oder Quaderhäuptern) (Maur.). *Wall filled up with rubble-work* or *rubble-walling, coffer-wall, baked wall.* Mur *m.* de remplage, mur de blocage, mur rempli de hourdage.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Füllmauerwerk *n.* (Maur.). *Coffer-work, baked walling.* Maçonnerie *f.* en blocage, maçonnerie de remplage, maçonnerie remplie de hourdage, murage *m.* bloqué.
F— — (Bauw. u. Befest.). *Filling-in work, rubble-work.* Remplage *m.*, muraille *f.* de remplage.
F—mund *m.* einer Füllmauer (Bauw.). *Filling, filling-in of a wall.* Remplage *m.*, emplage *m.* d'un mur. *Sieh* Ausfüllung.
F—ofen *m.* (Heiz.). *Fill-furnace.* Four *m.* au gonflement.
F—ort *m.* in einem Förderschachte (Bergb.). *Pit-eye, (Cornwall.:) plot, plat, ingate.* Recette *f.* d'accrochage *ou* intérieure (Rive de Gier), chargeage *m.*, couronne *f.* de chargeage (Belg.).
F—pfahl *m.* *Sieh* Binnenpfahl.
F—pfosten *m.*, **Zwischenständer** *m.* (Zimm.). *Middle-post, filling-post.* Tournisse *f.*, poteau *m.* de remplissage.
F—quader *m.* (Bauw.). *Filler.*
F—rohr *n.* der Speiseapparate (Lok.). *Feed-pipe.* Tuyau *m.* alimentaire.
F—schacht *m.* des Hochofens (Met.). *Intermediate shell.* Revêtement *m.* intermédiaire.
F—spanten *n. pl.*, **Füllungsspanten** (Schiffb.). *Filling-timbers pl.* Couples *m. pl.* de remplissage.
F—sparren *m.* (Zimm.). *Principal rafter.* Chevron *m.* de remplage.
F—steine *m. pl.* (Maur.). *Expletive stones pl., rubble-stones pl., filling-stones pl.* Blocailles *f. pl.*
F—stoff *m.* (Pap.). *Filling-substance.* Matière *f.* inerte.
F—stube *f.* (Zuck.). *Sieh* Füllkammer.
Fülle *f.* der Füllmauer, **Ausfüllung** *f.* mit Füllsteinen, **Füllmund** *m.* (Maur.). *Filling with expletive stones, baking, packing.* Emplage *m.*, remplage *m.*, blocage *m.*
Füllen, laden, beschicken (Techn.). *To fill, to load.* Charger, emplir.
F— ein Hohlgeschoss. *Sieh* Laden.
F— den Meiler (Met.). *To fill.* Remplir.
F— die Schiffskessel (Seew.). *To fill the boilers.* Faire le plein des chaudières.
F— *n.* der Kratzwalzen (Spinn.). *Sieh* Futtern.
F— (Zuckerfabr.). *Filling.* Empli *m.*, chargement *m.* des formes.
Füller *m.* unter dem Schacht (Bergb.). *Loader.* Chargeur *m.* au bure.
Füllung *f.*, **Feld** *n.*, **Paneel** *n.* einer Thür oder eines Täfelwerks (Tischl.). *Pan(n)el, panc.* Panneau *m.*, pan *m.* de porte, pan de lambris.
F—, blinde —. *False panel.* Faux panneau *m.*
F—, bündige — einer eingeschobenen Thür. *Flush panel.* Panneau plein (plain).
F—, eingestemmte —. *Cased panel.* Panneau de menuiserie.
F—, in Faltenform geschnitzte —. *Sieh* Faltenfüllung.
F— (Met.). *Stuffing between the walls of a furnace.* Remplissage *m.*
F— der Hohlgeschosse (Art.). *Bursting-charge and bullets in the shells.* Remplissage.
F— (der über dem Wasserlauf befindliche lose Weger neben dem Kielschweine) (Schiffb.). *Limber-board.* Paraclose *f.*
F— beim Piquéweben (Web.). *Sieh* Watte.
F—, —ssatz *m.* (Zuck.). *Set of filled moulds.* Empli *m.*, totalité *f.* des formes remplies à la fois.
F—seisen *n.* (Schiffb.). *Fuller.* Matoir *m.*
Füllungsglieder *n. pl.*, **Friesglieder** (Tischl.). *Border of a door-panel.* Bordure *f. ou* moulure *f.* autour d'un panneau.
F—splanken *f. pl.* (Schiffb.). *Planks pl. between the wales.* Bordages *m. pl.* entre les préceintes.
Fumarole *f.* (Ausströmung vulkanischer Dämpfe) (Geol.). *Fumarole.* Fumerolle *f.*
Fundament *n.*, **Grundbau** *m.* *Foundation.* Fondement *m.*
F—platte *f.* einer Maschine. *Foundation-plate.* Plaque *f.* de fondation.
F—stein *m.* (Bauk.). *Foundation-stone.* Pierre *f.* de fondement.
Fundamentierung *f.*, **Fundierung** *f.*, **Fundamentgemäuer** *n.*, **Grundmauerwerk** *n.*, **Gründung** *f.* (Bauw.). *Foundation-walling, foun-dation, ground-work.* Maçonnerie *f.* de fondement, maçonnerie de soucassement.
Fundgrube *f.* (Bergb.). *Load-work, founder-shaft.* Mine *f.* de découverte.
Fundpunkt *m.* (Bergb.). *Load-point.* Lieu *m.* de la découverte.
Fündig werden (Bergb.). *To discover a mine.* Découvrir une mine, une veine etc.
Fünf . . . —blatt *n.* (Bauk., Orn.). *Cinque-foil.* Quinte-feuille *f.*, cinq-feuille *f.*
F—eck *n.*, **—seit** *n.* (Geom., Befest.). *Pentagon.* Pentagone *m.*
F—eckszahl *f.* (Math.). *Pentagonal number.* Nombre *m.* pentagone.
F—kantig. *Pentagonal.* À cinq arêtes *ou* cornes.
F—leitersystem *n.* (Elektr.). *Five-wire system.* Système *m.* à cinq conducteurs *ou* fils.
F—pass *m.* (Bauk., Orn.). *Penta-foliating, cinque-cusp.* Quinte-lobe *m.*, cinq-lobe *m.*, fleuron *m.*
Funke *m.*, oder **Funken** *m.* (Phys.). *Spark, sparkle.* Étincelle *f.*
F—, fliegender —, Funkenfeuer *n.* (Dampfmasch.). *Flake, spark.* Flammèche *f.*
Funkelfeuer (Seew.). *Sieh unter* Feuer.
Funkeln, feuern (vom Meer gesagt) (Seew.). *To sparkle.* Brasiller.
F— *n.*, **Flimmern** *n.* der Sterne (Astron.). *Scintillation, twinkling.* Scintillation *f.*
Funken. *Sieh* Funke.
F—, elektrischer — (Elektr.). *Spark.* Étincelle électrique, éclair *m.*
F—, schwacher — (Elektr.). *Feeble spark.* Étincelle faible.
F—, starker — (Elektr.). *Strong spark.* Étincelle forte.
F—, zerreissender — (Elektr.). *Disruptive spark.* Étincelle disruptive.
F—, zusammengesetzter — (Elektr.). *Composite electric spark.* Étincelle composée.
F—entladung *f.* (Elektr.). *Spark discharge.* Décharge *f.* à étincelle.
F—fänger *m.* *Spark-catcher.* Pare-étincelles *m.*
F—induktor *m.* (Elektr.). *Spark inductor.* Induit *m.* à etincelle.
F—messer *m.* (Elektr.). *Measuring-jar.* Micromètre *m.* des étincelles.
F—mikrometer *n.* (Elektr.). *Micrometric discharger, measuring-jar.* Excitateur *m.* micrométrique.
F—rost *m.*, **—sieb** *n.* (Lok.). *Cinder-frame, spark-collector.* Grille *f.* de flammèches.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Funkensprühen *n.* (Lok.). *Sparkling, emitting sparks.* Projection *f.* des étincelles.
F—werfen *n.*, **—sprühen** *n.* (Met.). *Scintillation.*
F—zieher *m.* (Elektr.). *Discharger.* Excitateur *m.*
F—zündpatrone *f.* (Elektr.). *Spark-fuze.* Cartouche *m.* à inflammation par étincelle.
F—zündung *f.* (Elektr.). *Spark-fuze, igniting by a spark.* Amorce *f.* de tension.

Funkit *m.* (Miner.). Eine Art Diopsid.

Funktion *f.* (Math.). *Function.* Fonction *f.*
F— einer, zweier oder **mehrerer Variabeln.** *Function of one, two* or *more variables.* Fonction *f.* d'une seule variable, de deux *ou* de plusieurs variables.
F—, abgeleitete oder **derivierte —.** *Derived function.* Fonction dérivée.
F—, algebraische —. *Algebraical function.* Fonction algébrique.
F—, einfache —. *Simple function.* Fonction simple.
F—, elliptische —. *Elliptic function.* Fonction elliptique.
F—, explicite oder **entwickelte —.** *Explicit function.* Fonction explicite.
F— von Funktionen. *Compound function.* Fonction de fonctions.
F—, homogene —. *Homogeneous function.* Fonction homogène.
F—, implicite —. *Implicit function.* Fonction implicite.
F—, reciproke —. *Inverse function.* Fonction inverse.
F—, transcendente —. *Transcendental function.* Fonction transcendante.
F—, trigonometrische — oder **Linie** *f. Trigonometrical, circular function* or *line.* Fonction *ou* ligne *f.* trigonométrique.
F—, zusammengesetzte —. *Composite function.* Fonction composée.

Fünt *m.* *Sieh* Taufbecken.

Furca *f.* (Met.). *Sieh* Gabel.

Furche *f.*, **Rille** *f.* (Ackerb.). *Furrow, drill.* Rainure *f.*, rigole *f.*
F—, breite —. *Large furrow.* Enrue *f.*
F— (Befest.). *Sieh* Trace.
F— in der Cylinderwand (Lok.). Rayure *f.*, cannelure *f.* dans les parois d'un cylindre.
F— (kleines Kaliber der Drahtwalzen). *Groove.* Cannelure.
F—, Kaliber *n.* der Eisenwalzen. *Sieh* Einschnitt.
F—, Nut *f.* (Tischl.). *Furrow, groove.* Enrayure *f.*, rainure.
F—nriss *m.* (Befest.). *Sieh* Trace.
Furchen, ausfurchen (Erdb.). *To nick out.* Sillonner.

Furkel *f.* (Met.). *Sieh* Gabel.

Furnier *n.*, **Furnüre** *f.* (Tischl.). *Sieh* Fournier.

Furnieren (Tischl.). *Sieh* Fournieren.

Furt *f.* (Hydr.). *Ford.* Gué *m.*

Fusel *m.* (Branntweinbr.). *Bad brandy, fusel-brandy.* Eau-de-vie *f.* commune d'une odeur et d'une saveur désagréables.
F—geruch *m.* (Chem.). *Smell of amylic alcohol* or *fusel-oil.* Odeur *f.* d'alcool d'amyle, odeur d'huile de pomme de terre.

Fuselöl *n.* (Chem.). *Fousel-oil* or *fusel-oil, amylic alcohol.* Alcool *m.* d'amyle, hydrate *m.* d'amyle alcool amylique, bihydrate *m.* d'amylène, (nom vulgaire:) huile *f.* de pomme de terre.

Fusen *m. pl.*, Schifffahrtszeichen. *Perches pl.* Perches *f. pl.*

Fusion *f.* (von zwei Gesellschaften). *Amalgamation, fusion.* Fusion *f.*

Fuss *m.*, **Schuh** *m.* (Längenmass) (Bauw. etc.). *Foot.* Pied *m.*
F—, Kubik—. *Cubic foot.* Pied cube.
F—, Normal—maass *n. Standard-foot.* Pied.
F—, Quadrat—. *Square foot.* Pied carré.
F— einer Böschung (Bauw.). *Sieh* Böschungsfuss.
F— des Gewehrhahns. *Sieh* Leib.
F— des Kiels, **Hiel** des Kiels (Schiffb.). *Heel of a keel.* Talon *m.* de la quille.
F— eines Mastes (Schiffb.). *Heel of a mast.* Pied d'un mât.
F—, Basis *f.* einer Säule etc. (Bauk.). *Base, socle, pedestal.* Base *f.*
F— ein Segels (Schiffb.). *Foot of a sail.* Bordant *m.* d'une voile.
F—, Hacke *f.* einer Stänge (Schiffb.). *Heel, heeling of a topmast.* Caisse *f.*
F— (unteres Ende der Kolumne) (Buchdr.). *Foot of a page.* Bas *m.* de page.
F— des Supports, der Auflage (Drechsl.). *Foot of the rest.* Semelle *f.* du support, table *f.*
F—, Untertrieb *m.*, **Hintertrieb, Trug** *m.*, **Träger** *m.* des Pfannendeckels am Steinschloss (Büchsenm.). *Toe.* Pied *m.*
F— der Schiene, **Schienenfuss** *m.* (Eisenb.). *Lower flange, foot of a rail.* Semelle d'un rail, patin *m.*
F—, —platte *f.* eines Schienenstuhls (Eisenb.). *Foot of a chair.* Semelle d'un coussinet de rails.
F— des Steigbügels. *Sieh* Sohle.
F—, —rippe *f.* einer Stuhlschiene (Eisenb.). *Bottom-web.* Bourrelet *m.*
F—, Untersatz *m.* des Raketenstocks (Feuerw.). *Bottom, foot* or *base.* Socle *m.*
F— des Brückenbocks (Pont.). *Sieh* Bockbein.
F— einer Kreuzklampe (Schiffb.). *Step of a cleat.* Sole *f.* d'un taquet.
F—angel *f.* (Befest.). *Caltrop, crow's-foot.* Chausse-trape *f.*
F—angeln legen. *To strew* or *to scatter caltrops* or *crow's feet.* Semer *ou* jeter des chausse-trapes.
F—band *n.* der liegenden Stuhlsäule, **—stempel** *m.* im Dachstuhl (Bauw.). *Bracket of the sloping-post.* Forcette *f.*, jambette *f.* de force.
F—batterie *f. Sieh* Batterie.
F—baum *m. Sieh* Brückenschwelle.
F—block *m.* (Schiffb.). *Quarter-block, leading-block.* Poulie *f.* de retour.
F—boden *m.*, **Boden** (Bauw.). *Floor, flooring.* Aire *f. Sieh* Diele.
F— —, eingeschobener —, Fries—. *Cased floor.* Plancher *m.* à compartiments.
F— —, gedielter —, Brett—. *Boarded floor, boarding-floor.* Plancher, sol *m.* planchéié.
F— —, gepflasterter —. *Paved floor.* Aire pavée.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Fussboden, gespündeter —, Spündeboden *m.* *Folded floor, folding-floor.* Plancher de planches jointes à rainure et languette.

F— —, getäfelter —, Parkettboden *m.* *Inlaid floor.* Parquet *m.* de plancher, parqueterie *f.*

F—, stumpfgefügter —. *Straight-joint floor.* Plancher à joint plat.

F—, den — aufreissen. *To remove the flooring.* Relever un plancher.

F— den — legen. *To floor, to lay down the floor, to put down the flooring.* Poser le plancher, faire l'aire.

F— —maschine *f.* (Maschine zum Zurichten der Fussbodendielen) (Tischl.). *Flooring-machine.* Machine *f.* à bouveter.

F— —nagel *m.*, **Bodenspieker** *m.*, **Dücker** *m.*, **Schlumper** *m.* (Zimm.). *Brad.* Clou *m.* à parquet, clou à tête encastrée.

F— —platte *f.* (Bauw.). *Flooring-slab; flagstone.* Dalle *f.* à carrelage.

F—brett *n.*, **hinteres** — (der Protze eines Feldgeschützes) (Art.). *Platform-board.* Marchepied *m.* de derrière.

F— —, vorderes —. *Foot-board.* Marche-pied de devant.

F—deich *m.* *Sieh* Klampe.

F—drehbank *f.* (Drechsl.). *Foot-lathe.* Tour *m.* au pied.

F—gängerbankett *n.* *Sieh* Bankett.

F—geitau *n.*, **Schotgording** *f.* eines Gaffelsegels (Seew.). *Footbrail of a trysail* or *spanker.* Cargue-basse *f.*, d'une voile goëlette.

F—gesimse *n.* (Bauk.). *Socle, basis; plinth-moulding.* Moulure *f.* de la base, corniche *f.* du piédestal.

F—gestell *n.*, **Postament** *n.* (Bauk.). *Footstall, pedestal.* Escabelon *m.*, escablon *m.*

F— — einer Büste oder eines Standbildes, **Bildstock** *m.*, **Bilderstuhl** *m.* *Bracket, little stand, little pedestal.* Piédouche *m.*

F— — einer Säule, **Piedestal** *n.*, **Untersatz** *m.*, **Säulenständer** *m.* *Pedestal, basis of a column.* Piédestal *m.*

F— — einer Vase oder eines anderen Kunstwerks, **Postament** *n.* *Stand, basis of a vase.* Scabellon *m.*, gaîne *f.*

F— — einer Buchdruckerpresse (Buchdr.). *Feet pl.* Pied *m.*

F— —, —bank *f.* (Tischl.). *Foot-stool, foot-step, joint-stool.* Escabeau *m.*, escabelle *f.*

F—getäfel *n.* *Inlaid floor.* Parquet(age) *m.*

F—hahnpot *f.* einer Hängematte (Seew.). *Foot-clew of a hammock.* Araignée de pied d'un hamac.

F—hammer *m.*, **Tellerhammer** (Klempn., Kupferschm.). *Hammer for making the deepenings of plates.* Marteau *m.* à bouge.

F—kastenapparat *m.* *Box-foot pipe oven* or *box-foot oven.* Appareil *m.* à air chaud à boites de pied.

F—kloben *m.*, **Schraubstock** *m.* mit Fuss (Schmied.). *Standing-vice.* Étau *m.* à pied.

F—kommutator *m.*, **—umschalter** *m.*, **Trittumschalter** (Elektr.). *Pedal commutator.* Commutateur *m.* à pédale.

F—lager *n.*, **Spurlager, Zapfenlager, Pfanne** *f.* (Masch.). *Step, step-brass, step-bearing, shaft-step.* Crapaudine *f.*, crapaudine femelle, collet *m.* inférieur.

Fusslambris *m.*, **—sockel** *m.*, **Sockelgetäfel** *n.*, **Brüstungsverkleidung** *f.*, rings um ein Zimmer (Bauw.). *Wainscotted socle, soclewainscotting.* Lambris *m.* d'appui.

F—latte *f.* der Palissaden (Befest.). *Sieh* Palissadenlatte.

F— — in Booten (gegen welche die Ruderer die Füsse stemmen) (Schiffb.). *Stretcher.* Marche-pied *m.* de nage.

F—leiste, Sesselleiste (Bauw.). *Skirting, skirting-board, wash-board.* Petit lambris *m.* d'appui, lambris de socle.

F—liek *n.* eines Gaffelsegels (Seew.). *Foot-rope.* Ralingue *f.* de bordure.

F—mass *n.*, **geaichtes** — (Feldm. u. Techn.). *Sieh* Normalfuss.

F—nägel *m. pl.* des Scherrahmens (Web.). *Lowest pins pl.* Chevilles *f. pl.* d'en bas de l'ourdissoir.

F—pfad *m.*, **—steig** *m.*, **—weg** *m.*, **Trottoir** *n.* *Foot-path.* Trottoir *m.*

F— — auf Eisenbahnen. *Attendant path.* Chemin *m.* de service.

F— — am Kanal (gegenüber dem Leinpfad) (Wasserb.). *Foot-path, berm.* Chemin de contrehalage.

F—pfund *n.* (Mech.). *Foot-pound.* Pied-livre *m.*

F—platte *f.*, **Stehplatz** *m.* (Lok.). *Foot-plate.* Plate-forme *f.* de la machine.

F— — (Eisenb.). *Sieh* Fuss eines Schienenstuhls.

F— — eines Schienenpakets. *Bottom-plate of a pile.* Couverte *f.* inférieure.

F—punkt *m.* eines Lotes (Geom.). *End, bottom of a perpendicular.* Pied d'une perpendiculaire.

F— —slinie *f.*, **Pedale** *f.* einer Kurve (Geom.). *Locus of the point where the perpendicular meets the tangent.* Courbe-lieu *f.* des pieds des perpendiculaires sur les tangentes.

F—rähmen *m.*, **Dachschwelle** *f.*, **Sparrensohle** *f.* (Zimm.). *Pole-plate.* Plate-forme *f.* de comble.

F—rippe *f.* (Eisenb.). *Sieh* Fuss einer Stuhlschiene.

F—schar *f.*, **—schicht** *f.*, **Traufschar, Traufschicht** (Dachd.). *Eaves-course.* Battellement *m.*

F—scheibe *f.* eines Bocks (Pont.). *Collar, platform-board.* Sabotte *f.*

F—schemel *m.* (Web.). *Sieh* Tritt.

F—schiene *f.* (Eisenb.). *Foot-rail.* Rail *m.* à patin.

F—setzlinie *f.*, **Unterschlagzeile** *f.* (Buchdr.). *Foot-white.* Ligne *f.* de pied.

F—steig *m.* *Sieh* Fusspfad.

F—stift *m.*, **Spitze** *f.* an den Schenkeln einer Hebelade (Masch.). *Spike at the foot of the cheeks and pry-pole of a triangle-gin.* Pointe *f.* des hanches et du pied d'une chèvre.

F—stifte *m. pl.* einer Wagenwinde (Masch.). *Spikes pl. of a jack.* Pointes *f. pl.* d'un cric.

F—stock *m.*, **Massstock** (Bauw.). *Foot-rule.* Jauge *f.*, verge *f.* des charpentiers.

F—strebe *f.* (Zimm.). *Strut, braze.* Coyer *m.* *Sieh auch* Fussstrebe des Hängewerks *unter* Hängewerk mit zwei Säulen.

F—tau *n.*, **Stagtakel** *n.* (Seew.). *Guy.* Palan *m.* d'étai *ou* de charge.

F—teilung *f.* (Techn.). *Foot-division.* Piétage *m.*

F—tonne *f.* (Mech.). *Foot-ton.* Pied-tonne *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Fusstritt *m.* einer Drehbank. *Treadle of a lathe.* Marche *f.*, pédale *f.*, pas *m.* d'un tour.
F— — am Wagen (Wagn. u. Lok.). *Foot-board, step.* Marche-pied *m.*
F— — (Web.). *Sieh* Tritt.
F—ventil *n.* (am Kondensator) (Dampfm.). *Foot-valve.* Clapet *m.* de pied *ou* de fond, clapet inférieur *ou* de condenseur, clapet *ou* soupape *f.* d'aspiration de la pompe à air.
F—wärmer *m.*, **Feuerkieke** *f.* *Foot-warmer, foot-stove.* Chaufferette *f.*
F—weg *m.* *Sieh* Fusspfad.
F—winde *f.* (Bauw., Fuhrw.). *Hand-jack.* Cric *m.*, cric à main.
F— — mit Haken, **Daumkraft** *f.*, **Hebelade** *f.* *Jack, dumcraft.* Cric à crochet.
F— — mit Schraube. *Hand-screw jack.* Cric à vis.
F—zapfen *m.* eines Mastes (Schiffb.). *Heel-tenon of a mast.* Tenon *m.* d'emplanture.

Fustage *f.*, **Fustasche** *f.* (Seew.). *Water- and provision-casks pl.* Futaille *f.*

Fustikholz *n.* *Sieh* Fisetholz.

Futter *n.*, **Fütterung** *f.* (Techn. etc.). *Lining, casing, coating, inner covering.* Doublure *f.*
F— (des Fundaments einer Presse) (Buchdr.). *Bed* or *bedding of the stone.* Lit *m.*
F—, —rohr *n.* bei Anfertigung von Bandläufen (Büchsenm.). *Sieh* Hülse.
F—, Kugel—. *Sieh* Kugelfutter.
F—, Patrone *f.* (zum Verbinden des Arbeitsstückes mit der Drehbankspindel) (Drechsl.). *Chuck.* Mandrin *m.* d'un tour.
F— zum Ovaldrehen. *Oval chuck.* Mandrin du tour à ovale.
F— der Töpferscheibe. *Chuck.* Choque *f.*, mandrin du tour des potiers.
F— beim Drücken von Blechgefässen auf der Drehbank. *Chuck.* Mandrin *m.*, emprunt *m.*
F—, Bohrkopf *m.* der Bohrmaschine. *Chuck.* Manchon *m.* pour le faux-bouton, toc-toc *m.*
F— eines Ofens (Met.). *Linings pl.* Chemise *f.* d'un four.
F—, metallenes —, Lager— eines Zapfens (Masch.). *Bush, pillow.* Coussinet *m.*
F— (Metallplättchen, welches zwischen zwei andere Stücke geschoben wird) (Masch.). *Liner.* Cale *f.*
F— an Kleidern (Schneid.). *Lining.* Doublure *f.*
F— eines Kohlentiegels (Prob.). *Lining, carbonaceous lining* or *coating of a crucible, charcoal-lining.* Brasque *f.*
F— (das untere Gewebe des Piqués) (Web.). *Back.* Fond *m.*
F—beutel *m.*, **Fressbeutel** für Pferde. *Feeding-sack, nose-bag.* Sac *m.* au fourrage, sac à l'avoine, musette *f.* mangoire.
F—blech *n.* (Blechverkleidung an Helmstange, Grat und Firsten) (Dachd.). *Single plate, hip-lead, ridge-lead.* Ennusure *f.*, annusure *f.*, basque *f.*
F— — (Brückenb.). *Welding-plate.* Fausse lamelle *f.*
F—boden *m.* *Sieh* Heuboden.

Futterbrett *n.*, **Setzstufe** *f.*, **—stufe, —bord** *m.* (Zimm.). *Riser, riser-board, rising-board, upright step-board, height-board, stair-riser.* Ais *m.* de contre-marche d'un escalier en bois.
F—bretter *n. pl.*, **Seitenbretter** (am Munitionswagen) (Art.). *Platform-boards pl., side-boards pl., wings pl.*, Planches *f. pl.* porte-fourrage.
F—holz *n.*, **—rahmen** *m.* (Bautischl.). *Skeleton-frame.* Bâti *m.*
F—kammer *f.* *Sieh* Heuboden.
F—kattun *m.*, **Hemdenkattun, Nessel** *m.*, **Shirting** *m.* (Web.). *Shirting.* Shirting *m.*
F—klinge *f.*, **Häckselklinge, Häckselmesser** *n.* (Ackerb.). *Chopper, chopping-blade, chopping-knife, straw-knife.* Couteau *m. ou* lame *f.* du hache-paille ordinaire.
F—mauer *f.*, **Verkleidungsmauer, Bekleidungsmauer** (Befest. u. Bauw.). *Revetment, stone-revetment, retaining-wall, counter-wall, lining-wall.* Revêtement *m.*, mur *m.* de revêtement *ou* de chemise.
F— —, anliegende oder **tote —.** *Dead revetment.* Revêtement mort *ou* terrassé.
F— —, entlastete —. *Sieh* Breschmauer.
F— —, halbe —, halbe Stützmauer. *Demi-revetment, half-revetment.* Demi-revêtement *m.*
F— — des Hochofens (Met.). *Lining-wall.* Paroi *f.*, muraille *f.* de revêtement.
F—rahmen *m.* eines Schiebfensters, **Falzrahmen, Schiebrahmen** (Bauw.). *Sash-frame, English casement.* Cadre *m.* de croisée à coulisse.
F— — eines Flügelfensters. *Sieh* Fensterfutter.
F—raufe *f.* (Bauw.). *Rack.* Râtelier *m.*
F—rohr *n.* (Büchsenm.). *Sieh* Hülse.
F—stock *m.*, **—stück** *n.* (Glas., Tischl.). *Frame-piece.* Fausse-pièce *f.*
F—stroh *n.* (Kriegsw.). *Forage-straw.* Paille *f.* fourrageuse.
F—stück *n.*, **Schweissstück** (Schmied.). *Welding-piece.* Fausse pièce *f.*
F—stufe *f.* (Bauw.). *Riser* (*of a stair*). Ais *m.* de contre-marche.
F—taffet *m.*, **Zeudeltaffet** (Seidenweberei). *Lining-taffety.* Florence *m.*

Futterig (von der Wolle gesagt) (Spinn.). *Containing burs* or *small pieces of hay, straw etc.* Contenant des glouterons, des brins de paille, du foin etc.

Füttern den Hochofen (Met.). *To blow iron-ore into the blast-furnace.* Donner (des mineraisde fer).
F— (einen Tiegel) mit Kohlengestübbe (Prob.). *To brasque.* Brasquer.
F—, unterlegen (Buchdr.). *To key, to wedge, to underlay.* Taquonner, rehausser.
F— *n.*, **Flocken** *n.*, **Füllen** *n.* der Kratzwalzen (Spinn.). *Stuffing of the teeth of cylindrical cards.* Embourrage *m.* des cardes cylindriques.

Fütterung *f.*, **Unterleder** *n.* (Buchdr.). *Lining of the balls.* Doublure *f.* des balles de l'imprimerie.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

G.

Gaar. *Sich* Gar.
Gaatje *n.* **Gatchen** *n.* im Segel (Seew.). *Eyelet-hole.* Œillet *m.*
Gabbro *m.* (Petrogr.). *Gabbro.* Gabbro *m.*
Gabel *f.* (Techn.). *Fork, prong.* Fourche *f.*
G—, grosse, eiserne — (Glasm.). *Large iron fork.* Cornard *m.*
G—, —glied *n.* (Masch.). *Fork-link.* Enfourchement *m.*
G— an den Excentrikstangen bei Dampfmaschinen (Masch.). *Eccentric-gab.* Encoche *f.*
G— der Zahnstange einer Winde (Masch.). *Crutch of the rack* or *bar, double claw, forked end, (horns pl.).* Cornes *f. pl.* de la crémaillère d'un cric.
G—, Flügel *m.* eines Spinnrades (Spinn.). *Heck of a spinning-wheel, fly.* Tréchoir *m.*, ailette *f.*, épinglier *m.*
G—, Furkel *f.*, **Forke** *f.*, **Furca** *f.*, **Forkel** *f.* (Met.). *Furca.* Fourche.
G— des Sattels (Sattl.). *Fork.* Courbe *f.* d'une selle.
G— (Fuhrw.). *Sich* Gabeldeichsel.
G—anker *m.* (Seew.). *Small bow-anchor, bower.* Ancre *f.* d'affourche.
G—band *n.* (Bauw.). *Fork-hinge.* Pentures *f. pl.* à double crapaudine.
G—baum *m. Sich* Gabelschaft.
G—bespannung *f.*, **mehrfache** — (Fuhrw.). *Treble draught.* Attelage *m.* à trois files, attelage à trois chevaux de front.
G—bolzen *m.* (Wagenb.). *Shaft-bolt.* Atteloire *f.*
G—deichsel *f.*, **Gabel** *f.*, **Kluftdeichsel** (Fuhrw.). *Thill, forked thill, shafts pl., pair of shafts.* Limonière *f.*, limons *m. pl.*, enrayoir *m.* à fourchette, brancard *m.*
G—dollen *m. pl.*, **Rudergabeln** *f. pl.* (Schiffb.). *Crutches pl.* Systèmes *m. pl.*, tolets *m. pl.* à fourches, dames *f. pl.* en fer *ou* en bronze.
G—feile *f.* (zum Ausfeilen der Gabelzinken) (Techn.). *Tongue.* Langue *f.* de carpe.
G—haue *f.*, (zweizinkige Haue) (Ackerb.). *Forked hoe.* Bigot *m.*
G—holz *n.* (Schiffb.). *Futtock, crotch.* Courtbâton *m.*, gibelot *m.*
G—kreuz *n.*, gegabeltes Kreuz (Herald.). *Pall.* Croix *f.* fourchée *ou* pairlée.
G— —, gefülltes —. *Sich* Gabelstück.
G— —, umgebogenes —. *Crooked* or *recurved pall.* Pairle *m.* recerclé.
G—lafette *f.* (Art.). *Galloper-carriage.* Affût *m.* à fourchette *ou* à limonière.
G—mehl *n.* (feinstes Kornmehl) (Müll.). *Superfine flour (of rye).* Fleur *f.* de farine (de seigle), farine *f.* bise.
G—muskete. *Sich* Luntenschlossmuskete.
G—pferd *n.*, **Baumpferd** (Fuhrw.). *Shaft-horse, thill-horse (off-wheeler in the shafts).* Limonier *m.*, (sousverge *m.* de derrière dans une limonière).
G—pleuelstange *f.* (Masch.). *Forked connecting-rod.* Bielle *f.* à fourche.
Gabelrack *n.* (Schiffb.). *Iron truss.* Racage *m.* à charnière.
G—riegel *m.* an einer Gabeldeichsel (Fuhrw.). *Shaft-bar.* Entretoise *f.* de limonière.
G— —band *n.* (Wagn.). *Strap of the limber-rail.* Écharpe *f.* de limonière.
G—röhre *f.* (Techn.). *Bifurcated pipe, forked pipe.* Tuyau *m.* bifurqué.
G—schaft *m.*, **—baum** *m.* (Fuhrw.). *Shaft of a forked thill, single shaft, thill.* Bras *m.* de limonière.
G—schlüssel *m.*, **—schraubenschlüssel** (Techn.). *Fork-wrench.* Clef *f.* à fourche.
G—steuerung *f.* (Dampfm.). *Gab-motion.* Coulisse *f.* de Stephenson.
G—stück *n.*, **gefülltes —kreuz** *n.* (Herald.). *Gusset.* Gousset *m.*
G— — der grossen Pleuelstange (Dampfm.). *Cross-tail butt, cross-tail strap* or *stud.* Bielle *f.* latérale du grand té.
G—stütze *f.*, **Deichselstütze** bei der Gabeldeichsel (Fuhrw.). *Shaft-prop, shaft-prop stuck, thill-prop.* Servante *f.*
G—teilung *f.*, **Gabelung** *f. Furcation, bifurcation (of a river etc.).* Fourchure *f.*, bifurcation *f.*
G—tragriemen *m.*, **Tragriemen, Baumtrage** *f.* (Sattl.). *Back-band.* Dossière *f.*
G—verbindung *f.*, **Schere** *f.*, **Ausschlitzung** *f.* (Zimm.). *Slit and tongue.* Fourche *f.*, fourchette *f.*
G—wagen *m.* (Wagn.). *Waggon with shafts, thill-waggon.* Fourgon *m.*
G—zeug *n.* bei hin- und hergehender Bewegung des Beutels, **Hebezeug, Sichtezeug** (Müll.). *Shaking-apparatus.* Babillard *m.* d'un moulin à blé.
Gaden *m.*, **Gadem** *m.*, (niederl.: **Gaem** *m.*), (veraltet: **Gadun** *m.*, **Gegademe** *n.*) (Bauw.). *Cottage, house, chamber, room, appartment.* Maison *f.*, cabane *f.*, cabinet *m.*
G— (Prob.). *Sich* Probiergaden.
Gadolinit *m.*, **Ytterbyt** *m.* (Miner.). *Gadolinite.* Gadolinite *f.*
Gaffel *f.* (Schiffb.). *Gaff.* Vergue *f.* à corne.
G—, Gross—. *Main (trysail) gaff.* Corne *f.* de grande voile goëlette.
G—, Sturm—. *Storm trysail gaff.* Corne de cape.
G—, Vor—. *Fore (trysail) gaff.* Corne de misaine goëlette.
G—fallen *n. pl. Sich unter* Fall.
G—flagge *f. Sich unter* Flagge.
G—geer *f. Sich* Geer.
G—geitau *n.*, **Piekgeitau, Nockgording** *f.* (Schiffb.). *Peak-brail.* Cargue-haute *f.*
G—klaue *f. Jaw.* Mâchoire *f.* de la corne.
G—liek *n.* (Seew.). *Head-rope.* Ralingue *f.* d'envergure.
G—nock *f.*, **—ende** *n.*, **Piek** *f. Gaff end, peak of a gaff.* Pic *m.*, bout *m.* de la corne.
G—rack *n. Jaw-rope.* Racage *m.* d'un pic.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Gaffelschooner *m.*, **Vor-** und **Achterschooner** (Schiffb.). *Fore and aft schooner.* Goëlette *f.* franche.
G—segel *n.* (Schiffb.). *Gaff-sail.* Voile *f.* à corne.
G—stander *m.*, **Piekfallstander.** *Peak-pendant.* Pantoire *f.* (de la drisse) de pic.
G—top(p)segel *n.* (Schiffb.). *Gaff-topsail.* Voile à pic, flèche *f.* en cul.
G—toppsegelraa *f.* *Gaff-topsai lyard.* Verge *f.* de flèche-en-cul.
Gagat *m.*, **Jett** *n.* (eine zu Schmuck verarbeitete Art Pechkohle) (Miner.). *Jet, gagate.* Jais *m.*, jaïet *m.*, jayet *m.*, (ébène *f.* fossile, gagate *m.*).
Gahnit *m.*, **Dysluit** *m.*, **Zinkspinell** *m.* (Miner.). *Gahnite, dysluite.* Gahnite *f.*, spinelle *m.* zincifère.
Gähr . . . —bottich *m.*, **Döse** *f.* (Bierbr.). *Gyletun, working-tun, working-square, fermenting-vat.* Cuve *f.* guilloire, guilloire *f.*
G—raum *m.* für die Rumfabrikation (Zuckers.). *Fermenting-room.* Rhummerie *f.*, guildive *f.*
G—stoff *m.* *Sich* Gährungsmittel.
Gähre *f.*, **Blume** *f.*, **Aroma** *n.* des Weins, des Tabaks. *Flower, aroma.* Montant *m.*, bouquet *m.*
Gähren, aufgehen (Chem.). *To ferment, (to rise, to work).* Fermenter, entrer en fermentation.
Gährung *f.* (Chem., Brauer.). *Fermentation, fermenting.* Fermentation *f.*
G— des Orleans (Färb.). *Fermentation of the red matter of annotto.* Décharge *f.* du roucou.
G—, faulende —. *Putrifactive fermentation, putrefaction.* Fermentation putride.
G—, geistige, weinige —. *Vinous fermentation.* Fermentation vineuse *ou* spiritueuse.
G—, Nach— (Brauer.). *Second insensible fermentation, after-fermentation.* Fermentation insensible, (guillage *m.*).
G—, Ober— (Brauer.). *Upper fermentation, surface-fermentation.* Fermentation ordinaire.
G—, saure —. *Sour fermentation, acetic fermentation.* Fermentation acide.
G—, Unter— (Brauer.). *Fermentation from below, sedimentary fermentation, bottom-fermentation.* Fermentation avec dépôt.
G—, die — beleben (Brauer.). *To animate the fermentation.* Activer la fermentation, battre la guilloire.
G—sbottich *m.* (Brauer.). *Sich* Gährbottich.
G—sküpe *f.*, **warme Küpe** (Färb.) *Warm vat.* Cuve *f.* à chaud.
G—sküpe (Indig.). *Steeper, steeping-vat, steeping-trough.* Pourriture *f.*, trempoire *f.*
G—slehre *f.*, **Zymotechnik** *f.* (Brauer.). *Zymology.* Zymotechnie *f.*, zymologie *f.*
G—smesser *m.* für Bier. *Zymosimeter, zymometer.* Zymosimètre *m.*
G— — für Wein. *Œnometer.* Œnomètre *m.*
G—smittel *n.*, **—stoff** *m.*, **Ferment** *n.* (Chem.). *Ferment, zymoma, fret, fermentative.* Ferment *m.*, zumine *f.*
G—stonne *f.*, **Gährbottich** *m.* (Stärkefabr.). *Fermenting-tub.* Berne *f. ou* berme *f.*
Gaipel *m.* (Bergb.). *Sich* Göpel.
Gaissfuss *m.* *Sich* Geissfuss.
Galaboot *n.*, **Admiralsboot** (Schiffb.). *Admiral's galley.* Barge *f.*, canot *m.* de l'amiral.
Galauniform *f.* (Seew.). *Full dress (full rig).* Grande tenue *f.*

Galaktit *m.* (Miner.). *Galactite.* Galactite *f.*
Galaktometer *n.*, **Galaktoskop** *n.*, **Milchwage** *f.* (Phys.). *Galactometer, lactometer, lactoscop.* Galactomètre *m.*, lactomètre *m.*, pèse-lait *m.*
Galanteriedegen *m.*, **Paradedegen** (Waffenfabr.). *Blunt weapon, fancy-weapon.* Arme *f.* de courtoisie *ou* de parade.
Galeasse *f.* (Schiffb.). *Galeas.* Galéasse *f. ou* galéace *f.*
Galeere *f.* (Schiffb.). *Galley.* Galère *f.*
G—nknoten *m.* (Pont.). *Galley-hitch.* Nœud *m.* de galère.
G—nofen *m.* (Met.). *Galley, gallery-furnace, gallery.* Galère.
Galenit *m.* (Miner.). *Sich* Bleiglanz.
Galgen *m.* (Techn.). *Gallows pl., gibbet.* Potence *f.*
G—, Sattel *m.*, **Deckelstuhl** *m.* (Buchdr.). *Gallows.* Chevalet *m.* du tympan.
G—, Bock *m.*, **Esel** *m.* (Techn.). *Horse.* Ane *m.*
G— (Schiffb.). *Gallows-bitts pl., gallows.* Potence.
G—, Portal *n.* einer Fähre (Wasserb. u. Pont.). *Horse.* Potence.
G—amboss *m.*, **Sperrhorn** *n.*, **Hornamboss** (Techn.). *Beak-iron, bick-iron, anvil with one arm.* Enclume *f.* à potence, bigorne *f.*
G—gebiss *n.*, **—stange** *f.* (Sattl.). *Sharp bridle-bit.* Pas *m.* d'âne.
G—kandare *f.* *Sich* Stangengebiss.
Galipot *n.*, **weisses Fichtenharz** *n.* (Techn.). *Galipot, white resin.* Galipot *m.*
Galizenstein *m.* (Miner.). *Sich* Zinkvitriol.
Gallapfel *m.*, **Galle** *f.* (Färb.). *Gall-nut, nut-gall, gall, oak-gall.* Noix *f.* de galle, galle *f.* *Sich* Knoppern.
G—, Eichen—, — von *Quercus pedunculata. Common oak-gall, oak-apple.* Galle à l'épine.
G—, französischer —, Puisch— (von *Quercus cerris). French gall-nut* Cassenole *f.*
G—, schwarze oder **levantische** — *pl.*, **grüne** — *pl.* (von *Quercus infectoria). Blue galls pl., black galls, Aleppo-galls* Galles *pl.* noires, galles vertes.
G—, weisse — *pl.* *White galls.* Galles blanches, galles fausses.
Galläpfel . . . —farbe *f.*, **—beize** *f.* (Färb.). *Gallsteep, galling.* Engallage *m.*
G— —gerbsäure *f.*, **—säure, Gerbsäure, Tannin** *n.* (Chem.). *Gallotannic acid, tannic acid, tannine.* Acide *m.* gallotannique, acide gallique.
Galle *f.*, **Grube** *f.*, **Blase** *f.* (fehlerhafte hohle Stelle in Gussstücken) (Giess.). *Honey-comb, flaw, hollow, blister.* Fouille *f.*, grumelure *f.*, (dans l'étain:) retirure *f.*, goutte *f.* froide, chambre *f.*, soufflure *f.* dans la fonte.
Gallerie *f.*, **(Wallerei** *f.*, **Wandelgang** *m.*, **Laufgang, Vohr** *f.*, **Letze** *f.*, **Halle** *f.*) (Bauw.). *Gallery, (obsol.: valurying, alur, alura).* Galerie *f.*
G—, bemalte —. *Painted gallery.* Galerie de peinture.
G—, Gang (Befest. u. Minierk.). *Gallery, alley.* Galerie, rue *f.*
G—, halbe —, halber Minengang. *Low gallery.* Demi-galerie.
G—, Geländer *n.*, der Maschine (Lok.). *Foot-board, fence.* Galerie de la machine, garde-corps *m.*
G— (am Heck von Kriegsschiffen) (Schiffb.). *Balcony, gallery, stern-gallery.* Galerie de poupe.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Gallerie der Radkasten auf Raddampfern (Schiffb.). *Sponsons, wings (of paddle-boxes.).* Sardin *m.* de tambours.

G—, falsche oder **lose** — (am Heck eines Kauffahrers). *Badge, painted badge, painted* or *false gallery.* Fausse galerie.

G—, eine — abtreiben (Minierk.). *Sich* Abtreiben.

G—decke *f.* (Minierk.). *Sich* Galleriefirste.

G—eingang *m.*, **Mundloch** *n.*, **Minenhalle** *f.* (Minierk.). *Entrance* or *opening of a gallery, adit.* Œil *m.* de galerie, entrée *f.* de galerie.

G—feld *n.*, **—verzug** *m.* (Minierk.). *Bay* or *interval of a gallery.* Intervalle *m.* de galerie.

G—firste *f.* (Minierk.). *Roof of a gallery.* Plafond *m.* (ciel *m.*) de galerie.

G—kreuzung *f.* (Minierk.). *Sich* Kreuzungskeller.

G—sohle *f.* (Minierk.). *Sich* Sohle.

G—verzug *m.* (Minierk.). *Sich* Galleriefeld.

G—wandung *f.*, Seitenwand *f.* der — (Minierk.). *Side of a gallery.* Paroi *f.* *ou* joue *f.* de galerie.

G—wendung *f.* (Minierk.). *Sich* Wendung.

Gallert . . . —artig (Chem.). *Gelatinous, colloidal, jellied.* Gélatineux.

G—säure *f.*, **Pektinsäure** (Chem.). *Pectic acid.* Acide *m.* pectique.

Gallerte *f.* (Chem.). *Gelatina, jelly.* Gelée *f.*

Galletseide *f.*, **Seidenabfälle** *m. pl.* (Seide.). *Waste-silk, silk-waste, slave-silk, sleeve-silk.* Bourre *f.* de soie.

Gallette *f.*, **Cocon** *m.* (Seide). *Cocoon.* Cocon *m.* *Sich* Cocon.

Gallglas *n.* (Glasm.). *Sich* Butzenscheibe.

Gallion *n.* eines Schiffes (Schiffb.). *Head, beak-head.* Poulaine *f.*, guibre *f.*, proue *f.*, éperon *m.*

G—sbild *n.*, **—sfigur** *f.*, **Bugfigur** des Schiffes (Schiffb.). *Figure, figure-head.* Figure *f.* du vaisseau, poulaine.

G—sknie *n.* (Schiffb.). *Head-knee, cheek-knee.* Jottereau *m.*, joutereau *m.*

G—sleisten *f. pl.* (Schiffb.). *Rails of the head.* Lisses *f. pl.* de herpes, herpes *f. pl.*, écharpes *f. pl.*, lisses de l'éperon, lisses de poulaine.

G—reling *f.* (Schiffb.). *Head-rail, false head-rail.* Lisse *f.* des herpes, boudin *m.*

G—schegg *n.* (Schiffb.). *Cut-water, knee of the head.* Taille-mer *m.*, gorgère *f.*, guibre.

G—stützen *f. pl.* (Schiffb.). *Brackets pl., cheeks pl. of the head.* Courbatons *m. pl.* de l'éperon, courbes *f. pl.* des herpes.

Galliote *f.* (synonym mit Galeasse) (Schiffb.). *Galliot* or *galleot.* Galiote *f.*

Gallierbrett *n.*, **Harnischbrett, Löcherbrett, Schnürbrett, Chorbrett** (Web.). *Compass-board, hole-board, harness-board, lumber-board.* Planche *f.* d'arcades.

Gallieren, mit Galläpfeln färben (Färb.). *To gall.* Engaller.

G— *n.* (Färb.). *Galling.* Engallage *m.*

Gallitzenstein *m.* (Miner.). *Sich* Zinkvitriol.

Gallussäure *f.*, **Galläpfelsäure, Tannin** *n.* (Chem.). *Gallic acid, gallotannic acid, tannic acid, tannine, tanning-principle.* Acide *m.* gallique.

Galmei *m.* (Miner.). *Calamine, cadmia, galmey.* Calamine *f.* (zinc *m.* carbonaté).

G—, edler —, Zinkspat *m.*, **Smithonit** *m.*, **Zinkkarbonat** *n.* *Native carbonate of zinc, smithonite.* Carbonate *m.* de zinc, carbonate neutre anhydre de zinc.

Galmei, Kiesel—, Kieselzinkerz *n.* *Silicious oxide of zink, silicious calamine, hydrous silicate of zinc.* Zinc *m.* oxydé silicifère.

G— (der Zinkhüllen) (Met.). *Calamine (an undefined mixture of carbonate and silicate of zink).* Calamine *f.*

G—messing *n.* (Met.). *Calamine-brass.* Laiton *m.* à la calamine.

Galoppieren *n.*, **Nicken** *n.* einer Lokomotive (Eisenb.). *Over-balancing.* Galop *m.* d'une locomotive, patinage *m.* *Sich* Nicken.

Galvanisch (Met.). *Galvanic, electrotype.* Galvanique.

G— gefällt (Met.). *Electro-deposited.* Galvanique, galvanique de la pile *ou* déposé par la pile.

G—es Kupfer *n.*, **— gefälltes Kupfer** (Met.). *Electrotype copper.* Cuivre *m.* galvanique, cuivre de la pile.

G—er Niederschlag *m.* (Met.). *Electro-deposit.* Précipité *m.* galvanique.

G— versilbertes Geschirr *n.* *Electro-silver plate.* Vaisselle *f.* argentée par les procédés électriques.

Galvanisieren Eisen, **verzinken** (Techn.). *To galvanize.* Galvaniser.

G— n., Verzinkung *f.* des Eisens. *Galvanizing, zinking of iron.* Étamage *m.* galvanique du fer, galvanisation *f.*

Galvanisiertes, verzinktes Eisen *n.* *Galvanized* or *zinked iron.* Fer *m.* galvanisé, fer zingué *ou* zinqué.

G—, verzinktes Eisenblech *n.* *Galvanized* or *zinked sheet-iron.* Tôle *f.* galvanisée *ou* zinquée.

Galvanismus *m.* (Phys.). *Galvanism, voltaism, voltaic electricity.* Galvanisme *m.*, électricité *f.* voltaïque.

Galvano . . . —chromie *f.*, galvanische Metallfärbung *f.* (Phys.). *Colouring of metals by means of the electro-process.* Colorisation *f.* électrochimique des métaux.

G—graph *m.* *Electrotypist.* Galvanographe *m.*

G—graphie *f.* (Elektr.). *Galvanography, voltagraphy, electrography, electrotypy.* Galvanographie *f.*

G—kaustik *f.* *Galvanic etching.* Galvanocaustic *f.*

G—magnetismus *m.*, **Elektromagnetismus.** *Galvanomagnetism, electromagnetism.* Galvano-magnétisme *m.*, électro-magnétisme.

G—meter *n.* (Phys.). *Galvanometer.* Galvanomètre *m.*

G—plastik *f.*, **—stegie** *f.* *Galvanoplastic art, electrotypy, electro-deposition.* Galvanoplastie *f.*

G—pyrometer *n.* (Elektr.). *Magnetic pyrometer.* Pyromètre *m.* magnétique.

G—skop *n.* (Tel.). *Galvanoscope.* Galvanoscope *m.*

G—skulptur *f.* *Galvano-sculpture.* Galvanosculpture *f.*

G—thermometer *n.* (Elektr.). *Electrothermometer.* Thermomètre *m.* électrique.

Gamasche *f.*, **Stiefelette** *f.* (Schuhm., Schneid.). *Gaiter.* Guêtre *f.*

G—, kleine —. *Short gaiter.* Guêtron *m.*

G—, lange —. *Long gaiter, legging.* Jambière *f.*

Gambir-katechu *n.* (Gerb.). *Gambeer, gambier, gambir.* Gambier *m.*

Gang *m.* (Bauw.). *Corridor, passage.* Corridor *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Gang, geheimer —, Lauf—, Bei—, Neben—. *Closet, private corridor, passage* or *gallery.* Dégagement *m.*, passage *m.* dégagé, corridor dérobé, couloir *m.*

G—, Erz— (Bergb.). *Lode, course, vein.* Filon *m.*, veine *f.*

G—, ausgebauter, abgebauter —. *Exhausted vein.* Filon épuisé, filon exploité.

G—, Ausläufer *m.* eines —, **Seitentrumm** *n.*, **Nebentrumm.** *Leader, secondary lode.* Filon détaché, branche *f.* d'un filon.

G—, Kreuz—, Quer—. *Cross-vein, crossing-vein.* Filon croiseur.

G—, saigerer —. *Vertical lode.* Filon perpendiculaire.

G—, Silbererz—, Bleierz- etc. —. *Vein of silver, of lead etc.* Filon d'argent, de plomb etc.

G—, tauber —. *Dyke, dead lode, poor lode.* Faille *f.*, crain *m.*, (crein *m.*, cran *m.* en Belg.).

G—, auf einem — bauen. *To work a vein.* Exploiter un filon.

G—, der — wird mächtiger. *The lode grows.* Le filon s'élargit, le filon prend du ventre, le filon gagne de la puissance.

G—, der — springt ins Hangende (Bergb.) *The dyke* or *slide casts up.* Le filon se relève.

G—, der — springt ins Liegende. *The dyke casts down.* Le filon rehine, se renfonce.

G—, der — streicht von Süd gegen Nord. *The lode runs from south to north.* Le filon va du sud vers le nord.

G—, der — verdrückt sich. *The lode changes, flocks.* Le filon change, le filon se perd, le filon se détache.

G—, der — verdrückt sich etwas, wird schwächer. *The lode contracts itself.* Le filon se resserre, se rétrécit.

G—, der — weicht aus dem Streichen. *The lode deviates.* Le filon dévie.

G— eines Ofens, **Ofen—** (Art des Betriebs) (Met.). *Working, working-state* or *condition of a furnace, working-order.* Allure *f.*, marche *f.*

G—, guter, regelmässiger, garer —, Gar—. *Good working-condition, good working-state, profitable working-state, regular working.* Bonne allure, allure *ou* marche régulière.

G—, heisser oder **hitziger —.** *Hot working.* Allure chaude.

G—, kalter —. *Cold working.* Allure froide.

G—, roher, übersetzter oder **scharfer —, Roh—.** *Irregular working, heavy working.* Allure irrégulière.

G—, übergarer —. *Hot state.* Allure surchauffée.

G—, einen guten — des Koksofens haben. *To coke well.* Produire une belle gueule de four à coke.

G—, Betrieb *m.* einer Maschine etc. (Techn.). *Work, working, motion, action.* Activité *f.*, fonction *f.*, marche *f.*

G—, im —, im Betrieb (Met.). *At work.* En activité, (Masch.) en fonction, en marche.

G—, im vollen —, in vollem Betrieb. *Properly at work.* En pleine activité.

G—, im —e sein. *To work.* Aller, fonctionner, être en fonction, être en marche (Impr.:) rouler.

G—, Geschwindigkeit *f.*, **Lauf** *m.* einer Lokomotive, eines Schiffes. *Speed, velocity.* Allure *f.*, vitesse *f.*

Gang, Spiel *n.* einer Maschine. *Working.* Jeu *m.*

G—, in — setzen. *To throw nto gear.* Mettre en mouvement, en train.

G—, toter oder **leerer** — einer Schraube etc. (Masch.). *End-play of a screw, loss of time.* Temps *m.* perdu, jeu perdu.

G—, Schlag *m.* über einen Bug (Schifff.). *Board, tack, leg, stretch, trip.* Bord *m.*, bordée *f.* *Sich* Schlag.

G—, Planken—, Platten— (Schiffb.). *Strake.* Virure *f.*, file *f.*

G—, Bergholz— (Schiffb.). *Wale-strake.* Virure de préceinte.

G—, gebrochener, zerbrochener —. *Drift.* Rabattue *f.*

G—, Kiel— (Schiffb.). *Garboard strake.* Gabord *m.*

G—, Kimm—. *Bilge strake.* Virure *f.* de bouchain.

G—, Wasser— (Schiffb.). *Waterway.* Gouttière *f.*

G— des Chronometers (Schifff.). *Rate of the chronometer.* Marche *f.* d'un chronomètre.

G—, Schrauben—, Gewind— (Techn.). *Thread.* Pas *m.* *Sich* Schraubengang.

G— beim Leinweben (40 [48 oder 50] Kettenfäden) (Web.). *Portee.* Compte *m.*, portée *f.*

G— (beim Scheren der Kette) (Web.). *Gang, mill-gang, bout.* Portée.

G—, halber — (20 Kettenfäden). *Half-gang, pin.* Demi-portée.

G— (Befest. u. Minierk.). *Sich* Gallerie.

G—art *f.* (Bergb.). *Gangue, brood, lode, matrix of the ore.* Gangue *f.*

G—artig, —förmig (Bergb.). *In veins.* En files.

G—auslenkung *f.* (Geol., Bergb.). *Derivation of a lode* or *vein.* Dérivation *f.* d'un filon.

G—bildung *f.* (Geol.). *Formation of gangs.*

G—breite *f.* (Schrauben). *Body of the thread.* Corps *m.* du pas.

G—feder *f.* *Sich* Abreissfeder.

G—gestein *n.* (Miner.). *Matrix of the ore, gang.* Gangue *f.*

G—häuer *m.* (Bergw.). *Lodesman.* Mineur *m.* qui travaille sur un filon.

G—höhe *f.* einer Schraube. *Sich* Steigung.

G—masse *f.* (das taube Gestein einer Mineral-lagerstätte) (Bergb.). *Stuff, trade, deads pl., attle, rubbish, gangue-stone, vein-stone.* Gangue *f.*, matière *f.* stérile d'un gite. *Sich* Gänge *unter* Gang.

G—pfosten *m.* (Zimm.). *Baluster.* Balustre *m.*

G—säule *f.* (Arch.). *Column of a portico.* Colonne *f.* de galerie, balustre *m.*

G—spalte *f.* *Sich* Kluft.

G—spill *n.*, **Spill** (Schiffb., Wasserb.). *Capstan.* Cabestan *m.*, vindas *m.*

G— — mit Kettentrommel. *Capstan fitted with sproket-wheel.* Cabestan à couronne à empreinte.

G— —, kleines —, Verhol—. *Gear-capstan, jeer-capstan.* Petit cabestan.

G— —, aufkommen mit dem — (Schifff.). *To heave out* or *back.* Dévirer au cabestan.

G— —achse *f.* (Schiffb.). *Spindle.* Mèche *f.* du cabestan.

G— —kopf *m.* *Drum-head.* Chapeau *m.*, tête *f.*

G— —spaken *f. pl.* *Capstan bars.* Barres *f. pl.* du cabestan.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Gangsspillpur *f.*, **Spillbett** *n.*, **Spillspur** (Schiffb.). *Step of a capstan.* Carlingue *f.* du cabestan.

Gang . . . —stein *m.* (Geol.). *Gang-* or *gangue-stone, (earthy substance surrounding the ore).* Filons *m. pl.* sauvages.

G—trumm *n.*, **Seitentrumm** eines Ganges (Bergb.). *Secondary lode, branch of a vein, small vein.* Veinule *f.*, branche *f.* d'un filon.

G—trümmchen *n.* (ohne Erz) (Bergb.). *Leading of spar.* Veinule de gangue.

G—werk *n.*, **—zeug** *n.* einer Mühle (Müll.). *Driving-gear.* Moulage *m.* (le mécanisme qui fait tourner les meules).

G—zug *m.* (Bergb.). *Range, line of veins.*

Gänge *m. pl.* (geförderte Erzstücke) (Bergb.). *Knockings pl.* Minerai *m.* en morceau, minerai brut. *Sieh* Gangmasse.

Ganomatit *m.* (Miner.). *Synon.* von Gänseköthigerz.

Gans *f.*, **Ganz** *f.*, **Massel** *f.*, **Flosse** *f.* (aus dem Hochofen abgestochenes Roheisenstück) (Met.). *Pig, iron-pig, casting-pig.* Gueuse *f.*, saumon *m.*, gueuset *m.*

Gänsefüsse *m. pl.*, **Gänseaugen** *n. pl.*, **Anführungszeichen** *n. pl.* (Buchdr.). *Inverted commas pl., sign of quotation.* Guillemets *m. pl.*

Gänseköthigerz *n.* (Miner.). *Goose dung ore, chenocoprolite.* Argent-merde-d'oie, chénocoprolite *f.*

Ganz *f.* (Met.). *Sieh* Gans.

G—, gefeinte — (Met.). *Refined pig.* Pain *m.* d'affinage.

G—brett *n.*, **halbes Spündebrett.** *Sieh* Spündebrett.

G—eisen *n.*, **die Ganz** *f.* *Iron in pigs, pigs.* Fonte *f.* en saumon, en gueuse.

G—holländer *m.* (Pap.). *Beating-engine, beater, finisher, pulp-grinder, pulp-mill, pulp-machine.* Cylindre *m.* affineur, cylindre raffineur, cylindre broyeur.

G—holz *n.* (Zimm.). *Round timber, unhewn timber.* Bois *m.* de brin.

G—zeug *n.* (Pap.). *Pulp, paper-pulp.* Pâte *f.* raffinée, pulpe *f.*, raffiné *m.*

G— —holländer *m.* (Pap.). *Sieh* Ganzholländer.

G— —kasten *m.*, **Zeugkasten** (Pap.). *Stuff-chest.* Caisse *f.* de dépôt.

Gapen, abspringen (vom Ende einer Planke gesagt) (Schiffb.). *To start.* Lâcher (dit d'une tête de bordage).

Gar (Bäck.). *Done.* Assez cuit.

G— (Met.). *Good, refined.* Bon.

G— machen, gerben, raffinieren den Stahl. *To refine.* Corroyer, raffiner l'acier. *Sieh* Garmachen.

G— — eine Planke (Schiffb.). *To bend a plank by heating it, to make a plank pliant by boiling it, to steam a plank.* Chauffer un bordage.

G— aufbrechen. *To break up the lump.* Avaler la loupe.

G— — beim Frischen des Eisens (Met.). *Breaking-up of the lump, last breaking-up.* Avalage *m.* de la loupe, dernier soulèvement *m.*

G—brennen *n.*, **Glattbrennen, Starkbrennen** (Porzell.). *Hardening-on* Cuisson *f.* en couverte de la porcelaine dure etc.

Gareisen *n.*, **Probierstange** *f.* (Met.). *Trial-rod, iron-rod for trying melted copper.* Verge *f.* d'essai, éprouvette *f.* en fer qu'on plonge dans le metal en fusion.

G—gang *m.* eines Hochofens (Met.). *Good working-condition, good working-state, healthy state, profitable working-state, good working-order.* Bonne allure *f.*, allure *ou* marche *f.* régulière.

G—herd *m.* (Met.). *Hearth of a refining-furnace, refining-hearth.* Foyer *m.* d'affinage.

G— —, kleiner — (Met.). *Little refining-hearth.* Petit foyer d'affinage (pour le cuivre).

G— —, Kupfer— zum Garmachen des Schwarzkupfers. *Copper-refining hearth.* Foyer d'affinage pour le cuivre.

G—krätze *f.* bei der Kupfergewinnung (Met.). *Scoria of refined pure copper.* Scories *f. pl.* de cuivre.

G—kupfer *n.*, **Scheibenkupfer, Rosettenkupfer** (Met.). *Rose-copper, rosette-copper.* Cuivre *m.* rosette, cuivre de *ou* en rosette.

G— —könig *m.* (Met.). *Lump of copper.*

G—machen. *To refine, to toughen.* Raffiner le cuivre.

G— — *n.* des Rohkupfers (Met.). *Refining, toughening.* Raffinage *m.*

G—probe *f.* (Met.). *Assay of refining, refining-assay.* Essai *m.* de raffinage.

G—rösten *n.* (Met.). *Finishing-roasting.* Grillage *m.* définitif.

G—schaum *m.*, **Eisenschaum, Graphit** *m.* (Met.). *Graphite, plumbago, kish, iron-froth.* Graphite *m.*, plombagine *f.*, kis *m.*, limaille *f.* de fourneau, écume *f.* de fonte.

G—scheibe *f.* (Met.). *Plate of refined copper, rose-copper disk.* Rosette *f.*, lame *f.* de cuivre affiné.

G—schlacke *f.* (gare Eisenfrischschlacke) (Met.). *Rich slag, rich fining-slag.* Scorie *f.* douce *ou* riche, laitier *m.* riche.

G—schlacken *f. pl.* vom Kupfer (Met.). *Recrements pl. of pure copper, garslags pl. from the refining of copper.* Scories *f. pl.* du cuivre affiné, scories de raffinage.

G— —werke *n. pl.* (Met.). *Slag-lead.* Oeuvres *f. pl.* des culots de raffinage.

Garanceux *n.* (Farbmaterial aus Krapprückständen) (Färb.). *Garancine of spent madder.* Garanceux *m.*, garancée *f.*

Garancin *n.* (die Hauptsubstanz des Krapps) (Chem. u. Färb.). *Garancine.* Garancine *f.*

Garantie *f.* (Eisenb.). *Guarantee.* Garantie *f.*

Garbe *f.*, **Zange** *f.* (Paket beim Raffinieren des Stahls) (Met.). *Pile* or *faggot of steel.* Trousse *f.* d'acier.

G—, leuchtende Feuer— (Elektr.). *Flash of fire.* Gerbe *f.* de feu.

Gärben Stahl (Met.). *To refine, to weld, to shear* Raffiner, corroyer.

Gärbstahl *m.* (Met.). *Welded steel, refined steel, shear-steel.* Acier *m.* raffiné, acier corroyé.

Garderobe *f.* *Sieh* Kleiderkammer *und* Ankleidezimmer.

Gardine *f.* *Sieh* Vorhang.

G— (Wagenb.). *Curtain.* Rideau *m.*

Gare *f.* des Stahls. *Temper, refined state of steel.* Revenu *m.* de l'acier.

Garen *n.* der Metalle (Met.). *Refining.* Affinage *m.* de métaux.

Gargel *m.* (Küf.). *Sieh* Kröse.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Gargelkamm *m.*, **Faustkröse** *f.* (Küf.). *Sieh* Kimmhobel.

Gargeln, gergeln ein Fass (Küf.). *To notch, to groove a cask, to make the chimbs.* Jabler.

Garmond *f.*, **Corpus** *f.* (Schriftgattung zwischen Brevier und Bourgeois) (Buchdr.). *Long-primer.* Petit-romain *m.*, neuf *m.*

Garn *n.*, **Fischernetz** *n.*, **Fangnetz.** *Net, trammel.* Filet *m.*, lacets *m. pl.*, panneau *m.*

G— (Spinn.). *Yarn, thread.* Fil *m. Sieh* Endchen Garn, Faden Garn, Kammgarn, Streichgarn.

G—, baumwollenes —, Baumwollfaden *m. Spun-cotton, cotton-yarn.* Fil de coton.

G—, dreifädiges —, dreidrähtiges —. *Threefold-yarn, three-threads yarn, three-cord yarn.* Fil retors de trois fils, fil triple.

G—, Hand—. *Hand-spun yarn.* Fil *ou* fils *pl.* de main, filage *m.* à la main, au fuseau, au rouet.

G—, gefilztes —. *Felted yarn.* Fil feutré.

G—, geschleiftes (leichtgezwirntes) **—.** *Double mule-twist.* Fil de coton légèrement retors.

G—, gezwirntes —, Zwirn *m. Thread, twine, doubled yarn.* Fil, fil retors.

G—, plattiertes, meliertes — (Spinn.). *Mixed yarn.* Fil mélangé.

G—, Kabel— (Seew.). *Rope-yarn.* Fil de caret.

G—, Lick— (Seew.). *Roping-twine.* Fil à ralingue.

G—, Näh—. *Sewing-thread.* Fil à coudre.

G—, Phantasie—. *Fancy-yarn, mixed yarn.* Filaments *m. pl.* de laine mêlés avec du fil de coton *ou* de soie, filage de laine mixte.

G—, Sayett—, Strumpfwirker—. *Knitting-yarn, stocking-yarn, hosiery-yarn.* Fil de sayette, sayette *f.*

G—, Segel— (Seew.). *Sail-twine, seaming-twine.* Fil à voile.

G—, Takel— (Seew.). *Tarred twine.* Fil goudronné.

G—, weisses —, ungeteertes — (Seew.). *White twine, white rope-yarn.* Fil blanc a cordage.

G—, wollenes —, Wollen—. *Woollen yarn.* Fil de laine.

G—bürstmaschine *f.* (Spinn.). *Yarn brushing-machine.* Machine *f.* à brosser les fils.

G—dynamometer *n.* (Spinn.). *Dynamometer for measuring the strength of yarn, thread-dynamometer.* Éprouvette *f.*, dynamomètre *m.*, casse-fil *m.*

G—haspel *m.*, **Haspel, Weife** *f.* (mit Zählvorrichtung) (Spinn.). *Reel, yarn-reel, yarn-winder.* Dévidoir *m.*, aspe *m. ou* asple *m.*, tour *m.*

G—knäuel *m.* (Spinn.). *Clew, ball.* Pelote *f.*, peloton *m.*

G—knötchen *n.* (Seid.). *Little knot in silk yarn.* Bouchon *m.*

G—presse *f.*, **Packpresse, Bündelpresse** (Spinn.). *Bundle-press, bundling-press.* Presse *f.* à empaqueter.

G—reuse *f.* (Fisch.). *Fisher's wheel.* Bire *f.*, bure *f.*

G—sengmaschine *f.* (Spinn.). *Singeing-machine for yarns.* Machine *f.* à griller les fils.

G—stock *m.* (Seide.). *Stick on which the died silk-skeins are hung-up.* Dressoir *m.*

Garnstreckmaschine *f.* (Spinn.). *Yarn tentering-machine.* Machine *f.* à tendre les fils.

G—stropp *m.* (Seew.). *Selvagee-strop, selvage.* Erse *f.* en bitord.

G—winde *f.*, **Winde** (Spinn.). *Whisk, reel, windle.* Campane *f.*, guindre *m.*

G— — (beim Segelmacher). *Reel, bench-reel.* Dévidoir *m.*, tournette *f.* du voilier.

G— zum Spicken (Seew.). *Thrums.* Bouts *m. pl.* de fil de caret pour larder.

Garnat *n.*, **Stag-Garnat, Stagtalje** *f.* (Seew.). *Garnet, burton.* Bredindin *m.*

Garnier *n.*, **Garnierung** *f.*, **Wegerung** *f.* (Schiffb.). *Ceiling.* Vaigre *f.*, vaigrage *m.*

G— (Seew.). *Dunnage, flooring.* Fardage *m.*

G—holz *n.* (Seew.). *Billet-wood.* Bois *m.* pour l'arrimage.

Garnieren (Schiffb.). *To ceil a vessel, to place the ceiling.* Vaigrer.

G— (Seew.). *To floor a vessel.* Mettre des bordages au-dessus des vaigres.

G— das Geschirr (Töpf.). *To apply the handles etc.* Garnir la vaisselle, habiller les pots.

Garnison *f.* (die Truppen in einer Stadt). *Garrison.* Garnison *f.*

G—truppen *f. pl. Force raised for home-defence only.* Troupes *f. pl.* sédentaires.

G—, Standquartier *n.*, **Garnisonort** *m.* (Kriegsw.). *Garrison-town.* Ville *f.* de garnison, garnison.

Garnitur *f.* (Spinn.). *Sieh* Kratzenbeschlag.

G— (Kriegsw.). *A single equipment of the soldier.* Garniture *f.*

G—, Besteck *n.* (eine Anzahl Werkzeuge, die zu derselben Arbeit nötig sind (Techn.). *Set of tools.* Assemblage *m.*, jeu *m.* trousse *f.* d'outils.

G—, Montierung *f.* (Techn.). *Fittings pl. mountings pl., furniture, garniture.* Garniture *f.*, monture *f.*

G—, Montierung, Beschläge *m. pl.* eines Gewehres (Waffenschm.). *Furniture, mountings pl., brass-mountings.* Garniture, pièces *f. pl.* de garniture.

G— eines Dampfkessels. *Garniture of a boiler. boiler-fittings pl., boiler-furniture.* Garniture d'une chaudière.

G—macher *m.*, **Zeugmacher** in einer Gewehrfabrik. *Brass-founder.* Fondeur *m.*

Garten *m. Garden.* Jardin *m.*

G—, botanischer—. *Botanic garden.* Jardin des plantes.

G—, hängender, schwebender —. *Hanging garden.* Jardin suspendu.

G—, Gemüse—, Küchen—. *Kitchen-garden.* Jardin potager, potager *m.*

G—anlage *f. Garden-plot.* Parterre *m.*, jardin, square *m.*

G—bau *m. Gardening, garden-tillage.* Jardinage *m.*, culture *f.* maraîchère.

G—beet *n.* (Gärt.). *Garden-bed, border of flowers.* Planche *f.*, couche *f.*

G—, schmales —beet, Rabatte *f. Plat-band, border.* Plate-bande *f.*

G—erde *f. Garden-mould, garden-earth.* Terreau *m.*, terre franche *ou* végétale.

G—haue *f. Gardener's hoe, weeding-hook.* Aisseau *m.*

G—korb *m.* (Gärtn.). *Scuttle for vegetables.* Hottereau *m.*, hotteret *m.*

G—kunst *f.*, **Gärtnerei** *f. Horticulture.* Horticulture *f.* jardinage *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Gartenkünstler *m. Horticulturist.* Horticulteur *m.* (-pépiniériste).
G—messer *n.*, **Hippe** *f.*, **(Sehs** *m.*, **Sass** *m.)* (Messerschm.). *Pruning-knife, gardening-knife.* Serpe *f.*
G—säge *f.*, **Gärtnersäge.** *Grafting-saw, pruning-saw.* Scie *f.* de jardinier.
G—walze *f. Garden-roller.* Rouleau *m.*, cylindre *m.*
G—zelt *n.*, **Pavillon** *m.* (Bauw.). *Pavilion, tent.* Pavillon *m.*
Gärtner . . . —säge *f.*, **Propfsäge.** *Pruning-saw, grafting-saw.* Scie *f.* de jardinier à enter, scie à greffer.
G—schere *f. Pruning-shears pl., garden-shears.* Ciseaux *m. pl.* du jardinier.
Gas *n.* (Phys. u. Chem.). *Gas.* Gaz *m.*
G—, Ammoniak—. *Ammonia-gas, gaseous ammonia, ammonical gas.* Gaz ammoniacal.
G—, Arsenikwasserstoff—. *Arseniuretted hydrogen-gas, arsenide of hydrogen, trihydride of arsenic.* Gaz hydrogène arséniqué.
G—, Chlor—. *Chlorine gas, chlorine.* Gaz chlore, gaz muriatique oxygéné.
G—, Chlorwasserstoff—. *Hydrochloric acid-gas, muriatic acid-gas.* (Gaz) acide chlorhydrique, (gaz) acide muriatique.
G—, Kohlenoxyd—. *Carbonic oxide, protoxide of carbon.* Gaz oxydé de carbone.
G—, Kohlenwasserstoff—, leichtes Sumpf—. *Light carburetted hydrogen-gas, marsh-gas, methylic hydride, fire-damp.* Gaz hydrogène protocarboné, gaz inflammable des marais. *Sieh* Grubengas *und* Wetter, schlagende.
G—, ölbildendes —. *Olefiant gas, heavy carburetted hydrogen, ethylene.* Gaz oléfiant.
G—, Sauerstoff—. *Oxygen-gas.* Gaz oxygène.
G—, Stick(stoff)—. *Nitrogen(-gas).* Gaz azote.
G—, Wasserstoff—. *Hydrogen-gas.* Gaz hydrogène.
G— des Hochofens (Metall.). *Sieh* Gichtgas.
G—anstalt *f.*, **—fabrik** *f. Gas-works pl.* Usine *f.* à gaz.
G—anzünder *m.*, **elektrischer** — (Gasbeleucht.). *Electric lighter.* Allumoir *m.* électrique.
G—apparat *m. Gas-apparatus.* Appareil *m.* à gaz.
G— —, transportabler — zum Kochen. *Transportable gas-apparatus.* Cuisinière *f.* (à gaz).
G—artig, —förmig (Phys.). *Aëriform, gaseous, gasiform.* Gazeux, aériforme.
G—automat *m. Mechanical gas-seller.* Distributeur *m.* automatique de gaz.
G—batterie *f.*, **—element** *n.* (Elektr.). *Gas-battery.* Pile *f.* à gaz, couple *m.* à gaz.
G—behälter *m. Gas-holder.* Gazomètre *m.*
G—beleuchtung *f. Gas-lighting, gas-light.* Éclairage *m.* au gaz.
G—bleiche *f. Gas-bleaching.* Blanchiment *m.* à chlore gazeux.
G—brenner *m.* (Chem.). *Gas-burner, burner.* Bec *m.* à gaz.
G—check *m.*, **—dichtungsscheibe** *f.* (Art.). *Gas-check.* Obturateur *m.* pour le forcement par tenons, culot *m.* obturateur.
G—coks *m.* (& *f.*) (Gasbel.). *Gas-coke.* Coke *m.* obtenu par la fabrication du gaz.
G—druck *m. Gas-pressure.* Pression *f.* des gaz.
G— —regler *m.* (Gasbel.). *Gas-regulator.* Régulateur *m.* de gaz.
Gasdynamo *f.* (Elektr.). *Gas-dynamo.* Dynamo *f.* à gaz.
G—einrichtung *f. Gas-fitting.* Installation *f.* de gaz.
G—entziehungsapparat. *Apparatus for taking-off the gases.* Appareil *m.* de prise des gaz.
G—fabrik *f. Sieh* Gasanstalt.
G—fang *m.* des Hochofens (Met.). *Sieh* Gichtgasfang.
G—feuerung *f. Gas-furnace.* Foyer *m.* pour combustibles gazeux.
G—fitter *m.* (Gasbel.). *Gas-fitter.* Gazier *m.* (ouvrier en appareils de gaz).
G—flammofenfrischen *n.*, **—frischen, —puddeln** *n.* (Met.). *Gas-puddling.* Puddlage *m.* au gaz.
G—förmig (Chem.). *Gasiform, gaseous, aëriform.* Gazeux, gazéiforme.
G—generator *m.*, **Kohlenoxydgenerator** (Met.). *Generator, gas-generator furnace, gas-producer.* Fourneau *m.* générateur, gazéificateur, générateur *m.*
G—glühlicht *n.* (Gasbel.). *Incandescent gas-light.* Bec *m.* à gaz incandescent.
G—gebläse *n.* (Chem.). *Gas-blower.* Soufflerie *f.* à gaz.
G—heizung *f. Heating by gas, gas-heating.* Chauffage *m.* au gaz.
G—kalk *m.*, **Grünkalk** (Gasbel.). *Gas lime, foul lime, spent lime from the gas-purifiers, green lime (lime which has been used for cleaning gas in gas-works).* Chaux *f.* gazière.
G—kohle *f.* (Gasbel.). *Gas-coal.* Houille *f.* pour la fabrication du gaz.
G—kraftmaschine *f.*, **—motor** *m.* (Masch.). *Gas-power engine, gas-motor.* Moteur *m.* à gaz, gazomoteur *m.*
G—krone *f.* (Gasbel.). *Gasalier, gaselier.* Lustre *m.* à gaz.
G—lampe *f. Gas-lamp, gasalier, gaselier.* Lampe *f.* à gaz.
G—leitung *f.* (Gasbel.). *Conduit of gas, gas-conduit.* Conduite *f.* de gaz.
G—licht *n. Gas-light.* Lumière *f.* du gaz.
G—maschine *f.* (Masch.). *Gas-engine.* Machine *f.* à gaz.
G—messer *m.*, **—uhr** *f.*, **Gasometer** *m.* (Messapparat) (Gasbel.). *Gas-meter, station-meter, gas-pressure indicator.* Compteur *m.* au gaz.
G— —, Fabrikations-—. *Gas-meter in the gas-house.* Compteur d'usine.
G— —, nasser —. *Wet meter.* Compteur hydraulique.
G— —, trockener —. *Dry meter, pneumatic meter.* Compteur sec.
G—ofen *m.* (Met.). *Gas-furnace, gas-stove.* Four *m.* à gaz, four au gaz, four générateur.
G—puddeln *n. Sieh* Gasflammofenfrischen.
G—regulator *m.* (Chem.). *Gas-governor.* Régulateur *m.* au gaz.
G—reinigungsapparat *m.* (Gasbeleucht.). *Purifier, lime-machine.* Épurateur *m.*, laveur *m.* de gaz.
G—rohr *n.* (Gasbeleucht.). *Gas-pipe.* Tuyau *m.* à gaz.
G—selbstzünder *m.* (Gasbel.). *Self gas-lighter.* Self-allumeur *m.* pour becs de gaz.
G—spannung *f. Gas-pressure.* Tension *f.* du gaz.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Gasspannungsmesser *m.*, **Rodman-Apparat** *m.* (Art.). *Crusher-apparatus, Rodman's pressure-gauge.* Appareil *m.* Rodman.
G—uhr *f. Sieh* Gasmesser.
G—wasser *n.* (Gasbel.). *Gas-water.* Eau *f.* de gaz.
G—werk *n. Sieh* Gasanstalt.
Gasen *n.*, **Sengen** *n.* mit Gas (Web.). *Gassing.* Grillage *m.* au gaz.
Gasometer *m.*, **Gasbehälter** *m.* (Chem.). *Air-holder, gas-holder, gasometer.* Réservoir *m.* à gaz, gazomètre *m. Sieh* Gasmesser.
G—, Teleskop—. *Telescope-gas holder.* Gazomètre *m.* à lunette.
Gässchen *n. Narrow lane.* Ruellette *f.*
Gasse *f.*, **Strasse** *f. Street.* Rue *f.*
G—, kleine Strasse. *Lane, narrow street.* Ruelle *f.*
G— (Buchdr.). *Row in a composing-room.* Rang *m.*
G— zwischen den Lettern (Buchdr.). *Blank line.* Trou *m.* de rat, lézarde *f.*
G— (der ungleiche Abstand der Kettenfäden) (Web.). *Unequal distance between the threads of the warp.* Entrebas *m.*
Gassenrinne *f.*, **Gosse** *f. Sewer, kennel.* Ruisseau *m.* (qui longe la rue).
Gast *m.*, **Gasten** *m. pl.* (mit bestimmter Beschäftigung betrauter Matrose, z. B. Bootsgast) (Seew.). *Man, mast-man, seaman.* Homme *m.*, marin *m.*, gabier *m.*, ouvrier *m.*
G—, Achter—en *pl. Quarterdeck party.* Hommes *pl.* de la manœuvre du mât d'artimon.
G—, Aussenklüver—. *Flying-jib man.* Gabier *m.* de clin-foc.
G—, Böttchers—en *pl. Cooper's crew.* Ouvriers *m. pl.* tonneliers.
G—, Boots—. *Boat-man, rower.* Canotier *m.*
G—, Büchsenmachers—en *pl. Armourer's crew.* Ouvriers armuriers.
G—, Fallreeps—. *Side man.* Homme *m.* qui passe sur le bord.
G—, Gallions—. *Captain of the head (swab-washer).* Chef *m.* de poulaine.
G—, Gross-, Vor-, Kreuzmars—en *pl. Main-, fore-, mizen-topmen.* Gabiers *m. pl.* du grand mât, gabiers de misaine, gabiers d'artimon.
G—, Klüver—. *Jib-man.* Gabier du grand foc.
G—, Raa—. *Yard-man.* Homme de vergue.
G—, Segelmachers—en *pl. Sailmaker's crew.* Ouvriers *m. pl.* voiliers.
G—, Signal—. *Signalman.* Timonier *m.*
G—, Zimmermanns—en. *Carpenter's crew.* Ouvriers *m. pl.* charpentiers.
Gastaldit *m.* (Miner.). Abart von Glaukophan.
Gasten *m. pl.* (Seew.). *Crew.* Équipage *m.*
Gäst *m.* (niederl.) (Brau.). *Sieh* Hefe.
Gat(t) *n.*, **Gaten** *pl.* (Loch) (Schiffb.). *Hole.* Trou *m.*, mortaise *f. Sieh* Gaatje.
G—nadel *f.* (Seew.). *Large sail-needle.* Aiguille *f.* à œillet.
Gäten, jäten (Gärtn.). *To weed.* Sarcler.
Gäthaue *f.*, **—hacke** *f. Weeding-hook, gardener's hoe.* Serfouette *f.*, sarcloir *m.*, sarclet *m.*
Gaten *n. pl.* am Raaliek etc. (Seew.). *Holes (at the head-rope of a sail).* Mailles *f. pl.* (de tête d'une voile).
Gatt *n.* des Schiffes (Schiffb.). *After-part of a vessel.* Cul *m.* d'un vaisseau.
Gatter *n. Sieh* Gitter.
Gatter, Säge— einer Sägemühle. *Frame.* Châssis *m.*, châssis porte-lames, châssis porte-scie.
G—, Doppel—. *Saw-mill with two blades.* Scierie *f.* à deux lames.
G—, Voll—, Bund—. *Saw-mill with three etc. blades.* Scierie à plusieurs lames.
G—säge *f. Sieh* Fourniersäge.
G—schenkel *m.*, **—stab** *m.* einer Sägemühle. *Saw-guide.* Guide *m.* du châssis.
G—thor *n.* (Befest.). *Spar-gate, barrier-gate.* Barrière *f.* de sortie.
Gattern das Zinn (Met.). *To refine tin.* Corroyer l'étain.
Gattieren die Erze (Met.). *To mix the ores.* Mélanger, assortir.
G—, melieren verschiedene Baumwollsorten (Spinn.). *To mix.* Mélanger.
Gattierung *f.*, **Mischung** *f.* der Erze (Met.). *Mixing of the ores.* Mélange *m.* des minerais.
Gaufrieren (Web.). *Sieh* Pressen.
Gaufriermaschine *f.* (Web.). *Embossing-machine, goffering-machine.* Machine *f.* à gaufrer.
Gault *m.*, **Flammenmergel** *m.* (Geol.). *Galt, gault.* Gault *m.*
Gaupe *f. Sieh* Kapuzinerfenster.
Gautschen, kautschen (Pap.). *To couch, to lay on the pressing-board.* Coucher les feuilles de papier.
G— *n.* (Pap.). *Couching.* Couchage *m.* des feuilles de papier.
Gautscher *m.*, **Kautscher** *m.* (Pap.). *Coucher.* Coucheur *m.*, couchart *m.*
Gavacine *f.* (Web.). *Sieh* Zugschnur.
Gavacinière *f.* (Web.). *Sieh* Latzenschnur.
Gayerde *f.* oder **Gaysalpeter** *m.* (in Österreich), **Kehrsalpeter** (Salp.). *Native saltpetre, swept saltpetre, saltpetre-sweepings pl.* Salpêtre *m.* de houssage.
Gaylüssit *m.*, **Natrocalcit** *m.* (Miner.). *Gaylussite.* Gaylussite *f.*, hydrocarbonate *m.* de soute et de chaux.
Gaze *f.*, **(Gase** *f.)* (Web.). *Gauze.* Gaze *f.*, tour *m.* anglais.
G—, baumwollene —, Baumwollstramin *m. Canvas.* Canevas *m.*
G—, geblümte, gemodelte —. *Figured gauze.* Gaze à fleurs.
G—, glatte — (Gaze ohne Muster). *Plain gauze, common gauze.* Gaze unie (ni brochée ni façonnée).
G—, Keper—. *Tweeled gauze.* Gaze croisée.
G—, Seiden—. *Tiffany, silken gauze.* Gaze de soie, canevas *m.* en soie.
G—, Draht—. *Wire-gauze.* Toile *f.* métallique.
G—band *n.*, **Dünntuchband** (Web.). *Gauze-ribbon.* Ruban *m.* gaze, ruban de gaze. *Sieh* Drahtband.
G—geschirr *n.*, **—stuhl** *m.* (Web.). *Gauze-loom.* Métier *m.* à gaze.
G—schaft *m.* (der Schaft am Gazestuhl, welcher die Gazebildung bewirkt) (Web.). *Leaf of the gauze-loom by which the crossing of the warp is produced.* Lisse *f.* anglaise, lisse à culotte.
G—stuhl *m.* (Web.). *Sieh* Gazegeschirr.
G—weber *m.* (Web.). *Gauze-maker.* Gazier *m.*
Geadert, geädert (Techn.). *Veined, veiny.* Veiné, marbré.
G—er Marmor *m. Veined marble.* Marbre *m.* veiné.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Geadertes Holz *n.*, **Aderholz.** *Veined wood.* Bois *m.* veiné, bois marbré.
G— (Seifens.). *Sich* Marmoriert.
Gebäck *n.*, **Brand** *m.* (Ziegelbr.). *Batch.* Cuite *f.*, fournée *f.* de briques, de faïence etc.
Gebälk *n.*, **Hauptgesims** *n.* (Bauk.). *Entablature.* Entablement *m.*
G— (Bauw.). *Beams and joists pl. of a story of a house, timber-work for a story.* Empoutrerie *f.* *Sich* Balkenlage.
Gebalkt (Herald.). *Sich* Gefascht.
Gebäude *n.*, **Bauwerk** *n.* (Bauw.). *Building, edifice, structure.* Bâtiment *m.*, édifice *m.*, construction *f.*
G— mit einem Flügel. *Simple-ai(s)led building.* Bâtiment simple.
G— mit zwei Flügeln. *Two-ai(s)led building.* Bâtiment double.
G—, Neben—, Seiten—. *Additional building.* Bâtiment additionnel, bâtiment accessoire.
G—, das — ist bis unter das Dach aufgeführt. *The building is erected to its full height, it remains only to be roofed; the building is erected ot the roof.* Le bâtiment est arrivé à hauteur.
G—, ein — abbrechen, niederreissen. *To demolish, to pull down a building.* Démolir *ou* raser un bâtiment.
G—, ein — unterfahren. *To rebuild the foundation, to underpin a building.* Reprendre un édifice des fonds, le reprendre sous œuvre, le reprendre en sous-œuvre, le reprendre pardessous œuvre, le refaire de sous-œuvre.
Gebeling *f.* (Längsschott um das Übergehen der Ladung zu verhüten) (Schiffb.). *Middle bulk-head.* Cloison *f.* longitudinale.
Geben, eine, zwei etc. Hitzen — (Met.). *Sich* Hitze.
G—, sich —, nach—, weichen. *To yield, to cede, to give way.* Céder, plier, se relâcher, se détendre.
G—, dem Rücken die Wölbung — (Buchb.). *Sich* Rücken, Wölbung.
G— die Seitenrichtung (Art.). *Sich* Geschütz.
G— (Tel.). *To transmit.* Transmettre.
G— (Met.). *Sich* Ausbringen.
G— *n.* (Tel.). *Transmission.* Transmission *f.*
Gebilde *n.* (Min.). *Formation, structure.* Terrain *m.*
Gebinde *n.* (Buchb.). *Sich* Heftschnüre.
G—, Floss *n.*, **Notfloss** (Schifff.). *Raft.* Brelle *f.*
G—, Fass *n.* (Seew.). *Barrel, cask.* Gonne *f.*
G— (bei Seide ein Teil des Strähns und von bestimmter Länge) (Spinn.). *A part of a skein (1/4 skein).* Flotte *f.*
G— Baumwollgarn, **Bind** *n.* (Spinn.). *Lea, ley, rap, wrap, cut of cotton-yarn.* Échevette *f.* de fil de coton.
G— (Bauw.). *Hooping.* Bandage *m.*, bande *f.*
G— eines Dachstuhls, **Bundgesperre** *n.* (Zimm.). *Truss, couple, poop of a roof.* Ferme *f.* de comble.
G—, ein — aufschnüren. *To lay out a truss.* Faire l'épure d'une ferme.
G—, erstes —, Lehr—. *Standard-truss.* Ferme *f.* d'échantillon.
G—, halbes —, Halbbinder *m.* *Half-truss.* Demi-ferme.
G—, leeres —, Leer—, Frei—, Zwischengesperre *n.* *Common couple, common truss.* Ferme de remplage.
Gebinde, volles —, Haupt—, Binder *m.* im Dachstuhl, **Dachbinder.** *Principal couple, main couple, main poop.* Maîtresse-ferme *f.*
G— für einen Balken, **Armierung** *f.* (Zimm.). *Trussing.* Armature *f.*
G—, ein — an einen Balken legen, den Balken armieren. *To truss a beam.* Armer une poutre, poser une armature à une poutre.
Gebindsparren *m. pl. Tie-beams pl.* Chevrons *m. pl.*
Gebirge *n.* (Geogn., Bergb.). *Rock.* Roche *f.*
G—, Nebengestein *n.* (Bergb.). *Ground, gang, gangue, country (the strata containing the mineral bed, lode* or *coal-seam of a mine).* Terrain *m.*
G—, festes —, festes Gestein (im Gegensatze zu den losen, aufgeschwemmten Schichten) (Bergb.). *Fast rock, solid rock, shelf.* Rocs *m. pl.* (Mons), roche compacte.
G—, aufgeschwemmtes — (Bergb.). *Sich* Deckgebirge.
G—, schwimmendes — (Bergbau). *Sich* Schwimmsand.
G—, Flötz—. *Secondary rock.* Roche *f.* stratiforme, roche secondaire.
G—, Ur—, Urfels *m.* *Primary rock, primitive formation.* Roche primitive.
G—, Steinkohlen—. *Coal-formation, coal-measure.* Terrain houiller.
G—, Übergangs—. *Grauwacke-group.* Terrain de transition.
Gebirgs . . . —art *f.* (Geol.). *Species of stone, rocks pl.* Espèce *f.* de terrain *ou* de minéral.
G—artillerie *f.* *Mountain-artillery.* Artillerie *f.* de montagne.
G—bahn *f.* *Mountain-railway.* Chemin *m.* de fer de montagne.
G—druck *m.* (Bergb.). *Sich* Druck.
G—fluss *m.* *Mountain stream.* Rivière *f.* qui descend de la montagne.
G—lafette *f.* (Art.). *Mountain-carriage.* Affût *m.* de montagne.
G—lokomotive *f.* *Sich* Berglokomotive.
Gebiss *n.* (Sattl.). *Bit, briddle, horse-bit, bit-mouth.* Mors *m.*
G— der Unterlegetrense. *Bridoon-bit.* Mors du filet.
G—, Birnwalzen *f. pl.* am —. *Pear-bits pl.* Poires *f. pl.* secrètes.
G— ohne Stangen. *Snaffle-* or *water-bit.* Mors du filet.
G— mit Stangen, **Kandare** *f.* *Canon-bit, fast-mouth.* Mors à l'anglaise.
Gebläse *n.*, **—maschine** *f.* (Masch.) *Blower, blowing-engine, blast-engine, blast-machine.* Machine *f.* soufflante, soufflerie *f.*
G—, schwaches — (Met.). *Soft blast.* Vent *m.* faible.
G—, starkes — (Met.). *Sharp blast, heavy blast.* Vent fort.
G—, Cylinder—. *Cylinder-blowing-engine, piston-blowing-machine.* Machine soufflante à piston, soufflet *m.* cylindrique, soufflerie à piston cylindrique.
G—, Kolben—. *Piston-blowing apparatus.* Soufflet à piston.
G—, Schieber—. *Blowing-engine with slide-valves.* Machine soufflante à tiroir.
G—, Schrauben—, Cagniardelle *f.* *Screw-blast-machine.* Machine soufflante à vis d'Archimède, cagniardelle *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

G—, Wasser—. *Hydrostatic blast* or *blast-engine.* Soufflerie hydrostatique.
Gebläse, Wassersäulen—. *Water-pressure blast-machine.* Machine soufflante à colonne d'eau.
G—, das — arbeitet. *The blast is on.* Le vent va.
G—, das — ist abgestellt. *The blast stops.* Le vents' arrête.
G—, das — anlassen. *To blow in, to turn on the blast, to set the blast to work.* Donner le vent.
G—cylinder *m.* (Met.). *Blowing-cylinder, blast-cylinder.* Cylindre *m.* soufflant.
G—form *f.*, **Luftloch** *n.* für die ausgetriebene Luft (Giess.). *Air-drain, air-hole.* Évent *m.*, éventouse *f.*
G—luft *f.*, **Wind** *m.* (Met.). *Blast-air, blast, wind.* Vent *m.*, soufflets *m. pl.*, vent des soufflets, air *m*, soufflage *m.*
G— —, erhitzte, heisse —. *Hot blast, hot air.* Air chaud.
G— —, kalte —. *Cold blast, cold air.* Air froid.
G—maschine *f.* *Sieh* Gebläse.
G—ofen *m.* (Chem., Met.). *Blast-furnace.* Fourneau *m.* à soufflet, fourneau à courant d'air forcé.
G— —, der mit heissem Winde betriebene —. *Hot-blastfurnace, blast-furnace blown with heated air.* Fourneau à l'air chaud.
G— —, der mit kalter Luft betriebene —. *Cold-blastfurnace, blast-furnace blown with cold air.* Fourneau à l'air froid.
G—schachtofen *m.* (Met.). *Blast-furnace.* Fourneau à courant d'air forcé, fourneau à soufflets.
Gebräch, Gebrech (Bergw.). *Brittle, fragile, soft, mouldering (stone).* Cassant, fragile.
Gebrannt (Chem., Met.). *Calcined, burnt.* Calciné.
Gebrauchswasser *n.* einer Wasserleitung (Wasserb.). *Used water.* Eau *f.* employée.
Gebräu *n.* (Brau.). *Brewing.* Brassin *m.*
Gebrück *n.*, **Gerüst** (Bergb.). *Scaffolding.* Échafaud *m.*
Gebünde *n.*, **Bund** *m.* (Bandweb.). *Bunch, skein, skain.* Écagne *f.*, écague *f.*, (vieilli:) escaigne *f.*
Gebündelt (Bauk.). *Clustered.* Fasciculé.
Gebunden (fest zusammenhaltend). *Compact.* Compacte.
G— mit eisernen Ringen, **beschlagen** mit Eisen (Schmied.). *Bound with iron hoops.* Fretté.
G— (von der Wärme gespr.). *Sieh* Latent.
Geck *m.* oder **Geckstock** *m.* (bei Seeleuten), **Pumpenschwengel** *m. Handle, brake.* Brimbale *f.*, bringuebale *f.*, balancier *m.*, bascule *f.*, levier *m.* de pompe.
G— des Schornsteins der Kombüse (Schiffb.). *Hood, cowl.* Capot *m.*, capote *f.* de la cheminée de cuisine d'un vaisseau.
Gedankenstrich *m.* (Buchdr. etc.). *Break, dash, pause, mark of suspension.* Moins *m.*, tiret *m.*, trait *m.* de plume.
Gedeck *n.* eines Gebäudes (Bauw.). *Covering.* Couverture *f.*, toiture *f.*
Gedeckt (vom Schiffen oder Booten gesprochen) (Seew.). *Decked.* Ponté.
Gedeihen (vom Kalk). *Sieh* Aufgehen.
G— *n.*, **Aufgehen** *n.*, **Wachsen** *n.* des Kalks beim Löschen (Maur.). *Increasing, swelling, growth, growing.* Foisonnement *m.*
Gediegen (von Metallen gesagt) (Bergb., Min.). *Native.* Natif.
Gediegen-Silber *n.*, **Jungfernsilber** (Miner.). *Native silver, common native silver.* Argent *m.* natif, argent vierge.
Geding . . . —häuer *m.* (Bergb.). *Tributer, miner who works by the job.* Mineur *m.* à forfait.
G—stufe *f.* (Bergb.). *Mark cut in the rock.* Marque *f.* de l'ouvrage donnée à forfait.
Gedinge *n.* (vertragsmässiger Satz, nach welchem die Arbeit im Verhältnis der Leistung verdungen wird) (Bauw. u. Bergb.). *Bargain, tribute, tutwork.* Forfait *m.*, accord *m.*, tâche *m. Sieh* Erzgedinge *und* Lachtergedinge.
Gedingarbeit *f.* *Work agreed upon.* Travail *m.* à la tâche.
Gedinggeld *n.*, **Gedingpreis** *m.* *Contract* or *stated price.* Salaire *m.* de l'ouvrage à la tâche, prix *m.* convenu.
Gedrechselt, gedreht, abgedreht (Techn.). *Turned.* Tourné.
Gedreht, gezwirnt (Spinn.). *Twined.* Câblé (en trois, en quatre etc.).
Gedrit *m.* (Miner.). Varietät von Anthophyllit. *Gedrite.* Gédrite *f.*
Gedrückt. *Surbased.* À corniche, surbaissé.
Gedruckt sein (Buchdr.). *To be in print.* Être imprimé.
Gedrucktes Blatt *n.*, **Flugblatt.** *Print, fugitive piece, pamphlet.* Imprimé *m.*
Geeben, geepen (Schifff.). *Sieh* Giepen.
Geer *f.*, **Gerde** *f.* (Schiffb.). *Vang.* Palan *m.* de garde, garde *f.*
Geeren *f. pl.* einer Gaffel (Schiffb.). *Vangs pl. of a gaff.* Gardes *f. pl.* d'une corne.
G—schenkel *m.*, **Gerdenhanger** *m. Vang pendant.* Pantoire *f.* d'un palan de garde.
Geest *f. High (and therefore dry) land (but not necessarily sterile, opp.: marsh).* Terrain *m.* élevé et sec.
Gefährt *n.*, **Rollbahngeleise** *n.* (Bergw.). *Track.* Voie *f.* en fer.
Gefäll *n.*, **Spannungsdifferenz** *f.* (Elektr.). *Electric fall.* Chute *f.* électrique.
G—, nutzbares — eines Werkkanales, **Druckhöhe** *f. Head. height.* Hauteur *f.* de la chute, charge *f.* d'eau.
G—verlust *m.* (Wasserb.). *Loss of fall.* Perte *f.* de chute.
Gefälle *n.*, **Fall** *m.* eines Flusses, eines Weges etc. (Bauw.). *Fall, descent, slope, inclination.* Inclinaison *f.*, pente *f.* chute.
G— (Topogr. u. Befest.). *Sieh* Hang.
G—, Neigung *f.*, **Steigung** *f.* (Eisenb.). *Ascent, gradient, fall.* Pente, remont *m.*, déclivité *f.*
G— (Hydr.). *Sieh* Druckhöhe.
Gefällsbruch *m.*, **Gefällswechsel** *m.* (Eisenb.). *Point where the declivity changes.* Passage *m.* d'une déclivité à une autre.
Gefällsmesser *m. Clinometer.* Éclimètre *m.*
Gefascht, gebalkt (Herald.). *Fessed.* Fascé.
Gefäss *n.* (Techn.). *Vessel.* Vase *m.*, vaisseau *m.*
G— eines Barometers (Phys.). *Bulb, cistern.* Cuvette *f.* d'un baromètre.
G— eines Säbels. *Sword handle, hilt.* Poignée *f.* de sabre.
G—barometer *n. Bulb-barometer, cistern-barometer.* Baromètre *m.* à cuvette.
G—diffusion *f. Jar-diffusion.* Diffusion *f.* en bocal.
G—kunde *f.*, **Keramik** *f.*, **Thonwarenkunde.** *Ceramic art.* Art *m.* céramique.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Gefässofen *m.* für Tiegel. **Tiegelofen.** *Crucible-furnace, air-* or *blast-furnace.* Fourneau à creuset, fourneau de fusion à air *ou* à vent.

Gefeintes Eisen *n. Refined-iron.* Fer *m.* fin.

G— Roheisen, gefeinte Blatteln *n. pl.* **Zerrenneisen.** *Pig refined by the hearth, process.* Fonte épurée, fonte marée, fonte-affinée par le maréage.

Gefeinte Ganz *f. Refined pig.* Pain d'affinage.

Geflecht *n.* eines Schanzkorbes. *Sich* Flechtwerk.

Gefleckt, gesprenkelt (Techn.). *Marbled, speckled.* Tacheté, marqué, marqueté, tigré, marbré.

G—. *Sich* Roheisen, geflecktes.

Gefluder *n.*, **hölzernes** — zum Ablauf der Stollenwasser (Bergb.). *Launders pl., trunk, gutter, gurt (in a level).* Mahay *m.* (en Belg.), boisage *m.* de la sole d'une galerie d'écoulement.

G—, Arche *f.* (Mühlb.). *Water-cistern.* Péchère *f. Sich* Abzucht.

Gefrier . . . —apparat *m.*, **Eismaschine** *f.* (Chem.). *Machine to make ice, freezing-apparatus for making ice.* Appareil *m.* de congélation, glacière *f.*

G—bar (Phys.). *Congealable.* Susceptible de congélation, congélable.

G—punkt *m.* (Phys.). *Freezing-point.* Point *m.* de froid, point de congélation, zéro *m.* au thermomètre centigrade et de Réaumur.

Gefrieren (Phys.). *To congeal, to freeze.* Se congeler, glacer.

G— *n.* (Phys.). *Congelation, freezing, congealing.* Congélation *f.*

Gefrischt (Met.). *Fined.* Affiné.

G—es Eisen *n. Fined-iron.* Fer *m.* affiné.

G—er Stahl *m. Fined steel.* Acier *m.* affiné.

Gefüge *n.*, **Struktur** *f.*, **Kern** *m.* eines Steines etc. (Geogn., Miner.). *Grain of a stone, structure, texture, articulation.* Structure *f.*, lit *m.*, grainure *f.*, texture *f.* d'une pierre.

Gegen die Sonne (Seew.). *Sich* Sonne.

Gegen . . . —abdruck *m.*, **—abzug** *m.* (Buchdr.). *Counter-proof, counter-impression.* Contre-épreuve *f.*

G— — machen (Buchdr.). *To counter-draw, to take a counter-proof of a counter-drawing.* Décalquer, contre-tirer, contre-calquer.

G—batterie *f.* (Art.). *Sich* Contrebatterie

G— — (Tel.). *Battery opposed to another.* Pile *f.* d'opposition.

G—befestigung *f. Contravallation.* Contrevallation *f.*

G—bewegung *f. Counter-motion* or *counter-movement, contrary direction.* Contre-mouvement *m.*, mouvement réactionnaire.

G—bord *m.* (Schifff.). *Opposite tack.* Contrebord *m.*

G—böschung *f.* (Fort). *Counter-scarp, counter-slope.* Contre-escarpe *f.*, contre-fruit *m.*

G—brassen (Seew.). *To brace aback.* Contrebrasser.

G—dampf *m.* (Dampfm.). *Steam employed to reverse the engine, counter-steam.* Contre-vapeur *f.*

G— —bremse *f. Sich* Contredampfbremse.

G—diagonale *f.* einer Fachwerksbrücke (Brückenb.). *Counter-brace, counter.* Diagonale *f.* secondaire.

Gegendruck *m.* (Dampfm.). *Counter-pressure, back-pressure, steam-compression.* Contrepression *f.*

G—email *n.* (Techn.). *Enamel laid on the back-side of a (thin) plate which is to be enamelled.* Contre-émail *m.*

G—form *f.* (Buchdr.). *Counter-mould, counter-plate.* Contre-planche *f.*

G—fournieren (Tischl.). *To veneer on both sides, to counter-veneer.* Contre-plaquer.

G—fournierung *f.* (Tischl.). *Veneering on both sides.* Contre-placage *m.*

G—gewicht *n.* (Masch.). *Counterpoise, counter-weight, balance-weight.* Contre-poids *m.*

G— — des Excentriks. *Eccentric balance-weight.* Contre-poids d'excentrique.

G— — der Steuerung (Lok.). *Balance-weight of the reversing.* Contre-poids de changement de marche.

G— — einer Wippbrücke. *Sich* Wipprahmen.

G— —sbalancier *m.*, **Contrebalancier** (Masch.). *Counter-balance.* Balancier *m.* à contre-poids, contre-balancier *m.*

G—gurt *m.*, **Struppe** *f.* am Sattel (Sattl.). *Girth-leather, girth-strap, surcingle.* Contre-sanglon *m.* d'une selle.

G—halter *m.* beim Nieten (Schiffb.). *Holding-up hammer.* Abatage *m.*

G—hang *m.* (Befest.). *Ascending-slope, acclivity.* Contre-pente *f.*

G—keil *m.*, **Stellkeil** (Mech.). *Tightening-key.* Clavette *f.* de dressage *ou* de calage.

G— — (Masch.). *Fox-wedge, nose-key.* Contre-clavette.

G— —, Hakenkeil, Klavette *f. Gib.* Contre-clavette.

G—kiel *m.* (Schiffb.). *Upper false-keel.* Contre-quille *f.* intérieure.

G—kraft *f.* (Mech.). *Counter-force, opposed force.* Contre-force *f.*

G—kurve *f.*, **Contrekurve** (Eisenb.). *Counter-curve.* Contre-courbe *f.*

G—laufgräben *m. pl.* (Befest.). *Counter-approaches pl.* Contre-approches *f. pl.*

G—lenker *m.*, **Leitstange** *f.*, **Lenkstange** eines Watt'schen Parallelogramms (Masch.). *Radius-bar, radius-rod, bridle-rod.* Bras *m.* de rappel, rayon *m.* régulateur.

G—mauer *f.* (Fort.). *Contramure, counter-mure.* Contre-mur *m.*

G—mine *f.* (Befest.). *Countermine, defensive mine.* Contre-mine *f.*, mine *f.* défensive.

G—mutter *f.* (Masch.). *Jam-nut, check-nut, lock-nut.* Contre-écrou *m.*

G—ofen *m.* (zweiter Teil eines Doppelofens) (Met.). *Counter-furnace.* Contre-fourneau *m.*

G—ort *m.* (Bergb.). *Counter-gangway.* (Fouille *f.* faite à l'encontre.).

G—pfeiler *m.* (Bauw.). *Counterfort, buttress, spur, starling.* Contre-boutant *m.*, contrefort *m.*

G—punzen *m.* (Techn.). *Counter-punch.* Contrepoinçon *m.*

G—rakel *f.*, **—schaber** *m.* einer Walzendruckmaschine (Zeugdr.). *Lint-doctor.* Racle *f.* derrière, contre-racle *f.*

G—schaltung *f.* (Elektr.). *Connection in opposition.* Installation *f* par opposition, montage *m.* en opposition.

G—schiene *f.*, **Leit-Zwangschiene** (Eisenbahn.). *Guard-rail, counter-rail, check-rail.* Contre-rail *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Gegenschlagbug *m.*, **Schlingerschlagbug** (Seew.). *Back-board.* Mauvais bord *m.*

G—schraffieren, ins Kreuz schraffieren. *To counter-hatch, to counter-cut, to cross-hatch.* Contre-hacher, contre-tailler (du graveur en bois).

G—schraffierung *f.*, **Kreuzschraffierung.** *Cross-hatching, counter-tailling.* Contre-hachure *f.*, contre-taille *f.*

G—sempel *m.* (Web.). *Counter-simple.* Quinconce *m.*

G—sprechen *n.*, **gleichzeitiges Sprechen** (Tel.). *Duplex telegraphy.* Télégraphie *f.* à courants en sens inverses.

G— — (Tel.). *To transmit two messages in opposite direction along the same wire at the same time.* Transmettre deux dépêches en sens contraire sur le même fil.

G— — *n.* (Tel.). *Transmission of two messages in opposite direction along the same wire at the same time.* Transmission *f.* simultanée de deux dépêches en sens contraire sur le même fil.

G—sprechapparat *m.* (Tel.). *Duplex instrument.* Appareil *m.* destiné à la transmission double dans les deux sens sur le même fil.

G— —taster *m.* (Tel.). *Duplex key.* Manipulateur *m.* pour transmettre deux dépêches en sens contraire simultanément sur le même fil.

G—strebe *f.*, **Gratsparrenstrebe** (Zimm.). *Strut, hip-strut.* Coyer *m.*, arc-boutant *m.* d'une arbalète. *Sich* Hängewerk.

G—strom *m.* (Phys.). *Counter-current.* Contre-courant *m.*

G—walze *f.* der Gaufriermaschine (Zeugdr.). *Paper-cylinder of an embossing- or gofferingmachine.* Contre-partie *f.*, contre-épreuve *f.* d'une machine à gaufrer.

G—wehr(e) *f.* (Befest.). *Counter-guard, cover-face.* Contre-garde *f.* couvre-face *f.*

G—wind *m.* (Schifff.). *Contrary-wind, foul wind.* Vent *m.* contraire.

G—winde *f.* (Masch.). *Sich* Differentialhaspel.

G—winden. *Sich* Aufkommen *unter* Gangspill.

G—winder *m.* (Spinn.). *Counter-faller.* Contre-baguette *f.* d'un mull-jenny en fin.

G—winkel *m.* (Math.). *Alternate angle.* Angle *m.* opposé, angles *pl.* correspondants.

G—wirkung *f.* *Reaction.* Réaction *f.*

Gegend *f.*, **Terrain** *n.*, **Boden** *m.* (Kriegsw.). *Country, ground, soil.* Pays *m.*, terrain *m.*

G— *f.* (der See), **Gewässer** *n.* (Hydr.). *Part of the sea.* Parage *m.*

Gegerbter Stahl. *Welded steel, tilted steel, shear-steel, refined steel.* Acier *m.* corroyé.

Gegisst (Seew.). *Reckoned.* Estimé.

Gehalt *m.* einer Flüssigkeit, **Titre** *m.* (Chem., Prob.). *Titre, standard of a solution.* Titre *m.*

G—, Halt *m.* (Met.). *Yield.* Teneur *f.*

G— einer Substanz an Metall. *Yield.* Richesse *f.*

G—, Fein— *n.*, Mischungsverhältnis, Korn *n.* (Münzw., Met.). *Alloy, standard.* Titre *m.*, (autrefois:) aloi *m.*

Gehämmertes Eisen *n.*, **Hammereisen** *Forged bar-iron, hammered iron.* Fer *m.* forgé par le martinet.

G— Eisenblech *n.* *Sich* Hammerblech.

Gehänge *f.* (zum Einhängen und Aufziehen der Bohrstangen bei Tiefbohrungen) (Bergb.). *Runner (as a boring-implement).* Clef *f.* de relevée, grappin *m.* (aux sondages).

G— *n.*, Thalhang *m.* (Top.). *Declivity.* Versant *m.*

Gehärtet (vom Stahl gesagt). *Hardened, tempered.* Trempé.

G—, nicht —, un—. *Soft, unhardened.* Non trempé.

G—, wohl —, gut —. *Finely tempered.* D'une bonne trempe.

Gehäuse *n.* eines Flaschenzugs, (zur See:) eines Blocks (Mech., Seew.). *Shell, pulley-frame, block.* Caisse *f.*, chape *f.*, corps *m.* d'une mouffle, corps d'une poulie.

Gehege *n.*, **Einfriedigung** *f.* *Fence, enclosure.* Enclos *m.*

Geheim . . . —sprechen *n.* (Tel.). *Secret or cypher correspondence.* Correspondance *f.* secrète.

G—treppe *f.*, **Lauftreppe** (Bauw.). *Back-stairs pl., private stairs, private staircase.* Couloir *m.*

Gehen durch den Meridian, **kulminieren** (Astron.). *To culminate.* Culminer.

G—, im Gange sein, **arbeiten** (von einer Maschine gesagt) (Masch.). *To work.* Fonctionner, aller.

G—, rückwärts —. *To go backward.* Aller en arrière.

G—, vorwärts —. *To go forward.* Aller en avant.

G— (von einem Ofen gesagt) (Met.). *To work.* Aller, marcher.

G—, leer — (von einer Schraube gesagt) (Techn.). *To have end-play.* Aller avec temps perdu. *Sich* Gang, toter.

G— vor Anker, — zu Anker (Schifff.). *To anchor, to cast* or *to drop the anchor.* Ancrer, mouiller, donner fond, jeter l'ancre.

G—, über den Achtersteven — (Seew.). *To make sternway.* Culer.

G—, Anker auf — (Seew.). *Sich unter* Anker.

G—, klar — von (Seew.). *To go clear of . . ., to clear.* Parer.

G—, zu Grunde — (von einem Schiffe gesagt). *To go down, to go to the bottom, to go into David's lock-up, to go to Davy Jones' locker, to founder.* Couler à fond, couler bas, couler.

G—, in See —. *To put to sea, to go to sea, to leave a port, to start from a port.* Mettre à la mer, prendre la mer.

G—, unter Segel —. *To get under sail, to make sail, to set sail.* Mettre à la voile, mettre sous voile *ou* en route, faire voile, partir du port.

G—, über Steuer —. *To go astern, to have stern-way.* Culer.

G—, an den Wind —. *To haul the wind.* Mettre au plus près, serrer le vent.

G—, unter den Wind—. *Sich* Legen.

Gehilfe *m.*, **Gehülfe** *m.* *Helper, assistant.* Aide *m.*

G— des Laufabrichters (Büchsenm.). *Assistant of the barrel-dresser.* Passeur *m.* (de fôrets).

G— des Legers (Pap.). *Layer's assistant.* Vireur *m.*

G— des Hammerschmiedes, **Zuschläger** *m.* (Schmied.). *Striker.* Frappeur *m.*, compagnon-forgeron *m.*

Gehlenit *m.* (Miner.). *Gehlenite.* Gehlénite *f.*

Gehöft *n.* (Bauw.). *Farm, farm-yard, court-yard.* Métairie *f.*, ferme *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Gehr . . . —dreieck *n.* (Winkellineal von 45 Grad) (Tischl.). *Mitre-square.* Équerre *f.* à onglet, équerre onglet. équerre à mitre.
G—fuge *f.* (Tischl. etc.). *Sich* Gehrstoss.
G—lade *f.* (Tischl.). *Mitre-box, mitre-block.* Boîte *f.* de mitre.
G—mass *n.*, **Schrägmass, Schmiegwinkel** *m.* (Techn., Tischl., Zimm.). *Bevel-rule, bevel, bevel-square, mitre-rule.* Angle *m.* oblique, béveau *m.*, biveau *m.*, beuveau *m.*, buveau *m.*
G— —, bewegliches —, Schmiege *f.* (Tischl., Zimm.). *Bevel-rule, mitre-rule, sliding-square, bevel-rule.* Sauterelle *f.*, équerre *f.* mobile.
G— —, festes —, —dreieck *n. Mitre-square.* Équerre de mitre, équerre à onglet, équerre onglet.
G—schnitt *m.* am Holz (Zimm., Tischl.). *Mitre-cut, mitre-quoin cut.* Coupe *f.* à onglet.
G—stoss *m.*, **—fuge** *f.*, **Stoss** auf Gehrung (Tischl., Zimm.). *Mitre-joint, diagonal joint.* Assemblage *m.* à onglet, joint *m.* à onglet, joint à mitre.
Gehre *f.* (Tischl.). *Sich* Gehrung.
Gehrung *f.*, **(Gährung** *f.*, **Gierung** *f.*, **Gehre** *f.*, **Giern** *m.)** (Tischl.). *Mitre, mitre-quoin, mitred quoin, bevel.* Onglet *m.*, anglet *m.*, biais *m.*, biaisement *m.*
G—, schiefer Winkel *m.*, **Schräge** *f.* des Hobeleisens (Tischl.). *Basil.* Basile *m.* du rabot.
G—shobel *m. Mitre-plane.* Rabot *m.* à mitre, guillaume *m. ou* rabot à onglet.
G—slinie *f.* (Tischl., Zimm.). *Mitre-line.* Ligne *f.* de mitre *ou* d'onglet.
G—sstosslade *f.* (Tischl.). *Beveling-board, mitre-block, mitr(e)ing-machine.* Machine *f.* à onglet.
G—szinke *f.* (Bauw.). *Mitre-dovetail.* Queue *f.* perdue.
Gehülfe *m. Sich* Gehilfe.
G— beim Walzwerk (Met.). *Second hand.* Défenseur *m.*
Gehwerk. *Sich* Gangwerk.
Gei *f.*, **in der — hängen** (von einem Segel gesagt), **aufgegeit.** *Hauled up in the brails, clewed up, brailed in.* Cargué.
G—tau *n.* (Seew.) (für Mars-, Bram-, Oberbramsegel etc.:) *clueline;* (für Gross-, Bagiensegel und Fock:) *cluegarnet;* (für Schraatsegel:) *brail.* Cargue *f.*, cargue-point *f.*
G— —block *m.* (Seew.). *Clew-garnet block, clew-line block.* Poulie *f.* de cargue-point.
Geigenfutter *n.*, **Violinfutteral** *n.* (Mus.). *Fiddle-case, violin-case.* Étui *m.*, boîte *f.* de violon.
G—harz *n. Colophony, common resin, resin, fiddler's resin.* Colophane *f.*, brai *m.* sec, arcanson *m.*
G—sattel *m.*, **—steg** *m. Bridge of a violin.* Chevalet *m.* de violon.
G—wirbel *m. Peg of a violin.* Cheville *f.* de violon.
Geiser *m.*, **heisse Springquelle** *f.* (Geol.). *Geysir.* Geyser *m.*
Geissfuss *m.*, **Klaueisen** *n.*, **Brechklaue** *f.* (Techn. u. Minierk.). *Pincher, pinching-bar, pinch-bar, crow-bar, hand-spike, spike-drawer.* Pied-de-biche *m.*, pied-de-chèvre *m.*, chevron *m.*
G—, Ziegenfuss (Brecheisen mit gespaltener Klaue) (Bergb.). *Claw-ended crow-bar.* Pied-de-biche.
Geissfuss, Glückshaken *m.*, um einen abgebrochenen Bohrer aus dem Bohrloch herauszuziehen (Bergb.). *Finger-grip, catch.* Reperteur *m.*, caracole *f.*
G— (Kupferschm.). *Sich* Einsatzeisen.
G— (Minierk.). *Sich* Brechstange.
G— (Stemmeisen mit zwei unter einem Winkel von 45—90° zusammenstossenden Schneiden) (Tischl., Bildh.). *Parting-tool.* Carrelet *m.*, burin *m.* à bois, burin triangulaire.
G—, gebogener —. *Bent parting-tool.* Burin triangulaire coudé.
G—, gebogener Gravier-—. *Print-cutter's bent parting-tool.* Burin triangulaire coudé pour graveurs.
G—, gerader — für Bildhauer. *Straight parting-tool.* Burin triangulaire droit.
G—, Gravier-Löffel—. *Print-cutter's spoon-bit parting-tool.* Burin triangulaire à cuiller pour graveurs.
G—, Löffel—. *Spoon-bit parting-tool, spoon-parting-tool.* Burin triangulaire à cuiller.
Geist *m.*, **Wein—, Spiritus** *m. Spirit.* Esprit *m.*
Geiz *m.* des Tabaks (Bot.). *Sucker.* Rejeton *m.*, fausse tige *f.* du tabac.
Gekocht (Seide). *Scoured, boiled.* Cuit.
Gekohltes Eisen *n. Carburetted iron.* Fer *m.* carburé.
Geköpert, croisiert (Web.). *Tweeled, twilled.* Croisé à grains d'orge.
Gekoppelt, verbunden (Mech.). *Connected.* Conjugué.
G— (Bauk.). *Sich* Gekuppelt.
Gekörnt (vom Leder gespr.). *Sich* Genarbt.
Gekrätz *n.*, **Krätze** *f.* (Met.). *Dross, sweep, sweepings pl., ashes pl.* Terre *f.* de monnaie, crasse *f.*, cendres *f. pl.* d'orfèvre, lavure *f.* (d'or et d'argent). *Sich* Krätze.
G—, Krätze (Goldschm.). *Scrapings pl., sweepings.* Faisil *m.*
G—ofen *m.* (Met.). *Almond-furnace, alman-furnace, sweep (a kind of furnace used in the refining-process).* Fourneau *m.* à fondre l'arco.
Gekröpft (bei Schneidewerkzeugen) (Techn.). *Crumped, with gullet-end.* Cambré à gorge, coudé.
G— (von Wellen gesagt) (Masch.). *Forming a knee* or *angle, bent at (right) angles.* Coudé.
Gekrösestein *m.* (Miner.). *Tripe-stone, gekrösstein.* Pierre *f.* de tripes (anhydrite *f.* compacte).
Gekrümmt. *Arched, curved, crooked.* Courbe, courbé.
G—, wenig —, flachrund. *Slightly arched* or *curved, having a little swell* or *bulge.* Bombé.
Gekuppelt, gekoppelt (Bauk., Masch.). *Coupled.* Accouplé. *Sich* Gekoppelt.
G—es Fenster *n. Coupled windows pl., pair of windows.* Fenêtre *f.* accouplée.
G—e Räder *n. pl.* (Lok.). *Coupled wheels pl.* Roues *f. pl.* accouplées.
G—e Säulen *f. pl.*, **Säulenkoppel** *f. Coupled columns pl.* Colonnes *f. pl.* accouplées, couple *f.* de colonnes.
Geländer *n.*, **Umwährung** *f.* eines Platzes, Vorplatzes (Bauw.). *Railing, parapet, barrier, breast-work.* Rampe *f.*, garde-fou *m.*, appui *m.*, clôture *f.*, garde-corps *m.*
G—, Treppen— (Bauw.). *Railing.* Garde-fou, balustrade *f.*
G—, Brüstung *f.*, **Stangen—** (Bauw.). *Railing, barrier.* Barrière *f.*, parapet *m.*, garde-fou.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Geländer mit Docken. *Balustrade, baluster-railing.* Balustrade.
G— (Pont). *Sich* Brückengeländer.
G—docke *f.*, **—säule** *f.* (Bauk.). *Baluster, banister.* Balustre *m.*
G—pfosten *m. Rail-post.* Balustre, roulon *m.*
G—riegel *m.* (Zimm.). *Rail.* Lisse *f.* d'appui.
G—säulchen *n.*, **Docke** *f.*, **Traille** *f.* (Bauk.). *Baluster, bannister.* Balustre.
G—säule *f. Sich* Geländerdocke.
G—stab *m.*, **—pfosten** *m.* (Bauk.). *Rail-post.* Montant *m.*, barreau *m.*
G—stäbe *m. pl.* einer Treppe (Bauw.). *Balusters pl., stair-balusters.* Tournisses *f. pl.*
Gelass *n.* (Bauk.). *Room, space, accomodation.* Pièce *f.*
Gelatine *f. Gelatine.* Gélatine *f.*
Gelatin . . . —folie *f. Sich* Hausenblasenfolie.
G—papier *n. Sich* Hausenblasenfolie.
Geläufe *n.*, **Kleife** *f.* eines Fensters (Bauk.). *Flanning, rabbet-wall.* Ébrasement *m.*, embrasure *f. Sich* Laibung.
Geläute *n.* (Bauk.). *Set* or *chime of bells.* Les cloches *f. pl.*
G—, elektrisches — oder **Läutwerk** *n.* (Tel.). *Electro-magnetical ringing-apparatus.* Sonnerie *f.* électrique.
Gelb (Färb., Mal.). *Yellow.* Jaune.
G—es Gold *n.* (Met.). *Antique gold.* Or *m.* jaune.
G— *n.* (Färb., Mal.). *Yellow, yellow colour.* Jaune *m.*
G— in —, —es Camaieugemälde *n.* (Mal.). *Yellow camaieu.* Cirage *m.*
G—, englisches —, Turner's — (Mal.). *Patent-yellow, yellow oxychloride of lead.* Jaune breveté.
G—, Gold—. *Golden yellow.* Jaune doré.
G—, Schwefel—. *Brimstone-yellow.* Jaune de soufre.
G—, Stroh—. *Straw-coloured, yellow as straw.* Jaune de paille.
G—beeren *f. pl.*, **Avignonkörner** *n. pl.* (Färb.). *French berries pl., berries of Avignon.* Grains *m. pl.* d'Avignon.
G—beize *f. Sich* Rotbeize.
G—bleierz *n.*, **Molybdänblei** *n.*, **Wulfenit** *m.* (Miner.). *Molybdate of lead, yellow lead-ore, wulfenite.* Plomb *m.* molybdaté, molybdate *m.* de plomb, plomb jaune.
G—brennen, abbeizen (Met.). *To pickle, to dip brass* or *tombac.* Dérocher, décaper les objets en métal.
G— — *n.* (Met.). *Pickling, dipping of brass* or *tombac.* Décapage *m.*, dérochage *m.* des objets en métal.
G—eisenerz *n.*, **— —stein** *m.* (Miner.). *Missy.* Fer *m.* oxydé jaune.
G— —stein *m.*, **ockeriger** — (Miner.). *Sich* Ocker, gelber.
G—erde *f.*, **Ocker** *m.* (Miner.). *Yellow earth, yellow ochre.* Gelberde *m.*, argile *f.* ocreuse.
G—erz *n. Sich* Gelferz.
G— —, Weisstellur *n.* (Miner.). *Sylvanite.* Tellure *m.* natif auro-argentifère, or *m.* blanc dendritique *ou* graphique.
G—giesser *m.* (Giess.). *Brass-founder, yellow-metal founder, brazier.* Fondeur *m.* de bronze. *Sich* Rotgiesser.
Gelbgiesserei *f.* (Giess.). *Brass-foundry.* Fonderie *f.* de bronze.
G—guss *m.*, **Messing** *n. Brass, yellow brass, yellow copper.* Laiton *m.*, cuivre *m.* jaune.
G—holz *n.* (von *Morus tinctoria*) (Färb.). *Fustic, old fustic, yellow wood.* Bois *m.* jaune.
G—kupfer *n.* (Legierungen von Kupfer und Zink) (Met.). *Brass, yellow brass, yellow pewter.* Bronze *m.*, cuivre *m.* jaune. *Sich* Messing, Tombak *und* Rotguss.
G— —erz *n. Sich* Gelferz.
G—lich (Färb., Mal.). *Yellowish.* Jaunâtre.
G— menakerz *n.* (Miner.). *Sich unter* Menakerz.
G—wurzel *f.*, **Curcuma** *f.* (Färb.). *Turmeric plant, curcuma, Indian safflower.* Safran *m.* des Indes, souchet *m.* des Indes, curcuma *m.*
Geld *n.* auf Bodmerei (Schifff.). *Bottomry.* Grosse aventure *f.*, bodinerie *f.*, bommerie *f.*
G—münze *f.* (Münz.). *Coin.* Monnaie *f.*
G—schrank *m. Safe.* Coffre-fort *m.*
Gelegenheit *f.* Bauw.). *Sich* Abort.
Geleis *n.*, **Geleise** *n.* (Eisenb., Fuhrw.). *Sich* Gleis.
Gelenk *n. Link, ring, hinge, turning-joint.* Articulation *f.*, jointure *f.*, charnière *f.*, maille *f.*
G— eines Fuhrwerks. *Sich* Lenkbarkeit.
G—, Gewinde *n.* am gebrochenen Mundstück eines Gebisses (Sattl.). *Joint.* Charnière à pli, pli *m.*
G— (Masch.). *Link, joint.* Fléau *m.*, joint *m.*, article *m.*
G—, Scharnier *n.* eines eisernen Brückenträgers (Brückenb.). *Turning-joint, joint.* Charnière.
G—, Gewerbe *n.*, **Gewinde** *n.*, **Scharnier, (Charnier** *n.*) (Techn.). *Joint, hinge, hinge-joint, turning-joint.* Charnière.
G—, Glied *n.* einer Kette, **Kettengelenk, Kettenglied** (in Seew. u. Art.) **Schake** *f.*, **Schalm** *f.* (Schmied.). *Link.* Chaînon *m.*, maille, membre *m.* d'une chaîne.
G— einer Gliederkette (Techn.). *Flat link.* Joint, chaînon, maillon *m.*
G—band *n. Sich* Scharnierband.
G— — eines Protzkastens (Art.). *Joint, hinge-band.* Charnière.
G—kette *f. Sich* Plattenkette.
G—quarz *m.* (Petrogr.). *Sich* Itakolumit.
G—stuhl *m.*, **Drehstuhl** (Eisenb.). *Jaw-chair.* Coussinet *m.* de talon *ou* de rotation.
G—wischer *m.* (Art.). *Sponge with a limbed staff.* Écouvillon *m.* articulé, écouvillon à charnière.
Gelese *n.*, **Schrank** *m.*, **Rispe** *f.* (Web.). *Lease.* Enverjure *f.*, encroix *m.*
Gelferz *n.*, **Gelberz, Gelbkupfererz, Kupferkies** *m.* (Miner., Met.). *Copper-pyrites, yellow copper-ore, yellow copper.* Pyrite *f.* cuivreuse, cuivre *m.* pyriteux.
Gelfkupfer *n.* (silberfreies Kupfer) (Met.). *Poor coarse copper.* Cuivre *m.* noir désargenté.
Gelöst durch einen Stollen (Bergb.). *Drained by means of an adit.* Asséché par une gallerie d'écoulement, (Belg.:) xhorré.
Gelte *f.*, **Schöpfgelte, hölzerner Eimer** *m.* (Böttch.). *Pail, bucket, tub.* Seau *m.*, broc *m.*, manuel *m.*
Gemach *n.*, **heimliches —.** *Sich* Abort *und* Abtritt.
Gemälde *n. Picture, painting, portrait.* Peinture *f.*, tableau *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Gemälde, einfarbiges oder **gemmenartiges —, Camaieu** *n.*, **Monochromie** *f.* *Camaieu, brooch, brooch-painting.* Peinture en camaïeu, camaïeu *m.*
G—, Gelb in Gelb gemaltes —. *Yellow-brooch.* Peinture en cirage, cirage *m.*
G—, Grau in Grau gemaltes —. *Gray-brooch.* Peinture en grisaille, grisaille *f.*
G— mit Wasserfarben, **Aquarell—.** *Water-colour painting.* Aquarelle *f.*
G—freund *m.*, **—liebhaber** *m.* (Mal.). *Amateur of pictures.* Amateur *m.* de tableaux.
G— oder **Bildergallerie** *f.*, **—saal** *m.* (Mal.). *Picture-gallery, picture-room, gallery of paintings.* Galerie *f.* de tableaux.
Gemangkorn *n.*, **Mengkorn** (Ackerb.). *Mang-corn, maslin, meslin.* Métail *m. ou* blé *m.* métail (1/2 froment, 1/2 seigle), passe-métail (2/3 froment, 1/3 seigle), mouture *f. ou* blé mouture (1/3 froment, 1/3 seigle, 1/3 orge).
Gemäuer *n.* *Sieh* Mauerwerk.
G—, altes —, verfallenes —. *Decayed walling, rubbish of walling, ruins pl.* Masure *f.*
G— mit schlechtem Mörtel, unakkurat aufgeführtes, **ruppiges —.** *Rough-walling.* Maçonnerie *f.* limousine, limousinage *m.*
Gemein: gemeines Roheisen *n.* (Met.). *Foundry-pig.* Fonte *f.* grise.
G—brett *n.* *Sieh* Mittelbrett.
G—lade *f.* *Sieh* Dünnbrett.
G—zeche *f.* (Bergb.). *Mine worked in common.* Mine *f.* exploitée en commun.
Gemeinde . . . —waschhaus *n.* *Sieh* Waschplatz.
G—weg *m.*, **Vicinalweg** (Strassenb.). *Parish-road.* Chemin *m.* vicinal.
Gemeine Schrift *f.* (Buchdr.). *Lean-types pl.* Petites lettres *f. pl.*
Gemenge *n.* (Chem.). *Mixture.* Mélange *m.*
Gemessen, äusserlich — (Bauw.). *Measured without doors.* Pris hors d'œuvre.
G— im Lichten (Bauw.). *Measured in the clear, measured within the walls.* Pris dans œuvre, mesuré *ou* pris dans le jour.
Gemischtlinig (Geom.). *Mixtilinear.* Mixtiligne.
Gemme *f.*, **geschnittener Stein** *m.* *Cameo.* Gemme *f.*
Gemsleder *n.* (Sämischgerb.). *Sieh* Sämischleder.
Gemüsegarten *m.*, **Küchengarten.** *Kitchen-garden.* Jardin *m.* potager, potager *m.*
Gemustert, façonniert, dessiniert, figuriert (Web.). *Fancy, figured, diapered, flowered.* Façonné.
G—, façonniert (Met.). *Figured.* Façonné.
Genarbt, gekörnt (vom Leder gesagt). *Corned.* Grainé.
Genehmigung *f.* eines Projekts. *Approbation.* Approbation *f.* d'un projet.
Geneigt (Topogr. u. Befest.). *Sieh* Abhängig.
G—e Ebene *f.* zum Aufziehen von Schiffen (Wasserb.). *Inclined plane.* Plan *m.* incliné.
General . . . —plan *m.*, **Übersichtsplan** (Zeichn.). *Principal plan.* Plan *m.* principal.
G—umschalter *m.* (Elektr.). *Universal-switch.* Commutateur *m.* universel.
G—szelt *n.* *Sieh* Marquise.
G—versammlung *f.* *General meeting general assembly.* Assemblée *f.* générale.
Generator *m.* (Elektr.). *Generator.* Générateur *m.*
G— (Met.). *Sieh* Gasgenerator.
Generatorgas *n.* *Generator-gas.* Gaz *m.* de gazéificateur.
G—, Zweiphasen— (Elektr.). *Two-phase-generator.* Générateur *m.* à deux phases.
Genever *m.*, feiner Wachholderbranntwein *m.* (Branntw.). *Hollands, Dutch gin, geneva.* Genièvre *m.* fin.
Geniekstag *n.* (Seew.). *Mizzen-topgallant stay (of a bark), main-topgallant stay (of a schooner).* Étai *m.* du mât de perruche (d'une barque *ou* d'une goëlette).
G—segel *n.* (Seew.). *Mizzen-topgallant stay-sail (of a bark)* or *main-topgallant stay-sail (of a schooner).* Voile *f.* d'étai de la perruche (d'une barque *ou* d'une goëlette).
Geniecorps *n.* *Sieh* Ingenieurcorps.
Geniedirektor *m.* (Kriegsw.). *Commanding-engineer.* Ingénieur *m.* en chef.
Geniewesen *n.* *Military engineering.* Génie *m.*
Geocentrisch (Astron.). *Geocentric.* Géocentrique.
Geodäsie *f.*, **Erdmesskunst** *f.*, **höhere Vermessungskunst.** *Geodesy, geodesia, geodetic survey, geodetic surveying.* Géodésie *f.*
Geodät *m.* *Land-surveyor.* Géomètre *m.*
Geode *f.*, **Druse** *f.* (Geogn., Miner.). *Geode (a roundish lump of crystals).* Géode *f.*
Geogenie *f.* (Geol.). *Geogeny.* Géogénie *f.*
Geognosie *f.* *Geognosy (the science treating of the structure of the earth).* Géognosie *f.*
Geokronit *m.* (Miner.). *Geocronite.* Géocronite *f.*, géokronite *f.*, sulfure *m.* de plomb antimonifère et arsenifère.
Geologie *f.*, **Erdkunde** *f.*, **Erdbildungslehre** *f.* *Geology.* Géologie *f.*
Geomechanik *f.* *Sieh* Mechanik fester Körper.
Geometer *m.*, **Feldmesser** *m.* *Surveyor, geometer.* Géomètre *m.*
Geometrie *f.* (Math.). *Geometry.* Géométrie *f.*
G—, analytische —, (Koordinaten—). *Analytic geometry.* Géométrie analytique.
G—, analytische — in der Ebene. *Analytic geometry of two dimensions* Géométrie analytique à deux dimensions.
G—, analytische — im Raume. *Analytic geometry of three dimensions.* Géométrie analytique à trois dimensions.
G—, darstellende, beschreibende oder **deskriptive —.** *Descriptive geometry.* Géométrie descriptive.
G—, ebene —. *Sieh* Planimetrie.
G—, elementare oder **niedere —.** *Elementary* or *common geometry.* Géométrie élémentaire.
G— des Raumes. *Sieh* Stereometrie.
G—, höhere —. *Higher* or *sublime geometry.* Géométrie supérieure.
G—, neuere —. *Modern geometry.* Méthodes *f. pl.* modernes de géométrie.
Geometrisch. *Geometric, geometrical, geometral,* Géométrique, (d'un dessin:) géométral.
Geostereoplastik *f.* *Relievo-mapping.* Construction *f.* de cartes géographiques en relief.
Georgia *f.*, **lange** — (eine Baumwollsorte) (Spinn.). *Long-staple Georgia cotton.* Cotton *m.* Géorgie longue soie.
G—, kurze —, Upland—. *Upland-Georgia, Upland Georgian cotton, Georgia-cotton.* Cotton Géorgie courte soie.
Gepäck *n.* (Eisenb., Fuhrw.). *Luggage, baggage, (railway-luggage, passenger's luggage.* Bagage *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Gepäck, abgefertigtes — (Eisenb.). *Booked luggage.* Bagage inscrit.
G—, beschädigtes — (Eisenb.). *Damaged luggage.* Bagages *pl.* avariés.
G—, lagerndes, zurückgelassenes, herrenloses — (Eisenb.). *Left luggage.* Bagage déposé dans les gares, bagage abandonné.
G—, verschlepptes — (Eisenb.). *Missed luggage.* Bagage égaré.
G— aufgeben. *To book the luggage, baggage.* Enregistrer les bagages.
G—abgabe *f.* (Eisenb.). *Luggage-office.* Bureau *m.* des bagages.
G—annahme *f.* (Eisenb.). *Booking, registering of luggage.* Enregistrement *m.* des bagages.
G—aufgabeschalter *m.* (Eisenb.). *Luggage-wicket.* Guichet *m.* d'enregistrement des bagages.
G—ausgabe *f.* (Eisenb.). *Luggage-delivery office.* Bureau des bagages.
G—bureau *n. Luggage-office.* Bureau des bagages.
G—einschreibung *f.* (Eisenb.). *Booking of luggage.* Inscription *f.* des bagages.
G—fracht *f.* (Eisenb.). *Luggage-freight.* Frais *m. pl.* de transport des bagages.
G—halle *f. Luggage-office.* Bureau des bagages.
G—karren *m.* (Eisenb.). *Truck, luggage-truck.* Cabrouet *m.* à bagages.
G—revision *f.*, **zollamtliche —.** *Luggage-examination.* Vérification *f.* des bagages.
G—schein *m. Luggage-ticket.* Coupon *m.*, bulletin *m.* de bagages.
G—träger *m.* (Eisenb.). *Porter.* Porteur *m.* de bagages.
G—versicherung *f. Luggage-insurance.* Assurance *f.* des bagages.
G—schaffner *m.* (Eisenb.). *Luggage-guard.* Conducteur *m.* garde-bagages.
G—verkehr *m.* (Eisenb.). *Luggage-traffic.* Service *m.* des bagages.
G—wagen *m.*, **Packwagen, Passagier—wagen** (Eisenb.). *Luggage-van, passengers' luggage-van, luggage-waggon, box-waggon, (in America:) baggage-car.* Waggon *m.* à bagages.
G—wieger *m.* (Eisenb.). *Luggage-weigher.* Peseur *m.* des bagages.
Gepanzert, Panzer- (Schiffb., Befest.). *Armour-plated, armour-cased, iron-clad.* Cuirassé.
Gepen (Schifff.). *Sich* Giepen.
Gerad . . . —bohrer *m. Straight piercing-tool.* Perce-droit *m.*
G—eisen *n.* (Schnittmesser mit gerader Klinge) (Küf.). *Drawing-knife, planishing-knife.* Plane *f.* à lame droite.
G—führung *f.* (Dampfm.). *Sich* Gleitbahn,
G— —, Parallelleitung *f.* (Lok. etc.). *Guides pl., cross-head guides pl.* Glissoire *f.*, guide *m.*, glissière *f.*
G— —sbacken *m. pl.* (Masch.). *Slides pl. of the cross-head, guide-blocks pl.* Coulisseaux *m. pl.*, patins *m. pl.*
G— —sstangen *f. pl.*, **Leitstangen** (Masch.). *Guide-bars pl., guide-rods pl., motion-bars* Barres *f. pl.* directrices, règles *f. pl. ou* tiges *f. pl.* des glissoires.
G—hängmaschine *f.*, **Plantiermaschine** (zum Einsetzen der Räder zwischen die Platten) (Uhrm.). *Pitching-tool.* Machine *f.* à planter, outil *m.* à planter.
Geradlinig, gerade (Geom.). *Rectilinear, rectilineal, right-lined.* Rectiligne.
Gerade (Geom.). *Straight, right.* Droit. *Sich* Linie.
G— (Mech.). *Direct.* Direct. *Sich* Stoss.
G— (Arithm.). *Even.* Pair. *Sich* Zahl.
G— das Boot! (Schifff.). *Trim the boat!* Barque droite!
G—legen *n.* (der Drähte) (Tel.). *Killing of the wire.* Rectification *f.* du fil.
G— machen (Techn.). *To dress, to straighten.* Dresser, redresser.
G— richten, unterlegen (Buchdr.). *To adjust.* Façonner. *Sich* Unterlegen.
G— — (Masch.). *Sich* Einrichten, Geraderichten *n.*
G— — *n.*, Richten der Schienen (Eisenb.). *Setting the rails.* Dressage *m.*, dressement *m.* des rails.
G—schlagen *n.*, **Ausrichten** *n.* (Schmied.). *Straightening.* Redressage *m.* du fer.
Gerät *n.*, **Handwerkszeug** *n.*, **Zeug,** (im Bergbau:) **Gezähe** *n. Utensils pl., instruments pl., implements pl., tools pl.* Ustensiles *m. pl.*, outils *m. pl. Sich* Gezähe.
G—, Acker—. *Farming-implements pl., agricultural instruments pl.* Ustensiles aratoires, outils de labourage.
Geräte . . . —kammer *f.*, **Gerkammer, Rumpelkammer** (Bauw.). *Laundry, lumber-room.* Garde-meuble *m.*, lingerie *f.*
G—kasten *m. Tool-box, box for tools.* Équipet *m.*
Geraten auf den Grund (und sitzen bleiben) (Schifff.). *To ground, to get aground, to run aground, to touch the ground.* Mouiller par (*ou* avec) la quille.
G— aus den Schienen (Eisenb.). *To leave the rails.* Sortir des rails.
Geräumte *n.* (Forstw.). *Clearing.* Laie *f.*
Gerb . . . —säure *f.*, **—stoff** *m.*, **Tannin** *n.* (Chem., Lohgerb.). *Tannine, tannic acid.* Tannin *m.*, acide *m.* tannique.
G—stahl *m.*, **raffinierter Stahl** (Met.). *Shear-steel, refined-steel, tilled-steel.* Acier *m.* corroyé *ou* raffiné.
G— —, Polierstahl. *Burnisher, polishing-stick.* Brunissoir *m.*
G—stoff *m.* (Chem.). *Sich* Gerbsäure.
Gerbekammer *f.* (Bauw.). *Sich* Gerkammer.
Gerben (Gerb.). *To tan, to curry, to dress.* Tanner, passer en tan.
G—, sämisch —. *To chamoise, to dress* or *to prepare skins by the application of oil.* Chamoiser, passer en chamois.
G—, weiss—. *To taw.* Mégisser, passer en mégie.
G—, gärben, raffinieren den Stahl (Met.). *To refine, to shear.* Raffiner, corroyer.
G— *n.*, Gärben *n.*, **Raffinieren** *n.* des Stahls (Met.). *Refining, shearing of steel.* Corroyage *m.*, raffinage *m.* de l'acier.
Gerber *m. Tanner, currier, leather-dresser, tawer, chamoiser.* Tanneur *m.*, chamoiseur *m.*, mégissier *m. Sich* Gerben, Gerberei und Lohgerber, Sämischgerber, Weissgerber.
G—fett *n.*, **Weissbrühe** *f.* (Gerb.). *Stuff, degras, fish-oil which has been used in chamoising.* Dégras *m.*
G—lohe *f.* (Lohgerb.). *Tan, oak-bark.* Tan *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Gerberwolle *f.*, **Raufwolle** (Web.). *Glover's wool, skinner-wool.* Écouailles *f. pl.*, avalies *f. pl.*

Gerberei *f.* (Verfahren). *(With tan:) tanning, (with alum:) tawing, alutation, (with oil:) chamoising, chamois- (shamoy-) dressing.* (Avec du tan:) tannage *m.*, (à l'alun:) mégie *f.*, mégisserie *f.*, (à l'huile:) chamoisage.

G—, dänische —. *Danish-tanning.* Sippage *m.*, apprêt *m.* à la danoise.

G—, elektrische —. *Electric tannery.* Tannage *m.* électrique.

G— (Ort). *Tannery, tawery, workshop of a chamoiser, workshop of a tawer.* Tannerie *f.*, mégisserie, chamoiserie *f.*

Gerde *f.* (Schiffb.). *Sich* Geer.

Gereiftes, gerunzeltes, gewelltes Eisenblech *n.*, **Wellblech.** *Corrugated plate.* Tôle *f.* gaufrée, tôle ondulée.

Geriffelt, geriefelt, gerippt (Techn.). *Corrugated, ribbed, chamfered, fluted.* Ridé.

Geringhaltig, zu — (Münzw.). *Below the standard.* Échars.

Gerinne *n.* der Pochtrübe, **Mehlführung** *f.* (Bergb.). *Launders pl.* or *trunks pl. for the precipitation of the slimes in a stamping-mill.* Labyrinthe *m.* d'un bocard.

G—, Abzucht *f.*, **Abzugskanal** *m.* (Bauw.). *Drain.* Drain *m.*, égout *m.*, rigole *f.*

G—, Gussrinne, Rinne (Giess.). *Drain, gutter.* Chenal *m.*, écheneau *m.*

G— (oben offene Wasserleitung) (Wasserb.). *Channel.* Rigole *f.*, auge *f.*

G—, Mühlen— (Müll.). *Race, race-course, mill-race, channel.* Coursier *m.*, coursière *f.*, auge, bief *m.*, biez *m.*

G—, gekrümmtes, kreisförmiges —, Kropf—. *Circular channel.* Coursier *m.* circulaire, coursière *f.* circulaire.

G—, gerades —, Schuss—. *Straight channel.* Coursier rectiligne, coursière droite, auge droite.

G—, Ober—, Mahl—, Vorarche *f.* *Upper channel, fore-channel, conveying-channel.* Bief *m.*, bief d'amont.

G—, wüstes —, Frei—. *Outlet channel, waste channel, lower-channel, leat.* Lancière *f.*, bief d'aval, bief d'arrière.

G—, Gosse *f.*, **Strassenrinne** (Strassenb.). *Side-channel, side-gutter, water-gutter.* Canal *m.* d'un pavé, ruisseau *m.*

G— einer Schleuse (Wasserb.). *Paddle-hole, clough-arch.* Auge, conduit *m.* d'une écluse.

Gerinnen (sich käsig ausscheiden) (Chem.). *To coagulate, to congeal, to curdle.* Se cailler, se figer, se prendre, se coaguler.

G— lassen. *To coagulate, to curdle.* Cailler, coaguler.

G— *n.* (Chem.). *Coagulation, curdling.* Coagulation *f.*

Gerinnhaue *f.* (Bergw.). *Pick-axe.* Hoyau *m.* à canaux.

Gerinnsel *n.* (Chem.). *Coagulum, curds pl.* Coagulum *m.*

Gerinnstücke *n. pl.*, **Rinnenstücke** (Metallrückstände in der Gussrinne) (Giess.). *Drain-metal.* Échenaux *m. pl.*, résidu *m.* de métal.

Gerippe *n.* eines Lehrbogens (Bauw. u. Befest.). *Sich* Lehrbogengerippe und Profilgerüst.

G—, Werksatz *m.* eines Gebäudes (Bauw.). *Shell, skeleton, carcass, frame-work.* Carcasse *f.*, squelette *m.* d'un bâtiment.

Gerippe von Eisen, **Eisen—.** *Iron-framing.* Charpente *f.* en fer.

G— von Gusseisen zu einem Gebäude. *Framing of cast-iron.* Charpente en fonte.

G— (Feuerw.). *Sich* Brandkreuz.

G— eines Segeltuchpontons (Pont.). *Frame of a sail-cloth pontoon.* Carcasse d'un ponton russe à toile goudronnée.

G— eines Sattelbaums (Sattl.). *Skeleton-tree.* Carcasse d'un arçon.

G— eines Schiffes (Schiffb.). *Carcass, framing.* Carcasse, membrure *f.* d'un navire.

Gerippt, geriffelt (vom Bleche gesprochen) (Techn.). *Corrugated, ribbed, fluted.* Ridé, gouffré.

Gerkammer *f.* *Sich* Sakristei und Gerätekammer.

Gerölle *n.*, **Geschiebe** *n.*, **grober Kies** *m.*, **Rollstein** *m.* (Geogn.). *Pebble, pebble-stone, boulder-stones pl., rubble, rubble-stones pl.* Galet *m.*, cailloux *m. pl.* roulés.

G—, geritztes, gestreiftes — (Geol.). *Striated pebbles.* Cailloux striés.

G— mit Eindrücken (Geol.). *Impressed pebbles.* Cailloux impressionés.

G—, kieselsteiniges —, Kieselstein *m.* *Pebble, flint.* Cailloux siliceux.

Geröllmasse *f.* *Detritus.* Éboulis *m.*

Geröstet (Chem., Met.). *Calcined, roasted.* Calciné.

Gersdorffit *m.*, **Arsennickelglanz** *m.*, **Nickelarsenikglanz** *m.* (Miner.). *Gersdorffite, nickel-glance.* Nickel *m.* arsénio-sulfuré, nickel gris, disomose *f.*

Gerste *f.* (Ackerb.). *Barley.* Orge *f.*

G—, sechszeilige, Früh—, Futter— *(Hordeum vulgare hexastychon)* (Ackerb.). *Starch-corn, amel-corn, (in Scotland:) bear, bigg.* Escourgeon *m.*, scourgeon *m.*

G—, Bart- oder **Reis—, Fächer—.** *Rice-barley, bearded barley, sprat-barley.* Orge éventail *ou* fausse, orge pyramidale.

G—nbeize *f.* (Lohg. u. Weissgerb.). *Barley-oozing.* Passement *m.* blanc, passement d'orge.

G—nentgranner *m.* (Ackerb.). *Barley-awner, hummeler.* Ébarbeur *m.* d'orge.

G—nkorn *n.*, **—nkornmuster** *n.* (Web.). *A pattern of twilled linen resembling barley-corns.* Grain *m.* d'orge.

G—nkörner *n. pl.*, Pseudomorphosen von kohlensaurem Kalk nach Gaylussit von Sangerhausen, **Thinolith** *m.* (Miner.). *Thinolite.* Pseudomorphoses *f. pl.*

G—nschrot *n.* (Brauer.). *Bruised barley.* Brai *m.*, orge broyée.

Gertenhand *f.*, **Degenhand, Lanzenhand** (rechte Hand des Reiters). *Whip-hand, spear-hand.* Main *f.* de la gaule *ou* de la lance, main de l'épée.

Geruch *m.*, **elektrischer** — (Elektr.). *Electric odour.* Odeur *m.* électrique.

Gerundet, ab—, spitz auslaufend (Bauk.). *Gironned, gyronned.* Gironné.

Gerunzeltes Eisenblech. *Sich* Gereiftes Eisenblech.

Gerüst *n.*, **Bock** *m.*, **Gestell** *n.* (Vorrichtung um etwas zu unterstützen) (Techn.). *Trestle, (tressel, trussel), truss, frame, framing, rack.* Chevalet *m.*

G—, Arbeits—, Bau—, Bühne *f.*, **Schafot** *n.* (Zimm.). *Scaffold, scaffolding.* Échafaud *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Gerüst, schwebendes, fliegendes —, Hänge— (Zimm.). *Flying-scaffold, moveable* or *hanging-scaffold, hanging-stage.* Échafaud volant.
G—, Unterlagen *f. pl.* zum Brettschneiden (Zimm.). *Saw-pit frame.* Chevalets *pl.* des scieurs de long.
G—, Walzen—, Gestell *n.* eines Walzwerks (Walzw.). *Housing-frames pl.* Châssis *m. ou* cage *f.*
G— und Gerätschaften *f. pl. Scaffolding and tools.* Équipage *m.*
G—, Balgen— (Schmied.). *Bellows-frame.* Chevalet du soufflet.
G—, Hammer— (Schmied.). *Hirst-frame, hammer-frame.* Chevalet du marteau, ordon *m.*
G—band *n.*, **—strippe** *f.*, **—schloss** *n.*, **Rippe** *f.* (Bauw.). *Truss, center-truss.* Canevas *m.* d'un cintre.
G—bock *m. Sieh* Gestell.
G—loch *n.*, **Rüstloch** (Bauw.). *Putlog-hole.* Boulin *m.*, trou *m.* de boulin.
G—mine *f.* (Seew., Minierk.). *Sieh* Rahmenmine.
G—rippe *f.*, **Scheibe** *f.* eines Wölbgerüstes (Bauw.). *Rib of a center, center-rib.* Ferme *f.* de cintre. *Sieh* Gerüstband.
G—schloss *n.* (Masch.). *Sieh* Gerüstband.
G— —. *Sieh* Lehrbogengerippe.
G—ständer *m. pl.*, **Walzenständer** (Walzwerk). *Standards pl., housing-bearers, housing-pillars, housing-posts.* Fermes *f. pl.*
G—stange *f.* (Bauw.). *Putlog, scaffolding-pole, imp, stilt.* Boulin *m.* perche *f.*
G—stangen *f. pl.* einer Feldschmiede (Kriegswes.). *Standards pl. of the bellows-frame.* Montants *m. pl.* de branloire.
G—verband *m. Sieh* Lehrbogengerippe.
Gervehaus *n. Sieh* Gerkammer.
Gesamt . . . —anordnung *f.* eines Bahnhofs. *Whole arrangement of a railway-station.* Disposition *f.* d'ensemble d'une gare.
G—einnahme *f. Total receipts pl.* Recette *f.* totale.
G—gewicht *n. Whole weight.* Poids *m.* en total.
G—widerstand *m.* (Elektr.). *Resistance of a whole circuit.* Résistance *f.* de tout un circuit.
Gesangbuch *n.* (Spitzname der Scheuersteine) (Seew.). *Holy-stone.* Pierre *f.* grès pour nettoyer le pont.
Gesäss *n.* (Büchsenm.). *Sieh* Auflage.
G—, Bank *f.* eines Glasschmelzofens (Glasm.). *Siege floor.* Banc *m.*, siège *m.*
Gesättigt (Chem.). *Saturated.* Saturé.
G—, nicht —, überhitzt (vom Dampf gesagt) (Dampfm.). *Surcharged, overheated, superheated.* Surchauffé.
Gesäumt. *Sieh* Vollkantig.
Geschabsel *n.* (Techn.). *Scrapings pl.* Raclure *f.*
Geschacht, gewürfelt (Herald.). *Checkered.* Échiqueté.
Gescheitert (Seew.). *Wrecked.* Brisé.
Geschichtet (Geol.). *Stratified.* Stratifié.
Geschiebe *n.* (Geogn.). *Sieh* Gerölle.
G—lehm *m.* (Geol.). *Boulder-clay.* Argile *f.* à blocaux.
G—blöcke *m. pl. Erratic blocks, boulders.* Moraine *f.*
G—formationen *f. pl. Unstratified deposits.* Terrain *m.* de transport.
Geschirr *n.* (zur Fortpflanzung der Bewegung) (Masch.). *Connecting-gear, gear, gearing.* Communication *f.* de mouvement.
Geschirr, Werkzeug *n.*, **Gerät** *n. Tools pl., implements pl., utensils pl.* Outils *m. pl.*
G—, Werk *n.*, **Zeug** *n.*, **Remise** *f.* (Web.). *Mounting, tackle.* Équipage *m.*, harnais *m.*, jeu *m.*, remise *f.*, (remisse *f.*).
G—, Topfware *f.* (Töpf.). *Pottery.* Poterie *f.*
G—, irdenes —, gemeine Töpferware oder **Thonware.** *Coarse pottery, earthenware, crockery.* Poterie commune.
G—, Ausschuss—. *Out-shot, imperfect pottery.* Déchet *m.*
G—, Gesundheits—. *Hygienic pottery.* Poterie de santé, hygiocérame *m.*
G—, Zinn —. *Pewter-vessels pl., pewter-dishes pl., tin-vessels pl.* Poterie d'étain.
G— eines Mastes etc. (Seew.). *Gear, tackle, range.* Armement *m.*, apparaux *m. pl.*, agrès *m. pl.*
G—, Pferde—, Beschirrung *f.* (Sattl.). *Harness, harnessing, horse-appointments pl., horse-trappings pl.* Harnais *m.* des chevaux, équipement *m.*, harnachement *m.*
G—, Hinter—, Stangen—. *Wheel-harness, furniture of a wheel-horse.* Harnais de derrière (pour un cheval de derrière).
G—, Kummet—. *Collar-harness.* Harnais à colliers.
G—, Mittel—. *Centre-harness, furniture of the centre-leader.* Harnais des chevaux du milieu dans l'attelage de 6 chevaux.
G—, Sielen—. *Breast-harness, poitral harness.* Harnais à poitrails.
G—, Vorder—. *Leading-harness, lead-harness, furniture of the front-leader.* Harnais des chevaux de devant et du milieu dans l'attelage de 4 *ou* 6 chevaux.
G—, Zug—. *Harness for a draft-, (draught-) horse.* Harnais des chevaux de trait.
G—, holländisches —, Holländer *m.* (Pap.). *Rag-engine, stuff-engine.* Pile *f.* à cylindre, moulin *m.* à cylindre. *Sieh* Holländer.
G—, deutsches —, Stampf—, Hammer—. *Hammers pl., stampers pl., stamping-mill, pool-work.* Moulin à maillets, moulin à pilons, pile.
G—kammer *f.*, **Sattelkammer** (Bauw.). *Harness-room, saddle-room.* Sellerie *f.*
G—leder *n.* (Sattl.). *Harness-leather.* Cuir *m.* pour harnachement, cuir de harnais.
G—macher *m.*, **Riemer** *m.* (Sattl.). *Harness-maker.* Harnacheur *m.*
G—tau *n.* (Fuhrw.). *Sieh* Zugtau.
Geschlagenes Eisenblech *n. Hammered sheet-iron.* Tôle *f.* martelée.
Geschliffen, scharf (Messerschm.). *Ground, sharp-set.* Émoulu, aiguisé.
Geschlinge *n.*, **Netzwerk** *n.* (Bauk.). *Twine.* Entrelacs *m. pl.*
Geschlissen, abgenutzt (von Tauwerk etc. gesprochen). *Magged.* Usé.
Geschlossen: Ofen *m.* mit geschlossener Brust (Met.). *Furnace with closed breast.* Fourneau *m.* à poitrine fermée.
G—e Form. *Closed twyer.* Tuyère *f.* fermée.
Geschmacklos (Chem.). *Insipid.* Insipide.
Geschmeidig, dehnbar, streckbar (Met.). *Ductile, malleable.* Ductile, malléable.
G—es Eisen *n.* (Büchsenm.). *Soft iron.* Fer *m.* de cartillage, côte *f.* de vache.
Geschmeidigkeit *f.*, **Dehnbarkeit** *f. Ductibility.* Ductibilité *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Geschmier *n.*, **Sudelei** *f.* (Buchdr.). *Choking.* Ouvrage *m.* malpropre, ouvrage incorrect.

Geschmolzen Zeug *n.*, **brennender Stein** *m.* (Feuerw.). *Valenciennes-composition, fire-stone (United States).* Roche *f.* à feu, composition *f.* de Valenciennes.

Geschnittenes Eisen *n.* *Slitted iron, slit iron.* Fer *m.* fondu, fenton *m.*, fer de fenterie.

Geschoren (Web.). *Sich* Glatt.

Geschoss *n.*, **Stockwerk** *n.*, **Gaden** *m.*, **(Gegademe** *n.*) (Bauw.). *Story, floor.* Étage *m.*

G—, Projektil *n.* (Waffenw.). *Projectile, shot.* Projectile *m.*

G— mit Pressionsführung. *Projectile with guide rings.* Projectile forcé.

G— mit Zapfen oder Warzenführung (Art.). *Projectile with studs.* Projectile à ailettes.

G—aufschlag *m.* *Impact of the projectile.* Chute *f.* du projectile.

G—bahn *f.* *Sich* Flugbahn.

G—boden *m.* *Bottom of a shell* or *shot.* Culot *m.* du projectile.

G—davit *m.* (Schiffsart.). *Shell-davit.* Grue *f.* monte-projectiles.

G—deckel *m.*, **Fachdeckel** (Art.). *Cover of the compartments.* Couvre-charges *m.*, couvre-obus *m.*

G—fang *m.*, **Kugelfang.** *Butt, proof-butt, proof-bank.* Butte *f.* du polygone.

G—form *f.* für Handfeuerwaffen. *Sich* Kugelform.

G—führung *f.* *Sich* Führung.

G—heber *m.* (Art.). *Shell-hook, handle for removing shells.* Tire-obus *m.*, crochet *m.* à poignée.

G—kern *m.* (Giess.). *Core for casting shells.* Noyau *m.* pour la fonte des obus.

G—kopf *m.* *Head of the projectile.* Tête *f.* du projectile.

G—körper *m.* *Body of the projectile.* Corps *m.* du projectile.

G—krahn *m.* an Lafetten schwerer Geschütze (Art.). *Crane.* Grue *f.* monte-projectiles.

G—lehre *f.* *Shot* or *shell-gauge.* Lunette *f.* à calibrer les projectiles.

G—mantel *m.* *Coating of a projectile.* Chemise *f.* du projectile.

G—raum *m.* im Rohre der Hinterlader (Art.). *Shot-chamber.* Chambre *f.* du projectile.

G—spiegel *m.*, **Spiegel** (Art.). *Wooden bottom.* Sabot *m.*

G—trage *f.* (Art.). *Shell-barrow, shot-bearer.* Civière *f.* de chargement, lanterne *f.* de chargement.

G—verkeilung *f.* *Jamming of the projectile in the bore.* Obstruction *f.* de l'âme par le projectile.

G—vorstecker *m.* *Safety-pin.* Goupille *f.* de sûreté.

G—zündung *f.* *Priming of a shell.* Amorce *f.* du projectile.

G—, flachköpfiges —. *Flat-headed shot.* Projectile *m.* de rupture, projectile cylindrique.

G—, Hartguss—. *Chilled shot.* Projectile en fonte dure.

G—, Hohl— (Art.). *Hollow shot.* Projectile creux.

G—, Lang—, Langblei *n.* *Oblong shot.* Projectile allongé.

G—, Panzer— (Art.). *Chilled shot.* Projectile à rupture.

Geschoss, Panzer—. *Armour-piercing projectile.* Projectile perce-cuirasse.

G—, Rund—, sphärisches —, Kugel *f.* *Spherical projectile, round shot.* Projectile sphérique.

G—, Spielraum—. *Windage-projectile.* Projectile à vent.

G—, Spitz—, Spitzkugel *f.* *Ogival-headed projectile.* Projectile ogivo-cylindrique *ou* ogival, balle *f.* pointée *ou* conique.

G—, Spitzhohl—. *Ogival-headed shell.* Obus *m.* ogivo-cylindrique.

G—, Spreng—. *Bursting-projectile.* Projectile éclatant.

G—, Voll—. *Solid shot.* Projectile plein.

Geschrenzt (Glasm.). *Sich unter* Glas.

Geschuppt, schuppenförmig verziert (Herald.). *Scolloped, scalloped.* Écaillé.

Geschur *n.*, **Hüttenafter** *n.* (Met.). *Dross, residuum, waste matter.* Scorie *f.*

Geschütz *n.*, **—material** *n.* (Art.). *Guns pl., ordnance, artillery.* Pièces *f. pl.* d'artillerie, artillerie *f.*

G— (das Geschütz selbst d. h. Rohr und Lafette), **—rohr** *n.* (Art.). *Gun, piece of ordnance.* Pièce d'artillerie, pièce, canon *m.*, bouche *f.* à feu.

G— auf Rahmenlafette (Schiffsart.). *Gun on slide-carriage.* Pièce sur affût à châssis.

G— auf Radlafette. *Truck-gun.* Pièce sur affût marin.

G—, abgeprotztes —. *Unlimbered gun.* Pièce en batterie.

G—, ausgeschossenes, unbrauchbar gewordenes —. *Unserviceable gun.* Pièce dégradée par le tir, pièce hors de service.

G—, Batterie—. *Sich unter* Batterie.

G—, Belagerungs—. *Siege-cannon.* Canon *m.* de siège.

G—, Breitseit—. *Sich unter* Breitseitig.

G—, Deck—e *pl.* *Upper-deck guns.* Pièces *pl.* des gaillards.

G—, Dreh—. *Revolving-gun.* Pièce tournante.

G—, Feld—. *Field-piece.* Pièce de campagne.

G—, Festungs—. *Garrison-gun.* Canon de place.

G—, grobes —. *Heavy guns pl., heavy ordnance.* Grosse artillerie *f.*

G—, Heck—. *Stern-chaser.* Canon *ou* pièce de retraite.

G—, kernrechtes —. *Centrical gun, true gun.* Pièce bien alésée.

G—, Küsten—. *Coast-gun.* Pièce de côte.

G—, Landungs—. *Landing-gun.* Pièce de descente.

G—, Längsschiffs gezurrtes —. *Gun housed fore and aft.* Pièce amarrée en vache.

G—, leichtes —. *Light guns pl., field-pieces pl.* Artillerie légère, pièces *pl.* de campagne.

G—, Panzer—. *Armour-piercing gun.* Canon perce-cuirasse.

G—, Pivot—. *Turning-gun, pivot-gun.* Pièce sur pivot, pièce pivot.

G—, Richtungs—. *Directing-gun.* Pièce directrice.

G—, Schiffs—e *pl.* *Ship's guns pl.* Canons *pl.* de bord.

G—, seefest gezurrtes —. *Secured gun, housed gun.* Pièce amarrée.

G—, Turm—. *Turret-gun.* Pièce de tourelle.

G—, verglichenes —. *Disparted gun.* Pièce égalisée.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Geschütz aufprotzen. *To limber up.* Mettre *ou* remettre l'avant-train.
G—, ein — baxen (Art. zur See). *To bowse a gun.* Manier un canon, pousser un canon.
G—, ein — laden. *To load a gun.* Charger un canon.
G—, dem — die Höhenrichtung geben, den Aufsatz nehmen. *To give the elevation, to elevate the gun.* Élever la pièce, lui donner la hausse.
G—, ein — unbrauchbar machen. *To make the piece unserviceable.* Mettre la pièce hors de service.
G—montieren. *Sieh* Einlegen ein Geschütz.
G—, ein — plongieren oder **senken.** *To depress a piece.* Plonger une pièce.
G—, ein — vorbringen, ausrennen. *To run up a gun.* Remettre une pièce en batterie.
G—, ein — im Kernschuss richten. *To lay a gun point-blank.* Pointer une pièce de manière que l'axe soit dirigé au but.
G—, das feindliche — zerstören. *Sieh* Demontieren.
G—, dem — die Seitenrichtung geben, die Linie nehmen. *To give the direction to a gun, to take the line of direction.* Aligner la pièce, diriger la ligne de mire.
G—aufstellung *f.* *Distribution of the guns.* Installation *f.* des pièces.
G—bank *f.* (Befest.). *Barbet, barbette.* Barbette *f.*
G—bettung *f.* (Schiffsart.). *Platform.* Plateforme *f.*
G—bettung *f.* *Sieh* auch Bettung.
G—bedienung *f.* *Working the guns.* Service *m.* des bouches à feu.
G—bohrmaschine *f.* *Sieh* Bohrwerk.
G—bronze *f.*, **—metall** *n.*, **Kanonenmetall, Stückgut** *n.* (Geschützgiess.). *Gun-metal, brass.* Métal *m.* à canon *ou* de canons, bronze *m.* à canons.
G—brok *f.* *Breeching.* Brague *f.* de tir.
G—feuer *n.* *Fire of artillery, artillery-practice (practice).* Feu *m.* d'artillerie, tir *m.* des bouches a feu.
G—form *f.*, **Stückform** (Giess.). *Gun-mould.* Moule *m.* de bouche à feu.
G—führer *m.* (Schiffsart.). *Captain of a gun.* Chef *m.* de pièce.
G—giesserei *f.* *Gun-foundry.* Fonderie *f.* de canons.
G—kampf *m.* *Artillery-fight.* Combat *m.* d'artillerie.
G—kanonier *m.* *Sieh* Bedienungsartillerist.
G—kugel *f.* *Sieh* Kugel.
G—kunst *f.* *Sieh* Artillerie.
G—länge *f.* (Seew.). *Gun-sling.* Élingue *f.* à canon.
G—metall *n.* *Sieh* Geschützbronze.
G—mündungspfropfen *m.* *Tompion, tampon of a gun.* Tampon *m.* d'une bouche à feu.
G—park *m.* (Art.). *Guns pl., ordnance, artillery.* Pièces *f. pl.* d'artillerie, artillerie *f.* *Sieh* Belagerungspark.
G—pforte *f.* (Schiffb.). *Gun-port.* Sabord *m.*
G—probe *f.* *Sieh* Probe.
G—protze *f.*, **Protze, Vorderwagen** *m.* (Art.). *Limber, gun-limber.* Avant-train *m.* d'un affût.
Geschützpulver *n.*, **Kanonenpulver** (Pulv.). *Cannon-powder.* Poudre *f.* à canon, grosse poudre pour bouches à feu.
G—rohr *n.* *Sieh* Geschütz.
G— —, ein — montieren. *Sieh* Einlegen.
G—salve *f.*, **volle Lage** *f.* (Art.). *Salvo, volley.* Bordée *f.*
G—scharte *f.*, **Schiessscharte, Kanonenscharte.** *Embrasure.* Embrasure *f.*
G—überzug *m.* *Gun-cover.* Capot *m.* de canon.
G—verschraubmaschine *f.* *Sieh* Verschraubmaschine.
G—wirkung *f.* *Effect produced by ordnance.* Effet *m.* produit par les pièces.
G—zubehör *n.*, **Ladezeug** *n.* (Art.). *Equipment of a gun, appurtenance.* Armements *m. pl.* des bouches à feu.
G—zurring *f.* *Securing of the guns.* Amarrage *m.* des pièces.
Geschwader *n.* (Seew.). *Squadron of ships.* Escadre *f.*, petite armée *f.* navale.
G—befehl *m.* (Seew.). *Squadron order of the day.*
G—chef *m.* *Admiral commanding a squadron.* Commandant en chef *m.* d'une escadre.
G—stab *m.* *Flag-staff of a squadron.* État-major général *m.* d'une escadre.
G—, Blockade—. *Blockade-squadron.* Escadre de blocus.
G—, detachiertes —. *Detached squadron.* Escadre détachée.
G—, fliegendes —. *Flying squadron.* Escadre volante.
G—, Übungs—. *Evolutionary squadron.* Escadre d'évolutions.
Geschweift (z. B. von Handgriffen an Werkzeugen gesprochen). *Curved.* Relevé.
Geschweisstes Eisen *n.* *Welded iron.* Fer *m.* soudé.
Geschwindigkeit *f.* (Mech.). *Velocity, speed.* Vitesse *f.*
G—, die — der Bewegung einer Maschine vermindern. *To slacken the movement.* Ralentir le mouvement d'une machine.
G—, die — eines Eisenbahnzuges mindern. *To lessen the speed.* Ralentir le train.
G—, Anfangs—. *Initial velocity.* Vitesse initiale.
G—, beschleunigte —. *Accelerated velocity.* Vitesse accélérée.
G—, End—. *Final* or *terminal velocity.* Vitesse finale.
G—, gleichförmige —. *Uniform velocity.* Vitesse uniforme.
G—, grösste —, volle —. *Full speed.* Grande vitesse, toute vitesse.
G—, Kolben—. *Speed of the piston.* Vitesse du piston.
G—, mittlere —. *Mean velocity.* Vitesse moyenne.
G—, Normal—. *Proper speed.* Vitesse normale.
G—, Umdrehungs—. *Speed of rotation.* Vitesse rotatoire.
G—, ungleichförmige —. *Variable velocity.* Vitesse variable.
G—, verzögerte —. *Retarded velocity.* Vitesse retardée.
G—, virtuelle —. *Virtual velocity.* Vitesse virtuelle.
G—, Winkel—. *Angular velocity.* Vitesse angulaire.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Geschwindigkeit einer Lokomotive, eines Schiffes. *Speed.* Allure *f.*, vitesse.
G—skoëffizient *m.* (Mech.). *Coefficient of velocity.* Coefficient *m.* de vitesse.
G—shöhe *f.* (Mech.). *Height of velocity, height due to the velocity, impetus.* Hauteur *f.* de la vitesse.
G—smesser *m.* *Tachometer.* Tachymètre *m.*
G— — (Art.). *Chronograph, chronoscope.* Chronographe *m.*
G—smessung *f.* (Flussb.). *Measurment of the velocity of a stream (by floats).* Mesurage *m.* de la velocité d'un courant (par flotteurs).
G—sparallelogramm *n.*, Parallelogramm der Geschwindigkeiten (Mech.). *Parallelogram of velocities.* Parallélogramme *m.* des vitesses.
G—sregler *m.* (Masch.). *Governor of velocity.* Régulateur *m.* de vitesse.
Geschwind . . . —nivellement *n.* (Eisenb.). *Flying-level.*
G—schrift *f.* *Short-hand.* Tachygraphie *f.*, sténographie *f.*
Geselle *m.* (Handw.). *Mate, journey-man, fellow.* Compagnon *m.*, ouvrier-compagnon *m.*
Gesellschafts . . . —rechnung *f.* (Arithm.). *Rule of fellowship, rule of partnership.* Règle *f.* de société.
G—statuten *pl.* *Statutes of a company.* Statuts *m. pl.* d'une société.
G—zimmer *n.*, **Salon** *m.* (Bauw.). *Drawing-room, assembly-hall, saloon.* Salle *f.* d'assemblée, salon *m.*
Gesenk *n.* (Schmied.). *Swage, boss, print, mould, die, shaper.* Étampe *f.*, estampe *f.*
G—, unteres —. *Sich* Untergesenk.
G—, oberes —. *Sich* Obergesenk.
G—, im — schmieden. *To swage.* Étamper, estamper.
G—amboss *m.* *Swage-anvil.* Enclume *f.* à estamper.
G—hammer *m.* (Schloss.). *Top-swage.* Croissant *m.*
G—klotz *m.* *Swage-block.* Étampe, estampe.
Gesetzt, ab— (Buchdr.). *To be in type.* Composé, en composition.
Gesicht *n.*, **Kopf** *m.* (Schriftg.). *Face.* Face *f.*, œil *m.*
Gesichts . . . —achse *f.* *Optic* or *visual-axis.* Axe *m.* visuel *ou* optique.
G—feld *n.* der Geschütze der Batterie (Art.). *Scope of fire.* Champ *m.* de tir.
G— — eines Fernrohrs etc. (Opt.). *Field of view.* Champ de vision d'un télescope, champ d'une lunette.
G—kreis *m.* *Sich* Horizont.
G—linie *f.* eines Fernrohrs (Opt.). *Visual line.* Ligne *f.* visuelle.
G—seite *f.* einer Schanze (Befest.). *Face of a work, outer line of a fortification-work.* Face *f.* d'un ouvrage.
G—weite *f.* *Eye-shot.* Portée *f.* de la vue.
G—winkel *m.*, **optischer Winkel, Sehwinkel** (Opt., Perspekt.). *Visual angle, optic angle.* Angle *m.* visuel *ou* optique.
G— — (unter dem ein Mast erscheint) (Seew.). *Masthead angle.* Angle de hauteur des mâts.
Gesims *n.*, **Gliedergruppe** *f.* (Bauk., Tischl.). *Moulding, cornice.* Moulure *f.* *Sieh* Sockelsims.
Gesims, abgewässertes —. *Weathered moulding.* Moulure taillée obliquement.
G—, ansteigendes — (z. B. Giebelgesims). *Raking moulding.* Moulure rampante, moulure oblique.
G—, verkröpftes —. *Moulding turned around an edge, returned moulding, cornice carried round, bent cornice.* Entablement *m.* recoupé, corniche *f.* recoupée.
G— oder **Verzierung** *f.* über einer Thür (Steinh.). *Moulding, ornament above a door.* Dessus *m.* de porte.
G—anker *m.* oder **-klammer** *f.* (Bauw.). *Peg, dowel, slitted cramp-iron.* Fenton *m.*
G—hobel *m.* (Tischl.). *Sieh* Simshobel.
G—kachel *f.*, **—ziegel** *m.* *Cornice-tile.* Pièce *f.* de corniche.
G—werk *n.* *Cable-moulding.* Moulures *f. pl.*
Gesimse *n. pl.* *Dressing, the body of moulding.* Ensemble *m.* des moulures. *Sieh* Simswerk.
Gesindestube *f.*, **Gesindezimmer** *n.* *Servants hall.* Chambre *f.* des domestiques.
Gespalten, gerissen. *Sich* Rissig.
Gespaltene Finne *f.* *Sieh* Klaue eines Hammers *und* Paket.
G— Schraubendocke *f.* *Split screw-chuck.* Mandrin *m.* à gueule de loup.
Gespann *n.* (Fuhrw.). *Sieh* Bespannung.
G— (beim Treiben auf den Hammerwerken). *Truss, fagot, bundle of iron.* Paquet *m.*, trousse *f.*, fourrure *f.*
G— (Buchdr.). *Fellow.* Compagnon *m.* typographe.
Gespannt. *Stretched, tight.* Tendu.
Gesperrbaum *m.* (Seew.). *Knee (of a ship).* Genou *m.*
Gesperre *n.*, **Gesperr** *n.*, **Gespärre** *n.* (Uhrmach.). *Ratchet with catch.* Encliquetage *m.* d'une horloge.
G—, Sparrwerk *n.* (Zimm.). *Couple-close.* Chevrons *m. pl.* d'un comble.
G—. *Sich* Sperrradvorrichtung.
Gespinst *n.* (Spinn.). *Spun-goods pl., spun-yarn etc.* Fil *m.*, fils *pl.*, filé *m.* *Sich* Gold-, Hand-, Silbergespinst.
G—faser *f.* (Spinn.). *Textile fibre.* Filament *m. ou* fibre *f.* textile, textile *f.*, filasse *f.*
Gesponnen (Spinn.). *Spun.* Filé.
G— (von einer Sorte Kautabak gesagt). *Twisted.* Menufilé.
Gesprengtes Papier *n.* *Sich* Granitpapier.
Gesprenkelt. *Sieh* Bunt.
Gesprungen (von einem Maste etc. gesagt) (Seew.). *Split.* Éclié, fendu, crevassé.
Gest *m.* (niederd.) (Brau.). *Sich* Hefe.
Gestade *n.* (Wasserb., Seew.). *Beach.* Plage *f.*
Gestaltlos. *Sich* Amorph.
Gestaltsänderung *f.*, **Deformation** *f.* *Deformation.* Déformation *f.*
Geständert, beständert (Herald.). *Gyronny.* Gironné.
Gestänge *n.* (Bergb.). *Spear, sweep, rod.* Tige *f.*, (Belg.) tirant *m.* *Sich* Haupt-, Kunst-, Schachtgestänge.
G—bohren *n.* (im Gegensatz zum Seilbohren) (Bergb.). *Boring by means of rods.* Sondage *m.* à tige rigide.
Gestein *n.*, **Gebirge** *n.*, **Felsart** *f.* (Geol., Bergb.). *Rock.* Roche *f.*
G—, erzhaltiges — (Bergb.). *Metallic stone.* Pierre *f.* de mine.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Gestein, festes — (Bergb.). *Fast rock.* Roche dure, roche solide, roche compacte. *Sieh* Gebirge.
G—, minerogenes — (Geol.). *Rock minerogene.* Roche minérogène.
G—, phytogenes — (Geol.). *Rock phytogene.* Roche phytogène.
G—, sedimentäres —, Sediment— (Geol.). *Sedimentary rock.* Roche sédimentaire.
G—, taubes — (Bergb.). *Deads pl., rubbish, stuff, trade, attle, stent (Cornwall).* Gangue *f.*, matière *f. ou* roche stérile.
G—, zoogenes — (Geol.). *Rock zoogene.* Roche zoogène.
G—, Grund—. *Primitive rock.* Roche originaire.
G—, Neben—. *Partition-rock.* Roche des parois.
G—sbohrmaschine *f.*, **—sbohrer** *m.* (Bergbau). *Rock-drill, perforator, perforating-machine.* Perforateur *m.*, perforatrice *f.*, machine *f.* à percer.
G—sgang *m.* (Geol., Bergb.). *Dyke, channel.* Faille *f.*, crain *m.*, filon *m.* de roche, filon stérile.
G—kunde *f.*, **—slehre** *f. Mineralogy.* Pétrognosie *f.*, minéralogie *f.*
Gestell *n.*, **Bock** *m.*, **Rüstbock, Gerüstbock** (Bauw.). *Trestle, dog, horse, jack.* Tréteau *m.*, chevalet *m.*
G— (Techn.). *Sieh* Einfassung, Fassung.
G—, Ampère'sches — (Elektr.). *Ampère table.* Table *f.* d'Ampère.
G— der Drehbank (Drechsl.). *Frame of a turning-lathe.* Établi *m.*, châssis *m.*, cadre *m.*, bâti *m.*, banc *m.* d'un tour.
G— eines Fuhrwerkes. *Sieh* Untergestell.
G— des Hochofens (Met.). *Hearth.* Ouvrage *m.*, creuset *m.*
G— eines Mahlganges (Müll.). *Pedestal, standard of a couple of mill-stones.* Piédestal *m.* d'une paire de meules.
G— der Presse (Buchdr.). *Body of a printing-press.* Corps *m.* de la presse.
G—, hinteres — (Buchdr.). *Hind-posts pl. and rails pl.* Train *m.* de derrière.
G—, Rahmen *m.* einer Lokomotive. *Frame.* Cadre *m.*, châssis *m.* d'une locomotive.
G—, Rahmen einer Maschine. *Framing of an engine* or *machine.* Bâti *m.*, châssis d'une machine.
G—, Rast *f.*, **Unterschacht** *m.* eines Hochofens. *Boshes and hearth pl., lower shaft of a blast-furnace.* Grand foyer *m.* d'un haut-fourneau.
G—, Säge— (Zimm., Tischl.). *Frame, saw-frame.* Châssis de scie. *Sieh* Fassung.
G— eines Spinnrades. *Stock.* Chevalet d'un rouet à filer.
G— des Walzwerks. *Housing-frames pl.* Caffe *f. ou* châssis.
G—platte *f.* eines Telegraphenapparates (Tel.). *Side-plates pl.* Platine *f.*
G—rahmen *m.* einer Lokomotive. *Frame.* Cadre, châssis.
G—säge *f.*, **Spannsäge** (Zimm., Tischl.). *Framed saw, frame-saw, span-saw.* Scie *f.* montée, scie à châssis.
G—steine *m. pl.* (Met.). *Hearth-stones pl.* Pierres *f. pl.* de l'ouvrage.
G— —, künstliche —. *Hearth-bricks pl.* Briques *f. pl.* réfractaires.
G—wagen *m.* (Bergb.). *Rolley, tram.* Plateforme *f.* de roulage.

Gestelzt, gebürstet. *Stilted.* Exhaussé.
Gestemme *n.*, **Gestämme** *n.* einer Speiche (Wagn.). *Shoulder.* Épaulement *m.*
Gestielt, bestielt, behelmt (Messerschm.). *Helved, hafted.* Emmanché.
Gestirn . . . —aufgang *m.* (Astron.). *Rise of a star.* Lever *m.* d'un astre.
G—höhe *f. Altitude of a star.* Hauteur *f.* d'un astre.
G—weite *f.*, **Weite** (Astron.). *Amplitude.* Amplitude *f.* d'un astre.
Gestöcke *n. Heaped mine.* Massif *m.* de minerai, gîte *m.* de minerais en grandes masses.
Gestreift. *(Weav.:) Striped, (Archit., Nat. hist.:) striate, striated.* Rayé à bandes, (Archit, Hist. nat.:) strié.
Gestrickt (Miner.). *Reticulated.* Tricoté.
Gestübbe *n.*, **Gestüppe, Lösche** *f.* (Schmied.). *Coal-dust, charcoal-dust.* Escarbilles *f. pl.*, fraisil *m.*
G—, Gestüppe (Met.). *Mixture* or *cement of clay and coal-dust.* Brasque *f.*, bouchage *m.*
G—, leichtes —. *Mixture of little clay and much coal.* Brasque avec beaucoup du charbon.
G—, schweres —. *Mixture of much clay and little coal.* Brasque avec beaucoup d'argile.
G—pochwerk *n.* (Met.). *Stamper for pounding the coals for cement.* Bocard *m.* à brasque.
Gestühl *n.* (Archit.). *Pews. pl.* Bancs *m. pl.* d'église.
Gestülpte Decke *f. Clincher-built ceiling.* Plancher *m.* à clin.
Gesümpfe *n.* (Bergb.). *Sieh* Vorgesümpfe.
Gesundheits . . . —brief *m.*, **-pass** *m.* (Seew.). *Bill of health.* Passe-port *m.* de santé, patente *f.* de santé.
G— —, reiner —. *Clean bill of health.* Patente nette.
G— —, unreiner —. *Foul bill of health.* Patente brute.
G— —, zweifelhafter oder **verdächtiger —.** *Suspected* or *touched bill of health.* Patente suspecte.
G—geschirr *n.* (Töpf.). *Hygienic pottery.* Poterie *f.* de santé, hygiocérame *m.*
Getäfel *n.*, **Täfelwerk** *n.*, **Lambris** *m.*, **(Lamperie** *f.***)** (Bauw.). *Wainscot, wainscotting, panelling, inlaying.* Lambris *m.*, boiserie *f.*, (vieilli:) lambre *m. Sieh* Fusslambris *und* Täfelung.
G—, Decken—. *Wainscot-ceiling.* Lambris de plafond.
G—, wiederkehrend geblümtes —. *Diaper-work.* Ouvrage *m.* diapré, ouvrage gaufré.
Getäfelt, in Füllungen geteilt (Bauw.). *Panelled.* Pannelé.
Getränk *n.*, **geistiges —, Spirituosen** *pl.* (Chem.). *Spirits pl., ardent spirits.* Esprits *m. pl.*, liqueurs *f. pl.* alcooliques.
Getreide *n.*, **Getraide** *n.* (Ackerb., Müll.). *Corn, grain.* Blé *m.*, grains *m. pl.*
G—haus *n. Corn-magazine.* Grenier *m.* d'abondance.
G—kammer *f. Sieh* Fruchtkammer.
G—keller *m.*, **Kornkeller, Silo** *m.* (Ackerb., Befest.). *Silo, corn-pit.* Silo *m.*
G—magazin *n. Granary.* Grenier *m.* d'abondance.
G—mühle *f.*, **Mahlmühle.** *Corn-mill, flour-mill.* Moulin *m.* à blé.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Getreidereinigungsmaschine *f.* (Ackerb.). *Smut-mill.* Appareil *m.* émotteur, cylindre *m.* émotteur.

Getriebe *n.*, **Triebwerk** *n.* im allgemeinen (Masch.). *Driving-gear, driving-wheel, machinery, machine-work.* Commande *f.*

G—, Zahnräder—, Triebwerk (Masch.). *Toothed wheel-work, gearing of tooth-wheels and cog-wheels, gearing, gear.* Engrenage *m.* *Sieh* Helix-, Schnecken-, Spindel-, Stangengetriebe.

G— mit innerer Verzahnung, (mit Hohlrad, inneres Vorgelege). *Internal pinion with inside-gearing.* Engrenage intérieur.

G— mit cylindrischer Verzahnung (gerades Triebwerk). *Wheel-work with cylindrical gearing, right spur-gearing, spur-gear.* Engrenage cylindrique *ou* plan, engrenage à roues droites.

G—, konisches —, konisches Räderwerk. *Wheel-work with bevel* or *conical gearing, bevel-gear.* Engrenage conique, engrenage à roues coniques, engrenage à roues d'angles.

G—, Drehling *m.*, **Drilling** *m.* (Masch.). *Lantern, trundle, wallower.* Lanterne *f.*

G—, (kleines Zahnrad) (Masch., Uhrm.). *Pinion.* Pignon *m.* *Sieh* Stirngetriebe.

G—arbeit *f.*, **Abtreibearbeit** in losem Gebirge (Bergb.). *Piling through quicksand.* Méthode *f.* par palplanches.

G—gerüst *n.* (Walzw.). *Gearing-frame.* Cage *f.* à pignons.

G—pfahl *m.* (bei der Abtreibearbeit in losem Gebirge) (Bergb.). *Lath, prop, shore, (Cornwall) astel.* Palplanche *f.*

Getriebene Arbeit *f.* (Met.). *Chased work, embossed work, dinged work, embossing.* Choses *f. pl.* repoussées.

Getrieben werden auf den Anker (Schiff.). *To drive upon the anchor.* Courir sur son ancre.

Getriebsfeld *n.*, **Feld, Verzug** *m.* (Minirk.). *Interval, bay.* Intervalle *m.*

Getrocknet (Zuck.). *Dried.* Étuvé, séché.

G—, an der Luft —, **lufttrocken.** *Airdried.* Séché à l'air.

Geveling *f.* (die Bretter- oder Scheidewand), **Schott** *n.*, **Längsschott** (Schiffb.). *Bulkhead, wainscot, shifting-board.* Cloison *f.*, cloisonnage *m.*, séparation *f.*, entourage *m.*

Geviere *n.*, **Holzgeviere,** in Schacht oder Strecke (Bergb.). *Square tubbing, frame* or *set of timber (Cornw.:) durns.* Cadre *m.* de boisage. *Sieh* Schachtgeviere *unter* Joch.

Gevierte *n.*, **Viereck** *n.*, **Vierung** *f.* (das Loch für die Nusswelle) (Büchsenm.). *Square of the tumbler-hole.* Trou *m.* carré.

G—, Nussgevier(t)e, Viereck, Vierkante *f.*, **Vierung** der Nuss (Büchsenm.). *Squares pl.* Carré *m.*

G—, breites Spatium *n.* (Buchdr.). *Quadrat. justifier, stick-space, m-quadrat.* Cadrat *m.*

G—, halbes Quadrätchen *n.* (Buchdr.). *n-quadrat.* Cadratin *m.*

Geviert... —fuss *m.*, **-schuh** *m.*, **Quadratfuss.** *Square foot.* Pied *m.* carré.

G—schein *m.* (Astron.). *Sieh* Quadratur.

Gewächshaus *n.* (Gärtn.). *Glass-house, conservatory.* Serre *f.*

Gewalt *f.*, **höhere** — (Seerecht). *Main act, act of God.* Force *f.* majeure.

G—probe *f.* (Art). *Proof to bursting.* Épreuve *f.* à outrance.

Gewaltstreich *m.* (Kriegsw.). *Sieh* Handstreich.

Gewältigen (Grubenbaue von Wasser entleeren) (Bergb.). *To clear* or *to drain a mine.* Décombrer, déblayer.

Gewalzt (Techn., Handl.). *Rolled.* Laminé, cylindré.

G—e Artikel *m. pl.* (Handl.). *Rolled articles pl.* Articles *m. pl.* laminés.

Gewand *n.* (Bergb.). *Sieh* Biss, Verwerfung.

Gewändanker *m.* (Bauw.). *Cramp-iron for fastening the jambstones on the wall.* Patte *f.* en plâtre, patte des lancis.

Gewände *n.* (Bauw.). *Jamb, door-* or *window-casing.* Jambe *f.*, jambage *m.*

G—, aussen bündig stehende — *pl. Outside-jointed jamb-stones pl.* Lancis *m. pl.* du tableau.

G—, in die Mauerstärke gesetzte — **eingehende** —. *Jamb-stones standing in the thickness of the wall.* Lancis de l'écoinçon.

G—, steinernes —, —stein *m. Jamb-stone.* Lancis.

G— einer Thür (Bauw.). *Door-case.* Jambages *pl.*

Gewändgliederung *f.*, **Gesims** *n.* oder **Verkleidung** *f.* eines Gewändes (Bauw.). *Dressing of a door-jamb* or *window-jamb.* Chambranle *m.*, moulure *f.* de lancis.

Gewässer *n. pl. Waters, floods.* Eaux *f. pl.*

G—, fliessende —. *Running waters, streams.* Eaux courantes.

G—, stehende —. *Stagnant waters.* Eaux stagnantes.

G—, Territorial-— (Seerecht.). *Territorial waters.* Eaux territoriales.

Gewebe *n.* (Web.). *Web., weft, texture, textile fabric, tissue.* Tissu *m.* *Sieh* Zeug.

G—, elastisches —. *Elastic tissue.* Tissu élastique.

G— der Minengänge vor einer Festung (Befest.). *Countermined system, system of mines, araignée.* Araignée *f.*, système *m.* de contremines.

Gewehr *n.*, **Waffe** (Kriegsw.). *Arm, weapon.* Arme *f.* *Sieh* Seiten-, Untergewehr.

G—, Feuerwaffe *f.*, **Schusswaffe** (Kriegsw., Büchsenm.). *Gun, fire-arm, musket.* Arme à feu, arme, fusil *m.*

G—, Handfeuerwaffe im allgemeinen. *Portable fire-arm.* Arme à feu portative.

G—, elektrisches —. *Electric musket.* Fusil *m.* électrique.

G—, gezogenes —. *Rifled arm, rifle.* Arme rayée.

G—, glattes —. *Smooth-bored fire-arm.* Arme lisse.

G—, das — ausputzen. *To cleanse the gun.* Rafraîchir le fusil.

G—, das — einschiessen. *To try, to season a gun.* Fixer la portée d'un fusil.

G—, die —e ergreifen, zur Hand nehmen. *To slope* or *to unpile arms.* Rompre les faisceaux.

G—, das — schäften. *To stock, to mount the gun.* Monter le fusil.

G—, das — zur Seite nehmen. *To trail arms.* Prendre l'arme à main.

G—, die —e zusammensetzen. *To pile arms.* Former les faisceaux.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Gewehrauflage *f.*, **Auflegegestelle** *n. Tripod* or *rest for the aiming drill.* Chevalet *m.* pour l'exercice de tir, chevalet de pointage.
G—feuer *n. Fire of small-arms* or *of musketry, musketry-fire.* Feu *m.* de mousqueterie, fusillade *f.*
G—gerüst *n.*, **—gestell** *n. Arm-stand, arm-rack.* Râtelier *m.* d'armes.
G—rüst *n.* in den Zeughäusern etc. (Kriegsw.). *Arm-rack.* Râtelier d'armes.
G—kammer *f.*, **—saal** *m.* (Bauw.). *Armoury, armamentary for small-arms.* Salle *f.* d'armes.
G—kolben *m. Butt of a musket, butt-end, gun-stock.* Crosse *f.* de fusil.
G—kugel *f. Sieh* Flintenkugel.
G—lauf *m.* (Büchsenm.). *Barrel of a musket, gun-barrel.* Canon *m.* de fusil.
G—micke *f.*, **—recken** *m.* (Kriegsw.). *Stand against which men rest their arms on guard, gun-rack.* Chevalet *m.* d'armes.
G—munition *f.* (Kriegsw.). *Small-arms ammunition.* Munitions *f. pl.*
G— —skammer *f.* (Schiffb.). *Snider magazine, small-arms magazine.* Soute *f.* aux munitions des armes portatives.
G—pfropf *m.*, **Regenpfropf** (Kriegsw.). *Plug, tampion.* Tampon *m.*
G—probierer *m. Sieh* Beschiessmeister.
G—pulver *n.*, **Musketpulver, Flintenpulver** (Pulverf.). *Musket-powder.* Poudre *f.* (à mousquet ou) à fusil.
G—pyramide *f.* (Kriegsw.). *Pile of arms.* Faisceau *m.* d'armes.
G—recken *m. Sieh* Gewehrmicke.
G—riemen *m. Sling.* Bretelle *f.*
G—saal *m. Sieh* Gewehrkammer.
G—schaft *m.* (Waffenfabr.). *Musket-stock, gun-stock.* Fût *m ou* bois *m.* de fusil.
G—scharte *f.*, **Schiessscharte** für Infanterie (Befest.). *Loop-hole, crennel.* Créneau *m.*, meurtrière *f.*, canardière *f.*
G—schloss *n. Sieh* Schloss.
G—schuss *m. Musket-shot, rifle-shot.* Coup *m.* de fusil.
G— —weite *f. Range of small-arms.* Portée *f.* de fusil.
G—stand *m.*, **—kreuz** *n. Gun-rack.* Chevalet *m.* d'armes.
G—, Hinterlader—. *Breech-loading rifle.* Fusil se chargeant par la culasse.
G—, Magazin—, Repetier—. *Magazine* or *repeating-gun.* Arme à répétition, arme à magasin.
G—, Zündnadel—. *Needle-gun.* Fusil à aiguille.
Gewellt, von Blechen gespr. *Corrugated.* Ondulé. *Sich* Eisenblech, gewelltes.
Gewerbe *n.*, **Scharnier** *n.* (Techn.). *Joint, hinge, hinge-joint, turning-joint.* Charnière *f.*
G— (Handl.). *Trade, handicraft.* Métier *m.*
G—, ein — treiben. *To follow a trade.* Exercer un métier.
G—schein *m.*, **Konzessionsschein** (Handl.). *Licence.* Patente *f.*
G—schule *f. Technological institution.* École *f.* d'application, école des arts et métiers, école industrielle.
G—verein *m. Trades-union; polytechnic society.* Société *f.* industrielle.
Gewerke *m.* (Bergb.). *Sich* Bergwerksunternehmer.
Gewerksgenossenschaft *f. Trade-society.* Association *f.* ouvrière.
Gewerkschaft *f.* (Bergb.). *Adventure, mining-company.* Société *f.* des exploitants.
Gewicht *n.* (Phys., Mech.). *Weight.* Pesanteur *f.*
G—, spezifisches —. *Specific weight, specific gravity.* Poids *m.* spécifique, pesanteur *f.* spécifique.
G— zum Wägen etc. (Handl., Techn.). *Weight.* Poids. *Sieh* Belastungs-, Brutto-, Eigen-, Einsatz-, Gold-, Laufgewicht.
G—, geeichtes —. *Standard-weight, stamped weight.* Poids de jauge.
G—sanalyse *f.* (Chem.). *Analysis by weight, gravimetrical analysis.* Dosage *m.* en poids.
G—saräometer *n. Hydrometer with weight, weight-areometer.* Aréomètre *m.* à poids constant.
G—, Einheits— (Gewicht der Raumeinheit in Gewichtseinheiten), **Schwere** *f. Heaviness (Rankine).* Poids *m.* (de . . . kilogrammes le mètre cube).
G—nadeln *f. pl.*, **Pfundnadeln** (Stecknadl.). *Pound-pins.* Épingles *f. pl.* vendues à la livre.
G—sschale *f.* (zum Ausgleichen der Tara bei einer Brückenwage). *Seat for loose poises.* Godet *m.* de tare.
G—steil *m.* (Chem.). *Part by weight.* Partie *f.* en poids.
G—uhr *f.* (Uhrm.). *Weight-moved clock.* Horloge *f.* à poids.
G—szellen *f. pl.* (Elektr.). *Gravity cells.* Piles *f. pl.* aux poids spécifiques.
Gewinde *n.* einer Schraube (Techn., Mech., Schloss.). *Thread, worm, fillet of a screw.* Filet *m.* d'une vis, pas (*m.*). *Sieh* Muttergewinde, Schraubengang und Schraubengewinde.
G—, doppeltes —. *Double thread.* Vis à double pas.
G—, dreieckiges —. *Sich* Gewinde, scharfes.
G—, einfaches —. *Single thread.* Pas simple.
G—, flaches oder **flachgängiges —.** *Flat* or *square thread.* Filet carré.
G—, linksgängiges —, Links—. *Left-handed screw-thread.* Filet renversé.
G—, mehrfaches —. *Multiplex thread.* Vis *f.* à plusieurs filets *pl.*
G—, rechtgängiges —, Rechts—. *Right-handed screw-thread.* Filet à droite.
G—, Rechts- und **Links—.** *Right and left handed thread.* Vis à filets contraires.
G—, rundes —. *Rounded thread.* Filet arrondi.
G—, scharfes, scharfgängiges oder **dreieckiges —.** *Angular thread, triangular thread.* Filet triangulaire.
G—, unterbrochenes —. *Interrupted thread.* Filet interrompu.
G—, viereckiges —. *Square thread.* Filet carré.
G—, zweifaches, dreifaches, mehrfaches —. *Double thread, triple thread, multiplex thread.* Vis à double pas *ou* (à) deux filets, (à) trois filets, à pas multiple *ou* à plusieurs filets.
G—, das — schneiden. *To screw, to worm, to cut screws.* Fileter une vis, tarauder.
G—, das — aus freier Hand schneiden. *To cut screws by hand.* Fileter à la volée.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Gewinde, das — nachschneiden. *To chase the screw-thread.* Fileter en repassant.
G— des Pistons (Büchsenm.). *Screw-threads pl., screw.* Partie *f.* taraudée *ou* tige *f.*
G—, Gelenk *n.* am gebrochenen Mundstück eines Gebisses (Sattl.). *Joint.* Charnière *f.* à pli, pli *m.*
G—, Scharnier *n.* (Techn.). *Joint, hinge, hinge-joint, turning-joint.* Charnière, couplet *m.*
G— eines Scharniers (der Teil, durch welchen der Stift geht). *Eye.* Charnon *m.* d'une charnière.
G—bohrer *m.*, **Schraubenbohrer, Schneidbohrer, Mutterbohrer** (Techn.). *Tap, screw-tap, taper-tap.* Taraud *m.*, tarau *m.*
G—eisen *n.*, **Schraubenschneideisen** (Techn.). *Screw-plate.* Filière *f.* simple.
G—fenster *n. Window turning on hinges.* Fenêtre *f.* à gonds *ou* à pentures.
G—fräse *f.* (Techn.). *Screw milling-cutter.* Fraise *f.* à fileter.
G—gang *m.* (Techn.). *Sieh* Schraubengang.
G—kluppe *f.*, **Schraubenkluppe.** *Screw-stock, double-handed stock.* Filière brisée, filière à coussinets.
G—kluppenbacken *m.*, **Schneidbacken.** *Screw-die, die.* Coussinet *m.* à fileter, coin *m.*, coin à vis.
G—stahl *m. Hand-screw cutting-tool, chasing-tool.* Peigne *m.*
G—steigung *f. Pitch of a screw.* Hauteur *f.* du pas d'une vis.
G—teil *m.* der Schwanzschraube. *Sieh* Schwanzschraubenkopf.
Gewinn *m.*, **Ertrag** *m. Returns pl., profit.* Rendement *m.*, revenue *m.*
Gewinnen (Seew.). *To gain.* Gagner.
G— die hohe See (Schifff.). *To gain the high* or *open sea, to get clear of the land, to get clear of a coast.* S'alarguer, s'élever, se mettre au large.
G— Erze, Kohlen etc. (Bergb.). *To extract, to draw, to dig out, to produce.* Extraire. *Sieh* Verhütten.
G— *n.*, **Gewinnung** *f.* von Erde bei Erdarbeiten (Eisenb.). *Excavating, getting.* Extraction *f.*
Gewinnung *f.* der Erze, Kohlen etc. (Bergb.). *Extraction, extracting.* Extraction.
G— der Metalle (Met.). *Extracting, extraction.* Extraction. *Sieh* Verhütten.
G— des Zinks, Quecksilbers etc. (Met.). *Sieh* Destillation.
G— unter Tage (Bergb.). *Underground winning.* Exploitation *f.* souterraine.
G— des Saftes (Zuck.). *Extraction of the syrup, sweeting.* Extraction du jus.
Gewitter *n.* (Meteor.). *Thunder-storm, tempest.* Orage *m.*, tempête *f.*
G—, magnetisches — (Elektr.). *Magnetic storm.* Orage magnétique.
G—elektrizität *f.* (Elektr.). *Electricity of thunder-weather.* Électricité *f.* d'un temps orageux.
G—stellung *f.* eines Apparates (Elektr., Tel.). *Position on lightning-protector, lightning-protector in circuit.* Position *f.* d'un appareil sur paratonnerre.
G—wolke *f. Thunder-cloud.* Nuage *m.* chargé d'électricité, nuage orageux.

Gewölb . . . —anfang *m.*, **Kämpferlinie** *f.*, **Widerlagslinie, Anfall** *m.* (Bauw.). *Spring, springing of a vault.* Naissance *f.* de voûte.
G—anfänger *m.* (Bauw.). *Springer, spring-stone, skew-back.* Naissance de voûte.
G—aufguss *m.* (Bauw.). *Coat, mortar-bed.* Chape *f.*
G—bock *m. Sieh* Lehrgerüst.
G—bogen *m. Vault, arch-work, cope, coping.* Voûte *f.*
G—deckenputz *m.* (Bauw.). *Floated soffits pl.* Crépi et enduit *m.* sur *(pl.)* voûte.
G—fach *n.*, **Fach** zwischen —gurten, **Fläche** *f.* einer —kappe (Bauk.). *Cellular space of a vaulting, vaulted cell.* Surface *f.* d'un triangle de voûte *ou* d'une lunette.
G— —, Feld *n.* zwischen —rippen (Bauk.). *Civary, severey, escutcheon of vaulting.* Pan *m.* de voûte.
G—fläche *f.*, **äussere, —rücken** *m.*, **Estrados** *m.* (Bauw.). *Back of a vault, extrados.* Extrados *m.*
G— —, innere —, Gewölbelaibung *f.* (Bauw.). *Intrados, soffit.* Douelle *f.* intérieure, intrados *m.*
G—fuge *f.* (Bauw.). *Bed, joint of a vault.* Joint *m.* d'une voûte.
G—gurte *f.*, **—rippe** *f. Arched rib.* Nervure *f.* de voûte, côte *f.*, lierne *f.*
G—kappe *f.*, **Kappe, Ohrkappe, Ohr** *n.* (Bauw.). *Vaulting-cell, calotte, ogive, sectroid.* Lunette *f.*, triangle *m.*, caisson *m.* de voûte, chape *f.*, calotte *f.*
G—laibung *f.* (Bauw. u. Befest.). *Sieh* Gewölbfläche, innere.
G—mauerwerk *n. Vaulting-* or *arch-masonry.* Maçonnerie *f.* de voûte.
G—pfeiler *m.*, **Strebepfeiler, Strebe** *f.* (Bauw.). *Buttress, arch buttress, counterfort.* Appui *m.*, contrefort *m. Sieh* Widerlager.
G—rad *n.*, **Bogenrad** (Rad mit metallener Narbe) (Wagenb.). *Wheel with a metal nave.* Roue *f.* à voussoirs *ou* à moyen métallique.
G—rippe *f.* (Bauw.). *Sieh* Rippe.
G—rücken *m.* (Bauw. u. Befest.). *Sieh* Gewölbfläche, äussere.
G—rüstung *f.*, **Lehrgerüst** *n.* (Bauk.). *Centering, center, ribs pl.* Cintre *m.* de charpente, armement *m.* de voûte.
G—sattel *m.* (Befest.). *Capping.* Dos *m.* d'âne.
G—schenkel *m.*, **Bogenschenkel, Achsel** *f.* (Bauw.). *Haund, haunch, flank of a vault.* Esselle *f.*, aisselle *f.*
G—spannweite *f. Width of the vault.* Échappée *f.* de voûte.
G—stein *m. Arch-stone.* Voussoir *m.*
G— —, Schlussstein. *Key-stone.* Clef *f.* de voûte.
G—zwickel *m. Spandrel.* Reins *m. pl.* de voûte, panache *m.*
Gewölbe *n.*, **Wölbung** *f.* (Bauw.). *Vault, vaulting.* Voûte *f.*
G— eines Ofens (Met.). *Arch of a furnace, arched roof, roof.* Arche *f.* d'un fourneau. *Sieh* Kuppel.
G— eines Coaksofens (Met. etc.). *Arched top of a coke-oven.* Arche.
G— der Zünder und anderer Feuerwerkskörper. *Sieh* Kapelle.
G—, abhängiges —. *Sieh* Gewölbe, steigendes.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Gewölbe, abgewalmtes —, Walm—, Gruben—, Kloster— (Bauw.). *Vault called: volta a padiglione.* Voûte cloisonnée, voûte en arc de cloître.
G—, böhmisches —, Platzl—, böhmische Kappe *f. Surbased spherical vault.* Voûte à nappe, nappe *f.* de voûte, voûte en cul de four.
G—, einhüftiges, einschenkliges —, Horn—. *Vaulting with one lower and one higher impost.* Voûte en demi-berceau, voûte en arc rampant.
G—, elliptisches —. *Elliptical vault.* Voûte en ellipse, voûte elliptique.
G—, gerades —. *Direct arch* or *vault.* Voûte droite.
G—, gotisches —. *Gothic vault.* Voûte gothique, voûte ogivale.
G—, halbkreisförmiges —, Rundbogen—. *Full-centre vault, semi-circular vault.* Voûte en cintre, voûte en plein cintre, voûte en demi-cercle.
G— im Keller, **Keller—.** *Cellar-vault.* Voûte de cave.
G— nach der Korblinie, — nach gesuchtem Zirkel. *Basket-handle-vault.* Voûte en anse de panier.
G—, niedriges —, Stichbogen—. *Surbased vault.* Voûte basse, voûte surbaissée.
G—, ringförmiges —, Ring—. *Annular barrel-vault.* Voûte annulaire, berceau *m.* tournant, voûte sur le noyau.
G—, Schall—. *Acoustic vault.* Voûte acoustique.
G—, scheitrechtes —. *Straight-arched vaulting, straight vaulting, plate-band.* Voûte en plate-bande.
G—, schiefes —. *Oblique* or *skew vaulting.* Voûte biaise.
G—, spiralförmig ansteigendes —, **steigendes Ring—.** *Helical vault.* Voûte hélicoïde, voûte en vis, voûte en limaçon.
G—, steigendes —, abhängiges —. *Raising* or *rampant vault, stilted vault.* Voûte rampante.
G—, Stichbogen—. *Sich* Gewölbe, niedriges.
G—, aus Töpfen aufgeführtes —, **Topf—.** *Vaulting of tubular bricks, tubular vaulting.* Voûte en poteries creuses.
G—, trichterförmiges —, Trompen—. *Conical vault, tromp-vault.* Voûte conique, voûte en trompe.
G—, überhobenes, gebürstetes —. *Surmounted vault.* Voûte surmontée.
G—, verkehrtes —. *Inverted vault, counter-vault.* Voûte renversée, contre-voûte.
G—, verziertes —, Gurt—, Rippen—. *Ribvaulting, fan-vaulting, fan-tracery vaulting.* Voûte ornée, voûte à nervures.
G— mit kurzem und langem Widerlager, **Ochsenhorn** *n. Vaulting with one long and one short impost.* Voûte en corne de bœuf.
Gewölbt, über—. *Arched, vaulted-over.* Couvert d'une voûte, voûté, arqué.
Gewunden: seilförmig — (von Kannelierungen gesagt) (Bauk.). *Cabled.* Câblé.
Gewundene Säule *f.* (Bauk.). *Twisted* or *serpentine column.* Colonne *f.* torse, vis *m.*
G— Stufen *f. pl. Sich* Wendeltreppe.
Gewundener Lauf *m.*, **gewundenes Rohr** *n. Sich* Bandlauf.

Gewürfelt, karriert, quadrilliert (Web.). *Checked.* Quadrillé, à carreaux.
Gewürzmühle *f. Spice-mill.*
Geyserit *m.* (Miner.). *Siliceous sinter of the Geyser.* Geysérite *f.*, opale *f.* incrustante.
Gezackt, geschuppt. *Ragged.* Barbu, grillé.
Gezähe *n.* des Bergmanns etc. (Techn.). *Tools pl., (Newc. on T.:) gear.* Outils *m. pl.*, outils des mineurs, outillage *m.*
G—, Hütten— (Met.). *Tools* or *implements pl. of the smelters etc.* Outils (d'usine).
G— bei der Sprengarbeit, **Bohr- und Schiesszeug** *n. Boring- and blasting-tools* Outils à percer et à tirer.
G—, Bleiofen—. *Tools of the lead-smelter.* Outils des plombiers.
G—, Bohr—, Bohrzeug *n. Boring-tools* Outils à forer.
G—, Hochofen—. *Tools of the pig-iron smelter.* Outils des ouvriers de haut-fourneau.
G—, Minierwerkzeuge *n. pl.* (Minierk. u. Bergb.). *Miner's tools, miner's implements, (Newcastle-on-Tyne:) gear.* Instruments *m. pl.*, outils, outillage *m.* de mineurs.
G— zum Schlitzen des Flötzes, **Schneidhammer** *m.*, **Kerbhaue** *f.* (Bergb.). *Pick.* Copray *m.* (en Belgique).
Gezähkasten *m.*, **Gezeugkasten, Werkzeugkasten** (Bergb.). *Tool-box, tool-chest.* Coffre *m.* d'outils.
Gezähnelt (Techn.). *Toothed, furnished with little teeth.* Dentelé.
Gezahnt (Mech.). *Toothed, indented.* Denté, endenté.
G— (mit verschiedenen Farben zahnweise ineinander gefügt) (Herald.). *Indenteled.* Endenté, endentelé, endenché.
Gezeit *f.* (Ebbe und Flut), **Tide** *f.* (Seew.). *Tide.* Marée *f.*
G—, die — (Tide) steigt und fällt. *The tide flows and ebbs, the tide rises and falls.* La marée monte et descend.
G—, die — läuft mit der Windrichtung. *The tide runs with the wind.* La marée porte du même côté que le vent.
G—, die — läuft gegen die Windrichtung. *The tide runs against the wind.* La marée est contraire au vent.
Gezeiten . . . —feuer *n.* (Seew.). *Tide-light, tidal light.* Feu *m.* de marée.
G—strom *m. Tidal stream, tideway.* Courant *m.* de marée.
G—tafeln *f. pl. Tide-tables.* Annuaire *m.* des marées.
G—wechsel *m.* (Seew.). *Turn, turning, change, changing of the tide.* Changement *m.* des marées.
G—welle *f.*, **Flutwelle.** *Tidal wave.* Onde-marée *f.*, onde *f.* de marée.
Gezeug *n.* (sächs.) (Bergb.). *Sich* Gezähe.
G—kasten *m.* (Bergb.) *Sich* Gezähkasten.
G—strecke *f.*, **Sohlenstrecke, Lauf** *m.* **(Grundstrecke** für eine Bau-Abteilung) (Bergb.). *Drift, gallery, level, (North of England:) head-way, (Cumberland:) random.* Voie *f. ou* galerie *f.* d'allongement, galerie de chassage.
Gezimmer *n. Timber-work, carpenter's work, framework.* Charpente *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Gezinnelt, mit Zinnen besetzt, **creneliert, bezinnt,** mit Schiessscharten versehen (Bauk.). *Embattled, crenellated, crenulated.* Crénelé, encréné, pourvu de meurtières.

G—, mit Zinnen besetzt (Herald.). *Embattled.* Bretessé.

Gezogen (vom Draht etc. gesprochen). *Drawn.* Étiré.

G— (Art. u. Büchsenm.). *Rifled.* Rayé.

Gibbsit *m.* (Miner.). *Sich* Hydrargillit.

Gicht *f.* eines Hochofens (Met.). *Mouth, furnace-top, throat of a furnace.* Gueulard *m.*, gueule *f.*

G—, Satz *m.*, **Charge** *f.* (Met.). *Burden, furnace-charge.* Charge *f.* du fourneau. *Sich* Brennmaterial-, Kohlen-, Erzgicht.

G—, leere —en *pl. Charcoal-* or *coke-charges pl.* Charges *pl.* de charbon.

G—, leichte —en. *Light charges pl., light* or *soft burden.* Charges contenant beaucoup. de charbon.

G—, scharfe oder **schwere —en.** *Heavy charges, heavy burden.* Charges contenant beaucoup de minerai.

G—, stille —en (Met.). *First charges.* Fausses charges, charges blanches (premières charges.

G—anzeiger *m.* (Met.). *Indicator on the top of a blast-furnace.* Indicateur *m.* des charges.

G—aufzug *m.* (Met.). *Lift, furnace-hoist.* Escarpement *m.*, monte-charge *m.*, chargeur *m.*

G— —, geneigter —, die schiefe Ebene. *Inclined lift.* Plan *m.* incliné du monte-charge.

G— —, hydraulischer —. *Hydraulic lift, water-balance, water-balance hoist.* Monte-charge hydraulique.

G— —, pneumatischer —. *Pneumatic lift.* Monte-charge pneumatique.

G—brücke *f.* (Met.). *Bridge for conveying materials on the furnace-top.* Pont *m.* de gueulard.

G—bühne *f.* (Met.). *Landing, stage, charging plate-form, top-gallery.* Plate-forme *f.* *Sich* Plateform.

G—ebene *f.* (Met.). *Sich* Plateform.

G—engang *m.*, Niedersinken *n.* der Gichten (Met.). *Descent of the charge* or *burden into the furnace.* Descente *f.* des charges d'un haut-fourneau.

G—flamme *f.* (Met.). *Top-flame.* Flamme *f.* du gueulard.

G—gas *n.* (Met.). *Top-gases pl., waste-gases, gases of blast-furnaces.* Gaz *m.* des hauts-fourneaux, gaz *m.* perdu.

G— —entziehung *f.* (Met.). *Taking-off the gases of blast-furnaces.* Prise *f.* des gaz des hauts-fourneaux.

G— —fang *m.* (Met.). *Apparatus for taking-off the top-gases of blast-furnaces.* Appareil *m.* pour prendre les gaz des hauts-fourneaux.

G—gemäss *n.* (Met.). *Burden, basket.* Bâche *f.*, fat *m.*, rasse *f.*, tourque *f.*

G—mann *m.* (Met.). *Sich* Aufgeber.

G—mantel *m.* (Met.). *Sich* Gichtmauer.

G—mass *n.*, **Gicht(en)messer** *m.* (Met.). *Charging-gauge, measuring-rod for the descent of the charges.* Sonde *f.*, bécasse *f.*

G—mauer *f.*, **—mantel** *m.* (Met.). *Tunnel-head, mouth-screen, wind-wall on the mouth.* Mur *m.* de bataille, batailles *f. pl.*

G—messer *m.* (Met.). *Sich* Gichtmass.

G—öffnung *f.* *Mouth.* Bure *f.* d'un fourneau.

G—plateform *f.* (Met.). *Sich* Plateform.

Gichtrauch *m.* (Met.). *Top-smoke of a blast-furnace.* Fumée *f.* du haut-fourneau

G—schirm *m.*, **Windschirm** (Met.). *Wind-screen.* Brise-vent *m.* *Sich* Gichtmauer.

G—schwamm *m.*, **zinkischer Ofenbruch** *m.*, **Tutia** *f.*, **Cadmia** *f.* (Met.). *Furnace-cadmia, furnace-calamine, cadmia, calamine, tutty.* Cadmie *f.*, cadmies *f. pl.*, calamine *f.* de fourneau, tutie *f.*, kiess *m.* (en Belgique).

G—treppe *f.* (Met.). *Top-stairs pl.* Escalier *m.* d'un haut-fourneau.

G—turm *m.* (Met.). *Charging-tower, tunnel-head.*

G—zacken *m.* eines Frischfeuers (Met.). *Blast-plate, cast-iron plate opposite to the twyer-plate.* Taque *f.* de contrevent.

Gichtung *f.*, **Begichtung** (Met.). *Charging.* Chargement *m.*

Gickel *m.*, **Angelzapfen** *m.* einer Thürangel (Schloss.). *Pivot, axis of a hinge.* Pivot *m.*

Giebel *m.*, **Giebelseite** *f.*, **Frontispiz** *n.* (Bauk.). *Frontispiece, pediment, fronton.* Frontispice *m.*

G—, als Giebelmauer, als dreieckige, aufrechtstehende Fläche (Bauk.). *Gable.* Pignon *m.*

G—, abgetreppter, gezinnelter — (Bauk.). *Gable with corby-steps.* Pignon à redents.

G—, Zier— (Bauk.). *Pediment, frontal.* Fronton *m.*

G— mit zusammengerollten Simsen, welche Schnecken bilden. *Pediment with scroll-mouldings.* Fronton par enroulement.

G—, bogenförmiger —. *Segmented pediment.* Fronton cintré.

G—, durchbrochener —. *Carved pediment.* Fronton à jour.

G—ähre *f.* (Bauw.). *Iron gable-ear.* Épi *m.* de pignon.

G—balken *m.* *Top-timber* or *top-beam.*

G—bogen *m.*, **sächsischer Bogen.** *Triangular arch, Saxon arch.* Arc *m.* en mitre. *Sich auch* Spannschicht.

G—dach *n.* (Bauw.). *Gable-end, gable-roof.* Toit *m.* à pignon.

G—façade *f.*, **—front** *f.* (Façade an der Giebelseite) (Bauk.). *Frontispiece-face, gable-front.* Façade *f.* du frontispice.

G—feld *n.* (Bauk.). *Tympanon, tympan, raised table.* Tympan *m.*

G—fenster *n.* (Fenster in einem Giebel). *Gable-window.* Fenêtre *f.* mise dans un pignon.

G—gesimse *n.*, **ansteigendes —,** (Bauk.). *Raking, gable-moulding.* Corniche *f.* rambante. moulure *f.* oblique.

G—leisten *f. pl.* *Barge-course.*

G—mauer *f.* *Gable-wall.* Mur *m.* de pignon.

G— — mit Katzentreppe. *Gable-wall with corby-steps.* Mur de pignon en escalier crénelé.

G—säule *f.* *Crown-* or *king-post.* Sous-faît(age) *m.*, faîtage *m.* double, poinçon *m.*

G—schutzbrett *n.*, **Stirnbrett, Windfeder** *f.* *Barge-board, verge-board.* Bordure *f.* de pignon.

G—seite *f.* *Sich* Giebel.

G—wand *f.* (Bauw.). *Sich* Giebelmauer.

G—zinnen *f. pl.* *Acroteria.*

Gieben, gieken. *Sich* Giepen.

Giekbaum *m.* (Seew.). *Spencer-, main-, mizzen-, trysail-boom.* Bôme (baume) *f.*, gui *m.*

Gien *n.*, **Schwertakel** *n.* (Seew.). *Purchase, winding-tackle, apparel.* Caliorne *f.*, palan *m.* à caliorne.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Gien, Mast—, grosses —. *Main purchase.* Grand appareil.
G—block *m.* (Seew.). *Winding-tackle block.* Poulie *f.* de caliorne.
G—läufer *m.* (Seew.). *Purchase-fall, runner of the winding-tackle.* Garant *m.* d'un palan à caliorne, garant d'appareil.

Giepen (gieben), gieken (das Baumsegel übergehen lassen) (Seew.). *To gybe, to jib(b), to shift.* Gambier, gambeyer, muder, changer. trélucher.

Gier *f.*, **Geer** *f.*, **Geerd** *f.* eines Baumes, (einer Gaffel etc.) (Seew.). *Vang, guy.* Bras *m.* du pic, palan *m.* de retenue.
G—brücke *f.*, **—fähre** *f.*, gleitende Fähre am Spanntau (Wasserb., Pont.). *Trail-flying bridge.* Bac *m.* à traille, traille *f.* sur pontons, traille.
G—mast *m.*, **Portal** *n.*, **Galgen** *m.* einer fliegenden Brücke (Pont.). *Horse.* Potence *f.*
G—schlag *m.* (Seew.). *Yaw, lurch.* Embardée *f.*
G—tau *n.*, **Fährseil** *n.* (Wasserb.). *Trail.* Traille *f.*
G— — der fliegenden Brücke. *Mooring.* Câble *m.* du pont volant.
G—winde *f.* einer fliegenden Brücke. *Adjusting-windlass.* Cabestan *m.* d'un pont volant.

Gieren *n.* eines Schiffes (Schifff.). *Sheer, jaw* or *yawing of a vessel.* Embardée *f.*, dérivation *f.*
G— (Schifff.). *To yaw, to lurch, to sheer.* Embarder, faire des embardées.
G—, vor Anker —. *To break sheer.* Roder.
G—, nicht —! (Commando) (Schifff.). *Don't jaw!* Défie des embardées!

Giern *m.*, **Gierung** *f.* (Tischl.). *Sich* Gehrung.
Gieseckit *m.* (Pseudomorphose von Glimmer nach Nephelin) (Miner.). *Gieseckite.* Gieseckite *f.*
Giess . . . —bach *m.* (Topogr.). *Sich* Sturzbach.
G—blech *n.*, **Buckelblech** (Prob.). *Assay pouring mould.* Plaque *f.* de l'essayeur.
G—buckel *f.*, **—kelle** *f.* zum Giessen von Bleikugeln (Techn.). *Casting-ladle, lead-ladle, iron ladle for casting leaden balls.* Cuiller *f.* en fer, puisoir *m.* à fondre les balles de plomb.
G—fass *n.* *Sich* Giesskanne.
G—form *f.* *Mould for casting, ingot-mould.* Moule *m.*, creux *m.* *Sich* Form.
G— —, gute, feste, bleibende —. *Mould which may be employed several times, good mould.* Bon creux.
G—, verlorene —. *Mould which may be employed but once.* Creux perdu.
G—graben *m.*, **—grube** *f.* (Met.). *Casting-pit.* Fosse *f.* de coulée.
G—hafen *m.*, **—wanne** *f.* (Glasm.). *Cistern, cuvette.* Cuvette *f.* pour le verre fondu.
G—haus *n.* *Sich* Giesserei.
G—kanne *f.* (Bleich.). *Watering-pot.* Arrosoir *m.*
G— —, —fass *n.* zum Waschen u. dergl. *Ewer.* Aiguière *f.*
G—kasten *m.*, **—lade** *f.* *Flask, box, casting-box, moulding-box, (for guns:) gun-box.* Châssis *m.*, châssis de moulage.
G—kelle *f.*, **—löffel** *m.* (zum Giessen von Metallen) (Giess.). *Ladle, casting-ladle, hand-ladle.* Poche *f.*, poche à couler, louche *f.*, cuiller *f.* *ou* couche *f.* de fondeur, (Monn.:) houlette *f.*

Giesskelle, —buckel *f.*, **—löffel** (Feuerw.). *Lead-ladle, casting-ladle.* Puisoir *m.*, cuiller *f.* en fer, poche à couler.
G—kessel *m.* (zum Schmelzen des Bleies) (Feuerw.). *Copper for melting lead.* Chaudière *f.* à fusion.
G—kopf *m.*, **Anguss** *m.* (Giess.). *Feeding-head, runner.* Masselotte *f.*, saumon *m.*, jet *m.* *Sich* Anguss.
G—kunst *f.*, **Giesserei** *f.* *Founding, casting.* Art *m.* de jeter en moule.
G—lade *f.* *Sich* Giesskasten.
G—loch *n.*, **Gussloch** (Giess.). *Funnel, git, set.* Godet *m.* d'un moule, jet *m.*
G—löffel *m.* *Sich* Giesskelle.
G—meister *m.* *Master-smelter.* Maître-fondeur *m.*
G—pfanne *f.* *Shank.* Chaudière *f.*
G—raum *m.*, **Formstube** *f.* *Moulding-room.* Moulerie *f.*
G—sand *m.* (Met.). *Sand for founders, moulding-sand.* Sable *m.* des fondeurs, sablon *m.*
G—stein *m.* bei der Messingfabrikation. *Mould.* Moule *m.* à plaques de laiton.
G—pfropfen *m.* (Met.). *Plug, ladle-plug.* Boucher *m.*
G—tafel *f.* (Spiegelfabr.). *Casting-slab, casting-table.* Table *f.* à couler.
G—wanne *f.* (Glasm.). *Sich* Giesshafen.
G—zapfen *m.* der Bleigeschosse. *Sich* Gusszapfen.
G— — (Giess.). *Sich* Giesskopf.
G— —, Gusszapfen, Gussiochzapfen (das Modell für das Gussloch). *Runner-stick, runner, pattern for the runner.* Modèle *m.* du jet.
G—zettel *m.* (Schriftgiess.). *Font, fount* or *bill of letters.* Police *f.* des caractères.

Giessen (Bildh.). *To mould, to cast.* Mouler, fondre, jeter en fonte.
G— (Giess.). *To cast, to found.* Fondre, jeter en moule, jeter en fonte, couler, verser.
G— ohne Kern (nach der Stürzmethode). *To cast without a core.* Fondre dans le creux et à renversé.
G— über den Kern, **hohl —.** *To cast on* or *upon a core, to cast hollow.* Couler à noyau, couler creux.
G— mit dem Steigrohr. *To cast from the bottom, to run in the metal at the bottom.* Couler à cale, couler à *ou* en siphon.
G— aus dem Vollen, **massiv —.** *To cast solid.* Couler plein.
G— in Coquillen, in Schalen (für Hartguss). *To chill.* Coquiller.
G— das Spiegelglas. *To cast plate-glass.* Couler les glaces.
G— in Scheiben (Wachslichtz.). *To cast in disks.* Écouler la cire.
G— *n.* (Giess.). *Casting.* Verse *f.*
G—, Guss *m.* (Met.). *Casting, cast.* Coulée *f.*, coulage *m.*, fonte *f.* des métaux.
G— des Roheisens in Gänzen. *Casting of pig.* Coulage *m.* en saumons.
G— in Formen. *Sich* Formgiesserei.
G— *n.* (Porz.). *Casting.* Coulage des objets en porcelaine, coulage en faïence fine.
G— des Spiegelglases, **Guss** *m.* (Glasm.). *Casting of plate-glass.* Coulage, coulée *f.* des glaces.

Giesser *m.* (eine Art Schaufel) (Seew.). *Skect.* Écope *f.*, escope *f.*, escoupe *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Giesser *m. Founder, furnace-man.* Fondeur *m. Sieh* Eisen-, Gelb-, Glocken-, Rot-, Schriftgiesser.
G—, Erz—. *Bronze-caster.* Fondeur en bronze.
Giesserei *f.*, **Giesshaus** *n. Foundery, foundry, casting-house.* Fonderie *f. Sieh* Eisen-, Kanonen-, Schriftgiesserei.
G—, Giesskunst *f. Founding, casting.* Art *m.* de jeter en moule.
G—roheisen *n.* (Met.). *Foundry-pig.* Fonte *f.* de moulage.
Gift *n.* (Chem.). *Poison.* Poison *m.*
G—erz *n.*, **Arsenikerz** (Miner.). *Arsenic-ore.* Mine *f.* d'arsenic.
G—fang *m.*, **—turm** *m.* (Met.). *Poison-tower, chimney to catch the arsenic.* Cheminée *f.* pour l'arsenic.
G—haus *n. Arsenic-house.* Magazin *m.* d'arsenic.
G—hütte *f. Arsenic-works pl.* Usine *f.* d'arsenic.
G—kies *m.*, **Arsenikkies, Misspickel** *m.* (Miner.). *Arsenical iron* or *pyrites.* Arséniosulfure *m.* de fer, fer *m.* arsenical, mine *f.* arsenicale blanche.
G—mehl *n.* (Met.). *White arsenic, arsenic-powder.* Arsenic *m.* blanc, poudre *f.* d'arsenic.
G—stein *m.* (Met.). *Arsenical cadmia.* Cadmie *f.* arsenicale.
G—turm *m. Sieh* Giftfang.
Gig *n.* (zweirädriger Wagen) (Wagenb.). *Gig.* Guigue *f.*
G— (kleines, scharf gebautes Ruderboot) (Seew.). *Gig.* Guigue.
Gigantolith *m.* (Miner.). *Gigantolite.* Gigantolite *f.*
Gilben das Pergament (Perg.). *To dye parchment yellow.* Jaunir, teindre en jaune.
Gilbertit *m.*, **Margarit** *m.* (Miner.). *Gilbertite.* Gilbertite *f.*
Gilde *f. Corporation, guild.* Corporation *f.*, corps *(m.)* de métier.
Gillingit *m.* (Miner.). *Sieh* Hisingerit.
Gillung *f.*, **Gilling** *f.* des Hinterschiffes (Schiffbau). *Counter.* Voûte *f.* d'arcasse.
G—, kleine — (über der grossen). *Upper counter, second counter.* Contre-voûte au-dessus de la grande voûte, écusson *m.*
G— eines Segels (Seew.) (an den Seiten:) *Goring;* (am unteren Teile:) *roach, foot-roach.* Échancrure *f.* d'une voile, courbure *f.*
G—shölzer *n. pl.*, **—sknie** *n. pl.*, **—stützen** *f. pl.*, **Heckstützen** (Schiffb.). *Counter-timbers pl., transom-knees pl., stern-timbers.* Courbes *f. pl.* de voûte, montants *m. pl.* de voûte, courbes d'arcasse, allonges *f. pl.* de poupe.
Gilstein *m.* (Miner.). *Sieh* Topfstein.
Gimpe *f.* (Posam.) Guimpe *f.*
G—nmühle *f.* (Posam.). Métier *m.* à guimper.
Gingham *m.*, **englische** oder **schottische Leinwand** *f.*, **Wiener Leinwand** (Web.). *Gingham, Bengal stripes pl.* Guingan *m.*, guingamp *m.*
Giobertit *m.* (Miner.). *Sieh* Magnesit.
Gips *m.*, **Gyps** *m.* (Miner.). *Hydrated sulphate of lime, gypsum, parget-stone.* Chaux *f.* sulfatée hydratée, gypse *m.*, plâtre *m. Sieh* Gipsspat.
G—, abgestandener —. *Dead plaster.* Plâtre éventé.
G—, blätteriger —. *Sieh* Gipsspat.
G—, dichter —, körniger —, —stein *m.*, **Alabaster** *m. Compact gypsum.* Chaux *f.* sulfatée compacte, albâtre *m.*
Gips, erdiger —. *Sieh* Gipserde.
G—, dick angemachter —. *Plaster mixed to the consistence of a stiff paste, stiff plaster.* Plâtre serré.
G—, dünn angemachter —. *Plaster mixed to a thin paste, thin plaster.* Plâtre clair.
G—, ganz dünn angemachter —, **dünner —brei** *m. Plaster mixed with very much water.* Plâtre noyée.
G—, faseriger —, Faser—, Federweiss *n.*, **Atlas—.** *Fibrous gypsum.* Chaux *f.* sulfatée fibreuse.
G—, feingesiebter —. *Finely sifted plaster (of Paris).* Plâtre au sas, plâtre fin.
G—, fetter —. *Well-burnt plaster (of Paris).* Plâtre gras.
G—, gebrannter — (Bauw. etc.). *Plaster of Paris, burnt gypsum.* Plâtre, plâtre cuit.
G—, gemahlener —. *Sieh* Gipsmehl.
G—, grauer — (mit Kohlen verunreinigter). *Grey plaster of Paris.* Plâtre gris.
G—, grober —, ungesiebter —. *Unsifted plaster (of Paris).* Plâtre gros, gros plâtre.
G—, grobgesiebter —. *Coarse-sifted plaster (of Paris).* Plâtre au panier.
G—, kalkhaltiger, Pariser —. *Calcarious plaster of Paris.* Plâtre de Paris.
G—, schaumiger—, Schaum—, Schnee—. *Scaly foliated gypsum.* Chaux *f.* sulfatée niviforme.
G—, schuppigkörniger —. *Foliated granular gypsum.* Chaux sulfatée saccharoïde.
G—, spätiger —. *Sieh* Gipsspat.
G—, ungebrannter — (Techn.). *Unburnt gypsum.* Plâtre cru.
G—, wasserfreier —. *Sieh* Anhydrit.
G—, weisser — (von den Kohlen gesonderter). *White plaster of Paris.* Plâtre blanc *ou* râblé.
G—, das Fettige des gutgebrannten —. *Unctuosity of well-burnt plaster of Paris.* Amour *m.* du plâtre.
G—, der — ist tot gebrannt, hat sein Fett verloren. *The plaster is worn* or *unfit by overburning.* Le plâtre a perdu son amour.
G—abguss *m. Figure formed in plaster, plaster-cast.* Plâtre *m.*, moule *m.* en plâtre.
G—arbeiter *m. Plasterer.* Stuccateur *m.*, plâtrier *m.*
G—bewurf *m.* (Maur.). *Coating, plastering.* Crépi *m.* de plâtre.
G—brei *m. Paste of plaster.* Pâte *f.* de plâtre, plâtre *m.* gâché.
G—brenner *m. Calciner of gypsum.* Plâtrier *m.*
G—brennerei *f.* (Verfahren) (Chem.). *Calcination of gypsum, gypsum-burning.* Cuite *f.* du plâtre.
G— — (Ort) (Techn.). *Place* or *kiln where gypsum is calcined.* Plâtrière *f.*
G—brocken *m. pl. Sieh* Gipsschutt.
G—bruch *m. Sieh* Gipsgrube.
G—decke *f. Stucco-ceiling.* Plafond *m.* de plâtre.
G—erde *f.*, **erdiger —, —guhr** *m.*, **Himmelsmehl** *n.*, **Mehl—** (Miner.). *Earthy gypsum, farinaceous gypsum.* Chaux sulfatée terreuse, guhr *m.* gypseux.
G—estrich *m.* (Bauw.). *Plaster-floor.* Aire *f.* en plâtre.
G— —, den — giessen, schlagen und **schleifen** (Gips.). *To pour, to beat and to rub the plasterfloor.* Étendre, battre et frotter l'aire.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Gipsfigur *f.* *Image* or *figure in parget-stone, plaster-figure.* Figure *f.* de plâtre *m.*
G—form *f.* (Porz., Töpf.). *Plaster-mould.* Moule *m. ou* coquille *f.* en plâtre.
G— — der Schildzapfen. *Plaster-mould for trunnions.* Moule-coquille *m.*, coquille *f.* en plâtre pour les tourillons.
G—formerei *f.* *Plaster-moulding.* Moulage *m.* en plâtre.
G—giesser *m.* *Plasterer.* Mouleur *m.* en plâtre.
G—grube *f.*, **—bruch** *m.* *Gypsum-quarry, gypsum-pit.* Plâtrière *f.*
G—guhr *m.* *Sieh* Gipserde.
G—guss *m.* *Plaster-casting.* Plâtre *m.*
G—haloïd *n.*, **prismatisches** — (Miner.). *Sieh* Anhydrit.
G—haue *f.*, **Tünchhacke** *f.* (Maur.). *Plasterer's hatchet.* Hachereau *m.*
G—kitt *m.*, **—mörtel** *m.* (Bauw.). *Mortar* or *cement of plaster.* Plâtre-ciment *m.*
G—malerei *f.* *Painting in fresco.* Peinture *f.* à fresque.
G—marmor *m.* *Artificial marble, stucco.* Marbre *m.* factice.
G—matrize *f.* (beim Stereotypieren) (Buchdr.). *Plaster-mould.* Matrice *f.* en plâtre.
G—mehl *n.*, **gesiebtes —.** *Powdered parget.* Plâtre *m.* au sas.
G—mergel *m.* *Gypseous marl.* Marne *f.* gypseuse.
G—mörtel *m.*, **Stuckmörtel** (Maur.). *Plaster of Paris, stucco, badigeon.* Mortier stuc *m.*, badigeon *m.*
G—ofen *m.* *Plaster-kiln, gypsum-furnace.* Four *m.* pour la cuisson du plâtre, four à plâtre.
G—putz *m.* an der Decke. *Plastering on the ceiling.* Crépi *m.* et enduit *m.* de plâtre au plafond.
G— — auf Pliesterlatten. *Floating of plaster on laths.* Crépi et flottage *m.* sur des lattes.
G—schaufel *f.* *Plasterer's shovel.* Gâche *f.* du plâtrier.
G—schutt *m.*, **—brocken** *m. pl.* (Bauw.). *Rubbish of plaster.* Plâtras *m.*, plâtre *m.* déposé.
G—spat *m.*, **spätiger —, blätteriger —, Frauenеis** *n.*, **Marienglas** *n.*, **Selenit** *m.* (Miner.). *Sparry gypsum, selenite, specular gypsum, gypseous spar.* Sélénite *f.*, gypse *m.* spathique, gypse en fer de lance, gypse cunéiforme.
G—stuck *m.*, **Stuck** (Bauw.). *Stucco, plaster-stucco, parget.* Plâtre *m.*, stuc *m.*, enduit *m.* en plâtre.
G—, —verzierungen machen (Bauk.). *To make ornaments* or *mouldings of plaster of Paris.* Couper le plâtre.
Gipsen, ver—, be—, mit Gips putzen (Bauw.). *To plaster, to plaister.* Plâtrer.
Girandole *f.* (Feuerw.). *Girandole.* Girandole *f.*, girande *f.*
Gismondin *m.* (Miner.). *Gismondine.* Gismondine *f.*
Gischt *m.*, **kochender —, Sprühsee** *f.* (Seew.). *Spoon-drift.* Embrun.
Gissen (Schifff.). *To guess.* Estimer, calculer par l'estime.
Gissing *f.*, **Gissung** *f.* (Seew.). *Dead reckoning, ship's account.* Estime *f.*, calcul *m.* du point où se trouve le bâtiment.
Gitter *n.* (Opt.). *Grating.* Réseau *m.*
G—, Cancelle *f.*, **durchbrochene Schranke** *f.* (Bauk.). *Screen.* Écran *m.*
Gitter, Gatter *n.*, **—werk** *n.* *Trellis, trellice, lattice, grating, grillage, cross-bars pl.* Treille *f.*, treillis *m.*, grille *f.*
G—balken *m.* (Brückenb.). *Lattice-truss.* Poutre *f.* en treillis.
G—brücke *f.* (Brückenb.). *Lattice-bridge.* Pont *m.* à grille *ou* en treillis.
G—brüstung *f.*, **Schranke** *f.* (Bauw.). *Chancel, screen.* Paraclose *f.*, parclose *f.*
G—füllung *f.* (Bauw.). *Grated panel.* Panneau *m.* de fer.
G—loge *f.* im Theater (Bauk.) *Latticed box.* Lanterne *f.* de spectacle, loge *f.* grillée.
G— —, —stuhl *m.*, **Horchplatz** *m.* (Bauk.). *Latticed loft.* Écoute *f.*
G—macher *m.* *Lattice-maker.* Treillageur *m.*
G—schott *n.* (Schiffb.). *Batten and space bulkhead.* Cloison *m.* à claire-voie.
G—stab *m.*, **lanzenförmiger —** (Bauw.). *Stanchion.* Étançon *m.*
G— —spitze *f.* (Schloss.). *Point of the grating-bar, stanchion's lance.* Épi *m.*
G—thor *n.*, **Gatterthor** (Bauw., Befest.). *Spar-gate.* Porte *f.* à claire-voie.
G—träger *m.* (Eisenb. u. Brückenb.). *Lattice-work girder, latticed truss.* Poutre *f.* à treillis.
G—werk *n.* *Sieh* Gitterzaun, Gitter und Gräting.
G—zaun *m.*, **Lattenzaun** (mit Draht umwunden), (in Gärten:) **Gitterwerk, Bindwerk** (Eisenb., Gärtn.). *Lattice-work, fence of trellis-work.* Clôture *f.* en lattis, clôture en treillage avec portillon, (Gärtn.:) menuiserie *f.* des jardins.
Gittern. *To grate, to lattice, to rail.* Mailler.
Givetleim *m.* (Tischl.). *Givet-glue.* Colle *f.* brillante de Givet, colle façon de Givet, colle blonde, colle anglaise.
Glacial . . . —streifung *f.* (Geol.). *Glacial* or *drift groovings, scratches pl.* Stries *f. pl.* glaciaires.
G—zeit *f.* (Geol.). *Sieh* Eiszeit.
Glacis *n.*, **Feldwehr** *f.* (Befest.). *Glacis.* Glacis *m.*
G—, umgekehrtes — (Befest.). *Counter-sloping glacis, reverse* or *inverted glacis.* Glacis en *ou* à contrepente.
G—böschung *f.* *Sieh* Glacisrösche.
G—crête *f.*, **—kamm** *m.* (Befest.). *Crest of the glacis (of the covered way).* Crête *f.* du glacis, du chemin couvert.
G—fall *m.* (Befest.). *Sieh* Glacisrösche.
G—fläche *f.* (Befest.). *Surface of the glacis.* Surface *f.* du glacis.
G—fuss *m.* (Befest.). *Foot of the glacis.* Pied *m.* du glacis.
G—kamm *m.* *Sieh* Glaciscrête.
G—rösche *f.*, **—böschung** *f.*, **—fall** *m.* (Befest.). *Slope of the glacis.* Pente *f.* du glacis.
Glander *f.*, **Kalander** *m.* & *f.* (Web.). *Calender.* Calandre *f.*, cylindre *m.* pour donner un apprêt aux tissus.
Glanz *m.* der Mineralien. *Sieh unter* Mineral.
G—, Lustre *m.* eines Gewebes, Papiers etc. *Lustre, gloss.* Lustre *m.*
G—, Wasserappretur *f.* (Manuf.). *Water-dressing, glazing.* Eau *f.*
G—, fettiger —. *Unctuous lustre.* Éclat *m.* onctueux.
G—, metallischer —. *Metallic lustre.* Éclat métallique.
G— geben (Techn.). *Sich* Glätten.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Glanzbraunstein *m.* (Miner.). *Sieh* Hausmannit.
G—bürste *f.* (Schuhm.). *Shining-brush.* Polissoire *f.*
G—effekt *n.* (Appr.). *Effect of lustring.* Effet *m.* de lustrage.
G—eisen *n.* (ein Meteoreisen), **Lamprit** *m.* (Miner.). *Lamprite.* Lamprite *f.*
G—erz *n.* *Sieh* Glaserz.
G—eisenerz, —eisenstein *m.* (Miner.). *Sieh* Eisenglanz.
G—hammer *m.* (Klempn.). *Sieh* Polierhammer.
G—kalander *m.*, **Glättkalander** *m.* (Appret.). *Friction-calender, glazing calender.* Calandre *m.* à lustrer.
G—kobalt *m.*, **Kobaltit** *m.* (Miner.). *Cobalt-glance, bright white cobalt, silver-white cobalt, cobaltine.* Cobalt *m.* gris, cobaltine *f.*
G—kohle *f.* (Geogn.). *Glance-coal, anthracite.* Houille *f.* luisante, houille sèche.
G—leder *n.* *Lacquered leater.* Cuir *m.* verni *ou* brillant.
G—leinwand *f.* (Web.). *Trellis.* Treillis *m.*
G—los. *Sieh* Matt.
G—-Ölvergoldung *f.*, **polierte Ölvergoldung** (Vergold.). *Varnished and polished oil-gilding.* Dorure *f.* à l'huile vernie-polie.
G—papier *n.* (Pap.). *Glazed paper.* Papier *m.* glacé.
G—pappe *f.* (Pap.). *Glazed board, glazed paste-board.* Carton *m.* glacé.
G— —*f.*, **Pressspan** *m.*, **Tuchpressspan** (Pap., Tuchfabr.). *Pressing-board.* Carton *m.* pour apprêt de drap.
G—schleifen *n.* (Goldschm.). *Sieh* Polieren.
G—, den — verlieren. *To tarnish, to fade.* Perdre son éclat, se ternir.
G—zwirn *m.* (Spinn.). *Patent-bobbin, glace-thread, sewing-cotton.* Coton-cordonnet *m.*, fil *m.* glacé.

Gläuze *f.* (Web.). *Sieh* Glättmaschine.

Glänzen, glätten, polieren (Techn.). *To polish.* Polir, lisser.

Glänzmaschine *f.* (Web.). *Sieh* Glättmaschine.

Glas *n.* (Chem., Glasm.). *Glass.* Verre *m.* *Sieh* Bein-, Bouteillen-, Eis-, Fenster-, Kron-, Schleif-, Spiegel-, Tafel-, Walzenglas.
G—, durchgeschliffenes, buntes — (Glasm.). *Crystal composed of two or more layers of different colours the surface of which has been cut away by grinding to the under-surface.* Verre doublé dont on à ôté une *ou* plusieurs couches en taillant.
G—, entglastes —, Réaumur'sches Porzellan *n.* *Devitrified glass, porcelain of Réaumur.* Verre dévitrifié, porcelaine *f.* de Réaumur.
G—, farbiges —. *Coloured glass.* Verre coloré.
G—, gegossenes —. *Cast glass.* Verre coulé.
G—, geläutertes —, geläuterte —masse *f.*, **Metall** *n.* *Glass-metal, refined glass.* Verre affiné, raffiné.
G—, gepresstes —. *Pressed glass.* Verre moulé.
G—, geschliffenes —. *Cut glass.* Verre taillé.
G—, halbweisses —. *Straw-coloured glass, semi-white glass.* Verre demi-blanc.
Glas, Hart—. *Hardened glass.* Verre trempé.
G—, marmoriertes —. *Marbled glass, vitrum marmoratum.* Verre-marbre *m.*
G—, retikuliertes —, Filigran—, Faden—, Petinet—, Spitzen—. *Reticulated glass.* Verre filigrané.
G—, überfangenes — (weisses, mit gefärbtem Glase überzogenes Glas). *Flashed glass.* Verre doublé, verre à deux couches, verre plaque.
G—, weisses —. *White glass.* Verre blanc.
G— blasen. *To blow glass.* Souffler le verre.
G— schneiden (Glas.). *To cut glass.* Tailler le verre.
G—, Läufer *m.*, **Sand—** *n.*, **Sandläufer, Sanduhr** *f.*, **Wacht—** (Seew.). *Glass, watch-glass.* Ampoulette *f.*, horloge *f.* de sable, sablier *m.*
G— (*pl.* Glasen) (Zeit von ½ Stunde) (Seew.). *Bell.* Coup *m.* de cloche.
G—abfall *m.*, **Bruchglas** *n.*, **—scherben** *f. pl.* (Glasm.). *Cullet, broken glass.* Rognure *f.* de verre, groisil *m.*, calcin *m.*
G—ballon *m.* (Glasm., Chem.). *Glass-balloon, glass-carboy, carboy.* Dame-jeanne *f.*
G—bild *n.* (Phot.). *Glass-photograph.* Épreuve *f.* sur verre.
G—birne *f.* (Elektr.). *Glass-bulb.* Ampoule *f.*
G—blase *f.* (Glasm.). *Bunch, blibe, seed, blister (fault in the glass).* Bosse *f.*
G—blasen *n.* vor der Lampe (Glasm.). *Enamelling* or *glass-blowing at the lamp.* Émaillure *f.* à la lampe.
G—bläser *m.* (Glasm.). *Glass-blower.* Souffleur *m.* de verre, (dans une verrerie:) félatier *m.*, fératier *m.*
G—bläserei *f.* (Glasm.). *Glass-blowing.* Souffage *m.*
G—bläserlampe *f.*, **Blaslampe, Schmelzlampe.** *Enameller's lamp, glass-blower's lamp.* Lampe *f.* d'émailleur.
G—brett *n.*, **Tabulet** *n.*, **Tafelbrett** des Kegelstuhls (Web.). *Box, pulley-box, case.* Cassin *m.* d'un métier à boutons.
G—brocken *m. pl.*, **Bruch—, —-scherben** *f. pl.* (Glasm.). *Cullet.* Tessons *m. pl.*, calcin *m.*, casson *m.*, grésil *m.*, groisil *m.*
G—elektrizität *f.* (Elektr.). *Vitreous electricity.* Électricité *f.* vitrée (*ou* positive).
G—erz *n.*, **Silberglanz** *m.*, **Glanzerz, Argentit** *m.* (Miner.). *Silver-glance, vitreous silver, native sulphide of silver.* Argent *m.* sulfuré, argentite *m.*
G— —schwärze *f.* (Miner.). *Earthy silver-glance.* Argent noir terreux.
G—faden *m.*, **—gespinst** *n.* (Glasm.). *Glass-thread, spun-glass.* Fil *m.* de verre.
G—flüsse *m. pl.* (*sg.* -fluss), **—pasten** *f. pl.* (Glasmassen zu künstlichen Edelsteinen) (Glasm.). *Pastes pl.* Fluors *m. pl.*
G—fritte *f.* (Glasm.). *Frit, batch.* Frotte *f.*
G—galle *f.* (Glasm.). *Glass-gall, gall of glass, sandever, sandiver.* Sel *m.* de verre, fiel *m.* de verre, suin *m.*
G—giessform *f.* (Glasm.). *Glass-mould.* Presse *f.* à mouler les verres.
G—glanz *m.* *Sieh unter* Mineral.
G—glocke *f.*, **—stürze** *f.* (zum Bedecken von Pendeluhren etc.). *Glass-shade, glass-bell.* Cloche *f.*
G— — (Chem.) (zum Auffangen von Gas etc.). *Bell-shaped glass-jar.* Cloche en verre, jarre *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Glasglocke mit einem Hahnstücke (Chem.). *Glass-jar with a stop-cock.* Cloche à robinet en verre.
G— —, graduierte oder **kalibrierte —.** *Graduated (glass-) jar.* Cloche graduée.
G—griff *m.* (Glasm.). *Sich* Aushebstab.
G—hafen *m.*, **Hafen, Schmelzhafen** (Glasm.). *Glass melting-pot, pot, glass-crucible.* Pot *m.*, creuset *m.*, padelin *m.*
G—hart. *Hard as glass, case-hardened.* Dur comme le verre.
G—härte *f.* des Stahls. *Chilling.* Trempe *f.* glacée.
G—hütte *f.* (Glasm.). *Glass-house.* Verrerie *f.*
G— — (das Gebäude mit den Glasöfen). *Glass-works pl.* Halle *f.*
G—inkrustation *f.* (Glasm.). *Incrustated glass.* Incrustation *f.* en cristal, cristallo-céramie *f.*
G—kasten *m.* einer feinen Wage (Chem., Prob.). *Glass-case.* Lanterne *f.*
G—kattun *m. Sich* Glasleinwand.
G—kiste *f.*, **-korb** *m.* (zum Verpacken des Glases) (Glasm.). *Glass-cage, skep for packing glass.* Harasse *f.*
G—kolben *m.* (Chem.). *Matrass, cucurbit, flask.* Matras *m.*
G—kopf *m.*, **glasharter Ziegel** *m.* (Maur.). *Stock-brick, grey stock, red stock.* Brique *f.* vitrifiée.
G— —, brauner — (Miner.). *Sich* Brauneisenstein, faseriger.
G— —, roter —. *Sich* Roteisenstein, faseriger.
G— —, schwarzer —. *Sich* Psilomelan.
G—koralle *f.*, **schwarze —** (Glasm.). *Bugle, black point.* Grain *m.* de verre noir.
G—korb *m. Sich* Glaskiste.
G—lava *f.*, **schwarze —, Obsidian** *m.* (Petrogr.). *Volcanic glass, vitreous lava.* Lave *f.* vitreuse obsidienne, verre *m.* d'Islande, laitier *m.* de volcan.
G—leinwand *f.*, **—kattun** *m.* (Techn.). *Glass-cloth.* Toile verre *f.*
G—linse *f.* (Opt.). *Lenticular glass, lense.* Verre *m.* lenticulaire, lentille *f.*
G—macherkunst *f.* (Glasm.). *Art of glass-making.* Verrerie *f.*
G— —pfeife *f.*, **Pfeife** (Glasm.). *Blowing-iron.* Canne *f.*, felle *f. Sich* Pfeife.
G— —seife *f.*, **Braunstein** *m.*, **Manganhyperoxyd** *n.* (Glasm.). *Glass-soap, glass-maker's soap.* Savon *m.* de verrerie.
G— —stuhl *m.* (Glasm.). *Chair, bench.* Banc *m.* du verrier.
G—maler *m. Painter on (upon) glass, glass-painter, glass-stainer, annealer.* Peintre *m.* sur verre, apprêteur *m.*, émailleur *m.*
G—malerei *f. Glass-peinting.* Peinture *f.* sur verre.
G— —, eingebrannte —. *Glass-staining.* Peinture d'apprêt *ou* en apprêt, art *m.* de l'émailleur.
G—masse *f.*, **geläuterte —, Metall** *n.* (Glasmal.). *Glass-metal, refined glass.* Verre affiné.
G—mosaik *f.*, **Millefiori** *f. (pl.)* (Glasm.). *Glass-mosaics (pl.), millefiori (pl.), fret-work.* Verre mosaïque.
G—ofen *m.* (Glasm.). *Glass-oven, glass-furnace, kiln.* Four *m.* de verrerie, four de fusion.
G— —, den — durchstossen. *To open the kiln, to cut the kiln.* Nettoyer le fourneau.
Glasopal *m.* (Miner.). *Sich* Hyalit.
G—papier *n.* (Techn.). *Glass-paper.* Papier *m.* verré, papier de verre.
G—pasten *f. pl.* (Glasm.). *Sich* Glasflüsse.
G—perle *f.*, **unechte Perle** (inwendig mit Perlenessenz überzogen) (Glasm.). *Artificial pearl, glass-bead.* Perle *f.* artificielle.
G— —, Stick-, Strickperle, Venezianer Perle. *Bead.* Perle *f.* de Venise.
G—porzellan *n.*, **Frittenporzellan.** *Vitreous porcelain.* Porcelaine *f.* vitreuse.
G—röhre *f. Glass-tube.* Tuyau *m.* de verre.
G—satz *m.*, **Schmelze** *f.* (Glasm.). *Glass-composition, batch.* Composition *f.* du verre.
G—scheibe *f. Sich* Glastafel.
G—scherben *f. pl. Sich* Glasabfall *und* Glasbrocken.
G—schildmaler *m. Facia-writer.* Enseigneur *m.*, fabricant *m.* d'enseignes sur verre.
G—schleifer *m.*, **—schneider** *m. Glass-grinder, glass-cutter.* Tailleur *m.* de verre.
G—schörl *m.* (Miner.). *Sich* Axinit.
G—spiegel *m.* (Phys.). *Glass-mirror.* Miroir *m.* de verre.
G—stein *m.*, **künstlicher Edelstein, Simili** *m.* (Glasm.). *Artificial gem, paste.* Pierre *f.* précieuse artificielle.
G—stein (Miner.). *Sich* Axinit.
G—stürze *f. Sich* Glasglocke.
G—tafel *f.*, **—scheibe** *f.* (Bauw.). *Pane* or *square of glass, glass-table, glass-plate.* Panneau *m.* de verre, table *f.* de verre, plat *m.* de verre, plateau *m.* de verre, plaque *f.* de verre.
G—thräne *f.*, **—tropfen** *m.* (plötzlich abgekühlter Glastropfen) (Glasm., Phys.). *Glass-drop, Rupert's drop, Dutch drop, glass-tear.* Larme *f.* batavique, goutte *f.* de verre.
G—veredlung *f.*, **—verfeinerung** *f.* (Spiegelfabr.). *Roughing and smoothing.* Affinage *m.*
G—wand *f.*, **—verschlag** *m.* (Bauw.). *Glass-partition.* Vitrage *m.*, cloison *f.* en verre.
G—ware *f. Glass-ware.* Verrerie *m.*
G—werk *n.*, **Verglasung** *f.* eines Fensters (Bauw.). *Glazing of a window.* Vitrage *m.*
G— —, Verglasung, Beglasung eines Bildes. *Glazing of a picture* or *an engraving.* (Vieilli:) verrière *f.*, verrine *f.*
Glaser *m. Glazier.* Vitrier *m.*
G—beitel *m.* (Glaser.). *Sash mortise-chisel.* Ciseau *m.* de vitrier.
G—blei *n. Sich* Fensterblei.
G—diamant *m.* (Glas.). *Glazier's diamond, writing-diamond, diamond-pencil, quarrel.* Diamant *m.* pour couper le verre et les glaces, rabot *m.* à diamant.
G—hammer *m.* mit spitzer Finne. *Glazier's pick-hammer.* Besaiguë *f.*
G—kitt *m.*, **Fensterkitt** (Glas.). *Glazier's putty.* Lut *m.* de vitrier.
Glaserit *m.*, **schwefelsaures Kali** *n.* (Miner.). *Glaserite, accanite, sulfate of potash.* Potasse *f.* sulfatée, aphtalose *f.*, sel *m.* polycreste de Glaser.
Glasig, glasartig. *Vitreous, glassy.* Vitreux.
Glasieren (Töpf.). *To glaze, to gloss.* Vernir, vernisser, plommer, couvrir. *Sich* Emaillieren.
G— (Mal.). *To glaze, to varnish.* Glacer.
Glasur *f.*, **Maler—** (Mal.). *Glazing, varnish.* Glacis *m.*
G— (Töpf., Porz.). *Glaze, glazing, gloss.* Vernis *m.*, glaçure *f.*, couverte *f. Sich* Salzglasur.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Glasur, Blei—. *Lead-glaze.* Vernis *m.* de plomb.
G— durch Begiessen. *Glazing by washing* or *pouring.* Glaçure par arrosement.
G— durch Bestäuben. *Glazing by powdering.* Glaçure par saupoudration, (aspersion).
G— durch Eintauchen. *Glazing by dipping.* Glaçure par trempage *ou* immersion.
G— durch Verflüchtigung. *Glazing by volatilization.* Glaçure par volatilisation.
G—, eingeschlagene —. (in das Geschirr eingedrungene). *Glaze penetrated into the body of the pottery.* Vernis terne, vernis desséché, vernis ressuyé.
G—, leichtflüssige —. *Easily fusible glazing.* Vernis *ou* glaçure facilement vitrescible.
G—, strengflüssige —. *Refractory glaze.* Vernis, glaçure, couverte *f.* qui ne se vitrifie que très-difficilement.
G—brand *m.* (Porz.). *Glaze-baking.* Cuisson *f.* du vernis. *Sich* Einbrennen.
G—erz *n.*, **Hafnererz** (Bleiglanz) (Töpf.). *Alquifoux, potter's ore.* Alquifoux *m.*
G—ofen *m.*, **Glattbrennofen** (Porz.). *Glaze-kiln, glazing-kiln.* Four *m.* à couverte, four à glaçure.
G—wellen *f. pl.* (Fehler in der Glasur) (Töpf.). *Glaze-waves pl.* Retirement *m.*

Glatt (Techn.). *Sleek, smooth, even.* Lisse.
G— (von der See gesprochen) (Seew.). *Calm, flat calm, smooth.* Calme, calme plat.
G—, geschoren (Web.). *Plain, glossy.* Ras.
G—, schlicht (Gewebe) (Web.). *Plain.* Uni, plain.
G— hämmern. *To flatten, to flat-hammer.* Repasser la tôle, le fer blanc.
G— streichen (Glasm.). *To flatten.* Estriquer.
G—brand *m.* (Porzell.). *Sich* Scharffeuer.
G—brennen *n.* (Porzell.). *Hardening-on the glazing.* Cuisson *f.* en couverte de la porcelaine dure, etc.
G—brennofen *m.* *Sich* Glasurofen.
G—deckskorvette *f.* *Sich* Korvette.
G—eis *n.* (Meteor.). *Glazed frost, sleet.* Verglas *m.*
G—feuer *n.* (Porzell.). *Sich* Scharffeuer.
G—schneiden den Sammet (Web.). *To cut off velvet.* Raser.
G—streichen die Fugen (Maur.). *To point flat the joints.* Jointoyer.

Glätt ... —ahle *f.*, **Polierahle** (Techn.). *Round broach.* Alésoir *m.* rond.
G—anfrischen *n.* *Sich* Glättfrischen.
G—eisen *n.* (für die Kabelfabrikation) (Tel.). *Polishing-iron.* Fer *m.* à polir.
G—frischen *n.*, **Glättefrischen, Frischen, Glättefrischprozess** *m.* (Met.). *Reduction of the litharge.* Révivification *f.* de la litharge.
G—gasse *f.*, **Glättegasse** (Met.). *Gate-way, channel, gutter, furrow, out-flow for the litharge.* Canal *m.* d'écoulement, rigole *f.*, voie *f.* de la litharge.
G—haken *m.*, **Glättehaken** (Met.). *Hook for making a drain for the litharge.* Grattoir *m.*, crochet *m.*
G—hobel *m.*, **Schlichthobel** (Tischl., Zimm.). *Smoothing-plane.* Rabot *m.* plat, rabot à repasser.
G—holz *n.*, **—schiene** *f.* (Schuhm.). *Sleeking-stick, sleeking-tool, polishing-stick.* Buis *m.*
Glättmaschine *f.*, **Glänzmaschine** (zum Glätten der Kattune). *Glazing-machine.* Lissoir *m.*
G— — (für Papier, Tapeten etc.). *Smoothing-machine, sleeking-machine, satining-apparatus.* Machine *f.* à lisser, lissoir.
G—platte *f.*, **—schale** *f.*, **Putzschale** (Art., Form.). *Round sleeker for shot-moulds.* Champignon *m.* pour le moulage des projectiles creux.
G—punzen *m.* (Grav.). *Sich* Haarpunzen.
G—schiene *f.* (Schuhm.). *Sich* Glättholz.
G—stange *f.* der Tapetenmacher (zum Glätten der Tapeten). *Satining swing-frame.* Lisse *f.*
G—stein *m.* (Lohg.). *Smoothing-stone, sleeking-stone.* Querce *f.*

Glätte *f.*, **Blei—, Bleioxyd** *n.*, **Massicot** *n.* (Met.). *Litharge, protoxide of lead, lead-oxide.* Litharge *f.*, protoxyde *m.* de plomb, massicot *m.* *Sich* Fliess-, Frisch-, Fuss-, Kaufglätte und Abziehen, Anfrischen die Glätte.
G—, gelbe —, Silber—. *Silver-litharge, yellow* or *white litharge.* Litharge d'argent *ou* jaune.
G—, grüne — (der zweite Abstrich). *Green litharge, second scum.* Litharge verte, écume *f.* seconde.
G—, reiche, letzte —, beim Schluss des Treibens erfolgende —, **gelbe Krätze** *f.*, **Scheide—, Vorschlags—, Vorschläge** *m. pl.* *Last* or *rich litharge. Litharge jaune.*
G—, rote —, Gold—, Schuppen—. *Gold-litharge, red litharge.* Litharge d'or, litharge rouge.
G—, schwarze — (vom ersten Abstrich), **Abstrich** *m.* *Black litharge.* Litharge noire, écume noire de plomb.
G—anfrischen *n.* *Sich* Glättfrischen.

Glätten, Glanz geben (Techn.). *To sleek, to smooth, to polish.* Lisser.
G— die Säbelklingen (Waffenf.). *To burnish.* Brunir les lames des sabres.
G—, polieren das Pulver (Pulv.). *To glaze gun-powder.* Lisser la poudre.
G—, glänzen, polieren die Spiegelfolie (Spiegelfabr.). *To burnish, to brighten.* Aviver la feuille d'étain.
G—, ausstreichen (Tuchf.). *To take out the plaits, to undo the plaits.* Défroncer, déplisser, écrancher les faux plis d'un drap.
G— *n.*, **Polieren** *n.* (Techn.). *Burnishing.* Brunissage *m.*
G— des Papiers und der Tapeten. *Satining.* Lissage *m.*

Glauberit *m.*, **Brongniartin** *m.* (Miner.). *Glauberite.* Glaubérite *f.*, brongniartine *f.*, sulfate *m.* double de soude et de chaux.

Glaubersalz *n.*, **(Wundersalz), Mirabilit** *m.* (schwefelsaures Natron) (Chem., Miner.). *Glauber's salt, sal mirabile Glauberi, sodium-sulphate.* Sulfate *m.* de soude, sel *m.* de Glauber, sel admirable.

Glauchherd *m.*, **Kehrherd** (Aufber.). *Sleeping-table, nicking-buddle.* Table *f.* dormante, table allemande, table à balais.

Glaukodot *m.*, **Kobaltarsenikkies** *m.* (Miner.). *Glaukodote.* Fer *m.* arsenical cobaltifère.

Glaukophan *m.* (Miner.). *Glaucophane.* Glaucophane *f.*

Glaukolith *m.* (Miner.). *Sich* Skapolith.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Glaukonit *m.*, **Grünerde** *f.* (Miner.). *Green grains pl. of the green-sand formation, glauconite.* Glaukonite *f.*

Glaukonitisch. *Sich* Sandstein, glaukonitischer.

Gleich (Math.). *Equal.* Égal.

G—machen, bündig machen, in gleiche Flucht bringen (Techn.). *To make flush with . . ., to flush.* Affleurer deux surfaces.

G—artig. *Homogeneous.* Homogène.

G— —keit *f. Homogeneousness.* Homogénéité *f.*

G—förmig (Phys.). *Uniform, homogenous.* Homogène, uniforme.

G—gewicht *n.* (Mech.). *Equilibrium, balance, equipoise.* Équilibre *m.*

G— —, im — sein (Mech.). *To be in equilibrio, to be in balance.* Être en équilibre.

G— —, indifferentes —. *Indifferent* or *neutral equilibrium.* Équilibre indifférent.

G— —, stabiles oder **sicheres —.** *Stable equilibrium.* Équilibre stable.

G— —, unsicheres oder **labiles —.** *Unstable equilibrium.* Équilibre instable.

G— —, Halten des —s. *Balancing.* Balancement *m.*

G— —slage *f.* eines Schiffes (Schiffb.). *Trim.* Assiette *f.* d'un navire.

G— —slehre *f. Statics pl.* Statique *f.*

G— —sventil *n.* (Dampfm.). *Equilibrium-valve, equilibrated valve.* Soupape *f.* d'équilibre, soupape équilibrée.

G—lastig (Schiffb.). *Upon an even keel, on even keel.* Sans différence de tirant d'eau.

G—macher *m.*, **Gleicher** *m.* (Blechhütte). *Workman who flattens and smoothes the iron.* Élargisseur *m.*

G—mässig, —förmig (von der Bewegung gesagt). *Uniform.* Uniforme.

G—namig (Math.). *Homologous, correspondent.* Homonyme, correspondant.

G—richter *m.* (Elektr.). *Current rectifier.* Redresseur *m. ou* rectificateur *m.* de courants.

G—schenklig (Geom.). *Isosceles.* Isoscèle, isocèle.

G—seitig (Geom., Zeichn.). *Equilateral.* Équilatéral, équilatère.

G—strom *m.* (Elektr.). *Direct* or *continuous current.* Courant *m.* continu.

G— —maschine *f.* (Elektr.). *Direct* or *continuous current machine.* Machine *f.* à courant continu.

G— —transformator *m.* (Elektr.). *Continuous current transformator.* Moteur *m.* générateur.

G—wertigkeit *f. Equivalence.* Equivalence *f.*

G—winklig (Math.). *Equiangular.* Équiangle.

G—zeitigkeit *f.*, **Synchronismus** *m.* (Mech.). *Synchronism, isochronism.* Synchronisme *m.*

G—ziehhammer *m.* (Klempn., Kupferschm.). *Sich* Spannhammer.

Gleiche *f.* (Bauw.). *Levelling.* Aratement *m.*

Gleichen, richten das Eisen (Hammerw.). *To set* or *to straighten the iron.* Parer le fer (au marteau).

G— n., Stürzen *n.* (Met.). *Beating-out the sheet-iron.* Étirage *m.* des doublons de tôle.

Gleicher *m.* (Geogr.). *Sieh* Äquator.

G— (Blechhütte). *Sieh* Gleichmacher.

Gleichung *f.* (Astron.). *Equation.* Équation *f.*, différence entre la position moyenne et la position véritable d'un astre.

Gleichung (Math.). *Equation.* Équation.

G—, algebraische —. *Algebraic equation.* Équation algébrique.

G—, bestimmte —. *Determinate equation.* Équation déterminée.

G—, biquadratische —, — vierten Grades. *Biquadratic equation, equation of the fourth degree.* Équation du quatrième degré, équation biquadratique.

G— einer Kurve oder einer Fläche. *Equation of a curve* or *of a surface.* Équation d'une courbe *ou* d'une surface.

G— vom ersten Grade, **lineare —.** *Equation of the first degree, simple equation.* Équation du premier degré, équation linéaire.

G—, kubische —. *Cubic equation.* Équation cubique *ou* du troisième degré.

G—, persönliche —. *Personal error* or *equation.* Équation personnelle.

G—, quadratische —. *Quadratic equation.* Équation du second degré, équation carrée.

G—, reine quadratische —. *Simple quadratic equation.* Équation du second degrée à deux termes.

G—, unreine quadratische —. *Affected* or *compound quadratic equation.* Équation complète du second degré.

G—, unbestimmte oder **diophantische—.** *Indeterminate equation.* Équation indéterminée.

G—, in — bringen, eine — ansetzen. *To form an equation.* Mettre les quantités en équation.

Gleis *n.*, **Geleis, Geleise, Spur** *f.* (Fuhrw.). *Track, rut, trace.* Trace *f.*, ornière *f. Sieh* Spur.

G—, aus dem — kommen (Eisenb.). *Sich* Entgleisen.

G—, das — halten, spuren. *To follow* or *to keep in the track.* Avoir la voie, garder l'ornière.

G—, Geleise, Schienengeleise, Fahrbahn *f.*, **Bahnlinie** *f.*, **Schienenstrang** *m.* (Eisenb.). *Set of tracks, track, line, railway-line, track-way, way of a railway.* Voie *f.*, voie de fer, ligne *f.* d'un chemin de fer.

G—, Ausweiche—. *Turn-out track, siding-way.* Voie d'évitement.

G—, einfaches —. *Single line, single set of tracks.* Voie unique.

G—, durchgehendes —, Haupt—. *Through-line.* Voie principale.

G—, Haupt—. *Main-track, main-line.* Voie principale.

G—, Neben—, Seiten—. *Side-track.* Voie de garage *ou* de service, voie supplémentaire.

G—, stumpfes —, End—. *Terminal line, dead track.* Voie en terminus.

G—weite *f.*, **Spurweite** (Eisenb.). *Rail-gauge.* Écartement *m.* de la voie, écartement des rails.

G— mit schwebenden Stössen. *Track with suspending-joints.* Voie posée avec joints en porte-à-faux.

G— mit ruhenden Stössen. *Track with supported joints.* Voie posée avec joints sur *ou* en appui.

G—, Rangier—. *Arranging-track.* Voie de déformation des trains.

G—anschluss *m. Junction of lines.* Jonction *f.*

G—kreuzung *f. Railway-crossing.* Traversée *f.*, croisement *m.* de voie.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Gleislage *f.* *State of the line.* État *m.* de la voie.
G—verbindung *f.* *Junction.* Jonction *f.* des voies.
G—verlängerung *f.* *Extension of the track of a railway.* Allongement *m.* d'une voie.
G—verleger *m.* *Plate-layer.* Poseur *m.*
G—überhöhung *f.* in Kurven. *Super-elevation of the outer rail.* Surhaussement *m.* du rail extérieur.
G—umbau *m.* *Reconstruction of tracks.* Transformation *f.*, réfection *f.* de la voie.

Gleit . . . —backen *m.*, **Gleitklotz** *m.* (bei der Geradführung) (Masch.). *Guide-block, cross-head block, side (of cross-head).* Coulisseau *m.* des glissoires, patin *m.*
G—backen bei der Steuercoulisse (Lok.). *Sliding-block.* Coulisseau.
G—bahn *f.*, **—schiene** *f.*, **Geradführung** *f.* (Dampfm.). *Slide-bar, slide.* Glissière *f.*, guide *m.*
G— —, Rutsche *f.*, **Riese** *f.*, **Holzriese.** *Slide, shoot.* Glissoir *m.*
G—balken *m. pl.*, **Schmierplanken** *f. pl.* (für den Ablauf) (Schiffb.). *Launching-ways.* Longrines *f. pl.*, longuerines *f. pl.*
G—fläche *f.* eines Dampfcylinders, **Schieberfläche** (Dampfm.). *Slide-face.* Glissière *f.*
G—klotz *m.*, **Schlitten** *m.* (Masch.). *Cross-head block, slide-block.* Glissoir *m.*
G—kontakt *m.* (Elektr.). *Sliding-contact.* Contact *m.* de glissement *ou* contact mobile.
G—schiene *f.* *Sieh* Gleitbahn.
G—stelle *f.* (zweier Ströme) (Elektr.). *Sliding-point of two currents.* Point *m.* de glissement.
G—stuhl *m.* (Eisenb.). *Switch-chair.* Coussinet *m.* de glissement.

Gleiten (Masch.). *To slide, to slip.* Glisser.
G— *n.* *Sliding.* Glissement *m.*

Gletscher *m.* (Geol.). *Glacier.* Glacier *m.*

Glied *n.* eines algebraischen Ausdruckes. *Term.* Terme *m.*
G— einer Proportion. *Term, proportional.* Terme d'une proportion.
G—, allgemeines — einer Reihe. *General term of a series.* Terme général d'une série.
G—, äussere —er *pl.* einer Proportion. *Extremes pl., extreme terms pl.* Termes *pl.* extrêmes.
G—, mittlere —er *pl.* einer Proportion. *Means pl.* or *mean terms pl.* Termes moyens.
G— (Bauk., Orn.). *Mould, member, limb.* Membre *m.*, article *m.*
G—, mit Flechtwerk verziertes **—.** *Trellised moulding.* Moulure *f.* nattée.
G—, glattes, schlichtes (Sims-) —. *Plain moulding.* Moulure lisse.
G—, verziertes (Sims-) —. *Ornamented moulding.* Moulure ornée.
G—, Schake *f.* einer Kette. *Link of a chain.* Chaînon *m.*, maille *f.*, membre *m.* d'une chaîne.

Glieder . . . —feuer *n.* (Kriegsw.). *Firing by ranks.* Feu *m.* par rangs, feu de rangs.
G—gruppe *f.* *Sieh* Gesims.
G—kette *f.* *Link-chain.* Chaîne *f.* à chaînons.
G—röhren *f. pl.* (für unterirdische Leitungen) (Elektr.). *Articulated pipes pl.* Tubes *m. pl.* articulés.

Gliederung *f.*, **Versimsung** *f.* (Bauk.). *Membering of a moulding.* Modénature *f.*, modinature *f.*

Gliederung und Konstruktionsweise *f.* der Gewände (Bauw.). *Dressing of the jambs.* Appareil *m.* de porte, de fenêtre.

Glimmen (nach einer elektrischen Entladung). *To glow.* Suire, s'illuminer sous l'apparence d'une lueur.

Glimmer *m.*, **Katzensilber** *n.*, **Katzengold** *n.* (Miner.). *Mica.* Mica *m.*
G—, einaxiger —. *Uniaxial mica.* Mica à une axe.
G—, Kali—, Jungfernglas *n.*, **Muscovit** *m.* *Muscovite, potash mica.* Verre *m.* de Moscovie.
G—, Lithion—, Lepidolith *m.* *Lepidolite, lithia mica.* Lepidolithe *f.*
G—, Perl—, Margarit *m.* *Perl-mica.* Mica nacré.
G—, Rubin—. *Goethite, hydrous oxide of iron.* Fer pourpré, goethite *f.*
G—, schwarzer —, Magnesia—. *Biotite, black mica.* Mica magnésien, mica noir.
G—, weisser —, (meist) **Kali—.** *Sieh* Muscovit.
G—, zweiaxiger —. *Biaxial mica.* Mica à deux axes.
G—kupfer *n.* (Met.). *Micaceous copper.* Cuivre *m.* micacé.
G—schiefer *m.* (Geol.). *Micaceous schist, mica-slate.* Mica schiste, schiste *m.* micacé, mica schistoïde.

Glinkit *m.*, Varietät von Olivin (Miner.). *Glinkite.* Glinkite *f.*

Globigerinenschlamm *m.* (Geol.). *Globigerina mud.* Boue *f.* à globigérines.

Glocke *f.* *Bell.* Cloche *f.* *Sieh* Glas-, Guss-, stahl-, Taucherglocke.
G— eines Kapitäls (Bauk.). *Sieh* Kapitälsrumpf.
G—, Anruf— (Elektr.). *Call-bell.* Sonnerie *f.* d'appel.
G—, Nacht—. *Night-bell.* Sonnerie de nuit.
G—, Relais—. *Relay-bell.* Sonnerie à relais.
G—, Ruhestrom—. *Closed circuit bell.* Sonnerie à courant continu.
G—, graduierte oder **kalibrierte** — (Chem.). *Graduated (glass-) jar.* Cloche graduée en verre pour mesurer les gaz.
G—, schwimmende — eines Windregulators (Masch.). *Floating-bell.* Cloche flottante du vent.
G—, sympathische — (Signalapparat für Telephone). *Telephone-call.* Cloche sympathique, avertisseur *m.* téléphonique.
G— eines Gichtgasentziehungsapparates nach Langen's Prinzip (Met.). *Top-bell of an apparatus for taking off the gases.* Cloche de lappareil de Langen, cloche du gueulard.
G— eines Gichtgasentziehungsapparates nach Parry's Prinzip oder Doppeltrichter-Apparates (Met.). *Cone (of a cup-and-cone apparatus).* Cône *m.* de l'appareil de Parry. *Sieh* Trichter.
G— einer Luftpumpe (Phys.). *Receiver.* Récipient *m.*
G—, Pressform *f.* zur Anfertigung gepresster Röhren. *Press, core-die.* Cloche (en fonte) pour fabriquer des tuyaux repoussés.
G—, Nebel— (Schifff.). *Fog-bell.* Cloche de brouillard.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Glocke, Schiffs— (Seew.). *Ship's bell.* Cloche du bord.
G—, Taucher— (Wasserb.). *Diving-bell.* Cloche de plongeur.
Glocken... —balken *m.*, **—joch** *n.*, **—holm** *m.*, **—wolf** *m.*, **—welle** *f. Arbor* or *beam of a bell.* Hune *f.* mouton *m.* d'une cloche.
G—boje *f.* (schwimmendes hörbares Seezeichen) (Wasserb.). *Bell-buoy, sounding-buoy.* Bouée *f.* sonnante. *Sieh* Boje.
G—bronze *f.*, **—metall** *n.*, **—gut** *n.*, **—speise** *f.* (Met.). *Bell-metal.* Bronze *m.* à *ou* de cloches, métal *m.* de cloches.
G—galgen *m.* (Seew.). *Belfr(e)y.* Potence *f.* de cloche.
G—gestell *n. Sieh* Glockenstuhl.
G—giebel *m.* (Bauw.). *Bell-gable, bell-cot.* Cloche-arcade *f.*, bâtière *f.*
G—giesser *m.* (Giess.). *Bell-founder.* Fondeur *m.* de cloches.
G—gut *n.* (Met.). *Sieh* Glockenbronze.
G—haus *n.*, **—stube** *f. Belfry, (belfrey, berfry).* Beffroi *m.*, clochard *m.*.
G—holm *m.*, **—joch** *n. Sieh* Glockenbalken.
G—isolator *m.* (Tel.). *Bell-shaped isolator, cup-insulator.* Cloche isolante.
G—klöppel *m. Bell-clapper.* Battant *m.* d'une cloche.
G—körper *m.* (Haube und Kranz) (Giess.). *Body, barrel of a bell.* Corps *m.* d'une cloche.
G—lager *n.* (Eisenb.). *Calotte.* Calotte *f. Sieh* Schalenlager.
G—leiste *f.*, **verkehrt fallende Welle** *f.* (Bauk., Orn.). *Bell-shaped mould, rampant ogee.* Talon *m.* rampant, cymaise *f.* renversée rampante.
G—magnet *m.* (Elektr.). *Bell-shaped magnet, tubulated electromagnet.* Aimant *m.* campanulé.
G—metall *n. Sieh* Glockenbronze.
G—ring *m.*, **Klöppelring.** *Ring of the bell-clapper.* Bélière *f.* d'une cloche.
G—schwengel *m. Clapper, bell-swipe.* Battant *m.* d'une cloche.
G—seil *n.*, **—strang** *m.*, **—tau** *n.*, (zur See:) **—steert** *m. Bell-rope.* Corde *f.* de la cloche, (Seew.:) raban *m.* de la cloche.
G—signal *n.* (Eisenb.). *Bell-signal.* Signal *m.* de cloche.
G—speise *f. Sieh* Glockenbronze.
G—spiel *n.* (Uhrm.). *Carillon, chimes.* Carillon *m.*
G—steert *m.*, **—strang** *m. Sieh* Glockenseil.
G—stube *f. Sieh* Glockenhaus.
G—stuhl *m.*, **—gestell** *n.* (Bauw.). *Belfr(e)y, baufrey, berfry, bell-framing.* Beffroi *m.*, clocheton *m.*, cage *f.* de clocher.
G—tau *n. Sieh* Glockenseil.
G—telegraph *m.*, **Läutetelegraph.** *Bell-telegraph.* Télégraphe *m.* à sonnette.
G—turm *m.* (Bauk.). *Bell-tower, bell-turret, belfry.* Clocher *m.*, clocheton *m.*, (einzeln stehender) campanile *m.*
G—ventil *n.* (Masch.). *Cup-valve.* Clapet *m.* à couronne, soupape *f.* en chapeau.
G—ventilator *m.* (Bergb.). *Air-pump working by means of water-bellows, Taylor's* or *Struve's ventilator.* Ventilateur *m.* à cloche. *Sieh* Wettersatz, Harzer.
G—welle *f.*, **—wolf** *m. Sieh* Glockenbalken.
Gloje *f.*, **Glojierung** *f. Sieh* Dossierung und Böschung.
Glosse *f.* (Buchdr.). *Annotation, gloss, note.* Annotation *f.*, glose *f.* marginale, apostille *f.*
Glückshaken *m.*, **Geissfuss** *m.* (zum Greifen und Aufholen gebrochener Bohrstangen) (Bergb.). *Finger-grip, catch.* Reperteur *m.*, caracole *f.*
Glüh... —feuer *n.* (Met.). *Glowing-fire.* Braise *f.*, feu *m.* de chaude.
G—herd *m. Heating-fire.* Chaufferie *f.*
G—hitze *f. Sieh* Hitze.
G—körper *m.* (Beleucht.). *Glow-body.* Corps *m.* à incandescence.
G—kugel (Art.). *Hot-shot.* Boulet *m.* rouge.
G— —schuss *m.* (Art.). *Firing hot-shot.* Tir *m.* à boulets rouges.
G—lämpchen *n.* (Chem.). *Aphlogistic lamp.* Lampe *f.* sans flamme.
G—lampe *f.* (Elektr.). *Glow-lamp, Incandescent lamp.* Lampe *f.* à incandescence.
G— —nsockel *m.* (Elektr.). *Kapping, terminal.* Embase *f.*, manchon *m.*
G—licht *n.* (Beleucht.). *Incandescent light.* Éclairage *m.* à incandescence.
G— —, elektrisches — (Elektr.). *Electric light by incandescence, incandescent light.* Lumière *f.* électrique par incandescence.
G—ofen *m.* (Art.). *Sieh* Kugelglühofen.
G— — (Hammerw.). *Heating-, reheating-furnace.* Chaufferie *f.*, fourneau *m.* à rechauffer, four *m.* à rallonger.
G— — (für die zur Weissblechfabrikation gebeizten Bleche). *Scaling-furnace.* Fourneau *ou* four à décaper.
G—span *m.*, **Zunder** *m.*, **Eisensinter** *m.*, **Schmiedesinter, Hammerschlag** *m.*, **Eisenhammerschlag** (Schmied.). *Scales pl., forge-scales pl., iron scale, crusts pl.* or *shales pl., (chip), hammer-slag.* Écailles *f. pl.*, pailles *f. pl.* de fer, mâchefer *m.*, écaillement *m.*, battiture *f.* de fer, battiture, paillettes *f. pl.*
G—strumpf *m.* (Beleucht.). *Incandescent mantle.* Manchon *m.* à incandescence, capuchon *m.* à incandescence.
G—wachs *n.* (Vergold.). *Gilder's wax, gold-wax.* Cire *f.* à dorer.
G—zünder *m.* (Bergb.). *Low tension-fuse.* Amorce *f.* de tension.
G—zündpatrone *f.* (Elektr., Bergb.). *Incandescent fuze.* Cartouche *m.* à inflammation par incandescence.
Glühen das Eisen (eine Hitze geben) (Schmied.). *To heat, to give heat, to glow the iron.* Chauffer le fer, donner une chaude au fer, faire rougir le fer.
G— die Blechtafeln (Dünneisen) (Met.). *To scale, to anneal.* Décaper les feuilles de fer nettoyées.
G— *n.* der Blechtafeln (bei Darstellung des Weissblechs) (Met.). *Scaling, annealing.* Décapage *m.* de feuilles de fer.
Glühend, rotwarm (Schmied.). *Red-hot.* Rouge.
G—, weisswarm, schweisswarm (Schmied.). *White-hot.* Blanc.
G—, rot—, weiss— etc. machen. *To give a cherry-red heat, a white-heat etc.* Chauffer couleur de cerise, chauffer blanc etc.
G— machen. *Sieh* Glühen das Eisen.
G— — die Kanonenkugeln (Art.). *To heat shot.* Chauffer les boulets.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Gluten *n.* (Chem.). *Sieh* Kleber.
Glutinös, kleberartig (Chem.). *Glutinous.* Glutineux.
Glutschaufel *f.*, **Kohlenschaufel** (Giess.). *Fire-shovel.* Ébraisoir *m.*
Glycerin *n.* (Chem.). *Sieh* Ölsüss.
Glycium *n.* (Miner.). *Sieh* Beryllium.
Glycyrrhizin *n.*, **Süssholzzucker** *m.* (Chem.). *Liquorice-sugar.* Sucre *m.* de réglisse, glycyrrhizine *f.*
Glyphographie *f.* (Elektrotypisches Verfahren). *Glyphography.* Glyphographie *f.*
Gmelinit *m.* (Miner.). *Gmelinite.* Gmélinite *f.*
Gnadenbild *n.* *Sieh* Heiligenbild.
Gneiss *m.*, **(Gneuss** *m.*) (Petrogr.). *Gneiss.* Gneiss *m.*, granite *m.* stratifié, granite *m.* veiné. *Sieh* Hornblende, Talkgneiss.
G—, granitischer —. *Granitic gneiss.* Gneiss granitoïde.
G—, porphyrartiger —. *Porphyroid gneiss.* Gneiss porphyroïde.
Gnomon *m.*, **Sonnenzeiger** *m.* (Vorrichtung zum Messen der Sonnenhöhe) (Astron.). *Gnomon.* Gnomon *m.*
Gnomonik *f.* (Kunst Sonnenuhren zu machen) (Astron.). *Gnomonics pl., dialling.* Gnomonique *f.*
Gobelintapeten *f. pl.* (Bauw.). *Gobelin-tapestry, gobelin-carpets pl., gobelins pl.* Gobelins *m. pl.*
G— *pl.* mit Bildern, **Figurengobelins** *m. pl.* *Figured gobelins pl.* Gobelins animés, gobelins historiés.
Goethit *m.* (Miner.). *Sieh* Göthit.
Gold *n.* (Miner.). *Gold.* Or *m.* *Sieh* Waschgold.
G— (Met., Goldschm.). *Gold.* Or.
G—, Fein— (Met.). *Fine gold.* Or feuille-marte.
G—, gediegenes — (Met.). *Native gold.* Or natif, or vierge.
G—, gelbes — (Met.). *Antique gold.* Or jaune.
G—, geschlagenes —. *Beaten gold, leaf-gold.* Or battu, or en feuilles, feuilles *f. pl.* d'or.
G—, legiertes —, Karat— (Münzw., Juw.). *Alloyed gold.* Or allié.
G—, Mannheimer —, Similor *n.*, **(Semilor)** (Met.). *Similor, Mannheim-gold, (alloy of copper and zinc).* Or de Mannheim, métal *m.* du prince Robert, similor *m.*, chrysocale *m.*
G—, mosaisches —, Musiv—. *Mosaic gold.* Or de mosaïque.
G—, rotes —. *Red gold.* Or rouge.
G—färben (Goldschm.). *To colour.* Mettre en couleur.
G—abfall *m.* (zu Muschelgold), **Krätze** *f.*, **Schawine** *f.* (Goldschl.). *Parings pl. of leaf-gold, gold-chips pl.* Bractéole *f.*, (abusivement: bactréole *f.*), rognure *f.* de feuilles d'or.
G—amalgam *n.* (Met.). *Gold-amalgam.* Amalgame *m.* d'or.
G—- und Silberarbeiten *f. pl.* *Goldsmith's works.* Orfévrerie *f.*, bijouterie *f.*
G—- und Silberarbeiter *m.* (Goldschm.). *Gold- and silver-smith.* Orfévre *m.*
G—beize *f.* (Vergold.). *Gold-size.* Mixtion *f.*
G—beryll *m.* (Miner.). *Chrysoberyl.* Cymophane *f.*, chrysobéril *m.* (chrysolithe *f.* orientale).
G—blattelektrometer *n.* (Elektr.). *Gold-leaf electroscope.* Électromètre *m.* à feuilles.
G—bortenwirker *m.* *Gold-lace maker.* Galonnier *m.* qui fabrique des galons d'or, navetier *m.*
Goldbronze *f.*, **echte —.** *Sieh* Muschelgold.
G—chlorid *n.* (Chem.). *Trichloride of gold, terchloride of gold, auric chloride.* Sesqui-chlorure *m.* d'or, or *m.* potable.
G—cyanür *n.* (Chem.). *Protocyanide of gold, aurous cyanide.* Protocyanure *m.* d'or.
G—draht *m.*, echter, vergoldeter Silberdraht (Drahtz.). *Gold-wire, gilded* or *gilt silver-wire.* Or trait, trait *m. ou* fil *m.* d'argent doré. *Sieh* Kupferdraht, vergoldeter.
G—druck *m.* *Gold-printing.* Impression *f.* en or.
G—faden *m.* (Web.). *Gold-thread, spun-gold.* Or filé.
G—farbe *f.*, **Farbe** (Goldarb., Juw.). *Colour of gold, gold-colour.* Couleur *f.*, couleur à bijoux.
G—folie *f.* *Gold-foil.* Feuille *f.* d'or.
G—gelb *n.* (Färb.). *Golden yellow.* Jaune *m.* doré.
G—gespinst *n.* *Gold-threads pl., spun gold.* Filet *m.* d'or, or filé.
G—gewicht *n.* *Gold-weight,* (in England:) *troy, troy-weight.* Poids *m.* d'or.
G—gewinnung *f.* aus dem Flusssande, **—waschen** *n.* (Bergb.). *Gathering of gold from the river-sand, gold-washing.* Cueillette *f.* de l'or dans les sables des rivières.
G—glätte *f.*, **rote Glätte, Schuppenglätte** (Met.). *Gold-litharge, red litharge.* Litharge *f.* d'or *ou* rouge.
G—glimmer *m.*, **Katzen—** (Miner.). *Cat-gold, yellow glimmer.* Faux-or *m.*, mica *m.* jaune.
G—gräber *m.* (Bergb.). *Gold digger.* Bêcheur *m.* d'or.
G— —ei *f.* (Bergb.). *Gold-diggings pl.* Diggings *m. pl.*
G—grund *m.*, **Poliment** *n.*, **Vergoldgrund** (Vergold., Mal.). *Gilding-size, gold-size.* Assiette *f.*, or-couleur *m.*
G—haltig. *Sieh* Goldreich.
G—klumpen *m.* *Gold-nugget.* Monceau *m.* d'or, tas *m.* d'or.
G—krätze *f.* (Goldschm., Münzw.). *Dross, sweepings pl.* Cendres *f. pl.*, lavure *f.* (d'or et d'argent). *Sieh* Goldabfall.
G—- und Silberlösung *f.* (Vergold.). *Solution of gold and silver.* Amorce *f.*
G—oxyd *n.* (Chem.). *Auric oxide, trioxide* or *peroxide of gold.* Oxyde *m.* d'or.
G—papier *n.* (Pap.). *Gold-paper, gilt-paper.* Papier *m.* doré.
G—plattiert (Met.). *Gold-plated.* Plaqué *ou* doublé d'or.
G—plattierung *f.* (Goldschm.). *Gold-plating.* Plaqué *m.* d'or, doublé *m* d'or.
G—purpur *m.* (Glasm., Porz.). *Gold-purple, purple* or *powder of Cassius, mineral purple.* Pourpre *m.* de Cassius.
G—reich, —haltig. *Auriferous.* Aurifère.
G—sand *m.* (Miner.). *Gold-sand, auriferous sand.* Sable *m.* d'or.
G—säure *f.* (Chem.). *Hydrated auric oxide, auric oxide.* Acide *m.* aurique.
G—schaum *m.* *Sieh* Blattgold, unechtes.
G—scheidung *f.*, **Gold- und Silberscheidung** (Chem. u. Prob.). *Parting.* Départ *m.* de l'or *ou* de l'argent.
G—schlagen *n.*, **eigentliches** — (Goldschl.). *Gold-beating (properly speaking).* Batte *f.* des feuilles d'or.

Goldschläger *m. Gold-beater.* Batteur *m.* d'or.
G—schlägerei *f. Gold-beating.* Battage *m.* d'or.
G—schlägerhaut *f. Gold-beater's skin, gut.* Baudruche *f.*
G—schmied *m. Goldsmith, gold- and silver-smith.* Orfèvre *m.*
G— —zange *f. Small pincers pl. used by gold-smiths, goldsmith's pincers.* Molette *f.*
G—schnitt *m.* (Buchb.). *Gilt edge.* Tranche *f.* dorée.
G— —, mit —. *Gilt-edged.* Dor ésur tranche, à tranche dorée.
G—schnur *f.*, **gedrehte** — (Bordenweb.). *Lace made of 2, 3* or *4 gold-threads (spun-gold) twisted together.* Cordonnet *m.*
G—seife *f.* (Bergb.). *Gold stream-works.* Lavoir *m.*
G—stoff *m.* (Web.). *Gold-brocade.* Drap *m.* d'or.
G—streifen *m.*, in eine Spirale gewundener — (bei der Kupellierung benutzt) (Prob.). *Spiral-plate of gold.* Cornet *m.* d'or.
G—wage *f.* (Münz., Prob.). *Gold-balance, gold-scales pl.* Biquet *m.*, balance *f.* d'essayeur, trébouchet *m.*
G—währung *f.* (Münzw.). *Gold-standard.* Étalon *m.* d'or.
G—waschen *n. Sieh* Goldgewinnung aus dem Flusssande.
G—wäscher *m. Gold-washer, chimmer of gold-sand, placer-miner.* Orpailleur *m.*
G—zierrat *m. Gold-mouldings pl.* Brettelures *f. pl.*
G—zunder *m.* (mit Goldauflösung imprägnierte Leinenlumpen) (Vergold.). *Rags pl. impregnated with gold-solution.* Or *m.* en chiffons, or en drapeaux.
Golden, von Gold. *Golden, (Chem.: auric.).* D'or.
Golf *m.* (Seew., Geogr.). *Gulf.* Golfe *m.*
Gondel *f.* (Schifff.). *Gondola.* Gondole *f.*
Goniometer *n.* (Apparat zum Messen von Krystallwinkeln) (Miner., Phys.). *Goniometer.* Goniomètre *m.*
Goniometrie *f.* (Geom.). *Goniometry.* Goniométrie *f.*
Göpel *m.*, **(Gaipel** *m.*), **Pferde—** (Bergb. etc.). *Whim-gin, horse-capstan.* Manège *m.*
G—,(Gaipel),Dampf—,Fördermaschine *f.* (Bergb. etc.). *Winding-* or *drawing-engine, whim, whimsey.* Machine *f. ou* engin *m.* d'extraction, machine à molettes, baritel *m.*
G—dach *n.* (Masch.). *Whim-roof.* Tourelle *f.* de la machine à molettes.
G—dreschmaschine *f. Horse-gin, thrashing-machine.* Machine à battre le blé à manège, batteuse *f.* à manége.
G—schacht *m.* (Bergb.). *Sieh* Förderschacht.
Gording *f.* (Seew.). *Leech-line, bunt-line.* Cargue *f.*
Gösch *f.* (Seew.). *Jack.* Pavillon *m.* de beaupré, jack *m. ou* yac *m.*
G—stock *m. Jack-staff.* Bâton *m.* du pavillon de beaupré.
Goslarit *m.*, **Zinkvitriol** *m.* (Miner.). *Goslarite, sulphate of zinc, white vitriol.* Goslarite *f.*, zinc *m.* sulfaté.
Gosse *f.*, **Tagerinne** *f. Gutter, trench, drain, kennel of paving, side-channel.* Ruisseau *m.* de rue, rigole *f.* de pavé.
G—nbrücke *f.*, **Dohlenbrücke** (Strassenb.). *Bridge-stone, gutter-bridge.* Pont *m.* de rigole.
G—nstein *m.*, **Gossstein, Wasserstein** (Bauw.). *Sink, sink-stone, gutter-stone.* Évier *m.*
Gotisch (Bauk.). *Gothic.* Gothique. *Sich* Baustyl.
G—e Schrift *f.* (Buchdr.). *Old english.* Gothique *m.*
Göthit *m.*, **Pyrrhosiderit** *m.*, **Rubinglimmer** *m.*, **Nadeleisenerz** *n.* (Miner.). *Goethite, Pyrrhosiderite.* Goethite *f.*, pyrrhosidérite *f.*, fer *m.* pourpré.
Gottes... —hüttchen *n.* (Bauk.). *Sich* Fronwalm.
G—kasten *m. Poor-box.* Huche *f.*
Gouge *f. Sieh* Güdse, Gusche, Gutsche.
Grab *n.* (Bauk.). *Sepulchre, grave, tomb.* Sépulcre *m.*, sépulture *f.*
G—, heiliges — (Bauk., Bildh.). *Holy sepulchre, paschal.* Saint-sépulcre.
G—eisen *n.* (Juwel.). *Sharp graver.* Échoppe *f.* à champlever.
G—gewölbe *n. Funeral vault.* Caveau *m.*, sépulcre *m.*, sépulture *f.*
G—emaschine *f.* (Bauw.). *Digging-machine, excavating machine.* Excavateur *m.*
G—mal *n.* (Bauk.). *Sepulchral monument.* Tombeau *m.*
G—platte *f.*, **liegende** — (Bauk.). *Tomb-stone (obsol.:) grave-stone, slab.* Tombe *f.* plate, dalle *f.* tumulaire.
G— —, bronzene—. *Monumental brass.* Plaque *f.* tumulaire, tombe plate en bronze.
G— —, steinerne —, liegender —stein *m.* (Bauk.). *Monumental slab.* Dalle tumulaire, tombe plate en pierre.
G—schaufel *f.*, **—scheit** *n.* (Ackerb., Bauw. u. Minierk.). *Sich* Spaten.
G—stein *m.*, **Leichenstein** (Bauk.). *Grave-stone, tomb-stone, sepulchral stone.* Pierre *f.* tumulaire.
G—stichel *m.*, **Drehstichel** (Drechsl.). *Graver, turning-graver.* Burin *m.* du tourneur.
G— —, Stichel, Zeiger *m.* (Kupferst. etc.). *Graver, engraver, sculper, scooper.* Burin matoire *f.*
G— — (im engern Sinne). *Graver.* Burin du graveur en taille-douce.
G— —, abwärts gebogener —. *Bent graver.* Burin courbé.
G— —, gekröpfter —. (⌐|_ gebogen). *Twice-bent graver.* Burin doublement courbé.
G— —, platter —. *Flat graver.* Burin plat, onglette *f.*
G— — mit quadratischem Querschnitt. *Square graver.* Burin carré.
G— — mit rautenförmigem Querschnitt. *Lozenge-graver.* Burin losange.
Graben (Bauw.). *To dig, to trench.* Fouiller.
G— *m.* (zur Seitenentnahme) (Eisenb.). *Trench.* Fossé *m.* latéral.
G— (Wasserb.). *Ditch, drain, trench.* Fossé, tranchée *f.*
G—, gemeinschaftlicher — (Bauw.). *Sich* Grenzgraben.
G—, einen Brunnen —. *To spring a well.* Foncer un puits.
G— einer Schanze (Befest.). *Ditch.* Fossé.
G—, äusserer — (Befest.). *Advanced* or *second ditch, avant-fossé.* Avant-fossé.
G—, kleiner —, Krecke *f. Ditch* or *cut.* Crique *f.*
G—, nasser —. *Wet ditch.* Fossé plein d'eau, fossé mouillé *ou* inondé.
G—arbeiter *m.* (Befest.). *Sich* Schanzarbeiter.

Grabenböschung *f.*, **äussere** — (Befest.). *Counter-scarp.* Contrescarpe *f.*, (contre-escarpe *f.*), contre-frait *m.*
G— —, innere — (Befest.). *Escarp.* Escarpe *f.*
G—descente *f.* (Befest.). *Descent into the ditch.* Descente *f.* de fossé.
G— —, blindierte (bedeckte) —. *Blinded descent, descent by blinded sap.* Descente blindée.
G— —, offene —. *Descent by open double-sap.* Descente à ciel ouvert.
G— —, unterirdische — (Minenniedergang). *Descent by gallery, subterranean descent.* Descente souterraine.
G—koffer *m.* (Befest.). *Demi-caponier, half-caponier, single* or *simple caponier.* Demi-caponnière *f.*, caponnière *f.* simple.
G—niedergang *m.*, **—abstieg** *m.* (Befest.). *Descent into the ditch.* Descente *f.* de fossé.
G— —. *Sieh* Grabendescente.
G—pflug *m.*, **Rigolpflug, Rajolpflug, Riolpflug** (Ackerb.). *Trench-plough, trenching-plough, draining-plough.* Charrue *f.* à effondrer *f.*
G—schere *f.* (Befest.). *Tenail.* Tenaille *f.*
G— —, verstärkte —. *Bastionary tenail.* Tenaille *f.* renforcée *ou* bastionnée.
G—sohle *f.* (Befest.). *Bottom* or *sole of the ditch.* Fond *m.* de fossé.
G—übergang *m.* (Befest.). *Passage of the ditch.* Passage *m.* du fossé.
G—verteidigung *f.* (Befest.). *Defence of the ditch.* Chicane *f.* du fossé.
Gräber *m.* (Bergb.). *Miner, digger in open ground.* Mineur *m.* à ciel ouvert.
G— in Zinngruben (Bergb.). *Spadier.* Ouvrier *m.* dans les mines d'étain.
Gräberei *f.* (Bergb.). *Digging.* Exploitation *f.* à ciel ouvert, minière *f.*
Grad *m.* einer Gleichung (Math.). *Degree.* Degré *m.*
G— (Winkelgrad) (Math., Astron. etc.). *Degree.* Degré.
G— der Geschwindigkeit etc. *Rate.* Intensité *f.*
G— eines Thermometers (Phys.). *Degree.* Degré.
G—bogen *m.*, **Limbus** *m.* (Feldm.). *Limb, limbus, graduated arc.* Limbe *m.*, arc *m.* gradué.
G— —, holländischer —, Jakobstab *m.* (ehemals zur Bestimmung der Sonnenhöhe benutzt) (Astron, Seew.). *Jacob's staff, cross-staff, protractor.* Arbalestrille *f.*, arbalète *f.*, bâton *m.* de Jacob, rayon *m.* astronomique.
G— —, Markscheiderwage *f.* (Bergb.). *Surveyor's level, miner's level.* Niveau *m.* à plomb en demi-circle.
G— —, Transporteur *m.* (Geom., Zeichn.). *Semi-circular protractor.* Demi-cercle *m.* gradué.
G—steine *m. pl.* (Strassenb.). *Border, curb-stones pl.* Bordure *f.* d'une chaussée en empierrement.
G—stock *m.* (Seew.). *Sieh* Gradbogen.
G— — zuweilen für Octant (s. d.).
G—teilung *f.*, **Graduierung** *f.*, Teilung in Grade, eines Thermometers etc. (Phys.). *Graduation.* Graduation *f.*
Grade, gerade (Techn.). *Straight, right.* Droit.
Gradientanzeiger *m.* (Eisenb.). *Gradient-post.* Poteau *m.* de pente.
Gradier . . . —betelchen *n.* für Bildhauer. *Dented chisel.* Ciseau *m.* gradin.
G—eisen *n.* (Bildh.). *Dented chisel.* Gradine *f.*
G—haus *n.* (Sal.). *Sieh* Gradierwerk.
Gradierpfanne *f.* (Salin.). *Graduation-pan.* Poèle *f.* de graduation.
G—werk *n.*, **—haus** *n.* (Salin.). *Graduation-house, graduating-house, thorn-house.* Bâtiment *m.* de graduation.
Gradieren die Soole (Sal.). *To graduate.* Graduer.
Gradierung *f.* der Soole (Sal.). *Graduation of the brine.* Graduation *f.* des eaux de sources salées.
Graduierung *f.*, **Gradeinteilung** *f.* (Techn.). *Graduation.* Étalonnage *m.*, graduation *f.*
Grainpunze *f.* (Kupferst.). *Granulated chasing-chisel.* Égrenoir *m.*, grenoir *m.*
Grains *pl.* (Eier des Seidenwurms) (Seid.). *Seed. grains pl.* Grains *m. pl.*, graines *f. pl.*
Grammatit *m.*, **Tremolit** *m.* (Miner.). *Grammatite.* Grammatite *f.*, trémolithe *f.*
Gramme'scher Ring *m.* (Elektr.). *Gramme ring.* Anneau *m.* de Gramme.
Granalien *f. pl.* (Met.). *Granulated metal.* Grenailles *f. pl.*
Granat *m.* (Miner.). *Garnet, dodecahedral garnet.* Grenat *m.*
G—, böhmischer —. *Sieh* Pyrop.
G—, edler —, orientalischer, roter —, Karfunkel *m.*, **Almandin** *m.* *Precious garnet, noble garnet, oriental garnet.* Grenat almandin *ou* almandine, alabandine *f.*, grenat oriental, grenat rouge.
G—, grüner — (Miner.). *Sieh* Grossular.
G—, orientalischer, roter —. *Sieh* Edler Granat.
G—, schwarzer —. *Sieh* Melanit.
G—eisen *n.* (zur Messung der Eisenstärke von Hohlgeschossen). *Sieh* Dickzirkel.
G—feuer *n.* (Art.). *Shell-practice, howitzer-practice.* Tir *m.* à obus.
G—haken *m. pl.* (Art.). *Hand-hooks pl., shell-hooks.* Crochets *m. pl.* à obus, crochets pour placer les obus.
G—kammer *f.* (Schiffb.). *Shell-room.* Soute *f.* à obus.
G—kanone *f.* (Art.). *Shell-gun, long howitzer.* Canon-obusier *m.*
G—kartätsche *f. Sieh* Shrapnellgranate.
G—kartätschschuss *m.*, **Shrapnellschuss** *m.* (Art.). *Practice with shrapnel-shells, firing shrapnel-shells.* Tir *m.* à obus à balles, tir à obus-Shrapnell.
G—lehre *f.*, **(-leere** *f.*) *Sieh* Kaliberring.
G—modell *n.* *Sieh* Modell.
G—rakete *f.* (Art.). *Shell-rocket, shell-headed rocket.* Fusée *f.* à obus.
G—schuss *m.* (Art.). *Practice with shells.* Tir à obus.
G—spiegel *m.* (Art.). *Shell-bottom.* Sabot *m.* à obus *ou* d'obus. *Sieh* Geschossspiegel.
G—splitter *m.* (Art.). *Splinter of shell.* Éclat *m.* d'obus.
G—wurf *m.* *Sieh* Bombenwurf.
G—zünder *m.* (Art.). *Shell-fuze.* Fusée *f.* d'obus.
Granate *f.* (Art.). *Shell, howitzer-shell.* Obus *m.* *Sieh* Brand-, Shrapnell-, Haubitz-Granate.
G— mit Sprengladung. *Shell with bursting-charge.* Obus chargé.
G—, konzentrische —. *Concentric shell.* Obus concentrique.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Granate, exzentrische —. *Excentric shell.* Obus excentrique.
G—, zum Schuss fertige —. *Shell with the bursting-charge and fuze.* Obus armé.
G— mit —n beschiessen. *To shell, tobombard.* Obuser.
Granatillholz *n.* *Sich* Grenadillholz.
Granatoëder, Rhombendodekaëder *n.* (Miner.). *Rhombic dodecahedron.* Dodécaèdre *m.* rhomboïdal.
Grand *m.*, **Sand** *m.* (Geol.). *Sand.* Sable *m.*
G—schüttung *f.*, **Beschotterung** *f.* (Eisenb.). *Ballasting.* Ballastage *m.*
Granit *m.* (Petrogr.). *Granite.* Granit *m.* *Sich* Hornblende-, Schriftgranit *und* Greisen.
G—, ägyptischer —. *Sich* Roter Granit.
G—, porphyrartiger —. *Porphyroid granite.* Granit porphyroïde.
G—, roter —, ägyptischer —. *Red granite, Egyptian granite.* Granite rouge, granit rouge oriental, granit d'Égypte.
G—haue *f.* (Bergb.). *Sich* Harthaue.
G—papier *n.*, **gesprengtes Papier** (Pap.). *Granite paper, jasped paper.* Papier *m.* jaspé.
G—sand *m.* *Granitic sand.* Sable *f.* de granit.
Granulit *m.*, **Weissstein** *m.* (Petrogr.). *Granulite.* Granulite *f.*
Granulieren (Met.). *To granulate, to corn.* Granuler, grainer.
Granuliert. *Granulated.* En grains *ou* en grenailles.
G—es Roheisen *n.* (Met.). *Granular pig-iron.* Fonte *f.* grenue.
Gränzeisen *n.* *Sich* Grenzeisen.
Grapen *m.* (Feuerw.). *Lead-pot.* Chaudière *f.* à fondre le plomb.
G— (Kessel zum Schmelzen) (Techn.). *Mixing-pot, iron-pot.* Chaudière à *ou* de fusion.
Graphisch. *Graphical.* Graphique.
Graphit *m.*, **Wasserblei** *n.* (fälschlich) (Miner.), **Reissblei, ([Trivialname:] Ofenschwärze** *f.*, (nordd.:) **Pottloth** *n*), (Met.:) **Eisenschaum** *m.*, **Garschaum** (Met.). *Graphite, plumbago, plumbage, black lead.* Graphite *m.*, plombagine *f.*, fer *m.* carburé, (Met.:) kis *m.*, limaille *f.* de fourneau. *Sich* Garschaum.
G—reiches Roheisen, schwarzes Roheisen. *Highly-graphitic cast-iron, black* or *kishy pig.* Fonte *f.* graphiteuse, fonte surcarburée.
G—tiegel *m.*, **Reissbleitiegel, Passauer** oder **Ipser Tiegel** (Chem., Prob., Techn.). *Black-lead crucible, plumbago-crucible, black-lead melting-pot.* Creuset *m.* de plombagine, creuset en graphite, creuset d'Ips.
G—widerstand *m.* (Elektr.). *Resistance of graphite.* Résistance *f.* de graphite.
Graphitisch (vom Gusseisen gespr.) (Met.). *Kishy, graphitic.* Limailleux.
Graphometer *n.*, **Winkelmesser** *m.* (Feldm.). *Graphometer, semi-circle.* Graphomètre *m.*, demi-cercle *m.*
Gras *n.*, **chinesisches** — (Spinn.). *Cloth-grass, China-grass.* Rhéa *m.*
G—bleiche. *Sich* Rasenbleiche.
G—boden *m.* *Grass-land.* Terrain *m.* gazonné, sol-herbeux.
G—decke *f.* (Ackerb.). *Sich* Grasnarbe.
G—keim *m.*, **Blattkeim** z. B. der Gerste (Bot., Brau.). *Acrospire, plumule.* Germe *m.* plumule *f.*
Grasland *n.*, **Rasen** *m.* (Ackerb.). *Green turf, grass-turf.* Gazon *m.*
G—leinen *n.* (Web.). *Grass-cloth.* Batiste *f.* de Canton, drap *m.* d'herbe.
G—narbe *f.*, **—decke** *f.*, **Rasendecke** einer Wiese (Ackerb.). *Sward of a meadow.* Gazon *m.* d'une prairie.
Grasend (Art.). *Sich* Bestreichend.
Grat *m.* eines Daches (Bauw.). *Arris, hip, groin of a roof.* Arête *f.*
G— eines Gesimskropfs. *Sich* Kropfkante.
G— am Kreuzgewölbe. *Groin of a cross-vaulting.* Arête.
G—, Kappen—. *Groin of a cell.* Arête de lunette.
G—, vorspringender —, (Gräte *f.*) eines Gewölbes. *Groin.* Arête saillante.
G—, Bart *m.* (Kupferst.). *Burr, bur.* Ébarbure *f.*, barbe *f.*
G—, Bart an einem durchschnittenen Metallstück (Schmied., Schloss.). *Burr, projecting-edge.* Bavure *f.*, barbe d'une pièce découpée, barbure.
G—, Faden *m.* an einer Messerschneide (Messerschm.). *Wire-edge, rough-edge.* Morfil *m.*
G—, Formnaht *f.* an einer irdenen Pfeife (Töpf.). *Blister.* Rebarbe *f.*, couture *f.*
G—, Gussnaht *f.* (Giess.). *Burr, fash of seams.* Ébarbure.
G—anfall *m.*, **Anfallspunkt** *m.* (Bauw.). *Hip.* Point *m.* d'appui, point d'assaut.
G—balken *m.*, **—stichbalken** (Zimm.). *Arris-beam.* Coyer *m.*
G—blech *n.* (Dachd.). *Hip-lead, hip-sheet.* Ennusure *f.*, annusure, bavette *f.*, basque *f.* d'arête.
G—bogen *m.*, **Kreuzgurt** *f.*, **Kreuzbogen** (Bauk.). *Cross-springer, diagonal arch* or *rib, groined arch.* Arc *m.* arêtier, croisée *f.* d'ogive, arc diagonal.
G— — mit Kropfsteinen. *The first layers pl. of a groin-arch when the voussoirs are forked.* Enfourchement *m.*
G—hobel *m.* (Tischl.). *Dovetail-plane.* Bouvet *m.* mâle, rabot *m.* à languette, feuilleret *m.*
G— —eisen *n.*, **—eisen** (Tischl.). *Iron of a dovetail-plane.* Fer *m.* de bouvet mâle, fer de feuilleret.
G—linie *f.*, **Rückkehrlinie** einer Fläche (Geom.). *Edge of regression.* Arête de rebroussement.
G— — (Zimm.). *Hip-touch.* Trait *m.*, ramèneret *m.*
G—rippe *f.* (eines Gewölbes) (Bauw.). *Groin-rib, diagonal rib.* Nervure *f.*, arêtière *f.*, ogive *f.*, arêtier *m.* de voûte.
G—- oder **Walmseite** *f.* eines Daches (Zimm.). *Hip-side.* Croupe *f.*
G—sparren *m.*, **Ecksparren** (Zimm.). *Hip-rafter, arris-rafter.* Arêtier *m.*, èrestier *m.*
G— —strebe *f.* (Zimm.). *Hip-strut.* Coyer *m.* *Sich* Gegenstrebe.
G—stab *m.*, **Eckstab** (einer Fiale, eines Helms) (Bauw.). *Hip, post of a pinnacle.* Arêtier d'un faite, arêtier d'une flèche.
G—stichbalken *m.* (Zimm.). *Dragon-piece.* Blochet *m.* de recrue, blochet d'arêtier. *Sich* Gratbalken.
G—wulst *f.* (Dachd.). *Hip-bead.* Arêtière *f.*
G— — von Metall. *Hip-bead of metal.* Arêtière en métal.
G—ziegel *m.*, **Knüpfziegel.** *Hip-tile.* Nouette *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Gratziegel, Preise *f.*, **Priepe** *f.*, **Mönch** *m.* (Dachd., Ziegelbr.). *Hip-tile.* Couvre-joint *m.*, tuile *f.* arêtière. *Sieh* Dachkenner.

Gräte *f.*, **vorspringende** — (Bauk.). *Sieh* Grat, vorspringender.

G— (Befest.). *Crest.* Crête *f.* *Sieh* Feuerlinie.

G— eines Bajonnettes. *Sieh* Schneide.

Gräting *f.* **(Rostwerk** *n.***)** (Schiffb.). *Grating.* Caillebottis *m.*, caillebotis *m.*, grillage *m.*, grille *f.*

G—, Boots—. *Boat's grating.* Caillebottis pour embarcations.

G—, Brunnen—. *Screw-well's grating.* Caillebottis du puits de l'hélice.

G—, Gallions—. *Grating of the head.* Plancher *m.* de la pouline.

G—, Gefechts—. *Hatchway-grating for action.* Grillage de combat.

G—, Holz—. *Wood-grating.* Caillebottis en bois.

G—, Kohlenloch—. *Coal-bunker grating.* Grille *f.* *ou* rosace *f.* à jour de trou de charbon.

G—, Luken—. *Hatchway-grating.* Caillebottis pour écoutilles.

G—, Posten—. *Grating for sentry-stools.* Grillage du poste des sentinelles dans les porte-haubans.

Grau in — *n.*, —malerei *f.* (Mal.). *Daubing, grisaille, Indian ink painting.* Grisaille *f.*

G—braunstein *m.* (Miner.). *Sieh* Pyrolusit.

G—eisen *n.*, **—es Roheisen** (Met.). *Grey pig-iron.* Fonte *f.* grise.

G—gültigerz *n.* (Miner.). *Mercurial grey-copper.* Cuivre *m.* gris mercurifère. *Sieh* Fahlerz.

G—kalk *m.*, **magerer Kalk** (Maur.). *Meager lime, brown lime.* Chaux *f.* maigre.

G—kupfererz *n.* (Miner.). *Sieh* Arsenfahlerz.

G—malerei *f.* *Sieh* Grau in Grau.

G—mangan *m.*, **—braunstein** *m.*, **Pyrolusit** *m.* (Miner.). *Sieh* Pyrolusit.

G—metall *n.* (Legierung von Zinn, Zink, Kupfer und Antimon) (Met.). *Grey pewter.* Potin *m.* gris.

G—silber *n.* (Miner.). *Grey silver, carbonate of silver.* Carbonate *m.* d'argent.

G—spiessglanzerz *n.*, **Antimonit** *m.*, **Antimonglanz** *m.*, **Stilboit** *m.* (Miner.). *Grey antimony-ore, trisulphide of antimony.* Antimoine *m.* gris *ou* sulfuré, stibrite *f.*, stibine *f.*

G—wacke *f.* (Petrogr.) *Gray-* or *grey-wacke, wacke.* Grauwacke *f.*

Graupen *f. pl.* (Bergb.). *Sieh* Zinngraupen.

G—mühle *f.* *Mill for peeling barley, pearling-mill.* Moulin *m.* à mouler et perler l'orge.

G—schörl *m.*, **Aphrizit** *m.* (Miner.). *Aphrizite.* Aphrizite *m.*

Graupeln *pl.*, **Graupenhagel** *m.* (Meteor.). *Sleet, soft hail.* Grésil *m.*

Graveur *m.* *Sieh* Stempelschneider.

Gravimeter *n.* *Sieh* Aräometer.

Gravier . . . —betelchen *n.* (Grav.). *Print-cutter's chisel.* Ciseau *m.* pour graveurs.

G— — ohne Band. *Print-cutter's unshouldered chisel.* Ciseau pour graveurs sans embase.

G—schaufelbetelchen. *Print-cutter's spoon-bit chisel.* Fermoir *m.* à spatule pour graveurs.

G—stemmbetelchen (Grav.). *Print-cutter's nose-chisel.* Fermoir pour graveurs.

Graviergutsche *f.* für Bildhauer. *Print-cutter's gouge.* Gouge *f.* pour graveurs.

G— — ohne Band. *Print-cutter's unshouldered gouge.* Gouge pour graveurs sans embase.

G—maschine *f.*, **Schraffiermaschine, Liniiermaschine** (Techn.). *Engraving-machine, ruling-machine.* Machine *f.* à graver.

Gravieren (Techn.). *To engrave.* Graver.

Gravitation *f.*, **Schwerkraft** *f.* (Phys.). *Gravitation.* Gravitation *f.*

G—sgesetz *n.* (Phys.). *Law of gravitation.* Loi *f.* de gravitation.

Greenockit *m.* (Miner.). *Greenockite.* Greenockite *f.*, sulfure *m.* de cadmium.

Greenovit *m.* (Varietät von Titanit) (Miner.). *Greenovite.* Greenovite *f.*

Greifen, er— die Buchstaben beim Setzen (sie aus den Fächern des Schriftkastens nehmen) (Buchdr.). *To take the letters out of the letter-case.* Lever les lettres.

G—, in einander — (Mech.). *Sich* Eingreifen.

Greifzirkel *m.*, **Tasterzirkel** (Techn.). *Callipers pl., caliber-compasses pl., calibers pl.* Compas *m.* d'épaisseur. *Sieh* Dickzirkel.

Greisen *m.* (Granit ohne Feldspat) (Petrogr.). *Greisen.* Greisen *m.*, hyalomicte *f.*, granit *m.* sans orthose.

Grelles Eisen *n.* (Met.). *Sieh* Roheisen, grelles.

Grenadierblock *m.* (Seew.). *Monkey-block.* Galoche *f.*

Grenadillholz *n.*, **braunes —, Granatillholz, rotes Ebenholz.** *Grenadillo, granillo, red ebony.* Grenadille *f.*

Grendel *m.*, **Grindel** *m.* eines Pfluges, **Pflugbaum** *m.* (Ackerb.). *Plough-beam.* Arbre *m.*, flèche *f.*, haie *f.* d'une charrue.

Grengesit *m.* (Miner.). *Grengesite.* Grengésite *f.*

Grens- oder **Grenzeisen** (beim Glockengiessen) (Giess.). *A horizontal iron-rod inclosed within the brick-core of the mould of a bell.* Crapaudine *f.* du moule d'une cloche.

G—eisen, Grenzeisen, Gränzeisen, Kranzeisen, Kreuzeisen (beim Kanonengiessen) (Giess.). *Crown-iron, chapelet.* Chapelet *m.*

Grenz . . . —berichtigung *f.* *Demarcation.* Délimitation *f.* des terrains.

G—blatt *n.* (am Wischer) (Art.). *Butt, stopper.* Arrêtoir *m.* d'écouvillon.

G— —, —schiene *f.* (am Protzkasten) (Art.). *Stop-plate, keep-plate, friction-plate.* Arrêtoir de coffre.

G—festung *f.* (Befest.). *Frontier-fortress.* Place *f.* frontière.

G—graben *m.*, **gemeinschaftlicher Graben** (Bauw.). *Partition-ditch, boundary-ditch.* Fossé *m.* mitoyen *ou* limitrophe.

G—kette *f.* (Art.). *Locking-chain.* Chaîne *f.* d'arrêt.

G—mauer *f.*, **gemeinschaftliche—, Kommunmauer** (Bauw.). *Common wall, partition-wall, party-wall, mean wall.* Mur *m.* mitoyen, mur commun.

G—pfahl *m.* *Boundary pole.* Poteau *m.* de borne.

G—schiene *f.* *Sieh* Grenzblatt 2.

G—schraube *f.* (Art.). *Stop-screw for the breech-closing wedge.* Vis *f.* d'arrêt.

G—stein *m.* (Feldm. etc.). *Land-mark, boundary-stone, mere-stone.* Borne *f.*, borne limitrophe.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Grenze *f.*, **Grenzwert** *m.* (Math.). *Limit.* Limite *f.*

Gretchen *n.* **vom Deich** (Schifff.). *Sich* Kreuzbramsegel.

Grezseide *f.*, **Rohseide** (Seide). *Raw silk.* Soie *f.* grège, soie non-ouvrée, grège *f.*, grèze *f.*

Griebe *f.* (Überbleibsel) (Lichtz.). *Greave, crackling.* Creton *m.*

G—nmasse *f.* (Lichtz.). *Greaves pl., cracklings pl. (the pressed cake of the fleshy particles of tallow).* Boulée *f.*, creton.

Griess *m.*, **Grütze** *f.* (Müll.). *Grits pl., groats pl.* Gruau *m. Sich* Hafergrütze, Körnergriess.

G— *n.*, **(Gries** *m.***).** *Sich* Kies.

G—, Gruss *n.*, **Kohlenklein** *n.* (Bergb.). *Druss, mucks, small coal, of anthracite* or *stone-coal:) culm.* Menu *m.*, houille *f.* menue, (en Belgique:) charbon *m. ou* fouailles *f. pl.*

Griessäule *f.* (Wasserb.). *Sluice-pillar.* Poteau *m.* de vannage.

Griff *m.* beim Setzen (Buchdr.). *Sich unter* Greifen.

G—, Hand—, Bengelscheide *f.* einer Buchdruckerpresse (Buchdr.). *Rounze, rounce, wooden handle of the bar.* Manivelle *f.*

G— eines Flintenhahns, **Kamm** *m.* (Büchsenmach.). *Comb.* Crête *f.* d'un chien de fusil.

G—, Handhabe *f.* (Techn.). *Handle, tiller.* Manette *f.*, manche *m.*

G— am Hufeisen (Schmied.). *Toe of a horse-shoe.* Pince *f.*, griffe *f.*

G— an einer Schmiedezange. *Rein.* Branche *f.* d'une tenaille.

G— eines Werkzeugs (Techn.). *Handle.* Manche *m. Sich* Helm.

G— am Hobel (Tischl.). *Handle.* Poignée *f.*

G— des Säbelgefässes (Waffenschm.). *Gripe.* Poignée.

G— am Gewehrkolben. *Sich* Kolbenhals.

G—brett *n.*, **alphabetisches** — der Setzmaschine von Sörensen (Buchdr.). *Alphabetical key-board* or *claviary.* Clavier *m.* alphabétique du compositeur-distributeur de M. Sörensen.

G— — einer Violine etc. (Instrum.). *Finger-board, fret-board, neck.* Touche *f.*, chapelle *f.*

G— — eines Klaviers (Instrum.). *Finger-board, touch-board.* Clavier *m.* d'un forte-piano *ou* d'un orgue.

G—bügel *m.*, **Abzugbügel** (Büchsenm.). *Trigger-guard.* Pontet *m.* avec ses feuilles.

G—laub *n.*, **Hinterlaub** des Abzugbügels (Büchsenm.). *Back-end of the trigger-guard.* Feuille *f.* postérieure du pontet.

G—schloss *n. Sich* Halbschloss.

Griffel *m.*, **Stift** *m.*, **Zeichenstift.** *Pencil, crayon.* Crayon *m.*

G—, Schieferstift. *Slate-pencil.* Crayon d'ardoise.

G—schiefer *m.* (Petrogr.). *Writing-slate.* Ardoise *f.* à écrire.

Grimmer *m.* (Ackerb.). *Sich* Krimmer.

Grindel *m.* (Ackerb.). *Sich* Grendel.

Grob abhämmern. *To hammer roughly.* Dégrossir au marteau.

G—beitel *m.* (Bildh.). *Strong carving-chisel.* Fermoir *m.* renforcé à dégrossir.

G—draht *m. Thick wire, coarse wire, large wire.* Écôtage *m.*, fil *m.* d'écôtage.

G—eisen *n. Merchant-iron.* Fer *m.* marchand.

G— —walzwerk *n. Merchant-rolls pl., rolls or merchant-iron.* Train *m.* marchand.

Grobfeile *f.* (Techn.). *Rough-file, coarse file, rubber.* Lime *f.* grosse, lime rude.

G—feilen *n.* der Klingen (Waffenf.). *Rough-filing.* Ébauchage *m.*

G—flyer *f.*, **—spindelbank** *f.*, **Vorflyer** (Spinn.). *Coarse roving-frame, slubbing-frame, slabbing-frame.* Banc *m.* à broches en gros.

G—hechel *f.*, **Abzugshechel** (Seil., Spinn.). *Coarsest hatchel* or *heckle, coarse hemp-comb.* Ébauchoir *m.*, regayoir *m.*, séran *m.*, grand peigne *m.*

G—karde *f.*, **Reisskrämpel** *f.*, **Vorkratze** *f.* (Spinn.). *Breaker, breaking-card.* Carde *f.* en gros, briseur *m.*

G—kohle *f.* (Petrogr., Techn.). *Coarse coal.* Houille *f.* grossière.

G—körnig (vom Bruch des Eisens und der Minerale gesagt). *Coarse-grained, coarse-granular.* À gros grain.

G—mörtel *m.*, **Gussmörtel, Beton** *m.* (Maur.). *Beton, concrete, grub-stone-mortar.* Béton *m.*

G—müllerei *f. Rough-grinding.* Moulure *f.* à la grosse.

G—schmied *m.*, **Hammerschmied.** *Blacksmith, hammersmith, forge-man.* Forgeron *m.*

G— —sarbeit *f.* (Schmied.). *Black-work, blacksmith's work.* Taillanderie *f.*, ouvrage *m.* du forgeron.

G—spangeleisen *n.* (Met.). *Sich unter* Spangeleisen.

G—spangelig (Met.). *Sich unter* Spangeleisen.

G—spindelbank *f.* (Spinn.). *Sich* Grobflyer.

G— — trommel *f.* (Spinn.). *Slabbing-drum.* Rubaneur-tambour *m.*

G—stuhl *m.*, **Vorspinnmaschine** *f.*, **Vorspinnmule** *f.* (Spinn.). *Stretching-frame, stretching-mule, stretcher, roving-billy.* Belly *m.*, machine *f.* à filer en doux, métier *m.* en gros.

G—walzwerk *n.*, **Vorwalzwerk.** *Roughing-down mill, blooming-mill.* Gros train *m.*

Grönlandsfahrer *m.* (Schifff.). *Arctic whaleman, vessel employed in the Greenland-fisheries, vessel employed in the Greenland-trade, vessel employed in the arctic fisheries.* Baleinier *m.* arctique.

Groroilith *m.* (Miner.). *Sich* Wad.

Gros-de-Tours-Band (Web.). *Gros-de-Tours ribbon.* Ruban *m.* gros de Tours.

Gross . . . —boot *n.* (Seew.). *Long-boat, launch (in the Royal Navy).* Chaloupe *f.*

G— —sklampen *f. pl.* (Seew.). *Chocks pl. of the long-boat.* Chantiers *m. pl.* de la chaloupe.

G—brambrass *f. Main-top-gallantbrace.* Bras *m.* du grand perroquet.

G— —bukgording *f. Buntline of the main-top-gallantsail* or *main-top-gallantbuntline.* Cargue-fond *f.* du grand perroquet.

G— —bulin *f. Main-top-gallantbowline.* Bouline *f.* du grand perroquet.

G— —fall *n. Main-top-gallanthalliard.* Drisse *f.* du grand perroquet.

G— —(falls)drehreep *n.* u. *m. Tye* or *tie of the main-top-gallanthalliard.* Itague *f. ou* itaque *f.* de la drisse du grand perroquet.

G— —(falls)mantel *m. Runner of the main-top-gallanthalliard.* Aman *m.* de drisse du grand perroquet.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Grossbramfallstakel *n.*, (kurz:) — **—fall** *n. Fall of the main-top-gallant halliard.* Garant *m.* de la drisse du grand perroquet.
G— —geitau *n. Main-top-gallant (sail's) clew-line.* Cargue *f.* du grand perroquet.
G— —leesegel *n. Main-top-gallant studding-sail.* Bonnette *f.* du grand perroquet. *Sich unter* Leesegel.
G— —lee(segel)spier *f.*, **-spiere** *f. Main-top-gallant studding-sail boom.* Bout-dehors *m. ou* boute-hors *m.* de la bonnette du grand perroquet, bout-dehors de la vergue du gran hunier. *Sich unter* Lee(segels)spier.
G— —nockgording *f. Main-top-gallant leech-line.* Cargue-bouline *f.* du grand perroquet.
G— —pardun *n. (f.) Main-top-galant backstay.* Galhauban *m.* du grand perroquet.
G— —püttingen *f. pl. Futtock-shrouds pl. of the main-top-gallant rigging* or *futtock-bars pl. of the main-top-gallant cross-trees.* Gambes *f. pl.* du grand perroquet.
G— —raa *f. Main-top-gallant yard.* Vergue *f.* du grand perroquet.
G— —(raa)rack *n. Main-top-gallant parrel,* (or *more usual:*) *parrel of the main-top-gallant yard.* Racage *m.* de la vergue du grand perroquet.
G— —salings *f. pl. Trestle- and cross-trees pl. of the main-topmast.* Barres *f. pl., ou* barres maîtresses, *ou* longis *m. pl.* et barres traversières du grand perroquet. *Sich* Saling.
G— —schot *f. Main-top-gallant sheet.* Écoute *f.* du grand perroquet.
G— —segel *n. Main-top-gallant sail.* Grand perroquet *m.*
G— —stag *n. Main-top-gallant stay.* Étai *m.* du grand perroquet.
G— —stagsegel *n. Main-top-gallant stay-sail.* Voile *f.* d'étai du grand perroquet. *Sich unter* Stagsegel.
G— —stänge *f. Main-top-gallant mast.* Mât *m.* du grand perroquet *ou* grand mât du perroquet.
G— —toppnant *f. Main-top-gallant lift, lift* (or *topping-lift*) *of the main-top-gallant yard.* Balancine *f.* du grand perroquet, balancine de la vergue du grand perroquet.
G— —want *n. Main-top-gallant shroud.* Hauban *m.* du grand perroquet.
G—(raa)brass *f.* (Seew.). *Main-brace.* Grand bras *m.*
G—bukgording *f. Main-buntline.* Cargue-fond *f.* de la grande voile.
G—bulin *f. Main-bowline.* Bouline *f.* de la grande voile.
G—feuer *n.* (Porz., Töpf. etc.). *Sich* Scharffeuer.
G—geitau *n.* (Seew.). *Main clew-garnet.* Cargue-point *f.* de la grande voile.
G—, grosser Hals *m.* (Seew.). *Main-tack.* Point *m.* d'amure (écouet *m.*) de la grande voile.
G—, —unter-leesegel *n.* (Seew.). *Main studding-sail, lower studding-sail on the main yard* or *mainmast.* Grande bonnette *f. Sich unter* Unterleesegel.
G—luk *n. Main-hatch, main-hatch-way.* Grande écoutille *f. Sich unter* Luke.
G—mars *m. Main-top.* Grande hune *f. Sich unter* Mars.
G— —brass *f. Main-topsail-brace.* Bras *m.* du grand hunier.
Grossmarsbukgording *f. Main-topsail's buntline.* Cargue-fond *f.* du grand hunier.
G— —bulin *f. Main-topsails's bowline.* Bouline *f.* du grand hunier.
G— —fall *n. Main-topsail's halliard.* Drisse *f.* du grand hunier. *Sich unter* Marsfall.
G— —geitau *n. Main-topsail clew-line.* Cargue-point *f.* du grand hunier.
G— —raa *f. Main-topsail-yard.* Vergue *f.* du grand hunier. *Sich unter* Marsraa.
G—obermarsraa *f. Upper main-topsail-yard.* Vergue (supérieure) du second grand hunier.
G—untermarsraa *f. Lower main-topsail-yard.* Vergue du grand hunier inférieure.
G—marspüttingen *f. pl.*, **-püttings** *f. pl. Futtock-shrouds pl. of the main-topmast-rigging, futtock-bars pl. of the main-top.* Haubans *m. pl.* de revers du grand hunier, gambes *f. pl.* de la grande hune.
G— —reffta1je *f. Main-topsail reef-tackle.* Palaquin *m.*, palan *m.* de ris du grand hunier.
G— —schot *f. Main-topsail-sheet.* Écoute *f.* du grand hunier.
G— —segel *n. Main-topsail.* Grand hunier *m*
G— —stänge *f. Sich* Grossstänge.
G— —toppnant *f. Lift of the main-topsail-yard.* Balancine *f.* du grand hunier, balancine de la vergue du grand hunier.
G—mast *m. Main-mast.* Grand mât *m. Sich* Mast.
G—nockgording *f. Main leech-line.* Cargue-bouline *f.* de la grande voile.
G—oberbram-. *Sich* Grossroyal.
G—oberleesegel *n. Main topmast studding-sail.* Bonnette *f.* du grand hunier. *Sich unter* Leesegel.
G—oberlee(segels)spier *f. Main-topmast studdingsail-boom.* Bout-dehors *m. ou* boute-hors *m.* de la bonnette du grand hunier, bout-dehors (boute-hors) de la grande vergue. *Sich unter* Lee(segels)spier.
G—oktav *n.* (Buchdr.). *Large octavo.* Grand-octavo *m.*
G—plattig, eine Batterie —plattig verbinden oder parallel schalten (Elektr.). *To make up a battery in parallel circuit* or *in quantity.* Monter une pile en quantité.
G—raa *f. Mainyard.* Grande vergue *f. Sich unter* Unterraa.
G—reffta1je *f. Main (sail's) reef-tackle.* Palan *m.* du ris de la grande voile.
G—royal *n. Main-royal.* Grand perroquet *m.* volant, grand royal *m.*, grand cacatois *m.*
G— —fall *n. Main-royal-halliard.* Drisse *f.* du grand perroquet volant.
G— —geitau *n. Main-royal clew-line.* Cargue *f.* du grand perroquet volant.
G— —leesegel *n. Main-royal studding-sail.* Bonnette *f.* du grand perroquet volant. *Sich unter* Leesegel.
G— —lee(segels)spier *f. Main-royal studdingsail-boom.* Bout-dehors *m.* (boute-hors *m.*) de la bonnette du grand perroquet volant, bout-dehors de la vergue du grand perroquet.
G— —pardun *n. Main-royal backstay.* Galhauban *m.* du grand perroquet volant.
G— —raa *f. Main-royal-yard.* Vergue *f.* du grand perroquet volant.
G— —saling *f. Main-royal cross-trees pl.* Barres *f. pl.* traversières du grand perroquet volant.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Grossroyalschot *f.* *Main-royal-sheet.* Écoute *f.* du grand perroquet volant.
G— —stag *n.* *Main-royal-stay.* Étai *m.* du grand perroquet volant.
G— —stagsegel *n.* *Main-royal-staysail.* Voile *f.* d'étai du grand perroquet volant. *Sieh unter* Stagsegel.
G— —stänge *f.* *Main-royal-mast.* Mât *m.* du grand perroquet volant.
G— —stänge für sich, **besondere — —stänge.** *Fidded main-royal-mast.* Mât séparé du grand perroquet volant.
G— —toppnant *f.* *Main-royal-lift.* Balancine *f.* du grand perroquet volant.
G— —want *n.* *Main-royal-shroud.* Hauban *m.* du grand perroquet volant.
G—rüst *n.* *Main-chains pl., main-channel, main-chain-wale.* Porte-hauban *m.*, écotard *m.* du grand mât.
G—schot *f.* *Main-sheet.* Écoute *f.* de la grande voile.
G—segel *n.* *Main-sail.* Grande voile *f.*
G—(mars)stänge *f.* *Main-topmast.* Mât du grand hunier. *Sieh unter* Stenge.
G—stängepardun *n.* *Main-topmast backstay.* Galhauban *m.* du grand hunier.
G— —stag *n.* *Main-topmast stay.* Étai *m.* du grand hunier.
G— —stagsegel *n.* *Main-topmast staysail.* Voile *f.* d'étai du grand hunier. *Sieh unter* Stagsegel.
G—stag *n.* *Main-stay.* Étai *m.* du grand mât, (quelquefois:) grand étai.
G— —segel *n.*, **(Deckschwabber** *m.*) *Main-staysail.* Voile *f.* d'étai du grand mât.
G—stängewant *n.* *Main-topmast rigging.* Hauban *m.* du grand hunier.
G—top(p) *m.* (wird gebraucht, wenn von allem was zu den oberen Teilen des grossen Mastes, auch wohl von allem, was zum grossen Mast gehört, die Rede ist). *Main-top.* Grand phare *m.*
G—toppnant *f.* *Main-lift.* Balance *f.* de la grande vergue.
G—want *n.* *Main-shroud, lower main-shroud.* Hauban *m.* du grand mât.

Grösse *f.*, **Weite** *f.* (Astron.). (Ausdehnung zwischen zwei Punkten). *Amplitude.* Amplitude *f.*
G— die Abweichung, **Aberration** *f.* *Amplitude of aberration.* Amplitude d'aberration.
G— (Zeichn., Mal. etc.). *Size.* Grandeur *f.*
G—, natürliche —. *Full-size, real size, natural size.* Grandeur naturelle, grandeur d'exécution.
G— (Math.). *Quantity, magnitude.* Grandeur, quantité *f.* *Sieh* Exponential-, Wurzelgrösse.
G—, imaginäre —. *Imaginary quantity.* Quantité imaginaire.
G—, inkommensurable —. *Incommensurable quantity.* Quantité incommensurable.
G—, irrationale —. *Irrational quantity.* Quantité *ou* expression *f.* irrationelle.
G—, kommensurable —. *Commensurable quantity.* Quantité commensurable.
G—, konstante —. *Constant, constant quantity.* Constante *f.*, quantité constante.
G—, negative —. *Negative quantity.* Quantité négative.
G—, positive —. *Positive* or *affirmative quantity.* Quantité positive.
Grösse, rationale —. *Rational quantity.* Quantité *ou* expression *f.* rationelle.
G—, unendlich kleine —, Differential *n.* *Differential quantity, infinitesimal quantity.* Quantité différentielle, quantité infiniment petite.
G—, variable oder **veränderliche —.** *Variable quantity.* Quantité variable.
G— der Bewegung (Mech.). *Quantity of motion.* Quantité de mouvement.

Grossular *m.*, **grüner Granat** *m.*, **Kalkgranat** *m.* (Miner.). *Grossular, green garnet.* Grossulaire *m.*, grenat *m.* grossulaire, grenat calcarifère.

Grotesk (Orn., Mal., Bildh.). *Grotesque.* Grotesque.

Grothit *m.* (Miner.). Varietät von Titanit.

Grube *f.*, **Senk—, Sumpf** *m.* (Bauw.). *Cesspool.* Creux *m.* destiné à l'écoulement des eaux, puisard *m.*
G— der Rost- oder Brettschneider (Zimm.). *Saw-pit.* Fosse *f.* des scieurs de long.
G—, Zeche *f.*, **Bergwerk** *n.* (Bergb.). *Mine, work, (Derbysh.:) groove, (Cornwall:) huel, wheal* or *whele.* Mine *f.*, établissement *m.*, (Belg. et Nord de la France:) fosse *f.*
G— in Gussstücken. *Sieh* Galle und Blase.
G— im Geschützmetall. *Honey-comb, flaw.* Chambre *f.*
G— zur Holzverkohlung (Köhl.). *Charring-pit.* Fosse *f.* de carbonisation.
G—, eine — bauen (eine Lagerstätte ausbeuten) (Bergb.). *To work a mine.* Exploiter.
G—, eine — bauhaft halten (Bergb.). *To keep a mine in repair.* Entretenir une mine.
G—, eine — in Fristen legen, auflässig werden lassen (Bergb.). *To stop* or *to shut up a mine.*

Gruben . . . —anlage *f.* (Bergb.). *Mine, work, plant.* Établissement *m.*
G—arbeit *f.* (im allgemeinen) (Bergb.). *Working underground.* Pourchasses *f. pl.* d'ouvrage (Belg.).
G—bahn *f.* (mit oder ohne Gestänge) (Bergb.). *Road belonging to a mine, to a quarry, tram-* or *track-way.* Chemin *m.* d'exploitation.
G— —, —eisenbahn *f.* (Förderbahn mit eisernem Gestänge) (Bergb.). *Tram-* or *plate-railroad, tram-way, track-way.* Chemin de fer d'exploitation, chemin à rails.
G—bau *m.*, **Abbau, Bau** (Bergb.). *Work, working, underground-winning.* Ouvrage *m.*, (Belg.:) œuvre *m.* de veine.
G—baue *m. pl.*, **—räume** *m. pl.*, **—gebäude** *n. pl.* (Bergb.). *Underground-workings pl.* Excavations *f. pl.* souterraines des mines, œuvre de veine, ouvrage *m.* *Sieh* Baue.
G—befahrung *f.* (Bergb.). *Sieh* Befahrung.
G—betrieb *m.*, **Bergwerksbetrieb** *m.*, **Bergbau** *m.* *Mining.* Exploitation *f.* des mines.
G— — unter Tage. *Underground winning.* Exploitation *f.* souterraine.
G—bild *n.* *Sieh* Grubenriss.
G—brand *m.* (Bergb.). *Mine-fire, underground fire, underground combustion.* Incendie *m.* dans une mine.
G—eisenbahn *f.* *Sieh* Grubenbahn.
G—feld *n.*, **verliehenes Feld** (Bergb.). *Allotment, set of mines.* Lot *m.*, terrain *m.* alloué.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Grubengas *n.* *Sieh* Kohlenwasserstoff.
G— —, schlagende Wetter *n. pl.* (Bergb.). *Fire-damp, mine-gas.* Feu *m.* grisou, grisou *m.*, grison *m.*, griou *m.*, grioux *m.*, grieu *m.*, grieux *m.*, crouwin *m.* (Belg.), brisou *m.*, terrou *m.*
G—gebäude *n.* *Sieh* Grubenbaue.
G— —, ausgedehntes —. *Extended underground working.* Longue chasse *f.* d'ouvrage (Belg.).
G—gewölbe *n.* *Sieh* Gewölbe.
G—halde *f.* (Bergb.). *Burrow.* Halde *f.*
G—hemd *n.* (Bergb.). *Sieh* Kittel.
G—holz *n.* (Bergb.). *Mine-timber.* Bois *m.* de charpente pour les mines.
G—hund *m.* (Bergb.). *Miner's truck.* Chien *m.*
G—kies *m.* (Eisenb.). *Pit-gravel.* Ballast *m.* des carrières.
G—klein *n.* (erzhaltiges Haufwerk aus der Grube) (Bergb.). *Rubbish, (Cornwall.:) work, (Derbysh.:) smitham, smiddum-tails.* Menu *m.* de la mine.
G—kompass *m.*, **Hängekompass** (Bergb.). *Miner's compass.* Boussole *f.* de mineur, poche *f.* de mineur.
G—lampe *f.*, **—licht** *n.* (Bergw.). *Lamp miner's lamp.* Lampe *f.* de mine, lampe du mineur.
G—mauerung *f.*, **Stollenmauerung** (Bergbau). *Walling of a mine.* Muraillement *m.* des galeries et des puits.
G—pächter *m.* (Bergb.). *Butty, butty-collier, charter-master, contractor, tenant.* Forfaitier *m.*
G—pulver *n.* *Sieh* Sprengpulver.
G—räume *m. pl.* *Sieh* Grubenbaue.
G—rechnungsführer *m.* (Bergb.). *Keeper of accounts of a mine, purser.* Compteur *m. ou* comptable *m.* d'une mine.
G—riss *m.*, **—bild** *n.* (Bergb.). *Plan of workings, plan of a mine.* Plan *m.* de mine.
G—sand *m.*, **gegrabener Sand.** *Dug sand, pit-sand.* Sable *m.* fouillé, sable de fouille.
G—schienenbahnwärter *m.* (Bergb.). *Rolleyway-man, tramway-clearer.* Raccommodeur *m.* (Anzin).
G—schmiede *f.*, **Zechenschmiede** (Bergb.). *Smithy, smithery (of a mine).* Forge *f.* d'une mine, (Belg.:) maréchaudage *m.*
G—stock *m.*, **Löcherbaum** *m.* einer Pulvermühle mit Stampfwerk. *Bed, pile.* Pile *f.* à mortier, pile.
G—steiger *m.* (Bergb.). *Overseer of a mine.* Maître-mineur *m.*
G—ventilator *m.*, **Wettermaschine** *f.* (Bergb.). *Ventilator, air-pump, fan, fanner, ventilating-fanner.* Ventilateur *m.*
G—verkohlung *f.* (Met.). *Pit-burning, charring in pits, charcoal-burning in pits.* Carbonisation *f.* dans des fosses *ou* en fosses.
G—wächter *m.*, **Kauenwächter** (Bergb.). *Watch-man of the mine* or *coe.* Garde *m.* de fosse, (Belg.:) warde *m.*
G—wagen *m.* (Bergb.). *Miner's truck.* Chariot *m.*, chien *m.*
G—wetter *n.* (Bergb.). *Air in mines, damps pl. in mines.* Air *m.* dans les mines.
G—zimmerung *f.* (Bergb.). *Timbering of a mine.* Charpente *f.* de mine.
Grummet *n.* (Ackerb.). *After-growth of hay, after-math, after-grass, fog.* Regain *m.*, refoin *m.*
Grummet-, Kardeelstropp *m.* (Seew.). *Grommet.* Anneau *m.* de corde, bague *f.*, daillot *m.*, ringot *m.*
Grün *n.*, **—e Farbe** *f.* *Green colour, green.* Vert *m.* *Sieh* Blatt-, Chrom-, Saftgrün.
G—, Braunschweiger — (grüne Kupferfarbe) (Mal.). *Brunswick-green.* Vert de Brunsvic.
G—, Guignet's —, Smaragd—, Mittler's —, Pannetier's —, Plessy's — (Mal., Zeugdr.). *Guignet's chrome-green, emerald-green.* Vert de Guignet.
G—, Schweinfurter —, (Wiener —, Kaiser—, Mitis—), (mit Gips oder Schwerspat gemengt:) **Neuwieder** — oder **Berg—.** *Schweinfurt-green (aceto-arsenite of copper).* Vert de Schweinfurt.
G—bleierz *n.*, **Braunbleierz, Pyromorphit** *m.* (Miner.). *Pyromorphite, phosphate of lead.* Pyromorphite *f.*, plomb *m.* phosphaté.
G—eisenerz *n.*, **—eisenstein** *m.*, **Dufrenit** *m.*, **Kraurit** *m.* (Miner.). *Kraurite, green-iron ore.* Fer *m.* phosphaté vert, dufrenite *f.*
G—erde *f.* (Miner.). *Sieh* Erde, Veroneser.
G—sand *m.* (Geogn.). *Green-sand.* Grès *m.* vert.
G— —, grüner Sand (Form.). *Green sand.* Sable *m.* vert.
G— —stein *m.* (Geogn.). *Sieh* Sandstein, glaukonitischer.
G—span *m.* (basisch essigsaures Kupferoxyd) (Chem., Färb.). *Verdigris.* Verdet *m.*, vert-de-gris *m.*, acétate *m.* de cuivre.
G— —, krystallisierter (destillierter) —. *Crystallized verdigris.* Verdet cristallisé, vert distillé, vert en grappes, cristaux *m. pl.* de Vénus.
G— —spiritus *m.* (Chem.). *Spirit of verdigris, radical vinegar.* Acide *m.* acétique cristallisable, esprit *m.* de vert-de-gris, vinaigre *m.* radical.
G—stein *m.* (Miner.). *Sieh* Diabas und Diorit.
Grünlich (Mal.). *Greenish.* Verdâtre.
Grund *m.*, **Boden** *m.*, **—boden, Bau—** (Bauwes.). *Ground, soil.* Terrain *m.*, sol *m.*
G—, den — graben, die —gräben ziehen. *To dig the ditches for foundation.* Creuser, fouiller les fondements.
G—, der — ist unterwaschen oder unterspült. *The foundation is undermined* or *blown up by water.* Le fondement est déchaussé *ou* affouille.
G—, —gemäuer *n.*, **—bau** *m.*, **Fundament** *n.* (Bauw.). *Foundation-wall, basement (fundament).* Fondement *m.*
G—, einen — anlegen. *To establish a foundation.* Établir un fondement.
G— (Färb.). *Ground.* Pied *m.*
G— bei der Leimvergoldung. *Whiting.* Blanc *m.*
G— bei der Ölvergoldung (Mal.). *Priming.* Teinte *f.* dure.
G—, Bau—. *Sieh* Boden.
G—, Boden *m.* (die Grundlage der figurierten Stoffe) (Web.). *Ground.* Plain *m.*, fond *m.*
G—, Gold— (Vergold.). *Gold-size.* Or *m.* couleur.
G—, Hinter— eines Gemäldes (Mal.). *Background.* Fond *m.* d'un tableau.
G—, —farbe *f.* (Tap.). *Ground, ground-colour.* Fond. *Sieh* Irisgrund *unter* Irisfond.
G—, —farbe *f.* (zum Bedrucken in der Zeugfärberei). *Ground.* Fond.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Grund, Boden *m.* des Meeres (Seew.). *Ground, bottom of the sea.* Fond de la mer. *Sich* Kiesel-, Nadel-, Sandgrund.
G—, Anker—. *Anchoring-ground.* Mouillage *m.*, fond à mouillage.
G—, felsiger —. *Rocky-ground.* Fond de roche.
G—, Grobsand—. *Gravelly bottom.* Fond de gravier.
G—, guter (baltbarer) —. *Good holding-ground.* Fond de bonne tenue *f.*
G—, harter —. *Hard ground.* Fond dur.
G—, kein Grund! *No bottom, no ground.* Pas de fond!
G—, Kiesel—. *Shingly bottom, gravel-bottom, pebble-ground, flinty ground.* Fond de galets.
G—, Lehm—. *Clayay ground.* Fond d'argile.
G—, lotbarer —. *Fathomable bottom.* Fond sondable.
G—, Mudd—, Modder—, Schlamm—. *Muddy bottom.* Fond de vase.
G—, Sand—. *Sandy bottom.* Fond de sable.
G—, schlechter —. *Bad holding-ground.* Mauvaise tenue *f.*
G—, Schlick—. *Oozy bottom.* Fond de vase molle.
G—, stickiger —. *Sticky ground.* Fond tenace.
G—, tiefer —. *Great depth.* Grand fond *m.*
G—, unreiner —. *Foul ground.* Fond malsain, fond dangereux.
G—, weicher —. *Soft ground.* Fond mou, (peu usité:) terrain *m.* croulier.
G—, Well— aus Triebsand. *Shifting-ground.* Fond mouvant.
G—, auf den — geraten. *To run aground.* Mouiller par *ou* avoir fond.
G—, auf — kommen bei Ebbe. *To be neaped.* Rester à sec avec le jusant.
G—, auf lotbarem —e sein. *To be on* or *in soundings.* Prendre la sonde, être sur la sonde, trouver *ou* avoir fond.
G—, den — auspeilen, abloten. *To sound, to examine the ground.* Sonder le fond.
G—, den — raken, an oder **auf — kommen, sitzen.** *To touch the ground, to touch, to ground.* Investir, mouiller par la quille, sentir la somme, toucher, échouer, mettre à sec, faire côte.
G— haben, — werfen. *To get ground, to strike ground* or *bottom, to get soundings, to obtain* or *to strike soundings.* Trouver fond, avoir fond.
G— gewinnen. *To gain ground.* Gagner du terrain.
G— verlieren. *To lose ground.* Perdre du terrain, perdre sur le chemin qu'on a fait.
G— eines Flusses (Schifff.). *Bed* or *bottom of a river.* Fond *m.* d'une rivière.
G—ablass *m.*, **Ablassschütze** *f.* (Wasserb.). *Sluice-board, pond-plug, scouring-sluice.* Bonde *f.* de fond, décharge *f.* de fond.
G—ablösung *f.* (Eisenb.). *Expropriation.* Expropriation *f.*
G—anstrich *m.* (Mal.). *First-coat, knotting, ground-coat.* Première couche *f.* de peinture.
G—balken *m.* (Wasserb.). *Sich* Fachbaum.
G— —. *Sich* Grundschwelle.
G— — des Trempels. *Sich* Fachbaum des Trempels.
Grundbalken, —schwelle *f.*, **Bodenschwelle** (Bauw.). *Dormant, dormer, sleeper, ground-beam, ground-timber.* Racinal *m.*, dormant *m.*
G— — eines Krahnes (Masch.). *Sole of a crane.* Racinal d'une grue.
G— — einer Wassermühle. *Saddle-beam sill.* Palplanche *f.* *Sich* Fachbaum.
G—bett *n.* oder **Sohle** *f.* eines Flussbettes. *Bottom of the channel.* Fond *m.* du lit.
G—bolzen *m.* (Masch.). *Foundation-bolt, form-bolt.* Boulon *m.* de plaque de fondation.
G—buch *n.* (Eisenb.). *Ground-Register.* Registre-terrier *m.* du domaine de chemin de fer.
G—dünung *f.* (Seew.). *Ground-swell.* Gain *m.* du fond, flot *m.* de fond.
G—ebene *f.* (Befest.). *Sich* Vergleichsebene.
G—eigentümer *m.*, **—herr** *m.* (Bergb.). *Lord of the land* or *manor, lessor (Northumberland), the owner of bounds (Cornw.), the lord of the land* or *manor who takes a certain rent* or *portion of the ore as due from the coal* or *the mining-production.* Terrayeur *m.* (Belg.).
G—einheit *f.* (Electr.). *Fundamental unit.* Unité *f.* fondamentale.
G—eisen *n.*, **Feltiereisen** (Holzschn.). *Dog-leg chisel.* Pousse-avant *m.*, butte-avant *m.*
G— — (Schriftg.). *Chisel.* Ciseau *m.*
G— — am Grundhobel (Tischl.). *Router-iron.* Fer *m.* de guimbarde.
G—erwerb *m.* (Eisenb.). *Ground-acquisition.* Acquisition *f.* de terrains.
G—farbe *f.*, **Grundierfarbe** (Mal.). *Priming-colour.* Fond *m.*
G— — (Tap.). *Ground-colour.* Fond du papier peint.
G—faschine *f.*, **—wase** *f.* (Befest. u. Bauw.). *First fascine, fascine of the lowest course.* Saucisson *m.* de première file (*ou* du premier lit), fascine *f.* du premier rang.
G—feld *n.* eines Gemäldes (Mal.). *Dead colour of a picture.* Fond.
G—fläche *f.* eines Körpers (Geom.). *Base, basis.* Base *f.* d'un solide.
G— — einer Böschung (Eisenb.). *Base.* Empattement *m.* d'un talus.
G—geschirr *n.*, **—takelung** *f.* (Seew.). *Ground-tackle.* Amarres *f. pl.*
G—gestein *n.* *Sich unter* Gestein.
G—gien *n.* *Sich* Grundtalje.
G—graben *m.*, **—grube** *f.* (Bauw.). *Foundation-ditch, ditch for foundation.* Fondement *m.*, creux *m.*, fossé *m.* pour y fonder.
G—grube (Bauw.). *Sich* Baugrube.
G—haken *m.*, **Pumphaken** (Seew.). *Pump-hook.* Croc *m.* de pompe.
G—herr *m.* *Sich* Grundeigenthümer.
G—hieb *m.*, **Unterhieb** der Feile (Feilenh.). *First course, first cut.* Première taille *f.*
G—hobel *m.* (zum Ebnen des Grundes der Vertiefungen) (Tischl.). *Router-plane, routing-plane, old woman's tooth.* Guimbarde *f.*
G—holz *n.* (Bauw.). *Sich* Grundschwelle.
G—joch *n.*, **—pfählung** *f.* (Bauw.). *Pile-work of substructure, foundation-piling.* Palée-basse *f.*, basse-palée *f.*
G—kette *f.*, **Unterkette** bei der Sammetweberei (Web.). *Main-warp, ground.* Chaîne *f.*, toile *f.*, chaîne de fond.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Grundköder *m.* (Fisch.). *Ground-bait.* Appât *m.* de fond.

G—linie *f.*, **Anlage** *f.*, **Ausladung** *f.*, **Fuss** *m.* einer Böschung (Bauw.). *Drawing-back, horizontal measure of a slope.* Reculement *m.* d'un talus.

G— — eines Dreiecks (Geom.). *Base, basis.* Base *f.*

G— — (Feldm.). *Base-line, base.* Base, ligne *f.* de base d'un levé topographique. *Sieh* Standlinie.

G— — (Perspekt.). *Ground-line.* Base du tableau.

G—log *n.* (Seew.). *Ground-log.* Loch *m.* du fond.

G—masse *f.* eines Gesteins (Geol.). *Base, elementary matter of a rock.* Pâte *f.* (première) d'un minéral composé.

G—mauer *f.*, **Stützmauer** (Bauw.). *Arch-wall, foundation-wall, basement, substructure.* Jambage *m.*, chaîne *f.* de pierres.

G— —werk *n.*, **Fundamentierung** *f.* (Bauw.). *Foundation-walling.* Maçonnerie *f.* de fondement, de soubassement.

G—mine *f.* (Seew. u. Minierk.). *Bottom* or *ground-torpedo, devil-circumventor.* Torpille *f.* dormante.

G—moräne *f.* (Geol.). *Ground-moraine.* Moraine *f.* profonde.

G—mörtel *m.* (Maur.). *Beton, concrete, grub-stone-mortar.* Béton *m.*

G—netz *n.* (Fisch.). *Trawl.* Drague *f.*, rets *m.* de fond.

G—pfahl *m.* einer Holzbrücke (Wasserb.). *Pile of substructure.* Pilot *m.*, pieu *m.* de fondement. *Sieh* Jochpfahl.

G—pfähle *m. pl.* (Bauw.). *Foundation-piles pl., piles pl. of substructure.* Basse-palée *f.*, palées *f. pl.* basses.

G—pfählung *f. Sieh* Grundjoch.

G—pfeiler *m.* (Brückenb.). *Foundation-pile.* Colonne *f.* de pile.

G—platte *f.*, **Fundamentplatte** einer Maschine. *Lobe-plate, sole-plate, bed-plate, foundation-plate.* Plaque *f.* de fondation.

G— —, gemauerte, beim Glockenguss (Giess.). *Foundation, piedestal.* Meule *f.*

G— — des Schienenstuhls (Eisenb.). *Sole of a rail-chair.* Plaque *f.*

G—probe *f.* (Schifff.). *Specimen of the bottom.* Spécimen *m.* du fond.

G—riss *m.*, **—plan** *m.*, **Horizontalprojection** *f.*, **Spurzeichnung** *f.* (Bauw. u. Befest.). *Ichnography, ichnographic projection, ground-plan, ground-plat, horizontal section.* Ichnographie *f.*, projection *f.* ichnographique, plan *m.*

G—, einen — aufnehmen. *To take a plan.* Lever un plan.

G— —, perspektivischer —. *Perspective-plan.* Plan perspectif.

G— —, geometrischer —. *Ground-plan, geometrical plan.* Plan géométral, plan objectif.

G— — (Befest.). *Sieh* Umriss.

G— — zu einem Dach, **Werksatz** *m.* (Zeichn.). *Carcass-plot of a roof.* Enrayure *f.*, rayure *f.*, bâti *m.*

G—schicht *f.* (Bauw.). *Course of large stones at the base of a foundation, footing of walls.* Assise *f.* de fondement en pierres dures.

G— —, oberste —. *Uppermost footing-course.* Assise de retraite en fondation.

Grundschicht, vorspringende—, Latsche *f. Set-off, offset, patten.* Assise saillante, empattement *m.* d'un fondement.

G—schieber *m.* (Masch.). *Distributing slide-valve.* Tiroir distributeur *m.*

G—schuss *m.* (Seew.). *Shot in the quick work* or *under water, shot below the water-line, shot through the bottom.* Coup *m.* de canon dans l'œuvre vive.

G— — broschirter Stoffe (Web.). *Weft for the ground of broché goods.* Trame *f.* pour le fond (d'une étoffe brochée).

G—schwelle *f.*, **—holz** *n.*, **Bodenschwelle** (Bauw.). *Ground-timber, ground-sleeper, dormant, ground-sill.* Racinal *m.*, sablière *f.*

G— — einer Windmühle (Bauw.). *Sole* or *sleeper of a wind-mill.* Sole *f.* d'un moulin à vent.

G— — (Flussb.). *Dam on the bottom of a river.* Épi *m.* noyé.

G—see *f.* (Seew.). *Ground-swell, (in the West-indies:) ground-sea.* Lame *f.* de fond.

G—sitz *m.* eines Sattels (Sattl.). *Webs pl. of a saddle-tree.* Faux-siège *m.* d'une selle.

G—sohle *f.* eines Streckengezimmers (Bergb.). *Sole-timber of durns* or *of a set of timber in a gallery.* Sole *f.*, semelle *f.* d'un cadre de boisage dans une galerie.

G—stein *m.* (Bauw.). *Foundation-stone.* Pierre *f.* fondamentale.

G—stoff *m.* (Chem.). *Elementary* or *simple body, element.* Corps *m.* simple *ou* élémentaire.

G—stollen *m.* (Bergb.). *Deep adit.* Galerie *f.* de fond, galerie d'écoulement.

G—strecke *f.* (Österreich:) **unterster Lauf** *m.* (Bergb.). *Level, water-level, (Derbysh.:) deep level, water-level drift, (Cumberland:) random.* Voie *f. ou* chasse *f.* de fond, (Belg.:) niveau *m. ou* niveau de bure.

G—strich *m.* (Kalligr., Buchdr.). *Ground-stroke, full* or *fat stroke.* Plein *m.* d'une lettre.

G—takelung *f. Sieh* Grundgeschirr.

G—talje *f.*, **—tau** *n.* beim Kielholen, **Borgtau** bei schweren Manövern (Schiffb.). *Relieving-rope, relieving-tackle.* Cravate *f.*, attrape *f.*, câble *m.* de redresse, palan *m.* de recul, palan de retenue des canons.

G—tier *f.* (unterste Reihe gestauter Fässer etc.). (Seew.). *Ground-tier.* Couche *f.* au fond, couche basse, bas *m.*

G—ventil *n.* der Luftpumpe (Dampfm.). *Foot-valve.* Clapet *m.* de pied *ou* de fond, clapet *m.* inférieur *ou* de condenseur, clapet *ou* soupape *f.* d'aspiration de la pompe à air.

G—wage *f.* (Feldm. u. Bauw.). *Sieh* Setzwage.

G—wase *f. Sieh* Grundfaschine.

G—wasser *n.*, **—wasserspiegel** *m.* *Underground water, underground water-level.* Nappe *f.* d'eau, niveau *m.*

G—wehr *n.*, **unvollkommener Überfall** *m.* (Wasserb.). *Incomplete overfall.* Déversoir *m.* incomplet.

G—werk *n.*, **Platte** *f.* des Holländers (Pap.). *Block, bed-plate.* Platine *f.*

G—wurst *f.* (Befest.). *Sieh* Grundfaschine.

G—zahl *f.* eines Logarithmus (Mat.). *Base.* Base *f.*

G—zapfen *m.* (Wasserb.). *Sieh* Ablasschütze.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Grundzehnte *m.*, **Zehnte** (Abgabe des Bergbauunternehmers an den Grundeigner) (Bergb.). *Royalty (Northumberland and Durham), tentale-rent (Newcastle-on-Tyne: rent paid to the lessor at so much per ton), lot (Derb.), dish* or *due (Corncw.: a certain portion of ore taken as due for the lord of the manor* or *the land-owner).* Droit *m.* de terrage (Belg.).

Gründen, grundieren (Mal.). *To prime, to ground.* Abreuver, apprêter, donner l'apprêt, imprimer.

G— eine Mauer (Bauw.). *To found a wall.* Établir un mur, le rendre stable.

G— auf Beton. *To concrete.* Couler le béton.

G—, pilotieren. auf Pfähle —, *To pile.* Piloter.

Grundieren (Färb.). *To ground.* Piéter.

G— (den ersten Anstrich geben) (Mal.). *To prime, to ground.* Imprimer, abreuver une toile, un panneau (de couleur), apprêter, (Pap. p.:) poser le fond, foncer.

Grundierfarbe *f.* (Mal.). *Sieh* Grundfarbe.

Grundiermaschine *f.* (Pap.). *Grounding-machine, paper-staining machine.* Machine *f.* à foncer, fonceuse *f.*

Grundierung *f.*, **Gründung** *f.*, **Grund** *m.* (Mal.). *Priming.* Imprimure *f.*

G— zur Ölvergoldung, **Ölgrund.** *Ground-coat.* Couche *f.* d'impression. *Sieh* Grund bei der Ölvergoldung.

Gründer *m.* *Founder.* Fondateur *m.*

Gründung *f.*, **Fundamentierung** *f.*, **Fundierung** *f.* (Bauw.). *Foundation, endowment.* Fondation *f.*

G—, direkte —. *Direct foundation.* Fondation sur le sol.

G— zwischen Spundwänden. *Foundation between lines of sheet-piles* or *close-piles.* Fondation au moyen de cours de palplanches.

G— auf Steinschüttung. *Random stone foundation, riprap foundation.* Fondation par enrochements, à pierres perdues.

G—, Beton—. *Concrete-foundation.* Fondation par immersion de béton.

G— mit Fangedämmen. *Foundation between crib coffer-dams.* Fondation par l'emploi de bâtardeaux.

G—, Pfahlrost—. *Foundation on a grillage (floor* or *platform of thick planks* or *top of driver piles).* Fondation sur pieux, sur un radier de pilotis.

G—, pneumatische —. *Compressed air foundation.* Fondation à l'air comprimé.

G—, Senkkasten—. *Foundation by means of a timber crib without a bottom.* Fondation par caissons.

Gruppe *f.* von Coaksöfen. *Sieh* Reihe.

G— (Seetaktik). *Group.* Groupe *m.*

G—nführer *m.* (Seetaktik). *Leading-ship of a group.* Chef *m.* de groupe.

Gruss, (Grus) *m.* *Sieh* Kies.

G—, (Grus), —kohlen *f. pl.*, **Kohlenklein** *n.*, **(Geriss** *n.*), **Griess** *n.* (Bergb.). *Druss, mucks, rubbish (Northern counties), culm (anthracite).* Fouailles *f. pl.*, menu *m.*, charbon *m.* fin, charbon.

G—kohle *f.*, **Kohlenklein** *n.* *Slack-coal, small coal.* Menu *m.*, houille *f.* menue, fin *m.*, poussier *m.*

Grützgarten *m.* *Sieh* Hausgärtchen.

Guadalcazarit *m.* (Miner.). *Guadalcazarite.* Guadalcazarite *f.*

Guadrone *f.* (Bauk., Orn.). *Sieh* Beule.

Guajakharz *n.* (Harz von *Guaiacum officinale*) (Chem.). *Guaiacum resin.* Résine *f.* de gajac.

Guajakholz *n.* *Sieh* Pockholz.

Guano *m.* (Ackerb.). *Guano.* Guano *m.*

G—streumaschine *f.*, **Düngerstreumaschine.** *Manure-drill, guano-drill.* Machine *f.* à épandre les engrais *ou* le guano.

Guanit *m.* (Miner.). *Synon.* von Struvit.

Guaranin *n.* (Chem.). *Caffeine, theine, guaranine.* Caféine *f.*, théine *f.*, guaranine *f.*

Guck . . . —fenster *n.* (Bauw.). *Peeping-window, peep-window, hidden light.* Vue *f.* dérobée, vasistas *m.*

G— —, Schiebfenster, Wiederschösschen *n.*, **Schalter** *m.* (Bauk.). *Second wing, wicket.* Gueule *f.* de croisée, guichet *m.*

Güdse *f.*, **Hohlmeissel** *m.* des Schiffszimmermanns (Schiffb.). *Gouge, hollow chisel.* Gouge *f.* *Sieh* Gusche und Gutsche.

Gufferlinie *f.* (Geol.). *Sieh* Mittel-Moräne.

Guillochieren (Techn.). *To trace rose-engine patterns, to guilloche.* Guillocher.

Guillochiermaschine *f.*, **Patronendrehbank** *f.* (Techn.). *Rose-engine.* Tour *m.* à guillocher, tour à rosettes, machine *f.* à guillocher.

Guillochierung *f.* (Techn.). *Rose-engine pattern.* Guillochis *m.*

Guillotine *f.*, **Fallbeil** *n.* *Guillotine.* Guillotine *f.*

Guitarre *f.* (Instrum.). *Guitar.* Guitare *f.*

Gültigkeitsdauer *f.* eines Billets (Eisenb.). *Time of availableness of a ticket.* Durée *f.* de validité d'un billet.

Gültisch, güldig vom Silber gesagt (goldhaltig) (Met.). *Auriferous.* Aurifère.

Gumbelit *m.*, **weisser Pyrophyllit** *m.* (Miner.). *Gumbelite.* Gumbelite *f.*

Gummi *n.* *Gum.* Gomme *f.*

G— arabicum, arabisches —, Senegal— (von Acaciaarten) (Techn.). *Gum-arabic, (acacine-gum).* Gomme arabique, gomme (thébaïque), gomme du Sénégal.

G— elasticum, Kautschuck *m.* *Caoutchouc, India-rubber, Indian rubber, elastic gum, gum-elastic.* Caoutchouc *m.*, gomme élastique, résine *f.* élastique, gomme des funérailles.

G—gutti *n.* (ein gelber Farbstoff von *Stalagmites cambogioïdes*) (Färb.). *Gamboge (gambogegum, gum gambogium), gum-gutta.* Gomme-gutte, gomme de gémon, gomme de cambogia gutta, gomme stalagmite.

G—absetzer *m.*, **Deckstrockner** *m.*, **Absetzer** (Seew.). *Squee-gee.* Séchoir *m.* pour ponts.

G—artig (Techn.). *Gummous.* Gommeux.

G—erz *n.*, **uranisches —, Pechblende** *f.* (Miner.). *Pitchblende, protoxide of uranium.* Urane *m.* oxydulé.

G—lack *m.*, **Lack.** *Lac, gum-lac.* Gommelaque *f.*, laque.

G— —, smyrnaischer —. *Smyrna gum-lac.* Cachatin *m.*

Gummieren (Techn., Tuchf., Seid.). *To gum.* Gommer, mouiller (la soie).

G— *n.* (das Anfeuchten der Porzellanteile mit Gummiwasser) (Porz.). *Gumming.* Gommage *m.*

Gunge *f.* *Sieh* Kapuzinerfenster.

Gungl *f.* (süddeutsch) (Zimm., Tischl.). *Sieh* Kerbenfügung und Anscherung.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Gunglzapfen *m.* (Zimm., Tischl.). *Sieh* Scherzapfen.

Gunterskala *f.* (Rechenlineal der Seeleute) (Seew.). *Gunter's scale, Gunter.* Echelle *f.* de Gunter.

Gurhofian *m.* (Miner.). Varietät von Dolomit.

Gurolit *m.* (Miner.). *Sieh* Gyrolith.

Gurt *m.* (Techn., Sattl.). *Girth, girt.* Sangle *f.*

G—, —ung *f.* eines Brückenträgers (Brückenbau). *Flange, boom, chord of a truss.* Semelle *f.* d'une poutre.

G— am Rohre (Art.). *Astragal and fillets pl.* Astragale *m.* et listels *m. pl.*

G—, —holz *n.* (Bauk.). *Horizontal tie.* Moise *f.* horizontale, longuerine *f.*

G—, —sims *m.* (Bauk.). *String, string-course.* Cordon *m.* en saillie.

G—, Unterbogen *m.* (Verzierungen an dem Bogen) (Bauk.). *Archivault, archivolt.* Archivolte *f.*, douelle *f.*

G—, Unter— (Sattl.). *Girt* or *girth.* Sangle *f.*

G—bett *n.* (Sattl.). *Bed with straps.* Lit *m.* de sangle.

G—bogen *m.*, **Verstärkungsbogen, Quer—** (Bauk.). *Transverse arch, reinforcing-arch.* Arceau *m.*, arc-doubleau *m.*

G— —. *Arch of a cylindrical vault.* Arcade *f.* d'une voûte en berceau.

G— —, unten bündiger, oben vortretender —, **Ober—.** *Over-arch, head-arch.* Arcdoubleau supérieur, arc qui excède l'extrados d'une voûte.

G— —, sichtbarer, unten vortretender —, **Schaubogen, Schurbogen.** *Archivault, subarch.* Arc-doubleau visible, archivolte *f.*

G— —vorlage *f.*, **—pfeiler** *m.* (Bauw.). *Projected pier of a cylindrical vault.* Pied-droit *m.* sous un arc-doubleau.

G—gewölbe *n.*, **Rippengewölbe** (Bauw.). *Rib-vaulting.* Voûte *f.* à nervures. *Sieh* Tonnengewölbe und Gewölbe, verziertes.

G—holz *n.* (Schiffb.). *Wale.* Ceinture *f.* d'un navire

G—hölzer *n. pl.* (Zimm., Pont.). *Sieh* Zangen.

G—linie *f.* (Befest.). *Sieh* Gürtellinie.

G—pfeiler *m.*, **Stützpfeiler** (Bauw.). *Reinforcing-pier, projecting-pier.* Dosseret *m.* de voûte.

G—scheibe *f.* (Masch.). *Girth-pulley.* Poulie *f.* à ruban.

G—schnalle *f.* (Sattl.). *Girth-buckle.* Boucle *f.* de sangle.

Gurte *f.* (dickes bandförmiges Gewebe) (Web. etc.). *Girth.* Sangle *f.*

G—, Riemen *m.* an der Walze (Buchdr.). *Girth.* Corde *f.* du rouleau.

Gürtel *m.* (Geogr.). *Belt, zone.* Zône *f.*

G— eines Geschützrohrs. *Sieh* Rundstäbchen und Stäbchen.

G—bahn *f.* (Eisenb.). *Encircling* or *circular railway.* Chemin *m.* de fer de ceinture, ligne *f.* de ceinture.

G—kugel *f.* (Büchsenm.). *Bullet with a band on it to fill the grooves.* Balle *f.* à ceinture, balle à cordon.

G—linie *f.*, **Magistrale** *f.*, **Kordonlinie** (Befest.). *Magistral, master-line, cordon-line.* Ligne *f.* magistrale, ligne du cordon, magistrale *f.*

G—panzer *m.* (Schiffb.). *Belt-armour.* Cuirasse *f.* de ceinture.

Gürtel, Rettungs— (Seew.). *Life-belt.* Ceinture *f.* de sauvetage.

G—riff *n.* (Schifff.). *Fringing-reef, fringe-reef.* Récif *m.* en bordure, récif de côte.

Gurten, überschneiden (Zimm. u. Pont.). *To tie, to brace, to notch together.* Moiser, entailler.

Gürtler *m. Girdle-maker, girdler.* Ceinturier *m.*, crochetier *m.*

Gurtung *f.* (Zimm., Pont.). *Sieh* Zangen.

G— (Brückenb.). *Sieh* Gurt.

G—sblech *n.*, **Horizontallamelle** *f.* (Brückenb.). *Top-* or *bottom-flange.* Semelle *f.*, plate-bande *f.*

Gusche *f.*, **Bossiereisen** *n.* (Maur.). *Gouge.* Gouge *f.* *Sieh* Gutsche und Güdse.

Guss *m.* (das Giessen der Metalle) (Giess.). *Casting, founding, cast of metals.* Fonte *f.*, coulage *m.* des métaux.

G— über den Kern. *Sieh* Kernguss.

G— des Spiegelglases (Spiegelf.). *Casting of plate-glass.* Coulée *f.* des glaces.

G—asphalt *m. Mastic-asphaltum.* Asphalte *m.* mastic.

G—blase *f.* (Blase in einem Gussstück) (Giess.). *Flaw, air-hole, air-bubble.* Soufflure *f.*

G—block, Block *m.* (Met.). *Ingot.* Lingot *m.*

G—eisen *n.*, (in der Bedeutung als:) **Roheisen** (Met.). *Cast-iron, pig-iron, crude iron.* Fonte *f.*, fer *m.* cru, fonte brute. *Sieh* Roheisen.

G— —, (Eisen) (durch Umschmelzen von Roheisen erzeugtes Gusseisen). *Cast-iron, casting, iron-casting, cast-work.* Fonte, fer fondu, fer de fonte, fer coulé, ouvrage *m.* en fonte, fonte moulée.

G— —, altes — (Bruchstücke von alten Gusswaren). *Old iron, broken iron.* Ferrailles *f. pl.*, vieille fonte.

G— —, gefeintes —, Feineisen. *Refined cast-iron, refined-metal.* Fonte raffinée.

G— —, heiss erblasenes —. *Hot-blast iron.* Fer fondu à air chaud.

G— —, kalt erblasenes —. *Cold-blast iron.* Fer fondu à air froid.

G— —, schmiedbares, hämmerbares —. *Malleable cast-iron.* Fonte malléable.

G— — umschmelzen. *To recast iron.* Remettre à la fonte, refondre.

G—fehler *m.* im Lauf (Büchsenm.). *Flaw in the casting.* Taçonnage *m.*

G—form *f.*, **Form.** *Mould, casting-mould, mould for casting.* Moule *f.* de fonte, moule à fonte.

G— —, die — anrauchen, anblaken (Giess.). *To smoke the mould.* Flamber, noircir la moule à la fumée.

G—formerei, Formerei *f.* (Giess., Met.). *Moulding (for casting).* Moulage *m.*

G—gerinne *n.*, **Ein—** *m.* (Giess.). *Casting-gutter, metal-drain.* Échenal *m.*, chenal *m.*

G—hals *m.* der Bleigeschosse. *Sieh* Gusszapfen.

G—haut *f.* auf dem Gusseisen (Giess.). *Coating, casting-skin.* Croûte *f.* du métal fondu.

G—kasten *m.* (Giess.). *Flask, box, casting-box, moulding-box, (for guns: gun-box).* Châssis *m.*, châssis de moulage.

G—kopf *m.*, **An—** (Giess.). *Feeding-head,* runner. Masselotte *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Gussloch *n.* (Met.). *Tapping-hole.* Bobéchon *m.*
G— —, Ein— (Giess.). *Git, funnel, gate of the moulds.* Jet *m.*, trompe *f. ou* trou *m.* de soulage des moules.
G— —zapfen *m.*, **—zapfen** (Giess.). *Runner-stick.* Modèle *m.* du jet.
G—metall *n. Cast-metal.* Métal *m.* de fonte.
G—modell *n.* (Giess.). *Pattern, foundry-pattern, casting-model.* Modèle *m.*
G—mörtel *m.* (Bauw.). *Sieh* Grobmörtel.
G—mutter *f.* (Buchdr.). *Matrice, matrix.* Matrice *f.*
G—naht *f.*, **—reif** *m.*, **Bart** *m.* (Giess.). *Seam, fash, burr.* Bavure *f.*, couture *f.*, toile *f.* d'un objet en fonte.
G—pfeife *f.* (an die Giessform angesetztes Röhrchen zum Auslaufen des Formwachses) (Gelbgiess. etc.). *Runner.* Égout *m.*
G—reif *m. Sieh* Gussnaht.
G—rinne *f.* (Giess.). *Drain, gutter.* Canal *m.* de coulage, chenal *m.*, échenau *m.*, écheno *m.*, rigole *f.*
G—röhre *f.* (Giess.). *Spray.* Coulée *f.* du jet de fonte.
G—rohrmündung *f.* (Giess.). *Mouth of the spray.* Embouchure *f.* de la coulée, embouchure du jet de fonte.
G—schale *f.* (Giess.). *Shot-mould.* Coquille *f.*
G— — für Hartguss, Kapsel *f.* (Giess.). *Chill.* Coquille.
G—stahl *m.* (Met.). *Cast-steel.* Acier *m.* fondu.
G— —, schweissbarer —. *Welding* or *soft cast-steel.* Acier fondu soudable.
G— —, Tiegel—. *Skillet cast-steel, crucible cast-steel.* Acier fondu au creuset.
G— —, unschweissbarer —. *Harsh cast-steel.* Acier fondu non soudable.
G— —, verbrannter —. *Burnt* or *over-heated cast-steel.* Acier fondu brûlé.
G— —blech *n.* (Met.). *Cast-steel plate.* Tôle *f.* d'acier fondu.
G— —feder *f.* (Eisenb.). *Cast-steel spring.* Ressort *m.* en acier fondu.
G— —glocke *f. Cast-steel bell.* Cloche *f.* en *ou* d'acier fondu.
G— —herzstück *n.*, **— —kreuzung** *f.* (Eisenb.). *Cast-steel frog, cast-steel crossing.* Croisement *m.* en acier fondu.
G— —scheibenrad *n.* (Eisenb.). *Cast-steel disk-wheel.* Roue *f.* pleine en acier fondu.
G— —schiene *f.* (Eisenb.). *Cast-steel-rail.* Rail *m.* en acier fondu.
G— —spiegel *m.* (Met.). *Cast-steel looking-glass.* Miroir *m.* en acier fondu.
G— —tiegel *m.* (Met.). *Skillet, crucible.* Creuset *m.*
G— —stein *m.*, **Rinnstein** (Bauw.). *Gutter-stone, sink.* Lavoir *m.* d'immondices.
G— —auslauf *m.*, **Ausmündung** *f.* am Ende des Fallrohrs (Bauw.). *Mouth, discharging-hole.* Dégorgement *m.*, dégorgeoir *m.*, écouloir *m.*
G—strahl *m.* (Met.). *Jet of metal.* Jet *m.* de métal.
G—stück *n.*, **Guss** *m.*, **—ware** *f.* (Giess.). *Cast, casting.* Ouvrage *m.* de *ou* en fonte, pièce *f.* moulée *ou* coulée.
G—trichter *m.*, **Ein—** *m.* (Giess.). *Git, funnel.* Jet, ouverture *f.* de moule, gueule *f.* de moule.
Gusswaren *f. pl.*, **eiserne, Eisen— —** (Giess.). *Castings pl., iron-castings pl., cast-work, cast-iron ware, foundry-goods.* Fonte *f.* moulée, moulées *f. pl.*, fers *m. pl.* coulés, ouvrages *m. pl.* en fonte.
G— — aus Roheisen. *Castings pl., iron-castings, cast-work, iron-foundry.* Moulées *pl.* de deuxième fusion, fonte *f.* moulée.
G—zapfen *m.*, **—lochzapfen, Giesszapfen** (Zapfen zum Verschluss des Gussloches) (Giess.). *Runner-stick.* Modèle *m.* du jet.
G— —, Anguss *m.* (Ansatz am Gussstück) (Giess.). *Sullage-piece, runner.* Jet *m.*, masselotte *f.*, saumon *m. Sieh* Anguss.
G— —, Anguss, Abbruch *m.* der gegossenen Typen (Schriftgiess.). *Break of the types.* Jet des caractères d'imprimerie.
G— —, Giesszapfen, —hals *m.* der Geschosse der Handfeuerwaffen. *Head, runner.* Jet, coulée *f.* des balles.
Gut decken (von Farben gesprochen). *Sieh* Decken.
G— *n.*, **Güter** *n. pl.*, **Fracht** *f.* (Schifff.). *Loading, cargo, goods pl., freight, merchandise.* Marchandises *f. pl.*, charge *f.* d'un vaisseau. *Sieh* Ware.
G—! Fest! (Commando, Seew.). *Fast!* Tiens bon!
G— *n.*, **Takelage** *f.*, **Tauwerk** *n.* (Seew.). *Rigging.* Manœuvres *f. pl.*
G—, laufendes —. *Running rigging.* Manœuvres courantes.
G—, stehendes —. *Standing rigging.* Manœuvres dormantes.
G—, über Bord geworfenes —. *Jetsam, jetson,* wenn es flott bleibt: *flotsam;* wenn man es mit Bojen etc. versieht: *ligan.*
G— verlassenes —. *Derelict.* Marchandises *f. pl.* abandonnées.
G—, Maas— (Schifff.). *Measurement goods.* Marchandises d'encombrement.
G—, Schwer—. *Dead weight.* Lest *m.*
G—, Stürz—. *Goods laden in bulk.* Marchandises chargées en grenier.
G—gewicht *n.* (Eisenb.). *Allowance, boot.* Surdon *m.*
Güteverhältnis *n.*, **Wirkungsgrad** *m.* einer Maschine etc. *Efficiency.* Rendement *m.*
Güter *n. pl.* in Ballen. *Bale-goods.* Marchandises en balles.
G—bahnhof *m.* (Eisenb.). *Goods-station.* Gare *f.* des marchandises.
G—dienst *m.* (Eisenb.). *Goods-service, freight-service.* Service *m.* des marchandises.
G—halle *f.*, **—schuppen** *m.* (Eisenb.). *Goods-depot, freight-depot.* Dépôt *m.* des marchandises, halle *f. ou* hangar *m.* à marchandises.
G—inspektor *m.* (Eisenb.). *Goods-manager.* Chef *m.* de gare de marchandises.
G—ladeplatz *m.*, **—löschplatz, Produktenladeplatz** (Eisenb.). *Goods-platform.* Quai *m.* à marchandises.
G—schuppen *m.* (Eisenb.). *Goods-depot.* Dépôt *m.* de marchandises, halle *f.* aux marchandises.
G—verkehr *m.* (Eisenb.). *Goods-traffic, conveyance of goods.* Trafic *m.* d'expédition.
G—verwalter *m.* (Handel). *Goods-inspector.* Chef *m.* de gare de marchandises.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Güterwagen *m.*, **bedeckter —, Packwagen** (Eisenb.). *Covered goods-waggon, baggage-waggon, box-waggon,* (in Amerika:) *freight-car, house-car.* Fourgon *m.*

G— —, offener —, Lowry *m.*, **Blockwagen** (Eisenb.). *Truck, lowry, open box-waggon, open goods-waggon,* (in Amerika:) *flat car, platform-car.* Fardier *m.*, truck *m.*, waggon *m.* à plateforme découverte.

G—zug *m. Goods-train, baggage-train, freight-train.* Train *m.* de marchandises.

G— —maschine *f.*, Lokomotive *f.* für —züge (Eisenb.). *Goods-locomotive, luggage-engine, freight-engine.* Machine *f.* à marchandises.

Gutsche *f.*, **Hohleisen** *n.*, **Hohlmeissel** *m.* (Zimm., Tischl.). *Gouge.* Gouge *f. Sich* Gusche *und* Güdse.

G— für Bildhauer. *Firmer-gouge.* Gouge pour sculpteurs. *Sich* Löffelgutsche.

G—, flache —. *Flat gouge.* Gouge plate.

G—, gebogene —. *Bent gouge.* Gouge coudée.

G—, gekrümmte —. *Curved gouge.* Gouge cambrée.

Gutsche, Gradier—. *Dented gouge.* Gouge gradine.

G—, halbflache —. *Middle gouge.* Gouge demi-plate.

G—, halbhohle —. *Scribing-gouge.* Gouge demi-creuse.

G—, hohle —. *Fluting-gouge.* Gouge creuse.

G—, Kannelier-—. *Veining-gouge.* Gouge à bretter.

Guttapercha *f.* (Techn.). *Gutta-percha.* Gutta percha *m.*

Guy *f.* (Seew.). *Sich* Gier.

Gymnit *m.*, **Deweylit** *m.*, Varietät von Serpentin (Miner.). *Gymnite.* Gymnite *f.*

G—, Eisen—. *Hydrophite.* Hydrophite *f.*

G—, Nickel—. *Nickel-gymnite.* Nickel-gymnite.

Gyps *m. Sich* Gips.

Gyrolith *m.*, **Gurolit** *m.* (Miner.). *Gyrolite.* Gyrolite *f.*, gurolite *f.*

Gyroskop *n.* (elektrischer Apparat zur Nachweisung der Erddrehung) (Elektr.). *Gyroscope.* Gyroscope *m.*

Gyrotrop *m.*, **Stromwender** *m.* (Elektr.). *Gyrotrope.* Gyrotrope *m.*

H.

Haag *m. Sich* Hag.

Haar *n. Hair.* (De la tête de l'homme:) cheveu *m.*, (coll.) chevelure *f.*, (des animaux, de la barbe de l'homme:) poil *m.*, (du cou et de la queue du cheval:) crin *m. Sich* Borstenhaar, Hundshaar, Rosshaar.

H—, borstenartiges —. *Bristle.* Soie *f.*

H—, falsche —e *pl.* in der Schafwolle. *Sich* Hundshaare.

H—e *pl.* zu den Ballen (Buchdr.). *Ball-hair, hair, wool.* Crin d'une balle d'imprimerie.

H—boden *m.* (Web.). *Sich* Haarsiebboden.

H—decke *f.*, **—tuch** *n.* (Feuerw., Pulv.). *Hair-cloth.* Prélat *m.* en crin, étamine *f.* de crain.

H—förmig. *Capillary.* Capillaire.

H—kalk *m.*, **—mörtel** *m.* (Maur.). *Hair-grout.* Mortier *m.* blanc.

H—kies *m.*, **Schwefelnickelkies, Millerit** *m.* (Miner.). *Capillary pyrites, hair-pyrites, millerite, native proto-sulphide of nickel.* Pyrite *f.* capillaire, nickel *m.* sulfuré, harkise *f.*

H—kupfer *n.* (Met.). *Capillary native copper.* Cuivre *m.* vierge filamenteux.

H—lauf *m.* (Web.). *Sich* Litze.

H—mann *m.* (Tuchfabr.). *Sich* Rauhen.

H—messer *n.* (Web.). *Sich* Polschussmesser.

H—mörtel *m. Sich* Haarkalk.

H—nadel *f. Hair-pin.* Épingle *f.* à cheveux, épingle à friser, épingle double.

H—puis *m.* u. *n.* (Seew.). *Sich* Harpeus.

H—punze *f.* (zur Erzeugung einer matten, feingestreiften Fläche) (Grav.). *Hair-puncheon.* Outil *m.* rayé, matoir *m.* rayé.

H—risse *m. pl.* (in der Glasur) (Töpf.). *Cracks pl., chinks pl.* Tressaillure *f.*, gerçure *f.*

H— rissig werden. *Sich* Sprünge bekommen.

Haarröhrchen *n.* (Phys.). *Cappillary tube.* Tube *m.* capillaire.

H— —kraft *f.*, **Kapillarität** *f.* (Phys.). *Capillary attraction, capillarity.* Capillarité *f.*

H—salz *n.* (Miner.). *Hair-salt.* Halotrichite *f.*

H—seite *f.* (Gerb.). *Sich* Narbenseite.

H—sieb *n.* (Techn.). *Horse-hair sieve.* Tamis *m.* de grin, tamis en crin.

H— —boden *m.*, **Siebboden, —boden** (Web.). *Hair-cloth for sieves, woven hair for horsehair-sieves.* Étoffe *f.* de *ou* en crin, tissu *m.* de crin pour tamis.

H— —zeug *n.* (Web.). *Hair-cloth for sieves.* Tissu-crin *m.* pour tamis.

H—silber *n.* (Met.). *Capillary silver.* Argent *m.* vierge capillaire.

H—spatium *n.* (Buchdr.). *Hair-space.* Espace *m.* mince.

H—strich *m.*, **—linie** *f.* (Kalligr., Buchdr.). *Hair-stroke, up-stroke, ceriph.* Délié *m.* d'une lettre.

H—tuch, *n.*, **Pferdehaargewebe** *n.* (Web.). *Hair-cloth, woven hair.* Étoffe *f.* de crin, tissu *m.* de crin.

H— — (Feuerw.). *Sich* Haardecke.

H— — für Brauer. *Horsehair cloth.* Pante *f.*

H—zirkel *m.* (Tech.). *Hair-compasses pl.* Compas *m.* à cheveu, compas de précision.

H—züge *m. pl.* (Büchsenm.). *Hair-rifling.* Rayures *f. pl.* à cheveux *ou* merveilleuses. *Sich* Züge.

H—zureicher *m.* beim Weben von Pferdehaargeweben (Web.). *Server.* Enfant *m.* qui présente les crins au tisserand des étoffes de crin.

Hab Acht! Obacht! Achtung! Aufgepasst! Vorgesehen! (bei Sprengbetrieben:) **Es brennt!** *Take care! beware! look out! mind! (in mines:) care! burning! (Cornwall:) fire!* Gare! (garez-vous!) (Exploit.:) gare la mine! la mêche brûle!

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Hachierung *f.* (Herald.). *Sich* Farbenbezeichnung.

Hack . . . —boden *m.*, **fester Boden** (Eisenb.). *Very heavy ground, very strong ground.* Terrain *m.* très résistant, terrain pierreux.

H—bolzen *m.* (am Ende eingekerbter Bolzen) (Schiffb.). *Rag-bolt.* Fiche *f.*, cheville *f.* à barbe.

Hacke *f.*, **Haue** *f.*, **Pickel** *m.* (Techn.). *Pick, pickaxe, hoe.* Pic *m.*

H—, Erdhaue (Bauw., Ackerb. etc.). *Mattock, earth-hoe, hoe.* Hoyau *m.*, pic, binette *f.* *Sich* Breit-, Pferdehacke (*und* Krimmer), Spitzhacke *und* Breit-, Doppel-, Erd-, Keilhaue.

H—, zweizinkige —, Gabelhaue, Kartoffel—. *Forked hoe.* Bigot *m.*, houe *f.* fourchure.

H—, Breithaue, Lettenhaue (Bergb.). *Hack.* Pioche *f.* du mineur.

H— eines Blocks (Seew.). *Shoulder.* Talon *m.*

H— oder **Fuss** einer Stänge (Seew.). *Heel* or *heeling of a top-* or *topgallant mast.* Caisse *f.*

Hacken . . . —block *m.*, **Schulterblock** (Seew.). *Shoulder-block.* Poulie *f.* à talon.

H—futteral *n.*, **Spitzhackenfutteral** (Kriegsw.). *Pickaxe-case.* Porte-pioche *m.*

Hacker *m.*, **Kamm** *m.*, **Aushacker, Häcker** der Kratzen für Baumwolle und Streichwolle (Spinn.). *Comb.* Peigne *m.*

H—blatt *n.* (Spinn.). *Comb-blade.* Lame *f.* de peigne.

Häckerling *m.*, **Häcksel** *m.* (Ackerb. u. Kriegsw.). *Chaff, chopped straw.* Paille *f.* hachée.

Häcksel . . . —bank *f.*, **Häckerlingsbank** (Ackerb.). *Chaff-cutter, straw-cutter.* Coupe-paille *m.*

H—klinge *f.* (Ackerb.). *Chopper, knife (of the old chaff-cutter).* Couteau *m. ou* lame *f.* du hache-paille ordinaire.

H—lade *f.* (Ackerb.). *Chaff-cutter.* Hachoir *m.*

H—maschine *f.* (Ackerb.). *Chaff-cutting machine.* Hache-paille *m.*

H—messer *n.* (Ackerb.). *Chopper, knife, straw-knife.* Lame *f.*, couteau *m.* du hache-paille.

Haderig (Met.). *Sich* Faulbrüchig.

Hadern *m. pl.*, **Lumpen** *m. pl.*, **Stratzen** *m. pl.* (Pap.). *Rags pl.* Chiffons *m. pl.*

H—schneider *m.*, **Lumpenschneider** (Pap.). *Rag-cutting machine, rag-cutter.* Dérompoir *m.*, délisseuse *f.* mécanique, coupe-chiffons *m.*

Häfel *m.* (Web.). *Sich* Litze.

Hafen *m.*, **Glas—, Schmelz—** (Glasm.). *Glass-pot, melting-pot.* Pot *m.*, creuset *m.*, padelin *m.*

H—, bedeckter — (Glasm.). *Cap-pot.* Creuset couvert *ou* à moufle.

H— (Met.). *Sich* Schmelztiegel.

H— (Wasserb., Seew.). *Port, harbour.* Port *m.* *Sich* Not-, Zufluchtshafen.

H— am Mündungsbecken. *Harbour on an estuary.* Havre *m.*

H— mit Mündungsbarre. *Bar-harbour.* Havre de barre.

H—, Ab—, (vom Land) **eingeschlossener —.** *Land-locked port.* Port fermé entre les terres, port entouré de terres, port mangé par la terre.

H—, Abgangs— (Schifff.). *Port of departure.* Port de départ.

H—, Dock—, Flott— (Wasserb.). *Dock.* Bassin *m.* à flot.

H—, Flut—, Gezeiten—. *Tide-harbour.* Port marée.

Hafen, Frei— (Schifff.). *Free port.* Port franc.

H—, Heimats— (Schifff.). *Port of registry.* Port d'enregistrement.

H—, kleiner —, —dock *n.* *Basin, wet dock.* Darse *f.*, darsine *f.*, darce *f.*, darcine *f.*, forme *f.*, paradis *m.*, bassin *m.* d'un port.

H—, Kriegs—. *Harbour for men-of-war.* Port militaire, port de l'État, port de guerre.

H—, Landungs— (Handel). *Port of loading.* Port de chargement.

H—, Löschungs— (Handel). *Discharging port.* Port de déchargement.

H—, natürlicher —. *Natural port* or *harbour.* Havre *m.* brut.

H—, offener —. *Open harbour, harbour of refuge.* Havre de toutes marées, port d'entrée, port de refuge.

H—, Verproviantierungs—. *Victualling port.* Port de ravitaillement.

H—amt. *Harbour-office.* Bureau *m.* du port.

H—anker *m.* (Seew.). *Moorings pl.* Corps *m.* mort, ancre *f.* à demeure, embossure *f.*

H— —, einarmiger — zum Vertäuen. *Blind anchor, single-fluked anchor.* Ancre *pl.* borgne.

H—arbeiter *m.* (Wasserb.). *Porter, workman in a dock.* Porte-faix *m.*

H—bahn *f.* *Harbour-railway.* Chemin *m.* de fer du port.

H—batterie *f.* (Befest.). *Sich* Strandbatterie.

H—baum *m.*, **Schlengel** *m.* (Wasserb.). *Boom* or *bar of a harbour.* Estacade *f.*, barre *f.*, panne *f.* d'un port.

H—becken *n.* (Wasserb.). *Basin of a harbour.* Bassin *m.*

H—damm *m.*, **Molo** *m.*, **—wehr** *f.*, **Wellenbrecher** *m.* (Wasserb.). *Mole, pier of a harbour, quay, dam of a harbour.* Môle *m.* de port, jetée *f.*, digue *f.* d'un port.

H—dock *n.* (Seew.). *Sich* Hafen, kleiner.

H—einfahrt *f.* (Wasserb.). *Channel.* Chenal *m.*

H—feuer *n.* *Harbour-light.* Fanal *m. ou* feu *m.* du port.

H—geld *n.*, **Ankergeld** (Seew.). *Harbour-dues pl., port-charges pl., port-dues pl., duty of anchorage.* Droit *m.* du port, droit d'ancrage, quillage *m.*

H—kapitän *m.* *Sich* Hafenmeister.

H—lootse *m.* *Harbour-pilot, harbour-master's man.* Pilote *m.* du port, pilote du mouillage, pilote lamaneur.

H—meister *m.*, **—kapitän** *m.* *Harbour-master, master-attendant.* Capitaine *m.* du port.

H—wache *f.* *Harbour-watch.* Garde *f.*

H—wachschiff *n.* *Guard-ship, watch-vessel, police-vessel.* Bâtiment *m.* garde-port, navire *m.* de surveillance.

H—wächter *m.* *Acting harbour-attendant.* Syndic *m.* des gens de mer.

H—wehr *f.* *Sich* Hafendamm.

H—zange *f.* (Zange zum Ausheben der Hafen aus dem Schmelzofen) (Glasm.). *Large tongs pl. for seizing the glass-pot and taking it out of the melting-furnace.* Tenailles *f. pl.* pour embarrer la cuvette et l'ôter du fourneau de fusion.

H—zeit *f.* (Seew.). *Establishment, full and change, tide-hour.* Établissement du port.

Hafer *m.* (Müll.). *Oats pl.* Avoine *f.*

H—grütze *f.* *Oat-meal, oat-grit, oat-groats pl.* Farine *f. ou* gruau *m.* d'avoine.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Haff *n.* (Geol.). *Sich* Lagune.

Hafnefjordit *m.*, **Kalkoligoklas** *m.* (Miner.). *Hafnefjordite.* Havnefjordite *f.*, oligoclase *m.* à base de chaux.

Häfner *m.*, **Hafner, Töpfer** *m. Potter.* Potier *m.*

H—erz *n.*, **Glasurerz** (Töpf.). *Alquifou, potter's ore, fine galena.* Alquifoux *m.*

Haft *f.* am Gewehrlaufe (Büchsenm.). *Barrel-loop, bolt-loop.* Tenon *m.*

H—, Draht—. *Sich* Heftel.

H—barkeit *f.*, **—pflicht** *f.*, **Verantwortlichkeit** *f. Responsibility.* Responsabilité *f.*

H—blei *n.*, **Haftenblei** (Glas.). *Band, bands pl.* Attache *f.*, lien *m.*

H—einschnitt *m. Sich* Haftschlitz.

H—latte *f.* (Minierk.). *Batten.* Tringle *f.*

H—mittel *n.* für Farben (Mal.). *Caustic.* Caustique *m.*

H—schlitz *m.*, **—einschnitt** *m.* der Tülle eines Bajonnets (Waffenschm.). *Motion of the socket of a bayonet.* Fente *f.* de la douille.

Häftel *m.*, **Häftchen** *n. Sich* Heftel.

Haftenblei *n. Sich* Haftblei.

Hag *m.* (geschichteter Ziegelhaufen). *Clamp of bricks.* Haie *f.* de briques.

H—, die Ziegel auf —e setzen (zum Trocknen aufschichten). *To wall the bricks.* Mettre les briques en haie.

Hagebuchen-, Hainbuchen-, Weissbuchenholz *n.* (von *Carpinus betulus*) (Techn.). *Hornbeam, yoke-elm.* Charme *m.*

Hagel *m. Sich* Flintenschrot.

H— (Meteor.). *Hail.* Grêle *f.*

H—, eiserner — (Art.). *Hail.* Mitraille *f.* de vieux fers.

H—bö *f.*, **Bullerbö** (Schifff.). *Hail-squall.* Grain *m.* pesant accompagné de grêle.

Hahn *m.*, **Wetter—** (Bauw.). *Weather-cock.* Girouette *f.*

H— (Büchsenm.). *Cock.* Chien *m.* de fusil, chien.

H— des alten Luntenschlosses. *Cock* or *lever.* Porte-mèche *m.*, serpentin *m.*

H— des Perkussionsgewehrs. *Cock* or *hammer of the percussion-musket.* Marteau *m.*, chien du fusil à percussion, chien percutant.

H— des Steinschlossgewehres. *Cock of the flint-fire-lock.* Chien du fusil à silex.

H—, den — abspannen, ablassen, vorlassen. *To let down the cock on the nipple, to uncock the piece.* Mettre un fusil à l'abatage, désarmer, débander un fusil.

H—, Fass—, Krahn *m.* (Küf. etc.). *Stop-cock, cock, tap, faucet, spigot.* Robinet *m.*, chantepleure *f.*

H— (Dampfm.). *Cock.* Robinet.

H— mit vier Öffnungen, **Vierweg—, Kreuz—** (Dampfm.). *Four-way cock.* Robinet à quatre ouvertures.

H—, Dreiwege— (Dampfm.). *Three-way cock.* Robinet à trois fins, robinet à trois eaux.

H—, Durchblase—. *Purging cock.* Robinet de purge.

H—, Einspritz—. *Injection-cock.* Robinet d'injection.

H—, Probier—. *Gauge-cock.* Robinet d'épreuve, robinet-vérificateur.

H—, Schlamm—. *Sediment-cock, purging-cock.* Robinet de sel.

Hahn, Schmier—. *Grease-cock, lubrication-cock, lubricator-cock, grease-tap.* Robinet-graisseur, robinet de graissage.

H—, See—. *Sea-cock.* Robinet de prise d'eau de mer.

H—arbeiter *m.*, **—macher** *m.* (Techn.). *Cock-maker.* Robinetier *m.*

H—aushöhlung *f.*, **—mantel** *m.* beim Perkussionsschlosse (Büchsenm.). *Countersink, concave* or *mouth.* Évidement *m.* de la tête du chien percutant.

H—ausstattung *f.* einer Dampfmaschine. *Cocks and valves pl.* Robinetterie *f.* d'une machine à vapeur.

H—dorn *m.*, **—eisen** *n.* (zum Feilen des Hahns) (Büchsenm.). *Cock-stake.* Boule *f.* de chien.

H— —, Dorn (zur Anfertigung des Hahngevieres) (Büchsenm.). *Punch.* Broche *f.* carrée.

H—ebalken *m.*, **Hainbalken** (Zimm.). *Top-beam, collar-beam.* Faux entrait *m.*

H— —, die sich durchkreuzenden — *pl.* in einem Zeltdach. *Top-beams pl. crossing together in a spire-carcass.* Herses *f. pl.*

H—eisen *n.* (Büchsenm.). *Sich* Hahndorn.

H—enbrei *m.*, **Lehmwasser** *n.* (in welches die Zangen [Päcke] getaucht werden, um das Zusammenschweissen der Bleche zu verhindern) (Met.). *Clay-water, loam-water.* Eau *f.* d'arbue.

H—enschlüssel *m.* (zum Drehen des Hahns) (Techn.). *Key for turning the plug of a cock.* Clef *f.* à écrou d'un robinet.

H—enspornbrenner *m.* (Gasbel.). *Cock-spur-burner.* Bec *m.* en éperon de coq.

H—enwirbel *m. Sich* Hahnkegel.

H—feder *f. Sich* Winkelfeder.

H—geviere *n.*, **—nut** *f.* (Büchsenm.). *Tumbler-pin hole, tumbler-axle hole.* Carré *m.* du chien d'un fusil.

H—kegel *m.*, **—körper** *m.*, **Schlüssel** *m.*, **Lilie** *f.*, **Zapfen** *m.*, **(Drehwirbel** *m.*, **—enwirbel** *m.*, **Feder** *f.)** (Techn.). *Plug, of a cock.* Clef *f.*, noix *f.* d'un robinet, noyau *m.* d'un robinet.

H—lippen *f. pl.* des Steinschlosses, **—maul** *n.* (Büchsenm.). *Jaws pl.* Mâchoires *f. pl.*

H—macher *m. Sich* Hahnarbeiter.

H—mantel *m. Sich* Hahnaushöhlung.

H—nut *f.* (Büchsenm.). *Sich* Hahngeviere.

H—pot *f.* (auf einem Knoten oder am Ende eines Taues) (Seew.). *Crown.* Tête *f.* de mort, couronne *f.*

H— —. *Crow-foot, bridles pl.* Araignée *f.*, trélingage *m.*, branches *f. pl.*, patte *f.* d'oie.

H— —, sich im — vertäuen (Schifff.). *To moor.* S'amarrer en barbe.

H—schlüssel *m.*, **Schlüssel** (Techn.). *Plug.* Noix, clef.

H—schraube *f.*, **Lippenschraube, Steinschraube** (am Hahn des Steinschlosses) (Büchsenm.). *Cock-pin, cock-nail.* Vis *f.* de chien.

H—stengel *m.*, **—stift** *m.* (beim Steinschloss) (Büchsenm.). *Comb.* Crête *f.* d'un chien de fusil.

H—stütze *f. Sich* Ansatz.

H—weg *m.*, **—durchbohrung** *f.*, **—öffnung** *f. Way of cocks.* Trou *m.* de robinet.

Haideland *n.* (Top.). *Heath, (fen).* Landes *f. pl.*, (provençalisch: garriques *f. pl.*).

Haidenstein *m.* (Miner.). *Heath-stone, ericite.* Éricite *f.*

Haidingerit *m.* (wasserhaltiger arsensaurer Kalk (Miner.). *Haidingerite.* Haidingerite *f.*

Haifischhaken *m.* (Seew.). *Shark-hook.* Emérillon *m.*, hameçon *m.* pour les requins.

Hain . . . —balken *m.* *Sieh* Hahnebalken.

H—buchenholz *n.* *Sieh* Hagebuchenholz.

Häkchen *n. pl.*, **Haken** *m. pl.* (Überschläge von Blättern oder Blumen an Ornamenten) (Bauk.). *Crockets pl.* Crochets *m. pl.*, crosses *f. pl.*

Haken *m.* (Techn.). *Hook.* Croc *m.*

H—, kleiner —, Häkchen *n.* (Techn.). *Hook, crook.* Crochet *m.*

H— am Förderseil (Bergb.). *Clevis, clevy, crab, devil.* Croc.

H— mit Hülse. *Hook with socket.* Croc *m.* à douille.

H— mit Kausche (Seew.). *Thimble-hook.* Croc à cosse.

H— eines Laufgrabens (Befest.). *Sieh* Rückschlag

H—, Tiegel— (Buchdr.). *Hook.* Piton *m.*

H— des deutschen Feuerschlosses (Radschlosses) (Büchsenm.). *Cock of the wheel-lock.* Chien *m.* de la platine à rouet.

H— (beim Perkussionsschloss) (Büchsenm.). *Comb.* Crête *f.* d'un chien de fusil.

H—, Nase *f.* eines Dachziegels (Dachd.). *Knob of a tile.* Crochet d'une tuile.

H—, Hohlziegel *m.*, **Kehlziegel** (Dachd., Ziegelbr.). *Gutter-tile.* Chanée *f.*, tuile *f.* creuse, tuile gouttière.

H—, eiserner —, Stör—, Ziehhacke *f.* (Köhl.). *Iron-hook for drawing the charcoal.* Crochet en fer pour tirer le charbon.

H—, S—, S-förmiger —. *Iron-hook of the figure of an S, S-hook.* Croc en S.

H— eines Querriegels (Schloss.). *Staple for a bolt.* Crampon *m.*, gâche *f.* d'une targette.

H— *pl.*, **Hebe—** *pl.*, **Platinen** *f. pl.* (Web.). *Lifting-wires pl.* Crochets *pl.* de la jacquarde.

H—, Angel— (Fisch.). *Fish-hook.* Crochet pour la pêche.

H—, Block— (Seew.). *Tackle-hook.* Croc de palan.

H—, Enter— (Seew.). *Boarding grapnel.* Grappin *m.* d'abordage.

H—, Katt— (Seew.). *Cat-hook.* Croc de capon.

H—, Naht—, Werg— (Schiffb.). *Rave-hook, ripping-iron.* Bec *m.* à corbin, bec de corbeau.

H—, Wirbel— (Seew.). *Swivel-hook.* Croc à émerillon.

H—band *n.*, **Aufsetzband, Kegelband** (Schloss.). *Hinge with hook, loop and hook.* Fiche *f.* à gond, fiche à repos, penture *f.* à gond.

H—blatt *n.*, **—kamm** *m.* (Zimm.). *Tabled scarf, hoof-scarf, scarf and key.* Assemblage *m.* à trait de Jupiter.

H— —, Schliessblech *n.* mit Riegelhäspchen, **Riegelblech** (Schloss.). *Staple-plate.* Moraillon *m.* à auberons, auberonnière *f.*

H—block *m.* (Seew.). *Hook-block.* Poulie *f.* à croc.

H—bolzen *m.* (Art.). *Sieh* Dockenbolzen.

H— — (Bauw., Zimm., Seew.). *Hook-bolt, hooked bolt, rag-bolt.* Boulon *m.* à croc de fer.

Hakenbolzen (an dem Rade eines Dampfschiffes) (Schiffb.). *Paddle-bolt, hook-bolt.* Crochet d'aube, boulon à croc de la roue d'un navire à vapeur.

H—büchse *f.* (veraltet) (Büchenm.). *Arquebuse, haque-bout, hagbut.* Arquebuse *f.* à croc, biscaïen *m.*

H—eisen *n.* (Techn.). *Winder, iron-rod with a hook.* Fer *m.* à crochet.

H—förmig (Techn.). *Hooked, aduncous.* À crochet.

H—kamm *m.* (Zimm.). *Sieh* Hakenblatt.

H—keil *m.* (mit einem Vorsprung am Kopfe) (Masch.). *Gib.* Clavette *f.* à mentonnet.

H—kloben *m.* *Sieh* Hakennagel.

H—kopf *m.*, **Krone** *f.* (Reepschl.). *Crown, hook-head.* Croisille *f.*

H—krampe *f.* (Fuhrw.). *Sieh* Schirrnagel.

H—lasche *f.* *Hooks-carf.* Écart *m.* à croc, écart à dent.

H—nagel *m.*, **—kloben** *m.*, **Krampnagel, Schienennagel** (Eisenb.). *Hook-nail, spike, dog-head nail.* Crampon *m.*, clou *m.* barbelé.

H—öse *f.* (der Isolatoren) (Tel.). *Hook of an insulator; eyelet hole.* Crochet du support.

H—ramme *f.* *Sieh* Kunstramme.

H—scheibe *f.* *Sieh* Schleppscheibe.

H—scherbe *f.*, **—blatt** *n.* (Schiffb.). *Hook-scarf, hook and butt.* Écart à croc *ou* à dent, écart double.

H—schlag *m.* (ein Tau so um den Haken eines Blockes gelegt, dass die obere Lage die untere festhält (Seew.). *Laying a bend around the neck of a hook, hitch for hooking a tackle to a rope.* Nœud *m.* de croc de palan.

H— —, doppelter —. *Double blackwall.* Nœud de croc de palan double.

H— —, einfacher —. *Blackwall-hitch.* Nœud de croc de palan simple.

H—schlüssel *m.* *Hooked key.* Clef *m.* à crochet.

H—schütze *f.* (Web.). *Hook-shuttle.* Crochet pour le tissage des tissus-crin.

H—schwanzschraube *f.* (Büchsenm.). *Sieh* Schwanzschraube.

H—stahl *m.* (Drechsl.). *Hook-tool, hook, steel-hook.* Mouchette *f.*

H— —, rechter —. *Right-handed hook.* Mouchette à droite.

H— —, linker —. *Left-handed hook.* Mouchette à gauche.

H—zahn *m.*, **Wolfszahn** einer Säge (Techn.). *Gullet-tooth.* Dent *m.* à crochet.

Häker *m.* (Spinn.). *Sieh* Hacker.

Haket *n.*, **Haquet** *n.*, **Pontonwagen** *m.* (Pont.). *Pontoon-carriage, pontoon-waggon, boat-waggon.* Haquet *m.*, haqnet à ponton, haquet à bateau.

Hakiger Bruch (Miner.). *Sieh unter* Bruch.

Halb. *Half.* Demi.

H—er Bogen *m.* (Buchdr., Pap. etc.). *Half sheet.* Demi-feuille *f.*

H—er Schlag *m.* (Seew.). *Sieh* Halbstich.

H—e Schrift *f.* (Kupferst.). *Sieh unter* Schrift.

H—anker *m.* (Elektr.). *Half-armature.* Demi-armature *f.*

H—balken *m.* (Schiffb.). *Half-beam.* Demi-bau *m.*

H—bastion *n.* (Befest.). *Sieh* Bastion.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Halbbaumwollene Leinwand *f.* (Web.). *Sieh* Halbleinen.

H—bekleidung *f.* (Befest. u. Bauw.). *Half-revetment, demi-revetment.* Demi-revêtement *m.*

H—binder *m.*, **—es Gebinde** *n.* (Zimm.). *Half-truss, half-principal.* Demi-ferme *f.*

H—blau *n. Waterloo-blue.* Demi-bleu *m.*

H—brett *n.*, **—diele** *f.*, **—pfosten** *m.* (Pont., Brückenb.). *Half-chess.* Demi-madrier *m.*

H— — (Zimm.). *Sieh* Dünnbrett.

H—brillant *m.* (Juw.). *Spread brilliant.* Demi-brillant *m. Sieh* Brillonett.

H—dach, einhängiges Dach, Pultdach (Bauw.). *Shed-roof, lean-to, pent-roof.* Comble *m.* à potence, toit *m.* en appentis *ou* à un seul égout. *Sieh* Dach.

H—damast *m.*, **Lampas** *m.* (Web.). *Half-damask.* Lampaze *m.*, lampas *m.*

H—deck *n.* (Schiffb.). *Half-deck.* Demi-pont *m.*, carapace *f.*

H—durchsichtig (Phys.). *Semi-opaque, half-transparent, semi-transparent.* A demi opaque, semi-opaque.

H—erhaben (Skulpt. etc.). *Sieh* Arbeit, halberhabene.

H—flächsene Leinwand *f.* (Web.). *Sieh* Halbhedeleinen.

H—franzband *m.* (Buchb.). *Half-binding, half-calf.* Mi-reliure *f.*

H—gallerie *f.* (Minierk.). *Sieh* Gallerie.

H—gekocht (unvollkommen entschält) (Seid.). *Half-boiled, half-scoured.* Mi-cuit.

H—geleimt (Pap.). *Half-sized.* Mi-collé.

H—geschoss *n.* (Bauw.). *Entresol, half-story, intermediate story, mezzanine.* Mezzanine *f.*, entre-sol *m.*

H— —fenster *n.*, **flämisches Fenster** (Bauk.). *Flemish window, half-window.* Fenêtre *f.* mezzanine.

H—gevierte *n.*, **Quadrätchen** *n.* auf ein — — (Buchdr.). *N-quadrat, semi-quadrat.* Demi-cadratin *m.*

H—hedeleinen *n.*, **—laken** *n.*, **—flächsene Leinwand** *f.* (Web.). *Linen with flaxen warp and tow weft.* Toile *f.* à chaîne de lin et à trame d'étoupe.

H—hochofen *m.*, **Krummofen** (Met.). *Low blast-furnace, half-furnace, elbow-furnace.* Fourneau *m.* à manche, bas fourneau, demi-haut-fourneau.

H—holländer *m. Sieh* Halbzeugholländer.

H—holz *n.* (Zimm.). *Half-round wood, cripple-timber.* Bois *m.* mi-plat.

H—insel *f.* (Geogr.). *Peninsula.* Presqu'île *f.*, peninsule *f.*

H—kammgarn *n.* (Spinn.). *Carded, carded yarn.* Peigné-cardé *m.*, cardé-peigné *m.*, peigné-mixte *m.*

H—kehle *f.* (Befest.). *Sieh* Kehle.

H—koffer *m.* (Befest.). *Simple* or *half-caponiere.* Demi-caponnière *f.*, caponnière simple.

H—kreis *m.* (Geom.). *Semi-circle.* Demicercle *m.*

H— —bogenfenster *n.*, **Rundbogenfenster** (Bauw.). *Round-headed window, semicircular arched window.* Fenêtre *f.* cintrée à demi-cercle *ou* voûtée en plein cintre.

Halbkreislehre *f.* (zur Untersuchung der äusseren Geschützdurchmesser) (Art.). *Semi-circular gauge.* Demi-cercle *m.*

H—kugel *f.*, **Hemisphäre** *f.* (Astron. u. Geogr.). *Hemisphere.* Hémisphère *m.*

H—kuppel *f.* (Bauw.). *Sieh* Nische.

H—kürass. *Sieh* Kürass.

H—laken *n.* (Web.). *Sieh* Halbhedeleinen.

H—-Landauer *m. Sieh unter* Landauer.

H—lasurblei *n.*, **Caledonit** *m.* (Miner.). *Caledonite.* Calédonite *f.*, plomb *m.* sulfaté-carbonaté cuprifère.

H—leinen *n.*, **—linnen** *n.* (Web.). *Half-flaxen stuff.* Mi-lin *m.*

H— —, —baumwollene Leinwand *f.* (Web.). *Cotton-warp linen.* Demi-toile *f.*

H—leiter *m.* (Elektr.). *Semi-conductor.* Corps *m.* moyennement conducteur.

H—masts (von Flaggen gesprochen) (Seew.). *Half-mast high.* A mi-mât.

H—messer *m.*, **Radius** *m.* des Kreises (Geom.). *Radius.* Demi-diamètre *m.*, rayon *m.*

H— — einer Kurve, **Kurvenradius** (Eisenb.). *Radius of a curve, radius of curvation.* Rayon d'une courbe.

H— —, Krümmungs—. *Radius of curvature.* Rayon de courbure.

H— —, Trägheits—. *Radius of gyration.* Rayon de giration, rayon d'inertie.

H—metallglanz *m.* (Miner.). *Sieh unter* Mineral.

H—mond *m.*, **Ravelin** *m.* (Befest.). *Ravelin, demi-lune.* Ravelin *m.*, demi-lune *f.*

H— — mit Flanken. *Ravelin with flanks.* Demi-lune à flancs.

H— —, verstärkter —. *Retrenched ravelin, ravelin with redoubt.* Demi-lune *f.* double.

H— —meissel *m.* (Schloss.). *Curved chisel.* Gouge *f.*

H— —messer *n.* des Sattlers, **Werkmesser** (Sattl.). *(Saddler's) cutting-knife.* Couteau *m.* à pied.

H—opal *m.* (Miner.). *Semi-opal.* Demi-opale *f.*, semi-opale *f.*

H—parkett *n.*, **Friesfussboden** *m.*, **eingeschobener Fussboden** (Bauw.). *Cased floor, framed floor, clamped floor.* Plancher *m.* à compartiments, demi-parquet *m.*

H—parallele *f.* (Befest.). *Sieh* Parallele.

H—pfosten *m.* (Pont.). *Sieh* Halbbrett.

H—reinhanf *m. Half-clean hemp* or *thirds pl.* Chanvre *m.* cru, chanvre en masse *ou* passe.

H—relief *n.* (Bildh.). *Half-relief, mezzo-rilievo.* Demi-relief *m.*

H—rund (Techn.). *Half-round, semi-circular.* Demi-rond.

H—sammet, gezogener Sammet, ungeschnittener Sammet, ungerissener Sammet (Web.). *Uncut velvet, terry-velvet.* Velours *m.* frisé, velours épinglé.

H—säule *f.*, **Dreiviertelsäule** (Bauk.). *Imbedded column, half-column, attached column.* Colonne *f.* engagée.

H—scharlach *m.* (Färb.). *Scarlet half-died in grain.* Écarlate *f.* demi-graine.

H—schlichtfeile *f.* (Techn.). *Second-cut file.* Lime *f.* demi-douce.

H—schloss *n.*, **Griffschloss** (eine Art Perkussionsschloss) (Büchsenm.). *Back-action lock, back-work lock.* Platine *f.* renversée.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Halbseide *f.* (Web.). *Half-silk.* Mi-soie *f.*
H—seite *f.* (Buchdr.). *Column.* Colonne *f.*
H—sparren *m.*, **Schifter** *m.*, **Schiftsparren, Walmsparren** (Zimm.). *Jack-rafter.* Empannon *m.*
H—sprungriemen *m.* des Vorderzeugs (Sattl.). *Breast-plate body, body-part of the breast-plate.* Fausse-martingale *f.*
H—stich *m.* (eine Art Knoten) (Art., Feuerw., Seew.). *Half-hitch.* Demi-clef *f.*, demi-clé *f.*
H— —schurz *m.* (Pont.). *Sieh* Schlüsselknoten.
H—stocks (von Flaggen gespr.) (Seew.). *Half-staff high.* À mi-bâton.
H—tourschloss *n.*, **Deutsches Schloss** (Schloss.). *Spring-lock.* Serrure *f.* à ressort, bec-de-cane *m.*, demi-tour *m.*, serrure à pêne coulant.
H—verdeck *n.* (Schiffb.). *Sieh* Halbdeck.
H—wallonenschmiede *f.* (Met.). *Semi-Walloon fining-process.* Affinage *m. ou* raffinage à la demi-wallonne.
H—walm *m.*, **Krüppelwalm** (Bauw.). *False hip, half-hip.* Demi-croupe *f.*
H— —dach *n.*, **Krüppelwalmdach, Hammende** *n.*, **Kielende** *n.* (Bauw.). *False-hipped roof, half-hip roof.* Toit *m.* en demi-croupe.
H—wolle *f.*, **halbwollenes Zeug** *n.* (Web.). *Half-woollen.* Mi-laine *f.*, tissu *m.* en mi-laine.
H—zeitbesichtigung *f.* (Schiffsklassif.). *Half-time survey.* Visite *f.* intermédiaire.
H—zeug *n.* (Pap.). *Half-stuff, first stuff.* Pâte *f.* effiloché, demi-pâte, défilé *m.*
H— —holländer *m.*, **—holländer** (Pap.). *Washing-engine, washer, worker.* Pile *f.* défileuse, cylindre *m.* effilocheur, cylindre dégrossisseur.
H—zinn *n.* (Met.). *Base tin, half-tin, tin strongly alloyed with lead.* Étain *m.* bas.
H—zinne *f.* (Befest.). *Half-merlon.* Demi-merlon *m.*
Halbierende *f.* (Math.). *Bissector.* Bissectrice *f.*
Halbiert (Met.). *Mottled.* Truité.
H—es Roheisen *n.* (Met.). *Motled* or *mottled pig, mixed gray and white iron.* Fonte *f.* truitée *ou* mêlée *ou* masulée.
H—es, schwach — Roheisen (Met.). *Mottled pig.* Réseau *m.*, fonte à réseau.
Halbierschere *f.*, **Schrotschere** (Nähnadl.). *Shears pl. for dividing the wire.* Cisaille *f.* pour couper les brins de fil au milieu.
Halde *f.* (allgemein) (Met., Bergb.). *Heap, tip, waste-heap.* Halle *f.*, halde *f.*
H—, Schlacken— (Met.). *Cinder-tip, mound, dump.* Crassier *m.*
H—verlust *m.* (Bergb., Met.). *Loss of entrepot.* Déchet *m.* de l'entrepôt.
Halfter *f.*, **Reit—** (Sattl.). *Head-collar.* Licou *m.*, licol *m.*
H—binde *f.* (Sattl.). *Halter.* Chevêtre *m.*
H—kette *f.* (Sattl.). *Collar-chain, halter-chain.* Chaîne *f.* de licou.
H—ring *m.* (Sattl.). *Collar-ring, ring, throat* or *center-ring of the head-collar.* Anneau *m.* du licou, porte-barres *m. pl.*
H—zügel *m.*, **—riemen** *m.*, **—strick** *m.* (Sattl.). *Collar-rein, head-collar rein.* Longe *f.*, longe bouclée, longe du licou (longe de cuir), corde *f.* du licou (longe de corde).
Halftern (Reitsch. u. Kriegsw.). *To halter.* Enchevêtrer.
Häiftflächner *m.* (Miner.). *Sieh* Hemiëdrie.
Halle *f.* (Bauw.). *Sieh* Gallerie.
H—, Kaufhaus *n.*, **Markthalle** (Bauw.). *Hall, market-hall.* Halle *f.*
Hallit *m.* (Miner.). *Sieh* Websterit.
Halloysit *m.* (Miner.). *Halloysite (a siliciferous hydrate of alumina).* Halloysite *f.*
Halm *m.*, mit Pulver gefüllter, zum Wegthun der Sprengschüsse, **Raketchen** *n.* (Bergb.). *Fuze, fuzze, reed, (South-Staffordsh.:) straw.* Fusée *f.*
Haloidsalz *n.* (Chem.). *Haloid salt.* Sel *m.* haloïde.
Halometer *m.*, **Salzwage** *f.* *Halometer (a species of areometer).* Halomètre *m.*
Halometrie *f.* (Messung des Salzgehaltes). *Halometry.* Halométrie *f.*
Halotrichit *m.*, **Haarsalz** *n.*, **Thonerdesulfat** *n.* (Miner.). *Halotrichite, alunogen, hair-salt.* Halotrichite *f.* *Sieh* Haarsalz.
Hals *m.* (Techn.). *Neck.* Col *m.*, collet *m.*, gorge *f.*
H—, Arm *m.* eines Bajonnets (Waffenschm.). *Neck.* Branche *f.* coudée, coude *m.* d'une baïonnette.
H— einer Bessemerbirne (Met.). *Neck, nose.* Bec *m.* du convertisseur.
H—, Stiel *m.*, **Steg** *m.* einer Eisenbahnschiene. *Web, stem* or *center-rib of a rail.* Tige *f.* d'un rail.
H— eines Geschützrohrs (Art.). *Neck of a piece of ordnance.* Collet *m.* d'un canon d'artillerie.
H— des Hahns (Büchsenm.). *Throat.* Sous-gorge *f.*, gorge.
H— eines eingeklauten Holzes. *Sieh* Kehle.
H— eines Knies (Schiffb.). *Throat* or *elbow of a knee.* Encoignure *f.*, collet, gorge d'une courbe.
H— einer Retorte (Chem.). *Neck of a retort.* Col *ou* cou *m.* d'une cornue.
H— einer Säule, **Säulen—** (Bauk.). *Neck of a column, colarin.* Gorge *ou* col de colonne.
H— eines Segels (Seew.). *Tack.* Amure *f.* d'une voile. *Sieh* Halse.
H—, Sieder—, Verbindungsstutzen *m.* am Sieder (Dampfkessel). *Upright tube of a boiler-tube.* Culotte *f.*, cuissard *m.* d'un bouilleur.
H— am Sporne (Spor.). *Neck of the spur.* Collet *m.* de l'éperon.
H— der Traube, **Trauben—** (Art.). *Neck of the cascable* or *cascable-button, button-neck.* Collet du bouton de la culasse d'une bouche à feu.
H— einer Welle, Achse etc. (Masch.). *Neck, throat.* Gorge.
H— der Wendesäule eines Schleusenthores (Wasserb.). *Upper end of the heel-post of a lock-gate.* Tourillon *m.* du poteau.
H—, den — (eines Untersegels) **niedersetzen, anholen** (Seew.). *To set* or *to get down the tack, to board the tack.* Border, prendre l'amure.
H—, den — aufholen. *To haul up the tack.* Lever le lof d'une voile.
H—aufholer *m.*, **—talje** *f.* (Seew.). *Tack tricing-line.* Lève-nez *m.*
H—ausschnitt *m.* im Destillierofen (Chem.). *Retort neck-hole.* Embrasure *f.* pour le cou de la cornue.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Halsband *n.*, **—gürtel** *m.* eines Geschützes (Art.). *Neck-astragal, muzzle-astragal and fillets pl.* Astragale *m.* du collet *ou* de volée d'une pièce de canon.

H— — des Schleusenthores (Wasserb.). *Collar.* Collier *m.*

H—bändsel *n.* eines Stagsegels (Seew.). *Tack of a staysail.* Amure *f.* d'une voile d'étai.

H—block *m.* (Seew.). *Tack-block.* Poulie *f.* d'amure de bonnette estropée à l'extrémité d'un bout-dehors.

H—bolzen *m.* eines Kniees (Schiffb.). *Throat-bolt.* Cheville *f.* de gorge d'une courbe.

H—eisen *n.* (an den Telegraphenstangen) (Tel.). *Collar-band.* Collier *m.*

H—glied *n.* (Bauk.). *Hypotrachelium, cincture.* Gorgerin *m.*, colarin *m.*

H—gürtel *m.* (Art.). *Sieh* Halsband.

H—holz *n.*, **—klampe** *f.* (Schiffb.). *Chess-tree.* Dogue *m. ou* taquet *m.* d'amure.

H—kehle *f.* (Bauk.). *Sieh* Hohlkehle, stehende und Einziehung.

H—kniestück *n.* (eines Brückenkahns) (Pont.). *Top- or rising- timber.* Montant *m.* de semelle.

H—knopf *m.* (eine Art Knoten) (Seew.). *Double crown-knot, double crown, double wall-knot with a double crown, tack-knot.* Double cul-de-porc *m.* avec tête d'alouette.

H—koppel *f.*, **Zuggurt** *m.*, **Zughilfe** *f.* (Art.). *Shoulder-strap of men's harness.* Banderole *f.* de bricole.

H— — mit Zugtau (Art.). *Men's harness for dragging guns.* Bricole *f.* de canonnier, bricole de manœuvres pour traîner les bouches à feu, combleau *m.*

H— —, —kuppel *f.*, **Zugseil** *n.* **mit** — (beim Ziehen der Schiffe) (Schifff.). *Men's harness for towing boats.* Bretelle *f.* au halage des bâteaux.

H—lager *n.* einer Spindel (Spinn.). *Bolster of a spindle of a throstle.* Collet *m.* à broche d'une continue.

H—riemen *m.* am Brustblatt des Sielengeschirrs (Sattl.). *Wither-strap.* Sur-col *m.*, surcou *m.*

H—ring *m.* des Excenters (Masch.). *Eccentric brass-belt, eccentric ring, eccentric strap.* Collier *m.*, bride *f.* d'excentrique.

H—schnur *f.* des Kegelstuhls (Web.). *Perpendicular cord attached to the tail-cord.* Collet *m.* d'un métier à boutons.

H—stück *n.* des Sporns. *Rim of a spur.* Corps *m.*, collier *m.* de l'éperon.

H—talje *f.* (Seew.). *Tack-tackle.* Palan *m.* d'amure.

H—verengung *f.* eines Gefässes (Goldschm.). *Neck of a vessel.* Écolète *f.*, écolette *f.* d'un vase.

H—zapfen *m.* (Masch.). *Upper gudgeon of an upright shaft.* Tourillon *m.* supérieur d'un arbre vertical.

Halsen (vor dem Winde wenden) (Schifff.). *To wear.* Virer vent arrière, virer lof pour lof.

H— *n.* (Seew.). *Wearing.* Virement *m.*

H— *f.* u. *m. pl.*, die Luvseite eines beim Wind segelnden Schiffes (Seew.). *Tack.* Amures *f. pl.*, lof *m.*

Halt *m.*, **Ge—** (Met.). *Yield.* Teneur *f.*

H—, Anhalten *n.* eines Zuges (Eisenb.). *Stop, stopping.* Arrêt *m.*

Halt! (Seew.). *Stop! fast heaving!* Avaste!

H— ab! (Schifff.). *Keep away! Let her fall off!* Laissez arriver! laissez porter!

H— ab zum Halsen! *Put the helm up!* La barre au vent!

H—epfahl *m.* (Eisenb.). *Mark-pole.* Poteau *m.* d'arrêt.

H—eplatz *m.*, **Anhaltestelle** *f.*, **—estelle** (Eisenb.). *Halt, halting-place, station of secondary order.* Halte *f.*

H—epunkt *m.*, **Anhaltepunkt** (Geom.). *Point of regression.* Point *m.* d'arrêt.

H—escheibe *f.* (Eisenb.). *Stopping signal-disk.* Disque *m.* d'arrêt.

H—esignal *n.* (Eisenb.). *Stopping-signal.* Signal *m.* d'arrêt.

H—estelle *f.* (Eisenb.). *Sieh* Halteplatz.

H—estift *m.* des Giessereiarbeiters (Giess.). *Melter's pin.* Épingle *f.* du fondeur.

H—ezeichen *n.* (Eisenb.). *Sign for stopping, block-signal.* Signe *m.* d'arrêt.

H— —, das — geben. *To block-signal.* Couvrir la voie.

H— — (Buchdr.). *Break.* Tiret *m.*

Haltbarkeit *f.* der Schienen (Eisenb.). *Life of rails.* Durée *f.* des rails.

Halten, Spur oder Gleis, Spuren (Fuhrw.). *To keep the ground, to run* or *roll on the same track, to keep in the track.* Avoir la voie, avoir la même voie, garder l'ornière.

H—, Kurs — (Schifff.). *To keep the course, to stand upon the course.* Aller *ou* porter à route.

H—, die See — (lange in See bleiben) (Schifff.). *To keep the sea.* Tenir la mer.

H—, die See gut — (von einem Schiffe gespr.) (Schifff.). *To behave well at sea.* Se comporter bien à la mer.

H—, dicht an den Wind — (Schifff.). *To keep the wind, to steer the wind, to go close to the wind, to hug the wind, to keep her (the vessel) as near as she will lie, to keep her to.* Tenir le lof *ou* le vent, orienter le vent, gouverner au plus près, chicaner le vent, serrer le vent, pincer.

H—, nach Land zu — (Schifff.). *To bear in shore.* Porter sur *ou* vers la terre.

H—, unter Land — (Schifff.). *To hug the land, to keep the land aboard.* Serrer la terre, ranger la terre.

H— (das Erz an Metall) (Met.). *To yield.* Tenir, contenir.

H—, Gezähe, Pulver etc. (dem Bergmann) (Bergb.). *To find* or *to furnish powder, tools etc.*

H—, Wetter (Bergb.). *To ventilate.* Aérer.

H— *n.* der Wollensträhne in ein Kleienbad (Färb.). *Putting worsted yarn into a bran-bath.* Ébrouage *m.* des laines filées.

Halter *m.*, **Nase** *f.*, **Stützeisen** *n.* (am Richtbaum der Geschütze) (Art.). *Catch, nib.* Arrêtoir *m.* du levier.

Haltig (Met.). *Yielding.* Tenant, contenant.

H—, reich— (Met.). *Rich.* Riche.

Haltung *f.* (Mal.). *Keeping.* Clair-obscure *m.*

H— eines Kanals (Kanalstrecke zwischen zwei Schleusen) (Wasserb.). *Reach, level.* Bief *m.*

H—, obere, höhere — einer Schleuse. *Upper pond, upper* or *higher level.* Bief supérieur, arrière-bief.

H—, untere, tiefere — einer Schleuse. *Lower pond, lower level.* Bief inférieur, sous-bief.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Hämatin *n.* (Chem.). *Hematine.* Hématine *f.*

Hämatit *m.* (Miner.). *Sieh* Roteisenstein und Eisenglanz.

Hamen *m.*, **Senke** *f.* (ein rundes Grundnetz) (Fisch.). *Hoop-net, purse-net, bag-net, draw-net, catcher.* Ableret *m.*, ablerette *f.*

Hammelfellleim *m.* (Tischl.). *Glue made of the refuse of sheep-skins.* Poissonnure *f.*

Hammer *m.* (Techn.). *Hammer.* Marteau *m.*

H— mit gespaltener Finne, **Klauen—** (zum Nagelausziehen) (Zimm.). *Claw-hammer.* Marteau à panne fendue. *Sieh* Splitthammer.

H— (Met.). *Forge-hammer.* Martel *m.*

H—, Wagner'scher — (Elektr.). *Wagner's hammer.* Interrupteur *m.* à marteau de Wagner.

H—, zweischneidiger —. *Two-edged hammer.* Marteau à retreindre à deux biseaux.

H— zum Stampfen. *Sieh* Stampfe.

H—, Schlag— zur Perkussionszündung (Art.). *Hammer, percussion-hammer.* Marteau, martelet *m.*

H—, —werk *n. Forge, mill, hammer-mill, iron-works pl.* Forge *f.*

H—, Ball—. *Ball-hammer.* Marteau à balle.

H—, Böttcher—. *Cooper's hammer.* Marteau pour tonneliers.

H—, Breit—, Flach—, Setz—. *Set-hammer.* Chasse *f.* à parer.

H—, Kalfater—. *Caulking-mallet.* Maillet *m.* de calfat.

H—, Klau—. *Claw-hammer.* Marteau à panne, marteau fendu, marteau à dents.

H—, Pick—. *Scaling-hammer.* Picoche *f.*

H—, Schlicht—. *Planishing-hammer.* Marteau à planer.

H—, Schrot—. *Chop-hammer, chipping-hammer.* Marteau à tranche.

H—, Spitz—. *Pane-hammer, wedge-ended hammer.* Marteau à point.

H—, Splint—. *Hammer for driving out the pins of shackle-bolts.* Marteau pour dégoupiller les chaînes.

H—, Vorschlag—. *Sledge-hammer.* Marteau à devant

H—, Wald—. *Woodmen's hammer.* Laie *f.*

H—, Zuschlag—. *Uphand-sledge.* Second marteau.

H—arbeit *f.*, **getriebene Arbeit, geschlagene Arbeit** (Kupferschm., Klempn., Goldarb.). *Raised work, hammered work.* Ouvrage *m.* martelé, vaisselle *f.* martelée.

H-auge *n. Handle-hole, shaft-hole.* Oeil *m.* de marteau.

H—bahn *f. Hammer-face, flat side.* Panne *f.*, table *f.*, plat *m.*

H—band *n.* am Hammergerüst (Met.). *Tilt-brace.* Moise *f.* d'ordon.

H-blech *n.*, **geschlagenes Blech** (Met.). *Hammered metal, hammered plates, sheet-metal.* Plaques *f. pl.* martelées.

H— —, gehämmertes Eisenblech (Met.). *Hammered iron-plate, tilted sheet-iron, sheet-iron.* Fer *m.* en lames forgé.

H—eisen *n.*, **gehämmertes Stabeisen** (Met.). *Tilted* or *hammered iron, wrought iron.* Fer forgé, fer martelé. *Sieh* Eisen, gehämmertes.

H— —, geschmiedetes Eisen. *Forged iron, wrought iron.* Fer battu, fer forgé, fer de forge.

Hammerfinne *f.*, **Pinne** *f. Pane of a hammer.* Panne *f.* du marteau.

H—gar machen das Kupfer (Met.). *To refine, to toughen.* Raffiner.

H—gar sein (vom Kupfer gesagt). *To be „at tough-pitch".*

H—gebälk *n.* (Met.). *Tilt-frame.* Soucherie *f.*

H—gerüst *n.* eines Hebelhammers (Hammerw.). *Frame-work, hirst-frame, hammer-frame.* Ordon *m.*, chevalet *m.* du marteau à levier. *Sieh* Schwanzhammergerüst.

H— —säule *f.* (Met.). *Post of a hammerstand, hirst-post.* Montant *m.* des tourillons du marteau.

H—geschirr *n.*, **deutsches Geschirr, Stampfgeschirr, —stock** *m.* (Pap.). *Hammers pl.* or *stampers pl., mortar-machine, poot-work.* Pile *f.*, moulin *m.* à pilons, moulin à maillets.

H—hacke *f.*, **—haue** *f.* (Minierk. u. Bergb.). *Hammer-shaped poll-pick.* Pic *m.* à tête, grelet *m.*, bec *m.* de cane à tête, hoyau *m.* à tête.

H—helm *m.*, **—stiel** *m.* (Techn.). *Handle, helve, shaft of a hammer.* Manche *m.* d'un marteau.

H— —beschläge *n.*, **— —hülse** *f.* (Schmied.). *Helve-hoop, helve-ring, hammer-clip.* Abras *m.*, brée *f.*

H—hülse, Hülse (Schmied. u. Hammerw.). *Ring* or *collar, helve-ring, hirst, hurst.* Bogue *f.*, hulse *f.*, hurasse *f.* du gros marteau de forge.

H—kolben *m. Copper-bit with an edge.* Soudoir *m.* en marteau.

H—kopf *m.*, **Kopf** (Techn.). *Head.* Tête *f.*

H— — des Perkussionshahns. *Sieh* Kopf.

H—kupfer *n.*, **—gares Kupfer** (Met.). *Tough copper.* Cuivre *m.* fin *ou* raffiné.

H—meister *m.*, **Schmiedemeister** (Schmied.). *Forge-master.* Maître *m.* de forge.

H—mühle *f. Sieh* Walkmühle *und* Hammerwerk.

H—pinne *f. Pane of a hammer.* Panne *f.* du marteau.

H—säulen *f. pl.* (Schmied.). *Frame-work of a hammer, shanks pl. of a hammer-frame.* Attaches *f. pl.* de l'ordon.

H—schlacke *f.* (Met.). *Hammer-slag, iron-dross.* Paillette *f.* de fer, crasse *f.* du marteau.

H—schlag *m.*, **Zunder** *m.*, **Glühspan** *m.*, **Eisensinter** *m.*, **Schmiedesinter, Eisen—schlag** (Schmied., Met.). *Scales pl., iron-scales, hammer-slag, hammer-scales, forge-scales.* Écailles *f. pl.*, pailles *f. pl.* de fer, mâchefer *m.*, battitures *f. pl.* de fer, havresat *m.*, ambreselat *m.*, amselat *m. Sieh* Glühspan.

H—schloss *n. Sieh* Perkussionsschloss der Geschütze.

H—schmied *m.*, **Grobschmied, Schmied** (Schmied.). *Black-smith, hammersmith, forge-man.* Forgeron *m.*

H— — (Meister). (Schmied). *Forge-man, hammersmith.* Marteleur *m.*

H— —e *f.*, **—werk** *n. Iron-mill, tilt-mill, hammer-works pl.* Forge *f.* de martineur.

H—schwanz *m.* (Schmied.). *Tail of a forge-hammer.* Queue *f.* d'un marteau, queue d'un martinet.

H—spalt *m*, **—klaue** *f.*, (niederd.) **Splitt** *m. Claw of a hammer.* Panne *f.* à pied de biche, panne fendue.

H—spitzhaue *f.*, **Bergeisen** *n.* (Minierk.). *Pitching poll-pick, pitching pole-axe, pitching-tool.* Pointerolle *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Hammerstiel *m.* *Sich* Hammerhelm.

H—stock *m.* (Schmied.). *Stock, block.* Billot *m.*, tronchet *m.*, chabotte *f.* de l'enclume. *Sich* Chabotte.

H— — (Pap.). *Sich* Hammergeschirr.

H—walke *f.*, **Walkmühle** *f.*, **Dickmühle, Lochwalke, Stockwalke.** *Fulling-mill.* Moulin *m.* à foulon.

H—welle *f.* (Met.). *Main-shaft, turning-arbor of a hammer-shaft.* Arbre *m.* moteur d'un marteau de forge.

H—werk *n.*, **—schmiede** *f.* (Schmied.). *Hammer-mill, tilt-mill, hammer-works pl.* Forge *f.*

Hämmern, schmieden, treiben, schlagen (Met., Schmied.). *To forge, to hammer, to hammer-dress, to raise.* Marteler, faire au marteau, forger, martiner.

H— *n.*, **Schlagen** *n.*, **Treiben** *n.* *Hammering.* Martelage *m.*

H—, kalt — oder **schmieden, hartschlagen** (Met.). *To cool-hammer, to cold-hammer, to hammer-harden.* Écrouir, battre à froid.

Hämmerbar, schmiedbar (Met.). *Malleable, ductile, soft.* Malléable, ductile.

H—es, schmiedbares Gusseisen *n.* *Malleable cast-iron.* Fonte *f.* malléable.

H—keit *f.*, **Schmiedbarkeit** (Met.). *Malleability.* Malléabilité *f.*

Hand *f.*, **Zubringer** *m.* der Prägmaschine (Münzw.). *Layer-on.* Main *f.*, posoir *m.*

H—, dritte — (ein loses Takel) (Seew.). *Watch-tackle, luff-tackle, handy Billy.* Palan *m.* volant, dimanche *m.*

H— über — (Schifff.). *Hand over hand.* Main sur main, main avant main. *Sich* Hand über Hand hissen *unter* Hissen.

H—ambos *m.* (Schmied.). *Small anvil.* Enclumeau *m.*, enclumette *f.*

H—arbeit *f.* *Handiwork, hand-work.* Travail *m.* manuel, ouvrage *m.* manuel, produit *m.* fabriqué à la main.

H—aufzug *m.* (Mech.). *Elevator by hand.* Calende *f.*

H—ausgabe *f.* (Buchdr., Buchh.). *Pocket-edition.* Édition *f.* portative.

H—axt *f.*, **Bankaxt** (Zimm.). *Bench-axe.* Hache *f.* à main.

H—bagger *m.* (Wasserb.). *Hand-drag.* Drague *f.* à main.

H—baum *m.* *Sich* Hebebaum.

H—beil *n.* (Tischl.). *Hacket, hatchet.* Hache *f.* à poing, hachereau *m.*, hachon *m.*

H—betrieb *m.* (Techn.). *Hand-work, hand power.* Force *f.* à bras.

H—blasebalg *m.* (Techn.). *Single bellows pl.* Soufflet *m.* simple.

H—bohrmaschine *f.* (Techn.). *Hand-boring.* Perceuse *f.* à main.

H— — (Bergb.). *Rock-drill worked by hand.* Perforatrice *f.* à main.

H—brandkugel *f.*, **Feuerkneuel** *m.* (Feuerw.). *Fire-ball.* Pelote *f.* *ou* pelotte *f.* à feu.

H—breche *f.*, **Breche, Flachsbreche, Brake** *f.* (Spinn.). *Brake.* Broie *f.*, macque *f.*, brisoir *m.*, tillotte *f.*, mâchoire *f.*

H—bremse *f.* *Hand-brake.* Frein *m.* à main.

H—bügel *m.* *Sich* Armlehne.

H— — am Gewehrschaft (Büchsenm.). *Sich* Abzugbügel.

Handbügel eines Säbelkorbs (Waffenschm.). *Bow.* Branche *f.* principale de la garde d'un sabre.

H—druck *m.*, **—druckerei** *f.* (Zeugdr.). *Block-printing, hand-printing.* Impression *f.* à la main, genre *m.* à la main.

H—fäustel *m.* & *n.*, **Fäustel** (Bergb.). *Hammer, small hammer, hand-sledge, (in Cornw.:) mallet.* Massette *f.*

H— — (Minierk.). *Miner's hammer.* Masse *f.* *f.* à main.

H—feile *f.* (Techn.). *Sich* Ansatzfeile.

H—feuergewehr *n.*, **—feuerwaffe** *f.* (Büchsenm.). *Small arm, portable fire-arm.* Arme *f.* à feu portative, petite-arme à feu.

H—formerei *f.* (Porzell., Form.). *Hand-forming, hand-moulding.* Moulage *m.* à la main.

H—garn *n.*, **—gespinst** *n.* (Spinn.). *Hand-spun yarn.* Fil *m.* *ou* fils *m. pl.* de main.

H— —leinen *n.* (Web.). *Linen of hand-spun yarn.* Toile *f.* de fil de main.

H—geländer *n.* *Hand-railing.* Main *f.* courante.

H—geld *n.*, **Draufgeld** (Hand.). *Earnest, handsel.* Denier *m.* à Dieu.

H— — beim Heuern (Seew.). *Advance-money, bounty.* Avance *f.*, prime d'engagement.

H—gemenge *n.* (Kriegsw.). *Hand to hand fight, close fight.* Combat *m.* corps à corps, mêlée *f.*

H—gepäck *n.* (Eisenb.). *Small luggage.* Bagages *m. pl.* à main.

H—gespinnst *n.* *Sich* Handgarn.

H—granate *f.* *Sich* Spiegelgranate.

H— —zünder *m.* (Art.). *Hand-grenade fuze.* Fusée *f.* pour *ou* des grenades à main.

H—griff *m.* (Techn.). *Handle.* Anse *f.*, manche *m.*, poignée *f.*, bras *m.*

H— —, Griff, Bengelscheide *f.* einer Buchdruckerpresse. *Rounce, wooden handle of the bar.* Manivelle *f.*

H— —, —leiste *f.* eines Geländers, **Laufstange** *f.* (Zimm.). *Hand-rail.* Main *f.* coulante, main courante.

H— — an den Lafetten (Art.). *Sich* Hebebügel.

H— —, Stiel *m.* eines Schwabbers (Seew.). *Handle.* Aste *m.*

H— — an der Tuchschere. *Shears-handle.* Manicle *f.*, manique *f.*

H— — (Form.). *Stick, spindle-stick.* Croisée *f.*, manivelle *f.* du trousseau.

H—habe *f.* zum Drehen (Masch.). *Handle for turning a wheel.* Manivelle *f.*

H— — einer Kurbel, **—kurbel** *f.* (Masch.). *Crank-handle.* Menotte *f.* d'une manivelle.

H— —, Griff *m.* (Lok.). *Handle.* Manette *f.* manche *m.*

H—haben *f. pl.* eines Geschützes. *Sich* Delphine.

H— —. *To handle.* Manier.

H—habung *f.* (Techn.). *Management.* Manœuvre *f.*

H—haken *m.* zum Heben der Ballen und Säcke (Seew.). *Hand-hook.* Croc *m.* à main.

H—hammer *m.* *Sich* Bankhammer.

H— —werk *n.* *Small hammer work.* Petite forge *f.*

H—hebel *m.*, **Anlass-, Griff-, Steuerungshebel** (Lok.). *Starting-lever* or *bar of a locomotive engine.* Levier *m.* de mise en train.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Handkarre *f.*, **zweirädrige —, Laufkarre.** *Hand-cart, hand-barrow, wheel-barrow, hand-track.* Charrette *f.* à bras, vagonet *m.*

H— —, zweirädrige —, Stosskarren *m. Hand-cart.* Brouette *f.* à deux roues.

H— — zum Erdtransport (Eisenb.). *Wheel-barrow.* Brouette terrassière.

H—kippkarren *m.* (Erdarb.). *Wheel-barrow.* Tombereau *m.*

H—kloben *m.* (Techn.). *Sieh* Feilkloben.

H—klöpfel *m.*, **hölzerner** (Techn.). *Mallet.* Maillet *m.*

H—kummet *n.* (Sattl.). *Off-horse's collar.* Collier *m.* de sous-verge.

H—langer *m.*, **Taglöhner** *m.* (Bauw.). *Helper, day-labourer, journey-man, craftsman.* Manœuvre *m.*, manouvrier *m.*, journalier *m.*

H— — (Maur.). *Hod-man.* Aide-maçon *m.*

H—lehne *f. Sieh* Armlehne.

H—leiste *f.* (die Führungsstange am Lokomotivkessel) (Eisenb.). *Hand-rail.* Main *f.* courante. *Sieh auch* Handgriff.

H—leiter *m.*, **—führer** *m. Hand-guide.* Guide-main *m.*

H—lot *n.* (Seew.). *Hand-lead.* Plomb *m.* pour ligne de sonde à main *ou* pour les petits fonds, petit plomb *m.* de sonde, petite sonde *f.*

H— —leine *f. Hand-line.* Petite ligne *f.* de sonde.

H—mörser *m.*, **Coehornmörser** (Art.). *Cochorn-mortar.* Mortier *m.* à main, mortier à la Coëhorn.

H—mule *f.* (Spinn.). *Hand-mule.* Mull-jenny *m.* à bras.

H—mühle *f.* (welche mit der Hand gedreht wird). *Hand-mill, quern.* Moulin *m.* à bras.

H—papier *n.*, **Büttenpapier** (Pap.). *Hand-made paper.* Papier *m.* à la cuve.

H—pferd *n.*, **Leitpferd** (das Pferd rechts vom Sattelpferde). *Off-horse, led-horse, hand-horse.* Sous-verge *m.*, sous-main *m. Sieh* Riemen-Handpferd.

H— —, Manntau *n.* (Seew.). *Life-line, man-rope.* Sauve-garde *f.*, garde-corps *m.*, garde-fou *m.*, tire-veille *f.*

H—platte *f.* der Segelmacher, **Segelhandschuh** *m.* (Seew.). *Sailmaker's palm.* Paumelle *f.*, paumet *m.* des voiliers.

H—presse *f.* (Buchdr.). *Hand-press.* Presse *f.* à bras.

H— — mit Farbenwerk, **Plattendruckmaschine** *f.* (Buchdr.). *Self-acting press.* Presse d'imprimerie construite à encrer les formes.

H—pumpe *f.* (Masch.). *Hand-pump.* Pompe *f.* à main *ou* à bras.

H—rad *n.* (Spinn.). *Hand spinning-wheel.* Rouet *m.* à filer avec la main.

H—ramme *f.* (zum Eintreiben von Pfählen) (Bauk.). *Hand pile-driver, rammer, ram.* Mouton *m.* à bras.

H— —, Pflasterramme, Besetzschlägel *m.*, **Jungfer** *f.*, **Erdstampfe** *f.* (Bauw., Pflast.). *Beetle, paver's-* or *paving-beetle, earth-rammer.* Hie *f.* à main, dame *f.*, demoiselle *f.*

H—register *n.*, **Manual** *n.*, (beim Markscheider:) **Zugbuch** *n.* (Feldm.). *Field-book.* Carnet *m.*

H—riss *m.*, **—zeichnung** *f. Pen-* or *pencil-drawing.* Dessin *m.* à crayon, dessin à la plume.

Handrollwagen *m.*, **Hund** *m.*, **Förderhund** (Erdarb.). *Miner's truck.* Chien *m.*

H—säen *n.* (Ackerb.). *Sieh* Wurfsäen.

H—säge *f.* (Tischl.). *Hand-saw, arm-saw.* Scie *f.* à main.

H— — des Maurers, **Kratzkelle** *f.* (Maur.). *Brickmaker's hand-saw.* Ripe *f.*

H—sattel *m.* (Sattel für das Handpferd) (Sattl.). *Off-saddle, luggage-saddle.* Sellette *f.*

H—schaufel *f.* (Met.). *Small shovel.* Main *f.*

H—scheibensignal *n.* (Eisenb.). *Hand-disk signal.* Disque *m.* manœuvré à la main.

H—scheiden (Erze mit dem Scheidefäustel) (Bergb.). *To cob ores.* Trier.

H—scheidung *f.* (Bergb.). *Hand-sorting* or *picking.* Triage *m.* à la main.

H—schere *f.* (zum Schneiden von Blech). *Hand-shears pl., snips pl.* Cisailles *f. pl.* à main.

H—schellen *f. pl. Handcuffs pl., manacles pl.* Menottes *f. pl.*

H—schlägel *m.*, **Bohrfäustel** *m.* (Bergb.). *Miner's hammer for striking the borer.* Massette *f.*

H—schleifstein *m.* (Techn.). *Rubber, slip.* Pierre *f.* à adoucir.

H—schoonen! (Hanschoonen!) (holländ., unübersetzbar) (Seew.). Ruf, sich vor dem Essen die Hände zu reinigen.

H—schriftlocher *m.* (Tel.). *Hand-puncher.* Compositeur *m.*, perforateur *m.* à main.

H—schuh *m. Glove.* Gant *m.*

H— —, Fecht—. *Fencing-glove, boxing-glove.* Gant bourré.

H— —, Glacé—. *Kid-glove.* Gant glacé.

H— —, langer —. *Elbow-glove.* Gant passe-coude.

H— —, Leder—. *Leather-glove.* Gant de peau.

H— —, Pelz—. *Fur-glove, furred glove.* Gant fourré.

H— —fabrikation *f. Glove-making, glove-trade.* Ganterie *f.*

H— —leder *n.*, **weissgares** — (Weissgerb.). *Tawed gloving-leather* or *glove-leather, glove-skin.* Cuir *m.* mégissé pour gants.

H—schütze *f.* (Web.). *Hand-shuttle.* Navette *f.* à main.

H—schwärmer *m.*, **Frosch** *m.* (Feuerw.). *Serpent, squib.* Péterolle *f.*

H—seite *f.* (Fuhrw.). *Off-side.* Côté *m.* de sous-verge, côté droit du conducteur d'un attelage.

H—spake *f.*, **Spake, Brechstange** *f.* (Bauw., Techn.). *Handspike, heaver, bar.* Anspect *m.*, levier *m. Sieh* Hebebaum.

H—speiche *f.* an einem Haspel (Techn.). *Lever.* Levier *m.* de manœuvre. *Sieh* Hebebaum.

H— — für Küstengeschütze (Art.). *Handspike.* Anspect *m.*

H—spindel *f.* (Spinn.). *Spindle.* Fuseau *m.*

H—stampfe *f.*, **Erdstampfe, Stampfe, Stielramme** *f.* (Bauw. u. Befest.). *Beetle, rammer, earth-rammer.* Hie *f.*, demoiselle *f.*, dame *f.*

H—stange *f. Sieh* Laufstange.

H—steuerungshebel *m.* (Masch.). *Hand-starting lever, hand-distributing-lever.* Levier *m.* à main de distribution.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Handstreich *m.*, **Gewaltstreich, Überrumpelung** *f.*, **Überfall** *m.* (Kriegsw.). *Sudden attack, surprise, coup-de-main.* Insulte *f.*, coup *m.* de main.

H— —, gegen — sichern (Befest.). *To secure from a coup-de-main.* Mettre hors d'insulte.

H—strichziegel *m. pl.* (Bauw.). *Bricks pl. formed in moulds.* Briques *f. pl.* tassées dans des moules.

H—stück *n.* (Geol.). *Geological specimen.* Échantillon *m.*

H—stuhl *m.*, **—webstuhl** (Web.). *Hand-loom.* Métier *m.* à bras, métier à tisser à main. *Sich* Dandyloom.

H—waffe *f. Side-arm.* Arme *f.* blanche, arme portative.

H—wagen *m. Sich* Blockwagen.

H—weberei *f.* (Web.). *Hand-loom weaving.* Tissage *m.* à la main, tissage au métier à bras.

H—werk *n. Trade, profession, handicraft, craft.* Métier *m.*, profession *f.*

H— — einer Ramme (Bauw.). *Sich* Hoyer.

H—werker *m. Mechanic, craftsman, tradesman, artisan, artificer.* Artisan *m.*, homme *m.* de métier, ouvrier *m.*

H—werksbrauch *m. Custom, way, manner of craftsmen (tradesmen).* Usage *m.* du métier, usage des gens du métier.

H— —kniff *m.*, **Kunstgriff** *m. Mechanical dodge, knack, trick.* Secret *m.*, truc *m.*, coup *m.* de main.

H— —mässig. *Workman-like, professional.* Conforme à l'usage des gens de métier.

H— —zeug *n. Hand-tools pl.* Outillage *m.*

H—winde *f. Common hand-jack, jack, hand-screw, hand-winch, tooth- and pinion-jack, rack- and pinion-jack (with some workmen also:) dumcraft.* Cric *m.* simple.

Handel *m. Trade.* Commerce *m.*

H—seisen *n.*, **Stangeneisen** (Schmied.). *Merchant-iron.* Fer *m.* marchand.

H—sflotte *f.*, **Kauffahrteiflotte** (Seew.). *Fleet of merchant-men, mercantile navy, mercantile marine.* Flotte *f.* marchande.

H—shafen *m. Sich* Kauffahrteihafen.

H—sholz *n.*, **Holz auf Lager.** *Store-timber.* Bois *m.* de chantier.

H—skupfer *n.* (Met.). *Commercial-copper.* Cuivre *m.* marchand.

H—skammer *f. Chamber of commerce.* Chambre *f.* de commerce.

H—smarine *f.* (Seew.). *Merchant-navy, mercantile marine.* Marine *f.* marchande, marine du commerce.

H—sschiff *n. Merchantman, trading vessel.* Navire *m. ou* bâtiment *m.* marchand.

H—sverkehr *m. Traffic.* Commerce *m.*

Handig, handlich. *Handy, manageable.* Maniable, commode.

Hanf *m. (Cannabis sativa). Hemp, common hemp.* Chanvre *m.*

H—hahn *m.*, **—bahr** *m.*, **Femel** *m.*, **Fimmel** *m.*, **Staub—, Sünder—, tauber —,** — im engsten Sinn (die männliche Hanfpflanze). *Female hemp, fimble-hemp light summer-hemp that bears no seed.* Chanvre femelle *ou* à fleurs.

H—henne *f.*, **Bästling** *m.*, **Büssling** *m.*, **Helling** *m.*, **Mäsch** *m.*, **—biene** *f.*, **grüner —, später —, Kopf—, Saat—, Samen—** (die weibliche Hanfpflanze). *Male hemp.* Chanvre mâle *ou* à fruits.

Hanf, Ausschuss—. *Out-shot-hemp* or *seconds pl.* Chanvre net *ou* sérancé de la seconde sorte.

H—breche *f. Sich* Breche.

H—bund *n.*, **Loppe** *f.* (Reepschläg.). *Bundle.* Peignon *m.*

H—faser *f. Fibre of hemp.* Brin *m.* de chanvre.

H—flechte *f.*, **—zopf** *m.* (zur Verpackung bei Liderungen) (Masch.). *Hemp-coiling.* Tresse *f.* de chanvre.

H—garn *n. Spun hemp, hemp-yarn.* Fil *m.* de chanvre.

H—hechel *f.* (Spinn.). *Hemp-heckle, hemp-comb.* Regayoir *m.*

H—hede *f. Sich* Hanfwerg.

H—kolben *m.* (Masch.). *Hemp-packed piston.* Piston *m.* à garniture de chanvre. *Sich* Kolben mit Hanfliderung.

H—leinwand *f.* (Web.). *Hemp-linen.* Toile *f.* de chanvre.

H—liderung *f.* (Masch.). *Hemp-packing.* Garniture *f.* de chanvre.

H—öl *n. Hemp-seed oil.* Huile *f.* de chènevis *ou* de chanvre.

H—röste *f.*, **Rotten** *n.* oder **Rösten** *n.* **des —es** (Techn.). *Retting of hemp.* Rouissage *m.* du chanvre.

H—schwinge *f.*, **Flachsschwinge** (Techn.). *Swingle.* Échanvroir *m.*

H—seele *f.*, eines Seiles (Seil.). *Hempen core of a rope.* Âme *f.*

H—seil *n.* (Seil.). *Hemp-rope, (when very thick:) cable, (when very small:) cord of hemp, hempen rope, hemp-rope, hemp-cable.* Corde *f. ou* cordage *m.* de chanvre.

H—trensen *f. pl.* (Zwischenlage aus Hanf bei der Kabelfabrikation) (Tel.). *Taping.* Guipage *m.*

H—werg *n.*, **—hede** *f.* (Schiffb.). *Hemp-hard, hemp-codille.* Étoupe *f.* de chanvre.

H—zopf *m.* (Masch.). *Sich* Hanfflechte.

Hang *m.*, **Steigung** *f.*, **Fall** *m.* eines Daches etc. (Bauw.). *Descent.* Pente *f.*, inclinaison *f.*, descente *f.*

H—, Ab—, Abdachung *f.*, **Gefälle** *n.*, **Neigung** *f.*, **Böschung** *f.* (Topogr. u. Befest.). *Slope, declivity, fall.* Pente, penchant *m.*

H—bau *m.* (Wasserb.). *Sloping-bed in an irrigated field.* Ados *m.*

H—haus *n.*, **Hänge** *f.*, **Trockenhaus** (Bleich.). *Drying-house.* Séchoir *m.*, sécherie *f.*, étendoir *m.*, étendage *m.*

Hänge *f.* (Bleich.). *Sich* Hänghaus.

H—bahn *f.* (Eisenb.). *Suspended railway.* Chemin *m.* de fer suspendu.

H—band *n.*, **—schiene** *f.*, **Zange** *f.* (Verbandstück eines Lehrbogens oder einer Brückenkonstruktion) (Bauk.). *Hanging-tie.* Moise *f.* pendante.

H—bank *f.* (die Ebene der Mündung eines Förderschachtes) (Bergb.). *Bank of a drawing-shaft, pit-mouth, (Derbysh.:) hang-bench, (Newcastle-on-Tyne:) settle-bords pl., way-boards.* Margelle *f.*, recette *f.* d'un puits d'extraction, (en Belgique:) pas *m.* de bure, palier *m.* de déchargement.

H—beschläge *n. Sich* Aufhängungsbeschläge.

Hängebock *m.*, **—werk** *n.* (Zimm.). *Hanging-post truss, hanging-truss, joggle-truss, truss-frame.* Ferme *f.* à clefs pendantes, arbalète *f.*, armature *f.*

H— —, einsäuliger —. *King-post truss, simple truss-frame.* Ferme à clef pendante, armature simple, armature à un seul poinçon.

H— —, oberer — bei doppeltem Hängewerk. *Crown-post truss.* Ferme seconde *ou* supérieure.

H— —, zweisäuliger —. *Queen-post truss.* Ferme *ou* armature à clefs pendantes, ferme à deux poinçons.

H—boden *m.* *Sieh* Poblatsche.

H—brücke *f.*, **Kettenbrücke** (Brückenb.). *Suspension-bridge, pendant bridge.* Pont *m.* suspendu.

H— — an Drahtsträngen, **Drahtseilbrücke** (Brückenb.). *Wire-suspension-bridge.* Pont suspendu en fil de fer.

H—eisen *n.* (Zimm., Schloss.). *Tie-band, hanger.* Étrier *m.*

H— — (zum Aufhängen des Wagenkastens in die Federn) (Wagenb.). *Body-loop.* Main *f.*, mainotte *f.*

H—glocke *f.* (Isolator) (Tel.). *Swinging-isolator.* Cloche *f.* à suspension.

H—gerüst *n.* (Bauw.). *Hanging-stage, hanging-scaffold.* Échafaud *m. ou* pont *m.* volant.

H—gurt *m.*, **Bauchgurt** (Sattl.). *Girth.* Ventrière *f.*

H—kette *f.* (Techn.). *Suspension-chain.* Chaîne *f.* de suspension.

H— — einer Kettenbrücke (Brückenb.). *Main chain* or *cable.* Chaîne.

H—knie *n.* (Schiffb.). *Hanging-knee.* Courbe *f.* verticale.

H—kompass *m.*, **—zeug** *n.* des Markscheiders zum Anhängen an die Kette (Bergb.). *Miner's compass, circumferentor, dial (to be suspended on the chain).* Poche *f.* de mineur.

H— — (Schiffb.). *Hanging-compass, cabin-compass.* Compas *m.* pendant, compas de chambre.

H—lampe *f.* *Suspended lamp, hanging-lamp, hall-lamp.* Lampe *f.* à suspension.

H—maschine *f.* (Eisenb.). *Sieh* Drop.

H—matte *f.*, **Hängematte** (Seew.). *Hammock.* Strapontin *m.*, hamac *m.*, branle *m.*, baudet *m.*

H— — mit Rahmen (Seew.). *Cot.* Cadre *m.*, cadre à l'anglaise, hamac à cadre.

H— — mit Matratze. *Hammock with mattres.* Hamac matelassé, hamac à double fond.

H—n, alle — auf Deck! (Seew.). *Up hammocks!* Branle-bas!

H— — aus! — weg! *Down hammocks!* Branle-bas!

H—mattshahnpot *f.* *Hammock-clew.* Araignée *f.* de hamac.

H— —sjolle *f.* *Hammock-gantline, hammock-girtline.* Ceinture *f.* de hamacs.

H— —skasten *m.*, **Finknetzkasten.** *Hammock-nettings pl.* Macle *f.*, réseau *m.*, rets *m.* de hamac.

H— s- oder **Finknetzkleid** *n.* *Hammock-cloth.* Prélart *m.*

F— —ssteert *m.* *Hammock-lashing.* Raban *m.* d'un hamac.

H—platte *f.*, **Kranzleiste** (Bauk.). *Corona, drip-stone, larmier.* Larmier *m.*

H—riemen *m.* (Wagenb.). *Main-braces pl., leather-braces.* Soupente *f.*

Hängeröhren - Windwärmapparat *m.* (Met.). *Suspended-pipe-, hot-blast apparatus.* Appareil *m.* à air chaud à cornues suspendues.

H—säule *f.* (Bauw., Pont. u. Zimm.). *Crown-post, king-post, truss-post, joggle-piece, stirrup-piece.* Poinçon *m.*, clef *f.* pendante.

H— — im einsäuligen Hängewerk (Zimm.). *King-post.* Poinçon d'une ferme à un seul poinçon.

H— — im zweisäuligen Hängewerk (Zimm.). *Queen-post.* Poinçon d'une ferme à deux poinçons.

H— —, obere — im doppelten Hängewerk (Zimm.). *Crown-post.* Faux poinçon.

H— — der Lade (Web.). *Batten-supporter.* Acocat *m.*

H—schaufel *f.*, **Hollandaise** *f.* (an einem Dreifusse aufgehängte Wurfschaufel) (Masch.). *Scoop.* Hollandaise *f.*

H—schiene *f.* (Bauw.). *Hanging-tie.* Moise *f.* pendante.

F—schloss *n.*, **Vorlegschloss** *n.* (Schloss.). *Padlock.* Cadenas *m.*

H—stange *f.* einer Kettenbrücke (Brückenb.). *Suspending-rod, drag-bar.* Tige *f.* de suspension.

H—stuhl *m.* des Kalfaterers (Schiffb.). *Caulker's hanging-bench.* Tapecu(l) *m.* de calfateur.

H—tisch *m.* (Schiffb.). *Swinging-table.* Table *f.* à roulis.

H—tramen *m.* einer Holzbrücke. *Suspension-beam.* Poutre *f.* portante d'en haut.

H—werk *n.* (Brückenb.). *Truss-frame, truss, trussing-frame.* Armature *f.* établie sur les poutres *ou* longerons des ponts pour en augmenter la force.

H— —, einfaches —. *Simple truss-frame.* Armature simple.

H— — mit einer —säule. *King-post truss.* Armature à un seul poinçon.

H— — mit zwei —säulen. *Queen-post truss.* Armature à clefs pendantes *ou* à deux poinçons.

H— —, —bock *m.* (Zimm.). *Truss, trussing-frame.* Ferme *f.* en arbalète, armature *f.*

H— — im Dach, **Dachbock, —bock** (Zimm.). *Truss of roofing, truss-frame.* Armature de ferme.

H— — mit einer Säule. *King-post roof, crown-post roof.* Simple arbalète *f.*

H— — mit zwei Säulen. *Queen-post roof.* Double arbalète.

H— —sbinder *m.*, **—bock** (Zimm.). *Joggle-truss, truss-frame, hanging-post truss.* Arbalète d'une ferme.

H— —sbrücke *f.* (Wasserb.). *Hanging-bridge, pendant bridge, truss-framed bridge.* Pont *m.* suspendu à armatures, pont à moises pendantes et décharges.

H— — und **Sprengewerksbrücke.** *Hanging and truss-framed bridge partly suspended partly supported by struts.* Pont à armatures et contrefiches.

H— —sstrebe *f.* (Zimm.). *Back, principal rafter of a joggle-truss.* Arbalétrier *m.* d'un comble à clefs pendantes.

H—zeug *n.* (Bergb.). *Sieh* Hängekompass.

H—zierat *m.* (Bauk.). *Pendant, pendent.* Culde-lampe *m.*, queue *f.*

Hängen: seine ganze Kraft an ein Tau hängen, beim Holen (Seew.). *To hang upon a rope.* Peser.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Hängen, hinablassen (Bergb.). *To let down, to lower.*
H—, sich an einander — (Wachsz.). *To stick together.* S'égayer.
H—, an der Zunge (von Mineralien gesprochen) (Miner.). *To adhere to the tongue.* Napper à la langue.
Hangendes *n.*, **Dach** *n.* eines Flötzes (Bergb.). *Roof of a seam.* Toit *m.* d'une couche.
H—, — Salband *n.* eines Ganges (Bergb.). *Roof, hanging-wall of a lode.* Toit *m.* d'un filon, salbande *f.* supérieure.
H—, abgehobenes — (Salin.). *The first earth taken off.* Écrotage *m.*, terre *f.* écrotée.
Hanger *m.* (Seew.). *Pendant.* Pantoire *f.*, pendeur *m.*
H— der Unter-Raaen. *Slings pl. of the lower yards.* Suspente *f.*, surpente *f.*
H— der Pferde (Seew.). *Sieh* Springstropp.
H— (Schiffb.). *Filling-futtock.* Allonge *f.* de remplissage.
H—block *m.* (Seew.). *Tackle-pendant's-block.* Poulie *f.* de pantoire.
Hantierung *f.* (Techn.). *Working.* Manœuvre *f.*
H— der Bremsen (Eisenb.). *Working of brakes.* Manœuvre *f.* des freins.
Haquet *n.* (Pont.). *Sieh* Haket.
Häring *m.* **etc.** *Sieh* Hering.
Harke *f.* (Gärtn. etc.). *Sieh* Rechen.
Harlequin *m.*, edler Opal (Miner.). *Harlequin, precious opal.* Opale *f.* arlequin, opale noble.
Harmonisch (Geom.). *Harmonic.* Harmonique.
H—er Apparat *m.* (Elektr.). *Electro-harmonic telegraph.* Appareil *m.* électro-harmonique.
Harmotom *m.*, **Kreuzstein** *m.*, **Baryt-kreuzstein** (Miner.). *Harmotome, cross-stone.* Harmotome *m.*, pierre *f.* de croix.
Harnisch *m.* (Vorrichtung am Zugstuhl anstatt der Schäfte) (Web.). *Harness.* Harnais *m.*, corps m.
H—, Spiegel *m.* (Bergb.). *Slickensides pl.* Surface *f.* polie de roche *ou* de minerai.
H—, Rutschfläche *f.* (Geol.). *Slickensides.* Stries *f. pl.* de froissement.
H—brett *n.*, **Löcherbrett, Schnürbrett, Gallierbrett, Corpsbrett, Chorbrett** (Web.). *Compass-board, hole-board, harness-board, lumber-board.* Planche *f.* d'arcades.
H—litzen *f. pl.* (Litzen, welche durch das Harnischbrett des Zugstuhls gehen (Web.). *Harness-cords pl.* Mailles *f. pl.* de corps.
Harnsäure *f.* (Chem.). *Uric acid.* Acide *m.* urique.
Harnstoff *f.* (Chem.). *Urea.* Urée *f.*
Harpeis, (Harpuis) *m.* & *n.* (sprich Harpeus) (Seew.). *Bright varnish.* Vernis *m.*, vernis blanc, vernis de bois, vernis brun.
Harpune *f.* (Fischf.). *Harpoon, fish-spear.* Harpon *m.* *Sieh* Elger.
H—nkanone *f.*, **Harpunierkanone** (Fisch.). *Harpoon-gun.* Canon-harpon *m.* pour la pêche de la baleine.
Harpunen, harpunieren (Fischf.). *To harpoon.* Harponner.
Harpunierer *m.* (Fischf.). *Harpooner.* Harponneur *m.*
Harrelpfosten *m.*, **Wendesäule** eines Deichschleusenthores (Wasserb.). *Heel-post of a flood-gate.* Poteau *m.* tourillon.
Hart. *Hard.* Dur.
Hart (Schifff.). *Hard, close, near.* Dur, fort, près.
H— (Färb.). *Hard, harsh.* Aigre.
H— (Bürstenm.). *Hard.* Rude.
H—, rauh (Web.). *Harsh, not finished.* Rude, dur au toucher.
H— (so viel wie gut, stark) (Seew.). z. B. Hartsegler etc., hart am Winde.
H— auf! das Ruder. *Hard up!* Arrive tout! la barre au vent toute!
H—betel *m.* (Schiffb.). *Sieh* Hartmeissel.
H—bindsel *n.*, **Herzbändsel** *n.* (Seew.). *Throat-seizing.* Amarrage *m.* en étrive.
H—blei *n.*, **Antimonblei** (Met.). *Slag-lead, hard lead.* Plomb *m.* aigre.
H—borste *f.*, **Härteriss** *m.* (im Stahl durch zu schnelles Härten entstanden) (Met.). *Crack or fissure in steel.* Gerçure *f.*, crevasse *f.*, crique *f.* de l'acier, paille *f.*, gerçure *f.* de trempe.
H—brand *m.*, **—gebrannter Ziegel** *m.*, **Klinker** *m. Stock-brick.* Brique *f.* la plus dure.
H—brot *n.*, **Schiffszwieback** *m.* (Seew.). *Bisquit, sea-bread.* Biscuit *m.*
H—bronze *f.* *Sieh* Geschützbronze.
H—floss *n.*, **Spiegelfloss, Spiegeleisen** *n.* (Met.). *Spiegeleisen, spigle-iron, specular pig-iron.* Fonte *f.* spéculaire, fonte miroitante.
H— —, das blumige Floss. *White pig-iron with a semi-granular texture.* Fonte blanche grenue, fonte dure, floss à fleur, floss dur.
H—geschlagenes, kaltgehämmertes Eisen. *Cold-hammered, cool-hammered, hammer-hardened iron.* Fer *m.* écroui.
H—glas *n.*, **Vulkanglas** (Glasm.). *Tempered glass.* Verre *m.* trempé.
H—gummi *n. Ebonite, (sulfurized india-rubber), hardened caoutchouc, hard rubber, vulcanite.* Caoutchouc *m.* durci. *Sieh* Kautschuk, hornisierter.
H—guss *m.*, **Kapselguss, Schalenguss** (Operation) (Giess.). *Case-hardening, chill-casting, chilling.* Fonte *f.* en coquille.
H— —, Kapselguss, Schalenguss (Product) (Giess.). *Chilled work, case-hardened castings pl.* Fonte à la volée, fonte durcie *ou* blanchie, fonte en coquille, fer *m.* fondu en coquille.
H— —granate *f.* (Art.). *Palliser-shell.* Obus *m.* en fonte dure.
H— —herzstück *n.*, **— —kreuzung** *f.* (Eisenb.). *Case-hardened frog, case-hardened crossing.* Croisement *m.* en fonte durcie.
H—haue *f.*, **Granithaue** (Bergb.). *Granit-axe.* Pioche *f.* à granite.
H—klamm *m.* (Bergb.). *Sieh* Knauer.
H—kobalterz *n.*, **—kobaltkies** *m.*, **Tesseralkies** (Miner.). *Skutterudite, modumite.* Arseniure *f.* de cobalt de Scuterud en Norwège.
H—kupfer *n.*, **Schistkupfer** (Met.). *Hard copper.* Métal *m.* dur.
H—lot *n.*, **Schlaglot, Strenglot** (Techn.). *Hard solder.* Soudure *f.* forte, brasure *f.*
H—löten (Techn.). *To braze, to hard-solder.* Braser.
H— — *n.* (Techn.). *Hard-soldering, brazing, brazeing.* Soudure *f.* forte, brasure *f.*
H—manganerz *n.* (Miner.). *Sieh* Psilomelan.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Hartmeissel *m.* (Techn.). *Chisel for working cold metal, cold chisel.* Ciseau *m.* à froid, tranche *f.* à froid.

H—metall *n.*, **Weissmetall,** zu Tischgeschirr (Legierung von Zinn, Antimon, Wismuth und Kupfer) (Met.). *Plate-pewter.* Potin *m.* à vaisselle.

H—riegelholz *n.* (Holz von *Cornus sanguinea*) (Zimm.). *Dog-wood.* Sanguin *m.*, cornouiller *m.* sanguin.

H— —, gelbes — (von *Cornus mascula*). *Cornel-wood.* Cornouiller *m.*

H—schlagen, feder— machen. *To cool-hammer, to cold-hammer, to hammer-harden.* Écrouir, battre à froid sur l'enclume.

H— — *n.*, Kaltschmieden *n.* (Met.). *Cold-hammering, hammer-hardening.* Écrouissage *m.*, écrouissement *m.*

H—segler *m.*, **—läufer** *m.* (Schifff.). *Smart sailer, good sailer.* Fort bon voilier *m.*, marcheur *m.*, (besonders, wenn das Schiff bei leichtem Winde schnell [gut] segelt:) vaisseau *m.* leger à la voile.

H—stück *n.*, **Härtstück, Kupferblock** *m.* (Met.). *Copper-brick.* Pain *m.* de cuivre.

H—trog *m.* für Säbelklingen (Waffenfabr., Met.). *Hardening-tub, water-trough for hardening, tempering-tub.* Auge *f.* pour la trempe des lames de sabre, auge de trempe.

H—walze *f.*, **schalenharte, glasharte, stahlharte —, —gegossene Walze** (Walzwerk). *Case-hardened roller, chilled roll.* Cylindre *m.* en fonte durci à la surface.

H—zerrennen *n.*, **Blattelheben** *n.* am Zerrennherd (zur Herstellung des Feineisens) (Met.). *Styrian refining-process.* Mazéage *m.*, mazage *m.*

H—zinn *n.*, **Weissmetall** *n.*, sogen. **englisches Zinn** (Met.). *Pewter.* Potin *m.*

Härte *f.* *Hardness.* Dureté *f.*

H— des Wassers. *Hardness of water.* Crudité *f.* de l'eau.

H—. *Hardening-composition.* Enduit *m.* pour les limes etc.

H—grad *m.* (Met.). *Temper.* Trempe *f.* de l'acier, degré de dureté de l'acier.

H—pulver *n.*, **Cementierpulver** (Met., Schmied.). *Tempering-powder.* Poudre *f.* à tremper.

H—riss *m.* *Sich* Hartborste.

H—skala *f.* *Sich unter* Mineral.

H—wasser *n.* (Met.). *Tempering-water, hardening-water.* Eau *f.* de trempe, liquide *m.* de trempe.

Härten (Schmied etc.). *To harden.* Endurcir, tremper.

H—, abbrennen den Stahl (Met.). *To harden, to temper the steel.* Donner la trempe à l'acier, tremper l'acier.

H— *n.*, elektrisches — (Techn.). *Electric tempering.* Trempe *f.* électrique.

H—, Härtung *f.* des Stahls (Met.). *Hardening, tempering.* Trempe *f.*

Härter *m.* *Hardener.* Trempeur *m.*

Hartit *m.* (Miner.). *Hartite.* Hartite *f.*

Härtung *f.* *Sich* Härten.

Harz *n.* *Resin, rosin.* Résine *f.* *Sich* Benzoë-, Dammar-, Fichten-, Jungfern-, Kopalharz.

H—, burgunder —. *Burgundy pitch, white resin.* Poix *f.* de Bourgogne.

Harzelektrizität *f.* (Elektr.). *Resinous electricity.* Électricité *f.* résineuse *ou* négative. *Sich* Elektricität, negative.

H—gas *n.*, **—leuchtgas** (Chem.). *Resin-gas.* Gaz *m.* de résine.

H—glanz *m.* (Miner.). *Resinous lustre.* Éclat *m.* résineux.

H—leim *m.* (Pap.). *Resin-soap.* Savon *m.* de résine.

H—seife *f.* *Rosin-soap, resin-soap.* Savon de résine.

H—talgseife, gelbe — (Seifens.). *Yellow soap.* Savon jaune de résine.

Haschierung *f.* (Herald.). *Sich* Farbenbezeichnung.

Haselnussbaum *m.*, **—staude** *f.* (*Corylus avellana*). *Hazel-tree, hazelnut-tree.* Noisetier *m.*

Hasenohren *n. pl.*, **Halsklampen** *f. pl.* in der Reling (Seew.). *Belaying-cleats pl. for tacks and sheets.* Taquets *m. pl.* des amures et des écoutes (besonders für Bulinklampen im Mittelmeer:) croix *f.* de bidot.

Haspe *f.*, **Klammer** *f.*, **Krampe** *f.* (Schloss.). *Cramp-iron, clamp, clink, staple.* Happe *f.* *Sich* Haspen.

Haspel *m.*, **Kreuz** *n.*, **Kurbel** *f.*, **Kurbelrad** *n.* der Richtschraube (Art.). *Horns pl.* or *handle.* Manivelle *f.*

H— (Masch.). *Whim, windlass, winch, crab, draw-beam.* Treuil *m.*, tour *m.*

H—, Berg—, Horn— (Bergb.). *Windlass, (Cornwall:) winds pl., winch, winze, turnstakes pl. (Derbysh:) stowce* or *drawing-stowce.* Treuil, tour.

H—, elektrischer —, elektrisches Reaktionsrad *n.* oder **Flugrad** (Elektr.). *Electric fly, electric reaction-mill.* Tourniquet *m.* électrique.

H—, Garn— (mit Zählvorrichtung) (Spinn.). *Reel.* Dévidoir *m.*, aspe *m. ou* asple *m.*, tour *m.*

H— des Reepschlägers. *Reel of the rope-maker.* Touret *m.* du cordier.

H— geviere *n.* auf einem Schachte (Bergb.). *Sole-tree, (Derbysh.:) yokings pl.* Semelle *f.* d'un treuil installé sur un puits.

H—horn *n.* (Bergb.). *Hook-handle, winch-handle.* Manivelle *f.* d'un treuil.

H—, Kurbel *f.* (Masch.). *Handle, winch, winch-handle.* Manivelle.

H—pumpe *f.* (Techn.). *Winding-pump.* Pompe *f.* à tourniquet.

H—ramme *f.* *Sich* Kunstramme.

H—stützen *f. pl.* (Bergb.). *Upstanders pl. of a windlass.* Poteaux *m. pl.* d'un treuil.

H—zieher *m.* (Bergb.). *Sich* Zieher.

H—zieherin *f.* über Tage (Bergb.). *Woman working at the windlass on the pit-mouth.* Traînesse *f.* au jour.

Haspeln, Gespinste (Spinn.). *To reel, to wind.* Dévider.

H— *n.* (Spinn.). *Reeling.* Dévidage *m.*

Haspen *m.*, **Haspe** *f.* (Schloss.). *Staple, clamp, hasp, clinch.* Picolet *m.*, verterelle *f.*, harpon *m.*, crochet *m.*

Hatchetin *m.*, **Bergtalg** *m.* (Miner.). *Hatchetine.* Suif *m.* minéral *ou* de montagne, hatchétine *f.*

Hau . . . —amboss *m.* *Sich* Haue.

H—bajonnet *n.*, **Säbelbajonnet, Hirschfänger** *m.* (Waffenschm.). *Sword-bayonet, rifle-sword-bayonet, rifle-sword.* Sabre baïonnette *m.*, baïonnette-sabre *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Haubank *f.* (Zimm.). *Hewing-bench.* Calle *f.*
H—schläge *m. pl.*, **Schärfen** *f. pl.*, **Rillen** *f. pl.*, **Furchen** *f. pl.* eines Mühlsteins. *Radii pl.* or *grooves pl., interstices pl., rills pl., of a mill-stone.* Rayons *m. pl.*, éveillures *f. pl.* d'une meule, retaille *f.* de la meule.
H—span *m.* *Sieh* Span.
H—stamm *m.* (Zimm.). *Log of timber to be hewn.* Bille *f.* de bois.
H—stein *m.* (Steinm.). *Ashlar, freestone.* Pierre *f.* de taille.
H— —, Höhe *f.* eines —, Bauen *n.* des Steins (Bauw.). *Height of an ashlar.* Appareil *m.* d'une pierre.
H— —mauerwerk *n.*, **Quadergemäuer** *n.* (Bauw.). *Freestone-masonry, free-masonry, ashlar-work.* Maçonnerie *f.* en pierres de taille, maçonnerie vive.
H— —mauerei *f.* *Freestone-mason's* or *free-mason's work.* Maçonnage *m.* en pierre de taille.
H— —maurer *m.* (Bauw.). *Freestone-mason, free-mason.* Maçon *m.* qui travaille en pierres de taille.
Haube *f.* (Techn., Bauw. etc.). *Cap, head, calotte, hood.* Calotte *f.*, chapeau *m.*, bonnet *m.*
H— einer Mauer (Bauw.). *Sieh* Mauerabdeckung.
H—, wälsche — (Bauk.). *Sieh* Kaiserdach.
H—, flache Kuppel *f.* (Bauw.). *Calotte.* Chape *f.*, calotte.
H— des Chores, **Rundhaupt** *n.*, **Chorhaupt, Tribüne** *f.* der Basiliken (Bauk.). *Apsis, apse.* Abside *f.*, chevet *m.* du chœur, rond *m.* du chœur.
H—, Öhr *n.*, **Auge** *n.*, **Helmloch** *n.*, **Haus** *n.* einer Axt, eines Beils etc. (Techn.). *Eye.* Oeil *m.*, douille *f.*
H— eines Brückenbocks (Brückenb.). *Head, head-beam, ridge-piece, ridge-beam, top-beam.* Chapeau *m.* d'un chevalet de pont.
H—, Platte *f.* einer Glocke (Giess.). *Crown.* Cerveau *m.*
H— eines Kohlenmeilers, **Kappe** *f.*, **Kopf** *m.* (Köhl.). *Top.* Tête *f. ou* chemise *f.* d'une meule de carbonisation.
H—, Bonnet *n.* eines Segels (Seew.). *Bonnet.* Bonnette *f.* maillée.
H— einer Windmühle. *Cap, head, turning roof.* Toit *m.*, calotte, chapiteau *m.*
H—, Verschlag *m.* des Holländers (Pap.). *Case.* Chapeau *m.*, chapiteau.
H—, Kappe *f.* des Pfeilerkopfes einer Brücke (Wasserb.). *Hood of a starling.* Bonnet *m.* du bec d'une pile de pont.
Hauben . . . —dach *n.* (Bauw.). *Cap.* Comble *m.* en dôme, lanterne *f.*
H—gewölbe *n.* *Sieh* Klostergewölbe.
H—lager *n.* (Eisenb.). *Calotte.* Calotte *f.* *Sieh* Schalenlager.
Haubitze *f.* (Art.). *Howitz, howitzer.* Obusier *m.*
Haubitz . . . —feuer *n.* (Art.). *Howitzer-practice, shell-practice.* Tir *m.* à obus.
H—granate *f.* (Art.). *Shell for howitzers.* Obus *m.* pour les obusiers.
H—scharte *f.* (Befest.). *Howitzer-embrasure, counter-sloping embrasure.* Embrasure *f.* d'obusier.
Hauch . . . —figur *f.* (Elektr.). *Breath-figure.* Figure *f.* rorique.
H—zeichen *n.*, **Spiritus asper** *m.* (Buchdr.). *Aspirate.* Signe *m.* d'aspiration.
Haue *f.* (Ackerb., Techn. u. Minierk.). *Sieh* Hacke.
H—, Keil— (Bergb.). *Pike, pick, pick-axe, miner's pike.* Pic *m.*
H— (Müll.). *Rynd, rhind.* Anille *f.*, nille *f.* d'un moulin à blé.
H—, feste —. *Stiff rynd, fixed cross.* Anille ferme.
H—, schwebende —. *Balance-rynd, bridge-rynd.* Anille à balance.
H— (Zimm.). *Adze, addice, howel.* Assette *f.*, essette *f.*, asseau *m.*, hachette *f.*, erminette *f.* *Sieh* Texel.
H—, Hauamboss *m.* für Feilen (Techn.). *Cutting-block, file-cutting anvil.* Enclume *f.* à entailler les limes, tas *m.*
Haueisen *n.* (Bergb.). *Sieh* Knappeneisen.
Hauen, Holz (Forstw.). *To cut, to fell timber.* Abattre du bois.
H—, Kohlen (Bergb.). *To cut coals.* Couper, xhaver.
H—, schrämen (Bergb.). *To hew.* Entailler. *Sieh* Schrämen.
H—, zurecht—, zu—, ver— Ziegel (Maur.). *To cut bricks* or *tiles.* Couper les briques à la règle.
H— die Feilen. *To cut files.* Tailler des limes.
H— *n.*, Feilen— (Feilenh.). *Cutting.* Taille *f.*, taillage *m.*
Hauer *m.*, **Blockmeissel** *m.*, **Nagelschrot** *m.*, **Stockmeissel** (Nagelschm.). *Nail-smith's chisel.* Tranchet *m.*
H—lohn *m.* (Steinmetz., Zimm.). *Cutter's-fee, cutter's-wages pl.* Equarrissage *m.*
Häuer bei der Gewinnungsarbeit, namentlich dem Schrämen, **Schram—** (Bergb.). *Hewer (Newcastle-on-Tyne), clearer (Northumberland and Durham), pikeman* or *holer (Staffordshire).* Ouvrier *m.* de taille, coupeur *m.*, haveur *m.*, piqueur *m.*
H— zum Hereingewinnen unterschrämter Erz- oder Kohlenbänke, **Abkohler** *m.* (Bergb.). *Breaker, brusher, getter.* Rabatteur *m.*, abatteur *m.*
H— *pl.* beim Schachtabteufen, **Senker** *m. pl.* (Bergb.). *Sinkers pl.* Pics *m. pl.* d'avaleresse (Belg.), avaleurs *m. pl.*
Hauerit *m.* (Miner.). *Hauerite.* Hauerite *f.*
Häufelpflug *m.* (Ackerb.). *Ridge-plough.* Charrue-buttoir *f.*
Haufen *m.* (Techn.). *Heap.* Tas *m.*
H— von Kugeln. *Sieh* Kugelstapel.
H— einer Nabe. *Sieh* Busch.
H—, viereckiger —, Beet *n.* von gequellter Gerste, die keimen soll (Brau.). *Couch.* Couche *f.*
H— von Salz auf den Verladeplätzen einer Meersaline. *Pile of sea-salt on sea-salt works.* Camelle *f.*, vache *f.*, pilot *m.* de sel marin.
H—ringe *m. pl.* *Sieh* Nabenringe, innere.
H—röstung *f.* (Met.). *Roasting in heaps.* Grillage *m. ou* rôtissage *m.* en tas.
H—verkokung *f.* *Coking in piles.* Dessouffrage *m.* en meules.
H—verkohlung *f.* (Köhl.). *Charring of wood in large piles, carbonization in piles* or *in heaps.* Carbonisation *f.* en tas *ou* aux tas, carbonisation en grandes meules.
Haupt *n.* (Deckplatte einer Konsole) (Bauk.). *Head of a corbel.* Mensole *f.*, tablette *f.*, tailloir *m.* d'une console.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Haupt des Drempels. *Sieh* Drempelhaupt.
H— eines Steines, **Kopfseite** *f.*, **Stirnfläche** *f.* (Maur.). *Head, frontal side, fore-part, face of a stone.* Panneau *m.* de tête, parement *m.* d'une pierre.
H— einer Schleuse (Wasserb.). *Bay, crown of a sluice.* Tête *f.* d'écluse.
H—achse *f.* (Mech.). *Principal axis.* Axe *m.* principal.
H—altar *m.* (Bauk.). *Sieh* Hochaltar.
H—anker *m.* (Seew.). *Sieh* Pflichtanker.
H—ansicht *f.* (Bauw.). *Facade, face-plan.* Élévation *f.* principale.
H—bahn *f.*, **—bahnlinie** *f.* (Eisenb.). *Main-line, main-road, main-track.* Ligne *f.* principale, voie *f.* principale.
H— —hof *m.* am Ende einer Bahnlinie, **Kopfstation** *f.* (Eisenb.). *Terminus.* Gare *f.* de rebroussement.
H—balken *m.* einer Brücke. *Sieh* Tramen.
H— —, Architrav *m.* (Bauk.). *Architrave, epistylium, epistyle.* Architrave *f.*, épistyle *m.*
H— —, Binderbalken (Zimm.). *Principal beam, chief beam, main-beam, binding-joist, main-girder.* Maîtresse *f.* poutre.
H— —, Binderbalken in der Balkenlage. *Main-girder, bind-beam.* Maîtresse poutre.
H— —, Zugbalken, Tramen *m.*, **Spannriegel** *m.* eines Hängewerks. *Tie-beam, main-timber of a truss-frame.* Maîtresse poutre, tirant *m.*, maître *m.* entrait d'une ferme en arbalète.
H—bogen *m.* einer Brücke (Wasserb.). *Chief arch.* Maîtresse arche.
H—brauche *f.* des Kegelstuhls (Web.). *A perpendicular cord attached to the tail-cord.* Collet *m.* d'un métier à boutons. *Sieh* Kollekorde.
H—buch *n.* (Handel.). *Ledger.* Grand-livre *m.*
H—corps *n.* einer Flotte (Seew.). *Centre of a fleet.* Corps *m.* de bataille d'une flotte.
H—deck *n.* (bei ein- oder zweideckigen Schiffen das „obere" Deck, bei Dreideck-, Spardeck- und Sturmdeckschiffen das zweite Deck von oben gerechnet) (Schiffb.). *Main-deck.* Pont *m.* principal.
H—deich *m.* (Wasserb.). *Sieh* Winterdeich.
H—draht *m.* (inducierender Draht einer Induktionsrolle (Elektr.). *Primary wire.* Fil *m.* inducteur.
H—eisenbahn *f.* *Sieh* Hauptbahn.
H—entwässerungsgraben *m.* *Drainage-canal.* Fossé *m.* principal de dessèchement *ou* d'assainissement.
H—façade *f.*, **eigentliche Façade.** *Sieh* Hauptfront.
H—facette *f.* eines Edelsteins (Juw.). *Pavilion.* Pavillon *m.*
H—fang *m.*, **Fangrechen** *m.* (Wasserb.). *Wooden grate to retain floated wood.* Batardeau *m.*
H—farben *f. pl.* (Phys. u. Färb.). *Primitive colours pl.* Couleurs *f. pl.* simples, couleurs originaires *ou* primitives.
H—feder *f.* des Gewehrschlosses. *Sieh* Schlagfeder.
H—förderstrecke *f.* (Bergb.). *Mother-gate.* Galerie *f.* principale.
H— —, diagonal einfallende (Bergb.) *Inclined mother-gate in a diagonal direction to the dip, engine-plane, rolley-way.* Borgne vallée *f.* (Belg.).
Hauptfront *f.*, **—façade** *f.*, **—seite** *f.* *Principal front, main-front, main-face, grand-front.* Façade *f.* principale. *Sieh* Frontseite.
H—gallerie *f.*, **—mineneingang** *m.* (Minierkunde). *Main-gallery, principal gallery.* Galerie *f.* majeure *ou* principale.
H—gebinde *n.* *Sieh* Gebinde, volles.
H—gedingnehmer *m.* *Sieh* Grubenpächter.
H—geschoss *n.* (Bauw.). *Principal story, main-floor, principal floor, receiving-floor.* Étage *m.* principal, bel étage.
H—gesims *n.*, **Gebälk** *n.* (Bauw.). *Entablature.* Entablement *m.*
H—gestänge *n.*, **Schachtgestänge** in einem Wasserhaltungsschachte (Bergb.). *Pump-spears pl., main-rod.* Maîtresse tige *f.*, (Belg.:) maître *m.* tirant.
H—gestell *n.* einer Buchdruckerpresse (Buchdruck.). *Body of a printer's press.* Corps *m.* de la presse.
H— — *n.* eines Zaumes (Sattl.). *Bridle-headstall.* Têtière *f.*
H— —loch *n.* (Sattl.). *Sieh* Auge.
H—gewölbe *n.* (Bauw.). *Main-vaulting.* Maîtresse voûte *f.*
H—gleis *n.* (Eisenb.). *Through-line, main-line, main-track.* Voie *f.* principale.
H—graben *m.* (Befest.). *Main-ditch.* Fossé *m.* du corps de place, fossé principal.
H—inhalt *m.*, **Summarien** *n. pl.* (Buchdr.). *Summaries pl.* Sommaires *m. pl.*
H—joch *n.* bei einer Schachtverzimmerung (Bergb.). *Permanent frame, main-frame.* Cadre *m.* uni ordinaire.
H—kirche *f.* (Bauk.). *Cathedral, metropolitan church.* Cathédrale *f.*
H—lager *n.* eines Steins. *Sieh* Oberlager.
H—leitung *f.* (Tel.). *Wire which is the first on the pole.* Fil *m.* supérieur sur les poteaux télégraphiques.
H— —sisolator *m.* (Tel.). *Insulator of a wire which is the first on the pole.* Isolateur *m.* du fil qui est à la partie supérieure du poteau télégraphique.
H— —sstütze *f.* (Tel.). *Top-pin, saddle-bracket.* Support *m.* du fil supérieur sur le poteau télégraphique.
H—linie *f.* (Befest.). *Capital.* Capitale *f.*, ligne *f.* capitale.
H— —, —bahn *f.* (Eisenb.). *Main-line, main-road.* Ligne principale, voie *f.* principale.
H—material *n.* (Met.). *Principal* or *first material, head-material.* Matière *f.* principale.
H—mauer *f.* (Bauw.). *Chief wall, main-wall, principal wall.* Maîtresse muraille *f.*
H—minengang *m.* (Minierk.). *Sieh* Hauptgallerie.
H—ölbad *n.*, **Weissbad** beim Türkischrotfärben (Färb.). *White bath, white steep.* Bain *m.* blanc, bain d'huile, huilage *m.*
H—park *m.* (Befest.). *Great park.* Grand-parc *m.* *Sieh* Reservepark.
H—pfeiler *m.* (Bauw.). *Arch-pillar, arch-jamb, pier.* Maître *m.* pilier, jambage *m.*
H—planet *m.* (Astron.). *Primary planet.* Planète *f.* principale.
H—produkt *n.* (Met.). *Principal product.* Produit *m.* principal.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Hauptpumpenkolben *m.* (Bergb.). *Bucket of a bucket-lift* or *suction-pipe.* Piston *m.* creux d'une pompe élévatoire.

H—pumpenstange *f.* (Bergb.). *Pump-spear, main-rod.* Verge *f.* de pompe, maîtresse *f.* tige de pompe.

H—quartier *n.* *Sieh* Quartier.

H—reservoir *n.* (Wasserb.). *Main-reservoir, town reservoir, distributing-basin.* Réservoir *m.* principal.

H—riemen *m.* des Schwanzriemens. *Sieh* Strüppe.

H—rinne *f.* (Giess.). *Main-runner, ridge.* Chenal *m.* principal.

H—rohr *n.* (Gasbel.). *Street-main, street-main pipe.* Tuyau *m.* de conduite.

H—schiene *f.*, **feste Schiene** einer Weiche (Eisenb.). *Main-rail, stock-rail of a switch.* Rail *m.* fixe d'un changement de voie, rail contre-aiguille.

H—schiff *n.*, **Hochschiff, Mittelschiff** (Bauk.). *Middle-aisle.* Grande nef *f.*, haut nef, nef centrale *ou* principale

H—schlüssel *m.* (Schloss.). *Master-key, pass-key.* Passe-partout *m.*

H—seite *f.* (Bauw.). *Sieh* Frontseite.

H— —, Avers *m.* einer Münze (Münzw.). *Obverse, head-side of a coin.* Face *f.* d'une monnaie.

H—siel *n.* (Wasserb.). *Discharging-culvert.* Pertuis *m.*

H—sims *n.* (Bauk.). *Sieh* Hauptgesims, Sims.

H—spant *n.*, **Nullspant** (Schiffb.). *Midship-frame.* Maître *m.* couple.

H—sparren *m.*, **Bindersparren** (Zimm.). *Principal rafter.* Maître chevron.

H—speisegraben *m.* (Wasserb.). *Main-feeder.* Canal *m.* d'alimentation.

H—station *f.*, **—bahnhof** *m.* (Eisenb.). *Principal station, chief station.* Station *f.* principale, station de première classe.

H—stollen *m.* *Sieh* Richtstollen.

H—strahl *m.* (Zeichn.). *Sieh* Distanzlinie.

H—strasse *f.*, **Land-, Heerstrasse.** *Main-road, high-road, highway, causewag, turnpike-road.* Grand chemin *m.*, grand' *ou* grande route *f.*, chemin impérial *ou* royal.

H— — (in einer Stadt) (Strassenb.). *Thoroughfare, principal street.* Avenue *f.*

H—strom *m.* (induzierender Strom) (Elektr.). *Inducing current, primary current.* Courant *m.* inducteur.

H— —kreis *m.* (Elektr.). *Principal circuit.* Circuit *m.* principal.

H— —maschine *f.*, **Reihenmaschine** (Elektr.). *Series-dynamo.* Dynamo *f.* en série.

H—stück *n.*, **Rumpf** *m.*, **Körper** *m.* einer Maschine (Masch.). *Body, solid, main-piece of a machine.* Corps *m.* *Sieh* Körper.

H—thor *n.* (Bauk.). *Main-gate.* Porte *f.* principale, porte majeure.

H—titel *m.* (Buchdr.). *Principal title, capital title.* Grand-titre *m.*

H—träger *m.* einer Drehscheibe (Eisenb.). *Main-support.* Longeron *m.*

H—treffen *n.* (Kriegsw.). *Main-body of an army.* Corps *m.* de bataille.

H—triebstange *f.* (Dampfm.). *Main connecting-rod.* Grande barre *f.*, grande verge *f.* de connexion.

Hauptumfassung *f.* (Befest.). *Sieh* Hauptwall.

H—verbandstück *n.* (Zimm.). *Main-timber.* Maîtresse *f.* pièce d'une charpente.

H—waffe *f.*, **—waffengattung** *f.* (Kriegsw.). *Principal arm, main-branch of the service.* Arme *f.* principale.

H—wall *m.* (Befest.). *Body of the place, main-enclosure.* Corps *m.* de place.

H—werk *n.* (Befest.). *Main-work.* Ouvrage *m.* principal.

H—wetterstrecke *f.* eines Bergwerks. *Main air-head, main wind-gate, main air-gate.* Voie *f.* d'aérage principale, (Belg.:) maîtresse *f.* allure.

H—wetterthür *f.* (Bergb.). *Main air-gate.* Porte *f.* d'aérage principale.

H—windleitung *f.* (Met.). *Blast-main.* Portevent *m.*

H—zeile *f.* (Buchdr.). *Head-line.* Mot *m.* essentiel.

Haus *n.* (Bauw.). *House, dwelling-house, building.* Maison *f.*, bâtiment *m.* *Sieh* Armen-, Block-, Forst-, Irren-, Kranken-, Wärterhaus.

H—. *Sieh* Haube.

H—, Gehäuse *n.* einer Rolle oder Flasche (Mech.). *Shell, pulley-frame.* Caisse *f.*, chape *f.*, corps *m.* d'une moufle, corps d'une poulie.

H—baum *m.*, **Ständer** *m.*, **Standbaum** einer Bockwindmühle. *Post of a German windmill, axle-tree.* Poteau *m.* d'un moulin à vent ordinaire, arbre *m.*

H—brunnen *m.* (Wasserb.). *Domestic water-fittings pl.* Fontaine *f.* de la maison.

H—einfahrt *f.* (Bauw.). *Gateway.* Portecochère *f.*

H—entwässerung *f.* (Wasserb.). *Pipe-drains pl. leading from houses into the sewers.* Tuyau *m.* de drainage.

H—gärtchen *n.*, **Wurzgärtchen, Grützgarten** *m.*, **Krätzgarten.** *Little kitchen-garden.* Housche *f.* (inusité).

H—gerät *n.* *Domestic utensils pl.* Ustensile *m.* domestique.

H—leitung *f.* einer Kanalisation (Wasserb.). *House-drainage.* Conduite *f.* de maison.

H—marke *f.* *Sieh* Hauszeichen.

H—müll *m.* (Bauw.). *Refuse, garbage, rubbish.* Ordures *f. pl.*

H—schwamm *m.*, **Holzschwamm, Schwamm.** *(Xylophagus lacrymans etc.) Dry-rot, fungus.* Champignon *m.* des maisons, mérule *m.*

H—telegraphie *f.* *Domestic* or *house-telegraphy.* Télégraphie *f.* domestique.

H—thür *f.* (Bauw.). *Street-door, entry-door, front-door.* Porte *f.* d'entrée, porte de rue, porte de la maison.

H—wäsche *f.* (Weisszeug). *Household-linen, bed-linen, kitchen-linen.* Linge *m.* ordinaire *ou* de ménage.

H—wasserleitung *f.* *House water-pipe.* Tuyau *m.* de conduite domestique.

H—zeichen *n.*, **—marke** *f.* (Herald.). *House-mark, badge of family.* Marque *f.* de maison.

Häuschen *n.* *Small house, cot, cottage.* Maisonnette *f.*

H— in den Litzen am Schafte eines Webstuhls (Web.). *Sieh* Schleife.

H— über dem Führerstand (Lok.). *Sieh* Kabine.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Hausenblase *f.*, **Fischleim** *m.* (Techn.). *Isinglass, fish-glue, ichthyocolla.* Ichthyocolle *f.*, colle *f.* de poisson.

H—nfolie *f.*, **Gelatinpapier** *n.*, **Gelatinfolie** (Chem.). *Sheet-gelatine, sheet-isinglass.* Papier *m.* glacé, papier gélatine.

Häusergruppe *f.* „(durch mehrere Strassen umschlossene). *Block.* Île *f.*

Hausmannit *m.*, **Schwarz-Manganerz** *n.*, **Scharfmangan** *n.* (Miner.). *Hausmannite, black manganese, red oxide of manganese.* Hausmannite *f.*, oxyde *m.* de manganèse pyramidal.

Haut *f.* (Gerb.). *Hide, skin.* Peau *f.*

Häute, grüne — *f. pl. Raw* or *green hides pl.* Cuirs *m. pl.* verts.

H—, zu stark gewalkte —. *Hide too much fulled.* Nerveuse *f.*

H—, Aussen— (Schiffb.). *Skin of a ship.* Bordé *m.* extérieur d'un navire, bordages *m. pl.* extérieurs.

H—, Binnen— (Schiffb.). *Ceilings pl.* Vaigres *f. pl.*

H—form *f.* (Goldschl.). *Third and fourth mould, mould of gut.* Chaudret *m.*

H— —, erste —, Löt-, Lotform. *Third mould, first mould of gut.* Premier chaudret *m.*

H— —, zweite —, Dünnschlag *m. Last* or *finishing mould, second mould of gut.* Second *ou* dernier chaudret *m.*

H—spieker *m.* (Schiffb.). *Sheathing-nail.* Clou *m.* à doublage.

Hautelissestuhl *m.* (Webstuhl mit vertikaler Kette zum Weben von Gobelins) (Web.). *High-warp loom.* Haute-lisse *f.*, haute-lice *f.*, métier *m.* de haute lisse.

Hautrelief *n.* (Skulpt. etc.). *Sich* Hochrelief.

H—walzendruck *m.* (Zeugdr.). *Surface-printing.* Impression *f.* par le métier à surface.

Häutung *f.* der Seidenraupen (Seid.). *Peeling.* Mue *f.*

Hauyn *m.* (Miner.). *Hauyne.* Haüyne *f.*

Havarie *f.*, **Haverie** *f.*, **Seeschaden** *m.* (Seew.). *Average, damage by sea.* Avarie *f.*

H—, einfache oder **besondere —.** *Simple average, particular average.* Avarie simple *ou* particulière.

H—, grosse, generale, allgemeine —. *General average, gross average.* Avarie grosse *ou* commune.

H—, kleine oder **ordinäre —.** *Small* or *petty average.* Menues avaries *pl.*

Haydenit *m.* (Miner.). *Haydenite.* Haydenite *f.*

Hayesin *m.*, **Hydroborocalcit** *m.* (Miner.). *Hayesine, borate of lime.* Hayesénite *f.*

Haytorit *m.* (Pseudomorphose von Quarz nach Datolith) (Miner.). *Haytorite.* Haytorite *f.*

Heb . . . —messer *n.*, **Messer, Hebekamm** *m.* der Jacquardmaschine (Web.). *Lifting-blade.* Lame *f.*, lamette *f.*

H—zeug *n.*, **Messerkasten** *m.* (Rahmen am Jacquardstuhl mit den Hebmessern) (Web.). *Lifting-bar.* Griffe *f. Sich* Hebezeug.

H—ventil *n. Lever-valve, lifting-valve.* Soupape *f.* à soulèvement.

Hebe . . . —arm *m.* (Masch.). *Sich* Hebedaumen.

H—balken *m.*, **Schwengel** *m.*, **Wippe** *f.*, **Zugrute** *f.* einer Zugbrücke (Wasserb.). *Swipe-beam, draw-beam, counter-poise, plyer.* Bascule *f.*, flèche *f.* d'un pont-levis.

Hebebaum *m.*, **Hebelbaum, Richthebel** *m.*, **Handbaum, Richtbaum, Handspeiche** *f.* (Art.) *Lever, handspike, traversing-handspike.* Levier *m.*, levier de manœuvre *ou* de pointage, levier directeur.

H— —, Brechstange *f.*, **Handspake** *f.*, **Spake** (Bauw., Eisenb., Seew.). *Hand-speck, handspike, lever, heaver.* Levier, anspect *m.*

H— —, mit dem — heben oder **umlegen.** *To take a purchase with the lever.* Faire un abatage.

H—bock *m.*, **Bock, Winde** *f.*, **—zeug** *n.*, **Dreibein** *n.* (Bauw.). *Winding-engine, gin, triangle-gin.* Engin *m.*, chèvre *f.*

H—bolzen einer Mörserlafette. *Sich* Armbolzen.

H—bügel *m.*, **—krampe** *f.*, **—ring** *m.*, **Handgriff** *m.*, **Tragebügel, Tragering** an den Lafetten (Art.). *Trail-handle, limbering-up handle, limbering-up hoop.* Anneau *m.* (carré *ou* rond) de manœuvre, poignée *f.*

H—daumen *m.*, **Welldaumen** (Masch.). *Cam, knob, lift, tappet, wiper of an arbor.* Mentonnet *m.* de l'arbre.

H— —, Frosch *m.*, **Däumling** *m.* (Masch.). *Wiper, lifter, cam, lifting-cog, knob.* Poucet *m.*, came *f.*

H—eisen *n.* (Bauw.). *Crow-bar.* Levier *m.* de fer.

H—gien *n.* & *f.* zum Heissen der Schraube (Seew.). *Screw-lifting purchase.* Caliorne *f.* pour hisser l'hélice.

H—haken *m.* an einem Jacquardstuhl (Web.). *Lifting-wires pl.* Crochet *m.* de la jacquarde.

H—eisen *n.*, **Hebeisen, Brechstange** *f.* (Bergb.). *Crow-bar.* Levier *m.*, pince *f.* (Belg.:) hamainte *f.*

H— — mit Geissfuss, **Brechstange** *f.* (Eisenbahn.). *Iron-crow, crow-bar.* Pince *f.*

H— —, Kehrstange *f.* (Schmied.). *Porter.* Ringard *m.*

H—klaue *f.* (zum Fassen eines Bohrgestänges). *Runner.* Grappin *m.*, clef *f.* de relevée.

H—lade *f.*, **Daumkraft** *f.*, **Fusswinde** *f.* mit Schraube (Masch.). *Jack, dumcraft, hoisting-jack.* Cric *m.* à crochet.

H—ladenfuss *m.* (Masch.). *Fry-pole.* Pied *m.* de chèvre, bicoq *m.*

H—mantel *m.* zum Ausheben der Geschützrohre (Art.). *Muzzle-* or *breach-runner.* Itague *f.* de volée *ou* de culasse.

H—maschine *f.*, **Muster-** oder **Dessinmaschine** (zum Weben gemusterter Stoffe) (Web.). *Figuring-machine.* Métier *m.* à l'armure.

H—rahmen *m.* (zum Heben der Schraube) (Schiffb.). *Frame for lifting the screw.* Châssis *m.*, cadre *m.* des hélices amovibles.

H—ring *m.* (Art.). *Sich* Hebebügel.

H—schaft *m.* an der Jacquardmaschine (Web.). *Tringle.* Tringle *f.*

H—schraube *f.*, **Schraubenwinde** *f.* (Masch.). *Screw-jack, jack-screw, lifting-screw.* Vérin *m.*, cric *m.* à vis.

H—spiegel *m.*, **Treibspiegel, Kammerspiegel** (zum Werfen von Kartätschen, Steinen etc.) (Art.). *Bottom.* Plateau *m.*

H— —granate *f.* (Art.). *Sich* Spiegelgranate.

H—stange *f. Sich* Hebel.

H—stütze *f. Sich* Richtöse, unbewegliche vordere.

H—tatze *f.* (Masch.). *Sich* Hebedaumen.

H—thor *n.* (Wasserb.). *Sich* Schütze.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Hebetisch *m.* am Blechwalzwerk. *Elevator.* Releveur *m.* mécanique.
H— —, einseitiger —. *Front-elevator.* Releveur unilatéral.
H— —, doppelseitiger —. *Front- and back-elevator.* Releveur bilatéral *ou* à double plateau.
H—vorrichtung *f.* (Eisenb.). *Lifting-apparatus.* Appareil *m.* de levage.
H—wagen *m.*, **Rollwagen, Schleppe** *f.*, **Schlitten** *m.* (Giess.). *Founder's truck, stove-truck, truck-cart, truck.* Chariot *m.* de transport dans les fonderies.
H—- und Druckwerk *n.* (Masch.). *Lifting-pump.* Pompe *f.* élévatoire *ou* pompe aspirante et élévatoire.
H—zapfen *m.* *Sieh* Hebedaumen.
H—zeug *n.* *Engine, gin, gyn.* Engin *m.*, chèvre *f.* *Sieh* Hebebock und Hebzeug.
H— — mit Flaschenzug, **dreischenkliges —.** *Triangle-gin.* Chèvre *f.* d'artillerie.
H— —, das kleine (niedrige) — (Art.). *Light gyn, Gibraltar-gyn.* Chevrette *f.*
H— —, das — zerlegen (Art.). *To strike the ggn.* Démonter la chèvre.
H— — (zur Bewegung des Beutels) (Müll.). *Shaking-apparatus.* Babillard *m.* d'un moulin à blé.
H— —, Schachtwinde *f.* (Bergb.). *Crane, capstan.* Treuil *m.*, cabestan *m.*
H— —riegel *m.* (Bauw.). *Cross-bar, transom of a gin.* Entretoise *f.*, épart *m.* de chèvre.
H— —schenkel *m.* (Befest., Art., Bauw.). *Sieh* Schenkel.
H— —stütze *f.* (Befest., Art. u. Bauw.). *Sieh* Schenkel des Hebezeugs.
H— —tau *n.* *Fall, gin-fall.* Câble *m.* de chèvre.

Hebel *m.* (Mech., Techn.). *Lever, jack.* Levier *m.*
H—, Winkel—, Knie— (Techn.). *Joint-lever, bent-lever, angle-* or *elbow-lever, crooked-lever.* Levier *m.* brisé, coude *m.* pliant, levier coudé, levier courbé.
H—, Hebebaum *m.*, **Hebestange** *f.* (Bauw.). *Lever.* Levier, anspect *m.*
H— (zum Ausziehen eingerammter Pfähle) (Bauw.). *Pile-drawing* or *withdrawing-engine.* Levier arrache-pieux.
H— (Masch.). *Lever.* Levier. *Sieh* Bremshebel.
H— eines Flintenhahns (Büchsenm.). *Comb.* Crête *f.*
H— der Umsteuerung (Lok.). *Reversing-gear, reversing-handle.* Levier de changement de marche, levier de renversement *ou* levier de relevage.
H—, Ankerfall— (Schiffb.). *Slipper-handle.* Levier de mouilleur.
H—, Ein- und Ausrück—. *Coupling- and uncoupling-lever.* Levier d'embrayage et de désembrayage.
H—, gerader —, geradliniger —. *Straight lever.* Levier droit.
H—, Knie—. *Joint-lever, bent-lever.* Levier coudé, levier brisé.
H—, Pivotklappen— (Art.). *Flap-lever.* Levier de lunette.
H—, rechtwinkeliger —. *Rectangular lever.* Levier coudé à angle droit.
H—, Zangen— zum Schmiegen (Schiffb.). *Forked lever.* Levier à fourche, levier à griffe.
Hebel, zweiarmiger —, doppelarmiger —. *Double-armed lever.* Levier à deux branches.
H—sarm *m.* einer Kraft (Mech.). *Arm of lever.* Bras *m.* de levier.
H—baum *m.* *Sieh* Hebebaum.
H—bremse *f.* *Lever-brake.* Frain *m.* à levier.
H—durchschnitt *m.* (Techn.). *Lever-punching machine.* Découpoir *m.* à levier.
H—hammer *m.* (Techn.). *Lever-hammer.* Marteau *m.* à levier.
H—kreuz *n.* *Sieh* Kunstkreuz.
H—lade *f.* am Holländer (Pap.). *Lighter.* Levier *m.*
H—schere *f.* (Techn.). *Lever-shears pl.* Cisaille *f.* à levier.
H—- oder Sperrklinken-Steuerung *f.* an Dampf- und Wassersäulenmaschinen. *Spring-catch.* Encliquetage *m.*
H—stange *f.*, **Schwengel** *m.* (Techn.). *Lever-arm, brake.* Bascule *f.*
H—stütze *f.*, **—unterlage** *f.*, **Klotz** *m.* unter einem Hebebaum (Bauw.). *Fulcrum, prop of a lever, hypomochlium.* (Chez les ouvriers:) orgueil *m.*, cale *f.* sous un levier, (en Méc.:) hypomochlion *m.*, hypomoclion *m.*, point *m.* d'appui.
H—verhältnis *n.* (z. B. einer Brückenwage) (Masch.). *Leverage.* Rapport *m.* des leviers.
H—vorrichtung *f.* zum Stellen eines Wechsels (Eisenb.). *Machine for operating a switch.* Levier *m.* pour manœvrer les aiguilles.

Heben das Zimmerwerk. *Sich* Richten.
H— die Platteln von Roheisen. *Sieh unter* Platteln.
H— ein gesunkenes Schiff. *To raise a sunken vessel.* Relever, renflouer, raflouer un navire coulé.
H— mit dem Hebebaum. *Sieh unter* Hebebaum.
H— n., Aufrichten *n.*, **Richten** des Zimmerwerks (Bauw.). *Raising of the timber-work.* Levage *m.* de la charpente.
H— und Richten des Geleises (Eisenb.). *Packing and ranging the permanent way.* Relèvement *m.* et redressement *m.* de la voie.

Heber *m.*, **Saug—, Sauger** *m.*, **Stech—** (Phys.). *Siphon, syphon.* Siphon *m.*
H—, Anschläger *m.*, **Hämmerchen** *n.* einer Repetieruhr (Uhrm.). *Jack.* Échappement *m.* de répétition.
H— *m. pl.* bei der Musterweberei durch den Zug (Web.). *Neck twines pl., jack-twines.* Arcades *f. pl.*
H—barometer *n.* *Siphon-barometer.* Baromètre *m.* à siphon.
H—docht *m.* (Lok.). *Siphon-wick.* Mèche *f.* à siphon.
H—schreibapparat *m.* (Tel.). *Syphon-recorder.* Siphon recorder *m.*
H—rohr *n.*, **Hosenrohr** eines Winderhitzungsapparates. *Siphon-pipe, syphon-pipe.* Tuyau *m.* à siphon.

Hebling *m.*, **Wellendaum** *m.* (Masch.). *Cam, lift, lifter, wiper, lifting-cog.* Mentonnet *m.* de l'arbre.

Hebronit *m.* (Miner.). *Sieh* Montebrasit.

Hebung *f.*, **geologische —** (Geol.). *Elevation.* Soulèvement *m.*
H— eines Kabels (Tel.). *The picking up* or *the grappling of a submarine cable.* Relèvement *m.* d'un câble.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Hechel *f.* (Spinn.). *Hackle, heckle, hatchel, comb, flax-comb.* Séran *m.*, sérin *m.*, sérançoir *m.*, peigne *m.*

H—, feine —, Ausmach—. *Fine heckle.* Affinoir *m.*

H—, grobe —, Abzug—. *Long ruffer, coarse heckle.* Ébauchoir *m.*

H—flachs *m.*, **Kernflachs** *m.* (Spinn.). *Hacked flax, heckled flax.* Filasse *f.* ou brin *m.* de lin, lin *m.* peigné.

H—halter *m. pl.*, **—stäbe** *m. pl.* (Spinn.). *Hackle-bars pl., fallers pl.* Barrettes *f. pl.* à peignes.

H—hede *f.*, **—werg** *n.* (Spinn.). *Tow.* Peignon *m.*

H—maschine *f.* (Flachsspinn.). *Heckling-machine, combing-machine.* Machine *f.* à peigner le lin, peigneuse *f.*

H—nadel *f.*, **—zahn** *m.* (Spinn.). *Needle, heckle-tooth, heckle-point.* Dent *m.*, aiguille *f.*

H—n den Flachs (Spinn.). *To hackle, to heckle, to hatchel, to comb.* Peigner, sérancer, sérincer.

Heck *n.*, **Spiegel** *m.* des Schiffes (Schiffb.). *Stern, stern-frame.* Poupe *f.*, arcasse *f.*

H—, plattes —. *Sieh* Spiegel, platter.

H— (Schiffb.). *Upper-rounding of the stern, taffrail.* Arc *m.* supérieur, couronnement *m.* de la poupe.

H—balken *m.* (Schiffb.). *Main- or wing-transom.* Grande barre *f.* d'arcasse, lisse *f.* de hourdi.

H—boot *n.* *Stern-boat, small boat.* Chaloupe *f.* d'arcasse.

H—davit *m.* (Schiffb.). *Stern-davit.* Bossoir *m.* du porte-manteau.

H—knie *n.* (Schiffb.). *Transom-knee.* Courbe *f.* d'arcasse, courbe d'écusson.

H—leisten *f. pl.* (Schiffb.). *Stern-rails pl.* Lisses *f. pl.* de l'arrière.

H—leiter *f.* (Schiffb.). *Stern-ladder.* Échelle *f.* de poupe.

H—pforte *f.* (Schiffb.). *Stern-port, quarter-port, sternchase-port.* Sabord *m.* de retraite *ou* d'arcasse.

H— — (Schiffb.). *Stern-port, cuddy-port.* Sabord de retraite, sabord de la cabine, sabord de la chambre.

H—rad *n.* (Schiffsmasch.). *Stern-wheel.* Roue *f.* d'arrière.

H— —dampfer *m.* (Schiffb.). *Stern-wheel steamer.* Vapeur *f.* avec roue à l'arrière, vapeur monoroue.

H—reling *f.* auf kleinen Schiffen (Seew.). *Taffrail.* Bandinet *m.*

H—seitenstütze *f.*, **—stütze, -Windvierungsstütze** (Schiffb.). *Top-timber of the fashion-piece, side counter-timber.* Cornière *f.*, allonge *f.* de cornière.

H—spanten *n. pl.* (Schiffb.). *Stern-timbers pl., framespl. of the stern.* Montants *m. pl.*, allonges *f. pl.* de poupe.

H—taschen *f. pl.* (Schiffb.). *Quarter-badges.* Bouteilles *f. pl.* de l'arrière.

H—verband *m.* (Schiffb.). *Stern-framing.* Charpente *f.* de l'arrière.

H—verzierungen *f. pl.* (Schiffb.). *Stern-mouldings pl.* Sculptures *f. pl.* de l'arrière.

Hecke *f.*, **Zaun** *m.* (Landw., Bauw., Eisenb.). *Hedge.* Haie *f.*

Hecke, geflochtene —. *Dead-wood hedge, wicker-hedge.* Haie de branches, haie sèche, haie morte.

H—, lebendige —. *Sieh* Heckenzaun.

H—nschere *f.* (Gärtn.). *Shears pl. for clipping hedges, hedging-shears, lopping-shears.* Ciseaux *m. pl.* de jardinier.

H—nzaun *m.*, **lebendige Hecke** (Gärtn., Eisenb. etc.). *Quick-set hedge, enclosure.* Haie vive.

Hede *f.* (Spinn.). *Tow, hards pl.* Étoupe *f.*, rebut *m.* de filasse. *Sieh* Werg.

H—, Flachs—. *Flax-tow.* Étoupe de lin.

H—, Hanf—. *Hemp-tow.* Étoupe de chanvre.

H—kamm *m.* *Sieh* Wergkamm.

H—leinen *n.*, **Wergleinwand** *f.* (Web.). *Tow-linen.* Toile *f.* d'étoupe. *Sieh* Halbhedeleinen.

Hedenbergit *m.* (Miner.). *Hedenbergite.* Hédenbergite *f.*

Hedyphan *m.* (Miner.). *Hedyphane.* Hédiphane *m.*

Heerd *m.* etc. *Sieh* Herd.

Heerstrasse *f.*, **Landstrasse, Poststrasse** (Strassenb.). *High-road, high-way, main-road.* Grande route *f.*, route nationale.

Hefe *f.*, (niederd.) **Bärme** *f.*, **Gäst** *m.* oder **Gest** *m.* (Brau.). *Yeast, barm.* Levure *f.*, lie *f.*, levain *m.*

H— (Chem.). *Leaven, ferment.* Levain.

Hefenbitter *n.* (Brau.). *Yeast-bitter.* Amertume *f.* de la bière.

Heft *n.*, **Griff** *m.* eines Werkzeugs (Techn.). *Handle, hilt, tiller.* Manche *m.*, queue *f.*

H—, Augen—. *Socket-tiller.* Queue à douille.

H—, Gabel—. *Double pronged-tiller.* Queue fourchue.

H—eisen *n.* (Glasm.). *Punty, punt, pontal, iron-rod.* Pontil *m.*

H—haken *m.* (Glas.). *Sieh* Bleihafte.

H—lade *f.* (Buchb.). *Sewing-press, binder's press, boockbinder's sewing-table.* Cousoir *m.*

H—latte *f.*, **Spannlatte, Bindlatte** (Minierk.). *Batten.* Patin *m.*, patte *f.*, tringle *f.*

H—maschine *f.* (Buchb.). *Sewing-machine.* Coudreuse *f.*

H—nadel *f.* (Buchb.). *Stitching-needle.* Aiguille *f.* à relier.

H—pflock *m.* (Pont.). *Sieh* Ankerpflock.

H—schnur *f.*, **Gebinde** *n.* (Buchb.). *Band, band-string.* Ficelle *f.*, nerf *m.*

H—weise, lieferungsweise (Buchdr.). *In parts* or *numbers.* Par livraisons.

H—zapfen *m.* *Sieh* Angel eines Werkzeugs.

H—zwecke *f.* (Zeichn.) *Sieh* Kopierzwecke.

H—zwinge *f.* eines Werkzeugs. *Ferrule, vercil of a tool-handle.* Virole *f.* d'un manche d'outil

Heftel *m.* & *n.*, **(Häftel** *m.* & *n.*), **Häftchen** *n.*, **Haft** *m.*, **Drahthaft, Kleiderhaft** (Schneid.). *Hook, wire-hook (locket).* Agrafe *f.*

Heften, ein Buch (Buchb.). *To sew a book.* Coudre un livre.

H— *n.* (Buchb.). *Sewing, stitching.* Couture *f.* d'un livre.

Heide *f.* *Heath.* Lande *f.*, bruyère *f.*

Heie *f.*, **Heye** *f.*, **Ramme** *f.* (Pflast.). *Beetle, paving-beetle* or *rammer, earth-rammer.* Dame *f.* damoiselle *f.*, demoiselle *f.* *Sieh* Hoye.

Heierig, heiig (Schifff.). *Sieh* Hesig.

Heiligenbild *n.* *Image of a Saint.* Image *f.* sainte.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Heiligenschrein *m.*, **Schmuckkästchen** *n.*, **Schrank** *m.* (Bauk.). *Shrine, jewel box.* Écrin *m.*

Heimats . . . —hafen *m.* (Seew.). *Port of registry.* Port *m.* d'enregistrement.

H—wimpel *m.* (Schifff.). *Homeward-bounder.* Flamme *f.* longue qu'on hisse quand on a reçu l'ordre de repatrier.

Heinitz *m.* *Sieh* Heinzenkunst.

Heinz *m.*, **fauler** — (Chem.). *Sieh* Acanor.

Heinzenkunst *f.*, **Heinitz** *m.*, **Kastenkunst, Eimerkunst, Paternosterwerk** *n.* (Wasserb.). *Chain-pump work, paternoster-work.* Patenôtre *f.*, chapelet *m.*

H- oder **Doppel-T-Eisen** *n.* (Walzw.). *H- or double T-iron.* Fer *m.* en H *ou* T double, fer en barres façonné en H.

Heiss, hitzig (Met.). *Hot.* Chaud.

H—, vom Wetter gespr. (Meteor.). *Hot.* Chaud.

H— *m.* einer Stänge (Seew.). *Hoist, housing.* Guindant *m.*

H— eines Segels (Seew.). *Depth, depth of a sail [rarely:] drop.* Chûte *f.* au mât d'une voile.

H—er oder **hitziger Gang** *m.* des Hochofens. *Sieh* Gang.

H—achsenschmiere *f.* *Antifriction-grease.* Graisse *f.* pour essieux chauds.

H—dampfmaschine *f.* (Masch.). *Superheated steam-engine.* Machine *f.* à vapeur surchauffée.

H—gar (Met.). *Sieh* Gusseisen, schwarzes.

H—laufen *n.*, **Warmlaufen** eines Lagers etc. (Maschinenb.). *Heating, getting hot of a bearing etc.* Échauffement *m.* d'un coussinet etc.

H—luftmaschine *f.* (Masch.). *Sieh* Maschine, kalorische.

H—wassercisterne *f.* (Dampfm.). *Hot-water cistern.* Réservoir *m.* à eau chaude.

H—werden (heissgehen, heisslaufen). *To get hot* or *heated, to become hot by friction.* S'échauffer.

H—richten *n.* der Schienen. *Hot-straightening of rails.* Dressage *m.* des rails à chaud.

H—stropp *m.* für Boote (Schiffb.). *Boat's sling.* Patte *f.* d'embarcation.

H— weg! (Seew.). *Sway away!* Hissez!

Heisse *f.*, **Heize** *f.*, bei der Rohstahlerzeugung (Met.). *Charge of pig.* Charge *f. ou* mise *f.* de fonte.

Heissen (Seew.). *Sieh* Hissen.

Heiter, vom Himmel gesprochen (Meteor.). *Clear.* Clair.

Heiz . . . —apparat *m.* *Heating-apparatus, heater.* Appareil *m.* de chauffage, calorifère *m.*

H—, Dampf—. *Steam-heating apparatus.* Calorifère à vapeur.

H— , Luft—. *Hot-air-heating apparatus, hot-air stove.* Calorifère à air.

H—, Warmwasser—. *Hot-water-heating-apparatus.* Calorifère à eau chaude, calorifère d'eau.

H—fläche *f.*, **(Feuer-, Erwärmungsf—)** (Dampfm.). *Heating-surface.* Surface *f.* de chauffe.

H—gas *n.* (Heiz.). *Heating gas.* Gaz *m.* de chauffage.

H—kammer *f.*, **Wärmespeicher** *m.* (Met.). *Regenerator.* Chambre *f.* à briques, régénérateur *m.*

Heizkammer (Met.). *Sieh* Herdraum.

H—körper *m.* (Heiz.). *Heating-body.* Corps *m.* de chauffe.

H—kraft *f.* *Heating-power, calorific power.* Pouvoir *m.* calorifique.

H—loch *n.*, **—öffnung** *f.*, **Schürloch** (Met.). *Stoke-hole, fire-hole.* Ouverture *f.* de la chauffe, embrasure *f.* de la boîte à feu, taquerie *f.*

H—material *n.* *Fuel, combustibles pl.* Combustible *m.*

H—raum *m.* *Fire-box.* Boîte *f.* à feu, foyer *m.* d'une chaudière, chauffe *f.*

H— — eines Flammofens (Met.). *Sieh* Flammenraum.

H—röhre *f.*, **—ungsrohr** *n.*, **Wärmerohr** (Bauw.). *Heating-pipe.* Tuyau *m.* de chauffage, tuyau de chaleur.

H— —, Feuerröhre, Siederöhre Rauchröhre eines Lokomotiv- oder Röhrenkessels (Dampfm.). *Fire-tube.* Tube *m.* de fumée, tube de chaudière.

H—rohrwand *f.* (Lok.). *Tube-plate.* Plaque *f.* à tubes.

H—stunde *f.* (Dampfm.). *Hour of heating* or *firing.* Heure *f.* de chauffe *ou* de chauffée.

H—thür *f.*, **Feuerungsthür** (Met.). *Fire-door.* Porte *f.* de chauffe.

H— — (Dampfm.). *Fire-box door.* Porte du foyer.

H—wert *m.* der Kohlen. *Heating-power.* Puissance *f.* calorifique des charbons.

H— —. *Pyrometric effect.* Effet *m.* pyrométrique.

Heizen ein Zimmer, einen Kessel etc. *To heat, to fire.* Chauffer.

Heizer *m.*, **Schürer** *m.* (Dampfmasch., Met.). *Stoker, fire-man, fire-boy.* Chauffeur *m.*, (Belg.) tiseur *m.*

Heizung *f.* *Heating, warming, firing, stoking.* Chauffage *m.* *Sieh* Dampf-, Gas-, Luft-, Warmwasserheizung.

H— —, elektrische —. *Heating by electricity.* Chauffage électrique.

H—svorrichtung *f.* unter dem Fussboden, **Hypokausis** *f.* (Bauw.). *Hypocaust.* Hypocauste *m.*

Hektar *n.* (Feldm.). *Hectare (a hundred ares).*

Hektogramm *n.* *Hectogramme.* Hectogramme *m.*

Hektograph *m.* *Hectograph, manifold-writer.* Hectographe *m.*

Helfe *f.* am Webstuhle (Web.). *Sieh* Litze.

Helgen *m.* (Schiffb.). *Sieh* Helling.

Heliocentrisch (Astron.). *Heliocentric.* Héliocentrique.

Heliometer *n.*, **Sonnenmesser** *m.* (Astron.). *Heliometer.* Héliomètre *m.*

Helioskop *n.*, **Sonnenglas** *n.* (Astron.). *Helioscope.* Hélioscope *m.*

Heliostat *m.* (Astron.). *Heliostate.* Héliostat *m.*, porte-lumière *m.*

Heliotrop *m.* (Miner.). *Heliotrope.* Héliotrope *m.*, agate *f.* ponctuée verte.

Helixgetriebe *n.* bei Drehbänken (Masch.). *Skew spur-wheel.* Engrenage *m.* droit hélicoïde.

Hell, klar, licht, blank (Techn.). *Clear.* Clair.

H—dunkel *n.*, **Clari-obscur** *n.* (Mal.). *Clare-obscure, chiaroscuro.* Clair-obscur *m.*, peinture *f.* en clair-obscur.

H—blau. *Light-blue.* Bleu clair.

H—graues Roheisen *n.* *Light-grey pig-iron.* Fonte *f.* grise claire.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Hellgrün. *Light green, gaudy green.* Vert clair.
H—rotglühhitze *f.* *Rose-red heat.* Rouge *m.* rose.

Helle *f.* (Flüssigkeit, welche dem Golde Glanz und Feuer in der Vergoldung gibt) (Vergold., Mal.). *Vermeil.* Vermeil *m.*
H—. *Sieh* Ofenhölle.
H—, Form *f.* *Bright twyer.* Tuyère *f.* claire.

Hellegat *n.* (Schiffb.). *Store-room.* Soute *f.*

Hellen (die Helle auftragen bei der Vergoldung) (Vergold., Mal.). *To apply the vermeil.* Vermeillonner.

Helling *m.* (die weibliche Hanfpflanze) (Ackerb.). *Male hemp.* Chanvre *m.* mâle *ou* a fruits. *Sieh* Bästling.
H— *f.*, Helgen *m.* (Schiffb.). *Building-slip.* Cale *f.* de construction.
H—, Aufschlepp— (Schiffb.). *Hauling-up slip.* Cale de halage.
H—, gedeckte —, überdachte —. *Roofed building-slip.* Cale couverte.
H—, Vor—, Seestapel *m.* (Schiffb.). *Launch.* Avant-cale.

Helm *m.* (Kriegsw.). *Helmet, helm, cask* or *casque.* Casque *m.*
H— (Herald.). *Helmet, timbre.* Heaume *m.*
H— einer Destillierblase. *Head, capital.* Chapiteau *m.* d'un alambic.
H— und Kolben *m.* zum Destillieren (Chem.). *Still, alembic.* Alambic *m.*
H—, —dach *n.*, **Turm—** (Bauw.). *Spire, (obsolete: broach).* Flèche *f.*, aiguille *f.*, (vieilli: épier *m.*).
H—, (auf kleinen Fahrzeugen:) **—stock** *m.*, (die nach vorn gerichtete) **Ruderpinne** *f.* (Seew.). *Helm.* Barre *f.* du gouvernail.
H—, Stiel *m.*, **Griff** *m.*, **Handgriff, Heft** *n.* eines Werkzeugs (Techn.). *Handle, helfe, shaft of a tool.* Manche *m.*, poignée *f.* d'un outil.
H—, Stiel einer Keilhaue oder eines Fäustels (Bergb.). *Handle, shaft, helve, (Derbysh.:) elve.* Manche d'un pic *ou* d'une masse.
H—, Stiel einer Axt oder eines Beiles (Techn.). *Handle.* Manche.
H—, Hammer— (Schmied., Hammerw.). *Shaft, helve.* Manche.
H—bänder *n. pl.* (Kriegsw.). *Chin-thongs pl.* Jugulaires *f. pl.*
H—dach *n.* (Bauw.). *Sieh* Helm.
H—decke *f.* (Herald.). *Camail.* Camail *m.*, lambrequin *m.*
H— - oder **Kuppelgewölbe** *n.* (Bauk.). *Dome, spherical vault.* Dôme *m.*, cul-de-four *m.*, voûte *f.* sphérique.
H—keil *m.* (Techn.). *A wedge for fastening the helve to the hammer.* Angrois *m.* d'un marteau.
H—kleinod *n.*, **—zeichen** *n.*, **—zierat** *m.*, **—zimier** *n.* (Herald.). *Timbre-crest, timbre.* Cimier *m.*
H—loch *n.* eines Beils. *Sieh* Haube.
H—schmuck *m.* (Kriegsw.). *Crest.* Crête *f.* d'un casque.
H—schnabel *m.*, **—rohr** *n.* eines Destillierapparates (Chem.). *Nose, nozzle, beak.* Bec *m.* d'un alambic.
H—stange *f.* (Zimm.). *Broach-post.* Poinçon *m.*, aiguille *f.* d'une flèche en bois.
H— —, Einfügung der Sparren in die — (Zimm.). *Joining the rafters into the broach-post.* Épi *m.*
Helmstangenspitze *f.* (Zimm.). *Hip-knob,* Épi de faîte.
H—stock *m.* (Schifff.). *Sieh* Helm.
H—zeichen *n.* *Sieh* Helmkleinod.
H—zierat *m.* eines Daches, einer Laterne, Esse etc. *Timber-crest.* Crête *f.* ornée
H— —, —zimier *n.* (Herald.). *Sieh* Helmkleinod.

Helminth *m.* (Miner.). *Helminth.* Helminthe *f.*

Helvin *m.* (Miner.). *Helvin, tetrahedral garnet,* Helvine *f.*

Hemd *n.* *Sieh* Eisenstärke.
H— eines Hochofens (Met.). *Sieh* Kernschacht und Rauhschacht.
H—brett *n.*, **Schablone** *f.* zum Gusshemd (Giess.). *Thickness-board.* Échantillon *m.* de chemise.
H—enkattun *m.*, **Futterkattun, Schirting** *m.*, **Nessel** *m.* (Web.). *Shirting.* Shirting *m.*

Hemiëdrie *f.*, **hemiëdrische Formen** *f. pl.*, **Hälftflächner** *m.* (Miner.). *Hemihedrism, hemihedral forms pl.* Hémiédrie *f.*, cristaux *m. pl.* hémièdres.

Hemimorphismus *m.* (Miner.). *Hemihedrism, hemimorphism.* Hémimorphisme *m.*

Hemimorphit *m.* (Miner.). *Sieh* Kieselzinkerz.

Hemm . . . —hebel *m.* (Art.). *Sieh* Druckhebel.
H—keil *m.* für Festungslafetten (Art.). *Quoin for stopping the recoil.* Coin *m.* d'arrêt *ou* de recul.
H—kette *f.* (Fuhrw.). *Skid-* or *locking-chain, lock-chain, jack-chain, wheel-chain, wheel skid-chain, drag-chain, trigger-chain.* Chaîne *f.* à enrayer *ou* d'enrayage, chaîne d'enrayure, enrayoir *m.*
H—klampen *f. pl.*, **Stoppklampen** des Ruders (bei eisernen Schiffen) (Schiffb.). *Rudder-stops pl.* Arrêts *m. pl.* du gouvernail.
H—leisten *f. pl.* am Laufbrett (Buchdr.). *Stops pl. on the carriage.* Arrêt *m.* de berceau.
H—schraube *f.* (Büchsenm. u. Art.). *Stop-screw.* Vis-arrêtoir *f.*
H—schuh *m.*, **Radschuh** (Fuhrw.). *Skid, trigger, skid-shoe.* Sabot *m.* d'enrayage, enrayure *f.*, chien *m.*
H— —haken *m.* (Fuhrw.). *Trigger's hook.* Crochet *m.* du chien d'enrayure.
H—stütze *f.* (zum Widerhalten eines Fuhrwerks beim Bergauffahren), **Stützgabel** *f.*, **Hund** *m.*, **Knecht** *m.* oder **Schleppstock** *m.* (Fuhrw.). *Drag-staff, staff, prop of a cart* or *waggon.* Servante *f.*
H—tau *n.*, **Radsperre** *f.* (Fuhrw.). *Rope-drag, drag-rope.* Cordage *m.* à enrayer, enrayure *f.*
H—vorrichtung *f.*, **Radsperre** *f.*, **—zeug** *n.* (Fuhrw.). *Trigger, drag, wheel-drag, skid.* Enrayement *m.*, enrayage *m.*, enrayure.

Hemmen ein Rad (Fuhrw.). *To skid, to chock, to scotch.* Enrayer, caler.
H—, sperren (Masch.). *To stop.* Enrayer.

Hemmung *f.*, **Sperrung** *f.* (Masch.). *Stopping.* Enrayage *m.*, enrayement *m.*
H—, Sperrung, Sicherung *f.* (Büchsenm.). *Stop, catch.* Arrêt *m.* du coq.
H— (Uhrm.). *Scapement, escapement.* Échappement *m.* *Sieh* Anker-, Cylinder-Spindelhemmung.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Hemmung, freie —, freies Stosswerk *n.*, *Chronometer-escapement.* Echappement *m.* libre des chronomètres.
H—, ruhende oder **schleifende —, Abfall** *m.* für die Ruhe. *Dead-beat escapement, repose-escapement.* Échappement à l'épine *ou* à repos.
H—, zurückspringende —. *Recoil-escapement.* Échappement à recul.
H—klappen *m.* (Uhrm.). *Pallet of the escapement.* Aile *f.* de l'échappement, paillette *f.*
H—srad *n.*, **Steigrad** (Uhrm.). *Escapement-wheel, balance-wheel, swing-wheel.* Roue *f.* de rencontre.
Henkel *m.*, **Öhr** *n.*, **Griff** *m.* (Techn.). *Ear, handle, ring, lug.* Anse *f.*
H— *pl.* an einem Geschütz. *Sich* Delphine.
H—traube *f.*, **Öse** *f.* (zum Durchziehen des Taus (Art.). *Breeching-loop.* Anneau *m.* de brague.
Hennegatt *n.*, **Ruderkoker** *m.* (Schiffb.). *Helm-port.* Jaumière *f.*
Henneschott *n.*, **hinteres Schott** der Back (Schiffb.). *After-breastwork of the fore-castle.* Fronteau *m.* d'arrière de la teugue.
Hepatit *m.*, **Leberstein** *m.* (eine Art Schillerspat) (Miner.). *Hepatite, liverstone.* Hépatite *f.*, pierre *f.* hépatique.
Herabtreiben das Formband (Hutm.). *To force down the commander.* Avaler *ou* faire descendre la ficelle.
Heraldik *f.* *Sich* Wappenkunde.
Heraldisch. *Heraldic.* Héraldique.
Heraus . . . —geben, drucken lassen (Buchdruck.). *To edit, to publish.* Éditer, publier.
H— — im Selbstverlag. *To publish at one's own expense.* S'éditer.
H—geber *m.*, **Verleger** *m.* (Buchh.). *Publisher.* Éditeur *m.*
H—hauen einen Plankengang etc. (Schiffb.). *To cut out a strake of plank etc.* Délivrer une virure de bordé etc.
H—heben mit der Ahle (die Buchstaben) (Buchdr.). *To pick out the letters.* Piquer les lettres.
H—langen *n.*, **Greifen** *n.* der Lettern (Buchdruck.). *Raising, levying.* Levée *f.* de la casse, levée de la lettre.
H— — der Lettern aus dem Kasten (Buchdr.). *Taking the letters out of the letter-case.* Levée de la lettre de la casse
H—nehmen das geformte Porzellan aus der Form (Form.). *To lift* or *to take out of the mould.* Démouler la porcelaine moulée.
H— — das Modell aus der Giessform (Giess.). *To take the model out of the mould.* Déchapper.
H— — den Keil. *Sich* Herausziehen.
H— — *n.* des geformten Porzellans aus der Form (Porz.). *Lifting, taking out of the mould.* Démoulage *m.* de la porcelaine moulée.
H—treiben einen Bolzen etc. (Schiffb.). *To drive out a bolt etc.* Retirer, repousser une cheville etc.
H—werfen und Überarbeiten *n.* eines Bogens (Buchdr.). *Four-page cancel, cancel.* Carton *m.* refait.
H—ziehen die Feuer (Schiffsmasch.). *To draw the fires.* Mettre bas les feux.
H— — oder **-nehmen, wegnehmen** den Keil. *To take out the wedge.* Décoincer, décoinser.

Herbst . . . —äquinoktium *n.*, **Punkt** *m.* **der —nachtgleiche** (Astron.). *Autumnal equinox, autumnal point.* Équinoxe *m.* d'automne, point *m.* équinoxial de l'automne.
H—punkt *m.* (Astron.). *Autumnal point.* Point automnal.
Herd *m.* eines Blocks (Seew.). *Ass, crown, tail of a block.* Cul *m. ou* queue *f.* d'une poulie.
H— (bei Erzaufbereitung) (Bergb.). *Buddle for stamped ore, frame.* Table *f.* servant au lavage des sables. *Sich* Kehr-, Plan-, Rund-, Stossherd.
H— in der Formerei. *Open sand, bottom, ground, floor.* Sole *f.* *Sich* Herdformerei.
H—, Feuer *n.* (Met.). *Forge, hearth, fire.* Foyer *m.*, feu *m.*, four *m.* *Sich* Garherd und Spurherd.
H— des Treibofens (Met.). *Hearth-ashes pl.* Fond *m.* de coupelle.
H—, den — eines Treibofens schlagen. *Sich* Schlagen.
H—, Arbeitsraum *m.* *Hearth, body of the furnace.* Feu d'un four.
H—, Schmelzraum *m.* (Met.). *Hearth.* Foyer de fusion.
H—, Schmelzraum eines Hochofens. *Hearth.* Foyer d'un haut-fourneau, foyer de fusion. *Sich* Eisenkasten.
H— eines Ofens im allgemeinen (Met.). *Hearth, sole.* Sole *f*, aire *f.*, âtre *m.*
H— des Flammofens. *Hearth, bed, floor, sole of the reverberatory furnace.* Foyer du four à réverbère.
H— des Frischfeuers oder Schmiedefeuers, **Feuer** *n.* *Hearth.* Foyer, creuset *m.*
H—, Feuergrube *f.* eines Schmiede- oder Frischfeuers. *Hearth, fire-place.* Feu, âtre *m.* de forge, creuset, foyer.
H— (der mit Blei getränkte Teil des Treibherdes) (Met.). *Sole of the refining-furnace (rich in lead).* Fond de coupelle, coupelle *f.*
H— eines Grenadierblocks (Seew.). *Saddle of a monkey-block.* Arçon *m.* d'une galoche.
H— des Scheibengatts (Schiffb.). *Bottom of the sheave-hole.* Fond de la mortaise, fond du clamp.
H—ansätze *m. pl.* (Met.). *Hearth-accretions pl.*
H—blech *n.*, **Wandplatte** *f.* (am Herde einer Feldschmiede). *Boss* or *plate.* Plaque *f.* de tuyère.
H-brücke *f.*, **Feuerbrücke** (Met.). *Fire-bridge, flame-bridge.* Pont *m.* de chauffe, autel *m.*, marche *f.*
H—formerei *f.* (Giess.). *Open sand-moulding* or *mould.* Moulage *m.* à découvert.
H—frischen *n.* (Met.). *Fining in the charcoal-hearth.* Affinage *m.* dans le feu à charbon de bois, affinage *ou* bas foyer.
H—frischstahl *m.*, **Frischstahl** (Met.). *Hearth-steel, fined steel, charcoal-steel, German steel.* Acier *m.* de fonte, acier de forge *ou* d'Allemagne (des bas foyers).
H—glas *n.* (das durch den Rost in den Aschenfall gelaufene Glas) (Glasm.). *Glass which has flown into the hearth.* Picadil *m.*
H—grube *f.* beim Frischfeuer. *Fining-hearth pit.* Fosse *f.* de la finerie.
H—guss *m.* (Produkt) (Giess.). *Castings pl. out of open sand-moulds, open cast-iron, sand-casting iron.* Produits *m. pl.* de la fonte à découvert, fer *m.* fondu à découvert.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Herdguss (Verfahren) (Giess.). *Casting in open sand-moulds.* Fonderie *f.* à découvert.
H—mauer *f.* eines Durchlasses (Wasserb.). *Inverted vault of a culvert.*
H—platte *f.*, **Boden** *m.* eines Kamins, **Kamin—, —stein** *m.* (Bauw.). *Hearth of a fire-side.* Foyer de cheminée, âtre *m.*
H—raum *m.* des Flammofens, **Flammenraum, Arbeitsraum** (Met.). *Body of a reverberatory-furnace.* Chauffe *f.*, laboratoire *m.*
H— — eines Glühofens, **Heizkammer** *f.* (Met.). *Heating-chamber.* Chauffe.
H—schlacke *f.*, **Schmiedeschlacke** (Schmied.). *Slag, slack.* Mâchefer *m.*
H—stein *m.* eines Brenn- oder Darrofens (Met.). *Kiln-stone.* Goulette *f.*
H— — eines Kamins. *Hearth-stone.* Pierre *f.* de cheminée.
H—zacken *m. Hearth-plate.* Plaque *f.* d'âtre.
Herder *m.* (Ackerb.). *Sich* Leinenbast.
Herein . . . —gewinnen *n.*, (beim Kohlenbergbau:) **Abkohlen** *n. Brushing (Midland Counties:) breaking, getting.* Rabatage *m.*, abatage *m.*
H—brechen *n.* des Gebirges (Bergb.). *Fall of the rock.* Dévers *m.*
H—schlagen (Bergb.). *To beat away the ground.* Abattre, percer le terrain.
Hering *m.* (Zool.). *Herring.* Hareng *m.*
H— (Kriegsw.). *Sich* Zeltpflock.
H—sbüse *f.* (Fisch.). *Buss, herring-buss.* Buse *f.*
H—sgrätenbau *m.* (Bauw.). *Sich* Fischgrätenverband.
H—seinschlager *m. Sich* Heringspacker.
H—sjäger *m.* (Fisch.). *Sich* Heringsbüse.
H—snetz *n.* (Fisch.). *Sweep-net.* Aplet *m.*
H—spacker *m.*, **-einschlager** *m. Herring-packer.* Encaqueur *m.*
H—werk *n.* (Mauerwerk, in welchem die Steine schräg, nicht horizontal liegen) (Maur.). *Herring-bone work.* Arête *f.* de poisson.
Hermaphroditbrigg *f.* (Schiffb.). *Sich* Briggschoner.
Hermetisch, luftdicht. *Air-proof, hermetical.* Hermétique.
Heronsbrunnen *m.* (Hydr.). *Hero's fountain.* Fontaine *f.* de Héron.
Herrenbrett *n. Sich* Dünnbrett.
Herrengrundit *m.* (Miner.). *Herrengrundite.* Herrengrundite *f.*
Herschelit *m.* (eine Art Chabasit) (Miner.). *Herschelite.* Herschélite *f.*
Herstellung *f.* einer Dammschüttung (Eisenb.). *Process of making an embankment.* Confection *f.* d'un remblai.
H— der Schienenlager (Eisenb.). *Restauration.* Rectification *f.* des voies.
Hertzwellen *f. pl.* (Phys.). *Hertzian waves.* Ondes *f. pl.* Hertziennes.
Herumschwalken (d. i. herumschwärmen), **schwalken** (Seew.). *To scour* or *to roam about the sea.* Courir les mers.
Herunter . . . —hauen (Schmied.). *Sich* Abschroten.
H—holen, niederholen (Seew.). *To haul down, to clew down a yard.* Haler bas, peser sur, peser dessus.
H—fieren (Seew.). *To lower down, to ease down.* Amener.
Heruntergeben, eine Raa, ein Ende (Seew.). *To send down, to send on deck, to pay down a rope.* Envoyer en bas, faire descendre, amener, affaler un cordage.
H— — *n.*, **Hinunterschaffen** *n.* z. B. des Bauschuttes etc. (Techn.). *Bringing-down.* Descente *f.*
Hervorrufen *n.* des Bildes (Photogr.). *Development of the image.* Développement *m.* de l'image.
Hervorrufer *m.* (Photogr.). *Sich* Entwickler.
Herz *n.* an dem Steinschlosshahn (Büchsenm.). *Sich* Auge.
H—, Dreh— (Drechsl.). *Heart.* Cœur *m.*
H—, Mittelstück *n.* eines zusammengesetzten Mastes (Schiffb.). *Heart* or *spindle of a made mast.* Âme *f.*, mêche *f.*
H— eines (gewöhnlich 4- und mehrschäftigen) Taues. *Heart of a rope.* Mèche, âme d'une corde.
H— eines gerösteten Erzes (Met.). *Core, kernel.* Partie *f.* intérieure demi-calcinée.
H—bindsel *n.* (Seew.). *Throat-seizing.* Amarrage *m.* en étrive.
H—linie *f.*, **Cardioïde** *f.* (Geom., (Mech.). *Cardioid.* Cardioïde *f.*
H—rad *n.*, **—scheibe** *f.* (herzförmiges Excentrik) (Masch.). *Heart, heart-wheel.* Cœur, roue *f.* en cœur, noix *f.* excentrique en forme de cœur, excentrique *m.* en cœur, courbe *f.* de Vaucanson.
H—stück *n.* einer Kreuzung (Eisenb.). *Tongue of a crossing, frog, cross-frog.* Pointe *f.* de cœur d'un croisement.
H— —spitze *f.* (Eisenb.). *Frog-point.* Pointe du croisement.
H— —winkel *m.* (Eisenb.). *Number* or *angle of the frog.* Angle *m.* du croisement.
Herzogsleim *m.* (ein wenig gefärbter französischer Leim von grosser Bindekraft). *A slightly coloured, very strong French glue.* Colle *f.* de duché.
Hesig, heierig, heiig, horig (Schifff.). *Hazy.* Brumeux, nébuleux.
Hespe *f.* (Techn.). *Sich* Angel.
Hessonit *m.*, **Kaneelstein** *m.*, eine Abart des Granat (Miner.). *Garnet, cinnamon-stone.* Essonite *f.*, grenat *m.*
Hessit *m.* (Miner.). *Sich* Tellursilber.
Hetermorophit *m.* (Miner.). *Sich* Federerz.
Heu . . . —boden *m.* (Ackerb., Bauw.). *Hay-loft.* Grenier *m.* à foin.
H—messer *n.* zum Heuschneiden. *Hay-knife.* Couteau *m.* à foin.
H—schuppen *m.*, **—scheuer** *f.*, **—scheune** *f.* (Bauw.). *Hay-barn.* Fenil *m.*
H—wender *m.* (Ackerb.). *Hay-maker.* Faneuse *f.*
Heuer *f.*, **Monatsgeld** *n.* (Seew.). *Wages pl., pay.* Loyer *m.*, salaire *m.*, paye *f.*, solde *f.*
H—amt *n.*, **Musterungsamt** (Seew.). *Shipping-office.* Bureau *m.* de l'inscription maritime.
H—baas *m.* (Seew.). *Shipping-master.* Courtier *m* de mâtelots.
H—geld *n.*, **Fracht** *f.*, **Frachtgeld** (nur für sehr kleine Fahrzeuge gebräuchlich) (Schifff.). *Sich* Fracht.
H— — der Matrosen. *Sich* Heuer.
H—rückstand *m.* (Seew.). *Claims pl. respecting the wages of the crew.* Décompte *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Heuervertrag *m.* (Seew.). *Articles pl.* Contract *m.* maritime.

Heuern (Seew.). *To hire, to ship.* Engager. *Sich* Befrachten.

Heulandit *m.*, **Stilbit** *m.*, **Blätterzeolit** *m.* (Miner.). *Heulandite, foliated zeolite.* Heulandite *f.*, stilbite *f.*

Hexaëder *n.*, **Würfel** *m.* (Geom., Miner.). *Cube, hexaedron.* Cube *m.*, hexaèdre *m.*

Hexagonales System *n.* (Miner.). *Sich unter* Krystallsystem.

Hexakisoktaëder *n.* (Miner.). *Sich* Achtundvierzigflächner.

Hexakistetraëder *n.* (Miner.). *Hexakistetrahedron.* Hexakistétraèdre *m.*

Heye *f.* (Pflast.). *Sich* Heie.

Hickoryholz *n.*, **nordamerikanisches Nussbaumholz** (das Holz von *Juglans alba*) (Bot.). *Hickory-wood, white walnut.* Hickory *m.*

Hiddenit *m.*, eine Art Spodumen (Miner.). *Hiddenite.* Hiddenite *f.*

Hieb *m.*, **Feilenhieb** (Feilenh.). *Cut.* Taille *f.* *Sich* Grund-, Kreuz-, Mittelhieb.

H— der Zahneisen (Feilenh., Tischl.). *Cut of tooth-irons.* Taille des rabots à dents.

H— mit einer Waffe. *Cut, stroke.* Coup *m.* de taille.

H—, feiner — einer Feile (Feilenh.). *Smooth cut.* Fine taille, douce taille.

H—, grober — einer Feile. *Rough cut.* Grosse taille.

H— Halbschlicht—. *Mid cut.* Taille demi-douce.

H—, Schlicht—. *Fine cut.* Taille douce.

H—waffen *f. pl.* (Waffenf.). *Arms pl. for cutting.* Armes *f. pl.* de taille, armes tranchantes.

Hieber *m.*, **Hirschfänger** *m.*, **Stutzsäbel** *m.* (Waffenf.). *Cutlass, cutlas.* Coutelas *m.*, couteau *m.* de chasse.

Hiel *m.*, **Hieling** *f.* der Spanten (Schiffb.). *Heel of a frame.* Acculement *m.*, pied *m.*, talon *m.*

Hieling *f.*, **Hiel** *m.* des Kiels (das hintere Ende des Kiels) (Schiffb.). *Heel of the keel.* Talon *m.* de la quille.

H— des Ruders (unteres Ende des Ruderpfostens) (Schiffb.). *Heel of the rudder.* Talonnière *f.*, talon du gouvernail.

Hieven, winden (Seew.). *To heave in.* Virer.

H—, auf- und nieder —. *To heave a-peak.* Virer à pic.

H—, pall —. *To heave a-pawl.* Virer pour le linguet.

Hilfeleistung *f.* in Seenot (Seew.). *Assistance in cases of distress at sea.* Secours *m.* en cas de sinistre de mer.

Hilfs . . . —bahn *f.* (Eisenb.). *Temporary railway, auxiliary railway.* Chemin *m.* de fer provisoire.

H—docke *f.* einer Drehbank. *Sich* Lünette.

H—geschirr *n.* (ein Sielengeschirr für Reitpferde) (Sattl.). *Spare breast-harness.* Poitrail *m.* de rechange pour attelage.

H—heizer *m.* (Lok.). *Assistant stoker.* Aide-machiniste *m.*

H—kranz *m.* (Bergb.). *Temporary frame, false frame.* Faux cadre *m.*

H—-Lokomotivführer *m.* (Lok.). *Assistant engine-driver.* Aide-machiniste *m.*

Hilfsmaschine *f.* *Assistant* or *auxiliary engine.* Machine *f.* auxiliare *ou* de renfort. *Sich auch* Hilfspumpe.

H— —, Reservemaschine (Eisenb.). *Assistant-engine.* Machine-pilote *f.*, machine de renfort.

H—maschinist *m.* (Dampfm.). *Assistant-engineer.* Contre-maître *m.* mécanicien.

H—pfosten *m.*, **—ständer** *m.* (Zimm.). *Adjoining-post.* Poteau *m.* de soutien, poteau de réserve,

H—pumpe *f.* (Dampfm.). *Donkey, feed-engine.* Cheval *m*, petit cheval.

H—schieber *m.* (Dampfm.). *Auxiliary slide-valve.* Tiroir *m.* auxiliaire.

H—ständer *m.* *Sich* Hilfsposten.

H—standlinie *f.* (Geod.). *Base of verification.* Base *f.* de vérification.

H—thor *n.*, **Ausfallthor** (Befest.). *Gate of succour, sally-port.* Porte *f.* de secours.

H—thürgerüst *n.* (Minierk.). *Temporary frame, false frame.* Faux-châssis *m.*

H—trempel *m.* (Minierk.). *Sich* Auswechsler.

H—truppen *f. pl.* (Kriegsw.). *Auxiliary troops pl., auxiliary forces pl., auxiliaries pl.* Troupes *f. pl.* auxiliaires, secours *m.*

H—vorrichtung *f.* (Techn.). *Attachment.* Organe *m.* auxiliaire.

H—wärter *m.*, **Reservewärter** (Eisenb.). *Line-keeper's assistant.* Garde *m.* auxiliaire.

H—werk *n.* (Befest.). *Sich* Nebenwerk.

Himbeerspat *m.* (eine Varietät von Manganspat). *Sich* Manganspat.

Himmel *f.* (Meteor.). *Sky.* Ciel *m.*

H— mit Schäfchenwolken. *Lamb's wool sky.* Ciel pommelé.

H—, Prunk—, Baldachin *m.* (Orn.). *Canopy, baldachin, baldaquin, cover, roof.* Ciel (*pl.* ciels).

H—, —behänge *n.*, **Zeug—.** *Sperver, sparver, esperver.* Ciel en étoffe.

H—, Trag— bei Prozessionen etc. *Canopy, baldaquin.* Ciel (*pl.* ciels), dais *m.*, ciel portatif, ciel de procession.

H—, Bett—. *Tester.* Ciel d'un lit (*pl.* ciels).

H—, Pavillon *m.*, **Verdeck** *n.* (Wagenb.). *Tester, roof.* Pavillon *m.* *Sich* Verdeck.

H—, bedeckter —. *Overcast sky.* Ciel couvert.

H—, bewölkter —. *Cloudy sky.* Ciel nuageux.

H—, glänzender —. *Bright sky.* Ciel brillant.

H—, klarer —. *Clear sky.* Ciel clair.

H—bett *n.* *Tent-bed, tester-bed.* Pavillon.

H—blau. *Azure.* Azuré.

H—säquator *m.* (Astron.). *Equinoctial.* Équateur *m.* céleste.

H—skarte *f.*, **astronomische Karte, Sternkarte** (Astron.). *Astronomical* or *celestial chart, map of the stars.* Carte *f.* céleste *ou* astronomique.

H—smehl *n.* (Miner.). *Earthy gypsum.* Chaux *f.* sulfatée saccharoïde.

H—szeichen *n.* des Tierkreises, **Tierkreisbild** *n.* (Astron.). *Constellation of the zodiac.* Constellation *f.* zodiacale.

Hin und zurück (Eisenb.). *Return (-ticket).* Aller et retour.

Hin- und hereinpassieren. *Sich* Auf Spite einziehen.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Hin- und Herschwanken *n.*, **Schlängeln** *n.* (Lok.). *Tailing-motion, rocking-motion.* Mouvement *m.* de lacet.

Hin- und Herzug *m.*, Zug für Hin- und Rückfahrt (Eisenb.). *Down- and up-train.* Convoi *m.* d'aller et retour.

Hinabsteigen *n.* in den Graben (Befest.). *Descent into the ditch.* Descente *f.* de fossé.

Hinabstürzen (Bergb.). *Sich* Stürzen.

Hinauffahren einen Schacht (Bergb.). *To climb up a shaft.* Ascendre un puits.

Hindernis *n.* auf freier Strecke (Eisenb.). *Impediment on the line.* Obstale *m.* sur la route.

Hinter . . . —achse *f.* eines Wagens (Fuhrw.). *Hind-axle-tree.* Essieu *m.* de derrière.

H— — einer Lokomotive. *Trailing-axle.* Axe *m. ou* essieu d'arrière d'une locomotive.

H—achsschale *f.*, **Bockachsschemel** *m. Hind-bolster.* Hausse *f.*

H—ansicht *f.* (Bauw.). *Back-view* or *plan.* Elévation *f.* de derrière.

H—blech *n.* des Sattelbaums (Sattl.). *Cantle-plate.* Bande *f.* de rognon.

H—bracke *f.*, **feststehende Wage** *f.*, **Sprengwage** (Fuhrw.). *Splinter-bar.* Volée *f.* fixe de derrière. *Sich* Sprengwage.

H— —nstütze *f.*, **Sprengwagensteife** *f.* (Fuhrw.). *Stay of a splinter-bar.* Tirant *m.* de volée.

H—damm *m.*, **—deich** *m.*, **Achterdeich** (Wasserb.). *Back-dike.* Arrière-digue *f.*, arrière-bord *m.*

H—deck *n.* (Schiffb.). *Quarter-deck, companion.* Château *m.* de derrière, dôme *m.*

H—docke *f.* (Drechsl.). *Back-puppet.* Poupée *f.* de derrière.

H—drehbank *f. Backing-off lathe.* Tour *m.* à façonner à profil invariable.

H—drehen (Techn.). *To turn back off.* Façonner à profil invariable.

H—ebbe *f.*, **Achterebbe, letzte Ebbe.** *End of the ebb.* Fin *f.* du jusant.

H—einanderschalten die Elemente eine Batterie (Elektr.). *To join in series.* Monter en série.

H— —schaltung *f.* (Elektr.). *Series connection.* Montage *m.* en série.

H—eisen *n.* eines Pferdes (Hufschm.). *Hind-shoe.* Fer *m.* de derrière *ou* à derrière.

H—flagge *f.*, **Nationalflagge** *f.* (Seew.). *Ensign, colours pl., flag (for the gaff* or *flag-staff).* Enseigne *f.*, pavillon *m.* de poupe.

H—flügel *m.*, **Rücklage** *f.* (Bauk.). *Back-wing, retreating-part.* Arrière-corps *m.* d'un bâtiment.

H—füllung *f.* einer Ufermauer (Wasserb.). *Backing.* Terre-plein *m.*

H— — mit Auflast. *Backing higher than the wall.* Terre-plein surchargé.

H—gallerie *f*, **Achtergallerie** (Schiffb.). *Balcony, stern-gallery.* Galerie *f.*

H—geschirr *n.*, **Stangengeschirr** (Sattl.). *Wheel-harness.* Harnais *m.* de derrière.

H—gestell *n.*, **—wagen** *m.*, **Langbaumwagen** (Wagenb.). *Hind-carriage.* Arrière-train *m.*, train de derrière.

H— — eines Hochofens (Met.). *Back-part, inner crucible.* Creuset *m.* de derrière *ou* intérieur.

H—gewicht *n.* (Art.). *Sich* Hinterwichtigkeit.

Hinterglied *n.* eines Verhältnisses (Arithm.). *Consequent of a ratio.* Conséquent *m. ou* dénominateur *m.* d'un rapport.

H—graben *m.* (Wasserb.). *Back drain.* Fossé *m.* en arrière d'une digue.

H—grund *m.*, **Grund** eines Gemäldes (Mal.). *Back-ground.* Fond *m.* d'un tableau.

H— — im Theater. *Back-ground.* Fond de la scène.

H— —gardine *f.*, **Schlussvorhang** *m.*, **Schlussgardine** im Theater (Bauk.). *Back-curtain, back-ground curtain.* Ferme *f*, gardine *f.* au fond de la scène.

H—halt *m.* (Kriegsw.). *Ambuscade, ambush.* Embuscade *f.*

H—hof *m.*, **Hühnerhof, Ökonomiehof** (Landw.). *Base-court.* Basse-cour *f.*

H—höhe *f.* des Fensterflügels (Bauw.). *Turnstile of a window-valve.* Montant *m.* de côté d'un battant de croisée.

H—klüse *f.* (Schiffb.). *Cat-hole.* Écubier *m.* de retraite.

H—kolben *m.* des Gewehrkolbens. *Sich* Ferse.

H—knobben *m.* am Hochofen (Met.). *Back of the blast-furnace.* Rustine *f.* d'un haut-fourneau.

H—kummet *n.* (Sattl.). *Collar of a wheel-harness* or *of a wheel-horse.* Collier *m.* d'un attelage de derrière.

H—kürass *m.*, **Rückenstück** *n.* (Waffenschm.). *Back-cuirass.* Dos *m.*, (autrefois:) dossière *f.* d'une cuirasse à dos.

H—lader *m.* (Büchsenm. u. Art.). *Breech-loader.* Arme *f.* à feu se chargeant par la culasse.

H—ladung *f. Breech-loading.* Arrangement *m.* de charger les armes par la culasse.

H— —sgewehr *n. Breech-loading rifle, breech-loader.* Fusil *m.* se chargeant par la culasse.

H— —sgeschütz *n.* (Art.). *Breech-loading gun, breech-loader.* Canon *m.* se chargeant par la culasse.

H—lage *f.* für kleine Spiegel (Spiegelm.). *Scale board for the back of small looking-glasses.* Derrière *m.* de glace.

H—lastig, achterlastig, steuerlastig (von einem Schiffe gesagt) (Schiffb.). *By the stern.* Sur l'arrière.

H—leder *n.* (Bergb.). *Sich* Arschleder.

H—löffel *m.* des Sattelbocks eines ungarischen Sattels (Sattl.). *Top of the hind-fork.* Palette *f.*

H—luke *f.* (Schiffb.). *After-hatchway.* Écoutille *f.* de poupe.

H—matratze *f. Sich* Rückenmatratze.

H—mauerung *f.* eines Bogens oder Gewölbes, **Gewölbzwickel** *m.*, **Spandrille** *f.* (Maur.). *Spandrel.* Reins *m. pl.* d'un arc *ou* d'une voûte.

H—pansche *f.* (die bei einigen Sätteln auf dem Äfter angebrachte Polsterung) (Sattl.). *Cantle, hind-peak.* Troussequin *m.*

H—pflicht *f.* (Schiffb.). *After-cuddy.* Tille *f.* de l'arrière.

H—rad *n.* (Wagenb., Lok.). *Hind-wheel, (Locom.:) trailing-wheel.* Roue *f.* de derrière, arrière-roue *f.*

H— —dampfer *m.* (Schifff.). *Stern-wheel steamer.*

H—rast *f. Sich* Ruhe.

H—riemen *m.* (Sattl.). *Hind-strap.* Fessier *m.*, bas-cul *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Hintersattelpferd *n.* *Sieh* Stangensattelpferd.
H—schaft *m.* (Büchsenm.). *Butt-end and handle.* Bas *m.* du bois.
H—schiff *n.* (Schiffb.). *After-body, hind-part of a vessel.* Arrière *m.*, poupe *f.* d'un vaisseau.
H—seite *f.* eines englischen Bleiflammenofens (Met.). *Labourer's side of an English lead-furnace.* Face *f.* de l'aide *ou* de derrière d'un fourneau de plomb à l'anglaise.
H—sitze *m. pl.* in einem Boote (Schiffb.). *Stern-sheets.* Chambre *f.* d'une embarcation.
H—steven *m.* eines Brückenkahnes (Pont.). *Stern, after-peak.* Arrière-bec *m.*
H— — eines Schiffes (Schiffb.). *Stern-post.* Étambot *m.*
H—strang *m.* *Sieh* Hintertau.
H—stück *n.*, **Heckgeschütz** *n.* (Schiffsart.). *Stern-chase.* Canon *m.* de retraite.
H—tau *n.*, **Stangentau, —strang** *m.* (Sattl.). *Hind-trace, shaft-trace.* Trait *m.* de derrière. *Sieh* Zugtau.
H— — (Seew.). *Stern-fast.* Amarre *f.* de poupe, croupière *f.*
H—teil *m.* & *n.* am Stosse der Nabe (Fuhrw.). *Back, hind-end.* Gros bout *m.* du moyen.
H— — des Schlossblechs. *Sieh* Spitze.
H— — des Schiffes (Schiffb.). *Sieh* Hinterschiff.
H— —, am oder **im —** (Schiffb.). *Astern.* En arrière du navire.
H— —, nach dem —, —wärts, achter (Schiffb.). *Abaft, aft.* À l'arrière, de l'arrière.
H— — einer Bockdecke (Wagenb., Sattl.). *Back-side of a hammer-cloth.* Dossier *m.* d'une housse de carrosse.
H—thür *f.*, **Schlupfthür, Ausfallspforte** *f.* (Bauw.). *Back-door, postern.* Fausse-porte *f.*, poterne *f.*
H—treffen *n.* (Kriegsw.). *Rear-division, rear, rear-guard.* Arrière-ligne *f.*
H—treppe *f.*, **geheime Treppe, Lauftreppe** (Bauw.). *Back-stairs pl., private stairs pl.* Escalier *m.* dérobé *ou* dégagé, couloir *m.*
H—trieb (Büchsenw.). *Sieh* Fuss.
H—wage *f.*, **bewegliche —, Stangenwage** (Fuhrw.). *Swing-splinter-bar.* Volée *f.* mobile de derrière.
H—wagen *m.* *Sieh* Hintergestell.
H—wand *f.* eines Kamins (Bauw.). *Back, chimney-back.* Contre-cœur *m.* de cheminée, (en fer *ou* en fonte:), plaque *f.* de feu.
H— — eines Karrens etc. (Fuhrw.). *Tail-rack, hind-board.* Hayon *m.* de derrière.
H—wärts (Seew.). *Sieh unter* Hinterteil.
H—wichtigkeit *f.*, **—gewicht** *n.* der Geschützrohre (Art.). *Preponderance of the breech* Prépondérance *f.* de la culasse.
H—wicke *f.* (Ackerb.). *Sieh* Hintergraben.
H—zacken *m.*, **Aschenzacken** (die Hinterplatten des Frischherdes) (Eisenh.). *Back-plate, ash-plate of a fining-forge.* Taque *f.* de fond, herre *f.*, haire *f.*, rustine *f.*, plaque *f. ou* taque de rustine.
H—zange *f.* einer Hobelbank (Tischl.). *End-screw.* Presse *f.* de derrière.
H—zeug *n.* mit Umlauf (Sattl.). *Breeching.* Avaloire *f.* avec croupière.
H— — des ungarischen Sattels (Sattl.). *Crupper-dock with crupper-body and strap-end of crupper.* Croupière *f.*
Hinterzeug des Vordergeschirrs (Sattl.). *Crupper and buckling-piece of crupper of the leaders.* Croupière avec culeron du harnais de devant.
H—zwiesel *m.* *Sieh* Hinterer Sattelbogen.
Hinunterschaffen *n.* des Bauschuttes etc. *Bringing-down.* Descente *f.*
Hippe *f.* *Sieh* Gartenmesser.
Hippursäure *f.* (Chem.). *Hippuric acid.* Acide *m.* hippurique.
Hirn . . . —fuge *f.*, **Stossfuge** (Tischl.). *Butt-joint.* Joint *m.* en about.
H—holz *n.*, (entstellt: **Herrenholz**) (Zimm., Tischl.). *Cross-grain, end-way, pin-way, end-grain, wood cut across* or *cross-way of the grain.* Bois *m.* taillé contre le fil, bois de bout *ou* debout.
H— — an — verbinden. *To assemble but-on-but.* Abouter, joindre en about.
H—leiste *f.*, **Thürfries** *m.*, **Ober- und Unterschenkel** *m.* (Tischl.). *Clamp, cross-piece, cross-beating wooden clamp, end-clamp.* Listel *m.* de traverse, emboîture *f.*
H—ring *m.*, **Frette** *f.*, **Eisenband** *n.*, **Zwinge** *f.* an Pfählen etc. (Schmied., Zimm.). *Ferrule, ferrel, hoop, hooping-iron.* Frette *f.*, virole *f.*, entrier *m.*
H—schnitt *m.* (Zimm.). *Cross-grained* or *end-grained cut, end-way* or *pin-way cut.* Coupe *f.* transversale.
H—seite *f.* des Holzes (Tischl.). *Cross-way, end-way, pin-way of the grain, end-grain of the wood.* Côté *m.* de la moelle, coupe *f.* transversale.
H—verbindung *f.* (Zimm.). *Sieh* Verbindung.
Hirsch . . . —fänger *m.* *Sieh* Haubajonnet und Hieber.
H—holder *m.* *Sieh* Bohnenbaum.
H—horn *n.*, **gebranntes** — (Chem.). *Burnt hartshorn.* Corne *f.* de cerf calcinée.
H— —, künstliches —. *Artificial hartshorn.* Corne de cerf artificielle.
H— —salz *n.*, **flüchtiges Laugensalz** (Chem.). *Hartshorn-salt, commercial carbonate of ammonia, sal volatile siccum (ammonium carbonicum).* Sel *m.* de corne de cerf.
Hisingerit *m.*, **Thraulit** *m.*, **Gillingit** *m.* (Miner.). *Hisingerite, thraulite.* Hisingérite *f.*, thraulite *f.*, gillingite *f.*
Hisse *f.* (Pont.). *Sieh* Flaschenzug.
Hissen, heissen, auf—, aufziehen (Seew. u. Pont.). *To hoist, to pull up, to sway up, to veer aloft, to rise up.* Hisser, palanquer, haler.
H—, die Flagge —. *To hoist the colours, to hoist the ensign.* Hisser le pavillon, arborer les couleurs.
H—, die Flagge halbstocks — (Trauerflagge). *To hoist the flag* or *ensign half-mast.* Hisser le pavillon à mi-mât.
H—, dicht vor—. *To hoist to block.* Hisser à bloc.
H—, Hand über Hand —, palmen. *To haul hand over hand, to haul hand over fist, to palm in.* Hisser main sur main.
H—, laufend —, auflaufen. *To run up.* Enlever à courir.
Historienmaler *m.*, **Geschichtsmaler** *m.* (Mal.). *Historical painter.* Peintre *m.* d'histoire.
Hittorfsche Röhre *f.* (Elektr.). *Hittorf-tube.* Tuyau *m. ou* tube *f.* d'Hittorf.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Hitze *f.*, **Glüh—** (beim Erwärmen des Eisens) (Schmied.). *Heat, heating.* Chaude *f.*
H—, eine, zwei, drei —n geben (ein-, zwei-, dreimal glühen). *To give one, two, three etc. heats.* Donner une, deux, trois etc. chaudes.
H—, Feuer *n.* (beim Rösten) (Met.). *Heat, heating (in roasting* or *calcining).* Feu *m.*
H—, verlorene —, Abhitze (Met.). *Waste-heat.* Flammes *f. pl.* perdues.
H— beim Pfahlrammen (Zahl von 15 bis 30 Schlägen) (Wasserb.). *Tally of 15 to 30 strokes.* Volée *f.*, série de 15 à 30 coups.
H—drahtgalvanometer *n.* (Elektr.). *Hot wire galvanometer.* Galvanomètre *m.* à fil chauffé.
H—grad *m.* (Met.). *Degree of heat.* Degré *m.* de feu.
H—, Kirschrotglüh—, Kirschglut *f. Cherry-red heat.* Chaude *f.* rouge cerise.
H—, Rotglüh—, Rotglut. *Red heat.* Chaude rouge.
H—, dunkle Rotglüh—. *Dark-red heat.* Chaude rouge brun.
H—, Schweiss—. *Welding-heat, sparkling-heat.* Chaude suante, chaude soudante.
H—, Weissglüh—. *White flame-heat, white heat, excandescence.* Chaude blanche.
H—gradmesser *m.*, **Pyrometer** *n.* (Phys.). *Pyrometer.* Pyromètre *m.*
H—verlust *m.*, **—abgang** *m.*, **Wärmeverlust** (Met. etc.). *Deperdition of heat.* Déperdition *f.* de la chaleur.
Hitzig (Met.). *Sich* Heiss.
Hobel *m.*, **Beschneidhobel** (Buchb.). *Plough, plough-knife.* Rognoir *m.*, couteau *m.* à rogner.
H— (Tischl., Zimm.). *Plane.* Rabot. *Sich* Bank-, Doppel-, Falz-, Feder-, Gehrungs-, Glätt-, Grad-, Grund-, Holzkehl(en)-, Karnies-, Kehl-, Nut-, Rohr-, Schiff-, Schlicht-, Schrupp-, Sims-, Spund-, Stab-, Zahnhobel.
H— mit Nase. *Plane with handle.* Varlope *f.*
H— für nebeneinanderliegende Rundstäbe. *Reed-plane.* Rabot à chantourner.
H—, runder —. *Spout-plane.* Rabot rond.
H—, der — greift, hat Eisen genug. *The plane has iron enough.* Le rabot mord, le rabot prend.
H—, der — greift nicht an. *The plane has not iron enough.* Le rabot ne mord pas.
H— (der äussere, den Kern umgebende Teil an Formen für hohle Gegenstände) (Zinngiess.). *Exterior part of a pewterer's mould which covers the core, (case, cope).* Chape *f.*
H—anschlag *m.* (Tischl.). *Ledge of a plane.* Joue *f.* de rabot.
H— —, verstellbarer —. *Fence of a plane.* Joue mobile.
H—bank *f.* (Tischl.). *Bench, planing-bench, joiner's bench.* Établi *m.* de menuisier.
H—eisen *n.* (Tischl., Zimm.). *Plane-iron, iron.* Fer *m.* de rabot, fer de varlope. *Sich* Feder-, Nut-, Schlicht-, Schropp-, Zahnhobeleisen.
H— —, doppeltes —, Doppel—. *Double plane-iron.* Fer double de rabot.
H—, das — einsetzen. *To set in the plane-iron.* Mettre en fût le fer du rabot.
H—, das — vortreiben, dem Hobel Eisen geben. *To give iron to the plane, to drive on the plane iron.* Donner du fer au rabot.
Hobelgehäuse *n. Stock of a plane.* Fût *m.* de rabot.
H—kasten *m.* (Buchb.). *Shaving-tub.* Âne *m.*
H— —, Kasten (Techn.). *Plane-stock, stock.* Fût de rabot, fût.
H—maschine *f.* (Techn.). *Planing-machine, shaping-machine, planer.* Machine *f.* à raboter, machine à planer, raboteuse *f.*, planeuse *f.*
H— — (Bleich.). *Sich* Leinwandhobel.
H— —nplatte *f.*, **— —nschlitten** *m.* (Techn.). *Planing-machine table.* Chariot *m.* de machine à raboter.
H—späne *m. pl.* (Techn.). *Shavings pl., pairings pl.* Copeaux *m. pl.*, planure *f.*, raboture *f.*
Hobeln, abhobeln (Tischl., Zimm.). *To plane.* Raboter, promener le rabot.
H—, die Lettern am Kopf schräg — (Schriftgiess.). *To chamfer the letters.* Dégager les caractères.
H— (Bleich.). *To rub.* Batteler.
H— *n.*, **Einschneiden** *n.* der Schwellen (Eisenb.). *Planing of sleepers, (to addice).* Entaillage *m.* des traverses.
Hoch. *High.* Haut. *Sich* Höher *und* Bord, hoher.
H—! In die Höhe! *Aloft! high!* Haut! en haut!
H— und dünnschäftig (von Bäumen, Ästen etc. gesprochen) (Gärtn.). *Thin and tall, slender.* Élancé.
H—altar *m.*, **Choraltar, Frohnaltar, Hauptaltar** (Bauk.). *High altar.* Maître-autel *m.*, grand autel.
H— anliegen, — am Winde liegen (Schifff.). *To sail high on the wind.* Se tenir au plus près serré.
H—bahn *f.* (Eisenb.). *Elevated railway.* Chemin de fer élevé.
H—bau *m.* (bei Eisenbahnbauten). *Masonry above the crown of formation.* Construction *f.* au-dessus du sol.
H—behälter *m.* (Wasserb.). *Sich* Hochreservoir.
H—druck *m.* (Dampfm.). *High-pressure* Haute pression *f.*
H— —dampf *m. High-pressure steam.* Vapeur *f.* à haute pression.
H— —dampfmaschine *f. High-pressure-engine.* Machine *f.* à haute pression.
H— —kessel *m. High-pressure boiler.* Chaudière *f.* à haute pression.
H—ebene *f.* (Topogr.). *Elevated plain, table land, plateau.* Plaine *f.* élevée plateau *m.*
H—email *m.*, **Reliefemail** (Porz.). *Embossed enamel.* Émail *m.* en relief, émail en haute *ou* en basse taille.
H—erhaben (Skulpt. etc.). *Sich* Arbeit, hocherhabene *und* Hochrelief.
H—flut *f.* (Seew.). *Sich* Springflut.
H—frequenzstrom *m.* (Elektr.). *High frequency current.* Courant *m.* à hautes fréquences.
H—kante *f. Sich* Kante.
H—kantig (von Ziegeln etc. gesprochen). (Bauw.). *Edge-way.* De champ, de camp.
H—köpfig (von Schrauben gesagt). *Raised.* Saillant.
H—mure *f.* (Wasserb.). *Avalanche of stones above the woody regions of the Alps.* Avalanche *f.* chariant des pierres en amont de la végétation.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Hochnehmen die Riemen (Seew.). *To toss the oars.* Mâter les avirons.

H—ofen *m.*, **Hohofen** (Met.). *Blast-furnace, high furnace.* Haut-fourneau *m.* *Sieh* Herd des Hochofens etc.

H— — mit geschlossener Brust, **Blauofen.** *Blast-furnace with closed front* or *breast.* Haut-fourneau à poitrine fermée.

H— — mit offener Brust, **Sumpf—ofen.** *Blast-furnace with open front* or *breast.* Haut-fourneau à poitrine ouverte.

H— — für gemischtes Brennmaterial. *Blast-furnace for mixed fuel.* Haut-fourneau au mélange.

H— — für rohe Steinkohle. *Blast-furnace for raw coal.* Haut-fourneau à la houille.

H— —, mit Coaks betriebener —, **Coaks—.** *Coke blast-furnace, coke-furnace.* Fourneau au coke.

H— —, den — anblasen. *To blow in a furnace, to set the furnace to work.* Mettre le fourneau à feu.

H— —, den — ausblasen. *To blow down, to blow out, to stop the furnace, to let down the fire.* Mettre le fourneau hors feu, arrêter, refroidir le fourneau.

H— —, den — in Betrieb setzen. *To set the blast-furnace to work.* Mettre le fourneau en activité.

H— —, den — stechen oder **abstechen** (Met.). *To tap the blast-furnace, to open the tap-hole, to run off the pig-iron.* Percer le haut-fourneau, faire la percée du haut-fourneau, bouler à la percée, faire couler la fonte.

H— —gase *n. pl.*, **Gichtgase.** *Blast-furnace gases pl.* Gaz *m. pl.* des hauts-fourneaux.

H— —gezähe *n.* (Met.). *Sieh unter* Gezähe.

H— —guss *m.* (Met.). *Iron cast direct from the blast-furnace.* Fonte *f.* moulée *ou* moulée *f.* de première fusion.

H— —mantel *m.* (Giess.). *Sieh* Mantel des Hochofens.

H— —rumpf *m.* (Met.). *Blast-furnace without appendices.* Masse *f.* du haut-fourneau.

H— —schlacke *f.* (Met.). *Blast-furnace-cinder.* Scorie *f.* du haut fourneau, laitier *m.*

H—parterre *n.* (Bauw.). *Sieh* Parterre.

H—plan *m.*, **Freiheit** *f.*, **Esplanade** *f.* (Bauw.). *Parade, esplanade.* Esplanade *f.*

H—quellenleitung *f.* (Wasserb.). *Water-supply from springs.* Conduite *f.* d'eaux de source des montagnes.

H—relief *n.*, **Hautrelief, hocherhabene Arbeit** *f.* (Skulpt., Orn.). *High relief, alto rilievo.* Plein relief *m.*, haut relief, relief entier, ronde-bosse *f.*

H—reservoir *n.* einer Wasserleitung (Wasserb.). *Distributing reservoir, high-level service reservoir* or *tank.* Réservoir *m.* à distribution d'eau.

H—scharlach *m.* *Sieh* Cochenillescharlach.

H—schiff *n.* einer Kirche. *Sieh* Hauptschiff.

H—spannung *f.* (Elektr.). *High tension.* Haute tension.

H—stämmig (Forstw.). *Full-grown.* De haute futaie.

H—strasse *f.*, **Dammstrasse, Chaussee** *f.* *High-road, causeway.* Chaussée *f.*

Hochwacht *f.*, **Wächtertürmchen** *n.* (Baukunst). *Barbacan, watch-turret, bartizan.* Échauguette *f.*, (vieilli: écharguette *f.*).

H—wasser *n.* eines Flusses. *Considerable rising, high-water, fresh, flood.* Haute eau *f.*, crue *f.* d'une rivière.

H— — (der Augenblick der grössten Fluthöhe) (Seew.). *High-water.* Haute marée *f.*, plein de la marée.

H— —abschluss *m.* *Trap* Clôture *f.*

H— —bett *n.* eines Flusses (Flussb.). *Inundation-limit.* Lit *m.* majeur.

H— —marke *f.* (Wasserb.). *High-water mark, flood-mark, spring-tide mark.* Marque *f.* des plus hautes eaux, marque de la pleine mer.

H— —zeit *f.* *Time of high-water.* L'heure de la pleine mer.

H—zahl *f.* (Math.). *Sieh* Exponent.

H—zeit *f.*, **Doppelgesetztes** *n.* (Buchdr.). *Double in composing letters.* Doublon *m.*

Hock *n.* (Stall) (Seew.). *Cot, pen.* Cage *f.*, parc *m.*, stablat *m.*

Höckerig, sandig (Glas, welches unaufgelösten Sand enthält) (Glasm.). *A fault in the glass which is formed in grains by undissolved sand.* Avec pontis.

Hof *m.* (Bauw.). *Yard.* Cour *f.*

H—, Stall—, Wirtschafts—. *Base-court.* Basse-cour.

H—, Hinter— mit Garten (Bauw.). *Xystus.* Xyste *m.*

H— um die Sonne oder den Mond (wenn weiss oder gelb:) *Halo, ring.* Halo *m.*; (wenn in Regenbogenfarben:) *Corona.* Couronne *f.*

H—raum *m.* einer Schanze (Befest.). *Terre-plein.* Terre-plein *m.*

Höflich, höfflich, (von Gängen gesagt) (Bergb.). *Promising.* Qui promet.

Höft *n.* (Wasserb.). *Pier, mole-head, breakwater.* Môle *m.* avancé, tête *f.* de jetée.

Hofttau *n.* (Schiffb.). *Shroud.* Hauban *m.*

Höhe *f.* des Abfalls einer Schleuse (Wasserb.). *Lift of a lock.* Chute *f.* de l'écluse.

H— eines Sternes (Astron.). *Altitude.* Hauteur *f.*, élévation *f.*

H—, die — eines Sterns messen. *To take the altitude.* Prendre hauteur.

H— eines Ortes (Seew.). *Latitude.* Hauteur.

H—, auf der — von. *Off the ...* A la hauteur de ..., au large de.

H—, auf der — einer Insel etc. **sein.** *To be off an island etc.* Être à la hauteur d'une île, être au large d'une île etc.

H—, Hinter—, Seitenstück *n.* eines Fensterfutters (Bauw.). *Stile of a French casement.* Fausse-pièce *f.*, poteau *m.* d'huisserie.

H— eines Hausteins. *Sieh* Bauen *n.* des Steins.

H—, relative —, eines Festungswerkes (Befest.). *Command.* Commandement *m.*

H— der Schriften (Buchdr.). *Height.* Hauteur.

H— eines Tones. *Pitch.* Hauteur.

H—, —stab *m.*, **stehender Schenkel** *m.* eines Flügelrahmens (Glas.). *Stile of a window valve.* Montant *m.* de battant.

H— des Schwerpunkts einer Lokomotive. *Height of the centre of gravity.* Hauteur du centre de gravité.

H— zwischen den Decks (Schiffb.). *Height between decks.* Hauteur d'entre-pont.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Höhenabweichung *f.* (Art.). *Vertical deviation, vertical distance of the point of impact.* Écart *m.* en hauteur.

H—nfries *m.* (Tischl.). *Stile.* Battant *m.* des panneaux d'une porte, d'un volet etc., montant *m.*

H— —, mittlerer —, aufrechtes Mittelstück *n.* einer gestemmten Thüre. *Mullion of a door-frame.* Montant de milieu, montant moyen, meneau *m.*

H—kreise *m. pl.*, **—nzirkel** *m. pl.* (Astron.). *Almacantars pl., almucantars pl., circles pl. of altitude.* Cercles *m. pl.* de hauteur, almucantarats *m. pl.*, almicantarats *m. pl.*

H—marke *f.* (Bauw.). *Bench-mark.* Signe *m.* marquant la hauteur.

H—nmaass *n.* eines Gebäudes. *Measure of altitude, measure of elevation.* Élévation *f.*, mesure *f.* de la hauteur.

H—nmessung *f.*, **—messkunde** *f.* (Feldm.). *Measuring of altitudes, altimetry.* Hypsométrie *f.*

H— —, barometrische —. *Barometrical levelling.* Nivellement *m.* barométrique.

H—nparallaxe *f.* (Astron.). *Parallax of altitude.* Parallaxe *f.* de hauteur.

H—rauch *m.* (Meteor.). *Dust-haze.* Brouillard *m.* sec.

H—nrichtung *f.* eines Geschützrohrs (Art.). *Sich* Elevation.

H—stab *m.*, **Setzholz** *n.* eines Fensterfutters (Glas.). *Wooden mullion of a French casement.* Poteau *m.* de milieu *ou* moyen, montant *m.* d'une croisée à battant.

H—zahl *f.*, **Ordinate** *f.*, **Meeres—***f.*, **Cote** *f.* (Höhenlage eines Punktes über Normal-Null) (Feldm.). *Elevation, relative elevation (height above a certain other level called datum).* Côte *f.* de niveau, ordonnée *f.* d'un point (hauteur *f.* au dessus d'un plan de comparaison).

H—nzone *f.* eines Wasserbehälters (Wasserb.). *District of a distributing basin.* Niveau *m.* d'un réservoir.

Höher . . . —aufführen (Maur.). *Sich* Erhöhen.

H— gelegen sein als ein anderer Punkt (bei Vermessungen etc.). *To be higher.* Être en contre-haut d'un point.

H—treiben (Maur.). *Sich* Erhöhen.

Hohl, ausgehöhlt. *Hollow, cored.* Creux.

H—, konkav (Geom., Phys.). *Concave.* Concave.

H— *n.*, **Tiefe** *f.* des Raumes eines Schiffes (Seew.). *Depth of the hold.* Creux *m. ou* calaison *f.* d'un navire.

H—bau *m.*, **Kasematte** *f.* (Befest.). *Bomb-proof, casemate.* Souterrain *m.*, casemate *f.*

H—beil *n.* (Zimm., Küf.). *Sich* Dachsbeil.

H—beitel *m.* (Techn.). *Gouge.* Gouge *f.*

H—bohrer *m.* (Tischl., Zimm.). *Shell-bit, gouge-bit, quill-bit.* Mèche-cuiller *f.*, évidoir *m.*

H— — mit Zahn, **Löffelbohrer.** *Nose-bit, slit-nose bit, auger-bit, shell-auger.* Mèche-cuiller, tarière *f.* en *ou* à cuiller.

H—dechsel *m.* (Techn.). *Hollow adze.* Aissette *f.*

H—docht *m.* *Circular wick.* Mêche *f.* ronde.

H—docke *f.* (Geschützb.). *Sich* Docke.

H—düllbeitel *m.* *Socket-gouge.* Gorge *f.* à douille.

H—eisen *n.*, **aufgeworfenes** — (Bildh.). *Entering-gouge, spoon-gouge.* Gouge *f.* à nez rond.

Hohleisen *n.*, **Güdse** *f.* (Schiffb.). *Gouge.* Gouge.

H— —, —meissel *m.*, **Gutsche** *f.* (Tischl., Schloss. etc.). *Hollow chisel, gouge.* Gouge.

H— —, gekröpftes, gebogenes —, Rabenschnabel *m.* *Bent-neck gouge, bent gouge.* Gouge à bec de corbin.

H— —, rundes —. *Round gouge.* Gouge ronde.

H— —, viereckiges —, Viereisen *n.* *Square gouge.* Gouge carrée.

H—face *f.*, **Einziehung** *f.*, **—kehle** *f.* an einer Ecke (Tischl., Steinm.). *Hollow chamfer.* Chanfrein *m.* creux.

H—geschoss *n.* (Art.). *Sich* Geschoss.

H—gewebe *n.* (Web.). *Hollow web.* Tissu *m.* double-étoffe.

H—glas *n.* (Glasm.). *Hollow-glass ware.* Gobeleterie *f.*

H— —bläser *m.* (Glasm.). *Hollow-glass blower.* Bossetier *m.*, bossier *m.*

H—guss *m.*, **Kernguss** (Giess.). *Casting upon a core, hollow-casting, cored work.* Fonte *f.* en creux, coulage *m.* à noyau.

H—kehle *f.*, **—leiste** *f.* (Bauk.). *Cavetto, hollow, concave moulding.* Gorge *f.*, cavet *m.*, membre *m.* creux.

H— —, stehende —, Einziehung *f.*, **Halskehle** (Bauk.). *Flat hollow, recess-head, broad channel, flat flute, quirk-head.* Gorge.

H— — einer Säule. *Flute, fluting.* Cannelure *f.*

H— — (Tischl.). *Hollow, recess-head.* Gorge.

H— —, gedrückte —. *Scotia.* Scotie *f.*

H— — an einer Ecke. *Sich* Hohlface.

H— — der Säbel- oder Bajonnetklingen, **Rinne** *f.*, **Blutrinne** (Waffenschm.). *Fuller, fullering.* Gouttière *f.*, cannelure *f.*

H— —eisen *n.* (Tischl.). *Round nose-iron.* Fer *m.* de rabot rond.

H— —eisen, Anschlag — —eisen. *Right side-round iron.* Fer de congé.

H— —(en)hobel *m.* (Tischl.). *Hollowing-plane, hollow plane, round-sole plane, fluting-plane.* Gorget *m.*, gorge-fouille *f.*, varlope *f.* onglée, guillaume *m.* cannelé, rabot *m.* rond.

H—kern *m.* im Kopfe der Schwanzschraube (Büchsenm.). *Sich* Auskehlung.

H—leiste *f.* (Tischl.). *Hollow groove.* Cannelure *f.* *Sich* Hohlkehle.

H—linse *f.*, **Konkavlinse** (Phys.). *Concave glass* or *lens.* Lentille *f.* concave *ou* divergente.

H—maass *n.* *Dry measure, measure of capacity.* Mesure *f.* pour les liquides.

H—meissel *m.*, **Röhre** *f.*, **Schrotmeissel** (Drechsl., Wagn., Tischl.). *Turning-gouge, gouge.* Gouge *f.*

H— — mit inseitigem Ballen (Tischl.). *Gouge bevilled inside.* Gouge à bouteille, gouge à biseau en dedans.

H— — mit Schwanenhals (Tischl.). *Paring-gouge with swan-neck.* Gouge à col de cygne, gouge longue pour meubliers.

H— —, gekröpfter — (Bildh.). *Bent gouge, bent-neck gouge, crooked gouge.* Bec *m.* de corbin, bec à corbin, fer *m.* crochu.

H— —, krummer — (Tischl.). *Bent hollow chisel.* Fermoir *m.* à nez.

H— —, schrägschneidiger — (Bildh.). *Skew-carving chisel.* Fermoir néron *ou* nez-rond, fermoir à nez rond.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Hohlnahtstreifen *m.* (Web.). *Sich* Stickstreifen.

H–schaber *m.* (Techn.). *Fluted scraper.* Grattoir *m.* cannelé.

H—schiene *f.*, **Brückschiene** (Eisenb.). *Bridge-rail.* Rail *m.* en U-inverse, rail Brunel.

H— —, Rinneisen *n.*, **U-eisen, C-eisen.** *U-iron, C-shaped bar-iron.* Fer *m.* à U, fer à côtés.

H—schlüssel *m.* eines Hahns (Techn.). *Hollow key.* Noyau *m.*

H—schraube *f.* *Sich* Schraubenmutter.

H—setzer *m.*, **—stempel** *m.* (Feuerw.). *Hollow drift.* Baguette *f.* creuse *ou* percée.

H—spat *m.*, **Chiastolit** *m.* (Miner.). *Chiastolite, crucite.* Chiastolithe *f.*

H–spiegel *m.*, **Konkavspiegel** (Phys.). *Concave mirror.* Miroir *m.* concave.

H—stege *m. pl.*, **Formatquadrate** *n. pl.* (Buchdr.). *Gutter-sticks pl.* Bois *m. pl.* de fond.

H—traverse *f.* (Befest.). *Casemated traverse.* Traverse *f.* casematée *ou* voûtée.

H—weg *m.* (Topogr.). *Sich* Schlucht.

H—ziegel *m.* (Bauw.). *Hollow* or *tubular brick.* Brique *f.* creuse.

H— —, Kehlziegel, Haken *m.*, **Nonne** *f.* (Dachd., Ziegelbr., Bauw.). *Gutter-tile, hollow tile.* Chanée *f.*, tuile *f.* creuse, tuile gouttière, tuile imbricée.

H—zirkel *m.* (Büchsenm.). *Inside-callipers pl.* Compas *m.* à jauge.

Höhle *f.* (Geol.). *Cave, cavern.* Caverne *f.*, grotte *f.*

Höhlung *f.* an Schneidewerkzeugen (Techn.). *Sweep.* Cintre *m.*

H— der Hohlgeschosse (Art.). *Hole, interior.* Creux *m.*

H— des Hufeisens (Hufschm.). *Vaulted* or *hollow part, hollowed toe.* Voûte *f.*

H—, Aus— (Techn.). *Hollow, groove, recess, excavation, cavity.* Creux, cavité *f.*

Hohofen *m.* (Met.). *Sich* Hochofen.

Höhstück *n.*, **aufrechtes** oder **mittleres** — (Tischl.). *Sich* Höhfries und Mittelfries.

Hoie *f.*, **Hoier** *m.* *Sich* Hoye, Hoyer.

Hol' steif! (Kommand.). *Haul taut!* Embraquez!

Holbe *f.* *Sich* Holm.

Holen (Kriegsw.). *Sich* Empfangen.

H—, ziehen (Seew.). *To haul, to pull.* Haler, tirer.

H—, unter das Ankertau (um es nachzusehen) (Seew.). *To underrun the cable.* Paumoyer, pomoyer sous le câble, passer sous le câble avec la chaloupe.

H—, das Lose (eines Taues) **ein—** (Seew.). *To haul in the slack.* Abraquer, embraquer.

H—, Schoten oder **Halsen an—** (Schifff.). *Sich* Schot und Hals.

H—, ein (losgeworfenes) Tau **ein—.** *To haul in a rope.* Recouvrer, roidir *ou* (plus ordinairement:) raidir, haler à bord, rentrer un cordage.

H—, gleichmässig —. *To haul without jerks.* Haler sans secousses.

H—, Hand über Hand —. *To haul hand over hand.* Haler main sur main.

H—, längs Deck —. *To run in a rope.* Traîner, tirailler, haler en filant, filer une corde.

H—, langsam —. *To haul handsomely, to haul gently.* Haler en douceur.

Holen, laufend —. *To sway away.* Haler à courir.

H–, ruckweise —, nachlassen und dann mit einem Ruck —. *To tug, to haul and pull.* Hauspiller.

H—, steif—. *To bowse taut.* Haler raide.

H—, stossweise —. *To veer and haul, to jig.* Haler à secousses.

H—, willig —. *To haul cheerly.* Haler à volonté.

H—, an einem Tau, einer Kette —. *To haul upon a rope* or *chain.* Palanquer, sailler.

H— den Zucker (Zuck.). *To haul the sugar.* Casser *ou* opaler le sucre.

Holfter *f.* (Sattl.). *Sich* Halfter.

Hollandaise *f.* (Masch.). *Sich* Hängeschaufel.

Holländer *m.*, **holländisches Geschirr** *n.*, **Stoffmühle** *f.* (Pap.). *Engine, rag-engine, cylinder, stuff-engine.* Pile *f.* à cylindre, cylindre *m.*, moulin *m.* à cylindre.

H—, selbstthätiger — (Pap.). *Self-acting rag-engine.* Pile automate.

H—kasten *m.*, **Back** *m.* des Holländers (Pap.). *Vat.* Pile, cuve *f.*, bac *m.*

H—walze *f.*, **Schienenwalze** (Pap.). *Cylinder of the rag-engine.* Cylindre *m.*, rouleau *m.* du moulin à cylindre.

Hölle *f.*, **Helle** *f.* *Sich* Ofenhölle.

H—, Last *f.* oder **Bootsmannslast** *f.* (Schiffb.). *Boatswain's store-room.* Fosse *f.* au lion.

H–, Kohlenkasten *m.*, **Kohlenhock** *n.* (im Vorderteil des Schiffes oder der Vorpiek). *Coal-hole.* Charbonnière *f.*, charbonnerie *f.*

H—nmaschine *f.* (Minierk.). *Sich* Schlagmine.

H— —, Brandmaschine, Sprengmaschine, Torpedo *m.* (Kriegsw.). *Infernal machine, torpedo.* Machine *f.* infernale, torpédo *m.*, torpille *f.*

H—nstein *m.* (Chem.). *Infernal stone, lunar caustic, lapis infernalis.* Pierre *f.* infernale. *Sich* Silberoxyd, salpetersaures.

Hollunder . . . —holz *n.*, **Fliederholz** (Holz von *Sambucus nigra*). *Elder.* Sureau *m.*

H— —, spanisches —. *Sich* Fliederholz.

H—mark *n.* (Bot., Phys.). *Elder-pith.* Moelle *f.* de sureau.

Holm *m.*, **Holster** *m.*, **Hulben** *m.*, **Holbe** *f.*, **Deckschwelle** *f.*, **Kronschwelle, Oberschwelle, Jochpfette** *f.*, **Jochträger** *m.*, **Kronholz** *n.* (Wasserb., Zimm.). *Cap, capping, capping-piece, head-beam.* Quille *f.*, chape *f.*, chapeau *m.*, lisse *f.*, traverse *f.*, travon *m.*, chapeau-sommier *m.*, chapeau-traçon *m.*, cavalier *m.*

H—, Kappe *f.*, **Kopfbalken** *m.* eines Brückenjochs. *Top-beam, cap, head-beam, ridge-beam, ridge-piece.* Chapeau, chapiteau *m.*, chape *f.*

H—, Langschwelle *f.*, **Rostschwelle** *f.* eines Rostes oder einer Brücke. *Cap, capping, capping-piece, string-piece, sleeper.* Longrine *f.*, chapeau de palée.

H—, schräger — eines Eisbrechers, **Eispfahl** *m.* *Inclined fender-beam.* Chapeau incliné.

H—, die —e verlegen. *To spike* or *treenail the string-pieces* or *wale-pieces.* Mettre les chapeaux.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Holm, Schiffswerft *f.*, **Werft, Zimmerwerft** (Schiffb.). *Ship-buildingyard, ship-yard, shipwright's yard, wharf.* Chantier *m.* de construction, atelier *m.* de construction.

Holoëdrische Krystalle *m. pl.* (Miner.). *Holohedral crystals.* Cristaux *m. pl.* holoédriques, homoèdres.

Holperig (Terrainbezeichnung). *Sieh* Uneben.

Holsche *m. & f.*, **Holske** *m. & f.* *Sieh* Holzschuh.

Holster *m.* *Sieh* Holm.

Holz *n.* (Forstw., Zimm., Tischl., Schiffb. etc.). *Wood, (for building:) timber, (among carpenters and joiners:) stuff.* Bois *m.*

H—, Hölzer *n. pl.*, **Zimmer—.** *Timber, stuff.* Charpente *f.*, bois de charpente.

H— im Saft. *Wood in the sap.* Bois en sève.

H— auf dem Stamme (Forstw.). *Standing tree.* Bois en état *ou* en étant, bois sur pied, bois à tige.

H— ohne Fehler. *Wood free from defects.* Bois sans défauts.

H— ohne Knoten. *Wood free from knots.* Bois sans nœuds.

H— ohne Risse. *Wood free from flaws.* Bois sans roulures.

H—, das nach Kubikmass, nach Stück bezahlt wird. *Wood paid for by the cube, by the piece.* Bois payé au cube, à la pièce.

H—, Abfall—. *Offal timber.* Bois en déchets.

H—, abgefacetes —, — mit abgefaceten Ecken (Zimm.). *Cant* or *canted timber.* Bois écorné.

H—, abgerindetes —. *Sieh* Holz, entrindetes.

H—, absplintiges —. *Sieh* Holz, kernschäliges.

H—, abständiges, überständiges —. *Overseasoned wood, timber beginning to decay.* Bois sur le retour.

H—, angebranntes —, Brand—. *Burnt-wood.* Bois arsin.

H—, angesteckte —. *Sieh* Holz, brandiges.

H—, ausgewittertes, ausgetrocknetes, lufttrockenes —. *Seasoned wood.* Bois desséché, bois séché à l'air.

H—, Bau—. *Timber.* Bois de construction.

H—, baum-, schal-, wahn-, waldkantiges —. *Dull-edged* or *rough-edged timber.* Bois flacheux, bois dévers.

H—, beschlagenes —. *Squared timber, square-timber.* Bois d'équarrissage, bois équarri, bois (au) carré.

H—, bewaldrechtetes — im ganzen Stamm. *Baulked stem, rough-hewn stem.* Bois de brin.

H—, brandiges —, angesteckte — (Forstw., Zimm.). *Dry-rotten wood, dry wood.* Bois échauffé, bois pouilleux, bois pourri.

H—, Brenn—. *Fire-wood.* Bois de chauffage, bois à brûler.

H—, Eichenkrumm—. (Schiffb.). *Compass oak-timber.* Bois de chêne courbant.

H—, Eichenlang— (Schiffb.). *Straight oak-timber.* Bois de chêne droit.

H—, Eichenwrack— (Schiffb.). *Second class oak-timber.* Chêne *m.* de seconde qualité.

H—, Eichenwrackwrack — (Schiffb.). *Third class oak-timber.* Chêne de troisième qualité.

Holz, einsträhniges — (Böttch.). *Thick wood.* Bois gras.

H—, einwüchsiges —. *Wood flawy on one side.* Bois cautiban (cantiban).

H—, eisklüftiges — (Forstw.). *Wood having fissures.* Bois gélif, bois gélivé.

H—, entrindetes, abgerindetes —, Schäl—. *Barked wood, wood stripped of its bark.* Bois écorcé.

H—, Färber—, Farb—. *Dye-wood, dyer's wood.* Bois de teinture, bois colorant.

H—, faules —. *Rotten wood.* Bois pourri.

H—, Flader—. *Sieh* Maserholz.

H—, Flöss—. *Drifted wood.* Bois flotté.

H—, frisches —. *Sieh* Holz, grünes.

H—, geradstämmiges —. *Straight timber.* Bois d'un beau brin.

H—, grünes, frisches —. *Green wood.* Bois vif, bois vert.

H—, Halb—. *Half-round wood.* Bois miplat.

H—, hartes —. *Hard wood.* Bois dur.

H—, harziges —, fettes —. *Resinous wood.* Bois résineux.

H—, Hirn—. *Timber endwise, cross-grained timber.* Bois de bout.

H—, hochgeschosstes — (Forstw.). *Upshot wood.* Bois de haut revenu.

H—, hochstämmiges — (Forstw.). *Tall* or *lofty timber.* Bois de haute futaie.

H—, Kant—. *Sieh* Vollkantiges Holz.

H—, Kern—. *Heart-wood, wood from the heart of trees.* Cœur *m.* de bois.

H—, kernschäliges, absplintiges, splintrissiges — (Zimm., Forstw.). *Wood with circular crevices inside, colty wood.* Bois crevassé circulairement, bois roulé.

H—, Kluft—. *Sieh* Spaltholz.

H—, Knie—. *Knee-timber.* Bois coudé, bois genouillé.

H—, knorriges, knotiges, knastiges —. *Knaggy* or *knotty wood.* Bois malandreux, bois rebours.

H—, Lang—, Ader—. *Timber cut* or *cleft with the grain.* Bois de fil.

H—, liegendes (gefallenes oder gefälltes) — (Forstw.). *Felled timber.* Bois gisant.

H—, lufttrockenes —. *Sieh* Holz, ausgewittertes.

H—, Maser —. *Curled wood, speckled wood.* Bois madré, bois tapiré, madrure *f.*

H—, Masten— (Schiffb.). *Rough spars for masts.* Bois de mâture.

H—, Nadel—. *Wood of coniferous trees.* Bois conifère.

H—, rückgängiges —. *Sieh* Holz, überständiges.

H—, schalkantiges —. *Sieh* Holz, baumkantiges.

H—, Schiffbau—. *Timber for ship-building.* Bois de construction navale.

H—, schlichtes —. *Sieh* Holz, geradstämmiges.

H—, Schnitt—, Säge—. *Sawed timber (in opposition to split timber).* Bois de sciage.

H—, Sink—. *Wood heavier than water.* Bois fondrier.

H—, Spalt—, Kluft—. *Split-timber, lath-wood.* Bois de fente.

H—, Splint—. *Sap-wood.* Aubier *m.*

H—, splintrissiges —. *Sieh* Holz, kernschäliges.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Holz, Todt— (Schiffb.). *Dead-wood.* Massif *m.*, bois de remplissage.
H—, überständiges, rückgängiges —. *Overseasoned wood, timber beginning to decay.* Bois sur le retour, bois suranné, bois surâgé.
H—, unbehauenes —, Rund—. *Round, unhewn timber.* Bois en grume.
H—, verdorbenes —, Wrack— (Schiffb.). *Old* or *decayed timber.* Bois de démolition, bois de tins.
H—, verstocktes —. *Sieh* Faules Holz.
H—, vertrocknetes, totes — (Forstwes., Zimm.). *Dead wood.* Bois mort.
H—, verwachsenes — (Tischl.). *Cross-grained wood.* Bois rebours.
H—, vierkantig beschlagenes —. *Squared timber.* Bois d'équarrissage, bois équarri, bois carré, bois au carré.
H—, vollkantiges —. *Full-edged timber.* Bois vif, bois à vives arêtes.
H—, wahnkantiges —, Wan—, waldkantiges — (Zimm.). *Sieh* Holz, baumkantiges.
H—, weiches — (Zimm., Forstw.). *Soft, wood, tender wood.* Bois doux, bois gras *ou* tendre, bois blanc.
H—, widerwüchsiges —. *Wood with crooked fibres.* Bois versé, bois tranché.
H—, wimmeriges —. *Sieh* Holz, verwachsenes.
H—, windbrüchiges —, Windbruch *m.* (Forstw.). *Rolled timber, wind-fall.* Bois chablis, chablis *m.*, bois chablé.
H—, windschiefes —. *Back-sided timber.* Bois gauchi.
H—, wurmstichiges —. *Worm-eaten wood.* Bois vermoulu *ou* mouliné.
H—, wurzelfaules —. *Root-rot wood.* Bois charmé.
H—, das — reisst auf. *The wood splits, the wood rifts* or *cracks.* Le bois crevasse, le bois se fend.
H—, das — wirft sich. *The wood is warping* or *casting.* Le bois se gauchit, le bois se déjette.
H—, das — wird wurmstichig. *The wood gets pricked by worms.* Le bois se pique.
H— abschnüren. *To line out stuff.* Aligner le bois.
H— austrocknen. *To season wood.* Dessécher le bois.
H— aus dem Groben behauen, **bewaldrechten, berappen.** *To rough-hew, to baulk timber.* Dégauchir le bois.
H— beschlagen, abvieren. *To square, to timber.* Carrer, équarrir le bois.
H— fällen. *To cut, to hew down, to fell hew the timber.* Abattre le bois.
H— schneiden, zuschneiden. *To saw, to block out, to cut up timber.* Couper le bois, débiter le bois, découper le bois.
H—schrubben, abhobeln (aus dem Groben). *To jack* or *jack down stuff, to plane off, to rough-plane timber.* Dégrossir le bois (avec la demi-varlope).
H—abfall *n.* *Sieh* Ausschussholz.
H—anstrich *m.* *Paint for wood.* Peinture *f.* à bois.
H—apfelbaum *m.* *(Pyrus malus sylvestris)* (Bot.). *Wild apple-tree, crab-tree.* Pommier *m.* sauvage.
Holzasbest *m.* (Miner.). *Lignous asbestus, rock-wood.* Asbeste *m.* ligniforme.
H—asche *f.* *Wood-ashes pl.* Cendre *f.* de bois.
H—äther *m.*, **Methyloxyd** *n.* (Chem.). *Methylic ether.* Éther *m.* méthylique.
H—axt *f.* *Axe for cutting wood.* Marlin *m.*
H— —, Baumaxt, —haueraxt (Forstw.). *Felling-axe, cleaver.* Marlin, cognée *f.* du bûcheron.
H—bahn *f.* (Strassenb.). *Wooden railway.* Voie *f.* en bois.
H— — (Bauw.). *Track-way, (tramway, tramroad), railway with rails of timber.* Route *f.* à ornières en bois.
H—beize *f.* (Techn.). *Color.* Teinture *f.*
H—biegmaschine *f.* (Tischl., Wagenb.). *Wood-bending machine.* Machine *f.* à cintrer les bois.
H—bildhauer *m.* *Carver.* Sculpteur *m.* en bois.
H—birnbaum *m.* *(Pyrus communis)* (Bot.). *Wild pear-tree.* Poirier *m.* sauvage.
H—bohrer *m.*, **Zimmermannsbohrer.** *Auger, wimble, gimblet.* Foret *m.* à bois, foret en bois.
H—cellulose *f.* (Pap.). *Chemical wood-pulp, wood-cellulose.* Cellulose *f.* fibreuse de bois.
H—draht *m.* zu Streichhölzern. *Splints pl. for matches, match-wood.* Bois d'allumettes.
H—drechslerwerkzeuge *n. pl.* *Turning-tools for wood.* Outils *m. pl.* de tour pour le bois.
H—druckerkunst *f.*, **—druck** *m.* *Xylography.* Xylographie *f.*
H—dübel *m.*, **Dübel** (Wagenb., Eisenb.). *Dowel, dowling-pin.* Goujon *m.*, gougeon *m.*
H—enden *n. pl.* (welche die Haube des Meiler bilden), **Ast—, Kohlen—** *Branch-wood, brands pl. etc. of which the top of a heap is formed.* Bois de chemise.
H—erde *f.*, **bituminöse** — (Geogn.). *Earth-coal, earthy brown coal.* Bois bitumineux terreux, lignite *m.* terreux.
H—essig *m.*, **—säure** *f.* (Chem.). *Vinegar of wood, wood vinegar, pyroligneous acid.* Vinaigre *m.* de bois.
H—etiquett *n.* *Label made of wood.* Planchette *f.*
H—fällen *n.*, **—schlag** *m.*, **Schlag** (Forstw.). *Cutting, felling.* Abatage *m.*, abattage *m.*, abatis *m.*
H—fang *m.* *Sieh* Hauptfang.
H—farbe *f.* *Wood-colour, yellow-brown.* Brun *m.* jaunâtre.
H—farben, —farbig. *Wood-coloured.* De couleur de bois.
H—fachwerk *n.* (Brückenb.). *Timber-framing.* Pan *m.* en charpente.
H—faser *f.* (Zimm.). *Grain, streak, fibre of wood.* Fil *m.* du bois.
H—fasern *f. pl.*, **Längenfasern** im Holze (Bot.). *Woody fibres pl., grains pl. of wood.* Fils *m. pl.*, fibres *f. pl.* ligneuses.
H—fehler *m. pl.* (Schiffb.). *Defects of timber.* Vices *m. pl.* de bois.
H—feuerung *f.* (Lok.). *Combustion of wood.* Combustion *f.* du bois.
H—fütterung *f.* **—speisung** *f.* (Met.). *Wood-feeding of the furnace.*
H—gattung *f.* *Kind of timber.* Essence *f.* de bois.

Holzgewebe *n.* *Wood-tissue.* Tissu-bois *m.*
H—geist *m.* (Chem.). *Wood-spirit, pyroligneous spirit.* Esprit *m.* de bois, esprit pyroxylique.
H—haueraxt *f.* *Sieh* Holzaxt.
H—hinterlage *f.* des Panzers (Schiffb.). *Wood-backing.* Matelas m. en bois.
H—keil *m.* zur Befestigung der Schienen in den Stühlen (Eisenb.). *Key of wood.* Coin *m.* en bois.
H—kirschbaumholz *n.* *Sieh* Süsskirschbaumholz.
H—kitt *m.* (Kitt von Leim und Sägespänen) (Tischl.). *Joiner's putty.* Futée *f.*
H—klatter *f.* *(n.).* *Sieh* Klaftermass.
H—klammer *f.* (Wäsch.). *Wooden clamp.* Fichoir *m.*
H—klotz *m.* für Pflaster (Strassenb.). *Wood block.* Pièce *f.* de bois.
H—kohle *f.* *Charcoal, charcoal of wood.* Charbon *m.* de bois.
H—kohlen . . . —blech *n.* *Charcoal-plate.* Tôle *f.* au charbon de bois.
H— —feuerung *f.* *Heating with charcoal.* Chauffage *m.* au charbon de bois.
H— —gestübbe *n.* (Met.). *Charcoal-dust mixed with clay.* Fraisil *m.* à terre glaise.
H— —hochofen *m.* (mit Holzkohlen betriebener Hochofen) (Met.). *Charcoal blast-furnace, charcoal-furnace.* Haut-fourneau *m.* au charbon de bois.
H— —klein *n.*, **Kohlenlösche** *f.* (Met.). *Small charcoal.* Poussière *f.* de charbon, braise *f.*
H— —meiler *m.*, **Meiler** (Köhl.). *Pile, stack, charcoal-pile.* Meule *f.*
H— —pulver *n.* (Met.). *Pounded charcoal.* Poussière *f.* *ou* poudre *f.* de charbon.
H— —roheisen *n.* (Met.). *Charcoal pig-iron.* Fonte *f.* au charbon de bois.
H—krampe *f.*, **Bankeisen** *n.* (Bauw.). *Cramp-iron for wood.* Patte *f.* en bois.
H—kupfererz *n.* (Miner.). *Arseniate of copper, olivenite.* Cuivre *m.* arséniaté fibreux.
H—ladepforte *f.* der Handelsschiffe (Schiffb.). *Raft-port.* Sabord *m.* de charge.
H—malerei *f.* *Painting on wood.* Peinture *f.* sur bois.
H—mosaik *f.* (Tischl., Bauk.). *Inlaid work of wood, marquetry.* Marqueterie *f.*
H—nagel *m.* (Zimm.). *Treenail.* Gournable *f.*, cheville *f.* de bois.
H—opal *m.* (Miner.). *Wood opal.* Bois *m.* opalisé.
H—paste *f.*, **—stuck** *m.* (Skulpt.). *Ligneous stucco.* Bois *m.* coulé. *Sieh* Holz, aus Holzpaste gepresstes.
H—pflaster *n.* (Strassenb.). *Wood-pavement.* Pavé *m.* en bois.
H—pflasterung *f.* (Strassenb.). *Wood-paving.* Pavage *m.* en bois.
H—raspel *f.* (Tischl., Drechsl.). *Wood-rasp.* Râpe *f.* à bois.
H—ringe *m. pl.* *Sieh* Jahrringe.
H—rinne *f.*, **Drumme** *f.* (Eisenb.). *Wooden culvert.* Caniveau *m.* en planches.
H—röhre *f.* (Wasserb.). *Wooden water-pipe.* Tuyau *m.* de bois.
H—saft *m.* *Sap.* Sève *f.*
H—säure *f.* (Chem.). *Sieh* Holzessig.
H—schaft *m.* am Geländer (Tischl.). *Hand-rail post.* Acrotère *m.*
Holzscheit *n.*, **—klotz** *m.* (Holzhandel). *Log of wood, billet.* Bûche *f.*
H—schiene *f.* (Bergb.). *Wooden rail.* Ornière *f.* en bois.
H—schiff *n.* (Schiffb.). *Wooden ship.* Navire *m.* en bois.
H—schlag *m.* (Först.). *Sieh* Holzfällen.
H—schleiferei *f.* (Pap.). *Stuff-grinding.* Fabrication *f.* de la pâte de bois.
H—schleifmühle *f.* (Pap.). *Stuff-grinder.* Défibreur *m.*
H—schliff *m.* (Pap.). *Mechanical wood-pulp.* Pâte *f.* mécanique de bois.
H—schneidekunst *f.*, **—stecherkunst** (Holzschn.). *Wood-cutting, wood-engraving, xylography.* Gravure *f.* en bois *ou* sur bois, xylographie *f.*
H—schneider *m.* (Holzschn.). *Wood-engraver.* Graveur *m.* en bois.
H—schnitt *m.*, **—stich** *m.* (Holzschn.). *Wood-cut, wood-engraving.* Gravure *f.* en bois, gravure en taille de bois, bois *m.* dans le texte.
H— — als Abdruck. *Engraving on wood, wood-cut, xylogram.* Gravure en bois, bois dans le texte, xylogramme *m.*
H— — mit Farbendruck. *Stereochromic wood-cutting.* Tableau *m.* xylo-stéréochromique.
H—schnitzen, schnitzen. *To carve.* Sculpter, tailler en bois.
H—schnitzer *m.* *Carver.* Sculpteur *m.* en bois.
H—schnitzerei *f.*, **—schnitzwerk** *n.* *Carved wood.* Bois *m.* sculpté.
H—schraube *f.* (eiserne). *Wood-screw, screw-nail.* Vis *f.* à bois, clou *m.* à vis, tire-fond *m.*
H— — (hölzerne). *Wooden screw.* Vis de bois, verrin *m.*, verrine *f.*
H—schuh *m.* (niederd. etc. **Holsche** *m. f.*, **Holske** *m.* & *f.*) (Schuhmach.). *Clog, sabot.* Sabot *m.*
H—schwamm *m.* (Bot.). *(Xylophagus lacrymans), dry-rot, wood-fungus.* Champignon *m.* des maisons, mérule *m.*
H—schwelle *f.* (Eisenb.). *Timber sleeper.* Traverse *f.* en bois.
H—speisung *f.* *Sieh* Holzfütterung.
H—splitter *m.* *Splinter of wood.* Éclat *m.* de bois.
H—stamm *m.*, **bewaldrechteter —.** *Rough-hewn* or *baulked stem* or *trunk.* Brin *m.* de bois *ou* tronc *m.* dégrossi.
H—stapel *m.* *Wood-pile.* Pile *f.* de bois.
H—steg *m.* (welchen man in eine Höhlung eintreibt, um den Mittelpunkt darauf zu bezeichnen) (Drechsl. etc.). *Wood-centre.* Cinglot *m.*
H—stein *m.* (Miner.). *Silicified wood.* Silex *m.* corné.
H—stich *m.* *Sieh* Holzschnitt.
H—stock *m.*, **gravierter —** (Holzschn.). *Wood-engraving.* Bois-gravure *m.*
H—stoss *m.* (Salzs. etc.). *Wood-pile, wood-stack.* Chale *f.*
H—stuck *m.* *Sieh* Holzpaste.
H—substanz *f.* (Chem.). *Woody fibre, cellulose.* Cellulose *f.*
H—teer *m.* (Techn.). *Vegetable tar.* Goudron *m.* végétal.
H—verband *m.*, **Zimmerverband, Konstruktionsweise** *f.* (Zimm.). *Construction of a timber-* or *frame-work.* Assemblage *m.* des bois.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Holzverbindung *f.* (Zimm., Tischl.). *Framing* or *joining of timbers.* Assemblage *n.*
H—verdämmung *f.* (Verdämmung eines Schachtes durch Zimmerung zur Abhaltung der Wasser) (Bergb.). *Timbering of a shaft to keep off the water.* Cuvelage *m.*, (à Liège: couvelage *m.*), couvellement *m.*
H—verkohlung *f.* *Carbonization, charring of wood.* Carbonisation *f.* de bois. *Sieh* Verkohlen.
H— —, Grube *f.* bei der —. *Charring-pit.* Fosse *f.* de carbonisation.
H—verschalung *f.* *Wainscot, inlaying.* Lambris *m.*, revêtement *m.* en bois.
H—wände *f. pl.*, **hölzerne Federn** *f. pl.* einer metallenen Säbelscheide (Waffenfabr.). *Lining.* Alaises *f. pl.*, alèzes *f. pl.*
H—werk *n.*, **Zimmerwerk** eines Gebäudes. *Framing, frame-work, timber-work, carcass of a building.* Charpente *f.* d'un bâtiment.
H—wolle *f.* *Wood-wool.* Laine *f.* de bois.
H—zahn *m.*, **Kamm** *m.* für Zahnräder. *Cog.* Alluchon *m.*
H—zellen *f. pl.* *Membranous tubes of the vascular tissue.* Cellules *f. pl.* du tissu végétal.
H—zinn *n.* (Bergb., Miner.). *Wood-tin.* Étain *m.* de bois.
Hölzern. *Wooden, of wood, wood-.* De bois.
Homogen (Phys.). *Homogeneous.* Homogène.
H—eisen *n.*, **Flusseisen** (Met.). *Homogeneous iron.* Fer *m.* homogène.
Homogenität *f.* *Homogeneity.* Homogénéité *f.*
Homoëdrische Krystalle *m. pl.* (Miner.). *Homohedral crystals pl.* Solides *m. pl.* homoèdres.
Homöomorph (Miner.). *Sieh* Isomorph.
Honig ... —pflaster *n.* (Hufschm.). *Honey-plaster.* Emmiellure *f.*
H—stein *m.*, — **—saure Thonerde** *f.*, **Mellit** *m.* (Miner.). *Honey-stone, mellite, native mellitate of alumina.* Mellite *f.*, mellate *m.* d'alumine hydraté.
H— —säure *f.* (Chem.). *Mellitic acid.* Acide *m.* mellitique.
H—wein *m.* *Sieh* Meth.
H—zucker *m.* (Chem.). *Honey-sugar.* Sucre *m.* de miel.
Honneurs *n. pl.* (Kriegsw. u. Seew.). *Military honours pl.* Honneurs *m. pl.* et saluts *m. pl.* militaires.
Honorar *n.* (Buchh.). *Honorary, copy-money.* Honoraire *m.*
Hoofd *n.* (niederd.), **Lehre** *f.* des Reepschlägers (Seil.). *Laying-top.* Toupin *m.*, cochoir *m.*, gabieu *m.*, masson *m.*, sabot *m.*
H— (niederd.), **Hafen-damm** *m.*, **-haupt** *n.* *Pier, mole-head.* Tête *f.* de jetée.
Hofttau *n.* der Wanten (Seew.). *Swifter, foremost shroud.* Hauban *m.* de fortune, hauban simple, hauban impair, (in einzelnen Fällen:) faux hauban, pataras *m.*
Hopeit *m.*, **Zinkphyllit** *m.* (Miner.). *Hopeite.* Hopéite *f.*
Hopfen *m.* (Bierbr.). *Hops pl., hop.* Houblon *m.*
H—, das Bier. *To hop, to put hops in the beer.* Houblonner la bière.
H—anpflanzung *f.*, **—feld** *n.* *Hop-garden, hop-field, hop-ground, hop-yard.* Houblonnière *f.*
H—darre *f.* (Brau.). *Hop-kiln.* Touraille *f.* à sechage du houblon.
H— pflücken. *To gather hops.* Cueillir du houblon.
Hopfenseiher *m.* (Brau.). *Hop-basket, hop-back.* Bac *m.* à houblon.
Horbachit *m.* (Miner.). *Horbachite.* Horbachite *f.*
Horchgallerie *f.*, **Horchgang** *m.*, **Lauergallerie** (Minierk.). *Listener, listening-gallery.* Écoute *f.*, galerie *f.* d'écoute.
Horde *f.*, **geflochtene** — (Korbm.). *Hurdle.* Claie *f.*
Horizont *m.*, **Gesichtskreis** *m.* (Astron.). *Horizon.* Horizon *m.*
H—, Horizontalebene *f.* (Feldm. u. Bauw.). *Level.* Niveau *m.*
H—, künstlicher —. *Artificial horizon.* Horizon *m.* artificiel.
H—, scheinbarer oder **sichtbarer —.** *Sensible, apparent* or *visual horizon.* Horizon physique, horizon visible, horizon visuel, horizon sensible.
H—, Schein—, scheinbare Horizontalebene *f.* *Apparent level.* Niveau *m.* apparent.
H—, wahrer oder **astronomischer —.** *Real, rational* or *astronomical horizon.* Horizon vrai, horizon astronomique, horizon rationnel.
H—, wahrer —, rechte Horizontalebene *f.* (Feldm.). *True level.* Niveau vrai.
H—ebene *f.* (horizontale Ebene durch das Auge des Beobachters) (Persp.). *Horizontal plane.* Plan *m.* horizontal.
Horizontal, wagerecht, wasserpass (Seew.), **söhlig** (Bergb.). *Horizontal.* Horizontal.
H—ebene *f.* (Feldm.). *Sieh* Horizont.
H—gatter *n.* (Holzsägerei). *Horizontal saw-mill.* Scierie *f.* horizontale.
H—kurve *f.* (Feldm.). *Contour line.* Ligne *f.* de niveau.
H—flossen *f. pl.* des Fischtorpedos (Seew.). *Horizontal floats pl.* Ailerons *m. pl.* horizontaux.
H—parallaxe *f.* (Astron.). *Horizontal parallax.* Parallaxe *f.* horizontale.
H—projektion *f.* (Bauw. u. Befest.). *Sieh* Grundriss.
H—schub *m.* (Bauw.). *Sieh* Seitenschub.
H—steuer *n.* des Fischtorpedos (Seew.). *Horizontal rudder, diving-rudder.* Gouvernail *m.* horizontal.
H—verband *m.* (Brückenb.). *Sieh* Quersteifung.
Horizontale *f.* *Sieh* Linie, wagerechte.
Horn *n.* (die Substanz) (Drechsl. etc.). *Horn.* Corne *f.*
H— eines Flintenhahns (Büchenm.). *Comb.* Crête *f.* d'un chien de fusil.
H— an der grossen Feder des Steinschlosses (Büchsenm.). *Sieh* Ansatz.
H—, Pulver—. *Sieh* Pulverhorn.
H—, Schenkel *m.* eines Pontonknies (Pont.). *Upright of a rising timber.* Montant *m.* de courbe.
H— eines Ambosses (Schmied.). *Beak of an anvil.* Bigorne *f.* d'enclume.
H— eines Segels (Seew.). *Corner of a sail.* Point *m.* d'une voile.
H—, Signal— (Seew.). *Bugle.* Clairon *m.*
H—, Fall—, Kopf *m.* der Stagsegel (Seew.). *Peak, head.* Point de drisse.
H—, Nebel— (Seew.). *Fog-horn, fog-trumpet.* Trompe *f.* de brume.
H—, Nock—, Nock *f.* eines Segels (Seew.). *Earing.* Empointure *f.*
H—, Schot— (Seew.). *Clew, clue.* Point d'écoute.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Horn, Schot— der Untersegel (Seew.). *Clew of a course.* Point d'amure d'une basse voile.

H—amboss *m.*, **Galgenamboss** (Schmied.). *Anvil with one arm.* Enclume *f.* à potence.

H— —, doppelter —, Sperr—. *Rising-anvil, beak-iron.* Enclume à deux cornes, bigorne *f.*

H—arbeiter *m.*, **-bereiter** *m.* *Sieh* Hornrichter.

H—blei *n.* (Miner.). *Sieh* Bleihornerz.

H—blende *f.*, **Amphibol** *m.*, **Pargasit** *m.* (Miner.). *Amphibole, hornblende.* Amphibole *f.*

H— —, basaltische —. *Black hornblende (in basaltic and volcanic rocks).* Hornblende *f.* noire.

H— —, labradorische —. *Sieh* Hypersthen.

H— —, edle oder **weisse —.** *Sieh* Tremolith.

H— —gneis *m.* (Petrogr.). *Amphibolic gneiss.* Gneiss *m.* amphibolique.

H— —granit *m.* (Petrogr.). *Hornblende-granite.* Granit *m.* amphibolique.

H— —schiefer *m.* (Petrogr.). *Hornblende-slate.* Amphibolite *f.* schisteuse.

H—erz *n.*, **—silber** *n.*, **Silber—erz, Buttermilcherz, Kerat** *n.* (Miner.). *Kerargyrite, horn-silver, kerate, chloride of silver.* Kérargyre *f.*, argent *m.* muriaté *ou* corné, mine *f.* d'argent cornée.

H—fels *m.* (Geol.). *Hornfels.* Cornéenne *f.*

H—gewölbe *n.*, **einhüftiges, einschenkliges Gewölbe** (Bauw.). *Vaulting with one lower and one higher impost.* Voûte *f.* en demi-berceau, voûte en arc rampant.

H—gummi *m.*, **Ebonit** *n.* (Elektr.). *Hard-rubber, ebonit.* Caoutchouc *m.* durci, ébonite *m.*

H—haspel *m.* (Masch.). *Common windlass.* Treuil *m.* à manivelle.

H— — (Minierk.). *Sieh* Minenwinde.

H—quecksilber *n.* (Miner.). *Sieh* Quecksilberhornerz.

H—richter *m.*, **—arbeiter** *m.* (der das Horn zur weitern Verarbeitung zurichtet). *Horn-presser, horn-dresser, horner.* Cornetier *m.*

H—schiene *f.*, **Backenschiene, Streichschiene, Zwangschiene** einer Kreuzung (Eisenb.). *Check-rail, wing-rail.* Contre-rail *m.* d'un croisement.

H—signal *n.* (Eisenb.). *Sieh* Alarmtrompete.

H—silber *n.*, **Silber—erz** *n.* *Sieh* Hornerz.

H—stein *m.* (Petrogr., Miner.). *Horn-stone.* Silex *m.* corné.

H— —-Porphyr *m.* (Petrogr.). *Horn-stone porphyry.* Porphyre *m.* kératique.

H—substanz *f.* (Chem.). *Horn-matter.* Matière *f.* cornée.

H—werk *n.* (Befest.). *Horn-work.* Ouvrage *m.* à corne.

Hörner *n. pl.* einer Säge. *Sieh* Arme.

Hörnesit *m.*, wasserhaltige arsensaure Magnesia (Miner.). *Hoernesite.* Hoernesite *f.*

Hörrohr *n.* (Phys., Med.). *Hearing-trumpet.* Cornet *m.* acoustique.

Horstsäemaschine *f.* (Ackerb.). *Sieh unter* Säemaschine.

Horzel *f.* (Bauw.). *Sieh* Hurzel.

Hose *f.*, **Beinkleid** *n.* (Schneid.). *Trousers pl., breeches pl., inexpressibles pl.* Pantalon *m.*

Hosen . . . —drell *m.* (Web.). *Tweeled linen for trowsers.* Coutil *m.* pur fil pour pantalon.

H—rohr *n.* eines Winderhitzungsapparates (Met.). *Siphon-pipe.* Tuyau *m.* à siphon, siphon *m.*

H— —apparat *m.* (Met.). *Siphon-pipe apparatus, horse-shoe apparatus.* Appareil *m.* à air chaud à siphons.

H—trägerfeder *f.* *Spiral metallic spring.* Élastique *m.*, ressort *m.* à boudin.

H— —knopf *m.* (Knopfm.). *Brace-button.* Bouton *m.* découpé sans queue.

Hospital *n.*, **Krankenhaus** *n.* (Bauw.). *Hospital, infirmary.* Hôpital *m.*, hospice *m.*, hôtel-Dieu *m.*, maison-Dieu *f.*

H—schiff *n.*, **Lazarettschiff** (Seew.). *Hospital-ship.* Navire *m.* hôpital, transport *m.* de malades.

H—zug *m.*, **Lazarettzug, Sanitätszug, Spitalzug** (Eisenb.). *Hospital-train, train adapted to the reception of the sick.* Train *m.* d'ambulance.

Hostienteller *m.* *Sieh* Kelchdeckel.

Howe'scher Träger *m.* (Brückenb.). *Howe truss.* Ponte *f.* du système Howe.

Hoye *f.* *Sieh* Zugramme.

H—, Ramme *f.* Pflast.). *Beetle, paving-beetle* or *rammer, earth-rammer.* Dame *f.*, damoiselle *f.*, demoiselle *f.*

Hoyer *m.*, **Fallblock** *m.*, **Hund** *m.*, **Läufer** *m.*, **Rammbär** *m.* *Rammer, ram, rammer-log, monkey.* Mouton *m.*, bélier *m.*, billot *m.* de batte.

Hub *m.* eines Pochstempels (Bergb.). *Stroke* or *lift of a lifter.* Levée *f.* de la flèche d'un bocard.

H—, —höhe *f.*, **—länge** *f.* eines Kolbens (Masch.). *Stroke, throw, piston's travel, length of the stroke.* Levée *f.*, volée *f.*, coup *m.*, course *f.* du piston.

H— rückwärts (Dampfm.). *Back-stroke.* Coup *m.* d'arrière du piston.

H— vorwärts (Dampfm.). *Fore-stroke.* Coup d'avance du piston.

H—, Weg *m.* des Excentriks (Masch.). *Throw of the excentric.* Course *f.* de l'excentrique.

H—, Doppel—, Spiel *n.* des Kolbens. *Turn, turning.* Tour *m.*

H—begrenzung *f.* eines Ventils (Maschinenb.). *Valve-guard.* Buttoir *m.*

H—brücke *f.* (Brückenb.). *Moveable bridge capable of being lifted vertically.* Pont-levis *m.*

H—pumpe *f.* (Bergb. etc.). *Lifting-pump.* Pompe *f.* élévatoire *ou* soulevante.

H—- und Druckpumpe, —- und Drucksatz *m.* (Bergb.). *Lifting- and forcing-pump, lifting- and forcing-set.* Pompe simultanément soulevante et foulante.

H—pumpenkolben *m.* (Bergb.). *Bucket.* Piston *m.* creux d'une pompe élévatoire.

H—satz *m.* in einem Pumpenschachte (Bergb.). *Lifting-set.* Pompe (jeu) élévatoire *ou* soulevante (dans une colonne élévatoire).

H—wechsel *m.* (Maschinenb.). *Change of stroke.* Changement *m.* de course.

H—zähler *m.*, **Umdrehungszähler** (Dampfmasch.). *Lift-counter.* Compteur *m.* de tour.

Hübnerit *m.*, **Manganwolframat** (Miner.). *Hübnerite.* Hübnérite *f.*

Huf *m.* des Pferdes. *Hoof.* Corne *f.*, ongle *m.*, sabot *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Huf (schräger Cylinderabschnitt) (Geom.). *Ungula.* Onglet *m.*

H—beschlag *m.* (Hufschm.). *Shoeing of horses.* Ferrure *f.*

H—eisen *n.* (Hufschm.). *Horseshoe, shoe.* Fer *m.* à cheval *ou* de cheval. *Sieh* Beschlag, türkischer, Hintereisen, Kugeleisen, Ringschuh, Streichschuh, Vordereisen.

H— — eines Maultiers. *Planch-shoe.* Planche *f.*

H— —, englisches —. *English shoe.* Fer à demi, fer à l'anglaise.

H— — mit Stollen, Stolleneisen. *Horseshoe with calkings.* Fer à cheval cramponné, fer à cheval relevé.

H— —, breites — für Pferde mit schlechten Hufen. *Shoe with a wide cover.* Fer couvert.

H— —, halbbreites —. *Shoe with a half-wide cover.* Fer à cheval à glace.

H— —, gewölbtes —. *Vaulted* or *hollow shoe.* Fer voûté.

H— —, halbes — oder — mit gestutzten Enden. *Half shoe* or *tip.* Fer à lunettes, lunette *f.*

H— —, das — krümmen, verengern. *To bend a horseshoe.* Voûter un fer à cheval.

H— —, die Enden *n. pl.* des — aufbiegen. *To bend horseshoes upwards.* Genéter.

H— — (Walzw.). *Sieh* Hufschmiedeisen.

H— —bogen *m.*, **unten eingehender Bogen** (Bauk.). *Horseshoe-arch.* Arc *m.* outrepassé, arc en fer à cheval.

H— —dorn *m.*, **Lochdorn** (Hufschm.). *Pritchel, punch.* Poinçon *m.*

H— —magnet *m.* (Phys.). *Horseshoe magnet.* Aimant *m.* en fer à cheval.

H— —rundbogen *m.* (Bauk.). *Horseshoe roundhead.* Plein cintre *m.* outre-passé.

H— —rundbogen, arabischer —. *Arabian arch.* Arc-cintre arabe.

H— —spitzbogen (Bauk.). *Pointed horseshoearch, lanceolated arch.* Ogive *f.* lancéolée, (vieilli: fer à cheval pointu).

H— —spitzbogen, maurischer —. *Moorish arch.* Arc moresque.

H— —tasche *f.* (Kriegsw.). *Horseshoe case, shoe-case.* Porte-fer.

H—hammer *m.* (Hufschm.). *Shoeing-hammer, smith's shoeing-hammer.* Brochoir *m.*

H—messer *n.*, **Wirkmesser** (Hufschm.). *Paring-knife, drawing-knife, toeing-knife.* Rognepied *m.*, rainette *f.* simple, couteau *m.* anglais du maréchal.

H—nagel *m.* (Hufschm.). *Horse-nail, horseshoe nail, hobnail.* Clou *m.* à ferrer, clou à cheval, clou de maréchal.

H— —eisen *n.* (Sckmied.). *Horse-nail rods pl., horse-nail iron, hobnail-iron.* Fer *m.* en barres pour des clous à cheval.

H—raspel *f.* (Hufschm.). *Farrier's* or *shoeing-smith's rasp.* Râpe *f.*

H—räumer *m.* Hufschm.). *Horse-picker, hoof-picker.* Cure-pied *m.*

H—schlag *m.* in der Bahn (Reitsch.). *Track.* Piste *f.*

H—schmied *m.*, **Beschlagschmied.** *Farrier, shoeing-smith, troop-farrier.* Maréchal-ferrant *m.*, maître-ferrant.

H—schmiede *f.* *Farriery, shoeing-forge.* Maréchalerie *f.*, forge *f.* maréchale.

Hufschmiedeisen *n.* (Schmied.). *Horseshoe-iron.* Fer *m.* à maréchal.

H—sonde *f.*, **Wirkeisen** (Hufschm.). *Searcher.* Rainette *f.*

H—zange *f.* (Hufschm.). *Farrier's pincers pl., shoeing-pincers pl.* Tricoises *f. pl.*

H—zwang *m.* (Hufschm.). *Narrow-heeledness.* Encastelure *f.*

H—zwängig werden (Hufschm.). *To become hoof-bound* or *narrow-heeled.* S'encasteler.

Hufen von Pferden gesagt (rückwärts gehen). *To back.* Reculer, faire reculer.

Hügelig (Terrainbezeichnung). *Hilly.* Montueux.

Hügelland *n.* (Topogr.). *Hilly country.* Pays *m.* montueux *ou* de collines.

Hühnerhof *m.*, **Geflügelhof** (Ackerb.). *Poultry-yard, fowl-yard, base-court.* Basse-cour *f.*

Huker *m.*, **-galeasse** *f.* (kleineres Fahrzeug mit zwei Masten) (Schiffb.). *Howker* or *hooker.* Hourque *f.* (hougre *f.*, houcre *f.*).

Hukhölzer *n. pl.*, **-spanten** *n. pl.* (Schiffb.). *Side-* or *counter-pieces pl.* Jambette *f.* de chien.

Hulben *m.* *Sieh* Holm 1.

Hülfe *f.* u. s. Zusammensetzungen. *Sieh* Hilfe.

Hülfs ... —brassen *f. pl.* (Seew.). *Sieh* Borgbrassen.

H—ketten *f. pl.*, **Notketten, Sicherheitsketten** (Eisenb.). *Side-chains pl., check-chains, safety-chains.* Contre-chaînes *f. pl.*, chaînes de sûreté.

H—zug *m.* (Eisenb.). *Sieh* Rettungszug.

Hulk *m.* (Schiffb.). *Hulk.* Fosse *f.* **Masten—.** *Sheer-hulk.* Ponton *m.* mâture.

Hülle *f.*, **Mantel** *m.*, **Umhüllung** *f.* eines Maschinenteils (Masch.). *Jacket, case, casing.* Chemise *f.*, enveloppe *f.*

Hülse *f.*, **Büchse** *f.* (Techn.). *Socket.* Douille *f.*

H— eines Bandlaufes, **Futter** *n.*, **Futterrohr** *n.* (Büchsenm.). *A thin iron-tube round which the rod* or *ribbon is twisted to make a twisted barrel.* Chemise du canon à ruban.

H— der Führung einer Kolbenstange (Dampfm.). *Bush of a piston-rod.* Douille de la tige de piston.

H— am Centrifugalregulator (Dampfm.). *Nut on the spindle of a conical pendulum, (hollow piece of brass which slides upon the spindle).* Douille des bras du pendule conique.

H— für Raketen etc. (Feuerw.). *Case* or *cylinder for fire-works.* Cartouche *m.*

H—, eiserne —, Raketen— (Art.). *Sheet-iron case of the Congreve-rocket.* Cartouche en tôle de la fusée de guerre.

H— der Aufhaltösen an einer Deichsel (Fuhrw.). *Cap of the pole-rings.* Douille *f.* des bagues d'arrêt.

H— eines Zündhütchens. *Unprimed cap, shell* or *cap.* Cuivre *m.* vide pour capsules.

H—, Muff *m.* (Masch.). *Coupling-box.* Manchon *m.*

H—, Nabe *f.* eines Schwungrades (Masch.). *Nave of a fly-wheel.* Noyau *m.*, moyeu *m.*

H— einer Flasche, einer Rolle (Mech.). *Shell, block.* Chape *f.* d'une moufle, chape d'une poulie.

H— bei plattierten Eisenwaren. *Thin coating of silver in the manufacture of plated ware.* Coquille *f.* dans le plaqué sur fer.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Hülse, Hammer— (der Ring, in welchem der Hammerhelm befestigt ist) (Hammerw.). *Helve-ring, hirst, hurst.* Hulse *f.*, hurasse *f.*, hus *m.* du gros marteau de forge.
H— der Metallpatronen (Kriegsw.). *Sheet-brass case.* Enveloppe *f.* obturatrice.
H—, die — wieder aufarbeiten. *To restore the cases.* Remandriner.
H— eines Schraubstockes (Schmied., Schloss.). *Box.* Boîte *f.* d'un étau.
H—, Führungs—, Stiftring *m.* (Schloss.). *Guide-iron.* Estoquain *m.*
H—, Bohrmutter *f.* am Druckbohrer. *Bobbin, ferrule.* Bobine *f.*, écrou *m.* *Sich* Drillbohrer.
H—, Tülle *f.* eines Bajonnettes. *Socket.* Douille *f.*
H—n *pl.* (die ausgeworfenen Zweige am ionischen Kapitäl) (Bauk.). *Shells pl., husks pl.* Gousses *f. pl.*
H— des Zündnadelgewehrs (Büchsenm.). *Case containing the breech-mechanism.* Boîte *f.* de culasse.
H—nwand *f.* des Zündnadelgewehrs (Büchsenmach.). *Surface of the case.* Rempart *m.* de boîte.

Humboldtilith *m.* (eine Art Skapolith, in Schlacken) (Miner.). *Humboldtilite.* Humboldtilite *f.*

Humboldtin *m.* (Miner.). *Sich* Oxalit.

Humit *m.* (Miner.). *Humite.* Humite *f.*

Hummergatt *n.*, **Scheibgatt** einer Stänge (Schiffb.). *Tie-hole, sheave-hole of a topmast head.* Encornail *m.*

Humus *m.* (Geog., Ackerb.). *Humus, vegetable soil, vegetable mould.* Humus *m.*, terreau *m.*
H—säure *f.* (Chem.). *Ulmic acid, ulmin.* Acide *m.* humique.

Hund *m.* der Ramme. *Sich* Hoyer.
H—, laufender — (Bauk.). *Sich* Mäander.
H— (kleiner, vor einen andern gesetzter Ofen) (Bauw.). *Little stove.* Prussienne *f.*, cheminée *f.* à la prussienne.
H— (Bergb.). *Miner's truck.* Chien *m.*
H— zum Widerhalten eines Fuhrwerks. *Sich* Hemmstütze.
H— (Web.). *Dog.* Chien.
H— an der Jacquard-Maschine. *Crotchet.* Loquet *m.*
H—cende *n.* des Taus (Seew.). *Rope-maker's end, fag-end.* Œillet *m.* *ou* tistre *m.* d'un cordage.
H— — einer vollen Trosse. *Fag-end of a new coil.* Témoin *m.* de cordage.
H—ekotbad *n.* **(Kaschka)** (Gerb.). *Dissolution of dogs' excrements in luke-warm water.* Confit *m.* dans le tannage du maroquin.
H—epünt *f.* (ein zugespitztes und beflochtenes Tauende) (Seew.). *Pointing, dog-pint.* Queue *f.* de rat.
H—ewache *f.* (Schifff.). *Second watch, dog-watch.* Quart *m.* de minuit à quatre, quart de 4 à 6 et de 6 à 8 heures du soir.
H—sfott *m.* (Seew.). *Becket, grommet.* Ringot *m.*
H—shaare *n. pl.*, **Ziegenhaare, falsche Haare, Binder** *m. pl.* in der Wolle (lange grobe Haare, welche sich nicht färben lassen) (Spinn.). *Dog-hair.* Jarre *m.*
H—släufer *m.* (Bergb.). *Draw-boy.* Rouleur *m.* de chiens.

Hundert . . . —gradig, in hundert Grade geteilt. *Centigrade.* Centigrade.
H—teilig, in hundert Teile geteilt. *Centesimal.* Centésimal.

Hurde (Hürde) *f.* (Befest.). *Hurdle, wicker-work.* Claie *f.*

Hurdenbekleidung *f.* (Befest.). *Hurdle-revetment.* Revêtement *m.* en claies.

Huron *n.*, **—isches System** *n.* (Geol.). *Huronian system.* Système *m.* Huronien.

Huronit *m.* (Miner.). *Huronite.* Huronite *f.*

Hurzel *f.*, **Horzel** *f.* (Bauw.). *A stone of bad quality* or *imperfectly hewn.* Libage *m.*

Husaren *m. pl.* (die zu langen Keime der Gerste) (Mälzerei). *Too long germs of barley-corns.* Hussards *m. pl.*

Hüsing *f.* (Seew.). *Housing, houseline.* Lusin *m.*, luzin *m.*, merlin *m.* à trois fils.

Hut *m.* (Hutm.). *Hat.* Chapeau *m.*
H—, den — in den Kranz schlagen. *To rub out the crown of the hat.* Mettre le chapeau en coquille.
H—, Haube *f.*, **Schaumhaube, Spundhefe** *f.* des Bieres bei der Nachgährung in den Fässern. *Head.* Chapeau *m.* de la bière entonnée.
H— des Weines beim Gähren. *Scum consisting of the skins, grapes and other impurities which forms itself on wine when fermenting.* Chapeau du vin.
H— (Decke von schon gebrauchter Lohe) (Gerb.). *A layer of used up tanning-bark applied as a cover to the pit.* Chapeau.
H—, Kanzeldach *n.*, **Schalldeckel** *m.* einer Kanzel (Bauk.). *Sound-board, sounding-board.* Abat-voix *m.*
H— (Drahtz.). *Drawing-reel.* Chapeau.
H—, eiserner — (Bergb.). *Gossan.* Chapeau ferrugineux.
H—, auf seiner — (Kriegsw.). *Sich* Wachsam.
H—form *f.*, **—stock** *m.* (Werkzeug zum Pressen der Hüte) (Hutm.). *Block.* Forme *f.* de chapeau.
H—gerippe *n.* (Hutm.). *Hat-body, skeleton of a hat.* Galette *f.*
H—macher *m.* *Hatter, hat-maker.* Chapelier *m.*
H— —kunst *f.* *Hat-manufacture, hattery.* Chapellerie *f.*, art *m.* du chapelier.
H— —leim *m.* (die geringste Leimsorte) (Hutm.). *Hatter's glue.* Colle *f.* de chapeliers.
H—mann *m.* (in Süd-Deutschland und Österreich), **Steiger** *m.* (Bergb.). *Overman, overseman, captain.* Porion *m.*, maître *m.* ouvrier, (Belg.:) mestre ovry.
H—stock *m.* *Sich* Hutform.
H—zinn *n.* (das beste Malakkazinn) (Met.). *Cap-tin, tin in caps.* Étain *m.* en chapeaux.
H—zucker *m.* (Zuckers.). *Loaf-sugar.* Sucre *m.* en pains.

Hütchen *n.* der Versetzungskapsel einer Rakete (Feuerw.). *Cone of a rocket-heading.* Chapiteau *m.* de la garniture d'une fusée.
H— der Kompassnadel (Schifff.). *Dab, socket of the needle.* Chape *f.* *ou* chaperon *m.* du compas. *Sich* Dop.

Hütte *f.*, **Baracke** *f.*, **Bude** *f.* (Bauw.). *Hut, cabin, lodge, shed.* Hutte *f.*, baraque *f.*, loge *f.*, échoppe *f.*, cabane *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Hütte (Anlage zur Erzeugung oder Verarbeitung eines Metalls) (Met.). *Work, establishment.* Usine *f.*, établissement *m.* *Sieh* Eisenhütte.
H—, Blei— etc. *Lead-works pl. etc.* Usine de *ou* à plomb etc.
H— (Giess- oder Schmelzhütte) (Met.). *Smelting-house, smelting-works pl., foundry.* Fonderie *f.*
H— (Walzwerk, Walzhütte) (Met.). *Rolling-mill.* Laminoir *m.*, forge *f.*
H—, Campanje *f.* (Schiffb.). *Poop.* Dunette *f.*
H— der Mannschaft. *Sieh* Roof.
Hütten . . . —after *n.* (Met.). *Sieh* Geschur.
H—gezähe *n.* (Met.). *Sieh* Gezähe.
H—katze *f.*, **Bleikolik** *f.* *Phthisis of lead-smelters, lead-colic.* Colique *f.* de plomb.
H—knappschaft *f.* (Bergb.). *Body of founders and smelters.* Corps *m.* des fondeurs.
H—kunde *f.* (Met.). *Metallurgy, science of smelting.* Métallurgie *f.*
H—mann *m.*, **—kundiger** *m.* (Met.). *Metallurgist.* Métallurgiste *m.*
H—marke *f.*, **Marke, Stempel** *m.* (an Blei, Eisen etc.) (Met.). *Mark (on metals).* Marque *f.*
H—nichts *n.* (Met.). *Sieh* Zinkblumen.
H—produkte *n. pl.* (Met.). *Smelting-products pl.* Produits *m. pl.* métallurgiques.
H—rauch *m.*, **Flugstaub** *m.* (Met.). *Smoke.* Fumée *f.* de l'usine.
H—reise *f.* (Campagne eines Ofens) (Met.). *Working-season.* Campagne *f.*, roulement *m.* d'un fourneau.
H—remedium *n.* (Met.). *Allowance.* Remède *m.* (de loi).
H—sohle *f.* (Met.). *Level of iron-works.* Niveau *m.* d'usine.
H—stempel *m.* *Sieh* Hüttenmarke.
Huyssenit *m.*, **Eisenboracit** *m.* (Miner.). *Huyssenite.* Huyssenite *f.*
Hyacinth *m.*, **orientalischer** — (Miner.). *Hyacinth.* Hyacinthe *f.*, zircon-hyacinthe *m.*, hyacinthe *f.* de Ceylan, zircon *m.*
H— der Juweliere, **Kaneelstein** *m.* (ein gelber Granat). *Essonite, cinnamon-stone.* Essonite *f.*
Hyalit *m.*, **Glasopal** *m.* (Miner.). *Hyalite, Müller's glass.* Hyalite *f.*
Hyalographie *f.*, **Hyalotypie** *f.* *Hyalography (art of writing* or *engraving on glass).* Hyalographie *f.*
Hyalophan *m.*, **Barytfeldspat** *m.* (Miner.). *Hyalophane.* Hyalophane *m.*
Hyalosiderit *m.*, **Olivin** *m.* (Miner.). *Hyalosiderite.* Hyalosidérite *f.*
Hydrant *m.* einer Wasserleitung (Wasserb.). *Hydrant, water-post, fire-plug.* Borne-fontaine *f.*
Hydrargillit *m.*, **Gibbsit** *m.* (Miner.). *Hydrargillite.* Hydrargillite *f.*
Hydrat *n.* (Chem.). *Hydrate.* Hydrate *m.*
Hydratisch (Chem.). *Hydrated.* Hydraté.
Hydraulik *f.*, **Mechanik** *f.* der tropfbaren Flüssigkeiten. *Hydraulics pl.* Hydraulique *f.*
Hydrauliker *m.* *Hydraulic engineer.* Hydrauliste *m.*, hydraulicien *m.*
Hydraulisch (Mech.). *Hydraulic, hydraulical.* Hydraulique.
H—e Bremse *f.* *Hydraulic brake.* Frein *m.* hydraulique.
H—er Hammer *m.* (Schmied.). *Hydraulic squeezer.* Marteau *m.* à pression.
Hydraulischer Motor *m.* (Masch.). *Hydraulic motor.* Moteur *m.* hydraulique.
H—e Presse *f.* (Masch.). *Hydraulic press.* Presse *f.* hydraulique.
Hydriodsäure *f.* *Sieh* Jodwasserstoffsäure.
Hydroboracit *m.* (Miner.). *Hydro-boracite, hydrous borate of lime and magnesia.* Hydro-boracite *f.*
Hydroborocalcit *m.* (Miner.). *Sieh* Hayesit.
Hydrobromsäure *f.* (Chem.). *Hydrobromic acid.* Acide *m.* hydrobromique.
Hydrochlorsäure *f.* *Sieh* Salzsäure.
Hydrodolomit *m.* (Miner.). *Hydrodolomite.* Hydrodolomite *f.*
Hydrodynamik *f.* (Mech.). *Hydrodynamics pl.* Hydrodynamique *f.*
Hydroelektrisch (Elektr.). *Hydroelectric.* Hydroélectrique.
Hydrogen *n.*, **Wasserstoff** *m.* (Chem.). *Hydrogen.* Hydrogène *m.*
Hydrograph *m.* (Aufnehmer von Seekarten) (Naut.). *Hydrographer.* Hydrographe *m.*
Hydrographie *f.* *Hydrography.* Hydrographie *f.*
Hydrohämatit *m.* (brauner Glaskopf mit rotem Strich) (Miner.). *Hydrohematite.* Hydrohématite *f.*
Hydrologie *f.* (Lehre von der Wasserbewegung). *Hydrology.* Hydrologie *f.*
Hydromagnesit *m.* (Miner.). *Hydromagnesite, (hydrated carbonate of magnesia).* Hydrocarbonate *m.* de magnésie.
Hydromechanik *f.*, **Mechanik** der flüssigen Körper. *Mechanics pl. of fluids.* Hydraulique *f.*, mécanique *f.* des fluides. *Sieh* Hydraulik.
Hydrometer *n.* (Phys.). *Hydrometer.* Hydromètre *m.*
H— von Woltmann, Woltmann'scher Flügel *m.*, **hydrometrisches Flügelrad** *n.* **von Woltmann** (Hydr.). *Sail-wheel of Woltmann.* Moulinet *m.* de Woltmann.
H—, Schwimmer— (Hydr.). *Float (tin tube* or *wooden rod weighted at the lower end).* Hydromètre-flotteur *m.*
Hydrometrisch. *Hydrometrical.* Hydrométrique.
Hydrooxygengas *n.*, **Knallgas** (Chem.). *Oxyhydrogen-gas.* Oxyhydrogène *m.*, gaz *m.* fulminant *ou* explosif.
Hydrophan *m.* (Miner.). *Sieh* Wasseropal.
Hydrophit *m.*, **Eisengymnit** *m.* (Miner.). *Hydrophite.* Hydrophite *f.*
Hydroselensäure *f.* (Chem.). *Hydroselenic acid.* Acide *m.* hydrosélénique.
Hydrostatik *f.* (Mech.). *Hydrostatics pl.* Hydrostatique *f.*
Hydrostatisch. *Hydrostatical.* Hydrostatique.
Hydrostatimeter *n.* (elektrischer Wasserstandsmesser) (Elektr.). *Hydrostatimeter.* Hydrostatimètre *m.*
Hydrotechnik *f.*, **Wasserbaukunst** *f.* (Wasserb.). *Canal-, harbour- and river-engineering.* Service *m.* des ponts et chaussées, service des canaux, des rivières, des ports maritimes et service hydraulique.
Hydrotellursäure *f.*, **Tellurwasserstoffgas** *n.* (Chem.). *Telluride of hydrogen, tellurctted hydrogen.* Acide *m.* hydrotellurique.
Hydrozinkit *m.* (Miner.). *Sieh* Zinkblüte.
Hygroelektrometer *n.* (Elektr.). *Hygroelectrometer.* Hygroélectromètre *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Hygrometer *n.* (Phys.). *Sieh* Feuchtigkeitsmesser.

Hypäthraltempel *m.* (Bauk.). *Hypaethral temple.* Temple *m.* hypèthre *ou* hypæthre.

Hypäthron *m.*, **Oberlicht** *n.* (Bauk.). *Full sky-light.* Hypèthre *m.*, hypæthre *m.*

Hyperbel *f.* (Geom.). *Hyperbola.* Hyperbole *f.*

H —, gleichseitige —. *Equilateral hyperbola.* Hyperbole équilatère.

Hyperboloïd *n.* (Geom.). *Hyperboloid, hyperbolic conoid.* Hyperboloïde *m.*

Hyperboloïdenrad *n.* (Masch.). *Skew-wheel, skew-bevil, hyperbolical wheel.* Roue *f.* hyperbolique.

Hyperoxyd *n.*, **Superoxyd, Peroxyd.** (Chem.). *Peroxide.* Hyperoxyde *m.*, peroxyde *m.*

Hypersthen *m.*, **Paulit** *m.*, **labradorische Hornblende** *f.* (veraltet) (Miner.). *Paulite, hypersthene, Labradorhornblende f.* Hypersthène *m.*, paulite *f.*, hornblende *f.* de labrador.

H—fels *m.*, **Paulitfels** (Petrogr.). *Hypersthene-rock.* Hypersténite *f.*

Hypocykloïde *f.* (Geom., Mech.). *Interior or internal epicycloid, hypocycloid.* Épicycloïde *f.* intérieure *ou* inférieure, hypocycloïde *f.*

Hypokausis *f.* *Sieh* Heizungsvorrichtung.

Hypotenuse *f.* (Geom.). *Hypotenuse.* Hypoténuse *f.*

Hypoxanthit *m.*, **Terra di Siena** (Gemenge von Brauneisenerz mit Thon) (Miner.). *Hypoxanthite.* Hypoxanthite *f.*

I.

Ichsel *n.*, **einspringender Winkel** *m.*, **Wiederkehr** *f.* (Bauw.). *Corner-nock, nook, notch, recentering angle.* Encoignure *f.*, encognure, pli *m.* d'un comble.

Ichthyophthalm *m.* (Miner.). *Sieh* Apophyllit.

Idiochromatisch (Miner.) *Idiochromatic.* Idiochromatique.

Idioelektrisch (Elektr.). *Idioelectric.* Idioélectrique.

Idokras *m.* (Miner.). *Sieh* Vesuvian.

Idrialin *m.*, **Idrialit** *m.*, **Quecksilberbranderz** *n.* (Miner.). *Idrialine.* Idrialine *f.*

Igel *m.*, **Kammwalze** *f.*, **Nadelwalze** an der Streckmaschine (Spinn.). *Porcupine.* Peigne *m.* circulaire.

I—, Läufer *m.* an der Kratzmaschine (Spinn.). *Urchin, squirrel, carding-roller.* Hérisson *m.*

Iglesiasit *m.*, **Zinkbleispat** *m.*, **zinkhaltiges Weissbleierz** *n.* (Miner.). *Iglesiasite.* Iglésiasite *f.*

Ikosaëder *n.* & *m.*, **Zwanzigflächner** *m.* (Geom.). *Icosahedron, icosaedron.* Icosaèdre *m.*

Ikositetraëder *n.*, **Trapezoëder, Leucitoëder** (Miner.). *Trisoctahedron, trapezohedron.* Trapézoèdre *m.*, icositetraèdre *m.*, leucitoïde *m.*

Illuminationskörper *m.* (Elektr.). *Illuminating body.* Corps *m.* enlumineux.

Illuminieren. *Sieh* Kolorieren.

Illuminierer *m.*, **Illuminist** *m.*, **Kolorist** *m.* (Mal.). *Limner, illuminator.* Enlumineur *m.*

Illustrieren (Buchdr.). *To illustrate.* Illustrer.

Ilmenit *m.* (Miner.). *Ilmenite, titanate of iron.* Ilménite *f.*

Iltispinsel *m.* (Mal.). *Fitch-pencil, fitchet-pencil.* Pinceau *m.* en poils de putois.

Ilvait *m.*, **Liëvrit** *m.* (Miner.). *Ilvaite, lievrite (iron- and calcium-silicate).* Ilvaïte *f.*, liëvrite *f.*

Imaginär (Algebr.). *Imaginary.* Imaginaire.

Imhamen *m.*, Aufhalter des Presskarrens (Buchdr.). *Leather-strap that catches the frame when it is ground, cord of the carriage.* Vache *f.*

Impastieren, pastös malen (Mal.). *To impaste.* Empâter.

Impastierung *f.* (der dicke Farbenauftrag) (Mal.). *Impasto.* Empâtement *m.*

Imperial *f.* (die grösste Schriftgattung) (Buchdruck.). *Nine lines pica.* Gros double canon *m.*, triple canon, soixante-douze *m.*

Imperiale *f.* (Wagenb.). *Sieh* Verdecksitz.

Imperial Zeichenpapier *n.* *Emperor.* Impérial *m.* anglais.

Implicit (Math.). *Sieh* Funktion, implicite.

Imprägnieren, mit Flüssigkeit — einen Gegenstand (Techn.). *To impregnate, to steep.* Imprégner, imbiber.

I— mit Kohlensäure (Chem.). *To carbonate.* Carbonater.

Imprägnierung *f.*, **Tränkung** *f.* der Hölzer zur Konservierung derselben (Bauw., Eisenb.). *Impregnation, steeping, preparation of wood.* Injection *f.*, imprégnation *f.*, imbibition *f. ou* préparation *f.* des bois pour les conserver.

I— des Holzes mit Kreosot. *Impregnation of wood with creosote.* Injection des bois à la créosote.

I— des Holzes mit Kupfervitriol. *Impregnation of wood with sulphate of copper.* Injection des bois au sulfate de cuivre.

I— des Holzes im frisch gefällten Stamm (nach dem Verfahren von Boucherie) (Eisenb.). *Boucherie's preparation of wood with sulphate of copper.* Préparation *f.* des bois à la corde d'après la méthode de M. Boucherie.

I— des Holzes mit Quecksilbersublimat, **Kyanisieren** *n.* *Kyanizing (wood).* Préparation des bois au sublimé corrosif.

I— des Holzes mit Zinkchlorid. *Steeping of wood with chloride of zink.* Injection des bois au chlorure de zinc.

Imprimatur *n.* (Buchdr.). *For press, signature for press, imprimatur.* Bon à tirer.

I—, das — geben (Buchdr.). *To sign for press.* Mettre le bon à tirer.

Inangriffnahme *f.* eines Einschnitts (Eisenb.). *Opening of a cutting.* Ouverture *f.* d'une tranchée.

Inanspruchnahme *f.*, **Beanspruchung** *f.* von Brückenbaumaterialien (Brückenb.). *Strength of materials.* Travail *m.*

I—, Beanspruchung (Mech.). *Strain.* Effort *m.*, travail.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Inanspruchnahme auf Abscherung. *Shearing-strain.* 'Effort-, travail au cisaillement.
I— auf Biegung. *Bending-train.* Travail à la flexion.
I— auf Druck. *Compression-strain.* Travail à la compression.
I— auf Torsion. *Twisting-* or *torsional strain.* Travail à la torsion.
I— auf Zug. *Extension-* or *stretching-strain.* Travail à l'extension.
Inanspruchnehmen mit x Kilogramm auf das Quadratmillimeter. *To bear a breaking load of x lbs per sq. inch of cross-section.* Travailler à x kilogrammes par millimètre carré.
Inbetriebsetzen, ingangsetzen eine Maschine. *To start, to set agoing a machine.* Mettre en mouvement, mettre en train.
Inbetriebsetzung *f.* eines Ofens (Met.). *Starting of a furnace.* Mise *f.* à feu *ou* en feu, mise en œuvre.
Index *m.*, **Zeiger** *m.* auf einer Skala (Techn.). *Index.* Index *m.*
I—, Zeiger, Handzeichen *n.* (Buchdr.). *Index, hand.* Index, aiguille *f.*
Indianit *m.* (Miner.). *Indianite.* Indianite *f.*
Indicolith *m.*, **blauer Turmalin** *m.* (Miner.). *Indicolite, blue tourmaline* or *turmalin.* Indicolithe *f.*, tourmaline *f.* bleue.
Indienthaltung *f.* (Seew.). *Commission.* Armement *m.*
Indienststellung *f.* eines Schiffes (Seew.). *Commissioning of a ship, putting a ship in commission.* Mise *f.* en armement.
Indifferent (Phys.). *Sich* Gleichgewicht, indifferentes.
Indig *m.* *Sich* Indigo.
I—blau *n.* (Chem.). *Indigo-blue, pure indigo.* Indigo *m.* bleu, indigo pur. *Sich* Indigoblau.
I—braun *n.* (Chem.). *Indigo-brown.* Brun *m.* d'indigo. *Sich* Indigobraun.
I—karmin *m.*, **blauer Karmin** (Färb.). *Precipitated indigo, indigo-paste, blue carmine, soluble indigo, Saxony carmine.* Indigo soluble, indigocarmine *f.*
I—komposition *f.*, **—tinktur** *f.* (Färb.). *Indigo-composition, indigo-tincture.* Composition *f.* d'indigo.
I—küpe *f.* (Färb.). *Indigo-vat.* Cuve *f.* d'inde, cuve d'indigo.
I—purpur *m.*, **Phönicinschwefelsäure** *f.*, **Purpurschwefelsäure** (Färb., Chem.). *Phenicine, indigo-purple, red indigo carmine, sulpho-phoenicic acid.* Phénicine *f.*
I—rot *n.* (Färb.). *Indigo-red.* Matière *f.* rouge d'indigo.
I—tinktur *f.* (Färb.). *Sich* Indigkomposition.
I—weiss *n.* (Chem.). *Reduced indigo, indigo-white, desoxidised indigo, indigogene.* Indigo réduit, indigogène *m.*, indigo blanc, indigo désoxygéné.
Indigo *m.*, **Indig** *m.* (Färb.). *Indigo.* Indigo.
I—, abgezogener —. (Färb.). *Sublimed indigo.* Indigo traité.
I—, ausgewitterter —. *Effete indigo, weathered indigo.* Indigo éventé.
I—, gebänderter —, Band—. *Striped indigo.* Indigo rubané.
I—, halbstückiger —. *Indigo in half squares.* Indigo demi-pierré.
Indigo, kleinstückiger —. *Indigo in small fragments.* Indigo en grabeaux.
I—, kupferfarbiger, feuriger —. *Copper-indigo.* Indigo cuivré.
I—, niedergeschlagener —. *Sich* Indigkarmin.
I—, punktierter —. *Spotted indigo.* Indigo piqueté.
I—, sandiger —. *Sandy indigo.* Indigo sablé.
I—, unechter —. *Counterfeit* or *falsified indigo.* Indigo bâtard.
I—, verbrannter —. *Scorched indigo.* Indigo brûlé.
I—fabrik *f.* *Indigo-manufactory.* Indigoterie *f.*
I—leim *m.* (Chem.). *Indigo gluten, gliadine.* Matière *f.* glutineuse d'indigo.
I—rot *n.* (Färb.). *Indigo red.* Rouge *m.* d'indigo.
Indigotin *n.*, (reduziertes farbloses Indigoblau) (Chem.). *Reduced indigo blue, indigotine.* Indigotine *f.*
Indikator *m.*, **Arbeitsmesser** *m.* (Dampfm.). *Indicator.* Indicateur *m.*
I—diagramm *n.*, **—kurve** *f.* (Dampfm.). *Diagram of an indicator.* Diagramme *m. ou* courbe *f.* de l'indicateur.
I—rolle *f.* *Indicator pulley.* Poulie *f.* à gorge de l'indicateur.
I—schnur *f.* *Indicator-string* or *-cord.* Cordon *m.* de l'indicateur.
I—stift *m.* *Indicator pencil.* Crayon *m.* de l'indicateur.
I—trommel *f.* *Paper-cylinder of the indicator.* Cylindre *m.* porte-papier de l'indicateur.
Indische Schaufel *f.* (Wasserb.). *Dredging-skoop.* Drague *f.*
Induktion *f.* (Phys.). *Induction.* Induction *f.*
I—sapparat *m.* (Elektr.). *Static inductor.* Appareil *m.* d'induction dynamique.
I—, Selbst— (Elektr.). *Self-induction.* Self-induction *f.*
Induktions . . . —elektrizität *f.* (Phys.). *Electricity by induction.* Electricité *f.* par induction *ou* par influence.
I—erscheinungen *f. pl.* *Phenomenons of induction.* Phénomènes *m. pl.* d'induction.
I—funke *m.* (Elektr.). *Spark of induction.* Etincelle *f.* d'induction.
I—relais *n.* (Elektr.). *Siemens' induction-relay.* Relais *m.* Siemens à courants d'induction.
I—rolle *f.*, **—spule** *f.* (Elektr.). *Induction-coil.* Bobine *f.* d'induction.
I—strom *m.* (Phys., Tel.). *Induction-current, induced current.* Courant *m.* d'induction *ou* courant induit.
I—vermögen *n.* (Elektr.). *Inductive capacity.* Capacité *f.* inductrice.
I—wage *f.* (Elektr.). *Induction-balance.* Balance *f.* d'induction.
I—wecker *m.* (Elektr.). *Magneto-electric bell.* Sonnerie *f.* magnéto-électrique.
Induktor *m.*, **Induktionsapparat** *m.* (Tel.). *Inductorium.* Inducteur *m.*
I—, Ruhmkorff's — (Elektr.). *Ruhmkorff's coil* oder *bobbin.* Bobine *f.* de Ruhmkorff.
I—, Siemens'scher — (Elektr.). *Longitudinal armature, Siemens' bobbin, longitudinal coil.* Armature *f. ou* bobine de Siemens.
Induktorium *n.* (Elektr.). *Induction-coil.* Bobine d'induction.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Industrie *f.*, **Fabrikation** *f.* *Manufacture, industry.* Industrie *f.*, industrie manufacturière, fabrication *f.*, manufacture *f.* *Sich* Baumwollen-, Leinen-, Tuch-, Wollindustrie (und -manufaktur).

I—, Eisen—. *Iron-manufacture.* Fabrication de fer, industrie métallurgique, métallurgie *f.*

I—, Montan—. *Mining-industry.* Industrie minière.

I—bahn *f.* (Eisenb.). *Industrial railway.* Chemin *m.* de fer industriel.

I—gleis *n.*, **Privatgleis** (Eisenb.). *Private line.* Voie *f.* d'un particulier.

I—weiche *f.* *Sich* Kletterweiche.

Induzieren (Elektr.). *To induce.* Induire.

Induziert (Elektr.). *Induced, secondary.* Induit.

Ineinandergreifen (von Zahnrädern gesagt) (Masch.). *To gear, to work into each other.* Engrener.

I— *n.* von Zahnrädern (Masch.). *Gear* or *gearing.* Engrenage *m.*

Infanterie *f.* (Kriegsw.). *Infantry.* Infanterie *f.*

I—pionier *m.* (Kriegsw.). *Pioneer.* Sapeur *m.*

I—scharte *f.* (Befest.). *Loop-hole, crenelle.* Créneau *m.*

Infanterist *m.* (Kriegsw.). *Foot-soldier, infantry-soldier.* Fantassin *m.*

Inflammabilien *n. pl.* (Miner.). *Inflammable minerals pl.* Combustibles *m. pl.*

Inflexions- oder **Wendepunkt** *m.* (Geom.). *Point of inflexion.* Point *m.* d'inflexion.

Influenz *f.* (statische Induktion) (Elektr.). *Condensation, statical induction.* Induction *f.* statique.

I—maschine *f.* (Elektr.). *Influence-machine.* Machine *f.* d'influence.

Infolio *n.*, **Folioformat** *n.* *Infolio, folio.* Folio *m.*

Infusorienerde *f.* (Geogn.). *Sich* Bergmehl.

Ingangsetzung *f.* einer Maschine. *Starting of a machine.* Mise *f.* en train, en marche, en mouvement, en jeu d'une machine.

Ingangsetzungsvorrichtung *f.* (Masch.). *Starting-gear.* Mise *f.* en train.

Ingenieur *m.* (Bauw., Kriegsw.). *Royal engineer, engineer-officer, military engineer.* Ingénieur *m.*, ingénieur militaire. *Sich* Kriegsbaumeister und Abteilungs-, Berg-, Civil-, Maschinen-, Ober-, Platzingenieur.

I—corps *n.* (Kriegsw.). *Royal engineers pl.* Génie *m.*

I—-Geograph *m.* *Surveyor.* Ingénieur-géographe *m.*

I—kunst *f.* (Kriegsw.). *Engineering.* Génie *m.*

I—park *m.* (Befest.). *Siege-park.* Parc *m.* du génie.

Inguss *m.* (Giess., Met.). *Sich* Einguss.

Inhalt *f.*, **körperlicher —, Volumen** *n.* einer räumlichen Figur (Geom.). *Solid* or *cubical content, volume, solidity.* Volume *m.*

I— einer ebenen Figur, einer Fläche (Geom.). *Area of a surface.* Aire *f.* d'une surface.

I— einer Wasserlinie (Schiffb.). *Surface of a water-line.* Surface *f.* d'une ligne d'eau.

I—sbestimmung *f.* eines Körpers, **Kubatur** *f.* (Geom.). *Cubature.* Cubature *f.*

I— — einer Fläche, **Quadratur** *f.* (Geom.). *Quadrature.* Quadrature *f.*

I—sverzeichnis *n.* nach Kapiteln etc., **I— m., Register** *n.* (Buchdr.). *Index, register (table) of contents.* Index *m.*, table *f.* des matières.

Inhölzer *n. pl.* eines Schiffes (Schiffb.). *Timbers pl.* or *frame of a ship.* Membrure *f.* d'un navire.

Initiale *f.*, **Anfangsbuchstabe** *m.* (Buchdr.). *Initial letter.* Lettre *f.* initiale.

Injektionswasser *n.*, **Einspritzwasser** *n.* (Dampfm.). *Injection-water.* Eau *f.* d'injection.

Injektor *m.*, **Dampfstrahlapparat** *m.* (Masch.). *Injector.* Injecteur *m.*

Inkandescenz *f.* (Elektr.). *Incandescence.* Incandescence *f.*

I—lampe *f.* (Glühlichtlampe) (Elektr.). *Incandescent lamp.* Lampe *f.* à incandescence.

Inklinante Buhnen *f. pl.* (Wasserb.). *Groins pl. projecting at acute angles to the bank of a river.* Épis *m.* faisant un angle aigu avec le bord d'une rivière.

Inklination *f.*, **Neigung** *f.* (Phys.). *Inclination.* Inclinaison *f.*

Inklinationsboussole *f.*, **Inklinationsnadel** *f.*, **Inklinatorium** *n.* (zum Messen der magnetischen Inklination) (Phys.). *Dipping-needle, inclinatory-needle.* Aiguille *f.* ou boussole *f.* d'inclinaison, inclinatoire *m.* magnétique.

Inkommensurabel (Geom.). *Sich* Grössen, inkommensurable.

Inkrustation *f.*, **Übersinterung** *f.* (Geol.). *Incrustation.* Incrustation *f.*

Inkrustieren (Bauw.). *To incrust.* Incruster, encroûter. *Sich* Bekleiden.

Inkunabeln *f. pl.* (Buchdr.). *Incunabels pl., wood-stereotype.* Édition *f.* incunable, ouvrage *m.*, stéréotype sur bois.

Inlandseis *n.* (Geol.). *Continental* or *inland-ice.* Glace *f.* continentale.

Innen . . . —beplankung *f.* (Schiffb.). *Sich* Wegerung.

I—bords (Schiffb.). *Inboards, in.* A l'intérieur, à bord, dedans.

I—front *f.* einer Mauer (Bauw.). *Inner side of a wall.* Parement *m.* intérieur, (vieilli: rez-mur *m.*).

I—mauer *f.*, **Scheidemauer, Binnenmauer, Zwischenmauer** (Bauw.). *Party-wall, partition-wall.* Mur *m.* intérieur, mur de refend, mur de séparation.

I—pfahl *m.* *Sich* Binnenpfahl.

I—schwellen *f. pl.*, **Mittelschwellen** eines Rostes (Zimm.). *Interior sleepers pl. of a grating.* Dedans *m.* du gril.

I—weite *f.* eines Raumes (Bauw.). *Inner span of a room.* Portée *f.* de rez.

I—werk *n.*, **Rückhaltwerk, Reduit** *n.* (Befest.). *Interior work, keep.* Ouvrage *m.* intérieur, réduit *m.*

Inner (Geom.). *Internal.* Interne, intérieur.

I—e Winkel *m. pl.* einer Figur. *Internal angles pl.* Angles *m. pl.* intérieurs ou internes.

I—es *n.*, **Hofraum** *m.* einer Schanze (Befest.). *Terre-plein.* Terre-plein *m.*

I—es der Hohlgeschosse. *Sich* Höhlung.

I—lich im Gebäude (Bauw.). *Inside of the building, within the walls.* Dans œuvre.

Inplano *n.*, **Atlantenformat** *n.* (Buchdr.). *Broad-side, broad-sheet.* In-plans *m.*, format *m.* atlantique.

Insatzhärtung *f.*, **Einsatzhärtung** (Met.). *Case-hardening, half-converting.* Trempe *f.* en paquet, trempe en coquille, trempe de la surface.

Inschrift *f.* (Bauw.). *Inscription.* Inscription *f.* (vieilli: épigraphe *f.*).

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Inseln *f. pl.* unter dem Winde (ein Teil der Antillen) (Geogr.). *Leeward islands pl.* Îles *f. pl.* sous le vent.

Insgemein-Betrag *m.*, **Kosten** *f. pl.* (eines Baukostenanschlags) (Bauw.). *Average cost.* Somme *f.* à valoir.

Inspekteur *m.* (Kriegsw.). *Inspector.* Inspecteur *m.*

I—, General—. *Inspector general.* Inspecteur général.

Inspektionswagen *m.* (Eisenb.). *Service car for the superintendent.* Véhicule *m.* pour l'inspection de la voie.

Inspektor *m. Inspector, surveyor, overseer, supervisor, superintendent, visitor, viewer.* Inspecteur, surveillant *m.*

I—, Bau—. *Inspector of the Board of Trade, government's engineer* or *architect.* Inspecteur des travaux publics, ingénieur *m. ou* architecte *m.* du gouvernement.

I—, Berg—. *Inspector of mines.* Inspecteur des mines.

I—, Eich—. *Assizer, standard-officer, gauger.* Inspecteur des poids et mesures.

I—, Maschinen—(Eisenb.). *Machine-surveyor.* Inspecteur de la traction.

I—, Steuer—. *Surveyor of taxes.* Inspecteur des contributions directes.

Instandhaltung *f.*, **Unterhaltung** (Bauw., Techn.). *Maintenance.* Entretien *m.*

Instradieren, eine Depesche — (Tel.). *To register messages.* Diriger une dépêche (après l'avoir enrégistrée).

Instrument *n.* (Techn.). *Instrument.* Instrument *m.*

I—, Giess— (Schriftgiess.). *Mould.* Moule *m.*

I—enholz *n.*, **Resonanzholz, Klangholz** (Instrum.). *Wood for musical instruments, sounding-board wood, belly-board.* Bois *m.* de résonnance.

I—enleder *n.* (Instrum.). *Pianoforte-hammer leather.* Cuir *m.* pour pianos.

I—enmacher *m.* (Mus.). *Instrument-maker, manufacturer.* Facteur *m.*, faiseur *m.* d'instruments.

I— —, Fortepianofabrikant *m. Piano-manufacturer.* Facteur de pianos.

I— —, Orgelbauer *m. Organ-builder.* Facteur d'orgues.

Insulite *f.* (Isoliermaterial aus Baumwollenabfällen, Sägespänen und Papierbrei) (Elektr.). *Insulite.* Insulite *f.*

Integral *n.* (Math.). *Integral.* Intégrale *f.*

I—, bestimmtes —. *Definite integral.* Intégrale définie.

I—, unbestimmtes —. *Indefinite integral.* Intégrale indéfinie.

I—rechnung *f.* (Math.). *Integral calculus.* Calcul *m.* intégral.

Integration *f.* (Math.). *Integration.* Intégration *f.*

I—, partielle —. *Integration by parts.* Intégration par parties.

Integrieren (Math.). *To integrate.* Intégrer. *Sich unter* Differentialgleichung.

Intensität *f.*, **Stärke** *f.* einer Kraft (Mech.). *Intensity.* Intensité *f.*

I— des Stromes (Tel.). *Strength* or *intensity of the current.* Intensité du courant.

I—sanker *m.* (Elektr.). *Intensity armature.* Induit *m.* enroulé en haute tension.

Interkostal *n.*, **Einschiebsel** *n.*, **Zwischenblech** *n.* (Schiffb.). *Intercostal, intercostal plate.* Tôle *f.* intercostale.

I—, eingeschoben (Schiffb.). *Intercostal.* Intercostal.

Interferenz *f.* (Phys.). *Interference.* Interférence *f.*

I—röhre *f.* (Elektr.). *Interference-tube.* Tuyau *m.* à l'interférence.

Interims . . . —bahn *f.* (Eisenb.). *Temporary-line.* Chemin *m.* de fer provisoire.

I—brücke *f.*, **provisorische, temporäre, flüchtige Brücke** (Wasserb.). *Temporary bridge.* Pont *m.* provisoire, pont provisionnel. *Sieh auch* Notbrücke.

Interpolation *f.* (Math.). *Interpolation.* Interpolation *f.*

Interpungieren, interpunktieren (Buchdr.). *To point, to punctuate, to interpoint.* Mettre la ponctuation.

I—, falsch — (Buchdr.). *To mispoint.* Ponctuer mal, ponctuer incorrectement.

Interpunktion *f.* (Buchdr. etc.). *Punctuation.* Ponctuation *f.*

Interruptor *m.* (Elektr.). *Rheotome, interruptor, circuit-breaker.* Interrupteur *m.*

I—, Foucault's — (Elektr.). *Mercury self-acting breaker.* Interrupteur Foucault.

Intervall *n.* (Seetaktik). *Interval.* Distance *f.* latérale, intervalle *m.*

I—, die —e *n. pl.* **schliessen.** *To close the intervals.* Serrer les intervalles.

Intrados *m.*, **innere Gewölbfläche** *f.* (Bauw., Befest.). *Intrados, soffit of an arch* or *vaulting.* Intrados *m.*, douelle *f.* intérieure, dessous *m.*

Intrusiv, —es Gestein *n.* (Geol.). *Intrusive.* Intrusive.

Inundation *f.* (Flussb.). *Sieh* Überschwemmung.

I—sbrücke *f. Viaduct.* Viaduc *m.*

I—sfläche *f.* eines Flusses (Geol.). *Flood-plain of a river.* Plaine *f.* d'inondation.

Invariante *f.* (Math.). *Invariant.* Invariant *m.*

Inversor *m.*, **Wechselapparat** *m.* (Elektr.). *Current reverser.* Commutateur *m.* inverseur.

Involution *f.* (Geom.). *Involution.* Involution *f.*

Inwendige Schraube *f.*, **Schraubenmutter** *f.*, **Mutterschraube, Mutter** (Schmied.). *Female screw, inside screw, nut, screw-nut.* Écrou *m.*

Inwendiger Schraubstahl *m. Inside screw-tool.* Peigne *m.* femelle.

Ipser Tiegel *m. Sieh* Graphittiegel.

Irden (Töpf.). *Earthen.* De terre. *Sieh* Geschirr, irdenes.

Irdisch (Astron.). *Terrestrial.* Terrestre.

Iridium *n.* (Chem.). *Iridium.* Iridium *m.*

Iridosmin *n.* (Miner.). *Sieh* Osmium-Iridium.

Irische oder **Irländische Leinwand** *f.* (Web.). *Cotton-warp linen.* Toile *f.* d'Irlande.

Iris . . . —druck *m.* (Zeug- u. Papierdr.). *Saddening.* Irisé *m.*, ombré *m.*

I—fleck *m.* im Stahl (Met.). *Irisated spot in steel.* Rose *f.* de l'acier.

I—fond *m.*, **—grund** *m.* (Tap.). *Iris-ground, rainbow-ground.* Fond *m.* irisé, fond ombré.

I—knöpfe *m. pl. Irised buttons pl., buttons pl. with iris-ornaments.* Boutons *m. pl.* irisés.

I—muschel *f. (Haliotis iris). Sea-ecr, ear-shell.* Oreille *f.* de mer.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Irismuschel, mit — eingelegte Arbeit. *Marquetry-works pl. inlaid with the shell of Haliotis.* Nacré *m.* chinois.

I—papier *n. Irised paper.* Papier *m.* irisé.

I—tapeten *f. pl.* (Tap.). *Irised paper-hangings pl.* Papiers *m. pl.* irisés.

Irisieren (Met.). *To colour by means of galvanochromy, to irisate.* Iriser.

I—, Iris-Schweifen *n.* (Web.). *Warping for irised stuffs.* Ourdissage *m.* pour étoffes irisées.

Irländische Leinwand *f. Sieh* Irische Leinwand.

Irländisches Moos *n.*, **Carragaheen** *n. (Fucus crispus L.). Carrigeen moss.* Chondre *m.* crispé.

Irrationalzahl *f.* oder **irrationale Zahl** (Algebr.). *Irrational* or *surd number.* Nombre *m.* irrational *ou* sourd.

Irrenhaus *n.* (Bauw.). *Mad-house, lunatic asylum.* Hospice *m.* d'aliénés, maison *f.* des aliénés, (petites-maisons *f. pl.*).

Isabeypapier *n.*, **Bristolpapier** zu Kreidezeichnungen. *Bristol-paper, ivory-paper.* Papier *m.* Bristol.

Iserin *m.* (Miner.). *Iserine.* Isérine *f. Sieh* Titaneisenerz.

Isochimenen *f. pl.* (Meteor.). (Linien gleicher Wintertemperatur). *Isochimenal lines.* Lignes *f. pl.* isochimènes.

Isochron, gleichzeitig (Mech.). *Isochronal, isochronous.* Isochrone.

Isochrone *f.*, **isochrone Linie** *f.*, **Cykloïde** *f.* (Geom.). *Isochronal line, cycloid.* Courbe *f. ou* ligne *f.* isochrone, cycloïde *f.*

Isochronismus *m.*, **Gleichdauer** *f. Isochronism.* Isochronisme *m.*

Isodynamen *f. pl.*, isodynamische Linien (Linien gleicher magnetischer Intensität). *Isodynamic lines pl.* Lignes *f. pl.* isodynamiques.

Isodynamisch (Elektr.). *Isodynamic.* Isodynamique.

Isoelektrisch (Elektr.). *Equipotential.* Équipotentiel.

Isogonen *f. pl.*, isogonische Linien (Linien gleicher magnetischer Deklination). *Isogonic lines pl.* Lignes *f. pl.* isogones.

Isogonisch, isogonische Linien (Elektr., Geogr., Astron.). *Isogonic lines pl.* Lignes isogones.

Isoklinisch, isoklinische Linien, **Isoklinen** *f. pl.* (Linien gleicher magnetischer Inklination) (Elektr., Geogr., Astron.). *Isoclinic lines pl.* Lignes isoclines.

Isolation *f.*, **Isolierung** *f.* (Elektr.). *Insulation.* Isolation *f.*

Isolationshülle *f.* (Elektr.). *Insulating-envelop.* Induit *m.* isolant.

I—sprüfer *m.* (Elektr.). *Ground* or *insulation detector.* Détecteur *m.* d'isolement.

I—svermögen *n.* (Elektr.). *Insulating property.* Pouvoir *m.* isolant.

Isolator *m.*, **(Nichtleiter** *m.*) (Phys.). *Insulator.* Isolateur *m.*

I— an den Telegraphenstangen. *Insulator.* Support *m.* isolant.

I—, Doppelglocken-— (Tel.). *Z-insulator, double cup-insulator.* Isolateur en Z.

I—stütze *f.*, **eiserne —** (Tel.). *Bracket.* Support.

I—, einen — einschalten (Tel.). *To shackle a wire.* Introduire un isoloir.

Isolier . . . —anschlag *m.* (beim Morse-Apparat) (Tel.). *Back stop.* Contact *m.* isolé.

I—glocke *f.*, **—tülle** *f.*, **—kopf** *m.* (Elektr., Tel.). *Bell-shaped insulator, cup-insulator, insert.* Cloche *f.* isolante.

I—material *n.* (Masch., Phys. etc.). *Insulating matter.* Substance *f.* isolante.

I—schemel *m.* (Elektr.). *Insulating chair* or *stool.* Tabouret *m.* isolant.

I— — (Schemel mit Glassfüssen) (Phys.). *Insulating-stool, insulator.* Isoloir *m.*, tabouret électrique.

Isolieren (Phys.). *To insulate, to cut out (Americ.).* Isoler.

Isolierung *f.* (Phys.). *Insulation.* Isolation *f.*

Isomorph, homöomorph (Chem., Miner.). *Isomorphous.* Isomorphe.

Isomorphismus *m.* (Miner.). *Isomorphism.* Isomorphisme *m.*

Isorachien *f. pl.*, Kurven der Flutbewegungen. *Cotidal lines pl.* Lignes *f. pl.* cotidales.

Isotachan *f. pl.* (Wasserb.). *Lines pl. of equal velocities in the cross-section of a stream.* Lignes de mêmes vitesses dans le profil d'un courant d'eau.

Isotheren *f. pl.* (Meteor.). (Linien gleicher Sommerwärme). *Isotheral lines pl.* Lignes isothères.

Isothermen *f. pl.* (Linien gleicher mittlerer Temperatur). *Isothermal lines pl.* Lignes isothermes.

Isotrop (Phys.). *Isotrop.* Isotrope.

Isotropie *f. Isotropy.* Isotropie *f.*

Itabirit *m.*, **Eisenglimmerschiefer** *m.* (Petrogr.). *Itaberite* Itabirite *f.* (mélange).

Itakolumit *m.*, **elastischer Sandstein** *m.*, **Gelenkquarz** *m.* (Petrogr.). *Itacolumite, flexible quartz, flexible sand-stone.* Itacolumite *m.*, grès *m.* élastique, grès flexible, grès flexible du Brésil.

J.

Jacarandaholz *n.*, **brasilianisches Pockholz, Palisanderholz** (Tischl.). (Holz von *Jacaranda brasiliensis, Mimosa jacaranda, Bignonia brasiliensis* oder *Dalbergia). Brazilian rose-wood, jacaranda-wood,* Palissandre *m.* palixandre *m.*, jacaranda *m.*

Jacht *f.*, **(Yacht** *f.*) (Seew.) (wenn Vergnügungsfahrzeug:). *Yacht.* Yacht *m.*, yac *m.*

Jacht (wenn Küstenfahrzeug:) *Smack, sloop.* Chaloupe *f.*

Jacke *f.* (Bekleid.). *Jacket.* Veste *f.*

J—, Kork— (Seew.). *Cork-jacket.* Veste en liège.

Jackmaschine *f.*, **Spulenmaschine** (Spinn.). *Jack-frame, jack in the box.* Banc *m.* à bobines.

Jäckstag *n.* (Schiffb.). *Jack-stay.* Rateau *m.* de vergue, filière *f.* d'envergure.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Jacquard *m.*, **Jacquardmaschine** *f.* (Web.). *Jacquard-loom, French draw-loom.* Jacquarde *f.*, machine *f.* jacquarde, machine à la Jacquard.
J—, kleiner — (mit wenig Platinen). *Little Jacquard.* Armure *f.*
J— mit doppeltem Messerkasten. *Jacquard-engine with two lifting-bars.* Machine jacquarde à double griffe.
J—getriebe *n.*, **—werk** *n.* (Web.). *Jacquard-work.* Appareil *m.* jacquard.
J—gewebe *n.* (Web.). *Jacquard-web.* Tissu *m.* à la Jacquard.
Jadeit *m.* (Miner.). *Jade.* Jade *f.*
Jagd *f.*, **Postschiff** *n.* (Schiff.). *Advice-boat.* Coche *m.* d'eau, patache *f.*
J—gesellschaftswagen *m.* (Wagenb.). *Sich* Wagen zum Einfahren der Pferde.
J—flinte *f.*, **—gewehr** *n. Sporting-gun, fowling-piece.* Fusil *m.* de chasse.
J—geschütz *n.* (Seew.). *Bow-chaser.* Canon *m.* de chasse.
J—gig *n.* (Wagenb.). *Dog-cart, Irish cart.* Dog-cart *m.*
J—haus *n.*, **—schloss** *n. Shooting-box, hunting-lodge.* Muette *f.*
J—messer *n. Cutlass, hunting-knife.* Couteau *m.* de chasse.
J—pulver *n.*, **Pürsch-** oder **Pirschpulver.** *Sporting-powder.* Poudre *f.* de chasse, poudre à giboyer.
J—schleuse *f.*, **Einflussschleuse** (Wasserb.). *Inlet-sluice.* Écluse *f.* de chasse.
J—schrot *n. Sich* Flintenschrot.
J—stück *n.* eines Kanonenbootes etc. (Seew.). *Chase-gun, bow-chase, bow-gun, bow-piece.* Pièce *f.* de chasse, coursier *m.*, canon *m.* de coursier, canon de chasse *ou* de proue.
J—tasche *f.*, **Waidtasche.** *Game-pouch, game-pocket, shooting-pocket, shooting-pouch.* Gibecière *f.*
J—zapfen *m.* (Zimm.). *Tenon to be driven in.* Tenon *m.* à chasse.
J—zug *m.* (Eisenb.). *Fast train, express-train.* Train *m.* express, train accéléré.
Jagelein(e) *f.*, **Jagertross** *m.* (Seew.). *Tow-rope, tow-line.* Chableau *m.*, (pour chevaux:) grande maille *f.*, (pour hommes:) petite maille, aussière *f. ou* haussière, touée *f. ou* amarre *f.* de touée, aussière de touage, grelin *m.*, corde *f.* de halage.
Jagen ein Schiff (Seew.). *To give chase, to chase a ship.* Donner chasse, chasser un navire.
Jager *m.* (Seew.). *Flying-jib, top-sail.* Petit foc *m.* volant, clin-foc *m.*
J— (ein rasches Schiff, welches den Fischerbooten die Fische abnimmt und an den Marktplatz bringt). *Tender to fishing-boats.* Ramberge *f.*, aviso *m.* des pêcheurs.
Jagerstock *m.* (auf Schmacken u. dergl.) (Seew.). *Jib-boom.* Boute-hors *m.* du beaupré, bâton *m.* de foc.
Jahr *n.* (Astron.). *Year.* An *m.*, année *f.*
J—, astronomisches oder **tropisches —, Sonnen—.** *Solar year, astronomical* or *tropical year.* Année astronomique, année solaire *ou* tropique.
J—, bürgerliches —. *Civil year.* Année civile.
J— (im Holze). *Sich* Jahrring.
J—eszeit *f. Season.* Saison *f.*
Jahrhundert *n.* (Chronol.). *Century.* Siècle *m.*
J—ringe *m. pl.*, **Jahresringe, Jahre** *n. pl.* im Holz (Zimm., Forstw.). *Annual rings pl. of timber.* Couches *f. pl.* de bois, couches ligneuses annuelles, cercles *m. pl.* annuels.
Jakarandaholz *n. Sich* Jacarandaholz.
Jakobsleiter *f.* (Schiffb.). *Jacob's ladder, peg-ladder.* Échelle *f.* de corde.
J— der Wanten (zum Auf- und Abentern). *Shroud ladders pl.* Échelles *pl.* des haubans.
Jakobsstab *m.* (Seew.). *Jacob's staff, cross-staff.* Arbalestrille *f.*, arbalète *f.*, bâton *m.* de Jacob, rayon *m.* astronomique.
Jakonett *m.*, ein Baumwollenzeug (Web.). *Jaconet, jacconot, jaconot, jacconnet, jaconnet.* Jaconas *m.*, jaconnat *m.*
Jalousie *f.*, **Coulissenladen** *m.* (Bauw.). *Venetian blind.* Jalousie *f.*
Jamesonit *m.* (Miner.). *Jamesonite.* Jamesonite *f.*
Janmaat *m.* (vulgäre Bezeichnung für Matrosen) (Seew.). *Jack-tar, jack-afloat.* Mâtelot *m.*
Japanholz *n.*, **Sapanholz** (von *Caesalpinia Sapan*) (Färb.). *Sapan-wood, sapan.* Bois *m.* de sapan, bois du Japon.
Jargon *m.*, **heller Zirkon** *m.* (Miner.). *Jargon.* Jargon *m.*, zircon *m.* de Ceylan.
Jaspiert, flammig meliert (Web.). *Jaspe.* Jaspé.
J—, geblümt, mit wiederkehrendem Muster besetzt (Bauk., Orn.). *Diapered.* Gaufré, diapré.
Jaspis *m.* (Miner.). *Jasper.* Quartz-jaspe *m.*, jaspe.
J—, ägyptischer —, Kugel—. *Ægyptian pebble.* Jaspe égyptien.
J—, Band—. *Ribbon-jasper.* Jaspe rubané.
J—, schwarzer —, lydischer Stein *m.*, **Kieselschiefer** *m. Black jasper.* Jaspe noir, pierre *f.* de Lydie, pierre de touche.
J—achat *m.*, **Jaspachat** (Miner.). *Jasper-agate.* Agate *f.* jaspée.
Jaspopal *m.*, **Opaljaspis** *m.* (Miner.). *Jasper-opal.* Jaspe opale.
Jauche *f. Sich* Kanaljauche.
Jeffersonit *m.* (Miner.). *Jeffersonite.* Jeffersonite *f.*
Jennymaschine *f.* (Spinn.). *Spinning-jenny.* Jeannette *f.*, jenny *f.*, métier *m.* à chasse.
Jennyzwirnmaschine *f.* (Spinn.). *Twining-jenny.* Jenny à retordre.
Jerusalemsweg *m.* (Bauw.). *Sich* Bittgang.
Jet *n.* (Miner.). *Sich* Gagat.
Jigger *m.*, **Woid** *f.*, **Woit** *f.* (für das Ankertau oder die Ankerkette) (Seew.). *Jigger.* Bosse *f.* à rouelle, palan *m.* de tournevire.
J— (Wasserb.). *Sich* Gangspill.
Joch *n.*, **Abteilung** *f.* eines längeren Bauwerks (Bauk.). *Bay, compartment.* Baie *f.*, bée *f.*, travée *f. Sich* Brücken-, Fensterjoch.
J—, Pfahl—, Brücken—, Pfahlreihe *f.* (Bauw. u. Pont.). *Pier of a pile-bridge, pile-work.* Palée *f.*
J—, Schachtgevier *n.*, **Rahmen** *m.* (Bergb.). *Shaft-frame.* Cadre *m.* pour le coffrage des puits de mines. *Sich* Jöcher.
J—, Haupt—. *Permanent frame.* Cadre *m.* uni ordinaire.
J—, verlorenes —, Not—, Hilfs — (Minierk.). *Temporary frame, false frame.* Faux-cadre *m.*
J—, Kreuzkopf *m.* der Kolbenstange (Dampfmasch.). *Cross-head.* Traverse *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Joch eines Ruders, **Ruder—** (Schiffb.). *Yoke.* Joug *m.*, barre *f.*, joug du gouvernail.

J—bock *m.*, **Ober—** (Bauw.). *Pier-trestle.* Palée-haute *f.*

J—brücke *f.*, **Pfahlbrücke** (Bauw. und Pont.). *Pile-bridge.* Pont *m.* de pilots.

J—feld *n.* (Brückenb.). *Sieh* Brückenfeld.

J—holm *m.*, **—holz** *n.*, **—pfette** *f.*, **—schwelle** *f.* (Brückenb.). *Cap, capping.* Chapeau *m.*

J—hölzer *n. pl.* (Bergb.). *Sieh* Jöcher.

J—leinen *f. pl.* (Schiffb.). *Leading-strings pl., yoke-lines pl., rudder-lines, yoke-ropes pl.* Tireveilles *f.*

J—pfahl *m.*, **Brückenpfahl, Grundpfahl, grosser Pfahl** (Bauw. u. Pont.). *Pile, bridge-pile.* Pilot *m.*, pilotis *m*, pieu *m.*, aiguille *f.* de pont.

J—rechen *m. Sieh* Hauptfang.

J—spannung *f.* (Brückenb.). *Sieh* Brückenspannung.

J—träger *m. Sieh* Holm.

J—weite *f.* einer Brücke (lichte Weite zwischen zwei Brückenjochen oder Pfeilern) (Brückenb.). *Span, width of the bays.* Ouverture *f.*, débouché *m.*

Jöcher *n. pl.*, **Jochhölzer** *n. pl.* (die beiden Langhölzer eines Gevieres bei rechteckiger Schachtzimmerung) (Bergb.). *Long pieces pl. of a set of timber.* Porteuses *f. pl.*, longues pièces *f. pl.* d'un cadre de boisage.

Jod *n.*, **Iod** *n.* (Chem.). *Iodine.* Iode *m.*

J—kalium *n.* (Chem.). *Iodide of potassium.* Iodure *m.* de potassium.

J—säure *f.* (Chem.). *Iodic acid.* Acide *m.* iodique.

J—silber *n.*, **—argyrit** *m.* (Chem., Miner.). *Iodide of silver, argentic iodide, iodargyrite.* Iodure *m.* d'argent, argent *m.* ioduré jaune, argent ioduré.

J—stickstoff *m.* (Chem.). *Iodide of nitrogen.* Azoture *m.* d'iode.

J—wasser *n.* (Chem.). *Iodine-water.* Eau *f.* hydriodatée.

J—wasserstoffsäure *f.* (Chem.). *Hydriodic acid, hydric iodide, iodhydric acid.* Acide *m.* hydriodique *ou* iodhydrique.

Jodid *n.*, **Jodür** *n.*, **Jodverbindung** *f.* (Chem.). *Iodide.* Iodide *m.*, iodure *m.*

Jodieren (Chem., Phot.). *To iodize.* Iodurer.

Johannis . . . —beere *f. Currant.* Groseille *f.* à grappes.

J—beerwein *m. Currant-wine.* Vin *m.* de groseilles à grappes.

J—blut *n. (Coccus polonicus)* (Färb.). *An insect formerly employed as a red dye.* Cochenille *f.* de Pologne, kermès *m.* du Nord.

Johannit *m.*, **Uranvitriol** *m.* (Miner.). *Johannite.* Johannite *f.*, urane *m.* sulfaté.

Jollblock *m.* (Seew.). *Girt-line block.* Poulie *f.* de cartahu.

Jolle *f. Yard-rope, mast-rope.* Drisse *f.*, guinderesse *f.*

J— (kleines Boot) (Schiffb.). *Yawl, skiff, dingy, jolly-boat, (for ferrying-over:) wherry.* Canot *m.*, youyon *m.*, esquif *m.*, chaloupe *f.*, nacelle *f.*, bâche *f.*, bachot *m.*, (sur la Garonne:) coureau *m.*, barge *f.*, (pour traverser:) iole *f.*, yole *f.*

Jollenführer *m.* (Seew.). *Wherry-man, waterman.* Batelier *m.*, nageur *m.*, passeur *m.*, bachoteur *m.*

Jolltau *n.*, **Jollentau** (Seew.). *Girt-line, whip.* Cartahu *m.*, agui *m.*

J—, doppeltes —. *Double whip, whip upon whip.* Cartahu-double *m.*

J—, Wasch—, Waschjolle *f. Clothes-line.* Cartahu *m.* de linge.

Jonke *f.* (Seew.). *Sieh* Junke.

Jordanit *m.* (Miner.). *Jordanite.* Jordanite *f.*

Joseït *m.* (Miner.). *Sieh* Tellurwismuth.

Jucht *n.*, **Juchten** *m.*, **Juchtenleder** *n.*, **Juften** *m.* (Gerb.). *Russia-* or *Russian leather, Muscovy-leather, yufts, jucten, juffs.* Cuir *m.* de Russie *ou* de roussi, roussi *m.*, youftes *m. pl.*

Judasohren *n. pl.*, **Ohrhölzer** *n. pl.* (Schiffb.). *Knight-heads pl., bollard-* or *knight-timbers pl.* Apôtres *m. pl.*, hauts *m. pl.* des apôtres.

Judenpech *n.*, **Erdpech, Asphalt** *m.* (Miner.). *Asphaltum, asphaltos, compact bitumen, jew's pitch, mineral pitch.* Asphalte *m.*, bitume *m.* solide, goudron *m.* minéral.

Judhanf *m. Sieh* Jute.

Juffer *f. Sieh* Jungfer.

Juften *m.* (Gerb.). *Sieh* Jucht.

Jumel *m.*, **Mako** *m.*, **Maho** *m.* (ägyptische Baumwolle). *Jumel cotton.* Jumel *m.*

Jung (Met.). *Sieh* Kupfer, zu junges.

J—matrose *m.*, **—mann** *m.* (Seew.). *Apprentice, half-man.* Novice *m.*, apprenti *m.* marin.

Junge *m.*, **Schiffs—** (Seew.). *Boy.* Mousse *m.*

J—nschulschiff *n.* (Seew.). *Training-ship for boys.* Vaisseau-école *f.* des mousses.

Jungfer *f.*, **Handramme** *f.* (Pflast.). *Beetle, paving-beetle* or *rammer, earth-rammer.* Dame *f.*, damoiselle *f.*, demoiselle *f.*

J—, Afterramme *f.* (zum Einrammen von Pfählen unter dem Standorte der Ramme) (Bauw.). *Pile-block.* Faux-pilot *m.*

J—, Antiqua *f.* (Buchdr.). *Brevier.* Petit texte *m.*, petit romain *m.*

J— (Münzw.). *Iron ladle.* Demoiselle *f.* (cuiller *f.* à recuire les flans).

J— (Schiffb.), **Juffer** *f.*, **—nblock** *m.* (Seew.). *Dead-eye.* Cap *m.* de mouton. *Sieh* Doodshoofd.

J— aus schmiedbarem Guss. *Malleable cast-iron, dead-eye.* Cap de mouton en fonte malléable.

J—, die —n einbinden. *To turn in the dead-eyes.* Fixer les caps de mouton sur les haubans.

J—nblei *n.* (Met.). *First lead of a reverberatory furnace.* Plomb *m.* vierge.

J—nfenster *n.* (Bauw.). *Flat-roofed dormer-window.* Fenêtre *f.* lucarne à demoiselle, lucarne à damoiselle.

J—nglas *n.* (Miner.). *Sieh unter* Glimmer.

J—nharz *n. Crude turpentine.* Résine-vierge *f.*, gomme *f.* molle, gème *f.*

J—nmetall *n.* (Miner., Met.). *Native ore* or *metal, virgin metal.* Métal *m.* vierge, métal aux vierges, métal natif.

J—nmilch *f.*, **Venusmilch** (Benzoëtinktur mit Wasser). *Lac virginale, virginal milk.* Lait *m.* virginal.

J—nöl *n.* (bestes Olivenöl). *Virgin-oil.* Huile *f.* vierge.

J—npergament *n.*, **Schreibpergament** (eine feine Sorte Pergament) (Buchdr., Mal., Schreibk.). *Vellum.* Parchemin *m.* vierge, vélin *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Jungfernschrift *f.*, **Petitschrift** (zwischen Kolonel und Burgeois) (Buchdr.). *Brevier.* Petit texte *m.*

J—nschwefel *m.* *Native sulphur, virgin sulphur.* Soufre *m.* gris, soufre vierge.

J—nsilber *n.* *Sich* Silber, gediegenes.

J—nwachs *n.* *Virgin-wax.* Cire *f.* vierge.

Jungfrau *f.* (Astron.). *Virgo, virgin.* Vierge *f.*

Junke *f.*, **Jonke** *f.* (chinesisches Fahrzeug) (Seew.). *Junk.* Jonque *f.*

Jupiterschnitt *m.* (schräges Hakenblatt mit Keil und Zapfen) (Zimm.). *Straight course, bond with scarf and key.* Trait *m.* de Jupiter.

Jurasystem *n.* (Geol.). *Jurassic system, Jura.* Système *f.* jurassique.

Jurakalk *m.* (Geogn.). *Jura-limestone.* Calcaire *m.* jurassique.

Justier . . . —feile *f.*, **Münzfeile, Schrotlingsfeile** (Münzw.). *Adjusting-file, planchet-file.* Lime *f.* à ajuster, écouane *f.*, écouenne *f.*

J—klotz *m.* (Münzw.). *Adjusting-block.* Bilboquet *m.*

J—maschine *f.* (Münzw.). *Sizing-machine.* Colifichet *m.*

J—wage *f.* (Münzw.). *Adjusting-balance.* Ajustoir *m.*

Justieren, ausschliessen (Buchdr.). *To justify.* Justifier.

Justieren, ein Feldmessinstrument —. *To adjust a surveying-instrument.* Rectifier un instrument.

J— die Münzplatten (Münzw.). *To size.* Ajuster les flans.

J— *n.* der Münzplatten (Münzw.). *Sizing.* Ajustage *m.* des flans.

Justierer *m.* (Münzw.). *Adjuster.* Ajusteur *m.*

Justierung *f.*, **Zeilenlänge** *f.* (Buchdr.). *Justification.* Justification *f.*

Justorium *n.*, **Kreuzmass** *n.* (Buchdr.). *Gauge.* Justifieur *m.*

Jute *f.*, **Dschut** *m.*, **Pahthanf** *m.* (von *Corchorus capsularis* und *Corchorus olitorius*) (Spinn. u. Seil.). *Jute, paat-hemp, Indian grass, gunny fibre.* Jute *f.*, fil *m.* de jute, chanvre *m.* de Calcutta.

J—kabel *n.* *Cable insolated by jute.* Câble *m.* à isolement de jute.

Jütte *f.*, **Ausleger** *m.* der Luvpardunen (Seew.). *Out-rigger.* Boute-hors *m.*, boute-lof *m.*, porte-lof *m.*

J—, taube — einer Barkasse, eines Grossbootes (Seew.). *Davit.* Davier *m.*, davié *m.*

Juwelier *m.*, **Edelsteinfasser** *m.* *Jeweller, goldsmith (silversmith) and jeweller.* Joaillier *m.*, metteur *m.* en œuvre, orfèvre-joaillier *m.*

Juxtastrom *m.* (Elektr.). *Juxta current.* Juxtacourant *m.*

K.

Fremdwörter, welche sich unter K nicht finden, suche man unter C

Kabbeln: die See kabbelt (Schifff.). *The sea rises against the wind.* Deux mers se battent.

Kabbelige See *f.* (Seew.). *Heaping-, chopping- or rippling sea.* Clapotage *m.*, clapotis *m.*

Kabel *m.* (Seew.). *Cable.* Câble *m.*

K—, Schachtwinde *f.* (Bergb.). *Crane, capstan for the pit-work, crab.* Treuil *m.*, cabestan *m.*

K—, elektrisches — (Elektr.). *Electric cable.* Câble *m.* électrique.

K—, Beleuchtungs—. *Electric light cable.* Câble à éclairage.

K—, Erd—. *Underground cable.* Câble sous-terre.

K—, Fluss—. *River-cable.* Câble sous-fluvial.

K—, Kraftübertragungs—. *Electric-power cable.* Câble à transmission de force.

K—, Luft—. *Air cable.* Câble aérien.

K—, Telegraphen—. *Telegraph-cable.* Câble télégraphique.

K—, Tiefsee—. *Deep sea cable.* Câble de mer profonde.

K—, Untersee—. *Submarine cable.* Câble sous-marin.

K—, oberirdisches — (Tel.). *Overland* or *aërial cable.* Câble aérien.

K—, transatlantisches — (Tel.). *Transatlantic cable.* Câble d'outre-mer.

K—, unterirdisches — (Tel.). *Subterranean* or *underground cable.* Câble souterrain.

K—, unterseeisches, submarines — (Tel.). *Submarine cable.* Câble sous-marin.

Kabel, ein unterirdisches — einlegen (Tel.). *To lay an underground cable.* Poser un câble souterrain.

K—, ein See— versenken (Tel.). *To lay a submarine cable.* Immerger un câble sous-marin.

K—, Küsten— (Tel.). *Shallow water cable, shore-end.* Câble des côtes.

K—ader *f.* (Tel.). *Core of the cable.* Âme du câble.

K—ar *n.* & *m.*, **—aring** *f.* (Seew.). *Messenger, voyol.* Tournevire *n.*

K—aringsblock *m.* *Roller for the messenger.* Chape *f.* de tournevire.

K—arkette *f.* *Chain-messenger.* Tournevire *m.* en chaîne.

K—arzeising *f.*, **—zeiser** *m.* *Nipper.* Garcette *f.* de tournevire.

K— —, die — aufsetzen. *To pass the nippers.* Frapper les garcettes sur la tournevire.

K—bahn *f.* (Eisenb.). *Cable-tramway.* Tramway *m.* à traction funiculaire.

K—garn *n.* (Seew.). *Rope-yarn, yarn (twist).* Fil *m.* de caret.

K— —, altes — zum Trensen (Seew.). *Old rope-yarn for worming.* Vieux fil de caret à congréer.

K— —, feines —, Liengarn. *Fine rope-yarn, bolt-rope yarn.* Fil *m.* de caret fin.

K— —stropp *m.*, **Garnstropp** (Seew.). *Selvage, selvagee.* Estrope *f.* de fils de caret, sbire *m.*, vérine *f.*, erse *f.*, en bitord.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Kabelgat *n.* (Raum zur Aufbewahrung des Tauwerks) (Schiffb.). *Cable-tier, cable-room* or *cable-stage.* Soute *f.* aux câbles, fosse *f.* aux cables, fosse aux lions.

K—halter *m.* (Tel.). *Arrangement to fix on land the shore-end of a cable.* Appareil *m.* pour retenir les câbles sur les côtes.

K—länge *f.*, **Taulänge** (Seew.). *Cable's length, cable-length.* Encâblure *f.*

K—legung *f.* (Tel.). *Laying of a cable.* Pose *f.* d'un câble.

K—leitung *f.* (Tel.). *Cable-line.* Ligne *f.* de câbles.

K—litze *f.* (Tel.). *Strand-wire of cables.* Cordon *m.* conducteur des câbles.

K—lötstelle *f.*, **—splissung** *f.* (Tel.). *Splice of a cable.* Épissure *f.* du câble.

K—muffe *f.*, **—schutzmuffe** (Tel.). *Pipe for underground cable.* Manchon *m.* protecteur pour câble, tuyau *m.* préservateur à joints articulés.

K—presse *f.* *Cable press.* Presse *f.* à câbles.

K—schiff *n.* (Tel.). *Cable-ship.* Bâtiment *m.* pour la pose des câbles.

K—schlag *m.* (Seil., Seew.). *Cable-laying.* Commettage *m.* en grelin.

K—geschlagen (von Tauen gesprochen)(Seew., Seil.). *Hawser-laid, cable-laid.* Deux foix commis en grelin.

K—schäkel *m.* *Iron nipper.* Manille *f.* de tournevire.

K—sonde *f.* (Tel.). *Cable-sounding, lead-sound.* Sonde *f.* pour l'immersion d'un câble.

K—tau *n.* (Seew.). *Hawser, small cable.* Aussière *f.*, câbleau *m.*, câblot *m.*

K—tross *f.*, **Wurfankertau** *n.* (Seew.). *Stream-cable.* Câble *m.* de touée.

Kabeln, unterseeisch telegraphieren. *To cable.* Télégraphier par le câble sous-marin.

Kabine *f.* (Schiffb., Seew.). *Sich* Kammer.

K— des Lokomotivführers, Häuschen über dem Führerstand (Lok.). *Cab of the locomotive.* Cabine *f.* du mécanicien et du chauffeur.

Kabinet *n.* (Bauk.). *Cabinet, closet.* Cabinet *m.*

Kabriolet *n.* (Wagn.). *Cabriolet.* Cabriolet *m.*

K— eines Eilwagens u. s. w. (Wagenb.). *Coupé of a stage-coach.* Coupé *m.* d'une voiture publique.

Kachel *f.*, **Fliese** *f.* (Bauw.). *Dutch tile.* Carreau *m.* de brique glacée.

K—ofen *m.* *Stove formed of Dutch tiles.* Poêle *m.* de faïence.

Kadett *m.* (Mil.). *Cadet.* Cadet *m.*

K—, See— (Seew.). *Midshipman.* Aspirant *m.* de marine.

K—enkiste *f.* (Seew.). *Midshipman's chest.* Caisse *f.* pour aspirants.

K—enmesse *f.* (Seew.). *Midshipmen's berth, gun-room.* Poste *m.* des aspirants.

K—enschiff *n.* (Seew.). *Training-ship for naval cadets.* Vaisseau-école *m.* des élèves.

K—enspind *n.* (Seew.). *Midshipmen's chest.* Armoire *f.* pour aspirants.

Kadmium *n.* (Met.). *Cadmium.* Cadmium *m.*

K—haltig (Met.). *Cadmiferous.* Contenant du cadmium.

Kafehte *f.*, **Cavata** *f.* (Zimmer der Frau in einer Burg). *Bower (obsol.: bowre).* Boudoir *m.*, (vieilli: cavate *f.*).

Kaff . . . —fenster *n.*, halbkreisförmiges Fenster. *Semi-circular window.* Fenêtre *f.* à lunette.

Kaffsims *m.* (Bauk.). *Sich unter* Sims.

K—ziegel *m.* (Dachd.). *Cat's head-tile.* Tuile *f.* en oreille de chat.

Kafle *f.*, **Schnabel** *m.* eines Pontons (Pont.). *Head, bow, beak.* Nez *m.*, bec *m.*, avant *m.*

Kaffee *m.* *Coffee.* Café *m.*

K—, ungebrannter —. *Unroasted coffee, raw coffee.* Café vert.

Kaffeïn *n.* *Caffeine.* Caféine *f.*

Kahl, von abgetakelten Schiffen gesagt (Seew.). *Unrigged, rigged down, stripped.* Dégréé, dégarni.

Kahn *m.*, **Ankernachen** *m.* (Pont.). *Boat, anchoring-boat.* Nacelle *f.*

K—, grosser —, Schute *f.* *Large river-barge, skute.* Bateau-foncet *m.*

K—, Thor—, Thorschiff *n.* (Wasserb.). *Caisson, door-pontoon.* Bateau-porte *m.*

K—brücke *f.* (Wasserb.). *Bridge of boats, boat-bridge.* Pont *m.* de bateaux.

K—verkleidungen *f. pl.* (Pont.). *Sides pl., planks pl. of the sides.* Bordages *m. pl.* d'un bateau, bordages du ponton.

Kahre *f.* eines Fuhrwerks. *Sich* Lenkbarkeit.

Kai *m.*, **Kay** *m.*, **Quai** *m.* (*n.*), (südd.:) **Staden** *m.*, **Flussdamm** *m.*, **Bauschäling** *f.*, **Schälung** *f.* *Quay, key, mole, wharf.* Quai *m.*

K—fläche *f.*, **Oberfläche** einer Erdschüttung (Wasserb.). *Embankment, wharf.* Terreplein *m.*

K— — unmittelbar am Hafenbecken. *Wharf.* Quai de rive.

K— — auf dem Hafendamm. *Pier-wharf.* Quai des môles.

K— —, offene —. *Open wharf.* Quai découvert.

K—kran *m.* (Wasserb.). *Locomotive crane.* Grue *f.* roulante.

K—mauern *f. pl.* (Wasserb.). *Quays pl. of masonry.* Mur *m.* d'un quai.

K—meister *m.*, **Quaimeister.** *Wharfinger.* Maître *m.* de quai.

Kaien, picken, toppen, abkreuzen die Raaen (Seew.). *To set the yards a-peak, to peak up, to top, to cockbill the yards.* Apiquer les vergues, mettre les vergues en pantenne.

K—, eine Raa vierkant —. *To cross a yard, to sway a cross.* Croiser une vergue.

Kaik *n.* (Schiffb.). *Caique, kaique.* Caïque *m.*

Kainit *m.* (Miner.). *Kainite.* Kainite *f.*

Kaiser . . . —dach *n.*, **wälsches Dach, wälche Haube** *f.*, **Zwiebeldach** (Bauw.). *Imperial roof.* Impériale *f.*, comble *m.* à l'impériale.

K—gelb *n.* *Mineral yellow.* Jaune *m.* minéral.

K—grün *n.* *Sich* Grün, Schweinfurter.

Kajer *m.* (Seew.). *Brace of a lug-sail yard.* Bras *pl.* de la vergue de fortune.

Kajüte *f.* (Seew.). *Cabin, state-room, saloon.* Chambre *f.* d'un navire, salon *m.*

K—, Achter—. *After-cabin.* Chambre de l'arrière.

K—. Damen—. *Ladie's saloon.* Salon *m.* des dames.

K—, grosse —. *Saloon, great cabin.* Chambre du conseil.

Kajüts . . . —dweil *m.* (Seew.). *Sich* Dweil.

K—fracht *f.* (Schifff.). *Cabin-freight.* Fret *m.* payé pour l'occupation de la chambre du capitaine.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Kajütskompass *m.*, **Hängekompass** (Schiffb.). *Hanging compass, cabin-compass, tell-tale.* Compas *m.* pendant, compas de chambre.

K—junge *m.*, **—wächter** *m.* (Seew.). *Cabin-boy.* Mousse *m.* de chambre, garçon *m.*

K—kappe *f.*, **Kappe** über der Luke zur Kajüte (Schiffb.). *Hood over the hatchway of the lodgings of the crew, companion over the hatchway of the cabin.* Capot *m.* d'échelle, capot d'escalier.

K—passagier *m.* (Seew.). *Cabin passenger.* Passager *m.* de chambre.

Kakao *m. Cocoa, cacao.* Cacao *m.*

K—butter *f.* (Chem.). *Butter of cacao, cacao-nut oil.* Beurre *m.* de cacao, huile *f.* de cacao.

Kaken Heringe (Fischf.). *To gut and salt herrings.* Caquer le hareng.

Kakoxen *n.* (Miner.). *Kakoxene.* Kakoxène *m.*

Kalaït *m.*, **(Kallaït)** (Miner.). *Calaite.* Calaïte *f.*, callaïte *f.*

Kalamin *m.* (Miner.). *Sich* Kieselzinkerz.

Kalamit *m.* (eine Art Hornblende) (Miner.). *Calamite.* Calamite *f.*

Kalander *f.*, **Cylindermange** *f.*, **Glander** *f.*, **Walzkalander** (Techn.). *Calender, calendering-machine.* Calandre *m.*, cylindre *m.* pour donner un apprêt.

K—walze *f.* (Techn.). *Bowl.* Rouleau *m.*

Kalandern, cylindrieren (Techn.). *To calender.* Cylindrer, lustrer, satiner.

K— *n.*, **Cylindern** *n.* (Techn.). *Calendering.* Lustrage *m.*, calandrage *m.*, cylindrage *m.*, satinage *m.*

Kalb *n.* (Querholz einer Lafette) (Schiffsart.). *Transom.* Entretoise *f.*

K— (Schiffb.). *Chock.* Clef *f.*, entremise *f.*

K— des Spills (Seew.). *Cheeks pl. of the windlass.* Clef du vindas.

K— zur Auflage des stehenden Gutes (Seew.). *Bolster.* Coussin *m.* de tête de mât.

K— im Holze, **Eiskluft** *f.* (Holzfehler). *Fissure.* Gélivure *f.*

K—leder *n.* (Lohg.). *Calf, calf's leather.* Veau *m.*, cuir *m.* de veau.

K— —, in — gebunden (Buchb.). *Bound in calf.* Relié en veau.

K—spergament *n.* (von den Häuten ungeborener oder saugender Kälber) (Perg.). *Vellum.* Vélin *m.*

Kälberzahn *m.*, **Zahn** eines Zahnschnittes (Bauk., Orn.). *Dentel, dentil.* Denticule *f.*

Kalender *m. Calendar, almanac.* Calendrier *m.*, almanach *m.*

K—, astronomischer —, Schiffs—. *Nautical almanac, astronomical almanac.* Almanach nautique, connaissance *f.* des temps.

K—, gregorianischer —. *Gregorian calendar.* Almanach grégorien.

K—, julianischer —. *Julian calendar.* Almanach *ou* calendrier julien.

K—uhr *f.* (Uhrm.). *Chronograph and perpetual calendar.* Calendrier automatique, chronographe *m.*

Kalesche *f.* (Wagenb.). *Calash, light chariot.* Calèche *f.*

Kalette *f.*, **(Kalotte** *f.*) des Brillants (die der Tafel gegenüberstehende kleinere Unterfläche) (Juwel.). *Collet.* Collet *m.*, calette *f.*

Kalfat . . . —bütte *f.* (Schiffb.). *Caulker's tub, caulking-tub.* Caisse *f.* des calfateurs, sellette *f.* à calfat.

Kalfateisen *n.*, **Dichteisen, Scharfeisen, Schöreisen** (Schiffb.). *Caulking-iron.* Fer *m.* à calfat, ciseau *m.* de calfat, coin *m.* à à manche.

K—hammer *m.*, **Dichthammer** (Schiffb.). *Caulking-mallet.* Maillet *m. ou* marteau *m.* de calfat.

K—werg *n.*, **Werg** (Schiffb.). *Oakum.* Étoupe *f.*, calfatage *m.*, calfas *m.*, cordage *m.* dépecé.

Kalfaten, kalfatern (Schiffb.). *To ca(u)lk.* Calfater, radouber. *Sich* Dichten.

Kalfaterer *m.*, **Kalfater** *m.* (Schiffb.). *Caulker, calker.* Calfat *m.*, calfateur *m.*, radoubeur *m.*

Kalfatergasten *m. pl. Caulker's crew.* Ouvriers *m. pl.* calfats.

Kalfatern *n.*, **Kalfaten** *n. Caulking, calking.* Calfatage *m.*

Kalfaterung *f.* (Schiffb.). *Ca(u)lking.* Calfat, radoub *m.*

Kali *n.* (Chem.). *Protoxide of potassium, anhydrous potash.* Potasse *f.*

K—, antimonsaures —. *Antimoniate of potassium.* Antimoniate *m.* de potasse.

K—, arsensaures —. *Arsenite of potassium.* Arsénite *m.* de potasse.

K—, arseniksaures —. *Arseniate of potassium.* Arséniate *m.* de potasse.

K—, ätzendes —. *Sich* Ätzkali.

K—, blausaures —, Cyankalium *n. Cyanide of potassium, potassic cyanide.* Prussiate *m.* de potasse, cyanure *m.* de potassium.

K—, chlorsaures —. *Chlorate of potassium.* Chlorate *m.* de potasse.

K—, neutrales oder **gelbes chromsaures —.** *Neutral chromate of potassium, yellow chromate of potassium, potassium monochromate.* Chromate *m.* de potasse, chromate neutre de potasse.

K—, zweifach chromsaures —. *Bichromate of potassium, red chromate of potash, potassic bichromate, acid chromate* or *dichromate of potassium.* Bichromate *m.* de potasse.

K—, essigsaures —. *Acetate of potassium.* Acétate *m.* de potasse.

K—, hydrobromsaures —. *Sich* Bromkalium.

K—, indigschwefelsaures —, Indigkarmin *m.*, **blauer Karmin** (Färb.). *Indigo-carmine, sulphindigotate of potassium.* Céruléosulfate *m. ou* sulf-indigotate *m.* de potasse, indigo *m.* soluble.

K—, kieselsaures —. *Silicate of potassium.* Silicate *m.* de potasse.

K—, zweifach kleesaures (oxalsaures) —, Sauerkleesalz *n.*, **Kleesalz** *n. Acid oxalate of potassium, salt of sorrel, sorrel-salt, sal acetosellae, oxalium.* Bioxalate *m.* de potasse, sel *m.* d'oseille.

K—, kohlensaures —, Pottasche *f. Carbonate of potassium.* Carbonate *m.* de potasse.

K—, zweifach (doppelt) kohlensaures —. *Bicarbonate of potash.* Bicarbonate *m.* de potasse.

K—, salpetersaures —, Salpeter *m. Nitrate of potassium, nitre, salpetre.* Azotate *m.* de potasse, potasse *f.* nitratée, nitre *m.*, salpêtre *m.*

K—, schwefelsaures —. *Sulphate of potash.* Sulfate *m.* de potasse.

Kali, zweifach schwefelsaures —. *Bisulphate of potash.* Bisulfate *m.* de potasse.

K—, saures wein(stein) saures —, zweifach weinsaures —, Weinstein *m.*, **Cremor tartari.** *Bitartrate of potash, acid tartrate of potassium, tartar, cream of tartar, (argol, argal of commerce), wine-stone.* Bitartrate *m.* de potasse, tartre *m.*, crème *f.* de tartre.

K—alaun *m.* (Miner.). *Sieh unter* Alaun.

K—feldspat *m.* (Miner.). *Sieh* Feldspat.

K—glas *n.* (Glasm.). *Potash-glass.* Verre *m.* à base de potasse.

K—glimmer *m.* (Miner.). *Sieh* Glimmer.

K—hydrat *n.*, **Ätzkali** *n.* (Chem.). *Hydrate of potassium, dry potash, caustic potash, potassic hydrate, potassium hydroxide.* Hydrate *m.* de potasse, potasse *f.* à la chaux, pierre *f.* à cautère.

K—magnesia *f.* (Chem.). *Potash-magnesia.* Potasse-magnésie *f.*

K—salpeter *m.* (Chem.). *Sieh* Salpeter.

K—seife *f.* (Seif.). *Potash-soap, soft-soap.* Savon *m.* à base de potasse.

Kaliaturholz *n.*, **Sandel** *n.*, **Sandelholz, rotes Sandelholz** (Färb.). *Sandal-wood, sandal, sanders, saunders, red sanders, red saunders.* Bois *m.* du santal *ou* sandal, bois de santal, bois de santal rouge, bois de caliatour, bois de corail tendre.

Kaliber *n.* (Buchdr.). *Caliber.* Chape *f.*

K—, Bohrungsdurchmesser *m.* (Art., Büchsenm.). *Caliber, diameter of the bore of a gun.* Calibre *m.*

K—, Kannelierung *f.* der Cylinder eines Walzwerks (Walzw.). *Groove.* Cannelure *f.*, rainure *f.* d'un cylindre.

K—, geschlossenes —. *Closed groove.* Cannelure fermée.

K—, offenes —. *Open groove.* Cannelure ouverte.

K—, versenktes —. *Closed groove.* Cannelure fermée.

K—bohrer *m.* *Sieh* Schlichtbohrer.

K—cylinder *m.*, **Kalibriercylinder.** *Barrel-plug, standard-plug, cylinder-gauge, standard-cylinder.* Cylindre *m.* vérificateur, cylindre à calibrer.

K— — (Büchsenm.). *Armourer's cylinder-gauge.* Dé *m.* vérificateur.

K—kugel *f.*, **Passkugel.** *Proof-ball.* Balle *f.* de calibre, balle forcée.

K—lehre *f.* *Sieh* Kaliberring.

K—massstab *m.* *Sliding caliper-scale.* Vérificateur *m.* du calibre, étalon *m.* à coulisse et à nonius.

K—ring *m.*, **—lehre** *f.* (oder **-leere** *f.*). *Ring-gauge, shot-* or *shell-gauge.* Lunette *f.* à calibrer, lunette de réception.

K— — (Techn.). *Collar.* Encolure *f.*, rondelle *f.*

K—rohr *n.*, **Kalibrierröhre** *f.*, **Passierkugellehre** *f.* *Cylinder-gauge, shot cylinder-gauge.* Cylindre *m.* de réception pour projectiles.

K—stab *m.* *Staff for measuring the dispart.* Verge *f.* de calibre.

K—vertiefung *f.* (Techn.). *Groove.* Cannelure *f.*, matrix *f.*

K—walze *f.* (Walzw.). *Sieh* Walze, kalibrierte.

Kalibrieren, messen (Art.). *To take the size, to size, to gauge, to dispart.* Calibrer.

K—, Projektile — oder **lehren** (Art.). *To gauge shot* or *shells.* Calibrer les projectiles.

K—, ein Geschütz — (Art.). *To measure the caliber, to take the diameter of the bore, to try the truth of the bore.* Calibrer une bouche à feu.

K—, eine Walze — (Walzw.). *To cut the grooves in a roll.* Tourner les cannelures d'un cylindre, canneler, calibrer.

Kalibrierung *f.* der Walzen (Walzw.). *Grooving.* Cannelure *f.*

K— (Phys.). *Calibration.* Calibrage *m.*

Kaliko *m.*, **Druckperkal** *m.* (Web.). *Calico, chintz.* Calicot *m.*

Kalium *n.* (Chem.). *Potassium.* Potassium *m.*

K—eisencyanid *n.*, **rotes Cyaneisen—, Ferricyan—, rotes Blutlaugensalz** *n.* (Chem.). *Ferricyanide of potassium, red prussiate of potash.* Cyanoferride *m.* de potassium, ferricyanure *m.* de potassium, cyanure *m.* rouge de potassium et de fer.

K—eisencyanür *n.* *Sieh* Blutlaugensalz, gelbes.

Kalk *m.*, **—erde** *f.* (Miner., Chem.). *Lime, limestone.* Chaux *f.* *Sieh* Kalkstein.

K—, arseniksaurer —, Arsenikblüte *f.*, **Pharmakolith** *m.* (Miner.). *Pharmacolite.* Chaux arséniatée.

K—, ätzender, kaustischer —. *Quicklime, caustic lime.* Chaux vive, chaux caustique, chaux calcinée, chaux anhydre.

K—, borsaurer —. *Borate of lime.* Borate *m.* de chaux, chaux boratée.

K—, citronensaurer —. *Citrate of lime.* Citrate *m.* de chaux.

K—, erdiger —, Kreide *f.* (Miner.). *Chalk.* Chaux carbonatée terreuse, craie *f.*

K—, essigsaurer —. *Acetate of lime.* Acétate *m.* de chaux.

K—, faseriger —, faseriger —sinter *m.*, **Eisenblüte** *f.*, **Faser—** (Miner.). *Satin-spar.* Chaux carbonatée fibreuse.

K—, flusssaurer — (Miner.). *Sieh* Fluss.

K—, humussaurer —. *Ulmate of lime.* Ulmate *m.* de chaux.

K—, kieselsaurer —. *Silicate of lime.* Silicate *m.* de chaux.

K—, kohlensaurer —. *Sieh* Kalkspat und Kalkstein.

K—, phosphorsaurer —, Apatit *m.*, **Phosphorit** *m.* (Miner.). *Apatite, phosphate of lime.* Apatite *m.*, chaux phosphatée, phosphate *m.* de chaux.

K—, salpetersaurer —. *Sieh* Kalksalpeter.

K—, schwefelsaurer —. *Sulphate of lime.* Chaux sulfatée.

K—, schwefelsaurer (wasserhaltiger) —, Gyps *m.* (Miner.). *Sulphate of lime, gypsum.* Chaux sulfatée, sulfate *m.* de chaux.

K—, schwefelsaurer (wasserfreier) —, Anhydrit *m.*, **Karstenit** *m.* (Miner.). *Anhydrous gypsum, anhydrite.* Chaux sulfatée anhydre.

K—, tungsteinsaurer —, wolframsaurer —, Scheelit *m.* (Miner.). *Tungstate of lime, scheelite.* Chaux tungstatée, tungstate *m.* de chaux.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Kalk, unterchlorigsaurer —. *Sieh* Chlorkalk.
K— (Bauw.). *Lime.* Chaux.
K—, abgestorbener, verwitterter, abgestandener —, Staub—. *Lime sla(c)ked in the air, dead lime.* Chaux fusée.
K—, fetter —, Fett—, Weiss—. *Fat lime, white lime.* Chaux grasse.
K—, gelöschter —. *Slaked* or *slacked lime.* Chaux éteinte. *Sieh* Kalkhydrat.
K—, trocken gelöschter —. *Dry-slaked lime, sla(c)ked by covering it with sand and wetting the sand afterwards.* Chaux étouffée.
K—, hydraulischer —, Wasser—. *Hydraulic lime, water-lime, calcareous cement.* Chaux hydraulique.
K—, künstlicher hydraulischer —. *Artificial hydraulic lime.* Chaux hydraulique artificielle.
K—, lebendiger, ungelöschter gebrannter —. *Quick-lime, caustic lime, unslaked lime, calx viva.* Chaux vive, chaux caustique, chaux calcinée, chaux anhydre.
K—, magerer —, Grau—. *Meager lime, poor lime.* Chaux maigre.
K—, totgebrannter —. *Dead lime, dead-burnt lime, overburnt lime.* Chaux morte.
K—, der — gedeiht gut, geht sehr auf, giebt viel aus (Bauw.). *The slaked lime increases well* or *swells.* La chaux foisonne bien, la chaux se gonfle.
K—, den — löschen. *To slake, to slack the lime.* Éteindre la chaux.
K—, den — ersaufen lassen. *To slake the lime with too much water.* Noyer la chaux.
K—anstrich. *Lime-paint.* Peinture *f.* à la chaux.
K—artig (Chem., Geol., Min.). *Calcareous, limy.* Calcaire.
K—ästrich *m.* *Sieh* Estrich.
K—back *m.*, **—kasten** *m.* (Zuck.). *Lime-bac(k).* Bac *m.* à chaux.
K—bad *n.*, **Mörtelbad** (Maur.). *Lime-bath, mortar-bath.* Bain *m.* de mortier.
K—bett *n.*, **—bucht** *f.*, **—kasten** *m.* (Maur.). *Lime-chest.* Bassin *m.* à éteindre la chaux, caisse *f.* à chaux.
K—blau *n.* (Mal.). *Blue verditer, blue ashes pl.* Cendres *f. pl.* bleues (artificielles), bleu *m.* de Brême.
K—brei *m.*, **—paste** *f.* (Bauw.). *Paste of lime, lime-paste.* Pâte *f.* de chaux, chaux en pâte, chaux fondue.
K—brenner *m.* *Lime-burner.* Chaufournier *m.*
K—brühe *f.* *Sieh* Kalkmilch.
K—bucht *f.* *Sieh* Kalkbett.
K—eisengranat *m.* (Miner.). *Sieh* Eisengranat.
K—epidot *m.* (Miner.). *Sieh* Zoisit.
K—farbe *f.*, **Wasserfarbe** *f.* (Maur.). *Lime-water colour.* Couleur *f.* détrempée avec le lait de chaux.
K—feldspat *m.* (Miner.). *Sieh unter* Feldspat.
K—glimmer *m.* (Miner.). *Sieh* Margarit.
K—granat *m.* (Miner.). *Sieh* Grossular.
K—grube *f.*, **—kote** *f.*, **—kutte** *f.*, **—loch** *n.* (Maur.). *Lime-pit, lime-basin.* Fosse *f.* à chaux, bassin *m.* à chaux.
K—, —, Äscher *m.* (Gerb.). *Lime-pit.* Plain *m.*, plein *m.*, pelain *m.*
Kalkhacke *f.*, **—haken** *m.* (Maur.). *Sieh* Kalkkrücke.
K—haltig. *Calcareous, limy, chalky.* Calcifère.
K—harmotom *m.*, **Phillipsit** *m.* (Miner.). *Phillipsite, lime-harmotome, christianite.* Christianite *f.*, harmotome *m.* calcaire, phillipsite *f.*
K—hydrat *n.*, **gelöschter —** *m.* (Chem.). *Hydrate of lime, calcic hydrate, slacked lime.* Hydrate *m.* de chaux, chaux hydratée, chaux éteinte.
K—kasten *m.* *Sieh* Kalkbett.
K—kote *f.* *Sieh* Kalkgrube.
K—krebs *m.*, **—kern** *m.*, **—krumpe** *f.* (Maur.). *Over-burned particle of limestone, grain in the mortar.* Lopin *m.*, écrevisse *f.*, rigaud *m.*
K—kreuzstein *m.* (Miner.). *Sieh* Kalkharmotom.
K—krücke *f.*, **—schaufel** *f.*, **Rührkrücke, Rudel** *n.*, **—hacke** *f.*, **—haken** *m.* (Bauw.). *Beater, mortar-beater, lime-rake.* Mouve-chaux *m.*, mouveron *m.*, rabot *m.* à chaux, bouloir *m.*, râble *m.*, croc *m.* à chaux.
K—krumpe *f.* *Sieh* Kalkkrebs.
K—krumpenestrich *m.* (Bauw.). *Floor of lime-grains.* Aire *f.* à repous.
K—kutte *f.* *Sieh* Kalkgrube.
K—leiste *f.*, **Mauerkehle** *f.* (Bauw.). *Ruille.* Ruellée *f.*, ruillée *f.*
K— — auf dem Grat (Dachd.). *Fillet of plaster, border of plaster, mortar, pointing on the hip.* Filet *m.* de couverture, arêtière *f.*, parement *m.* de couverture.
K—licht *n.*, **Drummond'sches —.** *Calcium-light, lime-light, hydro-oxygen light, Drummond's lime-light.* Lumière *f.* de Drummond.
K—loch *n.* *Sieh* Kalkgrube.
K—löschen *n.* (Bauw.). *Slacking of lime.* Extinction *f.* de la chaux.
K—mehl *n.*, trocken gelöschter Kalk *m.* (Maur.). *Lime-powder, dry-slaked lime.* Poudre *f.* de chaux, chaux en poussière, chaux éteinte spontanément *ou* à sec.
K—mergel *m.* (Petrogr.). *Calcareous marl, lime-marl.* Marne *f.* calcaire.
K—milch *f.*, **—hydrat** *n.* (Bauw., Chem.). *Lime-water, lime-milk.* Lait *m.* de chaux, (Bauw.:) échaudage *m.*
K— —, —brühe *f.*, **Weisse** *f.* (Maur.). *White-wash, milk of lime, lime-wash whiting.* Lait de chaux, échaudage.
K—ofen *m.* *Lime-kiln.* Chaufour *m.*, four *m.* à chaux.
K—oligoklas *m.* (Miner.). *Sieh* Hafnefjordit.
K—paste *f.* *Sieh* Kalkbrei.
K—rutsche *f.* (Bauw.). *Mortar funnel.* Trémie *f.* à mortier.
K—sandmörtel *m.* (Bauw.). *Mortar made of lime and sand.* Mortier *m.* à chaux et à sable.
K—schaufel *f.* *Sieh* Kalkkrücke.
K—schutt *m.*, **Mulm** *m.*, **Mull** *n.* (Maur.). *Rubble, rubbish of old plaster.* Gravat *m.*, gravois *m.* de plâtre.
K—seife *f.* (in der Stearinfabrikation). *Lime-soap.* Savon *m.* calcaire.
K—sinter *m.*, **Tropfstein** *m.*, **Stalaktit** *m.* (Miner.). *Stalaktite, calcareous sinter, calc-sinter.* Stalactite *f.*
K—spat *m.*, **Doppelspat, Calcit** *m.* (Miner.). *Calcareous spar, carbonate of lime.* Chaux carbonatée (cristallisée), calcaire *m.*, spath *m.* calcaire, spath *m.* d'Islande.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Kalkstein *m.* (Geol.). *Limestone.* Chaux, calcaire *m.*
K— —, bituminöser —, Stink—, Stinkstein *m. Stink-stone, swine-stone, bituminous limestone.* Chaux carbonatée fétide, calcaire fétide.
K— —, dichter, gemeiner —. *Common limestone.* Chaux carbonatée compacte.
K— —, körniger —, Marmor *m. Granular limestone, marble.* Chaux carbonatée saccharoïde, marbre *m.*
K—steinnieren *f. pl.*, **Mergelnieren** (Geogn.). *Spheroidal concretions pl. of marl, cement-stone.* Dés *m. pl.* de van Helmont, marne *f.* sphéroïdale cloisonnée.
K—tiegel *m. Lime-crucible.* Creuset *m.* de chaux.
K—tuff *m.*, **—sinter** *m.* (Geol., Miner.). *Tufaceous limestone, calc-tuff, calcareous tuff.* Tuf *m.* calcaire.
K—tünche *f.* (Mal.). *White-wash, writing, lime-milk.* Échaudage *m.*
K—uranglimmer *m.*, **Autunit** *m.* (Miner.). *Uranite.* Uranite *f.*
K—wasser *n.* (Chem.). *Lime-water.* Eau *f.* de chaux.
K—zuschlag *m.* (Met.). *Limestone-flux.* Castine *f.*, fondant *m.* calcaire.
Kalken das Getreide (Ackerb.). *To lime the grain.* Chauler le blé.
K— *n.* des Getreides (Ackerb.). *Liming of grain.* Chaulage *m.*
K— (Lohgerb.). *Liming.* Pelanage *m.* à la chaux, plainage *m.*, plamage *m.*
Kalkig. *Sich* Kalkhaltig.
Kalkieren, durchpausen, durchzeichnen, pausen, (bausen) (Zeichn.). *To trace, to counterdraw, to calk, to caulk.* Calquer un dessin.
Kalkier . . . —leinwand *f.*, **Kopierleinwand, Zeichenkattun** *m.*, **Pauskattun** (Web.). *Writing-cloth, tracing-cloth, vellum-cloth.* Papier *m.* toile, toile *f.* à calquer.
K—papier *n.*, Papier aus schäbefreiem Werg, **Bause-, Pauspapier** (Zeichn.). *Tracing-paper.* Papier à calquer, papier à décalquer végétal.
Kallaït *m.* (Miner.). *Sich* Kalaït.
Kalluihanf *m.* (von *Urtica tenacissima*) (Spinn.). *Callooee-hemp, Kankhura, rhea.* Caloée *f.*
Kalomel *n.*, **Quecksilberchlorür** *n.* (Chem.). *Calomel, mercurious chloride.* Calomel *m.*
K— (Miner.). *Sich* Quecksilberhornerz.
Kalorie *f.*, **Wärmeeinheit** *f.* (Phys.). *Calory.* Calorie *f.*
Kalori . . . —meter *n.*, **Wärmemesser** *m.* (Phys.). *Calorimeter.* Calorimètre *m.*
K—motor *m.*, **Deflagrator** *m.* (Elektr.). *Deflagrator, spiral battery.* Pile *f.* de Offerhaus *ou* de Hare, déflagrateur *m.*
Kalotte *f.*, **Kappe** *f.* (Geom.). *Calotte.* Calotte *f.*
Kalmen *f. pl.* (Meteor.). *Calms pl.* Calmes *m. pl.*
K—, Gürtel der — des Steinbocks (Meteor.). *Calm-belt of capricorne, calm-belt of cancer.* Zône *f.* des calmes du capricorne, zône de l'écrevisse.
K—, Gürtel der Aequatorial— (Meteor.). *Belt of equatorial calms.* Zône des calmes de l'équateur.
Kalotypie *f.*, **Papierphotographie** *f.* (Photogr.). *Calotype, paper-process.* Calotypie *f.*

Kalt. *Cold.* Froid.
K— erblasenes Eisen *n.* (Met.). *Cold-blast pig.* Fonte *f.* à air froid.
K—er Gang *m.* (Met.). *Sich* Gang.
K— biegen. *To bend in a cold state.* Courber à froid.
K—bruch *m.* (Met.). *Quality of cold-short iron, brittleness of iron while cold.* Qualité *f.* d'un fer cassant à froid.
K—brüchig (vom Eisen gesagt) (Schmied.). *Cold-short.* Cassant à froid, aigre.
K—frischen *n.* (Met.). *Fining in two operations.* Affinage *m.* à froid.
K— geben, das Feuer dämpfen (Met.). *To slacken the fire.* Amortir le feu, donner froid, diminuer l'intensité du feu.
K— gehämmertes, hartgeschlagenes Eisen. *Cold-hammered, cool-hammered, hammer-hardened iron.* Fer *m.* écroui.
K— giessen (Giess.). *To cast cold.* Couler à froid.
K—giessen *n.* (Giess.). *Cold-casting.* Coulage *m.* à froid.
K—guss *m.* (Giess.). *Castings pl. which are cast with interruptions.* Ouvrage *m.* coulé par intervalles.
K—gûssig (Giess.). *Property of castings which are bad in consequence of being cast with interruptions.* Qualité *f.* de l'ouvrage coulé par intervalles.
K—hämmern *n.*, **-schmieden** *n.*, **Hartschlagen** *n.* (Met.). *Cold-hammering, hammer-hardening.* Écrouissage *m.*, écrouissement *m.*
K— legen, niederblasen einen Ofen. *To blow down, to blow out, to stop the furnace.* Mettre le fourneau hors feu.
K— liegen, nicht in Betrieb stehen. *To be stopped.* Être hors feu.
K—meissel *m.*, **Bankmeissel, Meissel** (Schloss.). *Chisel for cold metal, cold-chisel.* Ciseau *m.* à froid, tranche *f.* à froid.
K—pressen *n.* (Techn.). *Cold-pressing.* Pressée *f.* à froid.
K— — (Tuchf.). *Dressing cold.* Écatissage *m.*
K—presser *m.* (Tuchf.). *Cold-dresser.* Écatisseur *m.*
K— richten *n. Cold-dressing.* Dressage *m.* à froid.
K—riss *m.* des Holzes (Tischl.). *Sich* Eiskluft.
K—säge *f.* (Techn.). *Cold saw.* Scie *f.* à froid.
K— scheren (Met.). *Cold-shearing.* Cisailler à froid.
K—schmieden *n.*, **—hämmern** *n.* (Met.). *Cold-hammering, hammer-hardening.* Écrouissage *m.*, écrouissement *m.*
K— — das Eisen (Schmied.). *To cool-hammer the iron.* Battre le fer à froid, écrouir le fer.
K— schüren, den Ofen ablassen (Glasm.). *To cool down.* Faire la braise.
K—wassercisterne *f.* (Dampfm.). *Cold-water cistern, well* or *reservoir.* Bâche *f.* à eau froide.
K— —pumpe *f* (Dampfm.). *Cold-water pump.* Pompe *f.* à eau froide.
K— —spinnmaschine *f.* (Spinn.). *Wet-spinning frame.* Métier *m.* à eau froide.
K— werden. *To cool, to get cool.* Se refroidir.

Kälte *f. Cold.* Froid *m.*
K—anlage *f. Refrigerating-plant.* Établissement *m.* frigorifique.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Kälteerzeugung *f. Refrigerating.* Industrie *f.* frigorifique.
K—maschine *f. Refrigerating-machine.* Machine *f.* frigorifique.
K—mischung *f.* (Phys., Chem.). *Frigorific mixture, freezing-mixture.* Mélange *m.* frigorifique.
Kaluszit *m.*, **Syngenit** *m.* (Miner.). *Kaluszite.* Kaluszite *f.*
Kalzinieren Erze (Met.). *To calcine.* Calciner les minerais.
K— *n.* (Chem.). *Calcination.* Calcination *f.*
K— der Erze (Met.). *Calcining.* Calcinage *m.* des minerais.
Kalzinier . . . —ofen *m.*, **Brennofen** (Met.). *Calcar, calciner, calcining-furnace.* Fourneau *m.* de calcinage, fourneau à calciner, carquèse *f.*, calquaise *f.*, arche *f.* à matières.
K—topf *m.* (zum Verkohlen der Knochen) (Chem.). *Calcination-pot.* Vase *m.* à calcination.
Kambrisch, das —e System (Geol.). *Cambrian system.* Système *m.* cambrien.
Kamee *f.*, **Gemme** *f.*, **geschnittener Stein** *m. Cameo.* Camée *f.*, camaïeu *m.*
K—, mit weissem Glas überzogene —. *Cameo-incrustation, crusta.*
Kamel *n.* (zum Heben von Schiffen oder zum Transport derselben über seichte Stellen) (Schiffb.). *Camel.* Chameau *m.*
Kämelhaar *n.*, (fälschlich **Kamelhaar**), **Angorahaar** (Spinn.). *Mohair.* Poil *m.* de chèvre.
Kamelott *m.*, **Kamlott** *m.* (Web.). *Camlet, camlot, camelet.* Camelot *m.*
K—, halbseidener — (Web.). *Silk-warp cotton-weft camlet.* Camelot de demi-soie.
Kamin *m.*, **Esse** *f.*, **Rauchfang** *m.*, **Rauchrohr** *n.*, **Rauchröhre** *f.*, **Schlot** *m.*, **Schornstein** *m.* (Bauw., Lok.). *Chimney, funnel, funnel-pipe, smoke-pipe.* Cheminée *f.*
K— (Schiffsmasch.). *Sieh* Schornstein.
K— (in einem Zimmer) (Bauw.). *Fire-place, fire-side, chimney, chimney-piece.* Cheminée *f.*
K—, Eck—. *Corner fire-place.* Cheminée *f.* en encoignure *ou* angulaire.
K—, eingebauter — (in die Mauer). *Fire-place with flue in the thickness of the wall.* Cheminée affleurée *ou* engagée.
K—, freistehender —. *Isolated chimney, insulated chimney.* Cheminée isolée.
K—, Koch—. *Kitchen fire-place.* Cheminée de cuisine.
K—, vorspringender —. *Projecting-chimney.* Cheminée en saillie.
K—aufsatz *m.* (Bauw.). *Upper part of a fire-side.* Attique *f.* de cheminée.
K—einfassung *f.*, **—gewände** *n.* (Bauw.). *Chimney-jambs pl.* Jambages *m. pl.* de cheminée.
K— —, verzierte —. *Chimney-dressing.* Chambranle *m.* de cheminée.
K—feger *m.*, **Essenkehrer** *m.*, **Feuerrüpel** *m. Chimney-sweeper.* Ramoneur *m.*
K—fegerscharre *f.*, **Scharreisen** *n. Chimney-sweeper's scraper.* Grappin *m.* de ramoneur.
K—fries *m.* (Bauw.). *Chimney-frieze.* Gorge *f.* de cheminée.
K—gesims *n.*, **—verzierungen** *f. pl.* (Bauwes.). *Chimney-piece.* Ornement *m.* de cheminée.
K—gewände *n. Sieh* Kamineinfassung.
Kamingitter *n. Sieh* Feuergitter.
K—hals *m. Sieh* Rauchfang.
K—herd *m.*, **Herdplatte** *f.*, **Bodenplatte** eines Kamins. *Hearth, inner hearth of a fire-place.* Foyer *m.* de cheminée, âtre *m.*
K—hinterwand *f.* (Bauw.). *Back of a chimney.* Plaque *f.* de feu, contre-cœur *m.* de cheminée.
K—klappe *f. Chimney-trap, chimney-valve.* Bascule *f.* d'une cheminée.
K—laden *m.*, **—vorsetzer** *m.*, **—thür** *f. Chimney-board.* Châssis *m.* de cheminée, châssis à fermer la cheminée.
K—mantel *m.* (Bauw.). *Chimney-mantle.* Manteau *m.* de cheminée.
K— —, auf Kragsteinen ruhender —. *Corbelled chimney-mantle* or *hood.* Faux manteau.
K—ofen *m.*, **Ofen—** (Bauw.). *Stove imitating a fire-place.* Cheminée *f.* à la prussienne.
K—pfeiler *m.*, Wandpfeiler hinter dem — (Bauw.). *Chimney-back-pier.* Dosseret *m.* de cheminée, dossier *m.* de cheminée.
K—platte *f.*, **Abdeckungsplatte** eines Zimmerkamins (Bauw.). *Mantle-piece, chimney-piece.* Tablette *f.* de cheminée.
K—rohr *n.*, **Schornsteinrohr, Rauchschlote** *f.*, **Schlot** *m.*, **Rauchkanal** *m. Chimney-flue.* Tuyau *m.* de cheminée.
K—schurz *m. Sieh* Rauchfang.
K—verzierung *f.* von Stuck. *Pargetting, pergetting, (obsol.: pergeuring, pergenting), parge-work.* Parquet *m.* de cheminée. *Sieh* Kamingesims.
K—ziegel *m.*, **Dachkenner** *m.*, **verzierter Firstziegel** (Dachd.). *Crest-tile, cress-tile.* Tuile *f.* de crête.
Kamlott *m.* (Web.). *Sieh* Kamelott.
Kamm *m.* im Gebirge (Strassenb.). *Ridge.* Crête *f.*
K— (Techn.). *Comb.* Peigne *m.*
K— am Webstuhl. *Sieh* Schaft.
K—, Griff *m.* eines Flintenhahns (Büchsenm.). *Sieh* Griff.
K— der Brustwehr (Befest.). *Crest of the parapet.* Crête *f.* du parapet.
K— eines Festungswerkes (Befest.). *Crest.* Crête. *Sieh* Crete.
K—, Kappe *f.*, **Deichkappe, Krone** *f.* eines Dammes (Wasserb.). *Summit, top, superior surface.* Crête, couronnement *m.*, sommet *m.* d'une digue. *Sieh* Dammkrone.
K— (Küf.). *Sieh* Kröseeisen.
K—, Verkämmung *f.* (Zimm.). *Notching.* Assemblage *m.* à tenon et entaille.
K—, hölzerner eingesetzter Zahn *m.* eines Zahnrades (Masch.). *Cog.* Alluchon *m.*
K—, Daumen *m.*, **Däumling** *m.*, **Frosch** *m.* (Masch.). *Cam, wiper, nipper, tappet, lifter, arm.* Came *f. ou* camme *f.*
K— zwischen den Gallionsknieen (Schiffb.). *Fillings pl. between the head cheeks.* Remplissage *m.* entre les jottereaux, frise *f.* de l'éperon.
K— einer Raa (Schiffb.). *Jack-stay of wood.* Filière *f.* d'envergure en bois.
K—, Hacker *m.*, **Aushacker** einer Kratzmaschine (Spinn.). *Comb.* Peigne *m.*
K—, Helmschmuck *m.*, **Helmzierrat** *m.* (Waffenschm.). *Crest.* Crête *f.* d'un casque.
K—, Geschirr *n.*, **Werk** *n.*, **Remise** *f.* (Web.). *Mounting.* Remise *f.*, remisse *f.*, équipage *m.*, harnais *m.*, jeu *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Kamm, Blatt *n.*, **Weber—, Weberblatt, Rietblatt, Riet—** (Web.). *Reed, slay, sley.* Peigne *m.*, ros *m.*, rot *m.*

K—, Korrektions— (beim Hughes'schen Drucktelegraphen) (Tel.). *Correcting cam.* Came *f.* de correction *ou* came-correctrice *f.*

K— einer Traube (Ackerb. etc.). *Sieh* Rapp.

K— einer Welle (Seew.). *Crest of a wave.* Couronne *f.* d'une lame.

K—blatt *n.* einer Kratzmaschine (Spinn.). *Comb-blade.* Lame *f.* de peigne.

K—breite *f.*, **Kronenbreite** (Eisenb.). *Width of the summit* or *top.* Largueur *f.* de la crête *ou* de couronnement.

K—fett *n. Horse-grease.* Graisse *f.* de cheval.

K—garn *n.* (Spinn.). *Combed wool-yarn, worsted yarn.* Fil *m.* de laine peignée, laine *f.* filée, peigné *m.*

K— —, doubliertes, gezwirntes —. *Doubled worsted.* Fil retors de laine de peigne.

K— —, Halb—. *Carded, mock-worsted.* Cardé-peigné *m.*, peigné-cardé *m.*, peigné-mixte *m.*

K— —spinnerei *f. Worsted-spinning, long-wool spinning.* Filature *f.* de laine à peigner, filature de laine longue.

K—kies *m.* (Miner.). *Sieh* Binarkies.

K—kissen *n.*, **Zierkissen** (Sattl.). *Ornamental pad of a harness.* Mantelet *m.*

K—lager *n. Sieh* Drucklager.

K—linie *f.* (Befest.). *Sieh* Feuerlinie.

K—pott *m.* (Spinn.). *Sieh* Kammtopf.

K—rad *n.* (Masch.). *Cog-wheel.* Roue *f.* à dents de bois. *Sieh* Zahnrad mit hölzernen Zähnen.

K—ring *m. Sieh* Schwebering.

K—säge *f. Comb-saw, comb-cutter's web.* Scie *f.* pour peignes.

K—sasse *f.*, **Zahnlücke** *f.* eines Zahnrades oder einer gezahnten Stange (Masch.). *Clearing, space between two teeth.* Creux *m.* d'une roue dentée, creux d'une crémaillère.

K— — (Zimm.). *Sieh* Einsasse.

K—stechen *n.*, **—stecken** *n.*, **Rietstechen** (Web.). *Reeding.* Piquage *m.*

K—topf *m.*, **—pott** *m.* (Kammwollspinn.). *Comb-pot.* Pot *m.*, pot à peigne.

K—walze *f*, **Abnehmer** *m.*, **Streichtrommel** *f.* einer Schrubbelmaschine (Spinn.). *Doffer, doffing-cylinder.* Peigneur *m.*, déchargeur *m.*, tambour *m.* de décharge.

K— —, Nadelwalze, Igel *m.* (an Streckmaschinen). *Porcupine.* Peigne *m.* circulaire.

K— —nmaschine *f.*, **Entfilzer** *m.* (Spinn.). *Porcupine-frame, (a French drawing-head in spinning combing-wool).* Défeutreur *m.*, défeutreur simple.

K—wolle *f.* (Tuchf.). *Long wool, combing-wool, carded wool, worsted wool.* Laine *f.* longue, laine de peigne, laine à peigner, laine peignée, étaim *m.*, estame *f.*

K—ziegel *m.* (Dachd.). *Sieh* Dachkenner.

K—zug *m.*, **Zug** von Kammwolle (Spinn.). *Top, sliver.* Trait *m.*

K—zwirn *m.*, **Litzenzwirn** (Web.). *Heddle-thread.* Fil *m.* d'arcade.

Kämme *m. pl.*, **Radzähne** *m. pl.*, **Zähne** eines Rades (Masch.). *Teeth pl., cogs pl., cog-teeth.* Dents *f. pl.* de roue, alluchons *m. pl.*

Kämmen Wolle etc. (Spinn.). *To comb, to card, to tease wool.* Peigner.

Kämmen *n.* der Wolle (Spinn.). *Combing, carding, teasing.* Peignage *m.*

Kammer *f.* (Bauw.). *Small room, chamber.* Chambre *f.*

K— (Schiffb.). *State-room, cabin, store-room.* Cabine *f.*, soute *f.*

K— (Techn.). *Chamber.* Chambre.

K— eines Gewehres (Büchsenm.). *Breech-bolt.* Cylindre *m.* obturateur d'un fusil.

K— der Mörser und Haubitzen (Art.). *Chamber.* Chambre.

K— in der Nabenbüchse (Wagenb.). *Sieh* Schmierkammer.

K— eines Ofens oder Winderhitzungsapparates etc. (Met.). *Chamber.* Chambre. *Sieh* Wärmespeicher, Heizkammer.

K— einer Rakete (Feuerw.). *Head* or *cup of a rocket.* Pot *m.* d'une fusée.

K—, hintere — des Sattels (Sattl.). *Hollow of the cantle.* Liberté *f.* du rognon.

K—, vordere — des Sattels (Sattl.). *Gullet of the saddle, hollow of the pommel.* Liberté du garrot, collet *m.*

K—, Kessel *m.* einer Schleuse (Wasserb.). *Chamber of a lock* or *a sluice, lock-chamber.* Chambre d'écluse.

K— beim Steinsalzbergbau (ein durch den Aushieb von Steinsalz entstandener grosser Raum). *Excavation in rocksalt.* Chambre.

K— einer Schwanzschraube (Büchsenmach.). *Chamber.* Chambre de la culasse d'un canon de fusil, chambre principale, dé *m.*, dez *m.*

K— bei der Destillation des Schwefels (Chem.). *Chamber.* Chambre pour la destillation du soufre.

K— bei der Schwefelsäurefabrikation (Chem.). *Sieh* Bleikammer.

K—, Bade— (Schiffb.). *Bathing-room.* Salle *f.* de bains.

K—, Deckoffiziers— (Schiffb.). *Warrant officers' berth-room.* Cabine *f. ou* chambre des maîtres.

K—, Gewehrmunitions— (Schiffb.). *Snider-magazine, small-arm magazine.* Soute *f.* aux munitions des armes portatives.

K—, Montierungs—, Kleider— (Schiffb.). *Slop-room.* Magasin *m.* d'habillement.

K—band *n.*, **Zündgurt** *m.*, **Zündlochgürtel** *m.*, **Zündlochfriese** *f.* eines Geschützes (Art.). *Vent-astragal, vent-field-astragal and fillet.* Astragale *m.* de lumière.

K—bau *m.* (Abbau von Steinsalzlagerstätten durch Kammern) (Salin.). *Excavation.* Exploitation *f.* en chambres *ou* halles.

K—böden *m. pl.* (Wasserb.). *Floors pl. of a lock.* Buscs *m. pl.* d'une écluse.

K—deich *m.* (Deich mit Kammerschleuse) (Wasserb.). *Dike with chambers.* Digue *f.* munie de chambres.

K—gewehr *n. Sieh* Perkussionsgewehr mit Patentschraube.

K—holz *n.* (zur Verfertigung der Kammer für die Versetzung einer Signalrakete (Feuerw.). *Cylinder-former.* Mandrin *m.*

K—hülse *f.*, **Sprengladungscylinder** *m.* (Feuerw.). *Small box in Prussian shrapnel-shells.* Tube *m.*, chambre *f.* cylindrique pour la charge d'éclatement.

K—mauern *f. pl.*, **—wände** *f. pl.* (Wasserb.). *Side walls pl. of a lock.* Bajoyers *m. pl.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Kammerschablone *f.* (Art.). *Chamber-gauge.* Planche *f.* de profil.
K—schleuse *f.* (Wasserb.). *Lock.* Écluse *f.* à sas.
K— —ntreppe *f.* (Wasserb.). *Flight of locks.* Écluses *f. pl.* échelonnées.
K—schwanzschraube *f.* (Büchsenm.). *Chamber-plug, chambered breech, patent-breeching.* Culasse *f.* à dé (dez), culasse chambrée, culasse à chambre de fusil.
K—spiegel *m.* (Art.). *Sieh* Hebespiegel.
K—stück *n.* der Mörser (Art.). *Breech part.* Pourtour *m.* de la chambre.
K—voll (Art.). *Sieh* Ladung, kammervolle.
K—wand *f.*, **Seitenwand** der Schleuse (Wasserb.). *Wall, side-wall of a lock.* Bajoyer *m.*
Kämmererit *m.*, eine Art Chlorit (Miner.). *Kaemmererite.* Kämmerérite *f.*
Kämmlinge *m. pl.* der Kammwolle (Spinn.). *Noils pl.* Peignons *m. pl.*, entredent *f.*, blousse *f.*, blouse *f.* blorelle *f.*, retirons *m. pl.* de laine.
Kämmmaschine *f.* (Spinn.). *Combing-machine.* Peigneuse *f.*
Kampanje *f.* (Seew.). *Sieh* Campanje.
Kampf *m.* *Combat.* Combat *m.*
K—unfähig machen ein Schiff (Seekriegsw.). *To disable a ship.* Désemparer un navire.
Kampfer *m.* *Camphor, camphire.* Camphre *m.*
Kämpfer *m.*, **Widerlager** *n.* (Bauw.). *Abutment, butment.* Aboutissement *m.*, naissance *f.* *Sieh* Kämpferpfeiler.
K—, —schicht *f.*, **Anfall** *m.* eines Gewölbes (Bauk.). *Impost, cousinet, cushion.* Imposte *f.*, coussinet *m.*
K—, um eine Nische, einen Pfeiler etc. herumgeführter —. *Continous impost, curb-impost.* Imposte cintrée.
K—, durch einen Pilaster etc. unterbrochener —. *Discontinuous impost.* Imposte coupée.
K—, wenig ausladender, eingezogener —. *Flat impost.* Imposte mutilée.
K—, verkröpfter —. *Mitred* or *bent impost.* Imposte recoupée.
K— eines Fensters, **Loosholz** *n.*, **Weitstab** *m.* (Glas.). *Transom of a French casement, dormant-tree of a window.* Imposte, dormant *m.* de croisée.
K—gelenk *n.* einer eisernen Bogenbrücke (Brückenb.). *Turning-joint on the abutment of a bridge-arch.* Charnière *f.* aux naissances d'un arc de pont.
K—gesims *n.* (Bauk.). *Impost-moulding.* Imposte ornée.
K—linie *f.* eines Bogens (Bauk.). *Chord of an arch.* Corde *f.* d'un arc. *Sieh* Gewölbanfang.
K—pfeiler *m.*, — eines Bogens (Bauw.). *Arch-pier.* Pied-droit *m.* d'un arc.
K—, zurücktretender —, falsche Ante *f.* *Back-pier.* Fausse-alette *f.*
K—schicht *f.*, **Schicht** der Widerlagesteine. *Springing-course.* Assise *f.* des sommiers. *Sieh* Kämpfer.
Kampylit *m.* (Miner.). *Kampylite.* Kampylite *f.*
Kanal *m.* (Wasserb., Schifff.). *Canal.* Canal *m.*
K— (von Land begrenzte, zu einem Hafen, einer Schleuse u. s. w. führende Wasserstrasse) (Schifff.). *Channel.* Chenal *m.*
Kanal, unterirdischer — (bei Bergbauten), **Rösche** *f.*, **Wasserlauf** *m.* *Tunnel.* Canal souterrain.
K— des Pistons (Büchsenm.). *Nipple-bore, touch-hole of the nipple.* Canal de la cheminée d'un fusil à percussion.
K— einer Sammetnadel (Web.). *Groove.* Rainure *f.*
K—, durch welchen die Mutterlauge abfliesst (Salin.). *Underground ditch.* Coy *m.* d'un marais salant.
K—, mit Steingries ausgefüllter kleiner Kanal (Eisenb.). *Pitching on the slopes of a cutting* or *embankment.* Perré *m.*
K—, Dampf— (Maschb.). *Passage.* Canal.
K—, Dampfeinströmungs— (Maschb.). *Supply-way, supply-passage.* Canal d'admission, canal d'introduction de la vapeur.
K—, Dampfausströmungs—. *Exhaust-way, exhaust-passage.* Canal d'échappement de la vapeur.
K—, Schifffahrt— (Wasserb.). *Navigable canal.* Canal navigable.
K—bagger *m.* (Wasserb.). *Canal-dredger.* Revoyeur *m.*
K—düker *m.* (Wasserb.). *Culvert, syphon.* Aqueduc *m.* siphon.
K—hafen *m.* (Wasserb.). *Canal-harbour.* Garage *m.*, gare *f.* d'un canal.
K—jauche *f.* (Wasserb.). *Sewage.* Eaux *f. pl.* d'égout.
K—mündung *f.* (Wasserb.). *Mouth of a canal.* Embouchure *f.* d'un canal.
K—netz *n.* (Wasserb.). *System of canals.* Réseau *m.* de canaux.
K—schleuse *f.* (Wasserb.). *Lock in a canal.* Écluse *f.*
K—sperre *f.* (Wasserb.). *Sieh* Schifffahrtssperre.
K—strecke *f.* (Spinn.). *Canal drawing-machine.* Couloir *m.* oblique pour l'étirage du coton.
K—wage *f.*, **Wasserwage** (Feldm. u. Bauw.). *Water-level.* Niveau *m.* d'eau.
K—wasser *n.* (Wasserb.). *Sieh* Kanaljauche.
K—ziegel *m.* *Sieh* Ofenziegel.
Kanalisation *f.*, **Stadtentwässerung** *f.* (Wasserb.). *Sewerage.* Canalisation *f.*
Kanalisierung *f.*, **Fluss—** (Flussb.). *Correction of rivers by weirs and locks.* Canalisation d'une rivière par barrages éclusés.
Kancelle *f.*, **Gitter** *n.*, **Schranke** *f* (Bauw.). *Screen.* Écran *m.*
K—, Chorschranke *f.* (Bauk.). *Chancel, perclose, choir-screen.* Chanceau *m.*, chancel *m.*, cancel *m.*
Kandare *f.* *Sieh* Stangengebiss.
Kandelaber *m.* *Candelabrum, candelaber.* Candélabre *m.*
Kandeln, auskehlen, rinnenförmig aushöhlen (Techn.). *To groove, to gutter, to flute.* Évider, canneler.
Kandis *m.*, **—zucker** *m.* *Sugar-candy, candy-sugar.* Candi *m.*, sucre *m.* candi.
K—störzel *n.* (Mutterlauge des Kandiszuckers) (Zuckers.). *Syrup from the vessels in which sugar-candy has been made.* Sirop *m.* provenant des terrines qui ont servi à la cristallisation du sucre candi.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Kaneelstein *m.*, **Hessonit** *m.* (ein gelber Granat) (Miner., Juw.). *Essonite, cinnamon-stone.* Essonite *f.*

Kanevas *m.*, **Baumwollstramin** *m.* (Web.). *Canvas.* Canevas *m.*

Kanne *f.* (Spinn.). *Can.* Boîte *f.* *Sieh* Laterne.

K— eines Feuers oder Ofens (Met.). *Twyer.* Tuyère *f.* *Sieh* Form.

Kannelier . .*. —hobel *m.* *Sieh* Rinnenhobel.

K—maschine *f.*, **Riffelmaschine** (Techn.). *Fluting-machine.* Machine *f.* à canneler.

Kannelieren, auskehlen (Steinh.). *To chamfer, to channel, to flute.* Canneler.

Kannelierung *f.*, **Ausflutung** *f.*, **Schaftrinnen** *f. pl.* (Bauk.). *Channels pl.* or *flutes pl. of a column* or *a pillar, fluting, channeling.* Cannelures *f. pl.*

K—, verstäbte —, Stäbeausfüllung *f.*, **Ausstäbung** *f.* (Bauk.). *Cabling.* Embâtonnage *m.*, rudenture *f.*

K— (Walzw.). *Groove.* Cannelure.

Kannelkohle *f.*, **Cannelkohle, Pechkohle** (Petrogr., Met.). *Cannel-coal, candle-coal, parrot, (in South-Wales:) horn-coal.* Houille *f.* compacte, perroquet *m.*, houille de Kilkenny. *Sieh* Steinkohle, dichte.

Kannenmaschine *f.*, **Flaschenmaschine, Laternenbank** *f.*, **Laternenstuhl** *m.* (Spinn.). *Can-frame, can-roving frame.* Boudinoir *m.*, banc *m.* à lanternes, métier *m.* à lanternes. lanterne *f.*, banc à cannettes.

Kannon *n.* (des Koloradogebietes) (Geol.). *Cannon.* Cannon *m.*, ravin *m.*

Kanon *m.*, **Kanonschrift** *f.* (Buchdr.). *Canon, two lines great-primer.* Deux points *m. pl.* de gros-romain.

K—, grobe —schrift *f.* *Two lines double small pica.* Gros canon *m.*

Kanone *f.*, **Geschützrohr** *n.*, **Rohr** (Art.). *Gun, cannon, ordnance.* Canon, bouche *f.* à feu. *Sieh* Alarm-, Bomben-, Hinterladungsgeschütz *und* Bugstück, Vier-, Sechs-, Zwölfpfünder.

K—, gezogene —. *Rifled cannon, rifled gun.* Canon rayé.

K—, glatte —, glattes Rohr. *Smooth-bore gun.* Canon lisse, canon à âme lisse.

K—, Vorderlader *m.*, **Vorderlad—.** *Muzzle-loader.* Canon se chargeant par la bouche, pièce *f.* se chargeant par la bouche.

K—, die — dompt (Schiffsart). *The gun* or *cannon is working up and down with its muzzle.* Le canon donne des culées.

K—, die —n einrennen (Seew.). *To haul home the guns.* Haler les canons en dedans.

K—, eine — montieren. *To mount a gun.* Charger un canon sur son affût, monter un canon.

K—, eine — festzurren (Schiffsart). *To lash a gun.* Serrer un canon.

K— (vulgär für Sieder) (Dampfkessel.). *Heating-tube.* Bouilleur *m.*

Kanonen . . .—boot *n.* (Seew.). *Gun-boat.* Chaloupe *f.* canonnière, canonnière *f.*

K—giesserei *f.*, **Stückgiesserei.** *Cannon-foundry, gun-foundry.* Fonderie *f.* des canons.

K—gut *n.* *Sieh* Geschützbronze.

K—kugel *f.* (Art.). *Cannon-ball.* Boulet *m.* de canon.

Kanonenmetall *n.* *Sieh* Geschützbronze.

K—pulver *n.* *Sieh* Geschützpulver.

K—rohr *n.*, **Geschützrohr.** *Gun.* Canon, bouche *f.* à feu.

K— —, ein — aus dem Schiesslager in das Marschlager legen. *Sieh* Legen.

K—scharte *f.* (Befest.). *Embrasure, port-hole.* Canonnière *f.*, embrasure *f.*

K—schlag *m.*, **Schlag** (zur Versetzung der Raketen u. dgl.). (Feuerw.). *Bouncing-powder, exploding-charge, bursting-charge, maroon.* Marron *m.*, pétard *m.*, pétrole *m.* d'artifice.

K— —, cylindrischer —. *Saucisson.* Saucisson *m.*

K—schloss *n.* *Sieh* Perkussionsschloss der Geschütze.

K—schuss *m.* *Sieh* Schuss.

Kanonier *m.* *Sieh* Artillerist.

Kant (Seew.).

K—, alles —. *All ship-shape, every thing* or *all squared and neat, all nicely trimmed.* Bien arrangé, orienté proprement.

K—, die Segel — setzen. *To trim* or *to stretch the sails.* Farder les voiles, orienter les voiles.

K—beitel *m.*, **Wagnerbeitel** (Wagn.). *Cant-chisel, cant firmer chisel, wheeler's chisel.* Ciseau *m.* en biseau, ciseau de charron.

K—haken *m.* (Zimm., Seew.). *Cant-hook.* Renard *m.*

K—holz *n.*, kantig behauenes Holz (Zimm.). *Squared timber, square timber.* Bois *m.* d'équarrissage, bois équarri, bois (au) carré.

K—ring *m.* *Sieh* Kantenring.

K—schwelle *f.* *Sieh* Bordschwelle.

K—spant *n.* (Schiffb.). *Cant-frame, cant-timber.* Couple *m.* dévoyé *ou* élancé.

Kante *f.* (Geom., Miner., Steinschn.). *Edge.* Arête *f.*

K—, eine — oder **Ecke abstumpfen** (Miner.). *To cut off* or *to truncate an edge* or *an angle.* Modifier une arête *ou* un angle solide par une seule facette.

K—, eine — zuschärfen (Miner.). *To bevel an edge.* Modifier une arête par deux facettes également inclinées sur les faces voisines.

K—, Face *f.*, **Rand** *m.* eines Holzstücks, Steins etc. (Bauw.). *Cant, edge, arris.* Carne *f.*, arête, tranche *f.*

K— einer Diele (Tischl.). *Edge.* Tranche.

K— einer Mauer (Bauw.). *Crest.* Crête *f.*, arête.

K—, abgeschrägte — (Maur., Zimm. etc.). *Chamfer, chamfered edge, bevel cant.* Chanfrein *m.*, biseau *m.*

K—, abgestossene — (Steinm.). *Broken corner.* Écornure *f.*

K—, dünne, zugeschärfte — eines Brettes, einer Deckplatte etc. (Zimm.). *Feather-edge.* Chanfrein, biseau.

K—, hohe —, Hoch— eines Brettes, eines Ziegels etc. *Edge, narrow side of a board, edge of a brick etc.* Tranche, carne, champ *m.*

K—, scharfe — (Zimm.). *Full edge, sharp edge.* Arête vive.

K—, schmale — (Zimm.). *Edge.* Carne (d'une planche).

K—, volle — eines behauenen Stamms (Zimm.). *Draught, droved edge.* Arête vive.

K—, Wasser—. *Water's edge.* Bord *m.* de l'eau.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Kante, zugeschärfte, schneidenartige — (Schloss., Schmied., Zimm.). *Basil, sharp edge.* Ébiselure *f.*, arête ébiselée.

K—, auf der hohen —, auf der schmalen Seite. *Edge-ways, on edge, on the narrow side.* De champ.

K—, die — beecken. *Sich* Abecken.

K—, eine — bestossen. *Sich* Bestossen.

K—, innere —, der Brustwehr (Befest.). *Interior crest, crest.* Crête intérieure du parapet, ligne de feu, ligne couvrante.

K— eines Bajonnetts (Waffenschm.). *Sich* Schneide.

K—, Leiste *f.*, **Selbende** *n.*, **Sahlband** *n.*, **Sahlleiste, Egge** *f.* an einem Stoffe (Web.). *List, selvedge.* Lisière *f.*, cordon *m.*, cordeline *f.* d'une étoffe.

K—, geklöppelte —, geklöppelte Spitze *f.* *Pillow-lace, bone-lace.* Dentelle *f.* au fuseau.

Kanten, umkanten, kentern (Zimm.). *To cant, to overturn, to cant up, to turn up.* Rouler sur la carne, faire l'abatage, cabaner, renverser.

Kant' Holz! *Cant him!* Roulez!

Kanten, mit Schulterstössen einen Stein — (Steinm.). *To roll by shoulder-pushes.* Rouler une pierre par épaulées.

K— *n.*, **Um—** mittelst Hebel (Zimm.). *Overturning by means of a lever.* Abatage *m.* par le levier.

K— *f. pl.* der Schiffsschraubenflügel (Seew.). *Edges pl. of the screw-blades.* Arêtes des ailes de l'hélice.

K—hobelmaschine *f.* (Schiffb.). *Plate edge planing-machine.* Machine *f.* à raboter, machine à chanfreiner les tôles.

K—pfähle *m. pl.* um eine Faschinierung (Wasserb.). *Bush-piles pl.* Pieux *m. pl.* de haie.

K—riegel *m.* (zum Festhalten der Thür) (Schloss.). *Flush-bolt of a door.* Verrou *m.* à coulisse.

K—ring *m.*, **Kantring** (zum Umdrehen der Balken) (Zimm.). *Ring on the cant-hook.* Anneau *m.* du renard.

K—saum *m.* (ausgeschuppter Rand einer Figur) (Herald.). *Engrailing, purl* or *edging of lace.* Engrêlure *f.*, bordure *f.* engrêlée.

K—schiene *f.* (Eisenb.). *Edge-rail.* Ornière *f.*, bande *f.* saillante, rail *m.* à rebord.

K—stein *m.* einer Pflasterung (Bauw.). *Sich* Bordstein.

Kanter *m.*, **Scherbank** *f.*, **Scherlatte** *f.*, **Scherkanter, Spulenstock** *m.*, **Schweifgestell** *n.* (Web.). *Bank.* Cannelier *m.*, cantre *m.* de l'ourdisseur.

Kantille *f.*, **Bouillon** *m.* (Drahtz.). *Purl, bullion.* Cannetille *f.*, bouillon *m.*

Kantillen *f. pl.* an den Epauletten. *Epaulette bullions pl.* Cannetilles *f. pl.*, franges *f. pl.* de fil d'or *ou* d'argent des épaulettes.

Kantine *f.* *Sich* Marketenderei.

Kantonniert (von Pfeilern, Schäften etc. gesagt) (Bauk.). *Beaded.* Cantonné.

Kanzel *f.* (Bauk.). *Pulpit.* Chaire *f.*, tribune *f.* sacrée.

K— des Bessemerwerkes. *Pulpit.* Banc *m.* de manœuvre.

K—dach *n.* (Bauk.). *Sound-board, sounding-board, roof over a pulpit.* Abat-voix *m.*

Kanzlei *f.* *Sich* Bureau.

Kaolin *m.* & *n.*, **Porzellanerde** *f.* (Miner., Geogn., Porz.). *Porcelain-earth, porcelain-clay, China-clay, kaolin.* Kaolin *m.*, terre *f.* à porcelaine.

K—sandstein *m.* (Petrogr.). *Arkose.* Grès *m.* feldspathique, arcose *f.*

Kap *n.* (Geogr.). *Cape, headland.* Cap *m.*

Kapazität *f.*, **Flutraum** *m.* (einer Brücke) (Brückenb.). *Water-way of a bridge.* Débouché *m.*, ouverture *f.* d'un pont.

K— für die Wärme, **Wärme—** (Phys.). *Capacity for heat.* Capacité *f.* calorifique, capacité *f.* pour la chaleur.

K—, elektrische — (Elektr.). *Electric capacity.* Capacité électrique.

Kapelle *f.*, **Kessel** *m.*, **Napf** *m.*, **Gewölbe** *n.*, **Auskehlung** *f.* eines Zünders, einer Rakete etc. (Feuerw.). *Cup, priming-cup.* Calice *m.*, godet *m.*, écuelle *f.* d'une fusée de signaux.

K— (Bauk.). *Chapel.* Chapelle *f.*

K—, Aussparrungsöffnung *f.* in den Brückenzwickeln (Brückenb.). *Cupel, hollow space between the spandrel walls of a stone bridge.* Chapelle.

K— der Geschützrohre. *Sich* Zündlochkappe.

K—, Treibscherben *m.* (kleiner Tiegel zur Probe für Gold oder Silber) (Prob., Goldschm., Chem.). *Coupel, cupel, test.* Coupelle *f.* d'essai, casse *f.*, têt *m.*

Kapellen *f. pl.*, Doppelreihen von Flachs auf dem Felde (Ackerb.). *Stooks pl.* Doubles rangs *m. pl.* de lin.

K—asche *f.*, **Kläre** *f.* (Chem. etc.). *Bone-earth, bone-ashes pl., cupel-dust.* Cendre *f.* de coupelle, claire *f.*

K—kluft *f.*, **—zange** *f.* (Prob.). *Cupel-tongs pl.* Tenaille *f.* à coupelle.

K—ofen *m.*, **Probiermuffelofen** (Prob.). *Assay-furnace, muffle-furnace.* Fourneau *m.* à coupelle.

K— — zur Sublimation (Met.). *Sublimation-furnace.* Fourneau de sublimation.

K—probe *f.* (Prob.). *Assaying by the cupel, cupel-assay, cupellation, test-assaying.* Essai *m.* de coupelle.

K—raub *m.*, **—zug** *m.* (Prob.). *Loss by cupellation.* Perte *f.* par la coupellation.

K—silber *n.* (Met.). *Fine silver.* Argent *m.* fin *ou* de coupelle.

Kapellmeister *m.* (Milit.). *Chief band-master.* Chef *m.* de musique.

Kaper *m.* (Schiffb., Seew.). *Privateer.* Capre *m.*, corsaire *m.*

K—brief *m.* *Letter of marque.* Lettre *f.* de marque.

K—gasten *m. pl.* *Crew of a privateer.* Équipage *m.* d'un capre, équipage d'un corsaire.

K—schiff *n.* *Sich* Kaper.

Kaperei *f.* *Privateering.* Course *f.*

K—, auf — fahren, — treiben. *To go privateering, to privateer.* Aller en course, faire la course.

Kapillar . . . —förmig, haarförmig (Phys.). *Capillary.* Capillaire.

K—elektrometer *n.* (Elektr.). *Capillary electrometer.* Électromètre *m.* capillaire.

Kapillarität *f.* (Phys.). *Capillary attraction, capillarity.* Capillarité *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Kapillaritätsstrom *m.* (Elektr.). *Electro-capillary current.* Courant *m.* électro-capillaire.

Kapitain *m.* (Seew.). *Captain.* Capitaine *m.*

K— eines Kauffahrteischiffes. *Sich* Schiffer.

K— zur See (Kriegsmarine). *Captain R. N.* Capitaine de vaisseau.

K—, Flagg- —. *Flag-captain.* Capitaine de papillon.

K—, Hafen- —, Hafenmeister *m. Harbour-master, port-captain.* Capitaine de port.

K—, Korvetten- —. *Commander.* Capitaine de corvette.

K—s-Schaluppe *f.* (Mar.). *Barge.* Chaloupe *f.* du capitaine.

Kapital *n.* (Buchb.). *Head-band.* Tranchefile *f.*

K—, gross (Buchdr.). *Great capital, large letter.* Grande capitale *f.*, grande lettre *f.*

K—, klein, kleiner Buchstabe *m.* (Buchdr.). *Small capital, small letter, minum, minuscula.* Petite capitale, minuscule *f.*

K—, Kreuzsteg *m.* (Buchdr.). *Cross, head-stick.* Bois *m.* plat, bois de tête, têtière *f.*

K—buchstabe *m.* (Schriftg.). *Capital.* Capitale *f.*, lettre *f.* capitale. *Sich* Versalbuchstabe.

K—kasten *m.* (obere Hälfte des Schriftkastens) (Buchdr.). *Upper case.* Haut *m.* de casse.

K—keil *m.* (Buchdr.). *Head-bolt.* Têtière *f.*, bois *m.* de tête, bois de fond.

K—steg *m.* (Buchdr.). *Head-stick.* Bois plat.

Kapitale *f.*, **Kapitallinie** *f.*, **Hauptlinie** (Befest.). *Capital.* Capitale, ligne *f.* capitale d'un ouvrage de fortification.

Kapitäl *n.*, **Säulenknauf** *m.*, **Säulenkopf** *m.* (Bauk.). *Capital, chapiter, chapiterel, chaptrell.* Chapiteau *m.*

K—, Arabesken—, ornamentiertes —. *Ornamented capital.* Chapiteau ornementé.

K—, Blätter—. *Foliated capital.* Chapiteau fleuri.

K—, Bündel—. *Clustered capital.* Chapiteau en faisceau.

K—, Eck—. *Corner-capital.* Chapiteau angulaire.

K—, Falten—. *Indented capital.* Chapiteau godronné.

K—, Figuren—. *Figured capital.* Chapiteau animé, chapiteau historié, chapiteau figuré.

K—, Glocken—, Kelch—. *Bell-shaped capital.* Chapiteau campanulé.

K—, Trichter—. *Funnel-like capital.* Chapiteau infundibuliforme.

K—, Winkel—. *Capital of a pilaster in a neck.* Chapiteau plié.

K— mit Knaufblättern. *Capital with crumbled leaves.* Chapiteau à crochets, chapiteau à grappes.

K—, gedrücktes —. *Low capital.* Chapiteau écrasé.

K—, roh bearbeitetes, nur angelegtes —. *Rough-hewn capital.* Chapiteau galbé *ou* ébauché.

K—, schlichtes, glattes —. *Plain capital.* Chapiteau lisse.

K—, ungleich ausladendes —. *Capital that juts out to one side more than to the other.* Chapiteau mutilé.

K—, verziertes —. *Ornate, decorated, adorned capital.* Chapiteau orné.

Kapitäl, fertig ausgearbeitetes —. *Finished capital.* Chapiteau refendu.

K—, vasenförmiges —. *Vase-shaped capital.* Chapiteau *m.* urcéolé.

K—deckplatte *f.*, **Abakus** *m.* (Bauk.). *Abacus.* Abaque *m.*, abaco *m.*, tailloir *m.*

K—srumpf *m.*, **—skelch** *m.*, **Kern** *m.*, **Glocke** *f.* eines Kapitäls (Bauk.). *Bell, basket, drum, corbel, tambour of a capital.* Vase *m.*, corbeille *f.*, tambour *m.* de chapiteau.

Kapitälchen *n.* (Buchdr.). *Small capital.* Petite capitale *f.*

Kapitulieren (freiwillig weiterdienen) (Kriegswes.). *To re-enlist.* Rengager.

Kapitulant *m. Re-enlisted soldier.* Rengagé *m.*

Kapitulation *f.* (freiwilliges Weiterdienen). *Re-enlistment.* Rengagement *m.*

Kapnit *m.*, **Eisenzinkspat** *m.* (Miner.). *Kapnite.* Kapnite *f.*

Kaponnière *f.*, **Koffer** *m.* (Befest.). *Caponier, caponier.* Caponnière *f.*

K—, bedeckte —, bedeckter Koffer *m. Covered* or *casemated caponier.* Caponnière casematée.

K—, einfache, halbe —, Halbkoffer *m. Single* or *simple caponiere, half caponier, demi-caponier.* Caponnière simple, demi-caponnière.

K—, offene —. *Open caponnier.* Coffre *m.*, caponnière à ciel ouvert.

Kapp . . . —fenster *n.*, **Kaffenster, Froschmaul** *n.* (Bauw.). *Semicircular dormer-window.* Lucarne *f.* à lunette.

K—laken *n.* (Seew.). *Primage, hat-money.* Chapeau *m.* de maître.

K—zaum *m.* (Sattl.). *Cavesson, cavezon.* Caveçon *m.*, siguette *f.*, signette *f.*

K— —bogen *m.*, **eiserner** — (Sattl.). *Cavesson-iron.* Dessus *m.* de *ou* du nez en fer, bande *f.* en fer du caveçon.

Kappe *f.* für Zünder. *Sich* Zünderplatte.

K—, Gewölb—, Ohr—, Stich— (Bauw.). *Vaulting-cell, ogive, sectroid.* Lunette *f.*, pan *m.* de voûte. *Sich* Gewölbkappe.

K—, ungebrochene —, böhmische —, Platzlgewölbe *n. Surbased spherical vault, coved vault.* Nappe *f.* de voûte, voûte *f.* à nappe, voûte à calotte.

K—, Dach *n.* (Bedeckung einer Sache) (Techn.). *Hood, cap.* Capot *m.*

K—, Bezug *m.* (Seew.). *Cap.* Coiffe *f.*

K—, Bonnett *n.* (Befest.). *Bonnet.* Bonnette *f.*

K—, Niedergangs— (Schiffb.). *Hood over the hatchway to the lodgings of the crew, companion over the hatchway of the cabin.* Capot *m.* d'échelle.

K— eines Bocks oder Bohlwerks, **Kopfbalken** *m.* (Wasserb.). *Head, head-beam, ridge-beam, ridge-piece, top-beam.* Chapeau *m.*, chape *f.*, quille *f.*, lisse *f.*, traverse *f.*, travon *m.* *Sich* Holm.

K— eines Dammes (Wasserb.). *Summit, top of a dam.* Crête *f.*, couronnement *m.*, sommet *m.* d'une digue. *Sich* Dammkrone.

K— des Gewehrkolbens. *Sich* Kolbenblech.

K— auf einer Kettenpumpe (Schiffb.). *Hood of a chain-pump.* Capot d'une pompe à chapelet.

K—, Kopf *m.*, **Haube** *f.* eines Kohlenmeilers. *Top.* Chemise *f. ou* tête *f.* d'une meule de carbonisation.

Kappe, obere — der Luftpumpe einer Dampfmaschine (Dampfm.). *Delivery-valve, head-valve, upper valve.* Clapet *m.* de tête, clapet de la bâche de la pompe à air.

K— einer Mauer. *Sieh* Mauerabdeckung.

K— eines Pfeilerkopfs (Brückenb.). *Sieh* Haube.

K— des Pistolenkopfes. *Sieh* Pistolenkappe.

K— eines Säbelgefässes (Waffenschm.). *Backplate of a sword-handle.* Calotte *f.* d'une monture de sabre.

K— eines Thürstocks, — in einem Thürgerüste (Bergb.). *Cap-sill, lintel, horizontal beam of a gallery-frame.* Chapeau du châssis d'une galerie.

K—, Deckel *m.*, **Hütchen** *n.* der Versetzungskapsel (Feuerw.). *Cone of a rocket-heading.* Chapiteau *m.* de la garniture d'une fusée.

K— des Pfeilerhauptes (Brückenb.). *Capping of the cut-water.* Chaperon *m.* du bec d'une pile de pont.

K—, Kuppe *f.* eines Glasschmelzofens (Glasm.). *Vault.* Couronne *f.*, voûte *f.*

K—, Tauwerk — (Seew.). *Cap over the ends of the rigging.* Coise *f.*, capuchon *f.* pour bouts de manœuvres dormantes.

Kappen, köpfen, abgipfeln, z. B. Bäume (Gärtn., Forstw.). *To head, to poll, to lop off trees.* Étêter un arbre.

K— das Ankertau, den Mast (Schifff.). *To cut the cable, to cut the mast.* Couper *ou* tailler le câble, le mât.

K—fenster *n.*, Fenster in einer Gewölbkappe, **Lichtkappe** *f.* (Bauw.). *Window in a vaulting-cell.* Lunette *f.*, fenêtre *f.* à lunette.

K—gewölbe *n.*, Tonnengewölbe mit — oder Ohren (Bauw.). *Welsh vault.* Berceau *m.* à lunettes.

K—schraube *f.* (Waffenf.). *Heel-plate screw.* Vis *f.* de plaque.

K—stein *m. Sieh* Cordon.

K—zeug *n.* von Rosshaar (Web.). *Hair-cloth for caps.* Étoffe *f.* de crin pour casquettes.

K—ziegel *m.*, **Deckziegel, Mauerabdeckungsplatte** *f.* von Ziegel (Bauw.). *Coping-, caping-, capping-brick.* Brique *f.* à chaperon, dalle *f.* de brique, mitron *m.*

Käppi *n.*, **(Soldatenmütze** *f.***).** *Kepi, military cap.* Képi *m.*

Kappung *f.*, **Einschnitt** *m.* einer Schwelle unter breitbasigen Schienen (Eisenb.). *Jag, notch.* Entaille *f.*

Käps *pl.*, **Hinterstützen** *pl.* (Bergb.). *Caps pl.* Supports *m. pl.* à charnières.

Kapsel *f.*, **Gehäuse** *n.*, **Einhüllung** *f.* (Masch.). *Box, case.* Enveloppe *f.*

Kapsel, Schale *f.*, **Gussschale, Schalenform** *f.* (zum Guss der Geschosse) (Giess.). *Shot-mould.* Coquille *f.* en fonte pour couler des projectiles.

K—, Schale (Giess.). *Chill.* Coquille pour le moulage en coquille.

K—, Schale, Formkappe *f.*, **Mantel** *m.* (Giess.). *Shell of a mould.* Enveloppe *f.* du moule.

K—, Kassette *f.*, (niederd.) **Koker** *m.* (ein Gefäss zur Aufnahme der Porzellanware während des Brennens) (Porz.). *Saggar, seggar, segger.* Gazette *f.*, cassette *f.*, cazette *f.*

Kapsel, Kasten *m.* (in welchem die Thonpfeifen in den Ofen gestellt werden). *Saggar.* Tambour *m.*, manchon *m.*

K—. *Sieh* Zündhütchen.

K—gebläse *n.*, **Root'scher Ventilator** *m. Root's blower.* Ventilateur *m.* de Root.

K—guss *m.*, **Schalenguss, Hartguss** (Verfahren) (Giess.). *Case-hardening, case-casting, casting in iron-moulds.* Fonderie *f. ou* fonte *f.* en coquilles *ou* en moules en fonte.

K— —, Schalenguss (Produkt) (Giess.). *Case-hardened cast-iron, chilled work.* Fer *m.* fondu en coquille.

K—ständer *m.* (Porz.). *Support of seggars, cock-spur, triangle.* Cheval *m.* de frise, patte *f.* de coq.

K—stoss *m.* (eine Anzahl auf einander gesetzter Kapseln) (Porz.). *Bung, pile, set of saggers.* Pile *f.* de cassettes.

K—thon *m.* (Porz.). *Seggar-clay.* Terre *f.* à cassettes.

Kapstan *m. Sieh* Gangspill.

Kapuziner . . . —bund *m.*, **—ring** *m.*, **Spitzmütterchen** *n.*, **Unterring** (Gewehrring einer Flinte (Büchsenm.). *Lower band.* Capucine *f.* première, capucine, demi-capucine.

K—fenster *n.*, **Kappfenster, Gaupe** *f.*, **Gunge** *f.* (Bauw.). *Hip-roofed dormer-window.* Lucarne *f.* à la capucine.

K—ring *m. Sieh* Kapuzinerbund.

Karabiner *m.* (Kriegsw.). *Carabine, carbine.* Mousqueton *m.* de cavalerie, carabine *f.*

K—haken *m.* (Kriegsw.). *Carabine-hook, carabine-swivel, spring-hook.* Porte-musqueton *m.*, crochet *m.* de carabine.

K—riemen *m.* (Büchsenm.). *Carbine-strap, carbine-belt, shoulder-belt, bandoleer.* Courroie *f.* du musqueton.

K—schlagriemen, —schwungriemen (Kriegsw.). *Carbine stay-strap.* Courroie de dragon, courroie.

K—stange *f.*, **Anhäng-, Laufstange.** *Carbine-rib, rib, side-rib.* Tringle *f.*, tringle recourbée.

Karake *f.* (Portugiesisches Fahrzeug) (Schiffb.). *Carac(k).* Caraque *f.*

Karamel *m.* (gebrannter Zucker) (Zuckers.). *Caramel.* Caramel *m.*

Karat *n.* (Goldgewicht). *Carat, carate.* Carat *m.*

K—gold *n.* (Juw.). *Alloyed gold.* Or *m.* allié.

Karatieren das Gold (Met.). *To alloy gold with other metals.* Faire l'alliage de l'or avec un autre métal.

Karatierung *f.* des Goldes (Met.). *Alloying of gold with other metals.* Alliage *m.* de l'or avec un autre métal.

K—, gemischte —. *Alloy of gold with copper and silver.* Alliage de l'or avec le cuivre et l'argent.

K—, rote —. *Alloy of gold with copper.* Alliage de l'or avec le cuivre.

K—, weisse —. *Alloy of gold with silver.* Alliage de l'or avec l'argent.

Karbele *f.* (Wasserb.). *Sieh* Schlagsill.

Karbolsäure *f.* (Chem.). *Carbolic acid.* Acide *m.* carbolique.

Karbonat *n.*, **kohlensaures Salz** *n.* (Chem.). *Carbonate.* Carbonate *m.*

Karbonisch, das —e System (Geol.). *Carboniferous system.* Système *m.* carbonifère.

Karbonisieren (Spinn.). *Carbonise.* Carboniser.
Karbunkel *m.* (Miner.). *Sieh* Karfunkel.
Karcher *m. Sieh* Beinhaus.
Kardätsche *f.*, **Kratze** *f.*, **Krämpelkamm** *m.* (Spinn.). *Card.* Étoqueresse *f.*, plaqueresse *f.*
K—, grosse —. *Large card.* Scardasse *f.*
Kardätschen die Wolle (Spinn.). *To card.* Carder. *Sieh* Kratzen.
K— *n.* der Streichwolle (Spinn.). *Carding.* Cardage *m.* de la laine. *Sieh* Kratzen.
K—draht *m.* (Spinn.). *Sieh* Kratzendraht.
Karde *f.*, **Rauh—** (Fruchtkopf der Kardendistel) (Tuchfabr.). *Teasel, teazel, teazle.* Chardon *m.*, chardon à foulon, chardon de bonnetier.
K—, Kratze *f.* (Spinn.). *Card.* Carde *f. Sieh* Kratzmaschine.
K—, Fein—. *Finishing-card, finisher.* Carde finisseuse, carde en fin.
K—, Metall—. *Metallic teasel.* Chardon métallique.
K—, Tuch— (Tuchf.). *Raising-card.* Cardinal *m.*
K—, Vor—, Grob—, Reisskrempel *f. Breaker, breaking-card.* Carde briseuse, carde en gros, briseur *m.*
Kardeel *n.* eines Kabels (Seil., Seew.). *Strand, hawser-laid rope of a cable-laid rope.* Cordon *m.* d'une aussière.
K—, ein Tau in —e *pl.* zerlegen, aufnehmen. *To unlay a rope.* Décommettre un cordage.
K—stropp *m. pl.* (Seew.). *Strops pl. for the jeer blocks.* Estropes *f. pl.* des poulies de drisses des basses vergues.
Karden . . . —distel *f. (Dipsacus fullonum)* (Bot.). *Teasel, teazel, draper's thistle, fuller's weed.* Chardon *m.* à bonnetier *ou* à foulon, cardère *f.*
K—trommel *f.* der Rauhmaschine (Tuchf.). *Gig-barrel.* Tambour *m.*
Kardinalpunkt *m.*, **Kardinalstrich** *m.*, **Himmelsgegend** *f.* (Astron., Seew.). *Cardinal point.* Point *m.* cardinal.
Kardioïde *f.*, **Herzlinie** *f.*, **Herzkurve** *f.* (Geom., Mech.). *Cardioid.* Cardioïde *f.*
Karduse *f.* (Schiffsart.). *Sieh* Kartusche.
Karettschildkröte *f.*, **echte —** *(testudo* oder *chelonia imbricata)* (Zool.). *Sea-turtle.* Caret *m.*
Karfunkel *m.*, **roter Granat** *m.* (Miner., Juw.). *Almandine, alamandine, precious garnet, noble* or *oriental, garnet carbuncle.* Almandin *m.*, almandine *f.*, grenat *m.* syrien *ou* oriental, hyacinthe *f.* d'Haüy, grenat rouge *ou* de fer, escarboucle *f.*, grenat noble.
Karinthin *m.* (Miner.). *Carinthine, karinthine.* Carinthine *f.*, carinthite *f.*, karinthine *f.*
Karkasse *f.* (Feuerw.). *Sieh* Brandkugel.
Karmesin, (karmoisin) (Mal. u. Färb.). *Crimson.* Carmoisi.
Karmin *m.* (Färb.). *Carmine.* Carmin *m.*
K—, blauer — (Chem.). *Indigo-carmine, blue carmine.* Indigo *m.* soluble. *Sieh* Indigokarmin.
K—, roter — (Chem.). *Carmine.* Carmine *f.*
K—lack *m.* (Mal.). *Carmine-lac.* Laque *f.* carminée.
K—scharlach *m.* (Mal. u. Färb.). *Sieh* Cochenillescharlach.
K—spat *m.* (Miner.). *Carmin spar, carminite.* Carminite *f.*, spath *m.* carmine.
Karmoisin. *Sieh* Carmesin.
Karnallit *m.* (Miner.). *Carnallite.* Carnallite *f.*
Karnat *m.*, **fleischrotes Steinmark** *n.* (Miner.). *Carnat.* Carnat *m.*
Karneol *m.* (Miner.). *Cornelian, carneol.* Cornéole *f.*, cornaline *f.*
Karner *m. Sieh* Beinhaus.
Karnies *m.*, **Welle** *f.* (Bauw.). *Cyma, cymatium, kymation, cornice, talon.* Cymaise *f.*, onde *f.*, gueule *f.*
K—, steigender —, stehende Welle, Sima *f.*, **Rinnleiste** *f. Sima, cyma recta, reversed ogee.* Gueule droite, cymaise droite, doucine *f.*
K—, verkehrt steigender —, verkehrt stehende Welle, **Kehlstoss** *m.*, **Kehlleiste** *f.*, **lesbische Welle.** *Ogee, cyma reversa.* Talon *m.*, gueule renversée, cymaise lesbienne.
K—, fallender —, fallende Welle, Sturzrinne *f. Rampant cyma.* Cymaise rampante, gueule rampante.
K—, verkehrt fallender —, verkehrt fallende Welle, **Glockenleiste** *f. Bell-shaped mould, rampant ogee, reversed rampant cyma.* Talon rampant, cymaise renversée rampante.
K—, Überschlag—, Kymation *f. Dorian cymatium.* Cymaise dorique.
K—, unterschnittener —. *Quirked ogee.* Gueule écrénée.
K—bogen *m.* (Bauw.). *Reversed ogee-arch.* Arc *m.* en doucine.
K—eisen *n.*, **—hobeleisen** (Tischl.). *Quirk ogee-iron.* Fer *m.* doucine.
K— — mit Platte. *Common ogee-iron with square.* Fer de boudin à baguette.
K— — mit Rundstab. *Common ogee-iron with quirk bead.* Fer de talon à baguette.
K— — mit Platte und Rundstab. *Quirk ogee-iron with square and bead.* Fer de doucine à baguette.
K— —, Doppel—. *Reed-plane iron with square and cove.* Fer de doucine à couvre-joints.
K— —, verkehrtes —. *Ogee-iron with quirk to the corner.* Fer de talon.
K—hobel *m.* (Tischl.). *Ogee-plane, cornice-plane.* Grain *m.* d'orge, rabot *m.* à doucine, mouchette *f.*, doucine *f.*
K— — mit Stäbchen. *Ogee-plane with bead.* Doucine *f.* guimpée.
K— —eisen *n.* (Tischl.). *Sieh* Karnieseisen.
Kärnthenerstahl *m.* (Met.). *Carinthian steel.* Acier *m.* de Carinthie.
Karonade *f.*, **Karronade** (Seew.). *Carronade.* Caronade *f.*
Karotte *f.* (Tabak in aufeinander gelegten Blättern). *Carrot-tobacco.* Carotte *f.* de tabac.
Karpholit *m.* (Miner.). *Karpholite.* Karpholite *f.*
Karre *f.*, **Karren** *m.* (Fuhrw.). *Cart, barrow.* Charrette *f.*
K—, Dreck—, Mistwagen *m. Dung-cart.* Tombereau *m.* à boue.
K—, Karren, Lauf—, Laufkarren, Schub—, Schubkarren. *Wheel-barrow.* Brouette *f.*
Karren Erde im Schubkarren abfahren (Bauw.). *To haule* or *to wheel away, to cart, to wheel-barrow.* Brouetter de la terre.
K— einer Druckerpresse. *Carriage.* Coffre *m.*, berceau *m.* d'une presse d'impression.
K— (leichter, mit zwei Rädern) (Wagenb.). *Light cart.* Char *m. Sieh* Karre.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Karrenkasten *m.*, **Kranz** *m.* einer Druckerpresse (Buchdr.). *Coffin.* Train *m. ou* châssis *m.* du coffre.

K—laufen *n.*, **—förderung** *f.* (Bergb.). *Wheeling, working by the cart.* Exploitation *f.* avec la banne.

K—läufer *m.*, **Fördermann** *m.* (Bergb.). *Barrow-man.* Brouetteur *m.*

K—transport *m.* (Eisenb.). *Cartage.* Transport *m.* à la brouette et au tombereau.

Karriert, gewürfelt (Web.). *Cecked, checkered.* Quadrillé, à carreaux.

Karst *m.* (Ackerb.). *Hoe, prong-hoe.* Hoyau *m.* *Sieh* Hacke, Breithacke.

Karstenit *m.* (Miner.). *Sieh* Anhydrit.

Kartätsch . . . —büchse *f.* (Art.). *Case of a case-shot.* Enveloppe *f.* de la boîte à mitraille.

K—bodenscheibe *f.*, **Oberspiegel** *m.*, **Deckspiegel** *m.* (Art.). *Case-shot top.* Couvercle *m.* en bois d'une boîte à balle.

K—granate *f.* *Sieh* Shrapnellgranate.

K—kugel *f.* *Sieh* Kartätsche.

K—patrone *f.* (Art.). *Sieh* Kartätsche mit Kartusche.

K—rakete *f.* (Art.). *Case-rocket.* Fusée *f.* à mitraille.

K—spiegel *m.*, **Treibspiegel, Stossspiegel, Treibscheibe** *f.* zu Kartätschen (Art.). *Tampion* or *bottom for case-shot, case-shot bottom.* Culot *m.* de boîte à balles.

K—schuss *m.* (Art.). *Practice of case-shot.* Tir *m.* à balles *ou* à mitraille.

K— — (Art.). *Sieh* Kartätsche mit Kartusche.

K—wand *f.* (Scheibe für den Kartätschschuss) (Art.). *Target for practice with case-shot.* Panneau *m.* pour le tir à balles.

K—wurf *m.* (Art.). *Case-shot of mortars.* Tir *m.* à balles des mortiers.

Kartätsche *f.* *Sieh* Büchsenkartätsche *und* Traubenkartätsche.

K—, Kartätschenkugel *f.* (Art.). *Ball for case-shot.* Balle *f.* de fer, balle en fer forgé.

K— mit Kartusche, **Kartätschenschuss** *m.*, **Kartätschpatrone** *f.* (Art.). *Fixed case-shot, case-shot fixed, round of fixed case-shot, round of case-shot fixed.* Cartouche *m.* à balles.

Karte *f.*, **Land—** (Geogr.). *Map.* Carte *f.*

K—, Generalstabs—. *Military map, ordnance-map.* Carte d'État-major.

K—, Höhen—. *Orographical map.* Carte orographique.

K—, hydrographische —, Pass—, See—. *Chart, sea-chart, hydrographical map.* Carte marine, nautique *ou* hydrographique.

K—, Mercator's —, reduzierte —, wachsende — (Karte mit wachsenden Breitengraden) (Geogr., Seew.). *Mercator's chart.* Carte réduite.

K—, platte oder **gleichgradige** — (Seew.). *Plane chart.* Carte plate *ou* plane.

K—, Segel— (Schiffb.). *Track-chart.* Routier *m.*

K—, Welt—. *Map of the world.* Carte universelle, mappemonde *f.*

K—, topographische —. *Topographical map.* Carte topographique.

K—, in oder auf der — das Besteck absetzen, — abpassen, — abpricken oder bloss — passen, — pricken (Schifff.). *To prick the chart.* Pointer la carte, faire le point.

Karte, eine Peilung auf der — auftragen (Schifff.). *To lay down a bearing on the chart.* Porter un relèvement sur la carte.

Kartelschiff *n.* (Seew.). *Cartel, cartel-ship, flag of truce.* Bâtiment *m.* parlementaire.

Karten *f.*, **Musterpappe** *f.*, **Pappe** für den Jacquardstuhl (Web.). *Card.* Carton *m.* pour métier Jacquard.

K—haus *n.* (Schiffb.). *Bridge-house, chart-house.* Kiosque *m.* du commandant, chambre *f.* de veille.

K—kette *f.* (Kette ohne Ende des Jacquardstuhls). *Chain of pasteboards, pattern-chain.* Chaîne *f.* sans fin du métier Jacquard.

K—lochmaschine *f.*, **—schlagmaschine, Ausschlagmaschine, Stechmaschine, Vorstechmaschine, Dessinierungsmaschine, Pappenschlagmaschine** (Web.). *Punching-machine, reading-and stamping-machine, reading- and cutting-machine.* Machine *f.* à piquer, machine à lire, machine à percer, liseur *m.* et perceur *m.* mécanique.

K—papier *n.* (Buchdr., Pap.). *Card-paper, card-board.* Papier *m.* de trace, carton *m.*, papier carte.

K—späne *m. pl.* (Stückchen Papier an Stelle der Haarspatien) (Buchdr.). *Pieces pl. of wet paper which compositors employ instead of spaces.* Espaces *f. pl.* de Limoges.

K—tisch *m.* (Schiffb.). *Chart-table.* Table *f.* pour les cartes sur la passerelle.

K—zeichnen *n.* *Mappery.* Cartographie *f.*

Karthamin *n.*, **Saffloorrot** *n.* (Chem.). *Carthamine (the dying-principle contained in the safflower, the flowers of Carthamus tinctorius).* Carthamine *f.*, rouge *m.* végétal, rose *m.* végétal.

Kartieren. *To map, to make a draft* or *sketch of.* Faire le tracé, le plan *ou* la délinéation de qc.

Kartitscharbeit *f.* (Met.). *Kartitsch-fining process.* Mazéage *m.* de Souabe.

Kartoffel . . . —hacke *f.* (Ackerb.). *Sieh* Hacke.

K—reiber *m.* (Techn.). *Fecula-saw.* Râpe *f.* pour féculeries.

K—stärke *f.*, **—stärkmehl** *n.* (Chem.). *Potato-starch.* Fécule *f.* de pommes de terre.

K—zucker *f.*, **Stärkezucker, Brauzucker** (Chem., Brau.). *Starch-sugar, brewing-sugar, glucose from potato-starch.* Sucre *m.* d'amidon, sucre de fécule.

Karton *m.* (Buchdr.). *One leaf cancel.* Onglet *m.* refait.

K—. *Cartoon, fine pasteboard.* Carton *m.*

K—, Bause *f.* (das durchstochene Muster zum Durchstäuben) (Mal.). *Pricked drawing* or *pattern used in pouncing.* Poncis *m.*, poncif *m.*, ponsif *m.*

K—papier *n.* (Buchdr.). *Card-paper.* Papier *m.* de trace, carton *m.*

Kartusch . . . —beutel *m.* (Art.). *Empty gun-cartridge, cartridge-bag.* Sachet *m.* de gargousse.

K—beutelzeug *n.*, **seidenes** — (Feuerw.). *Refuse silk.* Toile *f.* amianthine.

K—büchse *f.* (Art.). *Powder-case.* Caisse *f.* à poudre pour contenir les gargousses. *Sieh* Pulverkasten *und* Kartuschtrage.

K—-, (Kardus-) garn *n.* *Cartridge-twine.* Fil *m.* à gargousse.

K—koker *m.* *Sieh* Kartuschtrage.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Kartuschlehre *f.* *Filled cartridge ring-gauge.* Lunette *f.* pour calibrer les gargousses pleines.

K—nadel *f.*, **(Kardusnadel), Durchschlag** *m.*, **Räumnadel** (Art.). *Pricker, pricker-wire, cartridge-needle.* Dégorgeoir *m.*, dégorgeoir ordinaire, aiguille *f.* à gargousse.

K—schablone *f.* *Pattern, flannel-cartridge-mould.* Patron *m.* des sachets.

K—, (Kardus-) stock *m.* *Sieh* Patronenholz.

K—tornister *m.*, **Patronentornister, —sack** *m.*, **Munitionstasche** *f.* (Art.). *Cartouch.* Sac *m.* à cartouches, sac à charge.

K—trage *f.*, **-koker** *m.* (Art., Seew.). *Cartridge-cylinder, passing-box.* Gargoussier *m.*, garde-feu *m.*

K—trichter *m.* *Sieh* Patronentrichter.

Kartusche *f.* (Patrontasche der Kavallerie) (Mil.). *Pouch.* Giberne *f.*

K—, (in der österreich. Marine **Karduse** *f.*) (Art.). *Cartridge, gun-cartridge.* Gargousse *f.*, sachet *m.* plein.

K—, blinde —, Exerzier—, Manöver—. *Blank gun-cartridge, drill-cartridge, exercise-cartridge, dummy-cartridge.* Gargousse pour manœuvres *ou* d'exercice, gargousse non montée.

Karvel . . . —nagel *m.*, **Kavelnagel, Koffeinagel, (Koviennagel), Belegnagel** (Schiffb.). *Belaying-pin.* Cabillot *m.*, cheville *f.* de tournage.

K—, Karvelwerk *n.* (Schiffb.). *Carvel-work.* Bordage *m.* en carvelle *ou* à joints carrés, bordage qui se touche can à can.

Karyatide *f.*, **Karyerin** *f.* (Bauk., Orn.). *Caryatide, caryate.* Cariatide *f.* (et plus correctement) caryatide *f.*

K—nordnung *f.* (Bauk.). *Caryatic order.* Ordre *m.* cariatique *ou* caryatique.

Kaschiereisen *n.* (Buchb.). *An instrument for rubbing the glue into the backs of books.* Grattoir *m.*

Kaschmir *m.* (Web.). *Cashmere, cachemere, kashmere.* Cachemir *m.*, cachemire *m.*

K—shawl *m.* (Web.). *Kashmere* or *cachemere-shawl.* Châle *m.* de cachemire, cachemire.

K—wolle *f.* (persische oder thibetanische Ziegenwolle). *Kashmir-wool, cashmere-, cashemire-wool.* Laine *f.* de cachemire.

Käse *m.* *Cheese.* Fromage *m.*

K— (ein Untersatz aus feuerfestem Thon für Schmelztiegel) (Prob.). *Crucible-stand.* Fromage, tourte *f.*

Kaseïn *n.*, **Käsestoff** *m.* (Chem.). *Caseum, caseine.* Caséine *f.*, caséine animale, caséum *m.*

K—leim *m.*, **Käseleim** (Chem.). *Caseum-glue, cheese-glue.* Colle *f.* caséine.

Kasematte *f.*, **Hohlbau** *m.* (Befest.). *Bomb-proof, casemate.* Souterrain *m.*, casemate *f.*

K— zur Kasernierung, **Wohn—** (Befest.). *Barrack-casemate.* Casemate d'habitation.

K—nbatterie *f.* (Befest.). *Casemated battery.* Batterie *f.* casematée.

K—ngallerie *f.* (Befest.). *Casemated gallery.* Galerie *f.* casematée.

K—nlafette *f.* (Art.). *Carriage for casemates.* Affût *m.* de casemate.

K—nprotze *f.* (Art.). *Casemate-limber.* Avant-train *m.* pour affût de casemate.

Kasematieren (Befest.). *To casemate, to provide with casemates.* Casemater un fort.

Kasemattierung *f.*, **kasemattiertes Werk** *n.* *Casemated work.* Ouvrage *m.* casematé.

Kaserne *f.* (Kriegsw.). *Barracks pl., house for soldiers.* Caserne *f.*

K—nschiff *n.* (Seew.). *Receiving-ship.* Caserne *f.* flottante.

Käsig. *Caseous, curdy.* Caséeux.

Käsige Füllung *f.*, **käsiger Niederschlag** *m.* (Chem.). *Curds pl., curdy precipitation.* Caillé *m.*

Kasimir *m.* (Web.). *Cassimere, casimir, kerseymere.* Casimir *m.*

Kaskade *f.*, **Wasserfall** *m.* *Cascade, waterfall.* Cascade *f.*

K—nbatterie *f.* (Elektr.). *Battery by cascade.* Batterie *f.* en cascades.

Kassava *f.*, **Kassawa** *f.*, **Tapioka** *f.* **—mehl** (Bot.). *Cassava, cassada, cassava-flour, cassava-bread, cassavi.* Cassave *f.*

Kasselergelb *n.*, **Mineralgelb** *n.* (Chem., Mal.). *Cassel yellow.* Jaune *m.* de Cassel.

Kassette *f.* (Photogr.). *Back.* Châssis *m.*

K—, Kasette *f.*, **Kapsel** *f.* (Porzell.). *Seggar, saggar.* Cassette *f.*, gazette *f.*

K—, Kasette, Deckenfeld *n.* (Bauk.). *Casket, laquear, coffer, bay.* Caisson *m.*, panneau *m.*, formelle *f.*

K—ndecke *f.* *Sieh* Felderdecke.

Kassonade *f.*, **Kochzucker** *m.*, **indischer Rohzucker** oder **Farin** *m.* (Zuckerf.). *Cassonade, brown sugar, clayed sugar.* Cassonade *f.*, castonade *f.*

Kastanien . . . —baum *m.* **(zahmer—)** (Bot.). *Chestnut-tree.* Châtaignier *m.*

K— — (wilder —) (Bot.). *Horse-chestnut tree.* Marronnier *m.* d'Inde.

K—braun. *Chestnut-brown, auburn.* Brun châtain.

K—holz, wildes —. *Sieh* Rosskastanienholz.

Kastell *n.* *Castle, tower.* Château *m.* fort, citadelle *f.*

Kasten *m.* (Techn.). *Chest, box.* Caisse *f.*

K— (für die Fallscheibe bei Läutewerken, Haustelegraphen etc.) (Tel.). *Bell-relay.* Relais *m.* de sonnerie.

K— (Tischl.). *Sieh* Hobelkasten.

K—, in welchem die Thonpfeifen in den Ofen gestellt werden. *Sieh* Kapsel.

K— (zur Krystallisierung des Zuckers) (Zuck.). *Barrel, empty hogshead without heading.* Cristallisoir *m.*, bac *m.*, caisse pour la cristallisation du sucre.

K— (zur Trennung des Zuckers von der Melasse) (Zuck.). *Barrel, hogshead.* Caisse.

K— oder **Ausschnitt** *m.*, **Lager** *n.* für die Feder im Vorderschaft eines Gewehrs (Büchsenm.). *Spring-hole.* Logement *m.* du ressort.

K—, Chassis *n.*, **Streich—** (Tap., Zeugdr.). *Swimming-tub, colour-tub.* Baquet *m.*, châssis *m.*

K—, Dampf—, Schieber—, Ventil— (Dampfm.). *Slide-box, distributing-box, steam-chest, steam-box.* Boîte *f.* à vapeur, boîte des tiroirs, boîte de distribution d'une machine à vapeur.

K—, Form—, Giess—, Guss—, Giesslade *f.*, **Lade, Flasche** *f.*, **Formflasche** (Giess.). *Flask, box, casting-box, moulding-box, (for guns: gun-box).* Châssis *m.*, châssis de moulage.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Kasten, Klobengehäuse *n.*, **Gehäuse Haus** *n.* einer Rolle oder eines Flaschenzugs (Masch.). *Shell, pulley-frame.* Caisse *f.*, chape *f.*, corps *m.* d'une moufle, corps d'une poulie.

K— oder **Korb** *m.*, **eisenblechener —, Eimer** *m.* einer Baggermaschine. *Sheet-iron bucket.* Drague *f.* du chapelet d'une machine à draguer.

K—, Kutschen—, Wagen— (Wagenb.). *Body of a carriage.* Corps *m.* de carosse *ou* de voiture, caisse *f.*

K—, Schloss— (Schloss.). *Case.* Boîte *f.*, palastre *m. ou* palâtre *f.* d'une serrure à palâtre.

K—, Senk—, Versenk— (zur Fundamentierung von Pfeilern) (Wasserb.). *Caisson, caissoon.* Caisson *m.*

K—, hölzerner oder **kupferner** — (zur Filtrierung der geklärten Zuckerlösung) (Zuck.). *Basket.* Coffre *m.* pour la filtration du sucre déféqué dans le raffinage du sucre brut.

K— der Brustwehr (Befest.). *Solid of the parapet, merlon.* Merlon *m.*, merlet *m.*

K— eines Hochofens (Met.). *Sich* Eisenkasten.

K— eines Ringes etc., worin ein Stein sitzt (Juwel.). *Bezel, bezil, collet.* Chaton *m.*, châton *m.*

K— an Zinnen (Bauw.). *Sich* Schartenzeile.

K—blau *n.*, **Schilderblau** (Zeugdr.). *Pencil-blue.* Bleu *m.* de pinceau, bleu d'application.

K—brücke *f.* (Pont.). *Bridge of air-proof cases.* Pont *m.* de caisses.

K—damm *m.*, **Kistdamm** (Wasserb.). *Coffer-dam.* Bâtardeau *m.*

K—drusen *f. pl.* (kasten- oder treppenförmig gebildete Krystalle, z. B. von Bleiglanz als Hüttenprodukt) (Miner.). *Hopper-shaped crystals pl.* Cristaux *m. pl.* en forme d'escalier.

K—form *f.* (Giess.). *Flask-mould.* Moule *m.* en châssis.

K—formerei *f.* (Giess.). *Moulding in boxes, flask-moulding.* Moulage *m.* en châssis *ou* avec châssis.

K—gebläse *n.* (Masch.). *Chest blowing-machine, chest-bellows pl.* Soufflets *m. pl.* à caisse *ou* à piston de bois.

K—guss *m.* (Met.). *Box-casting.* Moulage *m.* en châssis.

K—hälfte *f.* (Form.). *Part of a moulding-box, half-box, bottom-* or *top-part.* Demi-châssis *m.* d'un châssis de moulage.

K—kette *f.*, **Eimerkette** einer Baggermaschine (Wasserb.). *Chain of buckets of a dredging-machine.* Chapelet *m. ou* chaîne *f.* double sans fin armée de dragues *ou* louchets.

K—kielschwein *n.* (Schiffb.). *Sich unter* Kielschwein.

K—kunst *f.* (Wasserb.). *Sich* Eimerkette *und* Heinzenkunst.

K—oberrahmen *m.* für gedeckte Lastwagen. *Body of the waggons.* Battant *m.* de pavillon.

K—protze *f.*, **Feldprotze** (Art.). *Field-limber.* Avant-train *m.* de campagne.

K—pumpe *f.* (Bauw.). *Pump with a square case made of planks.* Pompe *f.* à corps carré en planches.

K—rad *n.*, **Schöpfrad** (Wasserhebmaschine). *Scoop-wheel, cellular wheel.* Roue *f.* à godets *ou* à seaux.

Kastenrahmen *m.* eines Artilleriewagens. *Frame.* Cadre *m.*, châssis *m.*

K—schleuse *f.*, **Drehthorschleuse** (Wasserb.). *Sluice* or *lock with turning-doors.* Écluse *f.* à portes tournantes.

K— — mit einflügliger Thür. *Square sluice.* Écluse carrée.

K—schloss *n.* (Schloss.). *Case-lock, box-lock, rim-lock.* Serrure *f.* à palastre *ou* à palâtre.

K— —, deutsches —. *Rim-lock.* Serrure à secret, serrure à ressort caché.

K— —, Kofferschloss, Schrankschloss (Schloss.). *Box-lock, cash-box lock.* Serrure d'armoire, serrure de coffre. *Sich* Schatullenschloss.

K—stringer *m.* (Schiffb.). *Sich unter* Stringer.

K—werk *n.*, **—kunst** *f.* (Bauw.). *Noria.* Patenôtre *f.*, chapelet *m.*

K— —. *Sich* Lehmstampfbau.

K—, Boots— (Schiffb.). *Boat's locker.* Coffre *m.* d'embarcation.

K—, Geschirr— (für das Backgeschirr der Mannschaft) (Seew.). *Chest.* Armoire *f.* pour les gamelles.

K—, Hängematts— (Schiffb.). *Sich* Finknetzkasten.

Kastor *m.* (quarzähnlicher Petalit) (Miner.). *Castor.* Castor *m.*

K—hut *m.*, **Biberhaarhut** (Hutm.) *Beaver-hat.* Chapeau *m.* de castor.

Kat *f.* (Seew.). *Sich* Katt.

Katadioptrik *f.* (Opt.). *Catadioptrics pl.* Catadioptrique *f.*

Katadioptrisch (Opt.). *Catadioptric, catadioptrical, reflecting and refracting light.* Catadioptrique.

Katalonisches Feuer *n.*, **katalonischer Rennherd** *m.* (Met.). *Catalan forge, catalan hearth.* Feu *m.* catalan.

Katalonischer Deul *m.* (Met.). *Catalan lump.* Loupe *f.* catalane.

Kataphorische Wirkung *f.* (Elektr.). *Electric osmose* or *endosmose.* Endosmose *f.* électrique.

Katarakt *m.* zur Hubregulierung (Masch.). *Cataract.* Cataracte *f.*

Katechu *n.* (Techn.). *Catechu, cashoo, terra catechu, terra japonica.* Cachou *m.*

Katharinenrad *n.*, **Glücksrad, Radfenster** *n.* (Bauk.). *Wheel-window, Catherine-wheel, marigold-window, wheel of providence.* Fenêtre *f.* rayonnante, roue *f.* de Sainte-Catherine, roue de fortune.

Kathedralkirche *f.* (Bauk.). *Cathedral-church, bishop's church.* Église *f.* cathédrale *ou* épiscopale.

Kathete *f.* (Geom.). *Small side of a rectangular triangle, (sometimes: cathetus).* Petit côté *m.* d'un triangle rectangle, (obsol.: cathète *f.*).

Kathode *f.*, negativer Pol einer galvanischen Batterie (Elektr.). *Cathode, negative pole, negative electrode.* Cathode *m.*, pôle *m.* négatif.

Kathodenstrahlen *m. pl.* (Elektr.). *Kathodic rays pl.* Rayons *m. pl.* de cathode.

Kationen *f. pl.* (Elektr.). *Cations.* Produits *m. pl.* dégagés au pôle négatif de la pile, cations *m. pl.*

Katoptrik *f.* (Opt.). *Catoptrics pl.* Catoptrique *f.*

Katt *f.* (ein am Ufer oder Kai stehender Pfahl) (Wasserb.). *Bollard.* Corps *m.* mort.

K— (Seew.). *Cat.* Capon *m.*

K—, (neunschwänzige) Katze *f.* (Seew.). *Cat of nine tails.* Fouet *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Kattanker *m.*, **Beianker** (Seew.). *Backing-anchor.* Empennelle *f.*, petite ancre *f.* pour renforcer l'ancre.
K—block *m.* (Seew.). *Cat-block.* Poulie *f.* de capon.
K—fall *n.* (Seew.). *Cat-fall.* Garant *m.* du capon.
K—gien *f.*, **—takel** *n.* (Seew.). *Cat-tackle.* Palan *m.* de capon.
K—haken *m.*, **—blockhaken** (Seew.). *Cat-hook.* Croc *m.* du capon.
K—kette *f.* (Seew.). *Cat-chain.* Capon en chaîne.
K—läufer *m.* (Seew.). *Cat-fall, cat-rope.* Garant *m.* du capon.
K—sporen *f. pl.*, **—spuren** *f. pl.*, **Schlagständer** *m. pl.* (Schiffb.). *Riderspl.*, Porques *f. pl.*
K—stander *m.* (Seew.). *Standing part of the cat-fall.* Dormant *m.* du capon.
K—steert *m.*, **gelegter** oder **geflochtener Steert** (eines Steertblocks) (Seew.). *A plaited tail of a tail-block.* Amarrage *m.* à fouet.
K— —schot *f.*, **Tau** *n.* oder **Schot** mit einem — (Seew.). *Pointed rope.* Cordage *m. ou* écoute *f.* en queue de rat.
K—stopper *m.* (Seew.). *Cat-head stopper.* Bosse *f.* de bout.

Katten den Anker (Seew.). *To cat the anchor.* Caponner l'ancre.

Kattun *m.* (Web.). *Cotton-cloth, cotton, calico.* Toile *f.* de coton, cotonnade *f.*
K—drucker *m. Calico-printer.* Indienneur *m.*
K—druckerei *f.* (Zeugdr.). *Calico-printing.* Impression *f.* d'indiennes.
K—druckmaschine *f.* (Zeugdr.). *Calico-printing machine.* Machine *f.* à imprimer.
K—färber *m. Cotton-dyer.* Teinturier *m.* sur coton.
K—weberei *f. Manufactory of calico.* Tissanderie *f.*

Katze *f.*, **Kavalier** *m.* eines Laufgrabens (Befest.). *Cavalier.* Cavalier *m.*
K— einer Gierfähre (Pont.). *Shifting-piece.* Moufle *m.*, chat *m.*
K— (Techn.). *Sieh* Laufkatze.
K— (Web.). *Sieh* Führer.

Katzen . . . —auge *n.*, **Schillerquarz** *m.* (Miner.). *Cat's eye.* Oeil *m.* de chat, quartz *m.* hyalin chatoyant.
K—augenharz *n.*, **Dammarharz** (Mal.). *Dammara-gum, cat's-eye gum.* Résine *f.* de dammara, dammara *m.*
K—gold *n.*, **Goldglimmer** *m.* (Miner.). *Cat-gold, yellow glimmer.* Faux-or *m.*, mica *m. Sieh* Glimmer.
K—kopf *n.*, **Normann** *m.*, (Pflock in der Beting zum Festmachen der Kette) (Schiffb.). *Chain-toggel, norman.* Trésillon *m.*, normand *m.*
K—köpfe *m. pl.* (Haken) an dem Riegel der Kasten- und Schatullenschlösser (Schloss.). *Bolt-staples pl.* Pênes *m. pl.* en bords.
K—pfoten *f. pl.* (Hydr.) *Sieh* Lämmchen.
K—rücken *m.*, **Buckel** *m.*, **Bucht** *f.* des Kiels (Schiffb.). *Camber* or *cambering of the keel, broken back, hump back.* Arc *m.* du navire, arc de la quille.
K— —, das Schiff hat einen —. *The vessel is hogged, broken, hump-backed* or *cambered.* Le navire est arqué, éreinté, goreté.
K—saphir *m.* (Miner.). *Sieh* Sternsaphir.
Katzensilber *n.* (Miner.). *Sieh* Glimmer.
K—treppe *f.*, **Giebelzacken** *f. pl.* (Stufen eines gezinnelten Giebels) (Bauk.). *Corbie-steps pl., corby-steps pl.* Gradins *m. pl.* d'un pignon crénelé.
K—zinn *n.* (veraltet) (Miner.). *Sieh* Wolfram.

Kau . . . —kamm *m.* (sächs.). (eine leichte Axt, das Hauptgezäh zur Ausführung der Zimmerungsarbeiten in der Grube) (Bergb.). *Hatchet.* Hache *f.* de fer à pince.
K—tabak *m. Tobacco for chewing, quid-tobacco.* Tabac *m.* à mâcher.

Kaue *f.*, **Zechenhaus** *n.* (Harz) (Bergb.). *Coe, coe-steads pl.* Hangar *m.* du puits.
K—nwächter *m.* (Bergb.). *Sieh* Grubenwächter.

Kauf . . . —blei *n. Sieh* Weichblei.
K—fahrer *m.*, **—fahrteischiff** *n.* (Seew.). *Merchant-man, merchant-ship.* Vaisseau *m.* marchand.
K—fahrtei . . . —hafen *m.*, **Handelshafen.** *Commercial harbour.* Port *m.* de commerce.
K— —-Seemann *m.* (Seew.). *Merchant-seaman.* Marin *m.* du commerce.
K—glätte *f.* (Met.). *Litharge for sale, commercial litharge.* Litharge *f.* marchande *ou* en poudre.
K—haus *n.*, **Markthalle** *f. Market-hall.* Halle *f.* aux marchandises.
K—laden *m.*, **Gewölbe** *n.*, **Verkaufslokal** *n.* (Bauw.). *Store, store-house.* Boutique *f.*, magasin *m.* de marchand.
K—zink *n.*, **Rohzink** (Met.). *Commercial zinc, raw zinc.* Zinc *m.* ordinaire.

Kausch *f.* (Seew.). *Thimble.* Cosse *f.*, (vieilli: délot *m.*).
K—, hölzerne —. *Bull's eye, wooden thimble.* Cosse de bois.

Kaustisch, ätzend (Chem.). *Caustic.* Caustique.
Kaustische Linie *f. Sieh* Brennlinie.

Kauter *m.*, **Brennstift** *m.* (Elektr.). *Cautery.* Cautère *m.*

Kautschen, gautschen (Pap.). *To couch the sheets, to lay the sheets on the pressing-board.* Coucher les feuilles de papier.
K— *n.*, **Gautschen** *m.* (Pap.). *Couching.* Couchage *m.* des feuilles de papier.

Kautscher *m.*, **Gautscher** *m.* (Pap.). *Coucher.* Coucheur *m.*

Kautschuk *n.*, **Federharz** *n.*, **Gummi-elasticum** *n.* (Techn.). *Caoutchouc, gum-elastic, elastic gum, india-rubber.* Caoutchouc *m.*, gomme *f.* élastique.
K—, hornisiertes —, Hartgummi *n.* (Chem.). *Ebonite (sulfurized india-rubber).* Caoutchouc durci *ou* survolcanisé.
K—, vulkanisiertes —, geschwefeltes — (Chem.). *Vulcanized india(n)-rubber* or *caoutchouc.* Caoutchouc *m.* volcanisé *ou* vulcanisé.
K— reinigen (durch Auswalzen im Wasser). *To purify caoutchouc by a kind of mastication.* Déchiqueter le caoutchouc.
K—baum *m.* (Bot.). *Hevea caoutchouc.* Hévé *m.*, hévée *f.*
K—blätter *n. pl.*, **abgehobene —** (Techn.). *Sheets pl. of caoutchouc stripped off.* Feuilles *f. pl.* relevées de caoutchouc.
K— —, geschnittene — (Techn.). *Cut sheets pl. of caoutchouc.* Feuilles sciées de caoutchouc.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Kautschukbuffer *m.* (Eisenb.). *India-rubber buffer.* Tampon *m.* à rondelles de caoutchouc.
K—dichtung *f.* (Masch.). *India-rubber packing.* Garniture *f.* en caoutchouc.
K—flasche *f.* (in welcher das Kautschuk in den Handel kommt). *Bottle of india-rubber.* Poire *f.* de caoutchouc.
K—gewebe *n.* *Caoutchouc-tissue.* Tissu *m.* en caoutchouc.
K—kitt *m.* *Caoutchouc cement.* Ciment *m.* de caoutchouc.
K—leim *m.* *Caoutchouc glue.* Colle *f.* de caoutchouc.
K—packung *f.* *India-rubber packing.* Garniture *f.* en caoutchouc.

Kavalier *m.*, **Wallkatze** *f.*, **Hochwall** *m.* (Befest.). *Cavalier, raised work.* Cavalier *m.*
K—, Bruchdecke *f.*, **Firstblech** *n.* (Dachd.). *Ridge-plate.* Plomb *m.*, tôle *f.* de faîtage.

Kavallerie *f.*, **Reiterei** *f.* (Kriegsw.). *Cavalry, horse.* Cavalerie *f.*
K—-Geschütz-Lafette *f.* (veraltet) (Art.). *Horse-artillery gun-carriage.* Affût *m.* à Wurst (affût de l'artillerie de campagne autrichienne).

Kavallerist *m.*, **Reiter** *m.* (Kriegsw.). *Horse-soldier, trooper, horse-man.* Cavalier *m.*

Kavate *f.* *Sich* Kafehte.

Kavielnagel *m.* (Schiffb.). *Sich* Belagnagel.

Keep *f.* (nordd. für Schere) (Zimm., Tischl.). *Slit.* Embrèvement *m.* *Sich* Kerbenfügung *und* Schere.
K— eines Blockes (Kerbe für den Stropp des Blockes) (Seew.). *Notch* or *score of a block.* Engoujure *f.*, goujure *f.*, rainure *f.* d'une poulie.

Keepen *f.* *pl.* eines Taues (Seil.). *Lay of a rope.* Intervalles *m. pl.* des torons.

Kegel *m.* (Geol.). *Cone.* Cône *m.*
K—, abgestumpfter —, —stumpf *m.* (Geom.). *Truncated cone.* Cône tronqué.
K—, gerader oder **senkrechter —.** *Right* or *upright cone.* Cône droit *ou* vertical.
K—, schiefer —. *Scalene* or *oblique cone.* Cône scalène *ou* oblique.
K—, vulkanischer — (Geol.). *Volcanic cone.* Cône volcanique.
K—, oberer — des Hochofens. *Sich* Obere Pyramide.
K— eines Flintenschlosses. *Sich* Springkegel.
K— eines Gewehrs mit Perkussion (Büchsenm.). *Sich* Zündkegel.
K—, Schrift— (die ganze Höhe der Schrift) (Schriftgiess.). *Body* or *shank of a letter, depth of a letter.* Corps *m.* de lettre, force *f.* de corps d'un caractère.
K—, parasitischer — (Geol.). *Parasiti ccone.* Cône parasitique.
K—achse *f.* (Geom.). *Axis, axis of the cone.* Axe *m.* du cône.
K—band *n.* *Sich* Hakenband.
K—boje *f.* (Schifff.). *Can-buoy.* Bouée *f.* conique.
K—brett *n.* (Web.). *Button-board.* Planche *f.* de boutons.
K—fläche *f.* (Geom.). *Conical surface.* Surface *f.* conique.
K—form *f.* *Conical shape.* Conicité *f.*
K—förmig. *Conical.* Cône, cône, conique.

Kegelförmig oder **konisch zuspitzen** (Techn.). *To taper.* Ajuster cône, donner du cône, faire (le) cône, tailler cône.
K—gewölbe *n.* (Bauw.). *Sich* Kuppelgewölbe.
K—herd *m.* (Bergb.). *Round buddle.* Table *f.* conique. *Sich* Rundherd.
K—rad *n.* *Sich* Rad.
K—rost *m.* (Met.). *Conical grate.* Grille *f.* conique.
K—schnitt *m.* (Geom.). *Conic section.* Section *f.* conique.
K—schnur *f.* (Web.). *Drawing-cord* or *draw-cord of the draw-loom.* Arbalète *f.* du métier à boutons.
K—stuhl *f.* (Web.). *Button-draw-loom.* Métier *m.* à boutons.
K—ventil *n.* (Masch.). *Conical valve, conic valve, mushroom-valve, plug-valve.* Soupape *f.* à siège conique, soupape conique.
K— — (Lok.). *Miter* or *mitre, mitre-valve.* Mitre *f.*, obturateur *m.* conique.

Kehl . . . —balken *m.* eines Hängewerks (Zimm.). *Collar-beam.* Petit entrait *m.*, second entrait, entrait supérieur.
K—batterie *f.*, **—koffer** *m.* (Befest.). *Retired battery, traditor.* Traditore *m.*
K—blech *n.*, **Bleiblech,** zum Eindecken der Dachkehlen. *Gutter-lead, flashing.* Noquet *m.*
K—eisen *n.*, **—hobeleisen** (Tischl.). *Moulding plane-iron.* Fer *m.* à moulure, fer de grain d'orge.
K—hobel *m.*, **eigentlicher —hobel** *m.*, **Kohl—hobel** (Tischl.). *Hollow plane, hollowing-plane, round-sole plane.* Gorget *m.*, gorgefouille *f.*, varlope *f.* onglée, nacelle *f.*
K— —, Simshobel, Karnieshobel (Tischl.). *Moulding-plane, ogee-plane, cornice-plain.* Grain *m.* d'orge, mouchette *f.*, rabot *m.* à moulures.
K— — mit Anschlag (Tischl.). *Moulding-plane, with ledge.* Mouchette, grain d'orge à joue.
K—koffer *m.* (Befest.). *Sich* Kehlbatterie.
K—leiste *f.* *Sich* Kehlstoss.
K—linie *f.*, **halbe** — (Befest.). *Sich* Kehle.
K—maschine *f.*, **Simshobelmaschine** (Tischl.). *Moulding-machine.* Machine *f.* à moulures.
K—punkt *m.* (Befest.). *Gorge-point.* Point *m.* de la gorge.
K—riemen *m.* (Sattl.). *Throat-lash, throat-band.* Sous-gorge *f.*
K— — mit zwei Zaumschnallen. *Double-buckle throat-lash.* Sous-gorge *f.* portante à chaque bout une boucle pour les contre-sanglons postérieurs.
K—rinne *f.* von Ziegelgut (Dachd.). *Gutter-tile, valley-channel, valley-gutter.* Noue *f.* cornière, noulet *m.*
K—sparren *m.*, **—schifter** *m.* (Zimm.). *Valley-rafter.* Noulet-chevron *m.*, chevron *m.* à noulet.
K—stichbalken *m.* (Zimm.). *Collar hammer-beam.* Petit entrait *m.* retroussé.
K—stoss *m.*, **—leiste** *f.*, **lesbische Welle** *f.*, verkehrt steigender **Karnies** *m.* (Bauk.). *Ogee, cyma reversa.* Talon *m.*, gueule *f.* renversée, cymaise *f.* lesbienne.
K—winkel *m.* (Befest.). *Angle of the gorge.* Angle *m.* de la gorge.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Kehlziegel *m.*, **Hohlziegel** zu den Dachkehlen (Bauw.). *Gutter-tile, hollow tile, corner-tile.* Noue *f.*, nolet *m.*, chanée *f.*, tuile *f.* imbricée, tuile cornière.

Kehle *f.* (Bauk.). *Sieh* Einziehung.

K— (Seew.). *Sieh* Hals eines Knies.

K—, Kehllinie *f.* (Befest.). *Gorge.* Gorge *f.*

K—, halbe —, halbe Kehllinie. *Demi-gorge.* Demi-gorge.

K— (Techn.). *Hollow, groove, gorge.* Cannelure *f.*

K— am Hahn (Büchsenm.). *Neck.* Gorge.

K— (Feuerw.). *Sieh* Würgung.

K—, Dünnung *f.*, **Hals** *m.* eines eingeklauten Holzes (Zimm.). *Throat.* Gorge de démaigrissement.

K— der Axt (Zimm.). *Neck of a hatchet.* Néron *m.* d'une hache.

Kehlung *f.* (Tischl.). *Moulding.* Moulure *f.*

Kehr . . . —herd *m.*, **Glauchherd** (Aufber.). *Sleeping-table, nicking-buddle, nicking-trunk, shaking-frame, vibrating-frame, jagging-board, sweep-table, washing-table.* Table *f.* dormante, table allemande, table à balais.

K—pflug *m.* (Ackerb.). *Sieh* Wechselpflug.

K—rad *n.* (Bergb.). *Rack.* Roue *f.* hydraulique à deux directions.

K—salpeter *m.* (Chem.). *Swept saltpetre, saltpetre-sweepings pl.* Salpêtre *m.* de houssage.

K—seite *f.* (Münzw.). *Sieh* Revers.

K— —, Rückseite, gerade Seite oder **Kolumne** *f.* (Buchdr.). *Even page, reverse.* Page *f.* paire, verso *m.*

K—stange *f.*, **Hebeisen** *n.* (Schmied.). *Porter.* Ringard *m.*

K—tau *n. Sieh* Achterholer der Backspier.

K—wisch *m.*, **Besen** *m.* (Techn.). *Broom.* Balai *m.*

Kehre *f.* oder **Kehr** *m.* (in der Schweiz), **Rank** *m.* (*pl.* Ränke) einer Serpentine (Strassenb.). *Turn, turning.* Lacet *m.* (*ou* courbe *f.*) de route sinueuse, tournant *m.* de route.

Kehrmaschine *f.* (Strassenb.). *Street-cleansing machine.* Machine *f.* à balayer.

Keil *m.* (Mech.). *Wedge.* Coin *m.*

K—, Mick *f.*, **Richt—** (Art.). *Quoin for elevating the gun.* Coin. *Sieh* Richtkeil.

K—, Spitz— (zum Verdichten von Verdämmungen) (Bergb.). *Wedge, spare.* Picot *m.*

K—, eiserner —, Fimmel *m.* (Bergb.). *Gad, miner's wedge.* Coin en fer, aiguille *f.* du mineur.

K— (zum Festkeilen der Form) (Buchdr.). *Quoin.* Coin.

K— (zum Erhöhen der Typen), **Unterlage** *f.*, **Fütterung** *f.* (Buchdr.). *Wedge, key.* Tacon *m.*, taquon *m.*

K—, Schlüssel *m.*, **Splint** *m.* (Schloss., Masch. etc.). *Key, peg, splint, cutter, cottar.* Clavette *f.*, clef *f.*

K—, gespaltener —. *Slit-cutter, split-cutter.* Clavette fendue.

K— und Löse—. *Gib and cotter.* Clavette et contre-clavette.

K— (Zimm., Bauw.). *Cottar, cottrel, key, wedge.* Coin, clef.

K—, Dübel *m.* (bei Holzverbindungen) (Zimm.). *Key.* Clef dans l'assemblage des bois.

K— zum Holzspalten (Zimm.). *Wedge for cleaving trees, wood-cleaver.* Ébuard *m.*

K— eines Bolzens. *Sieh* Schliesse.

Keil, Unterlage *f.* (zum Feststellen und Heben von Balken) (Bauw.). *Key, wedge.* Cale *f.*

K—bolzen *m. Sieh* Schliessbolzen.

K— —, hölzerner —. *Wooden wedge.* Épite *f.*

K—chen *n.* (Steinbr.). *Little wedge.* Engrais *m.*

K—damm *m.* (Bergb.). *Sieh* Damm, gewölbter.

K—förmig. *Wedge-sized, wedge-shaped.* Cunéiforme, en forme de coin.

K—förmiges . . . Eisen *n.*, **—eisen** (Walzw.). *Wedge-iron, wedge-sized iron, wedge-shaped iron.* Fer *m.* à biseau.

K— — Stossende *n.* auf den Lafettenrahmen (Art.). *Wedge to check the recoil.* Taquet *m.* de châssis.

K—hammer *m.*, **Bahnwärterhammer** (Eisenb.). *Wedge-hammer.* Chasse-coin *m.* (des gardiens).

K—hane *f.* (Bauw. u. Minierk.). *Sieh* Spitzhacke *und* Erdhaue.

K— — (Bergb.). *Pike, pick, pickaxe, miner's axe, slitter.* Pic *m.*

K— — für die Arbeit im Gestein. *Pick (to be used for working on the rock).* Pic à pierre, pic à roc.

K—kranz *m.* (aus Holz- oder Gusseisensegmenten beim wasserdichten Ausbau runder Schächte) (Bergb.). *Wedging-crib, wedge-crib.* Rouet *m. ou* trousse *f.* à picoter.

K—loch *n.* eines Hobels (Tischl. etc.). *Mouth.* Lumière *f.*

K— — der Hinterladungskanonen (Art.). *Key-hole, hole for the wedge.* Mortaise *f.*, trou *m.* de coin.

K— —bürste *f.* (Art.). *Brush for cleaning the hole for the wedge.* Brosse *f.* de mortaise.

K—maschine *f. Sieh* Schraubenrichtkeil.

K—nut *f.*, **Nute** *f.* (Masch.). *Mortise, groove, key-groove, key-bed, key-seat, key-way, slot.* Mortaise *f.*, rainure *f.*

K— —fräsmaschine *f.* (Techn.). *Key-groove milling-machine.* Machine *f.* à fraiser la mortaise.

K—rahmen *m.* (Buchdr.). *Chase for board-sides, quoin-chase.* Châssis *m.* à coin.

K—ring *m.* (Lok.). *Sieh* Rohrring.

K—schrift *f. Wedge-writing, wedge-characters, cuneated letters, cuneiform* or *arrow-headed characters.* Caractères *m. pl.* cunéiformes.

K—steg *m.* (Buchdr.). *Inclined quoin.* Bois *m.* de corps.

K—stein *m.* (Bauw.). *Sieh* Wölbstein.

K—stück *n.* (Giess.). *Sieh* Kernstück.

K—treiber *m.*, **Hülfseinrichter** *m.* (Buchdr.). *Wedge-man.* Homme *m.* de bois.

K—verbindung *f.* (Techn.). *Keying.* Clavetage *m.*

K—verspündung *f.* (Bergb.). *Sieh* Damm, gewölbter.

K—verschluss *m.* (Art.). *Wedge-close.* Fermeture *f.* à coin.

K—vorrichtung *f.* der Zugstange am Schleusenthor (Wasserb.). *Keying of the tie of a lock-gate.* Clavetage *m.* des tirants d'une porte d'écluse.

K—ziegel *m.* (Bauw.). *Feather-edged brick, wedge-shaped brick.* Brique *f.* en coin, clef *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Keilzüge *m. pl.* der gezogenen Geschütze. *Grooves pl. the breadth of which increases towards the breech.* Rayures *f. pl.* dont la largeur croit vers la culasse.

Keilen (Keile eintreiben), **ver—** (Seew.). *To quoin, to wedge.* Coincer. *Sich* Eintreiben die Keile.

K—, fest— (Techn.). *To key, to wedge, to fasten with wedges.* Claveter.

K—, ein— die Form (Buchdr.). *To drive in* (or *up*) *the coins, to quoin.* Arrêter *ou* assujettir avec de coins.

K—, Fest— (Techn.). *Keying.* Clavetage *m.*

Keime *f.* (Küf.). *Sich* Kimme *und* Kröse.

Keimen (Bierbr.). *To sproud, to germinate.* Germer.

Keimhobel *m.* (Küf.). *Sich* Kimmhobel.

Keimung *f.* (Bierbr.). *Germination, sprouding.* Germination *f.*

Kelch *m.* eines Kapitäls. *Sich* Krater.

K—deckel *m.*, **—schüsselchen** *n.*, **Patene** *f.*, **Hostienteller** *m.* (Goldschm.). *Paten, patin.* Patène *f.*

K—seite *f.* (Bauk.). *Sich* Epistelseite.

Kelle *f.* (Art.). *Sich* Kugelglühring.

K—, Giess— (Giess.). *Ladle, hand-ladle.* Poche *f.*, cuiller *f.*

K—, Maurer—. *Trowel.* Truelle *f.*

K—, Probe—. *Assay-trowel.* Truelle d'essai.

K—, Schab—, Kratz—. *Notched trowel.* Truelle brettée.

K—, eine — voll. *A trowel full.* Truellée *f.*

K— zum Bewerfen mit Gips, **Gips—** (Maur.). *Plastering-trowel.* Platronoir *m.*

Keller *m.* (Bauw.). *Cellar, cave.* Cave *f.*, cellier *m.*

K— (Kreuzpunkt mehrerer Strecken etc.) (Bergb.). *Enlargement.* Case *f.*, carrefour *m.*, point *m.* de croisement d'une mine.

K—brücke *f.* (Befest.). *Sich* Schwungbrücke.

K— — mit Zahnrad, **Holländische Brücke** (Befest.). *Lever-drawbridge with rack-wheel.* Pont-levis *m.* à engrenage.

K—fenster *n.*, **liegendes —** (Bauw.). *Cellar-sky-light.* Vue *f.* de terre.

K—gewölbe *n.* (Bauw.). *Cellar-vault.* Voûte *f.* de cave.

K—mauer *f.* (Bauw.). *Cellar-wall.* Mur *m.* de cave.

Kelloway *m.* (Geol.). *Kelloway.* Étage *m.* callovien.

Kelp *n.* (eine Art natürlicher Soda) (Chem.). *Kelp.* Kelp *m.*

Kelter *f.*, **Weinpresse** *f.* *Wine-press.* Pressoir *m.*

K—boden *m.* (Boden in der Weinpresse). *Press-bottom.* Maie *f.*

K—butte *f.* *Wine-dosser.* Hotte *f.* battue, poissée.

K—mantel *m.* *Press-cloak, press-mantle.* Manteau *m.*

Kenntnis *f.* der Küsten (Seew.). *Cabotage (skill in distinguishing the proper places to anchor at etc.).* Cabotage *m.*

Kennzeichen *n.* des Ofengangs (Met.). *Mark of working.* Signe *m.* de l'allure.

Kenterhaken *m.*, **Kanthaken, Sethaken** (Schiffszimm.). *Cant-hook.* Renard *m.*

Kentern (Zimm.). *Sich* Kanten.

Kentern *n.*, Umsetzen des Stromes (Seew.). *Turn of the tide.* Changement *m.* de la marée, renversement *m.* de la marée.

K— (von einem Schiffe gesprochen) (Seew.). *To overset* or *to be overset, to capsize.* Chavirer, sombrer, faire capot, capoter.

K—, zum — liegendes Schiff (Seew.). *Vessel thrown on her beam-ends.* Navire *m.* couché sur le flanc.

Keper *m.*, **Köper** *m.*, **Kieper** *m.* (im weiteren Sinn) (Web.). *Tweel, twill, tweeled stuff.* Croisé *m.*

K—, Köper *m.* (im engeren Sinn). *Biassed tweel, regular tweel.* Croisé proprement dit, croisure *f.*, sergé *m.*

K— von Baumwolle. *Tweeled, twilled, twill.* Croisé.

K—, dreischäftiger, dreifädiger oder **dreibindiger —.** *Three-leaved tweel.* Croisé à trois lames, sergé de trois.

K—, vierbindiger, vierfädiger oder **vierschäftiger —.** *Four-leaved tweel.* Croisé à quatre lames, sergé de quatre.

K—, zweiseitiger, beidrechter oder **zweirechtiger —.** *Fancy-tweel, tweeled cloth with two faces.* Étoffe *f.* croisée à double face, batavia *m.*

K—gaze *f.* (Web.). *Tweeled gauze.* Gaze *f.* croisée.

K—sammet *m.* *Tweeled velvet, jean-back velvet, Genoa back-velvet.* Velours *m.* de Gênes, velours croisé.

K—tuch *n.* (Web.). *Tweeled woollen cloth.* Drap *m.* de Berry.

K—zeuge *m. pl.* (Web.). *Tweeled* or *twilled cloth with biassed* or *regular tweel.* Étoffes *f. pl.* croisées.

K— —, zweiseitige, zweirechtige, beidrechte —, Zwillich *m.* *Tweeled* or *twilled cloth with two faces* or *right sides.* Étoffes croisées à double face.

Kepern, köpern, kiepern (Web.). *To tweel* or *to twill.* Croiser une étoffe.

Keramik *f.*, **Thonwarenkunde** *f.* *Ceramic-art, ceramics pl.* Art *m.* céramique.

Keramisch (auf die Verarbeitung des Thons bezüglich) (Töpf.). *Ceramic.* Céramique.

Kerargyrit *m.*, **Kerat** *n.* (Miner.). *Sich* Hornerz.

Kerb *m.*, **Schlitz** *m.* (Bergb.). *Cutting, kerving.* Échancrure *f.* latérale (exécutée dans une couche).

K—haue *f.* (Bergb.). *Pick, pickaxe.* Copray *m.* (en Belgique).

K—häuer *m.*, **Schlitzhäuer** (Bergb.). *Cutter.* Coupeur *m.* de l'échancrure latérale, (à Liège:) coupeur de la coulaie, (Belg.:) xhaveur *m.*

K—holz *n.* (Bergb.). *Tolly, score, notched stick.* Taille *f.* des mines, bois *m.* entaillé.

K—messer *n.* (Böttch.). *Notching-knife.* Cochoir *m.*, cochoire *f.*

K—säge *f.* (Zimm.). *Sich* Schrotsäge.

K— — (Schloss.). *Sich* Drillsäge.

K—stützen *f. pl.* zum Hinaussteigen aus dem Raume (Schiffb.). *Samson's post.* Épontille *f.* à échelons.

Kerbe *f.* (Techn.). *Notch, indent, score, slit, scarf, jag, kerf, nick.* Encoche *f.*, entaille-coche *f.*

K— im Kopf der Schwanzschraube (Büchsenmach.). *Sich* Auskehlung.

K— einer Nähnadel (Nähnadl.). *Groove, channel,* Cannelure *f.* d'une aiguille à coudre.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Kerbe, Keep *f.*, **Anschnitt** *m.* (Schiffszimm.). *Notch, channel, jag.* Entaille *f.*, coche *f.*, goujure *f.*, rainure *f.*

K—, Stich *m.*, **Marke** *f.* (Zimm., Tischl., Schloss.). *Notch, scarf, jag.* Encoche, coche, entaille.

Kerben, schlitzen die unterschrämte Kohle behufs der Gewinnung (Bergb.). *To cut, to kerve.* Couper l'échancrure latérale, (à Liège:) couper la coulaie, (Belg.:) xhaver.

K— *f. pl.* am Haken des Hahns (Büchsenm.). *Sieh* Fischhaut.

K—fügung *f.*, **Anscherung** *f.*, **Anschlitzung** *f.*, Verbindung *f.* durch Schlitzzapfen, (südd.:) **Gungl** *f.* (Zimm., Tischl.). *Slit-and tongue-joint.* Assemblage *m.* par embrèvement, affourchement *m.*, embrèvement *m.*, enfourchement *m.*

K—stampfer *m.* (Nähnadl.). *Groove-ram, needle-stamper.* Estampeur *m.* des aiguilles à coudre.

Kerkedortjen *n.*, **Schlappgording** *f.* (Seew.). *Slab-line.* Cargue-à-vue *f.*

Kermes *m.*, **Mineral—, Antimonblende** *f.* (Miner.). *Red antimony, kermesite, oxy-sulphide of antimony.* Antimoine *m.* oxydé sulfuré, kermès *m.* minéral.

K—körner *n. pl.* (getrocknete Insekten: *Coccus ilicis). Kermes-grains pl., alkermes.* Kermès.

K—scharlach *m.*, **Dunkelscharlach** (Färb.). *Scarlet dyed in grain, French scarlet.* Écarlate *f.* de France, écarlate de graine.

Kermesit *m.* (Miner.). *Sieh* Kermes.

Kern *m.* eines Kapitäls. *Sieh* Kapitälsrumpf.

K— einer gewundenen Säule (Bauk.). *Heart of a twisted column.* Noyau *m.* d'une vis, noyau d'une colonne torse.

K— (Techn.). *Core, heart, kernel.* Noyau.

K— (Met.). *Sieh* Erzkern.

K— einer Steinschüttung (Wasserb.). *Heart.* Noyau.

K— zur Tiegelfabrikation (Met.). *Stamp, plug for making crucibles.* Noyau pour la fabrication des crucibles.

K—, Form— (Giess.). *Core, mould-core, kernel, (if large:) newel.* Noyau, marron *m.*

K—, Dorn *m.* einer Röhrenpresse (Met.). *Triblet, core-bar.* Mandrin *m.*, âme *f.*

K— (Giess.). *Sieh* Kernstück.

K— einer Schraubenspindel (Techn.). *Nucleus.* Noyau.

K— eines Geschützrohrs. *Sieh* Kernstange.

K—, Weicheisen— eines Solenoides (Elektr.). *Soft iron core.* Noyau de fer doux.

K—, —holz *n.* (Zimm.). *Heart, heart-wood.* Cœur *m.* du bois.

K—, holziger — des Flachses, Hanfes etc. (Spinn.). *Boon.* Tige *f.* ligneuse.

K—, Krebs *m.* (harte Stelle im Marmor) (Steinm.). *Hard grain.* Durillon *m.*

K—brett *n.* (Schablone zur Bildung des Kernes) (Form.). *Core-board, modelling-board for the core.* Échantillon *m.* de noyau.

K—drehbank *f. Sieh* Formdrehbank.

K—drücker *m.*, **—kasten** *m.*, **—formkasten** (Form.). *Core-box.* Boîte *f.* à noyau.

K—flachs *m. Sieh* Hechelflachs.

K—formkasten *m.* (Form.). *Sieh* Kerndrücker.

Kernguss *m.*, **Hohlguss** (Operation) (Giess.). *Casting on a core, casting hollow.* Fonte *f.* en creux, coulage *m.* en fonte à noyau.

K— —, Hohlguss (Produkt) (Giess.). *Cored work.* Ouvrages *m. pl.* en fonte à noyau.

K—holz *n. Sieh unter* Kern.

K—kasten *m. Sieh* Kerndrücker.

K—lager *n.* (Giess.). *Print, core-print.* Logement *m.* du noyau.

K—leder *n.* (Gerb.). *Bend, bend-leather.* Cuir *m.* de la meilleure qualité.

K—marke *f.* (Met.) *Print, core-print.* Portée *f.*

K—maass *n.* (Schriftgiess.). *Caliber.* Prototype *m.*, typomètre *m.*

K—presse *f. Sieh* Kerndrücker.

K—recht (Art.). *Sieh* Geschütz, kernrechtes.

K— — richten. *Sieh* Im Kernschuss richten *unter* Kernschuss.

K—richtung *f.*: **in die —richtung bringen** (Art.). *Sieh* Im Kernschuss richten *unter* Kernschuss.

K—riss *m.* im Holze (Zimm.). *Shake, chink.* Cadran *m.*, cadranure *f.*

K—rissig (Zimm.). *Shaken.* Cadrané, cadranuré.

K—rohr *n. Sieh* Stahlseele.

K—röstung *f.* der Kupfererze (Met.). *Core-roasting, kernel-roasting.*

K—sand *m.* (Giess.). *Core-sand.* Sable *m.* à noyau.

K—schacht *m.*, **Schachtfutter** *n.* des Hochofens (Met.). *Inner lining, ring-wall.* Paroi *f.* intérieure *ou* parois *f. pl.* intérieures, chemise *f.* intérieure, paroi de cuve.

K— —, Schachtraum *m.* (Met.). *Sieh* Schachtraum.

K— —, Fuss *m.* des —s. *Supporting-wall.* Pied *m.* de mur.

K—schäle *f.* (Forstw., Tischl.). *Sieh* Ringkluft.

K—schatten *m.* (Phys.). *Complete shadow, umbra, inmost* or *darkest shadow (not hit by a distracted ray of a light).* Ombre *f.* pure.

K—schuss *m.* (der parallel zur Seelenachse gerichtete Schuss) (Art.). *Point-blank shot, firing point-blank.* Coup *m.* de canon de but en blanc, tir *m.* parallèle.

K— —, im — richten, kernrecht richten ein Geschütz (Art.). *To lay a gun point-blank with the object.* Pointer une pièce de manière que la ligne de l'axe soit dirigée sur l'objet.

K— —weite *f.* (Art.). *Point-blank range, right level range.* Portée *f.* de but en blanc.

K—spindel *f.*, **—stange** *f.* (Giess.). *Core-bar, core-spindle.* Arbre *m.* en fer du noyau.

K—stange, — eines Geschützrohrs (Giess.). *Core.* Noyau pour le coulage de canons.

K—stück *n.*, **Keilstück,** — (Giess.). *False core, drawback.* Pièce *f.* rapportée, pièce de rapport, rapport *m.*

K—wolle *f.*, **Oberwolle, Rückenwolle** (Spinn.). *Finest wool, back-wool, spine-wool, prime locks.* Laine *f.* mère.

Kerolit *m.* (Miner.). *Kerolite.* Cérolite *f.*

Kerosin *n.* (Chem.). *Kerosene oil, kerosene (American term for lighting-petroleum).*

Kersantit *m.* (Petrogr.). *Kersantite.* Kersantite *f.*, kersanton *m.*

Kerze *f.*, **Licht** *n. Candle.* Bougie *f.*, chandelle *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Kerze, elektrische — (Elektr.). *Electric candle.* Bougie électrique, chandelle électrique.
Kerzen . . . —docht *m.*, **Lampendocht.** *Wick, candle-wick.* Mèche *f.*
K—brenner *m. Candle-burner.* Bec-bougie *m.*
K—halter *m. Candle-holder.* Chandelier *m.*
K—model *m. Sieh* Lichtform.
Kessel *m.* eines Kapitäls. *Sieh* Krater.
K— (Art.). *Sieh* Bombenlager.
K— der Feuerwerkskörper (Feuerw.). *Sieh* Kapelle.
K—, Dampf— (Dampfm.). *Steam-boiler, boiler.* Chaudière *f.* à vapeur, chaudière générateur *m.*
K— mit über(ge)setzten Feuern. *Double-story boiler.* Chaudière à carneaux superposés.
K— mit wiederkehrender Flamme. *Return-flame boiler.* Chaudière à retour de flamme.
K—, cornischer —, Cornwall— (Cylinderkessel mit innerer Feuerung). *Cornish boiler.* Chaudière cylindrique à foyer intérieur.
K—, den — verankern. *To grapple the boiler.* Ancrer la chaudière.
K—, den — ausklopfen. *To scale, to fur.* Piquer.
K— (Met.). *Vessel.* Chaudron *m.*
K— des Kessel- oder Pfannenofens (Met.). *A kettle from which the remelted iron flows to the moulds.* Creuset *m.*, calebasse *f.* d'un fourneau à creuset *ou* à calebasse.
K—, Pfanne *f.* (grosses Metallgefäss zum Kochen, Abdampfen etc.). *Copper, pan, pot, kettle, boiler.* Chaudière.
K—, Giess—, Giesspfanne. *Shank.* Chaudière.
K—, kleiner — (Technol.). *Kettle, caldron, copper.* Chaudron, petite chaudière.
K— an Gewehrläufen (Erweiterung an der Mündung) (Waffenfabr.). *Bell-muzzle.* Élargissement *m.* de la bouche.
K— einer Schleuse. *Sieh* Kammer.
K—anlage *f.* (Masch.). *Boiler plant.* Établissement *m.* des chaudières.
K—arbeit *f.* (an Dampfkesseln) (Dampfm.). *Copper-smith's work, making of boilers.* Chaudronnerie *f.*
K—arbeiter *m.* (Bearbeiter der Eisen- und Kupferbleche für Kessel etc.). *Kettle-maker, boiler-maker, coppersmith, brazier.* Chaudronnier *m.*
K—bekleidung *f.*, **Mantel** *m.* des Kessels (Dampfm.). *Case, casing, cleading, clothing, jacket of a boiler.* Enveloppe *f.*, chemise *f.* d'une chaudière.
K—blech *n.* (Met.). *Boiler-plate.* Tôle *f.* à chaudière, tôle forte.
K—bollwerk *n.* (Befest.). *Empty* or *hollow bastion.* Bastion *m.* vide (creux).
K—decke *f.* (Dampfm.). *Top of the boiler.* Ciel *m.*
K—deich *m.* (Wasserb.). *Half-moon dike.* Digue *f.* en demi-lune.
K—dom *m.*, **—dampfhaube** *f.*, **Dampfdom** (Dampfm., Lok.). *Dome, steam-dome.* Dôme *m.* de prise de vapeur.
K—draht *m.* (Met.). *Sieh* Kupferschmiedraht.
K—explosion *f. Boiler-explosion.* Explosion *f.* de chaudière.
K—feuerung *f.*, **Blasenfeuerung** (Bauw.). *Fire-place of a kettle* or *caldron.* Âtre *m.* de chaudron.
Kesselflicker *m.*, **herumziehender —.** *Tinker.* Chaudronnier *m.* au sifflet.
K—garnitur *f.* (Dampfm.). *Armature of a boiler, garniture of a boiler, boiler-fittings pl., boiler-mountings pl.* Garniture *f.* d'une chaudière à vapeur.
K—gewölbe *n.* (Bauk.). *Dome, cupola, spherical vault, domical vault.* Dôme *m.*, cul-de-four *m.*, voûte *f.* sphérique. *Sieh* Kuppelgewölbe.
K—graben *m.*, **Abzugsgraben** (Befest.). *Cunette.* Cunette *f.*, goulet *m.*
K—körper *m.* (Dampfm.). *Body* or *barrel of a boiler, boiler-shell.* Corps *m.* de la chaudière à vapeur. *Sieh* Dampfkessel (abgesehen von der Montierung).
K—lager *n. Bedding* or *bed of the boiler.* Lit *m.* d'une chaudière.
K—macher *m. Sieh* Kesselarbeiter.
K—nietzwinge *f.* (Apparat zum Vernieten von Röhren) (Lok.). *Apparatus for riveting locomotive-tubes, riveting-clamp.* Serre-tubes *m.*
K—ofen *m.*, **Pfannenofen** (Met.). *Calebasse-furnace.* Calebasse *f.*
K—platte *f.*, **—blech** *n.* (Masch.). *Boiler-plate.* Tôle *f.*, de chaudière.
K—probe *f.* (Masch.). *Trial, test.* Épreuve *f.* des chaudières.
K—revision *f.*, **—prüfung** *f. Boiler-testing.* Révision *f.* des chaudières.
K— —, innere —. *Inside inspection of the boiler.* Visite *f.* intérieure de la chaudière.
K—schläger *m. Sieh* Kesselarbeiter.
K—schleuse *f.*, **Trommelschleuse** (Wasserb.). *Sluice* or *lock with circular chamber.* Écluse *f.* à tambour.
K—schmied *m. Boiler-smith.* Chaudronnier *m.*
K—schmiede *f. Boiler-forge.* Chaudronnerie *f.*
K—speise . . . pumpe *f.* (Masch.). *Feed-pump.* Pompe *f.* d'alimentation.
K— —wasser *n.* (Masch.). *Feed-water.* Eau *f.* d'alimentation.
K—speisung *f. Feeding of the boiler.* Alimentation *f.* de la chaudière.
K—speiseventil *n.* (Lok.). *Feed-valve.* Robinet *m.* de refoulement.
K—stein *m.*, **Pfannenstein** (Dampfm.). *Incrustation, sediment, deposit, fur-stone, scale, scales pl.* Incrustations *f. pl.*, sédiments *m. pl.*, dépôts *m. pl.*, vidanges *f. pl.*
K— —, Pfannenstein, Schaben *f. pl.* in der Salzpfanne. *Pan-scales pl., calcareous fur of the salt-pan, stony lining, copper-fur.* Écailles *f. pl.*
K— —hammer *m. Boiler-scaling hammer.* Marteau *m.* à piquage.
K—stück *n.* einer Bessemer-Birne (Met.). *Kettle-piece, crucible.* Creuset *m.*
K—stützen *f. pl.* (Dampfm.). *Brackets pl. of the boiler.* Supports *m. pl. ou* attaches *f. pl.* de la chaudière.
K—thal *n.* (Topogr.). *Round deep valley* Vallée *f.* encaissée.
K—träger *m. pl.* (Dampfm.). *Boiler-holders pl., boiler-bearers pl.* Supports *m. pl.* d'une chaudière.
K—verkleidung *f.* (Dampfm.). *Boiler-covering, boiler-cleading.* Garniture *f.* enveloppe *f.*
K—wand *f.* (Dampfm.). *Plate, boiler-shell.* Paroi *f.*, paroi métallique.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Kesseln, feuerkübeln (Bergb.). *To ventilate with a fire-kibble.* Aérer par des feux.

Kette *f.* (Techn.). *Chain.* Chaîne *f.*

K— ohne Ende (Masch.). *Endless chain.* Chaîne sans fin.

K— mit länglichen Gliedern und Steg. *Stud-chain.* Chaîne à mailles étançonnées.

K—, Vaucanson'sche —, Band— (Masch.). *Pitch-chain.* Chaîne à la Vaucanson.

K—, Mess— (Feldm.). *Chain, land-chain, measuring-chain.* Chaîne, chaîne d'arpenteur.

K—, mit der — messen. *To chain land, to measure land with the chain.* Chaîner.

K—. *Sieh* Schliessungskreis.

K—, galvanische —, galvanischer Strom *m. Galvanic circuit.* Courant *m.* galvanique.

K—, die — bilden (Elektr.). *To form an electric chain.* Former la chaîne.

K—, Uhr— (Uhrm.). *Chain.* Chaîne, chaîne de montre.

K—, —nfäden *m. pl.*, **Zettel** *m.*, **Werft** *f.*, **Aufzug** *m.*, **Schweif** *m.*, **Anschweif** (Web.). *Warp.* Chaîne.

K—, Anker— (Seew.). *Chain-cable.* Câble-chaîne *m.*, chaîne de l'ancre.

K—, klare —n *pl. Clear hawse, clear chains pl.* Chaînes *pl.* dégagées.

K—, unklare —n. *Foul hawse, foul chains.* Chaînes *pl.* avec des tours.

K—, Thermo— (Phys.). *Thermo-electric pile.* Pile *f.* thermo-électrique.

Kettel *f.*, **Klampe** *f.*, **Überwurf** *m.* (Schloss.). *Hasp, clasp.* Chaînette *f.*

K— und Haspen *m.*, **Anwurf** *m.* für ein Vorlegeschloss (Schloss.). *Hasp and staple, clasp and clamp.* Chaînette et picolet *m.*

Ketten . . . —aufschlagen *n.* (Web.). *Sieh* Kettenscheren.

K—bahn *f.* (Techn.). *Chains conveyors.* Conveyeurs *m. pl.* à chaîne.

K—baum *m.*, **Garnbaum** (Web.). *Warp-beam, yarn-beam.* Ensouple *f.* de derrière.

K—bremse *f.* der amerikanischen Wagen. *Chain-brake.* Frein *m.* à cabestan des véhicules américains.

K—brecher *m.*, **—gabel** *f.* des Gangspills (Schiffb.). *Pointer.* Désengreneur *m.*

K—bruch *m.* (Math.). *Continued fraction.* Fraction *f.* continue.

K—brücke *f.*, **Hängebrücke** (Wasserb.). *Suspension-bridge, chain-bridge.* Pont *m.* suspendu à chaînes, pont en chaînes.

K—druck *m.* (Zeugdr.). *Printing of the warp.* Impression *f.* des chaînes, impression sur chaîne.

K— —maschine *f.* (Zeugdr.). *Chain-printing mill.* Machine *f.* à chiner, machine à imprimer des chaînes.

K—fadenwächter *m.* (Web.). *Stopper.* Casse-chaîne *m.*

K—fäden *m. pl. Sieh* Kette.

K—förderung *f.* (Bergb.). *Chain haulage.* Extraction *f.* par chaîne.

K—gang *m.*, **—trommel** *f.* des Spills (Schiffb.). *Sprocket-wheel.* Couronne *f.* à empreintes.

K—garn *n.*, **Kettgarn** (Web.). *Warp, (of cotton also:) twist (strictly taken), (with clothiers:) abb, abb-wool.* Chaîne.

Kettengarn, Ersatz—. *Spare warp-thread.* Reneuil *m.*

K— —klötzer *m.*, **Zettelklötzer** (Web.). *Warp-cop.* Cannette *f. ou* fusée *f.* à chaîne *ou* pour la chaîne.

K— - oder Paternostergebläse *n.* (Masch.). *Rosary- or chain-trompe.* Chapelet *m.*

K—glied *n.*, **—schake** *f.*, **Fack** *n. Link.* Chaînon *m.*, maille *f.*, maillon *m.*, anneau *m.* d'une chaîne.

K— —, Schake ohne Steg. *Unstudded link, link without stay-pin.* Maillon sans étai.

K— —, Schake mit Steg. *Stud-link, bar-link.* Maillon à étai.

K— — mit Wirbel. *Swivel-link.* Maillon à émerillon.

K—hahnpot *n.* der Vertäuungsbojen (Seew.). *Bridle-chains pl.* Pattes *f. pl.* d'oie des corps morts.

K—haken *m.* (Seew.). *Chain-hook.* Croc *m.* de câble.

K—halter *m.*, **—stab** *m.* (Feldm.). *Picket.* Bâton *m.* de la chaîne d'arpenteur.

K—kasten *m.* (Schiffb.). *Chain-locker, chain-well.* Puits *m.* aux chaînes.

K—klüse *f.* (Schiffb.). *Chain-pipe.* Tuyau *m.* du câble.

K—kneifer *m.* (Schiffb.). *Compresser.* Cou *m.* de cygne.

K—kötzer *m.* (Web.). *Warp-cop.* Cannette *f.* destinée pour la chaîne.

K—kugel *f.* (veraltet) (Art.). *Chain-shot.* Ange *m.*, boulet *m.* à l'ange *ou* à chaîne.

K—kunst *f.* (Wasserb.). *Chain-pump, paternoster-work.* Chapelet *m.*

K—kuppelung *f.* (Eisenb.). *Chain-coupling.* Attelage *m.* au moyen de chaînes.

K—kurve *f.* (Brückenb.). *Sieh* Kettenlinie.

K—länge *f.*, **—maass** *n.* (Feldm.). *Length of the land-chain.* Chaînée *f.*

K— — (in der deutschen Marine 25 m lang) (Seew.). *Length of chain.* Maillon *m. ou* longueur *f.* de chaîne.

K— — (Seew.). *Chain-sling.* Élingue *f.* en chaîne.

K—linie *f.* (Mech., Brückenb.). *Catenary, catenarian curve.* Chaînette *f.*, ligne *f.* de chaînette.

K— — von gleichem Widerstande. *Catenary of equal resistance* or *of the strongest form.* Chaînette d'égale résistance.

K—pumpe *f.* (Mech. u. Seew.). *Chain-pump, rag-pump.* Pompe *f.* à chapelet.

K—rad *n.* (Masch.). *Chain-wheel, chain-pulley.* Roue *f.* à chaîne.

K—regel *f.* (Arithm.). *Chain-rule, conjoined rule of three.* Règle *f.* conjointe.

K—rolle *f. Chain-roller.* Rouleau *m.* à chaîne.

K—säge *f.* (Techn.). *Chain-shaw.* Scie *f.* à chaîne.

K—schäkel *m.* (Seew.). *Shackle of a chain.* Manille *f.* d'une chaîne.

K—schake *f. Sieh* Kettenglied.

K—scheibe *f. Chain-sheave.* Rouet *m.* à chaîne.

K—scheren *n.*, **Zetteln** *n.* (Web.). *Warping.* Ourdissage *m.*

K—schermaschine *f.* (Web.). *Sieh* Schermaschine.

K—schleppschiff *n.*, **Seilschleppschiff** (Schiffb.). *Tow-boat.* Toueur *m.*, bâteau-toueur *m.*

K—schleppschifffahrt *f.* (Schifff.). *Sieh* Tauerei.

Kettenschweissmaschine *f. Chain welding machine.* Machine *f.* à souder les chaînes.
K—seide *f.* (Seide). *Sieh* Organsinseide.
K—spannmaschine *f.* (Web.). *Warp stretching machine.* Machine *f.* à tendre la chaîne.
K—spulmaschine *f.* (Web.). *Winding-frame.* Mécanique *f.* à dévider.
K—stab *m.* (Feldm.). *Sieh* Kettenhalter.
K—stange *f.* (Web.). *Beam, warp-rod.* Wiche *f.* des rouleaux.
K—steg *m. Stud, bar, stay-pin.* Étai *m.* du maillon.
K—stich *m.* (eine Art Knoten) (Pont. u. Seew.). *Chain-knot.* Nœud *m.* de chaîne.
K— — einer Nähmaschine. *Chain-stitch.* Point *m.* de chaînette.
K—stopper *m.* (Seew.). *Cable-stopper, chain-stopper, ring-rope.* Bosse *f.* de câble.
K— —, Tau—, Taustopper (Seew.). *Deck-stopper, rope-stopper.* Bosse à bouton.
K—stropp *m. Chain-strap.* Estrope *f.* en chaîne.
K—trommel *f.* eines Schleppschiffs (Schiffb.). *Chain-drum.* Tambour-moteur *m.*
K— — des Spills. *Sieh* Kettengang.
K—vorlauf *m.* (Vorlauf der Ankerketten) (Seew.). *Fore-ganger, fore-goer.* Premier maillon *m.*, première longueur *f.*
K—walze *f.* (Web.). *Weaving-beam.* Rouleau *m.* ourdissoir.
K—winde *f.* (Techn.). *Chain-jack.* Cric *m.* à noix.
K—wirbel *m.* (Seew.). *Swivel.* Émerillon *m.*
K—zieher *m.* (Feldm.). *Chain-leader and chain-follower.* Porte-chaîne *m.*
K— —, vorderster —. *Chain-leader, leader.* Deuxième aide *m.* du géomètre, porte-chaîne.
K— —, hinterster —. *Chain-follower, follower.* Premier aide du géomètre, porte-chaîne.
K—zug *m.*, **Verschlingung** *f.*, **Netzwerk** *n.* (Bauk., Orn., Steinm.). *Twining moulding, trellised moulding-knots pl.* Entrelacs *m. pl.*
K—zugbrücke *f.* (Befest.). *Draw-bridge with chains, chaindraw-bridge.* Pont-levis *m.* à chaînes.
Ketter *m.* (Bergb.). *A kind of a sandstone at Pirna in Saxony.* Grès *m.* de Pirna.
Ketzern (Bergb.). *To cleave hard rocks with quoins.* Fendre la roche.
Keubel *m.* (Bergb.). *Sieve (with a wide mouth).* Crible *m.*, tamis *m.*
Keule *f.* (Buchdr.). *Brayer.* Brayon *m.*
Keuper *m.* (Geogn.). *Variegated marls pl., red marls pl.* Marnes *f. pl.* irisées, terrain *m.* keupérien.
K—system *n. Keuper, saliferous marl.* Système *m.* keupérien.
K—mergel *m. Red marls pl.* Marnes *f. pl.* irisées.
Kibdelophan *m.* (Titaneisenstein von Gastein) (Miner.). *Sieh* Titaneisen.
Kidderminsterteppich *m.* (Web.). *Kidderminster-carpet.* Tapis *m.* façon de Kidderminster.
Kiefernholz *n.*, **Kienholz** (Holz von *Pinus sylvestris*). *Fir-wood, pine-wood.* Bois *m.* de pinastre, bois de pin. *Sieh* Föhrenholz.
Kiehnstock *m. Sieh* Kienstock.
Kiel *m.* des Ladestocks. *Sieh* Stange.
K— (Schiffb.). *Keel.* Quille *f.*
K—, Los— (Schiffb.). *False keel.* Fausse quille.
K—bank *f.* (Schiffb.). *Gridiron.* Grillage *m.* de carénage.
Kielblock *m.* (Schiffb.). *Sieh* Kielklotz.
K—bogen *m.*, **persischer Bogen** (Bauk.). *Keel-arch, ogee-arch.* Arc *m.* en carène, ogive *f.* lancéolée outre-passée, arc en talon outre-passé.
K—bolzen *m.* eines hölzernen Dampfschiffes (zur Befestigung der Dampfmaschine). *Holding-up bolt.* Boulon *m.* de carène.
K—ende *n.* (Bauw.). *Sieh* Halbwalmdach.
K—gang *m.* (Schiffb.). *Sieh* Kielplanken.
K—holbank *f.* (Schiffb.). *Sieh* Kielbank.
K—holen ein Schiff. *Sieh* Kielen.
K— — einen Matrosen (Seew.). *To keelhaul* or *keelhale a man.* Donner la cale à un marin.
K— — *n.*, —holung *f.* eines Schiffes (Schiffb.). *Sieh* Kielen.
K—holung *f.*, **halbe —** (Schiffb.). *Parliament-heel, boot-topping.* Demi-bande *f.*, demi-carène *f.*
K—klotz *m.*, **Stapelklotz, —block** *m.* (Schiffb.). *Block.* Tain *m.*, tin *m.*
K—klötze *m. pl.*, **Schlempklötze, Todholz** *n.* (Schiffb.). *Dead-wood.* Billots *m. pl.*, courbes *f. pl. ou* bois *m.* de remplissage, massif *m.*
K—lasch *n.*, **—laschung** *f.* (Schiffb.). *Keel-scarf, scarph of the keel.* Écart *m.* de la quille.
K—lichter *m.*, **—prahm** *m.* (Schiffb.). *Keel-, sheer-, hearing-down hulk.* Ponton *m.* de carène.
K—linie *f.* (Seetaktik). *Line ahead.* File *f.*, ligne *f.* de file.
K—planken *f. pl.*, **—gang** *m.* (die dem Kiel zunächst liegenden äusseren Planken) (Schiffb.). *Garboard-strake.* Gabords *m. pl.*, virure *f.* de gabord.
K—recht *n.* (Abgabe, die ein Schiff beim erstmaligen Eintritt in einen Hafen zu leisten hat) (Seew.). *Keelage.* Droit *m.* de quillage.
K—schwein *n.* (Schiffb.). *Keelson.* Carlingue *f.*
K—sponung *f.*, **—spündung** *f.* (Schiffb.). *Rabbet of the keel.* Rablure *f.* de la quille.
K—wasser *n.* (Seew.). *Wake of a vessel.* Eaux *f. pl.* d'un bâtiment, sillage *m.*, remous *m.*, houache *f.*, ouaiche *f.*, lague *f.*
Kielen, kielholen ein Schiff (Schiffb.). *To heave a ship down, to lay a vessel on a careen, to keel out.* Abattre en carène, caréner un vaisseau, virer un vaisseau en quille, éventer la quille, mettre un navire à la bande.
K— *n.*, Kielholen *n.* (Schiffb.). *Laying on a careen, heaving-down, careening.* Abatage *m.*
Kien . . . —holz *n. Sieh* Kiefernholz.
K—russ *m.*, **Russ, Flatterruss, Russschwarz** *n.* (Mal.). *Soot, soot-black.* Noir *m.* de fumée, suie *f.*
K— —, gebrannter —. *Burnt black.* Noir de fumée calciné.
K— —, Russ (Russ von verbranntem Pechharz) (Buchdr.). *Lamp-black.* Noir de fumée.
K— —farbe *f.* (Färb.). *Soot-colour, fawn colour.* Bidauct *m. Sieh* Bisterbraun.
K—span *m. Pine-torch.* Perluau *m.*
K—stock *m.* (Met.). *Carcass.* Gâteau *m.* de ressuage, carcasse *f.*
Kieper *m.* (Web.). *Sieh* Keper.
Kies *m.*, **—sand** *m.*, **Gruss** *m.*, **Griess** *m.*, **grober Sand** (Geol.). *Gravel, coarse sand, grit.* Gravier *m. Sieh* Kiessand *und* Schotter.
K—, grober — (Geol.). *Sieh* Gerölle.
K—ausfüllung *f.* (Bauw.). *Sieh* Packlage

Kiesbank *f.* (Wasserb.). *Shelf, shoal.* Banc *m.* de sable.
K—bett *n.* auf den Brückenbohlen (Brückenb.). *Layer of gravel, gravelling of the bridge-planks.* Couchis *m.* d'un pont de bois.
K—bettung *f.* (Eisenb.). *Ballast.* Ballast *m.*
K—boden *m.* (Geol.). *Gravel-ground, gravelly soil.* Terrain *m.* graveleux.
K—grube *f.* (Eisenb.). *Gravel-pit.* Ballastrière *f.*
K—sand *m.* (Geol.). *Gravel.* Gravier *m. Sieh* Kies.
K— — unter die Schwellen stopfen (Eisenb.). *To pack the ballasting.* Bourrer du sable.
K—schüttung *f.*, **Sanddecke** *f.*, **Beschotterung** *f.* (Strassenb.). *Ballasting of a road.* Couche *f.* de sable, ensablement *m.*, chaussée *f.* de sable et de pierres concassées.
K—strasse *f.*, **Schotterstrasse** (Strassenbau). *Gravelled road.* Chemin *m.* ferré.
K—wagen *m.*, **Schotterwagen** (Eisenb.). *Ballast-waggon.* Waggon *m.* d'ensablement.
K—zug *m.*, **Schotterzug** (Eisenb.). *Ballast-train.* Train *m.* de ballast, train de ballastage.
Kiesel *m.* (Geol.). *Pebble.* Caillou *m.*
K—, ägyptischer —, Nil— (Miner.). *Egyptian jasper.* Jaspe *m.* égyptien.
K—artig (Chem.). *Silicious, siliceous.* Siliceux.
K—fluss *m.*, **kieseliger Zuschlag** *m.* (Met.). *Silicious flux.* Fondant *m.* silicieux.
K—galmei *m.*, **Zinkglas** *n.* (Miner.). *Hydrous silicate of zinc, electric calamine.* Zinc *m.* oxydé silicifère, calamine *f.*, calamine électrique.
K—grund *m.*, **kleinkiesiger Grund, Schingelgrund** (Seew.). *Gravel-bottom.* Fond *m.* de gravier.
K— —, Keigrund, Kegelgrund (Seew.). *Pebble-ground, flinty ground.* Fond de cailloutage.
K—guhr *f.* (Geol., Miner.). *Sieh* Bergmehl.
K—haltig (Geol., Met.). *Siliceous, silicious, siliciferous.* Silicifère.
K—kalk *m.*, **kieseliger Kalk** (Geol.). *Siliceous limestone.* Calcaire *m.* siliceux.
K—kupfer *n.*, **Kupfergrün** *n.*, **—malachit** *m.* (Miner.). *Chrysocolla, copper-green.* Chrysocolle *f.*, cuivre *m.* hydro-siliceux.
K—mangan *n.* (Miner.). *Sieh* Mangankiesel.
K—pflaster *n.*, **Kleinpflaster.** *Pavement with rounded pebbles* or *boulders.* Pavé *m.* de cailloux.
K—sandstein *m.* (Geol.). *Sieh* Quarzsandstein.
K—säure *f.* (Chem.). *Silicic acid.* Acide *m.* silicique.
K—saures Salz *n.* (Chem.). *Silicate.* Silicate *m.*
K—schiefer *m.* (Geol.). *Lydian stone, siliceous shist.* Lydite *f.*, schiste *m.* siliceux, phthonite *f.*
K—schlag *m.* (Strassenb.). *Sieh* Macadamisierung.
K—sinter *m.*, **—tuff** *m.* (Miner.). *Siliceous sinter.* Opale *f.* incrustante.
K—spat *m.* (veraltet) (Miner.). *Sieh* Albit.
K—stein *m.*, **—steiniges Gerölle** *n.* (Geol.). *Pebble, flint.* Cailloux *m. pl.* siliceux.
K— —seife *f.* (Seifens.). *Silicated soap.* Savon *m.* silicifié.
K—wismut *n.*, **Wismutblende** *f.* (Miner.). *Eulytine, bismuth-blende, silicate of bismuth.* Eulytine *f.*, bismuth *m.* silicaté.
Kieselzinkerz *n.*, **—zinkspat** *m.*, **—galmei** *m.*, **Hemimorphit** *m.* (Miner.). *Hydrous silicate of zinc, siliceous calamine.* Hydro-silicate *m.* de zinc, zinc oxydé silicifère.
Kieselig. *Sieh* Kieselhaltig.
Kiesen *f. pl.*, **Küsen** *f. pl.* (die in der Mitte des Bratspills befindlichen Einschnitte für die Pallen) (Schiffb.). *Pawl-plates pl.* Fer *m.* des adents du vireveau.
Kieserit *m.* (Miner.). *Kieserite.* Kieserite *f.*, sulfate *m.* de magnésie.
Kill *f.*, **Kille** *f.*, **Priel** *m.* & *n.* (Durchfahrt zwischen zwei Bänken) (Seew.). *Narrow or small channel.* Petit chenal *m.*, passe *f.*
K—brassen (Seew.). *Sieh unter* Brassen.
Killen, klappern, wappern, flattern (von den Segeln gesagt) (Seew.). *To shiver.* Barbeyer, faseyer, ralinguer.
Kilo . . . —gramm *n. Kilogramm.* Kilogramme *m.*
K—grammeter *n.*, **Meterkilogramm.** *Kilogrammeter.* Kilogrammètre *m.*, mètre kilogramme.
K—liter *n.* (1000 Liter). *Kilolitre.* Kilolitre *m. Sieh* Cubikmeter.
K—meter *m. (n.)* (Wegb., Eisenb.). *Kilometre.* Kilomètre *m.*
K— —pfosten *m.* (Eisenb.). Poteau *m.* kilométrique.
Kimm *f.*, **Kimmung** *f.*, **Schlag** *m.*, **Suut** *f.*, **Bilge** *f.* des Schiffes (Schiffb.). *Floor-heads pl., bilge.* Fleurs *f. pl.* d'un bâtiment, petits fonds *m. pl.*
K—, Kimmung, Horizont *m.* (Seew.). *Horizon.* Horizon *m.*
K—gang *m.*, **—planken** *f. pl.*, **Suutplanken** (Schiffb.). *Planks pl. of the floor-heads, bilge-planks.* Bordages *m. pl.* des fleurs.
K—hobel *m.*, **Keimhobel, Faustkröse** *f.* (zum Ausarbeiten des Bodenfalzes der Tonnen) (Küf.). *Croze, notcher.* Jabloire *f.*
K—spiegel *m.* des Sextanten (Geod.). *Horizon-glass.* Miroir *m.* fixe du sextant.
K—tiefe *f.* (Seew.). *Dip of the horizon.* Abaissement *m.* de l'horizon.
K—weger *m. pl.* (Schiffb.). *Thick strakes pl. of the floor-heads, bilge-planks pl.* Vaigres *f. pl.* d'empature.
Kimme *f.*, **Frosch** *m.* (der Vorsprung der Dauben über dem Boden) (Küf.). *Chimb, chime of a cask.* Jable *m.*, échantignolle *f.*
K— (Furche auf der inneren Fläche der Dauben) (Küf.). *Chimb.* Jable *m. Sieh* Kröse.
K—, Einstrich *m.*, **Visiereinschnitt** *m.* der Handfeuerwaffe (Büchsenm.). *Notch.* Encoche *f.*
Kimmeridge-Thon *m.* (Geol.). *Kimmeridge-clay.* Marne *f.* argileuse havrienne.
Kimmung *f.*, **Luftspiegelung** *f.* (Seew.). *Mirage, looming.* Mirage *m.*
Kinematik *f.* (Masch.). *Kinematics pl.* Cinématique *f.*
Kinetik *f.* (Mech.). *Kinetics pl.* Cinétique *f.*
Kingstonventil *n.* (Schiffsmaschb.). *Kingston valve.* Soupape *f.* Kingston.
Kink *f.* in einem Tau (Seew.). *Kink, quirn.* Coque *f.* d'un cordage, faux pli *m.*
Kinken *f. pl.* **bilden** oder **bekommen** (von Tauen gesprochen). *To kink.* Faire des coques.
K—, die — aus einem Tau nehmen (Seew.). *To take out the kinks of a rope.* Défaire les coques d'un cordage.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Kinn . . . —backe *f.* (des Steinbrechers) (Bergb., Met.). *Crushing-jaw.* Mâchoire *f.*
K—backsblock *m.*, **Fussblock, Lippblock** (Schiffb.). *Snatch-block, notch-block.* Galoche *f.*, poulie *f.* coupée et terrée.
K—haken *m.* der Schaumkette (Sattl.). *Curb-hook.* Touret *m.* de chaînette.
K—kette *f.* am Stangengebiss (Sattl.). *Curb, curb-chain.* Gourmette *f.*
K— —nglied *n.* (Sattl.). *Link of the curb-chain.* Maille *f.* de la gourmette.
K— —nhaken *m.*, **Einlegehaken** (Sattl.). *Curb-hook, near-side curb-hook.* Crochet *m.* d'une gourmette, crochet de la gourmette.
K— —nleder *n.* (Sattl.). *Leather for fastening the curb.* Tranchefile *f.*
Kipp . . . —karren *m.* (Eisenb. etc.). *Tilting-cart.* Tombereau *m.* *Sieh auch* Sturzkarren.
K—lager *n.* einer eisernen Brücke (Brückenb.). *Swing-support.* Appui *m.* à bascule.
K—pfanne *f.*, **Schaukelpfanne, Schwungpfanne** (Zuck.). *Swing-pan, see-saw pan.* Chaudière *f.* à bascule.
K—schiff *n.* (Wasserb.). *Dumping vessel, tipping boat.* Vaisseau *m.* chavirable.
K—vorrichtung *f.* eines Erdtransportwagens (Eisenb.). *Mechanism for tipping* or *tilting an earth-wagon.* Appareil *m.* à bascule d'un wagon.
K—wagen *m.* (Eisenb. etc.). *Dump-car, dumping-wagon, tipping-wagon, tilting-wagon.* Wagon *m.* basculant. *Sieh* Sturzkarren.
K— —, Seitenkipper. *Side tip-wagon.* Wagon à bascule de côté.
K— —, Vorkipper. *End tip-wagon.* Wagon à bascule d'extrémité.
K—wäsche *f.* (Aufbereitung der Erze). *Swing-sieve.* Crible *m.* à manivelle *ou* à bascule. *Sieh* Köppwäsche.
Kippe *f.* einen Stein auf die Kippe legen (Bauw.). *Sieh* Legen.
Kippen *n.*, **Rücken** *n.* der Gichten (Met.). *Irregular sinking* or *descent of the furnace-charge.* Éboulement *m.*, descente *f.* irrégulière des charges d'un haut-fourneau.
Kirch . . . —turm *m.* (Bauk.). *Steeple.* Tour *f.* d'église, clocher *m.*
K— —spitze *f.*, **Turmspitze** (Bauk.). *Broach, spire.* Aiguille *f.*, pointe *f.*, flèche *f.* d'une tour, flèche d'un clocher.
Kirche *f.* (Bauk.). *Church.* Église *f.*
K—, einschiffige —. *Church with one nave.* Église simple.
K—, erzbischöfliche —, Metropolitan—. *Metropolitan-church.* Église métropolitaine.
K—, falsch orientierte —. *Church not set toward the east.* Église mal tournée.
K—, mehrschiffige —. *Church with side-aisles.* Église à bas-côtés.
K—, Pfarr—. *Parish-church.* Église paroissiale.
K—, Staw—, Reisswerk—. *Scotch-work-church.* Église en bois.
K—, Stifts—. *Collegiate-church.* Église collégiale.
Kirchen . . . —fenster *n.* (Bauw.). *Church-window.* Vitrail *m.*
K—kasten *m.* *Poor-box.* Caisse *f.* des pauvres.
K—stuhl *m.*, **vergitterter —.** *Latticed loft.* Lanterne *f.* d'église.
Kirchenvorsteherstuhl *m.* *Pew for the churchwardens.* Œuvre *f.* (dans la nef de l'église).
K—wimpel *m.* (Seew.). *Church-pendant.* Flamme *f.* de la messe.
Kirsch . . . —baum *m.*, **—baumholz** *n.* *Cherry-tree.* Cerisier *m.*
K—kohle *f.* (eine Abart der Blätterkohle aus der Gegend von Glasgow). *Cherry-coal.* Houille *f.* grossière, houille en mottes.
K—rotglut *f.*, **—rotglühhitze** *f.* (Schmied. etc.). *Cherry-red heat.* Chaude *f.* rouge-cerise.
Kissen *n.*, **Reibzeug** *n.* (Elektr.). *Cushion.* Coussin *m.*, coussinet *m.*
K—, Pack— (Sattl.). *Pad.* Coussinet de charge.
K—, unteres Richt—. *Sieh* Richtkeil.
K—, Kalb *n.*, **Wolf** *m.* (Seew.). *Pillow, cushion, bolster.* Coussin *m.*, couche *f.*
K— der Beting (Schiffb.). *Firlining or doubling of the bit(t)s.* Coussin des bittes.
K— des Bugspriets (Schiffb.). *Pillow of the bowsprit.* Coussin du beaupré.
K—deckel *m.* *Sieh* Kummetdeckel.
K— —riemen *m.* (Sattl.). *Housing-strap.* Courroie *f.* servant à attacher la coiffe.
K—riemen (Sattl.). *Collar top-strap.* Courroie qui sert à lier les deux parties supérieures des attelles et du collier.
Kistdamm *m.* *Sieh* Kastendamm.
Kiste *f.*, **Abhubkiste, Streichblech** *n.* (Bergb.). *Limp, rake.* Lime *f.* (en Bretagne).
K—nbrett *n.*, **Sattelbrett, Mainbrett** (Zimm.). $^3/_4$ *inch plank, thin board.* Planche de $^3/_4$ pouces d'épaisseur.
Kitt *m.* (Techn.). *Putty, cement, mastic.* Ciment *m.*, lut *m.*, mastic *m.*
K— (Chem.). *Lute, luting.* Lut.
K— des Drehers. *Mastic.* Mastic.
K— zum Verkitten von Holz und Stein (Bauw.). *Ciment for wood and stone.* Espalme *m.*
K—, bituminöser — (Glas.). *Bituminous cement, black cement.* Mastic bitumineux.
K—hammer *m.*, **Dichthammer** (Bauw.). *Ca(u)lking-tool for cement.* Ciseau *m.* à mastiquer.
K—stock *m.* (bei der Diamantschleiferei). *Iron stick to which the diamonds to be cut are fastened with a soft solder.* Bâton *m.* à ciment.
K—verglasung *f.* *Putty-glazing.* Posage *m.* à mastic.
Kittel *m.*, **Grubenhemd** *n.* (Bergb.). *Miner's jacket.* Blouse *f.* de mineur.
Kitten, zusammenkitten, verkitten (Techn.). *To cement, to putty; to lute.* Luter, cimenter, mastiquer.
Kitze *f.* des Mähers (zur Aufbewahrung des Wetzsteins) (Ackerb.). *Small wooden vessel in which mowers keep their whet-stone.* Coffin *m.* du faucheur.
Kitzriemen *m. pl.* des Pferdegeschirrs (Sattl.). *Breech-part and loin-strap.* Bras *m. pl.* d'avaloire.
Kläcke *m. pl.* (*sg.* Klack), **Rattenschwänze** *m. pl.* (Tuchfabr.). *Clefts pl., fissures pl., chinks pl., cracks pl.* Entre-deux *m. pl.*
Kladde *f.* (Handl.). *Waste-book, day-book, manual.* Main-courante *f.*
Kladstein *m.* (nordd.), **Wragstein** (nordd.), **Weichbrand** *m.* (Ziegelbr.). *Place-brick, sandel- (sandal-) brick, semel- (samel-) brick.* Brique *f.* de rebut.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Klafter *f.*, **Faden** *m.* (Längenmass). *Fathom.* Brasse *f.*

K—maass *n.*, **—rahmen** *m.*, **Holz—** (zum Messen des Brennholzes). *Cord-measure.* Membrure *f.* pour toiser le bois à brûler.

Klage *f.*, **Anspruch** *m.* (gegen die Eisenbahn). *Claim (against the railway-company* or *administration).* Action *f.* (contre le chemin de fer).

Klai *m.* (Zuck.). *Sich* Klei.

Klameien (Schiffb.). *To horse up.* Patarasser.

Klameieisen *n.* (eiserner, gestielter Keil zur Öffnung der Nähte der Schiffe für die Aufnahme von Werg) (Schiffb.). *Horsing-iron.* Patarasse *f.*, coin *m.* à manche, malebest *ou* malebet *m.*

Klameihammer *m.* (Schiffb.). *Horsing-mallet.* Maillet *m.*, mailloche *f.*, patarasse.

Klamm *f.*, **Schlucht** *f.*, **Tobel** *m.* (Topogr.). *Glen, ravine, defile.* Gorge *f.* étroite, ravine *f.*

Klammer *f.* (Algebr.). *Parenthesis.* Parenthèse *f.*

K—, die — fortschaffen (Algebr.). *To remove the parenthesis.* Resoudre une parenthèse.

K—, Einschlusszeichen *n.* (Buchdr.). *Parenthesis, bracket, crotchet, brace.* Parenthèse *f.*, crochet *m.*, accolade *f.*

K—, eckige —n *pl.* [ ]. *Brackets pl., crotchets pl.* Crochets *m. pl.*

K—, runde —n, Parenthesezeichen *n. pl.* ( ). *Parentheses pl.* Parenthèses *pl.*

K—, zusammenfassende —, Verbindungs— von der Form { } *Brace.* Accolade *f.*

K— am Presskarren (Buchdr.). *Cramp-iron, corner-iron, cramp on the chest of a press.* Cornière *f.*

K—n, mit — verbinden (Buchdr.). *To brace together.* Accolader.

K—, Krampe *f.*, **Kramme** *f.*, **Haspe** *f.* (Maur.). *Cramp, cramp-iron, clincher.* Crampon *m.*, clameau *m.*, crampe *f.*, agrafe *f.* en fer.

K—n, die — einlassen. *To sink the cramp-holes.* Refouiller les trous de crampons.

K—n, die — einsetzen. *To fix the cramps.* Enclaver les crampons.

K—n, die — vergiessen. *To run in the cramps.* Couler *ou* sceller les crampons.

K—, Kramme, Zimmermannsklammer (Zimm., Pont.). *Cramp-iron, timber-dog, clincher.* Clameau *m.*, égrène *f.*

K—, —haken *m.*, **Klammhaken** *m.* (benutzt beim Holzschneiden) (Zimm.). *Sawyer's dog, holdfast.* Clameau *m.*, clameau à pointe et à crochet des scieurs de long.

K—, einseitige —. *Cramp-iron having its two points in the same direction.* Clameau à une face, clameau plat *ou* simple.

K—, zweiseitige —. *Cramp-iron the points of which are in opposite directions.* Clameau à deux faces *ou* à deux plans.

K—haken *m.*, **Klemmhaken, Kloben** *m.* (Zimm.). *Holdfast.* Clameau, valet *m.*

K— —, Zulagklammer. *Square clincher.* Lien *m.* d'assemblage, clameau à deux faces, bride *f.*

K—loch *n.* (Maur.). *Cramp-hole.* Trou *m.* de crampon.

Klampe *f.* (Schloss.). *Sich* Kettel.

K— (Schiffb.). *Cleat.* Taquet *m.*

K—, hohle —, Zurr— (Schiffb.). *Hollow cleat.* Galoche *f.* de bois.

Klampe, Fussdeich *m.* eines Deichdamms (Wasserb.). *Bank, banquette, stage of a dike-dam.* Banquette *f.*

Klang *m.* eines Metalls. *Ring.* Son *m.*

K—farbe *f.* (Phys., Mus.). *Timbre, stamp.* Timbre *m.*

K—holz *n.*, **Instrumentenholz, Resonanzholz** (Instrum.). *Sounding-board-wood, belly-board.* Bois *m.* de résonnance.

K—zinn *n.*, **Feinzinn** (Met.). *Fine tin, ringing* or *sonorous tin.* Étain *m.* fin *ou* sonnant.

Klapp . . . —bettstelle *f.* (Tischl.). *Folding-bed.* Lit *m.* pliant.

K—boje *f.* (Seew.). *Nun-buoy.* Bouée *f.* biconique, bouée en olive.

K—bolzen *m.* (Schiffb.). *Preventer-plate bolt.* Cheville *f.* pour les étriers des chaînes.

K—brücke *f.* (Wasserb.). *Lever-drawbridge.* Pont-levis *m.* à trappe.

K—korn *n.* (Art.). *Moveable fore-sight.* Guidon *m.* à charnière.

K—laden *m.* (Bauw.). *Sich* Fallladen.

K—läufer *m.* (Seew.). *Whip, single whip.* Palan *m.* simple, cartahu *m.*

K—leiter *f.* (Bauw.). *Folding-ladder.* Échelle *f.* brisée *ou* pliante.

K—maasstab *m.*, **Gelenkmaasstab.** *Pliant-rule.* Mètre *m.* pliant.

K—messer *n.* ohne Feder (Messerschm.). *Clasp-knife without spring.* Eustache *m. Sich* Einlegemesser.

K—palissade *f.* (Befest.). *Sich* Drehpalissade.

K—schraube *f.*, **Überwurfmutter** *f.* (Masch.). *Hasp-screw.* Boulon *m.* à charnière.

K—sitz *m.* (im Theater). *Bracket-seat, folding-seat, flap-seat.* Strapontin *m.*

K—thor *n.* einer Schleuse (Wasserb.). *Drop gate of a lock.* Porte *f.* à trappe d'une écluse.

K—ventil *n. Sich* Ventil.

K—visir *n.* der Gewehre (Büchsenm.). *Folding-* or *leaf-sight, elevating back-sight, flap-sight.* Visière *f.* à charnière, visière à clapet, visière à lamettes.

K—wehr. *Sich* Klappenwehr.

Klappe *f.* (Teleph.). *Annunciator, drop.* Annonciateur *m.*, indicateur *m.* téléphonique.

K— an Sielen (Wasserb.). *Trap.* Clapet *m.*

K— (Zimm.). *Sich* Bleischale.

K— (Tischl.). *Sich* Deckel.

K— (Bergb.). *Sich* Ventil.

K—, —nventil *n.* (Techn.). *Clack-valve, leaf-valve, flap-valve, hanging-valve, valve, clapper of a pump.* Clapet *m.*, soupape *f.* à clapet *ou* à charnière.

K— am Aschenkasten (Lok.). *Damper.* Porte *f.* du cendrier.

K—, Obereisen *n.* am Doppelhobel (Tischl.). *Break-iron, top plane-iron of a double plane.* Fer *m.* de dessus du rabot à double fer.

K—, eiserne — an den Püttingen, **Püttingshalter** *m.* (Schiffb.). *Preventer-plate.* Étrier *m.* des chaînes des haubans.

K—, Ofen— an einem Zimmerofen. *Circular piece of plate-iron moveable in the tube of a stove and serving to shut* or *to open the tube, damper.* Clef *f.* d'un tuyau de poêle.

K— einer Zugbrücke. *Sich* Flügel.

K—nbrücke *f.*, **Hubbrücke** (Brückenb.). *Baseule bridge.* Pont *m.* à bascule.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Klappenschiff *n.* Bâteau à clapets.
K—schrank *m.*, **Linienwähler** *m. Telephonic multiple switchboard, gravity drop annunciator.* Tableau *m.* de distribution téléphonique, tableau multiple.
K—signalhorn *n.* (Kriegsw.). *Key-bugle.* Clairon *m.* à clef.
K—ventil *n.*, **Scharnierventil** (Masch.). *Clack-valve.* Soupape *f.* à clapet *ou* à charnière. *Sich* Klappe.
K—verschluss *m.* (Wasserb.). *Trap.* Fermeture *f.* à clapet.
K—wehr *n.* (Wasserb.). *Lever-weir.* Batardeau *m.* à hausses mobiles.
Klapperstein *m.* (Geol., Miner.). *Sich* Adlerstein.
Klar, licht, blank (Techn.). *Clear, limpid, bright.* Clair. *Sich* Messingdraht, blanker.
K— (Meteor.). *Clear.* Clair.
K— (vom Wasser gesprochen). *Bright.* Claire, limpide.
K— (nicht verwickelt, durch nichts gehindert) (Seew.). *Clear, ready.* Dégagé, paré (dit des manœuvres).
K— Deck! (Seew.). *Coil down the ropes!* Pare manœuvres!
K— von der Kette! (Seew.). *Stand clear of the cable!* Défiez la chaîne!
K— machen die Riemen (Seew.). *To ship the oars.* Armer les avirons.
K— — oder halten ein Tau oder ein Takel (Seew.). *To get* or *to see clear.* Parer, dégager.
K— beim Anker! (Seew.). *Stand by (to drop, to let go) the anchor.* Pare l'ancre! pare à mouiller!
K— Schiff! (Seew.). *Ready* or *clear for action.* Faire branle-bas pour un combat.
K— machen zum Ankern. *To clear (every thing) for coming to anchor.* Faire peneau.
K— zum Wenden! *Ready about! ready all!* Pare à virer!
K—schiff *n.* zum Gefecht (Seew.). *Clearing for action.* Branle-bas de combat.
K— — zum Gefecht blasen. *To beat to quarters.* Rappeler aux postes de combat.
K— —sexerzieren *n.*, **Gefechtsübung** *f. Exercise at quarters.* Exercice de combat.
K—schleifen, doucieren, dossieren die Spiegelgläser. *To grind, to give the second grinding to plate-glass.* Doucir les glaces.
K— — *n.*, Doucieren *n.*, **Dossieren** *n.* der Spiegelgläser. *Grinding, second-grinding.* Douci *m.*, adouci *m.* des glaces.
K—sieden *n.* (Seifens.). *Boiling of the soap-paste* or *glue after the cutting-up of the pan.* Coction *f.* du savon.
Klär . . . —anlage *f. Plant for sewage purification.* Installation *f.* à filtration des eaux d'egouts.
K—bassin *n.* (Aufber.). *Clearing-cistern, settling-reservoir, settling-pool, basin.* Réservoir *m.* à clarifier.
K—fass *n.* bei der Amalgamation zum Ansammeln des Quecksilbers gebraucht (Met.). *Settler.* Vase *m.* clarificatoire.
K—pfanne *f.* (Zuckers.). *Clarifier, clearing-pan.* Chaudière *f.* à défécation *ou* à clarification du jus *ou* vesou, claire *f.*, poissonnier *m.*
Kläre *f.* (Prob.). *Sich* Kapellenasche.
K— (sehr kleine Kohlen) (Met.). *Coal-dust.* Poudre *f.* de charbon.
Klaren ein Takel (Seew.). *To underrun* or *to clear a tackle.* Détordre un palan, défaire les tours d'un palan.
Klären, läutern den Zucker (Zuck.). *To clear, to clarify the sugar.* Faire la défécation.
K— *n.*, Defekation *f.*, **Läuterung** *f.*, **Scheidung** *f.* des Saftes der Rüben etc. (Zuck.). *Clarifying, clearing.* Clairçage *m.*, défécation *f.*, première clarification *f.* du jus des betteraves, clarification du vesou de la canne.
K— des Biers (Brau.). *Fining, clarification.* Collage *m.* de la bière.
Klarieren, ein- oder **aus-,** ein Schiff, eine Ladung oder Ware (Seew.). *To clear in* or *out a vessel, a cargo, any goods.* Acquitter à la douane *ou* chez le capitaine du port.
Klarinette *f.* (Mus.). *Clarinet, clarionet.* Clarinette *f.*
Klärsel *n.* (Zuckers.). *Clear, fine liquor.* Clairce *f.*, clairée *f.*
Klärung *f.* des Wassers. *Settling of water.* Clarification *f.*
Klasse *f.* im Schiffsregisterbuch (Seew.). *Character.* Division *f.*
Klassifikation *f.* der eisernen Schiffe (Seew.). *Classification of iron ships.* Classification *f.* des navires en fer.
Klassifizierungsschein *m.* (Seew.). *Certificate of character.* Certificat *m.* de classification.
Klau *f.* einer Gaffel, — eines Baumes (Schiffb.). *Throat, jaw of a gaff* or *boom.* Mâchoire *f.* d'une corne *ou* d'une bôme.
K—bändsel *n.* (Seew.). *Throat earing.* Raban *m.* de pointure du croissant, raban d'avant.
K—eisen *n.* (Techn. u. Minierk.). *Sich* Geissfuss.
K—fall *n.* (Seew.). *Throat halliard.* Drisse *f.* de mât.
Klaub . . . —arbeit *f.* (Aufber.). *Hand-picking.* Triage *m.* à la main.
K—bühne *f.* (Aufber.). *Sorting-board.* Épluchoir *m.*
K—hammer *m.* (Aufber.). *Picker, pick-hammer.* Marteau *m.* de triage.
K—stein *m. Sich* Feldstein.
K—tisch *m.*, **—bank** *f.* (Aufber.). *Picking-table.*
Klauben (Bergb.). *Sich* Aushalten.
Klaue *f.*, **Haken** *m.* (Techn.). *Claw, clutch.* Griffe *f.*
K— am Mühleisen der Windmühle. *Clutch.* Patte *f.* du poilier *ou* poaillier.
K—, Schar *f.* eines Dregg- oder Suchankers (Seew., Pont.). *Claw of a grapnel.* Patte *f.* d'un grappin.
K—, Einklauung *f.* (Zimm.). *Triangular notch.* Patte.
K—, gespaltene Finne *f.* des Hammers (Zimm. etc.). *Claw of the hammer.* Panne *f.* à pied de biche, panne fendue.
Klauen *f. pl.* einer Kuppelungsmuffe (Masch.). *Clutches pl. of a coupling-box.* Endentures *f. pl.* d'un manchon d'accouplement.
K—fett *n.*, **Knochenfett** (Techn.). *Neat's-foot oil, grease boiled out of the feet of oxen.* Graisse *f. ou* huile *f.* de pied de bœuf.
K—hammer *m.*, **Hammer** mit gespaltener Finne (zur See:) **Splitthammer** (Zimm.). *Claw-hammer.* Marteau *m.* à panne fendue.
K—kuppelung *f.* (Masch.). *Clutch.* Manchon *m.* à griffes.

Klauenwinde *f.* (Schiffb.). *Hand-jack with a double-claw.* Cric *m.* double nöix.

Klause *f.* (Wasserb.) *Dam for drifting wood.* Barrage *m.* pour flotter le bois.

Klausel im Frachtschein oder Konnossement (Handel). *Clause.* Clause *f.*

Klausenhof *m.* (Wasserb.). *Reservoir for drifting wood.* Réservoir *m.* pour flotter le bois.

Klausthalit *m.*, **Selenblei** *n.* (Miner.). *Clausthalite.* Clausthalite *f.*, plomb *m.* sélénié.

Klavette *f.*, **Keil** *m.*, **Splint** *m.* (Masch.). *Cutter* or *peg.* Clavette *f.*

K—, gespaltene —, Doppelsplint *m.*, **gespaltener Keil** *m.* *Slit-cutter* or *split-cutter.* Clavette fendue.

Klaviatur *f.* (Tel.). *Finger-board.* Touche *f.*

K—, Griffbrett *n.* (Instrum.). *Finger-board.* Clavier *m.* d'un forte-piano *ou* d'un orgue.

K—, alphabetische —, alphabetisches Griffbrett *n.* der Sörensen'schen Setzmaschine (Buchdr.). *Alphabetical key-board* or *claviary.* Clavier alphabétique du compositeur-distributeur de M. Sörensen.

Klavier *n.* (Mus.). *Harpsichord, clavichord, piano, pianoforte, forte-piano.* Clavecin *m.*, piano *m.*

K—häkchen *n.*, **Klavier** (kleiner umgebogener Stift) (Tuchfabr.). *Hook, tenter-hook, hook for tentering cloth.* Havet *m.*

K—hammerleder *n.*, **Instrumentenleder** (Instrum.). *Pianoforte-hammer leather.* Cuir *m.* pour pianos.

K—macher *m.*, **Fortepianofabrikant** *m.* *Piano-maker, piano forte-maker.* Fabricant *m.* de pianos, facteur *m.* de pianos.

K— —eisen *n.* *Piano-maker's plane-iron.* Rabot *m.* de pianiste.

K—saite *f.* *String* or *chord for pianos.* Corde *f.* de piano.

Klay *m.* (Zuck.). *Sich* Klei.

Klebemittel *n.* *Glue.* Colle *f.*

Kleben, kleistern, pappen, bekleben (Buchb.). *To paste, to work in paste.* Coller, empâter, cartonner.

K—, —bleiben *n.* des Ankers am Elektromagneten (Elektr.). *Attachment* or *sticking of the keeper.* Adhérence de la palette d'un électro-aimant.

K— an der Zunge (Miner.). *Sich* Hängen an der Zunge.

Kleber *m.*, **Gluten** *n.* (Chem.). *Gluten.* Colle *f.* végétale, gluten *m.*

K— (Maur.). *Sich* Kleiber.

K—leim *m.*, **Eiweissleim** (Chem.). *Glue of gluten.* Colle végétale *ou* albuminoïde, colle gluten.

Klebsäge *f.*, **Klobsäge, Längensäge, Dielensäge, Brettsäge** (Zimm.). *Long saw, pit-saw, cleaving-saw, ripping-saw.* Scie *f.* à refendre, scie du scieur de long, harpon *m.*

K— —, kleine —. *Sich* Fourniersäge.

Klebschiefer *m.* (Geogn.). *Adhesive slate, slate-clay.* Argile *f.* feuilletée.

Klebwachs *n.*, **Wachskitt** *m.* *A mixture of wax with oil of turpentine.* Cire *f.* à luter.

Kleck *m.*, **Kläck** *m.* vom Scheren (Ackerb., Wollenspinn., Tuchm.). *Blot, blur.* Mâchure *f.*

K—mörtel *m.* *Sich* Kleiberlehm.

Klecksig (Buchdr.). *Chocked.* Pâteux.

Klee ... —blatt *n.* (Bauk.). *Sich* Dreiblatt.

K— —bogen *m.* (Bauk.). *Trefoil-arch.* Arc *m.* tréflé, arc trilobé.

Kleeblattkreuz *n.* (Bauk.). *Trefoiled-cross.* Croix *f.* tréflée.

K— —mine *f.*, **Treffelmine** (Befest.). *Triple-mine.* Mine *f.* tréflée, mine triple.

K— —bogen *m.*, **Nasenbogen** (Bauw.). *Foiled arch.* Arc lobé.

K— —, dreinasiger —. *Trefoil-arch, trefoiled arch.* Arc trilobé.

K— —, gerader —, Kragsturz *m.* *Square-headed trefoil-arch.* Arc en encorbellement.

K— —, fünfnasiger —. *Five-foiled arch.* Arc quintilobé.

K— —, Fächerbogen, vielnasiger —. *Multifoiled arch.* Arc polylobé.

K— —, obengespitzter —, Eselsrücken *m.* mit Nasen. *Trefoiled ogee-arch, pointed trefoil-arch.* Arc trilobé à talon.

Klei *m.* beim Decken des Zuckers (Zuck.).

K—, grüner, erster — oder **Thon** *m.* *First clay.* Première couverture *f.*, fond *m.*

K—, zweiter —. *Sich* Bornklei.

Kleiber *m.* (schlechter Maurer). *Rough-waller.* Limousin *m.*

K—, Kleber *m.*, **Lehmpatzer** *m.* (Bauw.). *Mud-waller, clay-mason, loamer.* Terrasseur *m.*

K—lehm *m.*, **Strohlehm, Kleckmörtel** *m.*, **Klebmörtel** (Bauw.). *Mud, loam and straw, straw-loam, cobbing-stuff.* Torchis *m.*, bousillage *m.*, bauge *m.*

Kleid *n.*, **Bezug** *m.*, **Rauchkleid** (Seew.). *Cover.* Étui *m.* de chauffe.

K— eines Segels (eine Segeltuchbreite) (Seew.). *Cloth of a sail.* Lé *m. ou* laize *f.* de toile, cueille *f.* d'une voile, ferse *f.* de toile.

K—keule *f.* (Seew.). *Serving-mallet.* Maillet *m. ou* mailloche *f.* à fourrer.

K—span *m.* (Seew.). *Serving-board.* Minahouët *m.*

Kleiden ein Tau (es mit Kabelgarn umwinden) (Seew.). *To serve.* Fourrer.

Kleider ... —haft *m.* (Schneider). *Sich* Drahthaft.

K—kammer *f.*, **Garderobe** *f.*, **Gerwehaus** *n.*, **Ankleidezimmer** *n.* (Bauw.). *Ward-robe, dressing-room.* Garde-robe *f.*

K— —, Garderobe (Theater etc.). *Cloak-room.* Vestiaire *m.*

K—knopf *m.*, **Knopf** (Knopfm.). *Button.* Bouton *m.* d'un habit.

K—sack *m.* (Seew.). *Sailor's bag.* Sac *m.* de mâtelot.

K— —regale *n. pl.* (Schiffb.). *Bag racks pl.* Casiers *m. pl.*, caissons *m. pl.* pour les sacs de l'equipage.

Kleidung *f.* (Seew.). *Service, servings pl.* Fourrure *f.*

Kleie *f.* (Müll.). *Bran.* Son *m.*, bran *m.*

K—nbeize *f.*, **Sauerwasser** *n.* (zum Reinigen der Blechplatten behufs der Verzinnung). *Lie* or *lye.* Lessive *f.*

K—nkasten *m.*, **Schrotkasten** (Müll.). *Bran-chest.* Dodinage *m.*

Kleife *f.* *Sich* Laibung.

K— *n.* eines Fensters. *Sich* Geläufe.

Klein ... —bahnen *f. pl.* *Light railways.* Chemins *m.* de fer économiques. *Sich* Schmalspurbahnen.

K—coaksofen *m.* (Met.). *Breeze-oven.* Four *m.* à escarbilles.

K—eisen *n.*, **Beschläge** *m. pl.* (Bauw.). *Small-iron work.* Ferrure *f.*, fers *m. pl.* de menus ouvrages.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Kleineisen, Feineisen (Walzw., Schmied.). *Small-iron, fine iron.* Petit-fer *m.*

K— —, Dünneisen, Eisenblech *n.* (zur Weissblechfabrikation). *Sheet-iron for tin-plates.* Tôle *f.* fine, tôle mince.

K— —zeug *n.* (beim Bahnoberbau) (Eisenb.). *Small-iron-fittings pl. of the permanent way.* Petit matériel *m.* de fer.

K—geschläge *n.*, **—schlag** *m.* (Strassenb.). *Broken stone, road metal.* Pierres *f. pl.* concassées.

K—gewehr *n.* (Kriegsw.). *Small-arm, portable fire-arm.* Arme *f.* à feu portative, petite-arme.

K— —feuer *n.* *Sieh* Gewehrfeuer.

K—kanon *f.*, **Kanonschrift** *f.* (Buchdr.). *Two-lines English.* Petit canon *m.*

K—letterkasten *m.*, untere Hälfte des Schriftkastens (Buchdr.). *Lower case.* Bas-de-casse *m.*

K—malerei *f.*, **Miniaturmalerei** (Mal.). *Miniature-painting.* Miniature *f.*

K—mühle *f.* (zum Pulverisieren der Bestandteile des Schiesspulvers). *Pulverizing-mill.* Moulin *m.* à pulvérisation.

K—pflaster *n.* *Sieh* Kieselpflaster.

K—verkauf *m.* (Handl.). *Retail.* Vente *f.* en détail.

K—weber *m.* *Sieh* Posamentier.

K—e Missal *f.*, **Sabon** *f.* (Buchdr.). *Six-lines pica.* Deux points de trimégiste, grosse non-pareille *f.*

K—er Schmiedhammer *m.* *Small tilt-, tail- or forge-hammer.* Martinet *m.* à queue, martinet à bascule.

Kleinen (Pulv.). *To pulverize the ingredients of gun-powder.* Pulvériser.

Kleisode *f.* (Wasserb.). *Clay-sod.* Gazon *m.* de revêtement des digues. *Sieh* Rasen.

Kleister *m.*, **Mehl—, Stärke—** (Buchb.). *Paste, slipping.* Colle *f.* d'amidon, colle de farine, colle de pâte.

K—pinsel *m.* *Paste-brush.* Brosse *f.* à colle,

K—tiegel *m.* *Paste-pot.* Jatte *f.*

K—topf *m.* *Paste-bowl.* Poêlon *m.* à colle.

Kleistern, kleben, pappen (Buchb.). *To paste, to work in paste.* Coller, empâter, cartonner.

Klemm . . . —backen *m.* (Elektr.). *Flat pliers pl.* Pince *f.* plate.

K—futter *n.* (zum Einklemmen des Arbeitsstückes in das Drehbankfutter (Drechsl.). *Elastic chuck.* Mandrin *m.* brisé, mandrin à l'anneau.

K—haken *m.* (Tischl.). *Holdfast (joiner's-tool).* Valet *m.* *Sieh* Klammerhaken.

K—kuppelung *f.* *Coupling with ferrules.* Manchon *m.* à frettes.

K—platte *f.* (Eisenb.). *Clip.* Plaque *f.* de serrage.

K—schraube *f.*, **Druckschraube** (Techn.). *Binding-screw, attachment-screw.* Vis *f.* de pression, vis de serrage.

K— — für Takelagearbeiten, **Bändselschraube** (Schiffb.). *Rigging-screw.* Vis d'amarrage.

K—spannstock *m.* (Web.). *Nipper-temple, jaw-temple.* Temple *m.* à pinces.

Klemme *f.* (Elektr.). *Pliers pl., terminal, binding-clamp, binding-screw.* Borne *f.*, pince *f.*, étau *m.* mordant *m.*

Klemme, dreifache oder **dreiarmige** — (Elektr.). *Three-legged tongs pl.* Pince à trois branches.

K—, Pol— (Elektr.). *Connection-binder, terminal of a battery.* Pince pour les pôles d'une pile, borne pile.

K—nspannung *f.* (Elektr.). *Terminal voltage.* Tension *f.* aux bornes.

K—n, sich — (Masch. etc.). *Not to have sufficient play.* S'entre-serrer, n'avoir pas assez de jeu.

Klemmig (Bergb.). *Hard, firm, sturdy.* Dur, compacte, serré.

Klempner *m.*, **Spengler** *m.*, **Flaschner** *m.*, **Blechner** *m.*, **Blechschmied** *m.* *Brazier, tinman.* Ferblantier *m.*

K—arbeit *f.* *Brazier's work, tinman's work.* Ouvrage *m.* du ferblantier.

Kleppernagel *m.* *Sieh* Hufnagel.

Kletten, auszupfen Wolle (Tuchm.). *To pick, to cull, to unbur the wool.* Égrateronner les laines.

K—wolf *m.* (Wollspinn.). *Burring-willow.* Égloutronneuse *f.*, échardonneuse *f.*

Kletterlokomotive *f.* (Eisenb.). *Climbing locomotive.* Locomotive *f.* grimpante.

Kletterweiche *f.*, **Industrieweiche** (Eisenb.). *Pass-bye.* Changement *m.* de voie provisoire.

Klichiermaschine *f.* (Buchdr.). *Sieh* Clichiermaschine.

Kling . . . —glas *n.* *Sieh* Krystallglas.

K—stein *m.* (Petrogr.). *Sieh* Phonolith.

Klinge *f.*, **Blatt** *n.* eines Messers, einer Säge etc. (Techn.). *Blade.* Lame *f.*

K—, Scher— (Tuchf.). *Ledger-blade.* Lame tondeuse.

K—, Spitze *f.* der Lanze (Waffenschm.). *Head of the lance, lance-head.* Lame d'une lance.

K— eines Degens etc. (Waffenschm.). *Blade.* Lame.

K—, damaszierte —. *Sieh* Damascenerklinge.

K—, hohlgeschliffene —, Schilf— (Klinge mit Hohlkehle). *Hollowed blade.* Lame évidée, lame à gouttières, lame à le Montmorency.

K—, Reserve—. *Reserve blade.* Lame de rechange.

K—, vollgeschliffene — (Klinge ohne Hohlkehle). *Flat blade.* Lame non-évidée.

Klingel *f.*, **Schelle** *f.* *Bell.* Sonnette *f.*

K—schnur *f.*, **Schellenzug** *m.* *Bell-pull.* Cordon *m.* de sonnette.

K—zug *m.* *Bell-wire.* Conducteur *m.* de sonnette.

K—zughebel *m.* *Bell-wire lever.* Renvoi *m.* d'une sonnette.

Klingen, knacken, schnappen (von einem Flintenhahn gesagt). *To tell, to click.* Appeler.

K—zeug *n.* (geschweisstes Gemenge von Stahl und Eisen) (Messerschm.). *Steel and iron welded together.* Étoffe *f.* d'acier.

Klink . . . —bolzen *m.*, **Nietbolzen, geklinkter Bolzen** (Bauw.). *Clinched* or *rivetted bolt.* Boulon *m.* rivé.

K— — (Schiffb.). *Clinch-bolt.* Cheville *f.* clavetée sur virole.

K—ring *m.* (Schiffb.). *Clinching-ring.* Virole *f.* de rivure.

K—scheibe *f.* (Schiffb.). *Rivet-plate.* Rondelle *f.* de rivure, savate *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Klinke *f.*, **Drücker** *m.*, **hebende Falle** *f.* einer Thüre (Schloss.). *Latch, thumb-latch.* Loquet *m.*, clinche *f. ou* clenche *f.*

K—, Stossfangschiene *f.* (Eisenb.). *(German.) Rail-joint with outside carrying bar.*

Klinken, nieten (Techn.). *To rivet, to clinch.* River.

K— (Eisenb.). *Sich* Einklinken.

K—, verklinken (Schiffb.). *To clinch, to rivet.* River.

K—ramme *f.* *Sich* Kunstramme.

K—schloss *n.* (Schloss.). *Sich* Fallenschloss.

K—umschalter *m.*, **Federkommutator** *m.* (Elektr.). *Spring-commutator.* Commutateur *m.* à ressort.

Klinker *m.*, **Klingziegel** *m.*, **Stallmoppe** *f.* (Bauw.). *Dutch brick, Flemish brick, clinker.* Brique *f.* hollandaise, brique à four, carreau *m.* de Hollande, chantignolle *f.*, biscuit *m.*

K—pflaster *n.* (Strassenb.). *Brick-pavement.* Pavé *m.* en brique.

K—rost *m.* (Met.). *Clinker-bed, clinker-grate.* Couche *f. ou* grille *f.* de mâche-fer.

K— —, den — aufbrechen. *To break the grate.* Briser la grille.

K—strasse *f.* (Strassenb.). *Brick-road.* Route *f.* pavée en briques.

K—artig gebaut (von einem Schiffe oder Boote gesagt) (Schiffb.). *Clincher-built, clinker-built.* Bordé à clin.

K—weise Legen *n.* (Dachd.). *Clinching.* Enchevauchure *f.*, jonction *f.* par recouvrement.

K—werk *n.*, —weise gefügte Planken *f. pl.* (Schiffb.). *Clincher-, clinker-work, clinchered planks pl.* Encoutoure *f.*, bordage *m.* encouturé, bordage à clin, bordage en enchevauchure.

Klinket *n.* in einem Schleusenthor (Wasserb.). *Wicket of a lock-gate.* Guichet *m.* d'une porte *f.* d'écluse.

Klinochlor *m.* (Miner.). *Sich* Chlorit (Chloritgruppe).

Klinoklas *m.* (Miner.). *Sich* Abichit.

Klinometer *n.*, **Bergwage** *f.* (Bergb. etc.). *Batter-level, clinometer.* Clinomètre *m.*

Klinorhombisch, monoklin (Miner.). *Sich unter* Krystallsystem.

Klippe *f.* (Seew.). *Rock.* Écueil *m.*, rocher *m.*, roche *f.*

K—, blinde —n *f. pl. Reefs pl. of rocks under water.* Roches *f. pl.*, roches couvertes.

K—ninsel *f. Rock-island.* Rocher isolé.

K—nreihe *f. Ridge, ledge of rocks.* Chaîne *f.* de rochers, récif *m.*, banc *m.* de roches.

Klipper *m.* (Schiffb.). *Clipper.* Clipper *m.*

Klippschwengel *m.* *Sich* Ortscheit.

Klipsteinit *m.* (Mangankiesel) (Miner.). *Klipsteinite.* Klipsteinite *f.*

Kloake *f.*, **Abzugsschleuse** *f.*, **Abzugskanal** *m.* (Bauw.). *Sewer, sink, cloaca, cloake.* Égout *m.*, cloaque *m.*

Klöbeisen *n.*, **Zieheisen, Spaltklinge** *f.* (schneidendes Instrument zur Bearbeitung von Pfählen, Latten etc.). *Riving-knife.* Coutre *m.*

Kloben *m.*, **Roll—** (Mech. u. Pont.). *Single block.* Navette *f.*, poulie *f.* *Sich* Rolle *und* Block

K— der Zügelringe (Sattl.). *Sich* Wirbel.

Kloben (Zimm.). *Sich* Klammerhaken.

K—gehäuse *n.* (Mech., Pont.). *Shell, pulley-frame.* Caisse *f.*, chape *f.* corps *m.* d'une moufle, corps d'une poulie.

K—niet *n.*, (zur See:) **Nagel** *m.* (Achse einer Rolle). *Pin.* Axe *m.*, essieu *m.*, goujon *m.* d'une poulie.

K—zug *m.* (Mech. u. Pont.). *Sich* Flaschenzug.

Klöben, spalten das Holz (Zimm.). *To rive, to cleave.* Fendre, refendre.

Klobsäge *f.* (Zimm.). *Sich* Klebsäge.

K—, Fourniersäge (Tischl.). *Board-saw, frame-saw, veneer-saw.* Scie *f.* à refendre, scie à placage.

Klohn *m.*, **Kloon** *m.*, **Knäuel** *n.* (von Schiemannsgarn) (Seew.). *Ball (of spun yarn).* Paquet *m.*, peloton *m.* (de bitord).

Klopf... —brett *n.*, **—holz** *n.* (Buchdr.). *Planer.* Taquoir *m.*

K—damm *m.* (Wasserb.). *Beaten dike.* Digue *f.* battue et gazonnée.

K—gestänge (Bergb.). *Signal-wire.* Fil *m.* à signaux.

K—holzabzug *m.* (Buchdr.). *Planer-proof.* Épreuve *f. ou* épreuve du taquoir.

K—keule *f.*, **Muskeule** (Seew.), **Klöpfel** *m.*, **Schlägel** *m.* (Tischl.). *Driving-mallet, beater.* Maillet *m.* à frapper, enfonçoir *m.*

K—maschine *f.* (Spinn.). *Sich* Schlagmaschine.

K—schlägel *m.* (Wagn.). *Hollowing-hammer.* Enfonçoir *m.*

K—see *f.*, **Kabbelsee, kabbelige See** (Seew.). *Chopping-sea.* Mer *f.* clapoteuse, clapotage *m.*, clapotis *m.*

K—stock *m.* (Tuchm.). *Beater.* Gaulette *f.*

K—wolf *m.* (Spinn.). *Beating-opener.* Loup-batteur *m.*

K—zeug *n.*, **—holz** *n.* (Holzhammer, um Drähte gerade zu richten) (Tel.). *Swift.* Taquoir *m.* pour redresser le fil.

Klopfen den Kesselstein (Dampfm.). *To scale a boiler.* Piquer.

K— die Form (Buchdr.). *To plain down the form.* Taquer la forme.

K—, schlagen die Baumwolle (Spinn.). *To batten* or *to beat the cotton.* Battre le coton.

K— den Hanf. *To beat the hemp.* Battre ou piler le chanvre.

K— *n.*, **Schlagen** *n.* der Baumwolle. *Beating, batting.* Battage *m.* du coton.

Klopfer *m.*, **Schlägel** *m.* (Hutm.). *Beater, mallet.* Battoir *m.*, maillet *m.*

K—, Thür—, Klopfring *m.* (Bauw.). *Knocker, rapper, door-rapper, clicket.* Heurtoir *m.* de porte, boule *f.*, marteau *m.* de porte.

K— (Elektr.). *Sounder.* Sounder *m.*, parleur *m.* sensophone *m.*, récepteur *m.* phonique.

Klöppel *m.* (Elektr.). *Striking lever.* Marteau *m.*

K— einer Glocke, **Glockenschwengel** *m.*, **Schwengel.** *Clapper.* Battant *m.* d'une cloche.

K—maschine *f.* *Sich* Rundschnurmaschine.

K—riemen *m.* einer Glocke. *Thong.* Brayer *m.* d'un battant de cloche.

K—ring *m.*, **Glockenring** (zum Aufhängen des Klöppels in der Glocke). *Ring of the bell-clapper.* Bélière *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Klöppeln. *To braid.* Tresser.
Kloster *n. Cloister, monastery, convent, (for nuns:) nunnery.* Couvent *m.*, monastère *m.*
K—gewölbe *n.*, **Haubengewölbe, Walmgewölbe** (Bauk.). *Vault called: volta a padiglione.* Voûte *f.* cloisonnée, voûte en arc de cloître.
K—kirche *f.* (Bauk.). *Minster, abbey-church.* Église *f.* conventuelle, moutier *m.*, moustier *m.*, montier *m.*
Klote *f.*, **Klotje** *n.* (Schiffb.). *Truck.* Pomme *f.*, gougée *f.*
K—, flache —. *Bull's eye, shroud-truck.* Margouillet *m.*, cosse *f.* de bois.
K—, Rack—. *Parrel-truck.* Pomme de racage.
Klotz *m.* (Feuerw.). *Sich* Zünderklotz.
K—, Sägeblock *m.* (woraus Bretter geschnitten werden) (Zimm.). *Log, plank-timber.* Bloc *m.* de bois.
K—, Block, Baumstumpf *m. Trunk of a tree.* Tronche *f.*, picot *m.*, souche *f.* d'arbre.
K—maschine *f.*, **Stärkemaschine, Stärkekalander** *m.* (Appr.). *Starching-machine, stiffing-machine.* Machine *f.* à amidonnage.
K—mühle *f.*, **Klotze** *f. Open stamp-mill.* Bocard *m.* en plein air.
K—pflaster *n.* (Bauw.). *Block-pavement.* Pavement *m.* en bois.
K—stufe *f.* (Bauw.). *Sich* Anfangsstufe.
K—wagen *m.* (Sägem.). *Drag.* Chariot *m.* d'une scierie.
Klötzchen *n.*, **dreikantiges —** unter dem Schriftkasten (Buchdr.). *Wedge of the letter-case.* Mentonnet *m.*
Klötze *m. pl.* (Schiffb.). *Chocks pl.* Clefs *f. pl.*, entremises *f. pl.*
Klüfock *f.* (Schiffb.). *Foretop-staysail (on board of small ships), spitfire-jib.* Second foc *m.* d'une semaque, tourmentin *m.*
Kluft *f.*, **Ablösungsfläche** *f.* im Gestein (Geol.). *Joint.* Joint *m.*
K—, Probierzange *f.* (Prob.). *Tongs pl., (if small:) forceps.* Pinces *f. pl.* à essais, pinces à creuset.
K—, Schmiege *f.*, **Zollstock** *m.* (ein zusammenlegbarer Massstab) (Bauw.). *Folding-rule, folding-scale.* Règle *f.* brisée.
K—, Schmiegstock *m.*, **Schrägmaass** *n.* (Schiffb.). *Bevel, shifting-square, sliding-square.* Équerre *f.* pliante, fausse équerre, sauterelle *f.*
K—, in eine — pfropfen (Schiffb.). *Sich* Einkluften.
K— (offene oder mit losen Massen gefüllte Gebirgsspalte (Geol., Bergb.). *Bar, fault, slide, vou-hole, fissure of a stratum.* Cope *f.*, siège *m.*, fendant *m.*, fente *f.*, gerçure *f.*
K—, Ablösung *f.*, **Schlechte** *f.*, **Schnitt** *m.* (in Kohlenflötzen). *Back, reed (a fissure in a coal-seam in its direction).* Fente, fissure *f.* (dans une couche de houille).
K—, wasserführende —. *Case, feeder.* Fendant, siège, fente aquifère.
K—deichsel *f. Sich* Gabeldeichsel.
K—holz *n.* (nordd.), **Spaltholz** (Techn.). *Split-timber, billet-wood.* Bois *m.* de fente.
Klüftig (Bergb.). *Vughy.* Rempli de crevasses.
Klumpblock *m.* (Seew.). *Clump-block.* Moque *f.* à rouet.
Klumpen *m.*, **Deul** *m.* (Met.). *Lump, bloom, ball.* Loupe *f.*
Klumpen, Gold—. *Nugget, lump.* Masse *f.* d'or.
K—, Zinn—. *Lump, pig of tin.* Masse d'étain.
Klüppchen *n.* (Techn.). *Sich* Federzange.
K—, Weberzange *f.*, **Noppzange** (Web.). *Tweezer, weaver's tweezer, weaver's nippers pl.* Pincette *f.*
Kluppe *f.* zum Festhalten der Gewebe. *Clip, tenter-hook.* Tenaille *f.*
K—, Schrauben—, Schneid— (zum Schneiden von Gewinden) (Schloss.). *Screw-stock, die-stock, stocks pl.* Filière *f.* brisée, filière à coussinets.
K— für hölzerne Schrauben. *Screw-box, devil.* Filière à bois.
K— (um ein Brett auf der Hobelbank festzuhalten) (Tischl.). *Side-hook, holdfast.* Mordache *f.*
Kluppzange *f. Sich* Federzange.
Klüs...—gat *n.*, **Klüsengat** (Seew.). *Hawse-hole.* Écubier *m.*, hulot *m.*, œil *m.*
K—hölzer *n. pl.* (Schiffb.). *Hawse-pieces pl.* Alonges *f. pl.* des écubiers.
Klüse *f.* (Schiffb.). *Hawse-hole.* Écubier.
Klüsen, es fängt an zu — (Seew.). *The ship rides hawse-full, it begins to blow.* Les coups *m. pl.* de mer entrent par les écubiers, le vent se lève.
K—backen *f. pl.* (Schiffb.). *Hawse-chocks pl.* Couches *f. pl.* des écubiers.
K—futter *n.* (Schiffb.). *Hawse-pipe.* Manchon *m.* d'écubier.
K—pfropfen *m.* (Schiffb.). *Hawse-block, hawse-plug, hawse-buckler.* Tampon *m.* des écubiers, tape *f.*
K—säcke *m. pl.* (veraltet) (Schiffb.). *Hawse-bags pl.* Sacs *m. pl.* des écubiers.
Klüver *m.* (Seew.). *Jib.* Foc *m.*
K—, grosser —. *Main-jib, standing jib.* Grand foc.
K—, Aussen—, Buten—. *Flying-jib.* Clinfoc.
K—, Mittel—, Binnen—. *Inner* or *middle jib.* Faux *ou* second foc.
K—, kleiner —. *Small jib.* Troisième foc.
K—, Sturm—. *Storm-jib.* Foc de tourmente.
K—baum *m.* (Schiffb.). *Jib-boom.* Bâton *m.* de foc, boute-hors *m.* du beaupré.
K—fall *n.* (Seew.). *Jib-halliard.* Drisse *f.* du grand foc.
K—leiter *m.*, **—stag** *m.* (Schiffb.). *Jib-stay.* Draille *f. ou* étai *m.* du foc.
K—schot *f.* (Seew.). *Jib-sheet.* Écoute *f.* du foc.
Knack *m.*, **Steinbrocken** *m. pl.*, **Steinschlag** *m.*, **Schotter** *m.* (Strassenb.). *Broken stones pl.* Pierres *f. pl.* concassées, pierraille *f.*
Knacken (vom Gewehrhahn gesagt). *To tell, to click.* Appeler.
Knagge *f.*, **Daumen** *m.*, **Steuer—, Nase** *f.*, **Mitnehmer** *m.* (Masch.). *Tappet, catch, peg, driver, star.* Came *f.* de détente, heurtoir *m.*, taquet *m.*, rebord *m.* saillant, tasseau *m.*, toc *m.*
K—, Frosch *m.* (Zimm.). *Bracket, trussel.* Tasseau, gousset *m.*
Knaggen *m.*, **Dübel** *m.* (zum Mitnehmen), **Mitnehmer** *m.* (Masch.). *Driver.* Conducteur *m.* moteur.
Knall...—büchse *f. Pop-gun.* Canonnière *f.*
K—gas *n.*, **Hydrooxygengas** (Chem.). *Oxyhydrogen-gas.* Gaz *m.* fulminant, gaz explosif.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Knallgasgebläse *n.* *Oxyhydrogen blow-pipe.* Chalumeau *m.* à gaz, chalumeau à gaz fulminant, chalumeau à gaz hydrogène et oxygène.
K— —voltameter *n.* (Elektr.). *Gas voltameter.* Voltamètre *m.* à gas.
K—gold *n.*, **Goldoxydammoniak** *n.* (Chem.). *Fulminating-gold, aurate of ammonia.* Or *m.* fulminant.
K—pulver *n.* (Feuerw.). *Fulminating* or *detonating-powder, priming-powder.* Poudre *f.* fulminante, fulminate *m.*
K—quecksilber *n.* (Chem.). *Fulminate of mercury, fulminating mercury.* Mercure *m.* fulminant, fulminate mercurique.
K—säure *f.* (Chem.). *Fulminic acid.* Acide *m.* fulminique.
K—signal *n.*, **Petarde** *f.* (Eisenb.). *Detonating-signal, detonator, fog-signal.* Pétard *m.*
K—silber *n.*, **—saures Silberoxyd** *n.* (Chem.). *Fulminating silver, silver-fulminate.* Deutofulminate *m.* d'argent, argent *m.* fulminant.
K—zündmittel *n.* (Feuerw.). *Fulminating* or *detonating-priming, percussion priming.* Amorce *f.* fulminante, amorce de poudre fulminante.
Knappe *m.*, **Berg—**, **Bergmann** *m.* (Bergb.). *Miner, pitman, pioneer, (in Cornwall) derrick.* Mineur *m.*
Knappeisen *n.*, **Haueisen** (Österreich) (Salzbergbau). *Mattock.* Pic *m.* à tête. *Sich* Spitzhammer.
Knapps *m.* (Tuchf.). *Sailor's cloth.* Drap *m.* de matelot.
Knappschaft *f.* (Bergb.). *Staff* or *body of miners and smelters.* Corps *m.* des mineurs.
K—sfest *n.* (das Fest der Berg- und Hüttenleute). *Troil.*
K—skasse *f.* (Bergb., Met.). *Miners and smelters relief fund.* Caisse *f.* de secours.
Knast *m.* im Holze. *Sich* Knorren.
Knäuelwickelmaschine *f.*, **Wickelmaschine** (Spinn.). *Balling-machine, ball-winding machine.* Machine *f.* à pelotes, peloteuse *f.*
Knauer *m.*, **Hartklamm** *m.* (Bergb.). *Hard rebel rock, hard rock, hard stone.* Roche *f.* très dure.
K— *f.* (Geol.). *Chert, concretion.* Rognon *m.*
Knauf *m.*, **Kopf** *m.* einer Säule (Bauk.). *Sich* Kapitäl.
K— (Waffenschm.). *Sich* Knopf.
Knebel *m.* einer Protzkette (Art.). *Key of a keep-chain.* Clef *f.* de chaîne d'embrelage.
K—, Packstock *m.*, **Reitel** *m.* **(Rödel** *m.***).** *Packing-stick, woolding-stick, woolder.* Cheville *f.* à tourniquet, garrot *m.*, tortoir *m.*
K— *pl.* an einem Trensengebiss (Sattl.). *Checks pl.* Ailes *f. pl.*
K— an der Ramme (Bauw.). *Gag, hockey-stick, clog.* Garrot *m.*
K—, Karbelstropp *m.*, **Leitstroppen** *f. pl.* (für Halsen, Schoten, Brassen der Aussenseite der Unter-Wanten oder Pardunen) (Seew.). *Becket-bridle for tacks and sheets etc.* Manchette *f.*
K— (kurzes Holz um zwei Stroppen aneinander zu schnüren) (Seew.). *Toggle.* Burin *m.*, bitte *f.*, trésillon *m.*
K— (zum Spannen des Sägeblattes) (Techn.). *Tongue.* Garrot, languette *f.*
K— der Halfterkette (Sattl.). *Stick.* T *m.*
K— der Zeltleinen. *Sich* Schiebeholz.
Knebelgebiss *n.* *Sich* Trensengebiss.
K—knoten *m.* (Pont. u. Art.). *Sich* Bremsknoten.
K—stropp *m.* (Seew.). *Sling with a toggle.* Collet *m.* à billot.
K— — für Schoten etc. *Becket, bridle.* Manchette *f.*
Knebeln (mit einem Knebel festmachen) (Seew.). *To fix with a toggle.* Trésillonner.
Knecht *m.* zum Widerhalten eines Fuhrwerks. *Sich* Hemmstütze.
K—, Steh—, Bank— (Tischl.). *Support-stock, standing-vice.* Servante *f.*, valet *m.* de pied.
K—, Ramm—, Rammjungfer *f.*, **Afterramme** *f.*, **Aufsetzer** *m.* (Wasserb.). *Pile-block.* Faux-pieux *m.*
Kneifzange *f.*, **Beisszange, Zwickzange** (Techn.). *Nippers pl., cutting-nippers, cutting-pliers pl.* Pince *f.*, tenaille *f.* à couper, pince coupante.
Knepeling *m.* (blinder Matrose) (Seew.). *Fagot, false muster.* Passe-volant *m.*
Knet . . . —maschine *f.* (Bäck.). *Kneading-machine, dough-mixer.* Pétrin *m.* mécanique.
K—werk *n.* (Techn.). *Kneading-machine, masticator.* Machine *f.* à pétrir.
Kneten (Techn.). *To knead.* Malaxer.
K—, anmachen den Teig (Bäck.). *To knead* or *to make the dough.* Pétrir la pâte.
K— *n. Kneading.* Pétrissage *m.*, pétrissement *m.*
K— (Töpf.). *Wedging, pugging, slopping.* Pétrissage.
Knick *m.*, **Brechung** *f.* einer Mauer (Bauw.). *Break, brisure of a wall.* Brisure *f.*
K— in einer Kurve (Schiffb.). *Edge* or *angle in a curve.* Angle *m.* dans une courbe.
K—festigkeit *f.* (Mech.). *Resistance to crushing by cross-breaking.* Résistance *f.* à la compression.
K—hebel *m.*, **Brabender'scher Hebel** (beim Morseapparat) (Tel.). *Divided writing-pallet.* Levier *m.* brisé écrivant de l'appareil Morse.
K—maschine *f.* zum Flachsbrechen. *Braking (breaking-) machine.* Broie *f.* mécanique, machine *f.* à broyer, machine à teiller. *Sich* Brechmaschine.
Knie *n.*, **Ellbogen** *m.*, **Winkeleisen** *n.* an einem Klingelzug (Bauw.). *Elbow, joint-lever.* Mouvement *m.* de tirage.
K— eines Maschinenstückes (Masch.). *Elbow, knee.* Coude *m.*
K—, eiserner Winkel *m.* (Masch.). *Iron knee.* Équerre *f.* en fer.
K—, —stück *n.*, **—rohr** *n.*, **Winkel** *m.* einer Wasser- oder Dampfleitung. *Knee, angle, elbow.* Coude.
K— (Schiffb.). *Knee.* Courbe *f.*
K— ausser dem Winkel. *Knee without a square.* Courbe étendue.
K— binnen dem Winkel. *Knee within a square.* Courbe à fausse équerre.
K—- oder **Krummachse** *f.* (Wagenb.). *Cranked axle.* Essieu *m.* à patins coudés.
K—, am Heckbalken, **Heck—.** *Transom-knee.* Courbe d'arcasse.
K—, auf- und niederstehendes —, Hänge—, Steh—. *Hanging knee.* Courbe verticale.
K—, Betings—. *Spur of the bitts.* Contrebitte *f.*, taquet *m.* *ou* courbe de bitte.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Knie, Gillings—. *Wing-transom knee.* Courbe d'arcasse.
K—, Hintersteven—. *Knee of the sternpost, sternson.* Courbe d'étambot.
K—, horizontales oder **schlafendes —, Winkel—.** *Lodging-knee.* Courbe horizontale.
K—, kleines —. *Small knee.* Courbaton *m.*
K—, rechtwinkeliges —, Winkel—. *Square knee.* Courbe d'équerre.
K—, unbehauenes —. *Piece of wood from which a knee may be cut, unfinished knee.* Tronche *f.*
K—, verkehrtes —. *Standard, standard-knee.* Courbe verticale sur les ponts, capucine *f.* des ponts.
K—, verkehrtes — des Gallions, **verkehrtes Schegg—.** *Standard-knee of the head.* Courbe de capucine.
K—decke *f.* (Wagenb.). *Apron, knee-flap.* Tablier *m.*
K—hals *m.*, **Sohlschenkel** *m.* (Pont., Schiffb.). *Sill of a rising timber.* Montant m. de semelle.
K—hebel *m. Sieh* Winkelhebel.
K—höhe *f.* (Befest.). *Height of the sole of an embrasure.* Hauteur *f.* de genouillère.
K—holz *n.* (Schiffb.). *Knees pl.* Courbes *f. pl.*
K—horn *n.*, **Schiffs—schenkel** *m.* (Pont., Schiffb.). *Upright of a rising timber.* Montant *m.* de courbe.
K—leder *n.* (Minierk.). *Leathern knee-cap.* Genouillère *f.*
K— — für den Schaffnersitz (Eisenb.). *Apron.* Tablier *m.* du siège du garde-frein.
K—leinen *f. pl. Sieh* Zeltleinen.
K—riemen *m.* (Schuhm.). *Stirrup, knee-strap.* Tire-pied *m.*
K—rohr *n.* einer Röhrenleitung etc. *Sieh* Knie.
K—schlagröhre *f.* (Art.). *Rectangular detonating-tube.* Étoupille *f.* à béquille, tube *m.* percutant coudé.
K—stück *n.*, **Krummholz** *n.* eines Flussfahrzeugs. *Rising timber in a boat.* Courbe de bateau.
K— — einer Röhrenleitung etc. *Sieh unter* Knie.
K—stütze *f.*, **Sattelsteife** *f.*, **Steife** mit Trummholz (Zimm.). *Stay with a traverse-beam.* Potence *f.*, étaie *f.* à potence.
K—verbindung *f.* (Dampfm.). *Elbow-joint.* Jointure *f.* en T, T *m.*
Knirschen *n.*, **Kreischen** *n.*, **Schreien** *n.* des Zinns beim Biegen. *Crackling-sound of tin.* Cric *m.* de l'étain.
Knirschpulver *n.* (zerriebenes Pulver zu Feuerwerken). *Bruised powder.* Poudre *f.* demi-écrasée, relien *m.*
Knistern *n.* de Zinns. *Sieh* Knirschen.
Knittergold *n.* (Met.). *Sieh* Rauschgold.
Knöbelkappe *f. Sieh* Ortscheit-Endkappe.
Knochen *m. Bone.* Os *m.*
K—, gebrannte — *pl.*, **—asche** *f. Bone-ashes pl., calcined bones pl.* Cendre *f.* d'os.
K—breccie *f.* (Geol.). *Bone-bed.* Brèche *f.* osseuse.
K—dünger *m.* (Ackerb.). *Bone-manure.* Engrais *m.* d'os.
K—fett *n.* (Techn.). *Fat of bones, bone grease, bone-oil.* Petit-suif *m.*, graisse *f.* d'os.
Knochenhöhle *f.* (Geol.). *Bone-cave.* Caverne *f.*, grotte *f.* à ossements.
K—kohle *f.*, **Teerkohle, Beinschwarz** *n.* (Chem.). *Bone-black.* Charbon *m.* d'os, noir *m.* d'os, noir animal, charbon animal.
K—leim *m.* (Techn.). *Glue of bones, gelatine of bones, animal gluten, osteocolla.* Gélatine *f.* d'os, colle *f.* d'os, ostéocolle *f.*
K—öl *n. Sieh* Klauenfett.
K—schwarz *n.*, **Elfenbeinschwarz.** *Bone-black.* Charbon d'os, noir d'os.
Knolle *f.* (Geol.). *Nodule.* Nodule *m.*
Knopf *m.*, **Kleider—** (Knopfm.). *Button.* Bouton *m.*
K— mit Öhr. *Long-button.* Bouton à queue.
K—, florentiner —, überzogener —. *Covered button.* Bouton couvert.
K—, gegossener —. *Cast button.* Bouton moulé.
K—, hohler Blech—. *Shell-button.* Bouton à coquille.
K—, Hosenträger—, Blech— ohne Öhr. *Brace-button.* Bouton découpé sans queue.
K—, übersponnener — (aus freier Hand). *Button spun over by hand.* Bouton jeté.
K—, überzogener — (aus freier Hand). *Button covered by hand.* Bouton cousu. *Sieh* Florentiner Knopf.
K—, Knauf *m.* des Degen- oder Säbelgefässes (Waffenschm.). *Pommel.* Pommeau *m.*, bouton.
K— des Sattelbaums (Sattl.). *Sieh* Sattelknopf.
K—, Flaggen— eines Mastes (Schiffb.). *Truck.* Pomme *f.* de girouette, pomme de pavillon.
K— (d. i. knopfähnliches Zusammenlegen der Enden eines Taues (Seew.). *Sieh* Knoten.
K— einer Örtersäge (Tischl.). *Handle.* Poignée *f.*
K—form *f.* (Techn.). *Button-mould.* Moule *m.* de bouton.
K—gabel *f.* (zum Putzen der Knöpfe) (Kriegswes.). *Button-cleaner.* Patience *f.*, patience-planchette *f.*
K—hammer *m. Sieh* Treibhammer.
K—leiste *f.* (zum Befestigen der Drahtklemmschrauben) (Elektr., Tel.). *Terminal board.* Planchette *f.* à borne.
K—öhr *n.* (Knopfm.). *Shank.* Queue *f.*, attache *f.*
K—rad *n.* (Nadl.). *Heading-lathe.* Tour *m.* à tête.
K—schere *f.* (Nadl.). *Pin-maker's scissors pl., flat shears pl.* Ciseaux *m. pl.* camards.
K—spindel *f.* (Nadelm.). *Mould, header, heading-machine.* Fuseau *m.*
K—stopper *m.* (Seew.). *Rope-stopper.* Bosse *f.* à bouton *ou* à cul-de-porc.
Knöpfchen *n.* (Bauk.). *Sieh* Perle.
Knöpfe *m. pl.* an den Segeln (Seew.). *Tomkins pl.* Quillons *m. pl.*
Knopper . . . —eisen *n.*, **Krauseisen, Zaineisen** (Schloss.). *Rod-iron, rods pl.* Carillon *m.*
K—hammer *m. Sieh* Zainhammer.
Knoppern *f. pl.* (Färb.). *Galls pl. of quercus cerris.* Galles *f. pl.* à l'épine.
K—, natürliche —, Valonia *f.*, **Eckerdoppen** *f. pl.* (Fruchtbecher von *Quercus aegilops* und *Valonia camata*). *Valonia.* Gallons *m. pl.* du Levant, avelanèdes *f. pl.*, vallonées *f. pl.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Knoppern, unnatürliche —. *Piemontese galls pl., acorn-galls.* Gallons de Piémont *ou* de Hongrie.

Knopprüssel *m.* (Miner.). *Sieh* Spateisenstein.

Knorpel *m.* *Cartilage, gristle.* Cartilage *m.*

K—artig, knorpelig. *Cartilaginous, gristly.* Cartilagineux.

Knörperkohle *f.* (Bergb.). *Raking, nuts pl.* Gailleteries *f. pl.*, grélassons *m. pl.*

Knorren *m.*, **Knoten** *m.*, **Knast** *m.* im Holz (Zimm., Tischl.). *Knag, snag, knot, nob in wood.* Nœud *m.* dans le bois.

Knorrig, knotig, knästig (vom Holz gesagt). *Knaggy, snaggy, knotty, knobby.* Malandreux.

Knoten *m.* (Astron.). *Node.* Nœud *m.*

K—, absteigender —. *Descending node.* Nœud descendant.

K—, aufsteigender —. *Ascending node.* Nœud ascendant.

K— *pl.* beim Rösten, **Krebse** *m. pl.*, **ungeröstete Erzkerne** *m. pl.* (Met.). *Lumps pl., knots pl. in calcined ore.* Nodules *m. pl.*

K— im Schiefer. *Knots pl. in slate.* Moëlle *f.* d'ardoise.

K— im Glase (Glasm.). *Knots pl.* Nœuds *pl.*, nodules.

K— *m.* einer Seilmaschine (Mech.). *Knot.* Nœud.

K—, Knopf *m.* (Seew., Pont. u. s. w.). *Knot, hitch.* Nœud, bouton *m.*

K—, deutscher — (Pont.). *Sieh* Zimmermannsknoten.

K—, einfacher —. *Overhand knot, thumb-knot.* Nœud simple.

K—, einfacher — mit Aufschurz. *Sieh* Geschleifter Knoten.

K—, elektrischer —. *Electric node.* Nœud électrique.

K—, englischer —. *Sieh* Fischerstich.

K—, falscher —, Alteweiber— oder -knopf. *False knot.* Faux nœud.

K—, gerader —, Kreuz—, rechter —. *Reef-knot, right knot.* Nœud droit.

K—, gerader — mit Aufschurz. *Sieh* Kreuzknoten, geschleifter.

K—, geschleifter —, einfacher — mit Aufschurz. *Draw overhand knot, draw thumb knot.* Nœud simple gansé.

K—, rechter —. *Sieh* Gerader Knoten.

K—, rechter — mit Aufschurz. *Sieh* Kreuzknoten, geschleifter.

K— der Logleine (Seew.). *Knot of the log-line.* Nœud de la ligne de loch.

K—, Bojereeps—. *Buoy-rope knot.* Nœud d'orin.

K—, Diamant—. *Diamond knot.* Pomme *f.* d'étrier.

K—, doppelter Fallreeps—. *Double wall and double crown, man-rope knot.* Cul-de-porc *m.* double avec double tête-de-more.

K—, einfacher Fallreeps—. *Single wall and single crown.* Cul-de-porc simple avec tête de-more.

K—, Kreuz—, Krone *f.* *Crown, crown-knot.* Tête-de-more *f.*, tête *f.* d'alouettte.

K—, Pützen—, einfacher Taljereeps—. *Single Matthew Walker.* Nœud de ride simple, nœud pour les estropes des seaux.

K—, doppelter Schauermanns—. *Double-wall knot.* Cul-de-porc double.

Knoten, einfacher Schauermanns—. *Single wall knot.* Cul-de-porc simple.

K—, Schiffer—, Feuerwerks—. *Double-half hitch, clove-hitch, running-hitch, running-knot, sailor's knot.* Nœud de batelier, nœud d'artificier.

K—, Stopper—. *Stopper-knot.* Cul-de-porc double.

K—, Taljereeps—. *Single Matthew Walker.* Nœud de ride.

K—, doppelter Taljereeps—. *Matthew Walker.* Nœud de ride double.

K—, türkischer —, Türkenkopf *m.* *Turk's head.* Bonnet *m.* turc, bouton *m.* de tournevire.

K—, Want—. *Single shroud-knot.* Nœud de hauban simple.

K—, zwei, drei etc. — machen. *To run two, three etc. knots.* Filer deux, trois etc. nœuds de la ligne de loch.

K—blech *n.* einer eisernen Brücke (Brückenb.). *Web, sling-plate.* Feuille *f.* de tôle.

K—fänger *m.*, **Zeugsichter** *m.* (Pap.). *Pulp-strainer.* Machine *f.* à boutons, épurateur *m.* de pâte à papier.

K—punkt *m.* (Eisenb.). *Junction.* Point *m.* de jonction.

K— — (Phys.). *Nodal point.* Nœud.

K—stich *m.* einer Nähmaschine. *Knotted stitch.* Point *m.* de chaînette double, point noué.

K—station *f.* (Tel.). *Branching-off station.* Station *f.* de bifurcation.

Knotig (vom Holz). *Sieh* Knorrig.

Knüpfziegel *m.* (Dachd.). *Sieh* Gratziegel.

Knüppel *m.* (Seil.). *Winch, lever.* Gatton *m.*, gaton *m.*

K—band *n.* (Seil.). *Winch-rope.* Livarde *f.* de gatton.

K—brücke *f.* (Pont.). *Sieh* Stangenbrücke.

K—holz *n.* *Billet-wood, billet-rounds pl., faggot-sticks pl., round sticks.* Rondins *m. pl.*, rondinage *m.*

K—kugel *f.* (veraltet) (Art.). *Bar-shot, cross-bar shot, double-headed shot, branch-bullet.* Boulet *m.* ramé, boulet à deux têtes, boulet barré.

Knüttel (Knittel) *m.* (Seew.). *Knittle.* Commande *f.*, amarre *f.*, raban *m.*, aiguillette *f.*

Kobalt *m.* (Chem.). *Cobalt.* Cobalt *m.*

K—, arseniksaurer — (Miner.). *Sieh* Kobaltblüte.

K—arsenikkies *m.* (Miner.). *Sieh* Glaukodot.

K—beschlag *m.*, **erdige —blüte** *f.* (Miner.). *Earthy cobalt-bloom, cobalt-crust.* Arséniate *m.* de cobalt terreux, efflorescence *f.* de cobalt.

K—blau *n.*, **—ultramarin** *n.* (Mal.). *Cobalt-blue, Thenard's blue.* Bleu *m.* de cobalt, bleu de Thenard.

K—blüte *f.*, **roter Erd—, arseniksaurer — (—beschlag** *m.*), **Erythrin** *m.* (Miner.). *Cobalt-bloom, red cobalt-ochre, arseniate of cobalt, cobalt-mica.* Cobalt arséniaté, fleur *f.* de cobalt, érythrine *f.*, mine *f.* de cobalt en efflorescence.

K—chlorür *n.* (Chem.). *Chloride of cobalt.* Chlorure *m.* de cobalt, hydrochlorate *m.* d'oxyde de cobalt.

K—erz *n.* (Miner.). *Cobalt-ore.* Mine *f.* de cobalt.

K—glanz *m.*, **Glanz—** (Miner.). *Cobalt-glance, bright white cobalt.* Cobalt gris, cobaltine *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Kobalthaltig (Miner.). *Cobaltiferous, cobaltic.* Cobaltifère.

K—kies *m.* (Miner.). *Sulphuret of cobalt, cobalt-pyrites, linnæite.* Cobalt sulfuré, koboldine *f.*, linnéite *f.*

K—nickelkies *m.*, **Siegenit** *m.* (Miner.). *Siegenite, nickel-linnæite.* Siegenite *f.*

K—oxyd *n.* (Chem.). *Sesquioxide of cobalt, cobaltic oxide.* Sesquioxyde *m.* de cobalt.

K—oxydul *n.* (Chem.). *Protoxide of cobalt, cobaltous oxide.* Protoxyde *m.* de cobalt.

K— —oxyd *n.* für Glas- und Porzellanmaler (Chem.). *China-blue.* Chaux *f.* métallique, bleu *m.* de porcelaine.

K—schwärze *f.*, **(schwarzer Erd—, Schlacken—, —mulm** *m.*, **Russ—)** (Miner.). *Earthy cobalt, black cobalt-ochre, wad.* Cobalt terreux noir, cobalt oxydé noir.

K—speise *f.* (Met.). *Cobalt-speiss, cobalt-regulus, (if obtained with copper-smelting:) white* or *hard metal.* Speiss *m.* de cobalt, speiss, arseniure *f.* de cobalt.

K—ultramarin *n.* *Sieh* Kobaltblau.

K—vitriol *m.* *Sieh* Schwefelsaures Kobaltoxydul.

Kobaltierung *f.* *Cobalt-colouring.* Cobaltinage *m.*

Kobaltisch (Miner., Met.). *Cobaltic, containing cobalt, resembling cobalt.* Cobaltique.

Kobaltit *m.* *Sieh* Glanzkobalt.

Koch *m.*, **Schiffs—** (Seew.). *Ship's cook, doctor.* Coq *m.*

K—apparat *m.* (Chem.). *Boiling apparatus.* Appareil *m.* à bouillir.

K—flott *m.*, **Steam-, Dampfkasten** *m.* (Seew.). *Stove.* Étuve *f.* à bordage.

K—haus *n.* (Seew.). *Sieh* Kombüse.

K—smaat *m.* (Seew.). *Cook's mate, jack-nasty-face.* Aide-coq *m.*

K—ofen *m.* *Kitchen-stove, kitchen-range, cooking-range.* Prêle *f.* de cuisine.

K—salz *n.*, **Steinsalz, Seesalz, Salz, Chlornatrium** *n.* (Chem.). *Common salt, kitchen-salt, culinary salt, sodium-chloride, sea-salt, bay-salt, rock-salt.* Sel *m.* commun, sel marin, sel gemme, sel de roche.

K—, Frischwasser-, Handpumpe *f.* (Seew.). *Bar-pump.* Pompe *f.* pour futailles.

Kochelit *m.* (Miner.). *Kochelite.* Kochélite *f.*

Kochen. *To boil.* Cuire.

K—, entschälen die Seide (Seide). *To boil* or *to scour the silk.* Cuire *ou* décreuser la soie.

K— das Klärsel (Zuck.). *To boil the cleare.* Cuire le sirop.

K— der Lumpen (Pap.). *Boiling.* Cuisson *f.*

K— *n.*, **Sieden** *n.* einer Flüssigkeit (Phys. u. Chem.). *Ebullition, boiling.* Ebullition *f.*

K—, langsames — (Chem.). *Elixation.* Élixation *f.*

K—, Abkochen einer Speise etc. *Coction.* Coction *f.*

K—, Entschälen *n.* der Seide (Seide). *Boiling* or *scouring.* Cuisson *f.*, décreusage *m.* de la soie.

K— des Klärsels (Zuckers.). *Boiling.* Cuite *f.* du sirop, dernière évaporation *f.*

Köder *m.* (Fisch.). *Bait.* Appât *m.*, bouette *f.*, boitte *f.*

K—nadel *f.* *Baiting needle.* Aiguille *f.* à amorcer.

Ködern, an—. *To bait.* Garnir l'hameçon, amorcer.

Koeffizient *m.* (Math., Mech.). *Coefficient.* Coefficient *m.*

Koercitivkraft *f.* (Elektr.). *Coercitive* or *coercive force.* Force *f.* coercitive.

Koffeinagel *m.* (Schiffb.). *Sieh* Kavielnagel.

Koffer *m.* (verschliessbarer Kasten). *Box, trunk.* Coffre *m.*

K— (Kirchenkasten mit rundem Deckel). *Hutch, coffin.* Bahut *m.*, bahu *m.*

K— (Strassenb.). *Layer of broken stones.* Coffrage *m.*, couche *f.* de pierres cassées.

K—, offene Schiessgrube *f.* (Befest.). *Open caponier.* Coffre, caponnière *f.* à ciel ouvert. *Sieh* Kaponniere.

K—, bedeckter —, eingedeckte Schiessgrube. *Covered* or *casemated caponier.* Caponnière casematée.

K—kessel *m.* (Dampfm.). *Waggon-boiler, waggon-head boiler.* Chaudière *f.* à tombereau *ou* à tombeau.

K—schloss *n.*, **Kastenschloss** (Schloss.). *Box-lock, cash-box lock.* Serrure *f.* d'armoire, serrure de coffre.

Kohärenz *f.*, **Kohäsion** *f.* (Phys.). *Coherence, cohesion, cohesive attraction.* Cohésion *f.*, cohérence *f.*

Kohäsionskraft *f.* (Phys.). *Power of cohesion.*

Kohl *n.*, **taubes —, erdige, bröcklige Kohle** *f.* (z. B. am Ausgehenden der Flötze) (Bergb.). *Dander-coal, humphed coal (a tender and bad coal near a dyke* or *the outcrop of the coal-seam), smuth, mucks.* Terre *f.* houille, crave *f.* (en Belgique).

Kohle *f.* *Coal.* Houille *f.*, charbon *m.* *Sieh* Holz-, Braun-, Steinkohle.

K—, Holz— (Techn.). *Charcoal, charcoal of wood.* Charbon de bois.

K—, in Cylindern verkohlte —. *Cylinder-burnt charcoal, cylinder-charcoal.* Charbon de cylindre.

K—, abgedämpfte —, Lösch—. *Quenched charcoal.* Charbon de braise.

K—, gekleinte —, Kohlenstaub *m.* (Pulv.). *Pounded* or *ground charcoal, charcoal-dust.* Poussière *f.* de charbon, poudre *f.* de charbon, charbon pilé.

K—, Schleif— (Kohle von weichem Holz zum Polieren von Messing etc.). *Charcoal of soft wood used for grinding.* Charbon pour adoucir.

K—, tierische —, (animalische —), Tier— (Chem.). *Animal charcoal.* Charbon animal, noir *m.* animal.

K—, vegetabilische —, Pflanzen—. *Vegetable charcoal, vegetable coal, charcoal.* Charbon végétal.

K—bürste *f.* (Elektr.). *Carbon brush.* Balais *m.* de charbon.

Kohlen, köhlen, ver—, — brennen. *To burn charcoal, to carbonize wood.* Carboniser le bois. *Sieh* Kohlenbrennen.

K— *pl.* **einnehmen** (Lok., Seew.). *To coal.* Faire son charbon, faire du charbon.

K—abfall *m.* *Refuse-coal.* Rebut *m.* de charbon.

K—abladeplatz *m.*, **—sturzgerüst** *n.* (Eisenb., Seew.). *Coal-tip, coal-hoist.* Estacade *f. ou* fosse *f.* à houille.

K—aufbereitung *f.* (Bergb.). *Coal dressing.* Préparation *f.* mécanique de charbon.

Kohlenbahn *f.* Ligne *f.* charbonnière.
K—becken *n.* (Geol., Bergb.). *Coal-basin.* Bassin *m.* houiller.
K—bergmann *m.* (Bergb.). *Coal-miner, collier.* Houilleur *m.*
K—bergwerk *n.*, **—grube** *f.* (Bergb.). *Coal-mine, colliery.* Mine *f.* de charbons de terre, houillière *f.*
K—blende *f.* (Miner.). *Anthracite, blind-coal, glance-coal.* Anthracite *m.*
K—brennen *n.*, **Verkohlen** *n.*, **Kohlen, Höhlerei** *f.* (Met.). *Charring of wood, charcoal-burning.* Carbonisation *f.* du bois. *Sieh* Kohlen.
K—brenner *m.*, **Köhler** *m. Burner, charcoal-burner.* Charbonnier *m.*
K—brennerei *f. Place where charcoal is made.* Charbonnière *f.*
K—bunker *m.* (Schiffb.). *Coal-bunker, bunker.* Soute *f.* à charbon.
K— —, Seiten—. *Wing-bunker.* Soute *f.* latérale.
K— —, Quer—. *Cross-bunker.* Soute à charbon transversale.
K—docke *f. Sieh* Meiler, kleiner.
K—eimer *m. Coal-bucket.* Seau *m.* à charbon.
K—eisen *n.*, **gekohltes Eisen** (Chem., Met.). *Carburet of iron, carbide of iron.* Carbure *m.* de fer.
K— —stein *m.* (Geol., Miner.). *Black band.* Black-band *m.*, clavai *m.*
K—element *n.* (Phys.). *Carbon pile.* Pile *f.* à charbon.
K—faden *m.*, **Faden** (Elektr.). *Filament of carbon.* Filament *m.* de charbon.
K—feuerung *f.* (Techn.). *Combustion of coal.* Combustion *f.* de la houille.
K—filter *n.* (Techn.). *Charcoal-filter.* Filtre *m.* à charbon.
K—flötz *n.*, **Steinkohlenflötz** (Bergb.). *Vein, coal-seam, seam.* Couche *f.* de houille, (Belg.:) veine *f.*
K— —, unverritztes —. *Ungot coal.* Veine vierge.
K—flügelbahn *f. (Colliery branch-line.)* Embranchement *m.* houiller.
K—gas *n. Coal-gas.* Gaz *m.* de houille.
K—gebirge *n.* (Bergb.). *Coal-measure, coal-formation.* Terrain *m.* houiller.
K—gestübbe *n.* bei der Köhlerei (Met.). *Mixture of charcoal-dust and soil.* Fraisil *m.*
K— — für Öfen und Tiegel (Met., Prob.). *Mixture of charcoal-dust and clay, brasque.* Brasque *f. Sieh* Gestübbe *und* Kohlenlösche.
K—gicht *f.* (Met.). *Charge of charcoal.* Charge *f.* de charbon. *Sieh* Leere Gichten.
K—grenzpfeiler, senkrechte Konzessionslinie *f.* (Bergb.). *Perpendicular limit, post (of coals) left between two mines.* Esponce *f.* (en Belgique).
K—grube *f. Sieh* Kohlenbergwerk.
K—hock *n.* (Schiffb.). *Sieh unter* Hölle.
K—kalkstein *m.* (Geogn.). *Mountain limestone, carboniferous limestone.* Chaux *f. ou* calcaire *m.* carbonifère.
K—kippvorrichtung *f.*, **—stürze** *f.* für Häfen (Wasserb.). *Coal-tip.* Appareil *m.* pour décharger les charbons, estacade *f.* à houille.
Kohlenklein *n.*, **Griess** *n.*, **Gruss** *n.*, **(Geriss** *n.*) (Bergb.). *Druss, mucks, small coal, (of anthracite* or *stone-coal:) culm, rubbish.* Menu *m.*, houille *f.* menue, (en Belgique:) charbon *ou* fouailles *f. pl.*
K— —, Lösche *f.* von Holzkohle oder Coaks (Met.). *Small charcoal* or *small coke, dust, breeze.* Braise *f.*, poussière *f.* de charbon ou de coke.
K— —, Kläre *f.*, **Lösche** *f.*, **—gestübbe** *n.* von Steinkohlen (Met.). *Coal-dust, culm.* Charbonnaille *f.*, charbon menu, fraisil *m.*, frasil *m.*, frazin *m.*
K—korb *m. Coal-scuttle, coal-skip, tub, coal-basket.* Banne *f.*, benne *f.*, rasse *f.*
K—krahle *f. Coal-rake.* Harque *f.*, fourgon *m.*
K—krücke *f. Coal-poker.* Tire-braise *m.*, fourgon *m.*
K—ladebühne *f. Coal-tip.* Estrade *f.* pour le chargement des houilles.
K—ladeplatz *m.* (Eisenb.). *Coal-ascent.* Quai *m.* à houille.
K—loch *n.* (Schiffb.). *Coaling-scuttle.* Trou *m.* à charbon.
K— —deckel *m.* (Schiffb.). *Coaling-scuttle cover.* Plaque *f.* de trou de charbon.
K— —gräting *f.* (Schiffb.). *Sieh unter* Gräting.
K—lösche *f.*, **Holzkohlenklein** *n.* (Met.). *Small charcoal, charcoal-dust.* Poussière *f.* de charbon. *Sieh* Kohlenklein.
K— —, —gestübbe *n.* (Met.). *Sieh* Kohlenklein.
K—löschplatz *m.* (Schifff.). *Coal-wharf.* Quai *m.* à houille.
K—meiler *m. (If made of wood:) charcoal-pile, (if made of coals:) coal-pile, heap, stack.* Pile *f.* à charbon, meule *f.* de carbonisation, (pour faire du coke:) feu *m. ou* foyer *m.* à coke.
K—mikrophon *n.* (Elektr.). *Carbon transmitter.* Transmetteur *m.* à charbon.
K—oxyd *n.* (Chem.). *Carbonic oxide, protoxide of carbon.* Oxyde *m.* de carbone.
K— —generator *m.* (Met.). *Sieh* Gasgenerator.
K—pfeiler *m.* (Bergb.). *Pillar of coal.* Pilier *m.* de houille.
K—presenning *f.* (Seew.). *Coaling-screen.* Masque *m.* pour l'embarquement du charbon.
K—pressstein *m.*, **Briquett** *n. Coal-cake, coal-dust brick, patent-fuel.* Briquette *f.* de houille *ou* de lignite.
K—raum *m.* (Dampfm.). *Coal-box, coal-bunker, coal-closet.* Soute *f.* alimentaire, soute à charbon.
K— —, -hock *m.* (Seew.). *Coal-hole on board of a sailing-ship, bunker, coal-bunker on board of a steam-ship.* Soute à charbon, charbonnière *f.*, charbonnerie *f.*
K— sack *m.* eines Schachtofens (Met.). *Upper part of the boshes, belly.* Ventre *m.*
K—sandstein *m. Sieh* Mühlsandstein.
K— — (Sandstein des Steinkohlengebirges) (Bergb.). *Coal-bearing sandstone, millstone-grit, post* or *post-stone, coal-grit (North of England and Scotland), rock-bind (Staffordsh.), pennant-grit* or *-rock (South-Wales, Somersetshire).* Grès *m.* houiller, (en Belgique) querelle *f.*
K—säure *f.* (Chem.). *Carbonic acid.* Acide *m.* carbonique.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Kohlensäure, flüssige — (Chem.). *Liquid carbonic acid.* Acide carbonique liquide.

K— —-Exhalation *f.* (Geol.). *Sieh* Mofetten.

K—saures Salz *n.* (Chem.). *Sieh* Salz, kohlensaures.

K—schaufel *f.*, **—schippe** *f.* (Mech.). *Coal-shovel, fire-shovel.* Pelle *f.* à charbon.

K— —. *Sieh* Glutschaufel.

K—schicht *f.*, oberste — des Flötzes (Bergb.). *Bench-coal.* Première couche *f.* des houillières.

K—schiefer *m.*, **Brandschiefer** (Bergb.). *Black batt, bituminous shale, (Scotland:) parrot-blue.* Schiste *m.* noir *ou* bitumineux, (Anzin:) noireux *m. ou* escuillage *m.*

K— —, Kräuterschiefer, Schieferthon *m.* (Petrogr.). *Slate-clay, coal-slate.* Argile *f.* schisteuse, argile feuilletée.

K—schiff *n.*, **—fahrer** *m.* (Seew.). *Collier.* Charbonnier *m.*

K—schrämmmaschine *f.* (Bergb.). *Coal holing machine.* Machine *f.* à entailler les couches de charbon.

K—sparer *m.* (Dampfm.). *Economizer.* Économiseur *m.*

K—spitzen *f. pl.* **zusammenbringen** (Elektr. Licht.). *To make up.* Rapprocher.

K—staub *m. Charcoal-, coke-* or *coal-dust, charcoal-, coke-* or *coal-powder.* Poussière *f.* de charbon. *Sieh* Kohlenklein *und* Bestreuen mit Kohlenstaub.

K— — (Pulv.). *Sieh* Gekleinte Kohle.

K— —, zerkleinte Kohle *f.* zur Mengung unter den Sand (Giess.). *Pounded charcoal, ground charcoal, charcoal-dust.* Poudre *f.* de charbon, poussière de charbon.

K— — zum Bestreuen der Formen (Giess.). *Blackening, charcoal-dust.* Poussière de charbon.

K— —feuerung *f.* (Masch.). *Coal-dust furnace.* Chauffage *m. ou* foyer *m.* à charbon pulvérisé.

K—stift *m.* (Elektr.). *Carbon-rod.* Baguette *f.* de charbon.

K—stoff *m.* (Chem.). *Carbon.* Carbone *m.*

K— —verbindung *f. Carburet, carburetted substance.* Carbure *m.*

K—sturzgerüst *n.* (Eisenb.). *Sieh* Kohlenabladeplatz.

K—teer *m. Sieh unter* Teer.

K—tiegel *m.* (Chem.). *Coal-crucible.* Creuset *m.* en charbon.

K— —, mit — ausgefütterter Tiegel (Chem., Prob.). *Crucible lined with charcoal, brasqued* or *brasked crucible.* Creuset brasqué.

K—trichter *m.*, **—rohr** *n.* (Seew.). *Coal shipping funnel.* Entonnoir *m.* pour embarquer le charbon.

K—trimmer *m.* (Seew.). *Coal-trimmer.* Soutier *m.*

K—turm *m.* (Chem.). *Sieh* Acanor.

K—verbrauch *m.* (Seew.). *Consumption of coal.* Consommation *f.* de charbon.

K—vergasung *f. Coking.* Gazéification *f.* du charbon.

K—versuche *m. pl. Coal-tests pl.* Essais *m.* des charbons.

K—vorrat *m.* (Seew.). *Supply of coal.* Approvisionnement *m.* de charbon.

K—wagen *m.* (Eisenb.). *Coal-waggon.* Waggon *m.* à houille.

Kohlenwäsche *f.* (Anstalt zur nassen Aufbereitung der Steinkohlen). *Washing-apparatus of a colliery.* Atelier *m.* de lavage, laverie *f.*, lavoir *m.* de houille.

K—wasserstoffgas *n.* **leichtes —, Sumpfgas, Grubengas, Methylwasserstoff** *m.* (Chem.). *Light carburetted hydrogengas methylic hydride, fire-damp, marsh-gas.* Gaz *m.* hydrogène protocarboné, gaz inflammable des marais.

K—wasserstoffgas schweres —, ölbildendes Gas, Aethylen *n.* (Chem.). *Heavy car-buretted hydrogen, olefiant gas, ethylene, elayl.* Hydrogène *m.* percarboné *ou* bicarboné, gas oléfiant.

K—zinnober *m. Sieh* Lebererz.

K—zug *m.* (Eisenb.). *Coal-train.* Train *m.* de charbon.

Köhler *m. Charcoal-burner.* Charbonnier *m.*

Köhlerei *f.*, **Kohlenbrennen** *n. Charring of wood.* Carbonisation *f.* du bois.

K—, Kohlenbrennerei *f.* (Ort.). *Charring-place, place of charcoal making.* Charbonnière *f.*

Kohlrapsöl *n.*, **Kohlsaatöl.** *Sieh* Rapsöl.

Kohlung *f.* des Eisens (Met.). *Carburation, carburization.* Carburation *f.*

Koje *f.*, **Schlaf—** (Schiffb.). *Berth, (zuweilen:) bunk.* Couchette *f.*

K—, Dwars—. *Cross berth.* Couchette transversale.

Koker *m.* (Porz.). *Seggar, saggar.* Cassette *f.*, gazette *f.*

K— (Schiffb.). *Trunk, case.* Trémue *f.*, cornet *m.* (d'un mât des embarcations).

Kokkolith *m.* (Miner.). *Coccolite, green coccolite, granular augite.* Coccolithe *f.*, pyroxène *m.* granuliforme, pyroxène *m.* coccolithe, pierre *f.* à noyaux.

Kokon *m.* (Cocon), **Gallette** *f.* (Seid.). *Cocoon.* Cocon *m.*

K—, durchgebissener —. *Bitten cocoon, pierced cocoon.* Cocon ouvert *ou* percé.

K—, grüner, frischer —. *Cocoon which has not been submitted to the heat of an oven.* Cocon vert.

K—, kranker, kalzinierter — (Seidenm.). *Calcined cocoon.* Dragée *f.*

K—häutchen *n.* (Seidenm.). *Pellicle of cocoons.* Pellicule *f.* de cocons.

Kokos *m.*, **—baum** *m.*, **—palme** *f.* (Bot.). *Cocoanut-tree, coco-tree, cocoa.* Cocotier *m.*

K—nuss *f.* (Bot.). *Cocoanut.* Coco *m.*

K— —bast *m.*, **—nussfaser** *f. Cocoanut fibre, coir.* Fibre *f.* des noix de coco, brou *m.* du coco.

K— —öl *n.* (Chem.). *Cocoanut oil.* Beurre *m.* de coco, huile *f.* de coco.

K— —ölseife *f.* (Seif.). *Cocoa-soap.* Savon *m.* de coco.

K—palme *f. Sieh* Kokosbaum.

Koks. *Sieh* Coaks.

K—klein *n.* (Gasf.). *Small coke.* Braise *f.*

Kolatorium *n. Sieh* Seihetuch.

Kolbe *f.*, **Kolben** *m.* des Flintenschafts (Büchsenm.). *Butt of a musket, etc.* Crosse *f.* de fusil, etc.

K—, Kolben des Pistolenschafts (Büchsenm.). *Butt of the pistol.* Crosse *ou* poignée *f.* du pistolet.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Kolben, auskolben einen Gewehrlauf (Büchsenm.). *To fine-bore a barrel, to bore for shooting.* Aléser, polir un canon de fusil.

K—, Destillier— (Chem.). *Body of a distilling-apparatus, (of glass:) flask, (of glass* or *metal:) cucurbit, bottom-part of an alembic, matras, bolt-head.* Cucurbite *f.*

K— (Masch.). *Piston.* Piston *m. Sich* Pumpenkolben.

K— mit Hanfliderung, **Hanf—** (Masch.). *Hemp-packed piston.* Piston à garniture de chanvre, piston à étoupage.

K— mit Metallliderung, **Metall—** (Masch.). *Metallic piston.* Piston métallique.

K—, durchbrochener —. *Hollow piston, perforated piston.* Piston percé, foré *ou* perforé.

K—, massiver —. *Full piston, solid piston.* Piston plein.

K—, Press—. *Piston.* Piston pressant.

K— für Gewehrläufe. *Sich* Senkkolben.

K—, gespaltener —. *Sich* Büchsenmacherkolben.

K—, —eisen *n.*, **Schirbel** *m.* (Met.). *Slab, bloom.* Maquette *f.*, lopin *m.*, massoque *f.*

K—backen *m. Sich* Backenansatz.

K—blech *n.*, **—schuh** *m.*, **Kappe** *f.*, **Stosskappe** am unteren Teil des Gewehrkolbens. *Heel-plate.* Plaque *f.* de couche.

K—deckel *m.* (Dampfm.). *Top-plate of the piston, piston-cover.* Plateau *m. ou* couvercle *m.* du piston.

K— — handhabe *f.* (Dampfm.). *Piston-cover eye-bolt.* Piston à vis.

K—eisen *n.*, **—, Stabmaterialeisen** (Met.). *Slab, loom.* Lopin *m.*, maquette *f.*

K— —, Blechmaterialeisen (Met.). *Slab-iron.* Plaques *f. pl.* de fer à tôles, batards *m. pl.*, billettes *f. pl.*

K—ende *n. Tail-piece of a piston.* Queue *f.* de piston.

K—feder *f.* (Masch.). *Piston-spring.* Ressort *m.* de piston.

K—gebläse *n.* (Techn., Minierk.). *Piston-blowing apparatus, ventilator working with piston.* Soufflet *m.* à piston, machine *f.* pneumatique à piston.

K—geschwindigkeit *f.* (Dampfm.). *Speed of the piston.* Vitesse *f.* du piston.

K—hals *m.*, **Griff** *m.*, **Dünnung** *f.* des Gewehrkolbens. *Hand, handle* or *small of the stock.* Poignée *f.*

K—hub *m.*, **Hub, Hublänge** *f.*, **Weg** *m.* des Treibkolbens (Dampfm.). *Stroke of the piston, throw, length of the stroke.* Coup *m.*, course *f.* du piston. *Sich* Kolbenspiel.

K—krone *f.* (Dampfm.). *Junk-ring, piston-cover.* Couronne *f.* de piston.

K—motor *m.* (Masch.). *Piston-motor.* Moteur *m.* à piston.

K—pistole *f. Sich* Sattelpistole.

K—pumpe *f.* (Mach.). *Piston-pump.* Pompe *f.* à piston.

K—ringe *m. pl.*, **—packung** *f.* (Dampfm.). *Piston-rings pl.* or *-packing.* Ressorts *m. pl.* de segments de piston.

K—rohr *n.*, **—röhre** *f.*, **Pumpencylinder** *m.* einer Pumpe. *Barrel of the pump, pump-chamber, body* or *chamber of the pump.* Corps *m.* de pompe, barillet *m.*, cylindre *m. Sich* Pumpenstiefel.

Kolbenschieber *m.* (Masch.). *Piston slide.* Tiroir *m.* à piston.

K—schuh *m. Sich* Kolbenblech.

K—spiel *n.* (Masch.). *Play of the piston, travel, motion, back- and forward-movement, up- and down-stroke of the piston.* Tour *m.* du piston, jeu *m.* du piston.

K— —raum *m. Clearance.* Liberté *f.* du piston.

K—stange *f.* (Masch.). *Piston-rod.* Tige *f.* de (*ou* du) piston.

K— —nende *n.* (Masch.). *Tail-piece of the piston-rod.* Queue *f.* de la tige du piston.

K— —nkopf *m.*, **— —nkreuzkopf** (Dampfmasch.). *Cross-head of a piston-rod.* Tête *f.* croisée de tige.

K—stoss *m.* (Kriegsw.). *Kick.* Coup *m.* de crosse de fusil, bourrade *f.*

K—ventil *n.* (Dampfm.). *Piston-valve.* Soupape *f.* du piston, clapet *m.* du piston.

K—wettermaschine *f.*, **Wettersatz** *m.* (Bergb.). *Air-pump (for ventilating-mines), ventilator.* Machine *f.* pneumatique à piston (pour l'aérage des mines).

K—zirkel *m.* (zur Beschreibung eines Kreises um eine Öffnung). *Bullet-, cone-, club-compasses pl.* Compas *m.* à tête.

Kolder . . . —gatt *n.* (veraltet) (Schiffb.). *Whip-staff hole.* Hulot *m.*

K—luke *f.* (veraltet) (Schiffb.). *Scuttle over the whip-staff.* Dos *m.* d'âne.

K—stock *m.* (veraltet) (Seew.). *Whip-staff.* Manivelle *f. ou* manuelle *f.* du gouvernail.

Kolieren *n.*, **Durchseihen** *n.* (Chem.). *Colation, colature.* Colature *f.*

Koliertuch *n.*, **Seiher** *m.*, **Seihetrichter** *m.*, **Seihetuch** *n.* (Chem.). *Strainer, filter-cloth, filter, percolator.* Filtre *m.* en toile, couloire *f.*, blanchet *m.*

Kolk *m.* (*pl.* Kölke), **Gölle** *f.* (Wasserb.). *Pool, pond behind a dike.* Eau *f.* saumâtre.

K— (Flussb.). *Sich* Auskolkung *und* Kuhle.

Kolkothar *n.*, **Eisenoxyd** *n.*, **Caput mortuum** *n.* (Chem.). *Colcothar.* Colcotar *m.*, colcothar *m.*

Kollateral . . . —feuer *n.* (Befest.). *Collateral fire.* Feu *m.* collatéral.

K—werk *n.* (Befest.). *Sich* Befestigung, nebenliegende.

Kollationieren (Buchdr. etc.). *To collate.* Collationner.

Kolle . . . —brett *n.*, **Halsbrett, Platinenbrett** (Web.). *Board of the lifting-cords, collar-board.* Planche *f.* de collets.

K—korde *f.*, **—schnur** *f.*, **Halsschnur, Hauptbranche** *f.* (Web.). *Lifting-cord.* Collet *m.* d'un métier à boutons.

Kollektor *m.* (Elektr.). *Collector, upper plate of a condenser.* Collecteur *m.*, plateau *m.* supérieur du condensateur.

Kollermühle *f.*, **—gang** *m.* (Techn.). *Crushing-mill with vertical runners, edge-mill, chat-roller.* Broyeuse *f.*, broyeur *m.*, machine *f.* à broyer (à meules verticales), tordoir *m.*

Kolli *n.*, **Stückgut** *n.* (Eisenb.). *Parcel.* Colis *m.*

K—wagen *m.* (Eisenb.). *Covered goods-wagon.* Wagon *m.* fermé, wagon à petites marchandises.

Kollimator *m.* (Opt.). *Collimator.* Collimateur *m.*

Kollodium *n.*, **Kollodion** *n.* (Chem., Photograph.). *Collodion.* Collodion *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Kollodiumemulsion *f.* (Phot.). *Collodion-emulsion.*

Kolloïd *n.* in der Dialyse (Chem.). *Colloid.* Colloïde *m.*

Kolloïdal, gallertartig (Chem.). *Colloidal.* Colloïdal.

K—substanz *f.* (Chem.). *Colloidal substance.* Matière *f.* colloïdale.

K—zustand *m.* (Chem.). *Colloidal state.* État *m.* colloïdal.

Kollyrit *m.*, **samische Erde** *f.* (Miner.). *Kollyrite, siliciferous hydrate of alumina.* Collyrite *f.*, alumine *f.* hydratée silicifère.

Kolmation *f.*, **Aufschlämmung** *f.*, **Trübwässerung** *f.* (Wasserb.). *Colmation.* Colmation *f.*

Kolon *n.*, **Doppelpunkt** *m.* **(:)** (Buchdr.). *Colon.* Deux-points *m.*, deux points *m. pl.*

Kolonel *f.* (Schriftgattung zwischen Nonpareille und Petit) (Buchdr.). *Minion.* Mignonne *f.*

Kolonne *f.* (Kriegsw.). *Column.* Colonne *f.*

K—nführer *m.* (der Vorarbeiter beim Schienenlegen) (Eisenb.). *Foreman of plate-layers.* Chef *m.* d'équipe.

Kolophon *m.* (Buchdr.). *Colophon.* Inscription *f.* finale.

K—eisenerz *n.* (Miner.). *Sich* Eisenpecherz.

Kolophonit *m.*, **Pechgranat** *m.* (Miner.). *Colophonite.* Colophonite *m.*

Kolophonium *n.*, **Geigenharz** *n. Colophony, common rosin, fiddler's rosin.* Colophane *f.*, brai *m.* sec, arcanson *m.*

Kolorimeter *n.*, **Farbenmesser** *m.* (Chem.). *Colorimeter.* Colorimètre *f.*

Kolorieren, illuminieren, ausmalen einen Kupferstich, Steindruck etc. (Mal.). *To illuminate.* Enluminer.

Kolorit *n.*, **Farbengebung** *f.* (Mal.). *Colouring.* Coloris *m.*, art *m.* d'appliquer les couleurs.

Kolpak, Kalpak *m.* (die Husarenmütze). *Busby.* Kalpack *m.*, colback *m.*, talpack *m.*

Kolschwinn *n.* (Schiffb.). *Sich* Kielschwein.

Kolter *n.* (Ackerb.). *Sich* Pflugeisen.

Kolubrine *f.*, **Feldschlange** *f.*, **ganze Schlange** (veraltet) (Art.). *Culverine.* Coulevrine *f.*

Kolumbit *m.* (Miner.). *Columbite.* Columbite *f.*

Kolumne *f.*, **Seite** *f.*, **Schriftseite** (Buchdruck.). *Page.* Page *f.*

K—, gerade —, gerade Seite, Kehrseite, Rückseite. *Even page, reverse.* Page paire, verso *m.*

K—, ungerade —, ungerade Seite, Vorderseite. *Odd page, obverse.* Page impaire *ou* belle, recto *m.*

Kolumnen . . . —breite *f.* (Buchdr.). *Measure.* Largeur *f.* de colonne.

K—mass *n.* (Buchdr.). *Scale, rule.* Longueur *f.*, mesure *f.* d'une réglette.

K— —, ungleiches — (Buchdr.). *Irregular scale.* Formes *f. pl.* à pages de justification.

K—schnur *f.* (Buchdr.). *Page-cord.* Ficelle *f.*

K—titel *m.* (Buchdr.). *Heading, head, headline, running-title.* Titre *m.* courant, ligne *f.* de tête.

K—träger *m.* (Buchdr.). *Bearer.* Porte-page *m.*

K—weise (Buchdr.). *In columns.* Par colonnes.

Kolumnenziffer *f.*, **Seitenzahl** *f.* (Buchdruck.). *Folio.* Folio *m.*

Koluren *m. pl.* (Astron.). *Colures pl.* Colures *m. pl.*

Kombination *f.* (Math.). *Combination.* Combinaison *f.*

K—sschloss *n.* (Schloss.). *Combination-lock.* Serrure *f.* à combinaison.

Kombinatorik *f.* (Math.). *Doctrine of combinations.* Théorie *f.* des combinaisons.

Kombüse *f.*, **Schiffsküche** *f.* (Schiffb.). *Galley, cuddy, cook-room.* Cuisine *f.* de l'équipage.

K— (wenn nur der Kochofen oder -herd gemeint ist:). *Cook's stove.* Fourneau *m.*

K—, Hänge—. *Swinging firehearth.* Fourneau *m.* (cuisine *f.*) à roulis.

K—, Mannschafts—. *Ship's firehearth.* Cuisine *f.* pour l'équipage.

K—, Offiziers—. *Officers' firehearth.* Cuisine pour l'état-major.

K—nschornstein *m.* (Schiffb.). *Galley-funnel.* Tuyau *m.* de la cuisine.

Kometenschweif *m.* (Astron.). *Tail of a comet.* Queue *f.* d'une comète.

Komma *n.* **(,)** (Buchdr.). *Comma.* Virgule *f.*

Kommandant *m.* (Seew.). *Commander, captain, officer in command.* Commandant *m.*, capitaine *m.*

K—engig *f.* (Seew.). *Captain's gig.* Baleinière *f.* du capitaine.

Kommando *n.* (Seew., Kriegsw.). *Command.* Commandement *m.*

K—, —wort *n. Words of command pl., command.* Terme *m.* de commandement, commandement.

K—, Ausführungs—. *Execution command.* Commandement d'exécution.

K—, Vorbereitungs—, Avertissement *n. Command of caution.* Commandement d'avertissement, commandement préparatoire.

K— mit der Bootsmannspfeife gegeben. *Call.* Commandement.

K—, Ruder—. *Steering command.* Commandement à la barre.

K—abzeichen *n.*, **—zeichen.** *Distinguishing mark (flag etc.) of the commanding officer.* Marque *f.* de commandement.

K—flagge *f. Flag of command.* Pavillon *m.* de commandement.

K—bank *f.* (Schiffb.). *Conning-bench.* Banc *m.* de quart.

K—brücke (Schiffb.). *Conning-bridge.* Passerelle *f.*

K—turm *m.* (Schiffb.). *Conning-tower.* Tourelle *f.* de commandement.

Kommerzielle Trassierung *f.* (Eisenb. u. Strassenb.). *Economic location of lines of land-carriage.*

Kommis . . . —bäckerei *f. Sich* Proviantmagazin.

K—brot *n.* (Kriegsw.). *Ration-bread.* Pain *m.* de commission.

K—kaliber *n.* (Kriegsw.). *Regulation bore, musket bore, carbine bore (said of pistols).* Calibre *m.* d'ordonnance.

Kommissionskopf *m.* (Telegr.). *Commission-insulator.* Isolateur *m.* prussien dit de la commission.

Kommode *f.* (Tischl.). *Chest of drawers.* Commode *f.*

K—, hohe —. *Chiffonnier.* Chiffonnière *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Kommunikationsgräben *m. pl.* (Befest.). *Zigzags pl., approaches pl., zigzags* or *trenches pl. of approach.* Boyaux *m. pl.*, approches *f. pl.*, zigzags *m. pl.*

Kommunmauer *f.*, **Grenzmauer, gemeinschaftliche Mauer** (Bauw.). *Mean wall, common wall, partition-wall.* Mur *m.* commun, mur mitoyen.

Kommutationsdurchmesser *m.* (Elektr.). *Diameter of commutation.* Diamètre *m.* de commutation.

Kommutator *m.* (Elektr.). *Commutator, switch, circuit-changer.* Commutateur *m.*

Kompass *m. Compass.* Boussole *f.*

K— (Bergb.). *Miner's compass, circumferentor dial.* Boussole.

K—, See— (Seew.). *Mariner's compass, sea-compass.* Compas *m.* de mer *ou* de route, boussole.

K—, Azimuth—. *Azimut hcompass, azimuthal compass.* Compas azimutal.

K—, Boots—. *Boat's compass.* Volet *m.*, compas d'embarcation.

K—, Fluid—. *Liquid* or *fluid compass.* Compas liquide.

K—, Hänge—. *Hanging compass.* Compas renversé.

K—, Peil—. *Bearing compass.* Compas de relèvement.

K—, Regel—. *Standard compass.* Compas étalon.

K—, Steuer—. *Steering compass, wheel compass.* Compas de route, compas d'habitacle.

K—büchse *f.*, **—dose** *f. Compass-box.* Mortier *m. ou* boîte *f.* du compas.

K—diopter *n. Sight-vane.* Pinnule *f.*

K—einteilung *f. Division of the compass.* Division *f.* de la rose des vents.

K—gehäuse *n. Compass-bowl.* Cuvette *f.* du compas.

K—häuschen *n.*, **—nachthaus** *n. Binnacle.* Habitacle *m.*, (autrefois:) gésole *f.*

K—hütchen *n.*, **Dop** *m. Dab, socket of the compass-needle.* Chape *f.* de la rose des vents.

K—kessel *m. Compass kettle.* Caisse *f.* du compas.

K—laterne *f. Binnacle light.* Fanal *m.* d'habitacle.

K—nadel *f.*, **Magnetnadel.** *Magnetic needle, compass-needle.* Aiguille *f.* aimantée *ou* de (du) compas.

K—peilung *f. Compass-bearing.* Relèvement *m.* au compas.

K—pinne *f.*, **—spitze** *f. Pin of the compass.* Pivot *m.* du compas.

K—ringe *m. pl. Gimbals* or *jimbals pl.* Balanciers *m. pl.* du compas.

K—rose *f.*, **Windrose** (Seew.). *Compass-card.* Rose *f.* des vents *ou* du compas.

K—säule *f. Pedestal of the compass.* Piédestal *m.* du compas.

K—stativ *n. Compass-stand.* Trépied *m.* d'un compas.

K—strich *m. Point, rhumb, rhumb-line of the compass.* Aire *f.* de vent de la rose, quart *m.*, rumb *m.* de vent.

Kompensations . . . —magnet *m.* (Seew.). *Compensator of the compass.* Compensateur *m.* magnétique du compas.

Kompensationspendel *n.* (Mech., Uhrm.). *Compensation-pendulum.* Pendule *m.* compensateur *ou* à compensation.

Kompensator *m.* (Elektr.). *Compensator.* Compensateur *m.*

K—, magnetischer — (Elektr.). *Magnetic compensating-plate.* Compensateur magnétique.

K— in Rohrleitungen (Maschinenb.). *Expansion-joint.* Joint *m.* glissant, compensateur.

Komplement *n.*, **Ergänzung** *f.* eines Winkels oder Bogens (Geom.). *Complement of an angle* or *an arc.* Complément *m.* d'un angle *ou* d'un arc.

Komplementärfarben *f. pl.* (Phys.). *Complementary colours pl.* Couleurs *f. pl.* complémentaires.

Komplett. *Complete.* Complet.

Komplettieren. *To complete.* Compléter un livre, etc.

Komplex *m. Aggregate, congeries.* Ensemble *m.*, assemblage *m.*

Komponente *f.* der Geschwindigkeit, **Seitengeschwindigkeit** *f.* (Mech.). *Component of velocity.* Composante *f.* d'une vitesse.

K— der Kraft, **Seitenkraft** *f.* (Mech.). *Component of a power.* Composante d'une force.

Komposit . . . —bau *m.* (Schiffb.). *Composite building.* Construction *f.* en bois et en fer.

K—schiff *n.* (Schiffb.). *Composite vessel.* Navire *m.* en bois et en fer.

Komposition *f.* (Met.). *Alloy of metals, (especially alloy of brass).* Laiton *m. Sieh* Messing *und* Tombak.

K—, Hartblei *n.* (Met.). *Hard lead.* Plomb *m.* aigre.

Kompress, dicht (Buchdr.). *Close.* Serré.

Kompressionsröhre *f.*, **gepresste Röhre, gedrückte Röhre** (aus Blei und Zinn) (Techn.). *Compression-tube.* Tuyau *m.* repoussé, tuyau par compression.

Kompressor *m. Sieh* Luftkompressor.

Komtéfeuer *n.* (Met.). Affinage *m.* comtois.

Kondemnieren ein Schiff (Seew.). *To condemn a ship.* Condamner un navire.

Kondensation *f.*, **Kondensierung** *f.* (Phys., Techn.). *Condensation.* Condensation *f.* de la vapeur.

K—, nasse —, Einspritz—. *Jet-condensation.* Condensation par mélange, *ou* par injection.

K—, trockene —, Oberflächen— (Dampfm.). *Surface-condensation.* Condensation par surface, *ou* par contact. *Sieh* Oberflächenkondensation.

K—sausgussventil *n.* (Dampfm.). *Delivery-valve.* Soupape *f.* de décharge.

K—sdampfmaschine *f. Condensing-steam-engine.* Machine *f.* à condensation.

K—sgefäss *n.* für Salzsäure (Chem.). *Condensing-tub, stoneware receiver.* Bonbonne *f.*, bon-bon *m.*

K—skammer *f.* (Chem.). *Condensing-chamber.* Chambre *f.* de condensation.

K—swasser *n.*, **Einspritzwasser** (Dampfm.). *Waste-water, injection-water.* Eau *f.* de condensation.

K—swasserableiter *m.* (Dampfm.). *Steam-trap.* Purgeur *m.* automatique d'eau de condensation.

Kondensator *m.* (Dampfm.). *Condenser, condensator, condensing-vessel.* Condenseur *m.*, condensateur *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Kondensator (Gasf.). *Condenser.* Condenseur du gaz de la houille.

K— der Elektrizität, Elektrizitätssammler *m.* (Phys.). *Electric condenser.* Condenseur, condensateur électrique.

K—, Einspritz— (Dampfm.). *Jet condenser.* Condenseur à mélange.

K—, elektro-chemischer — (Elektr.). *Electro-chemical condenser.* Condensateur électro-chimique.

K—, Oberflächen—. *Surface-condenser.* Condenseur tubulaire.

K—, singender — (Elektr.). *Singing condenser.* Condensateur chantant.

K—, Volta's — (Tel.). *Volta's condensing electroscope.* Condensateur de Volta.

K—hahn *m.* (Masch.). *Condenser-cock.* Robinet *m.* du condensateur.

Kondensieren, verdichten z. B. den Dampf (Phys., Chem.). *To condense.* Condenser.

Kondensierung *f.* *Sieh* Kondensation.

Kondition *f.* (Gewerbe etc.). *Service.* Service *m.*

Konditionieren (Seid.). *To test silk.* Conditionner la soie.

Konditionierung *f.* (Seid.). *Testing of silk at a temperature.* Condition *f.* de la soie.

Kondukteur *m.* des Zuges, **Schaffner** *m.* (Eisenb.). *Guard.* Conducteur *m.* de convoi.

Konduktion *f.*, **Mitteilung** *f.*, **Übertragung** *f.* (Elektr.). *Conduction.* Conduction *f.*

Konduktor *m.*, **Elektrizitätsleiter** *m.* (Phys.). *Conductor of electricity.* Conducteur *m.* d'électricité.

K—, überzähliger — (Elektr.). *Prime conductor.* Conducteur secondaire de la machine électrique.

Konglomerat *n.*, **Trümmergestein** *n.*, **Trümmerstein** *m.* (Miner.). *Conglomerate.* Conglomérat *m.*

Kongruent (Math.). *Sieh* Ähnlich *und* gleich.

Konizität *f.* der Radreifen (Eisenb.). *Wheel cone, conical form of the wheel-tyres,* Conicité *f.* des roues, bandages.

König *m.*, **Metallkönig, Korn** *n.*, **Regulus** *m.* (Chem., Met.). *Button, regulus, metal-grain.* Grain *m.* d'essai, culot *m.*, bouton *m.*, régule *m.*

Königsbaum *m.*, **Königsstiel** *m.* (Bauw.). *Main axle-tree.* Arbre *m. ou* poinçon *m.* d'une grue.

Königin-Metall *n.* *Queen's metal.* Alliage *m.* à la reine.

Königs . . . —gelb *n.* (Mal.). *Sieh* Massicot.

K—holz *n.* (Drechsl. etc.). *Royal wood, king's wood, queen's wood.* Bois *m.* royal.

K—schrot *n.* (grosses, grobes Schrot) (Jagd.). *Pig shot.* Grosse-royale *f.*

K—wasser *n.*, **Salpetersäure** *f.* (Chem.). *Nitro-muriatic acid, aqua regia, aqua regis, gilder's aqua fortis.* Acide *m.* nitro-muriatique, eau *f.* régale.

Konisch. *Conical, coniform.* Conique, en cône.

Konkavspiegel *m.* *Sieh* Hohlspiegel.

Konkordanz *f.*, die gleichförmige Lagerung zweier Schichtengruppen (Geol.). *Conformability of strata.* Concordance *f.* des couches.

Konkordanzen *f. pl.* (Buchdr.). *Concordances pl.* Concordances *f. pl.*

Konkretion *f.* (Geol.). *Concretion.* Concrétion *f.*

Konkurrenz *f.* *Competition.* Concurrence *f.*

Konkussionszünder *m.* (Art.). *Concussion-fuze.* Fusée *f.* à concussion.

Konoïd *n.* (Geom.). *Conoid.* Conoïde *m.*

Konservierung *f.*, **Imprägnierung** *f.*, **Tränken** *n.* des Holzes (Eisenb.). *Steeping, impregnation, preparation, preservation of wood.* Conservation *f.*, injection *f.*, préparation *f.*, pénétration *f.* des bois, préservation *f.* *Sieh* Kyanisieren.

Konsistent. *Consistent, firm, compact.* Consistant.

Konsole *f.*, **Kragstück** *n.* (Bauw.). *Ancon, truss, corbel, corbetel, corbett, corbyl, console.* Corbeau *m.*, console *f.*, ancone *f.*

K—, steinerne —, Kragstein *m.*, **Kraftstein, Tragstein.** *Stone-corbel.* Corbeau *ou* console en pierre.

K— unter einer Figur, **Tragstein.** *Bracket, perch, pearch, perk.* Tasseau *m.*, trusse *f.*, console isolée.

K— eines Hauptgesimses. *Sieh* Sparrenkopf.

K—gewehr *n.* (früher in der österreichischen Armee) (Büchsenm.). *Console-musket, Console's pattern-musket.* Fusil *m.* à la Console, fusil-Console *m.*

Konsol . . . —träger *m.* (Brückenb.). *Cantilever truss.* Poutre *f.* en console.

K— — einer eisernen Brücke (Brückenb.). *Iron-corbel.* Console en tôle.

Konstabel *m.*, **Feuerwerker** *m.* (Seew.). *Gunner.* Maître *m.* canonnier.

K—sgat *n.* *Gunner's store-room.* Soute *f.* du maître canonnier.

K—smaat *m.*, **erster, Unterkonstabel, Unterfeuerwerker.** *Gunner's mate.* Second maître canonnier.

Konstant, von einer Kraft gesagt (Mech.). *Uniform.* Constant.

Konstante *f.*, **beständige Grösse** *f.* (Math.). *Constant.* Constante *f.*

Konstitutionswasser *n.*, **Krystallwasser** (Chem., Miner.). *Constituting water, water of crystallization.* Eau *f.* de constitution.

Konstruieren. *To construct.* Construire.

Konstruktions . . . —höhe *f.* (Brückenb.). *Height disposable for the lower chords floor and roof beams of an iron bridge.* Hauteur *f.* disponible pour la semelle inférieure, les entretoises et le tablier d'un pont en fer.

K—zeichnung *f.*, **Riss** *m.* eines Schiffes (Schiffb.). *Construction-drawing, plan, draught of a ship.* Plan *m.* de construction d'un navire.

Konsumtion *f.* (Flussb.). *Sieh* Wassermenge.

Kontakt *m.*, **Berührung** *f.* (Elektr.). *Contact.* Contact *m.*

K—, der feste — in der Mitte des Gleises (Elektr., Eisenb.). *Fixed contact between rails.* Crocodile *m.*

K—, gleitender — (Elektr.). *Sliding-contact.* Contact de glissement.

K—, isolierter — (Elektr.). *Back-stop.* Contact isolé.

K—feder *f.* (Elektr.). *Connecting-spring, connector.* Ressort *m.* de connexion.

K—fläche *f.* (Elektr.). *Contact-surface.* Surface *f.* de contact.

K—glühlampe *f.* (Elektr.). *Contact lamp.* Lampe *f.* à contact.

K—knopf *m.* (Elektr.). *Push button, contact-stud, contact-piece.* Bouton *m.* de contact, goutte *f.* de suif.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Kontaktkondensator *m.*, **Röhrenkondensator** (Dampfm.). *Condenser by contact, external condenser, tubular condenser.* Condenseur *m.* tubulaire.

K—metamorphose *f.* (Geol.). *Metamorphism of contact.* Métamorphisme *m.* de contact.

K—ring *m.* (Elektr.). *Contat-ring.* Bague *f.* de contact.

K—stift *m.* (Tel.). *Contact-point, pin.* Pointe *f.* de contact, goujon *m.*

K—stöpsel *m.* (Elektr.). *Plug, wedge.* Cheville *f.*, fiche *f.*

K—theorie *f.* (Elektr.). *Conctact-theory.* Théorie *f.* du contact.

Kontinuierlicher Träger *m.* (Brückenb.). *Continuous girder.* Poutre *f.* droite à plusieurs travées.

Kontrahent *m.* *Contractor.* Contractant *m.*

Kontrakt *m.*, **Vertrag** *m.* *Contract, agreement.* Contrat *m.*, forfait *m.*

Kontraktion *f.*, **Zusammenziehung** *f.* eines Wasserstrahls (Hydr.). *Contraction.* Contraction *f.* d'une veine fluide.

K—, Quer—. *Contraction of diameter.* Contraction transversale.

K—, unvollständige oder **partielle —.** *Incomplete contraction.* Contraction incomplète.

K—, unvollkommene —. *Imperfect contraction.* Contraction imparfaite.

Kontraktionskoëffizient *m.* (Hydr.). *Coefficient of contraction.* Coefficient *m.* de contraction.

Kontroll . . . —rad *n.* (beim Hughes'schen Typendrucktelegraph) (Tel.). *Spring-stop.* Croix *f.* de Malte.

K—apparat *m.*, **elektrischer —.** *Electric controlling device.* Contrôleur *m.* électrique.

K—uhr *f.*, **Wächteruhr.** *Watchman's time-detector, tell-tale.* Contrôleur *m.* des rondes.

K—weichen *f. pl.* **und Signale** *n. pl.* (Eisenb.). *Interlocking points and signals pl.* Rails *m. pl.* mobiles et signaux *m. pl.* à contrôle.

Kontrolle *f.*, **Kontrole** *f.* *Control, check.* Contrôle *m.*

Kontroller *m.*, **Patentstopper** (Schiffb.). *Sich* Bugstopper.

Kontrollierapparat *m.* an einer Maschine. *Controlling-apparatus.* Contrôleur *m.*

Kontumazflagge *f.* (Seew.). *Sich* Quarantäneflagge.

Konusrad *n.* (Metalldr.). *Sich* Rändelrad.

Konvektion *f.*, **elektrolytische** — (Elektr.). *Electrolytic convection.* Convection *f.* électrolytique.

Konventionalstrafe *f.* für verspätete Lieferung. *Doomage, fine* or *penalty for retarded delivery.* Retenue *f.* du chef des retards.

Konvergenz *f.* *Convergence.* Convergence *f.*

Konverter *m.* (Met.). *Converter.* Convertisseur *m.* *Sich* Bessemerapparat.

Konvex . . . —linse *f.*, **Sammellinse** (Opt.). *Converging-lens, condensing-lens.* Lentille *f.* convergente.

K—spiegel *m.* (Phys.). *Sich* Spiegel, erhabener.

Konzentration *f.* (Art.). *Concentration.* Convergence *f.*

K—sarbeit *f.* (Met.). *Concentration.* Fonte *f.* de concentration.

K—saufsatz *m.* (Art.). *Depression sight.* Hausse *f.* d'affût.

Konzentrationsdirektor *m.* (Art.). *Concentrating director.* Indicateur *m.* de feux convergents, instrument *m.* du pont.

K—sentfernung *f.* (Art.). *Concentrating distance.* Distance *f.* de convergence.

K—smarke *f.* (Art.). *Concentrating mark.* Point *m.* de repère pour la convergence du tir.

K—ofen *m.* (Met.). *Sich* Kupfersteinschmelzofen.

K—treiben *n.* (Met.). *Sich* Treiben.

K—stein *m.*, **Spurstein** (Met.). *Enriched metal, concentrated metal.* Matte *f.* enrichie, matte concentrée.

K— —, blauer —, Blaustein. *Blue metal.* Matte bleue.

K— —, weisser —. *White metal.* Matte blanche.

Konzentrieren (Chem.). *To concentrate.* Concentrer.

Konzentrisch (Geom.). *Concentric, concentrical.* Concentrique.

Konzession *f.* *Concession.* Concession *f.*

Konzessionieren. *To concede, to yield* or *to make concession.* Concéder.

Konzessionsschein *m.* (Hand.). *Sich* Gewerbschein.

Koordinate *f.* (Geom.). *Coordinate.* Coordonnée *f.*

K— *n. pl.*, **kartesische —, Punkt—.** *Cartesian coordinates pl.* Coordonnées *pl.* cartésiennes.

K—, Dreilinien-—n. *Trilinear coordinates.* Coordonnées triangulaires.

K—, Polar-—n. *Polar coordinates.* Coordonnées polaires.

K—, rechtwinkelige —n. *Right-angled coordinates.* Coordonnées rectangulaires.

K—, schiefwinkelige —n. *Oblique-angled coordinates.* Coordonnées obliques.

K—, Tangenten-—n. *Tangential coordinates.* Coordonnées tangentielles.

Koordinatengeometrie *f.*, **analytische Geometrie.** *Analytic geometry.* Géométrie *f.* analytique.

Kopal *m.*, **—harz** *n.* *Copal, copal resin.* Copal *m.*, copalle *f.*, copale *f.*

K—firnis *m.* (Mal.). *Copal-varnish.* Vernis *m.* à la copale, vernis copal, vernis Martin.

K—lack *m.* *Copal-varnish.* Vernis copal.

Kopalin *m.* (Miner.). *Mineral resin, fossil copal, High-gate resin, copaline.* Copal *m.* fossile ou copale *f.* fossile.

Köper *m.* (Web.). *Sich* Keper.

Kopf *m.* einer Kanone (Art.). *Swell at the muzzle of a gun.* Bourrelet *m.*, tulipe *f.* d'un canon.

K—, Spindel— der Richtschraube (Art.). *Head.* Tête *f.* de la vis de pointage.

K— des Geschützaufsatzes (Art.). *Top of the tangent-scale.* Tête *ou* chapeau *m.* de la hausse.

K— eines Hafendamms, einer Buhne (Wasserb.). *Head.* Tête.

K— eines Kometen (Astron.). *Head of a comet.* Tête d'une comète.

K— einer Säule (Bauk.). *Sich* Knauf.

K—, —stück *n.*, **Wirbelstück** des Erdbohrers (Bergb.). *Stirrup of a boring-apparatus.* Tête de sonde.

K—, Gewindeteil *m.*, **Schwanzschraubenkopf, Zapfen** *m.* (Büchsenm.). *Screw.* Bouton *m.* taraudé d'une culasse de fusil.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Kopf der Eisenbahnschiene (Eisenb.). *Head* or *mushroom of a rail.* Tête du champignon, champignon *m.* d'un rail.

K— der Vignole-Schiene (Eisenb.) *Head.* Champignon *m.*

K— eines Zuges (Eisenb.). *Head of a train.* Avant *m.* d'un train.

K—, toter oder **verlorener —, Anguss** *m.* (Giess.). *Dead-head, sullage-piece, feeding-head, runner.* Jet *m.*, masselotte *f.*, saumon *m.*

K— eines Kohlenmeilers. *Sieh* Kappe.

K—, Hammer—. *Cock-head, head.* Tête.

K— oder **Rücken** *m.* eines Keils (Mech.). *Head of a wedge.* Tête d'un coin.

K—, Trommel *f.* des Gangspills (Seew.). *Drum* or *head of the capstan.* Tête, capot *m.*, noix *f.* du cabestan.

K— einer gegossenen Glasplatte (der zum Anfassen dienende aufgebogene Rand) (Spiegelgiess.). *Head.* Tête.

K— eines Nietes, Spiekers, Bolzens etc. *Head.* Tête.

K— eines Segels (Schiffb.). *Head of sail.* Têtière *f.* d'une voile.

K—, Anschlag *m.* eines Streichmasses (Tischl.). *Head.* Régulateur *m.*, tête, appui *m.*

K—, das Schiff ist auf den — geladen (Seew.). *The ship is trimmed by the head.* Le navire est sur nez, le navire est trop chargé sur l'avant.

K— übergehen, überschlagen (von Booten gesprochen) (Seew.). *To be thrown end over end with a boat.* Faire gribou.

K—, flachrunder —. *Saucer-head.* Goutte *f.* de suif.

K—, sechseckiger —. *Hexagonal head.* Tête à six pans.

K—, Schell—. *Snap-head.* Tête ronde, bouterolle *f.*

K—, Spitz—. *Conical head.* Tête conique.

K—bahn *f.* (Eisenb.). *Railway-line with an end-station.* Chemin *m.* de fer en arbalète.

K—balken *m.* (Brückenb.). *Head, head-beam, ridge-piece, ridge-beam, top-beam.* Chapeau *m.* d'un chevalet de pont. *Sieh* Kappe eines Bockes.

K—band *n.*, **oberes Winkelband, Schulterband, Achselband, Tragband, Büge** *f.*, **Bug** *m.* (Zimm.). *Shoulder-tree, angle-brace, bracket, upper-strut.* Aisselier *m.*, esselier *m.*, étable *f.*, gousset *m.*, épaule *f.*, lien *m.* en l'aisselle.

K—bolzen *m.* einer Lafette (Art.). *Bracket-bolt.* Cheville *f.* à tête ronde.

K—breite *f.* der Schiene (Eisenb.). *Breadth.* Largeur *f.* du champignon du rail.

K—drain *m.* (Wasserb.). *Border drain.*

K—faschine *f.*, Faschine mit Kopf (Wasserb.). *Headed fascine.* Fascine *f.* de retraite.

K—friesen *m. pl.*, **Mundfriesen** am Kopfe des Geschützrohrs (Art.). *Muzzle-mouldings pl.* Moulures *f. pl.* du bourrelet, moulures de la tulipe.

K—führungen *f. pl.*, **Führungen** (Dampfmasch.). *Motion-bars pl., cross-head guides pl.* Coulisseaux *m. pl.* du té.

K—gestell *n.*, **—stück** *n.* des Kappzaums (Sattl.). *Head-stall.* Têtière *f.*

K—hahnpot *f.* einer Hängematte (Seew.). *Head-clew of a hammock.* Araignée *f.* de tête d'un hamac.

Kopfhalter *m.* (Phot.). *Head-rest.* Appuitête *m.*

K—hanf *m.* (die weibliche Hanfpflanze) (Ackerb.). *Male-hemp.* Chanvre *m.* mâle *ou* à fruits.

K—holz *n.* (Seew.). *Chock of a cask.* Taquet *m.* de futailles.

K—linien *f. pl.* (Buchdr.). *Sieh* Kopfzeile.

K—nadel *f.* (Stricknadel mit einem Kopf). *Knitting-needle with a head on one end.* Broche *f.* à tricoter.

K—nagel *m.* des Scherrahmens (Web.). *First pin of the warping-frame.* Première cheville *f.* du bout de l'ourdissoir.

K—platte *f.* eines Schienenpackets. *Top-plate of a pile.* Couverte *f.* supérieure.

K—rahmenstück *n.* eines Eisenbahnwagens. *Head-stock.* Encadrement *m.* de tête.

K—rasen *m.* (Befest.). *Head-sod.* Gazon *m.* à talus.

K— —bekleidung *f.* (Befest.). *Head-sod work.* Revêtement *m.* en gazons par boutisses et panneresses.

K—ring *m.* an der Vorlage bei Zinkdestillationsmuffeln (Met.). *Nozzle-block, hoop connected with the zink-nozzle.* Frette *f.* de moufle unie à l'allonge de zinc.

K—schicht *f.*, **Binderschicht** (Maur.). *Heading-course, course of headers.* Assise *f.* par boutisses.

K—schüttung *f.* der Dämme (Erdarb.). *Embanking in one layer.*

K—schwelle *f.*, **Bufferholz** *n.* (Eisenb., Fuhrw.). *Front-beam, buffer-bar* or *-beam.* Traverse *f.* frontale, traverse d'avant.

K— —, versenkte Buhne *f.* (Wasserb.). *Submerged groin.* Épis *m.* noyé.

K—seite *f.* einer Münze, **Avers** *m.* (Münzw.). *Obverse.* Face *f.* d'une monnaie, avers *m.*, tête *f.* de monnaie, droit *m.*, effigie *f.*, obvers *m.*

K— — einer Schanze (Befest.). *Sieh* Gesichtseite.

K— —, Vorderfläche *f.*, **Stirnfläche, Kaupt** *n.* eines Steins (Bauw.). *Head, frontal side, forepart, face of a stone.* Parement *m.* d'une pierre, panneau *m.* de tête. *Sieh auch* Stirnfläche.

K—spreize *f.*, **Spreize** mit Köpfen (Bauw.). *Headed prop.* Étrésillon *m.* coudé, étrier *m.* en bois.

K—station *f.* (Eisenb.). *Cul-de-sac station, cusp-station, terminal station, reversing-station.* Station *f.* de tête, station de rebroussement.

K—stein *m.*, **bossierter** — (behauener Pflasterstein (Pflast.). *Quarry for paving.* Carreau *m.* de pavé, pierre *f.* carrée à paver.

K—stempel *m.* (Nagelschm.). *Head-stamp, nail-mandrel.* Estampe *f.* pour former les têtes des clous, rivets etc.

K—stück *n.* einer Thür (Bauw.). *Sieh* Sturz.

K— — eines Erdbohrers (Minierk.). *Cross-handle of an earth-borer.* Manivelle *f.* d'un trépan.

K— — eines Kappzaums (Sattl.). *Sieh* Kopfgestell.

K— — der Unterlegetrense. *Off-side, long-head.* Grand montant *m.*

K— — eines Halfters. *Head of a head-collar.* Dessus *m.* de porte.

K— —, Scheinbinder *m.* (Maur.). *Header, head-stone.* Demi-boutisse *f.*, fausse boutisse.

Kopfstückenschicht *f.* *Heading-course, course of headers.* Assise *f.* en demi-boutisse.
K—zange *f.* *Sieh* Reifkloben.
K— — (Büchsenm.). *Lock-filer's clamps pl., vice-clamps pl.* Tenaille *f.* à chanfrein.
K—zeile *f.* (Buchdr.). *Sieh* Zeile.
K—ziegel *m.* (Maur.). *Header, head-brick.* Demi-boutisse *f.* en brique.
K—zurring *f.* (Schiffsart.). *Muzzle-lashing.* Raban *m.* de volée.

Köpfe *m. pl.* der Wellen (Wasserb.). *Crests pl. of the waves.* Sommets *m. pl.* des vagues.
K—, kurze Buhnen *f. pl.* (Wasserb.). *Short groins pl.* Épis *m. pl.* courts.
K—, Untiefen *f. pl.* (Wasserb.). *Shelves pl.* Maigres *m. pl.*, hauts-fonds *m. pl.*
K—, Fliegenköpfe, Mückenköpfe (Buchdruck.). *Turned letters pl.* Lettres *f. pl.* bloquées *ou* renversées.
K— der Röhrenknochen (zur Darstellung von Leim verwendet) (Leims.). *Apophyses pl., epiphyses pl. (sg.-is) i. e. osseous protuberances pl. of bones.* Apophyses *f. pl.*, épyphyses *f. pl.*, (éminences *f. pl.* naturelles des os).

Köpfen einen Baum. *Sieh* Koppen.
Kopier . . . —drehbank *f.* (Techn.). *Excentric lathe, blanchard lathe.* Tour *m.* parallèle à touche.
K—leinwand *f.*, **(Kalquierleinwand).** *Writing-cloth, tracing-cloth, vellum-cloth.* Papier *m.* toile, toile *f.* à calquer.
K—maschine *f.*, **—presse** *f.* *Copying-press, copying-machine, polygraph.* Presse *f.* à copier.
K—papier *n.* *Copying-paper, copy-paper.* Papier *m.* à copier.
K—telegraph *m.* (Tel.). *Copying-telegraph.* Télégraphe *m.* autographique.
K—zwecke *f.*, **Heftzwecke, Reissnagel** (Zeichn.). *Drawing-pin.* Punaise *f.*

Kopieren (abschreiben, abzeichnen mit einer Kopiermaschine**).** *To copy.* Copier.
K— die Jacquard-Karten (Web.). *To copy the cards.* Repiquer les cartons.

Koppel (Kuppel) *f.* und **Säbelkoppel.** *Sieh* Degengehenk.
K—balken *m.*, **Zange** *f.* (Zimm.). *Bridging-piece, straining-piece.* Poutre *f.* traversière, traversière *f.*, entrait *m.*
K—kurs *m.* (die Vereinigung mehrerer, besonders der innerhalb eines Etmals [24 Stunden] gesteuerten Kurse) (Seew.). *Compound course, the day's work, the day's account.* Route *f.* compliquée, journée *f.*, route estimée d'un midi à l'autre.
K— —, den — oder **das Besteck aufmachen.** *To make up* or *to calculate the day's work, the day's account.* Faire son point.
K— —rechnung *f.* (Schifff.). *Traverse-sailing.* Réduction *f.* des routes.
K—säulen *f. pl.*, **Säulen—, gekoppelte** oder **gekuppelte Säulen.** *Coupled columns pl.* Colonnes *f. pl.* accouplées, couple *f.* de colonnes.
K—schleuse *f.* *Sieh* Kammerschleusentreppe.
K—schloss *n.* (Kriegsw.). *Belt-clasp.* Plaque *f.* de ceinturon.
K—tafeln *f. pl.* (Schifff.). *Traverse-tables pl.* Tables *f. pl.* pour faire le point.

Koppeln die Kurse (Schifff.). *To work a traverse.* Réduire les routes.

Koppen, köpfen einen Baum (Gärtn.). *To top a tree, to lop a tree, to poll a tree.* Épointer un arbre.
K—, abkippen eine Nagelspitze (Schloss., Tischl., Zimm.). *To cut off a nail.* Épointer un clou.

Koppensteine *m. pl.* *Sieh* Kieselsteine.
Köppwäsche *f.*, **Kipp-, Räder-, (Rätter-) wäsche** (Aufber.). *Swing-sieve.* Crible *m.* à manivelle *ou* à bascule.
Koprolith *m.* (Geol.). *Coprolite.* Coprolithe *m.*
Koralit *m.* (Miner.). *Coralite.* Corallite *f.*
Koralle *f.* (Naturg.). *Coral.* Corail *m.*, (*pl.*: coraux).
K—nerz *n.*, **Quecksilberlebererz** (z. T.). (Miner.). *Hepatic cinnabar.* Mercure *m.* sulfuré bitumineux.
K—ninsel *f.* (Geol.). *Coral island, atoll.* Île *f.* de coraux, attolle *m.*
K—nkalk *m.* (Geol.). *Coral limestone, coral rag.* Calcaire *m.* corallion.
K—riff *n.* (Schifff.). *Coral-reef.* Récif *m.* de coraux.
K—nuntiefe *f.* *Patch* or *knoll of corals.* Pâté *m.* de coraux.

Korb *m.* eines Kapitäls. *Sieh* Krater und Kelch.
K— oder **Eimer** *m.*, **eiserner** — einer Baggermaschine. *Sheet-iron bucket.* Hotte *f.*, godet *m.*
K—, Abzeichen einer Boje oder Bake (Schifff.). *Cage (jack in the basket).* Cage *f.* (voyant) à l'extrémité d'une bouée *ou* balise.
K— eines Säbel-, Degen- oder Dolchgefässes (Waffenschm.). *Basket-hilt, guard.* Garde *f.*, panier *m.* d'un sabre.
K—bogen *m.*, **Kreisbogenovale** *f.* (Bauw.). *Oval drawn by the junction of circular arcs.* Anse *f.* de panier.
K—hammer *m.* (Korbm.). *Tool for making servers.* Closoir *m.*, clotoir *m.*
K—henkelbogen *m.*, **gedrückter Bogen** aus gesuchtem Zirkel (Bauk.). *Three-centered arch, imperfect arch, surbased arch, diminished arch, oval arch, basket-handle arch.* Arc *m.* en anse de panier, arc à trois centres, arc surbaissé.
K—macher *m.*, **—flechter** *m.* *Basket-maker.* Vannier *m.*
K— —binse *f.*, **Spartgras** *n.* (Bot., Korbm.). *Basket-maker's rush, stipa pennata.* Épart *m.*, espart *m.*
K— —ei *f.* *Basket-making.* Vannerie *f.*
K—weide *f.*, **Bandweide** *(Salix viminalis).* (Bot., Korbm.). *Osier, ozier.* Osier *m.*

Kord *m.*, vollständig gerissener gestreifter Manchester *m.* (eine Art Baumwollsammet) (Web.). *Cord.* Cordelet *m.*, velours *m.* à côtés.
Korde *f.*, **Schnur** *f.* (bei der Musterweberei durch den Zug) (Web.). *Cord.* Corde *f.*
Korden *f. pl.* des Patronenpapiers in der Musterweberei (Web.). *Cords pl.* Cordes *f. pl.*
K—, Platinenschnüre *f. pl.* der Jacquardmaschine (Web.). *Cords pl. of the Jacquard-machine.* Collets *m. pl.* de la machine jacquarde.
Kordel *f.*, **Bindfaden** *m.* *Pack-thread, twine.* Ficelle *f.*
Kordonnierte Seide *f.* *Twisted silk.* Cordonnet *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Korduan *m.* (Gerb.). *Cordwain, cordovan, cordovan-leather.* Cordouan *m.*

Koreït *m.* *Sieh* Agalmatolith.

Korellin *m.*, **Kupferindig** *m.* (Miner.). *Indigo-copper, sulphide of copper.* Corelline *f.*

Kork *m.*, **—holz** *n.* (Bot.). *Cork, cork-wood.* Liège *m.*

K—boje *f.* (Seew.). *Cork-buoy.* Bouée *f.* de liège.

K—kugelelektroskop *n.* (Elektr.). *Cork ball electroscope.* Electroscope à balle de liège.

K—modellierkunst *f.*, **Phelloplastik** *f.* *Cork-sculpture, cork-modelling, phelloplastics pl.* Phelloplastique *f.*

K—säure *f.*, **Suberylsäure** (Chem.). *Suberic acid.* Acide *m.* subérique.

K—scheibe *f.* (zum Polieren des Glases) (Glasschleif.). *Wheel of cork.* Meule *f.* de liège.

K—schneider *m.*, **Pfropfenschneider.** *Cork-cutter, plug-maker.* Bouchonnier *m.*

Korn *n.*, **vorderes Absehen** *n.*, **Mücke** *f.*, **Fliege** *f.* (Büchsenm.). *Muzzle-sight, front-sight, aim frontlet, dispart-sight, dispart.* Guidon *m.*, bouton *m.* de mire, guidon.

K—, fein — (Kriegsw.). *Laying the highest point of the fore-sight in the back-sight line.* Guidon fin.

K—, gestrichen — (Kriegsw.). *The highest points of fire- and back-sight laid on the object.* Guidon rasé.

K—, voll — (Kriegsw.). *Laying the under part of the fore-sight in the back-sight-line.* Guidon plein.

K— (Ackerb.). *Corn.* Blé *m.*

K—, brandiges —. *Blasted corn, smutty corn.* Ébrun *m.*, blé charbonné.

K— (Met., Prob., Chem.). *Sieh* König *und* Probekorn.

K— im Bruche eines Metalls (Met.). *Grain, crystal.* Grain *m.*, cristal *m.*

K—, körniger Bruch *m.* des Eisens (Met., Miner.). *Crystalline fracture.* Texture *f.* grenue *ou* cristalline, grainure *f.*

K—, grobes —: Eisen *n.* mit oder von grobem Korn, **grobkörniges Eisen.** *Coarse-grained iron.* Fer *m.* à grain gros.

K—, feines —: Eisen mit oder von feinem —, **feinkörniges Eisen.** *Fine-grained iron.* Fer à grain fin.

K—, Feingehalt *m.*, **Feingewicht** *n.* (Münzw.). *Standard.* Titre *m.*, aloi *m.*, loi *f.*

K—, Pulver— (Pulv.). *Grain of powder.* Grain *m.* de la poudre.

K—, dichtes — (Pulv.). *Firm* or *close grain.* Grain dense.

K—, eckiges — (Pulv.). *Angular grain.* Grain anguleux.

K—, rundes, poliertes — (Pulv.). *Rounded grain.* Grain arrondi.

K—art *f.* (Met.). *Sieh* Körnung.

K—blei *n.*, **Probierblei.** *Assay-lead, grain-lead.* Plomb *m.* d'essai, plomb en grains.

K—boden *m.*, **—speicher** *m.* (Bauw.). *Granary, corn-loft, corn-house.* Grenier *m.*

K—kappe *f.* (Kriegsw.). *Dispart-cap, fore-sight cover.* Couvre-guidon *m.*

K—keller *m.* (Befest.). *Sieh* Getreidekeller.

K—reinigungsmaschine *f.* (Ackerb.). *Winnowing-machine.* Vanneuse *f.*

Kornreinigungsmaschine (Müll.). *Fan, fanners pl., smut-mill.* Émotteur *m.*, sabbat *m.*

K—schwinge *f.*, **Wurfmaschine** *f.*, **Schwingwanne** *f.*, **Staubmühle** *f.* (Ackerb.). *Fan, fanners pl., smut-mill, sweeping-mill, corn-van.* Van *m.* émotteur.

K—walzen *f. pl.* (Pulv.). *Toothed rollers pl.* Cylindres *m. pl.* cannelés de l'appareil de grenage de Congrève.

K—wage *f.* (Prob.). *Button-scale, bullion-scale.* Buillon-scale *m.*

K—zange *f.* (Tech.). *Sieh* Federzange.

K—zinn *n.* (Met.). *Sieh* Körnerzinn.

Körn . . . —haus *n.* (worin das Körnen des Schiesspulvers geschieht) (Pulv.). *Corning-house.* Grenoir *m.*, grainoir *m.*, atelier *m.* de granulation.

K—maschine *f.* (Pulv.). *Granulating-machine, granulating-mill.* Grenoir, grainoir, appareil *m.* de grenage.

K— — mit Sieben (Pulv.). *Sieves pl. and shaking-frame.* Grenoir à cribles.

K— — mit gezahnten Walzen **Walzen—maschine** (Pulv.). *Granulating-machine, Congreve's machine.* Appareil de grenage de Congrève.

K—scheibe *f.*, **Läufer** *m.* (Pulv.). *Runner, ball.* Tourteau *m.*

K—sieb *n.* (Pulv.). *Corning-sieve.* Crible *m.* à grener. *Sieh* Schrotsieb.

Körnchenpunze *f.*, **Krauspunze** (Drechsl., Grav.). *Friezing-* or *freezing-tool.* Frisoir *m.*

Kornelkirschenholz *n.*, **gelbes Hartriegelholz** (Holz von *Cornus mascula*) (Tischl.). *Cornel-wood.* Cornouiller *m.*

Körnen (Techn.). *To corn, to granulate.* Granuler, réduire en grains.

K— das Schiesspulver (Pulv.). *To corn* or *to grain the gun-powder.* Grener la poudre.

K— (Pap.). *To grain.* Grainer.

K— *n.* (Techn., Met., Pulv.). *Granulation.* Granulation *f.*, grainage *m.*, grenage *m.*

K— des Zuckers (erste Krystallisation desselben) (Zuck.). *Granulation of sugar.* Grainage du sucre.

Körner *m.* einer Drehbank. *Sieh* Spitze.

K—, An— (Schloss., Drechsl.). *Center-punch.* Pointeau *m.*, amorçoir *m.*

K—, —marke *f.*, **—punkt** *m.* (Schloss. etc.). *Center-mark.* Coup *m.* de pointeau.

K—lack *m.*, **Saatlack** (Techn.). *Seed-lac.* Laque *f.* en grains.

K—zinn *n.*, **Kornzinn** (Met.). *Grain-tin, grained-tin finest smelted* or *block tin.* Étain *m.* en larmes *ou* en grains.

Körnig (Met. etc.). *Granular, granulated, shotted, corned, grained, grainy.* Granulaire, grenu. *Sieh unter* Korn.

K—es Eisen *n.* (Met.). *Crystalline iron.* Fer *m.* à texture grenue.

K—es Roheisen, granuliertes Roheisen. *Granular pig-iron.* Fonte *f.* grenue.

Körnung *f.*, **Kornart** *f.* (Art des körnigen Bruchs von Metallen und Mineralien) (Met. u. Miner.). *Grain.* Grainure *f.* (espèce de texture à grain).

K—, Körnen *n.* des Pulversatzes (Pulv.). *Corning, graining.* Grenage *m.*

Körper *m.* (Geom.). *Solid, body.* Solide *m.*, corps *m.*

K— (Phys., Chem., Mech.). *Body, substance.* Corps.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Körper, fester —. *Solid body, solid.* Corps solide.
K—, flüssiger —. *Fluid body.* Corps fluide.
K—, tropfbar-flüssiger —. *Liquid body.* Corps liquide.
K—, sanker — (—, der schwerer als Wasser ist) (Seew.). *Body heavier than water.* Corps plus pesant que l'eau.
K—, schwimmender —. *Floating-body.* Corps flottant.
K—, starrer —. *Rigid body.* Corps rigide.
K— des kleinsten Widerstandes. *Body of least resistance.* Corps de moindre résistance.
K— von gleichem Widerstande. *Body of the strongest form.* Corps d'égale résistance.
K—, Rumpf *m.*, **Schiffsrumpf, Schiffs—** (Schiffb.). *Hull of a ship.* Corps, carène *f.*, coque *f.* d'un vaisseau.
K—, Rumpf eines Gebäudes, **Bau—** (Bauw.). *Work, body of a building.* Œuvre *f.*, corps de bâtiment.
K— der Presse, **Hauptgestell** *n.*, **Gestell** (Buchdr.). *Body of a printer's press.* Corps de la presse.
K— eines Kessels (Maschb.). *Body of a boiler.* Corps d'une chaudière.
K—farbe *f.*, **Deckfarbe** (Met.). *Body-colour, pigment-colour, opaque colour.* Couleur *f.* courante.
K— mass *n.* *Solid measure, cubical measure.* Mesure *f.* de solidité, mesure pour les solides.
Korrektion *f.*, **Stellung** *f.* (Uhrm.). *Mechanism serving to make the watch go faster* or *slower.* Avance et retard *m.* d'une montre.
K— (Flusb.). *Sieh* Stromregulierung.
K—sdaumen *m.* (Telegr.). *Correcting-cam.* Came *f.* de correction.
K—srad *n.* (Telegr.). *Correcting-wheel.* Roue *f.* de correction.
Korrektor *m.* (Buchdr.). *Reader, reviser, corrector.* Correcteur *m.*
Korrektur *f.*, **erste —, —bogen** *m.* (Buchdr.). *First proof.* Première, *f.*, première épreuve *f.*, première typographique. *Sieh* Probeabzug.
K—en *pl.* **lesen** (Buchdr.). *To correct the press.* Corriger des épreuves.
K—en *pl.* auf dem Blei lesen (Buchdr.). *To correct type.* Corriger sur le plomb.
K—abzug *m.* (Buchdr.). *Revise-proof, proof-sheet.* Épreuve au rouleau.
K—bogen *m.* **abziehen** (Buchdr.). *To pull a proof, to work, to work off, to take off a sheet.* Tirer une épreuve.
K—lettern *f. pl.* im Winkelhaken aufsetzen (Buchdr.). *To put the revise-type into the composing-stick.* Lever la correction d'une épreuve.
K—zange *f.*, **Punkturzange** (Buchdr.). *Pincers pl.* Pincette *f.*
K—zeichen *n.* (Buchdr.). *Mark of correction.* Marque *f.* des correcteurs *ou* de la correction.
Korrespondent-Rheder *m.* (Seehandel). *Managing-owner.* Armateur *m.* gérant.
Korrespondenz . . . —billet *n.* (Eisenb.). *Through-ticket.* Billet *m.* de correspondance.
K—zug *m.*, **Anschlusszug** (Eisenb.). *Corresponding train.* Train *m.* de correspondance.
Korridor *m.* (Bauw.). *Corridor, gallery, passage.* Corridor *m.*
Korrigier . . . —ahle *f.* (Buchdr.). *Awl for correcting type.* Alêne *f.* à correction.
Korrigierstrich *m.* (Buchdr.). *Mark of correction.* Signe *m.* de correction.
K—zängelchen *n.* (Buchdr.). *Pincers for correction.* Pince *f.* à correction.
Korrigieren, Korrektur *f.* **lesen** oder **besorgen** (Buchdr.). *To correct, to read the proofs.* Corriger, lire les épreuves.
Korund *m.* (Miner.). *Corundum.* Corindon *m.*
K—, edler —, Rubin *m.*, **Saphir** *m.* *Ruby, precious corundum, sapphire.* Rubis *m.*, saphir *m.*, corindon *m.* hyalin.
K—, gemeiner —, Diamantspat *m.* *Common corundum.* Corindon harmophane, spathe *m.* adamantin.
K—, körniger —, Smirgel *m.*, **Schmirgel** *m.* *Emery, smiris.* Corindon granulaire, émeri *m.*
Korundellit *m.* (Miner.). *Corundellite.* Corundellite *f.*
Korvette *f.* (Schiffb.). *Corvette, sloop of war.* Corvette *f.*
K—, gedeckte —. *Corvette with decked battery, corvette.* Corvette à batterie couverte.
K—, Glattdeck—. *Sloop of war.* Corvette à barbette.
K—, Panzer—. *Armour-plated corvette.* Corvette cuirassée.
K—, Schrauben—. *Screw-corvette.* Corvette à hélice.
K—, Segel—. *Sailing-corvette.* Corvette à voiles.
Kosekante *f.* (Math.). *Cosecant.* Cosécante *f.*
Kosinus *m.* (Math.). *Cosine.* Cosinus *m.*
K—reihe *f.* *Series of the cosine.* Série *f.* du cosinus.
K—versus *m.* *Co-versed sine.* Cosinus verse.
Kosten *f. pl.* für Vorhaltung und Darleihung des Rüstzeuges (Bauw.). *Expenses pl. for use and waste of scaffolding.* Faux frais *m. pl.* des échafauds. *Sieh* Baukosten, Produktionskosten, Unterhaltungskosten.
K—anschlag *m.* (Bauw.). *Account, valuation, estimate, estimation, detailed shedule.* Devis *m.* estimatif, estimation *f.*
Kot *n.* (Hangmatte mit festem Rahmen) (Seew.). *Cot, cott.* Hamac *m.* à l'anglaise, lit *m.* de bord, lit volant. *Sieh* Koje.
Kotangente *f.* (Math.). *Cotangent.* Cotangente *f.*
Kote *f.*, **Maassbezeichnung** *f.*, **eingeschriebenes Maass** *n.* *Figured dimension.* Cote *f.* d'un dessin.
K— (Feldm.). *Cote.* Cote *f.*
Kot *m.*, **Strassen—** (Strassenb.). *Dirt, mud, mire.* Crotte *f.*, boue *f.*
K—bad *n.*, **Mistbad** (Färb.). *Dung-bath.* Bain *m.* bis, bain de fiente.
K—deckel *m.* (Fuhrw.). *Sieh* Kotplatte.
K—flügel *m.* an einem Wagen (Wagn.). *Wing.* Aile *f.* de crotte d'une voiture.
K—löffel *m.*, **Deckelin** *m.* (Wagn.). *Lip, bolster-lip, (amongst coach-builders:) cuttoo-end.* Cache-boue *m.*, couvre-moyeu *m.*
K—platte *f.*, **—deckel** *m.* (Wagn.). *Dirt-clout, dirt-board, round-robin, (with coach-makers: cuttoo-plate).* Plaque *f.* de boue.
K—spitzen *f. pl.* der Schafwolle (Tuchf.). *Parts pl. of wool which are conglutinated by excrements, clottings pl., breechings pl., dag-wool.* Crottins *m. pl.* de la laine.
Kotunnit *n.*, **Chlorblei** *n.* (Miner.). *Cotunnite, native chloride of lead.* Cotunnite *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Kotzen *m.*, **Deckenzeug** *n.* (Web.) *Shaggy coverlet.* Étoffe *f.* grossière pour couverture.

Kötze *f.*, **Butte** *f.*, **Kiepe** *f.*, **Tragkorb** *m.* *Scuttle, dosser.* Hotte *f.*

K—, gepichte —, Kelterbutte. *Wine-dosser.* Hotte battue, hotte poissée.

Kötzer *m.* (Spinn.). *Cop, coppin.* Fuseau *m.*, bobine *f.*, fusée *f.*, cannette *f.*

Koveinagel *m.*, **Koviennagel, Kovilliennagel** (Schiffb.). *Sieh* Kavielnagel.

Krabbe *f.* (Bauk.). *Sieh* Kriechblume.

Krabben, ab—, nach einem Mall bezeichnen (Schiffb.). *To race timber, to lay off timber.* Enligner le bois avec un gabarit *ou* avec une lisse.

Krabber *m.*, **Ritzeisen** *n.* (Schiffb.). *Racing-knife.* Rouanne *f.* à marquer.

Kraft *f.* (Mech.). *Force, power.* Force *f.*, puissance *f.*

K— und Last *f.* *Power and weight.* Puissance *f.* et résistance *f.*, force mouvante et force résistante.

K— einer Feuerwaffe. *Projecting-power.* Rendement *m.*

K—, mit voller — (Dampfm.). *Full power, at full steam.* Toute volée, à toute vapeur.

K—, bewegende —, Treib—. *Moving* or *motive force, moving power.* Force motrice *ou* mouvante, puissance *f.*

K—, Druck—. *Compressing-strain, crushing-strain.* Force de compression.

K—, eingeprägte — (Mech.). *Impressed force.* Force imprimée.

K—, lebendige —. *Vis viva.* Force vive.

K—, resultierende —, Resultante *f.* *Resultant.* Force résultante, résultante *f.*

K—, Schub—. *Transverse strain, lateral strain, bending strain, shearing-strain.* Force tranchante.

K—, tierische —. *Animal power.* Force animale.

K—, Trieb—, Treib—. *Sieh* Bewegende Kraft.

K—, widerstehende —. *Resisting-force, sustaining-power.* Force résistante, résistance *f.*

K—, Zug—. *Longitudinal strain, pulling-strain, tensile strain.* Force de l'extension.

K—anlage *f.* (Masch.). *Motor-plant, power-plant.* Établissement *m.* à force motrice.

K—aufnehmer *m.*, **Receptor** *m.* (Masch.). *Receiver.* Récepteur *m.*

K—äusserung *f.* *Stress, strain.* Effort *m.*, action *f.* d'une force.

K—balken *m.*, **Notbalken** (Zimm.). *Corbel-tree.* Force de solivure, poutre *f.* de force.

K—einheit *f.* (Mech.). *Unit of force, dynamical unit.* Unité *f.* de force.

K—fluss *m.*, **—strömung** *f.* (Elektr.). *Flux.* Flux *m.* de force.

K—gas *n.* (Masch.). *Motor gas.* Gaz *m.* à force motrice.

K— —maschine *f.* (Masch.). *Gas-engine.* Moteur *m.* à gaz.

K—linie *f.* (magnetische) (Elektr.). *Line of force.* Ligne *f.* de force.

K—maschine *f.* (Mech., Masch.). *Motor.* Moteur *m.*

K—messer *m.* (Mech.). *Dynamometer, dynometer.* Appareil *m.* dynamométrique, dynamomètre *m.*

K—moment *n.* (Mech.). *Sieh* Moment, statisches.

Kraftpunkt *m.*, **Angriffspunkt** (Masch. u. Mech.). *Point of application, working-point.* Point *m.* d'application d'une force.

K—richtung *f.* (Mech.). *Direction* or *line of direction of a force.* Direction *f.* de la force.

K—sammler *m.* *Sieh* Accumulator.

K—stein *m.* *Sieh* Kragstein.

K—stuhl *m.*, **mechanischer Webstuhl, Maschinenstuhl, Webemaschine** *f.* (Web.). *Power-loom.* Métier *m.* mécanique.

K—übertragung *f.* (Masch.). *Transmission of force.* Transmission *f.* de la force.

K—verlust *m.* *Loss of power.* Perte *f.* de force.

K—wasser *n.* (Mech.). *Moving-water.* Eau *f.* motrice.

Kräftepaar *n.* (Mech.). *Couple of forces.* Couple *m.* de forces.

K—, aufrichtendes — (Schiffb.). *Righting couple.* Couple de rappel.

Kräfteplan *m.* (Mech.). *Diagram of forces.* Diagramme *m.* des forces.

Kragen *m.*, **innere Einfassung** *f.*, **Umzug** *m.* (Herald.). *Orle.* Orle *m.*, orlet *m.*, bordure *f.* qui ne touche pas les bords de l'écu.

K— von Segeltuch, **Segeltuchs—** der Masten und Pumpen (Seew.). *Coat, collar.* Braie *f.*, embrelure *f.*, toile *f.* goudronnée.

K—, Rand *m.*, **Reifen** *m.* um einen cylindrischen Körper (Masch.). *Hoop, collar.* Collier *m.*

Kragstein *m.*, **steinernes —stück** *n.*, **Konsole** *f.*, **Balkenstein, Kraftstein, Tragstein** (Bauk.). *Corbel, corbyl, console of stone, truss, ancone.* Corbeau *m.*, console *f.* en pierre, ancone *f.* *Sieh* Fensterkonsolchen.

Kragsturz *m.* *Sieh* Kleebogen.

Kragträgerbrücke *f.* (Brückenb.). *Cantilever bridge.*

Krahle *f.* (Met.). *Sieh* Krücke.

Krähennest *n.* zum Ausguck auf Polfahrern (Seew.). *Crow's nest, bird's nest.* Cage *f.*, échauguette *f.*

Krämerwage *f.*, **gemeine Wage, Balkenwage.** *Common balance, pair of scales.* Balance *f.* ordinaire.

Kramme *f.*, **Krampe** *f.*, **Haspe** *f.* (Techn., Maur.). *Cramp, cramp-iron, clincher.* Crampon *m.*, clameau *m.*, crampe *f.*

K—, mit —n befestigen, ankrampen. *To cramp.* Acclamper.

K—, Hakenöse *f.* (zum Tragen der Isolatoren) (Tel.). *Staple, hook of an insulator.* Cavalier *m.*, crochet *m.* de support télégraphique.

Kramp . . . —nagel *m.*, **Hakennagel, Schiennagel** (Eisenb.). *Hook-nail, spike.* Crampon *m.*, clou *m.* barbelé.

K—ziegel *m.*, **Krämpziegel, Blattstein** *m.* mit Krämpe, **Schlussziegel** (Bauw., Dachd.). *Flap-tile.* Tuile *f.* plate recourbée.

Krampe *f.* (Bauw. u. Minierk.). *Sieh* Kreuzhacke.

K— auf dem Riegelblech, **Riegel—** (Schloss.). *Bolt-staple.* Auberon *m.*

Krämpe *f.* des Zündhütchens (nach aussen umgebogener Rand). *Rim.* Rebord *m.*

Krämpel *f.*, **—maschine** *f.* *Sieh* Kratzmaschine.

K—bank *f.*, **—block** *m.* *Carding-bench.* Banc *m.* à carder.

K—kamm *m.*, **Kratze** *f.*, **Kardätsche** *f.* (Spinn.). *Card.* Étoqueresse *f.*, plaqueresse *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Krämpeln die Baumwolle etc. (Spinn.). *To card.* Carder. briser.
K— *n.* der Baumwolle, Wolle etc. *Carding.* Cardage *m.*, brisage *m.*
Kran *m.* (Masch.). *Crane.* Grue *f.*
K— mit feststehender Säule (Eisenb.). *Fixed stile-crane.* Grue à pivot fixe.
K— zum Wagenaufzug (Eisenb.). *Waggon-hoist.* Grue pour soulever les waggons.
K—, Dampf—. *Steam-crane.* Grue à vapeur.
K—, Dreh—. *Turning crane.* Grue à pivot tournant, grue tournante.
K—, Dreibein—. *Three-leg crane* or *sheers pl.* Grue à trois os.
K—, elektrischer — (Masch.). *Electric travelling crane.* Grue électrique.
K—, Fahr—, Roll—. *Travelling-crane, moveable crane.* Grue mobile *ou* roulante.
K—, fester —. *Stationary crane.* Grue fixe, grue à poinçon.
K—, Giesserei—. *Foundry-crane.* Grue pour fonderies.
K—, hydraulischer —. *Hydraulic crane.* Grue hydraulique.
K—, Lade—. *Hoisting-engine.* Grue de chargement.
K—, Lauf—. *Overhead travelling-crane.* Grue à chariot.
K—, Masten—. *Masting-sheers.* Machine *f.* à mâter.
K—, Ponton—. *Sheer-pontoon.* Ponton-bigue *m.*
K—, Scheren—. *Sheers.* Grue mâture.
K—, schwimmender —. *Floating sheers.* Ponton-bigue *m.*
K—, Ständer—, Tummelbaum—. *Turnstile crane.* Grue à poinçon tournant.
K—, transportabler —. *Travelling* or *moveable crane.* Grue roulante *ou* locomobile.
K—, unter dem — hängend (vom Anker gesprochen) (Seew.). *A-cock-bill.* A la veille, en péneau.
K—, Fasshahn *m.* (Küf. etc.). *Stop-cock, cock.* Robinet *m.*, chante-pleure *f.*
K—ausleger *m.*, **—arm** *m. Crane-jib.* Écharpe *f.*, bec *m.* de grue.
K—balken *m.*, **—arm** *m.*, **—schnabel** *m.*, **Rollenholm** *m. Jib, gib, gibbet, neck, horizontal beam of a crane.* Volé *f.*, bec *m.*, fauconneau *m.*
K— — (Schiffb.). *Cat-head.* Bossoir *m.*, bosseur *m.*
K— —verlängerung *f.*, **Ausleger** *m.* (Schiffb.). *Sieh* Butluv.
K—balksweise (einen Gegenstand krahnbalksweise sehen) (Seew.). *Before the beam.* Sur l'avant du travers, par le bossoir de . . .
K—baum *m.*, **—ständer** *m.*, **Säule** *f.*, **Spindel** *f.* (Masch.). *Post, crane-post.* Arbre *m.*, poinçon *m.* d'une grue, flèche *f.* de grue.
K—bohrmaschine. *Sieh* Radialbohrmaschine.
K—brücke *f.* (Brückenb.). *Crane-bridge.* Pont *m.* tournant à un bras.
K—eimer *m.* (Bauw.). *Basket, skip, tub.* Benne *f.*
K—leiter *f.* (Bauw., Masch.). *Peg-ladder of a crane.* Rancher *m.*, échelier *m.* de grue.
K—säge *f.* (Tischl.). *Pit-saw.* Scie *f.* du scieur de long.
K— —, Steinhauer—. *Quarryman's pit-saw.* Scie à carrier.
Kranständer *m. Sieh* Krahnbaum.
Krängen, überholen (vom Winde auf die Seite gelegt werden) (Seew.). *To heel, to lean over.* Donner à la bande, pencher, se pencher.
K— ein Schiff (zur Bestimmuug des Schwerpunktes) (Schiffb.). *To incline a vessel.*
Krängung *f.* (Seew.). *Heel, list.* Bande *f.*
K—sversuch *m.* (Schiffb.). *Inclining experiment.* Expérience *f.* de stabilité.
K—sfehler *n.* des Kompasses (Seew.). *Heeling-error.* Erreur *f.* de bande.
K—spendel *m.* (Schiffb.). *Clinometer-pendulum.* Pendule *m.* à clinomètre.
Kranken . . . —haus *n.*, **Spital** *n.*, **Siechenhaus, Hospital** *n. Infirmary, hospital.* Maison-Dieu *f.*, Hôtel-Dieu *m.*, infirmerie *f.*
K—transportschiff *n. Sieh* Hospitalschiff.
K—wagen *m.*, **Lazaretwagen, Lazaret—wagen, Lazaretmedizinalwagen, Medizinwagen** (Kriegsw.). *Commissariat spring-waggon* or *sick-waggon, hospital-waggon, hospital store-waggon.* Caisson *m.* à blessés, caisson d'ambulance.
Kranz *m.* um die Stengen etc. als Unterlage für das stehende Gut (Schiffb.). *Grommet.* Anneau *m.* de corde.
K—, Tau— (zum Transport von Geschützrohren etc.) (Art.). *Sling, strap, gun-sling.* Élingue *f.*, jarretière *f.*, ganse *f.* de cordage.
K— zur Befestigung der Pfähle bei dem runden englischen Schachtausbau) (Bergb.). *Spiling-crib* or *-curb.* Rouet *m.*, couronne *f.* pour soutenir les palplanches d'un puits circulaire.
K— von Holz oder Gusseisen beim Schachtausbau (Bergb.). *Crib, curb.* Rouet, couronne. *Sieh* Keilkranz.
K—, Krone *f.* eines Gegenstandes (Bauk.). *Crest.* Crête *f. Sieh* Karnies *und* Kranzgesims.
K— des Postaments (Säulenstuhls). *Cornice, surbase mouldings pl., upper mouldings pl. of a surbase.* Corniche *f.* de piédestal.
K—, auf welchen man die Farbenblase stellt (Buchdr.). *Straw-wreath.* Couronne *f.* de paille.
K—, Karrenkasten *m.* einer Druckerpresse. *Coffin.* Train *m. ou* châssis *m.* du coffre.
K—, Anschlag *m.* einer Glocke (Giess.). *Prim, pinch, paunch.* Bord *m.* d'une cloche, panse *f.*
K—, Rand *m.* eines Hutes (Hutm.). *Crown, brim of a hat.* Coquille *f.* du chapeau.
K— oder **Fallblatt** *n.* eines Zeltes (Kriegsw.). *Valance.* Toile *f.* à pourrir.
K— des Lagersteins (Pulv.). *Curbs pl., border, hoop, rim.* Bordure *f.* en planchettes.
K—, Radreif *m.* (Eisenb., Wagn.). *Tire, tyre.* Bandage *m.*, bande *f.* d'une roue.
K— (Wagn.). *Sieh* Felgenkranz.
K—eisen *n.*, **Kreuzeisen, Kränzeisen, Grens-, Grenzeisen** (Giess.). *Crown-iron.* Chapelet *m.*
K—gesims *n.*, **—, Obergesims** (Bauk.). *Cornice.* Corniche *f.*
K—leiste *f.*, **Hängeplatte** *f.*, **Rinnleiste** (Bauk.). *Larmier, dripstone, corona, drip, weather-moulding.* Larmier *m.*
K—messer *n.* (ein Ziehmesser) (Wagn., Küf.). *Fellow-knife.* Plane *f.* à déraser.
K—schiene *f. Sieh* Falzschiene.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Kranzstück *n.* eines Lehrbogens (Zimm.). *Back-piece of a centering.* Courbe *f.* de cintre, veau *m.* de cintre.

Kränze *m. pl.*, (niederd.) **Kransen** *m. pl.*, **Taukränze** (Seew.). *Sich unter* Fender.

Krapfen *m.*, **Krappen** *m.* der Schlagfeder eines Gewehrschlosses (Büchsenm.). *Main spring-hook.* Griffe *f.* du grand ressort.

Krapp geschlagenes Tauwerk (Seew.). *Hard laid* or *twisted rope.* Cordage *m.* qui à trop de tors, cordage trop tordu.

K—, (Grapp *m.***), Färberröte** *f.*, **Färbewurzel** *f.* (Färb.). *Madder (rubia tinctorum).* Garance *f.*

K—, beraubter — (aus geschälten Wurzeln). *Crop, crop-madder, garance-robée.* Garance robée.

K—, unberaubter — aus den Wurzeln mit der Epidermis). *Omber, ombro, ombro-madder, garance not robée.* Garance non-robée.

K—blumen *f. pl.*, **—blüte** *f.* (Färb.). *Flowers pl. of madder, madder-flowers, madder-bloom.* Fleurs *f. pl.* de garance.

K—farbendruck *m.* (Zeugdr.). *Madder-style.* Genre *m.* garance.

K—gelb *n.*, **Xanthin** *n.* (Färb.). *Xanthine, madder-yellow.* Xanthine *f.*

K—karmin *m.*, **roter —lack** *m.* (Mal., Färb.). *Red madder-lake, madder-carmine.* Laque *f.* de garance rouge, carmin *m.* de garance.

K—kohle *f.* (Chem.). *Pulverized madder macerated in concentrated sulphuric acid, garancine, sulphuric charcoal.* Charbon *m.* sulfurique de garance.

K—lack *m.* (Färb.). *Madder-lake.* Laque *f.* de garance.

K— —, roter —. *Sich* Krappkarmin.

K—mühle *f.* *Madder-mill.* Moulin *m.* à garance.

K—purpur *m.*, **Purpurin** *n.* (Färb.). *Purpurine, madder-purple.* Purpurine *f.*

K—rot *n.* (Farbstoff des Krapps) (Chem.). *Alizarine.* Alizarine *f.*

K—wurzel *f.* (Färb.). *Sich* Färberröte.

Krappen *n.*, **Türkischrotfärben** *n.* der Baumwollengarne mit Krapp (Färb.). *Dyeing of cotton-yarn with Turkey-red.* Garançage *m.*

Krater *m.*, **Kessel** *m.*, **Korb** *m.*, **Kelch** *m.* eines Kapitäls, **Kapitälsrumpf** *m.* (Bauk.). *Bell, basket, campana, corbel, drum, tambour, vase of a capital.* Vase *m.*, tambour *m.*, corbeille *f.*, cloche *f.* d'un chapiteau.

K— (Geol.). *Crater.* Cratère *m.*

K—see *m.* (Geol.). *Crater-lake.* „Maar" *m.*

Kratz . . . —brett *n.*, **Schneerechen** *m.* (Eisenb.). *Snow-rake.* Râteau *m.* à neige.

K—bürste *f.*, **Drahtbürste** (Techn.). *Scratch-brush, wire-brush, rubbing-brush, scraper.* Gratte-bosse *f.*, gratte-brosse *f.*, gratte-boësse *f.*, saie *f.*

K—deckel *m.*, **Deckel** der Karde (Spinn.). *Flat, top, top-card, clearer.* Chapeau *m.* de la carde.

K—eisen *n.*, **Schabeisen, Schaber** *m.*, **Schraper** *m.* (zum Reinigen der Mörser) (Art.). *Scraper.* Curette *f.* pour mortiers.

K— — (zum Reinigen der Hohlgeschosse) (Art.). *Shell-scraper.* Curette à nettoyer l'intérieur des projectiles creux.

K— — (zum Auskratzen der Fugen) (Maur.). *Raker.* Racloir *m.*, grattoir *m.*

Kratzeisen, Schabeisen, Schraap *f.* (Schifff., Pont.). *Scraper.* Racloir, grattoir, raclecurette *f.*

K— — (Büchsenm.). *Scraper.* Racleur *m.*

K— — (Schmied.). *Raker.* Ratissette *f.*

K— —, vierkantiges — (Tischl.). *Square scraping-iron.* Ébardoir *m.*, grattoir carré.

K— —, gezahntes —. *Toothed scraper.* Ripe *f.*

K—garn *n.*, **Schleppnetz** *n.* (Fisch.). *Trammel, seine, drag-net, dredge-net.* Drège *f.*

K—maschine *f.*, **Kratze** *f.*, **Krämpel** *f.*, **Krämpelmaschine, Streichmaschine, Karde** *f.* (Spinn.). *Carding-engine.* Machine *f.* à carder.

K—trommel *f.* (Spinn.). *Main-cylinder.* Tambour *m.*

K—wolle *f.* *Sich* Streichwolle.

Krätz . . . . —blei *n.* (Met.). *Slag-lead.* Plomb *m.* de crasse.

K—frischen *n.* (Met.). *Melting of the waste-metal.* Refonte *f.* du déchet des métaux.

K—frischstück *n.* (Met.). *Black-copper of liquation.* Pain *m.* de crasse.

K—garten *m.* *Sich* Hausgärtchen.

K—kupfer *n.* (Met.). *Copper obtained by melting waste-copper.* Cuivre *m.* de refonte du déchet.

K—schlacken *f. pl.* (Met.). *Dross of liquation, slags pl. of liquation.* Crasses *f. pl.*, scories *f. pl.* de liquation, scories de ressuage.

K—schli(e)ch *m.*, **—schlieg** *m.* (Met.). *Slick* or *slime of waste-metal.* Schlich *m.* du déchet des métaux.

Kratze *f.*, **Kratzmaschine** *f.* (Erdarb., (Wasserb.). *Scraper, rack.*

K— am Bagger (Wasserb.). *Rake.* Râble *m.*

K—, Kratzeisen *n.* (Grav., Bildh., Tischl.). *Sich* Schabeisen.

K—, Rührhacke *f.*, **Krücke** *f.* (Met.). *Iron rake, paddle, rabble.* Brassoir *m.*

K— bei der Wegfüllarbeit (Bergb.). *Scraper.* Râble, rasette *f.*

K—, Rührstange *f.* (Met.). *Paddle, rake, rabble.* Perche *f.* à brasser, râble.

K—, die leichtere —. *Paddle.* Râble léger à puddler.

K— (Spinn.). *Sich* Kratzmaschine.

Krätze *f.*, **Gekrätz** *n.* (Metallabfälle) (Met.). *Waste metal.* Déchet *m.*

K— (Goldarb.). *Dross, sweepings pl.* Lavure *f.*, cendres *f. pl.*, terre *f.* de monnaie, laise *f.*

K—, gelbe — (Met.). *Sich* Reiche Glätte *unter* Glätte.

K—, Schawine *f.*, **Abgang** *m.*, **Abfall** *m.* (Goldschl.). *Parings pl. of leaf-gold.* Déchet *m.* des feuilles d'or *ou* d'argent.

K—haus *n.* *Sich* Lazaret.

Kratzen, streichen, krämpeln, kardätschen (Spinn.). *To card.* Carder, chiqueter.

K— (Schloss., Ciseleur.). *To scratch.* Gratte-bosser, saïetter.

K— *n.*, **Streichen, Krämpeln, Kardätschen** (Spinn.). *Carding.* Cardage *m.*

K—beschlag *m.*, **Beschlag, Garnitur** *f* (Spinn.). *Card-clothing.* Garniture *f.* des machines à carder.

K—blatt *n.* (Spinn.). *Sheet-card, card-sheet.* Feuille *f.*, plaque *f.*

K—draht *m.*, **Kardätschendraht** (Spinn.). *Card-wire.* Fil *m.* à cardes.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Kratzenleder *n.*, **künstliches** — (mit Kautschuk überzogenes Baumwollenzeug (Spinn.). *Patent card-cloth.* Feutre *m.*

K—rauhmaschine *f.* (Web.). *Raising gig with cards.* Laineuse *f.* à cardes.

K—setzmaschine *f.* (Spinn.). *Card setting-machine.* Machine *f.* à bouter les cardes.

Kratzer *m.* (Instrm.). *Scraper.* Écurette *f.*

K— (um den Pulversatz von den Lagersteinen etc. abzunehmen) (Pulv.). *Scraper, rake.* Grattoir *m.*, racloir *m.*

Krätzer *m.*, **Dammzieher** *m.*, **Lumpenzieher** (Art., Büchsenm.). *Wad-hook.* Tire-bourre *m.*, spatule-cuvette *f.*

K—, Löffelräumer *m.*, **Raumlöffel** *m.*, **Räumlöffel** (Bergb.). *Scraper, raker, cleanser, paddle-staff.* Curette *f.* de mineur, tire-sable *m.*

K—, Stopfbüchsenreiniger *m.*, **Schraubenzieher** *m.* (Masch.). *Packing-worm, wad-hook.* Tire-étoupe *m.*, tire-bourre, baguette *f.* à déboucher.

K—, Schusszieher *m.*, **Raumeisen** *n.* (um die Pfröpfe oder Patronen aus den Handfeuerwaffen herauszuziehen) (Kriegsw.). *Worm.* Tire-bourre.

Krätzig, zellig, zaserig (nennt man das zum Teil entglaste Glas) (Glasm.). *Fibrous.* Galeux.

Kraurit *m.* (Miner.). *Sieh* Grüneisenstein.

Kraus . . . —eisen *n.*, **Zaineisen** (Met.). *Notched bar-iron, toothed iron, rods pl., rod-iron.* Fer *m.* en barres dentelé, verge *f.* crénelée, fer-carillon *m.*, barre *f.* de fer crêpee, (en Pyrènées:) piquade *f.*

K—punze *f.*, **Körnchenpunze, grobe Mattpunze** (Drechls., Grav.). *Friezing- (freezing-) tool (a sort of punch).* Frisoir *m.* (espèce de poinçon).

K—putz *m.* *Sieh* Rauhwerk.

K—rad *n.* *Sieh* Rändelrad.

K—schmieden (Schmied.). *To notch, to tooth.* Créneler, crêper le fer.

K—tabak *m.*, **Krulltabak.** *Shag-tobacco.* Tabac *m.* frisé.

Kräuselung *f.*, **Rand** *m.*, **Randverzierung** *f.* einer Münze (Münzw.). *Impression on the edge of a coin, engrailed ring round a coin, milled edge.* Cordon *m.* d'une monnaie.

Kräuselwerk *n.* (Münzw.). *Sieh* Rändelwerk.

Krausen, kreppen (Web.). *To crape.* Crêper.

Krauten. *Sieh* Gäten.

Kräuterschiefer *m.*, **Fruchtschiefer** (Petrogr.). *Herborised slate-clay.* Argile *f.* schisteuse, argile feuilletée.

Krautlaterne *f.* *Sieh* Laterne der Pulverkammer.

Krawel . . . —bau *m.* (Schiffb.). *Carvel-work.* Bordé *m.* à plat-joint, bordé exécuté à franc bord.

K—boot *n.*, **krawelartig gebautes Boot** (Schiffb.). *Carvel-built boat.* Canot *m.* bordé à joints carrées, canot bordé à joints ouverts.

Krebs *m.* (Astron.). *Cancer, crab.* Cancer *m.*, écrevisse *f.*

K—, Steinchen im Kalk. *Sieh* Kalkkrebs.

K—, Steinchen im Thon. *Small stones in clay, grain.* Féramine *f.*

K—e *m. pl.* (Met.). *Sieh* Knoten.

Kreeke *f.* (bei einer Überschwemmung), **kleiner Graben** *m.*, **Grube** *f.* (Befest.). *Ditch* or *cut.* Crique *f.*

Kredenztisch *m.* in Kirchen (Bauk.). *Credence, prothesis.* Crédence *f.* d'une église.

Kreide *f.* (Miner., Petrogr.). *Chalk.* Craie *f.*, chaux *f.* carbonatée crayeuse.

K—, lithographische — (Petrogr.). *Lithographical chalk.* Crayon *m.* lithographique.

K—, schwarze —, Zeichenschiefer *m.* (Petrogr.). *Black chalk, drawing slate.* Craie noire, crayon noir, ampélite *f.* graphique, schiste *m.* graphique.

K—, spanische, venezianische, Briançonner —, Schneider—, Talk *m.* (zum Satinieren der Tapeten). *Spanish chalk, soap-stone, talc.* Craie de Briançon, craie d'Espagne, talc *m.*

K—, weisse —, Schreib— (Miner., Petrogr.). *White chalk.* Craie blanche.

K—papier *n.* (Pap.). *Enamelled paper, enamelled board.* Papier *m.* porcelaine.

K—paste *f.* (aus Kreide und Leim zur Darstellung von Ornamenten). *Composition.* Gros-blanc *m.*

K—schicht *f.*, **weisse** — mit Feuersteinen (Geogn., Bergb.). *Layer of white chalk containing flints.* Cornus *m.* (à Valenciennes).

K—system *n.* (Geol.). *Cretaceous system.* Système *m.* crétacé.

Kreis *m.*, **—linie** *f.* (Geom.). *Circle.* Cercle *m.*

K—, astronomischer —. *Astronomical circle.* Cercle d'astronomie.

K—, Dreh— eines Schiffes (Schifff.). *Circle described.* Cercle décrit.

K—, excentrischer —. *Eccentric circle.* Cercle excentrique.

K—, grösster — einer Kugel. *Great circle.* Grand cercle de la sphère.

K—, konzentrischer —. *Concentric* or *parallel circle.* Cercle concentrique.

K—, oskulierender —, Krümmungs— einer Kurve. *Circle of curvature.* Cercle osculateur, cercle de courbure.

K—, Stunden— (Astron.). *Horary circle, hour-circle.* Cercle horaire.

K—, Teil— eines Zahnrades (Masch.). *Pitch circle.* Cercle primitif d'une roue dentée.

K—, Tier—. *Zodiac.* Zodiaque *m.*

K—, Wende—. *Tropic.* Tropique *m.*

K—abschnitt *m.* (Geom.). *Segment of a circle.* Segment *m.* d'un cercle.

K—ausschnitt *m.* (Geom.). *Sector of a circle.* Secteur *m.* d'un cercle.

K—befestigung *f.* (Befest.). *Circular fortification.* Fortification *f.* circulaire.

K—bogen *m.* (Geom.). *Arc.* Arc *m.*

K—bohrer *m.*, **—ausheber** *m.* (Tischl.). *Borer with circular bit, round punch.* Coupe-cercle *m.*

K—cylinderfläche *f.* (Geom.). *Surface of a circular cylinder.* Surface *f.* cylindrique circulaire.

K—evolvente *f.* (Geom.). *Involute of the circle.* Développante *f.* du circle.

K—fläche *f.*, **—inhalt** *m.* (Geom.). *Circle, area of a circle.* Cercle *m.*, aire *f.* du cercle.

K—förmig (Geom.). *Circular.* Circulaire.

K— —, halb—. *Semicircular.* Semicirculaire.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Kreisfunktion *f.*, **goniometrische Funktion** (Math.). *Circular function.* Fonction *f.* circulaire.
K-lauf *m.* (des elektrischen Stromes) (Elektr.). *Circuit.* Circuit *m.*
K— — (des Wassers) (Wasserb.). *Periodical return of the water.* Cyclose *f.* de l'eau.
K—linie *f.*, **Kreis** (Geom.). *Circular line, circle.* Ligne *f.* circulaire, cercle *m.* *Sich* Kreisumfang.
K—messung *f.* (Geom.). *Cyclometry.* Cyclométrie *f.*, mesure *f.* du cercle.
K—peripherie *f.* (Geom.). *Sich* Kreisumfang.
K—prozess *m.* (thermischer) (Phys.). *Thermal cycle.* Évolution *f.* thermique, cycle *m.* thermique.
K—säge *f.*, **Cirkularsäge** (Techn.). *Circular saw, disk-saw.* Scie *f.* circulaire, scie ronde.
K— —, Egrenier—. *Gin-saw for cotton-cleaning.* Scie à égrener le coton.
K—falzsäge. *Circular grooving-saw.* Scie circulaire à rainer.
K— sägemaschine *f.* *Circular sawmill.* Scierie *f.* à lame circulaire.
K—schere *f.* (Techn.). *Rotatory shears pl., circular shears pl.* Cisaille *f.* circulaire *ou* cylindrique.
K—strasse *f.* *Sich* Provinzialstrasse.
K—strom *m.* (Tel.). *Circuit.* Courant *m.* circulaire.
K— — (Elektr.). *Ampere's solenoidic current.* Courant d'Ampère.
K—teilmaschine *f.* fürZahnräder etc. (Mech.). *Dividing-machine for toothed wheels etc.* Diviseur *m.* universel.
K—umfang *m.*, **—peripherie** *f.* *Circumference, periphery of a circle.* Circonférence *f.* du cercle.

Kreischen *n.*, **Schreien** *n.* des Zinns beim Biegen. *Crackling-sound of tin.* Cri *m.* de l'étain.
K—, Geräusch *n.* der Maschinen. *Jarring.* Remue *f.*, tremblement *m.*
Kreisel . . . —pumpe *f.* (Masch.). *Centrifugal-pump.* Pompe *f.* à force centrifuge.
K—rad *n.*, **Turbine** *f.* (Masch.). *Turbine.* Turbine *f.*

Krempel *m.*, **krempeln.** *Sich* Krämpel, Krämpeln.
Krempenplatte *f.* (Eisenb.). *Flange tie plate.* Plaque *f.* à rebord.

Krengen (Seew.). *Sich* Krängen.
Kreosot *n.* (Chem.). *Creosote.* Créosote *f.*
Kreosotierung *f.* des Holzes. *Impregnation of wood with creosote, creosoting.* Injection *f.* des bois à la créosote.

Krepieren (von Hohlgeschossen gesprochen) (Art.). *To burst.* Crever, éclater.
Krepon *m.* (Web.). *Sich* Crepon.
Krepp *m.*, **Flor** *m.* (Web.). *Crape.* Crêpe *m.*
K—maschine *f.* (zum Krausmachen des Krepps) (Web.). *Craping-machine.* Machine *f.* à crêper.

Kreppen (Web.). *To crape.* Crêper.
Krete *f.* (Befest.). *Sich* Crete.
Kreuz *n.* (Bauk.). *Cross.* Croix *f.*
K—, ägyptisches —, alttestamentliches —, T—, Antonius—. *Egyptian cross, tau, cross of St. Anthony.* Tau *m.*, croix de Saint-Antoine.
Kreuz, burgundisches —, Schräg—, Andreas—. *Cross of St. Andrew* or *of St. Patrick, saltier- (*or *saltire-) cross.* Croix de Saint-André *ou* de Bourgogne, sautoir *m.*
K—, gegabeltes —, Gabel—. *Pall.* Croix fourchée, croix pairlée, pairle *m.*
K—, griechisches, gleicharmiges —. *Greek cross.* Croix grecque.
K—, hohes, lateinisches—, Passions—. *Latin cross, passion-cross.* Croix haussée, croix latine, croix longue.
K—, das südliche — (Astron.). *Southern cross.* Croix australe.
K— in den Ketten vor den Klüsen (Seew.). *Cross in the hawse.* Croix dans les chaînes.
K— (zum Aufhängen der gedruckten Bogen) (Buchdr.). *Pile.* Étendoir *m.*
K— (†) (Buchdr.). *Cross.* Croix.
K—, —teil *m.* der Schwanzschraube (Büchsenmach.). *Neck, butt.* Talon *m.*
K— für Brand- und Leuchtkugeln (Feuerw.). *Sich* Brandkreuz.
K—, —haspel *m.* einer Kupferstichpresse. *Cross.* Croisée *f.* de la presse d'imprimerie en taille-douce.
K—, halber Schlag *m.* der Taue (Seew.). *Cross.* Croix sur les câbles.
K— des Ankers (Seew.). *Crown, cross.* Croisée, crosse *f.*, diamant *m.* d'une ancre.
K—, gebrochenes — (Seew.). *Sich* Katzenrücken.
K—e *n. pl.* des Jakobsstabes, **Läufer** *m. pl.* (Seew.). *Vanes pl.* or *crosses pl. of a forestaff* or *Jacob's-staff.* Curseurs *m. pl.*, marteaux *m. pl.* du bâton de Jacob.
K— der Richtschraube (Art.). *Sich* Haspel.
K—, Faden—, Gelese *n.*, **Schrank** *m.*, **Rispe** *f.* (Web.). *Lease.* Envergure *f.*, enverjure *f.*, encroix *m.*
K— an den Fussnägeln (Web.). *Lease made on the lowest pins.* Talon *m.* à l'ourdissage.
K—arm *m.*, **Querschiff** *n.* einer Kirche (Bauk.). *Transept.* Transept *m.*, croisillon *m.*, croisée *f.* d'église.
K—bahn *f.*, **Zweigbahn** (Eisenb.). *Fork-line, branch-line, branch-road.* Bivoie *f.*
K—band *n.* (Schloss.). *Double garnet.* Té *m.*, té simple.
K— —, —strebe *f.* in Fachwänden (Zimm.). *Saltier cross-bar, St. Andrew's cross, diagonal stay, cross-stay.* Entretoise *f.* croisée, entretoise en sautoir, croix *f.* de Saint-André.
K—bändsel *n.* (Seew.). *Round-seizing, cross-seizing.* Amarrage *m.* bridé.
K—bandwerk *n.*, **—beschläge** *m. pl.* (Bauw.). *Cross-garnet, double-garnet, cross-tailed hinge.* Penture *f.* en Té, pommelle *f.* simple en Té.
K—batterien *f. pl.* (Art.). *Separated batteries pl. forming a cross-fire.* Batteries *f. pl.* croisées, batteries à feux croisés.
K—bau *m.*, **—schiffe** *n. pl.*, **Querbau** einer Kirche (Bauk.). *Transepts pl.* Nef *f.* transversale, croisée *f.*, croisillons *m. pl.*, transepts *m. pl.*
K—betings *f. pl.* (Seew.). *Topsail sheet-bitts pl.* Bittons *m. pl.*
K—blech *n.* (Met.). *Thick tin-plate.* Fer-blanc *m.* gros.
K—blume *f.*, **Marienschuh** *m.* (Bauk.). *Crope, finial, pogutell.* Croupe *f.*, bouquet *m.*, panache *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Kreuzbock *m.* (beim Faschinenmachen) (Befest.). *Fascine-trestle, fascine-horse, cross* or *trestle.* Chevalet *m.* pour les fascines.
K—bogen *m.*, **—gurt** *m.* *Sieh* Gratbogen.
K—bohrer *m.*, **Kronenbohrer** (bei der Schiessarbeit in Bergwerken) (Bergb.). *Cross-mouthed chisel.* Pistolet *m.* à pointe carrée, bonnet *m.* de prêtre.
K—bram . . . —brass *f.* (Seew.). *Mizen topgallant brace.* Bras *m.* de perruche.
K— —bukgording *f.* *Mizen topgallant buntline.* Cargue-fond *f.* de perruche.
K— —bulin *f.* *Mizen topgallant bowline.* Bouline *f.* de perruche.
K— —fall *n.* *Mizen topgallant halliard.* Drisse *f.* de perruche.
K— —geitau *n.* *Mizen topgallant clew-line.* Cargue-point *f.* de perruche.
K— —pardun *f.* *Mizen topgallant back-stay.* Galhauban *m.* du mât de perruche.
K— —salings *f. pl.* *Mizen topmast cross-trees pl.* Barres *f. pl.* de perruche.
K— —schot *f.* *Mizen topgallant sheet.* Écoute *m.* de perruche.
K— —segel *n.*, **Gretchen** *n.*, **Gretchen vom Deich** (Seew.). *Mizen topgallant sail.* Perruche *f.* *Sieh* Grossbramsegel.
K— —stag *n.* *Mizen topgallant stay.* Étai *m.* de mât de perruche.
K— —stänge *f.* *Mizen topgallant mast.* Mât *m.* de perruche.
K— —stängewindreep *n.* *Mizen topgallant mast-rope.* Guinderesse *f.* du mât de perruche.
K— —toppnant *n.* *Mizen topgallant lift.* Balancine *f.* de vergue de perruche.
K— —want *n.* *Mizen topgallant shroud.* Hauban *m.* de mât de perruche, hauban de perruche.
K—dornholz *n.*, **Wegdornholz** (von *Rhamnus cathartica*) (Bot.). *Buck-thorn.* Nerprun *m.*, noirprun *m.*, bourg-épine *f.*
K—drehscheibe *f.* (Eisenb.). *Carriage turn table (carring two lines of sails at right angles to each other).* Plaque *f.* tournante portant deux bouts de voie en croix.
K—eisen *n.* (Giess.). *Sieh* Gränzeisen.
K— — (Bauw., Walzw.). †*-iron, cross-iron.* Fer *m.* à croix, fer en barres façonné en croix.
K—eselshaupt *n.* (Schiffb.). *Mizenmast cap.* Chouquet *m.* du mât d'artimon.
K—feld *n.*, **—mittel** *n.*, **Kreuzung** *f.*, **Vierung** *f.* einer Kirche (Bauk.). *Intersection.* Intersection *f.*
K—feuer *n.* (Kriegsw.). *Cross-fire.* Feu *m.* croisé.
K—gang *m.* (Bergb.). *Sieh* Quergang.
K—gewölbe *n.* (Bauw.). *Cross-vaulting, cross-arched vaulting, groined vaulting.* Voûte *f.* d'arêtes, voûte croisée.
K— —, Keller *m.*, **Versammlungsgewölbe, Versammlungspunkt** *m.* (Bergb.). *Enlargement.* Case *f.*, carrefour *m.*, point *m.* de croisement d'une mine.
K—gurt *m.* (Bauw.). *Sieh* Gratbogen.
K— — am Sattel (Sattl.). *Under-saddle-girth.* Première sangle *f.*
K— — am Grundsitz des Sattelbaums. *Webs-strap.* Sangle croisée.
K— — am Geschirr. *Sieh* Kreuzriemen.
Kreuzgurtung *f.* (Zimm. u. Pont.). *Sieh* Kreuzzangen.
K—hacke *f.*, **—haue** *f.*, **—picke** *f.*, **Krampe** *f.* (Bauw. u. Minierk.). *Pick-axe.* Pioche *f.*, pic-hoyau *m.*
K—halfter *m.* (Sattl.). *Cross-halter.* Licou *m.* à la française.
K—haspel *m.* (Masch.). *Windlass.* Treuil *m.* à leviers.
K— — der Formspindel, **Handgriffe** *m. pl.* (Form. u. Giess.). *Sticks pl., spindle-sticks* Croisée *f.*, manivelle *f.* du trousseau.
K— — der Kupferstichpresse. *Sieh* Kreuz.
K—haue *f.* *Sieh* Kreuzhacke.
K—hieb *m.*, **Oberhieb** (Feilenh.). *Second course.* Seconde taille *f.*
K—holz *n.* (Seew.). *Cleat.* Taquet *m.*
K—klampe *f.*, **Belegklampe, Hasenohren** *n. pl.* (Schiffb.). *Belaying-cleat.* Taquet *m.* à cornes *ou* à branches, taquet à cœur.
K—knopf *m.*, **Hahnpot** *f.* (Seew.). *Crown-knot.* Tête *f.* de more.
K—knoten *m.*, **gerader** oder **rechter Knoten** (Pont.). *Reef-knot, right knot.* Nœud *m.* droit, nœud marin.
K— —, geschleifter — (Pont.). *Draw-reef-knot, draw-right-knot.* Nœud droit gansé.
K—kopf *m.*, **Querhaupt** *n.*, **Joch** *n.*, **Kolbenstangenkopf** (Dampfm., Lok.). *Cross-head.* Traverse *f.*, joug *m.*, tête *f.* du piston, tête croisée, coquille *f.*
K— —backen *m. pl.* (Dampfm.). *Guide-blocks.* Coulisseaux *m. pl.* de la coquille du piston.
K— —backenführung *f.* *Cross-head guide.* Guide *m.* du té, glissière *f.* de la traverse du piston.
K—laschung *f.* (eines Bocks zum Masteneinsetzen) (Schiffb.). *Head-lashing.* Portugaise *f.*
K—mass *n.*, **Justorium** *n.* (Buchdr.). *Gauge, gage.* Justifieur *m.*
K— — (Giess.). *Prototype.* Prototype *m.*
K—mast (auf Vollschiffen), **Besanmast** (auf Barken) (Schiffb.). *Mizenmast.* Mât *m.* d'artimon, artimon *m.*, mât d'arrière, arbre *m.* de poupe.
K—mars *n.* (Schiffb.). *Mizen-top.* Hune *f.* d'artimon. (Für viele zusammengesetzte Worte *sieh* Grossmars.)
K— —segel *n.* *Sieh* Kreuzsegel.
K—meisel *m.* (Schloss., Tischl.). *Cross-cutting chisel.* Langue *f.* de carpe, bec *m.* d'âne. *Sieh* Anschlageisen.
K—mittel *n.* (Bauk.). *Sieh* Kreuzfeld.
K—nägel *m. pl.*, **Schranknägel** (Web.). *Lease pins pl.* Fiches *f. pl.* d'encroix.
K—oberbramraa *f.* (Seew.). *Sieh* Kreuzroyalraa.
K—oberbramsegel *n.* (Seew.). *Sieh* Kreuzroyal.
K—peilung *f.* (Schifff.). *Cross-bearing.* Relèvements *m. pl.* croisés.
K—pfahl *m.* (Eisenb.). *Bench-mark.* Borne-repère *f.*
K—picke *f.* (Techn.). *Sieh* Kreuzhacke.
K—punkt *m.*, **Kreuzungsstelle** *f.*, **Kreuzung** *f.*, **Durchkreuzung** zweier Eisenbahnen (Eisenb.). *Crossing-point, crossing.* Croisière *f.*
K—raa *f.*, **—marsraa** (Schiffb.). *Mizen-topsail yard.* Vergue *f.* du perroquet de fougue.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Kreuzrahmen *m.* (Zimm.). *Sieh* Kreuzband.

K— — (Web.). *Cross-frame.* Encroix *m.*, chevilles *f. pl.* pour encroiser.

K—riemen *m.*, **Rückriemen, —gurt** *m.*, **Rückengurt** (Sattl.). *Back-band.* Surdos *m.*, couplet *m.*

K—royal *n.*, **—oberbramsegel** *n.* (Schiffb.). *Mizen royal.* Perruche *f.* volante.

K— —raa *f.*, **—oberbramraa** (Schiffb.). *Mizen royal yard.* Vergue *f.* de la perruche volante.

K— —stag *n.*, **—oberbramstängestag** (Seew.). *Mizen royal stay.* Étai *m.* de la perruche volante.

K—rute *f.*, **Rute, Schiene** *f.* (Web.). *Lease, bar, rod.* Baguette *f.* d'enverjure.

K—rüst *f.* (Schiffb.). *Mizen channel.* Portehauban *m.* du mât d'artimon.

K—scheibe *f.*, **Winkeltrommel** *f.* (Feldm.). *Cross-staff head.* Équerre *f.* pomme de canne, équerre d'arpenteur.

K—schiff *n.* (Bauk.). *Sieh* Kreuzarm *und* Kreuzbau.

K—schraffierung *f.* (Zeichn., Grav.). *Counter-hatching.* Hachures *f. pl.* croisées.

K—schraube *f.* (Büchsenm.). *Breech-nail, false breech-screw, break-off nail.* Vis *f.* de dessus.

K— — (am Schwanz der Schwanzschraube) (Büchsenm.). *Breech-nail, breech-screw pin.* Vis de culasse.

K— —nloch *n.*, **— —nöhr** *n.* (Büchsenm.). *Screw-hole, tail-hole.* Trou *m.* de la culasse, trou de la vis de culasse.

K—segel *n.*, **—marssegel** (Schiffb.). *Mizen-topsail.* Perroquet *m.* de fougue.

K— —sfall *n.* *Mizen-topsail-halliard.* Drisse *f.* du perroquet de fougue.

K—spreize *f.*, **—stake** *f.*, **Abkreuzung** *f.*, **Andreaskreuz** *n.* (Zimm.). *Cross, cross-stay, diagonal stay.* Étaie *f.* en sautoir, croix *f.* de Saint-André.

K—stag *n.* (Schiffb.). *Mizen-stay.* Étai *m.* du mât d'artimon.

K—stange *f.* des Kolbens (Dampfm.). *Cross-bar of the piston-beam.* Traverse *f.* du piston.

K— — an der Triebstange (Lok.). *Piston cross-bar of the beam.* Traverse du grand piston.

K—stänge *f.* (Schiffb.). *Mizen-topmast.* Mât *m.* de perroquet de fougue.

K—steg *m.* (der Steg am Kopfe der Seiten) (Buchdr.). *Cross.* Têtière *f.*, bois *m.* de tête.

K—stein *m.*, **Harmotom** *m.* (Miner.). *Cross-stone, harmotome.* Pierre *f.* de croix, harmotome *m.*

K—stelle *f.* (Eisenb.). *Sieh* Kreuzpunkt.

K—strebe *f.*, **—band** *n.* (Zimm.). *Cross-stud.* Jambe *f.* de force croisée, jambe de force en sautoir.

K—stück *n.* eines Stirnhammers (Met.). *Cross-piece.* Croisée *f.*

K— —, Doppelherzstück (Eisenb.). *Frog for a crossing.* Coupement *m.* de voie.

K—tau *n.* (Pont.). *Spring-line.* Croisière *f.*

K—teil *n.* (Büchsenm.). *Sieh* Kreuz.

K—thür *f.*, **Vierfüllungsthür** (Tischl.). *Four-panelled door.* Porte *f.* à quatre panneaux.

K—verband *m.* (Brückenb.). *Sieh* Querverband.

Kreuzverband (Maur.). *Cross-bond.* Liaison *f.* croisée, maçonnerie *f.* croisée, appareil *m.* à croisettes.

K— — (Zimm.). *Sieh* Kreuzband.

K— —, Diagonalverband (Schiffb.). *Diagonal framing.* Membrure *f.* diagonale, liaisons *f. pl.* diagonales.

K—weg *m.*, **Vierling** *m.* (Strassenb.). *Crossing, cross-road, cross-way.* Carrefour *m.*

K—zangen *f. pl.*, **—gurtung** *f.* (Zimm. u. Pont.). *Diagonal ties pl.* Moises *f. pl.* inclinées *ou* en écharpe.

K—zeichen *n.* (Buchdr.). *Dagger, cross.* Croix *f.*

K—zug *m.* auf feindliche Schiffe (Seew.). *Cruise.* Course *f.*, campagne *f.* de croisière, expédition *f.*

K—zügel *m.* für Kutschpferde (Sattl.). *Bridle for carriages.* Bride *f.* à croisière.

Kreuzen: die Taue, ein Bändsel —, eine Kreuzung machen (Seew.). *To cross a seizing, to cross a rope lashing, to rack.* Brider.

K—, von einem Schiff gesagt (Seew.). *To cruise.* Croiser.

K— auf der Höhe von .... (Schifff.). *To cruise off* .... Croiser à la hauteur de ....

K—, an der Küste —. *To cruise along the coast.* Croiser en vue de terre, croiser sur une côte.

K—, lange (auf der Stelle) in See —. *To plough the sea.* Battre la mer.

K—, Station *f.* *Cruising ground, cruising latitude, station.* Station *f.* croisière *f.*, parage *m.* de la croisière.

K—, schränken die Fäden beim Kettenscheren (Web.). *To cross.* Enverger, encroiser.

K— Telegraphendrähte. *To cross wires.* Croiser deux fils télégraphiques.

K— eine Raa (Seew.). *To cross a yard.* Croiser une vergue.

Kreuzer *m.* (Schiffb.). *Cruiser, cruizer.* Croiseur *m.*

K—, gepanzerter —. *Armour-plated cruiser.* Cuirassé *m.* de croisière.

K—, geschützter — mit Panzerdeck. *Protected cruiser.* Croiseur avec pont blindé.

K—krieg *m.* (Seekriegsw.). *Cruising war.* Guerre *f.* de course.

Kreuzung *f.* (Bauk.). *Sieh* Kreuzfeld.

K—. *Sieh* Strassenübergang.

K—, Durch— der Gleise einer Eisenbahn (Eisenb.). *Crossing.* Croisement *m.* des voies d'un chemin de fer.

K – zweier Eisenbahnen (Eisenb.). *Sieh* Kreuzpunkt.

K— (eines Bändsels oder einer Zurrung) (Seew.). *Cross-seizing, cross-turns pl.* Bridure *f.*, amarrage *m.* bridé.

K—, eine — machen. *Sieh* Kreuzen.

K—, Vermischung *f.* (von Tierrassen). *Crossing.* Croisement *m.*

K—sbogenfries *m.* (Orn. u. Bauk.). *Intersecting arcades pl.* or *arcatures pl.* Arcature *f.* intersectée *ou* entre-croisée.

K—skeller *m.*, **Gallerie—, Ausweicheplatz** *m.* (Minierk.). *Enlargement, recess.* Case *f.*, carrefour *m.*, point m. de croisement.

K—spunkt *m.* (Eisenb.). *Point of intersection of two rails.* Point *m.* mathématique d'un croisement.

K—sstelle *f.* zweier Eisenbahnen. *Sieh* Kreuzpunkt.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Kreuzungsstuhl *m.*, **Doppelstuhl** (Eisenb.). *Double chair.* Double coussinet *m.*, coussinet du croisement.
K—sverhältnis *n.* (Eisenb.). *Number of a frog.*
K—weiche *f.* (Eisenb.). *Slip switch.* Croisement *m.* mobile.
K—winkel *m.* (Eisenb.). *Angle of a crossing.* Angle *m.* du croisement.
Kribbe *f.* (Wasserb.). *Sieh* Krippe.
Kriechblume *f.*, **Kriechente** *f.*, **Ente, Krabbe** *f.*, **Krappe** *f.* (Bauk.). *Crocket, croquet, creeper.* Crochet *m.*, crosse *f.*
Kriegs . . . —artikel *m. pl.* (Kriegsrecht.). *Articles pl. of war.* Articles *m. pl.* de guerre, partie *f.* pénale du code militaire.
K—bedarf *m.* (Kriegsw.). *Provisions pl.* Munitions *f. pl.* de guerre.
K—beute *f. Booty, spoil, prize, pillage.* Butin *m.*
K—brücke *f.* (Pont.). *Military bridge, field-bridge.* Pont *m.* militaire.
K—dampfer *m.* (Schiffb.). *Armed steamer, man-of-war-steamer.* Bâtiment *m.* de guerre à vapeur.
K—flotte *f.*, **Orlogsflotte** *f.* (Seew.). *Fleet of men-of-war.* Flotte *f.*, armée *f.* navale, escadre *f.*
K—fuss *m. War-footing.* État *m. ou* pied *m.* de guerre.
K—hafen *m. Military port.* Port *m.* de guerre, port militaire.
K—kontrebande *f. Contraband of war.* Contrebande *f.* de guerre.
K—list *f. Stratagem of war.* Stratagème *m.*, ruse *f.* de guerre.
K—marine *f.* (Seew.). *Royal (or imperial) Navy, navy of (name of the land).* Marine *f.* royale, (*ou* impériale), *ou* de . . .
K—pulver *n.* (Kriegsw.). *Government-powder, service-powder (generally, either cannon-* or *musket-powder).* Poudre *f.* de guerre.
K—rakete *f. Sieh* Rakete.
K—schiff *n.*, (veraltet:) **Orlogschiff.** *Man-of-war.* Bâtiment *m.* de guerre.
K—schleuse *f. Sieh* Fluchtschleuse.
K—telegraph *m.*, **Feldtelegraph** (Tel.). *Field-telegraph.* Télégraphe *m.* de campagne.
K—telegraphie *f.*, **Feld-** oder **Militär-Telegraphie** (Tel.). *Field* or *military telegraphy.* Télégraphie *f.* militaire.
Krimmel *m.* (Ackerb.). *Sieh* Krimmer.
Krimmer *m.*, **Krümmer** *m.* (Sachsen), **Grimmer** *m.* (Oberlausitz), **Krimmel** *m.* (sächs. Erzgeb.) (Ackerb.). *Horse-hoe.* Houe *f.* à cheval. *Sieh* Pferdehacke.
Krimpen, krumpen das Tuch (Tuchfabr.). *To shrink.* Décatir le drap.
K—, sich —, einlaufen, eingehen (vom Tuch gesagt) (Tuchf.). *To shrink.* Rentrer.
K— *n.*, Krumpen *n.* des Tuchs (Tuchf.). *Shrinking.* Décatissage *m.* du drap.
K— in der Walke, **Einwalken** *n.*, **Einlaufen** *n.*, **Eingehen** *n.* des Tuches (Tuchf.). *Shrinkage.* Rentrée *f.*
K— (vom Winde gesagt) (Seew.). *To back.* Rallier, se ranger contre le soleil.
Krimper *m.* (Seew.). *A heavy blow.* Gros vent *m.*
Krippe *f.*, (niederd.:) **Kribbe** *f.*, **Schlechte** *f.*, **Buhne** *f.*, **Packwerk** *n.*, **Flügel** *m.* (Wasserb.). *Groin, groyn, water-fence, dike-dam.* Crèche *f.*, clayonnage *m.*, éperon *m.*
Krippe, Verpfählung *f.* um die Brückenpfeiler (Wasserb.). *Fence of hurdles and poles around the pillars of a bridge.* Fraise *f.*, fraisement *m.*, crèche de la pile d'un pont.
Krispel . . .—holz *n.* (Zuricht.). *Cripper, crippling-board, graining-board, pommel, paumelle.* Paumelle *f.*, pommelle *f.*, marguerite *f.* à la main, grènetoir *m.*
K—maschine *f.* (Zuricht.). *Boarding-machine, crippling-machine, graining-machine, pebbling-machine.* Machine *f.* à rebrousser, marguerite *f.* mécanique.
Krispeln (Zuricht.). *To board, to grain, to raise the grain, to cripple.* Rebrousser, crêpir (le cuir).
Krokierpapier *n. Sketching-paper.* Papier *m.* à croquis.
Krokoit *m.* (Miner.). *Sieh* Rotbleierz.
Krokydolith *m*, **Blaueisenstein** *m.* (Miner.). *Crocidolite.* Crocidolite *f.*
Kron . . . —bohrer *m.* (Minierk.). *Square-bit.* Perçoir *m.* à couronne.
K—glas *n.* (Opt.). *Crown-glass.* Crown-glass *m.*
K—holz *n. Sieh* Holm.
K—leuchter *m. Lustre, corona, hanging chandelier.* Lustre *m.*
K—linie *f.* der Erdarbeiten (Eisenb.). *Formation-level.* Niveau *m.* des remblais.
K—pfeilerkopf *m.*, **Pfeiler-Vorhaupt** *n.* (Wasserb.). *Fore-starling, stream-starling, up-stream cutwater.* Avant-bec *m.* d'une pile, bec *m.* d'amont. *Sieh* Pfeilerkopf.
K—rad *n.* (Masch.). *Crown-wheel, contrate wheel, face-wheel.* Roue *f.* à dents de côté, roue à couronne, roue de champ.
K—säge *f.*, **Ringsäge** (Techn.). *Drum-saw, crown-saw, curvilinear saw, annular saw.* Scie *f.* cylindrique.
K—schwelle *f. Sieh* Holm.
K—werk *n.* (Befest.). *Crown-work.* Ouvrage *m.* à couronne, couronne *f.*, ouvrage *m.* couronné.
K—zinn *n.* (Met.). *Standard tin.* Étain *m.* au titre.
Krone *f.* (Bauk.). *Crest, crowning (of a wall etc.).* Crête *f.*
K— der Buchdruckerpresse (Buchdr.). *Cap, hat of a printer's press.* Chapeau *m.*, chapiteau *m.*, chaperon *m.* de la presse.
K— einer Chaussee oder Eisenbahn (Strassenbau). *Top* or *summit.* Couronne *f.*, couronnement *m.* d'un chemin de fer, couronnement d'une chaussée.
K—, Oberteil *m.*, **Oberkörper** *m.*, **Pavillon** *m.* eines Edelsteins (Juw.). *Upper part of a precious stone.* Dessus *m.* d'une pierre précieuse.
K—, Hakenkopf *m.* an einem Seilerrad (Reepschl.). *Crown.* Croisille *f.*
K—, Kamm *m.* eines Werks (Wasserb. u. Befest.). *Summit, top, superior surface.* Crête, couronnement, sommet *m.*
Krönеln, stocken einen Stein (Steinm.). *To bush-hammer, to tool, to kernel a stone.* Bretteler, bretter une pierre.
Krönen das Ende eines Taues (Seew.). *To hitch the end of a rope.* Faire une tête-d'alouette sur un grelin.
K— *n.* (Befest.). *Sieh* Krönung.
Kronen . . . —bohrer *m.* (Techn.). *Crown-bit.* Foret *m.* à couronne.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Kronenbohrer, Kreuzbohrer (Bergb.). *Borer, cross-mouthed borer.* Fleuret *m. ou* pistolet *m.* à pointe carrée *ou* à tête carrée, bonnet *m.* de prêtre.

K— —, vierschneidiger — zum Steinsprengen (Steinbrecher., Minierk.). *Square borer, square bit, square taper-bit.* Fleuret, perçoir *m.* à couronne.

K—breite *f.* eines Damms (Strassenb.). *Breadth at the top* or *summit, width of formation.* Largeur *f.* en couronne.

K—ventil *n.*, **Glockenventil** (Dampfm.). *Cup-valve, bell-shaped valve.* Clapet *m.* à couronne.

K—werk *n.*, **Kronwerk** (Befest.). *Crown-work.* Couronne *f.*, ouvrage couronné, ouvrage à couronne.

Krönung *f.*, **Krönen** *n.* des bedeckten Weges oder eines Minentrichters (Befest.). *Crowning.* Couronnement *m.*

K—sfaschine *f.* (Befest.). *Trench-fascine.* Fascine *f.* de couronnement.

K—ssappe *f.* (Befest.). *Half-double sap.* Sape *f.* demi-double.

Kropf *m.*, **runder—, abgerundete Gesimsecke** *f.*, **Ohr** *n.*, **Rund—** (Bauk.). *Moulding running round a rounded edge, mitre-round.* Oreille *f.*

K— einer Kartusche (Art.). *Choke of a cartridge.* Étranglement *m.* de la gargousse.

K—, Berg *m.*, **Sattel** *m.* eines Holländers (Pap.). *Breasting back-fall.* Gorge *f.* d'une pile à cylindre.

K—eisen *n.*, **Wolf** *m.*, **Steinklaue** *f.*, **Teufelsklaue** (Bauw.). *Sling, crane-iron, grapnel, devil's-claw, dog, ram.* Louve *f.*, renard *m.*

K—gerinne *n.*, **kreisförmiges Gerinne** (Mühlenb.). *Circular channel.* Coursier *m.* circulaire.

K—kante *f.*, **Grat** *m.* eines Gesimskropfs (Bauw.). *Mitre-line.* Ligne *f.* de mitre, ligne d'onglet.

K—loch *n.*, Loch für das —eisen (Bauw.). *Sling-hole, lewis, hole for the ram.* Trou *m.* pour y mettre la louve.

K—rad *n.*, **mittelschlächtiges Wasserrad** (Masch.). *Breast water-wheel, breast-wheel, middle-shot wheel.* Roue *f.* hydraulique de côté.

K—stein *m.*, **Eckstein** (Bauw.). *Quoin, corner-stone.* Pierre *f.* d'encoignure.

K— —, Eckstein eines Thürpfeilers oder Fensterschaftes. *Corner-stone, sconcheon of a jamb.* Écoinçon *m.*, écoinson *m.*

K— —, gekröpfter Wölbstein, verzahnter Wölbstein (Maur.). *Indented voussoir.* Voussoir *m.* engrenant.

Kröpfen (Masch., Schloss.). *To form a knee* or *angle, to bend at angles.* Couder.

Kröse *f.*, **Gargel** *f.*, **Kimme** *f.*, **Keime** *f.* (Furche für die Fassböden) (Küf.). *Chimb.* Jable *m.*

K— (Werkzeug zum Bilden der Kimme an kleinen Gefässen) (Küf.). *Croze, notching-tool.* Jabloire *f.*

Kröseisen *n.*, **Kamm** *m.* der Kröse (Küf.). *Croze-iron.* Peigne *m.* à jable.

Kröseleisen *n.*, **Fügeeisen** (Glasm.). *Crumbling-iron.* Grésoir *m.*, grugeoir *m.*

Kröseln, ab— (Glasm.). *To crumble.* Gréser, grésiller.

Krücke *f.*, **Maischharke** *f.*, **Malz—, Rührharke** (Brau.). *Iron-rake, oar.* Brassoir *m.*

K— (Giess.). *Kiln-rake.* Crosse *f.*, écumoire *f.* du haut fourneau.

K—, Taukreuz *n.*, **Antoniuskreuz** (Herald.). *Tace, St. Anthony-cross.* Potence *f.*

K—. *Sieh* Rührharke.

K—, Kalkhacke *f.* (Maur.). *Beater.* Rabot *m.*, bouloir *m.* *Sieh* Kalkhacke.

K—, Krahle *f.* (Met.). *Rake, rabble, stirring-rabble.* Râble *m.*

K— (Pap.). *Sieh* Rieshänge.

Krückelstück *n.*, **Bohrkrückel** *m.* (zum Drehen des Bohrgestänges) (Bergb.). *Brace-head.* Manivelle *f.* (de la sonde du mineur).

K— für mässig tiefe Bohrungen. *Brace-head on the top of the bore-rod for bore-holes of moderate depth.* Tête *f.* de sonde.

Krückenkreuz *n.* (Herald.). *Potent-cross, potence-cross.* Croix *f.* potencée.

Krückraspel *f.* (Büchsenm.). *Bent rasp, crooked file, (by some armourers called „cobler").* Écouenne *f.* écoine *f.*

Krughammer *m.* (Klempn., Kupferschm.). *Sieh* Tellerhammer.

Krull *f.* & *n.*, **Krüll** *f.* des Gallions (Schiffb.). *Scroll.* Volute *f.* du taille-mer.

Krumm. *Crooked, bent, curved.* Courbe, courbé, tordu.

K— gehen, aufsitzen (von einem Bolzen gesagt) (Techn.). *To go the wrong way.* Refouler.

K— schlagen einen Bolzen (Techn.). *To jump a pin.* Refouler une cheville.

K— stehen (von Buchstaben etc. gesagt) (Buchdr.). *To ride.* Chevaucher. *Sieh* Krummstehen.

K— werden (beim Härten von Stahl) (Schmied.). *To get a set* or *to cast sideways, to warp, to bend, to bow in tempering.* Courber, se courber pendant la trempe, s'envoiler.

K— — (Art.). *Sieh* Sich Krümmen.

K— —, sich — werfen, sich werfen (vom Stahl beim Härten gesagt) (Schmied. etc.) *To warp.* Se déjeter, voiler.

K—, sich — ziehen (vom Holze gesprochen) (Schiffb., Tischl.). *To cast, to distort.* Se gauchir, se déjeter, se voiler.

K—achse *f.* (Wagenb., Masch.). *Sieh* Knieachse *und* Krummzapfen.

K—axt *f.*, **kleine —.** *Sieh* Dachsbeil.

K—balken *m.*, **Krümmer** *m.*, **gekrümmter Balken** (Zimm.). *Bent beam, curved beam, arched beam.* Poutre *f.* courbée, poutre cintrée.

K—eisen *n.* (Schnittmesser mit gebogener Klinge) (Küf.). *Hollowing-knife.* Plane *f.* à lame courbe.

K—hälserarbeit *f.*, **—hölzerarbeit** (auf Kupferschiefergruben) (Bergb.). *Long-wall working on small (copper-slate) veins.* Travail *m.* à col tordu.

K—haue *f.* (Zimm.). *Adze, hollow adze, addice, howel.* Assette *f.*, essette *f.*, asseau *m.*, hachette *f.*, erminette *f.* *Sieh* Dachsbeil *und* Texel.

K— —, gerader Texel *m.* (Küf.). *Barrel-howel.* Herminette *f.* plate.

K—holz *n.* eines Flussfahrzeugs (Schiffb.). *Rising timber (in a boat).* Courbe *f.* de bateau.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Krummholz, gekrümmtes Holz, Krümmling *m.* (Zimm.). *Arched timber, arched piece, compass-timber, curve-timber.* Bois *m.* courbé *ou* bombé, courbe *f.*

K— —, krummes Schiffbauholz, Knieholz (Schiffb.). *Compass-timber, arched timber, arched piece, knee-timber.* Bois courbant, bois de membrure, bois courbe, bois bombé.

K—linig. *Curvilinear, curvilineal.* Curviligne.

K—meissel *m.* (Waffenschm.). *Paring-tool.* Ciseau *m.* à bride de l'équipeur-monteur.

K—messer *n.* (ein Ziehmesser) (Küf., Böttch.). *Hollowing knife.* Plane *f.* creuse.

K— —, Böttcher—. *Staves hollowing knife.* Plane pour tonneliers creuse, dite: couteau *m.* tordu.

K—ofen *m.*, **Halbhochofen** (Met.). *Low blast-furnace, half-high furnace, elbow-furnace.* Fourneau *m.* à manche, bas fourneau.

K—raspel *f.* *Sieh* Raspel.

K—spaten *m.*, **Rundspaten** (Minierk.). *Curved spade, scoop.* Escoupe *f.*, écoupe *f.*

K—stehen *n.* der Buchstaben und Linien (Buchdr.). *Riding.* Chevauchement *m.* *Sieh unter* Krumm.

K—zapfen *m.*, **—achse** *f.* (Masch.). *Crank.* Manivelle *f.*

K—zapfenstange *f.* (Masch.). *Connecting-rod.* Bielle *f.*

K—ziegel *m.* zu Brunnen, Essen, Bogen etc. (Bauw.). *Compass-brick, concave brick.* Brique *f.* courbée.

K—zirkel *m.* (zum Messen der Dicke). *Callipers pl., caliber-compasses pl., calibers pl., crooked compasses.* Compas *m.* d'épaisseur. *Sieh* Dickzirkel.

Krümmen, biegen (Walzw.). *To bend, to crook, to curve.* Courber.

K— eine Säbelklinge (Waffenschm.). *To curve.* Cambrer une lame.

K—, sich —, krumm werden (von Geschützen gesagt) (Art.). *To droop at the muzzle, to spew* or *to run at the mouth.* Devenir courbé par le tir, saigner du nez.

Krümmer *m.* (Ackerb.). *Sieh* Krimmer.

Krümmung *f.* des Flintenkolbens, **Senkung** *f.* der Dünnung eines Gewehrschaftes (Büchsenmach.). *Crook of a musket-stock, bend* or *fall in the handle.* Pente *f.* d'un fusil, busc *m.*, courbure *f.* de la crosse.

K— eines Flusses (Topogr.). *Sieh* Bogen.

K—, Bucht *f.*, **Bogen** *m.* eines Holzstückes (Schiffb.). *Rounding, curvature.* Courbure *f.*, bouge *m.*, tonture *f.*

K— einer Kurve in einem ihrer Punkte (Geom.). *Curvature.* Courbure d'une courbe en un de ses points.

K—, doppelte — einer Kurve. *Double curvature.* Double courbure.

K— einer Säbelklinge (Waffenschm.). *Curve.* Cambrure *f.* d'une lame.

K— eines Weges, einer Eisenbahn. *Curvature.* Courbe *f.* d'un chemin *ou* d'un chemin de fer.

K—shalbmesser *m.*, **—sradius** *m.* (Geom.). *Radius of curvature, radius of curvation.* Rayon *m.* de courbure.

K— —, Kurvenradius *m.* (Eisenb.). *Radius of curvature, radius of curvation.* Rayon *m.* de courbe.

K—skreis *m.* (Geom.). *Circle of curvature, osculatory circle.* Cercle *m.* de courbure *ou* cercle osculateur.

Krümmungsmittelpunkt *m.* (Geom.). *Centre of curvature.* Centre *m.* de courbure.

Krümpelducht *f.* (Schiffb.). *Sieh* Krüppelducht.

Krumpen, krimpen, krümpen das Tuch (Tuchf.). *To shrink, to spunge cloth.* Décatir.

K— *n.* des Tuches (Tuchf.). *Shrinking.* Décatissage *m.*

K—mörtel *m.* (Bauw.). *Mortar of over-burnt lime-grains.* Repous *m.*

Krüppel . . . —ducht *f.* (Schiffb.). *Sternthwart.* Banc *m.* de poupe, espale *f.*, traversier *m.* de poupe.

K—spill *n.*, **Erdspill** (Seew., Pont.). *Crab, crab-capstan.* Cabestan *m.* volant, vindas *m.*

K—walm *m.* (Bauk.). *Sieh* Halbwalm.

K— —dach (Bauk.). *Sieh* Halbwalmdach.

Kryolit *m.* (Miner.). *Cryolite (native fluoride of sodium and aluminium).* Cryolithe *f.*

Krystall *m.* (Miner.). *Crystal.* Cristal *m.*

K—, Berg—. *Sieh* Bergkrystall.

K—, isländischer —. *Calcareous spar, carbonate of lime.* Chaux *f.* carbonatée cristallisée, crystal *ou* spath *m.* d'Islande.

K—, in —en anschiessen. *Sieh* Anschiessen.

K—axe *f.* (Miner.). *Axis of a crystal, crystal-axis.* Axe *m.* de cristal.

K—bildung *f.*, **Krystallisierung** *f.*, **Anschiessen** *n.* **von Krystallen.** *Crystallisation, crystallising.* Cristallisation *f.*

K—druse *f.* *Cluster of crystals.* Géode *f.* cristallifère, groupe *m.* de cristaux.

K—ecke *f.* (Miner.). *Solid angle of a crystal.* Angle *m.* solide, sommet *m.* *Sieh* Polecke *und* Randecke.

K—fläche *f.* (Miner.). *Face, plane of a crystal.* Face *f.*, facette *f.*, plan *m.*

K—, Seitenflächen *f. pl.* eines —. *Lateral planes pl.* Faces *f. pl.* latérales, plans *m. pl.*

K—, Endfläche eines —. *Base, terminal-face, end-face.* Base *f.*

K—form *f.* (Miner.). *Form of crystal, crystalline form.* Forme *f.* cristalline.

K—glas *n.* (Glasm.). *Crystal glass.* Cristal *m.*

K— —, englisches —, Flintglas. *Flint-glass, flint-crystal.* Verre *m.* de cristal.

K—hell. *Crystalline.* Cristallin.

K—kante *f.* (Miner.). *Edge of a crystal.* Arête *f.* *Sieh* Polkante, Randkante, Seitenkante.

K—system *n.* (Miner.). *System of crystallisation, crystal-system.* Système *m.* cristallin.

K— —, hexagonales oder **sechsgliedriges —.** *Hexagonal* or *rhombohedral system.* Système hexagonal *ou* rhomboédrique.

K— —, monoklines, monoklinoëdrisches, zwei und eingliedriges oder **klinorhombisches —.** *Monoclinic* or *clinorhombic system.* Système clinorhombique.

K— —, quadratisches, viergliedriges oder **tetragonales —.** *Dimetric* or *quadratic system.* Système tétragonal *ou* quadratique.

K— —, reguläres —. *Monometric* or *tesseral system.* Système régulier *ou* cubique.

K— —, rhombisches, zweigliedriges oder **orthorhombisches —.** *Trimetric* or *rhombic system.* Système orthorhombique *ou* rhombique.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Krystallsystem, triklines, triklinoëdrisches, ein und eingliedriges oder **eingliedriges, klinorhomboïdisches —.** *Triclinic* or *clinorhomboidal system.* Système clinoédrique.

K—wasser *n.*, **Krystallisationswasser** (Chem., Min.). *Water of crystallisation.* Eau *f.* de cristallisation.

Krystallinisch. *Crystalline.* Cristallin.

Krystallisation *f.* (Miner., Chem.). *Crystallisation.* Cristallisation *f.*

K—, Kornbildung *f.* (Zuckerf.). *Granulation.* Cristallisation du sucre.

K—, —sarbeit *f.* des Bleis. *Sich* Pattinsonieren *n.*

K—, körnige — (Met.). *Grainlike crystallisation.* Grainaille *f.*

K—, letzte — des raffinierten Alauns, **Wachsmachen** *n.* *Roching of alum.* Cristallisation de l'alun purifié.

K—sbett *n.* (ital. *letto*), **—sbassin** *n.* (Salin.). *Last brine-pit (where the concentrated sea-water crystallises).* Aire *f.*

K—sgefäss *n.*, **—skessel** *m.* (Chem.). *Crystallising-pan, -pot* or *-vessel, crystalliser.* Cristallisoir *m.*

K—skessel *m.* (zur Entsilberung des Bleis) (Met.). *Sich* Pattinsonkessel.

K—wasser *n.* *Sich* Krystallwasser.

Krystallisieren. *To crystallise.* Cristalliser.

K— *n.* (zur Entsilberung des Bleis) (Met.). *Sich* Pattinsonieren.

Krystallographie *f.* *Crystallography.* Cristallographie *f.*

Krystalloïd *n.* in der Dialyse (Chem.). *Crystalloid.* Cristalloïde *m.* en dialyse.

Kubatur *f.*, **Kubizieren** *n.* (Geom.). *Cubature, cubing.* Cubature *f.*, cubage *m.*

Kübel *m.* (Bergb.). *Corf, (Cornwall:) kibble* or *kibbul, tub, tun.* Seau *m.*, tonne *f.*, tine *f.* *Sich* Tonne.

K—aufzug *m.* (Bergb.). *Sich* Wasseraufzug.

K—kunst *f.* (Bergb.). *Sich* Wasseraufzug.

Kubik-, (cubik-), kubisch, würfelförmig. *Cubic, cubical.* Cubique, cube.

K—centimeter *m.* *Cubic centimetre.* Centimètre cube.

K—dekameter. *Cubic decametre.* Décamètre cube.

K—decimeter. *Cubic decimeter.* Décimètre cube.

K—fuss *m.* *Cubic foot.* Pied *m.* cube.

K—meter *m.*, **Ster** *m.* *Cubic metre.* Mètre *m.* cube, stère *m.*

K—wurzel *f.*, **dritte Wurzel** (Arithm.). *Cube-root.* Racine *f.* cubique.

K—yard *n.* *Cubic yard.* Yard *m.* cube.

K—zahl *f.*, **Kubus** *m.*, dritte Potenz *f.* einer Zahl (Arithm.). *Cube, cube-number, cubic number, third power of a number.* Cube *m.* d'un nombre, nombre *m.* cube.

K—zoll *m.* *Cubic inch.* Pouce *m.* cube.

Kubieren, auf die dritte Potenz erheben. *To cube, to raise to the cube.* Cuber, élever au cube.

Kubisch. *Sich* Kubik-.

Kubizit *m.*, **Kuboit** *m.* (Miner.). *Synon. von* Analcim.

Kuboicit *m.* (Miner.). *Sich* Cuboicit (Chabasit).

Kubus *m.*, **Hexaëder** *n.*, **Würfel** *m.* (Geom.). *Cube, hexahedron.* Cube *m.*, hexaèdre *m.* *Sich* Kubikzahl.

Küche *f.* (Bauw.). *Kitchen.* Cuisine *f.*

K—nkamin *m.*, **—nschornstein** *m.* (Bauw.). *Kitchen-chimney.* Cheminée *f.* de cuisine.

K—nzeug *n.*, **—nweisszeug.** *Kitchen-linen.* Linge *m.* de ménage.

Kuchen *m.* (Pulv.). *Sich* Pulverkuchen.

K—lack *m.* (in Kuchen gegossener Schellack). (Techn.). *Lump-lac.* Laque *f.* en masses.

Küfe *f.* *Sich* Bütte.

Kufen ... —gewölbe *n.* (Bauk.). *Sich* Tonnengewölbe.

K—schlitten *m.* (Schiffb.). *Bilge-way, bilge-log.* Coite *f.*, couettie *f.*, coite vive, coite courante, coite moble, anguille *f.*

Küfer *m.*, **Böttcher** *m.*, **Fassbinder** *m.* *Cooper.* Tonnelier *m.*, douvier *m.*, baquetier *m.*

K—messer *n.* (ein Ziehmesser). *Cooper's drawing-knife.* Plane *f.* pour tonneliers.

K— — links oder rechts gekröpft. *Cooper's drawing-knife left* or *right crumped.* Plane cambrée à gauche *ou* à droite.

K— —, gerades —. *Cooper's straight drawing-knife.* Plane droite.

K— —, gewölbtes —. *Cooper's arched drawing-knife.* Plane arquée.

K—krummmesser (ein Ziehmesser). *Cooper's hollowing knife.* Plane creuse pour tonneliers.

K—putzmesser. *Cooper's cleaning knife.* Plane curette.

K—schaber (ein Schneidemesser mit zwei Heften). *Cooper's round shave.* Plane à genoux.

K—zugschaber *m.* *Cooper's drawing-scraper.* Racloir *m.* à deux manches.

K—schroppmesser *n.* *Cooper's heading-knife.* Plane pour tonneliers à foncer.

Kuff *f.* (Schiffb.). *Koff, dutch galliot.* Koff *m.*

Kuffade *f.* (Bergb.). *Sich* Couffade.

Kugel *f.*, **Geschütz—** (Art.). *Shot.* Boulet *m.*

K—, Brand—. *Round carcass.* Boulet incendiaire, boulet creux à incendier.

K—, glühende —. *Hot shot, red-hot shot.* Boulet rouge.

K— mit zwei Köpfen, **Knüppel—, Draht—,** niederd.: **Staf—, Stangen—** (veraltet) (Schiffsart.). *Bar-shot, cross-bar shot, double-headed shot, branch-bullet.* Boulet ramé, boulet à deux têtes, boulet barré.

K— des Probemörsers (Art.). *Proof-shot.* Globe *m.* d'éprouvette.

K—, steinerne —. *Stone-shot.* Boulet en pierre.

K—, Voll—. *Round shot, solid shot.* Boulet plein.

K—, die — pflügt. *The shot ploughs up the ground (in grazing).* Le boulet laboure.

K—, die —n auf Spiegel setzen, aufspiegeln. *To bottom, to fix the balls on shot-bottoms.* Ensaboter les boulets.

K—, Flinten—, Gewehr— (Kriegsw.). *Musket-ball, ball, bullet.* Balle *f.*, balle de fusil.

K—, Blei—. *Lead-ball, leaden ball.* Ball de plomb.

K—, gepresste —. *Compressed ball.* Balle de plomb comprimée.

K—, Spitz—. *Pointed* or *oblong ball.* Balle conique, projectile *m.* cylindro-conique.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Kugel (Geom.). *Sphere.* Sphère *f.*
K— eines Thermometers (Phys.). *Bulb.* Réservoir *m.* du thermomètre.
K—abschnitt *m.*, **—segment** *n.* (Geom.). *Segment of a sphere.* Segment *m.* de la sphère.
K—ausschnitt *m.* (Geom.). *Sich* Kugelsektor.
K—back *f.* (Schiffb.). *Shot-garland.* Parquet *m.* à boulets *ou* parc *m.* à boulets.
K—blitz *m.*, **Donnerkeil** *m.* (Elektr.). *Globular lightning, fire-ball.* Éclair *m.* en boule.
K—drehscheibe *f.* (Eisenb.). *Turn-table supported on balls at its circumference.* Plaque *f.* tournante à billes.
K—durchmesser *m.*, **—kaliber** *n.* (Art.). *Diameter of the shot.* Diamètre *m.* du boulet.
K—eisen *n.* (Hufschm.). *Patten-shoe.* Fer *m.* à patin.
K—elektrisiermaschine *f.* (Elektr.). *Sulphur-ball electric machine.* Machine *f.* électrique à globe de soufre.
K—fang *m.*, **Scheibenberg** *m.* (Art.). *Proof-butt, proof-bank, artillery-butt, practice-butt.* Butte *f.*
K—form *f.*, **Bleikugelform** (zum Giessen der Geschosse für Handfeuerwaffen). *Bullet-mould.* Moule *m.* à balles.
K—fräse *f.* (Schloss.). *Sich* Kugelsenker.
K—funktion (Math.). *Spherical function.* Fonction *f.* sphérique.
K—furche *f.*, **Schramme** *f.* (welche die Geschosse in der Seele der Geschützrohre machen) (Art.). *Indentation, track.* Trace *f.*, traînement *m.*
K—futter *n.*, **—pflaster** *n.*, **Futter, Pflaster** (Büchsenm.). *Rifle-patch, greased patch, patch.* Calpin *m.*
K—gelenk *n.* (Masch.). *Ball and socket-joint.* Joint *m.* à boulet, joint sphérique.
K—gewölbe *n.* (Bauk.). *Dome, cupola, spherical vault, hemispherical vault.* Dôme *m.*, cul-de-four *m.*, voûte *f.* sphérique.
K—glättfass *n.*, **Polierfass, Rollfass, Rondierfass** (Büchsenm.). *Polishing-barrel.* Baril *m.* à ébarber.
K—gleich gebohrt (Büchsenm.). *Cylinder-bored, straight-bored, cylindrical.* À calibre d'égale largeur.
K—glühofen *m.* (Art.). *Shot-furnace.* Fourneau *m.* à boulets rouges.
K—glühring *m.*, **—kelle** *f.*, **—löffel** *m.*, **Kelle, Ring** (Art.). *Shot-bearer, hot-shot bearer.* Cuiller *m.* porte-boulet, anneau *m.* à fer.
K—glührost *m.* (Art.). *Grate for hot-shot.* Gril *m.* à rougir les boulets.
K—haufen *m.* *Sich* Kugelstapel.
K—jaspis *m.*, **ägyptischer Jaspis** (Miner.). *Egyptian pebble.* Jaspe *m.* égyptien.
K—kaliber *n.* *Sich* Kugeldurchmesser.
K—kalotte *f.*, **—mütze** *f.*, **—schale** *f.* (Geom.). *Spherical calotte.* Calotte *f.* sphérique.
K—karre *f.* (Art.). *Trench-cart, hand-cart.* Charrette *f.* de siège.
K—kasten *m.*, **Schubkasten** an einer Büchse (Büchsenm.). *Rifle-trap, trap.* Boîte *f.* d'une carabine.
K— — (Schiffb.). *Shot-locker.* Épitié *m.*
K—kelle *f.* *Sich* Kugelglühring.
Kugelkneipzange *f.*, **Bleikugelkneipzange, Abstosszange.** *Bur-cutter, bur-nipper.* Ébarboir *m.*, cisailles *f. pl.* à couper les jets des balles.
K—knopf *m.* *Sich* Kugelsenker.
K—lack *m.* (Rotholzlack in Kugeln) (Mal., Färb.). *Round lac.* Laque *f.* de boule.
K—lager *n.* (Masch.). *Ball-bearing.* Coussinet *m. ou* palier *m.* en billes.
K— — (die Vertiefung in der Seele eines Geschützrohrs) (Art.). *Dent, indentation, hollow.* Logement *m.* du boulet.
K—lehre *f.* zum Kalibrieren der Gewehr- und Kartätschkugeln, **—sieb** *n.* *Lead-ball gauge, ball-caliber.* Passe-balle *m.*, lunette *f.*
K—liderung *f.* (des Zündlochs) (Art.). *Vent-closing by a globule.* Obturation *f.* à boule.
K—löffel *m.* *Sich* Kugelglühring.
K—modell *n.* (für den Guss) (Art.). *Shot-pattern.* Modèle *m.* pour boulets.
K—pflaster *n.* *Sich* Kugelfutter.
K—presse *f.*, **Bleikugelpresse** (Kriegsw.). *Compressing-machine, compression-machine.* Machine *f.* à pression.
K—pyramide *f.* *Sich* Kugelstapel.
K—rack *n.* (auf Deck) (Schiffb.). *Shot-rack, shot-garland.* Petit parquet *m.* (à boulets).
K—schale *f.* (Geom.). *Spherical calotte.* Calotte *f.* sphérique.
K—scharnier *n.* (Masch.). *Ball and socket-joint.* Genou *m.*
K—schuss *m.* (Art.). *Round of round shot.* Coup *m.* de boulet.
K—sektor *m.*, **—ausschnitt** *m.* (Geom.). *Spherical sector.* Secteur *m.* sphérique.
K—segment *n.* *Sich* Kugelabschnitt.
K—senker *m.*, **—knopf** *m.*, **—fräse** *f.* (Schloss.). *Cherry.* Fraise *f.* globuleuse.
K—sieb *n.* *Sich* Kugellehre.
K—spiegel *m.*, **Vollkugelspiegel.** *Shot-bottom, round-shot bottom.* Sabot *m.* à boulet.
K—stapel *m.*, **—haufen** *m.*, **—pyramide** *f.* (Art.). *Shot-pile, pile of shells.* Pile *f.* de boulets.
K— —, dreiseitiger —. *Triangular pile.* Pile triangulaire.
K— —, länglicher —. *Oblong* or *rectangular pile.* Pile oblongue *ou* rectangulaire.
K— —, quadratischer —. *Square pile.* Pile carrée.
K—stollen *m.* (Hufschm.). *Patten of horse-shoe.* Patin *m.* d'un fer à cheval.
K—support *m.* an einer Drehbank (Drechsl.). *Revolving slide-rest.* Chariot *m.* circulaire, chariot tournant, chariot pivotant.
K—tresse *f.*, **Tresse** (noch zusammenhängende, gepresste oder gegossene Gewehrkugeln). *Back, cast, string, chain of lead-balls.* Chapelet *m.* des balles.
K—ventil *m.* (Masch.). *Spherical valve, ball-valve, bullet-valve, globe-valve, ball-clack.* Soupape *f.* à boulet.
K—wagen *m.* (Art.). *Gun ammunition-waggon.* Caisson *m.* à boulets *ou* pour canons.
K—wand *f.* (Scheibe für den Kugelschuss) (Art.). *Target for practice with round shot.* Panneau *m.* pour le tir à boulets.
K—zange *f.* (Art.). *Bullet-pincers pl.* Pince-balle *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Kugelzange für glühende Kugeln (Art.). *Pincers pl.* or *pinchers for hot-shot.* Tenaille *f.* à boulets rouges.

K—zapfen *m.* (Masch.). *Ball-pivot, ball-gudgeon, ball and socket-joint.* Tourillon *m.* à boulet.

K—zieher *m.* (für Handfeuerwaffen) (Büchsenmach.). *Ball-drawer, bullet-drawer, worm, wad-hook.* Tire-balle *m.*, pince-balle *m.*

K—zone *f.* (Geom.). *Spherical zone.* Zone *f.* sphérique.

Kugelig. —e Struktur (Geol.). *Globular structure.* Structure *f.* globulaire.

Kuh . . . —brücke *f.*, **Barring** *f.* von (Reserve-) Stängen und Raaen (Seew.). *Orlop barrier (made of spare yards, booms and spars).* Faux-pont (fait de vergues et de mâts de rechange), plate-forme *f.*, barrière *f.*, barricade *f.*.

K—fänger *m.* (Eisenb.). *Cow-catcher (an inclined frame in front of a locomotive which throws obstructions off the track).*

K—fuss *m.*, krumme Brechstange *f.*, **Geissfuss** (Bauw., Steinbr.). *Crooked crow-bar.* Pince *f.*, verdillon *m.*, esse *f.*

K— — (Seew.). *Crow-bar.* Pied *m.* de chèvre, pince, dent *f.* de loup, loup *m.*

K— — (Minierk.). *Sieh* Brechstange.

K—kot *m.*, **—mist** *m.* (Ackerb., Färb.). *Cow-dung.* Bouse *f.* de vache.

K— —bad *n.*, **—mistbad, —koten** *m.* (Färb.). *Dunging, cow-dung bath, dung-bath.* Bousage *m.* des indiennes.

Kuhl *f.* (Schiffb.). *Waist.* Couloir *m.*, coursive *f.*

K—gasten *m. pl.* (Seew.). *Waisters pl.* Hommes *m. pl.* de la manœuvre du grand mât.

Kühl . . . —apparat *m.* (Chem.). *Sieh* Kühlfass.

K—balje *f.* (zur Kühlung der Geschütze) (Seew.). *Cooling-tub.* Baille *f.* de combat.

K—eimer *m.* an der Lafette (Art.). *Bucket, water-bucket.* Seau *m.* d'affût.

K—fass *n.*, **—apparat** *m.* (Chem.). *Refrigeratory.* Réfrigérant *m.*

K—kasten *m.* an einem Ofen, **Wasserkasten.** *Water-box.* Boîte *f.* à eau.

K—maschine *f.* *Refrigerating machine.* Machine *f.* réfrigérante.

K—ofen *m.* (Glasm.). *Annealing-furnace, annealing-oven, lier, leer, (mirr.:) cooling-arch.* Fourneau *m.* à recuire, (glac.:) carcaise *f.*, carquaise *f.*, carquèse *f.*, (peintre sur verre:) fourneau *m.* de recuisson.

K—rechen *m.* beim Einmaischen (Brau.). *Hopper-boy.* Râteau *m.* refroidisseur.

K—schiff *n.*, **—stock** *m.*, **Kühle** *f.* (Brau.). *Bac, back, cooler, cooling-floor, surface-cooler.* Bac *m.*, bac refroidissoir, bac rafraîchissoir.

K—schwabber *m.* (Art.). *Washing-sponge, cooling-swab.* Faubert *m.*

K—stock *m.* *Sieh* Kühlschiff.

K—trog *m.*, **Löschtrog.** *Smith's trough, cooling-trough.* Auge *f.* de rafraîchissement, étang *m.* d'enclume.

K—vorrichtung *f.* *Refrigerator.* Réfrigérateur *m.*

Kuhle *f.* (Kolk im Bett eines Flusses oder einer Meeresbucht) (Flussb.). *A deep spot (hole) in the bed of a river* or *bay, pool.* Creux *m.* *Sieh* Auskolkung.

Kuhlen, wehen (Seew.). *To blow.* Siffler.

Kühlen, ab— ein Geschützrohr mit Wasser (Art.). *To cool a gun.* Rafraîchir un canon.

K— das Feuer. *To slacken the fire.* Modérer le feu.

K— (Glasm.). *To anneal.* Recuire.

K— (Teile des Ofens) (Met.). *To cool.* Refroidir.

K— *n.* (Glasm.). *Annealing.* Recuit *m.*

Kühler *m.* (Zuck.). *Cooler.* Rafraîchissoir *m.*

Kühlte *f.*, **Brise** *f.* (Seew., Meteor.). *Breeze.* Brise *f.*

K—, frische —. *Fresh breeze.* Jolie brise.

K—, leichte —. *Light breeze, gentle breeze.* Légère brise, faible brise, brise molle, vent *m.* faible, vent mou.

K—, mässige —. *Moderate breeze.* Petite brise, brise modérée.

K—, steife —. *Stiff breeze, strong wind.* Frais *m.*, grand frais.

K—, Royals-, Bramsegels- etc., **Kuhlde** *f.* *Sieh* (Beauforts) Scale.

Kühlung *f.* *Cooling, refrigerating.* Réfrigération *f.*

Külbchen *n.*, **Ballen** *m.*, **Posten** *m.* (Glasm.). *Ball, piece, lump.* Paraison *f.*

Kulm *m.*, **—formation** *f.* (Geol.). *(Lower) culm-measures pl. (Devonshire).* „Culm" *m.*

Kulmination *f.*, **Durchgang** *m.* eines Sternes durch den Meridian (Astron.). *Culmination.* Passage *m.* par le méridien, culmination *f.*

K—spunkt *m.* (Astron.). *Culmination, point of culmination.* Point *m.* de culmination, point culminant.

Kulminieren (durch den Mittagskreis gehen) (Astron.). *To culminate.* Culminer.

Kumm *m.* der holländischen Wasserschraube (Masch.). *Cylindrical tube in which the Dutch water-screw turns.* Canal *m.* cylindrique dans lequel tourne la vis hollandaise, canon *m.*

Kummet *n.* oder **Kummt** *n.* (Sattl.). *Horse-collar, collar of harness.* Collier *m.* de cheval.

K— mit Brustriemen. *Collar with breast-straps.* Collier à martingale.

K—, das Oberteil des —. *Top of the collar.* Hausse-col *m.*

K—deckel *m.*, **—kappe** *f.*, **Kissendeckel** (Sattl.). *Housing of the collar.* Coiffe *f.* du collier.

K— —riemen *m.*, **Kissendeckelriemen** (Sattl.). *Housing-strap.* Courroie *f.* servant à attacher la coiffe.

K—feder *f.*, **Schake** *f.* oder **Ring** *m.* (Sattl.). *Breast strap-ring.* Maille *f.* des attelles.

K—federn *pl.* (Sattl.). *Hames pl.* Attelles *f. pl.* d'un collier.

K—federöse *f.*, **Zugöse, Öse** (Sattl.). *Loop of a hame, hames-eye.* Œil *m.*, anneau *m.* des attelles.

K—federriemen *m.* (Sattl.). *Hames-strap.* Courroie d'attelle.

K—geschirr *n.* (Sattl.). *Collar-harness.* Harnais *m.* à colliers.

K—gurtriemen *m.* (Sattl.). *Breast-strap, hames-thong, coupling-strap.* Courroie servant à lier les deux parties inférieures des attelles, couplière *f.*

K—kappe *f.* (Sattl.). *Sieh* Kummetdeckel.

K—kissen *n.* (Sattl.). *Collar-pad.* Corps *m.* du collier.

K— —, die — stopfen. *To stuff the collar-pads.* Enfourrer les corps du collier.

Kummetmacher *m.* (Sattl.). *Collar-maker.* Bourrelier *m.*

K—strüppe *f.*, **-strippe** *f.* (Sattl.). *Coupling-strap.* Courroie *f.*

Kump *m.* *Sieh* Walkloch.

Kumpf *m.*, **Kitze** *f.* des Mähers, **Schlockerfass** *n.*, **Schlotterfass**, **Schleiftrog** *m.*, **Wetzfass, Wetzsteinkumpf** *m.*, **Wetzsteinkitze** (Ackerb.). *A small wooden vessel in which mowers keep their whetstone.* Coffin *m.* du faucheur.

Kundenbrot *n.* (Bäck.). *Customers' bread.* Pain *m.* chaland.

Kundwächter *m.* (Seew.). *Boat's guy.* Hale-à-bord *m.* (de la chaloupe).

Kunst *f.*, **Maschine** *f.* (Bergb.). *Engine, pumping-engine, mine-engine.* Engin *m.*, machine *f.*

K—, schwarze —, Mezzotintomanier *f.* (Kupferst.). *Mezzo-tinto.* Gravure *f.* au noir.

K— des Damaszierens (Waffenschm.). *Art of damascening* or *damaskeening.* Damasquinerie *f.*

K—bauten *m. pl.* an einer Eisenbahn. *Constructive works pl., works pl. of art of a railway.* Ouvrages *m. pl.* d'art.

K—bleiche *f.* *Sieh* Fixbleiche.

K—fett *n.* (Chem.). *Artificial grease.* Graisse *f.* préparée.

K—feuer *n.* (Feuerw.). *Sieh* Feuerwerk.

K—formerei *f.* (Form.). *Mouldings pl. for works of art.* Moulage *m.* des objets d'art.

K—gestänge *n.* (Bergb.). *Main-rod of pumps, rods pl., poles and beams pl., rod-work.* Maîtresse-tige *f.* des pompes, tirant *m.*

K—giesserei *f.* (Giess.). *Casting of works of art.* Fonderie *f.* des objets d'art.

K—guss *m.* (Giess.). *Cast works pl. of art.* Objets *m. pl.* d'art en fonte.

K—knecht *m.* *Sieh* Kunstwärter.

K—kreuz *n.*, **Hebelkreuz, Gestängekreuz** (Masch.). *Triangle, cross-lever.* Levier *m.* en croix.

K—ramme *f.*, **Hakenramme, Haspelramme, Klinkramme, Fallwerk** *n.* (Masch.). *Pile-driver, pile-engine, pile-driving machine with pincers.* Sonnette *f.* à déclic artificielle.

K—satz *m.* (Bergb.). *Sieh* Pumpensatz.

K—schacht *m.*, **Pumpenschacht, Wasserhaltungsschacht** (Bergb.). *Engine-pit, engine-shaft, rod-shaft, (Cornwall:) engine-* or *sump-shaft.* Puits *m.* d'épuisement *ou* d'exhaure, (Belg.:) bure *f.* aux pompes.

K—schreiner *m.*, **-schreinerei** *f.* *Sieh* Kunsttischler, -tischlerei.

K—steinpflaster *n.* (Strassenb.). *Artificial stone-pavement.* Pavé *m.* en pierres artificielles.

K—strasse *f.*, **Heer-, Haupt-, Land-, Dammstrasse, Chaussee** *f.*, **chaussierte Strasse.** *High-road, main-road, highway, causeway.* Chaussée *f.*, grande route *f.*

K—tischler *m.*, **—schreiner** *m.* *Cabinet-maker, cabinet-worker, ebonist.* Ébéniste *m.*

K—tischlerei *f.*, **—schreinerei** *f.* (Tischl.). *Cabinet-making, cabinet-work.* Ébénisterie *f.*

K—wärter *m.*, **—knecht** *m.* (Bergb.). *Sieh* Maschinenwärter.

K—wein *m.* *Artificial wine.* Vin *m.* artificiel.

K—wiese *f.* (Wasserb., Ackerb.). *Irrigated meadow, prepared meadow.* Pré *m.* irrigué.

K—wolle *f.*, **Lumpenwolle.** *Artificial wool.* Laine *f.* artificielle.

Künstlich, nachgemacht. *Artificial.* Artificiel, factice.

Kuntje *n.* (Seew.). *Sieh* Staukeil.

Küpe *f.* (Färb.). *Vat, dying-vat, boiler, copper.* Cuve *f.* de teinture.

K—, deutsche —, Soda—. *German vat, soda-vat.* Cuve allemande.

K—, durchgehende —. *Decomposing-vat.* Cuve qui soufre.

K—, kalte —. *Cold vat.* Cuve à froid.

K—, leise —. *Soft vat (vat with too little lime).* Cuve douce.

K—, scharfe —. *Sharp vat (vat with an excess of lime).* Cuve forte *ou* raide *ou* usée.

K—, scharf werdende, schwarze —. *Thrown-back vat.* Cuve rebutée.

K—, Vitriol— (Färb.). *Cold vat, copperas-vat, common blue vat.* Cuve à la couperose.

K—, warme —, Gährungs—. *Warm vat, fermenting-vat.* Cuve à chaud.

K—, zugerichtete, fertige —. *Prepared vat, made vat.* Assiette *f.*, cuve garnie.

K—, die — zurichten, ansetzen, anstellen. *To prepare the vat.* Monter la cuve, faire assiette, poser la cuve.

K— bei der Darstellung des Indigos. *Sieh* Gährungsküpe.

K—, untere —, Schlage—. *Beater, beating-vat.* Batterie *f.*

K—, dritte —. *Fecula-vat.* Diablotin *m.*, bassinet *m.*, voleur *m.*

Kupellation *f.* (Chem., Prob.). *Cupellation, assaying by the cupel.* Coupellation *f.* en petit. *Sieh* Kupellieren.

Kupelle *f.*, **Capelle** *f.*, **Kapelle** (Chem.). *Cupel.* Coupelle *f.* d'essai.

Kupellieren (Met.). *Sieh* Abtreiben.

K— (Chem.). *To cupel* or *to capel.* Coupeller.

K— *n.* (Chem., Prob., Met.). *Cupellation, assaying by the cupel.* Coupellation *f.* en petit. *Sieh* Kupellation.

Küpenrahmen *m.* (zum Eintauchen der zu färbenden Stoffe in die Küpe) (Färb.). *Dipping-frame.* Cadre *m.*

Küper *m.* *Sieh* Böttcher.

Küpern und hupeln, (die Zuckerformen mit Holzspan belegen und mit Reifen versehen) (Zuck.). *To give a covering of wood to the moulds and to hoop them.* Caper les formes de sucre.

Kupfer *n.* (Met.). *Copper.* Cuivre *m.* (par opposition au cuivre jaune:) cuivre rouge.

K—, bestes —, best-selekted —. *Best selected copper.* Cuivre best selected.

K—, gediegenes, natürliches — (Miner.). *Native copper.* Cuivre natif.

K—, granuliertes — (in groben Körnern). *Bean shot copper, granulated copper.* Cuivre en grains *ou* en dragées.

K—, granuliertes — (in kleinen Körnern). *Feathered shot copper, feathered shot.* Cuivre en plumes.

K—, hammergares —. *Refined copper, tough pitch-copper.* Cuivre fin, cuivre raffiné.

K—, rohgares —. *First refined copper.* Cuivre demi-fin, cuivre raffiné une fois.

K—, übergares oder **kaltbrüchiges —.** *Dry copper, under-poled copper.* Cuivre cassant, cuivre sec.

K—, überpoltes, (zu junges) —. *Over-poled copper.* Cuivre surraffiné.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Kupfer, zu junges —. *Too young copper, not enough refined copper.* Cuivre trop jeune, cuivre pas assez raffiné.
K—, Gar—. *Sieh* Rosettenkupfer.
K— hammergar machen. *To refine copper.* Raffiner le cuivre.
K— frischen. *To revive copper.* Rafraîchir le cuivre.
K— polen. *To pole copper.* Travailler avec la perche.
K— schwarz machen. *To get coarse copper.* Fondre le cuivre noir.
K— zähe polen. *To toughen copper.* Affiner le cuivre.
K—, das — steigt (beim Raffinier des Kupfers). *The copper rises.* Le cuivre monte *ou* s'élève.
K—antimonglanz *m.*, **Wolfsbergit** *m.* (Miner.). *Antimonial copper, sulphuret of copper and antimony, sulphantimonite of copper, wolfsbergite.* Cuivre antimonial.
K—asche *f.*, **—hammerschlag** *m. Copper-ashes pl., copper-scales pl., scale-oxide of copper.* Paille *f.* de cuivre, cendres *f. pl.* de cuivre, battiture *f.*
K—bedachung *f.*, **Eindeckung** *f.* mit — (Dachd.). *Copper-covering of roofs.* Couverture *f.* en cuivre.
K—beschlag *m.*, **—boden** *m.*, **—haut** *f.* (Schiffb.). *Copper-bottom, copper-sheathing.* Doublage *m.* de cuivre *ou* en cuivre.
K— —-Bleche *n. pl.* (Schiffb.). *Sheet-copper, sheathing plates of copper.* Cuivre en feuilles pour doublage.
K—blech *n.* (Met.). *Sheet-copper, copper-sheet, copper-plate, copper-sheetings pl.* Plaques *f. pl.* de cuivre, feuilles *f. pl.* de cuivre, cuivre en plaques, cuivre en lames.
K— —, plattiertes —. *Plated copper-sheet, plated sheet-copper.* Cuivre plaqué *ou* doublé.
K— —, goldplattiertes —. *Gold-plated copper-sheet.* Cuivre plaqué *ou* doublé d'or.
K— —, silberplattiertes —. *Silver-plated copper-sheet.* Cuivre plaqué *ou* doublé d'argent.
K—blende *f.*, **zinkhaltiger Tennantit** *m.* (Miner.). *Tennantite.* Tennantite *f.*, cuivre gris *m.* arsenifère.
K—block *m.* (Met.). *Sieh* Hartstück.
K—blüte *f.*, **haarförmiges Rot—erz** *n.* (Miner.). *Capillary red oxide of copper, chalcotrichite.* Cuivre oxydulé capillaire, ziguéline *f.* capillaire.
K—boden *m. Sieh* Kupferbeschlag.
K—bodig (von einem Schiffe gespr.). *Copper-bottomed.* Doublé en cuivre.
K—braun *n.*, **Ziegelerz** *n.* (Miner.). *Tile-ore, ferruginous red oxide of copper, zigueline.* Cuivre oxydulé ferrifère, cuivre oxydulé terreux.
K—chlorid *n.* (Chem.). *Protochloride of copper, cupric chloride.* Chlorure *m.* cuivrique, chlorure *ou* protochlorure *m.* de cuivre.
K— —ammoniak *n.* (Chem.). *Ammonico-muriatic copper.* Cuivre ammonico-muriatique.
K—chlorür *n.* (Chem.). *Hemichloride of copper, cuprous chloride.* Chlorure *m.* cuivreux, chlorure de cuivre.
K—dachung *f.*, **—eindeckung** *f.* (Bauw.). *Copper-covering of roofs.* Couverture *f.* en cuivre.
Kupferdorn *m.*, **Saigerdorn, Saigerdörner** *m. pl.* (Met.). *Copper-thorns pl., liquation-thorns.* Épines *f. pl.* de ressuage.
K—draht *m.* (Drahtz.). *Copper-wire.* Fil *m.* de cuivre.
K— —, cementierter —. *Cemented copper-wire.* Trait *m.* de cuivre jaune, trait cémenté.
K— —, vergoldeter —. *Gilt copper-wire.* Trait d'or faux, trait de cuivre doré.
K— —, versilberter —, unechter Silberdraht. *Silvered copper-wire.* Trait d'argent faux, trait de cuivre argenté.
K—drucker *m.* (Kupferst.). *Copperplate printer, printer of copperplates.* Imprimeur *m.* en taille-douce.
K—druckerei *f.* (Verfahren) (Kupferst.). *Copperplate printing.* Impression *f.* en taille-douce.
K— — (Ort) (Kupferst.). *Office of a copperplate printer.* Imprimerie *f.* en taille-douce.
K—druckerfarbe *f.*, **Frankfurter Schwarz** *n.* (Kupferst.). *Frankfort-black.* Noir *m.* d'Allemagne.
K—druckerpresse *f.* (Kupferst.). *Rolling-press, copperplate press.* Presse *f.* d'imprimerie en taille-douce.
K—druckpapier *n.* (Pap.). *Plate-paper, copperplate paper.* Papier *m.* à estampes.
K—eindeckung *f. Sieh* Kupferdachung.
K—erz *n.* (Met.). *Copper-ore.* Mine *f.* de cuivre, minerai *m.* de cuivre.
K— — probieren. *Sieh* Kupferprobe.
K—fahlerz (Miner.). *Sieh unter* Fahlerz.
K—fest (von einem Schiffe gesprochen). *Copper-fastened.* Chevillé en cuivre.
K—folie *f.*, **unechte Folie** (Goldschl.). *Copper-foil, Nuremberg* or *German foil.* Feuille *f.* de cuivre, paillon *m.* de cuivre.
K—frischen *n.* (Met.). *Sylliquation of black-copper with lead.* Ressuage *m.*
K—frischofen *m.* (Met.). *Copper-finery, sylliquation-furnace.* Fourneau *m.* à rafraîchir le cuivre.
K—führung *f.* (Art.). *Centring by means of copper-rings.* Guide *m.* par couronne en cuivre, forcement du projectile par ceinture de cuivre.
K—garherd *m.*, **Rosettierherd** (Met.). *Copper refining-hearth.* Foyer *m.* d'affinage.
K— —, kleiner — (Met.). *Sieh* Rosettierherd.
K—garschlacke *f.* (Met.). *Copper refining-slag, recrements pl. of copper.* Scorie *f.* de cuivre raffiné.
K—glanz *m.*, **—glas** *n.*, **Schwefel—, Redruthit** *m.* (Miner.). *Copper-glance, glance-copper, sulphide of copper, vitreous copper, redruthite.* Cuivre sulfuré, cuivre vitreux.
K—glimmer *m.* (ein Hüttenprodukt) (Met.). *Micaceous copper, copper-mica.* Cuivre micacé, cuivre mica.
K— —, Chalkophyllit *m.*, **Tamasit** *m.* (Miner.). *Rhomboidal arseniate of copper, copper-mica.* Cuivre arséniaté lamelliforme.
K—glühspan *m.* (Met.). *Scale of copper, copper-scales pl.* Écailles *f. pl.* de cuivre.
K—granalien *f. pl.* (Met.). *Bean-shot, round shot.* Cuivre en graines *ou* en dragées.
K— —, federähnliche —, Feder— (Met.). *Feathered shot.* Cuivre en plumes.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Kupfergrün *n.* (Chem.). *Verditer, subacetate of copper.* Acétate *m.* de cuivre, verdet *m.*

K— —, erdiger Malachit *m.* (Miner.). *Earthy malachite.* Cuivre carbonaté vert terreux.

K— —, Kiesel— (Miner.). *Sieh* Kieselkupfer.

K— —, mit Grünspan beschlagen. *Eruginous, verdigrised.* Érugineux.

K—hammer *m.* (Met.). *Copper-mill, copper-works pl.* Forge *f.* pour le cuivre *ou* à cuivre.

K— —schlag *m.* (Met.). *Sieh* Kupferasche.

K—haut *f.* (Schiffb.). *Sieh* Kupferbeschlag.

K— —spiker *m.* (Schiffb.). *Sieh unter* Spiker.

K—hütte *f.* (Met.). *Copper-works pl.* Usine *f.* de *ou* à cuivre.

K—hüttenprozess *m.*, **Verschmelzen** *n.* der Kupfererze (Met.). *Copper-smelting.* Fonte *f.* du cuivre. *Sieh* Schachtofenkupferarbeit *und* Flammofenkupferarbeit.

K—indig *m.*, **Kovellin** *m.* (Miner.). *Indigo-copper, blue copper, indigo copper-ore, covelline, native protosulphide of copper* or *cupric sulphide.* Covelline *f.*

K—kessel *m*, **Blase** *f.* (Chem.). *Caldron, copper-kettle.* Chaudron *m.* en cuivre.

K—kies *m.*, **Gelferz** *n.*, **Chalkopyrit** *m.* (Miner.). *Copper-pyrites, pyritous copper, yellow copper-ore, chalcopyrite.* Pyrite *f.* cuivreuse, cuivre *m.* pyriteux, mine *f.* de cuivre jaune.

K—körner *n. pl.*, **runde —** (Met.). *Sieh* Kupfergranalien.

K—kuchen *m.* (im Gegensatz zu Scheibenkupfer) (Met.). *Copper-cake.* Pain *m.* de cuivre.

K—lasur *f.*, **Azurit** *m.*, **Chessylit** *m.* (Miner.). *Azurite, blue copper, blue carbonate of copper, chessy copper, azure copper-ore.* Azurite *f.*, cuivre *m.* carbonaté bleu, azur *m.* de cuivre.

K— —, erdige —, Bergblau *n.* (Miner.). *Earthy azurite.* Azurite terreuse.

K—lot *n.* (Met.). *Copper-solder.* Soudure *f.* de cuivre.

K—manganerz *n.*, **—manganschwärze** *f.* (Miner.). *Cupreous manganese.* Manganate *m.* de cuivre, manganèse *m.* cuprifère.

K—münze *f.* *Copper-coin, copper.* Monnaie *f.* de cuivre.

K—nagel *n.* *Copper-nail.* Clou *m.* de cuivre.

K—nickel *m.*, **Rotnickelkies** *m.* (Miner.). *Arsenical nickel, native arsenide of nickel, copper-nickel.* Arseniure *m.* de nickel, nickel *m.* arsenical.

K—oxyd *n.* (Chem.). *Oxide of copper, protoxide of copper, black oxide of copper, cupric oxide.* Protoxyde *m.* de cuivre.

K— —, kohlensaures —, *Carbonate of copper, cupric carbonate.* Carbonate *m.* de cuivre, cuivre *m.* carbonaté.

K— —, phosphorsaures —, Libethenit *m.* (Miner.). *Phosphate of copper.* Cuivre phosphaté.

K— —, schwefelsaures —, —vitriol *m.*, **—sulfat** *n.* *Sulphate of copper.* Sulfate *m.* de cuivre, cuivre sulfaté ou vitriolé.

K—oxydul *n.* (Chem.). *Red oxide of copper, cupreous oxide, hemioxide* or *suboxide of copper.* Oxydule *m.* de cuivre, cuivre oxydulé, (protoxyde *m.* de cuivre).

Kupferoxydul, natürliches —, Rot—erz *n.*, **—rot** *n.*, **Ziegelerz** (Miner.). *Red copper-ore, red copper, red oxide of copper, tile-ore, zigueline.* Cuivre oxydé rouge, cuivre oxydulé, cuivre rouge, zigueline *f.*

K—pecherz *n.* (Miner.). *Earthy ferruginous red oxide of copper.* Cyprite *f.* compacte, cuivre rouge vitreux *ou* piciforme, cuivre oxydulé ferrifère.

K—platte *f.* (Kupferst.). *Copperplate.* Planche *f.*, plaque *f.* de cuivre.

K— —, radierte —. *Etching, etched plate.* Gravure *f.* à l'eau-forte.

K—probe *f.*, **—erzprobe** (Prob.). *Assay of copper-ore, copper-assaying, copper-assay, copper-test.* Essai *m.* de cuivre, essai des minerais de cuivre.

K—rauch *m.* (Met.). *Copper-smoke.* Fumée *f.* de cuivre.

K—regen *m.*, **Streu—, Spreu-, Sprüh-, Spratz—** (Met.). *Copper-rain.* Pluie *f.* de cuivre.

K—ring *m.* (auf den Langgeschossen) (Art.). *Copper-belt, guide-ring.* Ceinture *f.* de cuivre.

K—rohstein *m.*, **Rohstein** (Met.). *Coarse metal.* Matte *f.* brute de cuivre. *Sieh* Kupferstein, erster.

K—rosette *f.* (Met.). *Cake of rose-copper.* Rondelle *f.*, rosette *f.*

K—rot *n.* (Miner.). *Sieh* Kupferoxydul.

K— —, haarförmiges — (Miner.). *Sieh* Kupferblüte.

K—sammeterz *n.* (Miner.). *Velvet copper-ore, lettsomite.* Cuivre velouté.

K—schaum *m.*, **Tyrolit** *m.* (Miner.). *Copper-froth, cupriferous calamine, tyrolite.* Tyrolite *f.*, kupaphrite *f.*

K—scheibe *f.* (Met.). *Copper-disk.* Rosette *f.* *Sieh* Kupferrosette.

K—scheiben, Rosetten reissen (Met.). *To lift off disks of copper.* Lever les rosettes de cuivre.

K—schiefer *m.* (Geol.). *Copper-bearing* or *cupriferous slate, copper-shist.* Schiste *m.* cuivreux.

K—schlacke *f.* (Met.). *Slag of copper, copper-slag.* Crasse *f.* de cuivre.

K—schmied *m.*, **Kesselschmied.** *Copper-smith, brazier, kettle-maker, boiler-maker.* Chaudronnier *m.*

K— —draht *m.*, **Kesseldraht** (Met.). *Kettle-maker's wire.* Fil *m.* de chaudronnier.

K— —earbeit *f.*, (an Dampfkesseln:) **Kesselarbeit.** *Copper-smith's work for steam-boilers.* Chaudronnerie *f.*

K—schwamm *m.* (Met.). *Copper-sponge.* Éponge *f.* de cuivre.

K—schwärze *f.*, **erdiger Tenorit** *m.* (Miner.). *Black copper, tenorite.* Cuivre oxydé noir.

K—smaragd *m.*, **Dioptas** *m.* (Miner.). *Dioptase, emerald-copper, emerald-malachite.* Dioptase *f.*, cuivre dioptase.

K—spieker *m.* (Schiffb.). *Sheathing-nail, copper-nail.* Clou *m.* de doublage, clou de cuivre.

K—stahldraht *m.* (Tel.). *Compound telegraph-wire.* Fil *m.* compound.

K—stecher *m.*, **Metallstecher** (Kupferst.). *Engraver on copper, chalcographer.* Graveur *m.* en taille-douce, graveur au burin, chalcographe *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Kupferstecherkunst *f.*, **Metallstecherkunst.** *Art of engraving on copper, chalcography.* Chalcographie *f.*

K—stein *m. Copper-matt, copper-metal, metal, regulus of copper.* Matte *f.* de cuivre.

K— —, blasiger —, Blasenstein, Pimpelstein. *Pimple metal.* Matte vésiculeuse.

K— —, blauer —, blauer Konzentrationsstein, Zwischenstein. *Blue metal.* Matte bleue, métal *m.* bleu.

K— —, dichter —. *Close metal.* Matte serrée.

K— —, erster —, Kupferrohstein, Rohstein, Bronzestein. *Coarse metal.* Métal *m.* brut de cuivre, matte bronze.

K— —, gerösteter — zur Konzentration. *Calcined metal.* Matte grillée *ou* calcinée.

K— —, weisser —, Konzentrationsstein. *White metal.* Matte blanche de cuivre.

K— —, gerösteter — zum Schwarzkupfer. *Roasted metal.* Matte rôtie.

K— —, gespurter konzentrierter —, Spurstein, Konzentrationsstein. *Concentrated metal.* Matte concentrée, matte enrichie.

K— —, granulierter —, —granalien *f. pl. Granulated metal.* Matte granulée.

K— —röstofen *m.* (Met.). *Metal-calciner.* Four *m.* de grillage des mattes.

K— —schmelzofen *m.*, **Konzentrationsofen** (Met.). *Ore-furnace, metal-furnace.* Four à mattes.

K—stich *m.*, **—platte** *f.* (Kupferst.). *Plate, copperplate, engraving on copper.* Estampe *f.*, gravure *f.* en taille-douce, gravure en cuivre.

K— — in Tuschmanier. *Aquatinta-engraving.* Gravure à l'aqua-tinta, gravure imitant le dessin au lavis.

K—uranglimmer *m.* (Miner.). *Chalkolite, torberite.* Chalcolite *f.*

K—vitriol *m.* (Miner.). *Sulphate of copper, blue vitriol.* Cuivre *m.* sulfaté *ou* vitriolé, cyanose *m.*

K— —, blauer Vitriol, cyprischer Vitriol (schwefelsaures Kupferoxyd) (Chem., Färb.). *Blue vitriol, vitriol of copper, blue copperas.* Vitriol *m.* bleu, vitriol de Cypre, vitriol de cuivre, couperose *f.* bleue.

K—wismuterz *n.*, **—wismutglanz** *m.*, **Emplektit** *m.* (Miner.). *Emplectite, tannentite.* Bismuth *m.* sulfuré cuprifère, emplectite *f.*

Kupfern (aus Kupfer). *Of copper, copper.* De cuivre.

K— ein Schiff (Schiffb.). *To copper.* Doubler en cuivre.

K— *n.* eines Schiffes (Schiffb.). *Sheathing with copper.* Doublage *m.* de *ou* en cuivre.

Kupfonspate *m. pl.* (Miner.). *Synon.* von Zeolithe.

Kupolofen *m.* (Giess.). *Cupola, cupola-furnace, Wilkinson's furnace, cupola-smelting-furnace.* Fourneau *m.* à manche, cubilot *m.*, coupelot *m.*, coupole *f.*, fourneau à la Wilkinson.

K— —guss *m.* (Met.). *Casting from the cupola.* Fonte *f.* de deuxième fusion, fonte au cubilot.

Kuppe *f.*, **Gesteins—** (Geol.). *Cone.* Dôme *m.*

K—, Kappe *f.* (Gewölbe des Glasofens). *Vault.* Voûte *f.*, couronne *f.*

Kuppel *f.* (Bauw.). *Cupola, dome, spherical vault.* Coupole *f.*, dôme *m.*, voûte sphérique.

K—, flache —. *Sich* Haube.

Kuppel eines Windofens oder Flammofens (Chem., Met.). *Dome* or *reverberating roof.* Dôme *m.*, réverbère *m.* d'un fourneau à réverbère.

K—achsen *f. pl.* (Eisenb.). *Coupled wheels pl.* Essieux *m. pl.* couplés.

K—baum *m. Sich* Kuppelstange.

K—bolzen *m.* zwischen Lokomotive und Tender. *Sich* Kuppelungsbolzen.

K—dach *n.* (Bauw.). *Dome.* Dôme *m.*

K—gewölbe *n.*, **Helmgewölbe, Kesselgewölbe** (Bauw.). *Cupola, dome, spherical* or *domical vault.* Coupole, dôme, voûte sphérique, voûte en dôme.

K— —, oben abgebrochenes —. *Truncated dome.* Voûte en bonnet de prêtre.

K—haken *m.* (Eisenb.). *Drag-hook.* Crochet *m.* de la barre d'attelage.

K—kette *f.*, **Kuppelungskette** (Eisenb.). *Coupling-chain.* Chaîne *f.* d'attelage.

K—ofen *m.*, falscher Ausdruck für Kupolofen.

K—räder *n. pl.*, **gekuppelte Räder** (Lok.). *Coupled wheels pl.* Roues *f. pl.* accouplées.

K—rippe *f. Rib of a dome.* Côte *f.* de dôme.

K—schleuse *f.* (Wasserb.). *Sich* Kammerschleusentreppe.

K—schraube *f.* (Eisenb.). *Coupling-screw.* Tendeur *m.*

K—stange *f.* (zur Kuppelung der Treibräder) (Lok., Masch.). *Coupling-rod.* Bielle *f.* d'accouplement d'une locomotive.

K— —, —baum *m. Coupling-rod.* Allonge *f.*

K— —. *Sich* Kuppelungsstange.

K—untersatz *m.*, **Tambour** *m.* einer Kuppel (Bauk.). *Tholobate.* Tambour *m.* du dôme, tholobate *m.*

Kupellierofen *m.*, **englischer** — (Met.). *Cupel, test.* Coupelle *f.*

Kuppelung *f.*, **Wagen—** (Eisenb.). *Coupling, railway-coupling.* Attelage *m.*

K—, Ketten—. *Chain-coupling.* Attelage au moyen de chaînes.

K—, Schrauben—. *Patent coupling.* Attelage avec des tendeurs, attelage à vis.

K— zweier Wellen (Masch.). *Coupling.* Accouplement *m.* des arbres.

K—sbolzen *m.* (Lok.). *Coupling-bolt, draw-bolt, drag-bolt.* Boulon *m.* d'attelage.

K—shaken *m.*, **Zughaken** (Eisenb.). *Draw-hook.* Crochet *m.* d'attelage.

K—shebel *m.*, **Ausrückhebel** (Masch.). *Coupling-lever.* Clef *f.* d'arrêt, levier *m.* d'embrayage et de désembrayage.

K—skette *f. Sich* Kuppelkette.

K—smuff *m.*, **Muff** (Masch.). *Coupling-box, crab.* Manchon *m.*, manchon d'accouplement.

K— —, lösbarer — (zum Ein- und Ausrücken) (Masch.). *Clutch-coupling-box, clutch.* Manchon d'embrayage et de désembrayage.

K—sstange *f.* zwischen Lokomotive und Tender. *Tender-coupling, draw-bar, drag-bar.* Barre *f.* d'attelage.

K—sstangenfeder *f. Drag-spring.* Ressort *m.* de la barre d'attelage.

Kupp(en)nagel *m.* (zum Befestigen der inneren Nabenringe) (Wagn.). *Stub, dog-nail.* Caboche *f.*

Kürass *m.* (Waffenschm.). *Cuirass.* Cuirasse *f.*

K—, Doppel—. *Cuirass (properly so called), pair of cuirasses.* Cuirasse à dos *ou* à dossière.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Kürass, einfacher —, Halb—, Brustharnisch, Bruststück *n.* *Breast-plate, front-cuirass.* Plastron *m.*, corps *m.* de cuirasse, demi-cuirasse.

K—, Bruststück, Vorder—, Vorderteil *n.* *Front-cuirass.* Devant *m.*, plastron *m.* d'une cuirasse à dos.

K—, der untere —teil. *Lower border of the cuirass.* Pans *m. pl.* de cuirasse.

K—knopf *m.*, **grosser —, Brustknopf.** *Tit* or *stud.* Bouton *m.* des bretelles.

K—knöpfe *m. pl.* (Kriegsw.). *Studs pl.* Agrafes *f. pl.* d'une cuirasse à dos.

K—riemen *m.* mit Schnalle (Kriegsw.). *Waist-strap.* Courroie *f.* de ceinture.

K—schuppen *f. pl.*, **Achselbänder** *n. pl.*, **Achseldecken** *f. pl.* (Kriegsw.). *Shoulder-straps pl., shoulder-pieces pl.* Bretelles *f. pl.*, épaulières *f. pl.*

Kürassiersäbel *m.* *Sieh* Pallasch.

Kurbel *f.* (Techn.). *Winch-handle, crank.* Manivelle *f.*, coude *m.*

K—, Krummzapfen *m.* (Masch.). *Crank.* Manivelle.

K— der Richtschraube (Art.). *Sieh* Haspel.

K— der Presse, **Pressbengel** *m.* (Buchdr.). *Spit, rounce.* Manivelle.

K—, Bohr— (Schloss.). *Crank-brace, brace.* Fût *m.*

K—asche *f.*, **Triebradachse** (Lok., Masch.). *Cranked axle, crank-axle.* Axe *m.* à manivelle *ou* coudé, essieu *m.* coudé.

K—arm *m.*, **—bug** *m.* (Masch.). *Web, crank-lever.* Bras *m.* de la manivelle, cigogne *f.*

K—bänder *n. pl.* einer Presse (Buchdr.). *Leather-girths pl. of the spit.* Couplets *m. pl.* de la manivelle.

K—bug *m.* (Masch.). *Sieh* Kurbelarm.

K—dampfmaschine *f.* *Crank-engine.* Machine *f.* à vapeur à manivelle.

K—hebel *m.* *Crank-lever.* Cigogne *f.*

K—heft *n.*, **—handgriff** *m.*, **—futteral** *n.* (Techn.). *Crank-case.* Nille *f.*

K—rad *n.* der Richtschraube (Art.). *Sieh* Haspel.

K—stange *f.*, **Pleuelstange** (Masch.). *Connecting-rod.* Bielle *f.* d'une machine à vapeur.

K—stickmaschine *f.* *Embroidering sewing-machine.* Brodeuse *f.* à Bonnaz.

K—umschalter *m.* (Elektr.). *Handle switch.* Commutateur *m.* à cheville.

K—vorrichtung *f.* (Eisenb.). *Gear machine.* Mécanisme *m.* à manivelle.

K—walke *f.* *Sieh* Druckwalke.

K—warze *f.*, **—zapfen** *m.*, **Nocken** *m.* (Masch.). *Crank-pin.* Tourillon *m.* d'une manivelle, prisonnier *m.*

K—welle *f.* (Maschb.). *Crank-shaft.* Arbre *m.* à manivelle, arbre de couche.

K—zapfen *m.*, **äusserer** — (Lok.). *Outside crank-pin.* Bouton *m.* de manivelle des machines à cylindres extérieurs.

K— —auge *n.* (Masch.). *Small eye of the crank.* Œil *m.* de bouton de la manivelle.

Kurrent *m.*, laufender Kolumnentitel (Buchdr.). *Running.* Courant *m.*

K—schrift *f.*, **Kursivschrift** (Buchdr.). *Italics pl., italic type.* Cursive *f.*, italique *m.*

Kurs *m.* (Schifff.). *Course.* Route *f.*

K— setzen auf.... *To shape the course for ....* Tracer la route pour ....

K—, gerader oder **direkter —.** *Direct course.* Route directe.

K—, loxodromischer —. *Loxodromic course.* Route loxodromique.

K—, wegen Abtrift verbesserter — (behaltener Kurs). *Course corrected for leeway.* Route corrigée de la dérive.

K—, wegen Strömung verbesserter —. *Course corrected for a current.* Route corrigée d'un courant.

K— halten. *Sieh unter* Halten.

K—, den — bei dem Winde halten oder **nehmen, bei dem Winde segeln** oder **halten.** *To sail with a scant wind, to sail close to the wind.* Aller à la bouline, bouliner.

K— steuern. *To keep course.* Faire route.

K—, Kompass—. *Compass course steered.* Route au compas.

K—, magnetischer —, missweisender —. *Magnetic course steered.* Route magnétique.

K—, rechtweisender —. *True course steered.* Route corrigée (de la déviation et variation).

K—, gesegelter Kompass—. *Compass course made good.* Route au compas corrigée de la dérive.

K—, gesegelter magnetischer —. *Magnetic course made good.* Route magnétique corrigée de la dérive.

K—, gesteuerter —. *Course steered.* Route suivie.

K—, Koppel—. *Dead reckoning.* Route estimée.

K—, wahrer —. *True course made good.* Route vraie.

K—änderung *f.* *Altering course.* Changement *m.* de route.

K—dreieck *n.* *Right-angled triangle formed by the departure difference of latitude and distance sailed.*

K—feuer *n.*, **Seeleuchte** *f.* *Light of the first order.* Feu *m.* de reconnaissance, feu d'atterrage.

K—karte *f.* *Track-chart.* Routier *m.*

K—signale *n. pl.* *Course signals pl.* Signaux *m. pl.* de route.

K—skizze *f.* *Track-chart.* Trace *f.* des routes parcourues.

K—winkel *m.* *Course-angle, angle of position.* Angle *m.* de route.

Kursawka *f.* (in Oberschlesien), **Schwimmsand** *m.* (Bergb.). *Quicksand.* Mouvants *m. pl.*, sables *m. pl.* mouvants *ou* boulants.

Kurschmied *m.*, (ehemals **Fahnenschmied**). *Farrier-major.* Maréchal-ferrant *m.*

Kursiv (Buchdr.). *Italic.* Italique.

K—schrift *f.* (Buchdr.). *Italics pl.* Italique *m.*

Kurtine *f.* (Befest.). *Sieh* Courtine.

Kurve *f.*, **krumme Linie** *f.* (Geom.). *Curve, curve line.* Courbe *f.*, ligne *f.* courbe.

K—, auf Parallel- oder auf Polarkoordinaten bezogen. *Curve referred to parallel* or *to polar coordinates.* Courbe rapportée à des coordonnées parallèles *ou* polaires.

K—, algebraische —. *Algebraical curve.* Courbe algébrique.

K—, ebene —. *Plane curve.* Courbe plane.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Kurve, eine — abstecken (Eisenb.). *To range out, to lay out a curve.* Piqueter une courbe.
K—, flache — (Eisenb.). *Curve of large radius.* Courbe de grand rayon.
K—, Isochasmen— (Elektr.). *Isochasmen-curve.* Isochasmène *f.*
K—, kaustische — (Phys.). *Caustic curve, caustic.* Courbe caustique.
K—, Kontra—, Gegenkrümmung (Eisenb.). *Reversed curve.* Contre-courbe.
K—, kreisrunde —, Kreis— (Eisenb.). *Circular curve.* Courbe circulaire.
K—, magnetische — (Elektr.). *Magnetic curve.* Courbe magnétique.
K—, oskulierende —. *Osculatory curve.* Courbe osculatrice.
K—, scharfe — (Eisenb.). *Sharp curve.* Courbe raide.
K—, starke —, — mit kleinem Radius (Eisenb.). *Curve of short radius.* Courbe de petit rayon, courbe prononcée.
K—, transcendente —. *Transcendental curve.* Courbe transcendante.
K— des zweiten, dritten etc. Grades. *Curve of the second, third etc. order.* Courbe du second, du troisième etc. degré.
K—, Verbindungs—. *Junction-curve.* Courbe de raccordement.
Kurven . . . —lineal *n. Sieh* Bogen, Bogenlineal.
K—absteckung *f.* (Strassenb. u. Eisenb.). *Ranging and setting-out curves.* Tracé *m.* des courbes.
K—radius *m.*, **Krümmungshalbmesser** *m.* (Eisenb.). *Radius of curvature, radius of curvation.* Rayon *m.* de courbe.
K—tafel *f.* (Eisenb.). *Curve-table.* Tableau *m.* des courbes.
K—weiche *f.* (Eisenb.). *Switch for a curved track.* Changement *m.* de voie courbe.
K—widerstand *m.* (Eisenb.). *Resistance in curves.* Résistance *f.* que les courbes opposent aux trains.
Kurz. *Short.* Court.
K—, spröde (von Metallen gesagt). *Brittle.* Sec, paillé.
K—flachs *m. Sieh* Flachs, geschnittener.
K—schluss *m.* (Elektr.). *Short circuit.* Court-circuit *m.*
K— —anker *m.* (Elektr.). *Closed circuit armature.* Induit *m.* fermé sur lui-même.
K—schreiber *m.*, **Stenograph** *m. Short-hand writer, stenographer, stenographist.* Sténographe *m.*
K—trempel *m.* (Minierk.). *Short stanchion.* Montant *m.* raccourci.
K—zuschlagen (Schmied.). *To hammer quickly.* Rabattre court.
Küsen *f. pl.* (Schiffb.). *Sich* Kiesen.
Küste *f.* (das Ufer), (seemännisch auch:) **Wall** *m.* (Seew.). *Coast.* Côte *f.*
K—, faule, gefährliche, unreine —. *Foul coast.* Côte malsaine.
K—, felsige —. *Rocky coast.* Côte rocheuse, côte garnie de roches.
K—, flache, niedrige —. *Flat coast, low shore.* Côte basse.
K—. gehobene — (Geol.). *Raised beach.* Plage *f.* soulevée.
K—, hohe —, hohes Land *n. High coast* or *land.* Grosse terre *f.*, terre haute.
Küste, jähe —. *Bold coast.* Écore *f.*, escarpement *m.* de côte.
K—, reine —. *Clear coast.* Côte saine.
K—, steile —, hohes Land *n. Bold* or *iron-bound coast.* Côte accore, côte élevée.
K—, steile Fels—. *Cliff.* Falaise *f.*
K—, unbewohnte —. *Uninhabited coast.* Côte inhabitée.
K—, die — streckt oder erstreckt sich von Norden nach Süden. *The coast trends* or *bears north and south.* La côte gît nord et sud.
K—, längs der —. *Along-shore.* Le long de la côte.
K—, längs der — fahren. *To coast, to range the coast, to run down the coast.* Côtoyer une terre, descendre une côte.
Küsten . . . —artillerie *f.* (Art.). *Artillery for coast-defence.* Artillerie *f.* des côtes.
K—batterie *f.*, **Strandbatterie** (Art.). *Coast-battery, shore-* or *sea-battery, land-battery.* Batterie *f.* de côte.
K—befestigung *f. Coast-defence.* Fortification *f.* maritime.
K—fahrt *f.*, **—schifffahrt** (Schifff.). *Coasting, coasting-navigation, cabotage.* Cabotage *m.*
K— — oder **—handel** *m.* **treiben.** *To coast.* Caboter.
K—fahrzeug *n.*, **—fahrer** *m.* (Schifff.). *Coaster, coasting vessel.* Cabotier *m.*
K—, Zoll—fahrzeug. *Revenue cutter.* Cotre *m.* de la douane.
K—fluss *m.* (Wasserb.). *Coast-river.* Fleuve *m.* côtier.
K—fort *n.* (Befest.). *Coast-fort.* Fort *m.* maritime.
K—geschütz *n.* (Art.). *Gun for coast-defence.* Canon *m.* pour les batteries de côte.
K—handel *m.* (Seew.). *Coasting-trade, cabotage.* Cabotage *m.*
K—kabel *n. Sich* Kabel.
K—kenntnis *f.* (Seew.). *Cabotage (skill in distinguishing the proper places to anchor at etc.), experience of a coast.* Cabotage *m.*, expérience *f.* d'une côte.
K—lafette *f.* (Art.). *Standing-carriage (for mounting guns in coast-defence).* Affût *m.* de côte.
K—lotse *m.* (Seew.). *Coasting-pilot.* Côtier *m.*, pilote-côtier *m.*
K—riff *n.* (Geol.). *Fringing-reef.* Récif *m.* côtier, récif en bordure.
K—schifffahrt *f. Sich* Küstenfahrt.
K—see *m.*, **Haff** *n.*, **Lagune** *f.* (Top.). *Sound, lagoon, lake on a sandy coast.* Étang *m.*
K—strömung *f.* (Wasserb.). *Current along the coast.* Courant côtier.
K—telegraph *m.* (Kriegsw.). *Coast-telegraph.* Sémaphore *m.*
K—terrasse *f.* (Geol.). *Coast-terrace.* Plateforme *f.* littorale.
K—vermessung *f.*, **—aufnahme** *f. Coast-survey.* Levé *m.* d'une côte.
K—verteidigungsturm *m.*, **Martelloturm** (Befest.). *Martello-tower.* Martello *m.*
K—wachtschiff *n.*, **Auslieger** *m.* (Seew.). *Coast-guard vessel.* Garde-côte *m.*
Kustos *m.*, **Folgezeiger** *m.* (das unten auf einer Seite angegebene erste Wort oder die erste Silbe der folgenden Seite) (Buchdr.). *Catch-word, direction-word.* Réclame *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Kutsche *f.* (Wagenb.). *Coach, carriage.* Voiture *f.*, carrosse *m.*
K—, gesenkte zweisitzige —. *Low chariot.* Coupé *m.* vourst, comfortable *m.*
K—, kleine Reise—. *Low travelling-chariot.* Coupé bas de voyage.
K—, viersitzige —. *Double-bodied coach.* Voiture *ou* carrosse à deux fonds.
K—, vierspännige —. *Coach and four.* Voiture (*ou* carrosse) à quatre chevaux.
K—, zweisitzige —. *Chariot.* Coupé.
Kutschen . . . —kasten *m.* (Wagenb.) *Body of a carriage.* Corps *m.* de carrosse *ou* de voiture, caisse *f.*
K—korb *m.* (Wagn.). *Luggage-box.* Magasin *m.* d'un carrosse.
K—macher *m.*, **Chaisenarbeiter** *m.* *Coach-builder, coach-maker.* Carrossier *m.*
Kutte *f.* (Bauw.). *Sieh* Rauchfang.
Kutten (Bergb.). *Sich* Aushalten.
Kutter *m.* (Schiffb.). *Cutter.* Cutter *m.*, cotre *m.*
K—takelage *f.* *Cutter-rig.* Gréement *m.* en cotre.
K—, Rettungs—. *Life-cutter.* Canot *m.* de sauvetage.
Kux *m.* (Bergb.). *Share* or *adventure in a mine, mine-action.* Action *f.* de mine.
K—inhaber *m.* (Bergb.). *Adventurer.* Actionnaire *m.* de mines.
Kyanisieren, das Holz mit Sublimat imprägnieren. *To kyanize.* Préparer des bois au sublimé.
K— *n.* (Eisenb.). *Kyanizing of wood.* Préparation *f.* des bois au sublimé corosif.
Kyanit *m.* (Miner.). *Sieh* Cyanit.
Kyrosit *m.*, **Weisskupfererz** *n.*, (Gemenge von Schwefelkies oder Binarkies mit Kupferkies) (Miner.). *Marcasite.* Marcasite *f.*

L.

Laager (d. i. mehr vom Winde ab) -steuern (Schifff.). *To steer more off the wind.* Arriver un peu.
L—, nicht —! *No more off!* N'arrive pas!
Lab *n.*, **Kalbsmagen** *m.* (Käsefabr.). *Rennet, runnet.* Présure *f.*
Labbern (Seew.). *Sieh* Killen.
Labil (Phys.). *Sieh* Gleichgewicht, unsicheres.
Laboratorium *n.* (Chem.). *Laboratory.* Laboratoire *m.*
L—, Feuerwerks—. *Laboratory.* Atelier *m.* d'artificiers.
L—, Probier—. *Laboratory for assaying.* Essaierie *f.* *Sieh* Probiergaden.
Labradorit *m.*, **Labradorfeldspat** *m.*, **Labradorstein** *m.* (Miner.). *Labradorite, Labrador-feldspar, Labrador-stone, lime-soda feldspar.* Labradorite *f.*, pierre *f.* de Labrador, feldspat *m.* Labrador, feldspath opalin.
Labradorisieren *n.*, **Farbenwandlung** *f.* (Miner.). *Change of colours.* Chatoiement *m.*
Labsalben, das stehende Gut salben (Seew.). *To tar, to tar down, to give a goat of tar, to pay with tar.* Goudronner, enduire de goudron, brayer de goudron.
L— den Boden eines Schiffes. *To pay the bottom of a vessel, to give the bottom of a vessel a coat of tar.* Dorer, espalmer, suiver, florer, brayer un bâtiment, donner un suif, donner un courai à un bâtiment.
Labyrinth *n.* (Bauk.). *Sieh* Bittgang.
Lache *f.*, **Pfütze** *f.* (Wasserb.). *Pool.* Mare *f.*
Lacht *m.*, **Frischschlacke** *f.* (Met.). *Slag, finery-slag.* Scorie *f.* d'affinerie.
L—hohl *n.* (*m.*), **—loch** *n.*, **Schlackenauge** *n.*, **Schlackenloch** (an einem Frischfeuer) (Met.). *Slag-hole, tap-* or *floss-hole.* Chio *m.*, trou *m.* de chio, trou de laiterol.
Lachter *m.* (*n.*) (Bergb.). *Fathom.* Brasse *f.*, toise *f.*
L—gedinge *n.*, **Gedinge** (bei Strecken, Stollen Schächten etc.) (Bergb.). *Tut-work.* Forfait *m.*, accord *m.* par unité du prolongement de l'ouvrage.
Lachterkette *f.* (Bergb.). *Measuring-chain five* or *six fathoms long.* Chaîne *f.* d'arpentage, chaîne d'arpenteur, chaînette *f.*
L—stab *m.* *Surveyor's rod.* Mesure *f.* d'arpenteur.
Lack *m.*, **Gummi—** (ein aus verschiedenen Bäumen infolge des Stiches eines Insektes, *Coccus lacca*, ausfliessendes Harz). *Lac, gum-lac.* Laque *f.*, gomme-laque, résine-laque.
L— (Mal., Färb.). *Sieh* Lackfarbe.
L— zum Lackieren des Lederzeuges (Kriegsw.). *Pouch-composition, pouch-varnish.* Cirage *m.*
L—, —firnis *m.* (Techn.). *Lac-varnish, lacker, lacquer.* Laque, vernis *m.*
L—, Eisen—. *Iron-varnish.* Vernis à fer.
L—farbe *f.*, **Farblack** *m.* (die mit Alaun etc. gefällten vegetabilischen Farben) (Mal., Färb.). *Lake, drop-colour, drop-lake.* Laque, laque des peintres.
L—firnis— (färbende Substanz des Gummilacks in Lackform) (Mal., Färb.). *Lac-lake, lac-lac.* Lac-lac *f.*, lac-laque *f.*
Lackieren (Mal.). *To japan, to laquer, to lacker, to varnish.* Vernir au four.
L— *n.* (Mal.). *Japanning.* Vernissage *m.* au four.
Lackmus *n.* (Chem.). *Litmus, lacmus.* Tournesol *m.*
L—papier *n.* (Chem.). *Litmus-paper.* Papier *m.* au *ou* de tournesol.
Lade *f.*, **Giess—** für die Sandformerei (Formk.). *Flask, box, casting-box, moulding-box, (for gun-gun-box).* Châssis *m.*, châssis de moulage.
L—, Schlag *m.* eines Webstuhls (Web.). *Lath, lay, batten.* Chasse *f.*, battant *m.* d'un métier.
L— der Jacquardmaschine (Web.). *Lathe of the Jacquard-machine.* Balancier *m.*, battant, chasse d'une machine jacquarde.
L—, Schnell—. *Fly-shuttle lathe.* Battant, navette volante.
L—, Stick—, Stickschlag *m.* des Nadelstuhls. *Lathe of the loom for embroidered goods.* Battant brodeur.
L—, Wechsel—. *Lathe with drop-box.* Battant lanceur.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Lade, die — schlagen oder **anschlagen.** *To beat* or *to lay the lathe* or *the batten.* Frapper la chasse *ou* le battant.

L—ärmel *m.* (Art.). *Over-sleeve for the gunner.* Manchette *f.*

L—baum *m.* (Schiffb.). *Derrick.* Mât *m.* de charge.

L—becher *m.* (Minierk.). *Ladle.* Chargeoir *m.*

L—bord *m.*, **Löschbord** (Seew.). *Skid.* Défense *f.*

L—büchse *f.* für Hinterladungsgeschütze (Art.). *Case for loading.* Âme *f.* fausse de chargement, tube *m.* de chargement.

L—bühne *f.* (Eisenb.). *Platform for loading goods.* Perron *m.* de chargement.

L—damm *m.*, **Landungsplatz** *m.*, **Anlände** *f.*, **Schiffslände** (Wasserb., Seew.). *Landing-place, shipping-molo, pier, quay.* Embarcadère *m.*, embarcadour *m.*

L—deckel *m.* (Web.). *Lay-cap, pull-to.* Poignée *f.*, chapeau *m.*, cape *f.*

L—fähigkeit *f.* (Seew.). *Carrying-capacity.* Capacité *f.*

L— — eines Güterwagens (Eisenb.). *Carrying-capacity.* Capacité *f.* de chargement.

L—frist *f.* (Handel). *Time for loading.* Délai *m.* pour le chargement.

L—geschirr *n.* (Seew.). *Sich* Löschgeschirr.

L—gewicht *n.* eines Wagens (Eisenb.). *Tonnage.* Tonnage *m.* d'un wagon.

L—gleis n. (Eisenb.). *Loading-track.* Garage *m.* de chargement.

L—haken *m.* (Art.). *Hook.* Mentonnet *m.* de chargement.

L—hammer *m.* (früher zum Laden der Büchsen gebraucht) (Büchsenm.). *Loading-hammer.* Maillet *m.*

L—kante *f.* der Züge (bei Vorderladern) (Art.). *Loading-side of the lands.* Flanc *m.* de charge.

L—krahn *m.* (Eisenb.). *Crane.* Grue *f.* de chargement.

L—linie *f.* (Seew.). *Load-line, freeboard-mark.* Ligne *f.* de charge.

L—loch *n.* des Keilverschlusses (Art.). *Hole in the wedge.* Lunette *f.* de chargement.

L—luke *f.* (Schiffb.). *Loading-hatch.* Écoutille *f.* de charge.

L—maass *n.* für Mörser (Art.). *Powder-measure.* Mesure *f.* à poudre.

L— — (zum Laden der Büchse). *Powder-measure, powder-charge.* Mesure de charge.

L— — (von offenen Güterwagen) (Eisenb.). *Gauge of goods-carriages.* Gabarit *m.* de chargement.

L—mast *m.* (Schiffb.). *Hoist.* Grue *f.*

L—öffnung *f.* in Hinterladern (Art., Büchsenm.). *Perforation.* Orifice *m.*, trou *m.* de chargement.

L—platz *m.* (Eisenb.). *Platform.* Quai *m.*

L— —, Kohlen—. *Coal-ascent.* Quai à houille.

L— —, Güter—. *Goods-platform.* Quai à marchandises.

L—pforte *f.* (Schiffb.). *Raft-port.* Sabord *m.* de charge.

L—rad *n.* *Sich* Löschrad.

L—rampe *f.*, **Rampe** (Eisenb.). *Ascent (for cattle etc. to enter the waggons).* Rampe *f.*, quai *m.* découvert.

L—raum *m.*, **Ladungsraum** (Schiffb.). *Hold.* Cale *f.*

L—röhre *f.* (Minierk.) *Loading-tube.* Gaîne *f.* pour la charge.

Ladeschale *f.* (Art.). *Rounded plate to bring heavy shells in breech-loading guns.* Guide *m.* de chargement.

L—schaufel *f.* (Art.). *Gun-ladle.* Lanterne *f.*, cuiller *f.* à canon.

L— — der Pyrotechniker (Feuerw.). *Ladle, copper-ladle.* Lanterne, cuiller à composition.

L— — (Minierk.). *Ladle.* Chargeoir *m.*

L—stellung *f.* eines Geschützes (Schiffsart.). *Loading-position.* Position *f.* de chargement.

L—stock *m.* (Büchsenm.). *Rammer, ramrod.* Baguette *f.* d'un fusil.

L— —, Setzer *m.*, **Setzkolben** *m.* (Minierk.). *Tamping-bar.* Refouloir *m.*

L— —bohrer *m.* (Büchsenm.). *Pipe-borer, pipe-bore.* Mèche *f.* de vilebrequin, mèche à baguette.

L— —feder *f.*, **Sperrfeder** (Büchsenm.). *Tail-pipe spring, ramrod-spring.* Ressort *m.* de baguette.

L— —hobel *m.* (Büchsenm.). *Ramrod-plane, round, round-plane.* Mouchette *f.*, rabot *m.* à baguette.

L— —meissel *m.* (Büchsenm.). *Tail-pipe gouge, half-round gouge.* Gouge *f.* à baguette.

L— —nute *f.*, **-stockrinne** *f.* (Büchsenm.). *Ramrod-groove, gun-stick groove.* Encastrement *m.*, voie *f.*, canal *m.*, rainure *f.* de fût.

L— —röhrchen *n.* (Büchsenm.). *Pipe of fire-arms.* Porte-baguette *m.*

L— —schmied *m.* (Büchsenm.). *Rammer-maker, ramrod-maker.* Baguettier *m.*

L—trichter *m.* (Art.). *Loading-funnel.* Entonnoir *m.*

L—trommel *f.* des Revolvers (Büchsenm.). *Revolving-breech.* Barillet *m.*

L—takel *n. pl.* (Seew.). *Garnets pl.* Bredindins *m. pl.*, petits palans *m. pl.* d'étai.

L—vorrichtung *f.* (Art.). *Loading-arrangement.* Appareil *m.* de charge.

L—wasserlinie *f.* (Seew.). *Load water-line.* Ligne *f.* de flottaison en charge, ligne de charge.

L—zeit *f.* (Seehandel). *Running days for lading, time for lading.* Jours *m. pl.* de planche pour le chargement, temps *m.* de charge.

L—zeug *n.* (Art.). *Sich* Geschützzubehör.

L— —haken *m. pl.*, **(Bügel** *m. pl.***)** (Art.). *Side-arm hooks pl., side-arm irons pl.* Crochets *m. pl.* porte-armements.

L—ziffer *f.* (Schiffb., Eisenb.). *Proportion of gross to net load.* Rapport *m.* du poids mort au poids utile.

Laden ein Geschütz (Kriegsw.). *To load.* Charger

L—, von hinten —. *To load at the breech.* Charger par la culasse.

L—, von vorn —. *To load at the muzzle.* Charger par la bouche.

L—, eine Mine oder ein Bohrloch — (Bergb., Minierk.). *To load* or *to charge a mine or the hole for a blast.* Charger une mine.

L—, besetzen einen Ofen (Met.). *To charge* Charger.

L— einen Wagen (Fuhrw.). *To load a waggon.* Charger une voiture, charger un chariot.

L—, Ladung einnehmen (Seew.). *To take in lading* or *loading, to lade, to load.* Prendre chargement, charger.

L— die elektrische Batterie (Phys.). *To charge, to load the battery.* Charger la batterie électrique.

Laden, befrachten ein Schiff (Seew.). *To load a ship.* Charger un vaisseau.

L— *n.* (Erde) in Karren oder Wagen (Eisenb.). *Filling into barrows* or *wagons.* Chargement *m.*

L— der Hohlgeschosse (Art.). *Filling shells.* Chargement des projectiles creux.

L—, Ladung *f.* (Fuhrw.). *Loading* or *lading.* Chargement d'une voiture.

L—, Ladung, Chargierung *f.* einer Schusswaffe (Kriegsw.). *Loading.* Charge *f.*

L— *m.*, **Fenster—** (Bauw.). *Window-shutter.* Contrevent *m.*, volet *m.*

L—, Lade *f.* (ein über 4 cm starkes Brett). *Plank.* Planche *f.*

Laden . . . —deckel *m.* eines Webstuhls (Web.). *Sich* Ladedeckel.

L—flügel *m.* (Flügel eines Fensterladens) (Bauw.). *Leaf, (levy), valve of a window-shutter.* Feuille *f.* de contrevent.

L—klotz *m.* (Web.). *Lay-beam.* Masse *f.*, sommier *m.*

L—stock *m.*, **Prügel** *m*, **—prügel** (Web.). *Rocking-tree.* Porte-battant *m.*, bâton *m.*

Ladstock *m. Sich* Ladestock.

Ladung *f.* (Elektr.). *Charge.* Charge *f.*

L— (die zu einem Schuss nötige Pulvermenge) (Kriegsw.). *Charge, shot.* Charge.

L—, Spreng— der Hohlgeschosse. *Bursting-powder, bursting-charge, burster, charge of bursting-powder.* Charge des projectiles creux, charge d'éclatement.

L—, Ausstoss—, Ausstoss *m.* (der Hohlgeschosse bei Übungen). *Burster.* Faible charge des projectiles creux.

L—, grosse —, Feld—, volle —. *Full charge, full service charge.* Charge pleine.

L—, kammervolle —. *Greatest charge, charge for greatest range.* Charge à chambre pleine.

L—, kleine, schwache, geschwächte —. *Small charge, reduced charge.* Petite charge, faible charge.

L—, verstärkte —. *Increased charge, charge for breaching.* Charge renforcée.

L— zum Brescheschiessen. *Full charge for battering* or *for battering in a breach, charge for breaching.* Charge pour le tir en brèche.

L—, Versuchs—, Probier—. *Proof-charge.* Charge d'épreuve.

L—, Verhältnis *n.* der —smenge zum Verbrennungsraum (Art.). *Relation of the quantity of powder to the chamber.* Densité *f.* du chargement.

L— nach Kommando oder in Tempos (Kriegsw.). *Loading by word of command.* Charge en temps et mouvements.

L— ohne Kommando. *Spontaneous loading.* Charge à volonté.

L— zum Schnellfeuer. *Loading in quick time.* Charge précipitée.

L— eines Wagens. *Sich* Laden.

L— eines Schiffes, **Schiffs—** (Seew.). *Cargo, loading, bulk, freight.* Chargement *m.*, cargaison *f.*

L—, in — nach . . . *Loading for . . .* En charge pour . . .

L—, Last *f.* zum Tragen. *Load, burden (burthen).* Charge.

Ladungs . . . —empfänger *m.* (Handel). *Receiver.* Destinataire *m.*

Ladungsflasche *f.*, **Leydener Flasche** (Phys.). *Electric jar, Leyden-jar.* Bouteille *f.* électrique, bouteille de Leyden.

L—hafen *m. Sich unter* Hafen.

L—koeffizient *m.* (Elektr.). *Coefficient of charge.* Coefficient *m.* de charge.

L—rückstand *m.*, **gebundener —** (Elektr.). *Bound residual charge.* Charge résiduelle latente.

L—quotient *m.* (Art.). *Weight of the charge in therms of the weight of the projectile.* Rapport *m.* de la charge au projectile.

L—raum *m.*, **Laderaum** der Hinterlader (Art. u. Büchsenm.). *Chamber.* Chambre *f.*

L—säule *f.*, **Sekundärbatterie** *f.*, **Akkumulator** *m.* (Elektr.). *Secondary battery.* Pile *f.* secondaire.

L—strom *m.* (Elektr.). *Current of charge.* Courant *m.* de charge.

L—verlust *m.* (Elektr.). *Loss of charge.* Perte *f.* de charge.

L—verteilung *f.* (Elektr.). *Distribution of charge.* Distribution *f.* de la charge.

Lady-Koating *m.* (ein feiner Fries) (Tuchf.). *Lady-coating.* Frise *f.* fine non croisée.

Lafette *f.* (Art., Seew.). *Carriage, gun-carriage.* Affût *m.* d'un canon.

L—, auf die — bringen. *To put upon the carriage.* Affûter un canon.

Lafetten . . . — bohle *f.*, **—pfoste** *f.* (Art.). *Bracket-block.* Cadre *m.*

L—bremse *f.* (Art.). *Brake.* Frein *m.* des affûts.

L—kasten *m.* (Art.). *Trail-box, bracket-box.* Coffret *m.* d'affût.

L—rahmen *m.* (Art.). *Traversing-platform.* Châssis *m.* d'affût.

L— —, der hohe —. *Dwarf platform.* Châssis d'affût grand.

L— —, der — der Kasemattenlafette. *Casemate-platform.* Châssis d'affût de casemate.

L—riegel *m.* (Art.). *Carriage-bar, transom.* Entretoise *f.* d'affût.

L—schwanz *m.*, **Schwanz, Schwanzstück** *n. Trail of a gun-carriage, block-trail, bracket-trail.* Crosse *f.* d'affût.

L— —, falscher —, Protzhebel *m.* (zum Transport der hohen Rahmenlafetten), **Transportierrahmen** (Art.). *Bracket-perch.* Châssis transport.

L—wände *f. pl.* (Art.). *Cheeks pl.* or *brackets pl.* Flasques *m. pl.*

L—winkel *m.* (Art.). *Angle of a gun-carriage on the trail-point.* Angle *m.* d'incidence de l'affût.

Lafettieren (Art.). *To provide a gun with a carriage.* Affûter.

Lage *f.* von Kartätschenkugeln in einer Kartätschenbüchse (Art.). *Tier of balls of case-shot.* Couche *f.* de balles.

L— des Bewurfs (Bauw.). *Coat* or *skin of plastering.* Couche d'enduit.

L—, erste —, Putz *m.*, **Anwurf** *m.*, **Spritzwurf** *m.*, **Bewurf** *m. Rough-cast, (on lath:) laying, (on brick:) rendering-skin, first coat.* Crépi *m.*, crépi et enduit *m.*, première couche *f.* d'enduit.

L—, zweite —, Putz, Tüncherschicht *f.*, **Aufzug** *m. Setting-skin, second coat, set-skin.* Enduit, chemise *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Lage einer Hütte, eines Bergwerks. *Situation of works, situation of a mine.* Situation *f.* d'une usine, situation de l'exploitation.

L— von taubem Gestein in einem Minerallager (Bergb.). *Sich* Bergmittel.

L— von gedruckten Bogen (Buchdr.). *Gathering.* Cahier *m.* de feuilles imprimées.

L—n *pl.* **machen.** *To gather, to lay down a gathering.* Assembler le cahier.

L—, Schicht *f.* von Steinen (Maur.). *Course (bed).* Assise *f.* *Sich* Schicht.

L— oder **Reihe** *f.* von Geschützen übereinander. *Row* or *tier of guns.* Rang *m.*, étage *m.* de canons, étage de batteries.

L— des Schiffes im Wasser (Schiffb.). *Trim.* Assiette *f.*

L—, volle — (Seew.). *Broadside.* Bordée *f.*

L—, eine volle — geben. *To give a broad-side.* Donner, envoyer, lâcher une bordée.

L— Kies, womit man eine Strasse beschüttet (Strassenb.). *Layer* or *coating of gravel.* Couche *f.* de gravier au-dessus d'un pavé etc.

L—, Schicht *f.*, **Auftrag** *m.* von Sand, Erde, Gips, Farben etc. (Techn.). *Coating, layer, bed.* Couche de sable, couche de terre, couche de plâtre etc.

L— Papier, **Packen** *m.* Papier (zum Trocknen) (Pap.). *Couch of paper, sheets on drying.* Page *f.*, jetée *f.*

Lägel *m.* *Sich* Legel.

Lagen *f. pl.*, **ruhende** — eines Bogens (Bauw.). *Sich* Anfangsschichten.

L—bank *f.* (Buchdr.). *Gathering-board.* Table *f.* (montée en fer à-cheval).

L—feuer *n.* (Kriegsw.). *Volley, firing in salvos.* Feu *m.* de salve *ou* par salve.

L—schüttung *f.* eines Dammes (Erdarb.). *Embanking in thick layers.* Monter un remblai en assises.

L—weise (von Kugeln in Kartätschbüchsen gesprochen) (Art.). *In tiers.* En couches.

Lageplan *m.* (Bauw.). *Plan, ground-plan.* Plan *m.*

L—, Bauebene *f.* (Befest.). *Plane of site, regulating-plane.* Plan de site.

Lager *n.*, **—seite** *f.*, **Bruchlager** eines Steines (Bauw.). *Cleaving-grain, natural bed of a stone.* Lit *m.* de carrière.

L—, falsches —. *Breaking-grain.* Délit *m.*, faux lit.

L—, oberes —, Ober—, Haupt *n.* eines Steines. *Upper cleaving-grain.* Lit de dessus.

L—, unteres —, Unter—, —fläche *f.* *Lower cleaving-grain.* Lit de dessous.

L—, Laufnut *f.*, **Laufrinne** *f.*, **Nut, Rinne, Rohrkasten** *m.* eines Gewehres (Büchsenmach.). *Bed, bedding, groove, letting-in, hole.* Canal *m.*, logement *m.*, encastrement *m.* du canon de fusil.

L— *n. pl.* der Drehbankspindel (Drechsl.). *Collars pl. of the mandril.* Collets *m. pl.*

L— von Gesteinen, nutzbaren Fossilien, **Flötz** *n.*, **Schicht** *f.* (Geogn., Bergb.). *Bed, natural bed, (in the north of England:) seam.* Couche *f.* de roches, gisement *m.*, lit *m.*

L— der Kernspindel (Giess.). *Collar of the spindle in the core-frame.* Encastrement *m.*, empoise *f.* *Sich* Kernlager.

L— der Windform (Met.). *Bed of the twyer.* Logement *m.* de la tuyère.

Lager, Streckplatte *f.*, **Streckstein** *m.* (Glasm.). *Flattening-stone, spreading-stone.* Plaque *f.* à étendre, lagre *m.*

L— (Kriegsw.). *Camp, encampment.* Camp *m.*

L—, befestigtes —. *Intrenched camp, fortified camp.* Camp *m.* retranché.

L—, Übungs—. *Stationary camp (for instruction-purposes).* Camp d'instruction.

L— des Mörserrichtkeils (Art.). *Bed of the mortar-quoin.* Emplacement *m.* du coussinet.

L— für die Arme der Richtschraubenmutter. *Sich* Pfannen.

L— im allgemeinen (Masch.). *Bearing, pedestal, plummer-block, pillow-block.* Coussinet *m.*, palier *m.*

L—, —futter *n.*, **—schale** *f.* eines Zapfenlagers (Masch.). *Bush, pillow.* Coussinet d'un palier.

L— einer Rolle (Mech.). *Shell, block.* Chape *f.* d'une moufle, d'une poulie.

L— (Pulverfabr.). *Sich* Beier.

L— *n. pl.* der Walzen eines Walzwerks (Walzw.). *Brasses pl.* Coussinets *m. pl.*

L—balken *m.* (Zimm.). *Cap, capping.* Chapeau *m.*

L—bier *n.* (Brau.). *Strong beer, beer for keeping.* Bière *f.* forte, bière *f.* de garde.

L—decke *f.* **(wollene —)** (Kriegsw.). *Blanket, soldier's blanket.* Couverte *f.* de campement, couverte de campagne.

L—deckel *m.* eines Zapfenlagers (Masch.). *Cap-piece, gland, plumber-block cover.* Chapeau de palier *m.*

L—förmig (Bergb., Geogn.). *In beds.* En couches.

L—fläche *f.*, **Unterseite** *f.* eines Steines (Maur.). *Lower bed of a stone.* Panneau *m.* de lit, lit *m.* inférieur.

L—fuge *f.*, **Ruhefuge** eines Steines, **ruhende Fuge, Bettungsfuge** (Bauw.). *Bed-built, horizontal joint, joint of the bed.* Joint *m.* de lit, joint d'assise.

L—futter *n.* eines Zapfenlagers (Masch.). *Bush, pillow.* Coussinet *m.* d'un tourillon.

L—gasse *f.*, **Zeltgasse, Brandgasse** (Kriegsw.). *Street of a camp.* Ruelle *f.*

L—geld *n.*, **—gebühren** *f. pl.* (Eisenb.). *Housage.* Magasinage *m.*, frais *m. pl.* de magasinage.

L—hals *m.* einer Welle etc. *Axle-arm.* Fusée *f.*

L—höhe *f.* des Geschützes (Art.). *Elevation of the trunnions above the platform.* Élévation *f.* des tourillons.

L—holz *n.* (Zimm.). *Sich* Dielenlager.

L—hütte *f.*, **Baracke** *f.* (Kriegsw.). *Hut.* Hutte *f.*, baraque *f.*

L—körper *m.*, **—stuhl** *m.* (Maschb.). *Plummer-* or *plumber-block.* Corps *m.* de palier.

L—metall *n.* (Maschb.). *Bearings metal.* Métal *m. ou* composition *f.* pour coussinets.

L—pfanne *f.* der Drehsäule eines Schleusenthores (Wasserb.). *Step, bearing.* Crapaudine *f.*

L—platte *f.*, **Streckplatte** *f.* (Glasm.). *Sich* Lager.

L—punkt *m.* (Art.). *Middle-point of the axis of trunnions.* Point-milieu *m.* des tourillons.

L—recht (Maur.). *Sich* Legen, lagerrecht.

L—schale *f.* (Masch.). *Sich* Lagerfutter.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Lagerschwelle *f.* für die Dielenlager (Bauw.). *Dormant, dormer, sleeper of a ground-floor.* Racinal *m.*, sole *f.* de plancher.

L—stätte *f.* (Geogn., Bergb.). *Bed, deposit.* Gisement *m.*, gîte *m.*

L—stein *m.* (Pulverfabr.). *Sieh* Beier.

L—stelle *f.* der Schiene und des Keils in dem Schienenstuhl (Eisenb.). Chambre *f.* du coussinet.

L—stroh *n.* (Kriegsw.). *Camp-straw.* Paille *f.* de couchage.

L—träger *m.* der Radwelle eines Dampfschiffes (Schiffb.). *Paddle-bracket, paddle-wheel bracket.* Chaise *f.*

L—verwalter *m.* (Handel). *Storekeeper.* Chef *m.* de dépôt.

L—wall *m.* *Sieh* Legerwall.

Lagern die Erde (Strassenb., Eisenb.). *To deposit the earth.* Déposer la terre sur le sol.

Lagerung *f.*, **Lager** *n.* des Gesteins (Geogn.). *Natural bed, bedding.* Gisement *m.*, lit *m.* *Sieh* Gefüge.

L—, —skunst *f.* (Kriegsw.). *Castrametation.* Castramétation *f.*

Lagune *f.*, **Haff** *n.* (Geol.). *Lagoon.* Lagune *f.*

Lagunenriff *n.*, **Atoll** *n.* (Geol.). *Atoll.* Atoll *m.*

Lahn *m.*, **Plasch** *m.*, **Plätt** *m.* (geplätteter Draht) (Techn.). *Flatted* or *flattened wire, tinsel.* Lame *f.*

L—walzen *f. pl.* (Posam.). *Tinsel-rollers pl.* Rouleaux *m. pl.* guimpiers.

Lähnig (vom Schlag des Tauwerks gesprochen; Gegensatz von Krapp) (Seew.). *Soft-laid rope, soft-twisted rope.* Cordage *m.* mol, cordage commis au tiers mol.

Laib *m.* (ein einzelnes Brot) (Bäck.). *Loaf.* Pain *m.*

Laibung *f.* eines Bogens oder Gewölbes, **innere Gewölbfläche** *f.* (Bauw.). *Intrados, soffit.* Intrados *m.*, douelle *f.* intérieure, dessous *m.* de voûte.

L—, äussere —, dem Lichten zugekehrte Fläche *f.* eines Fensters. *Revel, reveal.* Tableau *m.*

L—, innere —, Anschlagmauer *f.*, **Gelaufe** *n.*, **Kleife** *n.*, **Spallettwand** *f.* eines Fensters (Bauw.). *Flanning, rabbet-wall, inner splay.* Embrasure *f.*, ébrasement *m.*

L—, schräge —. *Splayed flanning.* Embrasure oblique.

Laibungs . . . —bogen *m.* einer Thür etc. (Bauw.). *Back-arch, discharging-vault.* Arrière-voussure *f.*

L—breite *f.*, **Fenstertiefe** *f.* (Bauw.). *Breadth of the flanning.* Jouée *f.*

L—schräge *f.*, **Fensterschmiege** *f.* (Bauw.). *Splay.* Embrasement *m.*, ébrasement *m.*

L—seite *f.* eines Wölbesteins (Maur.). *Side against the intrados.* Panneau *m.* de douelle.

Laichen *n.* (Fisch.). *Spawning.* Frai *m.*

Laichzeit *f.* (Fisch.). *Spawning-time.* Temps *m.* *ou* saison *f.* du frai.

Laiensprechzimmer *n.* in Klöstern (Bauw.). *Forenses-parlour.* Parloir *m.* aux laïques.

Laken (den Wind platt vor das Laken haben) (Seew.). *To have* or *sail with the wind right abaft.* Aller vent en poupe *ou* vent arrière.

Lambris *f.*, **Lamperie** *f.*, **Getäfel** *n.* (Bauw.). *Wainscot, inlaying.* Lambris *m.*, (vieilli: lambre *m.*), boiserie *f.*

Lamellarmagnet *m.*, **Lamellenmagnet, Blättermagnet** (Elektr.). *Lamellar magnet.* Aimant *m.* lamellaire, aimant en lames, aimant feuilleté.

Lamelle *f.* (Elektr.). *Commutator bar, segment.* Segment *m.*, secteur *m.* d'un collecteur.

Lamellenbremse *f.* (Art.). *Plate-compresser.* Frain *m.* à lames centrales.

Laminierstuhl *m.*, **Strecke** *f.* (Spinn.). *Drawing-frame.* Banc *m.* d'étirage, étirage *m.*

Laminieren *n.*, **Strecken** *n.* (Spinn.). *Lamelling, drawing.* Laminage *m.*, étirage *m.*

Lämmchen *n. pl.* (Hydrogr.). *Sea-cap, white horses pl.* Moutons *m. pl.*

L— werfen. *To foam, to cockle.* Moutonner.

Lämmerwolken *f. pl.* (Meteor.). *Mackerel-clouds pl.* Nuages *m. pl.* pommelés, nuages moutonneux.

Lammwolle *f.* (Spinn.). *Lamb's wool.* Agneau *m.*, laine *f.* d'agneau, agneline *f.*

Lampe *f.* (Beleucht.). *Lamp.* Lampe *f.*

L—, Acetylen—. *Acetilene-lamp.* Lampe à acétylène.

L— mit doppeltem Luftzuge. *Air-lamp, lamp with double draught.* Lampe à double courant.

L—, Lampenofen *m.* (Chem.). *Lamp.* Fourneau-lampe *m.*

L—, elektrische — (Elektr.). *Electric lamp.* Lampe électrique.

Lampen . . . —anzünder *m.* *Lamp-lighter.* Allumeur *m.*

L—ausschalter *m.* (Elektr.). *Cut-out.* Interrupteur *m.*, disjoncteur *m.*

L—cylinder *m.*, **Zugglas** *n.* (Beleucht.). *Glass-chimney, lamp-chimney.* Cheminée *f.* de lampe, verre *m.* à lampe.

L—docht *m.* (Beleucht.). *Wick.* Mèche *f.*

L—gestell *n.* *Lampadary, lamp-post.* Lampadaire *m.*

L—ofen *m.* *Sieh* Lampe.

L—putzer *m.* *Lamp-trimmer.* Lampiste *m.*

L—russ *m.* *Lamp-black.* Noir *m.* de fumée.

L—schirm *m.* *Shade.* Réflecteur *m.*

L—schwarz *n.* (Mal.). *Lamp-black.* Noir *m.* de lampe.

L—stube *f.* (zur Untersuchung und Verschliessung der Sicherheitslampen beim Bergbau). *Cabin for the examination of the safety-lamps.* Lampisterie *f.* d'une houillère.

L—wärter *m.* (beim Bergbau). *Davy-man, deputy overman who examines all safety-lamps of a coal-pit.* Lampiste *m.* d'une houillère.

Lamperie *f.* *Sieh* Lambris.

Lamprit *m.* (Miner.). *Sieh* Glanzeisen.

Lan *f.* (Fuhrw.). *Sieh* Lünse.

Lanarkit *m.* (Miner.). *Lanarkite.* Lanarkite *f.*

Lanzieren, überschiessen (Web.). *To lance (through).* Lancer.

Lanzierrohr *n.*, **Ausstossrohr** für Torpedos (Seew.). *Torpedo launching-tube.* Tube *m.* de lancement.

Land *n.*, (von Seeleuten auch **Küste** *f.*, **Wall** *m.* genannt) (Seew.). *Shore, land.* Terre *f.*

L—, von Nebel bedecktes —. *Foggy land.* Terre embrumée.

L—, hohes —. *High land.* Terre haute, grosse terre.

L—, klares —. *Clear land.* Terre claire.

L—, das — zu Gesicht oder in Sicht bekommen. *To make* or *to sight the land* or *coast.* Découvrir la terre, atterrer *ou* attérer.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Land, das — ist gesunken (unter den Horizont). *The land is sunk.* La terre est noyée.

L—abdachung *f.*, **Binnenböschung** *f.* eines Damms (Wasserb.). *Down-stream slope, lower side* or *ebb-side of a dam.* Talus *m.* intérieur, talus d'aval.

L—bake *f.* *Sieh* Landmarke.

L—brücke *f.* (Brückenb.). *Land-abutment of a bridge, butment* or *abutment on shore, shore-bay.* Culée *f.* d'un pont.

L— — einer fliegenden Brücke (Brückenb.). *Floating-wharf.* Culée, culée mobile d'un pont volant.

L—enge *f.* (Geogr.). *Isthme.* Isthmus *m.*, isthme *m.*

L—falling *f.*, **Anthun** *n.* des Landes (Schifff.). *Landfall, looming of the land.* Atterrage *m. ou* attérage *m.*

L—feste *f.*, **Vertäuung** *f.* (Seew.). *Shore-fast.* Amarre *f.* de terre.

L—gänger *m.* (gewöhnlich *pl.*: Die Mannschaft, welche an der Reihe ist Urlaub zu erhalten, um ans Land zu gehen) (Seew.). *(The man) on liberty.*

L—gewinnung *f.* aus der See. *Sieh* Kolmation.

L—haus *n.*, **ländliches Wohnhaus** (Bauw.). *Rural mansion, country-house.* Manoir *m.*

L—karte *f.* *Geographical map, land-map.* Carte *f.* de géographie, carte géographique *ou* terrestre.

L—marke *f.*, **Bake** *f.* (Seew.). *Landmark, beacon.* Amer *m.*

L—peilung *f.* (Seew.). *Shore-bearing.* Relèvement *m.* d'une terre.

L—pfeiler *m.*, **Widerlager** *n.* am Ufer, **Widerlagspfeiler** (Brückenb.). *Abutment, end-abutment.* Culée *f.* d'un pont sur la rive, pile *f.* culée.

L—planke *f.* *Sieh* Laufplanke.

L—regen *m.* (Meteor.). *Universal* or *lasting rain.* Pluie *f.* générale.

L—rotte *f.*, **Luftröste** *f.*, **Thauröste, Taurotte** (Spinn.). *Dew-retting.* Rouissage *m.* à la rosée, rouissage sur terre, rorage *m.*, rosage *m.*, sereinage *m.*, sérénage *m.*

L—schafts . . . —gemälde *n.*, **—schaft** *f.* *Landscape, landscape-painting.* Paysage *m.*

L— —maler *m.* (Mal.). *Landscape-painter.* Paysagiste *m.*, peintre *m.* de paysages.

L— —malerei *f.* (Mal.). *Landscape-painting.* Paysage, genre *m.* de paysage.

L—schwelle *f.* (Pont.). *Shore-beam.* Corps *m.* mort.

L—see *m.* (Topogr.). *Lake.* Lac *m.*

L—steg *m.* *Sieh* Laufsteg.

L—stein *m.* (Miner.). *Sieh* Raseneisenstein.

L—stossbalken *m.*, **Stossschwelle** *f.* einer Schiffbrücke (Pont.). *Hurter, bridge-hurter.* Garde-sable *m.*

L—strasse *f.* (Strassenb.). *Highroad, highway, main-road.* Grand chemin *m.*, (autrefois: voirie *f.*). *Sieh* Heerstrasse.

L—wind *m.* der Tropen (Seew.). *Land-breeze.* Terral *m.*, brise *f. ou* vent *m.* de terre.

L—wolle *f.* (Spinn.). *Native wool, wool of the country.* Laine *f.* indigène.

Landauer *m.*, **Doppelkalesche** *f.* (Wagenb.). *Landau, landau-coatch.* Landau *m.*, landam *m.*

Landauer, Halb- oder **Coupé-—.** *Landaulet.* Landaulet *m.*

Lände *f.* *Sieh* Landungsbrücke.

Landen (Seew.). *To land.* Débarquer, accoster, aborder.

L—, anlanden (Pont.). *To land, to come to shore.* Prendre terre.

L— *n.* (Seew.). *Sieh* Landung.

Landesaufnahme *f.* (Geod.). *Geodetical survey.* Lever *m.* géodésique.

Landestelle *f.* (Schifff.). *Sieh* Anlände.

Landung *f.*, **Landen** *n.* (Seew.). *Landing.* Atterrissage *m.*, attérissage *m.*

L— eines Schiffes (statt Einfahrt). *Entrance into the harbour.* Entrée *f.* dans un pot.

L—, freie — haben (ohne Quarantaine). *To enter a port free of quarantine.* Avoir l'entrée.

L— von Truppen. *Landing, descent.* Débarquement *m.*, descente *f.*

Landungs . . . —brücke *f.*, **Lände** *f.* einer Fähre. *Floating-wharf of a flying-bridge.* Culée *f.* mobile.

L—damm *m.* (Wasserb.). *Pier.* Débarcadère *m.*

L—mauer *f.* *Sieh* Kai.

L—platz *m.* (Wasserb., Seew.). *Sieh* Ladedamm *und* Anlände.

Lang rojen (beim Rojen lang ausholen) (Seew.). *To row* or *to pull a long stroke.* Nager de long.

L— oder **fett** oder **schleimig werden** (vom Wein gesagt). *To get oily* or *ropy.* Tourner au gras, tourner à la graisse. *Sieh* Langsein.

Lang . . . —baum *m.*, **Lenkbaum, Langwiede** *f.*, **Langwied** *f.* (Fuhrw.). *Perch, tongue.* Flèche *f.*, logne *f.*

L— —blech *n.*, **Streichschiene** *f.* *Perch-plate.* Plaque *f.* de flèche.

L— —pfanne *f.* (Fuhrw.). *Perch-band.* Étrier *m.* de flèche.

L— —schuh *m.*, **— —öhr** *n.* (Fuhrw.). *Tongue* or *nose-plate.* Lunette *f.* de bout de flèche.

L— —vorstecker *m.* (Fuhrw.). *Perch-pin.* Esse *f.* de flèche.

L— —wagen *m.* *Sieh* Hintergestell.

L—blei *n.* *Sieh* Geschoss.

L—bohrer *m.*, **Locheisen** *n.* (Techn.). *Long borer.* Esseret *m.*

L—duodez *n.* (Buchdr.). *Sheet of long twelves.* In-douze *m.* long.

L—flachs *m.* (Spinn.). *Long flax, long line.* Lin *m.* long.

L—glied *n.* der Kinnkette (Sattl.). *Off-side curb-hook.* Esse *f.* de gourmette.

L—granate *f.* (Art.). *Elongated shell, oblong shell.* Obus *m.* allongé.

L—hals *m.* (Blockstropp mit langem Auge) (Seew.). *Hanging strop* or *long eye of a block-strop.* Grand œillet *m.* d'une étrope de poulie.

L—halsen *m. pl.* (Muscheln, die sich an den Boden der Schiffe ansetzen (Seew.). *Barnacles pl.* Bernacles *f. pl.*

L—haufenverkohlung *f.* *Sieh* Verkohlung.

L—holz *n.* (Zimm.). *Sieh* Aderholz.

L—hölzer *n. pl.*, **Schlösser** *n. pl.*, **Zangen** *f. pl.*, **Streckhölzer** einer Pfahlreihe oder Brücke (Bauw.). *Sleepers pl., beams pl., balks pl.* Longuerines *f. pl.*, liernes *f. pl.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Langhölzer *n. pl.* eines Schachtgeviers (Bergb.). *Sieh* Jöcher.

L—holz-Transportwagen *m.* (Eisenb.). *Timber-waggon, lumber-waggon.* Waggon *m.* pour le transport de grandes pièces de bois.

L—kessel *m.* (Lok.). *Barrel of the boiler.* Corps *m.* cylindrique de chaudière.

L— —träger *m.* (Lok.). *Boiler-holder, boiler-bearer.* Support *m.* du corps cylindrique.

L—kette *f.* *Sieh* Prolonge.

L—lochbohrmaschine *f.*, **Nutenbohrmaschine** (Techn.). *Slot drilling-machine.* Machine *f.* à perforer.

L—patent *n.*, **Plakatformat** *n.* (Buchdr.). *Long placard-form.* Format *m.* de placard.

L—rippe *f.* eines Gewölbes (Bauk.). *Longitudinal rib.* Nervure *f.* du long d'une voûte.

L—riss *m.* (Fehlstelle im Gewehrlaufe) (Büchsenm.). *Rein, vein of a musket-barrel.* Fente *f.* de long du canon de fusil.

L—sam, vorsichtig (Seew.). *Handsomely.* Doucement, en douceur.

L—es Lasch *n.*, **—scherbe** *f.*, **verkeiltes Blatt** *n.*, **Jupiterschnitt** *m.* (Schiffb.). *Long scarf.* Écart *m.* double, écart long *ou* flamand.

L—schermaschine *f.* (Tuchf.). *Sieh* Longitudinalschermaschine.

L—schwelle *f.*, **Holm** *m.* eines Pfahlrostes oder einer Brücke (Bauk.). *Sleeper, capping-piece, string-piece, longitudinal sill, juffer, grating-beam.* Longrine *f.*, cavalier *m.*, chapeau *m.* *Sieh* Holm.

L— — (Eisenb.). *Longitudinal sleeper.* Longrine.

L— —noberbau *m.* (Eisenb.). *Superstructure with longitudinal sleepers.* Voie *f.* à longrines.

L— —nunterlagen *f. pl.* (Eisenb.). *Longitudinal sleepers.* Supports *m. pl.* longitudinaux continus.

L—sein *n.*, **Fettsein** des Weines (eine Krankheit der Weine). *Ropiness, viscidity.* Graisse *f.* *Sieh* Lang werden *unter* Lang.

L—seite *f.* eines Daches (Bauw.). *Long pane of a roof.* Long-pan *m.* de comble.

L—seiten *f. pl.* des Rahmens einer Lokomotive. *Frame.* Longerons *m. pl.*

F—sieb *n.* der Papiermaschine. *Endless wire.* Table *f.* de fabrication, toile *f.* sans fin.

L—splissung *f.* (Seew.). *Long splice.* Épissure *f.* longue.

L—stapelig (von der Baumwolle gesagt). *Long staple.* Longue soie *f.*

L—tau *n.* *Sieh* Prolonge.

L— —haken *m. pl.* *Sieh* Schlepptauhaken.

L—wiede *f.*, **-wied** *f.* *Sieh* Langbaum.

Lange . . . —feld *n.* eines Geschützrohres (Art.). *Chase of a gun.* Volée *f.* d'un canon.

L—loch *n.* (die Öffnung in den Böden des Trockenhauses) (Zuck.). *Floor-opening.* Tracas *m.*

Länge *f.* (Astron.). *Longitude.* Longitude *f.*

L—, astronomische — eines Sterns. *Longitude.* Longitude astronomique.

L—, gegisste —, — nach Koppelkurs (Schifff.). *Longitude by dead reckoning, longitude by accounts.* Longitude *f.* estimée.

L—, geocentrische —. *Geocentric longitude.* Longitude géocentrique.

L—, geographische — eines Ortes. *Terrestrial longitude.* Longitude géographique *ou* géodésique.

L—, heliocentrische —. *Heliocentric longitude* Longitude héliocentrique.

Länge einer Linie (Geom.). *Length.* Longueur *f.*

L— des Kolbenhubs (Masch.). *Length of stroke of the piston.* Longueur de la course.

L— eines Radzahnes (Mech.). *Length.* Longueur.

L—, freitragende — der Streckbalken (Pont.). *Sieh* Tragweite.

L— der Schiene (Eisenb.). *Length of rail.* Longueur du rail.

L— *f.* der Dampföffnung (Dampfm.). *Length of the port.* Largeur *f.* de l'orifice.

L— der Flagge (Seew.). *Fly.* Battant *m.*, queue *f.* d'un pavillon.

L— und Tiefe *f.* der Flagge (Seew.). *Fly and hoist.* Battant et guindant *m.* du pavillon.

L— zwischen den Perpendikeln (Schiffb.). *Length between perpendiculars.* Longueur de perpendiculaire en perpendiculaire.

L— in der Wasserlinie (Schiffb.). *Length at water-line.* Longueur à la flottaison.

L— (ein Tau oder eine Kette mit einem Auge oder Ring an beiden Enden) (Seew.). *Sling, strap.* Élingue *f.*, hélingue *f.*, palombe *f.*, longe *f.*

Längen . . . —abstufungen *f. pl.* einer Grundgrube (Bauw.). *Steps pl. made lengthways in a foundation-ditch.* Redents *m. pl.* d'un mur sur un terrain en pente.

L—abweichung *f.* eines Geschosses (Art.). *Longitudinal error, error in range.* Déviation *f.* en portée d'un projectile.

L—adjustierungsmaschine *f.* der Schienen. *Machine for adjusting the length of rails.* Machine *f.* à ajuster la longueur des rails.

L—ansicht *f.* (Zeichn.). *Longitudinal view.* Élévation *f.* longitudinale.

L—ausdehnung *f.* (Phys.). *Linear expansion, elongation.* Dilatation *f.* linéaire, allongement *m.*

L— — des Gleises infolge des Temparatureinflusses (Eisenb.). *Linear expansion.* Dilatation linéaire de la voie.

L—bruch *m.* *Longitudinal fracture.* Cassure *f.* longitudinale.

L—durchschnitt *m.* (Bauw.). *Longitudinal section.* Section *f. ou* coupe *f.* longitudinale, coupe en long, profil *m.* en long.

L—faser *f.* im Holze (Techn.). *Sieh* Holzfaser.

L—gurt *m.* (Bauw.). *Longitudinal arch.* Arc-formeret *m.* du long d'une voûte.

L— —, der an der Wand anliegt, **Schildbogen** *m.* *Wall-arch.* Arc-formeret du long d'un mur.

L— —, der freisteht, **Scheidebogen** *m.* *Pier-arch.* Arc-bornant *m.*

L—holz *n.* *Sieh* Aderholz.

L—linie *f.* (Buchdr.). *Gauge, nipper-gauge.* Réglette *f.* du longueur.

L—maass *n.* (Techn.). *Measure of length, linear measure.* Mesure *f.* de longueur.

L—messer *m.* (Phys.). *Mecometer.* Mécomètre *m.*

L—nivellement *n.* (Feldw.). *Levels pl. of the ground taken along a line.* Nivellement *m.* composé, nivellement de l'axe d'un profil longitudinal.

L—profil *n.* einer Eisenbahn. *Longitudinal section of a railway.* Profil *m.* longitudinal d'un chemin de fer.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Längensäge *f.* *Sieh* Klebsäge.
L—schnitt *m.* (Zimm.). *Cut with the grain.* Coupe *f.* longitudinale, coupe de fil.
L— —, Längsschnitt einer Zeichnung. *Longitudinal section.* Coupe en long.
L—stück *n.* des Rahmens (Lok.). *Sole-bar* or *frame-plate of a locomotive.* Longe *f.* d'une locomotive.
L—teilmaschine *f.* (Techn.). *Dividing machine for lengths.* Machine *f.* à diviser des longueurs.
L—thal *n.* (Topogr.). *Longitudinal valley.* Vallée *f.* longitudinale.
L—uhr *f.* (Seew.). *Chronometer, (with sailors:) time-keeper, time-piece.* Chronomètre *m.*, montre *f.* marine.
L—unterschied *m.* (des Orts eines Schiffes und des Abfahrtspunktes) (Seew.). *Difference of longitude.* Différence *f.* en longitude.
Länglich (Geom., Techn.). *Oblong.* Oblong.
Länglichrund. *Oval.* Ovale.
Längs, entlang (Seew.). *Along.* Le long.
L— der Küste. *Along-shore.* Le long de la côte.
L—band *n.* eines Fachwerkbalkens (Brückenb.). *Horizontal boom of a girder.* Semelle *f.*
L—bänder *n. pl.* auf den Deckbalken (Schiffb.). *Tie-plates.* Virures *f. pl.* de hiloires en tôle.
L—bauten *f. pl.* (Wasserb.). *Regulating dykes pl.* Digues *f. pl.* longitudinales.
L—bestreichen *n.*, **-ung** *f.* (Kriegsw.). *Sieh* Enfilieren.
L—feuer *n.* (Kriegsw.). *Sieh* Enfilierfeuer.
L—riss *m.* (Schiffb.). *Sheer plan.* Plan *m.* vertical longitudinal.
L—säge *f.* *Sieh* Schülpsäge.
L—saling *f.* (Seew.). *Trestle-trees pl.* Barres *f. pl.* maîtresses de hune, longis *m. pl.*
L—schiffs (Seew.). *Fore and aft.* De l'avant à l'arrière.
L—schott *n.* (Schiffb.). *Longitudinal bulkhead.* Cloison *f.* longitudinale.
L—schnitt *m.* *Sieh* Längenschnitt.
L—schwingung *f.* (Phys.). *Longitudinal vibration.* Vibration *f.* longitudinale.
L—seit, langseits (Seew.). *Alongside.* Le long du bord.
L—seits kommen (Seew.). *To come alongside.* Venir accoster.
L—spant *n.* (Schiffb.). *Longitudinal frame, longitudinal.* Membrure *f.* longitudinale, lisse *f.*
L—thal *n.* (Topogr., Geol.). *Longitudinal valley.* Vallée *f.* longitudinale.
L—träger *m.* (Brückenb.). *Beam* or *truss exposed to longitudinal strains.* Longrine *f.*, longeron *m.*
L— — *m. pl.* des Doppelbodens (Schiffb.). *Longitudinal girders pl. of the double bottom.* Supports *m. pl.* longitudinaux du double fond.
L—verband *m.* (Bauw.). *Longitudinal bond.* Appareil *m.* de pierres posées en longueur.
L—verschiebung *f.*, **Wandern** *n.* der Schienen (Eisenb.). *Creeping of the rails.* Déplacement *m.* longitudinal des rails, marche *f.* des rails, glissement *m.* des rails.
Lantenne *f.*, **Rüststamm** *m.* (Zimm.). *Scaffolding-pole, imp-pole, scaffolding-imp.* Baliveau *m.*, échasse *f.* d'échafaud.
Lanthan *n.* (Chem.). *Lanthanium, lanthanum.* Lanthane *m.*
Lanthanit *m.* (Miner.). *Lanthanite.* Lanthanite *f.*
Lanze *f.* (Kriegsw.). *Lance.* Lance *f.*
Lanzen . . . —flagge *f.*, **Fähnchen** *n.* (Kriegsw.). *Lance-flag* or *pennon.* Fanion *m.*, flamme *f.* de lance.
L—hand *f.* *Sieh* Gertenhand.
L—schuh *m.* (in welchem die Lanze getragen wird) (Kriegsw.). *Lance-bucket.* Botte *f.*
L—stange *f.*, **Stange** der Lanze (Kriegsw.). *Shaft.* Hampe *f.*
Lanzettbogen *m.*, **Lanzettenbogen** (Bauk.). *Sieh* Spitzbogen.
Lanziertorpedo *m.* *Sieh* Fischtorpedo.
Lapilli *m. pl.*, **Rapilli** *m. pl.* (Geogn.). *Lapilli pl., (volcanic ashes consisting of small stony fragments* or *particles).* Lapilli *m. pl.*, rapilli *m. pl.*
Lapisdruck *m.* (Zeugdr.). *Lapis-style.* Genre *m.* lapis.
Lapislazuli *m.*, **Lasurstein** *m.* (Miner.). *Lapis lazuli.* Lapis-lazuli *m.*, pierre *f.* d'azur, lazulite *m.* (en part).
Lapis tiburtinus *m.*, **Travertin** *m.* (Miner., Petrogr.). *Sieh* Travertin.
Läppchen *n.* am Sattelstock (Sattl.). *Small piece of stuff on the saddle-tree.* Miroir *m.*
Lappen *m.*, **Ösenteil** *m.* eines Thürbandes. *Loop of a hinge.* Platine *f.* (partie percée d'une fiche).
L— eines Pfahlschuhs (Wasserb.). *Cheek, arm, horn.* Branche *f.*
L— *pl.*, **Stoss—,** Doppelungen eines Segels (Seew.). *Doublings pl., linings pl. of a sail.* Renforts *m. pl.* d'une voile, doublage *m.*
L—, ausbessern, die Segel flicken (Seew.). *To patch, to mend, to repair sails.* Réparer, raccommoder les voiles.
L—band *n.* *Sieh* Scharnierband.
L—ring *m.*, **Flügelring, Flantschenring** (Schloss.). *Ring with flaps, flanged ring.* Anneau *m.* à pattes.
L—schrank *m.* *Sieh* hohe Kommode.
Lappingmaschine *f.* (Spinn.). *Sieh* Dublier-maschine.
Lärchenholz *n.* *Sieh* Lerchenholz.
Lärm *m.* (Kriegsw.). *Sieh* Alarm.
L—kanone *f.* (Kriegsw.). *Sieh* Alarmkanone.
L—pfeife *f.*, **Alarmpfeife.** *Alarm-whistle, alarm.* Sifflet *m.* d'alarme.
L—platz *m.* (Befest.). *Sieh* Waffenplatz.
L—stange *f.* (Kriegsw.). *Beacon, fanal.* Fanal *m.*
Lasche *f.*, **Stoss—.** (Eisenb.). *Shin, splint, rail-fish, fish-plate, fishing-plate, clip.* Éclisse *f.*
L—, elastische — , Feder—. *Spring-clip, spring-fish.* Éclisse en ressort.
L—, gerade —. *Straight fish* or *fish-plate.* Éclisse plate.
L—, Winkel—. *Angular fish, bracket-joint.* Éclisse à cornières.
L— (Forstw.). *Lash.* Entamure *f.*
L—, —nblech *n.* zur Stossdeckung (Brückenb.). *Cover, covering-plate, wrapper, fish-plate.* Couvre-joint *m.*
L—, Doppel—n *f. pl.* *Double covers pl.* Deux couvre-joints *m. pl.*
Laschen, zusammen— (Zimm.). *To scarph, to scarf.* Empâter, faire une empâture, écarter.
L—bolzen *m.* (Eisenb.). *Bolt, fish-bolt.* Boulon *m.* d'éclisse.
L—lochmaschine *f.* *Fish-plate, punching-machine.* Machine *f.* à percer les éclisses.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Laschenschiene *f.* (Eisenb.). *Fish-plate rail.* Rail *m.* éclisse.
L—schraube *f.* *Sieh* Laschenbolzen.
L—verbindung *f.* (Eisenb.). *Fishing of rails.* Réunion *f.* des rails par éclisses.
Lasche *f.*, **Lisene** *f.*, **Lisière** *f.* (Bauk.). *Pilaster-strip.* Pilastre *m.* en lisière.
Lasching *f.*, **Laschung** *f.* (Befestigung zweier Gegenstände vermittelst Tauwerks oder Ketten). (Seew.). *Lashing.* Amarrage *m.*, saisine *f.*, ligature *f.*, liure *f.*
L—, Kreuz— oder **Kopf—** am oberen Ende eines Bocks. *Cross lashing (of the head of sheers).* Portugaise *f.*
L— zweier Augen in Tauen heisst französisch: mariage *m.*; ein gewöhnliches Tau für eine Lasching: travers *m.*; das für die Lasching zweier Spieren: valture *f.*
Laschnaht *f.* (Sattl.). *Flat seam of collar-makers.* Couture *f.* à joindre.
Laschung *f.*, **Blattung** *f.*, **Bladung** *f.* (Zimm.). *Scarph, scarf.* Écart *m.*
L—, Haken—. *Hook and butt scarph.* Écart à croc *ou* à dent.
L—, horizontale —. *Flat* or *horizontal scarph.* Écart pratiqué sur le tour.
L—, vertikale —. *Side* or *vertical scarph.* Écart pratiqué sur le droit.
Lasionit *m.* (Miner.). *Sieh* Wavellit.
Lasieren *n.* (Mal.). *Sieh* Glasieren.
Laskar *m.* (ostindischer Matrose) (Seew.). *Lascar, native sailor.* Lascar *m.*
Lasseisen *n.*, **Loseisen** *n.*, **Stecheisen** *n.* (Giess.). *Tapping-bar, lancet.* Perrière *f.*, percefournaise *m.*
Lassstämme *m. pl.*, **Schonstämme, Zierbäume** *m. pl.* (Gärtn.). *Decorative trees pl., reserved trees.* Bois *m. pl.* marmenteaux, marmenteaux *m. pl.*
Last *f.* (Mech.). *Load.* Charge *f.*
L— (ein Gewicht, nach welchem die Tragfähigkeit der Schiffe bestimmt wird) (Schiffb.). *Last.* Last *m. ou* laste *m.*
L— zum Tragen (Techn.). *Load, burden (burthen).* Charge.
L—, Vorratsraum (Schiffb.). *Hold.* Cale *f.*, soute *f.*
L—, bewegliche, rollende — (Bauw.). *Live load, rolling load.* Charge variable.
L—, ruhende oder **tote** — (Bauw.). *Dead load.* Poids *m.*
L—, erteilte — (Bauw.). *Distributed load.* Charge par mètre linéaire *ou* carré; poids distribué.
L—, Fleisch—. *Beef-room.* Cale à salaison.
L—, Spiritus— (Schiffb.). *Spirit-room.* Cale au vin.
L—, Wasser—. *Water-hold.* Cale de l'eau.
L—, die — brechen (Handel). *To break bulk.* Entrer en déchargement.
L—mann *m.*, **Raumgast** *m.* (Seew.). *Holder.* Calier *m.*
L—zug *m.* (Eisenb.). *Sieh* Güterzug.
L— —lokomotive *f.* *Goods' locomotive.* Locomotive *f.* à marchandises.
Lastenmaassstab *m.* (Schiffb.). *Curve of displacement.* Échelle *f.* de solidité.
Lastigkeit *f.* eines Schiffes. *Burden, burthen.* Tonnage *m.*
Lasting *m.*, **Prunell** *m.* (Web.). *Lasting.* Prunelle *f.*, lasting *m.*
Lasur *f.* (Mal.). *Sieh* Glasur.
L—farbe *f.*, durchscheinende (lasierende) Farbe (Mal.). *Transparent colour, glazing-colour.* Couleur *f.* transparente.
L— —, Azurfarbe, himmelblaue Farbe (Mal.). *Azure, sky-blue, ultramarine.* Azur *m.*, bleu *m.* d'outremer.
L—stein *m.* (Miner.). *Sieh* Lapislazuli.
Lateinsegel *m.* (dreieckiges Raasegel) (Schiffb.). *Lateen sail.* Voile *f.* latine.
Latent, gebunden (von der Wärme gesagt) (Phys.). *Latent.* Latent.
Lateralkanal *m.* (Wasserb.). *Sieh* Seitenkanal.
Laterit *m.* (Geol.). *Laterite.* Latérite *f.*
Laterne *f.* (Beleucht.). *Lantern.* Lanterne *f.*
L—, durchbrochenes Türmchen, **Dachaufsatz** *m.* über einem Oberlicht (Bauw.). *Lantern, skylight turret.* Lanterne, tourelle *f.* ouverte.
L—, kuppelförmige —, Kuppeltürmchen *n.* *Round lantern.* Tourelle *f.* en dôme.
L— am Wasserstandzeiger (Lok.). *Gauge-lamp.* Lanterne *f.* de niveau d'eau.
L—, Feuer *n.* (Seew.). *Lantern, fire.* Fanal *m.*, feu *m.*
L—, Flasche *f.*, **Kanne** *f.* der Laternenbank (Spinn.). *Can.* Lanterne *f.*
L— (ein Apparat zum Dämpfen der Zeuge in der Druckerei) (Zeugdr.). *Lanthorn, lantern.* Guérite *f.*, lanterne *f.*
L—, Positions— *f.* (Seew.). *Position-lantern, steering-lantern, side-light-bow-lantern.* Fanalphare *m.* pour feux de position, fanal *m.* de route, fanal de position.
Laternen . . . —bank *f.*, **—stuhl** *m.* (Spinn.). *Can-frame.* Boudinoir *m.*, banc *m.* à lanternes, métier *m.* à lanternes, lanterne *f.*, lanterne tournante. *Sieh* Flaschenmaschine.
L—dach *n.* (Dach der Laterne an einem Bauwerk) (Bauw.). *Louvre roof.* Chapiteau *m.* de lanterne.
L—träger *m.* für Positionslaternen (Seew.). *Arms pl. for side-lights.* Chandeliers *m. pl.* pour fanaux-phares.
Latierbaum *m.*, **Standbaum** (zur Trennung der Pferde im Stalle). *Bar.* Barre *f.* d'écurie.
Latrine *f.* (Bauw.). *Necessary, necessary-pit.* Fosse *f.* d'aisance, latrine *f.*
Latsche *f.*, **Anlage** *f.*, **Mauerrecht** *n.* (Bauw.). *Patten, sole of a wall, footing of a wall.* Empattement *m.*, fondation *f.* en saillie, assise *f.* saillante.
L— der Grundmauer, **Bankett** *n.* (Bauw.). *Grass-tables pl., ground-tables pl.* Embasement *m.* du fondement.
Latte *f.*, **Leiste** *f.* (Zimm.). *Lath, batten.* Latte *f.*
L—, getrennte —, Schiefer—. *Broad lath.* Latte volice, latte de sciage.
L—n *pl.* der Rüsten (Schiffb.). *Laths pl. of the chain-wales.* Demoiselles *f. pl.*, lisses *f. pl.* des porte-haubans.
L—n, Schal—, Schalbretter *n. pl.*, **Schwartenbretter** einer Gewölbrüstung (Zimm.). *Bolsters pl., boardings pl., bridgings pl.* Couchis *m. pl.*, madriers *m. pl.* d'un cintre de charpente.
Latteiholz *n.* einer Thür (Tischl.). *Transom.* Dormant *m.* d'une porte.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Latteiholz eines Fensterfutters (Glas.). *Sieh* Losholz.

Latten . . . —nagel *m.*, **—spiker** *m.* (Dachd.). *Lath-nail.* Clou *m.* à lattes des couvreurs.

L—profil *n.* eines Dammes (Eisenb.). *Gauge of laths.* Gabarit *m.* en lattes clouées, profil *m.* de terrassement.

L—spiker *m.* *Sieh* Lattennagel.

L—verschlag *m.* (Zimm.). *Latticed partition.* Lattis *m.*, cloison *f.* lattée.

L—wand *f.* (Zimm.). *Lattice-partition.* Cloison en claire-voie, cloison lattée.

L—werk *n.*, **Lattung** *f.* (Zimm.). *Lathwork.* Lattis *m.*

L—zaun *m.*, **Gitterzaun** (mit Draht gebunden) (Eisenb.). *Lattice work, fence of trellis-work.* Clôture *f.* en lattis, clôture en treillage avec portillon.

L— — (Zimm., Landw., Gärtn.). *Wooden paling, fence, staccado.* Échalier *m.*

Lattung *f.* *Sieh* Lattenwerk.

Latun *n.* *Sieh* Messingblech *und* Gelbguss.

Latze *f.* (Web.). *Sieh* Fach 10.

Latzenschnur *f.*, **Gavacinière** *f.* (eine senkrechte Schnur am Zampelstuhl) (Web.). *Gut-cord.* Gavacinière *f.*, gavassinière *f.*

Lau. *Tepid, lukewarm.* Tiède.

Laub *n.*, **Blatt** *n.* der Pfanndeckelfeder (Büchsenm.). *Flower.* Patte *f.*

L—, hinteres oder **langes** — (des Abzugbügels am Gewehrschaft) (Büchsenm.). *Back-end.* Branche *f.* de crosse.

L—holz *n.* (Bot.). *Leaf-wood.* Bois feuillu *m.*

L—säge *f.*, **kleine Schweifsäge.** *Buhl-saw, piercing-saw, inlaying-saw, compass-saw, fret-saw.* Scie *f.* à contourner, scie à chantourner, scie d'horloger, scie à marqueterie, scie à vider, scie à découper.

L— —bogen *m.* (Techn.). *Piercing-saw frame.* Boc-fil *m.*

L—stengel *m.* (Orn.). *Twig, tigee of a trail.* Tige *f.* de rinceau.

L—werk *n.* (Bauk., Bildh.). *Trail, foliage, ornamental foliage, leaf-work, foliaceous ornaments pl.* Rinceaux *m. pl.* *Sieh* Blattwerk.

Läublein *n.* (Bauw.). *Sieh* Abort.

Laubungsbogen *m.* einer Thür (Bauwes.). *Discharging-vault.* Arrière-voussure *f.*

Laudieren, falschen Glanz geben (Tuchm.). *To gloss.* Lustrer, donner un faux lustre.

Lauer *m.* (Branntweinbr.). *Sieh* Lutter.

L—gallerie *f.* (Minierk.). *Sieh* Horchgang.

Lauf *m.* (Österreich), **Sohlenstrecke** *f.* (Bergb.). *Drift, gallery, level, (North of England:) headway, (Cumberland:) random.* Galerie *f. ou* voie *f.* d'allongement, chassage *m.*, chantier *m.*

L— eines Flusses. *Course of a river.* Cours *m.* d'une rivière.

L— eines Gewehres (Büchsenm.). *Barrel.* Canon *m.*

L—, damaszierter —. *Damasked barrel.* Canon damassé.

L—, Doppel—. *Double barrel.* Double canon, canon à deux corps.

L—, gedrehter —. *A variety of twisted barrel.* Canon tordu.

L—, gewundener —. *Twisted barrel (stub-twist).* Canon à ruban.

L—, gezogener —. *Rifle-barrel, rifled barrel.* Canon rayé, canon rainé *ou* carabiné.

Lauf, glatter —, glattes Rohr *n.* *Smooth barrel, plain barrel, smooth-bored barrel.* Canon lisse, canon ordinaire.

L—, den — stauchen. *To jumb, to work out.* Estoquer, refouler le canon de fusil.

L—, einen — ziehen. *To rifle a barrel.* Carabiner un canon, rainer un canon, rayer un canon.

L—, Fahrt *f.* (Seew.). *Way, rate.* Erre *f.* d'un vaisseau.

L—, Schmiegung *f.*, **Form** *f.*, **Linien** *f. pl.* des Schiffes. *Lines pl., run of a vessel.* Lignes *f. pl.* d'un bâtiment.

L— einer Lokomotive etc. *Speed, velocity.* Allure *f.*, vitesse *f.*

L—bahn *f.*, **Göpelbahn** (die Rennbahn eines Pferdegöpels) (Bergb.). *Gin-race.* Manège *m.*

L— —, Rennbahn, Allee *f.*, **Dromos** *m.* (Bauk.). *Dromos.* Drome *m. ou* dromos *m.*, avenue *f.*

L—balken *m.* am Portal einer fliegenden Brücke (Pont.). *Traversing-beam, top-beam of the horse of a flying-bridge.* Traverse *f.* de la potence d'un pont volant.

L—bohle *f.*, **—brett** *n.*, **—diele** *f.*, **—pfoste** *f.* (Bergb.). *Barrow-way, tram-board.* Planche *f.* de chemin.

L—brett *n.* der Presse (Buchdr.). *Bank.* Berceau *m.* de la presse.

L— —, Schienenbrett (Buchdr.). *Plank, cradle.* Table *f.* d'une presse, berceau.

L—brücke *f.*, **Auflauf** *m.*, **Pritsche** *f.*, **Bahn** *f.* (Bauw.). *Bridge of boards, rising scaffold-bridge.* Pont *m.* d'échafaudage.

L— — (Bergb.). *Flying-bridge.* Pont volant.

L— —, Steg *m.*, **Brückensteg** (Brücke für Fussgänger) (Pont.). *Foot-bridge.* Passerelle *f.*, pontet *m.*, pont de service.

L—feile *f.* (Büchsenm.). *Barrel-file.* Lime *f.* à canon.

L—feuer *n.* (Feuerw.). *Sieh* Leitfeuer.

L—fläche *f.* eines Rads (Eisenb.). *Tread of the wheel.* Surface *f.* de roulement d'une roue.

L— — einer Schiene, **Bahn** *f.* der Schiene (Eisenb.). *Upper-surface.* Surface de roulement d'un rail, table *f.* de roulement.

L— —, gewölbte Form der — einer Schiene (Eisenb.). *Vault.* Bombement *m.*

L—gang *m.* (Bauw.). *Sieh* Gallerie *und* Gang, geheimer.

L—getriebe *n.*, **Sonnen- und Planetenrad** *n.* von Watt (Mech., Masch.). *Sun- and planets-wheel.* Mouche *f.*

L—gewicht *n.*, **Läufergewicht** einer Wage (Mech.). *Sliding-weight.* Poids *m.* mobile, poids curseur.

L— — bei einer Brückenwage (Eisenb.). *Sliding-poise.* Curseur *m.*

L—graben *m.*, **Angriffs-, Annäherungslinie** *f.* (Befest.). *Approach, trench.* Ligne *f.* d'attaque, approche *f.*, tranchée *f.*

L— —ast *m.* (Befest.). *Boyau, branch.* Boyau *m.*, branche *f.*

L— —blende *f.* (Befest.). *Sieh* Sappenbock.

L— —dienst *m.* (Befest.). *Service in the trenches.* Service *m.* de tranchée.

L— —katze *f.*, **Tranchéekatze** (Befest.). *Trench-cavalier.* Cavalier *m.* de tranchée.

Laufgrabenkorb *m.* (Befest.). *Trench-roller.* Gabion *m.* de tranchée.
L— —spitze *f.* (Befest.). *Sieh* Sappenspitze.
L— —waffenplatz *m.* (Befest.). *Sieh* Parallele.
L— — zuschütten (Befest.). *Sieh* Zuschütten.
L—junge *m.* (Buchdr.). *Devil, errand-boy.* Galopin *m.*
L—karre *f.*, **Schubkarre, —karren** *m.* Karre mit einem Rade). *Wheelbarrow.* Brouette *f.*
L— —, zweirädrige —. *Hand-cart.* Tombereau *m.* à bras.
L—katze *f.* (Techn., Art.). *Traveller.* Chariot *m.*
L—knoten *m.*, **Schiebeknoten** (Pont.). *Running-knot.* Nœud *m.* coulant.
L—kranz *m.* einer Drehbrücke (Brückenb.). *Circular race, track* or *trail on which the rollers travel.* Couronne *f.* d'un pont tournant.
L—latte *f.* der Rahmenlafetten. *Sieh* Backe.
L—nut *f.* (Büchsenm.). *Sieh* Lager.
L—pass *m.*, **den — geben** (Buchdr.). *To give a man the gui.* Chasser, renvoyer.
L—, Steg-, Landplanke *f.*, **Landsteg** *m. Gang-board.* Planche *f.*
L—planken *f. pl.*, **—brücke** *f.* (Schiffb.). *Gang-way.* Passe-avant *m.*
L—probe *f.* (Büchsenm.). *Sieh* Probe.
L—pulver *n.* (Feuerw.). *Sieh* Leitfeuer.
L—rad *n.* einer Drehbrücke (Brückenb.). *Wheel of a swing-bridge.* Roue *f.* sur l'arbre d'un pont tournant.
L—rädchen *n.* (die Rolle zur Aufnahme des Blockwagens in der Sägemühle). *Roller.* Galet *m.*
L—rahmen *m.*, **Gallerie** *f.* (Lok.). *Foot-board.* Galerie *f.*, tablier *m.*
L—ramme *f. Sieh* Zugramme.
L—riemen *m.*, **Treibriemen, Riemen ohne Ende** (Masch.). *Band, strap, belt, leather-belt, leather-strap, endless strap.* Courroie *f.*, courroie sans fin.
L—rolle *f.* einer Drehbrücke (Brückenb.). *Roller of a swing-bridge.* Galet *m.* d'un pont tournant.
L—rinne *f.* (Büchsenm.). *Sieh* Lager.
L—schicht *f.* (Maur.). *Sieh* Läuferschicht.
L—schwelle *f.* des Rahmens einer Rahmenlafette (Art.). *Rail* or *side of traversing-platforms.* Semelle *f.* du châssis.
L—spule *f.* (Web.). *Rolling-pirn.* Cannette *f.* à dérouler.
L—stag *n.*, **Manntau** *n.* (Seew.). *Life-line, man-rope.* Garde-corps *m.*, garde-fou *m.*
L—stange *f.*, **Handgriff** *m.* eines Geländers (Bauw.). *Hand-rail.* Main *f.* coulante, main courante, écuyer *m.*
L— — (Kriegsw.). *Sieh* Karabinerstange.
L—stein *m.*, **Läufer** *m.* (Müll.). *Runner-stone, runner.* Surmeule *f.*
L—stift *m.* (zur Verbindung des Gewehrlaufs mit dem Gewehrschaft (Büchsenm.). *Wire-pin, wood-pin.* Goupille *f.*
L— —haltlager *n.* (im Vorderschafte des Gewehrs) (Büchsenm.). *Bed of the lop.* Logement *m.* du tenon.
L—, Treppenarm *m.* (Bauw.). *Flight.* Rampe *f.*, volée *f.*
Lauftreppe *f.*, **geheime Treppe.** *Private-stairs pl., back-stairs pl.* Escalier *m.* dérobé, escalier à dégagement, couloir *m.*
L—trog *m.* einer Pulvermühle. *Sieh* Beier.
L—werk *n.* (Eisenb.). *Pair of wheels.* Train *m.*
L—zirkel *m. Sieh* Rohrzirkel.
Laufel *f.*, **Leifel** *f.* (äussere grüne Wallnussschale) (Färb.). *Husk of walnut.* Brou *m.* de noix.
Laufen (von einem Schiffe gesagt) (Seew.). *To run, to sail, to go.* Courir.
L—, beim oder **am Winde —.** *To sail on a wind, to sail by the wind, to stand on a taut bowline.* Courir au plus près, courir à la bouline.
L—, gegeneinander —. *To run* or *to get foul of each other.* S'aborder de franc étable.
L—, ein Schiff vom Stappel — lassen. *To launch a ship.* Lancer un navire.
L— aus dem Gedinge (Bergb.). *To run from a bargain.*
L—, vor dem Winde —, segeln. *To sail, to run before the wind.* Courir vent arrière.
L—, mit Gegenbord —, segeln. *To stand upon the opposite tack.* Courir à contre-bord.
L— lassen (ein Ende) (Seew.). *To let go.* Larguer, laisser aller.
L— *n.* zweier Schiffe gegen einander (Seew.). *Running-foul.* Abordage *m.*
L— der Schienen (Eisenb.). *Slipping of the rails.* Glissement *m.*, marche *f.* des rails.
Laufendes Gut *n. Sieh* Tauwerk.
Läufer *m. pl.*, **—ruten** *f. pl.*, **Vorderruten** einer Ramme (Bauw.). *Guide-posts pl., leaders pl., uprights pl.* Guides *m. pl.*, montants *m. pl.*
L— an der Ramme. *Sieh* Hoyer.
L— (im Meissnischen: **Strecker** *m.*) (Bauw. u. Maur.). *Stretcher.* Panneresse *f.*, pierre *f.* placée en parement.
L—, die Steine als — oder für lang anlegen. *To lay the stones lengthways* or *lengthwise.* Placer, poser les pierres en panneresse, placer, poser les pierres en parement.
L—, Farb—, Reiber *m.*, **Reibstein** *m.* (Buchdr.). *Brayer, ink-block, stage.* Marbre *m.*, molette *f.*, broyon *m.*
L—, Reibholz *n.*, **Reibwohl** *m.* (Feuerw.). *Rubber, mealer.* Molette *f.*, égrugeoir *m.*
L— (Müll.). *Sieh* Läuferstein.
L— (Pulv.). *Sieh* Körnscheibe.
L— in den Amalgamationsbottichen (Met.). *Muller.* Molette.
L— zum Erzmahlen (Bergb.). *Runner, upper mill-stone.* Meule *f.* courante, meule tournante.
L—, Schlitten *m.* (Tel.). *Chariot, slide.* Chariot *m.*
L— *pl.*, **Walzen** *f. pl.* einer Pulverwalzmühle. *Cylinders pl., runners pl.* Meules *f. pl.* d'un moulin à poudre, meules roulantes.
L— *pl.* am Jakobsstab (Seew.). *Vanes pl.* or *crosses pl. of a fore-staff* or *Jacob's-staff.* Curseurs *m. pl.*, marteaux *m. pl.* de l'arbalestrille ou du bâton de Jacob.
L— einer Talje (Seew.). *Tackie-fall, runner.* Garant *m.* d'un palan.
L—, Sanduhr *f.* (Seew.). *Glass, watch-glass.* Ampoulette *f.*, sablier *m.*
L— *m.* (Spinn.). *Sieh* Fliege.
L—, Schnell—, Schnellwalze *f.*, **Fixwalze** der Schrubbelmaschine in der Streichwollspinnerei. *Fancy-roller, fly.* Volant *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Läufer, bewegliches Tuchscherblatt *n.* (Tuchf.). *Slider.* Feuille *f.* mâle.

L—mühle *f.*, **Kollermühle** mit aufrechten Steinen (zum Mahlen von Erz, Gips etc.). (Bergb.). *Vertical mill, edge-mill (for crushing ore, gypsum* or *cement).* Meule *f.* verticale, tordoir *m.*

L—schicht *f.*, **Laufschicht,** (im Meissnischen:) **Streckerschicht** (Bauw.). *Stretching-course, course of stretchers.* Assise *f.* en parement, assise par carreaux, assise en panneresse.

L—stein *m.* (Bauw.). *Sich* Läufer.

L— — Läufer (Müll.). *Runner, upper millstone.* Meule *f.* courante *ou* tournante, meule de dessus *ou* supérieure, surmeule *f.*

Laug . . . —fass *n.* (Met.). *Dissolving vat.* Cuve *f.* de dissolution. *Sich* Laugenfass.

L—rückstände *m. pl.* (Met.). *Residuum, residues pl. of extraction.* Résidu *m.* d'extraction.

Lauge *f.* (Chem. etc.). *Lie, lye, ley.* Lessive *f.*

L— (Seifens., Salp., Met.). *Wash, liquor, lie, lye, ley.* Eaux *f. pl.*, lessive. *Sich* Siedelauge.

L—, klare — (Seifens.). *Clear lye.* Capitel *m.*

L—, schwache — (Salp.). *Weak wash, weak brine.* Eaux *f. pl.* faibles, petites eaux, eaux de lessivage.

L—, starke — (Salp.). *Strong wash.* Eaux fortes.

L—anstalt *f.* (Met.). *Sich* Laugerei.

L—flüssigkeit *f.* (Met.). *Liquor which results from a lixiviated matter, lixivium.* Liquide *m.*, lessive *f.*

Laugen (Chem., Techn.). *To steep in lye, to lixiviate, to buck.* Lessiver.

L— (Met.). *To lixiviate.* Lessiver.

L— *n.*, Laugerei *f.* (Arbeit) (Met.). *Dissolving.* Dissolution *f. Sich* Laugerei.

L—fass *n.* (Salp.). *Cask* or *tub for lixiviating.* Cuvier *m.*

L— — (Seifens.). *Lie-vat.* Gerle *m.*

L—salz *n.*, **flüchtiges —, Hirschhornsalz, kohlensaures Ammoniak** *n.* (Chem.). *Alkali volatile siccum, salt volatile, commercial carbonate of ammoniac, hartshorn-salt.* Alcali *m.* volatil.

L—topf *m.* (Buchdr.). *Lie-, lye-, ley-jar.* Pot *m.* à la lessive.

L—tuch *n.* (Bleich.). *Bucking-cloth.* Charrier *m.*

Laugerei *f.*, **Auslaugen** *n.*, **nasse Extraktion** *f.* (Met.). *Extraction.* Extraction *f.* à voie humide.

L—, Laugeanstalt *f.* (Met.). *Extraction-work.* Usine *f.* d'extraction. *Sich* Laugen.

Lauine *f. Sich* Lavine.

Laumontit *m.* (Miner.). *Laumonite, laumontite.* Laumonite *f.*, laumontite *f.*

Laurentisches System *n.* (Geol.). *Laurentian system.* Système *m.* laurentien.

Lausepflicht *f.* (Spitznamen für einen Teil des Gallions auf Kriegsschiffen) (Seew.). *Space in the head.* Espace *m.* dans la poulaine.

Läute . . . —apparat *m.*, **Läuter** *m.* (Tel.). *Sounder.* Sonneur *m.*

L— —, zweiglockiger —, Doppelläuter. *Bright's bells pl.* Sonneur double.

L—-Induktor *m.* (Tel.). *Ringing-inductor.* Inducteur *m.* magnéto-électrique d'un télégraphe à sonnette.

Läutemaschine *f.* (Bauw.). *Bell-ringing engine.* Machine *f.* à sonner.

L—stellung *f.*, **—schaltung** *f.* (Tel.). *Alarm-bell in circuit.* Position *f.* sur sonnerie.

L—taste *f.* (mit Rücksignal) (Tel.). *(Repeating) bell-push.* Bouton *m.* de sonnerie (à répétition).

L—telegraph *m.*, **Glockentelegraph.** *Bell-telegraph, alarm-telegraph.* Télégraphe *m.* à sonnette.

L—werk *n.* (Elektr.). *Electric bell, sounder.* Sonnerie *f.* électrique, cloche *f. Sich* Glocke.

Läuten. *To ring.* Sonner.

L— eine Glocke. *To toll a bell.* Sonner une cloche.

Läuter *m.* (Branntweinbr.). *Sich* Lutter.

L—trommel *f.* (Aufber.). *Washing-cylinder, clearing-trommel.* Patouillet *m.*, débourbeur *m.*, tambour *m.* débourbeur, trommel *m.* débourbeur *ou* à débourber.

Läutern den Salpeter (Salp.). *To refine the saltpetre.* Raffiner le salpêtre.

L— die Glasmasse (Glasm.). *To refine.* Raffiner, affiner.

L— *n.* der Glasmasse (Glasm.). *Refining.* Raffinage *m.*, affinage *m.*

L— der Metalle (Met.). *Affinage, affining, refining.* Affinage des métaux. *Sich* Affinieren, Garen, Reinigen *und* Feinmachen.

L— des Roheisens. *Refining of pig-iron.* Raffinage de la fonte.

Läuterung *f.*, **Rektifikation** *f.* (Chem.). *Rectification.* Rectification *f.*

L— des Rübensaftes (Zuck.). *Clarifying, clearing.* Défécation *f.*, (première) clarification *f.* du jus betteraves, clarification *f.* du vesou de la canne.

L— der Erze (Aufber.). *Clearing.* Débourbage *m.*

L— der Metalle (Met.). *Sich* Läutern der Metalle.

L—skessel *m.* (zur Läuterung des Schwefels). *Melting-pot, black-pot.* Chaudière *f.* pour le raffinage.

L— — zum Läutern des Salpeters (Salp.). *Refining-boiler, boiler.* Chaudière de raffinage.

Lava *f.* (Geol.). *Lava.* Lave *f.*

L—, erstarrte —. *Consolidated lava.* Lave solidifiée.

L—, fliessende —. *Flowing lava.* Lave coulante.

L—, flüssige —. *Liquid lava.* Lave liquide.

L—, schlackige —. *Sich* Verschlackte Lava.

L—, steinartige —. *Stony lava.* Lave lithoïde.

L—, verschlackte —, schlackige —, Schlacken—. *Scorified lava.* Lave scorifiée.

L—glas *n.* (Geol.). *Sich* Obsidian.

L—strom *m.* (Geol.). *Stream* or *current of lava.* Coulée *f.* de lave.

Lavezstein *m.* (Miner.). *Sich* Topfstein.

Lavine *f.*, **Lauine** *f.* (Geol.). *Avalanche.* Avalanche *f.*, lavange *f.*, challange *f.*

Lavieren (Seew.). *Sich* Kreuzen.

L— (Mal.). *Sich* Tuschen.

Lazaret *n.* (Bauw.). *Sich* Hospital.

L— für Aussätzige, **Siechenhaus** *n.* (Bauw.). *Lazaretto, lazar-house.* Léproserie *f.*, maladrerie *f.*

L—, Schiffs— (Seew.). *Sick-berth, sick-bay.* Hôpital *m.* de bord, poste *f.* desmalades.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Lazaretgehülfe *m.* (Kriegsw.). *Sick-berth assistant.* Quartier-maître infirmier.
L—wagen *m.* (Kriegsw.). *Sieh* Krankenwagen.
L—zug *m.* (Eisenb.). *Sieh* Hospitalzug.
Lazulith *m.*, **Blauspat** *m.* (Miner.). *Lazulite, blue spar, (obsol:) azure-spar.* Lazulite *m.*, klaprothine *f.*, feldspath *m.* bleu.
Lebend oder **lebendig brassen** (Schifff.). *To fill, to fill the sails.* Décharger les voiles, éventer les voiles, faire servir les voiles.
Lebendes Werk *n.*, **lebendiges Werk** (Schiffb.). *Quick work.* Œuvre *f.* vive.
Lebens . . . —grösse *f.* (Mal.). *Full-length, full size, whole length.* En grand, de grandeur naturelle, de sa hauteur.
L—luft *f.* *Vital air.* Air *m.* vital.
L—mittel *n. pl.* (Seew.). *Victuals pl.* Vivres *m. pl.*
L—rente *f.*. **Leibrente.** *Life-annuity.* Rente *f.* viagère.
L—rettungsapparat *m.* (Seew. etc.). *Life-preserver.* Appareil *m.* de sauvetage.
L—versicherung *f.* *Life-insurance, life-assurance.* Assurance *f.* pour la vie.
Leber . . . —blende *f.*, **Schalenblende** (Miner.). *Sieh* Schalenblende.
L—erz *n.*, **Kohlenzinnober** *m.* (Miner.). *Hepatic cinnabar.* Mercure *m.* sulfuré compact.
L—kies *m.* (Miner.). *Sieh* Magnetkies *und* Binarkies.
L—opal *m.* (Miner.). *Sieh* Menilit.
L—stein *m.* (Miner.). *Sieh* Hepatit.
L—thran *m.* *Cod-liver oil.* Huile *f.* de (foie de) morue.
Lebhafte Rotglühhitze *f.* *Bright-red heat.* Rouge *m.* vif.
Lebhafter werden (vom Winde gesprochen) (Seew.). *To freshen up.* Fraîchir.
Lech *m.* (Met.). *Sieh* Stein *und* Dünnstein.
Leck *n.* (Seew.). *Leak.* Voie *f.* d'eau.
L—, ein — stopfen, futtern (Seew.). *To stop a leak, to fother a leak.* Boucher une voie d'eau, aveugler une voie d'eau.
L—, das — hat sich zugezogen. *The leak has been stopped accidentally.* La voie d'eau a supé.
L— eines Gefässes, eines Rohrs etc. *Leak.* Fuite *f.*
L— sein (Seew.). *To have sprung a leak.* Avoir une voie d'eau.
L— springen, — werden (Seew.). *To spring a leak.* Faire une voie de l'eau, faire de l'eau, être gagné de l'eau.
Leckage *f.* (von Fässern etc.) (Seew. etc.). *Leakage.* Coulage *m.*
Lecken, tröpfeln, rinnen (von Fässern etc. gesagt). *To leak, to drop.* Couler, fuir.
L— (von einem Schiffe gesagt) (Seew.). *To make water, to leak.* Faire de l'eau, faire eau.
L— *n.*, Rinnen *n.* der Formen (Met.). *Leakage, leaking, dropping out.* Fuite *f. ou* fuites *pl.* des tuyères.
Lektorium *n.* (Bauw.). *Sieh* Lettner.
Leder *n.* (Gerb.). *Leather.* Cuir *m.*
L—, alaungares —. *Sieh* Weissgares Leder.
L—, Brandsohlen— (Gerb.). *Leather for inner soles.* Cuir pour demi-semelles.
L—, dänisches —. *Lamb-skin- and goat-leather for gloves tanned with willow-bark.* Cuir au sippage, cuir à la danoise.
Leder, mit Talg eingeschmiertes — (Zuricht.). *Tallowed leather.* Cuir en suif.
L—, fettgares —. *Sieh* Ölgares Leder.
L—, französisches, Brüsseler, Erlanger —, weissgares Handschuh— (Sämischgerb.). *Tawed gloving-leather* or *glove-leather.* Cuir mégissé pour gants.
L—, in Lohbrühe gegerbtes —. *Leather tanned in oozes.* Cuir à la jusée, cuir jusé.
L—, gehämmertes — oder unter eisernen Walzen gepresstes —. *Hammered leather.* Cuir plaqué.
L—, genarbtes oder **gekrispeltes —, genarbtes** oder **gekrispeltes Verdeck—** (für Kutschenverdecke). *Corned leather, grained leather.* Cuir grené *ou* grainé.
L—, geschmiertes —, geschmiertes Verdeck— (Zuricht.). *Oiled leather, greased leather.* Cuir gras.
L—, gestrichenes —. *Tanned leather scraped by the currier with a round-edged knife.* Cuir étiré.
L—, Kalb—. *Sieh unter* K.
L—, lackiertes —, Glanz—. *Varnished leather, enamelled leather, japanned leather, patent-leather.* Cuir verni, verni *m.*
L—, lackiertes Verdeck— (Sattl., Wagenb.). *Enamelled hide for the heads of carriages.* Cuir verni de capot.
L—, Lamm—, Ziegen— (feinste Sorte). *Fine skin of lamb etc.* Canepin *m.*
L—, lockeres, poröses, nicht hinlänglich durchgegerbtes — (Lohgerb.). *Spongy* or *porous leather not completely saturated with the tanning principle.* Cuir creux.
L—, ölgares, fettgares, sämischgares, sämisches —, Öl—, Wasch— (Sämischgerb.). *Oil-leather, chamois- (shamois-, shamoy-shammy-) leather.* Cuir chamoisé, peau *f.* chamoisée *ou* à la chamoise.
L—, rauchschwarzes —, Rauch—. *Oil-leather dyed black on the flesh-side the hair-side of which has not been scraped off.* Cuir bronzé.
L—, Rinds—. *Neat's leather, cow hide.* Vache *f.*, cuir de vache, cuir de bœuf.
L—, rohgares oder **rotgares —.** *Tanned leather.* Cuir tanné.
L—, Schaft—, Schmal—, Fahl— (Leder von Kalb, Schaf, Pferd und Kuh) (Lohgerb.). *Upper leather.* Cuir à œuvre, cuir mou pour tiges de bottes.
L—, Schwer—, Pfund— (Lohgerb.). *Crop-hide, crop-butt, butt* or *back.* Cuir fort *ou* nerveux, gros cuir.
L—, Sohl—, Pfund—. *Sole-leather.* Cuir fort, cuir fort pour semelles, cuir à semelles.
L—, ungarisches —, ungarisches Sohl—. *Hungarian leather.* Cuir hongroyé.
L—, Wasch— (Sämischg.). *Wash-leather.* Cuir rosette. *Sieh* Waschleder.
L—, weissgares oder **alaungares —** (Weissgerb.). *White* or *alumed leather, alum-leather, tawed leather.* Cuir blanc *ou* aluné, cuir mégissé.
L—, zugerichtetes — (Zuricht.). *Currier leather, dressed leather.* Cuir corroyé.
L—, Ziegen—, Jungziegen— (Zuricht.). *Kid-skin, kid-leather.* Chevrotin *m.*, cabron *m.*
L— gerben. *To tan.* Tanner, passer en tan.
L— lohen. *To ooze the hides.* Juser le cuir.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Leder mit —riemchen nähen. *To stitch leather.* Brédir.

L— zum Polieren, **Polier—** (beim Polieren von Marmor etc.) (Techn.). *Buff-leather.* Cuir pour polir le marbre etc.

L—, englisches — (Web.). *Moleskin, sateen.* Peau *f.* de taupe.

L—feile *f.*, **Putzholz** *n.* (Büchsenm. etc.). *Buff-stick, emery-stick, burnishing-stick.* Buffle *m.*, cabron *m.*, polixoir *m.*

L—hobel *m.* (Wagn., Küf., Bürstenm., Stuhlm., Tischl.). *Spoke-shave.* Vastringue *f.*

L— — mit gewöhnlicher Montierung. *Hand wood spoke-shave.* Vastringue avec monture ordinaire.

L— — mit eiserner Montierung. *Iron spoke-shave.* Vastringue *f.* avec monture en fonte.

L—lack *m.* (Gerb.). *Leather-lake.* Laque *f.* au cuir.

L—leinwand *f.*, **Creas** *m.* (Web.). *Dowlas.* Crès *f.*

L—papier *n.* (Pap.). *Leather-paper.* Papier-cuir *m.*

L—pappe *f.* (aus Lederabfällen angefertigt) (Pap.). *Leather-board.* Carton-cuir *m.*

L—reep *n.* für die Bewegung des Ruders (Schiffb.). *Hide-rope.* Corde *f.* en cuir.

L—scheibe *f.*, **Unterlegscheibe.** *Washer, piece of leather between pipes.* Rond *m.* de cuir.

L—spaltmaschine *f.* (Zuricht.). *Splitting-machine.* Machine *f.* à refendre les peaux.

L—stopfbüchse *f.* (Masch.). *Leather stuffing-box.* Boîte *f.* à cuir.

L—walze *f.* der Streckmaschine (Spinn.). *Presser, pressing-roller.* Cylindre *m.* de pression.

L—zeug *n.* des Soldaten (Kriegsw.). *Soldier's belts pl.* Buffleterie *f.*

L—ziehmesser *n.* (Zuricht.). *Leather drawing-knife.* Plane *f.* à cuir.

L— —, zweiballiges —. *Double-canneled leather drawing-knife.* Plane à cuir à deux biseaux.

Ledern. *Leathern, of leather, made of leather.* De cuir.

Lee *f.*, **—seite** *f.*, Seite unter dem Wind (Seew.). *Lee, lee-side.* Bord *m.* sous le vent, côté *m.* sous le vent.

L—, das Ruder hart in —! *Down helm! hard a-lee! helm a-lee!* Lof tout! adieu-va! envoi!

L—, in —. *Sich* Leewärts.

L—brass *f.* (Seew.). *Lee-brace.* Bras *m.* de dessous du vent.

L—bug *m.*, **über den — —** (Schifff.). *On the lee-bow.* Par le bossoir de sous le vent.

L—bulien *f.* (die Bulien in Lee) (Seew.). *Lee-bowline.* Bouline *f.* de revers.

L—küste *f.*, **Legerwall** *m.* (die Küste, auf welche der Wind zuweht) (Seew.). *Lee-shore.* Terre *f.* sous le vent, côte *f.* sous le vent.

L— —, sich plötzlich oder unvorhergesehen an einer — befinden. *A-lee fall.* Tomber à la bande, mâter à la bande.

L—schot *f.* (Seew.). *Lee-sheet.* Écoute *f.* de revers.

L—segel *n.* (Seew.). *Studding-sail.* Bonnette *f.*

L— — bergen. *To take in the studding-sails.* Rentrer les bonnettes.

L— — setzen. *To set the studding-sails.* Établir les bonnettes.

L— —saussenschot *f.* *Studdingsail-tack.* Amure *f.* de bonnette.

Leesegelsbinnenschot *f.* *Studdingsail sheet.* Écoute *m.* de bonnette.

L— —sfall *n.* *Studdingsail-halliard.* Drisse *f.* de bonnette.

L— —sfallblock *m.* *Studdingsail-halliard block.* Poulie *f.* de drisse de (la) bonnette.

L— —s-Niederholer *m.* *Down-hauler of the studding-sail.* Hale-bas *m.* (calebas *m.*) de la bonnette.

L— —sraa *f.* *Studding-sail yard.* Vergue *f.* de la bonnette.

L— —sspier *f.* *Studdingsail-boom.* Boutdehors *m.*, boute-dehors *m.*, boute-hors *m.* de la bonnette.

L— —sspier-Toppnant *f.* *Lift of the studdingsail-boom.* Balancine *f.* du boute-hors de la bonnette.

L— —sspierbrass *f.* *Brace of the studdingsail-boom.* Écoute *m.* en étui de la bonnette.

L— —sspierbügel *m.* *Studding-sail boom-iron.* Collier *m.* de bonnette.

L—seite *f.* (Seew.). *Lee, lee-side.* Côté *m.* de sous le vent.

L—taue *n. pl.*, **—tauwerk** *n.* *Lee-ropes.* Manœuvres *m. pl.* de revers.

L—wärts, in —, nach — zu (Seew.). *Leeward, a-lee.* Sous le vent.

L—wärts querab. *On the lee-beam.* Par le travers sous le vent.

L— — vorbei segeln. *To pass in lee.* Doubler par sous le vent, passer par sous le vent.

L—weg *m.*, **Abtrift** *f.* (Schifff.). *Leeway.* Dérive *f.*

Leer . . . —balken *m.* (Zimm.). *Common beam, intermediate joist, beam bearing no binding-joist.* Solive *f.* de remplissage.

L—gebind *n.*, **Freigebind, Zwischengesperr** *n.* (Bauw.). *Common couple, common truss.* Ferme *f.* de remplage.

L—gehend (Dampfm.). *Working without load.* Marchant à vide.

L—gewicht *n.* einer Lokomotive. *Weight of a locomotive when empty.* Poids *m.* d'une machine locomotive non compris l'eau dans la chaudière.

L—lauf *m.* eines Wehres (Wasserb.). *Waste-weir (or -wier).* Déversoir *m.* d'une digue.

L— — (Masch.). *Running without load.* Marche *f.* à vide.

L— —arbeit *f.* (Masch.). *Stray power, wasted energy.* Dépense *f.* à vide.

L—pfropf *m.* (zur Herstellung der Zündlöcher in Brandkugeln) (Feuerw.). *Plug for forming a hole in the carcass.* Cheville *f.* en bois.

L—scheibe *f.* (Mittelscheibe eines Schneidwerks) (Walzw.). *Groove-disk, intermediate disk of slitting-rollers.* Fausse-rondelle *f.*, rondelle, entre-deux *m*, faux-taillant *m.*, fer *m.* à cheval.

L-sparren *m.* (Zimm.). *Intermediate rafter, empty rafter.* Chevron *m.* intermédiaire.

Leere *f.*, **torricellische** — im Barometer etc. (Phys.). *Toricellian vacuum.* Vide *m.* de Torricelli.

L— (Art., Met. etc.). *Sich* Schablone *und* Lehre 7.

Lefaucheux-Gewehr *n.* (Büchsenm.). *Central-fire-snap, Lefaucheux-gun.* Fusil *m.* Lefaucheux.

Leg aus! (Kommando) (Seew.). *Lay out!* Sortez! Sur les vergues!

Leg ein! *Lay in!* Rentrez!

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Legel *m. (n.)* (Seew.). *Cringle.* Patte *f.*

L—, Säuger *m.* aus Eisen oder Holz für Stagsegel (Seew.). *Hank, ring.* Bague *f.* de draille.

Legemaschine *f.*, **Faltmaschine** (Web.). *Folding-machine.* Machine *f.* à plier les étoffes.

Legen (Techn.). *To lay, to put.* Mettre, placer, poser, jeter.

L— oder **strecken** eine Bettung (Art.). *To lay a platform.* Construire une plate-forme.

L— die Bogen (nach dem Pressen einen auf den andern schichten) (Pap.). *To lay, to lift (the sheets).* Lever.

L— die Häute in die Beizkufe, in das Treibfass (Lohgerb.). *To soak the hides.* Encuver les peaux.

L— Bresche (Kriegsw.). *To batter in breach, to breach.* Battre en brèche.

L— ein Boot vor eine Katt (Seew.). *To moor a boat.* Mettre la chaloupe sur le fer.

L— die Buchstaben in falsche Fächer (beim Ablegen) (Buchdr.). *To distribute the letters into wrong boxes.* Faire des coquilles.

L— die Dielen (Bauw.). *To lay down the floor-boards, to put down the flooring.* Poser les planches, faire l'aire.

L— die Fäden auf den Kreuzrahmen (Web.). *To lay the threads on the cross-frame.* Encroiser les fils sur l'encroix.

L—, auftragen die Farbe oder Schwärze auf die Form (Buchdr.). *To distribute the ink, to ink the types.* Encrer les lettres, toucher la forme.

L— die Fliesen (Bauw.). *To flag, to lay flags.* Poser les carreaux.

L— Fussangeln (Befest.). *Sich* Fussangeln.

L— ein Schiff zu (vor) Anker. *To anchor a ship, to come* or *to bring to an anchor.* Mettre à l'ancre.

L— den Fussboden. *Sich* Fussboden *und* Legen die Dielen.

L— den Grund zu einem Gebäude, **gründen** ein Gebäude (Bauw.). *To lay the foundation of a building.* Jeter les fondements d'un édifice.

L—, aufstapeln das Holz auf Lagerbäume (Zimm.). *To pile up wood in a wood-yard, to head up wood in a wood-yard, to stack up wood in a wood-yard.* Enchanteler le bois.

L— ein Geschützrohr aus dem Schiesslager in das Marschlager der Lafette (Art.). *To shift a gun from the firing- to the travelling-trunnion-holes.* Faire passer une pièce de l'encastrement de tir à la position de route.

L—, strecken den Kiel eines Schiffes (Schiffb.). *To lay the keel.* Mettre la quille en place *ou* sur le chantier.

L— eine Matte, Plattingflechten etc. (Seew.). *To work a mat etc., to braid a mat etc., to plait a mat etc.* Tresser, cordonner.

L— einen Stein auf die Kippe, **tirolern** (Maur.). *To lay a stone contrary to its cleaving-grain.* Poser un moëllon en délit, poser un moëllou en coupe.

L—, lagerrecht —. *To lay a stone upon its cleaving-grain.* Poser une pierre sur son lit.

L—, rasen, berasen (Befest. u. Bauw.). *To lay sods.* Placer (ranger) les gazons.

L— das Ruder den andern Weg (Schifff.). *To shift the helm.* Changer la barre.

Legen, das Ruder auf— (Schifff.). *To put the helm up.* Mettre la barre au vent.

L—, das Ruder in Lee — (Schifff.). *To put the helm down.* Mettre la barre dessous.

L—, das Ruder mittschiffs — (Schifff.). *To right the helm.* Dresser la barre.

L— die Schienen oder das Schienengleis (Eisenb.). *To lay down the rails on the way of a rail-road.* Poser les rails *ou* la voie d'un chemin de fer.

L— die Schienen mit einfachem Stoss. *To lay the rails end to end.* Poser les rails bout à bout.

L— ein Schiff auf die Rhede (Seew.). *To lay a ship in the road.* Mettre en rade.

L— ein Schiff auf Stapel — (Schifff.). *To lay* or *to put a ship on the stocks.* Mettre un navire sur le chantier.

L— eine Seemine (Seekrieg.). *To plant a ground-torpedo.* Mouiller une torpille de fond.

L— ein Schiff auf die Seite —, (Schiffb.). *To careen a vessel.* Mettre un vaisseau à la bande.

L— in Schwaden — (Ackerb.). *To put into swaths.* Enjaveler, javeler.

L—, klar — ein Tau (Schifff.). *To clear (to make ready) a rope.* Parer un câble.

L— Tonnen und Baken (Seew.). *To put up beacons* or *buoys.* Baliser.

L— in Verband (mit überdeckten Fugen) Bauw.). *To break the joints.* Placer plein sur joint.

L—, sich unter den Wind —, **beidrehen** (Seew.). *To heave (lay) a ship to.* Se mettre à la cape.

Leger *m.* (Pap.). *Layer, lifter.* Leveur *m.*

L—, Einschieber *m.* (Buchdr.). *Lifter, layer.* Margeur *m.*, leveur *m.*

L—, Legger *m.*, **Wasserlegger, Wasserlieger** *m.* (ein Fass mit Trinkwasser) (Seew.). *Large water-cask, breaker.* Boute *f.*, baril *m.* de galère.

L—wall *m.* (Seew.). *Sich* Seeküste.

L—, auf oder mit — besetzt sein, auf — sein (Seew.). *To be embayed upon a lee-shore.* S'affaler.

Legger *m.* (Seew.). *Sich* Leger.

Legieren (Chem., Met.). *To alloy, to allay.* Allier, aloyer.

Legierung *f. Alloy, allay, alligation, mixture* or *combination of metals.* Alliage *m.*, (vieilli:) aloi *m.*

L—spyrometer *n.*, **Princep'sches Pyrometer** (Met.). *Cupel-pyrometer.* Pyromètre *m.* à la coupelle *ou* de Princep.

Leguan(e) *n.* (Seew.). *Pudding, puddening, dolphin.* Bourrelet *m.*, bourlet *m.*, baderne *f.* de mât.

Legumin *n.*, **Pflanzenkaseïn** *n.*, **Pflanzenkäsestoff** *m.* (Chem.). *Legumine, vegetable caseine.* Caséine *f.* végétale, légumine *f.*

Lehm *m.*, **Ziegelthon** *m.* (Petrogr. etc.). *Loam, common clay.* Limon *m.*, terre *f.* limoneuse, terre franche, terre à briques. *Sich* Thon.

L— (Form.). *Loam.* Terre, terre à mouler, argile *f.*

L—auftrag *m.*, **—aufschlag** *m.* bei der Lehmformerei (Giess.). *Coat* or *layer of loam, loam-coat.* Couche *f.* d'argile *ou* de terre.

L—barren *m. Sich* Luftziegel.

L—bau *m.*, **Wellerwerk** *n. Mud-walling.* Bousillage *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Lehmboden *m.* (Geogn.). *Sieh* Thon.
L— —, —erde *f.*, **thoniger Boden** (Bauw., Eisenb.). *Clayey soil, loamy ground.* Terre glaiseuse, terre limoneuse, terre argileuse, terre bourbeuse.
L—estrich *m.* (Bauw.). *Earthen floor.* Aire *f.* en argile, aire de repous.
L—form *f.* (Form.). *Loam-mould.* Moule *m.* en argile *ou* en terre.
L—formerei *f.* (Form.). *Loam-moulding.* Moulage *m.* en argile *ou* en terre.
L—gemäuer *n.*, **Wellerwerk** *n.* (Bauw.). *Mud-walling.* Maçonnerie *f.* en torchis, maçonnerie en bousillage.
L—grube *f.* (Ziegelf.). *Loam-pit, clay-pit.* Glaisière *f.*
L—guss *m.* (Giess.). *Loam-casting, piece of iron cast from a loam-mould.* Coulage *m.* en terre.
L—kern *m.* (Form.). *Loam-core.* Noyau *m.* en terre.
L—mauerwerk *n.* (Bauw. u. Befest.). *Sieh* Erdmauerwerk.
L—messer *n.*, **—säbel** *m.* (Giess.). *Loam-beater.* Couteau *m.* pour battre les terres à mouler.
L—mörtel *m.* (Bauw.). *Clay-mortar, cob-mortar.* Mortier *m.* de terre.
L—patzen *m.*, **—stein** *m.*, **Luftziegel** *m.* (Ziegelbr.). *Air-dried brick, unburnt brick.* Brique *f.* crue, brique séchée à l'air.
L—patzer *m. Sieh* Kleiber.
L—pfropf *m.*, **Stichpfropf** (Giess.). *Clay-plug, tap-hole plug.* Tampon *m.*
L—schlag *m.* (Bauw.). *Sieh* Lettenschlag.
L— —wand *f.* (Wasserb.). *Puddle-wall.* Mur *m.* battu de terre glaise, massif *m.* en argile corroyée.
L—stampfbau *m.*, **Pisé** *m.*, **Hastenwerk** *n.* (Bauw.). *Cob-work, coffer-work of loam-earth, pisé-work, tapia.* Manière *f.* de bâtir en pisé, œuvre *f.* pisée, construction *f.* en pisé, coffre *m. Sieh* Pisébau.
L—stein *m. Sieh* Lehmpatzen *und* Luftstein.
L— —, gebrannter — (Ziegelbr.). *Burnt brick.* Brique *f.* cuite.
L—tenne *f.* (Bauw.). *Earthen floor.* Aire *f.* en argile.
L—wand *f.*, **Wellerwand** (Bauw.). *Cob-wall.* Mur *m.* de bousillage.
L—wasser. *Sieh* Hahnenbrei.
L—ziegelmauer *f. Cob-brick wall.* Muraille *f.* de briques crues.
Lehn . . . —brett *n.* hinten im Boot (Schiffb.). *Back-board.* Dossier *m.* d'un canot.
L—riegel *m.*, **Brustriegel** an einem Geländer (Bauw.). *Head-rail, head-tie, lists pl.* Lisse *f.*, lice *f.* de barrière, entretoise *f.* d'appui.
L—sessel *m. Arm-chair, easy-chair.* Fauteuil *m.*
Lehne *f.* (an einem Stuhl etc.). *Back of a chair etc.* Dossier *m.*, dos *m.* d'une chaise etc.
L—, Esel *m.* (Pap.). *Ass, gallows.* Egouttoir *m.* de la cuve.
Lehnig. *Sieh* Lähnig.
Lehr . . . —bogen *m.*, **—biege** *f.*, **Bogenlehre** *f.* (Bauw.). *Center, centre, (obsol.: sentre, seynter, synetre).* Cintre *m.* de charpente, tambour *m.* à vouter.
Lehrbogen aufreissen. *Sich* Aufreissen.
L— —, die Bretter eines — an einander heften (mit hölzernen Nägeln oder Holzschrauben). *To fasten with wooden pegs* or *pins, to fasten with wood-screws.* Coudre les planches d'un cintre.
L— —gerippe *n.*, **Gerüstschloss** *n.*, **Gerüstverband** *m.* (Bauw.). *Truss of a center.* Canevas *m.*
L—brett *n.*, **—reif** *m.* (zum Schanzkorbflechten) (Befest.). *Wooden bottom, directing-circle.* Gabarit *m.*, cercle directeur *m. Sieh* Schanzkorblehre.
L— —, —brettchen *n.* (Tischl.). *Wooden gauge.* Moulet *m.*
L—bursche *m. Apprentice.* Apprenti *m.*
L—gebind *n.* (Zimm.). *Standard truss.* Ferme *f.* d'échantillon.
L—geld *n.* (Techn.). *Apprentice's fee.* Salaire *m.* d'apprentissage.
L—gerüst *n.*, **Bogengerüst, Wölbgerüst, Bockverstellung** *f.* (Bauw.). *Centering.* Armement *m.* de voûte, cintre *m.* de charpente, cintres *pl.* d'une voûte.
L— —, gesprengtes —, — im engeren Sinne (Bauw.). *Cocket-center.* Cintre retroussé.
L—jahre, seine — durchmachen. *To serve one's apprenticeship.* Faire son apprentissage.
L—ling *m. Apprentice.* Apprenti *m.*
L—pfahl *m* (beim Faschinenbinden) (Wasserb., Befest.). *Directing-picket.* Piquet-directeur *m.*
L—reif *m.* (Befest.). *Sieh* Lehrbrett.
L—satz *m.*, **Theorem** *n.* (Math.). *Proposition, theorem.* Proposition *f.*, théorème *m.*
L—schmiede *f.* (Kriegsw.). *Farriers' school.* École *f.* de maréchalerie.
L—stempel *m.*, **eiserner** — (Art.). *Interior fuse-gauge.* Calibre *m.*
L—streifen *m.* für den Putz (Maur.). *Floating-screed.* Bande *f.* d'enduit formant modèle pour l'épaisseur du crépi.
Lehre *f. Apprenticeship.* Apprentissage *m.*
L— von der Baukunst. *Architectonics pl.* Architectonique *f.*
L— vom Gleichgewicht. *Doctrine of equilibrium.* Pondération *f.*
L— von der Luft (Phys.). *Aerology.* Aérologie *f.*
L— von der Luftmessung (Phys.). *Aerometry.* Aérométrie *f.*
L— vom Schall (Phys.). *Acoustics pl.* Acoustique *f.*
L— (ein Instrument zur Bestimmung von Grösse und Form eines Gegenstandes). *Gauge, gage, guage, templet.* Jauge *f.*, lunette *f.*, calibre *m.*
L—, grosse —, Plus— (Art.). *High-* or *maximum gauge.* Grande lunette de réception.
L—, kleine —, Minus— (Art.). *Low-* or *minimum gauge.* Petite lunette de réception.
L— zum Bohren der Schwellen (Eisenb.). *Templet for boring sleepers.* Gabarit *m.* pour le perçage des traverses sur la voie.
L— zum Einschneiden der Schwellen (Eisenb.). *Templet for scoring sleepers.* Gabarit pour l'entaillage des traverses.
L—, Drehbrett *n.*, **Schablone** *f.* (Form.). *Templet, pattern.* Calibre, échantillon *m.*, gabari *ou* gabarit, panneau *m.*
L— für Mauern (Bauw.). *Face-mould.* Panneau.
L— (Maur.). *Sieh* Lehrstreifen.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Lehre, (niederd.) **Hoofd** *n.* (Reepschl., Seew.). *Laying-top.* Gabieu *m.*, cabre *f.*

L—, —brett *n.*, **Schablone** *f.* (zum Abbretten eines Steines) (Steinmetz.). *Gauge, model, pattern.* Panneau, moule *m.* d'une pierre.

L—, Schablone (Töpf.). *Templet.* Calibre *m.*, échantillon *m.*, estèque *f.*

L—, Lehrbrett, Stichmaass *n.*, **Streichmodel** *m.* (Zimm. u. Maur.). *Pattern, strickle, gauge.* Échantillon.

L— mit Hebelübersetzung (Techn.). *Lever-gauge.* Jauge à levier.

Lehren *n.* (Art.). *Gauging.* Calibrage *m.*

Leib *m.*, **Baum** *m.* des spanischen Reiters (Befest.). *Beam, body, barrel.* Poutrelle *f.*, corps *m.*

L—, Rumpf *m.*, **Fuss** *m.* des Gewehrhahns (Büchsenm.). *Body.* Corps du chien de fusil.

L—holz *n.*, **Wassergang** *m.* (Schiffb.). *Waterway.* Gouttière *f.*

L—knoten *m.* (Seew.). *Sich* Pfahlstich.

L—rente *f.* *Sich* Lebensrente.

L—wäsche *f.* *Body-linen.* Linge *m.* de corps.

Leibung *f.* (Bauw.). *Sich* Laibung.

Leiche *f.*, **Auslassung** *f.* eines oder mehrerer Wörter (Buchdr.). *Out.* Bourdon *m.* omission *f.*

Leichen . . . —besorger *m.*, **—bestatter** *m.* *Undertaker.* Entrepreneur *m.* des pompes funèbres.

L—fett *n.*, **Fettwachs** *n.* (Chem.). *Adipocere.* Adipocire *m.*

L—stein *m.* *Sich* Grabstein.

L—verbrennung *f.*, **Feuerbestattung** *f.* *Cremation.* Crémation *f.*

L—wagen *m.* *Hearse.* Corbillard *m.*

Leichter *m.*, **Lichter** *m.* (Schiffb.). *Lighter.* Allège.

L—mann *m.*, **Lichtermann.** *Lighterman.* Gabarier *m.*

Leier *f.*, **Scheibe** *f.* der Drahtziehbank (Drahtz.). *Drum.* Bobine *f.* d'une filière.

Leier . . . —bank *f.*, **Scheibenziehbank, Rollenbank** (Drahtz.). *Drum-bench (a kind of draw-bench).* Filière *f.* à bobine.

L— —, —brett *n.*, **Rollierbrett** (Feuerw.). *Rocket-press, bible-press.* Varlope *f.*

L—kluppe *f.* (Schloss.). *Screwing-table.* Filière mécanique.

Leik *n.*, **Lick** *n.* eines Segels (Tauwerk, mit welchem Segel eingefasst werden) (Seew.). *Leech, bolt-rope.* Ralingue *f.*

L—, Achter— eines Stag- oder Gaffelsegels. *Leech, after-leech.* Ralingue de chute.

L—, Anschlag—, Gaffel— der Gaffelsegel. *Head-rope.* Ralingue d'envergure.

L—, Mast—, Vor— eines Gaffelsegels oder viereckigen Stagsegels. *Mast-* or *fore-leech.* Ralingue de mât.

L—, Raa— eines Raasegels. *Head-rope.* Ralingue de têtière.

L—, Stag—, Vor— eines Stagsegels. *Fore-leech, fore rope.* Ralingue de têtière.

L—, stehendes oder **Seiten—** eines Raasegels. *Leech, standing-* or *side-leech, leech-rope.* Ralingue de chute.

L—, Unter- oder **Fuss—.** *Foot-roope.* Ralingue de fond.

L—, aus dem — gerissen, — geweht. *Blown from the bolt-ropes.* Déralinguée (dit d'une voile).

L—, das — abtrennen, ablieken, ausliekeu. *To take off the bolt-rope.* Déralinguer.

Leik . . . —garn *n.*, **Liekgarn** (Seew.). *Roping-twine, bolt-rope yarn, bolt-rope twine.* Fil *m.* à ralingue.

L—lien *f.*, **Liekgut** *n.* (Seew.). *Bolt-rope.* Ligne *f.* à ralingue.

L—nadel *f.* (Seew.). *Roping-needle.* Aiguille *f.* à ralingue.

Leiken (das Leik an ein Segel nähen) (Seew.). *To sew the bolt-rope to a sail, to rope a sail.* Ralinguer.

Leim *m.*, **Tischler—** (Techn.). *Glue, joiner's glue.* Colle *f.*, colle forte, (gélatine *f.*).

L— aus tierischen Abfällen. *Tauro-colla.* Tauro-colle *f.*

L—, Casein—, Käse—. *Cheese-glue. (caseum-glue).* Colle caséine.

L—, flandrischer —. *Flanders glue.* Colle de Flandre, colle de Hollande.

L—, flüssiger —. *Liquid glue.* Colle liquide.

L—, Givet—. *Sich* Givetleim.

L—, kölnischer —. *Cologne glue.* Colle de Cologne, colle forte dite de Cologne.

Leim . . . —farbe *f.* (Bauw.). *Size-colour, glue-water colour.* Détrempe *f.*

L—farbenmalerei *f.* (Bauw.). *Painting in size-colours.* Peinture *f.* à la colle.

L—form *f.* (Gipsgiess.). *Glue mould.* Moule *m.* en colle.

L—fuge *f.*, **stumpfe Fuge** (Tischl.). *Straight-glued joint.* Joint *m.* à plat-point.

L—grund *m.* (Vergold.). *Glue-priming, gold-size.* Encollage *m.*

L—gut *n.*, **—leder** *n.* (Hautabfälle etc.) (Leimsied.). *Glue-materials pl., spetches pl.* Colles *f. pl.*, matières *f. pl.*, rognures *f. pl.* des peaux, pesso-nure *f.*

L—knecht *m.*, **Schraubknecht.** *Cramp, cramp-frame.* Sergent *m.*, serre-joint *m.*

L—leder *n.* *Sich* Leim gut.

L—maschine *f.* (Web.). *Dressing-machine.* Encolleuse *f.* colloir *m.*

L—pfanne *f.*, **—tiegel** *m.*, **—topf** *m.* *Glue-pot.* Pot à colle.

L—sieder *m.* *Glue-boiler, glue-manufacturer.* Faiseur *m.* de colle.

L—tränken ein Stück Holz (vor dem Firnissen) (Tischl.). *To imbue a piece of wood.* Abreuver de colle.

L— — das Pergament (Perg.). *To give a coating of parchment-glue.* Enduire de colle le parchemin.

L— — *n.* bei der Leimvergoldung (Vergold.). *Sizing wood with glue-water.* Encollage *m.*

L—trog *m.* (Pap.). *Sizing-vat, sizing-trough.* Mouilloir *m.*

L—vergoldung *f.*, **Wasservergoldung, Glanzvergoldung** (Vergold.). *Gilding on water-size, gilding in distemper, burnished gilding, water-gilding (on wood).* Dorure *f.* en détrempe.

L—wärmpfanne *f.* (Techn.). *Pan for heating glue.* Cassole *f.*

L—wasser *n.* (Techn.). *Size, glue-water.* Eau *f.* de colle.

L—zucker *m.* (Chem.). *Gelatine sugar, sugar of gelatine, glycocol, glycocolla.* Sucre *m.* de gélatine, glycocolle *f.*

L—zwinge *f.*, **Schraubzwinge** (Tischl., Zimm.). *Cramp-frame, cramping-frame, cramp, holdfast, screw-clamp, glue press, press for glued boards.* Sergent *m.*, serre-joint *m.*, presse *f.* à main, presse à serrer.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Leimen das Papier (Pap., Buchb.). *To size (or to seize) the paper.* Coller le papier.
L— (Tisch. etc.). *To glue.* Coller.
L— *n.* des Papierzeugs (Pap.). *Sizing (seizing) in the rags.* Collage *m.*
L— in der Bütte, — in der Masse. *Sizing in the vat.* Collage à la cuve, collage en pâte (de la pâte raffinée).
Lein *m.*, **—pflanze** *f.* *(Linum usitatissimum). Flax flax-plant (obsol.: line).* Lin m.
L—, gemeiner —. *Toad-flax.* Lin sauvage, linaire *f.*
L—hock *n.*, **-spind** *n.*, **-schapp** *n.*, **Bändselspind, etc.** (Seew.). *Boatswain's locker.* Armoire *f.*
L—kuchen *m.*, **—ölkuchen.** *Linseed-cake.* Tourteau *m.* de lin.
L—öl *n.* (Techn.). *Linseed-oil, lintseed-oil.* Huile *f.* de lin.
L—ölfirnis *m.* *Sich* Ölfirnis.
L— —, zäher — zur Herstellung der Sammettapeten (Tap.). *Strong oil-varnish.* Encaustique *f.*, mordant *m.*
L—pfad *m.*, **—strasse** *f.*, **Ziehweg** *m.*, **Treidelpfad** (Flussschifff.). *Tow-path, towing-path.* Chemin *m.* de halage, balise *f.*, tirage *m.*, lé *m.*, marchepied *m.*
L—pflanze *f.* *Sich* Lein.
L—samen *m.* (Bot.). *Linseed, flax-seed.* Graine *f.* de lin.
L—wand *f.*, **(Leinewand** *f.***), Leinen** *n.*, **Linnen** *n.* (Web.). *Linen, linen cloth.* Toile *f.*
L— — aus gebleichtem Garn. *Blanchards pl.* Blanchard *m.*
L— — aus halbgebleichtem Garn. *Cream-coloured linen.* Toile crémée.
L— —, chinesische —. *White China-linen.* Nunna *m.*
L— —, englische —. *Sich* Gingham.
L— —, Flachs—. *Flax-linen.* Toile de lin.
L— —, gefirnisste —. *Painted* or *varnished canvass.* Toile peinte *ou* vernie, prélat *m.*
L— —, geköperte —. *Quilled linen.* Toile croisée, toile grainée, toile ouvrée à petits dessins, toile à grain d'orge.
L— —, geteerte —. *Tarred* or *painted canvas.* Toile goudronnée, prélat *m.*
L— —, grundierte —. *Sich* Malerleinwand.
L— —, halbbaumwollene —. *Sich* Halbleinen.
L— —, halbflächsene —. *Sich* Halbhedeleinen.
L— —, halbgebleichte —. *Half-bleached linen, cream-coloured linen.* Blondines *f. pl.*
L— —, Hanf—. *Hemp-linen.* Toile de chanvre.
L— —, holländische, braune —. *Holland, brown Holland.* Gorgonelle *f.*, toile de Hollande.
L— —, Pack—. *Packing-closh.* Toile d'emballage.
L— —, schottische —. *Sich* Gingham.
L— —, Schlett— (Seew.). *Worn canvas.* Toile à voile usée.
L— —, Schmarting— (Seew.). *Parcelling-canvas.* Fourrure *f.*
L— —, Schmiergel—. *Emery-cloth.* Toile émerie.
L— —, Segel— (Seew.). *Canvas.* Toile à voile.
L— —, ungebleichte —. *Unbleached linen, brown linen.* Toile écrue.
L— —, Wiener —. *Sich* Gingham.
Leinwandhobel *m.*, **Seifmaschine** *f.*, **Hobelmaschine** (Bleich.). *Rubber, rubbing-boards pl.* Batte *f.*, battoir *m.*
L— —ponton *m.* (Pont.). *Sich* Segeltuchponton.
L— —prober *m.*, **— —mikroskop** *n.*, **Fadenzähler** *m.* *Cloth prover, weaver's glass.* Compte-fil *m.*, loupe *f.* du tisserand. *Sich* Weberglas.
L— —weber *m.* *Linen-weaver.* Ouvrier *m.* toilier.
Leine *f.* *Cord, line.* Corde *f.*, ligne *f.* *Sich* Schnur.
L— (dünnes Seil) (Seil.). *Cord, line (rope).* Corde, cordage *m.*
L— (dünnes Tauwerk) (Seew.). *Line, small-stuff.* Ligne *f.*
L—, Bändsel—, Bindsel—. *Seizing-line.* Petite corde, corde de saisine.
L—, Fischer—. *Fishing-line, mackerel-line.* Libouret *m.*
L—, Trelifisch—. *Long line for fishing, trawl-rope.* Palancre *m.*
L—, Harpun—. *Whale-line.* Ligne *f.* de harpon.
L— mit Fischhaken (Seew.). *Line with fish-hooks.* Ligne avec hameçons.
L—, (plattd.:) **Lien** *f.*, **Treil** *m.* (zum Ziehen der Schiffe). *Tow-line, tracking-rope.* Corde à tirer un bateau, cordelle *f.*
L— zum Longieren. *Sich* Longe.
L—n *pl.* eines Zeltes (Kriegsw.). *Cords pl., ropes pl., (eaves-cords pl.).* Cordes *pl.*
Leinen *n.*, **Leinwand** *f.* (Web.). *Linen.* Linge *m.* *Sich* Leinwand.
L—bast *m.*, **Herder** *m.* (Spinn.). *Harl, lint.* Filasse *f.*
L—damast *m.* (Web.). *Linen damask.* Damas *m.*, linge *m.* damassé, linge à l'allemande.
L—garn *n.* (Spinn.). *Linen yarn.* Fil *m.* de lin.
L—gewebe *n.*, **glattes** — (Web.). *Plain linen.* Linge uni.
L—industrie *f.*, **—manufaktur** *f.* *Linen-manufacture.* Industrie *f.* linière.
L—spinnerei *f.*, **Leinspinnerei.** *Flax-spinning, linen-spinning.* Filature *f.* du lin.
L—spitze *f.*, **ordinäre** — (Web.). *Footing.* Bisette *f.*
L—weberei *f.* *Flax-weaving, linen-weaving.* Tissage *m.* du lin.
L—zug *f.* *Sich* Treideln.
Leinewand *f.* *Sich* Leinwand.
Leise (von der Färberküpe gesagt) (Färb.). *Not having lime enough.* Doux, (dit de la cuve de teinture).
L-eisen *n.*, **Winkeleisen, Eckeisen** (Bauw., Seew., Maschb.). *L-shaped bar-iron, angle-iron.* Fer *m.* en barres façonné en L, fer d'angle, cornière *f.*
Leistchen *n.*, **Spitz—** (Tischl.). *Reglet, listel, little ledge.* Feuillet *m.*
Leiste *f.*, **Plättchen** *n.*, **Leistchen** *n.*, **Bändchen** *n.*, **Riemen** *m.*, **Saum** *m.* (Bauk.). *Fillet, list, listel.* Filet *m.*, réglet *m.*, listel *m.*, carré *m.*, bandelette *f.*
L—, Face *f.* (Bauw.). *Band.* Bande *f.*, face *f.*
L— (Verzierung am Anfang oder Ende eines Kapitels etc.) (Buchdr.). *Ledge, border, fillet.* Cul-de-lampe *m.*
L—, dreieckige — zum Ausfüllen einer Ecke, **Tingel** *m.* *(f.) Filling-piece.* Grain *m.* d'orge.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Leiste, Sahl—, Selbende *n.*, entstellt: **Sahlband** *n.*, **Kante** *f.* (niederd.) **Egge** *f.* (der Rand des Gewebes) (Web.). *List, selvedge, (by corruption:) selvage.* Lisière *f.*, cordon *m.*, cordeline *f.*

Leisten *f. pl.* am Glasmacherstuhl. *Borders pl. of the glassmaker's chair.* Bardelles *f. pl.*

L—, Stiefelholz *n.* (Schuhm.). *Last, shoemaker's last, boot-tree.* Embauchoir *m.*

L—graben *m.*, **Masselgraben** (Met.). *Sow-channel.* Lit *m.* de gueuse, rigole *f.*

L—hobel *m.* (Tischl.). *Moulding-plane, fillet-plane.* Tarabiscot *m.*, bouvet *m.* à doucine, grain *m.* d'orge.

L— —eisen *n.* (Tischl.). *Square nose iron.* Fer *m.* de tarabiscot.

L—holz *n.* (Tischl.). *Fleabane wood.* Bois *m.* de Guillaume.

L—kasten *m.*, **Zieratkasten** (Buchdr.). *Case for tail-pieces, ornamental letters* or *borders, fount-case.* Caseau *m.*, bardeau *m.*

L—steine *m. pl.* einer Strasse (Strassenb.). *Border-stones, curbstones pl.* Bordure *f.* d'une chaussée.

Leistung *f.* von Zugtieren (Strassenb.). *Power of animals.* Travail *m.* des bêtes de trait.

L— einer Maschine (Mech.). *Effect of a machine.* Effet *m.* d'une machine.

L—, mechanische — einer Maschine. *Mechanical power* or *effect.* Quantité *f.* de travail d'une machine.

L—sfähigkeit *f.* (Masch.). *Efficiency.* Puissance *f.*

Leit . . . —achse *f.*, **Vorderachse** (Lok.). *Leading axle, fore-axle.* Arbre *m.*, essieu *m.* d'avant.

L—block *m.* (Seew.). *Leading-block.* Poulie *f.* de conduit.

L—blöcke *pl.* unter den Nagelbänken (Seew.). *Nine-pin blocks.* Marionnettes *f. pl.*

L—damm *m.* (Wasserb.). *Training dyke.* Digue *f.*

L—feuer *n.*, **Lauffeuer, Laufpulver** *n.* (Feuerw.). *Train of powder.* Traînée *f.* de poudre. *Sieh* Feuerleitung.

L— —, —röhrchen *n.* (Minierk.). *Leader, leader-case.* Porte-feu *m.*

L— — (Schifff.). *Leading light.* Feu *m.* d'alignement.

L—holz *n.* eines Hobels. *Sieh* Anschlag.

L—linie *f.*, **Directrix** *f.* (Geom.). *Directrix.* Directrice *f.*

L—marke *f.* (Schifff.). *Leading-mark.* Marque *f.* de guide.

L—pferd. *Sieh* Handpferd.

L—epunkte *m. pl.* (Buchdr.). *Leaderspl., guides pl.* Points *m. pl.* conducteurs, carrés *m. pl.*

L—rechen *m.*, **Triftrechen** (Wasserb.). *Leading grate.* Allingre *f.*, gautier *m.*

L—rinne *f.* einer Zündwurst (Minierk.). *Casing-tube, hose-trough, auget.* Auget *m.* d'un saucisson.

L—rolle *f.* (Masch.). *Guide-pulley, roller.* Poulie *f.* de renvoi, galet *m.* *Sieh* Rolle, feste.

L—rollen *f. pl.* des Patentspills (Schiffb.). *Sieh* Führungsrollen.

L—schaufel *f.* (für das Aufschlagwasser einer Turbine) (Masch.). *Directrix (pl. directrices).* Directrice *f.*

Leitschiene *f.*, **Schutz-, Streich-, Sicherheitsschiene** (Eisenb.). *Guard-rail, safety-rail, side-rail.* Contre-rail *m.* d'un passage à niveau.

L—seil *n.* *Sieh* Lenkseil.

L—spindelbank *f.* (Techn.). *Slide lathe.* Tour *m.* à chariot, tour parallèle, tour cylindrique.

L— — für Schraubenbolzen (Techn.). *Cutting-lathe* or *screw for screw-bolts.* Tour à fileter de boulons.

L—stange *f.*, **Gegenlenker** *m.* des Watt'schen Parallelogramms (Masch.). *Radius-bar, radius-rod, bridle-rod.* Bras *m.* de rappel, rayon *m.* régulateur, manivelle *f.* de parallélogramme, bride *f.* du parallélogramme.

L— —, Führungsstange, Geradführungsstange (Lok. etc.). *Guide-bar, guide-rod, motion-bar.* Barre *f.* directrice, règle *f.* ou tige *f.* des glissoires.

L— —, -kette *f.*, **-tau** *n.*, **-wagen** *m.*, **Leiwagen, Leuwagen** (Seew.). *Horse.* Barre directrice, bride *f.* guide.

L— —, Leuwagen *m.* der Ruderpinne. *Sweep, carriage of the tiller.* Tamise *f.*, tamisaille *f.*, chariot *m.*

L—strahl *m.* (Geom.). *Sieh* Radiusvektor.

L—versteinerung *f.*, **—fossil** *n.* (Geol.). *Characteristic fossil.* Fossile *m.* caractéristique.

L—zunge *f.* einer Weiche (Eisenb.). *Point-rail.* Rail *m.* mobile.

Leiten den elektrischen Strom (Tel.). *To conduct, to transmit.* Conduire.

Leiter *f.* (Bauw.). *Ladder.* Échelle *f.*

L—, Spulen— des Wellenstuhls (Bordenweb.). *Inclined bank* or *frame on which the bobbins are placed.* Cantre *m.* du métier de passementier.

L— *m.* (Phys.). *Conductor.* Conducteur *m.*

L— der Elektrizität, **elektrischer —.** *Conductor of electricity.* Conducteur d'électricité.

L—, guter oder **schlechter** — der Elektrizität oder der Wärme. *Good* or *bad conductor of electricity* or *of heat.* Bon *ou* mauvais conducteur de l'électricité *ou* de la chaleur.

L— erster Klasse (Elektr.). *First-class conductor.* Conducteur dans lequel il n'y a pas de décomposition électrolytique.

L— zweiter Klasse (Elektr.). *Second-class conductor.* Conducteur dans lequel il y a des décompositions électrolytiques.

L—, Klüver— etc. (Tau, an dem die Klüver und Stagsegel gehisst werden) (Seew.). *Stay-sails* or *jib-stay.* Draille *f.* d'une voile d'étai.

Leiter . . . —balken *m.* (Techn.). *Beam.* (Longue pièce de bois traversée de ranches:) échelier *m.*, rancher *m.*, (une des barres traversées par les échelons:) arbre *m.* de l'échelle.

L—balken *m.*, **Sprossenbalken** eines Krahndreifusses. *Rack-ladder of a crane-tripod.* Rancher *m.* d'une grue à trois pieds.

L—baum *m.* *Ladder-beam.* Arbre d'échelle.

L— — (Holzhandl.). *Oak-timber for cartwrights.* Ridelle *f.*

L—sprosse *f.* (Zimm.). *Ladder-step.* Échelon *m.*

L—stürmung *f.* (Kriegsw.). *Scaling, scalade, storming with ladders.* Escalade *f.*

L—visier. *Sieh* Schiebervisier.

L—wagen *m.* (Fuhrw.). *Open-sided waggon* or *open-spar-waggon.* Chariot *m.* à ridelles.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Leitung *f.* (Elektr.). *Lead, line, conductor.* Conducteur *m.*, ligne *f.*
L— (Masch.). *Sich* Führung 4.
L— (Wasserb.). *Sich* Wasserleitung.
L—, Übertragung *f.* (Masch.). *Transmission.* Transmission *f.*
L—, Luft—, oberirdische — (Elektr.). *Overground-line, overland-line, aerial line.* Ligne *f.* aérienne.
L—, Stadt—. *Town-line.* Ligne urbaine.
L—, submarine, unterseeische —, versenkte —. *Submarine line.* Ligne sous-marine.
L—, telegraphische —, telegraphische Linie. *Telegraphic line.* Ligne télégraphique.
L—, unterirdische —, Erdleitung, Erddraht *m. Subterranean (underground) line.* Ligne souterraine, fil *m.* de terre, conduit *m.* souterrain.
Leitungs . . . —blitzableiter *m.*, **Linienblitzableiter** (Tel.). *Lightning-protector to poles.* Paratonnerre *f.* de ligne.
L—draht *m.* (Minierk.). *Conductor, conducting-wire, main-wire, Voltaic wire.* Fil *m.* conducteur.
L— — (Tel.). *Conducting-wire, wire, telegraph-wire.* Fil conducteur.
L— —, blanker — (Tel.). *Blank wire.* Fil nu.
L— —, umwickelter — (Tel.). *Coated wire.* Fil garni.
L—fähigkeit *f. Conductivity, conductibility.* Conductibilité *f.*
L—gänge *m. pl.* unter Strassen. *Subways pl.*
L—litze *f.*, **—schnur** *f.* (Tel.). *Conducting cord.* Cordon *m.* conducteur.
L—platten *f. pl.* (Dampfm.). *Guiding-plates pl.* Plaques *f. pl.* de garde.
L—rohr *n.*, **—röhre** *f.* (Techn.). *Conduit, conduit-pipe* Conduit *m.*
L— —, Dampf—, Dampfrohr *n. Steam-pipe.* Conduit de vapeur, tuyau *m.* à vapeur.
L— —, Gas—. *Conduit-pipe.* Tuyau à conduite, tuyau de conduite.
L— —, Wasser— (Techn.). *Water-pipe.* Tuyau d'eau.
L—untersucher *m.*, **—sonde** *f.*, **Kabelsonde** (Tel.). *Wire-finder.* Explorateur *m.* de fil.
L—vermögen *n.*, **—fähigkeit** *f.* (Elektr.). *Conductivity, conductibility.* Pouvoir *m.* conducteur, conductibilité *f.*
Leitwerk *n. Sich* Leitdamm.
Lemniscate *f.*, **Schleifenlinie** *f.* (Geom.). *Lemniscate.* Lemniscate *f.*
Lemnische Erde *f. Sich* Bol.
Lenk . . .—achse *f.* (Eisenb.). *Leading bogie, sliding axle.* Essieu *m.* mobile.
L—barkeit *f.* eines Fuhrwerks (Fuhrw.). *Lock, locking, turn, locking-property, degree of lock.* Tournant *m.*, rayonnement *m.* des voitures.
L—baum *m. Sich* Langbaum.
L—beil *n.* (Küf.). *Broad axe.* Doloire *f. Sich* Breitbeil.
L—scheit *n.*, **Reibscheit** (Fuhrw.). *Sway-bar, sweep-bar.* Sassoire *f.*
L— —blech *n.*, **—schiene** *f.* (Fuhrw.). *Sweep-bar, plate.* Bande *f.* de renfort de la sassoire, coiffe *f.*
L—schemel *m.*, **Wendeschemel, Schemel, Spannriegel** *m.* (Fuhrw.). *Riding-bed, riding-bolster, rider, transom-bed, upper-* or *body-bolster.* Lisoir *m.*
Lenkschiene *f.* (Fuhrw.). *Sich* Lenkscheitblech.
L—seil *n.*, **Leitseil, Schwungseil, Schwenkseil** (Bauw.). *Guiding-cable, ladder-rope, man-rope, shroud.* Hauban *m.*, écharpe *f.*
L—stange *f.* einer Dampfmaschine. *Connecting-rod.* Bielle *f.*
L— — des Watt'schen Parallelogramms. *Sich* Leitstange.
L— — eines Wechsels (Eisenb.). *Switch-rod, switch-bar.* Tringle *m.*
L— — eines Fahrrades. *Handle bar.* Guidon *m.*
Lenken ein Fuhrwerk (Fuhrw.). *To lock* or *to turn the carriage.* Tourner *ou* braquer la voiture.
Lenker *m.*, **Gegen—** (Masch.). *Rod.* Guide *m.*
L— einer Sägemaschine. *Connecting-rod between the crank and the frame.* Bielle *f.* d'une scierie.
L—paar *n.* eines Wattschen Parallelogramms (Masch.). *Bridle-rods pl.* Contre-balanciers *m. pl.* du parallélogramme articulé.
Lenkungswinkel *m.* (Fuhrw.). *Locking-angle.* Angle *m.* de tournant.
Lenz (Seew.). *Sich unter* Pumpe.
L—pumpe *f.*, **Bilgepumpe, Sodpumpe** (Schiffb.). *Bilge-pump.* Pompe *f.* de cale.
L—pumpen oder **lenz pumpen** ein Schiff (alles eingedrungene Wasser hinauspumpen) (Seew.). *To free a ship.* Affranchir un navire.
L—schlagen *n.* einer Pumpe (Seew.). *Sucking of a pump, launce.* Aspiration d'une pompe quand il n'y a plus d'eau dans la cale.
Lenzen (Seew.). *To scud, to run.* Courir devant la lame, courir devant le vent, fuir vent arrière, fuir devant le temps.
L—, vor Top und Takel —. *To scud under bare poles.* Courir à sec, courir à mâts et à cordes.
Lenzin *n.*, **Kaolin** *n.* (Appret.). *Lencinite.* Lencinite *f.*
Leonischer Draht *m.* (Drahtz.). *Leonic wire.* Fil *m.* léonique.
Leonhardit *m.* (Miner.). *Leonhardite.* Léonhardite *f.*
Lepidomelan *m.* (Miner.). *Lepidomelane.* Lépidomélane *f.*
Lepidokrokit *m.*, **schuppig-faseriger Brauneisenstein** *m.* (Miner.). *Lepidokrokite.* Lépidokrokite *f.*, hydroxide *m.* de fer écailleux.
Lepidolith *m. Sich* Lithionglimmer.
Lerbachit *m.* (Miner.). *Sich* Selenqueck-silberblei.
Lerchenholz *n.* (von *Pinus larix*) (Bot.). *Larch.* Mélèze *m.*
Lesbischer Bundstab *m.* (Bauk.). *Sich* Echinus.
Lese . . . —pult *n.*, **Singpult** in der Kirche (Bauk.). *Reading-desk, lettern, lectorn, lectern-pulpit.* Lutrin *m.*, légive *f.*, lettrier *m.*
L—rost *m.*, **Rost, —riet** *n.*, **Schergatter** *n.* (Web.). *Heck.* Plot *m.* à grille.
L—stein *m.* (Bauw.). *Sich* Feldstein.
L—zeichen *n.*, **Einlegeband** *n.* eines Buches (Buchb.). *Band, sign of a book.* Signet *m.*
Lesen *n.*, **Vor—** (Buchdr.). *Reading.* Lecture *f.*
Leser *m.* am Kezelstuhl, **Angeber** *m.* des Gewebes (Web.). *Reader.* Liseur *m.* du dessin.
Letten *m.* (Bergb.). *Clay, cloy, flookan.* Glaise *f.*, terre *f.* glaise.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Letten, Töpferthon *m.* (Petrogr.). *Slaty potter's clay, plastic clay, pipe-clay.* Terre, franche, terre glaise, glaise *f.*
L—boden *m.* (Geogn.). *Sich* Thon.
L—bohrer *m.*, **Trockenbohrer** (Bergb.). *Claying-bar.* Pilon *m.*, boulon *m.*
L—damm *m.* (Lettenverkleidung der Wände eines Wasserbeckens) (Wasserb.). *Layer of puddled clay.* Corroi *m. Sich* Lettenschlag.
L—haue *f.* (Bauw. u. Minierk.). *Mattock.* Hoyau *m. Sich* Breithacke 2.
L— —, Breithaue (Bergb.). *Hack.* Pioche *f.*
L—kluft *f.* (Bergb.). *Weigh-board.* Filon *m.* de glaise.
L—nudel *f.* (Bergb., Sprengbetr.). *Roll of clay.* Tige *f.* en terre glaise.
L—querkluft *f.* (Bergb.). *Cross-flookan.* Faille *f.* glaiseuse.
L—sahlband *n.* (Bergb.). *Flookan course.* Éponte *f.* glaiseuse.
L—schlag *m.*, **Lehmschlag, Thonschlag** (Bauw.). *Puddle.* Couche *f.* battue, corroi *m.* de terre glaise.
Letter *f.* (Buchdr.). *Printing-type, type, letter, character.* Caractère *m.* d'imprimerie, lettre *f.*
L—n *pl.* mit Oberlänge, hinaufsteigende Buchstaben *m. pl.* (wie b, d, l). *Ascending letters pl.* Lettres *pl.* à queue de dessus.
L—n mit Unterlänge, herabsteigende Buchstaben (wie g, j, p, y). *Descending letters pl.* Lettres à queue de dessous.
L—, welche auf den Kegel von Kolonel geschnitten und deren Fläche (Spitze) um ½ typogr. Punkt grösser als Nonpareille ist. *Type cut on the body of minion and whose face is somewhat larger than nonpareil.* Sept *m.* petit-œil, six *m.* et demi corps sept.
L— auf den Kegel von Nonpareille geschnitten und deren Fläche (Spitze) 5½ typogr. Punkte gross. *Type cut on the body of nonpareil and whose face is somewhat larger than ruby.* Six *m.* petit-œil, cinq *m.* et demi corps sept.
L—, deren Fläche (Spitze) um ½ typogr. Punkt grösser als Kolonel und auf den Kegel von Bourgeois geschnitten. *Type with face somewhat larger than minion cut on the body of bourgeois.* Sept et demi corps huit, huit *m.* petit-œil.
L—verrücken (Buchdr.). *To squabble.* Déranger les lettres.
L—messer *m. Typometer.* Typomètre *m.*
L—notendruck *m. Printing notes by types.* Mélotypie *f.*
L—stich *m. Letter-engraving.* Gravure *f.* en caractères d'imprimerie.
L—verteilung lernen (Buchdr.). *To learn the boxes.* Apprendre la casse.
Lettig. *Clayey, loamy.* Glaiseux.
Lettner *m.*, **Lektorium** *n.*, **Odeion** *n.*, **Doxale** *n.*, **Perikopenbühne** *f.*, **Chorbühne** (Bauk.). *Rood-loft, holy loft, lobby, jube, rood-screen.* Jubé *m.*, lettrier *m.*, légende *f.*, gloire *f.* de Dieu, lectrier *m.*, lutrin *m.*, letteron *m.*
Letze *f.* (Bauw.). *Sich* Gallerie.
Leucht . . . —apparat *m.* (Seew.). *Illuminating apparatus.* Appareil *m.* d'éclairage.
L—bake *f.* (Seew.). *Light-beacon.* Balise *f.* éclairée.
L—ballenrakete *f. Sich* Leuchtrakete.
L—-Behörde *f. Trinity House, lighthouse board.* Administration *f.* des phares.
Leuchtboje *f.* (mit Gasfüllung) (Wasserb.). *Luminous buoy, gas-buoy.* Bouée *f.* à gas.
L—fackel *f. Torch.* Flambeau *m.*
L—feuer *n.* (Hydr.). *Sich unter* Feuer.
L—flamme *f.* (Beleucht.). *Lighting flame.* Flamme *f.* éclairante.
L—gas *n. Coal-gas, illuminating gas, lighting-gas.* Gaz *m.* d'éclairage, gaz éclairant.
L— —maschine *f.* (Masch.). *Light-gas engine.* Machine *f.* à gaz éclairant.
L—kraftbestimmung *f.*, **—kraftmessung** *f.*, **Photometrie** *f.* (Gasf.). *Photometry.* Photométrie *f.*
L—kreis *m. Sich* Erleuchtungskreis.
L—kugel *f.* (Feuerw.). *Light-ball.* Balle *f.* luisante, balle à éclairer, balle à carcasse en fer.
L— —kreuz *n.* (Feuerw.). *Sich* Brandkreuz.
L—manometer *m. Illuminated manometer.* Manomètre *m.* illuminé.
L—pfanne *f.* (Befest.). *Sich* Wallleuchte.
L—rakete *f.*, **—ballenrakete** (Feuerw.). *Rocket light-ball.* Fusée *f.* à éclairer, fusée d'éclairage, fusée lumineuse.
L—schiff *n. Sich* Feuerschiff.
L—turm *m.*, **Feuerturm** (Seew.). *Light-house, light house-tower.* Phare *m.*
L— —wärter *m. Lighthouse keeper.* Gardien *m.* de phare.
Leuchten *n.* des Meeres. *Sich* Meerleuchten.
Leuchter *m.* (Beleucht.). *Candle stick.* Chandellier *m.*
Leucit *m.* (Miner.). *Leucite.* Leucite *f.*, amphigène *m.*
Leucitoëder *n.*, **Leucitoïd** *n.*, **Trapezoëder, Ikositetraëder** (Miner.). *Trapezohedron, leucitoid, trisoctahedron.* Trapézoèdre *m.*, leucitoèdre *m.*, leucitoïde *m.*
Leucitophyr *m.* (Petrogr.). *Leucitophyre.* Leucitophyre *m.*
Leucolith *m.* (Miner.). *Sich* Dipyr.
Leucophan *m.* (Miner.). *Leucophane.* Leucophane *m.*
Leucopyrit *m.* (Miner.). *Sich* Arsennickelkies.
Leucosaphir *m.*, **weisser Saphir** (Miner.). *Leucosaphire.* Leucosaphir *m.*, saphir *m.* blanc.
Leuke *f.* (grosse Klopfkeule für Segelmacher). *Heaving-mallet.* Maillet *m.* de voilier.
Leute *pl.*, Mannschaft im allgemeinen (Seew.). *Hands pl., men pl.* Monde *m.*
Leuwagen *m. Sich* Leitstange *und* Schrubber.
Leviathan *m.* (selbstthätige Wollwaschmaschine) (Wollspinn.). *Leviathan.* Dégraisseuse *f.* automatique.
Levieren (Web.). *Sich* Einziehen 8.
L— *n.*, **Einlesen** *n.* (des Musters beim Kegelstuhl) (Web.). *Reading.* Lisage *m.*
Lexikonformat *n.*, **Emoisin** *n.* (Buchdr.). *Paper 590 by 462 mm.* Papier de 590 mm sur 462.
Lherzolit *m.* (Geogn.). *Sich* Olivinfels.
Liage *f.*, **Liagefäden** *m. pl.*, **Bindefäden** bei broschierten Stoffen (die Fäden einer besonderen Kette, welche die Figurschussfäden binden) (Web.). *Binding-threads pl.* Liage *m.*
L—kämme *m. pl.* (zur Herstellung der Bindungen des Figurschusses) (Web.). *Binding-leaves pl.* Lisses *f. pl.* de liage.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Lias *m.*, **—formation** *f.*, **—system** *n.* (Geogn.). *Lias, lias-formation.* Lias *m.*, système *m.* liasien.

Libelle *f.*, **Wasserwage** *f.* (Bauw.). *Level, water-level, spirit-level.* Niveau *m.*, niveau d'eau *ou* à l'eau, niveau à bulle d'air, niveau à air.

L— (Feldm.). *Sich* Röhrenlibelle.

L—nquadrant *m.*, **Wasserwagenquadrant** (Art.). *Spirit-level quadrant.* Quart *m.* de cercle à niveau, niveau de pointage. *Sich* Quadrant.

L—nwage *f.* (Feldm.). *Air-level, spirit-level.* Niveau à bulle d'air, niveau d'air.

Libethenit *m.*, **Lisbethkupfer** *n.* (Miner.). *Libethenite, phosphate of copper.* Libéthenite *f.*, cuivre *m.* phosphaté.

Licht, im Lichten (Techn., Zeichn.). *Interior, in the clear.* Intérieur, dans œuvre.

L—er Durchmesser einer Röhre. *Interior diameter.* Diamètre *m.* intérieur.

L—e Weite. *Width in the clear.* Largeur *f.* dans œuvre.

L— *n.*, **Talglicht** (Lichtz.). *Candle, tallow-candle.* Chandelle *f. Sich* Kerze-, Palmitin-, Paraffin-, Spermaceti-, Stearin-, Wachs-licht *oder* -kerze.

L—, gegossenes —. *Moulded candle, mould-candle, mould.* Chandelle moulée.

L—, gezogenes —. *Dipped candle, dip.* Chandelle plongée, chandelle à la baguette.

L— (Phys.). *Light.* Lumière *f.*

L—, weisses —. *White light.* Lumière blanche.

L—, farbiges —. *Coloured light.* Lumière colorée.

L—, homogenes, einfarbiges —. *Homogenous light.* Lumière homogène.

L—, polarisiertes —. *Polarized light.* Lumière polarisée.

L—, Drümmond'sches —. *Drummond's light.* Lumière de Drummond.

L—, ultraviolettes —. *Ultraviolet light.* Lumière ultra-violette.

L—, Einzel— (Elektr.). *Light from a lamp in simple circuit.* Lumière provenant d'une lampe monophote.

L—, elektrisches —. *Electric light.* Lumière électrique.

L—, vorteilhaftes — (Mal.). *Good light.* Jour *m.*, lumière d'atelier.

L—, geteiltes — (Elektr.). *Light from lamps in multiple arc.* Lumière provenant d'une lampe polyphote.

L—, kaltes — (Elektr.). *Cold light.* Lumière froide.

L—, einfallendes — (Fenster) (Schiffb.). *Skylight.* Claire voie *f.*, abat-jour *m.*, lucarne *f.*, lunette *f.* de toit, écoutille *f.* vitrée.

L—, das — verteilen (Mal.). *To distribute light.* Conduire la lumière.

L—anlage *f.* *Light-plant.* Installation *f.* d'éclairage.

L—bild *n.* (Photogr.). *Sich* Daguerreotypie *und* Photographie.

L— — *n.*, Lithophanie *f.* (in Porzellan). *Lithophany.* Lithophanie *f. Sich* Papierlichtbild.

L— —kunst *f.*, **Photographie** *f.* *Photography.* Photographie *f.*

Lichtblitzsignal *n.* (Seew.). *Flashing-signal.* Signal *m.* à éclats.

L—bogen *m.*, **Volta'scher** — (Elektr.). *Voltaic arc.* Arc *m.* lumineux, arc voltaïque.

L—dämpfung *f.*, **Schattierung** *f.* (Mal.). *Shade.* Dégradation *f.* des ombres, nuance *f.*

L—druck *m.* (Phot.). *Heliographical printing.* Impression *f.* héliographique.

L—empfindlich (Phot.). *Sensible.* Sensible.

L—farbendruck *m.* *Heliographic printing.* Impression héliographique.

L—form *f.*, **Kerzenmodell** *n.* (Lichtz.). *Candle-mould.* Moule *m.*

L—gaden *m.*, **Claristorium** *n.* einer Kirche (Bauk.). *Clear-story, clare-story, clerestory.* Claire-voie *f.*, cléristère *f.*, cléristoire *m.*, clair-étage *m.*

L—garn *n.*, **Dochtgarn** (Lichtz.). *Wick-yarn.* Mèche *f.*

L—giesser *m.*, **—zieher** *m.* (Lichtz.). *Candle-maker, chandler, (tallow-chandler, wax-chandler etc.).* Chandelier *m.*

L—kappe *f.* *Sich* Kappenfenster.

L—kasten *m.*, **—schlauch** *m.* (Bauw.). *Light-room.* Évente *f.*, puits *m.* au jour.

L— — mit Fächern (Lichtz.). *Tallow-chandler's box.* Évente.

L—kreis *m.* *Sich* Erleuchtungskreis.

L—loch *n.*, **—schacht** *m.* (Bergb.). *Air-shaft.* Puits *m.* d'airage.

L—magnet *m.* (Elektr.). *Light magnet.* Aimant *m.* lumineux.

L—messer *m.*, **Photometer** *n.* (Phys.). *Photometer.* Photomètre *m.*

L—pauseverfahren *n.* (Techn.). *Photographic printing.* Procédé *m.* photographique.

L—pforte *f.*, **Pfortenfenster** *n.* (Schiffb.). *Light port, dead light.* Faux sabord *m.*

L—polarisation *f.* (Phys.). *Polarisation of light.* Polarisation *f.* de la lumière.

L—schlauch *m.* (Bauw.). *Sich* Lichtkasten.

L—spiess *m.* (dünner Eisenstab zum Anreihen der Lichter) (Lichtz.). *Candle-broach.* Broche *f.*, baguette *f.* aux mèches.

L—stich *m.* *Engraving by the action of light.* Photoglyptie *f.*

L—strahl *m.* (Phys.). *Ray of light.* Rayon *m.* de lumière.

L— —, ausserordentlicher — (bei der doppelten Brechung). *Extraordinary ray.* Rayon *m.* extraordinaire.

L— —, gebrochener —. *Refracted ray, ray of refraction, broken ray.* Rayon réfracté *ou* rompu.

L— —, ordentlicher — (bei der doppelten Brechung). *Ordinary ray.* Rayon ordinaire.

L— —, polarisierter —. *Polarized ray.* Rayon de lumière polarisé.

L—, reflektierter —. *Reflected ray.* Rayon de lumière réfléchi.

L—zieher *m.* *Sich* Lichtergiesser.

Lichte *n.* (Bauw.). *Clear.* Jour *m.*

L—, —nöffnung *f.* eines Fensters etc., **Fenster—.** *Day, light of a window.* Jour de fenêtre.

L— (Zwischenraum zwischen zwei Pfeilern, Mauern etc.). *Intermediate space.* Entre-deux *m.*

Lichten, im —, zwischen den Wänden. *In the clear, clear.* Dans œuvre.

L—, heben (Seew.). *To weigh, to lift.* Lever.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Lichten den Anker. *To weigh the anchor, to unmoor a ship.* Lever, déplanter, déraper l'ancre, (vieilli: désancrer), démarrer un vaisseau.

L—, den Anker am Bojereep —. *To weigh the anchor by the buoy-rope.* Lever l'ancre par l'orin.

L—, leichtern durch Löschung ein Schiff. *To lighten.* Alléger un navire.

L— *n.* des Ankers (Seew.). *Weighing of the anchor.* Désancrage *m.*

L—breite *f.* einer Öffnung (Bauw.). *Breadth, width of the day.* Largeur *f.* du jour.

L—höhe *f.* (Bauw.). *Height of the day, clear head-room, day-height.* Hauteur *f.* du jour, hauteur libre.

L—maass *n.* (Bauw.). *Measures pl. of the day.* Échappée *f.* du jour.

L—öffnung *f.* (Bauw.). *Sieh* Lichte.

L—raum *m. Sieh* Bogenlichte *n.*

L—verteilung *f.* (Beleucht.). *Distribution of light.* Distribution *f.* de lumière.

L—weite *f.* einer Öffnung (Bauw.). *Clear span, width of the day.* Échappée *f.* du jour.

L— — eines Raums (Bauw.). *Width in the clear, inside width.* Échappée, largeur *f.* dans œuvre.

L— — einer Thür, eines Fensters (Bauw.). *Width of the day of a door, of a window etc.* Échappée, largeur du jour d'une porte etc.

L—werk *n.*, **elektrisches —.** *Electricity supply work.* Usine *f.* d'électricité.

Lichter *m.*, **—fahrzeug** *n.* (Seew.). *Lighter.* Allége *f.*

L—geld *n.*, **Leichtergeld** (Seew.). *Lighterage.* Batelage *m.*

Lidern, beledern einen Kolben etc. (Masch.). *To leather, to pack, to furnish with leather, hemp, metal.* Garnir de cuir, d'étoupe, de chanvre, de métal, étouper.

Liderung *f.*, **Dichtung** *f.*, **Packung** *f.*, **Stopfung** *f.* eines Kolbens oder einer Stopfbüchse (Masch.). *Leathering, packing of a piston, packing of a stuffing-box.* Garniture *f.*, étoupage *m.* d'un piston, étoupage d'une boîte à étoupe.

L—, der gasdichte Abschluss (Art. u. Büchsenm.). *Gas-check.* Obturation *f.*

Liderungs . . . —deckel *m.* (Masch.). *Packing-washer.* Rondelle *f.* de garniture.

L—- oder **Dichtungsring** *m.*, **oberer** — des Kolbens (Masch.). *Junk-ring, piston-cover.* Couronne *f.* de piston.

L—platte *f.* (Art.). *Steel-plate for preventing the escape of gas.* Contre-plaque *f.*

L—ring der Hinterlade-Kanonen (Art.). *Obturator, obturating-ring, expanding gas-check ring.* Anneau *m.* obturateur.

Liebenerit *m.* (Miner.). *Liebenerite.* Liebénerite *f.*

Liedern, Liederung. *Sieh* Lidern, Liderung.

Lieferant *m. Contractor, purveyor, furnisher.* Fournisseur *m.*

Liefern. *To supply.* Fournir.

L— (Met.). *Sieh* Ausbringen.

Lieferung *f.* von aufbereitetem Zinnerz (Cornw. Metall). *Serving (a supply of tin ready for smelting).*

L—, Heft *n.* (Buchdr.). *Part, number.* Livraison *f.*, fourniture *f.*

L— (Eisenb.). *Supply.* Livraison *f.*

L—, auf — (Handl.). *For* or *on delivery.*

Lieferungs . . . —angebot machen (Eisenb.). *To send in a tender.* Soumissionner.

L—bedingungen *f. pl.*, **Bedingnisheft** *n. Specification.* Conditions *f. pl.* pour la fourniture, cahier *m.* des charges.

L—frist *f.*, **Lieferfrist, —zeit** *f. Term for* (or *of*) *delivery.* Delai *m.* de livraison des marchandises.

L—kontrakt *m.* **abschliessen.** *To tender and contract for a supply.* Entreprendre une fourniture.

Liege . . . —geld *n.* (das Geld, welches der Befrachter bezahlen muss, wenn er ein Schiff über die bestimmte Zeit aufhält). *Demurrage.* Droit *m.* de starie, droit de surstarie.

L—tag *m.* (Tag, der für Ein- oder Ausladen kontrahiert ist) (Seew.). *Lay-* or *laying-day, running day (for loading* or *discharging cargo).* Jour *m.* de planche.

Liegen, vor Anker — (Seew.). *To lay at anchor.* Être à l'ancre, être sur le fer.

L—, mit gekaiten Raaen vor Anker —. *To ride apeak.* Avoir les vergues apiquées.

L—, vor Anker — bleiben. *To remain at anchor.* Demeurer sur le fer.

L—, vor Ebb- und Flutanker — (vertäut sein). *To be moored against ebb and flood.* Être sur les ancres de flot et de jusant.

L—, geladen sein, auf den Kopf. *To be down by the head.* Être trop sur le nez.

L—, geladen sein, in's Gat. *To be down by the stern.* Culer, être chargé à l'arrière.

L—, auf ebenem Kiel —. *To lay on an even keel.* Sans différence de tirant d'eau.

L—, hart —, hoch —, scharf am Winde —. *To sail near the wind.* Courir au plus près serré.

L—, nach (auf) Land zu —. *To stand in for the land.* Porter sur *ou* vers la terre.

L—, in der Wendung —. *To be in stays, to be hove in stays.* Être pris, avoir le vent dessus.

L—, zum Kentern —. *To be thrown on the beam-ends, to be laying on the beam-ends.* Être couché sur le flanc.

Liegender Ofen *m.*, **Flammofen** (Met.). *Horizontal* or *reverberatory furnace.* Four *m.* dormant.

Liegendes *n.*, **— Salband** *n.* eines Ganges (Bergb.). *Footwall, underlaying-wall of a lode.* Mur d'un filon, salbande *f.* inférieure.

L—, Sohle *f.* eines Flötzes (Bergb., Geol.). *Floor, pavement, sill, thill, (of horizontal veins:) sole.* Mur d'une couche, lit *m.*, (en Belgique:) deille *ou* dheil *m.*

Lieger *m.*, **Contremesser** *n.* (das unbewegliche Scherblatt einer Cylinderschermaschine) (Tuchf.). *Immoveable blade of a cylindrical shearing-machine.* Contre-couteau *m.*, femelle *f.* d'une tondeuse hélicoïde.

L—. *Sieh* Tuchscherblatt, festliegendes.

L— einer Tuchschere (Tuchf.). *Lower blade.* Registre *m.*, femelle *f.*

L— des Gallions (Schiffb.). *Upper parts pl. of the beak head.* Flèche *f.* d'éperon.

L—. *Sieh* Leger.

Liek *n.* etc. (Seew.). *Sieh* Leik.

Lien *f.* (plattd.) (Seew.). *Sieh* Leine.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Lierne *f.*, **Zweigrippe** *f.* (Bauw.). *Branch of rib.* Lierne *f.*, nervure *f.* ramifiée.

Lieutenant *m.* (Kriegsw.). *Lieutenant.* Lieutenant *m.*

L—, Schiffs—, — zur See. *Lieutenant of a man-of-war.* Lieutenant de vaisseau.

Liëvrit *m.* (Miner.). *Sich* Ilvait.

Ligaturen *f. pl.*, zusammengezogene oder doppelte Buchstaben *m. pl.* (Buchdr.). *Double letters pl., ligatures pl.* Ligatures *f. pl.*

Lignit *m.* (Geogn., Miner.). *Lignite.* Lignite *m.*, houille *f.* brune.

Ligroin *n.* (Chem.). *Ligroine.* Ligroïne *f.*

Lilie *f.* eines Fasshahns. *Plug.* Clef *f.*, noix *f.* d'un robinet.

Limbus *m.* (Feldm.). *Sich* Gradbogen.

Limnigraph *m.* (Wasserb.). *Self-registering tide-gauge.* Marégraphe *m.*

Limonit *m.* (Miner.). *Sich* Seeerz *und* Brauneisenstein.

Limusine *f.*, **Email** *n.* **von Limoges** (Porz.). *Enamel of Limogia.* Émail *m.* limousin.

Lind(e), sacht(e), gekocht, entschält (von der Seide gesagt) (Seide). *Scoured, boiled.* Décreusé, cuit.

Linden . . . —bastseil *n.* (Seil.). *Linden-cordage, bast-rope.* Corde *f.* d'écorce de tilleul, corde de liber *ou* livret.

L—holz *n.* (Holz von *Tilia grandifolia* und *parvifolia*) (Bot.). *Lime, linden.* Tilleul *m.*

Lineal *n.* (Instrument zum Ziehen von Linien) (Techn.). *Rule, ruler.* Règle *f.*

L— (zur Abmessung des Standes der Schildzapfen) (Art.). *Gauge-board for trunnions.* Règle à anneau carré.

Linear. *Linear.* Linéaire.

L—perspektive *f.* (Opt.). *Linear* or *lineal perspective.* Perspective *f.* linéaire.

L—zeichnung *f.* (Zeichenk.). *Linear drawing* or *design, line-drawing.* Dessin *m.* linéaire.

Linie *f.* ($^1/_{10}$ oder $^1/_{12}$ eines Zolles). *Line.* Ligne *f.*

L— (Buchdr.). *Reglet.* Reglette *f.*

L—, Strich *m.* (Zeichn.). *Line.* Trait *m.*

L— (Tel.). *Sich* Leitung.

L— (eines Kanals, einer Strasse). *Line.* Alignement *m.*

L—n *pl.*, **enge —** (Buchdr.). *Close matter.* Composition *f.* serrée.

L—, imaginäre — (Zeichn.). *Fictive line at a distance from the real line.* Emprunt *m.*

L—, verzierte, bunte — (Buchdr.). *Ornamental line.* Filet *m.* d'ornement et de coupure.

L—, kurze — (Buchdr.). *Break line.* Ligne abrégée.

L—, neutrale — der Magnetisierung (Elektr.). *Equator.* Ligne neutre.

L— (Kriegsw., Befest., Feldm., Geom.). *Line.* Ligne.

L—, divergierende oder **divergente —n** *pl.* oder **Geraden** *f. pl.* *Diverging* or *divergent lines pl.* Lignes *pl.* divergentes.

L—, gerade —, Gerade *f.* *Straight* or *right line.* Ligne droite, droite *f.*

L—, horizontale —. *Sich* Wagerechte Linie.

L—, konvergierende oder **konvergente —n** *pl.* oder **Geraden** *pl.* *Converging* or *convergent lines pl.* Lignes *pl.* convergentes.

L—, krumme —, Kurve *f.* *Curve line, curve.* Ligne courbe, courbe *f.*

Linie von einfacher Krümmung. *Plane curve.* Courbe plane.

L— doppelter Krümmung. *Line of double curvature.* Courbe à double courbure.

L—, logarithmische —. *Logarithmic curve.* Logarithmique *f.*

L—, lotrechte —. *Sich* Senkrechte Linie.

L—, parallele —n *pl.* oder **Geraden** *pl.* *Parallel lines pl.* Lignes *pl.* parallèles.

L—, punktierte —. *Dotted line.* Ligne *f.* pointillée.

L—, senkrechte oder **normale —, Lot** *n.* **Perpendikel** *n.* *Perpendicular line.* Ligne perpendiculaire, perpendiculaire *f.*

L—, senkrechte, winkelrechte, lotrechte oder **vertikale —** (Techn.). *Vertical line, plumb-line.* Ligne verticale, ligne à plomb.

L—, vertikale —. *Sich* Senkrechte Linie.

L—, wagerechte —, Horizontale *f.* *Horizontal line, level.* Ligne de niveau *ou* horizontale.

L—, die —n schneiden einander. *The lines cut* or *intersect each other.* Les lignes se coupent.

L— des gleichzeitigen Falles, **Tautochrone** *f.*, **Isochrone** *f.* (Mech.). *Isochronous* or *tautochronous curve.* Ligne *ou* courbe isochrone *ou* tautochrone.

L— des schnellsten Falles (Mech.). *Brachistochronous curve, brachistochron, line of swiftest descent.* Brachistochrone *f.*, courbe de la plus vite descente.

L—, elastische — (Mech.). *Elastic curve.* Courbe élastique.

L— des Dwarskurses (Schifff.). *Sich* Rhumblinie.

L— (Seew.). *Sich* Äquator.

L— des Schiffskörpers (Schiffb.). *Line of the vessel.* Ligne *ou* courbe du bâtiment.

L— des höchsten Metalls, **höchstes Metall** *n.* (Art.). *Center of metal.* Ligne du milieu.

L—, gegossene — (zwischen Kapiteln und Kolumnen) (Buchdr.). *Line, rule.* Filet *m.*

Linien . . . —batterie *f.* (Tel.). *Line-battery.* Pile *f.* de ligne.

L—batterien *pl.* (Art.). *Field- (foot and horse-artillery) batteries pl. which are not disposed to the body of reserve.* Batteries *f. pl.* de division.

L—blitz *m.* (Elektr.). *Forked lightning.* Éclair *m.* en sillons.

L—breite *f.* (Buchdr.). *Space between two lines.* Réglure *f.*

L—feuer *n.* (Kriegsw.). *Fire of the line, firing in line.* Feu *m.* de ligne.

L—führung *f.*, **Tracierung** *f.* (Strassenb., Eisenb.). *Location.* Tracé *m.*

L—maass *n.* *Linear measure.* Mesure *f.* linéaire.

L—schiff *n.* (Schiffb.). *Line-of-battle ship, ship of the line.* Vaisseau *m.* (de ligne).

L—steine *m. pl.* *Sich* Randsteine.

L—strom *m.* (Tel.). *Line-current.* Courant *m.* de ligne.

L—wechsel *m.* (Tel.). *Universal switch.* Permutateur *m.*

L—zieher *m.*, **—reisser** *m.* (Techn.). *Ruler.* Tire-ligne *m.*

L—zieher (Satil.). *Sich* Vorreisser.

Liniier . . . —maschine *f.* *Sich* Graviermaschine.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Liniierzirkel *m.* (Zeugdr.). *An iron rule with two pins destined to mark the space between two cravats.* Compas *m.* à tracer dans l'impression des cravates.

Linksdrehender Quarz *m.* (Miner., Opt.). *Left-handed crystals pl. of quartz.* Quartz *m.* lévogyre.

Linksweiche *f.* (Eisenb.). *Switch leading to the left siding.* Changement *m.* de voie à gauche.

Linnéit *m.*, **Kobaltkies** *m.* (Miner.). *Linneite.* Linnéite *f.*

Linnen *n.* *Sieh* Leinwand *und* Leinen.

L—kammer *f.* *Sieh* Wäschkammer.

Linon *m.* (Web.). *Lawn.* Linon *m.*

Linophanie *f.* *Sieh* Papierlichtbild.

Linse *f.* (Opt.). *Lens.* Lentille *f.*

L—, bikonkave oder **doppelt konkave —.** *Double concave* or *concavo-concave lens.* Lentille bi-concave *ou* concavo-concave.

L—, bikonvexe oder **doppelt konvexe —.** *Double convex* or *convexo-convex lens.* Lentille bi-convexe.

L—, konkave —, Konkav—, Zerstreuungs—. *Concave lens.* Lentille concave.

L—, konkav-konvexe —. *Concavo-convex lens.* Lentille concavo-convexe, concave-convexe divergente, ménisque *m.* divergent.

L—, konvexe —, Konvex—, Sammel—. *Convex lens.* Lentille convexe.

L—, konvex-konkave —. *Convexo-concave lens.* Lentille convexo-concave *ou* convexe-concave *ou* concave-convexe convergente, ménisque convergent.

L—, plan-konkave —. *Plano-concave lens.* Lentille plan-concave, concave-plane.

L—, plan-konvexe —. *Plano-convex lens.* Lentille plan-convexe *ou* plano-convexe *ou* convexe-plane.

L— für die Kamera (Phot.). *Photographic portrait lens.* Lentille à portraits.

L— eines Pendels (Uhrm.). *Bob, ball, pendulum-ball.* Lentille.

Linsen . . . —erz *n.*, **Liroconit** *m.* (Miner.). *Liroconite, octahedral arseniate of copper.* Cuivre *m.* arséniaté en octaèdre obtus.

L—erz *n.* (ein Thoneisenstein) (Miner.). *Oolitic iron-stone.* Fer *m.* oolithique.

L—förmig. *Lentiform, lenticular.* Lenticulaire.

Liparit *m.*, **Quarztrachyt** *m.* (Petrogr.). *Liparit.* Liparite *f.*

Lippe *f.*, **Schweiss—** einer Rohrschiene (Büchsenmach.). *Edge of the skelp.* Lèvre *f.*, amorce *f.*

L— an einer Holzverbindung (Tischl.). *Groove.* Entaille *f.* de jointure.

L—, Reibungs— (Tel.). *Steel rider.* Lèvre de frottement.

Lippenschraube *f.* (Büchsenm.). *Sieh* Hahnschraube.

Lippklampe *f.* (Schiffb.). *Snatch* (wenn mit Rolle), *dumb-snatch* (wenn ohne Rolle). Taquet *m.* à manche.

Liqueur *m.*, **Likör** *m.* (Branntwbr.). *Liquor, cordial, cordial-water.* Liqueur *f.*

L—wage *f.* (Branntweinbr.). *Areometer.* Pèse-liqueur *m.*

L—wein *m.* *Sieh* Ausbruch.

Liroconit *m.* (Miner.). *Sieh* Linsenerz.

Lisene *f.* (Bauk.). *Sieh* Laschene.

Lissleine *f.*, **Reihleine** eines Segels (Seew.). *Earing-, head-line of a sail.* Raban *m.* de têtière.

Liste *f.*, **Schiffs—** zum internationalen Signalbuch (Seew.). *Code list.* Liste *f.* des bâtiments et de leurs numéros officiels dans le Code international.

L—, Rang—. *Navy-list.* Annuaire *m.* de la marine.

L—, schwarze — (an Bord.). *Black list.* Liste noire.

Liter *n.* *Litre.* Litre *m.*

Lithion *n.* (Lithiumoxyd) (Chem.). *Lithia, lithine, oxide of lithium.* Lithine *f.*

L—feldspat *m.*, **Petalit** *m.* (Miner.). *Lithia-feldspar, petalite.* Feldspath *m.* à lithine, pétalite *f.*

L—glimmer *m.*, **Lithionit** *m.*, **Lepidolith** *m.* (Miner.). *Lepidolite, lithia mica, lithionite.* Mica *m.* violet, mica à base de potasse et de lithine, lithionite *f.*

L—turmalin *m.* (Miner.). *Apyrite.* Apyrite *f.*

Lithiophorit *m.*, **Lithion-Psilomelan** *m.* (Miner.). *Sieh* Psilomelan.

Lithium *n.* (Chem.). *Lithium.* Lithium *m.*

Lithochromie *f.*, **Farbensteindruck** *m.* *Lithochromics.* Lithochromie *f.*

Lithofrakteur *m.* (ein Nitroglycerin-Sprengmittel). *Lithofracteur.* Lithofracteur *m.*

Lithograph *m.*, **Steindrucker** *m.* *Lithographer.* Lithographe *m.*

Lithographie *f.*, **Steindruck** *m.* (Abzug). *Lithographic print.* Épreuve *f.* lithographique, lithographie *f.*

L—, Steinzeichnung *f.*, **Steindruck** (Verfahren). *Drawing upon stone, lithography.* Dessin *m.* lithographique, lithographie.

Lithographieren. *To draw on stone, to lithograph.* Lithographier.

Lithographisch. *Lithographic, lithographical.* Lithographique.

Lithologie, Gesteinskunde *f.* (Geol.). *Lithology.* Lithologie *f.*

Lithophanie *f.* *Sieh* Lichtbild.

Litze *f.*, **Häfel** *f.*, **Helfe** *f.* des Weberschaftes (Web.). *Heddle, heald.* Lisse *f.*, maille *f.*

Litzen . . . —häuschen *n.* (Web.). *Sieh* Schleife.

L—maschine *f.* *Sieh* Rundschnurmaschine.

L—zwirn *m.*, **Kammzwirn** (Web.). *Heddle-thread.* Fil *m.* d'arcade.

Litzung *f.* (Seew.). *Lacing.* Enlacement *m.* (de la voile d'artimon).

Lloydvorschriften *f. pl.* (Schiffb.). *Lloyd's rules and regulations pl.* Règlement du Lloyd pour la construction et la classification des navires.

Loch *n.* (Techn.). *Hole.* Trou *m.*

L— im Mittelstege (Buchdr.). *Hole in the long-cross.* Rigole *f.*, trou dans la barre.

L— für den Nussstift (Büchsenm.). *Pivothole.* Trou du pivot de la noix.

L— für die hintere Schwanzschraube (Büchsenmach.). *Hole for the hind side-nail.* Trou de la culasse pour le passage de la grande vis de derrière.

L— im Hufeisen. *Hole in a horseshoe.* Estampure *f.*

L—, eingebohrtes — des Zünderklotzes (Feuerw.). *Fuse-socket.* Creux *m.* du bloc.

L—beitel *m.*, **Stichbeitel** (Tischl.). *Mortise-chisel.* Bec *m.* d'âne, bédane *m.*

Lochbeitel mit Eierband (Zimm.). *Mortise-chisel with oval polster.* Bec d'âne à embase ovale.
L—, Stuhlmacher —. *Chairmaker's mortise-chisel.* Bec d'âne pour chaisiers.
L—beitelchen *n.* für Bildhauer. *Firmer mortise-chisel.* Bec d'âne pour sculpteurs.
L—bohrer *m. Borer, auger, piercer.* Percemoule *m.*
L—bohrmaschine *f.* (die aus dem Vollen bohrt) (Techn.). *Drilling-machine.* Machine *f.* à percer, perceuse *f.*
L—dorn *m.* des Hufschmieds. *Sich* Hufeisendorn.
L—eisen *n.*, **Ausschlageisen** (zum Durchlöchern von Papier, Zeug, Leder, dünnem Holz etc.) (Techn.). *Punch.* Emporte-pièce *m.*, découpoir *m.*
L— —, Räumeisen (Techn.). *Puncher-chisel, four-basiled chisel.* Équarrissoir *m.*
L—hammer *m.* (Schmied., Schloss.). *Drift.* Chasse *f.* à percer.
L—holz *n.* des Schuhmachers. *Block.* Billot *m.*
L—kehrer *m.* (Bäck.). *Sich* Ofenwisch.
L—maschine *f.* (Techn.). *Punching-machine, cutting-press.* Coupoir *m.*, découpoir *m.*, poinçon *m.*, machine *f.* à percer, machine à découper, machine à poinçonner, poinçonneuse *f. Sich* Durchschnitt.
L—ring *m. Sich* Lochscheibe.
L—säge *f.*, **Stichsäge, Spitzsäge** (Techn.). *Compass-saw, lock-saw, fret-saw, keyhole saw.* Scie *f.* à couteau, scie à main, scie à voleur, scie à guichet, passe-partout *m.*, passe-port *m.*
L—sägenheft *n.*, **englisches** (Tischl.). *Saw-pad.* Manche *m.* du passe-partout anglais.
L—scheibe *f.*, **—ring** *m.*, **Matrize** *f.* (Schmied., Schloss.). *Bolster.* Perçoir *m.*
L—stanze *f.* (Techn.). *Punching-machine.* Poinçonneuse *f.*, machine *f.* à découper.
L—stein *m.* (zur Bezeichnung der Grenze des Grubenfeldes am Tage) (Bergb.). *Markstone.* Pierre *f.* de borne.
L—stempel *m.* (Techn.). *Punch, stamp.* Poinçon *m.*
L—walke *f. Sich* Hammerwalke.
L—winkel *m.* (Drechsl.). *Sliding-square, turning-square.* Equerre *f.* à coulisse. *Sich* Tiefenmaass.
Löcherig (vom Papier gesagt). *Sich* Defekt.
Lochen (Techn.). *To punch.* Percer, déboucher, poinçonner.
L— ein Hufeisen. *To stamp a shoe, to stamp the holes in a shoe.* Étamper, estamper *ou* percer un fer.
L—, nahe —, dicht —. *To punch flat.* Estamper gras.
L—, tief —. *To punch deep.* Estamper maigre.
L— *n.* der Schienen (Eisenb.). *Punching.* Perçage *m.* des rails.
Löcherbaum *m.* einer Pulvermühle. *Sich* Grubenstock.
L— — (Pap.). *Sich* Grubenstock.
L—brett *n.*, **Harnischbrett, Schnürbrett, Gallierbrett, Corpsbrett, Chorbrett** (Web.). *Compass-board, hole-board, harness-board, lumber-board.* Planche *f.* d'arcades.
Locke *f.*, **Flethe** *f.* (in der Streichwollspinnerei). *Carding-roll, roll.* Loquette *f.*, boudon *m.*, ploque *f.*
Lockfackel *f.* (Fisch.). *Luring torch.* Clairon *m.*
Locken ... —kasten *m.*, **—schüssel** *f.*, **Mantel** *m.*, **Mulde** *f.* einer Lockenmaschine (Spinn.). *Roll-box, shell.* Bac *m.*, bâche *f.*, coquille *f.*, bahut *m.*
L—krempel *f.* (Spinn.). *Carding-maschine.* Finisseuse *f.*, carde *f.* à loquettes.
L—maschine *f.* (Wollspinn.). *Carding-engine.* Finisseuse *f.*
L—schüssel *f.* (Spinn.). *Sich* Lockenkasten.
L—trommel *f.* (Spinn.). *Roller-bowl.* Rouleau *m.* à ploques, cylindre *m.* rouleur.
Locker, lose (Techn.). *Loose.* Qui a du jeu, qui joue.
L— werden. *To get loose.* Se déserrer, se relâcher, se dresser.
Lockersäulig, weitsäulig (Bauk.). *Araeostyle.* Aréostyle.
Loden *m.* (das zu Tuch bestimmte Gewebe) (Tuchf.). *Rough cloth, unmilled cloth.* Drap *m.* brut, drap en toile, drap en haire.
Löffel *m.* (Techn.). *Spoon.* Cuiller *f.*
L— eines Löffelbaggers (Wasserb.). *Dredging-ladle.* Cuiller du cure-môle.
L— des Sigets (zum Einlegen des Arms) (Ackerb.). *Part of the handle of a Hainault (or French) scythe which serves as a support to the arm.* Partie *f.* du manche d'un fauchon sur laquelle s'appuie le bras.
L— des Raketenstabes (Feuerw.). *Fluted part, bed, groove.* Cannelure *f.* d'une baguette de fusée.
L—, Pausche *f.* am Schwanzriemen, **Schweifmetze** *f.* (Sattl.). *Dock* or *crupper-dock.* Couleron *m.* de la croupière.
L—bagger *m.* (Wasserb.). *Bag-spoon, bag-scoop.* Cure-môle *m.*, drague *f.* à cuiller.
L— —, Dampfkran—. *Steam-crane navvy, steam-shovel.* Grue-drague *f.* à vapeur.
L—bohrer *m.*, **Schappenbohrer, Schappe** *f.* (Bergb.). *Wimble, wimble-scoop.* Cuiller *f.*, tarière *f.*, tarrière *f.*, tarière à glaise.
L— —, Hohlbohrer mit Zahn (als selbstständiger Bohrer) (Drechsl., Zimm.). *Shell-auger.* Tarière à cuiller *ou* en cuiller, foret-cuiller *m.*
L— —, Röhrenbohrer (zum Bohren der Pumpenröhren). *Pump-borer, pump-bit.* Cuiller à pompes *ou* de pompe, rouanne *f.* de pompe, perçoir *m.* à curette.
L— —, Centrumbohrer (als Ansatz in einem Drillbohrer). *Center-bit.* Mèche *f.* à cuiller, mèche à mouche, mèche à tetine, mèche anglaise, mèche à trois pointes.
L— —, halbelliptischer (Drechsl.). *Duck-nose-bit.* Mèche-cuiller *f.* creusée en gouge.
L— —, spitzer —. *Spoon-bit.* Mèche-cuiller à pointe.
L—geisfuss *m.* (Bildh.). *Print-cutter's spoon-bit parting-tool.* Burin *m.* triangulaire à cuillère pour graveurs.
L—gutsche *f.* (Bildh. etc.). *Spoon-bit gouge.* Gouge *f.* à cuillère,
L— —, rückwärts gebogene —. *Reverse bent spoon-bit-gouge.* Gouge à cuillère renversée.
L— —, Gravier-—. *Print-cutter's spoon-bit gouge.* Gouge à cuillère pour graveurs.
L— —, vierkantige. *Square spoon-bi tgouge.* Gouge à cuillère carrée.

Löffelräumer *m.* (Bergb.). *Scraper.* Curette *f.*
L—stampfe *f.* (Goldarb.). *Stamp for forming the bowl of a spoon.* Bouterolle *f.*
Löffeln (mit grossen Bohrgezeugen). *To scoop with a wimble* or *sludger in a bore-hole for bringing up the mud.* Roder avec la tarière (dans un trou de sonde).
Log *n.* **gewöhnliches —, Hand—** (Seew.). *Log.* Loch *m.* *Sieh* Logbrett *und* Logscheit.
L—, das — werfen. *To heave the log, to pay out the log-line.* Filer le loch, filer la ligne de loch.
L—, Grund—. *Ground-log.* Loch de fond.
L—, Patent—. *Patent-log, harpoon-log.* Sillomètre *m.*
L—, Relings—. *Rail-log.* Loch de fortune.
L—balje *f.* (Seew.). *Log-line tub.* Baille *f.* de loch.
L—brett *n.*, **—tafel** *f.*, **Wachttafel** (auf welcher die durch das Log gefundene Geschwindigkeit des Schiffes aufgeschrieben wird) (Seew.). *Log-board, watch-board, -slate.* Table *f.* de loch, cazernet *m.*, casernet *m.*
L—brett *n.* *Sieh* Logscheit.
L—buch *n.*, **Schiffsjournal** *n.* (Schifff.). *Ship's log-book, official log-book.* Journal *m.* de bord.
L—, Deck—, Kladde *f.* *Scrap-log.* Casernet *m.*, livre *m.* de loch.
L—glas *n.* (eine Sanduhr, die beim Loggen benutzt wird und die 14 oder 28 Sekunden läuft) (Seew.). *Log-glass.* Horloge *f.* du loch.
L—leine *f.* (Seew.). *Log-line.* Ligne *f.* de loch.
L— —, Vorläufer *m*, **Vorlauf** *m.* **der —.** *Forerunner, stray-line.* Houache *m.*
L—rolle *f.* (Seew.). *Reel of the log.* Rouleau *m.* du loch, tour *m.* du loch.
L—scheit *n.*, **—schiffchen** *n.*, **—sektor** *m.* (Seew.). *Log, log-ship, log-chip.* Bateau *m.* de loch.
Logarithmentafel *f.* (Math.). *Table of logarithms.* Table *f.* de logarithmes.
Logarithmisch (Math.). *Logarithmic.* Logarithmique.
Logarithmus *m.* (Math.). *Logarithm.* Logarithme *m.*
L—, natürlicher oder **Napier'scher —.** *Napier's* or *natural logarithm.* Logarithme naturel *ou* népérien.
L—, gemeiner oder **Brigg'scher —.** *Brigg's* or *common logarithm.* Logarithme ordinaire.
Loge *f.*, **Theater—** (Bauw.). *Box.* Loge *f.* d'une salle de spectacle.
L—, vergitterte —, Gitter—. *Latticed box.* Loge grillée.
Logen . . . —reihe *f.* *Tier of boxes.* Rang de loges *m.*
L—schliesser *m.*, **-in** *f.* *Box-keeper.* Ouvreur *m.*, ouvreuse *f.*
L—sperrsitze *m. pl.* *Dress circle, dress tier.* Balcon *m.*
Loggen (die Fahrt, Geschwindigkeit des Schiffes messen) (Schifff.). *To heave the log.* Jeter le loch.
Logger *m.* (Schiffb.). *Sieh* Lugger.
Logis *n.*, **Schlafplatz** *m.* der Mannschaft unter Deck (Schiffb.). *Forecastle.* Gaillard *m.*
Logistik *f.* (Lehre von den Kriegsmärschen) (Kriegsw.). *Logistics.* Logistique *f.*
Loh . . . —ballen *m.*, **—käse** *m.*, **—kuchen** *m.* (Lohgerb.). *Tan-cake, tan-ball, brick made with refuse-tan.* Briquette *f.* de tan.
L—brühe *f.*, **saure, rote Beize** *f.* (Gerb.). *Ooze.* Jus *m.* de tannée.
L—gerber *m.* *Tanner.* Tanneur *m.*
L—gerberei *f.* (Verfahren). *Tanning.* Tannage *m.*
L— — (Ort) (Lohgerb.). *Tannery.* Tannerie *f.*
L—grube *f.* *Sieh* Versetzgrube.
L—haus *n.* (Lohgerb.). *Tan-house.* Écorcerie *f.*
L—käse *m.*, **—kuchen** *m.* *Sieh* Lohballen.
L—mühle *f.* *Bark-mill, tan-mill.* Moulin *m.* à tan.
L—reiberklinge *f.* (Gerb.). *Tan-breaking-blade.* Lame *f.* à broyer le tan.
Lohe *f.*, **Eichen—, Gerber—** (Lohgerb.). *Tan, oak-bark.* Tan *m.*
Lohen das Leder (Lohgerb.). *To ooze the hide.* Juser le cuir.
L— die Segel (Seew.). *To tan the sails.* Tanner les voiles.
Lohn *m.* der Arbeiter. *Wages pl.* Paye *f.* salaire *m.*
L—, knapper oder **schwacher —.** *Lean pay.*
L—, reichlicher oder **voller —.** *Big pay.*
L—, rückständiger —. *Back pay.*
L—herabsetzung *f.* *Fall in wages.*
L—listen *f. pl.* der Arbeitsmannschaft (Bergb.). *Register of wages.* Feuilles *f. pl.* de paye.
L—satz *m.*, **—betrag** *m.* *Rate of wages.*
L—tabelle *f.* *Scale of wages, table of wages.*
L—tag *m.* (Bergb., Fabr.). *Pay-day, account-day, settling-day.* Jour *m.* de paye, jour de payement.
L—zettel *m.* *Register of wages.* Note *f.* des gages.
Löhnung *f.* der Arbeiter (Bergb., Fabr.). *Payment, pay.* Payement *m.*, paye *f.*
Lokal . . . —bahn *f.* (Eisenb.). *Railway of local interests.* Chemin *m.* de fer d'intérêt local.
L—batterie *f.* (Tel.). *Local battery.* Pile *f.* locale.
L—farbe *f.* (Mal.). *True natural colour.* Couleur *f.* locale.
L—verkehr *m.* (Eisenb.). *Local traffic.* Trafic *m.* local, trafic intérieur.
Lokomobile *f.* *Locomobile, portable steam-engine.* Machine *f.* locomobile.
Lokomotiv . . . —führer *m.*, **Maschinist** *m.*, **Maschinenführer** (Lok.). *Engine-driver, engineman.* Mécanicien *m.*, conducteur *m.* de machine, maschiniste *m.*
L—kessel *m.* (Dampfm.). *Tubular boiler, locomotive-boiler.* Chaudière *f.* tubulaire, chaudière à flamme directe, chaudière de locomotive.
L—kraft *f.* *Locomotive power.* Force *f.* de traction.
L—laterne *f.* (Eisenb.). *Head light.* Disque-lanterne *f.*
L—pfeife *f.* *Locomotive-whistle.* Sifflet *m.* d'alarme.
L—plattform *f.* *Foot-plate.* Tablier *m.* d'une locomotive.
L—rahmen *m.* (Lok., Masch.). *Frame.* Longerons *m.* de locomotives.
L—remise *f.*, **—schuppen** *m.*, **Maschinenhaus** *n.* (Eisenb.). *Engine-house.* Dépôt *m.* de machines, remise *f.* à locomotives.
L— —, halbkreisförmige —. *Rotunda.* Rotonde *f.* à locomotives.

Lokomotive *f.*, **Maschine** *f.* (Eisenb.). *Locomotive-engine, locomotive.* Machine *f.* locomotive, locomotive *f.*

L— zu Erdarbeiten. *Bogie-engine, locomotive for earth-works.* Locomotive de terrassement.

L— mit doppeltem Kessel. *Locomotive double boiler tank-engine.* Locomotive à deux chaudières.

L— mit vier Kuppelrädern. *Locomotive with four coupled wheels.* Locomotive à quatre roues accouplées.

L— mit äussern Cylindern. *Outside-cylinder-engine.* Machine locomotive à cylindres extérieurs.

L— mit innern Cylindern. *Inside-cylinder-engine.* Machine locomotive à cylindres intérieurs.

L— mit innerem Rahmen. *Inside framed engine.* Machine à cadre *ou* châssis en dedans des roues.

L— für starke Steigungen. *Mountain-engine, mountain-locomotive.* Machine de rampes.

L— für gemischte Züge. *Mixed engine.* Locomotive mixte.

L— für Güterzüge, Güterzugmaschine. *Goods-locomotive, luggage-engine, freight-engine.* Machine locomotive à marchandises.

L— oder Maschine für gemischte Züge. *Mixed engine.* Machine locomotive mixte.

L— für Personenzüge, Personenzugmaschine. *Passenger-locomotive.* Locomotive à voyageurs.

L— einer Strassenbahn. *Dummy engine, street dummy engine, street-locomotive.* Locomotive routière.

L—, ungekuppelte —. *Uncoupled engine.* Locomotive à roues libres *ou* indépendantes, locomotive découplée.

L—, achträdrige, sechsrädrige, vierrädrige —. *Eight-wheeled, six-wheeled, four-wheeled, engine.* Machine à huit, à six, à quatre roues.

L—, Crampton— (mit hohen Treibrädern). *Crampton-locomotive.* Locomotive Crampton, expresse locomotive.

L—, elektrische —. *Electric locomotive.* Locomotive électrique.

L—, Expansions—. *Expansion-locomotive.* Locomotive à détente.

L—, feuerlose —. *Fireless locomotive.* Locomotive sans feu.

L—, gekuppelte —. *Coupled engine.* Machine locomotive accouplée.

L—, Schnellzugmaschine, Eilzugmaschine. *Express-locomotive.* Locomotive à grande vitesse, machine pour train express.

L—, Tender—. *Tank-engine.* Locomotive à tender.

L—, Verbund—. *Compound locomotive.* Locomotive compound.

L—, geheizte —. *Heated locomotive.* Locomotive allumée, locomotive en feu.

L—, betriebsfähige, betriebsfertige —. *Locomotive in working order.* Locomotive chargée.

Lölingit *m.*, **Löllingit** *m.* (Miner.). *Sich* Arsennickelkies.

Lombardpapier *n.* 500 × 592 mm. *Lombard paper-size.* Lombard *m.*

Londonthon *m.* (Geogn.). *London clay.* Argile *f.* de Londres.

Lonen *m.* (Fuhrw.). *Sich* Lünse.

Longe *f.*, **Leine** *f.* (zum Longieren junger Pferde) (Reitsch.). *Longing-rein, cavesson-rein.* Longe *f.*

Longitudinal... —schermaschine *f.*, **Langschermaschine** (Tuchf.). *Longitudinal shearing-machine.* Tondeuse *f.* longitudinale.

L—schwingung *f.* (Phys.). *Sich* Längenschwingung.

Loppe *f.* **Hanf** (Reepschl.). *Bundle of hemp.* Ceinture *f.*, peignon *m.* de chanvre.

Lording *f.*, **Lorring** *f.* (dünnes Tau) (Seew.). *Four-thread spun-yarn.* Bitord *m.* de quatre fils.

Lori *f.* (Eisenb.). *Sich* Lowry.

Lorken, lörken (Seew.). *Sich* Lurken.

Los *n.*, **Lose** *f.* (eines Taues) (Seew.). *Loose part, slack bight (of a rope* or *tackle-fall).* Mou *m.*, balant *m.* d'un cordage.

L—, die — (eines Taues) einholen. *To haul in the slack of a rope.* Embraquer, recouvrer le balant.

L—, mehr — geben. *To ease (off) more, to give-* or *to pay out more slack.* Filer, donner du mou.

L—! (Kommandowort, irgend ein festgemachtes Tau los zu werfen) (Seew.). *Let go! let go amain.* Largue! larguez en bande!

L—, Erzhaufen *m.* (für den Verkauf vorbereitet) (Bergb.). *Pile of ore, parcel.* Lot *m.* de minerai.

L—, der Anker ist — (Seew.). *The anchor is a-weigh.* L'ancre est dérapée.

L—blättern, sich — (von einem Mineral gesagt) (Miner.). *To exfoliate.* Exfolier, s'exfolier.

L—bekommen ein Schiff. *Sich* Abbringen.

L—brechen die Gussform (Giess.). *To open the mould.* Dévêtir un objet fondu.

L—drücken ein Gewehr (Büchsenm.). *Sich* Abdrücken.

L—eisen *n.*, **Stecheisen** (Giess.). *Tapping-bar.* Perce-fournaise *m.* *Sich* Lasseisen.

L—feuern eine Feuerwaffe. *To discharge* or *to fire off.* Tirer.

L—gehen (von einem Schusse gesprochen). *To go off.* Partir.

L—haken *m.* *Sich* Schinkelhaken.

L— — einen Block etc. (Seew.). *To unhook.* Décrocher.

L—hauen den Erdboden mit der Hacke (Strassenb. etc.). *To hack the ground.* Attaquer le terrain au pic.

L—holz *n.*, **Latteiholz, Weitstab** *m.* eines Fensterfutters (Glas.). *Transom, dormant of a French casement, lock-rail.* Traverse *f.* moyenne d'une croisée à battants, dormant *m.* de croisée.

L— —, Kämpfer *m.* einer Thür (Tischl.). *Dormant-tree.* Dormant *m.* de porte.

L—kiel *m.* (Schiffb.). *False keel.* Fausse quille *f.*

L—kommen vom Grund (Schifff.). *Sich* Freikommen.

L— — (von Segeln gespr.). *Sich* Killen.

L—kuppeln einen Maschinenteil (Masch.). *To disengage, to disconnect, to throw* or *to put out of gear.* Désembrayer.

L— —, —kuppelung *f.* (Masch.). *Disengaging, disconnecting, throwing out of gear.* Désembrayage *m.*

L—lassen (Seew.). *To cast loose, to cast adrift, to let go.* Larguer, lâcher, relâcher.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Loslassen, gut — (sich leicht wieder aus dem Sande heben lassen) (Form). *To deliver (said of a pattern in sand-moulding).* Offrir de la dépouille.

L—löten (Techn.). *To unsolder.* Dessouder.

L—machen, lösen (Seew.). *To unship.* Lever.

L— — die Vertäuungen eines Schiffes (Seew.). *To unmoor.* Démarrer, désamarrer.

L— — die Geschütze (Seew.). *To cast loose the guns.* Démarrer les pièces.

L— — das Ankertau vom Ankerringe (Seew.). *To unbend the cable, to take it off from the anchor.* Détalinguer le câble *ou* l'ancre, démarrer le câble.

L— — ein Segel (Seew.). *To unfurl* or *to loose a sail.* Déferler, larguer une voile.

L—nageln (Techn.). *To unnail.* Déclouer, désenclouer.

L—nehmen die Schaufeln eines Raddampfschiffes (Seew.). *To remove the floats of the paddle-wheels.* Désauber.

L— — die Gussform (Giess.). *To open the mould.* Dévêtir un objet fondu.

L— — (Schloss.). *Sich* Lösen.

L—nieten (Schloss., Masch.). *To unrivet.* Dériver, dériveter.

L—reissen (den Anker aus dem Grunde) (Seew.). *To trip the anchor.* Faire déraper l'ancre.

L—rolle *f.* (Masch.). *Moveable pulley.* Poulie *f.* mobile.

L—schäkeln (Seew.). *To unshackle.* Démaniller.

L—scheibe *f.*, **lose Scheibe** (Masch.). *Loose pulley.* Poulie *f.* folle.

L—schicht *f.* (weiche Schicht in einem Steinbruch). *A soft vein in a quarry.* Moye *f.*, moie *f.*

L—schiessen *n.* eines Bohrlochs (Bergb.). *Sich* Wegthun *n.* eines Bohrlochs.

L—schrauben. *To slacken the screws, to screw off, to unscrew.* Desserrer les vis, dévisser, défaire *ou* ôter les vis.

L—spannen *n.*, Abnahme *f.* von den Trockenstangen (Buchdr.). *Taking down paper from the drying-tenter.* Détendage *m.*

L—sprechen einen Lehrling (Buchdr. etc.). *To quit, to discharge.* Décharger un apprenti.

L—ständer *m.*, beweglicher Ständer eines Schützenwehres (Wasserb.). *Moveable guides pl. of sluices.* Fermette *f.*

L—stecken, abstecken, ein Tau etc. (Seew.). *To unlash, to unbend a rope.* Démarrer.

L—werfen ein Ende etc. (Seew.). *To start, to let go, to douse a rope, to let go by the run, to cast off.* Larguer en bande, larguer en grand.

Lösch...—arbeit *f.* (Met.). *Fining in a charcoal-bed, charcoal fining-process.* Affinage *m.* dans le feu brasqué.

L— —, steierische —. *Styrian process.* Procédé *m.* styrien.

L—boden *m.* (Met.). *Charcoal-bed, charcoal-bottom.* Fond *m.* brasqué, sole *f.* en charbon.

L—bord *n. Sieh* Ladebord.

L—eimer *m.* (Schmied.). *Quenching-tub.* Baquet *m.*, seau *m.* de forge.

L—feuer *n.* (Met.). *Charcoal-hearth, hearth with charcoal-bed.* Feu *m.* brasqué.

Löschfeuerschmiede *f.* (Met.). *Charcoal-hearth fining-process.* Affinage *m. ou* raffinage *m.* dans les feux brasqués.

L—gerät *n. Extinguishing apparatus.* Appareil *m.* de service des incendies.

L—geschirr *n.* (Seew.). *Discharging-tackle, the whole gear for discharging.* Pendant *m.*, palan *m.* de charge, palan d'étai.

L—grube *f.*, **Feuergrube** (Eisenb.). *Ash-pit, engine-pit.* Fosse *f.* à piquer le feu.

L—haken *m. Sieh* Schenkelhaken.

L—kohle *f.* (Bäck.). *Quenched charcoal.* Charbon *m.* de braise.

L—korb *m.* (Maur.). *Slaking-basket.* Panier *m.* de maçon, panier à claire-voie.

L— — (Zuckers.). *Slaking-basket.* Panier à clairée.

L—papier *n.*, **Fliesspapier** (Pap.). *Blotting-paper.* Papier *m.* brouillard, papier buvard, papier gris.

L—platz *m.* (Seew.). *Discharging-wharf, port, landing-place.* Débarcadère *m.*

L— —, Ausladeplatz, Staden *m.* (Wasserb.). *Quay, key, mole, wharf.* Quai *m.*

L—trog *m.* (Schmied.). *Sieh* Löscheimer.

L—wasser *n.* zum Stahlhärten (Schmied.). *Tempering-water, cementation-water.* Pacquet *m.*

L—wedel *m.*, **Sprengwedel, Löschwisch** *m.* (Schmied.). *Sprinkle, brush.* Goupillon *m.*

L—zeit *f.* (Handel.). *Running days for discharging.* Jours *m. pl.* de planche pour le débarquement.

Lösche *f.*, **Kohlen—** (Met.). *Charcoal-dust, mixed with ashes and earth.* Fraisil *m.*, frasil *m.*, frasin *m.*, frazin *m.*, brasque *f. Sieh* Kohlenklein.

L—, Gestübbe *n.* (Schmied.). *Coal-dust, culm.* Escarbilles *f. pl.* fraisil.

Löschen den Kalk (Maur.). *To slack* or *to slake lime.* Éteindre la chaux vive.

L— den Kalk trocken —, mit dem Korb —. *To slake the lime with the basket.* Passer la chaux au panier.

L— die Brote (sie aus den Formen losschlagen) (Zuck.). *To loosen.* Locher.

L— *n.* des Kalkes (Maur.). *Slacking of lime.* Extinction *f.* de la chaux.

L— ein Schiff (Seew.). *To unload* or *to discharge a ship.* Décharger un navire.

L— der Ladung (Seew.). *Discharging* or *unloading of the cargo.* Débarquement *m.* de la cargaison.

L— (das Losschlagen der Brote aus den Formen) (Zuck.). *Loosening.* Lochage *m.*

Löschungshafen *m.* (Seew.). *Discharging-port.* Port *m.* de déchargement.

Losdrücken ein Gewehr (Büchsenm.). *Sieh* Abdrücken.

Lose. *Moveable.* Mobile, coulant. *Sieh* Locker.

L— (Ladung) (Seew.). *Cargo in bulk.* Cargaison *f.* en grenier.

Loser Knoten *m. Sieh* Laufknoten und Knoten, beweglicher.

Lose Scheibe *f. Sieh* Losscheibe.

Lösekeil *m.* einer Keilpresse (beim Ölpressen). *Loosening-wedge of an [oil-] press.* Clef *f.* d'une presse à coin.

L— (Maschb.). *Cottar.* Contre-clavette *f.*

Lösen die Wasser einer Grube durch einen Stollen (Bergb.). *To drain a mine by means of an adit.* Assécher une mine par une galerie d'écoulement. (Belg.:) xhorrer.

L— ein Billet (Eisenb.). *To take a ticket.* Prendre un billet.

L— Boden und Fels (Bauw.). *To loosen.* Creuser.

L— ein Flöz (durch Stollen oder Schächte) (Bergb.). *To drain a seam* or *bed.* Saigner *ou* démerger une veine.

L— (Chem., Math. etc.). *Sich* Auflösen.

L— die Segel (Seew.). *Sich* Losmachen.

L—, losnehmen (z. B. die Teile einer Maschine) (Techn.). *To slacken.* Desserrer.

Löser *m.* (Seew.). *Sich* Marlpfriem.

L— *pl.*, Segel— *pl.* (Seew.). *Loosers pl., sail-loosers.* Mâtelots *m. pl.* employés à larguer les voiles.

Lösestunde *f.*, **Wechselstunde** (Bergb.). *Hour of relief.* Heure *f.* de relai.

Löslich (Chem.). *Soluble.* Soluble.

Löslichkeit *f.* (Chem.). *Solubility.* Solubilité *f.*

Löss *m.*, **Briz** *m.* (Petrogr.). *Lœss.* Lœss *m.*

Losung *f.* (Kriegsw.). *Watchword, parole.* Mot *m.* d'ordre.

Lösung *f.* einer Gleichung (Math.). *Solution.* Solution *f.*

L— (Bergb.). *Sich* Wasserlösung.

L— (Phys. u. Chem.). *Solution, dissolution.* Dissolution *f.*

L—smittel *n.* (Chem.). *Solvent, dissolvent.* Dissolvant *m.*

Lot *n.* (Geom.). *Sich* Linie, senkrechte.

L—, Senkel *m.* (Techn.). *Plummet, plumb, plumb-line, sounding.* Plomb *m.*, fil *m.* à plomb, sonde *f.*

L—, im —, senkrecht. *Onend, right by the plummet, perpendicular, vertical.* À plomb, d'aplomb.

L— (Seew.). *Lead.* Sonde, plomb, plomb de sonde.

L—, Hand—. *Hand-lead.* Sonde à main.

L—, Patent—. *Patent-lead.* Sonde spéciale.

L—, Tief—. *Deep-sea lead.* Grande sonde, sonde pour les grands fonds.

L—, Lötmittel *n.* (Legierung zum Löten) (Techn.). *Solder.* Brasure *f.*, soudure *f. Sich* Hartlot etc.

L—, zinnarmes —. *Solder poor in tin.* Soudure maigre.

L—, zinnreiches —. *Rich solder.* Soudure grasse.

L—apparat *m.* (Seew.). *Sich* Lotmaschine.

L—balje *f.*, **—leinbalje.** *Lead-line tub* or *bucket.* Baille *f.* de sonde.

L—blei *n. Sounding-lead, plummet.* Plomb *m.* de sonde, plomb.

L—block *m.*, **—leinblock** (Seew.). *Snatch block with tail.* Galoche *f.*

L—brook *f.*, **Brustleine** *f.* (Seew.). *Breast-rope.* Sangle *f.* pour le sondeur.

L—gast *m. Leadsman.* Gabier *m.* de veille au plomb de sonde.

L—leine *f.* (Bauw.). *Sich* Lotschnur.

L— — (Seew., Wasserb.). *Sounding-line, lead-line.* Ligne *f.* de sonde.

L—leinbalje *f. Sich* Lotbalje.

L—maschine *f.* (Seew.). *Deep sea lead machine.* Machine *f.* pour sonder les grands fonds.

Lotrecht, senkrecht (Techn.). *Vertical, right by the plummet, plumb.* À plomb, vertical.

L—riss *m.*, **—rechte** oder **vertikale Linie** *f.* (Bauw.). *Vertical line, plumming-line.* Ligne *f.* à plomb.

L—, die —e ausrufen, das — absingen (Schifff.). *To sing out the soundings.* Chanter la sonde.

L—schnur *f.*, **Bleilot** *n.*, **Senkblei** (Techn.). *Plummet; lead, plumb-line.* Plomb *m.*, fil *m.* à plomb, sonde *f. Sich* Bleischnur.

L—wurf *m.* (Schifff.). *Cast of the lead.* Coup *m* de sonde.

Löt . . . —bar. *Solderable.* Soudable.

L—bock *m.* (Tel.) zum Halten der Telegraphendrähte während des Zusammenlötens. *Trestle* or *tripod to maintain wire while soldering.* Chevalet *m.* à souder.

L—brett *n.* (Klempn.). *Soldering-board.* Étamoir *m.*

L—büchse *f.*, **Boraxbüchse** (Techn.). *Borax-box, soldering-box.* Boraxoir *m.*, borasseau *m.*, rochoir *m.*

L—eisen *n. Sich* Lötkolben.

L—form *f.*, **Lotform, erste Hautform** (Goldschl.). *Third mould, first mould of gut.* Premier chaudret *m.*

L—kolben *m.*, **—eisen** *n.* (Techn.). *Soldering-iron, copper-bit, copper-bolt.* Soudoir *m.*, fer *m.* à souder, barre *f.* à souder.

L— —, Hammer—. *Copper-bit with an edge.* Soudoir en marteau *m.*

L— —, Spitz—. *Copper-bit with a point.* Soudoir pointu.

L—lampe *f.* (Techn.). *Soldering-lamp.* Lampe *f.* à souder.

L—pfanne *f.* (Techn.). *Soldering-pan.* Polastre *m.*

L—rohr *n.* (Chem., Miner., Prob.). *Blowpipe.* Chalumeau *m.* (à bouche). *Sich* Wasserstoffgaslötrohr.

L— —flamme *f. Blowpipe flame.* Flamme *f.* du chalumeau.

L— —gebläse *n.* (Chem., Phys. etc.). *Blowpipe with bellows* or *with a gas-holder, bellows-blowpipe, blower.* Chalumeau *m.* à soufflet *ou* à gazomètre.

L— —lampe *f. Blowpipe lamp.* Lampe *f.* du chalumeau.

L— —probe *f.*, **— —versuch** *m.* (Chem., Prob.). *Blowpipe assay, blowpipe proof, blow-pipetest.* Essai *m.* au chalumeau.

L— —reagentien *n. pl. Blowpipe reagents.* Réactifs *m. pl.* au chalumeau.

L— —spitze *f. Blowpipe nipple, nozzle of a blowpipe.* Buse *f.* du chalumeau.

L— —versuch *m.*, **— —untersuchung** *f. Blowpipe proof.* Essai *m.* au chalumeau.

L— —zange *f.* (Chem., Prob.). *Forceps, small forceps.* Pince *f.* du chalumeau.

L—stein *m.* (Klempn.). *Soldering-stone.* Roche *f.* à souder.

L—stelle *f.*, **Lötung** *f.* (Techn.). *Soldering-seam, brazing.* Brasure *f.*, soudure *f.*

L— — des Telegraphendrahts. *Joint.* Joint *m.*

L— — (Tel.). *Soldered joint.* Soudure, point *m.* de raccordement des fils.

L— —, spanische — (Tel.). *Twisted joint, bell hangers joint.* Soudure espagnole.

L—wasser *n.* (Techn.). *Soldering-water.* Eau *f.* à soudure.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Lötzange *f.* (Techn.). *Hawkbill, hawkbill pliers.* Pincette *f.* à souder, tenaille *f.* à souder.

Loten, bleien, einloten (Bauw.). *To try with the plummet, to plumb.* Plomber, prendre l'aplomb.

L— (das Lot werfen) (Schiffb.). *To sound, to heave the lead.* Sonder, jeter la sonde.

L—, fortwährend —, das Lot im Gange halten. *To run by the lead.* Naviguer à la sonde.

L—, Grund —. *To reach the bottom, to strike the bottom.* Atteindre le fond, trouver le fond.

L—, regelmässig —. *To keep the lead going.* Sonder coup sur coup.

Löten (Techn.). *To solder, to braze.* Souder, braser.

L— *n.* (Techn.). *Soldering, brazing.* Brasure *f.*, brazure *f.*

L—, elektrisches — (Techn.). *Electric soldering.* Soudure *f.* électrique.

Lötig (Met.). *Of half an ounce.* D'une demi-once.

L— (vom Silber gesagt). *Of due alloy (having so many half ounces).* Argent *m.* fin.

Lötung *f.* (Techn.). *Soldering.* Soudure *f.*, soudage *m.*

L— durch Zusammenschmelzen. *Autogeneous soldering, soldering per se.* Soudure autogène.

Lotosbaum *m.* (Bot.). *Lotus, lotos, lote-tree.* Micocculier *m.*

Lotse *m.*, **Lootse** (Seew.). *Pilot.* Pilote *m.*

L—, Binnen—, Fluss—, Revier—. *River-pilot.* Pilote lamaneur.

L—, Hafen—, Ober—, See—. *Sich* diese.

L—, Küsten—. *Coasting-pilot.* Pilote côtier.

Lotsen (ein Schiff aus- oder ein-) (Seew.). *To pilot a ship (out* or *in).* Piloter un navire.

L— *n.* (Seew.). *Piloting, navigating.* Pilotage *n.*, lamanage *m.*

L—behörde *f. Pilotage authorities.* Autorité *f.* de pilotage.

L—boot *n.*, **—fahrzeug** *n. Pilot-boat, -vessel.* Bateau pilote *m.*

L—kommandeur *m. Master of the pilot station.* Commandant *m.* d'une station de pilotes.

L—dampfer *m. Pilot-steamer.* Bateau pilote à vapeur.

L—flagge *f. Pilot-flag.* Pavillon *m.* de pilote.

L—geld *n. Pilotage.* Droit *m.* de pilotage.

L— —-Tarif *m. Rates pl. of pilotage.* Droit des pilotes, taxe *f. ou* tarif *m.* pour le pilotage.

L—patent *m. Certificate of pilotage.* Certificat *m.* de pilotage.

L—schooner *m. Pilot-schooner.* Goëlette *f.* des pilotes.

L—signal *n. Pilot-signal.* Signal *m.* de pilote, signal d'appel des pilotes.

L—station *f. Pilot-station.* Station *f.* des pilotes.

L—wasser *n.*, **—fahrwasser.** *Pilot-water, pilot's-water.* Parage *m.* dans lequel un navire a besoin d'être piloté.

L—wesen *n. Pilotage.* Pilotage *m.*, lamanage *m.*

L—zwang *m. Compulsory pilotage.* Pilotage obligatoire.

Lotsmann *m.*, **Lotsenfisch** *m.* (kleiner Fisch, der den Hai begleitet). *Pilot-fish.*

Lotte *f.*, **Schrei** *m.* (Met.). *Ball, bloom of steel.* Loupe *f.* d'acier. *Sich* Deul.

Louisiana *f.* (eine Baumwollsorte). *Louisiana-cotton.* Coton *m.* Louisiane.

Loupe *f.*, **Vergrösserungsglas** *n.* (Phys.). *Single microscope, magnifying-glass, biconvex lens.* Microscope *m.* simple, loupe *f.*

Löwe *m.* (Astron.). *Leo, lion.* Lion *m.*

Löweit *m.* (Miner.). *Löweite, löveite.* Löweite *f.*

Löwigit *m.* (Miner.). *Löwigite.* Löwigite *f.*

Lowry *m.*, **Lori** *m.*, **Blockwagen** *m.*, offener Güterwagen (Eisenb.). *Truck, lowry, open box-waggon, open goods-waggon.* Fardier *m.*, truck *m.*, waggon *m.* à plate-forme découverte.

Loxodrome *f.*, **Rhumblinie** *f.* (Spirale, welche alle Meridiane unter gleichem Winkel schneidet) (Schifff.). *Loxodromic spiral.* Loxodromie *f.*

Loxoklas *m.* (Miner.). *Loxoclase.* Loxoclase *f.*

Luchssaphir *m.* (ein Dichroit von Ceylon) (Miner.). *Sapphire d'eau.* Saphir *m.* d'eau, télésie *f.* d'un blanc bleuâtre.

Lucienholz *n.* (Holz von *Cerasus mahaleb*). *Wood of rock-cherry-tree.* Sainte-Lucie *m.*

Lucke *f.* (Met.). *Blister.* Soufflure *f.*

Lücke *f.*, **weisse** — (zu grosser Raum zwischen den Wörtern) (Buchdr.). *White.* Colombier *m.*

Luckig (Met.). *Porous, blistered.* Poreux, lacuneux.

Luckiges Eisen. *Porous iron.* Fer *f.* caverneux.

Ludel ... —birne *f.* (Feuerw., Art.). *Priming-horn, powder-horn.* Corne *f.* d'amorce, poire *f.* à poudre.

L—faden *m.*, **Stoppine** *f.*, **Zündschnur** *f.* (Feuerw. u. Minierk.). *Quick-match.* Étoupille *f.*, mèche *f.* de communication.

L— —, den — einschlagen (in den Kopf des Zünders). *To middle* or *to set down the quick-match.* Enfoncer la mèche de communication.

L— —, mit — versehen. *To quick with matches.* Étoupiller.

Luft *f.* (Phys.). *Air.* Air *m.*

L— (Bergb.). *Sich* Wetter.

L—, atmosphärische —. *Atmospherical air, air of the atmosphere, common air.* Air atmosphérique, air de l'atmosphère.

L—absauger *m. Suction-ventilator.* Aspirateur *m.*

L—anfeuchter *m.*, **—befeuchter.** *Air humidifier.* Rafraîchisseur *m.*, humidificateur *m.*

L—ballon *m.* (Phys.). *Air-balloon, balloon.* Aérostat *m.*, ballon *m.*

L—behälter *m.*, **Gasometer** *n.* (Chem.). *Air-holder, gasometer.* Réservoir *m.* à air, gazomètre *m.*

L—blase *f.* (im Thon) (Töpf.). *Air-bubble.* Bulle *f.* d'air, vent *m.* (en pâte céramique).

L— — (Glasm., Met.). *Air-bubble.* Bouillon *m.*

L— — der Fische (Naturgesch.). *Air-bladder, sound.* Vessie *f.* d'air, vessie natatoire.

L— —libelle *f. Sich* Libelle.

L—bremse *f.* (Masch.). *Air-brake.* Frein *m.* pneumatique.

L—brenner *m.* (ein Gasbrenner aus Thon mit vielen kleinen Öffnungen) (Phys. u. Chem.). *Atmopire.* Atmopyre *f.*

L—buffer *m. Air-buffer.* Tampon *m.* atmosphérique.

L—dicht. *Hermetical, air-proof, air-tight.* Hermétique, imperméable à l'air.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Luftdruck *m.*, **Atmosphärendruck** (Phys.). *Atmospheric pressure, pressure of the air.* Pression *f.* atmosphérique *ou* de l'atmosphère, pression barométrique.

L— —, Wetterschlag *m.* (beim Abfeuern von Geschützen etc.) (Art. u. Minierk.). *Concussion of the air.* Souffle *m.*

L— —bremse *f.* (Eisenb.). *Pneumatic brake.* Frein *m.* à air.

L— —eisenbahn *f.*, **atmosphärische Eisenbahn.** *Atmospheric(al) railway, pneumatic railway.* Chemin *m.* de fer atmosphérique.

L—elektrizität *f.* (Phys.). *Atmospherical electricity.* Électricité *f.* atmosphérique.

L—erhitzungsapparat *m.*, **Warmwindapparat** (Met.). *Hot-blast oven, hot-blast apparatus.* Appareil *m.* à air chaud.

L— —, Cowper-Siemens— (Met.). *Cowper-Siemens stove (a hot-blast oven* or *stove on the regenerative principle).*

L—farbe *f.* (Mal.). *Air-colour, sky-colour.* Couleur *f.* de l'air.

L—förmig (Phys.). *Aeriform.* Aériforme.

L—gütemesser *m.* (Phys.). *Sieh* Eudiometer.

L—hahn *m.* einer Röhrenleitung. *Stop-cock of a windpipe.* Robinet *m.* d'une ventouse.

L—hammer *m.* (Techn.). *Pneumatic hammer.* Marteau *m.* pneumatique.

L—härtung *f.* *Hardening in the air.* Trempe *f.* à l'air.

L—heizung *f.* *Apparatus for heating buildings from one general focus by hot air.* Calorifère *m.* à air. *Sieh* Heizung.

L—holz *n.*, **Violetholz, Purpurholz, Amarantholz, Palisanderholz, blaues** oder **Cayenne-Ebenholz.** *Violet wood, purpled wood, palixander-wood, purple-wood.* Pallisandre *ou* palixandre *m.*, bois *m.* violet, bois amarante.

L—kabel *n.* (Tel.). *Overhead cable.* Câble *m.* aérien.

L—kammer *f.* des Torpedos. *Compressed air-chamber.* Chambre *f.* à air comprimé.

L—kanal *m.*, **senkrechter** — eines Kohlenmeilers, **Zug** *m.*, **Abzucht** *f.* (Met.). *Vapour-channel, air-hole, funnel.* Évent *m.* en maçonnerie d'un fourneau de carbonisation.

L— — (Met.). *Air-drain.* Évent *m.* d'un haut fourneau.

L— —, Windfang *m.*, **Zugloch** *n.* (Arch., Fond.). *Air-hole, air-valve.* Évent, éventouse *f.*, éventoir *m.* (de fourneaux, de poëles etc.).

L— —, Zug *m.*, **Abzucht** *f.* (Met.). *Air-funnel, vapour-channel.* Évent en maçonnerie d'un fourneau de carbonisation etc.

L—kasten *m. pl.* der Rettungsboote (Schiffb.). *Air-cases of life-boats.* Caisses *f. pl.* à air.

L—kissen *n.* *Air-cushion.* Coussin *m.* hermétique.

L—kompressor *m.* zum Betrieb von Tunnelbohrmaschinen (Bauw.). *Hydraulic compressor.* Compresseur *m.* hydraulique.

L—kran *m.* (Masch.). *Pneumatic crane.* Grue *f.* pneumatique.

L—lamelle *f.*, **—platte** *f.* (Tel.). *Line plate.* Plaque *f.* de ligne.

L—leeremesser *m.* *Sieh* Vakuummeter.

L—leitung *f.* (Bauw.). *Air supply-pipe.* Conduite *f.* d'air comprimé.

Luftloch *n.*, **Zugloch** (Bauw.). *Air-hole, vent-hole.* Ventouse *f.*

L— —, Zugloch an einem Glasofen (Glasm.). *Air-hole.* Bonichon *m.* d'une arche.

L— —, Windpfeife *f.*, **—röhre** *f.* (Giess.). *Air-hole, vent-hole, air-pipe.* Évent *m.* d'un moule.

L— — für kalte Luft (Met.). *Air-drain of a kiln* or *furnace.* Canal *m.* d'airage.

L— —, —schacht *m.*, **—zug** *m.*, **Rauchabzug** *m.* (Befest. u. Minierk.). *Funnel, air-hole, ventilator.* Évent, éventoir *m.*, éventouse *f.*

L—malz *n.* (Brau.). *Air-dried malt.* Malt *m.* séché à l'air.

L—manometer *n.*, **offenes** — (Masch.). *Steam-gauge with open leg, open-air manometer.* Manomètre *m.* à air libre.

L— —, geschlossenes — (Masch.). *Steam-gauge with compressed air, compressed air-manometer.* Manomètre à air comprimé.

L—mantel *m.* des Schornsteins, **Rauchfangmantel, Schornsteinmantel** eines Dampfschiffes. *Casing of the chimney* or *funnel, air-case of the chimney.* Chemise *f.* de la cheminée.

L—maschine *f.* (Masch.). *Pneumatic machine, machine worked with compressed air.* Machine *f.* pneumatique, machine aérostatique.

L— —, Wettermaschine, Ventilator *m.* (Bergb., Masch., Techn.). *Air-machine, ventilator, pneumatic machine, ventilating-fanner, fanner, fan-blowing machine.* Machine à vent.

L— —, Höll'sche — (Wasserhebungsmaschine) (Masch.). *Hungarian machine.* Machine de Schemnitz.

L— —, heisse — (Masch.). *Sieh* Maschine, kalorische.

L—matratze *f.* *Air-mat(t)ress, air-bed.* Matelas *m.* à air.

L—messer *m.* (Phys.). *Sieh* Aërometer.

L—mörtel *m.* (Bauw.). *Air-mortar.* Mortier *m.* aérien.

L—öffnung *f.*, **Wetterloch** *n.* (Minierk.). *Wind-gate.* Voie *f.* d'aérage.

L—perspektive *f.* (Zeichn.). *Aerial perspective.* Perspective *f.* aérienne.

L—pfeife *f.* (Masch.). *Air-whistle.* Sifflet *m.* à air.

L—pumpe *f.* (Phys.). *Pneumatic machine, air-pump.* Machine *f.* pneumatique, pompe *f.* pneumatique *ou* à air.

L— — zur Untersuchung der Hohlgeschosse mittelst der Luftprobe (Art.). *Forcing-pump.* Pompe foulante.

L— —, Warmwasserpumpe (Dampfm.). *Air-pump, hot-water pump.* Pompe à air *ou* à eau chaude.

L— —, zweistiefelige —. *Double-barreled air-pump.* Machine pneumatique à deux corps.

L— —, Quecksilber—. *Mercury air-pump.* Pompe à mercure.

L— —, Sprengel'sche —. *Sprengel-pump.* Pompe de Sprengel.

L— —ncylinder *m.* (Dampfm.). *Air-pump cylinder.* Cylindre *m.* de pompe à air.

L— —ndeckel *m.* (Dampfm.). *Air-pump cover.* Couvercle *m.* de pompe à air.

L— —nkolbenring *m.* (Dampfm.). *Air-pump piston-ring.* Couronne *f.* de piston de pompe à air.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Luftpumpenseitenpleuelstange *f.* (Dampfmasch.). *Air-pump side-rod.* Bielle *f.* pendante de pompe à air.

L— —nventil *n.* (Dampfm.). *Air-pump valve.* Clapet *m.* de pompe à air.

L—röhre *f.*, **Wetterlutte** *f.* (Bergb.). *Channel, air-channel, air-conduit, (air-) pipe, (air-) tube.* Buse *f.*, buse d'airage.

L— —. *Sich* Luftloch.

L— —, Windpfeife *f.* (Giess.). *Air-pipe, vent-hole of the mould.* Évent *m.*

L—röste *f.*, **Tauröste, Taurotte** *f.*, **Landrotte** (Ackerb., Spinn.). *Dew-retting.* Rouissage *m.* à la rosée *ou* sur terre, rorage *m.*, rosage *m.*, sereinage *m.*, sérénage *m.*

L—sack *m.*, **Windsack, Windsegel** *n.* (Schiffb.). *Wind-sail.* Manche *f.* à vent.

L— — (Minierk.). *Sich* Wettersauger.

L—sattel *m.* (Geol., Bergb.). *Anticlinal ridge.* Partie *f.* supérieure d'une couche montante.

L—saugloch *n.* (Met.). *Inlet-hole.* Aspirateur *m.*

L—schacht *m.*, **Wetterschacht** (Bergb.). *Air-shaft.* Bure *f.* d'airage, puits *m.* d'airage.

L— — eines Eisenbahntunnels. *Permanent shaft.* Puits d'aérage *ou* d'airage d'un souterrain.

L— — (Befest., Minierk.). *Sich* Luftloch.

L—schichte *f.* (Techn.). *Stratum of air.* Couche *f.* d'air, région *f.* d'atmosphère.

L—schieber *m.*, **Register** *n.* (Lok.). *Register, damper-plate.* Registre *m.*

L—schiff *n.*, **—ballon** *m.* (Phys.). *Aerostatic vessel.* Vaisseau *m.* aérostatique.

L— —er *m.* (Phys.). *Aeronaut.* Aéronaute *m.*, aérostatier *m.*, aérostier *m.*, aérosteur *m.*

L— —ergondel *f.* *Car.* Nacelle *f.* du ballon.

L— —fahrt *f.* (Phys.). *Aerostation.* Aérostation *f.*

L— —kunst *f.* (Phys.). *Aeronautics pl.* Aéronautique *f.*

L—schlauch *m.* (Minierk.). *Air-pipe.* Gaine *f.* d'aérage.

L— —, Pneumatik *f.* der Fahrräder *Bicycle tire.* Pneumatique *f.*

L—schleuse *f.* (beim Abteufen mittelst komprimierter Luft) (Bergb.). *Air-sluice (for sinking shafts by means of compressed air).* Sas *m.* à air (d'un appareil pour foncer des puits).

L—spiegelung *f.* (Seew.). *Fata Morgana, mirage, (with sailors:) looming.* Mirage *m.*, palais *m.* de la fée Morgane.

L—spiess *m.*, **Spiess** (bei der Sandformerei). *Venting-wire, wire-riddle.* Aiguille *f.*, dégorgeoir *m.* dans le moulage en sable.

L—stählung *f.* *Sich* Lufthärtung.

L—ständer *m.*, **Windstock** *m.* einer Wasserleitung (Wasserb.). *Windpipe.* Ventouse *f.*

L—stecher *m.* *Air-wire.* Perce-moule *m.*

L—strömung *f.*, **—zug** *m.* *Current of air.* Courant *m.* d'air.

L—thermometer *n.* (Phys.). *Air-thermometer, atmospherical thermometer.* Thermomètre *m.* à air.

L—trocken (Techn.). *Air-dried, air-dry.* Séché à l'air.

L—trocknung *f.* des Holzes. *Seasoning of wood.* Séchage *m.* du bois à l'air.

Luftventil *n.* (Dampfm.). *Air-valve.* Soupape *f.* à air, reniflard *m.* *Sich* Sicherheitsventil, inneres.

L—verflüssigung *f.* (Phys.) *Liquefaction of air.* Liquéfaction *f.* de l'air.

L—wasserstofflötrohr *n.* *Sich* Wasserstofflötrohr.

L—widerstand *m.* (Techn.). *Resistance of the air.* Résistance *f.* de l'air.

L—ziegel *m.*, **Lehmstein** *m.*, **Lehmbarren** *m.*, **ungebrannter Ziegel** (Bauw.). *Clay-brick, cob brick, air-dried brick, unburnt brick, adobe.* Brique *f.* crue, brique séchée à l'air.

L—zug *m.*, **Zug** eines Ofens. *Draught.* Appel *m.* d'un foyer.

L— — (Befest., Minierk.). *Sich* Luftloch.

L— —wirkung *f.* des Blasrohrs (Lok.). *Efficiency of the blast-pipe.* Appel *m.* de la vapeur.

Lüften, an die Luft hängen (Färb.). *To air, to expose to the air.* Éventer les laines mordancées.

L— einen Baum (ihm Luft machen) (Gärtn.). *To prune, to lop a tree.* Égayer un arbre.

L—, auf—, an— (Seew.). *To lift up.* Hisser (à l'aide d'une balancine).

L— die Segel (Seew.). *To loose the sails for drying.* Mettre les voiles au sec.

L—, auslüften. *To air, to renew the air, to ventilate.* Aérer.

Lüfter *m.* (Nadl.). *Puncheon for making the groove in the needler's header.* Boutereau *m.*

Luftig (Phys.). *Aerial.* Aérien.

Lüftung *f.*, **Wetterhaltung** *f.* (Bergw.). *Ventilation.* Ventilation *f.*

L—, Lüften *n.* (Techn.). *Airing, weathering.* Évent *m.*

L—sanlage *f.* *Ventilating work.* Ventilation *f.*

Lugger *m.*, **Logger** *m.* (Schiffb.). *Lugger.* Lougre *m.*

L—segel *n.* *Lug-sail.* Voile *f.* à bourcet, voile de lougre, en général: voile d'embarcation.

Luk *n.* (Schiffb.). *Hatch, hatchway.* Écoutille *f.*

L—, blindes —. *Dead light.* Faux mantelet *m.*

L—, Granatkammer—. *Hatch to the shell-room.* Écoutille de la soute à obus.

L—, Gross—. *Main hatchway.* Grande écoutille.

L—, Kessel—. *Boiler hatch.* Écoutille des chaudières.

L—, Hellegats—. *Hatch to store-rooms.* Écoutille aux soutes.

Luken, schalken (Seew.). *To batten down the hatches.* Fermer les écoutilles.

L—zulegen. *To shut (up) the hatches, to close the hatches.* Fermer les écoutilles.

L—bänder *n. pl.* (Schiffb.). *Sich* Längsbänder.

L—bügel *m.* *Sich* Lukenriegel.

L—deckel *m.*, **—klappe** *f.* (Schiffb.). *Cover or lid of a hatchway.* Panneau *m.* d'écoutille, couvercle *m.*

L—gräting *f.* (Schiffb.). *Grating of the hatches.* Caillebotis *m.*

L—kappe *f.*, **Niedergangskappe** (Schiffb.). *Companion.* Capot *m.* d'échelle.

L—presenning *f.* *Hatchway cover, tarpauling for hatchways.* Prélart *m.* d'écoutille.

L—riegel *m.*, **—bügel** *m.* (Schiffb.). *Hatchway bar.* Barre *f.* d'écoutille.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Lukenschalken *f. pl.* (Schiffb.). *Battens pl. of the hatches.* Lattes *f. pl.* de prélart d'écoutille.

L—schlingen *f. pl.* (Schiffb.). *Fore-and-aft carlings.* Elongis *m.* aux écoutilles.

Luksüll *m.*, **Lukenscherstock** *m.* (Schiffb.). *Coamings pl., hatchway coamings.* Surbaux *m. pl.*, cadre *m.* d'écoutille.

Lullen *n.* des Windes (Seew.). *Lull.* Accalmie *f.*

L—, lunen (vom Winde gesagt, schwächer werden, besonders bei Pausen in einem Sturme) (Seew.). *To lull.* Accalmir, tomber.

Lumachell *m.* (Petrogr.). *Sich* Muschelmarmor.

Luminiscenz *f.* (Nachleuchten belichteter Stoffe) (Phys.). *Luminiscency.* Luminiscence *f.*

Lumpen *m. pl.*, **Hadern** *m. pl.*, **Stratzen** *m. pl.* (Pap.). *Rags pl., paper-rags pl.* Chiffons *m. pl.*, drilles *f. pl.*, pilot *m.*

L—, die groben grauen Ausschuss— (Pap.). *Coarse paper-rags pl.* Boulongeon *m.*

L—, die gekochten — (Pap.). *Boiled rags pl.* Bouillie *f.*

L—, die gewolften —. *Devilled rags pl.* Cobre *m.*

L—, die — auslesen, sortieren. *To sort the rags.* Délisser les chiffons, séparer les chiffons, trier les chiffons.

L—, die — schneiden. *To cut the rags.* Dérompre les chiffons.

L—, die — sieben. *To dust the rags.* Nettoyer les chiffons.

L—, die — zerreiben. *To grind the rags.* Broyer les chiffons.

L—behälter *m.*, **—sortierkasten** *m.* (Pap.). *Chest for rags.* Cassot *m.*

L—butte *f.*, **Zuber** *m.* (Pap.). *Rag-tub, rag-bucket.* Gerlon *m.*, gerlot *m.*

L—kocher *m.* (Pap.). *Rag-boiler.* Bouilleur *m.*, lessiveur *m.*

L—reinigungsmaschine *f.*, **—stäuber** *m.*, **Siebmaschine** (Pap.). *Duster.* Blutoir *m.*

L—sammler *m.* (Pap.). *Ragman, rag-gatherer, rag-picker.* Chiffonnier *m.*, drillier *m.*

L—schneider *m.*, **Hadernschneider** (Pap.). *Rag-cutting machine.* Dérompoir *m.*, délisseuse *f.* mécanique, coupe-chiffons *m.* machine *f.* à couper les chiffons.

L—sortierer *m.*, **—sortiererin** *f.* (Pap.). *Rag-assorter.* Délisseur *m.*, délisseuse *f.*, drillier *m.*

L—waschmaschine *f.* (Pap.). *Washing-engine.* Pile-laveuse *f.*

L—wolf *m.* (zum Zerreissen der wollenen Lumpen für Kunstwolle). *Rags devil, rag-tearing engine called devil, shoddy-devil, scratching-machine.* Machine *f.* à rompre les chiffons, effileuse *f.*, machine à défiler, machine à détisser, machine à effilocher, machine à déflocher.

L—wolle *f.*, **Kunstwolle** (Spinn.). *Artificial wool.* Laine *f.* artificielle.

L—zieher *m.* (Art.). *Sich* Krätzer.

L—zupfer *m. Ravelling-engine, feazing-cylinder* Effilocheur *m.*, effiloqueur *m.*

L—zupferin *f. Rag-tearing woman.* Effilocheuse *f.*, effiloqueuse *f.*

Lun *f.*, **Lunen** *m.* (Fuhrw.). *Sich* Lünse.

Lüneburgit *m.* (Miner.). *Lüneburgite.* Lunebourgite *f.*

Lunen. *Sich* Lullen.

Lünette *f.* (Befest.). *Sich* Brillenschanze.

L—, Brille *f.* einer Drehbank (Drechsl.). *Collar-plate.* Poupée *f.* à lunette.

Lunnit *m. Sich* Phosphorkupfererz.

Lünse *f.*, **Lan** *f.*, **Lannagel** *m.*, **Achsnagel** (in der Wetterau: **Lun** *f.*, an der unteren Lahn: **Lunen** *m.*, **Lonen** *m.*) (Wagenb.). *Forelock, linch-pin, axle-pin.* Esse *f. ou* asse *f.*

L— mit Kotdeckel (Fuhrw.). *Linch-pin with a linch-pin cap.* Esse d'essieu à coiffe.

Lünsscheibe *f.* (Fuhrw.). *Linch-washer.* Rondelle *f.* de bout d'essieu.

Lunte *f.*, **Vorgespinnst** *n.* (Spinn.). *Slab, slub, coarse roving.* Boudin *m.*, mèche *f.*

L—, gewöhnliche — (Art., Minierk.). *Slow-match, match.* Mèche, mèche à canon *ou* de guerre, corde *f.* à feu.

L—, Brand—. *Slow-match.* Mèche incendiaire.

Lunten . . . —hahn *m. Sich* Luntenschloss.

L—kästchen *n.*, **—kasten** *m.* (Art.). *Slow-match box.* Coffret *m.* à mèche d'un affût.

L—schloss *n.* (Büchsenm.). *Matchlock.* Platine *f.* à mèche *ou* à serpentin.

L— —muskete *f.*, **Gabelmuskete** (Büchsenm.). *Arquebuse, matchlock-musket, matchlock.* Arquebuse *f.* à mèche *ou* à serpentin.

L—stern *m.*, **Stern** (Feuerw.). *Star-match.* Mèche d'étoile, étoile *f.* de mèche.

L—stock *m.*, **Zündrute** *f.* (Art.). *Lintstock, lin-stock.* Boute-feu *m.*

L—verberger *m.* (Art.). *Slow-match case.* Cache-mèche *m.*

Luntespinnen *n.* (Spinn.). *Slubbing, slabbing, coarse roving.* Filage *m.* en gros, béliage *m.* (de laine).

Lunula *f.* (Orn.). *Sich* Auge der Monstranz.

Lupe *f. Sich* Mikroskop *und* Loupe.

Lupferpunze *f.* des Ciseleurs (zur Erzeugung kleiner Kannelierungen). *Punch for making fine flutes* or *grooves.* Outil *m.* à canneler, bouge *m.*

Luppe *f.* (Met.). *Ball, bloom, loop.* Balle *f.*, massé *m.*, fer *m.* en loupes, loupe *f.*, lopin *m.*, boule *f. Sich* Deul.

L—, gezängte —. *Shingled ball.* Lopin cinglé, massiau *m.*, masseau *m.*

L—, kleine gezängte —. *Small shingled ball.* Masselet *m.*

L— von gefrischtem Stahl (Met.). *Charcoal-steel ball.* Massé *m.* d'acier affiné.

Luppen . . . —eisen *n.*, **Eisenluppen** *f. pl.* (Met.). *Iron-loops pl., iron-blooms pl.* Fer *m.* en loupes.

L—frischarbeit *f.*, **Rennarbeit** (Met.). *Direct extraction of iron in a charcoal-hearth.* Extraction *f.* directe du fer dans les forges.

L—frischfeuer *n.*, **katalonisches** oder **französisches** — (Met.). *Catalan furnace, Catalan hearth.* Foyer *m. ou* feu *m.* catalan, forge *f.* catalane.

L—frischhütte *f.* (Met.). *Bloomery.* Forge *f.*

L—mühle *f.* (Met.). *Rotary squeezer, blooming-machine.* Squeezer *m.* rotatif.

L—quetschwerk *n.* (Walzw.). *Squeezer.* Machine *f.* à cingler.

L—schmiede *f.*, **Zängerei** *f.*, **Zainhammer** *m.*, **Knoppenhammer** (Schmied.). *Alman forge, German forge.* Allemanderie *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Luppenwalzen *f. pl.*, **Präparierwalzen, Puddelwalzen, Zängwalzen, Vorwalzen** (Met.). *Blooming-rolls pl., roughing-rolls pl., puddle-rolls pl., puddling-rolls pl.* Cylindres *m. pl.* ébaucheurs, cylindres cingleurs, cylindres à cingler, cylindres dégrossisseurs, cylindres préparateurs.

L—walzwerk *n.* (Met.). *Rough rolls pl., first rolls pl.* Train *m.* ébaucheur.

L—zange *f.*, **grosse —zange** (Met.). *Large tongs pl.* Écrevisse *f.*, louperesse *f.*, cinglesse *f.*

Lurken, lorken, lörken (von einer Pumpe gesagt) (Seew.). *Sieh* Pumpe.

Lüstern, auf's Ruder — (vom Schiffe gesagt) (Schifff.). *To answer* or *to obey the helm readily, to steer well.* Sentir le gouvernail, être sensible *ou* obéir au gouvernail, gouverner bien.

Lust . . . —fahrzeug *n.* (Schiffb.). *Pleasure-boat.* Bateau *m.* de plaisance.

L—feuer *n.*, **—feuerwerk** *n.* (Feuerw.). *Artificial fireworks pl.* Artifice *m. ou* artifices *m. pl.* de réjouissance.

Luth *f.* (Schiffb.) (veraltet.). *Boom, outrigger.* Boute-hors *m.*

Lutieren (Chem., Prob.). *To lute.* Luter.

L— *n.* (Chem., Prob.). *Lutation.* Lutation *f.*

Lutte *f.* (Bergb.). *Sieh* Luftröhre.

Lutter *m.*, **Läuter** *m.*, **Lauer** *m.* (Branntweinbr.). *Singlings pl., low wine.* Blanquette *f.*

Lutum *n.*, **Kitt** *m.* (zum Verdichten von Destillierapparaten etc.) (Chem., Prob. etc.). *Lute.* Lut *m.*

Luv (Seew.). *Weather-side, loof, weather-gage.* Côté *m.* du vent, lof *m.*, dessus du vent.

L— halten. *To keep the weather-gage.* Tenir le lof *ou* le vent.

Luv! Anluven! (Kommando, Schifff.). *Keep and luff! keep your luff! Down with the helm!* Loffez! la barre dessous!

L—, nach — aufarbeiten. *To work to windward, to beat to windward.* S'élever au vent.

L—, einem Schiffe — **abgewinnen oder zu Luvard aufsegeln.** *To gain the weather-gage, to gain the windward of another ship.* Gagner le vent, prendre le dessus du vent d'un navire.

Luv abzugewinnen trachten. *To strive for the weather-gage.* Disputer le vent.

L— verlieren. *To lose the weather-gage.* Perdre l'avantage du vent.

L—baum *m.* (Schiffb.). *Outrigger.* Boute-hors *m.*

L—brass *f.* (Schiffb.). *Weather brace.* Bras *m.* du vent, bras du dessus du vent.

L—bulien *f.* (Schiffb.). *Weather bowline.* Bouline *f.* du vent.

L—geitaue *n. pl.* (Schiffb.). *Weather braile pl.* Cargues *f. pl.* du vent.

L—gierig (Schiffb.). *Griping, carrying a weatherhelm.* Ardent.

L—halter *m.*, **guter** — (Seew.). *Good plyer, a weatherly vessel.* Bon boulinier *m.*

L—küste *f.*, **—wall** *m.* (Küste, von welcher der Wind weht) (Seew.). *Weather shore, windward-shore.* Terre *f.* au vent, côte *f.* au vent.

L—schot *f.* (Seew.). *Weather sheet.* Écoute *f.* du vent.

L—seite *f.* (Seew.). *Weather side.* Côté *m.* du vent.

L—wärts, nach Luvard zu (Seew.). *Windward, aloof, luff.* Au vent.

L— — vorbei segeln (Seew.). *To pass to windward.* Doubler au vent, passer au vent.

L— —, sich — eines Schiffes **halten** (Seew.). *To keep to windward of a vessel.* Tenir le vent *ou* le lof d'un vaisseau.

L— — dwars ab, zu Luvard dwars ab. *On the weather beam.* Par le travers au vent.

Luven. *To luff, to spring a luff.* Loffer, venir au lof, venir au vent.

L—, an den Wind —. *To haul to the wind, to haul the wind, to come to.* Serrer le vent.

L—, in den Wind —, in den Wind schiessen lassen. *To luff round, to luff a-lee.* Loffer en grand.

Lydit *m.*, **lydischer Stein** *m.*, **Kieselschiefer** *m.*, **(Probierstein** *m.***)** (Miner.). *Lydian stone, touchstone.* Pierre *f.* de Lydie, lydite *f.*, jaspe *f.* noire, phthanite *f.*, pierre de touche.

M.

Mäander *m.*, **laufender Hund** *m.* (Bauk., Orn.). *Vitruvian scroll.* Méandre *m.*

Maar *n.* (Geol.). *Crater-lake.* Maar *m.*

Maas-, —beerholz *n.* *Sieh* Ebereschenholz.

Maass *n.* (Techn.). *Measure.* Mesure *f.*

M— des Querschnittes, **Ausvierung** *f.* (Zimm., Tischl.). *Squareness.* Équarrissage *m.*

M—, eingeschriebenes — (in einer Zeichnung). *Figured dimension.* Cote *f.* d'un dessin.

M—e *pl.* **einzeichnen, umschreiben.** *To write to* or *draw the dimensions into a design.* Coter un dessin.

M—analyse *f.* (Chem.). *Sieh* Analyse, volumetrische.

Maassband *n.* *Sieh* Messband.

M—beerholz *n.* *Sieh* Ebereschenholz.

M—bezeichnung *f.* in einer Zeichnung. *Figured dimension.* Cote *f.* d'un dessin.

M—flasche *f.* (Elektr.). *Unit jar.* Bouteille *f.* électrométrique.

M—flüssigkeit *f.* (Chem. etc.). *Sieh* Titrierflüssigkeit.

M—hübel *m. pl.*, **—kegel** *m. pl.*, **Erdkegel** *pl.* (Eisenb. etc.). *Witnesses pl., oldmen.* Témoins *m. pl.*, dames *f. pl.*, cônes *m. pl.* en terrain.

M—latte *f.*, **Stichmaass** *n.* (Bauw.). *Gage* or *gauge, lath for laying down measures.* Jauge *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Maasslatte für die Entfernung der Schwellen (Eisenb.). *Gauge, templet.* Règle *f.* des répartitions des traverses *ou* règle divisée de la longueur des rails.
M—stab *m.*, **Messstab** *m.* *Measuring rod.* Règle.
M— —, Gelenk—. *Joint rule, pliant-rule, sliding-rule.* Mètre *m.* pliant.
M— — für den Spielraum (Art.). *Scale of windage.* Échelle *f.* de vent pour bouches à feu.
M— — (zum Messen von Längen beim Zeichnen). *Scale.* Échelle.
M— —, zusammenlegbarer —, Zollstab. *Pocket rule, folding pocket rule.* Réglet *m.*, mètre *m.*
M— —, natürlicher—. *Plain scale, full size.* Grandeur *f.* naturelle.
M— —, perspektivischer —. *Scenographical scale.* Échelle perspective.
M— —, verjüngter —, verkleinerter —. *Reduced scale, scale of reduction, plotting-scale.* Échelle de réduction, échelle à rapporter.
M—stock *m.* (Bauw.). *Measure-rule.* Jauge *f.*
M—tabelle *f.* eines Gebäudes (Bauw.). *Rule.* Métré *m.* d'un bâtiment.
M—teil *m.* (Chem.). *Part by measure.* Partie *f.* en volume, volume *m.*
M—werk *n.* (Bauk.). *Fretwork, geometrical carving, carved work, tracery.* Broderie *f.*, découpure *f.*, tracé *m.*, réseau *m.*
M— —, durchbrochenes —. *Transparent carved work, through-carved work.* Découpure à jour.
M— —söffnung *f.*, **— —slichte** *n.* *Batement-light, tracery-light.* Découpure à jour.
M— —srippe *f.*, **— —sstab** *m.* *Tracery-rib.* Nerf *m.* de tracé.
M— —srose *f.* *Rose-shaped tracery.* Rose *f.* de compartiment.
Maat *m.* (Seew.). *Mate.* Quartier-maître *m.*
M—, Schiffs —, Schiffskamerad *m.* (Seew.). *Shipmate.* Compagnon *m.* de bord.
M—, Ober— (Seew.). *Chief mate.* Second maître.
Macerieren (Chem., Brau., Gerb., Seidenfabr. etc.). *To macerate.* Macérer.
M— *n.* *Sich* Faulen.
Mache *f.* (Bauw.). *Build, making, make.* Façon *f.*, confection *f.*, travail *m.*
Machen einen Abhau (Bergb.). *To drive a gallery to the hade of a seam.* Faire une descente.
M— die Glashäfen in einer Form. *To make in moulds.* Fabriquer au moule.
M— den Hartguss, **abschrecken** das Roheisen (Met.). *To chill.* Tremper la fonte.
Macherlohn *m.* *Sich* Arbeitslohn.
Mächtig (Bergb.). *Wide, thick, large.* Épais, large.
Mächtigkeit *f.* einer Schicht, einer Gebirgsschicht (Bergb., Geol.). *Thickness of a stratum.* Epaisseur *f. ou* puissance *f.* d'une couche.
M— der Bänke eines Steinbruchs (Steinbr.). *Thickness of the banks in a quarry.* Étanfiche *f.*, épaisseur.
Macklich (bequem) (Seew.). *Handy, easy, snug.* Commode.
Madeira-Mahagoni *n.* (Tischl.). *Sich* Mahagoni, afrikanisches.
Madrillbrett *n.*, **Petardensohle** *f.* (Art.). *Plank (or board) of a petard.* Madrier *m.* (*ou* plateau *m.*) de pétard.
Magazin *n.* *Sich* Warenhaus.
M—, festes —, Ausbau *m.* eines Wagens (Wagenb.). *Boot.* Coquille *f.* d'une voiture.
M—, magnetisches — (Elektr.). *Magnetised fagot.* Faisceau *m.* magnétique.
M—, schwebendes — eines Wagens (Wagenbau) *Box.* Coffre *m.* d'une voiture.
M—gewehr *n.* *Sich* Repetiergewehr.
M—verwalter *m.* (Eisenb.). *Storehouse keeper.* Chef *m.* de dépôt.
Mager (Buchdr.). *Meagre.* Maigre.
Magerer Formsand *m.* *Sich* Nasser Formsand.
Magermann *m.*, **Vormarsbulien** *f.* (Seew.). *Foretopsail bowline.* Bouline *f.* du petit hunier.
Magistral *n.* (gerösteter Kupferkies zur Amalgamation) (Met.). *Magistral.* Magistral *m.*
Magistrale *f.* (Befest.). *Sich* Gürtellinie.
Magistralgallerie *f.*, **Escarpgallerie** (Befest.). *Magistral gallery, escarp-gallery.* Galerie *f.* magistrale *ou* d'escarpe.
Magnanerie *f.* (Anstalt zur Zucht der Seidenraupen), **Seidenrauperei** *f.* (Seid.). *Silkworm-house.* Coconière *f.*, coconnière *f.*, magnanerie *f.*, magnanière *f.*, vererie *f.*
Magnesia *f*, **Bittererde** *f.* (Chem.). *Magnesia, oxide of magnesium.* Magnésie *f.*
M—, kieselsaure —. *Silicate of magnesia.* Silicate *m.* de magnésie.
M—, kohlensaure —. *Carbonate of magnesia.* Carbonate *m.* de magnésie.
M—, salzsaure —, Chlormagnesium *n.* *Chloride of magnesium.* Chlorure *m.* de magnésium.
M—, schwefelsaure —, Bittersalz *n.* *Sulphate of magnesia, bitter-salt, Epsom salt.* Sulfate *m.* de magnésie.
M—alaun *m.*, **Talkerdealaun** (Miner.). *Magnesia-alum, pickeringite.* Alun *m.* de magnésie.
M—glimmer *m.* (Miner.). *Sich* Glimmer, schwarzer, Biotit.
M—hydrat *n.* (Miner.). *Sich* Brucit.
M—phosphat *n.* (Miner.). *Sich* Wagnerit.
Magnesioferrit *m.*, **Magnoferrit** *m.* (Miner.). *Magnesioferrite.* Fer *m.* magnétique, magnésifère, magnésioferrite *f.*
Magnesit *m.*, **Talkspat** *m.* (Miner.). *Magnesite.* Magnésite *f.* (carbonate natif de magnésie), giobertite *f.*, magnésie carbonatée.
M—, quarziger —, Sepiolith *m.* (Miner.). *Siliciferous carbonate of magnesia.* Magnésie carbonatée silicifère.
Magnesium *n.* (Chem.). *Magnesium.* Magnésium *m.*
M—licht *n.* *Magnesium-light.* Lumière *f.* du magnésium.
Magnet *m.* (Miner., Phys.). *Magnet, loadstone.* Aimant *m.*, barreau *m.* magnétique.
M—, bleibender oder **permanenter** — (Elektr.). *Permanent magnet.* Aimant permanent.
M—, geschlossener — (Elektr.). *Closed magnet.* Aimant fermé.
M—, künstlicher —. *Magnet, artificial magnet.* Aimant artificiel.
M—, natürlicher —. *Sich* Magneteisenstein.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Magnet, nichtgeschlossener — (Elektr.). *Unclosed magnet.* Aimant non fermé.
M—, zusammengesetzter — (Elektr.). *Fagot magnet, compound magnet.* Aimant composé.
M—, Band— (Elektr.). *Straight* or *plate magnet.* Aimant plat en une seule lame.
M—, Blätter—, Lamellar— (Elektr.). *Sieh* Lamellarmagnet.
M—, Elementar— (Elektr.). *Molecular magnet.* Élément *m.* magnétique.
M—, Licht— (Elektr.). *Sieh* Lichtmagnet.
M—, Molekular— (Elektr.). *Molecular magnet.* Aimant moléculaire.
M—bündel *n.* (Elektr.). *Magnetised fagot.* Faisceau *m.* aimanté.
M—eisen *n.*, **—eisenstein** *m.*, **—eisenerz** *n.*, **natürlicher Magnet, Magnetit** *m.* (Miner.). *Magnetic iron, magnetic iron-stone, magnetic iron-ore, loadstone, native magnet, magnetite.* Fer *m.* magnétique, fer oxydulé, aimant *m.* naturel, pierre *f.* d'aimant, magnétite *f.*
M—elektrizität *f.* *Sieh* Magnetoelektrizität.
M—feld *n.* (Phys.). *Magnetic field.* Champ *m.* magnétique.
M—induktion *f.* (Elektr.). *Magnetic polarity, magnetic induction.* Induction *f.* moléculaire magnétique.
M—kies *m.*, **Leberkies,** (z. T.) **Pyrrotin** *m.* (Miner.). *Magnetic iron-pyrites, magnetic pyrites, pyrrhotine.* Sulfure *m.* de fer magnétique, fer sulfuré magnétique, pyrite *f.* magnétique.
M—krystall . . . —achse *f.* (Linie der Maximalspannung in einem Krystall) (Elektr.). *Magne-crystalline axis.* Axe *m.* magnécristallin.
M— —kraft *f.* (Elektr.). *Magnecrystalline force.* Force *f.* magnécristalline.
M—nadel *f.* (Phys.). *Magnetic needle, needle, compass-needle.* Aiguille *f.* aimantée *ou* de (du) compas.
M—spiegel *m.* (Elektr.). *Mirror of magnet.* Miroir *m.* d'aimant.
M—stab *m.*, **Stabmagnet** *m.* (Elektr.). *Straight magnet, magnetised bar.* Barreau *m.* aimanté.
Magnetik *f.* (Lehre vom Magnetismus) (Phys.). *Magnetics.* Science *f.* du magnétisme.
Magnetisch (Phys.). *Magnetical.* Magnétique.
Magnetisierbar (Elektr.). *Capable of being magnetised.* Susceptible de s'aimanter.
Magnetisierbarkeit *f.* (Elektr.). *Susceptibility of being magnetised, magnetisability.* Susceptibilité *f.* de s'aimanter.
Magnetisieren (Phys.). *To magnetise.* Aimanter.
Magnetisierung *f.* durch Verteilung (Elektr.). *Magnetisation by induction.* Aimantation *f.* par influence.
M—sstrich *m.* (Phys.). *Touch.* Touche *f.*
Magnetismus *m.* (Phys.). *Magnetism.* Magnétisme *m.*
M— der Lage (Elektr.). *Magnetism from the earth.* Magnétisme de position.
M—, freier — (Elektr.). *Free magnetism.* Magnétisme libre.
M—, gebundener — (Elektr.). *Bound magnetism.* Magnétisme condensé.
M—, zurückbleibender oder **remanenter** — (Elektr.). *Residual magnetism.* Magnétisme remanent.

Magnetit *m.* (Miner.). Synonym von Magneteisen.
Magnetoelektrizität *f.* (Phys.). *Magneto-electricity.* Magnéto-électricité *f.*
Magnetograph *m.* (Elektr.). *Magnetograph.* Magnétographe *m.*
Magnetometer *n.* (Phys.). *Magnetometer.* Magnétomètre *m.*
Magnoferrit *m.* (Miner.). *Sieh* Magnesioferrit.
Mahagoniholz *n.*, **Mahagoni** *n.* (Holz von *Swietenia mahagoni*) (Tischl.). *Mahogany.* Acajou *m.*
M—, afrikanisches —, Madeira— (Holz von *Swietenia senegalensis*). *Bastard mahogany.* Acajou bâtard.
M—, geflecktes —. *Speckled mahogany, spotted mahogany.* Acajou moucheté.
Mahalebkirschbaum *m.* (Bot.). *Mahaleb, rock-cherry-tree.* Cerisier *m.* mahaleb.
Mähen (Ackerb.). *To mow, to cut.* Faucher.
Mäher *m.* *Mower, haymaker.* Faucheur *m.*
Mahl . . . —fläche *f.* der Mühlsteine (Müll.). *Grinding-surface, rubbing-surface.* Face *f.* travaillante.
M—geld *n.*, **—lohn** *m.*, **—metze** *f.* (Müll.). *Multure, miller's fee* or *toll.* Mouture *f.*, moulage *m.*
M— gut *n.* (Müll.). *Grist, grain.* Mouture.
M—methode *f.* (Müll.). *Grinding-method.* Mouture.
M—mühle *f.*, **Getreidemühle** (Müll.). *Mill for grinding corn, corn-mill, grain-grinding mill.* Moulin *m.* à blé.
M— — mit 1, 2, 3 etc. Mahlgängen. *Corn-mill for 1, 2, 3 etc. couples of millstones.* Moulin à 1, 2, 3 etc. paires de meules.
M— — mit Göpelbetrieb, **Rossmühle.** *Horse-mill.* Moulin à chevaux *ou* à manège.
M— —, amerikanische —. *American corn-mill.* Moulin à mouture américaine.
M—strom *m.*, **Wirbel** *m.* (Seew.). *Whirl, whirlpool.* Tourbillon *m.*, gouffre *m.*
Mahlen das Getreide (Müll.). *To grind corn.* Moudre du blé.
M—, zu Pulver —. *Sieh* Pulvern.
M—, rappieren den Schnupftabak. *To grind.* Râper, pulvériser.
M— (sich abnutzen) (Masch.). *Sieh* Fressen.
M— (Pap.). *To break.* Défiler.
M— und **waschen** die Kohle (Bergb.). *To crush and to wash the coal.* Broyer et laver.
M— *n.* (Müll.). *Grinding.* Mouture.
M—, Rappieren *n.* des Schnupftabaks. *Grinding.* Râpage *m.*, pulvérisation *f.*
Mähmaschine *f.*, **Erntemaschine** (Ackerbau). *Mowing-machine, mower, reaping-machine, reaper.* Machine *f.* à faucher *ou* à moissonner *ou* à récolter, faucheuse *f.*, moissonneuse *f.*
Mähnenhaar *n.* eines Pferdes. *Mane-hair.* Collière *f.*, crinière *f.*, crin *m.*
Maho *m.* (Art Baumwolle). *Sieh* Jumel.
Mahoni *n.* (Tischl.). *Sieh* Mahagoni.
Maierei *f.*, **Maiergut** *n.* *Sieh* Meierei.
Maifeld *n.* (Wasserb.). *Land protected by a river embankment.* Abri *m.* créé par les digues.
Maillon *n.*, **Auge** *n.* (Web.). *Mail.* Boucle *f.*, maillon *m.* d'une lisse du métier.
Mainbrett *n.* *Sieh* Kistenbrett.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Mais *m.*, **Wälschkorn** *n.*, **Türkischer Weizen** *m. (Zea mays). Indian corn, maize.* Maïs *m.*, blé *m.* de Turquie *ou* d'Espagne.

Maisch . . . —bottich *m.*, **Meischbottich** (Brau.). *Mash-tun, mashing-tub.* Cuve matière *f.*, bac *m.* à moût, brassin *m.*

M—harke *f.*, **Meischharke, Rührharke** (Brau.). *Iron rake.* Brassoir *m.*, palette *f.*

M—maschine *f.* (Brau.). *Mash-machine.* Machine *f.* à vaguer.

M— — mit festen Schaufeln. *Mash-machine with solid rakes.* Machine à vaguer à palettes fixes.

M— — mit beweglichen Schaufeln. *Mash-machine with moveable rakes.* Machine à vaguer à palettes mobiles.

Maische *f.*, **Meische** *f.* (Brau.). *Mash.* Moût *m.*

Maischen, meischen (Brau.). *To mash.* Brasser, démêler. *Sich* Einmaischen.

Majolica *f.* (Töpf.). *Majolica-ware.* Majolica *m.*

Majuskel *f.*, grosser Buchstabe *m.*, **Titelbuchstabe** (Buchdr.). *Capital, two-line letter.* Lettre *f.* capitale *ou* majuscule, majuscule *f.*

Makadam-Fahrstrasse *f. Macadamised roadway.* Macadam *m.*

Makadamisierung *f.*, **Kieselschlag** *m.* (Strassenb.). *Macadam pavement, macadamising.* Macadam *m.*

Maker *m.* (schwerer Hammer) (Seew.). *Double-headed maul.* Masse *f.*

Makler *m.* (Handel.). *Broker.* Courtier *m.*

M—, Schiffs—. *Ship-broker.* Courtier maritime.

Mäkler *m. pl.*, **Vorderruten** *f. pl.* einer Kunstramme. *Guide-posts pl., leaders pl., uprights pl.* Guides *m. pl.*, montants *m. pl.*

M— (Seew.). *Knee for the flag-staff's foot.* Courbe *f.* pour le pied du bâton de pavillon.

Mako *m.* (Art Baumwolle). *Sich* Jumel.

Makrelenfischer *m.* (ein Fahrzeug (Seew.). *Mackerel-boat.* Maquilleur *m.*

Makulatur *f.*, **Ausschuss-Papier** *n.*, **Schmutzpapier** (Buchdr.). *Waste-paper, mackled sheets pl.* Maculature *f.*, papier *m.* de rebut.

M— (landschaftl.) so viel wie Löschpapier. *Coarse brown paper.* Maculature grise.

M—, Überzug *m.* von Makulatur (beim Tapezieren der Wände (Tap.). *Lining-paper.* Dessous *m.*, papier gris dans le collage des papiers peints sur les murs.

M—bogen *m.* (welcher beim Drucken die Druckbogen vor dem Beschmutzen schützt) (Buchdr.). *Waste-sheet, sheet of waste-paper.* Braie *f.*, feuille *f.* de maculature.

Malachit *m.* (Miner.). *Malachite, green copper-ore.* Malachite *f.*, cuivre *m.* carbonaté vert.

M—, erdiger —, Kupfergrün *n. Earthy malachite.* Cuivre carbonaté vert terreux.

M—, faseriger —. *Fibrous malachite.* Cuivre carbonaté vert soyeux, cuivre carbonaté fibreux.

Malakkazinn *n.*, **Hutzinn** (Met.). *Malacca tin, cap-tin, best tin.* Étain *m.* de Malacca, étain en chapeau.

Malakolit *m.*, **Sahlit** *m.*, **grüner Augit** *m.* (Miner.). *Malacolite, sahlite.* Malacolithe *m.*, sahlite *f.*, diopside *m.* vert laminaire.

Malakon *m.* (Miner.). *Sich* Zirkon.

Malblatt *n. Sich* Schablonenpapier.

Malen. *To paint.* Peindre.

M—, bemalen (Glasm.). *To stain, to paint.* Peindre.

Maler *m. Painter.* Peintre *m.*

M—blende *f. Sich* Blendfenster.

M—email *n.* (Mal.). *Painter's enamel.* Émail *m.* pour la peinture.

M—glasur *f.*, **Glasur** (Mal.). *Glazing.* Glacis *m.*

M—gold *n.*, **Muschelgold** (Mal.). *Painter's gold, water-gold, shell-gold, ormolu.* Or *m.* d'applique. *Sich* Muschelgold.

M— —farbe *f.* (Mal.). *Shell-gold colour.* Couleur *f.* d'or moulu.

M—lauge *f.* (Mal.). *Painter's lie* or *lye.* Eau *f.* seconde, lessive *f.* des peintres.

M—leinwand *f.*, **grundierte Leinwand** *Primed canvass, painter's canvass.* Imprimure *f.*, imprimature *f.*, toile *f.* imprimée.

M—pinsel *m.*, **Pinsel** (Mal.). *Pencil, painter's brush, painting-brush.* Pinceau *m.*

M—stock *m. Resting-stick, maul-stick.* Appuimain *m.*

M—tuch *n. Canvass.* Toile *f.*

Malerei *f.*, Kunst *f.* zu malen, **Malerkunst.** *Painting.* Peinture *f.*

M— mit Lasurfarben (mit durchsichtigen Farben). *Painting with transparent colours.* Peinture à couleurs transparentes.

M— mit gummierten Wasserfarben, **Aquarell—, Wasserfarben—.** *Painting in water-colours, water-colourpainting, distemper-painting.* Peinture en détrempe, peinture à gouache, peinture à l'aquarelle.

M—, Gemälde *n.* (Mal.). *Picture.* Peinture, tableau *m.*

Mall *n.* (Schiffb.). *Mould.* Gabarit *m.*, gabari *m.*

M—boden *m.*, **Schnürboden** (Schiffb.). *Mould-loft floor.* Salle *f.* des gabarits, salle à tracer.

M—brief *m. Sich* Schiffbaukontrakt.

M—ebene *f.* (Schiffb.). *Moulding-side, joint-side.* Plan *m.* de gabariage, plan du couple.

M—kante *f.* (Schiffb.). *Moulding-edge.* Gabariage *m.*

Mallen, abmallen (Schiffb.). *To mould.* Gabarier.

M—, umlaufen (vom Winde gespr.) (Schiffb.). *Variable.* Variable.

Malm *m.*, **weisser Jura** *m.* (Geol.). *Upper oolite.* Jurassique *m.* supérieur.

Malschloss *n.*, **Buchstabenschloss** (Schloss.). *Puzzle-lock.* Serrure *f.* secrète.

Maltha *f.*, **Bergteer** *m.* (Miner.). *Maltha, pissasphaltum.* Malthe *f.*, pétrole *m.* tenace, goudron *m.* minéral, pisasphalte *m.*, poix *f.* minérale.

Malz *n.* (Brau.). *Malt.* Malt *m. Sich* Darrmalz, Luftmalz und Darren das Malz.

M—darre *f.*, **Darre** (Brau.). *Malt-kiln.* Touraille *f.*

M—eiweiss *n.*, **Diastas** *n.* (Chem.). *Diastase.* Diastase *f.*

M—keimapparat *m.* (Brau.). *Apparatus for malting.* Germoir *m.* mécanique.

M—krücke *f.*, **Rührhacke** *f.* (Brau.). *Iron rake, oar.* Brassoir *m.*

M—mühle *f.*, **Schrotmühle** (Brau.). *Malt-mill.* Moulin *m.* à malt.

M—schrot *n.* (Brau.). *Bruised malt, grist.* Drèche *f.*, drêche *f.*, drège *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Malztenne *f.* (Brau.). *Malt-floor.* Germoir *m.*
M—treber, -träber *f.*, **Treber** oder **Träber** (Brau.). *Returns pl., malt-residuums pl., malt-husks pl.* Drague *f.*, drêche (drège), marc *m.* du malt.
Malzen oder **mälzen** (Brau.). *To malt.* Malter.
M— *n.* (Brau.). *Malting.* Maltage *m.*
Mälzer *m.* (Brau.). *Maltster, maltman.* Malteur *m.*
Mälzerei *f.* (Brau.). *Malt-house.* Malterie *f.*
Manchester *m.* (baumwollener Sammet) (Web.). *Fustian, velvet, velveret, velveteen, thickset, cord, corduroy.* Velours *m.* coton, manchester *m.*, velventine *f.*, cordelet *m.*
M—, drei- und vierbindiger, geköperter —. *Genoa back, jean-back.* Velours de Gênes.
M—, vollständig gerissener, gestreifter — (Web.). *Cord.* Cordelet *m.*, velours à côtes.
Mandarindruck *m.*, **Mandarinagearbeit** *f.* (Zeugdr.). *Mandarining.* Mandarinage *m.*
Mandel *f.* (Geol.). *Geode.* Géode *f.*, amande *f.*
M— (Bot.). *Almond.* Amande *f.*
M— (Fruchthaufen von 15 Garben) (Ackerb.). *Shock (of 15 sheaves).* Tas *m.* de quinze gerbes.
M— (Tuchf.). *Sieh* Mange.
M—artig. *Amygdaline.* Amygdalin.
M—förmig. *Amygdaloidal.* Amygdaliforme.
M—öl *n.* (Chem.). *Almond-oil.* Huile *f.* d'amandes.
M—seife *f.*, **weiche —, Bittermandelseife** (Seifens.). *Almond-soap, bitter almond-soap.* Crème *f.* d'amandes (amères).
M—steintextur *f.* (Geol.). *Amygdaloidal texture.* Texture *f.* amygdaloidale.
Mandorla *f.* *Sieh* Osterei.
Mangan *n.* (Chem.). *Manganese.* Manganèse *m.*
M—augit *m.* (Miner.). *Sieh* Mangankiesel.
M—blende *f.*, **—glanz** *m.* (Miner.). *Alabandine.* Manganèse sulfuré, alabandine *f.*
M—bronze *f.* *Manganese-bronze.* Bronze *m.* manganésifère.
M—chlorür *n.* (Chem.). *Chloride of mangenese, manganous chloride.* Chlorure *m.* (protochlorure) de manganèse.
M—eisenphosphat *n.* (Miner.). *Sieh* Triplit.
M—epidot *m.*, **piemontesischer Braunstein** *m.*, (in Ungarn:) **Schwarzerz** *n.* (Miner.). *Manganesian epidote.* Épidote *m.* manganésifère.
M—erz *n.*, **Braunstein** *m.* (Miner.). *Manganese-ore.* Manganèse.
M—glanz *m.* (Miner.). *Sieh* Manganblende.
M—granat *m.*, **granatförmiges Braunsteinerz** *n.* (Miner.). *Manganese-garnet.* Spessartine *f.*
M—haltig (vom Eisen gesagt). *Manganescous, manganesiferous, rich in manganese.* Manganésifère.
M—hyperoxyd *n.* (Miner.). *Sieh* Pyrolusit.
M—kiesel *m.*, **Kiesel—, —augit** *m.*, **Rhodonit** *m.* (Miner.). *Rhodonite, silicate of manganese.* Rhodonite *m.*, manganèse oxydé silicifère.
M—oxyd *n.* (Chem.). *Sesquioxide of manganese, manganic oxide.* Sesquioxyde *m.* de manganèse.
M— —hydrat *n.* (Miner.). *Sieh* Manganit.
M—oxydul *n.* (Chem.). *Protoxide of manganese, manganous oxide.* Protoxide *m.* de manganèse.
M— —, kohlensaures —, M—karbonat *n.* *Carbonate of manganese.* Carbonate *m.* de manganèse.
Mangansäure *f.* (Chem.). *Manganic acid, manganesic acid.* Acide *m.* manganique *ou* manganésique.
M—schaum *m.* (Miner.). *Sieh* Wad.
M—spat *m.*, **roter Braunstein** *m.*, **Diallogit** *m.* (Miner.). *Diallogite, red manganese, carbonate of manganese.* Carbonate *m.* de manganèse, manganèse carbonaté, diallogite *f.*
M—superoxyd *n.* *Sieh* Pyrolusit.
Manganit *m.*, **Braunmanganerz** *n.*, **Manganoxydhydrat** *n.* (Miner.). *Manganite, hydrous oxide of manganese, gray manganese-ore.* Manganite *f.*, acerdèse *f.*, manganite oxydée hydratée.
Manganocalcit *m.* (Miner.). *Manganocalcite.* Manganocalcite *f.*
Mange *f.*, **Mangel** *f.*, **Mandel** *f.*, **Rolle** *f.*, **Blockmange, Blockkalander** *m.* (Tuchf. etc.). *Mangle, calender.* Calandre *m.*
M—, Radgewerf *n.* (Mittelaltrig. Wurfgeschütz). *Magnel, mangon, mangonel.* Mangoneau *m.*, mangonel *m.*
Mangelhaft (vom Papier gesagt) (Pap.). *Sieh* Defekt.
Mangelholz *n.* (Töpf., Porz.). *Sieh* Rollholz.
Mangen, mangeln (Tuchf.), etc.). *To mangle, to calender (cloths).* Calandrer, cylindrer, satiner, lustrer.
Manifest *n.* der Schiffsladung (Seew.). *Manifest.* Manifeste *m.*, déclaration *f.*
Manilahanf *m.*, **Abaka** *f.* (von *Musa textilis, Musa troglodytarum* und *Musa paradisiaca*) (Spinn.). *Abacca, manilla, Manila hemp.* Manilla *m.*, abaca *m.*, chanvre *m.* de Manille.
Maniokwurzel *f.* (die Wurzel von *Ianipha manihot*). *Manioc, manioca.* Manioc *m.*
Manipulator *m.* (Telegr.). *Key.* Manipulateur *m.*
Mann *m.*: **alter —, Altes** *n.*, **alte Baue** *n. pl.* (Bergb.). *Old man, old workings pl., waste, gob, goaf, guag, (Cornwall:) attle* or *leavies.* Vieux ouvrages *m. pl.*, vieux travaux *m. pl.*, vieux hommes *m. pl.*, anciens *m. pl.*
M—: Alle —! Alle — auf! Überall! (Seew.). *All hands! all hands up!* En haut tout le monde!
M— am Ruder, Rudergänger *m.* (Schifff.). *Helmsman.* Timonier *m.*, l'homme de barre.
M— über Bord! *Man overboard!* Un homme à la mer!
M—, mit — und Maus untergehen (Schifff.). *To founder with all hands.* Couler avec tout le monde.
M—loch *n.*, **Fahrloch** eines Dampfkessels. *Manhole.* Trou *m.* d'homme.
M— —bügel *m.* *Cross-bar of the manhole.* Traverse *f.* de trou d'homme.
M— —deckel *m.* *Manhole-cover.* Couvercle *m.* du trou d'homme.
M—schaft *f.* (Bergb.). *Sieh* Belegschaft.
M— — (Milit.). *Rank and file.* Soldats *m. pl.*
M— — (Seew.). *Crew, ship's company.* Équipage *m.*
M— —sraum *m.* (Schiffb.). *Berth of the crew.* Poste *m.* de l'équipage.
M—tau *n.* (Seew.). *Man-rope.* Garde-corps *m.*, sauve-garde *f.*, filière *f.*
Mannazucker *m.*, **Mannit** *n.* *Sugar of manna, mannite.* Mannite *f.*
Mannen, entlang mannen, bemannen (Seew.). *To hand, to man, to take hold of —, to tail on.* Mettre des hommes sur . . . .

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Manometer *n.*, **Druckmesser** *m.*, **Dampfdruckmesser** (Dampfm., Phys.). *Steam-gauge, steam-pressure gauge, manometer.* Manomètre *m.*
M—, Metall—. *Metallic manometer.* Manomètre métallique.
M—, Platten—. *Plate-manometer.* Manomètre à membrane métallique.
M—, Quecksilber—. *Mercurial gauge, mercurial pressure-gauge, mercury-manometer, mercurial manometer.* Manomètre à mercure.
M—, Röhren—. *Tube-manometer.* Manomètre à tube courbé.
M—gehäuse *n. Steam-gauge case.* Boîte *f.* du manomètre.
M—zeiger *m. Steam-gauge hand.* Aiguille *f.* du manomètre.
Manöver *n.* (Kriegsw., Seew.). *Manœuvre, manœuvring.* Manœuvre *f.*
M—eigenschaften *f. pl.* eines Schiffes (Seew.). *Manœuvring-capabilities.* Qualités *f. pl.* évolutionnaires.
M—kartusche *f. Sieh* Kartusche.
M—rolle *f.* (Kriegsmarine). *Station-bill.* État *m.* de manœuvre.
M—terrain *n.* (Kriegsw.). *Practice-ground.* Terrain *m.* d'exercice, terrain des manœuvres.
Manövrieren (Kriegsw., Seew.). *To manœuvre.* Manœuvrer.
M— lassen. *To manœuvre.* Faire manœuvrer.
Mansardendach *n.*, **gebrochenes Dach** (Bauw.). *Curb-roof, kirb-roof, mansard-roof.* Comble *m.* brisé, comble coupé, comble en mansarde *ou* à la Mansard, mansarde *f.*
Manschette *f. Hand-ruff, hand-ruffle, ruffle.* Manchette *f.*
M— einer hydraulischen Presse (Masch.). *Leather-collar.* Rondelle *f.*, rosette *f.*, virole *f.*
Mantausendscheibe *f.* (Spinn.). *Mendoza pulley.* Main *f.* douce.
Mantel *m.* (Techn.). *Case, casing.* Manteau *m.*
M—, —wall *m.* (Befest.). *Continued counter-guard, envelop, advanced enclosure.* Contre-garde *f.* continue, enveloppe *f.*
M—, Kapsel *f.*, **Schale** *f.*, **Formkappe** *f.* (Giess.). *Shell of a mould.* Enveloppe *f.* du moule.
M— (Dampfm.). *Sieh* Dampfmaschine.
M— (Hülle eines Maschinenteils) (Masch.). *Jacket, case, casing.* Chemise *f.*
M— der ovalen Brandkugel (Feuerw.). *Bag, canvass-bag.* Sac *m.*
M— eines Cylinders (Geom.). *Sieh* Cylindermantel.
M—, Blei— der Geschosse für gezogene Geschütze. *Lead-coating, clothing, case, casing, leaden case.* Chemise *f.*, enveloppe *f.* de plomb.
M—, der Wulst am Blei— (Art.). *Roll of the lead-coating.* Cordon *m.* de plomb.
M— das Abstreifen des Blei— von den Geschossen (Art.). *Removal of the lead-coating.* Déplombage *m.*
M— (einer Geschützform etc.). *Exterior mould in loam-moulding, case* or *rope.* Moule-chape *m.*, manteau, chape *f.*, enceinte *f.* du moule.
M— des Geschützrohrs (Geschützfabr.). *Exterior coil.* Jaquette *f.*, manchon *m.*
M— eines Hochofens (Met.). *Shell, outer casing.* Manteau *m.*, enveloppe *f.* d'un haut fourneau. *Sieh* Rauhgemäuer.
M— eines Kegels (Geom.). *Surface, curved superficies.* Surface *f.* convexe, nappe *f.*
Mantel des Kessels, **Kesselbekleidung** *f.* (Lok.). *Case, casing, jacket.* Enveloppe *f.*, chemise *f.* d'une chaudière.
M— einer Lehmform (Giess.). *Case, cope, exterior mould, mantle.* Manteau, chape, moule-chape *m.*, surmoule *m.*, surtout *m.*
M—, Lockenkasten *m.* einer Lockenkrämpel (Spinn.). *Roll-box, shell.* Bac *m.*, bâche *f.*, coquille *f.*, bahut *m.* d'une carde à loquette.
M— einer Pyramide (Geom.). *Convex surface of a pyramid.* Surface *f.* convexe *ou* latérale d'une pyramide.
M— eines Schornsteins, **Rauchfang—.** *Casing of the chimney, air-case of the funnel.* Chemise *f.* de la cheminée.
M— eines Takels (Seew.). *Runner.* Itague *f.*, d'un palan.
M—baum *m.* (Bauw.). *Sieh* Rauchfangholz *und* Schurzholz.
M—blech *n.* (Bauw.). *Sheet casing.* Tôles *f. pl.* du caisson.
M—brett *n.*, **Form-** oder **Musterbrett** (zum Abdrehen des Modells bei der Lehmförmerei). *Back-board, moulding-out board.* Gabarit *m.*, échantillon *m.*, planche *f.* de manteau.
M—eisen *n. Sieh* Rauchfangeisen.
M—fläche *f.* eines Hyperboloïds (Geom.). *Superficies of a hyperboloid.* Nappe *f.*
M—formbrett *n. Sieh* Musterbrett zum Abdrehen des Modells.
M—führung *f.* (Art.). *Centring by means of a lead-coating.* Guide *m.* par chemise de plomb.
M—gründung *f.* (Bauw.). *Timber and iron-cased concrete foundations pl.* Fondation *f.* par encaissement.
M—holz *n.* (Bauw.). *Sieh* Schurzholz *und* Rauchfangholz.
M— —. *Wood-cover of the mould.* Bois *m.* du moule.
M—knagge *f.* (Bauw.). *Sieh* Rauchfangträger.
M—packriemen *m.*, **—riemen** an einem Sattel (Sattl.). *Cloak-strap.* Courroies *f. pl.* de manteau.
M— —, mittlerer —. *Center cloak-thong, center cloak-strap.* Courroie du milieu.
M— —, Seiten— *m. pl. Bottom cloak-straps pl.* Courroies *pl.* du manteau servant à fixer les pointes du manteau.
M—riemen- und —sacklöcher *n. pl.* im ungarischen Sattelbock (Sattl.). *Holes pl. for the center-baggage and cloak-straps.* Mortaises *f. pl.* pour la troisième courroie de charge et pour la courroie du milieu.
M—ring *m.* einer Lehmform (Form.). *Mould-hoop, hoop.* Cercle *m.* du moule d'une bouche à feu.
M—sack *m. Cloak-bag, portmanteau, valise.* Porte-manteau *m.*
M— —löcher *n. pl. Sieh* Mantelriemenlöcher.
M—schablone *f.* (zum Zuschneiden der Kartuschbeutel). *Sieh* Schablone.
M—takel *n.*, **spanisches Takel** (Seew.). *Runner-tackle, runner and tackle.* Palan *m.* à itague.
M—typus *m.* der Transformatoren. *Shell transformer.* Transformateur *m.* à noyau extérieur.
Manual *n.* (Feldm.). *Field-book.* Carnet *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Manuskript *n.* (Buchdr.). *Manuscript, copy.* Copie *f.*, manuscrit *m.*
M—, gutes — (Buchdr.). *Good work.* Manuscrit lisible.
M—, eine Portion — (Buchdr.). *Taking, take.* Quantité *f.* de copie prise à la fois; portion *f.* de manuscrit.
Marathonstein *m.* (Petrogr.). *Sieh* Obsidian.
Marbel *m.*, **Schusser** *m.* (Glasm.). *Marver, marble.* Marbre *m.*
Marbeln, rollen (Glasm.). *To turn, to marver.* Marbrer.
Marcarit *m. Sieh* Markarit.
Mareegraph *m.* (Wasserb.). *Sieh* Flutmesser.
Marekanit *m.*, **edler kugelförmiger Obsidian** *m.* (Miner.). *Marekanite.* Marékanite *f.*
Margarin *n.* (Chem.). *Margarin(e).* Margarine *f.*
M—säure *f.* (Chem.). *Margaric acid.* Acide *m.* margarique.
Margarit *m.*, **Perlglimmer** *m.*, **Kalkglimmer** (Miner.). *Margarite.* Margarite *m.*, mica *m.* nacré.
Marginalie *f.*, **Randbemerkung** *f.*, **Seitenanmerkung** *f.* (Buchdr.). *Marginal note, side-note, marginal gloss.* Glosse *f.* marginale, note *f.* marginale, manchette *f.*
Marginalnoten *f. pl.*, eingelaufene — (Buchdr.). *Cut-in notes.* Notes *f. pl.* marginales dans le texte.
Marien . . . —glas *n. Sieh* Gipsspat.
M—schuh *m.* (Bauk.). *Sieh* Kreuzblume.
Marine *f.* (Seew.). *Navy.* Marine *f.*
M—, Kriegs—. *Navy, Royal navy, Imperial navy.* Marine de guerre, marine de l'État, marine militaire.
M—, Handels—. *Merchant-navy, mercantile marine, merchant-service.* Marine marchande, marine du commerce.
M—-Etat *m.*, **—-Budget** *n. Navy-estimates pl.* Budget *m.* de la marine.
M—-Ingenieur *m. Naval constructor, naval architect.* Ingénieur *m.* de la marine, ingénieur des constructions navales.
M—leim *m. Marine-glue.* Glue-marine *f.* colle *f.* marine.
M—verordnungsblatt *n. Fleet-circular, Admiralty-circular.* Bulletin *m.* officiel de la marine.
Markasit *m.* (Miner.). *Sieh* Binarkies.
Mark *f.* (Münzw.). *Mark (of silver* or *gold, eight ounces).*
M— *n.* im Holze (Forstw.). *Pith.* Moëlle *f.*, sève *f.*
M—brief *m.*, **Kaperbrief** (Seew.). *Letter of mark.* Lettre *f.* de marque.
M—pfahl *m.* (Feldm.). *Boundary-post.* Croix *f.*, poteau *m.* servant de borne.
M—röhre *f.* im Holze (Forstw.). *Medullary tube.* Tube *m.* médullaire.
M—scheide *f.* (die Grenze eines Grubenfeldes) (Bergb.). *Boundary, border.* Borne *f.* d'une mine.
M— — einer Grube (Bergb.). *Property-line of a pit.*
M— —kunst *f.* (Bergb.). *Subterraneous geometry, art of surveying mines.* Géometrie *f.* souterraine.
M— —riss *m.* (Bergb.). *Plot of a mine.* Plan *m.* de mine.
M— —rstufe *f.* (Bergb.). *Mark cut in the rock.*
Markscheiden (Bergb.). *To dial, to survey underground.* Lever, tracer des plans de mine.
M—scheider *m.* (Bergb.). *Geometer of mines, measurer of mines, mine-surveyor* or *underground bailiff (Stafford).* Géomètre *m.* souterrain, arpenteur *m.* des mines.
M— —wage *f.*, **Gradbogen** *m.* (Bergb.). *Surveyor's level, miner's level.* Niveau *m.* à plomb en demi-cercle.
M— —zug *m.*, **Zug** (Bergb.). *Dialing, lining.* Tracé *m.*, levé *m.*
M—stein *m.*, **Feldstein** (Feldm. etc.). *Boundary-stone, landmark.* Borne *f.*
M—strahlen *m. pl.* im Holze (Forstw.). *Medullary rays pl.* Rayons *m. pl.* médullaires.
M—zeichen *n.* (Buchdr.). *Guide-mark.* Point *m.* de repère.
M—, mit — versehen (Buchdr.). *To mark.* Repérer.
Marke *f.* (das Merkzeichen bei einer Arbeit). *Counter.* Marque *f.*
M— (Land- oder Seezeichen) (Seew.). *Mark, beacon.* Marque, amer *m.*, remarque *f.*
M— (Handl.). *Sieh* Fabrikzeichen.
Marken (Seew.). *To mark.* Marquer, signer.
Marker *m.*, **Merker** *m.* der Luke (Schiffb.). *Gutter-ledge.* Galiote *f.*, traversin *m.* d'écoutille.
Marketender *m.* (Kriegsw.). *Sutler.* Cantinier *m.*
Marketenderei *f.*, **Kantine** *f.* (Kriegsw.). *Sutler's trade.* Cantine *f.*
Markieren (Zeugdr.). *To mark.* Marquer.
Markier . . . —pfahl *m.* (Eisenb.). *Mark-pile.* Piquet *m.* d'arrêt, poteau *m.* d'arrêt.
M—pfähle *m. pl.* (Feldm.). *Mark-piles pl.* Fiches *f. pl.*
M—stab *m.* zum Anzeigen der Treffer auf der Scheibe (Kriegsw.). *Marking-stick.* Palette *f.*
Markise *f.* (Sonnen- oder Regendach.). *Marquee.* Marquise *f.*
Markt *m.*, **—platz** *m. Market, market-place.* Marché *m.*, foire *f.*
M—bude *f. Booth in a fair, market-stall.* Boutique *f.*, loge *f.* de la foire.
M—halle *f.* (Bauw.). *Market-hall.* Halle *f.*
Marl . . . eisen *n. Sieh* Marlpfriem.
M—pfriem *m.*, **—spieker** *m.*, **—eisen** (Seew.). *Marline-spike, awl.* Poinçon *m.* à épisser, épissoir *m.*, marprime *f.*
M—reep *n.*, **—tau** *n.*, **Kerkedortjen** *n.*, **Schlappgording** *f.* (Seew.). *Slab-line.* Cargue-à-vue *f. Sieh* Durchgucktau.
M—schlag *m.* (Seew.). *Marling-turn* or *-knot.* Nœud *m.* à merliner, demi-clé *f.*
M—spieker *m. Sieh* Marlpfriem.
M—steck *m.*, **—stich** *m.* (Seew.). *Marling-hitch.* Transfilage *f.*
Marlen (Seew.). *To marl, to marl down.* Merliner, transfiler.
M— *n.*, An— (Seew.). *Marling.* Transfilage *m.*
Marlien *f.*, **Marleine** *f.* (aus drei Garnen gedrehte dünne Leine) (Seew.). *Marline.* Merlin *m.*
M—, ein Bund *m.* — oder **Hüsing** *f.* (Seew.). *Skein of marline* or *housing* or *house-line.* Paquet *m.* de merlin *ou* de lusin, écheveau *m.* de bitord.
M—, mit — befestigen. *To marline.* Merliner.
Marmatit *m.* (Miner.). *Sieh* Blende (schwarze) oder Eisenzinkblende.
Marmeln. *Sieh* Marmorieren.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Marmolith *m.* (eine Art Serpentin) (Miner.). *Marmolite.* Marmolite *f.*

Marmor *m.* (körniger Kalkstein) (Miner., Petrogr.). *Marble, granular limestone.* Marbre *m.*, calcaire *m.* saccharoïde.

M—, bunter —, zusammengesetzter —. *Compound marble.* Marbre composé.

M—, Florentiner —. *Sich* Ruinenmarmor.

M—, körniger —. *Granular marble.* Salignon *m.*, marbre salignon.

M—, Statuten—, Büsten—. *Marble for statuaries, statuary marble.* Marbre statuaire.

M—ader *f.* *Sich* Ader im Marmor.

M—bruch *m.* *Marble-quarry.* Marbrière *f.*

M—cement *m.*, **Keene'scher — Alaungips** *m.* (Bauw.). *Keene's marble-cement.* Ciment *m.* anglais, plâtre *m.* aluné.

M—platte *f.* (Steinm.). *Slab of marble, marble slab.* Dalle *f.* de marbre.

M— —, geschnittene, gesägte —. *Sawed slab of marble.* Tranche *f.* de marbre.

M—schneider *m.*, **—schleifer** *m.* (Steinm.). *Marble-cutter.* Marbrier *m.*

Marmorinoputz *m.* *Sich* Weissstuck.

Marmorier . . . —kasten *m.* (in der Buntpapierfabrikation). *Trough.* Baquet *m.* à marbrer.

M—papier *n.* *Sich* Papier, marmoriertes.

M—wasser *n.* (zur Anfertigung des Marmorpapiers) (Pap.). *Gum-water.* Gomme *f.*

Marmorieren, adern, marmeln (Bauw.). *To marble, to vein.* Marbrer, veiner.

M— (Seif.). *Sich* Marmorierung.

Marmorierer *m.* (Bauw.). *Marbler.* Marbreur *m.*

Marmoriert, geadert (von der Seife gesagt) (Seif.). *Marbled, mottled.* Madré, marbré.

Marmorierung *f.* (Mal., Buchb.). *Marbling.* Marbrure *f.*

M— (Seif.). *Marbling, mottling.* Madrure *f.*, madrage *m.*, marbrure.

Marokkoleder *n.* *Sich* Saffian.

Maroquin *m.* *Sich* Saffian.

M—papier *n.*, **Saffianpapier** (Pap.). *Morocco-paper.* Papier *m.* maroquiné.

Marquise *f.*, **Markise** *f.*, **Generalszelt** *n.* (Kriegsw.). *General's tent, general's marquee.* Tente *f.* servant au logement d'un officier général, marquise *f.*

Mars *m.* (Seew.). *Top.* Hune *f.*

M—, Besahn(s)—, Kreuz—. *Mizen-top.* Hune d'artimon.

M—, dichter —. *Close-planked top, decked top.* Hune pleine.

M—, Bretter *n. pl.*, Boden *m.* eines dichten —es. *Platform* or *flooring of a top.* Fond *m.* ou sole *f.* de hune.

M—, Gross—. *Main-top.* Grande hune.

M—, Rand des —es. *Sich* Marsrand.

M— mit Gräting. *Grating-top.* Hune à cailleboutis.

M—, Vor—. *Foretop.* Hune de misaine.

M—, einen — auflegen, überstülpen. *To get* or *to put a top over* or *on the masthead.* Capeler une hune.

M—bezug *m.* (Seew.). *Top-cover.* Étui de hune.

M—brass *f.* (Seew.). *Topsail-brace.* Bras *m.* de hunier.

M—bukgording *f.* (Seew.). *Topsail-buntline.* Cargue-fond des huniers.

M—bulien *f.* (Seew.). *Topsail-bowline.* Bouline *f.* du hunier.

Marsdrehreep *n.* (Seew.). *Topsail-tye.* Itague *f.* des huniers.

M—fall *n.* (Seew.). *Topsail-halliard.* Drisse *f.* de hunier.

M— —smantel *m.* *Runner of the topsail-halliard.* Itague de palan de hunier.

M— —stakel *n.* *Tackle of the topsail-halliard.* Palan *m.* (de drisse) du hunier.

M— —stakel-Läufer *m.* *Fall of the topsail-halliard.* Garant *m.* du palan (de drisse) du hunier.

M—gast *m.* (zur Bedienung des Marssegels bestimmter Matrose auf Kriegsschiffen) (Seew.). *Topman.* Gabier *m.*

M—geitau *n.* (Seew.). *Topsail-clewline.* Carguepoint *f.* de hunier.

M—längssaling *f.* *Sich unter* Saling.

M—laterne *f.* *Sich* Topplaterne.

M—leesegel *n.*, **Oberleesegel.** *Sich* Leesegel.

M—pütting *f.* *Sich* Pütting.

M—quersaling *f.* *Sich unter* Saling.

M—raa *f.* (Seew.). *Topsail yard.* Vergue *f.* du hunier.

M—rand *m.* (Seew.). *Rim of the top.* Listeau *m.* de hune.

M—refftalje *f.* (Seew.). *Topsail-reeftackle.* Palan *m.* du ris du hunier.

M—reling *f.* (Seew.). *Top-rail.* Cercle *m.* de hune.

M—segel *n.*, **Toppsegel** (Seew.). *Topsail.* Hunier *m.*

M— —, das — ist aufgehisst, — steht, — steht bei. *The topsail is hoisted, the topsail is up.* Le hunier est guindé.

M— —, das — ist vorgeschotet. *The topsail is sheeted home.* Le hunier est bordé.

M— —, die — ganz niederfiren, streichen. *To lower the topsails on the cap.* Amener les huniers sur le ton.

M— —, mit den —n im Topp, mit getoppten —n. *With topsails* or *(only) topsails up* or *a-trip, with full topsails.* Les huniers guindés.

Marsch . . . —boden *m.* *Marshy soil, marchy land.* Terrain *m.* marécageux.

M—lager *n.* der Lafette (Art.). *Travelling-holes pl., travelling trunnion-holes pl.* Encastrement *m.* de route.

M—land *n.* *Sich* Polder.

M—ruhriegel *m.* (Art.). *Center-transom for the march.* Entretoise *f.* de couche de repos. *Sich* Mittelriegel.

Marstall *m.* *Stable, royal stud.* Écurie *f.*

Martelloturm *m.* (Befest.). *Sich* Küstenverteidigungsturm.

Martit *m.* (Pseudomorphose von Eisenoxyd nach Magneteisen) (Miner.). *Martite.* Martite *f.*

Masbeerholz *n.* *Sich* Ebereschenholz.

Mascagnin *m.* (Miner.). *Sich* Ammoniak, schwefelsaures.

Mäsch *m.*, **Mesch** *m.*, **Mäschel** *m.*, in der Schweiz, (die Samen tragende weibliche Hanfpflanze) (Ackerb., Spinn.). *Male hemp.* Chanvre *m.* mâle *ou* à fruits. *Sich* Bästling.

Masche *f.* (Strumpfw.). *Mail, mash, mesh.* Maille *f.*

M— (Met.). *Ore-compartment.* Compartiment *m.* à minerai.

Maschen *f. pl.* eines Netzes (Fisch.). *Meshes pl.* Gueules *f. pl.*

Maschikuli *n.*, **Pechnase** *f.* (Befest.). *Machicooly.* Massecouli *m.*, mâchicoulis, (-couli) *m.*, assommoir *m.*, moncharaby *m.*

Maschine *f.*, **einfache** — (Mech.). *Simple machine.* Machine *f.* simple.

M— (Triebwerk *n.***).** *Machine, engine.* Machine. *Sich* Arbeits-, Bohr-, Dampf-, Dresch-, Ernte-, Gaskraft-, Gebläse-, Förder-, Fräs-, Kraft-, Loch-, Näh-, Spinn-, Stemm-, Stoss-, Wasserhaltungs-, Wassersäulen-, Werkzeug-, Wetter-, Zwischenmaschine etc.

M—, eine — montieren, aufstellen, adjustieren. *To adjust, to make true, to face, to line up an engine.* Dresser, ajuster une machine.

M— von 20, 30 etc. Pferdestärken. *Twenty, thirty etc. horse-power engine.* Machine de vingt etc. chevaux.

M—, Kunst *f.* (Bergb.). *Engine.* Machine, engin *m.*

M—, elektrische —. *Electric machine.* Machine électrique.

M— zum Setzen und Ablegen der Lettern (Buchdr.). *Machine for composing and subsequently distributing types.* Compositeur-distributeur *m.*

M—, Lokomotive *f.* (Eisenb.). *Engine.* Machine. *Sich* Lokomotive.

M—, die — spukt, speit. *The engine primes.* La machine crache *ou* prime.

M—, Ankerlicht— (Seew.). *Capstan engine.* Machine pour cabestan.

M—, Dynamo—. *Dynamo-machine, electromagnetic machine.* Dynamo *f.*

Maschinen . . . —arbeit *f.* *Machine-work.* Ouvrage *m.* à la mécanique.

M—aufseher *m.* *Machine-inspector.* Surveillant *m. ou* inspecteur *m.* des machines.

M—bau *m*, **—baukunst** *f.* *Construction of machines, engine-building, mechanical engineering, machine-making.* Construction *f.* de machines.

M—bauer *m.*, **Mechaniker** *m.* *Engine-builder, machine-maker, mechanical engineer, fitter.* Mécanicien *m.*, constructeur *m.*, constructeur-mécanicien.

M—bauwerkstätte *f.* *Workshop for constructing* or *manufacturing machines, engineering-establishment.* Atelier *m.* de construction de machines.

M—deckfenster *n.* (Schiffb.). *Engine-room skylight.* Claire-voie *f.* de la chambre des machines.

M—direktor *m.* (Eisenb.). *Locomotive-superintendent.* Directeur *m.* du service des machines, ingénieur *m.* mécanicien en chef. *Sich* Obermaschinenmeister.

M—drehbank *f.* *Engine-lathe, power-lathe.* Tour *m.* à la mécanique.

M—druck *m.* (Zeugdr.). *Printing by machine.* Impression *f.* à machine.

M—elemente *n. pl.*, **—teile** *m. pl.* (Masch.). *Engine parts pl.* Organes *m. pl.* de machines.

M—fabrik *f.* *Engine work, machine factory.* Atelier *m.* de construction de machines.

M—formerei *f.* (Giess.). *Machine-moulding.* Moulage *m.* à machine.

M—führer *m.* *Engineman, engine-driver.* Ingénieur-machiniste *m.*

Maschinengarn *n.*, **-gespinst** *n.* *Machine-spun yarn, mill-spun yarn.* Fil *m.* mécanique.

M—gerüst *n.*, **—gestell** *n.* (Masch.). *Engine-frame, framing.* Charpente *f. ou* bâtis *m.* d'une machine.

M—haus *n.*, **Lokomotivremise** *f.*, **Lokomotivschuppen** *m.* (Eisenb.). *Engine-house.* Dépôt *m.* de machines, remise *f.* à locomotives.

M—luke *f.* (Schiffb.). *Hatch to engine-room.* Écoutille *f.* de la machine.

M—ingenieur *m.* (Dampfm.). *Machine-engineer.* Ingénieur *m.* mécanicien.

M—meister *m.* (Techn.). *Chief-engineer.* Maître-mécanicien.

M— —, in Österreich: **Verkehrschef** *m.* (Eisenb.). *Traffic-manager, machine-surveyor.* Chef *m. ou* inspecteur *m.* de traction, ingénieur *m.* du matériel (roulant), chef du service des machines.

M—nagel *m.*, **geschnittener Nagel.** *Cut nail, machine-made nail.* Clou *m.* découpé à froid de la tôle de fer.

M—öl *n.* *Machine-oil, lubricating-oil.* Huile *f.* pour machines.

M—papier *n.*, **Papier ohne Ende** (Pap.). *Machine-made paper, endless paper.* Papier *m.* à la mécanique, papier sans fin, papier continu.

M—personal *n.* auf Dampfschiffen (Seew.). *Engine-room complement.* Personnel *m.* de la machine.

M—plattform *f.* (Schiffsmaschb.). *Engine-platform, starting-platform.* Parquet *m.* de la machine.

M—raum *m.*, **—stube** *f.* *Engine-room, engine-house.* Chambre *f.* de la machine, emplacement *m.* de la machine fixe.

M—schacht *m.* (Bergb.). *Engine-shaft, rod-shaft.* Puits *m.* d'épuisement *ou* d'exhaure.

M—schere *f.* (durch Dampf- oder Wasserkraft getriebene Schere) (Techn.). *Shearing-machine.* Machine *f.* à cisailler.

M—schmieröl *n.* *Lubricating-oil.* Huile *f.* à graisser, huile à usine.

M—spitze *f.* (Web.). *Machine-made lace.* Dentelle *f.* à la mécanique.

M—stuhl *m.* (Web.). *Sich* Kraftstuhl.

M—wärter *m.*, **Kunstwärter** (Bergb.). *Engineer, engineman, tenter.* Machiniste *m.*, (Belg.) mécanicien *m.*

M—werk *n.*, **treibendes —** (Masch.). *Driving-gear, driving-wheel.* Commande *f.*

M—zeichnung *f.* *Engineering-drawing.* Dessin *m.* de génie.

Maschinerie *f.* (Techn.). *Machinery.* Mécanique *f.*

Maschinieren (Tuchf.). *Sich* Wolfen.

Maschinist *m.*, **Maschinenführer** *m.*, **Lokomotivführer** *m.* *Engine-driver, engine-man.* Mécanicien *m.*, conducteur *m.* de machine.

Maschinisten-Vorratsraum *m.* (Schiffb.). *Engineer's store-room.* Soute *f.* des mécaniciens.

Mäschling *m.* (die Samen tragende weibliche Hanfpflanze) (Spinn.). *Male hemp.* Chanvre *m.* mâle *ou* à fruits.

Maser *f.*, **—holz** *n.*, **Flader** *m.* (Tischl.). *Curled wood, curling-stuff, speckled wood.* Madrure *f.*, bois *m.* madré, bois tapiré.

Massgebende Steigung *f.* (Strassenb., Eisenb.). *Ruling gradient.* Sectionnement *m.* des lignes au point de vue des rampes.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Mass *n.* *Sich* Maass.
Masse *f.* (Mech.). *Mass.* Masse *f.*
M—, fetter Formsand *m.* (Giess.). *Dry sand.* Sable *m.* gras.
M—, Thonmasse *f.* (Töpf.). *Paste, clay-mass.* Pâte *f.*, pâte céramique.
Massel *f.*, **Gans** *f.*, **Ganz** *f.*, **Flosse** *f.* (aus dem Hochofen abgestochenes Roheisenstück) (Met.). *Pig.* Gueuse *f.*, saumon *m.*, gueuset *m.*
M—n zur Giesserei. *Pigs pl. for casting.* Gueuses *pl.* pour moulage.
M—n zum Verfrischen. *Pigs pl. for fining.* Gueuses *pl.* pour affinage.
M—n zur Stahlbereitung. *Pigs pl. for producing steel.* Gueuses *pl.* pour la production de l'acier.
M—eisen *n.*, **Roheisen.** *Pig-iron, crude-iron, raw-iron.* Fonte *f.* crue, fer *m.* cru.
M—graben *m.*, **Leistengraben** (Met.). *Sow-channel.* Lit *m.* de gueuse, rigole *f.*
M— —eisen, —sau. *Sow-iron, sow, iron which remains in the feeding-channels.* Gueuse *f.* mère, maître-calle *f.* maître-câle *m.*
Massen *f. pl.*, **lockere** oder **halbflüssige —.** *Masses pl. of bodies that want stability (as sand, corn, shot, slipping soils).* Demi-fluides *m. pl.*
M—, rollige — (Bergb.). *Unfixed masses pl.* Terrains *m. pl.* mouvants.
M—ausgleich *m.* *Sich* Massennivellement.
M—berechnung *f.* (Erdarb.). *Mensuration of earthwork.* Calcul *m.* des masses.
M—form *f.* (Giess.). *Dry-sand mould.* Moule *m.* en sable gras.
M—formerei *f.* (Giess.). *Dry-sand-moulding.* Moulage *m.* en sable gras.
M—moment *m.* (Mech.). *Sich* Trägheitsmoment.
M—nivellement *n.*, **—ausgleich** *m.* (Erdarb.). *Equalizing earthwork.* Compensation *f.* des déblais et des remblais, répartition *f.* des masses.
M—reservoir *n.* einer Wasserleitung (Wasserb.). *Sich* Speisebecken.
Massikot *n.*, **Neugelb** *n.*, **Bleigelb, Königsgelb** (Mal.). *Massicot.* Massicot *m.*
Massiges Gestein *n.* (Petrogr.). *Compact.* Compacte *m.*
Massiv *n.* (Geol.). *Massive.* Massif *m.*
M—, stark, massig (Bauw.). *Massy, massive, solid, heavy.* Massif.
M—bohrer *m.* *Sich* Vorbohrer.
M—setzer *m.*, **Vollsetzer** (Feuerw.). *Solid drift.* Baguette *f.* massive.
Mast *f.*, **Mastung** *f.*, **Mastfutter** *n.* (Ackerb.). *Fattening-pasture.* Engrais *m.*
M— *m.* (Schiffb., Elektr.). *Mast.* Mât *m.*
M—, Dreifuss—. *Tripod-mast.* Mât tripode.
M—, Exerzier—. *Drill-mast.* Mât d'exercice.
M—, Not—. *Jury-mast.* Mât de fortune.
M—, Pfahl—. *Pole-mast.* Mât à pible.
M—, gefischter oder **gelaschter —.** *Fished mast.* Mât réclampé, mât jumelé, mât renforcé.
M—, gesprungener —. *Sprung mast.* Mât craqué.
M— mit Bramsegeln. *Square-rigged mast.* Mât à voiles carrées.
M—, Schoner—. *Fore- and aft rigged mast.* Mât à voiles goëlettes.
M—, Voll—. *Mast with top- and topgallant-cross-trees.* Mât à barres.
Mast, vollständig aufgetakelter —. *Mast (with all its rigging).* Phare *m.*
M—, zusammengesetzter, gebauter —. *Made mast.* Mât d'assemblage.
M—, einen — absegeln. *To carry away a mast.* Faire consentir un mât, rompre un mât, forcer un mât.
M—, einen — ausnehmen. *To unship a mast.* Abattre un mât.
M—, einen — einsetzen. *To step in a mast, to put in a mast.* Arborer un mât, dresser un mât.
M—, einen — kappen. *To cut away a mast.* Couper un mât.
M—, einen — sichern, befestigen. *To secure a mast.* Assujettir un mât.
M—, Schalen um einen — legen. *To fish a mast.* Acclamper un mât.
M—backe *f.* (Schiffb.). *Cheek of a mast.* Jottereau *m.*, calcet *m.* d'un mât.
M—bock *m.* zum Einsetzen der Untermasten (Seew.). *Sheers pl.* Bigue *f.*, fourche *f.*
M—ducht *f.*, **Segelducht** eines Bootes (Schiffb.). *Main thwart, middle thwart.* Banc du milieu, traversin du mât.
M—bänder *n. pl.*, **—bügel** *m. pl.* (Schiffb.). *Mast-hoops pl.* Cercles *m. pl.* du mât.
M—eselshaupt *n.*, **Untereselshaupt** (Schiffb.). *Cap of a lower mast.* Chouquet *m.* d'un bas mât.
M—fisch *m.*, **Fisch** des Mastes (Schiffb.). *Mast-partners pl.* Étambrai *m.* de mât.
M—fuss *m.* (Schiffb.). *Heel of a mast.* Pied *m.* d'un mât.
M—futter *n.* *Sich* Mast.
M—hausung *f.* (Schiffb.). *Housing of a lower mast.* Part *f.* inférieure d'un bas mât.
M—herz *n.*, **—seele** *f.*, **—zunge** *f.* (Schiffb.). *Main* or *principal* or *middle piece, spindle, heart of a made mast.* Mèche *f.* d'un mât composé.
M—käfig *m.* (zum Mästen von Tieren). *Fattening-stable.* Épinette *f.*
M—korb *m.*, **Marskorb** (Schiffb.). *Top-framing.* Cage *f.* de mât de hune.
M—kragen *m.* (Schiffb.). *Mast-coat.* Braie *f.* de mât.
M—los, entmastet (Seew.). *Dismasted.* Démâté.
M—schale *f.*, **Schalstück** *n.* eines zusammengesetzten Mastes (Schiffb.). *Side-piece of a made mast.* Jumelle *f.* d'assemblage.
M— —, vorderes Schalstück (Schiffb.). *Paunch, front-fish.* Jumelle de racage *ou* de conduite.
M—schiene *f.* (Schiffb.). *Horse, jack-stay, rail on a mast.* Rail *m.*, chemin *m.* de fer.
M—signal *n.* (Eisenb.). *Block-signalling apparatus.* Appareil *m.* de bloc.
M—spur *f.* (Schiffb.). *Mast-step.* Carlingue *f.* du mât, emplanture *f.*
M— —wangen *f. pl.* (Schiffb.). *Cheeks pl. of a mast-step.* Flasques *f. pl.* de l'emplanture d'un mât, flasques de la carlingue.
M—stütze *f.* beim Kielholen (Schiffb.). *Mast-prop for careening.* Aiguillette *f.* (*ou* éguillette *f.*) de mât.
M—topp *m.*, **Topp** eines Untermastes. *Mast head.* Ton *m.*, tête *f.* de mât.
M—wange *f.* *Sich* Mastschale.
M—wurf *m.* (Pont.). *Sich* Schifferknoten.
M—zunge *f.* *Sich* Mastherz.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Mästen, fett machen (Ackerb.). *To fatten, to make fat.* Engraisser.

Masten . . . —bauer *m.*, **—macher** *m.* (Schiffb.). *Mast-maker.* Mâteur *m.*

M—bauwerkstatt *f.* (Schiffb.). *Mast-house, mast-shed.* Atelier de mâture.

M—hafen *m.* (Schiffb.). *Mast-pond.* Fosse *f.* aux mâts.

M—hulk *m. Sieh* Mastenprahm.

M—keile *m. pl.* (Schiffb.). *Quoins pl.* or *wedges pl. of the masts.* Coins *m. pl.* des mâts.

M—knechte *m. pl.* (Schiffb.). *Sheets-bitts pl.* Bittes *f. pl.* de pieds de mâts, bittons *m. pl.* de manœuvre.

M—kran *m.* (Schiffb.). *Sheers pl. for masting ships, masting-sheers pl.* Machine *f.* à mâter, mâture *f.*

M—passer *m.*, **krummer Passer** (Zirkel zum Messen der Mastendicke) (Schiffb.). *Callipers pl. for mast-makers.* Compas *m.* de mâture, compas courbé.

M—prahm *m.*, schwimmender Krahn zum Masteneinsetzen (Schiffb.). *Sheer-hulk.* Ponton *m.* à mâter, ponton bigue, ponton mâture.

Mastix *m.* (Harz von *Pistacia lentiscus*). *Mastic, mastich.* Mastic *m.*

M—cement *m.*, **Brunnenmacherkitt** *m.*, **Steinkitt** (Bauk.). *Mastic, mastic-cement.* Mastic des fontainiers.

Mastung *f. Sieh* Mast.

Mater *f.*, **Mutter** *f.*, **Matrize** *f.* (Buchdr.). *Matrice, matrix.* Matrice *f.*

Material: durchlassendes — (Eisenb.). *Filtering material.* Matériel *m.* perméable.

M—ablagerungsplatz *m.* (Erdarb.). *Spoil-bank.* Dépôt *m.*

M—, Betriebs— bei Eisenbahnen. *Stock, circulation-stock.* Matériel, matériel d'exploitation.

M—gewinnungsplatz *m.*, **Füllgrube** *f.* (Erdarb.). *Side-cutting.* Emprunt *f.*

M—, liegendes —, fixes — (Eisenb.). *Railway-plant.* Matériel fixe de la voie.

M—, rollendes — (Eisenb.). *Rolling-stock.* Matériel roulant.

M—aufwand *m.* einer eisernen Brücke (Brückenb.). *Sieh* Eigengewicht.

M—verwalter *m.* (Bergb.). *Material-man.* Magazinier *m.*

Materialien *f. pl.* (Bauw.). *Materials pl., (obsol.: mattereme).* Matériaux *m. pl.*

M— zu Filzhüten (Hutm.). *Materials pl. for making (felt-) hats.* Étoffe *f.* à chapeaux.

Materie *f.*, **Stoff** *m.* (Phys., Chem.). *Matter.* Matière *f.*

M—, strahlende oder **ultragasige —** (Phys.). *Radiant* or *ultra-gazeous matter.* Matière radiante *ou* ultra-gazeuse.

M—ofen *m.*, **Vorofen, Arche** *f.* (kleiner Ofen zur Kalzinierung des Rohmaterials) (Glasm.). *Calcar.* Arche *f.* à matières, calquaise *f.*

Mathematik *f. Mathematics pl.* Mathématique *f. ou* mathématiques *f. pl.*

Mathematisch. *Mathematical.* Mathématique.

Matratze *f.*, **(Rosshaar—).** *Mattress, hair-mattress.* Matelas *m.* de crin,

M—, Sprungfeder—. *Spring-mattress.* Sommier *m.* élastique, ommier.

Matratze, kleine flache — unter der Armlehne eines Wagens (Wagenb.). *Side-bolster.* Côté *m.*

M—, Packwerk-Sinkstück *n.* (Wasserb.). *Mattress.* Claie *f.*

Matrize *f.*, **Schriftmutter** *f.* (Buchdr.). *Matrice, matrix.* Matrice *f.*

M—, Unterlage *f.* (Techn.). *Matrice, die, bed, bed-die, bottom-die.* Matrice.

Matrose *m.* (Seew.). *Sailor, seaman.* Marin *m.*, matelot *m.*

M—, befahrener —, Voll—. *Able seaman.* Matelot breveté.

M—, erster — eines Boots, **Vormann** *m. Foreman.* Brigadier *m.*

M—, Jung—, Jungmann, Halbmann. *Deck-boy, apprentice.* Novice *m.*

M—, Leicht—. *Ordinary seaman.* Matelot *m.* de pont.

Matrosenheuer *f.* (Schifff.). *Seaman's* or *man's wages pl., man's pay.* Matelotage *m.*

Matt, glanzlos. *Dead, dull.* Mat.

M— (von flüssigem Eisen gesagt) (Met.). *Thickly liquid.* Pâteux, consistant.

M—, — geschliffen (vom Glas gesagt). *Dead grinded.* Douci.

M— schleifen das Glas. *To make opake by grinding.* Dépolir.

M—schleifen *n.* (Spiegelm.). *Making opake by grinding, frosting.* Dépolissage *m.*, dépolissement *m.*

M— *n.*, **— sein** *n.* (Glasm.). *Roughness, non-transparency, opacity.* Dépoli *m.*

M—farbe *f.* (Salzgemisch zum Entfernen des Glanzes der Vergoldung) (Verg.). *Deadening-matter.* Mat *m.*

M—punze *f.* (Grav.). *Matting-tool, tarnisher, burnisher.* Matoir *m.*

M— —, grobe —, Krauspunze (Dreh., Grav.). *Freezing-tool.* Frisoir *m.*

Matte *f.* (Seew.). *Mat.* Paillet *m.*, pailler *m.*

M—, englische —. *Wrought mat.* Paillet tortu.

M—, gewebte —. *Sewed mat, paunch.* Sangle *f.*, boderne *f.*

M—, gespickte —. *Thrummed mat.* Paillet lardé, paillet cordé.

M—, Kollisions—, Lecktuch *n. Collision-mat.* Paillet de collision.

M—, Schamfilungs—. *Chafing mat.* Baratte *f.*, paillet de portage.

M—, Stoss— an einer Raa. *Puddening of a yard.* Sauve-raban *m.*, torde *f.*

M—, Sink—, geflochtene — (Wasserb.). *Screen mat.* Claie *f.* en forme de natte.

Mattendamm *m.*, **Mattdamm** (Wasserb.). *Mat-dike, matted dike.* Digue *f.* mattée.

Mattes dickgrelles Roheisen *n. Thickly liquid pig-iron.* Fonte *f.* pateuse.

Mattier . . . —punzen *m.* (Grav.). *Sieh* Lupferpunzen.

M—tonne *f.* (Goldarb.). *Deadening-vat.* Tonneau *m.* au mat.

Mattieren, färben (vergoldete Gegenstände glanzlos machen) (Verg.). *To deaden.* Mater, donner le mat, mettre au mat.

M— *n.* (Zeugdr., Verg.). *Deadening.* Mise *f.* au mat, matage *m.*

M— des Messingblechs (Met.). *Dead-dipping of brass.* Décapage *m.* du laiton.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Mauer *f.* (Bauw.). *Wall.* Mur *m.*

M— aus Hausteinen, Bruchsteinen, Ziegelsteinen, Dreck etc. *Wall of free-stone, wall of rough-stone, wall of brick, wall of mud etc.* Mur de pierre de taille, mur de moëllon de brique, mur de terre etc.

M— mit entblösstem Grund. *Bare-based wall.* Mur déchaussé.

M— mit Balkenlöchern. *Wall with timber-holes.* Mur coupé.

M— aus lauter Binderschichten. *Perpend-wall.* Mur de parpaing.

M—, die sich an Erdreich anlehnt. *Wall leaning against an earth-body.* Mur adossé à un terre-plein.

M—, die auf Rost gegründet ist. *Wall founded upon grating (bearing-piles).* Mur planté.

M—, welche auf Schildbogen ruht. *Wall upon discharging-arches.* Mur en décharge.

M—, ausbauchende, bauchige —. *Wall that batters* or *shrinks, battering-* or *shrinking-wall.* Mur bouclé, mur gauchissant.

M—, blinde, fensterlose —. *Dead wall.* Mur orbe.

M—, einseitig abgeglichene oder **einhäuptige —.** *Wall with one side worked fair.* Mur aligné d'un côté seulement.

M—, fluchtlose —. *Slovenly-built wall.* Mur bâti par épaulées.

M—, freistehende, abgerückte —. *Detached revetment.* Revêtement *m. ou* mur détaché.

M—, gemeinschaftliche —, Kommun—. *Common wall.* Mur mitoyen, mur commun.

M—, gezinnelte —. *Battled* or *embattled wall.* Mur crénelé.

M—, krenelierte — (Befest.). *Sich* Verteidigungsmauer *und* Gezinnelt.

M—, schwebende, fliegende, auf Bogen ruhende —. *Spandrel-wall.* Mur en l'air, mur portant à faux, mur monté sur des voûtes etc.

M—, trockene, kalte —, Steinpackung *f. Dry wall.* Mur en pierres sèches, perré *m.*, pierré *m.*

M—, die — baucht aus. *The wall batters, shrinks.* Le mur gauchit.

M—, die — reisst auf, bekommt Risse. *The wall cracks, the wall splits, the wall gapes.* Le mur se fend.

M—, die — senkt sich, setzt sich, sackt. *The wall settles, the wall sinks in.* Le mur s'affaise, le mur prend coup.

M—abdeckung *f.*, **Kappe** *f.*, **—deckplatte** *f.*, **Haube** *f.* (Bauw.). *Caping, capping, coping, top-course, cope.* Chaperon *m.*, tablettes *f. pl.*

M— —, Abdach *n.* einer Einfriedigungsmauer. *Coping, caping, brow of an enclosure-wall.* Larmier *m.* d'un mur de clôture.

M— —, die konvexe, kofferförmige —. *Convex* or *segmental coping.* Chaperon *m.* en bahut.

M—absatz *m. Sich* Mauerrecht.

M— — einer Futtermauer (Bauw.). *Set-off.* Levé *m.*, liarcement *m.*

M—anker *m.*, **Stichanker** (Bauw.). *Iron-tie, wall-clamp.* Lien *m.* tirant, tirant *m.*

M—ausschlag *m. Sich* Ausblühen des Salpeters.

M—band *n.*, **—kranz** *m.* (Befest.). *Coping, coping-stone, cordon.* Cordon *m.*

M—bogen *m.* (Bauw.). *Arch in a wall.* Arc *m.*, arceau *m.*

Mauerböschung *f.* (Befest. u. Bauw.). *Sich* Böschung.

M—bruch *m.*, **Bresche** *f.*, **Sprung** *m.* (Bauw.). *Breach of a wall.* Brèche *f.*

M—damm *m.* (Bergb.). *Dam of brickwork.* Serrement *m.* en maçonnerie.

M—einsturz *m.* (Bauw.). *Fall, failure, destruction of a wall.* Rupture *f.*, écroulement *m.* d'un mur.

M—feld *n.*, **vertieftes—, Blinde** *f.*, **Nische** *f.* (Bauk.). *Break in a wall.* Renfoncement *m.* dans le nu d'un mur. *Sich* Mauerstrecke.

M—fläche *f.*, **—flucht** *f. Plain of a wall.* Nu *m.* d'un mur.

M—frass *m.* (Bauw.). *Decay of a wall by efflorescence.* Carie *f.* des murailles.

M—front *f.*, **Aussenseite** *f.* (Bauw.). *Face, superficies, surface, outside of a wall.* Parement *m.* d'un mur, côté *m.* de devant.

M— —, innere —, innere —flucht *f. Inner side* or *back of a wall.* Rez-mur *m.*, parement intérieur.

M—fuss *m.* (Befest. u. Bauw.). *Footing, base of a wall.* Pied *m.* du mur.

M—gelb *n.* (Tünchfarbe) (Bauw.). *Badigeon, yellow badigeon, yellow mason's colour.* Badigeon *m.*, badigeon jaune.

M—haupt *n.*, **—mantel** *m.*, **Stirnseite** *f.* der Mauer (Befest. u. Bauw.). *Mantle, outside, outer stack of a wall.* Parement d'un mur.

M—kappe *f.*, **—hut** *m.*, **—krone** *f.* (Maur.). *Cap, capping of a wall.* Chape *f.* d'un mur.

M—kehle *f.*, **Kalkleiste** *f.* (Bauw.). *Ruille.* Ruellée *f.* (ruillée *f.*).

M—kelle *f.* (Maur.). *Sich* Kelle.

M—kranz *m.* (Befest.). *Sich* Mauerband.

M—latte *f.*, **—platte** *f.*, **Rostschliesse** *f.* (Zimm.). *Wall-plate.* Filet *m.* de mur, plate-forme *f.*

M— — zum Dachstuhl, **Sparrensohle** *f.*, **Dachschwelle** *f.*, **Fussrahmen** *m. Pole-plate.* Plate-forme de comble.

M— — eines runden Daches, **Spannring** *m.* (Zimm.). *Curb-plate.* Taflement *m.*, lunette *f.* à charpente, semelle *f.* courbe.

M— —, schmale —, Rostlade *f. Small wall-plate.* Sablière *f.*

M—mantel *m.* (Befest. u. Bauw.). *Sich* Mauerhaupt.

M—platte *f.* (Bauw.). *Sich* Mauerlatte.

M— —, Deckstein *m.*, **Kordon** *m.* (Befest.). *Coping-stone, cordon.* Tablette *f.*, cordon *m.*

M—polier *m.* (Bauw.). *Sich* Augler.

M—quadrant *m.* (Astron.). *Mural quadrant.* Quart *m.* de cercle mural.

M—recht *n.*, **—absatz** *m.*, **Absetzen** *n.* einer Mauer (Bauw.). *Off-set, set-off, retreat, lessening.* Recoupement *m.*, retraite *f. Sich* Latsche.

M—salpeter *m.*, **Salpeterschaum** *m.* (Miner.). *Aphronitrum, wall-saltpetre.* Aphronitre *m.*

M—schräge *f.* (Befest. u. Bauw.). *Sich* Böschung.

M—spalte *f.*, **—sprung** *m.*, **Riss** *m.* im Mauerwerk (Bauw.). *Crevice, gape, crack, chink of a wall.* Lézarde *f.*, fente *f.* d'une muraille.

M—speise *f. Sich* Mörtel.

M—sprung *m. Sich* Mauerspalte.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Mauerstein *m.* (Bauw.). *Stone for building, free-stone.* Moëllon *m.*, pierre *f.* à bâtir, pierre de construction. *Sieh* Mauerziegel.
M—strecke *f.*, **—feld** *n.* (Bauw.). *Pane of a wall.* Pan *m.* de muraille.
M—verband *m. Bond in masonry.* Liaison *f.*, appareil *m.*, assemblage *m.* de maçonnerie.
M— —, holländischer —. *Flemish bond.* Appareil flamand.
M— —, polnischer, gotischer —. *Header- and stretcher-bond.* Appareil gothique *ou* polonais.
M— —, verworfener —. *Break-joint, breaking-joint.* Appareil à joints incoïncidents, appareil confondu.
M—werk *n.*, **Gemäuer** *n.*, **Mauerung** *f.* (Bauw.). *Masonry, mason's work, muring, walling.* Maçonnerie *f.*, ouvrage *m.* de maçonnerie, maçonnage *m.*, murage *m.*, muraillement *m.*
M— — von Mühlsandstein. *Walling in mill-stone-grit.* Maçonnerie en meulière.
M— —, in welchem die Steine schräg liegen. *Herring-bone work.* Arête *f.* de poisson, feuille *f.* de fougère.
M— — in Strohlehm, **Wellerwerk** *n.*, **Lehmgemäuer** *n. Mud-walling.* Maçonnerie en torchis, maçonnerie en bousillage.
M— —, glattes —. *Plain work.* Appareil *m.* par assises réglées.
M— —, in Verband aufgeführtes —. *Bound masonry.* Maçonnerie *f.* en liaison.
M— —, Patzen—. *Wall of a kind of irregular plaster-bricks.* Hourdage *m.* en plâtres.
M— —, rauhes — (aus unbearbeiteten Bruchsteinen). *Rag-work, rubble-walling.* Maçonnerie en moëllons bruts.
M— —, unaccurat aufgeführtes, **ruppiges —.** *Rough walling.* Maçonnerie limousine, limousinage *m.*
M— —, verfallenes —. *Decayed walling.* Masure *f.*
M— —, wasserdichtes —. *Impervious masonry.* Maçonnerie hydraulique.
M—zacke *f.* (Bauw.). *Sieh* Zinnenzahn.
M—ziegel *m.*, **—stein** *m.* (Bauw.). *Brick.* Brique *f.*
M— —, grosser, feuerfester —, Ziegelblock *m. Fire-tile block.* Bloc *m.* réfractaire.

Mauern (Bauw.). *To build, to wall.* Maçonner.
M—, mit Füllsteinen —. *To build with baking, to bake a wall.* Bloquer.
M—, mit Lehm und Stroh —, wellern. *To build with loam and straw, to mud-wall.* Torcher, bousiller.
M—, in Verband —. *To engage together (the ashlars* or *bricks).* Enlier.
M—, Roh —, mit schlechtem Mörtel, **unaccurat —.** *To wall roughly.* Limosiner, limousiner, hourder.
M—, verbandsmässig —, in gutem Verband —. *To wall in bond, to lay in good bond.* Murer en liaison, poser en bonne liaison, liaisonner.

Mauerung *f.* (Bauw.). *Masonry, walling, bricklaying.* Murage *m.*
M— in Mörtel. *Cemented masonry.* Liaison *f.* de joint.
M—, trockene —. *Masonry without mortar, dry masonry.* Liaison à sec. *Sieh* Grubenmauerung *und* Schachtmauerung.

Maul *n.* des Langbaums (Fuhrw.). *Sieh* Ösenblatt.
M— der Düse (Met.). *Nose, mouth of a nozzle.* Bouche *f. Sieh* Formmaul.
M— einer Zange, eines Feilklobens etc. (Schloss. etc.). *Bit, chap.* Mors *m.*, bouche *f.*
M— eines Schraubstocks (Schmied., Schloss.). *Chop, mouth, cheeks pl. of a vice, vice-chops pl.* Mors d'un étau.
M—gatter *n.* (Thierarzn.). *Balling-iron.* Pas *m.* d'âne.
M—korb *m.* für Hunde etc. *Muzzle.* Muselière *f.*
M— —, den — anlegen. *To muzzle.* Museler.
M— — der Mundpfropfen und Mundspiegel (Art.). *Collar and straps pl. of a tampion.* Courroies *f. pl.* servant à attacher le tampon.
M—scharte *f.* (Befest.). *Sieh* Scharte.
M—schere *f.* (Techn.). *Ordinary bench-shears pl.* Cisaille *f.* à queue.
M—stich *m.* (Pont.). *Sieh* Schlüsselknoten.
Maurer *m.* (Bauw.). *Mason, brick-layer.* Maçon *m.*
M— in Quadern, **Quader—.** *Free-mason.* Maçon en pierres de taille.
M—arbeit *f. Mason's-work, masonry.* Maçonnage *m.*, travail *m.* du maçon.
M— —, Ziegel—. *Brick-laying.* Maçonnage en brique.
M—kelle *f.* (Maur.). *Sieh* Kelle.
M—meister *m. Master mason.* Maître-maçon *m.*
M—pinsel *m.*, **—bürste** *f.*, **Quast** *m. Brush.* Brosse *f.*, brossette *f.*
M—polier *m. Foreman.* Maître-compagnon *m.*
M—rohr *n.* (Maur.). *Sieh* Rohr.
M—schnur *f. Sieh* Schnur.

Maurisch (Bauk.). *Moorish.* Moresque, (mauresque).

Maus *f.* (Seew.). *Mouse.* Bouton *m.*, pomme *f.* d'étai.
M— auf einem Tau, welches um ein Boot gespannt ist. *Puddening.* Pomme *ou* bouton de défense, (am Spiegel des Boots:) collier *m.* de défense.

Mäusefalle *f.*, **Zündkästchen** *n.*, **Zündschachtel** *f.* (Minierk.). *Box-trap, trap.* Boîte *f.* de boule, planchette *f.*, souris *f.*, souricière *f.*
Mausen, einmausen einen Haken (Seew.). *To mouse, to rack a hook.* Aiguilleter un palan.
Mausoleum *n.* (Bauk.). *Mole, mausoleum, stately tomb.* Mausolée *m.*, môle *f.*
Mausung *f.* eines Hakens (Seew.). *Mousing, racking.* Aiguilletage *m.*
Maut *f.*, **Zoll** *m. Custom-house.* Douane *f.*
M—beamter *m.*, **Zollbeamter.** *Officer of the customs.* Douanier *m.*
M—wage *f.*, **Brückenwage.** *Weigh-bridge, weighing-machine.* Balance *f.* à bascule, balance-bascule *f.*

Maximal . . . —gefälle *n.* einer Bahn. *Greatest gradient of a railway-line.* Maximum *m.* des pentes d'une ligne.
Maximum *n.* der Ladung, **Maximalladung** *f.* (Art.). *Greatest charge.* Charge *f.* maximum.
M— einer Funktion (Math.). *Maximum.* Maximum *m.*
M— - und Minimum - Thermometer *n.* (Phys.). *Maximum- and minimum-thermometer, registering - thermometer.* Thermomètre *m.* à maxima et minima.
Mechanik *f. Mechanics pl.* Mécanique *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Mechanik fester Körper, Geo—. *Mechanics pl. of rigid bodies.* Mécanique des corps solides.
M— flüssiger Körper, Hydro—. *Mechanics pl. of fluids.* Mécanique des fluides, hydraulique *f.*
M— gasförmiger Körper, Aëro—. *Mechanics pl. of elastic fluids.* Mécanique des fluides aériformes.
Mechaniker *m.* *Mechanician, mechanist, engine-builder, machine-maker.* Mécanicien *m.*, constructeur-mécanicien *m.*
Mechanisch. *Mechanic, mechanical.* Mécanique.
Mechanischer Puddler *m.*, **Puddelmaschine** *f.* (Met.). *Puddling-machine.* Puddleur *m.* mécanique.
Mechanismus *m.* einer Maschine. *Mechanism, motion.* Mécanisme *m.*
Medaillon *n.*, **Rundbild** *n.* (Bauk., Orn.). *Mask, medallion, great medal.* Médaille *f.*, médaillon *m.*
Mediane *f.* (Geom.). *Sieh* Mittellinie.
Median . . . —folio *n.* (Druck- und Packpapier zwischen Kleinregal und Propatria) (Buchdr.). *Demi-folio.* Folio *m.*, in-folio *m.* moyen.
M—oktav *n.* (Buchdr.). *Demi-octavo.* Moyen octave *m.*, octavo *m.*
M—papier *n.* (Buchdr.). *Medium paper.* Grand papier *m.*, papier grand raisin.
Medizin . . . —kiste *f.*, **—kasten** *m.* (Seew.). *Medicine-chest.* Coffre *m.* de médicaments.
M—wagen *m.* (Kriegsw.). *Sieh* Krankenwagen.
Meer *n.* (Seew.). *Sea, ocean.* Mer *f.*
M—busen *m.* (Geogr.). *Gulf.* Sein *m.* de mer.
M—enge *f.*, **Strasse** *f.* (Geogr.). *Strait, straits pl., narrow channel.* Détroit *m.*
M—eshöhe *f.* (Feldm.). *Sieh* Höhenzahl.
M—esströmung *f.* (Geol.). *Oceanic current.* Courant *m.* marin.
M—leuchten *n.* (Meteor.). *Phosphorescence of the sea.* Phosphorescence *f.* de la mer.
M—salz *n.*, **Seesalz, Baisalz, grobkörniges Siedesalz** (Sal.). *Sea-salt, marine salt, bay-salt.* Sel *m.* marin, salmare *f.*, sel de mer, sel raffiné en cristaux.
M—schaum *m.* (Miner.). *Sea-foam, meerschaum, earthy carbonate of magnesia, sepiolite.* Écume *f.* de mer.
M—schleuse *f.* (Wasserb.). *Harbour lock.* Écluse *f.* maritime.
M—esspiegel *m.*, **mittleres —esniveau** *n.* (Bauw., Wasserb.). *Mean level of the sea.* Niveau *m.* de la mer.
Megabromit *m.* (Miner.). *Megabromite.* Mégabromite *f.*
Mehl *n.* (Müll.). *Flour, meal.* Farine *f.*
M—abkühler *m.* (Müll.). *Hopper-boy.* Râteau *m.* refroidisseur.
M—bahn *f.* (Müll.). *Sieh* Bütte.
M—bank *f.* (Mühlenb.). *Meal-bench.* Plancher *m.*
M—beerbaumholz *n.* (von *Crataegus [Pirus, Sorbus] aria*) (Bot.). *White hawthorn.* Alizier *m.*
M—bürstmaschine *f.* (Müll.). *Brush-bolter, cylindrical dressing-machine.* Bluterie *f.* à brosses.
M—führung *f.* (offenes Gerinne in Erzwäschen) (Bergb.). *Launders pl.* or *trunks pl. for the precipitation of slimes in a stamping-mill.* Labyrinthe *m.* d'un bocard.
Mehlgips *m.* (Miner.). *Earthy gypsum.* Chaux *f.* sulfatée saccharoïde.
M—handel *m.*, **—geschäft** *n.* (Handl.). *Corn-trade, flour-trade.* Minoterie *f.*
M—händler *m.* (Handl.). *Flour-dealer, flour-merchant.* Minotier *m.*
M—kasten *m.*, **Beutelkasten** (Kasten, in welchen das Mahlgut fällt, um sortiert zu werden) (Müll.). *Flour-chest, bolting-hutch, flour-box, meal-tub.* Huche *f.* à mouture, arche *f.*, récipient *m.* extérieur *ou* à boulange.
M—kleister *m.*, **Kleister, Pappe** *f.* (Buchb.). *Paste, pap.* Colle *f.* de farine, pâte *f.*, bouillie *f.*
M—maschine *f.*, **Beutelmaschine** (Müll.). *Bolting-mill, rubber, reel.* Bluterie *f.* d'un moulin à blé.
M— —, amerikanische —. *Rotary bolter, bolting-mill, cylindrical bolter, reel.* Bluterie rotative à sas, bluteau *m.* américain.
M— — in Form eines abgekürzten Kegels. *Taper-reel, rubber.* Bluterie américaine en forme de cône tronqué.
M— — in Form eines Prismas. *Equal reel.* Bluterie américaine en forme de prisme.
M—pulver *n.* (Feuerw.). *Mealed powder.* Pulvérin *m.*
M— —büchse *f.*, **Puderdose** *f.*, **Pulverdose** (Feuerw.). *Drudging-box.* Boîte *f.* à pulvérin.
M—schwefel *m.* (Miner.). *Earthy sulphur.* Soufre *m.* pulvérulent.
M—zeolit *m.*, **erdiger Faserzeolit** (Miner.). *Sieh* Mesotyp.
Mehrfachtelegraphie *f.* *Multiplex telegraphy.* Télégraphie *f.* multiplex.
Mehrfarbigkeit *f.* *Polychromy.* Polychromie *f.*
Mehrphasen— (Elektr.). *Multiphase, polyphase.* Polyphasé.
Meierei *f.*, **Meiergut** *n.*, **Pachtgut.** *Farm, dairy farm, grange.* Métairie *f.*, ferme *f.*
Meile *f.* *Mile, league.* Mille *m.* lieue *f.*
M—, See— (in allen Staaten 60 auf einen Meridiangrad). *Sea-mile, nautical mile.* Mille marin.
M—, englische (Land-) —. *Statute mile.* Mille d'Angleterre.
M—, gemessene — (für Probefahrten) (Seew.). *Measured mile.* Base *f.*, mille mesuré.
Meilenstein *m.*, **Meilenzeiger** *m.* (Eisenb., Strassenb.). *Mile-mark, mile-post, mile-stone.* Borne *f.* milliaire, milliaire *m.*
Meiler *m.* (Köhl.). *Heap, stack, pile, charcoal-pile.* Meule *f.*, meule de carbonisation, pile *f.* à charbon.
M—, grosser —, Haufen *m.* *Large charcoal-pile.* Tas *m.*, meule grande.
M—, kleiner —, Kohlendocke *f.* *Charcoal-stack, small charcoal-pile.* Petite meule.
M—, liegender —, langer —. *Horizontal pile, lyingpile.* Meule couchée.
M—, stehender —. *Vertical pile.* Meule debout.
M—, der — schwitzt, blüht. *The charcoal-pile sweats.* La meule exsude.
M— von Ziegeln. *Sieh* Feldziegelofen.
M—decke *f.* *The earth that covers the pile, cover of a pile.* Couverture *f.*
M—stätte *f.*, **—stelle** *f.* *Charring-place, place (of a pile).* Plancher *m.*, charbonnière *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Meilerverkokung *f.* der Steinkohlen. *Coking in heaps (of pit-coal).* Carbonisation *f.* (de la houille) en meules.

M-verkohlung *f.*, **-verfahren** *n.* (Köhl.). *Charring of wood in heaps.* Procédé *m.* des meules, carbonisation *f.* en meules.

Meische *f.*, **-en.** *Sich* Maische, -en.

Meissel *m.*, **(Beitel** *m.)* (Techn.). *Chisel.* Ciseau *m.*

M-, Dreh-, Schlicht- (Drechsl.). *Chisel, turning-chisel.* Plane *f.*, ciseau à planer. *Sich* Schrotstahl.

M-, Kalt-, Bank- (Schloss.). *Chisel for cold metal, cold-chisel.* Ciseau à froid, tranche *f.* à froid.

M-, gerader — (breiter Meisel für kaltes Eisen). *Chipping-chisel.* Burin *m.*

M-, Hart-, gerader -. *Chipping-chisel.* Burin.

M-, kleiner -. *Sich* Meisselchen *n.*

M-, Kreuz-. *Cross-cutting chisel, cross-cut.* Bec *m.* d'âne, bédane *m.*

M-, Schrot-. *Hot chisel.* Tranche à chaud.

M-, Setz-. *Setter.* Chasse *f.*

M-, Stichel *m.* einer Hobelmaschine. *Planing-tool, cutter.* Outil *m.*, burin.

M-bohrer *m.* (Minierk.). *Pitching-borer.* Pistolet *m.*

M- -, Bohr- (Bergb.). *Chisel, boring-chisel.* Trepan *m.* de sondage, burin (casse-pierre *m.*). *Sich* Bohrer *und* Anfangsbohrer.

M-halter *m.* *Sich* Stichelhalter.

M-riss *m.*, **Stichelriss, Vorzeichnung** *f.* der beim Vorzeichnen mit dem Meissel gemachte Riss (Masch.). *Master-stroke.* Coup *m.* de maître.

Meisselchen *n.*, **kleiner Meissel** *m.* (Techn.). *Small chisel.* Ciselet *m.*

Meisseln (Techn.). *To work with the chisel, to chisel.* Ciseler, buriner les métaux.

Meister *m.*, **Ober-, Oberhandwerker** *m.*, **Werkführer** *m.* (in Werkstätten etc.) (Techn.). *Foreman, master-worker, master-workman.* Maître-ouvrier *m.*, chef-ouvrier *m.*

M-, Schmied (im Gegensatz zum Zuschläger). *Foreman* or *head-man of the strikers.* Forgeron *m.*

M-knecht *m.* auf der Schiffswerft (Schiffb.). *Foreman.* Second maître *m.* de construction.

M-stück *n.* *Masterpiece.* Chef-d'œuvre *m.*

Mejonit *m.* (Miner.). *Meionite.* Meïonite *f.*

Melanglanz *m.*, **Stephanit** *m.*, **Schwarzgültigerz** *n.*, **Sprödglaserz** (Miner.). *Brittle silver-ore, brittle sulphide of silver, black* or *antimonial silver-glance, black silver, stephanite.* Argent *m.* noir, argent sulfuré fragile, argent antimonié sulfuré noir.

Melanit *m.*, **schwarzer Granat** *m.* (Miner.). *Melanite.* Mélanite *f.*, grenat *m.* mélanite, grenat de fer et de chaux, grénat noir.

Melanochroït *m.*, **Phoenizit** *m.* (Miner.). *Melanochroite, phœnicite, subsesquichromate of lead, phœnikochroite.* Mélanochroïte *f.*, subsesquichromate *m.* de plomb.

Melanterit *m.* (Miner.). *Sich* Eisenvitriol.

Melaphyr *m.* (Geogn.). *Sich* Augitporphyr.

Melder *m.*, **Feuer- etc.** *Annunciator.* Indicateur *m.*

Melieren (Spinn.). *Sich* Gattieren.

Melilit *m.*, **Humboldtilit** *m.* (Miner.). *Melilite.* Melilite *f.*

Meliorationsbauwesen *n.* (Wasserb.). *Irrigation- and drainage-works pl.* Service *m.* hydraulique.

Meliorierung *f.*, **Melioration** *f.*, **Ent- und Bewässerung** *f.* von Ländereien (Wasserb.). *Drainage- and irrigating-works pl., amelioration.* Amélioration *f.*

Mellit *m.* (Miner.). *Sich* Honigstein.

Melograph *m.*, elektrischer Apparat zum Niederschreiben der Noten gespielter Melodien. *Melograph.* Mélographe *m.*

Membran *f.* (Telephon.). *Vibrating-diaphragm.* Membrane *f.* phonique du téléphone.

Memorandum *n.*, **Nota** *f.* (Handl.). *Note, memorandum.* Bordereau *m.*

Menakerz *n.*, **Titanit** *m.*, **Sphen** *m.* (Miner.). *Titanite, sphene.* Titanite *f.*, sphène *f.*

M-, Braun-. *Brown Titanite.* Sphène brun.

M-, Gelb-. *Yellow Titanite.* Sphène jaune.

Menakanit *m.* (Miner.). *Sich* Titaneisenstein.

Mendipit *m.* (Miner.). *Mendipite.* Mendipite *f.*

Meneghinit *m.* (Miner.). *Meneghinite.* Ménéghinite *f.*

Meng ... -holz *n.*, **Reibeholz** (Feuerw.). *Rubber, grinder.* Écrémoire *f.*

M-korn *n.*, **Mengekorn, Mangkorn** (Müll., Bäck.). *Mangcorn, bread-corn, mestlin, maslin.* Mouture *f.*, blé *m.* mêlé.

M-tonne *f.* (Pulv.). *Mixing-drum.* Tonneau *m.* mélangeur.

Mengen. *Sich* Mischen.

Mengung *f.* *Sich* Mischung.

M-s- oder **Mischungskugel** *f.* (Pulv.). *Bell-metal ball.* Gobille *f.*

M-sverhältnis *n.* des Pulversatzes (Pulv.). *Proportion of ingredients for gunpowder.* Dosage *m.* de la poudre à canon.

Menilit *m.*, **Leberopal** *m.* (Miner.). *Menilite.* Ménilite *f.*, opale *f.* résinite.

Meniskus *m.* (Phys.). *Meniscus.* Ménisque *m.*

Mennig *m.*, **-e** *f.*, **rotes Bleioxyd** *n.* (Miner. Chem. etc.). *Red lead, red oxide of lead, minium.* Minium *m.*, mine *f.* orange, mine anglaise, plomb *m.* oxydé rouge.

M-, englischer -. *Sich* Orangemennig.

M-malerei *f.* *Sich* Kleinmalerei.

Menschenkraft *f.* (Mech.). *Man-power.* Force *f.* humaine, force de l'homme.

Mensel *f.* (Feldm.). *Sich* Messtisch.

Mercerisieren die Baumwolle. *Mercerise.* Merceriser.

Mercerisiermaschine *f.* *Mercerising machine.* Machine *f.* à merceriser.

Mergel *m.* (Petrogr.). *Marl.* Marne *f.*

M-, bituminöser -, Stück-. *Bituminous marl.* Marne bitumineuse.

M-, dolomitischer -. *Sich* Dolomitmergel.

M-, verhärteter -. *Sich* Mergelstein.

M-erde *f.* (Geogn.). *Earthy marl.* Marne cendrée.

M-niere *f.* (Geol.). *Spheroidal concretion of marl.* Marne en géode, marne sphéroïdale, marne cloisonnée.

M-sandstein *m.* (Petrogr.). *Marly sandstone.* Grès *m.* marneux.

M-schiefer *m.* (Petrogr.). *Sich* Schiefermergel.

M-stein *m.*, **verhärteter** — (Petrogr.). *Compact marl, marlstone.* Marne compacte.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Mergelthon *m.*, **Thon**— (Petrogr.). *Argilaceous marl.* Marne argileuse, argile *f.* marne.
Mergeln (Ackerb.). *To marl.* Marner.
Meridian *m.* *Meridian.* Méridien *m.*
M—, Mittagslinie *f.* (Astronom., Geogr.). *Meridian-line.* Méridienne *f.*
M—, magnetischer —. *Magnetical meridian.* Méridien *m.* magnétique.
Merino *m.* (Web.). *Marrino, merino, tweeled bombazet.* Mérinos *m.*
M—rot *n.*, **Türkischrot** (Färb.). *Turkey-red, Adrianopel-red.* Rouge *m.* turc, rouge d'Adrianople, rouge des Indes.
M—schaf *n.* (Spanisches Schaf). *Merino sheep.* Mérinos *m.*
M— —, sächsisches —, Elektoralschaf. *Electoral sheep, Saxon sheep.* Merinos *m.* électoral.
M—wolle *f.* *Merino wool.* Laine *f.* mérine.
Merkatorkarte *f.* (Geogr., Seew.). *Mercator's chart.* Carte *f.* réduite.
Merken (mit Marken oder Merkzeichen versehen) (Seew.). *To mark.* Pointer, marquer.
Merker *m.* (Schiffb.). *Sieh* Lukenrippe.
Merkzeichen *n.*, **Signal** *n.* (Feldm.). *Mark, sign.* Repère *m.*, repaire *m.*, signal *m.*
Merlon *m.* (Befest.). *Sieh* Schartenkasten.
Meroxen *m.* (eine Art Glimmer) (Miner.). *Meroxene.* Méroxène *m.*
Mesch *m.* (Ackerb.). *Sieh* Mäsch.
Mesitinspat *m.* (Miner.). *Mesitine-spar.* Mésitine *f.*
Mesole *f.*, **Faroëlit** *m.* (Miner.). *Mesole.* Mésole *f.*, féroëlite *f.*
Mesolit *m.* (Miner.). *Sieh* Skolezit.
Mesotyp *m.*, **Natrolit** *m.*, **Faserzeolit** *m.*, **Mehlzeolit, Radiolit** *m.* (Miner.). *Meso-type, natrolite, feather-zeolite, soda-mesotype* Mésotype *m.*, natrolithe *m.*
Mesozoische Gruppe *f.* (Geol.). *Mesozoic group.* Groupe *m.* mésozoïque.
Mess...—altar *m.* *Chantry-altar.* Chantrerie *f.*
M—band *n.* (Techn.). *Measuring-tape, tape-measure, tape-line.* Mesure *f.* en ruban, ruban-mesure *m.*, cordeau *m.* d'arpenteur. *Sieh* Rollmaass.
M—bildkunst *f.*, **Messbildverfahren** *n.*, **Photogrammetrie** *f.* (Geod.). *Photographic surveying.* Photogrammétrie *f.*
M—brief *m.* (Schiffb.). *Bill* or *certificate of tonnage.* Certificat *m.* de jaugeage, certificat du tonnage.
M—brücke *f.*, **Wheatstone'sche Brücke** (Elektr.). *Wheatstone's bridge.* Pont *m.* de Wheatstone.
M—buch *n.*, **Schreibtafel** *f.*, **Notizbuch** (Feldm.). *Field-book, portfolio, note-book.* Livre *m.* de notes, carnet *m.*, porte-feuille *m.*
M—draht *m.* (Elektr.). *Pilot-wire.* Témoin *m.*
M—fähnchen *n.*, **—flagge** *f.* (Feldm.). *Bandrol, banderole.* Banderole *f.*
M—gehilfe *m.* (Feldm.). *Staff-man.* Aide *m.*, jalonneur *m.*
M—instrument *n.* (Feldm.). *Surveying-instrument.* Instrument *m.* de l'arpenteur.
M—kette *f.* (Feldm.). *Chain, land-chain, measuring-chain.* Chaîne *f.*, chaîne d'arpenteur.
M—latte *f.* (Feldm. etc.). *Measuring-staff.* Règle *f.* divisée.
M—maschine *f.* (Web.). *Measuring-machine.* Machine *f.* à auner, machine à métrage.
Messrad *n.* (Feldm.). *Measuring-wheel.* Podomètre *m.*, rouet *m.* d'arpenteur.
M—rahmen *m.*, **Lademaass** *n.* für offene Güterwagen (Eisenb.). *Loading-gauge, carriage-gauge, gauge of goods-wagons.* Gabari *m.* de chargement.
M—rute *f.*, **—stange** *f.* (Feldm.). *Perch, rod, pole.* Perche *f.*, règle *f.*, verge *f.*
M—schnur *f.* (Feldm.). *Cord, measuring-tape.* Cordeau *m.*
M—stange *f.* (Feldm.). *Sieh* Bake *und* Messrute.
M—tisch *m.*, **Mensel** *f.* (Feldm.). *Plane-table.* Planchette *f.*
M— — zum Markscheiden (Bergb.). *Surveyor's table.* Plateau *m.* pour tracer des plans de mine.
M— —platte *f.*, **Menselplatte** (Feldm.). *Board of the plane-table.* Planche *f.*, tablette *f.*
Messe *f.*, **Offizierstisch** *m.* (Milit.). *Mess, officer's mess.* Ménage *m.*, table *f.* des officiers.
M— (Schiffb., Seew.). *Mess-room.* Carré *m.*, poste *m.*
M—, Kadetten—. *Midshipmen's berth, gun-room.* Poste des aspirants.
M—, Offiziers—. *Ward-room.* Carré des officiers.
M—, Deckoffiziers—. *Warrant officers' ward-room.* Poste des maîtres.
M—geschirr *n.* *Mess-trap.* Matériel *m.* de table.
M—mitglied *n.* *Messmate.* Commensal *m.*
M—vorstand *m.* *Mess-president.* Chef *m.* de carré, chef de poste.
Messen. *To measure.* Mesurer, métrer. *Sieh auch* Aichen.
M—, die einer Grube zugehenden Wasser- (Bergb.). *To gauge the feeders of a mine.* Jauger les eaux, (Belg.:) xhancier les eaux qui s'écoulent d'une mine.
M—, Ver— ein Schiff (Schiffb.). *To measure the tonnage of a ship.* Jauger un navire.
M—, (zur See:) **peilen** die Tiefe des Wassers (Seew., Wasserb.). *To measure, to sound (to plumb).* Mesurer, sonder.
M— mit der Kette (Feldm.). *To chain, to measure land with the chain.* Chaîner.
M— mit der Schmiege oder dem Schmiegstock — (Schiffb., Zimm.). *To bevel.* Mesurer avec la fausse équerre.
M— die Stoffe (Tuchf.). *To measure.* Auner, métrer, mesurer.
M—, einen Winkel —, aufnehmen (Feldm.). *To measure, to observe, to take an angle, to determine* or *to take a bearing.* Mesurer, relever, observer un angle.
M—, kalibrieren eine Öffnung etc. (Techn.). *To take the size, to size.* Calibrer.
M— *n.* *Measuring.* Mesurage *m.*
M— mit der Kette (Feldm.). *Chaining, chain-surveying.* Chaînage *m.*
M— der Zeuge (Tuchf.). *Measuring.* Aunage *m.*, métrage *m.* des étoffes.
Messer *n.* *Knife.* Couteau *m.* *Sieh* Schneidemesser.
M—, Schneide *f.* einer Cylinderbohrmaschine. *Cutter.* Lame *f.*, burin *m.* d'une machine à aléser.
M— *pl.* einer Cylinderschermaschine (Tuchfabr.). *Helicoid cutters pl. of a cylindrical shearing-machine.* Couteaux *pl.*, mâles *m. pl.* d'une tondeuse hélicoïde.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Messer des Schlichtbohrers zum Glätten beim Geschützbohren. *Burnisher.* Couteau d'un alésoir pour bouches à feu.

M—, Schienen *f. pl.* am Holländer (Pap.). *Rag-knives pl., cutters pl., blades pl.* Lames *pl.*

M— der Jacquardmaschine (Web.). *Sich* Hebmesser.

M— zum Vergleichen (Weissgerb.). *Knife for cutting-off the tails etc. of skins.* Coupe-queue *m.*

M— am Sammethaken (Web.). *Cutter.* Pince *f.*

M—, Brabanter —, Niederländer — (Lohgerb.). *Single-edged tanner's knife.* Couteau à racler.

M—egge *f.*, **Scarifikator** *m.* (Ackerb.). *Scarifier.* Scarificateur *m.*

M—feile *f.*, **Schneidefeile** (Bauw., Schloss.). *Knife-file, hack-file, flat-file.* Lime *f.* en *ou* à couteau, lime à dossière.

M—kasten *m.* (Web.). *Sich* Hebzeug.

M—kopf *m.*, **—walze** *f.*, **Schneidkopf** einer Holzhobelmaschine. *Cutter-head.* Portelames *m.*

M—säge *f.* (Techn., Gärtn.). *Knife-pruning-saw.* Scie *f.* à couteau.

M— — mit Pistolenheft. *Knife with pistol-handle.* Scie à manche pistolet.

M— — mit zusammenklappendem Heft. *Knife with handle to shut.* Scie à manche fermante.

M—schärfer *m.* (Techn.). *Knife-sharpener, strickle.* Affiloir *m.*

M—schmiede *f.*, **—schmiederei** *f. Cutlery, cutler's trade.* Coutellerie *f.*

M— —waren *f. pl.* (Schmied.). *Cutler's workshop.* Coutellerie.

M—schnur *f.*, **—bändsel** *n.* (Seew.). *Knife-linet.* Amarrage *m.* de couteau.

M—walze *f. Sich* Messerkopf.

M—zeiger *m.* (eine Art Grabstichel) (Kupferst.). *Knife-tool, knife-graver.* Onglette *f.*

Messing *n.*, **Latun** *n.* (Techn.). *Latten, brass, yellow brass.* Laiton *m.*, cuivre *m.* jaune, archal *m.*

M—, Guss—. *Cast-brass.* Laiton de fonte.

M—, rotes —, Rotguss *m.*, **Tombak** *m.* (Met.). *Tombac, red brass, brittle metal.* Tombac *m.*, bronze *m.*, laiton rouge.

M—, unreines —. *Impure yellow brass.* Cuivre-potin *m.*

M— abbrennen. *To pickle brass, to dip brass.* Relever la couleur du laiton.

M—abzug *m.*, **Abstich** *m.* (Met.). *Scum of yellow brass.* Écume *f.* de laiton.

M—blech *n.*, **Latun** *n.*, **Schlosserlatun** *n.* (Techn.). *Sheet-brass, plate-brass, latten-brass, brass-plate, brass-latten.* Planches *f. pl.* de laiton, laiton en feuilles *ou* en lames.

M—blüte *f.* (Miner.). *Aurichalcite.* Aurichalcite *f.*

M—draht *m.*, **Tombakdraht** (Drahtz.). *Brass-wire.* Fil *m.* de laiton (fil d'archal). *Sich* Draht, cementierter.

M— —, lichter oder **blanker —.** *Clear brass-wire.* Fil de laiton clair.

M— —, schwarzer —. *Black brass-wire.* Fil de laiton noir.

M— —feder *f.* (Techn.). *Spiral spring of brass-wire.* Ressort *m.* à boudin de fil de laiton.

M—hütte *f.*, **—hammer** *m.*, **—werk** *n.* (Met.). *Brass-forge.* Usine *f.* à laiton.

Messingrohr *n. Brass-tube.* Tube *m.* en laiton.

M—schlaglot *n.* (Techn.). *Brass-solder, spelter solder.* Soudure *f.* de laiton.

M—ware *f.* (Met.). *Brass-ware, brazier's ware, braziery, brass-work.* Dinanderie *f.*

Messung *f.* (Techn.). *Measuring, measurement.* Mesurage *m.*, mesure *f.*

Mesteckcochenille *f.*, **Mesticacochenille** (Färb.). *Mastique cochineal.* Cochenille *f.* mestèque, mestèque *f.*, mestica *f.*, grana fina *f.*

Metacentrische Höhe *f.* (Entfernung zwischen Metacentrum und Systemschwerpunkt) (Schiffb.). *Metacentric height.* Hauteur *f.* métacentrique.

M— Kurve (Schiffb.). *Metacentric curve.* Courbe *f.* métacentrique.

Metacentrum *n.* (Schiffb.). *Metacentre.* Métacentre *m.*

M—, Längen—, Longitudinal- —. *Longitudinal metacentre.* Métacentre longitudinal.

M—, Quer—. *Latitudinal metacentre.* Métacentre latitudinal.

Metacinnabarit *m.* (schwarzer, pulveriger Zinnober) (Miner.). *Metacinnabar.* Métacinnabarite *f.*

Metall *n.*, **—isches Element** *n.* (Chem.). *Metallic element, metal.* Élément *m.* métallique, métal *m.*

M— (Legierung von Zinn mit andern Metallen) (Met.). *Metal, alloy.* Métal, alliage *m.*

M— (Legierung von Kupfer mit andern Metallen z. B. für Glockengiesser, Kanonengiesser etc., namentlich an Stelle von Bronze gebraucht) (Met.). *Metal, bronze.* Métal, bronze *m.*

M—, Komposition *f.* (Met.). *Yellow metal.* Composition *f.*

M—, geläuterte Glasmasse *f.* (Glasm.). *Glass-metal, refined glass, metal.* Verre *m.* affiné, métal.

M—, edles — (Chem., Met.). *Noble metal.* Métal noble.

M—, gediegenes —. *Sich* Jungfernmetall.

M—, höchstes — (Art.). *Sich* Linie des höchsten Metalls.

M—e *pl.*, **schwere —.** *Heavy metals.* Métaux *m. pl.* pésants.

M— *pl.*, **unedle —.** *Base metals, ignoble metals.* Métaux ignobles.

M—, Geschütz—. *Gun-metal.* Métal à canon, bronze à canons.

M—, Glocken—. *Bell-metal.* Métal à cloches.

M—, Marine— (Schiffb.). *Naval brass.* Métal marin.

M—, Muntz— (Schiffb.). *Muntz's yellow metal.* Métal de Muntz.

M—, Spiegel—. *Speculum metal.* Métal à miroirs.

M—, Statuen—, Erz *n. Monumental metal.* Métal à statues.

M—abfälle *m. pl.*, **Krätze** *f.*, **Gekrätz** *n.* (Met.). *Waste metal.* Déchet *m.*

M—arbeiter *m. Metal-worker, metallist.* Ouvrier *m.* en métaux.

M—artig. *Metalliform, metalline, metallic.* Métallique.

M—asche *f. Metal-ashes pl.* Cendre *f.* métallique.

M—auftrag *m.* (Techn.). *Charge.* Métal appliqué sur un autre.

M—bad *n.* (geschmolzenes Metall). *Metal-bath.* Bain *m.* de métal.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Metallbearbeitung *f.* (Techn.). *Metal-working.* Travaillage *m.* des métaux.

M—bedachung *f.*, **—eindeckung** *f.* (Dachd.). *Metal-covering.* Couverture *f.*, toiture *f.* en métal.

M—beschlag *m.* (Schiffb.). *Metal-sheathing.* Doublage *m.* en métal.

M— —, Kompositionsbeschlag (Seew.). *Sheathing of yellow metal.* Doublage de composition.

M—blatt *n.* (Web.). *Metallic reed.* Peigne *m.* métallique.

M—carbid *n.* (Chem.). *Metal-carbide.* Carbure *m.* des métaux.

M—chlorid *n.* (Chem.). *Metal-perchloride.* Perchlorure *m.* des métaux.

M—dichtung *f.* (Masch.). *Metallic packing.* Garniture *f.* en métal.

M—einlage *f.*, **Schmierbüchsenlager** *n.*, **Lagerschale** *f.* (Eisenb.). *Upper bush of an axle-box, axle-bearing.* Coussinet *m.* d'une boîte à graisse.

M—feder *f.* zum Schreiben, **Stahlfeder.** *Metallic pen.* Plume *f.* métallique.

M—folie *f.* *Sieh* Folie.

M—führend. *Metalliferous.* Métallifère.

M—futter *n.* eines Zapfenlagers (Masch.). *Bush, pillow, brass.* Coussinet *m.* d'un tourillon.

M—gehalt *m.* der Erze. *Amount of metal in ores, yield.* Aloi *m.*

M—giessform *f.*, **Einguss** *m.* (Met.). *Casting-mould, ingot-mould.* Lingotière *f.*

M—glanz *m.* der Mineralien. *Metallic lustre.* Éclat *m.* métallique.

M—glas *n.*, **Schmelzglas, Amause** *f.*, **Email** *n.* (Mal., Porz., Met.). *Enamel.* Émail *m.*

M—gold *n.* *Sieh* Blattgold, unechtes.

M—hütte *f.* (im Gegensatz zu Eisenhütte) (Met.). *Works pl. in which metals, except iron, are melted.* Usine *f.* à métal.

M—karde *f.* (Web.). *Metallic teasel.* Chardon *m.* métallique.

M—kolben *m.*, **Kolben** mit —liderung (Masch.). *Metallic piston.* Piston *m.* métallique.

M—könig *m.* (Met., Chem.). *Sieh* König.

M—legierung *f.* (Met.). *Alloy of metals.* Alliage *m.* de métaux. *Sieh* Legierung.

M—liderung *f.* (Masch.). *Metallic packing.* Garniture *f.* métallique.

M—manometer *n.* (Masch.). *Metallic manometer.* Manomètre *m.* métallique.

M—mohr *m.*, **—moor** *m.* (Weissblech mit perlmutterartig schimmernden Zeichnungen). *Crystallized tin-plate, moiree metallique.* Moiré *m.* métallique.

M—oxyd *n.* (Chem.). *Metallic oxide.* Oxyde *m.* de métal.

M—patrone *f.*, **Einheitspatrone** (Kriegsw.). *Metal-* or *sheet-brass cartridge.* Cartouche *f.* à étain rigide, cartouche métallique *ou* à étui métallique.

M—platte *f.* *Metal-sheet, sheet-metal, metal in sheets, plate of metal.* Plaque *f.*, feuille *f.*, planche *f.*, lame *f.* de métal.

M—rauch *m.* (Met.). *Metallous smoke.* Fumée *f.* des métaux.

M—reinigung *f.* (Borddienst). *Polishing, cleaning of brass-work.* Fourbissage *f.*

M—safran *m.*, **Spiessglanzsafran** (Chem.). *Saffron of antimony.* Crocus *m.* d'antimoine.

Metallsäge *f.* (Techn.). *Iron cutting-saw.* Scie *f.* à métaux.

M—schere *f.*, **Blechschere** (Techn.). *Shears pl., (shear), plate-shears pl.* Cisaille *f.*, cisailles *f. pl.*, cisoir *m.*

M— —, mit der — schneiden. *To cut with shears.* Cisailler. *Sieh auch* Stockschere, Kreisschere.

M—schlacke *f.* (Met.). *Metal-slag.* Scorie *f.*

M—schreibfeder *f.* *Sieh* Metallfeder.

M—späne *m. pl.* beim Geschützbohren. *Borechips pl., borings pl.* Bûchilles *f. pl.*, alésures *f. pl.*

M—spiegel *m.* (Phys.). *Metallic mirror, mirror of metal.* Miroir *m.* métallique *ou* de métal.

M—stärke *f.*, **Wanddicke** *f.* (Giess.). *Thickness of metal.* Épaisseur *f.* de métal.

M— — des Bodens, — vor dem Stosse, **Boden** *m.* eines Geschützes (Art.). *Breech.* Culasse *f.*, épaisseur du métal non compris le cul-de-lampe.

M—stecher *m.*, **Kupferstecher.** *Engraver on copper, chalcographer.* Graveur *m.* en taille-douce, graveur au burin, chalcographe *m.*

M— —kunst *f.*, **Kupferstecherkunst.** *Engraving, engraving on copper, chalcography.* Chalcographie *f.*

M—tafel *f.*, **Blech** *n.* (Met.). *Sheet, plate of metal.* Feuille *f.*

M—thermometer *n.* (Phys.). *Metallic thermometer.* Thermomètre *m.* métallique.

M—überzug *m.* (Techn.). *Metallic cover.* Plaqué *m.* métallique.

M—verbindungen *f. pl.* (Chemie). *Combination of metals.* Cnmbination *f.* de métaux.

Metallisch, aus Metall. *Metallic, metallical, metalline.* Métallique.

Metallisieren, paynisieren das Holz. *To preserve wood by Payne's process.* Préparer le bois suivant la méthode de Payne.

M—, mit Metall überziehen oder leitend machen. *Metallise.* Métalliser.

Metalloïd *n.* (Chem.). *Metalloid, non-metallic element.* Métalloïde *m.*

Metallurg *m.*, **Hüttenmann** *m.* *Metallurgist.* Métallurgiste *m.*

Metallurgie *f.* *Metallurgy.* Métallurgie *f.*

M—, Elektro—. *Electro-metallurgy.* Métallurgie *f.* électrique.

Metallurgisch. *Metallurgic.* Métallurgique.

Metamorphismus *m.*, **Metamorphose** *f.* der Gesteine (Geol.). *Metamorphism.* Métamorphisme *m.*

Metamorphosiert, metamorphisch (Geol.). *Metamorphic.* Metamorphosé.

Meteor . . . —eisen *n.* (Miner.). *Meteoric iron.* Fer *m.* météorique.

M—stein *m.* (Astron.). *Meteoric stone, meteorolite, aerolite, falling-stone.* Aérolithe *m.*, météorolithe *m.*, pierre *f.* météorique, météorite *f.*

M—wasser *n.*, **Niederschlagwasser.** *Rain-water.* Eau *f.* de pluie.

Meteorologie *f.* *Meteorology.* Météorologie *f.*

Meter *n. (m.)* (Längenmaass). *Metre.* Mètre *m.*

M—centner *m.* *Sieh* Centner, metrischer.

M—kilogramm *n.*, **Kilogramm—** (Mech.). *Kilogrammetre.* Mètre-kilogramme *m.*, kilogrammètre *m.*

M—maass *n.*, **zusammenlegbares —.** *Hinged metre-rule.* Mètre pliant.

Metrisch. *Metric.* Métrique.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Meth *m.*, **Honigwein** *m.* *Mead.* Hydromel *m.* vineux.

Methode *f.* (Mat.). *Method.* Méthode *f.*

M—, analytische —. *Analytical method, method of analysis.* Méthode analytique.

M—, barycentrische —. *Sich* Regel, Guldinische.

M—, synthetische —. *Synthetical method.* Méthode synthétique.

M— der unbestimmten Koëffizienten. *Method of undetermined coefficients.* Méthode des coefficients indéterminés.

M— der kleinsten Quadrate oder der kleinsten Quadratsumme. *Method of least squares.* Méthode des moindres carrés.

M—, Fabrikations—. *Method of working.* Mode *f.* de fabrication.

M—, Prozess *m.* (Met.). *Method, process.* Méthode (d'extraction etc.).

Methylalkohol *m.* (Chem.). *Metillic alcohol.* Alcool *m.* méthylique.

Metronom *n.*, **Taktmesser** (Phys.). *Time-keeper, metronome.* Batteur *m.* de mesure, métronome *m.*

Metteur-en-pages *m.*, **Formatbildner** *m.* (Buchdr.). *Clicker.* Metteur *m.* en pages.

Metze *f.* (Mass.). *Peck.* Minot *m.* (mine *f.*).

Metzgersäge *f.* *Butcher's saw.* Scie *f.* à bouchers.

Mezzotinto...—manier *f.*, **schwarze Kunst** *f.* (Kupferst.). *Mezzo-tinto.* Gravure *f.* au noir.

M— —schaber *m.* (Kupferst.). *Mezzo-tinto scraper.* Grattoir *m.*, ébarboir *m.* employé dans la gravure au noir.

Miargyrit *m.* (Miner.). *Miargyrite.* Miargyrite *f.* (sulfure d'argent et d'antimoine).

Mick *f.* oder **Klau** *f.* der Gaffel (Schiffb.). *Jaws pl.* Corne *f.* de vergue.

M—, Recken *m.* (Seil.). *Trestles pl. and stake-heads pl.* Chevalet *m.* de commettage.

Micke *f.* eines Gewehrgerüstes (Kriegsw.). *Stand in the arm-rack.* Porte-canon *m.*

Micken *f. pl.*, **Scepter** *n. pl.* in einem Boote (Seew.). *Crotches pl. of a boat.* Chandeliers *m. pl.* de chaloupe. *Sich* Rojegabeln.

Mietstall *m.* *Livery-stables pl.* Écurie *f.* de chevaux à louer.

Mignonschrift *f.* (Buchdr.). *Minion, minim.* Mignonne *f.*

Mikrolin *m.* (Miner.). *Mikrolin.* Microline *f.*

Mikrolith *m.* (Miner., Petrogr.). *Microlite.* Microlite *f.*

Mikrometer *n. (m.)* (Phys. etc.). *Micrometer.* Micromètre *m.*

M—schraube *f.* (Techn.). *Micrometer-screw, micrometrical screw.* Vis *f.* micrométrique, vis à micromètre.

M—zirkel *m.* (Techn.). *Micrometrical calipers pl.* Micromètre.

Mikrophon *n.* (Telephon.). *Microphone.* Microphone *m.*

Mikroskop *n.*, **Vergrösserungsglas** *n.* (Phys.). *Microscope, magnifying-glass.* Microscope *m.*

M—, einfaches —, Loupe *f.* *Single* or *simple microscope.* Microscope simple, loupe *f.*

M—, zusammengesetztes —. *Compound microscope.* Microscope composé.

M—, Sonnen—. *Solar microscope.* Microscope solaire.

M—, Spiegel—. *Reflecting microscope.* Microscope à reflecteur.

Mikroskopisch (Opt.). *Microscopic.* Microscopique.

Mikrotasimeter *n.* (Elektrischer Apparat zur Angabe sehr feiner Temperaturunterschiede) (Elektr.). *Tasimeter* or *microtasimeter.* Microtasimètre *m.*

Milch... —glas *n.*, **Beinglas** (Glasm.). *Bone-glass.* Verre *m.* opale.

M—keller *m.* (Bauw.). *Dairy.* Laiterie *f.*

M—messer *m.*, **—wage** *f.* *Lactometer, galactometer, milk-poise.* Lactomètre *m.* galactomètre *m.*, pèse-lait *m.*

M—opal *m.* (Miner.). *White opal.* Opale *f.* blanc de lait.

M—quarz *m.* (Miner.). *Milky quartz.* Quartz *m.* blanc de lait.

M—säure *f.* (Chem.). *Lactic acid.* Acide *m.* lactique.

M—strasse *f.* (Astron.). *Galaxy, milky way, via lactea.* Galaxie *f.*, voie *f.* lactée.

M—zucker *m.* (Chem.). *Milk-sugar, lactine, lactose.* Sucre *m.* de lait.

M— —säure *f.*, **Schleimsäure** (Chem.). *Mucic acid, saccholactic acid.* Acide *m.* mucique *ou* muqueux, acide saccholactique.

M— —säure, brenzliche —. *Pyro-mucic acid, pyro-saccholactic acid.* Acide pyromucique *ou* pyro-saccholactique.

Mildern *n.* der Farben (Färb.). *Softening of colours.* Adoucissage *m.*

Militär... —billet *n.* (Eisenb.). *Military ticket.* Billet *m.* militaire.

M—gepäck *n.* (Eisenb.). *Luggage for soldiers, military luggage.* Bagages *m. pl.* des militaires.

M—tuch *n.* (Tuchf., Kriegsw.). *Army-cloth, military cloth, soldier's cloth.* Drap *m.* de troupe, drap militaire.

M—zug *m.* (Eisenb.). *Military train.* Train *m.* militaire, train de troupes.

Millefiori *f.*, **Glasmosaik** *f.* (Glasm.). *Glass-mosaics pl., millefiori.* Verre *m.* mosaïque.

Millerit *m.* (Miner.). *Sich* Haarkies.

Mimetesit *m.*, **Arsenbleierz** *n.* (Miner.). *Mimetesite, arseniate of lead.* Plomb *m.* arséniaté, mimétèse *f.* *Sich auch* Buntbleierz.

Mindfor *n.* (Legierung von Kupfer, Zink, Zinn und Antimon) (Met.). *Mindfor.* Mindfor *m.*

Mindern, ver—, Segel — (Schifff.). *To shorten sails.* Diminuer les voiles.

Mine *f.*, **Spreng—** (Bauw.). *Blast.* Mine *f.*, fourneau *m.*

M— (Befest.). *Military mine.* Mine.

M—, Angriffs—. *Offensive mine.* Mine d'attaque *ou* offensive.

M—, einfache —. *Single (independent) mine.* Fourneau *m.* isolé.

M—, dreifache —. *Sich* Kleeblattmine.

M—, gehörig geladene oder **gewöhnliche —.** *Common mine.* Mine à fourneau ordinaire, fourneau ordinaire (*ou* simple).

M—, gekoppelte —n *pl.* *Conjunct mines pl.* Fourneaux *pl.* accolés.

M—, Grund—. *Sich unter* Grund.

M—, Kontakt—. *Automatical torpedo, contact mine.* Torpille *f.* automatique.

M—, schwach geladene **—, Quetsch—.** *Undercharged mine, camouflet.* Fourneau sous-chargé, camouflet *m.*

M—, überladene —, Druckkugel *f.* *Surcharged* or *overcharged mine, globe of compression.* Fourneau surchargé, globe *m.* de compression.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Mine, Verteidigungs—. *Defensive mine.* Mine défensive.
M—, eine — spielen lassen. *To spring a mine.* Faire jouer une mine.
M— (Bergb.). *Sich* Bergwerk.
Minen . . . —arbeit *f.* (Minierk.). *Miner's work.* Fouille *f.*
M—ast *m.* (Minierk.). *Sich* Nebengallerie.
M—auge *n.*, **Gallerieeingang** *m. Entrance into a gallery.* Entrée *f.* (*ou* œil *m.*) de galerie.
M—bau *m.*, **—grabung** *f.* (Befest.). *Hollowing a mine.* Excavation *f.* d'une mine.
M—befestigung *f. Subterranean fortification.* Fortification *f.* souterraine.
M—bohrer *m.* (Minierk.). *Sich* Erdbohrer.
M—brunnen *m.*, **—schacht** *m.* (Minierk.). *Shaft of a mine.* Puits *m.* de mine.
M—feld *n.* (Minierk.). *Sich* Getriebsfeld.
M—gang *m.*, **—gallerie** *f.* (Minierk.). *Gallery of a mine.* Galerie *f.* de mine, conduit *m.* de mine.
M— —, fallender —. *Descending gallery.* Galerie descendante, galerie en pente.
M— —, halber —. *Low gallery.* Demi-galerie.
M— —, söhliger —. *Level gallery.* Galerie horizontale.
M— —, steigender —. *Ascending gallery.* Galerie montante.
M—garbe *f.* (Minierk.). *Solid of mine.* Gerbe *f.*
M—gebläse *n.* (Minierk.). *Miner's blowing-engine, ventilator, fan.* Soufflet *m.* de mine.
M—gewebe *n.* (Befest.). *System of countermines, araignee, araign.* Système *m.* de contremines, araignée *f.*
M—halle *f.* (Minierk.). *Sich* Gallerieeingang.
M—herd *m.* (Minierk.). *Focus of a mine, hearth.* Foyer *m.* de mine, endroit *m.* des feux, point *m.* du feu.
M—hund *m.* (Bergb.). *Miner's truck, truck, rolley, trolley.* Chariot *m.*
M—kammer *f.* (Minierk.). *Mine-chamber.* Fourneau *m.* *ou* chambre *f.* de mine.
M—korb *m.* (Minierk.). *Sich* Erdkorb.
M—kratze *f.* (Bergb.). *Drag, bent shovel, crooked shovel, scraper, curved spade.* Drague *f.*
M—krücke *f.*, **Erdkrücke** (Minierk.). *Rake.* Grattoir *m.*, râteau *m.*
M—leger *m.* (Seew.). *Hulk for planting torpedoes.* Ponton-mouilleur *m.* pour torpilles.
M—leuchter *m.* (Bergb.). *Miner's candlestick.* Chandelier *m.* de mine.
M—netz *n.* (Befest.). *Sich* Minengewebe.
M—niedergang *m.* (Befest.). *Sich* Grabenniedergang.
M—ofen *m.* (Minierk.). *Mine-chamber.* Fourneau *m.* de mine.
M—plan *m.* (Befest.). *Plan of mines.* Plan *m.* des fourneaux.
M—prahm *m.* (Seew.). *Torpedo hoy.* Ponton *m.* pour le transport des torpilles.
M—pulver *n. Sich* Sprengpulver.
M—schacht *m.* (Minierk.). *Sich* Minenbrunnen.
M—spaten *m.*, **Stecheisen** *n.* (Minierk.). *Miner's spade.* Écoupe *f.*, escope *f.*
M—trichter *m.* (Minierk.). *Crater* or *funnel of a mine.* Entonnoir *m.* *ou* excavation *f.* de mine.
Minenwinde *f.*, **Brunnenhaspel** *m.*, **Hornhaspel** (Minierk.). *Windlass.* Treuil *m.*
M—zünder *m. Mine-exploder.* Exploseur *m.* de mine.
M—zündung *f.*, **elektrische —** (Minierk.). *Electric firing of blasts, electric blasting.* Mise *f.* en feu électrique des mines, inflammation *f.* des amorces.
Mineral *n. Mineral.* Minéral *m.*
M—chemie *f.* (Chem.). *Mineral chemistry.* Chimie *f.* minérale.
M—farbe *f.*, **Erdfarbe** (Mal.). *Mineral colour.* Couleur *f.* minérale.
M—feile *f. Sich* Schmirgelfeile.
M—gang *m.* (Miner., Geol.). *Mineral vein.* Filon *m.* minéral.
M—glanz *m. Lustre.* Éclat *m.*
M— —, Diamant—. *Adamantine lustre.* Éclat adamantin.
M— —, Fett—. *Resinous lustre.* Éclat gras.
M— —, Glas—. *Vitreous lustre.* Éclat vitreux.
M— —, Halbmetall—. *Submetallic lustre.* Éclat demi-métallique.
M— —, Harz—. *Resinous lustre.* Éclat résineux.
M— —, Metall—. *Metallic lustre.* Éclat métallique.
M— —, Pech—. *Sich* Harzglanz.
M— —, Perlmutter—. *Pearly lustre.* Éclat nacré *ou* perlé.
M— —, Seiden—. *Silky lustre.* Éclat soyeux.
M— —, Wachs—. *Resinous lustre.* Éclat cireux.
M—lagerstätte *f.* (Bergb.). *Vein (any substance different from the rock), seam (of coal), lode (of ore).* Gite *m.*, filon *m.*, veine *f.*, couche *f.*
M—mohr *m.*, **Quecksilbermohr** (Chem.). *Mineral ethiops, black* or *amorphous mercuric sulphide.* Éthiope *m.* minéral.
M—öl *n.* (Chem.). *Mineral-oil.* Huile *f.* minérale.
M—pech *n.* (Miner.). *Sich* Asphalt.
M—quelle *f.* (Geol.). *Mineral spring.* Source *f.* minérale.
M—salz *n.* (Bergb., Miner.). *Mineral salt.* Sel *m.* minéral.
M—säure *f.* (Chem.). *Mineral acid.* Acide *m.* minéral.
M—turpeth *n.* (basisch schwefelsaures Quecksilberoxyd) (Chem., Mal.). *Turbith* or *turpeth mineral, queen's yellow.* Turbith *m.* minéral.
M—wasser *n. Mineral water.* Eau *f.* minérale.
Mineralogie *f. Mineralogy.* Minéralogie *f.*
Minette *f.* (Miner.). *Minette, oolitic calcareous iron-stone.* Minette *f.*, oolithe *f.* de fer calcifère.
Mineur *m.*, **Minierer** *m.* (Kriegsw.). *Miner, sapper, pioneer.* Mineur *m.*
Miniaturmalerei *f.*, **Miniatur** *f.*, **Mennigmalerei** *f.* (Mal.). *Miniature-painting, miniature.* Peinture *f.* en miniature, miniature *f.* *Sich* Kleinmalerei.
Minieren, unter— (Befest.). *To mine, to construct mines, to undermine.* Miner.
Minierwerkzeuge *n. pl. Sich* Gezähe.
Minimal . . . —grenze *f.* (einer Kurve etc.) (Eisenb.). *Minimum-limit.* Minimum *m.* de limite.
M—kronenbreite *f.* (Eisenb.). *Smallest breadth of the top of an embankment.* Largeur *m.* minimum en couronne.
M—scharte *f.*, **—pforte** *f.* (Schiffs-Art.). *Minimum-port.* Embrasure *f.* à ouverture minima.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Minimalschartenlafette *f.* (Art.). *Muzzle-pivoting carriage.* Affût *m.* à embrasure réduite.
M—spannung *f.* (Dampfm.). *Minimum-pressure of steam.* Minimum *m.* de pression.
Minimum *n.* (Math.). *Minimum.* Minimum *m.*
Minium *n.* *Sieh* Mennige.
Minuskel *f.*, **kleiner Buchstabe** *m.* (Buchdruck.). *Small letter, minuscula.* Lettre *f.* minuscule, minuscule *f.*
Minute *f.* (Zeit- und Winkelmaass) (Math. etc.). *Minute.* Minute *f.*
Minuten . . . —rad *n.*, **grosses Bodenrad** einer Uhr (Uhrm.). *Minute-wheel, centre-wheel.* Roue *f.* de minute, roue de longue tige, roue de chaussée, roue de fond, grande roue moyenne.
M—werk *n.* einer Uhr (Uhrm.). *Minute-wheel work.* Minuterie *f.*
M—zeiger *m.* (Uhrm.). *Minute-hand.* Aiguille *f.* à minutes.
Miocänsystem *n.* (Geol.). *Miocene, miocene system.* Système *m.* miocène.
Mirabilit *m.* (Miner.). *Sieh* Glaubersalz.
Misch . . . —gas *n.* (Beleucht., Masch.). *Dowson-gas.* Gaz *m.* mixte.
M— —maschine *f.* (Masch.). *Dowson-gas-machine.* Machine *f.* à gaz mixte.
M—maschine *f.* (Techn.). *Mixing-machine.* Machine *f.* à mélanger.
M—korn *n.*, **—frucht** *f.* (Ackerb.). *Meslin, maslin, mang-corn.* Méteil *m.*
M—metall *n.* (Met.). *Sieh* Erz.
M—trommel *f.* für Beton (Bauw.). *Pug-mill.* Tonneau *m.* mélangeur à béton.
Mischen, mengen (Techn.). *To mix.* Mélanger. *Sich* Gattieren.
Mischung *f.*, **Mengung** *f.* (Techn., Chem.). *Mixture, mixing.* Mélange *m.*
Mischungs . . . —gewicht *n.* (Chem.). *Equivalent, atomic weight.* Poids *m.* atomique.
M—kugel *f.* (Pulv.). *Sieh* Mengungskugel.
M—rechnung *f.* *Sieh* Alligationsrechnung.
M—verhältnis *n.* (Met., Münzw.). *Sich* Gehalt.
Misenit *m.*, zweifach schwefelsaures Kali (Miner.). *Misenite.* Misenite *f.*
Mispickel *m.*, **Arsenikkies** *m.* (Miner.). *Arsenopyrite, mispickel.* Arsénio-sulfure *m.* de fer, pyrite *m.* arsenical, arsénopyrite *m.*
Miss . . . —druck *m.*, **Ausschuss** *m.* (Buchdr.). *Maculature, monks and friars pl.* Maculation *f.*, impression *f.* défectueuse, fausse, incorrecte, rebut *m.*
M—gissung *f.* (Schifff.). *Error of the dead-reckoning.* Erreur *f.* de l'estime.
M—weisung *f.* der Magnetnadel (Seew.). *Sich* Nordostering, Nordwestering.
Missal *f.* (Schriftgattung zwischen Real und Sabon) (Buchdr.). *French canon.* Gros canon *m.*
Mist *m.* (Ackerb.). *Dung, manure.* Engrais *m.*
M— (Färb.). *Dung.* Fiente *f.*
M— (Nebel) (Seew.). *Mist, fog.* Brume *f.*
M—bad *n.* (Färb.). *Dung-bath.* Bain *m.* bis, bain de fiente.
M—hof *m.*, **Düngerhof, Dungstätte** *f.*, **Düngerstätte** (Ackerb.). *Dung-yard.* Pailler *m.*, paillier *m.*
M—signal *n.* (Seew.). *Sieh* Nebelsignal.
Mistiges Wetter *n.* (Seew.). *Misty* or *foggy weather.* Temps *m.* brumeux.
Mistiges Wetter, es ist — —. *It is misty* or *foggy weather.* Il fait de la brouée, il fait de la brume, le temps est à la brume.
Misy *m.*, **basisch schwefelsaures Eisenoxyd** *n.* (Miner.). *Misy.* Misy *m.*
Mitlesen, eine durchgehende Depesche — (Tel.). *To read transit-messages in order to check them.* Lire au passage pour contrôle.
Mitnehmer *m.*, **Knaggen** *m.*, **Nase** *f.* *Stay, tappet, catch, driver.* Rebord *m.* saillant, toc *m.*, heurtoir *m.*, taquet *m.*, tasseau *m.* *Sich* Dübel.
M—, Kurbelzapfen *m.* (Masch.). *Set-bolt, crank-pin.* Prisonnier *m.*, tourillon *m.*
M— an der Drehbank (Techn.). *Driver, carrier.* Toc *m.*
Mitrailleuse *f.*, **Kugelspritze** *f.* (Art.). *Mitrailleur.* Mitrailleur *m.*, mitrailleuse *f.*, canon *m.* à balles, canon revolver.
Mitreissen Wasser aus dem Kessel (Lok.). *To prime.* Entraîner l'eau avec la vapeur.
Mitrheder *m.* (Mitbesitzer eines Schiffes) (Seew.). *Part-owner.* Coarmateur *m.*, copropriétaire *m.* d'un vaisseau marchand.
Mitschlagbug *m.*, **Schlagbug, Streckbug** (beim Kreuzen) (Schifff.). *Good board.* Bon bord *m.*, bord qui allonge.
Mitschleppen den Anker (Seew.). *To drag the anchor.* Chasser sur ses ancres, arer.
Mitsprechen (Tel.). *To be in contact.* Être affecté de mélange.
M— *n.* (Tel.). *Contact.* Mélange *f.*
Mittags . . . —besteck *n.* (Schifff.). *Day's work.* Calcul *m.* de la position du navire à midi.
M—linie *f.*, **Meridian** *m.* eines Ortes (Durchschnitt der Meridianebene und der Horizontalebene) (Astron.). *Meridian line.* Méridienne *f.*
M—schuss *m.* *Sich unter* Schuss.
M—weite *f.*, **südliche Weite** eines Sternes (Astron.). *Southern amplitude.* Amplitude *f.* méridionale.
Mitte *f.* (Techn.). *Centre.* Centre *m.*
M—, von — zu —. *From centre to centre.* D'axe en axe.
Mittel *n.*, **fäulniswidriges** — (Chem.). *Antiseptic.* Antiseptique *m.*
M— (Math.). *Mean, medium.* Moyen *m.*, moyenne *f.*
M—, arithmetisches —. *Arithmetical mean.* Moyen *ou* moyenne arithméthique.
M—, geometrisches —, mittlere Proportionale *f.* *Geometrical mean.* Moyenne proportionnelle *ou* géométrique, moyen proportionnel.
M—, harmonisches —. *Harmonical mean.* Moyen *ou* moyenne harmonique.
M—, Medium *n.* (Phys.). *Medium.* Milieu *m.*
M—, brechendes —. *Refractive medium.* Milieu *m.* réfringent.
M—, dichtes — oder **Medium** *n.* *Dense medium.* Milieu dense.
M—, dünnes — oder **Medium.** *Rare* or *subtil medium.* Milieu rare.
M—, widerstehendes —. *Resistent medium.* Milieu résistant.
M—, wirkendes —, Agens *n.* (Chem., Met.). *Agent.* Agent *m.*
M—, Oxydations—, oxydierendes —. *Oxidising-agent.* Agent d'oxydation.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Mittel, reinigendes —. *Purifying agent.* Agent de purification.
M—, reduzierendes —. *Reducing-agent.* Agent de réduction.
M— (Bergb.). *Intermediate mass.* Milieu. *Sich* Erzmittel.
M—, schwebendes —. *Isolated mass.* Milieu isolé.
M—, taubes —. *Sterile mass.* Milieu stérile.
M— . . ., in der Mitte befindlich (Techn.). *Middle- . . ., intermediate.* Intermédiaire.
M—band *n.*, **—friese** *f.* eines Geschützrohrs. *First and second reinforce-ring.* Plate-bande *f.* du premier et du recond renfort.
M—bau *m.* des Empfangsgebäudes (Eisenb.). *Frontage.* Corps *m.* central du bâtiment des voyageurs.
M—bolzen *m.*, **Reihnagel** *m.* eines Wagens (Wagenb.). *Splinter.* Cheville *f.* ouvrière.
M—brett *n*, **Gemeinbrett, Brett** (Zimm.). *Inch-plank, board.* Planche *f.* de 1 pouce d'épaisseur.
M—buchstabe *m.* (Buchdr.). *Medial letter.* Lettre *f.* médiale.
M—bund *m.* (Büchsenm.). *Sich* Mittelring.
M— —feder *f.*, **—ringfeder** eines Gewehres (Büchsenm.). *Center-* or *middle band-spring.* Ressort *m.* de grenadière.
M—ciceroschrift *f.* (Buchdr.). *Middle pica.* Passe-cicéro *m.*
M—druck *m.* (Dampfm.). *Middle pressure.* Moyenne pression *f.*
M— —dampfmaschine *f.* *Mean pressure-engine.* Machine *f.* à moyenne pression.
M— —kessel *m.* (Dampfm.). *Mean pressure-boiler.* Chaudière *f.* à moyenne pression.
M—farben *f. pl.*, **zusammengetzte Farben** (Färb.). *Secondary colours pl.* Couleurs *f. pl.* secondaires, composées *ou* hétérogènes.
M—flyer *m.* (Spinn.). *Intermediate frame.* Banc *m.* à broches intermédiaire.
M—fries *m.*, **aufrechtes** oder **mittleres Höhstück** *n.* einer gestemmten Thür (Tischl.). *Munnion of a door-frame.* Montant *m.* de milieu, montant moyen, meneau *m.*
M—friese *f.* eines Geschützrohrs. *Sich* Mittelband.
M—furche *f.* (Walzw.). *Middle groove.* Cannelure *f.* médiane.
M—gatter *n.*, **Blockgatter** (Sägem.). *Saw-mill with one saw.* Scierie *f.* verticale à une lame au milieu.
M—grund *m.* (Mal.). *Centre-ground.* Deuxième plan *m.*
M—gurt *m.* am Sattel (Sattl.). *Middle saddle-girth.* Seconde sangle *f.*
M—hieb *m.*, **Bastardhieb** einer Feile (Feilenh.). *Bastard-cut.* Moyenne taille *f.* taille bâtarde.
M—kanon *m.*, **Trismegist** *m.*, **Sabon** *f.* (Buchdr.). *Trismegist, two-lines double pica.* Trismégiste *m.*
M—kappe *f.* (Fuhrw.). *Sich* Ortscheitkappe.
M—kasten *m.* (Form.). *Middle flask.* Châssis *m.* intermédiaire *ou* de milieu.
M—kiel *m.*, **durchlaufender** — (Schiffb.). *Centre through-plate keel.* Quille *f.* carlingue.
M— —platte *f.* (Schiffb.). *Continuous centre-plate, centre through-plate.* Tôle *f.* centrale continue.

Mittelklüver *m.*, **Vorstängestagflieger** *m.* (Seew.). *Middle jib.* Faux foc *m.*, second foc.
M—kraft *f.*, **Resultierende** *f.* (Mech.). *Resultant.* Force *f.* résultante, résultante *f.*
M—kühr *n.* (Met.). *Soft steel.* Acier *m.* doux.
M—leiter *m.* (Elektr.). *Central conductor.* Fil *m.* intermédiaire.
M—linie *f.* (Symmetrieaxe einer Figur) (Geom.). etc.). *Axis, center-line.* Axe *m.*
M— —, Mediane *f.* eines Dreiecks (Geom.). *Line drawn from an angle to the middle of the opposite side.* Médiane *f.*
M— —, Richtlinie, Richtungslinie einer Schiessscharte (Befest.). *Line of fire, object-line, directing-line, central line.* Directrice *f.* d'une embrasure.
M— — einer Brücke, **Brückenmittellinie** (Brückenb.). *Axis of a bridge.* Axe d'un pont.
M— — der Windform (Met.). *Axis of the twyer.* Axe de la tuyère, ligne *f.* de milieu.
M—lot *n.* (Seew.). *Second lead, smaller lead.* Plomb *m.* second, sonde *f.* seconde.
M—mauer *f.* (zwischen zwei Besitzungen) (Bauw.). *Party-wall, mean wall.* Mur *m.* mitoyen.
M—moräne *f.* (Geol.). *Medial moraine.* Moraine *f.* médiane, moraine centrale.
M—nabe *f.* (Wagn.). *Sich* Busch.
M—öffnung *f.* einer Brücke (Brückenb.). *Main-arch.* Arche maitresse *f.*
M—papier *n.* (Buchdr.). *Mean paper.* Papier *m.* de la moyenne sorte.
M—pfeiler *m.*, **Zwischenpfeiler** (Bauw. u. Befest.). *Intermediate pier* or *butment.* Piedroit *m.* intermédiaire.
M—pferd *n.* (Fuhrw.). *Center-leader.* Cheval *m.* de milieu.
M—pfosten *m.* eines Fensters (Bauw.). *Mullion, munnion.* Poteau *m.* de milieu fait en pierre, meneau *m.* d'une croisée.
M—pivot *n.* (Schiffsart.). *Central pivot.* Pivot *m.* central.
M— —lafette *f.* (Schiffsart.). *Central pivoting slide-carriage, revolving slide-carriage.* Affût *m.* à châssis à pivot central.
M—punkt *m.* (Geom., Mech. etc.). *Center* or *centre, central point.* Centre *m.*
M— — der Bewegung einer Wage. *Center of motion* or *fulcrum (of a balance).* Centre de mouvement, point *m.* d'appui d'une balance.
M— — der Drehung. *Center of gyration* or *rotation.* Centre de rotation.
M— — des Drucks einer Flüssigkeit. *Center of pressure.* Centre de pression.
M— — der Koordinaten. *Sich* Anfangspunkt.
M— — einer Kurve oder Fläche. *Centre of a curve* or *surface.* Centre d'une courbe *ou* d'une surface.
M— — paralleler Kräfte. *Center of parallel forces.* Centre des forces parallèles.
M— — der Schwere. *Sich* Schwerpunkt.
M— — der Schwingung. *Sich* Schwingungsmittelpunkt.
M— — des Stosses, **Perkussionscentrum** *n.*, **Stosspunkt.** *Center of percussion, point of impact.* Centre de percussion.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Mittelpunktsgleichung *f.* (Differenz zwischen dem wahren und mittleren Orte eines Planeten) (Astron.). *Equation of the center.* Équation du centre.

M—querfries *m.* einer eingestemmten Thür (Tischl.). *Lock-rail of a door-frame.* Traverse *f.* moyenne d'une porte encadrée.

M—rad *n.* (Uhrm.). *Middle wheel, central wheel, minute-wheel.* Petite roue *f.* moyenne.

M—rast *f.* (Büchsenm.). *Sieh* Ruhe, erste.

M—riegel *m.* der Lafetten (Art.). *Sieh* Ruhriegel.

M— — des Schleusenthores (Wasserb.). *Middle cross-piece.* Entretoise *f.* seconde, traverse *f.* moyenne.

M— — eines Wagens (Wagn.). *Middle transom.* Deuxième épart *m.*

M—ring *m.*, **—bund** *m.*, **Warzenring** (Büchsenm.), *Center-band, second band.* Grenadière *f.*, boucle *f.* du milieu, capucine *f.* du centre.

M— —feder (Büchsenm.). *Sieh* Mittelbundfeder.

M—rippe *f.* eines Bajonnettes (Waffenf.). *Sieh* Rücken.

M—ruhe *f.* (Büchsenm.). *Sieh* Ruhe, erste.

M—satz *m.* des Trommelsiebes (Feuerw.). *Sieve.* Tamis *m.* (partie du milieu).

M—schaft *m.* (Büchsenm.). *Middling of a musket-stock.* Milieu *m.* du bois.

M—scheibe *f.*, **Leerscheibe** (Teil des Schneidewerks) (Walzw.). *Groove-disk, intermediate disk of the slitting-rollers.* Fer *m.* à cheval, fausse-rondelle *f.*, faux-taillant *m.*, rondelle *f.* entre deux.

M—schenkel *m.*, **Querholz** *n.* eines Fensterkreuzes (Tischl.). *Cross-bar of a window-frame.* Croisillon *m.* d'une croisée.

M—schiene *f.* einer Kreuzung (Eisenb.). *Point-rail, central rail, centre-rail of a siding.* Rail *m.* du milieu d'un croisement.

M— — des Morse-Tasters (Tel.). *Axis plate of a Morse key.* Plaque *f.* d'un point d'appui du levier du manipulateur Morse.

M—schiff *n.* (Bauk.). *Sieh* Hauptschiff.

M—schlächtig (Müll.). *Sieh* Kropfrad.

M—schrift *f.* (7/4 Petit, zwischen Cicero und Tertia) (Buchdr.). *English double minion.* Saint-Augustin *m.*

M— —, geneigte — (Kalligr.). *Large text.* Bâtarde *f.*, écriture *f.* bâtarde.

M—schwelle *f.* des Rahmens der Rahmenlafette (Art.). *Trail, trail-piece, middle piece, directing-bar.* Poutrelle *f.* directrice.

M— —, Zwischenschwelle (Eisenb.). *Intermediate sleeper.* Traverse *f.* intermédiaire.

M— —n *pl.* eines Rostes. *Sieh* Innenschwellen.

M—spant *n.* (Schiffb.). *Sieh* Hauptspant.

M—steg *m.* (zum Teilen der Form in zwei gleiche Teile) (Buchdr.). *Long cross.* Barre *f.* du compositeur.

M—steife *f.*, **mittlerer Protzarm** *m.* der Protzen (Art.). *Middle futchel.* Épars *m.* *ou* tirant *m.* du milieu.

M—stein *m.* (Met.). *Intermediate metal.* Matte *f.* intermédiaire.

M—strebe *f.* eines Lehrgerüstes (Bauw.). *Sieh* Standpfosten.

Mittelstück *n.* solcher Mörserrohre, die in der Mitte dicker sind (Art.). *Reinforce.* Renfort *m.* *Sieh* Verstärkung.

M— — eines Bohrers (Bergb.). *Lengthening-rod* or *joint.* Allonge *f.* d'un trépan de mineur.

M— — des Pumpspills (Schiffb.). *Main-piece of a windlass.* Mèche *f.* du vireveau.

M— — der Welle, **—welle** *f.* (an einer gekröpften Welle) (Masch.). *Middle shaft.* Arbre *m.* intermédiaire, arbre de couche.

M— — der Speiche (Wagn.). *Body of a spoke.* Corps *m.* du rais.

M—sucher *m.* (zum Auffinden des Mittelpunktes) (Techn.). *Center-punch, center-punching apparatus.* Outil *m.* à centrer, amorçoir *m.*, centreur *m.*

M—wall *m.* (Befest.). *Curtain.* Courtine *f.*

M— —flanke *f.* *Sieh* Nebenflanke.

M—walze *f.* (Walzw.). *Middle roll.* Cylindre *m.* médian.

M—wand *f.* (Bauw.). *Partition of bayework.* Cloison *f.* mitoyenne.

M—wasser *n.*, **mittlerer Wasserstand** *m.* (Flussb.). *Mean water.* Eau *f.* moyenne.

M—weg *m.* zwischen zwei Gleisen (Eisenb.). *Six foot way.* Chemin *m.* entre deux lignes.

M—welle *f.* (Masch.). *Sieh* Mittelstück der Welle.

Mitteilung *f.* oder **Fortpflanzung** *f.* der Bewegung (Mech.). *Communication of motion.* Communication *f.* de mouvement.

Mitternacht . . . —sgang *m.* (Bergb.). *North lode, northern lode.* Filon *m.* qui prend sa direction vers le nord.

M—weite *f.*, **nördliche Weite** eines Gestirns (Astron.). *Northern amplitude.* Amplitude *f.* septentrionale.

Mittlere Grösse *f.*, **mittlerer Wert** *m.* (Math.). *Mean value.* Moyenne *f.*

Mittschiff (das Ruder)! (Seew.). *Right the helm! helm amidships!* Droite la barre! la barre droite! dressez la barre!

M—s (Seew.). *Amidships, midships.* Au milieu du navire.

Möbel *n.* *Piece of furniture.* Meuble *m.*

M—damast *m.* (Web.). *Damask for furniture.* Damas *m.* pour ameublement.

M—lack *m.*, **—firnis** *m.* (Tischl.). *Cabinet-varnish.* Vernis *m.* pour meubles.

M—plüsch *m.*, **Utrechter Sammet** *m.* (Web.). *Utrecht velvet.* Velours *m.* d'Utrecht.

M—tischlerei *f.* *Cabinet-making.* Menuiserie *f.* en meubles.

Mock *m.*, **Rohstahl** *m.*, **Schmelzstahl** (Met.). *Natural steel, rough steel, furnace-steel, German steel, mock.* Acier *m.* naturel *ou* brut, acier de fonte, acier de forge *ou* d'Allemagne.

Mochhastein *m.* (Miner.). *Sieh* Mokkastein.

Modder *m.* *Sieh* Schlamm.

M—grund *m.* *Sieh* Schlickgrund.

M—prahm *m.*, **Baggerprahm, Baggerponton** *m.* (Wasserb.). *Ballast-lighter, dredger.* Cure-môle *m.*, ponton *m.* à recreuser. *Sieh* Baggerboot.

M—sand *m.*, **Schlammsand** (Wasserb.). *Muddy sand, miry sand, slimy sand.* Sable *m.* vaseux.

Moddern (in seichtem Wasser mit dem Kiel des Schiffes oder durch den Zug des Schiffes den Grund aufrühren) (Seew.). *To stir up the ground (sand* or *mud).* Agiter le fond (doux), troubler l'eau.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Model *m.* (Maass bei Säulen) (Bauk.). *Module, (measure for arranging the intercolumniation).* Module *m.*

M— (Bildh., Mal.). *Model.* Maquette *f.*

M—, Druck— (Zeugdr.). *Block.* Bloc *m.*, planche *f.*

M—druckmaschine *f.* (Zeugdr.). *Block-printing machine.* Machine *f.* à planche.

M—, Muster *n.* (Techn.). *Model, pattern, shape.* Modèle *m.*, façon *f.*

Modell *n.*, **Guss—** (Giess.). *Pattern, foundry-pattern.* Modèle *m.*

M—, Granat- oder **Bomben—** (für die Gussform der Granaten oder Bomben) (Giess.). *Shell-pattern.* Globe *m.*, modèle.

M—, Hemd *n.*, **Eisenstärke** *f.* einer Lehmform (Form.). *Thickness.* Chemise *f.* d'un moule en terre, fausse-cloche *f.*

M—, Klotz—, Block— eines Schiffes (Schiffb.). *Block-model.* Modèle par bloc.

M—, Wasserlinien—. *Key-model, water-line model.* Modèle par tranches minces.

M—brett *n.*, **Formbrett** (Giess.). *Flask-board, moulding-board, modelling-board.* Planche *f.* de fond.

M—macher *m.*, **—tischler** *m.* (Bildh., Techn.). *Modeller, mill-wright, pattern-maker, model-maker.* Modeleur *m.*

M— —beitel *m. Mill-wright chisel.* Ciseau *m.* pour modelleurs.

M—platte *f.* (Giess.). *Pattern-plate.* Planche des modèles.

Modelleur *m.* (Giess.). *Pattern-maker, modeller.* Modeleur *m.*

Modellieren, modeln (Bildh.). *To model, to mould.* Modeler.

M—, aushämmern, austiefen (Kupferschm., Grav. etc.). *To model, to emboss.* Lanter, lamter.

M— in Wachs, bossieren. *To mould* or *to model in wax.* Modeler en cire.

M— *n.* (Giess.). *Modelling.* Modelage *m.*

Modellierthon *m.* (Giess.). *Modeller's clay.* Argile *f.* du modelleur.

Modelung *f.*, **Auftreibung** *f.* (Kupferschm., Grav. etc.). *Chasing, emboss.* Lanture *f.*

Moderateurlampe *f. Moderator-lamp.* Lampe *f.* à modérateur.

Moderator *m.* (eine Vorrichtung zur Bewegungsausgleichung) (Masch.). *Moderator, governor, conical pendulum.* Modérateur *m.*

Moderfleckig (Buchdr.). *Foxed.* Piqué.

Modillon *m.* (Bauw.). *Sich* Sparrenkopf.

Modul *m.*, **Wassermesser** *m.* (Wasserb.). *Water-gauge, module.* Jauge *f.* d'eau, module *m.*, vanne *f.* de jauge.

Modulus *m.* eines Logarithmensystems (Math.). *Modulus, module.* Module *m.*

Mofette *f.*, **Kohlensäureexhalation** *f.* (Geol.). *Mofette.* Mofette *f.*

Mohnöl *n. Poppy-seed oil, poppy-oil.* Huile *f.* de pavot *ou* d'œillette, œillette *f.*

Mohr *m.*, **Moir** *m.*, **Moor** *m.* (moirierter Gros de Naples oder Gros de Tours) (Web.). *Tabby, cloud.* Moire *f. Sich auch* Metallmohr *und* Spiessglanzmohr.

Moiré *m.*, **moiriertes Zeug** *n.*, **Mohr** *m.* (Web.). *Moire, moiree, moreen, watered stuff, clouded* or *tabled stuff.* Moiré *m.*, moirée *f.*, étoffe *f.* moirée.

Moirégarn *n.* (Spinn.). *Watered yarn.* Fil *m.* moiré.

Moirieren, wässern (Web.). *To water, to tabby, to cloud.* Moirer, tabiser.

M— *n.*, **Wässern** *n.* (eine Appreturarbeit) (Web.). *Watering, tabbying.* Moirage *m.*

Moiriert, gemohrt, geflammt, gewässert (Web.). *Watered, waved.* Moiré.

Moirierung *f.*, **Wasser** *n.*, **Wasserglanz** *m.* (Web.). *Mohairing, water, tabby.* Moiré *m.*

Moker *m. Sich* Maker.

Mokkastein *m.*, **Baumachat** *m.* (Miner.). *Mocha-stone.* Agate *f.* moka, pierre *f.* de moka.

Molasse *f.* (Geol.). *Molasse.* Molasse *f.*

Mole *f. Sich* Hafendamm.

Molekül *n.* (Phys.). *Molecule, atom.* Molécule *f.*

Molekular . . . —induktion *f.* (Elektr.). *Sich* Induktion.

M—magnet *m. Sich* Magnet.

M—strom *m.* (Elektr.). *Ampère's solenoidic current.* Courant *m.* d'Ampère.

Molenkopf *m.* (Wasserb.). *Pier-head, mole-head.* Tête *f.* de la jetée, musoir *m.*

Moleskin *m.*, **englisches Leder** *n.* (Web.). *Moleskin.* Peau *f.* de taupe.

Molette *f.* (Metalldreh. etc.). *Sich* Rändelrad.

Molettenstrecke *f.*, **Molettenstuhl** *m.* (Spinn.). Laminoir *m.* aux molettes.

Molettieren. *Sich* Rändeln.

Molke *f.*, (mundartl. **Molken** *n.* & *m.*) (Ackerbau). *Whey, posset.* Petit lait *m.*

Mollenhaue *f.*, **krummer Texel** *m.* (Küf.). *Butt-howel.* Asseau *m.* de tonneliers.

Möller . . . —bett *n.* (Ort für die Möllerung) (Met.). *Place where the ores and fluxes are mixed.* Lit *m.* de fusion.

M—haus *n.*, **—boden** *m.* (wo die Erze gemischt werden) (Met.). *Ore-house, mixing-house.* Halle *f.* aux mélanges.

Möllern (Met.). *To mix ores and fluxes.* Mélanger les minerais avec les fondants.

Möllerung *f.*, **Beschickung** *f.* (Arbeit) (Met.). *Mixing the ores and fluxes.* Mélange *m.* des minerais avec les fondants, dosage *m.*

M—, Beschickung (Produkt der Arbeit) (Met.). *Mixture.* Mélange.

Molton *m.*, **Molleton** *m.*, **Multon** *m.* (grobes lockeres Gewebe in Wolle oder Baumwolle) (Web.). *Swanskin, molton.* Molleton *m.*

Molybdän *n.* (Chem.). *Molybdenum.* Molybdène *m.*

M—blei *n.* (Miner.). *Sich* Gelbbleierz.

M—glanz *m.*, **Wasserblei** *n.*, **Schwefel—** (Miner.). *Molybdenite, sulphide of molybdena.* Molybdène *m.* sulfuré, sulfure *m.* de molybdène, molybdenite *f.*

M—ocker *m.*, **Wasserbleiocker** (Miner.). *Molybdic ochre, molybdine.* Molybdène *m.* oxydé, oxyde *m.* de molybdène.

M—säure *f.* (Chem.). *Molybdic acid.* Acide *m.* molybdique.

Molybdänit *m.* (Miner.). *Sich* Molybdänglanz.

Moment *n.* einer Kraft, **statisches** — (Mech.). *Moment of a force.* Moment *m.* d'une force.

M—, magnetisches — (Elektr.). *Magnetic moment.* Moment magnétique.

M— eines Kräftepaares (Mech.). *Moment of a couple.* Moment d'un couple.

M—, Massen—. *Sich unter* Trägheitsmoment.

Moment, Segel— (Schiffb.). *Moment of sail.* Moment de voilure.
M—, Stabilitäts— (Schiffb.). *Moment of stability.* Moment de stabilité.
M—, Trim— (Schiffb.). *Sieh unter* Trim.
M—, virtuelles — (Mech.). *Virtual momentum.* Moment virtuel.
M—aufnahme *f.* (Phot.). *Instantaneous view.* Vue *f.* instantanée.
M—verschluss *m.* (Phot.). *Instantaneous shutter.* Obturateur *m.* instantané.
Momentan (Mech.). *Instantaneous.* Instantané.
M—achse *f.* der Rotation (Mech.). *Instantaneous axis of rotation.* Axe *m.* instantané de rotation.
M—centrum *n.* der Rotation (Mech.). *Instantaneous center of rotation.* Centre *m.* instantané de rotation.
Monat *m.* *Month.* Mois *m.*
M—, synodischer —, synodische Revolution *f.* des Mondes, **Mondesumlauf** *m.* (Astron.). *Lunation, synodic revolution of the moon.* Lunaison *f.*, révolution *f.* synodique de la lune.
M—sgage *f.*, **—sgeld** *n.* *Sieh* Heuer.
Mönch *m.*, **Mittelpfosten** *m.* eines Fensters (Bauk.). *Mullion, munnion.* Meneau *m.*
M—, alter —, alter Pfosten *m.* *Arch-mullion, arch-post.* Maître-meneau *m.*, maître-poteau *m.*
M—, junger —, junger Pfosten. *Adjoining post, adjoining mullion.* Entre-poteau *m.*, entre-meneau *m.*
M—, —sbogen *m.* (gedruckter Bogen mit weissen unleserlichen Stellen) (Buchdr.). *Monk, friar, monk-sheet.* Feinte *f.*, bouquet *m.*, feuille *f.* venue par bouquets.
M—, Preise *f.*, **Priepe** *f.*, **Firstziegel** *m.*, **Gratziegel** (Dachd., Ziegelbr.). *Ridge-tile, hip-tile.* Couvre-joint *m.*, enfaîteau *m.*, tuile *f.* faîtière *ou* arêtière.
M— (Techn.). *Sieh* Stempel einer Lochmaschine.
M— zur Zündung von Minen (Minierk.). *Monk.* Moine *m.*
M— zur Darstellung von Tiegeln (Met., Prob.). *Plug.* Pilon *m.*
M—, Ständer *m.*, **Schütze** *m.*, **Ablass** *m.*, **Stellfalle** *f.* (Wasserb.). *Sluice-board, lock-hatch, sluice-stay, pond-plug.* Empellement *m.*, bonde *f.* d'un étang.
M—schlag *m.* (unvollkommenes Auftragen der Schwärze auf die Form) (Buchdr.). *Pulling of monks.* Feinte *f.*, coup *m.* des balles qui produit une feinte.
Mönchs... —bogen *m.* (Buchdr.). *Sieh* Mönch.
M—kolben *m.*, **Taucherkolben, Bramahkolben, Plunger** *m.* (Bergb., Masch.). *Plunger-pole, (Northumberland and Durham:) ram, plunger, plunger-piston, plumplam.* Plongeur *m.*, piston-plongeur *m.*
M— —pumpe *f.*, **Plungerpumpe** (Bergb., Masch.). *Plunger, (Cornw.:) plunger-pump, plunging-lift.* Pompe *f.* foulante à piston plongeur, pompe à piston plongeur.
Mond *m.* (Astron.). *Moon.* Lune *f.*
M—, halber — (Befest.). *Demilune, ravelin.* Demi-lune *f.*, ravelin *m.*
M—cyklus *m.*, **—zirkel** *m.* (Astron.). *Cycle of the moon, lunar cycle, metonic cycle.* Cycle *m.* lunaire.
Monddistanz *f.* (Astron.). *Lunar distance.* Distance *f.* lunaire.
M—esumlauf *m.* (Astron.). *Sieh* Monat, synodischer.
M—finsternis *f.* (Astron.). *Eclipsis of the moon.* Éclipse *f.* de la lune.
M—glas *n.* (Fensterglas in runden Scheiben geblasen) (Glasm.). *Crown- (or window-) glass, bull's-eye glass.* Verre *m.* à boudines, verre à vitres soufflé en plateaux ronds. *Sieh* Butzenscheibe.
M—hof *m.* (Meteor.). *Lunar halo, burr.* Halo *m.* lunaire.
M—jahr *n.* (Astron.). *Lunar year.* Année *f.* lunaire.
M—karte *f.* (Astron.). *Chart of the moon, selenographic map* or *chart.* Carte *f.* de la lune, carte sélénographique.
M—milch *f.* *Sieh* Bergmilch.
M—ring *m.*, **falscher Splint** *m.*, **Kernschäle** *f.* im Holze (Tischl.). *Blown, blee, false sap.* Faux aubier *m.*
M—stahl *m.* (Drechsl.). *Moon-steel, crescent, turner's tool with cutting edge in the form of a half-moon.* Croissant *m.*
M—stein *m.*, **Adular** *m.* (Miner.). *Moonstone, adularia.* Feldspath *m.* nacré, pierre *f.* de lune.
M—zirkel *m.* (Astron.). *Sieh* Mondcyclus.
Monitor *m.* (Schiffb.). *Monitor.* Monitor *m.*
M—, Brustwehr—. *Breast-work monitor.* Monitor à réduit.
Monochromie *f.*, **Monochrom** *n.*, **einfarbiges, Gemälde** *n.*, **Camaïeu** *m.* (Mal.). *Camaieu, brooch-painting.* Peinture *f.* en camaïeu, camaïeu *m.*
Monoklin (Miner.). *Sieh unter* Krystallsystem.
Monophote *f.* *Sieh* Licht, elektrisches.
Monostichograph *m.* (Tel.). *Telegraph writing on one line.* Télégraphe *m.* écrivant sur une ligne.
Monstranz *f.* (Kirch.). *Pyx, monstrance, expository.* Ostensoir *m.*, ostensoire *m.*, soleil *m.*, ciboire *m.*, maison-Dieu *f.*
Monsun *m.* (Meteor., Schifff.). *Monsoon.* Mousson *f.*
Montan . . . —industrie *f.* *Mining-industry.* Industrie *f.* minière.
M—produkte *n. pl.* *Mining-produce.* Produits *m. pl.* miniers.
M—statistik *f.* *Mining-statistics.* Statistique *f.* minière *ou* de l'industrie minière.
Montebrasit *m.* (Miner.). *Montebrasite.* Montebrasite *f.*
Monte-jus *m.*, **Saftheber** *m.* (Brau., Zuck.). *Monte-jus, juice-pump.* Monte-jus *m.*
Monteur *m.*, **Aufsteller** *m.* (Masch.). *Engine-fitter, erector.* Monteur *m.*
Montgolfière *f.* (ein Luftballon) (Phys.). *Balloon of Montgolfier.* Montgolfière *f.*
Monticellit *m.* (Miner.). Synonym von Chrysolit.
Montier . . . —hammer *m.* (Masch.). *Hammer in use of erecting machines.* Massette *f.* pour le montage.
M—werkstatt *f.* (Maschb.). *Erecting-shop.* Atelier *m.* de montage.
Montieren eine Kanone (Art.). *Sieh* Einlegen.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Montieren, aufstellen eine Maschine. *To erect* or *to fit up a machines.* Monter une machine.

M— *n.*, Aufstellen *n.* von Maschinen. *Erecting, fitting-up of machine.* Montage *m.* des machines.

Moor *n.* (Geol.). *Sieh* Torfmoor.

M— *m.* (Web.). *Sieh* Mohr.

M—kanal *m.*, **Entwässerungskanal** eines Torfmoors (Wasserb.). *Moor-canal.* Canal *m.* de marais, wateringue *m.*

M—kohle *f.* (eine erdige Braunkohle) (Petrogr.). *Moor-coal.* Houille *f.* limoneuse, lignite *m.* terne en partie.

M—kultur *f.* (Ackerb.). *Cultivating marshy soil.* Culture *f.* des marais.

M—rauch *m.* (Meteor.). *Sieh* Höhenrauch.

Moorig, bruchig (Terrainbezeichnung). *Moory.* Marécageux.

Moorings *f. pl.* (Seew.). *Moorings pl.* Amarres *f. pl.*

M—boje *f.* *Sieh unter* Boje.

M—schäkel *m.* (Seew.). *Mooring-swivel.* Émerillon *m.* d'affourche.

M—stein *m.*, **—block** *m.* (Seew.). *Mooring-block.* Aurai *m.*

Moos *n.* (Geogn.). *Sieh* Torfmoor.

M—achat *m.* (Miner.). *Moss-agate.* Agate *f.* mousseuse.

Moräne *f.* (Geol.). *Moraine.* Moraine *f.*

Morast *m.* (Bauw., Wasserb.). *Mud, bog, swamp.* Vase *f.*, terrain *m.* vaseux.

M—erz *n.* (Miner.). *Morass ore, friable bog-iron-ore.* Fer *m.* des marais. *Sieh* Torfeisenerz.

Mordgang *m.* (Befest.). *Sieh* Verteidigungsgallerie.

Morganrad *n.* (Schiffsm.). *Sieh unter* Schaufelrad.

Morgen *m.* (Ackerb.). *Acre.* Acre *m.*

M—schuss *m.*, **Reveilleschuss** (Kriegsw.). *Morning gun.* Coup *m.* de diane.

M—stern *m.*, **Venus** *f.* (Astron.). *Morning-star, phosphorus, lucifer.* Étoile *f.* du matin, Vénus *f.*

M—weite *f.* eines Sternes (Astron.). *Eastern* or *ortive amplitude.* Amplitude *f.* orientale *ou* ortive.

Morion *m.*, **schwarzbrauner Rauchquarz** *m.* (Miner.). *Smoky quartz.* Quartz *m.* enfumé d'un noir de poix.

Morphotropie *f.* (eine Art Dimorphismus, (Miner.). *Morphotropy.* Morphotropie *f.*

Morseschreibapparat *m.* (Tel.). *Morse inkwriter.* Appareil *m.* Morse écrivant.

Mörser *m.* (Chem. etc.). *Mortar.* Mortier *m.*

M—, elektrischer —. (Apparat zur Demonstration der kalorischen Kraft einer elektrischen Entladung (Elektr.). *Electric mortar.* Mortier *m.* électrique.

M— (Art.). *Mortar.* Mortier.

M—, gezogener —. *Rifled mortar.* Mortier rayé.

M— für das Rettungstau (Seew.). *Mortar-apparatus for live-saving.* Mortier du porte-amarre.

M—lademaass *n.* *Sieh* Lademaass für Mörser.

M—lafette *f.*, **—schemel** *m.*, **—stuhl** *m.* *Mortar-bed.* Affût *m.* de mortier.

Mörtel *m.*, **Mauerspeise** *f.* (Bauw.). *Mortar.* Mortier *m.*

Mörtel, angemachter —, Thon etc. *Prepared mortar, prepared clay etc.* Gâchis *m.*

M—, langsam bindender —. *Slowly-hardening mortar.* Mortier à prise lente.

M—, schnell bindender —. *Quickly-hardening mortar.* Mortier à prise prompte *ou* rapide.

M—, dünner Fugen— *Thin mortar, grout.* Mortier clair, coulis *m.*

M—, fetter oder **steifer —.** *Mortar containing much lime.* Mortier gras.

M—, hydraulischer —, Wasser—, Cement *m.* *Hydraulic mortar, water-mortar, water-cement.* Ciment *m.*, mortier hydraulique, mortier de trass *ou* de pouzzolane.

M—, schlechter, geringer — von zweierlei Kalk. *Bad mortar, mortar made of bad lime.* Mortier-bâtard *m.*

M—, schwacher, magerer —. *Poor mortar.* Pauvre mortier.

M— bereiten. *To mix* or *temper mortar.* Fabriquer le mortier.

M—aufguss *m.* über ein Gewölbe (Maur.). *Mortar-bed over a vaulting.* Chape *f.* de mortier sur une voûte.

M—maschine *f.*, **—mischer** *m.* (Bauw.). *Mortar-engine, mortar-mill, pug-mill.* Machine *f.* à battre *ou* à fabriquer le mortier.

M—mühle *f.* (Bauw.). *Mortar-mill, turning-tub for plash-mortar.* Tonneau mélangeur *m.* à mortier.

M—schicht *f.* (Maur.). *Layer of mortar.* Couche *f.* de mortier.

M—teig *m.* (Maur.). *Paste, loaf of mortar.* Impastation *f.*

M—trog *m.* (Maur., Dachd.). *Boss, tray, hod, tiler's boss.* Auge *f.* à mortier, (Couvr.:) auget *m.* du couvreur.

M—überguss *m.* auf einem Gewölbe, **Gewölbüberguss.** *Sieh* Mörtelaufguss.

Mosaik *f.*, **Musivarbeit** *f.*, eingelegte Arbeit (Bauk., Mal.). *Mosaic, mosaic work, mosaic painting.* Mosaïque *f.*, peinture *f.* en *ou* de mosaïque.

M— (in Zusammensetzungen). *Mosaic.* Musif.

M—fussboden *m.*, **—pflaster** *n.*, **musivisches Pflaster** (Bauw.). *Mosaic floor, mosaic pavement, tesselated pavement.* Pavement *m.* mosaïque.

M—säule *f.* (Bauw.). *Mosaic column.* Colonne *f.* moulée, colonne en mosaïque.

M—ziegel *m.*, **Wechselstein** *m.*, **glasierter Ziegel** (Ziegelf.). *Glazed tile, glazed brick, mosaic tile.* Tuile *f. ou* brique *f.* émaillée.

Moschee *f.* (Bauk.). *Mosque, mosk.* Mosquée *f.*

Most *m.*, **Weinmost, Traubenmost.** *Must.* Moût *m.*

M—wage *f.* (Aräometer zur Bestimmung des Zuckergehaltes im Moste). *Areometer for most, must-gauge.* Aréomètre *m.* pour le moût.

Motor *m.*, **Kraftmaschine** *f.* (Masch.). *Motor.* Moteur *m.*

M— *m.*, **pyromagnetischer** oder **thermomagnetischer** — (Phys.). *Pyromagnetic motor.* Moteur pyromagnétique.

M—fahrrad *n.* *Motorcycle.* Cycle *m.* à moteur.

M—wagen *m.* *Motor-carriage.* Voiture *f.* automobile.

Moulinieren (Seide). *Sieh* Filieren.

Moulinierte Seide *f.* *Thrown silk.* Soie *f.* moulinée, soie ouvrée.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Moya *f.*, **Schlammlava** *f.* (Geol.). *Moya.* Moya *m.*

Mücke *f.* *Sieh* Korn.

Mücken . . . —füsse *m. pl.*, **Gänsefüsschen** *n. pl.* (Buchdr.). *Inverted comma, sign of quotation.* Guillemet *m.*, onglet *m.*

M—köpfe *m. pl.*, **Fliegenköpfe**, **Köpfe** (Buchdr.). *Turned letters pl.* Lettres *f. pl.* bloquées *ou* renversées.

Mudder . . . —bank *f.* *Oozy bank.* Banc *m.* de vase.

M—prahm *m.* (Wasserb.). *Mud-lighter.* Gabare *f.* à vase. *Sieh* Modderprahm.

Muddern, vom Schiff gesprochen (Seew.). *To plough with the keel, to make foul water.* Labourer le fond.

Muff *m.*, **Kupplungsmuff** (Masch.). *Coupling-box.* Manchon *m.* d'accouplement.

Muffe *f.* (Masch.). *Socket, sleeve.* Manchon *m.*

Muffel *f.* eines Probierofens (Chem. u. Prob.). *Muffle.* Moufle *m.* *Sieh* Destilliermuffel.

M—blatt *n.* (Porz.). *Support of the muffle.* Support *m.* de moufle.

M—farben *f. pl.* (Porz.). *Colours pl. for painting on china which are only exposed to a temperature below the melting-point of silver.* Couleurs *f. pl.* de moufle pour porcelaine.

M—ofen *m.*, **Probierofen** (Chem. u. Prob.). *Assay-furnace, muffle-furnace, cupelling-furnace.* Fourneau *m.* à coupelle, fourneau d'essayeur, fourneau docimastique.

M— —, Doppel—. *Double muffle-furnace.* Fourneau à double curpelle.

Muffen . . . —röhre *f.* *Socket-pipe, faucet-pipe.* Tuyau *m.* à emboîtement.

M—verbindung *f.* der Röhren (Techn.). *Joint with socket and nozzle, socket-joint of pipes, sleeve-coupling.* Joint *m.* à manchons.

Mugelig (kugelartig gerundet) (Techn.). *Sieh* Faust, mugelige.

M—, muschelig von Edelsteinen gesprochen (plankonvex oder bikonvex geschnitten (Juw.). *En cabochon.* En cabochon.

Müglafrischarbeit *f.* (Met.). *Mugla fining process, mugla-process.* Affinage *m.* bergamasque, raffinage *m.* bergamasque.

Mühl . . . —eisen *n.* *Spindle, iron-tool.* Poilier *m.* *Sieh* Mühlspindel.

M—gerüst *n.* (zum Tragen der Mühlsteine etc.). *Framing.* Beffroi *m.* d'un moulin.

M—graben *m.* *Sieh* Mühlengerinne.

M—rumpf *m.* *Mill-hopper sieve.* Trémie *f.*, trémine *f.*

M—säge *f.* einer Sägemaschine. *Mill-saw.* Scie *f.* d'une scierie, scie à eau.

M—spindel *f.*, **—eisen** *n.* (Müll.). *Mill-spindle.* Fer *m.* de meule *ou* de moulin, gros fer.

M—stein *m.*, **Mahlstein** (Müll.). *Millstone.* Meule *f.* de moulin.

M— —, —kalkstein (Petrogr.). *A kind of limestone used for millstones, millstone-rock.* Meulière *f.*

M— —, französischer —. *Sieh* Burstein.

M— —quarz *m.* zum Pflastern (Pflast.). *Millstone-quartz.* Caillouasse *f.*

M— —sandstein, Kohlensandstein (Geol.). *Millstone-grit.* Meulière *f.* de grès, grès *m.* à meules.

M—stuhl *m.* (Web.). *Sieh* Bandmühle.

M—teich *m.* (Wasserb.). *Mill-pond.* Étang *m.*

Mühle *f.* *Mill.* Moulin *m.* *Sieh* Mahlmühle, Wasser-, Wind- etc. Mühle.

Mühlen . . . —bauer *m.* *Mill-wright.* Constructeur *m.* de moulins.

M—berg *m.*, **—hügel** *m.* (Müll.). *Windmill-mound.* Mote *f.* du moulin à vent.

M—gerinne *n.*, **Mühlgerinne, Mühlgraben** *m.* (Müll.). *Race, race-course, mill-race, channel, trough.* Coursier *m.* d'un moulin à eau, auge *f. ou* canal *m.* de moulin, bief *m.*, biez *m.*, abée *f.* *Sieh* Gerinne.

M—staub *m.* *Mill-dust.* Farine-folle *f.*

Mulde *f.* (aus einem einzigen Stücke Holz ausgehöhltes Gefäss von verschiedener Grösse und Form). *Tray, trough.* Jatte *f.*, huche *f.*, baquet *m.*, (Boul. Bouch.:) maie *f.*

M—, Back—. *Sieh* Backtrog.

M— (Bergb.). *Hole, cavity.* Excavation *f.* (allongée), enfoncement *m.*, cavité *f.*

M—, Muldenfalte *f.*, **Schichten—** (Geol.). *Synclinal flexure of strata.* Synclinal *m.*

M—, Eisenmassel *f.* *Pig of iron, iron-pig.* Saumon *m.* de fer.

M— einer Lockenmaschine (Spinn.). *Roll-box, shell.* Coquille *f.* d'une carde à loquettes.

Mulden . . . —blei *n.* (Met.). *Lead in wedges, pig-lead.* Plomb *m.* en saumons, plomb en navettes.

M—gewölbe *n.* *Sieh* Nischengewölbe.

M—linie *f.* eines Flötzes (Bergb.). *Bauner axis of a sharp-folded seam.* Ennoyage *m.*, (Mons:) naye *f.*, crochon *m.*

M—thal *n.* *Sieh* Kesselthal.

Mule . . . —garn *n.*, **Muletwist** *n.* (Spinn.). *Mule-twist.* Fil *m.* du métier mull-jenny.

M—maschine *f.*, **—spinnmaschine, —Jenny** *f.* (Spinn.). *Jenny-mule, spinning-mule, mule spinning-frame.* Mull-jenny *m.* en fin.

M— —, selbstthätige —, Selfaktor *m.* *Self-factor, self-acting mule.* Mull-jenny renvideur *m.*, renvideur *m.* mécanique, mull-jenny selfacting.

M—zwirnmaschine *f.* (Spinn.). *Twining-mule, mule-doubler.* Mull-jenny à retordre.

Mull *n.*, **Mulm** *m.*, **Kalkschutt** *m.* (Bauw.). *Rubble, rubbish of old plaster.* Gravois *m. pl.*, gravats *m. pl.* de plâtre.

M—, Organdi *m.*, **Organdin** *m.* (Web.). *Book, book-muslin, mull-muslin.* Organdi *m.*, mulle *f.*

M—krapp *m.* (ordinärste Sorte Krapp) (Färb.). *Mull-madder, mull.* Garance-mulle *f.*, billon *m.*, garance *f.* courte.

Müll *n.* *Refuse.* Gadoue *f.*

M—abfuhr *f.* *Refuse transportation.* Transport *m.* de gadoues.

Müllerei *f.* *Millery.* Meunerie *f.*

Müllergaze *f.*, **seidene —.** *Sieh* Beutelgaze.

Mullicit *m.* (Miner.). *Sieh* Vivianit.

Mulm *m.* (Bergb.). *Dust-ore, ore-dust, earthy ore.* Mine *f.* pulvérulante. *Sieh* Bleimulm.

Mulmig. *Friable, earthy.* Friable.

Multiplikand *m.* (Math.). *Multiplicand.* Multiplicande *m.*

Multiplikation *f.* (Math.). *Multiplication.* Multiplication *f.*

Multiplikator *m.* (Math.). *Multiplier.* Multiplicateur *m.*

M—, Galvanometer *n.*, **Rheometer** *n.* (Phys.). *Multiplicator.* Multiplicateur, galvanomètre *m.*, rhéomètre *m.*

Multiplizieren (Math.). *To multiply.* Multiplier.

Multon *m.* (Web.). *Sieh* Molton.

Mumme *f.* (ein dickes, in Braunschweig gebrautes Bier) (Brau.). *Mum.* Muomme *f.*

Münch *m.* (Befest.). *Sieh* Staudamm.

Mund . . . —deckel *m.* (Art.). *Sieh* Mundpfropf.

M—friesen *m. pl. Sieh* Kopffriesen.

M—leim *m.* (Zeichn. etc.). *Lip-glue, mouth-glue.* Colle *f.* à bouche.

M—loch *n.* des Schachtes oder Stollens (Bergbau). *Mouth of the pit* or *adit.* Ouverture *f.*, embouchure *f.*

M— — eines Hohlgeschosses. *Sieh* Brandloch.

M— — einer Gallerie (Minierk.). *Sieh* Gallerieeingang.

M— —schraube *f.* (Art.). *Plug.* Bouchon *m.* porte-amorce *m.*, vis écrou *f.*

M— —schraube der Granaten (Art.). *Screw for the fuze-hole.* Vis-écrou.

M— —schraubenzieher *m.* (Art.). *Fuze-hole turn-screw.* Clef *f.* de vis-écrou.

M—pfropf *m.* der Geschützrohre, **—** oder **Mündungsdeckel** *m.*, **Mündungskappe** *f.*, **—spiegel** *m.* (Art.). *Tampion* or *tompion.* Tampon *m.* pour bouches à feu.

M—quadrant *m. Sieh* Stangenquadrant.

M—rohr *n.*, **Schwanzschraubenbohrer** *m.* (Büchsenm.). *Screw-tap, breech-taper.* Quille *f.*

M—röhrchen *n.* für den Ladestock (Kriegsw.). *Long forepipe, trumpet-pipe.* Porte-baguette *m.* d'en haut.

M—spiegel *m. Sieh* Mundpfropf.

M—stück *n.* eines Mörserrohrs (Art.). *Chace* or *chase.* Volée *f.*

M— — eines Instrumentes (Instrum.). *Mouth, mouthpiece.* Embouchure *f.*, embouchoir *m.*

M— — des Gebisses oder der Stange der Pferdezäumung (Sattl.). *Mouth, mouthpiece.* Embouchure.

M— — der metallenen Säbelscheide (Waffenschm.). *Mouth-piece of brass-* or *steel-scabbards.* Cuvette *f.* du fourreau de sabre en métal.

M—vorräte *m. pl.* (Kriegsw., Seew.). *Victuals pl., provisions pl., sea-provisions.* Munitions *f. pl. ou* provisions *f. pl.* de bouche.

Mündung *f.*, **Öffnung** *f. Orifice, opening-hole.* Orifice *m.*, entrée *f.*, ouverture *f.*

M— eines Flusses, Kanals (Wasserb.). *Mouth, embouchure.* Embouchure *f.*

M— des Gebläses im Hochofen. *Sieh* Auge.

M— eines Geschützes (Art.). *Mouth.* Bouche *f.* d'une bouche à feu, embouchure, gueule *f.*

M— eines Gewehrs (Büchsenm.). *Muzzle.* Bouche d'une arme à feu portative.

M— eines Rohrs (Bauw.). *Sieh* Ausguss.

Mündungs . . . —deckel *m. Sieh* Mundpfropf.

M—fläche *f.* eines Geschützrohrs (Art.). *Face of the piece.* Tranche *f.* de la bouche.

M—kappe *f. Sieh* Mundpfropf.

M—see *m.* (Wasserb.). *Lake having a feeder only.* Lac *m.* ayant un affluent seulement

Munition *f.* (Kriegsw.). *Ammunition.* Munition *f.*

M—, Gefechts—. *War-ammunition.* Munition de guerre.

M—, Geschütz—. *Ordnance-ammunition.* Munition d'artillerie.

M—, Kleingewehr—. *Small-arm ammunition.* Munition pour les armes à feu portatives.

M—sdepot *n. Sieh* Belagerungspark.

Munitionsguss *m.* (Giess.). *Casting of shot and shells.* Coulage *m.* des projectiles.

M—skasten *m.* (Art.). *Ammunition-box.* Coffre *m.* à munitions. *Sieh* Protzkasten.

M—skolonne *f.* (Kriegsw.). *Ammunition-column.* Section *f.* de munition.

M—spark *m. Ammunition-park.* Parc *m.* de munition.

M—stasche *f.* (Kriegsw.). *Sieh* Kartuschtornister.

M—sträger *m.* (Art.). *Gunner who brings in gun-practice the ammunition to the piece.* Pourvoyeur *m.*

M—swagen *m.* (Art.). *Ammunition-waggon.* Caisson *m.* à munition.

M— —, Tender *m.* (Lok.). *Tender, engine-tender.* Allège *m.*, tender *m.*

Münster *n.* (Bauk.). *Monastery, minster, cathedral-church.* Cathédrale *f.*, dôme *m.*

Munstern (Seew.). *Sieh* Mustern.

Muntzmetall *n.* (Legierung von Kupfer und Zink oder Kupfer, Zink und Blei) (Met.). *Muntz's yellow metal.* Métal *m.* de Muntz.

Münz . . . —gekrätz *n.*, **—krätze** *f.* (Münzw.). *Sizel, clippings pl.* Cisailles *f. pl.*

M—gold *n.* (Goldarb.). *Standard gold, mint-gold.* Or *m.* de vaisselle *ou* de monnaie.

M—kunst *f.* (Münzw.). *Coinage, minting.* Monnayage *m.*, art *m.* de monnayer.

M—maschine *f. Sieh* Prägmaschine.

M—platte *f.*, **Scheibe** *f.* (Münzw.). *Plank, blank, coin-plate.* Flan *m.*

M— —, unganze, klanglose —. *Dumb piece.* Flan cendreux.

M—recht *n. Mintage.* Droit *m.* de monnayage.

M—schere *f.*, **—durchschnitt** *m. Cutter, coupoir, cutting-out machine.* Coupoir *m.* emporte-pièce *m.*

M—schlaghammer *m.* (Münzw.). *Coining-hammer, planchet-hammer.* Bouard *m.*

M—schwengel *m.*, **Druckwerk** *n. Coiner's stamp, minting-mill.* Jumelle *f.*, balancier *m.*

M—wardein *m.* (Met.). *Assayer, mint-warden.* Essayeur *m.*

M—wesen *n. Sieh* Münzkunst.

Münze *f.*, **Münzstück** *n. Money, coin.* Monnaie *f.*

M—, falsche —. *False coin, counterfeit coin.* Fausse-monnaie.

M—, geringhaltige —. *Light coin, bad coin.* Monnaie de mauvais aloi.

M—, gezähnelte —. *Serrated coin.* Monnaie dentelée.

M—, stempelharte —. *Hardened coin.* Monnaie écrouie.

M—, Münzgebäude *n. Mint.* Hôtel *m.* des monnaies, monnaie.

Münzen (Münzw.). *To coin money, to stamp money, to mint.* Frapper *ou* battre des monnaies, monnayer.

M— *n.* (Münzw.). *Coining, coining* or *minting of money.* Monnayage *m.*, monnéage *m.*

Mürbe *f.*, **Mürbheit** *f.*, **Mürbigkeit** *f. Sieh* Beschaffenheit, mürbe.

Murchisonit *m.* (ein Feldspat) (Miner.). *Murchisonite.* Murchisonite *f.*

Mure *f.*, **Schuttstrom** *m.*, **Rüfe** *f.* (Wasserb.). *Avalanche of sand and stones.* Lave *f.* de boue et de pierres.

Murexid *n.* (Chem.). *Murexide (purpurate of ammonia).* Murexide *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Muriacit *m.* (Miner.). *Sieh* Anhydrit.
Musche *f.* im marmorierten Papier (Pap.). *Patch.* Écaille *f.*
Muschel *f.* (Waffenschm.). *Sieh* Stichblatt.
M— des Mörsers (Art.). *Sieh* Zündpfanne. *und* Zündmuschel.
M—bank *f.* (Geol.). *Bank of shells.* Banc *m.* de coquilles.
M—gewölbe *n.* (Bauw.). *Sieh* Nischengewölbe *und* Gewölbe.
M—gold *n.*, **echte Goldbronze** *f.*, **Malergold** (Mal.). *Shell-gold.* Or *m.* moulu, or en coquille, or en chaux.
M—kalk *m.* (erhalten durch Brennen von Muscheln) (Bauw.). *Shell-lime.* Chaux *f.* d'écailles *ou* de coquilles.
M— — (Geol.). *Shell-marl, shell-limestone.* Muschelkalk *m.*, calcaire *m.* conchylien.
M—linie *f.* (Geom.). *Sieh* Conchoïde.
M—marmor *m.*, **Lumachell** *m.* (Geol.). *Shell-marble, lumachella-marble.* Lumachelle *f.*, marbre *m.* lumachelle, marbre coquillier.
M— —, opalisierender —. *Opalizing lumachella-marble.* Lumachelle opaline.
M—sandstein *m.* (Geogn.). *Shelly sandstone.* Grès *m.* coquillier.
M—schieber *m.* (Dampfm.). *Three-port slide-valve.* Tiroir *m.* à coquille.
M—seide *f.* *Byssus.* Bysse *m.*, byssus *m.*
M—ventil *n.*, **Schieberventil.** *Shell-valve, three-port slide-valve.* Soupape *f.* à coquilles.
M—werk *n.* *Shell-work.* Coquillage *m.*
Muschelig (vom Bruche der Mineralien gesagt). *Conchoidal, shelly.* Conchoïde, coquillier.
M— (Juw.). *Sieh* Mugelig.
Muscovit *m.*, **Kaliglimmer** *m.*, **weisser Glimmer** (meist) (Miner.). *Muscovite, potash-mica, biaxial mica.* Muscovite *f.*
Musiert (Buchdr.). *Flourished, ornamented.* Orné, gris.
Musikdose *f.* *Sieh* Spieluhr.
Musikerbühne *f.*, **Orchester** *n.* (Bauw.). *Music-loft.* Orchestre *m.*
Musiv ... —arbeit *f.*, **Mosaikarbeit** (Bauk., Orn.). *Mosaic work.* Ouvrage *m.* à la mosaïque.
M—gold *n.*, **mosaisches Gold** (Schwefelzinn) (Mal.). *Mosaic gold.* Or *m.* musif, or de Judée, or mosaïque.
M—silber *n.* (Chem.). *Argentum musivum, mosaic silver.* Argent *m.* musif.
Muskelkraft *f.* *Muscular power.* Force *f.* musculaire.
Muskelstrom *m.*, **elektrischer** — (Phys.). *Muscular current.* Courant *m.* musculaire.
Musketpulver *n.* *Sieh* Gewehrpulver.
Muskeule *f.* (Seew.). *Commander, wooden mallet, maul, mall.* Masse *f.* de bois, mailloche *f.*, batte *f.*, hie *f.*, demoiselle *f.*, dame *f.*
Musselinglas *n.* (Glasm.). *Muslin-glass, enamelled sheet-glass.* Verre *m.* mousseline.
Muster *n.*, **durchstochenes** — zum Durchstäuben, **Karton** *m.*, **Pause** *f.*, **Bause** *f.*, **(Patrone** *f.*) (Mal.). *Pricked drawing* or *pattern used in pouncing.* Poncis *m.*, poncif *m.*, ponsif *m.*
M—, Probe *f.* (Techn.). *Specimen, sample.* Échantillon *m.*
M—, Dessin *n.* eines Stoffes (Web.). *Pattern.* Dessin *m.* d'une étoffe, figure *f.*
Muster, fortlaufendes —. *Current pattern.* Dessin courant d'une étoffe façonnée.
M—, gestürztes —, Spitz—. *Counter-pattern, reversed pattern.* Dessin à regard, dessin à retour d'une étoffe façonnée.
M—, wiederkehrendes —. *Repeated pattern.* Dessin diapré, dessin gaufré.
M— nehmen (Web.). *To design.* Mettre en carte. *Sieh* Patronieren.
M—brett *n.* zum Zuschneiden der Kartuschbeutel. *Sieh* Schablone.
M— — (Geschützform.) *Sieh* Mantelbrett.
M— — zum Abdrehen des Modells, **Mantelformbrett** (Form.). *Back-board, moulding-out-board.* Gabarit *m.* de surface.
M—eisen *n.* (Met.). *Sieh* Façoneisen.
M—maschine *f.* (Web.). *Sieh* Hebemaschine.
M—maass *n.* *Sieh* Muttermaass.
M—papier *n.*, **Patronenpapier, Tupfpapier, Carta rigata** *f.* (Web.). *Design-paper, point-paper, rule-paper.* Papier *m.* à patron, papier quadrillé, papier rayé, carte *f.*
M—pappen *f. pl.* (Web.). *Cards pl.* Cartons *m. pl.* pour métier Jacquard.
M—plan *m.* *Sieh* Normalzeichnung.
M—riss *m.*, **Detailzeichnung** *f.*, **Schablone** *f.* (Bauw.). *Design in full size.* Épure *f.*
M—rolle *f.* (Seew.). *Ship's articles m. pl., muster-book.* Rôle *m.* d'équipage.
M—walze *f.*, **Gaufrierwalze.** *Engraved brass-cylinder of an embossing-* or *goffering-machine.* Gaufroir *m.*
M—weberei *f.* (Web.). *Fancy-weaving.* Tissage *m.* des étoffes façonnées.
M—zeichner *m.* *Pattern-drawer.* Dessinateur *m.*
Mustern (Seew.). *To ship, to sign articles, to sign the agreement.* Signer l'engagement, enrôler, engager.
M— die Mannschaft auf Kriegsschiffen. *To muster.* Passer en revue, faire l'appel.
Musterung *f.* (Seew.). *Mustering, inspection.* Revue *f.*, appel *m.*
M—skommission *f.* *Sieh* Seemannsamt.
Mutator *m.*, **Stromwender** *m.*, **Stromwechsler** *m.* (Elektr.). *Sieh* Kommutator.
Muten, Mutung einlegen (Bergb.). *To claim, to sue for the permission of working a mine.* Demander la concession d'une mine.
Muter *m.* (Bergb.) *Claimant, claimholder.* Aspirant *m.* d'une mine.
Mutungsfeld *n.* (Bergb.). *Set, claim.* *Sieh* Verleihung.
Mutungsschein *m.* (Bergb.). *Certificate of permission to work a mine.* Brevet *m.* de concession d'une mine.
Mutt *f.* *Sieh* Lägel.
Mutter *f.* (Hefe, welche die Gährung bei der Essigbereitung erzeugt). *Mother.* Mère *f.*, mère de vinaigre.
M— einer Schraube (Techn.). *Sieh* Schraubenmutter.
M—bohrer *m.*, **Schraubenbohrer, Schneidbohrer** (Techn.). *Tap, screw-tap, taper-tap.* Taraud *m.*, tarau *m.*
M—eisen *n.*, **Eisen** zu Schraubenmuttern (Walzw.). *Nut-iron.* Fer *m.* à écrous.
M—erde *f.*, **aufgetragene** — (Eisenb.). *Made soil.* Terre *f.* franche.
M—fass *n.* (bei der Essigbereitung). *Mother-vat of vinegar.* Mère de vinaigre.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Mutterfräsmaschine *f.* (Techn.). *Nut-shaping machine, polygon-machine.* Machine *f.* à dresser *ou* à tailler les écrous.
M—furche *f.* (Walzw.). *Female groove, female roll.* Cannelure *f.* fémelle.
M—gewinde *n.* einer Schraube (Techn.). *Female thread.* Filet *m.* taraudé.
M—kaliber *n.* (Walzw.). *Matrix.* Matrice *f.*
M—korn *n.* (Ackerb.). *Ergot, blasted corn.* Ergot *m.*, blé *m.* cornu, blé ergoté.
M—lauge *f.* (Chem., Salin., Met.). *Mother-lie, mother-lye, mother-ley, mother-liquor.* Eau *f.* mère, eaux mères *pl.*, mère lessive.
M— — von der Extraktion der Kupfererze (Met.). *Cupriferous mother-lie.* Eau mère de cuivre.
Mutterlauge, eisenhaltige — (Met.). *Ferriferous mother-lie.* Eau mère ferrifère.
M— —, silberhaltige, reiche — (Met.). *Argentiferous mother-lie.* Eau mère argentifère.
M—maass *n.*, **Mustermaass, Urmaass, Aichmaass.** *Gage, gauge, standard.* Étalon *m.*, jauge *f.*, échantillon *m.*
M—walze. *Sieh* Mutterfurche.
Mutzschwanzschraube *f.* (Büchsenm.). *Proof-plug, proving-butt.* Culasse *f.* employée à l'épreuve des canons de fusil.
Myelin *m.* (Miner.). *Sieh* Steinmark.
Myricawachs *n.*, **Myrtenwachs.** *Myrtle-wax.* Cire *f.* du *ou* de myrica.
M-Zähne *m. pl.* einer Säge. *M-teeth m. pl.* Dents *f. pl.* de scie en forme de M.

N.

Nabe *f.* (eines Rades) (Wagn.). *Nave.* Moyeu *m.*
N— (Loch des Kropfeisens) (Bauw.). *Ram's eye.* Œil *m.* d'une louve.
N— eines Schaufelrades (Schiffsmasch.). *Centre boss of a paddle wheel.* Tourteau *m.* d'une roue à aubes.
N— einer Schiffsschraube. *Boss of the screw.* Moyeu de l'hélice.
Nabel *m.*, **—öffnung** *f.* einer Kuppel (Bauk.). *Eye of a spherical vault.* Œil *m.* de dôme.
Naben . . . —bohrer *m.*, **Näber** *m.* (Wagn.). *Nave-borer.* Quille *f.*, quillier *m.*, traud *m.*, pour les moyeux.
N—büchse *f.*, **—buchse** *f.* (Wagn.). *Nave-box, wheel-box.* Boîte *f.* de roue.
N— —, durchgehende metallene —. *Pipe-box.* Boîte de roue en bronze.
N— —, geschmiedete, eiserne — (kurze eiserne Ringe in der Nabe). *Short-box.* Boîte de roue en fer forgé.
N— —, hintere —. *Body-box.* Grande boîte.
N— —, vordere —. *Linch-box.* Petite boîte.
N—loch *n.* (Wagn.). *Nave-hole.* Emboiture *f.* du moyeu.
N—ringe *m. pl.*, **äussere** (Wagn.). *Front- and rear-hoops pl. of the nave.* Frettes *f. pl.* de roue.
M—ringe, innere, Haufenringe *pl.*, **Speichenringe** *pl.* (Wagn.). *Breast- and wheel-hoops pl. of the nave, middle nave-hoops pl.* Cordons *m. pl.* de roue.
Näber *m.* (Büchsenm.). *Sieh* Flintenbohrer.
N— (Wagn.). *Sieh* Nabenbohrer.
Nachbarbahn *f.* (Eisenb.). *Neighbouring-railway.* Ligne *f.* avoisinante.
Nachbeilen einen Balken (Zimm.). *To clean a beam with an axe.* Raviver une poutre.
Nachbessern, übermalen, auffrischen (Mal.). *To retouch.* Retoucher.
N— *n.*, **Überarbeiten** *n.*, **Auffrischen** *n.* (Mal.). *Retouching.* Retouche *f.*
Nachbeuchen *n.* mit Zusatz von Seife (Bleich.). *Scalding.* Débouillissage *m.* des toiles après l'immersion dans le chlore.
Nachbier *n.*, **Dünnbier** (Brau.). *Table or small beer.* Bière *f.* de table, petite bière.
Nachbohren, ausweiten ein Bohrloch (Bergb.). *To rebore, to widen.* Revider un trou.
N— die Geschützrohre (Art.). *To rebore guns, to bore up guns.* Reforer *ou* aléser les pièces.
N— *n.* der Geschützrohre (Art.). *Boring-up, reboring of guns.* Alésage *m.* de l'âme des pièces.
N— eines Bohrlochs (Bergb.). *Reboring, widening.* Revidage *m.*
Nachbrennen *n.* des Pulvers in einem Feuerrohre (Kriegsw.). *Hanging-fire, (the powder hangs fire).* Long feu *m.* (on dit: la poudre fait long feu).
Nachdampf *m.* *Sieh* Nachschwaden.
Nachdrehen (Techn.). *To do up.* Rafraîchir, vérifier.
Nachdrehung *f.*, **Dareindrehung** (Spinn.). *Head-twist.* Surfilage *m.*, torsion *f.* supplémentaire.
Nachdruck *m.* eines Buches (Buchdr.). *Counterfeit.* Contrefaçon *f.*, contrefaction *f.*
Nachdrucken (in gutem Sinne), von neuem abdrucken (Buchdr.). *To reprint.* Réimprimer.
N— ein Buch (unerlaubter Weise). *To counterfeit.* Contrefaire.
Nachdrucker *m.* (Buchdr.). *Counterfeiter, piratical printer.* Contrefacteur *m.*
Nachdunkeln, dunkeln (Mal., Färb.). *To darken, to become darker.* Se foncer.
Nachen *m.* *Sieh* Boot.
Nacheilen *n.* des Dampfschiebers (Masch.). *Exhaust lap of the slide-valve.* Retard *m.* à l'introduction.
Nachenwagen *m.* (Pont.). *Sieh* Bootswagen.
Nachfügehobel *m.* (Tischl.). *Trying-plane.* Varlope *f.* à repasser.
Nachgährung *f.* des Weins, Biers. *After-fermentation, second insensible fermentation.* Fermentation *f.* insensible, guillage *m.*
Nachgeahmt, blind (Bauk.). *Feigned, counterfeit, dissembling.* Feint, imité, dissimulé.
Nachgeben *n.* (vom Boden gesprochen) (Eisenb.). *Yielding of the ground.* Cédement *m.*
N— (Mech.). *To give way.* Céder.
N— aus dem Verband gehen (von einem Schiffe gespr.) (Schiffb.). *To strain.* Consentir.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Nachgemacht, künstlich erzeugt (Techn.). *Artificial, counterfeit, factitious, imitated.* Factice, artificiel.

Nachglühen ein Metall. *To recover by tempering* or *annealing a metal.* Fair revenir un métal recuit.

N— *n. Sich* Ausglühen.

N—, Nachleuchten eines Körpers nach einer elektrischen Entladung (Elektr.). *Glow after discharge.* Lueur *f.* après une décharge.

Nachhämmern, glatthämmern (Schmied.). *To flatten, to flathammer.* Repasser la tôle.

Nachhänger *m.*, **Folger** *m.*, **Entwirrer** *m.* (Reepschl.). *Loper, leaper.* Émerillon *m.*

Nachholen ein Tau (Seew.). *To rouse in a rope.* Embraquer un cordage.

N— die Takelage. *Sich* Nachsetzen.

Nachkollaudierung *f.* einer Telegraphenlinie (Tel.). *Final verification of a line.* Contrevérification *f.* d'une ligne (avant sa mise en service).

Nachlassen, anlassen, adoucieren, tempern (Gusseisen, Stahl) (Met.). *To anneal, to temper, to soften.* Adoucir, ramollir, recuire.

N—, weich machen, ausglühen den Stahl (demselben alle Härte nehmen). *To soften the steel.* Ramollir l'acier.

N—, anlassen den Stahl (demselben einen Teil seiner Härte nehmen). *To anneal, to let down, to temper the steel.* Faire revenir, recuire l'acier.

N—, loser machen (Seew.). *To slacken, to slack off.* Lacher.

N— ein Tau, ein Tau **schiessen lassen** (Pont.). *To veer, to pay out, to yield, to loosen a cable.* Filer, larguer *ou* mollir un câble.

N— (vom Winde gesprochen (Meteor.). *To abate.* Mollir.

N— *n.*, **Anlassen, Tempern** *n.*, **Weichmachen** *n.* (Met.). *Annealing, tempering, softening.* Adoucissement *m.*

N—, Anlassen des Stahles (Schmied.). *Tempering, letting-down, anncaling.* Recuit *m.*

Nachlassvorrichtung *f.* beim Tiefbohren. *Lowering apparatus.*

Nachlauf *m.* (Branntw.). *Last running, last short, faints pl., weak faints pl.* Repasses *f. pl.*, eau-de-vie *f.* dernière, après-coulant *m.*

N—, Tröpfel *m.* (der letzte Decksyrup) (Zuck.). *Drips pl.* Sirop *m.* d'égout.

Nachmauerung *f.* oder **Hintermauerung** von Gewölben (Bauw.). *Backing.* Remplissage *m.* à l'arrière d'une voûte.

Nachmittagswache *f.* (Seew.). *Afternoon-watch.* Quart *m.* de midi à quatre.

Nachmühle *f.* (zum Ausziehen des Öls aus den Olivenölkuchen). *Mill for pressing the marc* or *oil-graves.* Moulin *m.* de recense.

Nachnahme *f.* (Eisenb.). *Reimbursement.* Remboursement *m.*

N—bohrer *m.* (Bergb.). *Auger fitted with a reamer.*

Nachplätten den Draht etc. (Drahtz.). *To reflatten wire.* Repasser le fil.

Nachpressen die Ziegeln (Ziegelf.). *To press the rough tiles.* Rebattre les tuiles.

Nachputzen, abschlichten, das Holz (nach dem Hobeln) (Tischl.). *To clean, to finish off a planed surface of wood.* Replanir.

N— *n.* der Thonwaren (Töpf.). *Fettling.* Évidage *m.* des pièces céramiques moulées.

Nachreissen die Firste (Bergb.). *To stove away the roof.* Bossiement *m.*

Nachricht *f.*, **telegraphische, Drahtbericht** *m. Telegraphic intelligence, telegram.* Avis *m. ou* dépêche *f.* télégraphique, télégramme *m.*

Nachrotte *f.* des Flachses etc. (Spinn.). *After-retting of flax.* Curage *m.* de lin.

Nachschicht *n.* (Bergb.). *Extra-task.* Tâche *f.* extraordinaire.

Nachschiebelokomotive *f.* (Eisenb.). *Additional locomotive attached behind the train.*

Nachschiessen (Bergb.). *To widen by blasting.* Élargir à coups de mine.

Nachschlagen die Nahten der Planken u. s. w. (Seew.). *To overhaul* or *to calk slightly the seams.* Recourir les coutures.

Nachschleppen ein Tau (eine Trosse) im Kielwasser (Seew.). *To drag a cable (in the ship's wake).* Traîner un câble.

Nachschlüssel *m.*, **Dietrich** *m.* (Schloss.). *False key, double key, picklock.* Fausse clef *f.*

Nachschneiden eine Schraube (Drechsl., Techn.). *To chase the screw-thread.* Fileter de grosses vis à l'aide du tour parallèle en repassant plusieurs fois l'outil.

Nachschüren das Feuer. *Sich* Schüren.

Nachschwaden *m.* (erstickende Verbrennungsgase, welche durch die Explosion schlagender Wetter entstehen) (Bergb.). *After-damp, choke-damp.* Gaz *m. pl.* délétères provenant d'une explosion de grison.

Nachsenden eine Depesche — (Tel.). *To retransmit a message.* Faire suivre *ou* réexpédier une dépêche.

Nachsendung *f.* einer Depesche (Tel.). *Retransmission of a message to follow.* Réexpédition *f.* par faire suivre.

Nachsehen, ob ein Bogen richtig ausgezeichnet ist, **auszeichnen** (Buchdr.). *To verify the catchword.* Vérifier la réclame.

Nachsetzen Erz (Met.). *To add ores.* Ajouter du minerai.

N— Takelage (Seew.). *To set up rigging.* Reprendre les manœuvres dormantes.

Nachspannen *n.* der Feder (Schloss., Uhrm.). *Rebending of the spring.* Rebandage *m.* du ressort.

Nachstopfen *n.* des Geleises (Eisenb.). *Packing the ballast below the sleepers.* Bourrage *m.* de la voie.

Nacht . . . —arbeit *f. Night-work.* Nuitée *f.*

N—dienst *m.* (Eisenb.). *Night-service.* Service *m.* de nuit.

N—glas *n.* (Seew.). *Night-glass.* Binocle *m.*, lunette *f.* de nuit.

N—haus *n.* oder **Kompasshaus** (Seew.). *Binnacle.* Habitacle *m.*

N—licht *n.*, **—lampe** *f. Night-lamp, rush-light, watch-candle.* Mortier *m.* de veille.

N—riegel *m.*, **Schubriegel** auf einem Blech (Schloss.). *Slip-bolt.* Verrou *m.* monté sur platine.

N— — an einem Thürschloss (Schloss.). *Night-bolt.* Verrou, verrou de nuit.

N—schicht *f. Sich* Schicht.

N—signal *n.* (Seew. u. Tel.). *Night-signal.* Signal *m.* de nuit.

N—telegraph *m. Night-telegraph.* Télégraphe *m.* nocturne, télégraphe de nuit.

N—zug *m.* (Eisenb.). *Night-train.* Train *m. ou* convoi *m.* de nuit.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Nachweisebuchstabe *m.* (Buchdr.). *Letter of reference.* Lettre *f.* explicative, lettre indicatrice.

Nachweiser *m.* (Buchdr.). *Index.* Index *m.*

Nachwinkeln, auf den Winkel prüfen (Bauw.). *To examine by squaring.* Equerrer, examiner par l'équerre.

Nachzeichnen ein Gemälde (Mal.). *To copy a picture.* Prendre le trait.

Nachzug *m.*, zweiter Zug bei Mulemaschinen (Spinn.) *Second draw, second stretch, finishing-stretch.* Étirage *m.* supplémentaire.

Nachzwirnen *n.*, **Nachdrehung** *f.* (Spinn.). *Head-twist.* Surfilage *m.*, torsion *f.* supplémentaire.

Nackenkissen *n.* (Wagenb.). *Sieh* Schlummerkissen.

Nackenschirm *m.* der Kopfbedeckung (Kriegswes.). *Neck-cover.* Couvre-nuque *m.*

Nadel *f.* (Nähnadl.). *Needle.* Aiguille *f.* *Sieh* Nähnadel, Stecknadel.

N—, eingefädelte —, — voll Faden. *Needle-full.* Aiguillée *f.*

N—, Y—. *Y-needle.* Aiguille à l'Y.

N—, Stössel *m.* des Jacquardstuhles (Web.). *Needle.* Aiguille du métier à la Jacquard.

N— (Seew. etc.). *Sieh* Magnetnadel.

N—, die Magnet— wallt, schwankt hin und her (Seew.). *The needle yaws.* L'aiguille vacille.

N— (Wasserb.). *Sieh* Wehrnadel.

N—, Sammet—, Rute *f.* (Web.). *Long narrow-channeled ruler* or *needle.* Épingle, fer *m.* d'un métier à velours.

N—, elektrische — (Elektr.). *Electric needle.* Aiguille électroscopique.

N—, schwingende — (Elektr.). *Whirling-needle.* Aiguille folle.

N—, Gat— (Schiffb.). *Boat-nail.* Clou *m.* pour bordages de canot.

N—, Gat— (Seew.). *Large sail-needle.* Aiguille à faire des œillets.

N—, Liek— (Seew.). *Roping-needle, bolt-rope needle.* Aiguille à ralinguer.

N—, Segel— (Seew.). *Sail-needle.* Aiguille à voiles.

N—apparat *m.* (Tel.). *Needle-instrument.* Appareil *m.* à aiguille.

N—beteichen *n.* für Bildschnitzer (Techn.). *Needle-chisel.* Néron *m.* pour bois.

N—bolzen *m.* (Büchsenm.). *Needle-bolt.* Tige *f.* porte-aiguille.

N— — (Art.). *Bolt in the German percussion-fuzes.* Porte-aiguille *m.*

N—brett *n.* (Web.). *Needle-board.* Planchette *f.* des aiguilles.

N—damm *m.* *Sieh* Nadelwehr.

N—draht *m.* zu Stecknadeln (Drahtz.). *Pin-wire.* Fil *m.* à moule.

N—eisen *n.* (im Meteoreisen), **Rhabdit** *m.* (Miner.). *Rhabdite.* Rhabdite *f.*

N— —erz *n.*, **Pyrrhosiderit** *m.* (Miner.). *Needle-iron-ore, hydrous oxide of iron, pyrrhosiderite.* Fer *m.* hydro-oxydé, fer oxydé hydraté. *Sieh* Göthit.

N—erz, Belonit *m.* (Miner.). *Acicular bismuth, needle-ore, aciculite.* Bismuth *m.* sulfuré plumbo-cuprifère.

N—feile *f.* (Techn.). *Needle-file.* Lime *f.* à aiguille, lime d'aiguilles.

N—förmig (Techn., Miner.). *Acicular.* Aciculaire.

Nadelführer *m.* der Zündnadelgewehre (Büchsenm.). *Needle-guide.* Dard *m.*

N—grund *m.* (Grund, welcher aus feinen spitzen Muscheln besteht) (Seew.). *Ground posed of sharp pointed shells.* Fond *m.* d'aiguilles.

N—hölzer *n. pl.* (Forstw.). *Wood of coniferous trees, conifers pl.* Bois *m. pl.* conifères.

N—knopfschneider *m.* (Stecknadl.). *Workman who cuts the tubes of wire for pins' heads, pin-header.* Coupeur *m.* de têtes.

N—kopf *m.* (Kopf der Stecknadel). *Pin-head.* Tête *f.* d'un épingle.

N—länge *f.* (Steckn.). *Pin-length, length of wire for pins.* Hanse *f.*

N—maass *n.* (Nähmasch.). *Needle-gauge.* Jauge *f.* à piquer.

N—öhr *n.* *Sieh* Öhr.

N—papier *n.*, **Rostpapier** (Pap., Nadl.). *Needle-paper.* Papier *m.* antirouille.

N—stab *m.* eines Nadelstuhls (Web.). *Needle-stick.* Brodeur *m.*

N— — am Sammetbaum (Sammetweb.). *Pin-staff.* Bâton *m.* à épingles.

N— — (Spinn.). *Gill, taller.* Peigne *f.* à barrette, barrette *f.* à peignes.

N— —strecke *f.* (Spinn.). *Gill-box drawing-head.* Étireur *m.* avec peignes à barrettes.

N—telegraph *m.* (Tel.). *Needle-telegraph.* Télégraphe *m.* à aiguille.

N— —, doppelter — (Tel.). *Double needle-telegraph.* Télégraphe à deux aiguilles.

N— —, einfacher — (Tel.). *Single needle-telegraph.* Télégraphe à une aiguille.

N—walze *f.*, **Kammwalze, Igel** *m.* (an der Streckmaschine für Kammwollspinnerei) (Web.). *Porcupine.* Peigne *m.* circulaire.

N—wehr *n.* (Wasserb.). *Needle-weir, stop-plank weir, weir with iron frames and wooden planks.* Barrage *f.* à aiguilles *ou* à fermettes mobiles.

N—zeolit *m.* *Sieh* Natrolit.

Nadir *m.* (Astron.). *Nadir.* Nadir *m.*

Nadler *m.* *Needler, needle-maker, pin-maker.* Aiguilleur *m.*

N—wippe *f.*, **Wippe** (zum Anköpfen der Stecknadeln). *Header.* Têtoir *m.*

Nagel *m.* *Nail, pin.* Cheville *f.*

N—achsel. *Shoulder.* Épaule *f.*

N—ohr. *Ear.* Anse *f.*

N—schneide. *Edge.* Tranchant *m.*

N—spitze. *Point.* Point *m.* *Sieh* Ballen-, Beleg-, Beschlag-, Blei-, Boden-, Brett-, Eis-, Holz-, Huf-, Kaviel-, Latt-, Rad-, Rohr-, Schiefer-, Schindel-, Schloss-, Spiegel-, Tapetennagel *und* Drahtstift.

N— (zur See:) **Spieker** *m.* (Techn.). *Nail.* Clou *m.*

N—, Pinne *f.*, **Bolzen** *m.* eines Blocks (Seew.). *Pin.* Essieu *m.* de poulie, gouvion *m.*

N— von Eisen. *Nail, peg, spike-nail.* Clou, broche *f.*

N— des Scherrahmens (Web.). *Pin.* Cheville de l'ourdissoir.

N— zum Vernageln der Geschütze (Art.). *Sieh* Zündlochnagel.

N— mit Widerhaken. *Barbed nail.* Cheville barbelée.

N—, ausgebauchter —. *Bellied nail.* Cheville renflée.

Nagel, bronzener —. *Sieh* Bronzenagel.
N—, gegossener —. *Cast-nail.* Clou fondu.
N—, geschmiedeter —. *Wrought nail, hand-made nail.* Clou forgé.
N—, geschnittener — (aus Eisenblech). *Cut nail, machine-made nail.* Clou découpé à froid dans la tôle de fer.
N—, gusseiserner —. *Cast-iron nail.* Clou fondu en fonte de fer.
N—, hölzerner —, Döbel *m.*, **Dübel** *m. Dowel.* Cheville *f.*, goujons *m. pl.*, gougeons *m. pl.*
N—, hölzerner — (Zimm.). *Peg, tree-nail, wooden pin, dowel.* Cheville en bois.
N—, Holz— (zur Befestigung der Planken an den Inhölzern) (Schiffb.). *Tree-nail.* Gournable *f.*
N—, Kupfer—, Haut— (Schiffb.). *Copper-nail.* Clou de cuivre.
N—, prismatischer —. *Prismatical nail.* Cheville prismatique.
N—, der — zieht an. *The nail takes.* Le clou prend.
N—auszieher *m.*, **—zieher** (Tischl., Zimm.). *Nail-claw, claw, claw-wrench, nail-drawer.* Tire-clou, arrache-clou.
N—bank *f.* (zum Belegen des laufenden Tauwerks) (Schiffb.). *Rack for belaying-pins, pin-rack, fife rail.* Râtelier *m.* de manœuvre, râtelier à cabillots de tournage.
N—bohrer *m.* (Techn.). *Gimlet, gimblet, piercer.* Vrille *f. Sieh* Frittbohrer.
N—docke *f. Sieh* Nageleisen.
N—eisen *n.*, **—kopfeisen** (Techn.). *Heading-tool.* Clouyère *f.*, cloutière *f.*
N— — (Met.). *Nail rod, nail rods, nail-rod-iron.* Fer *m.* en barres pour des clous.
N— —, —form *f.*, **—docke** *f.* (um die Köpfe der Nägel zu schmieden) (Nagelschm.). *Nail-mould, bore, nail-bore, nail-tool, nail-mandrel, heading-tool.* Clouère *f.*, clouière *f.*, cloutière *f.*, clouvière *f.*, étampe *f.* de cloutier.
N—erz *n.*, **stengeliger roter Thoneisenstein** *m.*, **Schindel**— (Miner.). *Columnar red, clay-iron ore, columnar argillaceous iron-ore.* Argile *f.* ferrugineuse en tiges.
N—fest. *Sieh unter* Niet.
N—fluhe *f.* (Geogn.). *Gompholite.* Poudingue *m.* polygénique, poudingue calcaire.
N—form *f. Sieh* Nageleisen.
N—förmig. *Nail-shaped.* Cludiforme.
N—gat *n.* eines Blockes (Seew.). *Pin hole.* Trou *m.* pour l'essieu.
N—keil *m.* (Zimm.). *Sieh* Deutel.
N—klotz *m. Sieh* Pflockholz.
N—kopf *m.* (Techn.). *Head of a nail.* Tête *f.* d'un clou.
N—loch *n.* in einem Hufeisen (Hufschm.). *Nail-hole.* Étampure *f.*
N— — (Techn.). *Pin-hole, auger-hole* or *bore.* Enlaçure *f.*
N—neu. *Bran-new.* Flambant neuf.
N—niet *n.* der Hufnägel (Hufschm.). *Clinch of horse-shoe-nails.* Rivet *m.* de clou à ferrer.
N—schaft *m.* (Nagelschm.). *Shank.* Tige *f.*
N—schmied *m. Nail-smith, nailer, nail-maker.* Cloutier *m.*
N—schmiede *f.*, **—fabrik** *f. Nail-works.* Clouterie *f.*
N—schneider *m.* (welcher hölzerne Nägel macht) (Seew.). *Mooter.* Chevilleur *m.*, gournablier *m.*
Nagelschnur *f.* (platte Schnur zum Bedecken der Nägel) (Sattl.). *Small lace.* Galon *m.* à rabattre.
N—schrot *m.*, **Blockmeissel** *m.*, **Stockmeissel, Hauer** *m.* (Nagelschm.). *Nail-smith's chisel.* Tranchet *m.*
N—zange *f.* (Schloss.). *Nail-nippers pl.* Loup *m.*
N—zieher *m. Sieh* Nagelauszieher.
Nageln. *To nail, (with long and large nails:) to spike.* Clouer.
Nagelung *f.* (Techn.). *Nailing.* Clouture *f.*, clouure *f.*
Nagyagererz *n.*, **Nagyagit** *m.*, **Blättertellur** *n.* (Miner.). *Black tellurium, nagyagite.* Tellure *m.* natif auro-plombifère.
Nahgefecht *n.*, **Nahkampf** *m.* (Kriegsw.). *Close action.* Combat *m.* de près, combat corps à corps.
Nähen, zusammen—. *To sew.* Coudre.
N—, Leder mit Lederriemchen —. *To stitch leather.* Brédir.
N— (Takl.). *To lash.* Aiguilleter.
N— Segel (Seew.). *To sew sails, to make sails.* Faire des voiles.
Näh . . . —garn *n.* (Spinn.) *Thread, sewing-thread.* Fil *m.* à coudre, fil à voile.
N— —, Segelgarn (Seew.). *Twine, sewing-twine, sail-twine, Dutch-twine.* Fil à coudre.
N—maschine *f.* (Techn.). *Sewing-machine.* Machine *f.* à coudre, coudreuse *f.*
N—nadel *f.* (Nähnadl.). *Needle, sewing-needle.* Aiguille *f.*, aiguille à coudre.
N— — mit gebohrtem Ohr. *Needle with drilled eye.* Aiguille à œil percé au foret.
N—seide *f.*, **Cusir** *m.* (Seide). *Sewing-silk.* Soie *f.* à coudre.
N—tau *n.* (zum Verbinden [Zeisen] zweier Taue) (Seew.). *Lashing, lanyard.* Aiguillette *f.*
Nahrungssaft *m.* (Bot.). *Sap.* Sève *f.*
Nahsäulig (Bauk.). *Systyle.* Systyle.
Naht *f.* (*pl.* **Nähte**). *Seam.* Couture *f.*
N—, überwendliche —. *Overcast.* Rentraiture *f.*
N— an einem Segel (Segelm.). *Seam.* Couture d'une voile.
N—, durchgenähte —, Pape— (Segelm.). *Monk-seam, middle-stitched seam.* Couture plate piquée et rabattue.
N—, Kreuz— (Segelm.). *Herring-bone seam.* Couture à arête de poisson.
N—, Längs— (Segelm.). *Longitudinal seam.* Joint *m.* longitudinal.
N—, platte —, doppelte — (Segelm.). *Flat seam.* Couture cousue et rabattue.
N—, runde —, Kapp— (Näh.). *Round seam.* Couture ronde, bigourelle *f.*
N—, schlecht ausgeführte —. *Pucker.* Couture mal faite.
N—, ein Rens auf die — setzen. *To prick the seam.* Renforcer la couture d'une voile.
N— (zwischen zwei Planken) (Schiffb.). *Seam, edge.* Couture. *Sieh* Dwarsnaht.
N—, offene —. *Open seam.* Couture ouverte.
N—en aufspringen, —en begeben (durch Arbeiten des Schiffes in hoher See oder durch Anschlagen der Wellen). *To start the seams, to start the oakum of the seams.* Cracher les étoupes.
N—, eine — abpechen. *Sieh* Pechen.
N—, die — aufschlagen (Schiffb.). *To rean.* Ouvrir la couture.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Naht, die — untersuchen (Schiffb.). *To examine the seam.* Parcourir la couture.
N— an einem Gussstück. *Sich* Gussnaht.
N—, Saum *m.* (Klemp.). *Joint, seam.* Rapport *m.*
N— zweier Deichpfänder oder Dossierungen (Wasserb.). *Ridge.* Jonction *f.*
N—, Form— an einer Thonpfeife (Töpf.). *Blister.* Couture d'une pipe de terre cuite.
N—breite *f.* *Breadth of the seams.* Largeur *f.* des coutures.
N—haken *m.* (um altes Werg aus den Nähten zu ziehen) (Schiffb.). *Rave-hook, ripping-iron.* Bec *m.* de corbin, bec de corbeau.
N—nadel *f.*, **Segelnadel** (Seew.). *Sail-needle.* Aiguille *f.* à voile.
N—persenning *f.*, **—schmarting** *f.*, **Lukenschmarting** (Leinwandstreifen, die man auf die Nähte nagelt) (Seew.). *Parcelling upon the seams.* Bande *f.*
N—schnur *f.*, **Rundschnur** (runde Schnur zum Bedecken der Naht) (Sattl.). *Round lace.* Galon *m.* à coudre.
N—streifen *m.* (Eisenschiffb.). *Edge-strip.* Plaque *f.* de recouvrement.
Nähung *f.* eines Bockes (Seew.). *Lashing and crossing.* Portugaise *f.*
Nähungen *f. pl.*, **Beistopper** *m. pl.* (des Ankertaues) (Seew.). *Breaking stoppers pl.* Bosses *f. pl.* cassantes.
Nakrit *m.* (Miner.). *Nakrit.* Nakrite *f.*
Namen... —brett *n.* (Schiffb.). *Scutcheon.* Écusson *m.*, tableau *m.*
N—stempel *m.* (Abdruck der Namenchiffre des Autors) (Buchdr.). *Author's monogram, stamped signature.* Griffe *f.* (empreinte de la signature d'une personne).
Nanking *m.* (Web.). *Nankin, nanking, nankeen.* Nanquin *m.*, nankin *m.*
N—, feiner —. *Prime nankeen.* Nankinet *m.*
N—baumwolle *f.* (Spinn.). *Nankeen-cotton.* Coton *m.* nankin, nankin.
Napf *m.* des Zünders etc. (Art.). *Sich* Kapelle.
N— (z. B. für Milch) (Töpf.). *Bowl, cup.* Jatte *f.*
Näpfchen *n.*, **Spindel—** (Spinn.). *Step.* Crapaudine *f.* dans laquelle tourne la broche de la bobine.
N—kobalt *m.* (Met.). *Sich* Fliegenstein.
Näpfe *m. pl.*, **irdene —,** in denen man den krystallisierten Grünspan darstellt (Chem.). *Earthen pans pl. for crystallizing verdigris.* Oulas *pl.*
Naphtha *f.*, **Erdöl** *n.*, **Steinöl** (Miner.). *Naphtha, rock-oil, mineral oil.* Naphte *m.*, bitume *m.* liquide, huile *f.* minérale.
N—maschine *f.* *Naphtha engine.* Machine *f.* à naphte.
N—quelle *f.* (Techn.). *Oil well.* Source *f.* de naphte.
Naphtadil, Neftgil *n.*, **Steintalg** *n.* (Miner.). *Naphtadil.* Naphtadil *m.*, néphatil *m.*, neftgil *m.*
Naphtalin *m.* (Chem.). *Naphtaline.* Naphtaline *f.*
Narbe *f.* des Saffians oder Maroquins (Gerb.). *Grain of morocco-leather.* Grain *m.* du maroquin.
N—, künstliche — des Maroquins. *Artificial grain of morocco.* Croisé *m.* du grain du maroquin.
Narben *f. pl.* im Papier (kleine Erhöhungen, welche beim Pressen zwischen den Filzen entstehen) (Pap.). *Grains pl.* Grains *m. pl.*
Narben (die Operation, wodurch das Leder die Narbe erhält) (Zuricht.). *To grain.* Greneler, grener, donner les croisés du grain.
N—brüchig (vom Leder). *Chapped.* Cicatricé, crevassé.
N—leder *n.* (Zuricht.). *Sich* Chagrinleder.
N—seite *f.*, **Haarseite** der Haut oder des Leders (Gerb.). *Grain-side, hair-side.* Fleur *f.* de cuir, fleur du peau, grain *m.*
Narthex *m.*, **innere Kirchenvorhalle** *f.* (Bauk.). *Narthex, galilea.* Narthex *m.*
Nase *f.* *Nose.* Nez *m.*
N— (Art.). *Sich* Halter.
N— eines Bogens (Bauk.). *Feathering, cusp.* Crochet *m.* de lobe, pointe *f.* de tracé gothique.
N— eines Dachziegels. *Crocket, knob, hook, nose.* Crochet de tuile.
N—, Knagge *f.*, **Mitnehmer** *m.* (Masch.). *Catch, tappet, peg, driver.* Heurtoir *m.*, buttoir *m.*, toc *m.*, taquet *m.*
N—, Form— der Gebläseform (Met.). *Nose, twyer-nose, slag-nose, slag-tube, shelf of slag on the twyer.* Nez *m.* de la tuyère.
N—, die — der Form abstossen, die Form —n. *To cut off the slag-nose.* Couper *ou* retrancher le nez de la tuyère.
N—, die — bilden. *To make the nose.* Former le nez.
N—, mit — schmelzen. *To smelt with a nose.* Fondre à nez. *Sich* Nasenschmelzen.
N— des Gewehrkolbens (Büchsenm.). *Sich* Ferse.
N— der Schwanzschraube (Büchsenm.). *Sich* Schwanz.
N—, Nubel *f.*, **Kaffe** *f.*, **Schnabel** *m.* eines Pontons (Pont.). *Head, bow, peak.* Nez *m.*, avant *m.*, bec *m.*
N— des Schiffes (Vorderteil des Schiffes) (Schiffb.). *Nose, beak, head of a ship.* Nez *ou* proue *f.* du vaisseau.
N— des Hobels (Tischl., Zimm.). *Horn of a plane.* Poignée *f.*, manche *m.* de rabot.
Nasen: die Form nast (Met.). *The twyer becomes unclean.* La scorie adhère à la tuyère, la scorie s'attache à la tuyère.
N—, die Form nast stark. *The twyer becomes dark.* La scorie obscurcit la tuyère.
N—band *n.* *Sich* Nasenriemen.
N— —teile *f. pl.* des Kappzaums (Sattl.). *Strap of the cavesson.* Derrière *m.* du dessus du nez *ou* de la muserolle d'un caveçon.
N—besetzung *f.* eines Bogens (Bauk.). *Foliage, foliation.* Contrelobes *m. pl.*, foliation *f.* d'un arc.
N—bogen *m.*, **Kleebogen** (Bauk.). *Foiled arch.* Arc *m.* lobé.
N—riemen *m.* der Pferdezäumung, **—band** *n.* (Sattl.). *Nose-band, nose-piece, musrole.* Muserolle *f.*
N—schlacke *f.* (Met.). *Twyer-slag, twyer-dross.* Nez *m.*, scorie *f.* qui s'attache au bec de la tuyère.
N—schmelzen *n.* (Met.). *Smelting with a nose.* Fonte *f.* à nez. *Sich* Mit Nase schmelzen *unter* Nase.
N—schwung *m.*, **Pass** *m.* (Bogenstück zwischen zwei Nasen) (Bauk.). *Foil, foliage.* Lobe *m.*
N—stück *n.* am Helmvisier (Herald.). *Nasal.* Nasal *m.*
N—stuhl *m.* (Met.). *Nose-wall.* Mur *m.* à nez.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Nass (Techn.). *Wet.* Mouillé.
N—dock *n.* *Sieh unter* Dock.
N—gehalt *m.* der Kohlen (Prob.). *Moisture of coals.* Humidité *f.*
N—kalander *m.*, **Wasserkalander** (Appret.). *Water-calender.* Calendreuse *f.* à exprimer.
N—pochwerk *n.* (Bergb.). *Wet stamps.* Bocard *m.* mouillé.
N—presse *f.* (Pap.). *Felt-rollers-press, wet press.* Presse *f.* humide.
N—probe *f.* (Prob.). *Assaying for water.* Essai *m.* pour l'humidité.
N—schroten (Brau.). *Wet-grinding.* [Egrugage *m.* mouillé.
N—spinnen *n.* des Flachses (Spinn.). *Wet spinning.* Filage *m.* au mouillé.
Nasturan *m.*, **Uranpecherz** *n.* (Miner.). *Pitchore.* Pechurane *m.*
Nath *f.* *Sieh* Naht.
Nationalflagge *f.* (Seew.). *Sieh unter* Flagge.
Natrium *n.* (Chem.). *Sodium, natrium.* Natrium *m.*, sodium *m.*
N—oxyd *n.* *Sieh* Natron.
Natroborocalcit *m.*, **Boronatrocalcit, Ulexit** *m.*, **Tiza** *f.* (Miner.). *Ulexite.* Ulexite *f.*, natroborocalcite *f.*
Natrocalcit *m.* (Miner.). *Sieh* Gaylüssit.
Natrolith *m.*, **Mesotyp** *m.* (Miner.). *Mesotype, natrolite.* Natrolite *f.*, mésotype *f.*
Natron, Natriumoxyd *n.* (Chem.). *Soda, protoxide of sodium, sodium oxide, anhydrous soda, anhydrous sodic oxide, soda.* Soude *f.*, protoxyde *m.* de soude.
N—, borsaures —, Borax *m.*, **Tinkal** *m.* (Miner.). *Borate of soda, native borax, tinkal.* Soude boratée, borate *m.* de soude, borax *m.*
N—, essigsaures —. *Acetate of sodium, terra foliata tartari crystallisabilis.* Acétate *m.* de soude.
N—, kohlensaures —, Soda *f.* *Carbonate of soda, soda-salt.* Carbonate *m.* de soude, sel *m.* de soude.
N—, anderthalb kohlensaures —, Trona *f.* (Miner.). *Trona, sesquicarbonate of soda.* Trona *m.*, sesquicarbonate *m.* de soude.
N—, zweifach oder **doppelt kohlensaures —.** *Bicarbonate of soda, diacid carbonate of soda, sodium-bicarbonate.* Bicarbonate *m.* de soude.
N—, salpetersaures —, —salpeter *m.*, **Chilisalpeter, Nitratin** *n.* (Chem., Miner.). *Nitrate of soda, soda-saltpetre, soda nitre, nitratine.* Azotate *m.* de soude, soude nitratée.
N—, salzsaures —. *Sieh* Chlornatrium.
N—, schwefelsaures —, Glaubersalz *n.* (Miner., Chem.). *Sulphate of soda, glauber's salt.* Soude sulfatée.
N—, schwefligsaures —. *Sulphite of soda.* Sulfite *m.* de soude.
N—, zweifach schwefligsaures —. *Bisulphite of soda.* Bisulfite *m.* de soude.
N—, unterschwefligsaures —. *Hyposulphite of soda.* Hyposulfite *m.* de soude.
N—, zinnsaures —, Sodastannat *n.* (Chem., Färb.). *Stannate of soda.* Stannate *m.* de soude.
N—alaun *n.* (Miner.). *Soda-alum.* Alun *m.* sodifère.
N—feldspat *m.*, **Albit** *m.* (Miner.). *Albite, cleavelandite.* Albite *f.*, cleavelandite *f.*
Natronglas *n.* (Glasm.). *Soda-glass.* Verre *f.* à base de soude.
N—salpeter *m.* *Sieh* Natron, salpetersaures.
N—see *m.* (in Ägypten) (Geol.). *Natron-lake, soda-lake.* Lac *m.* natron.
N—seife *f.*, **Sodaseife** (Seifens.). *Soda-soap.* Savon *m.* à base de soude.
Naturellseide *f.* (Seid.). *Unprepared silk.* Soie *f.* en moches.
Natürlich (Miner.). *Native.* Natif.
Natur . . . —bleiche *f.*, **Grasbleiche, Rasenbleiche** (Appret.). *Grass-bleaching.* Blanchiment *m.* au pré.
N—geschichte *f.* *Natural history.* Histoire *f.* naturelle.
N—lehre *f.*, **Physik** *f.* (Phys.). *Physics pl., natural philosophy.* Physique *f.* générale.
N—papier *n.*, in der Masse gefärbtes Papier (Pap.). *Stuff-coloured paper.* Papier *m.* coloré à pâte.
N—wissenschaften *f. pl.* *Natural philosophy.* Sciences *f. pl.* naturelles.
Naumannit *m.* (Miner.). *Sieh* Selensilber.
Nautik *f.*, **Schifffahrtskunde** *f.* *Navigation.* Navigation *f.*
Nautisch (Seew.). *Nautical.* Nautique.
Navigationsschule *f.* (Seew.). *Nautical school.* École *f.* d'hydrographie.
Navigieren, ein Schiff, die Schifferrechnung führen (Schifff.). *To navigate.* Naviguer, conduire un navire.
Navigierung *f.* des Schiffes (Schifff.). *Navigating a ship.* L'art de conduire le navire, direction *f.* nautique du navire.
Neapelgelb *n.* (Mal.). *Sieh* Bleioxyd, antimonsaures.
Nebel *m.* (Seew.). *Fog, haze, mist.* Brouillard *m.*, (de la mer:) brume *f.*, (non-vue *f.*). *Sieh* Mist.
N—artiges Glühen nach einer elektrischen Entladung (Elektr.). *Ashy glow.* Lueur *f.* sous l'apparence de lueur cendrée.
N—fleck *m.* (Astron.). *Sieh* Nebelstern.
N—pfeife *f.* (Schifff.). *Fog-whistle.* Sifflet *m.* de brume.
N—schicht *f.* (Schifff.). *Wall of fog.* Couche *f.* de brouillard.
N—signal *n.*, **Mistsignal** (Schifff.). *Fog-signal.* Signal *m.* de brume.
N— —horn *n.* *Fog-horn, fog-trumpet.* Trompe *f.* de brume.
N—stern *m.*, **—fleck** *m.* (Astron.). *Nebula, nebulous* or *cloudy star.* Nébuleuse *f.*, étoile *f.* nébuleuse.
Nebelig. *Foggy, misty.* Nébuleux.
Neben . . . —ausgaben *f. pl.*, **ausserordentliche Kosten** *f. pl.* (Bauw.). *Extraordinary* or *additional charges* or *expenses, incidental charges.* Faux-frais *m. pl.*
N—achse *f.* (Geom.). *Conjugate axis, secondary axis.* Axe *m.* imaginaire *ou* non traverse, second axe (d'un hyperbole).
N—bahn *f.*, **Vicinalbahn, Lokalbahn** (Eisenb.). *Secondary line.* Ligne *f.* secondaire, ligne d'intérêt local.
N—bau *m.* (Bauw.). *Out-house, additional building.* Appentis *m.*, bâtiment *m.* additionnel.
N—effekt *m.* *Sieh* Nebenleistung.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Nebeneinander, Elektromagnete — schalten (Elektr.). *To send the current in electromagnets joined up in quantity.* Bifurquer le courant dans deux électro-aimants.

N— —, Elemente — schalten (Elektr.). *To make up a battery in parallel circuit* or *for quantity.* Monter les éléments d'une pile en quantité.

N—eisenbahn *f.* *Sieh* Nebenbahn.

N—farben *f. pl.* (Färb., Phys.). *Secondary colours pl.* Couleurs *f. pl.* secondaires, couleurs composées *ou* hétérogènes.

N—flanke *f.*, **Kurtinenflanke** (Befest.). *Auxiliary flank, second flank.* Flanc *m.* de courtine *ou* oblique, second flanc.

N—fuss *m.* (Top.). *Tributary stream, confluant.* Confluent *m.*

N—galerie *f.*, **Zweiggalerie, Minenast** *m.* (Minierk.). *Branch.* Rameau *m.*

N— — mit holländischen Rahmen. *Branch with dutch cases.* Rameau à la hollandaise.

N—gang *m.* (Bauw.). *Sieh* Gang, geheimer.

N—gebäude *n.*, **Seitengebäude** (Bauw.). *Additional* or *annexed building.* Bâtiment *m.* accessoire *ou* additionel.

N—gestein *n.* des Ganges (Bergb.). *Wall-rock, dead rock, partition-rock, country-rock.* Roche *f.* des parois.

N—gleis *n.*, **Seitengleis** (Eisenb.). *Side-track.* Voie *f.* de garage *ou* de service.

N—kosten *pl.* *Additional* or *petty charges.* Frais *m. pl.* accessoires.

N—kreis *m.* (Astron.) *Sieh* Epicykel.

N—leistung *f.*, **—effekt** *m.*, **nutzloser Effekt** einer Maschine. *Lost effect, impeding effect.* Effet *m.* perdu.

N—leitung *f.* (Tel.). *Wire which is not the first on the pole.* Fil *m.* qui n'est pas le premier sur les poteaux.

N—linie *f.*, **Seitenlinie, Zweigbahn** *f.* *Secondary line, branch-line, siding-line.* Ligne *f.* latérale, embranchement *m.*

N—material *n.* (Met.). *Sieh* Zuschlagsmaterial.

N—mond *m.* (Astron.). *Paraselen.* Parasélène *f.*

N—pfeiler *m.* (an einen grösseren angesetzter Pfeiler) (Bauk.). *Adjoining pillar.* Pilier *m.* joint.

N—planet *m.*, **Trabant** *m.*, **Mond** *m.* (Astron.). *Secondary planet, satellite, moon.* Planète *f.* secondaire *ou* subalterne, satellite *m.*, lune *f.*

N—produkt *n.* *Sieh* Produkt.

N—register *n.* (Orgelb.). *Sieh* Nebenzug.

N—schiff *n.*, **Seitenschiff, Abseite** *f.* einer Kirche (Bauk.). *Side-aisle, low-aisle, low-side.* Nef *f.* latérale, nef base, petite nef, collatéral *m.* bas-côté *m.*, contre-allée *f.*

N—schliessung *f.*, **—schluss** *m.* (Elektr.). *Shunt, escape, derivation, earth-leakage, weather-contact.* Dérivation *f.*

N—schluss *m.* (Elektr.). *Shunt.* Dérivation.

N— —lampe *f.* (Elektr.). *Shunted circuit-lamp, shunt lamp.* Lampe *f.* à dérivation.

N—sonne *f.* (Astron.). *Parhelion, parhelium.* Parhélie *f.*

N—station *f.* (Tel.). *Private telegraph-office.* Bureau *m.* télégraphique privé.

N—strom *m.*, **induzierter Strom** (Elektr.). *Induction-current.* Courant *m.* induit.

N—stücke *n. pl.* (Eisenb.). *Accessory pieces of carriages.* Agrès *m. pl.*

Nebenthor *n.* (Befest.). *Sally-port.* Fausse-porte *f.*

N—thür *f.* (Met.). *Second working-door.* Porte *f.* auxiliaire.

N—titel *m.* (Buchdr.). *Subhead.* Sous-titre *m.*

N—uhr *f.* (Uhrm.). *Dial controlled by an electric regulator.* Cadran *m.* commandé par une pendule électrique.

N—unkosten *pl.* *Incidental expenses, sundries.* Faux-frais *m. pl.*

N—werk *n.*, **Hilfswerk** (Befest.). *Auxiliary work, second work.* Ouvrage *m.* secondaire.

N—winkel *m.* (Geom.). *Adjacent-, adjoining-, contiguous angle.* Angle *m.* adjacent *ou* contigu.

N—zug *m.*, **—register** *n.* (Orgelb.). *Additional stop.* Jeu *m.* accessoire d'orgues.

Neer *f.*, **Gegenströmung** *f.* (wirbelnde Bewegung des Wassers in Flüssen). *Eddy.* Remous *m.*

Negativ (Math., Elektr.). *Negative.* Négatif.

N— *n.*, **negative Photographie** *f.* (Photogr.). *Negative photography, negative picture, negative.* Image *f. ou* épreuve *f.* négative.

N—papier *n.* (Phos.). *Negative paper.* Papier *m.* sensible négatif.

Nehmen, Farbe (Buchdr.). *To take on.* Ôter l'encre.

N— ein Billet (Eisenb.). *To take a ticket.* Prendre un billet.

N— die Gewehre in die Hand, das Gewehr zur Seite. *Sich* Gewehr.

N— eine Erzprobe (Prob. *Sich unter* Erzprobe. *Sieh auch* Nehmen *n.*

N— das Muster (Web.). *Sieh* Patronieren.

N— dem Thone die Fettigkeit (Töpf. etc.). *To mix too plastic clay with sand.* Dégraisser l'argile trop plastique.

N— ins Schlepptau (Seew.). *To take a vessel in tow.* Donner le câble à un bâtiment, donner la remorque.

Nehmung *f.* eines Schiffes. *Sich* Wegnahme.

Nehrung *f.*, **Landzunge** *f.* (Geogr.). *Small trending on the mouth of a river.* Langue *f.* de terre, flèche *f.*

Neigen, krängen ein Schiff (Schiffb.). *To heel a vessel, to incline a ship.* Mettre un navire à la bande, incliner un navire.

Neigung *f.*, **Fall** *m.* (Techn.). *Gradient, inclination.* Pente *f.*, inclinaison *f.*

N— (Phys.). *Sieh* Inklination.

N— (Topogr. u. Befest.). *Sieh* Hang.

N—, Gefälle *n.*, **Steigung** *f.* (Eisenb.). *Ascent, gradient, fall.* Pente, remont *m.*

N— einer Dachfläche, eines Abhanges etc. (Bauk.). *Inclination, slope, descent.* Inclinaison, pente.

N— von Flötzen, Gängen, Gebirgsschichten (Geol., Bergb.). *Sieh* Einfallen.

N—, Fall der Helling (Schiffb.). *Inclination of the building slip.* Inclinaison de la cale de construction.

N— des Hobeleisens zu der Hobelsohle (Techn.). *Pitch.* Inclinaison.

N—, Senkung *f.* der Maschine zu den Schienen (Eisenb.). *Pitching.* Plongement *m.*

N— der Muldenlinie (Bergb.). *Hade of the basonic axis of a sharp folded seam.* Ennoyage *m.*

N— der Rast eines Ofens (Met.). *Slope of the boshes.* Inclinaison des étalages.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Neigung des Roheisens sich in Stahl zu verwandeln (Met.). *Propensity of pig-iron to be converted into steel.* Propension *f.* aciéreuse.
N— der Schienen (Eisenb.). *Inclination of the rails.* Écartement *m.*, inclinaison des rails.
N— eines Weges, Berges etc. *Descent.* Descente *f.*, pente *f.* d'un chemin, descente d'une montagne etc.
Neigungs... —lot *n.* (Phys.). *Sich* Einfallslot.
N—messer *m.*, **Klinometer** *m. Clinometer, batter-level.* Clinomètre *m.*
N—nadel *f.* (Phys.). *Sich* Inklinationsnadel.
N—verhältnis *n. Gradient.* Pente *f.*
N—winkel *m. Angle of inclination.* Secteur *m.* d'inclinaison.
N—wechsel *m. Sich* Gefällswechsel.
N—zeiger *m.* (Eisenb.). *Gradient-post, indicator of gradient.* Indicateur *m.* de déclivité.
Nenner *m.* eines Bruchs (Arithm.). *Denominator.* Dénominateur *m.* d'une fraction.
Neocom *n.* (Geol.). *Neocomian.* Série *f.* néocomienne.
Neoïde *f.*, **Spinnlinie** *f.* (Mech.). *Sich* Spirale, archimedische.
Neoïdenrad *n.* (Masch.). *Hearth, hearth-wheel.* Roue *f.* en cœur.
Neolith *m.*, eine Art Serpentin (Miner.). *Neolite.* Néolite *f.*
Neotyp *m.* (Miner.). *Neotype.* Néotype *m.*
Neozoische Gruppe (Geol.). *Neozoic group.* Groupe *m.* néozoique.
Nephelin *m.*, **Eläolith** *m.*, **Davyn** *m.*, **Fettstein** *m.* (Miner.). *Nepheline, elæolite.* Néphéline *f.* elæolithe *f.*, pierre *f.* grasse.
Nephelinit *m.*, **Nephelinfels** *m. Nephelinite.* Néphélinite *f.*
Nephrit *m.*, **Beilstein** *m.* (Miner.). *Nephrite.* Néphrite *f.*, jade *m.*
Nervenstrom *m.* (Elektr.). *Nervous current.* Courant *m.* des nerfs.
Nessel *m.*, **Schirting** *m.*, **Futterkattun** *m.*, **Hemdenkattun** (Web.). *Shirting.* Shirting *m.*
N— *f.* (Bot.). *Nettle.* Ortie *f.*
Nest *n.* eines Minerals (Bergb.). *Group of ore.* Nid *m.* d'un minéral.
Nestelverzierung *f.* (Bauk., Orn.). *Swap-work.* Lacet *m.*
Nesterweise (von Mineralien gesagt) (Bergb.). *By groups.* Par nids.
Nettogewicht *n.* (Handl.). *Neat weight, net weight, suttle weight.* Poids *m.* net.
Netz *n.*, **Fischernetz** (Fisch.). *Net, fishing-net.* Filet *m.*, rets *m.*
N—, Baumschlepp—, Kurr *f. Beam-trawl.* Chalut *m.*, traille *f.*
N—, Beutel—. *Purse-net, landing net.* Havenau *m.*, havenet *m.* boudeux.
N—, Bugspriet— (Schiffb.). *Bowsprit-netting.* Filet de beaupré.
N—, Einschluss—. *Surrounding* or *enclosing net.* Rets d'enceinte.
N—, engmaschiges —. *Straight meshed net.* Palliole *f.*
N—, Enter— (Schiffb.). *Boarding netting.* Filet d'abordage.
N—, Grund—, Grundschlepp—. *Trawl.* Drague *f.*, rets de fond.
N—, Klüverbaum— (Schiffb.). *Jib-boom net.* Filet du bâton de foc.
N—, Sack—. *Bag-net.* Rets à sac.
Netz, Schlepp— der Naturforscher. *Dredge.* Drague.
N—, Splitter— (Schiffb.). *Splinter-netting.* Filet de combat.
N—, Stand—, Stell—. *Anchored net, fixed net.* Filet *ou* rets *m.* sedentaire.
N— —, dreimaschiges —. *Trammel.* Tramail *m*, trémail *m.*
N—, Torpedoschutz— (Schiffb.). *Torpedo-netting.* Filet contre les torpilles.
N—, Treib—. *Drift-net.* Filet traînant.
N—, Wurf—. *Sweep-net, casting-net.* Épervier *m.*, ressaut *m.*
N—, Zug—. *Sean, sein, seine-net.* Seine *f.*, tressun *m.*
N— einer Aufmessung (Feldm.). *Skeleton, canvass (of a survey).* Réseau *m.*, canevas *m.* (d'une levée).
N—, trigonometrisches —. *Trigonometrical survey, triangulation-canvass.* Canevas trigonométrique, triangulation *f.*
N—nadel *f. Netting-needle.* Navette *f.*
N—ornament *n. Sich* Netzwerk.
N—pinsel *m.*, **Annässer** *m.*, **Annetzer** *m.*, **Quast** *m.* (Maur.). *Mason's broom, brush, mason's brush.* Balai *m.*
N—punkt *m.*, **Richtpunkt, Fixpunkt** (Feldm.). *Station.* Point *m.* de repère (du canevas).
N—riegel *m.*, **Schussriegel** (Zimm.). *Pullock, putlog.* Boulin *m.*, traverse *f.* d'échafaudage.
N—verband *m. (Opus reticulatum)* (Bauw.). *Diamond-work, net-masonry, reticulated work, reticulated bond.* Maçonnerie *f.* maillée, maçonnerie en échiquier *ou* réticulée, ouvrage *m.* réticulé.
N—werk *n.*, **—ornament** *n.* (Bauk., Orn.). *Net-work, mat-work.* Entrelacs *m.*, nattes *f. pl.*, treillis *m.*
Netzen eine Mauer (Maur.). *To soak a wall.* Abreuver un mur.
Neu ... —bau *m. New-building.* Nouvelle construction *f.*
N—blau *n.*, **Waschblau** (Wäsch.). *Starch-blue.* Bleu *m.* de toilette.
N—geld *n.* (Mal.). *Sich* Massikot.
N—mond *m.* (Astron.). *New moon.* Nouvelle lune *f.*
N—silber *n.* (Met.). *Sich* Argentan.
Neuneck *n.*, **Neunseit** *n.* (Geom.). *Enneagon, nonagon, nine-sided figure.* Ennéagone *m.*
Neutrale *f.*, **— Linie** *f.* (Elektr.). *Neutral line.* Ligne *f.* neutre.
Neutralfett *n.* (Chem.). *Neutral fat.* Corps *m.* gras neutre.
Neuwiederblau *n.*, **Bremerblau** (Mal.). *Blue verditer, blue ashes pl.* Cendres *f. pl.* bleues, bleu *m.* de Brême.
Nicht *n.*, **graues** (Met.). *Sich* Zinkofenbruch.
N— abfallen! (Comm., Schifff.). *Don't fall off!* N'arrivez pas!
N— anluven! *Don't bring her to the wind!* Ne venez pas au vent! Pas au vent!
N— betteln! *Don't hug so close!* Ne chicanez pas le vent!
N— gieren! *Don't yaw the ship!* Ne faites pas tant d'embardées!
N— höher! *No higher! No nearer!* Ne serrez pas le vent! Pas plus au vent!
N— niedriger! *Nothing off!* N'arrivez plus!

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Nichtelektrolyte *m.* (Elektr.). *Non-electrolyte substance.* Corps *m.* non décomposable par l'électricité.

N—flüchtig (Chem. etc.). *Non-volatile.* Non-volatil.

N—hämmerbar (Met.). *Immalleable.* Non-malléable.

N—leitend (Elektr.). *Insolating.* Isolant.

N—leiter *m.* (Elektr.). *Non conductor, isulator, dielectric.* Isoloir *m.*, diélectrique *m.*

Nichts *n.*, **weisses.** *Sich* Zinkblumen.

Nickel *m. n.* (Chem.). *Nickel.* Nickel.

N—antimonglanz *m.*, **—spiessglanzerz** *n.*, **—glanz, Ullmannit** *m.* (Miner.). *Nickeliferous grey antimony, ullmannite.* Nickel *m.* antimonié sulfuré.

N—arsenikglanz, —glanz, Gersdorffit *m.* (Miner.). *Nickel-glance, arsenical nickel-ore.* Nickel arsenio-sulfuré, disomose *f.*

N—blende *f.* (Miner.). *Sich* Haarkies.

N—blüte *f.* (arseniksaures Nickel) (Miner.). *Nickel-green, arseniate of nickel, annabergite.* Nickel arséniaté.

N—eisen *n.* (Met.). *Nickel-iron.* Ferro-nickel.

N—glanz *m. Sich* Nickelantimonglanz (Ullmannit) *und* Nickelarsenikglanz (Gersdorffit.

N—gymnit *m.* (Miner.). *Nickel-gymnite.* Nickel-gymnite *f.*

N—kies *m.*, **Schwefel—** *m.*, **Millerit** *m.* (Miner.). *Sulphide of nickel, nickel-pyrites, millerite.* Nickel sulfuré.

N—kupfer *n.* (Legierung von Nickel und Kupfer) (Met.). *Nickel-copper.* Alliage *m.* de nickel et de cuivre. *Sich* Kupfernickel.

N—ocker *m.* (Miner.). *Nickel-green, nickel-ochre.* Nickel-ocre *m.*, nickel arséniaté. *Sich* Nickelblüte.

N—oxyd *n. Oxide of nickel.* Oxyde *m.* de nickel.

N—schwamm *m.* (Met.). *Spongy nickel.* Nickel en éponge.

N—smaragd *m.* (wasserhaltiges kohlensaures Nickel), **Zaratit** *m.* (Miner.). *Emerald-nickel.* Émeraude *f.* de nickel.

N—speise *f.* (Met.). *Nickel-speiss.* Speiss *m.* de nickel.

N—spiessglanz *m. Sich* Nickelantimonglanz.

N—stahl *m.*, **Meteorstahl** (Met.). *Nickel-steel.* Acier *m.* au nickel.

N—stein *m.* (Met.). *Nichel-metal.* Matte *f.* de nickel.

Nickelin *m.* (Miner.). *Sich* Rotnickelkies.

Nicken *n.*, **Galoppieren** *n.* der Lokomotive (Eisenb.). *Over-balancing.* Balancement *m.* de l'avant à l'arrière, galop *m.* d'une locomotive.

Nieder . . . —blasen, ausblasen einen Ofen (Met.). *Sich* Ausblasen.

N—blasen *n.*, **Ausblasen** eines Ofens (Met.). *Blowing-down-, blowing-out of a furnace.* Mise *f.* hors feu.

N—bordschiff *n.* (Schiffb.). *Vessel with low free-board.* Navire *m.* bas de bord.

N—brechen, ein Gebäude (Bauw.). *To pull down, to demolish a building.* Démolir, desceller un bâtiment etc.

N—bringen, abteufen einen Schacht, ein Gesenk, eine einfallende Strecke (Bergb.). *To sink.* Foncer, avaler.

Niederbucht *f.* der Balken, Hölzer (Schiffb.). *Rounding-down.* Bouge *m.* vertical avec le dos en bas.

N—druck *m.* (Dampfm.). *Low-pressure.* Basse pression *f.*

N— —dampf *m.* (Dampfm.). *Low-pressure steam.* Vapeur *f.* à basse pression.

N— —heizung *f. Low-pressure heating.* Chauffage *m.* à basse pression.

N— —kessel *m.* (Dampfm.). *Low-pressure boiler.* Chaudière *f.* à basse pression.

N—fall *m.* (Bergb.). *Sich* Verwerfung *f.* in die Tiefe.

N—fallen in einer Flüssigkeit (Chem.). *To be deposited, to be precipitated, to settle down, to separate, to precipitate, to fall (down) to the bottom, to settle.* Se déposer, être deposé.

N—gang *m.* in den Graben (Befest.). *Descent into the ditch.* Descente *f.* de fossé.

N— —, — —sluk *n.* (Schiffb.). *Hatchway.* Écoutille *f.*

N—gehen lassen (den Bruch), **einstürzen** (Bergb.). *To fall in, to cause (the roof of a mine) to fall down.* Ébouler, faire ébouler les débris.

N— — *n.* der Gichten im Hochofen (Met.). *Sich* Niedersinken.

N— —, brechen des Hangenden (Bergb.). *To subside.* Crouler.

N—hauen *n.* (Bergb.). *Driving a gallery to the hade of seam.* Descente *f.*

N—holer *m.* der Stagsegel (Seew.). *Down-haul.* Hale-bas *m.*, cale bas *m.*, carguebas *m.*

N—lage *f.* für Waren, **Warenlager** *n.* (Handl.). *Depot, magazine, agency, warehouse, storehouse, staple-house.* Dépôt *m.*, entrepôt *m.* magasin *m. Sich* Emporium.

N— —gebäude *n.*, **Speichergebäude** (Wasserb.). *Dock, warehouse.* Magasin général, entrepôt.

N—lassen eine Stänge etc. (Seew.). *To strike a top-mast.* Caler un mât de hune etc.

N— —, die Schütze, die Mühle stellen. *To lower the hatch.* Baisser la pale.

N—reissen, ein Gebäude (Bauw.). *To dismount-, to pull down a building.* Démolir *ou* raser un bâtiment.

N—schlag *m.*, **Präzipitat** *n.* (Chem.). *Precipitate, precipitation.* Précipité *m.*

N— —, elektrolytischer (Met.). *Electrolytic precipitation.* Précipité électrolytique.

N— —, galvanischer (Met.). *Electro-deposit.* Précipité galvanique.

N— —, käsiger. *Curds.* Caillé *m.*

N— —, pulverförmiger. *Pulverulent precipitation.* Précipité pulvérulent.

N— —, jährlicher, Regenmenge *f.* (Wasserb., Meteor.). *Quantity of rain that falls annually in any one place, rainfall.* Quantité *f.* de pluie annuelle.

N— —sarbeit *f.*, **— —sbleiarbeit** (Met.). *Precipitation-process in lead-smelting.* Méthode *f.* de précipitation.

N— —gebiet *n.* (Meteor., Wasserb.). *Drainage area, Catchment-basin, water gathering-ground.* Bassin *m.*

N— —shöhe *f.* (Wasserb., Meteor.). *Fall of rain (inches).* Hauteur *f.* de pluie.

N— —smenge *f. Sich* Regenmenge.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Niederschlagsmittel *n.*, **Fällungsmittel** (Chem.). *Precipitant, precipitating-substance.* Précipitant *m.* réactif *m.*

N—schlagen (Chem.). *To precipitate.* Précipiter.

N—schlagung *f.*, **—schlagen** *n.* (Chem., Met.). *Precipitation.* Précipitation *f.*

N—sinken *n.* der Gichten eines Hochofens (Met.). *Descent of the charge* or *burden.* Descente *f.* des charges.

N—stürzen (Berg.). *Sich* Abstürzen.

N—thor *n.*, **Ebbethor, Unterthor** einer Schleuse (Wasserb.). *Tail-gate, aft-gate.* Porte *f.* d'aval, porte de mouille.

N—treiben, einen Fluss herab (Schifff.). *To drop down, to drive down a river.* Descendre une rivière.

N—wall *m.* (Befest.). *Fausse braye.* Fausse-braie *f.*

N— —, vorgeschriebener —. *Detached fausse-braye.* Fausse-braie détachée.

N—wasser *n.*, niedriger Wasserstand *m.* (Flussb.). *Low water.* Basse eau *f.*, étaige *m.*

Niederung *f.*, **ebene** (Bauw.). *Waste low ground.* Terre-plain *m.*

Niedriger gelegen sein (bei Vermessungen und Höhenbestimmungen). *To be lower.* Être en contre-bas d'un point.

N— machen, erniedrigen (Bauw.). *To lower.* Abaisser (un mur etc.).

N— Ofen *m.* (Met.). *Small furnace.* Foyer *m.*

Niedrigwasser *n.*, **Tiefwasser.** *Low water.* Basse-mer *f.*

Niellieren (Goldschm.). *To inlay with black enamel, to work in niello.* Nieller.

Niello *n.*, schwarz ausgefüllte Gravierung *f.* (Grav.). *Niello-engraving.* Niellure *f.*

Niere *f.* (Bergb., Miner.). *Nodule, spheroidal concretion.* Rognon *m.*, globule *m.* oblong.

N— *n. pl.* von Kalkmergelstein (Geol.). *Spheroidal concretions of marl, cement-stone, (sceptaria pl., ludi pl. Helmontii).* Dés *m. pl.* de Van-Helmont, marne *f.* sphéroidale cloisonnée.

Niet *n.* (Techn.). *Rivet.* Rivet *m. Sieh* Dorn 9.

N— und nagelfest (Bauw.). *Clinched and riveted.* Tenant à fer et à clou.

N—, versenktes — (Techn.). *Countersunk rivet, flush rivet.* Rivet noyé, rivet à tête perdue *ou* à tête fraisée.

N—anordnung *f.* (Brückenb.). *Chain riveting, placing of rivets in zigzag-riveting.* Disposition *f.* des rivets en carré, disposition des rivets en échiquier.

N—bank *f.* (Uhrm.). *Sich* Nietstöckchen.

N—bolzen *m. Sieh* Klinkbolzen.

N—distanz *f.*, **—entfernung** *f. Pitch of rivets.* Espacement *m.* des rivets.

N—einteilung *f. Arrangement of rivets.* Distribution *f.* des rivets.

N—entfernung *f. Sieh* Abstand.

N—esse *f.*, **—feuer** *m. Rivet-hearth.* Four *m.* à rivets.

N—fest. *Sieh* Niet.

N—fuge *f.* (Brückenb.). *Joint.* Joint *m.*

N—hammer *m.* (Techn.). *Riveting-hammer.* Marteau *m.* à river, rivoir *m.*

N—kloben *m.*, **Vorhalter** *m.* (Techn., Schloss.). *Holding-up tool, dolly.* Mandrin *m.* d'abattage, appuyeur *m.*

Nietkluppe *f.*, **—klöbchen** *n.* (zum Festhalten kleiner Niete) (Techn.). *Riveting-clamp.* Mordache *f.* à river, presse *f.* pour river.

N—kolonne *f.* (Schiffb., Brückenb.). *Set of riveters.* Équipage *m.* de riveurs.

N—kopf *m. Rivet-head.* Tête *f.* d'un rivet.

N—loch *n. Rivet-hole.* Trou *m.* de rivet.

N—maschine *f.*, **—presse** *f.* zum Nieten (Techn.). *Riveting-machine, riveter.* Machine *f.* à river, riveuse *f.*

N—meissel *m. Sieh* Nietpunze.

N—nagel *m.* (Schloss.). *Rivet.* Clou *m.* rivé, rivet *m.*

N—platte *f. Sieh* Nietstöckchen.

N—presse *f. Sieh* Nietmaschine.

N—punze *f.*, **—meissel** *m. Riveting-punch.* Poinçon *m.* à river.

N—reihe *f.* (Brückenb.). *Row of rivets.* File *f.* de rivets, ligne *f.* de rivets, rang *m.* de rivets.

N—schaft *m. Shaft of a rivet, rivet-shank.* Tige *f.*, corps *m.* du rivet.

N—stempel *m.*, **—pfaffe** *m.* (Schmied., Klempn.). *Riveting-set, snap, rivet-stamp.* Chasse-rivet, bouterolle *f.* à rivet.

N— — des Kesselschmieds. *Riveting-set, setter.* Chasse-rivet *m.*

N— — (für grössere Niete). *Holding-up hammer.* Abatage *m.*, mandrin *m.* d'abatage.

N—stöckchen *n.*, **—bank** *f.*, **—platte** *f.* (Uhrm.). *Riveting-stock.* Outil *m.* à trous, banc *m.* à river.

N—verbindung *f.* (Masch., Brückenb.). Assemblage *m.* par rivets.

N—winde *f.* (Masch.). *Shrew-dolly.* Turc *m.* à vis.

N—zange *f. Riveting-tongue.* Pince *f.* pour présenter les rivets.

Nieten, ver— (Techn.). *To rivet.* River.

N—, kalt —. *To clinch.* River à froid.

N— *n.*, **Ver—** (Thätigkeit des Nietens) (Techn.). *Riveting, rivetting.* Rivure *f.*, rivetage *m.*

N—zieher *m.*, **Anzug** (*m.*) (Techn.). *Riveting-set.* Bouterolle *f.* à rivet.

Nieter *m.*, **Niederschläger** *m. Rivetter, riveter.* Riveur *m.*

Nietung *f.*, **Nietnaht** *f.* (Brückenb.). *Riveting, riveted joint.* Rivure *f.*

N— mit einschnittigen Nieten. *Riveting by rivets in single shear.* Rivure par des rivets à une section de cisaillement.

N— mit doppelschnittigen Nieten. *Riveting by rivets in double shear.* Rivure par des rivets à deux sections de cisaillement.

N—, einfache —, doppelte —, dreifache —. *Single riveting, double riveting, treble riveting.* Rivure simple, rivure double, rivure à deux rangs, rivure à trois rangs.

N—, Flachkopf—. *Pan-riveting.* Rivure à tête plate.

N—, Ketten—. *Chain-riveting.* Rivure rectangulaire *ou* en carré.

N—, Schellkopf—. *Snap riveting.* Rivure bombée *ou* bouterollée.

N—, Spitzkopf—. *Conical* or *hammer-point riveting.* Rivure conique, rivure à point de diamant.

N—, wasserdichte —. *Watertight riveting.* Rivetage *m.* étanche.

N—, Zickzack—. *Zigzag riveting.* Rivure en échiquier, rivure en zigzag.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Nigrite *f.* (Isoliermittel) (Elektr.). *Nigrite.* Nigrite *f.*

Nikotin *n.* (Chem.). *Nicotine.* Nicotine *f.*

Nilkiesel *m.* (Miner.). *Sieh unter* Kiesel.

Niobit *m.* (Miner.). *Niobite.* Niobite *f.*

Nipp . . . —ebbe *f.* (Hydr.). *Low-water neaps pl.* Bassemer *f.* de morte eau ordinaire.

N—flut *f.*, **totes Wasser** *n.*, **—gezeit** *f.* (schwächste Flut nach dem ersten und letzten Mondviertel) (Hydr.). *Neap-tide, slack-water, dead water.* Marée *f.* des quadratures, petite marée, morte eau, eau bâtarde.

Nippel (Fahrrad). *Nipple.*

Nische *f.*, **Halbkuppel** *f.*, **runde Bilderblende** *f.* *Niche.* Niche *f.*

N—, angebaute, grosse —. *Exedra, exhedra.* Exèdre *f.*, exhèdre *f.*

N—, viereckige —, Blendbogen *m.*, **Bogenblende** *f.* *Blind, shallow arch.* Fausse arcade *f.*, renfoncement *m.* cintré, niche plate.

N—, vom Boden aufsteigende —. *Niche rising from the ground.* Niche à cru.

Nischengewölbe *n.*, **Muldengewölbe, Halbkuppel** *f.*, **Chorgewölbe.** *Niche-vaulting.* Voûte *f.* en niche.

Nitrat *n.*, **salpetersaures Salz** *n.* (Chem.). *Nitrate.* Nitrate *m.*

Nitratin *n.* *Sieh* Natron, salpetersaures.

Nitrit *n.*, **salpetrigsaures Salz** *n.* (Chem.). *Nitrite, azotite.* Azotite *m.*

Nitro . . . —benzin *n.*, **—benzol** *n.*, **Mirbanöl** *n.*, **künstliches Bittermandelöl** (Chem., Parf.) *Nitrobenzol, nitrobenzene, mirbanoil.* Nitro-benzole *f.*, nitro-benzine *f.*, essence *f.* de mirbane, essence d'amandes amères artificielle.

N—calcit *m.*, **Kalksalpeter** *m.* (Miner.). *Nitrate of lime.* Nitrate de chaux, chaux *f.* nitratée.

N—cellulose *f.* (Chem.). *Nitro-cellulose.* Nitrocellulose *f.*

N—glycerin *n.*, **Glonoin** *n.*, **Nobel's Sprengöl** *n.* (Chem., Bergb.). *Nitroglycerine, glonoïne, nitroleum.* Nitroglycérine *f.*

N—magnesit *m.*, **Magnesiasalpeter** *m.* (Miner.). *Nitrate of magnesia.* Nitrate de magnésie, magnésie *f.* nitratée.

Niveau *n.* (Bergb.). *Sieh* Sohle.

N— (wagrechte Ebene und Linie) (Feldm., Bauk. etc.). *Level, horizontal plane* or *line.* Niveau *m.*

N— (Geol.). *Level.* Niveau.

N—fixpunkt *m.* (Feldm.). *Bench mark.* Repère *m.*

N—fläche *f.* (Fläche, welche durch alle Punkte gleichen elektrischen Potentials geht) (Elektr.). *Equipotential surface.* Surface *f.* de niveau, surface équipotentielle.

N—kreuzung *f.* *Sieh* Niveauübergang.

N—ständig (niveauständige Stellung der Isolatoren (Tel.). *Opposite installation of isolators.* Installation *f.* de deux isolateurs au même niveau sur le poteau.

N—übergang *m.*, Wegübergang im Niveau (Eisenb.). *Level-crossing.* Passage *m.* à niveau.

N— —, rechtwinkeliger —. *Level-crossing in right angle.* Passage à droit.

N— —, schräger —. *Level-crossing on the skew.* Passage à niveau oblique.

Nivellement *n.*, **Nivellierung** *f.* (Feldm. u. Bauw.). *Levelling.* Nivellement *m.*

Nivellement-Feldbuch *n.* (Feldm.). *Level field-book.* Carnet du nivellement.

Nivellier . . . —fernrohr *n.*, **—instrument** *n.* mit Fernrohr (Feldm.). *Telescope-level.* Niveau *m.* à lunette.

N—instrument *n.* (Feldm. u. Bauw.). *Level, levelling-instrument.* Niveau.

N—kreuz *n.*, **T-förmiger Fluchtstab** *m.* (Eisenb. etc.). *Boning-rod.* Nivelette *f.*, voyant *m.*, porte-lanterne.

N—latte *f.* (Eisenb., Feldm.). *Levelling-staff.* Mire *f.*, mire graduée.

N— — zum Selbstablesen. *Levelling-staff.* Mire parlante.

N— — zum Verschieben. *Sliding-staff.* Mire à coulisse.

N—maassstab *m.* (Feldm.). *Levelling-rule.* Mire graduée.

N—scheibe *f.*, **Tafel** *f.* einer Nivellierlatte (Feldm.). *Sliding-vane.* Voyant *m.*, plaque *f.*

Nivellieren, einebnen, wagrecht planieren (Bauw.). *To level, to bring to the level.* Niveler, égaliser, aplanir, mettre de niveau, mettre en niveau.

N—, abwägen, ab— (Feldm., Bauw. etc.). *To level, to take the level.* Niveler, mesurer avec le niveau, mesurer au niveau, prendre le niveau.

N—, abwägen (die Höhenlage von Grubenbauen) (Bergb.). *To level the horizontal elevation of underground workings.* Niveler, dépendre pour tracer des plans de mines.

Nivellierung *f.* *Sieh* Nivellement.

Nock *f.* einer Gaffel, **Gaffel—** (Schiffb.). *Gaff end, peak of a gaff.* Pic *m.*, bout *m.* de la corne.

N— einer Raa, **Raa—** (Schiffb.). *Yard-arm, arm.* Bout de vergue.

N—bändsel *n.* *Earing, head-earing.* Raban *m.* de pointure.

N—gast *m.* (Seew.). *Yard-arm man.* Gabier *m.* de bout de vergue.

N—gording *f.* (Seew.). *Leech-line.* Cargue-bouline *f.*

N—hörner *n. pl.*, **—ohren** *n. pl.* (Seew.). *Sieh* Nocken.

N—pferd *n.* an einer Raa (Seew.). *Horse of the yard-arm, flemish horse.* Marche-pied *m.* de bout de vergue.

N—takel *n.*, **—talje** *f.* *Yard-arm tackle.* Palan *m.* de bout de vergue.

N— —, Aufholtakel für's Löschen und Laden. *Guy-tackle.* Palan de surpente.

N—zeising *f.* (Seew.). *Arm gasket.* Raban *m.* de ferlage placé au bout d'une vergue.

Nocken *m.*, **Kurbelzapfen** *m.* (Masch.). *Crank-pin.* Tourillon *m.*, prisonnier *m.*

N— *pl.*, **Nockhörner** *n. pl.*, **Nockohren** *n. pl.* eines Segels. *Upper cringles pl., head-cringles pl.* Empointures *f. pl.*

Nominal . . . —effekt *m.* (Masch.). *Nominal effect.* Effet *m.* nominal.

N—kraft *f.* (Mech.). *Nominal power.* Puissance *f. ou* force *f.* nominale.

Nonius *m.*, **Vernier** *m.* eines Messinstrumentes (Astron., Feldm.). *Nonius, vernier.* Nonius *m.*, vernier *m.*

Nonkombattanten *m. pl.* eines Truppenteils. *Non-combatants.* Section *f.* hors rang.

Nonne *f.*, **Haken** *m.*, **Hohlziegel** *m.*, **Kehlziegel** (Dachd.). *Gutter-tile.* Tuile *f.* creuse, tuile gouttière, chanée *f.*

Nonne (zur Anfertigung von Tiegeln) (Prob.). *Mould, crucible-mould.* Vase *m.*, matrice *f.*

Nonpareille *f.* (Schriftgattung zwischen Kolonel und Perl) (Buchdr.). *Nonpareil.* Nonpareille *f.*, six *m.*

Nontronit *m.* (Miner.). *Nontronite.* Nontronite *f.*

Nopp ... —eisen *n.*, **—zänglein** *n.*, **Pflückeisen** (Tuchf.). *Burling-iron, pick-pincers pl.* Épincette *f.*, brucelles *f. pl.*

N—maschine *f.* (Tuchf.). *Burling-machine.* Époutisseuse *f.*, épinceteuse *f.* mécanique.

N—rahmen *m.* (Tuchm.). *Siehe* Belese-rahmen.

N—zange *f.*, **Weberzange, Klüppchen** *n.* (Web.). *Tweezer, weaver's tweezer, weaver's nippers pl.* Pincette *f.* du tisserand.

Noppen, belesen (Tuchf.). *To burl, to nap, to pinch, to pik, to cull cloth.* Noper, énouer, épincer, épinceler, épinceter, époutir, épeutir, épluchir, pincetter.

N— *n.*, **Belesen** *n.* (Tuchf.). *Burling.* Nopage *m.*, épinçage *m.*, épincetage *m.*, époutissage *m.*, épeutissage *m.*

N— aus der Wäsche. *Burling after the scouring, second burling.* Nopage en maigre *ou* en eau.

N—gewebe *n.* (Web.). *Loop fabric.* Lacety *m.*

Nopper *m.*, **Nopperin** *f.* (Tuchf.). *Burler.* Nopeur *m.*, nopeuse *f.*, épinceur *m.*, épinceuse *f.*, époutisseur *m.*, époutisseuse *f.*

Nord *m.*, **Norden** *m.* (Astron.). *North.* Nord *m.*

N— (abgekürzt **N**) Kompassstrich (Schifff.). *North (N).* Nord (N).

N— zu Ost (N z O). *Nord by East (N b E).* Nord quart Nord-Est (N 1/4 NE). (Int. N z E.).

Nach internationalem Übereinkommen wird bei meteorologischen und nautischen Angaben der Kompassstrich „Osten" durch E bezeichnet.

N—-Nord-Ost (NNO). *North-North-East (NNE).* Nord-Nord-Est (NNE). (Int. NNE.).

N—-Ost zu Nord (NOzN). *North-East by North (NEbN).* Nord-Est quart Nord (NE 1/4 N). (Int. NEzN).

N—-Ost (NO). *North East (NE).* Nord-Est (NE). (Int. NE).

N—-Ost zu Ost (NOzO). *North-East by East (NEbE).* Nord-Est quart Est (NE 1/4 E). (Int. NEbE).

N—, Ost-—-Ost (ONO). *East-North-East (ENE).* Est-Nord-Est (ENE). (Int. ENE).

N—, Ost zu — (OzN). *East by North (EbN).* Est quart Nord-Est (E 1/4 NE). (Int. EzN).

N—breite *f.* (Geogr.). *North latitude.* Latitude *f.* Nord.

N—licht *n. Northern light, aurora borealis.* Aurore *f.* boréale.

N— —strom *m.* (Elektr.). *Current produced by an aurora.* Courant *m.* d'aurore boréale.

N—ostering *f.*, **östliche Missweisung** *f.* der Magnetnadel (Seew.). *East-variation.* Déclinaison *f.* de l'aiguille du côté du nord-est, l'aiguille à nordest.

N—pol *m. North-pole.* Pole *m.* boréal.

N—see *f.* (Geogr.). *German sea, North sea.* Mer *f.* d'Allemagne, mer du Nord.

N—stern *m.*, **Polarstern** (Astron.). *Polaris, load-star, pole-star.* Étoile *f.* polaire.

N—westering *f.*, **westliche Missweisung** *f.* der Magnetnadel (Seew.). *West-variation.* Déclinaison *f.* de l'aiguille aimantée du côté du nord-ouest, l'aiguille nordoueste.

Norder *m.* (heftiger Wind aus Nord). *Norther, heavy gale from the north.* Vent *m.* fort de la partie du nord, anordie *f.*, tramontane.

N—sonne *f.* (Seew.). *Nord-sun, midnight-sun.* Soleil *m.* du nord.

Nördlich (Astron.). *Northern, to the north, northerly.* Septentrional, boréal, au nord, du nord, arctique.

Noria *f.*, **Norie** *f.*, **Eimerkunst** *f.*, **Kastenkunst, Paternosterwerk** *n.* (Masch.). *Noria, chain-pump, chain of buckets.* Noria *f.*

Norm *f.* (kurzer Titel links unten auf der ersten Kolumne jedes Bogens) (Buchdr.). *Signature.* Signature *f.* de titre.

Normal, —er Ofengang *m.* (Met.). *Siehe* Gang, guter.

N—acceleration *f.* (Mech.). *Normal acceleration.* Accélération *f.* normale.

N—bohrer. *Siehe* Originalbohrer.

N—breite *f.* eines Flusses (Flussb.). *Normal breadth of a river.* Largeur *f.* du profil amélioré d'une rivière.

N—buchstabe *m.* (das n) (Buchdr.). *Standard-letter.* n moyenne *f.*

N—elektrizität *f.* (Elektr.). *Electricity of clear weather.* Électricité *f.* d'un temps serein.

N—element *n.* (Elektr.). *Standard cell.* Pile *f.* étalon.

N—fixpunkt *m.* (Feldm.). *Datum fixed point.* Point *m.* de repère.

N—flüssigkeit *f.* (Prob.). *Siehe* Titrierflüssigkeit.

N—fuss *m.*, **geeichtes Fussmaass** *n.* (Feldmess. u. Techn.). *Standard foot.* Pied *m.* étalonné.

N—geschwindigkeit *f.* einer Maschine (Masch.). *Proper speed.* Vitesse *f.* normale *ou* acquise.

N— —, Beharrungsgeschwindigkeit eines Rinnsales (Wasserb.). *Regime* or *stability of a water-channel.* Régime *m.*

N—gewinde *n.* (Techn.). *Standard screw* or *thread.* Filet *m.* normal.

N—horizont *m.* (Geod.). *Datum surface.* Niveau *m.* vrai.

N—kerze *f.* (Beleucht.). *Standard candle.* Bougie *f.* normale.

N—linien *f. pl.*, **Baulinien, Streichlinien** (Wasserb.). *Boundaries of improved river-channels.* Tracé *m.* des rives d'une rivière.

N—lösung *f.* (Prob.). *Siehe* Titrierflüssigkeit.

N—magnet *m.* (Jamin'scher Magnet) (Elektr.). *Normal magnet.* Aimant *m.* normal de Jamin.

N—maass *n. Standard measure.* Étalon *m.*

N—null *f.* (Wasserb.). *Datum surface, average low-water-mark of spring tides.* Niveau *m.* moyen d'une mer.

N—papier *n.* (Pap.). *Standard paper.* Papier *m.* normal.

N—plan *m. Siehe* Normalzeichnung.

N—preis *m.* des Kupfers (Met.). *Standard price of copper.* Prix *m.* normal, standard *m.*

N—profil *n.* oder **Umgrenzung** *f.* des lichten Raumes. *Least clear headroom and width for the passage of trains.* Profil *m.* normal de libre passage.

N—pulver *n.* (Kriegsw.). *Standard powder.* Poudre *f.* type, poudre normale.

N—spurmaass *n.* (Eisenb.). *Standard-gauge.* Gabarit *m.* normal.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Normaluhr *f.* *Master-clock.* Horloge *f.* régulatrice.
N— —, elektrische — (Elektr.). *Regulating electric clock.* Pendule *f.* régulatrice électrique.
N—versuchsprobe *f.* (beim Lötrohrblasen). *Standard assay-sample.* Échantillon *m.* normal.
N—weingeist *m.* (Techn.). *Proof-spirit.* Alcool *m.* preuve.
N—widerstand *m.* (Elektr.). *Standard resistance coil.* Étalon *m.* d'Ohm.
N—zeichnung *f.* (Zeichn.). *Standard drawing.* Dessin *m.* normal.
Normale *f.*, **Einfallslot** *n.* (Geom.). *Normal, normal line.* Normale *f.*
Normann *m.* (Schiffb.). *Norman.* Barre *f.* du vindas, normand *m.*
Normzeile *f.* (Buchdr.). *Direction-line.* Ligne *f.* de pied.
Nosean *m.*, **Nosin** *m*, **Spinellan** *m.* (Miner.). *Nosean.* Spinellane *f.*, nosine *f.*, nosiane *f.*
Not *f.* (Seew.) *Distress.* Détresse *f.*
N—achsenhalter *m.* (Lok.). *Safety-guard.* Plaque *f.* de garde de sûreté.
N—anker *m.* (Seew.). *Spare-anchor.* Ancre *f.* de la cale.
N—auslass *m.* einer Kanalisation (Wasserb.). *Stormwater overflow, rain outlet.* Bonde *f.* de pluie.
N—balken *m.* (Zimm.). *Sieh* Kraftbalken.
N—bremse *f.* (Eisenb.). *Passenger emergency brake.* Frein *m.* de détresse.
N—brücke *f.* (Pont., Wasserb.). *Temporary bridge.* Pont *m.* de circonstances, pont provisoire.
N—bund *m.* der Leitungsdrähte (Tel.). *Temporary joint.* Torsade *f.* provisoire.
N—deichsel *f.* (Art.-Fahrz.). *Temporary pole.* Faux-timon *m.*
N—flagge *f.* (Schifff.). *Weft, weif, flag with a waft flag, weft, flag waif.* Pavillon *m.* en berne.
N—floss *n.* (Pont.). *Temporary raft.* Radeau *m.* de circonstances.
N—gestell *n.* (beim Galeriebau in schlechtem Boden) (Minierk.). *Temporary frame, false frame.* Faux-châssis *m.*
N—gording *f.* (Seew.). *Spilling-line, slab-line.* Fausse-cargue *f.*, égorgoir.
N—hafen *m.*, **Zufluchtshafen** (Wasserb., Seew.). *Harbour of refuge, port of distress.* Port *m.* de refuge, bon port de relâche forcée.
N—hebezeug *n.* (Bauw. etc.). *Temporary gin (made with spars), sheers pl.* Chèvre *f.* postiche.
N—holz *n.*, **halbes Spündebrett** *n.* *Sieh* Dickbrett *und* Spündebrett.
N—kette *f.*, **Sicherheitskette, Reservekette** (Eisenb.). *Safety-chain, auxiliary chain, check-chain, side-chain.* Chaîne *f.* de sûreté.
N—laschung *f.*, **—scherbe** *f.* (Seew., Zimm.). *Jury-scarf, preventer-scarf, sailor's scarf.* Écharpe *f.* de fortune.
N—mast *m.* (Seew.). *Jury-mast.* Mât *m.* de fortune.
N—rahmen *m.* (beim Schachtbau in schlechtem Boden) (Minierk.). *Temporary frame, false frame.* Faux-cadre *m.*
N—ruder *n.* (Schiffb.). *Jury-rudder, temporary rudder.* Gouvernail *m.* de fortune.
N—schott *n.* (Wasserb.). *Out-let.* Épanchoir *m.* de digue.
N—schuss *m.*, **—signal** *n.* (Seew.). *Shot* or *signal of distress.* Coup *m.* de détresse.
Notsignal *n.* (Eisenb.). *Danger-signal, danger-whistle, signal of distress.* Signal *m.* de détresse.
N—spake *f.* (Seew.). *Boatswain's handspike.* Anspect *m.* du vindas, gros anspect.
N—speiche *f.* (Art.-Fahrz.). *Fish.* Faux-rais *m.*
N—stall *m.* (zum Beschlagen böser Pferde). *Brake, travis, trave.* Travail *m.*
N—stange *f.* (Tel.). *Temporary pole.* Poteau *m.* provisoire.
N—takelage *f.* (Schifff.). *Jury-rigging.* Gréement *m.* de fortune.
N—talje *f.*, **—takel** *n.* (Seew.). *Preventer-tackle.* Palan *m.* de retenue, palan de côté.
N—thor *n.*, **Sicherheitsthor** (Wasserb.). *Safety gate.* Écluse *f.* de garde.
Note *f.*, **Anmerkung** *f.* (Buchdr.). *Note.* Note *f.*
N— (Tonzeichen) (Mus., Buchdr. etc.). *Note.* Note *f.*
Noten . . . —buch *n.* (Buchh.). *Music-book, note-book.* Livre *m.* de musique.
N—buchstabe *m.*, **Verweisungsbuchstabe, Spaltenbuchstabe** (Buchdr.). *Superior letter, reference, superior.* Lettrine *f.* supérieure, renvoi *m.* de notes, supérieure *f.*
N—druckerei *f.* (Buchdr.). *Music-printing office.* Imprimerie *f.* de musique.
N—druckpapier *n.* (Buchdr., Pap.). *Music-paper.* Papier *m.* de musique.
N—format *n.* (Buchdr.). *Music-size.* Inquarto *m.* oblong.
N—linien *f. pl.*, **—zeile** *f.*, **—system** *n.* (Mus.). *Staff.* Portée *f.*
N—schreiber *m.* *Copier of notes.* Noteur *m.*, copiste *m.* de musique.
N—stechen *n.* (Kupferst.). *Engraving of music.* Gravure *f.* de la musique.
N—stecher *m.* (Kupferst.). *Engraver of music.* Graveur *m.* en musique.
Notizbuch *n.* (Feldm. u. Kriegsw.). *Sieh* Schreibtafel.
Nubel *m.* eines Pontons (Pont.). *Sieh* Nase.
Null . . . —punkt *m.* *Zero-point.* Zéro *m.* d'une échelle graduée.
N—spant *n.* (Schiffb.). *Sieh* Hauptspant.
N—strich *m.* (Buchdr.). *Zero-mark.* Nullité *f.*
N—zirkel *m.* *Bow-compasses.* Compas *m.* à pompe.
Numerieren (mit Zahlen bezeichnen) (Techn.). *To number, to mark with a number.* Numéroter.
Numerierung *f.* (Spinn.). *Numbering.* Titrage *m.*, guindage *m.*
Numerisch (Arithm.). *Numeral.* Numérique, numéral.
Nummer *f.* (Art.). *Number.* Numéro *m.*, cannonier-servant *m.*
N—, Lieferung *f.*, **Heft** *n.* (Buchdr.). *Number, issue.* Numéro *m.*, livraison *f.*
N—flagge *f.* (Schifff.). *Numeral.* Pavillon *m.* numéroté.
N—pfahl *m.* (Eisenb., Feldm.). *Number-peg, stake marked with a number.* Pieu *m.* numéroté.
N—schild *n.* *Number-plate.* Plaque *f.* de numérotage.
N—stein *m.* (Eisenb.). *Number-stone.* Pierre *f.* numérotée.
Nummulitenkalk *m.* (Geol.). *Nummulitic limestone.* Chaux *f.* nummulitique.
Nuss *f.* im Gewehrschloss (Büchsenm.). *Tumbler, nut of a gun-lock.* Noix *f.* de platine.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Nussbaumholz *n.*, **—holz** (das Holz von *Juglans regia*) (Tischl. etc.). *Nut-wood.* Noyer *m.*
N— —, nordamerikanisches —. *Sieh* Hickoryholz.
N—deckel *m.*, **Studel** *f.*, **Stuhl** *m.* am Gewehrschloss (Büchsenm.). *Bridle.* Bride *f.* de la noix.
N—eisen *n.* (Büchsenm. etc.). *Grinder.* Rodoir *m.*
N—gevierte *n.* (Büchsenm.). *Sieh* Geveirte.
N—haken. *Sieh* Nusskrapfen.
N—holz *n.* *Sieh* Nussbaumholz.
N—kohlen *f. pl.*, **Würfelkohlen** (Bergb.). *Nut-coal, nuts pl., rakings pl.* (Belgique:) gailletteries *f. pl.*, petites gaillettes *f. pl.*, (Dép. de la Loire: grélassons *m. pl.* *Sieh* Knörperkohle.
N—krapfen *m.*, **—haken** *m.*, **—stengel** *m.* in Österreich (Büchsenm.). *Hook on the tumbler.* Griffe *f.* de la noix.
N—loch. *Sieh* Nusswellenloch.
N—öl *n.* (von *Juglans regia*) (Buchdr. etc.). *Nut-oil, walnuts' oil.* Huile *f.* de noix.
N—schale *f.* (sehr kleines Boot oder Fahrzeug) (Seew.). *Cockle-shell.* Coque *f.* de noix.
N—schelfe *f.* (äussere grüne Wallnusschale) (Färb.). *Husk of walnut.* Brou *m.* de noix.
N—schraube *f.* am Gewehrschlosse (Büchsenm.). *Tumbler-pin.* Vis *f.* de noix, vis du carré, clou *m.* de chien.
N— —nloch *n.* (in der Nuss des Gewehrschlosses) (Büchsenm.). *Tumbler-pin hole.* Trou *m.* de la noix.
N—stempel *m.*, **—treiber** *m.* (Büchsenm.). *Nut-driver.* Chasse-noix *m.*
N—stengel. *Sieh* Nusskrapfen.
N—stift *m.* der Nuss eines Gewehrschlosses (Büchsenm.). *Pivot.* Pivot *m.*
N—welle *f.* (Büchsenm.). *Sieh* Nusszapfen.
N— —nloch *n.*, **—loch, —zapfenloch** (im Schlossbleche) (Büchsenm.). *Axle-hole.* Trou *m.* de l'arbre de la noix.
N—zapfen *m.*, **—welle** *f.*, **Wellbaum** *m.* eines Gewehrschlosses (Büchsenm.). *Axle of the tumbler, tumbler-axle.* Arbre *m.* de la noix de platine.

Nüstergatt *n.* (Rinne an der Unterfläche der Bodenwrangen, durch welche das sich im Schiff sammelnde Wasser zu den Pumpen gelangen kann) (Schiffb.). *Limber-hole.* Lumière *f.*, anguillère *f.*

Nut *f.*, **Nute** *f.*, **Furche** *f.* (Techn.). *Furrow, recess, channel, groove, rabbet.* Enrayure *f.*, rainure *f.*, logement *m.*
N— eines Gewehrs (Büchsenm.). *Sieh* Lager.
N— und Feder. *Groove and tongue.* Rainure *f.* et languette *f.*
N—eisen *n.* *Sieh* Nuthobeleisen.
N—hobel *m.* (Tischl., Zimm.). *Grooving-plane, plough-plane.* Rabot *m.* *ou* bouvet *m.* à rainure, bouvet *m.* femelle, bouvet à approfondir.
Nuthobel mit Stellung (Tischl.). *Screw-plough-plane.* Bouvet brisé, bouvet de deux pièces.
N— — mit verstellbarem Auflauf. *Plough with moveable stop.* Bouvet à dégorger, bouvet à approfondir.
N— — und Federhobel, voller Spundhobel *m.* *Plough and tongue-plane.* Bouvet à fourchement.
N— — und Spundhobel *m. pl.* (Tischl.). *Match-planes pl.* Bouvets *m. pl.*
N— —eisen *n.*, **—eisen** (Tischl.). *Plough-bit.* Fer *m.* du bouvet à rainures, fer du bouvet femelle, fer du bouvet à approfondir.
N— —eisen, starkes —. *Plough-bit.* Fer du bouvet à approfondir renforcé.
N—leiste *f.* (Elektr.). *Batten, casing, moulding.* Planche *f.* à rainure.
N—maschine *f.* (Tischl., Zimm.). *Grooving machine.* Machine *f.* à rainures.
N—pfahl *m.* einer Spundwand, **Spundpfahl** (Bauw.). *Grooved pile, plank-pile.* Palplanche *f.*
N—säge *f.* (Techn.). *Grooving saw.* Scie *f.* à mortaiser.
N—stossmaschine *f.*, **Stossmaschine** (zum Ausarbeiten von Nuten in Metall). *Key-groove-engine, grooving-machine, paring-machine, slotting-machine.* Machine à mortaiser, raboteuse *f.* verticale.

Nutation *f.* (Astron.). *Nutation.* Nutation *f.*

Nute *f.*, **Keil—** (Techn.). *Mortise, groove, slot.* Mortaise *f.*

Nuten (Techn.). *To groove, to groove and tongue together.* Rainer, assembler à rainure et languette.
N—einteilung *f.* an der Treppe (Zimm.). *Disposition of the step-grooves.* Disposition *f.* des emmarchements.
N—raspel *f.*, **—reisser** *m.* (Tischl.). *Rasp for widening grooves.* Ramasse *f.*
N—reisser *m.*, **Adernkratzer** *m.* (zur Herstellung der Furchen bei eingelegter Arbeit) (Tischl.). *Router-gade.* Trusquin *m.* à filet.

Nutz ... —arbeit *f.* (Mech.). *Useful work, effective work.* Travail *m.* utile.
N—druck *m.* (Dampfm.). *Effective pressure.* Pression *f.* effective.
N—effekt *m.* (Masch.). *Useful effect.* Travail utile.
N—holz *n.*, im Handel: **Stapelholz.** *Store-timber, timber.* Bois *m.* de chantier, bois de construction *ou* de charpente.
N—kraft *f.* (Mech.). *Effective power.* Force *f.* effective.
N—last *f.* (Eisenb.). *Effective* or *real weight, paying-weight.* Poids *m.* effective, poids absolu, charge *f.* utile.
N—leistung *f.* einer Maschine. *Useful effect, duty.* Effet *m.* utile, travail utile.
N—loser Effekt *m.* *Sieh* Nebenleistung.
N—wasser *n.* (Wasserb.). *Water for domestic purposes.* Eau *f.* pour les besoins domestiques.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

O.

Oben in der Takelage (Seew.). *Aloft.* En-haut, dans la mâture.

O—, nach — schicken. *To send aloft.* Envoyer dans la mâture.

O—bändsel *n.*, **Endbändsel, Kopfbändsel** am Ende eines Wanttaus (Seew.). *End-seizing, upper seizing of a shroud.* Amarrage *m.* à plat des haubans.

O—last *f.* *Sieh* Oberlast.

O—werk *n.*, **Oberschiff** *n.*, **totes Werk** (Teil des Schiffes über dem Wasser) (Schiffb.). *Upper work, dead-work.* Œuvre *f.* morte, encastillage *m.*, accastillage *m.*

Ober. *Upper, higher, superior.* Supérieur.

Obere Pyramide, der obere Kegel des Hochofens oberhalb des Kohlensackes. *Superstructure of blast-furnace above the boshes.* Grande masse du fourneau, cheminée *f.* supérieure du haut-fourneau.

Ober . . . —arm *m.*, **—gestell** *n.* eines Stangengebisses (Sattl.). *Top-cheek of a bit, upper end of a bit-cheek.* Haut *m.* de la branche.

O—bahnwärter *m.*, **Bahnaufseher** *m.* (Eisenb.). *Overseer of the line, overlooker.* Garde-chef *m.*

O—balken *m.*, **Ziehbalken** einer Buchdruckerpresse (Buchdr.). *Head of a printing-press.* Sommier *m.* d'en haut (grand), sommier supérieur.

O—bau *m.*, **Bahn—** (Eisenb.). *Permanent way.* Superstructure *f.*, voie *f.* permanente.

O— —, eiserner — einer Brücke (Eisenb.). *Iron superstructure of a bridge.* Tablier *m.* métallique d'un pont.

O— —, eiserner — einer Eisenbahn. *Iron superstructure.* Voie *f.* permanente en fer.

O— —arbeiter *m.* (Eisenb.). Poseur *m.*, ouvrier *m.* de la voie.

O— —material *n.* (Eisenb.). Matériel *m.* de la voie.

O—boden *m.*, **—platte** *f.* eines Knopfes (Knopfm.). *Shell.* Coquille *f.*

O— —, Stirnbrett *n.* eines Blasebalgs (Techn.). *Top of double bellows, upper-board, top bellows-board.* Planche *f.* de dessus.

O—bootsmann *m.* (Seew.). *Chief-boatswain.* Premier maître de manœuvre.

O—bram *n.* (für alle Zusammensetzungen damit:) *sieh* Royal.

O—bund *m.*, **—ring** *m.*, **Trichterbund** *m.*, **Trichterring, Trichterröhrchen** *n.* eines Gewehrs (Büchsenm.). *Upper-band.* Capucine *f.* d'en haut, embouchoir *m.*

O—dach *n.* eines Mansardendachs (Bauw.). *Flat roof, false roof, flat.* Faux-comble *m.*

O—deck *n.* (Schiffb.). *Upper-deck.* Pont *m.* supérieur, pont des gaillards. *Sieh* Verdeck oberes.

O— —sbalken *m.* (Schiffb.). *Upper-deck beam.* Bau *m.* des gaillards.

O— —sbalkweger *m. pl.* (Schiffb.). *Upper-deck clamps.* Bauquières *f. pl.* du pont supérieur.

Oberdecksstringerplatte *f.* (Schiffb.). *Upper-deck stringer-plate.* Tôle-gouttière *f.* du pont supérieur.

O—drempel *m.* einer Schleuse (Wasserb.). *Head mitre-sill,* Buse *m.* d'amont.

O—fach *n.*, **—gelese** *n.*, **—sprung** *m.* (Web.). *Upper-shed.* Pas *m.* d'en haut.

O—feuer *n.* (Met.). *Upper-heat.* Chaleur *f.* du gueulard.

O— —werker *m.* (Art.). *Laboratory-sergeant, sergeant-major of artillery, (in some cases: master-gunner).* Sergent-major *m.* artificier. *Sieh* Feuerwerker *und* Feuerwerksmeister.

O— —werkerschule *f.* (Art). *School for laboratory-sergeants.* École *f.* centrale de pyrotechnie militaire.

O—fläche *f.* (Techn., Bauw.). *Area, surface, superficies.* Aire *f.*, surface *f.* plane, surface.

O— — eines Körpers (Geom.). *Superficies, surface.* Superficie *f.*, surface.

O— —, die glatte — eines Geschützrohres. *Smooth surface.* Vif *m.*

O— —nkondensation *f.*, **trockene Kondensation** (Dampfm.). *Surface-condensation.* Condensation *f.* à surface, condensation par surface.

O— —nhärtung *f.*, **Einsatzhärtung** (Met.). *Case-hardening, half-converting.* Trempe *f.* en paquet, trempe en coquille, trempe de la surface.

O— —nschwimmer *m.* (Wasserb.). *Float.* Flotteur *m.* de superficie.

O— —nspannung *f.* (Phys.). *Surface-tension.* Tension *f.* superficielle.

O—flasche *f.*, **—form** *f.*, **—kasten** *m.* (Giess.). *Top-flask, top-box.* Contre-châssis *m.*

O—fries *m.* einer eingestemmten Thür (Tischl.). *Top-rail of a door frame.* Traverse *f.* supérieure d'une porte encadrée.

O— — und **Unterfries** einer Thür, **Hirnleiste** *f.* (Tischl.). *Cross-piece, cross-beating of a door-valve, wooden clamp.* Emboîture *f.*

O—gährung *f.* (Brau.). *Upper-fermentation, surface-fermentation.* Fermentation *f.* ordinaire.

O—gehäuse *n.* (Bauk.). *Canopy on corbels.* Dais *m.*

O— — auf Kragsteinen. *Days, deis.* Dais sur consoles.

O— — einer Statue, **Bilderdach** *n.* *Canopy.* Dais de statue.

O— —, flach anliegendes —, Wimberg *m.* *Flat canopy, tester.* Dais peu saillant.

O—gelese *n.* (Web.). *Sieh* Oberfach.

O—geschoss *n.* (Bauw.). *Upper-story.* Haute-œuvre *f.*

O—gesenk *n.*, **—teil** *m.* des Gesenks (Schloss., Nagelschm., Goldschm.). *Top-swage.* Dessus *m.* d'une estampe *ou* étampe.

O— —, —stempel *m.* (Schloss., Met.). *Upper-die, over-die.* Étampe *f.* supérieure.

O—gesims *n.*, **Kranzgesims** (Bauw.). *Cornice.* Corniche *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Obergestell (Sattl.). *Sieh* Oberarm.
O— — eines Fuhrwerks (Fuhrw.). *Part of a carriage above the fore- and hind-carriage.* Train *m.* de dessus.
O— —, Gestell, Gestellwand *f.* einer Balancierdampfmaschine (Dampf.). *Jib-frame, jib-stay.* Châssis *m.* triangulaire d'une machine marine à balancier.
O— — eines Hochofens (Met.). *Uppers part of the hearth.* Ouvrage *m.*
O—gewicht *n.* (Schiffb.). *Top-hamper, top-weight.* Poids *m.* des hauts.
O—glas *n.* (die Glasplatte, welche sich beim Schleifen auf dem Bodenglase bewegt). (Spiegelf.). *Upper-plate, muller.* Glace *f.* du moëllon, glace supérieure.
O—glied *n.* eines Gesimses (Bauw.). *Crowning-moulding of a cornice.* Surmoulure *f.* d'une corniche.
O—gurt *m.* (Bauk.). *Sieh* Gurtbogen.
O— —, obere Gurtung *f.* eines Brückenträgers (Brückenb.). *Upper-boom, upper-chord, top flange.* Semelle *f.* supérieure.
O— — (Sattl.). *Wantey, wanty,* Surfaix *m.*
O—güterinspektor *m.* (Eisenb.). *Goods-superintendent.* Inspecteur *m.* en chef des marchandises.
O—halb im Strom. *Up-stream.* En amont de . . . .
O—haupt *n.* einer Schleuse (Wasserb.). *Head-bay, head-crown, upper-chamber.* Chambre *f.* d'amont, tête *f.* d'écluse, tête *f.* d'amont.
O—heckbalken *m.* (Schiffb.). *Counter-transom, stern-transom.* Barre *f.* au bout de l'étambot, barre *f.* d'écusson.
O—hefe *f.* (Bierbr.). *Head-yeast.* Levûre *f.* superficielle.
O—hieb *m.*, **Kreuzhieb** einer Feile (Feilenh.). *Second course.* Seconde taille *f.*
O—ingenieur *m.* (Eisenb.). *Chief-engineer.* Ingénieur *m.* en chef.
O—irdisch (oberirdische Leitung) (Tel.). *Aerial, overground, overland.* Aérien.
O—joch *n.* (Wasserb.). *Sieh* Jochbock.
O—kante *f.* der Bodenwrangen und des Totholzes (Schiffb.). *Cutting down, line.* Encolure *f.* des varangues.
O—kasten *m.* (Giess.). *Sieh* Oberflasche.
O—kessel *m.* (Dampfm.). *Upper-boiler.* Chaudière *f.* supérieure.
O—kette *f.*, **Polkette, Sammetkette** (Web.). *Pile-warp, nap-warp.* Poil *m.*, chaîne *f.* de poil.
O—kiel *m.*, **erster Loskiel** (Schiffb.). *Upper false-keel.* Contre-quille *f.*
O—körper *m.* eines Edelsteins (Juw.). *Upper-part of a precious stone.* Dessus *m.* d'une pierre précieuse.
O—kreuzbram . . . —brass *f.* (Schiffb.). *Mizen-royal brace.* Bras *m.* de la perruche volante.
O— —fall *n.* (Seew.). *Mizen-royal halliard.* Drisse *f.* de la perruche volante.
O— —stänge *f.* (Schiffb.). *Mizen-royal mast.* Mât *m.* de perruche volante.
O—labium *n.* (Orgelb.). *Wind-cutter, upper-lip.* Biseau *m.* du tuyau à bouche de l'orgue. *Sieh* Oberlippe.
O—lafette *f.* (Art.). *Sliding-carriage.* Affût *m.* monté sur châssis.
Oberlager *n.*, **Hauptlager, Haupt** *n.* eines Steines (Bauw.). *Upper cleaving-grain.* Lit *m.* de dessus.
O—länge *f.* einer Letter (Buchdr.). *Ascending part of a letter.* Queue *f.* de dessus d'un caractère.
O—last *f.*, **Obenlast.** *Sieh* Obergewicht.
O—lastig (Schiffb.). *Topheavy.* Jaloux.
O—lauf *m.*, **Sammeltrichter** eines Wildbaches (Wasserb.). *Catchment-basin of a torrent.* Bassin *m.* de recéption d'un torrent.
O—lech *m* (Met.). *Upper-metal.* Matte *f.* supérieure.
O—leder *n.* eines Schuhes (Schuhm.). *Upper-leather, vamp.* Avant-pied *m.*, empeigne *f.*
O—leesegel *n.* (Seew.). *Topmast studding-sail.* Bonnette *f.* du hunier.
O—leespier etc. *Sieh* Leesegel.
O—leik *n.* eines Raasegels (Seew.). *Head-rope.* Ralingue *f.* de têtière.
O—leitung *f.* (Elektr.). *Aerial line.* Conducteur *m.* aérien.
O—licht *n.*, **Deckenlicht, liegendes Fenster** *n.* (Bauw.). *Sky-light, sky-light window.* Hypèthre *m.*, jour *m.* à plomb, abat-jour *m.*
O— —, hohes Seitenlicht *n.* *Sky-light, high-light.* Jour *m.* d'en haut.
O— —fensterchen *n.*, — über einer Thür. *Sky-light above a door.* Fenêtrelle *f.*
O— —türmchen *n.* *Sieh* Laterne 2.
O—lippe *f.* des Hahns eines Steinschlosses (Büchsenm.). *Upper-jaw, top.* Mâchoire *f.* supérieure.
O— — *f.*, **—labium** *n.* einer Orgelpfeife (Orgelb.). *Upper-labium, upper-lip, wind-cutter.* Lèvre *f.* supérieure.
O—litze *f.* (zur Aufnahme der Kette am Zugstuhl) (Web.). *Sleeper.* Maille *f.* d'en haut.
O— — am Gazegeschirr (Web.). *Bow, dow.* Maille à culotte, demi-maille.
O—lootse *m.* (Seew.). *Pilot-master, head-pilot.* Maître *m.* pilote.
O—maat *m.* (Seew.). *Chief-mate.* Second maître.
O—maschinenmeister *m.* (Eisenb.). *Engineer of the locomotive department.* Inspecteur *m.* du service des machines. *Sieh* Maschinendirektor.
O—matrose *m.* (Seew.). *Leading-seaman.* Gabier *m.* breveté.
O—meister *m.* (Seew.). *Sub-foreman.* Maître *m.* principal.
O—pfanne *f.* der Lafetten (Art.). *Sieh* Schildpfanndeckel.
O— — einer Bohrmaschine. *Bridge.* Chapiteau *m.*
O— — für die Thürangel (Schloss.). *Upper-frog of the hinge.* Femelle *f.*
O—pforte *f.* (Schiffsart.). *Upper-port.* Mantelet *m.* supérieur.
O—platte *f.* eines Knopfes (Knopfm.) *Sieh.* Coquille *f.* d'un bouton.
O—riegel *m.* des Schleussenthores, **—rahm** *m.*, **Rahmstück** *n.* (Wasserb.). *Top cross-piece.* Traverse *f.* ou entretoise *f.* supérieure.
O— — einer Fachwand (Zimm.). *Upper-transom.* Troisième épart *m.*
O—ring *m.* (Büchsenm.). *Sieh* Oberbund.
O—satz *m.* des Trommelsiebes (Feuerw.). *Top.* Tambour *m.* de dessus.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Obersaum *m.* einer Säule (Bauk.). *Upper-cincture.* Ceinture *f.* du haut.

O—schacht *m.* des Hochofens (Met.). *Upper-shaft, chamber of a blast-furnace.* Cuve *f.*, vide *m.*

O—schaffner *m.*, **Zugführer** *m.* (Eisenb.). *Upper-guard, chief guard.* Conducteur *m.* chef de convoi, conducteur chef de train.

O—schenkel *m.* einer gestemmten Thür, eines Fensterfutters oder dergl. (Bauw.). *Top-rail.* Traverse *f.* supérieure.

O—schiff *n.* (Schiffb.). *Sich* Obenwerk.

O—schlächtig. *Sich* Wasserrad, oberschlächtiges.

O—schwelle *f.* eines Bocks etc., **Deckschwelle, Kronschwelle, Kronholz** *n.*, **Jochträger** *m.*, **Jochpfette** *f.*, **Holm** *m.*, **Hulben** *m.*, **Holster** *m.*, **Holbe** *f.* (Wasserb., Zimm.). *Cap, capping, capping-piece, head-beam, ridge-piece, top-beam.* Quille *f.*, chape *f.*, chapeau *m.*, lisse *f.*, traverse *f.*, travon *m.*

O— — einer Fachwand, **Saumschwelle** (Zimm.). *Brest-summer, bressummer, summer.* Sommier *m.* *Sich auch* Blattstück *und* Rähmen.

O—sparren *m.* eines Mansardendaches (Bauw.). *Curb-rafter, kirb-rafter.* Chevron *m.* du faux comble d'un toit brisé.

O—spiegel *m.* einer Kartätschbüchse (Art.). *Sich* Bodenspiegel.

O—sprung *m.* (Web.). *Sich* Oberfach.

O—steiger *m.* (Bergb.). *Captain, mining-captain, overlooker, viver.* Maitre-mineur *m.*

O—stempel *m.* (Schmied., Schloss.). *Upper-die, over-die.* Étampe *f.* supérieure.

O—steuermann *m.* (Seew.). *Chief mate, chief officer.* Second lieutenant *m.* du navire, premier pilote *m.*

O—stube *f.* (Bauw.). *Upper-room.* Chambre *f.* haute.

O—teil *m.* eines Edelsteins (Juw.). *Sich* Oberkörper.

O— — eines Gesenks (Techn.). *Sich* Obergesenk.

O— — einer Bockdecke einer Kutsche (Sattl.). *Sich* Sitzstück.

O—thor *n.*, **Flutthor, Vorderthor** einer Schleuse (Wasserb.). *Head-gate, flood-gate, water-gate, crown-gate.* Porte *f.* d'amont, porte de tête.

O—trempel *m.* einer Pforte (Schiffb.). *Upper port-sill.* Sommier *m.*

O—trieb *m.*, **Vordertrieb, Deckelträger** *m.* des Pfannendeckels eines Steinschlosses (Büchsenm.). *Heel, tail.* Talon *m.*, trousse *f.*

O—tritt *m.*, **Tümmler** *m.* eines Webstuhls (Web.). *Couper.* Bricoteau *m.*, abricoteau *m.* de l'equipage d'un métier à tisser.

O—ventil *n.* (Dampfm.). *Top-valve.* Soupape *f. ou* clapet *m.* de tête.

O—wall *m.* (Schifff.). *Sich* Luvküste.

O—walze *f.* (Walzw.). *Top-roll.* Cylindre *f.* supérieure.

O—wardein *m.* (Münzw.). *Assay-master, chief warden.* Essayeur *m.* en chef.

O—wasser *n.* einer Schleuse (Wasserb.). *Upper-pond.* Bief *m.* supérieur, bief d'amont.

O—weitschenkel *m.*, **Flügelweite** *f.* eines Fensterflügels. *Top-rail of valve.* Traverse *f.* supérieure d'un battant.

Oberwolle *f.* (Spinn.). *Sich* Rückenwolle.

Objektiv *n.*, **—glas** *n.* eines Fernrohrs (Opt.). *Object-glass, objective.* Verre *m.* objectif, objectif *m.*

O—öffnung *f.* (Opt.). *Aperture of the object-glass.* Diamètre *m.* de l'objectif.

Oblong, länglich (mehr lang als breit) (Geom.). *Oblong.* Oblong.

Obsidian *m.* (Petrogr.). *Obsidian.* Obsidienne *f.*

Obstwein *m.*, **Fruchtwein.** *Fruit-wine, (domestic wine).* Vin *m.* de fruits. *Sich* Apfelwein, Birnwein, Stachelbeerwein.

O— aus Spierling. *Cider made from fruits of the sorb tree.* Cormé *m.*

Ocean . . . —dünung *f.* (Hydrogr.). *Oceanic swell, swell of the ocean.* Agitation *f.*, houle *f.* de l'océan.

O—welle *f.* *Oceanic wave.* Vague *f.*, de l'océan.

Ochras *m.*, **Pottaschenfluss** *m.*, **rohe Pottasche** *f.* (Chem.). *Black salt, melted ashes pl.* Salin *m.*, cassoudes *f. pl.*, casottes *f. pl.*

Ochsen . . . —auge *n.* (eine Art Dachfenster) (Bauw.). *Bull's eye, ox-eye dormer-window.* Lucarne *f.* à œil de bœuf.

O— — eines Mondglases (Glasm.). *Bull's eye, bullion, knob.* Boudine *f.*, œil *m.* de bœuf, noyau *m.* central.

O— — (Meteor.). *Ox-eye, weather-gall, arched squall.* Œil de bœuf.

O— —, Seitenlicht *n.* (Schiffb.). *Side-light.* Hublot *m.*, ventouse *f.*

O—horn *n.* (Gewölbe mit ungleich langen Widerlagern) (Bauw.). *Vaulting with one long and one short impost.* Voûte *f.* en corne de bœuf.

O—zunge *f.* *Sich* Plattziegel.

O— —, Stichspaten *m.*, **Stecheisen** *n.* (Minierk.). *Push-pick.* Langue *f.* de bœuf.

Ocker *m.*, **Ocher** *m.* (Minierk.). *Ochre.* Ocre *f.*, ochre *f.* (et *m.*), sanguin *m.*

O—, gelber —, gelber Eisen—, Berggelb *n.*, **ockeriger Gelbeisenstein** *m.* *Yellow ochre, yellow-iron-ochre, yellow-iron-ore, mountain-yellow.* Ocre jaune, jaune *m.* de montagne, terre *f.* jaune, limonite *m.*

Octaëder *n.* (Geom.). *Sich* Oktaëder.

Odeion *n.* (Bauk.). *Sich* Lettner.

Oese *f.*, **Drahtöse, Kramme** *f.* (Tel.). *Staple.* Cavalier *m.*

Oesfass *n.* (Seew.). *Boat's scoop.* Écope *f.*, écoupe *f.*, écoupée *f.* à main, sasse *f.*

Oesgatt *n.* (Seew.). *Wellroom* or *waterway of a boat.* Ousset *m.*, oussas *m.* d'une embarcation.

Ofen *m.*, **Stuben—** (Bauw.). *Stove.* Poêle *m.*

O—, thönerner —. *Stove made of clay, stove made of tiles* or *bricks.* Poêle de terre.

O—, gusseiserner —. *Cast-iron stove.* Poêle de fonte.

O— zum Backen von Brot etc. (Bäck.). *Oven.* Four *m.*

O— zum Brennen von Kalk etc. *Kiln.* Four. *Sich* Gipsofen, Kalkofen, Ziegelofen.

O— mit ununterbrochenem Gang (Töpf.). *Perpetual kiln, running-kiln.* Four continu.

O—, tragbarer — (Chem., Prob.). *Portable-air-furnace.* Fourneau *m.* portatif.

O—, Feuerung *f.* eines Dampfkessels (Dampfm.). *Furnace of a boiler.* Fourneau.

O—, Kajüts— (Schiffb.). *Cabin-stove.* Poêle.

O— zum Fritten der Materialien (Glasm.). *Arch, calcar.* Arche *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Ofen (Met.). *Furnace.* Fourneau, four.
O— in Form eines Schachtofens. *Furnace.* Fourneau.
O— in Form eines Flammofens. *Furnace.* Four.
O— in Form eines Herdes. *Furnace, hearth.* Foyer *m.*
O— zur Erhitzung des Windes, Erzeugung von Coaks etc. *Oven.* Four.
O— zum Rösten und Brennen. *Oven, kiln, calciner.* Four.
O—, elektrischer — (Techn.). *Electrical furnace.* Fourneau électrique.
O—, Gas *m. Gas-furnace.* Four au gaz.
O— mit geschlossener Brust. *Furnace with closed breast* or *front.* Fourneau à poitrine fermée.
O— mit offener Brust. *Furnace with open breast* or *front.* Fourneau à poitrine ouverte.
O— mit offener Gicht. *Open-top furnace.*
O— mit geschlossener Gicht. *Closed-top furnace.*
O—, liegender —, Flamm— (Met.). *Horizontal* or *reverbatory-furnace.* Four dormant.
O—, niedriger —. *Small furnace.* Foyer.
O—, Siemens'scher (Met.). *Sich* Regeneratorofen.
O—, einen — anheizen. *To heat.* Mettre en feu.
O—, einen — beschlagen. *To arm a furnace.* Armer un fourneau.
O—, einen — kühlen, führen. *To slacken the fire.* Modérer le feu.
O—, einen — zu machen. *To get ready a furnace.* Armer un fourneau.
O—, einen — in Betrieb setzen. *To set to work.* Mettre en activité. *Sich* Anblasen, Ausblasen etc. einen Ofen.
O—, der — geht. *The furnace works.* Le fourneau va *ou* marche.
O—, der — ist übersetzt. *The furnace is overcharged.* Le fourneau est surchargé *ou* irrégulier.
O—, den — dämpfen. *Sich* Dämpfen.
O—ansätze *m. pl.*, **Rückstände** *m. pl.* (Met.). *Residues pl., remains.* Debris *m. pl.*
O—arbeiter *m. Furnace man.* Enfourneur *m.*
O—auge *n.* eines Augenofens (Met.). *Metal-valve, eye.* Évent *m.* de fourneau. *Sich* Auge.
O—bruch *m.*, **Gichtschwamm** *m.*, **Tutia** *f.* (Met.). *Tutty, tutia, furnace-cadmia, furnace-calamine, spodium.* Cadmie *f.*, calamine *f.* de fourneau, tutie *f.*, (Belg.:) kiess *f.*, spode *m.*
O— — (in den Schmelzöfen für Blei- und Silbererze) (Met.). *Metallic sood.*
O—brust *f.* (Met.). *Sich* Brust.
O— —, offene — (Met.). *Open breast of a furnace.* Poitrine *f.* ouverte d'un fourneau.
O—coaks *m. (f.)* (Met.). *Oven-coke.* Coke *m.* de fourneau.
O—form *f.* (Met.). *Twyer.* Tuyère *f. Sich* Form.
O—frischerei *f.*, **Puddeln** *n.*, **Puddlingsarbeit** *f.* (Met.). *Puddling.* Puddlage *m.*
O—gabel *f.*, **Forke** *f.* (Met.). *Fork, furnace-fork.* Fourchette *f.* de fourneau.
O—gang *m.*, **Gang** (Met.). *Working, working-state* or *condition of a furnace.* Marche *f.*, allure *f. Sich* Gang.
O—geräte *n. pl.*, **Kamingeräte.** *Fire irons pl.* Garniture *f.* de feu.
Ofengewölbe *f.* (Met.). *Arch of a furnace.* Arche *f.* d'un fourneau.
O—gicht *f.* (Met.). *Sich* Gicht.
O—hölle *f.*, **—nische** *f.*, **Hölle, Helle** *f.* (Bauw.). *Chimney-corner.* Ruelle *f.*
O—kegel *m.*, **—pyramide** *f. Upper shell.* Tour *m.* d'un haut-fourneau.
O—klappe *f.* (im Rohre eines Zimmerofens). *Damper.* Clef *f.* d'un tuyau de poêle. *Sich* Klappe.
O—koke *m. (f.)* (Met.). *Sich* Ofencoaks.
O—krücke *f.* (Met. etc.). *Rake, stoker.* Croc *m.* à feu, râble *m.*
O— — (Glasm.). *Glazier's straper.* Graton *m.*
O—loch *n.* (Met.). *Furnace-hole.* Embrasure *f.* de fourneau.
O—nische *f. Sich* Ofenhölle.
O—pyramide *f. Sich* Ofenkegel.
O—reise *f.* (Met.). *Sich* Campagne.
O—sau *f.*, **Sau** (Met.). *Bear.* Loup *m.*, renard *m.*
O—schacht *m.* (Met.). *Shaft of a furnace.* Cuve *f.* du fourneau, puits *m.*, vide *m.*
O—schieber *m.*, **Register** *n.* (Met.). *Damper.* Registre *m.* d'un fourneau. *Sich* Register.
O—schirm *m.*, **Feuerschirm.** *Screen for a stove, fire-screen.* Écran *m.*
O—schliessstein *m.*, **Deckstein** (Met.). *Stopper, lid.* Bouchoir *m.* d'un fourneau.
O—schur *f.* (Met.). *Furnace-scrapings.*
O—stock *m.* (Met.). *Outer-casing, mantle, rough walling.* Manteau *m.*
O— —. *Ground-wall of a furnace.* Mur *m.* de base d'un fourneau.
O—verkokung *f.*, **Verkoken** *n.* in Ofen (Met.). *Coking in closed ovens.* Carbonisation *f.* de la houille dans des fours.
O—wisch *m.*, **Lochkehrer** *m.* (Bäck.). *Scovel, malkin.* Écouvillon *m.*
O—ziegel *m.* (Ziegl.). *Fire-brik, kiln-brick.* Brique *f.* réfractaire, brique blanche. *Sich* Ziegel, feuerbeständiger.
O— —, Kanalziegel. *Thin brick, channel brick.* Chantignolle *f.*, brique mince, demi-brique.
Offen, frei (Terrainbezeichnung). *Open, unenclosed.* Ouvert, découvert.
O— (von einer Rhede gesagt) (Seew.). *Open.* Foraine, ouverte.
O— haben, — sehen, z. B. die Einsegelung in einen Hafen (Schifff.). *To have open, to be open with the entrance to a port.* Être à l'ouvert d'un port.
O— halten z. B. eine Ansegelung (Schifff.). *To keep open.* Tenir à l'ouvert.
Offenes Boot *n.* oder **Fahrzeug** *n.* (Seew.). *Open boat* or *vessel.* Bâtiment *m.* non ponté.
Offensivkraft *f.* des Schiesspulvers (Art. u. Büchsenm.). *Explosive strength.* Effet *m.* brisant.
Offerte *f.*, **Lieferungsangebot** *n.* (Eisenb.). *Tender.* Soumission *f.*
O— einreichen. *Sich* Submissionsofferte.
Offizier . . . —gepäckwagen *m.* (Kriegsw.). *Officer's baggage-waggon.* Caisson *m.* de bataillon.
O—sboot *n.* (Seew.). *Wardroom-boat.* Canot *m.* major.
O—sbursche *m.* (Mil.). *Officers' servant.* Domestique *m.* d'officier, ordonnance des officiers.
O—skammer *f.* (Schiffb.). *Officers' cabin, officers' state-room.* Cabine d'officier.
O—spantry *f.* (Schiffb.). *Officers' pantry.* Office *m.* des officiers.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Offizierspeisezelt *n.*, **—messzelt.** *Officers' mess-tent, mess-tent.* Marquise *f.* destinée aux repas des officiers.
O—tisch *m. Mess, officers' mess.* Menage *m.*, table *f.* des officiers.
Offizin *f.*, **Druckerei** *f.* (Buchdr.). *Printing-office.* Imprimerie *f.*
Öffnen den Durchlass (Pont.). *To open the raft.* Ouvrir la portière.
Ö— einen Stromkreis (Elektr.). *To open a circuit.* Ouvrir un circuit.
Ö— ein Schloss mit dem Dietrich. *To pick a lock.* Crocheter une serrure.
Ö— wolfen (Spinn.). *To open.* Ouvrir.
Öffner *m.* (Spinn.). *Sich* Wolf.
Ö—, Scheidekamm *m.*, **Rietkamm, Reifkamm, Schlichtkamm, Büschelteiler** *m.* (Web.). *Separator, ravel.* Peigne *m.* de pliage, râteau *m.*, râtelier *m.*, vateau *m.*
Öffnung *f.* (Techn., Bauw.). *Opening, aperture.* Orifice *m.*, ouverture *f.*
Ö—, Mündung *f.* an einem Gefässe. *Orifice, opening, hole, mouth.* Orifice, entrée *f.*, ouverture, bouche *f.*
Ö— in einer Mauer (Fensteröffnung, Thüröffnung) (Bauw.). *Aperture, day, light.* Jour *m.*, ouverture.
Ö— für Ein- und Austritt des Dampfes, **Ein- und Ausströmungs—** (Dampfm.). *Cylinder-port.* Orifice du cylindre d'une machine à vapeur.
Ö— eines Winkels (Geom. u. Techn.). *Aperture, opening.* Ouverture.
Ö— im Rüssel des Hochofengebläses (Met.). *Twyer-hole, tuyere-hole, orifice, mouth* or *opening of the twyer.* Bouche, œil *m.* de la tuyère.
Ö— eines Zündhütchens. *Mouth.* Entrée *f.*, orifice.
Ö— für versenkte Schraubenköpfe etc. (Techn.). *Sunk-hole.* Noyure *f.*, noyon *m.*
Öffnungs . . . —funke *m.* (Elektr.). *Spark at breaking contact.* Étincelle *f.* d'ouverture.
Ö—induktionsstrom *m.* (Elektr.). *Induced current* or *breaking current.* Courant *m.* d'induction d'ouverture.
Ö—maschine *f.* (Spinn.). *Opener.* Débroutisseuse *f.*
Ohm *n.* (Einheit des elektrischen Widerstandes) (Elektr.). *Ohm.* Ohm *m.*
O—meter *n.* (Apparat zum Messen des Widerstandes in Ohms (Elektr.). *Ohmmeter.* Ohmmètre *m.*
Ohr *n.* eines Beils. *Sich* Öhr.
O— für die grosse Schlossschraube (Büchsenmach.). *Ear for the great lock-screw.* Passage *m.* de la grande vis de platine.
O—, Eckkropf *m.* an Gewändgliedern (Bauk.). *Ear.* Oreillon *m.*, orillon *m.*, crossette *f.*
O—, rundes —, Rundkropf *m.*, **abgerundete Gesimsecke** *f. Moulding running around a rounded edge.* Oreille *f.*
O—hölzer *f. pl.* (Schiffb.). *Sich* Judasohren.
O—joch *n.* (Bergb.). *Sich* Ohrrahmen.
O—kappe *f.* (Bauw.). *Sich* Kappe.
O—kissen *n. pl.* in einem Wagen (Wagenb.). *Pillow-cods pl.* Custodes *f. pl.*
O—rahmen *m.* (bei der Auszimmerung eines Schachtes) (Bergb.). *Top-frame, top-shaft-frame.* Cadre *m.* à oreilles.
Ohrspant *n.*, **vorderstes Spant** (Schiffb.). *Foremost frame.* Couple *m.* de coltis, coltis *m.*, colti *m.*
Ohr *n* (Techn.). *Sich* Auge.
Ö—, Öse *f.* eines Bolzens. *Sich* Schliessenritze.
Ö— des Handbügels am Gewehrschafte (Büchsenm.). *Wood-screw hole.* Œil *m.*
Ö— eines Knopfes (Knopfm.). *Shank.* Attache *f.*, queue *f.* d'un bouton découpé.
Ö— einer Nadel, **Nadel—.** *Eye.* Œil, trou *m.*, chas *m.*
Ö—, Öse *f.* eines Taus (Pont.). *Ear of a rope.* Oreille *f.*
Ö—, Haube *f.* einer Axt, eines Beils. *Eye.* Douille *f.*, œil d'une cognée *ou* d'une hache.
Ö— der Stange im Gewehrschloss. *Sich* Schraubenloch.
Ö—furche *f.* (Nähnadl.). *Channel for the eye.* Enrue *f.*
Okel *m.*, **Oukaïl** *m.*, **muhamedanischer Bazar** *m.* (Bauk.). *Oukail, okel.* Okelas *m.*, okel *m.*
Okenit *m.* (Miner.). *Sich* Dysclasit.
Ökonomiehof *m.* (Landw.). *Base-court.* Bassecour *f.*
Oktaëder *n.* (Geom., Miner.). *Octaedron, octahedron.* Octaèdre *m.*
Oktaëdrit *m.* (Miner.). *Sich* Anatas.
Oktant *m.*, **Spiegelquadrant** *m.*, **Hadleyscher Quadrant** (Seew.). *Hadley's Quadrant.* Quartier *m.* de reflexion, quartier anglais, octant *m.*
Oktav . . . —blatt *n.* (Buchdr.). *Sheet in 8°.* Feuillet in-octavo *m.*
O—format *n.* (Buchdr.). *Octavo.* In-octavo *m.*
Oktodezformat *n.*, **Achtzehntelformat** *n.* (Buchdr.). *In eighteens, decimo-octavo, octo-decimo.* In dix-huit, format *m.* charpentier.
Okular *n.*, **—glas** *n.* eines Fernrohrs etc. (Phys.). *Eye-glass, eye-lens.* Verre *m.* oculaire, oculaire *m.*
O—öffnung *f.* (Phys.). *Opening in the ocular-plate.* Oeilleton *m.*
Öl *n.* (Techn.). *Oil.* Huile *f.*
Ö—, ätherisches —, flüchtiges —. *Essential oil, volatile oil.* Huile volatile.
Ö—, Birken—. *Birch-oil.* Betuline *f.*
Ö—, Brenz—, empyreumatisches oder **brenzliches —.** *Pyrelaïn, empyreumatic oil.* Pyrélaïne *f.*
Ö—, fettes —. *Fat* or *fixed oil.* Huile grasse *ou* fixe.
Ö—, flüchtiges —. *Sich* Ätherisches Öl.
Ö—, Oliven—. *Olive-oil.* Huile d'olive.
Ö—, Provencer —. *Salad-oil from Provence.* Huile de Provence.
Ö—, trocknendes —. *Drying-oil.* Huile siccative.
Ö— zum Verdünnen der Druckerschwärze (Buchdr.). *Prepared oil for lowering printing-ink.* Huile pour étendre l'encre d'imprimerie.
Ö—abscheider *m.* (Masch.). *Purifier, oil separator.* Séparateur *m.* à huile.
Ö—achse. *Sich* Patentachse.
Ö—anstrich *m.*, **—farbenanstrich** (Bauw.). *Painting in oil, colouring in oil.* Peinturage *m.* à l'huile, vernis *m.* d'huile.
Ö— —, besandeter—. *Painting in oil strewed over with sand.* Peinturage au sable.

Ölanstrich, erster —, Grund in —. *First coat in oil-painting, priming in oil.* Imbu *m.*
Ö— — ohne Lackierung, matter —. *Flatting.* Vernis *m.* d'huile sans poli.
Ö—bad *n.* (Chem.). *Oil-bath.* Bain *m.* d'huile.
Ö—bilderdruck *m. Lithochromic print.* Chromo-lithographie *f.*
Ö—büchse *f.* (Techn.). *Oil-cup.* Godet *m.* graisseur.
Ö— — mit Heberdocht. *Syphon-cup.* Boîte *f.* à huile pour mèche à siphon.
Ö—fänger *m.* (Maschb.). *Oil-saveall,* Bassin *m.* pour déposer les huiliers.
Ö—farbe *f.* (Mal.). *Oil-colour.* Couleur *f.* à l'huile.
Ö—farbenanstrich *m. Sieh* Ölanstrich.
Ö—feuerung *f. Oil furnace.* Four *m.* à huile.
Ö—filter *n. Oil filter.* Filtre *m.* à huile.
Ö—firnis *m.*, **Leinölfirnis, fetter Firnis** (Techn. u. Mal.). *Oil-varnish, boiled oil, drying-oil, dry oil.* Vernis *m.* gras, vernis à l'huile, huile *f.* lithargirée.
Ö—gas *n.* (Beleucht.). *Oil-gas.* Gaz *m.* de huile.
Ö—grund *m.* (Mal.). *Oil-priming.* Impression *f.* à l'huile.
Ö—haut *f.* (Perg.). *Sieh* Rechenhaut.
Ö—kännchen *n.*, **Schmierbüchse** *f. Oil-cup.* Godet *m.* à l'huile, pot *m.* à l'huile. *Sieh* Schmierbüchse.
Ö—kitt *m.* (Techn.). *Putty.* Mastic *m.* à vitres *ou* lut de vitrier.
Ö—kniepresse *f. Sieh* Öllade.
Ö—kuchen *m.* (Ackerb.). *Oil-cake.* Tourteau *m.*
Ö— —brecher *m.* (Ackerb.). *Oil-cake-breaker* or *oil-cake-bruiser.* Concasseur *m.* de tourteaux.
Ö—lade *f.*, **—kniepresse** *f.* (zum Pressen des Öls). *Oil-press, stamper-press.* Harnard *m.*
Ö—leder *n.* (Sämischg.). *Oil-leather, chamois-(shamois-, shamoy-, shammy-) leather.* Cuir *m.*, chamoisé, peau *f.* chamoisée *ou* à la chamois.
Ö—malerei *f.* (Mal.). *Painting in oil, oil-painting.* Peinture *f.* à l'huile.
Ö—motor *m.* (Masch.). *Oil-engine.* Machine *f.* à huile.
Ö—mühle *f. Oil-mill.* Moulin *m.* à huile, huilerie *f.*
Ö—papier *n. Sieh* Firnispapier.
Ö— — zum Durchzeichnen. *Oiled-tracing-paper.* Papier *m.* huilé à calquer, papier transparent.
Ö—presse *f. Oil-press.* Pressoir *m.* à huile.
Ö—sammler *m.*, **Untersatz** *m.* (Dampfm.). *Save-oil, save-pan, save-trough.* Auge *f.*
Ö—säure *f.*, **Oleinsäure, Elainsäure** (Chem.). *Oleic acid.* Acide *m.* oléique.
Ö—schiefer *m.* (Petr.). *Sieh* Brandschiefer.
Ö—schlamm *m.* (Ölfabr.). *Pasty sediment of oil.* Crasses *f. pl.* d'huile.
Ö—seife *f.* (Seifens.). *Oil-soap, soft soap.* Savon *m.* d'huile.
Ö—spritze *f. Syringe for lubricating.* Seringue *f.* pour graisser.
Ö—stein *m.*, **—wetzstein** (Techn.). *Oil-stone, grinder's oil-stone.* Pierre *f.* à l'huile, queue *f.* (queux, queuz) à l'huile, pierre à repasser.
Ölstein, türkischer —, Levantischer Schleifstein. *Turkey oil-stone, Turkey oil-rubber, novaculite.* Pierre du Levant.
Ö—süss *n.*, **Glycerin** *n.* (Chem.). *Glycerine.* Glycérine *f.*
Ö—tinte *f.*, **Apparatfarbe** *f.* (Tel.). *Telegraph printing-ink.* Encre *f.* oléique.
Ö—transformator *m.* (Elektr.). *Oil-insulator.* Isolateur *m.* à huile.
Ö—trester *n. pl.* (Olivenölkuchen). *Marc, oil-graves pl., olive husks.* Grignons *m. pl.*
Ö—vergoldung *f.* (Vergold.). *Gilding in oil, oil-gilding.* Dorure *f.* à l'huile.
Ö— —, polierte —. *A superior sort of oil-gilding which is varnished and polished.* Dorure à l'huile vernie-polie des équipages etc.
Ö—wetzstein *m. Sieh* Ölstein.
Ö—wolf *m.* (Wollspinn.). *Oiling-devil.* Brisoir *m.* à huiller.
Ölen, schmieren (Techn.). *To oil, to lubricate, to grease.* Huiler, lubrifier.
Ö— *n.*, Schmieren *n.* (Techn.). *Lubrication.* Lubrifaction *f.*, lubrifiage *m.*
Öler *m.*, **automatischer —, Selbst—** (Masch.). *Automatic-oiler.* Godet *m.* à l'huile automatique.
Oligocän *n.* (Geol.). *Oligocene.* Système *m.* oligocène.
Oligoklas *m.* (Miner.). *Oligoklas.* Oligoclase *m.*
Oligonspat *m.* (Miner.). *Oligon spar.* Oligonite *f.*, sidérose *m.* manganésifère.
Olive *f.*, **Thürknopf** *m.* (am Schlosse einer Zimmerthür) (Schloss.). *Knob (handle).* Bouton *m.*, bouton en olive, olive *f.*
Oliven . . . —erz *n.*, **Olivenit** *m.*, **Pharmakochalcit** *m.* (Miner.). *Olivenite, arseniate copper, pharmacochalcite.* Cuivre *m.* arséniat en octaèdres aigus, olivénite *f.*, pharmacochalcite *m. Sieh* Erinit.
O—öl *n.*, **Baumöl.** *Olive-oil.* Huile *f.* d'olive.
O—quetsche *f. Olives-crushing-mill.* Détritoir *m.*
Olivin *m.*, **Chrysolit** *m.* (Miner.). *Chrysolite, olivine.* Péridot *m.*, olivine *f.*, chrysolithe *f.*
Olivinfels *m.*, **Lherzolit** *m.*, **Dunit** *m.* (Petrogr.). *Lherzolite.* Lherzolithe *f.*
Ombrograph *m. Sieh* selbstaufzeichnender Regenmesser.
Ombrometer *n. Sieh* Regenmesser.
Omnibus *m.* (Fuhrw.). *Omnibus, bus.* Omnibus *m.*
O—leitung *f.* (Leitung, welche in ihrem Verlaufe mehrere Stationen berührt) (Tel.). *Omnibus-wire.* Fil-omnibus *m.*
O—zug *m.* (Eisenb.). *Steam omnibus.* Omnibus à vapeur.
Omphazit *m.* (Miner.). *Omphazite.* Omphazite *f.*
O—fels *m.*, **Eklogit** *m.* (Petrogr.). *Eclogite.* Éclogite *f.*
Onyx *m.* (Abänderung des Chalcedon) (Miner.). *Onyx (chalcedony).* Onyx *f.*, chalcédoine *f.*
Oolith *m.*, **—enkalk** *m.*, **Rogenstein** *m.* (Petrogr.). *Oolite.* Oolithe *m.*, calcaire *m.* oolitique.
Oosit *m.* (Miner.). *Oosite.* Oosite *f.*
Opal *m.* (Miner.). *Opal.* Opale *f.*, quartz *m.* résinite opalin.
O—, edler —, Edel—. *Precious opal, noble opal.* Opale irisée *ou* noble.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Opal, gemeiner —. *Common opal.* Quartz résinite commun, opale commune.
O—, orientalischer —, Feuer—. *Fire-opal, girasol.* Girasol *m.*
O—jaspis *m.*, **Jasp—, Eisen—** (Miner.). *Ferruginous opal, opal-jasper.* Opale ferrugineuse.
Opalisieren. *To opalize.* Opaliser.
Operment *n.*, **Auripigment** *n.*, **Rauschgelb** *n.* (Miner. u. Chem.). *Orpiment, yellow sulphide of arsenic, trisulphide of arsenic.* Orpiment *m.*, arsenic *m.* sulphuré jaune.
Opferschale *f.* *Sieh* Patere.
Ophit *m.* (Petrogr.). *Ophite.* Ophite *f.*
Opperwall *m.* (Seew.). *Weather-shore.* Côte *f.* au vent, terre *f.* au vent.
Opterophon *n.*, Lampenglocke aus geripptem Glas. *Opterophon.* Opterophon *m.*
Optik *f.* (Phys.). *Optics pl.* Optique *f.*
Optisch. *Optic, optical.* Optique.
Orange. *Orange.* Orange.
O—mennig *m.*, **englischer Mennig** (Mal.). *Orange-minium.* Minium *m.* orange, minium anglais.
O—zinnfarbe *f.* (Zeugdr.). *Spirit-orange.* Couleur *f.* d'orange à sel d'étain.
Orangeriehaus *n.* *Sieh* Pommeranzenhaus.
Orchester *n.* *Sieh* Musikerbühne.
Ordensbänder *n. pl.* (Bandfabr.). *Ribbons pl. for orders of knighthood.* Cordons *m. pl.* d'ordre.
Ordinate *f.* (Geom.). *Ordinate.* Ordonnée *f.*
O— (Feldm.). *Sieh* Höhenzahl.
O—nachse *f.*, **X-Achse** (Geom.). *Axis of the ordinates.* Axe *m.* des ordonnées *ou* de Y.
Ordnen *n.* (Buchdr.). *Ranging.* Alignement *m.*, rangette *f.*
Ordnung *f.*, **Grad** *m.* einer Kurve (Geom.). *Order, degree.* Ordre *m.*
O—, aus der — (Buchdr.). *Out of register.* Mal en registre.
Organdy *m.*, **Organdin** *m.*, **Mull** *m.* (Web.). *Book, book-muslin.* Organdie *f.*
Organsinseide *f.*, **Organsin** *m.*, **Orsoyseide, Kettenseide** (Seide.). *Organzine, thrown silk.* Organsin *m.*
Orgel *f.* (Orgelb.). *Organ.* Orgue *f.*
O—, tragbare —, Positiv *n.* *Regal, portable organ.* Orgue *f.* portative.
O—, geologische — (Geol.). *Sand-pipe.* Puits *m.* naturel, orgue géologique.
O—bauer *m.* *Organ-builder.* Facteur *m.* d'orgues.
O—bühne *f.*, **—chor** *n.* (Bauk.). *Organ-loft.* Tribune *f.* d'orgue.
O—gehäuse *n.* (Bauk.). *Organ-case.* Buffet *m.*, cabinet *m.* d'orgues.
O—pfeife *f.* (Orgelb.). *Organ-pipe.* Tuyau *m.* d'orgue.
O— —, gedeckte —. *Closed pipe.* Tuyau fermé.
O— —, offene —. *Open pipe.* Tuyau ouvert.
O—pfeifen *f. pl.* eines Hafeneinganges (Wasserb.). *Pales pl., organs pl. of a harbour.* Piliers *m. pl.* d'un pont.
O—zug *m.* *Sieh* Register.
Orientieren, einstellen, den Messtisch (Feldm.). *To set right.* Orienter.
Orientierung *f.* einer Kirche. *Sieh* Ostung.
Originalbohrer *m.*, **Normalbohrer, Backenbohrer** (Techn.). *Plug-tap, original tap, master-tap.* Taraud-mère *f.*
Orillon *n.* (Befest.). *Sieh* Bollwerksohr.
Orkan *m.* (Seew.). *Hurricane.* Ouragan *m.*
Orlean *m.* (Färb.). *Annotto, arnotto, orlean.* Rocou *m.*, roucou *m.*, roukou *m.*, anotto *m.*
O—färberei *f.* *Annotto works pl.* Rocouerie *f.*
Orlogsflotte *f.*, **Kriegsflotte, königliche** oder **kaiserliche Marine** *f.* (Seew.). *Fleet of men of war, fleet, royal* or *imperial navy.* Marine *f.* royale *ou* impériale, marine de la république, armée *f.* navale, flotte *f.*
Orlogbalken *m.*, **Plattformdeckbalken** (Schiffb.). *Orlop-beam.* Barrot *m.* de cale inférieure.
Ornament *n.*, **Verzierung** *f.* (Bauk.). *Ornament.* Ornement *m.*
Ornamentierung *f.* *Ornamentation, dressing, ornature.* Ornementation *f.*
Ornamentik *f.*, **Verzierungskunst** *f.* *Ornamentics pl., decorating-art.* Art *m.* ornementaire.
Orseille *f.* (Färb.). *Archil, orchil, orchilla, orchella (a purple dye).* Orseille *f.*
Orsoyseide *f.* (Seide). *Sieh* Organsinseide.
Ort. *Place.* Lieu *m.*, place *f.*
O—, befestigter — (Kriegsw.). *Sieh* Platz, fester.
O—, heliozentrischer — (Astron.). *Heliocentric place.* Place héliocentrique.
O—, scheinbarer — eines Gegenstandes (Opt.). *Apparent place of an object.* Lieu apparent d'un objet.
O—, Schiffs— (Schifff.). *Ship's place.* Point *m.* du navire.
O—, unbefestigter — (Kriegsw.). *Sieh* Platz, offener.
O—, mittlerer — (Astron.). *Mean place.* Lieu moyen.
O—, geometrischer — (Geom.). *Locus (pl. loci), geometrical locus.* Lieu, lieu géométrique.
O—, Feld—, —stoss *m.* eines Stollens, einer Strecke (Angriffsstelle des Gesteins oder der Lagerstätte für das Vortreiben eines Stollens oder einer Strecke, also auch das Ende solcher Grubenbaue (Bergb.). *Head* or *end of the gallery, (Yorksh.:) forehead, (Derbysh:) forefield, (Cornw.:) dean.* Lieu de travail dans une galerie, fond *m.* front *m.* d'une galerie.
O— (Neben- oder Hilfsstrecke, kurzer Querschlag) (Bergb.). *Holing.* Petite galerie *f.*
O— (beim Betrieb durch eine Bergfeste), **Ortung** *f.*, **Querschlag** *m.* (Bergb.). *Arch, cross-cut.* Taillement *m.*, (Belg.:) galerie à travers banc, galerie traverse.
O—balken *m.* *Beam touching the wall.* Poutre *f.* contiguë au mur.
O—brett *n.* (Minierk.). *Sieh* Stirnschild.
O—diele *f.* *Sieh* Schwarte.
O—fach *n.*, **Balkenfach** zunächst der Mauer (Bauw.). *Tail-bay.* Travée *f.* contiguë au mur.
O—scheit *n.*, **Zugscheit, Schwengel** *m.*, **Klippschwengel, Wagenschwengel** (Fuhrw.). *Swingle-tree, swing-tree, swing-bar.* Palonnier *m.*
O— —endkappe *f.*, **— —knöbelkappe, Seitenkappe** (Fuhrw.). *Swingle-tree, socket, end-swingle-tree socket, trace-loop.* Lamette *f.* de bout de palonnier.
O— —haken *m.* (Fuhrw.). *Swingle-tree-hook, middle hook.* Crochet *m.* de volée.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Ortscheitkappe *f.*, **Mittelkappe, Ortscheitblech** *n.* (Fuhrw.). *Swingle-tree clasp, swingle-tree clip, middle swingle-tree clasp.* Lamette *f.* de palonnier.

O— —öse *f.* (Fuhrw.). *Loop of a swingle-tree clasp.* Amorce *f.* de lamette de palonnier.

O— —riemen *m. pl.* (Fuhrw.) *Swingle-braces pl.* Courroies *f. pl.* de palonnier.

O— —ring *m.* (Fuhrw.). *Swingle-tree ring, middle swingle-tree, clasp-tree.* Anneau *m.* de palonnier.

O—schichte *f.* (Dachd.). *Sieh* Bordschicht.

O—stein *n.*, **Anfangsstein** neben der Gosse (Pflast.). *Second cheek-stone.* Contrejumelle *f.*

O—stoss *m.* (Bergb.). *Sieh* Ort *und* Abbaustoss.

O— — beim Tunnelbau. *Heading, head.* Lieu *m.* de travail.

O—verzug *m.* (Minierk.). *Sieh* Stirnschild.

O—ziegel *m.* (Dachd.). *Tile for the borders, border-tile.* Tuile *f.* gironnée.

Örtersäge *f.* (Tischl., Zimm.). *Continental frame-saw, framed whip-saw, great span-saw.* Scie *f.* à débiter, scie montée à débiter.

Orthit *m.*, **Allanit** *m.*, **Bucklandit** *m.*, **Cerin** *n.* etc. (Miner.). *Allanite, orthite cerine.* Cérine *f.*, allanite *f.*, orthite *f.*, cérium *m.* oxydé siliceux noir.

Orthogonal, rechtwinklig (Geom.). *Orthogonal, rectangular.* Orthogonal.

Orthoklas *m.*, **Feldspat** *m.* (Miner.). *Orthoclase, felspar.* Orthose *m.* feldspath *m.*

Orts . . . —batterie *f.*, **Lokalbatterie** (Tel.). *Local battery.* Pile *f.* locale.

O—bestellbezirk *m.* (Tel.). *Area of free delivery of message.* Circonscription *f.* de remise gratuite.

O—bestimmung *f.* (Schifff.). *Finding the ship's place.* Détermination *f.* du point du navire.

O—zeit *f. Local time.* Heure *f.* du lieu.

Ortung *f.* (Bergb.). *Sieh* Ort.

Oryktognosie *f. Synon.* von Mineralogie.

Oscillation *f.*, **Schwingung** *f.* (Mech.). *Oscillation, vibration, swinging.* Oscillation *f.*, excursion *f.*

Oscillieren, hin- und her schwingen, schwingen (Mech.). *To oscillate, to vibrate.* Osciller, vibrer.

Öse *f.* (Techn.). *Eye, ear, lug, hook.* Porte d'agrafe *m.*, œil *m. Sieh* Schliesshaken *und* Auge.

Ö— der Friktionsschlagröhre (Art.). *Ring.* Ganse *f.*, boucle *f.*

Ö— an den Enden eines Zugtaues oder Schlepptaues (Art.). *Eye.* Ganse du trait, ganse de prolonge.

Ö— einer Bombe. *Sieh* Bombenröhre.

Ö— eines Geschützes. *Sieh* Henkeltraube.

Ö—, Schleife *f.*, **Schlinge** *f.* eines Taues (Pont. etc.). *Loop, bend, eye.* Ganse, anneau *m.*, œil *m.*

Ö—, Kummetfeder— (Sattl.). *Loop, (eye).* Anneau, œil des attelles.

Ö—, Ring *m.* von Metall (Techn.). *Ring, loop, band, link, hoop.* Anneau.

Osemund-, Osmundofen *m.*, **Bauernofen** (Met.). *Osmund-furnace.* Fourneau *m.* à Osmund.

Osemund-, Osmundschmiede *f.* (Met.). *Osmund-fining-forge.* Affinage *m.* à Osmund.

Ösen *f. pl.* (an der Gabeldeichsel zum Einschnallen des Umlaufs) (Wagn.). *Breeching-irons pl., breeching-loops pl., breeching-rings pl.* Anneaux *m. pl.*

Ö—blatt *n.*, **Maul** *n.* (am anderen Ende des Langbaumes) (Fuhrw.). *Tongue.* Mufle *m.*, lunette *f.* de bout de flèche.

Ö—blätter *pl.* einer Formflasche (Giess.). *Lips pl., flanges pl., flanches pl., cotter-plates pl.* Paquets *m. pl.*, paquets d'un châssis de moulage, plaques *f. pl.* à oreilles percées.

Ö—teil *m.* eines Thürbands. *Sieh* Lappen.

Oskulation *f.* (innigste Berührung zweier Kurven (Geom.). *Osculation.* Osculation *f.*

O—sebene *f.* (Geom.). *Plane of osculation.* Plan *m.* osculateur.

O—skreis *m.* (Geom.). *Osculating-circle.* Cercle *m.* osculateur.

Oskulierend (Geom.). *Osculatory.* Osculateur...

Osmium *n.* (Chem., Met.). *Osmium.* Osmium *n.*

O—-Iridium *n.*, **Iridosmin** *n.*, **Osmiridium** *n.* (Miner.). *Osmium-iridium, iridosmine, iridosmium.* Osmiure *m.* d'iridium, iridosmine *f.*

Osmundofen *m.*, **—schmiede** *f. Sieh* Osemundofen etc.

Ost *m.*, **Osten** *m.*, **—punkt** *m.* (Astron., Seew.). *East, orient.* Est *m.*

Ost *m.* (abgekürzt **O**), Kompassstrich (Schifff.). *East (E).* Est (E).

Nach internationalem Übereinkommen wird bei meteorologischen und nautischen Angaben der Kompassstrich „Osten" durch E bezeichnet.

O— zu Süd (OzS). *East by South (EbS).* Est quart Sud-Est (E 1/4 SE). (Int. EzS.).

O— Süd-Ost (OSO). *East-South-East (ESE).* Est-Sud-Est (ESE). (Int. ESE.).

O—, Süd— zu — (SOzO). *South-East by East (SEbE).* Sud-Est quart Est (SE 1/4 E). (Int. SEzE.).

O—, Süd— (SO). *South-East (SE).* Sud-Est (SE). (Int. SE.).

O—, Süd— zu Süd (SOzS). *South-East by South (SEbS).* Sud-Est quart Sud (SE 1/4 S). (Int. SEzS.).

O—, Süd-Süd— (SSO). *South-South-East (SSE).* Sud-Sud-Est (SSE). (Int. SSE.).

O—, Süd zu — (SzO). *South by East (SbE).* Sud quart Sud-Est (S 1/4 SE). (Int. SzE.).

O—indienfahrer *m.* (Schifff.). *East-Indiaman.* Bâtiment *m.* qui commerce avec les Indes.

O—länge *f.* (Schifff., Geogr.). *East-longitude.* Longitude *f.* Est *ou* orientale.

O—see *f.* (Geogr.). *Baltic.* Mer *f.* baltique.

O—wärts. *Eastward.* A l'est, dans l'est.

O—wind *m.*, **heftiger —.** *East-gale, levanter.* Coup *m.* de vent d'Est.

Osteokolla *f.* (Miner.). *Osteocolla.* Osteocolle *f.*

Osteolit *m.* (Miner.). *Osteolite.* Ostéolite *f.*

Oster . . . —ei *n.*, **Mandorla** *f.* (Orn.). *Vesica piscis, mandorla.* Ovale *m.* divin, amande *f.* mystique.

O—sonne *f.* (Seew.). *East-sun.* Soleil *m.* d'Est.

Ostern *pl. Eastern.* Pâques *m.*

Östlich. *Oriental, eastward.* Oriental.

Ostung *f.*, **Orientierung** *f.* (Bauk.). *Orientation, enstering.* Oriéntation *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Ottertorpedo *m.* (Seew., Minierk.). *Sich* Schlepptorpedo.
Ottrelit *m.* (Miner.). *Ottrelite.* Ottrélite *f.*
Oval. *Oval.* Ovale.
O— *n. Oval.* Ovale *m.*
O—drehbank *f.* (Drechsl.). *Oval lathe.* Tour *m.* à ovale.
O—gewehr *n. Sich* Büchse.
O—werk *n.* (Drechsl.). *Oval chuk.* Machine *f.* à ovale.
O—zirkel *m.*, **Ellipsenzirkel** (Techn.). *Elliptical compasses pl., trammels.* Compas *m.* à ovale, compas à ellipse.
Ovale *f.* (Geom.). *Oval, oval line.* Ovale *m.*
Oxalit *m.*, **Humboldtin** *m.* (Miner.). *Oxalite, humboldtine.* Fer *m.* oxalaté.
Oxalsäure *f.*, **Sauerkleesäure** (Chem.). *Oxalic acid.* Acide *m.* oxalique.
O—verbindung *f.*, **oxalsaures Salz** *n.* (Chem.). *Oxalate.* Oxalate *m.*
Oxford-Thon *m.* (Geol.). *Oxford-clay.* Masse *f.* argileuse oxfordienne.
Oxhoft *m. Hogshead.* Demi-pièce *f.*
Oxychlorid *n.* (Chem.). *Oxychloride.* Oxychlorure *m.*
Oxyd *n.* (Chem.). *Oxide.* Oxyde *m.*, oxide *m.*
O—, das sauerstoffreichste — (unter mehreren Oxyden eines Körpers). *Peroxide.* Peroxyde *m. Sich* Oxydul.
Oxydhydrat *n. Hydrated oxide.* Oxyde *m.* hydraté.
Oxydation *f.* (Chem.). *Oxidation, oxidizement, oxygenation.* Oxydation *f.*, oxygénation *f.*
O—sflamme *f.* (Chem., Prob.). *Oxidation-flame, oxidizing-flame, outer-flame.* Feu *m.* d'oxydation.
O—smittel *n.* (Chem., Met.). *Sich* Mittel.
Oxydierbar. *Oxidable.* Oxydable.
O—, nicht —. *Inoxidable.* Inoxydable.
Oxydieren (Chem.). *To oxidate, to oxidize, to oxigenate, to oxigenize.* Oxyder, oxygéner.
O—, sich —. *To oxidize.* S'oxyder.
Oxydierendes Schmelzen *n.* bei Gebläseluft (Met.). *Oxidizing blast-smelting.* Fondage *m.* d'oxydation.
Oxyd-Oxydul *n.* (Chem.). *A combination of protoxide and oxide.* Combinaison *f.* de protoxyde et de sesquioxyde, oxyde intermédiaire entre le protoxyde et le sesquioxyde.
Oxydul *n. Protoxide.* Protoxyde *m.*
Oxygen *m.*, **Sauerstoff** *m.* (Chem.). *Oxygen.* Oxygène *m.*
Ozokerit *m.*, **Erdwachs** *n.*, **Bergwachs** (Miner.). *Ozokerite, mineral wax, earth wax, naphthagil, naphthadil.* Ozokérite *m.*
Ozon *m.* (Chem.). *Ozone, active oxygen.* Ozone *m.*
O—röhre *f.* (Röhre, in welcher auf elektrischem Wege Ozon hergestellt wird) (Elektr.). *Ozonising-tube.* Tube *m.* ozoniseur.

P.

Paalstek *m.* (Seew.). *Sich* Pfahlstich.
Paar *n.* (Mech.). *Sich* Kräftepaar.
Paaren die Speichen eines Rades (Wagn.). *To pair the spokes.* Accoupler les rais.
Paarung *f.* der Speichen (Wagn.). *Setting in pairs.* Accouplement *m.* des rais.
Pacht . . . —gut *n.*, **Meierei** *f. Farm.* Ferme *f.*, métairie *f.*
P—hof *m.*, **Meierhof.** *Farm-yard.* Cour *f.* d'une ferme, cour rurale.
Pachytrop *n.* (Umschalter einer Batterie) (Elektr.). *Pachytrope.* Pachytrope *f.*
Pack *n.*, **Wickel** *m.* der Wattenmaschine (Spinn.). *Lap.* Nappe *f.*
P— (Spinn.). *Packet of linen.* Paquet *m.* de fil de lin.
P—, unechtes Blattgold *n.* (Vergold.). *One hundred and twenty books (livrets) of leaf-bras.* Dizaine *f.* d'or faux en feuilles.
P— aus Eisenabfällen. *Sich* Paket.
P—, Paket *n.* von Reisholz. *Fagot, faggot, bundle of wood.* Paquet *m.*, faisceau *m.* de menu bois.
P—eis *n.* (Hydrogr.). *Pack of ice.* Montagne *m.* de glace.
P—faschinen *f. pl.* (Wasserb.). *Layers of fascines.* Fascinages *m. pl.*
P—fass *n. Dry cask.* Boucaut *m.*
P—fong *n.* (Met.). *Pakfong.* Pak-fong *m. Sich* Argentan.
P—hadern *m. pl.*, **—lumpen** *m. pl.* (Pap.). *Pack-rags.* Chiffons-emballages *m. pl.*
P—kissen *n.* (Sattl.). *Pad.* Coussinet *m.* de charge.
Packlage *f.*, **Grundbau** *m.* von Strassen. *Bottoming.* Empierrement *m.* de base, blocage *m.*
P—leinwand *f.*, **—leinen** *n.* (Web.). *Packing-cloth, pack-cloth, wrapper, packing-canvass.* Toile *f.* d'emballage.
P—nadel *f. Packing-needle.* Aiguille *f.* d'emballage.
P— —, Schneidnadel (Sattl.). *Collar-needle.* Aiguille à réguiller, carrelet *m.*
P—papier *n.* (Pap.). *Packing-paper, wrapping-paper.* Papier *m.* d'emballage.
P—presse *f.*, **Bündelpresse, Garnpresse** (Spinn.). *Bundle-press, bundling-press.* Presse *f.* à empaqueter.
P—riemen *m. pl.* (Kriegsw.). *Baggage-straps pl., luggage-straps pl.* Courroies *f. pl.* de charge *ou* de paquetage.
P—sattel *m.* eines Pferdes etc. *Pack-saddle.* Bât *m.* de cheval *ou* de bête de somme.
P—stock *m.* (zum Zusammenschnüren eines Ballens). *Packing-stick, woolding-stick, woolder.* Cheville *f.* à tourniquet.
P—strick *m.* am Saumtier. *Packing-rope.* Sommière *f.*
P—träger *m.* (Eisenb.). *Porter, railway-porter.* Porteur *m.*, facteur *m.*, portefair *m.*, crocheteur *m.*
P—tuch *n. Packing-cloth, pack-cloth.* Baline *f.*
P—wagen *m.*, **Passagiergepäckwagen, Gepäckwagen** (Eisenb.). *Luggage-van, passenger's luggage-van, baggage-waggon.* Wagon *m.* à bagages.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Packwagen, Gepäckwagen, bedeckter Güterwagen (Eisenb.). *Baggage-waggon, van.* Fourgon *m.*

P—werk *n.*, **Faschinen—** — (Flussb.). *Fascinework.* Fascinage *m.*

P— —-Sinkstück *n.* (Wasserb.). *Mattress.* Plateforme *f.* en fascines.

Packen, ein—, ver— (Techn., Handl.). *To pack, to pack up.* Emballer. *Sich* Stauen, lose.

P— in Fässer, **eintonnen** (Techn.). *To barrel up, to tun.* Embariller, enfutailler.

P— *m.* (Westf.), **Bank** *f.* (Abteilung eines Kohlenflötzes) (Bergb.). *Bank, layer, division of a coal-seam.* Couche *f.*

Packer *m.* (Arbeiter). *Packer.* Emballeur *m.*

Packet *n.* *Sich* Paket.

Packung *f.*, **Stein—, Steinsatz** *m.* (Bauw.). *Dry stone pitching.* Perré *m.* en pierre sèche.

P— eines Kolbens, einer Stopfbüchse (Masch.). *Sich* Liederung.

P—sbolzen *m.*, **Stopfbüchsenschraube** *f.* (zum Anziehen des Stopfbüchsendeckels) (Dampfm.). *Packing-bolt.* Boulon *m.* de serrage.

P—sscheibe *f.* *Packing-washer.* Rondelle *f.* de garniture.

P—szieher *m.* *Packing-worm.* Tire-bourre *m.*, tire-étoupe *f.*

Pagament *n.* (Münzw.). *Billon of silver.* Mélange *m.*, alliage *m.*

Paginieren, foliieren ein Buch (Buchdr.). *To page, to mark the pages.* Numéroter les feuilles.

Paginierung *f.* (Buchdr.). *Paging.* Pagination *f.*

Pagodit *m.* (Miner.). *Sich* Agalmatolit.

Pahthanf *m.* (Spinn.). *Sich* Jute.

Paillen *f. pl.* von Schlaglot, **Schlagkörner** *n. pl.* (Techn.). *Links of solder.* Paillons *m. pl.*

P— zum Löten (Goldarb.). *Chips of gold-sheet.* Paillons.

Paket *n.*, **Packet** *n.*, **Paquet** *n.* *Sich* Bündel.

P— (Met.). *Pile, fagot.* Paquet *m.*

P—, Gespann *n.*, **Zange** *f.* (Schmied.). *Faggot, bundle of iron bars, truss.* Paquet, trousse *f.* de réchaufferie, fourure *f.*, martelage *m.*

P— von Stürzen. **Zange** *f.* (bei der Blechfabrikation). *Pile, fagot for plate-making.* Trousse *f.*

P—, Pack *n.* aus Eisenabfällen, **Alteisen—** (Walzw.). *Fagot, faggot of old iron.* Fagot *m.*, ramasse *f.* *ou* paquet de mitraille.

P— von Rohschienen, **Schienen—.** *Pile.* Paquet pour la fabrication des rails.

P— von Stahl. *Fagot, faggot* or *pile of steel.* Fagot d'acier, trousse *f.* d'acier.

P—, Reisholz. *Sich* Pack.

P—beförderung *f.* (Eisenb.). *Parcels-delivery.* Expédition *f.* de paquets.

P—boot *n.*, **—schiff** *n.* (Seew.). *Packet-boat, packet-ship, packet, mail.* Paquebot *m.*

P—satz *m.*, **Stücksatz** (Buchdr.). *Composition of slips, composition of packets.* Paquetage *m.*

P—setzer *m.*, **Stücksetzer** *m.* (Buchdr.). *Compositor of the companionship.* Paquetier *m.*, piècier *m.*

Paketieren (Met.). *To pile.* Mettre en paquets.

Paketierer *m.*, **Paketbinder** *m.* *Piler.* Paquetier *m.*

Paketierung *f.* (Met.). *Piling.* Mise *f.* en paquets, paquetage *m.*

Pakoshaar *n.* (Spinn.). *Paco-hair, hair of the alpaca.* Alpaga *m.*, poil *m.* d'Alpaga.

Pakotille *f.*, **Pakotilje** *f.* (alt) (Seew.). *Portage, extra freight, private cargo free of freight.* Pacotille *f.*

Palagonit *m.* (Miner.). *Palagonite.* Palagonite *f.*

P—tuff *m.* (Petrogr.). *Palagonitic tufa.* Tuf *m.* palagonitique.

Palanke *f.* (Befest.). *Sich* Verteidigungspallisadierung.

Paläontologie *f.*, **Petrefaktenkunde** *f.* (Geol.). *Paleontology.* Paléontologie *f.*

Paläozoische Schichtengruppe (Geol.). *Paleozoic group.* Groupe *m.* paléozoïque.

Palast *m.* (Bauk.). *Palace.* Palais *m.*

Palästinaschrift *f.*, **Doppelcicero** *f.*, **Doppelmittel** *f.* (Buchdr.). *Two-line pica.* Palestine *f.*

Palesterbogen *m.* einer Drehbank (Drechsl.). *Bow.* Arc *m.* d'un tour.

Palette *f.*, **Farbenbrett** *n.* (Mal.). *Pallet.* Palette *f.*

Palisanderholz *n.*, **Violetholz, Amaranthholz, Purpurholz, blaues Ebenholz.** *Violet wood, purpled wood, palixander-wood.* Bois *m.* violet, palissandre *ou* palixandre *m.*, bois amarante. *Sich* Luftholz.

P—, Jacarandaholz. *Rose-wood, jacaranda-wood.* Jacaranda *m.*, palissandre *m.* *Sich* Jacarandaholz.

Pall *n.* (Schiffb.). *Pawl* or *paul.* Linguet *m.*, taquet *m.*, guinguet *m.*

P— winden, — hieven (Seew.). *To heave a pawl.* Virer à mettre les linguets, virer pour le linguet.

P—beting *f.* des Pumpspills (Schiffb.). *Pawl-bitts pl. of the windlass.* Bittes *f. pl.* pour les cliquets du vindas, potence *f.* des linguets du guindeau.

P—klampen *f. pl.* (Schiffb.). *Pawl-cleats pl.* Taquets *m. pl.* d'élinguet.

P—kranz *m.* (Schiffb.). *Pawl rim, ratchet.* Cercle *m.* à cremaillère, saucier *m.*

P—pfosten *m.* des Ablaufschlittens (Schiffb.). *Pawl of the cradle, dry-shore.* Clef *m.* de berceau.

P— —, —stütze *f.* (Schiffb.). *Sich* Pallbeting.

P—ring *m.* (Schiffzimm.). *Pawl-ring.* Anneau *m.* denté du vindas.

P—setzen, die Pallen einlegen (Schiffb.). *To pawl to capstan.* Mettre les linguets *m.* au cabestan.

Palladium *n.* (Chem.). *Palladium.* Palladium *m.*

P—amalgam *n.* (Chem.). *Amalgam of palladium.* Palladure *f.* de mercure.

P—gold *n.*, **Porpezit** *m.* (Miner.). *Palladium gold, porpezite.* Palladium *m.* aurifère.

P—legierung *f.* (Chem.). *Alloy of palladium.* Palladure *f.*

Pallasch *m.*, **Kürassiersäbel** *m.* (Kriegsw.). *Heavy cavalry-sword, („Blues pattern-sword" in the English service).* Sabre *m.* de grosse cavalerie.

P—klinge *f.* (Waffenf.). *Blade of the heavy cavalry-sword.* Lame *f.* droite à dos.

Pallasit *m.* (Meteoreisen mit Olivin (Miner.). *Pallasite.* Pallasite *f.*

Palle *f.*, **Sperrkegel** *m.* (Schiffb.). *Paul, pawl.* Élinguet *m.*, linguet *m.*

Pallier *m.*, **Pallierer** *m.* (Maur., Zimm.). *Sich* Augler.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Pallisade *f.* (Befest.). *Palisade.* Palissade *f.*
Pallisaden setzen (Befest.). *Sich* Setzen.
P—koffer *m.* *Palisade-caponier.* Caponière *f.* en palissades.
P—latte *f.*, **Fusslatte.** *Riband of palisades.* Liteau *m.* de palissades.
P—reihe *f.* *Row of palisades, palisading.* File *f.* de palissades.
P—zwinger *m.*, **—tambour** *m.* *Stockade-tambour.* Tambour *m.* en palanque *ou* en palissades.
Pallisadieren, verpallisadieren (Befest.). *To palisade, to close* or *to surround with palisades.* Palissader.
Pallisadierung *f.*, **Pallisadenlinie** *f.*, **Pallisadenwerk** *n.* (Befest.). *Palisading, row* or *line of palisades, stockade-work.* Palissadement *m.*
Palliserbolzen *m.* für Panzerungen (Schiffb.). *Palliser armour-bolts.* Boulon-palliser *m.* pour cuirassement.
Palm *m.*, **Palme** *f.*, **Handbreite** *f.* *Palm, hand's-breadth.* Palme *f.*. empan *m.*
P—blatt *n.* *Sieh* Palmette.
P—öl *n.*, **—butter** *f.* (Chem.). *Palm-oil, palm butter.* Huile *f.* de palme.
P— —seife *f.* (Seif.). *Palm-soap.* Savon *m.* de palme.
P—zweig *m.* *Sieh* Palmette.
Palme *f.*, **Palmbaum** *m.* (Bot.). *Palm, palm-tree.* Palmier *m.*
Palmen, Hand über Hand holen (Seew.). *To haul hand over hand.* Haler main sur main. *Sieh* Aufpalmen *und unter* Holen.
P—gewölbe *n.* *Sieh* Fächergewölbe.
P—stärke *f.*, **Sago** *m.* *Sago.* Sagou *m.*
Palmette *f.*, **Palmblatt** *n.*, **Palmzweig** *m.* als Verzierung (Bauw., Orn.). *Palm-leaf.* Palmette *f.*
Palmitinkerze *f.* (Lichtz.). *Palmitin-candle.* Bougie *f.* palmitique.
Pamphlet *n.*, **Flugblatt** *n.*, **Flugschrift** *f.* (Buchdr.). *Pamphlet, fugitive piece.* Pamphlet *m.*, feuille *f.* volante.
Paneel *n.*, **Füllung** *f.* einer Thür etc. (Tischl.). *Panel, pannel.* Panneau *m.*
Panikonographie *f.* (Buchdr.). *Paniconography.* Panéiconographie *f.*, paniconographie *f.*
Panse *f.*, **Tasse** *f.*, **Banse** *f.*, **Barn** *m.* (Bauw.). *Barn.* Las *m.*
Panster *n.*, **—zeug** *n.* (Müll.). *Lift.* Appareil *m.* élever *ou* baisser une roue à aubes.
P—kette *f.* *Lift-chain.* Chaîne *f.* à élever *ou* à baisser la roue à aubes.
P—rad *n.* *Lift-water-wheel.* Roue *f.* à aubes (qu'on peut élever *ou* baisser).
P—stock *m.*, **Stellholz** *n.* des Pansters. *Supporter of an undershot-wheel.* Soupente *f.*
Pantoffelholz *n.*, **Kork** *m.* *Cork.* Liège *m.*
P— zum Pantoffeln des Leders. *Paumelle of cork.* Plaque *f.* de liège appliquée sous une paumelle (pommelle) de bois blanc.
Pantoffeln, aufkrausen. den Maroquin (Zuricht.). *To raise the grain lightly with the paumelle of cork.* Relever le grain avec une plaque de liège.
Pantograph *m.*, **Storchschnabel** *m.* (Zeichenk.). *Pantograph.* Pantographe *m.*, singe *m.*
Pantry *f.*, **Anrichteraum** *m.* (Schiffb.). *Pantry.* Office *f.*
Pantschmaschine *f.* *Sieh* Prätschmaschine.

Panzer *m.* (Kriegsw.). *Coat of mail.* Harnais *m.*, cuirasse *f.*
P—, Schiffs— (Schiffb.). *Armour-plating, armour.* Cuirasse, blindage *m.*
P—, Compound—, Verbund—. *Compound-armour, steel-faced-armour.* Cuirasse compound.
P—, Deck—. *Deck-armour.* Blindage des ponts.
P—, Gürtel—. *Belt-armour.* Cuirasse de ceinture.
P—, Kasematt—. *Armour of the central battery.* Cuirasse du réduit central, cuirasse de la casemate cuirassée.
P—, Seiten—. *Side-armour.* Cuirasse des murailles.
P—, Stahl—. *Steel-armour.* Cuirasse en acier.
P—, Thurm—. *Turret-armour.* Cuirasse des tourelles.
P—batterie *f.* (Schiffb.). *Armour-plated battery, ironclad battery.* Batterie *f.* cuirassée. *Sieh* Batterie.
P—bolzen *m.* *Armour-bolt.* Boulon *m.* de cuirassement.
P—deck *n.* *Armour-deck.* Pont *m.* blindé, pont cuirassé.
P—geschoss *n.* *Armour-piercing projectile.* Projectile *m.* perce-cuirasse.
P—geschütz *n.* (Panzer durchschlagendes Geschütz). *Armour-piercing gun.* Canon *m.* perce-cuirasse.
P—geschwader *n.* *Squadron of ironclads.* Escadre *f.* cuirassée.
P—granate *f.* (Art.). *Armour-piercing shell (Palliser-shell), shell used against ironclads.* Obus *m.* de rupture.
P—flotte *f.* (Seew.). *Armour-plated* or *ironclad fleet, fleet of ironclads.* Flotte *f.* cuirassée, escadre *f.* cuirassée.
P—fregatte *f.* (Schiffb.). *Armour-cased* or *iron-plated frigate, ironclad frigate.* Frégate *f.* cuirassée.
P—kanonenboot *n.* *Armour-clad gun vessel.* Canonnière *f.* cuirassée.
P—korvette *f.* *Armour-plated corvette, ironclad corvette.* Corvette *f.* cuirassée.
P—platte *f.* (Kriegsw.). *Armour-plate.* Plaque *f.* de blindage, plaque de cuirasse.
P— —nbiegemaschine *f.* (Schiffb.). *Machine for bending armour-plates.* Machine *f.* pour cintrer les plaques de blindage.
P— —nwalzwerk *n.* *Mill for armour-plates.* Train *m.* à blindages.
P—schiff *n.* (Schiffb.). *Armour-cased* or *armour-plated vessel, ironclad-ship, ironclad.* Navire *m.* cuirassé.
P—schott *n.* *Armour-bulkhead.* Cloison *m.* cuirassé.
P—thür *f.* *Armour-door.* Porte *f.* blindée, ponte cuirassée.
P—turm *m.* (Befest. u. Schiffb.). *Armour-turret.* Tour *m.* cuirassé, tourelle *f.* cuirassée.
P— —schiff *n.* *Armour-plated turret ship.* Cuirasse à tourelles.
P—träger *m.* *Armour-shelf.* Appui *m.* de la cuirassé, chaise *f.* de la cuirasse.
P—unterlage *f.*, Holzhinterlage des Panzers. *Wood-backing.* Matelas *m.* en bois.
Panzern, mit Panzerplatten versehen (Befest., Schiffb.). *To put on armour-plates.* Cuirasser.
Panzerung *f.* eines Schiffes (Schiffb.). *Armour-plating.* Cuirassement *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Panzerung, Doppel—. *Sich unter* Doppel...

P—, Ketten—. *Chain-armour.* Blindage *m.* en chaînes.

Papageienstöcke *m. pl.* für die Besansschoten oder den Fockhals (Schiffb.). *Out-rigger for the mizen sheet* or *fore-tock.* Boute-hors *m.* d'artimon *ou* d'amure de la misaine.

Papennaht *f.*, **durchgenähte Naht** *f.* eines Segels (Seew.). *Monk-seam.* Couture *f.* plate piquée au milieu.

Papier *n.* (Pap.). *Paper.* Papier *m.*

P— ohne Ende. *Sieh* Maschinenpapier.

P—, Banknoten—, Papiergeld—. *Currency-paper.* Papier-monnaie *m.* (le papier aux billets de banque etc.).

P—, bedrucktes —. *Paper printed in colour.* Papier coloré à la planche.

P—, Brief—, Post—. *Letter-paper.* Papier à lettres, papier-coquilles.

P—, Bütten—. *Sieh* Handpapier.

P—, elektrisches —. *Electric paper.* Papier électrique.

P—, Filtrier—. *Filtering-paper, filter-paper, sinking-paper.* Papier à filtre, papier emporétique, papier fluant, papier joseph.

P—, Fliess—. *Sieh* Löschpapier.

P—, galvanisches —. *Paper covered with zinc-powder.* Papier galvanique.

P—, geglättetes —, Tafft—. *Glazed paper.* Papier lissé.

P—, gepresstes —. *Ornamented paper.* Papier gaufré.

P—, geripptes —. *Laid paper.* Papier vergé, papier à vergeure [verjure], papier vergeuré.

P—, gesprengtes —, Granit—. *Jaspe-paper.* Papier *m.* jaspé.

P—, getupftes Marmor— (Tapetenf.). *Marbled paper made by tipping.* Papier guilloché.

P—, glasiertes, satiniertes —. *Glazed paper.* Papier glacé, papier satiné.

P—, halbgeleimtes —. *Half-sized paper.* Papier mi-collé.

P—, Hand—, Bütten—. *Hand-made paper.* Papier puisé

P—, Indikator— (Masch.). *Diagram-paper.* Papier de l'indicateur.

P—, Lackmus— (Chem.). *Litmus-paper.* Papier de tournesol.

P—, leuchtendes — (Pap.). *Lighting-paper.* Papier lumineux.

P—, lichtempfindliches — (Phot.). *Sensitive paper.* Papier sensible.

P—, Lösch—. *Blotting-paper, sinking-paper.* Papier brouillard.

P—, marmoriertes —, buntes Marmor—, türkisches —. *Marbled paper.* Papier marbré.

P—, ordinäres —. *Bad paper.* Camelotier *m.*

P—, Papiergeld—. *Sieh* Banknotenpapier.

P—, Post—. *Sieh* Briefpapier.

P—, Schmirgel—. *Emery-paper.* Papier à l'émeri.

P—, Schreib—. *Writing-paper.* Papier à écrire, papier d'écriture.

P—, Seiden—. *Silk-paper, tissue-paper, cambric paper.* Papier de soie.

P—, Stempel—. *Stamped paper.* Papier timbré, papier marqué.

Papier aus Tauen, **Tauen—.** *Hemp-paper.* Papier cordé, papier de cordes.

P—, ungeleimtes —, Lösch—. *Floating paper, unsized-paper.* Papier fluant, papier sans colle.

P—, Zeichen—. *Drawing-paper, design-paper.* Papier à dessin, papier à dessiner.

P—ausschuss *m.* (Buchdr.). *Refuse.* Bardot *m.*

P—belegung *f.* der Holtz'schen Influenzmaschine (Elektr.). *Paper armature.* Armature *f.* de papier de la machine de Holtz.

P—bild *n.* (Phot., Talbotypie.). *Calotype.* Épreuve *f.* sur papier.

P—bogen *m. Sieh* Bogen Papier.

P—büschel *m.*, welcher sich aus einzelnen Papierstreifen bildet, wenn dieselben elektrisiert werden (Elektr.). *Paper-brush, toy-head.* Aigrette *f.* de papier.

P—fabrik *f. Paper-manufactory.* Usine *f.* à papier, papeterie *f.*

P—feuchter *m.* (Buchdr.). *Wetter.* Trempeur *m.*

P—flasche *f.* (Pap.). *Bottle of paper.* Bouteille *f.* de papier.

P—form *f.* (Pap.). *Mould.* Forme *f.*, moule *f.*

P—führung *f.* (beim Drucktelegraphen) (Tel.). *Paper-moving system.* Système *m.* d'entraînement du papier.

P—geld *n. Paper-money, paper-currency.* Papier-monnaie *m.*

P—handel *m. Paper-trade, paper-manufactory, stationery.* Papeterie *f.*

P—höhe *f.*, **Schrifthöhe** (Buchdr.). *Height of letters.* Hauteur *f.* en papier.

P—kartuschbeutel *m.* mit Flanell- oder Sergeboden (Art.). *Empty paper-cartridge with flannel-bottom.* Sachet *m.* en papier à culot en serge.

P—kohle *f.*, **Blätterkohle** (Petrogr.). *Paper-coal, papyraceous lignite.* Houille *f.* papyracée.

P—kondensator *m.* (Elektr.). *Paper-condensator.* Condensateur *m.* à papier.

P—leimung *f. Paper sizing.* Collage *m.* de papier.

P—lichtbild *n.*, **Linophanie** *f.* (Lichtbild in Papier-maché [oder gepresster Leinwand]). *Linophany.* Linophanie *f.*

P—maché *n.*, **—teig** *m.* (Pap.). *Papier machée, paper-maché.* Papier mâché, carton *m.* moulé.

P—maschine *f.* (Pap.). *Paper-machine.* Machine *f.* à papier.

P— —nschaber *m.* (Pap., Techn.). *Doctor-web, paper-knife.* Docteur *m.*, lame *f.* de docteur pour papeteries.

P—maulbeerbaum *m.* (Bot.). *Paper-mulberry (Broussonetia papyrifera.* Broussonétie *f.*

P—mühle *f. Paper-mill.* Moulin *m.* à papier, papeterie *f.*

P—pergament *n. Sieh* Pergamentpapier.

P—photographie *f.* (Photogr.). *Calotype, paper-process.* Calotypie *f.*, photographie *f.* sur papier, épreuve *f.* positive sur papier.

P—prüfung *f. Paper-test.* Essai *m.*, examination *f.* du papier.

P—schlagröhre *f.* (Feuerw.). *Paper-tube.* Étoupille *f.* en papier, étoupille en tube à papier.

P—schneidmaschine *f.* (Pap.). *Paper cutting-machine.* Machine *f.* à couper, coupeuse *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Papierschneidmaschine, Lang—. *Longitudinal cutting-machine.* Coupeuse en long.
P— —, Quer—. *Cross cutting-machine.* Coupeuse en travers.
P—spat *m.* (Miner.). *A variety of calcite (thin crystals).* Lames très-minces du rhomboèdre basé.
P—spitze *f.* (Pap.). *Lace-paper.* Papier-dentelle *f.*
P—spule *f.* (Spinn.). *Spool of paper.* Bobine *f.* de papier.
P—stramin *m.* (Pap.). *Punched card-paper for embroidery.* Carton *m.* à broder.
P—streif *m.* (beim Morse- und beim Hughes-Apparat) (Tel.). *Slip* or *strip of paper.* Bande *f.* de papier.
P—sudler *m.* (Buchdr.). *Bungler, dauber of paper.* Mâchurat *m.*
P—tapete *f.*, **Tapete** (Pap.). *Paper-hanging.* Papier peint, papier-tenture *m.*, tapisserie *f.* de papier peint.
P—teig *m.* (Pap.). *Sich* Papier-maché.
P—walze *f.* für Walzenmangen, Gaufriermaschinen etc. *Paper-roller.* Cylindre *m.* en papier.
P—zeichen *n.*, **Zeichen** (Zahl von 250 Bogen) (Buchdr.). *Token.* Marque *f.*, corne *f.* de papier.
P—zeug *n.* (Pap.). *Sich* Zeug.
Papillottenpapier *n.* (Pap.). *Curling-paper (for the hair).* Papillotte *f.*
Papp . . . —arbeit *f.* (Buchb.). *Work in pasteboard, paste-work.* Cartonnage *m.*, cartonnerie *f.*, ouvrage *m.* de carton.
P—arbeiter *m.* (Buchb.). *Band-box-maker.* Cartonnier *m.*
P—band *m.* (das in Pappe gebundene Buch) (Buchb.). *Book in bds. (i. e. in boards).* Reliure *f.* en carton, livre *m.* relié en carton.
P—dach *n.* (Bauw.). *Waterproof, paper roof.* Toiture *f.* en carton bitumé.
P—deckel *m.*, **Pappendeckel** *m.* *Board, pasteboard.* Carton *m.*
P—element *n.* (Elektr.). *Element with a paper machee diaphragm.* Elément *m.* à diaphragme de papier mâché.
P—messer *n.*, **Schnitzer** *m.* (Buchb.). *Paste-knife.* Pointe *f.*, couteau *m.* à rabaisser.
Pappe *f.* (Pap.). *Paste-board, board.* Carton *m.*
P—, elastische —. *Elastic paste-board.* Carton élastique.
P—, geformte —. *Mill-board.* Carton de moulage.
P—, gekautschte — (Pap.). *Couched paste-board.* Carton couché.
P—, geleimte —. *Paste-board.* Carton de collage.
P— im Segeltuch (Seew.). *Pap, paste.* Pâte *f.*, colle *f.*
Pappelholz *n.* (das Holz der *Populus*-Arten). *Poplar-wood.* Bois de peuplier *m.*
Pappen *f. pl.* (für den Jacquardstuhl) (Web.). *Cards pl.* Cartons *m. pl.*
P— (Buchb. etc.). *To paste, to paste on, to paste up.* Coller.
P— (Theer bezw. Pech unter den Filz beim Kupfern bringen) (Schiffb.). *To pay the ship's bottom.* Goudronner.
P—deckel *m.* (Pap.). *Sich* Pappdeckel.
Pappendeckelmacher *m.*, **—macher** (Fabrikant.). *Paste-board maker.* Cartonnier *m.*, cartonneur *m.* *Sich* Papparbeiter.
P—maschine *f.* (Pap.). *Machine for making paste-board.* Machine *f.* à fabriquer carton.
P—nadel *f.*, **Segelnadel** (zum Nähen der Segel) (Seew.). *Sail-needle.* Aiguille *f.* à voile.
P—schlagmaschine *f.*, **Kartenlochmaschine** (Web.). *Punching-machine.* Machine *f.* à piquer. *Sich* Kartenschlagmaschine.
Paquet *n.* *Sich* Paket.
Parabel *f.* (Geom.). *Parabola.* Parabole *f.*
P— höherer Ordnung. *Parabolic curve, parabola of a higher degree* or *of a higher order.* Parabole d'ordre *ou* de degré supérieur.
Parabolisch (Geom.). *Parabolic, parabolical.* Parabolique.
P—e Züge. *Sich* Züge.
Paraboloïd *n.* (Geom.). *Paraboloid.* Paraboloïde *m.*
Paracentrisch (Mech.). *Paracentric, paracentrical.* Paracentrique.
Parade *f.* (Mil.). *Parade.* Parade *f.*
P— gegen Stoss oder Hieb (Fechtk.). *Parry.* Parade.
P—degen. *Sich* Galanteriedegen.
P—marsch *m.* (Mil.). *Marching-past.* Defilé *m.*
Paradieren auf den Raaen (Seew.). *To man the yards.* Armer les vergues pour le salut à la voix.
Paradierstrecktau *n.* (Seew.). *Life-line.* Garde-corps *m.* pour le salut à la voix.
Paradies *n.*, **Aussenkirchenvorhalle** *f.*, **Büsservorhalle, Perwisch** *n.* (Bauk.). *Parvis, pervys.* Parvis *m.*
P—holz *n.* *Aloc-wood.* Bois *m.* d'aloès.
P— —, edles — (Bot.). *Calambac (finest aloc-wood).* Calambac, calamba, calambouc *ou* calampart *m.*
Paraffin *n.* (Chem.). *Paraffine.* Paraffine *f.*
P—licht *n.*, **-kerze** *f.* *Paraffine-candle.* Bougie *f.* de paraffine.
P—öl *n.* (Chem.). *Paraffin-oil.* Huile *f.* de paraffine.
Paragon *f.* (Buchdr.). *Paragon.* Petit paragon *m.*
P—, kleine — (Buchdr.). *Small paragon.* Dix-huit *m.*
Paragonit *m.*, **Natronglimmer** *m.* (Miner.). *Paragonite.* Paragonite *f.*
Paragraph *m.*, **Paragraphenzeichen** *n.* **(§)** (Buchdr.). *Paragraph.* Paragraphe *m.*
Parallaxe *f.* (Astron.). *Parallax.* Parallaxe *f.*
P—, jährliche oder **heliocentrische —.** *Annual* or *heliocentric parallax.* Parallaxe annuelle *ou* héliocentrique.
P—, tägliche oder **geocentrische —.** *Diurnal* or *geocentric parallax.* Parallaxe diurne *ou* géocentrique.
Parallel (Geom.). *Parallel.* Parallèle.
P—drehbank *f.*, **Cylinderdrehbank** (Techn.). *Slide-lathe.* Tour *m.* parallèle, tour cylindrique, tour à chariot.
P—epipedon *n.* (Geom.). *Parallelopiped, parallelopipedon.* Parallélopipède *m.*
P—feilkloben *m.* (Techn.). *Parallel hand-vice.* Étau *m.* à main à mouvement parallèle.
P—kreis *m* (Astron.). *Parallel* or *parallel circle.* Parallèle *m.*
P—leitung *f.*, **Geradführung** *f.* (Masch.). *Guides pl., cross-head guides pl.* Glissoire *f.*, guide *m.*, glissière *f.*

Parallelleitungsstütze *f.* (Lok.). *Motion-plate, bracket of the guide-bars.* Support *m.* des glissières.
P—lineal *n.* (Zeichenk.). *Parallel rule, parallel ruler.* Règle *f.* à parallèles.
P—maass *n.*, **—reisser** *m.*, **Streichmaass, Reissmaass, Streichmodel** *m.*, **Reissmodel** (Techn.). *Marking-gauge, marking-gage.* Tracequin *m.*, trusquin *m.*
P—perspektive *f.* (Zeichn.). *Parallel perspective.* Vue *f.* de face.
P—projektion *f.* (Geom.). *Parallel projection.* Projection *f.* parallèle.
P—reisser *m.* *Sieh* Parallelmaass.
P—schaltung *f.* (Elektr.). *Coupling in quantity.* Couplage *m.* en quantité *ou* en batterie.
P—schere *f.* (Techn.). *Parallel-shears.* Cisaille *f.* à guillotine.
P—schiene *f.*, **Doppel-T-Schiene** (Eisenb.). *Parallel rail.* Rail *m.* parallèle, rail à champignon symmétrique.
P—schraubstock *m.* (Techn.). *Parallel vice.* Étau *m.* parallèle.
P—trapez *n.*, **Trapez** (Geom.). *Trapezoid trapezium.* Trapèze *m.*
P—weg *m.* (Eisenb.). *Parallel road.* Voie *f.* parallèle.
P—werk *n.* (Wasserb.). *Regulating dyke.* Digue *f.* submersible.
P—züge *m. pl.* (Waffenfabr.). *Grooves with equal breadth from the breech to the muzzle.* Rayures *f. pl.* parallèles.

Parallele *f.*, **parallele Gerade** *f.* oder **Linie** *f.* (Geom.). *Parallel line.* Parallèle *f.*
P—, Laufgrabenwaffenplatz *m.* (Befest.). *Parallel.* Parallèle.
P—, halbe —, halber Waffenplatz *m.* *Demi-parallel.* Demi-parallèle, demi-place *f.* d'armes.

Parallelogramm *n.* (Geom., Mech., Techn.). *Parallelogram.* Parallélogramme *m.*
P— von Watt (Dampfm.). *Parallelogram of Watt, parallel motion.* Parallélogramme de Watt, parallélogramme articulé.
P— der Beschleunigungen (Mech.). *Parallelogram of accelerations.* Parallélogramme des accélérations.
P— der Geschwindigkeiten (Mech.). *Parallelogram of velocities.* Parallélogramme des vitesses.
P— der Kräfte (Mech.). *Parallelogram of forces.* Parallélogramme des forces.

Parament *n.*, **Altarschmuck** *m.* *Parament, altar-ornament.* Parement *m.* d'autel.

Parameter *m.* (in der Gleichung einer Kurve) (Geom.). *Parameter.* Paramètre *m.*
P— eines Kegelschnittes (Geom.). *Parameter, latus rectum.* Paramètre.

Paramorphose *f.* (Miner.). *Paramorphous crystals.* Paramorphose *f.*

Parangon *f.* (Schriftgattung zwischen Tertia und Text) (Buchdr.). *Parangon.* Petit-parangon *m.*

Parcelle *f.* (Bauw.). *Parcel.* Parcelle *f.*
P—. *Sieh* Rohrschiene.

Parchent *m.* (Web.). *Sieh* Barchent.

Pard *n.* (Schiffb.). *Sieh* Pferd.

Pardun *n.* (Schiffb.). *Back-stay.* Galhauban *m.*

Parenthese *f.* (Buchdr., Math.). *Parenthesis.* Parenthèse *f.* *Sieh* Klammer.
Parenthese, in — setzen, einklammern. *To include in parentheses.* Mettre en parenthèse *ou* entre (deux) parenthèses.
P—zeichen *n. pl.*, **runde Klammern** *f. pl.* **( )** (Buchdr.). *Parentheses pl.* Parenthèses *f. pl.*

Parfümerie *f.* *Perfumery.* Parfumerie *f.*

Pargasit *m.* (Miner.). *Sieh* Hornblende.

Parhelie *f.* (Astron., Meteor.). *Sieh* Nebensonne.

Parian *n.* (Porz.). *Parian.* Pâte *f.* de Paros parian *m.*

Parieren einen Stoss oder Hieb (Fechtk.). *To parry.* Parer un coup, parer une botte.

Parierstange *f.* am Säbelgefäss (Waffenschm.). *Cross.* Quillon *m.*, croix *f.* d'épée, croisière *f.*

Parierung *f.* (Teil einer Säbel- oder Degenklinge nahe am Gefässe) (Waffenschm.). *Shoulder, flattened shoulder.* Talon *m.*

Pariser Gold *n.* *Sieh* Blattgold, blassgelbes.
P— Stift *m.* *Sieh* Drahtstift.
P— Rot *n* *Sieh* Polierrot.

Parisienneschrift *f.* (Buchdr.). *Ruby.* Parisienne *f. ou* sédanoise *f.*

Parkett *n.*, **Parquet** *n.*, **getäfelter Fussboden** *m.*, **Täfelung** *f.* *Inlaid floor.* Parquet *m.*, parqueterie *f.*
P—schreiner *m.* *Floor-maker.* Parqueteur *m.*

Parkettierung *f.*, **Parquetierung** *f.*, **Austäfelungsarbeit** *f.* (Tischl.). *Inlaying of floor.* Parquetage *m.*

Parkieren (Kriegsw.). *To park.* Parquer.

Parkwagen *m.* (Kriegsw.). *Siege waggon.* Chariot *m.* de parc.

Parlamentär *m.* (Kriegsw.). *Officer who negociates a truce.* Parlementaire *m.*
P—flagge *f.* *Flag of truce.* Pavillon *m.* parlementaire.
P—schiff *n.* (Seekrieg). *Cartel-ship, flag of truce.* Parlementaire.

Parlier *m.* (Maur., Zimm.). *Sieh* Augler.

Part *m.*, **Boden** *m.*, **Zettel** *m.* (Web.). *Draught and cording, draught and tie, draught and tie-up.* Brèxe *f.*, bref *m.*, embrèvement *m.*, armure *f.*, billure *f.*
P— (Schiffsanteil) (Handel). *Share, part in a ship.* Part *f.*, portion *f.* virile.
P—, doppelte — eines Taues (die durch das Zusammenbiegen der beiden Enden des Taues gebildete Bucht) (Schiffb.). *Bight of a rope.* Double *m.* d'une manœuvre.
P— *f.*, feste oder **stehende —, Ständer** *m.* eines Takels (Seew.). *Standing-part.* Dormant *m.* (partie fixe) d'un palan.
P—, holende —. *Hauling-part.* Courant *m.*
P—, laufende —. *Running-part.* Garant *m.*

Parten *f. pl.* eines Takels (Seew.). *Parts of.* Passes *f. pl.*

Parterre *n.* (Bauw.). *Sieh* Erdgeschoss, ebenerdiges.
P— (Theat.). *Pit.* Parterre *m.*
P—, Hoch— (Bauw.). *Raised ground-floor.* Étage *m.* peu exhaussé.
P—, tiefliegendes —. *Sieh* Erdgeschoss, vertieftes.
P—loge *f.* (Theat.). *Pit-box.* Baignoire *f.*

Partialturbine *f.* *Sieh* Turbine.

Pass *m.*, Bogenstück zwischen zwei Nasen. **Nasenschwung** *m.* (Bauk.). *Foil, foliage, cusp.* Lobe *m.*

Pass eines Ofens (Met.). *Sieh* Pfeiler.
P—hanf *m.*, **Pasthanf** (Spinn.). *Half-clean hemp, thirds pl.* Chanvre *m.* cru, chanvre en masse *ou* passe.
P—karte *f.*, **Seekarte** (Schiffb.). *Chart, sea-chart, hydrographical map.* Carte *f.* marine, carte nautique *ou* carte hydrographique.
P—kugel *f.* (Art.). *Sieh* Kaliberkugel.
Passage *f.* (Web.). *Draught.* Passage *m.*, remettage *m.*
P—, pointierte (Web.). *Diamond-draught.* Passage à point, remettage à retour.
Passageninstrument *n.* (Astron.). *Transit-instrument.* Instrument *m.* des passages, lunette *f.* méridienne.
Passagier *m.* (Schifff.) *Passenger.* Passager *m.*
P—, Deck—. *Deck-passenger.* Passager de pont.
P—, Kajüts—. *Cabin-passenger.* Passager de chambre.
P—, Zwischendeck—. *Steerage-passenger.* Passager de l'avant.
P—bahnhof *m.* (Eisenb.). *Passenger-station.* Station *f.* à (de) voyageurs.
P—kammer *f.* auf einem Schiffe (Seew.). *State-room.* Cabine *f.*, chambre *f.* des passagers.
Passanit *m.* (Miner.). *Sieh* Porzellanspat.
Passat *m.*, **—wind** *m.* (Meteor.). *Trade-wind.* Vent *m.* alizé, vent alisé.
P—, Gegen—. *Counter-trade.* Contre-alizé *m.*
P—, Nordost—. *North-East trade-wind.* Alizé de Nord-Est.
P—, Südost—. *South-East trade-wind.* Alizé de Sud-Est.
P—grenze *f.* *Margin-, border-, limit of the trade-winds.* Limite *f.* des vents alizés.
P—region *f.*, **—gebiet** *n.* *Region of the trade-winds.* Région *f.* des alizés, région alizée.
P—wind *m.*, **Passat** *m.* (Seew.). *Trade-wind, monsoon.* Vent *m.* alizé (*ou* alisé).
P—wolken *f. pl.* *Trade-clouds.* Nuages *m. pl.* qui courent en direction contraire aux alizés.
Passen oder **pricken,** die Karte (Schifff.). *To prick the chart.* Pointer la carte.
Passer *m.* (Zirkel) (Seew.). *Compasses pl., pair of compasses, callipers pl., calliper-compasses pl.* Compas *m.*
P—, gerader —. *Straight compasses pl.* Compas droit.
P—, krummer —, Masten—. *Callipers pl., calliper-compasses pl.* Compas de mâture, compas courbé.
Passier . . . —kugellehre *f.*, **Kaliberrohr** *n.*, **Kaliberröhre** *f.* (Art.). *Cylinder-gauge, shot cylinder-gauge, high* or *maximum-gauge (of metal).* Cylindre *m.* de réception pour projectiles.
P—schein *m.* (Kom.). *Permit, pass-bill.* Transit *m.*
Passieren (Web.). *Sieh* Einziehen.
Passig . . . —drehbank *f.*, **Patronendrehbank** (Drechsl.). *Engine-lathe.* Tour *m.* à rosettes.
P—drehen *n.* (das Drehen nichtrunder Gegenstände) (Drechsl.). *Oval-turning.* Tourner en ovale.
Passionskreuz *n.*, **hohes lateinisches Kreuz** (Bauk., Orn.). *Latin cross.* Croix *f.* haussée, croix latine, croix longue.
Passiv (Chem.). *Passive.* Passif.
Passivität *f.* der Metalle (Chem.). *Passivity.* Passivité *f.*
Paste *f.* *Sieh* Mörtelteig.
Pastell *n.*, **Pastellstift** *m.*, **Pastellfarbe** *f.*, **gefärbter Zeichenstift** (Mal.). *Pastil, pastel, pastil-crayon, crayon-pencil.* Pastel *m.*, crayon *m.* à pastel, couleur *f.* à pastel.
P—gemälde *n.* (Mal.). *Pastil-picture.* Pastel, tableau *m.* à pastel.
P—malerei *f.*, **Trockenmalerei** (Mal.). *Pastil-painting, chalk-* or *crayon-painting.* Peinture *f.* à *ou* en pastel.
P—papier *n.* (Mal.). *Pastil-paper.* Papier *m.* pumicif.
P—stift *m.* *Sieh* Pastell.
Pasthanf *m.* *Sieh* Passhanf.
Patene *f.*, **Hostienteller** *m.*, **Kelchdeckel** *m.* (Bauk.). *Paten, patin.* Patène *f.*
Patent *n.* (für eine Erfindung). *Letters patent, patent.* Brevet *m.* d'invention, patente *f.* nationale.
P—, ein — nehmen. *To take out a patent.* Prendre *ou* obtenir un brevet d'invention.
P— einer Charge, Bestallung. *Commission, certificate.* Brevet.
P— (Erlaubnisschein zum Betreiben eines Gewerbes). *License (of a trade* or *craft).* Patente.
P—, ein — lösen oder **nehmen.** *To take a license (for exercising a trade* or *craft).* Prendre une patente.
P— (Bogen, der nur auf einer Seite und der Breite nach gedruckt ist) (Buchdr.). *Broadside, placard.* Placard *m.*
P—achse *f.*, **Ölachse** (Wagenb.). *Oil-* or *patent-axle.* Essieu *m.* à l'huile, essieu breveté.
P—amt *n.* *Patent-office, Great Seal patent-office.* Bureau *m.* de brevets.
P—beschreibung *f.* *Patent-specification.* Description *f.* de brevet, spécification *f.*
P—boussole *f.* (Seew.). *Prismatic surveying-compass, prismatic compass, Smalcalder's compass.* Boussole *f.* à réflexion.
P—cement *m.* (Bauw.). *Roman* or *Parker's cement.* Ciment *m.* romain.
P—gangspill *n.* (Schiffb.). *Patent-capstan.* Cabestan *m.* double.
P—kupplung *f.*, **Schraubenkupplung** (zur Verbindung der Eisenbahnfahrzeuge) (Eisenb.). *Patent-coupling.* Tendeur *m.* à vis.
P—marsraa *f.* (Schiffb.). *Patent top-sail yard.* Vergue *f.* d'hunier roulante.
P—marssegel *n.* (Schiffb.). *Patent top-sail.* Hunier *m.* à rouler, roulant *m.*
P—schraube *f.*, **—schwanzschraube** (Büchsenm.). *Patent-breech.* Culasse *f.* à chambre.
P—zeichnung *f.* (Techn.). *Patent office drawing.* Designe *m.* de brevet.
Patere *f.*, **Opferschale** *f.* (Bauk., Orn.). *Patera, offering-cup.* Patère *f.*
Paternoster *n.* (als Verzierung). *Sieh* Perlstab.
P—band *n.* (Schloss.). *Chaplet-hinge.* Fiche *f.* à chapelet.
P—- oder **Kettengebläse** *n.* (Masch.). *Rosary* or *chain-trompe.* Chapelet *m.*
P—werk *n.*, **Kettenkunst** *f.*, **Püschelkunst** (Wasserb.). *Chain-pump-work, paternoster work.* Patenôtre *f.*, chapelet, pompe *f.* à chapelet. *Sieh* Eimerkette.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Patina *f.* auf Statuen, **Antik-Bronze** *f.* *Patina.* Patine *f.* verte, patine antique.

Patrize *f.*, **Stempel** *m.*, **Schriftstempel** *m.* (Schriftg.). *Punch.* Poinçon *m.*

Patrone *f.* (für Handfeuerwaffen) (Kriegsw.). *Small-arm cartridge.* Cartouche *f.*

P—, blinde —. *Blank cartridge, practice-ammunition.* Cartouche à poudre, cartouche sans balle. *Sich* Exerzierpatrone.

P—, scharfe —. *Ball-cartridge, service-ammunition.* Cartouche à balle.

P— einer Drehbank (Drechsl.). *Sich* Futter.

P—, aufgesteckte —. *Ring-screw-mandrel.* Manchon *m.*

P—, Schablone *f.* (Kartenm., Tap., Mal.). *Stencil, pattern.* Patron *m.*

P— (Bergb.). *Cartridge.* Cartouche.

P—, oberste —, beim Sprengen mit Dynamit, den Schlagsatz enthaltend (Bergb.). *Primer, primer-cartridge.* Cartouche d'amorce.

P— zum Schraubendrehen. *Sich* Schraubenpatrone.

P— einer Guillochiermaschine. *Roset, movement.* Rosette *f.*, couronne *f.*

P— der Passigdrehbank (Drechsl.). *Movement.* Rosette.

P— (Web.). *Pattern.* Patron *m.*

Patronen . . . —bund *n.* (in ein Packet zusammengebundene Patronen) (Kriegsw.). *Bundle.* Paquet *m.* de cartouches.

P—drehbank *f.* (Techn.). *Screw-mandrel lathe.* Tour *m.* à pas de vis.

P— —, Passigdrehbank (Techn.). *Engine-lathe.* Tour à rosettes.

P—fabrik *f.* (Kriegsw.). *Cartridge-works pl.* Cartoucherie *f.*

P—holz *n.*, **—winder** *m.*, auf Kriegsschiffen, **Kartuschstock** *m.* (zum Rollieren der Gewehrpatronenhülsen) (Kriegsw.). *Cartridge-former, ball-cartridge-former.* Mandrin *m.*

P—hülse *f.* (Kriegsw.). *Empty cartridge, cylinder.* Douille *f.*, étuit *m.*

P—lager *n.* der Hinterladungsgewehre (Büchsenm.). *Chamber.* Chambre *f.*

P—lehre *f.* (Feuerw.). *Small-arm cartridge-gauge, cylinder cartridge-gauge.* Cylindre *m.* verificateur, cylindre de réception.

P—maass *n.*, **—pulvermaass** (Feuerw.). *Powder-measure.* Mesure *f.* à poudre, mesurette *f.* à poudre.

P—papier *n.* (Feuerw.). *Cartridge-paper, small-arm cartridge-paper, small cartridge-paper.* Papier *m.* à cartouches.

P— —, Schablonenpapier (Kartenm., Tap., Mal.). *Pattern-paper primed with oil.* Imprimure *f.*, papier imprimé à l'huile.

P— —, Musterpapier, Tupfpapier, Carta rigata *f.* (Web.). *Design-paper, point-paper, rule-paper.* Papier à patron, papier quadrillé, papier rayé, carte *f.*

P—spindel einer Patronendrehbank. *Sich* Schraubenspindel.

P—tasche *f.* (Kriegsw.). *Cartridge box, cartouch-box.* Cartouchière *f.* *Sich* Kartusche.

P— — (Kriegsw.). *Pouch, cartridge-holder, cartridge-box.* Giberne *f.*

P— —ndeckel *m.* (Kriegsw.). *Pouch-flap.* Patelette *f.*

P—tornister *m.* *Sich* Kartuschtornister.

Patronentrichter *m.*, **Kartuschtrichter** (Feuerw.). *Funnel for filling cartridges.* Entonnoir *m.* pour charger les cartouches ou les gargousses.

P—winder *m.* *Sich* Patronenholz.

Patronieren, ausnehmen, absetzen das Muster (es in das Patronenpapier eintragen) (Web.). *To design.* Mettre en carte.

P— *n.*, Ausnehmen *n.*, **Absetzen** *n.*, **Musteraussetzen** *n.*, **Musternehmen** *n.* (das Übertragen des Musters auf die Karte) (Web.). *Designing.* Mise *f.* en carte.

Patrouille *f.* (Kriegsw.). *Patrol.* Patrouille *f.*

Patrouillentreppe *f.* (Befest.). *Sich* Schleichtreppe.

Patrouillieren (Kriegsw.). *To patrol.* Patrouiller.

Pattinson . . . —-Batterie *f.* (Met.). *Sich* Batterie.

P—s Bleioxydchlorid *n.* (Chem.). *Pattinson's oxychloride of lead.*

P— oder **Pattinsonierkessel** *m.* etc. (Met.). *Crystallyzation-vessel, crystallization-kettle, crystallizing-pan, Pattinson's pan, Pattinson's lead crystallizing-pot, Pattinson's desilverization-pot.* Chaudron *m.* etc. à la Pattinson.

P—s Prozess *m.*, **—scher Krystallisations-Prozess** (Met.). *Pattinson's process, Pattinson's lead-desilverizing process, pattinsonizing, pattinsonization.* Pattinsonnage *m.*

P—s Prozess, Achtelsystem desselben. *Low system of Pattinson's process.*

P—s Prozess, Drittelsystem desselben mit Zwischenkrystallen. *High system of working with intermediate crystals.*

Pattinsonieranstalt *f.* (Met.). *Crystallization-works pl.* Usine *f.* à la Pattinson.

Pattinsonieren (Met.). *To pattinsonize, to work at Pattinson's method.* Pattinsonner.

P— *n.* (Met.). *Pattinson's process for separating silver from lead.* Affinage *m.* par cristallisation, pattinsonnage *m.*

Pattinsoniertes Blei *n.* *Pattinsonized lead, lead desilverized by Pattinson's process.* Plomb *m.* affiné par cristallisation.

Pauke *f.* (Kriegsw.). *Kettle-drum, tymbal.* Timbale *f.* *Sich* Trommel.

Paulit *m.*, **Hypersthen** *m.* (Miner.). *Hypersthene.* Hypersthène *m.*

Paus . . . —leinwand *f.* (Zeichn.). *Tracing-cloth, vellum-cloth.* Toile *f.* à calquer, papier-toile *f.*

P— papier *n.* (Zeichn., Mal.). *Tracing-paper.* Papier *m.* à poncer, papier à calquer.

P—zeichnung *f.* (Mal.). *Calking, counterdrawing.* Calque *m.*

Pausch . . . —herd *m.* (Met.). *Refining-plate for tin.* Table *f.* d'affinage.

P—summen-Entreprise *f.* (Eisenb.). *Letting-out in contract.* Marché *m.* à forfait.

Pausche *f.*, **Bausche** *f.*, **Päuschchen** *n.*, **Staubsäckchen** *n.* (Mal.). *Pounce, pouncing-bag.* Ponce *f.*, poncette *f.*

P—, am Schwanzriemen (Sattl.). *Dock or crupper-dock.* Culeron *m.* de la croupière.

Pauschen, flössen, saigern das Zinn (Met.). *To refine.* Affiner.

P— *n.* (Met.). *Refining of tin.* Affinage *f.* de l'étain.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Pauscht *m.*, **Bauscht** *m.* (Pap.). *Post.* Porse *f.* *Sieh* Pressen im befilzten und weissen Bauschte.

B—, befilzter —. *Felt-post.* Porse-feutre *m.*, porse-flotre *f.*

P—, weisser —. *White post.* Porse blanche.

Pause *f.*, **Bause** *f.*, **Karton** *m.* (das durchstochene Muster zum Durchstäuben) (Mal.). *Pricked drawing* or *pattern used in pouncing, calking.* Poncis *m.*, poncif *m.*, ponsif *m.*, calque *m.*

P—, Pauszeichnung *f.*, **Kopie** *f.* (Zeichn.). *Tracing, copy, counter-drawing, calking.* Calque.

Pausen, durch — (Zeichn.). *To trace, to pounce, to calk, to counter-draw.* Calquer un dessin.

Pavillon *m.* (Wagenb.). *Sieh* Himmel.

P— über dem Dachfirste (Bauw.). *Pavilion* or *pinnacle above the roof of a building.* Donjon *m.*

P— (Bauw.). *Sieh* Gartenzelt.

P— (Juw.). *Upper-part of a precious stone.* Dessus *m.* d'une pierre précieuse.

Peajacket *n.*, **Paletot** *m.* (Seew.). *Pea-jacket.* Veste *f.* de drap bleu.

Pech *n.* (Techn.). *Pitch.* Poix *f.*, brais *m.*

P—, gemeines schwarzes —, Schiffs—, Schuster—. *Common black pitch.* Brai gras, poix noire.

P—, weisses —. *White rosin.* Poix blanche.

P—blende *f.*, **—uran** *n.*, **Uranpecherz** *n.*, **Uranpechblende, Gummierz** (Miner.). *Pitch-blende, pitch-ore.* Urane *m.* oxydulé, péchurane *m.*

P—boot *n.* (Schiffb.). *Pitch-boat.* Pigoulière *f.*, pégoulière *f.*

P—eisenerz *n.*, **schlackiges Brauneisenerz.** *Compact brown iron-ore, iron-pitch-ore.* Fer *m.* oxydé noir vitreux.

P—faschine *f.* (Kriegsw., Wasserb.). *Pitched (and tarred) fascine.* Fascine *f.* goudronnée.

P—glanz *m.* (Miner.). *Resinous lustre.* Éclat *m.* résineux.

P—grapen *m.* (Schiffb.). *Pitch-pot.* Pot *m.* à brai, chaudière *f.* à brai *ou* à goudron.

P—hütte *f.*, **—küche** *f.* *Pitch-house, pitch-shed.* Pigoulière *f.*, pégoulière *f.*

P—kelle *f.*, **—pfanne** *f.* (Pont.). *Pitch-ladle, pitch-pan.* Pucheux *m.*, puchet *m.*

P—kohle *f.* (Petrogr.). *Pitch-coal.* Houille *f.* piciforme.

P—kranz *m.* (Kriegsw. etc.). *Pitch-ring, pitched hoop.* Cercle *m.* goudronné, cercle à feu, couronne *f.* foudroyante, couronne d'artifices.

P—löffel *m.* (Seew.). *Paying-ladle, pitch-ladle.* Cuiller *f.* à brai.

P—nase *f.* (Bauk.). *Coillon, machicooly.* Moucharaby *m.*, assommoir *m.*

P— — am Burgdach, **Hurdicium** *n.* (Bauk.). *Hurdel.* Hourd *m.*

P— —nreihe *f.* (Bauk.). *Machicolation.* Mâchecoulis *m. pl.*, mâchicoulis *m. pl.*

P—pfanne *f.* (Pont.). *Sieh* Pechkelle.

P— — (zur Beleuchtung) (Kriegsw. etc.). *Pitch-pan.* Chaudière *f.* à poix, falot *m.*, lampion *m.* à parapet.

P—quast *m.* (Schiffb.). *Pitch-mop.* Penne *f.* à brai, guipon *m.* à calfat.

P—stein *m.* (Petrogr.). *Pitch-stone.* Rétinite *m.*, feldspath *m.* résinite.

P—tanne *m.* (Bot.). *Sieh* Föhre.

P—uran *n.* (Miner.). *Sieh* Pechblende.

Pechen (Schiffb.). *To pay, to pitch.* Goudronner.

Pecqueur'sche Pfanne *f.* (Zuck.). *Sieh* Pfanne.

Pedal *n.* einer Orgel (Orgelb.). *Pedal, foot-keys pl.* Pédale *f.*

Pedometer *m.* *Sieh* Schrittzähler.

Peerd- oder **Jagelein** *f.* (Tau zum Bugsieren und Festmachen der Schiffe) (Seew.). *Tow-rope.* Grelin *m.* *Sieh* Pferdeleine.

Peganit *m.* (Miner.). *Peganite.* Péganite *f.*

Pegel *n.*, **Peil** *m.* (Wasserb.). *Water-mark post, water-gauge, marker, floater.* Échelle *f.* d'eau, échelle fluviale, marque *m.* d'eau. *Sieh* Aichpfahl.

P—, selbstregistrierendes —, Maregraph *m.*, **Flutzeiger** *m.* *Enregistring water-gauge, maregraphe.* Échelle enrégistrante, marégraphe *m.*

Pegmatit *m.*, **Schriftgranit** *m.* (Petrogr.). *Pegmatite, graphic granite.* Pegmatite *f.*, granite *m.* graphique.

Pegmatolit *m.* (Miner.). *Pegmatolite.* Pegmatolite *f.*

Peil (= Kerzengerade) (Seew.). *Straight.* Droit.

P— *m.* *Sieh* Pegel.

P—kompass *m.*, **Variationskompass** (Seew.). *Variation-compass.* Compas *m.* de variation.

P—stock *m.* (Schiffb.). *Sounding-rod.* Sonde *f.* de pompe.

Peilen, Visieren (Seew.). *To take bearings.* Faire des relèvements, relever.

P—, sondieren (Seew., Pont.). *To sound.* Sonder.

P—, die Pumpe — (Seew.). *To sound the pump.* Sonder la pompe.

Peilung *f.* (Schifff.). *Bearing.* Relèvement *m.*

P—, Anker—. *Anchor-bearing.* Relèvement à l'ancre.

P—, Kompass—. *Compass-bearing.* Relèvement au compas.

P—, Kreuz—. *Cross bearing.* Relèvement croisée.

P—, magnetische —. *Magnetic bearing.* Relèvement magnétique.

P—, rechtweisende —. *True bearing.* Relèvement vrai.

Peitsche *f.* (Fuhrw.). *Whip.* Fouet *m.*

P— eines Webstuhls (Web.). *Whip.* Fouet, sonnette *f.*

Peitschen . . . —riemen *m.* (Fuhrw.). *Whip-end.* Longe *f.* d'un fouet.

P—schnur *f.*, **—schmitze** *f.* (Fuhrw.). *Whip-lash.* Mèche *f.* de fouet.

P— — (Web.). *Sieh* Treiberschnur.

Peitschwolf *m.* (Spinn.). *Whipper.* Welow *m.* fouetteur. *Sieh* Willow.

Pekin *m.* (Web.). *Sieh* Pequin.

Pektin *n.* *Sieh* Pflanzengallerte.

P—säure *f.* *Pectic acid.* Acide *m.* pectique.

Pektolit *m.* (Miner.). *Pectolite.* Pectolite *f.*

Peliom *m.*, **Cordierit** *m.*, **Dichroït** *m.* (Miner.). *Cordierite, dichroite.* Cordiérite *m.*, dichroïte *m.*

Pellen, schälen, schleissen den Hanf (Spinn.). *To pull out the reed with the hand.* Teiller *ou* tiller le chanvre.

Pellhanf. *Sieh* Schleisshanf.

Pelo *f.* (Seide). *Sieh* Pelseide.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Pelotonfeuer *n.* (Kriegsw.). *The firing by subdivisions* or *by divisions (obsol.:) platoon-firing.* Feu *m.* de peloton.

Pelseide *f.*, **Pelo** *f.* (Seide). *Single.* Poil *m.*

Peltonrad *n.* (Masch.). *Pelton water-wheel.* Roue *f.* hydraulique de Pelton.

Pelz *m.* (mit den Haaren gegerbtes Fell). *Fur.* Fourrure *f.*

P—, Flies *n.*, **Vlies** *n.*, **Watte** *f.* (Spinn.). *Fleece.* Nappe *f.*

P—maschine *f.* (Wollspinn.). *Sich* Fellmaschine.

P—sammet *m.*, **Felper** *m.* (Web.). *Long poil, feather-shag.* Panne *f.*, peluche *f.*

P—trommel *f.* (Wollspinn.). *Sich* Felltrommel.

P—wäsche *f.* *Sich* Rückenwäsche.

P—werk *n.* *Peltry, furs, furriery.* Pelleterie *f.*

Pendel *n.*, **Perpendikel** *n.* (Mech., Uhrm.). *Pendulum.* Pendule *m.*

P—, ballistisches — (Art.). *Ballistic pendulum.* Pendule ballistique.

P—, einfaches oder **mathematisches —.** *Simple pendulum.* Pendule simple.

P—, elektrisches — (Elektr.). *Electric pendulum (ball of elder pith* or *cork hung by a thread).* Pendule électrique.

P—, hydrometrisches —, Stromquadrant *m.* *Hydrometrical pendulum.* Pendule hydrométrique.

P—, Kompensations—. *Compensation-pendulum.* Pendule à compensation, pendule compensateur.

P—, konisches — (Mech. u. Masch.). *Conical* or *circular pendulum.* Pendule conique. *Sich* Schwungkugelregulator.

P—, Kräng ungs— (Seew.). *Clinometer-pendulum.* Pendule à clinomètre.

P—, Robin'sches —. *Sich* Pendel, ballistisches.

P—, zusammengesetztes —. *Compound pendulum.* Pendule composé.

P—ausschlag *m.* *Amplitude of the pendulum oscillations.* Nutation *f.* du pendule.

P—isolator *m.* (Tel.). *Swinging-isolator with suspending-hook; suspended isolator.* Isolateur *m.* à suspension.

P—linse *f.* *Pendulum-bob.* Lentille *f.* du pendule.

P—pulverprobe *f.* (Art.). *Vibrating-eprouvette.* Éprouvette *f.* à pendule.

P—säge *f.*, **schwingende Säge, Balanciersäge** (Techn.). *Radius cross-cut saw-machine.* Scie *f.* à balance.

P—stange *f.* *Pendulum-rod.* Tige *f.* du pendule.

P—uhr *f.* (Uhrm.). *Clock.* Pendule *f.*

P—wage *f.* (Feldm. u. Bauw.). *Pendulum-level.* Niveau *m.* à pendule.

Pendentif *n.* (Gewölbzirkel, welcher den Übergang vom Viereck zum Achteck vermittelt) (Bauw.). *Squinch, sconce, scoucheon, pendentive.* Pendentif *m.*, panache *m.*

P—, die Flachkuppel auf —s. *Squinched flat cupola.* Pendentif de Valence, cul *m.* de four sur pendentifs.

Pennin *m.* (eine Art Chlorit) (Miner.). *Pennine.* Pennine *f.*

Pentagondodekaëder *n.* (Miner.). *Sich* Pyritoëder.

Pentalpha *n.*, **Ring** *m.* **Salomonis, Drudenfuss** *m.* *Pentacle.* Pentagramme *m.*

Penter... —balken *m.*, **—krahn** *m.*, **Ankerdavit** *m.* (Schiffb.). *Fish-davit.* Bossoir *m.*, de traversière. (Homme de bois, wenn aus Holz und losnehmbar.)

P—haken *m.*, **Fischhaken** (Schiffb.). *Fish-hook.* Croc *m.* de traversière.

P—takel *n.*, **—talje** *f.*, **Fischgien** *f.*, **Fischtakel** (Schiffb.). *Fish-tackle.* Traversière *f.*

Pentierlein *f.* (Seew.). *Sich* Porteurleine.

Peperin *m.* (Petrogr.). *Peperine.* Pépérine *f.* ou pépérin *m.*

Pequin *m.* (Web.). *Pequin, a sort of broché silk-fabric.* Péquin *m.*, étoffe *f.* de Chine.

Peras *f. pl.* (grosse, künstliche Steinkohlenziegel). *Coal-balls pl.* Peras *pl.* (briquettes de houille).

Pergament *n.* (Perg. etc.). *(Made of sheep-skin, for binding, drums etc.:) forril, (of sheep-skin, for writing with lead-pencil:) ass-skin, (of sheep* or *goat-skins, for writing public acts etc. or:) parchment, (of the skins of unborn* or *sucking calves, the finest sort for writing, printing and binding:) vellum.* Parchemin *m.*, parchemin animal, (de veaux mort-nés *ou* tetants:) vélin *m.* *Sich* Jungfernpergament, Rechenhaut, Schafpergament, Schreibpergament, Stickerpergament.

P—, vegetabilisches —. *Sich* Pergamentpapier.

P—form *f.*, **Quetschform** (Goldschl.). *Mould of vellum, first and second mould.* Caucher *m.*

P— —, erste —, Dickquetsche *f.* *First mould of vellum.* Premier caucher.

P— —, zweite —, Dünnquetsche. *Second mould of vellum.* Second *ou* dernier caucher.

P—haut *f.* des Deckels (Buchdr.). *Skin.* Braie *f.* du grand tympan.

P—leim *m.* (aus Hautabfällen gemachter Leim). *Parchment-glue, parchment-size.* Colle *f.* de baquet.

P—macher *m.* *Parchment-maker.* Parcheminier *m.*

P—papier *n.*, **künstliches Pergament** *n.* (Pap.). *Paper-parchment.* Papier *m.* parchemine.

P— —, vegetabilisches —, Papier— (Chem. etc.). *Parchment-paper.* Papier parchemin.

Periclas, Periklas *m.* (Miner.). *Periclas.* Périclase, magnésie *f.* native.

Peridot *m.*, **Chrysolith** *m.*, **Olivin** *m.* (Miner.). *Peridot, chrysolite.* Péridot *m.*

Perigäum *n.* (Astron.). *Sich* Erdnähe.

Perihelium *n.* (Astron.). *Perihelion, perihelium.* Périhélie *m.*

Periklin *m.*, **Albit** *m.* (Miner.). *Pericline.* Périkline *f.*, péricline *f.*

Perikopenbühne *f.* *Sich* Lettner.

Perimorphose *f.*, **Krystallumhüllung** *f.* (Miner.). *Perimorphous crystal.* Perimorphose *f.*

Periode *f.* (Astron., Geol.). *Period.* Période *f.*

P— eines periodischen Decimalbruchs (Math.). *Repetend, part of a recurring decimal.* Période.

P—, einzifferige —. *Simple* or *single repetend.* Période d'une seule chiffre.

P—, mehrzifferige —. *Compound repetend.* Période contenant plusieurs chiffres.

P— (Met.). *Part, period.* Période, partie *f.*

Peripherie *f.*, **Umfang** *m.* (Geom.). *Circumference, periphery.* Circonférence *f.*, périphérie *f.*

Peristyl *m.*, **Säulengang** *m.* um einen Hof herum (Bauk.). *Peristyle.* Péristyle *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Perkussions . . . —centrum *n.* (Mech.). *Center of percussion.* Centre *m.* de percussion.

P—gewehr *n.* (Büchsenm.). *Percussion fire-lock, percussion-musket, percussion-arm.* Fusil *m.* à percussion, fusil percutant, fusil à piston, arme *f.* à feu à percussion.

P— — mit Patentschraube, **Kammergewehr.** *Patent-breeched musket.* Arme à culasse à chambre.

P—kraft *f.* der Geschosse (Kriegsw.). *Force* or *momentum of the blow.* Force *f.* du coup, énergie *f.* du coup.

P—satz *m.*, **Zündsatz, Zündmasse** *f.* (Feuerw.). *Priming-composition, priming, detonating-composition.* Matière *f.* ou composition *f.* fulminante, composition *f.* d'amorce.

P—schlagröhre *f.* (Feuerw.). *Percussion-tube.* Étoupille *f.* à percussion, tube *m.* à percussion, tube percutant.

P—schloss *n.* der Geschütze, **Hammerschloss, Kanonenschloss.** *Percussion-lock, percussion-apparatus, detonating-lock, cannon-* or *gun-lock.* Platine *f.* à percussion des bouches à feu, appareil *m.* percutant, mécanisme *m.* percutant, percuteur *m.*, platine *f.* pour canon, platine à double tête de la marine.

P— — eines Gewehres (Büchsenm.). *Percussion-lock.* Platine à percussion, platine des armes à percussion.

P—vorrichtung *f.* an einem Geschütze (Art.). *Sieh* Perkussionsschloss.

P—zünder *m.* (Art.). *Percussion-fuze.* Fusée *f.* à percussion.

P—zündung *f. Firing by means of percussion.* Inflammation *f.* de la charge par percussion.

Perl . . . —asche *f.* (kalcinierte Potasche) (Chem.). *Pearl-ash.* Perlasse *f.*

P—boot *n.* (die Perlmutterschnecke: *Nautilus pompilius*). *Thick sailor-shell.* Nautile *m.* à cloisons, voilier *m.*, gros nautile.

P—glimmer *m.* (Miner.). *Sieh* Margarit.

P—kopf *m.* des (früheren) Gazestuhls (Web.). *Bead-loom, doup.* Culotte *f.* de (l'ancien) métier à gaze.

P—mutter *n. Mother of pearl.* Nacre *f.*, nacre de perles.

P— — von *Nautilus pompilius. Mother of pearl of Nautilus pompilius.* Burgandine *f.*

P— —glanz *m. Pearly lustre.* Éclat *m.* nacré ou perlé.

P— —papier *n.* (Pap.). *Nacreous-paper.* Papier *m.* nacré.

P—punze *f.* (Grav.). *Pearling-punch.* Perloir *m.*

P—schrift *f.* (zwischen Diamant und Nonpareille) (Buchdr.). *Pearl.* Perle *f.*

P—spat *m.*, **Braunkalk** *m.*, **Dolomit** *m.* (Miner.). *Pearl-spar, dolomite.* Chaux *f.* carbonatée magnésifère, dolomie ou dolomite *f.*, spath *m.* perlé.

P—stab *m.*, **beperlter Rundstab, Perlenschnur** *f.*, **Rosenkranz** *m.*, **Paternoster** *n.* (Bauw.). *Beads pl., row of beads, bead-cut, bead-roll, chaplet, paternoster.* Chapelet *m.*, fusarolle *f.*, perles *f. pl.*, collier *m.*, patenôtre *f.*

Perle *f.*, **Knöpfchen** *n.* (Bauk.). *Bead.* Perle *f.*

P—, echte —. *Pearl.* Perle.

P—, unechte —. *Sieh* Glasperle *f.*

P—, Stick—, Strich—, Venezianer —. *Sieh* Glasperle 2.

Perle am Perlkopf eines Gazestuhls (Web.). *Bead.* Perle.

Perlen . . . —essenz *f.* (zur Fabrikation der unechten Perlen). *Essence of pearls.* Essence *f.* d'orient, essence des écailles de l'ablette.

P—schnur *f. Sieh* Perlstab.

Perlit *m.*, **Perlstein** *m.* (Petrogr.). *Pearlstone.* Perlite *f.*

Perm *n.*, **permisches System** *n.* (Geol.). *Permian system.* Système *m.* permien.

Permanentweiss *n.*, **Barytweiss** (Mal., Pap.). *Blanc fix, permanent white.* Blanc *m.* fixe.

Permeameter *n.*, **Durchlässigkeitsmesser** (Elektr.). *Permeameter.* Perméamètre *m.*

Permutation *f.* (Math.). *Permutation.* Permutation *f.*

Perowskit *m.* (Miner.). *Perofskite.* Pérowskite *f.*

Perpendikel *n.* (Math.). *Sieh* Linie, senkrechte.

P— *n.* (Mech., Uhrm.). *Sieh* Pendel.

P— (Schiffb.). *Perpendicular.* Perpendiculaire *f.*

Perpetuum mobile *n.* (Mech.). *Perpetuum mobile.* Mouvement *m.* perpétuel.

Perron *m.*, **Beischlag** *m.*, erhöhter Austritt vor einem Hause (Bauw.). *Raised terrace before the door of a house.* Perron *m.*, estrade *f.*

P— zum Ein- und Aussteigen (Eisenb.). *Platform of a station.* Trottoir *m.* de quai à voyageurs.

P— an der Güterhalle (Eisenb.). *Foot-path on loading-stages.* Trottoir de quai à marchandises.

P—gepäckwagen *m.* (Eisenb.). *Luggage-lowry on passenger-platforms.* Lorry *m.* pour les bagages.

P—halle *f.*, **bedeckter Perron.** *Passenger-platform.* Trottoir avec marquises.

Perrotine *f.* (eine Art Modeldruckmaschine) (Zeugdr.). *Perrotine.* Perrotine *f.*

Persenning *f.*, **Presenning** *f.* (Schiffb.). *Tarpaulin.* Prélart *m.*, prélat *m.*

Persienne *f.*, **Sonnenblende** *f.*, **Schalterladen** *m.* (Bauw.). *Fan-light shutter, Venetian blind.* Persienne *f.*

Persio *m.* (Färb.). *Cud-bear.* Orseille *f.* de terre épurée, orseille violette.

Personen . . . —andrang *m.* (Eisenb.). *Crowd of passengers,* Affluence *f.* de voyageurs.

P—bahnhof *m.*, **—station** *f.* (Eisenb.) *Passengers station.* Station *f.* des voyageurs.

P—beförderung *f.* (Eisenb.). *Passenger-service.* Transport *m.* de voyageurs.

P—halle *f.*, **Einsteighalle** (Eisenb.). *Passenger-hall.* Halle *f.* à voyageurs.

P—perron *m.* (Eisenb.). *Passenger-platform.* Perron *m.* pour voyageurs.

P—station *f.* (Eisenb.). *Sieh* Perronbahnhof.

P—verkehr *m.* (Eisenb.). *Passenger-traffic.* Trafic-voyageurs *m.*

P—wagen *m.*, **—transportwagen** (Eisenb.). *Passenger-carriage.* Voiture *f.* des voyageurs, diligence *f.*

P— —, kombinierter — (mit mehreren Klassen (Eisenb.). *Composite carriage.* Voiture de voyageurs mixte.

P—zug *m.* (Eisenb.). *Passenger-train.* Train *m.* de voyageurs.

P— — mit allen Klassen. *Stoppage-train.* Train-omnibus *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Personenzugmaschine *f.* (Eisenb.). *Passenger-locomotive.* Machine *f.* à voyageurs.

Perspektiv *n.*, **Fernglas** *n.*, **Fernrohr** *n.* (Opt.). *Telescope, perspective-glass, pocket-telescope.* Lunette *f.* d'approche.

Perspektive *f.* (Lehre von der Perspektive) (Zeichn.). *Science of perspective.* Perspective *f.* spéculative.

P—, perspektivische Zeichnung *f. Perspective, perspective drawing, scenography.* Dessin *m.* perspectif, perspective, scénographie *f.*

P—, isometrische oder **isoperimetrische —.** *Isometrical perspective.* Espèce *f.* de vue d'angle.

P—, lineare —, Linear—. *Linear perspective.* Perspective linéaire.

P— der Luft, Luft—. *Aerial perspective.* Perspective aérienne.

P— mit schräggestellten Objekten, **Accidental—.** *Oblique perspective.* Perspective en vue accidentelle.

P— mit parallel gestelltem Objekt, **Parallel—.** *Parallel perspective.* Perspective en vue de face.

Perthit *m.* (Miner.). *Perthite.* Perthite *f.*

Peru . . . —balsam *m. Balsam of Peru.* Baume *m.* du Pérou.

P—silber *n. Sieh* Argentan.

Perwisch *m.* (Bauk.). *Sieh* Paradies.

Petalit *m.* (Miner.). *Sieh* Lithionfeldspat.

Petarde *f.* (Art.). *Petar* or *petard.* Pétard *m.*

P—, Knallsignal *n.* (Eisenb.). *Detonating signal.* Pétard.

P— (Miner.). *Sieh* Sprengschuss.

P—nsohle *f.* (Art.). *Sieh* Madrillbrett.

Peter *m.*, **blauer** — (Flagge am Vortop) *Blue peter (signal for sailing).* Bannière *f.* de partance.

Petinetglas *n.*, **Filigranglas, Fadenglas, Spitzenglas, retikuliertes Glas** (Glasm.). *Reticulated glass.* Verre *m.* filigrané.

Petitschrift *f.*, **Jungfernschrift** (zwischen Kolonel und Bourgeois) (Buchdr.). *Brevier.* Petit-texte *m.*

Petrefakt *n.*, **Versteinerung** *f.* (Geol.). *Fossil, petrifaction.* Fossile *m.*

Petrefaktenkunde *f. Sieh* Paläontologie.

Petrographie *f.*, **Gesteinskunde** *f.* (Geol.). *Petrology, petrography.* Pétrographie *f.*

Petroleum *n.* (Miner. u. Techn.). *Sieh* Steinöl.

P—, Erdöl *n.* (Miner.). *Petroleum, mineral oil.* Pétrole *m.*, huile *f.* de naphte, huile de pétrole.

P—beleuchtung *f.* (Beleucht.). *Lighting by petroleum.* Éclairage *m.* au pétrole.

P—brenner *m.* (Beleucht.). *Petroleum burner.* Bec *m.* au pétrole.

P—glühlicht *n.* (Beleucht.). *Incandescent light of petroleum.* Lumière *f.* de pétrole par incandescence.

P—lampe *f. Petroleum-lamp.* Lampe *f.* à pétrole.

Petrosilex *m.* (Miner.). *Sieh* Dichter Feldspat.

Petzit *m.* (Miner.). *Sieh* Tellursilbergold.

Pfaffenkäppchenholz *n. Sieh* Spindelbaumholz.

Pfahl *m.*, **Weinbergs—, Winzers—** (Ackerb.). (Ackerb.). *Pale, post, stake, picket, pile, (for vines:) vine-prop, vine-stake.* Pieu *m.*, (pour ceps de vignes): échalas *m.*

Pfahl, Getriebe— (bei der Abtreibearbeit in losem Gebirge) (Bergb.). *Lath, (Cornw.:) astel.* Palplanche *f.*

P—, Zaun— (Bauw.). *Pale for fences, fence-pale.* Palis *m.*, petit pieu pointu.

P— (Herald.). *Pale.* Pal *m.*

P— (Wasserb.). *Pile, pale, pole.* Pieu, pilot *m.*, pilotis *m.*

P— mit archimedischer Schraube, **Sand—, Schrauben—.** *Screw-pile.* Pilotis à vis.

P—, äusserer — eines Fangdamms, **Bord—.** *Standard-pile, gauged pile of a cofferdam.* Pilotis de bordage d'un bâtardeau.

P—, beschuhter —. *Ferruled-pile.* Pieu ferré.

P—, innerer —, Füll—, Binnen— eines Fangdamms. *Filling pile of a cofferdam.* Pilotis de remplage, pilotis de retenue d'un bâtardeau.

P—, grosser — (Bauw. u. Pot.). *Sieh* Jochpfahl.

P—, Pfähle einschlagen. *Sieh* Einschlagen.

P—, Pfähle eintreiben. *To pitch the piles.* Mettre en fiche les pieux.

P—, der — versagt, sitzt auf. *The pile sits on the ground.* Le mouton refuse, le pieu refuse le mouton.

P— (Zimm.). *Pale, pile.* Pieu, pilot, pal.

P—ausheber *m.*, **Ausziehmaschine** *f.* (Wasserb.). *Pile-withdrawing-engine.* Machine *f.* à arracher les pilotis.

P—brücke *f.*, **Jochbrücke** (Pont., Wasserb.). *Pile-bridge, bridge on piles.* Pont *m.* de pilotis.

P—gründung *f.* (Wasserb., Bauw.). *Foundation on bearing piles.* Radier *m.* ou parc *m.* de pilotis.

P—hecke *f.*, **—zaun** *m.*, **Stacket** *n.*, **Spalier** *n.*, **Einpfählung** *f.* (Gärtn. etc.). *Fence of pales, palisade, stockade, stoccade, staccado, staccado, made hedge, hurdling.* Palissade *f.*, clôture *f.* de palis, espalier.

P—holm *m.* (Wasserb.). *Cap, capping-piece.* Chapeau *m.* de palée.

P—holz *n.* (Wasserb.). *Wood for making piles, pile-wood.* Bois *m.* de pilotage.

P—joch *n.*, **Pfeiler** *m.* einer Holzbrücke (Wasserb.). *Fixed pier of a timber-bridge.* Support *m.* fixe.

P— — einer Jochbrücke (Wasserb., Pont.). *Pile-pier.* Palée *f.* de pont. *Sieh* Joch.

P—kappe *f.* (Tel.). *Pole-cap.* Chapiteau *m.* d'un poteau, chapeau *m.* métallique.

P—mast *m.* (Schiffb.). *Pole-mast.* Mât *m.* à pible.

P—rammen *n.* (Wasserb.). *Sieh* Pfahlschlagen.

P—reihe *f.*, **—wand** *f.* (Wasserb., Pont.). *Row* or *rank of piles.* File *f.* de pieux, rang *m.* de pilots. *Sieh* Joch.

P—rost *m.* (Wasserb.). *Piling, pile-framing.* Radier *m.*, pilotis *m. pl. Sieh* Pfahlwerk.

P— —gründung *f.* (Wasserb.). *Sieh* Gründung.

P—schlagen *n.*, **Pfählen** *n.*, **Rammarbeit** *f. Pile-driving, piling.* Pilotage *m.*, battage *m.* de pieux.

P—schlagung *f.*, **Verpfählung** *f.* (Wasserb.). *Pile-driving, paling, pile-working.* Palification *f.*

Pfahlschuh *m.* (Wasserb.). *Pile-ferrule, iron sheath* or *shoe of a pile.* Lardoire *f.*, sabot *m.* de pilot, chaussure *f.* d'un pieu, armature *f.* d'un pieu.

P—stich *m.* (Seew.). *Bowline-knot.* Nœud *m.* d'agui à élingue.

P—werk *n.*, **—rost** *m.*, **Pfählung** *f.* (Bauw.). *Pile-work, piled timber-grating, piling, set of piles.* Pilotage, piloté, ouvrage *m.* de pilotis.

P— —, —reihe *f.*, **Bohlwand** *f.* (Bauw. u. Pont.). *Pile-work, pier, piling.* Palée *f.*

P— — (Brückenb.). *Timber-work of a viaduct.* Estacade *f.* en charpente.

P—wurm *m.* (*Teredo navalis*). *Sea-worm.* Taret *m.*, ver *m.* de digue *ou* de vaisseaux.

P—zaun *m.*, **Stacket** *n.*, **Stackade** *f.* (Zimm., Gärtn., Landw.). *Staccado, wooden paling.* Estacade *f.*, échalier *m.* *Sieh* Pfahlhecke.

P— — (Befest. u. Ackerb.). *Paling.* Haie *f.*

P— — (Eisenb. etc.). *Paling.* Clôture *f.* en échalas.

Pfählchen *n.*, **Pflock** *m.* (Feldm., Befest. etc.). *Picket.* Piquet *m.*

Pfähle *m. pl.*, **Verschalung** *f.* (bei der Zimmerung in Strecken und Schächten) (Bergb.). *Laths pl.* Garnissage *m.*, planches *f. pl.*

Pfählen, ver—, an— ein Spalier, Weinstöcke etc. (Gärtn.). *To fasten with pales* or *stakes.* Échalasser, échalader.

P—, ver—, aus— (Wasserb.). *To pile.* Piloter.

P— *n.* (Wasserb.). *Sieh* Pfahlschlagen.

Pfand *n.*, **Unter—** (Handel). *Mortgage.* Gage *m.*, gage mort.

Pfändbrett *n.* (Minierk.). *Sieh* Streichbrett.

Pfändekeil *m.* (Bergb.). *Miner's wedge.* Coin *m.* du coffrage.

Pfändkeile anziehen (Minierk.). *Sieh* Anziehen.

Pfändung *f.* (eine Art Widerlager von Holz bei einigen Arten der Grubenzimmerung) (Bergbau). *Timber-lining.* Charpente *f.* à coins.

Pfann . . . —bord *m.*, **Bord** einer Salzpfanne (Sal.). *Border of a salt-pan.* Versat *m.*, bord *m.* d'une chaudière à sel.

P—deckel *m.* der Lafetten. *Sieh* Schildpfanndeckel.

P— —, Batterie *f.* eines Steinschlosses (Büchsenm.). *Hammer.* Batterie *f.*

P— —, lederner —, Pfannenhaube *f.* eines Steinschlosses (Büchsenm.). *Hammer-cap.* Couvre-batterie *m.*

P— — eines Zapfenlagers (Masch.). *Cap-piece, plumber-block-cover, pedestal cap.* Chapeau *m.* de palier.

P— —feder *f.* *Sieh* Deckelfeder.

Pfännchen *n.* (Buchdr.). *Sieh* Pfanne.

Pfanne *f.*, **Kessel** *m.* (grosses Metallgefäss zum Sieden etc.) (Techn.). *Copper, pan, pot, kettle, boiler.* Chaudière *f.*

P—, Pecqueur'sche — oder **—nvorrichtung** *f.* (Zuck.). *Pecqueur's pan.* Chaudière à compensation de Pecqueur.

P—, Zünd— eines Steinschlosses (Büchsenm.). *Pan, touch-pan.* Bassinet *m.*

P— (Dachd.). *Sieh* Dachpfanne.

P—, Pfännchen *n.*, **Frosch** *m.* (an einer Buchdruckerpresse) (Buchdr.). *Pan.* Grenouille *f.*, crapaudine *f.*

Pfanne, Lager *n.* (Techn., Masch.). *Brass, pillow.* Collet *m.*, coussinet *m.*

P— (unteres Zapfenlager einer stehenden Welle) (Masch.). *Step, bearing, step-brass, step-bearing.* Crapaudine *f.*, crapaudine femelle.

P—, Zapfenlager *n.* einer horizontalen Welle (Masch.). *Plumber-block, pillow-block, carriage.* Coussinet *m.*, palier *m.*, grain *m.* d'un tourillon.

P— für eine Thürangel, **Angelring** *m.* (Schloss.). *Pin with a round eye, pan, socket, sole.* Piton *m.*, crapaudine *f.*

Pfannen *f. pl.*, **Lager** *n. pl.* für die Arme der Richtschraubenmutter (Art.). *Cheeks pl. for the tumbler-gudgeons, boxes pl.* Crapaudines *f. pl.*

P—amalgamation *f.* (Met.). *Sieh* Amalgamation.

P—arm *m.* (Büchsenm.). *Hammer-bridle.* Bride *f.* du bassinet.

P—ausschnitt *m.*, **—lager** *n.* (Büchsenm.). *Hollow of the lock-plate.* Échancrure *f.*, encastrement *m.*

P—bolzen *m.* mit hakenförmigem Kopf, **Hakenbolzen** (Art.). *Lip-head bolt, cap-square lip-head bolt.* Cheville *f.* à mentonnet de fer.

P— — mit hohem Kopfe, **Splintbolzen** *m.* (Art.). *Eye-bolt, cap-square eye-bolt.* Cheville à tête plate et percée de fer.

P—dach *n.*, Eindeckung mit Dachpfannen (Dachd.). *Pan-tiling.* Couverture *f.* en tuiles flamandes.

P—deckel *m.* *Sieh* Schildpfanndeckel.

P—einrichtung *f.*, Pecqueur'sche — (Zuck.). *Sieh unter* Pfanne.

P—haube *f.* (Büchsenm.). *Sieh* Pfanndeckel.

P—lager *n.* (Büchsenm.). *Sieh* Pfannenausschnitt.

P—ofen *m.* (Met.). *Sieh* Kesselofen.

P—schirm *m.* (Büchsenm.). *Sieh* Feuerschirm.

P—schraube *f.* an Steinschlossgewehren (Büchsenm.). *Brass pan-screw.* Vis *f.* du bassinet.

P—stein *m.* (Dampfm.). *Deposit, sediment, boiler-scale, boiler-stone, incrustation.* Incrustation *f.*, dépôts *m. pl.*, sédiments *m. pl.* dans les chaudières à vapeur. *Sieh* Kesselstein.

P— —, Satzschuppen *f. pl.* (Sal.). *Pan-scales pl.* Écailles *f. pl.*

P—stück *n.* (Teil des vorderen Wangenblechs) (Art.). *Trunnion-plate in one with the garnish-plate.* Bande *f.* de recouvrement de la tête du flasque faisant partie de la sous-bande.

P—trog *m.*, **Trog** einer Zündpfanne (Büchsenm.). *Pan-bore.* Fraisure *f.* du bassinet d'une platine à pierre.

Pfänner *m.* (Sal.). *Sieh* Salzwerksbetreiber.

Pfarrei *f.*, **Pfarrhaus** *n.* (Bauw.). *Rectory, parsonage, glebe-house, parson's house.* Presbytère *m.* de paroisse, cure *f.*

Pfarrkirche *f.* (Bauk.). *Parish-church.* Église *f.* paroissiale.

Pfeife *f.*, **Hohlkehle** *f.* in einer Fläche (Bauk.). *Channel.* Rainure *f.*, chenal *m.*

P— (Dampfm.). *Sieh* Dampfpfeife.

P— einer Gussform (Form.). *Air-hole, vent-hole.* Évent *m.*

P—. *Whistle.* Sifflet *m.*

P—, Alarm— (Masch.). *Alarm-whistle, safety-whistle.* Sifflet d'alarme.

Pfeife, Glasmacher— (Glasm.). *Pipe, blowing-iron.* Felle *f.*, canne *f.*

P— einer Nabe, **Vordernabe** *f.* (Wagn.). *Fore-end, linch-end.* Petit bout *m.* du moyeu.

Pfeifen *f. pl.* der Bockdecke (Wagenb.). *Sieh* Eckflügel.

P— (mit der Bootsmannspfeife das Kommando des Offiziers weiter geben) (Seew.). *To wind a call, to call, to pipe.* Siffler.

P—boden *m.*, **—block** *m.*, **—kern** *m.* einer Orgelpfeife. *Block, foot.* Noyau *m.*, pied *m.*

P—kopf *m.* (Töpf.). *Bowl, pipe-bowl.* Tête *f.* de la pipe, fourneau *m.*

P—thon *m.* (Petrogr., Töpf.). *Pipe-clay.* Argile *f.* plastique, (Pot.:) terre *f.* à pipes.

Pfeil . . . —geschütz *n.* (Kriegsw.). *Sieh* Rutte.

P—höhe *f.*, **Stichhöhe** einer Wölbung (Bauw.). *Height, pitch, rise, rising of a vault.* Montée *f. ou* flèche *f.* de voûte, voussure *f. Sieh* Stich eines Bogens.

P— — eines Trägers mit gekrümmter Gurtung (Brückenb.). *Height* or *rise of a bowstring truss.* Flèche d'une poutre en arc.

P—schanze *f.* (Befest.). *Sieh* Flesche.

P—schrift *f.*, **Keilschrift** (Buchdr.). *Arrow-type, arrow-headed letters.* Flèche *f.*

Pfeiler *m.* beim Hochbau (Bauk.). *Pillar.* Pilier *m.*, pied-droit *m.*

P—, Fenster—. *Window-pier.* Pied-droit, trumeau *m.*

P—, glattrunder —, Säule *f. Smooth round-shafted-pillar.* Colonne *f.* monocylindrique, pilier-monocylindre *m.*

P— in Grubenbauen (Bergb.). *Pillar.* Pilier *m.*, massif *m.*

P— zwischen Abbaustrecken, **Strecken—.** *Pillar, post.* Massif *m.* long, (en Belgique:) pilier *ou* serre *f.*

P— von Erz, Kohle, Gestein. *Pillar.* Pilier.

P— beim Brückenbau. *Pier, buttress.* Pile *f.*, massif *m.*, pilier, pied-droit *m.*, culée *f.*

P—, schwimmender — einer Schiffbrücke. *Floating-pier.* Support *m.* flottant.

P— *pl.*, **Vierpass** *m.* eines Hochofens (Met.). *Pillars pl.* Piliers *pl.* de cœur.

P—abbau *m.* (in Bauabteilungen) (Bergb.). *Panel-work.* Travail *m.* par compartiment *ou* par chambres isolées.

P—bogen *m.* (im gotischen Baustyl) (Bauk.). *Pier-arch.* Arc-doubleau *m.*

P—durchhieb *m.*, **—ort** *n.* (Bergb.). *Wall* or *jenking (Newcastle-on-Tyne), thirling* or *thirl (Scotland), cross board, holing, stenting, narrow-place, narrow.* Refendement *m.* de serre (Belg.), traverse *f.* dans un pilier.

P—haupt *n. Sieh* Pfeilerkopf.

P—hinterhaupt, Thalpfeilerkopf *m.*, **—sterz** *m.* (Brückenb.). *Back-starling, tail-starling.* Arrière-bec *m.*, bec d'aval.

P—kopf *m.*, **—haupt** *n.* (Brückenb.). *Cut-water of a bridge, starling.* Bec de pile.

P—ort *n.* (Bergb.). *Sieh* Pfeilerdurchhieb.

P—spiegel *m.*, **grosser Wandspiegel** (Spiegelf., Bauw.). *Pier-glass.* Trumeau *m.*, trémeau *m.*

P—sterz *m. Sieh* Pfeilerhinterhaupt.

P—strecke *f.* (Bergb.). *Heading (a drift in coal-seam).* Voie *f.*, coistresse *f.* (en Belgique).

P—tisch *m.*, **Spiegeltisch** (Tischl.). *Pier-table.* Table *f.* de trumeau.

P—vorhaupt *n.*, **Kropfeilerkopf** *m.*, **—vorspitze** *f.* (Brückenb.). *Fore-starling, stream-starling.* Avant-bec *m.*, bec d'amont.

Pfennig *m.* (eine Kupfermünze). *A copper-coin in value about 1 farthing (penny).* Pfenning *m.*, fenin *m.*, denier *m.*

P— bei Bestimmung des Feingehaltes von Silber ($^1/_{16}$ Lot = $^1/_{256}$ der feinen Mark). $^1/_{256}$ *of the Cologne mark of silver.* $^1/_{256}$ du marc d'argent de Cologne.

Pferd *n.* (Fuhrw. etc.). *Horse.* Cheval *m.*

P—, kleines — (Pumpe zur Speisung des Dampfkessels) (Dampfm.). *Donkey, feed-engine.* Petit cheval *m.*

P—, niederd.: **Pard** *n.*, **Raa—** (ein im Bogen unter den Raaen hängendes Tau, auf welchen die Matrosen stehen, wenn die Segel losgemacht, befestigt oder gerefft werden) (Seew.). *Yard foot-rope, foot-rope, horse.* Marchepied *m.* de vergue.

P—, Baum—. *Boom foot-rope.* Marchepied pour gui et bout-dehors.

P—, Hand—. *Sieh unter* Hand...

P—, Nock—. *Sieh unter* Nock...

P—, Spring—. *Stirrup.* Étrier *m.* de marchepied.

Pferde . . . —bahn *f.*, **—eisenbahn.** *Railway worked by horses, horse-tramway, horse-railway, tramway, tramroad.* Chemin *m.* de fer à chevaux, tramway *m.*

P— —gleis *n. Tramway-line.* Ligne *f.* de tramway.

P— —schiene *f. Tramway-rail, tram.* Rail *m.* de tramway.

P— —wagen *m. Tramway-car.* Omnibus *m.* de tramway, tramway *m.*

P—decke *f.* (Fuhrw.). *Horse-cloth, housing.* Housse *f.* de cheval. *Sieh* Schabracke.

P— —, Stalldecke. *Caparison, horse-sheet, horse-cloth.* Caparaçon *m.*

P—fähre *f.*, **Fährboot** *n.* für Pferde (Pont.). *Ferry-boat for horses.* Passe-cheval *m.*, barguette *f.*

P—geschirr *n.*, **Beschirrung** *f.* (Fuhrw.). *Harnessing, horse-appointments pl.* Harnachement *m.*

P—göpel *m.* (Bergb.). *Whim-gin, gin.* Manège *m.*, manège à molettes, machine *f.* à molettes, baritel *m.*, vargue *m.*, (en Belgique:) bourriquet *m.*

P— — (Masch.). *Horse-capstan, whim-gin, whim.* Manège, baritel à chevaux.

P—haar *n.*, **Rosshaar** (zu Geweben etc. verwendet). *Horse-hair.* Crin *m.*

P— —gewebe *n.* (Web.). *Horse-hair cloth.* Tissu-crin *m.*

P— —teppich *m.* (Web.). *Horse-hair carpet.* Tissu *m.* de crin pour tapis.

P—hacke *f.* (Ackerb.). *Horse-hoe.* Houe *f.* à cheval.

P—harke *f.*, **—rechen** *m.* (Ackerb.). *Horse-rake, hay-rake.* Râteau *m.* à cheval.

P—kraft *f.*, **—stärke** *f.* **(PS)** (Masch.). *Horse-power (HP.).* Cheval *m.* de force, force *f.* de cheval.

P— —, effektive —. *Effectiv horse-power (E. HP.).* Cheval-vapeur *m.* effectif.

P— —, indizierte—, Indikator—. *Indicated horse-power (I. HP.).* Cheval-vapeur indiqué.

P— —, nominelle —. *Nominal horse-power (N. HP.).* Cheval nominal.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Pferdeleine *f.* (zum Ziehen der Schiffe) (Schifff.). *Warp, second hawser, small cable, tow-rope.* Grelin *m.*, remorque *f.*
P—mist *m.* (Ackerb., Form etc.). *Horse-dropping, dung.* Crottin *m.* de cheval.
P—mühle *f.*, **Rossmühle.** *Horse-mill.* Moulin *m.* à chevaux *ou* à manège.
P—rechen *m.* *Sieh* Pferdeharke.
P—schaufel *f.* (Erdarb.). *Scraper.* Pelle *f.* à cheval, ravale *f.*
P—schwemme *f.* (Bauw.). *Watering-place, horse-pond.* Abreuvoir *m.*
P—stall *m.* (Bauw.). *Stable (for horses).* Écurie *f.*
P—stärke *f.* *Sieh* Pferdekraft.
P-transportschiff *n.* (Seew.). *Horse-ship.* Transport-écurie *m.*
P-wagen *m.*, **—transportwagen** (Eisenb.). *Horse-box.* Waggon *m.* à chevaux, waggon écurie.
P—zug *m.* (Schifff.). *Horse-haulage.* Halage *m.*

Pfette *f.*, **Dach—** *f.* (Zimm.). *Purlin, templet.* Panne *f.*, filière *f.* de comble.

Pfetten . . . —dach *n.*, **—dachgebinde** *n.* (Zimm.). *Purlin-poop, purlin-roof.* Comble *m.* à pannes.
P—knagge *f.* (Zimm.). *Corbel under the purlins.* Chantignole *f.*
P—lage *f.* (Zimm.). *Course of purlins.* Cours *m.* de pannes.
P—träger *m.* (Bindesparren des Pfettendachs) (Zimm.). *Principal rafter of a purlin-poop.* Arbalétrier *m.* d'un comble à pannes.

Pfiff *m.*, **Signal** *n.* mit der Dampfpfeife (Eisenb.). *Whistle, blast of the steam-whistle.* Coup *m.* de sifflet.

Pfingsten *pl.* (Chronol.). *Whitsuntide.* Pentecôte *f.*

Pflanzen . . . —kaseïn *n.* (Chem.). *Legumine, vegetable caseine.* Caseïne *f.* végétale, légumine *f.*
P—chemie *f.* *Vegetable chemistry, phytochemistry.* Chimie *f.* végétale, phytochimie *f.*
P—farbe *f.* (Färb.). *Vegetable colour.* Couleur *f.* végétale.
P—gallerte *f.*, **Pectin** *n.* (Chem.). *Vegetable jelly, pectine.* Gelée *f.* végétale, pectine *f.*
P—kohle *f.* *Vegetable coal, charcoal.* Charbon *m.* végétal.
P—säuren *f. pl.* *Vegetable acids.* Acides *m. pl.* végétaux.
P—seide *f.* (Spinn.). *Silk of Asclepias marsdenia.* Soie *f.* d'araignée.
P—wachs *n.* *Vegetable wax, berry-wax.* Cire *f.* végétale.

Pflanzmaschine *f.* (Ackerb.). *Planter.* Planteuse *f.*

Pflanzung *f.*, **Schonung** *f.* (Forstw.). *Plantation.* Complant *m.*

Pflaster *n.* (Büchsenm.). *Sieh* Kugelfutter.
P— auf Schiessscheiben (Kriegsw.). *Plaster.* Mouche *f.*, rigodon *m.*
P— von Böschungen (Erdarb.). *Pitching.* Perré *m.*
P—, Pflasterung *f.* (der gepflasterte Ort). *Paved floor, paved place, pavement.* Pavé *m.*, aire *f.* pavée, pavement *m.* *Sieh* Pflastern.
P— in Schichtenverband. *Paving with broken joints.* Caniveau *m.*, gros pavé qu'on asseoit alternativement.
Pflaster in Schlageverband oder Rautenverband. *Diamond-pavement.* Pavé de carreaux rangés en losange.
P—, gemustertes —. *Fancy-pavement.* Pavé panneau, pavé de fantaisie.
P—, musivisches —. *Sieh* Mosaikfussboden.
P—, schichtenmässiges —, bossiertes — (von viereckigen Steinen). *Square-dressed pavement.* Pavage *m.* rangé.
P—, unregelmässiges —. *Rubble-pavement.* Pavé en blocages.
P—, das — rammen, stossen, besetzen. *To ram, to beat down the pavement.* Battre le pavé.
P—, das — setzen, ansetzen. *To place close the paving-stones.* Poser le pavé.
P—, das — umlegen. *To relay a paving.* Remanier un pavé.
P—hammer *m.*, **Steinsetzhammer** (Strassenb.). *Pavier's hammer.* Marteau *m.* du paveur, marteau d'assiette.
P—kelle *f.* *Pavier's trowel.* Décentoir *m.*
P—ramme *f.* (Pflast.). *Beetle, paving-beetle* or *rammer, earth-rammer.* Dame *f.*, demoiselle *f.*, damoiselle *f.*, hie *f.*
P—stein *m.* (Pflast.). *Paving-stone.* Pavé. pierre *f.* à paver.
P— — in der Gosse, Gossenstein, Rinnenstein. *Paving-stone in the gutter, (gutter-stone, kennel-stone).* Jumelle *f.*
P— — von grossem Maass. *Paving-stone of large standard.* Pavé de gros échantillon.
P— — von gesetzlichem Maass. *Standard paving-stone.* Pavé d'échantillon.
P— — von halber Dicke. *Paving-stone of half size.* Pavé de deux, pavé refendu.
P— —, bossierter —. *Squared paving-stone.* Pierre *f.* échantillonnée.
P— —, bossierter — von Liaskalk. *Squared paving-stone of lias-limestone.* Rabot *m.*
P— —, fertig bearbeiteter —. *Dressed paving-stone.* Pavé piqué.
P— —, kleiner —. *Paving-stone of small standard.* Pavé de petit échantillon.
P— —, mittelgrosser —. *Paving-stone of middle sized standard.* Pavé de moyen échantillon.
P— —, roher —. *Rough paving-stone.* Pavé brut.
P—verzahnung *f.*, **Zahnreihe** *f.* **im —.** *Set of teeth-stones in pavement.* Morses *f. pl.*, morces *f. pl.*
P—ziegel *m.* *Brick for paving-floors, paving-brick.* Carreau *m.*, brique *f.* à paver.

Pflasterer *m.*, **Steinsetzer** *m.*, **Dammsetzer** (Strassenb.). *Paver, pavier, paviour.* Paveur *m.*
P—arbeit *f.*, **Pflasterung** *f.* *Pavier's work.* Pavage *m.*, ouvrage *m.* du paveur.

Pflastern, Pflaster machen. *To pave, to lay a pavement.* Paver.
P— mit Fliesen. *To flag, to pave a floor with tiles* or *marble-slabs.* Carreler.
P— *n.* (Arbeit). *Paving.* Pavement *m.*, action *f.* de paver.
P— mit Fliesen, **Plätten** *n.* *Flagging.* Carrelage *m.*

Pflaumenbaumholz *n.* *Sieh* Zwetschenbaumholz.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Pflicht *f.*, **Boots—, Gräting** *f.* im Bug eines Bootes (Schiffb.). *Cuddy.* Tille *f.*

P—anker *m.*, (niederd.: **Plichtanker), Hauptanker** (Seew.). *Sheet-anchor, main-anchor, waist-anchor.* Grande *ou* grosse ancre *f.* (ancre de miséricorde *ou* d'espérance), maîtresse-ancre.

P— —tau *n.* (Seew.). *Sheet-anchor câble.* Maître-câble *m.*, grand câble *m.*

Pflinz *m.* (Miner.). *Sieh* Spateisenstein.

Pflock *m.*, **Holznagel** *m.* (Zimm.). *Peg, plug, tree-nail, pin, wooden nail.* Cheville *f.* de bois, goujon *m.*

P— (Feldm., Befest. etc.). *Picket, stake.* Piquet *m.*

P—, Bolzen *m.* eines Scharnieres (Schloss.). *Pin (of a joint).* Clavette *f.* d'un couplet.

P—holz *n.*, **Nagelklotz** *m.* (Schiffb.). *Peg-wood, plug-wood.* Fenton *m.*

Pflöcken (die Öhre breit schlagen) (Nadl.). *To flatten the eyes.* Palmer.

Pflönz *m.* (Miner.). *Sieh* Spateisenstein.

Pflücken (Spinn.). *Sich* Plüsen.

Pflug *m.* (Ackerb.). *Plough.* Charrue *f. Sich* Dampf-, Doppelfurchen-, Graben-, Häufel-, Schäl-, Untergrunds-, Wechsel-, Wendepflug.

P— mit Rädern, **Räder—.** *Wheel-plough.* Charrue à roues.

P—, mehrschariger —. *Plough with several shares.* Polysoc *m.*

P—, niederländischer —, brabantischer —, Stelzen—. *Belgian plough.* Charrue dite brabant, charrue brabançonne, araire *m.* à sabot.

P—, der — greift zu tief ein. *The plough enters too deeply.* La charrue est sur son nez.

P— des Ankers. *Sich* Ankerhand.

P—baum *m.*, **—balken** *m.*, **Grindel** *m.* (Ackerb.). *Beam, plough-beam.* Flèche *f.* arbre *m.*, haie *f.* d'une charrue.

P—eisen *n.*, **Sech** *n.*, **Kolter** *n.* (Ackerb.). *Coulter.* Sep *m.*, coutre *m.*

P—haupt *n.* (Ackerb.) *Axle-tree of a plough.* Essieu *m.* de la charrue.

P—kasten *m.*, **—körper** *m.* (Ackerb.). *Body of the plough.* Corps *m.* de charrue.

P—messer *n.*, **Sech** *n.*, **Voreisen** *n.* (Ackerb.). *Coulter, colter.* Coutre *m.* de charrue.

P—nase *f.* (Ackerb.). *Beak of the sock.* Nez *m.* d'une charrue.

P—schar *f.*, **Schar** (Ackerb.). *Plough-share, sock, blade of a plough.* Soc *m.*

P—sterze *f.* (Ackerb.). *Handle, stilt, plough-hale, -handle, -neck, -staff, -stilt, -tail.* Mancheron *m.*, manche *m.*

Pflügen, ackern (Ackerb.). *To plough* or *plow, to till.* Remuer avec la charrue, labourer.

P—, durchwühlen den Erdboden (von Artilleriegeschossen gesagt) (Art.). *To plough up the ground.* Labourer (dit d'un boulet).

Pförtchen *n.* in einem Thorflügel. *Sieh* Schlupfpforte.

Pforte *f.* (Schiffb.). *Port.* Sabord *m.*

P—, Aschen—. *Ash-scuttle.* Sabord à escarbilles.

P—, Ballast—. *Sich unter* Ballast.

P—, Batterie—. *Sich unter* Batterie.

P—, Breitseil—. *Broadside-port.* Sabord de côté.

P—, Bug—. *Sich unter* Bug.

Pforte, Eck—. *Angle-port, indented port.* Sabord d'angle.

P—, Geschütz—, Stück—. *Gun-port.* Sabord.

P—, Heck—. *Stern port, quarter port, stern-chase-port.* Sabord de retraite, sabord d'arcasse.

P—, Jagd—. *Chase-port, bridle-port.* Sabord de chasse.

P—, Kohlen—. *Coaling-scuttle.* Sabord pour l'embarquement du charbon.

P—, Licht—, —nfenster *n. Light-port, dead light.* Faux sabord.

P—, Ober—. *Upper-port.* Mantelet *m.* supérieur.

P—, obere —n *f. pl. Upper (-deck) ports.* Sabords *pl.* du pont des gaillards.

P—, Unter—. *Lower port.* Mantelet inférieur.

P—, untere —n *pl. Lower-ports pl. main-deck port pl.* Sabords *pl.* de la batterie.

P—, Warp—. *Warping-port.* Sabord de halage.

Pforten . . . aufholer *m.* (Schiffb.). *Sieh* Pfortentalje.

P—drempel *m.* (Schiffb.). *Sieh* Drempel 2.

P—hänge *n.* (Schiffb.). *Port-hinges pl.* Fentures *f. pl.* des sabords.

P—hanger *m.* (Schiffb.). *Port-pendant.* Itague *f.* des mantelets.

P—hebel *m.* (Schiffb.). *Lever for shutting square ports.* Levier *m.* pour fermer les sabords.

P—knüppel *m.* (Schiffb.). *Bar for lashing the port, port-bar.* Barre *f.* de sabord.

P—laken *n.* (Seew.). *Baize* or *kersey.* Frise *f.* pour les sabords.

P—loch *n.* (für das Geschützrohr) (Schiffb.). *Hole in half-ports.* Trou *m.* des sabords brisés.

P—luke *f.*, **—deckel** *m.*, **Stück—klappe** *f.* (Schiffb.). *Port-lid.* Mantelet *m.* de sabord.

P—süll *m.* (Schiffb.). *Sieh* Drempel 2.

P—steert *m.* (Schiffb.). *Port-rope.* Raban *m.* de sabord.

P—talje *f.*, **—aufholer** *m.* (Seew.). *Port-tackle.* Palan *m. ou* palanquin *m.* de sabord.

P—trempel *m. pl.* (Schiffb.). *Port-sills pl.* Seuillets *m. pl.* de sabord.

P—verschluss *m.* (Schiffb.). *Port-closing.* Fermeture *f.* des mantelets de sabord.

P—wechsel *m.* (der Geschütze) (Art.). *Traversing from one front-bolt to another.* Changement *m.* de station.

P—zurrung *f.* (Schiffb.). *Lashing of a port.* Amarrage *m.* d'un sabord.

Pförtnergemach *n.* (Bauw.). *Porter's-box, door-keeper's cell.* Loge *f.* de portier.

Pfoste *f.*, **Bohle** *f.*, **Planke** *f.* (Tischl., Zimm.). *Plank.* Madrier *m.*

Pfosten *m.*, **Stiel** *m.*, **Ständer** *m.*, **Schenkel** *m.*, **Stollen** *m.*, **hölzerne Säule** *f.* (Zimm.). *Post, standard, upright, stud, wooden pillar.* Montant *m.*, poteau *m.*

P— eines Fensters oder einer Thür (Bauk.). *Post.* Poteau.

P— (Pont.). *Sich* Belagbrett.

P—, Pfahl *m.* (Tel.). *Pole, post.* Poteau.

P—, kleiner — (Tel.). *House-attachment.* Potelet *m.*

Pfriem *m.* (Sattl., Schuhm.). *Bodkin, awl, saddler's awl.* Poinçon *m.*, alêne *f.*

P—, Segelmachers— (Takl.). *Sailmaker's bodkin.* Poinçon du voilier, marprime *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Pfriemengras *n.* von *Spartium junceum* (Pap.). *Esparto.* Sparte *m.*

Pfropf *m.* (zum Verschliessen des Zündlochs einer Petarde) (Art.). *Wooden plug to stop the vent of a petard.* Tampon *m.* de pétard.

P— (zum Verschliessen des Kühleimers) (Art.). *Bucket-lid.* Tampon de seau d'affût.

P—, schmelzbarer —, Blei— (Dampfm.). *Fusible plug of lead, safety-plug.* Bouchon *m. ou* rondelle *f.* fusible, plomb *m.* de sûreté.

P—, eiserner — (Lok.). *Iron-plug.* Bouchon pour les tubes de fumée.

P—, (plattdeutsch:) **Propp** *m. Sieh* Vorladung.

P—, Pfropfen *m.*, **Stöpsel** *m.* (zum Schliessen eines Gefässes oder Ofens). *Plug.* Bouchon, tampon.

P—messer *n.* (Gärtn.). *Grafting-knife.* Entoir *m.*, greffoir *m.*

P— — zum Okulieren, **Okuliermesser** *n.* (Gärtn.). *Grafting-knife for inoculating, budding-knife.* Écussonnoir *m.*

P—säge *f.*, **Gärtnersäge.** *Pruning-saw, grafting-saw.* Scie *f.* de jardinier, scie à enter, à greffer.

Pfropfen *m.* (Seew.). *Plug.* Tape *f.*, tampon *m.*

P—, Boots—. *Plug or stopper of a boat.* Tampon *ou* bouchon *m.* du nable.

P—, Klüsen—. *Hawse-plug.* Tape des écubiers.

P—, Mund— eines Geschützes. *Muzzle-plug.* Tape de canon.

P—, Schuss—. *Shot-plug.* Tampon.

P— (Gärtn.). *To graft.* Enter, greffer.

P—, mit dem Schildchen —, **okulieren.** *To inoculate to bud.* Écussonner.

P— in eine Kluft, **einkluften** (Schiffb.). *Sich* Einkluften.

P—, Stöpsel *m.*, **Stopfen** *m.* (Techn.). *Plug, stopple, stopper.* Bouchon, tampon, pièce propre à boucher un vase *ou* un trou etc. *Sich* Pfropf.

P—loch *n.* eines Bootes (Schiffb.). *Plug-hole.* Nable *m.*

P—schneider *m. Cork-cutter.* Bouchonnier *m.*

Pfuhl *m.*, **Pfütze** *f.*, **Lache** *f.* (Wasserb.). *Pool, moor.* Mare *f.*

Pfühl *m.*, **Wulst** *m.*, **Polster** *n.*, **Lesbischer Rundstab** *m.*, **Echinus** *m.* (Bauk.). *Echinus, quirked torus, bowtell.* Échine *f.*, astragale *m.* lesbien, tore *m.*, corrompu.

P—, gedrückter —. *Heart-shaped tore, oval moulding.* Moulure *f.* ovale, moulure en demi-cœur.

Pfund *n. Pound.* Livre *f.*

P—leder *n.*, **Schwerleder** (Lohg.). *Crop-hide, crop-butt, (if prepared from the stoutest and heaviest ox-hides:) butt* or *back, sole-leather.* Cuir *m.* fort, cuir nerveux, gros cuir.

P—nagel *m.* (Nagelschm.). *Pound-nail.* Taranche *f.*

P—zinn *n. Common stamped tin with an alloy of lead.* Étain *m.* commun.

Pfützeimer *m.* (Bergb.). *Bucket.* Seau *m.*

Pfützen (Bergb.). *To scoop, to pale out the water.* Épuiser l'eau.

Phacolith *m.* (Miner.). *Sich* Chabasit.

Phantasie . . . —einfassung *f.* (Buchdr.). *Fancy-frame.* Cadre *m.* de fantaisie.

P—garn *n.* (Spinn.). *Fancy-yarn, mixed-yarn.* Filaments *m. pl.* de laine mêlés avec du fil de coton *ou* de soie.

Pharmaceut *m.*, **Apotheker** *m. Apothecary, pharmacist, pharmaceutical chemist.* Pharmacien *m.*, apothicaire *m.*

Pharmakochalcit *m.*, **Olivenit** *m.* (Miner.). *Olivenite, pharmacochalcite, prismatic arseniate of copper.* Cuivre *m.* arséniaté en octaèdres aigus.

Pharmakolith *m.* (Miner.). *Arseniate of lime, pharmacolithe.* Arséniate *m.* de chaux, chaux *f.* arséniatée, pharmacolithe *f.*

Pharmakosiderit *m.* (Miner.). *Sich* Würfelerz.

Phase *f.* (Phys.). *Phase.* Phase *f.*

Phasendifferenz *f.* (Elektr.). *Difference of phases.* Différence *f.* de phases.

Pheiloplastik *f.*, **Korbmodellierkunst** *f. Cork-sculpture, phelloplastics.* Phelloplastique *f.*

Phenakit *m.* (Miner.). *Phenakite.* Phénakite *f.*

Phengit *m.* (Miner.). *Synon.* von Muscovit z. T.

Phiale *f.* (Bauk.). *Sich* Fiale.

Phillipsit *m.*, **Kalkharmotom** *m.* (Miner.). *Phillipsite, lime-harmotome, christianite.* Christianite *f.*, phillipsite *f.*, harmotome *m.* calcaire *ou* de chaux.

Philosophenwolle *f.* (Zinkblumen) (Chem., Met.). *Lana philosophica, zinc-flowers, oxide of zinc.* Laine *f.* philosophique, lana *f.* philosophica.

Phlegma *n.* (wässeriger Rückstand beim Rektifizieren) (Branntw.). *Phlegm.* Flegme *m.*

P—, Caput mortuum *n.* (Rückstand von der trockenen Destillation des Eisenvitriols zur Gewinnung der rauchenden Schwefelsäure) (Chem.). *Caput mortuum, phlegma, phlegm.*

Phlogopit *m.* (eine Art Magnesiaglimmer) (Miner.). *Phlogopite, rhombic mica.* Phlogopite *f.*

Pholerit *m.* (eine Art Steinmark) (Miner.). *Pholerite.* Pholérite *f.*

Phönicinschwefelsäure *f.*, **Purpurschwefelsäure, Indigopurpur** *m.* (Färb., Chem.). *Phenicine, indigo-purple, sulphophœnicic acid* Phénicine *f.*

Phönicit *m.* (Miner.). *Sich* Melanochroit.

Phonograph *m.* (Phys.). *Phonograph.* Phonographe *m.*

Phonolith *m.*, **Klingstein** *m.* (Petrogr.). *Phonolite, clinkstone.* Phonolithe *m.*

Phonoskop *n.* (elektrischer Apparat zur Beobachtung der Stimme und der Stimmorgane) (Elektr.). *Phonoscope.* Phonoscope *m*

Phosgengas *n.* (Chem.). *Sich* Chlorkohlenoxydgas.

Phosgenit *m.* (Miner.). *Sich* Bleihornerz.

Phosphat *n.*, **Phosphorsäureverbindung** *f.*, **phosphorsaures Salz** *n.* (Chem.). *Phosphate, phosphoric salt.* Phosphate *m.*

P—guano *m. Phosphatic guano.* Guano *m.* phosphaté.

Phosphochalcit *m.*, **Pseudomalachit** *m.* (Miner.). *Sich* Phosphorkupfererz.

Phosphor *m.* (Chem.). *Phosphorus.* Phosphore *m.*

P—, amorpher —, roter —. *Amorphous phosphorus, red phosphorus.* Phosphore rouge, phosphore amorphe.

P—blei *n.*, **Pyromorphit** *m.* (Miner.). *Pyromorphite, phosphate of lead.* Pyromorphite *f.*, plomb *m.* phosphaté. *Sich auch* Grünbleierz *und* Buntbleierz.

P—bronze. *Sich* Geschützbronze.

P— —draht *m.* (Tel.). *Phosphor-bronze wire.* Fil *m.* de bronze phosphoreux.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Phosphoreisensinter *m.*, **Diadochit** *m.* (Miner.). *Diadochite.* Diadochite *f.*

P—haltig (Chem., Met. etc.). *Phosphuretted, phosphorized, phosphoric.* Phosphoré.

P—kerzchen *n.*, **Wachskerzchen** mit Phosphor. *Wax-match.* Bougie *f.* phosphorique.

P—kupfer *n.*, **—kupfererz** *n.*, **Lunnit** *m.*, **Pseudomalachit** *m.* (Miner.). *Hydrous phosphate of copper, pseudo-malachite.* Phosphate *m.* de cuivre, cuivre *m.* phosphaté, fausse malachite *f.*

P—metall *n.* (Chem.). *Phosphide, metallic phosphuret.* Phosphure *m.*, phosphoride.

P—nickeleisen *n.*, **Schreibersit** *m.* (im Meteoreisen) (Miner.). *Schreibersite.* Schreibersite *f.*

P—säure *f.* (Chem.). *Phosphoric acid, hydric phosphate.* Acide *m.* phosphorique.

P—saures Salz *n. Phosphate.* Phosphate *m.*

P—wasserstoff *m.*, **— —gas** *n.* (Chem.). *Phosphuretted hydrogen, hydric phosphide, hydrogen-phosphide.* Hydrogène *m.* phosphoré.

P—escenz *f.* (Phys., Chem.). *Phosphorescence.* Phosphorescence *f.*

P—escierend (Phys., Chem.). *Phosphorescent.* Phosphorescent.

Phosphorig. *Phosphorous.* Phosphoreux. *Sich* Säure *und* Salz.

Phosphorit *m.*, **Apatit** *m.* (phosphorsaurer Kalk) (Miner.). *Apatite, phosphorite.* Apatite *m.*, chaux *f.* phosphatée.

Photo...—chemie *f. Photochemistry.* Photochimie *f.*

P—chromatisch. *Photochromatic.* Photochromatique.

P—galvanographie *f.* (Photogr.). *Photogalvanography.* Photogalvanographie *f.*

P—gen *n.* (Chem.). *Photogen.* Photogène *m.*

P—grammetrie *f.* (Geod.). *Photographic surveying.* Photogrammétrie *f.*, levers *m. pl.*, photographiques.

P—graph *m. Photographer.* Photographe *m.*

P—graphie *f.* (Verfahren). *Photography.* Photographie *f.*

P— — (photographisches Bild) (Photogr.). *Photographic picture, photograph.* Épreuve *f.* photographique.

P— — (photographischer Druck von Metallplatten), **Medalldruckverfahren** *n.* für Photographiedruck. *Woodbury print.* Impression *f.* métallographique pour photographies.

P—lithographie *f. Photolithography.* Photolithographie *f.*

P—lithographieren. *To photolithograph.* Photolithographier.

P—meter *n.*, **Lichtmesser** *m.* (Phys.). *Photometer.* Photomètre *m.*

P—metrie *f.* (Phys.). *Photometry.* Photomètrie *f.*

P—mikrographie *f.*, **Kleinlichtbildkunst** *f. Photomicrography.* Photomicrographie *f.*

P—phon *n.* (elektrischer Apparat zum Übertragen von Tönen mittelst Lichtstrahlen) (Elektr.). *Photophone.* Photophone *m.*

P—telegraph *m.* (Apparat zur elektrischen Übertragung von Bildern in die Ferne) (Elektr.). *Phototelegraph.* Phototélégraphe *m.*

P—zinkographie *f. Photozincography.* Photozincographie *f.*

Phyllit *m.*, **Thonglimmerschiefer** *m.* (Petrogr.). *Mica-slate.* Phyllite *f.*, micaschiste *m.* argileux.

Physik *f. Physics pl.* Physique *f.*

P—, mathematische —. *Physico-mathematics pl.* Science *f.* physico-mathématique.

Physiker *m. Natural philosopher, physicist.* Physicien *m.*

Physikalisch. *Physical.* Physique.

Pianzit *m.* (Miner.). *Pianzite.* Pianzite *f.*

Piassava *f. Sieh* Pikaba.

Pichen, pechen, verpechen (Techn.). *To pitch.* Poiser.

Pichmaschine *f.* (Brau.). *Pitching machine.* Machine *f.* à poissage.

Pick...—hacke *f.* (Bergb.). *Pitch.* Pointerolle *f.*

P—hammer *Sieh unter* Hammer.

P—schiefer *m.* (Met.). *Scales pl. of the liquated masses.* Écailles *f. pl.* des masses ressuées.

Pickel *m.*, **Keilhaue** *f.* (Erdarb.). *Pick.* Pic *m.* ordinaire.

P—gewehr *n. Sieh* Stiftgewehr.

Picken einen Mühlstein (Müll.). *Sich* Schärfen.

Picket *n.* (Bauw.). *Sieh* Piket.

Picotit *m.*, **schwarzer —, Chromspinell** *m.* (Miner.). *Picotite.* Picotite *f.*

Pièce *f.* (der einzelne Raum einer Wohnung) (Bauw.). *Room.* Pièce *f.*

Piedestal *n.*, **Ständer** *m.*, **Fussgestell** *n.* einer Säule (Bauk.). *Pedestal.* Piédestal *m.*

Piëzometer *n.* (Phys.) *Piezometer.* Piézomètre *m.*

Piek, —tau *n.* des Giekbaumes (Seew.). *Topping-lift of the spanker-boom.* Balancine *f.* de bôme *ou* du guy.

P— *f.* der Gaffel (Schiffb.). *Peak.* Pic *m.*

P—band *n.* (Schiffb.). *Knee* or *hook of the run.* Courbe *f.* de liaison d'arcasse.

P—fall *n.* der Gaffel, **Gaffelfall** (Seew.). *Peak-halliard, throat-halliard.* Martinet *m.*, drisse *f.* du pic.

P—stücke *n. pl.*, **—hölzer** *n. pl.* (Schiffb.). *Crotches pl., crutches pl.* Fourcats *m. pl.*, fourques *f. pl.*, fours *m. pl.*

Pieks *f. pl.* eines Schiffes (Schiffb.). *Runs pl.* Extrémites *f. pl.* de la cale.

Picken oder, **Toppen** die Raaen (Seew.). *To set the yards a-peak to peak up* or *to top the yards.* Apiquer les vergues, mettre les vergues en pantenne.

Piepe *f.* (Werkzeug zum Imprägnieren der Telegraphenstangen mit Kupfervitriol (Tel.). *Faucet.* Robignole *m.*

Pigment *n.*, **Farbestoff** *m.* (Färb., Mal.). *Pigment, colouring-matter.* Pigment *m.*, matière *f.* colorante.

P—papier *n.* (Phot.). *Carbon-paper.* Papier *m.* au charbon.

Pikaba *f.*, **Piassava** *f.* (von *Attalia funifera*) (Seil., Bürstenb.). *Piassava.* Picaba *f.*

Piket *n.*, **Absteckpfählchen** *n.* (Bauw., Feldm.). *Picket, little marking-pole.* Piquet *m.*, taquet *m.*

Piknometer *n.* (zum Messen der Papierdicke) (Pap.). *Paper-gauge.* Piknomètre *m.*

Pikrinpulver *n.* (Feuerw.). *Picric-powder.* Picrate *m.*

Pikrinsäure *f.*, **Bittersäure, Trinitrophenol** *n.* (Chem.). *Picric acid, trinitrophenol, trinitrophenic acid.* Acide *m.* picrique.

Pikrolith *m.*, **Serpentin** *m.* (Miner.). *Picrolite, serpentine.* Picrolite *f.*, serpentin *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Pikrosmin *m.* (Miner.). *Picrosmine.* Picrosmine *f.*

Pilar *m.* im Pferdestalle (Bauw.). *Post.* Pilier *m.*

P— an der Pferdekrippe. *Head-post.* Pilier antérieur.

P— am Hinterende des Standes. *Heel-post.* Pilier postérieur.

Pilaren *pl.*, **(Pylaren** *pl.*) (Ständer in den Reitschulen). *Pillars pl.* Piliers *m. pl.*

P— *pl.*, Ständer *m. pl.* der Walzwerke (Met.). *Fillars pl.* Colonnes *f. pl.*

P—walzwerk *n.* (Met.). *Pillar rolling-mill.* Laminoir *m.* à colonnes.

Pilaster *m.*, **Wandpfeiler** *m.* (Bauk.). *Pilaster.* Pilastre *m.*

P— hinter einer Säule. *Pillar behind a column.* Pilastre grêle.

P— im Täfelwerk. *Wainscotting-pilaster.* Pilastre de lambris.

P—, Eck—. *Corner-pilaster.* Pilastre cornier.

P—, flacher —. *Inserted, imbedded pillar.* Pilastre engagé.

P—, freistehender —. *Isolated pilaster.* Pilastre isolé.

P—, Hermen—. *Terminus-pilaster.* Pilastre en gaine de terme.

P—, schräggeschobener —. *Rampant pillar.* Pilastre rampant, pilastre de rampe.

Pilotieren (Bauw.). *To pile.* Piloter.

Pilzschiene *f.*, **Doppelkopfschiene.** *Double-headed rail.* Rail *m.* à double champignon.

Pimelith *m.* (Miner.). *Pimelite.* Pimélite *f.*

Pimpelstein *m.* (Miner.). *Sieh* Kupferstein, blasiger.

Pinakothek *f.*, **Gemäldesammlung** *f. Pinacotheca, picture-gallery.* Pinacothèque *f.*

Pinasse *f.* (Schiffb.). *Pinnace, long-boat.* Pinasse *f.*, grand canot *m.*

Pinzette *f. Sieh* Federzange.

Pinguit *m.* (Miner.). *Pinguite.* Pinguite *f.*

Pinit *m.* (Miner.). *Pinite.* Pinite *f.*

Pinitrid *m.* (Miner.). *Pinitride.* Pinitride *f.*

Pinge *f.*, **Binge** *f.* (Bergb.). *Kettle-shaped deepening.* Enfoncement *m.* en forme de chaudron.

Pingenbau *m.*, **Tagebau** (Bergb.). *Open digging.* Exploitation *f.* à ciel ouvert.

Pinke *f.* (eine Art Kauffahrteischiff) (Schiffb.). *Pink-ship, pink.* Pinque *f.*

Pinksalz *n.*, **Ammoniumzinnchlorid** *n.* (Chem.). *Pink-salt.* Chloride *m.* (*ou* perchlorure *m.*) d'étain ammoniacal.

Pinne *f.* des Reitstocks, **Reitnagel** *m.* einer Drehbank (Techn.). *Back-centre, pin of the movcable puppet.* Contre-pointe *f.*, pointe de la poupée mobile d'un tour.

P—, Finne *f.* des Handhammers (Schmied.). *Pane.* Panne *f.* du marteau à main.

P— des Kompasses (Seew.). *Centre-pin of the compass.* Pivot *m.* du compas.

P— eines Blocks (Seew.). *Sieh* Bolzen.

P—, Ruder— (Schiffb.). *Tiller, helm.* Barre *f.* du gouvernail.

P—, Hand—. *Hand-tiller.* Barre franche.

Pinnen, finnen. *To pane.* Panner.

Pinnplanke *f.* (Wasserb.). *Provisional dike.* Digue *f.* provisoire.

Pinsel *m.*, **Maler—** (Mal.). *Pencil.* Pinceau *m.*

P— des Tünchers, (niederd.:) **Quast** *m. Brush.* Brosse *f.*

P—stiel *m.* (Mal.). *Pencil-stick.* Hampe *f.* de pinceau.

Pinselstrich *m.* (Mal.). *Stroke of a pencil.* Coup *m.* de pinceau, trait *m.* de pinceau.

P—trog *m.* (Mal.). *Brush-trough.* Pincelier *m.*

Pinsler *m.* (Bauw.). *Sieh* Sudler.

Pinzette *f. Sieh* Federzange.

Pionier *m.* (Kriegsw.). *Pioneer.* Pionnier *m.*

Piotin *m.* (Miner.). *Sieh* Saponit.

Pipette *f.* (Chem., Prob.). *Pipette.* Pipette *f.*

P—, graduierte —, Mess—. *Graduated pipette, scale-pipette.* Pipette jaugée.

Piqué *m.* (Web.). *Quilting, marseille.* Piqué *m.*

Piquetdienst *m.* (Seew.). *Extra duty.* Service *m.* de corvée.

Pirat *m.*, **Seeräuber** *m.* (Seew.). *Pirate, sea-rover, sea-robber.* Pirate *m.*, forban *m.*, écumeur *m.* de mer.

Pirogue *f.* (aussereuropäisches Boot) (Seew.). *Pirogue, Indian canoe.* Pirogue *f.*

Pirschpulver *n. Sieh* Jagdpulver.

Piscina *f.*, **Priesterwaschbecken** *n.* (Bauk.). *Piscina.* Piscine *f.*

Pisébau *m.*, **Piséwand** *f.* (Bauw.). *Beaten cobwork, tapia, coffer-work of loam-earth.* Construction *f.* en pisé *ou* en terre battue. *Sieh* Lehmstampfbau.

Pisolit *m.*, **Erbsenstein** *m.* (z. T.) (Miner.). *Peastone, pisolite.* Pisolite *f.*, pierre *f.* de pois. *Sieh* Erbsenstein.

Pissophan *m.* (Miner.). *Pissophane.* Pissophane *f.*, Garnsdorffite *f.*

Pissoir *n.* (Bauw.). *Urinal, pissing-place.* Pissoir *m.*, urinoir *m.*

Pistacit *m. Sieh* Epidot.

Pistole *f.* (Büchsenm.). *Pistol.* Pistolet *m.*

P—, elektrische — (Elektr.). *Electric pistol.* Pistolet de Volta.

Pistolen . . . —apparat *m.* (Met.). *Sieh* Pistolenröhrenapparat.

P—halfter *f.*, **—holfter** *f.* (Schiffb.). *Holster.* Fonte *f.* de selle, fourreau *m.* de pistolet.

P—heft *n.* (Techn.). *Pistol-handle.* Manche *f.* à pistolet.

P—kappe *f.* (Kappe des Pistolenkopfs) (Büchsenm.). *Pistol-cap.* Calotte *f.* de pistolet.

P—röhre *f.* bei Winderhitzungsapparaten (Met.). *Pistol-pipe.* Tuyau *m.* à pistolet.

P—röhrenapparat *m.* bei Winderhitzungsapparaten (Met.). *Pistol-pipe oven, apparatus with pistol-pipes.* Appareil *m.* à air chaud avec des tuyaux à pistolet, pistolets *m. pl.*

Pistomesit *m.* (Miner.). *Pistomesite.* Pistomésite *f.*

Piston *n. Sieh* Zündkegel.

Pitehanf *m.*, **Pite** *m.* (die Fasern der *Agave americana*) (Spinn.). *Pita.* Pitte *f.*, aloès pitte *m.*, chanvre *m.* des Indes.

Pittizit *m.*, **Eisensinter** *m.* (Miner.). *Pittizite, pitticite.* Pittizite *f.*, fer *m.* oxydé résinite.

Pivot *n.*, **—bolzen** *m.* (Art.). *Pivot, pivot-bolt.* Pivot *m.*, wenn ausserhalb des Rahmens liegend: cheville *f.* ouvrière.

P—, Gefechts—bolzen (Schiffsart.). *Fighting-pivot.* Cheville ouvrière, pivot de combat.

P—, Mittel—bolzen. *Central pivot.* Pivot traversant directement le chassis, pivot central.

P—, Mündungs—bolzen. *Muzzle-pivot.* Pivot de l'avant.

P—, Schwenk—bolzen (Schiffsart.). *Rear-bolt for traversing a gun.* Cheville ouvrière arrière.

P—, Zurr—bolzen. *Housing-bolt.* Pivot d'amarrage, boulon *m.* de chassis.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Pivotarm *m.*, **—klappe** *f. Front flap, fighting-pivot-flap.* Lunette *f.* de cheville ouvrière.
P—schiene *f. Racer, traversing circle.* Lisse *f.* circulaire.
Placage *f. Sieh* Plackwerk.
Plackage *f.* (Befest.). *Sieh* Plackwerk, regelmässiges.
Plack . . . —arbeit *f.*, **—werk** *n.* (Bauw., Befest.). *Rammed earth-work.* Placage *m.*
P—, regelmässiges —werk. *Rammed earth-work, tapia.* Revêtement *m.* en chiendent *ou* en pisé, placage.
P—, wildes —werk. *Mock-tapia.* Revêtement en torchis.
Placken (Schiffb.). *Sieh* Einplacken.
Plafond *m.* (Bauw.). *Sieh* Decke.
Plagge *f.* (Ackerb. u. Befest.). *Sieh* Deckrasen.
Plaggenpflug *m.* (Ackerb.). *Sieh* Rasenstecher.
Plagioklas *m.*, **schiefwinkliger Feldspat** (Miner.). *Plagioklas.* Plagioklase *m.*
Plagionit *m.* (Miner.). *Plagionite.* Plagionite *f.*
Plakat *n.*, **Anschlagzettel** *m.* (Buchdr.). *Placard, broadside.* Placard *m.*, affiche *f.*
Plamotieren, abhaken (die Grundflächen der Zuckerbrote mit Bürsten reinigen) (Zuck.). *To brush off.* Plamoter.
P— *n.*, Abhaken *n.* (Zuck.). *Brushing-off.* Plamotage *m.*
Plan *m.*, **Grundriss** *m.* (Bauw. etc.). *Plan.* Plan *m. Sieh* Zeichnung.
P—arbeiten *f. pl.* (Eisenb.). *Plans pl., plots pl., designs pl.* Plans *pl.*, dessins *m. pl.*
P—drehbank *f.*, **Scheibendrehbank** (Drechsl.). *Surface-lathe.* Tour *m.* à plaque.
P—drehen, flachdrehen (Drechsl.). *To face, to surface.* Façonner une surface plane au tour.
P—herd *m.*, **Planenherd** (Bergb.). *Blanket-sluice, racking-table, frame covered with toil for dressing slimes.* Table *f.* à toile.
P—karte *f.*, platte, gleichgradige Karte (Astr., Geogr.). *Plane-chart.* Carte *f.* plate.
P—konkav. *Sieh* Linse.
P—konvex. *Sieh* Linse.
P—rost *m.* (Dampfm., Met. etc.). *Plane grate, horizontal grate.* Grille *f.* horizontale.
P—scheibe *f.* (Metalldreh.). *Face-plate, surface-plate.* Plaque *f.* tournante.
P—segeln *n.*, **—schifffahrt** *f.* (Schifff.). *Plane-sailing.* Navigation *f.* à l'aide d'une carte plane.
P—sichter *m.* (Müll.). *Plan sifting-machine.* Blutoir *m.* horizontal.
P—spiegel *m. Sieh* Spiegel, ebener.
P—zeichnung *f.* (Zeichenk.). *Plan drawing.* Dessin *m.* des plans, dessin des cartes topographiques.
Planchett *n. Sieh* Planschett.
Plane *f.*, **Wagen—** (Fuhrw.). *Tilt.* Banne *f.*, bâche *f.*
Pläner *m.*, **—kalk** *m.* (Geol.). *Cretaceous marly limestone.* Calcaire *m.* marneux crétacé.
P—, lagerhafter Bruchstein (Bauw.). *Ragstone.* Moëllon *m.* gisant, moëllon feuilleté, moëllon lamineux, moëllon marneux, moëllon schisteux.
P—, hängender —, Wölb—. *Ragstone laid in vaulting, vaulting-ragstone.* Moëllon en coupe.
Pläner, gegen das Lager verlegter —, **hochkantiger —.** *Ragstone laid contrary to the cleaving-grain.* Moëllon posé en délit.
P—mauerwerk *n. Ragstone work, rag-work.* Maçonnerie en pierre marneuse *ou* schisteuse.
Planet *m.*, **Wandelstern** *m.* (Astron.). *Planet.* Planète *f.*
P—, obere —en *pl. Superior planets pl.* Planètes *pl.* supérieures.
P—, untere —en. *Inferior planets pl.* Planètes *pl.* inférieures.
Planeten . . . —rad *n.* (Masch.). *Planet-wheel.* Roue *f.* planétaire.
P—system *n.* (Astron.). *Sieh* Sonnensystem.
Planie *f.*, **Planum** *n.* (Eisenb.). *Level plane.* Assiette *f.* d'un chemin de fer.
Planier . . . —hammer *m. Sieh* Abschlichthammer.
P—schaufel *f.*, **Skarpierschaufel, Skarpierspaten** *m.* (Bauw. u. Befest.). *Trenching-shovel.* Louchet *m.*, pelle *f.* tranchante.
Planieren, einebnen, abgleichen. *To level, to plain, to even, to lay flat.* Aplanir, niveler, égaler, égalir, égaliser.
P— den Boden für die Pflasterung (Pflast.). *To pare and level the form* or *bed.* Faire la terrasse pour le pavé.
P— das Sandbett (Pflast.). *To level the bed with gravel.* Niveler l'aire du pavé avec du sable.
P—, getriebene Gegenstände — (Met.). *Sieh* Schlichten.
P—, leimen das Papier (Pap., Buchb.). *To size the paper.* Encoller le papier.
Planierer *m.* (Befest. u. Bauw.). *Leveller, planer.* Régaleur *m.*
Planierung *f.*, **Abgleichung** *f.* des Bodens (Bauw.). *Levelling, planishing of the soil.* Régalage *m.* régalement *m.*, dressement *m.* du sol. *Sieh* Einebnung.
P—, Herstellung der Planie, **Einebnung** *f.* (Eisenb.). *Grading, finishing (earth-works).* Régalage, dressement de la plate-forme.
P— *n.*, Leimen *n.* (Pap., Buchdr.). *Sizing.* Encollage *m.* du papier.
Planiglob *m.*, **Erd-** oder **Himmelskugelkarte** *f.* (Astron. u. Geogr.). *Globular chart, planisphere.* Planisphère *m.*
Planimeter *n.* (Math.), *Planimeter.* Planimètre *m.*
Planimetrie *f.*, **ebene Geometrie** *f. Planimetry, geometry of two dimensions.* Planimétrie *f.*, géométrie *f.* à deux dimensions.
Planke *f.*, **Diele** *f.*, **Brett** *n.* (Zimm.). *Plank, board, table, shelf.* Planche *f.*, ais *m. Sieh* Pfoste.
P— eines Schiffs, **Schiffs—** (Schiffb.). *Plank (of a ship).* Bordage *m.*
P—, Aussen— (Schiffb.). *Exterior plank.* Bordage du revêtement extérieur.
P—, Bergholz—. *Wale.* Virure *f.* de préceinte.
P—, Boden—. *Bottom-plank.* Bordage de fond.
P—, Decks—. *Deck-plank.* Bordage des ponts.
P—, Diagonal—. *Diagonal planking.* Bordé *m.* diagonal.
P—, Farbegangs—, *Sheer-strake.* Virure du carreau.
P—, Kiel—. *Garboard-strake.* Virure de gabord.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Planke, Kimmungs—. *Bilge-strake.* Virure de bouchain.
P—, Setzbord—. *Spirketting.* Feuille *f.* bretonne.
P—, Verjüngungs—. *Diminishing-plank.* Bordé *m.* de dimunition.
P—, Wegerungs—, Garnier—. *Interior plank, ceiling.* Bordage du revêtement intérieur, vaigre *f.*, lambris *m.*
P—, die — gapt (Schiffb.). *The plank is started.* Le bordage est lâché.
P—, eine — gar machen. *To make a plank pliant, to boil a plank.* Chauffer un bordage.
Plänkeln, in zerstreuter Gefechtsart kämpfen. *To skirmish, to fight in extended order.* Tirailler, combattre en ordre dispersé.
Planken . . . —ende *n.* (Schiffb.). *Butt-end, plank-end.* Tête *f.* de bordage, bout *m.* de bordage.
P—gang *m.* (eine Lage von Planken der äussern Haut eines Schiffes von vorn bis hinten) (Schiffb.). *Strake, streak.* Virure *f.* de bordages.
P—naht *f.* (Schiffb.). *Plank seam.* Couture *f.* entre les virures de bordage.
P—spieker *m.* (Schiffb.). *Plank-nail.* Clou *m.* à madrier.
P—stoss *m.* (Schiffb.). *Plank-butt.* About *m.* de bordages.
P—verdopplung *f.* (Schiffb.). *Doubling of planks.* Soufflage *m.*
Plänkler *m.* *Sich* Vortrab.
Planometer *n.* & *m.* (Bauw.). *Sich* Richtplatte.
Planschett *n.* der Schnürbrust, **Korsettstange** *f.*, **Blankscheit** *n. Busk.* Busc *m.*, planchette *f.*
P—scheide *f.* der Schnürbrust. *Busk-case.* Busquière *f.*
Plantiermaschine *f.* (Uhrm.). *Sich* Geradhängmaschine.
Planum *n.* (die Bahnoberfläche unter dem Bettungsmaterial) (Eisenb.). *Surface of the formation.* Plate-forme *f.*
P— einer zu pflasternden Strasse. *Form, bed, soil of a pavement.* Aire *f.* du pavé, plate-forme.
P—. *Sich* Unterbaukrone.
P—, das — besanden, mit Sand einebnen. *To level the bed with gravel.* Niveler l'aire du pavé avec du sable.
P—sohle *f.* (Eisenb.). *Formation-level* or *-line.* Niveau *m.* de l'assiette.
Plasch *m.* (Techn.). *Sich* Lahn.
Plasma *m.* (grüner Chalcedon) (Miner.). *Plasma.* Plasma *m.*
Plastik *f.* (Kunst). *Plastics pl., plastic art.* Plastique *f.*, art *m.* plastique.
Plastisch, knetbar (Techn.). *Plastical, plastic, ductile.* Plastique.
P—er Thon *m.* (Techn., Petrogr.). *Plastic clay.* Argile *f.* plastique.
Plate *f.* des Segelmachers. *Sich* Platte.
P— (flaches Boot an der französischen Nordküste) (Seew.). *Flat boat used on the northern coast of France.* Plate *f.*
Platieren Maroquin (Zuricht.). *To produce the artificial grain on morocco leather.* Donner les croisés du grain.
P— (mit Metallen überziehen). *Sich* Plattieren.
Platierung *f.* (Zuricht.). *Artificial grain of morocco produced by rolling notched cylinders over the leather in directions that cross one another.* Croisé *m.* du grain du maroquin.
Platin *n.* (Chem., Miner.). *Platina, platinum.* Platine *m.*
P—, gediegenes —. *Native platina.* Platine natif.
P—blech *n.* (Met, Chem.). *Platinum-sheet.* Platine laminé, lame *f.* de platine.
P—chlorid *n.*, **—tetrachlorid, —ichlorid** (Chem.). *Tetrachloride of platinum, platinic chloride.* Bichlorure *m.* de platine.
P—chlorür *n.*, **—dichlorid** *n.*, *Platinous chloride, dichloride of platinum.* Chlorure *m.* de platine.
P—draht *m.* (Met., Chem.). *Platina-* or *platinum-wire.* Fil *m.* de platine.
P—haltig. *Platiniferous.* Platinifère.
P—mohr *m.*, **—schwarz** *n.* (Chem.). *Platina-mohr, platina-black, platinum-black.* Noir *m.* de platine.
P—papier *n.* (Phot.). *Platinum-paper.* Papier *m.* platiné.
P—plattierung *f.* (Met.). *Platinum-plated.* Plaqué *m.* de platine, doublé *m.* de platine.
P—schwamm *m.* (Chem.). *Spongy platinum.* Éponge *f.* de platine, mousse *f.* de platine, platine *m.* en éponge.
P—schwarz *n.* *Sich* Platinmohr.
P—tiegel *m.* (Chem.). *Platinum-crucible.* Creuset *m.* en *ou* de platine.
Platine *f.* (Büchsenm.). *Sich* Rohrschiene.
P— (Walzw. u. Hammerw.). *Sich* Plattine.
P— am Trommelstuhl (Web.). *Lifting-wire, lifter.* Touchette *f.*
P—, Unterlagsplatte *f.* (Eisenb.). *Plate, bed-plate.* Platine *f.*, plaque *f.*, selle *f.*
Platinen *f. pl.* des Jacquardstuhles (Web.). *Lifting-wires pl.* Crochets *m. pl.* de la jacquarde.
P—barre *f.* eines Strumpfwirkerstuhles (Web.). *Sinker-bar.* Barre *f.* à platines d'un métier à bas.
P—brett *n.* (Web.). *Board under the lifting-wires.* Planche *f.* des collets *ou* à collet.
P—schnüre *f. pl.* des Jacquardstuhles (Web.). *Cords pl. of the Jacquard machine.* Collets *m. pl.* de la machine jacquarde *ou* du métier à la Jacquard.
Platinochlorid *n.* *Sich* Platinchlorid.
Plätscherbrunnen *m.* (Bauk.). *Splashing-fountain.* Fontaine *f.* jaillissante.
Platt *n.* einer Speiche (Wagn.). *Sich* Blatt.
P— (flach) (Techn.). *Flat.* Plat.
P—, eben, abgeglichen (Techn.). *Flush.* Plain.
P— vor dem Winde (Schifff.). *Right* or *dead before the wind.* Droit de l'arrière.
P— werfen die Riemen (Seew.). *To feather the oars.* Dévirer les avirons.
P—bank *f.*, **Plattenhobel** *m.* (Tischl.). *Side fillister.* Rabot *m.* plate-bande, guillaume *m.* à plates-bandes, feuilleret *m.* à plates-bandes.
P— —eisen *n.* (Tischl.). *Skew and bevilled plane-iron.* Fer *m.* de rabot plate-bande.
P—block *m.* (Seew.). *Tie-block, flat block.* Poulie *f.* plate.
P—eisen *n.* (Met.). *Sich* Flacheisen.
P—feile *f.* *Sich* Ansatzfeile *unter* Ansatz.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Plattform *f.*, **Altan** *m.*, **flaches Dach** *n.* (Bauw.). *Flat, flat roof, platform.* Plate-forme *f.*, comble *m.* plat.

P— — auf einem Dach (Bauw.). *Terrace on a roof.* Terrasse *f.* sur comble.

P— —, Terrasse *f* (eines kasemattierten Werks) (Befest.). *Terrace, deck.* Plate-forme *f.*

P— —, Gichtplatform, Gichtebene *f.*, **Gichtbühne** *f.* (Met.). *Top-gallery.* Plate-forme du gueulard.

P— —deck *n.*, **Raumdeck** (Schiffb.). *Platform-deck of the hold.* Plate-forme de la cale.

P—fuss *m.*, **—wache** *f.* (Seew.). *Second watch.* Quart *m.* de 6h à 8h du soir.

P—gatt *n.* (Schiff mit flachem Heck oder Spiegel) (Schiffb.). *Square-sterned vessel.* Navire *m.* à poupe carrée.

P—hämmern, aushämmern (Schmied.). *To hammer even.* Rabattre *m.*

P—kopf *m.*, **—hofd** *n.* (Schiffb.). *Scupper-nail, lead-nail.* Clou *m.* à maugère.

P—lot *n.* einer Kanone (Bleiplatte zum Bedecken des Zündlochs) (Seew.). *Apron.* Platine *f.*

P— — (Seew.). *Sheet-lead.* Plomb *m.* jeté en tôle.

P—meissel *m.*, **Schlichtmeissel** (Techn.). *Chisel, turning-chisel.* Ciseau *m.*, ciseau à planer, plane *f.* *Sich* Drehmeissel.

P—scherbe *f.*, **Laschung** *f.*, **Lasch** *m.*, **schräge Blattung** *f.* (Schiffb.). *Flat scarf.* Écart *m.* double de demi à demi.

P—schiene *f.*, **Flachschiene** (Eisenb.). *Plate rail.* Rail *m.* plat, rail parallèle prismatique, bande *f.* plate, bande de fer plat.

P—seide *f.*, **Flachseide, Stickseide** (Seide). *Slack-silk.* Soie *f.* à broder.

P—stichstickerei *f.* *Trimming-stitchembroidery, flat-stitch embroidery.* Broderie *f.* hachée *f.*, bachée.

P—stück *n.* (Zimm.). *Sich* Blattstück.

P—zange *f.*, **Flachzange** (Zange mit flachem Maul) (Techn.). *Pliers pl., flat pliers.* Pincette béquette *f.*

P—zapfen *m.* einer Speiche. *Sich* Blatt.

P—ziegel *m.*, **Ochsenzunge** *f.*, **Zungenstein** *m.* (Dachd.). *Flat tile.* Tuile *f.* plate, tuile à crochet. *Sich* Dachziegel, gemeiner.

Plätt *m.* (Techn.). *Sich* Lahn.

P—eisen *n.*, **Bügeleisen** (zum Glätten der Wäsche etc.). *Smoothing-iron, (of tailors:) goose.* Fer *m.* à repasser, (Taill.:) carreau *m.*

P—maschine *f.* *Sich* Plättwerk.

P—mühle *f.* (Drahtz.). *Flatter, planishing-mill.* Moulin *m.* à écacher, moulin à laminer le fil.

P—stahl *m.* *Sich* Bügeleisen.

P—walze *f.*, **Streckwalze** (Drahtz., Walzw.). *Flatting-roller, flatter, laminating-roller.* Aplatissoire *f.*

P—werk *n.*, **—maschine** *f.* (Techn.). *Flatting-mill.* Laminoir *m.*

Plättchen *n.*, **Riemchen** *n.*, **Leistchen** *n.*, **Bändchen** *m.*, **Saum** *n.*, **Steg** *m.* (ein Gesimsglied) (Bauk.). *List, label, fillet, small band.* Bandelette *f.*, filet *m.*, réglet *m.*, listel *m.* carré. *Sich* Leiste.

P— *n. pl.*, **Stahlblech** *n.* für Stahlschreibfedern. *Blanks pl., flats pl.* Lamettes *f. pl.* d'acier, flans *m. pl.*

Platte *f.*, **Tafel** *f.* (Bauk.). *Plate, pane, slab, table.* Plaque *f.*, lame *f.*, dalle *f.*, table *f.*

P— von Stein (Bauw.). *Slab, plate of stone.* Pierre *f.* plate, table de pierre, dalle.

P—, (zum Fussboden:) **Fliese** *f.* *Flag, flagging-stone, floor-stone.* Carreau *m.* en pierre naturelle, dalle.

P— (Gesimsglied) (Bauw.). *Plate.* Carreau *m.*

P— auf dem Kapitäl (Bauk.). *Abacus.* Abaque *m.*, abaco *m.*, tailloir *m.*

P—, Blech *n.* (Schiffb.). *Plate.* Tôle *f.*

P— des Drückers (Büchsenm.). *Sich* Abzugbalken.

P—, Haube *f.* einer Glocke (Giess.). *Crown.* Cerveau *m.*

P—, lichtempfindliche — (Phot.). *Sensitive plate.* Plaque *f.* sensible.

P—, radierte —, radiertes Blatt *n.* (Kupferst.). *Etching, stamp, etched plate.* Estampe *f.* gravée à l'eau-forte.

P— von Metall (Met.). *Plate of metal, (if not thick:) sheet, metal-sheet.* Plaque *f.*, table *f.* de métal, (mince:) feuille *f.* *Sich* Blech.

P—, Münz— (Münzw.). *Coin-plate, planch, blank, planchet.* Flan *m.*

P—, unganze (klanglose) **—.** *Dumb piece.* Flan cendreux.

P— des Holländers (Pap.). *Sich* Grundwerk.

P—, Plate *f.* des Segelmachers (Seew.). *Palm of a sailmaker.* Paumelle *f.* *ou* paumet *m.* de voilier.

P—, Tisch—, Tischblatt *n.* (Tischl.). *Board, table-board.* Table *f.*, tablette *f.*

P— an den Füllungen (Tischl.). *Rebate.* Plate-bande *f.*

P— von Porzellanmasse, **Schwarte** *f.*, aus welcher flache Gegenstände geformt werden (Töpf.). *A flat piece of clay-paste.* Croûte *f.*

P— im Tuch (Tuchm.). *Flaw.* Rupture *f.* d'une maille.

Plattel *f.* (Met.). *Sich* Plattl.

Platten . . . —belag *m.* (Bauw.). *Flag, pavement of paving-tiles, table-floor, floor of slabs.* Carrelage *m.*, dallage *m.*

P—blitzableiter *m.*, **Blitzplatte** *f.* (Tel.). *Plate-lightning-conductor.* Paratonnere *f.* à plaques.

P—druck *m.*, **Stereotypendruck** (Buchdr.). *Stereotype-printing, stereotypography.* Stéréotypie *f.*, stéréotypage *m.*

P— —, —druckerei *f.* (Zeugdr.). *Copperplate printing.* Impression *f.* à la planche plate.

P— —maschine *f.* (Zeugdr.). *Copperplate printing-machine.* Machine *f.* à imprimer à planche plate, planche *f.* plate.

P— —maschine, Handpresse *f.* mit Farbendruck (Buchdr.). *Sel-acting press.* Presse *f.* d'imprimerie construite à encrer les formes.

P—durchlass *m.* (Strassenb.). *Drain, culvert covered by slabs.* Aquéduc *m.* couvert par dalles *ou* en dalles.

P—elektrometer *n.* (Elektr.). *Plate-electrometer.* Électromètre *m.* à feuilles.

P—gang *m.* (Schiffb.). *Strake of plates.* Virure *f.* de tôles.

P— —, äusserer —, abliegender —. *Raised* or *outside strake.* Virure d'en dehors, tôle *f.* formant clin extérieur.

P—, innerer —, anliegender —. *Sunken* or *inside strake.* Virure d'en dedans, tôle formant clin intérieur.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Plattenglühofen *m.* (Schiffb.). *Sieh* Blechglühofen.
P—hobel *m.* (Tischl.). *Sieh* Plattbank.
P—kette *f.*, **Lamellenkette, Gelenkkette, Gall'sche Kette** (Masch.). *Gall's chain.* Chaîne-galle *f.*, chaîne de maillons.
P—kiel *m.* (Schiffb.). *Plate-keel.* Quille *f.* en tôle.
P—lager *n.*, **—unterlage** *f.* (Eisenb.). *Bed-plate.* Plateau *m.* coussinet.
P—leger *m.*, **Steinleger** (Bauw.). *Floor-tiler, paver.* Carreleur *m.*
P—paar *n.* einer galvanischen Säule (Phys.). *Pair of plates.* Couple *m.* de plaques.
P—pflaster *n.* (Strassenb.). *Flagstone pavement.* Carrelage *m.*
P—schere *f.* (Techn.). *Plate shearing-machine.* Machine *f.* à couper les plaques.
P—schrift *f.* (Buchdr.). *Stereotype.* Stéréotype *m.*
P—stärke *f.*, **—dicke** *f.* (Schiffb.). *Thickness of plates.* Épaisseur *f.* des tôles.
P—stoss *m.* (Schiffb.). *Butt of plates.* About *m.* de tôles.
P—verdopplung *f.* (Schiffb.). *Doubling of plates.* Doublure *f.* de tôles.
P—verkleidung *f.*, **—verblendung** *f.* (Bauw.). *Lining, dressing with tables* or *slabs.* Tablement *m.*
Plätten den Draht (Drahtz.). *To laminate, to flatten the wire.* Écacher, aplatir le fil.
P— das Eisen. *To beat out iron, to hammer iron.* Aplater le fer, forger *ou* battre le fer.
P— oder **schienen** den Stahl (Met.). *To draw out and flatten steel.* Étirer l'acier en barres.
P— eine Hausflur (Bauw.). *To flag, to pave a floor with tiles* or *marble-slabs.* Carreler.
P—, bügeln die Wäsche etc. *To iron, to smooth.* Repasser, ciseler.
P— des Stahls. *Drawing and flattening of steel.* Étirage *m.* de l'acier.
P— einer Hausflur (Bauw.). *Flagging.* Carrelage *m.*
Plattes *n.*, **Flaches** *n.* (Flötz), **platter** oder **flacher Flötzflügel** *m.* (Bergb. [Aachen]). *Flat cool, (Northumberland and Durham:) flat seam.* Plat *m.*, plateur *m.*, plateure *f.*, plateuse *f.*
Plattieren, überfangen (Glasm.). *To cover (white) crystal with a coating of coloured crystal.* Doubler le verre.
P— (Kupferblech etc. mit Gold oder Silber überziehen) (Met.). *To plate.* Plaquer.
P— *n.*, Überfangen *n.* (Glasm.). *Covering crystal with coloured crystal.* Doublage *m.* du verre.
P—, Überziehen *n.* der Hüte (Hutm.). *Plating, covering.* Dorage *m.*
P—. *Sich* Umspinnen.
Platiert (Met., Techn.). *Plated.* Plaqué, doublé.
P—e Waren. *Plated goods pl., plate-goods.* Plaqués *m. pl.*, articles *m. pl.* plaqués.
Plattierung *f.*, **plattierte Arbeit** *f.* (Met.). *Plated, plated ware, plated work, plating.* Plaqué, doublé *m.*
P— auf Eisen. *Plating on iron.* Plaqué sur fer.
P—, galvanische — (Goldschm.). *Electro-plated.* Plaqué galvanique.
P—, Überzug *m.* eines Hutes (Hutm.). *Plating, covering.* Dorure *f.* des chapeaux.
Plattine *f.*, **Plettine** *f.*, **Rohschiene** *f.* (Met.). *Mill-bar, puddling-bar, puddled bar, rough bar.* Fer *m.* ébauché plat.
Platting *f.* (Seew.). *Sennit.* Tresse *f.*, sangles *f. pl.*
P—, französische —. *French sennit.* Tresse.
P—, gewöhnliche —, —leine *f.* *Common sennit.* Tresse-plate *f.*
P—, Rund—. *Round sennit.* Tresse ronde.
P—, Vierkant—. *Square sennit.* Tresse carrée.
P—sauge *n.* *Sennit eye.* Oeil *m.* à la flamand.
Plattl *f.*, **Plattel** *f.*, **Blattel** *f* (Met.). *Disk of pig-iron.* Plaque *f.* de fonte. *Sieh* Gans.
P—, die Plattln oder Scheiben von Roheisen reissen oder heben (Met.). *To take off disks of pig-iron.* Lever les plaques de fonte.
Platymeter *n.* (zum Messen der spezifischen Induktionsfähigkeit) (Elektr.). *Platymeter.* Platymètre *m.*
Platz *m.* (Kriegsw.). *Place.* Place *f.*
P—, fester —, Festung *f.*, befestigter Ort. *Strong place, fortified place, fortress.* Place de guerre, place forte, forteresse *f.*
P—, offener —, unbefestigter Ort. *Open place.* Place ouverte.
P— mit zwei Setzkasten (Buchdr.). *Row with two cases.* Rang *m.* de deux casses.
P—adjutant *m.* *Sieh* Platzmajor.
P—ingenieur *m.*, **Ingenieur** vom Platz (Kriegsw.). *Garrison-engineer.* Ingénieur *m.* de place.
P—major *m.*, **—adjutant** *m.* *Governor's adjutant, town-major.* Aide-major *m.* de la place.
P—patrone *f.*, **blinde Patrone** (Kriegsw.). *Blank cartridge, practice-ammunition.* Cartouche *f.* à poudre, cartouche à exercice, cartouche sans balle.
P—regen *m.* (Meteor.). *Pelting rain.* Pluie *f.* battante.
Platzen, springen, explodieren (von Hohlgeschossen und Dampfkesseln gesagt) (Art., Dampfm.), *To burst, to explode.* Crever, éclater, faire explosion.
Platzlgewölbe *n.*, **böhmisches Gewölbe** (Bauk.). *Surbased spherical vault.* Nappe *f.* de voûte, voûte *f.* à nappe.
Pleistocän *n.* (Geol.). *Pleistocene era.* Ère *f.* pleistocène.
Pleochroïsmus *m.* (Opt., Miner.). *Pleochroism.* Pléochroïsme *m.*
Pleonast *m.*, **schwarzer Spinell** *m.*, **Ceylanit** *m.* (Miner.). *Pleonaste.* Pléonaste *m.*, spinelle *m.* noir, alumine *f.* magnésiée.
Plessit *m.* (Miner.). *Sieh* Fülleisen.
Plettine *f.* (Met.). *Sieh* Plattine.
Pleuelstange *f.*, **Pleyelstange** (Maschb.). *Connecting-rod.* Bielle *f.* *Sieh* Bleuel.
Plicht *f.* (Seew.). *Sieh* Pflicht.
P—anker *m.* (Seew.). *Sieh* Pflichtanker.
Plinthe *f.*, **Unterlage** *f.*, **Fuss** *m.* eines Piedestals (Bauk.). *Base, foot.* Pied *m.*
P—, Plinth *m.*, **Plinthus** *m.*, **Säulenplatte** *f.*, **Sockelplatte** einer Säule (Bauk.). *Plinth.* Plinthe *f.* & *m.*
Pliocän *n.* (Geol.). *Pliocene.* Système *m.* pliocène.
Plombieren einen Zahn (Zahnarzt.). *To plug a hollow tooth, to fill up a hollow tooth.* Plomber.
Plongieren ein Geschütz. *Sieh* Senken.
Plongierschuss *m.* *Sieh* Depressionsschuss.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Plötz *m.* (Bergb.). *Broad-iron wedge.* Coin *m.* fort.
Plühmgraf *m.* (Seew.) (veraltet) (Aufseher über das an Bord befindliche Vieh, besonders Federvieh). *Ship's-poulterer.* Garde-ménagerie *m.*
Plumbocalcit *m.* (Miner.). *Plumbocalcite.* Plumbocalcite *f.*
Plumosit *m.* (Miner.). *Synon.* von Federerz.
Plunger *m.* (Bergb.). *Sieh* Mönchskolben.
P—kolben *m.*, **massiver Kolben** (Masch.). *Plunger* or *ram, plunger-piston, plunger-bucket.* Plongeur *m.*, piston-plongeur *m.*
P—pumpe *f.* (Masch.). *Plunger-pump, plunger-lift.* Pompe *f.* à piston-plongeur. *Sieh* Mönchskolbenpumpe.
Plüsch *m.* (Web.). *Plush, shag.* Peluche *f.*
P—teppich *m.* (Web.). *Sieh* Sammetteppich, geschnittener.
P—webstuhl *m.* *Loom for weaving plush.* Métier *m.* pour peluche.
Plüsen, zupfen, zausen, pflücken, verlesen, die Wolle (Spinn.). *To pick.* Pluser, épluser, trier.
Plutonisch (Geol.). *Plutonic.* Plutonique.
Pneumatisch. *Pneumatic.* Pneumatique. *Sieh* Gichtaufzug, Prozess, Wanne.
P—e Fundierung *f.* *Sieh* Gründung.
P—e Schnellbremse *f.* von Westinghouse (Eisenb.). *Pneumatic Westinghouse-brake.* Frein *m.* à air de Westinghouse.
Poblatsche *f.*, **Hängeboden** *m.* (Bauw.). *Hanging floor.* Soupente *f.*
Poch . . . —arbeiter *m.* (Aufber.). *Dresser.* Bocardeur *m.*
P—eisen *n.*, **—schuh** *m.*, **—stempelschuh** (Met.). *Iron-shoe of the stamper, iron of the pounder, stamp-head, stamp-socket, stamp-shoe, stem.* Armure *f.* en fonte du pilon d'un bocard, sabot *m.* en fonte.
P—erz *n.*, **—gänge** *m. pl.* (arme zum Verpochen bestimmte oder ausgeschiedene Erze) (Aufber.). *(In the Cornish copper-mines:) halvans pl., halvings pl.* or *hanaways pl.* Minerai *m.* pauvre à bocarder. *Sieh* Pocherz *unter* Erz.
P—mehl *n.* (Aufber.). *Stamped ore.* Sable *m.* ou poussière *f.* de bocard.
P—schuh *m.* *Sieh* Pocheisen.
P—steiger *m.* (Aufber.). *Captain-dresser.* Maître-bocardeur *m.*
P—stempel *m.*, **Stempel** (Met.). *Stamper, stamp, lifter.* Pilon *m.*, flèche *f.*
P—trog *m.*, **—laden** *m.* (Österr.) (Aufber., Met.). *Mortar, pounding-* or *stamping-trough.* Huche *f.*
P—werk *n.*, **Stampfwerk** (Met.). *Stamp-mill, stamping-mill, pounding-machine, poolwork.* Bocard *m.*
Poche *f.* (Met.). *Sieh* Pochwerk.
Pochen, stampfen das Erz (Aufber.). *To stamp* or *to pound the ore.* Bocarder, (briser, écraser) un minerai.
P— *n.*, **Stampfen** *n.* *Stamping, pounding.* Bocardage *m.* d'un minerai.
Pockholz *n.*, **Franzosenholz, Guajakholz** (das Holz von *Guajacum officinale*). *Pockwood, lignum vitæ.* Gaïac *m.*
P—, brasilianisches —. *Sieh* Jacarandaholz.
Podest *m.*, **Treppenabsatz** *m.*, **Flötzen** *m.*, **Diazoma** *n.* (Bauw.). *Landing-place of stairs, landing, resting-place.* Palier *m.*, repos *m.* d'escalier.
Podest, gesprengter —. *Trussed resting-place.* Claveau *m.* d'escalier.
P—, halber oder **kurzer —.** *Half-place.* Demi-palier *m.*
P—balken *m.* (Bauw.). *Joist of a landing-place.* Patin *m.* de palier d'un escalier.
P—stufe *f.* (letzte Stufe vor einem Podest) (Bauw.). *Landing-step.* Marche-palier *f.*
P—treppe *f.* mit zwei Läufen, **gebrochene —** (Bauw.). *Two-flighted stairs pl.* Escalier *m.* à deux rampes alternatives.
Pogeier *m.* *Sieh* Bekaier.
Pointieren *n.* (Web.). *Diamond draught.* Passage *m.* en pointe.
Pökel . . . —fleisch *n.*, **Salzfleisch, Salzrindfleisch** (Seew.). *Saltbeef,* (wenn alt: *saltjunk, salt horse, Irish horse).* Bœuf *m.* salé, salaison *f.*
P—schweinefleisch *n.*, **Salzschweinefleisch.** *Saltpork.* Porc *m.* salé.
Pökeln (Seew.). *To pickle.* Mariner.
Poker *m.* *Sieh* Bläuel.
Poken, boken (Flachs oder Hanf mit Schlägeln oder Stampen brechen) (Spinn.). *To brake the flax* or *hemp by hammers* or *stamps.* Piler.
P—. *Sieh* Stochern.
Pokmühle *f.* (Spinn.). *Sieh* Bokmühle.
Pol *m.* (Astron.). *Pole.* Pôle *m.*
P—, Anfang *m.* der Polarkoordinaten (Geom.). *Pole, origin.* Pôle, origine *f.*
P— einer Geraden in Bezug auf einen Kegelschnitt (Geom.). *Pole.* Pôle.
P— einer elektrischen Säule (Phys.). *Pole.* Pôle.
P—anker *m.*, **Sternanker.** *Pole* or *radial armature.* Armature *f.* à pôles.
P—, analoger — (Elektr.). *Analogous pole.* Pôle analogue.
P—, antiloger — (Elektr.). *Antilogous pole.* Pôle antilogue.
P—, feindlicher oder **gleichnamiger —** (Elektr.). *Like pole.* Pôle de même nom.
P—, freundschaftlicher oder **ungleichnamiger —** (Elektr.). *Unlike pole.* Pôle de nom contraire.
P—, negativer —, Kathode *f.* (Phys.). *Negative pole, kathode.* Pôle négatif, cathode *m.*
P—, positiver —, Anode *f.* *Positive pole, anode.* Pôle positif, anode *m.*
P—, —stange *f.* (Met.). *Pole.* Perche *f.*, pôle.
P—distanz *f.* (Astron.). *Sieh* Polardistanz.
P—draht *m.*, **Elektrode** *f.* (Elektr.). *Electrode.* Électrode *f.*
P—dreck *m.* (Met.). *Dross* or *scum of lead.* Écume *f.*, crasse *f.*
P—ecke *f.* eines Krystalls (Miner.). *Vertical solid angle.* Angle *m.* terminal, angle du sommet.
P—faden *m.*, **Dreherfaden** (bei der Gazeweberei). *Moveable* or *turning thread of the warp in gauze-weaving.* Fil *m.* de tour.
P—flügel *m.* am Gazestuhl (Web.). *Front-standard.* Lisse *f.* de tour.
P—höhe *f.* (Astron.). *Elevation* or *altitude of the pole.* Hauteur *f.* ou élévation *f.* du pôle.
P—kante *f.* eines Krystalls (Miner.). *Terminal edge.* Arête *f.* culminante.
P—kette *f.* oder **Oberkette** des Sammets, **Sammetkette** (Web.). *Pile-warp, nap-warp.* Poil *m.*, chaîne *m*, de poil.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Polkette bei Gaze (Web.). *Sieh* Pole.
P—klemme *f.* *Sieh* Klemme.
P—stange *f.* (Met.). *Sieh* Pol.
P—wechsler *m.*, **Kommutator** *m.* (Elektr.). *Pole changer, battery-commutator.* Commutateur *m.* des pôles d'une pile.

Polacker *m.* (Schiffb.). *Polacre.* Polacre *f.*, polaque *f.*
P—mast *m.*, **Pfahlmast** (Schiffb.). *Pole-mast.* Mât *m.* à pible.

Polamit *m.* (Web.). *Camlot from Picardy.* Quinette *f.*

Polar (Astron.). *Polar.* Polaire.
P—achse *f.* der Polarkoordinaten (Geom.). *Polar axis, prime radius.* Axe *m.* polaire.
P—distanz *f.*, **Poldistanz** (Astron.). *Polar distance.* Distance *f.* au pol.
P—gleichung *f.* einer Kurve (Geom.). *Polar equation, equation of a curve in polar coordinates.* Équation *f.* polaire.
P—koordinaten *f. pl.* (Geom.). *Polar coordinates pl.* Coordonnées *f. pl.* polaires.
P—kreis *m.* (Geogr.). *Polar circle.* Cercle *m.* polaire.
P— —, arktischer oder **nördlicher —.** *Arctic circle.* Cercle polaire arctique.
P— —, antarktischer oder **südlicher —.** *Antarctic circle.* Cercle antarctique *ou* méridional.
P—kurve *f.* einer Kurve (Astron.). *Polar curve.* Courbe *f.* polaire.
P—licht *n.* (Elektr.). *Aurora borealis.* Lumière *f.* polaire, aurore *f.* boréale.
P—planimeter *n.* (Math.). *Polar-planimeter.* Planimètre *m.* polaire.
P—projektion *f.* (Geom.). *Polar projection.* Projection *f.* polaire.
P—stern *m.* (Astron.). *Pole-star.* Étoile *f.* polaire.
P—subnormale *f.* (Geom.). *Polar subnormal.* Sousnormale *f.* polaire.
P—subtangente *f.* (Geom.). *Polar subtangent.* Soustangente *f.* polaire.
P—winkel *m.* (Geom.). *Polar angle.* Angle *m.* décrit (par le rayon polaire).

Polare *f.* eines Punktes in Bezug auf eine Kurve (Geom.). *Polar.* Polaire *f.*
P—, reciproke —. *Reciprocal polar.* Polaire *f.* réciproque.

Polarisation *f.* (Phys.). *Polarisation.* Polarisation *f.*
P—, elektrische — (Elektr.). *Polarisation.* Polarisation d'un diélectrique.
P—, elektrolytische — (einer Batterie) (Elektr.). *Electrolytic polarisation.* Polarisation électrolytique.
P—sbatterie *f.* (Sekundärbatterie) (Elektr.). *Polarisation-battery, secondary battery.* Pile *f.* de polarisation, pile secondaire.
P—sebene *f.* (Opt.). *Plane of polarisation.* Plan *m.* de polarisation.
P—sinstrument *n.* (Phys., Zuck.). *Instrument of polarisation.* Instrument *m.* de polarisation.
P—sröhre *f.* (Phys.). *Polarisation-tube.* Tuyau *m.* à polarisation.
P—, Rotations — (Phys.). *Rotating-polarisation.* Polarisation rotatoire.

Polarisierbar (Elektr.). *Polarisable.* Susceptible de se polariser.

Polarisierbarkeit *f.* (Elektr.). *Polarisable state.* Susceptibilité *f.* de se polariser.
Polarisieren, sich — (Elektr.). *To be polarised.* Se polariser.
Polarität *f.* (Phys.). *Polarity.* Polarité *f.*
Polder *m.* (eingedeichte Landfläche). *Land, swamps pl.* or *marshes pl. drained* or *reclaimed.* Polder *m.* (vaste plaine protégée par des digues).
P—boden *m.* (Wasserb.). *Marshy ground.* Maraîchère *f.*
P—mühle *f.* *Sieh* Trockenlegungsmaschine.

Pole *f.*, **Flor** *m.* des Sammets (Web.). *Nap, pile.* Poil *m.*
P—, Polkette *f.* der gazeartigen Gewebe (die Gesamtheit der Polfäden) (Web.). *Warp of the turningthreads.* Chaîne *f.* des fils de tour.

Polen das Kupfer (Met.). *To pole.* Travailler avec la perche.
P— *n.* des Kupfers. *Poling.* Travail *m.* de la perche, brassage *m.* avec la perche.
P—, zähe — das Kupfer (Met.). *To toughen copper.* Affiner le cuivre.

Polianit *m.* (Miner.). *Polianite.* Polianite *f.*, manganèse *m.* oxydé hydraté.

Polier *m.* **(Pallier, Parlier, Pollier), Polierer (Maurerpolierer, Zimmerpolierer)** (Maur., Zimm.). *Foreman.* Maître-ouvrier *m.*, appareilleur *m.*, parlier *m.* *Sieh* Augler.
P—ahle *f.* (Techn.). *Round broach.* Alésoir *m.* rond.
P—bürste *f.* (Techn.). *Shining-brush.* Polissoire *f.*
P—fass *n.* (früher zum Abrunden der Flintenkugeln gebraucht). *Sieh* Kugelglättfass.
P— —, —trommel *f.* (Pulverf.). *Polishing-barrel.* Lissoir *m.*
P—feile *f.* (Uhrm.). *Burnisher, polishing-file.* Brunissoir *m.*, carrelette *f.*
P—hammer *m.*, **Glanzhammer** (Klempn., Kupferschm.). *Polishing-hammer.* Marteau *m.* à polir.
P—holz *n.*, **befilztes —, Filzstock** *m.* (Glasm.). *Felted stick, felted polisher, flattening-wood.* Moëllette *f.*, lustroir *m.*, estrique *f.*
P—leder *n.* (zum Polieren des Marmors etc.). *Buff-leather.* Cuir *m.* pour polir le marbre etc.
P—pulver *n.* (Techn.). *Polishing-powder.* Poudre *f.* à polir.
P—maschine *f.* (Techn.). *Polishing-machine.* Polisseuse *f.*
P—rahmen *m.* (Tischl.). *Polisher's frame.* Châssis *m.* pour tenir les objets à vernir.
P—rot *n.*, **Rouge** *n.*, **Crocus** *m.*, **Pariser Rot** (Eisenoxyd) (Techn.). *Jeweller's red, Paris red, English red, rouge, crocus.* Rouge *m.*, rouge à polir.
P—scheibe *f.* (Techn.). *Glazer, glazing-wheel, polisher.* Polissoire *f.*
P—schiefer *m.* (Petrogr.). *Polishing-slate.* Schiste *m.* tripoléen, (techn.:) schiste à polir.
P—stahl *m.* (Techn.). *Burnisher, polishing-iron.* Brunissoir *m.*
P—stein *m.* in Schleifwerken (Techn.). *Polishing-stone, burnishing-mill.* Meule *f.* polissoire.
P— —. *Burnishing-stone, burnisher, agate, bloodstone.* Pierre *f.* à brunir, brunissoir *m.*, agate *f.*, pierre sanguine.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Polierstock *m.* (Klempn.). *Planishing-stake.* Tas *m.* à planer.
P—tonne *f.* (zum Glätten des Flintenschrots). *Polishing-cask.* Rodoir *m.*
P—trommel *f.* (Pulverf.). *Glazing-barrel.* Lissoir *m.*
P—wachs *n.*, **Bohnwachs** (Tischl.). *Polishing-* or *rubbing-wax.* Cirage *m.*
P—walzen *f. pl.* (Walzw.). *Polishing-rolls pl.* Cylindres *m. pl.* à polir.
Polieren, glanzschleifen (Techn.). *To burnish, to smooth, to polish.* Polir, brunir, lustrer.
P— mit Schellack (Tischl.). *To polish.* Vernir.
P— mit dem Polierstahle. *To burnish.* Brunir.
P— das Flintenschrot. *To polish.* Roder, lustrer.
P—, schleifen rohe Eisen und Stahlwaren. *To grind, to rub, to polish, to furbish.* Frotter, polir, fourbir.
P— mit Blutstein, vergoldete Gegenstände (Vergold.). *To burnish.* Brunir.
P—, plätten (Spiegelfabr.). *To burnish, to brighten.* Aviver le métal (aux miroirs).
P—, abschachteln (Vergold.). *To rub for the second time with horse-tail* or *Dutch rush.* Engrener, prêler la seconde fois.
P— *n.*, **Glanzschleifen** *n.* (Techn.). *Polishing.* Opération *f.* de polir *ou* de frotter, polissage *m.*, poliment *m.*, polissure *f.*
P— mit dem Polier- oder Gerbstahle. *Burnishing.* Brunissage *m.*
P— der Nähnadeln. *Sich* Schauern.
P— des Pulvers. *Sich* Glätten.
Polierer *m.* (Maur., Zimm.). *Sich* Polier.
P— (Techn.). *Polisher.* Polisseur *m.*
P— der Flintenläufe (Waffenf.). *Fine-borer, finishing-borer.* Adoucisseur *m.*, polisseur.
Poliment *n.* (Vergold.). *Gilding-size, gold-size.* Assiette *f.*
Politur *f.* (Techn.). *Polishing.* Poli *m.*
P—, Schellack—, Wiener —, französische — (Tischl.). *French polish.* Vernis *m.*
Poller *m.* (zum Belegen von Tauwerk, Ketten etc. (Schiffb.). *Bollard.* Bitton *m.*
P—, Schiffshalter *m.* auf Quaimauern (Wasserb.). *Bollard.* Borne *f.* d'amarrage.
Pollier *m.* (Maur., Zimm.). *Sich* Polier.
Pollux *m.* (Miner.). *Pollux.* Pollux *m.*
Polster *n.* (Bauk.). *Sich* Pfühl.
P— *n.* einer Kutsche (Wagenb.). *Squale.* Matelas *m.*
P— (Seew.). *Sich* Kissen.
P—gurt *m.* (an den Schnecken des ionischen Kapitäls) (Orn.). *Scarf.* Écharpe *f.* *Sich* Seitenpolster.
P—haar *n.*, **Füllhaar** (Sattl. etc.). *Hair for stuffing.* Rembourrure *f.*
P—holz *n.*, **Stopfholz** (ein Werkzeug des Sattlers etc.). *Filler, straw-boxer.* Rembourroir *m.*
P— —, Dielenlager *n.* (Zimm., Tischl.). *Boarding-joist, bridging-joist.* Soliveau *m.*
P—hölzer *n. pl.*, **Kissen** *n. pl.* eines Ablaufgerüstes (Schiffb.). *Stopping-up pieces pl.* Billots *m. pl.*
P—leinwand *f.* (Sattl. etc.). *Stuffing-coat.* Rembourrure *f.*, toile *f.* à rembourrure.
P—stange *f.* (Sattl.). *Iron-rod for stuffing collars.* Verge *f.* à enverger.
Polstern (Sattl., Tapez. etc.). *To stuff, to stuff out, to pad, to line.* Rembourrer, matelasser.
Polsterung *f.* (Wagenb.). *Quilt-work.* Rembourrage *m.*
Polybasit *m.*, **Schwarzgültigerz** *n.*, **Eugenglanz** *m.* (z. T.) (Miner.). *Polybasite.* Polybasite *f.*
Polydymit *m.* (Miner.). *Polydymite.* Polydymite *f.*
Polyeder *n.*, **körperliches** oder **räumliches Vieleck** *n.* oder **Vielflach** *n.* (Geom.). *Polyhedron, polyedron.* Polyèdre *m.*
Polygon *n.*, **Vieleck** (Geom.). *Polygon.* Polygone *m.*
P—, reguläres oder **regelmässiges —, reguläres Vieleck** *n.* *Regular polygon.* Polygone régulier.
P—, einem Kreise eingeschriebenes —, **Sehnenvieleck** *Polygon inscribed in a circle.* Polygone inscrit au cercle.
P—, einem Kreise umschriebenes —, **Tangentenvieleck.** *Polygon circumscribed about a circle.* Polygone circonscrit au cercle.
P—front *f.*, **polygonale Front** (Befest.). *Polygonal front.* Front *m.* polygonal.
P—zug *m.*, **Standlinienzug** (Feldm.). *Station lines pl., principal station lines, base lines.* Cheminement *m.* périmétrique.
Polygonal . . . —system *n.* (Befest.). *Polygonal system, modern system.* Système *m.* polygonal *ou* moderne.
P—zahl *f.* (Math.). *Polygonal number.* Nombre *m.* polygone.
Polyhalit *m.* (Miner.). *Polyhalite.* Polyhalithe *f.*
Polykras *m.* (Miner.). *Polycrase.* Polycrase *f.*
Polynom *n.*, **Aggregat** *n.* (Math.). *Polynomial, multinomial.* Polynôme *m.*
Polyphote *f.* (Lampe mit geteiltem Licht) (Elektr.). *Polyphote, lamp in multiple arc.* Polyphote *m.*, lampe *f.* polyphote.
Polysphaerit *m.* (fluorhaltiger Pyromorphit) (Miner.). *Sich* Pyromorphit.
Polytelit *m.* (Miner.). *Sich unter* Fahlerz.
Polytypie *f.*, **Vieldruck** *m.*, **Abklatsch** *m.* eines Holzschnitts. *Cast.* Polytypage *m.*
Polyxen *n.*, **Platin** *n.* (Miner.). *Native platinum.* Platine *m.* natif.
Pölzung *f.* *Sich* Steifung.
Pomätschenpfad *m.* *Sich* Leinpfad.
Pomeranzenhaus *n.*, **Orangerichaus** (Bauk.). *Orange-house, greenhouse.* Orangerie *f.*
Poncelet . . . —brücke *f.*, **Wippbrücke** mit veränderlichem Gegengewicht (Wasserb.). *Balance-bridge of Poncelet with variable counterpoise.* Pont-levis *m.* de Poncelet à contre-poids variable.
P—rad *n.* (Masch.). *Poncelet's water-wheel.* Roue *f.* Poncelet. *Sich* Wasserrad oder Schaufelrad mit gekrümmten Schaufeln.
Ponte *f.*, **Fähre** *f.*, **Fährkahn** *m.*, **Prahm** *m.*, **Pferdefähre** (Wasserb.). *Ferry-boat, floating bridge, horse-ferry, horse-boat, bac.* Pont *m.* flottant, passe-cheval *m.*, traille *f.*, bac *m.*
Ponton *m.* *Sich* Brückenkahn.
P—, Dock—, Verschluss—, Schwimmthor *n.* *Caisson, floating-gate.* Bateau-porte *m.*
P—, Helling— (Schiffb.). *Caisson of a building-slip.* Bateau-porte d'une cale de construction.
P—, hölzerner —. *Wooden pontoon, bateau.* Bateau *m.*, ponton *m.* en bois.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Pontonboden *m.* (Pont.). *Pontoon-bottom.* Fond *m.* de bateau.
P—brücke *f.*, **Schiffbrücke** (Pont.). *Pontoon-bridge.* Pot *m.* de bateaux *ou* de pontons.
P—knie *n.*, **—rippe** *f.* (Pont.). *Rising-timber.* Genou *m.*, courbe *f.* (de bateau).
P—thor *n.*, **Schwimmthor** (Wasserb.). *Caisson-gate.* Bateau-porte *m.*
P—train *m.* (Pont.). *Sieh* Brückenzug.
P—wagen *m.*, **Haket** *n.* (Pont.). *Pontoon-carriage, pontoon-waggon.* Haquet *m.* à bateau *ou* à ponton.
Pontonier *m.* (Kriegsw.). *Sieh* Brückensoldat.
Poonahtit *m.*, **Poonalit** *m.* (eine Art Scolezit) (Miner.). *Poonahlite.* Poonalite *f.*
Porcellan *n. Sieh* Porzellan.
Porkirche *f.* (Bauk.). *Sieh* Emporkirche.
Porös (Phys.). *Porous, honeycombed.* Poreux.
Porosität *f.* (Phys.). *Porosity.* Porosité *f.*
Porpezit *m.* (palladiumhaltiges Gold) (Miner.). *Porpezite.* Porpézite *f.*
Porphyr *m.* (Geol.). *Porphyry.* Porphyre *m.*
P—, quarzführender —, Felsit—. *Elvan, quartz-porphyry, feldspar-porphyry.* Porphyre quartzifère.
P—, roter —. *Red porphyry.* Porphyre rouge.
P—, schwarzer —. *Sieh* Augitporphyr.
Porphyrit *m.*, **quarzfreier Porphyr** *m.* (Geol.). *Porphyrite.* Porphyrite *f.*
Portal *n.*, **Zierthor** *n.*, **Prachtthor** (Bauk.). *Front-gate, main-gate, portal-gate.* Portail *m.*
P— einer fliegenden Brücke (Pont.). *Sieh* Giermast.
P— einer Fähre. *Sieh* Galgen.
P—balken *m.*, **Laufbalken** einer fliegenden Brücke (Pont.). *Traversing-beam, top-beam.* Traverse *f.* de la potence.
P—brücke *f. Sieh* Zugbrücke mit Wippen.
Portativ *n. Sieh* Positiv 2.
Portépée *n.*, **Säbeltroddel** *f.* (Uniform.). *Sword-knot.* Dragonne *f.*
Porteurleine *f.* (Schiffb.). *Cat-head stopper.* Bosse *f.* du bossoir, bosse debout en filin.
Porteurleinkette *f.* (Schiffb.). *Cat-head stopper chain.* Bosse debout *f.* en chaîne.
Portier *m. Porter.* Concierge *m.*
Portikus *m.*, **Portike** *f.*, **äusserer Säulengang** *m.*, **Säulenlaube** *f.* (Bauk.). *Portico.* Portique *m.*
Portland . . . —cement *m.* (Bauw.). *Portland cement.* Ciment *m.* de Portland.
P—kalk *m. Portland rock* or *stone* or *limestone.* Calcaire *m.* portlandien.
Porträt *n.*, **Brustbild** *n.*, **Bildnis** *n.* (Mal.). *Portrait, picture, likeness.* Portrait *m.*
P—maler *m.* (Mal.). *Portrait-painter.* Peintre *m.* de portraits.
Porzellan *n. Porcelain, china, china-ware.* Porcelaine *f.*
P—, Delfter —. *Delf(t)-ware.* Poterie *f.* de Delft.
P—, echtes —, hartes —, Stein—, Feldspat—. *Hard porcelain.* Porcelaine dure.
P—, Réaumur'sches —, entglastes Glas *n.* (Glasm.). *Devitrified glass, porcelain of Reaumur.* Verre *m.* dévitrifié, porcelaine de Réaumur.
P—, unglasiertes —. *Biscuit.* Biscuit *m.*
Porzellan, verglühtes —. *Biscuit-baked porcelain.* Dégourdi *m.*
P—, weiches —. *Soft porcelain, tender porcelain, tender china-ware.* Porcelaine tendre.
P—blau *n.* (Zeugdr.). *Sieh* Englischblau.
P—erde *f.*, **—thon** *m.*, **Kaolin** *m.*, **Steinmark** *n.* (Porz., Miner.). *Porcelain-earth, porcelain-clay, china-clay, kaolin.* Terre *f.* à porcelaine, kaolin *m.*, lithomarge *f.*
P—jaspis *m.* (Miner., Geol.). *Porcelain-jasper, porcelanite.* Jaspe *m.* porcelaine, porcelanite *f.*
P—knopf *m. Porcelainbutton.* Bouton *m.* en porcelaine.
P—malerei *f. Painting on porcelain.* Peinture *f.* en porcelaine.
P—schiefer *m.* (Geogn.). *Bituminous slate.* Argile *f.* schisteuse, argile bitumineuse, schiste *m.* bituminifère.
P—stein *m. Sieh* Porzellanziegel.
P—tiegel *m.* (Chem.). *Porcelain-crucible.* Creuset *m.* en porcelaine.
P—ziegel *m.* (Ziegelbr.). *Fire-brick, kiln-brick.* Brique *f.* réfractaire, brique blanche.
Posamentier *m.*, **Bortenwirker** *m.*, **Nestelmacher, Nestler** *m. Lace-maker, laceman, trimming-maker, loop-maker.* Passementier *m.*
P—arbeit *f.* (Gegenstand). *Lace, lace-work, trimmings pl.* Passement *m.*, passementerie *f. Sieh* Borte.
B— —, Bortenwirkerei *f. Lace-working.* Passementerie.
Positions . . . —laternen *f. pl.* (Schifff.). *Sieh unter* Laterne.
P—lichter *n. pl.* (Schifff.). *Side-lights pl., steering-lights.* Feux *m. pl.* de route.
Positiv *n.*, positive Photographie (Photogr.). *Positive, positive photography* or *picture.* Image *f.* positive, épreuve *f.* positive.
P—druck *m.* (Buchdr.). *Positiv printing.* Impression *f.* positive.
P—, Portativ *n.* (tragbare Orgel) (Orgelb.). *Portable organ, regals pl., chamber-organ.* Orgue *m.* portatif, orgues *f. pl.* portatives.
Posseckel *m.*, **Possäkel** *m.* (Wagn.). *Sieh* Speichenhammer.
P—, Posshammer *m.* (Maur.). *Large hammer of masons.* Pic *m.* (gros marteau *m.* à briser).
P— (schwerer Zuschlaghammer) (Schmied.). *Sledge-hammer, large hammer, about-hammer.* Gros marteau *m.* de devant.
Post *f. Post, mail.* Poste *f.*
P—amt *n. Post-office.* Bureau *m.* de poste.
P—anweisung *f. Post-office order.* Mandat *m.* de poste.
P—beutel *m.*, **—sack** *m. Mail-bag.* Sac *m.* de dépêches.
P—dampfer *m.* (Seew.). *Mail-steamer.* Navire *m.* à vapeur postal.
P—schiff *n. Sieh* Jagd.
P—strasse *f. Sieh* Heerstrasse.
P—wagen *m.* (Eisenb.). *Post-waggon, post-office carriage, mail-carriage.* Wagon-poste *m.*, voiture *f.* postale.
P—zug *m.* (Eisenb.). *Mail-train.* Convoi *m.* de malle poste, train-poste *m.*
Postament *n.* (Fussgestell einer Vase od. dgl.). *Stand, footstall, pedestal of a vase.* Scabellon *m.*, gaine *f.*
P— für Tiegel (Prob.). *Sieh* Käse.
P—würfel *m. Sieh* Würfel.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Posten *m.*, **Stand** *m.* einer Person (Techn.). *Post, place.* Poste *m.*, place *f.*
P—, auf seinem — sein. *To be at one's post.* Être à son poste.
P— eines Schiffes im Geschwader (Seetaktik). *Station of a ship in a squadron.* Poste d'un vaisseau en escadre.
P—, Schildwache *f.* (Kriegsw.). *Sentry, sentinel.* Sentinelle *f.*, factionnaire *m.*
P— *pl.* (Jagd.). *Sich* Rehposten.
P—gräting *f.* (Schiffb.). *Sieh unter* Gräting.
Potential *n.* (Mech.). *Potential (i. e. a function employed in the calculation of the attraction of two bodies).* Potentiel *m.*
P—, elektrisches — (Elektr.). *Potential.* Potentiel.
P—differenz *f.*, Differenz der elektrischen Potentiale an zwei Punkten der Leitung (Elektr.). *Difference of potentials.* Différence *f.* des potentiels.
Potentiometer *n.* (zum Messen der elektrischen Potentiale) (Elektr.). *Potentiometer.* Potentiomètre *m.*
Potenz *f.* einer Zahl (Math.). *Power.* Puissance *f.*
P—, zweite —, Quadrat *n.* einer Zahl. *Second power, square.* Deuxième puissance. carré *m.*
P—, dritte —, Kubus *m.* einer Zahl. *Cube, cube-number, cubic number, third power.* Cube *m.*, troisième puissance.
P—, vierte —, Biquadrat *n.* einer Zahl. *Fourth power.* Quatrième puissance.
P—, eine Zahl auf eine — erheben. *To raise to a power.* Élever à une puissance.
P—, mechanische — (Mech.). *Sich* Maschine, einfache.
P—exponent *m.*, **Hochzahl** *f.* (Math.). *Exponent, index.* Exposant *m.*
P—flaschenzug *m.* (Mech.). *Tackle of pulleys with only one fixed pulley.* Mouffle *f.* qui n'a qu'une seule poulie fixe.
Potenzieren eine Zahl (Arithm.). *To raise a number to a power.* Élever un nombre à une puissance.
Poterne *f.*, **Verbindungsgewölbe** *n.* (Befest.). *Postern.* Poterne *f.* *Sich* Ausgang.
Potlot [*n.*, **Pottlot** (Graphit als Ofenschwärze etc.). *Black lead, graphite, plumbago.* Plombagine *f.* *Sich* Graphit.
Pottasche *f.*, **kohlensaures Kali** *n.* (Chem.). *Potash, carbonate of potash, neutral carbonate of potassium.* Potasse *f.*, carbonate *m.* de potasse.
P—, rohe oder **schwarze —, —nfluss** *m.*, **Ochras** *m.* *Black salt, crude potash, cineres clavellati.* Salin *m.*
Pottaschküpe *f.* (Färb.). *Indigo-vat, potash-vat.* Cuve *f.* d'inde, cuve d'indigo, cuve à la potasse.
Poudrette *f.*, **Düngpulver** *n.* (Ackerb.). *Poudrette (dried and powdered excrements).* Poudrette *f.*
Pozzolane *f.* (ein vulkanischer Tuff) (Petrogr.). *Pozzolana.* Pouzzolane *f.*
Pozzolanerde *f.* (Bauw.). *Pozzolana.* Pouzzolane *f.*, pozzolane *f.*, poussolane *f.*, thermantide *f.* cimentaire.
P—, künstliche —, Eisenkitt *m.* *Artificial pozzolana.* Pouzzolane artificielle.
Pracht . . . —himmel *m.* (Bauk.). *Canopy.* Ciel *m.* (*pl.* ciels). *Sich* Thronhimmel.
Prachtportal *n.* eines Vorhofs, **Propyläon** *n.* (Bauk.). *Propylæum.* Propylées *m. pl.*
P—thor *n.* *Sich* Vorrücken.
Präcession *f.* (Astron.). *Sich* Vorrücken.
Präcipitat *n.*, **Niederschlag** *m.* (Chem.). *Precipitate.* Précipité *m.*
P—, rotes —, rotes Quecksilberoxyd *n.* *Red precipitate, red oxide of mercury.* Précipité rouge, bioxyde *m.* de mercure.
P—, weisses —. *White precipitate of mercury.* Précipité blanc. *Sich* Quecksilberpräcipitat.
Präzisionswaffe *f.* (Büchsenm. u. Art.). *Arm of precision.* Arme *f.* de précision.
Präzisionswerkzeug *n.* (Techn.). *Precision tool.* Outil *m.* de précision.
Prägen die Münzen (Münzw.). *To coin.* Frapper, battre.
Präg . . . —grube *f.*, **—loch** *n.* (worin der Präger sitzt (Münzw.). *Seat of the coiner.* Écale *f.*
P—maschine *f.*, **Münzmaschine** (Münzw.). *Coining-press.* Machine *f.* pour battre la monnaie.
P—ring *m.* (Münzw.). *Coining-ferrule.* Virole *f.*
P— —, dreiteiliger, gebrochener —. *Open coining-ferrule made of three parts.* Virole brisée.
P—, ganzer, ungeteilter —. *Closed coining-ferrule.* Virole pleine.
P— —, gekerbter —. *Channeled coining-ferrule, grooved ferrule.* Virole cannelée.
P— —, glatter —. *Not channeled coining-ferrule, smooth ferrule.* Virole lisse.
P—schatz *m.*, **Schlagschatz** (Münzw.). *Mintage.* Rendage *m.*, brassage *m.*
P—stempel *m.* (Münzw.). *Coin.* Coin *m.*, matrice *f.*, carré *m.*
P—stock *m.*, **—werk** *n.*, **Stosswerk** (Münzw., Masch.). *Fly-press, stamping-press.* Balancier *m.*
P—werk, Schraubenpresse *f.* (Masch.). *Fly-press, screw-press, stamping-press.* Balancier à vis.
Prahm *m.* (Schiffb.). *Pram* or *praam, pontoon (flat bottomed vessel).* Prame *f.*, ponton *m.*
P— (Wasserb.). *Sieh* Baggerprahm.
P—, Prahme *f.* *Horse-ferry, horse-boat.* Passe-cheval *m.* *Sich* Fähre.
P—bagger *m.* (Wasserb.). *Dredger transporting the ballast, hopper-dredger.* Dragueur-porteur *m.*
P—knecht *m.* *Bargeman.* Batelier *m.*
Praien, preien (anrufen), ein Schiff. *To hail a ship.* Héler, arraisonner, appeler un vaisseau, faire raisonner un navire.
Prai-, Preischuss *m.* (Seew.). *Gun fired to hail a ship.* Coup *m.* de canon à héler un vaisseau.
Praidistanz *f.*, **Rufweite** *f.* (Seew.). *Range of hailing.* Portée *f.* de la voix.
Praktik *f.*, **wälsche —** (Arithm.). *Practice.* Pratique *f.* italienne.
Praktika *f.*, **Verkehrserlaubnis** *f.* (Befreiung von der Quarantaine) (Seew.). *Pratique.* Pratique.
P— für Holznägel (Schiffb.). *Machine for comprimng tree-nails.* Machine *f.* à comprimer les gournables.
P— erteilen. *To admit to pratique.* Donner pratique, admettre à la libre pratique.
P— haben. *To have free admission in town, to have free intercourse.* Avoir pratique.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Praktika nehmen, — einholen. *To take pratique.* Obtenir pratique, recevoir pratique.

Prämie *f.*, **Assekuranz** — (Seew.). *Premium, rate of insurance.* Prime *f.* d'assurance.

Prangen, Segel pressen (Schifff.). *To crowd sail, to carry a press of sail.* Forcer de voiles *ou* de toile, charrier de la toile.

Präparatur *f.* der Telegraphenstangen) (Tel.). *Injection.* Injection *f.*

Präparieren die Hölzer zur Konservierung (Techn.). *To prepare.* Préparer.

Präparierwalzen *f. pl.*, **Luppen-, Puddel-, Zängwalzen** (Walzw.). *Roughing-rolls pl., puddler's rolls pl., blooming-rolls pl., roughing-cylinders pl.* Cylindres *m. pl.* à cingler, cylindres cingleurs *ou* dégrossisseurs, cylindres ébaucheurs.

Präparierwalzwerk *n.* *Sieh* Puddelwalzwerk.

Prasem *m.* (Miner.). *Prase.* Quartz *m.* amphiboleux *ou* prase.

Präsentieren das Gewehr (Kriegsw.). *To present arms.* Présenter les armes.

Prasopal *m.*, **lauchgrüner Opal** (Miner.). *Pras-opal.* Prasopale *f.*

Prätschmaschine *f.*, **Pantschmaschine** (zum Reinigen der Baumwollstoffe nach der Bleiche) (Bleich.). *Washing-machine with several beetles, beater.* Battoir *m.*, plateau *m.* à battoir.

Prau *m.*, **Proa** *f.* (Schiffb.). *Proa, prow.* Proa *m.*, pros *m.*, prao *m.*

Präventionsrecht *n.* (Seerecht.). *Right of prevention.* Droit *m.* de prévention.

Prehnit *m.*, **Kupholit** *m.* (Miner.). *Prehnite.* Prehnite *f.*

Preien, Preischuss. *Sieh* Praien etc.

Preise *f.*, **Priepe** *f.*, **Mönch** *m.*, **Firstziegel** *m.*, **Gratziegel** (Dachd., Ziegelbr.). *Ridge-tile, hip-tile.* Couvre-joint *m.*, enfaîteau *m.*, tuile *f.* faîtière *ou* arêtière.

Preis . . . —ermässigung *f.* *Lowering of price, price-reduction.* Dégrèvement *m.*, rabais *m.*

P—schrift *f.* *Prize-essay.* Mémoire *m.* couronné.

P—verzeichnis *n.* (Bauw.). *Schedule, specification of prices.* Série *f.* de prix, bordereau *m.* de prix.

Prell . . . —ballen *m.* (Pont.). *Sieh* Radballen.

P—bock *m.*, **Stossgerüst** *n.*, **Stossvorrichtung** *f.* am Ende eines Gleises (Eisenb.). *Bumper, stationary buffer.* Heurtoir *m.*

P—klotz *m.*, **Prallstock** *m.* eines Schwanzhammers, **Reitel** *m.*, **Stossreitel** (Met.). *Anvil, recoil, rabbit, spring-beam.* Billot *m.*, rabat *m.*, battoir *m.*

P—pfahl *m.* (Wasserb.). *Fender-pile.* Repoussoir *m.*

P—schuss *m.* (Kriegsw., Jagd.). *Rebounding shot.* Tir *m.* à bricole.

P—stein *m.* (Bauw. etc.). *Guard-stone, spur-stone.* Borne *f.*, bouteroue *f.*

P— — (Met.). *Spring-stone.* Chappe *f.*

P—zangen *f. pl.*, wagrechte Schutzhölzer an Hafenmauern (Wasserb.). *Fender-wales pl.*, Défenses *f. pl.*

Presbyterium *n.*, **Priesterraum** *m.*, **Chor** *m.*, **Altarplatz** *m.* einer Kirche (Bauk.). *Choir, presbytery.* Presbytère *m.*

Presenning *f.*, **Persenning** *f.* (geteertes Segeltuch zur Bedeckung der Luken etc.) (Schiffb.). *Tarpauling, tarpaulin.* Prélart *m.*, prélat *m.*

P—latte *f.*, **—leiste** *f.*, **Schalkleiste, Schalke** *f.* (Schiffb.). *Tarpaulin(g)-batten.* Latte *f.* sur le bord de prélart.

P—sspieker *m.* *Tarpaulin(g)-nail.* Clou *m.* de prélart.

Press . . . —bengel *m.* der Druckerpresse (Buchdr.). *Bar, press-stick.* Barreau *m.* de la presse, taranche *f.*

P—beutel *m.*, **—sack** *m.* von Rosshaartuch beim Ölpressen. *Pressing-bag of horschair-cloth.* Étreinte *f.*, étrindelle *f.*, étendelle *f.*, sac *m.* de crin, cabas *m.*

P—bleche *n. pl.* einer Ölpresse. *Iron pressing-plates pl.* Semelles *f. pl.*

P—bretter *n. pl.* (zwischen welchen die Bücher gepresst werden) (Buchb.). *Pressing-boards pl., boards pl.* Membrures *f. pl.*, ais *m. pl.* à presser.

P—cylinder *m.* (Töpf.). *Pressing-cylinder.* Cylindre *m.* presseur.

P—deckel *m.* (Buchdr.). *Tympan, tympanum.* Tympan *m.*

P— —bogen *m.* (Buchdr.). *Fourpage.* Carton *m.*

P—filter *n.* (Chem.). *Press-filter.* Filtre *m.* avec pression.

P—flügel *m.* einer Spindelbank (Spinn.). *Presser-flyer.* Aile *f.* comprimeuse d'un banc à broches.

P—flyer *m.* (Spindelbank mit Pressflügeln) (Spinn.). *Presser-frame.* Banc *m.* à broches à bobines comprimées.

P—form *f.* für gepresste (Metall-)Röhren. *Press, core-die.* Cloche *f.* (en fonte) pour fabriquer des tuyaux repoussés.

P—formerei *f.* (Porz.). *Press-working.* Moulage *m.* à la presse.

P—fundament *n.* (Buchdr.). *Press-stone.* Fondement *m.* de la presse.

P—glanz *m.* (Tuchf.). *Gloss.* Cati *m.* du drap.

P—hammer *m.*, **hydraulischer Hammer** (Schmied.). *Hydraulic hammer.* Marteau *m.* à pression.

P—haut *f.* (Zuricht.). *Sieh* Chagrinleder.

P—hefe *f.* (Branntweinbr.). *Dry yeast, pressed yeast, German yeast, German barm.* Levure *f.* sèche, levure pressée.

P—kohle *f.* *Sieh* Kohlenpressstein.

P—kolben *m.* einer Röhrenpresse. *Piston, press-ram.* Piston *m.*

P—luft *f.* *Sieh* Druckluft.

P—meister *m.*, **Zubereiter** *m.* (Buchdr.). *Press-man.* Pressier *m.*

P—ring *m.* (die Öffnung, aus welcher bei der Röhrenpresse das Rohr heraustritt). *Die, shaping-ring.* Matrice *f.*, modèle *m.*

P— — einer Windmühle, **Windmühlenbremse** *f.* *Press of a wind-mill.* Frein *m.*

P—sack *m.*, **—beutel** *m.* (Ölfabr.). *Press-bag, pressing-bag.* Scouffin *m.*

P—span *m.*, **—spahn** *m.*, **Glanzpappe** *f.* (Tuchf., Pap.). *Pressing-board, press-board, pressing-card, glazed board.* Carton *m.* pour apprêt de drap etc.

P— —boden *m.* (Art.). *Pasteboard-obturator.* Obturateur *m.* en carton, rondelle *f.* en carton-pâte.

Pressspindel *f.* (Buchdr.). *Spindle of a printing-press, male screw of the press.* Vis *f.* de la presse.

P—spule *f.* (Spinn.). *Roving-bobbin with presser.* Bobine *f.* comprimée.

P—stange *f.* (Tuchf.). *Press-bar, pressing-bar.* Écrive *f.*

P—walze *f.*, **Druckwalze** (Ackerb.). *Press-roll, pressing-roll.* Rouleau *m.* compresseur, cylindre *m.* comprimeur.

P—wände *f. pl.*, **Wände, Wangen** *f. pl.* einer Presse (Buchdr.). *Cheeks pl.* Jumelles *f. pl.*, montants *m. pl.*

P—werk *n.* (Met.). *Squeezer.* Cingleur *m.*, machine *f.* à cingler. *Sieh* Quetschwerk.

Presse *f.* (Techn.). *Press.* Pressoir *m.*, presse *f.*

P— (Buchdr.). *Press.* Presse *f. Sieh* Druckerpresse, Handpresse, Schnellpresse.

P— für gleichzeitigen Druck auf beiden Seiten (Buchdr.). *Book perfecting-press.* Presse à double impression.

P— für grosse Werke (Buchdr.). *Press for costly works.* Presse à labeurs.

P—, gehende — (Buchdr.). *Employed press.* Presse roulante.

P—, aus der — thun (Buchdr.). *To take out of the press.* Dépresser.

P—, lithographische —, Steindrucker— (Lithogr.). *Lithographic press.* Presse lithographique.

P—, hydraulische —, Brahma'sche — (Mech.). *Bramah's press, hydraulic* or *hydrostatic press, water-press.* Presse hydraulique *ou* hydrostatique.

P—, Presswerk *n.*, **Quetschwerk** für Eisenluppen (Met.). *Squeezer.* Cingleur *m.*, machine *f.* à cingler.

P— an einer Vorspinnmaschine (Spinn.). *Clasp.* Pince *f.*, serre *f.*

P— der Jacquardmaschine (Web.). *Press.* Presse *f.*

Pressen (Chem. u. Techn.). *Sieh* Ausdrücken.

P— (Techn.). *To press.* Presser, comprimer.

P— bei der Bleiarbeit (Met.). *To press.* Ressuer.

P— das angequickte (Gold-)Gekrätz in einem Quickbeutel (Met.). *To press the amalgamated (gold-) sweepings in a skin of leather.* Passer au chamois.

P— das Glas (Glasm.). *To press glass.* Mouler.

P—, Matrosen zum Seedienst gewaltsam anwerben (Seew.). *To impress sailors, to press sailors.* Presser des matelots.

P— Segel. *Sieh* Prangen.

P— das Tuch (Tuchf.). *To gloss, to press cloth.* Catir le drap.

P—, im befilzten Pauschte — (Pap.). *To press in felt-post.* Presser en porse feutre *ou* en porse flotre.

P—, im weissen Pauschte — (Pap.). *To press in white post.* Presser en porse blanche.

P—, kalt — (Tuchf.). *To press cold.* Écatir le drap.

P—, trocken — (durch Pressen die Feuchtigkeit entfernen) (Pap.). *To dry by pressing.* Écacher le papier.

P— *n.* (Techn.). *Pressing.* Pression *f.*

P— (die zweite Operation bei der Kärnthener Bleiarbeit) (Met.). *Pressing.* Ressuage *m.*

P— (Tuchf.). *Pressing, glossing.* Catissage *m.*

Pressen, Gaufrieren *n.* (das Verfahren, wodurch man Kattunen etc. Figuren aufprägt) (Web.). *Embossing.* Gaufrage *m.*

Presser *m.*, **Pressfinger** *m.* der Spulenmaschine (Spinn.). *Spring-finger, presser.* Doigt *m.* comprimeur, comprimeur *m.* du banc à broches.

Pressung *f.* (Mech.). *Sieh* Druck.

Pricken die Karte (Schifff.). *To prick the chart.* Pointer la carte. *Sieh* Absetzen.

P— *m.* (Hydrogr.). *Perch.* Marque *f.* de pilotage dans une rivière etc.

Prieche *f.* (Bauk.). *Sieh* Emporkirche.

Priel *n. (m.)*, **Rille** *f.*, **Balje** *f.* (enger Kanal zwischen zwei Bänken) (Schifff.). *Narrow or small channel.* Petit chenal *m.*, passe *f.*

Priemchen *n.*, **Priem** *m.* (Kautabak). *Chew, quid.* Chique *f.*

Priester ... —pumpe *f. A lifting and forcing pump which has no solid piston, but a diaphragm of leather, caoutchouc etc. by the alternate motion of which the liquid is raised.* Pompe *f.* Letestu.

P—raum *m.* (Bauk.). *Sieh* Presbyterium.

P—waschbecken *n.* (Bauk.). *Sieh* Piscina.

Prima *f.* (die erste Kolumnenziffer eines jeden Bogens) (Buchdr.). *Prima.* Premier folio *m.*

P—blatt *n.* (Buchdr.). *Prima-sheet.* Feuille *f.* première.

Primage *f.* (Seew.). *Primage.* Primage *m. Sieh* Kapplaken.

Primär (Geol. etc.). *Primary.* Primaire.

P—strom *m.* (direkter oder induzierender Strom im Gegensatz zum Sekundärstrom, indirekten oder induzierten Strom) (Elektr.). *Primary* or *inducing current.* Courant *m.* primaire, courant inducteur.

Prime *f.*, **Schöndruck** *m.* (erster Druck eines Bogens) (Buchdr.). *First form.* Prime *f.*, forme *f.* première.

Primentafel *f.*, **Primentabelle** *f.* (Tafel, in welcher die Prime eines jeden Bogens verzeichnet ist) (Buchdr.). *Table of primas, table of primes.* Table *f.* des premiers folios.

Primordial, —-Stufe *f.* (Geol.). *Primordial stage.* Étage *m.* primordial.

Primzahl *f.*, **einfache Zahl** (Arithm.). *Prime number.* Nombre *m.* premier.

Prinzip *n.* (Mech.). *Principle.* Principe *m.*

P— der lebendigen Kräfte (Mech.). *Principle of vis viva.* Principe des forces vives.

P— der virtuellen Momente, — der virtuellen Geschwindigkeiten, — der virtuellen Arbeiten. *Principle of virtual velocities.* Principe des moments virtuels, principe des vitesses virtuelles, principe du travail virtuel.

Prinzmetal *n.* (Legierung von Kupfer und Zink) (Met.). *Prince's metal, prince Rupert's metal.* Métal *m.* du prince, métal du prince Robert, alliage *m.* du prince Robert.

Prioritätsaktie *f.* (Eisenb.). *Preference-share, share of preference, primary share.* Action *f.* de priorité.

Prise *f.* (Seew.). *Prize.* Prise *f.*

P—, eine — bemannen, besetzen. *To man a prize.* Amariner *ou* armer une prise.

Prisen ... —führer *m.*, **—meister** *m.* (Seew.). *Prize-master.* Commandant *m. ou* capitaine *m.* d'une prise.

P—geld *n.* (Seew.). *Prize-money.* Part *m.* de prise.

P—gericht *n.* (Seew.). *Prize-court.* Cour *f. ou* tribunal *m.* des prises.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Prisma *n.* (Geom., Miner.). *Prism.* Prisme *m.* *Sich* Säule.
P—, dreiseitiges —. *Triangular prism.* Prisme triangulaire.
P—, gerades oder **normales —.** *Right prism.* Prisme droit.
P—, geradsichtiges — (Opt.). *Direct vision prism.* Prisme à vision directe.
P—, quadratisches —. *Square prism.* Prisme carré.
P—, rhombisches —. *Rhombic prism.* Prisme rhombique.
P—, schiefes —. *Oblique prism.* Prisme oblique.
P—, vierseitiges, fünfseitiges, sechsseitiges u. s. w. —. *Square, pentagonal, hexagonal etc. prism.* Prisme quadrangulaire, pentagonal, hexagonal etc.
P— einer Prisma-Drehbank (Metalldreh.). *Bar.* Perche *f.*, barre *f.*, verge *f.*
P—', Cylinder *m.* der Jacquardmaschine (Web.). *Cylinder.* Rouleau *m.*, cylindre *m.*
P—drehbank *f.* (Drechsl.). *Bar-lathe.* Tour *m.* à barre, tour à verge.
P—kompass *m.* *Sich* Schmalkalder's Bussole.
Prismatisch (Geom.). *Prismatic, prismatical.* Prismatique.
Prismenkreuz *n.* (Feldm.). *Double prism for angles of 90 and 180°.* Équerre *f.* à prismes.
Pritsche *f.*, **Fahrbrücke** *f.*, **Laufbrücke** (Bauw.). *Rising scaffold-bridge.* Pont *m.* d'échafaudage.
P— (Kriegsw.). *Sich* Wachtpritsche.
P— (Befest.). *Sich* Geschützbank.
P— (englischer Sattel) (Sattl.). *English saddle, English hunting-saddle.* Selle *f.* à l'anglaise, selle rase, selle de chasse.
Pritschen, abrichten die gehämmerten Bleche (Met.). *To plane the hammered plates.* Parer.
P— n., Abrichten *n.* der Bleche. *Planing.* Parage *m.*
Pritschhammer *m.*, **Abrichthammer** (zum Geraderichten des Eisenblechs) (Met.). *Planing-hammer, large dressing-hammer.* Marteau *m.* de parage.
Privat . . . —depesche *f.* (Tel.). *Private message.* Dépêche *f.* privée.
P—flagge *f.* (Seew.). *Private flag.* Pavillon *m.* particulier.
P—weg *m.* *Private road.* Chemin *m.* rural *ou* particulier.
Probe *f.* (Arithm.). *Proof.* Preuve *f.*
P—, die — machen (z. B. auf die Division). *To prove division.* Faire la preuve de la division.
P— (Techn.). *Proof, assay, trial, test, experiment.* Essai *m.*, épreuve *f.*
P—, Geschütz- oder **Lauf—** (Art. u. Büchsenm.). *Proof, proof of ordnance, proof of barrels.* Épreuve des armes à feu. *Sich* Anschiessen *und* Beschiessmeister.
P—, Wasser—. *Proof with water forcepumped into the bore.* Épreuve à l'eau.
P—, Gewalt—. *Proof to the utmost.* Épreuve à outrance.
P—, Probiergut *n.* (das Material) (Prob.). *Sample, specimen, assay.* Échantillon *m.*, specimen *m.*, prise *f.* d'essai.
P—, Erz— (Met.). *Assay, assaying, trying.* Essai *m.* du minerai.
Probe nehmen. *To sample, to take samples.* Échantillonner, (monn.:) prendre la goutte. *Sich* Probenehmen *n.*
P— (die Arbeit) (Met.). *Assay.* Essai *m.*
P— auf trocknem Wege, **Trocken—.** *Dry assay.* Essai par la voie sèche.
P—, nasse—. *Sich* Probieren.
P— durch Abtreiben (Chem., Prob.). *Cupellation, assaying by the cupel.* Coupellation *f.* en petit.
P— im Kleinen (Chem., Prop.). *Trial upon a small scale.* Essai en petit.
P—, kolorimetrische — (Prob.). *Coloration-test, colour-test.* Colorimétrie *f.*, essai par colorimétrie.
P—, maassanalytische — (Prob.). *Sich* Titrierprobe.
P—, volumetrische — (Prob.). *Sich* Titrierprobe.
P— machen. *Sich* Probieren. *Sich* Probemachen *n.*
P—abdruck *m.*, **Abdruck** vor der Schrift (Kupferst.). *Proof-impression, proof-print.* Gravure *f.* avant la lettre.
P—abzug *m.*, **—druck** *m.*, **Korrekturabzug** (Buchdr.). *Proof, proof-impression, proof-print.* Épreuve *f.*
P— —, erster —, erster Korrekturbogen *m.* *First proof.* Première épreuve, première *f.* *Sich* Revision.
P—, die erste Korrektur besorgen. *To read the first proof.* Dégrossir l'épreuve.
P—, einen —druck oder **einen Druck abziehen.** *To pull off a proof.* Faire une épreuve.
P—belastung *f.* *Testing load.* Charge *f.* d'épreuve.
P—beschiessung *f.* (Art., Befest.). *Proof by firing.* Épreuve *f.* de tir.
P—bogen *m.* (Buchdr.). *Proof-sheet.* Épreuve.
P— —, letzter, dritter, Superrevision *f.*, **dritte Durchsicht** *f.* des Probebogens (Buchdr.). *Press-revise, third proof-sheet, press-proof, supervise.* Tierce *f.*
P—druck *m.* einer Röhre (Wasserb.). *Test pressure of a pipe.* Pression *f.* d'épreuve d'un tuyau.
P— — (Buchdr.). *Proof-impression.* Impression *f.* d'essai.
P—fahrt *f.* der Lokomotive. *Trial-trip.* Parcours *m.* de garantie.
P— — (Schiffb.). *Trial-trip, trial-run.* Course *f.* d'essai.
P— — an der gemessenen Meile (Schifff.). *Measured-mile trial.* Essai *m.* sur la base.
P— — in See. *Sea-going trial, sea-trial.* Essai à la mer, expérience *f.* au large.
P— —, Abnahme—. *Contractor's full-power trial.* Essai de recette.
P— —, Geschwindigkeits— mit vollständig ausgerüstetem Schiffe. *Speed-trial in sea-going trim.* Essai de vitesse du bâtiment en assiette pour prendre la mer.
P— —, sechsstündige —. *Six hours' trial.* Essai de six heures.
P— —, Volldampf—. *Full-speed trial, full-power trial.* Essai de force, essai à outrance.
P— — zur Ermittelung des Kohlenverbrauchs. *Trial for ascertaining the consumption of coal.* Essai de consommation.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Probefahrtsgeschwindigkeit *f. Trial-speed.* Vitesse *f.* réalisée aux essais.
P—gewicht *n.*, **—maass** *n.* (Hand.). *Standard.* Étalon *m.*, type *m.*
P—gold *n.*, **Probiergold** (Goldschm.). *Standard-gold.* Or *m.* au titre.
P—grube *f.* (Erdarb.). *Trial pit.* Forage *m.*
P—haspel *m.* beim Titrieren der Seide (von 1 Aune [= 1,188 Meter] Umfang) (Seide.). *Standard reel of $1^2/_7$ yard of circumference.* Éprouvette *f.*
P—kelle *f.* (Prob.). *Assay-trowel.* Truelle *f.* d'essai.
P—korn *n.*, **Korn** (Met.). *Assay-grain.* Culot *m.*, grain *m.* d'essai.
P—kreuzung *f.*, **Versuchsfahrten** *f. pl.* (Seew.). *Trial-cruise.* Croisière *f.* d'essai.
P—lösung *f.* (Prob.). *Sieh* Titrierflüssigkeit.
P—machen *n.*, **Probieren** *n.* (Met.). *Assaying.* Essai *m. Sieh* Probe machen *unter* Probe.
P—maass *n. Sieh* Probegewicht.
P—mörser *m.*, **—mortier** *m.*, **Pulverprobiermörser** (Art.). *Proof-mortar, trial-mortar, mortar-eprouvette.* Mortier *m.* éprouvette, mortier d'épreuve.
P—nehmen *n.* (Met.). *Sampling.* Échantillonnage *m. Sieh* Probe nehmen *unter* Probe.
P—nehmer *m. Sampler.* Échantillonneur *m.*
P—nummer *f.* (Buchdr.). *Specimen number.* Spécimen *m.*
P—pfahl *m.* (Buchdr.). *Proof-pile.* Pieu *m.* d'essai.
P—schacht *m.* eines Eisenbahntunnels. *Trial shaft.* Puits *m.* d'essai.
P—scheibe *f.*, **Prüfungsscheibe, Probierscheibe, Probierscheibchen** *n.* (zum Ansammeln einer Elektrizitätsmenge um diese zu beobachten) (Elektr.). *Proof-plane.* Plan *m. ou* disque *m.* d'épreuve.
P—scherbe *f.*, **—scherben** *m.* (Porz.). *Trial-piece.* Montre *f.*
P—seite *f.* (Buchdr.). *Specimen-page.* Page *f.* d'essai.
P—silber *n.* (Münz., Goldschm.). *Standard silver.* Argent *m.* au titre.
P—stab *m.*, **—stange** *f.* bei der Cementstahldarstellung (Met.). *Trial-rod.* Témoin *m.*, éprouvette *f.*
P—stecher *m.*, **Stecher** einer Vakuumpfanne (Zuck.). *Proof-stick.* Sonde *f.*
P—stein *m.* (Bauw., Ziegelbr., Steinm.). *Model-stone* or *model-brick, pattern.* Échantillon *m.*
P—tropfen *m.* (Glasm.). *Assaying-drop.* Larme *f.* d'essai.
P—werk *n.* (Walzwerk zur Herstellung gleich dicker Zaine) (Münzw.). *Finishing-rollers pl.* Laminoir *m.* dernier, laminoir polisseur.
P—zapfen *m.* eines Rasiermessers (Messerschm.). *Essay-bit.* Éprouvette *f.*
P—zinn *n.* (Met.). *Tin of standard alloy (with lead), standard tin.* Étain *m.* au titre.
Proben *f. pl.* zur Prüfung des Eisens oder Stahls (Schiffb.). *Tests pl. of iron* or *steel.* Essais *m. pl.* du fer *ou* de l'acier.
Probier . . . —blei *n.* (Prob.). *Assay-lead, proof-lead, grain-lead.* Plomb *m.* d'essai.
P—gaden *m.*, **—laboratorium** *n.* (Prob.). *Assayer's room, assay-office.* Chambre *f.* d'essayeur, essaierie *f.*
Probiergefäss *n.*, **—scherben** *m.* (Prob.). *Assay-test.* Têt *m.*, test *m.*
P—gewicht *n.* (Prob.). *Assay-weight.* Poids *m.* pour l'essai.
P—glas *n.* (Chem.). *Test-glass, test-tube.* Éprouvette *f.*
P— —, Wasserstandsglas (Dampfm.). *Essaying-glass.* Lunette *f.* d'épreuve.
P—gold *n. Sieh* Probegold.
P—gut *n.* (Prob.). *Sieh* Probe.
P—hahn *m.*, **Wasserstandshahn** (Dampfmasch.). *Gauge-cock, gauge-tap.* Indicateur *m.* d'eau, robinet *m.* d'épreuve, robinet de regard, robinet d'eau, robinet de niveau, robinet d'essai, robinet-jauge *m.*, jauge *f.*
P— — an der Pumpe (Lok.). *Pet-cock.* Robinet d'essai des pompes.
P—kunst *f.* (Chem.). *Docimasy, dokimasy, docimastic art, assaying.* Docimasie *f.*, docimastique *f.*, art *m.* de l'essayeur, art d'essayer.
P—laboratorium *n. Sieh* Probiergaden.
P—ladung *f.* (Kriegsw.). *Sieh* Ladung.
P—löffel *m.* (Met.). *Eprouvette, ladle, assay-spoon, prover.* Éprouvette *f.*
P— — (Zinng.). *Assay-spoon, prover.* Éprouvette, cuiller *f.* pour prouver.
P—maschine *f.*, **Festigkeitsmaschine** *Testing-machine, proving-machine.* Machine *f.* d'essai.
P—methode *f.* (Met., Prob.). *Method of assaying.* Méthode *f.* d'essai.
P—nadel *f.*, **—stift** *m.*, **Streichnadel** beim Gold- oder Silberprobieren (Goldschm., Prob.). *Touch-needle, touching-needle.* Aiguille *f.* d'essai, touchau *ou* toucheau *m.* d'essayeur.
P—napf *m.*, **—schale** *f.* (Met.). *Scale for assaying.* Écaille *f.*
P—ofen *m.* (Prob.). *Assay-furnace.* Fourneau *m.* d'essai, fourneau d'essayeur.
P—papier *n.*, **Reaktionspapier** (Chem.). *Test-paper, reactive paper.* Papier *m.* réactif.
P—röhre *f.* (Chem.). *Test-tube.* Éprouvette *f.*
P—schale *f. Sieh* Probiernapf.
P—scherben *m. Sieh* Probiergefäss.
P— —, Test *m.* (Goldschm.). *Test.* Casse *f.*
P—stange *f.*, **Gareisen** *n.* (Met.). *Trial-rod.* Verge *f.* d'essai.
P—stein *m.*, **Strichstein** (Goldschm., Prob.). *Touch-stone.* Pierre *f.* de touche.
P— —, Kieselschiefer *m.*, **lydischer Stein** (Miner.). *Lydian stone, touch-stone, flinty slate.* Pierre *f.* de Lydie, silex *m.* corné, lydienne *f.*
P—stift *m. Sieh* Probiernadel.
P—tiegel *m.*, (wenn birnförmig:) **—tute** *f.* (Chem.). *Assay-crucible.* Creuset *m.* d'essai.
P—tonne *f.* (Prob.). *Assay-ton.* Ton *m.* d'essai.
P—tute *f.*, **Tute** (Prob.). *Assay-crucible.* Têt *m.* à la fusion.
P—wage *f.* (Prob.). *Assay-balance.* Balance *f.* d'essai.
P—zange *f.* (Prob.). *Assayer's tongs pl.* or *forceps.* Pince *f.* d'essayeur.
Probieren, prüfen (Münzw.). *To assay, to try the coins.* Essayer.
P— *n.* (Prob.). *Trying, assaying.* Essayage *m. Sieh* Probe.
P— mit oder auf der Kapelle. *Sieh* Probe durch Abtreiben.
P—, Probe machen. *To assay.* Essayer.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Probieren ein Erz (eine Erzprobe ausführen) (Met.). *To assay an ore.* Essayer un minerai.
P— *n.* auf nassem Wege, die nasse Probe (Prob.). *Assay by the moist* or *wet way, wet assay.* Essai *m.* par la voie humide.
P— auf trockenem Wege (Prob.). *Assay by the dry way, dry assay, fire-assay.* Essai par la voie sèche.
Probierer *m.* (Münzw., Prob.). *Assayer.* Essayeur *m.*
Produzieren (Bergb. etc.). *To produce.* Produire.
Produkt *n.* (Math.). *Product.* Produit *m.*
P—, unendliches —. *Infinite product.* Produit infini.
P— (Bergb., Met.). *Product.* Produit.
P—, Haupt—. *Principal product.* Produit principal.
P—, Neben—. *By-product.* Produit accessoire.
P—, Zwischen—, Halb— (Met.). *Intermediate product.* Produit intermédiaire.
Produktenladeplatz *m.*, **Güterladeplatz** (Eisenb.). *Goods-platform.* Quai *m.* à marchandises.
Produktion *f.* (Handl., Techn.). *Production, producing.* Production *f.*
P— einer Grube (Bergb.). *Production, producing, out-put.* Production.
P— (Met.). *Make, out-put.* Production.
P—skosten *pl. Cost of production, cost of producing.* Frais *m. pl.* de production.
P—sübersicht *f.* (Bergb., Met.). *Returns pl.* Tableau *m.* de production.
Profession *f.* (Gewerbsart) (Hand.). *Trade, handicraft.* Métier *m.*
P—, Maurer von —. *Mason by trade.* Maçon *m.* de métier.
Profil *n.*, **Durchschnittsansicht** *f.* (Bauw., Befest.). *Profile, section, side-projection.* Profil *m.*, coupe *f.* *Sieh* Durchschnitt.
P—, definitives — (Eisenb.). *Working-section.* Section *f.* définitive.
P—, Seitenansicht *f.* (Zeichn.). *Profile, side-face.* Profil.
P— des lichten Raumes (Eisenb.). *Gauge of works of art.* Gabarit *m.* des ouvrages d'art.
P— eines Simses (Bauk.). *Size of a moulding.* Sacome *m.*
P—eisen *n.* zu Bauzwecken, Brücken etc. (Met., Bauw.). *Figured iron for constructions, bridges etc., special iron.* Fer *m.* de profil, fer profilé.
P—gerüst *n.*, **—, Gerippe** *n.* (von Latten zur Richtschnur für die Arbeiter) (Bauw. u. Befest.). *Profile.* Profil.
P—maassstab *m.* zur Erdmassenberechnung (Erdarb.). *Abacus for the calculation of sectional areas of earth-work.* Abaque *m.* de remblai et de déblai.
P—radius *m.* (Hydr.). *Hydraulic mean depth.* Rayon *m.* moyen (de la section).
P—werkzeugstahl *m.* (Techn.). *Profile tool steel.* Acier outil *m.* profilé.
P—zirkel *m. Compass for taking profiles.* Compas *m.* profileur.
Profilieren, Profile schlagen (Bauw. u. Befest.). *To set up profiles.* Profiler.
Progression *f.*, **Reihe** *f.* (Arithm.). *Progression.* Progression *f.*
Progressivdrall *m. Sieh unter* Drall.
Progressivzüge *m. pl.* (Waffenf.). *Sieh* Züge.
Projektieren, entwerfen (Bauk.). *To project, to purpose, to intend, to design.* Projeter.
Projektil *n. Sieh* Geschoss.
Projektion *f.* (Geom.). *Projection.* Projection *f.*
P—, gnomonische — (Astron.). *Gnomonical projection.* Projection gnomonique
P—, orthographische — *f.* (Geom.). *Orthographic projection.* Projection orthographique.
P—, stereographische — (Geom.). *Stereographic projection.* Projection stéréographique.
P—sapparat *m. Projection apparatus.* Appareil *m.* de projection.
P—sebene *f.* (Geom.). *Plane of projection.* Plan *m.* de projection.
Projizieren (Geom.). *To project.* Projeter.
Prolonge *f.*, **Langkette** *f.*, **Langtau** *n.*, **Zugtau, Schlepptau** (Art.). *Prolonge.* Prolonge *f.*, prolonge de manœuvre.
Propeller *m.*, **Schiffsschraube** *f. Sieh* Schiffsschraube *und* Schraube.
Proportion *f.* (Math.). *Proportion.* Proportion *f.*
P—, harmonische —. *Harmonical proportion.* Proportion harmonique.
P—, stetige —. *Continual proportion.* Proportion continue.
P—sgrenze *f.* (Mech.). *Proof strength.* Limite *f.* de l'élasticité.
Proportional. *Proportional.* Proportionel, en raison directe de . . .
P—, umgekehrt — zu . . . *Inversely proportional to . . .* En raison inverse de . . .
P—zirkel *m.* (Zeichn.). *Sector, proportional compasses pl.* Compas *m.* de proportion.
Proportionale *f.*, **mittlere —, geometrisches Mittel** *n.* (Math.). *Mean proportional.* Moyen *m.* proportionnel, moyenne *f.* proportionelle.
Propyläon *m. Sieh* Prachtportal.
Propylit *m.* (Petrogr.). *Propylite.* Propylite *f.*
Proscenium *n.* (Theat.). *Fore-scene, front-stage, proscenium.* Avant-scène *f.*
P—loge *f.* (Theat.). *Corner-box.* Baignoire *f.* d'avant-scène.
Prosopit *m.*, **Steinmark** *n.* (Miner.). *Prosopite.* Prosopite *f.*
Proteïn *n.* (Chem.). *Proteine.* Protéine *f.*
Protest *m.* (Seew.). *Protest.* Procès *m.* verbal, protêt *m.*
P— notieren. *To note protest.* Noter procès verbal *ou* protêt.
Protobastit *m.* (Miner.). *Sieh* Enstatit.
Protogyn *m.*, **Talkgranit** *m.* (Petrogr.). *Protogyne.* Protogyne *f.*, granit *m.* talqueux.
Protokoll *n. Protocol, minutes pl., records pl.* Procèsverbal *m.*
Protz . . . —achse *f.* (Art.). *Limber-axle, limber-axle tree.* Essieu *m.* d'avant-train.
P—arm *m.*, **mittlerer —.** *Sieh* Mittelsteife.
P—arme *m. pl. Sieh* Arme *und* Scherarme.
P—bolzen *m.*, **—nagel** *m.*, **Spannnagel** (Art.). *Pintail* or *pintle.* Cheville *f.* ouvrière d'un avant-train.
P—gestell *n.* (Art.). *Limber-body.* Corps *m.* du train de dessous d'un avant-train.
P—haken *m.* (Art.). *Limber-hook, limbering-hook, pintail-hook.* Crochet *m.* cheville ouvrière (contre le derrière du corps d'essieu de l'avant-train).

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Protzhebel *m.* (zum Transport schwerer Lafetten) (Art.). *Bracket-perch.* Châssis *m.* de transport, flèche *f.* fausse.
P—kasten *m.* (Art.). *Limber ammunition-box, limber-box, ammunition-box of field-limber.* Coffre *m.* d'avant-train de campagne, coffre à munitions.
P—kette *f.* (Art.). *Keep-* or *limber-chain.* Chaîne *f.* d'embrelage.
P—loch *n.* (im Schwanzriegel der Wangenlafetten und der Protzfuhrwerke) (Art.). *Pintle-hole.* Lunette *f.*
P—nagel. *Sieh* Protzbolzen.
P—öhr *n.*, **—öse** *f.* *Sieh* Protzring.
P—rad *n.* (Art.). *Limber-wheel.* Roue *f.* d'avant-train.
P—ring *m.*, **—öse** *f.*, **—öhr** *n.* (Art.). *Trail-plateeye, trail-eye, pintle-eye, nose-plate eye.* Lunette *f.* de flèche, anneau *m.* du bout de crosse-lunette.
P—scheibe *f.*, **untere** — (Art.). *Lower pintle-plate.* Contre-lunette.
P—schemel *m.* (Art.). *Limber-bolster, pintle-bolster.* Sellette *f.* d'avant-train.
P— —band *n.* *Sieh* Einbindeschiene *und* Schraubenziehband.
P— —blech *n.*, **Sattelblech** am Protzsattel (Art.). *Bolster-plate of limber.* Coiffe *f.* de sellette d'avant-train.
P— —kopfbolzen *m.* (Art.). *Limber-bolster bolt.* Boulon *m.* de sellette, seye *f.* d'une voiture d'artillerie.
P—system *n.* (Art.). *System of limbering.* Mode *f.* de réunion des trains.
P— —, Balancier—. *System in which the weight of the hind-carriage balances the pole.* Mode à contre-appui.
P— —, Lenkscheit—. *System in which the perch is situated upon the riding-bolster.* Mode à sassoire.
P— —, Unabhängigkeits—. *System with shafts and limberh-ook* Mode à suspension.
Protze *f.* (Art.). *Sieh* Geschützprotze.
Proustit *m.* (Miner.). *Sieh unter* Rotgültigerz.
Proviant *m.* (Handl., Kriegsw.). *Stock, supply, store, provision.* Provision *f.*, approvisionnement *m.*
P— (Seew.). *Provisions pl., victuals pl., grub, stores pl.* Vivres *m. pl.*, provisions *pl.*
P—, alter —. *Old* or *left provisions (from the last voyage).* Vivres de retour.
P—, Brod—. *Bread-store.* Vivres-pain.
P—, Fleisch—. *Meat-store.* Vivres-viande.
P—, frischer —. *Fresh provisions, freshgrub.* Vivres frais, provisions *pl.* fraîches, vivres de journalier.
P—, Kranken—. *Sick-provisions.* Provisions d'hôpital.
P—, Salz—. *Salt-* or *sea-provisions, salt-grub.* Vivres de campagne, salaison *m.*
P—, See—. *Sea-provisions.* Vivres d'approvisionnement *ou* de campagne.
P—, täglicher —. *Daily provisions.* Vivres journaliers.
P—, mit — versehen, versorgen. *To furnish* or *to supply with provisions.* Fournir en vivres, avitailler.
P— einnehmen, an Bord nehmen. *To lay in* or *to take in the supply of provisions.* Faire des vivres, victuailler.
Proviant verteilen, austeilen, ausgeben. *To serve out provisions.* Distribuer les vivres.
P—kiste *f.* (Seew.). *Box* or *chest for provisions.* Caisson *m.*
P—lieferung *f.* *Supply of provisions.* Fourniture *f.* des vivres.
P—magazin *n.*, **Verpflegungsgebäude** *n.* (Kriegsw.). *Commissariat-magazine, provision-store.* Manutention *f.* des vivres, magasin *m.* de vivres.
P—meister *m.* (Kriegsw.). *Commissary.* Munitionnaire *m.*
P— — (Seew.). *Steward.* Distributeur *m.*
Provinzialstrasse *f.*, **Kreisstrasse.** *Provincial road.* Route *f.* départementale.
Provision *f.* (Handl.). *Commission, procuration-money.* Provision *f.*
Prozentsatz *m.* *Percentage.* Proportion *f.* pour cent.
Prozess *m.*, **Methode** *f.* (Met.). *Method, process, proceeding.* Methode *f.* (d'extraction, de préparation des minerais etc.). *Sieh* Destillationsprozess, Entsilberung, pneumatischer Prozess, Röstprozess etc.
Prüfelektrometer *n.* (Elektr.). *Electrometer-gauge.* Jauge *f.* électrométrique.
Prüfen, revidieren, feststellen. *To inspect, to verify, to conform, to try, to prove, to examine.* Vérifier, examiner.
P— (Chem., Prob.). *To test, to assay.* Éprouver.
P— (Münzw.). *Sieh* Probieren.
P—, die Platte auf den Klang —. *To sound, to chink.* Examiner le flan par le son.
P— *n.* der Platten auf den Klang (Münzw.). *Sounding, chinking.* Examination *f.* des flans par le son.
Prüfung *f.* *Examination, verification, verifying.* Examen *m.*, épreuve *f.*, vérification *f.*, essai *m.*
Prügel *m.*, **Ladenstock** *m.*, **Ladenprügel** (Web.). *Rocking-tree.* Porte-battant *m.*, bâton *m.*
P—eisen *n.*, **Blechmaterialeisen** (Met.). *Slab-iron.* Plaques *f. pl.* de fer à tôles, bâtards *m. pl.*, billets *m. pl.*
Prunell *m.*, **Lasting** *m.* (Web.). *Lasting, prunello.* Prunelle *f.*
Prunellensalz *n.* (geschmolzener Salpeter) (Chem.). *Sal prunellæ, prunelle-salt, fuzed and tabulated nitre.* Sel *m.* de prunelle, cristal *m.* minéral.
Prunkhimmel *m.* *Sieh* Baldachin.
Pseudo . . . —dipteros *m.* (Tempel mit scheinbar doppeltem Umgang) (Bauk.). *Pseudodipteros.* Pseudodiptère *m.*
P—malachit *m.*, **Phosphorkupfer** *n.*, **Phosphorkupfererz** *n.* (Miner.). *Pseudomalachite, phosphochalcite, phosphate of copper.* Cuivre *m.* phosphaté.
P—morphose *f.*, **Afterkrystall** *m.* (Miner.). *Pseudomorphous crystal* or *mineral, pseudomorph.* Pseudomorphose *f.*
P—peripteros *m.* (Tempel mit angeblendeten Säulen) (Bauk.). *Pseudoperipteros.* Faux périptère *m.*
Psilomelan *m.*, **Hartmanganerz** *n.* (z. T.), **schwarzer Glaskopf** *m.* (Miner.). *Psilomelan, barytiferous oxide of manganese, compact and fibrous manganese-ore.* Psilomélane *m.*, hydroxyde *m.* de manganèse barytifère *ou* manganèse oxydé, manganèse *m.* barytique hydraté.
P—, Baryt—. *Sieh* Psilomelan.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Psilomelan, Kali—. *Psilomelan containing potassa.* Peroxyde *m.* de manganèse potassé.

Psychrometer *n.*, **Feuchtigkeitsmesser** *m.* (Phys.). *Psychrometer.* Psychromètre *m.*

Psychrophos *n.* (kaltes Licht) (Elektr.). *Cold light.* Lumière *f.* froide.

Puddel . . . —arbeiter *m.* (Met.). *Sieh* Puddler.

P—eisen *n.* (Met.). *Puddled iron.* Fer *m.* puddlé.

P—maschine *f.*, **mechanischer Puddler** *m.* (Met.). *Puddling-machine.* Puddleur *m.* mécanique.

P—ofen *m.* (Met.). *Puddling-furnace.* Four *m. ou* fourneau *m.* à puddler, puddleur *m.*

P— —, rotierender —. *Rotator, revolving puddling-furnace.* Puddleur rotatif.

P—schlacke *f.* (Met.). *Puddling-slag, tap-cinder.* Scories *f. pl.* des fours à puddler.

P—stab *m.* (Met.). *Sieh* Rohschiene.

P—stahl *m.* (Met.). *Puddled steel, puddle-steel.* Acier *m.* puddlé.

P— —schiene *f.* (Eisenb.). *Puddle-steel rail.* Rail *m.* en acier puddlé.

P—walzen *f. pl.* (Met.). *Sieh* Rohschienenwalzen.

P—walzwerk *n.* (Met.). *Sieh* Rohschienenwalzwerk.

Puddeln, im Flammofen frischen (Met.). *To puddle.* Puddler, pudler.

P—*n.*, **Puddlingsarbeit** *f.*, **Ofenfrischerei** *f.*, **Flammofenfrischarbeit** (Met.). *Puddling, puddlery.* Puddlage *m.*, affinage *m.* au four à réverbère, pudlerie *f.*

P—, Feinkorn—. *Puddling of fine-grained iron.* Puddlage de fer à grain fin.

P—, Schmiedeisen—. *Puddling of fibrous iron.* Puddlage de fer.

P—, Stahl—. *Puddling of steel, steel-puddling.* Puddlage d'acier.

Puddingen *f. pl.* (alt) (Bekleidung des Ankerringes) (Seew.). *Puddening.* Emboudinure *f.*, boudinure *f.*

Puddingstein *m.* (Petrogr.). *Pudding-stone.* Roche *f.* à texture poudingiforme, poudingue *m.*

Puddler *m.*, **Puddelarbeiter** *m.* (Met.). *Puddler.* Puddleur *m.*, pudleur *m.*

P—, mechanischer —. *Sieh* Puddelmaschine.

Puddlings . . . —arbeit *f.* (Met.). *Sieh* Puddeln.

P—ofen *m.* (Met.). *Sieh* Puddelofen.

Puderdose *f. Sieh* Mehlpulverbüchse.

Pudern. *Sieh* Bepudern.

Puffer *m. Sieh unter* Buffer.

Puischgallapfel *m.* (Färb., Gerb.). *French gallnuts pl.* Cassenole *f.*

Pullen (Seew.). *Sieh* Rojen *und* Rudern.

Pulsmesser *m.*, **elektrischer** — (Elektr.). *Sphygmograph.* Sphygmographe *m.*

Pulsometer *m.* (Masch.). *Pulsometer.* Pulsomètre *m.*

Pult *n.* (Tischl.). *Desk.* Pupitre *m.*

P—dach *n.*, **Flugdach, Halbdach, Schleppdach, Schussdach, Taschendach, einhängiges Dach** (Bauw.). *Shed-roof, lean-to.* Toit *m. ou* comble *m.* en appentis, comble en potence, comple à un seul égout.

P—decke *f.* in einer Kirche. *Lettern-cloth, pulpit-cloth.* Légile *m.*

Pultfeuerung *f.* (Met.). *Firing with back-flame.* Foyer *m.* à flamme renversée.

Pulver *n.*, **Schiess—.** *Powder, gun-powder.* Poudre *f.*, poudre noire.

P—, neu angefertigtes —. *New-powder, newly manufactured powder.* Poudre verte.

P—, Cylinder—. *Pellet-powder.* Poudre cylindrique.

P—, eckiges — (welches nach dem Körnen nicht geglättet ist). *Angular powder.* Poudre angulaire *ou* anguleuse.

P—, feines oder **feinkörniges —.** *Fine-grained* or *small-grained powder.* Poudre fine.

P—, Friktions—. *Fulminating-powder.* Poudre fulminante.

P—, geglättetes oder **poliertes —.** *Glazed powder.* Poudre lissée.

P—, gekörntes und gesiebtes —. *Granulated and sieved powder.* Égalisures *f. pl.*

P—, gekörntes — nach der Grösse sortieren. *To separate* or *to classify the grain.* Égaliser la poudre grenée.

P—, Geschütz—. *Gunpowder, cannon-powder.* Poudre à canon.

P—, Gewehr—. *Small-arms powder.* Poudre à fusil, poudre à mousquet.

P—, grobkörniges —. *Coarse-grained* or *large-grained powder, (a sort of powder in extremely large pieces in the U.-S.:) mammoth-powder.* Poudre à gros grains.

P—, Jagd—. *Sporting-* or *shoothing-powder.* Poudre de chasse.

P—, Kiesel—. *Pebble-powder.* Poudre-pebble *f.*

P—, Korn—. *Granulated powder, powder in grain.* Poudre grenée.

P—, aus Grubenkohlen fabriziertes —. *Pit-powder.* Poudre dont le charbon a été carbonisé dans les fosses.

P—, langsam verbrennendes —. *Slowly-burning powder.* Poudre à combustion lente.

P—, offensives oder **brisantes —.** *Offensive powder.* Poudre brisante *ou* offensive.

P—, prismatisches —, Würfel—. *Prismatic powder, perforated disc-powder,* Poudre prismatique, poudre en dés.

P—, rundes —. *Round powder.* Poudre ronde.

P—, Salut—. *Blank powder.* Poudre à saluts.

P—, schadhaftes —. *Damaged powder.* Poudre avariée.

P—, Schiesswoll—. *Gun-cotton powder.* Cotonpoudre *m.*

P—, Spreng—. *Blasting-powder.* Poudre de mine.

P—, umgearbeitetes — (welches aus den brauchbaren Bestandteilen von schlechtem Pulver gewonnen ist). *Regenerated powder.* Poudre radoubée.

P—, verkucktes — (dessen Körner durch Feuchtigkeit zu festen Klumpen zusammengeballt sind). *Rotten powder.* Poudre en roche.

P—dampf *m. Smoke.* Fumée *f.*

P—dose *f. Sieh* Mehlpulverdose.

P—fabrik *f. Sieh* Pulvermühle.

P—fass *n.*, **—tonne** *f.* (Pulv.). *Powder-barrel.* Baril *m.* à poudre.

P—flagge *f. Red flag.* Pavillon *m.* rouge.

P—horn *n.* (Jagd u. Kriegsw.). *Powder-horn, powder-flask.* Poire *f.* à poudre, corne *f.* à poudre.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Pulverhorn, Ludelbirne *f.* (Art.). *Priming-horn, powder-horn.* Corne d'amorce, poire à poudre pour la grosse artillerie.
P—kammer *f.* eines Gewehrlaufs. *Sieh* Pulversack.
P— — eines Schiffes (Schiffb.). *Magazine.* Soute *f.* aux poudres, sainte-barbe *f.*
P—kasten *m.* (Schiffb.). *Powder-case.* Caisse *f.* à poudre.
P—korn *n.* (Pulv.). *Sieh* Korn.
P— —sieb *n. Separating-sieve, sieve for corning powder.* Grenoir *m.*, grainoir *m.*, égalisoir *m.*
P—kuchen *m. Gunpowder-cake, incorporated* or *mill-cake.* Galette *f.*, pâte *f.*, lame *f.* de poudre.
P—ladung *f.*, **gemengte —** (mit Sägemehl), **Ladung** des Bohrlochs (Bergb., Minierk.). *Charge of powder for blasting.* Charge *f.* du pétard.
P—luk *n.* (Schiffb.). *Hatch to the magazine.* Écoutille *f.* de la soute aux pondres.
P—magazin *n. Powder-magazine.* Poudrière *f.*
P— —, ein — unter Wasser setzen (Seew.). *To float the magazine.* Noyer.
P—masse *f.* (Pulverf.). *Powder-composition.* Pâte *f.*
P— —, die — abstossen und umrühren. *To beat and stir the powder-composition.* Touiller la pâte.
P—mengungstonne *f.* (Pulv.). *Barrel.* Mélangeoir *m.* de poudre.
P—mühle *f.*, **—fabrik** *f. Powder-mill, gunpowder-factory.* Moulin *m.* à poudre, poudrerie *f.*, poudrière *f.*
P— — mit Walz- oder Rollwerk, **Walzmühle, Walzwerk** *n.*, **Rollwerk.** *Cylinder-mill, cylinder-incorporating-mill.* Moulin à meules.
P— — mit Stampfwerk, **Stampfmühle, Stampfwerk.** *Pilon-mill, pilon-powder-mill, pilon-incorporating-mill, stamp-mill.* Moulin à pilons.
P—presskuchen *m.* (Pulv.). *Press-cake, pressed mill-cake.* Lame *f.* de poudre.
P—probe *f.* (Art.). *Proof of gun-powder. powder-test.* Épreuve *f.*, essai *m.* de la poudre.
P—probiermaschine *f.* (Art.). *Powder-trier, powder-prover, eprouvette.* Éprouvette *f.* à poudre.
P—probiermörser *m. Sieh* Probemörser.
P—ramme *f.* (Bauw.). *Gunpowder pile-driver.* Sonnette *f.* à poudre.
P—rückstand *m.*, **—schleim** *m.* im Laufe (Art.). *Residuum, alkaline residuum, beads pl.* Résidu *m.*, crasse *f. Sieh* Pulverschleim. *Sieh* Verhärtung.
P—sack *m.*, **—kammer** *f.* eines Gewehrlaufs (Waffenf.). *Breech-end, stout end.* Tonnerre *m.* du canon.
P—satz *m. Sieh* Satz.
P—schleim *m. Fouling.* Crasse *f.* de la poudre.
P—sortierkammer *f.* (Pulv.). *Separating-room for gunpowder.* Grenoir *m.*, grainoir *m.*
P—spachtel *f.* (Pulverf.). *Powder-horn.* Touilloir *m.*
P—staub *m. Powder-dust, gunpowder-dust.* Poussier *m.* de la poudre.
P—tonne *f. Sieh* Pulverfass.
P—transport *m.* (Seew.). *Supply of powder.* Passage *m.* des poudres.
Pulvertrockentafel *f.* (Pulv.). *Sieh* Trockentafel.
P—wurst *f.* (Minierk.). *Sieh* Zündwurst.
P—zuträger *m.* (Seew.). *Powder-man.* Pourvoyeur *m.*

Pulverisieren (Chem.). *To pulverise, to powder, to grind to dust.* Pulvériser.
P— *n.* (Chem.). *Pulverisation.* Pulvérisation *f.*
P— auf's Feinste. *Levigation.* Lévigation *f.*
Pulvern, zu Pulver reiben, stossen oder **mahlen** (Techn.). *To pulverise, to reduce to powder.* Pulvériser.

Pump . . . —apparat *m.*, **Speiseapparat** (Eisenb.). *Pump for rail-way stations, pumping-apparatus.* Appareil *m.* d'alimentation
P—geschirr *n.* (Seew.). *Pump-gear.* Appareil, garniture *f.* des pompes.
P—haken *m.* (Seew.). *Pump-hook.* Croc *m.* de pompe.
P—keule *f.* zum Walken (Weissg.). *Fulling-pestle, fulling-club, tanner's mallet.* Enfonçoir *m.* à tête pour fouler les peaux.
P—probierhahn *m.* (Masch.). *Pet-cock for pumps.* Robinet *m.* d'essai des pompes.
P—schacht *m.* (Bergb.). *Engine-pit.* Puits *m.* d'épuisement.
P—schlauch *m.* (Seew.). *Pump-hose.* Manche *f.* à pompe.
P—siel *n.* (Wasserb.). *Discharging culvert in a dyke.* Canal *m.* colateur.
P—sood *m.*, **Pumpenkoker** *m.* (Schiffb.). *Pump-well.* Archipompe *f.*, (vieilli:) arche *f.* d'une pompe.
P—spill *n.* (Schiffb.). *Windlass.* Guindeau *m.*
P—station *f.* einer Kanalisation (Wasserb.). *Pumping-engines pl. of a town-sewerage, engine-house.* Machines *f. pl.* élévatoires d'une canalisation.

Pumpe *f.* (Masch., Seew.). *Pump.* Pompe *f. Sieh* Druck-, Hand-, Hub-, Kaltwasser-, Ketten-, Luft-, Plunger-, Priester-, Rotations-, Saug-, Schiffs-, Senk-, Speise-, Spiral-, Warmwasserpumpe etc.
P—, die — fasst oder zieht. *The pump draws.* La pompe marche, la pompe est prise, la pompe est chargée.
P—, die — fasst nicht. *The pump does not fetch.* La pompe se décharge.
P—, die — lorcht, lörkt, (zieht Luft). *The pump blows.* La pompe est éventée.
P—, die — peilen (Seew.). *To sound the pump.* Sonder la pompe.
P—, die — schlägt. *The pump sucks, the pump is dry.* La pompe est franche.
P—, doppelt wirkende —. *Double-acting pump.* Pompe à double effet.
P— mit einem Geckstock (Seew.). *Brake-pump.* Pompe à bringuebale.
P— mit doppeltem Kolben. *Double piston-pump.* Pompe à double piston.
P— mit Taucherkolben. *Plunger-pump.* Pompe à piston plongeur. *Sieh* Mönchspumpe.
P—, unklare — (Seew.). *Choked* or *foul pump.* Pompe engorgée.

Pumpen. *To pump.* Pomper.
P—, aus—. *To pomp out.* Vider avec les pompes.
P—, ein Schiff **aus—** (Seew.). *To pump a vessel dry, to free a ship.* Agréner un navire.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Pumpenback *f.* & *n.* einer Kettenpumpe (Wasserkasten über der Pumpe) (Seew.). *Cistern, pump-cistern.* Citerne *f.* d'une pompe à chapelet.

P—bagger *m.* (Wasserb.). *Sand-pump dredger.* Dragueur *m.* à pompes.

P—beschlag *m.* (Masch.). *Pump-gear.* Garniture *f.* de pompe, armature *f.* en fer d'une pompe.

P—bohrer *m.*, **Schülpbohrer** *m. Pump-borer, pump-bit.* Cuiller *f.* à pompes *ou* de pompe, rouanne *f.* de pompe.

P—bolzen *m.* (Bolzen, worauf sich der Schwengel stützt). *Pump-bolt.* Cheville *f.* de pompe de fer.

P—cylinder *m.*, **—stiefel** *m.* (Masch.). *Barrel of a pump, working-barrel, pump-chamber, body* or *chamber of a pump.* Corps *m.* de pompe, barillet *m.*, cylindre *m.*

P—daal *n.* (hölzerne Röhre zum Abführen des durch die Pumpe gehobenen Wassers) (Seew.). *Pump-dale.* Dalle *f.* de pompe.

P—eimer *m.*, **—herz** *n.* (kupferner oder hölzerner Cylinder, der auf dem obersten Teile des Steigrohrs feststeht) (Seew.). *Lower pump-box.* Chopine *f.*, chopinette *f.* d'une pompe.

P—einbau *m.*, **Einbauen** *n.* der Pumpen (Bergb.). *Setting of pumps.* Montage *m.* des pompes.

P—gatt *n.* (Ausflussöffnung des Wassers) (Schiffb.). *Side-hole of a pump.* Lumière *f.* de pompe.

P—gestänge *n.* (Bergb.). *Pump-spears pl., pump-rod, pump-gear.* Maîtresse *f.* tige, tige *f.* des pompes, (Belg.:) tirant *m.*

P—kessel *m.*, **Saugkorb** *m. Pump-kettle.* Chaudron *m.* de pompe, chopinette *f.*

P—koker *m.* (Seew.). *Sich* Pumpsood.

P—kolben *m.* (Masch.). *Pump-piston, sucker.* Piston *m.* de pompe. *Sich* Hubpumpenkolben, Mönchskolben, Plungerkolben, Saugkolben, Ventilkolben *und* Kolben.

P— —, durchbrochener —. *Hollow piston, perforated piston, bucket.* Piston percé, piston perforé, piston foré.

P— —, massiver —. *Plunger-piston, plunger, pump-plunger, ram.* Piston plein.

P—peilstock *m.* (Seew.). *Gauge-rod of a pump.* Sonde *f.* de pompe.

P—pfosten *m. Barrel* or *body of a pump.* Colonne *f.* montante d'une pompe.

P—rohr *n.* (Bergb.). *Pump-tube, tree.* Tuyau *m.* de pompe.

P—satz *m.* (Bergb.). *Set, lift.* Jeu *m.*, pompe installée dans une colonne élévatoire.

P— —, unterster — in einem Schachte (insofern derselbe, was die Regel ist, in einem Saugsatze besteht). *Bucket-lift, bottom-lift, drigger, driggoe.* Pompe inférieure élévatoire *ou* soulevante installée au fond des puits.

P—schacht *m.* (Bergb.). *Sich* Kunstschacht.

P—schlag *m.*, (bei der Steckpumpe:) **—steck** *m.* (Seew.). *Stroke.* Bâtonnée *f.*

P—schraper *m.* (Seew.). *Pump-scraper.* Curette *f.* pour pompes.

P—schuh *m.* (Pumpenkolben) (Seew.). *Upper-box of a pump.* Heuse *f.*

Pumpenschwengel *m.*, **Geckstock** *m.* (Seew.). *Pump-handle, pump-brake.* Brimbale *f.*, bringuebale *f.*

P—sood *m.* (Seew.). *Sich* Pumpsood.

P—spiker *m.* (kleiner Kupfernagel (Seew.). *Pump-tack, pump-nail.* Clou *m.* de pompe.

P—ständer *m.*, **—bockständer.** *Fulcrum of pumps.* Potence *f.* de pompes.

P—stange *f.* (Masch.). *Pump-rod, pump-spear.* Tige *f.*, verge *f. ou* lance *f.* de pompe.

P—stiefel *m.*, **Stiefel, Kolbenrohr** *n.* einer Pumpe (Mech.). *Barrel, working-barrel, pump-chamber, body.* Cylindre *m.*, barillet *m. ou* corps *m.* de pompe, canne *f.* à pompe.

P—stock *m.* (Stange, woran der Kolben befestigt ist) (Seew.). *Pump-staff.* Bâton *m.* de pompe d'une pompe à main *ou* d'une pompe pour futailles.

P—werk *n.*, **Wasserkunst** *f.* (Masch.). *Pump-work.* Pomperie *f.*

P— —, Kunstsatz *m.* (Bergb.). *Pump-tier* or *tyer, tier of pumps.* Engin *m.* à pompes.

Punkt *m.* (Geom.). *Point.* Point *m.*

P—, ausgezeichnete —e *pl. Singular points pl.* Points *pl.* singuliers.

P—, Erregungs— (Elektr.). *Motor point, point of excitation.* Point-moteur *m.*, point d'excitation.

P—, isolierter oder **konjugierter —.** *Conjugate* or *isolated point.* Point isolé *ou* conjugué.

P—, vielfacher —. *Multiple point.* Point multiple.

P—, materieller — (Mech.). *Material point.* Point matériel.

P—, toter — einer Kurbel. *Dead point, dead center.* Point mort.

P—, höchster — einer Bahnstrecke (Eisenb.). *Upper water-course, summit of a line.* Point de portage, point culminant.

P— (Kalligr. u. Buchdr.). *Period, full stop.* Point.

P—, typographischer — (1/6 Linie des Pariser Fusses). *Typographic point.* Point typographique, point.

Punktier... —feder *f.* (Zeichn.). *Dotting-pen.* Traulet *m.*

P—manier *f.* (Kupferst.). *Dotting.* Gravure *f.* pointillée.

Punktieren eine Linie (Zeichn.). *To dot.* Pointiller.

Punktiert (Zeichn.). *Dotted.* Pointillé.

Punktierung *f.*, Punktiermanier im Stechen und Malen. *Stippling.* Pointillage *m.*

Punktur *f.* (Buchdr.). *Point.* Pointe *f.*, pointure *f.*

P— zurichten (Buchdr.). *To dress the points.* Poser les pointures.

P—löcher *n. pl. Point-holes pl.* Trous *m. pl.* des pointures.

P—öffnung *f.* (Buchdr.). *Point-opening.* Crénure *f.*

P—schere *f. Point-plate.* Ciseaux *m. pl.* des pointures.

P—schraube *f. Point-screw.* Vis *f.* des pointures.

P—spitze *f.*, **Punktur.** *Point-spur, point.* Pointure *f.*, pointe du tympan.

P— —, Zänglein *n.*, **Ahle** *f. Point, bodkin.* Pointe, languette *f.*

Punkturzange *f.*, **Korrekturzange.** *Pincers pl.* Pincette *f.*

Pünt *f.* eines Taus (Seew.). *Point, end.* Bout *m.* d'un cordage.

Pünte *f.* oder **Spitze** *f.* des Ankerarms (Seew.). *Bill of an anchor.* Bec *m.* d'une ancre, pointe *f.*

Punze *f.*, **Punzen** *m.*, **Bunze** *f.* zum Treiben (Goldarb., Klempn. etc.). *Punch, puncheon.* Poinçon *m.*

P—, Buchstaben—. *Letter-stamp.* Poinçon à lettre.

P—, Zahlen—. *Figure-stamp.* Poinçon à chiffre.

Punzen *m.* (zum Ciselieren der Geschütze). *Graver, graving-tool, tracer.* Ciselet *m.*

P—. *Sieh* Ausstechmeissel.

Punzieren, treiben, ciselieren, ziselieren (Techn.). *To chase.* Repousser (à l'aide de poinçons), ciseler.

Punziermaschine *f.* (Techn.). *Chasing-machine.* Machine *f.* à repousser, repousseuse *f.*

Puppenblock *m.* (Schiffb.). *Sieh unter* Block.

Purbeckkalk *m.* (Geogn.). *Purbeck-limestone.* Calcaire *m.* purbeckien.

Purpur ... —holz *n.* *Sieh* Luftholz.

P—säure *f.* (Chem.). *Purpuric acid.* Muroxide *f.*, acide *m.* purpurique.

P—schwefelsäure *f.*, **Phönicinschwefelsäure, Indigpurpur** *m.*, **Indigmonosulfosäure, Phönicin** *n.* (Färb., Chem.). *Phœnicine, indigo-purple, red indigo-carmin, sulphopurpuric acid, sulphophœnicic acid.* Phénicine *f.*

Purpurin *n.*, **Krapppurpur** *m.* (Färb.). *Purpurine, madder-purple.* Purpurine *f.*

Purren, rufen (Seew.). *To call the watch to relief.* Appeler au quart.

Pürschpulver *n.* *Sieh* Jagdpulver.

Püschelkunst *f.* (Masch.). *Sieh* Paternosterwerk.

Pustprobe *f.*, **Blaseprobe** (Zuck.). *Bubble-test.* Preuve *f.* au soufflé, soufflé *m.*

Pütte *f.* (ein saigerer Schacht beim Steinsalzbergbau). *Plumb-shaft, vertical shaft.* Petit puits *m.*

Püttling *f.* *Sieh* Püttingswanten.

P—bolzen *m.* (Schiffb.). *Chain-bolt, channel-bolt.* Cheville *f.* pour chaînes de porte-haubans.

P—sband *n.* (auf dem Mars). **—sring** *m.* (Schiffb.). *Futtock-hoop, hoop for the futtock-shrouds, chain-necklace.* Cercle *m.* de trélingage.

P—seisen *n. pl.*, **Püttings** *pl.*, **Rüsteisen** (Schiffb.). *Chain-plates pl.* Chaînes *f. pl.* de haubans, cadènes *f. pl.* ferrures *f. pl.* de haubans.

P— —, Rüsteisen der Parduns. *Backstay-plates.* Chaînes de galhaubans.

P— — der Marswanten. *Futtock-plates.* Lattes *f. pl.* de hune.

P—sklappen *f. pl.* (Schiffb.). *Preventer chain-plates pl.* Etriers *m. pl.* des chaînes de haubans.

P—swanten *f. pl.* der resp. Stengen (meist eiserne Stangen oder Ketten, deshalb auch bloss Püttingen genannt, z. B. Grossmarspüttingen etc.). *Futtock-shrouds pl.* Gambes *f. pl.* de hune, haubans *m. pl.* de reverse.

Putz *m.*, **Ver—** (Bauw.). *Plastering.* Enduit *m.*

P— aus zwei Lagen, **ordinärer —.** *Two-coat work.* Enduit en deux couches.

P— aus drei Lagen, **vollständiger —, dreischichtiger —.** *Three-coat work, three-skin work.* Enduit en trois couches.

Putz, gefugter oder **Bossage—.** *Sieh* Quaderputz.

P—, rauher —, Berapp *m.* *Rough cast.* Enduit de première couche, gobetage *m.*

P—apparat *m.* (Spinn.). *Stripper.* Débourreur *m.*

P—arbeiten *f. pl.* (Bauw.). *Plastering, plasterer's work.* Crépi *m.* et enduit *m.*

P—bau *m.*, **Bewerfen** *n.* (Bauw.). *Plastering.* Crépissure *f.*

P—beutel *m.* (Kriegsw.). *Sack for cleaning furniture.* Musette *f.* de propreté.

P—holz *n.* *Sieh* Lederfeile.

P—kratze *f.* (Spinn.). *Cleaning-card.* Carde *f.* à nettoyage.

P—lappen *m.*, **—werg** *n.*, **—wolle** *f.* *Rags pl. tow, flannel for cleaning.* Étoupe *f.*, chiffons *m. pl.*, coton *m.* à nettoyer.

P—maschine *f.*, **Schlagmaschine** (Spinn.). *Blowing-machine, blower, scutching-machine.* Batteur *m.* éplucheur.

P—maurer *m.* *Sieh* Tüncher.

P—meissel *m.* (Klempn.). *Sieh* Ausschlagpunze.

P—messer *n.* (Küf., Böttch.). *Cleaning-knife, cleaner.* Plane *f.* curette.

P—mittel *n.* (Masch.). *Cleaning material.* Moyen *m.* à nettoyer.

P—mühle *f.*, **Staubmühle, Fegemühle** (Ackerb.). *Winnowing-machine, fanning-machine.* Émotteur *m.*

P—schale *f.* *Sieh* Glättplatte.

P—stein *m.* *Brick-stone, polishing-brick.* Brique *f.*

P—stock *m.*, **Krätzer** *m.*, **Ausräumer** *m.* (Büchsenm.). *Wad-hook, worm.* Tire-bourre *m.*, lavoir *m.*

P— —, stählerner —. *Stick of steel.* Ramasse *f.*

Pütze *f.*, **Eimer** *m.* (Seew.). *Bucket.* Seau *m.*, seilleau *m.* *ou* seillot *m.*

Putzen, ab— (Bauw.). *To plaster.* Enduire.

P— mit Gips. *Sieh* Gipsen.

P—, durchaus —, total ab—. *To plaster all over.* Ravaler.

P—, glatt —, fertig —. *To float and set.* Enduire.

P—, rauh —, berappen, bewerfen. *To plaster roughly, to rough-cast.* Hourder un enduit, crépir.

P— (Masch.). *To clean.* Nettoyer.

P— Metallstücke (Techn.). *To scour.* Décaper.

P— Gusswaren. *To strip off the burrs.* Ébarber.

Sich Abrauhen.

P— (Spinn.). *Sich* Ausstossen.

P— *n.* der Kette (Web.). *Cleaning the chain.* Remondage *m.*

P— *m.*, **Butzen** *m.*, **Erznest** *n.* (Bergb.). *Bunny, bunch, pocket of ore.* Nid *m.* de minerai.

P— *n.* einer Kratzmaschine (Spinn.). *Cleaning, stripping.* Débourrage *m.* du tambour et des chapeaux d'une machine à carder.

P— *m.*, **Loch—** (Abfall beim Lochen von Metallen). *Burr.* Découpure *f.*, débouchure *f.*

P—, Zwiebelfische *m. pl.* (Buchdr.). *Pies pl., picks pl.* Pâtés *m. pl.*

Puzzolane *f.* *Sieh* Pozzolane.

Pyknit *m.*, **stengliger Topas** *m.*, **Stangenstein** *m.* (Miner.). *Pycnite.* Pycnite *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Pyknometer *n.* *Sieh* Tarierfläschchen.

Pyramide *f.* (Geom.). *Pyramid.* Pyramide *f.*

P—, abgestumpfte —, —nstumpf *m.* *Frustum of a pyramid.* Pyramide tronquée.

P—, dreiseitige —, Tetraëder *n.* *Triangular pyramid.* Pyramide triangulaire.

P—, vierseitige —. *Square pyramid.* Pyramide quadrangulaire.

P— (Doppelpyramide) (Miner.). *Pyramid, octahedron, dodecahedron.* Pyramide, octaèdre *m.*, dihexaèdre *m.*

P—, obere — eines Hochofens (oberhalb des Kohlensacks) (Met.). *Superior pyramid* or *cone of the shaft, superstructure of the blast-furnace (above the boshes).* Cheminée *f.* supérieure, cuve *f.*, grande masse *f.* du fourneau.

Pyramiden...—oktaëder *n.*, **Triakisoktaëder** (Miner.). *Triakis-octahedron, pyramidal octahedron.* Octaèdre *m.* pyramidé, octatrièdre *m.*

P—stumpf *m.* (Geom.). *Sieh* Pyramide, abgestumpfte.

P—tetraëder *n.*, **Trigondodekaëder** *n.* (Miner.). *Trigonal hemi-trisoctahedron, trigonal-dodecahedron, cuproid.* Tétraèdre *m.* pyramidé *ou* pyramidal, tétratrièdre *m.*, hémiicositétraèdre *m.*

P—würfel *m.* (Miner.). *Tetra-hexahedron, tetrakis-hexahedron.* Cube *m.* pyramidé, hexatétraèdre *m.*

Pyrantimonit *m.* (Miner.). *Sieh* Rotspiessglanz.

Pyrargyrit *m.*, **dunkles Rotgültigerz** *n.*, **Antimonsilberblende** *f.* (Miner.). *Pyrargyrite, red silver, ruby-silver.* Argent *m.* antimonié sulfuré.

Pyrgom *m.* (Miner.). *Sieh* Fassaït.

Pyrit *m.*, **Eisenkies** *m.*, **Schwefelkies** (Miner.). *Pyrites, iron-pyrites.* Pyrite *m.*, fer *m.* sulfuré.

Pyritoëder *n.*, **Pentagondodekaëder** *n.* (Miner.). *Pentagonal dodecahedron, hemitetrahexahedron.* Hémihexatétraèdre *m.*, dodecaèdre *m.* pentagonal.

Pyroelektrizität *f.* (Elektr.). *Pyroelectricity.* Pyroélectricité *f.*

Pyrogallussäure *f.* (Chem.). *Pyrogallic acid, pyrogallol.* Acide *m.* pyrogallique.

Pyrolusit *m.*, **Weichbraunstein** *m.*, **Manganhyperoxyd** *n.*, **Weichmangan** *n.*, **Graumangan, Graubraunstein, Glasmacherseife** *f.* (Miner.). *Pyrolusite, bioxide of manganese, brownstone.* Pyrolusite *f.*, manganèse *m.* oxidé, peroxyde *m.* de manganèse, manganèse oxydé gris *ou* métalloïde, pierre *f.* de Périgueux.

Pyromerid *m.*, **Kugelporphyr** *m.* (Geogn.). *Globuliferous porphyry.* Pyroméride *m.*, porphyre *m.* globuleux.

Pyrometer *n.*, **Hitzegradmesser** *m.* (Phys.). *Pyrometer.* Pyromètre *m.*

P—, Prinsep'sches — (Met.). *Sieh* Legierungspyrometer.

Pyromorphit *m.*, **Grünbleierz** *n.*, **Braunbleierz, Phosphorblei** *n.* (Miner.). *Pyromorphite, green-lead-ore, phosphate of lead.* Pyromorphite *f.*, plomb *m.* phosphaté, plomb vert, plomb brun.

Pyrop *m.*, **böhmischer Granat** *m.* (Magnesiathongranat) (Miner.). *Pyrope.* Pyrope *m.*, grenat *m.* pyrope, grenat magnésien, vermeille *f.* occidentale.

Pyrophon *n.* (Elektr.). *Pyrophone.* Pyrophone *m.*

Pyrophyllit *m.*, **strahliger Talk** *m.* (Miner.). *Pyrophyllite.* Pyrophyllite *f.*

Pyrophysalith *m.* (Art Topas) (Miner.). *Pyrophysalite.* Pyrophysalite *f.*

Pyropissit *m.*, **Wachskohle** *f.* (Miner.). *Pyropissite.* Pyropissite *f.*

Pyroschleimsäure *f.* *Pyromucic acid, pyrosaccholactic acid.* Acide *m.* pyromucique *ou* pyrosaccho-lactique.

Pyroskop *n.* *Pyroscope.* Pyroscope *m.*

Pyrosmaragd *m.* (Miner.). *Chlorophane.* Chlorophane *f.*

Pyrotechnik *f.* *Sieh* Feuerwerkerei.

Pyroxen *m.*, **Augit** *m.* (Miner.). *Augite.* Pyroxène *m.*, augite *f.*

Pyroxylin *n.*, **Schiessbaumwolle** *f.* (Chem.). *Explosive cotton, gun-cotton, pyroxyline.* Cotonpoudre *m.*, poudre-coton *m.*, pyroxyle *m.*

Pyrrhosiderit *m.*, **Rubinglimmer** *m.*, **Nadeleisenerz** *n.* (Miner.). *Hydrous oxide of iron.* Fer *m.* oxydé hydraté. *Sieh* Goethit.

Pyrrhotin *m.* (Miner.). *Sieh* Magnetkies.

Q.

Quader *m.*, **—stein** *m.* (Bauw.). *Broad-stone, ashlar, square-stone, freestone.* Pierre *f.* carrée, carreau *m.*, (vieilli: quarreau *m.*), moëllon *m.* d'appareil.

Q—, einführiger —. *Broad-stone which forms a waggon-load.* Quartier *m.* de voie *ou* de pierre.

Q—, zweiführiger —. *Broad-stone 2 to the load.* Carreau.

Q—, fehlerhafter —, Hurzel *f.* *Stone imperfectly hewn, rugged* or *veiny and streaked.* Libage *m.*

Q—haupt *n.* einer Füllmauer (Maur.). *Stone-facing of a packed wall.* Chaîne *f.* de pierres d'un mur bloqué.

Quadermauerwerk *n.*, **Hausteingemäuer** *n.* (Bauw.). *Freestone-masonry, freestone-walling, ashlar-stone-work.* Maçonnerie *f.* en pierres de taille, maçonnerie vive.

Q—maurer *m.*, **Hausteinmaurer** (Bauw.). *Freemason, stone-mason.* Maçon *m.* qui travaille en pierre de taille.

Q—pfeiler *m.* in der Mauer (Maur.). *Jamb-stone.* Jambe *f.* de maçonnage,

Q— —, Eck—, Eckschaft *m.* *Long and short work, corner-pillar, corner jamb-stone.* Jambe d'encoignure.

Q— —, Mittel—, Mittelschaft. *Intermediate jamb.* Jambe étrière.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Quaderputz *m.*, **gefugter Putz, Bossageputz** (Bauw.). *Plaster imitating freestones.* Enduit *m.* en carreaux, enduit en bossage.
Q— — mit schablonierten Fugen. *Rustic plaster chamfered* or *with chamfered joints.* Enduit en carreaux moulés.
Q— —, rauher —. *Rustic plaster.* Enduit en carreaux rustiques.
Q—sandstein *m.* (Geol.). *Upper cretaceous sandstone.* Grès *m.* crétacé supérieur.
Q—stein (Bauw.). *Sieh* Quader.

Quadrant *m.* (Art.). *Quadrant, gunner's quadrant.* Quart *m.* de cercle.
Q— (zum Messen der Sonnenhöhe) (Seew.). *Quadrant.* Octant *m.* (vieilli:) cadran *m.*, quartier *m.*
Q— (Spinn.). *Quadrant.* Secteur *m.*
Q—, Kreis— (Viertel eines Kreises) (Astron., Geom.). *Quadrant.* Quart de cercle.
Q—, Schraubstock *m.* (Juwel.). *Screw-vice.* Cadran.
Q— der Kompassrose (Schifff.). *Quadrant.* Quartier.
Q—elektrometer *n.* (Elektr.). *Quadrant-electrometer.* Électromètre *m.*

Quadranten . . . —dreieck *n.* (Geom.). *Quadrantal triangle.* Triangle *m.* sphérique dont l'un des côtés est égal à un quart de cercle.
Q—ebene *f.* (Art.). *Plane to set up the quadrant.* Plan *m.* pour quart de cercle, table *f.* de tonnerre.

Quadrat *n.* (Geom.). *Square.* Carré *m.*
Q—, in's (im) —, in's (im) Gevierte *In the square.* En carré, d'équarrisage.
Q—, zweite Potenz *f.* einer Zahl (Math.). *Square.* Carré d'un nombre.
Q—, Methode der kleinsten —e. *Sieh* Methode.
Q—, breites Spatium *n.* (Buchdr.). *Quadrat, justifier, stick-space.* Cadrat *m.*
Q—centimeter *n. (m.).* *Square-centimeter.* Centimètre *m.* carré.
Q—decimeter *n. (m.).* *Square-decimeter.* Décimètre *m.* carré.
Q—eisen *n.*, **vierkantiges Eisen** (Walzw.). *Square bar-iron.* Fer *m.* carré, fer en barres, fer quarré.
Q—furche *f.* (Walzw.). *Square-groove.* Cannelure *f.* carrée.
Q—fuss *m.* *Square-foot.* Pied *m.* carré.
Q—kilometer *n. (m.).* *Myriare, square-kilometer.* Myriare *m.*
Q—meile *f.* (Geogr.). *Square-mile* or *league.* Mille *m.* carré, lieue *f.* carrée.
Q—meter *n.* *Centiare, square-metre.* Mètre *m.* carré, centiare *m.*
Q—wurzel *f.* (Math.). *Square-root.* Racine *f.* carrée.
Q—yard *m.* *Square-yard.* Yard *m.* carré.
Q—zahl *f.* (Math.). *Square-number.* Nombre *m.* carré.

Quadrätchen *n.*, **Gevierte** *n.* (Buchdr.). *M-quadrat.* Cadratin *m.*
Q— auf ein Halbgeviertes, **Halbgevierte** *n.* *N-quadrat.* Demi-cadratin *m.*

Quadrate *n. pl.* (Buchdr.). *Gods.* Quadrats *m. pl.*

Quadratisch, geviert, viereckig. *Square, in the square.* Carré.
Q— (Bauw.). *Sieh* Im Quadrat.

Quadratrix *f.* des Dinostratus (Geom.). *Quadratrix of Dinostratus.* Quadratrice *f.* de Dinostrate.

Quadratur *f.*, **Quadratschein** *m.*, **Gevierteschein, Viertelschein** (Astron.). *Quadrature, quarter, quartile.* Quadrature *f.* quartier *m.*
Q—, Ausvierung *f.* (Bauk.). *Squaring, quadrature.* Quadrature.
Q— einer Kurve (Geom.). *Quadrature.* Quadrature.

Quadrieren eine Zahl, **auf's Quadrat erheben** (Math.). *To square a number, to raise a number to the second power.* Former le carré d'un nombre, élever au carré.
Quadrierung *f.* *Sieh* Quadratur.
Quadrilliert, karriert, gewürfelt (Web.) *Checked, checkered.* Quadrillé, à carreaux.
Quadruplexsystem *n.* (Tel.). *Quadruplex system.* Système *m.* quadruplex.
Quai *m.* (Wasserb.). *Sieh* Kai.
Qualitativ. *Sich* Analyse, qualitative.
Qualmwasser *n.* (Wasserb.). *Sieh* Drängwasser.
Quandel *m.* eines Meilers (Met.). *Chimney stake, central post, central pole of a circular charcoal-pile.* Cheminée *f.*
Q—kohle *f.* (Köhl.). *Charcoal from near the chimney of the pile, inner* or *central charcoal of the heap.* Charbon *m.* du côté de la cheminée d'une meule, cœur *m.*

Quantität *f.* (Chem.). *Portion, quantity.* Dose *f.*, quantité *f.*
Quantitativ. *Sich* Analyse, quantitative.
Quarantaine *f.* (Seew.). *Quarantine.* Quarantaine *f.*, sereine *f.*
Q— halten, — liegen. *To be in* or *to perform quarantine.* Être en quarantaine ou en sereine, faire la quarantaine.
Q—beamte *m.* *Quarantine-officer.* Officier *m.* de santé.
Q—boot *n.* *Quarantine-boat.* Bateau *m.* de santé.
Q—flagge *f.*, **Krankenflagge.** *Quarantine-flag.* Signal *m.* de quarantaine.
Q—hafen *m.*, **—platz** *m.* *Port* or *place of quarantine.* Port *m.* de quarantaine.
Quarré-Maschine *f.* (Grav.). *Squaring-machine.* Machine *f.* carrée.

Quart *f.* (Met.). *Sieh* Quartation.
Q—format *n.* (Buchdr.). *Quarto.* In-quarto *m.*
Quartärsystem *n.* (Geol.). *Quaternary system.* Système *m.* quaternaire.
Quartation *f.*, die Scheidung durch die Quart (Prob., Met.). *Quartation, inquartation.* Inquart *m.*, inquartation *f.*, quartation *f.*
Quarterdeck *n.* (Schiffb.). *Quarter-deck.* Demi-pont *m.*

Quartier *n.* einer Treppe (Bauw.). *Quarter-pace of stairs.* Quartier *m.* d'un escalier.
Q—, wendelndes oder **gewendeltes —, Viertelswendelung** *f.* einer Treppe. *Winding quarter.* Quartier tournant.
Q— (Gold- u. Silberschl.). *Square.* Quartier.
Q— (Kriegsw.). *Quarter, soldier's lodging.* Quartier, logement *m.* du soldat.
Q— (auf Handelsschiffen die vierstündige Wache) (Seew.). *Watch.* Quart *m.*
Q—, Haupt— *n.* (Kriegsw.). *Head-quarters pl.* Quartier général.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Quartierbaum *m.*, **Treppenbaum, Wange** *f.*, **Backen** *m.* (Bauw.). *String-piece, stringer, wooden carriage.* Limon *m.*

Q—smann *m.* eines Bootes (Seew.). *Cockswain, master, bargeman.* Patron *m.*

Q—meister *m.* (Kriegsw.). *Quarter-master.* Maréchal *m.* de logis.

Q—stein *m.* (Maur.). *Half-header.* Demi-tuile *f. ou* demi-brique *f.*

Q—stückchen *n.*, **Viertelsziegel** *m.* (Maur.). *Quarter of a brick.* Nicoteux *m.*

Q—zettel *m.* (Kriegsw.). *Billet.* Billet *m.* de logement.

Quartieren, ein— (Kriegsw.). *To quarter, to billet.* Loger.

Quartierung *f.* (Prob.). *Sich* Quartation.

Quarz *m.* (Miner.). *Quartz.* Quartz *m.*

Q—, biegsamer —, Gelenk—. *Sich* Itakolumit.

Q—, dichter (kryptokrystallinischer) — (Miner.). *Sich* Chalcedon.

Q—, körniger —. *Granular quartz.* Quartz grenu. *Sich auch* Quarzit.

Q—, Rosen—. *Rose-quartz.* Quartz rose.

Q—fels *m.*, **Quarzit** *m.* (Petrogr.). *Quartz-rock, quartzite.* Quartz en masse *ou* en roche, quartzite *f.*

Q—porphyr *m.* (Petrogr.). *Quartz-porphyry.* Porphyre *m.* quartzifère.

Q—sandstein *m.*, **Kieselsandstein** (Petrogr.). *Quartzy sandstone.* Grès *m.* quartzeux.

Q—sinter *m.*, **Kieselsinter** (Miner., Petrogr.). *Siliceous sinter.* Opale *f.* incrustante, quartz agate thermogène.

Quassiaholz *n.*, **Fliegenholz** (das Holz aus *Quassia amara*). *Quassia-wood.* Quassie *f.*

Quast *m.*, **Annetzpinsel** *m. Sich* Netzpinsel.

Q— (Seew.). *Brush, mop.* Pinceau *m.*, guipon *m.*, broche *f.*

Quaterne *f.* (Buchdr.). *Four leaves,* Cahier *m.* de quatre feuilles.

Quecksilber *n.* (Chem., Met.). *Mercury, quicksilver.* Mercure *m.*, vif-argent *m.*, argent vif.

Q—, versüsstes —. *Sich* Quecksilberchlorür.

Q—, gediegenes — (Miner.). *Native mercury, native quicksilver.* Mercure natif.

Q—, Dickflüssigwerden des —s (in den Amalgamiermühlen) (Met.). *Sickening of the mercury.*

Q—, Zerschlagen *n.* **Zerstäuben** des —s zu feinen Kügelchen (Met.). *Flouring* or *powdering of the mercury (owing to the mechanical treatment in the amalgamator).*

Q—, das — zerschlägt, zerstäubt zu feinen Kügelchen. *The mercury becomes floured.*

Q—agometer *n.*, **—widerstand** *m.* (Elektr.). *Mercury-agometer.* Agomètre *m.* à mercure.

Q—ausschalter *m.* (Elektr.). *Interruptor with mercury.* Disjoncteur *m.* à mercure.

Q—branderz *n.*, **Idrialin** *m.* (mit Zinnober gemischt) (Miner.). *Sich* Idrialin.

Q—chlorid *n.*, **(ätzendes) —sublimat** *n.* (Chem.). *Corrosive sublimate, perchloride of mercury, mercuric chloride.* Sublimé *m.* corrosif, protochlorure *m.* de mercure.

Q—chlorür *n.*, **Kalomel** *n.*, **(versüsstes —), Merkurochlorid** *n. Calomel, protochloride of mercury, mercurous chloride.* Calomel *m.*, sous-chlorure *m.* de mercure, mercure *m.* doux.

Q—element *n.* (von Marie-Davy) (Elektr.). *Marie Davy battery.* Élément *m.* Marie Davy.

Quecksilbererz *n.*, **Quickerz** (Miner.). *Mercury-ore, mercurial ore.* Minerai *m.* de mercure.

Q—fahlerz (Miner.). *Sich unter* Fahlerz.

Q—hornerz, Horn—, Kalomel *n.* (Miner.). (Miner.). *Horn-mercury, horn-quicksilver, muriate of mercury, native calomel.* Mercure *m.* corné, mercure chloruré *ou* muriaté.

Q—jodid *n.*, **rotes Jod—, Merkurijodid, Jodzinnober** *m.* (Chem.). *Red jodide of mercury, mercuric jodide.* Protoiodure *m.* de mercure.

Q—kommutator *m.* (Elektr.). *Mercury-commutator.* Commutateur *m.* à mercure.

Q—kontakt *m.* (Elektr.). *Mercury-contact.* Contact *m.* de mercure.

Q—lebererz *n.* (Zinnober mit Idriatin gemischt) (Miner.). *Hepatic cinnabar.* Mercure hépatique.

Q—luftpumpe *f.* (Phys.). *Mercurial air-pump.* Pompe *f.* pneumatique à mercure.

Q—manometer *n.* (Dampfm.). *Mercurial gauge, mercurial pressure-gauge, mercury-manometer, mercurial manometer.* Manomètre *m.* à mercure.

Q—oxyd *n.*, **Merkurioxyd, rotes —oxyd, rotes Präzipitat** *n.* (Chem.). *Peroxide of mercury, mercuric oxide, red oxide of mercury.* Protoxyde *m.* de mercure, oxyde *m.* rouge de mercure, bioxyde *m.* de mercure.

Q— —, salpetersaures —, Merkurinitrat *n. Mercuric nitrate.* Azotate *m.* de protoxyde de mercure, deutonitrate *m.* de mercure.

Q—oxydul *n.* (Chem.). *Black oxide of mercury, mercurous oxide.* Oxydule *m.* de mercure, oxyde *m.* noir de mercure (protoxyde *m.* de mercure).

Q— —, salpetersaures —, Merkuronitrat *n. Protonitrate of mercury, mercurous nitrate.* Azotate *m.* d'oxydule de mercure.

Q—pendel *n.* (Uhrm.). *Mercurial pendulum.* Pendule *m.* de mercure.

Q—präzipitat *n.*, **weisses unschmelzbares —, Merkuriammoniumchlorid** *n. Mercurammonium-chloride, chloride of dimercur-ammonium, infusible white precipitate.* Précipité *m.* blanc infusible.

Q—sublimat *n.* (Chem.). *Sich* Quecksilberchlorid.

Q—sulfid *n.*, **Schwefelquecksilber** *n.*, **roter** oder **krystallinischer, künstlicher Zinnober** *m.* (Chem.). *Artificial cinnabar, red mercuric sulphide, crystallised mercuric sulphide.* Cinabre *m.* artificiel *ou* factice, sulfure *m.* de mercure.

Q—vergoldung *f.* (Vergold.). *Gilding by amalgamation* or *by an amalgam, hot gilding, quick-water gilding, water-gilding.* Dorure *f.* au feu.

Q—wage *f.* (Feldm.). *Mercurial level.* Niveau *m.* de mercure.

Q—wanne *f.*, **pneumatische** — (Phys., Chem.). *Mercurial trough* or *apparatus.* Cuve *f.* hydrargyro-pneumatique.

Q—wippe *f.* (Elektr.). *Mercury-breaker.* Interrupteur *m.* à mercure.

Quell . . . —bottich *m.*, **—stock** *m.*, **Weichkufe** *f.* (Brau.). *Steeping-trough, steeping-cistern, steeping-tub, soaking-tub.* Cuve *f.* mouilloire.

Q—fassung *f.* (Wasserb.). *Curb of a well.* Puisard *m.*

Q—salz *n.*, **Soolsalz** (Salin.). *Brine-salt, salt obtained from springs, spring-salt.* Sel *m.* des sources *ou* fontaines salées.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Quellsand *m.* *Sieh* Schwimmsand.
Q—stock *m.* (Brau.). *Sieh* Quellbottich.
Q—wasser *n.* (Geol.). *Spring-water, fountain-water.* Eau *f.* de source, eau de fontaine, eau vive.

Quelle *f.* (Geol.). *Spring, well.* Source *f.*, nappe *f.*
Q— (Ursprung eines Flusses). *Origin, head of a river.* Source d'un fleuve.
Q—, heisse — (Geol.). *Hot spring.* Source chaude.

Quellen, ein—, einweichen die Gerste (Brau.). *To steep, to macerate the barley.* Tremper, mouiller.
Q— (vom Holze gesagt). *To swell.* Se gonfler.
Q— die Fässer vor dem Gebrauch (Küf.). *To soak.* Combuger les futailles.
Q— *n.* (Ausdehnen des Holzes durch Feuchtigkeit). *Swelling.* Gonflement *m.*
Q— des Gusseisens (Giess.). *Expansion.* Expansion *f.*

Quenzel . . . —haken *m.* (ein Haken zur Befestigung des Kübels am Seil) (Bergb.). *Hook.* Portant *m.*
Q—kette *f.* (Bergb.). *Suspension-chain of the cage.* Chaîne *f.* de suspension.

Quer. *Transversal, transverse.* Transversal.
Q—. *Transversally, transversely, crosswise.* Transversalement, en travers, de travers.
Q— vor dem Bug (Seew.). *Athwart-hawse.* Par le travers des écubiers.
Q—ab vor dem Bug, an Steuerbord (Backbord). *On the starboard (port) beam.* Par le travers à tribord (à babord).
Q—anschluss *m.*, **—zeile** *f.* (Flussb.). Traverse *f.*, tenon *m.*, rattachement *m.*
Q—axt *f.*, **Zwergaxt** (Zimm.). *Twibil, twibill, twybil, twybill.* Bisaiguë *f.*, besaiguë *f.*, tire-boucher *m.*
Q—balken *m.* (Bauk.). *Cross-beam, traverse joist, purlin, sleeper, brow-post.* Poutre *f.* transversale, traverse *f.*
Q— —, Durchbalken einer Buchdruckerpresse. *Winter.* Traverse.
Q— —, Dwarsbalken (Schiffb.). *Cross-beam, cross-piece.* Traversin *m.*
Q— — an den Betingen (Schiffb.). *Cross-piece of the bitts.* Traversin.
Q— — im Schleusenbett (Wasserb.). *Cross-beam.* Traversin du radier d'une écluse.
Q—band *n.* zwischen Bohlensparren (Zimm.). *Intertie.* Lierne *f.*
Q—bau *m.* einer Kirche (Bauk.). *Sieh* Querschiff.
Q— — (Bergb.). *Cross-working.* Ouvrage *m.* en travers, exploitation *f.* par ouvrage en travers.
Q— — mit horizontalen geneigten Abbaustrecken. *System of horizontal and inclined sections.* Ouvrage par tranches horizontales et inclinées.
Q—bauten *f. pl.*, **Buhnen** *f. pl.* (Flussb.). *Groins pl.* Digues *f. pl.* transversales, épis *m. pl.*
Q—bewegung *f.* (Techn.). *Transversal motion.* Mouvement *m.* transversal.
Q—bohle *m.* (Brückenb.). *Floor-plank.* Madrier *m.* transversal.
Q—bolzen *m.* einer Lafette. *Sieh* Riegelbolzen.
Q—bügel *m.* eines Säbelgefässes (Waffenf.). *Cross-bow.* Traverse *f.*

Quercitrin *n.* (gelber Farbstoff der Färbereichenrinde) (Chem., Färb.). *Quercitrin.* Quercitrine *f.*, jaune *m.* de quercitron.
Q—citronrinde *f.* (die Rinde von *Quercus tinctoria*) (Färb.). *Yellow-oak-bark, quercitron-bark.* Quercitron *m.*
Q—damm *m.* (Wasserb., Fisch.). *Cross-dike.* Duit *m.*
Q—duodez *n.* (Buchdr.). *Sheet of twelves the broad way.* In-douze *m.* oblong.
Q—durchschnitt *m.* (Bauw.). *Sieh* Querschnitt.
Q—eisen *n.* *Sieh* Fenstereisen.
Q—elektromotorische Kraft (Elektr.). *Transverse electro-motive force.* Force *f.* électromotrice transverse.
Q—facetten *f. pl.* eines Brillanten (Juwel.). *Skill-facets pl.* Facettes *f. pl.* qui d'un de leurs côtés s'appuient sur le feuilletis.
Q—feilen (Techn.). *To file across.* Limer en travers.
Q—fenster *n.*, **liegendes Fenster** (Bauw.). *Lying-* or *transom-window.* Fenêtre *f.* gisante.
Q—feste *f.*, **Dwarsfeste** (Seew.). *Breast.* Amarre *f.* de travers.
Q—format *n.* (Buchdr.). *Broad-side, broad-sheet.* Format *m.* oblong.
Q—fries *m.* einer eingestemmten Thür (Tischl.). *Rail piece, cross-piece of a door-frame.* Traverse *f.* d'une porte encadrée.
Q—gallerie *f.* (Befest.). *Sieh* Verbindungsgallerie.
Q—gang *m.*, **Kreuzgang** (Bergb.). *Cross-vein, cross-lode.* Filon *m.* croiseur.
Q—geschnitten (über den Span geschnitten) (Tischl.). *Cut across the grain.* Tranché. *Sieh* Querschneiden.
Q—gestein *n.* *Dead rock, rock crossing a lode.* Roche *f.* transversale à un filon.
Q—gurt *m.* (Bauk.). *Cross-springer.* Arc-doubleau *m.* transversal.
Q—haupt *n.* der Kolbenstange (Dampfm.). *Cross-head.* Traverse *f.* *Sieh* Kreuzkopf.
Q—hobelmaschine *f.* zum Holzhobeln. *Transverse planing-machine.* Rabotteuse *f.* transversale.
Q—holz *n.* *Sieh* Hirnholz.
Q— — eines Fensterkreuzes (Bauw.). *Cross-bar of a window-frame.* Croisillon *m.* d'une croisée.
Q— — eines Fasses (Küf.). *Bar (at the bottom of a cask).* Barre *f.* d'un tonneau.
Q— —, —riegel *m.* (Zimm.). *Cross-beam, cross-bar, cross-tree, wooden cross-piece, rail, intertie.* Traverse *f.*, entretoise *f.* en bois.
Q— —fläche *f.* *Sieh* Hirnseite.
Q—kalb *n.* (Schiffb.). *Cross-chock.* Cale *f.*
Q—kontraktion *f.* (Phys.). *Contraction of diameter.* Contraction *f.* transversale.
Q—kopf *m.*, **Brettnagel** *m.* (Tischl.). *Plank-nail.* Clou *m.* à planches.
Q—leinen *f. pl.* (Seew.). *Sieh* Dwarsleinen.
Q—mauer *f.*, **Zwerchmauer** (Bauw.). *Cross-wall, transverse wall.* Mur *m.* en traverse, mur de batardeau.
Q—naht *f.* (Seew.). *Sieh* Dwarsnaht.
Q—profil *n.* einer Eisenbahn, eines Kanals. *Cross-section of a railway.* Section *f.* transversale d'un chemin de fer, section normale d'un canal.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Querriegel *m.* eines Flosses, **Verbindungsholz** *n.* (Pont.). *Cross-piece.* Traverse *f.*

Q— — (Wagn.). *Cross-bar, transom.* Épart *m.*

Q— — des Oberwagens. *Sieh* Sperrholz

Q—rippe *f.* (Bauk.). *Transversal rib.* Nervure *f.* transversale.

Q—risse *m. pl.* im Eisen (Met.). *Cross-cracks pl.* Criques *f. pl.* de fer, travers *m. pl.* dans le fer.

Q— —, Risse in Gewehrläufen *oder* Säbelklingen (Waffenschm.). *Cracks pl., cross-cracks pl.* or *dents pl. in musket-barrels, cracks* or *transverse cracks in sword-blades.* Évents *m. pl.*, fentes *f. pl.*, criques, travers *pl.*

Q—säge *f.* (Zimm.). *Cross-cut saw.* Passe-partout *m. Sieh* Schrotsäge *und* Trummsäge.

Q— — für Holzschuhmacher. *Clogmaker's saw.* Scie *f.* de travers, scie à sabotiers.

Q—saling *f.* (Schiffb.). *Sieh* Dwarssaling.

Q—satz *m.* (Buchdr.). *Cross-composition.* Composition *f.* en traverse.

Q—schiff *n.*, **Kreuzschiff, —bau** *m.*, **—haus** *n.*, **Kreuzarme** *m. pl.* einer Kirche (Bauk.). *Transept.* Nef *f.* transversale, croisée *f.*, croisillons *m. pl.*

Q—schiffs (Seew.). *Athwar-ships, thwart-ships, a-burton.* Par le travers.

Q—schlag *m.* (Bergb.). *Cross-cut.* Galerie *f.* traverse, galerie à travers banc, traverse *f.*, (Mons.:) bouwé *f.*, (Belg.:) taillement *m.*

Q—schlitten *m.* (Masch., Techn.). *Cross-piece of the slide.* Traverse du chariot.

Q—schneiden (Tischl.). *To cut across the grain.* Trancher à travers, couper à travers.

Q—schnitt *m.* von Holz etc. (Bauw., Masch. etc.). *Cross-section.* Coupe *f.* en travers.

Q— — (Zeichn.). *Section.* Section *f.* transversale.

Q— —sdimensionen *f. pl.* (Schiffb.). *Scantlings pl.* Échantillons *m. pl.*

Q—schnur *f.* (Seide.). *Cross-string.* Embarbe *f.*

Q—schott *n.* (Schiffb.). *Cross-bulkhead.* Cloison *f.* transversale. *Sich auch* Schott.

Q—schwelle *f.* (Eisenb.). *Cross-sleeper, transversesleeper.* Traverse *f.*

Q— — eines Eisenbahnwagen-Untergestells. *Cross-bar, transverse timber.* Traverse.

Q— — im Rostbau, **Traversine** *f.*, **Zange** *f.* (Wasserb.). *Cross-sleeper of grating.* Traversine *f.*, racinal *m.* de palée.

Q— —noberbausystem *n.* (Eisenb.). *Cross-sleeper system.* Système *m.* à traverses.

Q—schwingung *f.* (Phys.). *Transversal vibration.* Vibration *f.* transversale.

Q—spant *n.* (Schiffb.). *Sich unter* Spant.

Q—sparren *m.*, **Zwerchsparren, Sparrenwechsel** *m.* (Zimm.). *Cross-rafter, trimmer of rafters.* Latéraire *m.*, linçoir *m.*, linsoir *m.*

Q—spiessglanz *m.*, **Jamesonit** *m.* (Miner.). *Jamesonite.* Jamesonite *f.*

Q—sprosse *f. Sieh* Fenstersprosse.

Q—stange *f.* des Balgengerüstes der Feldschmiede. *Bearer* or *cross-bar.* Traverse *f.* des montants de branloire.

Q— — eines Gitters (Schloss.). *Cross-bar of a trellis.* Traverse d'une grille.

Q— —, grosse Stütze *f.* am Rahmen (Lok.). *Weigh-bar.* Grande traverse.

Querstock *m.* (Web.). *Cross-pole, cross-bar.* Traversier *m.*

Q—strasse *f.*, **Nebenstrasse, Nebenweg** *m.*, **Seitenstrasse** (ausserhalb der Stadt). *Cross-road, cross-country-road, by-road.* Chemin *m.* de traverse.

Q—strich *m.* (Buchdr.). *Cross-line, break.* Ligne *f.* transversale.

Q—striche *m. pl.* (Zeichn.). *Sieh* Striche.

Q—stroms (Schifff.). *Athwart the stream.* En travers au courant.

Q—stück *n.*, **Zwerchstück** (Techn.). *Cross-piece.* Traverse *f.*

Q—tau *n.* (Pont.). *Sieh* Spanntau.

Q—thal *n.* (Topogr., Geol.). *Transversal valley.* Vallée *f.* transversale.

Q—träger *m.* (Brückenb.). *Joist, transverse girder, cross-beam.* Entretoise *f.*

Q—tritt *m.* des Webstuhls (Web.). *March, cross-lath.* Bacus *m.*, carqueron *m.* du métier à tisser, contre-marche *f.*

Q—verbindung *f.* (Bauw., Masch.). *Lateral fastenig.* Entretoise *f.*

Q— — am Rahmen der Lokomotive. *Cross-sleeper, frame-stay.* Traverse *f.* d'un châssis.

Q—versteifung *f.*, **—verbindung** *f.*, **Windverkreuzung** *f.* (Brückenb.). *Transverse* or *cross-bracing, floor-girders pl. and lateral bracing.* Contreventement *m.*, pièces *f. pl.* de pont, cours *m.* d'entretoises.

Q—wall *m.*, **Traverse** *f.* (Befest.). *Traverse.* Traverse.

Q— —sappe *f.* (Befest.). *Sieh* Traversensappe.

Q—wand *f.*, **Scheidewand, Diaphragma** *n.* (Elektr.). *Diaphragm.* Diaphragme *m.*

Quetsch . . . —form *f.* (Goldschl.). *First and second mould of vellum.* Caucher *m.*

Q—hahn *m.* (zum Verschliessen von Kautschukröhren) (Chem.). *Clip, compression-stop-cock, pinch-cock, spring-clamp.* Pince *f.* pressante.

Q—mange *f.* (Appret.). *Rotary beetling-mill.* Calandre *f.* rotatoire à presser.

Q—mine *f.* (Minierk.). *Sieh* Mine, schwachgeladene.

Q—mühle *f.*, **Schrotmühle** (Ackerb.). *Bruising-mill, linseed- and corn-crusher.* Concasseur *m.*, concasseur écraseur *m.*

Q—walze *f.* (Met.). *Crushing-cylinder for crushing ores.* Cylindre *m.* broyeur.

Q—walzwerk *n.* (Aufber.). *Sieh* Erzquetschwerk.

Q—werk *n.*, **Presswerk, Luppen—, Presswerk** zum Luppenzängen (Met.). *Squeezer.* Machine *f.* à cingler les loupes, cingleur *m.*

Q— — (Aufber.). *Crushing-mill, crushing-work, chat-roller.* Machine à broyer, broyeur *m.*, broyeuse *f.*

Quetschen (Techn.). *To squeeze.* Broyer.

Q— Erze (Met.). *Sieh* Brechen.

Quetscher *m.*, **Quetschmine** *f.* (Minierk.). *Sieh* Dampfmine.

Q— (Met.). *Sieh* Quetschwerk.

Quick . . . —beutel *m.*, **—sack** *m.* (Met.). *Amalgamating-skin.* Chamois *m.*

Q—brei *m.* (Met.). *Amalgam.* Amalgame *m.*

Q—erz *n.* (Miner.). *Sieh* Quecksilbererz.

Q—fass *n.*, **rotierendes —.** *Revolving amalgamation cask.* Tonneau *m.* rotatoire d'amalgamation.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Quickmühle *f.* (Met.). *Amalgamating-mill.* Moulin *m.* à amalgamer.
Q—wasser *n.* (Vergold.). *Quickening, quickening-water, quick-water, quicksilver-water.* Dissolution *f.* mercurielle.
Quicken (Met.). *To amalgamate, to amalgamise.* Amalgamer. *Sieh* Anquicken.
Quincyt *m.*, **Sepiolit** *m.* (Miner.). *Quincyte.* Quincite *f.*
Quinterne *f.* (Buchdr.). *Five sheets as one.* Cahier *m.* de cinq feuilles.
Quirlanker *m.*, **Dragge** *f.* (Pont.). *Grapnel.* Grapin *m. ou* grappin *m.*
Q—klaue *f.* (Pont.). *Sieh* Klaue.
Quirlkies *m.* (Miner.). *Sieh* Spathiopyrit.
Quittung *f.* (Handel). *Receipt, quittance, acquittance.* Acquit *m.*, quittance *f.*
Quotient *m.* (Arithm.). *Quotient.* Quotient *m.*

R.

Raa *f.* (Schiffb.). *Yard.* Vergue *f.*
R—, grosse —. *Main yard.* Grande vergue.
R—, lauge — des lateinischen Segels, **lateinische —.** *Lateen yard.* Antenne *f.*
R—, die —en zutakeln (das Zubehör der —en anbringen). *To rig the yards.* Capeler les vergues, gréer *ou* garnir les vergues.
R—arm *m.* (Schiffb.). *Quarter of a yard.* Quart *m.* d'une vergue.
R—bändsel *n.*, **Anschlagbändsel** (Schiffb.). *Roband, rope-band.* Raban *m.* de faix, raban de têtière *ou* raban d'envergure.
R—fang *m.*, **—ketten** *f. pl.* (Schiffb.). *Top-chains pl., yard-chains pl.* Chaînes *f. pl.* des vergues.
R—gast *m.* *Sieh unter* Gast.
R—hanger *m.* *Sieh* Hanger.
R—jäckstag *n.* *Sieh* Jäckstag.
R—leik *n.*, **—liek** *n.* (Seew.). *Sieh* Leik.
R—leiste *f.* (Schiffb.). *Sieh* Rackklampe.
R—nock *n.* (Schiffb.). *Yard-arm, arm.* Bout *m.* de vergue.
R—schiff *n.* (Schiff mit Quersegeln) (Schiffb.). *Square-rigged vessel.* Bâtiment *m.* carré.
R—segel *n.* *Square-sail.* Voile *f.* carrée.
R—takel *n. pl.* (Schiffb.). *Jeers pl. jears pl.* Drisses *f. pl.* des basses vergues.
R—träger *m. pl.* (Schiffb.). *Yard-crutches, pl., stanchions pl. for the lower and topsail yards.* Portevergues *m. pl.*, porte-lofs *m. pl.*
Rabatte *f.* (Gärtn.). *Platband, border, border-bed.* Plate-bande *f.*, bordure *f.* du jardin. *Sieh* Beet.
Rabatteisen *n.*, **Dichteisen** (Schiffbau). *Making-iron.* Fer *m.* à calfat double *ou* cannelé.
Raben ... —schnabel *m.*, **gekröpftes** oder **gebogenes Hohleisen** *n.* (Tischl., Bildh.). *Bentneck gouge, bent-gouge.* Bec *m.* de corbin, gouge *f.* à bec de corbin.
R—tuch *n.* (sehr dünnes Segeltuch) (Seew.). *Raven's duck.* Toile *f.* de Russie.
Rack *n.*, **Flusskrümmung** *f.* (Seew.). *Bend or sinuosity of a river, (with sailors:) bight.* Coude *m.*, sinuosité *f.* du lit d'une rivière.
R— (Schiffb.). *Parrel, truss.* Racage *m.*, raque *f.*, drosse *f.*
R—bügel *m.* (Schiffb.). *Parrel-lid, parrel-clasp.* Cercle *m.* de racage.
R—kette *f.* (Schiffb.). *Truss-pendant.* Pendeur *m.* de drosse.
Rackklampe *f.* (Schiffb.). *Rolling-chock, rolling-cleat.* Jumelle *f.* de brasseyage, matagot *m.*, matégau *m.*
R—kloten *f. pl.* (Schiffb.). *Parrel trucks pl.* Pommes *f. pl.* de racage.
R—niederholer *m.* (Schiffb.). *Down-haul of the parrel.* Halebas *m.* du racage.
R—schleten *m.*, **-schlitten** *m.* (Schiffb.). *Rib, parrel-rib.* Bigot *m.* d'un racage, caracolle *f.* de racage.
R—stroppen *m. pl.* um die Untermasten (Schiffb.). *Truss.* Drosses *f. pl.* des basses-vergues.
R—talje *f.* (Schiffb.). *Truss-tackle.* Palan *m.* de drosse.
R—tau *n.* (Schiffb.). *Parrel-rope, truss.* Bâtard *m.* de racage.
R—tonne *f.* (Schiffb.). *Bucket* or *barrel of a parrel.* Anneau *m.* de racage, baril *m.* de racage.
Racke *f.* (Spinn.). *Sieh* Breche.
Racken (Spinn.). *Sieh* Brechen.
Rad *n.* (Wagenb.). *Wheel.* Roue *f.*
R—, das — kommt aus dem Gleise. *The wheel gets off* or *runs off.* La roue sort de la voie.
R—, das — ist bocklos. *The spokes are shaken in the fellies* or *loose in the fellies.* Les rais sont relâchés dans les jantes.
R—, das — ist buschlahm. *The spokes are shaken in the stock* or *loose in the stock.* Les rais sont relâchés dans le moyeu.
R— (Masch.). *Wheel.* Roue.
R— mit innerer Verzahnung. *Annular wheel.* Roue dentée intérieure.
R—, Hook'sches —, Stufen—. *Wheel in steps.* Roue en étages.
R—, hyperboloïdisches —, Hyperboloïden—. *Skew-wheel, hyperbolical wheel, skew-bevil.* Roue dentée hyperboloïque.
R—, Kegel—, konisches —. *Conical wheel, bevel-wheel, mitre-wheel, angular wheel.* Roue conique, roue d'angle.
R— an der Welle, **—welle** *f.*, **—winde** *f.* (Mech.). *Axle and wheel, wheel and axle, axis in peritrochio, arbor-wheel.* Roue sur l'arbre, tour *m.*, treuil *m.*
R—, Schaufel— eines Raddampfschiffes (Schiffb.). *Paddle-wheel.* Roue à aubes, roue à palettes.
R— mit beweglichen Schaufeln, **Morgan—.** *Feathering paddle-wheel.* Roue à aubes articulées.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Rad mit festen Schaufeln. *Radial paddle-wheel, common paddle-wheel.* Roue à aubes fixes.

R— ohne Lager auf dem äusseren —kastenbalken. *Overhung wheel.* Roue en porte-à-faux.

R—, Heck—. *Stern-wheel.* Roue d'arrière.

R—, das phonische — von La Cour, **Ton—** (zur Erzeugung verschiedener Töne durch Magnetisierung und Entmagnetisierung) (Elektr.). *Sonorous wheel.* Roue phonique.

R—achse *f.*, **—welle** *f.* eines Dampfschiffes (Dampfm.). *Paddle-shaft.* Arbre *m.* de roue.

R— — (Eisenb.). *Axle.* Essieu *m.*

R—arm *m.*, **—speiche** *f.* (Masch.). *Arm of a wheel, spoke.* Rais *m. ou* rayon *m.*, croisillon *m.* d'une roue.

R— — mit kreuzförmigem Querschnitt. *Arm of a wheel with section in form of a cross.* Rais en forme de croix.

R— —brust *f.*, **Spannwagen** *m.* (Kriegsw.). *Espringale, espringold, wheel-ballist.* Espringolle *f.*, ribaudequin *m.*

R—balken *m.* (Schiffb.). *Paddle-beam.* Grand bau porte-roue *m.*

R—ballen *m.*, **Prellballen** (Pont.). *Wheel-rail.* Garde-roue *f.*

R—belastung *f.* der Lokomotiven (Eisenb.). *Load on driving wheels.* Poids *m.* supporté par les roues, charge *f.* des roues.

R—bock *m.* (Wagn.). *Nave-block.* Selle *f.* de la roue.

R—boden *m.* eines Wasserrades (Masch.). *Shrouds pl., flooring, shrouding of a water-wheel.* Plancher *m.*

R—bremse *f.* (Eisenb.). *Wheel-brake.* Frein *m.* des sabots sur les roues.

R—büchse *f.* (Masch.). *Chair of the wheel, bush.* Boîte *f.* de roue.

R— oder **Räderdampfer** *m.*, **Räderdampfschiff** *n.* (Schifff.). *Paddle- (steam-) boat, paddle-steamer.* Vapeur *m.* à roues.

R—deck *n.* (Schiffb.). *Flying deck, deck between the paddle-boxes.* Passerelle *f.* entre les tambours.

R—deckel *m.*, **Schutzdeckel** über den Rädern (Lok.). *Splasher.* Garde-crotte *m.*

R—druck *m.* *Sieh* Radbelastung.

R—felge *f.* (Wagn.). *Sieh* Felge.

R—felgenkranz *m.* *Sieh* Felgenkranz.

R—fenster *n.*, **Katharinenrad** *n.*, **Glücksrad** (Bauk.). *Wheel-window, Catherine-wheel, marigold-window, wheel of providence.* Fenêtre *f.* rayonnante, roue de St. Catherine, roue de fortune.

R—flansch *m.* *Sieh* Radspurkranz.

R—gehäuse *n.* (Lok.). *Sieh* Raddeckel.

R—gestell *n.*, **bewegliches** — (Lok.). *Movable wheel-frame, bogie-frame, swivel-frame.* Train *m.* de quatre roues mobile autour d'une cheville.

R—gewerf *n.* (Kriegsw.). *Sieh* Mange.

R—haken *m.* (zur Hemmung eines Rades) (Fuhrw.). *Wheel-hook.* Croc *m.* d'enrayure.

R—kasten *m.* (Masch.). *Wheel-case, wheel-box.* Couvre-engrenage *m.*

R— — auf Dampfschiffen (Schiffb.). *Paddle-box.* Tambour *m.* des roues.

R— —balken *m.*, **äusserer —.** *Paddle-bearer.* Élongis *m.* de tambour.

R— —boot *n.* (auf Dampfschiffen) (veraltet) (Seew.). *Paddle-box boat.* Canot *m.* tambour.

Radkranz *m.* eines Zahnrades (Mech.). *Rim.* Jante *f.*, anneau *m.*

R— —, —reifen *m.* eines Eisenbahnwagenrades (Met.). *Tyre, tire.* Bandage *m.*

R— — (Wagn.). *Sieh* Felgenkranz.

R— —walzwerk *n.*, **Tyrewalzwerk** (Met.). *Tyre-rolling-mill, tyre-mill.* Laminoir *m.* à bandages.

R—lenker *m.*, **Zwangschiene** *f.* (Eisenb.). *Sieh* Schutzschiene.

R—linie *f.* (Geom.). *Sieh* Cykloïde.

R—nabe *f.* (Schiffb.). *Paddle-wheel-boss, central-boss.* Tourteau *m.* d'une roue à aubes.

R—nagel *m.* (Wagn.). *Tire-nail, streak-nail.* Clou *m.* de bande, clou de cercle.

R—pulverprobe *f.* (Art.). *Pistol-eprouvette.* Éprouvette *f.* à roue dentée.

R—reif *m.* (Masch.). *Rim.* Rond *m.* de roue.

R— —, —reifen *m.*, **Bandage** *f.* (Eisenb., Wagn.). *Tyre, tire.* Bandage *m.*, bande *f.*, cercle *m.* d'une roue.

R— —enbiegemaschine *f.* *Tyre-bending-machine.* Maschine *f.* à cintrer les bandages.

R— —enwalzwerk *n.* (Met.). *Tyre-rolling-mill.* Laminoir *m.* à bandages.

R—ring *m.* eines Schaufelrades (Schiffb.). *Paddle-ring, paddle-wheel ring.* Cercle *m.* de roue d'une roue à palettes.

R—schaufel *f.* (Schiffb.). *Paddle-board, float.* Aube *f.*, palette *f.*

R—schiene *f.* eines Wagenrades (Schmied.). *Streak, strake.* Bande *f.* de roue d'une voiture.

R—schloss *n.*, **deutsches Schloss** (alter Handfeuerwaffen). *Wheel-lock.* Platine *f.* à rouet.

R—schuh *m.* *Sieh* Hemmschuh.

R—speiche *f.* (Fuhrw.). *Sieh* Speiche.

R— —, hohle — (Lok.). *Tubular spoke.* Rais *m.* creux.

R—sperre *f.* *Sieh* Hemmvorrichtung.

R—spur *f.*, **Wagenspur, Fahrgleis** *n.* *Wheel-track, wheel-rut.* Ornière *f.*

R— —kranz *m.*, **—flansch** *m.* (Eisenb.). *Flange, wheel-flange.* Bourrelet *m.*, mentonnet *m.*, rebord *m.* d'une roue.

R—stand *m.*, Entfernung der Achsen (Eisenb.). *Position of the wheels, wheel-base, distance of wheel-centers.* Écartement *m.* des essieux.

R—stern *m.* (Wagenb.). *Star of spokes, center of wheel.* Étoile *f.* de la roue, étoile du moyeu.

R—stösser *m.* (Strassenb., Bauw.). *Spur-post, guard-stones pl.* Bouteroue *f.*, bouterue *f.*

R—streichblech *n.* (Artilleriefahrz.). *Sieh* Streichblech.

R—stube *f.* eines Wasserrades. *Wheel-race.* Cage *f.*, chambre *f.* de la roue.

R—stuhl *m.* (für die Welle eines Wasserrades). *Wheel-frame.* Chaise *f.* de roue.

R—taster *m.* (Elektr.). *Wheel-key.* Pedale *f.*

R—träger *m.* *Sieh* Tragschenkel.

R—umdrehung *f.* *Revolution of a wheel.* Révolution *f.* d'une roue.

R—welle *f.* (Mech.). *Sieh* Rad an der Welle.

R— — eines Dampfschiffes. *Paddle-shaft.* Arbre *m.* de roues.

R—winde *f.* (Mech.). *Sieh* Rad an der Welle.

R—zähne *m. pl.* (Masch.). *Teeth (sing: tooth), (formed of a different material than the body of the wheel:) cogs pl., cog-teeth pl.* Dents *f. pl.* de roue.

Radzähne, gebrochene —, Stufenzähne. *Teeth pl. in steps.* Dents en étages, dents étagées d'une roue en étages.

R—zirkel *m.* (Wagn.). *Break.* Temple *m.*

Rädchentempel *m.* (Web.). *Rotatory temple, penny-temple.* Temple *m.* à disque.

Rade . . . —bogen *m.* (Bauk.). *Sieh* Korbhenkelbogen.

R—haken *m.* (zum Aufziehen der Reife auf Räder). *Sieh* Biegeisen.

R—haue *f.* (Bauw. u. Minierk.). *Sieh* Breithacke *und* Erdhaue.

R—macher *m.* *Sieh* Stellmacher.

Rädelerz *n.* (Miner.). *Sieh* Bournonit.

Räder *m.*, **Rätter** *m.* (Getreidesieb) (Ackerb.). *Screen, riddle, sifter, corn-sieve.* Crible *m.* *Sieh* Rätter (Bergb.).

R—dampfer *m.*, **—dampfschiff** *n.* *Sieh* Raddampfer.

R—fräsmaschine *f.* (Techn.). *Wheel milling-machine.* Machine *f.* à fraiser les roues.

R—fuhrwerk *n.* (Strassenb., Eisenb.). *Vehicle with wheels.* Voiture *f.*

R—park *m.* (Eisenb.). *Wheel-depot.* Dépôt *m.* de roues.

R—pflug *m.* (Ackerb.). *Wheel-plough.* Charrue *f.* à roues.

R—satz *m.* (Eisenb.). *Couple of wheels.* Paire *f.* de roues.

R—schneidemaschine *f.*, **—schneidzeug** *n.* (Techn.). *Wheel-cutting engine, teeth-cutting engine, ratchet-engine.* Machine *f.* à fendre les roues.

R—schneiden *n.* (Techn.). *Wheel-cutting, teeth-cutting.* Taille *f.* des roues.

R—vorgelege *n.* (Masch.). *Gearing, gear.* Engrenage *m.*

R—wäsche *f.* (Aufber.). *Sieh* Rätterwäsche.

R—werk *n.* (Masch.). *Wheel-work, gearing.* Rouage *m.*, engrenage *m.*

R— —, konisches —. *Bevel, wheel-work with conical gearing.* Engrenage à roues coniques.

Rädern. *Sieh* Sieben.

Radialachse *f.* *Sieh* Lenkachse.

Radialbohrmaschine *f.*, **Krahnbohrmaschine** (Techn.). *Radial drilling-machine.* Perceuse *f.* à bras radial, perceuse radiale.

Radiationspunkt *m.* (Punkt, von welchem die Sternschnuppen desselben Schwarms auszustrahlen scheinen) (Astron.). *Radiant.* Radiant *m.*

Radizieren *n.*, **Wurzelausziehen** *n.* (Arithm.). *Evolution, extraction of roots.* Extraction *f.* d'une racine.

Radier . . . —gummi *n.* (Techn.). *Ink eraser.* Gommegrattoir *m.*

R—kunst *f.*, **Ätzkunst, Ätzen** *n.* (Kupferst.). *Etching, art of etching.* Gravure *f.* à l'eau-forte.

R—nadel *f.* (Kupferst.). *Flat* or *round scraper.* Échoppe *f.*, burin *m.* pour effacer.

R— —, Reissnadel, Reissspitze *f.* (Schloss., Grav.). *Drawing-point.* Pointe *f.*

Radierung *f.* *Sieh* Ätzdruck.

R—, radierte Platte *f.* (Kupferst.). *Etching, etched plate.* Gravure *f.* (*ou* gravage *m.*) à l'eau-forte.

Radikal *n.* (Chem.). *Radical.* Radical *m.*

R—essig *m.* (konzentrierte Essigsäure) (Chem.). *Radical vinegar, pure* or *crystallisable acetic acid, glacial acetic acid.* Vinaigre *m.* radical, acide *m.* acétique concentré, esprit *m.* de vert-de-gris.

Radiolith *m.* (Miner.). *Sieh* Mesotyp.

Radiophon *n.* (ähnlich dem Photophon) (Telephon.). *Radiophone.* Radiophone *m.*

Radiophonie *f.* (Telephon.). *Radiophony.* Radiophonie *f.*

Radius *m.* des Kreises (Geom.). *Radius.* Rayon *m.*, demi-diamètre *m.*

R— vektor *m.*, **Leitstrahl** *m.* einer Kurve. *Radius-vector.* Rayon vecteur.

Rafen *m.*, **Raffe** *f.* (Zimm.). *Sieh* Sparren.

Raffen den Flachs. *Sieh* Riffeln.

Raffinade *f.* (Zuck.). *Refined sugar.* Raffiné *m.*

Raffinat . . . —kupfer *n.* (Met.). *Refined copper, tough-pitch, tough-pitch copper.* Cuivre *m.* raffiné *ou* fin.

R—silber *n.*, **Brandsilber** (Met.). *Refined silver.* Argent *m.* raffiné.

Raffinerie *f.*, **Zuckerraffinerie.** *Sugar-refinery.* Raffinerie *f.* de sucre.

Raffineur *m.*, **Feinmühle** *f.* in der Holzschlifffabrikation (Pap.). *Finishing machine.* Raffineur *m.*

Raffinier . . . —feuer *n.*, **Feineisenfeuer** (Met.). *Refinery, refining-furnace.* Finerie *f.*, fourneau *m.* de finerie, fourneau de raffinerie.

R—speise *f.* (Met.). *Refined spciss.* Speiss *m.* raffiné.

Raffinieren (Met.): **—, zerrennen** das Roheisen (Met.). *To refine.* Mazer, raffiner.

R— den Stahl. *Sieh* Gerben.

R— Kupfer, Blei etc. *To refine.* Raffiner.

R— *n.* (Met.). *Refining.* Mazéage *m.*, raffinage *m.*

R— des Stahls. *Sieh* Gerben.

R— des Kupfers etc. *Refining.* Raffinage.

Raffiniertes Roheisen durch Einschmelzen im Herde. *Refined metal, refined pig.* Mazée *f.*, fonte *f.* mazée.

Raffissee *f.*, **Balkweger** *m.* (Schiffb.). *Shelf.* Bauquière *f.*, serre-baux *m.*

Rafter *m.* (Zimm.). *Sieh* Sparren.

Rahm . . . —eisen *n.* (Buchdr.). *Chase-bar.* Règle *f.* de fer.

R—holz *n.* (Tischl.). *Sieh* Rähm.

R—korden *f. pl.*, **Schwanzkorden** eines Zugstuhles (Web.). *Tail-cords pl. of a draw-loom.* Cordes *f. pl.* de rame du métier à la tire.

R—leiste *f.* (Tischl.). *Frame-bead.* Baguette *f.* de cadre.

R—schwelle *f.* (Minierk.). *Sieh* Thürgerüstsohle.

R—stück *n.* eines Schleusenthors. *Sieh* Schleusenthor.

R— —, stehendes —, Höhschenkel *m.* eines Rahmens (Tischl.). *Stile of a frame.* Montant *m.*

R— —, Plattstück, Blattstück, Rieschholz *n.*, **Oberlegholz, Wandrahmen** *m.*, **Rähmen** *m.* einer Fachwand, **Oberschwelle** *f.* (Zimm.). *Capping-plate, coping-piece, coping-plate.* Poitrail *m.*, chape *f.*, lisse *f.*, raineau *m.*, chapeau *m.* de cloison.

Rähm *m.*, **Rahmholz** *n.*, **Rahmwerk** *n.* einer Füllung (Tischl.). *Framing of a panel.* Bâti *m.* des panneaux.

R—, zusammengestemmter —. *Square-framed work, framed square-work.* Assemblage *m.* à panneaux.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Rähmchen *n.*, **Gesperr** *n.* der Buchdruckerpresse. *Frisket, frisket-griper.* Frisquette *f.*
R—, das — ausschneiden. *To cut out the frisket.* Tailler *ou* découper la frisquette.
Rahme *f.*, **Rahmen** *m.*, **Formrahmen** (Buchdr.). *Chase.* Châssis *m.*
Rahmen, auf— (Tuchfabr.). *To tenter.* Ramer, arramer.
R—, ein—. *To frame.* Encadrer.
R— *m.* (um ein Bild etc.). *Frame.* Cadre *m.*
R— (Techn.). *Frame, framing.* Cadre, châssis *m.*
R—, Gestell *n.* eines Fahrrades. *Frame.* Cadre.
R—, —werk *n.*, **Einrahmung** *f.* einer Thür etc. *Frame of a door etc.* Bâti *m.*
R— des Fensters, des Fensterflügels. *Sieh* Fensterrahmen, Fensterflügelrahmen.
R— zum Einspannen der Häute (Perg.). *Frame.* Herse *f.*
R— zum Hochnehmen der Schraube (Schiffb.). *Sieh* Heberahmen.
R— des Schiebers (Dampfm.). *Frame of the slide.* Guide *m.* du tiroir.
R— mit Sieben zum Körnen des Pulvers (Pulv.). *Shaking-frame.* Cadre.
R—, viereckiger —, einer Tischlerpresse (Tischl.). *Square frame of a joiner's press.* Châssis d'une presse de menuisier.
R— der Rahmenlafette (Art.). *Sieh* Lafettenrahmen.
R— in einem Schachte, **Schachtgeviere** *n.* (Bergb.). *Shaft-frame.* Cadre pour le coffrage des puits de mines.
R—, Thürgerüst *n.* (Minierk.). *Gallery-frame.* Châssis d'une gallerie de mine.
R—, holländischer —. *Dutch-case, Dutch-frame.* Châssis hollandais.
R— (Buchdr.). *Chase.* Châssis.
R— ohne Mittelsteg. *Chase without long cross.* Ramette *f.* (châssis sans barre).
R—, kleiner —. *Small chase.* Ramette *f.*, petit châssis.
R— einer Lokomotive. *Frame.* Supports *m. pl.*, châssis, cadre.
R—, äusserer —. *Outside-frame.* Châssis extérieur.
R—, innerer —. *Inside-frame.* Châssis intérieur.
R— (Giess.). *Sieh* Giesslade.
R—hammer *m. Sieh* Stengelhammer.
R—lafette *f.* (Art.). *Traversing-carriage.* Affût *m.* à châssis.
R— —, die hohe —. *Barbette-traversing-carriage.* Affût à châssis pour le tir à barbette.
R—maschine *f.* (Tuchfabr.). *Tentering-machine.* Rameuse *f.*
R—mine *f.*, **Gerüstmine** (Seew., Minierk.). *Frame-torpedo.* Torpille *f.* de barrage.
R—säge *f.* (Zimm., Tischl.). *Frame-saw.* Scie *f.* à châssis.
R—säulen *f. pl.* eines Hochofens (Met.). *Bearing-columns pl.* Cadres colonnes *f. pl.*
R—stück *n.*, **Fries** *m.* an einer gestemmten Thür (Tischl.). *Frame-piece of a framed door.* Membrure *f.* d'une porte à panneaux.
R— —, —schenkel *m.*, **Seite** *f.* eines Rahmens (Tischl., Vergold.). *Frame-piece.* Partie *f.* du cadre.
R— — *m.* eines Schleusenthores (Wasserb.). *Cross-piece.* Entretoise *f.*
Rahmenstuhl *m.* am Eisenbahnwagen. *Bearing.* Support *m.*
R—werk *n.* (Tischl.). *Sieh* Rähm.
R— —, Frieswerk *n.* einer Thür (Tischl.). *Framing of a door.* Cadre, encadrement *m.* de porte, bâti *m.* des panneaux. *Sieh* Thürrahmen.
Rähmen *m.* (Zimm.). *Sieh* Rahmstück.
Rähmling *m.*, **Riemling** *m.* (in München zwei Zoll starkes Brett). *Plank 2 inches thick.* Planche *f.* de deux pouces d'épaisseur.
Rain *m.* (Topogr.). *Sieh* Bodenerhebung.
Rajolen (Ackerb.). *To trench-plough, to lay out ridges.* Effondrer, ouvrir la terre.
Rajolpflug *m.* (Ackerb.). *Trench-plough, trenching-plough.* Charrue *f.* à effondrer.
Rakel *f.*, **Abstreichmesser** *n.* der Walzendruckmaschine (Zeugdr.). *Doctor, ductor.* Racle *f.*, doctor *m.*
Raken, an (auf) den Grund — (Schifff.). *To strike the ground, to strike* or *to touch the bottom, to ground.* Toucher le fond.
Raketchen *n.*, **Halm** *m.* (zum Wegthun der Sprengschüsse) (Bergb.). *Fuzze, fuze, reed, spire.* Fusée *f.*
Rakete *f.* (Feuerw.). *Rocket.* Fusée *f.*
R— zum Bombardement, schwere Wurf—. *Siege-rocket.* Fusée de bombardement.
R—, über den Dorn geschlagene oder gepresste —. *Rocket driven on a spindle.* Fusée brochetée.
R—, mit Sternen aus geschmolzenem Zeug u. dgl. versetzte —. *Star-headed rocket.* Fusée volante à étoiles.
R—, Congreve'sche —, Kriegs—. *Congreve-rocket.* Fusée à la Congrève, fusée de guerre.
Raketen... —batterie *f.* (Art.). *Rocket artillery battery.* Batterie *f.* de fusées, batterie à la Congrève.
R—bock *m. Sieh* Raketengestell.
R—feuer *n.* (Art.). *Rocket-practice.* Tir *m.* des fusées.
R—form *f.*, **—stock** *m.* (Feuerw.). *Rocket-mould.* Moule *m.* de fusée.
R— —, die Warze der —. *Stay of a rocket-mould.* Moule de godet.
R—gestell *n.*, **-geschütz** *n.*, **-bock** *m.*, **Stativ** *n.*, **Wurfbock** (Art.). *Rocket-stand* or *frame.* Chevalet *m.* de fusées, affût *m. ou* trépied *m.* à fusées.
R— — zum Bombardement. *Frame for siege-rockets, bombarding rocket frame, bombarding ladder-frame.* Chevalet de bombardement.
R— — für den Feldgebrauch. *Field-rocket stand.* Chevalet pour fusées de campagne.
R— —, fahrbares —. *Volley-rocket-carriage, field rocket-volley-carriage.* Affût *m.* à fusées, à tubes, à volée *ou* de volée.
R—hülse *f.* (Feuerw.). *Rocket-case.* Cartouche *m.* de fusée volante, gobelet *m.*
R— —, eiserne —. *Sheet-iron, rocket-case.* Cartouche en tôle de la fusée de guerre.
R— —npapier *n.* (Feuerw.). *Rocket-paper, rocket-case paper.* Papier *m.* à cartouches de fusées.
R—lager *n. Sieh* Rinne.
R—rohr *n.* (das Rohr des Raketengestells) (Art.). *Rocket-tube.* Tube *m.* directeur, tube *m.* à fusées.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Raketenrute *f.* *Sieh* Raketenstab.
R—satz *m.*, **Treibsatz** (Feuerw.). *Rocket-composition, war rocket-composition, composition for rockets.* Matière *f.* fusante.
R—stab *m.*, **—rute** *f.*, **Rute** (Feuerw.). *Stick, rocket-stick.* Baguette *f.*, baquette de direction, panaceau *m.*
R—stock *m.* *Sieh* Raketenform.
R—wagen *m.* (Art.). *Rocket-carriage.* Caisson *m.* à fusées.
Raketeur *m.*, **Raketierer** *m.* (Art.). *Rocketeer, rocket-gunner.* Raquetier *m.*
Ramasseisen *n.* *Sieh* Abfalleisen.
Ramie *f.*, **Chinagras** *n.*, **Nesselfaser** *f.* (Spinn.). *China-grass, rhea-fiber.* Ramie *f.*
R—spinnerei *f.* *China-grass spinning.* Filature *f.* de ramie.
Ramm . . . —arbeit *f.*, **Pfahlschlagen** *n.* (Wasserb., Bauw.). *Piling, pile-driving.* Battage *m.* des pieux, pilotage *m.*
R—bär *m.*, **—block** *m.*, **—klotz** *m.*, **Bär, Fallblock, Hoyer** *m.*, **Hund** *m.*, **Esel** *m.*, **Läufer** *m.*, **Handwerk** *n.* (Bauw., Wasserb.). *Ram, ram-block, rammer, rammer-log, monkey.* Mouton *m.*, bélier *m.*, bilot *m.* de batte.
R—beton *m.*, **Stampfmörtel** *m.* *Rammed concrete.* Béton *m.* moutonné.
R—bug *m.* (Schiffb.). *Ram-bow.* Avant *m.* à éperon.
R—hammer *m.* *Sieh* Stempelhammer.
R—klotz *m.* *Sieh* Rammbär.
R—knecht *m.*, **Aufsetzer** *m.*, **Jungfer** *f.*, **Afterramme** *f.* (Wasserb.). *Pile-block, false pile, rammer.* Faux-pieu *m.*
R—maschine *f.* *Sieh* Ramme.
R—meister *m.* (Mech.). *Sieh* Einhänger.
R—schiff *n.* (Schiffb.). *Ram-ship, vessel with ram-bow.* Navire *m.* à éperon.
R—steven *m.* (Schiffb.). *Ram-stem.* Étrave *f.* à éperon.
R—taktik *f.* (Seekrieg). *Ram tactics.* Tactique *f.* à l'éperon.
R—tiefe *f.* eines Pfahls (Wasserb.). *Depth to which a pile is driven into the earth, ramming-depth.* Fichée *f.* d'un pieu.
Ramme *f.*, **Hoye** *f.*, **Schlagwerk** *n.* (Bauw.). *Pile-driver, pile-engine, pile-driving machine, ram, ram-engine.* Sonnette *f.*, batte *f.*
R—, Stampfe *f.*, **Stempel** *m.*, **Vertikalhammer** *m.*, **Stempelhammer** (Met.). *Stamp-hammer, stamper, ram.* Marteau *m.* pilon.
R—, Heye *f.*, **Hoye** *f.*, **Jungfer** *f.* (Pflast.). *Beetle, paving-rammer, paving-beetle.* Hie *f.*, demoiselle *f.*
R— für Kielklötze (Schiffb.). *Beetle, rammer.* Blin *m.*
R—, Schlägel *m.* (eine Art Hacke, benutzt um Sand etc. unter die Eisenbahnschwellen zu treiben). *Rammer.* Batte *f.*
R—, Sporn *m.* (Schiffb.). *Ram.* Éperon *m.*
Rammeln *n.* (das Scharen einer grösseren Anzahl von Gängen) (Bergb.). *Junction of lodes.* Rencontre *m.* de filons.
Rammelsbergit *m.* (Miner.). *Sieh* Weissnickelkies.
Rammen (mit einer Handramme) (Bauw., Pflast.). *To ram, to beat down.* Damer. *Sieh* Einstampfen.
R— den Estrich —. *To beat the floor.* Battre l'aire.
Rammen, die Erde —, **feststampfen.** *To ram the earth.* Battre, damer, corroyer la terre.
R— den Feind (Seekrieg). *To ram the enemy.* Attaquer l'ennemi à l'éperon.
R— die Pfähle. *Sieh* Einrammen.
R— *n.*, **Fest—** der Erde etc. *Ramming.* Damage *m.*
R—, Ein— der Pfähle. *Pile-driving, piling, beating* or *driving down.* Pilotage *m.*
R—schwelle *f.* (Wasserb.). *Sill of a pile-driving engine.* Semelle *f.* de sonnette.
Rampe *f.*, **Auffahrt** *f.* (Befest.). *Ramp.* Rampe *f.*, appareil *m.*, rastel *m.*, rastelle *f.*
R—, Steigung *f.*, **Auffahrt** (Eisenb., Strassenb., Bauw.). *Ascent, rising-ground, sloping-terrace, inclined plane.* Rampe, chemin *m.* taluté.
R—, Lade— (Eisenb.). *Ascent (for cattle etc. to enter into the waggons).* Rampe, quai *m.* découvert.
R—, selbstwirkende schiefe — oder **Ebene** *f.*, **Bremsberg** *m.* (Eisenb. etc.). *Self-acting* or *double-acting inclined plane.* Plan *m.* automoteur.
R—, transportable —. *Movable ascent.* Rampe roulante.
R—, Auffahrt *f.* eines Kais. *Ramp.* Cale *f.* de quai.
R—, Thräne *f.*, **Tropfen** *m.* (Gastropfen, der von der Ofendecke in den Tiegel fällt) (Glasm.). *Tear.* Larme *f.*
Rampfzange *f.*, **Scherenzange** (Met.). *Shingling-tongs pl., large tongs pl.* Louperesse *f.*, écrevisse *f.*, cingleresse *f.*
Ramponiert (durch Seeschaden beschädigt) (Handel). *Damaged, injured, bulged.* Avarié.
Ramsch *m.*, **—ware** *f.* (Handl.). *Trumpery-wares pl., trash.* Marchandises *f. pl.* de pacotilles, camelote *f.*
Rand *m.*, **Kante** *f.* (Techn.). *Edge, border, rim.* Tranche *f.*, bord *m.*
R—, gewebter —, Egge *f.* des Segeltuchs (Seew.). *Selvage of canvass.* Lisière *f.*, lis *m.* de la toile à voiles.
R—, grauer — der Sonnenflecken (Astron.). *Penumbra of spots of the sun.* Pénombre *f.*
R— eines Buchs. *Margin.* Marge *f.*
R— der Pfanne an Steinschlossgewehren (Büchsenm.). *Hammer-joint.* Entablement *m.* du bassinet.
R—, vorspringender —, Spurkranz *m.* der Räder (Eisenb.). *Flange.* Rebord *m.*, boudin *m.*
R— einer Kaliberwalze (Met.). *Flange.* Rebord, collier *m.*
R—, äusserer — des Hufeisens (Hufschm.). *Outer edge.* Rive *f.* *ou* bordure *f.* externe.
R—, innerer — des Hufeisens (Hufschm.). *Inner edge.* Rive *ou* bordure interne.
R— einer Münze (Münzw.). *Edge of a coin.* Tranche *f.*
R—, —verzierung *f.*, **Kräuselung** *f.* einer Münze (Münzw.). *Impression on the edge of a coin.* Cordon *m.* d'une monnaie.
R—, Reif *m.*, **Bund** *m.* (Ring um eine Welle etc.) (Masch.). *Hoop, collar.* Collier *m.*
R—, Flansch *m.* (Masch.). *Flange.* Collet *m.*, collerette *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Rand, eingelassener —, —verbindung *f.* (mit Werg, Blei, Kitt etc. angefüllte Furche am Rande der Innenseite eines Cylinders zum dichten Schluss des Deckels) (Masch.). *Faucet-joint.* Couture *f.* à clin.

R— eines Tagebau's (Bergb.). *Ridge of an open working.* Crête *f.* d'une exploitation à ciel ouvert.

R— des Mars (Schiffb.). *Top-rim.* Listeau *m. ou* bord *m.* extérieur de hune.

R—, auf den — vieren, eine Raa — (Seew.). *To strike upon the cap.* Amener *ou* abaisser sur le ton.

R—, am —e befindlich (Buchdr.). *Marginal.* Marginal.

R—bemerkung *f.*, **—glosse** *f.*, **Marginalie** *f.*, **Seitenanmerkung** *f.* (Buchdr.). *Side-note, marginal note, commentation.* Note *f.* marginale, glosse *f.* marginale, manchette *f.*

R—geer *n.*, **Wallschiene** *f.* eines Bootes (Schiffb.). *Wale* or *sheer-rail of a boat.* Préceinte *f.* d'une chaloupe.

R—kante *f.* eines Krystalls (Miner.). *Sich* Seitenkante.

R—leiste *f.* (Tischl.). *Cornice.* Moulure *f.*

R— — der Rahmenlafetten (Art.). *Sich* Backe.

R—masche *f.*, **grosse —** eines Netzes (Fisch.). *Large border-mesh.* Enlarme *f.*

R—schiene *f.*, **Spurschiene, Kranzschiene** einer Strassenbahn. *Tram-rail.* Rail *m.* à ornière, ornière *f.* plate à rebord.

R—schrift *f.*, **Umschrift** einer Münze (Münzw.). *Legend, marginal inscription.* Légende *f.*

R—stein *m.* eines Brunnens. *Sich* Brunneneinfassung.

R— — einer Pflasterung (Bauw.). *Sich* Bordstein.

R—striche *m. pl.* (Zeichn.). *Sich* Striche.

R—verbindung *f.* (Masch.). *Sich* Rand, eingelassener.

R—verzierung *f.* (Buchdr.). *Flourish, border, printer's flower.* Bordure *f.*, vignette *f.*

R— — (Münzw.). *Sich* Rand.

R—zeichnungen *f. pl. Border-drawings pl., marginal drawings.* Dessins *m. pl.* du bord.

R—zündung *f.* (Büchsenm.). *Mode of igniting the cartridge on its periphery.* Percussion *f.* péripherique.

Rändel . . . —eisen *n. pl.* eines Rändelwerkes (Münzw.). *Checks pl.* Coussinets *m. pl.* d'une machine à cordonner.

R— — (zum Eindrücken von Figuren in Holzwerk). *Punching-iron.* Molettes *f. pl.*

R—gabel *f.* (Metalldr.). *Milling-tool, nurling-tool, thrilling-tool.* Porte-molette *m.*

R—maschine *f.*, **Dessinwalzwerk** *n.* (Techn.). *Thrilling-machine.* Moletteuse *f.*

R—rad *n.*, **Schlagrädchen** *n.*, **Molette** *f.*, **—scheibe** *f.* (Techn.). *Milling-wheel.* Molette *f.*

R—werk *n.*, **Kräuselwerk** (Münzw.). *Edge-work, milling-machine.* Machine *f.* à cordonner, machine à tranche.

Randsomholz *n.* (Schiffb.). *Fashion-piece.* Estain *m.*

Rang *m.* eines Schiffes (Seew.). *Rate.* Rang *m.*

Rangier . . . —bahnhof *m. Arranging-station.* Station *f.* de composition et de décomposition des trains, gare *f.* de triage, station de formation.

Rangiergleis *n.* (Eisenb.). *Track for arranging trains.* Voie *f.* de classement de manœuvre.

R—maschine *f.* (Eisenb.). *Arranging-locomotive, pony-engine, switching-engine.* Machine *f.* à ranger, coucou *m.*

Rank (Seew.). *Crank, sick, said of a ship.* Jaloux, faible du côté, volage, (dit d'une embarcation).

R— *m.* (*pl.* Ränke), (in der Schweiz:) **Kehr** *m.* oder **Kehre** *f.* einer Serpentine (Strassenb.). *Turn, turning.* Lacet *m.* (*ou* courbe *f.*) de route sinueuse, tournant *m.* de route.

R— unter Segel sein (Schifff.). *To be crank, to give the heel.* Porter mal la voile.

R—heit *f.* (Schifff.). *Crankness.* Jalousie *f.*

Ranken . . . —ornament *n.* (Orn.). *Vine-branch, branched ornature.* Pampre *m.*

R—stengel *m.* (Orn.). *Twig, tige of a trail.* Tige *f.* de rinceau.

R—verzierung *f.*, **Rollwerk** *n.*, **Schnörkel** *m.* (Orn., Bauk.). *Scroll.* Enroulement *m.*

Rapilli *m. pl.* (Geogn.). *Sich* Lapilli.

Rapp oder **Rappe** *m.*, **Traubenkamm** *m.*, **Weinkamm** (Ackerb. etc.). *Stalk of the grape, rape.* Râpe *f.*, rafle *f.* (raffe *f.*).

R—putz *m.*, **rauher Putz** (Maur.). *Rough-cast, rough-plastering.* Gobetage *m.*, crépi *m. Sich* Berapp.

Rappert *n.* (Seew.). *Sich* Lafette.

Rappier *n.* (Fechtk.). *Fencing-foil, rapier.* Rapière *f.*, fleuret *m.*

Rappieren, mahlen den Schnupftabak. *To grind.* Râper, pulvériser.

R— *n.*, **Mahlen** *n.*, des Schnupftabaks. *Grinding.* Râpage *m.*, pulvérisation *f.*

Rapport *m.* (die Zusammenstimmung der Formen) (Buchdr.). *Adjusting of the forms.* Rapport *m.*

R—, Musterwiederkehr *f.* (Web.). *Repeating.* Rapport du dessin.

R—punkt *m.* (Zeug- u. Tapetendruck). *Guide-mark.* Point *m.* de repère.

R—stift *m.* (Zeug- u. Tapetendruck.). *Guide-pin, pin-point, pitch-mark.* Repère *m.*

Raps *m.*, **Reps** *m.*, **Kohl—** (Ackerb.). *Rape-seed, rape (Brassica napus* and *Brassica campestris).* Colza *m.*

R—, rotblühender —, Nachtviole *f.* (*Hesperis matronalis*) (Ackerb.). *Dame's violet, julian.* Julienne *f.*

R—öl *n.*, **Kohlsaatöl, Kohl—öl.** *Rape-seed oil.* Huile *f.* de colza.

R— —, vom rotblühenden —. *Oil of julian-seed.* Huile de julienne.

Rasant. *Sich* Schuss, rasanter *und* Bestreichend.

Rasen *m.* (Ackerb. etc.). *Turf, sward.* Gazon *m.*

R—, —ziegel *m.* (Befest. u. Bauw.). *Sod, sward.* Gazon *m.*, motte *f.* de gazon.

R— festpflöcken. *Sich* Festpflöcken.

R— legen. *Sich* Legen.

R— stechen. *Sich* Stechen.

R—arbeit *f.* (Befest. u. Bauw.). *Sod-work, sodding.* Gazonnage *m.*

R—bekleidung *f.* (Befest.). *Sod-work, sod-revetment.* Revêtement *m.* en gazons, gazonnement *m.*

R— — von Ödland (Wasserb.). *Sod-revetment of fenland.* Regazonnement *m.* (moyen contre les inondations).

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Rasenbleiche *f.*, **Bleichplan** *m.* (Ort der Bleiche). *Bleach-field, bleach-green, bleaching-ground.* Blanchisserie *f.*

R— —, Sonnenbleiche, natürliche Bleiche, Grasbleiche (Operation des Bleichens). *Grass-bleaching.* Blanchiment *m.* au pré.

R—decke *f.* einer Wiese (Ackerb.). *Sward of a meadow.* Gazon *m.* d'une prairie. *Sieh* Grasnarbe.

R—eisenstein *m.*, **Limonit** *m.*, **Sumpferz** *n.*, **Wiesenerz, Ortstein** (Miner.). *Bog-iron ore, swamp-ore, meadow-ore.* Limonite *f.*, mine *f.* de marais, mine de fer à fleur de terre.

R—hacke *f.*, **—heber** *m.* (Befest. u. Bauw.). *Sod-lifter.* Pioche *f.* aux gazons, lève-gazon *m.*

R—haue *f.* (Befest.). *Sod-mattock.* Pioche *f.* aux gazons.

R—heber *m. Sieh* Rasenhacke.

R—läufer *m.* (Bergb.). *Superficial lode.* Coureur *m.* de gazon.

R—leger *m.* (Befest u. Bauw.). *Builder of sod-work.* Gazonneur *m.*

R—mähmaschine *f.* (Ackerb.). *Grass mowing-machine.* Faucheuse *f.* de gazon.

R—parterre *n.* (vertieftes Rasenstück mit erhöhtem Rand), **—platz** *m.* (Gärtn.). *Bowling-green, lawn, grass-plot.* Boulingrin *m.*

R—pflug *m.* (Ackerb.). *Paring-plough, sod-plough, turf-plough, sward-cutter.* Dégazonnoir *m.*, charrue *f.* à peler.

R—soden *m. Sieh* Rasen.

R—stecher *m.*, **Sodenpflug** *m.*, **Plaggenpflug** (Ackerb.). *Turf-cutter, sod-knife.* Tranche-gazon *m.*, coupe-gazon *m.*

R—ziegel *m. Sieh* Rasen.

Rasieren die Festungswerke (Kriegsw.). *Sieh* Entmanteln *und* Schleifen.

R— (Befest. u. Art.). *Sieh* Bestreichen.

R— ein Schiff (Schiffb.). *To cut down, to raze a ship.* Raser un navire.

Rasiermesser *n. Razor, shaving-knife.* Rasoir *m.*

Raspel *f.* (Techn.). *Rasp, rasp-file, grater.* Râpe *f.*, écouane *f.*, écouenne *f.*, écoine *f.*, lime *f.* mordante.

R—, krumme —, Krumm— (Zimm., Tischl.). *Crooked rasp.* Égobine *f.*, égohine *f.*

R—feile *f.* (Raspel mit Feilenhieb auf einer Seite). *Rasp-file.* Râpe *f.* anglaise.

R—maschine *f.*, **Farbholzmaschine** (Färb.). *Rasping-mill, rasping-machine, mechanical rasp.* Machine *f.* à râper les bois de teinture.

Rast *f.* des Gewehrhahns. *Sieh* Ruhe.

R— eines Hochofens (Met.). *Boshes pl.* Étalage *m.* d'un haut-fourneau.

R— und Gestell *n.*, **Unterschacht** *m. Boshes and hearth, lower shaft of a blast-furnace.* Grand foyer *m.* d'un haut-fourneau.

R—winkel *m. Angle of boshes, slope of the boshes.* Angle *m.* des étalages.

Rate *f.* (Handel.). *Rate, instalment.* Quote-part *f.*, prorata *m.*

Rathaus *n. Guild-hall, Mansion-house, town-hall, council-house.* Hôtel *m.* de ville, (autrefois, à Paris: parloir *m.* aux bourgeois).

Ratinieren (Tuchm.). *To freeze, to ratteen (to produce little knots on the surface of cloth).* Ratiner, friser.

Ratiniermaschine *f.* (Tuchm.). *Freezing-engine, ratteening-machine.* Ratineuse *f.*

Ration *f.* (Kriegsw., Seew.). *Allowance, ration.* Ration *f.*

R—, kleine —. *Short allowance.* Ration réduite *ou* diminuée.

R—, Zuschlag—, Über—. *Allowance for waste.* Dixième *m.*

R—sfass *f.* oder **Fleischständer** *m.* (Seew.). *Harness-cask, horse-cask.*

Rational (Math.). *Rational.* Rationel.

R—zahl *f.* oder **rationale Zahl** (Math.). *Rational number.* Nombre *m.* rational.

Ratsch . . . —hebel *m.*, **Hebel** des Ratschbohrers. *Ratchet-lever.* Levier *m.* à rochet.

R—scheibe *f.*, **—rad** *n.*, **Sperrrad** des Ratschbohrers. *Ratchet-wheel, rack-wheel.* Roue *f.* à rochet.

Ratsche *f.*, **Rätsche** *f.*, **Ratschbohrer** *m.*, **Bohrknarre** *f.* (Techn.). *Ratchet-drill, ratchet-brace, racket-brace, cat-rake, (lever-brace, lever-drill).* Perçoir *m.* à rochet, cliquet *m.* pour percer, touret *m.* à rochet, raquette *f.* perceuse. *Sieh* Drillbohrer *und* Bohrratsche.

Rattenschwanz *m.* (eine kleine runde Feile) (Techn.). *Rat-tail.* Queue *f.* de rat.

Rätter *m.*, **Rüttelsieb** *n.* (Bergb.). *Ridar. (Cornw.:) kazer, scarge, (Northumberland, Newcastle-on-Tyne:) screen, (skreen), (apparatus for separating the small coal from the large).* Crible *m.*, rætter *m.*, tamis *m.* (pour séparer la houille).

R—wäsche *f.* (Aufber.). *Swing-sieve.* Crible à manivelle *ou* à bascule.

Rättern Erze oder Kohlen (Bergb.). *To ridar, to screen.* Cribler, tamiser. *Sieh* Sieben.

Raubbau *m.* (Bergb.). *Working of a mine careless of the future.* Exploitation *f.* par grappillage.

Rauben *n.* des Holzes (beim Pfeilerbau) (Bergb.). *Abstraction* or *robbing of pillars.* Reprise *f.* des bancs de houille primitivement abandonnés au toit.

Rauch *m.* (Techn.). *Smoke.* Fumée *f. Sieh* Bleirauch, Hüttenrauch, Kupferrauch, Zinkrauch.

R—abzug *m.* (Befest.). *Sieh* Luftloch.

R—bäume *m. pl.* (Wasserb.). *Fresh trees used in crib-work.* Arbres *m. pl.* garnis de leur feuillage, bois *m.* en état.

R—büchse *f.* (Lok.). *Sieh* Rauchkammer.

R—coupé *n.* (Eisenb.). *Compartment for smoking, smoking-compartment.* Compartiment *m.* à fumer, wagon-tabagie *m.*

R—decke *f.* eines Meilers. *Sieh* Rauhdecke.

R—fang *m.*, **—mantel** *m.*, **Kaminhals** *m.*, **Kaminschurz** *m.*, **Schurz, Kutte** *f.* (Bauw.). *Chimney-hood, mantle.* Manteau *m. ou* hotte *f.* de cheminée.

R—fang *m.* eines Küchenherdes. *Sieh* Schurz eines Küchenherdes.

R— —eisen *n.*, **Manteleisen** (Bauw.). *Mantle-iron, iron bar supporting a chimney-mantle.* Manteau de fer, fer *m.*, soupente *f.* de manteau.

R— —gevierte *n.*, **Schurzrahm** *m.*, **—hölzer** *n. pl.* (Bauw.). *Mantle-trees pl.* Poutres *f. pl.* qui portent une hotte, manteau *m.* de bois.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Rauchfangholz *n.*, **Mantelbaum** *m.*, **Schurzholz.** *Mantle-tree, mantle-piece.* Poutre *f.* de manteau, poutre de hotte. *Sieh* Schurzholz.

R— —mantel *m.*, **—mantel** eines Dampfschiffes (Schiffb.). *Casing of the chimney* or *funnel.* Chemise *f.* de la cheminée d'un bateau à vapeur.

R— —träger *m.*, **Mantelknagge** *f.* (Bauw.). *Mantle-corbel, corbel of a chimney-mantle.* Courge *f.* de manteau.

R—fass *n.* (Kirche). *Censer.* Encensoir *m.*

R—gase *n. pl. Furnace gases pl.* Produits *m. pl.* gazeux de la combustion.

R—gemäuer *n. Sieh* Rauhgemäuer.

R—kalk *m.* (Geogn.). *Magnesian limestone.* Chaux *f.* carbonatée magnésifère, dolomie *f.*

R—kammer *f.*, **—kasten** *m.* eines Kessels (Dampfm., Lok.). *Smoke-box, combustion-chamber.* Boîte *f.* à fumée.

R— — (Form.). *Sieh* Darrkammer.

R— —thür *f.* (Dampfm., Lok.). *Smoke-box door.* Porte *f.* de la boîte à fumée.

R—kanal *m.*, **—schlot** *m. Sieh* Schornsteinrohr.

R—kleid *n. Sieh* Kleid.

R—kuchen *m.*, **thönerner Vorsetzer** *m.* (zum Schliessen der Arbeitslöcher) (Glasm.). *Closing-up stone, moveable cover to stop the boccas with.* Taraison *f.*

R—leder *n.* (Gerb.). *Oil-leather dressed with the hair on and dyed black on the flesh-side, Turkey leather.* Cuir *m.* bronzé.

R—putz *m.* (Bauw.). *Sieh* Rappputz.

R—quarz *m.* (Miner.). *Sieh* Rauchtopas.

R—rohr *n.*, **—röhre** *f.*, **Schornstein** *m.* (Bauw.). *Funnel, funnel-pipe, smoke-pipe, smoke-flue, chimney.* Tuyau *m.* de cheminée, cheminée *f.*

R—schacht *m.*, **Rauhschacht** (Met.). *Shell of a furnace.* Fausses-parois *f. pl. Sieh* Rauhschacht.

R—schieber *m.* (Heiz.). *Smoke-slide-valve.* Tiroir *m.* de cheminée.

R—segel *n.* (Schiffb.). *Smoke-sail.* Masque *m.* pour la fumée.

R—tabak *m. Tobacco for smoking, cut tobacco.* Tabac *m.* à fumer.

R—topas *m.*, **—quarz** *m.* (nelkenbraune Spielart des Bergkrystalls) (Miner.). *(Clove-brown) variety of rock-crystal, smoky quartz, smoky topaz, false topaz.* Quartz *m.* hyalin enfumé, topaze *f.* enfumée, fausse-topaze, topaze occidentale.

R—verbrennung *f. Smoke-burning, smoke-consuming, consumption of smoke.* Fumivorité *f.*, combustion *f.* de la fumée.

R— —sapparat *m. Smoke-consumer, smoke-consuming-apparatus.* Appareil *m.* fumivore.

R—verzehrend (Dampfm.). *Fumivorous, smoke-consuming.* Fumivore.

R—wagen *m.* (Eisenb.). *Smoking-car.* Voiture *f.* pour fumeurs.

R—wehr *f.*, **Berauchwehrung** *f.* (Wasserb.). *Facing with fascines.* Fascinage *m.* et clayonnage *m.*

R—züge *m. pl.* eines Kessels. *Flues pl.* Carneaux *m. pl.*

Rauchen. *To smoke.* Fumer.

Räuchern, ausräuchern ein Schiff, d. h. die Ratten durch Räuchern ersticken (Seew.). *To smoke* or *to fumigate a vessel.* Parfumer, fumiger un navire.

Räucherrost *m.* für Fleischwaren. *Smoking-grate.* Boucan *m.*

Rauchloses Pulver *n.* (Kriegsw.). *Smokeless powder.* Poudre *f.* sans fumée.

Rauf... —wolle *f.*, **Gerberwolle** (Spinn.). *Glover's wool, skin-wool, skinner's wool, dead wool.* Écouailles *f. pl.*

R—zange *f.* (Met.). *Bloom-tongs pl.* Tenailles *f. pl.* à loupes.

Raufe *f.* zum Abstreifen der Flachsknoten (Ackerb.). *Sieh* Riffelkamm.

R— im Stalle. *Rack.* Râtelier *m.*

R—, die Sprosse einer —. *Rundle.* Roulon *m.*

Raufen, rupfen, ziehen, ausziehen, aufziehen den Flachs, den Hanf (Ackerb.). *To pull flax, to pull hemp.* Cueillir du lin, arracher du lin, arracher du chanvre. *Sieh* Fimmeln.

Rauh... —bank *f.* (langer Schlichthobel) (Tischl.). *Trying-plane, jumper.* Varlope *f.*

R—, kleine —. *Jack-plane.* Demi-varlope *f.*

R—, volle —, Fügehobel *m. Long plane.* Grande varlope *f.*, galère *f.*

R—baum *m.* (Tuchf.). *Raising-beam.* Perche *f.*

R—decke *f.* eines Meilers (Met.). *Turf-covering, turf-cover.* Revêtement *m.* à mottes de gazon, enduit *m.* intérieur.

R—frost *m.* (Meteor.). *Sieh* Reif.

R—gemäuer *n.* des Hochofens (Met.). *Shell, outer shell, outer-casing, mantle, furnace-mantle, second lining of a blast-furnace.* Massif *m.*, double muraillement *m.*, muraillement, enveloppe *f.* d'un haut-fourneau, manteau *m.* du haut-fourneau.

R—hobel *m. Sieh* Schrupphobel.

R—karde *f.* (Tuchfabr.). *Teasel, teazel, teazle.* Chardon *m.*, chardon à foulon.

R—maschine *f.* (Tuchfabr.). *Gig, gig-mill, gig-machine, raising-gig, napping-machine.* Machine *f.* à lainer, laineuse *f.*, lainerie *f.*, garnisseuse *f.*

R— —, Barchentrauhmaschine (Web.). *Top-gig.* Laineuse *f.* à futaine à poil.

R—schacht *m.*, **Rauchschacht** (Met.). *Outer-casing, shell of a furnace.* Fausses-parois *f. pl.*, contre-paroi *f.*, deuxième mur *m.* enveloppant les parois d'un haut fourneau. *Sieh* Rauhgemäuer *und* Rauchschacht.

R—schleifen die Spiegelgläser (Spiegelm.). *To rough, to rough down, to ruff, to give the first grinding.* Dégrossir des glaces.

R— — der Spiegelgläser (Spiegelm.). *Roughing, ruffing, first grinding.* Dégrossi *m.*, dégrossissage *m.* des glaces.

R—werk *n.*, **Krausputz** *m.*, **Spritzwurf** *m.*, **Berapp** *m.*, **Bewurf** *m.* (Maur.). *Coarse-plaster, squirted skin.* Hourdage *m.*, ravalement *m.*, enduit *m.* hourdé.

Rauhen das Tuch (Tuchfabr.). *To raise, to row, to dress, to tease.* Lainer, garnir, tirer à la perche.

R— *n.* des Tuches (Tuchfabr.). *Teasling, raising, rowing, dressing.* Lainage *m.*, garnissage *m.*

R— aus den Haaren, aus dem Haarmann oder aus dem ersten Wasser (Tuchfabr.). *Teasling in the first water* or *drench.* Lainage en herman, lainage à la première eau.

Rauhen aus dem zweiten, dritten, vierten Wasser (Tuchfabr.). *Teasling in the second, third, fourth water* or *drench.* Lainage à la deuxième, troisième, quatrième eau.

Rauher *m.* (Tuchm.). *Teaseler.* Laineur *m.*

Raum *m.* (Phys.). *Space, room, place.* Espace *m.*

R— im Lichten (zwischen den Mauern etc.) (Bauw.). *Area, clearance.* Aire *f.*

R— (vom Winde gesprochen) (Seew.). *Free, large, leading.* Largue *m.*

R—, Schiffs— (Schiffb.). *Hold.* Cale *f.*

R—, Fach *n.*, **Feld** *n.* zwischen zwei Balken (Zimm.). *Case-bay, bay of joists.* Claire-voie *f. ou* travée *f.*

R—, —schots segeln (Seew.). *To sail with sheets eased off* or *with flowing sheets, to sail large, to go free, to go off the wind.* Larguer, aller vent largue, courir grand largue.

R— zwischen dem Deckel und dem Tiegel (Buchdr.). *Space between the tympan and the platen.* Passage *m.*

R— zwischen zwei Gleisen, **Zwischen—** (Eisenb.). *Intermediate space.* Entre-voie *f.*

R—, bestrichener — (Art. u. Kriegsw.). *Distance covered effectively by the projectile, dangerous space.* Longueur *f.* battue, zone *f.* dangereuse.

R—, lichter —. *Space in the clear.* Aire *f.*

R—, luftleerer —, Vakuum *n.* (Phys.). *Vacuum.* Vide *m.*

R—, schädlicher — eines Dampfcylinders. *Noxious space, clearance.* Espace *m.* nuisible, espace mort.

R—, toter — (ohne Verteidigung) (Befest.). *Dead room.* Partie *f.* morte.

R—, unbestrichener — (Befest.). *Dead space.* Espace mort, partie morte. *Sieh auch* Ausgaberaum, Feuerraum, Mannschaftsraum, Maschinenraum, Seeraum.

R—, weisser — (Buchdr.). *Line.* Blanc *m.* de la forme.

R—, zu grosser — zwischen den Wörtern (Buchdr.). *White.* Colombier *m.*

R—anker *m.* (Seew.). *Spare-anchor.* Ancre *f.* de la cale.

R—balken *m.* (Schiffb.). *Hold-beam.* Bau *m.* de la cale.

R—deck *n.*, **Plattformdeck** (Schiffb.). *Orlop deck.* Plate-forme *f.* de la cale.

R—eisen *n.* für Handfeuerwaffen. *Sieh* Krätzer.

R—feile *f. Sieh* Riffelfeile.

R—gast *m.* (Seew.). *Captain of the hold.* Chef *m.* de cale, maître *m.* calier.

R—inhalt *m.* eines Körpers (Geom.). *Volume, content.* Volume *m.*, capacité *f.*

R—koordination *f.*, **räumliche Koordinaten** *pl. Sieh* Koordinaten.

R—löcher *n. pl.* eines Meilers (Met.). *Air-holes pl., ventilating-holes.* Soupiraux *m. pl.*, ouvreaux *m. pl.*

R—löffel *m.* (Bergb.). *Scraper.* Curette *f.* de mineur.

R—luk *n.* (Schiffb.). *Hatch to the hold.* Écoutille *f.* de la cale.

R—maass *n. Measure of capacity, of volume dry measure, wine measure.* Mesure *f.* de capacité.

Raumnadel *f.*, **Räumnadel, Schiessnadel, Bohrnadel** (Bergb. u. Minierk.). *Needle, nail, pricker, skewer, loading-needle, priming-wire.* Épinglette *f.*

R—schots segeln. *Sieh unter* Raum.

R—stopper *m.* im Kettenkasten (Schiffb.). *Sleeper.* Étalingure *f.* de la cale.

R—stütze *f.* (Schiffb.). *Hold-pillar.* Épontille *f.* de la cale.

R—tiefe *f.* (Schiffb.). *Depth of hold.* Creux *m.*

R—tonne *f.* (Schiffb.). *Measurement ton.* Tonneau *m.* d'encombrement.

R—treppe *f.* (Schiffb.). *Hold ladder.* Échelle *f.* de la cale.

Räum...—ahle *f.*, **Reibahle** (Schloss. etc.). *Broach, opening-bit, rimer, reamer.* Alésoir (alézoir) *m.*, équarrissoir (écarrissoir) *m.*, broche *f.*

R—eisen *n.*, **Locheisen** (Tischl., Zimm.). *Puncher-chisel, four basiled chisel, scoop.* Equarrissoir.

R— —, Sticheisen (Met.). *Tapping-bar.* Ringard *m.*

R—nadel *f.* (Art.). *Sieh* Kartuschnadel.

R— — beim Sandformen, **Luftspiess** *n.*, **Spiess, Draht** *m.* (des Formers). *Venting, wire, wire-riddle.* Dégorgeoir *m.*, aiguille *f.* dans le moulage en sable.

R— — zum Reinigen des Zündlochs (Büchsenmach.). *Picker.* Épinglette *f.*

R— — mit Bohrspitze. *Sieh* Zündlochaufräumer.

Räumen. *Sieh* Ausräumen *und* Aufräumen.

R— (vom Winde gesagt) (Seew.). *Sieh unter* Wind.

R— einen Graben. *To empty a ditch.* Dégorger un fossé.

R— einen Ofen (Met.). *Sieh* Ausbrechen.

Räumer *m.* (Pulv.). *Primer.* Main *f.*

R— (Minierk.). *Sieh* Raumlöffel.

Räumte *f.* (Seew.). *Sieh* Seeraum.

Räumungsöffnung *f.* einer Abtrittsgrube (Bauw.). *Man-hole of a cess-pool.* Ouverture *f.* d'extraction.

Rauperei *f.* (Seidenzucht). *Silkworm-house.* Coconnière *f.*, vererie *f.*, magnanerie *f.*

Rausch...—gelb *n.* (Miner.). *Sieh* Operment.

R— — (Chem.). *Auripigment, yellow sulfide of arsenic, trisulphide of arsenic.* Deutosulfure *m.* d'arsenic.

R—gold *n.*, **Flittergold, Knittergold** (Met.). *Dutch gold, Dutch metal.* Oripeau *m.*, clinquant *m.*

R—rot *n.* (Miner.). *Sieh* Realgar.

R—silber *n.* (Met.). *Packfong-foil, Dutch silver.* Feuilles *f. pl.* d'argent neuf.

Raute *f.*, **Schlüssel—, Ring** *m.*, **Schlüsselring** (Griff des Schlüssels) (Schloss.). *Bow of a key.* Anneau *m.* d'une clef.

R—, Rautenstein *m.*, **Rose** *f.*, **Rosette** *f.* (Steinschn.). *Rose-diamond.* Diamant-rose *m.*, rose *f.*

R—, Rhombus *m.* (Geom., Zeichn., Orn.). *Lozenge, rhomb.* Losange *m.*, lozange *m.*

R—, mit —n besetzt, **gerautet.** *Lozenged.* Losangé.

Rauten...—fläche *f.*, **Facette** *f.*, **Schleifseite** *f.* an Glas und Steinen. *Facet.* Facette *f.*

R—förmig (Befest. u. Bauw.). *Sieh* Schachbrettförmig.

R—fries *m.*, gebrochener Stab mit — (Orn.). *Diamond-fret.* Frette *f.* losangée.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Rautenglas *n.* (Glasm.). *Glass-lozenge, rhombic pane.* Rhombe *m.* de vitre, vitre *f.* rhomboïde.
R—spat *m.*, **Bitterkalk** *m.* (Miner.). *Bitter-spar, rhomb-spar, magnesite, dolomite.* Chaux *f.* carbonatée magnésifère *f.*, dolomie *f.*
R—stab *m.* (Orn.). *Lozenge-moulding.* Moulure *f.* losangée.
R—stein *m.* (Steinschn.). *Sich* Raute.
R—stellung *f.* (Bauw., Befest.). *Quincunx, lozenge-like arrangement.* Quinconce *m.*, échiquier *m.* diagonal.
R—verband *m.* (Pflast.). *Sich* Schlageverband.

Ravelin *n.* (Befest.). *Demilune, ravelin.* Demilune *f.*, ravelin *m.* *Sich* Halbmond.

Raventuch *n.* (Seew.). *Sich* Rabentuch.

Reagens *n.* (Chem.). *Test, reagent.* Réactif *m.*
R—gläschen *n.* (Chem.). *Sich* Probierglas.
R—papier *n.*, **Reaktionspapier, Probierpapier** (Chem.). *Test-paper, exploration-paper.* Papier *m.* réactif.
R— —, blaues —, Lackmuspapier. *Blue litmus-paper.* Papier au *ou* de tournesol.
R— —, gelbes —, Curcumapapier. *Curcuma-paper, turmeric paper.* Papier de curcuma.
R— —, rotes —, rotes Lackmuspapier. *Red litmus-paper, reddened litmus-paper.* Papier du tournesol rouge.

Reagentien *n. pl.* für Untersuchungen auf nassem Wege (Chem., Prob.). *Reagents pl. in the humid way.*
R— für Untersuchungen auf trocknem Wege. *Reagents pl. in the dry way.*
R—, Lötrohr—. *Sich* Lötrohr.

Reaktion *f.* (Chem.). *Reaction.* Réaction *f.*
R—, basische —. *Basic reaction.* Réaction basique.
R—, neutrale —. *Neutral reaction.* Réaction neutre.
R—, saure —. *Acid reaction.* Réaction acide.
R— (Mech.). *Sich* Gegenwirkung.
R—spapier *n.* *Sich* Reagenspapier.
R—spropeller *m.* (Schiffb.). *Hydraulic propeller.* Propulseur *m.* hydraulique.
R—srad *n.*, **Segner'sches Wasserrad** (Masch.). *Reaction-wheel, wheel of recoil, Barker's mill.* Roue *f.* à réaction, roue hydraulique de Segner.
R— —, elektrisches — (Elektr.). *Electrical fly, electrical reaction-mill.* Tourniquet *m.* électrique.
R—sturbine *f.* (Masch.). *Reaction-turbine.* Turbine *f.* à réaction.

Real *f.* (Name einer Schriftgattung) (Buchdr.). *Eight-lines pica.* Double-canon *m.*
R—brett *n.*, **—fach** *n.*, **Schrankfachbrett** (Tischl.). *Shelf.* Tablette *f.*
R—schrift *f.* (Buchdr.). *Two-lines double pica, French canon.* Gros canon *m.*

Realgar *n.* & *m.*, **rotes Rauschgelb** *n.*, **Rauschrot** *n.*, **rote Arsenblende** *f.* (Schwefelarsen) (Miner.). *Realgar, red arsenic, red orpiment, ruby sulphur, red sulphuret of arsenic, disulphide of arsenic, ruby-sulphur, red arsenic-glass, sandarach.* Arsenic *m.* sulfuré rouge, réalgar *m.*, sandarac *m.*

Rebengeländer *n.* *Sich* Weinlaube.

Rebstecken *m.*, **Rebpfahl** *m.* (Weinbau). *Pole, vine-pole.* Echalas *m.* *Sich* Weinbergspfahl *unter* Pfahl.

Receptor *m.*, **Empfänger** *m.* (Tel., Telephon). *Receiver.* Récepteur *m.*

Rechen *m.*, **Harke** *f.* (Gärtn. etc.). *Rake.* Râteau *m.*
R— (mit welchem die Kohlen beim Einladen in der Grube zusammengebracht werden) (Bergbau). *Noper (Derbysh.).* Râteau *m.*
R—, Treiber *m.* eines Bandwebstuhls (Web.). *Driver of a ribbon-loom, picker of a ribbon-loom.* Chasse-navettes *m.* d'un métier à rubans.
R—brett *n.* der Alten. *Abacus.* Abaque *m.*
R—-, Öl-, Esel(s)-haut *f.* (Schreibtafelpergament von Schaffellen) (Perg.). *Ass-skin.* Parchemin *m.* préparé dont on fait les tablettes etc.
R—kunst *f.* *Arithmetic.* Arithmétique *f.*
R—künstler *m.* (Arithm.). *Arithmetician.* Arithméticien *m.*
R—maschine *f.* (Landw.). *Sich* Pferdeharke.
R— —. *Arithmetical machine, calculating-machine, arithmometer.* Arithmomètre *m.*, machine *f.* à calculer.
R—schieber *m.*, **—stab** *m.* *Slide-rule.* Règle *m.* à calculer.
R—tafel *f.*, **Schiefertafel.** *Slate-board, slate.* Ardoise *f.* en table, table *f.* en ardoise.
R— —, Gunter's — (Arithm.). *Gunter's scale.* Abaque *m.* de Gunter.

Rechnen (Math.). *To calculate.* Calculer.
R— *n.*, **Rechnung** *f.* (Math.). *Calculus.* Calcul *m.*
R—, be— das Besteck (Schifff.). *To work the reckoning.* Calculer le point.

Rechnung *f.*, **Abrechnung, Berechnung** des Conto. *Account, calculation.* Compte *m.*
R—sführer *m.* *Sich* Buchhalter.

Recht . . . —eck *n.* (Geom.). *Rectangle, right-angled parallelogram* Rectangle *m.*
R—weisend (von der Magnetnadel gesprochen) (Schifff.). *True.* Corrigé.
R—winklig (Geom.). *Rectangular, rectangled, right-angled, orthogonal.* Rectangulaire, rectangle.
R— —, winkelrecht (Zeichn.). *Rectangular, right-angled.* Orthogone, orthogonal, rectangulaire.

Rechtsdrall *m.* (Art.). *Right-handed twist.* Pas *m.* qui va à droite.

Rechtsweiche *f.* (Eisenb.). *Tur-nout to the right.* Changement *m.* normal à droite.

Recht so! (Kommand., Seew.). *Keep her so! Thus! Very well thus!* Gouvernez comme ça!

Rechtes (Flötz) *n.*, **Rechter** (Flötzflügel) *m.* (Bergb.). *Sich* Flötz.

Rezipient *m.*, **Sammelgefäss** *n.*, **Vorlage** *f.* (Chem.). *Receiver.* Récipient *m.*

Reck . . . —hammer *m.* (Hammerw.). *Tilt-hammer, stretching-hammer,* Martinet *m.* à queue *ou* à bascule.
R—walzen *f. pl.*, **—walzwerk** *n.*, **Stabeisenwalzwerk, Stabwalzwerk, Stangenwalzwerk, Streckwerk** (Walzw.). *Stretching-rolls pl., finishing-* or *merchant-rolls pl.* or *rollers pl.* Cylindres *m. pl.* étireurs, cylindres finisseurs.

Recken, strecken das Eisen (Schmied.). *To flatten, to extend, to lengthen iron, to draw down, to hammer.* Étirer le fer sous le marteau.

R—, strecken die Metalle (Met.). *To draw out.* Étirer les métaux.

R—, strecken die Schirbel oder Kolben (Met.). *To dolly, to tilt, to shingle the blooms.* Étirer les maquettes de fer au marteau.

R— die Strähne (Web.). *To dry the strained hanks after having wetted them.* Cheviller.

R— (Tuchfabr.). *To rack, to stretch,* Étendre, étirer les draps lavés.

R—, strecken ein Tau (Seew.). *To stretch.* Étendre, allonger un cordage, ourdir les fils du caret.

R— *n.* des Eisens (Schmied.). *Flattening, drawing-down.* Étirage *m.* au marteau.

R— des Drahtes (Tel.). *Killing of wire.* Traction *f.* du fil, rectification *f.* du fil.

R—, Schmieden *n.* der Schirbel (Met.). *Tilting of bloom.* Étirage des maquettes de fer au marteau.

R— (Tuchfabr.). *Racking.* Étendage *m.*, étirage des draps lavés.

R— *m.* (Gewehrständer) (Seew.). *Cross-piece for the small arms.* Râtelier *m.* d'armes. *Sieh auch unter* Gewehr.

Redan *m.*, **Flesche** *f.* (Befest.). *Redan, fleche.* Redan *m.*, flèche *f.*

R—batterie *f.* (Art.). *Indented battery, oblique battery.* Batterie *f.* en crémaillère *ou* à redans.

Redderbrett *n.* (Deckel des Oesgatts im Boote) (Schiffb.). *Cover of a boat's well-room.* Panneau *m.* d'écoutillon de l'oussec d'une embarcation.

Rednerbühne *f.*, **Tribüne** *f.* (Bauk.). *Tribune, platform, (in ancient Rome:) rostrum, (Engl. elections:) hustings pl., stage.* Tribune *f.*

Redoute *f.*, **geschlossene Schanze** *f.* (Befest.). *Redoubt.* Redoute *f.*

Redruthit *m.* (Miner.). *Sieh* Kupferglanz.

Reduzieren, vereinfachen einen algebraischen Ausdruck (Math.). *To reduce.* Réduire.

R— ein Oxyd etc. (Met.). *To reduce.* Réduire.

Reduit *n.* (Befest.). *Sieh* Rückhaltwerk.

Reduktion *f.*, **Vereinfachung** *f.* von analytischen Ausdrücken, von Gleichungen (Math.). *Reduction.* Réduction *f.*

R— oder Zurückführung auf gleiche Benennung. *Reduction.* Réduction.

R— oder Zurückführung auf eine höhere Benennung. *Ascending-reduction.* Réduction ascendante, réduction à la dénomination supérieure.

R— oder Zurückführung auf eine niedrigere Benennung. *Descending-reduction.* Réduction à une dénomination inférieure, réduction descendante.

R— eines Oxydes (Met.). *Reduction.* Réduction.

Reduktions... —flamme *f.* (Prob.). *Reduction-flame of the blow-pipe, reducing-flame, inner flame.* Feu *m.* de réduction.

R—mittel *n.* (Chem., Met.). *Desoxidising-agent, reducing-agent, reductive.* Agent *m.* de réduction.

R—quadrant *m.* (eine Vorrichtung, auf mechanische Weise die Länge und Breite zu bestimmen) (Seew., Astron.). *Sinical quadrant.* Quartier *m.* de réduction.

R—tabelle *f.* (Techn.). *Table of reduction.* Table *f.* de réduction.

R—ventil *n.* *Reducing-valve.* Soupape *f.* de réduction.

Reduktionszirkel *m.* (Zeichn.). *Reduction-compasses pl.* Compas *m.* à coulisse *ou* de réduction.

R—zone *f.* (Mech.). *Zone* or *region of reduction (in blast-furnaces etc.).* Zone *f.* *ou* région *f.* de réduction.

Ree! (Kommandowort beim Überstaggehen) (Schiffb.). *Ready all! ready about.* Pare à virer!

Reef *n.*, **—band** *n.*, **Reefen** *n.* (Seew.). *Sieh* Reff etc.

Reell (Math.). *Real.* Réel.

Reep *n.* (dünnes Tau) (Seew.). *Rope.* Cordage *m.* *Sieh auch* Bojereep *unter* Boje, Drehreep, Steuerreep, Stängewindreep, Taljereep.

R—schlägerarbeit *f.* (Reepschl.). *Rope-maker's (roper's) work.* Ouvrage *m.* de cordier.

R—schlägerei *f.* (Reepschl.). *Ropery.* Corderie *f.*

Reeper *m.* oder **Reepschläger** *m.* (Seew.). *Roper, rope-maker.* Cordier *m.*

R—bahn *f.* (Reepschl.). *Rope-walk, rope-yard.* Corderie *f.*

Rees *n.*, **ein — oder Rens auf die Naht eines Segels setzen** (Seew.). *To prick the seams.* Piquer la couture, renforcer la couture.

Reff *n.*, **Reef** *n.* (Seew.). *Reef.* Ris *m.*

R—auf holer *m.* (Seew.). *Reef-burton.* Cartahu *m.* sur le garant d'un palanquin de ris.

R—band *n.*, **Reefband** (Seew.). *Reef-point* or *band.* Raban *m.* de ris, bande *f.* de ris.

R—gatt *n.*, **—bandloch** *n.* im Segel (Seew.). *Eyelet, eyelet-hole.* Œillet *m.* des voiles, œil *m.* de pie.

R—kamm *m.* (Ackerb.). *Sieh* Riffel.

R—knebelsteert *m.* (Seew.). *Reefing-becket.* Béléguic *m.*

R—knoten *m.* (Seew.). *Reef-knot.* Nœud *m.* plat.

R—leine *f.* (Seew.). *Reef-line.* Filière *f.* de ris.

R—legel *m.* (Seew.). *Reef-cringle.* Plate *f.* de ris.

R—talje *f.* (Seew.). *Reef-tackle.* Palan *m.* ou palanquin *m.* de ris.

R—taljenblock *m.* (Seew.). *Strap bored-block.* Moque *f.* à sabot pour palanquins.

R—zeising *f.* (Seew.). *Reef-point.* Garcette *f.* de ris, hanet *m.* du ris.

R—zeisingsknebel *m.* (Seew.). *Reefing-becket toggle.* Cabillot *m.* pour béléguics.

Reffeln, reffen den Flachs (Ackerb.). *Sieh* Riffeln.

Reffen, reefen ein Segel, **ein Reff nehmen, einbinden** oder **einstecken** (Seew.). *To reef.* Prendre un ris.

Reflektieren (Phys.). *To reflect.* Réfléchir, refléter.

Reflektor *m.* (Phys.). *Reflector.* Réflecteur *m.*, réverbère *m.*

Reflexion *f.*, **Zurückwerfung** *f.* (Phys.). *Reflection, reflexion.* Réflexion *f.*

Reflexions... —galvanometer *n.*, **Spiegelgalvanometer** (Elektr.). *Reflecting-galvanometer, mirror-galvanometer.* Galvanomètre *m.* à miroir.

R—ebene *f.* (Phys.). *Plane of reflection.* Plan *m.* de réflexion.

R—goniometer *n.* (Miner.). *Reflective goniometer.* Goniomètre *m.* à réflexion.

R—kreis *m.* *Sieh* Reflexionszirkel.

R—winkel *m.* (Phys.). *Angle of reflection.* Angle *m.* de réflexion.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Reflexionszirkel *m.*, **—kreis** *m.* (Astron., Seew.). *Reflecting-circle.* Cercle *m.* de réflexion.

Reform *f.*, **gregorianische** — des Kalenders. *Gregorian reformation.* Réforme *f.* ou réformation *f.* grégorienne.

R—, julianische — des Kalenders. *Julian reformation.* Réforme ou réformation julienne.

Refraktion *f.* *Sieh* Strahlenbrechung.

Regatta *f.* (Sport.). *Regatta, race.* Régate *f.*

Regel *f.* (Math.). *Rule.* Règle *f.*

R— de tri *f.* *Rule of three, rule of proportion, golden rule.* Règle de trois.

R—, Guldin'sche —, barycentrische Methode *f.* (Mech.). *Centrobaric method, properties pl. of Guidinus.* Théorèmes *m. pl.* de Guldin, méthode *f.* centrobarique.

R—chronometer *n.* (Schifff.). *Standard chronometer.* Chronomètre-étalon *m.*

R—kompass *m.* (Seew.). *Sieh unter* Kompass.

R—mässig (Geom.). *Sieh* Regulär.

Regen... —auslass *m.* (Wasserb.). *Sieh* Not-auslass.

R—bach *m.* (Wasserb.). *Torrent.* Torrent *m.*, ravine *f.*

R—bö *f.* (Seew.). *Rain-squall.* Grain *m.* pluvieux.

R—bogen *m.* (Phys., Meteor.). *Rain-bow.* Arc-en-ciel *m.*

R—deckel *m.* eines Gewehrschlosses (Kriegsw.). *Lock-cover.* Couvre-platine *m.* d'un fusil.

R—fall *m.*, **—menge** *f.* (Meteor.). *Rain-fall.* Chute *f.* de pluie.

R—fang *m.* *Sieh* Cisterne.

R—höhe *f.* (Meteor.). *Depth of rain-fall.* Eau *f.* tombée.

R—kammer *f.* bei der Kupfergewinnung (Met.). *Rain-chamber.* Chambre *f.* à pluie.

R—messer *m.* (Phys.). *Rain-gauge, udometer, pluviometer.* Pluviomètre *m.*, udomètre *m.*

R— —, selbstaufzeichnender —. *Self-registering* or *recording rain-gauge.* Pluviographe *m.*

R—pfropf *m.* *Sieh* Gewehrpfropf.

R—rinne *f.* (Bauw.). *Sieh* Dachrinne.

R—schauer *m.* (Meteor.). *Shower of rain.* Ondée *f.*

R—segel *n.*, **—zelt** *n.* (Schiffb.). *Rain-awning.* Taud *m.*

R—zeit *f.* (Meteor.). *Rainy season, rain-time.* Hivernage *m.*

Regenerator *m.*, **—ofen** *m.*, **Regenerativ-ofen, Siemens'scher Ofen** (Met.). *Regenerative-furnace, regenerative gas-furnace, gas-furnace with regenerators, regenerator.* Four *m.* à régénérateur au gaz.

R—winderhitzungsapparat *m.*, **Wärmespeicherwinderhitzungsapparat.** *Regenerator-stove, air-regenerator.* Appareil *m.* à air chaud en matériaux réfractaires et à chauffage alternatif.

Regiearbeit *f.* (Bauw.). *Building in day-work.* Travaux *m. pl.* par régie.

Regimentsschule *f.* (Kriegsw.). *Regiment's school.* École *f.* régimentaire.

Register *n.*, **Inhaltsverzeichnis** *n.*, **Inhalt** *m.* (nach Kapiteln etc.) (Buchdr.). *Index, register, contents pl.* Index *m.*, table *f.* des matières.

R—, alphabetisches — (Buchdr.). *Register, table.* Registre *m.*, table, table alphabétique.

Register beim Druck (das genaue Passen des Widerdrucks auf den Schöndruck) (Buchdruck.). *Register.* Registre.

R—, in — zugerichtet (Buchdr.). *In good register.* En registre.

R— machen. *To make register.* Faire le registre.

R— einer Drehbank (beim Anfertigen von Schrauben) (Drechsl.). *Mandril-guide.* Clef *f.* d'un tour.

R—, Luftschieber *m.* (Dampfm.). *Register, damper-plate.* Registre (sur le côté de la boîte à fumée).

R—, Ofenschieber *m.*, **Essenklappe** *f.* einer Feuerung (Masch., Met.). *Damper.* Registre d'un fourneau.

R—, Orgelzug *m.* (Org.). *Register, stop.* Registre, jeu *m.*

R—, Lloyd's — (Seeversich.). *Lloyd's register.* Registre du Lloyd.

R—bogen *m.*, **Zurichtebogen** (Buchdr.). *Register-sheet.* Feuille *f.* de registre.

R—certifikat *n.*, **Schiffscertifikat** (Schiffb.). *Ship's certificate of registry.* Acte *m.* de nationalité, acte de francisation.

R—hafen *m.* (Seew.). *Sieh* Heimatshafen.

R—schütze *m.*, **Coulissenschütze** (Wasserbau). *Paddle-valve.* Ventelle *f.* à jalousie.

R—tonne *f.* (Schiffb.). *Register-ton.* Tonneau *m.* de registre.

Registrier... —apparat *m.*, **Zähler** *m.*, **Gangzähler** (Masch.). *Counter, tell-tale, indicator, recorder.* Compteur *m.*, indicateur *m.*, totalisateur *m.* enregistreur *m.*

R—galvanometer *m.* (Elektr.). *Registering galvanometer.* Galvanomètre *m.* enregistreur.

R—telegraph *m.* *Recording-telegraph.* Télégraphe *m.* enregistreur.

Regula falsi *f.* (Arithm.). *Position, false position, supposition, trial-and-error.* Règle *f.* de fausse position.

Regulär, regelmässig (Geom.). *Regular.* Régulier.

Regulator *m.* (Masch.). *Regulator, governor.* Régulateur *m.*, gouvernateur *m.*, modérateur *m.*

R—, Dampfzulassventil *n.* (Masch.). *Regulator-valve.* Régulateur, modérateur.

R— von Watt (Masch.). *Sieh* Centrifugalregulator.

R— (Uhrm.). *Watch-maker's clock.* Régulateur.

R—, Schwungrad *n.* (Uhrm.). *Regulator.* Roue *f.* volante.

R—, hydraulischer — (Masch.). *Hydraulic governor.* Régulateur hydraulique.

R—, parabolischer — (Masch.). *Parabolic governor.* Régulateur parabolique.

R—, Selbst—, automatischer — (Elektr.). *Automatic current-regulator.* Régulateur de courant automatique.

R—, Zeug— an der Papiermaschine (Pap.). *Pulp-meter.* Régulateur, mesureur *m.*, distributeur *m.*

R—klappe *f.* (Dampfm.). *Regulator-slide.* Tiroir *m.* de régulateur.

R—kugeln *f. pl.* *Governor balls pl.* Boules *f. pl.* à modérateur.

R—schieber *m.* (Lok.). *Regulator-slide.* Tiroir *m.* du modérateur.

Regulieren *n.* der Drähte (Tel.). *Regulating-strain of wires.* Réglage *m.* des fils.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Regulier...—apparat *m. Regulating apparatus.* Appareil *m.* régulateur.
R—hahn *m.* (Masch.). *Regulating-cock.* Robinet *m.* régulateur.
R—hebel *m.* (Dampfm.). *Standard-lever.* Levier *m.* du régulateur *ou* du modérateur.
R—siphon *m.*, **Ablassdüker** *m.* (Wasserb.). *Regulating-siphon.* Épanchoir *m.* à siphon.
R—ventil *n.* (Lok.) *Regulator-valve.* Soupape *f.* d'admission.
R—werk *n. Sich* Stromwerk.
Regulierung *f.*, **Fluss—** (Flussb.). *Improvement of a river-channel.* Amélioration *f.*, régularisation *f.*
R— (Techn.). *Regulating.* Réglage *m.*
R— der Dampfverteilung (Lok.). *Regulating of the steam-distribution.* Règlement *m.* de la distribution.
R—skurve *f.* (zur Bestimmung der Stellungen des Excentriks, des Schiebers etc.) (Dampfm.). *Curve in the drawings of steam-engines which serves to determine the place of the slide-valve, the eccentric etc.* Courbe *f.* de régulation.
Regulinisch (Chem., Met.). *Reguline, pure.* Régulin.
Regulus *m.* (Met., Prob.). *Sich* König.
Reh *n.* (eine dünne Leiste aus Holz) (Seew.). *Ribband.* Lisse *f.*
R—posten *m. pl.*, **Posten, Postenschuss** *m.* (Jagd). *Buck-shot.* Chevrotines *f. pl.*, postes *f. pl.*
Reib . . . —ahle *f.*, **Räumahle** (Techn.). *Broach, opening-bit, rimer, grater, square-iron, square-punch.* Alésoir (alézoir) *m.*, équarrissoir (écarrissoir) *m.*, broche *f.*, fer *m.* carré, cherche-fiche *m.*, cherche-pointe *m.*
R— —, sechseckige —. *Six-square broach.* Alésoir *m.* à six angles.
R— —, viereckige —. *Four-square broach.* Alésoir carré.
R— —, Dorn *m.* (Schloss., Schmied.). *Treblet, triblet, drift, mandrel.* Étampe *f.*, mandrin *m.*
R—blech *n.*, **Streichblech** (für das Lenkscheit oder den Protzsattel) (Wagenb.). *Bearing-plate, sweep-bar-plate.* Plaque *f.* de frottement de sassoire.
R—eisen *n. Rasp, grater.* Râpe *f.*, égrugeoir *m.*
R—holz *n.*, **Reibeholz** (Feuerw.). *Sich* Läufer *und* Mengholz.
R—hölzer *n. pl.* (an den Schiffen im Hafen zum Schutz gegen Stoss und Reibung). *Fenders pl., skids pl.* Défenses *f. pl.* en bois.
R—kissen *n.*, **—zeug** *n.* einer Elektrisiermaschine (Phys.). *Rubber, cushion.* Coussinet *m.*, frottoir *m.*
R—klotz *m.* (beim Hughes'schen Typendruck-Telegraph) (Tel.). *Fly-wheel-break.* Sabot *m.* du frein.
R—scheit *n. Sich* Lenkscheit.
R—schiene *f.* (Fuhrw.). *Friction-plate.* Plaque *f.* de friction, bande *f.* de frottement.
R—sessel *m.*, **Reibesessel** (auf welchem das Pergament mit Bimsstein glatt gerieben wird) (Perg.). *Bench covered with a sack stuffed with flocks (on which the skin is rubbed with the pumice-stone).* Espèce *f.* de banc couvert d'un sac rembourré de flocons de laine et sur lequel se fait le ponçage.
R—wohl *m.* (Feuerw.). *Sich* Läufer *und* Reibewohl.
Reibzeug *n.* (Phys.). *Sich* Reibkissen.
R—zündhölzchen *n. Friction-match, Congreve-match.* Allumette *f.* à friction, congrève *f. Sich auch* Streichhölzchen.
Reibe . . . —brett *n.* (Maur.). *Float of masons.* Aplanissoire *f.*
R— —, das mit zwei Händen gehandhabt wird (Maur.). *Derby.* Aplanissoire qui est appliquée par deux mains.
R—lappen *m.* (Goldschl.). *Rubber, rubbing-cloth.* Frottoir *m.*
R—läufer *m.* (Mal.). *Sich* Farbläufer.
R—maschine *f.* (Zuck.). *Sugar-rasp.* Râpe *f.* à sucre.
R—tafel *f.* für Feuerwerkssätze. *Mixing-table, mealing-tray.* Table *f.* à égruger, table à rebord.
R—wohl *m.* (Techn.). *Sich* Brustleier und Reibwohl.
Reiben (Mech., Techn., Phys.). *To rub.* Frotter.
R— die Ballen (Buchdr.). *To rub the balls.* Distribuer l'encre sur les balles.
R— die Farben. *To grind, to rub down, to bray.* Broyer les couleurs.
R—, ab—, glatt— die Wände (Maur.). *To flatten the walls.* Frotter les murs.
R—, Mehlpulver — (Feuerw.). *To meal powder.* Faire du pulvérin.
R—, klar— den Satz (Pulv., Feuerw.). *To bruise down.* Broyer les compositions.
R—, zu Pulver —. *Sich* Pulvern.
R— *n.* der Farben (Mal.). *Grinding, rubbing down, braying.* Broyage *m.* des couleurs.
Reiber *m.*, **Reibstein** *m.*, **Läufer** *m.*, **Farbläufer** (Buchdr. u. Mal.). *Brayer, ink-block, stage, muller.* Broyon *m.*, marbre *m.*, molette *f.*
R—, Vor—, Wirbel *m.*, **Drehknopf** *m.* (Schloss.). *Turn-buckle, turn-button.* Tourniquet *m.*
R— (beim Hughes'schen Typendruck-Telegraphen) (Tel.). *Steel-rider.* Lèvre *f.* de frottement.
R— der Friktionsschlagröhre (Feuerw.). *Friction-bar, rubber.* Ragueux *m.*, rugueux *m.*
R—hülle *f.* (Feuerw.). *Cover of the rubber.* Tube *m.* d'étoupille.
Reibung *f.* (Mech.). *Friction, rubbing.* Frottement *m.*
R— der Bewegung. *Friction of motion.* Frottement de mouvement *ou* pendant le mouvement.
R— der Ruhe. *Friction of quiescence.* Frottement de repos *ou* au départ.
R—, gleitende —. *Friction of sliding, sliding rubbing* or *friction.* Frottement de glissement, résistance *f.* au glissement.
R—, magnetische — (Elektr.). *Magnetic sliding.* Frottement magnétique.
R—, mittelbare —. *Mediate friction.* Frottement médiat.
R—, unmittelbare —. *Immediate friction.* Frottement immédiat.
R—, wälzende oder **rollende —.** *Friction* or *resistance of rolling.* Frottement de roulement, résistance *f.* au roulement.
Reibungs . . . —bahn *f.* (Eisenb.). *Railway worked with ordinary locomotives.* Chemin *m.* de fer à friction.
R—bremse *f. Friction-brake.* Frein *m.* de friction.
R—elektrizität *f.* (Phys.). *Frictional electricity.* Électricité *f.* par frottement.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Reibungsfläche *f.* der Gleitbahnen (Lok.). *Surface of friction of the guide-bars.* Surface *f.* de frottement des glissières.

R—koëffizient *m.* (Mech.). *Coefficient of friction.* Coefficient *m.* de frottement.

R—kupplung *f.* (Masch.). *Friction-clutch.* Accouplement *m.* à friction.

R—rad *n.*, **Friktionsrad** (Rad zur Übertragung der Bewegung mittelst Reibung) (Masch.). *Friction-wheel.* Roue *f.* de friction, roue de frottement.

R—rolle *f.*, **Friktionsrolle, Leitrolle, Führungsrolle** (zur Verwandlung der gleitenden Reibung in rollende) (Masch.). *Friction-roller, roller, pulley, running-sheave.* Galet *m.*, roulette *f.*

R—winkel *m.*, **Ruhewinkel** (Mech.). *Angle of friction* or *of repose.* Angle *m.* de frottement.

Reichardtit *m.* (Miner.). *Sieh* Bittersalz.

Reich . . . —haltig (Met.). *Sieh* Haltig.

R-treiben *n.* (Met.). *Sieh* Treiben.

Reichstelegraph *m.* *Imperial telegraph.* Télégraphe *m.* de l'Empire.

Reif *m.*, **Ring** *m.* (Techn., Masch.). *Hoop.* Cercle *m.*, virole *f.*

R—, Rauhfrost *m.* (Meteor.). *Hoar-frost.* Gelée blanche *f.*

R— eines Fasses (Küf.). *Hoop.* Cerceau *m.*, cercle, cerclier *m.*

R—, eiserner —, Eisen—. *Iron hoop.* Cercle *ou* cerceau *m.* de fer.

R—, hölzerner —. *Wooden hoop.* Cercle *ou* cerceau de bois.

R—e aufschlagen (ein Fass binden). *To hoop.* Cercler.

R— einer Säule (Bauk.). *Astragal, ring.* Astragale *m.* *Sieh* Rundstab.

R—besatzung *f.* (Schloss.). *Cross-guards pl.* Pleine-croix *f.*

R—eisen *n.*, **Rad—** (Walzw. etc.). *Tyre-iron.* Fer *m.* de bandage.

R— —, Bandeisen (sehr schwaches Flacheisen) (Walzw.). *Hoop-iron, hoops pl.* Fer en rubans, fer de ruban, feuillard *m.* (de fer), fer feuillard, petit fer plat, petit fer en bandes.

R—haken *m.* (zum Aufziehen der Radreife) (Schmied.). *Tire-dog.* Diable *m.*

R—holz *n.* (Küf.). *Wood fit for making hoops, hoops pl.* Feuillard *m.*, bois *m.* feuillard, cerceaux *m. pl.*, cercles *m. pl.*

R—kamm *m.* (Web.). *Sieh* Rietkamm.

R—kloben *m.*, **—kluppe** *f.*, **—zange** *f.*, **Kopfzange** (Schmied. u. Büchsenm.). *Vice-clamps pl., lockfiler's clamps pl.* Mordache *f.* à chanfrein.

R—macher *m.* (Böttch.). *Hoop-maker.* Cerclier *m.*

R—messer *n.* (Küf.). *Sieh* Schnittmesser.

R—ring *m.*, **Rundstab** *m.* mit einem Plättchen (Bauk.). *Astragal, bead.* Astragale *m.*

R-zange *f.*, **—zwinge** *f.* (zum Aufziehen der Reife) (Küf.). *Hoop-cramp.* Davier *m.*, davié *m.*

R—zwinge *f.*, **Schraubwinde** *f.* (Küf.). *Hoop-cramp.* Traitoir *m.*, traitoire *f.*

Reifeln einen Säulenschaft (Bauw.). *Sieh* Auskehlen.

Reifen *m.* am Schlüsselbart (Schloss.). *Rein on the key-bit.* Rouet *m.*

Reifen *m. pl.* aus gebogenen Stämmchen in einem runden Reifenschachte (Bergb.). *Hoops pl. in a little circular shaft timbered with curbed perches.* Roisses *f. pl.* (dans un petit puits circulaire).

R— *m.* (Masch.). *Sieh* Rand.

Reifung *f.*, **kreuzweise** — des Maroquinleders (Zuricht.). *Artificial grain of morocco produced by rolling notched cylinders over the leather in directions that cross one another.* Croisé *m.* du grain du maroquin.

R—, die kreuzweise — geben. *To produce the artificial grain.* Donner les croisés du grain.

Reih . . . —leine *f.* (Seew.). *Sieh* Lissleine.

R— —, Anschlagleine für Gaffelsegel oder Klüver (Seew.). *Lacing.* Passeresse *f.*, chambrière *f.*, lacet *m.*, filin *m.* de transfilage.

R—nagel *m.* (Wagenb.). *Sieh* Mittelbolzen.

Reihe *f.* (Math.). *Series.* Série *f.*

R—, arithmetische — oder **Progression** *f.* *Arithmetical progression.* Progression *f.* arithmétique *ou* par différences.

R—, divergierende —. *Diverging series.* Série divergente.

R—, geometrische — oder **Progression** *f.* *Geometrical progression.* Progression géométrique *ou* par quotient.

R—, harmonische —. *Harmonical series.* Série harmonique.

R—, konvergierende —. *Converging series.* Série convergente.

R—, logarithmische —. *Logarithmic series.* Série logarithmique.

R—, rekurrierende —. *Recurring series.* Série récurrente.

R—, unendliche —. *Infinite series.* Série infinie.

R—haken *m.*, **Einziehhaken, Einziehnadel** *f.* (Web.). *Heddle-hook.* Passette *f.*

Reihen . . . —maschine *f.*, **Hauptstrommaschine** (Elektr.). *Series dynamo.* Dynamo *m.* en série.

R—säemaschine *f.*, **Drillmaschine** (Ackerb.). *Ridge-drill.* Semoir *m.* en lignes.

R—schaltung *f.* (Elektr.). *Series connection.* Couplage *m.* en série.

Rein (von einer Küste gesprochen) (Schifff.). *Bold.* Sain.

R—bohren, ausbohren einen Cylinder (Masch.). *To bore, to bore up.* Aléser.

R—druck *m.* (Buchdr.). *Clean proof.* Seconde *f.*, seconde épreuve *f.*

R—eisen *n.*, **Feineisen, gefeintes Eisen.** *Refined iron, fine-metal.* Fer *m.* raffiné, fer fin, fin métal *m.*

R—ertrag *m.*, **—gewinn** *m.* einer Bahn. *Net produce, net profit.* Produit *m.* net, bénéfice *m.* d'une ligne.

R—flachs *m.* (Spinn.). *Sieh* Schwingflachs.

R—hanf *m.* (Spinn.). *Clean hemps* or *firsts pl.* Brin *m.*, chanvre *m.* net *ou* sérancé.

R—karde *f.* *Sieh* Feinkratze.

R—schrift *f.*, **Mundum** *n.* *Copy for signing.* Expédition *f.* à signer.

R—schwingen *n.* des Flachses etc. (Spinn.). *Finishing, cleaning.* Teillage *m.* à finir.

Reinen das Roheisen, **feinen** (Met.). *To refine.* Raffiner.

Reinigen, säubern, putzen (Techn.). *To clean.* Nettoyer, purifier, monder, éplucher.

R— (Seid.). *To clean.* Purger.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Reinigen mit feuchtem Leinenzeuge und einem weichen Schwamme (bei der Leim- oder Wasservergoldung). *To clean off with wet linen and a soft sponge.* Dégraisser dans la dorure en détrempe.
R— eine Asphaltstrasse durch Wasserspülung (Strassenb.). *To wash a street by jet and hose.* Laver, nettoyer une rue par jet d'eau.
R— den Boden eines Schiffes (Seew.). *To grave a ship.* Gratter le fond d'un navire.
R— eine Feile (Schloss.). *To clean a file.* Dégraisser une lime.
R— den Goldguss (Goldschm.). *To clean molten gold.* Épailler l'or fondu.
R— die Nadeln mittelst Sägespänen (Nähnadel.). *To wipe the needles in saw-dust.* Dégraisser les aiguilles à coudre dans un tambour.
R— den Rost von Schlacken. *To clear the bars.* Décrasser la grille.
R— die Soda (Sodaf.). *To clean raw soda.* Touiller la soude.
R— die alten Steine u. s. w. vom Mörtel (Maur.). *To clean the stones etc. from mortar.* Décrotter les vieilles pierres, décrotter les vieux carreaux.
R— eine Strasse (Strassenb.). *To clean, to scavenge, to dust, to remove trade-refuses.* Nettoyer, débourber.
R—, säubern das Tuch (Tuchfab.). *To clean.* Épautier. *Sich* Noppen.
R— *n*, **Reinigung** *f*., **Säubern** *n*., **Säuberung** *f*. (Techn.). *Cleaning, cleansing, clearing, scouring.* Nettoyage *m*., nettoiement *m*.
R—, Säubern des Blechs (Met.). *Cleaning of sheets.* Récumage *m*. de la tôle.
R— der Giesshäfen (Glasm.). *Cleaning of the cisterns.* Curage *m*. des cuvettes.
R— des Kautschuks durch fortgesetztes Auswalzen. *Purification of caoutchouc.* Déchiquetage *m*. du caoutchouc.
R— der Metalle (Met.). *Refining.* Affinage *m*. des métaux.
R— des Salpeters. *Sich* Reinigung.
R— der Seide (Seide.). *Scouring.* Décreusage *m*., cuisson *f*. de la soie.
R— alter Steine von Mörtel (Maur.). *Cleaning from mortar.* Décrottage *m*. des vieilles pierres.
R— einer Strasse (Strassenb.). *Cleaning, scavenging, dusting, removal of trade-refuse.* Nettoyage *m*., débourbement *m*.
R— einer Strasse durch Wasserspülung (Strassenb.). *Washing by jet and hose.* Lavage *m*., nettoyage par jet d'eau.
Reinigung *f*. einer Maschine, eines Dampfkessels etc. (Techn.). *Cleaning.* Nettoyage.
R—, Reinigen *n*. des Salpeters. *Refining of saltpetre.* Raffinage *m*. du salpêtre.
R— (Seifens.). *Sich* Schmelzung.
R— der Baumwolle (Spinn.). *Cleaning.* Nettoyage.
Reinigungs . . . —apparat *m*., **Waschapparat** (Chem., Gasbel.). *Purifier.* Laveur *m*., épurateur *m*.
R—behälter *m*., **Filtrierbassin** *n*. (Wasserbau). *Filtering-basin, filtering-tank.* Purgeoir *m*.
R—brunnen *m*. von Kirchen (Bauk.). *Lustral font* or *well.* Fonts *m. pl.* lustraux *ou* de lustration.
R—grube *f*. (Eisenb.). Fosse *f*. a piquer.
R—hahn *m*. am Cylinder (Lok.). *Purging-cock.* Robinet *m*. purgeur.
Reinigungsmaschine *f*. (Müll.). *Purification-machine.* Machine *f*. à nettoyage.
R—pfropfen *m*., **—stöpsel** *m*., **Schraubenpfropf** *m*. (Lok.). *Screw-plug, mud-plug.* Bouchon *m*. de nettoyage, bouchon à vis.
R—thür *f*. für Essen. *Sich* Einsteigethür.
R—walzen *f*. *pl*. (bei der Kautschukfabr.). *Crushing-cylinders pl.* Machine *f*. à déchiqueter.
Reis *m*. (Samen von *Oryza sativa*) (Ackerb. etc.). *Rice.* Riz *m*.
R—bund *n*., **Reisigbündel** *n*., **Welle** *f*. (Befest., Wasserb.). *Fagot, faggot, fascine, bavin, bush-bundle.* Fagot *m*., fascine *f*., bourrée *f*., cotret *m*., faisceau *m*.
R—gerste *f*. *Sich* Gerste.
R—papier *n*. (Pap.). *Rice-paper, pith-paper.* Papier *m*. de riz.
R—werkskirche *f*., **Stawkirche** (Bauw.). *Scottish-work church.* Église *f*. en bois.
Reise *f*., **See—** (Schifff.). *Voyage, trip.* Voyage *m*.
R—, Aus—. *Outward voyage.* Voyage d'aller.
R—, erste —. *Maiden trip, first voyage.* Premier voyage.
R—, Hin- und Rück—. *Voyage out and in.* Voyage d'aller et de retour.
R—, Forschungs—. *Discovery-voyage.* Voyage de découverte.
R—barometer *n*. (Phys.). *Portable barometer.* Baromètre *m*. portatif.
R—bedarf *m*., **—artikel** *m. pl.*, **—geräte** *n. Necessaries for travelling, travelling-equipage, traps pl.* Articles *m. pl.* de voyage, effets *m. pl.* de voyage.
R—besteck *n. Travelling-case.* Nécessaire *m*. de voyage.
R—flasche *f*. *Case-bottle.* Flacon *m*. de voyage.
R—handbuch *n*., **Wegweiser** *m*. *Itinerary, road-book.* Itinéraire *m*.
R—karte *f*. *Itinerant map.* Carte *f*. itinéraire.
R—kutsche *f*. (Wagenb.). *Travelling-coach.* Voiture *f*. de voyage.
R— —, kleine —. *Low travelling-chariot.* Coupé *m*. bas de voyage.
R—mütze *f*. *Travelling-cap.* Casquette *f*. de voyage.
R—sack *m*. *Carpet-bag, clothes-bag, cloak-bag.* Sac *m*. de voyage.
R—tasche *f*. *Travelling-poach, wallet.* Sac de nuit.
Reisender *m*. (Eisenb.). *Passenger.* Voyageur *m*.
Reisig *n*., **Reisholz** *n*., **Buschholz, Faschinenholz.** *Brush-wood, fascine-wood.* Brins *m. pl.*, branches *f. pl.*, branchage *m*.
R— zur Auszimmerung von Schächten (Bergb.). *Brushwood for timbering a shaft.* Dosses *f. pl.* dans un puits de mine.
R—bett *n*. (Bauk. u. Befest.). *Brushwood-revetment.* Fagotaille *f*.
R—bund *n*. (Befest.). *Sich* Reisbund.
Reisskorn *n*. *Sich* Narbe, künstliche.
Reiss . . . —ahle *f*. *Sich* Reissspitze.
R—blei *n*., **Graphit** *m*. (Miner. u. Techn.). *Plumbago.* Graphite *m*., plombagine *f*. *Sich* Graphit.
R— —tiegel *m*. (Chem., Prob.). *Black-lead crucible, plumbago-crucible, black-lead melting-pot.* Creuset *m*. de plombagine, creuset en graphite, creuset d'Ips.
R—brett *n*., **Zeichenbrett** (Zeichn.). *Drawing-board.* Table *f*. *ou* planche *f*. à dessiner

Reissfeder *f.*, **Ziehfeder** (Zeichn.). *Drawing-pen, geometrical drawing-pen, right-line pen.* Tire-ligne *m.*

R—glas *n. Sieh* Alabasterglas.

R—kohle *f.* (Zeichn.). *Blue black.* Crayon *m.* de charbon, charbon *m.* de saule.

R—korn *n.* (Sämischg.). *Sieh* Narbe, künstliche.

R—krämpel *f.* (Spinn.). *Breaker, breaking-card.* Carde *f.* en gros, briseur *m.*

R—länge *f.* (Mech.). *Lenght of tension.* Longueur *f.* de rupture.

R—latte *f.*, **Spaltlatte, Waldlatte** (Bauw.). *Split-lath.* Latte *f.* fendue, latte de fente.

R—maass *n.* (Schloss., Tischl.). *Marking-gauge* or *gage, carpenter's gauge, shifting-gauge.* Tracequin *m.*, trusquin *m. Sieh* Parallelmaass.

R—nadel *f.* (Schloss.). *Drawing-point.* Pointe *f.*

R—schiene *f.* (Zeichn.). *Square, T-square.* Équerre *f.*

R—spitze *f.* (Schloss.). *Drawing-point, scribe-awl.* Pointe *f.*

R— —, —ahle *f.* (Tischl., Zimm.). *Scriber, scribe-awl, scribing-awl, marking-awl.* Pointe à tracer, traceret *m.*

R—werk *n.*, **Reisserwerk** einer Teilmaschine (Techn.). *Cutting-frame.* Traçoir *m.*

R—wolf *m.* (Spinn.). *Devil, plucker, willow, opening-mill, willowing-machine.* Loup *m.*, diable *m.*

R—zeug *n.* (Zeichn.). *Case of mathematical instruments.* Étui *m.* de mathématique, boîte *f.* à compas.

R—zirkel *m.*, **Steckzirkel** (Zeichn. etc.). *Compasses pl. with shifting-points, drawing-compasses.* Compas *m.* à pointes de rechange.

Reissen oder **schneiden** den Sammet (Web.). *To cut velvet.* Ciseler *ou* couper le velours.

R—, aufreissen, Risse bekommen (Techn.). *To split, to chap, to chink, to rift, to crack.* Se fendre, se crévasser.

R— (vom Stahl gesagt, wenn er beim Härten Sprünge bekommt) (Met.). *To crack, to clink.* Criquer.

R— oder **heben** die Platten von Roheisen (Met.). *To take off disks of pig-iron.* Lever les plaques de fonte.

R— *n.*, **Schneiden** *n.* des Sammets (Web.). *Cutting of velvet.* Ciselage *m.* du velours.

R— des Stahls beim Härten (Met.). *Cracking, clinking.* Déchirure *f.*

Reisser *m.* einer Teilmaschine (Techn.). *Cutting-point.* Tracelet *m.*, couteau *m.*

R—, Reissstift *m.* (Wagn.). *Scriber, marking-awl.* Rabat *m.*

R—werk *n. Sieh* Reisswerk.

Reiste *f.* (Spinn.). *Sieh* Riste.

Reit . . . —bahn *f. (Road for riding on horseback:) ride, riding, riding-ground.* (Lieu préparé pour les courses, les tournois etc.:) lice *f.*, carrière *f. Sieh* Reitschule.

R—halfter *m. Sieh* Halfter.

R—kissen *n.* (das an Stelle des Sattels dient) (Sattl.). *Pillion.* Bardelle *f. Sieh* Sattelkissen.

R—knie *n.* Schiffb.). *Sieh* Achterstevenknie.

R—nagel *m.*, **Pinne** *f.* einer Drehbank (Drechsl.). *Back-center.* Pointe *f.*, contre-pointe.

Reitrad *n.*, **Velociped** *n.* (Wagenb.). *Velocipede, dandy-horse.* Vélocipède *m.*, draisienne *f.*

R—schnur *f. Sieh* Würgeschnur.

R—schule *f.*, **—bahn** *f. Riding-school, riding-house, manege.* Manège *m.*

R—stock *m.*, **fahrende Docke** *f.*, **Spitzdocke** einer Drehbank (Drechsl., Techn.). *Sliding-puppet.* Poupée *f.* mobile, poupée à pointe, contre-poupée *f.*

R—weg *m. Horse-way, horse-path, bridle-path.* Route *f.* muletière.

Reitel *m.*, **Packstock** *m. Sieh* Knebel.

R—, Würge *f.*, **Würger** *m.*, **Würgetau** *n.* (zum Faschinenbinden) (Befest.). *Fascine-choker.* Cabestan *m.*

R—, Stoss— eines Hammers (die hölzerne Feder, gegen welche das Helm des Hammers schlägt) (Hamm.). *Recoil, spring-beam, elastic beam, rabbit, rabbet.* Rabat *m.*, buttoir *m.*, ressort *m.*

R—, Rödel *m.*, **—holz** *n.*, **Rödelholz** (Pont.). *Rack-stick.* Billot *m.* de guindage.

R—, Rötel-, Rödelkeil *m.* (Pont.). *Wedge of the curb-piece.* Coin *m.* de guindage.

R—, Rötel-, Rödelleine *f.* (Pont.). *Rack-rope, lashing-cord.* Commande *f.* de guindage.

R—sattel *m.* (Hammerw.). *Rabbit-beam.* Rabat *m.* supérieur.

R—säule *f.*, **hintere Gerüstsäule** (Hammerw.). *Rabbit-stand.* Colonne *f.* de rabat.

Reiteln, rödeln (Pont.). *To rack down, to woold.* Garrotter, brêler, guinder.

Reitelung *f.* (Pont.). *Sieh* Rödelung.

Reiten vor Anker (Seew.). *To ride.* Tanguer sur son ancre.

R—, schwer vor Anker —. *To ride very hard.* Être tourmenté sur ses ancres.

Reiter *m.* (Spinn.). *Sieh* Fliege.

Reiter, Kavallerist *m.* (Kriegsw.). *Horse-soldier, trooper, horse-man.* Cavalier *m.*

R—, Kavalier *m.* (Befest.). *Cavalier.* Cavalier.

R—, spanischer — (Befest.). *Cheval-de-frise, stand of chevaux-de-frise.* Hérisson *m.*, cheval *m.* de frise.

R—standbild *n.* (Bildh.). *Equestrian statue.* Statue *f.* équestre.

Reiterei *f.*, **Kavallerie** *f.* (Kriegsw.). *Cavalry, horse.* Cavalerie *f.*

Reitern (Bergb.). *Sieh* Durchwerfen.

Reizen, empfindlich machen, die Platte (Photogr.). *To excite the plate.* Exciter la plaque daguerrienne.

Rekognoszieren (Kriegsw.). *To reconnoiter.* Reconnaître.

Rekognoszierschiff *n.* (Seew.). *Reconnoitering-vessel.* Éclaireur *m.*

Rekognoszierung *f.* (Kriegsw.). *Reconnoitring.* Reconnaissance *f.*

Rektascension *f.* (Astron.). *Right ascension* Ascension *f.* droite.

R—skreis *m.* (Astron.). *Sieh* Deklinationskreis.

Rekteseite *f.*, **erste Seite, Vorderseite** (Buchdr.). *Uneven-, odd page.* Recte *m.*, page *f.* impaire *ou* belle.

Rektifikation *f.*, **Läuterung** *f.* (Chemie, Branntweinbr.). *Rectification, redistillation, doubling (concentration and purification by distillating).* Rectification *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Rektifikation, Geradleitung *f.*, **Streckung** *f.* eines Flusses. *Diversion of a river-channel.* Rectification *f.* du lit d'un fleuve.
R— einer Kurve (Ausmessung ihrer Länge) (Geom.). *Rectification.* Rectification.
Rektifizieren (Chem.). *To rectify, to redistil, to double.* Rectifier.
R—, läutern (Branntweinbr.). *To clear, to refine.* Épurer l'eau-de-vie, épurer le sirop etc.
R—, Justieren von Instrumenten (Geod.). *To adjust.* Régler (un instrument).
R— eine Kurve (ihre Länge ermitteln) (Geom.). *To rectify.* Rectifier.
Rektometer *n.* (Apparat zum Zählen der Zeuglagen) (Web.). *Rectometer.* Rectomètre *m.*
Relais *n.* (Tel.). *Relay.* Relais *m.*
R—, ankerloses — (Tel.). *Relay without armature.* Relais sans armature.
R—, Induktions— (Tel.). *Induction-current relay.* Relais à courant d'induction.
R—, liegendes — (Tel.). *Relay with horizontal coils.* Relais à bobines horizontales.
R—, stehendes — (Tel.). *Relay with vertical coils.* Relais à bobines verticales.
Relief *n.* (Befest.). *Sieh* Erhebung.
R— (erhabene Arbeit) (Bauk., Bildh.). *Relief, relievo.* Relief.
R—email *n.* (Juw.). *Embossed enamel.* Émail *m.* en haute et en basse taille.
R—schreiber *m.*, **Stiftapparat** *m.*, **Stiftschreiber, Trockenschreiber** (Tel.). *Morse embosser.* Récepteur *m.* à pointe séche.
R—steindruck *m.*, eine Art —. *Tissierography.* Tissiérographie *f.*
R—walzendruckmaschine *f.* (Zeugdr.). *Surface-printing machine.* Métier *m.* à surface, hernetine *f.*, plombine *f.*
Reling *f.* (Schiffb.). *Rail, rough-tree.* Lisse *f.* de bastingage *ou* de batayole.
R—, Gallions— (Schiffb.). *Head-rail.* Lisse d'éperon, herpe *f.*
R—klampe *f.* (die bei kleineren Schiffen anstatt der Klüsen dient) (Schiffb.). *Head-rail with a notch for hawsers.* Balustre *m.*
R—slog *n.* (Seew.). *Sieh unter* Log.
R—sstütze *f.* (Schiffb.). *Stanchion.* Batayole *f.*, chandelier *m. ou* montant *m.* de bastingage, allonge *f.* du pavois.
Remedium *n.*, **Toleranz** *f.* (Münzw.). *Allowance, tolerated deficiency in weight* or *alloy of coin, remedy.* Remède *m.*, tolérance *f.*
R— am Korn. *Allowance in alloy.* Remède d'aloi.
R— am Schrot. *Allowance in weight.* Remède de poids.
Remise *f.*, **Wagen—.** *Coach-house.* Remise *f.*
R—, Geschirr *n.*, **Werk** *n.*, **Kamm** *m.* (Web.). *Mounting.* Remise, remisse *f.*, équipage *m.*, harnais *m.*, jeu *m.*
R—, Lokomotiv— (Eisenb.). *Engine-house.* Remise à locomotive.
Remontoiruhr *f.* (Uhrm.). *Pendant-winding watch, stem-winding watch.* Montre *f.* à remontoir.
Remorqueur *m.* *Sieh* Schleppdampfschiff.
Rems *m.* *Sieh* Rennlatten.
Renaissancestyl *m.* (Bauk.). *Renaissance-style, revival-style.* Style *m.* de la renaissance.
Rengel *m. f. n.* (Met.). *Sieh* Brechstange.
Renn . . . —arbeit *f.* (Met.). *Direct extraction of iron (or steel) from the ore.* Extraction *f.* directe du fer (de l'acier) de son minerai.
R— —, katalonische —, katalonischer Prozess *m.*, **katalonische Luppenfrischarbeit** *f.* *Catalan method.* Méthode *f.* catalane, procédé *m.* catalan.
R—bahn *f.*, **Laufbahn, Dromos** *m.* (Bauk.). *Dromos, racing-ground, race-ground.* Drome *m.*, dromos *m.*, carrière *f.*
R— — eines Pferdegöpels (Masch.). *Gin-race, course of a horse-gin.* Manège *m.*
R—gig *m.* (Wagen mit zwei hohen Rädern) (Wagenb.). *Jaunting-cart.* Coureuse *f.*
R—herd *m.*, **Luppenherd** (Met.). *Forge.* Feu *m.*, foyer *m.* à loupe.
R— —, katalonischer —, katalonisches Frischfeuer *n.* (Met.). *Catalan forge.* Feu catalan.
R—latten *f. pl.*, **Rems** *m.* eines Bootes (Schiffb.). *Bottom-boards pl., foot-waling.* Paracloses *f. pl.*
R—spindel *f.*, **Drillbohrer** *m.* (Techn.). *Upright drill, pump-drill.* Trépan *m.*, drille *f.*
Rentabilität *f.* einer Eisenbahn. *Profits pl. of a railway.* Rendement *m.* d'un chemin de fer.
Rente *f.*, **Annuität** *f.* (Arithm.). *Rent, annuity.* Rente *f.*, annuité *f.*
Rentenrechnung *f.* (Arithm.). *Calculation of rents and annuities.* Rentes *f. pl.* et annuités.
Reparatur *f.* (Techn.). *Repair.* Réparation *f.*
R—gleis *n.* (Eisenb.). *Track for rolling-stock in repair.* Voie *f.* pour la réparation du matériel.
R—werkstätte *f.* (Eisenb.). *Repairing-shop.* Atelier *m.* de réparation.
Reparierer *m.* (Arbeiter in einer Gewehrfabrik). *Maker-off, stripper and finisher.* Équipeur-monteur *m.*, équipeur *m.*
Repetier . . . —gewehr *n.*, **Magazingewehr, Mehrlader** *m.* (Büchsenm.). *Magazin-rifle.* Fusil *m.* à magasin.
R—uhr *f.* (Uhrm.). *Repeating-watch, repeater.* Montre *f.* à répétition.
Repetitions . . . —kreis *m.* (Astron., Feldm.). *Repeating-circle.* Cercle *m.* répétiteur.
R—theodolit *m.* (Astron., Feldm.). *Repeating-theodolite.* Théodolite *m.* répétiteur.
R—verfahren *n.* (Astron., Feldm.). *Repeating-method.* Méthode *f.* de répétition.
Replenischer *m.*, **Füllapparat** *m.* (zum Konstanthalten einer elektrischen Ladung) (Elektr.). *Replenisher.* Restaurateur *m.* de charge.
Repressionsbremse *f.* (System Krauss) (Eisenbahn). Frein *m.* à répression de vapeur.
Repulsionskraft *f.* *Power of repulsion, repelling-power, repulsiveness.* Force *f.* répulsive.
Reservage *f.*, **Reserve** *f.* (Zeugdr.). *Resist, reserve.* Réserve *f.*, réservage *m.*
R—druck *m.* (Druck mit Reservagen oder Deckmitteln (Zeugdr.). *Reserve-style, resist-style.* Impression *f.* avec réserves.
R—papp *m.*, **Schutzpapp, Deckpapp** (Zeugdr.). *Resist-paste, reserve.* Réserve.
Reserve *f.* (Zeugdr.). *Sieh* Reservage.
R—, farbige —. *Coloured reserve.* Réserve à couleur.
R—, fette —. *Fat reserve.* Réserve épaisse.
R—, weisse —. *White reserve.* Réserve blanche.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Reserve (Zustand eines nicht in Dienst befindlichen Schiffes). *Reserve.* Réserve.

R—gut *n.* (Seew.). *Spare-stores pl.* Rechanges *m. pl.*

R—isolator *m.* (Tel.). *Spare-isolator.* Isolateur *m.* de rechange.

R—kette *f.*, **Notkette, Sicherheitskette** (Eisenb.). *Check-chain, auxiliary chain, safety-chain, side-chain.* Chaîne *f.* de sûreté.

R—maschine *f.*, **Hilfsmaschine** (Eisenb.). *Pilot-engine.* Machine-pilote *f.*

R—mast *m.* (Seew.). *Spare-mast.* Mât *m.* de rechange.

R—park *m.* (Kriegsw.). *Reserve-park, park of reserve.* Parc *m.* de réserve.

R—piston *n.*, **Ersatzpiston** (Büchsenmach.). *Spare-nipple, reserve-nipple.* Cheminée *f.* de rechange.

R—pontonwagen *m.*, **Vorratshaket** *n.* (Pont.). *Spare pontoon-carriage.* Haquet *m.* de rechange.

R—raa *f.* (Seew.). *Spare-yard.* Vergue *f.* de rechange.

R—segel *n.* (Seew.). *Spare-sail.* Voile *f.* de rechange.

R—spier *f.* (Seew.). *Spare-spar.* Mâture *f.* de rechange.

R— —, kleine —en *f. pl.* (Seew.). *Spare-spars pl.* Espars *m. pl.* de rechange.

R— —, Aufbewahrungsort für die —, **Barring** *f.* (Seew.). *Barring.* Drome *f.*

R—stänge *f.* (Seew.). *Spare-topmast.* Mât *m.* de hune de rechange.

R—teile *m. pl.* (Lok.). *Spare-pieces pl.* Pièces *f. pl.* de réserve.

R—wärter *m.*, **Hilfswärter, Hilfsbahnwärter** (Eisenb.). *Line-keeper's assistant.* Garde *m.* auxiliaire.

R—zündhütchen *n.* (Kriegsw.). *Spare-cap.* Capsule *f.* de rechange.

Reservieren *n.* (Zeugdr.). *Resisting.* Réservage *m.*

Reservoir *n.*, **Behälter** *m.* *Reservoir.* Réservoir *m.* *Sich* Sammelbecken *und* Speisebecken.

Residuum *n.* (Chem., Techn.). *Residuum, residue.* Résidu *m.*

R—, Ladungsrückstand *m.* (der Leydener Flasche) (Elektr.). *Bound residual charge.* Charge *f.* résiduelle latente de la bouteille de Leyde.

Resinit *m.* (Miner.). *Sich* Retinit.

Resonanz . . . —boden *m.* (Instrum.). *Sound-board, sounding-board.* Résonnance *f.*, table *f.* d'harmonie.

R—holz *n.*, **Instrumentenholz, Klangholz** (Instrum.). *Sounding-board wood, belly-board, wood for musical instruments.* Bois *m.* de résonnance.

Resultante *f.*, **Resultierende** *f.*, **Mittelkraft** *f.* (Mech.). *Resultant.* Résultante *f.*

Retentionsfähigkeit *f.*, **Retentionskraft** *f.*, **Koërcitivkraft** (Elektr.). *Coercitive* or *coercive force.* Force *f.* coercitive.

Retinit *m.*, **Retinasphalt** *m.* (Miner.). *Retinite, retinasphalt.* Résinite *f.*, rétinite *f.*, rétinasphalte *m.*

Retiradenwärterin *f.* (Eisenb.). Gardienne *f.* des lieux d'aisance.

Retirierhaken *m.*, **Schlepphaken** (am Lafettenschwanz) (Art.). *Trail-hook, trail-transom hook.* Crochet *m.* de retraite.

Retorte *f.* (Chem.). *Retort.* Cornue *f.*, retorte *f.*

R—, irdene —. *Earthen retort.* Cornue de grès, (vieilli:) cuine *f.*

R—, rotierende — (Gasbel.). *Rotatory retort.* Retorte à fond mobile.

R—, tubulierte —, Röhren—. *Tubulated retort.* Cornue *ou* retorte tubulée.

Retorten . . . —bauch *m.* *Sich* Bauch.

R—hals *m.* *Neck of a retort.* Col *m. ou* cou *m.* d'une cornue.

R—kohle *f.* (Met.). *Cylinder (burnt) charcoal.* Charbon *m.* de cylindre.

R—ofen *m.* (Met.). *Retort-furnace.* Fourneau *m.* à cornues.

R—verkohlung oder **-verkokung** *f.* *Cylinder-charring, cylinder-burning, (of pit-coals:) cylinder-coking.* Carbonisation *f.* par distillation, carbonisation dans des cylindres.

Retouchierbutter *f.* (Mal.). *Litharge-varnish.* Vernis *m.* à litharge.

Retouchieren (Phot.). *To retouch.* Retoucher.

Retourbillet *n.* auf Dampfschiffen, Eisenbahnen. *Ticket to go and return, return-ticket.* Billet *m.* pour aller et venir.

Retranchement *n.* (Befest.). *Sich* Abschnitt.

Rettlos (von einem Schiffe gesagt) (Seew.). *Disabled.* Désemparé.

Rettungs . . . —apparat *m.*, **—maschine** *f.* (bei Feuersgefahr). *Fire-escape.* Appareil *m.* de sauvetage.

R—boje *f.* (Seew.). *Safety-buoy, life-buoy.* Bouée *f.* de sauvetage.

R—boot *n.* (Seew.). *Life-boat.* Bateau *m.* de sauvetage, canot *m.* de sauvetage.

R—floss *n.* (Seew.). *Raft for saving the life of shipwrecked people.* Radeau *m.* de sauvetage.

R—maschine *f.* *Sich* Rettungsapparat.

R—zug *m.* (Eisenb.). *Life-train, safety-train.* Train *m.* de secours.

Reuse *f.*, **Fisch—** (Fisch.). *Hoop-net, bow-net, drum-net, weel.* Nasse *f.*, bire *f.*, panier *m.*

R— ohne Einkehle. *Weel without neck.* Panier de bonde.

Reuthaue *f.* *Sich* Erdhaue.

Reveille *f.*, **Tagewache** *f.* (Kriegsw.). *Reveille, morning-gun.* Diane *f.*

R—, die — schlagen. *To beat the reveille.* Battre la diane.

R—schuss *m.* *Sich* Morgenschuss.

Reverberierofen *m.* (Met.). *Sich* Flammofen.

Revers *m.* eines Laufgrabens (Befest.). *Sich* Rückseite.

R—, Rückseite *f.*, **Kehrseite, Wappenseite, Schriftseite** einer Münze (Münzw.). *Reverse.* Pile *f.*, revers *m.*

R—, Schossumschlag *m.* (Schneid.). *Open lining.* Retroussis *m.*

R—feuer *n.* *Sich* Rückenfeuer.

Reversier . . . —maschine *f.* (Masch.). *Reversing-machine.* Machine *f.* réversible.

R—walzwerk *n.* *Reversing rolling-mill.* Laminoir *m. ou* train *m.* réversible.

Revêtement *n.*, **halbes** — (Befest.). *Sich* Halbbekleidung.

Revidierbogen *m.* (dritter und letzter Korrekturbogen) (Buchdr.). *Revise, second revise.* Tierce *f.*

Revidieren, korrigieren, die Korrektur lesen (Buchdr.). *To read the clean proof, to correct, to revise.* Corriger, lire, relire une épreuve.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Revier *n.*, **Bergrevier** (Bergb.). *Mining district.* District *m.* de mines.
R— (mit Seeschiffen befahrener Teil eines Flusses) (Seew.). *River navigable for sea-vessels.* Partie *f.* maritime d'une rivière.
R—beamter *m.*, **Bergmeister** *m.* (Grubenaufsichtsbeamter des Staats). *Inspector of mines.* Inspecteur *m.* des mines.
R—lotse *m.* (Seew.). *Sieh unter* Lotse.
Revision *f.* (die zweite Korrektur) (Buchdr.). *Revise, revision.* Révision *f.*
R—, —sbogen *m.*, **Revidierbogen** (Buchdr.). *Clean proof, revise.* Seconde *f.*, seconde épreuve *f.*
R— der Bahn, **Inspektionsreise** *f.* (Eisenb.). *Railway-inspection.* Tournée *f.* d'inspection.
R—sloch *n.*, **Visitierbrunnen** *m.*, **Wasserstube** *f.* einer Wasserleitung. *Man-hole of a water-conduit.* Regard *m.* d'aqueduc.
Revolution *f.* (Astron.). *Sieh* Umlauf.
Revolver *m.*, **Drehpistole** *f.* (Büchsenm.). *Revolver, revolving-pistole.* Pistolet *m.* revolver, revolver *m.*, pistolet à cylindre roulant.
R—, Adam'scher —. *Adam's revolver.* Revolver à mouvement continu.
R—, Colt'scher —. *Colt's revolver.* Revolver à mouvement simple.
R—, Lefaucheux-—. *Lefaucheux' revolver.* Revolver à mouvement double.
R—drehbank *f.* (Techn.). *Turret-lathe.* Tour *m.* à revolver.
R—gehäuse *n.* (Büchsenm.). *Revolving-breech.* Rempart *m.* de carcasse.
R—geschütz *n.* (Art.). *Revolver-gun, mitrailleur, gatling-gun.* Canon *m.* à balles, canon revolver.
R—kopf *m.* (Techn.). *Turret-head.* Touret *m.*
R—lade *f.* (Web.). *Revolver box.* Battant *m.* revolver.
R—stuhl *m.* (Web.). *Revolver loom.* Métier *m.* revolver.
R—tasche *f.* *Revolver-holster, revolver-pouch.* Fonte *f.* de revolver.
Rezbanyit *m.*, **Bleiwismutglanz** *m.* (Miner.). *Rezbanyite.* Rezbanyite *f.*
Rhabarber *m.* (Bot., Pharm.). *Rhubarb, rheum.* Rhubarbe *f.*
Rhabdit *m.* (Miner.). *Sieh* Nadeleisen.
Rhätisch, rhätisches System *n.*, **Rhät** *n.* (Geol.). *Rhatian system.* Système *m.* rhétien.
Rhätizit *m.*, **Disthen** *m.* (Miner.). *Kyanite.* Disthène *m.*
Rhede *f.* (Seew.). *Road, roadstead.* Rade *f.*
R—, Geschützte —. *Sheltered road.* Bonne rade, rade close, rade fermée.
R—, künstliche — (Wasserb.). *Deep sea harbour.* Rade endiguée, port *m.* en eau profonde.
R—, offene —. *Open road.* Rade ouverte, rade foraine.
R—, von einer — treiben (gezwungen werden Seeraum zu suchen). *To leave an unsafe road in an approaching storm* or *to be driven from it.* Dérader.
Rheder *m.* eines Schiffes (Seew.). *Owner, shipowner.* Armateur *m.*, armateur propriétaire d'un navire.
Rhederei *f.* (Seew.). *Joint, ownership.* Compagnie *f.* (des armateurs), association *f.* d'armateurs.
Rheelektrometer *n.* (Elektr.). *Rheelectrometer.* Rhéélectromètre *m.*
Rheinländer *f.*, **Brevier** *f.*, **Descendiain** *f.* (Schriftgattung zwischen Corpus und Cicero) (Buchdr.). *Small-pica.* Philosophie *f.*, dix *m.*
Rheokord *n.*, **Rheochord** *n.* (Widerstand einfachster Art nach Poggendorff) (Elektr.). *Rheocord.* Rhéocorde *f.*
Rheometer *n.* (Tel.). *Rheometer, reometer, galvanometer.* Rhéomètre *m.*
Rheopetor *m.* (Tel.). *Line-switch.* Commutateur *m.* de ligne spécial.
Rhephor *m.*, **Stromträger** *m.* (Elektr.). *Rheophore.* Rhéophore *m.*
Rheostat *m.* (Phys.). *Rheostat.* Rhéostat *m.*
Rhodan . . . —verbindung *f.*, **Rhodanmetall** *n.*, **Schwefelcyanverbindung** (Chem.). *Sulphocyanite, metallic sulphocyanate, rhodonide.* Sulfocyanide *m.*
R—wasserstoffsäure *f.*, **Thiocyansäure**, **Schwefelblausäure** (Chem.). *Sulphocyanic acid, hydrosulphocyanic acid.* Acide *m.* hydrosulphocyanique, acide sulfocyanhydrique.
Rhodium *n.* (Chem.). *Rhodium.* Rhodium *m.*
R—gold *n.* (Miner.). *Rhodium gold.* Rhodium aurifère.
Rhodizit *m.*, **Kalkboracit** *m.* (Miner.). *Rhodicite.* Rhodicite *f.*
Rhodochrom *n.*, eine Art Chlorit (Miner.). *Rhodochrome.* Rhodochrome *m.*
Rhodochrosit *m.*, **Manganspat** *m.* (Miner.). *Carbonate of manganese, rhodochrosite.* Manganèse *m.* carbonaté.
Rhodonit *m.*, **Kieselmangan** *n.* (Miner.). *Siliciferous oxide of manganese, siliceous manganese, rhodonite.* Rhodonite *f.*, manganèse *m.* oxydé silicifére. *Sieh* Mangankiesel.
Rhombendodekaëder *n.* (Miner.). *Rhombic dodecahedron, granatohedron.* Dodécaèdre *m.* rhomboïdal, rhombododécaèdre *m.*
Rhombisch, rautenförmig (Miner.). *Rhomboidal, rhombic.* Rhomboïdal.
Rhomboëder *n.* (Miner.). *Rhombohedron.* Rhomboèdre *m.*
Rhomboïd *n.* (Geom.). *Rhomboid* or *rhomboides.* Rhomboïde *m.*
Rhombus *m.*, **Raute** *f.* (Geom.). *Rhombus, rhomb, lozenge, diamond.* Losange *m.*, rhombe *m.*
Rhumb *m.*, **Windstrich** *m.* (Seew.). *Rhumb-point.* Aire *f.* de vent, rhumb *m.*
R—linie *f.*, **Loxodrome** *f.*, **Dwarslinie**, Linie des Dwarscourses (Schiffb.). *Rhumb-line, loxodromic spiral.* Loxodromie *f.*
Rhyakolith *m.* (Miner.). *Sieh* Sanidin.
Rhyolith *m.* (Geol.). *Sieh* Quarztrachyt.
Riastein *m.*, **Gichtzacken** *m.* eines Feinfeuers (Met.). *Plate opposed to the twyer-plate of a German refining-forge.* Contre-vent *m.* du creuset d'un feu d'affinerie allemand.
Ribben Flachs. *To dress.* Racler.
R— *f. pl.* (Schiffb.). *Sieh* Rippen.
Ribbemesser *n.* zum Flachsribben (Spinn.). *Flax-dresser's knife.* Racloir *m.*
Richt . . . —baake *f.* (Geod., Schiff.). *Landmark.* Indice *m.*, remarque *f.*
R—baum *m.* (Art.). *Sieh* Hebebaum.
R—bügel *m.* (Art.). *Handspike-ring.* Anneau *m.* de pointage d'arrière, grand anneau de pointage (fixe).
R—bühne *f.* *Sieh* Schafott.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Richteisen *n.*, **Streicheisen, Streicher** *m.* (zum Geraderichten der Nadelschäfte) (Nadel.). *Rubber, straightening-plate.* Râpe *f.*, règle *f.* à jour.

R— — (Schloss.). *Straightening-iron.* Grattoir *m.*

R— —, Ausstreichlineal *n.* (Spiegelfabr.). *Straightening iron-rod.* Fer *m.* à dresser.

R—hebel *m.* *Sieh* Hebebaum.

R— —ring *m.* (Art.). *Handspike-ring.* Étrier porte-leviers *m.*

R—holz *n.* eines Hobels. *Sieh* Anschlag.

R— — zum Geradrichten des Drahts für Stecknadeln) (Steckn.). *Straightening-board.* Engin *m.*, dressoir *m.*, planche *f.* à pointes.

R—kanonier *m.*, **—nummer** *f.* (Art.). *Gunner especially acquainted with the laying.* Pointeur servant *m.*

R—keil *m.* für Mörser (Art.). *Quoin for elevating, mortar-quoin.* Coin *m.* de mire.

R— —, oberer —. *Quoin for high elevation, upper quoin for 60°.* Coin de mire pour le tir sous 60°.

R—, unterer —, Kissen *n.*, **—kissen.** *Lower quoin.* Coin de mire inférieur *ou* d'en bas.

R—klotz *m.* (Techn.). *Block.* Taquet *m.* d'équerrage.

R—kraft *f.* (Elektr.). *Directing-force.* Force *f.* directrice.

R—länge *f.* eines Eisenbahntunnels. *Leading-length (in prolongation of the tunnel).*

R—linie *f.* einer Schiessscharte (Befest.). *Line of fire, object-line, directing-line, central line.* Directrice *f.*

R— — eines Diopterlineals (Feldm.). *Guide-line of an alhidade-rule.* Ligne *f.* de foi d'une alhidade

R—lot *n.* (Art.). *Plummet, plummet and line.* Fil *m.* à plomb pour mortiers.

R—maschine *f.* (Art.). *Elevating-screw* or *other instrument for elevating guns.* Appareil *m.* de pointage. *Sieh* Richtschraube, Richtkeil, Schraubenrichtkeil.

R— — (Nähnadl.). *Straightening-machine.* Règle *f.* à bascule.

R—öse *f.*, **bewegliche —, hintere —,** einer Lafette, **—ring** *m.* (Art.). *Hand-spike ring.* Anneau *m.* de pointage d'arrière, grand anneau de pointage (mobile).

R— —, (unbewegliche —), vordere Hebestütze *f.* einer Lafette (Art.). *Handspike-shoe, front traversing-ring.* Anneau de pointage d'avant, petit anneau de pointage (fixe).

R—platte *f.*, **Planometer** *n.* (Techn.). *Planometer, surface-plate.* Planomètre *m.*

R— — für Stabeisen, Schienen etc. (Walzw.). *Straightening-plate.* Tôle *f. ou* fer *m.* à parer.

R— — (Schiffb.). *Bending-slabs pl.* Plate-forme *f.* à dresser, marbre *m.*

R—polster *n.* (Art.). *Breech-cushion for the elevating-screw.* Coussinet *m.* de pointage.

R—punkt *m.* (Feldm.). *Sieh* Netzpunkt.

R—riegel *m.* (Art.). *Sieh* Stellriegel.

R—ring *m.* der Lafette (Art.). *Traversing handspike-ring, traversing-ring.* Anneau *m.* de pointage. *Sieh* Richtöse.

R—röhren *f. pl.* der Kanalwage (Bauw.). *Vertical tubes pl. of the water-tube level.* Fioles *f. pl.* du niveau.

Richtschacht *m.* (Bergb.). *Underlayer.* Puits *m.* perpendiculaire.

R—scheit *n.* (Techn.). *Rule, ruler.* Règle *f.*

R— —, Setzlatte *f.* (Bauw.). *Level, ruler.* Limande *f.*, règle, règle de nivellement.

R— —, Schablone für die Schienenerhöhung (Eisenb.). *Ruler for the elevation of rails.* Règle de surhaussement.

R— —, Abstreichholz *n.* (Giess.). *Straight edge.* Règle à raser. *Sieh* Abstreichholz.

R— — zum Ausfugen, **Schlitten** *m.* der Fugkette (Maur.). *Jointing-rule.* Règle *f.* de rejointoyeur.

R— — (Tischl.). *Straight edge.* Réglet *m.*

R— —, doppeltes — (um zu untersuchen, ob eine Fläche eben oder windschief ist) (Tischl.). *Winding-sticks pl.* Réglets *m. pl.*

R—schraube *f.* (Art.). *Elevating-screw.* Vis *f.* de pointage.

R— —nmutter *f.* (Art.). *Female screw of the elevating-screw.* Écrou *m.* de vis de pointage.

R—sohle *f.*, **Sohldiele** *f.*, **Sohlpfoste** *f.* (Art.). *Stool-bed.* Semelle *f.*

R— —, bewegliche —. *Swing-bed.* Semelle mobile.

R— —nschiene *f.*, **Bahnblatt** *n.* (Art.). *Swing-bed plate.* Plaque *f.* de semelle.

R—spanten *n. pl.*, **Scherspanten** (Schiffb.). *Chief frames pl., principal frames pl.* Couples *m. pl.* de levée.

R—stäbe *m. pl.* (Art.). *Pointing-rods pl.* Fiches *f. pl.*

R—stange *f.*, **Signalstange** (Feldm.). *Pole, pole and flag.* Jalon *m.*

R—stollen *m.* beim Tunnelbau (Bauw.). *Heading, passage-way in advance of the main work.* Galerie *f.* d'avancement.

R—vorrichtung *f.* (Art.). *Elevating-gear.* Appareil *m.* de pointage.

R—welle *f.* (Art.). *Tumbler.* Écrou *m.* à pivot *ou* à tourillons.

R—wellpfannen *f. pl.* einer Richtmaschine (Art.). *Cheeks pl. for the tumbler-gudgeons, boxes pl.* Crapaudines *f. pl.*

R—werke *n. pl.*, **bewegliche** — zur Leitung des Spülstromes in Häfen. *Moveable training-dykes.* Guideaux *m. pl.*

R—zahnbogen *m.* (Art.). *Dented iron-arc for elevating guns.* Arc *m.* denté de pointage.

Richten eine Feuerwaffe. *Sieh* Zielen.

R— ein Geschütz (Art.). *To lay* or *to point a piece of ordnance.* Pointer une bouche à feu.

R—, ein Geschütz kernrecht —, in die Kernrichtung bringen, im Kernschuss —. *To lay a gun point-blanc with the object.* Pointer une pièce de manière que la ligne de l'axe soit dirigée sur l'objet.

R—, über das Metall oder im Visierschuss —. *To lay a gun by the line of metal.* Pointer de but en blanc, pointer au but en blanc.

R—, abrichten, vergleichen das Rohr (Büchsenm.). *To set and to straighten the barrel.* Dresser un canon de fusil.

R—, nach dem Auge oder **aus freier Hand —.** *To set by the eye.* Dresser à l'œil.

R—, gleichen das Eisen (Hammerw.). *To set* or *to straighten the iron.* Parer le fer au marteau.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Richten, gerade — (Techn.). *To dress.* Dresser, redresser.
R—, gerade richten den Draht zur Herstellung der Nadeln (Nadl.). *To straighten, to rub.* Dresser, redresser, tirer.
R—, stellen die Segel (Seew.). *To trim the sails.* Orienter les voiles.
R—, den Kurs wohin —. *To stand on the course to . . .* Prendre son cours vers . . .
R—, heben, aufbringen das Zimmerwerk (Zimm.). *To raise a timberwork, to raise a carcass.* Monter un toit, une charpente etc.
R— *n.*, **Auf—, Heben** *n.* des Zimmerwerks (Zimm.). *Raising of timber-work.* Levage *m.* de la charpente.
R— des Geleises (Eisenb.). *Sich* Ausrichten.
R—, Gerad— der Schienen (Eisenb.). *Straightening of rails.* Dressage *m.*, dressement *m.*
R— (Met.). *Dressing.* Dressage.
R— des Drahts (Steckn.). *Straightening.* Dressement.
Richtung *f.*, **Verlauf** *m.* der Küste (Schifff.). *Bearing* or *direction of the coast.* Gisement *m.* de la côte.
R—, aus welcher der Wind weht (Schifff.). *Wind's eye.* Lit *m.*, épi *m.*, origine *f.* du vent.
R— der Ankerkette etc. (Seew.). *Growing* or *lead of the cable etc.* Appel *m.* du câble etc.
R— der Geschütze (Art.). *Pointing of guns.* Pointage *m.* des bouches à feu.
R— der Kraft (Mech.). *Direction* or *line of direction.* Direction *f.*
R— der Stangen (Tel.). *Alignment of telegraph-poles.* Alignement *m.* des poteaux télégraphiques.
Richtungs . . . —linie *f.* einer Schiessscharte (Befest.). *Sieh* Richtlinie.
R— — (Eisenb.). *Direction-line.* Tracé *m.* d'un chemin de fer.
R— — (Mech.). *Line of direction.* Ligne *f.* de direction.
R—wechsel *m.* (Tel.). *Alternate transmission of messages from both ends of the line.* Alternat *m.* dans la transmission des dépêches.
R—winkel *m.* (Art.). *Angle of inclination, angle of projection.* Angle *m.* de projection, angle de tir.
R—zeichen *n.* (Kriegsw.). *Directing-mark.* Jalon *m.*
Ricinusöl *n.* (von *Ricinus communis*) (Pharm. etc.). *Castor-oil.* Huile *f.* de ricin.
Rico(s)chet *m.*, **Sprung** *m.* eines Geschosses (Art.). *Bound, ricochet.* Ricochet *m.*, bond *m.*
R—batterie *f.* *Sieh* Batterie.
R—scharte *f.* (Befest.). *Countersloping-embrasure.* Embrasure *f.* en contrepente.
R—schuss *m.*, **Schleuderschuss** (Art.). *Ricochet-shot, rebounding-shot.* Tir *m.* à ricochet.
R— —, flacher oder **gestreckter —.** *Ricochet-shot with greater charges.* Tir à ricochet tendu *ou* roide.
R— —, gekrümmter —. *Ricochet-shot with small charges.* Tir à ricochet mou.
Rico(s)chettieren (Art.). *To ricochet, to bound, to rebound.* Ricocher.
Riechsalz *n.*, **Hirschhornsalz** (kohlensaures Ammoniak) (Chem.). *Smell-salt, sal volatile, hartshorn-salt, commercial carbonate of ammoniac.* Sel *m.* volatile d'Angleterre.
Ried *n.* (Top.). *Boggy country.* Marais *m.* (couvert d'herbes et de roseaux).
Riefe *f.* (Techn., Bauw.). *Flute, channel, furrow, chamfer, groove.* Rainure *f.*, cannelure *f.*
R— (Walzw.). *Cut, indentation of the roller.* Entaille *f.*
Riefeln, ausschweifen, in konkaven Bogen ausschneiden (Zimm., Tischl., Steinmetz.). *To channel, to slope out, to sweep, to turn out curves.* Déchiqueter, échancrer, canneler. *Sich* Auskehlen.
Riegel *m.*, **Schub—** (Schloss.). *Bar, bolt.* Verrou *m.*, verrouil *m.*, barre *f.*
R— mit einem Angriff, **Schwanz—.** *Bolt with a handle.* Verrou à queue.
R—, Schub— auf einem Bleche. *Slip-bolt.* Verrou monté sur platine, verrou à platine.
R— mit einer Feder. *Spring-bolt, catch-bolt.* Verrou à ressort.
R—, glatter, flacher —. *Flat bolt.* Verrou plat.
R—, Schloss— (mit Hilfe des Schlüssels bewegter Riegel). *Bolt.* Pêne *m.*
R—, deutscher —. *Sliding-bolt, sliding catch-bolt.* Pêne coulant.
R—, französischer —. *Dormant bolt.* Pêne dormant.
R—, halbtouriger —. *Half-turning bolt.* Pêne à demi-tour.
R— eines Streichmaasses (Schloss., Tischl.). *Stem.* Tige *f.*
R— eines Hebezeugs, **Hebezeug—** (Bauw.). *Cross-bar, transom of a gin.* Épart *m. ou* traverse *f.* de chèvre.
R—, —holz *n.*, **Querholz** eines Fassbodens (Küf.). *Bar (at the bottom of a cask).* Barre *f.* d'un tonneau.
R— der Lafette (Art.). *Transom.* Entretoise *f.* d'affût.
R— eines Luks (Schiffb.). *Hatch-bar.* Barre d'écoutille, traverse *f.*
R— der Deichselarme (Wagn.). *Thill-rail.* Épars *m.*, épart *m.*
R— einer Schützen- oder Schleusenzarge (Wasserb.). *Rail, cross-piece of the framing of a lock-gate.* Entretoise *f.* du cadre d'une porte d'écluse à vannes.
R— eines Bundwerks (Zimm.). *Intertie.* Entretoise.
R—, Querholz *n.* einer Fachwand, **Wand—.** *Cross-bar, intertie, rail of a bay-work.* Entretoise de cloison. épart.
R—blech *n.*, **Hakenblatt** *n.* (Zimm.). *Staple-plate.* Auberonnière *f.*
R—bohrer *m.*, **Bandbohrer** (Zimm.). *Barwimble.* Barroir *m.*
R—bolzen *m.*, **Querbolzen** einer Lafette (Art.). *Transom-bolt.* Boulon *m.* d'assemblage, boulon d'entretoise.
R— —, Verbindungsbolzen (Masch.). *Holding-bolt.* Boulon d'assemblage.
R—fach *n.* (Bauw.). *Sieh* Wandfach.
R—haken *m.*, **—haspe** *f.* (Schloss.). *Clasp, catch for a bolt, bolt-staple, bolt-nab.* Verterelle *f.* de verrou.
R—holz *n.* eines Fassbodens (Küf.). *Sich* Riegel.
R— — am Schubkarren (Wagn.). *Peg-beam, intertie.* Échelier *m.* de charette.
R—krampe *f.* (Schloss.). *Bolt-staple.* Auberon *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Riegelschloss *n.*, **Schubriegelschloss** ohne Feder (Schloss.). *Bolt-lock, dead lock.* Serrure *f.* à pêne sans ressort.

R—wand *f.*, **Fachwand, Bundwand** (Zimm.). *Bay-work, frame-worked closing.* Paroi *f.* en clayonnage, paroi en colombage, cloison *f.* en charpente, pans *m. pl.* de bois.

R—werk *n.* (Zimm.). *Frame-work, square-framed building, stud-work, timber-framing.* Clayonnage *m.*, colombage *m.* de charpente, cloisonnage *m.* de bois.

R—zaun *m.*, **Schluchtenwerk** *n.* (Eisenb.). *Posts pl. with rails.* Clôture *f.* à deux (trois) lisses.

Riem *m.*, **Riemen** *m.*, **Bootriemen** (Schiffb.). *Oar.* Aviron *m.*, rame *f.*

R—, kurze —en *m. pl.* (zwei Ruderer auf jeder Ducht. *Double-banked oars pl.* Avirons *pl.* à couple.

R—, lange —en *pl.* (eine Person auf jeder Ducht). *Single-banked oars.* Avirons à pointe.

R—, Achter- oder **Hinter—, Schlag—.** *Stroke-oar.* Aviron de chef de nage.

R—, Bug—. *Bow- oar.* Aviron de brigadier.

R—, auf —en *pl.* liegen. *To rest upon the oars.* Tenir les avirons sur le plat.

R—, die — en *pl.* auslegen. *To ship the oars.* Border les avirons.

R—en *pl.* **ein!** *In oars! unship your oars!* Lève rames!

R—en hoch! *Up oars! toss your oars!* Mâtez les avirons! debout les avirons!

R—ahle *f.* (Sattl.). *Drawing-awl.* Alêne *f.* à brédir, alêne à passer les lanières, passe-corde *m.* *Sich* Bindenadel.

R—bügel *m.* *Sich* Riemenbügel.

R—scheibe *f.* *Sich* Riemenscheibe.

Riemchen *n.* (Geschützgiess.). *Sich* Rundstäbchen.

R— (Bauk.). *Sich* Plättchen *und* Ringe.

Riemen, rojen, rudern (Pont.). *To oar, to row, to pull.* Nager, ramer. *Sich* Rojen *und* Rudern.

R— *m.*, **Binde—** (Techn.). *Thong, strap.* Lanière *f.*, courroie *f.*

R— (Orn.). *Sich* Leiste.

R— (Seew.). *Sich* Riem.

R— oder **Gurte** *f.* an der Walze (Buchdr.). *Girth.* Corde *f.* du rouleau.

R— ohne Ende, **Treib—, Lauf—** (Masch.). *Band, strap, belt, leather-belt, leather-strap, endless strap.* Courroie *f.*, courroie sans fin.

R—, offener, (gekreuzter) — (Masch.). *Open (crossed) belt.* Courroie ouverte (croisée).

R—, grosser — des Vorderzeugs einer Reitequipage. *Sich* Seitenstück.

R— *pl.*, **grosse** — der Lastboote etc. *Sweeps pl.* Avirons *m.* de galère.

R—ausrücker *m.* (Masch.). *Belt-shifter.* Debrayeur *m.* de la courroie.

R—blatt *n.* (Pont., Seew.). *Sich* Blatt.

R—bügel *m.* eines Gewehres (Büchsenm.). *Swivel.* Battant *m.* du bois de fusil.

R— —, oberer —. *Top-swivel, fore-swivel, shaft-swivel.* Battant de la grenadière du fût de fusil.

R— —, unterer —. *Handle-swivel, lower swivel.* Battant de sous-garde, battant d'en bas du bois de fusil.

Riemenbügelschraube *f.* (Büchsenm.). *Swivel-pin.* Vis *f.* du battant.

R—führer *m.* (Masch.). *Belt guide.* Guide *f.* de la courroie.

R—gabel *f.* (Pont.). *Sich* Rudergabel.

R—griff *m.* (Pont., Seew.). *Handle of an oar.* Main *f.* d'aviron.

R—handpferd *n.*, **vorderes Handpferd.** *Off-leader.* Sous-verge *m.* de devant.

R—leiter *m.* (Masch.). *Strap-guide.* Guide-courroie *m.*

R—parkett *n.*, **Schiffsparkett** (Bauk.). *Herring-bone parquetry.* Parquet *m.* à fougère, parquet à pointe de Hongrie.

R—pferde *n. pl.* (Fuhrw.). *Front- and center-leaders pl.* Chevaux *m. pl.* de devant et du milieu d'un attelage.

R—räderwerk *n.*, **Schnurräderwerk** (Masch.). *Strapped wheel-work.* Rouage *m.* à courroie.

R—schaft *m.* *Loom of an oar.* Manche *m.* d'un aviron.

R—scheibe *f.* (Masch.). *Pulley, sheave-drum.* Poulie *f.*

R— —, feste —. *Fast pulley.* Poulie fixe.

R— —, lose —. *Loose pulley.* Poulie folle.

R—schlag *m.* beim Bootsrudern. *Stroke.* Coup *m.* de rame.

R—spanner *m.* (Masch.). *Belt-stretcher.* Tendeur *m.* de la courroie.

R—stein *m.* (der Länge nach geteilter Mauerziegel) (Maur.). *Half-header.* Demi-brique *f.* en clausoir.

R—trommel *f.* (Masch.). *Sich* Trommel.

R—trum *n.* (Masch.). *Thrum.* Brin *m.*

R—vierkant *n.*, **—dollstück** *n.* (Pont., Seew.). *Fish of an oar.* Galaverne *f.* d'aviron.

R—welle *f.* (Masch.). *Strap-rod, strap-arbour.* Tige *f.* à courroie.

Riemer *m.* *Sich* Geschirrmacher.

Ries *n.* Papier (Pap.). *Ream of paper.* Rame *f.* de papier.

R—, das doppelte —. *Bundle.* Paquet *m.* de deux rames.

R—hänge *f.*, **Krücke** *f.*, **Aufhängekreuz** *n.* (Werkzeug zum Aufhängen der Papierbogen zum Trocknen) (Pap.). *Peel.* Ferlet *m.*

Rieschholz *n.* (Zimm.). *Sich* Rahmstück.

Riese *f.*, **Holz—** (Forstw.). *Slide for gliding down timber from precipices.* Glissoir *m.*, lançoir *m.*

Riesel . . . —bewässerung *f.* (mittelst Kanaljauche) (Wasserb.). *Sewage inundations pl.* Épandage *m.* d'eaux d'égouts.

R—feld *n.* (Wasserb.). *Land devoted to sewage treatment, sewage farm.* Champ *m.* d'épandage.

Riesen . . . —bolzen *m.* einer Kettenverankerung (Brückenb.). *Bolt of the anchorage of the cable of a suspension-bridge.* Cheville *f.* de l'ancrage d'une chaine en fer forgé.

R—topf *m.*, **—kessel** *m.* (Geol.). *Pot-hole.* Chaudière *f.* des géants.

Riester *m.*, **Röster** *m.*, **Streichbrett** *n.* eines Pfluges (Ackerb.). *Mould-board, earth-board.* Oreille *f.*, versoir *m.*

Riet *n.*, **Rohr** *n.* (Schilfrohr., Web.). *Reed.* Canne *f.*, roseau *m.*

R—, Riet *n.* (Geogn.). *Sich* Torfmoor.

R—, —blatt *n.*, **—kamm** *m.*, **Blatt, Kamm, Weberblatt, Weberkamm** (Web.). *Reed, slay, sley.* Peigne *m.*, ros *m.*, rot *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Riete *n. pl.* des Weberblatts, **Stäbe** *m. pl.*, **Zähne** *m. pl.* (Web.). *Dents pl., splits pl., reeds pl. (of the reed* or *slay).* Dents *f. pl.* d'un ros *ou* peigne.

R—kamm *m.*, **Scheidekamm, Reifkamm, Schlichtkamm, Öffner** *m.*, **Büschelteiler** *m.* (Web.). *Separator, ravel.* Râteau *m.*, râtelier *m.*, vateau *m.*, peigne *m.* de pliage.

R—spaltmesser *n.* des Blattbinders (Web.). *Cleaving-tool.* Rosette *f.*

R—stechen *n.*, **Kammstechen, Kammstecken** *n.* (Web.). *Reeding.* Piquage *m.*

Riff *n.* (Seew., Geogr., Geol.). *Reef, line of rocks, shelf.* Récif *m.*, écueil *m.* *Sieh auch* Barrierenriff, Dammriff, Gürtelriff, Korallenriff.

Riffel *f.*, **—kamm** *m.*, **Reffkamm, Raufe** *f.* (zum Abstreichen der Knöpfe von Flachs) (Spinn.). *Rippling-comb, ripple.* Grège *f.*, drège *f.*, dreige *f.*, égrugeoir *m.*

R—draht *m.*, **Triebstahldraht** (Drahtz.). *Pinion-wire.* Fil *m.* à pignons.

R—feile *f.*, **Baumfeile** (Techn.). *Riffler, rifler, bow-file.* Rifloir *m.*, riflard *m.*, lime *f.* à archet.

R— —, mit der — bearbeiten. *To work with the riffler.* Riffler.

R—kamm *m.* (Spinn.). *Sieh* Riffel.

R—kloben *m.* (Techn.). *Grooved mandrel.* Mandrin *m.* taillé.

R—maschine *f.*, **Kanneliermaschine** (zum Hobeln der Riffelwalzen an Spinnmaschinen) (Spinn.). *Fluting-machine.* Machine *f.* à canneler.

R—walze *f.*, **Unterwalze** einer Spinnmaschine (Spinn.). *Fluted roller.* Cylindre *m.* cannelé des cylindres étireurs.

R— —, vorderste —walzen *f. pl.* *Front-rollers pl.* Premiers cylindres *m. pl.* cannelés d'un mull-jenny en fin.

R—walzen, Speisewalzen einer Grobkarde (Spinn.). *Feeders pl., feeding-rollers pl.* Cylindres alimentaires d'une carde en gros pour coton.

Riffeln, riefeln, reifeln einen Säulenschaft. *Sieh* Auskehlen.

R—, reffeln, raffen, reffen den Flachs oder Hanf (Spinn.). *To ripple.* Dréger, égruger, gréger le lin. gréger le chanvre.

R— *n.*, **Reffeln** *n.*, **Raffen** *n.*, **Reffen** *n.* des Flachses (Spinn.). *Rippling.* Opération *f.* de dréger.

Rigole *f.*, **Durchlass** *m.* (Ablauf durch den Damm) (Eisenb.). *Culvert, water-course.* Rigole *f.* transversale, ponceau *m.*

Rigolpflug *m.* (Ackerb.). *Sieh* Grabenpflug.

Rille *f.*, **Furche** *f.* (Ackerb.). *Drill.* Rainure *f.* rigole *f.*

R— (Hydrogr.). *Sieh* Priel.

R—, Rinne *f.*, **Spur** *f.*, **Einschnitt** *m.* der Rolle (Techn.). *Gorge, groove, score.* Gorge *f.*

Rillensäen *n.* *Sieh* Drillen.

Rinde *f.* (Bot.). *Sieh* Borke.

R—, Kruste *f.* des Brotes. *Crust (of bread).* Croûte *f.*

R—, abgebackene —. *Crust separated from the crumb.* Écaille *f.*

Rindsleder *n.*, **Rindshaut** *f.* (Gerb.). *Neat's leather, cow-hide, bullock's hide, kip.* Vache *f.*, cuir *m.* de vache, cuir de bœuf.

Ring *m.* (Art.). *Sieh* Kugelglühring.

R—, Saum *m.* (Bauk., Orn.). *Orle, orlet.* Orle *m.*, orlet *m.*

R— (am oberen Ende einer Säule) (Bauk.). *Sieh* Astragal.

R—, Öse *f.* (aus Metallen etc.) (Techn.). *Ring, loop, band, link, hoop.* Anneau *m.*, boucle *f.*

R—, Draht— (Drahtz. etc.). *Ring* or *coil of wire.* Torche *f. ou* botte *f.* de fil.

R—, (ovaler—) (zum Schliessen der Zange) (Drahtz.). *Link of the plyer, link of the tongs.* Chaînon *m.* de la main *ou* tenaille *f.* d'un banc à tirer *ou* d'une argue.

R—, —fläche *f.* (Geom.). *Ring.* Anneau *m.*

R—, Präg— (Münzw.). *Coining-ferrule.* Virole *f.* *Sieh* Prägring.

R—, Rohr— (Lok.). *Ferrule, tube-ferrule.* Virole, bague *f.*

R—, Sperr—, Zwinge *f.* (Schloss. etc.). *Sieh* Ringbeschlag.

R—e *m. pl.*, **Riemchen** *n. pl.* am dorischen Kapitäl. *Annulets pl.* Annelets *m. pl.*

R—, bewegliche Bogen—e eines Kappzaumes (Sattl.). *Sieh* Bogenringe.

R— des Ankers (Seew.). *Sieh* Ankerring.

R— des Broks, **Brok—** (Art.). *Neck-ring.* Anneau *m.* de brague.

R—, Verstärkungs—, Reif *m.* eines Geschützrohres (Art.). *Coil, hoop, ring.* Frette *f.*

R— einer Glocke (zum Aufhängen des Klöpfels) (Giess.). *Ring of the bell-clapper.* Bélière *f.*

R— von Kapselmasse (Porz.). *Wad.* Cerceau *m.* de ciment.

R— eines Ringgewölbes (Bauk.). *Shell.* Assise *f.* arquée des briques.

R— *m.* der Ringspindelbank (Spinn.). *Ring.* Anneau *m.*

R— Salomonis (Bauk.). *Sieh* Pentalpha.

R— einer Schiebzange, **Zangen—** (Goldarb., etc.). *Coupler* or *ring on pliers, sliding-ring.* Coulant *m.* d'une tenaille à boucle.

R— eines Schlüssels (Schloss.). *Bow of a key.* Anneau d'une clef.

R— der Unruhe einer Uhr (Uhrm.). *Rim.* Anneau du balancier d'une montre.

R—bahn *f.*, **—eisenbahn, Gürtelbahn** (Eisenb.). *Circular railway, encircling-line.* Ligne *f.* de ceinture.

R—beschlag *m.*, **Sperring, Zwinge** *f.*, **Rolle** *f.*, **Stockzwinge, Ring** (Techn.). *Ferrule, ferril, verril.* Virole *f.*

R—bolzen *m.* *Sieh* Ringnagel.

R—damm *m.*, **—deich** *m.* (Wasserb.). *Encircling dike.* Digue *f.* de ceinture.

R—dorn *m.* (Techn.). *Round puncheon.* Mandrin *m.* rond.

R—eisen *n.*, **Stolleisen** (Handschuhfabr.). *Ring-iron.* Hard *m.*

R—feder *f.* am Gewehrschafte. *Sieh* Bundfeder.

R—förmig, *Annular, annulate, annulated.* Annulaire.

R—gewölbe *n.* (Bauw.). *Annular barrel-vault, annular vault.* Voûte *f.* annulaire berceau *m.* tournant, voûte sur le noyau.

R— —, steigendes —. *Helical vault.* Voûte hélicoïde, voûte en vis, voûte en limaçon.

R—granate *f.* (Art.). *Shell enclosing series of iron rings, segment-shell.* Obus *m.* à anneaux.

R—haken *m.* (Techn.). *Ring-hook.* Piton *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Ringhaspe *f.*, **—krampe** *f.* (Fuhrw.). *Linch-clout and hoop, linch-hoop.* Happe *f.* à anneau de bout d'essieu.

R—holz *n.* (Seide.). *Wringing-bar.* Chevilleau *m.*

R—kanone *f.* (Art.). *Coiled gun, built-up gun, hooped gun.* Canon *m.* fretté, canon cerclé.

R—kette *f.* *Warp wound into rings, ring-warp.* Chaînette *f.* chaîne *f.* pliée en boucles.

R—kluft *f.*, **Kernschäle** *f.* (ein Holzfehler) (Forstw.). *Circular crevice in wood, shakiness.* Roulure *f.*

R—kragen *m.* (Kriegsw., veraltet). *Collar.* Hausse-col *m.*

R—krampe *f.* (Fuhrw.). *Sieh* Ringhaspe.

R—linse *f.* (Phys.). *Annular lens.* Lentille *f.* annulaire.

R—mauer *f.* *Sieh* Umfriedigungsmauer.

R—nagel *m.*, **—bolzen** *m.*, **Augbolzen** (grosser Bolzen oder Nagel, der an einem Ende einen Ring oder ein Auge hat) (Techn.). *Edge-bolt, ring-bolt.* Piton *m.*, piton à anneau, cheville *f.* à boucle.

R—ofen *m.* (Ziegelf.). *Annular kiln.* Four *m.* annulaire, four circulaire.

R—pfahl *m.* (Seide.). *Wringing-bole on which silk is wrung in scouring.* Cheville *f.*

R—prägen (Münzw.). *To coin between the ferrel.* Frapper à virole.

R—rohr *n.* *Sieh* Ringkanone.

R—säge *f.* *Sieh* Kronsäge.

R—schloss *n.* (Schloss.). *Ring-lock.* Cadenas *m.* à rouleaux.

R—schmierung *f.* (Masch.). *Ring lubricator.* Graissage *m.* à bagues *ou* à circulation.

R—schraube *f.* (Techn.). *Sieh* Schraubenring.

R—schuh *m.* (Hufschm.). *Sieh* Rundeisen.

R—spindel *f.* (Spinn.). *Ring-spindle, ring and traveller-throstle, ring and runner.* Broche *f.* à anneau.

R— —bank *f.* (Spinn.). *Ring-spinning frame.* Métier *m.* continu à anneaux, ringthrostle *m.*

R—stopper *m.* (Seew.). *Ring-stopper.* Barbarasse *f.*

R—strasse *f.*, **Wallstrasse, Boulevard** *m.* (Strassenb.). *Boulevard.* Boulevard *m.*

R—wirbel *m.* (Seew.). *Swivel-ring.* Anneau *m.* à émerillon.

R—wall *m.*, **äusserer —** eines Vulkans (Geol.). *Outer-wall of a volcano.* Rempart *m.* circulaire d'un volcan.

R—zange *f.* (Techn.). *Round-nosed plyers pl.* Pincettes *f. pl.* rondes.

R—zapfen *m. pl.* (an der Säbel- oder Degenscheide) (Waffenf.). *Loops pl. and rings pl.* Pitons *m. pl.* et anneaux *m. pl.*

R—zieher *m.* (Art.). *Instrument for taking the broadwell-ring out of place.* Tire-obturateur *m.*

R—zwirnmaschine *f.* (Spinn.). *Ring-doubler.* Retordeuse *f.* à anneaux.

Ringel *m.* (Web.). *Sieh* Auge.

Ringelchen *n.*, **Rinken** *m.* am dorischen Kapitäl (Bauk.). *Annulet.* Annelet *m.*, armille *f.*

Rinken, beringen einen Pfahl (ein eisernes Band um seinen Kopf legen, um ihn beim Rammen vor dem Aufspalten zu schützen) (Bauk.). *To hoop* or *to bind a pile by a hoop.* Fretter le pilot, garnir d'une frette.

Rinn . . . —bord *m.*, **Rinnport** *m.* (Wasserb., Mühlenb.). *Side-board of an overshot-channel.* Planche *f.* latérale d'un coursier à auge.

R—eisen *n.*, **Haken** *m.* einer Dachrinne (Bauw.). *Brace, bracket, hook, of a gutter, eave-trough hanger, channel-iron.* Ferrement *m.* d'une gouttière.

R— —, U-eisen, C-eisen, Hohlschiene *f.* *U-iron, C-shaped bar-iron, channel-iron.* Fer *m.* à U, fer à côtés.

R—leiste *f.*, **—leisten** *m.* (Bauk.). *Sima, cyma recta.* Gueule *f.* droite, cymaise *f.* droite, doucine *f.* *Sieh* Sima.

R— — (bei einem wenig frequenten Niveauübergang) (Eisenb.). *Cornice, rebated plank of a level-crossing.* Parquet *m.* en madriers.

R—sal *n.*, **Schale** *f.* (Wasserb.). *Channel, gutter, run.* Cours *m.* d'eau, chenal *m.*, lit *m.*

R—stein *m.*, **Gossenstein** (Bauw.). *Sink, gutter-stone.* Lavoir *m.* d'immondices, caniveau *m.*, dalle *f.* culière.

Rinne *f.*, **Raketenlager** *n.* eines Raketengestells (Art.). *Trough.* Gouttière *f.*, auget *m.*

R— (Bergb.). *Sieh* Ritz.

R— (Bauw.). *Sieh* Dachrinne.

R—, hölzerne —. *Wooden gutter.* Enchenot *m.*, échenal *m.*, rigole *f.* en bois.

R— hinter der Wassernase einer Hängeplatte (Bauw.). *Gutter behind the drip-nose of a larmier.* Canal *m.* de larmier derrière la moulette.

R— für den Gewehrlauf (Büchsenm.). *Sieh* Lager.

R— (Bauw., Wasserb., Giess.). *Sieh* Gerinne.

R—, Spur *f.*, **Rille** *f.* einer Rolle (Mech.). *Groove.* Gorge *f.*

R— der Cylinder eines Walzwerks. *Sieh* Einschnitt.

R— (im Aufsatz eines Holländers zum Abfluss des Wassers) (Pap.). *Pipe.* Dalot *m.* du chapiteau d'un moulin à cylindre.

R—, schiffbare —, Fahrwasser *n.* eines Flusses (Seew.). *Navigable channel of a river.* Chenal *m.* d'une rivière.

R— einer Säbelklinge, rinnenartige Aushöhlung *f.*, **Auskehlung** *f.* (Waffenf.). *Hollow of a sword-blade.* Creux *m.* d'une lame de sabre. *Sieh* Hohlkehle.

Rinneln. *Sieh* Auskehlen.

Rinnen, auslaufen (von Fässern etc. gesagt). *To leak, to drop.* Couler, fuir.

R—, ablaufen (von Kerzen gesagt). *To gutter down, to gutter, to sweal.* Couler. *Sieh* Ablaufen.

R— *n.*, **Lecken** *n.* des Fasses (Küf.). *Leaking.* Coulis *m.*, avalage *m.* du vin etc. à travers le tonneau.

R—, Lecken, Schweissen *n.* (Entweichen des Wassers etc.) (Techn.). *Leaking, dropping-out.* Fuite *f.*

R—, Lecken der Formen (Met.). *Sieh* Lecken.

R— der Kerzen. *Guttering.* Propriété *f.* de couler. *Sieh* Ablaufen.

R—abschluss *m.* (Wasserb.). *Stopping of branches.* Traverse *f.*

R—eisen *n.* *Sieh* Rinneisen.

R—hobel *m.*, **Kannelierhobel** (Tischl.). *Fluting plane.* Guillaume *m.* à canneler.

R—pflug *m.* *Draining-plough.* Charrure *f.* à rigole.

Rinnenschiene *f.* (für Niveauübergänge) (Eisenb.). *Channel-rail.* Rail *m.* en H.
R—schlichter *m.* (Küf., Zimm.). *Sieh* Dachsbeil.
R—stücke *n. pl.* (Rückstand in der Rinne beim Giessen) (Giess.). *Drain-metal.* Canal *m.*, échenaux *m. pl.*, résidu *m.* de métal.
R—wassergang *m.* (Schiffb.). *Gutter-waterway.* Gouttière *f.* pour l'écoulement de l'eau.
Riolen, rajolen (Ackerb.). *To trench-plough.* Effondrer, défoncer.
Riolpflug *m.* (Ackerb.). *Sieh* Grabenpflug.
Ripidolith *m.* (*Synonym* von Chlorit und Klinochlor) (Miner.). *Chlorite, ripidolite.* Chlorite *f.*, ripidolithe *m.*, talc *m.* chlorite.
Rippe *f. Sieh* Spleisse.
R— einer Geschützbettung. *Sieh* Bettungsrippe.
R—, Gewölb— (Bauk.). *Rib, nerve.* Nervure *f.*, nerf *m.* de voûte, côte *f.*, lierne *f.*
R— am Grat eines Spitzbogengewölbes. *Groin-rib.* Nervure arêtière, ogive *f.*
R— einer Balkendecke. *Groin of a groined ceiling.* Lambourde *f.* ornée de plafond.
R—, Diagonale —. *Diagonal rib.* Nervure diagonale.
R—, gebogene oder **geschwungene** — eines Gewölbes. *Round rib, curved rib.* Lierne *f.* ronde.
R—, Gerüst— (Bauw.). *Rib of a centering.* Ferme *f.* de cintre.
R— (Verstärkung an Maschinenteilen) (Masch., Techn.). *Rib, feather, ledge.* Nervure.
R—, Scherstock *m.* **(Schlinge** *f.***)** zwischen den Deckbalken (Schiffb.). *Carling.* Entremise *f.*
R—, Blatt— des Tabakblattes. *Stalk.* Côte *f.*
R— eines Bajonnettes (Waffenf.). *Sieh* Schneide.
Rippen einen Bücherrücken (ein Buch mit Bünden versehen) (Buchb.). *To cord a book.* Nerver un livre.
R— *f. pl.* (Hervorragungen auf dem Bücherrücken) (Buchb.). *Ribs pl. on the back of a book.* Nerfs *m. pl.*
R—decke *f.*, **gerippte Decke** (Bauk.). *Groined ceiling, groined roof.* Plafond *m.* à nervures.
R—gestell *n.* eines Gewölbes (Bauw.). *System of ribs for a groined vaulting, rib-system of a vault.* Croisée *f.* de voûte.
R— — eines Spitzbogengewölbes. *Rib-system of a Gothic vault.* Croisée d'ogives.
R— — eines Wölbgerüstes. *Truss of centering.* Canevas *m.* d'un cintre.
R—gewölbe *n.*, **verziertes Gewölbe, Gurtgewölbe.** *Groined vaulting, fan-vaulting, fan-tracery vaulting, ribbed vaulting.* Voûte *f.* ornée, voûte à nervures.
R—heizkörper *m.* (Heiz.). Élément *m.* de chauffage à ailettes.
R—kugel *f. Sieh* Brandkugel.
Rippholz *n.* einer Bettung (Befest. u. Art.). *Sieh* Bettungsrippe.
Rips *m. Sieh* Ribs.
Risalit *m.* (vorspringender Façadenteil) (Web.). *Projecture, projection.* Ressaut *m.*
Risbank *f.*, **Rissbank, Wellenbrecher** *m.* (Wasserb.). *Breakwater.* Risban *m.*, briseflots *m.*
Rispe *f.* beim Kettenscheren (Web.). *Lease.* Encroix *m.*, envergure *f.*, enverjure *f. Sieh* Kreuz.
Riss *m.*, **Spalte** *f.* (Techn.). *Rent, cleft, fissure.* Fissure *f.*, gerçure *f.*, déchirure *f.*, fendille *f. Sieh* Sprung.
R—, Sprung *m. Cleft, crack.* Crevasse *f.*
R—, Spalt *m.* im Holz (Zimm.). *Chink in wood.* Fente *f.* du bois.
R—, voll von —en oder **Borsten.** *Cracked.* Gerçeux, gerçé.
R—, kleiner — (Schmied.). *Small rent.* Fendille dans le fer.
R— im Geschützrohr oder Gewehrlauf. *Flaw.* Éraflement *m.*
R—, Mauerspalte *f.* im Mauerwerk. *Crevice, gape.* Lézarde *f.*, fente.
R—e *pl.*, **Quer—e** *m. pl.* in Eisen- und Stahlfabrikaten. *Cracks pl.* Criques *f. pl.* de fer.
R—e (Waffenschm.). *Sieh* Querrisse.
R—, Grund—, Plan *m.* (Bauw.). *Tracing, plan, plot, geometrical drawing, draught.* Tracé *m.*, plan *m.*, délinéation *f. Sieh* Zeichnung.
R—, Muster—, Detailzeichnung *f.*, **Schablone** *f. Design in full size.* Épure *f.*
R—, Vorzeichnung *f.* auf dem Werkstück (Bauw.). *Stroke, touch, dash, trace, scantling.* Trait *m.* de repère.
R— eines Schiffes, **Konstruktionszeichnung** *f.* (Schiffb.). *Construction-drawing, lines pl.* Plan *m.* de construction.
R—, Längs—, Seiten—, Auf—. *Sheer plan.* Plan vertical longitudinal.
R—, Spanten—. *Body-plan.* Plan vertical latitudinal, plan vertical transversal.
R—, Wasserlinien—. *Half-breadth plan.* Plan de flottaison, plan horizontal.
R—bank *f.* (Wasserb.). *Sieh* Risbank.
R—linie *f.* (Bauw.). *Sieh* Bruchlinie.
Risse *f.* (Spinn.). *Sieh* Riste.
Rissig, gespalten, gerissen (Techn.). *Cracked, chapped, flawed, sprung, cleft (said of walls), cracked (said of metal* or *glass), chinked (said of wood).* Lézardé.
R— werden (vom Eisen gesagt). *To crack.* Se fendre, se gercer.
R— —, Risse bekommen (von der Glasur der Töpferware gesagt) (Töpf.). *To craze.* Tressaillir, se fendiller.
R— — (vom Glase gesagt) (Glasm.). *To crack.* Fêler.
Riste *f.*, **Risse** *f.*, **Reiste** *f.* (Flachsspinn.). *Strick of heckled* or *sorted flax.* Poignée *f.*, poignon *m.*
Ristorno *n.* (Assec.). *Return of insurance-premium, ristorno.* Ristorne *f.*, ristourne *f.*
Rittingerit *m.* (Miner.). *Rittingerite.* Rittingerite *f.*
Ritz *m.*, **Rinne** *f.*, **Schramm** *m.* (Bergb.). *Cut, gang-trench, furrow.* Entaille *f.*
Ritze *f.*, **Aufkratzung** *f.* (Vergold.). *Scratch, scratching.* Hachure *f.*
R—, Spalte *f.* in einer Wasserröhre (Wasserb.). *Fissure, crack of a conducting-pipe.* Renard *m.*
Ritzen den Boden, **tracieren** (Bauw.). *To trace the ground.* Tracer un ouvrage sur le sol.
R—, rauhmachen (Vergold.). *To scratch.* Hacher.
Ritzer *m.*, **gezogener Sammet** *m.*, **Halbsammet, ungeschnittener Sammet, ungerissener Sammet** (Web.). *Uncut velvet.* Velours *m.* frisé, velours épinglé.
R—nadel *f.* zum Sammetweben. *Sieh* Sammetnadel.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Ritzklinge *f.*, **Ritzer** *m.* (Vergold.). *Scratching-knife.* Couteau *m.* à hacher.

Robben . . . —fahrt *f.*, **—fang** *m.* (Seew.). *Sealing, sealing-voyage.* Pêche *f.* de phoques.

R—fell *n. Sealskin.* Peau *f.* de chien *ou* de veau marin.

R—klapper *m.*, **—schläger** *m.*, **Grönlandfahrer** *m.* (Seew.). *Seal-fisher, sealer.* Pêcheur *m.* de phoques.

Robinie *f. Sich* Akazie.

Rocken *m.*, **Wocken** *m.* eines Spinnrades (Spinn.). *Distaff, rock.* Quenouille *f.*

Rödel . . . —balken *m.* (Pont.). *Racking-balk, packing-balk.* Poutrelle *f.* de guindage.

R—bund *m.* (Pont.). *Racking-down knot.* Couronne *f.* de guindage.

R—holz *n.*, **Reitelholz** (Pont.). *Rack-stick, woolding* or *packing-stick.* Garrot *m.*, billot *m.* de guindage, cheville *f.* à tourniquet.

R—keil *m.* (Pont.). *Sich* Reitelkeil.

R—leine *f.* (Pont.). *Sich* Reitelleine.

R—stock *m.*, **Reitelstock** (Pont.). *Sich* Rödelholz.

Rödeln, röteln (Pont.). *To rack down, to lash, to woold.* Brêler, embrêler, garroter, guinder.

R— *n.*, **Rödelung** *f.* (Pont.). *Racking-down, lashing.* Guindage *m.*, brélage *m.*, embrelage *m.*

Rodman-Apparat *m. Sich* Gasspannungsmesser.

Rogener *m.* (der weibliche Fisch) (Fisch.). *Hard-roed fish, spawner.* Poisson *m.* femelle, poisson ouvé.

Rogenstein *m.*, **Oolith** *m.* (Petrogr.). *Oolite.* Calcaire *m.* oolithique.

Roggen *m.* (Ackerb.). *Rye.* Seigle *m.*

R—mehl *n. Rye-flour, rye-meal.* Farine *f.* de seigle.

Roh (Met.). *Crude, raw.* Cru.

R— (von Erzen gesagt), **ungeröstet.** *Uncalcined, unroasted.* Cru.

R—, unbearbeitet. *Rough.* Brut.

R— bearbeiten (aus dem Gröbsten zuschneiden, abhobeln etc.). *To cut* or *to plane grossly* or *coarsely.* Ébaucher.

R—arbeit *f.* (das erste Schmelzen gerösteter oder ungerösteter schwefelhaltiger Erze) (Met.). *Raw smelting.* Travail *m.* cru.

R— — (bei der Kupferarbeit) (Met.). *Ore-smelting.* Fonte *f.* crue.

R— aufbrechen *n.* (Met.). *First breaking-up, raising-up.* Soulèvement *m.*, désornage *m.*

R—bau *m.* in Ziegeln. *Sich* Ziegelrohbau.

R—block *m.* (Met.). *Raw ingot.* Lingot *m.* brut.

R—eisen *n.*, **Gusseisen, Ganzeisen, Schmelzeisen, Masseleisen** (Met.). *Pig-iron, pig, cast-iron, crude iron, raw iron.* Fonte *f.*, fonte brute, fer *m.* cru, fonte crue.

R— —, bei heissem Wind erblasenes —. *Hot-blast pig-iron.* Fonte à l'air chaud.

R— —, bei kaltem Wind erblasenes —. *Cold-blast pig-iron.* Fonte à l'air froid.

R— —, blättriges —. *Lamellar pig-iron.* Fonte lamellaire.

R— —, blumiges oder **dünngrelles —.** *Lamellar pig.* Floss *m.* à fleur, floss dur, fonte blanche grenue.

R— —, Coaks— (bei Coaks erblasen). *Coke-pig-iron.* Fonte au coke.

Roheisen, dickgrelles —, mattes —. *Dead white pig.* Fonte blanche par surcharge, fonte blanche et terne, fonte matte, fonte pateuse.

R— —, dünngrelles —. *Sich* Blumiges Roheisen.

R— —, dunkelgraues —, schwarzes über-gares —. *Dark-grey pig-iron, black* or *kishy pig-iron.* Fonte grise fencée, fonte obscure, fonte noire.

R— —, gefeintes —, Feineisen, Feinmetall *n.*, **Weisseisen, die gefeinten Blatteln** *n. pl.*, **Zerrenneisen.** *Fine metal, refined, cast-iron, pig refined by the hearth-process.* Métal *m.* fin, fonte raffinée, fonte épurée, fonte mazée, fonte affinée par la mazeage.

R— —, geflecktes —. *Sich* Halbiertes Roheisen.

R— —, graphitreiches —, schwarzes —. *Kishy pig, black pig-iron, highly graphitic cast-iron.* Fonte limailleuse, fonte graphiteuse, fonte surcarburée.

R— —, graues —, Giesserei —. *Grey pig-iron, foundry-pig.* Fonte grisé, fonte de moulage, fonte tendre.

R— —, grelles —. *White pig-iron.* Fonte blanche.

R— —, halbiertes —. *Mottled pig-iron.* Fonte truitée, fonte mêlée, fonte maculée.

R— —, hellgraues —. *Light-grey pig-iron.* Fonte grise claire.

R— —, Holzkohlen— (bei Holzkohlen erblasen). *Charcoal-pig-iron.* Fonte au charbon de bois.

R— —, körniges —, — mit körnigem Bruche. *Granular pig, pig-iron which has a granulated fracture.* Fonte grenue dans la cassure.

R— —, luckiges —. *Cellular white pig, porous pig-iron.* Fonte blanche caverneuse, fonte piquée, fer poreux.

R— —, schwach halbiertes —. *Mottled pig nearly grey.* Réseau *m.*, fonte à réseau.

R— —, schwarzes oder **dunkelgraues —, übergares —.** *Black* or *dark-grey pig-iron kishy pig-iron.* Fonte noire.

R— —, spangliges —. *Band-pig.* Fonte rubanée.

R— —, spiegeliges —. *Sich* Spiegeleisen *und* Rohstahleisen.

R— —, strahliges oder **weissstrahliges —.** *Radiated crystalline pig-iron.* Fonte blanché à fines lames.

R— —, übergares oder **totgares —.** *Sich* Schwarzes Roheisen.

R— —, weisses —, Frischerei—, Weissfloss *n. White pig-iron, forge-pig.* Fonte blanche, fer cru blanc, fonte d'affinage, floss *m.*

R— —, gemeines oder **körniges weiches —, Frischerei—.** *Common* or *granular white pig, forge-pig.* Fonte d'affinage commune.

R— — von weichen Erzen. *Pig-iron obtained from easily fusible ores.* Vive fonte.

R— — ausfliessen lassen. *Sich* Abstechen den Hochofen.

R— — braten, das Braten des —. *Broiling, roasting of pig-iron.* Grillage *m.* de la fonte.

R— — weich feuern. *To melt down.* Fendre le fer cru.

R— — zum Verfrischen, **Frischerei—.** *Forge-pig.* Fonte d'affinage.

Roheisen zum Geschützguss. *Gun-metal, cast-iron for ordnance.* Métal *m.* à canons, fonte à canons.

R— — umschmelzen. *To remelt pig-iron.* Refondre le fer cru.

R— —blattl *n.* & *f.*, **—plattl** *n.* & *f.*, **—scheibe** *f.* *Pig-iron disk.* Blatte *f.*

R— —gans *f.*, **—ganz** *f.* *Pig.* Saumon *m.*

R— —granalien *f. pl.* *Pig-iron shot, granulated pig-iron.* Fonte en grains.

R— —plattl *n.* & *f.*, **—scheibe** *f.* *Sieh* Roheisenblattl.

R— —schlacke *f.* *Iron pig-cinder.* Laitier *m.* de la fonte.

R—erz *n.* (das nicht aufbereitete Erzhaufwerk) (Met.). *Raw ore.* Minerai *m.* cru.

R—flachs *m.*, **Strohflachs, Flachsstroh** *n.*, **Flachs im Stroh** (Spinn.). *Flax-straw.* Lin *m.* en paille, lin en bois, lin en chaume, paille *f.* de lin.

R—frischen *n.* (Met.). *Sinking, sinking a lump.* Travail *m.* *ou* réduction *f.* de la loupe, affinage *m.* premier.

R—gang *m.* des Hochofens (Met.). *Sieh* Gang, roher.

R—kupfer *n.*, **Gelbkupfer, Schwarzkupfer** (Met.). *Black copper, coarse copper.* Cuivre *m.* noir, cuivre brut.

R—lech *m.* (Met.). *Sieh* Stein, roher.

R—material *n.* (Techn.). *Sieh* Rohstoff.

R—messing *n.*, **Stückmessing, Arco** *n.* (Met.). *Arco, impure brass.* Arcot *m.*

R—metall *n.* (Met.). *Crude-metal, raw metal.* Métal *m.* cru.

R—ofen *m.* (bei der Kupferarbeit) (Met.). *Ore-furnace.* Four *m.* à fondre le minerai.

R— — (ein zur Roharbeit eingerichteter Schmelzofen). *Furnace for the raw smelting.* Four *m.* pour le travail cru.

R—produkt *n.*, **—material** *n.* (Techn.). *Raw material.* Matériel *m.* brut, matière *f.* première.

R—schienen *f. pl.* (Met.). *Mill-bars pl., puddle-* or *puddled bars pl., No. 1-iron.* Fer *m.* ébauché.

R— — walzen. *To roll puddle-bars.* Ébaucher.

R— —fertigwalzen *f. pl.* (Walzw.). *Finishing-rolls pl.* Équipage *m.* finisseur.

R— —vorwalzen (Walzw.). *Roughing-down rolls pl.* Équipage dégrossisseur.

R— —walzen *f. pl.*, **Puddelwalzen** (Met.). *Puddle-* or *puddling-rolls pl., blooming-rolls pl.* Ébaucheurs *m. pl.*, cylindres *m. pl.* dégrossisseurs.

R— —walzwerk *n.*, **Puddelwalzwerk** (Met.). *Puddle-* or *puddling-* or *blooming-rolling-mill, forge-train, puddling* or *puddle-rolls.* Train *m.* *ou* laminoir *m.* ébaucheur, train de puddlage. *Sieh* Vorwalzwerk.

R—schlacke *f.* (die rohe Eisenfrischschlacke) (Met.). *Raw* or *poor slag, tap-cinder, slag poor in iron.* Scorie *f.* pauvre *ou* crue, laitier *m.* pauvre.

R— — (beim Hochofen) (Met.). *Black cinder.* Laitier de la fonte terne.

R— — (bei der Kupferarbeit). *Ore-slag.* Scorie pauvre.

R—schmelzen *n.* (bei der Kupferarbeit) (Met.). *Ore-smelting.* Fonte *f.* crue.

Rohseide *f.*, **Grezseide** (Seide.). *Raw silk.* Soie *f.* grège, soie non ouvrée, grège *f.*, grèze *f.* *Sieh auch* Kartuschbeutelzeug.

R—soole *f.*, **rohe Soole** (noch nicht gradierte Soole) (Salzw.). *Brine, raw brine.* Eaux *f. pl.* vierges.

R—stahl *m.*, **Schmelzstahl, Rennstahl** (Met.). *Natural steel, rouyh steel, furnace-steel, German steel, hearth-steel.* Acier *m.* naturel *ou* brut, acier de fonte, acier de forge *ou* d'Allemagne.

R— —eisen *n.* (1. Bed.) (das Roheisen, welches zur Stahlbereitung geeignet ist) (Met.). *Steel-pig, pig which produces easily steel by the fining-process.* Fonte *f.* aciéreuse, fonte d'une propension aciéreuse.

R— —eisen (2. Bed.), **Spiegelfloss** *n.*, **Spangeleisen, — —floss, Spiegeleisen** (Met.). *Specular cast-iron, spiegel-iron.* Fonte blanche lamelleuse, fonte blanche miroitante, fonte blanche cristalline, fonte spéculaire.

R— —floss *n.* *Sieh* Rohstahleisen.

R— —luppe *f.* (Met.). *Lump of rough steel.* Massiau *m.*

R— —schiene *f.* (Met.). *Mill-bars pl. of rough steel.* Acier *m.* ébauché.

R—stein *m.*, **erster Kupferstein, Kupferrohstein** (Met.). *Coarse metal, raw matt, raw metal, ore-furnace regulus.* Matte *f.* brute de cuivre, métal *m.* brut de cuivre.

R— —schlacke *f.* (Met.). *Coarse metal-slag, metal-slag, copper-ore-furnace-slag.* Scorie *f.* de la matte brute.

R—stoff *m.*, **—material** *n.* (Techn.). *Raw material.* Matière *f.* première, produit *m.* brut.

R—zink *n.* (Met.). *Rough zinc.* Zink *m.* brut.

R—zucker *m.* (Zuck.). *Coarse sugar, raw sugar, unrifined sugar.* Moscouade *f.*, sucre *m.* brut.

R—zustand *m.* (Techn.). *Raw state.* *Sieh* Zustand.

Rohr *n.*, **Röhre** *f.* (Techn.). *Pipe, tube.* Tuyau *m.*, tube *m.*, conduit *m.*

R— eines Gewehrs. *Sieh* Flintenlauf.

R—, gedrehtes —. *Sieh* Gedrehter Flintenlauf.

R—, gewundenes —. *Sieh* Bandlauf.

R—, gezogenes —. *Sieh* Gezogener Flintenlauf.

R—, glattes —. *Smooth barrel, plain barrel, smooth-bored barrel.* Canon *m.* lisse.

R—, das — schleifen (Büchsenm.). *To grind the barrel.* Émoudre le canon.

R—, das — stauchen (Büchsenm.). *To jump, to work out the barrel.* Estoquer, refouler le canon.

R— für den Stiel eines Werkzeuges z. B. eines Meissels (Techn.). *Socket.* Douille *f.*

R—, Drechsler— (Drechsl.). *Turning-gouge.* Gouge *f.* pour tourneurs.

R— eines Gebläses (Met.). *Sieh* Düse.

R— des Schlüssels, **Schlüssel—** (Schloss.). *Pipe of the key.* Canon *m.* d'une clef.

R— des Schlosses. **Schlüssel—** zur Führung des Schlüssels (Schloss.). *Key-pipe of a lock (which serves to conduct the key).* Canon d'une serrure.

R— zum Abziehen der Unterlauge (Seifens.). *Sieh* Abziehrohr des Seifenkessels.

R—, Maurer—, Riet *n.* *Reed, thatch.* Roseau *m.*, canne *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Rohre *n. pl.* (Zähne aus Riet) des Weberblattes (Web.). *Reeds pl. of the reed* or *slay.* Dents *f. pl.* en canne d'un ros.

R—bekleidung *f.* *Casing of a pipe.* Enveloppe *f.* d'un tuyau.

R—blatt *n.* (das Weberblatt mit Rohrzähnen) (Web.). *Reed* or *slay with dents [splits] of reed.* Peigne *m. ou* ros *m.* à dents en cannes.

R—blech *n.*, **Röhrenblech.** *Flue-iron, funnel-plate.* Tôle *f.* à tuyaux.

R—bruch *m.* (Masch.). *Pipe fracture.* Rupture *f.* des tuyaux.

R—brunnen *m.* (Wasserb.). *Fountain.* Fontaine *f.*

R—bürste *f.* für Kesselrohre (Masch.). *Brush for boiler-tubes.* Brosse *f. ou* tête *f.* d'écouvillon pour tubes de chaudière.

R—dach *n.* (Dachd.). *Thatch.* Couverture *f.* en roseau.

R—dichtung *f.* (Masch.). *Tube-packing.* Garniture *f.* pour tuyaux.

R—flansch *m.* *Sieh* Röhrenflansch.

R—flöte *f.* (Org.). *Sieh* Rohrpfeife.

R—heizfläche *f.* eines Kessels. *Tubular heating-surface.* Surface *f.* de chauffe tubulaire.

R—hobel *m.* (zur Anfertigung der Laufrinne im Gewehrschaft) (Büchsenm.). *Barrel-plane.* Rabot *m.* à canon, gouge *f.* à canon.

R—justierer *m.* (Büchsenm.). *Finisher.* Compasseur *m.*

R—kaliber *n.* *Sieh* Kaliber.

R—kasten *m.* (Büchsenm.). *Sieh* Lager.

R—leitung *f.* *Sieh* Röhrenleitung.

R—nagel *m.* (zum Befestigen des Rohres auf Balken und Wände) (Bauw.). *Tack.* Clou *m.* à roseaux.

R—netz *n.* (Wasserb.). *Distributing-pipes pl., conduit.* Tuyautage *m.*, conduite *f.* de tuyaux.

R—pfeife *f.*, **—flöte** *f.* (Org.). *Reed-pipe.* Tuyau *m.* à anche.

R—plan *m.* einer Maschine (Masch.). *Plan of tubing.* Plan *m.* de tuyautage.

R—platte *f.* der Downtons-Pumpen. *Sieh* Wechselplatte.

R— —, —wand *f.* eines Kessels. *Tube-plate.* Plaque *f.* des tubes, plaque tubulaire.

R—polierer *m.* (Büchsenm.). *Sieh* Rohrschlichter.

R—reiniger *m.* (Masch.). *Tube cleaner.* Appareil *m.* à nettoyer les tubes.

R—ring *m.*, **Ring** (Lok.). *Ferrule, tube-ferrule.* Virole *f.*, bague *f.*

R— — der Nabe (Fuhrw.). *Linch-hoop, linch-nave hoop, fore-hoop, front-hoop.* Frette *f.* au petit bout du moyeu.

R— — (Seew.). *Sieh* Ankerring.

R—schelle *f.* eines Fallrohrs (Klempn., Bauw.). *Wall-hook for a gutter-pipe.* Gâche *f.* pour arrêter un tuyau de gouttière.

R—schiene *f.*, **Parzelle** *f.*, **Platine** *f.*, **Eisenschiene** (Eisenstück, woraus ein Gewehrlauf oder eine andere Röhre geschweisst wird). *Skelp.* Lame *f.* à canon, maquette *f.*

R— —, die Lippen einer — übereinanderschweissen. *To join the lips.* Chevaucher les lames d'un canon.

R—schleifer *m.* (Büchsenm.). *Barrel-grinder.* Émouleur *m.* de canons de fusil.

R—schlichter *m.*, **—schmirgler** *m.*, **Polierer** *m.* (Arbeiter, welcher den Gewehrläufen die letzte Politur inwendig gibt). *Fine-borer, finishing-borer.* Polisseur *m.*, adoucisseur *m.*

Rohrschlüssel *m.* (Schloss.). *Bored key, pipe-key.* Clef *f.* forée.

R—schmied *m.*, **—schweisser** *m.* (Büchsenm.). *Barrel-forger, barrel-welder.* Canonnier *m.*, forgeur *m.* de canons de fusil.

R—schmirgler *m.* *Sieh* Rohrschlichter.

R—schweisser *m.* *Sieh* Rohrschmied.

R—ständer *m.* auf einem Hausdach etc. (Tel.). *Top.* Tuyau-poteau *m.*

R—stechbeitel *m.* (Tischl. etc.). *Socket-chisel.* Ciseau *m.* (à douille).

R—stopfen *m.* (Lok.). *Tube-plug.* Tampon *m.* en bois blanc (pour tubes).

R—stopfstange *f.* (Lok.). *Tube-plug ram.* Tringle *f.* à tamponner les tubes.

R—strang *m.* (Wasserb.). *Pipe-track.* Tuyaux *m. pl.* de distribution.

R—verbindung *f.* (Masch.). *Tube joint.* Jonction *f.* des tuyaux.

R—verschraubung *f.* *Coupling.* Raccord *m.*

R—walze *f.*, **Röhrenform** *f.* (Klempn.). *Mould for making pipes.* Tondin *m.*

R—walzwerk *n.* *Sieh* Röhrenwalzwerk.

R—wand *f.* der Feuerbüchse oder der Rauchkammer (Lok.). *Tube-plate.* Plaque *f.* tubulaire de la boîte à feu *ou* de la boîte à fumée.

R—wandung *f.* (Art.). *Side* or *interior surface of the bore.* Paroi *f.* de l'ame.

R—weite *f.* *Diameter of pipes.* Diamètre *m.* des tuyaux.

R—werk *n.* (Org.). *Sieh* Zungenwerk.

R—wischer *m.* (Lok.). *Tube-brush.* Tringle *f.* à nettoyer les tubes, raclette *f.*, balai *m.*

R—zirkel *m.* (zum Messen der Gewehrlaufwandstärke) (Büchsenm.). *Callipers pl. for taking the thickness of barrels.* Compas *m.* d'épaisseur.

R—zucker *m.* *Cane-sugar.* Sucre *m.* de canne.

R— —saft *m.* (Zuck.). *Cane-juice.* Vesou *m.*

Röhrchen *n.* einer Rohrpfeife (Org.). *Reed.* Anche *f.* d'un tuyau à anche.

R—, mittleres— (für den Ladestock) (Büchsenmach.). *Short pipe.* Porte-baguette *m.* du milieu. *Sieh* Ladestock-, Mund-, Spitzröhrchen.

Röhre *f.*, **Rohr** *n.* (Techn.). *Pipe, tube.* Tuyau *m.*, tube *m.*, conduit *m.*

R—, gedrückte —, gepresste —, Kompressions—. *Compression-tube.* Tuyau repoussé, tuyau par compression.

R—, gezogene —. *Drawn tube.* Tuyau étiré *ou* tiré.

R—, gewalzte —, *Rolled tube.* Tuyau cylindré.

R—, gehämmerte —. *Hammered pipe.* Tuyau martelé.

R—, geschweisste —. *Welded pipe.* Tuyau soudé.

R—, die —n *pl.* fangen an zu lecken oder rinnen (Lok.). *The pipes are beginning to leak.* Les tubes viennent à perdre ou à fuire.

R—n ziehen. *To draw tubes.* Tirer des tuyaux.

R—, belgische Zinkdestillier— (Met.). *Sieh* Zink.

R—, Entladungs— (Elektr.). *Discharge-tube.* Tube *m.* de décharge.

R—, Geissler'sche (Elektr.). *Geissler tube.* Tube de Geissler.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Röhre, Holtz'sche — mit trichterförmigen Glaseinsätzen (Elektr.). *Holtz tube.* Tube à entonnoirs.

R—, Hohlmeissel *m.*, **Schrotmeissel** der Drechsler. *Gouge, turning-gouge.* Gouge *f.*, gouge à ébaucher.

R— einer Nabe, **Vordernarbe** *f.*, **Pfeife** *f.* (Wagn.). *Fore-end, linch-end.* Petit bout *m.* du moyeu.

R—, Pitot'sche (Hydr.). *Pitot's tube.* Tube de Pitot. *Sieh* Hydrometer.

Röhren . . . —blech *n.*, **Schlossblech** (eine Sorte Schwarzblech) (Schloss.). *Sheet-iron for flues etc.* Tôle *f.* moyenne. *Sieh* Rohrblech.

R—bohrer *m.*, **Pumpenbohrer** (Pumpenmach.). *Pump-borer, pump-bit.* Cuiller *f.* à pompes *ou* de pompe, rouanne *f.* de pompe.

R—brücke *f.* (Brückenb.). *Tubular bridge.* Pont *m.* en tube.

R—drain *m.* (Wasserb.). *Pipe-drain.* Drain *m.*

R—durchlass *n.* (Strassenb.). *Pipe.* Aqueduc *m.*

R—flansch *m. Pipe-flange.* Bride *f.* soutenant et rapprochant des tuyaux.

R—giesserei *f. Tube-founding.* Fonderie *f.* des tuyaux.

R—gründung *f.* (Bauw.). *Iron tubular foundation.* Fondation *f.* par cuvelages (en fonte), système *m.* tubulaire.

R—kessel (Dampfm.). *Tubular-boiler, locomotive-boiler.* Chaudière *f.* tubulaire, chaudière à flamme directe, chaudière de locomotive.

R—kondensator *m.* (Dampfm.). *Condenser by contact, surface-condenser, tubular condenser.* Condenseur *m.* tubulaire.

R—leitung *f.* (Hydr.). *Conduit of pipes.* Conduite *f.* de tuyaux.

R—libelle *f.*, **Libelle** (Feldm.). *Air-level, spirit-level.* Niveau *m.* à bulle d'air.

R—maschine *f.* (eine Vorspinnmaschine (Spinn.). *Tube-engine, tube-frame, tube-roving-frame, tube-speeder, Taunton's speeder.* Machine *f.* à tubes, banc *m.* à tubes, bobinoir *m.* à tubes.

R—pfahl *m.* (Bauw.). *Tubular pile.* Pieu *m.* creux (en fer).

R—platte *f.* der Feuerbüchse (Lok.). *Tube-plate.* Plaque *f.* tubulaire, paroi *f.* antérieure.

R— —, vordere — (in der Rauchkammer) (Lok.). *Front tube-plate.* Plaque tubulaire antérieure (de la boîte à fumée).

R—pressmaschine *f.* (Töpf.). *Press for making tubes.* Presse *f.* à tuyaux.

R—stoss *m.* (Techn.). *Joint.* Jointure *f.* de tuyau.

R—verbindung *f.* einer Destillierblase (Chem.). *Neck.* Tubulure *f.*

R—walzwerk *n.*, **Rohrwalzwerk** (Walzw.). *Rolling-mill for pipes* or *tubes.* Laminoir *m.* à tuyaux cylindrés.

R—widerstand *m.* (Widerstand der Wände). *Resistance of pipes.* Résistance *f.* des tuyaux.

R—ziegel *m.* (Ziegelm.). *Hollow-brick, tubular brick.* Brique *f.* tubulaire.

R—ziehbank *f.* (Techn.). *Drawing-machine, tube-drawing machine.* Dragon *m.*, banc *m.* à tirer.

Roje . . . —bank *f.*, **Ducht** *f.* einer Schaluppe (Bank für die Ruderer) (Schiffb.). *Thwart.* Banc *m.*, traversier *m.* de chaloupe.

Rojebord *m.*, **—plank** *f.*, **—brett** *n.* (Schiffbau). *Thole-board.* Planche *f.* des tolets.

R—dolle *f.*, **—nagel** *m.* (Schiffb.). *Sieh* Dolle.

R—klampen *f. pl.* (Pont., Schiffb.). *Rowlocks pl., thole-strings pl., row-fork.* Taquets *m. pl.* de nage, toletières *f. pl.*, dames *f. pl.*, porte-ame *m.*

R—pforte *f.* (Seew.). *Sieh* Rundsel.

Rojen, älterer Ausdruck für **rudern** (mit Riemen ein Fahrzeug fortbewegen) (Seew.). *To pull.* Nager, voguer.

Rojer *m. Sieh* Ruderer.

Rokoko *n.*, **—styl** *m.* (Bauw.). *Style of Louis XIV.* Rococo *m.*

Roll . . . —bahn *f.* (Bauw.). *Line of temporary rails.* Chemin *m.* de fer provisoire.

R—bank *f.* (worüber die Taue gleiten (Reepschl., Seew.). *Roller (for the cables).* Chevalet *m.* à rouleau.

R—bewegung *f.* eines Schiffes (Seew.). *Rolling-motion.* Mouvement *m.* de roulis, roulis *m.*

R— —, sanfte, maklige —. *Easy rolling-motion.* Mouvement doux de roulis.

R— —, harte, heftige —. *Uneasy rolling-motion.* Mouvement dur de roulis.

R—blech *n.*, **Rollenblech.** *Sheet-iron in rolls, roll sheet-iron.* Tôle *f.* en rouleaux.

R—blei *n.* (Met.). *Sheet-lead in rolls.* Plomb *m.* en rouleaux.

R—bombe *f.*, **Sturmgranate** *f.*, **Wallgranate** (Art.). *Wall-grenade, rampart-grenade, ditch-grenade.* Grenade *f.* de rempart *ou* de fossé.

R—brücke *f.* (Befest.). *Roll-bridge.* Pont *m.* roulant.

R— —, Sturmbrücke nach Congreve (Befest.). *Carriage-bridge of Congreve, assault-bridge.* Pont d'assaut, pont roulant à la Congrève.

R—egge *f.*, **norwegische Egge** (Ackerb.). *Revolving-harrow, Norwegian harrow.* Herse *f.* norvégienne, herse roulante.

R—fass *n.* (zum Glätten der Flintenkugeln). *Sieh* Kugelglättfass.

R— —, Scheuerfass (Nadl.). *Bran-tub.* Frottoir *m.*

R—fuhrmann *m.*, **—fuhrunternehmer** *m.* (Eisenb.). *Carrier.* Camionneur *m.*

R—gebühr *f.*, **—geld** *n.* für Frachtgut (Eisenb.). *Porterage, cartage.* Tarif *m.* de camionnage.

R—glied *n.* (Orn.). *Roll-moulding.* Moulure *f.* à rouleau.

R— — mit Bändchen. *Roll- and fillet-moulding.* Moulure à rouleau et filet.

R—holz *n.*, **Mangelholz** (Töpf., Porz.). *Roller, rolling-stick, cylinder.* Billette *f.*, rouleau *m.*

R—kloben *m.*, **Kloben, Block** *m.* (Mech. u. Pont.). *Pulley, pulley-block, pulley-sheave, pulley-drum, case.* Poulie *f.*, navette *f.*

R—korb *m.*, **Wälzkorb** (Befest.). *Sap-roller, sap-gabion.* Gabion *m.* farci *ou* roulant.

R—kran *m.* (Eisenb.). *Travelling-crane, moveable-crane, bogie crane.* Treuil *m.* chariot.

R— — mit beweglicher Brücke. *Travelling-crane with moveable bridge.* Treuil chariot à pont roulant.

R— — mit endlosem Seil. *Travelling-crane with endless rope.* Treuil chariot à corde sans fin.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Rollkugel *f.* (Gewehrkugel, deren Kaliber kleiner als jenes des Laufes) (Kriegsw.). *Ball which has windage.* Balle *f.* de fusil qui à de l'évent.
R—kupfer *n.* (Met.). *Sheet-copper in rolls.* Cuivre *m.* en rouleaux.
R—linie *f.*, **—kurve** *f.*, **Roulette** *f.* (Geom.). *Roulette.* Roulette *f.* *Sich* Cykloïde.
R—loch *n.* (Bergb.). *Sich* Rollschacht.
R—maass *n.*, **Bandmaass** (Techn.). *Tape-measure, rolling tape-measure.* Mesure *f.* en ruban.
R— — mit Feder. *Spring tape-measure.* Mesure en ruban avec ressort.
R—material *n.*, **Betriebsmaterial** (Eisenbahnw.). *Rolling-stock.* Matériel *m.* roulant, matériel d'exploitation.
R—messing *n.* (dicht zusammengerolltes Messingblech) (Met.). *Sheet-brass in rolls.* Laiton *m.* en rouleaux.
R—periode *f.* eines Schiffes (Seew.). *Period of the rolling-motion.* Période *f.* de roulis.
R—rad *n.* *Sich* Blockrad.
R— — der Lafetten etc. (Art.). *Carriage-roller.* Galet *m.*
R—schacht *m.*, **Rolle** *f.* (Bergb.). *Pass, shoot, slide.* Bure *f.* de roulage.
R—schicht *f.* (Maur.). *Brick-course laid on edge, upright course.* Assise *f.* de briques posées de champ, assise de champ, roulage *m.*
R—schuhbahn *f.* (Sport). *Skating-rink.* Scating-rink *m.*
R—stein *m.*, **Geröll** *n.* (Geogn.). *Rubbish, rubblestones pl., bowlder-stones.* Galet *m.*
R— —, Gartenwalze *f.* *Garden-roller.* Rouleau *m.*, cylindre *m.*
R—stek *m.*, **—stich** *m.* (Seew.). *Rolling-hitch.* Nœud *m.* roulant.
R—tafel *f.* (als Stauwand beweglicher Wehre). *Store.* Rideau *m.* articulé.
R— —wehr *n.* *Moveable dam with stores.* Barrage *m.* à rideaux.
R—tombak *n.* (Met.). *Sheet-brass in rolls, red metal in rolls.* Laiton *m.* rouge en rouleaux.
R—vorhang *m.*, **Springrouleau** *n.* (Wagenb.). *Store.* Store *m.*
R—wagen *m.* (Fuhrw.). *Truck.* Camion *m.*, chariot *m.* *Sich* Blockwagen.
R— — (in einer Giesserei). *Founder's truck, stove-truck, truck-cart, truck.* Chariot (de transport) dans les fonderies.
R— — (kleiner Eisenbahnwagen zum Handschieben). *Hand-truck, hand-cart, push car.* Waggon-brouette *f.*, waggon *m.* de terrassement.
R—werk *n.* als Ornament (Bauk.). *Scroll.* Enroulement *m.*
R— — (Pulv.). *Sich* Pulvermühle.
R—zinn *n.* (Met.). *Sich* Ballenzinn.
R— — (Met.). *Tin-foils pl. in rolls.* Étain *m.* en rouleaux.
Rolle *f.* eines ionischen Kapitäls. *Sich* Seitenpolster.
R— (Bergb.). *Sich* Rollschacht.
R— an Bord von Kriegsschiffen (Verteilung der Besatzg.). *Roll.* Rôle *m.*
R— (Mech.). *Pulley.* Poulie *f.*
R—, feste —, Leit— einer Seilmaschine. *Fixed pulley.* Poulie fixe.
R—, gekerbte —. *Grooved pulley.* Poulie à gorge.
Rolle, lose —, bewegliche —, Kraft— einer Seilmaschine. *Moveable pulley.* Poulie mobile.
R—, lose — oder **Scheibe** *f.* auf einer Welle (Masch.). *Loose pulley.* Poulie folle.
R—, Walze *f.* (Masch.). *Roller, cylinder, roll.* Rouleau *m.* cylindre. *Sich* Walze *und* Trommel.
R—, Spule *f.*, **Bobine** *f.* (Elektr.). *Coil, bobbin.* Bobine *f.*, rouleau.
R— mit doppelter (Differential-) Drahtumwickelung (Elektr.). *Differential coil.* Bobine à deux fils.
R—, eine neue — (Papier) aufziehen (Morseapparat) (Tel.). *To put on a roll of paper.* Mettre un nouveau rouleau.
R— Tabak, gesponnene —. *Roll of tobacco.* Boudin *m.* de tabac, andouille *f.*, rôle *m.*
R— der Schnellschütze (Web.). *Roll.* Roulette *f.*
R— (Tuchf. etc.). *Sich* Mange.
Rollen. *To roll.* Rouler.
R—, walzen (Walzw.). *To roll.* Laminer.
R— *n.* eines Schiffes (Schifff.). *Rolling.* Roulis *m.*
R—, passives —. *Passive rolling.* Roulis passif.
R— in ruhigem Wasser. *Rolling in smooth water.* Roulis en eau calme.
R—bank *f.*, **Scheibenziehbank, Leierbank** (Drahtz.). *Drum-bench, a kind of draw-bench.* Filière *f.* à bobine.
R—barrière *f.* (Eisenb.). *Sliding-door.* Barrière *f.* roulante.
R—blech *n.* *Sich* Rollblech.
R—bohrer *m.* (Schloss.). *Drill with ferrule.* Foret *m.* à l'archet.
R—bolzen *m.* (Masch.). *Pin, gudgeon.* Goujon *m.*, axe *m.*, essieu *m.*
R—helm *m.* am Kran, **Kranbalken** *m.* *Jib, gib, gibbet, horizontal beam of a crane.* Fauconneau *m.*
R—kupfer *n.* (Met.). *Copper in rolls, sheet-copper in rolls.* Cuivre *m.* en rouleaux.
R—tabak *m.* *Roll-tobacco.* Tabac *m.* roulé. tabac en andouilles, tabac en rouleaux.
R—wagen *m.* (zum Auslegen von Leitungsdrähten) (Tel.). *Wire wagon.* Voiture *f.* à bobines.
R—zug *m.* (Mech.). *Sich* Flaschenzug.
Rollierbrett *n.* (Feuerw.). *Sich* Leierbank.
Rollig (Bergb.). *Unfixed.* Mouvant.
R—e Massen *f. pl.* *Unfixed masses pl.* Terrains *m. pl.* mouvants.
Romana *f.*, **Schnellwage** *f.* mit Laufgewicht. *Roman-balance, steel-yard.* Balance *f.* romaine, romaine *f.*
Roman-Cement *m.* (Wasserb., Bauw.). *Roman-cement, water-cement.* Ciment *m.* de romain.
Romanformat *n.*, **englisches** — (Buchdr.). *Post-octavo.* Format *m.* de roman anglais.
Romanisch (Bauk.). *Romanesque.* Roman.
R—er Baustyl *m.* *Romanesque style of architecture.* Style *m.* roman, roman *m.*
R— —, frühester — Styl. *Early romanesque style.* Style gallo-romain, style carlovingien, roman primitif.
R— —, mittel— Styl. *Style of the Saxon emperors.* Roman teutonique.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Romanischer, spät— Styl. *Style of the Frankish* or *Francic emperors, byzantino-romanesque style.* Style romano-byzantin, roman fleuri, secondaire à cintre.
R—er Spitzbogenstyl. *Transition-style, later romanesque style.* Style romano-ogival, roman tertiaire, roman de transition.
Romanschrift *f.* (zwischen Doppel-Mittel und Canon) (Buchdr.). *Two-lines English.* Petit canon *m.*
Romantisch. *Romantic.* Romantique, romanesque.
Römisch. *Roman.* Romain.
Ronde *f.* (Kriegsw.). *Sich* Runde.
R—, runde Cursivschrift (Buchdr.). *Ronde.* Italique *f.*, lettres *f. pl.* italiques.
R—boot *n.* (Seew.). *Guard-boat.* Canot *m.* de ronde.
R—offizier *m.* (Kriegsw.). *Officier of the rounds.* Officier *m.* de ronde.
R—ngang *m.*, **—nweg** *m.* (Befest.). *Roundway, berm.* Chemin *m.* de rondes.
Rondierfass *n. Sich* Kugelglättfass.
Röntgenstrahlen *m. pl.* (Phys.). *Röntgen-rays pl.* Rayons *m. pl.* de Röntgen.
Roof *m.* (Schiffb.). *Forecastle, (pronounced: fokse), house of the crew, round house.* Rouf *m.*, roef *m.*, carosse *f.*
Rogenstein *m.* (rogenförmiger Kalkstein) (Petrogr.). *Oolite.* Chaux *f.* carbonatée compacte globuliforme.
Röring *f.* (plattdeutsch) (Seew.). *Sich* Ankerröring.
Rosa *n.*, **Rosenfarbe** *f.* (Mal.). *Rose-colour, pink, pink-colour.* Rose *m.*
Rösch, grob gepresst (Aufber.). *Coarse, slightly crushed, coarsely powdered.* Légèrement bocardé.
Rösche *f.*, **Stolln**— (unterirdischer Wasserabzugskanal) (Bergb.). *Low slovan, day-level.* Tranchée *f.* destinée à l'exhaure des eaux d'une galerie, canal *m.* souterrain.
Röschenzeile *f.* (Buchdr.). *Flower-line.* Cordelière *f.*
Röschgewächs *n.* (Miner.). *Sich* Sprödglaserz *und* Melanglanz.
Rose *f.* des Kompasses (Seew.). *Card, dial, face of the compass.* Rose *f.*
Roselit *m.* (Miner.). *Roselite.* Roselite *f.*
Rosellan *m.* (Miner.). *Rosellane.* Rosellane *f.*, rosite *f.*
Rosen . . . —diamant *m.*, **Rosette** *f.* (Steinschn.). *Rose-diamond, roset, rosette.* Rose *f.*, diamant *m.* en rose.
R—fenster *n.*, **Rosettenfenster, Fensterrose** *f.* (Bauk.). *Rose-window.* Rose, fenêtre *f.* en rose *ou* en rosace.
R—honig *m.* (Pharm.). *Rose-honey.* Miel *m.* mercurial, miel rosat.
R—kranz *m.* als Verzierung (Ornam.). *Sich* Perlstab.
R— —mühle *f. Sich* Paternosterwerk.
R—laschung *f.*, **—zurring** *m.* (Seew.). *Rose-lashing.* Aiguilletage *m.* en portugaise.
R—öl *n. Oil of roses, rose-oil, otto of roses.* Huile *f.* de roses.
R—punze *f.* (zum Einschlagen des Herzens einer Rosette) (Grav.). *Rosace-puncheon, rose-punch.* Outil *m.* à cœur de rosette, rosetier *m.*
R—quarz *m.* (Miner.). *Rose-quartz.* Quartz *m.* rose.
Rosenspat *m.*, **Manganspat** (Miner.). *Red carbonate of manganese, rose-spar.* Manganèse *m.* carbonaté.
R—stahl *m.* (Met.). *Rose-steel, superfine steel.* Acier *m.* à la rose.
Rose's oder **Rose'sches Metall** *n.* (Met.) *Rose's metal.* Métal *m.* de Rose.
Rosette *f.* (Bauk.). *Rosace, rosette.* Rosace *f.*, roson *m.*
R— (Juw.). *Sich* Rosendiamant.
R—, Kupfer— (Met., Techn.). *Cake of rose-copper, round disk* or *crust of copper.* Rondelle *f.*, rosette *f.*
Rosetten . . . —fenster *n. Sich* Rosenfenster.
R—kupfer *n.* (Met.). *Cakes pl. of rose-copper, rosette-copper, copper-disks pl.* Gâteau *m.* de rosette, plaque *f.* de cuivre, rosette *f.*
R— — (Garkupfer in Scheiben) (Met.). *Rose-copper, rosette-copper, copper in disks, round crusts pl.* or *cakes.* Cuivre *m.* rosette, cuivre *pl.* de *ou* en rosette. *Sich* Rosetten.
R—stempel *m. Punch for stamping rosettes, rose-stamp.* Rosetier *m.*
Rosettieren, Scheiben reissen, schleissen (Met.). *To get copper-cakes, to lift off round crusts of copper, to produce rosette-copper.* Faire des rosettes.
Rosettierherd *m.* (der kleine Kupferherd) (Met.). *Copper-refining hearth.* Feu *m.* d'affinage de cuivre, foyer *m.* d'affinage, petit foyer.
Rosieofen *m.*, **Rosieherd** *m.* (ein amerikanischer Bleiherd) (Met.). *Rosie-hearth.*
Rosieren *n.*, **Schönen** *n.* (in der Türkischrot-Färberei). *Rosing.* Rosage *m.*
Rosinenwein *m. Raisin-wine.* Vin *m.* de raisins secs.
Ross *n.* eines Strumpfwirkerstuhls. *Jack, shar.* Chevalet *m.*
R—, gespanntes — (Zimm.). *Sich* Träger, verzahnter.
R—arzt *m. Veterinary surgeon.* Vétérinaire *m.*
R—haar *n.* (Sattl., Tapez.). *Horsehair.* Crin *m.*
R— —, gekräuseltes —, oder **Pferdehaar.** *Curled horsehair, horsehair for upholstery purposes.* Crin crépi *ou* frisé.
R— —, glattes — (nicht gekräuselt). *Drawn horsehair.* Crin plat.
R— —stoff *m.* zu Möbeln, Stuhlzeug, **Möbelzeug** *n.* (Web.). *Horsehair-seating, woven hair for furniture, horsehair cloth.* Étoffe *f.* de crin pour meubles, drap *m.* de crin.
R— —stoff für Unterröcke. *Crinolin.* Crinoline *f.*
R—kastanienholz *n.*, **wildes Kastanienholz** (Holz von *Aesculus hippocastanum*). *Horse-chestnut-wood.* Marronier *m.* d'Inde.
R—mühle *f.*, **Pferdemühle.** *Horse-mill.* Moulin *m.* à chevaux *ou* à manège.
Rost *m.*, **Feuerrost** eines Herdes oder Ofens. *Grate, fire-grate.* Grille *f.*, grille du foyer. *Sich* Etagenrost, Kegelrost, Klinkerrost, Planrost, Sattelrost, Schweinerücken, Schüttelrost, Treppenrost.
R—, beweglicher oder **drehbarer —.** *Revolving rotary grate.* Grille mobile *ou* tournante.
R—, geneigter, schräger —. *Inclined grate, steep grate.* Grille inclinée.
R—, rauchverzehrender —. *Smoke-consuming grate, smoke-preventing grate.* Grille fumivore.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Rost (die einmalige Arbeit des Röstens) (Met.). *Roasting, calcining.* Rôtissage *m.*, grillage *m.*

R—, Röstpost *f.*, **Röstposten** *m.* (Quantität des zu röstenden Gutes) (Met.). *Roasting-charge.* Charge *f.* de rôtissage, charge de grillage.

R—, garer —. *Sufficiently roasted ore.* Minerai *m.* assez grillé.

R—, roher —. *Raw roasted ore.* Minerai grillé brut.

R—, den — fortsetzen. *To put aside the roasted ore.* Porter le minerai grillé à côté du fourneau.

R—, den — stürzen. *To throw the ore on the calcining-spot.* Précipiter le minerai sur l'aire de grillage.

R— (Web.). *Sieh* Leserost.

R— zur Gründung (Bauw.). *Grating, platform.* Patin *m.* de charpente, grillage *m.*, radier *m.*

R— der Rostschneider. *Saw-pit-frame.* Tréteau *m.*, chevalet *m.* des scieurs de long.

R— an Eisen und Stahl (Chem.). *Rust, hydrated sesquioxide of iron.* Rouille *f.*

R—, den — entfernen. *To unrust.* Dérouiller.

R—balken *m.* eines Feuerrostes. *Sieh* Rostträger.

R— —träger *m. Lug for supporting grate-bar bearers.* Galoche *f.* supportant le sommier de grille.

R—bohle *f.*, **—diele** *f.* (Wasserb.). *Plank of a grating, platform.* Plate-forme *f.*, couchis *m.* d'un grillage.

R—fläche *f.* (Lok. etc.). *Grate-area, grate-surface.* Surface *f.* de la grille, aire *f.*

R— frei machen. *To clean from rust.* Dérouiller.

R—gesteil *n.* (Dampf.). *Frame of the grate.* Cadre *m. ou* support *m.* de la grille.

R—gründung *f.* (Bauw.). *Foundation on timber platform.* Fondation *f.* par grillages *ou* patins de charpente.

R—haufen *m.* (Met.). *Heap, site of ore.* Tas *m.*

R—hölzer *n. pl.*, **äussere und innere —** (Bauw.). *Exterior sleepers pl. of a platform and interior sleepers pl.* Châssis *m.* et dedans *m.*

R—kitt *m. Sieh* Eisenkitt.

R—lager *n. Fire-bar frame.* Cadre *m. ou* support *m.* de la grille.

R—papier *n. Sieh* Schmirgelpapier.

R—pendel *n.* (Mech., Uhrm.). *Gridiron-pendulum, grate-pendulum.* Pendule *m.* à gril.

R—pfahl *m.* (Bauw.). *Foundation-pile, bearing-pile.* Pilot *m.* de support, pilotis *m.* de grillage.

R—rahmen *m.* (Lok.). *Bar-frame.* Cadre *m. ou* support *m.* de grille.

R—reduktionsarbeit *f.* (bei der Bleigewinnung) (Met.). *Roasting- and reduction-process.* Méthode *f.* de grillage et de réduction.

R—schlagen *n.* (beim Hochofen) (Met.). *Making a grate into a blast furnace, scaffolding a blast-furnace.* Grillage *m.* des hauts fourneaux.

R—schneider *m.*, **Brettsäger** *m.*, **Brettschneider** (Zimm.). *Sawyer, board-cutter.* Scieur *m.* de long.

R— —grube *f. Sieh* Sägegrube.

R—schwelle *f.*, **Langschwelle** eines Pfahlrostes (Bauw. u. Befest.). *Capping-piece, sleeper, sill of a grating, grating-beam, ledger.* Longrine *f.*, chapeau *m.*, sablière *f.*, plateforme *f.*

Rostspalte *f.*, **—fuge** *f.* (Lok.). *Interstice of the grate.* Vide *m.* de barreaux de grille, intervalle *m.* entre les barres du gril.

R—stab *m.* eines Herdrostes. *Grate-bar, fire-bar, bar.* Barreau *m.* de grille, barre *f.* de fourneau.

R— — einer Kesselfeuerung. *Grate-bar, fire-bar.* Barreau de grille, barre de foyer.

R—träger *m.*, **—balken** *m.* eines Feuerrostes. *Fire-bars bearer, bearing-bar, cross-bearer.* Support *m.*, sommier *m.*, chevalet *m.*, traverse *f.* d'une grille.

Röst . . ., —arbeit *f.* (bei der Bleigewinnung) (Met.). *Roasting-process.* Méthode *f.* de grillage.

R—bett *n.* (Met.). *Roasting-bed, area for roasting.* Lit *m.* de grillage.

R—dörner *m. pl.* (Met.). *Ore-roasting thorns pl.* Épines *f. pl.* de grillage.

R—kratze *f.* (Met.). *Cradle.* Grattoir *m.*

R—ofen *m.*, **Ofen** (Met.). *Roasting-furnace, calcining-furnace, kiln for roasting, calciner.* Fourneau *m.* de grillage, four *m.* de grillage fourneau de calcinage.

R— —, Dampf— (Met.). *Steam roasting-furnace.* Fourneau de grillage à vapeur.

R—post *f.*, **—posten** *m.* (Met.). *Sieh* Rost.

R—probe *f.* (zur Kontrolle des Röstens) (Prob.). *Assay of calcination.* Essai *m.* de grillage.

R— — (Probe mit Anwendung des Röstens) (Prob.). *Calcination-assay.* Essai par le grillage.

R—prozess *m.*, **—reduktionsprozess** (Met.). *Roasting- and reduction-process.* Méthode *f.* de grillage et de réduction.

R—scherben *m.*, **Ansiedescherben** (Prob.). *Roasting-test, calcining-test.* Têt *m.* à rôtir.

R—spatel *m.* (Prob.). *Calcining-rod.* Tige *f.* à calciner.

R—rückstände *m. pl.* (von kupferhaltigen Zinnerzen) (Met.). *Burnt leavings pl.* Résidus *m. pl.* de grillage.

R—schmelzen *n.* (der Konzentrationssteine auf Schwarzkupfer) (Met.). *Sieh* Schwarzkupferarbeit.

R—stadel *m.*, **Roststadel** (Met.). *Stall, mound, walled-in area.* Aire *f.* murée, aire de grillage.

R—stätte *f.* (Met.). *Roasting-place, ore-roasting-spot.* Place *f.* du grillage, grilloir *m.*

R—staub *m.* (Met.). *Dust of roasted ore.* Grillage *m.*

Rösteflachs *m.* (Spinn.). *Sieh* Rotteflachs.

Rosten, verrosten, abrosten, rostig werden. *To rust.* S'enrouiller. *Sieh* Oxydieren.

Rösten, brennen, zubrennen die Erze (Met.). *To roast, to calcine.* Griller, calciner.

R— *n.*, chlorierendes — (Met.). *Chlorination roasting.* Grillage *m.* chlorurant.

R—, oxydierendes —. *Oxydation-roasting.* Grillage *m.* d'oxydation.

R—, den Flachs, Hanf. *Sieh* Rotten.

R— *n.*, Zubrennen *n.*, Brennen der Erze. *Roasting, calcining, burning.* Rôtissage *m.*, grillage *m.*, calcination *f.* (rouissage *m.*).

R— in Haufen. *Roasting in heaps.* Grillage *ou* rôtissage en tas.

Röster *m.* eines Pfluges. *Sieh* Riester.

R—mars *m.* (Seew.). *Grated top.* Hune *f.* à caillebottis.

Rösterwerk *n.* *Sieh* Gräting.
Rostig. *Rusty, aeruginous.* Rouillé, enrouillé.
Röstung *f.* (Met.). *Sieh* Rösten.
Rot *n.*, **rote Farbe** *f.* (Mal., Färb.). *Red, red pigment.* Rouge *m.*
R—, englisches —, Englisch—, Braun—. *Trip, brown-red, English red, colcother.* Rouge d'Angleterre.
R—, vegetabilisches —, Carthamin *n.* (Chem.). *Carthamine.* Carthamine *f.*, rouge végétal, rose *m.* végétal.
R—beize *f.*, **essigsaure Thonbeize** (Färb.). *Red liquor, red mordant.* Mordant *m.* de rouge.
R—bleierz *n.*, **chromsaures Bleioxyd** *n.*, **Krokoit** *m.* (Miner.). *Chromate of lead, sed lead-ore, crocoite.* Plomb *m.* chromaté.
R—brüchig (vom Eisen gesagt) (Met.). *Red-short, hot-short, red-sear.* Rouverin *ou* rouverain, cassant à chaud, métis.
R—buche *f.* (*Fagus silvatica*) (Techn.). *Beech, red beech, copper-beech.* Hêtre *m.*
R—ebenholz *n.*, **rotes Ebenholz, Eisenvioletholz** (von *Anthyllis cretica* und *Acacia flexicaulis*). *Red ebony.* Ébène *f.* rouge. *Sieh* Grenadillholz.
R—eibenholz *n.* *Sieh* Eibenbaumholz.
R—eiche *f.* (Techn.). *Red oak, robur.* Durelin *m.*
R—eisenerz *n.* (Miner.). *Sieh* Roteisenstein.
R—eisenocker *m.* *Sieh* Roteisenstein, ockeriger.
R—eisenrahm *m.* *Sieh* Roteisenstein, schuppiger.
R—eisenstein *m.*, **—eisenerz** *n.*, **Eisenoxyd** *n.* (Miner.). *Red hæmatite, red iron-ore, red iron-stone.* Fer *m.* oligiste, hématite *m.* rouge, fer oxyde rouge.
R— —, dichter —. *Compact red iron-stone.* Fer oligiste rouge compacte.
R— —, faseriger —, roter Glaskopf *m.*, **Blutstein** *m.*, **Hämatit** *m.* *Fibrous red iron-ore, fibrous red iron-stone, red hæmatite. kidney-ore.* Fer oligiste concrétionné, hématite *f.* rouge, fer oligiste rouge fibreux.
R— —, ockeriger —, Roteisenocker *m.* *Earthy red iron-ore, red ochre.* Fer oligiste rouge terreux.
R— —, oolithischer —. *Oolitic red iron-ore, oolitic red hæmatite.* Oligiste *m.* oolithique, (en Belgique:) minerai *m.* violet, minette *f.*
R— —, schuppiger —, Eisenschaum *m.*, **Roteisenrahm** *m.* *Scaly red iron-ore.* Fer oxydé rouge luisant.
R—erle *f.* (Techn.). *Alder.* Aune *m.* commun.
R—giesser *m.*, **Tombakgiesser** (Giess.). *Brazier, brass-founder.* Fondeur *m.* en cuivre rouge. *Sieh* Gelbgiesser.
R—giltig. *Sieh* Rotgültig.
R—glühend (Met.). *Red-hot.* Rouge au feu.
R— — machen die Schmelztiegel. *To bring up the crucibles.* Chauffer les creusets au rouge-cerise.
R—glühhitze *f.*, **—glut** *f.* (Met., Schmied. etc.). *Red-heat, red.* Chaude *f.* rouge, rouge, chaude rougie.
R— —, anfangende —. *Beginning red-heat.* Rouge naissant.
R— —, dunkle —. *Dark red, blood-red.* Rouge sombre.
R— —, helle —. *Bright cherry-red.* Rouge cerise clair, cerise *m.* clair.
Rotglühhitze, lebhafte —. *Bright red-heat.* Rouge vif.
R— —, volle —, Kirsch—. *Cherry-red.* Rouge cerise, cerise complet.
R—gültig *n.*, **—gültigerz** *n.*, **—gulden** *n.*, **Silberblende** *f.* (Miner.). *Red-silver, red silver-ore, ruby silver-ore.* Argent *m.* rouge.
R— —, dunkles —, Antimonsilberblende *f.*, **Pyrargyrit** *m.* *Pyrargyrite, dark red-silver-ore.* Argent antimonié sulfuré.
R— —, lichtes —, Arseniksilberblende *f.*, **Proustit** *m.* *Proustite, light red-silver-ore.* Argent arséniaté sulfuré.
R—guss *m.*, **Tombak** *m.*, **—messing** *n.* (Met.). *Tombac, red-brass, brittle metal.* Tombac *m.*, laiton *m.* rouge. *Sieh* Messing, rotes.
R—hitze *f.* *Sieh* Rotglühhitze.
R—holz *n.* (Färb.). *Red dye-wood, Brasil-wood.* Bois *m.* rouge, bois d'huile.
R— —, —kohle *f.* (Köhl.). *Charcoal prepared at a low temperature and still retaining hydrogen, red charcoal, hydrogeneous charcoal.* Charbon *m.* roux.
R—kupfererz *n.*, **Kuprit** *m.* (Miner.). *Red oxide of copper, red copper-ore, tile-ore.* Cuivre *m.* oxydulé, cuivre oxydé rouge.
R— —, haarförmiges —, Kupferblüte *f.*, **Chalkotrichit** *m.* *Capillary red oxide of copper, chalcotrichite.* Cuivre oxydulé capillaire, ziguéline *f.* capillaire.
R—metall *n.* *Sieh* Rotguss.
R—nickelkies *m.*, **Arsenniknickel** *n.*, **Kupfernickel, Nickelin** *n.* (Miner.). *Arsenical nickel, copper-nickel.* Nickel *m.* arsenical, nickeline *f.*
R—spiessglanz *m.*, **Spiessglanzblende** *f.*, **Antimonblende, Mineralkermes** *m.*, **Kermes, Pyrantimonit** *m.* (Miner.). *Red-antimony, red antimony-ore, kermesite.* Antimoine *m.* rouge, antimoine oxydé sulfuré.
R—stift *m.*, **Rötel** *m.* (Zeichn., Zimm. etc.). *Red-crayon, red-chalk* or *red-lead pencil.* Rubrique *f.*, crayon *m.* rouge, arcanne *f.*
R—tannenholz *n.* *Sieh* Fichtenholz.
R—warm, glühend (Schmied.). *Red-hot.* Rouge.
R—zinkerz *n.*, **Zinkit** *m.* (Miner.). *Red oxide of zink, red zink-ore, zinkite.* Zinc *m.* oxydé (ferrifère) *ou* rouge, zincite *f.*
Rota-Frotteur *m.* (Spinn.). *Rota.* Bobinoir *m.*, rota-frotteur *m.*
Rotations... —achse *f.* (Masch.). *Axis of revolution.* Axe *m.* de révolution *ou* de rotation.
R—ellipsoïd *n.*, **Sphäroïd** *n.* (Geom.). *Spheroid, ellipsoid of revolution, elliptic conoid.* Ellipsoïde *m.* de révolution *ou* de rotation.
R— —, flaches —. *Oblate spheroid* or *ellipsoid.* Ellipsoïde de rotation engendré par la rotation d'une ellipse autour de son petit axe.
R— —, verlängertes — (erzeugt durch Drehung einer Ellipse um ihre grosse Achse). *Prolate* or *oblong spheroid* or *ellipsoid.* Ellipsoïde de révolution prolongé.
R—fläche *f.* (Geom.). *Surface generated by rotation* or *revolution, surface of revolution.* Surface *f.* de révolution *ou* de rotation.
R—hyperboloïd *n.* (Geom.). *Hyperboloid of revolution.* Hyperboloïde *m.* de révolution.
R—körper *m.* (Geom.). *Solid generated by rotation, solid of revolution.* Solide *m.* de révolution.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Rotationsmagnetismus *m.* (Elektr.). *Magnetism of rotation.* Magnétisme *m.* de rotation.
R—paraboloïd *n.* (Geom.). *Conoid produced by the rotation of a parabola about its axis.* Paraboloïde *m.* de révolution.
R—presse *f.* (Buchdr.). *Rotatif press.* Presse *f.* rotative.
R—pumpe *f.* *Rotary pump, rotative* or *rotatory pump, water-propeller.* Pompe *f.* à rotation, pompe rotative, pompe française.
R—rakete *f.* (Feuerw.). *Rotatory rocket, rifle-rocket.* Fusée *f.* à rotation.
R—schere *f.* *Sieh* Kreisschere.
Röt *n.* (Geol.). *Upper new red sand-stone.* Grès *m.* bizarré supérieur.
Röte *f.* (Bot., Färb.). *Sieh* Färberröte.
Rötel *m.*, **rote Kreide** *f.*, **Rotstein** *m.* (Miner., Techn.). *Reddle, ruddle, red-chalk.* Crayon *m.* rouge, craie *f.* rouge.
Röteln (Pont.). *Sieh* Rödeln.
Röten den Flachs etc. *Sieh* Rotten.
Rotgerber *m.* (Led.). *Tanner.* Tanneur *m.*
Rotierend (Mech.). *Sieh* Drehend.
Rotte *f.* (Spinn.). *Retting, steeping of flax.* Rouissage *m.*
R—, amerikanische —, Schenk'sche —, Warmwasser—. *Warm-water retting.* Rouissage *m.* à l'eau chaude.
R—, gemischte —. *Mixed retting.* Rouissage à la méthode mixte.
R— (Kriegsw.). *File.* File *f.*
R—, die blinde — (Kriegsw.). *File without a rear-rankman.* File creuse.
R—flachs *m.*, **Rösteflachs** (Spinn.). *Steeped flax, red-flax.* Lin *m.* naisé, lin de rouissage.
R—grube *f.* (Spinn.). *Pit.* Routoir *m.*
Roten, rötten, röten, rösten den Flachs, Hanf (Ackerb.). *To ret* or *to rate, to steep* or *to water.* Rouir, naiser.
R— *n.*, **Rötten** *n.*, **Röten** *n.*, **Rösten** *n.* des Flachses etc. (Ackerb.). *Retting, rating, steeping.* Rouissage *m.*, naisage *m.*
R— in stehendem Wasser oder in Gruben. *Pond-retting.* Rouissage à eau stagnante.
R— in fliessendem Wasser. *River-retting.* Rouissage à eau courante.
R—feuer *n.* (Kriegsw.). *File-firing, independent firing.* Feu *m.* de deux rangs.
R—führer *m.* (Eisenb.). *Fore-man.* Brigadier *m.*
Rotunde *f.*, **Rundbau** *m.* (Bauw.). *Rotunda.* Rotonde *f.*
Rouge *n.*, **Polierrot** *n.*, **Krokus** *m.*, **Pariserrot** (Eisenoxyd) (Techn.). *Jeweller's red, rouge, crocus.* Rouge *m.* à polir.
Rouleau *n.*, **Rollvorhang** *m.*, **Fensterrolle** *f.* (Bauw.). *Rolling, window-blind, rolling window-curtain.* Store *m.*, rideau *m.* roulant.
R—, äusseres —. *Canvas-blind.* Marquise *f.*
Route *f.* (Schifff.). *Track.* Chemin *m.*, voie *f.*, route *f.*, parcours *m.*
Routine *f.* (Dienstbetrieb an Bord) (Seew.). *Routine of duties on board.* Distribution *f.* du service journalier à bord.
Royal *n.* (von Seeleuten meistens „Reil" ausgesprochen), **Oberbramsegel** *n.* (Seew.). *Royal.* Cacatois *m.*, perroquet *m.* volant.
R—, Gross—. *Main royal.* Grand cacatois, grand perroquet volant.
R—, Kreuz—, Besans—. *Mizen royal.* Cacatois volant d'artimon, cacatois du perruche, perroquet volant d'artimon.
Royal, Vor—. *Fore-royal.* Petit cacatois, petit perroquet volant.
R—brass *f.* (Seew.). *Royal brace.* Bras *m.* du cacatois, bras du perroquet volant.
R—geitau *n.* (Seew.). *Royal clew-line.* Cargue *f.* point du cacatois, cargue du perroquet volant.
R—leesegel *n.* (Seew.). *Royal studding-sail.* Bonnette *f.* du cacatois, bonnette du perroquet volant.
R—leespier *n.* (Seew.). *Boom of the royal studding-sail.* Boute-hors *m.* de la bonnette du cacatois, bonnette du perroquet volant.
R—pardun *n.* (Seew.). *Royal backstay.* Galhauban *m.* du cacatois, galhauban du perroquet volant.
R—raa *f.* (Seew.). *Royal yard.* Vergue *f.* du cacatois, vergue du perroquet volant.
R—saling *f.* (Seew.). *Royal cross-tree.* Traversière *f.* du cacatois, traversière du perroquet volant.
R—schot *f.* (Seew.). *Royal sheet.* Écoute *f.* du cacatois, écoute du perroquet volant.
R—stag *n.* (Seew.). *Royal stay.* Étai *m.* du cacatois, étai du perroquet volant.
R—stänge *f.* (Seew.). *Royal mast.* Mât *m.* du cacatois, mât du perroquet volant.
R—want *n.* (Seew.). *Royal rigging.* Hauban *m.* du cacatois, hauban du perroquet volant.
Rubber *m.* (ein Werkzeug des Segelmachers zum Glätten der Nahten) (Seew.). *Rubber.* Frottoir *m.*
Rubellit *m.*, **roter Turmalin** *m.* (Miner.). *Rubellite.* Rubellite *f.*
Rüben . . . —schneider *m.* (Ackerb.). *Turnip-cutter.* Coupe-navets *m.*
R—zucker *m.*, **Runkelrübenzucker.** *Beet-root-sugar, beet-sugar.* Sucre *m.* de betterave.
R— —fabrikant *m.* (Zuck.). *Manufacturer of beet-root sugar.* Fabricant *m.* betteraviste.
Rubesse *f.* (Juw.). *Mean ruby.* Rubis *m.* de qualité inférieure.
Rubidium *n.* (Chem.). *Rubidium.* Rubidium *m.*
Rubin *m.*, **edler Korund** *m.* (Miner.). *Ruby, corundum.* Rubis *m.*, corindon *m.* hyalin. *Sieh* Rubesse.
R—blende *f.*, **Rotgültig** *n.* (Miner.). *Red silver-ore, ruby-silver, ruby-blende.* Blende *f.* rouge, argent *m.* antimonié sulfuré.
R—glas *n.* (Miner.). *Rubin-fluor.* Faux-rubis *m.*
R—glimmer *m.*, **Pyrrhosiderit** *m.*, **Goethit** *m.* (Miner.). *Goethit, hydrous oxide of iron.* Fer *m.* pourpré, goethite *f.*, pyrrhosidérite *f.*
R—spinell *m.*, **roter Spinell, Balasrubin** (Miner.). *Ruby, spinel, balas.* Spinelle *m.*, rubis *m.* balais, rubicelle, rubis spinelle.
Rubrik *f.*, (gewöhnlich rot bezeichnete) **Abteilung** *f.* (Buchdr.). *Rubric, head, heading, column.* Rubrique *f.*
Rübsen *m.* (Bot.). *Rape.* Navette *f.* *Sieh* Raps.
Rück . . . —behänge *n.* *Sieh* Rückenteppich.
R—deich *m.* *Sieh* Binnendeich.
R—fracht *f.* (Schifff.). *Homeward freight.* Fret *m.* de retour.
R— —. *Freight-back, return-cargo.* Port *m.* pour le retour.
R—gang *m.* der Lokomotive. *Sieh* Rückwärtsgehen.
R—getäfel *n.* eines Chorstuhles (Bauk., Orn.). *High-back.* Haut-dossier *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Rück- oder **Rückengurt** *m.*, **Rück(en)-riemen** *m.* des Gabelgeschirres (Sattl.). *Back-band of shaft-harness.* Dossière *f.*

R—haltgallerie *f.*, **Contrescarpgallerie** (Befest.). *Reserve gallery, counterscarp-gallery.* Galerie *f.* de revers *ou* de contrescarpe.

R—haltskabel *n.* (Brückenb.). *Backstay (chain or wire rope).* Câble *m.* d'amarre, câble de retenue.

R—halttau *n.* (Art.). *Preventer-rope.* Itague *f.* de retenue.

R—haltwerk *n.*, **Reduit** *n.* (Befest.). *Keep, interior work.* Réduit *m.*, ouvrage *m.* intérieur.

R—kehr *f.* der Ebbe und Flut, **Widerzeit** *f.* (Seew.). *Change of the tide.* Changement *m. ou* retour *m.* de la marée.

R— —linie *f.* (Geom.). *Edge of regression.* Arête *f.* de rebroussement.

R— —punkt *m.* einer Kurve (Geom.). *Cusp, stationary point.* Point *m.* de rebroussement.

R—ladung *f.* (Schifff.). *Homeward cargo.* Cargaison *f.* de retour.

R—lage *f.* des Packwerks (Flussb.). *Back-layer of fascine-work.* Couche *f.* ordinaire.

R— — (Bauk.). *Retreating-part of a front, recess.* Enfoncement *m.*, arrière-corps *m.*

R—lauf *m.*, **—gang** *m.* (Techn., Masch.). *Return-movement.* Retour *m.*, mouvement *m.* de retour, recul *m.*

R— —, beschleunigter —. *Increasing return-motion.* Retour *m.* accéléré.

R— —, schneller —. *Quick return-movement.* Retour rapide.

R— — eines Geschützes beim Abfeuern, **—stoss** *m.* *Recoil.* Recul *m.*

R— — eines Schiffes (Seew.). *Going astern, having sternway.* Culée *f.* d'un vaisseau.

R— —reservoir *n.* (Wasserb.). *Low-level service-reservoir.* Réservoir *m.* à retour d'eau.

R—läufig, retrograd (Astron.). *Retrograde.* Rétrograde.

R—lehne *f.* eines Bootes. *Sich* Lehnbrett.

R— — eines Chorstuhles (Bauk., Orn.). *Back.* Dossier *m.*

R—leiter *m.*, **—draht** *m.*, **—leitung** *f.* (Tel.). *Return-wire.* Fil *m.* de retour.

R—matratze *f.*, **Hintermatratze** in einem Wagen (Wagenb.). *Back-quilt.* Dossier *m.*

R—reise *f.* (Schifff.). *Home-voyage.* Voyage *m.* de retour.

R—riemen *m.* des Hinterzeugs mit Umlauf (Sattl.). *Loin-strap.* Bras *m.* du haut de l'avaloire avec croupière.

R— — des Gabelgeschirres. *Sich* Rückgurt.

R—schlag *m.*, **Haken** *m.* eines Laufgrabens (Befest.). *Return.* Retour *m.*, crochet *m.*

R— — beim Blitz (Phys.). *Second stroke.* Coup *m.* de foudre en retour.

R— — (Elektr.). *Return-shock* or *return-stroke.* Choc *m.* en retour.

R— —sventil *n.* (Masch., Dampfkesselw.). *Return-valve, relief-valve.* Clapet *m.* de rete nue, soupape *f.* de retenue.

R—seite *f.*, **Revers** *m.* eines Laufgrabens (Befest.). *Reverse, return.* Revers *m.*

R— —, Kehrseite, gerade Seite oder **Kolumne** *f.* (Buchdr.). *Even page, reverse.* Page *f.* paire, verso *m.*

R— —, die — bedrucken (Buchdr.). *Backing, perfecting.* Retiration *f.*

Rückseite eines Gebläseschachtofens (Met.). *Back.* Rustine *f.*

R— — einer Münze. *Sich* Revers.

R— — der Bajonettklinge. *Sich* Rücken.

R—signal *n.* (Tel.). *Return-signal, back-signal.* Signal *m.* de retour.

R—sprung *m.* eines Gliedes (Bauw.). *Set-back.* Retraite *f.* d'une moulure.

R— — einer Façade (Bauk.). *Recess.* Renfoncement *m.*

R—stand *m.* (Chem.). *Residuum.* Résidu *m. Sich auch* Residuum.

R—stände *m. pl.*, **Ofenansätze** *m. pl.* (Met.). *Remains pl.* Résidus *m. pl.*, débris *m. pl.*

R—stau *m.* (Wasserb.). *Sich* Aufstauung.

R—stoss *m.* eines Gewehrs beim Abfeuern (Kriegsw.). *Recoil.* Recul *m.*, repoussement *m.*

R— — eines Geschützes. *Sich* Rücklauf.

R— —, hydraulischer — in einer Rohrleitung (Wasserb.). *Hydraulic recoil.* Coup *m.* de bélier (dans un tuyautage).

R—stössel *m.* des Umlaufs (Sattl.). *Tug of loin-strap, loin-strap tug.* Boucletau *m.* antérieur du bras du bas, boucletau du trait de harnais.

R—strom *m.* (Tel.). *Return-current.* Courant *m.* de retour.

R—versicherung *f.* (Handel). *Re-insurance, insurance on the risk taken by the underwriter.* Réassurance *f.*, assurance *f.* sur les risques pris par l'assureur.

R—verteidigungsgang *m.* (Befest.). *Sich* Rückhaltgallerie.

R— —werk *n.* (Befest.). *Fortification for reversed fire.* Fortification *f.* à revers.

R—wärtsbewegung *f.* (Masch.). *Retrograde motion.* Marche *f.* en arrière. *Sich* Rückwärtsgehen.

R— —excentrik *n.* (Lok.). *Backward-(back-) excentric.* Excentrique *m.* de la marche en arrière.

R— —gehen (Lok.). *To go backward.* Aller en arrière.

R— —gehen *n.*, **—gang** *m.* der Lokomotive (Lok.). *Retrograde motion, back-stroke.* Marche *f.* en arrière.

R—welle *f.* (Vorrichtung um eine Windmühle zu drehen) (Mühlenb.). *Turning-engine.* Engin *m.* à tourner.

R—wind *m.* (Seew.). *Sich* Stosswind.

R—wirkende Festigkeit *f.* (Mech.). *Sich* Druckfestigkeit.

R—wirkung *f.* des Ankers (Elektr.). *Armature reaction.* Réaction *f.* de l'induit.

R—zug *m.* (Eisenb.). *Back-train.* Train *m.* en retour.

R— — (Kriegsw.). *Retreat.* Retraite *f.*

Rücken ein Buch (Buchb.). *To back a book.* Endosser un livre.

R— *m.*, gewölbter — eines Buches (Buchb.). *Comb* or *back of a book.* Endos *m.* d'un livre. *Sich unter* Rücken.

R—, dem — die Wölbung geben. *Sich* Wölbung *und* Abpressen.

R—, Rückseite *f.*, **Mittelrippe** *f.* der Bajonettklinge (Waffenschm.). *Back (rib) of a bayonet.* Dos *m.* (côte *f.*) d'une lame de baïonnette.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Rücken eines Balkens oder Krummholzes (Zimm.). *Back of a timber-piece.* Dos d'une poutre *ou* d'un bois courbe.

R— einer Bessemerbirne (Met.). *Back.* Dos.

R— eines Flötzes oder Ganges (Bergb.). *Dyke, fault, throw.* Faille *f.*, crain *m.* *Sieh* Verwerfung.

R— des Hahns (Büchsenm.). *Back of the cock.* Dos *ou* rein *m.* du chien d'un fusil.

R— einer Handsäge (Techn.). *Back.* Dos, dossière *f.*, dosseret *m.* d'une scie à main.

R—, Kopf *m.* eines Keiles (Mech.). *Head* or *base* or *back of a wedge.* Tête *f.* d'un coin.

R—, Katzenrücken *m.* des Kiels (Biegung desselben mit der Mitte nach oben) (Schiffb.). *Camber, cambering of the keel.* Arc *m.* du vaisseau *ou* de la quille.

R—, Ende *n.* einer Kolonne (Kriegsw.). *Rear.* Queue *f.*

R— *n.*, Zucken *n.* der Lokomotive (Eisenb.). *Undulation.* Tangage *m.* (d'une locomotive).

R— *m.* des Pfanndeckels (Büchsenm.). *Back.* Dos de la batterie.

R— einer Säbelklinge (Waffenschm.). *Back.* Dos.

R— eines Stauwehrs, **Esels—** (Wasserb.). *Cover of a dam-wall.* Cape *f.* d'un batardeau.

R— *n.* eines Buches (Anfertigung des Rückens) (Buchb.). *Backing, turning the back of a book.* Endossage *m.* d'un livre. *Sieh* Rücken, gewölbter.

R— der Gichten. *Sieh* Kippen.

R—batterie *f.* (Kriegsw.). *Batteric for reserve fire.* Batterie *f.* à revers.

R—bau (Wasserb.). *Mountain-irrigation.* Irrigation *f.* par reproduction de l'eau.

R—deckung *f.* (Befest.). *Sieh* Rückenwehr.

R—eisen *n.*, **Reibeisen** (Buchb.). *Rubber.* Frottoir *m.*

R—feld *n.* (Buchb.). *Space between the backbands of a book.* Entre-nerf *m.*

R—feuer *n.* (Kriegsw.). *Reverse-fire.* Feu *m.* de revers.

R—gurt *m.* *Sieh* Rückgurt.

R—koffer *m.* (Befest.). *Rear-caponier.* Caponnière *f.* de revers.

R—pferd *n.* (Seew.). *Life-line.* Garde-corps *m.*

R—platte *f.*, **Hinterwand** *f.* eines Kamins (Bauw.). *Back of a chimney.* Plaque *f.* de feu, contre-cœur *m.* de cheminée.

R—polster *n.* eines Personenwagens (Eisenb.). *Back-quilt.* Dossier *m.* d'une voiture.

R—riemen *m.* am Hinterzeuge (Sattl.). *Sieh* Strüppe, Rückriemen *und* Rückgurt.

R—säge *f.*, Säge mit Rücken (Techn.). *Back-saw.* Scie *f.* à dos.

R—schneide *f* einer Waffe etc. (Waffenf,). *Back-edge.* Contre-pointe *f.*

R— — einer Säbelklinge. *Back-chamfer.* Biseau *m.*, faux-tranchant *m.*

R—stück *n.* eines Kürasses. *Sieh* Hinterkürass.

R—teppich *m.*, **—behänge** *n.* in Kirchen (Bauk., Orn.). *Dorsel, dosel.* Dossier *m.*

R—wäsche *f.*, **Pelzwäsche** der Wolle. *Fleece-washing.* Lavage *m.* à dos.

R—wehr *f.*, **—deckung** *f.* (Befest.). *Back-screen, parados.* Parados *m.*

R—wolle *f.* (vom Rücken der Schafe) (Spinn.). *Back-wool, spine-wool, mother-wool.* Laine *f.* mère, laine prime, mère *f.* laine.

Rückenzacken *m.* eines Frischfeuers (Met.). *Sieh* Hinterzacken.

Rudel *n.* (Bauw.). *Sieh* Rührkrücke *und* Kalkhacke.

Ruder *n.*, **Riemen** *m.* (Pont., Seew.) *Oar.* Rame *f.*, aviron *m.*

R—, Steuer— (Schiffb.). *Rudder.* Gouvernail *m.*

R—, das— über (nach der anderen Seite) **legen.** *To shift the helm.* Changer la barre.

In der deutschen Kriegsmarine und in der französischen Marine bedeutet das Ruderkommando Backbord! resp. Bâbord! dass das Schiff nach Backbord drehen soll, während das englische Kommando Port the helm! bedeutet, dass die nach vorn weisend gedachte Ruderpinne nach Backbord übergelegt, hierdurch also eine Drehung des Schiffes nach Steuerbord bewirkt werden soll. Ist die Lage der Pinne gemeint, so wird auf französischen Schiffen ausdrücklich hinzugefügt: ... la barre!

In der deutschen Handelsmarine werden die Ruderkommandos in demselben Sinne gegeben, wie in der englischen Marine.

R—, am — stehen. *To be at the helm* or *wheel (sailors say jokingly: to grind water).* Tenir le gouvernail, tenir le timon.

R—, auf das — gehorchen oder **lüstern** (vom Schiffe gespr.). *To answer the helm.* Sentir le gouvernail, obéir à la barre.

R—, auf das — passen. *To mind the helm.* Faire attention à la barre.

R—, pass auf's —! *Mind your helm!* Attention *f.* à la barre!

R—, das — aufkommen, mit dem — aufkommen. *To ease the helm.* Mollir la barre.

R—, das — aushaken. *To unship* or *to unhang the rudder.* Démonter le gouvernail.

R—, das — an Bord oder dicht (hart) an Bord legen. *To put the helm close on board, to close the helm.* Border la barre, pousser la barre (à babord, à tribord).

R—, das — einhaken, einhängen, einsetzen. *To ship* or *to hang the rudder.* Monter le gouvernail.

R—, hart auf's — sein (vom Schiff gespr.). *To be weatherly, (sometimes), to bear a weatherly helm.* (Le) navire (est) ardent.

R—, das — nach oder in Lee legen. *To put the helm at lee* or *a-lee, to put the helm down.* Lofer.

R—, (das) — in Lee! Nieder mit dem —! Luv all! Luv hart! *Helm a-lee: down helm! Luff! Luff all!* La barre au vent! la barre à venir au vent! barre dessous! adieu va! envoi! lof tout!

R—, das — (nach oder zu) luvwärts legen. *To put the helm up.* Arriver, ponger.

R—, das — (nach oder zu) luvwärts! Auf das —! Halt hart ab! *Up helm! bear away! bear off!* La barre à arriver! pouge! arrive!

R—, Luv—. *Weather helm.* Gouvernail *m.* arrivé.

R—, (ein) Mann an's —! *A hand* or *man to the helm* or *wheel.* Un homme au gouvernail!

R—, das — mittschiffs legen. *To put the helm amidships, to right the helm.* Dresser la barre.

R—, mittschiffs das —! *Helm amidships! right the helm,* Droit la barre! la barre droite!

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Ruder (der Griff an der Espagnolettestange) (Schloss.). *Handle, lever.* Poignée *f.*
R—bank *f.* (Pont.). *Seat for rowers, thwart.* Banc *m.* de nage.
R—blatt *n.* (Schiffb.). *Sieh* Blatt.
R—dolle *m.* (Schiffb.). *Sieh* Dolle.
R—finger *m. pl.*, **—haken** *m. pl. Sieh* Fingerlinge.
R—gabel *f.*, **Riemengabel, Rojgabel** (Seew.). *Swivel row-lock.* Tolet *m.* à fourche, dame *f.* en bronze.
R—gänger *m.* (Schifff.). *Sieh* Rudersmann.
R—gat *n.* (Seew.). *Sieh* Ruderkoker.
R—griff *m.*, **Handgriff** eines Riemens (Schiffb.). *Handle of an oar.* Main *f.* d'aviron.
R—hacke *f.*, **Schegg** *n.* des Ruders (der hinterste Teil des Steuerruders) (Schiffb.). *After-piece of the rudder.* Safran *m.* de gouvernail.
R—herz *n.* (Schiffb.). *Main piece of the rudder.* Mèche *f.* du gouvernail.
R—joch *n.* (Schiffb.). *Yoke.* Barre *f.* brisée.
R—klub *m.* (Sport). *Rowing-club.* Société *f.* de canotage.
R—koker *m.* (Schiffb.). *Rudder-case.* Tube *m.* de jaumière.
R—kopf *m.* (Schiffb.). *Rudder-head.* Tête *f.* du gouvernail.
R—kragen *m.* (Schiffb.). *Rudder-coat, helm-coat.* Braie *f.* du gouvernail.
R—lichter *m.* (Tauwerk zum Heben des Steuerruders, um dadurch die Bewegung zu erleichtern) (Schiffb.). *Rudder-stopper.* Brague *f.* du gouvernail.
R—mall *n.* (Modell des Ruders) (Schiffb.). *Rudder-mould.* Gabari *m.* du gouvernail.
R—nagel *m.*, **—pflock** *m.* (Schiffb.). *Sieh* Dolle.
R—ösen *f. pl.*, **—scheren** *f. pl.* (Schiffb.). *Gudgeons pl., bracings pl. of the rudder.* Femelots *m. pl.*, ferrures *f. pl.* femelles, conassières *f. pl.*, femelles *f. pl.* du gouvernail.
R—pfosten *m. Sieh* Ruderherz.
R—pinne *f.* (Schiffb.). *Tiller, helm.* Timon *m.*, barre *f.* du gouvernail.
R— —, gebogene —, Schwanenhals *m. Crooked tiller, goose-neck tiller.* Barre *f.* courbée du gouvernail.
R—rad *n.* eines Dampfschiffes (Schiffb.). *Sieh* Schaufelrad.
R— — mit beweglichen Schaufeln. *Feathering paddle-wheel.* Roue *f.* à aubes articulées.
R— —, cykloïdisches — (Schaufelrad mit cykloïdisch gekrümmten Schaufeln). *Cycloidal paddle-wheel.* Roue à palettes cycloïdales.
R—rahmen *m.* (Schiffb.). *Rudder-frame.* Cadre *m.* du gouvernail.
R—schaft *m.* (Pont.). *Sieh* Ruderstange.
R—schaufel *f.* (Pont.). *Sieh* Ruderblatt.
R—schlag *m.*, **Schlag** beim Bootsrudern (Pont., Seew.). *Stroke.* Coup *m.* de rame.
R—schloss *n.*, **—schlossholz** *n.* (Schiffb.). *Rudder-chocks pl.* Clef *f.* du gouvernail.
R—smann *m.*, **—gänger** *m.*, **Mann am —** (der Matrose am Steuerrade oder der Pinne). *Helmsman, timoneer.* Timonier *m.*
R—spindel *f.* (Schiffb.). *Sieh* Ruderherz.
R—sport *m.* (Sport). *Rowing.* Canotage *m.*
R—stamm *m. Sieh* Ruderherz.
R—stange *f.* (Pont.). *Shaft of the oar.* Perche *f.* d'aviron *ou* de rame.
Rudersteven *m.* (Schiffb.). *Rudder-post.* Étambot *m.* arrière, étambot porte-gouvernail.
R—talje *f.* (Schiffb.). *Steering-tackle.* Palan *m.* de la barre *ou* du gouvernail.
R—winkel *m.* (Seew.). *Helm-angle.* Angle *m.* de barre.
R—zeiger *m.* (Schiffb.). *Sieh* Axiometer.
Rudern, riemen, rojen (Pont., Seew.). *To pull an oar, to row.* Nager, ramer, voguer. *Sieh* Rojen.
R—, rückwärts —. *Sieh* Streichen.
R—, scharf —. *To row sharp.* Forcer de rames.
R—, mit voller Kraft **—.** *To give her way.* Faire force des rames.
R—, stark —. *To pull strong, to pull cheerly.* Tirer avant.
R—, stehend —. *To row standing.* Nager debout.
R—, mit vollen Riemen **—, kräftig —.** *To pull with full oars.* Faire force de rame.
R—, an Steuerbord — und an Backbord streichen. *To pull the starboard-oars and hold back the port-oars.* Nager tribord (stribord) et scier bâbord.
R—, alle zugleich —. *To row all at once.* Donner bonne rame.
R—, Schlag —. *To pull even stroke.* Nager ensemble.
R—, kurzen Schlag —. *To pull short stroke.* Nager vivement.
R—, langen Schlag —. *To pull long stroke.* Nager lentement.
Ruderer *m.* (Pont.). *Rower, oars-man.* Rameur *m.*, nageur *m.*
Ruf . . . —taste *f.*, **Klingeltaste, Läutetaste** (Tel.). *Bell-push.* Bouton *m.* de sonnerie.
R—zeichen *n.* einer Telegraphenstation (Tel.). *Code-name of stations.* Indicatif *m.*
Rüfe *f. Sieh* Mur.
Rüfenstoss *m. Sieh* Murgang.
Rufer *m.* (Pont., Seew.). *Sieh* Sprachrohr.
R—, telephonischer — (Tel.). *Telephone indicator.* Avertisseur *m.* téléphonique.
Ruh, Gewehr in —! (Kommandowort) (Kriegswes.). *At half cock!* Au repos!
R—rast *f.* (Büchsenm.). *Sieh* Ruhe, erste.
R—riegel *m.*, **Achsriegel, Mittelriegel** (Art.). *Center-transom, tie-bolt.* Entretoise *f.* de support, entretoise de couche de repos.
Ruhe *f.* (Mech.). *Rest.* Repos *m.*
R— am Schlosse eines Gewehres, **Rast** *f.* (Büchsenm.). *Bent in the thumbler of a lock.* Cran *m.* de la noix du chien de fusil.
R—, erste —, Mittel—, Vorderrast *f.*, **Ruhrast.** *Half-bent, half-cock.* Cran du repos.
R—, zweite —, Hinterrast, Spannrast. *Whole-bent, top-bent, full-cock.* Cran du bandé *ou* du départ.
R—, in — sein (Tasten) (Tel.). *Silent, to rest, to be silent.* Être au repos.
R—bett *n.*, **Lotterbett** (Tischl.). *Couch, sofa.* Lit *m.* de repos.
R—bühne *f.* im Schacht (Bergb.). *Platform, resting-place.* Repos *m.*
R—fuge *f.* (Maur.). *Sieh* Lagerfuge.
R—kontakt *m.* (Tel.). *Receiving stud.* Contact *m.* de réception.
R—schiene *f.* (Tel.). *Contact-plate at rest.* Plaque *f.* de contact de repos.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Ruhestellung *f.* der Telegraphenapparate (Tel.). *Position of repose.* Position *f.* de repos.
R—strom *m.* (Tel.). *Continuous current.* Courant *m.* continu.
R— —taste *f.* (Tel.). *Constant current bell push.* Bouton *m.* de sonnerie à courant continu.
R—winkel *m.* einer Böschung (Eisenb.). *Angle of repose, angle the tangent of which is the coefficient of friction.* Angle *m.* du frottement.
R— — (Mech.). *Sieh* Reibungswinkel.
R—zustand *m.* eines Telegraphenapparates (Tel.). *State of repose.* État *m.* de repos d'un appareil.
Ruhen, auf Kragsteinen —, vorgekragt sein (Bauk.). *To be corbelled out.* Porter à faux, porter en saillie.
Ruhender Stoss der Schienen (Eisenb.). *Sieh* Schienenstoss.
Ruhig, still (vom Meere gesagt) (Seew.). *Calm.* Calme.
R—er oder **stiller werden** (Seew.). *To become calm, to ball.* Calmier, se calmer, mollir.
Rühr . . . —eisen *n.* (zum Schüren des Feuers) (Giess.). *Poker.* Attissoir *m.*, attisonnoir *m.*
R—fass *n.*, **Schlämmfass** (Aufber.). *Dolly-tub, tossing-tub, rinsing-buddle.* Cuve *f.* à rincer.
R—haken *m.* des Weissgerbers. *Spade for stirring lime.* Gâche *f.* du mégisseur.
R— —, gebogener —. *Crooked spade.* Gâche coudée.
R— —, gerader —. *Spade.* Gâche droite.
R—harke *f.*, **Maischharke, Malzkrücke** *f.*, **Krücke** (Brau.). *Rake, iron-rake, oar.* Fourquet *m.*, vague *f.*, brassoir *m.*
R— —, Krücke *f.*, **Kratze** *f.* (Met.). *Iron-rake, paddle, rabble.* Brassoir.
R—holz *n.*, **Stirrholz** (Chem.). *Wooden stirrer.* Spatule *f.* en bois.
R—krücke *f.*, **Kalkkrücke, Rudel** *n.* (Maur.). *Lime-rake, lime-beater.* Mouve-chaux *m.*, mouveron *m.*, bouloir *m.*, rabot *m.* à chaux. *Sieh* Kalkkrücke.
R—maschine *f.* (Techn.). *Stirring-engine, agitator.* Agitateur *m.*
R—nagel *m.*, **Rüttelstock** *m.* (Müll.). *Vibrating-nail, clapper.* Battant *m.*
R—scheit *n.* (Brau.). *Sieh* Rührharke.
R— —, Brechholz *n.* (zum Umrühren der Salpeterlauge beim Brechen des Salpeters). *Paddle.* Rabot *m.*, spatule *f.*
R—stange *f.*, **Kratze** *f.* (Met.). *Paddle.* Perche *f.* à brasser, râble *m.*
R— — zum Schüren des Feuers (Lok.). *Poker.* Ringard *m.*, attissoir *m.*
Ruinenmarmor *m.*, **Florentiner Marmor** (Miner., Geol.). *Ruin-marble, Florence-marble.* Marbre *m.* ruiniforme, marbre de ruines, marbre de Florence.
Rum *m.* (Branntweinbr.). *Rum.* Rhum *m.*
R—fabrik *f.*, **—brennerei** *f.* *Rum-distillery.* Rhumerie *f.*
Rumpelkammer *f.* *Sieh* Gerätekammer.
Rumpf *m.* (Techn.). *Body.* Corps *m.*
R— eines Kapitäls (Bauk.). *Sieh* Schaft *und* Krater.
R— eines Gebäudes, **Baukörper** *m.* (Bauw.). *Work, body of an edifice.* Œuvre *f.*, corps de bâtiment.
R— (Müll.). *Mill-hopper.* Trémie *f.*
Rumpf, Glocken —. *Hopper with bell.* Trémie *f.* à cloche.
R— des Gewehrhahns. *Sieh* Leib.
R— eines Hochofens (Met.). *The blast furnace without appendices.* Masse *f.* du haut-fourneau.
R— eines Schiffes (Schiffb.). *Hull of a ship.* Coque *f.* d'un vaisseau.
R— (Hauptstück einer Maschine oder eines Maschinenteils) (Masch.). *Body.* Corps *m.*
R—leiter *f.*, **—baum** *m.* (Müll.). *Hopper-beam.* Trémion *m.*, trémillion *m.*
Rund. *Round.* Rond, arrondi.
R— biegen (Techn.). *To bend round.* Rouler, cintrer.
R—bild *n.*, **Medaillon** *n.* (Bauk.). *Mask, medallion.* Médaille *f.*, médaillon *m.*
R—bogen *m.*, **voller Bogen, halbkreisförmiger Bogen** (Bauw.). *Semicircular arch, perfect* or *Roman arch, round-head.* Arc *m.* en plein cintre, cintre *m.*, arc en berceau.
R— —, gestelzter, gebürsteter, überhobener —. *Surmounted* or *stilted round-head.* Plein cintre exhaussé.
R— —, geschneppter —, Schneppenbogen *m.* *Peaked round-head, circular peak-arch.* Plein cintre à talon.
R— —fenster *n.*, **Halbkreisbogenfenster** (Bauk.). *Round-headed window, semi-circular-arched-window.* Fenêtre *f.* cintrée à demi-cercle, fenêtre voûtrée en plein cintre.
R— —fries *m.* (Bauk.). *Circular-arched moulding, round-headed corbel-table.* Frange *f.* festonnée en plein cintre, série *f.* d'arcatures juxtaposées en plein cintre.
R— —gewölbe *n.*, **halbkreisförmiges Gewölbe** *n.* (Bauw.). *Full-center-vault, semi-circular vault.* Voûte *f.* en cintre, voûte en plein cintre, voûte en demi-cercle.
R—brenner *m.* einer Lampe (Beleucht.). *Round burner.* Bec *m.* rond.
R—buddel *m.* (Bergb.). *Sieh* Rundherd.
R—eisen *n.* (Walzw.). *Round-iron, round bar-iron.* Fer *m.* rond, fer en barres rondes.
R— —, Ringschuh *m.* (Hufschm.). *Bar-shoe.* Fer à planches réunies, fer à éponges réunies.
R—falz *m.* *Sieh* Rundkante.
R—felge *f.* (Wagn.). *Round felly.* Jante *f.* de rond.
R—fenster *n.*, **Kreisfenster** (Bauk.). *Circular window.* Fenêtre *f.* circulaire.
R—fräsmaschine *f.* (Techn.). *Circular milling machine.* Machine *f.* à fraiser circulairement.
R—gat *n.* (Seew.). *Sieh* Schiff mit Rundgat.
R—gemälde *n.* *Panorama.* Panorama *m.*
R—gesenk *n.* (Schmied. etc.). *Rounding-tool.* Estampe *f.*, étampe *f.* ronde.
R—haupt *n.* (Bauw.). *Sieh* Apsis.
R—herd *m.*, **Kegelherd, —buddel** *m.* (Bergb.). *Round buddle for dressing stamped ore.* Table *f.* conique, round buddle *m.* (appareil *m.* à brosses). *Sieh* Kegelherd.
R—hobel *m.* (Techn.). *Hollow-nosed plane.* Mouchette *f.*
R—höcker *m. pl.* (Geol.). *Sheep-backs pl.* Roches *f. pl.* moutonnées.
R—holz *n.* (Bauw. u. Techn.). *Round-timber, round-wood, lumber.* Rondin *m.*, bois *m.* rond, bois de grume.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Rundholz *n.* (Schiffb.). *Spars pl., masts pl., yards pl. and booms pl.* Espars *m. pl.* (mâts *m. pl.* et vergues *f. pl.*).
R— — (Holzm.). *Fagot-wood.* Rondin *m.*
R— —brücke *f.* (Pont.). *Sich* Stangenbrücke.
R—kante *f.*, **—falz** *m.*, **Saum** *m.* an einem Blech. *Orle, seam of a metal-plate.* Membron *m.*, ourlet *m.*
R—keil *m.* (Art.). *Sich* Verschlusskeil.
R— —verschluss *m.* (Art.). *Round breech-closer.* Fermeture *f.* à coin arrondi.
R—kerbe *f.*, **Ausschweifung** *f.*, **halbmondförmiger Ausschnitt** *m.* (Tischl., Zimm., Steinm.). *Sweep, semicircular incision, score* or *notch.* Échancrure *f.*
R—kropf *m.* *Sich* Ohr *und* Kropf.
R—pfeiler *m.* (Bauk.). *Round-shafted pillar.* Pilier *m.* rond.
R— —, glatter —. *Smooth round-shafted pillar, isolated column.* Colonne *f.* monocylindrique.
R—reisebillet *n.* (Eisenb.). *Circular tourist-ticket.* Billet *m.* pour voyage circulaire.
R—sägemaschine *f.* (Techn., Wag.). *Round-sawing engine.* Scie *f.* à chantourner mécanique.
R—schaber *m.* (Böttch.). *Round shave.* Plane *f.* à genoux.
R—schlag *m.*, **—törn** *m.* (Seew.). *Round turn.* Tour *m.* mort.
R—schlagen, aushämmern, schweifen ein Gefäss. *To beat out, to widen by hammering.* Écolleter une vase.
R—schneidmaschine *f.* mit Kronsäge (Techn.). *Annular saw, crown-saw, curvilinear saw, drum-saw, washing-tub saw.* Scie *f.* cylindrique.
R—schnur *f.* *Sich* Nahtschnur.
R— —maschine *f.*, **Klöppelmaschine, Dockenmaschine, Litzenmaschine** (zur Rundschnurfabrikation). *Braiding-machine, plaiting-machine.* Machine *f.* à lacets.
R—sel *f.* (Schiffb.). *Rowlock.* Dame *f.*
R—sieb *n.* *Sich* Cylindersieb.
R—spaten *m.* (Minierk.). *Sich* Krummspaten.
R—stab *m.*, **Stab** (Bauk.). *Round, bowtell, boltell, bead, cocket-bead, cock-bead.* Boudin *m.*, bosel *m.*, bisel *m.*, baguette *f.*
R— — an der Basis einer Säule. *Torus, tore.* Demi-rond *m.*, tore *m.*
R— —, beperlter —, Perlstab. *Row of beads, beads pl., bead-cut, bead-roll, chaplet.* Chapelet *m.*, fusarolle *f.*, perles *f. pl.*, collier *m.*, patenôtre *f.*
R— —, in eine Hohlkehle eingesetzter —, **französischer Stab.** *Beaded panel.* Boudin entablé, baguette en gorge.
R— —, gedrückter —, lesbischer —, Pfühl *m.*, **Wulst** *f.*, **Echinus** *m.* *Quirked-bead, quirk-bead, echinus, quirked-torus, ovolo.* Astragale *m.* lesbien, baguette corrompue, échine *m.*, tore *m.* corrompu.
R— —, gewundener — mit Hohlkehlen. *Twisted channel.* Bâton *m.*, tordu cannelé.
R— —, kleiner —. *Sich* Rundstäbchen.
R— —, starker —. *Tore, bowtell.* Bâton *m.*, tore.
R— —, versenkter —, der bündig mit der Fläche liegt. *Recessed bead, hollow bead.* Baguette renfoncée et affleurée.
Rundstab *m.*, **nebeneinanderliegende Rundstäbe** *pl.* *Reeds pl., reeding.* Assemblage *m.* de baguettes.
R—stäbchen *n.*, **Stäbchen, Stäblein** *n.*, **Reif** *m.*, **Rinken** *m.*, **Ringlein** *n.*, **Astragal** *n.* *Astragal, roundel, reed, round fillet.* Tondin *m.*, baguette, astragale, anneau *m.*, annelet *m.*, armille *f.*, filet *m.* cylindrique.
R— —, Riemchen *n.* am Traubenhalse eines Geschützrohrs. *Neck-fillet.* Listel *m.* du culde-lampe.
R—stahl, gezogener —. *Round steel-wire.* Acier *m.* rond tiré.
R—webstuhl *m.* (Web.). *Round loom.* Métier *m.* à tisser circulaire.
R—wirkmaschine *f.* (Strumpfw.). *Tubular hosiery mill.* Métier à tricotage circulaire.
R—zange *f.* (Techn.). *Round-plyer, round-nosed plyer.* Pincette *f.* ronde.
Runde *f.* (Kriegsw.). *Round, patrol, survey of the sentinels.* Patrouille *f.*
R—, die — machen. *To patrol, to go* or *to walk the round.* Patrouiller, faire la patrouille.
Rundung *f.*, **Vorderteil** *m.* des Schlossblechs (Büchsenm.). *Round of the lock-plate, (in flint-locks:) hammer-end.* Devant *m.*, devant arrondi du corps de platine.
R—, Bogen *m.* (Bauk.). *Arch, arc, bow.* Cintre *m.*
Runge *f.*, **Stemmleiste** *f.* (Fuhrw.). *Rail-tie.* Enrayoir *m.*
R— eines Pontonwagens (Pont.). *Sich* Bockstütze.
Rungen *f. pl.* eines Leiterwagens. *Sich* Wagenrungen.
R—hörner *n. pl.* (Fuhrw.). *Stud-staves pl.* Cornes *f. pl.* de ranches *ou* de ranchers.
Runkelrübe *f.*, **Zuckerrübe, (Burgunderrübe)** (Zuck.). *Beet-root, sugar-beet, beet.* Betterave *f.*
R—nreibe *f.* (Techn.). *Beet-root rasp.* Râpe *f.* pour betteraves.
R—nzucker *m.* *Sich* Rübenzucker.
Runse *f.* (Wasserb.). *Gully.* Cours *m.* d'un torrent, ravine *f.*
Rupfen den Flachs. *Sich* Raufen.
Rusche *f.* oder **rauhe Fracht** *f.* (eine bestimmte Summe, welche ein Schiff für seinen ganzen Laderaum und für eine bestimmte Reise erhält). *Freight by the bulk, freight by a round sum.* Fret *m.* pour cap et queue, fret en grand, fret en travers. *Sich auch* Fracht.
Rüsche *f.* (Schneid.). *Quilling, ruche.* Rouche *f.*
Russ *m.* *Soot, chimney-soot, smoke-black, lamp-black.* Suie *f.*
R—, Kien— (Russ von verbranntem Pechharz) (Buchdr., Mal.). *Lamp-black.* Noir *m.* de fumée.
R—brennerei *f.* *Fabrication of lamp-black.* Fabrication *f.* du noir de fumée.
R—dendrite *f.*, Ablagerung von Kohlenstoff aus einer Flamme, in welche die Elektroden einer Batterie gehalten werden, auf der positiven Elektrode (Elektr.). *Dendritis of lamp-black.* Dépôt *m.* arborescent.
R—fänger *m.* (Heiz.). *Soot-arrester* or *catcher* Pare-suie *m.*
R—farbig, —artig, russig, rauchfarbig. *Fuliginous.* Fuligineux.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Russkobalt *m.*, **schwarzer Erdkobalt** (Miner.). *Earthy cobalt, black-earthy cobalt-ore.* Cobalt *m.* oxydé noir.
R—kohle *f.* (Petrogr.). *Soot-coal.* Houille *f.* fuligineuse.
R—schreiber *m.* (Tel.). *Carbon-recorder.* Récepteur *m.* à noir de fumée.
R—schwarz *n.* *Sieh* Kienruss.

Rüssel *m.* (Met.). *Sieh* Formrüssel *und* Düsenrüssel.

Rüst *f.* (Schiffb.). *Channel, chain-wale, stool (only for some kinds of backstays).* Porte-haubans *m.*
R—, Besan—, Kreuz—. *Mizen channels pl.* Porte-haubans d'artimon.
R—, Gross—. *Main channels.* Grand porte-haubans.
R—, Vor—, Fock—. *Fore-channels.* Petit porte-haubans.
R—baum *m.*, **—stange** *f.* (Bauw.). *Scaffolding-pole, putlog, imp-pole.* Baliveau *m.*
R—bäume *pl.* unter der Hängebank bei der Schachtzimmerung (Bergb.). *Set of timbers on the pit-mouth.* Semelles *f. pl.* du cadre supérieur d'un puits rectangulaire.
R—bock *m.* (Bauw.). *Scaffolding-trestle, horse jack.* Tréteau *m.*, chevalet *m.* d'échafaud.
R—eisen *n.*, **Püttingseisen** (Schiffb.). *Chain-plate.* Chaîne *f. ou* cadène *f.* de haubans.
R— —klappen *f. pl.* (Schiffb.). *Preventer platre.* Étriers *f. pl.* des chaînes de haubans.
R—klammen *f.* (Zimm.). *Cramp-iron of flat-iron.* Clameau *m.* plat.
R—leine *f.*, **Kippleine** des Ankers (Seew.). *Shank-painter.* Serre-bosse *f.*
R—loch *n.* (Bauw.). *Putlog-hole, scaffolding-hole, columbarium.* Trou *m.* de boulin, trou de traverse.
R—stamm *m.*, (südd.:) **Lantenne** *f.* (Zimm.). *Scaffolding-pole, imp-pole, scaffolding-imp.* Baliveau *m.*, échasse *f.* d'échafaud.
R—wagen *m.* (Kriegsw.). *Sieh* Bagagewagen.

Rüsten, berüsten (Bauw.). *To scaffold, to stage.* Échafauder.
R—stütze *f.* (Schiffb.). *Channel-support.* Équerre *f.* de porte-haubans.

Rustik *f.*, **Bossenwerk** *n.*, **Bossagewerk** (Bauk.). *Rustic bossage.* Rustique *f.*, bossage *m.*
R—fenster *n.*, **Bossenwerkfenster** (Bauk.). *Window with rustic work, rusticated window.* Fenêtre *f.* rustique.

Rüstung *f.* (Waffenschm.). *Armour, armature.* Armure *f.*
R—, Zulage *f.* **zum Gerüst** (Zimm.). *Scaffolding, scaffold.* Échafaudage *m.*

Rute *f.* (Maassstab). *Pole, lug, rod, perch.* Perche *f.*
R— einer Rakete. *Sieh* Raketenstab.
R— einer Windmühle. *Sieh* Windmühlenflügel.
R— des Kettenbaums, **Baum—, Fitz—, Einlegstäbchen** *n.* (Web.). *Bar.* Verdillon *m.*
R—, Kreuz—, Schiene *f.* (Web.). *Lease-bar, rod.* Traverse *f.*, baguette *f.* d'envergures.
R— beim Sammet- und Teppichweben (Web.). *Sieh* Sammetnadel.
R— (Raa eines Lateinsegels) (Schiffb.). *Lateen yard.* Antenne *f.* (la partie inférieure d'une antenne:) carnal *m. ou* carnau *m.*, (la drisse d'une antenne:) vestes *f. pl.*

Ruten . . . schläger *m.* (Gehilfe beim Messen) (Feldm.). *Assistant of the surveyor.* Aide *m.* de l'arpenteur.
R—segel *n.* (Seew.). *Lateen sail.* Voile *f.* latine *ou* à antenne.
R—zaun *m.* *Fence of rods.* Haie *f.* morte.

Rutil *m.*, **Sagenit** *m.* (Miner.). *Rutile, (native crystallized dioxide of titanium).* Rutile *m.*, titane *m.* oxydé.

Rutsch . . . —fläche *f.* (Bergb.). *Sieh* Harnisch.
R—gewicht *n.* mit Gegengewicht (Web.). *Lever with sliding-weight.* Bascule *f.* à besace.

Rutschen *n.*, **Kippen** *n.* der Gichten im Hochofen (Met.). *Irregular descent* or *sinking of the charge, slip.* Éboulement *m.* des charges dans le haut fourneau.
R—, Rutschung *f.* (Eisenb.). *Slip, slipping of an embankment.* Glissement *m.*

Rutte *f.*, **Pfeilgeschütz** *n.* (Kriegsw.). *Catapult, catapelt.* Catapulte *f.*

Rüttel- oder **Schüttelbewegung** *f.* des Beutelzeuges einer Mahlmühle (Masch.). *Shaking-motion of the bolding-apparatus of a corn-mill.* Mouvement *m.* de secousse du blutoir d'un moulin.
R—zeug *n.*, **Sichtezeug** (Mühlw.). *Shaking-apparatus.* Babillard *m.*
R—n, zum Ausheben der Modelle (Form.). *To rap in the sand.* Décotter.
R—n *n.*, **Stossen** *n.* des Schlusswagens (Eisenb.). *Jolting.* Cahotage *m.* de la dernière voiture d'un train.
R—n zum Ausheben der Modelle (Form.). *Rapping-in of the sand.* Décottage *m.*

S.

Saal *m.* (Bauk.). *Hall, saloon, large room, assembly-room.* Salle *f.*, salon *m.*
S—band *n.* (Tuchf.). *Sieh* Sahlband.

Saat . . . —hanf *m.* (die weibliche Hanfpflanze) (Ackerb.). *Male hemp.* Chanvre *m.* mâle *ou* à fruits. *Sieh* Bästling.
S—holz *n.* (Schiffb.). *Sieh* Kielschwein.
S—kasten *m.* der Säemaschine (Ackerb.). *Drill-box.* Semoir *m.*, boîte *f.* du semoir.
S—lack *m.* (Techn.). *Sieh* Körnerlack.

Säbel *m.* (Kriegsw.). *Sword, sabre.* Sabre *m.*
S—bajonett *n.* *Sieh* Haubajonett.
S—gefäss *n.* (Griff und Korb des Säbels) (Kriegsw.). *Sword-hilt, sabre-hilt.* Monture *f.* de sabre, garde *f.* d'épée.
S—gehänge *n.* (Kriegsw.). *Sword-lings pl., slings pl., carriages pl.* Pendants *m. pl.*
S—klinge *f.* (Kriegsw.). *Sword-blade, blade of sword.* Lame *f.* du sabre.
S—koppel *f.* *Sieh* Degengehenk.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Säbelkorb *m.* (Waffenf.). *Basket-hilt.* Pas *m.* d'âne.
S—scheide *f.*, **Degenscheide.** *Scabbard.* Fourreau *m.* de sabre.
S—tasche *f.* (der Husaren) (Kriegsw.). *Sabre-tache.* Sabretache *f.*
Sabon *f.* (Schriftgattung zwischen Kanon und Missal) (Buchdr.). *Two-lines double pica.* Trismégiste *m.*
Saccharat *n.* (die Verbindung von Zucker mit Basen) (Chem.). *Saccharate, sucrate, sugar-compound.* Saccharate *m.*
Saccharimeter *n.*, **Saccharometer, Zuckermesser** *m.* (Zuck.). *Saccharometer.* Saccharimètre *m.*
Sächsischblau *n.* (Färb.). *Saxon blue, starch-blue.* Bleu *m.* de Saxe.
Sacht (von der Seide gesagt) (Seide.). *Scoured, boiled.* Cuit décreusé.
Sachverständiger *m.* (Techn.). *Competent judge, competent party, expert.* Expert *m.*
Sack *m.* (Techn.). *Bag, sack, pocket, pouch.* Sac *m.*
S— zum Patronentransport (Kriegsw.). *Sack for bringing cartridges up to the line of battle.* Trousse *f.* à cartouches.
S—, Brot—. *Sich* Brotbeutel.
S—, Kleider—. *Sich* Kleider.
S—, Kohlen— (Seew.). *Coal-bag.* Sac *m.* à charbon.
S—band *n.* (zum Zubinden der Sandsäcke) (Befest.). *Sack-tie, marline for sacks, rope-garn for tying sand-bags.* Cordon *m.* de sac, ficelle *f.* pour fermer les sacs à terre.
S—gasse *f.* (Bauw.). *Blind-allay, turn-again alley, (cul-de-sac).* Impasse *f.*, (cul-de-sac *m.*).
S—gleis *n.*, **totes Gleis** (Eisenb.). *Blind-track.* Impasse *f.*
S—kanal *m.* (Wasserb.). *Ditch canal.* Canal *m.* formant une impasse.
S—leine *f.* (Seew.). *Knettar.* Aiguillette *f.* d'un sac de matelot.
S—leinwand *f.*, **—leinen** *n.*, **Packleinen** (Web.). *Sack-cloth, pack-cloth, sacking.* Toile *f.* à sacs, encourdat *m.*
S—maass *n.*, **Senkungsmaass, Senkungszuschuss** *m.* (Bauw.). *Amount of the settling.* Tassement *m.*
S— —, Setzen *n.* eines Damms (Eisenb.). *Shrinkage, consolidation.* Recharchement *m.* d'un remblai.
S—stich *m.* (Seew.). *Over-hand knot, figure-of-eight knot.* Nœud *m.* à plein poing.
S—zwillich *m.* (Web.). *Trellis.* Treillis *m.*
Sacken von Schleusenthoren gesagt (auf dem Schleusenboden aufliegen) (Wasserb.). *To grate the sluice-bed.* Effleurer le radier.
S— (= Sinken) (Seew.). *To sink, to subside.* Caler. fondre.
S— (= Niedergleiten). *To slip down.* Glisser, glisser à bas.
S— nach Lee (Schifff.). *To bag on a bowline, to sag to leeward, to bag away.* Aller en dérive.
S— lassen. *To ease down, to let come down.* Mollir, larguer.
S— lassen das Schiff, mit dem Schiff über den Achtersteven gehen (Schifff.). *To make a stern-board.* Faire culer le navire.
S—, sich — (Bauw.). *Sich* Sich setzen.
Sackung *f.* (Bauw.). *Sich* Senkung.
Säemaschine *f.* (Ackerb.). *Sowing-* or *drill-machine, drill-plough*; *drill.* Machine *f.* à semer, semoir *m.*, sembrador *m.*
S—, Horst— (Säemaschine zur horstweisen Reihensäung). *Drop-drill.* Semoir intermittent.
Säen (Ackerb.). *To sow, to drill.* Semer.
S— *n.* (Ackerb.). *Sich* Besamung.
Saffian *m.*, **Maroquin** *m.*, **Marokkoleder** *n.* (Lohgerb.). *Morocco-leather.* Maroqui *m.*
S—papier *n.* *Sich* Maroquinpapier.
Safflor *m.*, **Zaffer** *m.* (ein Produkt der Blaufarbewerke) (Glasm. etc.). *Saphera, zaffer, zafera.* Safre *m.*, saffre *m.*, zafre *m.*
S—pflanze *f.*, **falscher Safran** *m.*, **Färberdistel** *f.* (*Carthamus tinctorius*) (Färb.). *Carthamus, safflower.* Carthame *m.*, safran *m.* bâtard, safranum *m.*
S—rot *n.* (Färb.). *Carthamine.* Carthamine *f.*, rouge *m.* végétal, rose *m.* végétal.
Safflorit *m.*, **Eisenkobaltkies** *m.*, **faseriger Speiskobalt** *m.* (Miner.). *Safflorite.* Safflorite *f.*
Safran *m.* (Färb.). *Saffron, crocus.* Safran *m.*
S—, falscher —. *Sich* Safflorpflanze.
Saft *m.* *Juice.* Jus *m.*
S—farbe *f.* (für Aquarellmalerei) (Mal.). *Sap-colour, transparent-colour.* Couleur *f.* de sève.
S—gewinnung *f.* (Zuck.). *Extraction of the juice.* Extraction *f.* des jus de diffusion.
S—grün *n.*, **Blasengrün** (Mal., Färb.). *Sap-green, bladder-green.* Vert *m.* de vessie, vert de sève, vert d'iris.
S—reinigung *f.* (Zuck.). *Clarification of the juice.* Épuration *f.* des jus sucrés.
Saftig (von Metallen gesagt) (Met.). *Wet.* Gras.
S—es Eisen. *Wet iron, drossy iron.* Fer *m.* gras.
Säge *f.* (Techn.). *Saw.* Scie *f.*
S—, Band—, — ohne Ende. *Endless saw, belt-saw, strap-saw.* Scie sans fin, scie à lame continue *ou* à lame sans fin.
S—, Brett—, Schrot—. *Long saw, pit-saw, whip-saw.* Scie de long, scie des scieurs de long.
S—, Cirkular—. *Sich* Kreissäge.
S—, gespannte —, Spann—, Gestell—. *Framed saw, frame-saw, span-saw.* Scie montée, scie à châssis.
S—, Hand—. *Hand-saw.* Scie à main.
S—, Kreis—, Cirkular—. *Circular saw, disk-saw.* Scie circulaire, scie ronde.
S—, Laub—. *Piercing-saw, inlaying-saw.* Scie à découper, scie à contourner, scie à vider.
S—, Quer—, Kerb—. *Cross-cut saw.* Scie de travers, harpon *m.*, passe-partout *m.*
S—, schartige —. *Snicked saw, notched saw.* Scie édentée.
S—, Schweif—. *Fret-saw.* Scie à chantourner, scie à échancrer.
S—, Stich—, Loch—. *Lock-saw, key-hole saw, compass-saw.* Scie à couteau, scie à volent, scie à guichet.
S—, Zapfen—. *Tenon-saw.* Scie à araser.
S—bank *f.* *Saw-bench.* Âne *m.*, chevalet *m.* des menuisiers français.
S—blatt *n.*, **—klinge** *f.*, **Band** *n.* der Säge. *Saw-blade* or *saw-web, blade* or *web of a saw.* Lame *f.* de scie, lame, feuille *f.* de scie.
S—block *m.*, **Brettklotz** *m.* (Zimm.). *Saw-block, saw-log, plank-log.* Bloc *m.* de sciage, membrure *f.*, doubleau *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Sägebock *m. Sawyer's-jack.* Chèvre *f.*, chevalet *m.* de scieur.
S—bogen *m.*, **Gestell** *n.* einer Metallsäge. *Saw-frame.* Châssis *m.*, arc *m.*, arçon *m.*
S—bügel *m.* der Bügelsäge (Zimm., Forstw.). *Saw-bow.* Archet *m.* de scie.
S—feile *f.* (zum Schärfen der Sägen) (Techn.). *Saw-file.* Lime *f.* à scies.
S—gatter *n.*, **Gatter** der Sägemühle (Masch.). *Frame, saw-frame, saw-gate, saw-sash.* Porte-scie *m.*, châssis *m.* de scie, châssis porte-lames.
S—gestell *n.* einer Spannsäge. *Frame of a saw.* Châssis *m.*, monture *f.* d'une scie, porte-scie, arc *m. ou* arçon *m.* de scie.
S—grube *f.* der Rostschneider (Zimm.). *Saw-pit.* Fosse *f.* des scieurs de long.
S—holz *n.*, **Schnittholz** (Zimm.). *Sawed timber.* Bois *m.* de sciage.
S—maschine *f.* (Techn.). *Sawing-machine.* Scie mécanique.
S—mehl *n.*, **—späne** *m. pl.* (Techn.). *Saw-dust.* Sciure *f.* de bois, (vieilli: bran *m.* de scie).
S—mühle *f.*, **Schneidemühle, Schnittmühle.** *Saw-mill.* Scierie *f.*, moulin *m.* à scie.
S— — mit Walzenvorschiebung. *Saw-mill with rollers.* Scierie à cylindres.
S— —, Gatter—. *Gang saw-mill.* Scierie verticale alternative.
S—schnitt *m. Saw-notch, saw-cut.* Trait *m.* de scie.
S—späne *m. pl. Sich* Sägemehl.
S—tisch *m.* (kleiner eiserner an einer Drehbank). *Saw-table.* Table *f.* à scier.
S—werk *n.* (Befest.). *Indented line.* Ligne *f.* à crémaillères.
S—zahn *m.*, **Zahn** einer Säge. *Tooth, (pl. teeth).* Dent *f.* d'une scie.
S—zähne *f. pl.*, **Cremailleren** *f. pl.* (Befest.). *Indentations pl.* Crémaillères *f. pl.*

Sägen, Schneiden Holz (Techn.). *To saw.* Scier, couper.
S—, Holz der Länge nach durch— oder trennen. *To cut timber.* Refendre le bois, tailler le bois, scier de long.
S—, das Holz über Hirn. *To cross-cut wood.* Couper *ou* scier le bois en travers *ou* transversalement.
S—bogen *m. Sich* Sägebügel.
S—futteral *n.* (Kriegsw.). *Saw-case.* Porte-scie *m.*
S—gestell *n. Sich* Sägegestell.
S—griff *m.*, **Heft** *n.* des Fuchsschwanzes. *Saw-pad, saw-handle.* Manche *m.* de scie.
S— oder **Sägeschnitt** *m.*, **Schnitt, Schnittbreite** *f.* (Zimm.). *Kerf, saw-notch, saw-cut.* Chemin *m.*, voie *f.*, trait *m.* de scie, coup *m.* de scie.
S—setzer *m.* (Techn.). *Saw-set.* Tourne à gauche *m.*
S— —zange *f.* (Techn.). *Saw-set pincers pl.* Pince *f.* à donner la voie aux scies.

Sagenit *m.*, **Rutil** *m.* (Miner.). *Sagenite.* Sagénite *f.*
Sagettengarn *n. Sich* Sayettgarn.
Sago *m.*, **Palmenstärke** *f. Sago.* Sagou *m.*
Sahlband *n.*, **Sahlleiste** *f.*, **Selbende** *n.* (Web.). *List, selvedge, selvage, heading.* Lisière *f. Sich* Leiste.
Sahlband, Salband eines Ganges (Bergb., Geol.). *Wall of a lode, rider, rither.* Salbande *f.*, éponte *f.*, paroi *f.* d'un filon.
S—, hangendes —. *Sich* Hangendes eines Ganges.
S—, liegendes —. *Sich* Liegendes eines Ganges.
Sahl . . . —bank *f.* (Bauw.). *Sich* Sohlbank.
S—leiste *f.* (Web.). *Sich* Sahlband.
Sahling *f.* (Schiffb.). *Sich* Saling.
Sahlit *m.*, **Malakolith** *m.* (Miner.). *Sahlite.* Malacolithe *m.*, pyroxène *m.*
Saiettgarn *n. Sich* Sayettgarn.
Saiger, Seiger (senkrecht) (Bergb.). *Perpendicular, plumb, vertical.* D'aplomb, perpendiculaire.
S—blech *n.* (Met.). *Cheek.* Paroi *f.*
S—blei *n.* (Met.). *Liquation-lead.* Plomb *m.* de ressuage.
S—dörner *m. pl.* (Met.). *Liquation-thorns pl.* Epines *f. pl.* de ressuage.
S— gasse *f.* (Met.). *Sweating-gutter.*
S—herd *m.* (Met.). *Hearth of a liquation-furnace, eliquation-hearth, liquation-hearth.* Four *m.* de liquation, four de ressuage.
S—krätz *n. (f.)* (Met.). *Scrapings pl. of liquation.* Pailles *f. pl.* de liquation.
S—pfanne *f.* (Met.). *Liquation-pan.* Chaudière *f.* de ressuage *ou* de liquation.
S—prozess *m. Sich* Saigerung.
S—scharte *f.* (Met.). *Iron-plate of the liquation-hearth.* Plaque *f.* de fer du four de liquation.
S—schlacke *f.*, **Krätzschlacke** (Met.). *Slag of liquation.* Scorie *f.* de liquation.
S—stück *n.*, **Frischstück** (Met.). *Liquation-disk, liquation-cake.* Pain *m. ou* disque *m.* de ressuage *ou* de liquation.
Saigern (Met.). *To liquate, to eliquate, to separate by eliquation.* Liquater, ressuer.
S— *n.* (Met.). *Liquation, eliquation.* Liquation *f.*
S— des Zinns. *Sich* Pauschen.
Saigerung *f.*, **Saigerprozess** *m.* (Met.). *Liquation, eliquation, separation* or *reduction by eliquation.* Liquation, ressuage *m.*
Saisonbillet *n.* (Eisenb.). *Season-ticket.* Billet *m.* de saison.
Saite *f.* (Instrum.). *String, chord.* Corde *f. Sich* Darmsaite.
S—, metallene —. *Music-wire, music-string.* Corde métallique.
S—, übersponnene — für Klaviere etc. *Plated catgut.* Corde filée.
S—, gespannte — (Mech.). *String.* Corde tendue.
Saiten . . . —draht *m. Music-wire, string-wire.* Fil *m.* à instrument.
S—fell *n.* der Trommel (unteres Trommelfell) (Kriegsw.). *Snare-head.* Peau *f.* inférieure.
Sakramentshäuschen *n.*, **Sakramentsschaff** *n.*, **Fronwalm** *m.*, **Gotteshüttchen** *n.*, **Tabernakel** *m.* (Bauk.). *Sacrament-house, holyroof, tabernacle, God's-house.* Tabernacle *m.*
Sakristei *f.*, **Treskammer** *f.*, **Trostkammer, Zither** *f.*, **Sytere** *f.*, **Synter** *m.*, **Gerkammer, Almerei** *f.*, **Gerbekammer, Hierateion** *n.* (Bauk.). *Vestry, vestry-room, sacristry, treasury, ambry.* Sacristie *f.*, sacraire *m.*, armoirie *f.*, aumaire *m.*, trésoir *m.*, garderobe *f.* d'église.

Salamrubin *m.*, **Rubin** (Miner.). *Corundum, ruby, salam-stone.* Corindon *m.*

Salamstein *m.* (Miner.). Teils synonym mit Salamrubin, teils mit Saphir und Spinell.

Salband *n.* (Bergb.). *Sieh* Sahlband.

Salbe *f.*, **Pappe** *f.* (Seew.). *Stuff* or *coat for the ship's bottom.* Courée *f.*, courai *m.*, couret *m.*, couray *m.*, couroi *m.*

Salicin *n.* (Chem.). *Salicine (a substance obtained in fine scales of a silky lustre from the bark of several species of willow).* Salicine *f.*

Salicylsäure *f.* (Chem.). *Salicylic acid.* Acide *m.* salicylique.

Saline *f.* *Sieh* Salzwerk.

S—narbeiter *m.* *Sieh* Salzwirker.

S—nbesitzer *m.* *Sieh* Salzwerkbetreiber.

Saling *f.*, **Salings** *f. pl.*, **Sahling** *f.*, **Sadlung** *f.* (Schiffb.). *Cross-trees pl., cross- and trestle-trees.* Barres *f. pl.*, barres de hune, barres de perroquet.

S—, Brams—. *Topgallant cross-trees pl.* Barre de perroquet.

S—, Langs—. *Trestletree.* Barre maîtresse, élongis *m.*

S—, Mars— *f. pl.* *Cross- and trestle-tree of the top, lower cross-tree.* Barre de hune.

S—, Oberbrams—. *Royal cross-tree, jack cross-tree.* Barre de cacatois, barre de flèche.

S—, Quer—. *Cross-tree.* Traversin *m.*, barre traversière, barre de travers.

Salit *m.* (Miner.). *Sieh* Sahlit.

Salmiak *m.* (Chem. etc.). *Sal ammoniac.* Sel *m.* ammoniac. *Sieh* Chlorammonium.

S—, fixer —. *Fixed sal ammoniac.* Sel ammoniac fixe.

S— (Miner.). *Muriate of ammonia, sal ammoniac.* Salmiac *m.*, ammoniaque *f.* muriatée.

S—geist *m.*, **—spiritus** *m.*, **wässeriges Ammoniak** *n.* (Chem.). *Spirit of sal-ammoniac, aqueous ammonia, caustic ammonia, liquour-ammonia, ammonia-solution, spirits pl. of hartshorn.* Esprit *m.* de sel ammoniac.

Salon *m.* (Bauk.). *Saloon.* Salon *m.*

S—wagen *m.*, **—eisenbahnwagen** (Eisenb.). *Parlor car.* Voiture-salon *f.*

S—zündhölzchen *n.* (Chem.). *Lucifer without sulphur-coating.* Allumette *f.* de salon.

Salpeter *m.*, **Kali—**, **—saures Kali** *n.* (Chem.). *Nitre, saltpetre, nitrate of potassium, potash-nitre.* Nitre *m.*, salpêtre *m.*, nitrate *m.* de potasse. *Sieh* Chilisalpeter, Kehrsalpeter, Stangensalpeter.

S— vom ersten, zweiten, dritten Sud. *Saltpetre of the first, second, third boiling.* Salpêtre de première, seconde, troisième cuite.

S—, gereinigter—, raffinierter—. *Refined, purified nitre.* Salpêtre raffiné.

S—, roher —, — vom ersten Sud. *Crude saltpetre, saltpetre of the first boiling.* Salpêtre brut, salpêtre de première cuite.

S—, Kali— (Miner.). *Nitre, saltpeter.* Salpêtre, potasse *f.* nitratée.

S—gas *n.* *Sieh* Stickstoffoxydgas.

S—lauge *f.* (Salp.). *Wash, liquor, saltpetre-lie.* Eaux *f. pl.*, lessive *f.*

S—plantage *f.* (Chem.). *Nitre-bed, nitriary, saltpetre-bed, saltpetre-plantation, nitre-plantation.* Nitrière *f.*, saltpêtrière *f.*

S—sauer. *Nitric.* Nitrique.

Salpetersäure *f.*, **Scheidewasser** *n.* (Chem.). *Nitric acid, (formerly:) azotic acid, aqua fortis.* Acide *m.* azotique *ou* nitrique, esprit *m.* de nitre, eau-forte *f.*

S—salzsäure *f.* (Chem.). *Sieh* Salzsalpetersäure.

S—schaum *m.* (Miner.). *Sieh* Mauersalpeter.

S—sud *m.* (Chem.). *Boiling* or *evaporation of saltpetre.* Évaporation *f. ou* cuite *f.* du salpêtre.

Salpetrig (Chem.). *Sieh* Säure, saltpetrige.

Salse *f.* (Geom.). *Sieh* Schlammvulkan.

Salut *m.* (Seew.). *Salute.* Salut *m.*

S—, Geschütz—. *Salute with guns.* Salut du canon.

S—, Paradieren *n.* auf der Raaen. *Manning the yard.* Salut sur les vergues.

S—, einen — geben. *To give* or *to fire a salute.* Donner un salut.

S—e *pl.* **austauschen, wechseln.** *To exchange salutes.* Échanger des saluts.

S— erwidern. *To return a salute.* Rendre un salut.

Salutieren. *To salute.* Rendre les honneurs, faire le salut.

Salve *f.* (Kriegsw.). *Salve of artillery, volley of muskets.* Salve *f.*

Salz *n.* (Chem.). *Salt.* Sel *m.*

S—, alkalisches —. *Alkaline salt.* Sel alkalin.

S—, basisches —. *Subsalt, basic salt.* Sel basique.

S—, neutrales —. *Neutral salt.* Sel neutre.

S—, saures —. *Supersalt, acid salt.* Sel acide.

S—, ameisensaures —. *Formiate, formate.* Formiate *m.*

S—, antimonsaures —. *Antimoniate, antimonate.* Antimoniate *m.*

S—, antimonigsaures —. *Antimonite.* Antimonite *m.*

S—, äpfelsaures —. *Malate.* Malate *m.*

S—, arsenigsaures —. *Arsenite.* Arsénite *m.*

S—, arseniksaures —. *Arseniate, arsenate.* Arséniate *m.*

S—, benzoësaures —. *Benzoate.* Benzoate *m.*

S—, bernsteinsaures —. *Succinate.* Succinate *m.*

S—, boraxsaures oder **borsaures —.** *Borate.* Borate *m.*

S—, bromsaures —. *Bromate.* Bromate *m.*

S—, chlorigsaures —. *Chlorite.* Chlorite *m.*

S—, chlorsaures —. *Chlorate.* Chlorate *m.*

S—, überchlorsaures —. *Perchlorate.* Perchlorate *m.*

S—, unterchlorsaures —. *Hypochlorate.* Hypochlorate *m.*

S—, chromsaures —. *Chromate.* Chromate *m.*

S—, zweifach chromsaures —. *Dichromate.* Bichromate *m.*

S—, citronensaures —. *Citrate.* Citrate *m.*

S—, essigsaures —. *Acetate.* Acétate *m.*

S—, basisch essigsaures —. *Subacetate.* Sousacétate *m.*

S—, goldsaures —. *Aurate.* Aurate *m.*

S—, harnsaures —. *Urate.* Urate *m.*

S—, holzessigsaures —. *Pyrolignite.* Pyrolignite.

S—, indigblauschwefelsaures —, indigschwefelsaures —. *Ceruleo-sulphate, sulphate of indigo.* Céruléosulfate *m.*, sulfindigotate *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Salz, kieselsaures —, Silikat *n. Silicate.* Silicate *m.*
S—, kleesaures —. *Sieh* Oxalsaures Salz.
S—, kohlensaures —. *Carbonate.* Carbonate *m.*
S—, anderthalb kohlensaures —. *Sesquicarbonate.* Sesquicarbonate *m.*
S—, basisch kohlensaures —. *Subcarbonate.* Souscarbonate *m.*
S—, zweifach kohlensaures —. *Bicarbonate, acid carbonate.* Bicarbonate *m.*
S—, milchsaures —. *Lactate.* Lactate *m.*
S—, oxalsaures oder **kleesaures —.** *Oxalate.* Oxalate *m.*
S—, phosphorigsaures —. *Phosphite.* Phosphite *m.*
S—, unterphosphorigsaures —. *Hypophosphite.* Hypophosphite *m.*
S—, phosphorsaures —. *Phosphate.* Phosphate *m.*
S—, basisch phosphorsaures —. *Subphosphate.* Sousphosphate *m.*
S—, metaphosphorsaures —. *Metaphosphate.* Métaphosphaté *m.*
S—, pyrophosphorsaures —. *Pyrophosphate.* Pyrophosphate *m.*
S—, salpetersaures —. *Nitrate, azotate.* Nitrate *m.*, azotate *m.*
S—, salpetrigsaures —, Nitrit *n. Nitrite, azotite.* Azotite *m.*
S—, schwefelsaures —. *Sulphate.* Sulfate *m.*
S—, schwefligsaures —. *Sulphite.* Sulfite *m.*
S—, unterschwefligsaures —. *Hyposulphite.* Hyposulfite *m.*
S—, stearinsaures —. *Stearate.* Stéarate *m.*
S—, vanadinsaures —. *Vanadiate.* Vanadiate *m.*
S—, weinsteinsaures oder **weinsaures —.** *Tartrate.* Tartrate *m.*
S—, zweifach weinsaures —. *Bitartrate.* Tartrate *m.* acide, bitartrate *m.*
S—, zinnsaures — (Chem., Färb.). *Stannate.* Stannate *m.*
S—, Koch— (Miner.). *Common salt, kitchen-salt, sodium-chloride.* Sel commun, sel gemme, soude *f.* muriatée. *Sieh* Steinsalz.
S—fleisch *n.* (Seew.). *Salt meat, (sail-ors call it:) salt horse, horse, salt junk (and, if it is rather dry:) mahogany.* Viande *f.* salée.
S—ablasshahn *m.*, **Abschäumhahn** (Techn.). *Surface blow-off cock.* Robinet *m.* d'extraction à hauteur de niveau.
S—ablassrohr *n.* (Techn.). *Brine-pipe.* Tuyau *m.* d'extraction.
S—ansammlung *f.* in einem Dampfkessel (Dampfm.). *Sieh* Salzschicht.
S—beet *n.* des Salzgartens einer Meersaline (Sal.). *Table* or *basin in a sea-salt-work where the salt is gathered.* Table *f.* salante.
S—bergbau *m. Salt-mining.* Exploitation *f.* des mines de sell.
S—bergwerk *n. Salt-mine, rock-salt mine.* Mine *f.* de sel, saline *f.*
S—bilder *m.* (Chem.). *Hologene.* Hologène *m.*
S—flötz *m.* (Bergb.). *Salt-stratum* or *load.* Couche *f.* de sel.
S—garten *m.*, **See—werk** *n. Salt-marsh, salt-garden, sea-salt work.* Marais *m.* salant.
Salzgeist *m.* (Chem.). *Sieh* Salzsäuregas.
S—haltig. *Saliferous.* Salifere.
S—haufen *m.* (Sal.). *Salt, salt-heap.* Pilot *m.*
S—korn *n.* (Sal.). *Grain of culinary salt.* Grain *m.* de sel.
S—krücke *f.* (Salin.). *Scraper, sal-stirrer.* Râble *m.* du saunier.
S—kuchen *m.* (Sal.). *Salt-cake, salt-cut.* Salignon *m.*
S—kupfererz *n. Sieh* Atakamit.
S—lade *f.*, **—dose** *f.* (Seew.). *Salt-box, salt-case.* Boîte *f.* de sel.
S—lake *f.* (Salzs.). *Brine.* Saumure *f.*
S—lasur *f.* (Töpf.). *Salt-glace.* Vernis *m.* à sel commun.
S—pfanne *f.* (Salzs.). *Pan, brine-evaporating pan.* Poêle *f.*, chaudière *f.*
S—proviant *m.* (Seew.). *Salt-provisions pl.* Vivres *m. pl.* de campagne, salaison *f.*
S—quellen *f. pl.* (Min., Geol.). *Salt-springs pl., brine-springs.* Sources *f. pl.* salées.
S—salpetersäure *f.*, **Königswasser** *n. Nitro-muriatic acid, aqua regia, aqua regis.* Acide *m.* nitro-muriatique. eau *f.* régale.
S—säure *f.*, **Chlorwasserstoffsäure** (Chem.). *Hydrochloric acid, muriatic acid, chlorhydric acid.* Acide chlorhydrique, hydrochlorique *ou* muriatique.
S— —gas *n.*, **Chlorwasserstoffgas** (Chem.). *Muriatic acid-gas, hydrochloric acid-gas.* Gaz *m.* acide muriatique, gaz hydro-chlorique.
S—schicht *f.* in einem Dampfkessel (Dampfm.). *Scale, salt, saline-deposit.* Dépôt *m.* salin dans une chaudière à vapeur.
S—schuppen *f. pl.* (Salin.). *Sieh* Pfannenstein.
S—see *m.* (Geol., Salin.). *Salt-lake.* Lac *m.* salant, lac salifère.
S—siedewerk *n. Sieh* Salzwerk.
S—soole *f. Sieh* Salzwasser.
S—sumpf *m.* (Salin.). *Salt-marsh, brine-marsh, salt-pond, salting.* Marais *m.* salant.
S—teich *m.* (die Teichanlage eines Seesalzwerks) (Salin.). *Salt-marsh of a sea-salt work.* Marais salant d'une saline.
S—thon *m.* (Petrogr.). *Saliferous clay.* Argile *f.* salifère.
S—- oder Soole(n)wage *f. Salt- (or brine-) gage, salt-poise, salinometer.* Pèse-sel *m.*
S—wasser *n.*, **—soole** *f.* (Salin.). *Salt-water, brine, muriated water, chlorinated water.* Eau *f.* salée.
S— —pumpe *f.* (Seew.). *Brine-pump.* Pompe *f.* d'exhaustion *ou* d'extraction.
S—werk *n.*, **Saline** *f.*, **—siedewerk** (Salin.). *Salt-work, saltern.* Saline *f.*, saunerie *f.*, salin *m.*
S— —sbetreiber *m.*, **Salinenbesitzer** *m.*, **Pfänner** *m.* (Salin.). *Salt-work's owner.* Saunier *m.* propriétaire.
S—wirker *m.*, **Salinenarbeiter** *m.* (Salin.). *Salt-workman.* Saunier *m.* ouvrier.
Salzig. *Saline, salinous, salsuginous, saltish.* Salin, salsugineux.
Samarskit *m.*, **Uranotantal** *m.*, **Yttroilmenit** *m.* (Miner.). *Samarskite.* Samarskite *f.*
Sämaschine *f.* (Ackerb.). *Sieh* Säemaschine.
Samen *m.* (Seidenzucht). *Seed, grains pl.* Grains *m. pl.*
S—beet *n.*, **—schule** *f.* (Gartenb.). *Seed-plot, seed-bed.* Semis *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Samenhanf *m.*, **—träger** *m.* (die weibliche Hanfpflanze) (Ackerb.). *Male-hemp.* Chanvre *m.* mâle *ou* à fruits. *Sich* Bästling.

Sämisch . . . —gerben *n.*, **—machen** *n.*, **—gerberei** *f.* (das Verfahren). *Chamoising, shamoying, chamois-* or *shamoy-dressing, preparing with fat* or *oil, impregnating and fulling of the skins with fat (degras, fish-oil etc.).* Chamoisage *m.*

S—gerber *m.*, **Weissgerber.** *Chamoiser, chamois-* or *shamoy-dresser, oil-* or *chamois-leather manufacturer.* Chamoiseur *m.*

S—gerberei *f.* (das Gebäude etc.). *Oil-* or *chamois-leather manufactory.* Chamoiserie *f.*

S—leder *n.*, **sämisches Leder** (Sämischg.). *Chamois, shamoy-leather, shammy, oil-leather, wash-leather (leather prepared with oil).* Peau *f.* chamoisée, peau à la chamois, cuir *m.* chamoisé.

S— —, Gegenstände aus —, **—waren** *f. pl. Oil-* or *chamois-leathers pl, objects pl. made of chamois-leather.* Chamoiserie *f.*

S—machen *n. Sich* Sämischgerben.

Samische Erde *f.*, **Kollyrit** *m.* (Miner.). *Collyrite, scarbroite.* Collyrite *f. Sich* Kollyrit.

Sämling *m.*, **Pflänzling** *m.* (Gärtn.). *Seedling.* Jeune plante *f.* semée.

Sammel . . . —apparat *m.* (Elektr.). *Collector.* Collecteur *m.* du condensateur.

S—bahnhof *m. Central terminus.* Gare *f.* centrale.

S—becken *n. Sich* Aufspeicherungswerk.

S—behälter *m. Sich* Sammelbecken.

S—drain *m. Sieh* Sammelröhre.

S—gebiet *n.* eines Wildbaches (Wasserb.). *Water gathering-ground, catchment-basin.* Bassin *m.* de réception.

S—gleis *n.*, **Nebengleis, Reservegleis** (Eisenb.). *Side-track, shunt, siding.* Voie *f.* de garage.

S—graben *m.*, **Binnengraben.** *Sieh* Hintergraben.

S—herd *m.* (Giess.). *Recipient.* Récipient *m.*

S—kanal *m.*, **Hauptkanal** (Wasserb.). *Main sewer.* Égout *m.*, collecteur *m.*

S—linse *f.* (Opt.). *Sieh* Linse, konvexe.

S—platz *m.* (Befest). *Sieh* Waffenplatz.

S—pott *m.* (Zuck.). *Gathering-pot.* Pot *m.* à assembler (le sirop vert, qui provient des pots à égoutter).

S—revier *n. Sich* Niederschlaggebiet.

S—röhre *f.*, **—drain** *m.* bei der Entwässerung. *Collecting-pipe.* Tuyau *m.* collecteur.

S—schiene *f.* (Elektr.). *Omnibus road.* Conducteur *m.* principal, barre *f.* collectrice.

S—syrup *m.* (Lösung des in der Füllstube verlorenen Zuckers) (Zuck.). *Solution of the sugar, that has been spilt in the filling-room.* Petites eaux *f. pl.*, raccourcies *m. pl.*

S—teich *m.* (Wasserb.). *Store reservoir.* Barrage-réservoir *m.*

S—weiher *m. Sich* Aufspeicherungswerk.

Sammt *m.*, **Sammet, Seiden—** (Web.). *Velvet.* Velours *m.*

S—, geköperter —. *Twilled velvet.* Velours croisé, velours à fond croisé.

S—, gemusterter —. *Figured velvet, fancy velvet.* Velours façonné, figuré, à fleurs, à ramages.

Sammt, gerippter —. *Ribbet velvet.* Velours ras, velours simulé.

S—, geschnittener —, gerissener —, *Cut velvet.* Velours coupé.

S—, gezogener —, ungeschnittener —, ungerissener —, Halb—, Ritzer *m. Uncut velvet, terry-velvet.* Velours frisé *ou* épinglé.

S—, glatter — (der Sammet mit Leinwandgrund). *Plain-back velvet, tabby-back velvet.* Velours à toile *ou* uni.

S—, Utrechter —, Möbelplüsch *m. Utrecht-velvet.* Velours d'Utrecht.

S—artig (Web.). *Velvety, velveted.* Velouté.

S—band *n.* (Web.). *Velvet-ribbon.* Ruban *m.* en velours, ruban velours, ruban velouté.

S—blende *f.* (eine Abart von braunem Glaskopf) (Miner.). *Capillary Goethite.* Fer *m.* oxydé brun fibreux (en partie).

S—haken *m.*, **—messer** *n.*, **Dreget** *m.* (Web.). *Truvet, trevat, trivet.* Rabot *m.*, taille-rolle *f.*, rasoir *m.*

S—kette *f.*, **Polkette** (Web.). *Pile-warp, nap-warp.* Poil *m.*, chaîne *f.* de poil.

S—manchester *m.*, **Baumwoll—** (Web.). *Velveteen.* Velours *m.* lisse.

S—masche *f.*, **Noppe** *f.* (Sammetweb.). *Nap.* Boucle *f.*

S— —reihe *f.* (Sammetweb.). *Row of naps.* Bouclé *m.*

S—messer *n.* (Web.). *Sieh* Sammethaken.

S—nadel *f.*, **Rute** *f.*, **Ritznadel** (Web.). *Wire-end, long narrow-channelled ruler* or *needle.* Fer *m.*, épingle *f.* d'un métier à velours, baguette *f.*

S—papier *n.* (Pap.). *Flock paper, velvet-paper.* Papier *m.* velouté.

S—stuhl *m.*, **—webstuhl** (Web.). *Velvet-weaver's loom.* Métier *m.* à velours.

S—tapete *f. Sieh* Tapete, veloutierte.

S—teppich *m.* (Web.). *Rug-carpet.* Tapis *m.* velouté.

S— —, ausgezogener —. *Sich* Teppich, Brüsseler.

S—weberei *f. Pile-weaving, velvet-weaving.* Tissage *m.* du velours.

Sampan *m.*, **Zampan** *m.*, **Bambanga** *m.* (Bootsname in Ostasien). *Sampan.* Champan *m.*

Sand *m.*, **Grand** *m.* (Miner., Bauw.). *Sand, gravel.* Sable *m.*

S—, angeschwemmter —, Fluss— (Geol.). *River-sand, alluvial sand.* Sable de ravine, sable de rivière.

S—, gegrabener —, Gruben—. *Dug sand, pit-sand.* Sable fouillé, sable de fouille.

S—, goldführender — (Australien). *Flour-gold.* Gravier *m.* aurifère.

S—, grober —, Gruss *m.*, **Griess** *m.*, **Kies** *m. Gravel, coarse sand, grit.* Gravier, arène *f.*

S—, grüner —, Grün—. *Green-sand.* Grès *m.* vert.

S—, leichter —, Flug—, Trieb—, Treib—, Schwimm—. *Quicksand, shifting sand.* Sable mouvant.

S—, scharfer —, Quarz—. *Arenaceous quartz, sharp sand.* Sable non absorbant.

S—, schlammiger —, Modder—. *Muddy, miry* or *slimy sand.* Sable vasard.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Sand, staubiger —, Tünch—, Scheuer—. *Scouring-sand, very fine sand.* Sablon *m.*, sable très-menu.
S—, vulkanischer — (Geol.). *Volcanic sand, ashes pl.* Sable volcanique.
S—, den — durchwerfen. *To screen (to sift) the sand.* Passer le sable à la claie.
S—, den — sieben. *To sift the sand.* Passer le sable au crible *ou* par le crible.
S—, Fluss—. *River-gravel.* Arène *f.* fluviatile.
S—, Form— (Giess.). *Moulding-sand.* Sable de moulage.
S—! ausgeglühter —. *Dry sand.* Sable étuvé, sable recuit, sable d'étuve.
S—, feingesiebter —. *Facing-sand.* Sable fin de moulage.
S—, fetter —. *Loamy sand.* Sable gras.
S—, magerer, nasser, grüner — (eine Art Formsand). *Green sand.* Sable maigre *ou* vert.
S—, trockener — (eine Art Formsand) *Dry sand.* Sable d'étuve.
S—, trockener —, Streu—. *Part-ing-sand.* Sable sec.
S—, See—. *Sea-gravel.* Arène-marine.
S—bad *n.* (Chem.). *Sand-bath.* Bain *m.* de sable.
S— —ofen *m.* (Chem.). *Furnace of the sand-bath.* Fourneau *m.* à bain de sable.
S—bank *f.* (Seew., Geol.). *Sand-bank, shoal, shelf.* Banc *m.* de sable, ensablement *m.*, barre *f.*, haut-fond *m.* *Sieh* Untiefe.
S— —, auf eine — auflaufen. *To run aground.* S'échouer.
S— —, bewegliche —. *Shiftingsand.* Sable mouvant.
S—behälter *m.* (über dem Frittofen) (Glasm.). *Reservoir for washed sand upon the frit-furnace.* Sablonnette *f.*
S—bett *n.* (unter dem Pflaster) (Strassenb.). *Bed of the pavement, form of the pavement.* Lit *m.* du pavé, couche *f.* de sable sous le pavé.
S—boden *m.* *Sandy ground.* Terrain *m.* sablonneux.
S—bohrer *m.*, **—kelle** *f.* (Erdarb.). *Auger.* Cuillère *f.*, tarière *f.* à mâchoire.
S—büchse *f.* (Lok.). *Sand-box.* Boîte *f.* à sable, sablière *f.*
S—decke *f.* (Strassenb.). *Layer of sand, blinding.* Couche *f.* de sable, ensablement *m.*
S—erde *f.* (Bauw.). *Sandy loam-earth.* Grès *m.*
S—fang *m.* (Pap.). *Sand-trap.* Sablier *m.*
S—filter *n.*, **—filterbett (-beet)** *n.* (Wasserbau). *Sand filter (-bed).* Fontaine *f.* sablée.
S—form *f.* (Giess.). *Sand-mould.* Moule *m.* en sable maigre.
S—former *m.* *Sand-moulder.* Sableur *m.*
S—formerei *f.* (Giess.). *Sand-moulding, green-sand moulding.* Moulage *m.* en sable maigre.
S— —werkstatt *f.* (Giess.). *Work-shop for preparing sand-moulds.* Sablerie *f.*
S—giesserei *f.* (Techn.). *Sand-casting.* Fondage *m.* en sable.
S—glas *n.*, **—läufer** *m.*, **—uhr** *f.* (Seew.). *Glass, watch-glass.* Ampoulette *f.*, horloge *f.*, sablier *m.*
S—gräber *m.* (Arbeiter). *Sand-digger, sand-dragger.* Sablier *m.*
Sandgrube *f.* (Bauw.). *Sand-pit.* Sablière *f.*, sablonnière *f.*
S—grund *m.* (Seew.). *Sandy ground.* Fond *m.* de sable.
S—guss *m.* (Giess.). *Casting in sand.* Coulage *m.* en sable.
S—häger *m.* *Sieh* Anhägerung.
S—kohle *f.*, **magere Steinkohle.** *Uninflammable coal, close-burning coal, free-burning coal, non-caking coal.* Houille *f.* sèche, maigre *ou* non-collante.
S—läufer *m.* (Seew.). *Sieh* Sandglas.
S—mergel *m.* (Geogn.). *Sandy marl.* Marne *f.* sableuse.
S—mühle *f.* (Giess.). *Sand-mill.* Moulin *m.* à sable.
S—papier *n.* (Techn.). *Sand-paper.* Papier *m.* sablé.
S—pfahl *m.* *Sieh* Pfahl mit Archimedischer Schraube.
S—pumpe *f.* (Bauw.). *Sand-pump.* Pompe *f.* à sable.
S— —nbagger *m.* *Sieh* Pumpenbagger.
S—röhre *f.* (Lok.). *Sand-tube.* Tuyau *m.* à sable.
S—sack *m.* (Befest.). *Sand-bag.* Sac *m.* à terre.
S— —bekleidung *f.* (Befest.). *Sand-bag revetment.* Revêtement *m.* en sac à terre.
S— —traverse *f.* (Befest.). *Antestature.* Antestature *f.*
S—schliffe *m. pl.* (Geol.). *Sand-cuttings pl., sand-scratches pl.* Sand cuttings *m. pl.*
S—schüttung *f.* (Bauw.). *Foundation on a trench filled with sand.* Fondation sur une couche de sable.
S—seife *f.* (Seifens.). *Sand-soap.* Savon *m.* sablé.
S—sieb *n.*, **Durchwurf** *m.* (Bauw., Ackerb.). *Screen, sieve.* Tamis *m.* de passage, crible *m.* à pied.
S—stein *m.* (Bauw.). *Sand-stone, grit-stone, gritty freestone.* Grès *m.*
S— —, feuerfester — (Met.). *Fire-proof sand-stone.* Grès réfractaire.
S— — (Petrogr.). *Sandstone.* Grès.
S— —, biegsamer —. *Sieh* Elastischer Sandstein.
S— —, bunter —, Bunt—. *New red sandstone, variegated sandstone.* Grès bigarré, nouveau grès rouge.
S— —, eisenschüssiger —. *Iron sandstone.* Grès ferreux.
S— —, elastischer —. *Flexible sandstone.* Grès flexible *ou* élastique. *Sieh* Itacolumit.
S— —, flötzleerer —. *Millstone grit.* Grès supérieur du culm.
S— —, glaukonitischer —, Grün—. *Green-sand.* Grès vert.
S— —, grobkörniger —, insbesondere des Kohlengebirges. *Grit.* Grès houiller, (en Belgique:) querelle *f.*
S— —, kalkiger —. *Calcareous sandstone.* Grès calcareux.
S— —, mergeliger —. *Marly sandstone.* Grès marneux.
S— —, quarziger, Kiesel—. *Quartzy sandstone.* Grès quartzeux.
S— —, thoniger —, Thon—. *Argillaceous sandstone.* Grès argilleux.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Sandsteinbrecher *m.* (Steinbr.). *Quarryman in a quarry of sandstone.* Grésier *m.*
S— —bruch *m.* (Steinbr.). *Quarry of sandstone.* Grésière *f*, carrière *f.*
S— —gemäuer *n.* (Bauw.). *Sandstone-masonry.* Maçonnerie *f.* de grès.
S— —mauerwerk *n.* (Bauw.). *Grit-masonry.* Gresserie *f.*
S— —pflaster *n. Grit-pavement, sandstone-pavement.* Pavé *m.* de grès.
S—strahlgebläse *n.* (Techn.). *Sandapparatus blast.* Appareil *m.* à jet de sable.
S—strak *m.*, **—strok** *m.* (Schiffb.). *Sich unter* Wegerung.
S—streuapparat *m.* (Lok.). *Sand-box.* Boîte *f.* de sable.
S—streuung *f.* auf die Schienen zur Vermehrung der Adhäsion (Eisenb.). *Sanding.* Ensablement *m.* des rails.
S—uhr *f.*, **Stundenglas** *n.* (Seew.). *Watch-glass, glass.* Horloge *f.* de sable, sablier *m.* ampoulette *f.*
Sandarach *m.*, **Realgar** *n.* Schwefelarsen (nach Agricola Rauschgelb) (Miner.). *Realgar, red arsenic.* Sandarac *m.*, réalgar *m.*, arsenic *m.* sulfuré rouge.
Sandel *m. Sich* Sandelholz.
S—holz *n.*, **Santelholz, rotes Santelholz** (das Holz von *Pterocarpus santalinus & indicus*) (Techn.). *Sanders, saunders, red sanders.* Santal *m.* rouge.
Sanden (mit Sandüberzug versehen). *To sand.* Sabler.
Sandig (Geol.). *Sandy, gravelly.* Sablonneux.
S—, höckerig vom Glase gesprochen (unaufgelösten Sand enthaltend) (Glasm.). *Grainy, sandy.* Verre *m.* plein de pontis *ou* avec pontis.
Sanidin *m.*, **glasiger Feldspat** *m.*, **Eisspat** (Miner.). *Sanidine, glassy feldspar.* Sanidine *f.*, feldspath *m.* vitreux.
Sanitäts . . . —pass *m.* (Seew.). *Sich* Gesundheitsbrief.
S—zug *m.* (Eisenb.). *Sich* Hospitalzug.
Sank. *Sich* Körper, sanker.
Sanktuarium *n.*, **Allerheiligstes** *n.* (Bauk.). *Sanctuary.* Sacraire *m*
Santelholz *n. Sich* Sandelholz.
Sapanholz *n.* (Färb.). *Sapan-wood, sapan.* Bois *m.* de sapan, bois du Japon, sapan *m.*
Saphir *m. Sich* Sapphir.
S—-Apparat *m.* (Met.). *S-shaped gas-cooler.* Appareil *m.* à S.
Saponit *m.*, **Piotin** *m.*, **Seifenstein** *m.* (z. T.). *Soap-stone.* Saponite *f.*, pierre *f.* de savon. *Sich* Steatit.
Sappe *f.*, **Sappieren** *n.* (Befest.). *Sap, sapping.* Sape *f.*
S—, bedeckte —. *Covered sap, blinded gallery.* Sape couverte.
S—, doppelte —. *Double sap.* Sape double.
S—, doppelt gewandte —. *Sich* Würfelsappe.
S—, einfache —. *Single sap.* Sape simple.
S—, einfach gewandte —. *Sich* Traversensappe.
S—, flüchtige oder **fliegende —.** *Flying-sap.* Sape volante.
S—, gerade —. *Direct sap.* Sape *f.* debout.
S—, völlige oder **förmliche —.** *Full sap.* Sape pleine.
Sappe vortreiben (Befest.). *Sich* Vortreiben.
Sappen . . . —blendung *f.* (Befest.). *Mantlet for the sapper.* Mantelet *m.* du sapeur, masque *m.*
S—bock *m.* (Befest.). *Sap-jack, sap-trestle.* Chandelier *m.* de tranchée *ou* de blinde.
S—bogen *m.* (Befest.). *Sich* Bogensappe.
S—bündel *n.* (Befest.). *Sap-fagot, fagot for sapping.* Fagot *m.* de sape.
S—gabel *f.* (Befest.). *Sap-fork.* Fourche *f.* de sape.
S—korb *m.* (Befest.). *Sap-gabion.* Gabion *m.* de sape.
S—spitze *f.*, **Laufgrabenspitze** (Befest.). *Head of the sap* or *trench.* Tête *f.* de sape *ou* de tranchée.
S—wendung *f.* (Befest.). *Sich* Wendung.
S—würfel *m.* (Befest.). *Sich* Würfeltraverse.
Sappeur *m.* (Kriegsw.). *Sapper.* Sapeur *m.*
S—, erster — (Befest.). *Leading sapper.* Sapeur de la tête.
S—helm *m.* (Befest.). *Sappers' helmet.* Pot-en-tête *m.*
Sapphir *m.*, **Saphir** *m.*, **blauer Korund** *m.* (Miner.). *Sapphire, corundum.* Saphir *m.*, corindon *m.*
S—quarz *m.*, **blauer Quarz, Siderit** *m.* (Miner.). *Siderite, blue quartz.* Sidérite *m.*
Sapphirin *m.* (Silikat) (Miner.). *Sapphirine.* Saphirine *f.*
Sappieren (Befest.). *To sap.* Exécuter *ou* pousser la sape, marcher en sage, saper.
S— *n.* (Befest.). *Sich* Sappe.
Sardellenfischerei *f.* (Fisch.). *Sardine-fishing, pilchard-fishing.* Pêche *f.* de la sardine.
Sandonyx *m.* (Sarda der Alten) (Abänderung des Chalcedon) (Miner.). *Calcedony sardonyx.* Chalcédoine *f.*, quartz-agate *m.* calcédoine, sardoine *f.*
Sarg *m.* (Tischl.). *Coffin.* Cercueil *m.*
S—deckel *m.* (Tischl.). *Lid of a coffin, coffin-lid.* Couvercle *m.* de cercueil.
S— — von Stein (Bauk.). *Coffin-slab.* Dalle *f.* tumulaire.
Sargassosee *f.* (Hydr.). *Sargasso-sea, weedy sea.* Mer *f.* de sargasse.
Sarkolith *m.* (Miner.). *Sarcolithe.* Sarcolite *f.*, analcime *f.* carnea (ital.).
Sarsche *f.* (Web.). *Sich* Serge.
Sassolin *m.*, **Borsäure** *f.* (Miner.). *Native boracic acid, sassoline.* Acide *m.* boracique natif, sassoline *f.*
Satin *m.*, **Atlas** *m.* (Seidenweb.). *Satin, satin-tweel.* Satin *m.*
S—holz *n.*, **Satinetholz** (von *Ferolia guaianensis*) (Tischl.). *Satin-wood.* Bois *m.* satiné.
Satinépapier *n.*, **Atlaspapier** *n.* (Pap.). *Glazed paper.* Papier *n.* satiné.
Satinier . . . —maschine *f.* (Pap.). *Glazing-machine.* Satineuse *f.*
S—walzwerk *n.* (Pap.). *Rolling-machine, glazing-machine, glazing-rollers pl.* Glaceur *m.*, laminoir *m.*, lisse *f.*, satineuse à cylindres.
S—werk *n.* (Pap., Buchb.). *Pressers-rollers pl., rolling-machine.* Laminoir en lissoir, laminoir, lisse *f.*, glaceur, satineuse.
Satinieren (Pap.). *To glace, to satine.* Glacer, satiner.
S— *n.* (Pap.). *Glazing.* Satinage *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Sattel *m.*, **Galgen** *m.*, **Deckelstuhl** *m.* (Buchdr.). *Gallows pl.* Chevalet *m.* du timpan.

S— (die wellenförmige Erhebung) eines Flötzes (Geogn., Bergb.). *Saddle of a bed.* Selle *f.*

S—, Schichten— (Geol.). *Anticlinal flexure.* Anticlinal *m.*, selle des roches.

S—, Joch *n.* im Gebirge (Topogr.). *Pass.* Croupe *f.*, crête *f.*, ligne *f.* de faîte.

S—, Kissen *n.*, **Polster** *n.* des Klüverbaumes (Schiffb.). *Jib-boom saddle.* Chevalet *m.* du bâton de foc, chevalet du bout-dehors du beaupré.

S—, Backen *m.* eines Schienenstuhls (Eisenb.). *Cheek of a chair.* Saillie *f.* d'un coussinet de rails.

S—, Kropf *m.*, **Berg** *m.* eines Papierzeug-Holländers (Pap.). *Backfall, breasting.* Gorge *f.*

S— (Sattl.). *Saddle.* Selle.

S—, deutscher —. *Heavy-dragoon saddle, saddle of heavy cavalry.* Selle allemande, selle de grosse cavalerie.

S—, englischer — ohne Rückenbogen. *English saddle without back-board.* Selle à nez coupé.

S—, gewöhnlicher englischer —. *Sich* Pritsche.

S—, schattierter —. *Shaded saddle.* Selle ombrifère.

S—, ungarischer —, ungarischer Bock *m.*, — für leichte Kavallerie. *Hungarian saddle, hussar-saddle, saddle of light cavalry.* Selle à la hongroise, selle à la hussarde, selle de cavalerie légère.

S—baum *m.* (Sattl.). *Saddle-tree, tree.* Arçon *m.*

S— —, den — behäuten. *To line a saddle-tree with ox-hide.* Nerver l'arçon.

S—bäume *m. pl.*, **Stege** *m. pl.*, **Träger** *m. pl.*, **Trachten** *f. pl.* am ungarischen Sattel (Sattl.). *Bars pl., saddle-tree bars pl., bearing.* Bandes *f. pl.* d'un arçon.

S—blech *n.*, **Firstblech, Kavalier** *m.* (Bauw.). *Ridge-lead, ridge-plate.* Ennusure *f.*, annusure *f.*, basque *f.* du faîte, enfaîteau *m.*, enfaîtement *m.*, couvre-joint *m.* en plomb *ou* tôle.

S— — am Protzsattel (Art.). *Sich* Protzschemelblech.

S—block *m.* (Müll.). *Sich* Angewege.

S—bock *m.* des ungarischen Sattels (Sattl.). *Hussar-saddle tree.* Arçon *m.* de la selle dite à la hussarde.

S—bogen *m.*, **—baum** *m.* (Sattl.). *Saddle-bow, saddle-tree.* Arçon.

S— —, —bug *m.*, **Zwiesel** *m.* am ungarischen Sattel (Sattl.). *Bows pl., fork.* Arcade *f.*, fourche *f.*, butet *m.*

S— —, vorderer —, Vorderzwiesel *m. Front-fork.* Arcade de devant, fourche antérieure.

S— —, hinterer —, Hinterzwiesel *m. Rear-fork, hind-fork.* Arcade de derrière, fourche postérieure.

S—brett *n.* (Zimm.). *Sich* Kistenbrett.

S—bug *m.* (Sattl.). *Sich* Sattelbogen.

S—dach *n.*, **zweihängiges Dach** (Bauw.). *Ridged roof, saddle-roof, twice-hanging roof, common roof.* Toit *m.* en batière *ou* à deux égouts, comble *m.* à deux pentes *ou* à deux égouts.

Satteldach mit einfachem Hängebock. *King-post roof.* Comble à deux égouts qui n'a qu'un seul poinçon à chaque ferme.

S— — mit doppeltem Hängebock. *Queen-post roof.* Comble à deux égouts qui à deux poinçons à chaque ferme.

S— — mit rechtem Winkel. *Square-roof.* Comble en équerre.

S—decke *f.* (Sattl.). *Saddle-cloth.* Housse *f.* de main.

S—gestell *n.* (Sattl.). *Frame.* Chapuis *m.*, fût *m.* d'une selle.

S—gurt *m.* (Sattl.). *Girth.* Sangle *f.*

S—holz *n.*, **Schirrbalken** *m.* (Zimm.). *Bolster, corbel-piece, bracket.* Corbeau *m.*, racinal *m.*, sous-poutre *f.*, sous-longueron *m.*

S—hölzer *n. pl.* (Sattl.). *Saddle-beams pl., sleepers pl.* Empanons *m. pl.*

S—kammer *f.* (Bauw.). *Sich* Geschirrkammer.

S— —, vordere — (Sattl.). *Gullet of the saddle, hollow of the pommel.* Longe *f.* du garrot, liberté *f.* du garrot.

S— —, hintere —. *Hollow of the cantle.* Longe du rognon.

S—kissen *n.* (das Sitzkissen in einem Sattel). *Pannel.* Panneau *m.*

S— — eines ungarischen Sattels. *Pitch* or *quilted seat, saddle-pilch.* Coussin *m.* en cuir de la selle à la hussarde.

S— —, Reitkissen (unter dem Sattel zum Schutz des Pferdes gegen Druck). *Pad.* Panneau *m.*

S—knopf *m.* (Sattl.). *Pommel, top of the front-fork.* Pommeau *m.*

S—kummet *n.* (Sattl.). *Collar of near-wheel* or *of near-leading harness.* Collier *m.* du porteur.

S—nagel *m.*, **—zweck** *m.*, **—zwecke** *f.* (Sattl.). *Saddle-nail, saddler's tack.* Clou *m.* de sellier.

S—pferd *n.* (das Reitpferd von einem Paar Zugpferde) (Art.). *Near-horse, riding-horse, saddle-horse.* Porteur *m.*, cheval *m.* de selle.

S—pistole *f.*, **Kolbenpistole.** *Saddle-pistol, petronel.* Pistolet *m.* à fût *ou* d'arçon.

S—protze *f.* (Art.). *Battering-train limber, siege-carriage limber, heavy gun-limber.* Avant-train *m.* sans coffre.

S—rost *m.*, **Schweinerücken** *m.* (Met.). *Saddle-grate, double-inclined fire-grate.* Grille *f.* à deux plaines.

S—schiene *f.*, **Brückschiene, Brunelschiene** (Eisenb.). *Bridge-rail.* Bridge-rail *m.*

S—seite *f.* (linke Seite an einem Wagen) (Fuhrw.). *Near-side.* Côté *m.* à la main, côté gauche.

S—steife *f.* *Sich* Steife mit Trummholz.

S—stein *m.*, **runder Deckstein** einer Mauerabdeckung (Bauw.). *Rounded block of the cope.* Tablette *f.* en bahut.

S—taschen *f. pl.*, **Schweisstaschen, Schweissblätter** *n. pl.* (Sattl.). *Saddle-flaps pl. and skirts pl.* Quartiers *m. pl.* d'une selle.

S— —, grosse —, Schweissblätter. *Saddle-flaps pl.* Quartiers ordinaires, grands quartiers.

S— —, kleine — (die auf den grossen Satteltaschen liegen). *Skirts pl. of a saddle.* Petits quartiers, doubles quartiers.

S—tief (von Pferden gesagt). *Saddle-backed.* Ensellé.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Sattelwagen *m.* (Art.). *Platform-carriage* or *waggon.* Chariot *m.* à canon, chariot porte-corps, porte corps *m.*

S—zweck *m.*, **—zwecke** *f. Sieh* Sattelnagel.

Satteln ein Pferd etc. *To saddle.* Seller.

S— eine Mauer auf Bogen (Bauw.). *To put a wall upon vaults, to support a wall by arches.* Monter un mur sur des arcs, des voûtes, etc.

S — *n. Saddling.* Action *f.* de seller.

S—, Auflegen des Saumsattels. *Saddling.* Embâtage *m.*

Sättigen eine Lösung (Chem.). *To saturate.* Saturer.

Sättigung *f.* (Chem.). *Saturation.* Saturation *f.*

S—, Auflösen bis zur —. *To dissolve to saturation.* Dissoudre un sel etc. jusqu'à saturation *ou* jusqu'à refus.

S—, magnetische — (Elektr.). *Magnetic saturation.* Saturation magnétique.

S—spunkt *m.* (Elektr.). *Point of saturation.* Point *m.* de saturation.

Sattler *m. Saddle-maker, saddler.* Sellier *m.*

S—ahle *f.* (Sattl.). *Stitching-awl, common awl.* Alêne *f.* à coudre.

S—nadel *f.* (Sattl.). *Saddler's needle.* Aiguille *f.* du sellier.

Saturieren (Chem.). *Sieh* Sättigen.

Satz *m.* (Buchdr.). *Pull.* Coup *m.* de press.

S—, erster — der Presse (Buchdr.). *First pull.* Premier coup.

S—, zweiter — der Presse (Buchdr.). *Second pull.* Second coup.

S— mit Spatien zwischen den Linien (Buchdr.). *Leaded matter.* Composition *f.* espacée entre les lignes.

S— mit vielen Spatien (Buchdr.). *Open matter.* Composition espacée.

S—, Schrift— (Buchdr.). *Matter, composition.* Composition.

S— zum Ablegen (Buchdr.). *Dead matter.* Types *m. pl.* à distribuer.

S—, der stehen bleibt (Buchdr.). *Standing-matter.* Composition conservée.

S—nebeneinander (Buchdr.). *Parallel matter.* Composition opposée.

S—, aufrechtstehend (Buchdr.). *On its feet.* Composition droite.

S—, den — beleimen (Buchdr.). *To cover part of the frisket with paper.* Masquer.

S—, enggehaltener —, kompresser — (Buchdr.). *Close matter.* Composition approchée.

S—, gemischter — (Buchdr.). *Mixed composition.* Composition mixte.

S—, krummer — (Buchdr.). *Off its feet.* Caractères *m. pl.* tombants.

S—, neuer —, Wiedergesetztes *n.* (Buchdr.). *Recomposition,* Récomposition *f.*

S—, ungedruckter — (Buchdr.). *Live matter.* Composition vierge.

S—, weiter —, Überschreitung *f.* (Buchdr.). *Driving-out.* Enjambage *m.*, composition large.

S—, Feuerwerks— (Feuerw.). *Composition for military fire-works and for combustibles of various kinds.* Composition d'artifices.

S—, fauler —. *Slow composition, slow-burning-composition.* Composition lente.

S—, Raketen—. *Rocket-composition.* Composition fusante.

S—, rascher —. *Common fuze-composition, meal-powder composition.* Composition vive.

Satz, Zünd—, Zündmasse *f. Detonating composition, priming.* Composition *ou* matière *f.* fulminante.

S—, Zünder—. *Fuze-composition.* Composition à fusées.

S—, Zündlichter—, Blickfeuer—. *Port-fire-composition.* Composition pour lances à feu.

S—, —schicht *f.* in einem Zündhütchen, **Zündhütchen—** (Feuerw.). *Priming, priming-composition, priming-matter.* Couche *f.* de fulminate, matière *f.* fulminante d'une capsule d'amorce.

S— von gebeizten Fellen (Gerb.). *Set of soaked hides.* Encuvage *m.* de cuirs.

S—, Gicht *f.*, **Schicht** *f.* (die auf einmal aufgegebene Menge Erz u. s. w.) (Met.). *Charge, batch, burden.* Charge *f.*, (vieilli:) fournée *f.*

S—, Pulver— (Pulv.). *Ingredients pl.* or *composition for powder.* Composition de la poudre à canon.

S—, Garnitur *f.* (Sortiment gleichartiger Werkzeuge von verschiedener Grösse) (Techn.). *Set.* Jeu *m.*, assemblage *m.*, trousse *f.*, assortiment *m.*

S— von Ziegeln zum Brennen. *Sieh* Feldziegelofen.

S—, den — machen (Ziegelbr.). *To clamp the bricks, to build the clamp.* Mettre les briques en haies.

S— ansetzen *n.* (Feuerw.). *Mixing* or *preparing of composition.* Mélange *m.* des matières.

S—kanal *m.* (Feuerw.). *Sieh* Bohrung.

S—ring *m.* des Zeitzünders (Feuerw.). *Priming-circle.* Cercle *m.* fusant.

S—säule *f.* (Feuerw.). *The composition-part of rockets etc.* Cylindre *m.* de composition.

S—schicht *f.* des Zündhütchens (Feuerw.). *Sieh* Satz.

S—stück *n.*, **Zünderkörper** *m.* (Feuerw.). *Body of the fuze.* Corps *m.* de fusée.

Sau *f.*, **Eisen—, Ofen—** (Eisenmasse, die sich am Boden des Hochofens ansammelt) (Met.). *Bear.* Loup *m.*, renard *m.*

S—alpit *m.* (Miner.). *Sieh* Zoisit.

Sauber (Buchdr.). *Neat, clean.* Net, peu chargé.

S—n, säubern (Bergb.). *To clean.* Décombrer.

Säubern (Techn.). *Sieh* Reinigen.

Sauce *f.*, **Beize** *f.* bei der Tabakbereitung. *Sauce.* Sauce *f.*

Saucieren, beizen den Tabak. *To water tobacco with sauce.* Mouiller.

S— *n.*, **Beizen** *n.* des Tabaks. *Watering with sauce.* Mouillade *f.*

Sauer (Chem. etc.). *Acid.* Acide.

S— werdend (von der Gährung) (Chem.). *Acescent.* Acescent.

S— *m.*, **Urdeul** *m.* (Met.). *First lump.* Principe *m.* du massé.

S—bad *n.* (Bleich., Web.). *Sours pl.* Eau *f.* sure.

S— —, die Stoffe im — behandeln. *To sour.* Acidifier les étoffes.

S— —, das Behandeln im —. *Souring.* Opération *f.* d'acidifier.

S—beize *f.*, **—wasser** *n.* (Sämischgerb.). *Sour water.* Confit *m.*

S—brunnen *m.*, **Säuerling** *m.* (an Kohlensäure reiche Mineralquelle) (Geol.). *Acidulous spring.* Eaux *f. pl.* acidules, acidulées *ou* gazeuses.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Sauerdornholz *n.*, **Berberisholz** *n.* (das Holz von *Berberis vulgaris*). *Barberry-wood.* Vinet(t)ier *m.*, épine-vinette *f.*

S—kirschbaum *m.*, **Weichselbaum** *(Prunus cerasus* oder *Cerasus vulgaris). Common cherry-tree.* Cerisier *m.*

S—kleesalz *n.* (saueres sauerkleesaures Kali) (Chem.). *Salt of sorrel, potassium-binoxalate, acid oxalate of potash.* Sel *m.* d'oseille, bioxalate *m.* de potasse.

S—kleesauer. *Sieh* Salz, sauerkleesaures.

S—kleesäure *f. Sieh* Oxalsäure.

S—stoff *m.* (Chem.). *Oxygen.* Oxygène *m.*

S— —, aktiver —, Ozon *n.* (Chem.). *Active oxygen, ozon.* Oxygène *m.* actif, ozone *m.*

S— —haltig (Chem.). *Oxidised, containing oxygen.* Oxygénifère, oxigéné, oxydé, ce qui contient de l'oxygène.

S— —säure *f.* (Chem.). *Oxygenated acid, oxyacid, oxacid.* Oxacide *m.*

S—teig *m.* (Bäck.). *Leaven.* Levain *m.*

S—wasser *n.* (Mineralw.). *Acidulous water.* Eau *f.* acidule, acidulée *ou* gazeuse.

S— — zum Abbeizen der Blechtafeln (Met.). *Crude bran-vinegar.* Eau sure. *Sieh* Kleienbeize.

S— — (Stärkef.). *Sour waters pl. of starch-makers.* Eau sure des amidonniers.

S— —, fettes (erstes) —. *First* or *fat sour-water.* Première eau sure, eau grasse.

Säuerling *m.* (Mineralw.). *Sieh* Sauerbrunnen.

Säuerung *f.*, **Säuern** *n.* (Chem.). *Acidification, acetification.* Acidification *f.*

S— der Würze (während der Gärung) (Brau.). *Foxing.* Acidification du moût de bière.

Saug . . . —apparat *m.* der Papiermaschine. *Suction-box.* Aspirateur *m.*

S—bagger *m.* (Wasserb.). *Aspirating-dredger.* Dragueur *m.* à aspiration.

S—docht *m.* einer Petroleumlampe (im Gegensatze zum Brenndochte). *Sucking-wick.* Mèche *f.* aspirante.

S—heber *m.*, **Heber.** *Siphon.* Siphon *m.*

S—höhe *f.* (Masch.). *Height of suction.* Hauteur *f.* d'aspiration.

S—kamm *m.* (bei der Elektrisiermaschine) (Elektr.). *Collecting-spikes pl.* Peigne *m.* collecteur.

S—klappe *f. Sieh* Saugventil.

S—kolben *m.* (Masch.). *Valve-piston.* Piston *m.* aspirant.

S—korb *m.*, **Pumpenkorb, Seiher** *m.*, **—kopf** *m.* einer Pumpe (Bergb.). *Pump-kettle, strainer, tube-filter.* Couloir *m.* du tuyau d'aspiration d'une pompe.

S—kopf *m.* (Masch.). *Sponge, rose.* Crépine *f.*, pomme *f.* d'arrosoir.

S—leitung *f.*, **—drain** *m.* (Wasserb.). *Suction-drain.* Drain *m.* d'aspiration.

S—löcher *n. pl.* einer Schachtpumpe zum Abteufen (Bergb.). *Snore-holes pl. of a bucket-lift.* Narines *f. pl.*, trous *m. pl.* du tuyau aspirateur d'une pompe d'avaleur.

S—luftanlage *f. Pneumatic air-plant.* Établissement *m.* pneumatique.

S—öffnung *f.* einer Pumpe. *Sucking-port.* Orifice *m.* d'aspiration.

S— — eines Ventilators (Bergb.). *Aspirating-hole, aspirating-mouth.* Ouïe *f.*

Saugplatte *f.*, **Wechselplatte** der Downton's-Pumpen (Seew.). *Suction-plate.* Plaque *f.* d'aspiration.

S—pumpe *f.* (Mech.). *Sucking-* or *suction-pump.* Pompe *f.* aspirante.

S— und Druckpumpe *f.* (Mech.). *Sucking- and forcing-pump.* Pompe aspirante et foulante.

S—rohr *n.* (Masch.). *Suction-pipe.* Tuyau *m.* d'aspiration.

S— — einer Pumpe (Bergb.). *Suction-piece of a pump.* Tuyau aspirateur, aspirateur *m.* d'une pompe.

S— — eines Saug- und Hubsatzes (Bergb.). *Wind-bore of a bucket-lift, suction-piece, snore-hole piece.* Tuyau aspirateur, aspirateur d'une pompe élévatoire.

S— und Druckröhren *f. pl.* (Lok.) *Suction- and delivery-pipes pl.* Tuyaux *pl.* d'aspiration et de refoulement.

S—satz *m.* in einem Pumpenschachte (Bergb.). *Bucket-lift.* Pompe aspirante dans une colonne élévatoire.

S— — als unterster Pumpensatz in einem Pumpenschachte (Bergb.). *Bucket-lift, bottom-lift, drigger, driggoe, lowest pump.* Pompe inférieure élévatoire *ou* soulevante installée au fond des puits.

S—schiefer *m.*, **Polierschiefer** (Petrogr.). *Polishing-slate.* Schiste *m.* tripoléen.

S—spitze *f.* (Elektr.). *Collecting-point, collecting-spike.* Pointe collectrice soutirant l'électricité.

S—strahlpumpe *f.* (Masch.). *Sucking-jet pump.* Pompe à jet aspirant.

S—ventil *n.* (Masch., Techn.). *Suction-valve.* Soupape *f. ou* clapet *m.* d'aspiration.

S— —, —klappe *f.* einer Pumpe (Bergb.). *Bottom-clack, suction-valve.* Soupape d'aspiration.

S— —, Fussventil, Bodenventil der Luftpumpe einer Dampfmaschine mit Kondensation (Dampfm.). *Foot-valve, suction-valve.* Soupape d'aspiration *ou* d'inspiration.

S— — einer Speisepumpe (Lok.). *Suction-valve.* Soupape d'aspiration.

S— — einer Gebläsemaschine (Masch.). *Inlet-valve.* Soupape d'aspiration.

Saugen (Phys.). *To suck.* Aspirer.

S— (Giess.). *To sink, to suck.* Se tasser.

S— *n.* (Giess.). *Sucking.* Tassement *m.*

S—, An— (Phys.). *Suction* Aspiration *f.*

Saugend (Phys.). *Sucking.* Aspirant.

Säuger *m. pl.* (Seew.). *Hanks pl.* Anneaux *m. pl.* pour les voiles (de bois *ou* de fer *ou* de cordage).

Säule *f.* (Bauk.). *Column, pillar.* Colonne *f.*

S— mit Binde. *Sich* Bundsäule.

S—, ausgebauchte —. *Bellied column.* Colonne fuselée.

S—, durchgehende —. *Passing column.* Colonne passante.

S—, eingebundene —, Halb—, Dreiviertel—. *Imbedded column.* Colonne engagée

S—, in einen Falz eingesetzte —. *Rebated bead* or *column* or *slender shaft.* Colonne intraposée.

S—, gebündelte —, —nbündel *n. Clustered column, compound pier, compound pillar.* Colonne en faisceau.

S—, gekuppelte —n *pl.*, **—nkoppel** *f.*, **Koppel—n** *pl. Coupled columns pl.* Colonnes *pl.* accouplées, couple *f.* de colonnes.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Säule, geradlinig verjüngte —. *Diminished column.* Colonne diminuée.
S—, gewundene —. *Twisted column.* Colonne torse, vis *f.*
S—, glattschäftige —. *Smooth-shafted column.* Colonne lisse.
S—, hölzerne —. *Sieh* Ständer.
S—, kannelierte —. *Fluted column.* Colonne cannelée.
S—, aus Trommeln zusammengesetzte —. *Column built of low drums, drum-column.* Colonne par tambour.
S—, aus Walzen zusammengesetzte —. *Column built of four* or *five cylinders.* Colonne par tronçons.
S—, Telegraphenstange (Tel.). *Pole, post.* Poteau *m.*
S— (mundartl. z. B. in Schwaben, in Schlesien etc.: **Saule** *f.*) (vertikales Stück einer Eisen- oder Holzkonstruktion). *Post.* Poteau, pilier *m.*
S— eines Krans. *Post of a crane.* Arbre *m.*, poinçon *m.* d'une grue.
S—, Batterie *f.*, **Element** *n.*, **trockene —** (Elektr.). *Dry pile.* Pile *f.* sèche.
S—, Elemente zur — verbinden (Elektr.). *To mount up* or *to take up a battery in tension.* Monter une pile en tension.
S— (Batterie), sekundäre — (Elektr.). *Secondary battery.* Pile secondaire.
S—, thermo-elektrische —, Thermo— (Elektr.). *Thermoelectric battery.* Pile thermo-électrique.
S—, Volta'sche — (Phys.). *Voltaic pile* or *battery.* Pile *ou* batterie de Volta, pile électrique.
Säulen . . . —baldachin *m.* (Bauw.). *Canopy on columns, tabernaculum.* Ciel *m.* sur colonnes, couronne *f.*
S—basalt *m.* (Min.). *Columnar basalt.* Basalte *m.* en colonnes.
S—bündel *n.*, **Bündelschaft** *m.*, **Bündelsäule** (Bauk.). *Clustered column, compound pillar.* Colonne *ou* pilier *m.* en faisceau, faisceau *m.* de perches.
S—elektroskop *n.* (Elektr.). *Behren's electrometer.* Électroscope *m.* de Behrens à pile sèche.
S—förmig (Geol.). *Columnar structure.* Structure *f.* en colonnes.
S—halle *f.* (äusserlich an einem Gebäude), **—laube** *f.*, **Portikus** *m. Portico, porch, colonnade.* Portique *m.*, colonnade *f.*
S— — (innerlich). *Hall with columns.* Salle *f.* à colonnes.
S—hals *m.* (Bauk.). *Neck of a column.* Gorge *f.*, col *m.* de colonne.
S—holz *n.*, **Stollen** *m. pl.*, **Stollenholz** (quadratisches 2—7 Zoll dickes Schnittholz) (Zimm.). *Quarters pl.* Chevrons *m. pl.*
S—knauf *m.*, **—kopf** *m. Sieh* Kapitäl.
S—koppel *f. Sieh* Säulen, gekuppelte.
S—kran *m.* (Eisenb.). *Post-crane.* Grue *f.* pivotante, grue à pivot.
S—laube *f. Sieh* Säulenhalle.
S—ordnung *f.* (Bauk.). *Order of columns.* Ordre *m.* d'architecture.
S— — mit Bossenwerk. *Rusticated order.* Ordre rustique, rustique *m.*
S— —, attische —. *Attic order.* Ordre attique *ou* attique.
S— —, dorische —. *Dorian* or *Doric order.* Ordre dorique.
Säulen, jonische —. *Ionian* or *Ionic order.* Ordre ionique.
S— —, komposite —. *Composite, compound order.* Ordre composite.
S— —, korinthische —. *Corinthian order.* Ordre corinthien.
S— —, römische —. *Roman order.* Ordre romain.
S— —, toskanische oder **tuskische —.** *Tuscan order.* Ordre toscan, tusque *ou* étrusque.
S—platte *f.* (Bauk.). *Sieh* Plinte.
S—schaft *m.* (Bauk.). *Sieh* Schaft.
S—ständer *m.* (Bauw.). *Sieh* Ständer.
S—stuhl *m.*, **fortlaufendes Piedestal** *n.*, **Stylobat** *m.* (Bauk.). *Stylobate, stereobate.* Piédestal *m.* continu, stylobate *m.*, soubassement *m.* d'une colonnade.
S—trommel *f.*, **Trommelstein** *m.* zum Aufbau einer Säule (Bauk.). *Tambour, disk for constructing a column.* Tambour *m.* de colonne.
S—weite *f.* (Bauk.). *Intercolumniation.* Entre-colonne *m.*, entre-colonnement *m.*
S— —, dichtsäulige, engsäulige —. *Pycnostyle.* Pycnostyle *m.*
S— —, lockersäulige —. *Araeostyle.* Aréostyle *m.*
S— —, nahsäulige —. *Systyle.* Systyle *m.*
S— —, schöne —. *Eustyle intercolumniation.* Entre-colonnement eustyle.
S— —, weitsäulige —. *Diastyle.* Diastyle *m.*
Saum *m.* (Bauk.). *Sich* Plättchen *und* Leiste.
S— (Bauk., Orn.). *Orle.* Orle *m.*, orlet *m.*
S—, Rundkante *f.*, **Rundfalz** *m.* an einem Blech (Bauk.). *Orle, seam of a metal-plate.* Membron *m.*, ourlet *m.*
S— der bleiernen Traufplatte. *Orle seam of the eaves-lead.* Membron, ourlet de la bavette.
S—, den Schildesrand nicht berührender —, **Umzug** *m.*, **Kragen** *m.* (Herald.). *Orle.* Orle, orlet, bordure *f.* qui ne touche pas les bords de l'écu.
S— am verzinnten Blech. *List.* Lisière *f.*
S— oder **—streifen** *m.* des Segels (die Verdoppelung am Rande des Segels, an welcher die Leiken befestigt werden) (Seew.). *Edging* or *skirt, doubling of a sail, lining, lining-cloth.* Gaine *f.* de voile.
S—holz *n.* einer Holzbrücke, **Brückenschwelle** *f.*, **Fussbaum** *m.* (Wasserb.). *Curb-beam.* Garde-pavé *m.*
S—lade *f.*, **—latte** *f.*, **Staublade, Staublatte** (Zimm.). *Chantlate.* Chanlatte *f.*
S—pfad *m. Horse-road.* Route *f.* muletière.
S—pfanne *f. Sieh* Saumtopf.
S—riff *n.* (Geol.). *Fringing-reef.* Recif *m.* côtier *ou* frangeant.
S— — (Hydr.). *Sieh* Gürtelriff.
S—sattel *m.* (Sattl.). *Pack-saddle.* Bât *m.*
S—schwelle *f.*, **Oberschwelle** einer Fachwand, **Trägerschwelle** einer Säulenwand (Zimm.). *Summer, brest-summer, bres-summer.* Sommier *m.*, dormant *m.*
S—tier *n. Sumpter-horse, sumpter-mule.* Bête *f.* de somme.
S— —ladung *f.*, **—last** *f. Horse-load.* Somme *f.*
S—topf *m.*, **—pfanne** *f.* bei der Verzinnung (Met.). *List-pot.* Pot *m.* à lisière, chaudière *f.* à lisser.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Säumen (Schneid.). *To hem.* Ourler.
S—, ab— ein Brett (Zimm.). *To saw square a plank.* Équarrir une planche.
S—, fügen, ein Brett. *To shoot the edge of a board.* Dresser une planche sur la tranche, corroyer la tranche.
S— ein Netz (Fisch.). *To border a net.* Enlarmer.
Säumer *m.* einer Nähmaschine. *Hemming-rule, hemmer.* Guide *m.* à ourler.
Säure *f.* (Chem.). *Acid.* Acide *m. Sieh die Artikel unter* Salz.
S—, antimonige —. *Antimonious acid.* Acide antimonieux.
S—, arsenige —. *Arsenious acid.* Acide arsénieux.
S—, arsenige —, weisser Arsenik *m.*, **Arsenikblüte** *f.* (Miner.). *Arsenious acid, arsenolite, arsenic-bloom.* Acide arsénieux natif, arsenic *m.* blanc.
S—, brenzliche —, Brenz—. *Pyro-acid.* Acide pyrogéné.
S—, chlorige —. *Chlorous acid.* Acide chloreux.
S—, konzentrierte —. *Concentrated acid.* Acide concentré.
S—, phosphorige —. *Phosphorous acid.* Acide phosphoreux.
S—, salpetrige —. *Nitrous acid.* Acide azoteux *ou* nitreux.
S—, schweflige —. *Sulphurous acid.* Acide sulphureux.
S—, tellurige —. *Tellurous acid.* Acide tellureux.
S—, tellurige — (Miner.). *Telluric ochre, tellurite.* Acide tellureux.
S—, unterchlorige —. *Hypochlorous acid, hydric hypochlorite.* Acide hypochlorique, protoxyde *m.* de chlore, euchlorine *f.*
S—, unterphosphorige —. *Hypophosphorous acid.* Acide hypophosphoreux.
S—, unterschweflige —, Thioschwefel—, dithionige —. *Hyposulphurous acid, thiosulphuric acid.* Acide hyposulfureux.
S—, verdünnte —. *Diluted acid, dilute acid.* Acide dilué, acide étendu.
S—, wasserfreie —. *Anhydrous acid.* Acide anhydre.
S— (die saure Beschaffenheit) (Chem.). *Acidity, acidness.* Acidité *f.*
S—haltig. *Acidiferous.* Acidifère.
S—messer *m.* (Chem.). *Acidimeter, acetimeter.* Acidimètre *m.*
Saussürit *m.* (Miner.). *Saussurite.* Saussurite *f.*, jade *m.* (en partie), feldspath *m.* tenace (Haüy).
Savonnerieteppich *m.*, **türkischer Teppich** (Web.). *Turkey-carpet.* Tapis *m.* à nœuds, tapis façon de Smyrne, tapis façon de Turquie, tapis de la Savonnerie.
Sayett- oder **Sayettengarn** *n.* (eine Art Halbkammwollgarn) (Spinn.). *Worsted yarn.* Fil *m.* de sayette. *Sieh* Strickgarn.
S-Bucht *f.* eines Balkens (Schiffb.). *S-rounding.* Courbure *f.* de la figure d'une S.
Scepter *n.*, **Scepterstütze** *f.*, **Geländerstütze, Zepter** *n.* (Schiffb.). *Stanchion.* Chandelier *m.*
S— *pl.* in einem Boote (Schiffb.). *Crotches pl. of a boat.* Chandeliers *pl.* de chaloupe.
S— zum Rojen. *Sieh* Rojeklampe.
Sceptertau *n.*, **Fallreepstau** (Schiffb.). *Man-rope, ladder-rope.* Tire-veille *f.*
Schaale *f. Sieh* Schale.
Schab . . . —as *n.*, **Leimleder** *n.*, **Leimluder** *n.* (Gerb.). *Hide-scrapings pl., hide-parings pl., hide-shreds pl.* Écharnure *f.* du cuir.
S—baum *m.*, **Gerbe-** oder **Streichbaum** (Gerb.). *Wooden horse* or *beam.* Chevalet *m.* des tanneurs.
S—eisen *n.* (Techn.). *Planing-knife.* Lame *f.* à planer.
S— — zum Reinigen der Mörser (Art.). *Scraper.* Curette *f.* pour mortiers.
S— —, Farbeisen (Buchdr.). *Slice.* Grattoir *m.*
S— —, regulierendes — an einer Schnellpresse. *Regulator.* Grattoir régulateur.
S— —, Streicheisen (Gerb.). *Shaving-* or *fleshing-knife.* Couteau *m.* rond *ou* à échancrer.
S— — (zum Glänzendmachen der Metalloberflächen) (Met.). *Scraper.* Racloir *m.*
S— — (Pont.). *Sieh* Kratzeisen.
S— —, Kratzeisen, Kratze *f.* (Kupferst., Bildh., Tischl.). *Scraper, scraping-iron.* Grattoir *m.*, ébarboir *m.*, ébardoir.
S—hobel *m. Sieh* Speichenhobel.
S—klinge *f.* (Buchdr.). *Scraper.* Lame *f.* à racler.
S—messer *n.*, **Streichmesser** (Gerb.). *Sharping-* or *scarping-knife.* Fer *m.* à raturer.
S— —, Streicheisen *n.*, **Ausfleischeisen** (Lohg.). *Fleshing-knife.* Couteau *m.* à écharner.
S—späne *m. pl.* (Tech.). *Broachings pl.* Alésures *f. pl.*
S—stahl *m.* (Techn.). *Scraper.* Grattoir *m.*
Schabatte *f. Sieh* Schabotte.
Schäbe *f.* (Ackerb.). *Sieh* Ahne.
Schaben, abschaben (Techn.). *To scrape.* Gratter, racler.
S— die Oberfläche von Metallstücken (blank machen) (Techn.). *To scour.* Décaper les métaux.
S— das Pergament. *To pare* or *to scrape the skin on the wool-* or *hair-side.* Raturer.
S— *n.* der Metallflächen (Blankmachen). *Scouring.* Décapage *m.* des métaux.
S— des Pergaments. *Scraping.* Rature *f.*
Schaber *m.* (Art.). *Sieh* Schabeisen.
S— (Techn.). *Scraper.* Grattoir *m.*, racloir *m.*
S—, dreischneidiger —. *Tree-square scraper.* Grattoir triangulaire.
S—, vierschneidiger — (Kupferst.). *Four-square scraper.* Ébarboir *m.*, grattoir carré.
Schabine *f.* des Goldschlägers. *Parings pl.* Rognure *f.*
Schablone *f.* (Techn.). *Pattern, model, form, mould.* Échantillon *m.*, calibre *m.*
S— zum Zuschneiden der Kartuschbeutel, **Kartusch—, Mantel—, Musterbrett** *n.* (Feuerw.). *Pattern, flannel-cartridge pattern* or *mould.* Patron *m.*
S— zum Vorzeichnen der Naht (Art.). *Seam-mould.* Patron pour indiquer la couture des sachets.
S— (Zimm., Maur.). *Pattern.* Échantillon *m. Sieh* Lehrbrett.
S— eines Simses (Bauw.). *Templet.* Sabot *m.* de moulures.
S— (Zeichn.). *Sieh* Detailzeichnung.
S—, Schablonenbrett *n.*, **Schaftmodell** *n.* der Büchsenmacher. *Cutting-out pattern.* Calibre *m.*, gabarit *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Schablone oder **Spurlehre** *f.* mit der Neigung der Schienen (Eisenb.). *Gauge of inclination.* Gabarit *m.* d'écartement des rails.

S—, Richtscheit *n.* für die Schienenerhöhung. *Ruler for the elevation of rails.* Règle *f.* de surhaussement.

S—, Lehre, Form- oder **Musterbrett** *n.*, **Modell** *n.* (in der Giesserei und Lehmformerei). *Loam-board, modelling-board, templet-board.* Gabarit, échantillon, gabarit du mouleur.

S—, Lehre, Drehbrett *n.*, **Friesenform** *f. Templet, pattern.* Échantillon *m.*, calibre *m.*, panneau *m.* du mouleur.

S— (zur Herstellung des Kernschachtes eines Hochofens) (Met.). *Templet for the construction of the inner part of a blast-furnace.* Gabarit employé pour la construction de la chemise d'un haut fourneau.

S—, Lehre, Drehbrett für runde Thonformen (Töpf.). *Templet, pattern.* Calibre *m.*, échantillon *m.*, estèque *f.*, panneau *m.*

Schablonen . . . —brett *n. Sieh* Schablone.

S—formerei *f. Templet-moulding.* Moulage *m.* à la trousse.

S—malerei *f. Slap-dash.* Peinture *f.* à cartouches.

S—maschine *f.*, **—stechmaschine** (Zeichn.). *Designing-machine.* Machine *f.* à piquer.

S—papier *n.*, **Patronenpapier, Malblatt** *n.* (Bauw.). *Pattern-paper primed with oil, stenciling-paper.* Imprimure *f.*, papier *m.* imprimé à l'huile pour faire des patrons.

S—stechmaschine *f.*, **Stupfelmaschine, Tüpfelmaschine** (Web.). *Pricking-machine.* Machine à piquer.

Schabotte *f.*, **Schabatte** *f.*, **Schavotte** *f.*, **Ambossfutter** *n.* (Schmied.). *Anvil's bed.* Chabotte *f.* de l'enclume. *Sieh* Chabotte.

S—nstock *m.*, **Ambossstock, Hammerstock,** *Anvil's stock.* Billot *m.* de chabotte, trouchet *m.* de l'enclume.

Schabracke *f.* (Sattl.). *Shabrack, shabracque, horse-cloth, housing.* Schabraque *f.*, chabraque *f.* housse *f.*

S—, tief herabhängende —. *Foot-cloth.* Housse de pied, housse en soulier.

S—, Trauer—, Schlepp—. *Foot-cloth, funeral horse-cloth.* Housse traînante.

Schachbrett . . . —form *f.* (Kriegsw. u. Bauw.). *Sieh* Rautenstellung.

S—förmig (Kriegsw. u. Befest.). *Alternate, chequered, lozenged.* En échiquier, en quinconce.

S—verzierung *f.* (Bauk.). *Checker-work, square-billeted moulding.* Échiquier *m.*

Schächerkreuz *n.* (Heral.). *Sieh* Gabelkreuz.

Schacht *m.* (Bergb.). *Pit, shaft.* Puits *m.*, (Belg.:) bure *m. (f.).* (Hainaut et Nord de la France:) fosse *f. Sieh* Auszieh-, Fahr-, Förder-, Kunst-, Versuchs-, Wetterschacht.

S—, blinder —. *Wince (Cornw.), jack-head pit (Derbysh).* Puits intérieur, (Liège:) bouxtay *m.*, (Hainaut:) burquin *m.*

S—, saigerer (Bergb.). *Vertical shaft.* Puits perpendiculaire.

S—, tonnläger —, (donlägiger) (Bergb.). *Hading* or *inclined shaft.* Puits à angle de 47 à 75 degrés.

S— einer Steingrube. *Shaft of a quarry.* Chemin *m.* de carrière.

Schacht eines Hochofens etc. (Mauerung, welche den innern Ofenraum bildet) (Met.). *Wall.* Chemise *f. Sieh* Kernschacht, Rauhschacht *und* Füllschacht.

S— eines Hochofens etc., **Seele** (das Innere eines Ofens). *Shaft, fire-room, tunnel.* Cuve *f.*, cheminée *f.* intérieure du haut-fourneau.

S— eines Hochofens etc., **Ober—** (der obere Teil des Innern). *Shaft, upper-part.* Cuve, vide *m.*, petite masse *f.* supérieure.

S— eines Kesselofens (Met.). *Shaft of a calcbasse-furnace.* Tour *f.* de feu d'une calebasse.

S— mit holländischen Rahmen (Minierk.). *Sieh* Brunnen.

S—e *pl.* (Stücke Draht von der doppelten Länge der Nähnadeln, die man daraus verfertigen will) (Nähnadl.). *Lenght pl.* Brins *m. pl.*

S—abteufen *n. Sinking of a shaft.* Avaleresse *f.*, fonçage *m.* d'un puits.

S— — unter einem Bergmittel (zwischen dem unteren und dem oberen Teile des Schachts) (Bergb.). *Sinking shafts pl. at once from day and from underground.* Fonçage *m.* sous stot.

S—abteilung *f. Sieh* Schachttrumm.

S—ausbau *m.* (Bergb.). *Timbering and walling of a shaft, casing* or *lining with wood-work* or *masonry.* Boisage *m. ou* cuvelage *m.* et muraillement *m.* d'un puits. *Sieh* Schachtzimmerung *und* Schachtmauerung.

S— —, wasserdichter — runder Schächte. *Tubbing.* Tubage *m.*

S— —, wasserdichter — mit gusseisernen Ringsegmenten (Tubbings.). *Metal-tubbing.* Tubage en fonte.

S— —, wasserdichter — durch Holzringe, **Cuvelage** *f. Plank-tubbing, solid* or *crib-tubbing.* Cuvelage en bois circulaire, tubage en bois.

S—ausmauerung *f.*, **wasserdichte —** (Bergb.). *Stone-tubbing.* Cuvelage en maçonnerie, muraillement *m.*

S—brand *m.* (Berg- u. Hüttenw.). *Shaft-fire.* Incendie *m.* d'un puits.

S—bühne *f.* (Bergb.). *Stepping-place, landing-place.* Repos *m.*

S—deckel *m.* (Bergb.). *Trap-door of the mouth of a pit.* Trappe *f.* d'un puits.

S—feld *n.*, **—verzug** *m.* (Minierk.). *Bay* or *interval of shaft.* Intervalle *m.* de puits.

S—fördergefäss *n.* (Bergb.). *Bucket, chair, hutch.* Tonne *f.*, tine *f.*

S—förderung *f.* (Bergb.). *Raising, hoisting.* Extraction *f.*

S—futter *n.*, **Kern—** (Met.). *Inner lining, ring-wall of a furnace.* Parois *f. pl.*, parois principales, chemise *f.* intérieure.

S—gebäude *n.* (Bergb.). *Shaft-house.* Hangar *m.* d'un puits.

S—gestänge *n.*, **Hauptgestänge** (in einem Wasserhaltungsschachte) (Bergb.). *Pump-spears pl., main rod.* Maîtresse *f.* tige, (Belg.:) maître-tirant *m.*

S—gestell *n.* (Bergb.). *Sieh* Förderschale.

S—geviere *n.* (Bergb.). *Shaft-frame.* Cadre *m.* pour le boisage des puits de mines.

S—grube *f.* (Bauw.). *Sieh* Baugrube.

S—hängebank *f. Landing of a shaft.* Pas *m.* de bure.

S—hund *m.* (Bergb.). *Sieh* Zechlehen.

S—hut *m.* (Bergb.). *Miner's cap, miner's hat.* Bonnet *m.* de mineur.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Schachtkranz *m.* (die oberste Mündung eines Schachtes) (Bergb.). *Collar of a shaft.* Garniture *f.* de l'entrée d'un puits.

S—mauerung *f.*, **—ausmauerung** (Bergb.). *Ginging, walling.* Muraillement *m.* des puits. *Sieh* Senkmauerung.

S— —, wasserdichte —. *Stone-tubbing, ginging, walling.* Cuvelage *m.* en maçonnerie, muraillement *m.*

S—meister *m.* (Eisenb.). *Gauger, fore-man of the navvies.* Chef *m.* des ouvriers, chef des terrassiers.

S—model *n.* (Maass zur Bestimmung der Länge der Schachte für Nähnadeln). *Length-gauge.* Moule *m.* pour les brins.

S—ofen *m.* (Met.). *Shaft-furnace, pit-furnace.* Fourneau *m.* à cuve.

S— — mit geschlossener (offener) Brust (Met.). *Sieh* Ofen.

S— —, der mit heissem Wind betriebene —. *Hot-blast furnace.* Fourneau à air chaud.

S— —, der mit kaltem Wind betriebene —. *Cold-blast furnace.* Fourneau à air froid.

S— —, der mit Gebläse betriebene —, **Gebläse—.** *Blast-furnace.* Fourneau à soufflet.

S— —, der mit Zug betriebene —, **Zug—, Wind—.** *Air-furnace, draught-furnace.* Fourneau à vent.

S— — zum Eisenumschmelzen. *Sieh* Kupolofen.

S— —kupferarbeit *f.* (die deutsche Kupferarbeit) (Met.). *Copper-smelting in blast-furnaces.* Fonte *f.* du cuivre dans les fourneaux à cuve

S—öffnung *f.* (Bergb.). *Pit-mouth.* Ouverture *f.*, entrée *f.*

S—pfeiler *m.*, **Bergfeste** *f.* eines Schachts (Bergb.). *Shaft-pillar.* Massif *m.* d'un puits.

S—pumpe *f.* (Bergb.). *Shaft-pump.* Pompe *f.* élévatoire d'un puits.

S—raum *m.*, **Kern—** (Met.). *Shaft, body of a high furnace.* Vide *m.* d'un haut-fourneau, cuve *f.*

S—rute *f.* (in Preussen ein Volumen von 144 Kubikfuss) (Bauw.). *A volume of 144 Pruss. cub. feet.* Volume *m.* de 144 pieds cube de Prusse.

S—schale *f.* (Bergb.). *Sieh* Förderschale.

S—scheider *m.* (Bergb.). *Brattice, partition.* Cloison *f.* de séparation.

S— — (Met.). *Parting-wall, mid-wall, case.* Paroi *f.* de séparation, séparation *f.*

S—sohle *f.*, **—tiefstes** *n.* (Bergb.). *Bottom of the shaft.* Fonds *m.* du puits.

S—steuer *f.* für den Grundeigentümer (Bergb.). *Sieh* Zechlehen.

S—stoss *m.* (Bergb.). *Face, wall, side of a shaft.* Paroi *f.* d'un puits.

S— —, kurzer dem Einfallen der Gebirgsschichten zugekehrter —. *Dipside of a shaft.* Paroi d'aval pendage, (Belg.:) mâhire *f.* d'à vallée.

S— —, kurzer dem Ansteigen der Gebirgsschichten zugekehrter —. *Rise-side of a shaft.* Paroi d'amont pendage, (Belg.:) mâhire d'à thiers.

S— —, Brunnenwandung *f.* (Minierk.). *Side of the shaft.* Paroi de puits.

S—stösse *m. pl.* (Bergb.). *Walls pl. of a pit.* Mâhires *f. pl.* (en Belgique), faces *f. pl.* d'un puits.

Schachtsumpf *m.* (Bergb.). *Sump on the bottom of a pit.* Puisard *m.*, (Belg.:) bougnon *m.*

S—teufe *f.* (Bergb.). *Depth of a shaft.* Plomb *m.* de bure.

S—tiefstes *n.* (Bergb.). *Sieh* Schachtsohle.

S—trumm *n.*, **—abteilung** *f.* *Division of a shaft made by a brattice.* Compartiment *m.* d'un puits, (Belg.:) parti-bure *m.*

S—verzug *m.* (Minierk.). *Sieh* Schachtfeld.

S—winde *f.* (Bergb.). *Sieh* Kabel.

S— —, von Pferden getriebene — (Bergb.). *Crab (a windlass worked by horses for lifting the pumps in a shaft), (varieties: main-crab, ground-crab, tail-crab).* Treuil *m.* à chevaux.

S—zimmerung *f.*, **Grubenzimmerung** (Bergb.). *Timbering of a shaft.* Cuvelage *m.*, cuvellement *m.*, cuves *f. pl.*

S— —, wasserdichte — mittelst fassartig zusammengesetzter Holzringe. *Plank-tubbing (a shaft-walling constructed by wooden cribs and vertical planks).* Tubage *m.* en bois à palplanches verticales.

S— —, wasserdichte — mittelst ringförmig zusammengelegter Holzsegmente, **Cüvelagezimmerung** *f.* *Crib-tubbing, solid tubbing (a shaft-walling constructed of curbs of solid wood).* Cuvelage en bois circulaire, tubage en bois à pièces (sièges) solides, picotage *m.*

Schachtelhalm *m.* (Tischl., Drechsl.). *Horse-tail, Dutch rush.* Prêle *f.*, queue *f.* de cheval.

Schachteln, ab— (Techn.). *To smooth with Dutch rush.* Prêler.

Schaden *m.* (Eisenb.). *Damages pl.* Avaries *f. pl.*

Schadhaft, unterwaschen vom Wasser (von Fundamenten gesagt) (Bauw.). *Ruinous, undermined* or *barred by water.* Déchaussé.

Schaf...—bein *n.*, **Knochenasche** *f.* (Chem.). *Bone-ashes pl., calcined bones pl.* Cendre *f.* d'os.

S—hautpergament *n.* *Sieh* Schafpergament.

S—leder *n.*, **braunes —** (Gerb.). *Basil, sheep-skin.* Basane *f.*

S—pergament *n.*, **weisses —, —hautpergament** für Buchbinder. Trommelmacher etc. (Perg.). *Forril.* Parchemin *m.* de peaux de brebis pour relieurs, tambours etc.

S—schere *f.* (zum Scheren der Schafe). *Sheep-shears pl.* Forces *f. pl.*

S—schweiss *m.* der Wolle. *Yolk, suint.* Suint *m.*

S—transportwagen *m.* (Eisenb.). *Cattle- o. sheep-waggon.* Bergerie *f.*

S—wolle *f.* *Sieh* Wolle.

Schäfchen *n. pl.* (Hydrogr.). *Sieh* Lämmchen.

S— (Meteor.). *Sieh* Lämmerwolken.

Schaffen, Essen (Seew.). *To eat, to take the meat.* Manger.

S— *n.* der Mannschaft (Seew.). *Dinner* or *breakfast of the crew.* Breloque *f.*

Schaffner *m.*, **Kondukteur** *m.* des Zuges (Eisenb.). *Guard.* Conducteur *m.* de convoi.

Schaffot *n.*, **Blutgerüst** *n.* *Scaffold.* Échafaud *m.*

Schaft *m.* (Bauk.). *Shaft, shank, trunk.* Fût *m.*

S—, Rumpf *m.*, **Kelch** *m.*, **Krater** *m.*, **Kessel** *m.*, **Korb** *m.* eines Kapitäls. *Basket, bell, campana, corbel, drum, tambour, vase of a chapitrel.* Cloche *f.*, corbeille *f.*, vase *f.*, tambour *m.* d'un chapiteau.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Schaft einer Säule, **Säulen—, Stamm** *m.* einer Säule. *Trunk, shaft, body of a column.* Fût *m.*, vif *m.*, tronc *m.* d'une colonne.
S—, kantonnierter — mit Rundstäben an den Ecken. *Beaded shaft.* Pilier *m.* cantonné, fût cantonné.
S— (Techn.). *Stock, shaft, shank.* Fût, tige *f.*
S— eines Ankers (Seew.). *Shank of an anchor.* Verge *f.* de l'ancre.
S— des Gallions (Schiffb.). *Sieh* Schegg.
S—, ganzer — des Gazeschafts (Web.). *Standard.* Lisse *f.* à coulisse.
S—, halber — des Gazeschafts (Web.). *Doup.* Culotte *f.* du métier à gaze.
S— eines Gewehrs (Büchsenm.). *Stock, musket-stock.* Bois *m.* de fusil, fût d'un fusil.
S— des Ratschbohrers, **Bohrstange** *f.* (Schloss.). *Shank of a lever-drill.* Fût à levier du drille à levier.
S— eines Riemens (Schiffb.). *Loom of an oar.* Manche *m.* d'un aviron.
S— des Schlossriegels (Schloss.). *Bar.* Queue *f.*
S— eines Schlüssels. *Shank.* Bout *m.* d'une clef, tige *f.*
S—, Kamm *m.*, **Flügel** *m.* des Webstuhls. *Leaf.* Lame *f.*, lisse *f.*, lamette *f.*
S—feder *f.* (Büchsenm.). *Sieh* Bundfeder.
S—holz *n.* (Büchsenm.). *Wood serving for stocks.* Bois *m.* de monture.
S—maschine *f.*, **Trittmaschine, Kammmaschine** (Web.). *Dobby, shedding-motion.* Machine *f.* d'armure, ratière *f.*, machine dobby.
S—meissel *m.*, **hohler** — (Büchsenm.). *Hollowing-chisel.* Ciseau *m.* à ébaucher.
S—model *m.* der Büchsenmacher. *Sieh* Schablone.
S—ring *m.* eines Gewehrs (Büchsenm.). *Band.* Capucine *f.* de fusil.
S—rinne *f.* einer Säule (Bauk.). *Flute of a column, striga.* Cannelure *f.*, strie *f.*, striure *f.* *Sieh* Kannelierung.
S—stück *n.* (zur Ausbesserung eines Gewehrschafts) (Büchsenm.). *Splice.* Enture *f.*
S—zeichner *m.* *Conchoidograph for drawing the outlines and flutes of columns.* Conchoïdographe *m.*
Schäfte *m. pl.* oder **Stäbe** *m. pl.* des Schafts (Web.). *Shafts pl.* Lisserons *m. pl.*, lamettes *f. pl.*
S— für Stecknadeln (Drahtstücke von der 2-, 3-, 4-fachen Länge der Nadeln) (Steckn.). *Pin-wire.* Tronçons *m. pl.*
Schäften (Büchsenm.). *To stock.* Monter un fusil.
Schäfter *m.* *Sieh* Büchsenschäfter.
S— und **Reparierer** *m.* (Waffenschm.). *Maker-off, stripper and finisher.* Équipeur-monteur *m.*
Schäftung *f.* eines Werkzeugs. *Shaping of a tool.* Raffutage *m.*
S— eines Gewehrs. *Stocking.* Monture *f.* d'un fusil.
Schake *f.*, **Schalm** *f.* (Kettenglied) (Techn.). *Link.* Chaînon *m.*, maillon *m.*, maille *f.*, membre *m.* d'une chaîne. *Sieh* Schäkel *und* Kettenglied.
S—, Not—, Not-Schäkel *m.* (Seew.). *Spare* or *preventer link.* Esse *f.*
Schäkel *m.* (offenes Kettenglied, welches durch einen Bolzen geschlossen werden kann und zur Verbindung zweier Ketten etc. dient) (Schmied.). *Shackle.* Manille *f.*, menille *f.* *Sieh* Schake.
S—, Anker—. *Sieh unter* Anker.
Schäkel, Ankerketten—. *Cable-chain shackle.* Manille d'un cable-chaîne.
S—, Kabelar—. *Iron-nipper.* Manille de tour-nevire.
S—, Moorings—. *Mooring-swivel.* Émérillon *m.* d'affourche.
S—, Verbindungs—. *Joining-shackle.* Manille d'assemblage.
S—, ein — Kette (Seew.). *Sieh* Kettenlänge *unter* Kette.
Schaken, nieder—. *Sieh* Abschaken.
Schal...—brett *n.*, **Tafelbrett, Dünnbrett, Beschlagebrett, Halbbrett, Herrenbrett, Durchschnittsbrett, Gemeinlade** *f.*, **halbzölliges Brett** (Zimm.). *Half-plank, half-inch plank, shelf.* Planche *f.*, ais *m.* de ½ pouce d'épaisseur.
S— —, Schwartenbrett, Schwarte *f.* *Slab of timber.* Dosse *f.*, dosse flache, flache *f.* *Sieh* Schwarte.
S— —er *pl.*, **—latten** *f. pl.* einer Gewölberüstung. *Bolsters pl., boardings pl., bridgings pl., laggins.* Couchis *m. pl.*, madriers *m. pl.* d'un cintre de charpente.
S—decke *f.* (Zimm.). *Sieh* Bretterdecke.
S—holz *n.*, **Stakholz, Wellerholz** (Bauw.). *Staff-lath, panel-stake.* Palançon *m.*, palençon *m.*, polisson *m.*
S— —bolzen *m.* eines Lafettenrahmens (Art.). *Sieh* Drehbolzen.
S—kante *f.* *Sieh* Baumkante.
S—kantig. *Sieh* Holz, baumkantiges.
S—latten *f. pl.* einer Gewölberüstung (Zimm.). *Sieh* Schalbretter.
S—stein *m.*, **Grünstein** (Petrogr.). *Greenstone.* Tuf *m.* diabésique, diabase *f.*
S—stück *n.* (Zimm.). *Sieh* Schalbrett.
S— —, achtere —en *pl.* der Raaen (Schiffb.). *Battens pl.* Jumelles *f. pl.* de brasseyage.
Schäl . . . —beil *n.* (Lohg.). *Barking-axe.* Hache-écorce *m.*
S—holz *n.*, entrindetes Holz (Techn.). *Barked wood, wood-stripped of its bark.* Bois *m.* écorcé, bois pelard.
S—pflug *m.* (Ackerb.). *Paring-plough.* Dégazonnoir *m.*, charrure *f.* à peler.
Schälchen *n.*, **Farbgefäss** *n.* beim Farbschreiber und Typendruck-Telegraphen (Tel.). *Cup, holder.* Godet *m.*
Schale *f.*, **Napf** *m.* *Dish, porringer, cup, boat, saucer, sauce-boat.* Écuelle *f.*
S— beim Schalenguss (Giess.). *Chill.* Coquille *f.*
S— (Zimm.). *Sieh* Schalbrett *u.* Schwarte.
S— einer Form (Giess.). *Sieh* Formkappe.
S—, Hülse *f.* des Getreides etc. *Shell, peel, husk, skin.* Peau *f.*, gousse *f.*, cosse *f.*, écale *f.*
S— aus Gusseisen (zum Giessen der Artilleriegeschosse) (Giess.). *Shot-mould.* Coquille en fonte.
S— einer Muschel (Geogn., Naturg.). *Shell.* Coquille, conque *f.*
S— einer Schildkröte (Naturg.). *Shell.* Écaille *f.* *Sieh* Schildkrötenschale.
S—, Backe *f.* (zur Verstärkung eines Mastes, einer Raa) (Seew.). *Fish.* Jumelle *f.*
S—n *pl.* der Masten, **Mastschalen** *f. pl.* *Side-pieces pl. of a made mast.* Jumelles *pl.* d'assemblage.
S—n *pl.* um einen Mast legen (Seew.). *To fish a mast.* Acclamper un mât, jumeller un mât.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Schale einer Wage, **Wag—.** *Scale, bassin.* Bassin *m.* d'une balance.
S— von Wildbächen (Wasserb.). *Sieh* Rinnsal.
Schälen (Lohg.). *To peel.* Écorcer.
S— den Hanf (Spinn.). *To peel of the bast of the hemp.* Teiller *ou* tiller le chanvre.
Schalen . . . —blende *f.* (Miner.). Eine Abart von Blende (konzentrisch schalig). *Botryoidal blende.* Zinc *m.* sulfuré concrétionné.
S—eisen *n.* aus Puddelöfen etc. (Met.). *Bottom-iron, horse.* Carcas *m.*
S— — aus dem Masselgraben (Met.). *Sow-iron.* Fonte *f.* de rigole.
S—form (zum Guss der Artilleriegeschosse). *Sieh* Schale.
S—guss *m.*, **Kapselguss, Hartguss** (die Operation der Giesserei etc.) (Giess.). *Case-hardening, casting in iron moulds, case-casting.* Fonte *f.* en coquilles, moulage *m. ou* coulage *m.* en coquilles, fonte en moules en fonte.
S— —, Kapselguss, Hartguss (das durch Guss in Gusseisenformen gehärtete Eisen) (Giess.). *Chilled work, case-hardened cast-iron.* Fer *m.* fondu en coquille *ou* en moules en fonte.
S— —rad *n.* (das in Coquillen gegossene Scheibenrad) (Eisenb.). *Cast-iron chilled wheel.* Roue *f.* pleine en fonte coulée en coquille.
S— —herzstück *n.* (Eisenb.). *Cast-iron chilled frog.* Croisement *m.* en fer fondu en coquille.
S—hart, hart gegossen. *Chilled, case-hardened.* Durci à la surface.
S—härtung. *Sieh* Oberflächenhärtung.
S—kalk *m.* (Geogn. & Miner.). *Aragonite.* Aragonite *f.*
S—lack *m. Sieh* Schellack.
S—, Glocken-, Hauben-, Kalottenlager *n.* (Eisenb.). *Calotte.* Calotte *f.*
Schälig *n.* (Zimm.). *Sieh* Schwarte.
Schäling *f.*, **Bau—, Kai** *m.* (Wasserb.). *Quay, key, mole, wharf.* Quai *m.*
Schalken die Luken, die Presenningsleisten **aufnageln** (Seew.). *To batten the hatches.* Clouer les lattes des prélarts d'écoutille.
Schalkleisten *f. pl.* (Seew.). *Sieh* Presenningslatten.
Schall *m.* (Phys.). *Sound.* Son *m.*
S—dach *n.* (über den Schalllöchern eines Glockenturms) (Bauk.). *Louver-roof, sound-roof.* Abat-vent *m.*, abat-son *m.*
S— —, —deckel *m.* einer Kanzel, **Kanzeldach, Hut** *m.* (Bauk.). *Sound-board, sounding-board.* Abat-voix *m.*
S—eisen. *Sieh* Scholleisen.
S—gewölbe *n.* (Bauw.). *Acoustic vault.* Voûte *f.* acoustique.
S—loch *n.* (Bauk.). *Bell-arch, belfry-arch, louver-window.* Baie *f.* de clocher, ouie *f.*
S— — der Violine, **F-loch** (Mus.). *Sound-hole.* Ouie.
S—messer *m.*, **Tonmesser** (Phys.). *Sonometer, echometer.* Sonomètre *m.*, échomètre *m.*
S—trichter *m.*, **Stürze** *f.* eines Blaseinstruments (Instrum.). *Bell.* Pavillon *m.*
S—welle *f.* (Phys.). *Sound-wave.* Onde *f.* sonore.
Schalm *f.* einer Kette. *Sieh* Schake.
Schalt . . . —brett *m.*, **—tafel** *f.* (Elektr.). *Switchboard.* Tableau *m.* de distribution.
Schalthaken *m.*, **Schiebklaue** *f.* (Masch.). *Catch.* Cliquet *m.*, pied *m.* de biche de la roue à rochet.
S—jahr *n.* (Astron.). *Leap-year, bissextile year.* Année *f.* intercalaire *ou* bissextile.
S—rad *n. Sieh* Schiebrad.
S—tag *m.* (Astron.). *Intercalary day.* Jour *m.* intercalaire.
Schalten (Elektr.). *To put in the circuit.* Mettre en circuit.
Schalter *m.*, **Bietfenster** *n.*, **Guckfenster, Wiederschösschen** *n.* (Bauw.). *Second, wing, wicket.* Gueule *f.* de croisée, guichet *m.*
S—, Zahlschalter (Eisenb.). *Wicket, shutter at railways.* Guichet.
S— (Elektr.). *Switch.* Commutateur *m.*
S—, Messer—. *Knife-switch.* Commutateur à couteau.
S—, Schnapp—. *Snap-switch.* Commutateur à ressort.
S—, Stöpsel—. *Plug-switch.* Commutateur à cheville.
S—laden *m. Sieh* Persienne.
Schaltung *f.* (Elektr.). *Connection.* Couplage *m.*, montage *m.*, communication *f.*
Schalung *f.* (Bauw.). *Sieh* Verschalung.
S—, Schölung *f.*, Uferbeschädigung durch Wellenschlag u. dgl. *Damage caused to a bank by waves etc.* Érosion *f.*
Schaluppe *f.* (Seew.). *Barge.* Chaloupe *f.*, grand canat *m.*
S—, die — auf Deck festzurren. *To put on the boat-lashings.* Amarrer la chaloupe.
Schämel *m. Sieh* Schemel.
Scham . . . —fielen (Seew.). *To chafe, to gall.* S'érailler, raguer.
S—fielt, von Tauen gespr. (durch Reiben oder Stossen schadhaft geworden) (Seew.). *Galled, chafed.* Éraillé, ragué.
S—fielung *f.*, **das Tau abkleiden, abnehmen.** *To take off the service from the rope.* Défourrer le cordage.
S— —slatte *f.* für Tauwerk (Seew.). *Scotchman.* Défense *f.* en bois *ou* en fer pour manœuvres dormantes.
S— —smatte *f.* (Seew.). *Chafing-mat.* Paillet *m.* de portage.
S— —splanke *f.* für den Anker (Schiffb.). *Chafing-board on the bow for the anchor.* Balustrade *f.*
Schamotte *f. Sieh* Chamotte.
Schandeck *n.*, **Schandeckel** *m.* (Schiffb.). *Gunwale, gunnel, plank-sheer.* Plat-bord *m.*, platbord *m.*
S—gang *m.* (Schiffb.). *Sieh* Farbegang.
Schandeckelleiste *f.* (Schiffb.). *Plank-sheer rail.* Liston *m.* du platbord.
Schanz . . . —arbeiter *m.*, **—gräber** *m.* (Befest.). *Digger, excavator.* Fouilleur *m.*
S—bau *m.* (Befest.). *Construction* or *execution of field-works.* Construction *f. ou* exécution *f.* des ouvrages de campagne.
S—gräber *m. Sieh* Schanzarbeiter.
S—kleid *n.* (Schiffb.). *Bulwark, topside.* Pavois *m.*
S— —, Klapp— (Schiffb.). *Topsides which can be turned down.* Pavois à rabattement.
S— —, Ober—. *Top-gallant bulwark.* Fargue *f.*
S— —reling (Schiffb.). *Main rail, roughtree-rail.* Lisse *f.* de pavois, lisse de garde de corps.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Schanzkorb *m.* (Befest.). *Gabion.* Gabion *m.*, panier *m.* à parapet.
S— —, gefüllter — (Befest.). *Filled-gabion, musket-basket.* Gabion farci.
S— —bekleidung *f.*, **— —verkleidung** *f.* (Befest.). *Gabion-revetment.* Gabionnade *f.* revêtement *m.* en gabions.
S— —brücke *f.* (Pont. u. Wasserb.). *Gabion-bridge, bridge of gabions.* Pont *m.* de gabions.
S— —brustwehr *f.* (Befest.). *Breast-work of gabions, parapet of gabions.* Gabionnage *m.*
S— —lehre *f.*, **Lehrbrett** *n.* (Befest.). *Wooden bottom, directing-circle.* Planche *f.* directrice, cercle *m.* directeur. *Sich* Lehrbrett.
S— —pfahl *m.* (Befest.). *Stake* or *picket for gabions.* Piquet *m.* de gabion.
S—zeug *n.* (Befest.). *Intrenching-tools pl.* Outils *m. pl.* de pionniers.
Schanze *f.*, **Fort** *n.* (Befest.). *Work of fortification.* Fort *m.*, ouvrage *m.* de fortification.
S— mit Halbbastionen. *Half-bastionary fort.* Fort demi-bastionné.
S— mit Bastionen oder Bollwerken. *Sich* Bollwerksschanzen.
S—, geschlossene —. *Enclosed work.* Ouvrage fermé. *Sich* Redoute.
S—, offene —. *Open work.* Ouvrage ouvert.
S—, zurückgezogene —. *Retired work.* Ouvrage retiré.
S— eines Schiffes (Seew.). *Quarter-deck.* Château *m.* d'arrière.
Schappe *f.* (Abgang von Floretseide). *Silk-waste.* Chape *f.*
S—garn *n.*, **Crescentingarn.** *Spun floret-silk.* Chape, chappe *f.*
S—nbohrer *m.* (Bergb.). *Sich* Löffelbohrer.
Schar *f.*, **Pflug—** (Ackerb.). *Plough-share.* Soc *m.*
S— (Ziegelf.). *Bolt.* Couche *f.* de tuiles.
S—bock *m.* (Seew.). *Sich* Skorbut.
Scharen, sich — (von Gängen gesagt) (Bergb.). *To meet, to join, to assemble.* Se réunir.
S— *n.* der Gänge (Bergb.). *Assemblage of veins.* Réunion *f.* des filons.
Scharf (von Schneidewerkzeugen gesagt). *Sharp, keen, whetted, sharpened, ground.* Tranchant, aigu, affilé, émoulu.
S— machen. *Sich* Schärfen.
S— anbrassen die Raaen (Seew.). *To brace the yards sharp up.* Brasser les vergues au plus près du vent.
S—, — werden, schwarz werden (von der Waidküpe gesagt) (Färb.). *To be thrown back.* Se rebuter, être rebuté. *Sich* Scharfwerden.
S—, die — oder schwarz gewordene Küpe. *The thrown back vat.* Cuve *f.* rebutée.
S—, eine —e oder **schwere Gicht** *f.* (Met.). *Heavy burden.* Charge *f.* à forte dose de minerai.
S— (Seew.). *Sich* Schiff mit scharfem Boden.
S— (vom Bug eines Schiffes gespr.). *Lean.* Fin, maigre.
S—, sehr — (Schiffb.). *Lean as a lizard.* En lame de couteau.
S— gebaut (von einem Schiffe gespr.). *Sharp bottomed, sharp.* Pincé.
S— geladen (von einem Geschütz oder Gewehr etc. gespr.). *Shotted.* Chargé à boulet.
Scharf am Winde (Schifff.). *Close-hauled.* Au plus-près serré.
S— *n.*, **Schärfe** *f.* des Hinterteiles eines Schiffes (Schiffb.). *Running-part.* Aisade *f.* ou aissade *f.* de poupe.
S—bolzen *m.* (Schiffb.). *Pointed bolt.* Cheville *f.* à pointe aiguë.
S—eisen *n.*, **Schöreisen, Schereisen** (Schiffb.). *Sharp iron.* Fer *m.* taillant. *Sich* Kalfateisen.
S—es Anluven *n.* (Schiffb.). *A sharp luff.* Auloffée *f.*, oloffée *f.*
S—-, Gross-, Glattfeuer *n.*, **Glattbrand** *m.* (Porz., Töpf.). *Sharp fire.* Grand feu *m.* *Sich* Vorfeuer.
S—feuerfarben *f. pl.* (Porz.). *Colours pl. for painting on china which may be exposed to sharp fire.* Couleurs *f. pl.* de ou au grand feu pour porcelaine.
S—gängig. *Sich* Schraube, scharfgängige.
S—gebaut (Schiffb.). *Sich* Schiff, scharfgebautes.
S—hobel *m.*, **Schärfhobel, Schropphobel** (Tischl.). *Jack-plane.* Riflard *m.*
S—kantig. *Sharp-edged, die-square.* A vive arête.
S—mangan *n.*, **—manganerz** *n.* (Miner.) *Sich* Hausmannit.
S—schlägel *m.* (Minierk.). *Sich* Schrotfäustel.
S—schütze *m.* (Kriegsw.). *Rifleman.* Tirailleur *m.*
S—werden *n.*, **Schwarzwerden** *n.* der Waidküpe (Färb.). *Being thrown back.* Rebut *m.* de la cuve au pastel. *Sich* Scharf werden.
Schärfe *f.*, **Schneide** *f.* (von Werkzeugen etc.) (Techn.). *Edge.* Mèche *f.*, fil *m.*, coupant *m.*, tranchant *m.*
S— des Bildes (Optik.). *Clearness of the image.* Clarté *f.* de l'image.
S—, Schneide *f.* eines Keils. *Acies, edge of a wedge.* Tranchant *m.* d'un coin.
S— eines Säbels etc. (Waffenschm.). *Sich* Schneide.
S— eines Schiffes (Seew.). *Sich* Scharf.
S— der Mühlsteine. *Edge of mill-stones.* Riblage *m.* des meules.
S—messer *n.* (Buchb.). *Paring-knife.* Paroir *m.*, couteau *m.* à parer.
Schärfen *f. pl.* der Mühlsteine. *Sich* Hauschläge.
S— (Buchb.). *Sich* Abschärfen.
S— (ein Werkzeug durch Abziehen oder Wetzen). *To sharpen.* Affûter, affiler un outil.
S— die Hufeisen (Hufschm.). *To rough-shoe a horse, to rough-horse-shoes, to turn up a horse's shoes.* Cramponner un cheval, ferrer à glace.
S—, picken, pillen einen Mühlstein. *To edge, to redress, to restore a mill-stone.* Repiquer ou rhabiller les meules.
S— die Messer des Holländers (Pap.). *To sharpen.* Ragréer.
S— die Zähne einer Säge (Tischl., Zimm.). *To sharpen the teeth.* Affûter, affiler, limer les dents d'une scie.
S— *n.*, **Picken** *n.* eines Mühlsteines. *Edging, redressing, restoring of a mill-stone.* Repiquage *m.* d'une meule.
S— eines Messers, einer Säge etc. (Techn.) *Sharpening.* Affûtage *m.*
Schärfhobel *m.* *Sich* Scharfhobel.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Schärfvorrichtung *f.* (Techn.). *Sharpening tool.* Appareil *m.* à affûtage.

Scharlach *m.* (Mal.). *Scarlet.* Écarlate *f.*

S–tapete *f.* (Bauw.). *Scarlet paper-hanging.* Tapis *m.* teint en écarlate.

Scharmotte *f.* *Sieh* Chamotte.

Scharnier *n.*, **Charnier** (Masch.). *Hinge-joint, turning-joint.* Charnière *f.*, couplet *m.*

S–band *n.*, **Lappenband, Gelenkband** (Bauw., Schloss.). *Joint-frame, joint-hinge.* Fiche *f.* simple, fiche à nœuds, fiche rivée, fiche à lacet rivé, charnière.

S– –, gebrochenes –. *Broken* or *doupled hinge, broken joint-frame.* Fiche de brisure.

S– –, gekröpftes oder **gekripptes –.** *Bent hinge, bent joint-frame.* Fiche coudée.

S– – mit Vorstecker. *Joint-frame* or *hinge with pin* or *peg.* Fiche à double nœuds et à bouton.

S–eisen *n.* (Goldarb.). *Joint-tool.* Instrument *m.* à charnière.

S–feile *f.*, **–platzfeile** (Techn., Uhrm.). *Joint-file, round edge joint-file.* Lime *f.* à charnière.

S– –, hohle –. *Hollow edge joint-file.* Lime à charnière concave.

S– –, runde –. *Round joint-file.* Lime à charnière ronde.

S–kluppe *f.*, **Scherkluppe** (Schloss.). *Hinge-stocks pl.* Filière *f.* à charnière.

S–lade *f.* (Sammetweb.). *Lathe with hinge-joints.* Battant *m.* brisé.

S–platzfeile *f.* *Sieh* Scharnierfeile.

S–röhrchen *n.* (Goldschm., Uhrm.). *Joint-wire, hollow joint-wire.* Tuyau *m.* à charnière.

S–stift *m.* (Schloss.). *Joint-pin, hinge-wire.* Cheville *f.* de charnière, goujon *m.* de charnière.

S–ventil *n.*, **Klappenventil** (Masch.). *Clack-valve, leaf-valve, flap-valve, hanging-valve, clapper (of a pump).* Clapet *m.*, soupape *f.* à clapet *ou* à charnière.

S–zange *f.* (Techn.). *Joint-plyer.* Béquettes *f. pl.* au limage des charnières.

S–zirkel *m.* *Compasses pl.* (or *compass*), *pair of compasses.* Compas *m.* à charnière, compas ordinaire.

S– – mit Bogen. *Sieh unter* Dickzirkel.

Scharr . . . –eisen *n.* des Essenkehrers. *Sieh* Kaminfegerscharre.

S–holz *n.* (Ziegelfabr.). *Raker.* Ratissette *f.*

S–netz *n.* (Fisch.). *Sieh* Grundnetz.

Scharre *f.* der Salpetersieder. *Rake.* Ratissoire *f.*

S– (Bergb.). *Sieh* Schaufel.

Scharriereisen *n.* (Steinm.). *Charing-chisel, broad nigging-chisel.* Ciseau *m.* à la charrue.

Scharrieren den Stein (Steinm.). *To nig, to chare an ashlar.* Charruer une pierre.

Scharte *f.* *(Serratula tinctoria)* (Färb.). *Sawwort.* Sarrette *f.*

S–, Schiess– (Befest.). *Embrasure, port-hole, loophole, crennel, kernel.* Embrasure *f.*, crénau *m.*, canardière *f.*, meurtrière *f.*

S–, ansteigende –, Rikoschet–. *Ascending-* or *ricochet-embrasure.* Embrasure en contrepente.

S–, gerade –. *Direct* or *perpendicular embrasure.* Embrasure directe.

S–, schräge –. *Oblique embrasure.* Embrasure oblique.

Scharte in einer Klinge etc. (Techn.). *Notch.* Dent *f.*, brèche *f.* d'un couteau, brèche d'une lame.

Scharten *f. pl.* im Geschützrohr (Art.). *Jags pl., gaps pl. inside a gun.* Égrènements *m. pl.*

S–backe *f.*, **–wange** *f.* (Befest.). *Cheek of an embrasure.* Joue *f.* d'embrasure.

S–blende *f.*, **–blendung** *f.* (Befest.). *Embrasure-shutter.* Portière *f.* d'embrasure.

S–bruch *m.* (Befest.). *Sieh* Schartenenge.

S–brust *f.*, **Brüstung** *f.* einer Scharte (Befest.). *Breast of an embrasure.* Genouillère *f.* de l'embrasure.

S–enge *f.*, **–hals** *m.*, **–bruch** *m.* (Befest.). *Neck, break of the embrasure.* Brisure *f.*, stricture *f.*, de l'embrasure.

S–kasten *m.*, **–zeile** *f.*, **Merlon** *m.* (Befest.). *Merlon, dent of battlement, loophole-pier.* Merlon *m.*, merlet *m.*

S–laden *m.* (Befest.). *Shutter.* Volet *m.*

S–mauer *f.* (Befest.). *Sieh* Verteidigungsmauer.

S–maul *n.*, **äussere –öffnung** *f.*, **vordere –weite** *f.* (Befest.). *Mouth* or *exterior opening of the embrasure.* Ouverture *f.* extérieure de l'embrasure.

S–öffnung *f.* (Befest.). *Opening of the embrasure.* Ouverture de l'embrasure.

S– –, äussere –. *Sieh* Schartenmaul.

S– –, innere –, hintere –weite *f.* *Interior opening* or *neck of the embrasure.* Ouverture intérieure de l'embrasure.

S–sohle *f.* (Befest.). *Sole, bottom of the embrasure.* Fond *m.* d'embrasure.

S– –, erhöhte –. *Countersloped sole* or *bottom of the embrasure.* Fond d'embrasure en contrepente.

S– –, gesenkte –. *Dipped sole* or *bottom of the embrasure.* Fond d'embrasure incliné.

S–wange *f.* *Sieh* Schartenbacke.

S–weite *f.* (Befest.). *Sieh* Schartenöffnung.

S– –, hintere –. *Sieh* Innere Schartenöffnung.

S– –, vordere –. *Sieh* Schartenmaul.

S–zeile *f.* (Befest.). *Sieh* Schartenkasten.

Schartig (Messerschm.). *Notchy, full of notches.* Ébréché.

Schatten *m.* (Zeichn., Mal.). *Shade.* Ombre *f.*

S–, elektrischer – (Elektr.). *Electric shadow.* Ombre électrique.

S– geben. *To shade.* Nuer, donner de l'ombre.

S–riss *m.*, **–bild** *n.* *Silhouette, outline.* Silhouette *f.*

S–risse *m. pl.*, durch — darstellen, flüchtig entwerfen. *To adumbrate.* Ebaucher, esquisser, peindre.

Schattieren (Zeichn.). *To shade, to shadow out.* Ombrer, nuancer, laver.

Schattierung *f.* (Buchdr.). *Shading, pressure.* Foulage *m.*, frison *m.*

Schatullen- oder **Kastenschloss** *n.* (Schloss.). *Box-lock.* Serrure *f.* auberonnière.

Schätzung *f.*, **Wertbestimmung** *f.* *Valuation.* Valuation *f.*

Schau (Flagge *f.* im Schau**).** *Sieh unter* Flagge.

S–bogen *m.*, **Archivolte** *f.*, **Schurbogen, sichtbarer Gurtbogen, Tragbogen** (Bauwes.). *Subarch, archivault, archivolt.* Archivolte *f.*, arc-doubleau *m.* visible, douelle *f.*

Schaubühne *f.* *Stage, theatre.* Scène *f.*, théâtre *m.*

S—fenster *n.*, **Aussatzfenster** (Bauw.). *Shop-window, show-window, shop-front.* Étalage *m.*, fenêtre *f.* d'étalage, devanture *f.*, montre *f.*

S—loch *n.* an einem Ofen (Met.). *Looking-hole.* Visière *f.*

S—meister *m.*, **Stückbeschauer** *m.* (Web.). *Cut-looker.* Inspecteur *m.* des étoffes tissues.

S—spielhaus *n.* *Theatre.* Théâtre *m.*

S—zinn *n.* (Zinng.). *Trellised tin.* Étain *m.* en grilles, étain en treillis.

Schaube *f.*, **Dach—, Stroh—** (Bauw.). *Straw-sheaf, bundle of reed* or *straw for thatching, tippet.* Javelle *f.*

Schaubenlage *f.* *Bed* or *layer of straw-sheaves.* Rangée *f.* de javelles.

Schauen (an Bord in Taglohn arbeiten) (Seew.). *To work on board-ship.* Travailler à bord.

Schauer *m.*, **Schutzdach** *n.* (offener Schuppen) (Bauw.). *Shed, shelter, pent-house, pentice.* Hangar *m.*, angar *m.*, échoppe *f.* ouverte.

S—kleid *n.* (Seew.). *Sich* Schutzkleid.

S—mann *m.*, **Schauersmann** (Seew.). *Workman.* Ouvrier *m.*

S— —sknoten *m.*, **einfacher —, einfacher** oder **englischer Wandknopf** *m.* (Seew.). *Single wall-knot.* Cul-de-porc *m.* simple.

S— —sknoten *m.*, **doppelter —, doppelter** oder **deutscher Wandknopf** *m.* (Seew.). *Double wall-knot.* Cul-de-porc double.

S—mühle *f.*, **Scheuermühle, Schormühle** (Nadl.). *Grinding mill, polishing-mill.* Table *f.* à polissage.

Schauern *n.*, **Scheuern** *n.*, **Polieren** *n.* der Nähnadeln. *Grinding, scouring, polishing.* Polissage *m.*

Schaufel *f.*, **Schippe** *f.*, **Wurf—** (Ackerb., Bauw. u. Minierk.). *Shovel, scoop, bail-scoop.* Pelle *f.*, pelle ronde.

S—, eine — voll. *Shovel-full.* Pellée *f.*, pellerée *f.*, pelletée *f.*

S—, eckige — (Ackerb.). *Scoop, shovel.* Pelle carrée.

S—, indische — (Wasserb.). *Dredging scoop.* Drague *f.* à cuillère.

S—, Schippe *f.*, **Scharre** *f.* (Bergb.). *Shovel.* Pelle ronde, (Belg.:) escoupe *f.*

S— des Rades eines Dampfschiffes. *Paddle-board, paddle-float, float.* Aube *f.*, pale *f.*, palette *f.*

S—, bewegliche —. *Feathering-paddle, feathering float.* Aube articulée *ou* mobile.

S—, cykloïdische —. *Cycloidal paddle-float.* Palette cycloïdale.

S— eines Riemens, **Ruderblatt** *n.* (Seew.). *Wash, blade of an oar.* Pale *ou* pelle d'aviron.

S— eines unterschlächtigen Wasserrades (Masch.). *Float-board, float, paddle.* Aile *f.*, aube, palette, aileron *m.*, alichon *m.*

S— am Centrumsbohrer und Löffelbohrer (Zimm.). *Cutter.* Cuiller *f.* de la mèche.

S—bagger *m.* (Wasserb.). *Millroy's excavator, steam-shovel.* Drague *f.* à cuillère.

S—betelchen *n.* für Bildschnitzer (Techn.). *Spoon-bit carving-chisel.* Fermoir *m.* à spatule.

S—blatt *n.*, **Schippenblatt** (Bauw.). *Pan of a shovel.* Pale *f.* de racloir.

Schaufelbolzen *m.* eines Schaufelrades (Schiffbau). *Paddle-bolt, hook-bolt.* Crochet *m.* d'aube, boulon *m.* à croc.

S—kette *f.* (Schiffb.). *Chain with paddles.* Chaîn *f.* à aubes.

S—kunst *f.* *Sich* Eimerkette.

S—rad *n.* eines Dampfschiffes. *Paddle-wheel.* Roue *f.* à palettes.

S— — mit beweglichen Schaufeln. *Feathering-paddle-wheel.* Roue à palettes mobiles, roue à aubes articulées.

S— — (Wasserrad mit Schaufeln) (Masch.). *Float-board wheel.* Roue à aubes.

S— — mit gekrümmten Schaufeln. *Wheel with curved float-boards.* Roue à aubes courbes.

Schauke *f.* *Sich* Dichtprahm.

Schaukelvoltameter *n.* (Elektr.). *Swing-voltameter.* Voltamètre *m.* à bascule.

Schaum *m.* *Scum, skim, skimmings pl. foam, froth.* Écume *f.*

S— (Met.). *Sich* Garschaum.

S—gips *m.* (Miner.). *Scaly foliated gypsum.* Chaux *f.* sulfatée niviforme.

S—hahn *m.* (zur Vermeidung des Wasserspeiens) (Lok.). *Scum-cock.* Robinet *m.* de l'écume. *Sich* Salzablasshahn.

S—kalk *m.*, **Aphrit** *m.* (Pseudomorphose von Aragonit nach Gips) (Miner.). *Aphrite, slate-spar, argentine.* Aragonite *f.* nacrée.

S—kelle *f.* (Met.). *Skimmer, skimming-ladle.* Écumeresse *f.*, grand écumoir *m.*

S—kette *f.* an einem Stangengebiss (Sattl.). *Slobbering-chain, slavering-chain.* Chaînette *f.* d'un mors de bride.

S—korb *m.* (Zuckers.). *Scum-basket.* Panier *m.* à écume.

S—löffel *m.*, **Pustspan** *m.* (Zuckers.). *Skimming-spoon, skimmer.* Écumoire *f.*

S— — (Met.). *Skimmer, scummer.* Écumoir *m.*

S—stange *f.* am Stangengebiss (Sattl.). *Bottom-bar, bar of bit.* Barre *f.* d'un mors de bride.

S—wein *m.*, **moussierender Wein.** *Sparkling wine.* Vin *m.* mousseux.

Schäumen *n.* bei der Gährung (Chem.). *Effervescence, ebullition.* Effervescence *f.*

Schavotte *f.* *Sich* Schawatte.

Schavielen, umlaufen, umschiessen (vom Winde gesagt) (Seew.). *To shift.* Se changer, avoyer.

Schawatte *f.* eines Ambosses. *Anvil's bed.* Chabotte *f.* de l'enclume. *Sich* Chabotte.

Schawine *f.*, **Schabine** *f.*, **Abfall** *m.*, **Krätze** *f.* (Goldschl.). *Parings pl. of leaf-gold.* Déchet *m.* des feuilles d'or *ou* d'argent, bractéole *f.*

Schebe *f.* (Ackerb.). *Sich* Achel.

Schebeke *f.* (Schiffb.). *Xebec, xebecque, shebeck.* Chebec *m.*, chébec *m.*, chabec *m.*

Scheckenbleiche *f.*, **Buntbleiche** (Zeugdr.). *Branning.* Passage *m.*, sonage *m.*

Scheelit *m.*, **Scheelerz** *n.*, **Schwerstein** *m.*, **Tungstein** (Miner.). *Scheelite, tungstate of lime.* Scheelin *m.* calcaire, scheelite *f.*

Scheelbleierz *n.*, **Scheelbleispat** *m.*, **Stolzit** *m.*, **Wolframbleierz, Scheelitin** *m.* (Miner.). *Tungstate of lead, scheeletine.* Plomb *m.* tungstaté, scheelitine *f.*

Scheelsäure *f.*, **Wolframsäure** (Chem.). *Tungstic acid, tungstic ochre, tungsten-ochre, tungstic monohydrate, wolframine.* Acide *m.* tungstique, scheelique *ou* wolframique, ocre *f.* de tungstène, peroxyde *m.* de tungstène.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Scheererit *m.* (Miner.). *Scheererite.* Scheererite *f.*

Scheffel *m.* (Maass). *Bushel.* Boisseau *m.*

S—macher *m.* *Bushel-maker, cooper.* Boisselier *m.*

Schegg *n.* des Gallions (Schiffb.). *Cut-water.* Taillemer *m.*, gorgère *f.*

S—knie *n.*, **verkehrtes** — (Schiffb.). *Standard-knee of the head.* Courbe *f.* de capucine.

Scheibchen *n.* *Sieh* Probescheibe.

Scheibe *f.* (flaches und rundes Stück Holz, Metall etc.) (Techn.). *Disk, disc.* Disque *m.*

S— unter den Muttern und Köpfen der Bolzen etc. *Sieh* Unterlagscheibe.

S—, längliche — (Uhrm.). *Elliptic disk.* Disque ovale.

S— (Masch.). *Sieh* Trommel.

S—, Baskûle *f.* am Gewehrschafte. *Sieh* Schwanzschraubenkappe.

S—, Leier *f.* einer Drahtziehbank (Drahtz.). *Drum.* Bobine *f.* d'une filière, casette *f.*

S—, Schiess— (Kriegsw.). *Target.* Cible *f.*

S— —, bewegliche —. *Movable target.* Cible mobile.

S— —, Verschwind—. *Disappearing-target.* Cible éclipse.

S— —, schwimmende —. *Floating-target.* Cible flottante.

S— (runde) (Masch.). *Sheave.* Rouet *m.*

S—, exzentrische —, Exzentrik *n.* (Masch.). *Eccentric.* Excentrique *f.*, poulie *f.* d'excentrique.

S— des Putzmaurers oder Stukkateurs. *Hawk.* Oiseau *m.* *Sieh* Tünchscheibe.

S— von Roheisen. **Blattl** *f. n.*, **Plattl** *f. n.* (Met.). *Disk.* Blette *f.*, disque *m.*

S— von Kupfer (Met.). *Disk.* Galette *f.*, disque *m.*

S—n *pl.* **reissen** (von Roheisen oder Kupfer gespr.) (Met.). *To lift off, to take off disks of pig-iron* or *copper.* Enlever les blettes *ou* les galettes, lever les plaques de fonte *ou* de cuivre.

S— für Münzen, **Münzplatte** *f.* (Münzw.). *Plank, blank, coin-plate, planchet.* Flan *m.*

S—, Wasch— (Pap.). *Sieve.* Châssis laveur *m.* du chapiteau du moulin à cylindre.

S— eines Blocks (Seew.). *Sheave.* Rouet *m.*, réa *m.*, ria *m.* (le mot: rouet s'applique mieux à ceux fait de métal qu'à ceux de gaïac et aux grands rouets, les réas *ou* rias sont généralement plus petits).

S— von aufgeschossenem Tauwerk (Seew.). *Roll, coil, tier.* Glène *f.*, glène de filin.

S—, ein Tau in einer — aufschiessen oder aufrollen. *To roll up a rope, to coil up a rope in a roll.* Gléner, faire une glène de filin.

S— und Tau *n.*, **Wippe** *f.* einfache Rolle mit zugehörigem Tau) (Seew.). *Whip.* Cartahu *m.*

Scheiben . . . —anker *m.* (Elektr.). *Disk armature.* Induit *m.* à disque.

S—berg *m.* *Sieh* Kugelfang.

S—bolzen *m.* (Zimm., Bauw.). *Flat-headed bolt.* Boulon *m.* à tête plate.

S—drehstift *m.*, **Drehstift** mit Kittscheibe (Drechsl.). *Turning-arbor with disk.* Arbre *m.* à cire.

S— drehstuhl *m.* (Uhrm.). *Turn-bench with faceplate.* Tour *m.* à plate.

S—eisen *n.* (Met.). *Pig-disks pl.* Fonte *f.* en disques *ou* en blettes.

Scheibenelektrisiermaschine *f.* (Phys.). *Plate electrical machine.* Machine *f.* électrique à plateau.

S—feder *f.* *Disk-spring.* Ressort *m.* belleville.

S—floss *n.* *Target-raft.* Radeau *m.* pour cible.

S—futter *n.* (Dreherei). *Disk-chuck.* Mandrin *m.* à disque.

S—gat *n.* eines Blocks (Seew.). *Sheave-hole, clamp-hole of a block.* Mortaise *f.* d'une poulie, clan *m.*

S—glas *n.*, **Tafelglas, Fensterglas** (Glasm.). *Window-glass, table-glass.* Verre *m.* à vitres.

S—klampe *f.* *Sieh* Schildpatt.

S—kunst *f.* (Masch.). *Sieh* Eimerkette.

S—kupfer *n.* (Met.). *Rose-copper, rosette-copper.* Cuivre *m.* rosette, cuivre de *ou* en rosette.

S—kuppelung *f.* (Masch.). *Plate-coupling.* Manchon *m.* à disques.

S—mauer *f.* einer Stollen- oder Streckenmauerung (Bergb.). *Lateral wall of the brick-work in a gallery.* Pied-droit *m.* d'un muraillement de galerie.

S—pfahl *m.* (Eisenb.). *Disk-pile.* Pieu *m.* à disque.

S—rad *n.* (Eisenb.). *Disk-wheel.* Roue *f.* à disque.

S— —, in Coquillen gegossenes —. *Sieh* Schalengussrad.

S—rinne *f.* einer Blockscheibe. *Groove* or *gully of a sheave.* Gorge *f.* d'une poulie.

S—schiessen *n.* *Sieh* Schiessübung.

S— — der Artillerie. *Practice.* Tir *m.* d'école, tir d'exercice, tir au polygone, exercice *m.* au tir.

S— — mit Handfeuerwaffen. *Ball-practice, target-practice, rifle-practice.* Tir à la cible.

S—schloss *n.* (Schloss.). *Plate puzzle-lock.* Serrure *f.* à rondelles.

S—signal *n.* (Eisenb.). *Banner, target.* Disque *m.*

S—stand *m.* (der Ort, wo man mit Handfeuerwaffen nach der Scheibe schiesst. *Ground for target-practice.* Tir. *Sieh* Schiessplatz.

S—stock *m.* (Pap.). *Sieve-frame in the hammer-mill.* Kas *m.*

S—umschalter *m.* (Elektr.). *Plate-commutator.* Commutateur *m.* à plaques.

S—werk *n.*, **Seilwerk** (Bauw.). *Sheaves pl. and cordage.* Écharpes *f. pl.*

S—ziehbank *f.*, **Leierbank, Rollenbank** (Drahtz.). *Drum-bench (a kind of draw-bench).* Filière *f.* à bobine.

Scheide *f.* eines Messers, Dolches etc. *Sheath, case, scabbard.* Gaîne *f.*, fourreau *m.*, étui *m.*

S— eines Säbels, Degens (Kriegsw.). *Scabbard.* Fourreau.

S—anstalt *n.* für Gold und Silber (Met.). *Parting-work.* Atelier *m.* de départ.

S—blatt *n.*, **Hinterriet** *n.* (Web.). *Slay of the ribbon-loom.* Peigne *m.* du métier à rubans.

S—bogen *m.* (Bauk.). *Pier-arch.* Arc *m.* bornant.

S—erz *n.* *Sieh* Scheiderz.

S—gitter *n.* (Bergb.). *Sieh* Durchwurf.

S—glätte *f.* (Met.). *Sieh* Glätte.

S—gold *n.* (Met.). *Parting-gold.* Or *m.* de départ.

S—kamm *m.*, **Rietkamm, Reifkamm, Schlichtkamm, Büschelteiler** *m.*, **Öffner** *m.* (Web.). *Separator, ravel.* Peigne *m.* de pliage, râteau *m.*, râtelier *m.*, vateau *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Scheidemauer *f.* (Bauw.). *Partition-wall, party-wall.* Mur *m.* de refend, mur de séparation, cloison *f.* massive. *Sieh* Zwischenmauer.
S—münze *f.* (Münzw.). *Billon, change.* Billon *m.*, monnaie *f.* de billon, petite monnaie, menues espèces *f. pl.*
S—münz . . . —fuss *m.* (Münzw.). *Billon-standard.* Titre *m.* de la monnaie de billon.
S— —silber *n.* (Münzw.). *Billon-silver.* Argent *m.* de billon.
S—nagel *m.* (Schiffb.). *Pluck.* Bouchon *m.*, palastre *m.*
S—sieb *n.* (Pulv.). *Separating-sieve.* Égalisoir *m.*
S—silber *n.* (Met.). *Parting-silver.* Argent *m.* de départ.
S—trichter *m.* (Chem.). *Separatory-funnel.* Entonnoir *m.* séparateur.
S—wand *f.*, **Scheidung** *f.* (Bauw.). *Partition.* Paroi *f.*, cloison *f.*
S— — in Fachwerk. *Partition of baywork.* Cloison mitoyenne, cloison en charpente.
S— — von Ziegeln. *Brick party-wall.* Galandage *m.*, cloison en briques.
S— —, gesprengte —. *Trussed partition, truss-partition.* Cloison à décharge.
S— —, quergehende —, Diaphragma *n.*, **Membran** *f.* (Chem., Phys. etc.). *Porous diaphragm, diaphragma, stop.* Diaphragme *m.*
S—wasser *n.* (Chem.). *Aqua fortis, nitric acid, azotic acid.* Eau-forte *f.*, acide *m.* azotique *ou* nitrique.
Scheiden *f. pl.* eines Windmühlflügels. *Sieh* Sprossen.
S— (Met.). *To separate, to part, to isolate.* Séparer.
S— Erz (Bergb.). *To cop, to separate ores.* Scheider, séparer les minerais.
S— (Erze mit der Hand) (Aufber.). *To pick ores, to handpick.* Trier à la main.
S— nach Korngrösse (Aufber.). *To size.*
S—macher *m.* für Messer etc. —. *Sheath-maker, case-maker.* Gainier *m.*
Scheiderz *n.* (Bergb.). *Crop, bucking-ore, bucked ore, (Cornw.:) best work.* Minerai *m.* riche, minerai de scheidage.
Scheidung *f.*, **Scheiden** *n.* (Met.). *Parting, separation.* Départ *m.*
S— der Erze (Bergb.). *Bucking, spalling of ores.* Scheidage *m.* et cassage *m.* des minerais.
S— (Chem.). *Sich* Analyse.
S— von Gold und Silber (Met.). *Parting.* Départ de l'or et de l'argent.
S— auf nassem Wege. *Wet parting, refining by the wet way.* Départ par la voie humide.
S— auf trockenem Wege. *Dry parting.* Départ par la voie sèche.
S— durch (oder in) die Quart, **Quartation** *f.*, **Quartierung** *f.* (Met.). *Quartation, inquartation.* Inquart *m.*, inquartation *f.*, quartation *f.*
S—, Klärung *f.* des Zuckersaftes (Zuck.). *Clarifying, clearing.* Défécation *f.* première, clarification *f.* du jus des betteraves *ou* du vesou de la canne.
S— durch das feine Sieb (Pulv.). *Fine sieve separating.* Sous-égalisage *m.*
S—skraft *f.*, **elektromagnetische —** (Elektr.). *Force of electromagnetic induction.* Force *f.* d'induction électromagnétique.
Scheilicht *n.* (Schiffb.) korrumpiert aus dem engl. *skylight.* *Sieh* Deckfenster.
Schein . . . —angriff *m.* (Kriegsw.). *False attack* Fausse attaque *f.*, attaque simulée.
S—bare Sonnenbahn *f.* (Astron.). *Sieh* Ekliptik.
S—binder *m.*, **Kopfstück** *n.* (Bauw.). *Header.* Demi-boutisse *f.*, fausse boutisse *f.*
S— —schicht *f.* *Heading-course.* Assise *f.* en demi-boutisse.
S—ecke *f.*, **Winkelband** *n.*, **Eckschiene** *f.* (Schloss., Tischl.). *Iron corner-cramp, composing-stick, single garnet.* Équerre *f.* de fer.
S—werfer *m.*, **Reflektor** *m.* (Opt.). *Reflector, projector.* Réflecteur *m.*, projecteur *m.*
S—gefecht *n.* (Kriegsw.). *Mock-* or *sham-battle, sham-fight.* Simulacre *m.* de combat, combat *m.* d'exercice, guerre *f.* factice.
S—horizont *m.*, **—bare Horizontalebene** *f.* (Feldm.). *Apparent level.* Niveau *m.* apparent.
Scheisegel *n.* (Seew.). *Sky-sail, sky-scraper.* Bonnette *f.* sur le grand perroquet.
Scheit *n.*, **Holz—.** *Log of wood, log, billet.* Bûche *f.*
S—recht *n.* (Bauk.). *Straight.* À ligne droite. *Sieh* Bogen, geradliniger, Bogen, scheitrechter, Bogen, vereckter scheitrechter, Fenster, scheitrechtes, Gewölbe, scheitrechtes.
Scheitel *m.* eines Bogens (Bauk.). *Crown of an arch.* Sommet *m.*, vertex *m.*, apex *m.* d'un arc.
S— eines Kegelschnittes (Geom.). *Vertex.* Sommet.
S— eines Winkels (Geom.). *Angular point, vertex, summit.* Sommet.
S—gelenk *n.* (Brückenb.). *Hinge at the crown.* Clef *f.* articulée.
S—kanal *m.* (Wasserb.). *Canal with summit.* Canal *m.* à point de partage.
S—kreis *m.*, **Vertikalkreis** (Astron.). *Azimuth-circle, azimuth, vertical circle.* Cercle *m.* vertical, vertical *m.*, azimut *m.*
S— —, erster — oder **Vertikalkreis.** *Prime vertical.* Premier vertical.
S—punkt *m.* (Astron.). *Sieh* Zenith.
S—rippe *f.* (Bauk.). *Ridge-rib.* Nervure *f.* de sommet, grande lierne *f.*
S—winkel *m.* (Geom.). *Vertically opposite angle, vertical angle, opposite angle.* Angle *m.* opposé au sommet, angle vertical.
Scheiter *n. pl.* (Holzhandl.). *Sieh* Holzscheit.
S—säge *f.* (Techn.). *Billet-saw.* Scie *f.* à bûches.
Scheitern, Schiffbruch leiden (Schifff.). *To be wrecked, to be cast away.* Naufrager, crever, faire naufrage, se boiser sur la côte.
Schell . . . —hammer *m.*, **Bosshammer, Posseckel** *m.* (Maur.). *Large hammer of masons.* Pic *m.*, gros marteau à briser.
S— — für weichere Steine. *Hammer for dressing stones of mean hardness.* Rustine *f.*
S— —, Aufsatzhammer. *Cup-shaped die.* Bouterolle *f.*
S—kopf *m.* eines Niets. *Snap-head.* Tête *f.* ronde, bouterolle.
S—nietung *f.* *Snap-riveting.* Rivure *f.* bombée *ou* bouterollée.
S—stück *n.*, **Schwarte** *f.* (Zimm.). *Slab (of timber).* Dosse *f.*, dosse flache, flache *f.*
Schellack *m.*, **Schalenlack, Tafellack** (Techn.). *Shell-lac, sheilac.* Laque *f.* en écailles, en feuilles *ou* en tablettes, laque plate.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Schellackpolitur *f.*, **Politur, Wiener Politur, französische Politur** (Tischl.). *French polish.* Vernis *m.*

Schelle *f.* *Bell, little bell, hand-bell.* Sonnette *f.*

Schellen, bosseln (Maur.). *To bush.* Boucharder.

S—zug *m.*, **Klingelzug.** *Bell-rope, bell-wire, bell-pull.* Cordon *m.* de sonnette.

Schelpe *f.* oder **Schülpe** *f.* (Muschel) (Naturgesch., Seew.). *Barnacle* or *shell.* Coquillage *m.*

Schemel *m.*, **Fuss—.** *Foot-stool, stool.* Escabeau *m.*, escabelle *f.*

S— eines vierrädrigen Wagens (Fuhrw.). *Sich* Lenkschemel.

S— (Web.). *Sich* Tritt.

S—bolzen *m.* (Wagenb.). *Sich* Achsbolzen.

S—kappe *f.* (des vorderen Achsschemels eines Leiterwagens). *Bolster-plate, fore-bolster plate.* Coiffe *f.* de sellette de chariot à ridelles.

Schenie *f.* (Web.). *Sich* Dizaine.

Schenk... —stube *f.* *Bar-room.* Estaminet *m.*, taverne *f.*

S—tisch *m.* *Side-board, buffet, bar.* Buffet *m.*

Schenke *f.* *Public house, ale-house, beer-house, inn, tavern.* Cabaret *m.*

Schenkel *m.* (Bauw.). *Sich* Pfosten *und* Ständer.

S— eines Bogens, eines Gewölbes (Bauw.). *Haund, haunch.* Esselle *f.*, aisselle *f.*

S—, stehender — eines Fensterflügels, **Höhe** *f.*, **Höhstab** *m.* (Bauw.). *Stile of a window-valve.* Montant *m.* d'un battant.

S— des Hebezeugs, **Hebezeugstütze** *f.* (Befest., Art. u. Bauw.). *Pry-pole of the triangle-gin.* Pied *m.*, hauche *f.*, bras *m.*, montant *m.* de chèvre.

S— eines Winkels (Geom.). *Side* or *leg of an angle.* Côté *m.* d'un angle.

S— eines Hufeisens. *Sich* Arm.

S— eines Hufeisenelektromagneten (Elektr.). *Arm* or *leg of a horseshoe-electromagnet.* Branche *f.* d'un électro-aimant en fer à cheval.

S— einer Hosenröhre zur Winderhitzung (Met.). *Leg.* Branche.

S— oder **Schinkel** *m.* (Seew.). *Pendant.* Pendeur *m.*, pendant *m.*, pentoire *f.* *Sich* Hanger.

S— eines Pontonknies (Pont.). *Up-right of a rising-timber.* Montant *m.* de courbe.

S— *pl.* eines Zirkels (Techn.). *Legs pl.* Branches *pl.* d'un compas.

S— und Fallblock *m.* (Seew.). *Sich* Schuhblock.

S—haken *m. pl.* (Seew.). *Sich* Schinkelhaken.

S—wolle *f.*, **untere —, Raufwolle** (sogen. Hosen) (Spinn.). *Breechings pl.* Écouailles *f. pl.*, loquet *m.*

Scher *n.*, **Schöre** *f.*, **Riss** *m.* im Holz (Schiffb.). *Rent.* Gerce *f.*

S—en eines Schiffes beim Steuern oder vor Anker (Seew.). *Sheer, yaw.* Embardée *f.* *Sich* Gier.

S—arme *m. pl.*, **Arme** des Langbaums (Art.-Fahrz.). *Hind-guides pl.* or *wings pl.* Empanons *m. pl.*

S— — einer Protze, **Protzarme** (Art.). *Guides pl., fore-guides, futchels pl., pole-futchels.* Armons *m. pl.* de l'avant-train.

S—band *n.* (Fuhrw.). *Sich* Deichselring.

Scher, hinteres — der Deichselschere (der obere Beschlag, welcher die beiden Scherarme verbindet) (Art.-Fahrz.). *Guide-plate, futchel-plate.* Pièce *f.* d'armons.

S—bank *f.* (Web.). *Sich* Kanter.

S—blatt *n.* (Techn.). *Shear-blade, blade* or *check of shears.* Lame *f.*, tranchant *m.*, mâchoire *f.*

S—block *m.* (Schiffb.). *Warping-block.* Poulie *f.* de halage.

S—bolzen *m.* eines Artilleriewagens. *Guide-bolt, pole-bolt.* Boulon *m.* d'assemblage pour la tête des armons. *Sich* Scheren- *und* Deichselbolzen.

S—brett *n.* (Schiffb.). *Fair-leader.* Râteau *m.*, conduit *m.* *Sich* Wegweiser.

S—eisen *n.* (Gerb.). *Fleshing-knife.* Écharnoir *m.*

S—festigkeit *f.* (Mech.). *Sich* Abscherungsfestigkeit.

S—flocken *f. pl.* (Tuchf.). *Sich* Scherwolle.

S—gang *m.* (Schiffb.). *Sich* Farbegang.

S—gatter (Web.). *Sich* Leserost.

S—holz *n.* (Wagn.). *Pole-holder.* Érémont *m.*

S—kanter *m.* (Web.). *Sich* Kanter.

S—klinge *f.* (Lohg., Techn.). *Ledger-blade.* Lame *f.* tondeuse.

S— —, gebogene, gerade, halbgebogene, runde —. *Curved, straight, half-curved, circular ledger-blade.* Lame tondeuse cintrée, lame droite, lame demi-cintrée, lame circulaire.

S—kluppe *f.* (Schloss.). *Hinge-stocks pl.* Filière *f.* à charnière.

S—kraft *f.*, **Schubkraft** (Mech.). *Shearing force.* Effort *m.* de cisaillement.

S—latte *f.* (Web.). *Sich* Kanter.

S— — (Schiffb.). *Ribband.* Lisse *f.*

S— —, S—leiste *f.* (Schiffb.). *Sich* Scherbrett.

S— oder **Schierlatte.** *Sich* Spreizlatte.

S—maschine *f.*, **Tuchschermaschine** (Tuchf.). *Shearing-machine, cutting-machine.* Machine *f.* à tondre, tondeuse *f.*

S— — mit oscillierendem Cylinder, **amerikanische —** (Tuchf.). *Oscillating shearing-machine.* Tondeuse oscillatoire, tondeuse oscillante.

S— —, Ketten—, Zettelmaschine (Web.). *Warping-mill, warping-frame.* Machine à ourdir, ourdissoir *m.*, métier *m.* à ourdir.

S—messer *n.* (Tuchf.). *Blade.* Couteau *n.*

S—mühle *f.* (Web.). *Sich* Scherrahmen.

S—rahmen *m.*, **Schweifrahmen, Anschweifrahmen, Zettelrahmen, Schweifstock** *m.*, **Schermühle** *f.* (Web.). *Warp-mill, warping-mill.* Ourdissoir, machine à ourdir.

S— —, gerader —. *Warping-frame.* Ourdissoir long.

S— —, runder —. *Warping-mill.* Ourdissoir cylindrique, ourdissoir rond, ourdissoir tournant, asple *m.*

S—ring *m.* *Sich* Deichselring.

S—ringe *m. pl.* an Artilleriewagen. *Split-rings pl.* Anneaux *m. pl.* liant les lamettes des palonniers à celles de la volée.

S—spannung *f.*, **Schubspannung** (Mech.). *Shearing stress.* Résistance *f.* au cisaillement.

S—spanten *n. pl.*, **Richtspanten** (Schiffb.). *Chief frames pl., principal frames.* Couples *m. pl.* de levée.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Scherstock *m.* (Tuchf.). *Sieh* Kanter.
S— —, Rippe *f.* einer Luke (Schiffb.). *Ledge or gutter-ledge of a hatch or hatchway.* Traversier *m. ou* traversin *m.* d'une écoutille.
S— — des Decks (Schiffb.). *Sieh* Schlinge.
S—tau *n.*, **Spanntau** (Pont.). *Sheer-line.* Câble *m.* de traille, cinquemelle *f.*
S—tisch *m.* (Tuchf.). *Shearer's table.* Table *f.* au tondage.
S—wolle *f.*, **—flocken** *f. pl.* (Tuchf.). *Shearings pl.* Tontisse *f.*, tonture *f.*
S—zapfen *m.*, **Schlitzzapfen, Gunglzapfen** (Zimm., Tischl.). *Tongue.* Languette *f.*
Scherbe *f.*, **Lasch** *n.*, **Laschung** *f.* (Schiffb.). *Scarf.* Écart *m.*
Scherben *m.* (die Thonmasse) (Töpf.). *Body.* Pâte *f.*
S—drehbank *f.*, **Plandrehbbank** (Drechsl.). *Surface-lathe.* Tour *m.* à plateau.
S—kobalt *m.*, **gediegenes Arsenik** *n.* (Miner.). *Native arsenic.* Arsenic *m.* natif.
Schere *f.* (zum Schneiden) (Techn.). *Scissors pl., (for shearing sheep, cloth etc.:) shears pl.* Ciseaux *m. pl.*, (pour tondre les brebis, les draps etc.:) forces *f. pl. Sieh* Blech-, Gärtner-, Metall-, Schaf-, Tuchschere etc.
S— (zum Schneiden von Metall). *Shears pl., plate-shears pl.* Cisaille *f.*, cisailles *pl.*, cisoir *m.*
S—, runde —, Kreis—. *Rotatory shears pl., circular shears pl.* Cisaille circulaire.
S— der Wage (zum Aufhängen derselben). *Cheeks pl. of the balance.* Châsse *f.* de balance.
S— (Schraubstock). *Clamp.* Platte *f.*
S— am Wagen (Fuhrw.). *Sieh* Deichselschere.
S—, Scheren *f. pl.*, **Top** *m.* oder **Enden** *n. pl.* eines Bocks (Seew.). *Top of the shears.* Tête *f.* des bigues.
S—, Scherenhaken *m.* (Auslösungsschere einer Kunstramme) (Wasserb.). *Pincers pl., tongs pl. of a pile-engine.* Pince *f.* de déclic.
S— (Zimm., Tischl.). *Jag, notch.* Entaille *f.*
S—, Schlitz *m.*, (südd.:) **Gungl** *f.*, **Gabel** *f.*, (nordd.:) **Keep** *f.* (Zimm., Tischl.). *Slit.* Embrèvement *m.*
Scheren, schören, aufschören (ein Stück Holz oder Segel schert, bekommt einen Riss) (Seew.). *To split, to rent, to tear open, to rip up or open.* Déchirer, lors-qu'un vent violent crève le fond d'une voile:) défoncer, (déchirer une voile pour sauver le bâtiment:) éventrer.
S—, ein— ein Tau in einen Block (Seew.). *To reeve a rope in a block.* Passer un cordage dans une poulie. *Sieh* Ausscheren, Anscheren, Einscheren.
S— (Seew.). *Sieh* Gieren.
S—, vor Anker liegend —. *To take sheers, to sheer about.* Rôder.
S—, Ab— (Seew.). *To sheer off.* Alarguer.
S— das Tuch (Tuchf.). *To shear, to cut, to crop cloth.* Tondre le drap.
S— die Schafe. *To shear, to cut, to crop.* Tondre.
S—, obenhin —, über— (Tuchm.). *To scar roughly.* Surtondre.
S—, schieren, schweifen die Kette (Web.). *To warp.* Ourdir.
S—, schieren ein Schiff (Schiffb.). *To erect the frames and to sheer the ribbands, to sheer the lines or the deck of a vessel.* Boiser un navire, tonturer un navire.
Scheren *n.* des Tuches (Tuchf.). *Shearing, cutting, cropping.* Tondage *m.*, tonte *f.*, tonture *f.*
S—bank *f.* (Klempn. etc.). *Shear-bench.* Bourriquet *m.*
S—bolzen *m.*, **beweglicher, hinterer —, Splintbolzen** eines Artilleriewagens. *Shifting-pin.* Cheville *f.* à la romaine. *Sieh* Scher- *und* Deichselbolzen.
S—haken *m. Sieh* Schere.
S—kluppe *f.* (Messerschm.). *Shears-vice, scissor-vice.* Serre-ciseaux *m.*
S—ring *m.* (Fuhrw.). *Sieh* Deichselring.
S—schleifer *m.*, **Schleifer.** *Knife-grinder, grinder.* Émouleur *m.*, rémouleur *m.*, (ambulant:) gagne-petit *m.*
S—zange *f.* (Met.). *Sieh* Rumpfzange.
Scherer *m.*, **Tuch—** (Tuchf.). *Cloth-shearer, shearer.* Tondeur *m.*
S— (Web.). *Sieh* Zettler.
Schetterleinen *n.*, **Starrleinen, Steifleinen** (Web.). *Buckram.* Bougran *m.*
Scheuer *f.* (Bauw.). *Sieh* Scheune.
S—bock *m.* (zur Verhinderung des Scheuerns der Tiere an den Streben der Telegraphenstangen) (Tel.). *Scarecrow.* Épouvantail *m.*
S—bürste *f.*, **Schrupper** *m. Scrubbing brush.* Brosse *f.* à frotter.
S—kammer *f.* (Weissblechfabr.). *Scouring-room.* Récurage *f.*, écurage *f.*
S—leder *n.*, **Unterlage** *f.* am Zuggeschirr (Sattl.). *Galling-leather.* Pièce *f.* de frottement, plaque *f.* d'appui.
S—leiste eines Bootes (Schiffb.). *Sheer-rail, rubbing-strake of a boat.* Cordon *m.*, boudin *m.*, bourrelet *m.* d'une embarcation.
S— —, (südd.:) **Sesselleiste, Fussleiste** (Bauw.). *Wash-board.* Petit lambris *m.* d'appui, lambris de socle.
S—mühle *f. Sieh* Schauermühle.
S—platte *f. Sieh* Streichblech.
S—prahm *m.* (Seew.). *Copper-punt.* Plate *f.*
S—sand *m. Sieh* Tünchsand.
S—stein *m.* zum Deckwaschen (scherzweise: Gebetbuch, Gesangbuch der Matrosen). *Holy-stone.* Brique *m.* à main en pierre molle pour le nettoiement des ponts.
S— — (Lohg.). *Grinding-stone.* Queurse *f.*, queuse *f.*, queux *m.*
S—tonne *f.* (Techn.). *Scouring-vat.* Tonneau *m.* à décrassage.
S— — (Büchsenm.). *Polishing-barrel.* Brunissoir *m.* à roue.
Scheuern (Techn.). *To scour.* Écurer, récurer, décrasser.
S—, das Deck (Seew.). *To holy-stone the deck.* Briquer le pont.
S—, den Draht (Drahtz.). *To scour.* Écurer, écuier.
S—, blank machen die Metallstücke, um sie von einer Oxydschicht etc. zu befreien. *To scour.* Décaper les métaux.
S— das Schwarzblech vor dem Verzinnen. *To scour.* Frotter les feuilles, écurer.
S— (Goldschm., Vergold.). *To scour.* Écurer.
S—, ab— (Lohg.). *To grind.* Quiosser.
S— *n.*, Blankputzen *n.* der Metalle. *Scouring.* Décapage *m.* des métaux.
S— des Schwarzbleches vor dem Verzinnen (Met.). *Scouring.* Écurage *m.*, frottement *m.* des feuilles de fer avant l'étamage.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Scheuern der Nähnadeln. *Sich* Schauern.
S— der Stahlschreibfedern. *Scouring.* Décapage.
Scheu . . . klappe *f.*, **—leder** *n.* (Sattl.). *Winker, blinker, blind, eye-flap.* Œillère *f.*
S—leder *n.* zum Bedecken der Augen der Pferde am Göpel (Bergb.). *Blinker, eye-flap.* Œillères *f. pl.*, lunettes *f. pl.*, (Belg.:) waiteroulles *f.* pl.
Scheune *f.*, **Scheuer** *f.* (Bauw.). *Barn.* Grange *f.*
Scheunentenne *f.*, **Scheunenestrich** *m.* (Bauw.). *Thrashing-floor.* Aire *f.* d'une grange.
Scheve *f.*, **Schewe** *f.* (niederd.) (Ackerb.) *Sich* Achel.
Schicht *f.* von Steinen im Mauerwerk (Bauw.). *Course, range, bed.* Assise *f.*
S—, Gesteins— (Geol.). *Layer, stratum, bed.* Couche *f.*, assise. *Sich* Erdschicht.
S—, der — entgegen (Bergb.). *Against the strata.* Contre la couche.
S—, mit der —. *With the strata.* Dans le sens de la couche.
S— (Arbeitszeit). *Shift, day's work.* Tâche *f.*, journée *f.* de mineur etc.
S—, die — antreten. *To begin the shift* or *the work.* Commencer le travail, commencer son poste, commencer sa tâche.
S— halten oder **verfahren.** *To work.* Travailler, faire *ou* achever sa tâche.
S— machen (Bergb.). *To end the work.* Achever la tâche, cesser de travailler.
S—, Tag—. *Day-work.* Travail *m.* du jour.
S—, Nacht—. *Night-work.* Travail de la nuit.
S— (Pause in der Arbeit) (Techn.). *Rest, repair.* Temps *m.* de repos.
S— (vierter Teil einer Zeche) (Bergb.). *Miner's quarter shift.)* Quart *m.* d'une mine.
S—, Auftrag *m.*, **Lage** *f.* von Sand, Erde etc., womit man etwas bedeckt (Bauw. etc.). *Coating, layer, bed.* Couche *f.* de sable, couche de terre, couche de plâtre etc.
S— der Widerlagsteine, **Kämpfer—** (Bauw.). *Springing-course.* Assise *f.* des sommiers.
S— (Gicht von Erz etc.). (Met.). *Sich* Satz.
S—arbeit *f.* (Gegensatz zu Akkordarbeit) (Techn.). *Day-work.* Journée *f.*
S—arbeiter *m.* (Techn.). *Day-worker.* Journalier *m.*
S— —, —löhner *m.* (Bergb.). *Shift-man.* Tâcheron *m.*
S—boden *m.* (Met.). *Sich* Möllerhaus.
S—fläche *f.* (Geol.). *Plane of bedding.* Plan *m.* de stratification.
S—fuge *f.*, **Schichtungsfläche** *f.* (Geol.). *Joint of bedding, joint of stratification, joint of stratum.* Joint *m.* de stratification.
S—ling *m.* (Miner.). *Argilaceous veined agate.* Agate *f.* jaspée argileuse.
S—meister *m.* (Rechnungsbeamter) (Bergb.). *Controller, comptroller.* Contrôleur *m.*
Schichten . . . —gruppe *f.*, **Formation** *f.* (Geol.). *Group, formation.* Groupe *m.*
S—linien *f. pl.*, **Horizontalkurven** *f. pl.* (Feldm.). *Contour-lines.* Courbes *f. pl.* de niveau.
S—mauerwerk *n.* (Bauk.). *Block-in-course masonry.* Limosinage *m.*
S—sattel *m.* *Sich* Antiklinale.
S—störung *f.*, **Dislokation** *f.* (Geol.). *Dislocation.* Dislocation *f.*, faille *f.*
Schichtenwolke *f.* (Meteor.). *Stratified cloud.* Nuage *m.* stratifié.
Schichtung *f.* (Geol.). *Stratification.* Stratification *f.*
S— des elektrischen Lichtes (Elektr.). *Stratification.* Stratification.
S—sfläche *f.* *Sich* Schichtfuge.
Schieb . . . —blinde *f.* (veraltet) (Schiffb.). *Sprit-sail-top-sail.* Contre-civadière *f.*
S—fenster *n.*, **Anziehfenster, Schubfenster** (Bauw.). *Sash-window, cased sash, slide-window.* Fenêtre *f.* à coulisse *ou* à guillotine.
S—flügel *m.*, **fahrender Flügel** eines Schiebfensters (Bauw.). *Sliding-sash.* Châssis *m.* coulant, châssis à coulisse, châssis à guillotine.
S—karre *f.*, **—karren** *m.* *Sich* Schubkarre.
S—klaue *f.* zu einem Schiebrad (Masch.). *Ratchet, paul.* Pied-de-biche *m.*, cliquet *m.* *Sich* Schalthaken.
S—knopf *m.* (Sattl.). *Sich* Schieber.
S—lade *f.*, **Schublade** (Tischl.). *Drawer.* Tiroir *m.*
S— —nschloss *n.* (Schloss.). *Till-lock, drawer-lock.* Serrure *f.* d'un tiroir.
S— —nschrank (Tischl.). *Sich* Kommode, hohe.
S—lehre *f.*, **Schublehre** (Techn.). *Slide-gauge.* Calibre *m.* coulant.
S—rad *n.*, **Schaltrad, Zahnscheibe** *f.* *Ratchet-wheel.* Roue *f.* à rochet.
S—rahmen *f.*, **Falzrahmen, Futter** *n.* eines Schiebfensters (Bauw.). *Sash-frame, Englisch casement.* Cadre *m.*, croisée *f.* à coulisse.
S—riegel *m.* *Sich* Schubriegel.
S—schlaufe *f.* *Sich* Schieber.
S—thor *n.*, **Schütze** *f.*, **Schützbrett** *n.*, **Falle** *f.* einer Schleuse (Wasserb.). *Sliding-valve, shuttle, sash-gate.* Vaune *f.*, porte *f.* à coulisse.
S—visier *n.* der Gewehre (Büchsenm.). *Elevating back-sight.* Visière *f.* à coulisses. *Sich* Schiebervisier.
S—zange *f.* (Techn.). *Pin-tongs pl., sliding-tongs.* Tenaille *f.* à boucle.
S—zeug *n.* *Sich* Sperrradvorrichtung.
Schiebe . . . —barrière *f.*, **—gatter** *n.* (Eisenb.). *Sliding-barrier.* Barrière *f.* à lisse glissante.
S—bühne *f.* (Eisenb.). *Travelling-platform, traverser, sliding-platform.* Chariot *m.* transporteur.
S— — im Niveau (ohne versenktes Gleis). *Traverser at the same level.* Chariot transporteur à niveau *ou* sans fosse.
S— — mit versenktem Gleis oder mit Grube. *Traverser with pit* or *trench.* Chariot transporteur à fosse.
S— —ngrube *f.* (Eisenb.). *Pit, trench.* Fosse *f.*
S—brücke *f.* *Sich* Rollbrücke.
S—holz *n.*, **Schloss** *n.*, **Knebel** *m.* (an den Befestigungsleinen eines Zeltes). *Runner.* Postillon *m.*
S—knoten *m.* (Pont.). *Sich* Laufknoten.
S—ring *m.*, **Läufer** *m.*, **Schlitten** *m.* des Hughes'schen Apparates (Tel.). *Slide, chariot.* Curseur *m.* chariot *m.*
S—thür *f.* *Sliding-door.* Porte *f.* à coulisses.
Schieben (Techn.). *To shove, to push.* Pousser.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Schieben einen Zug (Eisenb.). *To push a train.* Pousser un train.

S—, Brot in den Ofen. *To put bread into the oven.* Enfourner le pain.

Schieber *m.*, **Flach—, —ventil** *n. Slide, slide-valve, sliding-valve.* Tiroir *m.*

S—, Dampfverteilungs— (Dampfm.). *Steam-distributing slide-valve.* Tiroir de distribution de vapeur.

S—, Expansions— (Dampfm.). *Expansion slide-valve.* Tiroir à expansion.

S—, D-—. *D-valve.* Tiroir en D.

S—, kurzer D-—. *Short D-valve.* Tiroir en D court.

S—, langer D-—. *Long D-valve.* Tiroir en D long.

S—, entlastester —. *Equilibrated slide-valve.* Tiroir équilibré.

S—, runder —. *Pipe-valve, piston-valve.* Tiroir rond.

S—, Schiffchen *n.*, **Brücke** *f.* (Tel.). *Lever-arm.* Bras *m.* de levier isolé.

S—, den — voreilen lassen (Dampfm.). *To work by the lead of the slide-valve.* Donner de l'avance au tiroir.

S— einer Bohrmaschine (Büchsenm.). *Sliding-plug, sledge, carriage.* Chariot *m.*

S— des Kugelkastens im Büchsenschafte (Büchsenm.). *Slide of the rifle-trap.* Couvercle *m.* à coulisse.

S— des Federspanners (Büchsenm.). *Slide-bar.* Branche *f.* transversale d'un monte-ressort.

S— des Schürlochs an einem Ofen (Met.). *Slide for the firing-hole.* Pelle *f.* pour la chauffe du fourneau.

S—, Schiebknopf *m.*, **verschiebbare Schlaufe** *f.* (Sattl.). *Sliding-keeper, slide-* or *sliding-loop, runner, running-loop, running-button.* Passant *m.* coulant *ou* mobile, bouton *m.* coulant.

S—, Spannring *m.* (zum Zusammenpressen der Arme einer Zange) (Schmied., Schloss.). *Coupler.* Anneau *m.*, coulant *m.*

S—, Schiebladen *m.* (Laden, der sich in einem Falz verschieben lässt) (Tischl.). *Sliding-shutter.* Coulisse *f.*

S—breite *f. Breadth of the slide.* Hauteur *f.* du tiroir.

S—büchse *f. Sich* Schieberkasten.

S—deckung *f. Lap of the slide-valve.* Recouvrement *m.*

S—diagramm *n.* (Masch.). *Diagram of the slide-valve.* Diagramme *m.* du tiroir.

S—feder *f.* (des Kugelkastens in einem Gewehrkolben) (Büchsenm.). *Rifle-trap spring.* Ressort *m.* du couvercle.

S—fläche *f.* des Dampfschiebers (Dampfm.). *Valve-face.* Bande *f.* de frottement, bande plane des tiroirs. *Sich* Schieberspiegel.

S—gebläse *n.* (Masch.). *Blowing-engine with slide-valves.* Machine *f.* soufflante à tiroir.

S—gestänge *f.* (Masch.). *Valve-rod.* Armature *f.* du tiroir.

S—hub *m.*, **—weg** *m.* (Dampfm.). *Travel* or *stroke of the valve, stroke of the slide, slide-valve travel.* Course *f.* du tiroir.

S—kasten *m.* einer Dampfmaschine. *Valve-chest, slide-box, steam-box, distributing-box, slide-valve case, valve-casing.* Boîte *f.* à vapeur, boîte du tiroir, boîte de distribution.

Schieberkastendeckel *m.* (Dampfm.). *Valve-casing cover.* Couvercle *m.* de la boîte à tiroir.

S—lappen *m.*, **—rand** *m.* (Masch.). *Valve-face.* Bande *f.* du tiroir, bord *m.* du tiroir.

S—lineal *n.* zum Rechnen. *Sliding-rule calculating-rule.* Règle *f.* à calculer, règle à calculs.

S—loch *n.* im Gewehrschafte (Büchsenm.). *Bolt-hole.* Entaille *f.* pour le passage du tiroir.

S—rahmen *m.* (Masch.). *Valve-buckle, bridle of the slide.* Guide *m.* du tiroir, cadre *m.* du tiroir.

S—ring *m.* eines Bajonettes. *Sich* Bajonettring.

S—schleuse *f.*, **Schützenschleuse** (Wasserb.). *Sash-sluice, sluice with sliding-valves.* Écluse *f.* à vannes.

S—spiegel *m.* (Dampfm.). *Valve-face of a slide-valve.* Plaque *f.* frottante de tiroir, barrette *f.*

S—stange *f.* (Dampfm.). *Valve-rod, slide-rod.* Tige *f. ou* bielle *f.* de tiroir.

S—steuerung *f.* (Masch.). *Valve-gear, distributing valve-motion.* Distribution *f.* par tiroir.

S—überdeckung *f.*, **—überlappung** *f.*, **—voreilung** *f. Sich* Schieberdeckung.

S— —, äussere —. *Lap of the steam-side, outside lap.* Recouvrement *m.* à l'introduction, recouvrement en dehors, recouvrement extérieur.

S— —, innere —. *Cover on the exhaust, inside lap.* Recouvrement à l'évacuation, recouvrement en dedans, recouvrement intérieur.

S—ventil *n. Slide-valve, sliding-valve.* Soupape *f.* glissante, soupape à tiroir.

S—visier *n.*, **Leitervisier** (Büchsenm.). *Sliding-sight.* Hausse *f.* à curseur, hausse de curseur à rallonge, hausse glissante.

S—verschluss *m.* (Masch.). *Sliding stop-valve, sliding-stop-cock.* Diaphragme *m.*

S—voreilung *f.*, **lineares Voreilen** *n. Lead of the slide-valve.* Avance *f.* linéaire du tiroir.

S— — auf der Dampfaustrittsseite. *Exhaust lead.* Avance à l'évacuation, avance à l'échappement.

S— — auf der Dampfseite. *Steam-lead.* Avance à l'introduction, avance à l'admission.

S—weg *m. Sich* Schieberhub.

Schieds . . . —gericht *n.* von Sachverständigen. *Arbitration, court of arbiters* or *of arbitration.* Conseil *m.* de prud'hommes.

S—richter *m. Umpire, arbiter, referee.* Arbitre *m.*

Schief, schräg. *Oblique, inclined.* Oblique.

S—, mit —en Zähnen (von Sägen gesagt). *With inclined teeth.* A dents couchées.

S— führen, schleifen einen Schornstein (Bauw.). *To bend and to turn a funnel.* Dévoyer. *Sich* Schiefführung.

S—betel *m.* (Schiffb.). *Crooked chisel, ripping chisel.* Ciseau *m.* à rompre les bordages.

S—eisen *n. pl.* (Hobeleisen *pl.* für Tischler etc.). *Skew-irons pl.* Fers *m. pl.* obliques.

S—führung *f.*, **Schleifung** *f.* eines Schornsteins (Bauw.). *Bending and turning.* Dévoiement *m.* d'un tuyau de cheminée etc. *Sich* Schief führen.

S—steg *m.*, **Schrägsteg, Keilsteg** zum Festkeilen der Seiten in der Form (Buchdr.). *Inclined quoin.* Biseau *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Schiefwinklig (Techn.). *Out of square.* À fausse équerre.
S— — (Geom.). *Oblique, oblique-angled.* À angle oblique.
Schiefe *f.* der Ekliptik (Astron.). *Obliquity of the ecliptic.* Obliquité *f.* de l'écliptique.
Schiefer *m.*, **—stein** *m.* (Bauw.). *Roof-slate.* Ardoise *f.*
S—, dünnblätteriger und aderiger —. *Thin-leaved and veiny slate.* Feuilletis *m.*
S— (Geol.). *Slate.* Schiste *m.*
S—, lithographischer —. *Lithographic stone.* Pierre *f.* lithographique.
S— im Eisen (Met.). *Flaw.* Paille *f.*, doublure *f.* dans le fer.
S—bedachung *f.*, **—eindeckung** *f.* (Bauw.). *Slate-roof, slating.* Couverture *f.* en ardoise.
S—bergwerk *n.*, **—bruch** *m.*, **—steinbruch** (Bergb.). *Slate-quarry, slate-pit, quarry of slate.* Ardoisière *f.*, carrière *f.* d'ardoise.
S—dach *n.* (Dachd.). *Slated roof, slating.* Toit *m.* couvert en ardoise.
S—decker *m.* (Dachd.). *Slater.* Couvreur *m.* en ardoise.
S— —amboss *m.*, **Dachamboss.** *Slater's anvil.* Enclume *f.* du couvreur.
S— —beil *n.* *Lath-cutter.* Hachotte *f.*
S— —hammer *m.* *Slater's hammer.* Martelet *m.*
S—eindeckung *f.* *Sieh* Schieferbedachung.
S—kohle *f.*, **Blätterkohle** (Geol.). *Slate-coal, slaty coal, foliated coal.* Houille *f.* schisteuse.
S—latte *f.* (Bauw.). *Broad lath.* Latte *f.* volice.
S—mergel *m.*, **Mergel—** (Geol.). *Slaty marl, marl-slate.* Marne *f.* schisteuse, schiste *m.* marneux.
S—nagel *m.* (Dachd.). *Slater's nail, slate-peg, tack.* Clou *m.* *ou* pointe *f.* à ardoise.
S—öl *n.* (Chem.). *Shist-oil.* Essence *f.* de schiste.
S—papier *n.* (Pap.). *Slate-paper.* Papier-ardoise *m.*
S—platte *f.*, **—tafel** *f.* (Bauw.). *Slab of slate, tablet of slate.* Table *f.* d'ardoise.
S—spat *m.*, **schaliger Kalkspat** (Miner.). *Schiefer-spar, slate-spar.* Chaux *f.* carbonatée nacrée.
S—stein *m.* *Sieh* Schiefer.
S— —bruch *m.* *Sieh* Schieferbergwerk.
S—stift *m.* *Slate-pencil.* Crayon *m.* d'ardoise.
S—tafel *f.* (zum Schreiben etc.). *Slate-board, slate.* Table *f.* en ardoise. *Sieh* Schieferplatte.
S—thon *m.* (Bergb., Petrogr.). *Shale, slate-clay, shistous clay.* Argile *f.* schisteuse.
S— — des Kohlengebirges. *Shale of coal-measures, metal.* Schiste *m.* houiller.
S— —, sandiger — des Kohlengebirgs. *Metal-stone.* Schiste houiller quartzeux.
S—weiss *n.* (das feinste Bleiweiss). *White flake.* Blanc *m.* de plomb feuilleté, céruse *f.* en lamelles.
Schieferig (Petrogr.). *Slaty, slate-like, shistous.* Ardoiseux.
Schiefern, sich —, sich abblättern (von Eisenbahnschienen gesprochen). *To exfoliate.* S'exfolier.
Schieferung *f.* (Geol.). *Schistosity.* Schistosité *f.*
Schieferung, falsche, transversale, sekundäre — (Geol.). *Transversal* or *oblique lamination, cleavage.* Clivage *m.*
Schiemann *m.* (auf Grönlandsfahrern) (Seew.). *Boatswain's mate.* Aide-bosseman *m.*
S—sarbeiten *f. pl.* (Seew.). *Working up junk.* Travaux *m. pl.* de matelotage.
S—sgarn *n.* (Seew.). *Spun-yarn.* Bitord *m.*
S—swinde *f.*, **—swoid** *f.*, **—smühle** *f.* (zum Spinnen des Schiemannsgarns an Bord der Schiffe). *Spun-yarn winch, reel for spun-yarn, yarn-reel.* Tour *m.* à bitord, rétorsoir *m.*, moulinet *m.*
Schiemannen (die Takelage nachsehen, reparieren) (Seew.). *To overhaul the rigging.* Parcourir le gréement.
Schiene *f.*, **Eisenband** *n.* (Bauw.) *Iron-hoop.* Lien *m.* de fer, bande *f.* de fer.
S—, Eisenbahnschiene (Eisenb.). *Rail.* Ornière *f.*, rail *m.*, bande.
S—, gusseiserne —. *Cast-iron rail.* Rail en fonte.
S—, einköpfige —, einfache T-— (Eisenb.). *Single-headed rail, single T-rail.* Rail à simple champignon.
S— für Pferdebahnen. *Tram-rail.* Ornière creuse.
S— mit flachem Kopf. *Flat champignon-rail, flat-headed rail.* Rail à surface plane.
S— mit gewölbtem Kopf. *Champignon-rail.* Rail à surface bombée.
S—, A-—, Barlow-—. *Barlow-rail.* Rail-Barlow *m.*
S—, breitbasige —, Vignoles-—. *Rail-Vignoles, broad-footed rail.* Rail américain, rail à base plate, rail à champignon avec semelle, rail à patin.
S—, divergierende — einer Weiche. *Wing-rail.* Rail divergent *ou* extérieur d'un changement de voie.
S—, Doppel-T-—, Parallel—. *Parallel-rail.* Rail parallèle, rail à champignon symétrique. *Sieh* Doppel-T-eisen.
S—, feste —, Haupt— einer Ausweiche. *Main-rail, stock-rail, of a siding.* Rail fixe d'un changement de voie, rail contre-aiguille.
S—, flache —, Platt—. *Plate-rail.* Bande *f.* plate, rail plat.
S—, T-—. *T-rail, simple T-rail, single champignon-headed rail.* Rail simple T, rail à simple champignon.
S—, verlaschte —n *pl.* *Fished rails pl.* Rails *pl.* éclissés.
S—, die —n oder das —ngleis legen. *Sieh* Legen.
S—, die —n mit einfachem Stoss legen. *Sieh* Legen.
S— zu Säbelklingen. *Sieh* Zain.
S— einer Geschützform (Giess.). *Bar, mould-iron.* Bande *f.* plate.
S— (Web.). *Sieh* Rute.
Schienen *f. pl.* (am Holländer) (Pap.). *Sieh* Messer.
S— abrichten (Eisenb.). *To bend rails.* Courber les rails.
S— richten, ausgleichen (Eisenb.). *To set and straighten rails.* Dresser les rails.
S— in Stühle befestigen (Eisenb.). *To secure rails in chairs.* Encastrer les rails.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Schienen umwenden, umkehren, umlegen (Eisenb.). *To turn rails upside down, to invert rails.* Retourner, renverser les rails.

S— (schmale flache Holzstreifen) (Korbm.). *Split basked-rod.* Éclisse *f.* (osier *m.* fendu et plané).

S— den Stahl. *Sich* Plätten.

S— (Österr.). *Sich* Markscheiden.

S— (Eisenb.). *To rail.* Mettre les rails.

S—bahn *f.*, **—weg** *m.* (Bergb.). *Tram-* or *railroad, tramroad, tramway, trackway, railroad.* Chemin *m.* à rails. *Sich* Eisenbahn.

S—befestigung *f.* (Eisenb.). *Rail fastening.* Montage *m.* des rails.

S—bett *n.* (Eisenb.). *Bed of rails.* Lit *m.* de rails.

S—biegmaschiene *f.* (Eisenb.). *Rail-bending machine.* Machine *f.* à cintrer les rails. *Sich* Schienenpresse.

S—brett *n.* (Buchdr.). *Plank.* Table *f.*

S—bruch *m.* (Eisenb.). *Rupture, breaking of rails.* Rupture *f.* des rails.

S—eisen *n.*, **Flacheisen.** *Flat iron, flat bar-iron.* Fer *m.* méplat.

S—ende *n.* (Eisenb.). *End of a rail, rail-end.* About *m.* du rail.

S—erhöhung *f.* (Erhöhung der äusseren Schiene) (Eisenb.). *Elevation of the exterior rail.* Surhaussement *m.* du rail extérieur.

S—fuss *m.* (Fuss der Schiene) (Eisenb.). *Lower flange, floot of rails, patten.* Semelle *f.* d'un rail.

S—gleis *n.* (Eisenb.). *Sich* Schienenstrang.

S—klammer *f.* (Eisenb.). *Iron rail-cramp.* Crampon *m.* des rails.

S—klammern *f. pl.* an einer Druckerpresse. *Iron cramps pl.* Crampons *m. pl.*

S—kontakt *m.* (Elektr.). *Rail-switch.* Pédale *f.*

S—kopf *m.* (Eisenb.). *Head of a rail.* Champignon *m.*, tête *f.*

S—kreuzung *f.*, **Kreuzgleis** *n.*, **Kreuzungsstelle** *f. Crossing.* Croisement *m.*

S—lager *n.* (die eingeschnittene oder eingehobelte Fläche auf den Querschwellen für den Schienenfuss oder Stuhl) (Eisenb.). *Seat.* Chambre *f.* du rail.

S—lasche *f.*, **Lasche** (Eisenb.). *Fish-plate, fishing-plate.* Éclisse *f.*, éclisse plate.

S—leger *m.* (Eisenb.). *Plate-layer, rail-layer, track-layer.* Poseur *m.*

S—nagel *m.*, **Hakennagel, Krampnagel** (Eisenb.). *Hook-nail, spike.* Crampon *m.*, clou *m.* barbelé.

S— —hammer *m.* (Eisenb.). *Spike-hammer.* Chasse-crampon *m.*

S—paket *n.* (bei der Schienenfabrikation). *Pile, rail-pile, faggot.* Trousse *f.* pour rail, paquet *m.* pour rail.

S—presse *f.* (zum Richten der Schienen) (Eisenb.). *Rails-press.* Presse *f.* à dresser les rails.

S—probe *f.* (Eisenb.) *Test for rails, rail-test.* Épreuve *f.* des rails.

S—profil *n.*, **—form** *f.* (Eisenb.). *Section, shape* or *form of rails.* Section *f.* du rail.

S— —schablone *f.* (Eisenb.). *Rail-templet.* Gabarit *m.* de profil pour rails.

S—räumer *m.* einer Lokomotive. *Safe-guard, rail-guard, life-guard.* Chasse-pierres *m.*, garde *m.* d'une locomotive.

Schienenreibung *f. Rolling-friction, rolling-resistance.* Friction *f.* des rails.

S—richtmaschine *f. Rail-straightening machine.* Machine *f.* à dresser les rails.

S—richtplatte *f. Dressing-plate, bend-face-plate, surface-plate, flattener.* Table *f.* en fonte pour le dressage des rails.

S—säge *f.* (Eisenb. etc.). *Rail-saw.* Scie *f.* à rails.

S—steg *n.* (Eisenb.). *Stem, web.* Tige *f.*, âme *f.* du rail.

S—stoss *m.* (Eisenb.). *Joint of rails.* Joint *m.* des rails, joint des ornières.

S— —, ruhender —. *Supported joint.* Joint sur appui.

S— —, schwebender —. *Suspending joint.* Joint en porte à faux.

S— —, verlaschter —. *Fished joint.* Joint éclissé des rails.

S—strang *m.*, **—gleis** *n.*, **Gleis, Fahrbahn** *f.*, **Bahnlinie** *f.* (Eisenb.). *Set of track, line, trackway, way of railway, railway-line.* Voie *f.*, voie de fer, ligne *f.* d'un chemin de fer.

S—stücke *n. pl.* (Eisenb.). *Fragments pl. of rails.* Rails *m. pl.* coupés.

S—stuhl *m.* (Eisenb.). *Chair, rail-chair, cradle.* Coussinet *m.*, chair *m.*

S— —, Backen des —. *Cheek.* Saillie *f.*

S— —, Grundplatte des —. *Sole-plate.* Plaque *f.*

S— —, Rippe des —. *Rib.* Nervure *f.*

S—überhöhung *f.* (Eisenb.). *Cant of rails.* Surélévation *f.*, surhaussement *m.* du rail extérieur.

S—verbindung *f.* (Eisenb.). *Connection of adjoining rails, rail joint.* Éclissage *m.*, assemblage *m.* des rails.

S— —steile *pl.*, **—befestigungsstücke** *pl. Little iron-fittings of the permanent way.* Petit matériel de la voie.

S—walze *f.*, **Messerwalze, Holländerwalze** (Pap.). *Cylinder.* Cylindre *m.*, rouleau *m.*

S— —n *pl.* (Walzw.). *Rolls pl. for rails.* Cylindres pour rails.

S—walzwerk *n.* (Walzw.). *Rail-rolling mill.* Laminoir *m.* à rails, train *m.* à rails.

S—weg *m.*, **Eisenbahn** *f. (Iron) railroad, railway.* Voie *f.* ferrée, chemin *m.* de fer.

S— — (Bergb.). *Sich* Schienenbahn.

S—weite *f.*, **Spurweite.** *Gauge of way.* Largeur *f.* de la voie, distance *f.* des rails dans œuvre, écartement entre les rails.

S—zange *f.* (Goldarb.). *Convex plyers pl.* Pincette *f.* convexe.

S—zwischenraum *m.*, Raum zwischen zwei Gleisen (Eisenb.). *Intermediate space, space between the lines, six foot.* Entre-voie *f.*

Schieren (Web.). *Sich* Scheren.

Schiess... —arbeit *f.* (Bergb.). *Sich* Sprengarbeit.

S—baumwolle *f.*, **Schiesswolle, Pyroxylin** *n.* (Chem.). *Explosive cotton, gun-cotton, pyroxyline, trinitro-cellulose.* Fulmi-cotton *m.*, coton-poudre *m.*, poudre-coton, pyroxyle *m.*

S—buch *n. Sich* Schussliste.

S—eisen *n.*, **Bergeisen, Anfangsbohrer** *m.* beim Steinbrechen. *Hammer-shaped iron plug.* Pointerolle *f.*

S—gewehr *n.* (Kriegsw.). *Small-arm, portable fire-arm.* Arme *f.* à feu portative, petite-arme, fusil *m.* à feu.

S—grube *f.* (Befest.). *Sich* Koffer.

S—hagel *m.* (Jagd.). *Sich* Flintenschrot.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Schiesslager *n.*, **Chargierlager** der Lafette (Art.). *Firing* or *fighting trunnion-holes pl.* Encastrement *m.* de tir.¶

S—loch *n.*, **—luke** *f.* für Infanterie (Befest.). *Loop-hole, crenel, kernel.* Créneau *m.*, canardière *f.*

S— —, stark abgeschrägtes —. *Much sloped loop-hole.* Chantepleure *f.*

S—löcher durchbrechen. *Sieh* Durchbrechen.

S—nadel *f.*, **Räumnadel** (Bergb.). *Needle, nail, pricker, skewer.* Épinglette *f.*

S—platz *m.* der Artillerie. *Practice ground.* Polygone *m.* d'artillerie. *Sieh* Übungsplatz.

S— — für Infanterie, **—stand** *m.*, **Scheibenstand.** *Shooting-ground.* Place *f.* pour l'exercice à tirer au but.

S—pulver *n.* *Sieh* Pulver.

S—ritze *f.*, **Schlitzfenster** *n.* (Bauk.). *Oillet, oillette, oylet.* Lézarde *f.*

S—scharte *f.* (Befest.). *Loop-hole, embattlement, embrasure, gun-hole, port-hole.* Embrasure *f.*, meurtrière *f.*, créneau *m.* *Sieh* Gewehrscharte *und* Scharte.

S— —, aussen tiefer als innen herabgeführte —. *Funnel-loop.* Chante-pleure *f.*

S— —, gerade —. *Direct* or *perpendicular embrasure.* Embrasure *f.* directe.

S— —, geschlossene —. *Window-like, loop-hole, port-hole.* Lézarde *f.*

S— —, kreuzförmige —. *Ballistraria.* Arbalétrière *f.*

S— —, offene —, Zinnenlücke *f.* *Crenelle, open loop-hole.* Créneau *m.*

S— —, schräge —. *Oblique embrasure.* Embrasure *f.* oblique.

S— —, völlige —. *Common embrasure.* Embrasure *f.* ordinaire.

S— — (Seew.). *Loop-hole.* Meurtrière *f.*

S—scheibe *f.* *Sieh* Scheibe.

S—schlitz *m.* für Bogenschützen (Befest.). *Narrow loop-hole, arcberia.* Archière *f.*, archère *f.*

S—schule *f.* (Kriegsw.). *School of gunnery, school of musketry.* École *f.* de tir.

S—stand *m.* *Sieh* Schiessplatz.

S—tabelle *f.* *Sieh* Schusstafel.

S—übung *f.*, **Scheibenschiessen** *n.*, **Zielschiessen** (Kriegsw.). *Practice, target-practice, ball-practice, gun-practice, firing-exercise.* Exercice *m.* au tir, tir *m.* d'école, tir à la cible.

S—wolle *f.* *Sieh* Schiessbaumwolle.

Schiessen (Kriegsw., Art.). *Sieh* Feuern.

S—, über Bank — (Art.). *To fire en barbette* or *over bank.* Tirer à barbette.

S—, blind — (ohne Geschoss). *To fire with blank cartridge.* Tirer en blanc *ou* à poudre.

S—, mit Bomben —. *Sieh* Bombenwurf.

S—, Bresche —. *To form a breach, to breach.* Faire brèche.

S—, freihändig —. *To fire standing.* Tirer à bras francs.

S—, gedeckt —. *To fire behind screens.* Tirer à couvert.

S—, in den Grund —, ein Schiff. *Sieh* Schiff.

S—, lagenweise —. *To fire in salvos.* Tirer par salves.

S—, mit Kartätschen —. *To fire with case-shot.* Tirer à balles *ou* cartouches à balles.

S—, mit glühenden Kugeln —. *To fire hot shot.* Tirer à boulets rouges.

Schiessen, mit schwacher Ladung —. *To fire with reduced charge.* Tirer à charge faible.

S—, mit voller Ladung —. *To fire with full service-charge.* Tirer à charge pleine.

S—, mit losem Pulver —. *To fire with loose powder.* Tirer à poudre non renfermée dans un sachet.

S—, nach der Scheibe —. *To fire at a target.* S'exercer à tirer au blanc, tirer à la cible.

S—, scharf — (mit Geschoss). *To fire a round (of case-shot, etc.).* Tirer à projectiles.

S—, sprengen, ein Bohrloch wegthun (Bergb.). *To shoot, to blast a bore-hole.* Faire sauter les rocs.

S—, einen Fuchs — (Minierk.). *To miss a mark.* Manquer un coup.

S—, an den Wind — (Schifff.). *To spring the luff.* Faire une auloffée, faire auloffée.

S— (die Harpune nach einem Fisch werfen) (Seew.). *To shoot* or *to strike a fish, to throw a harpoon.* Darder.

S— lassen ein Tau (Pont.). *To slip a cable.* Mouliner un câble. *Sieh* Nachlassen *und* Fieren ein Tau.

S— *n.* *Firing.* Tir *m.*, action *f.* de tirer.

S—, Dauer—. *Firing till destruction.* Tir à outrance, tir jusqu'à la destruction.

S—, Gefechts—. *Firing with service-charge.* Tir de guerre.

S—, Prämien—. *Price-firing.* Tir de concours.

S—, Präcisions—. *Precision-fire.* Tir de précision.

S—, Probe—. *Proof with powder and shot.* Expérience *f.* de tir, épreuve *f.* de tir.

S—, Schuls—. *Accurate firing.* Tir de justesse.

Schiessende Falle *f.* (Schloss.). *Sieh* Falle, schiessende.

Schiff *n.*, **Kirchenschiff** (Bauk.). *Nave.* Nef *f.*

S—, Haupt—, Mittel—, Hoch—. *Middle-aisle.* Grande nef, haute nef, nef centrale *ou* principale.

S—, Neben—, Seiten—, Abseite *f.* *Side-aisle, low-aisle, low-side.* Nef latérale *ou* basse, petite nef, collatéral *m.*, bas-côté *m.*, contre-allée *f.*

S—, Quer—, Kreuz—, Querbau *m.*, **Kreuzarme** *m. pl.* *Transepts pl.* Nef transversale, croisée *f.*, croisillons *m. pl.*, transept *m.*

S—, Setz— (Buchdr.). *Galley, gally* or *pan, composing-galley.* Galée *f.*

S—, elektrisches — (Elektr.). *Electric boat.* Bâteau *m.* électrique.

S— (im allgemeinen: jedes mit einem Deck versehene seefähige Fahrzeug) (Seew.). *Ship, vessel.* Bâtiment *m.*, navire *m.*, vaisseau *m.*

In Frankreich nennt man vielfach jedes Handelsfahrzeug: navire, zuweilen jedes Kriegsschiff: vaisseau, eigentlich bezeichnet aber vaisseau ein Linienschiff.

S—, Admirals—. *Admirals' ship, ship which bears the flag of the admiral.* Vaisseau amiral.

S—, Artillerieschul—. *Gunnery-ship.* Vaisseau-école *m.* d'artillerie.

S—, ausländisches —, fremdes —, — fremder Flagge. — fremder Nation. *Foreign vessel, foreign bottom.* Bâtiment de propriété étrangère.

S—, Auswanderer—. *Emigrant-ship.* Navire d'émigrants.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Schiff, Aviso—. *Sich* Aviso.
S—, Batterie—. *Battery-ship.* Navire à batterie.
S—, Begleit—. *Tender.* Navire matelot, bâtiment de servitude.
S—, Bei—, Servitut—. *Tender.* Navire annexe *ou* de servitude.
S—, Centrum— (Seetaktik.). *Centrum-ship.* Bâtiment de centre.
S—, Dampf—. *Steamer, steamboat.* Bâtiment *ou* bâteau *m.* à vapeur.
S—, Depot—. *Store-ship.* Bâtiment magasin.
S—, dreideckiges — (Kauffahrteischiff). *Three-decked vessel.* Navire à trois ponts.
S—, Einzel—, alleinfahrendes —. *Single ship.* Navire isolé, navire en mission.
S—, Eisen—, eisernes —. *Iron-vessel.* Navire en fer.
S—, Feuer—. *Sich unter* Feuer.
S—, Flagg—. *Flag-ship.* Vaisseau commandant *ou* qui porte le pavillon de commandement.
S—, Flügel— am rechten (linken) Flügel (Seetaktik). *Ship on the right (left) wing.* Vaisseau extrême de l'aile droite (gauche).
S—, Fluss—. *River-boat.* Bâtiment de rivière.
S—, Fracht—. *Cargo-vessel, cargo-carrying, merchant-vessel.* Navire de charge.
S—, Führer—, Leiter *m.* (Seetaktik.). *Leading-ship, leader.* Chef *m.* de file.
S—, Gefangen- oder **Gefängnis—.** *Prison-hulk, convict-hulk.* Vaisseau de prisonniers, prison *f.* flottante, bagne *m.* flottant.
S—, Glattdeck—. *Flush-decked ship.* Navire avec pont de bout en bout (sans teugue ni dunette).
S—, Gruppen— (Seetaktik). *Sister-ship.*
S—, Hafenwacht—. *Guard-ship, watch-vessel.* Bâtiment garde-port, navire de surveillance.
S—, Handels—. *Sich* Kauffahrteischiff.
S—, Heizerschul—. *Training-ship for stokers.* Navire-école *m.* des chauffeurs.
S—, Hochbord—. *High-sided ship.* Navire de haut-bord.
S—, Holz—, hölzernes —. *Wooden ship.* Navire en bois.
S—, Hospital—. *Sich* Hospital.
S—, Hinter—, Hintermann *m.* (Seetaktik). *Ship next astern.* Matelot *m.* d'arrière.
S—, Kadetten—. *Training-ship for naval cadets.* Vaisseau-école *m.* des élèves.
S—, Kasematt—. *Iron-clad with central battery.* Cuirassé à reduit central.
S—, Kasernen—. *Recruiting-hulk, hulk (sometimes:) receiving-ship.* Vaisseau caserne, caserne *f.* flottante.
S—, Kauffahrtei—. *Trading-vessel, merchantman* or *marchant-vessel.* Navire, navire *ou* bâtiment de commerce, navire marchand.
S—, bewaffnetes Kauffahrtei—. *Armed merchant-man, letter of marque.* Navire armé, lettre *f.* de marque.
S—, Ketten—. *Steam-tug for chain-towage.* Navire pour le touage à chaîne.
S—, Klipper—. *Clipper (ship).* Clippeur *m.*, clipper *m.*
S—, Kohlen—, Kollier *m. Collier.* Charbonnier *m.*
S—, Kommodore —. *Pennant-ship.* Navire portant le pavillon d'un capitaine de vaisseau chef de division.
Schiff, Komposit—. *Composite ship.* Navire en bois et en fer.
S—, Kranken—, Hospital—. *Hospital-ship, floating-hospital.* Vaisseau hôpital, hôpital *m.* flottant.
S—, Kriegs—. *Man* or *vessel of war.* Bâtiment de guerre.
S—, Kriegs— in Reserve. *Man of war in ordinary.* Vaisseau *m.* désarmé.
S—, ein Kriegs— in Reserve legen. *To lay up a man of war in ordinary.* Désarmer un vaisseau.
S—, Kriegs—, das zur Verteidigung einer Passage verankerte. *Ship moored for the defence of a passage.* Vaisseau embossé.
S—, Küstenverteidigungs—. *Vessel for coast-defence.* Garde-côtes *m.*
S—, Lager-, Magazin-, Speicher—. *Store-* or *receiving-ship, hulk.* Bâtiment armé en flûte, réserve *f.*, vaisseau d'approvisionnement *ou* servant de magasin, vaisseau cayenne.
S—, Lazaret—. *Sich* Hospital.
S—, Leit—, Führer— (erstes — einer Flotte etc.). *Leading-vessel, leader.* Chef *m.* de file, navire *m.* de tête.
S—, letztes —, Queue—, Schluss—, einer Flotte etc. *Rear* or *rearmost, sternmost ship.* Navire de queue, serre-file *m.*
S—, Linien—. *Ship of the line, line of battle-ship.* Vaisseau, vaisseau de ligne.
S—, Matrosenschul—. *Training-ship for ordinary seamen.* Vaisseau-école *m.* de matelotage, vaiseau-école des gabiers.
S—, Niederbord—. *Vessel with low free-board.* Navire bas de bord.
S—, Panzer—. *Ironclad vessel.* Bâtiment cuirassé. *Sich unter* Panzer.
S—, Parlamentär—. *Flag of truce.* Bâtiment parlementaire.
S—, Passagier—. *Passenger-ship.* Navire à passagers.
S—, Pferdetransport—. *Horse-ship.* Transport-écurie *f.*
S—, Pivot— (Seetaktik). *Pivot-ship.* Régulateur *m.* au pivot.
S—, Proviant—. *Victualler, victualling-ship.* Bâtiment d'approvisionnement.
S—, Räder—. *Paddle-steamer.* Navire à roues.
S—, Ramm—. *Ram-ship, vessel with ram-bow.* Navire à éperon.
S—, rasiertes —. *Razee.* Vaisseau rasé.
S—, Raub-, Räuber—. *Pirate-vessel.* Corsaire *m.*, pirate *m.*
S—, Schlacht—. *Battle-ship.* Navire de combat.
S—, Schlepp—. *Towboat, tug.* Remorqueur *m.*
S—, Schrauben—. *Screw-ship.* Navire à hélice.
S—, Schul—. *Training-ship.* Vaisseau école.
S—, Schwester—e *pl. Sister-ships pl.* Navires *pl.* jumeaux.
S—, Segel—. *Sailing-vessel.* Bâtiment à voiles.
S—, Spardeck—. *Spardecked vessel.* Navire à spardeck.
S—, Stahl—. *Steel-ship.* Navire en acier.
S—, Sturmdeck—. *Hurricane-* or *awning-deck ship.* Navire à pont-abri, navire à pont de manœuvre, navire à hurricane-deck.
S—, Têtes—, — an der Tête (Seetaktik). *Head-most ship, van-ship.* Vaisseau de tête.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Schiff, Torpedo—. *Torpedo-vessel.* Bâtiment torpilleur.
S—, Transport—. *Transport-ship.* Bâtiment de transport.
S—, Truppentransport—. *Troop-ship.* Bâtiment de transport pour les troupes.
S—, unsinkbares —. *Unsinkable vessel.* Bâtiment insubmersible.
S—, unterseeisches —. *Submarine vessel.* Navire sous-marin.
S—, Voll—, Fregatt—. *Ship, full-rigged ship.* Trois-mâts carré *m.*, vaisseau.
S—, Vermessungs—. *Surveying-vessel.* Navire hydrographe.
S—, Wacht—. *Guard-ship.* Navire de garde.
S—, Werkstätten—. *Floatig-factory.* Navire-atelier *m.*
S—, zweideckiges —. *Two-decked ship, ship with two decks.* Navire à deux ponts.
S—, Zweischrauben—. *Twin-screw ship.* Navire à hélices jumelles.
S—, abgetakeltes —. *Dismantled* or *unrigged vessel.* Navire dégréé.
S—, achterlastiges —, steuerlastiges —. *Vessel down by the stern, vessel too much down by the stern.* Navire sur l'arrière, bâtiment sur cul.
S—, angehaltenes —. *Detained vessel.* Navire détenu.
S—, angesegeltes —. *Boarded ship.* Abordé *m.*
S—, ansegelndes —. *Boarding-ship.* Abordeur *m.*
S—, armiertes Kauffahrtei—. *Armed merchant-man.* Navire marchand armé en guerre.
S—, aufgebautes, höher gemachtes —. *Raised vessel, vessel with raised deck.* Navire surhaussé.
S—, aufgebrachtes —. *Captured vessel.* Navire capturé.
S—, aufgebrauchtes —, abgenutztes —. *Worn-out vessel, ill-used vessel, vessel used all up.* Navire consommé, bâtiment mal usé.
S—, ausländisches —. *Foreigner, foreign flag, foreign bottom, foreign vessel.* Bâtiment étranger, pavillon *m.* étranger.
S—, bebautes, bepacktes (niederd.: belemmertes) —, — mit belemmertem Deck. *Lumbered* or *encumbered vessel.* Navire encombré.
S—, beladenes —. *Loaded vessel.* Navire chargé.
S—, bemanntes —. *Manned ship.* Navire équipé.
S—, bewachsenes —, — mit bewachsenem Boden (dessen Boden mit Seegewächsen bedeckt ist). *Foul vessel, vessel with a foul bottom.* Navire sale, navire de fond sale.
S—, dichtes —. *Tight vessel.* Navire étanche.
S—, in Dienst gestelltes —. *Ship in commission, commissioned ship.* Navire en armement.
S—, einheimisches —. *Native vessel.* Bâtiment indigène.
S—, eisenkrankes — (dessen Eisenverbindung stark durch Rost gelitten hat). *Iron-sick vessel.* Navire dont les ferrures sont usées par la rouille.
S—, eisenfestes —. *Iron-fastened vessel.* Navire chevillé en fer.
Schiff, entmastetes —. *Dismasted vessel.* Navire démâté.
S—, flach gebautes —, flachbodiges —. *Vessel with a flat bottom, flat-floored vessel, flat-bottomed ship.* Navire à fond plat.
S—, flach gehendes —. *Vessel of shallow draught.* Navire à faible tirant d'eau.
S—, fremdes, unbekanntes —. *Strange vessel, strange sail.* Navire inconnu.
S—, gebrechliches —. *Crazy vessel.* Navire en mauvais état, navire larguant partout.
S—, gekupfertes —. *Coppered vessel, vessel sheathed with copper* or *yellow-metal.* Navire doublé en cuivre.
S—, geöffnetes —, dem an verschiedenen Stellen Plankengänge zur Untersuchung der Inhölzer herausgenommen sind. *Vessel opened for the purpose of overhauling her timbers.* Navire ouvert pour examiner les couples.
S—, geraubtes —. *Ship captured by pirates.* Navire capturé par les pirates.
S—, gleichlastiges —, — auf ebenem Kiel. *Vessel on* or *upon an even keel.* Navire sans différence de tirant d'eau.
S—, gut-, schmuckaussehendes —, teidiges —. *Snug* or *tidy vessel.* Navire ramassé.
S—, gut gebautes —. *Well-built vessel.* Navire bien construit, navire de bonne construction.
S—, gut segelndes (laufendes) —. *Fast-going ship.* Navire bon-marcheur *m.*
S—, kondemniertes —. *Condemned ship.* Navire condamné.
S—, kupferfestes —. *Copper-fastened vessel.* Navire chevillé en cuivre.
S—, auf der Ladung treibendes —. *Water-logged ship.* Navire engagé dans l'eau.
S—, leckes —. *Leaky ship.* Navire qui fait de l'eau.
S—, leicht beladenes —. *Vessel with a light cargo.* Navire léger à l'eau.
S—, manövrierfähiges —. *Ship under command, steering-ship.* Navire qui gouverne, navire qui obéit à son gouvernail.
S—, offenes (aufgetrocknetes) —. *Desiccated vessel, vessel with seams and butts opened by the head* or *dry weather.* Navire ébaroui.
S—, rankes, oberlastiges —. *Crank.* or *tender-vessel, top-heavy vessel.* Navire jaloux, navire qui cargue, navire de faible côté.
S—, reparaturunfähiges —, reparaturunwürdiges —. *Ship incapable of repair, ship unworthy of repair.* Navire irréparable.
S—, scharfes, scharfgebautes —. *Sharp* or *sharp-built vessel.* Navire fin.
S—, schlecht gebautes —. *Badly* or *ill-built vessel.* Navire manqué.
S—, schlecht segelndes oder **laufendes —.** *Heavy sailor, slow-sailor.* Mauvais-marcheur *m.*
S—, schwaches, schwachgebautes —. *Weak* or *weak-built vessel.* Navire qui manque de liaison, navire qui à de faibles liaisons.
S—, seetüchtiges, seefähiges —. *Seaworthy ship, vessel in a seaworthy condition.* Navire en bon état de navigabilité, navire capable de tenir la mer.
S—, seeuntüchtiges, unseefähiges —. *Unseaworthy ship.* Navire impropre à la navigation, navire incapable de prendre la mer.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Schiff, seeklares —, segelfertiges —. *Ship ready for sea.* Navire prêt à sortir, navire à prendre la mer.

S—, in Spanten stehendes —. *Ship in frames.* Navire boisé, navire avec la membrure montée.

S—, starkes —, stark gebautes —. *Strong* or *strong-built vessel.* Navire qui à de bonnes liaisons.

S—, steifes —. *Stiff vessel.* Navire fort de côté, navire dur à abattre.

S—, tiefes —, tiefgebautes —, das tief im Raum ist, — das einen tiefen Raum hat. *High built vessel, deep vessel, vessel with a deep hold.* Navire profond.

S—, tiefbeladenes —. *Deep-loaded* or *deep-laden vessel.* Navire très-chargé.

S—, tiefgehendes —, das einen grossen Tiefgang hat. *Vessel of great draught, vessel which draws much water.* Navire de grand tirant d'eau.

S—, überladenes —. *Overloaded vessel.* Navire surchargé, navire chargé à couler bas.

S—, umgebautes —. *Converted ship.* Navire refondu.

S—, verlängertes —. *Lengthened vessel.* Navire rallongé.

S—, verschollenes —. *Missing vessel.* Navire qui manque.

S—, volles, vollgebautes (im Gegensatz zum scharfgebauten) —. *Full-* or *broad-built vessel, vessel of full forms.* Navire à formes pleines.

S—, volles, vollgeladenes —. *Full-* or *full-loaded vessel.* Navire barroté.

S—, vollständig aufgetakeltes —. *Completely rigged vessel.* Navire en furin.

S—, vorlastiges —, auf dem Kopf liegendes —, auf den Kopf geladenes — (vorn tiefer wie hinten geladen). *Vessel by the head, vessel too much down by the head.* Navire sur le nez, navire trop sur l'avant.

S— mit scharfem Achter- oder Hinterende. *Vessel with a clean run aft.* Navire bien évidé *ou* taillé de l'arrière.

S— mit vollem Achter- oder Hinterende. *Vessel which is full aft.* Navire rond *ou* plein à l'arrière.

S— mit stark hängendem Achter- oder Hintersteven. *Vessel with a hanging-* or *raking-stern-post.* Navire à beaucoup de quête de l'étambot.

S— vor Anker. *Vessel at anchor.* Navire sur le fer.

S— in Ausbesserung, auf die Seite gelegtes —. *Vessel in repairs, vessel hove down for repairs.* Navire mis en cran.

S— in Ausrüstung. *Ship fitting-out.* Navire en achèvement à flot.

S— in zweiter Reserve. *Ship in ordinary.* Navire en disponibilité.

S— in erster Reserve. *Ship of the first reserve.* Navire en première catégorie.

S—, welches stark rollt (starker Roller). *Seeler.* Rouleur *m.*

S— mit schweren Bewegungen. *Labour-some ship.* Navire à mouvements durs.

S— mit Back und Schanze, — mit fester Back und Kajüte auf Deck. *Vessel with forecastle and poop.* Navire accastillé.

S— mit ausfallendem oder überhängendem Bug. *Vessel with a flaring bow.* Navire qui à beaucoup de dévoiement de proue.

Schiff mit scharfem Bug. *Vessel with a fine* or *sharp bow, vessel very sharp forward.* Navire bien taillé de l'avant.

S— mit vollem oder vierkantigem Bug. *Vessel with a full* or *square bow, bluff-headed ship.* Navire à avant renflé.

S— mit glattem Deck. *Flush-decked vessel.* Navire ras.

S—, dessen Inhölzer dicht aneinander stehen. *Vessel with close timbers.* Navire qui à peu de maille.

S—, dessen Inhölzer weit auseinander stehen. *Vessel with wide timbers.* Navire à beaucoup de maille.

S— mit schwachen (dünnen) Inhölzern. *Light-timbered vessel.* Navire faible d'échantillon.

S— mit starken (dicken) Inhölzern. *Strong-* or *heavy-timbered vessel.* Navire fort d'échantillon.

S— für lange Fahrt. *Foreign trade ship.* Navire de long cours.

S— für inländische Fahrt. *Home-trade ship.* Navire de cabotage.

S— mit Hilfsmaschine. *Sailing-vessel with auxiliary steam-power.* Navire mixte.

S— mit scharfer Kimm. *Vessel with a good* or *fine bilge.* Navire de belles fleurs, navire à fleurs de belle coupe.

S— mit gerader Kimm. *Vessel with a straight bilge.* Navire à fleurs droites.

S— mit runder Kimm. *Vessel with a round bilge.* Navire à fleurs rondes.

S— mit Plattgat. *Vessel with a square stern.* Navire à poupe carrée.

S— mit Rundspat. *Vessel with a round stern.* Navire à poupe ronde.

S— mit erhöhtem Quarterdeck. *Ship with raised quarter-deck.* Navire à demie-dunette.

S— mit hohem schmalem Heck. *Pink-sterned vessel.* Navire à arrière pointu.

S— mit Schlagseite. *Lapsided* or *lopsided vessel, vessel which has got a list.* Bordier *m.*, bâtiment bordier.

S— mit Sprung. *Vessel with a sheer, vessel which has got sheer.* Navire tonturé.

S— mit viel Sprung. *Round* or *full sheered vessel.* Navire fort tonturé, navire gondolé.

S— mit sehr viel Sprung. *Moon-sheered vessel.* Navire enhuché, navire haut accastillé.

S— ohne Sprung, gerades —. *Straight sheered vessel.* Navire sans tonture, navire ras sur l'eau.

S— mit geraden Seiten. *Wall-sided vessel.* Naviré sans rentrée, navire aux côtés droits.

S— mit oben stark eingeholten Seiten, oben stark einfallendes —. *Vessel with upper works drawn in, vessel drawn in on top.* Navire qui a beaucoup de rentrée.

S— mit stark überhängendem Vorsteven. *Vessel with a raking stem.* Navire à beaucoup d'élancement.

S— mit Zinkboden oder Zinkbeschlag. *Vessel with zinc sheathing.* Navire doublé en zinc.

S—, das viel Abtrift hat. *Leeward vessel.* Mauvais boulinier, navire qui tient mal le vent, navire qui dérive beaucoup.

S—, das vom Anker oder von den Moorings los ist. *Unmoored vessel, vessel adrift from her moorings.* Navire démarré.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Schiff, das beigedreht (in einem Sturm bei dem Winde) liegt *Vessel lying to, vessel hove to, vessel trying.* Navire à la cape.

S—, das gut bei (gedreht) liegt. *Vessel which lies well to in a gale.* Navire qui capéie bien.

S—, das gut lenzt. *Vessel which behaves well when scudding.* Navire qui se porte bien en fuyant devant le temps.

S—, das — arbeitet heftig, schwer oder sehr (wird in hoher See heftig bewegt und erschüttert). *The vessel works* or *labours much (heavy).* Le navire se fatigue *ou* se tourmente *ou* travaille beaucoup.

S—, das — fällt verkehrt. *The vessel casts* or *turns the wrong way.* Le navire abat du mauvais côté.

S—, das — gehorcht oder lüstert auf das Ruder, das — steuert. *The vessel answers to the helm, the vessel answers her helm.* Le navire obéit à son gouvernail *ou* sentit le gouvernail.

S—, das — versegelt in Ballast (hat nur Ballast eingenommen). *The vessel sails in ballast (has no cargo, only ballast).* Le bâtiment va en lest.

S—, das — hat das Kreuz gebrochen, hat einen Buckel (wenn die Verbindungen so nachgeben, dass Vorder- und Hinterteil sich senken und sich mitschiffs ein Buckel oder Rücken bildet). *The vessel is broken* or *hump-backed, is hogged, is cambered.* Le navire s'arque, le navire est éreinté *ou* goreté.

S—, das — ist beniept, benept (wenn die Fluthöhe ihm wegen seines Tiefganges nicht erlaubt, den Hafen zu verlassen). *The ship is boncaped.* Le navire est amorti dans un port.

S—, das — hat ein niedriges Zwischendeck. *The vessel is low between decks.* L'entre-pont a peu de hauteur.

S—, das — ist geblieben, verloren, zu Grunde gegangen. *The vessel is lost, the vessel has foundered.* Le navire a péri, le navire est perdu.

S—, das — ist auf seinen Pass geladen (bis auf die Ladelinie oder bis zu solcher Tiefe, dass es am besten segelt und manövriert). *The vessel is in her (best) sailing trim.* Le navre est dans son (sa meilleure) assiette, le navire est dans ses lignes d'eau.

S—, das — liegt zum Kentern, — liegt auf Seite, — ist auf die Seite gefallen. *The vessel lays* or *is lying gunwale to water, the vessel lays on her broadside* or *on her beam-ends.* Le navire est à la bande.

S—, das — kreuzt gut (schlecht). *The vessel plys well (badly) to windward.* Le navire est bon (mauvais) boulinier.

S—, das — ist luvgierig. *The vessel is griping.* Le navire est ardent.

S—, das — liegt wegen konträren Windes, schlechten Wetters (still), — ist durch Wind und Wetter verhindert, seine Reise anzutreten oder fortzusetzen. *The vessel is wind-bound, the vessel is weather-bound.* Le navire est retenu dans le port par le vent *ou* par le temps.

S—, das — liegt in der Wendung. *The vessel is* or *lays in stays, the vessel lays head to wind.* Le navire a pris vent devant.

S—, das — macht Wasser. *The vessel makes water.* Le navire fait de l'eau.

Schiff, das — macht so viel Wasser, dass man die Pumpen nicht lens bekommt, das — macht mehr Wasser, als man auspumpen kann. *The vessel makes more water than the pumps can throw up* or *discharge.* Le navire coule bas d'eau.

S—, das — muddert, rührt den Grund auf. *The vessel makes foul water, the vessel stirs up the ground.* Le navire touche le fond et trouble l'eau.

S—, das — schwingt, — schwait (wenn es zu Anker liegend durch Wind oder Strömung gedreht wird). *The vessel swings.* Le navire évite (au vent, le navire évite à la marée).

S—, das — segelt gut beim Winde. *The vessel sails well by the wind, the vessel sails on a (stiff* or *easy) bowline.* Le navire est bon boulinier, le navire marche bien au plus près.

S—, das — steuert nicht. *The vessel does not answer her helm.* Le vaisseau est en bapaume.

S—, das — richtet sich, — steht auf (wenn es zur Seite geneigt war). *The vessel rights.* Le navire se relève, le navire se redresse.

S—, das — treibt mit der Gezeit, — mit dem Strom, — mit dem Winde, — als Spiel für Wind und Meer. *The vessel drives, the vessel is driving, the vessel is adrift, the vessel has parted from her anchors* or *moorings, the vessel drifts* or *is driving with the tide, the vessel with the current* or *with the wind, the vessel at the mercy of wind and waves.* Le navire va en dérive, le navire va au gré de la marée, le navire va au gré du courant, le navire va au gré du vent, le navire va au gré des vents et de la mer.

S—, das — treibt (viel oder wenig [ab], wenn es beim Winde segelt). *The vessel has (much* or *little) leeway.* Le bâtiment a (beaucoup *ou* peu de) dérive.

S—, ein — ansegeln, mit einem — kollidieren. *To have a collision with a vessel, to run foul of a vessel.* Aborder un bâtiment.

S—, einem —e auflaufen. *To gain upon a vessel, to come up with* or *to a vessel.* Enganter.

S—, ein — beilegen, mit dem —e beidrehen, — beiliegen. *To heave a vessel to, to lay hove to.* Prendre la cape.

S—, ein — in den Grund bohren oder **schiessen.** *To sink a vessel by firing* or *pouring shot into her.* Couler bas un bâtiment.

S—, ein — in den Grund rennen oder **segeln.** *To run down a vessel.* Couler à fond un bâtiment, faire couler bas un bâtiment.

S—, ein — kielholen. *Sich* Kielen.

S—, ein — länger machen, — verlängern. *To lenghten a vessel.* Rallonger un bâtiment.

S—, ein — manövrieren. *To work* or *to handle a vessel.* Évoluer.

S—! Ausruf des Manns auf Ausguck. *Sail! sail of the look out.* Navire! cris de la garde au mât du vigie.

S— achteraus! *Sail astern!* Navire dans nos eaux!

S— achteraus von dwars! *Sail on the starboard* or *port quarter!* Navire par la hanche à tribord *ou* à babord!

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Schiff an Steuerbord oder **Backbord Bug!** *Sail on the starboard* or *port bow!* Navire par le bossoir de tribord *ou* de babord!
S— dwars ab an Steuerbord oder **Backbord!** *Sail on the starboard* or *port beam!* Navire par le travers à tribord *ou* à babord!
S— in Lee! *Sail* (or *ship*) *to leeward!* Navire sous le vent!
S— (zu) **luvwärts!** *Sail to windward!* Navire au vent!
S— recht voraus! *Sail* or *ship ahead* or *right ahead!* Navire devant nous!
S— in Sicht! *Sail ho! a sail!* Navire!
S— voraus an Steuerbord oder **Backbord!** *Sail ahead to* (or *on*) *starboard* or *port.* Navire devant nous à tribord *ou* à babord.
S—, ein — preien oder **praien.** *To hail a vessel.* Hêler un bâtiment, raisonner.
S—, Anruf beim Preien: **— ho! — ahoi!** *Ship ahoy!* Oh! du navire!
S—, Fragen beim Preien: **Wie heisst das —?!** *What ship is that?!* Quel navire!
S—, von wo kommt das —?! *Where do you come from?!* D'où venez-vous?!
S—, wo geht das — (die Reise) hin?! *Where are you bound to?!* La destination?!
S—, wie lange Reise hat das —?! *How many days (are you) out?!* Combien de jours?!
S—, welche —e haben Sie gesehen oder **gesprochen?!** *What ships did you meet* or *speak?!* Quels navires avez-vous vus?!
S—, alles wohl (am Bord Ihres —es)?! *All well on board?!* Tout bien?!
S—, ein — auf die Rhede legen. *Sich* Legen.
S—, ein — übersegeln. *To run down a vessel, to pass right over a vessel.* Passer dessus un bâtiment.
S—bar. *Navigable.* Navigable.
S—, nicht —bar. *Unnavigable.* Innavigable.
S—bau *m. Ship-building, naval construction.* Construction *f.* navale.
S— —, — —kunst *f. Ship-building, naval architecture.* Architecture *f.* navale.
S—bauer *m. Ship-builder, shipwright, naval architect.* Ingénieur *m.*, constructeur *m.* de navires, maître-constructeur *m.* de navires.
S—bauingenieur *m. Naval-constructor.* Ingénieur de la marine, ingénieur des constructions navales.
S—baukorps. *Corps of naval constructors.* Corps *m.* du génie maritime.
S—baumeister *m. Sich* Schiffbauer.
S—bauplatz *m. Ship-yard.* Chantier *m.* de construction.
S—bergung *f.* (Schifff.). *Salvage of vessels.* Sauvetage *m.* de navires.
S—bohrwurm *m. Sich* Pfahlwurm.
S—bruch *m. Shipwreck, wreck.* Naufrage *m.*
S— — leiden. *To wreck, to be shipwrecked.* Naufrager, faire naufrage.
S—brüchiger *m. Shipwrecked, cast-away.* Naufragé *m.*
S—brücke *f.*, **Pontonbrücke.** *Pontoon-bridge, boat-bridge.* Pont *m.* de pontons.
S— —ndurchlass *m. Sich* Durchlass.
S—durchlass, Arche *f. Passage for vessels.* Passe *f.* navigable.
S—fahrt *f. Navigation.* Navigation *f.*
Schifffahrt, Binnen—. *Inland navigation.* Navigation intérieure.
S— —, Dampf—. *Steam navigation.* Navigation à la vapeur.
S— —, Dampf—sgesellschaft *f. Steam-navigation company.* Compagnie *f.* de navigation à vapeur.
S— —, Fluss—. *River navigation.* Navigation de rivière.
S— —, Hochsee—. *Navigation (properly speaking).* Navigation hauturière *ou* de long cours.
S— —, Ketten—. *Chain-towage.* Touage *m.* à chaîne.
S— —, Lust—. *Yachting.* Navigation de plaisance.
S— —, See—. *Sea navigation.* Navigation maritime.
S—hebewerk *n.* (Wasserb.). *Ships canal-lift.* Ascenseur *m.* de canaux pour bateaux.
S—hobel *m.* (Tischl., Wagn.). *Compass-plane.* Rabot *m.* rond *ou* cintré.
S—leim *m. Sich* Schiffsleim.
S—mühle *f. Ship-mill.* Moulin *m.* à nef, moulin sur bateau.
S— —nrad *n. Ship-mill's wheel.* Roue *f.* pendante de bateau.
S—schmied *m. Ship's smith.* Charpentier *m.* en fer.
S—ziehen *n.* (Schifff.). *Towing.* Halage *m.*
Schiffchen *n.*, **Kahn** *m. Skiff.* Esquif *m.*
S— (Gabel zum Einhängen der Magnetnadel bei Boussolen (Elektr.). *Fork for carrying the needle of a magnet.* Étrier *m.*
S— (Web.). *Sich* Schütze.
Schiffer *m. Sich* Seeschiffer.
S—certifikat *n.* für grosse Fahrt. *Master's certificate of competency for a foreign-going ship.* Brevet *m.* de capitaine au long cours.
S—knoten *m.*, **Mastwurf** *m.*, **Feuerwerksknoten** (Pont., Kriegsw.). *Clove-hitch, double half-hitch.* Nœud *m.* de batelier *ou* d'artificier.
Schiffs . . . —abgaben *f. pl.* (Seew.). *Ship-money, ship's dues pl.* Impôt *m.* de navire.
S—ablauf *m.* vom Stapel (Schiffb.). *Launching a vessel.* Lancement *m.* d'un navire.
S—arrest *m. Sich* Bordarrest.
S—artilleriekorps *n.*, **Küstenartillerie** *f.* (Seew.). *Marine artillery.* Artillerie *f.* de marine, artillerie navale.
S—arzt *m. Ship's medical officer.* Médecin *m.* du bord.
S—aufzug *m.*, **—eisenbahn** *f.* (Wasserb.). *Inclined plane on a canal.* Ascenseur *m.* funiculaire.
S—auslagen *f. pl.*, **—unkosten** *pl.* (Seew.). *Expenses pl. of a vessel, dues pl. and charges pl. on a vessel.* Dépenses *f. pl.* d'un navire.
S—bauholz *n. Sich* Holz.
S—behörde *f.*, **Seeamt** *n. Shipping-board, marine board.* Bureau *m.* de la marine.
S—beschlag *m.* (Kupfer- oder Zinkblech zur Bekleidung des Bodens der Schiffe) (Schiffb.). *Ship-sheathing.* Feuille *f.* de doublage.
S—boden *m.* (Schiffb.). *Bottom of the ship.* Fond *m.* du navire.
S—bücher *n. pl.* (Seew.). *Ship's books pl.* Livres *m. pl.* de bord.
S—certifikat *n.* (Seew.). *Certificate of registry.* Certificat *m.* de navire.
S—dampfkessel *m.*, **—kessel** (Seew.). *Marine boiler.* Chaudière *f.* marine.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Schiffsdampfmaschine *f. Marine steam-engine.* Machine *f.* à vapeur marine.
S—eigner. *Sieh* Rheder.
S—führer *m. Sieh* Seeschiffer.
S—gerät *n.* (Seew.). *Apparel.* Apparaux *m. pl.*
S—gesetzbuch *n. Maritime code.* Code *m.* maritime.
S—haken *m.* (Pont.). *Sieh* Bootshaken.
S—haltebügel *m.*, **Ankerbügel** (an einer Quaimauer) (Wasserb.). *Shackle.* Bouche *f.* d'amarrage.
S—halter *m.*, **Haltepfahl** *m.*, **Ankerpfahl** (Wasserb.). *Bollard.* Amarre *f.*, canon *m.* d'amarre, poteau *m.* d'amarrage.
S—haltering *m.*, **Ankerring** (an einer Quaimauer) (Wasserb.). *Anchor ring, ring.* Organeau *m.* d'amarrage.
S—inspektor *m.* (Seew.). *Ship's husband.* Inspecteur *m.* des bâtiments d'une compagnie.
S—journal *n.*, **—tagebuch** *n.* (Seew.). *Log-book, log.* Journal *m.* de navigation *ou* nautique.
S—junge *m.*, **Junge** (Seew.). *Boy.* Mousse *m.*
S—kalender *m.* (Seew.). *Astronomical almanac, nautical almanac.* Connaissance *f.* des temps, almanach *m.* nautique.
S—kanal *m.* (Wasserb.). *Canal, ship-canal.* Canal *m.* de navigation.
S—kapitain *m. Sieh* Seeschiffer.
S—kessel *m. Sieh* Schiffsdampfkessel.
S—kniescheukel *m.* (Pont., Schiffb.). *Sieh* Kniehorn.
S—körper *m.* (Schiffb.). *Hull of a ship.* Coque *f.* d'un navire.
S—kunde *f.*, **Nautik** *f. Nautics navigation.* Nautique *f.*, navigation *f.*
S—ladung *f.* (Seew.). *Ship-load, cargo of a vessel, ship's cargo.* Chargement *m.*, cargaison *f.*
S—lände *f.*, **Ladedamm** *m.*, **Landungsplatz** *m.*, **Anfurt** *f.* (Wasserb., Seew.). *Landing-place, shipping-molo, pier, quay.* Embarcadère *m.*, embarcadour *m.*
S— —, Anlände eines Quais (Wasserb.). *Landing-place.* Cale *f.* d'un quai.
S—lafette *f.* (Art.). *Naval carriage.* Affût marin.
S—leim *m.*, **Marineleim** (Pont.). *Marine glue.* Glu *f.* marine.
S—lieferant *m.* (Seew.). *Ship-chandler.* Fournisseur *m.* de navire.
S—lieger *m.*, **—wächter** *m.* (Seew.). *Ship-keeper.* Gardien *m.* de navire.
S—liste *f.*, **—register** *n.*, **—verzeichnis** *n.* zum internationalen Signalbuch. *Code-list.* Liste *f.* des bâtiments et de leur numéros officiels.
S—makler *m.* (Seew.). *Ship-broker.* Courtier *m.* maritime, courtier de navire.
S—mannschaft *f.*, **Bemannung** *f.* (Seew.). *Crew, ship's company, hands pl.* Équipage *m.*, hommes *m. pl.*
S— —, die — abmustern, ablohnen. *To pay off the ship's company* or *crew.* Congédier l'équipage.
S— —, die — anmustern. *To ship the crew, to let the crew* or *men sign the articles* or *the agreement.* Enrôler *ou* engager l'équipage, porter l'équipage sur le rôle, faire signer *ou* signer le rôle.
S—maschine *f. Sieh unter* Dampfmaschine.
Schiffsmaschinist *m. Ship's engineer, engineer officer of the ship.* Mécanicien *m.* de bord.
S—mässig. *Shipshape.* Marin.
S—name *m. Ship's name.* Nom *m.* du bâtiment.
S—öffnung *f.* einer Brücke (Brückenb.). *Fairway arch.* Arche *f.* marinière.
S—ort *m.* (Schifff.). *Ship's place.* Point *m.* du navire.
S— — nach dem Besteck. *Ship's place by the dead reckoning.* Point estimé.
S— — nach astronomischer Beobachtung. *Ship's place by observation.* Point observé.
S—panzer *m. Sieh* Panzer.
S—papiere *n. pl.* (Seew.). *Ship's papers pl.* Écritures *f. pl.*, documents *m. pl.*, titres *m. pl.* d'un bâtiment, papiers *m. pl.* de bord.
S—parquet *n.* (Bauw.). *Sieh* Riemenparkett.
S—part *f.* (Seew.). *Share in a vessel.* Quérat *m.*, portion *f.* égale.
S—partner *m.* (Seew.). *Share-owner, part-owner.* Co-bourgeois *m.*
S—pech *n. Common black pitch.* Brai *m.* gras, poix *f.* noire.
S—pfahl *m.* (Wasserb.). *Sieh* Dücdalbe..
S—pfarrer *m. Ship's chaplain.* Aumônier *m.* de bord.
S—pläne *m. pl.* (Schiffb.). *Draughts pl. of a ship.* Plans *m. pl.* d'un navire.
S—planke *f.* (Pont., Seew.). *Sieh* Planke.
S—polizei *f. Navigation-police.* Police de la navigation.
S—profoss *m.*, **Stabswachtmeister** *m.* auf Kriegsschiffen. *Master at arms* (scherzweise: *Jimmy legs*). Capitaine *m.* d'armes.
S—pumpe *f.* (Seew.). *Ship's pump.* Pompe *f.* de vaisseau. *Sieh* Steekpumpe, Stevenpumpe.
S— — mit einem Geckstock. *Brake-pump.* Pompe bringuebale.
S— —, unklare —. *Choaked pump, foul pump.* Pompe égorgée.
S— —, die — peilen. *To sound the pump.* Sonder la pompe.
S—raum *m. Hold.* Cale *f.*
S—register *n. Sieh* Schiffsliste.
S—registrierung *f. Registration of vessels.* Enregistrement *m.*
S—reinigung *f. Cleaning of the ship.* Propreté *f.* du navire.
S—rippe *f. Sieh* Spant.
S—rumpf *m. Sieh* Schiffskörper.
S—schleuse *f. Sieh* Schleuse, Kammerschleuse.
S—schraube *f.* (Seew.). *Screw-propeller.* Hélice *f.* propulsive, propulseur *m.* à hélice. *Sieh* Schraube.
S—schwerpunkt *m.*, **Systemschwerpunkt** (Schiffb.). *Center of gravity.* Centre *m.* de gravité du navire.
S—schwingungen *f. pl. Oscillations pl. of a ship.* Oscillations *f. pl.* d'un navire.
S—signal *n. Sieh* Signal.
S—sperre *f.* auf einem Kanal (Wasserb.). *Canal closure.* Chômage *m.*
S—sprache *f. Ship-language, ship-slang.* Argot *m.* maritime.
S—tagebuch *n. Sieh* Schiffsjournal.
S—tauerei *f. Sieh* Tauerei.

Schiffstaufe *f. Christening of a vessel, act* or *ceremony of naming a vessel.* Baptême *m.* d'un bâtiment.

S—tauverzierung *f.*, **Taustab** *m.* (Bauk., Orn.). *Cable-moulding.* Câble *m.*, torsade *f.*, tore *m.* tordu.

S—treppe *f.* (Seew.). *Ship's ladder.* Échelle *f.* d'un navire.

S—vermessung *f. Measurement of a ship.* Jaugeage *m.* d'un navire.

S—vertrag *m. Treaty of navigation.* Traité *m.* de navigation.

S—verwaltung *f. Ship's accounts pl.* Comptabilité *f.* de bord.

S—verzeichnis *n. Sieh* Schiffsliste.

S—volk *n. Sieh* Schiffsmannschaft.

S—werft *f.*, **Werft** (Schiffb.). *Ship-builder's yard, ship-building-yard.* Atelier *m.*, chantier *m.* de construction navale.

S—winde *f.*, **Hebezeug** *n.* (Seew.). *Crab, windlass, capstan.* Cabestan *m.*

S—zimmermann *m. Ship-carpenter, shipwright.* Charpentier *m.* de navire, charpentier marin.

S—zunge *f.*, **Zunge** am Schiffe (Buchdr.). *Galley-slice, slice.* Coulisse *f.*, coulisse de galée.

S—zwieback *m.*, **Hartbrot** *n.* (Seew.). *Ship's biscuit, ship's bread, sea-bread.* Biscuit *m.*

S— —brocken *m. Crumbled biscuits pl.* Mâche-moure *f.* mâchemourre *f.*, masse-more *f.*

Schiften (versetzen, einen Gegenstand nach einer andern Seite des Schiffes bringen) (Seew.). *To shift.* Changer de place.

S— *n.* des Windes. *Sich* Umspringen.

Schifter *n.* oder **Schiftsparren** *m.*, **Walmsparren, Halbsparren** (Zimm.). *Jack rafter, hip-rafter.* Empanon *m.*, accoinçon *m.*

Schild *n.*, **Platte** *f.* (Techn.). *Shield.* Plaque *f.*

S—, mit eingelegtem —. *With inlaid shield.* Avec plaque.

S— an Güterwagen zum Aufkleben der Zettel (Eisenb.). *Sign-board, show-board.* Tableau *m.* pour apposer les étiquettes.

S— (Bauk.). *Scutcheon, scouchon.* Écu *m*, écusson *m.*

S—, Wappen— (Herald.). *Escutcheon, scutcheon (souchon), coat of arms, shield.* Écu, écusson, bouclier *m.* des armes.

S— eines Kastenschlosses (Schloss.). *Escutcheon.* Entrée *f.*

S— (Leitplatte des Elektrophons) (Elektr.). *Conducting plate of the electrophone.* Plateau *m.* de l'électrophone.

S— *m.* (gegen Mitrailleusenfeuer etc.) (Seew.). *Shield.* Masque *f.*

S— (Splitterschirm, Schutzschirm) (Seew.). *Splinter-screen.* Masque *f.*, pare-éclats *m.*

S—, pneumatischer — (zum Tunnelbau im Schlamm). *Shield.* Bouclier *m.* pneumatique.

S—anker *m.*, **Pilzanker** (Seew.). *Mushroom-anchor.* Crapaud *m.* d'amarrage.

S—bogen *m.*, **Wandrippe** *f.* (an der Wand anliegender Längengurt) (Bauk.). *Longitudinal arch, wall-rib, wall-arch.* Formeret *m.*, arc *m.* formeret.

S—knopf *m.*, **Wasserknopf** (Seew.). *Crown-knot, wall-knot with a crown.* Cul-de-porc *m.* avec tête de mort.

Schildkrot *n.* (mehr südd.), (mehr nordd.): **—patt** *n.* (Drechsl.). *Tortoise-shell, tortoise-shield.* Écaille *f.* de tortue.

S—krötenschale *f. Carapace, tortoise-shell.* Carapace *f.*

S—papier *n.* (nach dem Wasserzeichen [einem Schilde] so genannt) (Pap.). *Shield-paper.* Écu *m.*, papier écu.

S—patt *n. Sieh* Schildkrot.

S— —, Scheibenklampe *f.*, **Backenblock** *m.* (Seew.). *Check, check-block, halfblock with a sheave.* Galoche *f.*, joue *f.* de vache, demi-joue, poulie *f.* plate.

S— —papier *n.* (Pap.). *Tortoise-paper.* Papier-écaille *m.*

S—pfanndeckel *m.*, **Pfanndeckel, Oberpfanne** *f.* (Art.). *Cap-square.* Sus-bande *f.*

S—pfanne *f.*, **—zapfenpfanne** (der Eisenbeschlag in dem Schildzapfenlager (Art.). *Trunnion-plate.* Sous-bande.

S—rand *m.*, **doppelter** — (Herald.). *Double scutcheon-border.* Essonnier *m.*, essonier *m.*, double bordure *f.*

S—spaltung *f.* (Herald.). *Section.* Section *f.*

S—wache *f.*, **Posten** *m.* (Kriegsw.). *Sentinel, sentry.* Sentinelle *f.*, faction *f.*

S— — stehen. *To stand sentry, to be on sentry.* Faire faction.

S—zapfen *m.* (Zapfen des Geschützrohrs) (Art.). *Trunnion.* Tourillon *m.*

S— —abdrehmaschine *f. Sieh* Schildzapfenschneidemaschine.

S— —achse *f. Trunnion-axis.* Axe *m.* des tourillons.

S— —flügel *m.*, **—zapfenstrebe** *f.*, **—zapfenstütze** *f.* (an den Mörserrohren) (Art.). *Cleat* or *trunnion-cleat.* Renfort *m.* de tourillon des mortiers.

S— —form *f.* (beim Geschützguss). *Plaster-mould.* Moule-coquille *m.*, coquille *f.* en plâtre.

S— —lager *n.* (Art.). *Trunnion-hole, trunnion-box.* Encastrement *m.* de l'affût, logement *m.* des tourillons.

S— —nagel *m.* (Art.). *Trunnion-nail.* Clou *m.* de tourillon.

S— —pfanne *f. Sieh* Schildpfanne.

S— —ring *m.* (Art.). *Trunnion-ring.* Frette-tourillon *f.*

S— —ring *m.* der Bessemer Birne. *Trunnion-belt.* Ceinture *f.*

S— —scheibe *f.* (Art.). *Sieh* Angussscheibe.

S— —schneidemaschine *f.*, **— —abdrehmaschine** (Geschützbohr.). *Trunnion-machine.* Machine *f.* à tourner les tourillons.

S— —strebe *f.*, **—stütze** *f. Sieh* Schildzapfenflügel.

Schildchen *n.* (Herald., Gärtn., Orn.). *Little scutcheon, small shield.* Écusson *m.*, petit écu *m.*

Schilder . . . —blau *n.* (Zeugdr.). *Pencil-blue.* Blue *m.* de pinceau, blue d'application.

S—haus *n.* (Kriegsw.). *Sentry-box.* Guérite *f.*, abrivent *m.*

Schildern (Seew.). *Sieh* Anstreichen.

Schilf *n.*, **—rohr** *n. Reed, cane.* Roseau *m.*, canne *f.*

S—brücke *f.* (Pont.). *Rush-bridge.* Pont *m.* de joncs.

S—glaserz *n.*, **Freieslebenit** *m.* (Miner.). *Sulphuret of silver and antimony, freieslebenite.* Argent *m.* sulphuré, argent antimonifère *et* argent cuprifère.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Schilfklinge *f.* (Waffenschm.). *Sieh* Klinge, hohlgeschliffene.
S—rohr *n.* *Sieh* Schiff.
S—schlagröhre *f.* (Feuerw.). *Reed-tube.* Étoupille *f.* ordinaire insérée dans du roseau.
Schille *f.* (Schiffb.). *Sieh* Schwarte.
Schiller ... —farbe *f.* *Changeable colour, variable colour, shot-colour, changeableness of colour.* Couleur *f.* changeante, couleur chatoyante.
S—glanz *m.* *Changeable* or *varying lustre.* Lustre *m.* changeant, éclat *m.* chatoyant.
S—quarz *m.* (Miner.). *Sieh* Katzenauge.
S—sammt *m.* (Web.). *Shot-velvet.* Velours *m.* glacé.
S—spat *n.*, **—stein** *m.*, **Bastit** *m.* (Miner.). *Schiller-spar, bastite.* Diallage *m.* métalloïde, bastite *f.*
S— —, prismatischer —. *Sieh* Diallag *und* Anthophyllit.
S— —, hemiprismatischer —. *Sieh* Bronzit.
S—stein *m.* *Sieh* Schillerspat.
S—tafft *m.* (Web.). *Shot-taffety.* Taffetas *m.* changeant.
Schillern. *To play from one colour into another, to vary colours, to present a change of hues.* Refléter des couleurs variées selon les différents aspects, chatoyer, miroiter, jeter des reflets variés.
S— (Seew.). *Sieh* Anstreichen.
S— *n.* *Playing from one colour into another, varying colours.* Éclat *m.*, chatoyant, chatoiement *m.*, miroitement *m.*, reflet *m.* irisé.
Schillernd (Miner. etc.). *Chatoyant, sparkling.* Chatoyant.
S—, changeant, changierend (Web.). *Changeable, shot, glacé, shot-coloured.* Changeant, glacé.
Schillstück *n.* *Sieh* Schwarte.
Schimmel *m.* (kleine Pilze). *Mould, white film.* Moisi *m.*, moisissure *f.*, chancissure *f.*
Schimmelig. *Mouldy, covered with mould, musty, fusty.* Couvert de moisissure, moisi, chanci.
Schimmeln. *To mould, to contract mould, to must, to mother, to grow mouldy, to get mouldy.* Se couvrir de moisissure, moisir, se moisir, chancir, se chancir.
Schindanger *m.*, **Schinderwasen** *m.* *Flaying-ground, flaying-place.* Voirie *f.*
Schindel *f.* (Dachd.). *Shingle, slip, splinter.* Bardeau *m.*, échandole *f.*, aisseau *m.*, aissis *m.*, aissante *f.*
S—bedachung *f.* (Dachd.). *Shingling.* Couverture *f.* en bardeaux.
S—nagel *m.* (Zimm.). *Clasp-nail, shingle-nail.* Clou *m.* à bardeaux.
S— — (Miner.). *Columnar red-clay iron-ore, columnar argillaceous iron.* Argile *f.* fer-rugineuse en tiges.
Schinderei *f.*, **Abdeckerei** *f.* *Flaying-place.* Voirie *f.*
Schinkel *m.* (Seew.). *Sieh* Schenkel.
S—haken *m.*, **Bierhaken, Löschhaken, Looshaken** (Seew.). *Can-hook.* Élingue *f.* à pattes.
Schippe *f.* (Techn.). *Sieh* Schaufel.
Schirbel *m.*, **Schürbel** *m.*, **Kolben** *m.* (Stück eines Deuls) (Met.). *Bloom, slap.* Lopin *m.*, maquette *f.*, massoque *f.* *Sieh* Deul.
Schirm *m.*, **Lampen—, Licht—.** *Shade.* Réflecteur *m.*
S—, elektrischer, magnetischer — (Elektr.). *Electrical* or *magnetic screen.* Écran *m.* électrique *ou* magnétique.
S—, Blend— (für Positionslichter) (Seew.). *Light-screen, shade.* Écran, abat-jour *m.* pour feux de route.
S—dach *n.* (Befest., Bauw.). *Shed, pent-roof, shelter.* Hangar *m.*
S—wand *f.* (zum Schutz des Arbeiters vor den Strahlen des Feuers) (Glasm.). *Screen-wall, screening-wall.* Chasse *f.*
S—werk *n.* (Wasserb.). *Sea defence, breakwater.* Revêtement *m.*, brise-lames *m.*
Schirr ... —balken *m.*, **Schirre** *f.*, **Sattelholz** *n.* einer Jochbrücke. *Corbel-piece, bolster for the string-piece.* Racinal *m.* de pont, sous-longueron *m.*, corbeau *m.* *Sieh* Sattelholz.
S—kette *f.* *Sieh* Deichselkette.
S—nagel *m.*, **Deichselhaken** *m.*, **Hakenkrampe** *f.* auf dem vorderen Ende der Deichsel (Fuhrw.). *Wrapping-plate and hook upon the fore-end of a pole.* Happe *f.* à crochet.
Schirting *m.*, **Futterkattun** *m.*, **Hemdenkattun, Nessel** *m.* *Shirting.* Shirting *m.*
Schlacht *f.* (Kriegsw.). *Battle, fight, engagement.* Bataille *f.*
S—feld *n.* *Field of battle, war-field.* Champ *m.* de bataille.
S—gemälde *n.*, **—stück** *n.* (Mal.). *Battle-piece.* Tableau *m.* de bataille.
S—haus *n.* (Bauw.). *Slaughter-house, slaughtering-hall.* Abattoir *m.*
S—linie *f.* (Kriegsw., Seew.). *Line of battle.* Ligne *f.* de combat *ou* de bataille.
S— —, vordere — (Seew.). *Van of a fleet, van-guard, first line, first division.* Avant-garde *f.* d'une armée navale.
S—ordnung *f.* *Order of battle, battle-array.* Ordre *m.* de bataille.
S—schiff *n.* *Sieh unter* Schiff.
S—verband *m.* (der Ort, wo auf den Schiffen die Verwundeten verbunden werden) (Seew.). *Cockpit.* Poste *m.* des blessés.
Schlachten (Fleisch.). *To kill, to slaughter, to butcher.* Abattre, tuer, égorger.
S—maler *m.* (Mal.). *Battle-painter.* Peintre *m.* de batailles.
Schlächterei *f.*, **Schlachthaus** *n.* *Butchery, slaughter-house, butcher's shop.* Boucherie *f.*
Schlacke *f.* (Met.). *Cinder, slag, dross, scoria.* Scorie *f.*, laitier *m.*, crasse *f.* *Sieh* Garschlacke *und* Rohschlacke.
S— eines Hochofens. *Blast-furnace cinder.* Laitier *m.*
S— eines Flammofens etc. *Slag.* Scorie.
S—, welche zur Halde geht. *Dross for the mould.* Crasse qui est à haler.
S—, rohe Frisch—. *Poor slag.* Scorie pauvre, scorie crue.
S—, gare Frisch—. *Rich slag.* Scorie riche, scorie douce.
S—, arme — (Eisen-, Blei-, Zinn-, Kupfer- etc.). *Refuse.* Scorie pauvre.
S—, basische —. *Basic slag.* Scorie basique.
S—, bimsteinartige —. *Honey-comb slag.* Scorie poreuse.
S—, Bulldogg- oder **Saiger —.** *Bulldog.* Bulldog *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Schlacke, entglaste —. *Devitrified slag.* Scorie dévitrifiée.
S—, erdige —. *Earthy slag.* Scorie terreuse.
S—, glasige —. *Vitrous slag.* Scorie vitreuse.
S—, krystallinische —. *Crystalline slag.* Scorie crystalline.
S—, neutrale —. *Neutral slag.* Scorie neutre.
S—, rohe — vom Puddelofen. *Tap-cinder.* Scorie crue de puddlage.
S—, steinige —. *Stone-line slag.* Scorie pierreuse.
S—, versteinerte —. *Sich* Entglaste Schlacke.
S—, zähflüssige —. *Slag of viscid* or *viscous fluidity.* Scorie consistante.
S—, die — nach vollendetem Abstich ausblasen. *To blast the cinders after tapping, to flame the blast-furnace.* Flamber le haut-fourneau, flamber le creuset d'un haut-fourneau.
S—, die — ziehen. *To draw the slags.* Sortir *ou* faire sortir les crasses.
S—, die — abziehen, abschlacken. *To take off the slags.* Ôter les cories.
S—, die — abwerfen. *To do away the slags.* Retirer les scories avec le fourgon.
S—, vulkanische — (Geol.). *Scoria.* Scorie volcanique.

Schlacken die Segel (Seew.). *Sich* Losmachen.
S—artig. *Sich* Schlackig.
S—auge *n.*, **—loch** *n.* im Schlackenblech eines Frischfeuers (Met.). *Tap* or *floss-hole, cinder-hole.* Chio *m.* de laiterol, trou *m.* de laiterol.
S—bett *n.* (Met.). *Cinder-bed, bed of scoria.* Lit *m.* de scorie.
S—blech *n.* eines Frischfeuers. *Sich* Schlackenzacken.
S— — eines Hochofens (Met.). *Dam-plate.* Plaque *f.* de dame.
S—blei *n.* (Met.). *Scoria-lead, slag-lead.* Plomb *m.* de scories.
S—cement *m.* *Slag-cement.* Ciment *m.* de laitier.
S—frischen *n.*, **—puddeln** *n.* (Met.). *Boiling.* Puddlage *m.* par bouillement.
S—haken *m.* (Met.). *Cinder-hook.* Croard *m.*
S—halde *f.* (Met.). *Slag-heap, slag-bank, cinder-tip, dross-heap, mound, dump.* Crassier *m.*
S—herd *m.* (Met.). *Slag-hearth.* Fourneau *m.* à scories.
S— —, schottischer — (Met.). *Scotch slag-hearth (used for the treatment of lead-slags).* Fourneau écossais à scories.
S—kasten *m.*, **—wagen** *m.* (Met.). *Cinder-box.* Caisse *f.* à laitiers.
S—kuchen *m.* (Met.). *Cake of cinder* or *slag.* Gâteau *m.* de scories, plaque *f.* de scories.
S—lauf *m.* (Met.). *Slag-channel.* Voie *f.* de scorie.
S—läufer *m.* (Met.). *Slag-man.* Brouetteur *m.* de crasses.
S—loch *n.* (Met.). *Slag-hole.* Porte *f.* de scorie, ouverture *f.* à la scorie. *Sich* Schlackenauge.
S— — (eines Frischfeuers). *Cinder-hole.* Trou *m.* de laiterol.
S— — des Hochofens. *Cinder hole of the blast-furnace.* Trou de laitier.
S—puddeln *n.* *Sich* Schlackenfrischen.
Schlackenreiches Eisen. *Slaggy iron, wet* or *drossy iron.* Fer *m.* gras.
S—rösten *n.* von oxydierten Bleierzen (Met.). *Scorification-roasting,* Calcinage *m.* des scories.
S—sattel *m.* (Giess.). *Saddle of scoria.* Selle *f.* de scorie.
S—schaufel *f.* (Met.). *Poker.* Cure-feu *m.*
S—scherben *m.* (Prob.). *Scorifier, assay-porringer.* Écuelle *f.* à scorifier. *Sich* Probiergefäss.
S—staub *m.*, **Kohlenlösche** *f.*, **Kohlengestübbe** *n.* *Coal-dust, culm.* Fraisil *m.*, frasil *m.*, frazin *m.*, frasin *m.*
S—stein *m.* (Met.). *Slag-* or *cinder-stone.* Pierre *f.* de scorie *ou* de laitier.
S—sumpf *m.* (Met.). *Roughing-hole.* Trou *m.* de laitier.
S—trift *f.* (Met.). *Slag-duct, cinder-fall.* Pissée *f.*, voie *f.* de scories, voie *f.* du laitier.
S—wagen *m.* (Met.). *Cinder-tub.* Waggon *m.* à crasses, waggon à laitier.
S—wolle *f.* (Met.). *Slag-hair, cinder-hair.* Poil *m.* de scorie, poil de laitier.
S—zacken *m.*, **—blech** *n.*, **Arbeitszacken, Vorderzacken** (die vordere Begrenzung eines Frischfeuers) (Met.). *Front-plate of the hearth of a German fining-forge, floss-hole plate.* Laiterol *m.*, chio *m.* chariot *m.*, taque *f.* *ou* plaque *f.* à laitier.
S—ziegel *m.* (Met.). *Slag-brick.* Brique *f.* de scorie.
S—zinn *n.* (Met.). *Prillion (tin extracted from the slags).* Étain *m.* des scories.
Schlackern, mit den Riemen (Seew.). *To row wet.* Nager par sec.
Schlackig, schlackenartig. *Drossy.* Crasseux.
Schladden (die Takelage oder das Ankertau mit altem Tauwerk bewickeln) (Seew.). *To keckle, to serve.* Fourrer avec cordages.
Schladding *f.* **Schlatting** *f.* (Seew.). *Keckling, rounding, worming.* Cordage *m.* à fourrer.
Schläf *m.*, **Stoppstück** *n.* (ein kurzes Plankenende) (Schiffb.). *Fourring between two butts.* About *m.*
Schlaf... —baracke *f.* (Bauw.). *Sleeping-hut, dormitory.* Dortoir *m.*
S—coupé *n.* (Wagencoupé mit Schlafeinrichtung) (Eisenb.). *Sleeping-coupé, sleeping-compartment.* Coupé *m.* lit.
S—deich *m* (Wasserb.). *Spare-dyke.* Digue *f.* de réserve.
S—saal *m.* (Bauw.). *Dormitory.* Dortoir *m.*
S—wagen *m.* (Eisenb.). *Sleeping-car, sleeping-carriage, sleeping-waggon.* Wagon-lits *m.*
Schlaff, lose (Seew.). *Slack, loose.* Mou, lâche.
S— sein, lose sein. *To be slack.* Avoir du mou.
S—er machen. *To slacken, to slack off.* Lâcher *m.*
Schlag *m.* *Blow, shock.* Choc *m.*
S— des Hahns (Büchsenm.). *Blow of the hammer.* Choc du chien.
S—, Ast *m.* eines Laufgrabens (Befest.). *Branch.* Branche *f.* de boyau, branche de zigzag.
S—, Schläge *pl.*, **Äste** *pl.* (Befest.). *Zigzags pl., approaches pl.* or *trenches pl.* Boyaux *m. pl.*, approches *f. pl.*, zigzags *m. pl.*
S— (Österr.) (Bergb.). *Sich* Strecke.
S— zur Versetzung der Raketen u. dgl. (Feuerwerk.). *Sich* Kanonenschlag.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Schlag beim Raketenschlagen (Feuerw.). *Blow given in driving rockets.* Coup *m.* qu'on donne en chargeant les fusées.

S—, kalter — (Elektr.). *Return shock* or *stroke.* Choc en retour.

S—, Holz—, Holzfällen *n.* (Forstw.). *Cutting, felling.* Abatage *m.*

S—, Kranz *m.* einer Glocke (Stelle, wo der Klöppel anschlägt). *Prim, paunch of a bell.* Bord *m.* d'une cloche.

S—, blinder — (Goldschl.). *Ineffective blow.* Coup perdu dans le battage d'or.

S—, Rollzinn *n.* (Büschel von vielen auf einander liegenden Blättern für die Spiegelfabrikation) (Met.). *Tin-foil in rolls.* Étain *m.* en rouleaux.

S—, elektrischer — (Phys.). *Electric shock.* Secousse *f.*, commotion *f.* électrique.

S— des Schiffes (der Teil der Leeseite beim Gross-Hals oder der Fockrüst) (Schiffb.). *Leeside of a ship under the fore-channels.* Côté *m.* du vaisseau sous le vent dans la longueur des porte-haubans de misaine.

S— unten am Ruder (Schiffb.). *Sole of the rudder.* Sole *f.* du gouvernail.

S— beim Kreuzen (Strecke, die das Schiff durchfährt, ohne umzulegen), **Gang** *m.* über einen Bug, **Bord** *m.* (Seew.). *Board, tack, leg, stretch.* Bord *m.*, bordée *f.* d'un navire. *Sieh unter* Gang.

S— vom Lande ab, Bord seewärts. *Sea turn.* Bord au large.

S— nach Land zu, Bord landwärts. *Inshore tack.* Bord à terre.

S—, einen — oder **Gang laufen, machen, einen Bord ziehen.** *To make a board.* Courir un bord *ou* une bordée.

S— eines Taues (Reepschl.). *Lay of a rope.* Commettage *m.* d'un cordage.

S—, Umdrehung *f.* der Schraube, des Steuerrades etc. *Turn.* Tour *m.*

S—, einen — vorwärts (zurück)! (Kommand.). *Turn ahead (astern)!* Un tour en avant (en arrière)!

S—, einen — in Luv (in Lee)! (Ruderkommand.). *Turn to windward (to leeward)!* Un tour au vent (sous le vent)!

S— der See, **Wellen—** (Seew.). *Stroke of the sea, shock of the wave.* Coup *m.* de mer.

S—, Riemen— (Seew.). *Stroke.* Coup de rame. *Sich* Rudern.

S—, kurzen — rudern. *To pull short stroke.* Nager vivement.

S—, langen — rudern. *To pull long stroke.* Nager lentement.

S—, Törn *m.* von Tauwerk (die Bucht eines Taues rund um einen Gegenstand oder um sich selbst, so dass die Enden sich kreuzen) (Seew.). *Turn of a rope.* Tour *m.* d'un cordage.

S—, ganzer —, Rund—. *Round turn.* Tour mort.

S—, halber —. *Half turn, cross of cables.* Demi-tour, croix *f.* sur les câbles.

S—, den — an den Kanten eines Steins machen (Steinm.). *To scapple a stone, to seek the corners.* Relever les ciselures d'une pierre, épanneler la pierre.

S— eines Webstuhles. *Lathe, lay, batten of the loom.* Battant *m.*, chasse *f.* d'un métier.

S— (ein Teil des Fusstrittes) (Wagenb.). *Tread.* Marche *f.*

Schlag, Wagen—, Kutschen— (Wagenthür) (Wagenb.). *Coach-door.* Portière *f.*

S—arm *m.* am Webstuhl (Web.). *Picking-shaft.* Chasseur *m.*

S—balken *m.*, **Grundbalken, Fachbaum** *m.* des Drempels (Wasserb.). *Chief beam of the threshold.* Racinal *m.* du busc.

S— — einer Zugbrücke (Befest.). *Bracket of a lever draw-bridge, swipe.* Flèche *f.* de pont-levis.

S—baum *m.* (Befest.). *Barrier, bar, bascule, portcullis.* Barrière *f.*

S—bolzen *m.*, **—stift** *m.* (Büchsenm.). *Striking-piston* or *-pin.* Percuteur *m.*, broche *f.* de percussion.

S—bug *m.* beim Lavieren (Seew.). *Good board.* Bon bord *m.*, bord qui allonge.

S—feder *f.*, **Hauptfeder** des Gewehrschlosses (Büchsenm.). *Main-spring.* Grand ressort *m.*

S— —schraube *f.* *Main-spring screw, main-spring pin.* Vis *f.* du grand ressort.

S— —schraubenloch *n.* im Schlossblech. *Main-spring screw-hole.* Trou *m.* de la vis du grand ressort.

S— —stiftloch *n.* im Schlossblech. *Main-spring stud-hole.* Trou pour le pivot du grand ressort.

S—fell *n.* der Trommel (Kriegsw.). *Batter-head of a drum.* Peau *f.* de batterie.

S—fläche *f.* des Pfannendeckels (Büchsenm.). *Sich* Stahlbahn.

S— — der Hahnaushöhlung des Perkussionschlosses (Büchsenm.). *Striking-surface.* Face *f.* percutante, fond *m.* de l'évidement.

S— — des Pistons (Büchsenm.). *Surface, superior surface, top.* Plan *m.* supérieur, surface *f.*, sommet *m.*

S—gabel *f.* (Büchsenm.). *Percussion-fork.* Fourchette *f.* de percussion.

S—geschwell *n.*, **Karbelen** *f. pl.* einer Schleuse (Wasserb.). *Clap-sills pl., mitre-sills, threshold's frame.* Heurtoir *m.*

S—hammer *m.* (Gold- u. Silberschl.). *Sich* Streckhammer.

S— — des Geschützhammerschlosses. *Sich* Hammer.

S—küpe *f.*, **untere Küpe** bei der Indigofabrikation. *Beater, beating-vat.* Batterie *f.*

S—leine *f.*, **—schnur** *f.*, **Tracierleine** (Zimm.). *Sawyer's* or *carpenter's chalk-line* or *line.* Cordeau *m.*, ligne *f.*, fouet *m.* *Sich* Schnur.

S—lichter *n. pl.* (Mal.). *Strokes of light.* Grandes lumières *f. pl.*

S—lot *n.*, **Strenglot, Hartlot** (Techn.). *Hard solder.* Soudure *f.* forte.

S—macher *m.* (Steinm.). *Block-hewer, stone-sceker, scappler.* Épaneur *m.*, épanneleur *m.*

S—maschine *f.*, **Klopfmaschine** (Spinn.). *Batting-machine, beater.* Machine *f.* à battre, batteur *m.*, batteuse *f.*

S— —, erste —. *Blowing-machine, blower, scutching-machine.* Batteur éplucheur.

S— —, zweite —. *Blower and spreader, spreading-machine, spreader, lap-machine.* Batteur étaleur.

S—mine *f.*, **Höllenmaschine** *f.* (Minierk.). *Torpedo.* Torpédo *m.*, torpille *f.*

S—mühle *f.* *Sieh* Stampfkalander.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Schlagnetz *n.*, **grosses** — (Fisch.). *Racket, trap.* Gabare *f.*
S— —, kleines —. *Drag-net, sean, seine.* Gabaret *m.*
S—probe *f.* *Shock-proof, fall-proof.* Épreuve *f.* au mouton.
S—pumpe *f.* (Seew.). *Bilge-pump, pump with brake and cheeks.* Pompe *f.* à bringuebale.
S—pütze *f.* (Seew.). *Large bucket, draw-bucket.* Seau *m.* à puiser de l'eau, grand seilleau *m.*
S—rad *n.* eines Siebcylinders, Beutelzeugs (Mühlw.). *Shaking-wheel.* Roue *f.* à cames d'un blutoir.
S—rädchen *n.* *Sieh* Rändelrad.
S—rakete *f.* (mit einem Kanonenschlage versetzte Signalrakete) (Feuerw.). *Bounce-headed rocket, marroon-headed rocket.* Fusée *f.* de signaux à pétard.
S—raum *m.*, **—weite** *f.* des elektrischen Funkens (Elektr.). *Striking-distance.* Portée *f.* explosive.
S—riemen *m.* (Seew.). *Stroke-oar.* Aviron *m.* du chef de nage.
S— —, den — haben, sein. *To pull stroke-oar.* Être chef de nage.
S—röhre *f.*, (in Österreich:) **Brandel** *m.* (Art.). *Tube.* Étoupille *f.*, fusée *f.* d'amorces.
S— — für Centralzündung, **—** für Keilzündung. *Tube* or *primer for central-fire guns, primer for guns with vents through the breech-block.* Étoupille obturatrice pour canons à lumière centrale.
S— — für Oberzündung. *Tube* or *primer for guns with vertical vents.* Étoupille pour canons à lumière dans le renfort.
S— — mit Ludelfaden. *Quick-match-tube.* Étoupille à tube ordinaire avec mèche de communication, espolette *f.*
S—röhr . . . —lager *n.* (Art.). *Primer-hook.* Verrou *m.* qui empêche l'étoupille de sortir.
S— —öse *f.* (Art.). *Loop of a friction-tube.* Boucle *f.* d'étoupille.
S— —probe *f.* (Feuerw.). *Cylinder for proving tubes (stool and pipe for proving the strength of tubes).* Cylindre *m.* d'épreuve pour les étoupilles.
S— —stock *m.* (Feuerw.). *Spindle.* Broche *f.* à étoupilles.
S— —tasche *f.* (Art.). *Tube-pocket.* Sac *m.* à étoupilles.
S—säule *f.*, **Stemmsäule** des Schleusenthors (Wasserb.). *Mitre-post, meeting-post.* Poteau *m.* battant, poteau montant.
S—schatten *m.* (Mal.). *Shade.* Ombre *f.* portée *ou* projetée, ombrage *m.*
S—schatz *m.* (Münzw.). *Sieh* Prägschatz.
S—scheibe *f.* einer Rakete (Feuerw.). *Fuze-disk of a rocket.* Tampon *m.* de fusée.
S— —, die — einsetzen. *To fix the fuze-disk.* Tamponner une fusée.
S—schleuse *f.* (Wasserb.). *Sieh* Drempelschleuse.
S—schwelle *f.* *Sieh* Schlagsill.
S—seite *f.* des Hammers. *Hammer-fall.* Panne *f.* du marteau de forge.
S— — eines Schiffes. *Lap-* or *lop-side, list.* Faux bord *m.*, faux côté *m.* *Sieh* Schiff mit Schlagseite.
S— — geben, überkrengen ein Schiff. *To heel a ship, to give her a list.* Carguer un navire, donner un navire à la bande.
Schlagsill *n.*, **—schwelle** *f.*, **Karbele** *f.* (Wasserb.). *Branch of the mitre-sill of a lock.* Seuil *m.* du busc.
S—ständer *m. pl.* (Seew.). *Sieh* Kattsporen.
S—stein *m.* (Buchb.). *Beating-stone.* Pierre *f.* à battre, mailloir *m.*
S—stift *m.* *Sieh* Schlagbolzen.
S—stock *m.* zum Laden der Raketen (Feuerw.). *Fuze-block.* Billot *m. ou* bloc *m.* à charger les fusées.
S—stöckchen *n.* (Kupferschm. etc.). *Polishing block, stake, test.* Tas *m.*, tasseau *m.*
S— —, Bankamboss *m.* (Schloss., Schmied.). *Beak-iron, beck-iron, bick-iron.* Enclumeau *m.*, enclumot *m.*, petite enclume *f.*, bigorne *f.* à main.
S—stück *n.* eines Schlosses. *Sieh* Stecher.
S—thor *n.*, **Stemmthor** einer Schleuse (Wasserb.). *Check-gate, hatch.* Porte *f.* busquée.
S—uhr *f.* (Uhrm.). *Striking-clock.* Horloge *f.* sonnante, pendule *f.* à sonnerie.
S— — (Taschenuhr mit Schlagwerk). *Striking-watch.* Montre *f.* à sonnerie.
S—verband *m.*, **Rautenverband** für Pflaster. *Diamond-bond for paving.* Appareil *m.* en losange pour le pavé.
S—wasser *n.* (Seew.). *Bilge-water.* Eau *f.* de fond de cale.
S—werk *n.* (zur Anfertigung von Zündhütchenkapseln). *Fly-press, screw-press.* Balancier *m.* à vis, balancier.
S— — (Tel.). *Electro-magnetical ringing-apparatus.* Sonnerie *f.* électrique.
S— — (Mech.). *Sieh* Ramme *und* Zugramme.
S— — zum Stanzen (Techn.). *Swage-tool.* Machine *f.* à gouttine.
S— — einer Uhr (Uhrm.). *Striking-work, striking-train.* Sonnerie *f.*
S—wetter *n.* (Bergw.). *Fire-damp.* Grisou *m.*
S— —Zehrapparat *m.* (Bergb.). *Fire-damp consuming-lamp.* Lampe *f.* à consumer le grisou.
S—zündung *f.* (Feuerw.). *Percussion-priming.* Amorce *f.* à percussion, amorce fulminante.

Schläge *m. pl.*, **kurze —, Gänge** *m. pl.*, **Borde** *m. pl.* (Schifff.). *Short boards pl., short tacks pl.* Petits bords *m. pl.*
S—, lange und kurze —, Gänge, Borde (Schifff.). *Long and short boards, tack and half tack, long and short legs pl.* Longs et petits bords *m. pl.*

Schlägel *m.*, **Brand—, Treibe—, Treiber** *m.* (zum Eintreiben der Zünder in die Geschosse) (Feuerw.). *Fuze-mallet, fuze-driver.* Maillet *m.* à chasser les fusées, maillet chasse-fusées.
S—, schweres Treibfäustel *n.* (Bergb.). *Maul, sledge-hammer, hammer.* Masse *f.*, masse de fer, mat *m.*, (en Belg.: marteau *m.* de mine).
S— und Eisen (Bergb.). *Hammer and wedge, mallet and gad.* Marteau *m.* et coin *m.*
S—, Ramme *f.* (zum Festschlagen des Sandes unter den Schwellen) (Eisenb.). *Rammer.* Batte *f.*
S—, Holz— (benutzt beim Holzspalten). *Beetle.* Maillet, massue *f.*
S— (Steinm.). *Mallet.* Maillet.
S— der Hutmacher. *Beater, mallet.* Battoir *m.*, maillet.
S— (Giess.). *Beater, mallet, mollet.* Refouloir *m.*

Schlägelschotter *m.* (Strassenb.). *Sich* Steinschlag.

Schlagen (Techn.). *To beat.* Battre, frapper.
S— auf den Leisten (Schuhm.). *To set* or *to put on the last.* Mettre *ou* monter sur forme.
S— den Herd eines Treibofens — (Met.). *To make the sole.* Former la coupelle.
S— die Pfähle — oder **einrammen** (Wasserb.). *To drive the piles.* Enfoncer les pilotis par le mouton.
S— eine Brücke — oder **bauen** (Pont., Wasserb.). *To form, to lay, to construct, to throw a bridge.* Construire, jeter, établir un pont.
S— einen alten Hut über den Stock —. *To iron an old hat.* Donner le buis à un vieux chapeau.
S— in Tonnen — oder **packen.** *To barrel, to tun, to cask.* Encaquer.
S— Pfähle —, **verpfählen** (Bauw.). *To pale, to drive piles.* Palifier.
S— die Kastenzimmerung (Bergb.). *To jam props and stalls.*
S—, treiben, die Zünder, Raketen etc. (Feuerw.). *To drive fuzes, rockets etc.* Charger les fusées, les cartouches d'artifice etc.
S— ein Tau (Reepschl.). *To lay, to twist, to twine a rope.* Commettre un cordage.
S— ein Tau rechts —. *To lay a rope.* Commettre un cordage.
S— ein Tau links —. *To lay a rope the wrong way.* Commettre un cordage de main torse, commettre en garochoir.
S— kabelweise —. *To lay cable-fashion.* Commettre en grelin, commettre en câble.
S— trossweise —. *To lay hawser-fashion.* Commettre en aussière *ou* en toron.
S— (von den Segeln gespr.) (Seew.). *To flap.* Battre.
S—, treiben. *To hammer, to forge.* Marteler.
S— den Hut in den Kranz. *To rub out the crown of the hat.* Mettre le chapeau en coquille.
S—, stauchen, die Kokons (Seide.). *To beat.* Battre les cocons.
S— die Baumwolle (Spinn.). *To batten* or *to beat the cotton.* Battre le coton.
S— die Lade (Web.). *To beat the lathe.* Frapper le battant.
S— *n.* der Baumwolle (Spinn.) *Beating, batting.* Battage *m.* du coton.
S— eines Waldes (Forstw.). *Felling, cutting-down a wood.* Coupe *f.* d'un bois.
S— der Goldblättchen (Goldschl.). *Gold-beating (properly speaking).* Batte *f.* des feuilles d'or. *Sich* Goldschlagen, eigentliches.
S—, Stauchen *n.* der Kokons (Seide.). *Beating.* Battage *m.* des cocons.
S—, Schläge *m. pl.* der Masten (Seew.). *Jerks pl. of the masts.* Secousses *m. pl.* des mâts.
S— des Meilers. *Sich* Werfen.
S— der Segel gegen die Masten (Seew.). *Flapping of the rails.* Battements *m. pl.* des voiles.

Schlagende Wetter *n. pl.* (Bergb.). *Mine-gas, fire-damp, black damp, fulminating damps pl.* Grisou *m.*, grison *m.*, griou *m.*

Schläger *m.* einer Schlagmaschine (Spinn.). *Beater, scrutcher, batting-arm.* Frappeur *m.*, batte *f.*, batteur *m.*, volant *m.*

Schlamm *m.* (erdige etc. Stoffe, welche sich im Wasser absetzen). (Geol.) *Mud, mire.* Bourbe *f.*, vase *f.*, limon *m.*
S—, Schlämme *f.* (bei der Erzaufbereitung) (Bergb.). *Slimes pl. of a dressing-floor* or *stamping-mill, fine sands pl., tailings pl.* Schlamm *m.* (les boues *f. pl.* fines de lavage), mouces *f. pl.*, matières *f. pl.* fines.
S—fang *m.*, **—kasten** *m.* (Wasserb., Strassenb.). *Gully-hole, gutter.* Bassin *m.* de dépôt, vasière *f.*
S—krücke *f.* (Salzw.). *Scraper.* Râble *m.*
S—lava *f.* (Geogn.). *Sich* Moja.
S—löcher *n. pl.* am Lokomotiv- und Schiffskessel. *Mud-holes pl.* Orifices *m. pl.* de nettoyage, porte *f.* de vidange.
S—rohrdeckel *m.* (Dampfm.). *Mud-hole door.* Plaque *f.* de trou de sel.
S—sand *m.*, **Moddersand.** *Muddy, miry* or *slimy sand.* Sable *m.* vasard.
S—sumpf *m.* (Bergb.). *Slime-pit.* Bassin *m.* de dépôt.
S—vulkan *m.*, **Salse** *f.* (Geol.). *Mud volcano.* Salse *f.*

Schlämm . . . —fass *n.*, **Rührfass** (Aufber.). *Dolly-tub, tossing-tub.* Cuve *f.* à rincer.
S—graben *m.* (Bergb.). *Buddle for stamped ore, strake, ty, tye, square buddle.* Caisse *f.* allemande, table *f.* allemande, caisson *m.*, table servant au lavage des sables.
S—herd *m.* (Aufber.). *Slime-pit.* Caisson *m.* allemand.
S—kreide *f.* (Techn., Maur.). *Whitening, Spanish white.* Blanc *m.* de Meudon *ou* de Troyes.

Schlämmen Erze, Thon etc. (Techn.). *To wash.* Laver.
S—, spülen (Kanäle, Wasserb. etc.). *To scour, to flush, to flash.* Débourber, curer.
S— eine Wand (Maur.). *To float a wall.* Flotter un mur.
S— *n.*, **Schlämmung** *f.* (Chem.). *Elutriation, washing.* Elutriation *f.*
S— der Erze auf einem geneigten Herd (Aufber.). *Buddling, tying (Cornw. & Derbysh.).* Lavage *m.* des minerais sur une table inclinée.
S— der Erze in einem Schlämmgraben (Aufber.). *Tying (washing the ores in a ty* or *tye), shaking, buddling.* Lavage des minerais dans une caisse à débourber.

Schlammig (Bergb.). *Muddy, swampy.* Mouceux.
S—es Wasser *n.* *Muddy water.* Eau *f.* mouceuse.
S—es Wasser (Dampfkesselw.). *Muddy water.* Eau incrustante.

Schlange *f.*, **Feldschlange** (veraltet) (Art.). *Culverin.* Coulevrine *f.*
S—, Kühl— (Brau., Chem.). *Worm, serpentine, serpentine-pipe.* Serpentin *m.*
S— (Schiffb.). *Breast-hook, crutch.* Écharpe *f.*
S— (Seew.). *Sich* Wasserschlange.
S— (Wasserb.). *Sich* Schlechte.

Schlängeln *n.*, **Schlingern** *n.* der Lokomotive (Eisenb.). *Irregular oscillating motion.* Lacet *m.* d'une locomotive.

Schlangen . . . —blitz *m.* (Elektr.). *Branching lightning.* Éclair *m.* arborescent.
S—linie *f.* *Sich* Serpentine.
S—rohr *n.* (Chem.). *Serpentine-pipe.* Serpentin *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Schlangenrohrapparat *m.* (Met.). *Serpentine-apparatus, spiral pipe-stove.* Appareil *m.* à serpentin.
S—sappe *f.* (Befest.). *Serpentine-sap.* Sape *f.* tournante *ou* sinueuse.
S—walzwerk *n. Serpent-mill.* Train *m.* à serpent.
Schlängern (Seew.). *Sich* Schlingern.
Schlappgording *n.* (Seew.). *Slab-line.* Cargue-à-vue *f.*
Schlauch *m.*, **Schlot** *m.*, **Schlotte** *f.* eines Abtritts (Bauw.). *Soil-pipe, cess-pipe.* Tuyau *m.* de chute, chausse *f.* d'aisance.
S—, Spritzen—. *Hose, leather-pipe.* Tuyau en cuir.
S—, Röhre *f.* von Kautschuk (Chem.). *Caoutchouc-tube.* Tube *m.* de caoutchouc.
S— von Leder (Seew.). *Leather-hose.* Manche *f.* de cuir.
S— von geteertem Segeltuch (Seew.). *Tarred canvass-hose.* Manche de toile goudronnée.
S—brücke *f.* (Wasserb.). *Bridge upon rafts of inflated skins.* Pont *m.* d'outres de peaux de bouc.
S—dichtung *f. Joint of a tube, joint of a pipe.* Joint *m.* de tuyau.
S—mundstück *n. Jet-pipe.* Jet *m.* pour manches des pompes à incendie.
S—rolle *f.*, **—wagen** *m.* (Bauw.). *Hose-bridge.* Char *m.* à tuyaux.
S—verbindung *f.* (Lok.). *Union joint hose.* Tuyau *m.* de raccordement.
S—verschraubung *f. Hose-coupling, union-hose, hose-screw, union nut.* Joint *m.* pour manches de pompe, raccord *m.*
Schläucher *m.* (Bergb.). *Suction-hose.* Tuyau *m.* aspirateur.
Schlauder *f.*, **Zugband** *n.*, **Anker** *m.* (Bauw.). *Iron-tie, anchor.* Tirant *m.* en fer, ancre *f.*, grappin *m.*, chaîne *f.*, moufle *f.*
Schlaufe *f.* (Lederstreifchen, wodurch das Ende von Riemen festgehalten wird) (Sattl.). *Keeper.* Passant *m.*
S—, verschiebbare —. *Sich* Schieber.
Schlechte *f.* (Bergb.). *Sich* Kluft.
S—, Buhne *f.*, **Schlange** *f.* (Wasserb.). *Groin, groyn, water-fence, dike-dam.* Crèche *f.* clayonnage *m.*, éperon *m.*
Schleden *m.* (Seew.). *Sich* Schleten.
Schleich . . . —handel *m.*, **Schmuggelhandel.** *Smuggling.* Commerce *m.* interlope, contrebande *f.*
S—treppe *f.*, **Patrouillentreppe** (Befest.). *Pas-de-souris.* Pas *m.* de souris.
Schleier *m.* (Web.). *Lawn, veil.* Voile *m.*
Schleif . . . —apparat *m.* für Schraubenköpfe (Büchsenm.). *Caliber for polishing screw-knobs.* Moulin *m.* à vis.
S—bank *f.* (Glasschleif.). *Grinding-lathe.* Tour *m.*
S— — (Spiegelf.). *Grinding-bench.* Table *f.* pour dresser les glaces.
S—baum *m. Sich* Schleppbaum.
S—bleche *n. pl.* der Lamellenbremsen (Art.). *Compressor plates pl.* Lames *f. pl.* pendantes.
S—glas *n.* (Glasm.). *Grinding-glass.* Verre *m.* à gobeleterie.
S—kasten *m.*, **Reibkasten** (Spiegelf.). *Muller, mill, grinding-mill.* Moëllon *m.*
S—kohle *f.* (Techn.). *Grinding-charcoal.* Charbon *m.* pour adoucir.
Schleifkontakt *m.*, **Schlittenkontakt** (Elektr.). *Sliding contact, plow.* Collecteur *m.* courseur, contact *m.* frotteur.
S—leitung *f.*, **—linie** *f.* (Tel.). *Line with intermediate receiving-stations.* Ligne *f.* à embrochage *m.*
S—maschine *f.* (Techn.). *Grinding-engine.* Maschine *f.* à émoulage.
S—mine *f.*, **Demolierungsmine** (Befest.). *Mine of demolition.* Mine *f.* à démolition.
S—mühle *f.* (zum Zuspitzen der Schachte für Nähnadeln). *Grinding-mill, polishing-wheel.* Aiguiserie *f.*
S—platte *f.* (Techn.). *Grinding-plate.* Marbre *m.* portatif.
S—schale *f.* (Glasschleif.). *Sphere, basin.* Sphère *f.*, boule *f.*, débordoir *m.*
S— —, konkave —. *Bruiser, concave basin* or *bason.* Bassin *m.*
S— —, konvexe —. *Sphere.* Boule, sphère.
S—scheibe *f.* (zum Glasschleifen, Schneiden etc.). *Wheel-mill.* Meule *f.*
S—seite *f. Sich* Rautenfläche.
S—sense *f.* (Ackerb.). *Sich unter* Sense.
S—spule *f.* (Web.). *Immoveable pirn.* Cannette *f.* à défiler.
S—stein *m.*, **Hand— —, Wetzstein, Abziehstein** (Techn.). *Whet-stone, grinding-stone, rubber, slip.* Pierre *f.* à aiguiser, pierre à repasser, pierre à adoucir, repassoir *m. Sich* Handschleifstein, Ölstein, Wasserstein.
S— —, linder —. *Soft rubber.* Pierre douce.
S— —, halblinder —. *Semi-soft rubber.* Pierre demi-rude, pierre demi-douce.
S— —, levantischer —. *Sich* Ölstein.
S— —, rauher —. *Coarse rubber.* Pierre rude.
S— —, Drehstein (Techn.). *Grindstone, grinding-mill.* Meule *f.*, meule de grès, pierre de rémouleur.
S—trog *m.* (Ackerb.). *Whet-stone vessel.* Coffin *m.* du faucheur.
S—trommel *f.*, **—walze** *f.* zum Schleifen der Kratzen (Spinn.). *Grinder, grinding roll.* Tambour *m.* à aiguisage.
Schleifchen *n.* im Gewebe (Web.). *Little loops pl. in weaving.* Poux *m. pl.*
Schleife *f. Sich* Schlitten
S—, Schlinge *f.* (Techn.). *Loop, noose, snare, knot, sliding-knot, running-knot.* Lacet *m.*
S—, Brücke *f.* (nach Wheatstone), (eine besondere Schaltungsart) (Elektr.). *Kink, Wheatstone bridge.* Coque *f.*, pont *m.* de Wheatstone.
S—nstation *f.* (Tel.). *Intermediate station.* Station *f.* intercalée par embrochage, station à embrochage.
S—, Schlinge *f.* (Pont.). *Loop, bend, eye.* Ganse *f.*, anneau *m.*, œil *m.*
S—, Schlinge, Schnecke *f.* an einer Wiede, **Wiedenschlinge** (Befest.). *Loop, noose, eye.* Boucle *f.*
S—, Auge *n.*, **Häuschen** *n.*, **Litzenhäuschen, Schlick** *m.* des Geschirrs (Web.). *Eye.* Œillet *m.*, boucle, coulisse *f.*, colisse *f.*
Schleifen eine Festung, **abtragen, rasieren** (Befest.). *To dismantle, to raze, to demolish.* Raser, démolir, démanteler.
S—, schräg führen einen Schornstein (Bauw.). *To bend and turn the funnel.* Dévoyer.

Schleifen den Gipsestrich (Bauw.). *To rub or to grind a plaster-floor.* Frotter *ou* dégrossir une aire en plâtre.

S—, wetzen ein Messer etc. *To sharpen, to grind, to whet.* Émoudre, aiguiser sur une meule etc.

S—, blank —. *To smooth on a grinding-mill.* Écacher.

S—, Polieren ein Metallstück (Techn.). *To rub, to grind, to polish, to smooth (by emery and tripoli).* Frotter, adoucir, doucir.

S— ein Rohr (Büchsenm.) *To grind a barrel.* Emoudre un canon de fusil.

S—, matt —, mit Sand matten das Glas etc. *To make opaque by grinding, to frost, to rough, to grind with sand and water.* Dépolir, égriser le verre.

S— den Stein (Steinm.). *To sand* or *to rub the stone, to rub the sandstone.* Frotter la pierre, frotter le grès.

S— *n.* einer Festung (Kriegsw.). *Dismantling.* Démantèlement *m.*

S—, Polieren *n.*, **Schmirgeln** *n.* von Metallflächen (Met.). *Rubbing, grinding, polishing.* Opération *f.* de frotter, opération de polir, opération de doucir, opération de roder, adoucissage *m.*

S— der Kratzen einer Kratzmaschine (Spinn.). *Grinding, facing-up.* Aiguisage *m.* des cardes.

S—lafette *f.* (Art.). *Sledge-carriage.* Affût-traîneau *m.*

S—probe *f.* (Tel.). *Loop-test.* Épreuve *f.* de la bouche.

S—schaltung *f.* (Tel.). *Closed circuit with intermediate receiving-stations.* Embrochage *m.*

Schleifseln. *Sich* Schliff.

Schleifung *f.* eines Schornsteins (Bauw.). *Bending (and turning).* Dévoiement *m.* inclinaison *f.* d'un tuyau de cheminée etc.

Schleim *m.* (Chem. etc.). *Mucilage.* Mucilage *m.*

S—harz *n.* (Chem.). *Gum-resin.* Gomme-résine *f.*

S—säure *f.*, **brenzliche —** (Chem.). *Pyromucic acid, pyro-saccho-lactic acid.* Acide *m.* pyromucique *ou* pyro-saccho-lactique.

S—zucker *m.* (Chem.). *Mucilaginous sugar, lacvogluco.* Glucose *f.* mucilagineuse.

Schleimig (Chem. etc.) *Mucilaginous, mucous.* Mucilagineux.

Schleissen (Kupferscheiben reissen) (Met.). *To lift off, to lift disks of copper, copper-cakes* or *rosettes.* Enlever les blettes *ou* les galettes, lever les rosettes de cuivre.

S— die Federn. *To strip the quills.* Ébarber les plumes.

S—, schälen den Hanf (Spinn.). *To pull of the bast of the hemp.* Teiller *ou* tiller le chanvre.

Schleisshanf *m.*, **Pellhanf.** *Dressed hemp.* Chanvre *m.* teillé.

Schlemmen. *Sich* Schlämmen.

Schlemmkreide *f.* *Sich* Schlämmkreide.

Schlempe *f.* (der Rückstand von der Destillation des Branntweins) (Branntweinbr.). *Residuary liquors pl. from the distillation of ardent spirits.* Vinasses *f. pl.*

Schlempholz *n.*, **Slempholz** am Kiele eines Schiffes, **Stevenlauf** *m.*, **Unterlauf** des Kiels (Schiffb.). *Fore-foot, stemson.* Brion *m.*, ringeau *m.*, ringeot *m.*, marsouin *m.*

Schlempklötze *m. pl.* (Seew.). *Sich* Kielklötze.

Schlenge *f.* (Flussb.). *Sich* Buhne.

Schleper *m.*, **Schläfer** *m.*, **Schläf** *m.* (provinziell: **Spund** *m.* oder **Verstärkung** *f.*) (Schiffb.). *Furring.* (Dans les membres:) caillebote *f. ou* caillebotte *f.*, (dans les bordages:) romaillet *m.*

Schlepp *n.*, **geschlepptes Schiff** *n.* (Seew.). *Towed ship, tow.* Remorqué *m.*, bâtiment *m.* remorqué.

S—bahn *f.*, **Industriebahn** (Eisenb.). *Industrial railway.* Chemin *m.* de fer industriel.

S—baum *m.*, **Schleifbaum, Schleppe** *f.* (Art.). *Spar.* Poutrelle *f.* traînante.

S— —, den — anlegen (als Ersatz für ein zerbrochenes Rad). *To lash on the spar.* Fixer la poutrelle traînante.

S—beting *f.* (Schiffb.). *Sich unter* Beting.

S—boot *n.*, **Bugsierboot** (Seew.). *Tug, tug-boat, towboat.* Remorqueur *m.*

S—dach *n.* (Bauw.). *Sich* Pultdach.

S—dampfschiff *n.*, **Schlepper** *m.*, **Bugsierdampfschiff.** *Steam-tug.* Remorqueur *m.* à vapeur.

S—eisen *n.*, **—schuh** *m.* einer Säbelscheide (Waffenschm.). *Shoe of a brass-metal* or *steel-scabbard.* Dard *m.* traineau *m.* d'un fourreau de sabre.

S—haken *m.* am Lafettenschwanz (Art.). *Sich* Retirierhaken.

S—hund *m.* (Bergb.). *Sich* Schlepptrog.

S—kraft *f.* des Wassers (Hydraul.). *Sweeping force.* Force *f.* d'entraînement.

S—lohn *m.* (Seew.). *Towage.* Remorquage *m.*

S—netz *n.* (Fisch.). *Sich* Kratzgarn.

S— —, —sack *m.* für wissenschaftliche Untersuchungen (Seew.). *Dredge.* Drague *f.*

S—racke *f.*, **Schrubb-Breche** *f.* (zweite Breche zum Durchziehen des Flachses) (Ackerbau etc.). *Second-bracke.* Broie *f.* seconde.

S—riemen *m.* an einer Säbelkoppel (Sattl.). *Sling, lower sling.* Grand pendant *m.*, grande belière *f.*

S—säbel *m.* (Waffenschm.). *Cavalry-sabre.* Sabre *m.* traînant.

S—schacht *m.* (Bergb.). *Inclined shaft.* Puits *m.* incliné.

S—scheibe *f.*, **Hakenscheibe** (Art.-Fahrz.). *Drag-washer.* Flotte *f.* à crochet, rondelle *f.* à crochet.

S—schiff *n.* *Sich* Kettenschleppschiff.

S— —fahrt *f.* (Flussschifff.). *Towage.* Touage *m.*, remorquage *m.*

S—schuh *m.* *Sich* Schleppeisen.

S—stock *m.* eines Fuhrwerks. *Sich* Hemmstütze.

S—tau *n.* (Art.). *Prolonge.* Prolonge *f.*

S— —, Bugsiertau, —trosse *f.* (Seew.). *Tow-rope.* Remorque *f.*, câble *m.* de remorque, grelin *m.* de remorque.

S— — des Boots (Seew.). *Guess-warp, guess-rope, guest-rope.* Câble de remorque d'une chaloupe.

S— —, ins — nehmen. *To take in tow.* Prendre un navire à la remorque, donner la remorque à un navire.

S— —haken *m.*, **Langtauhaken** (Art.). *Prolonge-hook.* Crochet *m.* qui termine le bout de la prolonge.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Schlepptauhaken *pl.* auf der Lafette (Art.). *Belaying-cleats pl.* or *-hooks pl.* Crochets *pl.* de prolonge appliqués au-dessus de la flèche des affûts.
S— —ring *m.* (Art.). *Prolonge-ring.* Anneau *m.* de prolonge.
S—tender *m.* (Eisenb.). *Sieh* Tender.
S—torpedo *m.*, **Ottertorpedo** (Seew., Minierk.). *Towing-torpedo.* Torpille *f.* remorquée.
S—trog *m.* (Schlitten zur Kohlenbeförderung) (Bergb.). *Sled* or *sledge for conveying coal underground.* Traîneau *m.* servant au transport intérieur.
S—wagen *m.* (Eisenb.). *Truck, car.* Truck *m.*
S— —, Triqueballe *f.*, (in Österreich:) **Transportierprotze** *f.* (Art.). *Devil-carriage.* Triqueballe *f.*
S— —deichsel *f.* (Art.). *Perch of a devil-carriage.* Flèche *f.* de triqueballe.
S—wechsel *m.* (Eisenb.). *Blunt-ended* or *stub-switch.* Changement *m.* sans contre-rails.
S—zange *f.* (Drahtz.). *Drawing-pliers pl.* Tenaille *f.* continue.
S— —nziehbank *f.*, **grober Zug** *m.* (Drahtz.). *Draw-bench.* Argue *f.*, banc *m.* à tirer.
S—zug *m.* (Eisenb.). *Truck-train, train of waggons.* Train *m.* de voitures.
S— — (Wasserb.). *Train.* Train de touage *ou* de remorquage, convoi *m.*
Schleppe *f.* (Art.-Fahrz. u. Giess.). *Sieh* Schlitten *und* Schleppbaum.
Schleppen, bugsieren ein Schiff oder Fahrzeug (Seew.). *To tow a vessel.* Haler un bateau, remorquer un bâtiment.
S—, achteraus —. *To tow astern.* Remorquer en arbalète.
S—, längsseit —. *To tow abreast.* Remorquer à couple.
S— *n.* (Bergb.). *Hauling.* Transport *m.* intérieur.
S— (Seew.). *Towing, towage.* Remorquage *m.*
Schlepper *m.*, **Fördermann** *m.*, **Wagenstösser** *m.* (Bergb.). *Roller, trammer, barrow-man, hurrier, putter and hewing-putter, foal- and heads-man.* Traîneur *m.*, rouleur *m.*, esclauneur *m.*, (Belg.:) hiercheur *m.*, (Nord de la France:) galibot *m.*
S— (Seew.). *Sieh* Schlepptau, Schleppdampfschiff *und* Schleppboot.
Schleten *m.*, **Schleden** *m.*, **Back—** (Seew.). *Rib, parrel-rib.* Bigot *m.* de racage.
Schleuder . . . —geschütz *n.* (Antik. Kriegsw.). *Sieh* Steinwerfer.
S—maschine *f.*, **Zentrifuge** *f.* (Techn.). *Centrifugal machine, hydro-extractor.* Hydro-extracteur *m.*, toupie *f.*, toupie mécanique, turbine *f.*, essoreuse *f.*, exprimeur *m.*
S—pumpe *f.* (Masch.). *Sieh* Centrifugalpumpe.
S—schuss *m.* *Sieh* Ricochetschuss.
Schleudern *n.* der Räder (Lok.). *Shambling.* Patinage *m.*, renversement *m.* de la rotation.
Schleuse *f.* (Wasserb.). *Sluice, lock.* Écluse *f.* *Sieh* Luftschleuse (Bergb.).
S—, gekuppelte —. *Coupled sluice.* Écluse double.
S— mit einflügliger Thür, **Kasten—.** *Square sluice.* Écluse *f.* carrée.
S— mit Stemmthoren, **Schlag—, Drempel—.** *Sluice* or *lock with check-gates* or *hatches, checks-sluice.* Écluse en éperon, écluse busquée.
Schleuse, eine — voll Wasser, **Füllmasse** *f.* zum Durchschleusen. *A lockful.* Éclusée.
Schleusen . . . —bett *n.*, **—boden** *m.* (Wasserb.). *Bed of a sluice, bottom of a lock.* Plancher *m.*, radier *m.* d'une écluse.
S—drempel *m.*, **Stemmgeschwell** *n.* (Wasserb.). *Cheeks pl., threshold, clap-sills pl., mitre-sills pl., lock-sills pl.* Busc *m.* d'une écluse.
S—fall *m.*, **—einsatz** *m.* (Wasserb.). *Lift.* Sas *m.*, chute *f.*
S—floss *n.* (Floss, welches eine Schleuse passieren kann). *Narrow float* or *raft.* Éclusée *f.*, demi-train *m.* de bois.
S—haupt *n.* (Wasserb.). *Lock-bay, lock-crown.* Tête *f.* d'écluse.
S—kammer *f.*, **—kessel** *m.* (Bauw.). *Lock-chamber, sluice-chamber.* Chambre *f.* d'écluse, neptune *m.*
S—kanal *m.* (Wasserb.). *Lock-canal.* Canal *m.* de dérivation.
S—mauer *f.*, **—wand** *f.* (Wasserb.). *Side-wall.* Bajoyer *m. ou* bajoyère *f.* d'une écluse.
S—meister *m.* (Schifff.). *Sluice-keeper* or *-master, lock-keeper.* Éclusier *m.*
S—schieber *m.*, **Schutz** *m.*, **Schütze** *f.*, **Schutzbrett** *n.*, **Schutzfalle** *f.* (Wasserb.). *Sliding-vale, sash-gate.* Vanne *f.*
S—schütze *f.* (Wasserb.). *Paddle-valve.* Vanne, vantelle *f.*
S—schwelle *f.*, **Schlagschwelle** (Wasserb.). *Mitre-sill, clap-sill, lock-sill.* Seuil *m.* du busc, seuillet *m.* d'écluse.
S—thor *n.* (Wasserb.). *Lock-gate, sluice-gate.* Porte *f.* d'écluse, porte éclusière.
S— —, oberes —, Flutthor, Oberthor. *Flood-gate, tide-gate, crown-* or *head-gate, water-gate.* Porte d'amont *ou* de tête.
S— —, unteres —, Unterthor. *Tail-gate, aft-gate.* Porte d'aval *ou* de mouille.
S— —bekleidung *f.* *Planking of a lock-gate.* Doublage *m.* d'une porte d'écluse.
S—treppe *f.* (Wasserb.). *Flight of locks.* Escalier *m.* d'écluses.
S—wand *f.* *Sieh* Schleusenmauer.
S—wärter *m.* *Sieh* Schleusenmeister.
S—wehr *n.* (Wasserb.). *Weir with a lok.* Barrage *m.* à écluse.
S—werk *n.* *Sluice-work.* Vannage *m.*
Schlich *m.*, **Schliech** *m.*, **Schlieg** *m.*, **Schlig** *m.* (Erz in feinem Zustande) (Aufber.). *Slick, slich, small ore, small ore-slime.* Schlich *m.*, schlick *m.*
S—, die —e *pl.* oder **den — einbinden** (Met.). *Sich* Einbinden.
S—arbeit *f.*, **—schmelzen** *n.* (Met.). *Smelting of small ore.* Fonte *f.* des schlichs.
Schlicht, glatt (von Geweben gesagt) (Web.). *Plan.* Uni, plain.
S— (vom Hieb der Feilen etc.) (Techn., Tischl.). *Fine, fine-cut.* Doux, taille *f.* douce.
S—, Extra—. *Superfine.* Très doux.
S—, Halb—. *Mid.* Demi-doux.
S—apparat *m.* (Web.). *Dressing-engine.* Pareur *m.* mécanique.
S—beil *n.*, **Breitbeil, Breitaxt** *f.* (Zimm.). *Chip-axe.* Épaule *f.* de mouton.
S—bohrer *m.*, **Kaliberbohrer** (Geschützgiess.). *Finishing-bit, polishing-bit, polisher.* Polissoir *m.*, alésoir *m.*
S— — für Gewehrläufe. *Sieh* Senkkolben.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Schichtbürste *f.* (Web.). *Dressing - brush.* Brosse *f.* à parer.

S—dorn *m.* *Smoothing-drift.* Mandrin *m.* à planer.

S—eisen *n.*, **Schabeisen** (Blechwalzw.). *Scraper.* Paroir *m.*

S— — (Tischl.). *Sich* Schlichthobeleisen.

S—feile *f.* (Techn.). *Smooth file.* Lime *f.* douce.

S—feilen (Schloss.). *To strip, to file smooth.* Finir de limer.

S—haken *m.* (Metalldr.). *Flat heel-dool.* Plane *f.*, plaine *f.*

S—hammer *m.*, **Ab—hammer** (Techn.). *Planishing-hammer.* Marteau *m.* à planer.

S—hobel *m.*, **Glätthobel** (Tischl.). *Smoothing-plane.* Rabot *m.* plat *ou* à repasser.

S— —eisen *n.*, **Putzhobeleisen** (Tischl.). *Smoothig-plane iron.* Fer *m.* à planer, fer à replaner, fer à recaler.

S—kamm *m.* (Web.). *Sich* Scheidekamm.

S—maschine *f.* (Web.). *Dressing-machine.* Métier *m.* à encoller, machine *f.* à parer, colloir *m.*, pareuse *f.*, encolleuse *f.*

S—meissel *f.* (Web.). *Sich* Meissel.

S—mond *m.* (Lohg.). *Moon-knife.* Lunette *f.*

S—schlichtfeile *f.* *Sich* Feinschlichtfeile.

S—stahl *m.* (Drechsl.). *Flat tool.* Burin *m.* droit.

Schlichte *f.*, **Schwärze** *f.* für die Gussformen (Giess.). *Blackening, black wash.* Enduit *m.* noir.

S—, Schlichtleim *m.* (Tuchm.). *Size, lime-water for sizing.* Breuvet *m.*, brevet *m.*

S— (Web.). *Dressing.* Parement *m.*, parou *m.* encollage *m.*, chas *m.*

Schlichten die Gewehrläufe. *Sich* Schmirgeln.

S—, schwärzen die Lehmform (Giess.). *To blacken, to black-wash.* Noircir.

S—, planieren durch Hämmern (Kupferschm. etc.). *To planish.* Planer, réparer.

S— das Holz mit der Hobelmaschine oder dem Hobel (Tischl.). *To smooth, to clean, to finish off.* Planer, replanir le bois.

S— die Kette (Web.). *To dress the warp.* Parer, encoller la chaîne.

S— *n.*, **Abschlichten, Abschlichtung** *f.* (Schiffb.). *Dubbing.* Parage *m.*

S—, Glatthobeln *n.* (Tischl.). *Smoothing.* Opération *f.* de dresser et de refaire les bois avec le rabot *ou* la raboteuse (après les avoir dégrossis).

S— (Web.). *Dressing.* Encollage *m.*

Schlick *m.* (Seew.). *Soft mud, ooze.* Vase *f.* molle.

S—, im — festsitzen. *To stick in the mud.* S'envaser s'embourber.

S— (Web.). *Sich* Schleife.

S—fänger *m.* (Wasserb.). *Secondary dyke; dyke of wattled piles.* Paroi *f.* de pieux et clayons.

S—grund *m.*, **Muddergrund** (schlammiger Boden) (Seew.). *Slimy ground, sticky ground, muddy ground.* Vase *f.* molle.

Schlicker *m.*, **Krätze** *f.*, **Abzugswerke** *n. pl.* (Met.). *Dross.* Crasse *f.*

S— (Porz.). *Slip, slop.* Barbotine *f.*

Schlieren *f. pl.* (Glasm.). *Sich* Streifen.

Schliess . . . —balken *m.* eines Thores (Befest.). *Sich* Thorbalken.

Schliessband *n.* *Sich* Überwurf.

S—beschläge *n.* (Schloss.). *Locking-furniture, fastenings pl., shutting, closure.* Fermeture *f.*

S—blech *n.* (Schloss.). *Bolt-nab.* Moraillon *m.*, nappe *f.*, fermoir *m.*

S— — mit Riegelhäspchen, **Hakenblatt** *n.* (Schloss.). *Staple-plate.* Moraillon à auberons, auberonnière *f.*

S—bolzen *m.* einer Lafette. *Joint-bolt.* Cheville *f.* à goupille (de fer) d'un affût de canon.

S— —, Splintbolzen, Keilbolzen, Bolzen mit Vorstecker (Bauw., Zimm.). *Eye-bolt and key, forelock-bolt.* Boulon *m.* à clavette, boulon à goupille.

S—eisen *n.*, **Schlüssel** *m.* des Kropfeisens (Bauw.). *Middle-piece, key of the ram.* Louvette *f.*

S—geviert *n.*, **—quadrat** *n.* (Buchdr.). *M-quadrat.* Quadratin *m.*

S—haken *m.*, **Schneller** *m.* einer Hemmkette (Fuhrm.). *Lock-hook, lock-chain hook, locking-hook of a locking-chain.* Clef *f.* de chaîne d'enrayage.

S— — (Schloss.). *Bolt-nab, staple, bolt-staple, catch.* Mentonnet *m.*, auberon *m.*, fermoir *m.*, nappe *f.*, moraillon *m.* à crochet.

S— — (Öhr im Deckel der Schatullen, in welche die „Katzenköpfe" eintreten) (Schloss.). *Staple.* Auberons. *Sich* Katzenköpfe *und unter* Schatullenschloss.

S—kappe *f.*, **überbauter —haken** (Schloss.). *Box-staple, boxed catch, cased catch, cased bolt-nab.* Gâche *f.*

S—keil *m.*, **Setzkeil** (zur Festkeilung des Gegenkeils). *Key, cottar, cottrel.* Clavette *f.* de serrage.

S— —chen *n.* einer Hülse (Masch., Schloss.). *Socket-cain.* Angrais *m.* d'une douille.

S—kloben *m.* *Sich* Schliesskappe.

S—knie *n.*, **Schloiknie** des Gallions (Schiffb.). *Cheek of the head, arms of the dead wood.* Dauphin *m.*

S—kopf *m.* eines Nietes. *Rivet-point.* Tête *f.* serrante.

S—meissel *m.* *Sich* Fügemeissel.

S—nagel *m.* zum Drehen der Schrauben beim Formenschliessen (Buchdr.), *Bar of a printer's form.* Cognoir *m.* de la forme du compositeur.

S—säge *f.* (Tischl.). *Sash-saw, slash-saw.* Scie *f.* à tenon. *Sich auch* Schlitzsäge.

Schliesse *f.*, **Splint** *m.*, **Vorstecker** *m.*, **Keil** *m.* eines Bolzens (Bauw.). *Forelock, forelock-key of a bolt.* Clavette *f.*, goupille *f.*

Schliessen, zu—, ver—, ab— (Schloss.). *To lock, to close.* Fermer, serrer.

S— die Form (Buchdr.). *To lock up the form.* Serrer la forme.

S—, scharf anlegen (von zwei Holzstücken etc. gesagt) (Schiffb.). *To fay.* Joindre.

S— einen Stromkreis (Elektr.). *To close a circuit.* Fermer un circuit.

S—ritze *f.*, **Auge** *n.*, **Öse** *f.*, **Öhr** *n.* eines Bolzens (Techn.). *Eye of a bolt.* Œillet *m.* d'un boulon.

Schliessung *f.*, **Schluss** *m.* des Stromkreises (Elektr.). *Closing of a circuit.* Fermeture *f.* d'un circuit.

S—sbogen *m.* (Elektr.). *Closing-arc.* Arc *m.* de clôture.

S—sdraht *m.* (Elektr.). *Loop-wire.* Fil *m.* conjonctif.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Schliessungsfunken *m.* (Elektr.). *Spark before contact.* Étincelle *f.* de fermeture.
S—sinduktionsstrom *m.* *Induced current on making contact.* Courant *m.* induit de fermeture.
S—skreis *m.*, **Kette** *f.*, **Stromkreis** (Tel.). *Circuit.* Courant circulaire.
Schliff *m.* (Handlung des Schleifens). *Sieh* Schleifen *n.*
S— (Resultat des Schleifens). *Smoothness.* Poli *m.*
S—, Schleifsel *n.*, **Schlips** *m.* (Techn.). *Slip, grindings pl.* Moulée *f.*
Schlig etc. (Aufb.). *Sieh* Schlich.
Schling *n.* (Wasserb.). *Sieh* Brunnenkranz.
Schlinge *f.* (Techn.). *Sieh* Schleife.
S— (Schiffb.). *Carling.* Entremise *f.*
Schlinger . . . — und Stampfbewegung *f.* des Schiffes (Seew.). *Rolling- and pitching-motion.* Mouvement *m.* de roulis et de tangage, mouvement de lacet.
S—kiel *m.*, **Kimmkiel, Seitenkiel** (Schiffb.). *Bilge-keel, drift-keel, auxiliary keel.* Quille *f.*, latérale, quille de dérive, quille auxiliaire.
S—lens *n.* der Pumpen (Seew.). *Sucking of the pumps, suck from the rolling.* La pompe est franche par le roulis du bâtiment.
S—pardunen *f. pl.* (Pardunen, welche nach Bedürfnis von einer Seite nach der anderen geschifft werden) (Seew.). *Shifting-backstays pl.* or *preventers pl.* Galhaubans *m. pl.* volants.
S—platte *f.*, **—blech** *n.* (Schiffb.). *Wash-plate.* Tôle *f.* de roulis.
S—schlagbug *m.* (Seew.). *Back-board.* Mauvais bord *m.*
S—stag *n.* (Seew.). *Preventer-stay.* Faux-étai *m.*
Schlingern (Seew.). *To roll.* Rouler.
S— *n.* der Lokomotive (Eisenb.). *Sieh* Schlängeln.
Schlingfaden *m.*, **Polfaden, Dreherfaden** in der Gazeweberei. *Turning-thread.* Fil *m.* de tour.
Schlipp *n.*, **Slip** *n.* *Sieh* Aufschlepphelling *unter* Helling.
S—haken *m.* der Ankerfallvorrichtung (Schiffb.). *Tumbler.* Loquet *m.* du mouilleur.
S—schäkel *m.* (Seew.). *Slip-shackle.* Manille *f.* à échappement.
S—steck *m.* (Seew.). *Slip-knot.* Nœud *m.* coulant.
S—stopper *m.* (Seew.). *Chain slip-stopper.* Bosse *f.* à échappement.
S—trosse *f.* (Seew.). *Slip-rope.* Amarre *f.* dont les deux bouts sont à bord.
Schlippen, schlüpfen lassen ein Tau (Seew.). *To slip a rope.* Filer par le bout.
Schlips *m.* *Sieh* Schliff.
Schlittage *f.* (Abnutzung der Segel, des Tauwerks durch Gebrauch) (Seew.). *Wear and tear.* Usure *f.*, dépérissement *m.*
Schlitten *m.*, **Schleife** *f.*, **Schleppe** *f.* (Fahrzeug.). *Sledge, (in Scotland and America:) sled.* Traîneau *m.*
S—. *Sieh* Schiebring.
S—, Support *m.* einer Drehbank. *Slide.* Chariot *m.*, support *m.* à chariot.
S—, Schleppe *f.* in einer Giesserei. *Founder's truck, stove-truck, truck-cart, truck.* Chariot (de transport) dans les fonderies.
S— der Formstube (Form.). *Cradle.* Châssis *m.*
Schlitten zur Kohlenförderung (Bergb.). *Sieh* Schlepptrog.
S—, Wagen *m.* (Vorrichtung zum Tragen und Führen eines beweglichen Maschinenteils) (Masch.). *Sliding-carriage.* Chariot, coulant *m.*
S— (Masch.). *Sieh* Gleitklotz.
S— einer Bohrmaschine (Geschützb.). *Carriage.* Chariot de forage.
S— der Fugkelle (Maur.). *Sieh* Richtscheit zum Ausfugen.
S— einer Baggermaschine (Wasserb.). *Ladder of a dredging-engine.* Plan *m.* incliné d'un cure-môle.
S—, Schlagbetten *n. pl.*, **Schlagbettung** *f.*, **Wiege** *f.*, **Ablaufgerüst** *n.* (Schiffb.). *Cradle, launching-cradle.* Ber *m.*, berceau *m.*
S— *pl.*, **Ladebord** *m.*, **Löschbord** (dicke Plankenstücke, die unter die Reibhölzer gehängt werden) (Seew.). *Skids pl.* or *fenders pl.* Défenses *f. pl.*
S— ohne Hoofd (Seew., Reepschl.). *Sledge.* Carré *m.* chariot *m.* du cordier.
S—, Topp— (Reepschl.). *Sledge.* Carrosse *m.*, chariot du cordier.
S—apparat *m.* (Elektr.). *Slide induction-apparatus.* Appareil *m.* d'induction a curseur.
S—achse *f.* (Tel.). *Vertical axis of the chariot.* Axe *m.* du chariot.
S—balken *m.*, **—kufen** *f. pl.* des Ablaufgerüstes (Schiffb.). *Sliding-baulks pl., bilge-coads pl., bilge-ways pl.* Coites *f. pl.* courantes, couettes *f. pl.*, anguilles *f. pl.*
S—bremse *f.*, **Schuhbremse** (Eisenb.). *Sledge-brake, slide-brake.* Frein *m.* d'un traîneau qui glisse sur les rails.
S—falz *m.* des Supports (Drechsl.). *Slide-channel.* Coulisse *f.* du support.
S—ständer *m. pl.*, Stützen des Ablaufgerüstes (Schiffb.). *Puppets pl.*, or *poppets pl., spurs pl.*, or *drivers pl. of a cradle.* Colombiers *m. pl.*
Schlitz *m.* im Triglyph (Bauk.). *Glyph.* Glyphe *m.*
S—, Kerb *m.* (Bergb.). *Cutting, kerving.* Échancrure *f.* latérale, échancrure (à Liège:) coulaie *f.* *Sieh* Schlitzen.
S— (Zimm.). *Sieh* Schere.
S—brenner *m.*, **Fledermausbrenner** (Gasbel.). *Bat's-wing burner, split burner.* Bec *m.* fendu.
S—fenster *n.*, **—scharte** *f.*, **Schiessritze** *f.* (Bauw.). *Oillet, oillete, oylet, gap-window, long and narrow window, port-hole.* Fenêtre *f.* en lézarde, lézarde *f.*, œillet *m.*
S—häuer *m.*, **Kerbhäuer** (Bergb.). *Cutter.* Coupeur *m.* de l'échancrure latérale *ou* (à Liège:) de la coulaie, (Belg.:) xhaveur *m.*
S—säge *f.* (Tischl.). *Sash-saw, slash-saw.* Scie *f.* à tenon.
S— —, doppelte —. *Double sash-saw.* Scie double à tenon.
S—zapfen *m.* (Zimm.). *Sieh* Scherzapfen.
Schlitzen, spalten (Techn.). *To cleave, to slit, to split.* Fendre.
S—, kerben die unterschrämte Kohle behufs der Gewinnung (Bergb.). *To cut, to kerve.* Faire l'échancrure latérale, (à Liège:) couper la coulaie, (Belg.:) xhaver.
Schlockerfass *n.*, **Schlotterfass** (zum Aufbewahren des Wetzsteins) (Ackerb.). *A small wooden vessel in which mowers keep their whetstone.* Coffin *m.* du faucheur.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Schloischoren *f. pl.*, **Bugschoren** (Schiffb.). *Stem-props pl., shores pl. of the stem.* Accores *m. pl.* de l'étrave.

Schlopen, abbrechen (Schiffb.). *To break up a vessel etc., (sometimes:) to wreck.* Démolir.

Schlopstück *n.* (Schiffb.). *Piece of old plank* or *timber.* Débris *m.*

Schloss *n.*, **Palais** *n.* (Bauk.). *Castle, palace.* Château *m.*, palais *m.*

S—, Schnecke *f.* eines Faschinenbundes (Befest. u. Bauw.). *Knot, tie.* Nœud *m.*

S— einer Druckerpresse. *Iron-frame, hose.* Clef *f.* de la vis.

S—, Gewehr—, Flinten— (Büchsenm.). *Lock, gun-lock.* Platine *f.*

S—, Schlösschen *n.* der Hinterladungsgewehre. *False breech.* Culasse *f.* mobile. *Sieh* Büchsen-, Halb-, Perkussions-, Rad-, Sicherheits-, Stech-, Stein-, Zündnadelschloss.

S—, deutsches —. *Sieh* Radschloss.

S—, französisches —. *Sieh* Steinschloss.

S—, mit — versehen ein Gewehr. *To lock a gun.* Platiner un fusil.

S— (an den Befestigungsleinen eines Zelts). *Sieh* Schiebeholz.

S— (Schloss.). *Lock.* Serrure *f. Sieh* Halbtour-, Hänge-, Kasten-, Kombinations-, Mal-, Riegel-, Ring-, Schatullen-, Scheiben-, Schiebladen-, Schnapper-, Schnapp-, Sicherheits-, Thür-, Zuriegelschloss *und* Eingerichte.

S— mit zwei Angriffen. *Lock with two tumblers.* Serrure à deux attaches.

S— mit französischem Schlüssel. *Lock with french key.* Serrure à clef mâle.

S— mit hebender Falle, **Fallen—.** *Trunck-lock, lock with falling latch.* Serrure à pêne dormant et loquet, serrure à deux pênes.

S— mit schiessender Falle. *Stock-lock.* Serrure à bec de cane.

S— ohne Feder, **Schubriegel—.** *Bolt-lock, dead lock.* Serrure à un seul pêne.

S— mit drei Riegeln. *Lock with three bolts.* Serrure à trois pênes.

S— mit Rohrschlüssel. *Pin-lock.* Serrure à broche, serrure treffilière, serrure tréflière, serrure treffière.

S— mit Schliessriegel und hebender Falle. *Spring-stock-lock, French lock with latch.* Serrure à deux pênes, serrure à bec de cane et loquet.

S—, das von beiden Seiten zu schliessende —. *Both-sides locking lock.* Serrure bénarde.

S—, angeschlagenes —. *Nailed lock.* Serrure à bosse, serrure en bosse.

S—, Bastard—, (mundartl.:) **Schnippschnapp** *n. Back-spring lock.* Serrure bâtarde.

S—, blindes —. *False lock, mock-lock.* Serrure fausse, serrure feinte.

S—, Bramah—. *Bramah-lock.* Serrure à pompe.

S—, Buchstaben—, Mal—, Visier—. *Combination-lock, puzzle-lock.* Serrure à combinaison, serrure secrète.

S—, Chubb—. *Chubbs-lock.* Serrure de Chubb.

S—, deutsches —, offenes —, Schnapp—, Halbtour—. *German spring-lock.* Serrure à ressort, bec *m.* de cane, demi-tour *m.*

Schloss, eingelassenes —, Einlass— dessen Schlossblech mit der Holzfläche eben ist, aber frei sichtbar liegt). *Flush enchased lock, rabbated lock.* Serrure affleurée.

S—, eingestecktes —, Einsteck—. *Mortise-lock.* Serrure à fourreau, serrure cachée, serrure encloisonnée, serrure enfaillée, serrure à mortaise, serrure attachée à la canne.

S—, eintouriges —. *Once-turning lock.* Serrure à un tour.

S—, französisches —, Zuhaltungs—. *French lock.* Serrure à gâchette.

S—, halbtouriges Schnapp—. *Half-turning lock, spring-lock.* Serrure à houssette, serrure à demi tour.

S—, Kasten—. *Chest-lock.* Serrure à palâtre.

S—, deutsches Kasten—. *Rim-lock.* Serrure à ressort caché, serrure à secret. *Sieh* Kastenschloss.

S—, Kasten— mit schrägem Umschweif. *Cased lock with sloping borders.* Serrure à bosse, serrure en bosse.

S—, Katzenkopf—. *Box-lock.* Serrure aubéronnière.

S—, Kisten—, Deckelkasten—. *Cover-plate lock.* Serrure de coffre.

S—, Vorhänge—, Hänge—. *Pad-lock, hanging-lock.* Cadenas *m.*, serrure pendante.

S—, ein — verdrehen, verderben. *To force a lock, to spoil a lock.* Fausser une serrure.

S— an der Zinngiesserform (Zinng.). *Hooks pl.* Repère *m.*

S—blatt *n.*, **—blech** *n.* eines Gewehrschlosses (Büchsenm.). *Plate, lock-plate.* Corps *m.* de platine.

S—blech *n.* (Schloss.). *Main plate of a lock.* Platine *f.*, palâtre *m.* d'une serrure.

S— — eines Kastenschlosses. *Sieh* Schlossdeckel.

S— — mit Blattwerk. *Foliated scutcheon.* Platine à panaches.

S— —, Röhrenblech (eine Sorte Schwarzblech) (Schloss.). *Sheet-iron for locks.* Tôle *f.* moyenne.

S— —, schmales —. *Ribbon-plate.* Tôle à palâtre.

S— — an den Achselbändern des Rückenstücks eines Kürasses (Kriegsw.). *End of shoulder-strap.* Plaque *f.* à boutonnières.

S— —eisen *n.* (Büchsenm.). *Stay for the lock-plate.* Potence *f.* de platine.

S— —fertiger *m.* (Arbeiter) (Büchsenm.). *Plate-maker.* Platineur *m.*

S—boden *m.*, **Deckblech** *n.* eines Kastenschlosses (Schloss.). *Bottom-plate of a case-lock.* Fond *m.* de serrure.

S-deckel *m.*, **—platte** *f.*, **Bodenblech** *n.* eines Kastenschlosses (Schloss.). *Cover-plate of a case-lock.* Foncet *m.*, couverture *f.* d'une serrure à palâtre.

S—feder *f.* (Techn.). *Lock-spring.* Ressort *m.* de serrure.

S—gat *n.*, **—holz** *n.* der Stängen (Seew.). *Fid.* Clef *f.* du mât de hune *ou* du perroquet.

S—holz *n.*, **Schlusskeil** *m.* (Schiffb.). *Fid.* Clef, clé *f.* d'un mât.

S— — mit Hebel. *Lever fid.* Clef à levier, clef à bascule.

S— —, Stänge—. *Fid of a topmast.* Clef d'un mât de hune.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Schlossholz, Bramstänge—. *Fid of a topgallant mast.* Clef d'un mât de perroquet.
S— —, Bugspriet—. *Fid of the bowsprit.* Clef du beaupré.
S— —, das — einsetzen. *To fid.* Passer la clef.
S— —reep *n. Fit-lanyard.* Aiguillette *f.* de clef de mât.
S— —loch *n.*, **Gat** *n.* der Marsstänge (Seew.). *Fid-hole of the top-mast.* Trou *m.* pour la clef de mât.
S—kasten *m.* (Schloss.). *Case of a lock, box of a case-lock, lock-box.* Palastre *m.*, palâtre *m.*, boîte *f.*
S—nagel *m.*, **grosser** — (Zimm., Schloss.). *Dognail.* Clou *m.* de serrure.
S— —, halber oder **kleiner** — (zum Aufnageln der Leinwand vor dem Tapezieren der Wände) (Tapez.). *Tack.* Clou fin allongé des colleurs.
S—platte *f.* (Schloss.). *Sieh* Schlossdeckel.
S—riegel *m.*, **Schlussriegel** (Schloss.). *Lock-bolt.* Verrou *m. Sieh* Riegel *und* Schaft des Schlossriegels.
S—scheibe *f.* (Uhrm.). *Snail, great wheel.* Limaçon *m.*
S—schraube *f.* (Büchsenm.). *Side-nail.* Vis *f.* de platine.
S— —, grosse —n *pl.* (welche das Schlossblech mit dem Gewehrschaft verbinden). *Side-nails pl.* Grandes vis *pl.* de platine, vis de contre-platine.
S— —, hintere —. *Hind-side nail.* Grande vis de derrière.
S— —, vordere —. *Front-side nail, fore-side nail.* Grande vis de devant.
S— —, kleine —n *pl. Lock-nails pl., lock-pins pl., lock-screws pl.* Petites vis *pl.* de platine.
S— —nloch *n.*, **hinteres** — (im Schlossblech) (Büchsenm.). *Hind side-nail-hole.* Trou *m.* de la grande vis de derrière.
S— —nloch *n.*, **vorderes** — (im Schlossblech). *Fore-* or *front-side-nail-hole.* Trou de la grande vis de devant.
Schlosser *m. Locksmith.* Serrurier *m.*
S—arbeit *f. Locksmith's work.* Serrurerie *f.*
S—blech *n.*, **Röhrenblech.** *Shet-iron for flues etc.* Tôle *f.* moyenne.
S— —, schmales —. *Ribbon-plate.* Tôle à palâtre.
S—latun *n.*, **Messingblech.** *Latten-brass, brass-plate, brass-battery.* Laiton *m.* en feuilles, laiton en lames.
S—werkstatt *f. Locksmith's shop.* Atelier *m.* de la serrurerie.
Schlot *m.*, **Schlotte** *f.* (Bauw.). *Sieh* Schlauch.
S— (Bauw.). *Chimney-funnel, funnel-pipe, smoke-pipe.* Cheminée *f. Sieh auch* Schornsteinrohr.
S—holt *n.* (Schimpfwort für einen unverständigen Matrosen). *Land-lubber.* Marin *m.* d'eau douce.
Schlotterfass *n. Sieh* Schlockerfass.
Schlucht *f.*, **Hohlweg** *m.*, **Einschnitt** *m.* (Topogr.). *Ravine, gorge.* Ravin *m.*, gorge *f.*
Schluchtenwerk *n.*, **Riegelzaun** *m.* (Eisenb.). *Posts pl. with rails.* Clôture *f.* à deux (trois) lisses.
Schlummer- oder **Nackenkissen** *n.* (Wagenbau). *Neck-quilt.* Oreiller *m.*
Schlumper *m.* (Zimm.). *Sich* Bodenspieker.
Schlupf...—hafen *m.* (Seew.). *Creek.* Calangue *f. ou* carangue *f.*
S—pforte *f.*, **Einlasspforte, Pförtchen** *n.* in einem Thorweg (Bauw.). *Wicket of a door.* Guichet *m.* de porte.
Schlüpfen lassen, auslaufen lassen (Seewes.). *Sich* Schlippen.
Schlüpfrig, fettig (Techn.). *Adipous, fat.* Adipeux.
Schlüpfung *f.* (Elektr.). *Slip.* Différence *f.* de vitesse.
Schlupenhafen *m.*, **Bootshafen** (Seew.). *Boat's place of a port, (sometimes:) boat's creek.* Place *f.* des bateaux *ou* des chaloupes.
Schluren mit einer Schlagleine mallen (Schiffb.). *To line a timber.* Enligner le bois avec la ligne.
Schluss *m.* einer Thür, eines Fensters (Bauk.). *Head* or *heading of a window* or *a door.* Fermeture *f.* d'une croisée *ou* d'une porte.
S—, wasserdichter —. *Tightness.* Étanchéité *f.*
S—blech *n.* einer metallenen Säbelscheide. *Sieh* Umschlag.
S—gardine *f.*, **—vorhang** *m.* im Theater. *Sieh* Hintergrundgardine.
S—leiste *f.* (Buchdr.). *Tail-piece.* Cul-de-lampe *m.*
S—nagel *m. Sieh* Spannnagel.
S—pfoste *f.* eines Lehrgerüstes (Bauw.). *King-post of a center.* Moise *f.* pendante de clef d'un cintre.
S—reif *m.* eines Fasses (Küf.). *Chimb-(chime-) hoop.* Dernier cerceau *m.*, sommier *m.* d'un tonneau.
S—riegel *m. Sieh* Schlossriegel.
S—schiff *n.* (Seetaktik). *Sternmost ship.* Serre-file *m.*
S—signallaterne *f.* (Eisenb.). *Tail-light.* Lanterne *f.* de queue.
S—stein *m.*, **Bogen—,** — eines Bogens oder Gewölbes (Bauk.). *Key-stone, heading-stone, center-voussoir.* Clef *f.* d'un arc *ou* de voûte, mensole *f.* de voûte, clausoir *m.*, claveau *m.*
S— — mit Ohren **abgesetzter —.** *Shouldered key-stone.* Claveau d'arcade à crossettes.
S— —, herabhängender —. *Pendent key-stone.* Fourche *f.*, cul-de-lampe *m.*, queue *f.*
S— —, vorstehender —. *Jutting-out key-stone.* Claveau d'arcade.
S—teil *m.* des Zuges (Eisenb.). *Tail.* Arrière *m.* du train.
S—verzierung *f.*, **obere Abschliessung** *f.* (Bauk.). *Upper-end-ornament.* Amortisation *f.*, amortissement *m.*
S—vignette *f.*, **Finalstock** *m.* (Buchdr.). *Tail-piece.* Cul-de-lampe *m.*
S—vorhang *m. Sieh* Hintergrundgardine.
S—zeile *f.* (Buchdr.). *Catch-line.* Ligne *f.* perdue.
S—zettel *m.* (Handl.). *Broker's contract, broker's note.* Bordereau *m.* de courtier.
S—ziegel *m.*, **Krämpziegel, Blattziegel** mit Krämpen (Dachd.). *Flap-tile.* Tuile *f.* plate recourbée.
Schlüssel *m.* (Schloss.). *Key.* Clef *f. Sieh* Bart, Raute, Ring, Rohr, Schaft eines Schlüssels, Rohrschlüssel *und* Nachschlüssel.
S—, Aufsteck—. *Socket-key, box-key.* Clef à douille.

Schlüssel, gebohrter —. *Sieh* Rohrschlüssel.
S—, doppelt gebohrter —. *Double-bored key.* Clef forée avec deux trous concentriques.
S—, hohler —, deutscher —. *Bored, piped* or *drilled key.* Clef forée.
S—, massiver —, französischer —. *Full, unbored* or *french key.* Clef pleine.
S—, verdrehter —. *Forced key.* Clef faussée.
S—, Tempier— (Art.). *Key for time-fuzes.* Clef pour fusées à temps.
S—, Schrauben—. *Screw-spanner, screw-key, screw-wrench.* Clef à vis, clef à écrous, tournevis *m.*, clef de serrage.
S—, englischer —. *Sieh* Schraubenschlüssel.
S— des Kropfeisens (Bauw.). *Sieh* Schliesseisen.
S—, Hook'scher —. *Sieh* Universalgelenk.
S— zum Festlegen des Bohrgestänges auf der Bohrlochsmündung (Bergb.). *Key for supporting the train of rods at the bore-mouth.* Clef de retenue aux sondages.
S— des Morse-Apparates (Telegr.). *Key.* Manipulateur *m.*
S— zum Piston (Büchsenm.). *Sieh* Schraubenschlüssel.
S— zum Spannen eines Radschlosses (veraltet) (Büchsenm.). *Spanner, key for winding-up the old wheel-lock.* Clef de la platine à rouet.
S— eines Fasshahns (Küf.). *Plug.* Clef, noix *f.* d'un robinet.
S— des Schraubstocks (zum Drehen der Schraube) (Schloss. etc.). *Spanner.* Manivelle *f.*
S—, Keil *m.* (der zum Befestigen zweier Stücke an einander durch ein Loch getrieben wird) (Techn.). *Key.* Clavette *f.*
S—, —balken *m.*, **Wechsel** *m.*, **Trumm** *n.*, **Trumpf** *m.* (Zimm.). *Trimmer.* Chevêtre *m.*, linçoir *m.*, linsoir *m.*
S—bart *m.*, **Bart** des Schlüssels (Schloss.). *Bit.* Panneton *m.*
S—bolzen *m.*, **Vorstecker** *m.* des Protzkastens (Art.). *Limber-hook key, key for limber-hook.* Chevillette *f.* de crochet, cheville *f.* ouvrière.
S—eisen *n.* (Stück Eisen, um Schlüssel daraus zu machen) (Schloss.). *Piece of iron for making keys.* Fenton *m.*
S—knoten *m.*, **Halbstichschurz** *m.*, **Maulstich** *m.* (Pont.). *Half-hitch knot.* Amarrage *m.* par demi-clefs.
S—loch *n.* (Schloss.). *Key-hole.* Entrée *f.* de la clef *ou* de la serrure.
S— —deckel *m.*, **— —schild** *n.* (Schloss.). *Key-hole plate, sheave, shutter of the key-hole.* Cache-entrée *m.*
S—ring *m.*, **Raute** *f.* des Schlüssels (Schloss.). *Bow of a key, key-ring.* Anneau *m.* de la clef.
S—rohr *n.* eines Rohrschlüssels (Schloss.). *Key-pipe, key-shank.* Canon *m.* d'une clef.
S— — des Schlosses (Schloss.). *Key-pipe of a lock (which serves to conduct the key).* Canon d'une serrure.
S—schild *n.* (um das Schlüsselloch) (Schloss.). *Scutcheon.* Platine *f.*, écusson *m.* *Sieh* Schlüssellochdeckel.
Schmack *m.*, **Sumach** *m.* (Lohgerb., Färb.). *Sumac(h).* Sumac *m.*

Schmack *f.* (ein Fischerfahrzeug der Nordsee). *Smack.* Semaque *f.*
Schmal, verengt. *Small, narrow, narrowed.* Resserré.
S—brett *n.* (Tischl.). *Sieh* Schwarte.
S—leder *n.*, **Fahlleder** (Gerb.). *Tanned calf-skins pl. [and sometimes sheep-skins pl., horse- or cow-hides pl.], upper leather.* Cuir *m.* à œuvre, cuir mou pour tiges de bottes.
S—spur *f.* (Eisenb.). *Narrow-gauge.* Voie *f.* étroite *ou* réduite.
S— —bahn *f.*, – spurige Eisenbahn (Eisenb.). *Narrow-gauge railway.* Chemin *m.* de fer à voie étroite *ou* réduite.
S— —maschine *f.* (Eisenb.). *Narrow-gauge locomotive.* Locomotive *f.* pour voie à largeur réduite, locomotive pour voie étroite.
Schmaler *m.* (Korbm.). *Cleaving-tool.* Fer *m.* à écaffer.
Schmalkalder's Bussole *f.* (Feldm.). *Prismatic compass.* Boussole *f.* portative à réflexion.
Schmalte *f.*, **Smalte, Schmelzblau** *n.* (Chem., Mal.). *Smalt, azure-blue, smalt-blue.* Azur *m.*, smalt *m.*, faux-lapis *m.*, bleu *m.* d'émail, émail *m.* bleu.
Schmalz *n. Melted fat* or *grease, melted butter.* Graisse *f.* fondue, beurre *m.* fondu.
S—, Schweinefett *n. Hog's-lard, hog-fat.* Graisse de porc, sain-doux *m.*
Schmalzen oder **schmälzen** (Spinn.). *Sieh* Einfetten.
Schmand *m.*, **Schmant** *m.* (Aufber.). *Smiddum-tails pl., slime.* Limon *m.*
S—löffel *m.*, **Schlammlöffel** (Bergb.). *Sludger.* Tarière *f.* à clapet.
Schmarting *f.* (altes Segeltuch zum Bewickeln der Takelage) (Seew.). *Parcelling.* Fourrure *f.*, limande *f.*
S—stuch *n.* (Seew.). *Parcelling-canvass.* Toile *f.* pour fourrure.
Schmauchfeuer *n.*, **mässiges Anfeuern** *n.* (Töpf. etc.). *Lighting and keeping-up a stifled* or *choked fire.* Enfumage *m.*, fumage *m.* *Sieh* Vorfeuer.
Schmelz *m.*, **—glas, Email** *n.*, **Amause** *f.* (Mal., Porz.). *Enamel.* Émail *m.*
S—, Zinnglasur *f.* (Töpf.). *Tin-glazing.* Glaçure *f.* stannifère.
S—arbeit *f.*, **Schmelzen** *n.* (Met.). *Smelting.* Fonte *f.*, fusion *f.*
S— — (Porz.). *Enamelling.* Ouvrage *m.* de l'émailleur.
S— —en *f. pl.* (Glasm.). *Sieh* Emailwaren.
S— —er *m.* (Porz.). *Sieh* Emaillierer.
S—bar (Techn.). *Fusible.* Fusible.
S— —, schwer — im Feuer, **feuerbeständig.** *Refractory.* Réfractaire.
S—barkeit *f.* (Phys.). *Fusibility.* Fusibilité *f.*
S—blau *n. Sieh* Schmalte.
S—farbe *f.* (Porz.). *Vitrifiable pigment* or *colour.* Couleur *f.* vitrifiable.
S—feile *f.* (Schmelzmal.). *Enameller's file* or *knife.* Couperet *m.*, lime *f.* coupante.
S—glas *n.* (Mal., Porz., Met.). *Sieh* Schmelz.
S—gut *n.* (Techn.). *Melting-good.* Matériel *m.* de fusion.
S—hafen *m.*, **Hafen, Glashafen** (Glasm.). *Glass-pot, crevet.* Pot *m.*, creuset *m.*
S—hütte *f.*, **Giesserei** *f.*, das **Giesshaus** *n.* (Giess.). *Foundery* or *foundry, melting-house.* Fonderie *f.* *Sieh* Hütte.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Schmelzlampe *f. Sieh* Glasbläserlampe.
S—malerei *f. Enamel-painting.* Émail *m.*
S— — mit erhabenen Kontouren aus eingelegten Metallstreifen. *Enamel-painting with inlaid metal-lines.* Émail cloisonné.
S— — mit vertieften, eingeritzten, gepressten oder eingegrabenen Konturen. *Enamel-painting with deepened out-lines.* Émail translucide.
S— — mit vertieftem Grund. *Enamel-painting on a deepened field.* Émail champlevé. *Sieh auch* Email.
S—mittel *n. Agent of fusion, fusing-agent.* Agent *m.* de fusion.
S—ofen *m.* (Chem.). *Anemius.* Fournaise *f.*
S— —, elektrischer —. *Electric furnace.* Four *m.* électrique.
S— —, Glasofen (Glasm.). *Melting- or working-furnace.* Fourneau *m.* de fusion.
S— — (Met.). *Smelting-furnace.* Fourneau de fusion.
S— — mit Gebläse. *Blast-furnace.* Fourneau à courant d'air forcé.
S—punkt *m.* eines Körpers (Phys.). *Melting-point, fusing-point.* Point *m.* de fusion.
S—raum *m.*, **Herd** *m.* (Met.). *Hearth.* Foyer *m.* de fusion.
S—stahl *m.*, **Wildstahl, Rohstahl, Frischstahl** (Met.). *Natural steel, rough steel, furnace-steel, German steel, hearth-steel.* Acier *m.* naturel *ou* brut, acier de fonte, de forge *ou* d'Allemagne.
S—stein *m.* (Miner.). *Sieh* Dipyr *und* Spreustein.
S—tiegel *m. Sieh* Tiegel.
S—trog *m.* (Wachsfabr.). *Melting-trough.* Saumon *m.*
S—würdig die Verarbeitung lohnend (Met.). *Workable.* Exploitable.
S—würdigkeit *f.* (von Erzen). *Adaptability to the smelting-process.* Exploitabilité *f.*
S—zone *f. Smelting-zone.* Zone *f. ou* région *f.* de fusion d'un haut fourneau etc.
S—wärme *f. Heath of fusion.* Chaude *f.* de fusion.
S—zinn *n. Sieh* Zinn.

Schmelze *f.* (Gebäude, wo die Schmelzarbeit etc. vorgenommen wird) (Met.). *Works, smelting-house.* Usine *f.*, fonderie *f.*
S—, Glassatz *m.* (Glasm.). *Composition, batch.* Composition *f.* du verre.

Schmelzen (Met.). *To fuze, to smelt, to melt, to bring down, to liquify.* Fondre, liquéfier, opérer la fusion, mettre en fusion.
S—, elektrisches —. *Electric smelting.* Fonte *f.* électrique.
S—, Erz —. *To smelt ores.* Fondre le minerai.
S—, mit Nase —. *To smelt with slag-nose.* Conduire le nez, conduire le fourneau avec le nez.
S—, über den Stich —, durch das Auge —. *To smelt through the eye.* Fondre par l'œil.
S— (Met.). *To melt.* Fondre, se fondre, entrer en fusion.
S— (Spinn.). *Sieh* Einfetten.
S— *n.* (Techn.). *Fusion, melting.* Fusion *f. Sieh* Schmelzarbeit.
S—, Konzentrations— (Met.). *Concentration-smelting.* Fondage *m.* de concentration.
S—, oxydierendes — (bei Gebläseluft, das Verblasen im Spleissofen oder Garherd). *Oxidising-smelting.* Fondage d'oxydation.
Schmelzen, reduzierendes —. *Reducing smelting.* Fondage de réduction.
S—, solvierendes —. *Purifying smelting.* Fondage de dépuration.

Schmelzer *m.* (Met.). *Smelter, furnace-man.* Fondeur *m.*

Schmelzung *f. Sieh* Schmelzen.
S—, zweite —. *Second fusion.* Refonte *f.*, deuxième fusion *f.*
S— des Messings direkt aus Galmei (Met.). *Sieh unter* Messing.
S—, Reinigung *f.* der Seife (Seifens.). *Fusion, fitting of soap.* Liquéfaction *m.*, épuration *f.*

Schmergel *m.*, **schmergeln.** *Sieh* Schmirgel etc.

Schmerkluft *f.*, **Lettenkluft** (Bergb.). *Flookan, flucan.* Crevasse *f.* remplie d'argile.

Schmied *m.*, **Hammer—, Grob—.** *Blacksmith, forgeman, hammer-smith, forger.* Forgeron *m.*, forgeur *m.*
S— (Meister, im Gegensatz zum Zuschläger). *Fore-man* or *maker, head-man of the strikers.* Forgeron.
S—, Anker—. *Anchor-smith.* Forgeron d'ancres.
S—bar, hämmerbar (Met.). *Malleable, ductile.* Malléable.
S— —keit *f.*, **Hämmerbarkeit** *f.* (Met.). *Malleability.* Malléabilité *f.*
S—eisen *n. Sieh* Schmiedeeisen.
S—kohle *f. Sieh* Schmiedekohle.

Schmiede *f.*, **—werkstätte** *f. Forge, smithy, smithery.* Forge *f.*
S—. *Sieh* Hammerwerk.
S—, Feuer *n.* (Schmied.). *Forge-hearth, hearth, forge.* Forge.
S—amboss *m.* (Techn.). *Anvil.* Enclume *f.*
S—arbeit *f. Smith's work, forging.* Ouvrage *m.* de forge.
S—eisen *n.* (Met.). *Wrought-iron, forged iron.* Fer *m.* de forge, fer battu *ou* forgé.
S— —, schmiedbares oder **hämmerbares Eisen** *n.* (Met.). *Malleable* or *ductile iron.* Fer ductile *ou* malléable. *Sieh auch unter* Eisen.
S—eisern (von Brücken, Dächern u. s. w. gesprochen (Brückenb., Bauw.). *Wrought-iron.* En fer forgé, en tôle.
S—esse *f.*, **Esse** einer Schmiede oder eines Frischfeuers (Schmied.). *Sieh* Esse.
S— —, Esse (Schmiedefeuer). *Sieh* Schmiedefeuer, *vergl.* Wärmfeuer *und* Schweissfeuer.
S—feuer *n.* (Schmied.). *Forge, smith's forge, hearth, smith's hearth, forge-hearth.* Forge *f.*, chaufferie *f.*, feu *m.*, feu de forge.
S— —gebläse *n.* (Masch.). *Smith's blowing-machine, forge-bellows pl.* Soufflet *m.* de forge.
S—form *f. Shaper.* Mandrin *m.*
S—gesenk *n. Sieh* Gesenk.
S—grus *m.*, **Grus** (Schmied.). *Slack-coal, small-coal, culm.* Menu *m.*
S—hammer *m.* (Schmied.). *Hammer.* Marteau *m.*
S— — (der mit einer Hand geführt wird), **Fausthammer.** *Hand-hammer.* Marteau à main.
S— — (der mit zwei Händen geführt wird), **Zuschlaghammer, Vorschlaghammer.** *Sledge-hammer, two-handed hammer.* Marteau à devant, marteau à frapper devant.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Schmiedehammer, Eisenhammer (der durch eine Maschine bewegt wird) (Hammerw.). *Forge-hammer.* Marteau de grosse forge, gros marteau de forge, martinet *m.*

S—herd *m.* (Schmied.). *Hearth, fire-place.* Âtre *m.* de forge.

S— —, eiserner —. *Forge constructed of iron.* Paillasse *f.*, forge en fer.

S— —, transportabler —, Feldschmiede *f. Transportable forge, portable forge, travelling-forge, field-forge.* Forge volante.

S—kohle *f.* (Miner.). *Smith-coal, forge-coal, blacksmith's coal.* Houille *f.* maréchale, maréchale, charbon *m.* de forge. *Sieh* Backkohle.

S—maschine *f. Forging-machine.* Machine *f.* à forger.

S—meister *m.*, **Hammermeister** (Hammerw.). *Forge-master.* Maître *m.* de forge, maître-forgeron *m.*

S— — (im Gegensatz zum Zuschläger) (Schmied.). *Fore-man* or *maker, head-man of the strikers.* Forgeron en regard du frappeur.

S—presse *f.* (Techn.). *Forging-press.* Marteau *m.* à pression.

S—schlacke *f.* (Schmied.). *Slag, slack.* Mâchefer *m.*

S—sinter *m.* (die Eisenfrischschlacke). *Refining-cinders pl., fining-slag.* Laitier *m.* de forge. *Sieh* Hammerschlag.

S—stücke *n. pl.* (Schmied.). *Forged-pieces pl.* Pièces *f. pl.* forgées.

S—zange *f.* (Schmied.). *Forge-tongs pl., smith-tongs, tongs.* Pince *f.*, tenailles *f. pl.*, tenaille à forger.

S— —, flache —. *Flat-bit tongs pl.* Pince plate.

S— —, gekrümmte oder rechtwinkelig aufgebogene —. *Hoop-tongs pl.* Tenailles *f. pl.* crochues.

Schmieden (Schmied.). *To forge, to hammer.* Forger, marteler, battre le fer.

S—, das Eisen —. *To hammer, to forge the iron.* Forger, battre le fer.

S—, in Gesenken —. *To swage.* Estamper, étamper.

S—, kalt —. *To cool-hammer.* Battre à froid, écrouir le fer.

S—, viereckig —. *To square, to forge square.* Équarrir.

S— *n.*, **Schmiedearbeit** *f. Forging, forgery.* Action *f.* de forger, ouvrage *m.* du forgeron *ou* du maréchal.

S—, das viereckig —. *Square forging, squaring.* Équarrissage *m.*

Schmiege *f.*, **Zollstock** *m.*, **Kluft** *f.* (Bauw.). *Folding-sale, carpenter's rule.* Échelle *f.* pliante.

S—, Schrägmaass *n.*, **Schrägwinkel** *m.*, *m.*, **Gehrmaass, Schrägmodel** *m.* (um einen Winkel von 45° zu zeichnen) (Tischl.). *Angle-bevil, mitre-square, mitre-rule.* Équerre *f.* à mitre.

S— (verstellbar), **Schrägmaass** *n.*, **Schrägwinkel** *m.*, **Schrägmodel** *m.*, **Stellwinkel, stellbares Winkelmaass** oder **Gehrmaass** (zum Abtragen und Messen von Winkeln) (Schiffb., Minierk., Tischl., Zimm.). *Bevel, bevil, bevel-square, bevel-rule, sliding-square, mitre sliding-square, protractor.* Fausse équerre, sauterelle *f*, équerre mobile, équerre pliante, béveau *m.*, biveau *m.*, récipiangle *m.*

Schmiege, doppelte —. *T-bevil.* Sauterelle en T.

S— einer Mauer. *Sieh* Schräge.

S—, Schmiegung *f.* (Schiffb.). *Bevelling.* Angle *m.* d'équerrage.

S—, Schmiegschnitt *m.* (Zimm., Tischl.). *Bevel-cutting.* Fausse-coupe *f.*

S—brett *n.* (Schiffb.). *Bevelling-board.* Planchette *f.* d'équerrage.

S—kolben *m.* (Eis-Schiffb.) *Bevelling-pin.* Taquet *m.* d'équerrage.

Schmiegen (Schiffb.). *To bevel.* Équerrer.

Schmier... —achse *f.*, **gewöhnliche Achse** (Wagenb.). *Plain axle.* Essieu *m.* à cambonis.

S—apparat *m.* (Masch.). *Sieh* Schmiervorrichtung.

S—büchse *f.*, **Achsbüchse** (Eisenb.). *Axle-box, axle-tree box, grease-box, oil-box.* Boîte *f.* graisse, boîte à l'huile.

S— —, Ölkanne *f.* (Masch.). *Grease-box, oil-box. oil-cup, lubricator.* Godet *m.* à l'huile, boîte à graisse *ou* à l'huile.

S— —ulager *n.*, **Metalleinlage** *f.*, **Lagerschale** *f.* (Eisenb.). *Upper bush of an axle-box, axle-bearing.* Coussinet *m.* d'une boîte à graisse.

S—gefäss *n.* (Masch.). *Lubricator.* Graisseur *m.*

S—gording *f.* (Seew.). *Preventer leech-line.* Égorgeoir *m.*, saisine *f.*

S—hahn *m.* (Lok. etc.). *Grease-cock, lubrication-cock, grease-tap.* Robinet *m.* graisseur, robinet de graissage *ou* à graisse.

S—kammer *f.* in der Nabenbüchse (Wagn.). *Chamber, grease-chamber, hollow of a wheel.* Dégagement *m.*, évasement *m.* des boîtes pour recevoir la graisse.

S—keil *m.* (Schiffb.). *Launching-wedge.* Languette *f.*

S—kissen *n.* (Schiffb.). *Launching-billet* or *-block.* Billot *m.*

S—kluft *f.* (Bergb.). *Gap.* Fente *f.* glaiseuse.

S—material *n. Greasing-substances pl.* Matières *f. pl.* grasses, matières lubrifiantes.

S—mittel *n.* (Masch.). *Sieh* Schmiere.

S—nute *f.* eines Zapfenlagers (Masch.). *Oil-groove.* Platte *f.* d'araignée.

S—öl *n.* (Masch.). *Lubricating oil.* Huile *f.* de graissage.

S—pfanne *f.*, **—planke** *f.*, **Schlitten** *m.*, **Schlippplanke** (Schiffb.). *Way-slide, slide.* Coitte *m.* fixe, coulisse *f.*

S—pfropfen *m.* (Pflock zum Verschliessen der durch Kugeln entstandenen Löcher) (Seew.). *Shot-plug.* Tampon *m.*

S—quast *m.* (Seew.). *Mop.* Guipon *m.*

S—röhrchen *n.* an der Schmierbüchse (Dampfmasch.). *Oil-pipe.* Tube *m.* de graissage.

S—seife *f.*, **weiche Seife** (Seifens.). *Soft soap.* Savon *m.* mou.

S—vorrichtung *f.*, **—apparat** *m.* (Masch.). *Lubricator.* Graisseur *m.*

S— —, selbstthätige —, Selbstöler *m. Selfacting lubricator.* Graisseur mécanique *ou* automatique, lubrificateur *m.*, lubrifieur *m.*

Schmiere *f.*, **Schmiermittel** *n.* (für Wagen- und Maschinenteile). *Grease, unguent, smear.* Enduit *m.*, graisse *f.*, vieux oing *m. Sieh* Wagenschmiere.

S—, alte klebrige —. *Gome, coom.* Cambonis *m.*

Schmiere (zum Schmieren der Stängen, der Scheiben in Blöcken, des Tauwerks u. s. w.) (Seew.). *Tallow, suff, grease.* Graisse, gras *m.*

S—, Schmiersalbe *f.* für den Schiffsboden (Schiffb.). *Coat.* Courroi *m.*, coroi *m.*

Schmieren, ölen (Techn.). *To lubricate, to oil.* Lubrifier, huiler.

S— die Achsschenkel (Fuhrw.). *To grease.* Graisser.

S— den Boden eines Schiffes (Seew.). *To pay with tallow, to pay a vessel's bottom.* Graisser, espalmer, couroyer le fond d'un navire.

S— (Buchdr.). *To slur.* Barbouiller.

S— *n.*, **Ölen** *n.* der Maschinenteile (Masch.). *Lubrication, greasing, oiling.* Lubrifaction *f.*, lubrifiage *m.*

S— (Spinn.). *Sieh* Einfetten.

Schmierer *m.*, **Wagenwärter** *m.* (Eisenb.). *Porter.* Garde *m.* de waggon.

Schmierung *f.* (Masch.). *Lubrication.* Graissage *m.*

Schmink . . . —läppchen *n. pl.*, **Tournesolläppchen.** *Spanish clouds pl.* Bezettes *f. pl.*

S—rot *n.* (aus Carthamin). *Rouge.* Rouge *m.* en feuilles, rouge d'Espagne, rouge de Portugal.

S—weiss *n.*, **spanisches Weiss, Wismutweiss** (basisch-salpetersaures Wismutoxyd). *Flake-white magistery of bismuth.* Blanc *m.* de fard, blanc de perle *ou* d'Espagne.

Schminke *f.* *Paint for the face.* Fard *m.*

Schmirgel *m.*, **Smirgel** *m.* (Miner.). *Emery.* Corindon *m.* ferrifère, émeri *m.*, corindon *m.* granulaire, émeri bâtard, sable *f.* de corindon, sable de zircon etc.

S—, geschlämmter —. *Levigated emery.* Potée *f.* d'émerie.

S—, mit — belegen. *To lay on with emery.* Émeriser.

S—feile *f.*, **—holz** *n.*, **Mineralfeile** (Techn.). *Emery-stick.* Polissoir *m.*, rodoir *m.*

S—kattun *m.*, **—leinwand** *f.*, **—zeug** *n.* (Techn.). *Emery-cloth.* Toile-émeri *f.*

S—kolben *m.* (Büchsenm.). *Leading-rod.* Polissoir.

S—leinwand *f.* *Sieh* Schmirgelkattun.

S—papier *n.*, **Rostpapier** (Techn.). *Emery-paper.* Papier *m.* à l'émeri, papier d'émeri, papier émerisé.

S—pulver *n.* (Techn.). *Emery-dust.* Poudre *f.* d'émeri.

S—scheibe *f.* (zum Schleifen mit Schmirgel) (Techn.). *Glazer, glaze-wheel, glazing-wheel, emery-wheel.* Meule *f.*

S—schleifmaschine *f.* (Techn.). *Emery grinding-machine.* Meule à émeri.

S—zeug *n.* *Sieh* Schmirgelkattun.

Schmirgeln, smirgeln (Techn.). *To rub* or *to polish* or *to grind with emery.* Polir avec de l'émeri, roder avec de l'émeri, émeriller, passer à l'émeri.

S— einen Gewehrlauf (Büchsenm.). *To fine-bore.* Adoucir les canons des armes à feu.

S— *n.* der Büchsenrohre (nachdem sie gezogen) (Büchsenm.). *Draw-boring.* Poliment *m.* avec de l'émeri.

S— der Metallflächen (Techn.). *Glazing, grinding.* Polissure *f.* avec de l'émeri, rodage *m.*

Schmitze *m. pl.* (sog. Schmitz), **Schmitzen** *f. pl.* (sog. Schmitze) (beim Scheren stehen gebliebene Streifen) (Tuchf.). *Stripes pl.* or *furrows pl. left in the shearing of cloth.* Écriteaux *m. pl.*

Schmitzen (beim Drucken) (Buchdr.). *To mackle.* Maculer.

S— *n.*, **Duplieren** *n.* (von einem gedruckten Bogen) (Buchdr.). *Mackling.* Papillotage *m.*

Schmuggelhandel *m.* (Handl.). *Smuggling, smuggling-trade, contraband-trade.* Commerce *m.* interlope.

Schmuggler *m.* (Seew.). *Smuggler.* Interlope *m.*, contrebandier *m.*

S—schiff *n.* (Seew.). *Smuggler ship, free-booter, adventurer.* Aventurier *m.*, interlope *m.*

Schmund *m.* (Österr.) (Bergb.). *Sieh* Schmand.

Schmutz . . . —bogen *m.* (Buchdr.). *Set-off sheet.* Maculature *f.*

S—buchstabe *m.* (Buchdr.). *Pick.* Ordure *f.* sous presse.

S—knötchen *n.* im Tuche (Tuchm.). *Filth in cloth.* Épouti *m.* dans le drap.

S—papier *n.*, **Ausschusspapier, Makulatur** *f.* (Buchdr.). *Waste-paper.* Maculature *f.*, papier *m.* de rebut.

S—riss *m.*, **Schmierskitze** *f.* (Zeichn., Bauw.). *Rough sketch.* Minute *f.*

S—seite *f.*, **Blankseite** (erste Seite eines Buchs) (Buchdr.). *Slur page* or *blank page.* Page *f.* planche, fausse-page *f.*

S—titel *m.* eines Buches (Buchdr.). *Bastard-title.* Faux *m.* titre, avant-titre *m.*

S—ventil *n.* (Dampfm.). *Purging-cock.* Robinet-purgeur *m.* *Sieh* Durchblasventil *und* Reinigungshahn.

S—wasser *n.* *Sieh* Abwasser.

S— —pumpe *f.* (Masch.). *Mud pump.* Pompe *f.* aspirant la vase suceuse.

S—wolle *f.* *Sieh* Fettwolle.

Schnabel *m.* einer Kurve (Geom.). *Cusp of the second kind.* Point *m.* de rebroussement de seconde espèce.

S— eines Schiffes (Pont.). *Sieh* Bug.

S— eines Pontons (Pont.). *Sieh* Kaffe, Nase.

S— eines Krans (Masch.). *Jib.* Bec *m.* d'une grue.

Schnabeln lassen (richtig einführen) z. B. den Topp einer Bramstänge zwischen den Salings (Seew.). *To point a top-gallant mast through the cross-trees.* Présenter un mât de perroquet.

Schnalle *f.* (Sattl.). *Buckle.* Boucle *f.*

S— mit Walze, **Walzen—.** *Roller-buckle.* Boucle roulante, boucle à rouleau.

Schnallen . . . dorn *m.*, **—zunge** *f.* (Sattl.). *Tongue of a buckle.* Ardillon *m.* d'une boucle.

S—stössel *m.* *Sieh* Schnallstössel.

S—stück *n.* (des Vorderzeugs eines Reitequipage) (Sattl.). *Near-side, neck-strap.* Montant *m. ou* côté *m.* de gauche, petit montant.

S—zunge *f.* *Sieh* Schnallendorn.

Schnallstössel *m.* (am Schwanzriemen oder Rückenriemen der Pferdebeschirrung). *Buckling-piece of crupper, buckle-side.* Boucletoir *m.* de la croupière.

Schnalz. *Sieh* Schneller.

Schnappen (vom Gewehrhahn gesprochen). *Sieh* Knacken.

Schnapp . . . —schalter *m.* (Elektr.). *Quick break switch.* Interrupteur *m.* instantané.

S—schloss *n.*, **deutsches offenes Schloss** (Schloss.). *German spring-lock.* Serrure *f.* à ressort.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Schnappschloss, halbtouriges —. *Half-turning spring-lock.* Serrure à houssette.
Schnarcher *m.*, **Wasserläufer** *m.* (Feuerw.). *Snorer.* Courrier *m.*
Schnarchventil *n.*, **Schnarrventil** (Dampfm.). *Snifting-valve, snifflе-valve, blow-through valve, puppet-valve.* Soupape *f.* reniflante.
Schnarr . . . —werk *n.* (Orgel.). *Sieh* Zungenwerk.
S—zünglein *n.* (Orgelb.). *Red-stop.* Échalotte *f.*
Schnarren, zittern (von einem Werkzeuge gesagt). *To vibrate, to niril.* Brouter.
S— *n.*, **Zittern** *n.* des Meissels beim Drehen, Hobeln etc. *Nirii.* Broutage *m.*
Schnaumast *m.* (Schiffb.). *Trysail-mast.* Mât *m.* de senau, mâterau *m.*
Schnauze *f.* einer Dachrinne (Bauw.). *Spout of a gutter.* Canon *m.* de gouttière. *Sieh* Wasserspeier.
S—, Muffe *f.*, **Hals** *m.* einer Röhre. *Socket-end, socket.* Évasement *m.*, bout *m.*, femelle *f.* d'un tuyau de conduite.
Schnebbe *f.* (Hufschm.). *Sieh* Schneppe.
Schnecke *f.*, **Spirale** *f.* (Bauk.). *Spiral, scroll.* Volute *f.*
S—, ionische —. *Ionic scroll* or *volute.* Volute ionique, corne *f.* du bélier.
S— eines Faschinenbundes (Befest. u. Bauw.). *Knot, tie.* Mœud *m. Sieh* Schleife.
S— einer Schraube ohne Ende (Masch.). *Worm of an endless screw.* Serpe *f.* d'une vis sans fin.
S— zum Fortschaffen von Mehl, Korn etc. (Müll.). *Creeper, conveyor.* Vis *f.* sans fin.
S— an Unruhuhren (Uhrm.). *Fusee of watches.* Fusée *f.* de montres.
S— der Nuss (Büchsenm.). *Back of the tumbler.* Talon *m.* de la noix.
S—, archimedische —, Wasserschraube *f. Archimedean-screw.* Vis *f.* d'Archimède.
S—, archimedische — (um das oberhalb geschöpfte Gas durch die Kalkmilch hindurch zu führen) (Gasbel.). *Archimedes' screw.* Cagniardelle *f. Sieh* Schraube, archimedische.
Schnecken . . .—ablaufer *m.*, **—ausläufer** *m.*, **—drehstift** *m.* (Uhrm.). *Fusee-arbor, fusee-notching arbor.* Arbre *m.* à fusées.
S—bohrer *m.* (Techn.). *Screw-auge, twisted auger, spiral drill.* Tarière *f.* tordue *ou* torse, tarière à vis, tarière à spirale *ou* en hélice.
S— —, einfach gewundener —. *Single-lipped screw-auger.* Tarière à vis simple.
S— —, doppelt gewundener —. *Double-lipped screw-auger.* Tarière à vis double.
S—drehstift *m.* (Uhrm.). *Sieh* Schneckenablaufer.
S—getriebe *n.* (Masch.). *Screw spur-wheel.* Engrenage *m.* hélicoïdal.
S—feder *f. Sieh* Volutfeder.
S—gewölbe *n.*, **Spiralgewölbe** (Bauw.). *Spiral vault, helical vault, snail-formed vaulting.* Voûte *f.* en limaçon.
S—rad *n.* (Uhrm.). *Fusee-wheel.* Roue *f.* de fusée.
S— — (Masch.). *Sieh* Trommelrad.
S— —, Schraubenrad (Masch.). *Screw-wheel, screw water-wheel, worm-wheel.* Roue hélice.
Schneckenradgetriebe *n.*, **Schraubenradgetriebe** (Mech.). *Worm and wheel, screw and wheel.* Engrenage *m.* à vis sans fin.
S—schneidzeug *n.* (zur Herstellung der Schnecke, auf welche sich die Kette wickelt) (Uhrm.). *Fusee-engine.* Machine *f.* à tailler les fusées, machine à rayer les fusées.
S—stiege *f.*, **—treppe** *f.*, **Wendeltreppe** (Bauw.). *Spiral stairs pl., winding-stairs pl., cockle-stairs pl., (obsol.: vice).* Escalier *m.* en limaçon *ou* à vis.
S—zapfen *m.*, **Zeigerstange** *f.* (Uhrm.). *Pinion of report.* Pinion *m.* de renvoi.
Schnee *m. Snow.* Neige *f.*
S—anhäufung *f. Sieh* Schneeverwehung.
S—damm *m.*, **—zaun** *m. Sieh* Schneewand.
S—gips *m.* (Miner.). *Snowy gypsum, scaly foliated gypsum.* Chaux *f.* sulfatée niviforme.
S—lawine *f. Avalanche of snow.* Avalanche *f.* de neige.
S—pflug *m.* (Eisenb.). *Snow-plough.* Charrue *f.* à neige.
S— —schare *f.* (Eisenb.). *Snow-plough share.* Soc *m.* de charrue neige.
S—räumer *m.*, **—schleuder** *f.* (Eisenb.). *Rotary snow-plow.* Chasse-neige *m.*
S—rechen *m.*, **Kratzbrett** *n.* (Eisenb.). *Rake.* Râteau *m.* à neige.
S—rotte *f.* (Spinn.). *Snow-retting.* Rouissage *m.* à neige.
S—schaufel *f.* (Eisenb. etc.). *Snow-shovel.* Pelle *f.* à neige.
S—schuh *m. Snow-shoe.* Raquette *f.*
S—schutzanlagen *f. pl.* (Eisenb.). *Snow protection.* Mesures *f. pl.* contre les neiges.
S—trift *f.* (Eisenb. etc.). *Snow-drift.* Enneigement *m.*, amas *m. ou* accumulation *f.* de neige.
S—verschüttung *f. Avalanche of snow, snow-slip.* Avalanche *f.*
S—verwehung *f.* der Einschnitte (Eisenb.). *Accumulation of snow, snow-drift of cutting.* Enneigement *m.* des tranchées.
S—wand *f.*, **Schutzwand** gegen Schneetrift (Eisenb.). *Snow-shelter.* Écran *m.* paraneige.
S—wehe *f. Sieh* Schneeverwehung.
S—weiss *n.* (die leichteste flockige Sorte Zinkweiss) (Chem.). *Zinc-white of snowy whiteness, light and flocculent zinc-white.* Blanc *m.* de neige.
S—zaun *m.* (Eisenb.). *Snow-fence.* Écran *m.* paraneige.
Schneid . . . —backen *m. pl.* einer Schraubenschneidkluppe (Masch.). *Dies pl., screw-dies.* Coussinets *m. pl.* à fileter, coussinets, coins *m. pl.*, coins à vis.
S—bank *f.*, **Schnitzbank** (Küf. etc.). *Cooper's* etc. *bench.* Chevalet *m.* des tonneliers etc.
S—bohrer *m. Sieh* Schraubenbohrer.
S—diamant *m.* (Diamant zum Zerschneiden des Glases) (Glasm.). *Diamond for glass-cutting.* Diamant *m.* pour couper le verre.
S—eisen *n.* (Schmied.). *Bolt-and nail-rod-iron.* Verge *f.* à clous.
S— —, geschnittenes Eisen (Schmied.). *Slit-iron, slitted iron.* Fer *m.* fendu, fenton *m.*, fanton *m.*, fer de fenderie.
S— —, Schrauben— —, Schraubenblech *n.*, **Gewindeisen** (Schloss.). *Screw-plate.* Filière *f.* simple.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Schneideisenwalzwerk *n.*, **Eisenspaltwerk** (Techn.). *Slitting-rollers pl., slitters pl., cutters pl.* Machine *f.* à fendre le fer.
S— —walzwerk, Eisenspaltwerk, Eisenspalterei *f. Slitting-work, slitting rolling-mill.* Usine *f.* à fendre.
S—geschirr *n. Sieh* Schneidewaren.
S—hammer *m.* (Bergb.). *Sieh* Kerbhaue.
S—kluppe *f.*, **Kluppe** (Schloss). *Screw-stock.* Filière *f.* brisée.
S—maschine *f.*, **Ab— —** (Spinn.). *Cutting-machine, breaking-machine, flax-breaker.* Machine *f.* à couper le lin.
S— — für Runkelrüben, **Wurzel— —** (Ackerb.). *Root-breaker, root bruiser.* Coupe-racines *m.*
S—model *m.* (Techn.). *Cutting-gauge.* Trusquin *m.* à lame.
S—rad *n.*, **Fräse** *f.* (Drechsl.). *Cutter.* Fraise *f.*
S—scheiben *f. pl.* eines Eisenspaltwerks (Met.). *Cutting-rollers pl., plitters pl., cutters pl.* Taillants *m. pl.*, découpoirs *m. pl.*
S—stahl *m.*, **Zahn** *m.* einer Schraubenschneidmaschine (Techn.). *Cutting-tool, cutter.* Outil *m.*, burin *m.*
S—stempel *m.* eines Durchschnitts. *Sieh* Drücker.
S—tisch *m.* (Pap.). *Cutting-table.* Dérompoir *m.*
S—walzen *f. pl.* (Walzen des Schneidwerkes) (Walzw.). *Slitters pl., cutters pl., slitting-rollers pl. of a slitting-mill.* Fendeurs *m. pl.*, cylindres *m. pl.* fendeurs, cylindres de la fenderie.
S—werk *n.*, **Eisenspaltwerk** (Met.). *Slitting-rollers pl.* Trousse *f.* de fenderie.
S—werkzeug *n.* (Techn.). *Cutting-tool, edge-tool.* Outil *m.* tranchant.
S—zahn *m. Sieh* Zahn.
S—zirkel *m.* (Techn.). *Cutting-compasses pl.* Compas *m.* à verge dont le curseur porte une lame tranchante, coupe-cercle *m.*

Schneide *f.*, **Schärfe** *f.* von Werkzeugen (Techn.). *Edge, bit.* Mèche *f.*, fil *m.*, tranchant *m.*, taillant *m.*
S—, eines Bajonnettes. **Gräte** *f.*, **Kante** *f.*, **Rippe** *f.* (Büchsenm.). *Edge, ridge.* Arête *f.* d'une lame de baïonnette.
S— einer Cylinderbohrmaschine. *Sieh* Messer.
S—, **Schärfe** *f.* eines Keils (Mech.). *Edge.* Tranchant.
S— des Schraubenbohrers (Techn.). *Worm-bit.* Mèche à vis.
S—, halbelliptische — des Löffelbohrers. *Duck-nose bit.* Mèche de cuiller creusée en gouge.
S— (Drehachse an einem Wagbalken) (Mech.). *Knife-edge of a balance.* Couteau *m.*
S—, schiefe —, Zuschärfungsfläche *f.* an einer Schere etc. *Basil, sloping-edge.* Biseau *m.*
S— eines Pendels etc. *Edge.* Couteau *m.* d'un pendule.
S—, spiralförmige — (bei Meyer's Drucktelegraph) (Tel.). *Meyer's helix.* Hélice *f.*
S—bohrer *m.*, **vierschneidiger** — (Techn.). *Quadrangular broach.* Équarrissoir *m.* de forerie.
S—feile *f. Sieh* Messerfeile.
S—geschirr *n. Sieh* Schneidewaren.
S—messer *n.*, **Schnitzmesser** zum Bearbeiten des Holzes auf der Schneidebank) (Küf., Wagn.). *Drawing-knife, draw-knife, knife with two handles.* Débordoir *m.*, couteau *m.* à deux manches, plane *f. Sieh* Schnittmesser.
Schneidemühle *f.*, **Sägemühle.** *Sawmill.* Moulin *m.* à scie, scierie *f.*
S—kopf *m. Sieh* Messerkopf.
S—maschine *f.* (Pap.). *Cutting-engine.* Coupeuse *f.*
S— —, Lang—. *Long-cutting engine.* Coupeuse en long.
S— —, Quer—. *Cross-cutting engine.* Coupeuse en travers.
S—nadel *f.*, **Packnadel** (Sattl.). *Collar-needle.* Carrelet *m.*
S—rad *n. Sieh* Fräse.
S—rost *m.* der Rostschneider (Zimm.). *Saw-pit frame.* Chevalet *m.* des scieurs de long, tréteau *m.*
S—walzen *f. pl.* (Walzw.). *Sieh* Schneidwalzen.
S—waren *f. pl.*, **—werkzeuge** *n. pl.* (schneidende Werkzeuge) (Techn.). *Edge-tools pl.* Instruments *m. pl.* tranchants *ou* coupants, outils *m. pl.* tranchants.
S—zeug *n.* der Bleikugelpresse. *Cutter of a compressing-machine for lead-balls.* Découpoir *m.*

Schneiden (Techn.). *To cut.* Couper.
S—, spalten das Eisen. *To slit, to split the iron.* Fendre le fer *ou* refendre le fer. *Sieh* Schneideisen.
S— den Flachs (zum Spinnen mit Maschinen). *To cut flax.* Couper le lin en deux, en trois, en quatre pour la filature mécanique.
S—, zu— das Holz (Zimm.). *To saw* or *to cut up timber to certain dimensions, to convert timber, (with joiners:) to cut stuff (i. e. wood).* Débiter, couper, scier.
S—, in Holz — (Holzschneid.). *To cut in wood.* Graver en bois.
S— die Lumpen (Pap.). *To cut the rags.* Dérompre les chiffons.
S— in Platten, **zersägen, zer—** die Steine (Steinm.). *To cut stone with a saw.* Débiter la pierre à la scie.
S— die Schrauben. *Sieh* Schraube.
S— die Schienen auf Normallänge (Walzw.). *To saw the rail-ends.* Araser les rails.
S— den Thon (um kleine Steine daraus zu entfernen) (Töpf.). *To cut the clay.* Couper l'argile avec une espèce de faucille.
S—, einander —, sich — (von Linien und Flächen gesagt) (Geom.). *To cut* or *to intersect each other.* Se couper.
S— *m.* des Eisens (Met.). *Slitting of iron.* Refendage *m.* du fer.
S— des Sammets (Web.). *Cutting of velvet.* Ciselage *m.* du velours.
S— des Thons (Töpf.). *Cutting of clay.* Coupage *m.* de l'argile.
S—blitzableiter *m.* (Elektr.). *Lightning protector with serrated plates.* Paratonnerre *m.* à plaques tranchantes.

Schneider . . . —kreide *f. Sieh* Kreide, Briançonner.
S—latte *f.*, **—elle** *f.* (Zimm.). *Tringle.* Liteau *m.*

Schneidig (vom Gestein gesagt) (Österr.) (Bergbau). *Soft, yielding.* Mou, tendre.

Schneien (Meteor.). *To snow.* Neiger.

Schneise *f.*, **Durchhau** *m.* durch einen Wald (Forstw.). *Riding, lane cut through a forest.* Laie *f.*

Schnell . . . —bleiche *f. Sieh* Fixbleiche

Schnellessigbereitung *f.*, **—essigfabrikation** *f. Quick-vinegar process, quick process of vinegar-making.* Vinaigrerie *f.* rapide.
S—feuer *n.* (Kriegsw.). *Rapid fire.* Feu *m.* rapide.
S— —geschütz *n.* (Art.). *Rapid-fire gun.* Canon *m.* à tir rapide.
S—gewicht *n.* einer Hobelmaschine etc. (Techn.). *Tilting-* or *tumbling-ball for shifting the strap and reversing the motion.* Poids *m.* de bascule.
S—lade *f.* (Web.). *Fly-shuttle-lathe.* Battant *m.* à navette volante.
S—läufer *m.*, **Läufer. —walze** *f.*, **Fixwalze** der Schrubbelmaschine in der Streichwollspinnerei (Spinn.). *Fancy-roller, fly.* Volant *m.*
S—lot *n.*, **Weichlot, Weisslot, Zinnlot** (Techn.). *Soft-solder, tin-solder.* Soudure *f.* tendre.
S—presse *f.* (Buchdr.). *Fly press, steam-press, printing-machine.* Presse *f.* mécanique, presse à la mécanique.
S—schreiber *m.*, **Typen—** (Tel.). *Tachygraph.* Tachygraphe *m.*
S—schritt *m.*, **Geschwindschritt** (Kriegswes.). *Quick-step.* Pas *m.* accéléré.
S—schütze *f.* (Web.). *Fly-shuttle, flying-shuttle.* Navette *f.* volante.
S—segler *m.* (Seew.). *Fast sailer, fast-sailing vessel.* Fin voilier *m.*, navire *m.* bon marcheur à voiles.
S—setzkasten *m.* (Buchdr.). *Case for quick composition.* Casse *f.* tachéotype.
S—stück *n.* der Feder eines Gewehrschlosses (Büchsenm.). *Play-side, spring.* Grande branche *f.*
S—wage *f.* mit festem Gewicht (Techn.) *Danish* or *Swedish balance.* Balance *f.* romaine à contre-poids fixe.
S— — mit Laufgewicht, **römische Wage, Romana** *f.* (Mech.). *Roman balance, steelyards.* Balance romaine, romaine *f.*, crochet *m.*
S— — (Web.). *Sieh* Schneller.
S—walze *f.* einer Schrubbelmaschine. *Sieh* Schnellläufer *und* Wendewalze.
S— oder **Courierwalzen** *f. pl.* (Walzw.). *Gid-rolls pl.* Laminoir *m.* accéléré, cylindres *m. pl.* d'une grande vitesse, (Belg.:) gid-rolls *m. pl.*, guides *m. pl.*
S—walzwerk *n. Rolling-mill of great speed.* Train *m.* à grande vitesse.
S—zug *m.*, **Eilzug, Courierzug** (Eisenb.). *Fast train, express-train.* Train à grande vitesse, train express.
S— —lokomotive *f.*, **Eilzugslokomotive.** *Express-locomotive.* Machine *f.* à grande vitesse, machine à trains express.
Schneller *m.*, **Treiber** *m.*, **Vogel** *m.* (Web.). *Driver, pecker, picker.* Tacot *m.*, tacquoir *m.*, taquet *m.*, rat *m.*, chasse-navette *m.*
S—, Nummer *f.*, **Zahl** *f.*, **Schnalz** *m.* beim Haspeln des Garns (Spinn.). *Hank, number, skein.* Écheveau *m.*, échée *f.*
S— (Spinn.) Sieh Wendewalze.
S— einer Hemmkette (Fuhrw.). *Sieh* Schliesshaken.
S— eines Stechschlosses (Büchsenm.). *Sieh* Stecher.
S—, Schnellwage *f.* eines Webstuhls. *A lever with a weight to pace the warp-beam, balance-weight.* Bascule *f.* d'un métier à tisser.
Schnelligkeit *f. Sieh* Geschwindigkeit.
S— der Verdampfung (Dampfm. etc.). *Rapidity of vaporisation.* Rapidité *f.* de la vaporisation.
S—sanzeiger *m. Speed-indicator, velocimeter.* Indicateur *m.* de vitesse.
Schneppe *f.*, **Schnebbe** *f.*, **Stoss** *m.*, **Vorschuh** *m.* an dem Griff einiger Hufeisen (Hufschm.). *Clip, welt.* Pinçon *m.*
Schneppenbogen *m.* (Bauk.). *Circular, peak-arch, peaked circular arch, peaked round-head.* Arc *m.* plein-cintre à talon.
Schnepper *m.*, **Katze** *f.* an Kunstrammen. *Tongs pl. of a monkey engine.* Croc *m.*
S—schloss *n.*, **Schnappschloss** (Schloss.). *Spring-lock.* Serrure *f.* à houssette.
Schneuse *f.* (Forstw.). *Sieh* Schneise.
Schnippschnapp *n.* (mundartl.) (Schloss.). *Sieh* Bastardschloss *unter* Schloss.
Schnitt *m.* (Bergb.). *Sieh* Kluft.
S— an einem Buche (Buchb.). *Edge of a book.* Tranche *f.* d'un livre.
S—, —fläche *f.* (Zimm., Tischl.). *Cut.* Coupe *f.* du bois.
S—, Durch—, —linie *f.*, **Durchschnittslinie** zweier Flächen (Geom.). *Section, intersection.* Section *f.*, intersection *f.*
S—, goldner —. *Sieh* Teilen eine Gerade nach dem goldnen Schnitt.
S—, Säge— (die Schnittfuge). *Kerf of a saw.* Chemin *m.*, voie *f.*, trait *m.* d'une scie.
S— einer Säge (der einzelne Zug der Säge). *Cut.* Coup *m.*
S— der Segel (Seew.). *Cutting of the sails.* Coupe *f.* des voiles.
S—, Halsen—. *Foot-gore for giving a high tack.* Tombée *f.* du point d'écoute.
S—, Rack— eines Gaffelsegels. *Head-gore for giving peak.* Relève *f.* du point d'envergure.
S—, Schoten—. *Foot-gore for giving a high clew.* Relève du point d'écoute.
S— oder **Verlauf** *m.* des Schiffes (Schiffb.). *Lines pl. of a vessel, rising of the ship's floor afore and aboft.* Façons *f. pl.* d'un vaisseau.
S— einer Schrift (Schriftgiess.). *Cut of a letter.* Gravure *f.* d'une lettre.
S— beim Scheren des Tuches (Tuchf.). *Cut, sheering.* Coupe dans le tondage du drap.
S—brenner *m.*, **Schlitzbrenner** (Gasbel.). *Split burner.* Bec *m.* fendu.
S—eisen *n. Sieh* Schneideisen.
S—holz *n. Sieh* Brettwerk.
S— —, Sägeholz (Zimm.). *Sawed timber in opposition to split timber.* Bois *m.* de sciage.
S—- und Spaltholz (im Gegensatz zum Ganzholz) (Zimm.). *Sawed and split timber in opposition to round timber.* Bois de refend, bois refendu.
S— — von bestimmten, allgemein üblichen Dimensionen (Bauw.). *Sawed timber of the usual dimensions.* Bois d'échantillon.
S—lauch *m.* (Bot.). *Chive, scallion.* Cive *f.*
S—linie *f.*, **Abschneidelinie, Abschnittlinie** (Buchdr.). *Cutting-line.* Marque *f.* à couper.
S— — (Geom.). *Sieh* Durchschnittslinie.
S—messer *n.*, **Schneidemesser, Reifmesser, Zugmesser, Ziehmesser** (Küf., Wagn.). *Drawing-knife, draw-knife.* Plane *f.*
S—mühle *f. Sieh* Sägemühle.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Schnittpunkt *m.* (Geom.). *Sieh* Durchschnittspunkt.

Schnitz . . . —arbeit *f. Carved work, carving.* Sculpture *f.* en bois.

S—bank *f.* (Küf.). *Sieh* Schneidbank.

S—messer *n. Sieh* Schneidmesser.

S—werk *n.* aus Holz oder Stein (Bauk.). *Carving, carved work.* Découpure *f.*

S— —, Bildschnitzerkunst *f.* (Holzbildhauer.). *Sculpture, engraving.* Gravure *f.*, sculpture *f.*

S— —, erhabenes — (Steinh.). *Embossed sculpture.* Enlevure *f.*

S— —, durchbrochenes —. *Through-carved-work.* Découpure *f.*

Schnitzen in Holz (Holzbildhauer.). *To carve.* Sculpter, tailler en bois.

Schnitzer *m.* (zum Formieren der Pappendeckel) (Buchb.). *Knife for cutting mill-boards for book-covers.* Couteau *m.* à rabaisser, pointe *f. Sieh* Pappmesser.

S— (Messer mit gerader oder leicht gebogener Schneide) (Küf., Tischl. etc.). *Whittle.* Couteau *m.*

Schnörkelende *n.* der Seitenschwelle, **Schwellenkopf** *m.* oder **Schnörkel** *m.*, **Schnörkel-** oder **Schwellenstück** *n.* eines Wagens (Wagenb.). *Back-part of the transom.* Crosse *f.* d'une voiture.

Schnupftabak *m. Snuff.* Tabac *m.* à priser.

Schnur *f.*, **Ader** *f.* von Erz oder Gangart. *Leading.* Veinule *f.* de minerai *ou* de gangue.

S— (gewebtes schmales Band von Leinwand, Baumwolle, Seide) (Web.). *Tape, cord, braid.* Ruban *m.*

S— zum Messen (Feldm.). *Cord, measuring-tape, line.* Cordeau *m.* pour le mesurage des lignes topographiques.

S— des Treibers (Web.). *Pecking-cord, fly-cord.* Corde *f.* du tacot.

S—, Schnüre *f. pl.* an einer Konsole (Orn.). *Bead, rib on a corbel.* Nervure *f.* de console.

S—, (platte) ohne Ende (Masch.). *Endless band, endless belt.* Corde (plate) sans fin.

S— (dünnes Seil) (Seil.). *Cord, line, string, band.* Corde.

S— (um etwas zuzuschnüren). *Lace.* Corde, cordon *m.*

S—, Leine *f.*, **Schlagleine, Zimmer—, Maurer—** (Zimm, Maur.). *Line, chalk-line.* Ligne *f.*, cordeau *m.*, fouet *m.*

S—schlag *m.* (Zimm.). *Lining-out.* Ligne de marque faite au cordeau, ligne de cinglage, alignement *m. Sieh* Abschnüren.

S—wirtel *m.*, **—rolle** *f.* einer Drehbank etc. *Rigger, pulley.* Poulie *f.*

Schnür . . . —boden *m. Sieh* Mallboden.

S—brett *n.*, **Harnischbrett, Löcherbrett, Gallierbrett, Chor-** oder **Corpsbrett** (Web.). *Compass-board, hole-board, harness-board, lumber-board.* Planche *f.* d'arcades.

S—bund *m.* (Pont.). *Baulk-lashing knot.* Couronne *f.* de brélage.

S— —, Würgbund der Kartuschen (Feuerw.). *Cartridge band.* Tortillon *m.*

S—leine *f.* (Pont.). *Baulk-lashing-cord.* Commande *f.* de pontage.

S—nadel *f.* (Nadl.). *Bodkin, tag.* Passe-lacet *m.*

S—riemen *m.* (Web.). *Stay-lace.* Lacet *m.*

Schnürriemen (zur Befestigung des Sitzriemens eines ungarischen Sattels) (Sattl.). *Lacing-thong.* Lacet roulé.

S—ringe *m. pl.* (Art., Fahrz.). *Lashing-rings pl., gunnel-rings pl.* Anneaux *m. pl.* d'embrelage.

Schnüren, zusammen—. *To lace together, to lash.* Serrer, brêler.

S— oder **ab—** das Holz (Zimm.). *To line out stuff, to strike a line.* Aligner le bois.

S— (Pont.). *Sieh* Rödeln.

Schnürung *f.*, **Ab—** (Web.). *Cording, tying-up.* Billure *f.*, armure *f.*, encordage *m.*

S— (Pont.). *Sieh* Rödelung.

Schoddy *f.*, **Kunstwolle** *f.*, **Lumpenwolle.** *Shoddy, shoddy-wool.* Laine *f.* artificielle.

Scholleisen *n.*, **Schalleisen, Deckschaufel** *f.* (Dachd.). *Folding-tool.* Outil *m.* à replier.

Schollen . . . —brecher *m.*, **—zerteiler** *m.* (Ackerb.). *Clod-crusher.* Rouleau *m.* brise-mottes.

S—schlägel *m.* (Ackerb.). *Clod-beetle.* Émottoir *m.*

Schön machen das Schiff (schrapen, waschen und malen). *To scrape and wash the ship.* Gratter et laver le vaisseau.

S—druck *m.* (Buchdr.). *Prime, first form.* Forme *f.* première, prime *f.*

S—fahrtsegel *n.*, **Schoversegel** (Flussschiff.). *Main sail.* Cape *f.*

S—säulig (Bauk.). *Eustyle.* Eustyle.

S—seite *f.*, **rechte Seite** (Tuchm.). *Right side, good side.* Endroit *m.* d'une étoffe, beau côté *m.*

Schönen *n.* des Biers, des Weins. *Clarifying, fining.* Collage *m.*, clarification *f.*

S— (in der Türkischrotfärberei). *Rosing.* Rosage *m.*

Schoner *m.* (Schiffb.). *Schooner.* Goëlette *f.*, (aux Antilles:) balaou *m.*

S—, Bark—. *Schooner-bark.* Barque *f.* voilée en goëlette.

S—, Brigg—, Marssegel—. *Hermaphrodite brig.* Brick-goëlette *f.*

S—, Dreimast—. *Three-masted schooner.* Trois mâts-goëlette.

S—, Dreimastgaffel—. *Three-masted fore and aft schooner.* Goëlette franche à trois mâts.

S—, Dreimastmarssegel—. *Barquentine.* Trois-mâts-goëlette carré devant.

S—, Dreimasttopsegel—. *Three-masted schooner.* Trois-mâts-goëlette.

S—, Gaffel—. *Fore and aft schooner, fore-and-after.* Goëlette franche.

S—, Raa—. *Sieh* Briggschoner.

S—bark. *Main topsail schooner.* Trois-mâts goëlette carrée.

S—brigg. *Brigantine.* Brigantin *m.*

S— — (Topsegel an Gross- und Fockmast). *Two-topsail schooner.* Goëlette à deux mâts carrés.

S—galiot *f. Schooner-galiot.* Galéasse—goëlette.

S—kuff *f. Dutch-built schooner.* Goëlette à koff.

S—mast *m. Sieh unter* Mast.

S—, Topsegel—. *Schooner.* Goëlette carré.

S—segel *n. Schooner-sail.* Voile *f.* goëlette.

Schopfdach *n.* (Bauw.). *Sieh* Walmdach.

Schöpfbohrer *m.* (Erdarb.). *Auger.* Cuillère *f.*, tarière *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Schöpfbuhne *f.* (Flussb.). *Dam drawing water.* Épi *m.* à puiser.
S—bütte *f.* (Pap.). *Vat.* Cuve *f.*, cuve à ouvrer, cuve pour fabrication de papier.
S—eimer *m.*, **—gefäss** *n.* eines Schöpfrades (Masch.). *Bucket of a wheel to draw up water.* Godet *m.*, seau *m.*
S—fässchen *n.* (Sal.). *Ladle-barrel.* Puchoir *m.*
S—gefäss *n.* eines Schöpfrades (Masch.). *Sieh* Schöpfeimer.
S—herd *m.* (Met.). *Casting-crucible.* Creuset-puisard *m.*
S—kette *f.*, **Ösfass** *n.*, **Wasserschaufel** *f.* (Seew.). *Scoop, boat's scoop, skeet.* Écope *f.*, escope *f.*, sasse *f.*
S— — (Techn.). *Ladle.* Puisoir *m.*
S— — (Met.). *Sieh* Ausschöpfkelle.
S—kessel *m.*, **—kelle** *f.* (Wachslichtz.). *Wax-chandler's scoop.* Éculon *m.*
S—löffel *m.* (Zuckerf.). *Ladle.* Pucheur *m.*, puisoir *m.*
S— — (Glasm.). *Scoop.* Poche *f.*
S—maschine *f.* (Wasserb.). *Sieh* Schöpfwerk.
S—probe *f.* (Met.). *Ladled-out sample.* Échantillon *m.* puisé.
S—rad *n.* (Wasserhebemaschine). *Wheel to draw up water.* Roue *f.* élévatoire.
S— — mit Eimern. *Bucket-wheel.* Roue à seaux, roue à baquets.
S— — mit Schaufeln. *Scoop-wheel.* Roue élévatoire à aubes.
S— — mit Kasten, **Kastenrad** (Wasserhebemaschine). *Cellular-wheel, chest-wheel.* Roue à godets *ou* à augets.
S— —, persisches —, Tympanum *n.* (zum Wasserheben). *Tympanum, Persian wheel.* Tympan *m.*, roue persanne.
S—schaufel *f.* (Bauw.). *Sieh* Schwungschaufel.
S—werk *n.* *Water-engine.* Machine *f.* hydraulique.
S— — mit Büscheln, **Paternosterwerk** (Hydr.). *Chain-pump, paternoster-work.* Chapelet *m.*
Schöpfen das Wasser (Techn.). *To draw up water.* Puiser de l'eau.
S—, Wasser mit Schöpfeimern —. *To bail out water with buckets.* Baqueter les eaux.
S— (Pap.). *To dip.* Plonger, ouvrer.
S—, Wasser— mit Handeimern (Wasserb. etc.). *Bailing-out with buckets.* Baquetage *m.*
Schöpfer *m.*, **Schöpfgefäss** *n.* (Techn.). *Bailing-ladle, scoop.* Vaisseau *m.* à puiser.
S— (niederd.:) **Schepper** *m.* des Kochs, **Wassermuck** *f.* (Seew.). *Small-bucket, dipper.* Petit seau *m.*
S—, Büttgeselle *m.* (Pap.). *Vatman, dipper.* Ouvreur *m.*, plongeur *m.*, puiseur *m.*
Schoppen *m.* (ein Flüssigkeitsmaass). *Half-pint.* Chopine *f.*
S—, Schuppen *m.*, **Schirmdach** *n.*, **Schauer** *n.* (Befest. u. Bauwes.). *Shed.* Hangar *m.*
Schor . . . —eisen *n.* (Schiffb.). *Reeming-iron.* Fer *m.* travaillant.
S—mühle *f.* *Sieh* Schauermühle.
Schore *f.*, **Stütze** *f.* eines Schiffes beim Bau (Schiffb.). *Prop, shore.* Accore *m.* *Sieh* Steckschoren, Stevenschoren.
Schörl *m.* *Synon.* meist für **schwarzen** oder **gemeinen Turmalin** *m.* (Miner.). *Tourmaline.* Tourmaline *f.*, schorl *m.*
S—, blauer —. *Synon. von* Cyanit.
S—, elektrischer —. *Synon. von* Turmalin.
S—, grüner —. *Synon. von* Epidot.
S—, roter —. *Synon. von* Rutil.
S—, schwarzer —. *Synon. von* Turmalin, Augit, Hornblende.
Schornstein *m.*, **Esse** *f.* (Bauw.). *Chimney, funnel, smoke-pipe.* Cheminée *f.*
S— auf einem Luftschacht oder blinden Schacht (Bergb.). *Chimney above an air-shaft.* Chetteur *m.* (en Belgique).
S— zum Umklappen (Schiffb.). *Funnel for letting down.* Cheminée à rabattement.
S—, Teleskop— eines Dampfschiffes (Schiffb.). *Telescope-funnel, telescopic smoke-stack.* Cheminée à coulisse.
S—aufsatz *m.*, **—haube** *f.*, **—hut** *m.*, **—kappe** *f.* (Bauw.). *Chimney-top, chimney-head.* Cage *f.* de cheminée.
S— —, durchbrochener —. *Louver-turret, lantern.* Lanterne *f.* de cheminée.
S—deckel *m.* (Lok.). *Cover of a chimney.* Capuchon *m.*, clapet *m.*
S—feger *m.* *Sieh* Kaminfeger.
S—haube *f.*, **—hut** *m.* *Sieh* Schornsteinaufsatz.
S—hut von Blech, **Laterne** *f.* (Bauw.). *Cowl.* Chapeau *m.* en tôle d'une cheminée.
S—kappe *f.* *Sieh* Schornsteinaufsatz.
S—kasten *m.* (Gruppe von mehreren Schornsteinen) (Bauw.). *Stack of chimneys.* Souche *f.*
S—mantel *m.* (Bauw.). *Chimney-mantle.* Cage *f.* de cheminée. *Sieh* Rauchfang.
S— — eines Dampfschiffes. *Casing of the chimney* or *funnel, air-case of the chimney.* Chemise *f.* de la cheminée d'un bateau à vapeur.
S—rohr *n.*, **Kaminrohr, Rauchschlot** *m.*, **Rauchkanal** *m.* (Bauw.). *Chimney-flue.* Tuyau *m.* de cheminée.
S—röhre *f.* (Bauw.). *Sieh* Schornstein.
S—russ *m.* *Soot, chimney-soot.* Suie *f.*
S—stag *n.* (Schiffb.). *Funnel-shroud, funnel-stay.* Hauban de cheminée, étai *m.* de cheminée.
S—ventilator *m.*, **Windklappe** *f.* (Bauw.). *Chimney-ventilator, wind-valve.* Éolipyle *m.*, bascule *f.* de cheminée.
S—zug *m.* (Bauw.). *Draught, drawing.* Tirage *m.* d'une cheminée.
Schoss . . . —kelle *f.* (Fuhrw.). *Forage-ladder.* Fourragère *f.*
S— — einer Kutsche (Wagenb.). *Boot.* Panier *m.*
S—rinne *f.*, **Einkehle** *f.* an einer Wand oder Esse, **Spritzblech** *n.* (Dachd.). *Flashing.* Noquet *m.* de pignon, bavette *f.* de cornière.
Schösschen *n.*, **kleiner Flügel** *m.* eines Fensters (Glas.). *Little, valve.* Châssis *m.*, petit battant *m.*
S—, zweites —, Wieder—, Zwischenrahmen *m.*, **Afterflügel** *m.* eines Fensters (Glas.) *Second little valve, wicket.* Faux-châssis, guichet *m.*
Schot *f.* (Seew.). *Sheet.* Écoute *f.*
S—, Lee—. *Lee-sheet.* Écoute de sous le vent.
S—, Luv—. *Weather-sheet.* Écoute de revers.
S—, die —en abfieren. *To ease off the sheets.* Filer les écoutes.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Schot, die Luv— fieren. *To start the weather-sheet.* Larguer l'écoute du vent.
S—, die —en aufstecken. *To loosen the sheets of the courses.* Déborder une basse voile, déborder les écoutes des basses voiles.
S—, die —en fliegen lassen. *To let fly the sheets.* Larguer les écoutes en bande.
S—, mit fliegenden —en. *With flying sheet.* A écoutes larguées.
S—, klar bei der . . — stehen. *To stand by the . . . -sheet.* Veiller l'écoute de . . . . Klüver—, Fock—, Gross—: Vor- —: Gross- —, Kreuzmars—: Vor- —, Gross—, Kreuzbram-: Vor- —, Gross—, Kreuzoberbram—. *Jib-sheet, fore-sheet, main-sheet: fore-sheet, main-sheet, mizen-topsail-sheet; fore-sh-et, main-sheet, mizen-topgallant-sheet, fore-sheet, main-sheet, mizen-royal-sheet.* Écoute de foc, écoute de misaine, écoute de grand voile; écoute du petit hunier, écoute du grand hunir, écoute du perroquet de fougue; écoute de petit perroquet, écoute de grand perroquet, écoute de perruche; écoute du petit cacatois, écoute du grand cacatois, écoute du cacatois de perruche etc.
S—bolzen *m.* (Seew.). *Eye-bolt with a fore-lock.* Cheville *f.* à boucle et à goupille (de fer).
S—horn *n.* (Seew.). *Clew.* Point *m.* d'écoute.
S—, Lee—horn *n. Lee-clew.* Point d'écoute, point sous le vent.
S—, Luv—horn *n. Weather-clew.* Point d'amure, point de vent.
S—knechte *m. pl.*, **Mastknechte** (Schiffb.). *Sheet-bitts.* Bittes *f. pl.* de pied de mât, bittons *m. pl.* de manœuvres.
S—stich *m.* (Seew.). *Sheet-bend.* Nœud *m.* d'écoute.
Schotendorn *m.*, **unechte Akacie** *f.* (Bot.). *Common acacia, locust tree.* Acacia *m.*, faux-acacia *m.*
Schott *n.* (Wasserb.). *Sich* Schütze.
S— (Schiffb.). *Bulkhead.* Cloison *f.*
S—, fliegendes —. *Temporary bulkhead, shifting-boards pl.* Cloison volante, cloison temporaire.
S—, Gitter—, Latten—, Traljen—. *Batten and space bulkhead.* Cloison à claire-voile, cloison à jour.
S—, Halb—. *Partial bulkhead.* Cloison intermédiaire *ou* partielle.
S—, Kollions—. *Collision-bulkhead.* Cloison d'abordage.
S—, Klüsen—. *Bulkhead of the manger.* Cloison de la gatte.
S—, Längs—. *Longitudinal bulkhead.* Cloison longitudinale.
S—, Panzer—. *Armour-bulkhead.* Cloison cuirassée.
S—, Quer—. *Transverse bulkhead.* Cloison transversale.
S—, Stopfbüchsen—. *Stuffing-box, bulkhead (of the screw-shaft).* Cloison au presse-étoupe du manchon de l'arbre de l'hélice.
S—, vorderes — der Back. *Fore-breast-work of the fore-castle, upper part of the beak-head, bulkhead.* Fronteau *m.* d'avant.
S—, Wallgang—. *Wing-passage bulkhead.* Cloison latérale.
S—, wasserdichtes —. *Watertight bulkhead.* Cloison étanche.
S— der Schanze. *Breast-work of the quarter-deck.* Fronteau *m.* du gaillard d'arrière.
Schotter *m.*, **Steinschlag** *m.* (Strassenb., Eisenb.). *Broken stones pl., brocken rock, chipping of stone.* Cailloutis *m.*, pierres *f. pl.* cassées *ou* concassées.
S— (Geol.). *Sich* Kies, Kiessand, Gerölle.
S—belag *m.*, **Aufschotterung** *f.* (Strassenb.). *Gravelling, coaling with broken rock.* Aire *f.* de recoupes.
S—bett *n.* (Eisenb.). *Ballast.* Ballast *m.*
S— — *n.* (Strassenb.). *Bed of broken stone or of road metal.* Empierrement *m.*
S—grube *f.* (Eisenb.). *Ballast-pit.* Ballastière *f.*
S—strasse *f.*, **Chaussee** mit Steinschlag (Strassenb.). *Broken-stone road, gravelled road.* Chaussée *f.* empierrée, chaussée en empierrement.
S— —, Kiessstrasse *f.* (Strassenb.). *Gravelled road.* Chemin *m.* ferré.
S—wagen *m.*, **Kieswagen** (Eisenb.). *Ballast-waggon,* (in Amerika:) *gravel-car.* Waggon *m.* d'ensablement.
S—zug *m.* (Eisenb.). *Sich* Kieszug.
S— —lokomotive *f. Sich* Kieszuglokomotive.
Schottern *n. Ballasting.* Ballastage *m.*
Schove *f.*, **Riet** *m.* oder **Rietgras** *n.* (Bündel Rohr zum Brennen beim Kalfatern) (Seew.). *Fagot.* Fagot *m.*
Schoven *f. pl.* (Fassdauben) (Seew.). *Staves pl.* Douves *f. pl.* en fagot, *Sich* Fässer in Schoven *unter* Fass.
S—, auf— (Seew.). *To put the staves of a cask in a bundle.* Mettre des futailles en fagot *ou* en botte.
Schraffieren (Kupferst.). *To hatch.* Faire des hachures, hacher, graner, granuler, grenailler.
Schraffiermaschine. *Hatching maschine.* Machine *f.* à hacher.
Schraffierung *f.* (Kupferst.). *Hatching.* Hachure *f.*
Schräg, schiefwinkelig. *Bevel, bevil, bevelled.* Biais. *Sich* Schief.
S—, geneigt, abfallend (Techn.). *Sloping, inclined.* Incliné.
S—feuer *n.* (Kriegsw.). *Oblique fire, slant-fire.* Feu *m.* d'écharpe *ou* oblique.
S—kreuz *n.* (Seew.). *Sich* Andreaskreuz *und* Kreuz.
S—maass *n.*, **Gehrmaass, Schrägwinkel** *m.*, **Schrägmodel** *m.*, **Stellwinkel, Schmiege** *f.* (Techn.). *Bevil, bevel, bevel-rule.* Sauterelle *f.*, fausse *f.* équerre, équerre pliante, béveau *m.*, biveau *m.*, angle *m.* oblique. *Sich* Schmiege.
S—steg *m.* (Keil zum Festkeilen der Form) (Buchdr.). *Inclined quoin.* Biseau *m.*
S—winkel *m. Sich* Schrägmaass.
Schragboden *m.* (Bauw.). *Sich* Fehlboden.
Schräge *f.*, **Schmiege** *f.* einer Mauer, **Böschung** *f.* (Bauw.). *Batter, slope, sloping, shelving of a wall.* Pente *f.*, talus *m.*, adossement *m.*
S— des Hobeleisens (Tischl.). *Basil.* Basile *m.*, basile du rabot.
S—, Gehre *f.* (Winkel zweier Linien) (Tischl.). *Slope.* Biais *m.*
S— (Maur., Zimm.). *Sich* Schrägung.
Schragen *m.* (Holzgestell mit schrägen Füssen). *Trestle.* Tréteau *m.*, chevalet *m.*
S— (zum Abtropfen der Weissbleche) (Met.). *Grating for tin-plates.* Grillage *m.* pour faire dégoutter le fer-blanc.
Schrägung *f.*, **Schräge** *f.*, **abgestossene Kante** *f.* (Maur., Zimm.). *Chamfer.* Chanfrein *m.*, biseau *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Schralen, der Wind schralt (Seew.). *The wind hauls forward, the wind draws ahead.* Le vent refuse, le vent s'approche, le vent se range de l'avant.

Schram *m.* (Unterhöhlung, welche mittelst Keilhauen vor der Gewinnung eines Kohlenflötzes in der weichsten, daneben oder darin befindlichen Schicht hergestellt wird) (Bergb.). *Holeing, holing.* Entaille *f.*

S—, Ritz *m.*, **Rinne** *f.* (Bergb.). *Gang-trench, furrow, channel.* Entaille.

S—haue *f.*, **Schrämhaue** (eine leichte Keilhaue) (Bergb.). *Pike for holing, holer's pike.* Pic *m.* à la houille, (Belg.:) haveresse *f.*, (Mons:) havrieau *m.*

S— —, belgische — mit eisernem Stiel. *Pick of Belgian holers.* Rivelaine *f.* (Belg.).

S—häuer *m.* (Bergb.). *Hewer, clearer, pikeman.* Haveur *m.*

S—hieb *m.*, **Schramme** *f.* (Bergb.). *Trench.* Couche *f.*

Schräm . . . —arbeit *f.* (Bergb.). *Working of trenches.* Travail *m.* d'entailles.

S—hammer *m.* (Bergb.). *Sieh* Spitzhammer.

S—maschine *f.* (Bergb.). *Coal-cutting machine.* Haveuse *f.*

S—spiess *m.*, **Spiess** (Bergb.). *Poker (Cornwall).* Palfer *m.*

Schrämen, schramhauen (Bergb., Steinbr.). *To curve, to hole, to make* or *to hew the trenches.* Entailler les couches.

Schramme *f.* in den Geschützrohren. *Sieh* Kugelfurche.

Schrank *m.*, **Schrein** *m.* (Tischl.). *Press, cupboard, (obsol.: almer, ambre).* Armoire *f.*

S— mit Schubladen, **Schubladen—.** *Cabinet.* Cabinet *m.*

S—, Heiligenschrein, Schmuckkästchen *n.* (Bauk., Goldschm.). *Shrine, scrine, jewel-box.* Écrin *m.*

S—, Schränkung *f.* einer Säge (Tischl., Zimm.). *Set of saw-teeth.* Voie *f.*

S— beim Kettenscheren (Web.). *Sieh* Kreuz.

S—feder *f.* (Techn.). *Cover-spring.* Ressort *m.* d'armoire.

S—haken *m.* (Techn.). *Cover-hook.* Mentonnet *m.*

S—nägel *m. pl.* (Web.). *Sieh* Kreuznägel.

Schränk . . . —block *m.* (Blöckchen zum Einspannen der Säge beim Schärfen derselben) (Tischl., Zimm.). *Saw-wrester's block.* Entaille *f.*

S—eisen *n.*, **Sägenschränker** *m.* (Techn.). *Saw-set.* Fer *m.* à contourner.

S—lehre *f.* (Tischl.). *Set-regulator.* Régulateur *m.* des dents de scie.

S—stöckchen *n. Sawing-horse, saw-wrester's bock.* Entaille.

S—zange *f.* (Tischl., Zimm. etc.). *Saw-set plyer.* Tenaille *f.* à contourner.

Schranke *f.*, **Gitter** *n.*, **Cancelle** *f.* (Bauk.). *Screen.* Écran *m.*

S— im Gerichtssaal. *Bar, chancel of a court of judicature.* Parquet *m.* de justice.

S—n *pl.* einer Reitbahn. *Lists pl. round a ride.* Lice *f.*, lisse *f.*

S— (Eisenb.). *Barrier, bar.* Barrière *f.*

Schränken oder **aussetzen** die Zähne einer Säge (Tischl., Zimm.). *To set the teeth.* Contourner les dents, donner de la voie *ou* la voie aux dents d'une scie.

Schränken das Papier. *To cross paper.* Croiser le papier en le comptant.

Schränkung *f.* einer Säge. *Sieh* Schrank.

Schraper *m.* für Mörser (Art.). *Scraper.* Curette *f.* pour mortiers.

S— (Seew.). *Scraper.* Gratte *f.*, racle *m.*

S—, doppelter —. *Two-edged scraper.* Racle double.

S—, dreieckiger —. *Three-edged scraper.* Racle en triangle.

Schrapnell *n.* (Art.). *Sieh* Shrapnell.

Schratsegel *n. pl.* (Schiffb.). *Fore-and-aft-sails pl.* Voiles *m. pl.* auriques.

S—, mit — versehen. *Fore-and-aft-rigged.* Gréé en auriques.

Schraub . . . —bolzen *m.* (Masch.). *Screw-bolt.* Boulon *m.* à vis, boulon taraudé.

S—futter *n.* der Drehbank (Drechsl.). *Screw-chuck.* Mandrin *m.* à vis.

S—knecht *m.*, **—zwinge** *f.*, **Leimzwinge** der Tischler. *Hold-fast, screw-clamp, cramping-frame.* Presse *f.* à main, sergeant *m.*, serre-joints *m.*

S—rahmen *m.* (Buchdr.). *Sieh* Schraubenrahmen.

S—rolle *f.* (Drechsl.). *Screw-ferrule.* Cuivrot *m.* à vis.

S—stahl *m.* (Drechsl.). *Screw-tool, screwing-tool, comb screwing-tool, chasing-tool.* Peigne *m.*

S— —, auswendiger —. *Outside screw-tool.* Peigne mâle.

S— —, inwendiger —. *Inside screw-tool.* Peigne femelle.

S—stock *m.* (Schloss., Schmied.). *Vice.* Étau *m.*

S— — mit Kugelgewinde. *Vice with a ball- and socket-joint.* Étau à genou.

S— — mit Schraubzwinge. *Bench-vice with screw-clamp.* Étau à griffe, étau à attache, étau à patte.

S— — der Juweliere. *Screw-vice.* Cadran *m.*

S— —hülse *f.* (Techn.). *Box.* Boîte *f.*

S— —zwinge *f.* (Tischl.). *Sieh* Schraubknecht *und* Leimzwinge.

Schraube *f.* (Techn.). *Screw.* Vis *f.*

S—, archimedische —. *Sieh* Schnecke.

S— ohne Ende. *Endless, screw, perpetual screw.* Vis sans fin.

S—, auswendige —, —nspindel *f.*, **Spindel.** *Screw.* Vis.

S—, Differenzial—. *Differential screw.* Vis à double pas de Prony, vis différentielle.

S—, doppelte —, zweifache —. *Double-thread screw.* Vis à double pas, vis à deux filets.

S—, dreifache —. *Triple-thread screw.* Vis à triple pas, vis à trois pas.

S—, Druck—. *Adjusting-screw, pressing-screw, thumb-screw.* Vis de pression.

S—, einfache —. *Single-thread* or *single-threaded screw.* Vis à pas simple *ou* à filet simple.

S—, flachgängige —. *Square-threaded screw.* Vis à filet rectangulaire.

S—, Flügel—. *Thumb-screw.* Vis à oreilles, vis ailée.

S—, hochköpfige —. *Raised screw.* Vis saillante.

S—, Holz—, hölzerne —. *Wooden screw.* Vis en bois, verrine *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Schraube, Holz—, eiserne oder metallene Schraube zum Einschrauben in Holz. *Wood-screw, screw-nail.* Vis à bois.
S—, linke —, linksgängige —. *Left-hand screw, left-handed screw.* Vis filetée à gauche.
S—, mehrfache —. *Multiplex-thread screw.* Vis à plusieurs filets.
S—, rechte oder **rechtsgängige —.** *Right-hand screw, right-handed screw.* Vis filetée à droite.
S—, scharfgängige —. *Screw with a triangular thread.* Vis à filet triangulaire.
S—, versenkte —. *Sunk screw.* Vis à tête noyée, vis perdue.
S—, zweifache —. *Sieh* Doppelte Schraube.
S—n schneiden. *To cut screws.* Tarauder, fileter. *Sieh* Schraubenschneiden.
S—n mit Gewindbohrern schneiden. *To cut screws with the dye.* Tarauder à la filière.
S—n aus freier Hand schneiden. *To cut screws by hand.* Tarauder à la volée.
S—n mit dem Drehstahl schneiden (auf der Drehbank). *To cut screws with the turning-steel.* Fileter.
S— (zum Ausziehen eingerammter Pfähle) (Bauk.). *Pile-drawing* or *withdrawing-engine.* Vérin *m.* arrache-pieux.
S—, Propeller— eines Schraubenschiffes (Schiffb.). *Screw, screw-propeller, spiral propeller.* Hélice *f.*, hélice *f.* propulsive, vis d'Archimède.
S—, zwei-, drei-, vierflügelige —. *Two-, three-, four-bladed screw.* Hélice à deux-, trois-, quatre ailes.
S— mit gekrümmten Flügeln. *Screw with curved blades.* Hélice à ailes courbes.
S— mit festen Flügeln. *Screw with fixed blades.* Hélice à ailes fixes.
S— mit verstellbarer Steigung. *Screw with variable pitch.* Hélice à pas variable.
S— mit wachsender Steigung. *Screw with increasing* or *expanding pitch.* Hélice à pas croissant.
S— ohne Aussenlager, **freitragende —.** *Overhung screw.* Hélice en porte à faux.
S— zum Entkuppeln. *Disconnecting-screw.* Hélice *f.* à désembrayer.
S— zum Hochnehmen. *Lifting-screw.* Hélice à remonter, hélice amovible.
S—, Zwillings—. *Twin-screws pl.* Hélices *f. pl.* jumelles.
S—, Wasser —, archimedische —, Wasserschnecke *f.* (Vorrichtung zur Wasserhebung) (Wasserb.). *Screw of Archimedes, water-screw, spiral pump.* Vis d'Archimede, vis hydraulique, limace *f.*, escargot *m.* *Sieh* Schnecke, archimedische.

Schrauben die Ladung z. B. Wolle, Tabak etc. (Seew).. *To screw the cargo.* Estiver.
S—achse *f.*, **—welle** *f.* (Schiffb.). *Screw-shaft.* Arbre *m.* de l'hélice.
S—artig. *Sieh* Schraubenförmig.
S—backen *m. pl.* einer Schraubenschneidkluppe (Schloss.). *Dies pl., screw dies pl.* Coussinets *m. pl.*, coussinets à fileter, coins *m. pl.*, coins à vis d'une filière brisée.
S—blech *n.*, **—schneideisen** *n.* (Schloss.). *Screw-plate.* Filière *f.*, fer *m.* à écrou.
S—bohrer *m.*, **Gewindbohrer, Schneidbohrer, Mutterbohrer** (Techn.). *Tap, screw-tap, taper-tap.* Taraud *m.*, tarau *m.*
Schraubenbohrer, gewundener Bohrer, gedrehter Bohrer (Zimm.). *Screw auger, twisted auger.* Tarière *f.* à filet, tarière torse.
S—bolzen *m.* (Bauw., Zimm., Techn.). *Screw-bolt.* Boulon *m.* à vis, boulon taraudé.
S— — mit Mutter. *Bolt and nut.* Boulon à écrou.
S— — mit Splint (Masch.). *Junk-ring, eye-bolt.* Anse *f.* à vis, piton *m.* à vis.
S— — (zum Befestigen der Schienen auf den Schwellen) (Eisenb.). *Wood-screw for rails.* Tire-fond *m.*
S—bolzen *m.*, **—stehbolzen** (Lok.). *Screw stay-bolt).* Entretoise *f.* filetée.
S—bremse *f.* (Eisenb.). *Screw-brake.* Frein *m.* à vis.
S—brunnen *m.* (Schiffb.). *Screw-well.* Puits *m.* de l'hélice.
S—büchse *f.*, **—buchse** *f.* (Büchse [Buchse] mit innerem Schraubengewinde) (Masch. etc.). *Box-screw.* Douille *f.* taraudée.
S—buffer *m.* (Eisenb.). *Screw-buffer.* Tampon *m.* taraudé, tampon à vis.
S—dampfschiff *n.* (Schiffb.). *Screw-steamer.* Navire *m.* à hélice.
S—docke *f.*, **gespaltene —.** *Split screw-chuck.* Mandrin *m.* à gueule de loup.
S—draht *m.*, **Solenoid** *n.*, **Drahtspirale** *f.*, **Sphondyloid** *n.* *Sphondyloid, solenoid.* Solénoïde *m.*, sphondyloïde *m.*
S—drehbank *f.* (Techn.). *Screw-cutting lathe.* Tour *m.* à fileter.
S—eisen *n.*, **—blech** *n.* *Screw-plate.* Fer *m.* à écrou.
S—flügel *m.* (Schiffb.). *Blade of the screw.* Aile *f.* de l'hélice.
S—förmig, —artig (Mech.). *Helicoidal, in the form of a screw.* Hélicé, hélicoïde, hélicoïdal.
S—futter *n.* (Dreherei). *Screw-chuck.* Mandrin *m.* à vis.
S—gang *m.*, **Gewindgang** (der einzelne Umgang des Gewindes) (Techn.). *Thread of a screw.* Pas *m.* d'une vis. *Sieh* Gang.
S— —, leerer oder **toter —.** *End-play, loss of times.* Temps *m.* perdu.
S— —, Steigung des —, **Ganghöhe** *f.* *Pitch of the screw-thread.* Hauteur *f.* du pas d'une vis.
S—gebläse *n.*, **Spiralgebläse** (Masch.). *Screw-blowing-machine, screw-blast-machine.* Cagniardelle *f.*
S—gewinde *n.*, die Erhöhungen und Vertiefungen der Schraube (Techn.). *Thread worm of a screw.* Filet *m.* de vis.
S— —, dreieckiges —, scharfes —. *Angular thread, triangular thread.* Filet triangulaire.
S— —, flaches oder **viereckiges —.** *Square thread.* Filet carré.
S— —, kreisförmiges oder **rundes —.** *Round thread, rounded thread.* Filet arrondi.
S— —. *Sieh* Schwanzschraubenmutter.
S—hals *m.* (Techn.). *Screw-neck.* Collet *m.* de vis.
S—heberahmen *m.* (Schiffb.). *Sieh* Rahmen.
S—kluppe *f.*, **Kluppe** (Schloss. etc.). *Screw-stock.* Filière *f.* brisée.
S—kopf *m.* (Techn.). *Screw-head, screw-knob.* Tête *f.* de vis.
S— —, halbkugelförmiger —. *Circular screw-head.* Tête de vis en goutte de suif.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Schraubenkopf, versenkter —. *Countersunk head.* Tête de vis perdue *ou* fraisée.
S—kopffeile *f.* *Sich* Einstreichfeile.
S—kopfsäge *f.* (Techn.). *Sich* Einstreichfeile.
S—kupplung *f.*, **Patentkupplung**, zur Verbindung der Eisenbahnfahrzeuge (Eisenb.). *Patent-coupling.* Attelage *m.* avec les tendeurs, attelage à vis, tendeur *m.* à vis.
S— —smuff *m.* mit innerem Gewinde (Masch.). *Screw coupling-box.* Manchon *m.* à vis.
S—linie *f.* (Geom.). *Helix, helical line* or *curve.* Hélice *f.*
S—loch *n.*, **Öhr** *n.* der Stange im Gewehrschloss (Büchsenm.). *Scar-hole* or *eye of the scar.* Trou *m.* de la gâchette.
S—mutter *f.*, **Mutter, Hohlschraube** *f.* (Techn.). *Female screw, nut, box of a screw.* Écrou *m.*
S— —, sechsseitige —mutter. *Six-paned* or *hexagonal nut.* Écrou à six pans.
S— —blech *n.* *Burr, rivet-plate.* Rosette *f.*, contre-rivure *f.* *Sich* Unterlagsscheibe.
S—nagel *m.*, **Drehbolzen** *m.* (Zimm.). *Screw-bolt.* Taranche *f.* à vis, cheville *f.* hélice.
S—patrone *f.*, **Patrone** (Drechsl.). *Guide-screw.* Pas *m.* de vis.
S— —, aufgesteckte — (Dreh.). *Ring-screw mandrel.* Manchon *m.*
S—pfahl *m.* (Bauw.). *Screw-pile.* Pieu *m.* à vis.
S—pfropf *m.*, **Reinigungsstöpsel** *m.* (Lok.). *Mud-plug, screw-plug.* Bouchon *m.* de nettoyage, tampon *m.* à vis *ou* taraudé.
S—presse *f.*, **Stosswerk** *n.*, **Prägwerk** (Techn.). *Screw-press, fly-press, stamping-press.* Presse *f.* à vis, balancier *m.* à vis.
S—propeller *m.* (Schiffb.). *Sich* Schraube.
S—pumpe *f.* (Masch.). *Helical-pump.* Pomp *f.* hélicoïdale.
S—rad *n.*, **Schneckenrad** (Masch.). *Screw-wheel, worm-wheel.* Roue *f.* hélice.
S— —getriebe *n.* *Sich* Schneckenradgetriebe.
S— —, Doppel— —. *Sich* Zahnrad mit Winkelzähnen.
S—rahmen *m.* (Buchdr.). *Screw-chase.* Châssis *m.* à vis.
S—richtkeil *m.*, **Keilmaschine** *f.* (Art.). *Quoin with winch-handle and screw for elevating.* Coin *m.* de mire à vis.
S—ring *m.*, **Ringschraube** (Schloss.). *Eye-screw.* Anneau *m.* à vis.
S—satz *m.*, **—winde** *f.*, **Hebeschraube, Zimmermannsschraube** (Bauw.). *Jack-screw, screw-jack.* Vérin *m.*, cric *m.* à vis.
S—schiff *n.* (Schiffb.). *Sich* Schraubendampfschiff.
S—schleuse *f.* (Wasserb.). *Sluice with screws.* Écluse *f.* à vis.
S—schloss *n.*, **—kuppelungsmuffe** *f.* (Bauw.). *Turnbuckle.* Manchon *m.* fileté à pas opposés.
S—schlüssel *m.* (Techn.). *Screw-key, screw-wrench, screw-spanner.* Clef *f.* à vis, clef à écrous, clef de service.
S— —, englischer —, Universalschlüssel *m.*, **Universal—.** *Universal screw-wrench, coach-wrench, monkey-spanner.* Clef anglaise, clef universelle.
S— —, gabelförmiger —. *Fork-wrench.* Clef à fourche.
Schraubenschlüssel, offener —. *Open* or *opened key.* Clef ouverte.
S— —, Schlüssel zum Ausschrauben des Pistons (Büchsenm.). *Nipple-wrench, triarmed nipple-wrench.* Clef de cheminée, tournecheminée *m.*
S—schneideisen *n.*, **—blech** *n.* (Schloss.). *Screw-plate.* Filière *f.*, filière simple, filière à vis.
S—schneide . . . —bank *f.*, **selbstthätige —** (Techn.). *Selfacting screw-cutting lathe.* Tour *m.* à fileter automate.
S— —kluppe *f.*, **Schneidekluppe** (Schloss.). *Stocks pl. and dies pl., screw-stocks pl.* Filière double.
S—schneiden *n.* (Techn.). *Screw-cutting, screwing.* Taraudage *m.*, filetage *m.*, opération *f.* de fileter *ou* de tarauder. *Sich* Schrauben schneiden *unter* Schrauben.
S—schneider *m.* (Arbeiter in Gewehrfabriken). *Barrel-breecher.* Enculasseur *m.*, garnisseur *m.*
S—schneidmaschine *f.* (Techn.). *Screw-cutting engine, crew-cutter.* Machine *f.* à tarauder, machine à fileter, machine à tailler les vis.
S—schneidzeug *n.* für hölzerne Schrauben (Techn.). *Screw-box, devil.* Filière *f.* à bois.
S—sicherung *f.* (Techn.). *Nut-lock, screw assuring.* Arrêt *m.* de sûreté des vis.
S—spindel *f.* (Techn.). *Sich* Schraube, auswendige.
S— — einer Druckerpresse. *Spindle.* Vis *f.* de la presse.
S— —, Patronenspindel, Patronendrehbank *f.* (Drechsl.). *Screw-mandrel lathe.* Tour *m.* à pas de vis.
S—spitze *f.*, **Zapfen** *m.* (Buchdr.). *Pivot.* Pivot *m.*
S—steigung *f.* (Schiffb.). *Pitch of a screw.* Pas *m.* de l'hélice.
S—steuerung *f.* (Lok.). *Screw reversing-gear.* Chanchement *m.* de marche à vis.
S—steven *m.* (Schiffb.). *Screw-post.* Étambot *m.* de l'hélice.
S—stöpsel *m.* (Büchsenm.). *Screw-plug.* Visbouchon *f.*
S—strecke *f.* (Spinn.). *Screw-gills, screw drawing frame.* Banc *m.* d'étirage à vis.
S—teilmaschine *f.* (Mech.). *Screw-dividing machine.* Machine *f.* à diviser à vis.
S—tute *f.* (Bergb.). *Sich* Trompete.
S—ventil *n.*, **—hahn** *m.* *Screw-down valve, screw-down cask, screw-valve.* Soupape *f.* d'hélice.
S—ventilator *m.* (Masch.). *Helicoidal-ventilator.* Ventilateur *m.* hélicoïdal.
S—verbindung *f.* der Wasserleitung zwischen Tender und Lokomotive (Eisenb.). *Union-screw* or *joint.* Raccord *m.* à vis.
S—verschluss *m.* (Art.). *Screw-closer.* Fermeture *f.* à vis.
S—welle *f.* (Schiffb.). *Sich* Schraubenachse.
S— —nleitung *f.* (Schiffsmasch.). *Line of shafting.* Ligne *f.* d'arbres.
S— —ntunnel *m.* (Schiffb.). *Shaft-passage, shaft-alley.* Tunnel *m.*, coffre *m.* de l'arbre de l'hélice.
S—winde *f.* *Screw-jack.* Vérin *m.*, verrin *m.*, cric *m.* à vis.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Schraubenwindung *f.* (einmaliger Umgang eines Gewindes) (Techn.). *Spire.* Spire *f.*

S—ziehband *n.*, **Protzschemelband** mit Schraubenenden (Art.-Fahrz.). *Bolster-yoke-hoop of limber.* Étrier *m.* de sellette à bouts taraudés, étrier d'essieu en fer à bouts taraudés.

S— —, Ziehband, Achsband mit Zwinge (Fuhrw.). *Yoke-hoop.* Étrier d'essieu à bouts taraudés.

S—zieher *m.* (Techn.). *Screw-driver, turn-screw.* Tournevis *m.*

S— —, Krätzer *m.* (um altes Werg etc. aus den Stopfbüchsen zu ziehen) (Masch.). *Packing-worm, wad-hook.* Baguette *f.* à déboucher, tire-étoupe *m.*, tire-bourre.

S—zirkel *m.* (Techn.). *Screw-divider, screw-compasses pl.* Compas *m.* à vis, compas à ressort, compas élastique.

S—zwinge *f.* *Sich* Schraubzwinge.

Schrei *m.*, **Deul** *m.* beim Stahlfrischen (Met.). *Ball, bloom, lump of fined steel.* Loupe *f.*, balle *f.*, masset *m.*, massé *m.* d'acier.

Schreib . . . —apparat *m.* von Morse (Tel.). *Writing-receiver, Morse ink-writer.* Récepteur *m.* écrivant, appareil-Morse *m.* écrivant.

S—diamant *m.*, **Glaserdiamant.** *Writing-diamond.* Diamant *m.* pour écrire *ou* dessiner sur le verre.

S—feder *f.*, **Feder.** *Pen.* Plume *f.* à écrire.

S— — (Tel.). *Writing-spring.* Ressort *m.* écrivant.

S—fernsprecher *m.*, **Phonotelegraph** *m.* (Tel.). *Phonotelegraph.* Phonotélégraphe *m.*

S—griffel *m.* *Style.* Style *m.*

S—hebel *m.* beim Morse-Apparat (Tel.). *Writing-lever.* Levier *m.* écrivant.

S—kies *m.*, **Wasserkies, Markasit** *m.* (Miner.). *White iron-pyrites.* Fer *m.* sulfuré blanc.

S—magnet *m.* (von Siemens) (Tel.). *Writing-magnet.* Aimant *m.* écrivant.

S—maschine *f.* *Type writer.* Machine *f.* à écrire.

S—papier *n.* (Pap.). *Writing paper.* Papier *m* à écrire, papier d'écriture.

S—pergament *n.* *Parchment.* Parchemin *m.* ordinaire à écrire.

S— —, ganz feines —, Jungfernpergament (aus Häuten ungeborener oder saugender Kälber) (Perg.). *Vellum.* Vélin *m.*, parchemin vierge.

S—rädchen *n.*, **—scheibe** *f.* (Tel.). *Printing-disk.* Molette *f.*

S—schrift *f.* (Buchdr.). *Printing-type which imitates written letters.* Caractère *m.* d'écriture.

S— —, rechts geschobene und laufende französische — (Kalligr. u. Buchdr.). *French sort of writing-letters, script-type in imitation of that sort of handwriting.* Coulée *f.*, écriture *f.* coulée.

S—stift *m.*, zugespitzter Stahlstift (Tel.). *Style.* Style *m.*, stylet *m.*

S— —apparat *m.* *Sich* Reliefschreiber.

S—tafel *f.* *Tablet.* Tablettes *f. pl.*

S— —, Notizbuch *n.* (Feldm. u. Kriegsw.). *Field-book, portfolio, note-book.* Livre *m.* de notes, carnet *m.*, porte-feuille *m.*

S— —pergament *n.* (Perg.). *Ass-skin.* Parchemin *m.* préparé dont on fait les tablettes.

Schreibtelegraph *m.* (Tel.). *Writing-telegraph, ink-writer.* Appareil *m.* écrivant, télégraphe *m.* écrivant.

Schreiben *n.* oder **Strich** *m.* eines Minerals auf Papier etc. (Miner.). *Trace on paper (the mineral soils paper).* Tachure *f.*, trace *f.* sur le papier.

S—, Rund— n., Cirkular *n.* (Handl.). *Circular, circular letter.* Lettre *f.* circulaire.

Schreibersit *m.*, **Dyslytit** *m.*, **Phosphornickeleisen** *n.* (im Meteoreisen) (Miner.). *Schreibersite, dyslitite.* Schreibersite *f.*

Schreien *n.* des Zinns (Techn.). *Sich* Knirschen.

Schreiner *m.* *Sich* Tischler.

S—drehbank *f.* *Double center-lathe.* Tour *m.* à deux points.

S—kunst *f.*, **Tischlerkunst.** *Joinery.* Menuiserie *f.*

S—säge *f.* *Joiner's saw.* Scie *f.* à tenons.

Schrick! (Kommand., Seew.). *Check!* Choquez!

Schricken ein Ende (Seew.). *To check, to surge.* Choquer, filer à la demande.

Schrift *f.* (geschriebene). *Writing, handwriting, letters pl.* Écriture *f.*, caractères *m. pl.* écrits.

S—, Type *f.*, **Buchstabe** *m.* (Buchdr.). *Letter, type, printing-type, character.* Lettre *f.*, caractère *m.* d'imprimerie, type *m.* *Sich* Antiqua, Kursivschrift, Fraktur, Majuskel, Minuskel.

S— mit dünnen Linien auf dem Auge (Buchdruck.). *Hair-line.* Types *m. pl.* déliés.

S— zwischen der grossen und kleinen Missal, **Real** *f.* (Buchdr.). *Eight lines pica.* Double-canon *m.*

S— ohne Spatien zwischen den Linien (Buchdruck.). *Solid matter.* Composition *f.* non-espacée entre les lignes.

S— mit vertauschten Grund- und Haarstrichen (Buchdr.). *Writing with reversed hair-strokes.* Lettres *f. pl.* en chemise, lettres à la duchesse.

S— zurückhalten (von anderen Setzern) (Buchdruck.). *To plant sorts.* Retenir les types.

S— nicht hoch genug (Buchdr.). *Low to paper.* Types *m. pl.* rentrants.

S— fehlt (Buchdr.). *Type wanted.* La lettre manque.

S— aus dem Schriftkasten nehmen (Buchdr.). *To pick up letters.* Lever la lettre.

S—, die — fällt ab (Buchdr.). *The letters are broken.* Les lettres couchent.

S—, die — schmutzt (Buchdr.). *The proof looks blotted.* Les caractères bavochent.

S—, die — steht schief (Buchdr.). *The letter hangs.* La lettre chevauche.

S—, die — waschen (Buchdr.). *To cleanse the type.* Brosser les lettres.

S—, abgefallene — (Buchdr.). *Broken type.* Lettre *f.* tombée, lettre marchée.

S—, dicke — (Buchdr.). *Bold face.* Type *m.* épais.

S—, fette —. *Fat letter.* Caractère *m.* plein.

S—, gedrängte — (Buchdr.). *Close spacing, cramped work.* Composition *f.* serrée, nourrie.

S—, gotische — (Buchdr.). *Black, Gothic letters, old English.* Caractère gothic, caractère allemand.

S—, gerade, stehende — (Buchdr.). *Antiqua, Roman type.* Caractère romain.

S—, geschwänzte — (Buchdr.). *Tail-type, long* or *descending letters.* Lettre à queue.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Schrift, grobe —. *Letters pl. of a large size.* Gros caractère.
S—, mit grober —. *With letters of a large size.* En gros caractère.
S—, grosse —. *Large text, large type* or *hand.* Écriture *f.* grosse, grosse *f.* anglaise, gros caractère.
S—, kleine —. *Letters pl. of a small size.* Petit caractère.
S—, mit kleiner —. *With letters of a small size.* En petit caractère.
S—, laufende, liegende, geschobene —. *Running hand.* Écriture *f.*, coulée.
S—, mittlere — (Buchdr.). *Round text.* Écriture en moyenne.
S—, runde —, Rund—. *Roundhand.* Ronde *f.*, écriture ronde.
S—, schmutzige, schmierige — (Buchdr.). *Thick writing.* Écriture boueuse.
S—, Schwabacher — (Buchdr.). *German italic.* Italique *m.* allemand.
S—, toskanische —, tuskische — (Schriftgattung, wobei die sonst fetten Striche fein und die feinen fett sind). *Tuscan.* Tuscain *m.*
S— auf einem Kupfer- oder Stahlstiche etc. (Kupferst.). *Letter, letter-press.* Lettre *f.*
S—, Abdruck *m.* vor aller —. *First proof, artist's proof.* Estampe *f.*, gravure *f. ou* épreuve *f.* avant toutes lettres, épreuve d'artiste, épreuve de remarque.
S—, Abdruck vor der — (d. i. noch ohne Bezeichnung des Gegenstandes [Name des Künstlers und Verlegers, Dedikation etc. können schon angegeben sein]). *Proof before letter.* Épreuve avant la lettre, (on distingue encore: épreuve avant la lettre, les armes et la dédicace, épreuve avant la lettre avec les armes et la dédicace, épreuve avant toutes lettres, seulement avec les armes *ou* même avant les armes etc.).
S—, Abdruck mit gerissener — (nur ganz leicht mit der Nadel vorgezeichnet, noch nicht mit dem Stichel verstärkt oder verziert). *Proof.* Épreuve avec la lettre grise, épreuve avec la lettre tracée à la pointe sèche, épreuve avec la lettre tracée.
S—, Abdruck mit offener — (nur in den äusseren Umrissen gezeichnet, noch nicht schraffiert oder verziert). *Proof.* Épreuve avec la lettre grise, épreuve avec la lettre tracée à la pointe.
S—, Abdruck mit der —. *Print.* Épreuve avec la lettre.
S—, Abdruck mit ausgeschliffener, ausgeklopfter, hinweggenommener —. *Print with erased letters.* Épreuve avec la lettre effacée *ou* enlevée.
S—, Abdruck mit ausradierter —. *Print with erased letters.* Épreuve avec la lettre grattée.
S—, Abdruck mit überlegter — (bei dem durch Auflegen eines dünnen Papiers auf die Platte der Mitabdruck der Schrift verhindert worden ist, um den Abzug als vor der Schrift gemacht erscheinen zu lassen). *Print with concealed letters.* Épreuve avec la lettre supprimée, cache-lettre *m.*
S— (Masch.). *Sich* Teilung eines Zahnrades.
S—anordnung *f.* (Auslegen der Schrift) (Buchdr.). *Display of type.* Arrangement *m.* des types.
Schrifterz *n.*, **Weisstellur** *n.*, (z. T.) **Sylvanit** *m.*, **Schrifttellur** *n.* (Miner.). *Graphic tellurium, graphic gold, yellow tellurium, sylvanite.* Tellure *m.* natif auro-argentifère, sylvane *m.* or *m.* graphique.
S—giesser *m. Type-founder, letter-founder, type-caster.* Fondeur *m.* de caractères, fondeur de lettres.
S—giesserei *f. Type-foundry, letter-foundry.* Fonderie *f.* de caractères, fonderie de lettres.
S—granit *m.*, **Pegmatit** *m.*, **hebräischer Stein** *m.* (Petrogr.). *Graphic granite, graphic stone.* Granit *m.* graphique, pegmatite *f.* graphique, granit hébraïque.
S—höhe *f.*, **Papierhöhe** (Buchdr.). *Height of letters.* Hauteur *f.* en papier.
S—justierer *m.*, **—berichtiger** *m.* (Buchdr.). *Type-justifier.* Globuleur *m.*
S—kasten *m.*, **Setzkasten** (Buchdr.). *Letter-case.* Casse *f.*, case *f.*
S— —, den — füllen (Buchdr.). *Laying a case.* Mise *f.* en casse.
S— —, oberer — (Buchdr.). *Back-boxes pl.* Haut *m.* de casses.
S— — voll Lettern (Buchdr.). *Case-full.* Cassettée *f.*
S— —schrank *m.* (Buchdr.). *Cupboard for cases.* Cassier *m.*
S—kegel *m.* (die Dicke der Lettern in der Richtung der Höhe der Buchstaben gemessen) (Schriftgiess.). *Body* or *shank of a letter.* Corps *m.* de lettre, force *f.* de corps d'un caractère.
S— —, starker, fetter — (Buchdr.). *Fat face, fat letter.* Corps gros.
S—locher *m.* (bei den automatischen Telegraphen) (Tel.). *Puncher.* Compositeur-perforateur *m.*
S—metall *n.*, **—zeug** *n.*, **Zeug** (Buchdr., Schriftgiess.). *Type-metal.* Métal *m.* à fondre des caractères, métal servant aux caractères.
S—mutter *f.*, **Matritze** *f.*, **Form** *f.* (Schriftgiess.). *Matrice, matrix.* Matrice *f.*
S—probe *f.* (Schriftgiess. u. Buchdr.). *Specimen-book, specimen of printing-types.* Specimen *m.* de fondeur, épreuve *f.*, échantillon *m.* de caractères d'imprimerie.
S—schneidekunst *f.* (Buchdr.). *Form-cutting.* Gravure *f.* de caractères.
S—seite *f.* einer Münze. *Sich* Revers.
S— —, Seite, Kolumne *f.* (Buchdr.). *Page.* Page *f.*
S—setzer *m.*, **Setzer** (Buchdr.). *Compositor.* Compositeur *m.* d'imprimerie.
S—stecher *m. Letter-engraver.* Graveur *m.* des lettres.
S—stempel *m.*, **Stempel, Patrize** *f.* (Schriftgiess.). *Punch.* Poinçon *m.*
S—stück *n.* (der stückweise Satz) (Buchdr.). *Packet.* Paquet *m.*
S—tellur *n. Sich* Schrifterz.
S—verteilung *f.* (Buchdr.). *Lay of the case.* Distribution *f.* de la casse.
S—zeilen durchschiessen (Buchdr.). *To lead, to inter-line.* Interligner les blancs.
S—zettel *m.* (Schriftgiess.). *Bill of a fount.* Police *f.* pour une fonte de caractères.
S—zeug *n. Sich* Schriftmetall.
Schriften *f. pl.* **unterlegen** (Buchdr.). *To raise the letter-press, to underlay.* Rehausser, taquonner.
S— versetzen (Buchdr.). *To use up the fount.* Épuiser les caractères.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Schrittzähler *m. Pedometer, steps-teller.* Pédomètre, compte-pas *m.*

Schrobbeln (Spinn.). *Sieh* Schrubbeln.

Schrob-, Schrubb-, Rauhhobel *m.* (Tischl.). *Round-nosed plane, jack-plane.* Riflard *m.*, rabot *m.* debout.

Schroff, abschüssig (vom Ufer oder der Küste gesprochen) (Seew.). *Abrupt.* Escarpé, brusque.

Schropp . . . —eisen *n.* (Tischl.). *Strong-jack grooving-iron.* Fer *m.* du bouvet simple à dégrossir.

S—hobel *m. Sieh* Schrobhobel.

S— —eisen *n.* (Techn.). *Round-nose plane-iron.* Fer du riflard, fer du rabot rond.

S—messer *n.* für Küfer. *Cooper's heading-knife.* Plane *f.* à foncer pour tonneliers.

Schroppen. *Sieh* Schrubben.

Schrot *n. Sieh* Flintenschrot.

S— (zerhackte Eisenstücke, Spieker, kleine Kugeln etc.) (Seew.). *Langrel.* Mitraille *f.*

S— (abgehauenes Stück Eisen oder Holz). *Trunk, log, chipping.* Enlevure *f.*

S— (der vollständige Ausbau eines eckigen Schachtes durch aufeinander liegende Jöcher) (Bergb.). *Solid timbering of a shaft with cribs.* Châssis *m.* de cuvelage.

S— (eine Korngrösse von Kohlen in der Aufbereitung) (Bergb.). *Small shot.* Grain *m.*

S— (Müll.). *Coarse ground corn, groats pl.* Blé *m.* égrugé.

S— machen. *To make groats.* Rengrainer.

S— der Münzen (Münzw.). *Brutto-weight of coins, due weight.* Poids *m.* total.

S— und Korn *n.* der Münzen (Münzw.). *Alloy and standard.* Alliage *m.* et titre *m. Sieh* Korn (Münzw.).

S—, Schrote *f.* des Tuchs (Tuchf.). *Selvedge, list.* Lisière *f.*

S—axt *f. Wood cleaver's axe.* Cognée *f.* de bûcheron.

S—balken *m.* (zu Handhabungsarbeiten) (Art.). *Parbuckling-slide.* Poutrelle *f.* pour manœuvres de force, poutrelle de manœuvres.

S—beutel *m.* (Art.). *Grape-shot.* Grappe *f.* de raisin.

S—bohrer *m.* (Schiffb.). *Pump-borer, pump-bit.* Cuiller *f.* à pompes *ou* de pompe, rouanne *f.* de pompe.

S—eisen *n.* (grober Meissel) (Steinbr. u. Schmied.). *Great chisel.* Ébarboir *m.*, ébauchoir *m.*

S— —, Stechbeitel *m.* (Zimm., Tischl.). *Former, ripping-chisel.* Fermoir *m.*, ciseau *m.* à planche.

S—fäustel *m.* (Minierk.). *Hack-iron.* Masse *f.* à tranche.

S—feile *f.* (Schloss.). *Planchet-file.* Lime *f.* à ébarber.

S—form *f.* (eiserne Pfanne zum Giessen des Gewehrhagels). *Card.* Fond *m.*, passoire *f.*

S—haken *m.* (Metalldr.). *Heel-tool, hook-tool, with cutting-surface resembling that of the round tool.* Crochet *m.* dont le tranchant a la forme de la gouge.

S—hammer *m.* (Pflast.). *Iron-hammer for breaking paving-stones.* Couperet *m.*

S— —, Stiel— (Schrotmeissel mit Stiel) (Schmied.). *Chop-hammer.* Marteau *m.* à tranche.

S—hobel *m. Sieh* Schrobhobel.

S—holz *n.* des Sappeurs (Befest.). *Skid.* Poutrelle *f.* de rampe.

Schrotkasten *m.* (Müll.). *Bran-chest.* Dodinage *m.*

S—leiter *f.* (um Fässer in oder aus Kellern zu schroten). *Drayman's ladder, pulling-ladder.* Poulain *m.*

S—mehl *n.* (Müll.). *Coarse meal, groats pl.* Grosse farine *f.*, gruau *m.*

S—meissel *m.* der Drechsler, **Röhre** *f. Gouge, turning-gouge.* Gouge *f.* à ébaucher. *Sieh* Hohlmeissel.

S— — (Schloss., Schmied.). *Chisel for cutting iron when heated, rod-chisel, hot-chisel.* Ciseau *m.* à chaud, tranche *f. Sieh* Abschrot.

S—meissel *m.*, **Balleneisen** *n.* (Zimm.). *Dressing-chisel.* Ébauchoir *m.*

S—messing *n.* (Met.). *Latten-clippings pl.* Mitraille *f.* de cuivre jaune, laiton *m.* coupé en petites pièces, (Epingl.:) courtailles *f. pl.*

S—mühle *f.* (Müll.). *Mill for rough-grinding corn, kibbling-mill.* Moulin *m.* à égruger.

S—remedium *n.*, **Remedium** am Schrot (Münzw.). *Allowance in weight.* Tolérance *f. ou* remède *m.* de poids.

S—rost *m.* des Brettsägers (Zimm.). *Sawyer's scaffold, scaffold for sawing longways.* Hout *m.*, trêteau *m.*, baudet *m.* du scieur de long.

S—sack *m.* (Seew.). *Langrel-bag.* Sac *m. ou* sachet *m.* de mitraille.

S—säge *f.*, **Kerbsäge, Quersäge, Trummsäge, Schülpsäge,** (Schiffb.:) **Trecksäge.** *Trim-saw, cross-cut saw, pit-saw.* Scie *f.* de charpentier, scie à débiter, scie de travers, scie à deux mains, scie à hansart.

S— —, Spaltsäge, Dielensäge, Brettsäge (Zimm.). *Long saw, pit-saw, whip-saw.* Scie du scieur de long, scie de long, passe-partout *m.*

S—schere *f. Plate-shears pl.* Cisailles *f. pl.*

S—schuss *m.* mit einer Flinte. *Shot of a fire-lock with small-shot.* Coup *m.* à plomb de chasse.

S— — (Art.). *Sieh* Traubenkartätsche.

S—seil *n.* (Küf.). *Rope to let casks down into a cellar, parbuckle-rope.* Câble *m.* d'encaveur. *Sieh* Schrottau.

S—sieb *n.*, **erstes Körnsieb** (Pulv.). *Parchment-sieve, first sieve, first granulator.* Guillaume *m.*

S— —, feines —. *Fine granulator.* Guillaume en fin.

S—stahl *m.* (Drechsl.). *Turner's tool.* Ciseau *m.*, gouge *f.*

S—tau *n.* (Tau um schwere Fässer auf- und niederzubewegen) (Seew. etc.). *Parbuckle.* Trévire *f.*

S—turm *m.* (zum Anfertigen von Schrot) (Met.). *Shot-tower.* Tour *f.* à fondre la dragée.

S—wage *f.* (Feldm. u. Bauw.). *Plumb-rule, plummet.* Niveau *m.*, chas *m. Sieh* Setzwage.

S—winde *f.* (Küf.). *Windle, whimple.* Moulinet *m.*

Schrote *f.* des Tuchs. *Sieh* Schrot.

Schroten, auf— (irgend einen schweren Körper auf Schrotbäumen aufwärts bewegen) (Art., Seew. etc.). *To mount by parbuckle, to parbuckle.* Trévirer, faire monter une pièce d'artillerie etc. le long de poutrelles de manœuvres.

Schroten ein Fass etc. *To lower a cask etc. by parbuckle, to shoot down, to dismont by parbuckle.* Descendre un tonneau etc. à laide d'une trévire.

S— das Malz (Bierbr.). *To grind the malt.* Moudre le malt.

S— das Korn etc. (Bierbr., Bäck.). *To rough-grind, to bruise.* Égruger.

S— das Metall (mit dem Schrotmeissel bearbeiten). *To work with the chisel, to chisel, to chip.* Buriner, ciseler.

S— (Holz oder Metall aus dem Groben hobeln) (Techn.). *To rough-plane.* Décroûter.

Schrötling *m.* (Münzplatte) (Münzw.). *Coin-plate, plank, blank.* Flan *m.*, flaon *m.*

S—, die —e ausschlagen oder **plätten** (Münzw.). *To flatten* or *to planish the planks.* Flatir les flans.

S—shammer *m.*, **Plätthammer** (Münzw.). *Flattening-hammer, planishing-hammer, plank-flattener.* Flatoir *m.*

S—szange *f.*, **grosse Zange** (Schmied.). *Large tongs pl.* Étangue *f.*, étanque, grande tenaille *f.*

Schrotteisen *n.*, **Abfalleisen.** *Scrap-iron.* Débris *m. pl. ou* riblons *m. pl.* de fer.

Schrubb-Breche *f.* (Ackerb. etc.). *Sich* Schlepppracke.

Schrubbelmaschine *f.*, **Reisskrämpel** *f.* (Spinn.). *Scribbling-machine, scribbler.* Drousse *f.*, droussette *f.*, briseuse *f.*, carde *f.* à nappes.

Schrubbeln, schrobbeln die Streichwolle (Spinn.). *To scribble.* Drosser, drousser, scribler.

S— *n.* (Spinn.). *Scribbling.* Droussage *m.*, scriblage *m.*, cardage *m.* en gros de la laine.

Schrubben, schrobben das Holz (Tischl.). *To plane roughly, to jack* or *to jack down stuff, to plane off, to rough-plane timber.* Corroyer, dégrossir l'ouvrage.

S— das Schiff (Seew.). *To scrub, to scour the vessel.* Balayer le bâtiment.

S— den Boden des Schiffes — oder **abschrubben.** *To scrub* (or *to hog*) or *to clean the bottom of a vessel.* Goreter la carène *ou* le fond d'un bâtiment.

S— (reinigen) das Ankertau (Seew.). *To scrub* or *to clean the cable.* Laver *ou* nettoyer le câble.

Schrubber *m.*, **Farken** *n.* (Seew.). *Scrubber, hog.* Fauberet *m.*, goret *m.*, balai-goret *m.*

Schrüen, verglühen (Porz.). *To give the biscuit-baking to porcelain.* Dégourdir la porcelaine dure etc.

S— *n.*, **Verglühen** *n.* (erstes schwaches Brennen) (Porz.). *Biscuit-baking.* Cuisson *f.* en dégourdi de la porcelaine dure etc.

Schruppen. *Sich* Schrubben.

Schub *m.* eines Gewölbes (Mech.). *Sich* Druck.

S—band *n.* (Bauw.). *Sich* Sturmband.

S—fach *n.* in einem Schranke (Tischl.). *Drawer.* Layette *f.*

S—festigkeit *f.* (Mech.). *Sich* Abscheerungsfestigkeit.

S—karre *f.*, **—karren** *m.* (Eisenb. etc.). *Wheel-barrow.* Brouette *f.*, (à deux roues:) tombereau *m.*

S— —ntransport *m.* (Eisenb.). *Wheeling in barrows.* Terrassement *m.* au tombereau.

S—kasten *m.* einer Büchse (Büchsenm.). *Sich* Kugelkasten.

Schublade *f.* eines Tisches etc. *Drawer.* Tiroir *m.*, layette *f.*

S— —nschrank *m.* (Tischl.). *Cabinet, chiffonier.* Cabinet *m.*, chiffonière *f.*

S—lehre *f.* (Tischl.). *Sich* Schieblehre.

S—riegel *m.*, **Schiebriegel** (Schloss.). *Fastener, sliding-bolt* or *sliding-bar, sash-bolt.* Targette *f.*, verrou *m.* glissant, barre *f.*

S— — mit Schwanenhals, **Zug-riegel, Baskülenriegel.** *Sich* Basquill.

S— — auf einem Bleche, **Nachtriegel.** *Slip-bolt.* Verrou monté sur platine.

S— —, Schieber *m.* am Sicherheitsschloss. *Safety-bolt.* Targette de sûreté.

S— —schloss *n. Sich* Schloss ohne Feder.

S—schienen *f. pl.* des Schleppwechsels (Eisenb.). *Switch-rails pl.* Rails *m. pl.* mobiles du changement de voie.

S—spannung *f.* (Mech.). *Shear* or *tangential stress.* Tension *f.* tangentielle; cisaillement *m.*

S—stange *f. Sich* Lenkstange.

S— —, Leitstange für Morgan'sche Schaufelräder (Schiffb.). *Driving-rod.* Bielle *f.* directrice.

S—stuhl *m. Sich* Bandmühle.

S—wechsel *m.* (Elektr.). *Sliding-contact.* Commutateur *m.* à glissement.

S—winkel *m.* (Drechsl. etc.). *Sliding-square, turning-square.* Équerre *f.* coulante. *Sich* Tiefenmaass.

Schuh *m.* (Schuhm.). *Shoe.* Soulier *m.*

S—, Fuss *m.* als Maass. *Foot.* Pied *m.*

S—, gusseiserner — (Brückenb.). *Cast-iron shoe.* Bout *m.* en fonte.

S— des Lasseisens (Giess.). *Nose of the tapping-bar.* Bout de la perrière.

S— der Lanze (der Eisenbeschlag am Fussende der Lanze) (Kriegsw.). *Shoe, lance-shoe.* Sabot *m.*, bout de lance.

S— einer ledernen Säbelscheide (Waffenschm.). *Chape.* Bout de fourreau de sabre en cuir, bouterolle *f.*

S— eines Rumpfzeuges (zum Einstreuen des Mahlgutes) (Müll.). *Spout of a mill-hopper.* Engreneur *m.*, anche *f.*, auget *m.* de la trémie d'un moulin.

S— eines Pfahls. *Sich* Pfahlschuh.

S— unter einem Mast. **Mastsohle** *f.* (Schiffb.). *Step.* Sole *f.*

S—block *m.*, **Schenkel- und Fallblock** (Seew.). *Shoe-block, leg- and fall-block.* Poulie *f.* double de pantoir-et-drisse, galoche *f.* de pantoir-et-drisse.

S—bremse *f.* (Eisenb.). *Sich* Schlittenbremse.

S—leisten *m. Last of a shoe, shoe last.* Forme *f.* à un seul pied.

S—macher *m.*, **Schuster** *m. Shoe-maker, boot- and shoe-maker, cord-wainer.* Cordonnier *m.*, bottier *m.*

S— —ei *f.*, **Schusterei** *f. Boot- and shoe-making-, shoe-making.* Cordonnerie *f.*, botterie *f.*

S— —span *m. Sich* Span.

S—nagel *m.* (Nagelschm.). *Shoe-nail.* Caboche *f.*

S— — (eine Art Drahtstifte) (Schuhm.). *Wire-tack for shoes.* Béquet *m.*, becquet *m.*, cloubecquet *m.*

S—wichse *f. Blacking, shoe-blacking.* Cirage *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Schuhzwecke *f.* (Schuhm.). *Shoe-nail, shoe-pin, shoe-tack, wire-tack.* Clou à souliers, clou de cordonnier.

Schuhen, einen Pfahl. *Sieh* Anschuhen.

Schul . . . —sattel *m.* (Sattel). *Manage-saddle, pique-saddle.* Selle *f.* à piquer, selle de manège.

S—schiff *n.* (Seew.). *School-ship, training-ship.* Bâtiment-école *m.*, vaisseau-école *m.*

S—trense *f.* (Reitsch.). *Riding-school snaffle.* Bridon *m.* de manège, bridon *m.* ordinaire.

Schulen laufen (vom Winde gesagt) (Seew.). *To be dead calm.* Être au conseil.

Schülp . . . —bohrer *m.* (Seew.). *Sieh* Schrotbohrer.

S—säge *f.* *Sieh* Schrotsäge.

Schülpe *f.*, **Langhals** *m.* (Muschel, die sich ans Schiff setzt) (Seew.). *Barnacle* or *shell.* Coquillage *m.*, cravans *m. pl.*

Schulter *f.* (Befest.). *Shoulder.* Épaule *f.*

S—, Ächselung *f.* an einem Zapfen (Zimm.). *Peg-shoulder, shoulder.* Arasement *m.*, épaulement *m.* d'un tenon.

S— Ansatz *m.* eines Schienenstuhls (Eisenb.). *Shoulder of a chair.* Contre-fort *m.* d'un coussinet des rails.

S—band *n.* (Zimm.). *Sieh* Achselband, Winkelband, oberes *und* Kopfband.

S—gehenk *n.* *Sieh* Degengehenk.

S—mauer *f.* (Bauw.). *Shouldering-wall.* Épaulement *m.*

S—punkt *m.* (Befest.). *Shoulder-point.* Point *m.* d'épaule.

S—stück *n.* *Sieh* Epaulett.

S—wehr *f.*, **Seitenwehr, Flügelwehr, Seitendeckung** *f.* (Befest.). *Flanking-traverse, epaulment.* Épaulment *m.*, paraflanc *m.*

S—winkel *m* (Befest.). *Angle of the shoulder.* Angle *m.* d'épaule.

Schultern, das Gewehr (Kriegsw.). *To shoulder arms.* Porter l'arme.

Schuner *m.* (Seew.). *Sieh* Schoner.

Schuppe *f.* (Naturg.). *Scale.* Écaille *f.*

Schüppe *f.*, **Schaufel** *f.*, **eiserne** — für Erdarbeiten). *Scoop, shovel.* Écoupe *f.* *Sieh* Schaufel.

Schuppen *m.* (Bauw.). *Shed, hut, codge, cabin.* Hangar *m.*, loge *f.*, échoppe *f.*, hutte *f.* *Sieh* Anbau, Anwurf *und* Scheune.

S—epaulett *n.* (Kriegsw.). *Wing, brass-scale shoulder-strap.* Épaulette *f.* à écailles.

S—förmig (Bauk., Orn.). *Sieh* Dachziegelförmig.

S—glätte *f.* (Met.). *Sieh* Goldglätte.

S—ketten *f. pl.* am Helm (Kriegsw.). *Mailed chin-thongs pl.* Jugulaires *f. pl.* en laiton.

S—tapete *f.*, **Bergamasker —.** *Scalloped tapestry of Bergamo.* Écaille *f.*

S-verzierung *f.* (Bauk., Orn.). *Scalloped moulding.* Ornement *m.* en écailles.

S— —, —werk *n.*, **Dachziegelverband** *m.* (Orn.). *Imbricated work.* Imbrication *f.*

Schuppig (Naturg.). *Scaly, squamous, scale-like.* Écailleux.

Schuppigkeit *f.*, **Abschuppen** *n.* (Porz.). *Scaling.* Écaillage *m.*

Schur *f.*, **Scheren** *n.* der Schafe (Ackerb.). *Shearing.* Tonte *f.*

S—bogen *m.* (Bauw.). *Sieh* Gurtbogen.

S—wolle *f.* (Wolle von lebenden Schafen) (Spinn.). *Fleece-wool, sheared wool, fleecings pl.* Laine *f.* de toison.

Schürbel *m.*, **Schirbel** *m.* (Met.). *Bloom, slap.* Lopin *m.*

Schür . . . —eisen *n.*, **—haken** *m.*, **Feuerspiess** *m.*, **Feuerhaken, Rühreisen** (Dampfm., Giess. etc.). *Poker, fire-hook, coal-rake, coal-poker.* Ringard *m.*, perce-fournaise *m.*, tisonnier *m.*, attisoir *m.*, attisonnoir *m.*

S—eisen *n.* (lanzenförmige Eisenstange) (Giess.). *Fire-slice, fire-iron, stoker.* Lance *f.* à feu, ringard.

S—haken *m.*, **Stocheisen, Feuerhaken** (Lok.). *Poker, fire-hook.* Pique-feu *m.* *Sieh* Schüreisen.

S— — (kleiner) (Glasm.). *Small poker.* Râblot *m.*

S—loch *n.*, **Heizloch** (Met.). *Stoke-hole, fire-door, fire-hole.* Ouverture *f.* de la chauffe, chauffe *f.*, embrasure *f.*, porte *f.* de chauffe, taquerie *f.*

S— — (Glasm.). *Sieh* Arbeitsloch.

S—vorrichtung *f.* (Dampfk.). *Mechanical stoker, automatic stoker.* Chargeur *m.* mécanique *ou* automatique.

Schüren das Feuer (Met.). *To stir, to stir up, to stoke, to teaze, to poke, to revive.* Attiser *ou* tiser le feu, pousser le feu, aviver, raviver.

S—, an— das Feuer (Glasm.). *To stir, to stoke the fire.* Râbler le feu.

Schürer *m.* *Sieh* Heizer.

Schurf *m.*, **Schürfung** *f.* (Bergb.). *Opening, searching, digging, trial pit.* Fouille *f.* de recherche.

S—hobel *m.* (Tischl.). *Sieh* Schrobhobel.

Schürf . . . —arbeiten *f. pl.* *Searching-works pl.* Travaux *m. pl.* de recherche.

S—graben *m.* (Bergb.). *Trench made for discovering mineral beds.* Tranchée *f.* à la recherche du minerai.

S—schein *m.* (Bergb.). *Grant.* Enseignement *m.*

Schürfen (Bergb.). *To search for minerals, to shodar, to burrow.* Faire des recherches, fouiller, creuser.

Schürfung *f.* *Sieh* Schurf.

Schurz *m.*, **Rauchfang** *m.* eines Küchenherdes (Bauw.). *Kitchen-mantle.* Manteau *m.*, hotte *f.* de cheminée.

S—fell *n.* *Leather-apron.* Tablier *m.* en cuir.

S—holz *n.*, **Rauchfangholz, Mantelholz, Mantelbaum** *m.* (Bauw.). *Mantle-tree, mantle-piece.* Poutre *f.* portant le manteau, poutre de hotte.

S—rahm *m.* *Sieh* Rauchfanggevierte.

S—rahmen *m.* (Minierk.). *Dutch-frame, dutch-case.* Châssis *m.* hollandais.

S—schliesse *f.* (Techn.). *Apron-clasp.* Agrafe *f.* pour tablier.

S—werk *n.* (Verbindung mit gebohrten Zapfen) (Zimm.). *Joining, assemblage with key-piece.* Assemblage *m.* à clef.

Schuss *m.* mit Projektilen aus einer Handwaffe oder einem Geschütze (Kriegsw.). *Shot.* Coup *m.*, tir *m.*

S— aus einer Flinte. *Sieh* Flintenschuss.

S—, Kanonen—. *Gun-shot, cannon-shot.* Coup de canon.

S—, Abend—. *Evening-gun.* Coup de retraite.

S—, Aufsatz—. *Point-plank-fire.* Tir de buten-blanc.

S—, blinder —. *Gun fired with powder only.* Coup de canon à poudre.

S—, Centrum—. *Central shot, bull's eye.* Coup qui atteint le blanc.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Schuss, elevierter oder **erhöhter —.** *Sich* Elevationsschuss.
S—, Enfilier—. *Enfilading-fire.* Tir d'enfilade.
S—, Fehl—. *Missed shot, missing.* Coup bleu, coup manqué.
S—, Gell—, Göll—, Prell—, *Ricochet fire.* Tir à ricochet.
S—, gesenkter —. *Sich* Depressionsschuss.
S—, Granat—. *Shell-fire.* Tir à obus.
S—, Grund— (Seew.). *Shot under water.* Coup de canon dans l'œuvre vive.
S—, indirekter —. *Indirect fire.* Feu *m.* indirecte.
S—, Kartätsch—. *Case-shot fire.* Tir à mitraille.
S—, Kugel—. *Solid-shot fire.* Tir à boulet.
S—, Morgen—. *Morning-gun.* Coup de diane.
S—, Preis— (Seew.). *Gun fired to hail a ship.* Coup de semonce.
S—, rasanter, niedrig bestreichender —. *Grazing-shot.* Tir rasant *ou* de plein fouet.
S—, scharfer —. *Round of round-shot, round of case-shot.* Coup de canon tiré à projectile.
S—, Schrapnel—. *Shrapnel-fire.* Tir à obus à balles.
S—, Stech—. *Plunging-fire.* Tir plongeant, tir fichant.
S—, treffender —, Treffer *m. Hit.* Coup touché.
S—, verlorener —. *Random-shot.* Tir perdu.
S—, der —, der im vollen Fluge (ohne vorher einen Aufschlag zu machen) trifft. *Shot which hits its object without grazing.* Tir de plein fouet.
S— zum Absegeln (Seew.). *Gun fired for sailing.* Coup de partance.
S— ins tote Werk (Seew.). *Shot in the upper* or *dead works.* Coup de canon dans l'œuvre morte.
S— zwischen Wind und Wasser (Seew.). *Shot between wind and water.* Coup de canon à fleur d'eau.
S—, einen — thun. *To fire a shot, to make a shot.* Tirer un coup.
S—, Abweichen vom —, links (rechts). *To hit to the left (right) of the line of fire.* Porter à gauche (à droite).
S— (Ring der cylindrischen Kessel) (Maschb.). *Ring* or *belt of the cylindrical shell of a boiler.* Virole *f.* du corps des chaudières cylindriques.
S— (Bergb.). *Blast, shot.* Coup, tir.
S—, der den Besatz herauswirft, **versagter —** (Bergb.). *Blown-out shot.* Tir raté.
S—, (das Loch) hat nicht gewirkt (Bergb.). *The shot is lost.* Le trou n'a pas travaillé.
S—, Ein—. Einschlag *m.*, **Eintrag** *m.* (Web.). *Weft, woof.* Trame *f.*
S—bühne *f.* (Bergb.). *Sich* Schutzbühne.
S—dach *n.* (Bauw.). *Sich* Pultdach.
S—ebene *f.* (die durch die Seelenachse des Geschützrohrs gedachte vertikale Ebene) (Art.). *Plan of direction.* Plan *m.* du tir.
S—fach *n.* (Web.). *Sich* Fach.
S—faden *m.*, **Eintragfaden** (Web.). *Shoot, thread of the weft.* Duite *f.*
S— —bruch *m.* (Web.). *Breaking of the warp-thread.* Rupture *f.* de la duite.
S—fehler *m.* (Art.). *Error in pointing.* Erreur *f.* de pointage.
Schussfeld *n.* (Art.). *Scope of fire.* Champ *m.* de tir.
S—garn *n.* (Web.). *Weft, woof, filling.* Trame *f.*
S—gerinne *n.* eines Wasserrades (Wasserb.). *Straight channel.* Coursier *m.* droit, coursière *f.* droite, auge *f.* droite.
S— — (ein stark fallendes Gerinne) (Aufber.). *First launder of the labyrinth.* Coursier à courant rapide.
S—korrektur *f.* (Art.). *Rectification of firing.* Réglage *m.*, correction *f.* du tir.
S—linie *f. Line of fire.* Tir, ligne *f.* de tir.
S—liste *f.*, **Schiessbuch** *n.* (Kriegsw.). *Practice-reports pl., target-practice book.* Contrôle *m. ou* état *m.* du tir.
S—rakete *f.* (Art.). *Ground-rocket pl.* Fusée *f.* de guerre à ricochet.
S—riegel *m.*, **Netzriegel** (Zimm.). *Pullock, putlog.* Boulin *m.*, traverse *f.* d'échafaudage.
S—spule *f.*, **Einschussspule, Eintragspule** (Web.). *Pirn.* Cannette *f.*, sépoule *f.*, spoulle *f.*, époule *f.*, époullin *m.*, espolin *m.*, volue *f.*
S—spulmaschine *f.* (Web.). *Weft-winding machine.* Machine *f.* à cannettes, cannetière *f.*, trameuse *f.*
S—tafel *f.*, **Wurftafel, Schiesstabelle** *f.*, **Wurftabelle** (Art.). *Practice-table, range-table.* Table *f.* de tir.
S—tenne *f.* (Wasserb.). *Large projecting front of a weir.* Couronnement *m.* large d'un déversoir.
S—wächter *m.* (Web.). *Warp protector.* Garde-trame *m.*
S—waffe *f. Sich* Gewehr.
S—weite *f.*, **Wurfweite** (Art.). *Range, amplitude.* Portée *f.*, amplitude *f.*
S— — des Normalpulvers. *Standard-range.* Portée de la poudre-type.
S— —, ausser —. *Out of reach, beyond the range, out of shot* or *range.* Hors de portée.
S— —, grösste —. *Greatest range.* Portée maximum, plus grande portée.
S— —, mittlere —. *Medium range, medium of range.* Portée moyenne.
S— —, auf —. *Within range, within reach of the guns.* A portée de canon, à portée de fusil.
S—zieher *m. Sich* Krätzer.
Schüsse *m. pl.* (Schützenbewegungen) (Web.). *Shots pl., picks pl.* Passées *f. pl.*
Schüsser *m.*, **Pochstempel** *m.* (Met.). *Stamp, stamper.* Pilon *m.*
Schuster *m. Shoemaker.* Cordonnier *m.*
S—pech *n. Common black pitch.* Brai *m.* gras, poix *f.* noire.
Schute *f.* (Seew.). *Barge, schuyt.* Gabare *f.*, chaland *m.*, barge *f.*
S—nführer *m.* (Seew.). *Barge-man, lighterman.* Chalandeau *m.*, chalandou *m.*, gabarier *m.*
Schutt *m.*, **Gerölle** *n.* (Bauw., Bergb.). *Rubbish, ruins pl.* Éboulis *m.*, décombres *m. pl.*
S—kegel *m.*, **—halde** *f.* (Geol.). *Alluvial cone, mound of boulder-stones.* Cône *m.* de déjection.
Schütt...—damm *m.*, **Erddamm** (Wasserb.). *Earth-bank, embankment.* Levée *f.* de terre, remblai *m.*
S—güter *n. pl.*, **Stürzgüter** (Handl., Schifff.). *Goods laden in bulk, bulk-load, cargo in grains.* Marchandises *f. pl.* chargées en grenier.

Schüttvorrichtung *f.*, **Begichtungsapparat** *m. Charging-apparatus.* Appareil *m.* de chargement.

Schüttel . . . —maschine *f.* (Pap.). *Shaking-machine.* Machine *f.* à mouvement va-et-vient transversal.

S—rost *m.* (Dampfm. etc.). *Shaking-grate.* Grille *f.* à mouvement va-et-vient.

Schütteln (Techn.). *To shake.* Secouer.

Schütten (Met.). *Sich* Stürzen.

Schüttern, Räumen der Sprengstelle von Ort im Tunnel (seit dem Bau des Arlbergtunnels gebräuchlich). *To clear the heading.* Déblayer, ramasser.

Schüttersäge *f.* (Techn.). *Billet-web.* Scie *f.* à bûches.

Schüttung *f.* mit Grand, **Beschotterung** *f.* (Eisenb., Strassenb.). *Ballasting.* Balastage *m.*

S—, obere —. *Top-ballasting.* Balastage *m.* seconde couche.

S—, untere —. *Bottom-ballasting.* Balastage première couche.

Schüttungsmaterial *n.*, **Bettungsmaterial** (Eisenb.). *Ballast, boxing-material.* Balast *m.*

Schutz *m.*, **Schütze** *f.*, **—brett** *n.*, **—falle** *f.* einer Schleuse (Wasserb.). *Sliding-valve, sash-gate of a sluice.* Vanne *f.* d'écluse. *Sich* Schütze.

S— (Seew.). *Shelter.* Abri *m.*

S—, Kohlen— (Schiffb.). *Coal-protection.* Protection *f.* au moyen du charbon.

S—blech *n.* für den Anker des Hughes'schen Apparates (Tel.). *Protective spring.* Ressort *m.* protecteur.

S—brett *n. Sich* Schütze.

S—bühne *f.*, **Schussbühne** (beim Schachtabteufen zum Schutz gegen das Sprengen) (Bergb.). *Shield, platform.* Appentis *m.*

S—dach *n.* über der Förderschale (Bergb.). *Cover overhead.* Toit *m.* de défense.

S— — (Bauw.). *Sich* Schauer.

S— — (Lok.). *Cab.* Toit de défense.

S—damm *m.* (Erdarb., Wasserb.). *Safety-embankment.* Digue *f.* de garantie.

S—decke *f.* über flüssigem Metall gegen Verschlackung (Met.). *Covering, blanket.* Couverture *f.*

S—draht *m.* des Blitzableiters bei Telegraphenapparaten (Tel.). *Wire of the lightning protector.* Fil *m.* préservateur.

S—firnis *m.* (Kupferdr.). *Stopping-out.* Réserve *f.*

S—gatter *n.* (Befest.). *Sich* Fallgatter.

S— —, Gatterbalken *m.* (Eisenb.). *Railway-gate.* Barrière *f.* de clôture.

S—geländer *n.*, **Geländer** (Bauw.). *Balustrade, railing, breastwork.* Garde-fou *m.*, garde-corps *m.*

S—gitter *n.* am Kamin. *Sich* Feuergitter.

S— — der Deckfenster (Schiffb.). *Skylight-grating.* Grille *f.* de claire-voie.

S—hafen *m.* (Seew.). *Harbour of refuge.* Port *m.* de refuge.

S—hülle *f.* eines Kabels (Tel.). *Protecting-sheathing.* Enveloppe *f.* protectrice d'un câble.

S—kleid *n.* der Kampanje (Seew.). *Canvass cover of the poop.* Toile *f.* de dunette.

S—kreis *m.* (geschützter Kreis eines Blitzableiters) (Elektr.). *Area of protection.* Cercle *m.* préservé, cercle de protection.

Schutzlappen *m.* am Schleifstein (Messerschm.). *Cloth which prevents the spattering.* Rabat *m.* d'eau.

S—mantel *m.* (bei einer pneumatischen Fundierung) (Wasserb.). *Wrought-iron dam.* Bâtardeau *m.* en tôle.

S—mauer *f.* einer Brücke (Brückenb.). *Retaining-wall.* Épaulement *m.*

S—papp *m.*, **Deckpapp, Reservagepapp** (Zeugdr.). *Resist-paste, reserve.* Réserve *f.*

S—pfahl *m.* (Befest). *Guarding-pile.* Pieu *m.* de garde.

S—platte *f.*, **—ring** *m.* (Elektr.). *Guard-plate, guard-ring.* Plaque *f.* de garde, anneau *m.* de garde.

S—schiene *f.*, **Leit-, Streich-, Sicherheitsschiene** (Eisenb.). *Guard-rail, safety-rail, side-rail.* Contre-rail *m.* d'un passage à niveau.

S—schleuse *f.* (Wasserb.). *Sich* Sperrschleuse.

S—thür *f.* der Feuerthüren eines Kessels (Maschb.). *Back plate, screen-plate.* Plaque intérieure des portes des foyers.

S—waffen *f. pl.* (Waffenschm.). *Arms pl. of defence.* Armes *f. pl.* défensives.

S—wehr *f.* (Bauw.). *Breastwork, parapet.* Mur *m.* de garde.

S—zollsystem *n.* (Handl.). *Protective system.* Système *m.* prohibitif *ou* protecteur.

Schütze *m.* (Astron.). *Sagittarius, archer.* Sagittaire *m.*

S— (Kriegsw.). *Rifle-man, sharp-shooter, shot.* Tireur *m.*, chasseur *m.*, tirailleur *m.*

S— *f.* (& *m.*), **Zieh—, Stau—,** (niederd.:) **Schott** *n.*, **Falle** *f.* einer Schleuse (Wasserb. u. Befest.). *Sliding-sluice, sliding-valve, hatch, sliding lock-gate.* Vanne *f.*, pale *f.*, porte *f.* éclusière à coulisse.

S— *f.* (& *m.*), **Ablass** *m.*, **Mönch** *m.*, **Ständer** *m.*, **Stellfalle** *f.*, **Striegel** *m.* eines Teiches (Wasserb.). *Sluice-board, lock-hatch, sluice-stay of a pond.* Empellement *m.*, bonde *f.* d'un étang.

S— *f.*, **Weber—, Schiffchen** *n.*, **Weberschiffchen** (Web.). *Shuttle.* Navette *f.*

S— mit Laufspule. *Pirn-shuttle.* Navette à dérouler.

S— mit Federspannung. *Shuttle with spring rolling back the thread.* Navette rétrograde, navette à retrait, navette à renvidage.

S—, die — werfen oder **durchschiessen.** *To ply* or *to cross the shuttle.* Lancer *ou* chasser la navette.

Schützen . . . —bahn *f.*, **Bahn** (Web.). *Race, race-board.* Lit *m.*

S—bataillon *n.* (Kriegsw.). *Rifle-regiment.* Bataillon *m.* de chasseurs.

S—fänger *m.* (Web.). *Shuttle-guard.* Garde-navette *m.*

S—feuer *n.*, **Tirailleurfeuer** (Kriegsw.). *Skirmishing-fire, fire of skirmishers.* Feu *m.* de tirailleurs, feu en tirailleurs, feu à la débandade.

S—graben *m.* (Kriegsw.). *Trench for skirmishers.* Trou *m.* d'abri.

S—halter *m.* (Web.). *Swells pl.* Serre-navette *m.*

S—kasten *m.* (Web.). *Box, shuttle-box.* Boîte *f.* pour la navette.

S—kompagnie *f. Troop* or *company of riflemen.* Compagnie *f.* de chasseurs.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Schützenlinie *f.* (Kriegsw.). *Line of skirmishers.* Ligne *f.* de tirailleurs.
S—loch *n.* (Befest.). *Loop-hole.* Trou *m.* d'abri, trou de tirailleurs.
S— — (Kriegsw.). *Sich* Schützengraben.
S—öffnung *f.* (Wasserb.). *Sluice, orifice.* Vanne *f.*, orifice *m.* de vidange.
S—schlag *n.*, **Schuss** *m.*, **Schlag** (Web.). *Shot, pick.* Passée *f.*
S—schleuse *f.* (Wasserb.). *Sliding-sluice, sash-lock.* Écluse *f.* à vanne.
S—treiber *m. Sich* Treiber.
S—wechsel *m.* (Web.). *Change box motion.* Appareil *m.* change-navette.
S—wehr *n.* (Wasserb.). *Weir with waste-sluices* or *flood-gates.* Barrage *m.* à vannes.
S—zwecke *f.*, **Zwecke, Seele** *f.* (Web.). *Spit of a shuttle.* Pointicelle *f.*
Schützit *m.* (Miner.). *Sich* Cölestin.
Schwabacher Schrift *f.* (eine Art Frakturschrift [d. i. deutscher Druckschrift], deren Formen mehr nach sogenannter altgotischer Art gebildet sind [Schwabacher]) (Buchdr.). *German Italic type.* Caractère *m.* dit de Schwabach, italique *m.* allemand.
Schwabber *m.* (Seew.). *Swab.* Faubert *m.*, écoupe *f.*, écoupée *f.*
Schwabbern, dweilen, abdweilen, aufdweilen (Seew.). *To swab, to dry (the water up) with a mob.* Fauberter.
Schwach und unbeständig (vom Winde gesprochen) (Seew.). *Feeble and fickle.* Échars.
S— halbiertes Roheisen (Met.). *Mottled pig.* Réseau *m.*, fonte *f.* à réseau.
S—es Eisenblech *n. Thin sheet-iron.* Fer *m.* en feuilles, tôle *f.* en feuilles.
S—strom *m.* (Elektr.). *Minimum current.* Courant *m.* minimal.
Schwäche *f.* (vordere, der Spitze nähere Hälfte der Säbelklinge) (Waffenschm.). *Feeble of the sword-blade.* Faible *m.* de la lame du sabre.
Schwächen, verjüngen, ein Stück Holz (Zimm.). *To lighten down, to diminish, to pare away any piece of stuff, to chamfer.* Délarder une pièce de bois, démaigrir en biseau.
Schwächungsanker *m.* beim Hughes'schen Apparat (Tel.). *Wedge-keeper.* Fer *m.* doux mobile.
Schwaden *m.* (Ackerb.). *Swath.* Andain *m.*, javelle *f. Sich* Legen in Schwaden.
S—, Stickwetter *n. pl.*, **böse Wetter** (Bergb.). *Damp, black-damp, choke-* (or *choak-*) *damp, stythe.* Mofettes *f. pl.*, moufettes *f. pl.*, pousse *f.*
S—, feuriger —. *Fire-damp.* Brisou *m.*, grisou *m.*, feu *m.* grisou *m.* terrou *m.*
Schwadron *f.*, **Eskadron** *f.* (Kriegsw.). *Squadron of horse, troop.* Escadron *m.*
Schwahl *n.*, **Schwall** *m.* (die gesinterte Garschlacke beim Eisenfrischen (Met.). *Rich finery cinder, shingling-slag.* Sorne *f.*, scorie *f.* et crasse *f.* d'affinerie.
S—arbeit *f.* (Met.). *Slag-bottom process, slag-fining-process.* Affinage *m.* au bain des scories.
S—boden *m.* (Met.). *Slag-bed, slag-bottom.* Fond *m.* de sorne, sole *f.* de sorne.
Schwaien, schwoien, schwingen (von einem Schiff gespr.) (Seew.). *To swing, to tend.* Éviter, se tourner.
Schwairaum *m.* (Seew.). *Swinging-room.* Évitage *m.*
Schwalben *n.*, **Schwalken** *n.*, **Ein—, Einschwalken** (Schiffb.). *Dove-tailing.* Assemblage *m.* à queue d'aronde, d'hironde, d'hirondelle. *Sich* Schwalbenschwanzverbindung.
S—schwanz *m.* (Befest.). *Sich* Zangenschanze.
S— —, Zinke *f.*, (Schiffb.:) **Burghaken** *m.* (Zimm. etc.). *Dovetail, swallow-tail.* Queue *f.* d'aronde, queue d'hironde, tenon *m.* à queue.
S— —, durchgehender, offener oder **gewöhnlicher —.** *Common, exposed* or *ordinary dovetail.* Queue d'aronde percée.
S— —, umgekehrter —. *False dovetail.* Contre-queue *f.* d'aronde.
S— —, versenkter —, — auf Gehrung. *Mitred dovetail, mitre-dovetail.* Queue perdue.
S— —, verdeckter, gedeckter —. *Lapped dovetail, lap-dovetail.* Queue recouverte, à recouvrement *ou* à patte.
S— —, —schwanzförmiges Dachfenster *n.*, **Fledermausfenster** (Bauw.). *Dead-man's-eye.* Lucarne *f.* ronde, lucarne à tabatière.
S— —bettung *f.*, **geschwänzte Bettung** *f.* eines Geschützes (Art.). *Splayed platform, fan-tail platform.* Plate-forme *f.* en éventail *ou* évasée à l'arrière *f.*
S— —blatt *n.* (Zimm., Tischl.). *Dovetail-jag* or *hole.* Entaille *f.* d'aronde *ou* en queue d'aronde.
S— —draht *m.* (Draht mit keilförmigem Querschnitt) (Drahtz.). *Dovetail-wire.* Fil *m.* à queue d'aronde.
S— —einschnitt *m.* (Zimm.). *Dovetail-hole.* Aronde *f.*, entaille *f.* en queue d'aronde.
S— —feile *f.*, **Steigradschieberfeile** (Uhrm.). *Dovetail-file.* Lime *f.* à queue d'aronde.
S— —verbindung *f.*, Zusammenfügung mit dem Schwalbenschwanze (Zimm. etc.). *Dovetailing.* Assemblage *m.* à queue d'aronde d'hironde, d'hirondelle.
S— — —, offene —. *Common* or *exposed dovetailing.* Assemblage à queue d'aronde ordinaire.
S— — —, verdeckte oder **gedeckte —.** *Lapped* or *concealed dovetailing.* Assemblage à queue recouverte.
S— — —, versenkte —, auf Gehrung. *Mitred dovetailing.* Assemblage à queue perdue.
S— —zwilling *m.* (von Gips (Miner.). *Twins pl. of gypsum.* Macle *f.* de gypse.
Schwalken (Seew.). *To scour the sea, to rove about the seas.* Courir les mers.
S—, auf die Schwalk gehen (den Vergnügungen nachgehen) (Seew.). *To be* or *to go on a spree, to rove about.* Courir *ou* être au large, s'effiler, rôder.
Schwalker *m.*, **Schwerver** *m.*, **(Herumtreiber** *m.*) (Seew.). *Case-hardened* or *weather-beaten tar, downright seaman, rover.* Loup *m.* de mer, rodeur *m.*
Schwall m. (Met.). *Sich* Schwahl.
Schwamm *m.* (Naturg.). *Sponge, spunge.* Éponge *f.*
S—, Holz—, Haus—. *Xylophagus lacrimans etc.* Mérule *m.*, champignon *m.* des maisons.
S—. *Sich* Gichtschwamm.
S—holz *n.* (Bauw.). *Rotten wood.* Bois *m.* spongieux, bois fongueux.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Schwammziegel *m.*, **Schwimmziegel, schwimmender Ziegel** (Bauw.). *Floating brick.* Erique *f.* flottante.

Schwammig, schlammiges Blei bei Accumulatoren (Elektr.). *Porous, spongious, spongy (lead).* Spongieux, poreux.

Schwanen . . . —hals *m.* einer Drehbasse (Schiffsart.). *Iron crutch of a swivel-gun.* Chandelier *m.* d'un pierrier.

S— —, gebogene Ruderpinne *f.* (Seew.). *Crooked* or *goose-neck tiller.* Barre *f.* courbée du gouvernail.

S— — an einem Giekbaum (Seew.). *Goose-neck.* Crochet *m.* du gui.

S— — (mehrfach gebogenes Röhrenstück) (Masch.). *Swan-neck, goose-neck.* Cou *m.* de cygne.

S— —, Ess-haken *m.*, **S-haken** (Schloss.). *S-shaped hook.* Esse *f.*

S— — (am Vorderteil eines Wagens) (Wagenb.). *Crane-neck.* Cou de cygne.

S— —bogen *m.*, **steigender Bogen** (Bauw.). *Rampant arch.* Arc *m.* rampant.

Schwanken *n.* der Lokomotive (Eisenb.). *Oscillating-motion.* Mouvement *m.* de lacet, roulis *m.* *Sich* Schlängeln.

S— von vorn nach hinten, Nicken *n.* einer Lokomotive. *Over-balancing.* Balancement *m.* de l'avant à l'arrière.

S—, Schwankung *f.* einer schwimmenden Brücke (Pont.). *Undulation, rocking.* Tangage *m.*, balancement.

Schwankung des Barometers u. s. w. (Phys.). *Variation, range of the barometer.* Variation *f.*

S—, plötzliche — oder **Pumpen** *n.* des Barometers. *Bopping* or *bobbing, fluctuation.* Oscillation *f.*

S— in der Stromstärke (Tel.). *Variation.* Variation de la force du courant.

S—, negative — des Muskelstroms (Elektr.). *Negative variation.* Variation négative.

Schwanz *m.* der Blocklafette, **Block—** (Art.). *Block-trail, bracket-trail.* Flèche *f.* d'un affût à flèche, crosse *f.* d'affût.

S—, Schweifteil *m*, **Vorstoss** *m.*, **Nase** *f.* der Schwanzschraube (Büchsenm.). *Tong* or *tail.* Queue *f.*

S— der Hecktaschen Schiffb.). *Lower finishing of the quarter-galleries.* Cul-de-lampe *m.* des bouteilles.

S—, Hammer— eines Schwanzhammers (Hammerw.). *Tail.* Queue *f.*

S—blech *n.*, **—schiene** *f.* (einer Lafette) (Art.). *Trail-plate.* Plaque *f.* de crosse.

S—block *m.*, **Steertblock** (Seew.). *Tail-block.* Poulie *f.* à fouet.

S—hammer *m.* (Hammerw.). *Tilt-hammer, till-hammer, tail-hammer.* Marteau *m.* à bascule, à queue, martinet *m.*, maka *m.*, maca *m.*, macas *m.*

S— —gerüst *n.* (Hammerw.). *Tilt-frame.* Ordon *m.* à bascule.

S—korden *f. pl.* (Web.). *Tail-cords pl. of the draw-loom.* Cordes *f. pl.* de rame du métier à la titre.

S—lager *n.* (Büchsenm.). *Bed for the breech-tail.* Encastrement *m.* de la queue de culasse.

S—laterne *f.* (Eisenb.). *Back-lantern.* Disque *m.* d'arrière de nuit, lanterne *f.* de queue.

S—meister *m.* einer Zugramme (Masch.). *Conductor of a pile-engine.* Enrimeur *m.*

Schwanzriegel *m.* der Lafetten (Art.). *Trail-transom.* Entretoise *f.* de lunette.

S— —, Riegel mit Angriff (Schloss.). *Bolt with a handle.* Verrou *m.* à queue.

S—riemen *m.*, **Schweifriemen** (Sattl.). *Crupper.* Croupière *f.*, coulière *f.*

S— —bügel *m.*, **— —öse** *f.* (Sattl.). *Crupper-loop.* Chape *f.* de croupière.

S—schiene *f.* *Sich* Schwanzblech.

S—schraube *f.* (Büchsenm.). *Breech, breech-pin, plug, tail-pin.* Culasse *f.* de fusil.

S— — mit der Scheibe oder **Bascüle.** *Hutt-pin, hutt of the barrel.* Culasse brisée, culasse à bascule d'un fusil.

S— —, die — aufsetzen. *To breech a gun.* Enculasser un fusil.

S— —nbohrer *m.* *Sich* Mundrohr.

S— —nkappe *f.*, **Scheibe** *f.*, **Bascüle** *f.* am Gewehrschafte (Büchsenm.). *False breech, break-off, loose* or *slip-breech.* Fausse-culasse, bascule *f.*

S— —nkopf *m.* (Büchsenm.). *Sich* Kopf.

S— —nlager *n.* (Büchsenm.). *Bed* or *recess for the breech.* Logement *m.* *ou* encastrement *m.* de la culasse.

S— —nmutter *f.*, **Schraubengewinde** *n.* (Büchsenm.). *Female breech, female screw of the breech.* Boîte *f.* taraudée de la culasse.

S—stück *n.* (Lohg.). *Tail-piece.* Émouchet *m.*

S— — (Art.). *Sich* Schwanz.

S—wolle *f.* *Wool from near the tail, thick coarse wool.* Coaille *f.*, quoaille *f.*, équaillé *f.*

Schwänzel *n.*, **Aftern** *m. pl.* (von Sand und Schlamm auf Waschherden) (Bergb.). *Tail* or *tails pl. from the stamped ore passed over a round* or *square buddle.* Queue *f.* des sables *ou* schlamms.

Schwärmer *m.* (Feuerw.). *Cracker, serpent.* Saucisson *m.* luisant *ou* volant, serpenteau *m.*

S—kasten *m.* (Feuerw.). *Case containing cartridges.* Fourreau *m.*

S—patrone. *Sich* Brandschwärmer.

Schwarte *f.* (dünne Scheibe von Thon, aus der flache Gegenstände geformt werden) (Porz.). *Flat piece of clay* or *porcelain-paste.* Croûte *f.* d'argile, de pâte de porcelaine.

S—, Schwartenbrett *n.*, **Schmalbrett, Ortdiele** *f.*, **Zaundiele, Endbrett, Abtrennig** *n.*, **Balkenschlotte** *f.*, **Klappe** *f.*, **Schale** *f.*, **Schälig** *n.*, **Dosse** *f.*, **Beischale,** ([Schiffb.:] **Schillstück** *n.* oder **Schille** *f.*) (Zimm.). *Out-side plank, slab, flitch.* Flache *f.*, dosse *f.*, dosse-flache *f.*, flache-dosse *f.*, planche *f.* flacheuse.

S—n zur Grubenverzimmerung (Bergb.). *Plank, slab.* Dosse dans un puits de mine.

S—brett *n.* *Sich* Schwarte.

S—bretter *n. pl.* eines Bogengerüstes (Zimm.). *Bolsters pl., boardings pl., bridgings pl.* Couchis *m. pl.*, madriers *m. pl.* d'un cintre de charpente.

S—formerei *f.* (Porz.). *Forming with sheets, moulding with clay-sheets.* Moulage *m.* à la croûte.

Schwarz. *Black.* Noir.

S—es Roheisen. *Sich* Roheisen, graphitreiches.

S— machen Kupfer (Met.). *To get coarse copper.* Fondre le cuivre noir.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Schwarz machen (Met.). *Reducing-fusion, reduction-smelting of roasted copper-ore.* Fusion *f.* du cuivre noir.

S— *n. Sich* Schwärze.

S—, Frankfurter — (aus gebrannten Weintrebern) (Mal.). *German black, Frankfort-black.* Noir *m.* d'Allemagne.

S—, schweres — (Seidefärb.). *Deep black, heavy black.* Noir chargé.

S—beize *f.*, **Eisenbeize, Eisenbrühe** *f.* (Färb. etc.). *Iron-liquor.* Tonne *f.* au noir, bouillon *m.* noir.

S—blech *n.*, **Sturzblech** (Schloss.). *Black sheet-iron, plate-iron, iron-plate, black iron-plate.* Tôle *f.*, fer *m.* noir, fer en feuilles noir, fer en lames noir.

S— —tafel *f.* (Met.). *Plate of sheet-iron, iron-plate, black iron-sheet.* Feuille *f.* de tôle.

S—bleierz *n.* (schwarzgefärbtes Weissbleierz), **Cerussit** *m.* (Miner.). *Carbonate of lead.* Plomb *m.* carbonaté noir. *Sich* Weissbleierz.

S—blicken *n.* (Met.). *Black-brightening.*

S—braunstein *m. Sich* Schwarzmanganerz.

S—brot *n.* (Bäck.). *Brown bread.* Pain *m.* bis.

S—eisenstein *m.* (Miner.). Veraltet statt Psilomelan.

S—erle *f.* (Bot.). *Common alder.* Aune *m.* commun.

S—erz *n.* (Miner.). *Sich* Manganblende *und* Antimonfahlerz.

S—gültigerz *n.*, **Kupferfahlerz** (Miner.). *Grey copper.* Cuivre *m.* gris antimonifère, cuivre gris.

S— —, Melanglanz *m.*, **Sprödglaserz** *n.* (Miner.). *Brittle sulphide of silver, brittle silver-glance.* Argent *m.* antimonié sulfuré noir.

S—kohle *f.* (im Gegensatz zur Rotkohle) (Köhl.). *Common* or *black charcoal.* Charbon *m.* de bois noir *ou* ordinaire.

S— —, Steinkohle (Miner.). *Black coal, pit-coal, coal, common coal, mineral coal.* Houille *f.*, charbon *m.* de terre.

S— —, Pechkohle, pechartige Braunkohle (Petrogr., Bergb.). *Bohemian lignite.* Lignite *m.* bohémien, jais.

S—kupfer *n.*, **Rohkupfer** (Met.). *Black copper, coarse copper.* Cuivre *m.* noir, cuivre brut.

S— —arbeit *f.* (beim englischen Kupferprozess). *Roasting.* Rôtissage *m.*

S— —schlacke *f.* (Met.). *Roaster-slag, coarse copper slag, blister copper-slag.* Scorie *f.* grillée, scorie *f.* du cuivre brut.

S—mangan *n.*, **Scharfmangan** (Miner.). *Sich* Hausmannit.

S— —erz *n.*, **—braunstein** *m.*, **Psilomelan** *n.* (Miner.). *Psilomelane.* Psilomelane *m.*, manganèse *m.* oxydé barytifère.

S—mehl *n.* (Müll.). *Flour for brown bread, rye flour.* Bisaille *f.*

S—pappelholz *n. Black poplar.* Peuplier *m.* noir.

S—quast *m.* (Seew.). *Blacking-brush.* Brosse *f.* de barbouilleur.

S—schmelz *m.* (Goldschm.). *Nielle, black enamel.* Nielle *f.*

S—spiessglanzerz *n.*, **Bournonit** *m.* (Miner.). *Bournonite.* Bournonite *f.*, antimoine *m.* sulfuré plumbo-cuprifère.

Schwarzwerden *n.* (Färb.). *Sich* Scharfwerden der Waidküpe.

Schwärze *f.*, **Schwarz** *n.* (Techn.). *Black.* Noir *m.*

S—, Schlichte *f.* (Giess.). *Blackening, black-wash.* Enduit *m.*

S—, gereinigte —, gebrannter Kienruss *m. Burnt black.* Noir de fumée calciné.

S—, Drucker—. *Ink, printing-ink.* Encre *f.* d'imprimerie.

S— für stehendes Gut (Seew.). *Black.* Goudron *m.* mêlé avec de la suie et de l'eau de mer pour noircir le gréement.

S—. *Sich* Staub.

S— auftragen (Buchdr.). *To beat the ink, to ink, to beat* or *to roll the form.* Toucher la forme, encrer.

S— mit dem Ballen gleichförmig auftragen (Buchdr.). *To beat close.* Encrer également.

S— zu dick auftragen (Buchdr.). *To overcharge the ink.* Charger l'encre.

S—, die — auf die Form legen (Buchdr.). *Sich* Legen.

Schwärzen die Ballen oder Walzen (Buchdr.). *To black* or *to bishop the balls* or *rollers.* Encrer les balles, les tampons, les rouleaux.

S— die Lehmformen (Giess.). *To black-wash, to blacken.* Noircir.

S— *n.* der Lehmformen (Giess.). *Blackening of the moulds, smoking of the moulds.* Noircissement *m.* des moules.

Schwärzrolle *f.*, **Farbrolle** beim Typendrucktelegraphen (Tel.). *Ink-roller.* Tampon *m.*

Schwebe . . . —bahn *f.* (Eisenb.). *Suspended railway.* Chemin *m.* de fer suspendu.

S—bogen *m. Sich* Strebebogen.

S—riemen *m.* eines Geschirrs (Sattl.). *Hip-strap, bearing-strap.* Branche *f.* d'avaloire.

S—ring *m.*, **Kammring** am Ringstössel (Sattl.). *D* or *D-ring to hook the traces to in travelling.* D *m.*, Dé *m.*, chape en forme de D à la fourche de croupière de l'avaloire.

S—stössel *m.* (in welchen der Schweberiemen eingeschnallt wird) (Sattl.). *Hip-straptug.* Boucleteau *m.* postérieur du bras du bas, boucleteau du trait.

Schwebend (Bergb.). *Driven on the rise.* Montant, rampant.

Schwebender Stoss *m.* (die Stossverbindung zwischen zwei Stützpunkten) (Eisenb.). *Suspended joint.* Joint *m.* en porte à faux.

Schwebestrich *m.*, Estrich auf Latten, Estrich über dem Fehlboden (Bauw.). *Rubble-floor, wash-floor upon laths.* Hourdis *m.*, hourdage *m.* de plancher, plancher *m.* hourdé.

S—, den — einbringen. *Sich* Einbringen.

Schwebung *f.* (Phys.). *Beat.* Battement *m.*

Schwefel *m.* (Chem., Miner.). *Sulphur, brimstone.* Soufre *m.*

S—, amorpher — (Chem.). *Amorphous sulphur.* Soufre amorphe.

S—abdruck *m.*, **—paste** *f.* (Münzw., Gipsgiess., Bildh.). *Brimstone-impression, brimstone-medal, sulphur-impression, print in brimstone.* Empreinte *f.*, ectype *f.* en soufre.

S—alkohol *m.* (Chem.). *Sich* Schwefelkohlenstoff.

S—ammonium *n.*, **Ammoniumsulfuret** *n.* (Chem.). *Sulphide of ammonium.* Hydrosulfate *m.* d'ammoniaque.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Schwefelantimon *n.*, **Grauspiessglanz** *m.*, **Antimonglanz** (Miner.). *Native trisulphide of antimony, crystallised trisulphide of antimony, grey antimony-ore, antimonite, stilbnite.* Antimoine *m.* sulfuré.

S—arsen *n.*, **gelbes —, Auripigment** *n.*, **Operment** *n.* (Miner.). *Orpiment, yellow sulphide of arsenic, trisulphide of arsenic, arsenious trisulphide.* Arsenic *m.* sulfuré jaune.

S— —, rotes —, Realgar *n.* (Miner.). *Realgar, red sulphide of arsenic, disulphide of arsenic, ruby-sulphur, red arsenic-glass.* Arsenic sulfuré rouge, réalgar *m.*

S—äther *m.*, **Äther, Äthyläther** (Chem.). *Sulphuric ether, ethylic ether, ether sulphuricus, naphtha vitrioli.* Éther *m.* sulfurique.

S—balsam *m.* (Lösung von Schwefel in Leinöl). *Balsam of sulphur, solution of sulphur in linseed-oil, oleum lini sulphuratum.* Baume *m.* de soufre.

S—blausäure *f.* (Chem.). *Sich* Rhodanwasserstoffsäure.

S—blei *n.* (Miner.). *Sich* Bleiglanz.

S—blumen *f. pl.*, **—blüten** *f. pl.* (Chem.). *Flowers pl. of sulphur, sublimated sulphur, flour-sulphur.* Fleurs *f. pl.* de soufre, soufre *m.* en fleurs.

S—boden *m.* (Seew.). *Sich* Salbe.

S—cadmium *m.* *Sich* Greenockit.

S—calcium *n.* (Chem.). *Sulphide of calcium, monosulphide of calcium.* Sulfure *m.* de calcium.

S—einschlag *m.* (Chem.). *Sich* Einschwefeln.

S—eisen *n.* (Chem.). *Sulphuret of iron, sulphide of iron.* Sulfure de fer.

S— —, Anderthalb—, Eisensesquisulfuret *n.* *Sesqui-sulphide of iron.* Sesqui-sulfure de fer.

S— —, Eisenkies *m.* (Miner.). *Pyrites, iron-pyrites.* Fer *m.* sulphuré, pyrite *f.* *Sich* Magnetkies.

S—erz *n.* (Miner.). *Sich* Schwefelkies.

S—faden *m.* (Art. u. Bergb.). *Sulphurated match, quick match.* Mèche *f.* de soufre *ou* soufrée, fil *m.* soufré.

S—form *f.* (Techn.). *Cast-mould of sulphur.* Moule *m.* en soufre.

S—garn *n.* (Böttch.). *Match.* Alumette *f.*

S—gelb *n.* (Färb.). *Brimstone-yellow.* Jaune-soufre.

S—hölzchen *n.* *Match, sulphur-match, brimstone-match, lucifer-match.* Allumette *f.*

S— —, Streichholz *n.* *Phosphoric match.* Allumette chimique.

S—kalium *n.* (Chem.). *Sulphide of potassium.* Sulfure *m.* de potassium.

S— —, fünffach —. *Sich* Schwefelleber.

S— —, zweifach —. *Bisulphide of potassium.* Bisulfure *m.* de potassium.

S—kammer *f.*, **—kasten** *m.* zum Bleichen der Wolle. *Sulphuring-room, sulphuring-chamber, sulphur-chamber, sulphuring-stove.* Soufroir *m.* *Sich* Schwefelkorb.

S—kies *m.*, **gemeiner —, Eisenkies, Kies, Pyrit** *m.*, **Büchsenstein** *m.* (Miner.). *Common iron-pyrites, pyrites, common pyrites, cubic pyrites, iron-pyrites, hexahedral iron-pyrites, native disulphide of iron, (Cornw.:) mundic* or *mundick.* Sulfure *m.* de fer jaune, fer *m.* sulfuré jaune, pyrite *f.*, pyrite jaune, pyrite de fer, pyrite cubique. *Sich* Wasserkies.

Schwefelkobalt *n.*, **Kobaltkies** *m.* (Miner.). *Sulphuret of cobalt, cobalt-pyrites, linnaeite.* Cobalt *m.* sulfuré.

S—kohlenstoff *m.* (Chem.). *Bisulphide of carbon, carbonic disulphide.* Sulfure *m.* de carbone.

S—korb *m.*, **—kammer** *f.* (Bleich. etc.). *Basket* or *room for sulphuration.* Ensoufroir *m.*

S—kupfer *n.*, **Kupfersulfür** *n.* (Chem.). *Hemisulphide of copper. cuprous sulphide.* Sulfure *m.* de cuivre.

S—läuterofen *m.*, **Galeerenofen** zur Läuterung des Schwefels (Met.). *Furnace for the distillation of sulphur.* Fourneau *m.* de galère pour la distillation du soufre.

S—leber *f.*, **Kaliumsulfid** *n.* (Chem.). *Hepar of sulphur.* Foie *m.* de soufre.

S— —wasser *n.* *Sich* Schwefelwasser.

S—metall *n.*, **Sulfid** *n.* (Chem., Met.). *Sulphide.* Sulfure *m.*

S— — (Met.). *Sich* Stein.

S—milch *f.* (Chem.). *Precipitated sulphur, sulphur praecipitatum, milk of sulphur.* Lait *m.* de soufre.

S—molybdän *n.* (Miner.). *Sich* Molybdänglanz.

S—natrium *n.* (Chem.). *Sulphide of sodium.* Sulfure *m.* de sodium.

S—nickel *m.*, **Haarkies** *m.* (Miner.). *Sulphuret of nickel, capillary pyrites, millerite, native protosulphide of nickel.* Nickel *m.* sulfuré, pyrite *f.* capillaire.

S—ofen *m.* (Pap.). *Sulphur-kiln.* Four *m.* à soufre.

S—paste *f.* *Sich* Schwefelabdruck.

S—quecksilber *n.*, **Zinnober** *m.* (Miner.). *Cinnabar, mercuric sulphide.* Mercure *m.* sulfuré, cinabre *m.*

S—sauer (Chem.). *Sich* Salz, schwefelsaures.

S—säure *f.*, **Vitriolöl** *n.* (Chem.). *Sulphuric acid, hydric sulphate, vitriolic acid, oil of vitriol.* Acide *m.* sulfurique, sulfacide *m.*, huile *f.* de vitriol.

S— —ballon *m.* (Chem.). *Glass-baloon for the transport of sulphuric acid, carboy.* Dame-jeanne *f.*

S—schlake *f.* (Chem.). *Dross, residue of distilled sulphur.* Crasse *f.* de soufre.

S—silber *n.* (Chem.). *Sulphide of silver, argentic-sulphide, silver-sulphide.* Sulfure *m.* d'argent.

S—wasser *n.*, **—leberwasser** (Chem.). *Sulphurous* or *hepatic water, sulphuretted water.* Eau *f.* sulfurée *ou* hépatique.

S— —stoff *m.*, **Wasserstoffsulfid** *n.* (Chem.). *Sulphuretted hydrogen, hydrosulphuric acid.* Hydrogène *m.* sulfuré, acide *m.* hydrosulfurique.

S—zink *n.*, **Zinkblende** *f.*, **Blende, Sphalerit** *m.* (Miner.). *Sulphide of zink, blende, black jack.* Zinc *m.* sulfuré. *Sich* Blende.

Schwefeln, einschwefeln (Techn., Bleich.). *To sulphur.* Soufrer, ensoufrer.

S— die Fässer für Wein etc. *To match.* Soufrer, mécher.

S— (in Schwefel tauchen). *To dip into sulphur.* Soufrer.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Schwefeln, vulkanisieren den Kautschuk (Chem.). *To vulcanise.* Vulcaniser, volcaniser.
S— *n.* (Techn., Bleich.). *Sulphuration.* Soufrage *m.*
S— der Fässer. *Matching.* Soufrage.
S— (das Eintauchen in Schwefel). *Dipping into sulphur.* Soufrage.
S—, Vulkanisieren *n.* des Kautschuks (Chem.). *Sulphurisation, vulcanisation.* Sulfuration *f.*, vulcanisation *f.*

Schwefelungsmittel *n.* (Chem., Met.). *Sulphurising-agent.* Agent *m.* de sulfuration.

Schwefelig. *Sulphurous.* Sulfureux. *Sieh* Säure, schweflige *und* Salz, schwefligsaures.

Schweien *n. Sieh* Schwaien.

Schweif *m.* (Astron.). *Sieh* Kometenschweif.
S— eines Strebepfeilers. *Sieh* Stirn eines Strebepfeilers.
S— (Eisenstab zum Halten desselben, an einen zu schmiedenden Gegenstand geschweisst (Schmied.). *Porter, iron-staff.* Ringard *m.*
S—. Kette *f.* (Web.). *Warp.* Chaîne *f.*
S—gestell *n.* (Web.). *Bank.* Cannelier *m.*, candre *m.* de l'ourdisseur.
S—haar *n.* (eines Pferdes etc.). *Hair of the tail.* Crin *m.* de la queue.
S—metze *f.* (Sattl.). *Sieh* Löffel.
S—rahmen *m.* (Web.). *Sieh* Scherrahmen.
S—riemen *m. Sieh* Schwanzriemen.
S—säge *f.*, **Stellsäge** (Techn.). *Turning-saw, sweep-saw, bow-saw, chair-saw, rib-saw, fret-saw, curving-saw.* Scie *f.* à tourner, scie à tourne-fond, scie à chantourner, scie à échancrer, scie à évider, feuillet *m.*
S— — für Zimmerleute. *Turning-saw.* Raquette *f.*, scie raquette.
S— — mit Angeln (Drechsl., Techn.). *Turning-saw with tongs.* Scie à tourner avec queues.
S— —, kleine —, Laubsäge. *Buhl-saw, piercing-saw, inlaying-saw.* Petite scie à contourner *ou* à chantourner, scie à marqueterie, scie d'horloger.
S—stock *m.* (Web.). *Sieh* Scherrahmen.
S—teil *m.* (Büchsenm.). *Sieh* Schwanz.

Schweifen, Zeuge (im Wasser spülen) (Bleich. etc.). *To rinse.* Aiguayer, aigayer, guéer, rincer.
S—, aus— (hohle Metallgegenstände an ihrer Mündung vasenartig erweitern) (Techn.). *To beat out.* Écolleter.
S— (Tischl.). *To sweep, to curve.* Échancrer, évider.
S— (Web.). *Sieh* Scheren.

Schweifung *f.* (Orn., Steinm., Tischl., Stickerei). *Sweeping, curving.* Échancrure *f.*, cambrure *f.* chantournement *m. Sieh* Verstärkung.
S—, Ausbauchung *f.* einer Kommode etc. (Tischl.). *Swelling, bunching-out of cabinet-work.* Bombement *m.*
S— am Spornhals (Spor.). *Curved rim.* Collier *m.*
S— der Sparren etc. (Zimm.). *Arching, rounding of a rafter.* Cambrure *f.*, bouge *m.*
S— einer Glocke (zwischen Haube und Kranz). *Swell of a bell.* Faussure *f.* d'une cloche.

Schweigen *n.*, das Feuer einer Batterie etc. zum — bringen (Art.). *To silence a battery, to silence the fire of a battery.* Réduire au silence *ou* éteindre le feu d'une batterie.

Schweine ... —rücken *m.* ein doppelt geneigter Rost (Met.). *Double-inclined grate, tergiform fire-place.* Grille *f.* en forme d'un toit. *Sieh* Sattelrost.
S—schmalz *n.*, **Schweinsfett** *n. Hog-fat.* Sain-doux *m.*, axonge *f.*, graisse *f.* de porc.

Schweins ... —borste *f.*, **Borste.** *Bristle.* Soie *f.* de cochon.
S—feder *f.* des span. Reiters. *Sieh* Feder.
S— —, Eisenspitzenreihe *f.* auf Mauern. *Spike on a capping.* Chardon *m.*
S—fett *n. Sieh* Schweineschmalz.
S—rücken *m.* der Reithalfter nach ungarischer Form (welcher Kehlriemen und Nasenband verbindet) (Sattl.). *Back-piece.* Entredeux *m.* d'anneaux.
S— — (Klampe, auf welcher die Hand des Ankers liegt) (Schiffb.). *Chock* or *whelp, bill-board.* Poste *f.*, flasque *f.*, plan *m.* incliné.
S— —, mit dem — oder einen — marlen (Seew.). *To marl an edge* or *with an edge.* Embromer.

Schweinfurter Grün *n. Sieh* Grün.

Schweiss *m.* in der Wolle (Spinn.). *Yolk, grease, yelk.* Suint *m.*
S—arbeit *f.* (Met.). *Reheating, welding.* Corroyage.
S—bad *n. Sieh* Schwitzbad.
S—bar. *Welding, weldable.* Soudable, suant, soudant. *Sieh* Gussstahl, schweissbarer.
S—blatt *n.* (Sattl.). *Sieh* Umlauf.
S—blätter *n. pl.* (Sattl.). *Sieh* Satteltaschen.
S—eisen *n.*, **—bares Eisen.** *Welded iron, weld-iron.* Fer *m.* soudé, fer soudant.
S—fehler *m.* (Met., Schmied.). *Defect in welding.* Cran *m.*, défaut *m.* de soudure.
S—feuer *n.* (Met.). *Reheating-hearth, reheating-fire, (if covered:) hollow fire.* Foyer *m. ou* feu *m.* à réchauffer (s'il est couvert:) four *m.* à réchauffer.
S—hitze *f.*, **—wärme** *f.* (Schmied.). *Welding heat.* Blanc *m.* soudant, chaude *f.* suante *ou* soudante.
S—lippe *f.*, **Lippe** der Rohrschiene (Büchsenm.). *Edge of the skelp.* Amorce *f.*, lèvre *f.* d'un lame à canon.
S—maschine *m.* (Schmied.). *Welding-engine.* Machine *f.* à soudage.
S—naht *f.* eines Gewehrlaufs (Büchsenm.). *Seam.* Soudure *f.*
S—ofen *m.* (Met.). *Reheating-, balling-, mill-, welding-furnace.* Four *m. ou* fourneau *m.* à réchauffer, four à souder le fer.
S— —schlacke *f.* (Met.). *Reheating-scoria, reheating-furnace slag.* Scorie *f.* de réchauffage.
S—pulver *n.* (Met.). *Welding-powder.* Poudre *f.* à souder.
S—sand *m.* (Schmied.). *Welding-sand.* Sable *m.* à souder.
S— —, mit — bestreuen. *To bring up welding-sand, to sprinkle with welding-sand.* Sablonner.
S—stahl *m.*, **—barer Stahl** (Met.). *Welded steel, weld-steel.* Acier soudé, acier soudant.
S—stelle *f.* (Schmied.). *Shut.* Soudure *f.*
S—taschen *f. pl. Sieh* Satteltaschen.
S—- und Streckwerk *n.* (Met.). *Works pl. to heat again and to draw iron.* Usine *f.* pour le réchauffage et l'étirage du fer.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Schweisswalzwerk *n. Blooming-mill for welding, welding-mill.* Laminoir-soudeur *m.*, train-soudeur *m.*

S—warm oder **weissglühend machen** (Schmied.). *To give welding-heat.* Rougier en blanc.

S—wärme *f. Sich* Schweisshitze.

S—wolle *f.*, **Fliesswolle, Schmutzwolle.** *Greasy-wool.* Surge *f.*, laine *f.* en suint, laine surge.

Schweissen das Eisen etc. (Met.). *To weld.* Souder, corroyer.

S— den Stahl (Met.). *Sich* Gerben.

S— gusseiserne Gegenstände. *To mend cast-iron.* Souder la fonte.

S—, an—, zusammen—. *To weld on, to weld together.* Unir á chaud.

S—, Zusammen— *n.* (Schmied.). *Welding.* Soudure *f.*, corroyage *m.*, soudage *m.*, ressuage *m.*, encolure *f.*

S—, elektrisches —. *Elektric welding.* Soudure électrique.

Schweissend vom Eisen (Met.). *Sich* Schweissbar.

Schweissung *f. Weld, welding, process of welding.* Soudure *f.*, soudage *m.*, encolure *f.*, ressuage *m. Sich* Schweissstelle.

Schweizer . . . —degen *m.* (Buchdr.). *A person who is equally skilful in composing and in printing.* Ouvrier *m.* qui compose et imprime.

S—häuschen *n.* (Bauw.). *Swiss-cottage.* Chalet *m.*

Schwelchmalz *n.*, **Schwelkmalz** (Brau.). *Malt sufficiently air-dried for throwing it upon the kiln, withered malt.* Malt *m.* qu'on a assez séché, à l'air pour pouvoir le tourailler.

Schwell . . . —farbe *f.* (Lohg.). *Sich* Beize.

S—holz *n. Sich* Schwelle.

S—rahmen *m.* (Wasserb.). *Cross piece at the bottom of a lock-gate.* La plus basse des entretoises d'une porte d'écluse.

S—rost *m.*, **—werk** *n.* (Bauk.). *Platform, timber-platform, grating of the foundation.* Grillage *m.*, grille *f.*, gril *m.*, platin *m.* de charpeute.

Schwelle *f.*, **Furth** *f.* (Wasserb.). *Ford.* Passage *m.*

S—, Schwellholz *n.*, (in Österr.:) **Schweller** *m.* (Bauw., Befest., Zimm.). *Sill, sleeper.* Sablière *f.*, seuil *m.*, dormant *m.*, solive *f.*, soliveau *m.*

S—, Grund—, Boden—, Grundbalken *m. Dormer, dormant, sleeper, ground-beam, ground-timber.* Racinal *m.*, dormant, semelle *f.*

S— eines Rostes, **Rost—** (Wasserb.). *Capping-piece, ledger, sleeper, grating-beam, sill of a grating.* Plate-forme *f.*, sablière *f.*, chapeau *m.* de palée.

S—, lang liegende — eines Rostes, **Lang—.** *String-piece, longitudinal sill, juffer.* Longrine *f.*, longuerine *f.*

S—, quer liegende — eines Rostes, **Quer—.** *Cross-sleeper in grating.* Traversine *f.*, racinal *m.* de palée.

S— im Dachstuhl, **Sparrensohle** *f.*, **Fussrähmen** *m. Pole-plate.* Plate-forme *f.* de comble, racinal du comble.

S—, Bund—, — einer Fachwand. *Ground-plate, ground-sill of a frame-work, sol.* Semelle *f.* d'assemblage, sablière *f.*

Schwelle, Lager—, Unterzug *m.* eines Fussbodens. *Dormer, dormant, sleeper of a ground-floor.* Racinal, sole *f.* de plancher.

S—, Saum—, Ober— einer Fachwand, **Träger—** einer Säulenwand. *Brest-summer, summer, bressummer.* Sommier *m.*

S— einer Ramme, **T-—** einer Zugramme. *Sill of a pile-engine, T-sill of a ringing pile-engine.* Semelle *f.* de sonnette, semelle en T d'une sonnette à tiraudes.

S— einer Thür, **Thür—.** *Door-sill.* Seuil *m.* de porte.

S—, Eisenbahn— (Eisenb.). *Sleeper, railway-sleeper.* Bille *f.*, traverse *f.*

S—, behauene —. *Square sleeper.* Traverse *f.* en bois équarri.

S—, gesunkene —. *Sunk sleeper.* Traverse déversée.

S—, schalkantige —. *Wane sleeper.* Traverse déverse.

S— eines Minenrahmens (Minierk.). *Sich* Sohle.

S— einer Schleuse (Wasserb.). *Sich* Schlagschwelle *und* Schleusenschwelle.

S—, Unterlagsbalken *m.* einer Flossbrücke (Pont.). *Baulks-support, binding-beam.* Chevet *m.*, support *m.* d'un pont de radeaux.

Schwellen, treiben (Lohgerb.). *To raise, to swell.* Gonfler, travailler à l'orge.

S— *n.*, **Treiben** *n.* (Lohgerb.). *Raising, swelling.* Gonflement *m.*, travail *m.* à l'orge.

S—, Wachsen *n.* des Wassers. *Rising of the water.* Crue *f.* des eaux.

S—, mit schwellenden Segeln (von Segeln gesprochen) (Seew.). *With bellying canvas.* A pleines voiles.

S—auswechslung *f.* (Eisenb.). *Replacing.* Remplacement *m.* des traverses.

S—imprägnierungsanstalt *f.*, **—tränkanstalt** (Eisenb.). *Impregnation-works pl.* Atelier *m.* de préparation des traverses.

S—kopf *m.*, **Schnörkel** *m.* eines Wagens (Wagn.). *Back-part of the transom.* Crosse *f.* d'une voiture.

S—stopfer *m.*, **Stopfer** (Eisenb.). *Boxer of sleepers.* Bourreur *m.*

S—zaun *m. Fence of sleepers.* Clôture *f.* en vieilles traverses.

Schweller *m.* (Bauw.). *Sich* Schwelle.

Schwellung *f.* einer Säule. *Sich* Anschwellung.

S—, leichte Dünung *f.* (Hydrogr.). *Slight swell.* Faible houle *f.*, petite houle.

Schwemm . . . —kanal *m.* (Wasserb.). *Sich* Abzucht.

S—filterung *f.* (Wasserb.). *Sewage purification by filtration.* Filtration *f.* des eaux d'égouts.

S—kanalisation *f.* (Wasserb.). *Sewerage.* Canalisation *f.*, assainissement *m.*

S—land *n.* (Bergb.). *Sich* Deckgebirge etc.

S—sand *m.*, **Flusssand.** *River-sand, alluvial sand.* Sable *m.* de ravine *ou* de rivière.

S—system *n.* für Abfallstoffe. *Cloaca-system.* Système *m.* d'égouts, système de cloaques.

Schwemmen Schafe (eine Rückenwäsche, bei welcher die Schafe im Wasser schwimmen). *To wash.* Baigner, laver.

Schwengel *m.*, **Hebelstange** *f.* (Techn.). *Lever-arm, brake.* Bascule *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Schwengel, Hebebalken *m.*, **Wippe** *f.*, **Zugbaum** *m.*, **Zugrute** *f.* einer Aufzugbrücke. *Counter-poise, swipe, beam, draw-beam, plyer, balance-frame of a draw-bridge.* Bascule, flèche *f.*, bascule à fléau.

S— einer Glocke. *Sieh* Klöppel.

S—, Arm *m.* an der Glocke, an welchem das Glockenseil befestigt ist. *Bell-crank, bell-swipe.* Manivelle *f.*

S— am Prägewerk (Münzw.). *Bar.* Barre *f.* du balancier.

S— an einem Brunnen. *Sweep.* Brimbale *f.*, bringueballe *f.* d'un puits.

S— einer Pumpe. *Sieh* Pumpenschwengel.

S— (Wagn.). *Sieh* Ortscheit.

S—brücke *f.* *Sieh* Zugbrücke mit Schwungruten.

Schwenk . . . —bahn *f.* der Bettungen (Art.). *Arc of traversing platform.* Voie *f.* circulaire.

S—baum *m.* *Sieh* Schwungbaum.

S—seil *n.* *Sieh* Schwungseil.

S—werk *n.* (Art.). *Cogged racer training-gear.* Appareil *m.* de pointage en direction des affûts à chassis tournant.

Schwer. *Heavy, weighty, ponderous.* Pesant› lourd. *Sieh* Schwarz, schweres, Tritt› schwerer.

S—er Atlas *m.* *Strong satin.* Satin *m.* fort.

S—e Bö *f.* (Seew.). *Sieh* Donnerbö.

S— arbeiten (Seew.). *Sieh* Das Schiff arbeitet schwer *unter* Schiff.

S—erde *f.* (Chem.). *Sieh* Baryterde.

S— — (Miner.). *Sieh* Schwerspat.

S—gut *n.* (Handel). *Sieh* Gut.

S—kraft *f.* (Phys.). *Sieh* Schwere.

S—leder *n.* (Gerb.). *Crop-hide, crop-butt.* Cuir *m.* fort, cuir nerveux, gros cuir.

S—punkt *m.* (Mech.). *Center of gravity.* Centre *m.* de gravité.

S—schmelzbar, strengflüssig (Met.). *Refractory, stubborn.* Réfractaire, de fusion difficile.

S—spat *m.*, **Baryt** *m.* (Miner.). *Heavy spar, barytes.* Baryte *f.* sulfatée, pierre *f.* pesante, spath *m.* pesant.

S—stein *m.*, **Scheelit** *m.*, **Tungstein** (Miner.). *Scheelite, tungstate of lime.* Scheelite *m.*, scheelin *m.* calcaire.

S—taffet *m.*, **geblümter —** (Web.). *Flowered taffeta.* Prussienne *f.*

S—takel *n.* *Sieh* Gien.

S—tau *n.* *Cable.* Câble *m.*

Schwere *f.* (Gewicht der Raumeinheit in Gewichtseinheiten) (Bauw.). *Heaviness.* Pesanteur *f.*

S—, Schwerkraft *f.* (Phys.). *Gravity.* Pesanteur, gravité *f.*

S—, spezifische —. *Specific gravity.* Gravité spécifique.

S—, Gewicht *n.* eines Körpers. *Weight.* Poids *m.*

S— (die Gewichtseinheit) (Prob.). *Simple weight.* Poids simple.

Schwert *n.* (Waffe). *Sword, glave.* Épée *f.*, glaive *m.*

S— (Schiffb.). *Lee-board, (and when in the middle of a vessel:) centre-board.* Semelle *f.*, aile *f.* de dérive, cavate.

S— zu Schiemannsarbeiten (Seew.). *Sword.* Couteau *m.* en bois pour faire les sangles au métier.

Schwert zum Reinigen des Hanfes. *Sieh* Schwinge.

S—boot *n.* (Schiffb.). *Centre-board vessel* or *boat, vessel* or *boat with a lee-board.* Dériveur *m.*, bateau *m.* à dérive.

S—feger *m.*, **Waffenschmied** *m.* *Armorer, armourer, furbisher.* Armurier *m.*, fourbisseur *m.*

S—förmig (Bot.). *Ensiform, sword-like.* Ensiforme.

S—kasten *m.* eines Schwertbootes (Schiffb.). *Well of the centre-board.* Puits *m.* de dérive.

Schwesterschiff *m.* (Schiffb.). *Sister-ship.* Navire *m. ou* vaisseau *m.* frère, navires *m. pl.* jumeaux.

Schwibbogen *m.* (Bauw.). *Sieh* Strebebogen.

Schwichten, schwigten (zwei schon gespannte Taue durch eine dünne Leine, die im Zickzack von dem einen zum anderen läuft, noch stärker spanne)n (Seew.). *To swift, to snake.* Brider, serpenter.

S—, die Wanten —. *To swift the shrouds.* Brider les haubans.

Schwicht . . . —leine *f.* *Swifter.* Bridure *f.*

S—serving *f.* (Seew.). *Main sail's spilling lines pl.* Saisines *f. pl. ou* dégorgeoirs *m. pl.* de la grande voile.

Schwichtung *f.* (Seew.). *Cat-harpings pl.* Trélingage *m.* des haubans sous la hune. *Sieh* Hahnpot.

S—shahnpot *f.* *Cat-harping-legs pl.* Ligne *f.* de trélingage.

Schwiele *f.*, **Unebenheit** *f.* in einem Gewehrlaufe (Büchsenm.). *Unevenness in the barrel.* Durillon *m.* d'un canon.

Schwieping *f.* (Seew.). *Point.* Queue *f.* de rat, aiguillette *f.*, fouet *m.*

S—sstopper *m.* (Seew.). *Pointed stopper.* Bosse *f.* à fouet.

Schwierig (Terrainbezeichnung). *Sieh* Durchschnitten.

Schwigten, Schwigtleine *f.* *Sieh* Schwichten etc.

Schwimm . . . —achse *f.* (Mech.). *Axis of flotation.* Axe *m.* de la flottaison.

S—bad *n.*, **—anstalt** *f.* (Bauw.). *Swimming-institution* or *swimming-school.* École *f. ou* établissement *m.* de natation.

S—barrikade *f.*, **—baum** *m.* (Befest. u. Pont.). *Boom.* Estacade *f.* flottante.

S—dock *n.* (Schiffb.). *Floating-dock.* Dock *m.* flottant, forme *f.* flottante.

S—ebene *f.* (Mech.). *Plane of flotation.* Plan *m.* de flottaison.

S—fähigkeit *f.* (Schiffb.). *Buoyancy.* Flottabilité *f.*

S—kiesel *m.*, **—stein** *m.* (Miner.). *Spongiform quartz.* Quartz *m.* nectique.

S—mine *f.*, **Flossmine** (Seew., Minierk.). *Floating-torpedo, drifting-torpedo.* Torpille *f.* flottante.

S—netz *n.* (Fisch.). *Drag-net, dredge.* Drivette *f.*, drivonette *f.*, drouillette *f.*, drainette *f.*

S—niveau *n.* *Sieh* Schwimmer.

S—sand *m.*, **schwimmendes Gebirge** *n.*, (in Oberschlesien:) **Kursawka** *f.*, (Westfalen:) **Fliess** *m.* *Quicksand.* Mouvants *m. pl.*, sables *m. pl.* mouvants *ou* coulants.

S—schleuse *f.* (Wasserb.). *Hydrostatik lift for navigable vessels.* Ascenseur *m.* flottant.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Schwimmstab *m.* *Sieh* Schwimmer-Hydrometer.
S—stein *m.* *Sieh* Schwimmkiesel.
S—thor *n.* (Wasserb.). *Sieh* Dockverschlussponton.

Schwimmen. *To swim, to float.* Nager.

Schwimmend. *Floating.* Flottant.

Schwimmer *m.* (Apparat, welcher den Wasserstand eines Dampfkessels anzeigt) (Dampfm.). *Float-gauge, float.* Flotteur *m.*
S—, Schwimmkugel *f.* (zum Messen der Wassergeschwindigkeit) (Wasserb.). *Floating body, float.* Flotteur *m.*
S—reservoir *n.* (Bauw.). *Flushing tank.* Réservoir *m.* flottant.

Schwind . . . —grube *f.* (Bauw.). *Sieh* Senkgrube.
S— —, Senkloch *n.* (Bergb.). *Water-course, drain.* Égougeoire *f.*, égougeoir *m.*
S—maass *n.* (Giess.). *Measure of contraction* or *shrinkage.* Mesure *f.* de retraite.
S— —stab *m.* (Giess.). *Contraction-rule.* Règle *f.* de retraite.

Schwinden (allgemein). *To shrink.* Se rétrécir, s'étrécir, se retirer.
S— (von Gusswaren gesprochen). *To shrink.* Se retraire, décroître.
S— (von Holz gesprochen). *To shrink.* S'amaigrir.
S— (vom Thone beim Trocknen gesprochen) (Töpf.). *To shrink.* S'amaigrir.
S—, einschrumpfen, einlaufen (von Zeugen gesprochen) (Web.). *To shrink.* Se rétrécir, rétrécir, se gripper.
S— *n.* (allgemein). *Shrink, shrinkage.* Rétrécissement *m.*, retraite *f.*, contraction *f.*
S— des Holzes. *Shrinking, shrinkage.* Retraite *f.*
S— der Metalle (Met.). *Contraction, shrinkage.* Retraite, retrait *m.*
S— des Thons beim Trocknen (Töpf.). *Shrinkage.* Retraite.
S— der Zeuge (Web.). *Shrinkage.* Rétrécissement *m.*, décroissement *m.*

Schwinderling *m.*, **hölzernes Balgengebläse** *n.* (Masch.). *Wooden bellows pl.* Soufflet *m.* de bois.

Schwindung *f.* (Giess.). *Contraction.* Contraction *f.*

Schwing . . . —baum *m.* (Seew.). *Sieh* Backspiere.
S—brett *n.*, **—stock** *m.* (Spinn.). *Swing-stock, swingle-bench.* Chevalet *m.* pour l'espadage *ou* teillage du lin *ou* du chanvre.
S—flachs *m.*, **Reinflachs** (Spinn.). *Scutched flax.* Lin *m.* en filasse.
S—hede *f.*, **—werg** *n.* (Spinn.). *Swing-tow, scutching-tow.* Étoupe *f.* d'espadage, repérants *m. pl.*, repérans *m. pl.*
S—koje *f.* (Schiffb.). *Swinging-berth.* Couchette *f.* à suspension.
S—maschine *f.* (Spinn.). *Swingling-machine, scutching-machine.* Machine *f.* à teiller.
S—messer *n.* (Spinn.). *Sieh* Schwinge.
S—pflug *m.* (Ackerb.). *Swing-plough.* Sochet *m.*
S—stand *m.*, **Stand** (Spinn.). *Scutching-stand.* Place *f.*
S—stock *m.* *Sieh* Schwingbrett.
S—werg *n.* *Sieh* Schwinghede.

Schwinge *f.* eines Pontons (Pont.). *Sieh* Ankerriegel.

Schwinge, Schwingmesser *n.*, **Schwingbeil** *n.*, **Schwert** *n.* (Spinn.). *Swingle-dag, swing-knife, sword.* Écang *m.*, dague *f.*, espade *f.*

Schwingen (vom Pendel gesagt) (Mech.). *To swing, to oscillate, to vibrate.* Osciller, vibrer.
S— (vom Schiffe gesagt). *Sieh* Schwaien.
S— *f. pl.*, **Arme** *m. pl.* der Weberlade (Web.). *Sword's pl.* Lames *f. pl.*, montants *m. pl.*, épées *f. pl.*
S—, schwingeln (Spinn.). *To beat, to swing, to swingle, to scutch.* Teiller, secouer, espader, espadonner, spatuler, écanguer, daguer.
S— (Seew.). *Sieh* Das Schiff schwingt *und* Schwajen.
S— *n.*, **Schwingeln** *n.* (Spinn.). *Beating, swinging, swingling, swindling, scutching.* Teillage *m.*, espadage *m.*, espadonnage *m.*

Schwinger *m.* (Ackerb.). *Swingler.* Espadeur *m.*

Schwingung *f.* (Mech., Phys.). *Oscillation, vibration.* Oscillation *f.*, vibration *f.*
S— eines Pendels. *Oscillation, vibration.* Oscillation, balancement *m.*, vibration.
S—, Vibration *f.* des Äthers etc. *Vibration.* Vibration.
S— des Untergestells, Rahmens (Lok.). *Oscillation.* Vibration du châssis.
S—, isochrone —. *Isochronal oscillation.* Oscillation isochrone *ou* synchrone.
S—, Längs—. *Longitudinal vibration.* Vibration longitudinale.
S—, Quer—. *Transversal vibration.* Vibration transversale.

Schwingungs . . . —achse *f.* eines Pendels. *Axis of oscillation.* Axe *m.* d'oscillation.
S—bogen *m.*, **—weite** *f.* *Amplitude* or *arc of oscillation.* Amplitude *f. ou* arc *m.* des oscillations.
S—dauer *f.*, **—zeit** *f.* *Time of oscillation.* Durée *f.* d'une oscillation.
S—kurve *f.*, **Aus—** — eines Schiffes (Schiffb.). *Curve of extinction of rolling.* Courbe *f.* de l'extinction des oscillations de roulis.
S—mittelpunkt *m.* *Center of oscillation.* Centre *m.* d'oscillation.
S—weite *f.* *Sieh* Schwingungsbogen.
S—welle *f.* *Undulation.* Ondulation *f.*
S—zahl *f.* *Pitch, number of vibration.* Nombre *m.* de vibration.
S—zeit *f.* *Sieh* Schwingungsdauer.

Schwitz . . . —bad *n.*, **Schweissbad** (Bauw.). *Steam-bath, sweating-place, sudatory.* Étuve *f.*, bain *m.* russe.
S—haufen *m.* (Gerb.). *Heap of skins.* Échauffe *f.*, tas *m.* de 20 douzaines de peaux.
S—haus *n.*, **—stapel** *m.* (Tabakf.). *Sweating-house, sweating-pile.* Suerie *f.*
S—kammer *f.* (Lohgerb.). *Smoke-house.* Étuve *f.* de fermentation.

Schwitzen (von einem Kessel gesprochen) (Maschb.). *To leak.* Fuir.
S— *n.*, **Lecken** *n.* eines Dampfkessels. *Leaking, dropping-out.* Fuite *f.*
S— des eingequellten Getreides (Brau.). *Sweating.* Ressuage *m.*
S— des Indigos (Indigofabrikation). *Sweating.* Ressuage.
S—, Bähen *n.* des Meilers (Köhl.). *Sweating.* Exsudation *f.*
S— der Häute (die Vorarbeit zum Abhaaren der Häute) (Lohgerb.). *Piling of hides.* Travail *m.* à la jusée, travail à l'échauffe.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Schwödegrube *f.*, **Kalkfass** *n.* (Sämischg.). *Lime-pit.* Enchaussenoir *m.*, enchaussumoir *m.*

Schwöden (Sämischg.). *To cleanse and to work with lime-cream.* Enchaussener, (enchaussumer) les peaux. *Sich* Anschwöden.

S— *n.* (Sämischg.). *Cleansing and working with lime cream.* Enchaussenage *m.* *Sich* Anschwöden.

Schwödmasse *f.*, **Kalkbrei** *m.* (Sämischg.). *Lime-cream.* Enchaux *m.*

Schwoien (Seew.). *Sich* Schwaien.

Schwül (Meteor.). *Sultry, muggy.* Étouffant, lourd.

Schwung . . . —balken *m.* eines Raketengestells (Art.). *Inclined beam, swinging-bar.* Bascule *f.* d'un chevalet de fusées.

S—baum *m.* einer Kellerbrücke (Brückenb.). *Bracket of a lever-drawbridge.* Flèche *f.* de pont-levis à bascule.

S— — eines Wagens. *Sich* Tragbaum.

S— —, Schwenkbaum beim Aufbringen des Dachwerks (Zimm.). *Out-rigger.* Brancard *m.*

S— —band *n.* (Art.). *Strap of the limber-shaft.* Écharpe *f.* de brancard.

S—brücke *f.*, **Kellerbrücke, Zugbrücke** mit Hintergewicht (Brückenb., Befest.). *Lever-drawbridge.* Pont-levis *m.* à tape-cu *ou* a bascule en dessous.

S—hebel *m.* einer Schraubenpresse (Mech.). *Bar, cross-arm of a fly-press.* Balancier *m.* *ou* verge *f.* du balancier à vis.

S—kugelregulator *m.*, **Centrifugalregulator, konisches Pendel** *n.* (Masch.). *Governor of Watt, conical pendulum.* Pendule *m.* conique, modérateur *m.* *ou* régulateur *m.* à force centrifuge.

S—rad *n.* (Masch.). *Fly-wheel, fly, fly-weight balancing-wheel.* Volant *m.*

S—ring *m.* eines Schwungrades (Masch.). *Rim, ring.* Anneau *m.* d'un volant.

S—schaufel *f.*, **Schöpfschaufel** (Wasserb.). *Dutch scoop.* Pelle *f.* hollandaise.

S—scheibe *f.* an der Rennspindel (Schloss. etc.). *Drill-plate (disk) of an upright drill.* Disque *m.* *ou* plomb *m.* du trépan.

S—seil *n.* (Bauw., Zimm.). *Sich* Lenkseil.

S—stift *m.* (Uhrm.). *Over-banking, verge of the balance.* Renversement *m.*

S—zapfen *m.* eines oscillierenden Cylinders (Maschb.). *Trunnion of an oscillating cylinder.* Tourillon *m.* d'un cylindre oscillant.

Sea-Island *f.* (eine Sorte Baumwolle) (Spinn.). *Sea-Island.* Sea-Island *m.*

Sech *n.* eines Pfluges **Pflug**— (Ackerb.). *Coulter, cutting-iron, sock, sock-blade.* Coutre *m.* de charrure, sep *m.*

Sechs . . . —eck *n.*, **—seit** *n.* (Geom., Befest.). *Hexagon.* Hexagone *m.*

S—eckig, —seitig. *Hexagonal.* Hexagone, hexagonal.

S—füllungsthür *f.* *Six-panelled door.* Porte *f.* à six panneaux.

S—garnleine *f.* (Seew.). *Six-thread-line.* Ligne *f.* de six fils.

S—gliedrig (Miner.). *Sich unter* Krystallsystem.

S—kuppler *m.*, Lokomotive mit sechsgekuppelten Rädern, **dreigekuppelte Lokomotive** *f.* (Lok.). *Coupled six-wheeled engine.* Machine *f.* à six roues accouplées.

Sechspfünder *m.* (Art.). *Six-pounder (6pr.).* Pièce *f.* de six.

S—rädrig (Eisenb.). *With six wheels, six-wheeled.* A six roues, hexacycle.

S—seit *n.* *Sich* Sechseck.

Sechser *m.* (Uhrm.). *Six-toothed pinion.* Pignon *m.* à six dents.

S—nagel *m.* *Sich* Sparrennagel.

Sechteln *n.* der Baumwollzeuge (Bleich.). *Sich* Beuchprozess.

Secke *f.* *Sich* Sieke.

Seckenzug *m.* *Sich* Siekenzug.

Sedez . . . —bändchen *n.*, **Sechszehntelformat** *n.* (Buchdr.). *Sixteens pl.* In-seize *m.*

S—format, Sechszehntelformat (Buchdr.). *Sixteens pl., sheet of sixteens.* Format *m.* in-seize.

Sediment *n.*, **—gestein** *n.* (Geol.). *Sedimentary rock.* Sédiment *m.*, roche *f.* sédimentaire.

Sedimentär (Geol.). *Sedimentary.* Sédimentaire *f.*

See *m.*, **unterirdischer —, Wassersack** *m.* (Bergb.). *Subterranean mass of water.* Bain *m.* d'eau (en Belgique).

S—. *Lake.* Lac *m.*

S— *f.* *Sea.* Mer *f.*

S—, Backstags— (Seew.). *Quarter-sea.* Mer de la hanche.

S—, Dwars—. *Athwart sea, broadside-sea.* Mer de travers.

S—, funkelnde —, leuchtende —. *Luminous sea.* Mer brillante.

S—, Gegen—. *Head-sea.* Mer debout.

S—, grobe —. *Rough sea.* Mer houleuse, mer *f.* dure.

S—, Grund—. *Ground-sea.* Mer de fond.

S—, hohe —, hochlaufende —. *High* or *high-running-sea, heavy sea.* Mer grosse.

S—, hohe — (kein Land in der Nähe). *Main sea, high sea, green water.* Plein mer, haute mer.

S—, hohlgehende —, Dünung *f.*, **Deining** *f.* *Hollow sea, swell.* Houle *f.*, mer houleuse.

S—, Kabbel—, kabbelige —. *Chopping-sea, rippling-sea, cockling-sea.* Clapotage *m.*, clapotis *m.*

S—, Kreuz—, kreuzweis laufende —. *Cross sea, cross-running sea, broken water.* Mer creuse, mer contraire.

S—, kurze —, (Welle *f.*). *Short sea, (wave).* Mer courte, lame *f.* courte.

S—, lange —, (Welle). *Long sea, (wave).* Mer longue, lame longue.

S—, lebendiges —. *Green sea.* Paquet *m.* de mer.

S—, offene —. *Offing, main* or *open sea.* Large *m.*, mer ouverte.

S—, ruhige —. *Smooth sea.* Mer calme.

S—, überbrechende —n *f. pl.* *Overfalls pl.* Lames déferlantes.

S—, wilde —. *Wild sea.* Mer orageuse.

S—, wirre —, (wirr durcheinander laufende —). *Confused sea.* Mer à la débandade, mer débandée, mer tourmentée.

S—, auf —, in —, zur —. *At sea.* En mer, à la mer.

S—, eine —. *A sea.* Coup *m.* de mer.

S—, eine — einschiffen, — übernehmen. *To ship a sea.* Embarquer un coup de mer.

S—, das Hin- und Herwogen der —. *Rolling and tossing of the sea.* Refrain *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

See, die Tage in See (nach dem Schiffsjournal). *Passage-days pl.* Jours *m. pl.* de mer.
S—, die — brandet oder bricht. *The sea breaks.* La mer brise, la mer falaise.
S—, die — braust. *The sea roars.* La mer mugit.
S—, die — funkelt, leuchtet. *The sea sparkles.* La mer brille.
S—, die — kabbelt, geht kabbelig. *There is a cross sea* or *a chopping-sea.* Deux mers se battent. La mer est clapoteuse.
S—, die — kocht. *The sea is turbulent, the sea boils.* La mer bouillonne.
S—, die — läuft von Süden (südlich), von Norden (nördlich) etc. *The sea runs from the south (southward), from the north (northward) etc.* La mer porte du sud (au sud), du nord (au nord) etc.
S—, die — halten. *Sich* Halten.
S—, die — schäumt. *The sea foams, the sea froths.* La mer moutonne.
S—, die hohe — haben, hoch oder tief in — sein. *To have the sea-room, to be on the high seas.* Être en pleine mer, avoir belle dérive, avoir de l'eau à courir.
S—, die offene — gewinnen. *To get the offing.* Gagner le large.
S—, es kommt — (—gang) auf. *The sea gets up.* La mer se fait.
S—, in die — liegen (mit dem Vorderteil des Schiffes recht gegen die See liegen). *To head* or *to bow the sea.* Franchir la lame, présenter à la lame.
S—anker *m.* (Seew.). *Sea-anchor.* Ancre *f.* du large.
S—artillerie *f. Marine-artillery.* Artillerie *f.* de marine.
S—bär *m.*, **Teerjacke** *f.* (Famil.). *Jack tar.* Loup *m.* de mer.
S—bauten *m. pl.* (Wasserb.). *Tidal and coast works pl.* Travaux *m. pl.* à la mer.
S—beben *n.* (Schifff.). *Sea-quake.* Tremblement *m.* de mer.
S— — (Geol.). *Earth-quake-waves pl.* Tremblement de la mer.
S—boot *n. Sea-boat, an easy ship.* Navire *m.* marin.
S—brise *f. Sich* Seewind.
S—dampfer *m. Sea-going steamer.* Vapeur *m.* marin.
S—depesche *f.* (Tel.). *Semaphoric message.* Dépêche *f.* sémaphorique.
S—deich *m.* (Wasserb.). *Sea-dike.* Digue *f.* à la mer.
S—erz *n.*, **Raseneisenstein** *m.*, **Limonit** *m.* (Miner.). *Bog iron-ore, lake-ore.* Limonite *f.* fer *m.* des lacs.
S—fähig (Seew.). *Seaworthy.* En bon état de navigation, capable de tenir la mer.
S—fahrer *m. Sich* Seemann.
S—fest, d. h. fest gegen die Seekrankheit (Seew.). *Sea-fast, accustomed to the sea.* Pratiqué à la mer. exempt du mal de mer.
S— — (gemacht). *Secured for sea.* Amarré.
S— — zurren. *To make sea-fast, to secure, to lash.* Amarrer à la mer.
S—füsse *m. pl.* (Seew.). *Sea-legs pl.* Pieds *m. pl.* marins.
S—gang *m.*, **Wellen** *f. pl.* (wird sehr oft nur **See** gesprochen und geschrieben) (Seew.). *Sea, waves pl.* Lame *f.* Internationale Skala zur Bezeichnung der Stärke des Seeganges. *International scale for the state of the sea.* Échelle internationale pour l'état de la mer.
0 Vollkommen glatte See. *Calm.* Calme.
1 Sehr ruhige —. *Very smooth.* Très belle.
2 Ruhige —. *Smooth, still.* Belle.
3 Leicht bewegte — (kleine Wellen). *Slight swell.* Assez belle *ou* peu agitée.
4 Mässig bewegte — (mässige Wellen). *Some swell, rather rough.* Un peu houleuse *ou* agitée.
5 Ziemlich grobe —, bewegte —. *Swell.* Houleuse.
6 Grobe —, unruhige —. *Squally.* Assez grosse.
7 Hohe —. *High.* Grosse.
8 Sehr hohe — (sehr grosse Wellen). *Very high, very large.* Très-grosse.
9 Heftige Sturm—, gewaltig schwere —. *Tremendous.* Furieuse.
S—gat *n.*, **Fahrwasser** *n.* zwischen Bänken. *Gatway, gat.* Passe *f.* entre les sables.
S—gebrauch *m.* (Seew.). *Sich* Seemannsbrauch.
S—gefahr *f.* (bei Versicherungen). *Sea-risk, risk and peril of the seas.* Fortune *f.* de mer, péril *m.* de la mer.
S—gefecht *n. Sea-fight.* Combat *m.* naval.
S—gras *n. Sea-weed.* Algues *f. pl.* marines.
S—herrschaft *f. Naval supremacy.* Suprématie *f.* navale, empire *m.* de la mer.
S—kabel *n.* (Tel.). *Submarine cable.* Câble *m.* sous-marin.
S—kadett *m.* (Seew.). *Midshipman.* Élève *m. ou* aspirant *m.* de marine, (autrefois:) garde-marine *m.*
S—kompass *m. Mariner's compass, sea-compass.* Compas *m.* de mer *ou* de route, boussole *f.*
S—konsulat *n.* (Seew.). *Consulate.* Consulat *m.* de mer.
S—karte *f.* (Seew.). *Chart, sea-chart, hydrographical map.* Carte *f.* marine, carte nautique *ou* hydrographique.
S—kennung *f.* (Vertrautheit mit den Gewässern) (Seew.). *Intelligence of the soundings and marks.* Connaissance *f.* du fond et des marques.
S—kiste *f.* (Seew.). *Sea-chest, sea-box.* Coffre *m.* de bord, caisse *f.* de mâtelot.
S—krankheit *f. Sea-sickness.* Mal *m.* de mer.
S—kriegsspiel *n. Naval war-game.* Jeu *m.* de la guerre navale.
S—leuchte *f.*, **Kursfeuer** *f.* (Schifff.). *Light of the first order, principal light.* Feu *m.* de grand atterage.
S—leute *pl. Seamen, seafaring-men.* Gens *m. pl.* de mer.
S— —, hilfsbedürftige —. *Distressed seamen.* Marins *m.* délaissés.
S—lotse *m.* (Seew.). *Sea-pilot, outward pilot.* Pilot *m.* hauturier, hauturier *m.*
S—mann *m.*, **—fahrer** *m. Seaman.* Marin *m.*
S— —, befahrener —. *Able seaman, able body (A. B.), old sailor.* Homme *m.* de mer.
S— —, unbefahrener —. *Sich* Tautrecker.
S— —sausdruck *m. Sea-term.* Terme *m.* nautique.

Seemannsbrauch *m.*, **—gebrauch** *m.*, **seemännisch** (Seew.). *Ways and custom of the seas, custom of the seas, ship's custom, sailor's custom, shipshape.* Coutume *f. ou* usage *m.* de bord, us *m. pl.*

S— —schaft *f. Seamanship.* Matelotage *m.*

S—marken *f. pl. Sea-marks pl.* Reconnaissances *f. pl.*

S—meile *f.*, **Knoten** *m.* (Schifff.). *Nautical* or *sea-mile.* Mille *m.* marin, nœud *m.*

S—mine *f.* (Minierk.). *Submarine mine, sea-mine.* Torpille *f.* fixe.

S—not *f. Distress at sea.* Sinistre *m.* de mer.

S—protest *m.*, **Verklarung** *f.* (Schifff.). *Extended protest, ship's protest.* Rapport *m.* de mer.

S—raub *m.*, **—räuberei** *f.* (Seew.). *Piracy.* Piraterie *f.*

S—räuberei treiben, auf —raub ausgehen. *To cruise as a pirate, to live* or *to be out on piracy.* Faire toutes voiles blanches, faire le bon bord, écumer les mers, exercer la piraterie.

S—räuber *m.*, **Pirat** *m.* (Seew.). *Pirate.* Pirate *m.*, corsair *m.*

S—raum *m.*, **Räumte** *f.*, **offene See** *f.* (Raum zum Manövrieren) (Seew.). *Sea-room, offing.* Eau *f.* à courir, belle dérive *f.*, large *m.*, haute mer *f.*

S—recht *n.* (Gesetzgeb.). *Maritime law.* Droit *m.* maritime.

S—reservoir *n.* (Wasserb.). *Lake reservoir.* Réservoir *m.* naturel.

S—salz *n. Sich* Steinsalz *und* Meersalz.

S—schaden *m.* (Handel). *Accident and damages at sea arising from neglect.* Fortune *f.* de mer.

S—schaum *m. Foam, froth of the sea.* Écume *f.* de la mer.

S—schiff *n.* (Seew.). *Sea-going vessel* or *ship.* Navire *m.*, bâtiment *m.* construit pour la mer.

S— —, gutes —. *Good sea-boat.* Bâtiment qui se comporte bien à la mer.

S— —, schlechtes —. *Bad sea-boat.* Bâtiment qui se comporte mal *ou* mauvais à la mer.

S—schiffer *m.*, **Schiffsführer** *m.*, **Schiffskapitain** *m.* (Seew.). *Master mariner, master of a vessel, shipmaster, captain, commander.* Capitaine *m.* de navire, patron *m.*

S— — für kleine Fahrt. *Second-class master.* Maître *m. ou* patron de grand cabotage.

S— — für Küstenfahrt. *Master of a coasting-vessel.* Maître *ou* patron de petit cabotage.

S— — für lange oder grosse Fahrt. *First-class master (to be able and take charge of a government (or Queen's) emigrant-vessel he must be master extraordinary).* Capitaine de long cours.

S—schlacht *f. Naval battle.* Bataille *f.* navale.

S—schlag *m.* (Seew.). *Sich* Ankerstich.

S—schleuse *f.*, **Hafenschleuse** (Wasserb.). *Lock at the entrance of a dock, harbour-lock.* Écluse *f.* à l'entrée d'un port.

S—signal *n.* (Seew.). *Sea signal.* Signal *m.* à mer.

S—soldaten *m. pl.* (Seew.). *Royal marines pl., red jackets pl., royal jollies pl.* Soldats *m. pl.* de marine cabillots *pl.*

S— —korps *n. Marines pl., regiment of marines.* Infanterie *f.* de la marine.

Seestage *n. pl.* (Seew.). *Man-ropes pl.* Garde-corps *m.*

S—stapel *m.*, **Vorhelling** *f.* (Schiffb.). *Sich* Helling.

S—strand *m.* (Seew.). *Low sea-cost.* Plage *f.*

S—strassenrecht *n.* (Schifff.). *Sich* Ausweichregeln *unter* Ausweiche.

S—strich *m.* (Seew.). *Space* or *track of the sea, waters pl.* Parage *m.*

S—taktik *f. Naval tactics.* Tactique *f.* navale.

S—telegraph *m.* (Tel.). *Semaphore.* Sémaphore *m.*

S—triften *f. pl.* (Seew.). *Wreck* or *other-floating, things pl. in sea, derelicts pl., strays pl.* Épaves *f. pl.* de mer, debris *m. pl.*

S—tüchtig. *Sich unter* Schiff.

S—uferbau *m.*, **—uferschutzwerke** *n. pl.* (Wasserb.). *Works pl. for protecting the strand.* Constructions *f. pl.* de défense des côtes.

S—uhr *f.*, **Chronometer** *n. Time-piece, time-keeper, chronometer.* Montre *f.* marine, chronomètre *m.*

S—usancen *f. pl. Sich* Seemannsbrauch.

S—verklarung *f. Sich* Seeprotest.

S—versicherung *f. Sich* Versicherung.

S—wärts (Seew.). *Seaward, ofward.* Du côté de la mer, vers la mer, vers le large.

S— — anliegen (Schifff.). *To stand for the offing, to stand out.* Avoir le cap au large, tenir le large.

S—wasser *n.*, **Meerwasser.** *Sea-water.* Eau *f.* de mer, eau-mer *f.*

S—weg *m.* (Schiffb.). *Track.* Route *f.*

S—wesen *n. Naval matters pl.* Art *m.* naval.

S—wind *m.*, **—brise** *f.* (Seew.). *Sea-breeze, sea-wind.* Vent *m.* de mer.

S— —, gelinder —. *Sea-breeze.* Brise *f.* de large *ou* marine.

S—wurf *m.*, **Notwurf, Güterwurf** (das Überbordwerfen eines Teils der Ladung in Notfällen) (Seew.). *Jetsam, jetson, jettison.* Jet *m.* à la mer, jet des marchandises.

S—zeichen *n. Sea-mark.* Marque *f.*, amer *m.*

S— — (Wasserb.). *Leading-mark.* Amer, balise *f.*

S— —, Kennzeichnung der Küste durch —. *Coast-marking by the Trinity House.* Balisage *m.*

Seele *f.* (Web.). *Sich* Schützenzwecke.

S— einer Feuerwaffe (Art.). *Bore.* Âme *f.*

S— einer Rakete (Feuerw.). *Hollow, spindle-hollow.* Âme, creux *m.*

S— des Hochofens. *Shaft, fire-room, tunnel.* Cuve *f.*, cheminée *f.* intérieure du haut fourneau.

S— eines gebauten Mastes (Schiffb.). *Sich* Herz.

S— eines Taues (Reepschl.). *Sich* Herz.

S—nachse *f.* einer Feuerwaffe (Art.). *Axis of the bore, axis of the piece.* Axe *m.* de l'âme d'un canon, axe de la pièce.

Sefström'scher Ofen *m.* (Met., Prob.). *Sefstrœm's blast-furnace.* Fourneau *m.* à vent de Sefstrœm.

Segel *n.* (Seew.). *Sail.* Voile *f.*

S— mit fliegenden Schoten. *Sail with sheets flying loose.* Voile en bannière.

S—, aufgegeites —. *Clewed-up sail, brailed-up sail* (bei Gaffelsegeln gesagt). Voile carguée.

S—, beigesetztes —. *A set sail.* Une voile établie.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Segel, festgemachtes —, beschlagenes —. *Stowed* or *furled sail.* Voile serrée.
S—, in Fetzen gewehtes —, durch den Wind zerrissenes —. *Sail split* or *rent by the wind.* Voile déchirée.
S—, loses —, losgemachtes —. *Loose* or *unfurled sail.* Voile larguée.
S—, killendes —. *Shivering-* or *fluttering-sail.* Voile qui faseie, voile qui barbeie, voile qui ralingue, voile en ralingue.
S—, aus den Lieken gewehtes —. *Sail blown* or *torn from the bolt-ropes.* Voile déralinguée.
S—, vollstehendes —, tragendes —. *Drawing-sail.* Voile qui porte.
S—, Achter—. *After-sail.* Voile de l'arrière.
S—, Baum—. *Boomsail.* Voile goëlette bordant sur gui, voile à bôme, brigantine *f.*
S—, Boots—. *Boat's sail.* Voile d'embarcation.
S—, Bramlee—. *Top gallant, studding-sail.* Bonnette *f.* de perroquet.
S—, Bram—. *Top gallant sail.* Perroquet *m.*
S—, Ober—. *Royal.* Cacatois *m.*
S—, Oberoberbram—, Skeisel—. *Sky-sail.* Papillon *m.* contre-cacatois, royal, cacatois volant.
S—, Fock—. *Fore-sail, fore-course.* Misaine *f.*
S—, Gaffel—. *Trysail-spencer.* Voile-goëlette.
S—, Gaffeltopp—. *Gaff-topsail.* Flèche-en-cul.
S—, Gross—. *Main-sail, main-course.* Grande voile.
S—, Kreuz—. *Mizen course, cross-jack.* Basse voile d'artimon.
S—, Lugger—. *Lugsail.* (Zum Durchkaien: *dipping-lug*), (stehend: *standing-lug*). Voile à bourcet, voile au tiers, voile de longre, voile de chassemarée, (allgemein voile d'embarcation).
S—, Mars— *pl. Topsails pl.* Huniers *m. pl.*
S— —, Ober—. *Upper topsail.* Volant *m.*
S— —, Unter—. *Lower topsail.* Hunier *m.* inférieur.
S— —, Vor-, Gross-, Kreuz—. *Fore-, main-, mizen topsail.* Petit-, grand hunier *m.*, perroquet *m.* de fougue.
S— —, Vor-, Gross-, Kreuzober—. *Upper fore-, upper main-, mizen topsail.* Petit-, grand volant, volant d'artimon.
S— —, Vor-, Gross-, Kreuzunter—. *Lower fore-, lower main-, lower mizen topsail.* Petit-, grand hunier inférieur, perroquet de fougue inférieur.
S—, Marslee—, Oberlee—. *Topmast studding-sail.* Bonnette *f.* de hune.
S—, Mond—, Wolkenfeger *m. Moon sail, moon raker, jolly-jumper, sky-scraper.* Aile *f.* de pigeon.
S—, Ober—. *Top- and topgallant-sail.* Voile haute.
S—, portugiesisches —. *Sliding-gunter sail.* Voile de houari.
S—, Raa—, Quer—. *Square sail.* Voile carrée.
S—, Reserve—. *Spare-sail.* Voile de rechange.
S—, Schebecken—. *Settee sail.* Voile latine de chebec.
S—, Schlepp—, Treib—. *Drift-sail.* Ancre *f.* flottante.
S—, Schrat—. *Fore-and-aft-sail.* Voile aurique.
S—, Spriet—. *Spritsail.* Voile à livarde, voile à baleston.
Segel, Stag—. *Stay-sail.* Voile d'étai.
S—, Sturm—. *Stormsail.* Voile de cape.
S—, Unter—. *Course, tower sail.* Basse voile.
S—, Unterlee—. *Lower studding-sail.* Bonnette *f.* basse.
S—, Vor—. *Fore-sail.* Voile de l'avant.
S— kürzen, — mindern, kleine — machen. *To shorten sails* or *canvass, to make small* or *easy sails (canvass).* Diminuer de voiles.
S— machen auf . . . *To stand for . . ., to bear down upon . . .* Porter vers . . .
S— mehren, mehr —, beisetzen oder **setzen.** *To set more sails.* Augmenter de voiles.
S— pressen, — prangen, viel — fahren. *To carry a press of sails, to carry on sails, to crowd all sails, to trend.* Forcer de voile.
S— trocknen. *To loose* or *to hoist sails to dry.* Mettre les voiles à sec.
S—, alle — im Topp, unter vollen —n, alles, alle — bei. *All sails* or *every thing set* or *standing, decked out with all her canvas.* Toutes voiles dehors, à pleines voiles.
S—, unter dicht gerefften —n gehen. *To be under close-reefed sail.* Être au bas ris.
S—, unter —. *Under sail, under canvas.* Sous voiles.
S—, unter — gehen. *To sail, to get under sail, to put under sail.* Mettre sous voiles, mettre à la voile, mettre en mer *ou* à la mer.
S—, Ausschnitt eines —. *Sieh* Gillung.
S—, Backliegende — *pl. Sails (which are) aback.* Voiles coiffées, voiles à culer, voiles masquées.
S—, Buk *m.* (Bauch *m.*) eines beigesetzten —. *Belly of a sail.* Sein *m.* d'une voile.
S—, Buk eines festgemachten (beschlagenen) —. *Bunt of a sail.* Fonds *m. pl.* d'une voile.
S—, Gaffel— aufgeien. *To brail in a gaff-sail.* Embrouiller une voile à corne.
S—, Heiss *m.*, Tiefe *f.* eines —s. *Depth (drop) of a sail.* Chute *f.* d'une voile.
S—, kleine — *pl.*, (sehr oft gleichbedeutend mit: **leichte —** *pl.*). *Small sails* or *canvas, easy sails* or *canvas.* Voiles *f. pl.* légères.
S—, leichte — *pl. Light sails* or *canvas.* Petites voiles *f. pl.*, petite toile *f.*
S—, Nock *f.* eines —s. *Upper corner of a square-sail.* Point *m.* d'envergure, empointure *f.*
S—, unter — halten ein Schiff. *To keep under sail.* Tenir sous voile.
S—, (viel) — (ver)tragen. *To carry sail well.* Porter bien la voile.
S—, volle —! Halt voll! *Full sails! keep her full!* Fais porter! porte plein! pleine! plein la voile! laisse courir! défie au vent!
S—, das — steht gut (schlecht). *The sail stands well (badly).* La voile établit bien (mal).
S—, das — zieht. *The sail draws.* La voile porte.
S—, die — beschlagen. *Sich* Festmachen die Segel.
S—, die — füllen, voll brassen. *To fill, to fill the sails.* Faire porter.
S—, die — voll halten. *To keep the sails full.* Faire porter.
S—, die — voll kommen oder **stehen (selten schöpfen) lassen.** *To let the sails fill, to get full.* Faire porter.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Segel, ein — bergen, — einnehmen. *To take a sail in, to hand a sail.* Serrer une voile.
S—, ein —, das im Winde spielt, killt, klappert, haut. *Sail fluttering in the wind, sail shivering* or *flapping.* Voile *f.* en bannière, voile en pantenne, voile en ralingue.
S—, ein — killen oder **spielen lassen.** *To shiver a sail.* Fasier.
S—, ein — laufen lassen d. h., **niedergleiten lassen.** *To strike* or *to lower a sail.* Amener (caler) une voile.
S—, alle — (alles) laufen lassen. *To strike all sails, to strike the sails amain, to let everything run.* Amener les voiles en paquet.
S—, die — nehmen oder stehlen einander den Wind. *The sails overlap* or *becalm each other.* Les voiles s'abritent.
S—, das — lose kommen lassen. *To shiver a sail.* Ralinguer une voile, mettre une voile en ralingue.
S—, ein — streichen. *To lower down, to strike, to douse a sail.* Amener une voile.
S—, ein — niederholen. *To hail down a sail.* Carguer une voile.
S—, die — richtig stellen. *To trim the sails.* Dresser les voiles.
S— setzen (Seew.). *To make sail, to set sail.* Mettre les voiles au vent, déployer les voiles.
S—, die — schlagen gegen den Mast. *The sails are flapping.* Les voiles battent.
S—, die — auf Stossgarn setzen, mit Kabelgarn an der Raa festmachen (Seew.). *To stop the sails with rope-yarn.* Mettre les voiles sur fils de caret.
S—, Verdoppelungen auf ein — setzen (Seew.). *To put a tabling on a sail.* Bander une voile.
S—age *f.* (Seew.). *A complete* or *the whole suit* or *set of sails.* Voilure *f.*
S—areal *n. Sieh* Segelfläche.
S—boden *m. Sieh* Segelmacherwerkstatt.
S—dampfschiff *n.*, Dampfer *m.* mit voller Takelung (fast nur Kriegsschiffe) (Seew.). *Steamer with full sailing-rig.* Vapeur *m.* avec pleine voilure.
S—ducht *f.* (Schiffb.). *Main-thwarth, middle thwart.* Banc *m.* du milieu.
S—eigenschaften *f. pl.* eines Schiffes (Seew.). *Sailing-qualities pl.* Qualités *f. pl.* d'un navire au point de vue du port de la voile et de la facilité d'évolution sous voiles.
S—fertig: sich —fertig oder **—klar machen** (Seew.). *To get ready for sailing, to get ready to start.* Être en appareillage.
S—fläche *f. Area of sails.* Surface *f.* de voilure.
S—führung *f.*, die Segel, welche ein Schiff jeweilig beigesetzt hat (Schiffb.). *Sails pl., canvas, quantity of canvas carried by a vessel.* Voilure *f.* du moment, voiles *f. pl.* déployées.
S—garn *n.* (Seew.). *Sail-twine, sewing-twine.* Fil *m.* à voile.
S—handschuh *m.* (Seew.). *Palm.* Paumelle *f.*
S—klar. *Ready to sail.* Prêt à prendre la mer.
S—kleid *n.*, **Bahn** *f.* eines Segels. *Sieh* Kleid eines Segels.
S—koje *f.* (Seew.). *Sail-room.* Soute *f. ou* chambre *f.* aux voiles.
S—leinwand *f. Sieh* Segeltuch.
S—macher *m. Sail-maker.* Voilier *m.*
Segelmacherhandwerk *n. Sail-making.* Voilerie *f.*
S— —werkstatt *f. Sail-loft.* Voilerie *f.*
S—nadel *f.* (Seew.). *Sail-needle.* Aiguille *f.* à voiler.
S—ordre *f.* (Seew.). *Sailing-order.* Instruction *f.* remise à l'officier commandant.
S—platte *f.* (eiserne Platte im Segelhandschuh) (Seew.). *Plate in* or *of a palm, thimble (of a palm).* Dé *m.* (d'une paumelle).
S—riss *m.*, **—plan** *m.* (Schiffb.). *Plan of sails.* Plan *m.* de voilure.
S—schiff *n.* (Seew.). *Sailer, sailing-vessel, sailing-ship.* Voilier *m.*, navire *m.* à voiles.
S—steif (Seew.). *Sieh* Steifes Schiff *unter* Schiff.
S—systemschwerpunkt *m.* (Schiffb.). *Center of effort of the sails.* Centre *m.* de voilure, point *m.* vélique, centre d'effort de voilure.
S—takel *n.* (Seew.). *Sail-tackle.* Cartahu *m.* pour enverguer les huniers.
S—tuch *n.*, **—leinwand** *f.* (Web.). *Sail-cloth, canvas.* Toile *f.* à voiles.
S— —, leichtes (dünnes) —, **Bramtuch.** *Duck, canvas, harding.* Toile à voiles légère, toile mélis, toile d'olonne.
S— —ponton *m.*, **Leinwandponton** (Pont.). *Sail-cloth pontoon.* Ponton *m.* de toile goudronnée.
S— —kragen *m.* der Masten und Pumpen (Schiffb.). *Coat.* Braie *f.*
S—wettfahrt *f.* (Sport.). *Sailing-race.* Course *f.* à la voile.
Segeln (Seew.). *To sail.* Naviguer, cingler, faire route, aller à la voile.
S—, aus—, (ein—). *To sail out (in).* Sortir (entrer) à la voile.
S—, dicht bei dem Winde —. *To sail close-hauled* or *on a stiff bowline.* Aller, courir *ou* faire voile au plus près.
S—, mit Backstagswind oder Raumschots —. *To go large, to go free, to run, to sail with a quartering-wind.* Courir grand largue, courir à grasses écoutes.
S—, flach (butt) oder recht gegen den Wind —, (d. i. kreuzen). *To beat right in the wind's eye* or *right against the wind, to have* or *to be on a dead beat, to have the wind dead* or *right ahead.* Avoir le vent debout, aller debout au vent.
S—, beim Winde —. *To sail by the wind* or *on a bowline.* Aller *ou* courir à la bouline, courir vers le vent.
S—, flach vor dem Winde —. *To sail right before the wind, to sail with the wind right aft with both sheets aft.* Courir vent arrière, aller entre deux écoutes, aller vent arrière, courir sous le vent.
S—, halb Wind-, Dwars Wind —. *To sail* or *to go with the wind abeam, to have the wind abeam.* Aller à grosse bouline, aller courir vent largue.
S—, gegen—. *To stand on the other tack to a vessel in sight, to cross a ship.* Courir à contre-bord d'un navire.
S—, mit—. *To stand on the same tack, to sail on the same tack.* Courir le même bord, tenir les mêmes amures qu'un autre navire.
S—, vor dem Winde —, lenzen, lensen. *To run* or *to sail before the wind, to scud.* Courir *ou* faire vent arrière *ou* en poupe, faire vent arrière.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Segeln, so dicht wie möglich an etwas vorbei—. *To pass close to, to brush by.* Ranger à l'honneur.
S—, tot — oder **tot laufen** ein anderes Schiff. *To outsail a ship.* Mettre un vaisseau en arrière.
S—, unter Admiralschaft, im Konvoy —. *To sail in company.* Aller de conserve.
S—, in Ballast —. *Sich* Das Schiff geht in Ballast.
S—, um ein Kap —. *To double a cape.* Arrondir un cap.
S—, im Geschwader —. *To sail in squadron.* Naviguer en escadre.
S— *n.* nach vergrösserter Breite (Schifff.). *Mercator's sailing.* Navigation *f.* à l'aide d'une carte réduite.
S— im Breitenparallel. *Parallel sailing.* Navigation sur un parallèle de latitude.
S— in der Loxodrome. *Loxodromic sailing.* Navigation loxodromique.
S— im grössten Kreise. *Great-circle sailing.* Navigation par arc de grand-cercle, navigation orthoconique.
S— mit einer gewissen Segelstellung in Bezug auf Kurs und Richtung des Windes. *Way of sailing, trim.* Allure *f.*
S— backstagweises — (Seew.). *Quartering.* Allure du largue.

Segler *m.* (Seew.). *Sailer (vessel).* Voilier *m.* (bâtiment).
S—, Gegen—. *Ship on the opposite tack.* Navire *m.* qui court la contre-bordée *ou* à contre-bord.
S—, Mit—. *Ship on the same tack.* Navire qui court la même bordée, navire qui fait la même route.
S—, Schnell—. *Fast sailer, fast-sailing vessel.* Fin voilier *m.*, navire bon marcheur à voiles.

Segment *n.*, **Abschnitt** *m.* (Geom.). *Segment.* Segment *m.*
S—granate *f.* (Art.). *Segment-shell.* Obus *m.* à segments.

Seh . . . —achse *f.* des Auges (Phys.). *Axis of vision, optic* or *optical axis.* Axe *m.* optique, axe *m.* visuel.
S— — (perspekt. Zeichen). *Sich* Distanzlinie.
S—strahl *m. Sich* Absehlinie.
S—weite *f.* (Weite des deutlichen Sehens). *Visual distance, visual range.* Distance *f.* de la vue distincte, portée *f.* visuelle.
S—winkel *m.* (Opt.). *Visual angle, optic angle.* Angle *m.* visuel *ou* optique.

Sehne *f.*, **Chorde** *f.* eines Bogens oder Winkels (Geom.). *Chord, subtense.* Corde *f.*, sous-tendante *f.*
S— (Met.). *Fibre.* Nerf *m.*
S—neisenpuddeln *n. Puddling of fibrous iron.* Puddlage *m.* de fer fibreux.

Sehnenvieleck *n. Sich* Vieleck, dem Kreis eingeschriebenes.
Sehnig (Met.). *Fibrous.* Nerveux, fibreux.
Seicht (Hydrogr.). *Shallow.* Peu de fond.

Seide *f.* (Seide). *Silk.* Soie *f.*
S—, entschälte, gekochte, linde oder **sachte —.** *Scoured silk, boiled silk.* Soie décreusée, soie cuite.
S—, filierte oder **moulinierte —.** *Thrown silk.* Soie moulinée, soie ouvrée.
Seide, flache —, Stick—, Platt—. *Slack silk.* Soie à broder.
S—, gekochte —. *Sich* Entschälte Seide.
S—, gezwirnte —. *Thrown silk.* Soie torse.
S—, halbgekochte —. *Half-boiled silk.* Soie mi-cuite, soie souple.
S—, künstliche —. *Artificial silk.* Soie artificielle.
S—, linde —. *Sich* Entschälte Seide.
S—, moulinierte —. *Sich* Filierte Seide.
S—, ungeschälte, ungekochte —, Bast—. *Unboiled silk, unscoured silk, silk in the gum.* Soie crue *ou* écrue.
S—, ungezwirnte —, Flock—. *Unthrow silk, floss-silk, ferret-silk.* Effiloches *f. pl.*, effiloques *f. pl.*

Seiden . . . —abfälle *m. pl.* (Seide). *Waste-silk, silk-waste.* Bourre *f.* de soie.
S—band *n.* (Web.). *Silk-ribbon.* Ruban *m.* de soie.
S— —, Fin-double-Tafftband (Web.). *Silk-ribbon called fin double taffetas.* Ruban taffetas fin double, fin *m.* double.
S—baumwolle *f.* (Spinn.). *Silk-cotton.* Soie-coton *f.*
S—damast *m.* (Seide). *Damask, silk-damask.* Damas *m.* de soie.
S— —, Halb—. *Half-damask, caffart-damask.* Damas-caffard *m.*, damassin *m.*
S—druck *m.* (Zeugdr.). *Silk-printing.* Impression *f.* des étoffes de soie.
S—fabrik *f. Sich* Seidenspinnerei.
S—faden *m. Silk-thread.* Fil *m.* de soie.
S—färber *m. Silk-dyer.* Teinturier *m.* sur soie.
S—filatorium *n. Sich* Spinnmühle.
S—garn *n.* (Seide). *Spun silk, silk-yarn.* Soie filée.
S—gaze *f.* (Web.). *Tiffany, silken gauze.* Gaze *f.* de soie.
S— —, —stramin *m.*, **seidene Stickgaze, Stramin** (Web.). *Silk-canvas for needle-work.* Étamine *f.*, canevas *m.*
S—glanz *m.* der Mineralien (Miner.). *Silky lustre.* Éclat *m.* soyeux.
S—haspel *m.* (zum Seidenhaspeln) (Seide). *Reel.* Tour *m.*, dévidoir *m.*, asple *m.*
S—haspeln *n.* (Seide). *Reeling.* Filage *m.*, dévidage *m.* de la soie.
S—hasplerin *f.* (Seide). *Windster, silk-throwster.* Fileuse *f.*, tireuse *f.* des cocons.
S—hut *m.* (Hutm.). *Silk-plush hat, silken hat.* Chapeau *m.* de soie.
S—kamelott *m.* (Web.). *Silk-camlet.* Camelot *m.* de soie.
S—kokon *m. Sich* Kokon.
S—mohr *m.* (Seide). *Watered silk.* Moirée *f.* de soie.
S—mühle *f.*, **Filatorium** *n.* (Seidenspinn.). *Spinning-mill for twisting-silk, silk-filatory.* Moulin *m.* à soie.
S—papier *n.* (Pap.). *Tissue-paper, silk-paper.* Papier *m.* de soie, papier joseph à soie, pelure *f.*, serpente *f.* de soie.
S—puppenhaus *n.*, **—rauperei** *f.* (Seide). *Silk-worm house.* Coconière *f.*, coconnière *f.*, verrerie *f.*, magnanière *f.*, magnanerie *f.*
S—raupe *f.*, **—wurm** *m.* (Seide). *Silk-worm.* Ver *m.* à soie.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Seidenrauperei *f.* (Seide). *Sich* Seidenpuppenhaus.
S—sammet *m.*, **leichter** — (Web.). *Light silk-velvet.* Velours *m.* crevelle.
S— — mit baumwollenem und seidenem Einschlag. *Silk-velvet with cotton- and silk-wefts.* Crevelle *f.*
S—sieb *n.* (von Seidengaze). *Silk-sieve.* Tamis *m.* de soie.
S—spinner *m.* *Silk-spinner, silk-thrower.* Fileur *m.* de soie, tireur *m.*
S—spinnerei *f.*, **—fabrik** *f.*, **Filanda** *f.* *Silk-mill, silk-manufactory.* Soierie *f.*, fabrique *f.* de soie, filature *f.*
S—stoff *m.*, **glatter** — (an Taschentüchern). *Taffeta for pocket-handkerchiefs.* Foulard *m.*
S—stramin *m.* (Web.). *Sich* Seidengaze.
S—streckmaschine *f.* (Seid.). *Straightening-machine.* Machine *f.* à cheviller.
S—ware *f.*, **—zeug** *n.* (Seide). *Silks pl.* Soierie *f.*
S— —, Halb— mit baumwollenem Einschlag. *Silk and cotton stuff.* Mignonette *f.*
S—weber *m.* (Web.). *Silk-weaver.* Tisserand *m.* en soie.
S—werg *n.*, **Stumpen** *m. pl.* (Seide). *Noils pl. of carded waste-silk.* Déchet *m.* de cardette.
S—wolle *f.* (Spinn.). *Silk-wool.* Soie-laine *f.*
S—wurm *m.* *Sich* Seidenraupe.
S—zeug *n.* *Sich* Seidenware.
S— —, gerippte —. *Ribbed silk-stuff.* Cannelé *m.*
S—zwirn *m.*, **gezwirnte Seide** *f.* (Seide). *Thrown silk.* Soie *f.* torse.
S—zwirner *m.* (Seide). *Throwster.* Moulinier *m.*, ovaliste *m.*
S—zwirnmaschine *f.* *Sich* Spinnmühle.

Seife *f.* (Seifens.). *Soap.* Savon *m.* *Sich* Bimsstein-, Bittermandel-, Chlor-, Fett-, Harz-, Harztalg-, Kali-, Kokosnussöl-, Kieselstein-, Natron-, Öl-, Palmöl-, Sand-, Soda-, Talg-, Transparentseife.
S—, grüne —. *Green soap.* Savon vert.
S—, harte —. *Hard soap.* Savon dur.
S—, marmorierte —. *Marbled soap, mottled soap.* Savon marbré, savon madré.
S—, schaumige —. *Light soap.* Savon léger.
S—, schwarze —. *Sich* Grüne Seife.
S—, weiche —, Schmier—. *Soft soap.* Savon mou.
S— (Chem., Miner. etc.). *Sich* Ammoniak-, Glasmacher-, Kalkseife.
S—, Berg—. *Mountain-soap.* Savon de montagne.

Seifen . . . —bau *m.* (Bergb.). *Digging.* Fouille *f.*, tranchée *f.*
S—bildung *f.*, **Verseifung** *f.* (Chem., Seifensied.). *Saponification.* Saponification *f.*
S—erde *f.*, **Walkererde** (Miner.). *Fuller's earth.* Terre *f.* à foulon, argile *f.* savonneuse.
S—erz *n.*, **Wascherz** (Bergb.). *Diluvial ore.* Minerai *m.* d'alluvion, minerai de lavage.
S—fass *n.* (Seifens.). *Soap-vat.* Bugadière *f.*
S—gold *n.* (Bergb.). *Gulch-gold, driftal gold.* Or *m.* d'alluvion.
S—schlagpresse *f.* (Seifensied.). *Soap-beating press.* Presse *f.* à frapper le savon.
S—sieder *m.* *Soap-boiler.* Savonnier *m.*
S— —kessel *m.* *Soap-maker's boiler.* Campane *f.*
Seifensiederlauge *f.* (Seifens.). *Caustic lye.* Lessive *f.* caustique.
S—stein *m.* (Miner.). *Soap-stone.* Pierre *f.* de savon. *Sich* Saponit.
S—werk *n.* (Anstalt zum Verwaschen metallführender Anschwemmungen) (Bergb.). *Stream-work.* Laverie *f.*, lavoir *m.* de minerais d'alluvion, mine *f.* d'alluvion.
S—zinn *n.*, **—zinnerz** *n.*, **Stromzinn** (Bergbau). *Stream-tin, stream-tin ore, alluvial tin-ore, diluvial tin-ore.* Étain *m.* d'alluvion.
Seifmaschine *f.* (Bleich.). *Sich* Leinwandhobel.
Seiger, seigern etc. *Sich* Saiger etc.
Seihe *f.*, **—löffel** *m.*, **Seiher** *m.* (Chem.). *Strainer.* Couloir *m.* *Sich* Durchschlag.
S—korb *m.* (Zuckers.). *Straining-basket.* Panier *m.* à passer.
S—sack *m.* von Zwillich (Chem.). *Filtering-bag, straining-bag of trellis.* Chausse *f.* en toile de treillis pour filtrer.
S—trichter *m.* (Chem.). *Sich* Seiher.
S—tuch *n.*, **Koliertuch, Kolatorium** *n.* (Chem.). *Cloth-filter.* Filtre *m.* en toile, couloir. *Sich* Durchschlag.
S— — (Zuckers.). *Sich* Koliertuch.
Seiher *m.*, **Seihetrichter** *m.* (Chem. etc.). *Strainer, filter.* Couloire *f.* *Sich* Durchschlag *und* Seihetuch.
S—blech *n.*, **—kasten** *m.* des Saugrohrs einer Pumpe. *Strainer.* Couloir du tuyau d'aspiration d'une pompe.

Seil *n.* *Rope.* Cordage *m.*, corde *f.*
S— ohne Ende (Masch.). *Endless rope* or *cord.* Corde sans fin.
S— und Treil *m.* (Seew.). *Rigging.* Manœuvres *f. pl.*, gréement *m.*, grément *m.*, garniture *f.*
S—bahn *f.* (Eisenb.). *Cable t.amway.* Tramway *m.* à traction funiculaire.
S—bohren *n.* (Bergb.). *Boring by means of a rope.* Sondage *m.* à la corde, sondage chinois.
S—bruch *m.* (Bergb.). *Rope-breaking.* Rupture *f.* du câble.
S—brücke *f.* (Pont., Wasserb.). *Rope-bridge, rope suspension-bridge.* Pont *m.* suspendu de cordages.
S—ebene *f.* (Eisenb.). *Inclined plane with rope.* Plan *m.* à câble.
S—ende *n.*, **freies** — (Art.). *Slack part of a rope, running part of a fall.* Brin *m.* libre d'un cordage.
S—fähre *f.* *Sich* Kettenfähre.
S—förderung *f.* (Bergb.). *Cable-haulage.* Extraction *f.* par câble.
S—förmig gewunden, —förmig ausgestäbt (Bauw.). *Cabled.* Câblé.
S—korb *m.*, **—trommel** *f.* (Bergb.). *Drum.* Tambour *m.*
S—kreuz *n.* (Herald.). *Cable-cross.* Croix *f.* câblée.
S—macher *m.* (niederdeutsch). *Sich* Segelmacher.
S—öhr *n.*, **Tauöse** *f.* (Pont.). *Ear of a cord.* Oreille *f.* d'un cordage.
S—polygon *n.* (Mech.). *Funicular polygone.* Polygone *m.* funiculaire.
S—scheibe *f.* eines Göpels, einer Fördermaschine (Bergb.). *Pulley, head-wheel, (in Cornwall and Newcastle-on-Tyne:) shieve.* Molette *f.*

Seilscheibengerüst *n.* (Bergb.). *Pulley-frame.* Charpente *f.* des molettes.
S—schleppschiff *n.* *Sich* Kettenschleppschiff.
S— —fahrt *f.* (Wasserb.). *Sich* Tauerei.
S—schlinge *f.* (Seew.). *Sich* Länge.
S—trieb *m.* (Masch.). *Rope driving.* Mise en marche *f.* par corde.
S—trommel *f.* (Masch.). *Sich* Seilkorb.
S—werk *n.* (Seil.). *Cordage.* Cordage *m.* *Sich* Tauwerk.
S— —, Scheibenwerk (Bauw., Schiffb., Zimm.). *Sheaves pl. and cordage.* Écharpes *f. pl.*
Seiler *m.*, **Reepschläger** *m.* *Roper, rope-maker.* Cordier *m.*
S—bahn *f.*, **Reeperbahn, Drehbahn** (Seil.). *Rope-walk, rope-yard.* Corderie *f.*
S-eisen *n.* *S-iron.* Fer *m.* en S, esse *f.* *Sich* Esseisen.
S-—. *Sich* Z-eisen.
Seising *f.* *Sich* Zeising.
Seite *f.* einer Gleichung (Algebr.). *Member, side of an equation.* Membre *m.*
S—, linke — einer Gleichung. *First member, left side.* Premier membre.
S—, rechte — einer Gleichung. *Second member, right side.* Second membre.
S—, Schrift— (Buchdr.). *Page.* Page *f.*
S—, erste — eines Blattes. *First page.* Folio *m.* recto.
S—, erste — des zu druckenden Bogens, **Schöndruck** *m.* *First form.* Papier *m.* blanc.
S—, erste — eines Buches, **Blank—, Schmutz—.** *Slur* or *blank page.* Page *f.* blanche, fausse-page.
S—, andere oder **umgekehrte** — eines Blattes. *Turned leaf, verso-page.* Folio verso.
S—, gerade —, Kehr—, Rück—. *Even page, reverse.* Page paire, verso *m.*
S—, ungerade —, Vorder—. *Odd page, obverse.* Page impaire *ou* belle, recto *m.*
S— oder **Fläche** *f.* des Hinterschafts eines Gewehrs (Büchsenm.). *Side.* Plat *m.*
S—, äussere —. *Lock-side.* Plat extérieur.
S—, innere —. *Brass-side.* Plat intérieur.
S—, äussere und innere — des Schlossblattes (Büchsenm.). *Sich* Fläche.
S— einer ebenen Figur (Geom.). *Side of a figure.* Côté *m.* d'une figure.
S— eines Kegels (Geom.). *Side.* Génératrice *f.*
S—, Fläche *f.*, **Seitenfläche** eines Körpers (Geom.). *Face of a solid.* Face *f.* d'un solide.
S—, Fläche, Fuge *f.* eines Steines (Maur.). *Pane, side, joint.* Panneau *m.* d'une pierre.
S—, schmale —, hohe Kante *f.* eines Brettes, Ziegels etc. *Edge of a board, of a brick etc., narrow side.* Tranche *f.*, carne *f.* champ *m.*
S—, auf der schmalen —, auf die schmale —. *Edgeways, on edge, on the narrow side.* De champ.
S—, Seitenfläche *f.* eines Keils (Mech.). *Side, lateral face of a wedge.* Face *f.* latérale *ou* côté *m.* d'un coin.
S— hintere, lange — eines Doppelflammofens (Met.). *Side of a double reverberatory furnace, workman's side.* Face d'un fourneau à réverbère double.
S—, hintere —. *Labourer's side.* Face de l'aide *ou* de derrière.
Seite, vordere —, Arbeits—. *Working-side.* Face de devant *ou* de travail.
S— eines Schiffes (in der Längenrichtung) (Seew.). *Side of a ship.* Flanc *m.*, côté *m.* d'un navire.
S—, Lee—, — unter dem Winde. *Lee, lee-side.* Côté sous le vent.
S—, Luv—, — am Winde. *Weather-side.* Côté du vent.
S—, linke — eines Pferdes. *Near-side, off-side.* Montoir *m.*, côté du montoir.
S—, rechte — eines Pferdes. *Right-side.* Côté hors du montoir.
S— (zu einem grösseren Ganzen gehöriger Seitenteil) (Techn.). *Sich* Flügel.
S— (Instrum.). *Sich* Saite.
Seiten eines Zeltes. *Sich* Wände.
S—, abgleichen, Register zurichten (Buchdr.). *To range.* Enligner les pages.
S— einrichten (Buchdr.). *To lay pages.* Arranger les pages.
S—ablagerung *f.*, **Aufstürzung** *f.* (Eisenb.). *Spoil-bank.* Dépôt *m.* de la terre.
S—abweichung *f.* eines Geschosses (Art.). *Lateral deviation* or *deflection.* Déviation *f.* latérale.
S— — des Treffpunktes vom Zielpunkte. *Horizontal distance of the point of impact from the point aimed at.* Écart *m.* en direction.
S—altar *m.* *Side-altar.* Autel *m.* subordonné.
S—anmerkung *f.*, **Randglosse** *f.*, **Randbemerkung** *f.*, **Marginalie** *f.* (Buchdr.). *Side-note, marginal note.* Manchette *f.*, glose *f.* marginale, note *f.* marginale.
S—ansicht *f.* (Zeichn. etc.). *Side-view.* Vue *f.* de côté, élévation *f.* latérale *ou* de côté.
S—anzeiger *m.* (Buchdr.). *Index, register.* Index *m.*
S—aufriss *m.* (Zeichn.). *Side-projection.* Projection *f.* latérale.
S—band *n.*, **Ziehband** an den Lafettenwänden (Art.). *Cheek-band, side-strap, bracket-band.* Bande *f.* latérale, lien *m.* d'un flasque.
S—becken *n.* der Schiffschleusen. *Sich* Sparbecken.
S—befestigung *f.* der Telegraphenstangen (Tel.). *Lateral consolidation of poles.* Consolidation *f.* des poteaux.
S—boot *n.* (Schiffb.). *Side-boat, quarter-boat* Embarcation *f.* de côté.
S—bretter *n. pl.* am Munitionswagen. *Sich* Futterbretter.
S—bügel *m.*, **—stange** *f.* an einem Säbelgefäss (Waffenschm.). *Bar of the basket.* Branche *f.* latérale, branche en S d'une monture de sabre.
S—chor *n.* einer Kirche (Bauk.). *Side-apsis, side-choir.* Chœur *m.* latéral.
S—davit *m.* (Schiffb.). *Quarter davit.* Bossoir *m.*, porte-manteau *m.* des embarcations de côté.
S—deckung *f.* (Befest.). *Flanking-traverse.* Paraflanc *m.*
S—druck *m.* des Gebirgs (Bergb.). *Lateral pressure of the ground.* Poussées *f. pl.* latérales du terrain.
S—ecke *f.*, **Randecke** eines Krystalls (Miner.). *Basal* or *lateral solid angle.* Angle *m. ou* sommet *m.* latéral.
S—entladung *f.* (Elektr.). *Lateral discharge.* Décharge *f.* latéral.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Seitenentnahme *f.* des Bodens (Eisenb., Strassenb.). *Side-cutting.* Emprunt *m.* de la terre.
S—façade *f. Sieh* Seitenfront.
S—fenster *n.* (Schiffb.). *Side-light.* Hublot *m.*, ventouse *f.*
S—flächen *f. pl.* eines Krystalls. *Sieh unter* Krystallfläche.
S—flügel *m.* eines Hauses (Bauw.). *Return, side-wing.* Aile *f.* latérale.
S—front *f.*, **—façade** *f.* (Bauw.). *Side-face, flank front.* Façade *f.* de côté.
S—gallerie *f.*, **obere** oder **offene** — (hinten am Schiffe) (Schiffb.). *Quarter-gallery.* Clavecins *m. pl.* de la galerie.
S— —, untere — oder mit Fenstern versehene (hinten am Schiffe) (Schiffb.). *Lower side-gallery, badge.* Bouteilles *f. pl.*
S—gerinne *n.*, **Leerlauf** *m.* eines Stauweihers. *Bye-wash.* Canal *m.* de dérivation.
S—geschwindigkeit *f.* (Komponente der Geschwindigkeit) (Mech.). *Component of velocity.* Composante *f.* de la vitesse.
S—gewehr *n.* (Säbel oder Degen) (Kriegsw.). *Sword.* Sabre *m.*
S— —, gerades zweischneidiges — der franz. Fussartillerie. *Short and two-edged side-arm of French foot-artillery.* Sabre-poignard *m.*
S—giebel *m.* (Bauw.). *Side-gable.* Traversier *m.*
S—gillungen *f. pl.* (Schiffb.). *Arched* or *vaulted end of the drifts.* Arc *m.* au commencement des rabattues.
S—gleis, Nebengleis (Eisenb.). *Side-track.* Voie *f.* de garage *ou* de service.
S—graben *m.*, **Leerlauf** *m.* eines Stauweihers. *Bye-wash.* Déversoir *m.*
S— —, —kanal *m.*, **—rinne** *f.* (Eisenb.). *Side-channel, side-gutter.* Canal *m.* latéral, rigole *f.* longitudinale.
S—höhe *f.*, **Bandfries** *m.* einer Thür etc. (Tischl.). *Hanging-stile of a door etc.* Montant *m.* de côté, montant pour les fiches.
S—kanal *m.*, **Parallelkanal** (Wasserb.). *Lateral canal.* Canal *m.* latéral à une rivière, canal de dérivation.
S—kante *f.*, **Randkante** eines Krystalls (Miner.). *Lateral edge.* Arête *f.* de la base, arête latérale.
S—kappe *f.* (Fuhrw.). *Sieh* Ortscheit.
S—kielschwein *n.* (Schiffb.). *Bilge-keelson.* Carlingue *f.* des bouchains.
S—kluft *f.* eines Ganges (Bergb.). *Sieh* Ausläufer.
S—kraft *f.*, **Komponente** *f.* (Mech.). *Component, component force.* Force *f.* composante, composante *f.*
S—laterne *f.* (Seew.). *Side-lantern, (very often called:) side-light.* Lanterne *f.* de côté, (nommée bien des fois:) feu *m.* de côté.
S—lehne *f. Sieh* Armlehne.
S— —, Ellbogenlehne (Bauk., Tischl.). *Elbow-place, elbow-board, elbow-cushion.* Accoudoir *m.*, accotoir *m.*
S—licht *n.* (Schiffb.). *Side-light.* Feu *m.* de côté.
S—linie *f.*, **Nebenlinie** (Eisenb.). *Siding-line, lateral line.* Voie *f.* seconde, ligne *f.* latérale.
S—mantelpackriemen *m. pl.* (Sattl.). *Bottom cloak-straps pl.* Courroies *f. pl.* du manteau servant à fixer les pointes du manteau.
Seitenmauern *f. pl.* eines Ofens (Met.). *Side-walls pl.* Doublure *f.* d'un fourneau.
S—moräne *f.* (Geol.). *Lateral moraine.* Moraine *f.* latérale, moraine marginale.
S—oberlicht *n.* (Bauw.). *Half sky-light, high-side-light.* Jour *m.* d'en haut.
S—panzer *m. Sieh unter* Panzer.
S—pfahl *m.* (Minierk.). *Sieh* Verzugsbrett.
S—platte *f.* der Feuerbüchse (Lok.). *Lateral plate.* Paroi *f.* latérale.
S—polster *n.* des ionischen Kapitäls, **Rolle** *f.*, **Polstergurt** *m.* (Bauk.). *Lateral scroll of an Ionian capital, baluster, banister.* Oreiller *m.*, coussinet *m.*, balustre *m.*
S— — (Wagenb.). *Sieh* Eckpolster.
S—richtung *f.* (Art.). *Laging the gun for direction.* Pointage *m.* en direction.
S—rinne *f. Sieh* Seitengraben.
S—riss *m.* (Zeichn.). *Sieh* Seitenansicht.
S— —, Profil *n.* (Zeichn.). *Side-projection.* Projection *f.* latérale.
S— — (Schiffb.). *Sheer-plan, sheer-draught.* Plan *m.* vertical longitudinal *ou* plan longitudinal.
S—rohr *n.*, **Zweigrohr** einer Wasserleitung. *Branch-pipe, branching-pipe.* Tuyau *m.* d'embranchement.
S—schienen *f. pl.* (Eisenb.). *Side-rails.* Rails *m. pl.* de garage, rails de service, rails d'évitement.
S—schiff *n.* einer Kirche (Bauk.). *Side-aisle, aile.* Nef *f.* basse, collatéral *m.*, bas-côté *m. Sieh* Nebenschiff.
S—schirbel *m. pl.* eines katalonischen Deuls (Met.). *Side-blooms pl., of a Catalan lump.* Massoquettes *f. pl.*
S—schub *m.*, **Horizontalschub** eines Bogens (Bauw.). *Shoot, thrust, drift, push of an arch.* Poussée *f.* horizontale d'un arc.
S— —, Horizontalschub eines Gewölbes (Bauw.). *Horizontal drift, lateral pression, push of a vault.* Effort *m.*, poussée d'une voûte.
S—schüttung *f.* der Dämme (Erdarb.). *Tipping over the sides of embankments.* Déchargement *m.* de côté.
S—sitzwagen *m. Sieh* Bankwagen.
S—stange *f.* eines Säbelgefässes. *Sieh* Seitenbügel.
S—strasse *f.* (Strassenb.). *By-road, by-lane, side-street.* Chemin *m.* latéral, voie *f.* détournée, chemin de détour, chemin retiré.
S—streben *f. pl.* des Untergestells einer Protze nach engl. System (Art). *Futchels pl., side-futchels.* Armons *m. pl.* du train de dessous d'un avant-train d'affût du système anglais.
S—streuung *f.* (Art). *Lateral-dispersion.* Dispersion *f.* latérale.
S—stringer *m.* (Schiffb.). *Stringer midway between bilge-keelson and deck-beams.* Serre *f.* de renfort à mi-distance entre les barrots et la carlingue des bouchains.
S—stück *n.* eines Thürrahmens. *Sieh* Höhenfries *und* Rahmenstück.
S— — eines Thürgerüsts (Minierk.). *Sieh* Thürstock.
S— —, grosser Riemen *m.* des Vorderzeugs einer Reitequipage (Sattl.). *Breast-plate neck-strap, off-side neck-strap.* Montant *m. ou* côté *m.* de droite.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Seitenstück eines gebauten Mastes (Schiffb.). *Fish of a made-mast.* Armure *f.* d'un mât composé.

S—stütze *f.* für ein festgeratenes Schiff (Seew.). *Side-prop for a vessel aground.* Béquille *f.*

S—takel *n.* (Seew.). *Runner-tackle, mast-tackle, winding-tackle of the mast.* Caliorne *f.* du mât.

S— —, grosses —, grosses Takel. *Main runner-tackle, main tackle.* Caliorne du grand mât.

S—talje *f.*, **Stücktalje** *f.* einer Kanone (Seew.). *Gun-tackle, side-tackle.* Palan *m.* de côté, palan de canon.

S—teile *m. pl.* eines Stangengebisses (Sattl.). *Cheeks pl., branches pl.* Branches *f. pl.* d'un mors de bride.

S— — einer Bockdecke (Sattl.). *Faces pl. of a hammer-cloth.* Côtés *m. pl.* d'une housse de carosse.

S—trumm *n.* (Bergb.). *Secondary lode, branch of a vein.* Veinule *f.*, branche *f.* d'un filon.

S—verschiebung *f.* des Aufsatzes (Art.). *Deflection.* Dérive *f.*

S—wand *f.* eines Dachfensters. *Sieh* Wange.

S— — einer Gallerie (Minierk.). *Sieh* Galleriewandung.

S— — einer Schleuse (Wasserb.). *Side-wall of a lock.* Bajoyer *m.*

S— —, —wände *pl.* der Geschützrohre, Gewehrläufe, der Aushöhlung des Hahns eines Perkussionsschlosses etc. *Sides pl.* Parois *f. pl.*, flasque *m.*

S—wandungen *f. pl.* der Feuerkiste (Lok.). *Flat-sides pl. of the fire-box.* Parois latérales de la boîte à feu.

S—wehr *f.*, **—deckung** *f.* (Befest.). *Sieh* Schulterwehr.

S—werk *n.*, nebenliegendes Werk (Befest.). *Collateral work.* Ouvrage *m.* collatéral.

S—zahl *f.*, **Kolumnenziffer** *f.* (Buchdr.). *Folio.* Folio *m.*

Sekante *f.* (schneidende Gerade) (Geom.). *Secant.* Sécante *f.*

S—, goniometrische — eines Winkels oder Bogens. *Secant of an arc.* Sécante d'un arc.

Sekretär *m.*, **Schreibschrank** *m.* (Tischl.). *Scrutoire, secretary, writing-desk.* Secrétaire *m.*

Sekretion *f.* (Geol.). *Secretion.* Sécrétion *f.*

Sekt *m. Sieh* Sektwein.

Sektionsingenieur *m.*, **Abteilungsingenieur** (Eisenb.). *Resident-engineer.* Ingénieur *m.* dirigeant.

Sektor *m.*, **Ausschnitt** *m.* (Geom.). *Sector.* Secteur *m.*

S—, erster —. *Driver.* Buttoir *m.* de l'arbre.

S—, zweiter —. *Stop.* Second buttoir.

Sektoren *m. pl.* der Hebelsteuerung (die abwechselnd sich fassen und freilassen) (Dampfm.). *Eccentric catch.* Buttoirs *m. pl.* d'un encliquetage.

Sektwein *m. Dry wine.* Vin *m.* sec.

Sekunda *f.*, **Textschrift** *f.* (Buchdr.). *Double pica.* Gros-paragon *m.*, texte *m.*

Sekundär (Geol.). *Sieh* Mesozoisch.

S—, induziert (Elektr.). *Induced, secondary.* Induit, secondaire.

S—bahn *f. Railway of local interest.* Chemin *m.* de fer secondaire *ou* d'intérêt local.

Sekunde *f.* (Uhrm., Astron., Feldm. etc.). *Second.* Seconde *f.*

Sekundenpendel *n.* (Uhrm., Phys.). *Seconds'-pendulum.* Pendule *m.* à secondes.

S—nzeiger *m.* einer Uhr (Uhrm.). *Seconds'-hand.* Aiguille *f.* des secondes.

Seladonit *m.* (Miner.). *Sieh* Erde, Veroneser.

Selbende *n.* des Tuches (Web.). *List, selvedge.* Lisière *f.*, cordon *m.*, cordeline *f.*

Selbit *m.*, **Silberkarbonat** *n.* (Miner.). *Grey silver, selbite.* Argent *m.* carbonaté, selbite *f.*

Selbst . . . —auslösung *f.*, **—abstellung** *f.* (Spinn.). *Stop-motion.* Mécanisme *m.* casse-mèche.

S—betrieb *m.*, **—verwaltung** *f.* (Bauw.). *Self-management.* Gérance *f.*, gérence *f.*, régie *f.*

S—entzündung *f.* (Chem.). *Spontaneous ignition.* Ignition *f.* spontanée.

S—elektrisch, idioelektrisch (Elektr.). *Idioelectric.* Idio-électrique.

S—erreger *m.* (Elektr.). *Self exciter.* Auto-excitateur *m.*

S—fahrer *m. Motor-carriage.* Voiture *f.* automobile.

S—leuchtende Flamme *f. Self-lighting flame.* Flamme *f.* autolumineuse.

S—löschung *f.* (Absterben des Kalks) (Bauw.). *Spontaneous slacking of lime in the air.* Extinction *f.* spontanée de la chaux.

S—lötung *f.*, **Lötung ohne Lot.** *Autogenous soldering* or *junction.* Soudure *f.* autogène.

S—öler *m.*, **—schmierer** *m.* (Masch.). *Self oil-feeder, selfacting lubricator.* Lubrifacteur *m.* ou graisseur *m.* mécanique.

S—registrierend. *Self-recording, self-registering.* Enregistrant automatique.

S—reinigung *f.* der Abwässer. *Self purification.* Autopurification *f.*

S—spinnend. *Sieh* Selfactor.

S—steurung *f.* (Dampfm.). *Automatic valve-motion.* Distribution *f.* automatique.

S—stich *m.*, **automatischer Stich** (Met.). *Siphon-tap.* Siphon *m.*

S—thätig (Techn.). *Selfacting, automatic.* Automate, automatique, selfacting. *Sieh* Speiseapparat, Speiserohr, Tempel (Web.).

S—unterbrecher *m.* (Elektr.). *Automatic breaker, trembler, trembling-bell.* Interrupteur *m.* automatique.

S—unterbrechung *f.* (Elektr.). *Automatic interruption.* Interruption *f.* automatique.

S—verbrauch *m. Consumption for the working itself.* Emploi *m.* à l'usine, consommation *f.* de l'usine même.

S—verwaltung *f. Sieh* Selbstbetrieb.

S—wirkend. *Sieh* Selbstthätig.

Selen *n.* (Chem.). *Selenium.* Sélénium *m.*

S—blei *n.*, **Clausthalit** *m.* (Miner.). *Selenide of lead, clausthalite.* Plomb *m.* sélénié, séléniure *m.* de plomb, claustalite *f.*

S—kobaltblei *n.*, **Filkerodit** *m.* (Miner.). *Selenide of cobalt and lead.* Séléniure *m.* de plomb et de cobalt.

S—kupfer *n.*, **Berzelin** *n.*, **Berzelianit** *m.* (Miner.). *Selenide of copper.* Cuivre *m.* sélénié.

S— —blei *n.*, **—bleikupfer** *n.*, **Zorgit** *m.* (Miner.). *Selenide of copper and lead.* Séléniure de plomb et de cuivre.

S—quecksilber *n.*, **Tiemannit** *m.* (Miner.). *Selenide of mercury.* Séléniure de mercure.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Selenquecksilberblei *n.*, **Lerbachit** *m.* (Miner.). *Selenide of mercury and lead.* Séléniure de plomb et de mercure.
S—schwefel *m.* (Miner.). *Selen-sulphur.* Soufre *m.* sélénifère.
S—silber *n.*, **Naumannit** *m.*, — **—blei** *n.* (Miner.). *Selenide of silver, selen-silver, seleno silver, naumannite.* Argent *m.* séléniuré, séléniure *m.* d'argent.
Selenit *m.*, **Gips** *m.* (Miner.). *Gypsum.* Chaux *f.* sulfatée, gypse *m.*
S—wasser *n.* (Chem.). *Selenium-water.* Eau *f.* séléniteuse.
Selfaktor *m.*, **selbstthätiger Spinnstuhl** *m.*, **selbstspinnende Mulemaschine** *f.* (Spinn.). *Self-actor, self-acting mule, self-acting stretcher.* Mull-jenny *m.* renvideur, renvideur *m.* mull-jenny selfacting, mull-jenny automate.
Semaphor *m.* (Seew.). *Semaphore.* Sémaphore *m.*
S—station *f.* (Seew.). *Semaphore station.* Station *f.* de sémaphore, poste *m.* sémaphorique.
Semikolon *n.* **(;)** (Kalligr., Buchdr.). *Semicolon.* Point et virgule *m.*, point-virgule *m.*
Semilor *n.* (Met.). *Sich* Similor.
Semmelmehl *n.* *Flour for French rolls.* Farine *f.* à petits pains.
Sempel *m.*, **Zampel** *m.*, **Zampelzug** *m.*, **Zempel** *m.* (Web.). *Simple, symbolt.* Xemple *m.*, semple *m.*
Senarmontit *m.*, **Antimonoxyd** *n.*, **antimonige Säure** *f.* (Miner.) *Senarmontite.* Senarmontite *f.*, acide *m.* antimoneux.
Sender *m.* am Mikrophon, Telephon etc. *Transmitter, sending-instrument.* Manipulateur *m.*
Senföl *n.* (Chem.). *Volatile oil of mustard.* Huile *f.* de moutarde.
Sengen, brennen Zeuge, Garne (Web., Spinn.). *To singe.* Griller.
S—, mittelst einer Flamme —. *To singe with a flame.* Flamber.
S—, mit Gas —. *To gas.* Gazer.
S— *n.*, Brennen *n.* (Web.). *Singeing.* Grillage *m.*
S— mittelst einer Flamme. *Singeing with a flame.* Flambage *m.*
S— mit Gas. *Gas-sing, gas-singeing.* Grillage *m.* au gaz, gazage *m.*
S—, Ab— ein Schiff (Schiffb.). *Sich* Brennen ein Schiff.
Sengerei *f.* (Web.). *Singeing.* Grillage *m.* *Sich* Zylindersengerei.
Sengmaschine *f.* (Web.). *Singeing-machine.* Machine *f.* à griller, grilleuse *f.*
Senk . . . —bäume *m. pl.* einer Schachtpumpe beim Abteufen (Bergb.). *Ground-spears pl.* Tirants *m. pl.* de suspension.
S—blei *n.* (Seew.). *Sich* Lot.
S— —, Bleiwurf *m.* (Pont., Wasserb.). *Sounding-lead, plummet, lead, plumb-line.* Plomb *m.* de sonde, sonde *f.*, fil *m.* à plomb. *Sich* Bleilot.
S—brunnen *m.* (vergl. Senkschacht) (Bauw.). *Brick-lined shaft sunk by a drum-curb.* Puits *m.* foncé.
S—faschine *f.* (Flussb.). *Water-fascine.* Saucisson *m.*
S—feuer *n.* (Kriegsw.). *Sich* Feuer, bohrendes.
S—grube *f.*, **Schachtsumpf** *m.* (Bergb.). *Cess-pool, sess-pool, sump.* Creux *m.*, puisard *m.*
Senkgrube, —loch *n.*, **Schwindgrube** (Bauw.). *Bog, waste-well, draining-well, drain.* Puisard, puits absorbant, égougeoir *m.*
S— —, Abzugsgrube (Eisenb.). *Sink-hole, sink-trap.* Puisard, trappe *f.* à nettoyage.
S—hammer *m.* (Schmied.). *Sharp-faced sledge-hammer.* Fonçoir *m.*
S—haue *f.* (zum Abteufen von Schächten und Loshauen des von Wasser bedeckten Gesteins) (Bergb.). *Sinker's pike, sinker's-pick, mattock.* Pic *m.* d'avaleur, pic en niveau.
S—kasten *m.* (zum Gründen von Pfeilern) (Wasserb.). *Caissoon.* Caisson *m.* foncé.
S— —gründung *f.* (Wasserb.). *Foundation on sunken stone coffins.* Encaissement *m.*, fondation *f.* sur des coffres remplis de pierres.
S—kolben *m.*, **Kolben, Schlichtbohrer** *m.* (für Gewehrläufe) (Büchsenm.). *Bit, polishing-bit, finishing-bit.* Mèche *f.*, polissoir *m.*
S— — (Schloss.). *Sich* Senker.
S—korb *m.* (Bergb.). *Snore-piece of a sinking-pump.* Grille *f.* du tuyau de la pompe.
S— — (Wasserb.). *Basket filled with gravel.* Panier *m.* bourré de gravier.
S—mauerung *f.* (beim Schachtabteufen in losem wasserreichem Gebirge) (Bergb.). *Sinking-pit masonry.* Tour *f.* en maçonnerie descendante.
S—pumpe *f.*, **—satz** *m.* (zum Abteufen von Schächten) (Bergb.). *Sinking-set.* Pompe *f.* volante *ou* suspendue, jeu *m.* volant dans une avaleresse.
S—recht, lotrecht, bleirecht (Bauw.). *Vertical, perpendicular, right by the plummet, plumb.* À plomb, vertical, perpendiculaire.
S— — (Geom.). *Perpendicular.* Perpendiculaire.
S—rechte Hebung *f.*, **bewegliche Schleuse** *f.* (Wasserb.). *Hydraulic ascensor* or *elevator.* Ascenseur *m.* hydraulique.
S—satz *m.* (Bergb.). *Sich* Senkpumpe.
S—schachtmauerung *f.* (Bergb.). *Sich* Senkmauerung.
S—schuh *m.* einer Senkschachtmauerung (Bergb.). *Shoe of a sinking-shaft walling.* Sabot *m.* tranchant, trousse *f.* coupante d'une tour descendante en maçonnerie.
S—schuss *m.* (Art.). *Sich* Depressionsschuss.
S—stempel *m.*, **Gesenk** *n.* (Met., Schloss., Schmied.). *Die, swage.* Étampe *f.*
S—stift *m.* *Sich* Senker.
S—stock *m.* *Grooved anvil.* Enclume *f.* sillonnée.
S—stück *n.* (Wasserb.). *Mattress.* Clayonnage *m.*, claie *f.*
S— —bau *m.* (Wasserb.). *Jetty.* Jetée *f.*
S—wage *f.*, **Aräometer** *n.* (Phys., Chem.). *Areometer, hydrometer, hydrostatic level.* Aréomètre *m.*, pèse-liqueur *m.*
S—zimmerung *f.* (Bergb.). *Wood-tubbing, sunk in a shaft.* Cuvelage *m.* dans des terrains ébouleux.
Senkel *m.* (Bauw. u. Minierk.). *Sich* Lot.
S—faden *m.* (Techn.). *Sich* Bleischnur.
Senken, plongieren ein Geschütz (Art.). *To depress a piece.* Plonger une pièce.
S—, sich — (Bauw.). *Sich* sich Setzen.
Senker *m. pl.*, **Häuer** *m. pl.* beim Schachtabteufen (Bergb.). *Sinkers pl.* Pics *m. pl.* d'avaleresse, avaleurs *m. pl.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Senker, Ver—, Senkstift *m.*, **Senkkolben** *m.*, **Ausräumer** *m.*, **Ausreiber** *m.*, **Fräser** *m.* (Schloss.). *Countersink.* Foret *m.* à parachever. *Sieh* Kugelsenker, Zapfensenker.

S—, konischer —. *Cone-countersink.* Fraise *f.* conique, fraise en forme d'un cône.

S— zur konischen Erweiterung cylindrischer Löcher. *Square countersink.* Foret *m.* à noyon, foret à goujon.

Senkung *f.* eines Gebäudes oder Gebäudeteiles (Bauw.). *Sinking, subsiding, settling.* Enfoncement *m.*, fonture *f.*, affaissement *m.*

S—, Sackung *f.* (von Erdmassen). *Settling.* Tassement *m.*

S— der Brustwehrkrone (Befest.). *Sieh* Abdachung.

S— der Dünnung eines Gewehrschaftes (Büchsenm.). *Sieh* Krümmung des Flintenkolbens.

S— (Neigung der Maschine zu den Schienen) (Lok.). *Pitching.* Plongement *m.*

S— der Teile einer Maschine (Masch.). *Lowering.* Dénivellement *m.* des pièces d'une machine.

S—, geologische — (Geol.). *Subsidence, submergence.* Affaissement *m.*

S—sebene *f.*, **Defilementsebene** (Befest.). *Plane of defilement.* Plan *m.* de défilement.

S—shöhe *f.*, **Abdachungshöhe** (Befest.). *Height of the dip.* Hauteur *f.* de plongée.

S—swinkel *m.*, **Tiefenwinkel** (Art.). *Angle of depression.* Angle *m.* de dépression.

Sennhütte *f.* in der Schweiz. *Cheese-house.* Chalet *m.*

Senon *n.* (Geol.). *Senonian series.* Série *f.* sénonienne, sénonien *m.*

Sense *f.* (Ackerb.). *Sithe, scythe, sythe.* Faux *f.*, faulx *f.* *Sieh* Dengeln die Sensen.

S—, Klopf—. *Sithe which is sharpened by beating, Styrian* or *German sithe.* Faux façon d'Allemagne.

S—, Schleif—. *Sithe which is sharpened by grinding, English sithe.* Faux façon anglaise.

Sensen ... —stahl *m.* (Met.). *Sithe-steel.* Acier *m.* à faux.

S—stein *m.* zum Schärfen der Sense (Ackerb.). *Sithe-rubber.* Dalle *f.*

Sente *f.* (Schiffb.). *Ribband, riband.* Lisse *f.* de construction et d'exécution.

S— ohne Schmiege. *Ribband.* Lisse pliée, lisse plane.

S— mit Schmiege. *Harpin.* Lisse à double courbure.

S—, Kimm—. *Bilge-harpin.* Lisse du fort.

S—, Top—. *Top-timber line.* Lisse des œuvres mortes.

S—, Zwischen—. *Intermediate riband.* Lisse intermédiaire.

Sentenriss *m.* (Schiffb.). *Plan of the diagonals.* Plan *m.* des lisses planes.

Separation *f.* der Erze (bei der Erzaufbereitung) (Bergb.). *Separation of ores for dressing-purposes.* Séparation *f.* du minerai (au point de vue de la préparation).

S—strommel *f.* (Bergb.). *Separating-trommel for separating the small coal* or *ore from the large.* Trommel *m.* pour séparer du minerai *ou* du charbon.

S—swerk *n.*, **Trennbuhne** *f.* (Flussb.). *Separating-dam.* Épi *m.* séparant.

Separator *m.*, **Trennschicht** *f.* bei Kabeln (Tel.). *Separator, separating-layer.* Séparateur *m.*, couche *f.* de séparation.

Separieren (Bergb.). *Sieh* Sieben, Durchwerfen, Rättern, Setzen.

Sepia *f.*, **Tintenfisch** *m.*, **Kuttelfisch, Tintenwurm** *m.* *(Sepia officinalis)* (Naturg.). *Cuttle-fish, black-fish.* Sèche *f. ou* seiche *f.*, cornet *m.*, calmar *m.*

S— (Farbe aus dem Safte des Tintenfisches) (Mal.). *Sepia.* Brun *m.* de sèche, sépia *f.*

S—, Blackfischbein *n.*, (unrichtig: **weisses Fischbein**) (Rückenknochen des Tintenfisches). *Cuttle-bone.* Os *m.* de sèche, os de seiche.

Sepiolit *m.* (Miner.). *Sieh* Meerschaum.

Septarie *f.* (Geol.). *Septarium.* Concrétion *f.* ronde de calcaire compacte.

Serge *f.*, **Sarsche** *f.* (ein Zeug aus Kammwolle) (Web.). *Serge.* Serge *f.*

S—, Orleans—. *Orleans-serge.* Filin *m.*, serge d'Orléans, tourangette *f.*

Sericit *m.* (im Tauenschiefer etc.) (Miner.). *Sericite.* Séricite *f.*

S—schiefer *m.* (Geol.). *Sericite slate.* Schiste *m.* séricitique.

Serie *f.*, **geologische Abteilung** *f.* (Geol.). *Series, section.* Série *f.*

Serpentin *m.* (Miner., Petrogr.). *Serpentine.* Serpentine *f.*

S—asbest *m.* (Miner.). *Synon. von* Chrysolit.

Serpentine *f.*, **Schlängelung** *f.* (Wasserb.). *Circuit, turn.* Serpentement *m.*

Serving *f.* (Seew.). *Plat, platting, thrummed mat.* Baderne *f.*

Sessel *m.* (Tischl. etc.). *Chair.* Fauteuil *m.*, siège *m.*, chaise *f.*

S—leiste *f.*, **Scheuerleiste, Fussleiste** (Bauw.). *Skirting, skirting-board.* Socle *m.* de lambris, lambris *m.* d'appui bas.

Sethaken *m.* (Schifff.). *Sieh* Kenterhaken.

Setz ... —arbeit *f.* (Aufber.). *Sieh* Siebsetzarbeit.

S—bohle *f.* (Zimm.). *Sieh* Setzstufe.

S—bord *m.* eines Bootes (Schiffb.). *Washboard, weather-board, water-board.* Falque *f.*, farque *f.*

S—brett *n.* einer Treppe von Holz (Zimm.). *Riser-board.* Ais *m.* de contre-marche.

S— — (Buchdr.). *Compositor's board.* Composoir *m.*

S—cylinder *m.* (Buchdr.). *Sieh* Setzwalze.

S—eisen *n.* (Bergb.). *Sieh* Stufeisen, Bergeisen.

S— — (Schmied.). *Chisel.* Hacheron *m. Sieh* Schrotmeissel.

S—fass *n.* (Aufber.). *Tank, wash-trough, hutch.*

S—gangen *m. pl.* beim Kielholen (Schiffb.). *Water-boards pl.* Bardis *m. pl.*

S—garn *n. Sieh* Standnetz *unter* Netz.

S—graupen *f. pl.* (Aufber.). *Jigged-ore.* Minerai *m.* lavé au crible.

S—haken *m.* (Schiffb.). *Sieh* Kenterhaken.

S—hammer *m.*, **—meissel** *m.*, **—stempel** *m.* (Schmied.). *Set-hammer.* Chasse *f.*

S— —, Flachhammer (Schmied.). *Flatter, flattener, set-hammer.* Chasse à parer, paroir *m.*

S— —, gerader — (Schmied.). *Square* or *plain set-hammer.* Chasse carrée.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Setzhammer, runder —, halbrunder —stempel *m.* (Schmied.). *Fuller, top-fuller, half-round, set-hammer.* Chasse ronde, chasse demi-ronde, dégorgeoir *m.*

S— —, schräger —, Ballhammer (Schmied.). *Chamfered set-hammer.* Chasse en biseau.

S—holz *n.*, **Höhestab** *m.* eines Fensterfutters (Tischl., Glas.). *Wooden mullion of a French casement.* Poteau *m.* de milieu fait en bois, moutant *m.* d'une croisée à battants.

S—kasten *m.* (Buchdr.). *Letter-case.* Casse *f.*, case *f.*

S—keil *m.*, **Schliesskeil** (Techn.). *Key, cottar, cottrel,* Clavette *f.* de serrage.

S—kolben *m.*, **Setzerkolben** (Art.). *Rammer-head.* Tête *f.* de refouloir.

S—latte *f.*, **Richtscheit** *n.* (Eisenb. etc.). *Ruler.* Règle *f.* de nivellement.

S—linie *f.* (Buchdr.). *Setting-rule.* Réglette *f.*, biseau *m.*

S—maschine *f.*, **Sieb—maschine, —sieb** *n.* bei der Aufbereitung (Bergb.). *Jig, jigger, sieve-jigger.* Crible *m. Sieh* Stauchsetzmaschine.

S— —, hydraulische —, hydraulisches —sieb. *Plunger-jig, plunger-jigger.* Crible hydraulique.

S— —, kontinuierlich arbeitende —, **kontinuierliches —sieb.** *Self-acting jig, self-discharging jig, continuously working jig.* Crible *m.* continu.

S— — (Buchdr.). *Type-setting machine, composing-machine.* Machine *f.* à composer, compositeur *m.*

S—- und Ablegemaschine (Buchdr.). *Type-setting and distributing machine.* Machine à composer et à distribuer, compositeur-distributeur *m.*

S—meissel *m.* (Schmied.). *Sieh* Setzhammer.

S—schemel *m.* (Feuerw.). *Drift-board.* Table *f.* de charge.

S—schiff *n.*, **Schiffchen** *n.* (Buchdr.). *Galley, gally, composing-galley, pan.* Galée *f.*

S—schiffer *m.* (Seew.) (Kapitän oder Schiffsführer, der nicht Mitrheder ist, oder wegen Krankheit des bisherigen Kapitäns das Schiff nur für eine Reise führt). *Adopted captain.* Capitaine *m.* postiche.

S—sieb *n.* (Bergb.). *Brake-sieve, jigging-sieve, jigger.* Crible *m.* (hydraulique *ou* à cuve). *Sieh* Setzmaschine.

S—sode *f.* (Befest.). *Sieh* Kopfrasen.

S—stange *f. Sieh* Zeltstange.

S—stein *m.*, **Schliessstein** (Buchdr.). *Imposing-stone, press-stone.* Marbre *m.*

S—stempel *m.* (Schmied.). *Sieh* Setzhammer.

S—stock *m.* an der Drehbank, **Lünette** *f.*, **Brille** *f.* (Techn.). *Collar-plate, back-stay.* Lunette *f.*, poupée *f.* à lunette.

S—stufe *f.*, **—bohle** *f.*, **Futterbrett** *n.*, **Futterstufe** einer Treppe (Zimm.). *Riser-board, riser, rising-board, height-board, hight-board.* Ais *m.* de contre-marche, contre marche *f.* en bois.

S—wage *f.*, **Schrotwage, Grundwage, Bleiwage** (Feldm. u. Bauw.). *Mason's* or *carpenter's level, solid level, frame-level, plumb-level, square level.* Niveau *m.*, niveau de maçon *ou* de charpentier, niveau à plomb *ou* à pendule, niveau à équerre.

Setzwage mit Libelle (Eisenb. etc.). *Spirit-level, air-level.* Niveau à bulle d'air.

S— —, nach der — verlegen. *To level.* Dresser quelque chose de niveau.

S—walze *f.*, **—cylinder** *m.* der Sörensen'schen Setz- und Ablegemaschine (Buchdr.). *Cylinder for composing types.* Cylindre-compositeur *m.*

S—wäsche *f.* (Aufber.). *Tub-washing, jigging-house.* Lavage *m.* à la cuve, lavage au crible.

S—weger *m.* (Schiffb.). *Spirketting.* Feuilles *f.* bretonnes.

Setzen auf Zwiker, unterlegen einen Stein (Bauw.). *To put upon garrettings, to put upon wedges, to spaul a stone.* Caler une pierre.

S— die Pallisaden (Befest.). *To plant palisades.* Planter des palissades.

S— die Stempel (Bergb.). *To timber.* Étançonner, boiser.

S— Würfel, Steinblöcke (Eisenb.). *To set stone-blocks.* Poser.

S— (Buchdr.). *To compose, to set.* Composer les caractères.

S—, kompress oder **eng** — (Buchdr.). *To compose closely, to keep in, to bring in.* Approcher les lettres, composer serré.

S—, doppelt —, Hochzeit machen (Buchdr.). *To double, to slur.* Doubler.

S— die erste Zeile eines Titels durchgehend und die folgenden einziehen (Buchdr.). *To pose the first line of a title throughout and to indent the following lines.* Composer un titre en sommaire.

S—, wieder—. wieder ab— (Buchdr.). *To reset, to recompose.* Recomposer.

S—, einen Fliegenkopf —. *To turn a letter* Bloquer une lettre.

S—, spaltenweise oder in gespaltenen Kolumnen —. *To compose in columns.* Composer par colonnes.

S—, stückweise —, Spalten —. *To compose in companionship.* Travailler en galée, travailler en paquet.

S—, ein Stück —. *To compose a paquet.* Composer un paquet.

S— oder **stellen in Ruhe** den Hahn (Büchsenm.). *To half-cock arms.* Mettre *ou* faire passer le chien au cran du repos.

S—, anstossen den Filz (Hutm.). *To put on the block.* Dresser le feutre.

S— Zimmerung (Bergb.). *To support by punches* or *props, to prop, to timber.* Étançonner, boiser une mine.

S—, in Betrieb. *To work.* Mettre en activité.

S—, in oder **durch das Sieb** ein Erz (Met.). *To sieve.* Cribler un minerai.

S— eine Gichtcharge (Met.). *To charge.* Charger.

S— die Sonnensegel (Schifff.). *To set up the awnings.* Faire les tentes.

S— (vom Strom gesprochen) (Schifff., Hydrogr.). *To set, to run.* Porter.

S— Takelage (Seew.). *To set up rigging.* Rider les manœuvres dormantes.

S— in das Gleichgewicht ein Schiff (durch Verteilung der Ladung) (Seew.). *To trim.* Balancer un vaisseau.

S—, sich —, sich senken, sich sacken (von Erdmassen gesprochen) (Bauw.). *To settle.* Se tasser.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Setzen, sich —, sich senken (von Gebäuden gesprochen) (Bauw.). *To sink in, to settle.* S'affaisser, farder, prendre coup.
S—, sich — (von Niederschlägen gesagt) (Chem.). *To be deposited, to fall (down) to the bottom, to settle.* Se déposer, être déposé.
S— *n.* (Buchdr.). *Composing.* Composition *f.* des caractères.
S—, Schrift— (Buchdr.). *Assembling type.* Assemblage *m.* des types.
S—, Schrift—, Setzkunst *f.* (Buchdr.). *Composition, composing.* Composition *f.*
S—, neues — (Buchdr.). *Recomposition.* Récomposition *f.*
S— der Telegraphenstangen (Eisenb.). *Pole-setting.* Plantation *f.* des poteaux télégraphiques.
S— eines Damms, **Sackmaass** *n.* (Eisenb.). *Consolidation, shrinkage of embankment.* Rechargement *m.* d'un remblai, consolidation *f.*

Setzer *m.*, **An—** zur Geschützbedienung (Art.). *Rammer.* Refouloir *m.*
S— (wenn derselbe mit dem Wischer an derselben Stange ist). *Rammer and sponge on the same staff.* Refouloir-écouvillon *m.*
S— (Buchdr.). *Compositor.* Compositeur *m.* d'imprimerie.
S—, schlechter —, Leichen— (Buchdr.). *Compositor who makes omissions.* Bourdonneur *m.*
S—, Stempel *m.*, **Treibstock** *m.*, **Stopfholz** *n.*, **Zehrungsstempel** (zum Laden der Raketen etc.) (Feuerw.). *Drift.* Baguette *f.*, baguette à charger, massette *f.*
S—, Setzkolben *m.* (Minierk.). *Sieh* Ladestock.
S—fehler *m.* (Buchdr.). *Error of the compositor.* Faute *f.* de composition.
S—kolben *m.* *Sieh* Setzkolben.
S—zimmer *n.*, **—saal** *m.* (Buchdr.). *Composing-room.* Salle *f.* de composition.

Sextant *m.* (Schifff.). *Sextant.* Sextant *m.*
Seybertit *m.* (Miner.). *Seybertite.* Seybertite *f.* clintonite *f.*

S-förmig. *S-shaped.* En forme d'S, en esse.
Sgraffito *n.*, **—malerei** *f.* (gekratzte Freskomalerei) (Mal.). *Sgraffitto painting, scratched painting, scratched* or *scratch-work.* Peinture *f. ou* manière *f.* égratignée, sgraffite *m.*, sgraffito *m.*, sgrafit *m.*

S-haken *m.* (Schmied.). *S-shaped iron-piece.* Esse *f.* *Sieh* Esshaken.
S—, —förmiger Haken (Seew.). *S-iron-hook.* Croc *m.* en S.

Shawl *m.* (Web.). *Shawl.* Châle *m.*, schall *m.*
Shirting *m.* (Web.). *Sieh* Schirting.
Short-ratch-Maschine *f.* (Spinn.). *Sieh* Spinnmaschine mit heissem Wasser.

Shrapnel . . . —granate *f.*, **Kartätschgranate, Bombenkartätsche** *f.*, **Granatkartätsche, Shrapnel** *m.* (Art.). *Shrapnel, shrapnel-shell, spherical case-shot, spherical case.* Obus *m.* à balles, obus-shrapnel *m.*, obus à la Shrapnel.
S—schuss *m.* *Sieh* Granatkartätschschuss.
S—zünder *m.* (Art.). *Shrapnel-shell fuze, spherical-case fuze, fuze for spherical-case shot.* Fusée *f.* pour obus shrapnel.

Shunt *m.*, **Nebenleitung** *f.*, **Nebenschluss** *m.* (Elektr.). *Shunt, derivation.* Shunt *m.*, dérivation *f.*

Siberit *m.*, **roter Turmalin** *m.*, **Rubellit** *m.* (Miner.). *Red tourmaline.* Tourmaline *f.* apyre.

Siccativ *n.*, **Trockenöl** *n.* (Mal.). *Dryer, drying-oil, siccative.* Siccatif *m.*

Sichel *f.* (Ackerb.). *Sickle, reep-hook.* Faucille *f.* *Sieh* Dengeln.
S—träger *m.* (Bauw.). *Crescent truss.* Poutre *f.* parabolique en forme de croissant.

Sicher . . . —stellen eine Schanze (gegen das Überhöhen des Terrains) (Befest.). *To defilade a work.* Defiler un ouvrage.
S—stellung *f.* der Verschanzungen gegen das Überhöhen (Befest.). *Defilement, defilading.* Défilement *m.*
S—trog *m.* (Bergb.). *Sieh* Waschtrog.

Sicherheit *f.* des Betriebes, Betriebs— (Eisenb.). *Safety of railway-traffic.* Sûreté *f.* de la circulation.

Sicherheits . . . —apparat *m.* (Dampfm.). *Safety-apparatus.* Appareil *m.* de sûreté.
S—hafen *m.* (Flussb.). *Sieh* Winterhafen.
S—hahn *m.* (Dampfm.). *Safety-tap.* Robinet *m.* de sûreté.
S—haken *m.* (Masch.). *Safety-crook.* Crochet *m.* de sûreté.
S—kette *f.*, **Notkette, Reservekette** (Eisenb.). *Safety-chain, auxiliary-chain, check-chain, side-chain.* Chaîne *f.* de sûreté.
S—lampe *f.* (Bergb.). *Safety-lamp, Davy-lamp.* Lampe *f.* de sûreté, lampe de Davy, Davyne *f.*
S—mutter *f.* (Masch.). *Safety-nut.* Ecrou *m.* de sûreté.
S—papier *n.* (Pap.). *Safety-paper, protective-paper.* Papier *m.* de sûreté.
S—pfeiler *m.* in Bergwerken (Bergb.). *Rib. (North of England:) barrier, (Scotland:) chain-wall.* Pilier *m.* de sûreté, (Belgique:) mur *m.* de sûreté.
S—rasiermesser *n.* *Safety-razor, pacific razor, levigator.* Rasoir *m.* de sûreté.
S—rast *f.* (Büchsenm.). *Safety-bent.* Cran *m.* de sûreté.
S—schiene *f.*, **Leit-, Streich-, Schutzschiene** (Eisenb.). *Guard-rail, safety-rail, side-rail.* Contre-rail *m.* d'un passage à niveau etc.
S—schloss *n.* (Schloss.). *Safety-lock.* Serrure *f.* de sûreté.
S— — (mit einem Gesperre) (Büchsenm.). *Safety-lock, stop-lock, bolt-lock.* Platine *f.* de sûreté.
S—streifen *m.* (in einem Wald parallel der Bahn) (Eisenb.). *Safety-stripe.* Raie *f.* de sûreté.
S—thor *n.*, **Schutzthor, Flutthor** einer Hafenschleuse (Wasserb.). *Sea-gate, guard-lock.* Ecluse *f.* de garde.
S—ventil *n.* (Dampfm.). *Safety-valve.* Soupape *f.* de sûreté. *Sieh* Rückschlagventil.
S— — des Cylinders (Dampfm.). *Priming-valve.* Soupape de sûreté du cylindre.
S— — der Speisepumpe (Dampfm.). *Escape-valve, return-valve.* Soupape de trop-plein.
S— —, äusseres —. *External safety-valve.* Soupape externe.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Sicherheitsventil, inneres —, Luftventil. *Internal safety-valve, atmospheric safety-valve, reverse-valve, air-valve, vacuum-valve.* Soupape à air, reniflard *m.*, soupape interne, soupape renversée, soupape atmosphérique.
S— — mit Feder. *Spring safety-valve.* Soupape de sûreté à ressort.
S— — mit Hebel. *Lever safety-valve.* Soupape de sûreté à levier.
S— —belastung *f.* (Dampfm.). *Safety-valve weight.* Contre-poids *m.* de soupape de sûreté.
S—vorrichtung *f.* (Masch.). *Safety-arrangement.* Appareil *m. ou* disposition *f.* de sûreté.
S—zünder *m.* von Bickford (Bergb.). *Safety-fuze.* Mèche *f.* de sûreté, fusée *f. ou* étoupille *f.* de sûreté.
S—zündholz *n.* *Safety-match.* Allumette *f.* de sûreté.

Sichern (Aufber.). *To van.* Laver.
S— gegen Handstreich (Überfall). *Sieh* Handstreich.

Sicherung *f.* (Büchsenm.). *Slide-bolt, slide-stop, catch.* Verrou *m. ou* arrêt *m.* de sûreté. *Sieh* Hemmung.
S—sanlage *f.* (Eisenb.). *Interlocking plant.* Disposition *f.* de sûreté.

Sicht (Seew.):
S—, aus — kommen. *To disappear.* Noyer.
S—, aus — verlieren. *To loose sight of . . .* Perdre de vue, noyer.
S—, in — bekommen. *To get sight of, to make* or *to discover.* Être à vue de . . ., avoir la vue de . . ., apercevoir.
S—, in — haben (im Gesichtskreise bemerken). *To sight anything.* Avoir la vue de quelque chose.
S—, in — kommen. *To heave* or *to come in sight.* Paraître, venir en vue.
S—, in — sein. *To be in (within) sight.* Être à vue, être en vue, être en portée de vue.
S—, Land in —! *Land ho!* Terre!
S—, Schiff in —! *Sail ho!* Navire!
S—weite *f.* eines Leuchtfeuers (Seew.). *Range of a fire.* Portée *f.* d'un feu.
S— —, optische —. *Luminous range.* Portée lumineuse.
S— —, terrestrische —. *Geographical range.* Portée géographique.

Sichte . . . —arm *m.*, **Beutelarm** des Beutel- oder Sichtezeugs (Müll.). *Shaking-arm.* Tige *f.*, ailette *f.*
S—zeug *n.*, **Beutelzeug** (Müll.). *Common bolter.* Blutoir *m.* en étamine, sas *m.*, tamis *m.*, bluteau *m.* à battes.
S— —, Hebezeug (Vorrichtung zur Erzeugung der Bewegung des Beutelzeugs) (Müll.). *Shaking-apparatus.* Babillard *m.* d'un moulin à blé.

Sichtiges Wetter *n.* (Seew.). *Transparent air, clear weather.* Temps *m.* clair.

Sicker . . . —dohle *f.*, **—kanal** *m.* (Bauw.). *Catch-water drain.* Pierrée *f.* rigolée.
S—graben *m.* (Wasserb.). *Ditch.* Perré *m.*
S—verlust *m.* eines Kanals (Wasserb.). *Leakage of a canal.* Perte *f.* d'infiltration.

Sickern, durch—. *To ooze.* Échapper, suinter, filtrer.

Sideral (Astron.). *Sidereal.* Sidéral.

Siderit *m.*, **Sapphirquarz** *m.*, **blauer Quarz** (Miner.). *Siderite.* Sidérite *f.*

Siderit, Sphärosiderit, Spateisenstein *m.* (Miner.). *Spathose iron, spathic iron, sparry iron, chalybite.* Fer *m.* carbonaté, sidérose *f.*

Siderolith *m.*, **Terralith** *m.* (bemalte und lackierte Thonware) (Töpf.). *Terralith.* Sidérolithe *m.*

Sideroplesit *m.* (Miner.). *Sideroplesite.* Sideroplésite *f.*

Sideroskop *n.* (von Lebaillit) zur Beobachtung der magnetischen Eigenschaften der Körper (Elektr.). *Sideroscope.* Sidéroscope *m.*

Sieb *n.* (Techn., Bergb.). *Sieve.* Crible *m.*, tamis *m.* *Sieh* Erdsieb, Körnsieb, Räder, Rätter, Sandsieb, Schrotsieb, Sortiersieb.
S— von Pferdehaar (Techn.). *Range, sieve.* Sas *m.*
S— (mit Tuch bespanntes im Streichkasten) (Tapetenfabr.). *Sieve of colour.* Châssis *m.* sur les bords duquel est cloué un morceau de drap fin.
S—, Brause *f.* (Masch. etc.). *Rose.* Crépine *f.*
S—, Draht—. *Wire-gauze sieve.* Tamis de toile métallique.
S—, Haar—. *Horsehair sieve.* Tamis de crin.
S—, Seiden—. *Silk-sieve.* Tamis de soie.
S—, Trommel—. *Laboratory hair-sieve.* Tamis à tambour.
S—boden *m.* von Draht, **Drahtboden** (Techn.). *Sieve-bottom of wire-gauze.* Fond *m.* à tamis de toile métallique.
S— — von Pferdehaar. *Sieh* Haarsiebboden.
S—grösse *f.* *Size of the bolter.* Numéro *m.* du tamis.
S—masche *f.* (Müll.). *Mash of bolter.* Gueulette *f.*
S—maschine *f.*, **Stäuber** *m.* (Pap.). *Duster.* Blutoir *m.*
S—ränder *m. pl.* *Sieve-hoops pl.* Rebords *m. pl.* de crible *ou* de tamis.
S—setzarbeit *f.*, **—setzen** *n.* (Aufber.). *Sieving.* Criblage *m.* des minerais.
S—setzmaschine *f.* (Aufber.). *Sieh* Setzmaschine.
S—trommel *f.* *Sieh* Staubtrommel.
S—tuch *n.* (Müll.). *Bolter, bolting-cloth.* Étamine *f.* *Sieh* Beuteltuch.
S—zeug *n.* (Müll.). *Bolter, bolting-work.* Tamis *m.*

Sieben (Techn.). *To sift, to bolt, to garble, (of corn:) to riddle.* Cribler, tamiser, sasser. *Sieh* Durchsieben.
S— den Sand (Bauw.). *To sift sand.* Passer le sable au panier.
S—, stäuben oder **dreschen** die Lumpen (Pap.). *To dust.* Nettoyer.
S—, rättern, separieren (Techn.). *To sift, to separate by ridars, screens* or *sieves.* Cribler, tamiser.
S— *n.* der Lumpen (Pap.). *Dusting.* Nettoyage *m.*
S—, Rättern *n.*, **Separieren** *n.* der Erze oder Kohlen (Bergb.). *Separating of ore* or *coal by sieves, ridars* or *screens.* Tamisage *m.*, criblage *m.* du minerai *ou* charbon.
S—eck *n.*, **—seit** *n.* (Geom.). *Heptagon.* Heptagone *m.*

Siebsel *n.* (Müll.). *Siftings pl., garblings pl.* Criblure *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Siechenhaus *n.* *Sich* Krankenhaus.
S— für Aussätzige. *Sich* Lazaret für Aussätzige.
Sieckenhammer *m.*, **Seckenhammer** (Kesselschm., Klempn.). *Seam-hammer, creasing-hammer.* Marteau *m.* à soyer, marteau à suage.
Siede . . . —flüssigkeit *f.*, **Beizflüssigkeit** (Münzw.). *Blanching-liquid.* Bousure *f.*, bouture *f.*
S—hitze *f.* *Boiling-heat.* Température *f.* d'ébullition.
S—lauge *f.* (Salp.). *Boiling-* or *evaporating-liquor.* Eaux *f. pl.* de cuite.
S—pfanne *f.*, **Abdampfpfanne** (Zuck.). *Evaporating-boiler.* Chaudière *f.* évaporatoire.
S— —, —kessel *m.* für den geklärten Saft. *Boiler, copper.* Chaudière à cuire.
S— —, erste —. *Grand* or *evaporating-copper.* Grande chaudière.
S— —, zweite —. *Second copper.* Propre *f.*, propre chaudière.
S— —, dritte —. *Third copper.* Flambeau *m.*
S— —, vierte —. *Teach, battery.* Batterie *f.*
S—punkt *m.* einer Flüssigkeit (Phys.). *Boiling-point.* Point *m.* d'ébullition.
S—rohr *n.*, **Sieder** *m.* eines Siederkessels (Dampfm.). *Boiler-tube, heating-tube.* Bouilleur *m.*
S—salz *n.*, **Kochsalz** (Sal.). *Common salt, kitchen-salt.* Sel *m.* commun.
Sieden (Techn.). *To boil.* Faire bouillir.
S—. *To boil.* Bouillir.
S— den Firnis, die Farbe (Buchdr.). *To boil the varnish.* Cuire le vernis.
S—, in Alaunwasser — (Färb.). *To alum, to steep in alum.* Aluner une étoffe.
S—, beizen die Münzplatten (Münzw.). *To blanch the planks.* Blanchir les flans.
S—, weiss— das Silber (Silberarb.). *To blanch.* Blanchir l'argent.
S— *n.*, **Kochen** *n.* (Phys.). *Ebullition, boiling.* Ébullition *f.*
S—, Beizen *n.* der Münzplatten (Münzw.). *Blanching.* Blanchissage *m.* des flans.
S—, Weiss— des Silbers (Silberarb.). *Blanching.* Blanchiment *m.*
Sieder *m.* (Dampfm.). *Sich* Siederohr.
S—hals *m.* an einem Siederkessel (Dampfm. etc.). *Upright tube of a boiler-tube.* Cuissard *m.*, culotte *f.* d'une chaudière à bouilleurs.
S—kessel *m.* (Dampfm.). *Boiler with boiler-tubes.* Chaudière à bouilleurs.
Siederei *f.* (das Lokal, in welchem der Zucker gekocht wird) (Zuck.). *Boiling-house, boiling-room.* Laboratoire *m.* à sucre.
Siegburgit *m.* (fossiles Harz) (Miner.). *Siegburgite.* Siegburgite *f.*
Siegel . . . —erde *f.*, **roter Bolus** *m.* *Sealed earth.* Terre *f.* sigillée.
S— —, Bol *m.* (Miner.). *Bolus, bole.* Bol *m.*, terre bolaire.
S—lack *n.* (*m.*). *Hard sealing-wax, seal-wax.* Cire *f.* d'Espagne, cire à cacheter.
S—wachs *n.* *Soft sealing-wax, soft wax, Spanish wax.* Cire à sceller, cire à cacheter.
Siegenit *m.* (Miner.). *Sich* Kobaltnickelkies.
Siehl *n.* *Sich* Siel.
Sieke *f.*, **Secke** *f.* (Kupferschm., Klempn.). *Seam.* Ourlet *m.*
Sieken (Kupferschm., Klempn.). *To seam, to crease.* Soyer, suager, ourler.
Siekenform *f.*, **—eisen** *n.* (Kupferschm., Goldschm.). *Creasing-die, die of the swage-bit.* Bille *f.* à moulures.
S—hammer *m.* (Klempn., Kupferschm.). *Creasing-hammer, seam-hammer.* Marteau *m.* à soyer, marteau à suage.
S—maschine *f.* (Klempn., Kupferschm.). *Swaging-machine.* Machine *f.* à suager.
S—stock *m.*, **—zug** *m.*, **Seckenzug** (Klempn., Kupferschm.). *Creasing-tool, swage-bit.* Suage *m.*, tas *m.* à soyer, banc *m.* à billes, tire-billes *m.*, billière *f.*
Siel *m.* u. *n.*, **Schleuse** *f.* (Wasserb.). *Sluice, lock.* Écluse *f.*
S—, Deichschleuse. *Dike-lock, dike-drain, sluice in a dike-dam.* Écluse pratiquée par une digue, pertuis *m.*, rigole *f.*
S—, Abflusskanal *m.*, **Abzugsrinne** *f.* (Bauw. u. Befest.). *Drain.* Pertuis, rigole.
S—koje *f.*, **—berme** *f.* (Wasserb.). *Bank of a dike, drain.* Quai *m.* d'écluse.
S—kuhl *f.*, **—grube** *f.* *Ditch built for a dike-drain.* Fosse *f.* à bâtir une rigole.
S—tief *n.* (Wasserb.). *Sich* Tief.
Siele *f.* (Sattl.). *Breast-piece of a breast-harness.* Poitrail *m.*
S—ngeschirr *n.* (Sattl.). *Breast-harness.* Harnais *m.* à poitrails.
Siemens'scher Ofen. *Sich* Regenerator.
Signal *n.* (Feldm.). *Sich* Merkzeichen.
S— (Tel.). *Signal.* Signal *m.*
S— (Seew.). *Signal.* Signal.
S—, akustisches —, Schall—. *Acoustic signal, sound-signal.* Signal acoustique, signal phonique.
S—, Antwort—. *Answering.* Signal aperçu.
S—, Blick—. *Flashing-signal.* Signal à éclats.
S—, chiffriertes —. *Signal in cipher.* Signal chiffré.
S—, Coston—. *Coston light, Coston's night-signal.* Feu *m.* Coston, signal de Coston.
S—, Fern—. *Distant signal.* Signal de grande distance.
S—, Lotsen—. *Pilot-signal.* Signal de pilote, signal pour demander un pilote.
S—, Nacht—. *Night-signal.* Signal de nuit.
S—, Nebel—. *Fog-signal.* Signal de brume.
S—, Not—. *Sign of distress.* Signal (pour demander) d'assistance.
S—, optisches —. *Optical signal.* Signal optique.
S—, taktisches —. *Tactical signal.* Signal tactique.
S—, Tag—. *Day-signal.* Signal de jour.
S—e geben oder **machen.** *To give* or *to make signals.* Donner *ou* faire des signaux.
S—buch *n.* (Seew.). *Code of signals.* Code *m.* des signaux.
S— —, internationales — für Kauffahrteischiffe. *Commercial code of signals for the use of all nations.* Code commercial de signaux à l'usage des bâtiments des toutes nations.
S—buchstaben *m. pl.* *Signal letters.* Lettres *f. pl.* de signaux.
S—fackel *f.* *Signal-torch.* Torche *f.* de signaux.
S—fahne *f.* (Eisenb.). *Signal-flag.* Drapeau-signal *m.*
S—feuer *n.* (Seew.). *Signal-light, signal-fire* Faux-feu *m.*, feu *m.* de signaux.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Signalflagge *f.* (Seew.). *Signal, signal-flag.* Pavillon *m.* de signal.
S—glocke *f.* (Tel.). *Signal-bell.* Cloche *f.* de signal.
S—horn *n.* (Kriegsw.). *Bugle.* Clairon *m.*
S— — (Eisenb.). *Sounding-horn.* Huchet *m.*
S—hütte *f.*, **—station** *f.* (Eisenb.). *Signal-box.* Station *f.* à signaux.
S—lampe *f.* (Eisenb.). *Signal-lamp.* Lampe *f.* de signaux.
S—laterne *f.* (Eisenb.). *Danger-light.* Lanterne *f.* de signal.
S— —, Seitenlaterne, Seitenlicht *n.* (Seew.). *Signal lantern.* Fanal *m.*, lanterne de signal, feu *m.* de signal.
S—pfeife *f.*, **Dampfpfeife** (Lok.). *Whistle, steam-whistle.* Sifflet *m.*, sifflet à vapeur.
S—rakete *f.* (Art.). *Signal-rocket.* Fusée *f.* de signaux, fusée volante.
S—scheibe *f.* (Eisenb.). *Disk-signal.* Voyant *m.* à disque, disque-signal *m.*
S— —, doppeltwirkende — (Eisenb.). *Double-action, distance-signal.* Disque *m.* à double-effet.
S— —, selbstthätige — (Eisenb.). *Self-acting disk-signal.* Disque automateur.
S—schuss *m.* (Seew.). *Signal-gun.* Coup *m.* de canon de signal.
S—ständer *m.* (Seew.). *Burgee.* Guidon *m.*
S—stange *f.* (Feldm.). *Sieh* Richtstange.
S—stellwerk *n.* (Eisenb.). *Signalling device.* Appareil *m.* de signaux.
S—wesen *n.* (Eisenb.). *Signalling.* Signaux *m. pl.*

Signalisieren. *To signalise, to make a signal.* Signaler, faire un signal.

Signatur *f.* am Druckbogen (Bogenbezeichnung durch Buchstaben oder Zahlen) (Buchdr.). *Signature.* Signature *f.*
S— an den Buchstaben (Kerbe an der einen Seite des Buchstabens) (Buchdr.). *Kern of a letter.* Cran *m.* d'un caractère.

Silber *n.*, **gediegenes** — (Miner.). *Native silver.* Argent *m.* natif.
S—, güldisches gediegenes —. *Argentiferous gold, auriferous native silver.* Argent natif aurifère.
S—, dendritisches gediegenes —. *Dendritic native silver.* Argent natif variété dendritique.
S— (Chem., Met.). *Silver.* Argent. *Sieh* Blick, Brand-, Probe-, Raffinatsilber, Tellersilber.
S— in Barren oder **Stangen, Zain—.** *Silver in ingots, bar-silver, rod silber.* Argent en barres *ou* en lingots.
S—, aus der schwefelsauren Lösung durch Kupfer gefälltes —. *Sieh* Cementsilber.
S—, bergfeines —, Blick— (Met.). *Lightened silver.* Argent d'usine.
S—, gemünztes —. *Coined silver.* Argent monnayé.
S—, gesponnenes — (Posamentier). *Sieh* Silberfaden.
S—, geschlagenes —. *Sieh* Blattsilber.
S—, getriebenes —. *Chased silver.* Argent travaillé.
S—, oxydiertes — (Goldschm.). *Oxidised silver.* Argent oxydé.
Silber, güldisches — (d. i. goldhaltiges) (Miner., Met.). *Argentiferous gold, auriferous silver.* Argent aurifère, argent tenant or.
S—amalgam *n.* (Miner.). *Argental mercury, native amalgam.* Mercure *m.* argental, amalgame *m.* d'argent.
S— — (Met.). *Amalgam of silver.* Argent moulu.
S—arbeiter *m. Silver-smith.* Orfèvre *m.* pour l'argenterie *m.*
S—artig, —farben. *Argentine, silvery.* Argentin.
S—bad *n.* (Met.). *Liquid silver.* Argent en bain.
S—barre *f.*, **—barren** *m.*, **—stange** *f. Silver-ingot, bar-silver, rod-silver.* Barre *f. ou* lingot *m.* d'argent.
S—blende *f.*, **Antimon— —, Pyrargyrit** *m.* (Miner.). *Pyrargyrite, dark-red silver.* Argent antimonié sulfuré, pyrargyrite *f.*, argent rouge. *Sieh* Rotgültig.
S— —, Arsen—, Proustit *m. Proustite, light-red silver.* Argent arsénié sulfuré, argent rouge, proustite *f.*
S—blick *m.*, **Blick** (Met.). *Brightening, lightening of silver.* Fulguration *f.* de l'argent coruscation *f.*, éclair *m.* d'argent.
S—branderz *n.* (Miner.). *Argentiferous bituminous schistous argil.* Argile *f.* schisteuse bitumineuse argentifère.
S—brennen *n.*, **—feinbrennen** (Met.). *Refining of silver.* Affinerie *f.* d'argent, raffinage *m.* de l'argent.
S—brennherd *m.*, **—feinbrennherd** (Met.). *Refining-hearth for silver.* Four *m.* d'affinerie.
S—chlorid *n. Sieh* Silberhornerz.
S—cyanid *n.* (Chem.). *Cyanide of silver.* Deuto-cyanure *m. ou* cyanide *m.* d'argent.
S—draht *m.* (Drahtz.). *Silver-wire.* Fil *m.* d'argent.
S— —, echter —. *Silver-wire.* Trait *m.* d'argent, argent *m.* trait.
S— —, unechter —. *Silvered copper-wire, silvered wire.* Trait d'argent faux, trait de cuivre argenté.
S—erz *n.* (Miner.). *Silver-ore.* Minerai *m.* d'argent.
S—faden *m.*, **—gespinnst** *n*, **gesponnenes** — (mit Silber überdeckte Seidenfäden). *Silver spun, spun silver, silver-thread.* Fil *m.* d'argent, argent filé, filet *m.* d'argent.
S—fahlerz *n.*, **Weissgültigerz, Freibergit** *m.* (Miner.). *Argentiferous grey copper ore.* Cuivre *m.* gris argentifère.
S—farbig, —farben, silbern, —weiss. (Miner.). *Argentine, silver-coloured.* Argenté, argentin. *Sieh* Silberartig.
S—feinbrennen *n. Sieh* Silberbrennen.
S—feinbrennherd *m. Sieh* Silberbrennherd.
S—folie *f.*, **echte —.** *Silver-foil.* Feuille *f.* d'argent.
S— —, unechte — (Met.). *Silver-plated copper-foil.* Feuille de cuivre plaqué d'argent.
S—fulminat *n. Sieh* Knallsilber-
S—gespinnst *n. Sieh* Silberfaden.
S—gewebe *n. Silver-tissue.* Tissu *m.* d'argent.
S—glanz *m.*, **Glanzerz** *n.*, **Glaserz, Argentit** *m.* (Miner.). *Native sulphide of silver, argentic sulphide, silver-glance.* Argent sulfuré, argentite *m.*, argent vitreux.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Silberglätte *f.*, **gelbe Glätte, Stückenglätte** (Met.). *Silver-litharge, yellow* or *white litharge.* Litharge *f.* d'argent.

S—glimmer *m.*, **Kaliglimmer** (Miner.). *Argentine mica. potash-mica.* Mica *m.* argentin.

S—gold *n.* (Miner.). *Argentiferous gold, auriferous native silver.* Argent natif aurifère.

S—haltig. *Argentiferous.* Argentifère, contenant de l'argent.

S—hornerz *n.*, **Hornerz** (Miner.). *Horn-silver, horn-ore, chloride of silver, muricte of silver.* Argent corné *ou* muriaté, deuto-chloride *m.* d'argent, mine *f.* d'argent cornée.

S—karbonat *n.*, **Grau-**, **Selbit** *m.* (Miner.). *Grey silver, selbite (in Mexico:) plata azul.* Argent carbonaté, selbite *f.*

S—kies *m.*, **Argentopyrit** *m.* (Miner.). *Argentopyrite.* Argentopyrite *f.*

S—krätze *f.* (Goldschm.). *Dross, sweepings pl.* Cendres *f. pl.*, lavure *f.* d'or et d'argent.

S—kuchen *m.* (Met.). *Silver-pine.* Argent en pâte, pain *m.* d'affinage.

S—kupferglanz *m.*, **Stromeyerit** *m.* (Miner.). *Stromeyerite, argentiferous sulphide of copper, sulphide of silver and copper, argento-cuprous sulphide.* Cuivre *m.* sulfuré argentifère.

S—letten *m.* (Miner.). *Clay mixed with silver.* Argile *f.* mêlée d'argent.

S—oxyd *n.* (Chem.). *Argentic oxid, silver-oxide, protoxide of silver.* Oxyde *m.* d'argent.

S— —, knallsaures —, Knall—. *Fulminating silver, silver-fulminate.* Argent fulminant, deuto-fulminate *m.* d'argent.

S— —, salpetersaures —, Höllenstein *m. Nitrate of silver, argentic nitrate, lunar caustic, lapis infernalis.* Nitrate *m.* d'argent, pierre *f.* infernale.

S—oxydammoniak *n.* (Chem.). *Fulminating silver, Berthollet's fulminating silver.* Argent fulminant de Berthollet, ammoniure *m.* d'argent.

S—oxydverbindung *f.* (Chem.). *Argentate.* Argentate *m.*

S—papier *n.* (Pap.). *Silver-paper.* Papier *m.* argenté.

S—plattierung *f.* (Vergold.). *Silver-plating.* Plaqué *m.* d'argent, doublé *m.* d'argent.

S—probe *f.* (Prob.). *Silver-assay, silver-test.* Essai *m.* d'argent.

S— — auf dem Probierstein. *Silver-touch.* Touche *f.* de l'argent.

S— — durch Abtreiben. *Cupellation.* Coupellation *f.*, essai *m.* à la coupelle.

S— — auf nassem Wege, **Gay-Lussac'sche Probe.** *Wet silver-assay, humid silver-assay.* Essai à la Gay-Lussac, essai par la voie humide.

S— — auf trockenem Weg. *Dry silver-assay.* Essai de l'argent par la voie sèche.

S—saite *f.*, Klaviersaite von Argentan. *German-silver string.* Corde *f.* d'argentan *ou* d'argent d'Allemagne.

S—schale *f.* (Chem.). *Silver-vessel.* Vase *m.* d'argent.

S—scheideanstalt *f.*, **Affinieranstalt.** *Establishment for refining gold and silver.* Atelier *m.* d'affinage.

S—scheidung *f.* (Met.). *Refining of silver, cupellation.* Affinage *m.* de l'argent, coupellation *f.*

Silberschläger *m. Silver-beater.* Batteur *m.* d'argent.

S—schlaglot *n.* (Techn.). *Silver-solder.* Soudure *f.* d'argent.

S—schwärze *f.* (erdiger Silberglanz) (Miner.). *Earthy sulphide of silver.* Argent sulfuré.

S—seife *f.* (Silberarb.). *Silver soap.* Mélange *m.* de savon et de craie.

S—spiegel *m.* (Spiegelfabrikation). *Silver-mirror.* Miroir *m.* argenté.

S—spiessglanz *m.*, **Antimonsilber** *n.* (Miner.). *Antimonial silver.* Argent antimonial.

S—stahl *m.* (Met.). *Silver-steel, silver-combined steel.* Acier *m.* d'argent, acier argenté.

S—stange *f. Sieh* Silberbarre.

S—stoff *m.* (Web.). *Silver-brocade.* Drap *m.* d'argent.

S—sud *m.* (Met.). *Sieh* Versilberung, nasse.

S—sulfid *n.*, **Schwefelsilber** *n.* (Chem.). *Sulphide of silver, silver-sulphide, argentic sulphide.* Deutosulfure *m.* d'argent.

S—tiegel *m.* (Chem.). *Silver-crucible.* Creuset *m.* en argent.

S—voltameter *n.* (Elektr.). *Silver-voltameter.* Voltamètre *m.* à nitrate d'argent.

S—währung *f. Silver-standard.* Étalon *m.* d'argent.

S—weiss *n.*, **Kremserweiss** (das feinste Bleiweiss) (Chem.). *Krems-white.* Blanc *m.* d'argent, blanc de Krems.

S— —. *Argent.* Argenté, argentin.

S—zettel *m.* (Bergb.). *Account of dug silver.* État *m.* d'argent exploité.

Silbern. *Sieh* Silberfarbig.

S—, von Silber. *Of silver.* D'argent.

Silicium *n.* (Chem. etc.). *Silicium, silicon.* Silicium *m.*

S—-Verbindung *f.* (Chem. etc.). *Silicide.* Siliciure *f.*

Silikat *n.*, **kieselsaures Salz** *n.* (Chem.). *Silicate.* Silicate *m.*

S—, Bi—. *Bisilicate.* Bisilicate.

S—, Singulo—. *Singulo-silicate, mono-silicate.* Singulo silicate.

S—, Sub—. *Sub-silicate.* Sous-silicate.

Sillimanit *m.* (Miner.). *Sillimanite.* Sillimanite *f.*

Silo *m.* (Befest.). *Sieh* Getreidekeller.

Silur *n.*, **silurisches System** *n.* (Geol.). *Silurian system.* Système *m.* silurien.

Sima *f.*, **Rinnleiste** *f.*, **stehende Welle** *f.*, **steigender Karnies** *m.* (Bauk.). *Sima, cyma recta.* Gueule *f.* droite, cymaise *f.* droite, doucine *f.*

Similor *n.*, **Semilor** *n.*, **Mannheimer Gold** *n.* (Legierung von Kupfer und Zink) (Met.). *Similor, Mannheim-gold.* Similor *m.*, semilor *m.*, chrysocule *f.*, or *m.* de Mannheim.

Simonyit *m.*, **Blodit** *m.*, **Astracanit** *m.* (Miner.). *Astracanite.* Astracanite *f.*

Sims *m.* im weiteren Sinne (Bauk.). *Moulding.* Moulure *f. Sieh* Gesims.

S— im engeren Sinne, **Haupt—, Kaff—** (Bauk.). *Entablature, garland, chief moulding.* Entablement *m.*, corniche *f.*, moulure *f.* principale.

S—, der — läuft sich tot an der Mauer. *The cornice ends on the wall.* La corniche aboutit au mur.

S—eisen *n.* (Tischl.). *Rabbet-iron.* Fer *m.* de Guillaume.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Simseisen, Plattbank—. *Skew and bevelled rabbet-iron.* Fer de Guillaume plate-bande.
S— —, Zahn—. *Toothed rabbet-iron.* Fer de Guillaume à dents.
S—glied *n.* (Bauk.). *Sieh* Glied.
S—hobel *m.*, **Gesimshobel, Kehlhobel, Karnieshobel** (Tischl.). *Rebate-plane, rabbit-, rabbet-, moulding-, ogee-, cornice-plane.* Guillaume *m.*, rabot *m.* à corniche, rabot façonné, grain *m.* d'orge, mouchette *f.*
S— —, gerader — (Tischl.). *Square rebate-plane.* Guillaume droit.
S— —, krummer —. *Curved rabbet-plane, curved rebate-plane.* Guillaume de cintre.
S— —, schräger — (Tischl.). *Skew rebate-plane.* Guillaume incliné.
S— —, seitwärts schneidender — oder **Falzhobel, Wandhobel.** *Side rebate-plane, side rabbit-plane.* Guillaume de côté.
S— —, steiler — (Tischl.). *Steep rebate-plane.* Guillaume debout.
S——maschine *f.*, **Kehlmaschine** (Tischl.). *Moulding-machine.* Machine *f.* à moulures.
S—profil *n. Size of a moulding.* Sacome *m.*
S—schablone *f.* (Bauw.). *Templet for a moulding.* Sabot *m.* de moulure.
S—werk *n.* (Gesamtheit der Gesimse) (Tischl., Techn.). *Dressing.* Moulures *f. pl.*
S— — über Thüren und Fenstern (Bauk.). *Hood-moulding, weather-moulding.* Entablement *m.* des portes, entablement des fenêtres.
Singelgrund *m.*, **Kieselgrund** (Seew.). *Gravel-ground, shingle-ground.* Gravier *m.*
Singels *m. pl.* (Seew.). *Gravel, shingle.* Gravier *m.*, galet *m.*
Singpult *m.* u. *n.*, **Lesepult** *m.* u. *n.* in der Kirche (Bauk.). *Lettern, lectern, pulpit, reading-desk.* Lutrin *m.*, légive *f.*, lettrier *m.*
Singulosilikat *n. Sieh* Silikat.
Sink . . . —holz *n. Sieh* Holz.
S—kasten *m.* (Wasserb.). *Sieh* Senkkasten.
S—lage *f.* (Flussb.). *Water-fascine.* Panier *m.* bourré de gravier.
S—loch *n.*, **Wasserloch** im Rinnstein (Strassenb.). *Gully, hole in a gutter-stone.* Souillard *m.*
S—matte *f.*, **Siebmatte** (Wasserb.). *Screen mat.* Claie *f.* en forme de tapis.
S—stoffe *m. pl.* (Flussb.). *Detritus.* Détritus *m. pl.*
S—stück *n.* (Flussb.). *Mattress.* Claysonnage *m.*
S—walze *f.*, **—welle** *f. Sieh* Senkfaschine.
S—werk *n.* (in süddeutschen Salzbergwerken zur Gewinnung von Salzsoole) (Salin.). *Sink-work, an artificial salt-lake in a salt-mine.* Salon *m.*, lac *m.* d'une mine de sel.
Sinken, untergehen (Seew.). *To sink, to settle, to founder.* Couler, couler bas, couler à fond, sancir, sombrer.
S— *n.* des Wasserstandes (Dampfm.). *Sinking of the level of the water.* Abaissement *m.* du niveau d'eau.
S— der Dampfspannung (Dampfm.). *Lowering of the steam-pressure.* Abaissement de la pression de la vapeur.
Sinnbild *n.*, **Symbol** *n.*, **Emblem** *n.* (Orn.). *Symbol, emblem.* Symbole *m.*
Sinopel *m.*, **Eisenkiesel** *m.* (Miner.). *Ferruginous quartz.* Quartz *m.* ferrugineux.
Sinopische Erde *f.* (Art Bol) (Miner.). *Bolus of sinope, sinopite.* Bol *m.* de sinopis, sinopite *f.*
Sinter . . . —asche *f.*, **Zunderasche** (Chem.). *Ashes pl. of touch-wood, Silesian potash.* Cendre *f.* de bois pourri.
S—kohle *f.*, **Grobkohle** (Techn., Bergb.). *Open-burning coal, clod-coal, cherry-coal.* Houille *f.* demi-grasse à longue flamme, charbon *m.* vif *ou* gai, houille grossière *ou* en mottes.
S—prozess *m.* (Met.). *Slag-process.* Procédé *m.* aux scories.
Sintern, zusammen— (Techn.). *To slag.* Se congeler, se concréter.
Sinus *m.* (Math.). *Sine.* Sinus *m.*
S—boussole *f.* (Phys.). *Sine-compass.* Boussole *f.* des sinus.
S— — (Elektr.). *Sine-galvanometer.* Boussole des sinus.
S—elektrometer *n.* (Elektr.). *Sine-electrometer.* Electromètre *m.* à sinus.
S—tangentenboussole *f.* (Elektr.). *Sine- and tangent-galvanometer.* Boussole des sinus et des tangentes.
S—reihe *f.* (Math.). *Series of the sine.* Série *f.* du sinus.
S— versus *m.* (Math.). *Versed sine.* Sinus *m.* verse.
Sirene *f.* (Nebelsignal). *Sirene, steam-sirene, steam-fog-sirene, compressed air-sirene.* Sirène *f.* à vapeur, sirène de broulliard à vapeur, sirène à air comprimé.
S— (Optik.). *Siren.* Sirène.
Sirokko *m.*, **Scirokko** (Meteor.). *Sirocco.* Siroco *m.*, siroc *m.*
Sismondin *m.* (Miner.). *Sismondine.* Sismondine *f.*
Situationsplan *m.*, **Lageplan** (Bauw.). *Plot, plan of site.* Plan *m.* de situation, tracé *m.* général, plan de site.
Sitz *m.* eines Fasshahns (Küf. etc.). *Shell, seat.* Boisseau *m.* d'un robinet.
S— des Sattels (Sattl.). *Seat of the saddle.* Siège *m.* de la selle.
S— des Rades auf der Achse (Uhrm.). *Seat.* Embase *f.*, assiette *f.* sur l'arbre d'une roue.
S—bank *f.* eines Bootes (Schiffb.). *Seat of a boat.* Banc *m.* d'une embarcation, bancasse.
S—brett *n.* zum Labsalben der Takelage etc., **Bootsmannsstuhl** *m.* (Seew.). *Marine chair.* Chaise *f.* de gabier.
S—fall *m.* (Wagenb.). *Sieh* Sitzklappe.
S—kissen *n.* (Wagenb.). *Cushion.* Coussin *m.* de voiture.
S—klappe *f.*, **—fall** *m.* (Wagenb.). *Seat-cloth.* Pente *f.* de siège.
S—riemen *m.*, **Wolf** *m.* des ungarischen Sattels (Sattl.). *Straining-leather, saddle-seat, wolf.* Siège *m.*
S—stück *n.* einer Bockdecke, **Oberteil** *n.* (Wagenb.). *Seat of a hammer-cloth.* Dessus *m.* d'une housse de carrosse.
Sitzen (vom Schuss gesprochen). *To hit.* Porter coup.
S— auf dem Grunde (Seew.). *To be aground, to be stranded, to stick, to stick fast.* Être échoué.
S—bleiben *n.* auf dem Sande (Seew.). *Running aground, grounding on a sand.* Ensablement *m.*
Sitzer *m. pl.* eines Spantes (Schiffb.). *First futtocks pl.* Genoux *m. pl.*
S—, verkehrte —. *First futtocks of the crotches.* Genoux des fourcats, genoux de revers.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Skala *f.*, **Teilung** *f.*, **Graduierung** *f.* (Phys.). *Scale of degrees, graduation.* Échelle *f.*, ligne *f.* graduée.

S—, englische —, Gunter'sche —, logarithmisches Lineal *n.* (Math.). *Gunter's scale.* Échelle anglaise, échelle logarithmique, échelle proportionnelle *ou* de Gunter.

S— der Härte. *Sieh* Härteskala *unter* Mineral.

S—, Beaufort's — (Seew.). *Sieh* Wetter- *und* Wind-Skala.

Skalenaräometer *n. Scale-areometer, graduated hydrometer.* Aréomètre *m.* à volume constant.

Skalenoëder *n.* (Miner.). *Scalenohedron.* Scalénoèdre *m.*

S—, hexagonales —, Dreiunddreikanter *m. Hexagonal scalenohedron.* Scalénoèdre *m.* hexagonal.

S—, quadratisches —. *Dimetric* or *quadratic scalenohedron.* Scalénoèdre *m.* tétragonal.

Skapolit *m.*, **Wernerit** *m.*, **Glaukolit** *m.* (Miner.). *Scapolite, Wernerite.* Scapolite *f.*, Wernérite *f.*, Mejonite *f.*, paranthine *f.*

Skarbroit *m.* (Miner.). *Sieh* Samische Erde.

Skarifikator *m.*, **Messeregge** *f.* (Ackerb.). *Scarifier.* Scarificateur *m.*

Skarpieren (Befest.). *Sieh* Abböschen.

Skarpierschaufel *f.*, **Skarpierspaten** *m.* (Bauw., Befest.). *Sieh* Planierschaufel.

Skeisegel *n.*, **Skeisel** *n. Sieh* Oberoberbramsegel *unter* Segel.

Skellet *n.* einer Kannenmaschine (Spinn.). *Skeleton.* Squelette *m.*

Skizze *f.*, **erster Entwurf** *m.* (Zeichn.). *Sketch, rough draught.* Ébauche *f.*, croquis *m.*, esquisse *f.*, brouillon *f.*

S— nach dem Augenmaass. *Eye-sketch.* Levé *m.* à vue.

Skizzieren (Zeichn., Bildh.). *To sketch.* Ébaucher, esquisser.

Sklavenschiff *n.* (Seew.). *Slaver, slave-ship.* Négrier *m.*

Skleroklas *m.*, **Sartorit** *m.* (Miner.). *Skleroklase.* Scléroclase *f.*

Sklerometer *n.*, **Härtemesser** *m.* (Miner.). *Sklerometer.* Scleromètre *m.*

Skolezit *m.*, **Mesolit** *m.*, **Faserzeolit** *m.* (z. T.) (Miner.). *Scolezite, mesolite.* Scolésite *f.*, mésolite *f.*

Skorbut *m.*, **Scharbock** *m.* (Seew. u. Med.). *Scurvy.* Scorbut *m.*

Skorodit *m.* (Miner.). *Skorodite.* Scorodite *f.*, fer *m.* arséniaté.

Skorza *f.* (in Siebenbürgen), eine Art Epidot (Miner.). *Scorza.* Scorza *m.*

S—, pulverförmiger Epidot *m.* (Miner.). *Scorza.* Scorza, épidote *m.* vert en poudre fine.

Skotie *f.*, **überhängende Einziehung** *f.* (Orn.). *Reversed hollow cavetto, scotia.* Gorge *f.* renversée, scotie *f.*

Skutterudit *m.* (Miner.). *Sieh* Tesseralkies.

Slempholz *n.* (Schiffb.). *Sieh* Schlempholz.

Slip *m.* (Rücklauf des Propellers) (Schiffb.). *Slip of the propeller.* Recul *m.* du propulseur.

S— *n.*, **Schlipp, Aufschlepphelling** *f.* (Schiffb.). *Sieh unter* Schlipp.

Slitage *f.*, **Schlittage** *f. Sieh* Abnutzung.

Sloopen (Schiffb.). *Sieh* Abbrechen.

Smalte *f.* (Chem., Mal.). *Sieh* Schmalte.

Smaltin *m.*, **Speisekobalt** *m.* (Miner.). *Smaltine, tin-withe cobalt.* Cobalt *m.* arsénical, smaltine *f.*

Smaragd *m.*, **edler Beryll** *m.* (Miner.). *Emerald, beryl.* Émeraude *f.*

S—grün *n.*, **Guignet's Grün, Mittler's Grün, Pannetier's Grün, Plessy's Grün.** *Guignet's chrome-green.* Vert *m.* de Guignet.

Smaragdit *m.* (grüner Strahlstein nach Olivin oder Diallag) (Miner.). *Smaragdite.* Smaragdite *f.*, diallage *f.* verte.

S—fels *m.*, **Eklogit** *m.* (Petrogr.). *Eklogite.* Éclogite *f.*, amphibolite *f.* actinotique.

Smaragdochalcit *m.* (Miner.). *Synonym von* Atacamit.

Smirgel *m.* (Miner.). *Sieh* Schmirgel.

Smithsonit *m.*, **Zinkspat** *m.* (Miner.). *Smithsonite, calamine compact, native carbonate of zinc.* Smithsonite *f.*, zinc *m.* carbonaté.

Socke *f.* (Fussbekleidung) (Strumpfw.). *Sock, half-stocking.* Chaussette *f.*, chausson *m.*

Sockel *m.*, **Zocke** *f.* einer Mauer (Bauk.). *Footing, socle, basement, base extended round a building.* Socle *m.*, pied *m.* de mur, embasement *m.*, embase *f.*, base *f.*

S— um ein Haus (Bauk.). *Basement, base extended around a house, table-stones pl.* Socle, embassement, embase, soubassement *m.*

S—, bankförmiger —. *Bench-table.* Banc *m.* continu du socle.

S— des Hochofens, **Vierpass** *m.* (Met.). *Pillars pl., understructure.* Piliers *m. pl.* de cœur, les quatre piliers d'un haut fourneau.

S—absatz *m.*, **—face** *f.*, **Wasserschlag** *m.* (Bauk.). *Weathering of the socle.* Chanfrein *m.* du socle.

S—blendplatte *f.* (Bauw.). *Earth-table, base-table.* Dalle *f.* de socle, dalle d'embasement.

S—face *f. Sieh* Sockelabsatz.

S—gesims *n. Sieh* Sockelsims.

S—getäfel *n. Sieh* Fusslambris.

S—platte *f. Base-table.* Dalle d'embasement.

S— — einer Säule. *Sieh* Plinthe.

S—plattung *f.*, **sichtbarer** — (Bauw.). *Earth-tables pl., table-stones pl.* Embasement sur le sol.

S—sims *m.*, **—gesims** *n.*, **Sockengliederung** *f.* (Bauk.). *Base-moulding.* Moulure *f.* d'embasement.

Sod . . . —pumpe *f. Sieh* Lenzpumpe.

S—raum *m.*, **Pump—** (Schiffb.). *Well-room, well.* Sentine *f.*, (bei Booten:) ousseau *m.*, oussec *m.*

S—wasser *n. Sieh* Bilgewasser.

Soda *f.*, **kohlensaures Natron** *n.* (Miner.). *Carbonate of soda, natron.* Soude *f.* carbonatée.

S—, kohlensaures Natron (Chem.). *Soda of commerce, neutral carbonate of soda* or *sodium.* Carbonate *m.* de soude, soude.

S—, levantische — (Töpf.). *Levantine soda.* Rochette *f.*

S—, gereinigte —. *Refined soda, white-ash, white-alkali.* Soude raffinée.

S—, künstliche —. *Artificial soda.* Soude artificielle.

S—, natürliche —. *Native soda.* Soude native.

S—, rohe — (in der Sodafabr.). *Black balls pl., crude soda, ball-soda.* Soude brute.

S—glas *n. Sieh* Natronglas.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Sodaküpe *f.* (Färb.). *Soda-vat.* Cuve *f.* allemande.

S—pflanze *f.* (Bot.). *Kali, salsola, saltwort, glasswort.* Soude.

S—salz *n.* (kohlensaures Natron des Handels) (Chem.). *Soda-salt.* Sel *m.* de soude, cristaux *m. pl.* de soude.

S—schmelzofen *m.* (Chem.). *Soda-furnace, ball-furnace, black-ash furnace.* Four *m.* à soude.

S—seife *f.*, **Natronseife** (Seifens.). *Soda-soap.* Savon *m.* de soude.

S—stannat *n.*, **zinnsaures Natron** *n.* (Chem., Färb.). *Stannate of soda, preparing-salt.* Stannate *m.* de soude.

S—wasser *n. Sodawater.* Eau *f.* gazeuse sodaïque

Soden *m.*, **Sotte** *f.* (Ackerb. u. Befest.). *Sod.* Gazon *m.*

S—decke *f.* (Befest. u. Eisenb.). *Sod-work.* Gazonnement *m.*

S—pflug *m.* (Ackerb.). *Sieh* Rasenstecher.

Soffittengardine *f.* (im Theater). *Soffit-curtain.* Frise *f.* de scène.

Sog *m.* hinter einem Schiffe (Seew.). *Eddy of the dead water, dead water.* Remous *m. Sieh* Kielwasser.

Soggen *n.*, **Soogen** *n.* (Sal.). *Precipitation of salt in a salt-pan.* Soccage *m.*

Soggepfanne *f.* (Sal.). *Crystallising-pan.* Chaudière *f.* de salinage *ou* de soccage.

Sohl . . . —bank *f.*, **Sahlbank, Sohlband** *n.*, **Fenstersole** *f.* (Bauw.). *Cill, sill, window-bench.* Seuil *m.*, banquette *f.*

S—diele *f.* der Lafetten. *Sieh* Richtsohle.

S—- oder Pfundleder *n.* (Gerb.). *Sole-leather, crop-hide, crop-butt.* Cuir *m.* à semelles, cuir fort pour semelles.

S— —, ungarisches —. *Hungarian-leather.* Cuir hongroyé, cuir de Hongrie.

S—pfoste *f.* der Lafetten. *Sieh* Richtsohle.

S—riegel *m.* (Art.). *Sieh* Drehbolzenriegel, unterer.

S—schenkel *m.* (Pont., Schiffb.). *Sieh* Kniehals.

S—stein *m.*, **Bodenstein** (Met.). *Bottom, bottom-stone, sole-stone.* Pierre *f.* de sole, sole *f.*

Sohle *f.* eines Schuhs etc. *Sole.* Semelle *f.*

S— einer Gallerie, Strecke etc. (Minierk., Bergb.). *Bottom, sole.* Sol *m.*, fond *m.*

S—, Liegendes *n.* eines Flötzes (Bergb.). *Floor, pavement, sill, thill, (of horizontal veins:) sole.* Mur *m.* d'une couche.

S—, Bau—, Abbau—, Etage *f.* eines Bergwerks (Bergb.). *Level.* Étage *m.*, horizon *m.*, sol.

S— eines Flammofens, Herd (Met.). *Bed of a reverberatory furnace.* Sole *f.*, aire *f.*

S—, Boden *m.* eines Ofens (Met.). *Bottom of a furnace.* Sole.

S—, Niveau *n.*, **Stand** *m.* der Grubenwasser (Bergb.). *Level, streak.* Horizon *m.*, niveau *m.*, (à Mons:) levay *m.*

S— einer Setzlibelle (Feldm.). *Ruler.* Patin *m.*

S—, Schwelle *f.* eines Minenrahmens (Minierk.). *Ground-sill.* Semelle.

S—, Schuh *m.*, Unterlage zum Schutze gewisser Verbandteile (Schiffb.). *Sole.* Sole.

S— des Ruders (Schiffb.). *Sole of the rudder.* Semelle du gouvernail.

Sohle, Fuss *m.*, **Blatt** *n.* des Steigbügels (der unterste Teil, auf welchem der Fuss des Reiters ruht). *Bottom.* Grille *f.*

S—, Bahn *f.* eines Hobels (Tischl., Zimm.). *Face* or *sole of a plane.* Plan *m.*, semelle d'un rabot.

S— eines Flussbettes. *Sieh* Grundbett.

Sohlen . . . —auftrieb *m.* (Tunnelb.). *Creep.* Boursouflement *m.* du sol.

S—druck *m.*, **Aufquellen** *n.* des Liegenden in Grubenbauen (Bergb.). *Creep, creeps pl.* Poussées *f. pl.* du sol, gonflement *m.*, soulèvement *m.* du mur des galeries.

S—gewölbe *n.* (Bauw.). *Inverted arch.* Voûte *f.* renversée.

S—stollen *m.* beim Tunnelbau (Bauw.). *Sieh* Richtstollen.

S—strecke *f.*, **Feldstrecke, Gezeugstrecke,** (Österreich:) **Lauf** *m.* (Bergb.). *Drift, gallery, level, (North of England:) headway, (Cumberland:) random.* Galerie *f. ou* voie *f.* d'allongement, chassage *m.*

Söhlig, wasserpass (Bergb., Minierk.). *Horizontal, level.* Horizontal.

S—, nicht —, nicht wasserpass. *Unlevelled.* Hors-d'eau.

Soldat *m.* (Kriegsw.). *Soldier.* Soldat *m.*

Soldatengat *n.*, **—loch** *n.* (Seew.). *Lubber's hole.* Trou *m.* de chat.

Soleillampe *f.* (Elektr.). *Soleil-lamp.* Lampe *f.* soleil.

Solenoïd *n.* (Elektr.). *Solenoid.* Solénoïde *m.*

Solfatara *f.* (Geol.). *Solfatara.* Solfatare *f.*, soufrière *f.*

Söller *m.* im eigentlichen Sinne, **Altan** *m.*, **Antesolarium** *n.* (Bauk.). *Sollar, solar, soller.* Solarium *m.*, solaire *m.*

S— im übertragenen Sinne (Dachboden, Speicher) (Bauw.). *Garret, loft.* Galetas *m.*, grenier *m.*

S—fenster *n.*, **Balkonfenster** (Bauw.). *Balcony-window.* Fenêtre *f.* à balcon, porte-croisée *f.*

Solstitium *n.* (Astron.). *Sieh* Sonnenwende.

Sommer . . . —deich *m.* (Wasserb.). *Summer-dike.* Digue *f.* de bordage *ou* submersible.

S—laden *m.*, **Fensterblende** *f.* (Bauw.). *Blind for a window.* Jalousie *f.*, persienne *f.*

S—weg *m.* (Strassenb.). *Summer-road.* Chemin *m.* de terre, chemin retiré.

Sommit *m.*, **glasiger Nephelin** *m.* (Miner.). *Nepheline.* Néphéline *f.*, sommite *f.*

Sonde *f.*, **elektrische —.** *Electric sound.* Sonde *f.* électrique.

Sonderzug *m.*, **Extrazug** (Eisenb.). *Especial train.* Train *m.* spécial.

Sondierreisen *n.* (Bauw.). *Pricker.* Tige *f.*

Sondieren, peilen (Pont.). *To sound.* Sonder.

Sonne *f.* (Astron.). *Sun.* Soleil *m.*

S—, gegen die — (von rechts nach links) (Seew.). *Against the sun.* Contre le soleil, à soleil-contre.

S—, mit der — (von links nach rechts) (Seew.). *With the sun.* Avec le soleil.

Sonnen . . . —bahn *f.*, **scheinbare —.** *Sieh* Ekliptik.

S—blende *f.*, **Fensterparasol** *n.*, **äusserer Fenstervorhang** *m.*, **äusseres Fensterrouleau** *n.*, **äusseres Rouleau** (Bauw.). *Canvas-blind.* Marquise *f. Sieh auch* Persienne.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Sonnenbrenner *m.* (Gasbel.). *Sun-burner.* Bec-soleil *m.*
S—cyklus *m.*, **—zirkel** *m.* (Astron.). *Cycle of the sun, solar cycle.* Cycle *m.* solaire.
S—ferne *f.* (Astron.). *Aphelion.* Aphélie *f.*
S—finsternis *f.* (Astron.). *Eclipsis of the sun, solar eclipsis.* Éclipse *f.* du soleil.
S—flecken *m.* (Astron.). *Spot of the sun.* Tache *f.* du soleil.
S—höhe *f.* (Astron.). *Sun's altitude.* Hauteur *f.* du soleil.
S— —nmesser *m.* (Astron.). *Back-staff.* Quartier *m.* anglais.
S—jahr *n. Solar year, astronomical* or *tropical year.* Année *f.* astronomique, solaire *ou* tropique.
S—messer *m.* (Astron.). *Sieh* Heliometer.
S—mikroskop *n.* (Phys.). *Solar microscope.* Microscope *m.* solaire.
S—- und Planetenrad *n.* (Masch.). *Sieh* Laufgetriebe.
S—segel *n.* (eine Segeltuchdecke, die über das Verdeck ausgespannt wird, um die Sonnenstrahlen abzuhalten) (Seew.). *Awning.* Tente *f.*
S— — eines Bootes. *Boat's awning.* Tente de nage, tendelet *m.*
S— —fall *n. Crowfood-halliard of an awning.* Drisse *f.* de tente.
S— —reep *n. Ridge-rope.* Filière *f.* des tentes.
S— —schoten *f. pl. Ridge-ropes pl.* Funes *f. pl.* pour raidir les tentes.
S— —stützen *f. pl. Awning-stanchions pl.* Montants *m. pl.* des tentes.
S— —, Boots— —stützen *f. pl. Boat-awning's stanchions pl.* Chandeliers *m. pl.* pour la tente de nage.
S—spektrum *n.* (Phys.). *Solar spectrum.* Spectre *m.* solaire.
S—stein *m.*, **Oligoklas** *m.* (Miner.). *Sunstone.* Pierre *f.* du soleil, héliolithe *m.*
S—tafeln *f. pl.* (Astron.). *Tables pl. of the sun.* Tables *f. pl.* du soleil.
S—uhr *f.* (Astron.). *Sun-dial, dial plate.* Cadran *m.* solaire, horloge *f.* solaire, gnomon *m.*, (vieilli: dyal *m.*).
S—wende *f.*, **Solstitium** *n.* (Astron.). *Solstice.* Solstice *m.*
S—zeiger *m.*, **Gnomon** *n.* (Vorrichtung zum Messen der Sonnenhöhe) (Astron.). *Gnomon.* Gnomon *m.*
S—zelt *n. Sieh* Sonnensegel.
S—zirkel *m.* (Astron.). *Sieh* Sonnencyklus.
Sonometer *n.* (Elektr.). *Sonometer.* Sonomètre.
Soogen *n.* (Sal.). *Sieh* Soggen
Sool . . . —behälter *m.* einer Meersaline. *Reservoir of brine of sea-salt-works.* Vaset *m.* d'un marais salant, baissoir *m.*
S—kanal *m.* in Salzgärten (Sal.). *Brine-ditch.* Brassour *m.*, brassoure *f.*
S—quelle *f.* (Geol.). *Brine-spring.* Source *f.* salée.
S—salz *n. Sieh* Quellsalz.
S—spindel *f.*, **—wage** *f.* (Sal.). *Salt-gauge, brine-gauge.* Pèse-sel *m.*
Soole *f.* (Sal.). *Brine.* Saumure *f.*
S—, gradierte —. *Graduated brine.* Eau *f.* graduée.
Sordawalit *m.* (Miner.). *Sordawalite.* Sordawalite *f.*
Sorgleinen *f. pl.* des Ruders (Schiffb.). *Rudder-pendants pl., rudder-chains pl.* Sauvegardes *f. pl.* du gouvernail.
Sorren (Seew.). *To lash, to seize.* Faire un amarrage, amarrer, lier. *Sieh* Zurren u. s. w.
Sorte *f.* (Wolle) (Spinn., Tuchfabr.). *Sort of wool.* Choix *m.* de laine, sorte *f.* de laine.
Sortiment *n.* (Buchdr.). *Sieh* Satz.
S—shandel *m. Trade in books of various publisher's, commissionary bookselling.* Librairie *f.* détail, libraire d'assortiment.
S—sbuchhandlung *f. Bookseller's shop.* Librairie par commission *ou* en commission.
Sortier . . . —cylinder *m. Sorting-cylinder.* Tambour *m.* à assortir.
S—maschine *f.* (Techn.). *Sorting-machine.* Machine *f.* à assortir.
S—sieb *n.* (in der Flintenschrotfabrikation). *Separating-sieve.* Tamis *m.*, crible *m.* pour la mise d'échantillon du plomb de chasse.
S— —, drittes Körnsieb, Scheidesieb (Pulv.). *Separating-sieve.* Égalisoir *m.*
S—wage *f.*, **Garnwage** (Spinn.). *Quadrant.* Balance *f.* à échantilloner.
Sortieren. *To sort, to assort.* Assortir.
S— nach der Lage die Nadeln (Nähnadl.). *To turn all the points the same way.* Détourner les aiguilles à coudre.
S— die Lumpen (Pap.). *To sort rags.* Trier, délisser, séparer les chiffons.
S— nach der Grösse das gekörnte Pulver (Pulv.). *To separate* or *to classify the grains of gun-powder.* Égaliser la poudre grenue.
S— die Wolle. *To sort wool.* Assortir, détricher la laine, (par le fabricant:) choisir.
S— den Tabak. *To sort tobacco.* Époulardeer les feuilles de tabac.
S— *n. Sorting.* Classement *m.*, distribution *f.*, triage *m.*
S— der Lumpen (Pap.). *Sorting.* Triage, délissage *m.*
S— der Schrotkörner (in der Flintenschrotfabr.). *Separating the great shot from the small by the help of a sieve.* Tamisage *m.*, mise *f.* d'échantillon, échantillonnage *m.*
S—, Aufmachen *n.* der Wolle. *Sorting.* Détrichage *m.* de la laine.
S— des Tabaks. *Sorting of tobacco.* Époulardage *m.* des feuilles de tabac.
Sotte *f. Sieh* Soden.
Spachtel *f. Sieh* Spatel.
Spagnolettstange *f.*, **Espagnolette** *f.* (Schloss.). *Espagnolette, sash-fastener.* Espagnolette *f.*, targette *f.* à l'espagnole.
S—, Haken der —. *Bit of an espagnolette.* Panneton *m.* d'une espagnolette.
Spahn *m. Sieh* Span.
Spake *f.*, hölzerner Hebel (Seew.). *Handspike, handspeck, bar.* Anspect *m.*, manivelle *f.*, barre *f.*
S— des Steuerrades (Schiffb.). *Spoke of the Steering-wheel.* Poignée *f.* de la roue.
S—, Hand—. *Sieh unter* Hand.
S—, Spill—. *Capstan-bar.* Barre *f.* de cabestan.
S—, die —n einlegen. *To rig the capstan.* Mettre les barres en place.
Spaken . . . —löcher *n. pl.* im Kopf des Gangspills oder Spills (Schiffb.). *Holes pl. in the head of the capstan for the capstan-bars, holes pl. in the windlass for the handspikes.* Mortaises *f. pl.* du cabestan *ou* du vindas.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Spakenreep *n.* (Seew.). *Swifter.* Garde-corps *m.*

Spalier *n.*, **Spallier** *n.*, **Lattenzaun** *m.*, **Spalett** *n.*, **Spallet** *n.* (Bauw.). *Fence of pales, hurdling.* Clôture *f.* de palis, espalier *m.*

S– (Gärtn.). *Espalier.* Espalier, treillis *m.*

S—korb *m.* (eine runde Schutzbürde) (Gärtn.). *Training-hurdle.* Panier *m.* de pallissage.

S—latte *f.* (Zimm., Gärtn.). *Fence-lath, square-lath.* Échalas *m.*, latte *f.* carrée.

Spallet *n.* *Sich* Spalier.

S—laden *m.* (Bauw., Tischl.). *Spallet.* Espalier. *m.*, volet *m.* plié.

S—wand *f.*, **Laibung** *f.*, **Geläufe** *n.*, **Kleife** *n.*, **Anschlagmauer** *f.* (Bauw.). *Flanning, rabbet-wall.* Embrasure *f.*

Spalt *m.* (Techn.). *Rent, crevice, fissure.* Félure *f.* *Sich* Riss *und* Sprung.

S— (Opt.). *Slit.* Fente *f.*

S— im Holz. *Chink in wood.* Fente du bois.

S—bar (Miner.). *Cleavable, fissible.* Clivable.

S— **—keit** *f.* *Sich* Spaltung.

S—damm *m.* (Flussb.). *Sich* Separationswerk.

S—eisen *n.* (Tischl.). *Cut plane-iron.* Fer *m.* de rabot découpé.

S–**feile** *f.* (Schloss.). *Key-file, blade-file.* Lime *f.* à clef, lime fendante.

S—fläche *f.* *Sich* Spaltungsfläche.

S—holz *n.*, **Klöbholz,** (nordd.:) **Kluftholz** (Küf., Wagn. etc.). *Split timber.* Bois *m.* de fente, bois de refend.

S—keil *m.* für Dachschiefer. *Cleaving iron.* Quille *f.*

S—klinge *f.* (zum Spalten von Latten etc.). *Riving-knife.* Coutre *m.*

S—latte *f.* *Sich* Reisslatte.

S—meissel *m.* für Dachschiefer. *Cleaving-chisel.* Rabattoir *m.*

S—säge *f.* (Zimm.). *Sich* Schrotsäge.

S—werk *n.* (Walzw.). *Sich* Eisenspaltwerk.

S— **—zeug** *n.*, Keil, Messer etc. *Cleaving-tool.* Fendoir *m.*

Spalte *f.*, **Gang—**, **Kluft** *f.* (Bergb.). *Fault, slide, reed, back.* Fente *f.*, fissure *f.*

S— im Gestein eines Gletschers (Geol.). *Crevasse, fracture.* Crevesse *f.*

S— (Buchdr.). *Column.* Colonne *f.* d'une page.

S—n *m. pl.* für Riemen, Bootshaken etc. (Schiffb.). *Rickers pl.* Avirons *m. pl.* bruts, bâtons *m. pl.* de gaffe etc. bruts.

S—n *pl.* **setzen, stückweise setzen** (Buchdruck.). *To compose in companionship.* Travailler en galée, travailler en paquet.

Spalten, schlitzen (Techn.). *To cleave, to slit, to split.* Fendre, refendre.

S—, sich —, aufreissen. *To crack, to chap* or *chop, to split.* Se fendre.

S— nach der Schlichtungsfläche einen Stein. *To separate in the direction of the cleaving-grain.* Déliter une pierre.

S—, sich in der Richtung seiner natürlichen Lagerseite — (von Steinen gesagt). *To split in the direction of its natural bed.* Se déliter.

S—, (niederd.:) **klöven** das Holz (Techn.). *To rive, to cleave.* Fendre, refendre.

S—, Holz nach dem Faden —, Holz vorlängs trennen. *To cleave wood with the grain.* Prendre *ou* suivre le fil du bois.

Spalten die Weidenruten (zum Flechten) (Korbm.). *To cleave willow-rods.* Écaffer, écafer.

S— das Leder (Gerb.). *To split hides.* Dédoubler, refendre les peaux.

S— einen Krystall (Miner., Steinschn.). *To cleave.* Cliver.

S—, schneiden das Eisen (Nageleisen) (Walzw.). *To slit iron.* Fendre le fer.

S—, sich — (Miner.). *To cleave.* Être clivable, se cliver.

S— *n.* der Häute (Gerb.). *Splitting.* Dédoublage *m.* des peaux.

S— des Eisens (die Darstellung von Schneideisen) (Walzw.). *Slitting of iron.* Fenderie *f.*

S der Stahlschreibfedern. *Slitting.* Opération *f.* par laquelle on fend les plumes d'acier.

S—buchstabe *m.*, **hoher Buchstabe, Notenbuchstabe** (Buchdr.). *Superior letter, reference.* Lettrine *f.* supérieure, lettrine *ou* renvoi *m.* des notes.

S—linie *f.* (Buchdr.). *White line.* Colombelle *f.*

Spaltung *f.* (Wasserb.). *Sich* Abzweigung.

S—, Spaltbarkeit *f.*, **Blätterbruch** *m.* der Mineralien (Miner.). *Cleavage.* Clivage *m.*

S—, Teilung *f.* eines Schieferblocks (Steinbr.). *Splitting of a slate-block.* Latreinte *f.*, étendelle *f.* d'un bloc d'ardoise.

S— eines Schieferblocks (Steinbr.). *Cleaving of a slate-block.* Fax *m.*, faix *m.*

S—sfläche *f.* (Miner.). *Plane* or *face of cleavage.* Face *f.* du clivage.

Span *m.* (Techn.). *Chip.* Copeau *m.*

S—, Grat *m.* (Schmied., Schloss., Giess.). *Burr, fash of seams.* Ébarbure *f.*

S— (dünne Holzblätter zu Bücherdecken etc.) (Buchb., Schuhm.). *Scale-board.* Platon *m.*

S—, Bohr— (Techn.). *Bore-chip, boring-chip.* Copeau *m.* de foret.

S—, Steinsplitter *m.*, **Abfall** *m.*, **Arbeits**— (Steinm.). *Chip, rubbish, shard.* Écaille *f.*, éclat *m.*

S—, Anlege—, Zurichte—, langer dünner Steg *m.* (Buchdr.). *Scale-board, reglet.* Réglette *f.*, biseau *m.*

S— (keilförmiges Holz- oder Metallstück zum Feststellen von Gegenständen) (Bauw.). *Key, wedge.* Cale *f.*

S—, Dachs— (Dachd.). *Slip.* Éclisse *f.*

S—, Hobel— (Tischl., Zimm.). *Chip, shaving.* Copeau *m.*

S—, Hau— (Zimm.). *Batement.* Déchet *m.*

S—drille *f.*, **Hintermauerung** *f.*, **Gewölbzwickel** *m.* (Maur.). *Spandrel.* Rein *m.* d'un arc *ou* d'une voûte

S—loch *n.* eines Hobels. *Plane-hole.* Lumière *f.* de rabot.

S—scheide *f.*, das Holzfutter der metallenen Degen- oder Säbelscheiden (Waffenf.). *Lining.* Fût *m.* en bois.

Spangeleisen *n.*, weisses Roheisen mit Krystallflächen (Met.). *Crystalline pig-iron.* Fonte *f.* blanche grenue. *Sich* Spiegeleisen.

S—, Grob—, grobspangliges Roheisen. *Spiegel-iron.* Fonte miroitante, fonte lamelleuse. *Sich* Spiegeleisen.

S—, Klein—, kleinspangliges Roheisen. *Crystalline, pig-iron.* Floss *m.* à fleur. *Sich* Floss, blumiges *und* Roheisen, blumiges.

S—, spangliges oder **streifiges Roheisen.** *Mixed pig.* Fonte intermédiaire.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Spanglig. *Sieh unter* Spangeleisen.

Spänholz *n.*, **Schindelholz** (Dachd.). *Wood for making slips.* Bois *m.* d'éclisses.

Spaniol *m.*, **spanischer Tabak** *m.* *Spanish snuff.* Tabac *m.* d'Espagne.

Spaniolit *m.* (Miner.). *Sieh* Fahlerz, Quecksilberfahlerz.

Spanischer Reiter *m.* (Befest.). *Sieh* Reiter.

Spanischweiss *n.* (Mal.). *Spanish white.* Molleton *m.*

Spann *n.*, **—want** *n.*, ein Paar Wanttaue (Schiffb.). *Pair of shrouds.* Couple *m.* de haubans.

S—blech *n.* (Schloss.). *Clamp, vice-clamp, spring-clamp.* Mordache *f.*

S—bogen *m.*, **Schwanenhalsbogen, einhüftiger, geschobener, steigender Bogen** (Bauw.). *Rising-arch, rampant-arch.* Arc *m.* rampant, arc rallongé.

S—hammer *m.*, **Gleichziehhammer** zum Treiben hohler Blechgegenstände (Klempn., Kupferschm.). *Stretching-hammer.* Marteau *m.* à dresser.

S—isolator *m.* (Tel.). *Stretching-isolator, straining-isolator, terminal isolator.* Isolateur *m.* muni de tendeur.

S—keil *m.* eines Lehrgerüstes (Bauw.). *Billet of centering.* Coin *m.* de cintre.

S—kette *f.* (Brückenb.). *Sieh* Rückhaltskabel.

S—kraft *f.* des Dampfes. *Sieh* Spannung.

S—latte *f.*, **Haftlatte** (Minierk.). *Batten.* Tringle *f.*

S— — an der Gierfähre (Pont.). *Cross-piece, traverse-beam.* Traverse *f.*

S—leiste *f.* (Buchdr.). *Spit.* Broche *f.*

S—maschine *f.*, **Blech—** (Kesselschm.). *Stretching-machine.* Machine *f.* à tendre, machine à dresser la tôle, tendeuse *f.*

S— — (Web.). *Stretching-machine.* Rame *f.* continue.

S—nagel *m.* an der Protze (Art.). *Pin-tail* or *pintle.* Cheville *f.* ouvrière d'un avant-train d'affût.

S— —, Schlussnagel an einem Wagen (Fuhrw.). *Main pin, bolster-pin, perch-bolt, main bolt, joint-bolt, bolster-bolt.* Cheville ouvrière des chariots.

S—rahmen *m.*, **Trockenrahmen, Tuchrahmen** (zum Tuchtrocknen) (Tuchf.). *Tenter.* Rame *f.*

S— — zum Trocknen der Baumwollzeuge (Web.). *Stretching-machine.* Rame.

S—rast *f.*, **zweite Ruhe** *f.* des Gewehrschlosses (Büchsenm.). *Whole-bent, top-bent, full-cock.* Cran *m.* du bandé, cran du départ.

S—reifen *m. pl.* (an einer Trommel) (Kriegsw.). *Flesh-hoops pl.* Cercles *m. pl.* de roulage, vergettes *f. pl.* de roulage.

S—riegel *m.* (Fuhrw.). *Sieh* Lenkschemel.

S— — (horizontale Spreize zwischen den beiden Hängesäulen eines zweisäuligen Bocks) (Bauk.). *Straining-beam, straining-piece, barge-couple, strutting-piece, verge-couple.* Tirant *m.*, entrait *m.*, amoise *f.* gisante, poutre *f.* traversière.

S— —, oberer —. *Upper* or *little straining-beam.* Petit entrait, second entrait.

S—, unterer —. *Lower* or *great straining-beam.* Maître-entrait, grand entrait.

Spannring *m.*, **Mauerlatte** *f.* eines runden Daches (Zimm.). *Curb-plate.* Taflement *m.*, lunette *f.* à charpente, semelle *f.* courbe.

S— — zum Schliessen der Arme einer Zange (Schmied.). *Slide.* Coulant *m.*

S—rolle *f.* bei Treibriemen (Masch.). *Expanding-roller.* Rouleau *m.* de tension.

S—säge *f.*, **Stosssäge, Gestellsäge, gespannte Säge** (Tischl.). *Framed saw, frame-saw, span-saw.* Scie *f.* montée, scie à châssis *ou* à monture, scie à queu.

S—schicht *f.*, **Giebelbogen** *m.*, **sächsischer Bogen** (Bauk.). *Triangular arch.* Arc *m.* en mitre, arc en fronton, arc angulaire.

S—schraube *f.* um Drähte zu spannen (Tel.). *Draw vice.* Vis *f.* de tension.

S— — (Schiffb.). *Stretching-screw, rigging-screw.* Ridoir *m.* à vis.

S—stock *m.* (Klempn.). *Dressing-stake.* Tas *m.* à dresser.

S— — (Web.). *Sieh* Sperrrute.

S—strebe *f.*, **Sprengstrebe, Strebstütze** *f.* eines Sprengwerks (Zimm.). *Strut-beam.* Jambe *f.* de force, contre-fiche *f.*

S— —, Sprengstrebe einer Sprengwerksbrücke. *Strut for supporting the road-way of a strutted bridge.* Contre-fiche inclinée, aisselier *m.*, esselier *m. ou* lien *m.* incliné d'un pont sur contre-fiches.

S—tau *n.*, **Quertau** (Pont.). *Breast-line, painter, bracing-rope.* Traversière *f.*, amarre *f.*, écharpe *f.*

S— — (welches übers Kreuz gezogen wird). *Spring-line.* Croisière *f.*

S— — einer Pontonbrücke (welches das erste Boot mit dem Ufer verbindet). *Painter, shore-painter.* Amarre, traversière.

S— —, Schertau einer fliegenden Brücke (Pont.). *Sheer-line.* Câble *m.* de traille.

S—wagen *m.* (Kriegsw.). *Sieh* Radarmbrust.

S—weite *f.*, **lichte Weite** eines Bogens, **Bogenöffnung** *f.*, **Bogenweite** (Bauw.). *Span, width of an arch.* Ouverture *f.*, vide *m.*, portée *f.*, jour *m.* d'un arc.

S— — eines Gewölbes (Bauw.). *Width of a vault.* Échappée *f.* de voûte.

Spanne *f.*, **Palme** *f.* (Längenmaass von $^3/_4$ Fuss). *Span, palm.* Empan *m.*

Spannen eine Feder (Mech.). *To bend a spring.* Bander un ressort.

S— den Hahn eines Gewehrs, **aufziehen, überziehen.** *To cock, to make ready, to bring to the full cock.* Armer *ou* bander le chien, mettre le chien au cran du départ *ou* au bande.

Spanner *m.* (Elektr.). *Booster.* Survolteur *m.*

S— für das Radschloss (veraltet) (Büchsenm.). *Spanner, key (for winding-up the old wheel-lock).* Clef *f.* de la platine à rouet.

S—, Spannvorrichtung *f.* für Telegraphendrähte (Tel.). *Wire-stretcher.* Tendeur *m.*

S—, Erdbogen *m.* (Bauw.). *Dry-arch, retaining-arch in ground-work.* Voûte *f.*, arc *m.*, cintre *m.* dans le massif de fondation.

Spannung *f.* eines Gewölbbogens (Bauk.). *Span* or *width of an arch.* Ouverture *f.* d'une voûte, vide *m.* d'un arc.

S—, Potential *n.* des elektrischen Stromes (Elektr.). *Tension, potential.* Tension *f.*, potentiel *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Spannung des Dampfes, der Elektrizität etc. *Tension, pressure.* Tension, pression *f.*
S— der Federn. *Strain of springs.* Bande *f.* d'un ressort.
S— der Geschützringe (Geschützfabr.). *Difference between the sizes of the barrel and coil.* Serrage *m.* à donner aux frettes.
S— im Metall des Geschützrohres (Geschützfabr.). *Tension.* Serrage *m.*
S—sdifferenz *f.*, **Potentialdifferenz** (Elektr.). *Tension-difference.* Différence *m.* de tension, différence des potentiels.
S—skolben *m.* (Dampfm.). *Expansion-piston.* Expansif *m.*
S—smesser *m.* (Dampfm.). *Sieh* Indikator.
S— — (Elektr.). *Voltmeter.* Voltmètre *m.*
S—sregler *m.* (Elektr.). *Potential regulator* or *governor.* Régulateur *m.* de tension.
S—sreihe *f.*, **elektrische —** (Phys.). *Series of electrical tension.* Série *f.* de tension électrique, série de force électromotrice.
S—sverlust *m.* (Elektr.). *Loss of voltage.* Perte *f.* de potentiel, de chute *ou* de pression électrique.

Spant *n.* (Schiffb.). *Frame,* (bei Holzschiffen:) *timber.* Couple *m.*, membre *m.*, membrure *f.*
S— hinter dem Panzer. *Frame behind armour.* Couple derrière la cuirasse.
S—, doppeltes —. *Double frame.* Membrure double.
S—, einfaches —. *Single frame.* Membre simple.
S— eisernes —. *Iron-frame.* Couple en fer.
S—, Haupt—, Mittel—, Null—. *Midship-frame.* Maître-couple *m.*
S—, hinterstes —. *Stern-frame, fashion-pieces pl.* Cornières *f. pl.*, estaims *m. pl.*
S—, Kant—. *Cant-frame, cant-timber.* Couple dévoyé *ou* élancé.
S—, Längs—. *Longitudinal-frame, longitudinal.* Membrure longitudinale, lisse *f*, longuerine *f.*
S—, Ohr—. *Foremost-frame.* Couple de coltis.
S—, perpendikuläres —, Winkel—. *Square frame* or *timber.* Couple carré, couple perpendiculaire à la quille.
S—, vorderstes —. *Sieh* Ohrspant.
S—, wasserdichtes —. *Watertight frame.* Couple étanche.
S—, Zwischen—. *Intermediate frame.* Couple intermédiaire.
S—distanz *f.* (Schiffb.). *Spacing of the frames.* Espacement *m. ou* écartement *m.* des couples.
S—winkeleisen *n.* (Schiffb.). *Frame angle-iron.* Cornière *f.* membrure. *Sieh unter* Winkel.

Spanten . . . —riss *m.* (Schiffb.). *Body-plan.* Plan *m.* vertical latitudinal, plan vertical.
S—, in — stehend. *In frames, framed.* Monté en bois tors, boisé.
S—, Achter—. *After frame.* Couple de l'arrière.
S—, Balancier—. *Balance-frame.* Couple de balancement.
S—, durchbrochenes —. *Lightened frame.* Couple évidé, membrure *f.* évidée.
S—, Füll—. *Filling-timber.* Couple de remplissage.
S—, Gegen—, Gekehrt—, verkehrtes —. *Reversed frame.* Membre renversé.
Spanten, Heck—. *Stern timber, frame of the stern.* Montant *m. ou* allonge *f.* de poupe.
S—, Lehr— (Bootsbau.). *Mould.* Modèle *m.*
S—, Quer—. *Transverse frame.* Couple transversal, membre transversal.
S—, Richt—, Scher—. *Chief-frame.* Couple de levée.

Spar . . . —becken *n.*, **—teich** *m.* (Wasserb.). *Side-pond, lateral reservoir.* Bassin *m.* d'épargne.
S—deck *n. Sieh* Deck.
S—deckschiff *n. Sieh unter* Schiff.
S—müllerei *f.* (die Mahlmethode, wobei das Korn mehrere Male aufgegeben wird) (Müll.). *Repeated grinding.* Mouture *f.* économique.
S— —, französische —. *French repeated grinding, sparing-grinding.* Mouture *f.* Lyonnaise, mouture économique améliorée.

Spargelstein *m.* (Miner.). *Sieh* Apatit.

Sparren *m.*, **Dach—, Raffe** *f.*, **Rafen** *m.*, **Rafter** *m.* (Zimm.). *Rafter, spar, common* or *small rafter.* Chevron *m. Sieh* Binder-, Stahl-, Quersparren, Sparrenwechsel, Wechsel-, Zwischensparren.
S—, Schift—, Walm-, Grat—, Schifter *m. Jack-rafter.* Empanon *m.*, chevron de croupe.
S—, gerundeter oder **gekrümmter —.** *Arched rafter.* Chevron cintre.
S— eines Bogengerüstes. *Curved back-piece, block, curved part, rib.* Courbe *f.* d'un cintre de charpente.
S— *pl.* im Holzhandel, dünnere Stämme, die am Zopfende 12 bis 15 cm dick sind. *Spars pl.* Chevrons *pl.*
S— (Seew.). *Sieh* Spiere.
S—bohle *f.* (Zimm.). *Sieh* Dachschwelle.
S—dach *n.* (Bauw.). *Simple roof truss.* Armature *f.* simple.
S—fach *n.*, **—feld** *n.* (Bauw.). *Roof-bay, span-bay.* Travée *f.* de comble.
S— —, zu weiten —. *Too large roof-bay.* Claire-voie *f.*
S—fuss *m.* (Zimm.). *Heel of a rafter.* Pied *m.* de chevron.
S—holz *n.* (Zimm.). *Quartering.* Bois *m.* de chevrons, chevrons *m. pl.*
S—klaue *f.* (Zimm.). *Claw of a rafter.* Pas *m.* de chevron.
S—kopf *m.*, **Konsole** *f.* am Hauptgesims, **Modillon** *n.* (Bauk.). *Cantaliver, modillion.* Modillon *m.*
S— —weite *f.* (Bauk.). *Intermodillion.* Entremodillon *m.*
S—nagel *m.*, **Sechsernagel** (Zimm.). *Rafter-nail, ten-penny-nail.* Dent *m.* de loup.
S—schlüssel *m. Sieh* Sparrenwechsel.
S—sohle *f.*, **Fussrähmen** *m.* (Zimm.). *Pole-plate.* Semelle *f. ou* plate-forme *f.* de comble. *Sieh* Schwellen im Dachstuhl.
S—wechsel *m.*, **—schlüssel** *m.*, **Zwerch—, Quer—** (Zimm.). *Trimmer of rafters, transverse rafter, chimney-trimmer.* Latéraire *m.*, linçoir *m.*, linsoir *m.*, guigneau *m.*

Spartait *m.* (Miner.). *Spartaite.* Spartaïte *f.*

Spartogras *n.*, **Esparto** *n.*, **Alfa** *f.* (Pap.). *Alfa.* Sparte *m.*

Spat *m.* (Miner.). *Spar.* Spath *m.*
Spätig (Miner.). *Sparry.* Spathique, spatique.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Spateisenstein *m.*, **Eisenspat, Stahlstein, Knopprüssel** *m.*, (Steiermark:) **Flinz** *m.*, **Chalybit** *m.* (Miner.). *Spathic iron, sparry iron, sparry iron-ore, sparry iron-stone, spathose iron, iron-spar, carbonate of iron.* Fer *m.* spathique, mine *f.* d'acier, mine de fer blanche, fer carbonaté, fer oxydé carbonaté, sidérose *f.* *Sieh* Eisenkarbonat.

Spatel *m.*, **Spachtel** *f.* (Buchdr., Mal., Techn.). *Spatula, spattle, horn.* Spatule *f.*, palette *f.*

S—, Spachtel zum Verkitten von Fugen etc. (Masch. etc.). *Spaddle, spattle.* Couteau *m.* à parer.

S— (Met.). *Sieh* Spaten.

Spaten *m.*, **Grabscheit** *n.* (Ackerb., Bauw., Minierk.). *Spade.* Spadelle *f.*

S—, Spatel *m.* (Met., Prob.). *Spade.* Spadelle *f.*

S— *pl.* des Ankers. *Sieh* Ankerhand.

S—futteral *n.* (Kriegsw.). *Spade-case.* Portebêche *m.*

Spätflachs *m.* *Sieh* Spätlein.

Spathiopyrit *m.*, **Quirlkies** *m.* (Miner.). *Spathiopyrite.* Spathiopyrite *f.*

Spatium *n.*, **Ausschliessung** *f.* (Buchdr.). *Space, justifier.* Espace *f.*

S—, breites —. *Quadrat, justifier, stick-space.* Cadrat *m.*

S—, mittlere —. *Middle-sized space.* Espace moyenne.

Spätlein *m.*, **Spätflachs** *m.* (Ackerb.). *Late flax.* Lin *m.* froid, lin tardif.

Spezifikation *f.*, **Baubeschreibung** *f.*, **Bauvorschrift** *f.* (Schiffb.). *Specification.* Devis *m.* d'échantillons, spécification *f.*

Spezifisch (Phys.). *Specific.* Spécifique.

Speck *m.* *Bacon.* Lard *m.*

S— (die aufgedrehten Kabelgarne) einer gespickten Matte (Seew.). *Thrum of a thrummed mat.* Lard d'un paillet lardé.

S—kalk *m.*, **eingesumpfter Kalk** (Bauw.). *Slaked fatlime.* Chaux grasse éteinte.

S—öl *n.*, **Ölfett** *n.* *Lard-oil.* Oléine *f.*

S—schwarte *f.* *Sieh* Schwarte.

S—stein *m.*, **Steatit** *m.* (Miner.). *Soap-stone.* Stéatite *f.*, talc *m.* stéatite.

S— —, chinesischer —. *Sieh* Agalmatolith.

Speckig. *Lardy, lardaceous.* Lardeux.

Spediteur *m.* (Handel.). *Shipper, forwarding merchant, custom-house agent.* Expéditeur *m.*, commissionaire *m.*

Speerkies *m.*, **Wasserkies, Markasit** *m.* (Miner.). *White iron-pyrites.* Fer *m.* sulfuré blanc. *Sieh* Binarkies.

Speigat *n.* (Schiffb.). *Scupper-hole, cupper.* Dalot *m.*, orgue *f.*

S—, bei oder **am —.** *In* or *on the gutters.* A la gouttière.

S—schlauch *m.* (Speigatmammiering). *Scupper-hose.* Manche *f.* du dalot.

Speiche *f.* des Rades (Wagn,). *Spoke.* Rais *m.*, rayon *m.*

S—, ausgeschweifte oder **ausgekehlte —.** *Curved* or *bevelled spoke.* Rais évidé.

S—, bocklose —. *Spoke shaken in the felly.* Rais relâché dans la jante.

S—, buschlahme —. *Spoke shaken in the stock.* Rais relâché dans le moyeu.

S—n paaren. *To pair spokes.* Accoupler les rais.

Speicheisen *n.* (Tischl.). *Spoke-iron.* Fer *m.* à rais.

Speichen . . . —hammer *m.*, **Bosseckel** *m.*, **Possäkel** *n.* des Wagners. *Spoke-hammer.* Masse *f.* à enrayer.

S—hobel *m.*, **Schabhobel** (Wagn.). *Spoke-shave.* Bastringue *m.*, wastringle *m.*, racloir *m.*

S—löcher *n. pl.* *Mortises for the spokes.* Mortaises *f. pl.*

S—rad *n.* (Eisenb.). *Wheel with spokes.* Roue avec rais.

S— —, eisernes —rad. *Wrought-iron wheel with spokes.* Roue à rais en fer forgé.

S—zapfen *m.* (Wagenb.). *Tongue, tenon of the spoke.* Broche *f.* du rais.

Speicher *m.* (Bauw.). *Loft, garret.* Magasin *m.*, galetas *m.*

S— für Waren. *Loft, magazine, store-house, ware-house.* Magasin.

S— für Getreide. *Corn-loft, granary, silo.* Grenier *m.*, magasin à blé, grange *f.*, silo *m.*

S—batterie *f.*, **Accumulator** (Elektr.). *Storage-battery.* Accumulateur *m.*

S—nagel *m.* (Techn.). *Sieh* Spieker.

Speien (von Kesselwasser gesagt) (Lok.). *To spit.* Primer.

Speierlings-, Spierlingsholz *n.* (von *Sorbus* oder *Pirus domestica*) (Bot.). *Sorb.* Cormier *m.*, sorbier *m.*

Speis *m.* (Maur.). *Sieh* Mörtel.

S—kobalt *m.*, **Arsenikkobalt, Smaltin** *m.* (Miner.). *Smaltine, grey cobalt, tin-white-cobalt, biarseniate of cobalt.* Cobalt *m.* arsenical, smaltine *f.*, biarseniure *f.* de cobalt.

S— —, grauer — (Miner.). *Grey cobalt containing much iron.* Cobalt arsenical gris noirâtre, smaltine de cobalt.

Speise *f.* (Verbindung von Arsen mit Metallen, namentlich Kobalt und Nickel) (Met.). *Speiss, metal, regulus.* Speiss *m.*

S—, konzentrierte — (Met.). *Concentrated speiss.* Speiss concentré.

S—apparat *m.*, **—vorrichtung** *f.* eines Dampfkessels. *Feed-apparatus, feeding-apparatus.* Appareil *m.* d'alimentation, appareil alimentateur.

S— —, selbstwirkender —, selbstthätiger —. *Selfacting feed-apparatus.* Appareil alimentateur automatique, régulateur *m.* alimentaire.

S—becken *n.*, **—bassin** *n.* (Wasserb.). *Storing-reservoir* or *tank.* Bassin *m.* d'alimentation, réservoir *m.* d'alimentation.

S—cisterne *f.* *Feeding-cistern.* Bâche *f.* alimentaire.

S—hahn *m.*, **Füllhahn.** *Feed-cock, feed-pipe cock.* Robinet *m.* alimentaire, robinet de tuyau alimentaire.

S—graben *m.*, **—kanal** *m.*, **Zubringer** *m.* (Wasserb.). *Feeder.* Rigole *f.* d'alimentation.

S—kammer *f.*, **—gewölbe** *n.*, **—gaden** *m.* (Bauw.). *Buttery, pantry, buttler's pantry.* Garde manger *m.*, ménager *m.*

S—kessel *m.* *Feed-boiler.* Chaudière *f.* alimentaire.

S—klappe *f.* *Feed-valve.* Soupape *f.* de prise d'eau, soupape alimentaire.

S—leitung *f.* (Elektr.). *Feeder.* Feeder *m.*

S—maschine *f.* eines Dampfkessels. *Feed-engine, donkey.* Machine *f.* alimentaire, machine nourricière, petit cheval *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Speisepumpe *f.* (Dampfm.). *Feed-pump.* Pompe *f.* d'alimentation, pompe alimentaire.
S— —nstange *f.* *Plunger-pole, feed-pump rod.* Tige *f.* de pompe alimentaire.
S—regulator *m.* (Spinn.). *Feed regulator.* Régulateur *m.* de l'alimentation.
S—röhre *f.*, **—rohr** *n.* (Dampfm.). *Feed-pipe, feeding-pipe.* Tuyau *m.* alimentaire, tuyau d'alimentation.
S— —, selbstwirkende —, stehende —. *Stand-pipe, feed-head.* Tuyau alimentaire à colonne d'eau.
S—rufer *m.* (Dampfm.). *Feed-alarm.* Alarme *f.* d'alimentation.
S—saal *m.* (Bauw.). *Dining-room.* Salle *f.* à manger.
S—säule *f.* zwischen zwei Bahngleisen (Eisenb.). *Cylindric water-tank between two sets of tracks, feed-column.* Colonne *f.* d'alimentation.
S—schleuse *f.*, **Einlassöffnung** *f.* (Wasserbau). *Canal-regulator, head where the water is taken in from a river to the canal* or *from a canal to an irrigation-channel.* Prise *f.* d'eau.
S—tabelle *f.* (Seew.). *Scale of rations, dietary.* Tableau *m.* des rations.
S—tuch *n.*, **Zuführtuch, Einlasstuch** (Spinn.). *Feeding-cloth.* Tablier *m.*, toile *f.* sans fin.
S—ventil *n.* (Dampfkesselw.). *Sieh* Rückschlagsventil.
S— —gehäuse *n.* *Feed-valve box for pumps.* Boîte *f.* à soupape pour pompe alimentaire.
S— —kasten *m.* *Feed-valve box, feed-chest.* Boîte d'alimentation à soupapes.
S—vorrichtung *f.* *Sieh* Speiseapparat.
S—walzen *f. pl.* (Spinn.). *Feeders pl., feeding-rollers pl.* Cylindres *m. pl.* nourisseurs, cylindres alimentaires.
S—wasser *n.* (Dampfm.). *Feed-water.* Eau *f.* d'alimentation.
S— —leitung *f.*, **Zubringer** *m.* (Wasserb.). *Feed, feed-pipes pl.* Conduite *f.* alimentaire.
S— —reiniger *m.* (Dampfm.). *Feed-water-purifying apparatus.*
Speisen, eine Batterie — (Elektr.). *To maintain a battery.* Entretenir une pile.
S— einen Dampfkessel. *To feed.* Alimenter.
S— das Lot (Schifff.). *To arm the lead.* Garnier le plomb de sonde, remplir le creux à la base du plomb de sonde avec du suif.
S— *n.*, **Speisung** *f.* (Dampfm.). *Feeding, alimentation.* Alimentation *f.*
Speisend. *Alimentary, feeding.* Alimentaire.
Speiser *m.*, **Speisegraben** *m.*, **Zubringer** *m.* (Wasserb.). *Feeder.* Rigole *f.* d'alimentation.
Speisung *f.* des Dampfkessels. *Feeding.* Alimentation *f.*
S—spumpe *f.* (Dampfm.). *Water-supply pump.* Pompe *f.* d'alimentation.
S—sröhre *f.* *Water-supply pipe.* Tuyau *m.* d'alimentation.
Spektral . . . —analyse *f.* (Chem.). *Spectrum-analysis, spectral analysis.* Analyse *f.* spectrale, analyse spectrométrique.
S—analytisch (Chem.). *Spectrometric, spectroscopic.* Spectrométrique, spectroscopique.
S—apparat *m.*, **Spektroskop** *n.* (Chem.). *Spectral apparatus, spectroscope.* Appareil *m.* spectral, spectroscope *m.*
S—beobachtungen *f. pl.* (Chem.). *Spectrum-observations pl.* Observations *f. pl.* spectrales.
Spektrallinien *f. pl.* (Chem.). *Spectrum-lines pl.* Lignes *f. pl.* spectrales.
S—probe *f.* (Chem., Prob.). *Spectrum-assay, spectrum-test.* Essai *m.* spectrométrique.
Spektroskop *n.* (Chem.). *Sieh* Spektralapparat.
S—, gradsichtiges —. *Direct vision spectroscope.* Spectroscope *m.* à vision directe.
Spektrum *n.* *Spectrum.* Spectre *m.*
S—, Absorptions—. *Absorption spectrum.* Spectre d'absorption.
S—, Beugungs—. *Diffraction spectrum.* Spectre de diffraction.
S—, Brechungs—. *Prismatic spectrum.* Spectre prismatique.
S—, elektrisches — (Phys.). *Electrical spectrum.* Spectre électrique.
S—, Emissions—. *Emission spectrum.* Spectre d'émission.
S—, kontinuierliches —. *Continuous spectrum.* Spectre continu.
S—, Linien—. *Line-spectrum.* Spectre linéaire.
Spell *m.*, **Schicht** *f.* (Dauer eines periodischen Dienstes an Bord) (Seew.). *Spell.* Durée *f.* d'une fonction à bord.
Spelz *m.*, **Spelt** *m.* (*Triticum spelta*) (Ackerb.). *Spelt, spelt-wheat, German wheat.* Épeautre *m.*
Spengler *m.* *Sieh* Klempner.
Spermaceti *n.* *Sieh* Wallrath.
S—kerze *f.* *Spermaceti-candle.* Chandelle *f.* de spermaceti
Sperr . . . —baum *m.*, **Barrièrenbaum** (Eisenb.). *Bar of a barrier.* Lisse *f.*
S—bolzen *m.* (Maschb.). *Locking-pin.* Cheville *f.* d'arrêt.
S— — eines Balanceruders (Schiffb.). *Locking-pin of a balanced rudder.* Verrou *m.* d'un gouvernail balancé.
S—damm *m.*, **Zuschlussbau** *m.*, **Zugemäche** *n.* (Wasserb.). *Works pl., for stopping useless branches.* Barrement *m.* des bras secondaires.
S—feder *f.* (Büchsenm.). *Sieh* Ladestockfeder.
S—hahn *m.*, **Hahn** (Techn.). *Stop-cock.* Chantepleure *f.*, robinet *m.*
S—haken *m.*, **—klinge** *f.*, **Stellhaken, Stellklinge, Sperrung** *f.*, **Sperrzeug** *n.* eines Sperrrades (Masch.). *Paul, pawl, pall, catch.* Déclic *m.*, dent *f.* de loup, crochet *m.* d'arrêt, cliquet *m.* de roue.
S— —, Dietrich *m.* (Schloss.). *Pick-lock, skeleton-key.* Rossignol *m.*, crochet.
S— —, Hornamboss *m.* (Schloss.). *Beak-iron.* Bigorne *f.*
S— —, kleiner —, kleines —horn *n.* *Small beak-iron, small rising-anvil, two-beaked iron.* Bigorneau *m.*, petite bigorne *f.*, petite enclume *f.*
S— — am Hahn (Büchsenm.). *Stop.* Loup *m.* du coq.
S—holz *n.*, **oberes —, Querriegel** *m.* eines Oberwagens (bei Leiterwagen u. dgl.) (Fuhrw.). *Hawk.* Traverse *f.*
S— —, unteres — eines Oberwagens (Fuhrwerk). *Ear-bed, abrid.* Traverse.
S—horn *n.*, **Zweispitzamboss** *m.*, **Bankhorn, französischer Amboss** (Schmied.). *Rising-anvil, two-beak iron, bick-iron.* Enclume *f.* bigorne, bigorne *f.*, enclume en T à deux cornes.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Sperrhorn, kleines —. *Sieh* Sperrhaken, kleiner.
S—kegel *m.*, **—klinke** *f.* (Masch.). *Trigger-pin, catch of a wheel, click, paul, pawl, pallet.* Estoquiau *m.*, cliquet *m.*
S— —stahl *m.* (Stahldraht) (Uhrm.). *Click-wire, click-steel.* Acier *m.* à cliquets.
S—klaue *f.* der Drehscheibe (Eisenb.). *Bolt of a turn-table.* Crapaud *m.* de la plaque tournante.
S—klinke *f.* an einem Sperrrad (Masch.). *Click, paul, pawl, detent.* Cliquet *m.*, patte *f.*
S— — mit Kronensperrrad. *Click with ratchet crown-wheel.* Couronne *f.* à rochet.
S— — einer Winde mit gezahnter Stange etc. *Pawl, hook* or *link of a tooth-and -pinion-jack.* Dent-de-loup *f.* d'un cric etc.
S— — (Eisenb.). *Click.* Taquet *m.* d'arrêt.
S—klinken- oder **Hebelsteuerung** *f.* einer Dampf- oder einer Wassersäulenmaschine. *Spring-catch.* Encliquetage *m.*
S—netz *n.* (Fisch.). *Kind of a spreading-net.* Boulier *m.*
S—rad *n.*, **Schieberrad** (Masch.). *Ratchet-wheel, rack-wheel, racket-wheel.* Roue *f.* à rochet, roue d'encliquetage, roue à déclic.
S— —vorrichtung *f.*, **Gesperre** *n.*, **Schiebzeug** *n.* (ein aus Sperrrad, Sperrklinke und Feder bestehender Mechanismus) (Masch.). *Click- and ratchet-wheel.* Encliquetage *m.*
S—riemen *m.*, **Vorsteckriemen** des Stranghakens am Zuggeschirr (Fuhrw.). *Trace-hook thong, keeper.* Lanière *f.* du crochet d'attelage.
S—ring *m.* *Sieh* Bajonettring.
S—rute *f.*, **Spannstock** *m.*, **Tömpel** *m.*, **Tempel** *m.*, **Breithalter** *m.* (Web.). *Temple, templet, stretcher.* Tempe *f.*, tempia *m.*, temple *m.*, templet *m.*, templu *m.*, templon *m.*
S—schleuse *f.* (Wasserb.). *Protecting-sluice.* Écluse *f.* de garde.
S—stange *f.*, **gezahnte** — (Masch.). *Ratch.* Crémaillère *f.*
S— —, Thürzuhalter *m.* (Schloss.). *Door-securer.* Valet *m.* de porte.
S— — einer Bramstänge (Schiffb.). *Ratch-bar of a topgallant mast.* Crémaillère d'un mât de perroquet.
S—stift *m.*, **Vorstecker** *m.* am Bolzen der Schlossfeder (Schloss.). *Pin, detent-pin.* Étoquiau *m.*, estoquiau *m.*, étoqueresse *f.*
S—system *n.*, **Blocksystem** (Eisenb.). *Block-system.* Système *m.* de fermeture, système de couverture, bloc-system.
S—vorrichtung *f.* (in einem Nebengleise) (Eisenb.). *Click.* Taquet *m.* d'arrêt d'une voie de garage.
S—zeichen *n.*, **Stationsdeckungssignal** *n.* (Eisenb.). *Station signal.* Signal *m.* couvrant la gare.
Sperren (Buchdr.). *To space out.* Espacer les lettres d'un mot.
S—, blockieren ein Gleis (Eisenb.). *To blockade a track.* Bloquer une voie.
S—, blockieren einen Hafen, eine Küste, ein Meer (Seew.). *To blockade.* Faire le blocus de quelque port etc.
S— einen Hafen durch einen Baum (Seew.). *To close* or *to shut up a harbour.* Bâcler, germer la barre d'un port.
S— einen Hafen durch ein Gesetz. *To close a port by law.* Interdire un port.
Sperren *n.* (Buchdr.). *Spacing-out.* Espacement *m.* des lettres d'un mot.
S—, Sperrung *f.* eines Hafens (Seew.). *Shutting, closing.* Bâclage *m.*
Sperrung *f.* (Büchsenm.). *Sieh* Hemmung.
S—sstift *m.* *Sieh* Bajonett.
Spesen *pl.* (Handel). *Carges pl., expenses pl., costs pl.* Déboursé *m.*
S—nachnahme *f.* *Reimbursement.* Remboursement *m.* de frais.
S—rechnung *f.* *Account of charges.* Compte *m.* de frais.
Spessartin *m.*, **Mangangranat** *m.* (Miner.). *Spessartine, magnesian garnet.* Spessartine *f.*
Spett *m.* (Met.). *Poker.* Crochet *m.*, croard *m.*, piquot *m.*
Spezerei . . . —händler *m.* (Handl.). *Grocer.* Épicier *m.* en gros.
S—handlung *f.* (Handl.). *Grocery.* Épicerie *f.* en gros.
Sphalerit *m.* (Miner.). *Sieh* Blende.
Sphärisch (Geom.). *Spherical.* Sphérique.
Sphäroïd *n.* (Geom.). *Spheroid, oblate ellipsoid.* Sphéroïde *m.*, ellipsoïde *m.* accourci, ellipsoïde de rotation.
Sphäroïdalzustand *m.*, **Kugelzustand** des Kesselwassers (Phys., Dampfm.). *Spheroidal* or *spheroidical state.* État *m.* sphéroïdal.
Sphärolitisch, sphärolitische Textur (Geolog.). *Sphaerolitic texture.* Texture *f.* sphérolithique.
Sphärosiderit *m.* (Miner.). *Spathic iron, spathose iron, spherosiderite.* Fer *m.* oxydé carbonaté concrétionné, sphérosidérite *f.*
S—, thoniger — (Miner.). *Clay iron-ore, clay iron-stone.* Fer carbonaté lithoïde, fer carbonaté des houillères, fer des houillères, fer argileux, argile *f.* ocreuse.
Sphen *m.*, **Titanit** *m.* (Miner.). *Sphene, titanite.* Titane *m.* silicéo-calcaire, sphène *m.*, titanite *f.* *Sieh* Menakerz.
Sphenoïd *n.* (Miner.). *Sphenoid.* Sphénoèdre *m.*, sphénoïde *m.*
Sphondyloid *n.* *Sieh* Schraubendraht.
Sphygmograph *m.*, **Sphygmophon** *n.* *Sieh* Pulsmesser.
Spiauter *m.*, **Zink** *n.* (Met.). *Zinc, spelter (the common English name of zinc in the workshops).* Zinc *m.*, spiautre *m.*, spéautre *m.*
Spiauterit *m.*, **Wurtzit** *m.*, **Strahlenblende** *f.* (Miner.). *Spiauterite, fibrous blende.* Zinc *m.* sulfuré, radié.
Spicken, füllen den Rollkorb (Befest.). *To stuff the sap-roller.* Farcir le gabion.
S— die Matten (mit Kabelgarnen) (Seew.). *To thrum.* Larder.
Spickpfähle *m. pl.* (Befest.). *Sieh* Cesarpfähle.
S—, mit —n befestigen (Befest.). *To fasten with pickets.* Larder.
Spiegel *m.* (Phys. etc.). *Mirror, looking-glass, speculum.* Miroir *m.*
S—, ebener —, Plan—. *Plane mirror.* Miroir plan.
S—, erhabener —, Konvex—. *Convex mirror.* Miroir convexe.
S—, konkaver —, Brenn—. *Concave mirror.* Miroir concave. *Sieh* Brennspiegel.
S— für Artilleriegeschosse. *Sieh* Geschossspiegel.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Spiegel (Bergb.). *Sich* Harnisch.
S— mit Rinnen zur Befestigung der Kartusche (Art.). *Grooved bottom for fixing cartridge.* Sabot *m.* à rainure.
S— des Wasserwogs (Bergb.). *Top of water under-ground in a wash.* Tête *f.* du niveau.
S—, Eimedaillon *n.*, **—beule** *f.* in Simsen (Orn.). *Mirror-like boss.* Miroir, godron *m.* à miroir.
S— eines Pontons (Pont.). *Stern of a pontoon.* Fronton *m.* de bateau.
S— eines Schiffes (Schiffb.). *Stern.* Poupe *f.*, arcasse *f.*
S— des Holzes (Tischl. etc.). *Medullary ray.* Miroir, maille *f.*
S—ablesung *f.* beim Galvanometer (Elektr.). *Mirror reading.* Lecture *f.* au miroir.
S—eisen *n.*, **—floss** *n.* (Met.). *Spiegel-iron, specular-iron, mirror-iron.* Fonte *f.* miroitante. *Sich* Floss, spiegliges.
S—folie *f.*, **—belag** *m.* (Met.). *Mirror-foil.* Étain *m.* en feuilles.
S—galvanometer *n.* (Elektr.). *Reflecting-galvanometer, mirror-galvanometer.* Galvanomètre *m.* à miroir.
S—glas *n.* (Spiegelf.). *Mirror-glass, plate-glass.* Verre *m.* à glaces, glace *f.*
S— —, geblasenes —. *Blown plate-glass.* Verre *m.* à glaces, glace *f.*
S—, gegossenes —. *Cast plate-glass.* Glace fondu.
S— — schleifen. *To grind plate-glass.* Dresser les glaces.
S—granate *f.*, **Hebe— —, Handgranate, Wachtel** *f.* (Art.). *Grenade, hand-grenade.* Grenade *f.*, grenade à main, grenade à perdreaux.
S—heck *n.*, **Plattgat** *n.* (Schiffb.). *Square-tuck.* Arrière *m.* carré.
S—holz *n.* (Techn.). *Timber split in the direction of the medullary rays.* Bois *m.* de maille.
S—klüfte *f. pl.* (Holzfehler) (Forstw.). *Cracks pl. in the direction of the grain, external shakes pl.* Fissures *f. pl.* dans le sens du fil du bois fendu.
S—kreis *m.* (Feldm.). *Reflecting circle.* Cercle *m.* de réflexion.
S—kreuz *n.* (Feldm.). *Optical square for angles of 90°.* Équerre à miroirs faisant entre eux un angle de 90°.
S—messer *m.*, **Dickmesser** des Glases (Glasm.). *Gauge for looking-glasses.* Pochomètre *m.*
S—metall *n.*, eine Legierung zu Spiegeln (Met.). *Speculum-metal, specular metal.* Métal *m.* à miroirs.
S—mikroskop *n.* (Phys.). *Reflecting-microscope.* Microscope *m.* à réflecteur.
S—nagel *m.* zur Befestigung des Geschossspiegels (Art.). *Tack for fixing the tin-strapping of wooden bottoms.* Clou *m.* à sabot, clou à ensaboter.
S—pfahl *m.*, **Kopfpfahl, Wasser— —** (Wasserb.). *Water-mark.* Repère *m.*
S—quadrant *m.* (Seew.). *Hadley's quadrant.* Cadran *m. ou* quartier *m.* de Hadley.
S—scheibe *f.*, **gegossene —** (Spiegelf.). *Cast plate-glass, cast mirror-glass.* Glace *f.* coulée.
S—schleifmaschine *f. Grinding-machine.* Machine *f.* à doucir.

Spiegelsextant *m.* (Astron.). *Sextant, Hadley's sextant.* Sextant *m.*, sextant à réflexion.
S—spant *n.*, **hinterstes Kantspant** (Schiffb.). *Sich* Randsomholz.
S—teleskop *n.* (Astron.). *Reflecting telescope.* Telescope *m.* de réflexion *ou* catoptrique.
S—tisch *m. Sich* Pfeilertisch.
S—wage *f.* (Feldm.). *Reflecting-level.* Niveau *m.* réflecteur.
Spiegelnd. *Specular.* Miroitant.
Spieglig (Met.). *Sich* Floss, spiegliges.
Spiel *n.*, **Stell** *n.* (Seew.). *Set, suit.* Jeu *m.*
S— oder **Stell-Riemen.** *Set of oars.* Jeu d'avirons.
S— oder **Stell-Signalflaggen.** *Set of signal flags.* Jeu de signaux.
S— oder **Stell-Untersegel, -Marssegel** etc. *A set of courses, a set of topsails etc.* Un jeu de basses voiles, un jeu de huniers etc.
S— eines Flintenschlosses (Büchsenm.). *Sich* Springkegel.
S—, Gang *m.* einer Maschine. *Working.* Jeu.
S— des Treibkolbens (Masch.). *Turn, turning, piston's travel.* Tour *m.* du piston.
S—kragen *m.*, **Wandelkragen** eines Mastes (Schiffb.). *Collar of a mast.* Écoutillon *m.* d'un mât.
S—raum *m.* (Mech., Techn.). *Free motion, play, windage.* Liberté *f.*, jeu.
S— — haben. *To play, to fetch way, to be slack, to work loose, to get loose.* Jouer, avoir du jeu.
S— — eines Geschosses im Lauf oder Rohr. *Windage, clearance in muzzle-loading rifled ordnance.* Vent *m.*, évent *m.*
S— —, normaler —. *Fixed* or *regulated windage, quantity of windage, degree* or *proportion of windage.* Vent déterminé, degré *m.* de vent accordé.
S— —, verkleinerter —. *Diminished* or *reduced windage.* Vent réduit.
S— — der Zähne eines Zahnrades (Masch.). *Back lash.* Jeu.
S— — des Kolbens (Dampfm.). *Clearance, piston-play.* Liberté du cylindre.
S— —, Flucht *f.* (Tischl., Zimm., Wagn.). *Play, windage.* Ébattement *m.*, jeu.
S— — zwischen den Felgen neuer Räder (Wagn.). *Back-slitting of the fellies, back-slitting at the joint, opening of the joint, open of the fellies.* Déjour *m.* des roues.
S—uhr *f.*, **Musikdose** *f.* (Mus.). *Musical watch.* Montre *f.* à carillon.
Spielen (von Flaggen und Wimpeln gesagt, die im Winde flattern) (Seew.). *To fly out, to flutter, to turn in the wind.* Déjouer, flatter.
S— (beim Winde segeln, wenn der Wind auf das Kleid am Liek steht) (Seew.). *The leach cloth shivers* or *plays.* Jouer.
S—, Spiel haben (Seew.). *To work easy* or *free, to have play, to play freely.* Jouer.
S— in's Rote, Blaue etc. von Farben. *To have a tinge of blue, red etc., to have a blue, red tint.* Tirer sur le bleu, le rouge etc., être nuancé de bleu, de rouge.
S— lassen oder **sprengen** eine Mine. *To spring a mine.* Faire jouer une mine.
Spielend, in's Weisse —. *Having a tinge of white.* Blanchâtre.
Spiere (Seew.). *Spar, boom, hand-most.* Espar *m.*, mâtereau *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Spiere, Leesegel— (Seew.). *Studding-sail boom.* Bout-dehors *m.* de bonnette.
S—steert *m. Heel-lashing of a studding-sail boom.* Aiguillette *f.* de bout-dehors.
Spieren . . . —aufholer *m. Studding-sail boom's tricing-line.* Guinderesse *f.* des bouts-dehors de bonnettes.
S—stich *m.*, **Leesegelfallstek** *m.*, **Wurfankerstek** *m.* (Seew.). *Fisherman's bend.* Étalingure *f.* du câble de touée *ou* de bonnette.
S—torpedo, Stangentorpedo (Seew., Minierk.). *Spar-torpedo, outrigger-torpedo.* Torpille *f.* portée *ou* portative.
Spierlingsholz *n. Sieh* Speierlingsholz.
Spiess *m.* (Bergb.). *Sieh* Schrämspiess.
S—, Luft— bei der Sandformerei. *Venting-wire, wire-riddle.* Dégorgeoir *m.*, aiguille *f.*
S— (Buchdr.). *Pick.* Pointe *f.*
S— (Met.). *Sieh* Brechstange.
S—glanz *m.*, **gediegen Antimon** *n.* (Miner.). *Native antimony.* Antimoine *m.* natif.
S— —blei *n.*, **schwarzes —, schwarzes — —erz** *n.* (Miner.). *Antimonial sulphuretted lead-ore.* Mine *f.* d'antimoine noire.
S— —bleierz, Bournonit *m.* (Miner.). *Bournonite.* Bournonite *f.*, antimoine sulfuré plumbo-cuprifère.
S— —blende *f.*, **Antimonblende** (Miner.). *Red antimony, red antimony-ore, kermes.* Antimoine rouge, antimoine oxydé sulfuré.
S— —blumen *f. pl.* (Chem.). *Argentine flowers pl. of antimony.* Fleurs *f. pl.* d'antimoine, fleurs argentines.
S— —erz *n.*, **Schwarzbournonit** *m.* (Miner.). *Bournonite.* Bournonite *f.*, antimoine sulfuré plumbo-cuprifère.
S— —erz, Grauantimonglanz *m.* (Miner.). *Sulphide of antimony, grey antimony-ore.* Antimoine sulfuré, mine *f.* d'antimoine.
S— —könig *m.* (Met.). *Regulus of antimony.*
S— —metall *n. Sieh* Antimon.
S— —mohr *m.* (Chem., Met.). *Antimonial aethiops.* Éthiops *m.* antimonial.
S— —ocker *m.*, **Antimonocker.** *Antimonial ochre, stiblite.* Antimoine oxydé terreux.
S— —safran *m.* (Chem.). *Saffron of antimony.* Crocus *m.* d'antimoine.
S— —silber *n.*, **Antimonsilber** (Miner.). *Antimonial silver.* Argent *m.* antimonial.
S—glas *n.* (Chem.). *Sieh* Antimon.
Spiker *m.* (Seew.). *Nail, (long and large nail:) spike.* Clou *m.*
S—, Brettnagel *m.* (Techn.). *Plank-nail.* Clou à planches.
S—back *f.*, **Gerätkasten** *m.* (Seew.). *Spike-box, small open locker for the nails.* Équipet *m.*
S—eisen *n.* (kleinstes Kalfateisen) (Schiffb.). *Spike-iron.* Calfat *m.* à clous.
S—haut *f.* (Schiffb.). *Sheathing of fir-board.* Doublage *m.* en bois. *Sieh* Doppplung.
S—pinne *f.* (Seew.). *Spile.* Épite *f.*
Spikern (Schiffb.). *To nail, (with long and large nails:) to spike.* Clouer.
Spikerung *f.* (Schiffb.). *Nailing.* Clouage *m.*
Spill *n.* (Schiffb.). *Capstan.* Cabestan *m. Sieh* Achtergangspill, Brat-, Erd-, Gang-, Pumpspill.
S—, loses —. *Crab, Spanish windlass, (on shore:) field-capstan, crab-capstan.* Cabestan volant, vindas *m.*
Spill, Ketten— (Schiffb.). *Chain windlass.* Vireveau *m.*
S—bett *n.*, **—spur** *f.* (Schiffb.). *Step of the capstan.* Carlingue *f.* de cabestan.
S—gatten *n. pl.* (Schiffb.). *Holes pl. of the windlass* or *of the capstan.* Mortaises *f. pl.* du vindas *ou* du cabestan, amelottes *f. pl.*
S—klampen *f. pl.* (Ausfütterung des Gangspills). *Whelps pl. of the capstan.* Taquets *m. pl.* du cabestan.
S—körper *m. Barrel.* Cloche *f.*
S—spake *f.* (Schiffb.). *Handspike, handspeck.* Anspect *m.* du vindas.
S—spur *f.* (Seew.). *Sieh* Spillbett.
Spille *f.* eines Spillenhaspels (Masch.). *Pin of a windlass.* Cheville *f.* d'un treuil.
S—, Spindel *f.*, **Treppensäule** *f.* (Bauw.). *Newel, spindle.* Noyau *m.* d'escalier.
S—, volle —. *Solid newel.* Noyau plein.
S—, hohle —. *Open newel.* Noyau percé, noyau creux.
Spillentreppe *f. Sieh* Spindeltreppe.
Spillage *f.* (Schifff.) (Verlust, den trockene Güter durch undichte Verpackung erleiden). *Sweepings pl., spillage.* Balayures *f. pl.*
Spindekammer *f. Sieh* Wäschekammer.
Spindel *f.* der Auftragwalze, **Walzeisen** *n.* (Buchdr.). *Shank of a spindle.* Arbre *m.*, broche *f.* du rouleau.
S— des Kerns, **Form—.** *Spindle of the model.* Gabarit-trousseau *m.*, fuseau-gabarit *m.*
S—, Drehbank— (Drechsl.). *Mandril.* Arbre *m.* d'un tour.
S— einer Schraube. *Sieh* Schraubenspindel.
S— (Masch.). *Spindle, arbor.* Fuseau *m.*, arbre *m.* vertical, cylindre *m. Sieh* Drehstift.
S— eines Krans, **Kranbaum** *m. Post.* Arbre, poinçon *m.*
S—, Hand— (Spinn.). *Spindle.* Fuseau *m.*
S— eines Spinnrades oder einer Spinnmaschine (Spinn.). *Spindle.* Broche *f.*
S— (Spinn.). *Sieh* Kötzer.
S—, schraubenartiges Drahtröhrchen, aus dem die Stecknadelköpfe geschnitten werden (Stecknad.). *Heading.* Fil *m.* tortillé destiné à former les têtes des épingles.
S— in einer Unruhuhr (Uhrm.). *Verge.* Verge *f.*
S—bank *f.* (Spinn.). *Flyer, fly-frame, bobbin-frame, bobbin- and fly-frame, spindle roving-frame.* Banc *m.* à broches, boudinerie *f.* à bobines commandées, bobinoir *m.*, méchoir *m.*, bobinière *f.*
S— — mit Pressflügel. *Presser-frame.* Banc à broches à bobines comprimées.
S—baumholz *n.*, **Pfaffenkäppchenholz** (Holz von *Evonymus europaeus, E. verrucosus* oder *E. latifolius*) (Drechsl. etc.). *Spindle-tree, prickle-wood.* Fusain *m.*
S—bett *n.* (Buchdr.). *Steel-holder of the pivot in the pan.* Dé *m.*
S—docke *f. Sieh* Spindelkasten.
S—getriebe *n.* (Masch.). *Skew bevel-wheel-work, spindle-pinion.* Engrenage *m.* conico-hélicoïde.
S—hemmung *f.* (Uhrm.). *Crown-escapement, fusee-escapement.* Échappement *m.* à verge.
S—kasten *m.*, **—stock** *m.*, **—docke** *f.* (Drechsl., Techn.). *Head-stock, mandrel-stock.* Poupée *f.* fixe.
S—kopf *m.* (Drechsl.). *Nose of the mandrel.* Nez *m.* du mandrin.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Spindelkopf der Richtschraube. *Sieh* Kopf.
S—lagerung *f.* (Spinn.). *Bearing.* Support *m.*
S—lappen *m. pl.* (die zwei Ansätze an der Spindel) (Uhrm.). *Pallets pl., nuts pl.* Palettes *f. pl.*
S—näpfchen *n.* der Waterspinnmaschine (metallene Pfanne für die Spindel) (Spinnm.). *Step.* Crapaudine *f.*
S—nieter *m.* (Uhrm.). *Verge-rivetting tool.* Noisette *f.* à river les verges.
S—stock *m. Sieh* Spindelkasten.
S—teilung *f.* (Spinn.). *Spindle-pitch.* Espace *f.*
S—träger *m.* am Spinnrad (Spinn.). *Spindle-support.* Marionnette *f.*
S—treppe *f.*, **Spillentreppe** (Bauw.). *Newelled stairs pl., spindle-stairs pl.* Escalier *m.* à noyau plein.
S—umlaufzähler *m.* (Spinn.). *Counter.* Compteur *m.*
S—wagen *m.*, **Wagen** einer Mulemaschine (Spinn.). *Carriage.* Chariot *m.*
S—werk *n.*, **Stosswerk** (Münzw.). *Mill, minting-mill.* Balancier *m.* monétaire.
Spinell *m.* (Miner.). *Spinel.* Spinelle *m.*, alumine *f.* magnésiée.
S—, blauer —, Saphier—. *Blue spinel.* Spinelle d'un gris bleuâtre.
S—, roter —, Rubin—, edler —. *Spinel ruby, balas rubis.* Rubis spinelle, rubis balais *m.*
S—, schwarzer —, Pleonast *m.*, **Ceylanit** *m. Black spinel, pleonaste.* Ceylanite *f.*, pléonaste *m.*
S—, Chrom—, Picotit *m. Chromic spinel, picotite.* Picotite *f.*
S—, Zink—, Gahnit *m.*, **Automolit** *m. Zinc spinel, gahnite, automolite.* Spinelle zincifère, gahnite *f.*
Spinellan *m.* (Miner.). *Sieh* Nosean.
Spinn...—kopf *m.* eines Sonnensegels (Seew.). *Crowfoot.* Araignée *f.*
S— —, —holz *n.*, **—block** *m.* (Seew.). *Crowfoot, dead-eye.* Moque *f.* d'araignée.
S—lappen *m.* des Reepschlägers. *List.* Paumelle *f. ou* paumet *m.* de cordier.
S—linie *f.* (Mech.). *Sieh* Spirale, Archimedische.
S—maschine *f.* (Spinn.). *Spinning-machine, spinning-frame.* Machine *f.* à filer. *Sieh* Feinspinn- *und* Vorspinnmaschine.
S— — mit heissem Wasser. *Short-ratch spinning-frame, hot-water frame.* Métier *m.* à eau chaude, métier à décomposition.
S—mühle *f.*, **Zwirnmaschine** *f.*, **Seidenzwirnmaschine, Filatorium** *n.*, **Seidenfilatorium** zum Zwirnen der doublierten Seidenfäden (Spinn.). *Spinning mill.* Moulin *m.* à soie, machine *f.* à organiser.
S—rad *n.* (Spinn.). *Spinning-wheel.* Rouet *m.*, rouet à filer, filoir *m.*
S— —, zweispuliges —, Doppel—. *Two-handed spinning-wheel.* Rouet à deux fuseaux.
Spinnaker *m.*, grosses Baumsegel auf Rennyachten (Schiffb.). *Spinnaker.* Spinnaker *m.*
Spinne *f.*, **elektrische —,** Experiment von Franklin, betreffend die elektrische Anziehung und Abstossung (Elektr.). *Franklin's electric spider.* Araignée *f.* électrique de Franklin.
Spinnen. *To spin.* Filer.
S—, Fein—. *To fine-spin.* Filer en fin.
Spinnen, Schiemannsgarn — (Seew.). *To make* or *to turn spunyarn.* Faire bitord.
S— *n. Spinning.* Filage *m. Sieh* Fein-, Vor-, Nass- *und* Trockenspinnen.
S— mit kaltem Wasser. *Wet-spinning.* Filage avec eau froide.
S—, Halbnass— mit kaltem Wasser. *Cold wet-spinning.* Filage au mouillé à l'eau froide.
S— der Seide, unpassende Benennung des Haspelns (Seidenm.). *Reeling.* Dévidage *m.*, tirage *m.* de la soie.
S— der Stecknadelköpfe (Nadl.). *Head-spinning, twisting of the wire for pin-heads.* Tortillement *m.*
Spinnerei *f. Spinning.* Filature *f.*, filage *m.*
Spiral...—bohrer *m. Spiral drill, twist-drill.* Foret *m.* en spirale.
S—feder *f.* (Techn.). *Spiral, helical spring.* Ressort *m.* à boudin.
S— —, Uhrfeder (Uhrm.). *Spiral spring.* Ressort spiral, spiral *m.*
S—förmig. *Helicoid.* Hélicoïdal.
S—gebläse *n.*, **Schraubengebläse** (Masch.). *Screw blast-machine, screw blowing-machine.* Machine *f.* soufflante à vis d'Archimède, cagniardelle *f.*
S—gewölbe *n. Sieh* Schneckengewölbe.
S—kupplung *f.* (Masch.). *Spiral-coupling.* Embrayage *m.* à spiral.
S—linie *f. Sieh* Spirale.
S—pumpe *f.* (Masch.). *Spiral pump.* Pompe *f.* spirale.
S—trockenmaschine *f.*, **—spannmaschine** (Appret.). *Spiral stretching-machine.* Ténoxère *m.*
S—wattenmaschine *f. Helicoidal spreader.* Batteur *m.* hélicoïde.
Spirale *f.*, **Spirallinie** *f.* (Geom.). *Spiral, spiral line, helical line, helix.* Spirale *f.*
S—, archimedische oder **lineäre** — oder **Spirallinie, Neoïde** *f.*, **Spinnlinie.** *Spiral of Archimedes.* Spirale linéaire *ou* d'Archimède.
S—, hyperbolische —. *Hyperbolic spiral.* Spirale hyperbolique.
S—, logarithmische —. *Logarithmic spiral.* Spirale logarithmique.
S—, parabolische —. *Helicoid parabola, parabolic symbol.* Parabole hélicoïde, spirale parabolique.
S—nzirkel *m.* für Spiralenzeichnen. *Volute-compasses.* Compas *m.* à volute.
Spiritus *m.*, **Weingeist** *m.*, **Geist.** *Spirit.* Esprit *m.*
S—gasherd *m.* (Heiz.). *Spiritus gas-stove.* Cuisine *f.* de gaz d'alcool.
S—glühlicht *n.* (Beleucht.). *Incandescent-spiritus-light.* Lumière *f.* d'alcool à incandescence.
S—lampe *f.* (Chem.). *Spirit-lamp.* Lampe *f.* à alcool.
S—last *f.* (Schiffb.). *Sieh* Last.
Spital *n.* (Bauw.). *Sieh* Hospital.
S—zug *m.* (Eisenb.). *Sieh* Hospitalzug.
Spitz (Techn.). *Pointed, taper.* Pointu, aigu. *Sieh* Spitzzulaufend.
S— machen, zuspitzen. *To point.* Rendre pointu, tailler en pointe, appointer, empointer.
S— machen, spitzen ein Tau (Seew.). *To point a rope.* Faire un cordage en queue de rat.
S— von Winkeln (Geom.). *Acute.* Aigu.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Spitz *m.*, das spitze Instrument beim Puddeln im Gegensatz zur „Kratze" (Met.). *Paddle (contr. to the „rabbling").* Ringard *m.* (contr. au „rabot").

S—, mit dem — arbeiten. *To paddle.* Ringarder.

S—ahorn *m.*, **Leinbaum** *m.*, **Lenne** *f. (Acer platanoïdes)* (Bot.). *Norway-maple.* Érable *m.* platane *ou* plane.

S—bogen *m.* (Bauk.). *Pointed arch.* Arc *m.* pointu, arc aigu, arc gothique, arc à l'ogive, ogive *f.*

S— — aus dem gleichseitigen Dreieck. *Equilateral arch.* Arc en tiers-point, ogive équilatère.

S— —, unten eingezogener —, Hufeisen—. *Pointed horseshoe-arch.* Ogive outre-passée, arc en fer à cheval pointu, arc moresque.

S— —, gedrückter —, Tudorbogen. *Four-centered arch.* Arc à quatre centres, arc Tudor.

S— —, gestelzter, gebürsteter, überhobener —. *Stilted* or *pointed arch.* Ogive exhaussée.

S— —, niedriger —. *Drop-arch.* Arc-ogive surbaissé, ogive obtuse.

S— —, überhöhter —, Lanzettbogen. *Lancet-arch.* Arc en lancette, arc-orgive surhaussé, ogive aiguë.

S— —, umgekehrter —, Sternbogen. *Inflected arch.* Arc infléchi, arc en contre-courbe.

S— —, geschneppter —, Eselsrückenbogen. *Ogee-arch.* Ogive lancéolée, ogive en dos d'âne.

S— —fenster *n.*, **gotisches Fenster** (Bauk.). *Pointed arch-headed window, Gothic window, lancet-window.* Fenêtre *f.* ogivale, fenêtre gothique, fenêtre voûtée en ogive.

S— —fries *m.* (Bauk.). *Pointed-arched corbel-table.* Frange *f.* festonnée en ogive, arcatures *f. pl.* juxta-posées ogivales.

S— —kaliber *n.* (Walzw.). *Angular groove, pointed groove.* Cannelure *f.* ogive, ogive.

S— —styl *m.* (Bauk.). *Pointed architecture.* Style *m.* ogival.

S—bogig (Bauk.). *Pointed-arched.* Ogival, ogivique.

S—bohrer *m.* (Techn.). *Common bit.* Mèche *f.* à langue d'aspic.

S— — (Feuerw.). *Awl, sharp-pointed bit.* Égravoir *m.*

S— —. Stahlspitze zum Vorzeichnen, Reissen und Stechen kleiner Löcher in Holz etc. (Techn.). *Borer, draw-point, scriber.* Épinglette *f.*, pointe *f.* à tracer.

S— —, bogenförmiger — (Techn.). *Round-boring bit.* Mèche à langue de carpe.

S—bolzen *m.*, **Scharfbolzen** (Zimm., Bauw.). *Pointed bolt.* Boulon *m.* à pointe.

S—boot *n.* (Schiffb.). *Sharp-sterned boat.* Embarcation *f.* à arrière pointu.

S—docke *f.* (Drechsl.). *Sliding-puppet.* Contre-poupée *f.*, poupée *f.* mobile, poupée à pointe d'un tour. *Sich* Reitstock.

S—einziehen *n.* (Web.). *Diamond-draught.* Passage *m.* en pointe.

S—eisen *n.* (Minierk., Maur.). *Diamond-pointed punch.* Poinçon *m.* à grain d'orge.

S— — (Steinm.). *Pointed chisel.* Ciseau *m.* pointu, ciseau conique.

S—feile *f. Sich* Feile, spitzflache.

Spitzfläche *f.*, **Flächspitze** *f.* (Steinbr.). *Pick-axe, gurlet.* Grelet *m.*, pointe-et-tranche *f.*

S—fuge *f.* (Tischl.). *Sich* Diamantfuge.

S—gat *n.*, spitzes Heck (Schiffb.). *Pink tuck.* Arrière *m.* pointu.

S—geschoss *n. Sich unter* Geschoss.

S—graben *m.* (Befest.). *Triangular ditch.* Fossé *m.* à fond angulaire.

S—hacke *f.*, **Keilhaue** *f.*, **Einspitze** *f.* (Bauw. u. Minierk.). *Pick.* Pic *m.* à roc.

S—hackenfutteral *n.* (Kriegswes.). *Sich* Hackenfutteral.

S—hammer *m.* zum Untersuchen der Voll- und Hohlkugeln (Art.). *Pointed steel-hammer.* Marteau *m.* à pointe.

S— —, Schrämhammer, (österreich. Salzbergb.:) **Haueisen** *n.*, **Knappeneisen,** (Commern:) **Berghammer,** (Mayen. Mühlsteinbrüche:) **Wetzkopf** *m.* (Bergb.). *Mattoc.* Pic *m.* à rocher, pic à tête, gros pic.

S— — (Minierk.). *Sich* Hammerhacke.

S— — (Steinbr., Steinm.). *Pick, pick-hammer.* Picot *m.*, marteline *f.* à pointe.

S—haue *f.* (Steinm.). *Sich* Spitze.

S— — bei Erdarbeiten. *Pick, picker.* Pic-hoyau *m.*

S—kappenholz *n.*, **Formkegel** *m.* zur Verfertigung der Kappe für die Versetzung einer Signalrakete (Feuerw.). *Cone-former.* Mandrin *m.*

S—kasten *m.* zur Schlammseparation bei der Mehlführung von Erzpochwerken (Aufber.). *Pointed trunk of Rittinger.* Caisse *f.* pointue.

S—kehre *f.* (Eisenb.). *Switchback.* Rebroussement, point *m.* de rebroussement.

S—keil *m.*, **Keil** zum Verdichten von Verdämmungen (Bergb.). *Wedge, spare.* Picot *m.*

S—kolben *m. Copper-bit with a point.* Soudoir *m.* pointu.

S—kopf *m.* eines Niets. *Conical head.* Tête *f.* conique.

S— —nietung *f. Conical point riveting, hammer point riveting.* Rivure *f.* conique, rivure à point de diamant.

S—kugel *f. Sich* Geschoss.

S—leistchen *n.*, **Leistchen** (Tischl.). *Reglet, listel, little, ledge.* Feuillet *m.*

S—maschine *f.*, **Anspitzmaschine** (Nadl.). *Pointing-engine.* Dégrossisseuse *f.*

S—meissel *m.* (Minier.). *Sich* Spitzeisen.

S— — zum Hauen der Raspeln (Feilenh.). *Triangular punch.* Ciseau *m.* pointu pour piquer les râpes.

S—muster *n.* (Web.). *Pattern the single parts of which have the same form but are opposed in their position.* Dessin *m.* à regard, dessin à retour d'une étoffe façonnée.

S—mütterchen *n.* (Büchsenm.). *Sich* Kapuzinerbund *und* Spitzröhrchen.

S—pfahl *m.* (Bauw.). *Short pile.* Piloti *m.*

S—ring *m.*, runde scheibenartige Feile zum Spitzen der Stecknadeln (Stecknadl.). *Grinding-mill for pointing pins, steel-grindstone.* Meule *f.*

S—röhrchen *n.*, **—mütterchen** *n.* (Büchsenm.). *Tail-pipe.* Porte-baguette *m.* d'en bas.

S—säge *f. Sich* Lochsäge *und* Stichsäge.

S—schiene *f.* eines Wechsels (Eisenb.). *Tongue, point, pointed switch-rail.* Aiguille *f.*

S—stahl *m.* (Drechsl.). *Point-tool.* Grain *m.* d'orge.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Spitzstichel *m.* (Grav. etc.). *Spit-sticker.* Burin *m.* à ventre convexe.
S— —, ovaler —. *Oval spit-sticker.* Burin ovale à ventre convexe.
S—stöckel *m.*, **Feilholz** *n.* (Techn.). *Filing-board, filing-block.* Estibois *m*, entibois *m.*, étibois *m.*, étibeau.
S—winder *m.* (Zimm.). *Taper-auger.* Tarière *f.* à vis conique.
S—winklig (Geom.). *Oxygone, acute-angled.* Oxygone, acutangle. *Sieh* Dreieck.
S— — (Befest.). *Oxygonous.* Oxygone.
S—zange *f. Crooked crow-bar.* Bec *m.* à corbin, pince *f.* très-fine.
S—zulaufend (Techn.). *Pointed.* Pointu.
Spitze *f.*, einer Drehbank (Drechsl.). *Point, center.* Pointe *f.*
S—, feste oder **tote —.** *Dead center.* Pointe morte, pointe fixe.
S— einer Kurve (Geom.). *Cusp of the first kind.* Point *m.* de rebroussement de première espèce.
S— eines Dreiecks (Geom.). *Vertex, summit.* Sommet *m.*
S— oder **Scheitel** *m.* eines Kegels, einer Pyramide (Geom.). *Vertex, apex.* Sommet.
S— des Ankerarms (Seew.). *Sieh* Pünte.
S—, Verzierung am Ende oder Anfang eines Buches etc. (Buchdr.). *(At the end:) tail-piece, (at the beginning:) head-piece.* Cul-de-lampe *m.*
S— an den Schenkeln einer Hebelade (Masch.). *Spike.* Pointe. *Sieh* Fussstift.
S—, Steinpickel *m.*, **Zweispitze, Zweiheppe** *f.* (Steinm.). *Double-pointed pick.* Pointe, grosse pointe, pic *m.* à deux pointes, pioche *f.* à marteau.
S—, Spitzhaue *f.* mit einer Spitze (Steinm.). *Pick-hammer.* Marteline *f.*
S—, auf —, sternförmig, von der Fournierung runder, ovaler, achteckiger Tischblätter etc. gesagt (Tischl.). *Cut out in the shape of wedges, the points of which all meet at the center.* En cœur, en rosace.
S— eines Centrumbohrers (Tischl., Zimm.). *Pin.* Pointe conductrice.
S— der Degen-, Säbel-, oder Bajonettklinge (Waffenf.). *Point.* Pointe.
S— der Kompasspinne (Seew.). *Pivot.* Pointe du pivot de compas.
S— der Lanze. *Sieh* Klinge.
S—, Hinterteil *m.* des Schlossblechs (Büchsenm.). *Point, rear-end.* Queue *f.*
S— (Web.). *Point-lace, lace.* Point *m.*, dentelle *f.*
S—, Brüsseler —. *Brussel-lace.* Point de Bruxelles.
S—, französische —. *Inferior lace.* Point d'Alençon, point de Malines, point de Valenciennes.
S—, geklöppelte —. *Pillow-lace, bone-lace.* Dentelle au fuseau.
S—, genähte —. *Point-lace.* Dentelle à point.
S—n annähen an einen Stoff. *To put laces on.* Entoiler les dentelles, coudre les dentelles à . . .
Spitzen, an—, zu— (Techn.). *To point.* Aiguiser, rendre pointu, appointer, empointer.
S— ein Tau. *Sieh unter* Spitz.
S—, zuspitzen die Stecknadeln (Stecknadl.) *To point the pins.* Empointer les épingles.
Spitzen, ab—, be— einen Stein (Steinm.). *To hew an ashlar with the pickhammer.* Esmilier, délarder une pierre, piquer une pierre avec la pointe d'une marteline (Sculpt.), avec un têtu *ou* picot (Maç.).
S— einen Pfahl (Zimm.). *To point a pile.* Appointer, tailler en pointe un pieu.
S— *n.*, Zu— der Stecknadeln (Stecknadl.). *Pointing of pins.* Empointage *m.* des épingles.
S—blitzableiter *m.*, **Stiftblitzableiter** bei Telegraphenapparaten (Tel.). *Lightning-protector with opposited points, comb-protector.* Paratonnerre *m.* à points.
S—blume *f.* auf Tüll (Web.). *English point-lace.* Points *m. pl.* d'Angleterre.
S—drehbank *f.* (Drechsl.). *Center-lathe.* Tour *m.* à pointes.
S—entladung *f.* (Elektr.). *Discharge by points.* Décharge *f.* par pointes.
S—fabrikation *f. Lace-manufacture.* Fabrication *f.* de dentelles, mulquinerie *f.*
S—glas *n.*, **Filigranglas, Petinetglas, Fadenglas, retikuliertes Glas** (Glasm.). *Reticulated glass.* Verre *m.* filigrané.
S—grund *m.* (Web.). *Lace-ground, bobbin-net.* Entoilage *m.*, réseau *m.*
S—höhe *f.*, einer Drehbank. *Mandril-height, center.* Hauteur *f.* de l'arbre.
S—klöpplerin *f. Alençon-lace working-woman, lace-maker.* Mignonneuse *f.*
S—papier *n.* (Pap.). *Lace-paper.* Papier *m.* dentelle.
S—stock *m.* an Drehbänken (Techn.). *Sieh* Spindelstock.
S—wirkung *f.* des elektrischen Stromes (Elektr.). *Action of points.* Pouvoir *m.* des pointes.
Spitzer *m.*, **Zu—** (Stecknadl.). *Pointer.* Empointeur *m.*
Spleetflagge *f.*, **Splittflagge** (Seew.). *Split-flag.* Pavillon *m.* en cornette.
Spleiss *m.*, **Spliss** *m.*, Lötstelle eines Kabels (Tel.). *Splice.* Épissure *f.*, sondure *f.*
S—ofen *m.* (Met.). *Refining-furnace.* Fourneau *m.* de raffinage.
Spleisse *f.*, **Splitter** *m.*, **Span** *m.* (Zimm., Maur., Steinh.). *Splint, splinter, chip, shard, shiver.* Écaille *f.*, éclat *m.*, écli *m.*
S—, Dachspan *m.*, **Rippe** *f.*, **Dachsplisse** *f.* (Dachd.). *Slip, splinter, small board.* Éclisse *f.*, bardeau *m.*
Spleissen (Met.). *To refine copper in the great hearth.* Affiner, raffiner.
S—, Kupferscheiben reissen, Rosetten reissen. *To lift off cakes* or *rosettes of copper.* Lever les rosettes de cuivre.
S—, zwei Kabelenden — (Tel.). *To splice a cable.* Épisser deux bouts de câble.
Spleissung *f. Sieh* Splissung.
Splint *m.* eines Baumes (Techn.). *Alburn, alburnum, sap-wood, sap, blea.* Aubier *m.*, auboir *m.* aubeau *m.* d'un arbre.
S—, Vorstecknadel (Techn.). *Forelock, splint, cottar.* Clavette *f. Sieh* Schliesse.
S— zum Pfanndeckel (Art.). *Cap-square key.* Clavette de sous-bande.
S—, Keil *m.* zur Vereinigung zweier Teile (Techn.). *Splint, peg, key.* Clef *f.*, clavette.
S—, Keil zum Eintreiben in ein Zapfenloch. *Cutter* or *peg.* Clavette.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Splintbolzen *m.* (Bauw.). *Sich* Schliessbolzen.
S— —, hinterer Scherenbolzen eines Artilleriefahrzeugs. *Shifting-pin.* Cheville *f.* à la romaine
S— —, Pfannenbolzen mit hohem Kopf (Art.). *Sich* Pfannenbolzen.
S— — (Seew.). *Forelock-bolt, key-bolt.* Cheville à goupille de fer.
S— — eines Hebezeugs (Masch.). *Shackle-bolt.* Cheville d'assemblage d'une chèvre.
S—dorn *m.* (Seew.). *Starting-punch.* Repoussoir *m.* pour broches de chaîne.
S—hammer *m.* (Seew.). *Hammer for driving out the pin of the shackle-bolts.* Marteau *m.* pour dégoupiller les chaînes.
S—rissig (vom Holz gesagt). *Liable to break off in splinters.* Écailleux.
Splinte einsetzen. *To forelock, to key.* Goupiller.
Spliss . . . —gang *m.*, **Aufbringer** *m.*, Plankenstück (Schiffszimm.). *Stealer.* Bordage *m.* en arrière d'une virure.
S—hammer *m.* (Seew.). *Splicing-hammer.* Marteau *m.* à épisser.
S—horn *n.* (Seew.). *Splicing-fid.* Épissoir *m.*
Splissen zwei Taue (Seew.). *To splice.* Épisser.
Splissung *f.* zweier Taue (Seew.). *Splice.* Épissure *f. Sich* Aug-, Bucht-, Langsplissung.
S—, Ankertau, Lotlein—. *Cable-splice.* Épissure de câble.
S—, doppelte —. *Sich* Buchtsplissung.
S—, flämische oder **spanische —.** *Sich* Langsplissung.
S—, kurze, runde —. *Short splice.* Épissure courte.
S—, neunfache Kabel—. *Cable-splice.* Épissure de câble.
S—, Segelmacher—. *Sailmaker's splice.* Épissure ronde, épissure de voilier.
Splitt . . . —flagge *f.* (Seew.). *Sich* Spleetflagge.
S—hammer *m. Sich* Klauhammer *unter* Hammer.
Splitter *m.*, **Span** *m.* (Techn.). *Splint, splinter, chip.* Coupeau *m.*, copeau *m.*, éclat *m.* de bois etc.
S— (Techn.). *Sich* Spleisse.
S— *pl.* der zersprungenen Hohlgeschosse (Art.). *Splinters pl.* Éclats *pl.*
S— *pl.* der Zündhütchen (Kriegsw.). *Splinters pl. of copper-caps.* Éclats des capsules.
S—kohle *f.* (Geogn.). *Sich* Schieferkohle.
S—netz *n. Sich* Netz.
S—schirm *m. Sich* Schild.
S—wehr *f.*, **Bombenschirm** *m.* (Kriegsw.). *Screen for shell-splitters.* Pare-éclats *m.*
Spodumen *m.*, **Triphan** *m.* (Miner.). *Spodumene, triphane.* Spodumène *m.*, triphane *m.*
Sponton *m.* (Seew.). *Sich* Enterpike.
Sponung *f.*, **Spündung** *f.* (Schiffb.). *Rabbet.* Râblure *f.*
Sporen *m. Sich* Sporn.
Sporer *m. Spurrier, spur-maker.* Éperonnier *m.*
Sporn *m.*, **Sporen** *m.* (Spor.). *Spur.* Éperon *m.*
S—, Abläufer *m.*, **Eisbrecher** *m.*, **Strombrecher** (Wasserw.). *Ice-breaker, stream-breaker, ice-guard.* Souillard *m.*, brise-glace *m.*, avant-bec *m.*, éperon.
Sporn eines Rammschiffs (Schiffb.). *Ram, spur.* Eperon.
S—papier *n.* (Buchdr.). *Large size paper.* Éperon.
S—rad *n.*, **—rädchen** *n.* (Spor.). *Rowel of the spur, spur-rowel.* Molette *f.*
S—spitze *f.* (Schiffb.). *Point of a arm.* Pointe *f.* de l'éperon.
Sprach . . . —häusel *n. Sich* Abort.
S—plättchen *n.*, **Sprechplatte** *f.*, **Membran** *f.*, beim Telephon und Phonographen (Telephon.). *Vibrating-diaphragm.* Membrane *f.* phonique.
S—rohr *n.*, **Rufer** *m.* (Pont. u. Seew.). *Speaking-trumpet, voice-pipe.* Porte-voix *m.*, trompe *f.*
Spratzen (Met., Prob.). *To scatter, to spit.* Rocher, végéter.
S— *n.* (Met.). *Scattering, spitting.* Rochage *m.*
Spratzkupfer *n.* (Met.). *Sich* Streukupfer.
Sprech . . . —telegraph *m.*, **Fernsprecher** *m.* (Telephon.). *Telephone.* Téléphone *m.*
S—zimmer *n. Parlour.* Parloir *m.*
S— — für Laien in Klöstern. *Forenses parlour.* Parloir aux laïques.
Sprechen ein Schiff in See (Schifff.). *To speak a vessel, to speak with a vessel.* Faire raisonner un navire.
Spreelatte *f.*, **Spreetlatte, Sprietlatte, Spreizlatte** (Seew.). *Sheer-batten, sheer-pole.* Barraquette *f.*
Spreisshaken *m.* zum Ausziehen der Kohlen aus dem Meiler (Köhl.). *Raker.* Croc *m.* à retirer les charbons de la meule de carbonisation etc.
Spreiten, auslegen die Leinwand auf den Bleichrasen (Bleich.). *To spread over meadows, to gras.* Étendre le lin sur un pré.
S— *n.* des Flachses. *Spreading.* Étendage *m.*
Spreiz *m.* der Wanten (Schiffb.). *Discarding or inclination of the shrouds.* Épatement *m.*
S—baum *m. Sich* Spreize.
S—holz *n. Sich* Spreize.
S—latte *f. Sich* Spreelatte.
Spreize *f.* (Bauw.). *Shore.* Étrésillon *m.*, entresillon *m.*
S—, Steife *f.* (Minierk.). *Stay, strut, prop.* Poteau *m*, étaie *f.*, étai *m.*
S—, Spreizbaum *m.*, **Spreizholz** *n.* (Bauw., Zimm.). *Shore, strut, stay.* Étrésillon, entresillon, contre-fiche *f.*, étaie inclinée *ou* gisante.
S— zwischen zwei Balken (Zimm.). *Cross-stay, joist-stay.* Étaie de l'entrevous, étrésillon.
S—, gekreuzte — zwischen zwei Balken, **Kreuz—.** *Diagonal stay, saltier-stay.* Étrésillon en sautoir, étaie en sautoir.
S—, Steife *f.*, **Stütze** *f.* (Bergb.). *Stay, strut.* Étrésillon, étançon, arc-boutants *m. pl.*
Spreizen, spriessen ein altes Gebäude etc. (Bauw.). *To prop.* Étrésilloner, étayer, appuyer.
S—kopf *m.* (Zimm.). *Stay capping-piece, stay-head.* Chapeau *m.* d'étaie.
Spreng . . . —arbeit *f.*, **Rohr-** und **Schiessarbeit** (Bergb.). *Shooting and blasting.* Tirage *m.* à la poudre.
S—bohrloch *n.* (Bergb.). *Sich* Bohrloch.
S—brücke *f.* (Bauw. u. Pont.). *Strut-frame bridge, bridge with struts.* Pont *m.* à jambettes *ou* à contre-fiches.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Sprengeisen *n.* zum Absprengen von Glaskolben (Glasm., Chem.). *Cracking-ring.* Anneau *m.* à détacher.
S—flüssigkeit *f.* (Bergb.). *Explosive burning-fluid. Sich* Nitroglycerin.
S—gabel *f.* (Schmied.). *Double-set, lifting-machine.* Griffe *f.*
S—garbe *f. Sich* Streuungskegel.
S—grube *f.* (Feuerw.). *Pit wherein hollow projectiles are burst.* Puits *m.* d'éclatement.
S—höhe *f.* (Art.). *Height of the bursting-point.* Hauteur *f.* d'éclatement.
S—keil *n.* in Steinbrüchen. *Blowing-wedge.* Mœllonier *m.*
S—kohle *f.* zum Absprengen von Glas (Glasmach., Chem.) *Cracking-coal.* Charbon *m.* à détacher le verre.
S—ladung *f.* (Art.). *Sich* Ladung.
S— —shülse *f. Sich* Kammerhülse.
S—lochbohrer *m.* (Bergb.). *Sich* Bohrer.
S—maschine *f.* (Kriegsw.). *Sich* Höllenmaschine.
S—mörser *m.* (Minierk.). *Sich* Sprengschuss.
S—öl *n.*, Nitroglycerin (Chem., Techn.). *Nitroglycerin.* Nitroglycérine *f.*
S—pinsel *m.*, **Annetzer** *m.* zum Besprengen der Mauersteine (Maur.). *Sprinkling-brush, brush.* Goupillon *m.*
S—pulver *n.*, **Minenpulver, Grubenpulver** (Pulv.). *Blasting-powder, miner's powder, powder for blasting and mining.* Poudre de mine.
S—punkt *m.* (Art.). *Bursting-point.* Point *m.* d'éclatement.
S—schuss *m.*, **—mörser** *m.*, **Petarde** *f.* (Minierk.). *Petard.* Pétard *m.*
S— —sohle *f.* (Minierk.). *Sich* Madrillbrett.
S—schüsse *m. pl.* **wegthun,** schiessen bei der Sprengarbeit (Bergb.). *To set shots, to shoot, to blast.* Tirer les coups de mine.
S—sphäre *f.* einer Mine (Minierk.). *Sphere of explosion.* Sphère *f.* d'exploitation.
S—stoffe *m. pl.* (Bauw.). *Explosives pl.* Explosifs *m. pl.*
S—strebe *f.* eines Sprengewerks (Bauk.). *Strut, strut-beam.* Contre-fiche *f.*, jambe *f.* de force, lien *m.* incliné. *Sich* Spannstrebe.
S—technik *f.* (Bauw.). *Blasting.* Procédés *m. pl.* d'éclatement.
S—wage *f.* (Wagenb., Fuhrw.). *Sich* Vorderwage.
S—wagen *m.* (Strassenb.). *Water-cart.* Irrigateur *m.*
S—wedel *m.* (Schmied.). *Sich* Löschwedel.
S—weite *f.* (Art.). *The bursting-point's distance from the object.* Intervalle *m.* d'éclatement.
S—werk *n.* (Zimm.). *Strut-frame.* Assemblage *m.* à contre-fiches.
S— — im Dach. *Strut-frame, strutted poop.* Ferme *f.* à contre fiches, ferme à jambes de force.
S— —sbrücke *f.* (Wasserb.). *Strut-framed bridge.* Pont *m.* sur contre-fiches, pont de jambes de force, pont à jambettes, pont de châssis.
S—wirkung *f.* des Schiesspulvers (Art.). *Bursting-effect.* Effet *m.* d'éclatement.
Sprengen mit Pulver etc. *To blast.* Faire sauter.
Sprengen eine Brücke (Minierk. u. Pont.). *To blow up a bridge.* Faire sauter un pont.
S— eine Mine. *To blast a mine.* Faire jouer une mine, faire sauter une mine.
S— das Glas (Glasm. etc.). *To crack.* Détacher.
S— ein Schiff in die Luft (Seew.). *To blow up a ship.* Faire sauter un navire.
S— *n.* (Bergb.). *Sich* Sprengarbeit.
Sprenkel *m.*, **Fleck** *m.* (Hydrogr.). *Speckle, spot.* Tache *f.*
Spreu . . . —kupfer *n.* (Met.). *Sich* Streukupfer.
S—stein *m.*, Abart von **Mesotyp (Bergmannit** *m.*) oder von **Skapolit (Schmelzstein** z. T.) (Miner.). *Natrolite* or *skapolite.* Mésotype *m. ou* scapolite *f.*
Spreutlage *f.* (Wasserb.). *Spread layer.* Couche *f.* chevelue.
Spriesse *f.* (Bauw., Zimm.). *Sich* Spreize.
Spriessen (Bauw.). *Sich* Spreizen.
Spriet *n.* der Sprietsegel (Seew.). *Sprit.* Livarde *f.*, (dans la Méditerranée:) baleston *m.*, balestron *m.*
S—latte *f.* (Schiffb.). *Sich* Spreelatte.
S—segel *n.* auf Booten. *Sprit-sail.* Voile *f.* à baleston *ou* à livarde.
S—wurst *f.*, **Wurst in der Want** (Seew.). *Futtock-staff, foot-hook staff.* Quenouillette *f.* de trélingage, bastet *m.*
Spring *m.*, **—tau** *n.* (Seew.). *Spring.* Embossure *f.*, câble *m.* pour s'embosser.
S—, mit einem — auf dem Tau ankern, sich mit einem — vertäuen. *To moor with a spring on the cable.* Mouiller en faisant embossure, s'embosser.
S— (Seew.). *Sich* Sprung.
S—anker *m.* gebraucht, wenn ein Schiff im Sturm unter Segel gehen muss (Seew.). *Kedge* or *small anchor.* Ancre *f.* à jet.
S—brunnen *m. Spring-well, fountain, living fountain.* Fontaine *f.* montante.
S— — mit einfachem Strahl. *Water-spout, fountain.* Jet *m.* d'eau.
S—ebbe *f.*, **Tiefwasser-Springgezeit** *f.* (Seew.). *Low-water springs pl.* Basse mer de vive eau ordinaire.
S—feder *f.*, **Drahtfeder** (Mech.). *Spiral metallic-spring.* Ressort *m.* à boudin, élastique *m.*
S—flut *f.*, **Springtide** *f.*, **Springgezeit** *f.*, **Hochflut** (Seew.). *Spring-tide, springs pl.* Vive eau *f.*, eau vive, mascaret *m.*, maline *f.*
S—kegel *m.* eines Flintenschlosses, **Kegel, Spiel** *n.* (Büchsenm.). *Detent used with the hair-trigger.* Languette *f.* de la platine.
S—kiste *f.* (Feuerw.). *Powder-chest.* Caisse *f.* d'artifice.
S—lein *m.*, **Klanglein** *(Linum crepitans, L. humile)* (Ackerb.). *Spring-flax.* Lin *m.* déhiscent.
S—luk *n.*, **loses Luk** (Deckel, der über den Rand des Luksülls fasst) (Schiffb.). *Cap-scuttle, scuttle.* Écoutille *f.* à panneau.
S—pferd *n.*, **—stropp** *m.* (Seew.). *Stirrup, pendant of the foot-ropes.* Estrope *f. ou* étrier *m.* de marchepied.
S—rouleau *n. Sich* Rollvorhang.
S—tau *n. Sich* Spring.
S—tide *f. Sich* Springflut.
S—tülle *f.*, **Aufsätzel** *n.* einer Fontaine. *Jet-pipe.* Souche *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Springwasser *n.* in Wasserkünsten (Bauk.). *Water-spout.* Eau *f.* jaillissante.
S—zeit *f.* *Sieh* Springflut.
Springen, von Dampfkesseln gesagt. *To burst.* Crever, faire explosion.
S— lassen eine Feder (Techn.). *To relax a spring.* Détendre un ressort.
S— *n.* der Champagnerflaschen. *Bursting.* Casse *f.*
Sprit *m.* französischer Weingeist und dann überhaupt Spiritus (Hand.). *Spirit of wine, alkohol.* Esprit *m.* de vin, alcool *m.*
Spritz . . . —bewurf *m.* *Sieh* Rauhwerk.
S—blech *n.* (Bauw.). *Sieh* Schossrinne.
S—rahmen *m.* (eisernes Gestell zum Schutz gegen Schmutz) (Wagenb.). *Dashing-board.* Garde-crotte *m.*
S—flasche *f.*, **Waschflasche** (Chem.). *Washing-bottle for washing precipitates.* Fiole *f.* à jet, pissette *f.*, flacon *m.* de lavage.
S—leder *n.* (Wagenb.). *Spattering-leather.* Mantelet *m.*
S—wäsche *f.* der Wolle. *Washing by fire-engine.* Lavage *m.* à dos à l'aide d'une pompe à incendie.
S—wasser *n.* (Seew.). *Sieh* Spritzer.
S—wurf *m.*, **—bewurf** (Tünch.). *Sieh* Berapp *und* Rauhwerk.
Spritze *f.*, **Feuer—.** *Fire-engine.* Pompe *f.* à incendie.
S—, tragbare —. *Portable fire-engine.* Pompe à incendie portative.
Spritzen von Zündhütchen (Kriegsw.). *To fly.* Eclater.
S— mit einer Feuerspritze. *To throw water.* Faire jouer une pompe.
S— (Met.). *Sieh* Spratzen.
S—leute *m. pl.*, Bedienungsmannschaft einer Feuerspritze. *Fire-men.* Pompiers *m. pl.*
S—macher *m.* *Pump-maker.* Pompier *m.*
S—rohr *n.* *Pipe.* Lance *f.*
S—schlauch *m.* *Hose, leather-pipe.* Tuyau *m.* en cuir etc.
S—stiefel *m.* einer Feuerspritze. *Barrel of a fire-engine.* Barillet *m.* d'une pompe à incendie.
Spritzer *m. pl.* der See, **Spritzsee** *f.*, **Spritzwasser** *n* (Seew.). *Sprays pl.* Embruns *m. pl.* de la mer.
Spröde, kurz, brüchig (von Metallen gesagt). *Brittle, short.* Sec, cassant.
Sprödglaserz *n.*, **Schwarzgültigerz, Stephanit** *m.*, **Melanglanz** *m.* (Miner.). *Brittle sulphide of silver, stephanite.* Argent *m.* antimonié sulfuré noir, argent sulfuré fragile.
Sprödigkeit *f.* *Brittleness.* Aigreur *f.*
Sprosse *f.*, **Scheide** *f.* eines Windmühlenflügels. *Bar, rung.* Latte *f.*
S— einer Leiter. *Step of a ladder, ladder-step.* Échelon *m.*
S— einer Stangenleiter. *Peg of a peg-ladder.* Ranche *f.*, cheville *f.* ranche.
S— der Wagenleiter. *Rundle of a cart-rack.* Épars *m.*, épart *m.* montant.
S— eines Fensterflügels. *Cross-bar.* Croisillon *m.* d'une croisée.
Sprossen . . . —bier *n.* (Brau.). *Spruce-beer.* Bière *f.* d'épinette, bière résineuse, sapinette *f.*
S—extrakt *m.*, **—essenz** *f.* (Brau.). *Essence of spruce, spruce-essence, extract of spruce-fir, American beer-essence.* Extrait *m.* de sapin pour la sapinette *ou* bière d'épinette.
Sprossenkreuz *n.* (Zimm.). *Cross of small-window-bars.* Croisée *f.* de croisillons.
Spruchband *n.* (Bauw.). *Sieh* Bandrolle.
Sprudelnlassen *n.* des Kupfers (Met.). *Poling.* Travail *m.* de la perche.
Sprudelstein *m.*, **faseriger Aragonit** *m.* (Miner.). *Aragonite in stalactites at the Carlsbad-springs.* Aragonite *f.* fibreuse.
Sprüh . . . —kupfer *n.* (Met.). *Sieh* Streukupfer.
S—see *f.* *Sieh* Gischt.
Sprung *m.* eines Geschosses. *Sieh* Ricoschet.
S—, Riss *m.*, **Spalt** *m.* in Holz, Metall, Stein. *Cleft, crack.* Fente *f.*, gerçure *f.*, crevasse *f.*, crique *f.*
S— des Decks oder Schiffs (Schiffb.). *Sheer of a deck* or *vessel.* Tonture *f.* de pont, tonture de navire, relèvement *m.*
S— einer Kurve (Math.). *Discontinuity.* Discontinuité *f.*
S— eines Stagsegels (Seew.). *Fore-leech of a quadrangular stay sail.* Chute *f.* au mât d'une voile d'étai quadrangulaire.
S—, Verwerfungskluft *f.* (Bergb., Geol.). *Bar, fault, slide.* Faille *f.* *Sieh* Verwerfung.
S— in's Hangende. *Upcast, upthrow, riser.* Relèvement *m.*, (Belg.:) rehoppement *m.* *Sieh* Verwerfung in die Höhe.
S— in's Liegende. *Downcast, downthrow.* Renfoncement *m.*, (Belg.:) rehinement *m.* *Sieh* Verwerfung in die Tiefe.
S— eines Flötzes um weniger als dessen Dicke (Bergb.). *Hitch.* Rejettement *m.*, saut *m.* d'une couche où les deux fragments de la couche restent en contact.
S—, kleiner — (Bergb.). *Sieh* Verwerfung, kleine.
S—, Fach *n.* (Web.). *Shed, lease.* Pas *m.*
S—federmatratze *f.* (Sattl.). *Spring-mattress.* Sommier *m.* élastique.
S—höhe *f.* (Web.). *Height of the shet.* Foule *f.*
S—leisten *m.*, **Wellleisten, Rokokkoleisten** (Tischl.). *Wave-moulding.* Moulure *f.* rococo, moulure guillochée.
Sprünge *m. pl.*, **Querrisse** *m. pl.* in Metallgegenständen. *Cracks pl.* Criques *f. pl.*
S—, Risse bekommen, haarrissig werden (Töpf.). *To crack.* Se fendiller, se tressailler.
Spucken, vom Dampfkessel gesagt. *To spit, to prime.* Primer, cracher.
Spul . . . —maschine *f.* (Web.). *Winding-machine, winding-frame.* Bobineuse *f.*, bobinoir *m.*, machine *f.* à faire les bobines, machine à bobiner, mécanique *f.* à dévider.
S— —, Schuss— —. *Weft-winding machine.* Cannetière *f.*
S— — für Kammwolle (Spinn.). *Bobbin-frame, roving-head with bobbins.* Bobinoir *m.*, bobinier *m.*
S— —, erste —. *Sliver-box.* Bobinoir réunisseur.
S— —, letzte —. *Finishing-head.* Bobinoir finisseur.
S— —, Wickelmaschine für Seide. *Engine, winding-engine.* Machine à bobines.
S—mühle *f.* *Sieh* Spulrädchen.
S—rad *n.* (Web.). *Spooling-wheel.* Rouet *m.* à bobiner, bobinoir.
S—rädchen *n.*, **—mühle** *f.* (Seide.). *Silk-reel.* Escaladon *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Spül . . . —bank *f.* *Sieh* Waschstein.
S—bassin *n.*, **—becken** *n.* (Wasserb.). *Scouring basin.* Bassin *m.* de chasse.
S—küche *f.* (Bauw.). *Scullery.* Lavoir *m.* pour la vaisselle.
S—loch *n.* (Lok.). *Clearing-hole.* Trou *m.* de lavage.
S—maschine *f.* (Färb., Zeugdr.). *Rinsing-machine.* Machine *f.* à décrasser.
S—schleuse *f.* (Wasserb.), *Flush-sluice, scouring-sluice.* Ecluse *f.* de chasse.
Spule *f.* (Techn.). *Bobbin, spool, coil.* Bobine *f.*
S— eines Spinnrades. *Pirn.* Bobine.
Spulen, auf—, das Garn (Spinn.). *To wind, to spool, to reel.* Bobiner, dévider.
S— *n.* (Spinn.). *Winding-spooling.* Bobinage *m.*, dévidage *m.*
S—bank *f.* (Spinn.). *Sieh* Blechbank *und* Spulenwagen.
S—gestell *n.*, **Rollengestell** (Web.). *Creel, bobbin-stand.* Porte-bobines *m.*
S—leiter *f.* des Wellenstuhls (Web.). *Inclined bank* or *frame on which the bobbins are placed.* Cantre *m.* du métier de passementier.
S—maschine *f.*, **Jackmaschine** (Spinn.). *Jack-frame, jack in the box.* Boudinoir *m.* à bobines. *Sieh* Flyer.
S—stock *m.* (Web.). *Sieh* Kanter.
S—strecke *f.* (Spinn.). *Drawing-frame with bobbins.* Banc *m.* d'étirage à bobines.
S—träger *m.*, **—bank** *f.* (Spinn.). *Copping-plate, copping-rail.* Chariot *m.* d'une continue *ou* throstle, porte-bobines.
S—wagen *m.*, **—bank** der Watermaschine (Spinn.). *Copping-plate, copping-rail.* Chariot.
Spülen, städtische Abzugkanäle —. *To flush, to flash.* Curer, débourber.
S—, reinigen (Techn.). *Sieh* Abspülen. Ausspülen.
S— (Bleich.). *To rinse, to wash.* Aiguayer.
S— *n.* der gefärbten oder gedruckten Zeuge. *Rinsing.* Dégorgeage *m.*, dégorgement *m.* des tissus teints *ou* imprimés.
S— bei dem Türkischrotfärben. *Removing the superfluous oil which remains from the white bath.* Dégraissage *m.* dans la teinture en rouge turc. *Sieh* Degraissieren.
Spuler *m.* (Web.). *Spooler.* Espouleur *m.*
Spülicht *n.*, **Gespüle** *n.*, **Spülwasser** *n.* (Landw. etc.). *Dish-wash, dish-water, swill, hog-wash, draff.* Lavure *f.* de vaisselle, lavure d'écuelles, rinçure *f.*
Spülung *f.* eines Seehafens im Tidegebiet (Wasserb.). *Flushing, flush, sudden rush of water.* Chasse *f.*
Spund *m.* (Schiffb.). *Sieh* Spunt.
S—, —zapfen *m.* (Küf.). *Bung.* Bondon *m.*
S—, Vorsetzer *m.* (Giess.). *Shutter, gate.* Écluse *f.*
S—, dünner —, Feder *f.* (Zimm.). *Feather, tongue.* Languette *f.*
S—, halber —, Anschlag *m.* *Long scarf, double groove.* Refeuillure *f.* *Sieh* Verbinden.
S—bohle *f.*, **—pfahl** *m.*, **Nutpfahl** (Wasserb.). *Sheeting-pile, plank-pile, timber sheet-pile with feather and groove.* Palplanche *f.*, planche jointive.
S—bohrer *m.* (Küf.). *Bung-borer, bung-bore.* Bondonnière *f.*
S—hefe *m.* (Brau.). *Head.* Chapeau *m.* de la bière entonnée.
Spundhobel *m.*, **— und Nuthobel** (Tischl.). *Grooving-plane, slit-deal plane, plough and tongue, match-plane.* Bouvet *m.*, bouvet à rainure, bouvet femelle.
S— —, Federhobel. *Tongue-plane.* Bouvet *ou* rabot *m.* à languette, bouvet mâle.
S— —eisen *n.* *Sieh* Federhobeleisen.
S—loch *n.* eines Fasses (Böttch.). *Bung-hole, bung.* Bonde *f.*
S—nagel *m.*, **Spündenagel, Brettnagel** (Zimm.). *Plank-nail.* Clou *m.* à planches.
S— —, halber —. *Half plank-nail.* Petit clou à planches.
S—pfahl *m.* (Bauw.). *Grooved-pile, plank-pile.* Palplanche *f.*
S—verschluss *m.* (Branntweinbr.). *Bung-closure.* Fermeture *f.* d'un boudon.
S—wand *f.*, **Bürstenwerk** *n.* (Wasserb.). *Pile-planking, border-piling, grooved and tongued piling, sheet-piling, row* or *bordering of grooved piles.* File *f.* *ou* cours *m.* de palplanches.
S—zapfen *m.* (Küf.). *Bung.* Bondon *m.*
Spünde . . . —boden *m.*, **gespündeter Brettfussboden** (Zimm.). *Folded floor, folding-floor.* Plancher *m.* de planches jointes à rainure et languette.
S—brett *n.*, **Falzbrett** (Zimm.). *1 3/4 plank, plank 1 3/4 inches thick.* Planche *f.* de 1 1/2 à 1 3/4 pouces d'épaisseur.
S— —, halbes —, Tischlerbrett, Bödstück, Dickbrett, Notholz *n.*, **Banklade** *f.* *1 1/4 plank, thick board.* Planche de 1 1/4 pouce d'épaisseur.
S—hobel *m. pl.* *Sieh* Spundhobel.
Spünden, verspunden, ver— (Tischl., Zimm.). *To plough and tongue together, to groove and tongue together.* Bouveter, dresser les planches à rainures et languettes.
S—, halb —. *To rebate.* Chevaucher les planches.
Spündung *f.*, **Ver—, Verbindung** *f.* **auf Spund und Nut** (Tischl., Zimm.). *Groove- and tongue-joint.* Assemblage *m.* à rainure et languette.
S—, Ausfalzung *f.* (Tischl., Zimm.). *Fluting, grooving made with the plough-plane.* Rainure *f.* faite au moyen du bouvet, bouvement *m.*
Spunt *m.*, **Spund** *m.*, **Spunts** *n.*, kleines Stück Holz zum Ausfüllen einer schadhaften Stelle in Holzteilen (Schiffb.). *Fur, furring.* Fourrure *f.*, (dans les membres:) caillebotte *f.*, (dans les bordages:) romaillet *m.*
Spur *f.*, **Rad—, Gleis** *n.*, **Geleise** *n.*, Achsenabstand eines Fuhrwerks (Fuhrw.). *Track, width on the track, breadth on the ground, gauge* or *width between the wheels.* Voie *f.* des voitures, ornière *f.*
S—, Rad—, Wagen—, Fahrgleis (Strassenb.). *Cart-rut, wheel-rut, rut, track.* Trace *f.*, ornière *f.*
S—, —lager *n.*, **—pfanne** *f.*, **—platte** *f.*, **—scheibe** *f.* (Masch.). *Step, bearing, step-bearing.* Crapaudine *f.*, crapaudine femelle, collot *m.* intérieur.
S— einer Ebene (Descr. Geom.). *Intersection of a plane with a plane of projection.* Épure *f.*
S— eines Gangspills, eines Mastes (Schiffb.). *Step.* Carlingue *f.*
S— einer Rolle (Techn.). *Sieh* Rille.
S— eines Spurofens (Met.). *Gutter, channel of a gutter-furnace.* Trace *f.*, rigole *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Spurarbeit *f.* (Met.). *Concentration-work.* Procédé *m.* de concentration.
S—eisen *n.* (Met.). *Furrow-cutter.* Fer *m.* à tracer la rigole du foyer.
S—erweiterung *f.* in den Kurven (Eisenb.). *Amplification of gauge.* Surécartement *m.* de la voie, élargissement *m.* de la voie.
S—herd *m.* (Met.). *Gutter-hearth.* Foyer *m.* à rigole.
S—höhe *f.* bei Flachschienen (Eisenb.). *Height of ledge.* Hauteur *f.* du rebord.
S—kranz *m.*, **vorspringender Rand** *m.* eines Rades (Eisenb.). *Flange.* Rebord *m.*, boudin *m.*
S— —rille *f.* oder **—rinne** *f.* (Eisenb.). *Gutter, groove.* Rainure *f.*, ornière *f.*
S—lager *n.* einer stehenden Welle (Masch.). *Sieh* Spur.
S—lehre *f.* (Eisenb.). *Standard-gauge.* Gabarit *m.*
S— — bei Stuhlschienen. *Cramp-gauge.* Jauge *f.* pour la vérification du sabotage.
S—maass *n.* (Eisenb.). *Width between the rails.* Gabarit *m.* d'écartement de la voie.
S—ofen *m.* (Met.). *Gutter-furnace.* Fourneau *m.* à rigole.
S—platte *f.* einer stehenden Welle. *Sieh* Spurlager.
S—rinne *f.* (Eisenb.). *Groove for the flanges of the wheels.* Ornière *f.* des roues, rainure *f.*
S—stange *f.* (Eisenb.). *Cross tie-bar, gauge-rod.* Tringle *f.*
S—stein *m.* (Met.). *Concentrated metal, regulus* or *matt.* Matte *f.* concentrée.
S—tiegel *m.*, **Stichherd** *m.* eines Gebläseofens (Met.). *Smelting-pot.* Bassin *m.* de coulée, bassin de réception d'un fourneau à courant d'air forcé.
S—überhöhung *f.* (Eisenb.). *Sieh* Gleisüberhöhung.
S—veränderung *f.* (Eisenb.). *Change of gauge.* Changement *m.* de l'écartement.
S—verengerung *f.*, **—verengung** (Eisenb.). *Gauge-narrowing.* Rétrécissement *m.* de la voie.
S—weite *f.* des Schienengleises (Eisenb.). *Gauge of way, width between the rails.* Largeur *f.* de voie.
S—zapfen *m.*, **stehender Zapfen** einer stehenden Welle (Masch.). *Pin, pivot, lower gudgeon of an upright shaft.* Piron *m.*, pivot *m.*, crapaudine *f.* mâle, tourillon *m.* inférieur d'un arbre vertical.
S—zeichnung *f.* (Bauw.). *Sieh* Grundriss.
Spuren (Fuhrw.). *Sieh* Halten Spur.
S—, den Stein konzentrieren (Met.). *To concentrate metal.* Concentrer.
S— *n.* des Steins (Met.). *Concentration.* Concentration *f.*, enrichissement *m.*
S-spies *m.* (Met.). *Sieh* Esshaken.
Square *m.* (Strassenb.). *Square.* Square *m.*
Staafeisen *n.*, **-holz** *n.* *Sieh* Stafeisen etc.
Staats . . . —bahn *f.* *Government-railway, state-railway.* Chemin *m.* de fer de l'État.
S—depesche *f.* (Tel.). *Official message.* Dépêche *f.* officielle.
S—strasse *f.* (Strassenb.). *National road.* Route *f.* impériale, royale etc.
S—wirtschaft *f.* *Political economy.* Économie *f.* politique.
Stab *m.* (Längenmaass). *Meter.* Mètre *m.*
Stab, Stange *f.*, **Barren** *m.* (Techn.). *Bar, rod.* Barre *f.*, barreau *m.*
S— (Seew.). *Sieh* Daube.
S—, Leiste *f.* (Bauk.). *Moulding.* Moulure *f.*
S— (Bauk.). *Sieh* Astragal.
S—, Rund—, Stäbchen *n.* (Bauk.). *Round, bead, cocket-bead, cock-bead.* Baguette *f.*, boudin *m.*
S—, französischer —, der in eine Hohlkehle eingesetzte Rund—. *Beaded panel.* Boudin entablé, baguette en gorge.
S—, gebrochener —, Zinnenfries *m.*, **Ornament** *n.* **à la grecque.** *Fret.* Frette *f.*, frète *f.*
S—, gebrochener — mit Rauten, **Rautenfries.** *Diamond-fret.* Frette lozangée.
S—, lesbischer —, Echinus *m.*, **Pfühl** *m.* *Ovolo, quirked quarter-round.* Astragale *m.* lesbien, échine *f.*
S— des Ladestocks. *Sieh* Stange.
S—, aufgehender —, an Fensterrahmen (Glasm.). *Dead mullion.* Faux meneau *m.*
S—, elastischer — (Mech.). *Spring rod.* Lame *f.*
S— eines Schiffes (Seew.). *Staff of a ship.* Etat-major *m.* d'un navire.
S—, Unter— (Seew.). *Warrant officers and engine-room artificers.* État-major du gaillard d'avant, petit état-major.
S—eisen *n.*, **Stangeneisen.** *Bar-iron.* Fer *m.* en barres, fer en bottes, fer en verges.
S— —, gehämmertes —. *Tilted iron.* Fer forgé.
S— —, gewalztes —. *Sieh* Walzeisen.
S— —walzen *f. pl.* zur Darstellung des —eisens (Met.). *Rolls pl. for reducing and drawing iron into bars.* Cylindres *m. pl.* forgeurs.
S— —walzwerk *n.* (Met.). *Sieh* Stabwalzwerk.
S—hobel *m.*, **Rundstabhobel** (Tischl.). *Round plane.* Rabot *m.* à boudin.
S— — für nebeneinanderliegende Rundstäbe. *Reed-plane.* Rabot à chantourner des baguettes accouplées.
S— —eisen *n.* *Moulding-plane iron, ogee-plane iron.* Fer *m.* de la mouchette.
S—holz *n.* (Küf.). *Staves pl.* Merrain *m.*, mairain *m.*, mairin *m.* *Sieh* Daubenholz.
S—magnet *m.* (Elektr.). *Magnetised bar, straight magnet.* Barreau *m.* aimanté.
S—rakete *f.* (Feuerw.). *Rocket tied on a stick.* Fusée *f.* à baguette.
S—rute *f.*, Holzmaass für Zimmerholz von 12 Fuss Länge, 6 Zoll im □ Stärke (Bauw.). *Measure for timber, 12 feet long, and 6 inches in the square.* Pièce *f.*
S—sengerei *f.* (Appret.). *Singeing on bar.* Grillage *m.* à la barre.
S—walzwerk *n.* (Met.). *Finishing-* or *merchant-rolls pl.* or *rollers pl.* Cylindres *m. pl.* étireurs, cylindres *m. pl.* finisseurs.
Stäbchen *n.* (Bauk.). *Sieh* Stab *und* Rundstab.
S—, Gürtel *m.* eines Geschützrohrs (Art.). *Astragal.* Astragale *m.*
Stäbe *m. pl.*, **Zähne** *m. pl.*, **Riete** *m. pl.* des Weberblatts (Web.). *Dents pl., splits pl., reeds pl. of the reed* or *slay.* Dents *f. pl.* d'un ros *ou* peigne.
S—, Schäfte *m. pl.*, **Latten** *f. pl.* des Kamms (Web.). *Shafts pl.* Lisserons *m. pl.*, lumettes *f. pl.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Stäbeausfüllung *f.* *Sieh* Verstäbung.
Stabilität *f.* (Mech.). *Sieh* Standfähigkeit.
S—, Standfestigkeit *f.* (Masch.). *Stability, solidity.* Stabilité *f.*
S—, dynamische — (Schiffb.). *Dynamical stability.* Stabilité dynamique.
S—, hydrostatische — (Schiffb.). *Hydrostatical stability.* Stabilité hydrostatique.
S—, Form— (Schiffb.). *Stability of forms.* Stabilité de forme.
S—, Gewichts— (Schiffb.). *Stability of weights.* Stabilité de poids.
S—, Hebelarm der — (Schiffb.). *Lever of stability.* Bras *m.* de levier de stabilité.
S—skurve *f.* (Schiffb.). *Curve of stability.* Courbe *f.* de la stabilité.
S—smoment *n.* (Schiffb.). *Sieh* Moment.
Stachel *m.* (Bot.). *Sieh* Dorn.
S—beerwein *m.* *Gooseberry-wine.* Vin *m.* de groseilles.
S—walze *f.*, **Igel** *m.*, **Igelwalze, Nadelwalze** (Spinn.). *Porcupine.* Peigne *f.* circulaire, Herisson *m.*
Stake *f.*, **Buhne** *f.*, **Krippe** *f.* (Wasserb.). *Groin, groyn.* Éperon *m.*, crèche *f.*
Stacket *n.*, **Stackade** *f.*, **Pfahlzaun** *m.* (Zimm.). *Staccado, wooden paling, pale-fence.* Estacade *f.*, échalier *m.*
Stackwand *f.* (Bauw.). *Staked partition.* Cloison *f.* clayonnée.
Stadel *m.*, **Röst—, Rost—** (Met.) *Mound, stall, walled-in area.* Aire *f.* murée, aire de grillage.
Stadtleitung *f.* (Tel.). *Town-line.* Ligne *f.* urbaine.
Staffel *f.* *Sieh* Stufe.
S—bild *n.* *Sieh* Staffeleigemälde.
S—förmig stellen (Kriegsw.). *Sieh* Echelonnieren.
S—linie *f.*, **Backstagslinie** (Seetaktik). *Quarter line.* Ligne *f.* de relèvement.
S—malerei *f* (Mal.). *Easel-painting.* Peinture *f.* à chevalet.
S—walze *f.*, **Stufenwalze** (Walzw.). *Step-roll, step-roller.* Cylindre *m.* aux marches.
Staffelei *f.* (Mal.). *Easel.* Chevalet *m.* d'un peintre.
S—gemälde *n.*, **—stück** *n.*, **Staffelbild** *n.* (Mal.). *Easel-piece.* Tableau *m.* de chevalet.
Staffelit *m.*, Apatit mit kohlensaurem Kalk (Miner.). *Staffelite.* Staffelite *f.*
Staffiermaler *m.*, **Baumaler, Stubenmaler, Dekorationsmaler, Zimmermaler.** *Painter-decorator, house-painter, poonah-painter.* Peintre-imprimeur *m.*, peintre-décorateur *m.*
S—, Statuenbemaler (Mal.). *Painter-gilder, tinseller, poonah-painter.* Peintre-imagier *m.*
Staffiermalerei *f.*, **Staffierung** *f.*, **Baumalerei.** *Tinselling, decorative painting, poonah-painting.* Imprimure *f.*, imprimature *f.*, peinture *f.* d'impression.
Stafkugel *f.* (Schiffsart.). *Sieh* Stangenkugel.
Stag *n.* (Schiffb.). *Stay.* Étai *m.*
S—, Back—. *Jib-guy, bowsprit-shroud.* Hauban *m.*
S—, Bram—. *Topgallant-stay.* Étai *m.* de perroquet.
S—, Oberbram—. *Royal-stay.* Étai de flèche.
S—, Borg—. *Sieh* Borg.
Stag, Hilfs—, Stampfborg—. *Spring stay.* Étai de tangage.
S—, Lauf— über dem Bugsprit. *Manrope of the bowsprit.* Garde-corps *m.* *ou* tire-veille *m.* de beaupré.
S—, Stampf—, Domper *m.* *Martingale.* Martingale *f.*
S—, Stänge—. *Topmast stay.* Étai du mât de hune.
S—, Wasser—. *Bobstay.* Sous-barbe *f.* de beaupré.
S—auge *n.* (Seew.). *Eye* or *collar of a stay.* Collier *m.* d'étai.
S—block *m.* *Sieh* Doodshoofd.
S— —, grosser —, grosses Doodshoofd *n.* *Heart for the main stay.* Moque *f.* du grand étai.
S—fock *f.* (Seew.). *Fore-staysail, stay-foresail.* Trinquette *f.*
S—garnat *n.* (Seew.). *Whip, small stay-tackle.* Bredindin *m.*
S—kragen *m.* (Seew.). *Collar of a stay.* Collier *m.* d'étai.
S—leik *f.* (Seew.). *Sieh* Leik.
S—segel *n.* (Seew.). *Staysail.* Voile *f.* d'étai.
S— —, grosses —, Deckschwabber *m.* *Main staysail.* Grande voile d'étai.
S— —, Hals (Halsteil) eines —. *Tack of a staysail.* Point *m.* d'amure.
S— —, Rundung eines —. *Rounding on the stay and foot of a staysail.* Ronde *f.* d'une voile d'étai.
S— —, Schothorn eines —. *Clew of a staysail.* Point d'écoute.
S— —, Spitze *f.*, Fallnock *f.* eines —. *Point* or *upper corner of a staysail.* Point de drisse.
S— —fall *n.* *Staysail's halliard.* Drisse *f.* d'une voile d'étai.
S— —leiter *m.* *Staysail's stay.* Draille *f.* d'une voile d'étai.
S— —schot *f.* *Staysail's sheet.* Écoute *f.* d'une voile d'étai.
S—takel *n.*, **Ladetakel** (Seew.). *Stay-tackle.* Palan *m.* d'étai, palan de charge.
S—weise. *At a long beak.* À long pic.
S— —, das Ankertau steht —. *The cable is at a long peak.* Le câble est à long pic.
Stagen einen Mast (Seew.). *To set the stays of a mast, to stay a mast.* Étayer un mât.
S— *pl.* der Untermasten. *Lower stays.* Étais *m. pl.* des bas mâts.
S—, wenden, über Stag gehen (Schifff.). *To put about ship, to tack ship, to stay.* Virer vent devant.
Stahl *m.*, **Werkzeug** (Techn.). *Tool.* Outil *m.*
S— (Met.). *Steel.* Acier *m.*
S—. *Sieh* Wetzstahl *und* Feuerstahl.
S—, Bügel—, Plättbolzen *m.*, (niederd.:) **Bolten** *m.* *Heater.* Fer *m.* qu'on met dans le fer à répasser.
S—, angelassener oder **nachgelassener** — (Met.). *Tempered steel, annealed steel.* Acier *m.* recuit, acier adouci.
S—, Anker—. *Anchor-steel.* Acier à marque d'ancre.
S—, Bessemer—. *Bessemer-steel.* Acier Bessemer.
S—, Blasen—. *Blister-steel, blistered steel.* Acier boursouflé, acier poulé.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Stahl, cementierter —, Cement—. *Cementation steel, cemented steel.* Acier cémenté, acier de cémentation.
S—, Chrom—. *Chrom-steel.* Acier chromé.
S—, damascierter —, Damast—, Damascener—, Damaskus—. *Damascus-steel, damask steel, damaskin.* Acier damassé *ou* de Damas. *Sieh* Damascenerstahl.
S—, Einsatz—, der an der Oberfläche gehärtete Stahl. *Case-hardened steel.* Acier cémenté à la surface.
S—, eisenschüssiger —. *Half-steel.* Acier ferreuse.
S—, Erz—. *Mine-steel, ore steel.* Acier de mine.
S—, Fass—, Tonnen—. *Natural steel of Corinthia.* Acier de tonnellage.
S—, Feder—. *Sieh unter* Feder.
S—, Fluss—. *Ingot-steel.* Acier de lingot, acier de fusion.
S—, Fluss—, Homogen—. *Homogeneous steel.* Acier homogène.
S—, gefrischter —, Herdfrisch—. *Charcoal-steel, fined steel.* Acier affiné.
S—, gegerbter —. *Welded steel, refined steel.* Acier corroyé.
S—, gehärteter —. *Hardened steel.* Acier trempé, acier durci.
S—, gemeiner —. *Commerce-steel.* Acier ordinaire.
S—, gepuddelter —, Puddel—. *Puddled steel, puddle-steel.* Acier puddlé.
S—, gerippter —. *Nervous steel.* Acier avec nervure.
S—, Glüh—. *Steel made by heating pigs.* Acier produit par le chauffage de la fonte.
S—, Guss—. *Cast steel.* Acier fondu.
S—, Halb—. *Half-steel.* Fer *m.* trempé.
S—, Hart—. *Hard steel.* Acier dur.
S—, indischer —, Wootz *m.*, **Wootz—.** *Indian steel, wootz.* Acier indien *ou* des Indes, acier wootz, wootz *m.*
S—, kärntener —. *Carinthian steel.* Acier de Carinthie, acier à la double marque.
S—, Mangan—. *Manganous steel.* Acier manganèse.
S—, Meissel—. *Chisel steel.* Acier à ciseaux.
S—, nachgelassener —. *Sieh* Angelassener Stahl.
S—, natürlicher —. *Natural steel.* Acier naturel.
S—, Nickel—. *Nickel-steel.* Acier au nickel.
S—, Persaner—, Brescianer—, Münz—. *Brescian steel.* Acier de Brescia.
S—, Phosphor—. *Phosphor-steel.* Acier phosphoreux.
S—, raffinierter —. *Shear-steel, refined steel.* Acier *m.* corroyé *ou* raffiné.
S—, zweimal, dreimal raffinierter —, (in Steiermark:) **Tannebaum—.** *Twice* or *thrice refined steel.* Acier à deux marques, acier à trois marques.
S—, Renn—, Erz—. *Mine-steel, natural-steel, ore-steel.* Acier naturel.
S—, roher —, Roh—. *Crude* or *raw steel.* Acier cru.
S—, Rosen—. *Rose-steel.* Acier à la rose.
S—, Rund—. *Round steel.* Acier rond.
S—, schmiedbarer —. *Forge-steel, malleable steel.* Acier malléable.
S—, schweissbarer —. *Weld steel.* Acier soudable.
Stahl, Schweiss—. *Welded steel.* Acier soudé.
S—, Siemens-Martin—. *Siemens-Martin-steel* Acier Siemens-Martin.
S—, Silber—. *Silver-steel.* Acier d'argent.
S—, Silicium—. *Silice-steel.* Acier silicé.
S—, Spezial—. *Special steel.* Acier spécial.
S—, Thomas-—. *Thomas-steel.* Acier Thomas.
S—, Tiegelguss—. *Crucible-steel, skillet-cast-steel.* Acier fondu, acier au creuset.
S—, Uchatius—. *Uchatius-steel.* Acier Uchatius.
S—, umgeschmolzener —. *Sieh* Gegossener Stahl.
S—, ungehärteter —. *Unhardened steel.* Acier non trempé.
S—, unschweissbarer —. *Unweldable steel, harsh steel.* Acier non soudable.
S—, verbrannter —. *Burnt steel.* Acier brulé.
S—, weicher —. *Mild steel.* Acier doux.
S—, Werkzeug—. *Tool-steel.* Acier à outillerie.
S—, Winkel—. *Angle steel.* Cornières *f. pl.* en acier.
S—, Wolfram—. *Wolframsteel, tungstic steel.* Acier au tungstène.
S—, der — reisst auf, springt aus, bröckelt aus. *The steel cracks* or *flies.* L'acier s'égrène.
S—, der — wirft sich, verzieht sich. *The steel warps.* L'acier se déjette *ou* voile.
S—, den — blau anlaufen lassen. *To blue steel.* Bleuir l'acier.
S—, den — härten. *To harden the steel.* Tremper l'acier.
S—, den — nachlassen. *To soften the steel.* Ramollir l'acier. *Sieh* Nachlassen den Stahl.
S—, den — glühend machen. *To make the heater red-hot.* Faire rougir le fer. *Sieh* Stahl.
S—arbeit *f.*, aus Stahl gefertigte Gegenstände. *Steel-work.* Ouvrage *m.* d'acier.
S—arbeiten *f.*, **feine —, —schmuck** *m. Steel-jewellery.* Bijouterie *f.* d'acier.
S—artig, —haltig. *Steel-like, steely, containing steel.* Aciéreux.
S—bahn *f.*, **Schlagfläche** *f.* des Pfannendeckels (Büchsenm.). *Face, steel of the hammer.* Face *f.* de la batterie.
S—blech *n.* (Techn.). *Steel-plate, sheet-steel.* Tôle *f.* d'acier.
S—deul *m.*, **—luppe** *f.* (Met.). *Lump of steel.* Pain *m.* d'acier.
S—bronze *f. Sieh* Geschützbronze.
S—diamanten *m. pl.* (Techn.). *Steel-diamonds.* Pointes *f. pl.* de diamant.
S—draht *m.* (Drahtz.). *Steel-wire.* Fil *m.* d'acier.
S— —seil *n.* (Masch.). *Steel-wire rope.* Cordage *m.* de fil d'acier.
S— —, geplätteter —. *Pendulum-wire.* Fil plat.
S—erz *n.* (Miner.). *Synon. zu* Spateisenstein.
S—fabrikat *n. Steel-manufacture.* Produit *m.* en acier.
S— —, fertiges — (verkäufliches). *Marketable steel-manufacture.* Produit marchand en acier.
S—farbe *f. Steel-colour.* Couleur *f.* d'acier.
S—farbig, —farben, —blau. *Steel-coloured.* Couleur d'acier, bleu *m.* d'acier.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Stahlfass *n.* *Steel-barrel.* Baril *m.* d'acier.
S-feder *f.* zum Schreiben. *Steel-pen.* Plume *f.* métallique, plume d'acier.
S— — (Schloss.). *Steel-spring.* Ressort *m.* d'acier.
S—gerbfeuer *n.* (Met.). *Sieh* Stahlraffinierfeuer.
S—granate *f.* (Art.). *Steel shell.* Obus *m.* en acier.
S—grau. *Steel-grey.* Gris d'acier, chalybé.
S—guss *m.* (Masch.). *Steel-castings pl.* Coulage *m.* d'acier.
S— —bremsklotz *m.* (Masch.). *Steel brake-block.* Sabot *m.* en acier coulé, plaque *f.* de frein en acier coulé.
S—härter *m.* (Met.). *Hardener.* Trempeur *m.*
S—härtung *f.* *Hardening of steel.* Trempe *f.* de l'acier.
S—hütte *f.* (Met.). *Steel-works.* Acièrie *f.*, usine *f.* d'acier.
S—kessel *m.* (Lok., Schiffsmasch.). *Steel-boiler.* Chaudière *f.* en acier.
S—kiste *f.* zur Darstellung des Cementstahles (Met.). *Cementing-chest, cementing-case, pot.* Caisse *f.* de cémentation, creuset *m.*
S—kopfschiene *f.* (Eisenb.). *Steel-headed rail.* Rail à tête d'acier.
S—kupferdraht *m.* (mit Kupfer überzogener Stahldraht) (Tel.). *Compound telegraph-wire.* Fil *m.* compound.
S—lage *f.* einer Kompound-Panzerplatte (Schiffb.). *Steel-face of a compound armour-plate.* Face *f.* d'acier d'une plaque de blindage compound.
S—luppe *f.*, **—paket** *n.*, **Zange** *f.* *Fagot, faggot of steel.* Fagot *m.* d'acier. *Sieh* Stahldeul.
S—magnet *m.* (Elektr.). *Steel magnet.* Aimant *m.* en acier.
S—platte *f.* des Segelmacher-Handschuhs (Seew.). *Steel-plate on the sailmaker's palm, sailor's thimble.* Dé *m.* de voilier.
S—raffinierfeuer *n.*, **—gerbfeuer** (Met.). *Steel-finery, forge-hearth for fining steel.* Foyer *m.* de raffinerie à l'acier.
S—raffinierhammer *m.* (Met.). *Steel-finery.* Usine *f.* pour le corroyage de l'acier.
S—ring *m.*, **konisch geformter** — zur Befestigung von Röhren an Metallplatten (Masch.). *Conical steel-ring.* Chapeau *m.*
S—schiene *f.* (Eisenb.). *Steel-rail.* Rail *m.* en acier.
S—schmuck *m.* *Sieh* Stahlarbeiten, feine.
S—schneide *f.* an einer Wage. *Steel knife-edge.* Couteau *m.* d'acier.
S— — an einer Brückenwage. *Knife-edge.* Couteau des leviers.
S— — der Schneidewalzen (Met.). *Edge of slitting-rollers.* Tranchant *m.* de fenderie.
S—schwamm *m.* *Steel-sponge.* Acier *m.* en éponge.
S—seele *f.*, **Kernrohr** *n.* (Geschützfabr.). *Tube.* Tube, tuyau *m.*
S—stange *f.* *Steel-bar.* Tige *f.* d'acier.
S—stecher *m.* *Engraver in steel.* Graveur *m.* en acier.
S— —kunst *f.* *Siderography, steel-engraving, art of engraving on steel.* Sidérographie *f.*, gravure *f.* d'arcier.
Stahlstein *m.*, **Eisenspat** *m.*, **Spateisenstein** (Miner.). *Spathic iron, spathose iron, iron-spar, sparry iron-ore.* Fer *m.* oxydé carbonaté, mine *f.* d'acier, fer spathique.
S—stich *m.* (Kupferst.). *Steel-engraving, engraving on steel.* Gravure *f.* sur *ou* en acier, estampe *f.* sur acier.
S— —, photographischer —. *Plate of steel engraved by means of photography.* Gravure héliographique.
S— —schwärze *f.* *Steel-engraver's ink.* Encre *f.* à gravures.
S—wasser *n.*, **eisenhaltiges Wasser** (Chem.). *Chalybeate water.* Eau *f.* ferrugineuse, eau martiale.
S—werk *n.* *Steel-works.* Aciérie *f.* usine d'acier.
Stählen, ver— (Met.). *To steel, to overlay with steel.* Aciérer. *Sieh* Anstählen.
Stake *f.* (Maur., Wasserb.). *Stake.* Estache *m.*
Staken *m.* (Schifff.). *Sieh* Bootshaken.
S— (Pont., Schifff.). *To push on by setters.* Gaffer.
Staket *n.*, **Stakade** *f.* *Sieh* Staket etc.
Stakholz *n.* *Sieh* Stickholz *und* Buhnenpfahl.
S—wand *f.* (Bauw.). *Sieh* Stackwand.
Stalaktit *m.* (Geogn., Miner.). *Sieh* Tropfstein.
Stall *m.* für Rindvieh, Schweine etc. (Bauw.). *Stable, stall, (for cows:) cow-house, (for hogs:) sty, (for poultry:) coop, poultry-house.* Etable *f.*, cage *f.*
S—, Pferde—. *Stable.* Écurie *f.*
S—dünger *m.* (Ackerb.). *Farm-yard, manure.* Engrais *m.* d'écurie.
S—halfter *f.* (Sattl.). *Stable-collar, halter.* Licou *m.* d'écurie.
S—hof *m.*, **Wirtschaftshof** (Bauw.). *Base-court.* Basse-cour *f.*
S—moppe *f.* *Sieh* Klinker.
S—stand *m.*, **Stand** (Bauw.). *Stall.* Étal *m.*
Stamin *m.* (Web). *Sieh* Etamin.
Stamm *m.*, **Baumstamm.** *Stem of a tree, trunk.* Corps *m.*, fût *m.* d'arbre.
S—, ganzer bewaldrechteter —. *Rough-hewn* or *baulked stem.* Brin *m.* de bois *ou* fût d'arbre dégrossi.
S—aktie *f.* *Share.* Action *f.*
S—bahn *f.* (Eisenb.). *Trunk-line.* Ligne-mère *f.*
S—ende *n.*, **Wurzelende** eines Baumstammes (Zimm.). *Butt-end of a tree-stem.* Grosbout *m.*, souche *f.*, tronc *m.*, pied *m.* d'un corps d'arbre.
S—geleis *n.* einer Weiche (Eisenb.). *Stock-rails.* Voie *f.* rectiligne d'un changement normal.
S—holz *n.* (Zimm. etc.). *Trunk-wood, stock-wood.* Bois *m.* en étant, bois de brin, bois sur pied, bois de haute futaie, bois de bout, bois de tige.
S—kanal *m.* (einer Kanalisation oder Bewässerung) (Wasserb.). *Main-channel, main-sewer.* Branche-mère *f.*, égout *m.* principal.
S—leitung *f.*, **Hauptröhrenstrang** *m.* (Wasserb.). *Mains, main-pipes.* Conduite *f.* principale.
Stämmen. *Sieh* Stemmen.
Stampf... —asphalt *m.* (Bauw.). *Rammed asphalt, bituminous concrete.* Asphalte *f.* comprimée.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Stampfbau *m.*, **Erd—, Kastenwerk** *n.*, **Pisé** *m. (f.)* (Bauw.). *Coffer-work of earth, beaten cob-work.* Pisé *m.*, construction *f.* en pisé *ou* en terre pisée, coffre *m.*, œuvre *f.* pisée.

S—bewegung *f.* eines Schiffes (Schifff.). *Sich unter* Bewegung.

S—geschirr *n.* (Pap.). *Sich* Hammergeschirr.

S—grube *f.*, **—loch** *n.*, **—trog** *m.*, **—topf** *m.* in Stampfpulvermühlen. *Mortar.* Mortier *m.*

S—kalander *m.*, **Stosskalander, Schlagmühle** *f.* (Appret.). *Beating-mill, beetling-mill, beetling-engine.* Calandre *f.* aux pilons.

S—loch *n.* (Pap.). *Stamp-hole.* Pile *f.* aux chiffons.

S—mühle *f.* *Sieh* Pulvermühle.

S—periode *f.* eines Schiffes (Schiffb.). *Period of pitching-motion.* Période *f.* de tangage.

S—schuh *m.* einer Stampfe (Pulv.). *Shoe of a stamp.* Sabot *m.* à pilon.

S—see *f.* (Seew.). *Heavy sea over the bow, head sea.* Gros coup *m.* par l'avant, mer *f.* debout.

S—stag *n.* (Schiffb.). *Jibboom-stay, martingale.* Martingale *f.*

S—steven *m.* (Seew.). *Down-right* or *perpendicular stern-post.* Étambot *m.* perpendiculaire, étrave *f.* droite.

S—stock *m.* (Schiffb.). *Martingabe, Dolphin-striker.* Arc-boutant *m.* de martingale.

S— —achterhalter *m.*, **— —backstag** *n.* *Backrope of the martingale.* Hauban *m.* de l'arc boutant de martingale.

S—topf *m.*, **—trog** *m.* *Sieh* Stampfgrube.

S—werk *n.* *Sieh* Pulvermühle.

Stampfe *f.* (Befest.). *Sieh* Handstampfe.

S—, Hammer zum Stampfen, **Stempel** *m.* (Techn.). *Stamper, hammer, pestle-stamp.* Maillet *m.*, pilon *m.* *Sieh* Ramme *und* Stampfer.

S—, Stempelhammer *m*, **Vertikalhammer, Stempel** *m.*, **Ramme** *f.* (Masch.). *Stamp-hammer, block-hammer, ram, stamper.* Marteau *m.* pilon, marteau vertical.

S— (Met.). *Sieh* Stanze.

S— einer Bokmühle zum Brechen des Flachses etc. (Spinn.). *Stamper.* Batteur *m.*, pilon *m.* d'un moulin à piler.

S— einer Ölmühle. *Stamp of an oil-mill.* Étampe *f.* d'un tordoir.

S— (Pap.). *Stamper, hammer.* Maillet *m.*, pillon.

S— einer Pulverstampfmühle. *Stamp, stamper, pestle.* Pilon.

S— (Zuck.). *Sieh* Stempel.

Stampfen, mit einer Handramme (Pflast. etc.). *To ram, to beat down.* Damer.

S—, die Erde sehr fest —. *To ram well the earth.* Fouler la terre.

S—, ein Erz (Aufber.). *Sieh* Pochen.

S—, Bleche (Met.). *Sieh* Stanzen.

S— (von Schiffen gespr.) (Seew.). *To pitch, to heave and set, to pitch and send, (scend).* Tanguer.

S—, am Anker liegend —. *To pitch at anchor, riding in a sea* or *seaway.* Tanguer sur son ancre.

S—, auf das Gat —, auf das Steuer —. *To pitch astern.* Tanguer par l'arrière *ou* d'acculée.

S—, nach hinten —. *To pitch aft.* Acculer.

Stampfen, hart —, tief —. *To pitch-heavily.* Canarder.

S—, heftig —. *To pitch deeply, to drive piles.* Tanguer durement.

S—, stanzen, in Stanzen pressen oder prägen (Techn.). *To stamp.* Estamper, faire l'estampage.

S— der Erde (Eisenb. etc.). *Ramming.* Damage *m.*

S— der Dämme (Eisenb.). *Ramming of embankment.* Pilonage *m.* des remblais à la dame plate.

S—, Zer— (Techn., Met.). *Stamping, pounding.* Broiement *m.*, pilage *m.*, bocardage *m.*

S— eines Erzes (Aufber.). *Stamping, pounding.* Bocardage d'un minerai.

S— der Furchen in den Nähnadeln (Nadelf.). *Channeling of needles.* Estampage *m.* des aiguilles à coudre.

S— der Bleche (Met.). *Sieh* Stanzen.

S— (Pulv.). *Stamping.* Battage *m.* dans les poudreries.

S— eines Schiffes (die Auf- und Niederbewegung in der Längenrichtung eines Schiffes in einer von vorn laufenden See). *Pitching, sending (scending) of a ship.* Tangage *m.*

S—, Galoppieren *n.* der Lokomotive (Eisenb.). *Overbalancing.* Galop. *Sieh* Schlingern.

Stampfer *m.* zum Besetzen der Bohrlöcher (Bergb.). *Tamping-bar, ramming-bar, stimmer.* Refouloir *m.*, bourroir *m.*

S—, Stempel *m.* eines Pochwerkes (Aufber.). *Stamper, lifter.* Pilon *m.*

S— des Förmers, **Stösser** *m.*, **Stössel** *n.* (Form.). *Pegging-rammer, flat rammer, rammer.* Batte *f.* du mouleur, cogneux *m.*

S—, Stampfe *f.* zum Feststampfen der Erde (Pflast., Eisenb.). *Beetle, paving-beetle* or *-rammer, earth-rammer.* Dame *f.*, damoiselle *f.*, demoiselle *f.*

S—, Schiff, welches heftig stampft (Seew.). *Pile-driver.* Tangueur *m.*

Stand *m.* in der Fleischhalle (Bauw.). *Butcher's stall.* Étal *m.*

S—, Stall— (Bauw.). *Stall, horse's stall.* Étal.

S—, das Fundament, die gemauerte Grundplatte beim Guss. *Foundation, piedestal.* Meule *f.*

S—armbrust *f.* (alt. Kriegsw.). *Balist, balister.* Baliste *f.*

S—baum *m.*, **Streitbaum, Latierbaum** (Bauw.). *Bar of stables.* Barre *f.* d'écurie.

S—bild *n.*, **Bildsäule** *f.* *Statue.* Statue *f.*

S—brücke *f.*, **feste** oder **stehende Brücke** (Befest.). *Fixed bridge.* Pont *m.* dormant, pont stable, pont fixe.

S—ebene *f.*, **Grundebene** (Zeichn.). *Datum-plane, datum-level.* Plan *m.* de niveau.

S—fähigkeit *f.*, **Stabilität** *f.* (Mech.). *Stability.* Stabilité *f.*

S— —, dauernde — von Erddämmen (Eisenb.). *Permanent stability.* Stabilité permanente.

S—gewerf *n.* (mittelalt. Kriegsw.). *Stone-balister.* Clide *m.*

S—linie *f.*, **Grundlinie, Basis** *f.* (Feldm.). *Base, base-line.* Ligne *f.* de base, base *f.*

S—netz *n.* (Fisch.). *Sieh* Netz.

S—pfoste *f.*, **Mittelstrebe** *f.* eines Lehrgerüstes (Bauw.). *Post, elip of a centering.* Moise *f.* pendante d'un cintre.

S—quartier. *Sieh* Garnison.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Standriss *m.*, **Aufriss** (Zeichn.). *Orthography, elevation.* Élévation *f.*, plan *m.* vertical-extérieur.

S—rohr *n.* einer Wasserleitung etc. *Stand-pipe.* Tuyau de montée.

S—schleuder *f.* (mittelalterl. Kriegsw.). *Sieh* Blide.

S—visier *n.*, **Stöckel** *m.* der Gewehre (Büchsenm.). *Block-sight.* Visière *f.* fixe.

S—weite *f.*, **Stangenabstand** *m.*, **Stangenentfernung** *f.* der Telegraphenstangen (Tel.). *Span of poles.* Portée *f.* des poteaux.

Standarte. *Sieh* Fahne.

Standartenschuh *m.* (Kriegsw.). *Standard-shoe.* Talonnier *m.*

Stander *m.*, breiter Wimpel am Top des Grossmastes (Seew.). *Broad pendant.* Guidon *m.*

S— der Brassen u. s. w. (Seew.). *Pendant.* Pantoire *m.*, pendeur *m.*, dormant *m.*

S—, Fass für Salzfleisch (Seew.). *Sieh* Rationsfass.

S—, stehender Part *m.* eines Takels (Seew.). *Standard-part.* Dormant *m.* partie fixe du garant *ou* cordage d'un palan.

S—, Schnaustag *m.* (Schiffb.). *Jack-stay of a mast, horse.* Draille *f.*, mât de corde.

Ständer *m.*, **Untersatz** *m.*, **Fussgestell** *n.*, **Piedestal** *n.* einer Säule, **Säulen—** (Bauk.). *Pedestal.* Piédestal *m.*

S— in einem Pferdestall, **Standbaum** *m.*, **Pilar** *m. Post in a stable.* Poteau *m. ou* pilier *m.* d'écurie.

S—, vorderer — nahe an der Krippe. *Head-post.* Pilier antérieur.

S—, hinterer — zunächst der Stallgasse. *Heel-post.* Pilier postérieur.

S— einer Wagenbrücke. *Sieh* Docke.

S— (Herald.). *Giron, guiron.* Giron *m.*

S— im Innern der Kapseln zum Brennen der Thonpfeifen (Töpf.). *Pillar.* Chandelier *m.*

S—, Schütze *m.*, **Ablass** *m.*, **Mönch** *m.*, **Stellfalle** *f.* eines Teichs (Wasserb.). *Sluice-board, lock-hatch, sluice-stay of a pond.* Empellement *m.*, bonde *f.* d'un étang.

S—, Stiel *m.*, **Pfosten** *m.*, **hölzerne Säule** *f.* (Zimm.). *Post, wooden pillar.* Poteau *m.*

S— einer Fachwand, **Wand—, Wandstiel** *m. Puncheon, stud, upright, quarter, post in a square-framed work.* Poteau de cloison, colombe *f.* de cloison.

S—, durch mehrere Geschosse hindurchgehender —. *Passing-post.* Poteau de fond, poteau à fond, chandelle *f.*

S— (Tel.). *Heavy pole.* Poteau de fortes dimensions.

S—, kleiner — (Tel.). *House-attachment.* Potelet *m.*

S— (Dampfkesselw.). *Sieh* Träger.

S— *m. pl.* (Masch.). *Bearers pl., standards pl., housing-frames pl.* Montants *m. pl.*, piliers *m. pl.*

S—, —gerüst *n.*, **Walzen—** (Walzw.). *Bearers pl., standards pl., housing-frames pl.* Piliers, montants, cages *f. pl.*, poupées *f. pl.*, fermes *f. pl.*

S—werk *n.* (Zimm.). *Stud-work, posts of a baywork.* Colombage *m.*

Stange *f.* (Techn.). *Rod, bar.* Tige *f.*, barre *f.*

S—, Gerüst— (Bauw.). *Scaffolding-pole.* Écoperche *f.*, échasse *f.*

S—, Stengel *m.* im Gewehrschloss (Büchsenmach.). *Sear.* Gâchette *f.*, gâchette-détente *f.*

Stange zum Verschliessen des Stichlochs (Giess.). *Tap-bar.* Serrière *f.*

S—, gezahnte —, Zahn— (Masch.). *Rack, bar of a rack- and -pinion-jack.* Crémaillère *f.*

S— der Pferdezäumung. *Sieh* Stangengebiss.

S—, Stab *m.*, **Stengel** *m.*, **Kiel** *m.* des Ladestocks (Waffenf.). *Shaft.* Tige *f. ou* corps *m.*

S— Schwefel (Chem.). *Roll of brimstone* or *of sulphur.* Bâton *m.* de soufre, canon *m.* de soufre.

S— (Tel.). *Pole, post.* Poteau.

S— mit Streben (Tel.). *Strutted pole.* Poteau à contrefiches.

S—, angeschuhte — (Tel.). *Pole with sleeper.* Poteau à semelles.

S—, gekuppelte oder **verkuppelte** — (Tel.). *A-shaped pole.* Poteau couplé.

Stänge *f.* (Schiffb.). *Upper-mast.* Mât *m.* supérieur. *Sieh* Besan-, Bram-, Oberbram-, Kreuzbram-, Kreuz-, Vorbram-, Voroberbram-, Vorstänge *und* Aufsetzen die Stänge, Streichen die Stängen.

S— ohne Raaen, **Gaffeltopsegel—.** *Topmast without yards.* Mât *m.* de flèche.

S—, Reserve—, Borg—. *Spare topmast.* Mât de hune de rechange.

S—, Teile der —:

Vierkant *n.* (der unterste Teil). *Heel of a top* or *topgallant mast.* Caisse *f.* du mât de hune *ou* de perroquet.

Fuss *m.* (zwischen Vierkant und Eselshaupt). *Lower part of a topmast.* Pied *m.* du mât de perroquet.

Heiss *m.* (zwischen Eselshaupt und Hummer oder Scheibgat). *Hoist of a topmast.* Tire *m.*, hisse *m.* du mât de perroquet.

Top *m.* (oberster Teil). *Head of a topmast.* Ton du mât de hune, flèche *f.* du mât de perroquet *ou* de cacatois.

S—, eine — an Deck oder **herunternehmen.** *To send* or *to take down a topmast.* Caler tout bas (dépasser) un mât de perroquet.

S—, eine — aufbringen. *To send* or *bring up a topmast.* Mettre en haut, monter un mât de perroquet. *Sieh* Aufsetzen.

S—, eine — aufwinden. *To sway up, to hoist up a topmast.* Guinder un mât de perroquet.

S—, eine — streichen. *To strike a topmast, to lower a topmast to the cap.* Abaisser, caler à mi-mât un mât de perroquet.

S—, eine — ist oder steht im Holz so hoch gebracht, um das Schlossholz einschieben zu können. *The topmast is ready to fid* or *for the fid.* Le mât de perroquet est prêt d'être mis en clef, le mât de perroquet est prêt d'être monté à place.

S—, Mars—. *Topmast.* Mât de hune.

S—, Mars- und Bram— in eins. *Topmast and topgallant mast in one.* Mât de hune à flèche.

S—gat *n.* einer Saling (Schiffb.). *Hole in the trestle-trees for the topgallant mast.* Trou *m.* rond d'une barre de perroquet.

S—gut *n.* (Schiffb.). *Topmast-rigging.* Gréement *m.* de hune.

S—pardun *n.* (Seew.). *Topmast-backstay.* Galhauban *m.* du mât de hune.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Stängepüttings, —wantpüttings, Marspüttings *f. pl. Futtocks pl. of a top.* Haubans *m. pl. ou* gambes *f. pl.* de hune, (plus usé:) gambes de revers.

S—stag *n.* (Seew.). *Stay of a topmast, topmast stay.* Étai *m.* du mât de hune.

S—want *n.* (Seew.). *Topmast-shrouds.* Haubans *m. pl.* du mât de hune.

S— —block *m.* (Seew.). *Sister-block.* Poulie *f.* vierge, baraquette *f.* des haubans de hune.

S—windreep *n.* (Tau zum Aufbringen und Herunternehmen der Stängen) (Seew.). *Top-rope.* Guinderesse *f.*

S— —sblock *m.* (Seew.). *Top-block.* Poulie *f.* de guinderesse.

S— —sgat *n.* (Seew.). *Top-rope-hole.* Clan *m.* de la guinderesse.

Stängel *m. Sieh* Stengel.

Stangen . . . —arm *m.*, **hinterer** — (Büchsenm.). *Shank.* Tige *f.*

S— —, vorderer — (Büchsenm.). *Portion from the shank to the nose, neck.* Devant *m.* de gâchette de la platine.

S—aufsatz *m.*, **fester** — (Art.). *Tangent-sliding-scale.* Hausse *f.* fixe à coulisse.

S—balken *m.*, **Arm** *m.*, Teil der Stange im Gewehrschlosse. *Arm* or *tail.* Queue *f.*

S—barrière *f.* (Eisenb.). *Barrier with a rod.* Barrière *f.* à lisse suspendue.

S—blitzableiter *m.* (Tel.). *Line lightning-protector.* Paratonnerre *m.* de poteau.

S—bohrer *m.*, **grosser Bohrer, Bankbohrer** (Techn.). *Great auger.* Tarière *f.*, tarrière *f.*

S—brücke *f.*, **Rundholzbrücke** (Pont.). *Pole-bridge, bridge of round wood.* Pont *m.* de rondins.

S—eisen *n.*, **Stabeisen** (Schmied.). *Bar-iron, rod-iron, merchant-iron.* Fer *m.* en barres, fer en bottes, fer en verges, fer marchand, verges *f. pl.* de fer. *Sieh* Eisen, Schmiedeisen, Stabeisen, Walzeisen.

S— —, façonniertes —, Formeisen. *Fashioned bar-iron.* Fer en barres façonné.

S— —, kurzes und dickes —. *Strong and short iron-bar.* Souchon *m.*

S— — mit H-förmigem Querschnitt, **Doppelt-T-eisen.** *H-iron, double T-iron.* Fer en barres façonné en H, fer en double T, fer H.

S— — mit L-förmigem Querschnitt, **L-eisen, Winkeleisen** *n.*, **Eckeisen.** *L-shaped bar-iron, angular iron, angle-iron.* Fer en barres façonné en L, fer à cornières, fer cornières, fer d'angle, fer L.

S— — mit +-förmigem Querschnitt, **Kreuzeisen.** *+-iron.* Fer en barres façonné en croix, fer +.

S— — mit T-förmigem Querschnitt, **T-eisen.** *T-iron.* Fer en barres façonné en T, fer T.

S— — mit Z-förmigem Querschnitt, **Z-eisen.** *Z-iron.* Fer Z.

S— — für Eisenbahnschienen, **Schieneneisen.** *Rail-iron.* Fer en barres pour les rai s.

S—feder *f.* des Gewehrschlosses (Büchsenm.). *Scar-spring.* Ressort *m.* de gâchette.

S— —schraube *f. Scar-spring-screw.* Vis *f.* du ressort de gâchette.

S— —schraubenöhr *n. Scar-spring pin-hole, eye of the scar-spring.* Trou *m. ou* œil *m.* de la vis du ressort de gâchette.

Stangenfederstiftloch *n.* am Schlossblech. *Scar-spring stud-hole.* Mortaise *f. ou* trou non taraudé pour le tenon du ressort de gâchette.

S—distanz *f.* (Tel.). *Distance between the poles.* Distance *f.* des poteaux.

S—gatter *n.* (Eisenb.). *Rod-barrier.* Barrière *f* à lisse suspendue.

S—gebiss *n.*, **Stange** *f.*, **Kandare** *f.*, **Kantare** *f.*, **Kanthare** *f. Bridle-bit, bit, snaffle.* Mors *m.* de la bride.

S— —, Sohr'sches —, Sohr'sche Kandare *f. German-mouthed bit with a jointed port.* Mors à canon brisé.

S— — mit einem gebrochenen Mundstück. *Bit with a jointed mouth-piece.* Mors à simple canon brisé.

S— —, englisches —, Galgenkandare *f. Port-mouthed bit, English bit.* Mors à l'anglaise, mors à gorge de pigeon à liberté montante.

S—gerüst *n.* (Bauw.). *Sieh unter* Gerüst.

S— — mit Netzriegeln. *Scaffolding of poles and pullocks* or *putlogs.* Échafaudage *m.* d'échasses et boulins.

S—geschirr *n. Sieh* Hintergeschirr.

S—handpferd *n.*, **Baumpferd** oder **Gabelpferd,** wenn es in einer Gabeldeichsel geht *Off-wheeler, shaft-horse.* Sous-verge *m.* de derrière.

S—holz *n.* (Bauw., Techn.). *Pole-timber.* Rondin *m.*

S—kappe *f.* (Tel.). *Pole-cap.* Chapiteau *m.*

S—kohle *f.*, **stengeliger Anthracit** *m.* (Miner., Petrogr.). *Columnar anthracite, columnar coal.* Houille *f.* bacillaire.

S—kugel *f.* (Schiffsart.). *Bar-shot, cross-bar shot, double-headed shot, branch-bullet.* Boulet *m.* ramé, boulet à deux têtes, boulet barré.

S—kupfer *n.* (Met.). *Rod-copper, bar-copper, copper in bars* or *rods.* Cuivre *m.* en barres.

S—lager *n.*, **Pleuel—lager** (Masch.). *Connecting-rod bearing.* Coussinet *m.* de la bielle.

S—leiter *f.*, **Stockleiter, einbäumige Leiter** (Bauw.). *Peg-ladder.* Échelier *m.*, rancher *m.*, casse-cou *m.*

S—leitung *f.* (Tel.). *Overland-wire, pole-line.* Fil *m.* télégraphique sur poteaux.

S—- oder Deichselpferd *n.* (Fuhrw.). *Wheel-horse, wheeler.* Timonier *m.*, cheval *m.* de derrière *ou* de timon.

S—presse *f. Lithographic lever-press.* Presse *f.* lithographique à levier.

S—quadrant *m.*, **Mundquadrant** (Art.). *Common gunner's quadrant.* Quart *m.* de cercle à règle.

S—reiter *m.* (Art.). *Wheel-driver.* Conducteur *m.* de derrière.

S—salpeter *m.* in Prismen (Handl.). *Nitre in bars.* Nitre *m.* en baguettes.

S—sattelpferd *n.*, **Hintersattelpferd** (Fuhrw.). *Near-wheeler.* Porteur *m.* de derrière.

S—schörl (Miner.). *Synon. von* Turmalin.

S—schraube *f.* (Büchsenm.). *Scar-screw, scar-pin.* Vis *f.* de gâchette.

S— —nloch *n.* im Schlossblech (Büchsenm.). *Scar-screw hole, scar-pin hole.* Trou *m.* de la vis de gâchette.

S—schuh *m.* (Tel.). *Sleeper for a pole.* Semelle *f.* en bois pour poteau.

S—schwefel *m.* (Chem.). *Roll-sulphur, cane-brimestone, sticks of sulphur.* Soufre *m.* en canons.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Stangenspat *m.* (Miner.). *Barytes variety of prismatic crystals.* Baryte *f.* sulfatée saccharoïde.
S—stein *m.* (Miner.). *Sieh* Pyknit.
S—tau *n.* (Sattl.). *Sieh* Hintertau.
S—torpedo *m.* (Seew., Minierk.). *Sieh* Spierentorpedo.
S—triebwerk *n.*, **Zahnstange** *f.* **und Rad** *n.* (Masch.). *Rack and pinion.* Engrenage *m.* à crémaillère.
S—wage *f.* (Fuhrw.). *Sieh* Bracke.
S—walzwerk *n.* (Walzw.). *Sieh* Reckwalzen.
S—zapfen *m.* (Handwaff.). *Scar-end.* Queue *f. ou* coude de la gâchette.
S—zaum *m.* (Sattl.). *Bridle with a cannon-bit, cavalry-bridle.* Bride *f.*
S—zinn *n.* (Met.). *Bar-tin.* Étain *m.* en verges.
S—zirkel *m.* (Techn.). *Beam-compasses pl.* Compas *m.* à verge, trusquin *m.*
Stankkugel *f.* (Kriegsw.). *Suffocating ball, smoke-ball.* Balle *f.* à fumée.
Stannin *m.*, **Zinnkies** *m.* (Miner.). *Stannine.* Stannine *f.*
Stanniol *n.*, **Blattzinn** *n.*, **Zinnfolie** *f.* (Techn.). *Tin-foil, stain.* Étain *m.* battu, étain en feuilles, feuilles *f. pl.* d'étain.
S—hammer *m. Tin-foil hammer.* Marteau *m.* pour battre l'étain.
S—schlägerei *f. Tin-foil work.* Usine *f.* à battre l'étain.
Stanzait *m.* (Miner.). *Sieh* Andalusit.
Stanze *f.*, **utempel** *m.* der Lochmaschine (Techn.). *Punch.* Poinçon *m.*
S—, Stampfe *f.* (Met.). *Stamp, die.* Estampe *f.*, étampe *f.*
Stanzen, Bleche (Met.). *To stamp, to punch.* Estamper, poinconner.
S— *n.* der Bleche (Met.). *Stamping, punching.* Estampage *m.*, poinconnage *m.*
Stanzmaschine *f. Sieh* Stossmaschine.
Stanzwerk *n. Stamping machine.* Estampeuse *f.*
Stapel *m.*, **—platz** *m.*, **Niederlage** *f.*, **Emporium** *n.* (Bauw., Handl.). *Staple, emporium.* Entrepôt *m.*, ville *f.* d'entrepôt, (vieilli:) étape *f.*
S — von Brettern, Spleissen, Ziegeln etc. (Bauw.). *Pile, heap.* Pile *f.*, amas *m.*, tas *m.*, haie *f.*
S—, Vereinigung mehrerer Wollbündelchen zu einem Büschel im Schafpelz. *Staple.* Mèche *f.*
S—, Helling *f.* (Schiffb.). *Stocks pl.* or *slips pl. for shipbuilding.* Cale *f.* de construction.
S—, vom — laufen. *To be* or *to get launched.* Être mis à l'eau.
S—, vom — laufen lassen. *To launch.* Mettre à l'eau, lancer.
S—, ein Schiff auf — legen. *To lay a ship on the stocks.* Mettre un navire sur le chantier.
S—holz *n. Sieh* Nutzholz.
S—klotz *m.*, **—block** *m.* (Schiffb.). *Block, keel-block, wedge-block.* Tin *m. ou* tain *m.*
S—lauf *m.* eines Schiffes (Schiffb.). *Launch* or *launching of a vessel.* Mise *f.* à l'eau d'un navire, lancement *m.* d'un navire.
S—platz *m. Sieh* Stapel.
S—zugmaschine *f.* (Kammwollspinn.). *Demeloir.* Démêloir *m.*
Stäppen, berauhwerken (Maur.). *To regrate.* Bretteler *ou* bretter l'enduit.
Stark . . . —brennen *n.* des Porzellans (Porz.). *Hardening-on.* Cuisson *f.* en couverte de la porcelaine dure etc.
S—laden (Minierk.). *Sich* Überladen.
Starkstrom *m.* (Elektr.). *Intense current.* Courant *m.* intense.
Stärke *f.*, **—mehl** *n.* (Chem.). *Starch, amylum, fecula.* Fécule *f.*, amidon *m.*
S—, Steife *f.*, **Kleister** *m.* (Web.). *Starch-paste.* Empois *m.*, colle *f.* d'amidon.
S—, Dicke *f.* eines Radzahnes (Masch.). *Thickness.* Épaisseur *f.* d'une dent de rue.
S—, hintere, dem Gefäss nähere Hälfte der Säbelklinge (Waffenschm.). *Forte.* Fort *m.* de la lame. *Sich* Schwäche.
S— der Rohrwand (Lok.). *Thickness of the tube-plate.* Épaisseur de la plaque tubulaire.
S— des galvanischen Stroms (Tel.). *Strenght of the current.* Force *f.* du courant.
S— einer Welle (Masch.). *Diameter of an axle-tree.* Calibre *m.* d'un arbre.
S—glanz *m.* (Web.). *Starching clay.* Lustre d'amidon.
S—kalander *f. Sieh* Stärkemaschine.
S—kleister *m.*, **Buchbinderkleister** (Buchb.). *Starch-paste.* Colle *f.* d'amidon. *Sich* Kleister.
S—maschine *f.*, **Klotzmaschine**, **—kalander** *f.* für Zeuge (Web.). *Stiffening-machine, stiffening calender for stuffs.* Machine *f.* à amidonnage.
S— — zum Stärken der Kette (Web.). *Sizing-machine.* Machine à encoller avec de l'empois.
S—mehl *n. Sieh* Stärke.
S—zucker *m.* (Chem.). *Starch-sugar.* Sucre *m.* de la fécule, sucre *m.* d'amidon.
Stärken Zeuge (Web.). *To starch.* Amidonner, empeser.
S— die Kette (Web.). *To size.* Encoller avec de l'empois.
S— *n.* der Zeuge (Web.). *Starching.* Amidonnage *m.*, empesage *m.*
S— der Kette (Web.). *Sizing.* Encollage *m.* avec de l'empois.
Stärker als die festgesetzte Probe. *Over-proof.* Au-dessus de preuve.
Starrheit *f.* (Mech.). *Rigidity.* Rigidité *f.*
Starrleinen *n.*, **Steifleinen** (Web.). *Buckram.* Bougran *m.*, toile *f.* bougranée.
Start *m.* bei einer Regatta (Sport). *Starting, start.* Appareillage *m.*, départ *m.* dans une régate.
S— vom Anker aus. *Start from moorings* or *anchors.* Appareillage sur l'ancre.
S—, fliegender —. *Flying-start.* Départ volant.
S—linie *f. Starting-line.* Ligne *f.* de départ.
Stassfurtit *m.*, **dichter Boracit** *m.* (Miner.). *Stassfurtite.* Stassfurtite *f.*
Statik *f.*, Lehre vom Gleichgewicht (Mech.). *Statics pl.* Statique *f.*
S— der festen Körper. **Geo—.** *Statics pl. of rigid bodies.* Statique des corps solides.
S— der flüssigen Körper. *Sieh* Hydrostatik.
S— der luftförmigen Körper. *Sieh* Aëro-statik.
Station *f.*, **Haltestelle** *f.*, **Bahnhof** *m. Station.* Gare *f.*, station *f.*, halte *f.*, débarcadère *m.*, embarcadère *m. Sieh* Anschluss-Haupt-, Kopf-, Personen-, Wasser-, Zwischenstation.
S—, an der — zu weit vorfahren (Eisenb.). *To pass beyond a station, to run away from a station.* Brûler la station.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Station (Tel.). *Station.* Station.
S— mit beschränktem Tagesdienst (Tel.). *Office performing limited day-duty.* Station à service limité.
S— mit vollem Tagesdienst (Tel.). *Office performing day-duty.* Station à service complet.
S— mit ununterbrochenem Dienst (Tel.). *Office performing permanent duty.* Station à service permanent.
S— mit verlängertem Dienst bis Mitternacht (Tel.). *Office performing day-duty prolonged to midnight.* Station de service de demi-nuit.
S—, Adress—, Bestimmungs— (Tel.). *Receiving-station.* Station d'arrivé.
S—, Anfangs—, End— (Tel.). *Terminal station.* Station tête de ligne.
S—, Aufgabe— (Tel.). *Forwarding-station.* Station de dépôt *ou* de départ.
S—, Bahntelegraphen— (Tel.). *Railway telegraph-station.* Station télégraphique de chemin de fer.
S—, Durchgangs— (Tel.). *Transit-station.* Station de passage.
S—, Filial— (Tel.). *Branch-station.* Station succursale.
S—, Kommunaltelegraphen— (Tel.). *Municipal station.* Station municipale.
S—, Neben— (Tel.). *Private station.* Bureau *m.* privé.
S—, Zwischen— (Tel.). *Intermediate station.* Station intermédiaire.
Stations . . . —einführung *f.* (Tel.). *Leading of the wire into the station.* Entrée *m.* de poste.
S— —sbrett *n.* (Tel.). *Board for leading wires into a station.* Planchette *f.* d'entrée de poste.
S—einrichtung *f.* (Tel.). *Establishment of a telegraph-office.* Installation *f.* d'une station.
S—gebäude *n.*, **Empfangsgebäude** (Eisenbahn). *Station-house.* Bâtiment *m.* de la gare.
S—glocke *f.* (Eisenb.). *Station-bell.* Cloche *f.* de la gare.
S—stellung *f.* der Apparate (Tel.). *Instrument in circuit, receiving position.* Position *f.* de réception.
S—vorsteher *m.* *Station-master.* Chef *m.* de station.
Stationär (Astron.). *Stationary.* Stationnaire.
S— (Techn., Mal.). *Stationary.* Stationnaire, fixe, placé à demeure.
S—e Maschine *f.* (Dampfm.). *Stationary* or *fixed engine.* Machine *f.* fixe, machine à demeure.
Stationieren *n.* einer Lokomotive. *Stationing.* Stationnement *m.* d'une locomotive.
S— der Linie (Eisenb.). *Setting-out the centre line.* Chaînage *m.*, kilomètrage *m.* de la ligne.
Stativ *n.* (Techn., Chem.). *Stand.* Support *m.*
S— eines Messtisches (Feldm.). *Stand.* Trépied *m.*
S— für Kriegsraketen (Art.). *Sieh* Raketengestell.
Stätte *f.* eines Kohlenmeilers (Köhl.). *Place of a pile.* Plancher *m.*, place *f.*
Statuenmetall *n.* (Met.). *Sieh unter* Metall.
Stau . . . —anlage *f.* (Wasserb.). *Weir.* Barrage *m.*
S—damm *m.* (Wasserb.). *Reservoir embankment.* Barrage en terre.
Stauhöhe *f.* (Hydr.). *Height of swell.* Hauteur *f.* de remous.
S—holz *n.* (Seew.). *Fathom-wood for stowing, dunnage-wood.* Bois *m.* d'arrimage.
S—keil *m.*, **Kuntje** *m.* (Seew.). *Quoin for the stowage in the hold.* Coin *m.* d'arrimage.
S—kurve *f.* (Hydr.). *Longitudinal section of the surface of the backwater.* Courbe *f.* formée par le niveau de l'eau dans la coupe longitudinale du cours d'eau en amont d'un barrage.
S—lücken *f. pl.* (Seew.). *Broken stowage.* Espaces *m. pl.* vides dans l'arrimage.
S—mauer *f.* (Wasserb.). *Masonry dam.* Barrage *m.* en maçonnerie.
S—schütze *f.* (Befest.). *Sieh* Schütze.
S—spiegel *m.* Wasserb.). *Surface of the backwater behind a weir.* Niveau *m.* de l'eau en amont d'un barrage.
S—wasser *n.*, Wasser, dessen Abfluss durch ein Schutzbrett verhindert ist (Wasserb., Müll.). *Back-water.* Eau *f.* haussée, eau enflée, eau arrêtée.
S— —, Stillwasser bei dem höchsten und dem niedrigsten Stande der Gezeit (Seew.). *Slack (tide) water.* Mer *f.* étale, marée *f.* étale.
S—wehr *n.* (Wasserb.). *Sieh* Staudamm.
S— —rücken *m.* (Wasserb.). *Sieh* Rücken eines Stauwehrs.
S—weiher *m.* (Wasserb.). *Sieh* Sammelteich.
S—weite *f.* (Hydr.). *Amplitude of swell.* Amplitude *f.* du remous.
S—werk *n.* (Wasserb.). *Dam, weir.* Barrage *m.*
Staub *m.*, **Schwärze** *f.*, **Formkitt** *m.* (Giess.). *Separating-powder, dust.* Portée *f.*
S—beutel *m.* (Giess.). *Dust-bag.* Poncis *m.*, poncif *m.*, ponsif *m.*
S—figur *f.* von Lichtenberg (Elektr.). *Lichtenberg's figure.* Figure *f.* de Lichtenberg.
S—gewölk *n.* (Meteor.). *Dust-cloud.* Nuage *m.* de poussière.
S—kalk *m.*, **abgestandener Kalk** (Bauw.). *Lime sla(e)ked in the air.* Chaux *f.* fusée *ou* éteinte à l'air.
S—kohle *f.* (Bergb., Techn.). *Coal-dust, dust.* Charbon *m.*, charbon fin *ou* menu, poussière *f.*
S—mehl *n.* (Müll.). *Flour-* or *meal-dust.* Farine *f.* folle, folle farine *f.*
S—mühle *f.*, **Putzmühle** zum Reinigen des Korns (Ackerb., Müll.). *Winnowing-machine, fanning-machine.* Émotteur *m.*
S—säckchen *n.*, **Pausche** *f.*, **Päuschchen** *n.*, **Bausche** *f.* (Mal.). *Pounce.* Ponce *f.*, poncette *f.*
S—sammler *m.* *Dust collector.* Collecteur *m.* de la poussière.
S—sand *m.* (Bauw.). *Very fine sand.* Sablon *m.*
S—sieb *n.* (Techn.). *Dust-sieve.* Tamis *m.*, sas *m.* pour enlever *ou* ôter la poussière du blé etc.
S— — mit Trommel (Pulv.). *Sieh* Trommelsieb.
S—trommel *f.*, **Siebtrommel** der Schlagmaschine (Spinn.). *Squirrel-cage.* Roteur *m.*, tambour *m.*
S—wolle *f.*, **Velourierwolle** (Tapet.). *Flocks.* Laine *f.* à velouter.
Stäuben die Lumpen. *Sieh* Sieben.
Stäuber *m.* *Sieh* Siebmaschine.
Stauch . . . —hammer *m.* (Schmied.). *Jumper.* Refouloir *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Stauch—setzmaschine *f.*, **—setzsieb** *n.* bei der Aufbereitung (Bergb.). *Percussion-jig* or *-jigger.* Crible *m.* à cuve.

Stauchen ein Niet, **vernieten** (Masch., Schloss. etc.). *To rivet, to jog a rivet.* Estoquer, aplatir un rivet.

S— ein Eisenstück (Schmied.). *To jolt, to jump, to upset.* Refouler, rabattre, replier, raccourcir.

S—, den Stollen — (Hufschm.). *To jump a calkin.* Refouler l'éponge. *Sich* Stollen.

S— die Cocons (Seide). *To beat.* Battre les cocons.

S— *n.* (Schmied.). *Jumping, upsetting.* Refoulement *m.*

S— der Geschosse (Art.). *Jogging.* Refoulement.

S— der Cocons (Seide). *Beating.* Battage *m.* des cocons.

Staude *f.* (Pap.). *Guide.* Grippe *f.*

S—, Hinter—. *Back-guide.* Grippe de derrière.

S—, Vorder—. *Front-guide.* Grippe de devant, guide *m.*

Stauen das Wasser (Wasserb.). *To pen, to stem, to dam up the water.* Élever, hausser les eaux.

S— die Ladung eines Schiffes, die Ladung gehörig verteilen und verpacken (Seew.). *To stow* or *to trim a ship.* Arrimer un vaisseau.

S—, lose —, Alla rinfussa verpacken. *To pack, to load, to ship in bulk.* Emballer en vrac.

S—, den Raum —. *To stow* or *to trim the hold.* Arrimer la cale.

S—, den Raum bis unter die Deckbalken voll—. *To fill to the upper beams.* Barroter.

S— *n.*, **Stauung** *f.* eines Schiffes (Seew.). *Stowage.* Arrimage *m.*

Stauer *m.* (Seew.). *Stevedore.* Arrimeur *m.*

S—lohn *m. Stowage.* Frais *m.* d'arrimage.

Staurolith *m.* (Miner.). *Staurotide, staurolite, grenatite, prismatoidal garnet.* Staurotide *f.*, staurolithe *f.*, grenatite *f.*, pierre *f.* de croix, croisette *f.*

Stauung *f.*, **An—** des Wassers in einem Kanal (Befest. u. Wasserb.). *Swell, rising of water, stowing, retaining.* Renflement *m.*, crue *f.*, retenue *f.* des eaux.

S— eines Flusses (Hydr.). *Swell.* Remous *m.*

S—splan *m.* (Schiffb.). *Plan of stowage, plan of the hold.* Plan *m.* d'arrimage.

Stearin *n.* (Chem.). *Stearine.* Stéarine *f.*

S—kerze *f.*, **—licht** *n. Stearin-candle.* Bougie *f. ou* chandelle *f.* de stéarine.

S—säure *f.* (Chem.). *Stearic acid.* Acide *m.* stéarique.

Steatit *m.*, **Speckstein** *m.* (Miner.). *Soap-stone.* Stéatite *f.*, talc *m.* stéatite, craie *f.* de Briançon.

Stech . . . —beitel *m.* (Techn.). *Ripping-chisel, jagger.* Entailloir *m.* ciseau *m.*

S— —, dünner —. *Paring-chisel.* Ciseau mince.

S— —, starker —. *Firmer chisel, former chisel.* Ciseau fort.

S—betel *m.* des Kalfaterers (Schiffb.). *Rave iron, cutting-iron.* Ciseau, calfait *m.* tranchant.

S—eisen *n.*, **Sticheisen, Lasseisen, Loseisen** (Met.). *Tapping-bar, lancet, stoker's rod.* Perce-fournaise *m.*, perrière *f.*, perçoir *m.*, perrier *m.*, ringard *m.*

S— — (Minierk.). *Sich* Ochsenzunge.

S—heber *m.* (Küf.). *Plunging-siphon.* Tâtevin *m.*

Stechknie *n.* (Schiffb.). *Sich* Hängeknie.

S— — der Beting. *Sich* Beting.

S—kompass *m.*, **Pinkompass,** hölzerne Kompassscheibe mit Löchern zur Bezeichnung des gesteuerten Kurses (Schifff.). *Traverse-board, pin-compass.* Renard *m.* du pilote.

S—maschine *f.* (Web.). *Punching-machine.* Machine *f.* à piquer. *Sich* Kartenlochmaschine.

S—palmenholz *n. Holly.* Houx *m.*

S—schloss *n.* (Büchsenm.). *Hair-trigger-lock.* Platine *f.* à double détente.

S— —gehäuse *n.* (Büchsenm.). *Hair-trigger-case.* Pièce *f.* à double détente.

Stechen, durch— (Techn.). *To prick.* Piquer.

S—, Rasen —, abrasen (Bauw., Befest.). *To cut sods.* Peler la terre.

S—, ab— einen Hochofen (Met.). *To tap the furnace, to open the tap-hole, to run off the pig-iron.* Percer *ou* faire la percée, couler à la percée, faire couler le haut fourneau *ou* la fonte.

S— das Stechschloss einer Büchse (Büchsenm.). *To set the hair-trigger.* Armer le déclin.

S—, in See — (Seew.). *To put to sea.* Mettre en mer. *Sich* Gehen.

S—, ein— das Holz behufs des Behauens zeichnen (Zimm.). *To mark timber by pricking.* Piquer une pièce de bois.

S—, in's Blaue, Rote etc. von Farben. *Sich* Stich von Farben.

S— *n.* der Form (Met.). *Inclination of the twyer,* Inclinaison *f.* de la tuyère.

S—, das — der Form vermindern. *To lessen the inclination of the twyer.* Raser la tuyère.

Stecher, Stecker *m.* (Giess.). *Strike for the mould, moulding-strike.* Laboureur *m.*

S— (Kupferstecher, Stahlstecher). *Engraver.* Graveur *m.*

S— eines Stechschlosses, **Schneller** *m.*, **Schlagstück** *n.* (Büchsenm.). *Hair-trigger.* Déclin *m. ou* cliquet *m.* d'une platine à double détente.

S— einer Vakuumpfanne (Zuck.). *Sich* Probestecher.

Steck . . . —bolzen *m.*, **Reffbändsel** *n.* (Schifff.). *Reef-earing.* Empointure *f.* de ris.

S—ling *m.*, **—reiss** *n.*, **Ableger** *m.* (Gärtn.). *Slip, cutting, sucker.* Bouture *f.*

S—nadel *f. Pin.* Épingle *f.*

S— —n, die weissgesottenen —n abwaschen. *To wash the withened pins.* Nteindre les épingles blanchies.

S— —n, die — anköpfen. *To head the pin.* Enclore, frapper la tête d'épingle.

S— —macher *m. Pin-maker.* Épinglier *m.*

S—pumpe *f.*, Pumpe mit einem Gehstock (Seew.). *Hand-pump.* Pompe *f.* à bras, pompe à bâton, pompe à quatre fins.

S—reiss *n.* (Gärtn.). *Sich* Steckling.

S—schlüssel *m.* (Art.). *Lever for fastening the breech-closing-wedge.* Clef *f.* de manœuvre.

S—schoren *f. pl.* (Schiffb.). *Bottom-props,* Accores *m. pl.* du fond.

S—zirkel *m.* (Zeichn.). *Compasses pl. with shifting-points.* Compas *m.* à pointes de rechange.

Stecken an's Tenakel das Manuskript (Buchdruck.). *To put on the visorium.* Attacher la copie sur le visorium.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Stecken auf Pappe, Stecknadel etc. *To put on paste-board.* Encartonner.
S—, Tau oder **Kette,** dem Anker mehr Kette geben (Seew.). *To pay out more cable.* Filer du câble.
S— die Klinge in die Scheide. *To put up, to sheath.* Engaîner, rengaîner.
Stecker. *Sich* Stecher.
Steert *m.,* geflochtenes Tauende (Seew.). *Tail of a rope.* Fouet *m.*
S—block *m.* (Seew.). *Tail-block.* Poulie *f.* à fouet.
S—tau *n.* einer Leesegelspier (Seew.). *Lashing of a studding sail-boom.* Bosse *f.* du bout dehors d'une bonnette.
Steg *m.,* **Stiel** *m.,* **Hals** *m.* einer Eisenbahnschiene. *Stem, web, centre-rib of a rail.* Tige *f.* d'un rail.
S— (Bauk.). *Sich* Plättchen.
S— der Kannelierung. *Ridge* or *fillet between the flutes.* Filet *m.,* côte *f.,* listel *m.* des cannelures.
S—, Brücken— (Brückenb.). *Sich* Laufbrücke.
S— über einen Bach. *Small bridge.* Planche *f.,* petit pont *m.* pour les piétons.
S— (Buchdr.). *Stick.* Bois *m.* de garniture.
S—, langer dünner, Span *m.,* **Anlegespan, Zurichtespan.** *Scale-board, reglet.* Réglette *f.,* biseau *m.*
S— einer Violine etc. (Instrum.). *Bridge.* Chevalet *m.* d'une guitare, d'un violon.
S— des Gliedes einer Ankerkette (Seew.). *Stud, stay of the link of a chain-cable.* Étançon *m.* de la maille d'un câble de fer.
S— (Seew.). *Sich* Laufplanke *und* Stich.
S— (Giess.). *Sich* Bügel.
S—, Bügelbogen *m.* (Waffenf.). *Bow.* Pontet *m.* de sous-garde.
S—e *m. pl.* (Hölzer in der Papierform, welche das Drahtgitter tragen) (Pap.). *Cross-pieces pl.* Pontuseaux *m. pl.*
S—e (Buchdr.). *Furniture.* Garniture *f.*
S—e (Sattl.). *Sich* Sattelbäume.
S—kette *f.* (Seew.). *Stud-chain, stud-link chain.* Chaîne *f.* à étais, chaîne étançonnée.
S—planke *f.* (Seew.). *Sich* Laufplanke.
Steh... —blech *n.* eines Blechträgers (Brückb.). *Vertical web of a plate beam.* Ame *f.* d'une poutre en tôle.
S—bolzen *m.* (Dampfm.). *Stay.* Entretoise *f.*
S— —, kupferner — (Lok.). *Copper-stay, fire-box stay, copper-bolt.* Entretoise en cuivre rouge.
S— —, durchbohrter — (Lok.). *Perforated stay.* Entretoise percée.
S— —versteifung *f.* (Lok.). Entretoisement *m.*
S—knecht *m.,* **Knecht** (Tischl.). *Support-stock.* Servante *f.,* valet *m.* de pied.
S—platz *m.,* **Fussplatte** *f.* (Lok.). *Foot-plate.* Plate-forme *f.* de la machine.
S—probe *f.* der Maschine, **Probe** bei vertäutem Schiff (Seew.). *Trial on moorings.* Essai *m.* sur place.
Stehen (Seew.):
Klar (bereit) —. *To stand by ...* Être preparé *ou* prêt.
Steh klar bei — ! klar bei! *Stand by — !* Veille l' — ! steh' klar beim Marsfall! *Stand by the topsail halliards!* Veille les (aux) drisses de hunier.
steh klar von der (Anker) Kette! *Stand clear of the cable.* Gare au câble.
Ein Mast steht gut im Schiffe. *A mast is well placed.* Un mât es bien placé.
Ein Mast steht gut, steht fein. *A mast is well trimmed.* Un mât est bien ajusté.
Ein Segel steht gut. *A sail sets* or *draws well.* Une voile porte bien.
Stehen, auf und zu —, gleichbedeutend mit Steuern (Seew.). *To stand.* Porter sur *ou* vers, courir.
S—, ab und an — (vom Lande ab und dann wieder nach dem Lande hin steuern). *To stand off and on.* Prendre la bordée du large et la bordée de terre, tenir bord sur bord.
S—, nach Land hin oder **zu —.** *To stand inshore, to stand in for the land.* Courir, avoir le cap, porter sur *ou* vers la terre, tenir *ou* prendre la bordée de terre, rallier la terre.
S—, nach Norden etc. —. *To stand to the northward.* Cingler au nord, faire route vers le nord.
S—, nach einem Schiffe hin oder **zu —.** *To stand towards a vessel.* Rallier un bâtiment.
S—, nach See zu —. *To stand out* or *off, to stand to sea* or *seaward, to stretch out to sea.* Aller, porter, courir au large, tirer à la mer.
S—, von Land ab oder **weg —.** *To stand off, to stand off shore, to stand* or *to bear away from the land.* Courir au large, alarguer, porter *ou* avoir le cap au large, tenir la bordée du large.
Stehendes Gut *n.,* **festes Gut** oder **Tauwerk** (Seew.). *Sich* Tauwerk.
S— Leik *n.* (Seew.). *Sich* Leik.
S—, rechtes (Flötz *n.),* **stehender, rechter (Flötzflügel** *m.)* (Bergb.). *Course, edge-coal, edge-seam, (Scotland:) edge-metal.* Dressant *m.,* droit *m.,* (à Liège:) roisse *f.,* couche *f.* à roisse-pendage.
Steif, segel—, stabil (von einem Schiffe) (Seew.). *Stiff.* Fort de côté *ou* du côté, long *ou* dur à abattre.
S— (von Enden gespr.). *Taut.* Roidi, tendu.
S— (vom Winde gespr.). *Stiff, strong.* Carabiné.
S—heit *f.,* **Steifigkeit** *f.* der Seile (Pont. u. Mech.). *Rigidity.* Roideur *f.,* rigidité *f.*
S— — eines Schiffes (Seew.). *Stiffness.* Fixité *m.* d'assiette.
S—holen (Seew.). *Sich unter* Holen.
S—leinen *n.* (Web.). *Buckram.* Bougran *m.*
S—e Külte oder **Brise** *f.* (Seew.). *Stiff breeze.* Forte brise *f.,* brise carabinée.
Steife *f.* (Bauw.). *Prop, supporter, shore.* Étai *m.,* étaie *f.,* étrésillon *m.,* étançon *m.*
S—, lotrecht stehende —. *Standing-stay, upright prop.* Étai posé à plomb, étrésillon debout, pointal *m.*
S— mit Trummholz, **Sattel—, Kniestütze** *f. Stay with a traverse-beam.* Potence *f.,* étai à potence.
S—, verlorene —. *Dead shore.* Étrésillon perdu *ou* mort.
S— der Brake. *Sich* Stütze.
S—, Stütze *f.,* **Spreize** *f.* zur Minenverdammung (Minierk. u. Bergb.). *Stay, strut.* Arc-boutant *m.,* étrésillon.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Steifen, ab—, abspreizen, stützen (Bergb.). *To stay, to prop a shaft, to plant struts.* Étayer, étrésillonner, arc-bouter.

Steiferblech *n.*, gusseiserne Platte zum Formen des Hutes (Hutm.). *Basin, bason.* Bassin *m.*

Steifigkeit *f.* der Schiene (Eisenb.). *Rigidity, stiffness.* Rigidité *f.* du rail.

Steig *m.*, **Fusspfad** *m.* *Footh-path.* Sentier *m.*

S—brunnen *m.* *Sieh* Brunnen, Artesischer.

S—bügel *m.* (Sattl.). *Stirrup, stirrup-iron.* Étrier *m.*

S— —leder *n.* (Sattl.). *Stirrup-leather.* Trousse-étriers *m.*

S— —riemen *m.*, **—riemen** (Sattl.). *Stirrup-leather.* Étrivière *f.*

S— —sohle *f.* *Stirrups-tread.* Planche *f.* d'étrier.

S—eisen *n.*, zum Erklimmen der Telegraphenstangen (Tel.). *Climber with spurs, stirrup.* Étrier.

S—lade *f.* (Web.). *Drop-box, rising-box.* Boîte *f.* montante.

S—ledereisen *n.* *Sieh* Steigriemenbügel.

S—öse *f.* *Sieh* Steigriemenbügel.

S—rad *n.*, **Hemmungsrad** (Uhrm.). *Escapement-wheel, balance-wheel, swing-wheel.* Roue *f.* de rencontre.

S— —feile *f.* (Uhrm.). *Balance-wheel file, swing-wheel file.* Lime *f.* à roue de rencontre.

S— —schieberfeile (Uhrm.). *Sieh* Schwalbenschwanzfeile.

S— —schneidzeug *n.* zum Einschneiden der Zähne in das Steigrad (Uhrm.). *Balance-wheel engine.* Machine *f.* à fendre les roues de rencontre.

S— —zunge *f.* (Uhrm.). *Balance-wheel plyer.* Pince *f.* aux roues de rencontre.

S—riemen *m.* *Sieh* Steigbügelriemen.

S— —bügel *m.*, **— —haspe** *f.*, **—öse** *f.*, **—ledereisen** *n.* am Sattelbaum. *Stirrup-bar.* Porte-étrivières *m.*, chapelet *m.*

S— —loch *n.* oder **Einschnitt** *m.* im ungarischen Sattelbock. *Hole.* Mortaise *f.*, mortaise d'étrivières.

S—rohr *n.*, **—röhre** *f.* einer Pumpe eines Wasserreservoirs (Masch.). *Rising-pipe, delivery-pipe.* Tuyau *m.* d'ascension, tuyau élévateur, tuyau de refoulement.

S— — (Giess.). *Rising-pipe.* Siphon *m.*, cale *f.*, tuyau de monté.

S—satz *m.* einer Pumpe (Bergb.). *Ascending-column of a pump.* Colonne *f.* *ou* série *f.* des tuyaux élévateurs.

Steigen (vom erkaltenden Kupfer gesagt) (Met.). *To rise.* Monter.

S— *n.*, **Auffahrt** *f.* einer Brücke (Wasserb.). *Rising, height of a bridge.* Montée *f.* de pont.

S— (vom Wasser gespr.) (Seew.). *To rise.* S'élever.

Steiger *m.*, (in Süddeutschland und in Österreich:) **Hutmann** *m.* (Bergb.). *Overman, overs-man, captain.* Maître *m.* ouvrier, maître-mineur *m.*, porion *m.*, (en Belgique:) mestre *m.* ovry.

Steiglitz *m.*, **Stieglitz** *m.*, **Stiegel** *m.*, **Triller** *m.*, **Weghaspel** *m.*, **Drehbaum** *m.* (Strassenb.). *Turn-pike, turn-stile.* Moulinet *m.*, tourniquet *m.*

Steigung *f.*, **Stufenhöhe** *f.* einer Treppe (Bauw.). *Riser, rising-board, mounting of a step, step-height.* Montée *f.*, hauteur *f.* de marche, contre-marche *f.*

S—, Steigungs- oder **Neigungsverhältnis** *n.* einer schiefen Fläche. *Slope, gradient, ascent, acclivity, declivity.* Pente *f.* ascendante *ou* descendante, inclinaison *f.*

S— einer Strasse (Strassenb.). *Gradient.* Montée.

S—, Neigung *f.*, **Gefälle** *n.* (Eisenb.). *Ascent, gradient, fall.* Pente, remont *m.*, rampe *f.*

S—, schwache — (Eisenb.). *Low, easy grade* or *gradient.* Pente faible.

S—, starke — (Eisenb.). *Steep gradient.* Pente forte.

S— (Feldm.). *Rise (in levelling).* Montant *m.*

S—, Ganghöhe *f.* einer Schraube (Techn.). *Pitch.* Pas *m.*

S— des Bugspriets (Schiffb.). *Sleeve of the bow-sprit.* Apiquage *m.* du beaupré.

S— einer Schiffsschraube (Schiffsmasch.). *Pitch of a screw.* Pas *m.* d'une hélice.

S—, Austritts—. *Pitch of the trailing portion.* Pas de la sortie.

S—, Eintritts—. *Initial pitch.* Pas d'entrée.

S—, konstante —. *Uniform pitch.* Pas constant.

S—, mittlere —. *Mean pitch.* Pas moyen, pas de la corde.

S—, veränderliche —. *Variable pitch.* Pas variable.

Steil, abschüssig (Top.). *Declivous, steep.* Accôre.

S— abfallend (von einer Küste gespr.) (Schifff.). *Bold-to, bold.* À pic.

S—küste *f.* (Top.). *Steep coast.* Falaise *f.*, côte *f.*, escarpée *f.*

S—rampe *f.* (Strassenb., Eisenb.). *Steep gradient.* Forte pente *f.*

Stein *m.* (Miner.). *Stone.* Pierre *f.*

S—, bologneser —. *Bolognese stone.* Pierre de Bologne.

S—, hebräischer —. *Sieh* Schriftgranit.

S—, lithographischer —. *Lithographic stone.* Pierre lithographique.

S—, lydischer —, Kieselschiefer *m.* (Miner., Petrogr.). *Lydian stone, flinty slate.* Pierre de Lydie, jaspe *f.* noire, lydite *f.*

S— (Bauw.). *Stone.* Pierre.

S— mit einer weichen Ader. *Stone with a soft vein.* Pierre moie.

S—, allseitig bearbeiteter —. *Stone pared on every side.* Pierre retournée.

S—, zu dünn bearbeiteter —. *Stone hewn too thin.* Pierre maigre.

S—, zu dick bearbeiteter —. *Stone worked too thick.* Pierre grasse.

S—, behauener —, Werkstück *n.* *Stone-block, square-stone, hewn* or *pared stone.* Pierre de taille, pierre taillée *ou* appareillée.

S—, charrierter oder **scharrierter —.** *Charred stone, wigged stone.* Pierre charruée.

S—, feuerfester —. *Fire-brick, kiln brick.* Brique *f.* réfractaire, brique blanche.

S—, gebrannter —. *Brick.* Brique.

S—, gezähnelter —. *Hatched stone.* Pierre hachée.

S—, mit Kreuzhieben gezähnelter —. *Cross-hatched stone.* Pierre traversée.

S—, roher, unbehauener —. *Unhewn stone.* Pierre brute, pierre velue.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Stein, gegen das Lager verlegter, gestürzter —. *Stone laid on breaking-grain.* Pierre en délit.

S—, weichgebrannter —, Weichbrand *m. Place-brick, pecking, sandel-* or *sandal-brick, semel-* or *samal-brick.* Brique de rebut.

S—, einem — den Kreuzhieb geben (Steinh.). *To cross-cut a stone.* Traverser une pierre. *Sieh* Bearbeiten, Behauen, Spitzen, Winkeln den Stein.

S—, Lech *n.* & *m.,* ein Hüttenprodukt aus geschwefelten Metallen (Met.). *Matt, matte, metal, regulus.* Matte *f.* regule *m. Sieh* Bleistein, Dünnstein, Konzentrationsstein.

S—, gerösteter roher —. *Calcined metal.* Matte calcinée.

S—, gerösteter gespurter —. *Roasted metal.* Matte rôtie.

S—, gespurter —. *Concentrated metal.* Matte concentrée.

S—, roher —. *Coarse metal, (if from copper smelting:) bronze-metal.* Matte brute, métal *m.* brut, première matte.

S—, verblasener oder **raffinierter —.** *Refined matt.* Matte refinée.

S—, brennender —. *Sieh* Geschmolzen Zeug.

S— eines Steinmusters (Web.). *Square of the pattern called damboard.* Carreau *m.* du dessin dit damier.

S—e *pl.* **lose, lose Berge** *m. pl.* (Bergb.). *Ratchel, rubble.* Remblais *m. pl.* détachés, pierres *f. pl.* détachées.

S—abdruck *m. Engraving on wood, lithographic print.* Gravure *f.* lithographique.

S—arbeit *f.* (Met.). *Metal-smelting, matt-smelting.* Travail *m.* à matte.

S— —, Gesteinarbeit, eine Sorte Drell mit sog. Steinmustern (Web.). *Damboard, checker.* Linge *m.* ouvré damier.

S—bahre *f.,* **Trage** *f.* (Bauw.). *Stone barrow.* Bard *m.*

S—bake *f.* (Hydr.). *Stone-beacon.* Balise *f.* en pierres.

S—bearbeitung *f.* (Bauw.). *Stone working.* Façonnage *m.* de la pierre.

S—bekleidung *f.,* **Futtermauer** *f.* (Bauw., Befest.). *Stone-revetment.* Revêtement *m.* en pierres.

S—bettung *f.* (Befest.). *Stone-platform.* Plateforme *f.* en pierres.

S—bewurf *m.* für Wegebesserung (Strassenb.). *Grit-layer.* Jetée *f.*

S—block *m.,* **—unterlage** *f.,* **Trag—, Würfel** *m.* (Eisenb.). *Stone-block.* Support *m.* en pierre, dé *m.* des rails.

S—bock *m.* (Astron.). *Capricornus, caper, goat.* Cabricorne *m.*

S—boden *m.* eines Mühlsteins (Müll.). *Stone-floor.* Plate-forme *f.* d'une meule.

S—bohrer *m.* (Müll.). *Mill-stone piercer.* Percemeule *m.*

S— —, Bergbohrer, Sprengbohrer, Bohreisen *n.* (Steinbr.). *Borer for blasting and shooting stone, jumper, rock-drill.* Fleuret *m.,* fer *m.* à mine.

S—böschung *f.* (Bauw. u. Befest.). *Stone-batter.* Pierrée *f.,* perrée *f.*

S—brechen. *To quarry.* Tirer des pierres de la carrière.

Steinbrecher *m.,* Arbeiter im Steinbruch. *Quarry-man.* Carrier *m.*

S—brocken *m. pl.,* **Abfall** *m.* von Steinen, **—schlag** *m.,* **Schotter** *m.* (Strassenb.). *Broken stones pl., chippings pl. of stones.* Débris *m. pl.* de pierres, pierres *f. pl.* concassées.

S—bruch *m. Quarry, stone-pit.* Carrière *f.,* pierrière *f.,* perrière *f.,* latomie *f.,* lautumie *f.*

S— —besitzer *m.,* **—grubenbesitzer.** *Owner* or *proprietor of a quarry.* Carrier *m.,* propriétaire *m.* d'une carrière.

S— —swinde *f. Crane* or *crab used in quarries.* Roue *f.* de carrière.

S—brücke *f.* (Wasserb.). *Stone-bridge.* Pont *m.* de pierre.

S—buche *f. (Carpinus betulus)* (Bot.). *Common hornbeam.* Charme *m.* commun, charmille *f.*

S—buhne *f.* (Wasserb.). *Quay, stone-wharf.* Quai *m.* en fleuve.

S—butter *f. Sieh* Bergbutter.

S—damm *m. Dike built of stone, pier, mole.* Digue *f.* de pierre, (au bord d'une rivière:) turcie *f.*

S—druck *m.* (Verfahren). *Lithography.* Lithographie *f.*

S— —, Lithographie *f.* (Abdruck). *Lithography, lithographic print.* Lithographie *f.,* dessin *m.* lithographié, épreuve *f.* lithographique.

S— —er *m.,* **Lithograph** *m. Lithographer.* Lithographe *m.*

S— —erei *f.* (Lithogr.). *Lithographic printing-office, lithography.* Lithographie, imprimerie *f.* en planches de pierre.

S— —erpresse *f.,* **lithographische Presse** *f.* (Lithogr.). *Lithographic press.* Presse *f.* lithographique.

S— —farbe *f.* (Lithogr.). *Printing-ink for lithography.* Encre *f.* d'impression.

S—eiche *f. (Quercus robur). Red oak.* Rouvre *m,* robre *m.*

S—eisen *n.,* **—meissel** *m.* (Steinm., Schloss.). *Chisel for working in stone.* Grain *m.*

S—erner Hinterzacken *m. Back-stone.* Rustine *f.* en pierre.

S—farbe *f.* (Mal.). *Stone-colour.* Couleur *f.* de pierre.

S—filter *n. Gravel-filter.* Filtre *m.* de gravier.

S—flaschengut *n. Sieh* Steinzeug.

S—fliese *f.,* **—platte** *f.* (Bauw.). *Slab, table of stone.* Dalle *f.*

S—futter *n.,* die Bleieinfassung des Flintensteins (Büchsenm.). *Lead, flint-lead* or *keeper.* Enveloppe *f.* de la pierre, plomb *m.* pour la pierre.

S—gang *m.,* welcher die Schichten durchsetzt (Bergb.). *Small dyke* or *fault.* Crein *m.*

S—gerinne *n. Sieh* Steinrinne.

S—gewände *n. pl.,* **steinernes Thürgerüst** *n.* (Bauw.). *Stone door-case.* Jambages *m. pl.,* assemblage *m.* du linteau et des lancis.

S—grube *f. Sieh* Steinbruch.

S— —nbesitzer *m. Sieh* Steinbruchbesitzer.

S—grund *m.,* **gerölliger Boden** *m.* (Wasserb.). *Stony ground.* Enrochement *m.*

S—gut *n. Stone-ware, glazed earthen ware.* Faïence *f.*

S— —, bedrucktes —. *Printed ware.* Faïence imprimée.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Steingut, englisches —, uneigentlich für: **feine Faience** *f. Earthen ware, flint-ware, pottery properly speaking.* Faïence fine, faïence anglaise, faïence de terre de pipe, cailloutage *m.*

S— —, feines —, Wedgewood *n. Wedgewood iron-stone ware, stone-china.* Wedgewood *m.*

S— —, gemeines oder **ordinäres —.** *Stone-ware.* Grès *m.*

S— —, weisses oder **ordinäres —,** unrichtig für: **ordinäre Faience** *f.* (landschaftl.:) **Majolika** *f. Cream-colour.* Faïence commune.

S— —fabrik *f. Manufactory of earthen ware, stone-ware, manufactory.* Fabrique *f.* de faïence, fabrique de grès.

S—hammer *m.* (Bauw.). *Quarryman's hammer.* Casse-pierre(s) *m.*

S—hauer *m. Stone-cutter.* Tailleur *m.* de pierres.

S— —säge *f. Stone-cutter's saw.* Scie *f.* à pierre.

S—heilit *m.* (Miner.). *Synon. von* Dichroït.

S—kern *m.* (Geol.). *Internal cast.* Moule *m.*

S—kistenbau *m.* (Wasserb.). *Crib-work dam.* Encaissement *m.*, ballast *m.* encoffré.

S—klammer *f.* (Bauw.). *Cramp-iron for fastening free-stones to the wall* or *together.* Patte *f.* en plâtre, crampon *m.* en pierre.

S—klaue *f. Sich* Wolf *und* Steinzange.

S—kohle *f.*, **Schwarzkohle** (Geol., Petrogr.). *Common coal, coal, black coal, mineral coal.* Houille *f.*

S— — (Bergb, Techn.). *Coal, black coal, pit-coal, stone-coal.* Charbon *m.* de terre, houille *f. Sich* Anthracit, Backkohle, Faserkohle, Gagat, Pechkohle, Russkohle, Sandkohle, Schieferkohle, Sinterkohle.

S— —, dichte —, Cannelkohle. *Cannel-coal, chandle-coal, kilkenney-coal, parrot-coal, horn-coal, splint-coal of miners.* Houille compacte, houille grasse à longue flamme, houille de Kilkenny.

S— —, magere —. *Glance-coal, uninflammable coal, close-burning coal.* Houille luisante *ou* sèche *ou* maigre *ou* noncollante.

S— —, geformte, künstliche —, Presskohle, —nbriquette *f. Coal-dust-brick patent-fuel.* Briquette *f.* de houille *ou* de charbon de terre.

S— —nblech *n. Coal-plate.* Tôle *f.* au charbon de terre.

S— —nflöz *n.*, **Kohlenflöz, —nlager** *n.*, **—nschicht** *f.* (Bergb., Geol.). *Vein, coal-seam, seam.* Couche *f.* de houille, (Belg.:) veine *f.*

S— —nfeuerung *f. Coal-heating, coal-firing.* Chauffage *m.* de houille.

S— —ngas *n.* (Chem.). *Coal-gas.* Gaz *m.* de houille.

S— —ngrube *f.* (Bergb.). *Coal-mine, coal-pit, coalery, colliery.* Mine *f.* de houille, houillère *f.*

S— —nlager *n.* (Bergb.). *Sich* Steinkohlenflöz.

S— —nmeiler *m.* (Köhl.). *Coking-heap* or *pile.* Meule *f.* de houille.

S— —nschicht *f. Sich* Steinkohlenflötz.

S— —nteer *m. Coal-tar, gas-tar.* Goudron *m.* de houille, goudron minéral.

Steinkohlenteeröl *n.* (Chem.). *Mineral tar-oil, coal-tar-oil.* Essence *f.* de goudron, essence de houille.

S—korb *m.* in welchen die Steine für den Steinmörser gepackt werden (Art.). *Basket.* Panier *m.* pour le pierrier, panier à pierres.

S—knack *n.* (Bauw.). *Rubbish, shards pl.* Moëllonaille *f.*

S—kreissäge *f.* (Techn.). *Circular stone-saw.* Scie *f.* circulaire pour pierres.

S—mannit *m.*, **antimonhaltiger Bleiglanz** *m.* (Miner.). *Steinmannite.* Steinmannite *f.*

S—mark *n.*, **Mycelin** *m.*, **Karnat** *m.* etc. (Miner.). *Lithomarge.* Lithomarge *f.*, mœlle *f.* de pierre.

S—masse *f.*, **Schaft** *m.* oder **Pfeiler** *m.* **im Grunde, Mauermasse** *f.* (Bauw.). *Stone-mass, pier, shaft.* Massif *m.*, pilier *m.*

S—mehl *n.* (Minierk.). *Sich* Bohrmehl.

S—meissel *m. Sich* Steineisen.

S—metz *m.*, **—hauer** *m. Stone-cutter.* Taille-pierre *m.*

S—mine *f.* (Minierk.). *Stone-fougass.* Fougasse-pierrier *f.*

S— —, aufgedämmte —. *Dammed stone-fougass.* Fougasse en remblai.

S— —, gewöhnliche —, offene —. *Ordinary stone-fougass.* Fougasse en déblai.

S— —, rasante —. *Grazing stone-fougass.* Fougasse à feu rasant.

S— —, überladene —. *Overcharged stone-fougass.* Fougasse surchargée.

S— —, verdeckte —. *Covered stone-fougass.* Fougasse rase.

S—mörser *m.* (Art.). *Stone-mortar.* Pierrier *m.*

S—mörtel *m.* für Bildhauer. *Badigeon.* Badigeon *m.*

S— — (Wasserb.). *Beton, concrete, grubstone-mortar.* Béton *m.*

S—öl *n.*, **Erdöl, Bergöl, Naphtha** *n.*, **Petroleum** *n.* (Miner., Geol.). *Naphtha, rock-oil, seneca-oil, petroleum, bitumen.* Pétrole *m.*, huile *f.* de pierre, naphte *m.* impur, huile minérale, huile de naphte, bitume *m.* liquide.

S—packung *f.*, **Trockenmauer** *f.* (Bauw., Eisenb.). *Dry-wall, stone-packing.* Mur *m.* en pierres sèches, perré m., pierré *m.*

S— —, Sturzpflaster *n.*, **Grundbau** *m.* (Strassenb.). *Bottoming.* Perré *m.*, pavage *m.* brut, fondation *f.*

S— — in einem Entwässerungsgraben. *Mass of stones packed in a draining-ditch.* Pierrelle *f.*

S—pappe *f. Sich* Dachpappe.

S—pfeiler *m.* (Bauw.). *Stone-pier.* Pilier *m.* en pierre.

S— —, keltischer —. *Menhir.* Haute borne *f.*

S—pflaster *n.* (Strassenb., Bauw.). *Stone-pavement.* Pavé *m.* de pierre.

S—pickel *m.* (Steinm.). *Sich* Spitze.

S—platte *f.*, **—tafel** *f.* (Bauw.). *Slab, plate of stone.* Pierre *f.* plate, dalle *f.*, table *f.* de pierre.

S—porzellan *n.*, **Feldspatporzellan, hartes** oder **echtes Porzellan.** *Hard porcelain.* Porcelaine *f.* dure.

S—riff *n.* (Seew.). *Reef, ridge.* Recif *m.*, ressif *m.*

S—rinne *f.* bei der Drainierung (Wasserb., Ackerb.). *Stone-drain.* Pierrée *f.* souterraine.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Steinrinne, —gerinne *n.* (Strassenb.). *Stone-channel.* Rigole *f.* pavée, pierrée.
S—säge *f.* (Techn.). *Stone-saw.* Scie *f.* à pierre.
S— — mit eingesetzten Zähnen. *Stone-saw with inserted teeth.* Scie à pierre à dents rapportées.
S— — mit engen Zähnen. *Stone-saw with narrow teeth.* Scie à pierre avec dents serrées.
S— — mit weiten Zähnen. *Stone-saw with distanced teeth.* Scie à pierre avec dents écartées.
S—salz *n.* (Miner.). *Rock-salt, mineral-salt, sal gemma, sal gem.* Sel *m.* gemme, sel de roche, soude *f.* muriatée.
S— —bergwerk *n.* (Bergb.). *Sieh* Salzbergwerk.
S—satz *m.*, **—schlagung** *f.*, **Packlage** *f.* (Strassenb.). *Metalling of a causeway.* Empierrement *m.*, lit *m.* de pierres d'une chaussée.
S—schlag *m.*, **Schotter** *m.*, **Knack** *m.* (Strassenb.). *Broken stone, road-metal.* Pierres *f. pl.* concassées, moëllon *m.* concassé. *Sieh* Steinbrocken.
S—schloss *n.*, **französisches Schloss** (Büchsenm.). *Flint-firelock, flint-lock.* Platine *f.* à pierre, platine à silex.
S— —gewehr *n.* *Flint-firelock, flint-musket.* Fusil *m.* à silex, arme *f.* à silex.
S—schneider *m.* (Juw.). *Lapidary.* Lapidaire *m.*
S— — für unechte Steine. *Lapidary of false and bad stones.* Lapidaire *m.* en faux.
S— — für Edelsteine. *Lapidary of genuine and fine stones.* Lapidaire *m.* en fin.
S—schnitt *m.* (Bauk.). *Stone-cutting.* Coupe *f.* des pierres, appareil *m.* des pierres taillées.
S— — zu schiefen Brücken. *Stone-cutting for oblique bridges.* Appareil helicoïdal pour un pont biais.
S— —lehre *f.*, **Stereotomie** *f.* (Bauk.). *Stereotomy, stone-cutting.* Stéréotomie *f.*, coupe *f.* des pierres.
S—schraube *f.* *Sieh* Hahnschraube.
S—schutt *m.* *Rubble.* Pierraille *f.*
S—schüttung *f.*, **—wurf** *m.* (Wasserb.). *Loose stone embankment.* Enrochement *m.*
S—setzer *m.* *Sieh* Pflasterer.
S—splitter *m.* (Steinschn.). *Chip.* Écale *f.*
S—strasse *f.* (Strassenb.). *Broken-stone road, metalled road.* Chaussée *f.* en empierrement, chemin *m.* ferré.
S—sturz *m.* *Sieh* Sturz.
S—talg *n.* (Miner.). *Sieh* Naphthadil.
S—tragen *n.* (Bauw.). *Stone-carrying.* Bardage *m.*
S—träger *m.* (Bauw.). *Stone-carrier, crafts-man.* Bardeur *m.*
S—werfer *m.* (antik. Kriegsw.). *Onager, brake.* Onagre *m.*
S—wurf *m.* (Art.). *Shot of the stone-mortar.* Tir *m.* du pierrier.
S— — (Wasserb.). *Sieh* Steinschüttung.
S—würfel *m.*, **Stuhlstein** *m.* (Eisenb.). *Stone-block.* Dé *m.*, support *m.* en pierre des rails.
S— —bahn *f.* (Eisenb.). *Railway on stone-blocks.* Rails *m. pl.* sur dés en pierres.
S—zange *f.*, **zangenförmige —klaue** *f.*, **Adlerzange** *f.* (Bauw.). *Stone-pincers pl., mason's iron-tongues, ram-tongues.* Louvre *f.* à tenailles.
Steinzeichnung *f.* *Drawing upon stone, lithography.* Dessin *m.* lithographié, lithographie *f.*
S—zeit *f.*, **—zeitalter** *n.* (Geol., Anthropol.). *Stone-age.* Âge *m.* de pierre.
S—zeug *n.*, **—flaschengut** *n.* (Töpf.). *Stoneware, stone-bottle work.* Grès *m.*, grès-cérame *m.*, poterie *f.* de grès.
S— —, feines —. *Dry bodies pl.* Grès-cérames *pl.* fins.
Stek *m.*, **Stich** *m.* (Seew.). *Knot, bend, hitch.* Nœud *m.* *Sieh auch* Knoten.
S— (Seewes.). *Sieh* Anker-, Balken-, Führer-, Flaggen-, Halb-, Marl-, Pfahl-, Roll-, Schlipp-, Schot-, Stopperstek.
S—, falscher —, Ketten—. *False knot, chain-knot.* Faux nœud, nœud de chaîne.
S—, Kneif—. *Running-knot with cheek-knot to running-loop.* Nœud de grappin pour amarrage temporaire.
S—, Kreuz—. *Carrick bend.* Nœud de vache *ou* d'ajut.
S—, Leesegelfall—. *Studding-sail haillard bend.* Nœud de drisse de bonnette.
S—, Not—. *Fixing-bend, prolong, harness-hitch.* Nœud de capelage.
S—, Trompeten—. *Sheep-shank.* Marguerite *f.*, nœud de jambe de chien.
S—, Trossen—. *Bends for bending two hawsers together.* Ajut *m.*, de deux faux bras.
Stell *n.*, **Segel,** der Inbegriff aller Segel, welche ein Schiff führt (Seew.). *Suit of sails.* Jeu *m.* des voiles. *Sieh* Spiel.
S—barer Falzhobel *m.* (Tischl.). *Adjustable fillister, moving-fillister.* Feuilleret *m.* à joue mobile.
S—bohrer *m.* zum Bohren von Löchern von verschiedenen Durchmessern (Techn.). *Expanding-borer.* Foret *m.* à mèche variable et servant à forer des trous de différents diamètres.
S—falle *f.* (Wasserb.). *Sieh* Ständer.
S—haken *m.*, **Sperrklinke** *f.* (Masch.). *Paul, pawl, pall.* Déclic *m.*, dent *m.* de loup.
S—hammer *m.*, **Bosshammer, Possekel** *m.*, **Posäkel** *m.* (Maur.). *Large hammer of masons.* Marteau *m.* à briser, pic *m.*, gros marteau des maçons.
S—holz *n.* des Pansters. *Sieh* Pansterstock.
S—keil am Triebachsenlager (Lok.). *Stay-wedge.* Clef *f.* de serrage.
S— —, Bremskeil, Unterlegekeil zum Hemmen von Rädern etc. (Fuhrw. etc.). *Chock, wedge, scotch.* Cale *f.*
S— —, Gegenkeil (Masch.). *Tightening-key.* Clavette *f.* de dressage *ou* de calage.
S—klinke *f.* *Sieh* Sperrklinke.
S—macher *m.*, **Rademacher, Wagner** *m.* (Wagn.). *Cartwright, wheelwright, wheeler.* Charron *m.*
S— —, Wagnerarbeit *f.* *Cartwright's-, wheelwright's* or *wheeler's-work.* Charronnage *m.*
S— —holz *n.*, **Wagnerholz.** *Cartwright's timber.* Bois *m.* de charronnage.
S—mutter *f.*, **Gegenmutter** (Techn.). *Jam-nut.* Contre-écrou *m.*
S—netz *n.* (Fisch.). *Sieh* Netz.
S—pallen *f. pl.*, **Treppen** *f. pl.* der Lafetten (veraltet) (Seeart.). *Steps pl. of the cheeks of a carriage.* Échelons *m. pl.*, entailles *f. pl.*, coches *f. pl.*, gradins *m. pl.* des flasques d'un affût marin.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Stellrad *n.*, **Schlüssel** *m.* der Uhr (Uhrm.). *Regulator, ward.* Remontoir *m.*

S— —, Kontrollrad, Aufzugskontrolle *f.* beim Morse-Apparat (Tel.). *Spring-stop.* Croix *f.* de malte.

S—-, Stoss-, Richtriegel *m.* (Art.). *Levelling-bolt.* Entretoise *f.* de mire.

S—säge *f.*, **Drehsäge** (Tischl., Zimm.). *Turning-saw.* Scie *f.* à tourner, scie à feuillet tournante.

S—schraube *f.* zum Feststellen der Aufsatzstange (Art.). *Thumb-screw, set-screw.* Vis *f.* de pression.

S— — an Messinstrumenten, Mikrometerschraube. *Adjusting-screw, regulating-screw.* Vis de rappel, de calage.

S—skala. *Sieh* Tempierskala.

S—vertreter *m.* des Setzers (Buchdr.). *Grass-hand.* Remplaçant *m.* du compositeur.

S—vorrichtung *f.* einer Weiche, **Weichenständer.** *Switch-stand handle.* Mechanisme *m.* de manœuvre des aiguilles, levier *m.*

S—winkel *m. Sieh* Schmiege.

Stelle *f.*, **ungare** — (Gerb.). *White line in the center of leather which is not completely tanned.* Crudité *f.* du cuir, corne *f.*

S—, fuchsige — (Holzfehler). *Foxy defect.* Grisette *f.*

S—, harte —, Kern *m.* im Marmor (Steinm.). *Hard grain.* Durillon *m.*

S—, lose — im Gewebe. *Open space.* Clairière *f.*

S—, unganze —, Dopplung *f. Blister, flaw.* Moine *m.*, paille *f.* dans le fer.

S—, verbrannte — im Eisen. *Overheated* or *burnt part in iron.* Surchauffure *f.* dans le fer.

Stellen oder **setzen, in Haufen, auf—** oder **setzen,** z. B. Ziegel etc. (Techn.). *To stack.* Déposer.

S— auf die hohe Kante, **hochkantig verlegen,** Ziegel, Bretter etc. (Bauw.). *To lay* or *to set on edge, edgeway.* Poser, placer des briques de champ *ou* de camp, poser une planche sur la carne.

S—, aufrecht — einen Stein (Bauw.). *To set a stone upright.* Poser une pierre debout.

S— in Schlachtordnung (Kriegsw.). *To place in order of battle.* Embataillier.

S—, staffelförmig — (Kriegsw.). *Sieh* Echelonnieren.

S— in Ruhe (Büchsenm.). *Sieh* Setzen.

S—, Leute **an . . .** — (Seew.). *To station men at . . ., to hand to tail on.* Mettre du monde au . . ., à . . ., sur . . .

S—, tempieren den Zeitzünder (Art.). *To regulate the time-fuze.* Régler la fusée.

Stelling *f.* (Schiffb.). *Stage.* Échafaud *m.*

Stellung *f.*, **Korrektion** *f.* einer Uhr (Uhrm.). *Mechanism serving to make the watch go faster* or *slower.* Avance *m.* et retard *m.* d'une montre.

Stelzbogen *m.*, **gestelzter, gebürsteter, überhobener Bogen** (Bauk.). *Surmounted* or *stilted arch.* Arc *m.* exhaussé.

Stelze *f.* eines Pflugs (Ackerb.). *Shoe.* Sabot *m.*

Stelzen *m.* eines Brückenauflagers (Brücken.). *Rocker.* Rouleau *m.* en forme d'un rail à double champignon.

S—pflug *m.* (Ackerb.). *Belgian plough, plough with a shoe.* Charrue *f.* dite brabant, charrue brabançonne, araire *m.* à sabot.

Stelzung *f.* eines Bogens (Bauw.). *Stilting of an arch.* Exhaussement *m.* d'un arc.

Stemm . . . —betelchen *n.* für Bildschnitzer (Techn.). *Carving-chisel.* Fermoir *m* pour sculpteurs.

S— —, im Winkel gebogenes —. *Angular-bent carving-chisel.* Fermoir *m.* pour sculpteurs coudé.

S—eisen *n.* (Techn.). *Tripping chisel bevelled on both sides to an edge, twice bevelled chisel.* Fermoir.

S— — (Minierk.). *Socket-chisel.* Ciseau *m.* de menuisier.

S—geschwell *n.* einer Schleuse, **Drempel** *m.* (Wasserb.). *Cheeks pl., threshold, lock-sill, mitre-sill, clap-sill.* Busc *m.*

S—maschine *f.* (Tischl., Zimm.). *Mortising-machine.* Machine *f.* à mortaiser.

S—säule *f.* eines Schleusenthors. *Sieh* Schlagsäule.

S—thor *n.* einer Schleuse, **Schlagthor** (Wasserb.). *Cheek-gate.* Porte *f.* d'écluse en éperon, porte busquée.

Stemmen, fällen das Holz, die Bäume. *To cut down* or *to fell timber* or *trees.* Couper le bois.

S— ein Zapfenloch, **einlochen, einzapfen** (Zimm.). *To mortise.* Mortaiser, faire une mortaise.

Stempel *m.* (Techn.). *Sieh* Stampfe.

S— an Metallen (Blei, Eisen etc.). *Sieh* Hüttenmarke.

S—, Säulchen *n.* einer Fachwand, eines Dachstuhls (Bauw.). *Little post* or *jamb.* Potelet *m.*

S—, Drempel *m.* im Dachstuhl (Zimm.). *Little jamb.* Jambette *f.*

S—, Thürstock *m.* (Bergb.). *Prop, stempel, punch, puncheon, (Derbysh:) fork, (Cornw.:) lock-piece.* Étançon *m.*, montant *m.*, poteau *m.*, étaie *f.*, étai *m.*

S— *pl.*, **kleine** — zur Unterstützung des unterschrämten Strebs (Bergb.). *Punch-props pl. for supporting the hanging (coal) over the holing.* Stipes *f. pl.* (Belg.).

S— eines Durchschnitts (Techn.). *Punch.* Poinçon *m.*

S— des Schlagwerks zum Stampfen oder Stanzen von Blechen. *Crease.* Estampille *f.*

S— (Masch.). *Sieh* Stempelhammer.

S—, Druckpumpenkolben *m.* (Masch.). *Forcer.* Piston *m.* de pompe foulante.

S— (Feuerw.). *Sieh* Setzer.

S— eines Pochwerkes, **Stampfer** *m.*, **Stösser** *m.*, **Stössel** *m.*, **Pochstempel, Schüsser** *m.* (Aufber.). *Stamper, stamp, lifter.* Pilon *m.*, pilon de moulin, flèche *f.* d'un bocard.

S— zum Anköpfen der Stecknadeln (Stecknadl.). *Stamp for heading pins.* Dé *m.* pour entêter des épingles.

S—, Schrift—, Patrize *f.* (Schriftg.). *Punch.* Poinçon *m.*

S—, falscher — (Zeugdr.). *Plate with five pins for printing.* Faux coin *m.*

S—, Stampfe *f.* (Zuck.). *Stamper, pestle.* Estampeur *m.*, pilon *m.*

S—, Handelsmarke *f.* von Waren (Handl.). *Trade-mark, stamp, mark.* Estampille *f.*

S—bolzen *m.* (Seew.). *Starting-bolt.* Cheville *f.* à repousser de fer, repoussoir *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Stempelhammer *m.*, **Vertikalhammer, Fallhammer, Rahmenhammer** (Techn.). *Stamp-hammer, stamper, ram, block-hammer.* Marteau *m.* pilon, marteau vertical, marteau à mouton.

S—hub *m.* (Aufber.). *Stroke of a lifter.* Levée *f.* de la flèche d'un bocard.

S—schneider *m.* (Münzw.). *Stamp-cutter.* Graveur *m.*, médailleur *m.*

S—schneidewerkzeug *n.* (Münzw.). *Graver.* Cisoire.

S—setzer *m.*, **Zimmerling** *m.* (Bergb.). *Timber-man, binder.* Étançonneur *m.*, boiseur (en Belgique;) stanseur *m.*

Stempeln (Techn.). *To stamp.* Poinçonner, estampiller.

S— Gewichte, Maasse etc. *To stamp.* Poinçonner. *Sich* Aichen.

S— Fabrikate. *To stamp, to mark productions.* Estampiller des produits.

S—, den Reingehalt des Silbers oder Goldes auf der Ware vermittelst Punzen angeben (Goldschm.). *To put on the standard.* Poinçonner.

S— die Gewehrläufe. *To stamp* or *to mark musket-barrels.* Poinçonner *ou* marquer d'un poinçon les canons de fusil.

S— Metalle (Met.). *To mark metals.* Marquer.

S—, ausstempeln, Bolzen austreiben (Schiffszimm.). *To drive out bolts.* Repousser des chevilles.

Stempelung *f.*, **Stampfung** *f.*, **Stanzung** *f.* (Met.). *Stamping.* Estampage *m.*

Stenge *f.* (Schiffb.). *Sich* Stänge.

Stengel *m.* (Büchsenm., Waffenschm.). *Sich* Stange.

Stephanit *m.* (Miner.). *Sich* Sprödglaserz. (*Auch Synonym von* Diaspor).

Stepp . . . —faden *m.* beim Piquéweben (Web.). *Stitching-thread.* Fil *m.* à piqûre.

S—nadel *f.* *Quilting-needle.* Aiguille *f.* à piquer.

S—naht *f.* *Quilting-seam.* Couture *f.* piquée.

S—stich *m.* der Nähmaschinen. *Lock-stitch, shuttle-stitch.* Point *m.* de navette.

Steppen (Schneid.). *To quilt.* Piquer.

Stepper *m.* (Schneid.). *Quilter.* Piqueur *m.*

Steppung *f.* im Piqué (Web.). *Stitching.* Piqûre *f.*

Stenograph *m.*, **Kurz-, Schnell-, Geschwindschreiber** *m.* *Stenographer, stenographist, short-hand writer.* Sténographe *m.*

Stenographie *f.*, **Geschwindschrift** *f.*, **Kurzschrift.** *Stenography, short-hand writing.* Sténographie *f.*

Sterblings . . . —kokon *m.* (Seide). *Bad (spotted) choquette.* Chique *f.*

S—wolle *f.* von kranken oder toten Schafen (Spinn.). *Morling, mortling, pelt-wool, dead wool.* Laines *f. pl.* mortes, moraine *f.*

Stereo . . . —graphie *f.* *Stereography.* Stéréographie *f.*

S—metrie *f.* *Stereometry, geometry of solids, geometry of three dimensions.* Stéréométrie *f.*, géométrie *f.* à trois dimensions.

S—skop *n.* (Phys. u. Photogr.). *Stereoscope.* Stéréoscope *m.*

S— —bild *n.* (Phot.). *Stereoscope-picture.* Épreuve *f.* stéréoscopique.

Stereoskopisch (Phys., Phot.). *Stereoscopic.* Stéréoscopique.

S—tomie *f.* *Sich* Steinschnittlehre.

S—typausgabe *f.* (Buchdr.). *Stereotype edition.* Édition *f.* stéréotype.

S—type *f.*, **— —nplatte** *f.* (Buchdr.). *Stereotype-plate, stereotype.* Stéréotype *m.*, caractère *m.* stéréotype, planche *f.* stéréotype.

S— —, mit —n gedruckt, stereotypiert. *Printed on stereotype* or *in stereotype, stereotyped.* Stéréotypé.

S— —ndruck *m.*, **Plattendruck** *m.*, Kunst mit Stereotypen zu drucken (Buchdr.). *Stereotype-printing, stereotypography.* Stéréotypie *f.* stéréotypage *m.*

S— —drucker *m.* (Buchdr.). *Stereotypographer.* Stéréotypeur.

S— —giesser *m.* (Schriftg.). *Stereotype-founder.* Stéréotypeur.

S— —giesserei *f.* (Schriftg.). *Stereotype-founding, stereotype, foundry.* Stéréotype *f.*, stéréotypage *m.*

S—typie *f.* *Sich* Stereotypendruck.

S—typisch (Buchdr.). *Stereotype, stereotypic.* Stéréotype.

Stern *m.* (Astron.). *Star.* Étoile *f.*, astre *m.*

S—anker. *Sich* Polanker.

S— (Feuerw.). *Sich* Luntenstern.

S—bergit *m.* (Miner.). *Sternbergite.* Sternbergite *f.*

S—beschreibung *f.* (Astron.). *Sich* Sternkunde.

S—bild *n.* (Astron.). *Constellation, asterism.* Constellation *f.*, astérisme *m.*

S—bogen *m.*, **umgekehrter Spitzbogen** (Bauk.). *Inflected arch, countercurved arch.* Arc *m.* infléchi, arc en contre-courbe.

S—chen *n.* (*) (Buchdr.). *Asterisk.* Étoile *f.*, astérisque *m.*

S—deuter *m.* (Astrol.). *Astrologer, astrologian.* Astrologue *m.*

S—deuterei *f.* (Astrol.). *Astrology.* Astrologie *f.*

S—enzeit *f.* (Astron.). *Sidereal time.* Temps *m.* sidéral.

S—facetten *f. pl.* eines Brillants, Facetten, welche mit ihrer grösseren Seite an der Tafel anliegen (Juw.). *Star-facets pl.* Facettes *f. pl.* dont la base s'appuie sur la table du brillant.

S—hell, —klar (Meteor.). *Starry, starlit.* Étoilé.

S—förmig (Tischl.). *Sich* Spitze.

S—jahr *n.* (Astron.). *Sideral year.* Année *f.* sidérale.

S—karte *f.* (Astron.). *Astronomical* or *celestial chart, map of the stars.* Carte *f.* céleste *ou* astronomique.

S—kunde *f.*, **—beschreibung** *f.* *Astrography.* Astrographie *f.*

S—papier *n.*, **französisches** — nach dem Wasserzeichen, einem Stern, so genannt (Pap.). *French star-paper.* Papier à l'étoile *m.*, éperon *m.*, longuet *m.*

S—putze *f.* (Feuerw.). *Stars pl.* Étoiles *pl.*, garniture du pot.

S—sapphir *m.*, **Katzensapphir** (Miner.). *Sapphire glacing internal reflections.* Télésie *f.* bleue chatoyante.

S—schanze *f.* (Befest.). *Star-fort.* Fort *m* à étoile *ou* étoilé, fort tenaillé.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Sternschnuppe *f.* (Astron.). *Shooting* or *falling-star, star-shout.* Étoile tombante *ou* filante.

S—tag *m.* (Astron.). *Sidereal day.* Jour *m.* sidéral.

S—warte *f.* *Observatory.* Observatoire *m.*

S—zeit *f.* (Astron.). *Sieh* Sternenzeit.

Stetig, vom Winde gesprochen. *Made, settled, fixed.* Faite.

S— (Math.). *Continual.* Continu.

Stetigkeit *f.* *Continuity.* Continuité *f.*

Steudern *m. pl.* (Flussschifff.). *Perches pl.* Marques *f. pl.* de pilotage.

Steuer *n.*, **—ruder** *n.* fälschlich für Ruder gesagt (Schiffb.). *Sieh* Ruder.

S— ohne Rad. *Tiller-helm.* Barre *f.* franche.

S—apparat *m.* (Schiffb.). *Steering-gear.* Appareil *m.* pour gouverner.

S— —, Dampf—. *Steam-steering gear.* Appareil à vapeur pour gouverner.

S—bord *n.* die rechte Seite eines Schiffes (Schiffb.). *Starboard.* Tribord *m.*, stribord *m.*, (autrefois dans le Levant:) poge *m.*

S— —, an — achteraus, backstagsweise an —. *On the starboard quarter.* Par la hanche de tribord.

S— —, an — querab. *On the starboard beam.* Par le travers à tribord.

S— —, an — voraus, über — krahnbalksweise. *On the starboard bow.* Par le bossoir de tribord.

S— —, nach — (Backbord) weit ausscheren (Schifff.). *To give a wide berth on starboard (on port).* Venir en grand sur tribord (sur bâbord).

S—bord! *Sieh* Ruder.

S— —halsen *f. pl.* *Starboard-tack.* Amures *f. pl.* à tribord.

S— —seite *f.* eines Schiffes. *Starboard-side.* Côté *f.* de tribord.

S— —wache *f.* (Seew.). *Sieh* Wache.

S—fahrt *f.* im Schiffe (Schifff.). *Steerage-way.* Vitesse *f.* suffisante pour faire gouverner.

S—geschirr *n.*, **Rudergeschirr** (Schiffb.). *Steering-gear.* Garniture *f.* de gouvernail.

S—haus *n.* (Schiffb.). *Wheel-house, pilot-house.* Kiosque *m.* de la barre, timonerie *f.*

S—kette *f.* (Seew.). *Sieh* Steuerreep.

S— — (Fuhrw.). *Sieh* Deichselkette.

S—knagge *f.* einer Expansionsdampfmaschine. *Tappet.* Taquet *m.*, came *f.* de détente.

S—kompass *m.*, **Strichkompass** (Seew). *Common compass, binnacle* or *steering-compass.* Compas *m.* de route.

S—lastig (Schiffb.). *Sieh* Hinterlastig *und* Schiff, achterlastiges.

S— —keit *f.* (Schiffb.). *Difference in draught, trim.* Différence *f.* du tirant d'eau.

S—mann *m.* (Schifff.). *Mate.* Pilote *m.* second.

S— — für grosse Fahrt. *Mate of foreign going ships.*

S— — für kleine Fahrt. *Mate of home trade ships.* In Frankreich giebt es keine solche Sonderung der Steuerleute.

S— —, Ober—. *First* or *chief mate, first officer.* Second *m.*, premier officier *m.*

S— —, Unter—. *Second mate.* Second officier.

S— — auf Kriegsschiffen, **Navigationsbootsmann** (Seew.). *Warrant officer for navigating duties.* Premier maître *m.* de timonerie.

Steuermann auf Handelsschiffen (Seew.). *Mate, only mate if there is one mate only on board.* Second.

S— —scertifikat *n.* *Mate's certificate of competency.* Brevet *m.* de second.

S— —skunst *f.*, **—skunde** *f.* *Navigation, the art and science of navigating, conducting and steering of a ship.* Pilotage *m.*, art *m.* de naviguer.

S—rad *n.* (Schiffb.). *Wheel, steering-wheel.* Roue *f.* du gouvernail.

S— —, Dampf—. *Steam steering-wheel.* Roue à vapeur.

S— —, Gefechts—. *Steering-wheel for action.* Roue de combat.

S— —, Hand—. *Hand-wheel.* Roue à main.

S—rahmen *m.* von Stephenson (Lok.). *Stephenson's link-motion.* Coulisse *f.* de Stephenson.

S—reep *n.*, jetzt meist eine Kette (Seew.). *Wheel-rope* or *-chain.* Drosse *f.* du gouvernail.

S—riemen *m.* eines Bootes. *Steer-oar.* Aviron *m.* à gouverner.

S—ruder *n.* *Sieh* Ruder.

S—schaltung *f.* (Elektr.). *Star connection.* Montage *m.* en étoile.

S—schieber *m.* (Dampfm.). *Distributing slide-valve, steam-distributor.* Tiroir *m.* régulateur, distributeur *m.* de la vapeur.

S—schraube *f.* (Schiffb.). *Steering-screw, steering-propeller.* Hélice *f.* pour gouverner.

S—strich *m.* im Kompass (Seew.). *Lubber-line, cat-gat line, lubber's point line.* Trait *m.* de cap, ligne *f.* de foc.

S—telegraph *m.* (Seew.). *Steering-wheel telegraph.* Appareil *m.* de transmission d'ordres à la roue du gouvernail.

S—vermögen *n.* eines Schiffes (Seew.). *Steerage.* Puissance *f. ou* qualité *f.* de gouverner. *Sieh* Steuerfahrt.

S—welle *f.* zum Umkehren der Bewegung (Masch.). *Reversing-shaft.* Arbre *m.* de changement de marche *ou* de relevage.

Steuern (Schiffb.). *To steer, to helm.* Gouverner un navire.

S—, nordwärts, nach Norden etc. —. *To shape a northerly etc. course, to stand to the northward.* Cingler au nord etc., faire route *ou* avoir le cap au nord etc.

S—, mit dem Rade —. *To steer with* or *by a wheel.* Gouverner à la roue.

S—, mit der Pinne —. *To steer with the hand-tiller.* Gouverner à la barre franche.

S—, mit Taljen —. *To steer with tackles.* Gouverner avec des palans.

S—, Cours —. *To keep* or *to steer course.* Faire route.

S—, wild —, unruhig —. *To yaw.* Barrer le navire.

Steuerung *f.* (Dampfm.). *Distributing valve-motion.* Distribution *f.*

S—, innere —. *Steam-distributor, distributing-regulator, valve-motion.* Distributeur *m.* de la vapeur, tiroir *m.* régulateur.

S— mit Coulisse. *Link-motion.* Distribution à coulisse.

S— von Stephenson (Lok.). *Stephenson's link-motion.* Coulisse *f.* de Stephenson.

S— einer Wassersäulenmaschine. *Regulator.* Régulator *m.*

S—, Hebel—, Sperrklinken—. *Spring-catch.* Encliquetage *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Steuerung, Ventil—. *Valve-motion, distributing valve-motion, regulator by means of valves.*

Steuerungs . . . —hahn *m.* (Masch.). *Distributing-cock.* Robinet *m.* de distribution. *Sieh* Vierweghahn.

S—hebel *m.* zur Schieberbewegung einer Dampfmaschine. *Starting-lever, distributing-lever.* Levier *m.* de distribution.

S— —, der Hebel zum Umkehren der Bewegung (Masch.). *Link-lever, reversing-handle, reversing-lever, reversing-gear.* Levier de changement de marche, levier de renversement *ou* de distribution.

S—mechanismus *m.*, **Umkehrungsmechanismus** *m.* (Masch.). *Link-motion.* Mécanisme *m.* de renversement.

S—stange *f.* (Masch.). *Reversing-rod.* Barre *f.* de relevage.

Steven *m.* (Schiffb.). *Stem, sternpost.* Étrave *m.*, étambot *m.*

S—, überhängender —, ausschiessender —. *Raking-stem.* Étrave élancé. *Sieh* Achter-, Binnenachter-, Binnenvor-, Hinter-, Ramm-, Ruder-, Stampf- und Vorsteven.

S— eines Pontons (Pont.). *Peak, head, bow.* Nez *m.*, bec *m.*, avant *m.*

S—anlauf *m.* (Schiffb.). *Sieh* Anlauf.

S—beschlag *m.* (Schiffb.). *Horse-shoe-clamp, dovetail-plate.* Armature *f.* latérale de l'étrave *ou* de l'étambot.

S—pumpe *f.*, **Gallionspumpe** (Schiffb.). *Head-pump, bow-pump.* Pompe *f.* d'étrave.

S—rohr *n.* (Schiffb.). *Sieh* Wellenrohr.

S—schoren *f. pl.*, **Sloischoren** (Schiffb.). *Stem-props pl., shores pl. of the stem.* Accores *m. pl.* de l'étrave.

S—schwelle *f.* (Schiffb.). *Sieh* Stevenbeschlag.

Steward *m.*, **Aufwärter** *m.* (Seew.). *Steward.* Maître *m.* d'hôtel.

Stiblith *m.*, **Antimonocker** *m.* (Miner.). *Stibliet.* Stiblite *f.*

Stibnit *m.* (Miner.). *Sieh* Grauspiessglanz.

Stich *m.* (Seew.). *Sieh* Stek.

S— mit einer Waffe. *Thrust.* Coup *m.* de pointe.

S— beim Nähen. *Stitch.* Point *m.* d'aiguille, point de couture.

S— von Farben z. B. einen Stich in's Blaue etc. haben. *To be of a blue etc. tint, to have a tinge of blue etc.* Tirer sur le bleu etc.

S—, farbiger —. *Coloured print, engraving.* Estampe *f.* coloriée.

S—, Rot mit einem — ins Blaue. *Red with a blue tint, red of blue, a red colour that has a tinge of blue.* Rouge *m.* tirant sur le bleu, rouge nuancé de bleu.

S—, —höhe *f.* eines Bogens, eines Gewölbes, **Pfeilhöhe** *f.* (Bauw.). *Pitch, height of an arch* or *of a vaulting, rising of a vault.* Hauteur *f.* sous clef, flèche *f.* d'un arc, flèche d'une voûte, montée *f.* de voûte, voussure *f.*

S—, Kupfer—, Stahl—. *Engraving in steel, copper etc.* Gravure *f.*, gravage *m.* en acier, en cuivre etc.

S—, —loch *n.*, **Abstichloch, Auge** *n.* eines Ofens (Met.). *Tap-hole, tapping-hole.* Trou *m.* de coulée, trou de percée, œil *m.* d'un fourneau.

S— beim Flamm- oder Herdofen (Met.). *Tapping-hole, tap-hole, discharge aperture.* Chio *m.*, bouche *f.*

Stich, Ab—, Operation des Ablassens (Met.). *Running-off, tapping, stroke.* Percée *f.*, coulée *f.* du métal en fusion.

S— verschiebbare oder feste Schleife am Ende eines Taues (Seew.). *Sliding* or *standing noose at the end of a rope, hitch.* Nœud *m.*

S—, Marke *f.*, **Kerbe** *f.* (Zimm.). *Notch, scarf.* Oche *f.*

S—anker *m.* (Bauw.). *Sieh* Maueranker.

S—axt *f. Sieh* Stossaxt.

S—bajonett *n. Triangular-shaped bayonet.* Épée bayonette *f.*

S—balken *m.* (Zimm.). *Dragon-piece, hammer-beam.* Blochet *m.*, entrait *m.* retroussé.

S— — eines Schiftsparren im Gratbalken (Zimm.). *Brace of the arrise-beam.* Embranchement *m.*

S—beitel *m.* für Drechsler. *Turner's cross-cutting-chisel.* Bec *m.* d'âne, bédane *m.* pour tourneurs.

S—bett *n.* (Met.). *Tapping bed.* Table *f.* de coulée.

S—blatt *n.*, **Muschel** *f.* des Degen-, Säbel- oder Dolchgefässes (Waffenschm.). *Stool, guard.* Coquille *f.*

S—boden *m.*, lockerer und leichter Boden (Eisenb.). *Soft ground, light ground.* Terrain *m.* sablonneux, terre *f.* franche et légère.

S—bogen *m.* (Bauk.). *Depressed arch, imperfect-, surbased-, diminished arch, segmental arch.* Arc *m. ou* cintre *m.* surbaissée, arc en segment.

S— —, flacher —. *Scheme-arch.* Arc bombé.

S— —, hoher —. *Segmental arch.* Arc en segment.

S— —, spitzer —. *Segmental pointed arch.* Ogive *f.* tronquée.

S— —fenster *n. Scheme-arched window, segment-window.* Fenêtre *f.* bombée.

S— —gewölbe *n.* (Bauw.). *Surbassed vault.* Voûte *f.* basse *ou* surbaissée.

S—eisen *n.*, **Stecheisen, Räumeisen** (Giess., Met.). *Tapping-bar, lancet.* Perce-fournaise *f.*, ringard *m. Sieh* Stecheisen.

S—flamme *f.* (Probierkunst etc.). *Thin-flame.* Jet *m.* mince.

S—herd *m.* (Giess.). *Smelting-pot.* Bassin *m.* de réception d'un fourneau. *Sieh* Spurriegel.

S—höhe *f.* (Bauw.). *Sieh* Stich.

S—holz *n.* (Giess.). *Stick for the tap-hole.* Bois *m.* de percée.

S—kanal *m.*, **Flut** *n.* (Wasserb.). *Loading-canal.* Canal *m.* de garage.

S—kappenschenkel *m.*, **gotischer —** (Bauw.). *Haunch of a gothic vaulting-cell.* Pendentif *m.* de moderne (de Modène).

S—loch *n.* (Met.). *Sieh* Stich.

S— —, Stichöffnung *f.* (Met.). *Tap-hole, discharge-aperture.* Chio *m.* d'un four à réverbère, ouverture *f.* de coulée.

S— —, Schlackenloch am Frischfeuer (Met.). *Tap* or *floss-hole.* Chio *ou* trou *m.* de laiterol, ouverture de coulée.

S—maass *n.* (Bauw.). *Gauge, lath for laying-down measures.* Jauge *f.*

S— —, Streichmodel *m.* (Zimm., Maur.). *Pattern, gauge, strickle.* Échantillon *m.*

S—ofen *m.* (Met.). *Tapping furnace.* Fourneau *m.* à coulée.

S—öffnung *f.* (Met.). *Sieh* Stichloch.

S—pfropf *m.* (Giess.). *Tap-hole plug.* Tampon *m.* pour fermer le trou de coulée.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Stichsäge *f.*, **Lochsäge, Spitzsäge** (Küf., Tischl., Zimm.). *Compass-saw, lock-saw, table-saw, fret-saw, key-hole saw, pannel-saw, piercing-saw.* Scie *f.* à couteau, scie à voleur, scie à guichet, passe-partout *m.*, passe-port *m.*, scie d'entrée.

S—spaten *m.* (Minierk.). *Sieh* Ochsenzunge.

S—stahl *m.* (Drechl.). *Parting-tool.* Bec-d'âne *m.*, bédane *m.*, trouquoir *m.*

S—streifen *m. pl.*, **Einsatzstreifen, Hohlnahtstreifen** zwischen zwei durchbrochenen Querstreifen eines Gewebes liegender glatter Teil (Web.). *Broader plain part of a stuff between two narrow openworked stripes.* Lapet *m.*, entre-deux *m.*

S—wort *n.* (Buchdr.). *Catch-word, direction-word.* Réplique *f.*

Stichel *m.* einer Hobelmaschine für Metalle. *Sieh* Meissel.

S— zum Gravieren (Techn.). *Graver, graving-tool, sculper, burin, dog leg chisel.* Échoppe *f.*

S— mit rundem Stiel. *Round shank graver.* Échoppe à tige ronde.

S— mit flachem Stiel. *Flat shank graving-tool.* Échoppe à tige plate.

S—halter *m.*, **Meisselhalter, Support** *m.* einer Hobelmaschine für Metalle. *Head-stock.* Porte-outil *m.*

S—haus *n.* am Drehbanksupport. *Tool-holder.* Porte-outil.

S—riss *m.*, **Meisselriss,** Vorzeichnung auf dem Werkstücke für den Arbeiter (Techn.). *Master-stroke.* Coup *m.* de maître.

Stick . . . —garn *n. Embroidery-yarn.* Fil *m.* à broderie.

S—gas *n.*, **—stoff** *m.*, **—stoffgas** (Chem.). *Nitrogen, (fomerly) azote, azotic gas.* Azote *m.*, nitrogène *m.*, gaz *m.*, azote.

S—gaze *f.* (Web.). *Sieh* Stramin.

S—grund *m.* (Lehmgrund, Thongrund) (Seew.). *Clay-ground.* Fond *m.* de vase.

S—holz *n.*, **—stecken** *m.*, **Stakholz, Stakenholz** (Bauw.). *Stake for mudwalls.* Palançon *m.*

S—lade *f.*, **—schlag** *m.* des Nadelstuhls (Web.). *Lathe of the loom for embroidered goods.* Battant *m.* brodeur.

S—leine *f.* oder **—lien** *f.* (Seew.). *Small seizing-stuff.* Petit filin *m.*, filin de trois fils.

S—maschine *f.* (Techn.). *Embroidering-machine.* Machine *f.* à broder, brodeuse *f.*

S—nadel *f.* (Techn.). *Embroidering-needle.* Aiguille *f.* à broder.

S—oxydul *n.*, **Lachgas** *n.*, **Lustgas** (Chem.). *Protoxide of nitrogen, nitrous oxide, nitrous gas, laughing-gas.* Protoxyde *m.* d'azote.

S—perle *f. Bead.* Perle *f.* de Venise.

S—rahmen *m. Tambour, embroidering-frame.* Tambour *m.*

S—seide *f.*, **Plattseide, flache Seide.** (Seide.). *Slack silk.* Soie *f.* à broder, soie floche.

S—stecken *m.* (Bauw.). *Sieh* Stickholz.

S—stoff *m.* (Chem.). *Sieh* Stickgas.

S— — enthaltend. *Azotic, nitrogenous.* Azoteux.

S— —gas *n.* (Chem.). *Sieh* Stickgas.

S—webstuhl *m.* (Web.) *Lappet-loom.* Métier *m.* à broder.

Stickwetter *n. pl.*, **böse Wetter, Schwaden** *m.* (Bergb.). *Damp, black damp, choak damp, choke-damp, stithe.* Mofettes *f. pl.*, moufettes, pousse *m.*, gaz *m. pl.* délétères.

Sticken. *To embroider.* Broder.

S— am Stickrahmen, tambourieren. *To tambo(u)r.* Broder au tambour.

Stickerei *f. Embroidery.* Broderie *f.*

Stickerpergament *n.* (Perg.). *Forril for embroidery.* Parchemin *m.* pour brodeurs.

Stiefel *m.* (Schuhm.). *Boot.* Botte *f.*

S— einer Pumpe. *Barrel of a pump.* Cylindre *m.* de pompe, corps *m.* de pompe.

S—, Treibcylinder *m.* einer Wassersäulenmaschine. *Working-cylinder, principal cylinder.* Cylindre principal d'une machine à colonne d'eau.

S—, Wasser—. *Waterproof boot, jack-boot.* Botte *m.* imperméable.

S—wichse *f.*, **Wichse** (Schuhm.). *Blacking, shoe-blacking.* Cirage *m.*

Stiege *f. Sieh* Treppe.

Stiel *m.*, **Griff** *m.*, **Heft** *n.* eines Werkzeugs (Techn.). *Handle, helve, shaft of a tool.* Manche *m.*, poignée *f.* d'un outil.

S—, Helm *m.* einer Keilhaue oder eines Fäustels (Bergb.). *Handle, shaft, (Derbysh.:) elve.* Manche d'un pic *ou* d'une masse.

S—, Ständer *m.*, **Stollen** *m.* (Zimm.). *Post, standard, upright, stud.* Montant *m.*, poteau *m.*

S— der Thonpfeife (Töpf.). *Sieh unter* Thonpfeife.

S—anker *m.*, **Eckschiene** *f.* für die Eckstiele (Zimm.). *Bent-iron cramp for fastening the posts to the wall.* Harpe *f.*, harpon *m.*

S—kolben *m.* (Schloss.). *Tail-vice.* Étau *m.* à queue.

S—loch *n.* eines Hammers (Techn.). *Eye.* Œil *m.*, emmanchure *f.*

S—meissel *m.* (Schloss.). *Rod chisel.* Tranche *f.* à manche.

S—ramme *f.* (Bauw. u. Befest.). *Sieh* Handstampfe.

S—schrot *m.* (Schmied.). *Sieh* Schrothammer.

Stieper *m.*, kleine Stütze (Schiffb.). *Stanchion.* Montant *m.*, chandelier *m.*

S— des Finknetzes, **Finknetzstütze** *f. Crotch for the netting.* Chandelier *ou* montant de bastingage, batayole *f.*

Stier *m.* (Astron.). *Taurus, bull.* Taureau *m.*

Stift *m.*, **Bolzen** *m.* (Techn.). *Pin.* Goupille *f.*

S—, eiserner —. *Iron-pin, (spike, rivet).* Chevillette *f.*

S— auf welchem der Schlossriegel läuft (Schloss.). *Pin.* Tenon *m.*

S—, Pariser —. *Sieh* Drahtstift.

S— für Holzschneider bei der Tapetenfabrikation. *Pin.* Picot *m.*

S— der Stangenfeder (Büchsenm.). *Stud, sear-spring stud.* Tenon.

S— der Pfanndeckelfeder (Büchsenm.). *Stud.* Pied *m.*, pivot *m.*

S—e *pl.* des Stiftenbaums (Web.). *Sieh* Drahtspitzen.

S—, Spurzapfen *m.* einer stehenden Welle (Masch.). *Pivot, pin.* Crapaudine *f.* mâle, pivot d'un arbre vertical.

S—, Blei— (Zeichn.). *Pencil, crayon.* Crayon *m.*

S—, Kontakt— beim Hughes'schen Apparat (Tel.). *Pin.* Coujon *m.*, pointe *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Stift, Punktur *f.* am Pressdeckel (Buchdr.). *Paper-holder, pin on the tympan.* Ranguillon *m.*

S—, Holznagel *m.* des Logschiffchens (Seew.). *Slip-peg, toggle of the log-chip.* Cheville *f.*, aiguillot *m.* du bateau de loch.

S—apparat *m. Sich* Reliefschreiber.

S—band *n.* (Bauw.). *Flat socket-hinge.* Penture *f.* à piton sur platine. *Sich* Band (Bauw.).

S—blitzableiter *m. Sich* Spitzenblitzableiter.

S—büchse *f.* beim Hughes'schen Apparat (Tel.). *Pin box.* Boîte *f.* aux goujons.

S—gewehr *n.*, **Pickelgewehr, Dornbüchse** oder **-flinte** *f.* (Büchsenm.). *Gun with a steel-pin in the axis of the breech-part of the barrel.* Fusil *m.* à tige.

S—löcher *n. pl.* im Vorderschafte eines Gewehrs (Büchsenm.). *Wire-pin holes pl.* Ouvertures *f. pl.* pour les goupilles, trous *m. pl.* de goupilles.

S—malerei *f.*, **Musivmalerei, Mosaikmalerei.** *Mosaic painting.* Peinture *f.* en mosaïque.

S—ring *m.*, **Führungshülse** *f.* (Schloss., Masch.). *Guide-iron.* Estoquiau *m.*

S—skirche *f.*, **Kollegiatkirche** (Bauk.). *Collegiate church, cathedral.* Église *f.* collégiale, cathédrale *f.*

S—schreiber *m. Sich* Reliefschreiber.

Stiften . . . —baum *m.* (Sammetw.). *Velvet-beam with pins.* Rouleau *m.* piqué.

S—klöbchen *n.* (Uhrm.). *Pin-vice.* Étau *m.* à goupilles.

Stilbit *m.*, (z. T.) **Heulandit** *m.*, **Blätterzeolit** *m.* (Miner.). *Stilbite, heulandite.* Stilbite *f.*

S—, (z. T.) **Desmin** *m.*, **Strahlzeolit** *m.* (Miner.). *Stilbite, desmine.* Desmine *f.*, stilbite.

Still (Seew.). *Calm.* Calme.

S— der Wind wird —. *The wind falls calm, it falls* or *gets calm.* Le vent calme.

S— liegen, ohne Arbeit sein, feiern, von einer Hütte, Fabrik etc. gesagt. *To be without work, to be out of work, to stand still, to be stopped.* Chômer.

S— liegen *n.* einer Hütte, Fabrik etc., **ohne Arbeit sein** *n. Stoppage, slack season, standing still.* Chômage *m.*

S—stand *m.* einer Maschine etc. *Stop, catch.* Arrêt *m.*

Stille *f.*, **Wind—** (Seew.). *Calm.* Calme *m.*

S—, tote —. *Dead calm, flat calm.* Calme tout plat.

S—, in — treiben. *To be in a dead calm.* Être pris de calme.

Stillen, ruhig werden, vom Meere gesagt (Seew.). *To becalm, to calm, to get calm.* Calmer, se calmer s'apaiser.

Stiller, ruhiger werden, von der See gesagt. *To calm, to go down.* Arioller, s'arioller.

Stilpnomelan *m.*, ein Glimmer (Miner.). *Stilpnomelane.* Stilpnomélane *f.*

Stilpnosiderit *m.*, **schlackiger Brauneisenstein** *m.* (Miner.). *Stilpnosiderite, compact brown iron-ore.* Fer *m.* oxydé noir vitreux.

Stimm . . . —draht *m.*, **—krücke** *f.* in einer Orgelpfeife. *Tuning-wire.* Rasette *f.*

Stimmgabel *f.* (Phys.). *Tuning-fork.* Diapason *m.*

S— —, elektrische — (Elektr.). *Continuous electrodiapason.* Diapason électrique.

S— —unterbrecher *m.* (Elektr.). *Tuning fork, tuning interrupter.* Interrupteur *m.* à diapason.

S—hammer *m.* (Instr.). *Tuning-hammer* or *key.* Accordoir *m.*, clef *f.* de clavecin.

S—stock *m.*, **Seele** *f.* der Violine (Mus.). *Sounding-post, sound-post.* Ame *f.* du violon.

Stimmen, ein Musikinstrument. *To tune, to put in tune.* Accorder, mettre d'accord.

Stink . . . —kalk *m.*, **—stein** *m.* (Petrogr.). *Bituminous limestone.* Calcaire *m.* bitumineux, calcaire fétide.

S—quarz *m.* (Miner.). *Bituminous quartz, smoky quartz.* Quarz *m.* fétide.

S—topf *m.*, **Feuertopf** (Feuerw.). *Stink-pot, fire-pot.* Pot *m.* à feu.

Stippel . . . —arbeit *f.* für Tapetenfabrikation (Grav., Holzschn.). *Work made with pins.* Picotage *m.*

S—form *f.* (Grav., Holzschn.). *Pin-block.* Planche *f.* d'inpression aux picots.

Stirn *f.* einer Lafettenwand (Art.). *Breast.* Tête *f.* des flasques.

S—, Vorderseite *f.*, **Front** *f.* (Befest.). *Front.* Front *m.*

S—, Vorderseite *f.* eines Strebepfeilers (Bauw.). *Tail of a counter-fort.* Queue *f.* d'un contre-fort.

S— beim Rade (Fuhrw.). *Bearing-part, sole.* Surface *f.* convexe des jantes.

S—blech *n.* (Art.). *Sich* Stirnschiene.

S—bogen *m.* (Bauw.). *Frontal arch.* Arc *m.* du front.

S—brett *n.* (Bauw.). *Sich* Windfeder.

S— —, Oberboden *m.* eines Blasebalges (Schmied.). *Top of double bellows, upper board, bellows-top-board.* Planche *f.* de dessus.

S—fläche *f.* des Gewölbes (Bauk.). *Face.* Parement *m.*, front *m.* de voûte.

S— — einer Treppenstufe (Bauw.). *Riser.* Contre-marche *f.*

S— — eines Radzahnes, Kopfseite eines Zahnes (Masch.). *Face of a tooth of a wheel.* Face *f.* de la dent d'une roue.

S— —, Kopfseite *f.*, **Haupt** *n.* eines Steines (Maur.). *Head, frontal side, fore-part, face of a stone.* Panneau *m.* de tête, parement d'une pierre.

S—fuge *f.*, an der Bogenstirn sichtbare Stossfuge (Bauw.). *Frontal joint.* Joint *m.* de tête ou de face.

S—getriebe *n.* (Masch.). *Spur-pinion.* Pignon *m.* droit.

S—hammer *m.* (Techn.). *Front-hammer.* Marteau *m.* frontal.

S—mauer *f.* (Bauw.). *Facing-wall.* Mur *m.* frontal.

S—moräne *f.* (Geol.). *Sich* Endmoräne.

S—rad *n.* (Masch.). *Spur-wheel, cylindrical-wheel, right wheel.* Roue *f.* dentée droite ou cylindrique, hérisson *m.*

S— — einer Wagenwinde. *Cog-wheel of a jack.* Roue d'un cric.

S— — und Getriebe *n. Driver-wheel and pinion.* Roue et pignon *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Stirnräderwerk *n.* (Masch.). *Wheel-work with cylindrical* or *spur-gearing.* Engrenage *m.* cylindrique *ou* plan.
S—riegel *m.* der Lafetten (Art.). *Breast-transom.* Entretoise *f.* de volée *ou* de devant.
S— —bolzen *m.* (Art.). *Breast-transom bolt.* Boulon *m.* d'assemblage.
S—riemen *m.* des Hauptgestells oder der Trense (Sattl.). *Front-band, brow-band.* Frontal *m.*
S—schiene *f.*, **vorderes Wangenblech** *n.*, **Umbiegschiene, Anstossschiene, —blech** einer Lafette (Art.). *Head-plate.* Tête *f.* d'affût, pan *m.* de la tête d'affût.
S— —, feste Weichenschiene. *Stock-rail, main-rail of a switch.* Rail *m.* fixe.
S—schild *m.*, **Ortbrett** *n.*, **Ortverzug** *m.* (Minierk.). *Mantlet, mask.* Mantelet *m.*, masque *m.*
S—seite *f.* einer Lokomotive. *Front-part of locomotive.* Avant *m.* d'une locomotive.
S— — der Mauer (Befest. u. Bauw.). *Frontal side.* Parement *m. Sich* Mauerhaupt.
S—wand *f.* (Bauw.). *Main-wall, front-wall, frontispiece.* Mur *m.* principal, fronton *m.*
S— — eines Hochofens (Met.). *Main-wall, frontispiece of a furnace.* Mur principal, fronton d'un fourneau.
S—zapfen *m.* (Maschb.). *Gudgeon.* Tourillon *m.*
S—ziegel *m.* (Bauw.). *Antefixum, antefix.* Antéfixe *m.*
Stirren (Zuck.). *To stir.* Mouver.
S— *n.* (Zuck.). *Stirring.* Mouvage *m.*
Stirrholz *n.*, **Rührholz** (Chem.). *Wooden Stirrer.* Spatule *f.* en bois.
S— (Zuck.). *Stirrer.* Mouveron *m.*
Stocher *m.*, **Poker** *m.* bei Feuerungen. *Poker, crow-bar.* Ringard *m.*, perce-fournaise *f. Sich* Brechstange (Met.), Schüreisen, Stochereisen.
S—eisen *n.*, **Schürhaken** *m.*, **Feuerhaken.** *Poker, fire-hook.* Pique-feu *m.*
Stochern, poken das Feuer. *To poke.* Ringarder. *Sich* Schüren.
Stock *m.* (Masch.). *Sich* Triebstock.
S—, Gesteins— (Geol.). *Aggregate of an erruptive rock.* Amas *m.*
S— des Ambosses (Schmied.). *Sich* Ambossstock.
S— des Tambourmajors (Kriegsw.). *Baton of the drum-major.* Canne *f.* de tambour.
S— einer Wagenwinde. *Stock* or *block of a rack- and -pinion jack.* Corps *m.* en bois d'un cric.
S—amboss *m.* (Schmied.). *Round-anvil, stock-anvil.* Boule *f.* de chaudronnier.
S—degen *m.* (Waffenf.). *Sword-stick.* Épée *f.* en canne, canne *f.* à épée.
S—ende *n. Sich* Stammende.
S—fisch *m.*, **Klippfisch** *m.*, gedörrter Kabeljau (Fisch.). *Stock-fish, cod-fish.* Stockfiche *m.*, stockfisch *m.*, cabliau *m.*, bacaliau *m.*, morue *f.*, sèche.
S— —fänger *m.* auf den Neufundlandsbanken. *Fishing-craft on the banks of Newfoundland.* Terreneuvier *m.*
S—fleck *m.* in Papier oder Zeugen. *Fusty stain, fusting-stain.* Tache *f.* d'humidité.
S—fleckig, von Papier oder Zeugen gesagt. *Fusty.* Poulieux.
S—getriebe *n.* (Masch.). *Sich* Drehling.
Stockhammer *m.* (Steinm.). *Granulated hammer, granulating-hammer.* Marteau *m.* granulé, boucharde *f.*
S—lack *m.* (Färb.). *Stick-lac.* Laque *f.* en bâtons.
S—laterne *f.* an einem Niveauübergange (Eisenb.). *Cresset.* Lanterne *f. ou* falot *m.*
S—leiter *f. Sich* Stangenleiter.
S—macher *m. Stickmaker.* Cannier *m.*
S—meissel *m.*, **Blockmeissel, Nagelschrot** *m.*, **Hauer** *m.* (Nagelschm.). *Nail-smith's chisel.* Tranchet *m.*
S—probe *f.* (Münzw.). *Assay-coin, essay-coin.* Pièce *f.* de monnaie d'essai.
S—schere *f.* (Techn.). *Bench-shears pl., stock-shears pl.* Cisaille *f.* à banc, cisaille à bras, cisaille à levier.
S—schiene *f.* einer Weiche (Eisenb.). *Stock-rail.* Rail *f.* contre-aiguille.
S—schlacke *f.* (Met.). *Anvil-cinder.* Scorie *f.* d'enclume.
S—unklar, von einem Anker gesprochen (Seew.). *Fouled by the stock.* Surjalée.
S—walke. *Sich* Hammerwalke.
S—werk *n.*, **Geschoss** *n.* (Bauk.). *Story.* Étage *m.*
S— —, halbes —. *Attic.* Attique *m.*
S— —, Kasematte *f.* (Befest.). *Tier of casemates, casemate of two* or *more tiers.* Étage de casemates, casemate *f.* à plusieurs étages.
S— —, Zinnstock *m.* (Bergb.). *Stockwerk an accumulated mass of tin-ore* or *of veins.* Stockwerk *m. ou* réseau *m.* de petits filons de minerai d'étain.
S— —mine *f.*, **Etagenmine** (Befest., Minierk.). *Mine of several tiers* or *stages.* Mine *f.* étagée, fourneau *m.* étagé.
S— —sbau *m.* (Bergb.). *Working in vast lumps, in masses.* Exploitation *f.* en masses *ou* en amas.
S—zähne *m. pl.* einer Säge. *M-teeth pl.* Dents *m. pl.* à M.
S—zirkel *m. Sich unter* Zirkel.
Stöckel *m.* (Büchsenm.). *Sich* Standvisier.
Stocken den Anker (Seew.). *To stock the anchor.* Enjaler, encastrer, enjoualer, enjauler l'ancre.
Stockig, brandig, angestockt, vom Holz gesagt (Forstw., Zimm.). *Rotten, fusty.* Échauffé.
Stockung *f.*, **Trockenfäule** *f.*, **Stock** *m.* des Holzes (Zimm.). *Dry-rot.* Pourriture *f.* sèche.
Stoff *m.*, **einfacher** — (Chem.). *Elementary* or *simple body, element.* Corps *m.* simple *ou* élémentaire.
S— (Web.). *Stuff, cloth.* Étoffe *f.*
S—, broschierter —. *Brocké good, brocké-shot fabric.* Étoffe *f.* brochée.
S—, durchbrochener —. *Open-worked stuff, open* or *clear stuff.* Étoffe à jour.
S—, gegitterte —. *Stuff with checked stripes.* Étoffe à races échiquetée.
S—, gekeperter, geköperter, gekieperter —. *Tweeled* or *twilled cloth.* Étoffe croisée, étoffe satinée.
S—, glatter oder **schlichter —.** *Plain cloth.* Étoffe unie *ou* plaine.
S—, gemusterter, façonnierter, dessinierter, figurierter —, Bildgewebe *n. Fancy-cloth, figured stuff.* Étoffe façonnée.
S—, jaspierter, flammig melierter —. *Jasp.* Étoffe jaspée.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Stoff, lanzierter, überschossener — (Web.). *Broché good shot across the warp.* Étoffe lancée, brochée à trame lancée.
S—, sammetartiger —. *Velvet.* Étoffe veloutée.
S—, venetianischer —. *Venetian stuff.* Damasquette *f.*
S—mühle *f.* (Pap.). *Sich* Holländer.
S—regler *m.* (Pap.). *Pulp-meter.* Régulateur *m.*, mésureur *m.* à pâte.

Stolle *f.* (Weissg.). *Stretcher, stretching-iron.* Palisson *m.*

Stolleisen *n.* (Handschuhfabr.). *Sieh* Ringeisen.

Stollen, die Häute ausstreichen (Weissg.). *To stretch the dry hides upon the stretching-iron.* Palissoner les peaux.
S— *m.* (Bergb.). *Sieh* Stolln.
S—, hinterer —, Stolpen *m.*, **Stulpen** *m.*, **hintere Warze** *f.* des Schlossbleches von Gewehren (Büchsenm.). *Fence.* Bouterolle *f.*
S—, vorderer —, vordere Warze *f.* des Schlossblechs (Büchsenm.). *Nib.* Rempart *m.*
S— des Hufeisens (Hufschm.). *Sponge, calkin, caulk of a horse-shoe.* Éponge *f. ou* crampon *m.* du fer à cheval. *Sich* Eisgriffe.
S—, geschärfter —. *Pointed calkin.* Crampon pointu.
S—, kleiner —. *Small calkin.* Mouche *f.*
S—, loser — zum Ausschrauben. *Moveable calkin.* Crampon à vis.
S— (Zimm.). *Sich* Stiel *und* Stollenholz.
S—baukunst *f.* *Tunnelling.* Exécution *f.* des tunnels.
S—eisen *n.* *Sich* Hufeisen.
S—feile *f.* (Art.). *Bit, cone-bit, bottom-bit.* Fraise *f.* circulaire.
S—holz *n.*, kantiges 5 bis 18 cm dickes Schnittholz (Zimm.). *Quarters pl.* Chevrons *m. pl.*, bois *m.* de chevrons.
S—lager *n.* (Büchsenm.). *Opening of the lock-plate.* Encastrement *m.* du corps de platine.
S—schneidemaschine *f.*, **Zündloch—** (Art.). *Screw-cutting lathe, screw-engine.* Machine *f.* à fileter les grains de lumière.
S—zapfen *m.*, **Warze** *f.* (Art.). *Point* or *end of the bouche.* Teton *m.*

Stolln *m.*, **Stollen** *m.* einer Steingrube (Bergb.). *Level* or *gallery of a quarry.* Chemin *m.* de carrière.
S—, Stollen, horizontaler Zugang zu einem Grubenbau (Bergb.). *Adit, adit-level, sough, thurl.* Galerie *f.*, areine *f.*, xhorre *f.* (Belg.).
S—, tiefer —, Wasserlösungs—. *Adit, deep addit, sough, thurl, level.* Galerie d'écoulement, galerie d'exhaure, (en Belg.:) areine, xhorre.
S—, einen — aufräumen. *To clear an adit.* Saigner une areine *ou* xhorre.
S—, einen — treiben oder **betreiben.** *To run a tunnel* or *an adit.* Percer une galerie.
S—bergbau *m.* (Bergb.). *Tunnel-mining.* Travaux *m. pl.* de percement.
S—mundloch *n.* (Bergb.). *Adit-entrance, tunnel-entrance, mouth of the tunnel.* Entrée *f.* de la galerie.
S—ort *n.* (Bergb.). *End of an adit.* Extrémité *f.* d'une galerie.
S—mauerung *f.* (Bergb.). *Sich* Grubenmauerung.

Stollnrösche *f.* (Bergb.). *Sieh* Rösche.
S—sohle *f.* (Bergb.). *Level of an adit* or *tunnel.* Sol *f.* de la galerie, étage.
S—wasser *n.* (Bergb.). *Head sword.* Eau *f.* de galerie.

Stolpen *m.* (Büchsenm.). *Sieh* Stollen, hinterer.

Stolzit *m.* (Miner.). *Sich* Scheelbleierz.

Stop! (Seew.). *Stop!* Avast! vast! Baste! vaste! arrête!

Stopf... —büchse *f.* (Masch.). *Stuffing-box.* Boîte *f.* à garniture, boîte à étoupe.
S— —ndeckel *m.* *Gland of a stuffing-box.* Presse-étoupe *f.*, chapeau *m.*, couronne *f.* de la presse-étoupe, couvre-étoupe *m.*
S— —nschraube *f.* *Packing-bolt.* Boulon *m.* de serrage.
S— —nring *m.* *Necking.* Grain *m.*
S—hacke *f.* (Eisenb.). *Boxing-pick.* Pioche *f.* à bourrer.
S—holz *n.* (Met.). *Plug, stopple.* Tampon *m.* en bois.
S— — (Feuerw.). *Sieh* Setzer.
S—nadel *f.* *Darning-needle.* Aiguille *f.* à ravauder.
S—stange *f.* (zum Schwellenunterstopfen) (Eisenb.). *Boxing-pole.* Batte *f.* à bourrer.

Stöpfel *m.* zum Verstopfen einer Öffnung. *Plug.* Bouchon *m.*, tampon *m.* *Sieh* Stopfen *und* Stöpsel.
S— (Elektr.). *Plug, wedge, pin, peg.* Fiche *f.*, cheville *f.*, bouchon *m.*

Stopfen eine Bewegung (Mech.). *To stop.* Arrêter un mouvement, stopper. *Sieh* Stoppen.
S—, absperren, anhalten einen Zug (Eisenb.). *To stop.* Arrêter.
S— einen Ofen (Met.). *To stop.* Arrêter.
S— ein Leck (Schifff.). *To stop a leak.* Aveugler, boucher, étancher une voie d'eau.
S— (Tuchfabr.). *To renter, to darn, to fine-draw.* Rentraire.
S—, Stöpsel *m.* *Stopple, stopper, plug.* Bouchon *m.*, tampon *m.*
S—, eingeschliffener — einer Flasche. *Ground-in stopper.* Bouchon rodé.
S—, Glas—. *Glass-stopple.* Bouchon de verre.
S—, Gummi- und **Kautschuk—.** *Caoutchouc-stopple.* Bouchon de caoutchouc.
S—, Kork—. *Cork-stopple.* Bouchon de liège.
S— *n.* des Tuchs (Tuchf.). *Darning, rentering.* Rentrayage *m.*, rentrage *m.*

Stopfer *m.*, **Schwellen—** (Eisenb.). *Boxer of sleepers.* Bourreur *m.*
S— zur Herstellung der Thonpfeifenköpfe (Töpf.). *Stopper.* Étampon *m.*

Stopferin *f.* (Tuchf.). *Female darner* or *mender.* Rentrayeuse *f.*

Stopfung *f.*, **Verpackung** *f.*, Material zum Füllen der Stopfbüchsen (Masch.). *Packing.* Étoupe *f.*

Stopp ... —stück *n.* (Schiffb.). *Furring between two butts.* About *m.*
S—ventilkasten *m.* (Dampfm.). *Stop-valve box.* Boîte *f.* à soupape d'arrêt.

Stoppen, ab— die Ankerkette (Seew.). *To stop* or *to check the cable.* Bosser la câble-chaîne.
S— ein Takel etc. mit Kabelgarn. *To frap a tackle.* Bosser un palan.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Stoppen die Fahrt eines Schiffes (Seew.). *To stop* or *to deaden the way of a ship.* Amortir l'aire d'un navire.

S— den Strom, die Gezeit; den Grund halten (Schiff.). *To stem the current, to stem the tide, to keep a ground.* Étaler le courant, étaler la marée.

Stopper *m.* (Seew.). *Stopper.* Bosse *f.*

S—, Haken—. *Hook-stopper.* Bosse à croc.

S—, Hand—. *Hand-stopper.* Bosse à main.

S—, Hemm—, Rug—. *Controller.* Stoppeur *m.*

S—, Raum—. *Slipper, stopper for securing the inner-end of a chain-cable.* Étalingure *f.* de la cale.

S—, Ring—. *Ring-stopper.* Barbarasse *f.*

S—, Slipp—. *Chain-slip stopper.* Bosse à échappement.

S—, Steert—. *Stopper with laniards.* Bosse à fouet.

S—, Tau—. *Rope-stopper.* Bosse en filin.

S—stek *m.* (Seew.). *Sieh* Stopperknoten *unter* Knoten.

S—talje *f.* (Seew.). *Jigger, preventer tackle.* Palanquin *m.*, palan *m.* de tournevire, palanquin des étrangloirs.

Stoppine *f.* (Feuerw., Minierk.). *Sieh* Ludelfaden.

Stöpsel *m. Sieh* Stopfen.

S— des Wassertrommelgebläses, **konischer Zapfen** *m.* (Masch.). *Cone which is sometimes put into the funnel of a trompe.* Cône *m.* d'une trompe.

S—fehler *m.*, **falsche Stöpselung** *f.* (Tel.). *Mistake made in the resistance introduced by a rheostat.* Erreur *f.* de bouton dans un commutateur, erreur commise dans les fiches *f.* d'un rhéostat.

S—kommutator *m.*, **—umschalter** *m.* (Tel.). *Pin-switch* or *peg-commutator.* Commutateur *m.* à chevilles *ou* à bouchons, permutateur *m.* à chevilles.

Stör . . . —eisen *n.* (Met.). *Poker.* Pic *m.* à feu, pic de fer.

S—haken *m.* (Köhl.). *Iron-hook for drawing charcoal.* Crochet *m.* en fer pour tirer le charbon.

Storax *m.* (Harz von *Styrax officinale*). *Storax.* Storax *m.* styrax *m.*

S—, flüssiger — (von *Liquidambar styraciflua*). *Liquidamber, liquid storax, styrax liquidus.* Liquidambar *m.*, storax *ou* styrax liquide, baume *m.* de copalme.

Storblech *n. Sieh* Sturzblech.

Storchschnabel *m.*, **Pantograph** *m.* zum Kopieren von Zeichnungen (Feldm. u. Topogr.). *Pantagraph, pantograph, tracer, tracing-instrument.* Pantographe *m.*, singe *m.*

Störung *f.*, **Perturbation** *f.* (Astron.). *Perturbation.* Perturbation *f.*

S— einer Leitung (Elektr.). *Fault.* Dérangement *m.*, trouble *m.*, interruption *f.*

S—, blitzartige — (Elektr.). *Thunder-contact, storm contact.* Dérangement provenant d'orage.

S—, magnetische — (Elektr.). *Magnetic disturbance.* Irrégularité *f.* dans la position du méridien magnétique.

S—en *pl.* in dem Gange der Züge (Eisenb.). *Interruptions.* Perturbations *pl.* dans la marche des trains.

Störungsscheibe *f.* (Tel.). *Railway-signal in case of telegraph-derangement.* Disque *m.* de dérangement.

Stoss *m.* (Mech.). *Impact, collision.* Choc *m.*

S—, gerader —. *Direct impact.* Choc direct.

S—, schiefer —. *Oblique impact.* Choc oblique.

S—, Perkussion *f.* (Mech., Art. etc.). *Percussion.* Percussion *f.*

S—, Abbau— eines Tagebaus (Bergb.). *Wall, side.* Paroi *m.*, couche *f.*

S—, Orts—, Abbau— (Bergb.). *Working-place, end, forehead, face of work.* Front *m.*, font *m.* de la galerie, font de la taille. *Sieh* Strosse.

S—, Stossboden *m.*, **Anguss** *m.* einer am Boden verstärkten Bombe oder Hohlkugel (Art.). *Bottom of a thick-bottomed shell, thickness of a shell at the bottom.* Culot *m.* de bombe.

S—, überhängender — (Bergb.). *Overhanging side* or *wall.* Paroi *m.* surplombant.

S—, Zusammen—. *Collision of bodies, shock.* Choc.

S— der Bleche und Façoneisen einer eisernen Brücke (Brückenb.). *Butt-joint of plates* or *angle-irons.* Joint *m.* des feuilles et des cornières qui sont interrompues et placées bout à bout.

S— eines Geschützes (Art.). *Breech.* Culasse *f.*

S— eines Gewehrs beim Abfeuern. *Recoil.* Repoussement *m.*

S— an Hufeisen. *Sieh* Schneppe.

S— der Mittelachse (Wagn.). *Shoulder of an axle-tree.* Épaulement *m.* de l'essieu en bois.

S— der Nabe (Wagn.). *Face of the boss.* Face *f.* du moyeu.

S— Papier (Buchdr.). *Pile.* Porse *f.*

S— der Schienen (Eisenb.). *Sieh* Schienenstoss.

S— der Wellen gegeneinander (Seew.). *Toss of the waves.* Choc *m.* des vagues l'une contre l'autre.

S— eines isolierten Wasserstrahls. *Impact of an isolated stream.* Choc d'une veine de fluide.

S— im begrenzten Wasser oder Gerinne. *Impact of a bounded stream.* Choc d'un fluide défini.

S— im unbegrenzten Wasser. *Impact of an unlimited stream.* Choc d'un fluide indéfini.

S—, An—, Verbindungsstelle bei Holzverlängerungen (Zimm.). *Joint, joining, butt.* Joint *m.*

S—, bündiger —. *Flush joint.* Assemblage *m.* affleuré, franc-bord *m.*

S—, stumpfer —, An—. *Butt and butt, butt-joint.* Bout *m.* à bout, joint plat.

S—, stumpfer —, Stuvscherbe *f.* (Schiffb.). *Butt-scarf.* Écart *m.* en about, écart carré, écart simple.

S— auf Gehrung, **Gehr—.** *Diagonal joint, mitre-joint, mitre* or *mitred quoin.* Joint à onglet, assemblage d'onglet *ou* en biaisement.

S— mit Überplattung, auf halben Spund überschobener —, **gerades Blatt** *n. Rebated joint, rebate joint.* Joint saillant.

S—, stumpfer — zweier Metallplatten (Techn.). *Butt-joint of metal-plates.* Bout *m.* à bout.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Stossapparat *m.*, **—kissen** *n.*, **Buffer** *m.*, **Bufferapparat** (Eisenb.). *Buffer, buffing-apparatus, pad, (in America) carbumper.* Tampon *m.*, appareil *m.* de choc.

S— — eines Nebenstranges (Eisenb.). *Stationary buffer.* Heurtoir *m.* d'une voie de garage.

S—axt *f.*, **Stichaxt** (Zimm.). *Mortise-axe.* Piochon *m.*

S—balken *m.* vorn auf den Geschützbettungen (Art.). *Hurter of a platform.* Heurtoir *m.* de plate-forme.

S— — *m.* (Pont.). *Sieh* Landstossbalken.

S—bank *f.*, ein grosser Hobel zum Bestossen der Daubenkanten (Küf.). *Jointer, cooper's jointer* or *plane.* Varlope *f.*, colombe *f.*

S—bewegung *f.* beim Gang der Lokomotive. *Pitching-motion, overbalancing.* Tangage *m.* de la locomotive.

S—bohrer *m.* (Bergb.). *Borer, jumper, long borer, long jumper.* Aiguille *f.*, barre *f.* à mine.

S—bremse *f.* in Form einer Glycerinpumpe (Elektr.). *Dashpot.* Dash-pot *m.* à glycerine.

S—degen *m.* (Waffenschm.). *Thrusting-sword.* Estoc *m.*

S—eisen *n.*, **—scheibe** *f.*, **—blech** *n.* mit Lappen bei eisernen Achsen (Fuhrw.). *Hurter-plate, wrapping-plate, hurter with an upper body-clout.* Heurtequin *m.* à pattes.

S— — des Zurichters. *Paring-knife.* Boutoir *m.* d'un corroyeur.

S— — in der Ladestocknute (Büchsenm.). *Stopper.* Taquet *m.*

S—ende *n.* der Lafettenrahmen. *Sieh* Keilförmiges Stossende.

S—festigkeit *f.* (Mech.). *Power of resisting shocks.* Résistance *f.* aux chocs.

S—fläche *f.* des Pleuelstangenkreuzes (Dampfmasch.). *Butt of a cross-tail.* Collet *m.* de la mortaise du té.

S—fuge *f.*, **Seitenfuge** (Bauw.). *Side-joint.* Joint *m.* montant, joint de côté.

S— — der Wölbsteine, **zentrale Fuge.** *Central joint.* Joint en coupe.

S— —, an der Stirn sichtbare —, **Stirnfuge.** *Frontal joint.* Joint de tête, joint de face.

S—garn *n.* (Seew.). *Old rope yarn.* Vieux fil *m.* de caret.

S— —, die Segel auf — setzen, mit Garnen an der Raa festmachen. *To stow* or *to furl the sails with rope-yarn.* Amarrer *ou* mettre les voiles à fil de caret.

S—gerüst *n.* *Sieh* Prellbock.

S—heber *m.*, **hydraulischer Widder** oder **Stösser** *m.* (Hydr.). *Water-ram, hydraulic ram, Montgolfier's ram.* Bélier *m.* hydraulique.

S—herd *m.* (Aufber.). *Sweep-table, washing-table, percussion-frame.* Table *f.* à secousse, table mobile.

S—kalander *m.* *Sieh* Stampfkalander.

S—kappe *f.* des Gewehrkolbens. *Sieh* Kolbenblech.

S—karren, einrädriger (mundartl. z. B. an der unteren Lahn) *so viel wie* Schubkarren.

S— — *m.*, zweirädriger. *Hand-cart with two wheels.* Brouette *f.* à deux roues. *Sieh* Schiebkarre.

S—keil *m.*, **Eisenkeil** (Eisenb.). *Wedge, iron-wedge.* Coin *m.* d'arrêt.

S— — (Schiffb.). *Launching-wedge.* Coin de chantier.

S—kissen *n.* *Sieh* Stossapparat.

Stossklampe *f.* (Schiffb.). *Stop-cleat.* Taquet *m.*

S—klinge *f.* (Waffenf.). *Thrusting-blade.* Lame *f.* d'estoc.

S—lade *f.* (Tischl., Zimm.). *Shooting-board, shooting-block.* Boîte *f. ou* batte *f.* à recaler.

S—lappen *m.*, Verdopplung des Segeltuches an mehreren Stellen der Segel (Seew.). *Lining, lining-piece.* Renfort *m.*

S—lasche *f.* (Eisenb.). *Sieh* Stossschiene

S—maschine *f.*, **Stanzmaschine, Nutstossmaschine, Vertikalhobelmaschine** (Techn.). *Key-groove engine, grooving-machine, paring-machine, shaping-machine, slotting-machine.* Machine *f.* à buriner, machine à mortaiser, mortaiseuse *f.*, raboteuse *f.* verticale.

S—matte *f.*, **Matte** (Seew.). *Mat, wrought mat, pounch.* Paillet *m.*

S—messer *n.* (Lichtz.). *Chopping-knife.* Dépeçoir *m.*

S— —, Tasterzirkel für Hohlgeschosse (Art.). *Sliding-callipers pl.* Vérificateur *m.* du culot.

S—mine *f.* (Minierk.). *Sieh* Schlagmine.

S—naht *f.*, **Stopfnaht** (Schneid.). *Fine drawing, rentering.* Rentraiture *f.*

S—platte *f.*, **Stuhlplatte, Unterlagsplatte** (Eisenb.). *Bed-plate, ground-plate, off-set-plate.* Platine *f. ou* selle *f.* pour rails Vignoles.

S— —, Deckplatte über einem stumpfen Stoss bei Metallplatten (Brückenb.). *Butt-plate, covering-plate over a butt-joint.* Bande *f.* de fer, couvre-joint *m.* *Sieh* Lasche.

S—polster *n.*, **Bufferkopf** *m.* (Eisenb.). *Buffer-head.* Tête *f.* du tampon.

S—punkt *m.* (Mech.). *Sieh* Mittelpunkt des Stosses.

S—rad *n.* (Masch.). *Undershot paddle-wheel.* Roue *f.* à choc.

S—reitel *m.*, **Reitel** (Hammerw.). *Spring-beam, recoil, rabbit, elastic beam.* Rabat *m.*, buttoir *m.*, ressort *m.* d'un marteau.

S—riegel *m.* (Art.). *Sieh* Stellriegel.

S—ring *m.* der Nabe (Fuhrw.). *Hind nave-hoop, rear-hoop, body-hoop.* Frette *f.* au gros bout du moyeu.

S—säge *f.* *Frame-saw with a very thin blade.* Scie *f.* montée à lame très-menue.

S—scheibe *f.* der Schildzapfen (Art.). *Sieh* Angussscheibe.

S— — an den Achsen der Fuhrwerke. *Body-washer, shoulder-washer, rear-washer.* Rondelle *f.* d'épaulement d'essieu.

S—schiene *f.*, **Lasche** *f.*, **Stosslasche** (Eisenb.). *Shin, splint, fish-plate, rail-fish.* Éclisse *f.*, platine *f.* pour réunir deux bouts de rails.

S—schwelle *f.*, **Fugenschwelle** (Eisenb.). *Joint-sleeper.* Traverse *f.* de joint.

S— — (Brückenb.). *Sieh* Landstossbalken.

S—stuhl *m.*, **Verbindungsstuhl** (Eisenb.). *Joint-chair.* Coussinet *m.* à *ou* de joint, coussinet d'assemblage.

S—talje *f.* (Seew.). *Rolling-tackle.* Palan *m.* de roulage.

S—verbindung *f.* (Eisenb.). *Fish-joint.* Assemblage *m.* des éclisses avec les rails.

S—verteilung *f.* (Schiffb.). *Shifting of the butts, arrangement of the butts.* Distribution *f.* des écarts.

S—walze *f.* zum Austreiben der Formspindel (Giess.). *Driver.* Mouton *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Stossweise gewinnen (Bergb.). *Sich* Strossenweise.

S—werk *n.* (Techn.). *Fly-press, stamping-press, coining-press.* Balancier *m.*, balancier à vis. *Sieh* Schraubenpresse.

S— — (Münzw.). *Mill, minting-mill.* Balancier.

S— — (Giess., Feuerw.). *Stamp.* Balancier à vis, balancier-découpoir *m.*, découpoir à choc.

S—wind *m.*, **Bö** *f.* (Meteor.). *Gust, squall, puff.* fale *f.*, grain *m.*

Stösse *m. pl.* der Stampfen einer Pulvermühle. *Strokes pl. of the stamps.* Coups *m. pl.* des pilons.

Stössel *m.* eines Mörsers. *Pestle, beater, pounder.* Pilon *m.*

S—, Stösser *m.*, **Stampfer** *m.* des Formers, **Dämmholz** *n. Pegging-rammer, rammer.* Batte *f.* du mouleur.

S—, Stösser, Stempel *m.* eines Pochwerkes (Aufber.). *Stamper.* Pilon.

S— eines Geschirrtaues (Sattl.). *Tug.* Boucleteau *m.*

S—, Nadel *f.* eines Jacquardstuhles (Web.). *Needle.* Aiguille *f.* du métier Jacquard.

Stossen die Faschinen gegen einander (Befest.). *To butt the fascines.* Larder les saucissons.

S—, zu Pulver —. *Sich* Pulvern.

S—, vom Gewehr gesagt. *To kick, to recoil.* Repousser.

S—, den Grund berühren (Seew.). *To strike, to touch the ground.* Toucher le fond.

S— *n.*, **auf den Grund** — (Seew.). *Striking* or *touching the ground with the keel.* Culée *f.* d'un vaisseau.

S— beim Kochen (Phys.). *Bumping.*

Stosser *m.*, grosser Hammer zum Antreiben der eisernen Mastringe (Schiffb.). *Poker.* Billard *m.*

Stösser *m.* (Aufber.). *Sieh* Stössel.

S— beim Hughes'schen Apparat (Tel.). *Rejecting-plate.* Pièce *f.* isolée, patin *m.* du chariot, plan *m.* rejeteur.

Stove *f.*, **Teerküche** *f.* (Reepschl.). *Stove.* Étuve *f.* de corderie.

Stoven ein Tau (Reepschl.). *To stove* or *to back a cordage.* Étuver un cordage.

Straff, von Tauen gesagt (Seew.). *Stiff, taut hauled.* Raide, roide.

Strahl *m.* (Geom.). *Straight line, line.* Droite *f.*, ligne *f.* droite.

S—, Lichtstrahl (Phys.). *Ray.* Rayon *m.*, rayon lumineux. *Sieh* Lichtstrahl.

S—, einfallender —, Einfalls—. *Incident ray.* Rayon incident.

S—, zurückgeworfener, reflektierter —. *Reflected ray.* Rayon réfléchi.

S—, einfacher — (Gasbel.). *Jet.* Jet *m.* de gaz.

S—, Wasser— (Hydr.). *Stream, jet, vein.* Jet, veine *f.*, jet d'eau.

S—, zusammengezogener oder **kontrahierter —.** *Contracted vein* or *stream, vena contracta.* Veine contractée.

S—erz *n.* (Miner.). *Sieh* Abichit.

S—kies *m.*, **Markasit** *m.* (auch **Pyrit** z. T.), **Wasserkies** (Miner.). *White iron-pyrites, radiated pyrites.* Fer *m.* sulfuré blanc *ou* radié, pyrite *f.* rayonnée.

S—pumpe *f. Jet-pump.* Pompe *f.* à jet.

S—stein *m.*, **Stralit** *m.*, **glasiger —stein** oder **Hornblende** *f.* (Miner.). *Actinolite.* Actinolite *m.*, amphibole *m.* fibreux.

Strahlzeolit *m.*, **Desmin** *m.* (Miner.). *Stilbite.* Stilbite *m.*

Strahlen (Phys.). *To radiate.* Rayonner, radier.

S— *m. pl.*, **aktinische** — (Phot.). *Actinic rays.* Rayons *m. pl.* actiniques.

S—blende *f.* (Miner.). *Sieh* Spiauterit.

S—brechung *f. Sieh* Brechung.

S— —, atmosphärische — (Astron.). *Atmospheric refraction.* Réfraction *f.* atmosphérique.

S—brenner *m.* (Beleucht.). *Ray-burner.* Bec *m.* à rayons.

S—bündel *n.* (Geom.). *Lines pl. intersecting in one point but not in the same plane.* Faisceau *m.* de lignes droites qui passent par le même point sans se trouver dans le même plan.

S—büschel *n.* (Opt.). *Pencil of rays, luminous pencil, luminous brush.* Faisceau de lignes.

S—gewölbe *n.* (Bauk.). *Sieh* Fächergewölbe.

S—gleis *n.* (Eisenb.). *Radiating-track.* Voie-éventail *f.*, voie rayonnante.

S—kegel *m.* (Phys.). *Cone of rays of light.* Cône *m.* de lumière.

S—riss *m.* (Holzfehler) (Forstw.). *Heart-shake, sun-shake at the heart.* Cadranure *f.*, cadran *m.*, étoile *f.*

Strahlend (Phys.). *Radiant, radiating.* Rayonnant, rayonné, radiant, radié.

Strahlung *f.* (Phys.). *Radiation.* Rayonnement *m.*

Strähn *m.* oder **Strang** *m.* **Garn** (Spinn.). *Skein, hank.* Écheveau *m.*, échée *f.*

S—, ein gewisser Teil Wollgarn für die Färberei. *Skein, hank of wool-yarn.* Moche *f.* de laine.

S— Kammgarn. *Long-wool skein.* Écheveau de fil de laine longue.

S— Streichgarn. *Shord-wool skein.* Écheveau de fil de laine courte.

S— Leinengarn. *Hank of flax-yarn.* Écheveau de fil de lin.

S—, Nummer *f.*, **Zahl** *f.*, **Schneller** *m.*, Baumwolle. *Hank, number, skein.* Écheveau de fil de coton.

S— moulinierter Seide. *Skein of silk.* Écheveau de fil de soie moulinée.

Strähnchen *n.*, **Knäuel** *m.* (Spinn.). *Little hank.* Échevette *f.*

Strak *m.* eines Schiffes (Schiffb.). *Sheer.* Tonture *f.*

S—, Deck—. *Sheer of the deck.* Tonture du pont.

S—, Reling—. *Sheer of the rough-tree rail.* Tonture de la lisse de bastingage.

S—, Schandeckel—. *Sheer of the gunwale.* Tonture du platbord.

S—latte *f.* (Schiffb.). *Rule, batten for drawing curves.* Règle *f.* pliante.

Stralit *m. Sieh* Strahlstein.

Stramin *m.*, **Baumwollstramin, Canevas** *m.*, **(uneigentl. baumwollene Gaze** *f.*) (Web.). *Canvas.* Canevas *m.*

S—, Seiden—, seidene Stickgaze *f.*, **Seidengaze** (Web.). *Silk-canvas for needle-work.* Stramine *f.*, canevas.

S—, wollener —, wollene Stickgaze. *Wool-canvas.* Canevas de laine.

Strand *m.* (Seew.). *Strand.* Rivage *m.* de la mer, plage *f.*, estran *m.*, estrand *m.*, grève *f.*

S—, der bei Ebbe trocken fällt. *Sand-beach dry at low water.* Plein *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Strand, felsiger —. *Rocky strand.* Plage *f.* rocheuse.
S—batterie *f.*, **Hafenbatterie** (Befest.). *Sea battery, port-battery, coast battery.* Risban *m.*, batterie *f.* de côte.
S—buhne *f.* (Wasserb.). *Groin.* Épis *m.* pour la défence des côtes maritimes.
S—gut *n.* Alles, was das Meer von Schiffstrümmern auf die Küste wirft (Seew.). *Wreck, articles washed on shore.* Varech *m.*, épave *f.*
S—mauer *f.* (Wasserb.). *Stone bulwark, sea-wall.* Mur *m.* de quai.
S—raub *m.* (Seew.). *Plundering of wreck, defraudation of wreck, goods plundered from a wreck.* Vol *m.* d'épave.
S—recht *m.* (Seew.). *Strandright.* Droit *m.* de naufrages, droit d'épaves et de varech.
S—see *m.*, **Haff** *n.* (Wasserb.). *Estuary, lagoon.* Lagune *f.*
S—vogt *m.* (Seew.). *Receiver of wreck.* Inspecteur *m.* de côte, receveur *m.* des naufrages.
S—wächter *m.*, **S—aufseher** *m.* (Seew.). *Coast-guard.* Garde-côte *m.*

Stranden, auf den Strand laufen (Seew.). *To strand, to run a-ground.* Échouer.

Strandung *f.*, **Auflaufen** *n.* (Seew.). *Stranding.* Échouage *m.*, échouement *m.*
S—sordnung *f.* (Seew.). *Law of salvage on the coasts, salvage-law.* Loi *f.* de sauvetage.
S—sstelle *f.* *Place of stranding.* Lieu *m. ou* place *f.* d'échouement.

Strang *m.* *Sich* Zugtau.
S—, Garn (Spinn., Web.). *Sich* Strähn.
S—. *Sich* Glockenseil.
S—, Schienen— (Eisenb.). *Sich* Schienenstrang *unter* Schienen.
S—riemen *m.* (Sattl.). *Trace-strap.* Petit trait *m.*
S—schlaufe *f.* am Zuggeschirr (Sattl.). *Trace-bearer.* Porte-trait *m.*

Strass *m.*, Glas zur Fabrikation künstlicher Edelsteine. *Strass.* Strass *m.*

Strasse *f.*, öffentlicher Weg. *Road, way.* Route *f.*, chemin *m.* *Sich* Damm-, Heer, Hoch-, Kunst-, Landstrasse *und* Chaussee, Weg.
S—, ausgefahrene —. *Heavy road.* Route fatiguée.
S—, chaussierte —. *High-road, main-road, high-way.* Chaussée *f.*, grande route.
S—, gepflasterte —. *Paved road.* Route pavée *ou* en pavé.
S—, gewöhnliche —, ordinärer Fahrweg *m.* *Common road, ordinary road.* Route ordinaire, route en terre.
S—, gewölbte —. *Barrelled road, convex road.* Route bombée.
S—, hohle —. *Concave road.* Route creuse.
S—, zollpflichtige —, — mit Schlagbäumen. *Turnpike-road.* Route à barrière, route à péage.
S—, eine — tiefer legen. *To lower a road.* Abaisser une route.
S—, eine — bauen, anlegen. *To practice, to lay down a road.* Pratiquer *ou* construire une route.
S—, eine — sperren. *To stop up, to block up a road.* Barrer une route.
S— oder **Gasse** *f.* zwischen Häusern. *Street.* Rue *f.*
S—, kleine — oder **Gasse.** *Lane.* Ruelle *f.*
Strasse, Meerenge *f.* (Seew.). *Strait, straits pl., narrow channel.* Détroit *m.*

Strassen . . . —bahn *f.*, **—pferdebahn** *f.* (Eisenb.). *Tramway.* Tramway *m.*
S— — mit Dampfbetrieb (Strassenb.). *Steam-tramway.* Tramway *m.* à vapeur.
S—bau *m.* *Road making.* Construction *f.* des routes.
S—baum *m.*, **Strassbaum, —träger** *m.*, **Streckbalken** *m.*, **Ensbaum** einer Jochbrücke, **Brückenbaum.** *String-piece, sleeper.* Porteur *m.* de la voie, poutrelle *f.*, travon *m.*, longueron *m.*
S—beschotterung *f.* *Road metal.* Couche *f.* de pierres concassées.
S—brücke *f.* *Bridge supporting a road; high-way bridge.* Pont *m.* de rue.
S—damm *m.* (Strassenb.). *Causeway.* Chaussée *f.* *Sich* Damm.
S—eisenbahn *f.* *Sich* Strassenbahn.
S—fuhrwerk *n.* (Fuhrw.). *Car, cart.* Chariot *m.*, char *m.*, charrette *f.*
S—inspektion *f.* *Sich* Wegeamt.
S—kanal *m.*, **verdeckter, Abzugskanal** (Bauw.). *Sewer.* Égout *m.*
S—krone *f.* (Strassenb.). *Top, summit, carriage-way between the kerbs.* Couronne *f.* d'une route.
S—laterne *f.* *Street-lamp.* Reverbère *m.*
S—lokomotive *f.* *Steam-carriage, road-locomotive, traction-engine.* Locomotive routière *f.*
S—niveau *n.*, Höhe der äusseren Erdoberfläche (Bauw.). *Level of the street.* Rez-de-chaussée *m.*, rez-terre *m.*
S—pferdebahn *f.* *Sich* Strassenbahn.
S—recht *n.* auf See (Schifff.). *Sich* Ausweichregeln.
S—rinne *f.* (Strassenb.). *Side-channel, side-gutter, water-gutter.* Rigole *f. ou* canal *m.* de pavé.
S—schmutz *m.*, **Kehricht** *m.* (Strassenb.). *Mud.* Boue *f.*
S—träger *m.* (Bauw., Pont.). *Sich* Streckbalken *und* Strassenbaum.
S—übergang *m.*, **Kreuzung** *f.* von Strasse und Eisenbahn (Strassenb.). *Crossing.* Passage *m.* *Sich* Wegüberführung.
S— — in gleicher Höhe, Niveauübergang. *Paved crossing, level-crossing.* Passage de niveau.
S—wage *f.* (Masch.). *Weigh-bridge, weighing-machine.* Balance *f.* à bascule, balance-bascule *f.*
S—walze *f.* (Strassenb.). *Road roller.* Rouleau compresseur *m.*, écraseur *m.*

Stratigraphie *f.*, **Formationslehre** *f.* (Geol.). *Stratigraphy.* Stratigraphie *f.*

Stratzen *m. pl.*, **Hadern** *f. pl.* (Pap.). *Rags pl.* Chiffons *m. pl.*

Strauch *m.* (Forstw., Gärtn.). *Shrub.* Arbrisseau *m.*
S—bündel *n.* (Befest. u. Bauw.). *Sich* Reisbund.
S—holz *n.* zur Anfertigung von Faschinen (Befest.). *Brush-wood.* Branchages *m. pl.*, branches *f. pl.* employées pour les fascines.
S—wurst *f.* (Befest. u. Bauw.). *Fascine.* Saucisson *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Streb *n.* die Angriffsseite eines Strebbaues (Bergb.). *Face of the workings, breast, broad wall, long wall, bank.* Taille *f.*, grande taille dans un abatage par gradins couchés *ou* par grandes tailles, (en Belgique:) maintenage *m.*

S—bau *m.* mit breitem Stoss (Blick) (Bergb.). *Long wall-* or *long way-work, broad wall.* Ouvrage *m.* par grandes tailles.

S— — mit schmalen Stössen (Bergb.). *Long wall-* or *long way-work by small wall-faces.* Ouvrage par gradins couchés.

S—flügel *m.* (Bergb.). *Sieh* Strebstoss.

S—ort *n.* (Bergb.). *Face of a mine-work, end of the workings.* Front *m.* de la galerie, front de la taille.

S—rippe *f.* (Bauw.). *Intermediate rib.* Tierceron *m.*

S—stoss *m.*, noch anstehender —, **—flügel** *m.* (Bergb.). *Side of work, (Scotland:) breast.* Front de taille, (Belg.:) vif-thiers *m.*

S— —, nach dem Einfallen zu liegender — oder **Strebflügel.** *Side of work in the dip.* Vif-thiers *m.* d'aval.

S— —, nach dem Ausgehenden zu liegender — oder **Strebflügel.** *Side of work in the back (rise).* Vif-thiers *m.* d'amont.

S— —, der streichend vorgehende —, der streichend vorliegende Strebflügel. *Side of work in horizontal direction.* Vif-thiers suivant la direction.

S—stütze *f.* *Sieh* Spannstrebe.

Strebe *f.* einer Sprengbrücke (Brückenb.). *Strut for supporting the road-way.* Contre-fiche *f.* inclinée, aisselier *m.*, esselier *m*, lien *m.* incliné d'un pont sur contre-fiches.

S— (Lok.). *Diagonal.* Branche *f.*

S—, Druckdiagonale *f.* einer Fachwerksbrücke (Brückenb.). *Brace, strut brace, main brace.* Décharge *f.* pièce posée obliquement dans une cloison d'une poutre droite.

S— (Seew.). *Sieh* Stütze.

S— (Zimm.). *Stay, strut.* Contre-fiche, étaie *f.* inclinée, jambe *f.* de force.

S— einer Gewölbrüstung. *Strut-beam.* Contre-fiche, jambe de force d'un cintre de charpente.

S— einer Fachwand. *Sieh* Sturmband.

S—, fliegende —. *Sieh* Strebebogen.

S—n *f. pl.* eines Hängewerks. *Inclined pieces pl., rafters pl. of a truss-frame.* Arbalétriers *m. pl.* d'une armature *ou* d'une ferme. *Sieh unter* Hängewerk.

S— (Maur.). *Sieh* Strebepfeiler.

S—band *n.* eines Schleusenthores. *Diagonal brace, diagonal piece.* Bracon *m.*, contre-fiche du vantail d'une porte d'écluse.

S— —, Sturmband (Zimm.). *Strut-brace.* Lien *m.* en contre-fiche.

S—bogen *m.*, **fliegende Strebe** *f.*, **Schwibbogen** (Bauw.). *Arched buttress, flying-buttress, arch-buttress.* Arc-boutant *m.*, contre-fort *m.* en arc rampant.

S—mauer *f.* (Eisenb.). *Sieh* Stützmauer.

S—pfeiler *m.*, **Strebe** *f.* (Maur.). *Spur, buttress, counterfort.* Éperon *m.*, contre-fort, appui *m.*

S— —, gerader —. *Vertical counterfort.* Contre-fort vertical *ou* en pied droit.

S— —, rechteckiger —, am Schweife und an der Wurzel gleich stark. *Rectangular counterfort.* Contre-fort rectangulaire.

Strebepfeiler, schräger nach oben verjüngter — (Bauw.). *Anteride, sloping* or *escarped counterfort.* Contre-fort en talus.

S— —, nach vorn breiterer —. *Dovetailed counterfort.* Contre-fort à queue d'aronde.

S— —, nach vorn verjüngter —. *Diminished counterfort.* Contre-fort à contre-queue d'aronde.

Streber *m.* (Seew.). *Sieh* Stütze.

Streck . . . —balken *m.* einer Jochbrücke, **Strassenträger** *m.*, **Ensbaum** *m.* (Bauw. u. Pont.). *String-piece, sleeper.* Longeron *m.*, longueron *m.*

S—balken *m.*, **Brückenbalken** einer Pontonbrücke (Pont.). *Balk, baulk.* Poutrelle *f.*

S—bar (Met.). *Sieh* Geschmeidig.

S—barkeit *f.* (Met.). *Sieh* Geschmeidigkeit.

S—bug *m.* (Schifff.). *Good board* or *tack.* Bon bord *m.*, bord qui allonge.

S—eisen *n.* (Glasm.). *Flattening-tool.* Rabot *m.*, polis *m.*

S—hammer *m.*, **Schlaghammer** (Gold- u. Silberschläg.). *Flat hammer, enlarging-hammer.* Marteau *m.* plat, marteau à dégrossir.

S— —, Eisenhammer. *Forge-hammer.* Marteau de grosse forge, gros marteau de forge, martinet *m.*

S—kopf *m.* einer Streckmaschine (Spinn.). *Head.* Tête *f.*

S—maschine *f.* (Spinn.). *Sieh* Strecke *und* Flachsbandmaschine.

S—metall *n.*, **Blechgitter** *n.* *Expanded metal.* Metal *m.* deployé.

S—ofen *m.* (Glasm.). *Spreading-oven, flattening-furnace, flattening-kiln.* Fourneau *m.* d'étendage, four *m.* d'étendage, four à étendre, étenderie *f.*

S—platte *f.*, **—stein** *m.*, **Lager** *n.* im Streckofen (Glasm.). *Flattening-stone, spreading-stone.* Plaque *f.* à étendre, lagre *m.*

S—schicht *f.* (Maur.). *Sieh* Streckerschicht.

S—stein *m.* (Glasm.). *Sieh* Streckplatte.

S—tau *n.* einer Raa (Schiffb.). *Sieh* Jäckstag.

S—walze *f.* (Spinn.). *Drawing-roller.* Cylinder *m.* étireur-laminoir *m.*

S—werk *n.* (Met.). *Works pl. for drawing iron.* Usine *f.* pour l'étirage du fer. *Sieh* Blechwalzwerk.

S— —, Stabeisenwalzwerk (Met.). *Finishing-* or *merchant-rolls pl.* or *rollers pl.* Cylindres étireurs, cylindres finisseurs.

Strecke *f.*, **Bahn—, Bau—** (Eisenb.). *Line.* Ligne *f.*

S—, (in Österreich:) **Lauf** *m.* (Bergb.). *Drift, way, gallery, gate, heading, headway.* Chantier *m.*, galerie *f.* allongée dans un gîte, voie *f.*

S— im Bergversatz eines Strebbaues. *A way through the gobbin of long-wall workings.* Voie staple (Belg.).

S—, begrenzte Gerade *f.* (Geom.). *Straight line, between two points.* Ligne *f.* droite entre deux points.

S—, diagonale —. *Heading, (Derbysh:) board-gate.* Demi-montée *f.*, (Belg.:) roisse *f.*, voie. *Sieh* Diagonale.

S—, einfallende diagonale —. *Down-cast diagonal road* or *gate.* (Liège:) demi-gralle *f.*

S—, einfallende Hauptförder—. *Inclined mother-gate on the dip of the vein.* Descenderie *f.* principale, (Belg.:) vallée *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Strecke, horizontale — (Eisenb.). *Horizontal track.* Palier *m.*

S—, schwebende —, Überhauen *n. A heading* or *upbrow driven on the rise.* Voie montante, montée *f.*, remontée *f.*, (à Mons:) cheminée *f.*

S—, schwebende — auf dem Fallen des Flözes). *Upbrow, drift* or *headway on the dip.* Montée, voie, galerie *f.* rampante.

S—, schwebende — zur Förderung auf flach fallenden Flözen. *Heading, upbrow.* Grale *f.*, gralle *f.*, (Belg.:) voie montante.

S—, schwebende — dem Einfallen des Flözes entgegen. *Inclined drift, heading* or *board-gate.* Montée.

S—, söhlige — (Bergb.). *Level an adit, gallery* or *sough, generally the main water-course of a mine.* Galerie *f.*, voie, chasse *f.* de fond.

S—, streichende —. *Sich* Sohlenstrecke.

S—, stark fallende —. *Sloping-road* or *-gate.* Défoncement *m.*

S—, Streckmaschine *f.*, **Zugmaschine, Laminierstuhl** *m.* (Spinn.). *Drawing-frame.* Banc *m.* d'étirage, laminoir *m.*

S— (Spinn.). *Sich* Flachsbandmaschine.

S—, Walzen— (Walzw.). *Train.* Train *m.*

Strecken die Faschinen (Befest. u. Bauw.). *To lay fascines.* Placer les saucissons.

S— das Tafelglas (Glasm.). *To spread, to flatten.* Étendre le verre à vitres.

S—, recken, aus— das Eisen etc. (Met.). *To draw out, to draw, to hammer, to extend by hammer.* Étirer.

S—, schmieden unter dem Hammer (Schmied.). *To draw, to draw out, to extend, to stretch under the hammer.* Etirer sur l'enclume, peloter, piloter.

S—, walzen das Eisen. *To roll.* Cylindrer, laminer.

S—, laminieren die Bänder (Spinn.). *To draw.* Étirer, laminer.

S— (Lohg.). *To stretch.* Craminer.

S— den Kiel (Schiffb.). *To set the keel.* Poser la quille.

S— ein Segel (Schifff.). *To hoist a sail quite aloft, to taut a sail.* Élarguer une voile.

S— ein Tau zum Klaren (Seew.). *To lenghten a rope.* Élonger une manœuvre pour en défaire les coques.

S— eine Bettung. *Sich* Legen.

S— ein Grubenfeld (Bergb.). *To extend a claim in certain directions.*

S— *n.* des Fensterglases (Glasm.). *Spreading.* Étendage *m.*, platissage *m.*

S—, Recken *n.*, **Aus—** des Eisens etc. (Met.). *Drawing, drawing-out, drawing-down, working-out by forging and tilting.* Étirage *m.*

S—, Aus— unter dem Hammer (Schmied.). *Drawing-out* or *-down, working-out.* Étirage du fer sur l'enclume.

S—, Laminieren *n.* (Spinn.). *Drawing.* Étirage, laminage *m.*

S— und Pfeilerbau *m.* (Bergb.). *Pillar and post-, pillar and stall-, board and pillar-work* or *method of working.* Ouvrage *m.* par galeries et piliers, ouvrage par massifs longs.

S— und Pfeilerabbau *m.* in geschlossenen Bauabteilungen. *Pannel-work.* Ouvrage par piliers et compartiments.

Strecken- und Pfeilerabbau *m.* auf Flözen. *Board and pillar-, post and stall-, pillar and stall-work.* Exploitation *f.* ou ouvrage par massifs longs.

S—beamte *m.* (Eisenb.). *Subordinate officer of the line.* Sous-chef *m.* de section.

S—begehung *f.* (Tel.). *Rounds of a surveying-lineman.* Tournée *f.* d'un surveillant.

S—förderung *f.*, horizontale Grubenförderung (Bergb.). *Underground-hauling, conveyance underground of coal* or *ore.* Roulage *m.* ou transport *m.* intérieur.

S—gezimmer *n.*, **Thürstockgeviere** *n.* (Bergb.). *Durns pl., set of timber in a gallery.* Porte *f.*, (au Hainaut:) stancenure *f.*, cadre *m.* complet de boisage dans une galerie.

S—ort *n.* (Bergb.). *Fore-head.* Fond *m.*, fond d'une galerie.

S—pfeiler *m.*, **Pfeiler** zwischen Abbaustrecken (Bergb.). *Pillar between stalls* or *boards, post.* Pilier *m.*, (en Belgique:) serre *f.*

S—signale *n. pl.* (Eisenb.). *Railroad signaling apparatus.* Signaux *m. pl.* de chemins de fer.

S—sohle *f.* (Bergb.). *Level.* Étage *m.*, horizon *m.*

S—stoss *m.*, **Ulme** *f.* eines Stollns oder einer Strecke (Bergb.). *Face, wall of a gallery.* Paroi *f.* d'une galerie *ou* voie.

S—wagen *m. Sich* Bahnmeisterwagen.

S—werkzeug *n.* (Eisenb.). *Railway-implements* or *tools.* Outillage *f.* de la voie.

Strecker *m.*, **Binder** *m.* (in und bei Leipzig) (Maur.). *Bonder, bond-stone, binder, bind-stone.* Boutisse *f.*

S— (im Meissnischen) so viel wie **Läufer** *m.* (Maur.). *Stretcher.* Panneresse *f.*

S—schicht *f.* (bei und in Leipzig so viel als Binderschicht) (Bauw.). *Course of bonders* or *headers, heading-course.* Assise *f.* par boutisses.

S— — (im Meissnischen so viel als Läuferschicht) (Bauw.). *Coarse of stretchers, stretching-course.* Assise en parement, assise par carreaux, assise par panneresses.

Streff *n.* (Seew.). *Sich* Stütze.

Streich an Backbord! Kommando beim Rudern. *Back* or *strike a-port!* Scie bâbord!

S— an Steuerbord! Kommando beim Rudern. *Back* or *strike a-starboard!* Scie tribord!

S— überall! Kommando beim Rudern. *Back astern, back all!* Scie à culer!

S—bauten *m. pl.* (Wasserb.). *Training-dykes.* Digues *f. pl.* longitudinales, digues directrices.

S—blatt *n. Sich* Streichblech.

S—blech *n.*, **Rad— —, —blatt** *n.*, **—schiene** *f.*, **Scheuerplatte** *f.* (Art.-Fahrz.). *Locking-plate.* Plaque *f.* d'appui de roue.

S— — des Lenkscheits (Art.). *Sich* Reibblech.

S— — (Förm.). *Planer.* Palette *f.*

S— — (Bergb.). *Sich* Kiste.

S— — an einer Thür für den Riegel (Schloss.). *Bolt-plate.* Platine *f.*

S—brett *n.*, **Röster** *m.*, **Riester** *m.* eines Pflugs (Ackerb.). *Mould-board, earth-board.* Oreille *f.*, versoir *m.*

S— —, Dämmbrett, Dämmblatt *n.* für die Formerei (Giess.). *Sleeker, cleaner, loam-board, flat board.* Paroir *m.*, planche *f.* à trousser.

S— —, Pfändbrett (Minierk.). *Locking-sheet.* Limande *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Streichbürste *f.* (Tapetenfabr.). *Spreading-brush.* Brosse *f.* à tirer.

S—-, Strich-, Farbeisen *n.* (Buchdr.). *Slice.* Broyoir *m.*

S— — (Gerb.). *Sich* Ausfleischeisen.

S— — (Maur.). *Sich* Fugkelle.

S— —, Streicher *m.*, **Richteisen** (zum Geraderichten der Nadelschäfte (Nähnadel.). *Rubber, straightening-plate.* Râpe *f.*, règle *f.* à jour.

S—garn *n.* (Spinn.). *Carded wool-yarn.* Fil *m.* de laine cardée.

S—holz *n.*, **Streifholz** (Wasserb.). *Fender wale.* Guide *m.*

S— —, mit grobem Schmirgel überzogenes zum Schärfen der Sensen (Ackerb.). *Strickle.* Palette *f.*

S— —, Ab— — (Giess.). *Strike, striker, straight-edged strike.* Règle *f.* à raser, lissoir *m.*

S— — (Ziegelfabr.). *Strike.* Plane *f.*

S— —, Ab— —, um von vollen Hohlmaassen das Überflüssige abzustreichen. *Strickle, strike.* (Pour les grains:) racloire *f.*, (pour le sel:) radoire *f.*

S—hölzer *n. pl.*, gespaltene oder gehobelte Hölzchen für Zündhölzchen. *Matches pl.* Bois *m. pl.* d'allumettes.

S—hölzchen *n. Sich* Zündhölzchen.

S—junge *m.* (Tapet.). *Brush-boy.* Tireur *m.*

S—kasten *m.* (Zeugdr., Tapet.). *Colour-tub.* Baquet *m.*, châssis *m.*

S—klinge *f.* (kupfernes Messer zum Streichen) (Sämischgerb.). *Copper paring-knife.* Étire *f.*, couteau *m.* en cuivre du maroquinier.

S—linie *f.* einer Schanze (Befest.). *Flank of a work.* Flanc *m.* d'un ouvrage.

S—maschine *f.* (Spinn.). *Sich* Kratzmaschine.

S—maass *n.*, **Reissmaass, Parallelmaass, Parallelreisser** *m.*, **—model** *m.*, **Reissmodel** (Schloss., Tischl. etc.). *Marking-gauge, shifting-gauge, carpenter's gauge.* Trusquin *m.*, tracequin *m.*

S—model *m. Sich* Streichmaass *und* Stichmaass.

S—modell *n.* womit die Achse des Geschützrohres bestimmt wird, ehe dies auf die Bohrmaschine kommt (Geschützbohrmasch.). *Marking-gauge.* Trusquin *m.* d'établi.

S—nadel *f. Sich* Probiernadel.

S—pot *m.* (Elektr.). *Touch-pole.* Pôle *m.* d'aimantation.

S—richtung *m.*, **Streichen** *n.* einer Schicht, eines Ganges (Geol.). *Direction, strike.* Direction *f.*

S—riemen *m. Razor-strap.* Cuir *m.* à rasoir.

S—schale *f.* (Messerschm.). *Sich* Schleifstein.

S—schiene *f.* (Fuhrw.). *Sich* Langbaumblech *und* Streichblech.

S— —, Leit-, Schutz-, Sicherheitsschiene (Eisenb.). *Guard-rail, safety-rail, side-rail.* Contre-rail *m.* d'un passage à niveau etc.

S—schuh *m.*, **Streifschuh** (Hufschm.). *Cutting-shoe, one-sided nailed shoe, feather-edged shoe.* Fer *m.* à une branche privée d'étampures, fer à la turque.

S—winkel *m.* (Befest.). *Angle of defense.* Angle *m.* de défense.

Streichwinkel, äusserer —, Zangenwinkel. *Flanking-angle, angle of the tenaille.* Angle flanquant, angle de tenaille.

S—wolle, Kratz-, Tuchwolle (Tuchfabr.). *Short wool, carding-wool, clothing-wool.* Laine *f.* courte, laine de carde, laine à cardes, laine cardée, laine à carder.

Streichen (Geol., Bergb.). *To run.* Aller, se diriger.

S— mit einem Magnet (Phys.). *To touch with a magnet* or *loadstone.* Aimanter.

S—, aus— (Bauw.). *To paint, to varnish over.* Peindre, peinturer.

S—, legen ein Deck (Seew.). *To lay a deck.* Border un pont.

S— die Farbe, **einmal** — (Bauw.). *To pass* or *to give a coat of paint.* Donner une couche de peinture.

S— die Flagge (Seew.). *To strike the colours.* Amener le pavillon.

S— mit den Riemen **zurückrudern,** durch Rückbewegung der Riemen ein Boot rückwärtsgehen machen (Seew.). *To back astern, to back water with the oars.* Scier avec les avirons. *Sich oben* Streich.

S— ein Segel, eine Raa, eine Stänge (Seew.). *To strike, to lower, to send down.* Amener, caler une vergue *ou* une voile. *Sich* Einholen.

S— die Wolle (Spinn.). *To card.* Carder.

S— die Ziegel (Ziegl.). *To mould the bricks.* Mouler les briques.

S—, die Marssegel — (Seew.). *To lower* or *to strike the top-sails.* Amener les voiles de hunier à mi-mât.

S—, über Hand —. *To lower handsomely.* Amener en garant.

S—, willig —. *To lower cheerly.* Amener rondement.

S—, mit Widerhalt —. *To lower with a turn round a cleat* or *kevel.* Amener à retour.

S—, eine Raa — auf Deck herunternehmen (Seew.). *To strike* or *to send down, to take down a yard.* Ariser (mieux: baisser) une vergue.

S— *n.* eines Ganges, einer Schicht (Geol., Bergb.). *Bearing.* Direction *f.* d'une veine etc.

S— (Spinn.). *Carding.* Cardage *m.*

S— der Bretter und Bohlen (Tischl.). *Straight jointing, shooting.* Dressage *m.* les rives.

Streicher *m. Sich* Streicheisen.

S—, Streichgerte *f.* eines Mühlsteines. *Scraper.* Servante *f.* d'une meule.

Streichungswinkel *m.* (Bergb.). *Angle between the meridian and the line of horizontal direction.* Angle *m.* formé par la ligne de direction et le méridien.

Streifen *m.*, **Borte** *f.*, **Binde** *f.* (Bauk., Orn.). *Band, flat moulding, broad fillet.* Face *f.*, platebande *f.*, bande *f.*

S—, Fahne *f.* (Buchdr.). *Rough proof-copy.* Épreuve *f.* en placard, simple placard *m.*

S— an der Oberfläche des Glases (Glasm.). *Cord.* Corde *f.* du verre.

S— im weichen Eisen (Met.). *Stripe in soft iron.* Nerf *m.* de fer mou.

S— *pl.*, **Schlieren** *f. pl.*, **Winden** *f. pl.*, **Fäden** *m. pl.*, **Wellen** *f. pl.* im Glase (Glasm.). *Striae pl., threads pl., veins pl., wreaths pl.* Filets *m. pl.*, ondes *f. pl.*, filandres *f. pl.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Streifen, Fasche *f.*, **Binde** *f.* (Herald., Orn.). *Small fesse.* Fasce *f.* en divise.
S— *pl.* auf Mineralien. *Striae pl.* Stries *f. pl.*, striures *f. pl.*
Streifig (Glasm.). *Having cords.* Ondé, cordé.
S— vom Roheisen gesprochen (Met.). *Sich unter* Spangeleisen.
S— (Web.). *Sich* Gestreift.
Streifschuh *m.* *Sich* Streichschuh.
Streifung *f.* der Mineralien (Miner.). *Striation.* Structure *f.* des minérais où la furnace présente des stries.
Streik *m.*, **Arbeitseinstellung** *f.* *Strike.* Grève *f.*
Streiken, striken, Streik machen. *To strike, to leave the work.* Faire grève.
Streitbaum *m.* (Bauw.). *Sich* Standbaum.
Streng . . . —flüssig. *Sich* Schwerschmelzbar.
S—lot *n.* (Techn.). *Sich* Schlaglot.
Streu . . . —beutel *m.* (Giess.). *Powder-bag.* Poncis *m.*
S—blau *n.*, eine grobe Sorte Smalte (Techn.). *Blue frost, strewing-smalt.* Gros bleu *m.*, bleu à poudrer.
S—kupfer *n.*, **Spreu-, Sprüh-, Spratzkupfer** (Met.). *Copper-rain.* Pluie *f.* de cuivre.
S—sand *m.*, **trockener Sand** (Giess.). *Parting sand.* Sable *m.* sec.
S— —büchse *f.* (Techn.). *Sand-box.* Boîte *f.* à sable.
Streuen, Kohlenstaub auf eine Form (Giess.). *To black a mould.* Saupoudrer le moule.
Streuung *f.* der Kartätschkugeln (Art.). *Spread* or *divergence of the balls.* Écartement *m.*, dispersion *f.* des balles.
S—skegel *m.*, **Sprenggarbe** *f.* der Kartätschkugeln (Art.). *Cone of spreads.* Cône *m.* de dispersion *ou* de divergence.
Strich *m.* der Mineralien (Miner.). *Streak.* Nuance *f.* de la raie produite en raclant un minéral avec la pointe d'un couteau, couleur *f.* de la poussière, raclure *f.*, tachure *f.*
S—, Streichen *n.*, **—probe** *f.* (Goldschm.). *Touch.* Essai *m.* par la touche, touche *f.*
S— (Buchdr.). *Sich* Linie.
S— = $11^1/_4$ Grad des Kreises, Einteilung, die nur auf Kompass und Horizont Bezug hat (Seew.). *Point of the compass* or *horizon.* Air *m.* de vent, rumb *m. ou* rumb de vent.
S— (Geogr. u. Seew.). *Part of a country* or *the sea, space, track.* Parage *m.*
S—, Morsezeichen (Tel.). *Dash.* Trait *m.*
S—e *m. pl.*, **aufrechte, senkrechte Stand—** (Herald.). *Upright hatching.* Hachure *f.* en pal.
S—e, liegende —, Quer— (Herald.). *Dwarf-hatching.* Hachure *f.* en fasce.
S—, Doppel— mit getrennten Magneten (Elektr.). *Separated touch.* Touche *f.* séparée.
S—, Doppel— mit vereinten Magneten (Elektr.). *Double touch.* Double touche.
S—, einfacher — mit einem Magneten (Elektr.). *Single touch.* Simple touche.
S—, Kreis— (Elektr.). *Circular touch.* Touche circulaire.
S—eisen *n.* (Buchdr.). *Sich* Streicheisen.
S—kompass *m.* (Seew.). *Common compass. binacle-compass.* Compas *m.* de route.
Strichprobe *f.* des Silbers (Silber- und Goldprobe auf dem Probierstein) (Prob.). *Touch.* Touche *f.* *Sich* Silberprobe.
S—punkt *m.*, **Semikolon** *n.* (Buchdr.). *Semicolon.* Point virgule *m.*
S—rose *f.* auf den Seekarten (Seew.). *Flower of the winds.* Rose *f.* des vents sur les cartes.
S—stein *m.* (Goldschm.). *Sich* Probierstein.
S— oder **Fadenstempel** *m.*, **Filete** *f.* (zum Verzieren der Bücherrücken) (Buchb.). *Back-tool.* Filet *m.*, fer *m.* à fileter.
Strick *m.*, dünnes Seil (Techn.). *Rope, cord, line, string, band.* Corde *f.*
S—garn *n.*, **Strumpfgarn** (Spinn.). *Hosiery-yarn, knitting-yarn, stocking-yarn.* Fil *m.* à tricoter *et* à broder.
S—leiter *f.* (Seew.). *Footrope, rope-ladder.* Échelle *f.* de corde.
S—maschine *f.* *Knitting machine.* Tricoteuse *f.*
S—nadel *f.* (Techn.). *Knitting-needle.* Aiguille *f.* à tricoter.
S—perle *f.* *Bead.* Perle *f.* de Venise.
S—ware *f.* *Knitted fabrics.* Tricotage *m.*
Stricken (Strumpfw.). *To knit.* Broder, tricoter.
Striegel *m.* für Pferde. *Curry-comb, horse-comb, strigil.* Étrille *f.*
S— (Wasserb.). *Sich* Schütze.
S— (Giess.). *Tap, bung.* Broche *f.* de lavoir.
Striegeln, Pferde. *To curry.* Étrille.
Striken. *Sich* Streiken.
Stringer *m.* (Schiffb.). *Stringer.* Serre *f.*, gouttière *f.*, ceinture *f.* de renfort.
S—, Deck—. *Deck stringer.* Tôle-gouttière du pont.
S—, Kasten—. *Box stringer.* Gouttière tubulaire.
S—, Kimm—. *Stringer in hold, bilge stringer.* Serre *f.* des bouchains.
S—platte *f.* (Schiffb.). *Stringer-plate.* Tôle-gouttière *f.*
Strippe *f.* **etc.** *Sich* Strüppe etc.
Stroh *n.* *Straw.* Paille *f.*
S—, mit — beflechten (einen Stuhl etc.). *To straw.* Empailler.
S—bank *f.* *Sich* Häckselbank.
S—bedachung *f.* (Bauw.). *Thatch.* Couverture *f.* en paille, couverture en chaume.
S—boden *m.* *Straw-loft.* Paillier *m.*
S—dach *n.* (Bauw.) *Thatched roof.* Toit *m.* en chaume.
S—dünntuch *n.* (Web.). *Weaving made of straw and silk-thread.* Gaze-Cérès *m.*
S—feile *f.*, in Stroh verpackte grobe Feile. *Straw-file, rough file.* Lime *f.* en paille, lime d'Allemagne.
S—feimen *m.* *Sich* Strohschober.
S—flachs *m.* *Sich* Rohflachs.
S—halm *m.* *Straw.* Tuyau *m.* de blé.
S— —elektrometer *n.* (Elektr.). *Volta's electrometer.* Électromètre *m.* de Volta.
S—hof *m.*, **—statt** *f.* (Ackerb.). *Straw-yard.* Pailler *m.*, paillier *m.*
S—hut *m.* (Hutm.). *Straw-hat.* Chapeau *m.* de paille.
S—hütte *f.* *Thatched cot.* Chaumière *f.*
S—lehm *m.*, **Kleiberlehm, Wellerzeug** *n.* (Bauw.). *Mud, loam mixed with straw.* Torchis *m.*, bousillage *m.*
S— —gemäuer *n.* *Sich* Wellerwerk.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Strohmesser *n.* (Ackerb.). *Straw-knife.* Hache-paille *m.* *Sieh* Futterklinge.

S—papier *n.* (Pap.). *Straw-paper.* Papier *m.* de paille.

S—pappe *f.* (Pap.). *Straw-board.* Carton *m.* paille, carton de paille.

S—sack *m.* (Hausw.). *Straw-mattress, pad of straw.* Paillasse *f.*

S—schober *m.*, **—feimen** *m.* (Ackerb.). *Straw-stack; straw-rick.* Meule *f. ou* tas *m.* de paille.

S—schoppen *m.*, **—schuppen** *m.* *Straw-barn, straw-shed.* Paillier *m.*

S—schüttler *m.* (Ackerb.). *Straw-shaker.* Secoueur *m.* de paille.

S—seil *n.* (Techn.). *Straw-band, straw-rope.* Natte *f.*, lien *m.* de paille.

S— —flechtwerk *n.* (Befest.). *Straw-band revetment.* Revêtement *m.* en mattes.

S—statt *f.* *Sieh* Strohhof.

S—stuhl *m.*, **—sessel** *m.*, Stuhl mit einem Sitz aus geflochtenem Stroh. *Straw-bottomed-chair, straw-chair.* Chaise *f.* de paille.

S—trichter *m.* über Bienenkörben (Ackerb.). *Straw-mat for sheltering bee-hives.* Surtout *m.* d'une ruche.

S—wein *m.*, Wein aus Trauben, welche auf Strohlagern getrocknet sind. *Grapes pl.* Vin *m.* de paille.

S—wisch *m.* zum Scheuern etc. (Techn.). *Wisp of straw.* Bouchon *m.* de paille, brandon *m.*

S— —stange *f.* (Feldm., Kriegsw.). *Pole with a straw-wisp.* Jalon *m.* *Sieh* Bake.

Strom *m.*, grosser Fluss. *(Large) river, stream.* Fleuve *m.*, rivière. *Sieh* Fluss.

S—, Strömung *f.* eines Flusses, Baches. *Stream, current.* Courant *m.*, fil m. de l'eau.

S—, Meeres—, Strömung (Seew.). *Current of the sea.* Courant marin *ou* de la mer.

S—, der — die Gezeit, kentert. *The tide turns.* La marée change.

S—, astatischer (Elektr.). *Astatic current.* Courant *m.* astatique.

S—, elektrischer oder **galvanischer** — (Phys.). *Electric* or *galvanic current.* Courant électrique *ou* galvanique, courant d'une pile.

S—, direkter, gleichgerichteter oder **Öffnungsinduktions—** (Elektr.). *Induced current on breaking contact.* Courant direct, courant induit d'ouverture.

S—, Disjunktions — (Elektr.). *Electric disjunction-current.* Courant de disjonction.

S—, entgegengesetzter, umgekehrter oder **Schliessungsinduktions—** (Elektr.). *Induced current on making contact.* Courant inverse, courant induit de fermeture.

S—, Erd— (Elektr.). *Earth current.* Courant terrestre.

S—, flüchtiger — (Elektr.). *Transient current.* Courant transitoire.

S—, gekreuzter — (Elektr.) *Angular current.* Courant croisé.

S—, geschlossener — (Tel.). *Closed current.* Courant fermé.

S—, gleichgerichteter — (Elektr.). *Rectified current.* Courant redressé.

S—, inducierender — (Tel.). *Inducing-current.* Courant inducteur.

S—, inducierter —. *Induced current.* Courant induit.

Strom, intermittierender — (Elektr.). *Intermittent current.* Courant intermittent.

S—, magnetischer —. *Magnetic current.* Courant magnétique.

S—, momentaner — (Tel.). *Instantaneous current.* Courant instantané.

S—, negativer —. *Negative current.* Courant négatif.

S—, Nordlicht— (Elektr.). *Current produced by an aurora.* Courant d'aurore boréale.

S—, photochemischer — (Elektr.). *Photochemical current.* Courant produit par la lumière agissant chimiquement, courant photochimique.

S—, positiver —. *Positive current.* Courant positif.

S—, primärer oder **inducierender** — (Elektr.). *Primary current.* Courant inducteur.

S—, pulsatorischer — (Elektr.). *Pulsatory current.* Courant pulsatoire.

S—, rotierender — (Elektr.). *Rotating current.* Courant tournant.

S—, tellurischer —, Erd— (Elektr.). *Earth-current.* Courant terrestre.

S—, triboelektrischer —, durch Reibung erzeugter Thermo-Strom (Elektr.). *Triboelectric current.* Courant triboélectrique.

S—, umgekehrter, entgegengesetzt gerichteter — (Tel.). *Current inverse.* Courant inverse.

S—, undulierender, undulatorischer —, Undulations— (Elektr.). *Undulatory current.* Courant ondulatoire.

S—, ununterbrochener — (Tel.). *Continuous current.* Courant permanent.

S—, unterbrochener — (Tel.). *Discontinuous current.* Courant interrompu.

S—, Wirbel— (Elektr.). *Eddy, local, parasitical current.* Courant parasitaire.

S—, Zweiphasen— (Elektr.). *Diphase current.* Courant à deux phases.

S—ableitung *f.* (Elektr.). *Derivation, shunt, escape.* Dérivation *f.*

S—abwärts (Pont., Flussb.). *Downstream, down the stream, down the river.* Aval, d'aval, en aval.

S—anker *m.* (Pont.). *Stream-anchor* or *anchor up the current.* Ancre *f.* d'amont.

S—aufwärts (Pont., Seew.). *Upstream, up the stream.* D'amont, en amont.

S—bahn *f.*, **—rinne** *f.*, **Fahrwasser** *n.*, **Thalweg** *m.*, tiefste Stelle im Bette (Schifff., Wasserb.). *Channel, current, main body.* Thalweg *m.*, passe *f.* de fleuve.

S—bau *m.* *River architecture.* Travaux *m. pl.* d'art en rivières.

S—brecher *m.*, **Eisbrecher, Sporn** *m.* (Wasserb.). *Stream-breaker, ice-breaker.* Éperon *m.*

S—enge *f.* eines Flusses (Wasserb., Topogr.). *Narrow channel.* Passage *m.* étroit, chenal *m.*

S—faden *m.* (Hydr.). *Particle of water.* Filet *m.* d'eau.

S—gefälle *n.*, **Fall** *m.* (Wasserb.). *Fall of a river, slope of a stream.* Pente *f.*, chute *f.* d'un fleuve.

S—geschwindigkeitsmesser *m.* (Wasserb.). *Current meter.* Instrument pour mesurer la vitesse d'un cours d'eau.

S—intensität *f.*, **—stärke** *f.* (Elektr.). *Strength* or *intensity of the current.* Intensité *f.* du courant, force *f.* du courant.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Stromkabbelung *f.* (Seew.). *Sich* Stromwellen.
S—kenterung *f.* (Seew.). *Turn* or *changing of the tides.* Changement *m.* de marée.
S—, Kreis— (Elektr.). *Circular current.* Courant circulaire.
S—krümme *f.*, **Serpentine** *f.* (Flussb.). *Curvature, curvity.* Courbe *f.* d'une rivière.
S—krümmung *f. Sich* Flusskrümmung.
S—, Lade— (Elektr.). *Charging current.* Courant de charge.
S—lauf *m. Sich* Stromstrich.
S— — (Elektr.). *Path of a current.* Marche *f.* du courant.
S—leiter *m.*, **Elektrizitätsleiter** (Phys.). *Rheophore, conductor of electricity.* Rhéophore *m.*
S—los (Elektr.). *Without current.* Sans courant.
S—losigkeit *f.* (Elektr.). *Absence of current.* Absence *f.* de courant.
S—menge *f.* (Elektr.). *Quantity of current.* Quantité *f.* du courant.
S—netz *n.* (Elektr.). *Network of currents.* Réseau *m.* de courants.
S—pfeiler *m.* (Brückenb.). *Pier in the river.* Pile *f.*, placée dans le courant.
S—prüfend (Elektr.). *Galvanoscopic.* Électroscopique.
S—quadrant *m.*, **hydrometrisches Pendel** *n.* (Wasserb.). *Hydrometical pendulum.* Pendule *m.* hydrométrique.
S—regulator *m.* (Elektr.). *Current-regulator.* Régulateur *m.* de courant.
S—regulierung *f.*, **Flusskorrektion** *f. Correction.* Correction *f.*, amélioration *f.*, régularisation *f.*
S—richtung *f.* (Tel.). *Current direction.* Sens *m.* du courant.
S— —sanzeiger *m.* (Elektr.). *Current direction indicator.* Indicateur *m.* de sens de courant.
S—rinne *f.* (Schifff. etc.). *Sich* Strombahn.
S—, Ruhe— (Elektr.). *Closed circuit.* Courant *m.* continu.
S—schicht *f.* von Ziegeln, **Festungsverband** *m.* (Maur.). *Bricks pl. laid herring-bone-like.* Briques *f. pl.* en épi.
S—schnelle *f. Cataract, rapids.* Cataracte *f.*, rapides *f. pl.*
S—schlüssel *m.* (Elektr.). *Switch.* Commutateur *m.*
S—schwelle *f. Sich* versenkte Buhne.
S—stärke *f.*, **elektrische** — (Phys.). *Intensity of an electric current.* Intensité *f.* du courant électrique.
S—steller *m.*, **Rheostat** (Phys.). *Rheostat.* Rhéostat *m.*
S—strich *m.*, **—lauf** *m.*, die Stelle, wo das Wasser die grösste Geschwindigkeit hat. *Axis of stream(ing).* Fil *m.* de l'eau, fil du courant.
S—, den —strich festlegen (Flussb.). *To fix a channel.* Fixer le chenal.
S—träger *m.* (Tel.). *Sich* Rheophor.
S—umschalter *m.*, **—umkehrer** *m.* (Tel.). *Commutator.* Commutateur *m.*, gyrotrope *m.*
S—unterbrecher *m.*, **Rheotom** *m.* (Tel.). *Interruptor, circuit-breaker, rheotome.* Interrupteur *m.*, martean-interrupteur *m.*, rheotome *m.*
S—verbrauch *m.* (Elektr.). *Consumption of current.* Dépense *f.* du couarnt.
S—verlust *m.* (Elektr.). *Leakage of current.* Perte *f. ou* défaillance *f.* de courant.
Stromverlust durch Ableitung in den Stützpunkten, **Stützenverlust** (Elektr. u. Tel.). *Weather-contact, earth-leakage, partial contact, full earth, dead earth.* Perte par les supports.
S—versetzung *f.* (Schiffb.). *Drift.* Influence *f.* d'un courant sur les routes suivies par le navire.
S—verteilung *f.* (Elektr.). *Distribution of current.* Distribution *f.* de courant.
S—weg *m.* (Elektr.). *Path of current, circuit.* Circuit *m.*
S—welle *f.*, **Bar** *f.*, **Bor** *f.*, hohe Welle, die in einigen Flüssen und an einigen Küsten zu bestimmten Zeiten sich einstellt (Seew.). *Bore* or *bora.* Bora *m. Sich* Bore.
S—wellen *f. pl.* (Seew.). *Ripplers pl.* or *ripplings pl., tide rip, tide ripplings.* Ras *m.* de marée.
S—wender *m.* (Elektr.). *Rheotrope, gyrotrope, commutator.* Commutateur *m.*, inverseur *m.*, rhéotrope *m.*
S—werk *n.* (Flussb.). *Work.* Ouvrage *m.*
S—zeiger *m.*, **—anzeiger** *m.* (Tel.). *Rheoscope.* Rhéoscope *m.*
S—zinn *n. Sich* Seifenzinn.
S—zuführung *f.* (Elektr.). *Conduit of current.* Transmission *f.* du courant.
S— —, oberirdische — (Elektr.). *Overhead-conduit.* Transmission superficielle.
S— —, unterirdische — (Elektr.). *Earth-conduit.* Transmission souterraine.
S—eyerit *m.* (Miner.). *Sich* Silberkupferglanz.
Strömen, auswerfen die Ankerboje (Seew.). *To stream the buoy.* Mettre la bouée à l'eau.
Strömung *f. Sich* Strom.
S—skurve *f.*, **Kraftlinie** *f.* (Elektr.). *Line of electric force.* Ligne *f.* de la force électrique.
Strontian *m.* (Chem.). *Sich* Strontianerde.
S—erde *f.*, **Strontian, Strontiumoxyd** *n.* (Chem.). *Strontia, protoxide of strontium.* Strontiane *f.*
S— —, kohlensaure —. *Carbonate of strontia.* Carbonate *m.* de strontiane.
S— —, salpetersaure —. *Nitrate of strontia.* Azotate *m.* de strontiane.
S—, schwefelsaure —, Cölestin *m. Celestine, sulphate of strontia.* Célestine *f.*, strontiane *f.* sulfatée. Sulfate *m.* de strontiane.
S—wasser *n.* (Chem.). *Strontia-water.* Eau *f.* de strontiane.
Strontianit *m.*, **kohlensaurer Strontian** (Miner.). *Strontianite.* Strontianite *m.*, strontiane carbonatée.
Strontium *n.* (Chem.). *Strontium.* Strontium *m.*
Stropp *m.* (Seew.). *Strap, strop, sling.* Étrope *f.*, estrope *f.*, anneau *m.* de cordage, erse *f.*
S— eines Blockes. *Strap of a block.* Estrope d'une poulie.
S—, Eisen—. *Iron-strop.* Estrope en fer.
S—, Fass—. *Sich* Fasslänge.
S—, Heiss— für Boote. *Boat's sling.* Patte *f.* d'embarcation.
S—, Kardeel—. *Sich* Grummet.
S—, Püttingsketten—. *Necklaces, chain necklaces.* Estrope de trélingage en chaîne.
S—, Tau—. *Rope-strop.* Estrope en cordage.
S—, Want—. *Sich* Garnstropp.
Stroppen, bestroppen (Seew.). *To strop.* Estroper, étroper.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Strossbaum *m.*, **Strassbaum** (Sägem.). *Longitudinal sleeper.* Longeron *m.*

Strosse *f.* (Bergb.). *Stope, step.* Gradin *m.* *Sieh* Strossenbau.

S—nbau *m.*, Abbau von oben nach unten mit horizontal vorrückenden treppenförmigen Stufen (Strossen) (Bergb.). *Coffin, stoping.* Ouvrage *m.* par *ou* en (à) gradins droits.

Strudel *m.*, **Stromwirbel** *m.* (Seew.). *Whirlpool, eddy.* Remous *m.*

Struktur *f.* der Mineralien, Gesteine etc. *Structure, texture.* Structure *f.*

S—, blättrige —. *Lamellar structure, foliated structure, foliated texture.* Structure lamellaire.

S—, faserige—. *Fibrous structure.* Structure fibreuse.

S—, körnige —. *Granular structure.* Structure grenue.

S—, säulenförmige, stengelige —. *Columnar structure.* Structure bacillaire *ou* aciculaire.

S—, schalige, blättrige —. *Lamellar structure.* Structure lamellaire.

S—, sehnige — des Eisens. *Fibrous structure.* Structure fibreuse.

S—, Lagerung *f.*, **Gefüge** *n.* eines Steins (Steinm.). *Grain of a stone.* Structure lit *m.*, grainure *f.*, texture *f.* d'une pierre.

S—los, amorph (Phys., Chem., Miner.). *Amorphous.* Amorphe, irrégulier.

Strumpf *m.* *Stocking, hose.* Bas *m.*, chausse *f.*

S—garn *n.* *Sieh* Strickgarn.

S—weber *m.*, **—wirker** *m.* *Hosier, stocking-weaver.* Bonnetier *m.*, chaussetier *m.*, chaussetier-bonnetier.

S—wirkerei *f.* *Hosiery, stocking-weaving.* Bonneterie *f.*

S—wirkerstuhl *m.* zur Herstellung gewirkter Ware. *Stocking-frame, stocking-loom.* Métier *m.* à tricoter, métier à bas.

Struppe *f.* am Sattel (Sattl.). *Girth-leather, girth-strap.* Contre-sanglon *m.* d'une selle.

Strüppe *f.*, **Strippe** *f.*, **Hauptriemen** *m.* am Schwanzriemen des Sattelzeugs, **Rückenriemen** am Hinterzeuge des Zuggeschirrs (Sattl.). *Crupper turn-back, turn-back strap.* Longe *f.* de croupière.

Strüppen *f. pl.*, **Strippen** *f. pl.* der Backenstücke, **Träger** *m. pl.* des Gebisses am Hauptgestell (Sattl.). *Check-billets pl.* Portemors *m. pl.*

S—, Strippenöse *f.* am Sattelbaum (Sattl.). *Flank-strap loop.* Chape *f.* de contre-sanglon.

Stube *f.*, **Zimmer** *n.* (Bauw.). *Room, chamber.* Chambre *f.*

Stubenmaler *m.* *Sieh* Staffiermaler.

Stuccateur *m.*, **Stuckarbeiter** *m.* *Plasterer, worker in stucco.* Stucateur *m.*

Stuccatur . . . —arbeit *f.*, **Stuckarbeit** (Bauw.). *Stucco-work, plastering.* Ouvrage *m.* de stuc.

S—gips *m.* *Flower of gypsum.* Fleur *f.* de plâtre.

Stuck *m.*, **Gips—. Gipsmörtel** *m.* (Bauw.). *Stucco, plaster, parget, decorator's cement.* Stuc *m.*, enduit *m.* en plâtre.

S—, mit Leinöl und Kalk angemachter —. *Gauged stuff, gauge-stuff.* Stuc mêlé de mastic.

S—arbeit *f.* (Bauw.) *Sieh* Stuccaturarbeit.

S—decke *f.*, **bestuckte Decke** (Bauw.). *Plaster-ceiling, floated and plastered ceiling.* Plafond *m.* de plâtre.

Stuckdeckenputz *m.*, **Gipsputzdecke, Deckenputz** von Gips (Bauw.). *Plastering on ceiling.* Plafonnage *m.* en plâtre.

S—getäfel *n.*, **—verzierung** *f.* am Kamin (Bauk.). *Pargetting, pergetting, pergeuring, pargework, pergenting.* Parquet *m.* de cheminée.

S—mörtel *m.*, **Gipsmörtel** (Bauw.). *Plaster-mortar, stucco.* Mortier-stuc *m.*

S—putz *m.*, **Gipstünche** *f.* (Maur.). *Plaster-coating, fine-stuff stucco.* Enduit en plâtre.

S—verzierung *f.* *Sieh* Stuckgetäfel.

Stück *n.* (Art.). *Gun, cannon, ordnance.* Canon *m.*

S— oder **Bolt** *n.* Segeltuch (Seew.). *Bolt of canvas.* Pièce *f.* de toile à voiles.

S— (Buchdr. etc.). *Packet, piece.* Paquet *m.*

S— Indigo von 75 mm in's Geviert (Indigofabrikation). *Small lump.* Carreau *m.*, pierre *f.* d'indigo.

S—, —fass, ein Fass von $7^1/_2$ Ohm (Küf.). *Sieh* Stückfass.

S—, Wolf *m.* (Met.). *Bloom.* Loupe *f.*, masse *f.*

S— Leinengarn (Spinn.). *Hesp.* Deux écheveaux *m. pl.*

S—e *n. pl.*, bei der Wolle die unzusammenhängenden und gröberen Teile von den Füssen, der Schwanzwurzel und dem Bauche.

S—, Rolle *f.* Tapete (Tap.). *Roll.* Pièce *f.*, rouleau *m.*

S—arbeiter *m.* *Worker by the piece, piece-worker, tut-worker, jobber.* Apiéceur *m.*

S—arbeiterin *f.* *Jobber.* Apiéceuse *f.*

S—bank *f.* (Art.). *Sieh* Bank.

S—beseher *m.*, **—beschauer** *m.* (Web.). *Cut-looker.* Inspecteur *m.* des étoffes tissues.

S—faden *m.*, in der Gazeweberei derjenige Kettenfaden, welcher stets oben bleibt (Web.). *Right thread.* Fil *m.* droit, fil fixe.

S—fass *n.* (Küf.). *Butt, tun, large cask.* Barrique *f.* *Sieh* Stück.

S—flügel *m.* am Gazestuhl (Web.). *Back-standard.* Lisse *f.* fixe.

S—form *f.* *Sieh* Geschützform.

S—giesserei *f.* *Sieh* Kanonengiesserei.

S—glätte *f.*, **Stückenglätte** (Met.). *Sieh* Frischglätte.

S—gut *n.* *Sieh* Geschützbronze.

S—güter *n. pl.*, in Ballen, Kisten, Fässern verpackte Waren (Seew.). *Piece-goods pl., general cargo.* Marchandises *f. pl. ou* charge *f.* en cueillette *f.*

S— —verkehr *m.* (Eisenb.). *Piece-goods-traffic.* Trafic *m.* par colis séparés.

S—keller *m.* *Cellar for the butts.* Cave *f.* pour les grandes futailles.

S— — (Befest.). *Defensible casemate.* Casemate *f.* à feu, voûte *f.* défensive.

S—kette *f.* in der Gazeweberei die Vereinigung aller Stückfäden (Web.). *Warp of the right threads.* Chaîne *f.* des fils droits.

S—kohle *f.* (Petrogr.). *Sieh* Sinterkohle.

S—kohlen *f. pl.*, Kohlen von einer gewissen Grösse. *Round coal, lumps pl.* Guillettes *f. pl.*, grélats *m. pl.*, grèles *f. pl.*

S— —, grosse —. *Best coal, large coal, riddled coal, rider-coal, stone-coal, clod-coal.* Houille *f.*, (Belg. et Nord de la France:) gros *m.* à la main, (Dep. Saône-et-Loire:) pérats *m. pl.*

S—linie *f.* (Buchdr.). *Rule, brass-rule.* Réglet *m.*

S—mergel *m.* (Geogn.). *Sieh* Mergel, bituminöser.

Stückmessing *n.*, **Rohmessing.** *Arco* or *impure brass, block-brass.* Arcot *m.*

S—metall *n.*, **Geschützmetall** (Met.). *Gun-metal.* Métal *m.* de canon. *Sieh* Geschützbronze.

S—ofen *m.*, **Wolfsofen** (Met.). *High bloomery-furnace, single block furnace, block-furnace.* Fourneau *m.* à loupe, fourneau à masses.

S—pforte *f.* (Schiffsart., Schiffb.). *Gun-port, gun-loop, embrasure for guns.* Sabord *m.*, embrasure *f.* aux canons.

S— —ndeckel *m.*, **— —nklappe** *f.* (Seew.). *Port-lid.* Faux-sabord, mantelet *m.*

S—quadrant *m.* zum Richten der Geschütze (Seew.). *Quadrant.* Cadran *m.*

S—satz *m.* (Buchdr.). *Composition of slips, composition of packets.* Paquetage *m.*

S—seelenmesser *m.* (Art.). *Star-gauge.* Etoile *f.* mobile.

S—setzer *m.*, **Paketsetzer** (Buchdr.). *Compositor of the companionship, compositor of slips, compositor of packets.* Paquetier *m.*

S—talje *f.* (Seew.). *Sieh* Seitentalje.

S—verschneider *m.*, Handwerker, welcher das Geschützrohr äusserlich graviert. *Gun-engraver.* Graveur *m.*, ciseleur *m.* des bouches à feu.

S—visitierer *f.* *Sieh* Visitiereisen.

S—weise arbeiten (Buchdr.). *To compose in companionship.* Travailler en paquet.

S—weises Justieren *n.* (Münzw.). *Sieh* Stückeln.

S—wischer *m.*, **Kanonenwischer.** *Sieh* Wischer.

Stückeln *n.*, **stückweises Justieren** *n.* der Münzen (Münzw.). *Sizing by pieces.* Ajustement *m.* par pièces.

Studel *f.* des Gewehrschlosses (Büchsenm.). *Sieh* Nussdeckel.

S—, auf dem Schlossbleche aufgenietetes klammerartiges Stück, welches den Riegel unterstützt (Schloss.). *Bolt-clamp.* Picolet *m.*, cramponnet *m.*

S—feile *f.* (Schloss.). *Bridle-file.* Lime *f.* à cramponner.

S—schnecke *f.* (Büchsenm.). *Bridle-end.* Talon *m.* du pied de la bride de la noix.

S—schraube *f.* (Büchsenm.). *Bridle-pin, bridle-screw.* Vis *f.* de la bride de la noix.

S— —nloch *n.* im Schlossblech. *Bridle-screw-hole, bridle-pin hole.* Trou *m.* de la vis de la bride de la noix.

S—stift *m.* (Büchsenm.). *Stud, bridle-stud.* Pivot *m.* de la bride.

S— —loch *n.* im Schlossblech. *Bridle-stud hole.* Trou *m.* du pivot de la bride.

Studerit *m.*, ein Fahlerz (Miner.). *Studerite.* Studerite *f.*

Stufeisen *n.*, **Setzeisen, Bergeisen, Eisen** (Bergb.). *Gad, (Cornw.:) gedn, picker.* Pointerolle *f.*, pointerole *f.*

Stufe *f.*, **Absatz** *m.* (Bauk.). *Step.* Gradin *m.*

S—, Treppen—, Staffel *f.*, **Tritt—** (Bauw.). *Step, stair.* Marche *f.*, degré *m.*

S—, abgewässerte —. *Weathered step.* Marche inclinée *ou* rampante, giron *m.* rampant.

S—, erste —, Anfangs—, Antritts—. *Curtail-step.* Marche de départ.

S—, gegliederte, übergreifende —. *Chamfered step.* Marche chanfreinée *ou* moulée.

Stufe, gerade —. *Flyer.* Marche droite.

S—, gewendete —, Wendel—. *Winder* Marche dansante, giron triangulaire.

S—, letzte — beim Podest, **Podest—.** *Landing-step.* Marche-palier *f.*

S—, letzte — der Treppe, **Austritts—.** *Head of the stairs.* Trapan *m.*

S—, längste — bei gewendeltem Quartier in viereckigem Raum. *Diagonal step.* Marche d'angle.

S—, runde, geschweifte —. *Curved step.* Marche courbe.

S—, unten schräg gearbeitete —. *Step beveled at the back.* Marche délardée.

S— neben der längsten bei gewendeltem Quartier in viereckigem Raum. *Step nex to the diagonal step.* Marche demi-angle.

S— einer hohlen Wendeltreppe. *Winder of open-newelled winding-stairs.* Marche gironnée.

S— einer Böschung (Eisenb.). *Step.* Terrasse *f.*

S— (Geol.). *Stage.* Étage *m.*

S— einer Mauer (Befest.). *Sieh* Absatz.

S—, Erz— (Bergb.). *Piece of ore, specimen of ore.* Mine *f.*, échantillon *m.* de mine.

S—n *f. pl.* auf den Wänden einer Festungslafette zum Aufstützen der Handspeichen. *Steps pl.* Entailles *f. pl.*

Stufen . . . —ansicht *f.* *Sieh* Stufenhöhe.

S—bahn *f.* (Eisenb.). *Movable side-walk.* Plates-formes et contre-allées mobiles *f. pl.*

S—feder *f.* *Step-spring.* Ressort *m.* à feuilles étagées.

S—hals *m.* (Bauw.). *Narrow end of a winder.* Collet *m.* de marche.

S—höhe *f.*, **Antritt** *m.*, **Tritthöhe, —ansicht** *f.* (Bauw.). *Riser, step-height, height of a step.* Hauteur *f.* de marche. *Sieh* Steigung.

S—nut *f.*, **Einquartierung** *f.* (Zimm.). *Step-groove, step-notches pl.* Emmarchement *m.*

S—rad *n.*, **Hook'sches Rad** (Masch.). *Wheel in steps.* Roue *f.* en étages.

S—reihe *f.*, **—bänke** *f. pl.* eines Amphitheaters (Bauk.). *Row of steps.* Gradins *m. pl.* d'amphithéâtre.

S—scheibe *f.* (Techn., Masch.). *Step-pulley, pulley in steps, speed-pulley in steps.* Cône *m.* étagé.

S—zähne *m. pl.* eines Stufenrades (Masch.). *Teeth pl. in steps.* Dents *f. pl.* en étages, dents étagées d'une roue en étages.

Stuhl *m.* (Tischl.). *Chair.* Chaise *f.*

S— (Büchsenm.). *Sieh* Nussdeckel.

S—, Schienen— (Eisenb.). *Chair, rail-chair, cradle.* Coussinet *m.*, chair *m.* d'un rail.

S— für die Zwischenschwellen, **Unterstützungs—.** *Single* or *intermediate chair.* Coussinet intermédiaire.

S— eines Mastes, Unterende eines Mastes, der zu kurz ist, um ihn direkt auf das Kielschwein zu stellen (Schiffb.). *Stool* or *foot for a mast, tripod.* Pied *m. ou* tripod *m.* pour un mât.

S—, Bootsmanns— (Seew.). *Boatswain's chair* or *seat.* Chaise de gabier, (levantine: bauce *ou* aquie).

S— (Masch.). *Sieh* Lagerträger.

S— (Web.). *Sieh* Webstuhl.

S—balken *m.* (Seidenf.). *Beam.* Ponteau *m.*

S—gestell *n.* eines Webstuhles. *Frame.* Bâti *m.*, cage *f.*, chapelle *f.*, carcasse *f.*, bois *m.* de métier.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Stuhlfeder *f.* (Tischl., Techn.). *Chair-spring.* Ressort *m.* pour chaises.
S—lasche *f.* (Eisenb.). *Fish-chair.* Coussinet-éclisse *m.*
S—lehne *f.* *Chair-back.* Dossier *m.*, dos *m.* de la chaise.
S—platte *f.* (Eisenb.). *Sieh* Stossplatte.
S—säule *f.* (Bauw.). *Roof-post.* Poinçon *m.* d'une ferme, poinçon d'un comble, aiguille *f.* de ferme.
S— —, liegende — (Zimm.). *Ashler-piece, sloping-post in a roof.* Poinçon rampant, force *f.*, jambe *f.* de force.
S—schiene *f.*, **I-Schiene** (Eisenb.). *Rail resting upon chairs* or *cradles.* Rail *m.* à champignon, rail à coussinet.
S— —, hochkantige Schiene. *Chair-rail.* Rail à coussinet.
S— —, einköpfige —. *T-shaped-rail, single-headed rail.* Rail à un champignon.
S— —, symmetrisch zweiköpfige —. *Double, T-shaped* or *double-headed rail, symmetrical rail.* Rail symétrique.
S— —, unsymmetrisch zweiköpfige —. *Inequal-headed rail.* Rail à champignons inégaux.
S—stein *m.* (Eisenb.). *Stone-block, block.* Dé *m.*, support *m.* en pierre des rails.
S—zeug *n.*, **Möbelzeug, Haartuch** *n.* aus Pferdehaar. *Horse-seating.* Tissu *m.* de crin.
Stulp *m.*, diejenige Seitenwand des Kastenschlosses, durch deren Öffnung der Riegelkopf heraustritt (Schloss.). *Lock-cramp.* Rebord *m.*
Stulpe *f.*, **Stiefeltulpe** (Schuhm.). *Boot-top.* Retroussis *m.* de botte.
Stulpen *m.* (Büchsenmach.). *Sieh* Stollen, hinterer.
S—stiefel *m. pl.* (Schuhm.). *Top-boots pl.* Bottes *f. pl.* à retroussis.
Stülpluke *f.* (Schiffb.). *Hatchway with cover.* Panneau *m.* à boîte.
Stülpwand *f.* (Wasserb.). *Sieh* Pfahlwand.
Stumpen *m. pl.* (Seide). *Noils pl. of carded waste-silk.* Déchet *m.* de cardette.
Stumpf (von Winkeln gesagt) (Geom.). *Obtuse, blunt.* Obtus, gras.
S— (von Werkzeugen gesagt) (Techn.). *Blunt, dull.* Émoussé.
S— aneinander stossen lassen (Schiffb.). *To butt-joint, to jump-joint.* Assembler bout à bout.
S—bolzen *m.* (Schiffb.). *Short drove-bolt.* Cheville *f.* à tête perdue.
S—laschung *f.* (Schiffb.). *Butt and butt, square scarf with a single step.* Écart *m.* simple *ou* carré, enture *f.* à mi-bois, enture à bouts carrés.
S— machen, abstumpfen ein Werkzeug (Techn.). *To dull.* Émousser.
S—winklig (Geom.). *Obtuse-angled.* Obtus-angle.
Stumpfen, abstutzen (Gärtn.). *To cut.* Abaisser les branches d'un arbre.
Stunden . . . —glas *n.* (Seew.). *Glass, watch-glass.* Ampoulette *f.*, sablier *m.*
S—kreis *m.*, **—zirkel** *m.* (Astron.). *Horary-circle, hour-circle.* Cercle *m.* horaire.
S—rad *n.* (Uhrm.). *Hour-wheel, plate-wheel, count-wheel.* Roue *f.* de cadran.
S—schlagen (Seew.). *To strike the bell.* Piquer l'heure. *Sieh* Glasen *unter* Glas.
Stundentafel *f.*, **—brett** *n.* (Seew.). *Sieh* Log.
S—winkel *m.* (Astron.). *Horary angle.* Angle *m.* horaire.
S—zähler *m.* (Elektr.). *Hour counter.* Compteur *m.* horaire.
S—zeiger *m.* (Uhrm.). *Hour-hand.* Aiguille *f.* des heures.
S—zirkel *m.* *Sieh* Stundenkreis.
Stüpfelmaschine. *Sieh* Schablonenstechmaschine.
Sturm *m.* (Seew.). *Storm, gale of wind.* Tempête *f.*, bourrasque *f.*, coup *m.* de vent.
S—, fliegender oder **stinkender —.** *Violent storm.* Horrible tempête.
S—balken *m.*, **—walze** *f.*, **—igel** *m.* (Befest.). *Rampart-beam.* Hérisson *m.* foudroyant, poutre *f.* foudroyante.
S—band *n.*, **—büge** *f.*, **Strebe** *f.*, **Schubband, Biege** *f.*, **Windstrebe, Band** einer Fachwand (Zimm.). *Prick-post, brace.* Poteau *m.* de charge, décharge *f.*
S—besan *m.* (Schiffb.). *Storm-spanker.* Brigantine *f.* de cape, dériveur *m.*
S—bö *f.* (Meteor.). *Sieh* Bö.
S—brett *n.* (Befest.). *Rampart-board.* Hersillon *m.*
S—brücke *f.*, **Congreve'sche Rollbrücke** (Befest.). *Assault-bridge, carriage-bridge of Congreve.* Pont *m.* d'assaut, pont roulant pour l'assaut, pont roulant à la Congrève.
S—deck *n.* (Schiffb.). *Sieh* Deck.
S— —schiff *n.* (Schiffb.). *Hurricane-* or *awning-deck ship.* Navire *m.* à pont-abri, navire à pont de manœuvre, navire à hurricanedeck.
S—deich *m.* *Sieh* Binnendeich.
S—egge *f.* (Befest.). *Harrow.* Herse *f.*
S—fass *n.*, **Brandfass, Feuertonne** *f.* (Kriegsw.). *Fire-barrel, thundering-barrel.* Baril *m.* à feu, baril ardent, baril infernal, baril foudroyant pour défendre une brèche.
S—flut *f.* (Hydrogr.). *Storm-flood.* Grande marée *f.* élevée par la tempête.
S—fock *f.* (Schiffb.). *Fore staysail, storm-jib, stay-foresail.* Trinquette *f.*, tourmentin *m.*
S—granate *f.* *Sieh* Rollbombe.
S—igel *m.* (Befest.). *Sieh* Sturmbalken.
S—klar (Seew.). *All snug.* Prêt, paré pour le mauvais temps.
S—klüver *m.* (Schiffb.). *Fore-topmast staysail.* Petit foc *m.*
S—leiter *f.* (Kriegsw.). *Scaling-ladder.* Échelle *f.* d'escalade.
S—lücke *f.* (Kriegsw.). *Sieh* Bresche.
S—pfahl *m.* (Befest.). *Fraise.* Fraise *f.* *Sieh* Besetzen mit Sturmpfählen.
S— —reihe *f.* *Row of fraises.* Fraisure *f.*
S—rollbrücke *f.* (Befest.). *Assault-bridge, Congreve's bridge.* Pont *m.* d'assaut.
S—sack *m.* (Befest.). *Thundering-bag.* Sac *m.* foudroyant.
S—see *f.* (Hydrogr.). *Tremendous sea.* Très-grosse mer.
S—segel *n.* (Seew.). *Storm sail, storm staysail.* Taille-vent *m.*, voile *f.* de cape.
S— — *pl.* (Seew.). *Close-reefed sails pl* Voiles *f. pl.* au bas ris.
S—stagfock *f.* (Seew.). *Storm fore-staysail.* Petite trinquette *f.*, tourmentin *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Sturmstangen *f. pl.* (Wagn.). *Rule-joints pl.* Compas *m.* d'une voiture.

S—treppe *f.* (Seew.). *Rope-ladder.* Échelle *f.* de corde.

S—walze *f.* *Sieh* Sturmbalken.

S—wolke *f.* (Meteor.). *Tempestuous cloud.* Nuage *m.* tempêtueux.

Stürmen (Kriegsw.). *To storm, to assail.* Donner l'assaut, aller à l'assaut, assaillir.

S—, mit Leitern —. *To scale, to carry by scalade.* Escalader.

Sturz *m.*, **Kopfstück** *m.* (Bauk.). *Cap-piece, head, lintel.* Linteau *m.*

S—, gerader —. *Straight cap-piece.* Platebande *f.*

S—, krummer —, Bogen—. *Arched cap-piece.* Linteau en cintre.

S—, gewölbter —. *Vaulted head* or *lintel.* Larmier *m.* bombé et réglé.

S—, gerader gewölbter —, —bogen *m.*, **scheitrechter Bogen.** *Straight arch, flat arch.* Linteau droit voûté, plate-bande *f.*

S—, hölzerner —, Drischübel *m.* *Wooden lintel.* Poitrail *m.*, linteau en bois.

S— von Stein, Stein—, steinerner —. *Stone-lintel.* Linteau en pierre.

S— der Kamingewände. *Mantle, head-stone of chimney-jambs.* Linteau de cheminée.

S—, Blech—. *Plate of sheet-iron, doubled sheet.* Semelle *f.* de tôle.

S—, Dünneisen *n.* (Blechfabr.). *Bloom, slab.* Semelle, barre *f.*

S—, gestreckter —. *Stretched bloom* or *slab.* Bidon *m.*, barre réduite.

S— des Rades, **Stürzung** *f.* (Wagn.). *Dish, dishing of a wheel.* Écuanteur *m.*

S—bach *m.*, **Giessbach, Wildwasser** *n.* (Topogr., Geol.). *Torrent.* Ravine *f.*, torrent *m.*

S—bett *n.* eines Wehrs (Wasserb.). *Sieh* Abfallboden.

S—blech *n.*, **Storblech,** ein Materialeisen für Bleche (Walzw.). *Slap-plate, bloom-plate.* Tôle *f.* forte.

S— —, ein schwaches Eisenblech (Walzw.). *Sheet-iron, plate-iron.* Fer *m.* en feuilles.

S—gerüst *n.* (Wasserb.). *Sieh* Kohlenkippvorrichtung.

S— —, Brücke *f.* zum Abstürzen der Erde (Eisenb.). *Platform.* Baleine *f.*, pont *m.* de décharge.

S—güter *n. pl.* (Seew.). *Goods pl. laden in bulk, cargo in bulk.* Charge *f.* en grenier.

S—karren *m.*, **Kippwagen** *m.* (Fuhrw.). *Truck.* Haquet *m.*

S—pflaster *n.*, **Grundbau** *m.* (Strassenb.). *Sieh* Steinpackung.

S—riegel *m.* im Fachwerk (Zimm.). *Head-rail.* Linteau *m.* en cloison.

S—rinne *f.*, **fallender Karnies** *f.*, **fallende Welle** *f.* (Bauk.). *Rampant cyma, reversed ogee.* Cymaise *f.* rampante, gueule *f.* rampante.

S—see *f.* (Seew.). *Breaker, breaking, sea, heavy sea breaking over deck, (if breaking over the afterbody of the ship:) pooping-sea.* Gros coup *m.* de mer embarqué.

S— —, eine — erhalten, übernehmen, überkriegen. *To ship a heavy sea.* Un coup de mer frappe *ou* déferle sur un bâtiment.

Sturzsee, eine — hinten über das Schiff bekommen. *To get pooped by a heavy sea.* S'acculer, un coup de mer aborde par la poupe.

Stürz... —form *f.* (Techn., Giess.). *Turn-mould, mould without core.* Moule *m.* à renverser.

S—formen *n.*, **Um— —.** *Turn-moulding, moulding without core.* Moulage *m.* au renversé.

S—gut *n.* *Sieh* Gut.

Stürze *f.*, breites Gefäss zur Aufnahme des geschmolzenen Bleis (Bleigiess.). *Pan.* Auge *f.*

S— (Instr.). *Sieh* Schalltrichter.

Stürzen (Giess.). *Sieh* Giessen ohne Kern.

S—, die Form (Giess.). *To overturn the mould.* Renverser le moule.

S—, eine Taurolle (Seew.). *To capsize a coil of rope.* Dévrirer une glène de cordage.

S—, schütten über oder auf die Halde (Met.). *To throw over the dump.* Haler le laitier *ou* les scories.

S—, Stürze hämmern oder walzen (Blechfabr.). *To hammer* or *to roll slabs.* Étirer *ou* laminer les semelles.

Stürzung *f.* (Wagn.). *Sieh* Sturz.

Stutz... —büchse *f.*, **Stutzen** *m.* (Büchsenmach.). *Carbine, short rifle.* Escopette *f.*, carabine *f.* *Sieh* Büchse.

S—säbel *m.*, **Hirschfänger** *m.* (Waffenschm.). *Cutlass, cutlas.* Coutelas *m.*

Stütz... —balken *m.* einer hölzernen Druckerpresse. *Brace.* Lambourde *f.*

S—blinde *f.* (Befest.). *Blinded gallery-frame, vertical blind* or *frame.* Blinde *f.* verticale.

S—bogen *m.* (Bauk.). *Relieving-arch, discharging-arch.* Arc *m.* de soutènement.

S—eisen *n.* (Art.). *Sieh* Halter.

S— —, Trageisen am Pontonwagen (Pont.). *Stud-iron.* Ranchet *m.*

S—gabel *f.* eines Fuhrwerks. *Sieh* Hemmstütze.

S—garn *n.* *Sieh* Stossgarn.

S—haken *m.*, **—kegel** *m.* eines Bandes, **Bandhaken** am Thürbeschlag etc. (Schloss.). *Hasp* or *hook of a hinge, hinge-hook.* Gond *m.*

S—holz *n.* (Buchdr.). *Support.* Bois *m.* de hauteur.

S—kegel *m.*, **—haken** *m.* eines Fensterbandes (Glas., Tischl.). *Casement hook.* Gond *m.* de croisée.

S—klotz *m.* (Art.). *Securing-chock.* Sole *f.* d'amarrage.

S—linie *f.* (Brückenb.). *Line of resistance, line of pressure.* Ligne *f.* de pression.

S—mauer *f.* (Bauw. u. Befest.). *Retaining-wall, sustaining-wall.* Mur *m.* de soutènement, mur de terrace. *Sieh* Schultermauer *und* Futtermauer.

S— —, Strebemauer der Böschungen mit abgeschrägter Vorderseite, mit geböschter Stirnseite (Eisenb.). *Battering-faced retaining wall.*

S— — der Böschungen mit gekrümmter Vorderfläche (Eisenb.). *Retaining wall with curved batter.*

S—pfeiler *m.*, **Gurtpfeiler** (Bauw.). *Reinforcing-pier, projecting-pier.* Dosseret *m.* de voûte.

S— — einer geschleiften Esse. *Pier under a sloped* or *trailed chimney.* Dosseret d'une cheminée dévoyée.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Stützplatte *f.* beim Stützplattensystem (Schiffbau). *Bracket-plate.* Membrure *f.* tronçonnée.

S—punkt *m.*, **Unterstützungspunkt** eines Hebels (Mech.). *Fulcrum, hypomochlion, prop of a lever, bearing, point of support.* Point *m.* d'appui, orgueil *m.*

S— — bei einer Brückenwage (Eisenb.). *Fulcre, fuicrum.* Point du chevalet.

S—rohr *n.*, **Abzweigrohr, Gabelrohr** *Mitre drain.* Tuyau *m.* bifurqué.

S—säulen *f. pl.* eines Hochofens (Met.). *Columns.* Colonnade *f.* d'un haut fourneau.

S—strebe *f.* eines Bogengerüstes (Zimm.). *Strut-beam.* Contre-fiche *f.* jambe *f.* de force d'un cintre de charpente.

S—werk *n.* (Zimm.). *Propping.* Soutènement *m.*

Stütze *f.* (Techn., Masch.). *Stay, prop, support.* Support *m.*, accore *m.*

S—, Träger *m.* (Bauw.). *Support, beam.* Support.

S—, Bolzen *m.*, kurzes senkrecht stehendes Holzstück (Bergb.). *Stay, gusset.* Gousset *m.*

S—, Deck— (Schifff.). *Stanchion.* Épontill *f.*

S—, Steife *f.* der Bracke (Fuhrw.). *Splinter-bar, stay.* Tirant *m.* de volée.

S— der Gabeldeichsel (Art.). *Pintle-stay.* Appui *m.* de la limonière.

S— am Laufbrett (Buchdr.). *Stay of the carriage.* Support au berceau.

S— einer Mauer (Bauk.). *Prop.* Appui d'un mur.

S— beim Bau eines Schiffes Schiffb.). *Prop, shore.* Accore *m.* *Sich* Schore.

S—n *pl.* zur Minenverdämmung (Minierk.). *Stays pl., struts pl.* Arcs-boutants *m. pl.*, étrésillons *m. pl.*

S—n *pl.* der Gallionsreling (Schiffb.). *Brackets pl. of the head, head-timbers pl.* Courbatons *m. pl.* de l'éperon, courbes *f. pl.* des herpes.

S—n *pl.* auf dem Sattelwagen. *Sich* Zapfenklötze.

S—n *pl.* der Sturmstangen (Wagenb.). *Props pl. of the rule-joints.* Douliers *m. pl.* qui joignent les compas aux cerceaux.

S—, Dock— (Schiffb.). *Shore (if horizontal: breast-shore, if diagonal: diagonal shore, in the turn of the bilge: bilge-shore).* Clef *f.* de bassin.

S—, eiserne — (Schiffb.). *Iron-stanchion.* Chandelier *m.* de fer.

S—, kleine —, Stieper *m.* (Schiffb.). *Stanchion.* Chandelier *m.*, montant *m.*

Stutzen *m.* (Dampfk.). *Sich* Verbindungsstutzen.

S— (Büchsenm.). *Sich* Stutzbüchse.

S— einen Baum (Gärtn.). *To prune a tree.* Étêter, abaisser un arbre.

Stützen (Techn.). *To stay, to prop, to support, to shore.* Étayer, soutenir.

S—, mit einem Strebepfeiler (Bauk.). *To but, to prop with a counter-fort* or *buttress.* Buter.

S—, abstützen (Seew.). *To prop.* Étanconner.

S—, abstützen ein gestrandetes Schiff (Seew.). *To shore up a stranded vessel.* Béquiller un bâtiment échoué.

S—, abspreizen (Bergb.). *To stay, to prop, to support, to shore with timber.* Étayer, étancer, étrésillonner.

S— eine Mauer durch einen Bogen (Bauw.). *To buttress by an arch.* Arc-bouter un mur.

Stützen, ab— (Masch., Seew.). *To prop.* Accorer.

S—, sich — auf einen Pfeiler (Bauw.). *To rest, to bear upon a pillar.* Se buter, abouter sur un pied-droit.

Stützweite *f.* (Brückenb.). *Span.* Portée.

Stuv . . .—bolzen *m.* (Seew.). *Sich* Stumpfbolzen.

S—scherbe *f.* *Sich* Stumpflaschung.

Styl *m.*, **Stil** *m.* (Bauk.). *Style.* Style *m.* *Sich* Baustil, Bauweise, Renaissancestyl, Romanischer Baustyl, Spitzbogenstyl, Übergangsstyl.

S—, alter —. *Old style (O. S.).* Vieux style.

S—, neuer —. *New style (N. S.).* Nouveau style.

S—, byzantinischer —. *Byzantine style.* Style byzantin.

S—, hochgotischer —. *Decorated style, middle-pointed* or *King Edward's style.* Style ogival secondaire rayonnant, style orné.

S—, reingotischer —. *Perfect Gothic, pure Gothic style.* Style ogival pur, style gothique *m.* complet.

S—, vernüchterter gotischer —, gotischer Verfall—. *Perpendicular style, Tudor-style.* Style ogival quartaire, style perpendiculaire, style bâtard, style prismatique.

S—, spätgotischer —, Flammen—. *Flamboyant Gothic style, florid Gothic.* Style flam boyant, style ogival tertiaire, style gothique fleuri.

S—, maurischer —. *Moorish style.* Style moresque, mauresque.

S—, romanischer —. *Romanesque style.* Style roman.

S—, frühromanischer —, Karolinger Bauweise *f.* *Early romanesque style.* Style roman primitif, style gallo-romain, style carlovingien.

S—, mittelromanischer — unter den sächsischen Kaisern. *Romanesque style of the Saxon emperors.* Style roman-teutonique.

S—, spätromanischer — der fränkischen Kaiser. *Later romanesque style of the Frankish emperors.* Style romano-byzantin, style roman fleuri, style secondaire, style à cintre.

S—, romantische —e *m. pl.*, **—e** des Mittelalters. *Romantic styles pl.* Styles *pl.* romantiques *ou* romanesques.

S—, römischer —. *Roman style.* Style romain.

Stylobat *m.* Bauk.). *Sich* Säulenstuhl.

Sublimat *n.* (Chem.). *Sublimate.* Sublimé *m.*

Sublimation *f.*, **Sublimierung** *f.* (Chem.). *Sublimation.* Sublimation *f.*

Sublimier . . .—gefäss *n.* (Chem., Met.). *Sublimation-vessel, aludel.* Aludel *m.*

S—ofen *m.* (Met.). *Sublimation-furnace, subliming-furnace, sublimator.* Fourneau *m.* à sublimation.

Sublimieren (Chem.). *To sublimate, to sublime.* Sublimer.

Submarin, unterseeisch (Tel.). *Submarine.* Sous-marin.

Submission *f.* (Handl.). *Tender, submission.* Soumission *f.*

S—, bei der — konkurrieren, ein Angebot thun. *To send in a tender, to make a tender for.* Concourir à la soumission, soumissioner.

S—, in — vergeben. *To give out in tender, to invite a tender for.* Soumissioner.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Submissionofferte einreichen, ein Angebot thun. *To make a tender.* Concourir à une soumission.

S—svergebung *f.* (Handl.). *Sale upon sealed tenders.* Vente *f.* et adjudication *f.* sur soumissions cachetées.

Subnormale *f.* (Geom.). *Subnormal.* Sous-normale *f.*

Suboxyd *n.* (Chem.). *Suboxide.* Sousoxyde m., hypooxyde *m.*

Subsilikat *n.* (Chem.). *Subsilicate.* Sous-silicate *m.*

Substitution *f.*, **Substituierung** *f.* (Algebr.). *Substitution.* Substitution *f.*

Subtangente *f.* (Geom.). *Subtangent.* Sous-tangente *f.*

Subtraktion *f.* (Arithm.). *Subtraction.* Sous-traction *f.*

Succinit *m.*, **Bernstein** *m.* (Miner.). *Amber.* Succin *m.* *Auch Synonym von* Grossular.

S—, gelber Granat (Miner.). *Yellow garnet.* Grenat *m.* jaune.

Sucher *m.*, Hilfsfernrohr zur Einstellung eines Teleskops (Opt.). *Searcher, finder.* Chercheur *m.*, trouveur *m.*

Suchlicht *n.* eines Reflektors (Elektr.). *Search-light.* Projector *m.*

Sud *m.*, **Gebräu** *n.* (Brau.). *Brewing, the quantity brewed.* Brassin *m.*

S—, erster (Sal.). *First boiling.* Échauffée *f.*

Süd *m.*, **Süden** *m.* (Astron.). *South.* Sud *m.*

S – (abgekürzt **S**), Kompassstrich (Schifff.). *South (S).* Sud (S).

S— zu West (S z W). *South by West (S b W).* Sud quart Sud-Ouest (S 1/4 SO). (Int. S z W).

S—-Süd-West (SSW). *South South-West (SSW).* Sud Sud-Ouest (SSO). (Int. SSW).

S—-West zu Süd (SW z S). *South West by South (SW b S).* Sud-Ouest quart Sud (SO 1/4 S). (Int. SW z S).

S—-West (SW). *South-West (SW).* Sud-Ouest (SO). (Int. SW).

S—-West zu West (SW z W). *South-West by West (SW b W).* Sud-Ouest quart Ouest (SO 1/4 O). (Int. SW z W).

S—, West—-West (WSW). *West-South-West (WSW).* Ouest-Sud-Ouest (OSO). (Int. WSW).

S—, West zu — (W z S). *West by South (W b S).* Ouest quart Sud-Ouest (O 1/4 SO). (Int. W z S).

S—, südlich. *Southern.* Austral, méridional, sud.

S—licht *n.* (Meteor.). *Aurora australis, southern light.* Aurore *f.* australe.

S—pol *m.* (Tel.). *South-pole.* Pôle *m.* austral.

S— — eines Magneten (Elektr.). *Unmarked pole.* Pôle sud, pôle antarctique, pôle austral.

S—seefahrer *m.*, **—seemann** *m.* (Seew.). *Pacific trader* or *whaler, south-sea man* or *fisher.* Baleinier *m.* à la mer du sud.

S—wester *m.* (Seew.). *Sou' wester cap, sea cap.* Chapeau *m.* de suroi.

S—westwind *m.* *South wester ,south west wind.* Garbin *m.*, vent du Sud-Ouest.

S—wind *m.* *Southwind.* Autan *m.*, auster *m.*

Sudler *m.*, **Pinseler** *m.*, **schlechter Anstreicher** *m.*, **schlechter Maler** *m.* (Bauw.). *Dauber.* Barbouilleur *m.*

Sulfat *n.*, **schwefelsaures Salz** *n.* (Chem.). *Sulphate.* Sulfate *m.*

Sulfid *n.*, **Schwefelverbindung** *f.* (Chem., (Met.). *Sulphide.* Sulfure *m.*

Sulfit *n.*, **schwefligsaures Salz** *n.* (Chem.). *Sulphite.* Sulfite *m.*

Suluschmelzen *n.* (Met.). *Smelting coarse metal.* Fonte *f.* de la matte brute.

Sumach *m.*, **Schmack** *m.* (Lohgerb., Färb.). *Sumach.* Sumac *m.*

Summarien *n. pl.*, **Hauptinhalt** *m.* (Buchdr.). *Summaries pl.* Sommaires *m. pl.*

Summe *f.* (Math.). *Sum.* Somme *f.*

Summen *n.*, **Sausen** *n.*, **Tönen** *n.* der Telegraphendrähte (Tel.). *Humming of telegraph-wires.* Bourdonnement *m.* des fils.

Summer *m.* einer elektrischen Trompete. *Buzzer.* Trompette électrique.

Summierung *f.* einer Reihe (Math.). *Summation of a series.* Sommation *f.*

Sumpf *m.* in der Baugrube oder im Schacht. *Sump.* Fond *m.* du puits, puisard, réceptacle *m.*

S— eines Grubentiefbaues, **Sumpfstrecken** *f. pl.* zur zeitweisen Ansammlung der Grubenwasser. *Water-level, water-gate, water-lodge, cess-pool, sess-pool.* Pahage *m.*, creux *m.*, puisard *m.* *Sieh* Grundstrecke.

S— eines Ofens (Met.). *Sump in a furnace.* Fond *m.*

S—, Morast *m.* *March, bog, swamp.* Marais *m.*

S— (Töpf.). *Pit for preparing the clay.* Marcheux *m.*

S—boden *m.* *Marshy ground.* Terrain *m.* marécageux.

S— —, sehr weicher nässehaltiger —. *Very marshy and wet soil* or *ground.* Terrain très-mou et mouille.

S—erz *n.*, **Raseneisenstein** *m.*, **Brauneisenstein** (Miner.). *Bog-iron ore.* Limonite *m.*, mine *f.* des marais.

S—eschel *m.* (Farbf.). *Clearest, finest zaffer.* Échel *m.* clair.

S—gas *n.* (Chem.). *Sieh* Kohlenwasserstoffgas, leichtes.

S—luft *f.* *Sieh* Kohlenwasserstoffgas.

S—ofen *m.* (Met.). *Hearth-furnace, sump-furnace.* Fourneau *m.* à avant-creuset *ou* à l'avant.

S—strecken *f. pl.* eines Grubentiefbaues. *Sieh* Sumpf.

Sumpfig (Terrainbezeichnung). *Marchy, boggy.* Marécageux.

Sünderhanf *m.* *Sieh* Hanf.

Sunn *m.*, **Sunnhanf** *m.*, **ostindischer Hanf** *m.* (Spinn.). *Sunn-hemp (of crotolaria juncea) Janapam.* Sunn *m.*

Super . . .—cargo *m.*, **Cargadeur** *m.* (Seew.). *Supercargo.* Subrécargue *m.*

S—revision *f.*, letzte Revision an der Presse (Buchdr.). *Press-proof, press-revise.* Tierce *f.*, dernière épreuve *f.*

S— —, die — lesen. *To read the press-proof* or *press-revise.* Corriger *ou* voir la tierce.

Supplement *n.* eines Winkels (Geom.). *Supplement.* Supplément *m.*

Support *m.* der Metallhobelmaschine. *Sieh* Stichelhalter.

S—, fester — einer Drehbank (Metalldr.). *Slide-rest, sliding-rest, slide-stool.* Support *m.* fixe.

S—, beweglicher —. *Slide.* Support *m.* à chariot, chariot *m.*

S—, Tragschwelle *f.* einer Wagenbrücke (Pont.). *Bearer of a carriage-bridge.* Support *m.* d'un pont roulant.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Support-Drehbank *f.* (Techn.). *Slide-lathe.* Tour *m.* à support.
Supraport *n.* (Bauk.). *Ornament* or *picture above a door.* Dessus *m.* de porte.
Surate *f.* oder **Bombay** *f.*, eine Sorte Baumwolle (Handl.). *Surate.* Coton *m.* de Surate, Surate *m.*
Surren (Seew.). *Sich* Zurren.
Surrogat *n.*, **Ersatzmittel** *n.* (Chem.). *Substitute, surrogate.* Substitut *m.*, succédané *m.*
Suspendiert in einer Flüssigkeit (Chem.). *In suspense, suspended.* Suspens, en suspence.
Süss . . .—erde *f.*, **Berylliumoxyd** *n.* (Chem.). *Glucina, beryllia, oxide of glucinum.* Glucine *f.*
S—holzzucker *m.*, **Glycyrrhizin** *n. Liquorice-sugar.* Sucre *m.* de réglisse.
S—kirschbaumholz *n.*, **Vogelkirschbaumholz**, **Waldkirschbaumholz**, **Holzkirschbaumholz** (Holz von *Prunus avium* oder *Cerasus sylvestris*). *Wild cherry-tree wood.* Merisier *m.*
S—wasser *n.* (Seew.). *Fresh-water.* Eau *m.* douce.
S— —ablagerung *f.* (Geol.). *Fresh-water deposit.* Dépôt *m.* d'eau douce.
S— —kalk *m.* (Petrogr.). *Fresh-water limestone.* Calcaire *m.* lacustre, calcaire d'eau douce.
S— —pumpe *f.*, **Frischwasserpumpe** (Seew.). *Fresh-water pump.* Pompe *f.* pour élever l'eau douce.
Syenit *m.* (Petrogr.). *Syenite.* Syénite *f.*
Sylvin *m.*, **Chlorkalium** *n.* (Miner.). *Sylvine, muriate of potash, chloride of potassium.* Sylvine *f.*, chlorure *m.* de potasse.
Symbol *n. Emblem, symbol.* Symbole *m.*
Symmetrie *f.*, **Ebenmaass** *n.* (Bauk.). *Symmetrie, proportion.* Symétrie *f.*
Symmetrisch, ebenmässig. *Symmetrical.* Symétrique.
Symmetrische Doppelweiche (Eisenb.). *Three-throw switch.* Changement *m.* double à voies symétriques.
Symperielektrisch (Elektr.). *Non electric.* Anélectrique.
Sympiesometer *n.* Barometer mit Luftreservoir. *Sympiesometer.* Sympiesomètre *m.*
Synchronmotor *m.*, **Einphasenmotor** *m.* (Elektr.). *Synchronous motor.* Moteur *m.* synchronique.
Synklinale Mulde *f.*, **Schichtenmulde** (Geol.). *Synclinal flexure of strata.* Synclinal *m.*
Synter *m. Sich* Sakristei.
Syphon *m.*, **Siphon, Heber** *m.*, **Saugheber** (Phys.). *Siphon, syphon.* Siphon *m.*
Syringenholz *n. Sich* Fliederholz.
Syrup *m.*, **Sirup** (Zuck.). *Syrup, sirup.* Sirop *m.*
S—, grüner —, ungedeckter —. *Green syrup.* Sirop vert.
S—, weisser —. *White syrup.* Sirop blanc.
S—sback *f.* (Zuck.). *Reservoir for syrup.* Auge *f.* au sirop.
S—spott *m.* Auffangtopf unter den Formen (Zuck.). *Draining-pot.* Pot *m.* à égoutter.
S—wasser *n.*, **dünner** — (Zuck.). *Syrupy water.* Égout *m.*
System *n.* (Mech.). *Set, arrangement, system, plan.* Système *m.*
S—e *n. pl.* der Krystalle (Miner.). *Sich* Krystallsystem.
S—, monocyklisches — (Elektr.). *Monocyclic system.* Système monocyclique.
S—, Schichten— (Geol.). *System.* Système.
S—schwerpunkt *m.* (Schiffb.). *Center of gravity.* Centre *m.* de gravité.
Sytere *f. Sich* Sakristei.
Syzygien *f. pl.* (Astron.). *Syzygies pl.* Syzygies *f. pl.*

T.

Tabak *m. Tobacco.* Tabac *m.*
T—bereitung *f. Tobacco-manufacture.* Fabrication *f.* du tabac.
T—blei *n. Tobacco sheet-lead.* Feuille *f.* de plomb.
T—schneidlade *f. Tobacco cutting-machine.* Machine *f.* à couper le tabac.
T—srolle *f.*, **Karotte** *f. Roll of tobacco, carot.* Carotte *f.*
Tabelle *f.*, **Register** *n.* (Buchdr.). *Table, register.* Table *f.*, registre *m.*
T— (Math., Astron.). *Sich* Tafel.
T— über die Deklination der Sonne (Astron.). *Sich* Deklinationstabelle.
T—nkopf *m.* (Buchdr.). *Head, heading.* Entête *m.*
T—nsatz *m.* (Buchdr.). *Table, tabular-work.* Composition *f.* en forme de table.
Tabernakel *n.* (Bauw.). *Sich* Sakramentshäuschen *und* Altarhimmel.
Tabin *m.* ein moirierter Halbseidenstoff. *Tabby, tabbinet.* Tabis *m.* demi-soie.
Tablettmauer *f.* des Rondenwegs (Befest.). *Sich* Brustmauer.
Tabulet *n.* (Web.). *Sich* Glasbrett.
Tacheometer *n.*, **Geschwindigkeitsmesser** *m.* (Feldm.). *Tacheometer.* Tacheomètre *m.*
Tackbolzen *m.* (Schiffb.). *Rag-bolt.* Cheville *f.* à grille *ou* à barbe, fiche *f. Sich* Hackbolzen.
Tacken *f. pl.* eines Knies (Schiffb.). *Arms pl. of a knee.* Bras *m. pl. ou* branches *f. pl.* d'une courbe.
Tachylyt *m.*, **Basaltglas** *n.* (Petrogr.). *Tachylyte.* Tachylyte *f.*
Taenit *m.*, **Bandeisen** *n.* im Meteoreisen (Miner.). *Taenite.* Taenite *f.*
Tafel *f.*, **Platte** *f.* (Bauw.). *Plate, pane, slab, table.* Table *f.*
T—, Franklin'sche — eine Art Kondensator (Elektr.). *Franklin's pane.* Tableau *m.* de Franklin, carreau *m.* fulminant.
T— eines Bleches, **Blech—.** *Sheet, plate.* Plaque *f.*, feuille *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Tafel einer Nivellierplatte (Feldm.). *Sieh* Nivellierscheibe.
T—, Tabelle *f.* (Math. u. Astron.). *Table.* Table.
T—, astronomische —. *Astronomical table.* Table astronomique.
T— eines Edelsteins (Steinschn.). *Table.* Table.
T—blei *n.* (Techn.). *Sheet-lead.* Plomb *m.* en feuilles, plomb en table.
T—brett *n.* (Web.). *Sieh* Glasbrett.
T— — (Zimm.). *Sieh* Schalbrett.
T—druck *m.*, **—farben** *f. pl.* (Zeugdr.). *Sieh* Applikationsfarben.
T-geschirr *n.* *Table-service.* Service *m.* de table.
T—glas *n.*, **Scheibenglas, Fensterglas** (Glasm.). *Window-glass, table-glass, plate-glass.* Verre *m.* à vitres, verre en tables.
T— —, gestrecktes —, Walzenglas. *Broad window-glass, spread window-glass, sheet-glass, German sheet-glass, cylindrical-glass.* Verre à vitres en manchons, verre en cylindres, verre en canons, verre en manchons.
T—lack *m.* *Sieh* Schellack.
T—land *n.* (Topogr.). *Table-land.* Plateau *m.*
T—leim *m.* (Leims.). *Glue in tables.* Colle *f.* en tablettes.
T—messing *n.* (Techn.). *Sheet-brass, latten-brass.* Laiton *m.* en lames.
T—rot *n.* (Zeugdr.). *Topical red.* Rouge *m.* d'application.
T—schiefer *m.*, **Dachschiefer** (Petrogr.). *Roofing-slate.* Ardoise *f.* tabulaire.
T—spat *m.* (Miner.). *Sieh* Wollastonit.
T—stein *m.* ein in zwei Hauptflächen geschliffener Diamant (Steinschn.). *Table-diamond.* Pierre *f.* en table, pierre faible.
T— —, halbgrundiger —, wenn die Kalotte grösser als die Tafel. *Tabulated diamond.* Diamant *m.* taillé en table.
T—wage *f.* *Sieh* Brückenwage.
T—wäsche *f.* *Table-linen.* Linge *m.* de table.
T—zinn *n.*, **sächsisches Zinn** (Met.). *Saxon tin.* Étain *m.* en briques.
Täfel... —holz *n.*, **Wagenschott** *m.*, **Wagenschuss** *n.* (Tischl.). *Wainscot, wainscot-logs pl.* Bois *m.* de lambris, bois de lambrissage, bois de boisage, merrains *m. pl.* à panneaux.
T—werk *n.* (Tischl.). *Sieh* Täfelung.
T— —sklammer *f.* (Tischl.). *Cramp-iron for fastening wainscots.* Patte *f.* à lambris.
Täfeln den Fussboden (Bauw.). *To floor with boards.* Planchéïer, parqueter.
Täfelung *f.*, **Täfelwerk** *n.* am Fussboden (Bauw.). *Inlaid floor, parquetry.* Parquet *m.* de plancher, parqueterie *f.* *Sieh* Dielung.
T—, Wandverkleidung *f.*, **Wandgetäfel** *n.*, **Lambris** *f.*, **Lamperie** *f.*, **Boiserie** *f.* (Bauw.). *Wainscotting, wainscot, panelling.* Lambris *m.* de revêtement, boiserie *f.*
T—, halbe —, halbhohe Wandverkleidung *f.* *Half-high wainscot.* Lambris de demi-revêtement.
T—, volle —, vollhohes Wandgetäfel *n.* *High wainscot.* Lambris de plein revêtement.
T— der Wagenkasten (Wagenb.). *Panelling of bodies.* Construction *f.* des panneaux.
Tafft *m.*, **Taft** *m.*, **Taffet** *m.* ein Seidenstoff (Web.). *Taffeta, taffetas, taffety.* Taffetas *m.*
T—, florentiner —. *Florence taffeta, sarsenet.* Florentine *f.*
Tafft, ostindischer —. *Indian taffeta.* Cotonnis *m.*, calquier *m.*
T—band *n.* (Web.). *Taffeta-ribbon.* Ruban *m.* taffetas, ruban de taffetas.
T—papier *n.* (Pap.). *Sieh* Papier, geglättetes.
Tag *m.* *Day.* Journée *f.*, jour *m.*
T—, astronomischer —. *Nautical* or *astronomical day.* Jour astronomique.
T—, bürgerlicher —. *Civil day.* Jour civil.
T—, Mond—. *Lunar day.* Jour lunaire.
T—, Sonnen—. *Solar day.* Jour solaire.
T—, Stern—. *Sidereal day.* Jour sidéral.
T—anker *m.*, **Täglichsanker, Täuanker** (Seew.). *Daily anchor, daily bower, best bower.* Ancre *f.* de veille.
T—bogen *m.* (Astron.). *Sieh* Tagkreis.
T—- und Nachtgleiche *f.* (Astron.). *Sieh* Äquinoktium.
T—kreis *m.*, **—bogen** *m.* (Astron.). *Diurnal circle, diurnal arc.* Cercle *m.* diurne.
T—signal *n.* (Tel. u. Seew.). *Day-signal.* Signal *m.* de jour.
T—wache *f.*, **Morgenwache** (Seew.). *Sieh* Wache.
T—e, am — (Bergb.). *On the surface.* À ciel ouvert.
T—, über — (Bergb.). *Above ground.* Au jour, à l'extérieur.
T—, unter — (Bergb.). *Below ground.* À l'intérieur.
T—sanbruch *m.* *Day break.* Point *m.* du jour.
T—sarbeit *f.*, **Tagarbeit, Tagearbeit.** *Day-work, day-labour.* Travail *m.* de jour.
T—bau *m.* (Bergb.). *Open cast, cast working, (in a lode:) coffin.* Exploitation *f.* ou travail à ciel ouvert, minière *f.*
T— — auf einem Gang. *Open cast, an open work in lode.* Exploitation ou travail à ciel ouvert sur un filon.
T— — treiben. *To work open.* Exploiter à ciel ouvert.
T—sbillet *n.* (Eisenb.). *Day-ticket.* Billet *m.* de retour.
T—gebäude *n.* (Bergb.). *Building above ground.* Batisse *f.* à la surface de la terre.
T—slicht *n.* *Daylight.* Lumière *f.* du jour, clarté *f.* du jour.
T—lohn *m.* *Wages pl., dayly wages.* Salaire *m.* d'une journée, journée *f.*
T——sarbeit *f.* *Day-work.* Travail *m.* à la journée.
T—löhner *m.* *Day-labourer, journeyman.* Journalier *m.*, manœuvre *m.*, manouvrier *m.*
T—pflock *m.* (Österr.) (Bergb.). *Sieh* Lochstein.
T—rinne *f.*, **Gosse** *f.* (Strassenb.). *Trench, drain, kennel of paving.* Ruisseau *m.* de rue, rigole *f.* de rue.
T—srösche *f.* (Bergw.). *Day-level.* Tranchée *f.*
T—sschicht *f.* (Bergb.). *Day-shift.* Travail du jour.
T—werk *n.* die Arbeit eines Tages (Buchdr. etc.). *Day-work, day's task.* Journée de travail.
T— — (Bergb.). *Sieh* Arbeit einer Schicht.
T— — (Feldmaass). *0,8418 acres.* 0,3407 ha.
Tagilit *m.*, **Kupferphosphat** (Miner.). *Tagilite.* Tagilite *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Takamahak *n.*, **Tacamahac** *n.*, **Takamahakgummi** *m.*, **Tacamahacharz** *n. Tacamahac, tacamahac-gum, gummi tacamahac from the tacamahac-tree in Madagascar and the West-Indies.* Tacamaque *f.*, gomme-kino *f.*

Takel *n.* (Seew.). *Tackle.* Palan *m. Sieh* Aussen-, Fisch-, Kattgien-, Klappläufer, Lade-, Mantel-, Nock-, Raatakel.

T—, Anker—. *Anchor-stock, tackle.* Candelette *f.*

T—, Boots—. *Boats tackle.* Palan d'embarcation.

T—, Deck—. *Deck-tackle.* Palan à main, palan de dimanche.

T—, grosses —. *Main runner-tackle, main tackle.* Caliorne *f.* du grand mât.

T—, Hanger—, Seiten—. *Pendant tackle.* Caliorne des bas mâts.

T—, Hülfs—. *Whip upon whip.* Palan sur garant *ou* de revers.

S—, Innen—, Stag—. *Stay-tackle.* Grand palan d'étai.

T—, Roll—, Stosstaljen *f. pl. Rolling-tackles.* Palans *pl.* de roulis.

T—, Schwert—. *Threefold purchase.* Caliorne.

T—, spanisches —. *Sieh* Manteltakel.

T—, kleines Stag—. *Sieh* Ladetakel.

T—, Stopper—, Stoppertaljen *f. pl. Stopper-tackles.* Palans des étrangloirs.

T—, ein — anschlagen oder **aufschlagen.** *To clap on a tackle.* Frapper un palan.

T—, das — steht. *The tackle will not purchase.* Le palan est engagé *ou* embarrassé.

T— und Mantel. *Tackle and runner.* Palan et écharpe *f. ou* moufle *f.*

T—boden *m.*, **—werkstatt** *f. Rigging-loft.* Garniture *f.*

T—garn *n.*, **geteertes —.** *Tarred roping-twine.* Fil *m.* à voile goudronné.

T—läufer *m.*, **Taljeläufer** (ein Tau, welches über mehrere Scheiben eines Flaschenzugs fährt) (Schiffb.). *Fall of a tackle, tackle-fall.* Garant *m.* d'un palan.

T—meister *m.*, **Takler** *m.* (der Schiffe auftakelt) (Schiffb.). *Rigger.* Agréeur *m.*, gréeur *m.*

Takelage *f.*, Inbegriff alles Tauwerks am Schiffe (Seew.). *Rigging.* Garniture *f.*, gréement *m.*, grément *m.*, manœuvres *f. pl.*

T—, Art wie ein Schiff getakelt ist (Schiffb.). *Rig.* Gréement.

T—, mit in Unordnung geratener —. *Apeak.* En pantenne.

T—, mit Pfahl- oder **Polacker—.** *With Polacre-rigging.* Mâté *f.* à pible *ou* en polacre.

T—, laufende —. *Running-rigging.* Manœuvres *f. pl.* courantes.

T—, Not—. *Jury-rigging.* Gréement de fortune.

T—, stehende —. *Standing-rigging.* Manœuvres dormantes.

T—, Bark—. *Bark-rig.* Gréement en trois-mâts barque.

T—, Boots—. *Boat's rig.* Gréement d'embarcation.

T—, Brigg—. *Brig-rig.* Gréement en brick.

T—, Gaffel—. *Fore- and aft-rig.* Gréement en auriques.

T—, Kutter—. *Cutter-rig.* Gréement en côtre.

T—, Latein—. *Lateen-rig.* Gréement en latines.

Takelage, Lugger—. *Lugger-rig.* Gréement en lougre.

T—, Raa—. *Square rig.* Gréement en carré, gréement à traits carrés.

T—, Schoner—. *Schooner-rig.* Gréement en goëlette.

T—, Vollschiffs—. *Ship-rig.* Gréement en trois-mâts carré.

T—arbeiten *f. pl. Rigging-works.* Travaux *m. pl.* de matelotage.

T—kette *f.* (Kette ohne Steg) (Seew.). *Unstudded chain.* Chaîne *f.* sans étais, chaîne non étanconnée.

Takeln, ein Tauende mit Segelgarn bewickeln (Seew.). *To whip the end of a rope.* Faire une surliure au bout d'une corde.

T— ein Schiff, einen Mast, eine Raa etc., **auf-** oder **zu** (Seew.). *To rig a vessel, a mast, a yard etc.* Gréer un bâtiment, gréer *ou* garnir un mât etc. *Sich* Abtakeln.

T—, breit oder **vierkant getakelt.** *Very square rigged.* À beaucoup d'envergure.

T—, hoch getakelt. *High-rigged.* À mâture haute.

T—, lag oder **niedrig getakelt.** *Low-rigged.* À mâture basse.

T—, übertakelt. *Overrigged, oversparred.* De trop gros agrès.

Takler *m. Sieh* Takelmeister.

Talbotypie *f.* (Photogr.). *Talbotypy, a photographic-process.* Talbotypie *f.*

Talg *m.*, **Unschlitt** *m.* (Techn.). *Tallow, suet.* Suif *m.*, graisse *f.*

T—, ausgelassener —. *Rendered tallow.* Suif fondu.

T—, geringer —. *Small tallow.* Suif petit, *ou* de tripes.

T—, roher —, Fett *n. Suet.* Suif en branches.

T—, mit — bestreichen, talgen, eintalgen. *To tallow.* Ensuifer, ensuiffer.

T—hahn *m.* (Maschb.). *Sieh* Schmierhahn *unter* Hahn.

T—licht *n.*, **—kerze** *f. Tallow-candle, candle.* Chandelle *f.* de suif, chandelle.

T—napf *m.* (Talgf.). *Tallow cup.* Godet *m.* à suif.

T—pfanne *f.* beim Verzinnen der Eisenblechtafeln. *Tinman's pot, grease pot.* Chaudière *f.* à la graisse.

T—seife *f.* (Seifens.). *Tallow-soap.* Savon *m.* de suif.

T—siebkorb *m.* (Lichtz.). *Grease sieve-basket.* Bannatte *f.*

Talje *f.* (Seew.). *Luff, luff-tackle.* Palan *m.* avec une poulie double et une simple. *Sieh* Bauch-, Dick-, Einhol-, Grund-, Hals-, Pforten-, Rack-, Reff-, Rudertalje.

T— in der Hinterhand auf der Ankerkette (Seew.). *Jigger-tackle, messenger.* Marguerite *f.*

T— (Mech. u. Pont.). *Sieh* Flaschenzug.

T—, Anhol—. *Top burton.* Cartahu *m.* pour le service des hunes.

T—, Arbeits—. *Luff.* Palan de dimanche.

T—, Backs—n *pl.* der Geschütze (Seew.). *Training-tackles.* Palans *pl.* de direction.

T—, Boots—. *Sieh* Bootstakel *unter* Takel.

T—, Differential—. *Differential tackle.* Palan différentiel.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Talje, doppelte —. *Gun-tackle purchase, single luff, single rigging luff.* Palan à deux poulies doubles.
T—, Fuss—. *Heel-tackle.* Palan de bout.
T—, Geschoss— (Seew.). *Shell and shot-burton.* Palan pour hisser les projectiles.
T—, Haken—, — mit Hakenblöcken. *Hook-tackle.* Palan à croc.
T—, Hand—. *Jigger, watch-tackle.* Palan à la main.
T—, Stänge—. *Top-burton tackle.* Candelette *f.* de hune.
T—, Steert—. *Tail-jigger.* Palan à fouet.
T—, Stoss—. *Sieh* Rolltakel *unter* Takel.
T—, Seiten— (Seew.). *Side-tackle.* Palan de côté.
T—, Wende— (Seew.). *Traversing-tackle.* Palan traversier.
T—nblock *m.* *Tackle-block.* Poulie *f.* du palan.
T—läufer *m.* (Seew.). *Sieh* Takelläufer.
T—reep *n.* (Seew.). *Laniard.* Ride *f.*
T— —sknoten *m.* (Seew.). *Matthew-Walker's-knot.* Nœud *m.* de ride. *Sieh auch unter* Knoten.
Talk *m.* (Miner.). *Talc, steatite.* Stéatite *m.*, talc *m.*
T—erde *f.* (Chem.). *Sieh* Magnesia.
T— —alaun *m.* (Miner.). *Magnesia-alum, pickeringite.* Alun *m.* de magnésie.
T—glimmer *m.*, **Magnesiaglimmer, Biotit** *m.* (Miner.). *Magnesia-mica, mica, biotite.* Mica *m.*, biotite *m.*
T—gneis *m.* (Petrogr.). *Talc-gneiss.* Gneiss *m.* talqueux, protogyne *f.* stratifiée.
T—granit *m.* (Petrogr.). *Sieh* Protogyn.
T—hydrat *n.* (Miner.). *Sieh* Brucit.
T—schiefer *m.* (Petrogr.). *Talcose schist, talcose slate.* Schiste *m.* talqueux, talc *m.* schistoïde.
T—spat *m.* (Miner.). *Sieh* Magnesit.
Talmi *n.*, **—gold** *n.* *Talmi-gold.* Talmi *m.*
Talutmauer *f.*, **geböschte Mauer** *f.* (Bauw.). *Escarped wall, sloped wall.* Mur *m.* taluté, mur en talus, mur escarpé.
Tambour *m.* einer Kuppel, **Kuppeluntersatz** *m.*, **Tholobat** *m.* (Bauk.). *Tholobate.* Tambour *m.* de dôme, tholobate *m.*
T— (Kriegsw.). *Drummer.* Tambour.
T— (Befest.). *Sieh* Zwinger.
T—caponnière *f.* (Befest.). *Palisade-caponier.* Caponnière *f.* en palissade.
Tamburieren (am Stickrahmen sticken). *To tambour.* Broder au tambour.
Tamis *m.* (Web.). *Sieh* Etamin.
Tamp *m.* (Seew.). *Rope's end, short piece of rope, rat-line.* Bout *m.* de corde *ou* d'une manœuvre.
Tangeln, tängeln (Ackerb.). *Sieh* Dengeln.
Tandemsystem *n.* (Dampfm.). *Tandem-system.* Type *m.*, tandem, système *m.* en tandem.
Tangente *f.*, **Berührungslinie** *f.*, **Berührende** *f.* einer Kurve (Geom.). *Tangent, touching-line.* Tangente *f.*
T—, trigonometrische — (Math.). *Tangent of an angle.* Tangente, tangente trigonométrique, tangente d'un angle.
Tangenten . . . —boussole *f.* (Elektr.). *Tangent-galvanometer, tangent-compass.* Boussole *f.* des tangentes.
Tangentenvieleck *n.* (Geom.). *Sieh* Vieleck, den Kreis umschriebenes.
Tangential . . . —ebene *f.* (Geom.). *Sieh* Berührungsebene.
T—hobelmaschine *f.*, **Langhobelmaschine** (Techn.). *Parallel planing-machine.* Raboteuse *f.* longitudinale.
T—punkt *m.* (Geom.). *Sieh* Berührungspunkt.
T— — einer Kurve (Eisenb.). *Tangent-point.* Point *m.* de tangence d'une courbe.
T—spannung *f.* *Sieh* Scherspannung.
Tänk *m.*, eiserner Kasten (Seew.). *Tank.* Caisse *f.* d'eau (en tôle).
Tanksystem *n.* (Lok.). *Tanc-system.* Système *m.* à tender.
Tanklokomotive *f.*, **Tenderlokomotive** *f.* *Tank-locomotive.* Locomotive *f.* à tender.
Tannebaumstahl *m.*, in Steiermark zwei- oder dreimal raffinierter Stahl. *Twice* or *thrice refined steel.* Acier *m.* à deux marques, acier à trois marques.
Tannen. *Of deal-wood, of fir, abietine.* De bois de sapin.
T—harzsäure *f.*, **Sylvinsäure, Abietinsäure** (Chem.). *Abietic acid.* Acide *m.* abiétique.
T—holz *n.*, **Weisstannenholz,** von *Pinus pica [Linné] = P. abies [Duroi]. Deal, deal-wood, fir-wood, white deal, white pine-wood.* Bois *m.* de sapin, sapin *m.*
T—, versteinertes — (Geogn.). *Petrified fir-wood.* Élatite *f.*, sapin pétrifié.
T—palme *f.* (Bot.). *Wild palm-tree.* Élaté *m.*
T—pfosten *m.*, **tannene Bohle** *f.* (Zimm.). *Fir-plank, thick fir-board.* Tavaillon *m.*
T—schwelle *f.* (Eisenb.). *Fir-wood sleeper.* Traverse *f.* en sapin.
Tannin *n.*, **Gerbsäure** *f.* (Chem., Lohgerb.). *Tannic acid, gallotannic acid, tannine.* Tannin *m.*, acide *m.* tannique.
Tantal *n.* (Chem.). *Tantalum.* Tantale *m.*
T—säure *f.* (Chem.). *Tantalic acid, columbic acid.* Acide *m.* tantalique *ou* columbique.
Tantième *f.* (Handl.). *Share in profits.* Tantième *f.*
Tanz . . . —meister *m.*, ein kleiner Dick- und Hohlzirkel (Uhrm.). *Inside- and outside-callipers.* Maître *m.* de danse.
T—saal *m.*, **Ballsaal** (Bauw.). *Dancing-room, ball-room.* Salle *f.* à danser.
Tapete *f.*, **Wandteppich** *m.* (Web.). *Tapestry.* Tapisserie *f.*
T—, hochschäftige —. *High warp.* Tapisserie à haute, tapisserie de haute lisse, haute lisse *f.*
T—, tiefschäftige —. *Low warp.* Tapisserie à basse, tapisserie de basse lisse, basse lisse.
T—, Papier— (Tap.). *Paper-hangings pl., room-paper, wall-paper.* Papier *m.* peint, papier de tenture, papier à tenture, papier de tapisserie.
T—, bestäubte —. *Sieh* Veloutierte Tapete.
T—, einfache oder **matte —.** *Dead hangings.* Papier peint mat, papier peint commun.
T—, gaufrierte —. *Sieh* Gepresste Tapete.
T—, gefirnisste —. *Japanned hangings.* Papier peint verni.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Tapete, gepresste oder **gaufrierte —.** *Embossed hangings.* Papier peint gaufré.
T—, matte —. *Sich* Einfache Tapete.
T—, satinierte —, Glanz—. *Satined hangings.* Papier peint satiné.
T—, veloutierte —, bestäubte —, Sammet—, Woll— (Pap.). *Flock-paper.* Papier velouté, papier soufflé, papier-tontisse *m.*
T—, vergoldete —. *Gilt hangings.* Papier peint doré.
T—, versilberte —. *Silver-hangings.* Papier peint argenté.
Tapeten . . . —bahn *f.*, **—blatt** *n.* (Bauw.). *Single breadth of paper-hangings.* Pan *m.* de papier de tenture.
T—behang *m. Hanging of tapestry.* Tenture *f.* de tapisserie.
T—nagel *m.* (Tapez.). *Tack.* Clou *m.* fin allongé des colleurs.
Tapezieren (Bauw.). *To hang, to cover with tapestry.* Tapisser, tendre la tapisserie.
T— mit Papiertapete —. *To paper.* Tapisser de papier peint.
T— *n.*, **Tapezierarbeit** *f.* (Bauw.). *Paper hanger's work, hanging.* Tenture *f.*, ouvrage *m.* du tapissier.
Tapezierer *m. Upholsterer.* Tapissier *m.*
T—, welcher Tapeten aufzieht. *Paper-hanger.* Colleur *m.*, tendeur *m.*
Tapeziergeschäft *n. Upholstery.* Tapisserie *f.*
Tapioka *f.*, **—stärkemehl** *n.*, **Kassavamehl, brasilianisches Arrowroot** *n. Tapioca, mealy tapioca, cassava-flour.* Tapioca *m.*
Tapiolit *m.* (Miner.). *Tapiolite.* Tapiolite *f.*
Tara *f. Sich* Eigengewicht.
Tarieren *n.* der Wagen (Eisenb.). *Taring.* Tarage *m.* des wagons.
Tarierfläschchen *n.*, **Pykometer** *n. Specific gravity bottle.* Flaçon *m.* à densité.
Tarif *m.*, **Eisenbahn—.** *Railway-tarif.* Tarif *m.*
T—, unter dem — arbeiten (Buchdr.). *Ratting.* Travailler au dessous du tarif.
Tarifieren, die Gebühr oder Fracht berechnen. *To tariff.* Taxer.
Tarnowitzit *m.* (Miner.). *Tarnowitzite.* Tarnowitzite *f.*, carbonate de chaux et de plomb.
Tartane *f.*, kleines, im Mittelmeer gebräuchliches Fahrzeug (Schiffb.). *Tartan.* Tartane *f.*
Tasche *f.* einer Degenschulterkoppel (Sattl.) *Frog, pocket.* Gousset *m.*
T— (Wagenb.). *Pocket.* Poche *f.*
Taschen (Schiffb.). *Quarter-galleries.* Bouteilles *f. pl.*, haut *m.* de bouteilles, jardin *m.*, jardin d'amour. *Sich* Hecktaschen.
T—ausgabe *f.* (Buchdr.). *Pocket-edition.* Edition *f.* de poche.
T—boussole *f.* (Feldm., Bauw. etc.). *Pocket-compass.* Boussole *f.* de poche.
T—dach *n.* (Bauw.). *Sich* Pultdach.
T—format *n.* (Buchh.). *Pocket-size.* Format *m.* portatif.
T—galvanoskop *n.* (Elektr.). *Surveyor's galvanometer, portative galvanometer.* Galvanomètre *m.* de poche.
T—kompass *m.*, **Bootkompass** (Seew.). *Boat-compass.* Volet *m.*
T—messer *n.* (Techn.). *Pocket-knife.* Couteau *m.* de poche. *Sich* Einlegemesser.
T—meter *m.*, **Gelenkmaassstab** *m. Joint-rule.* Mètre *m.* pliant.
Taschensteuerung *f.*, **Stephenson'sche Coulissensteuerung** (Lok.). *Stephenson's linkmotion.* Distribution *f.* à coulisse Stephenson, coulisse *f.* de Stephenson.
T—uhr *f.* (Uhrm.). *Watch.* Montre *f.*
Tasmanit *m.* (fossiles Harz von Australien) (Miner.). *Tasmanite.* Tasmanite *f.*
Tasse *f.* (Bauw.). *Sich* Panse.
T— von Porzellan, Steingut etc. (Porz., Töpf.). *Cup and saucer.* Tasse *f.*
T—, Ober—. *Cup.* Coupe *f.*, tasse.
T—, Unter—. *Saucer.* Soucoupe *f.*
Taste *f.*, **Taster** *m.*, **Schlüssel** *m.* (Tel.). *Key.* Touche *f.*, manipulateur *m.*
T—, Ziffer— beim Hughes-Apparat (Tel.). *Blank key.* Blanc *m.* des chiffres.
T—, weisse — beim Hughes'schen Apparat (Tel.). *Blank letter key.* Blanc des lettres.
T— eines Pianos etc. (Instrum.). *Key.* Touche.
Taster *m.*, **Anlauf** *m.* einer Guillochiermaschine. *Touch.* Touche.
T—, — oder **Tastzirkel** *m.* (Techn.). *Callipers pl., calliper-compasses pl., calibers pl.* Compas *m.* d'épaisseur.
T— *m.* (Tel.). *Key.* Manipulateur.
Tatze *f.* (Mech.). *Sich* Daumen.
Tau *n.* Zug- oder Geschirr— (Sattl.). *Trace-rope, rope of the trace.* Cordage *m.* de trait.
T— einer Glocke. *Sich* Glockenseil.
T—, —werk (Seew., Reepschl.). *Rope, cable.* Cordage *m.*, câble *m.*, corde *f.*, filin *m. Sich* Achter-, Anker-, Bugsier-, Gei-, Hinter-, Joll-, Mann-, Näh-, Schlepptau *und* Stecken—.
T— erster Gattung. *Rope of first quality.* Cordage de premier brin.
T— zweiter Gattung. *Rope of second quality.* Cordage de second brin.
T—, abgenutztes —. *Untwisted* or *damaged rope.* Cordage étrivé.
T—, aufgeschossenes —. *Coiled rope.* Glène *f.*
T—, Bast—. *Coir rope.* Filin en kaire.
T—, Brok—. *Sich* Brok *und* Brokwelltau.
T—, Draht—. *Wire rope.* Cordage en fil de fer *ou* d'acier.
T—, laufendes—. *Running-rope.* Manœuvre *f.* courante.
T—, unklar laufendes —. *Foul-running rope.* Manœuvre empêchée.
T—, umgeschlagenes —. *Sich* Tauwerk, umgeschlagenes.
T— oder **Schot** *f.* mit einem Katsteert. *Pointed rope.* Cordage en queue de rat.
T—, geteertes —. *Tarred cordage* or *rope.* Cordage goudronné, filin goudronné.
T—, Hanf—. *Hempen rope.* Cordage de chanvre.
T—, kabelweise geschlagenes —. *Laid rope.* Cordage commis en grelin *ou* en câble.
T—, dreischäftiges —. *Three-stranded rope, rope of three strands.* Cordage commis en trois, filin en trois.
T—, verjüngtes oder **gespitztes —.** *Pointed rope.* Cordage en queue de rat.
T—, halbgeschlissenes —. *Used rope.* Filin usé.
T—, linksgeschlagenes —. *Left-hand rope, back-laid rope.* Cordage commis de droite à gauche.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Tau, rechtsgeschlagenes —. *Right-hand rope.* Cordage *m.* commis de gauche à droite.
T—, trossweise geschlagenes —. *Hawser-laid rope.* Cordage commis en aussière.
T—, hartgedrehtes. *Short-laid rope, strong-twisted rope, rope twisted one third.* Cordage commis au tiers, — commis serré.
T—, verkehrt gedrehtes —. *Rope twisted the wrong way.* Garochoir *m.*, cordage en garochoir.
T—, stehendes —. *Standing-rope.* Manœuvre *f.* dormante.
T—, zur vollen Härte gedrehtes — (Seil.). *Full-twisted rope.* Cordage commis au tiers ferme.
T—, lähnig (weich) gedrehtes — (Seil.). *Rope twisted less than one third, soft-laid rope.* Cordage au tiers mol.
T—, Leder—. *Sieh* Lederreep.
T—, Lick—, Leik—. *Bolt-rope.* Ralingue *f.*
T—, Manila—. *Manilla-rope.* Filin *m.* en abaca.
T—, krapp geschlagenes — (Seew.). *Rope twisted too hard.* Cordage trop tordu.
T—, vierschäftiges, aus vier Kardeelen bestehendes —. *Shroud-laid rope, four-stranded rope, four-cant rope.* Cordage en quatre, filin quatre.
T—, ein — mit den Händen anholen. *To haul tight by hands.* Abraquer *ou* embraquer un cordage.
T—, ein — ausstechen. *To veer, to ease off, to ease away a rope.* Filer, mollir une corde.
T—, ein — zu einem Hundepünt schlagen, schmiedeweise schlagen, spitzen. *To point a rope.* Faire un cordage en queue de rat.
T—, ein — mit frischem Schmarting versehen. *To put new parcelling on a rope.* Rafraîchir un cable. *Sieh* Abfieren, Abkleiden, Abputzen, Abschricken, Anscheren, Ansplissen, Aufschiessen, Aufschlagen, Aufstechen, Auspflücken, Ausstechen, Belegen, Drehen, Einholen, Einpalmen, Kleiden, Legen klar ein Tau.
T—bucht *f.* (Seew.). *Bight.* Double *f.*, balan.
T—bügel *m.*, **—bogen** *m.* auf Schleppdampfern (Schiffb.). *Tow-bow.* Guide *m.* pour câbles de remorque.
T—ende *n.* (Seew.). *Rope-end.* Bout *m.* d'une manœuvre.
T—ducht *f.* *Sieh* Ducht.
T—haken *m.* (Sattl.). *Sieh* Zughaken.
T—kabelar *n.*, **—kabelaring** *f.* (Seew.). *Rope-messenger.* Tournevire *f.*
T—kranz *m.* eines Bootes. *Pudding.* Collier de défense.
T— — (Art.). *Sieh* Kranz.
T—kränze *m. pl.* (Seew.). *Puddings pl., fenders pl. of old cable* or *junk.* Cordes *f. pl.* de défense, colliers *m. pl.* de défense. *Sieh* Grummetstropp.
T—kreuz *n.* (Herald.). *Sieh* Krücke.
T—öse *f.* (Pont.). *Sieh* Seilöhr.
T—- oder Schmierrack *n.* (Schiffb.). *Rope-truss (parrel).* Racage *m.* d'une simple corde.
T—raum *m.* eines Blocks (Seew.). *Swallow, head.* Passage *m.* du garant.
T—ring *m.* (Seew.). *Sieh* Legel.
T— —, aufgeschossenes — *m.* (Pont.). *Coil* or *coiling of a rope.* Pli *m.*, boue *f.*, glène *f.* de cordage.
Taurolle *f.* (Schiffb.). *Cordage reel, hawser roller.* Tour *m.* pour rouler les filins, tourniquet *m.* pour amarres.
T—schlagen *n.*, **Reepschlagen.** *Rope-making.* Corderie *f.*
T—schlägerei *f.*, **Seilerwerkstätte** *f.* *Ropery.* Corderie.
T—stab *m.* (Bauk.). *Sieh* Schiffstauverzierung.
T—stopper *m.* (Schiffb.). *Sieh* Kettenstopper.
T—tochrone *f.* (Mech.). *Tautochrone, tautochronous curve.* Tautochrone *f.*, courbe *f.* tautochrone.
T—trecker *m.*, **unbefahrener Matrose** (Seew.). *Raw seaman.* Hale-bouline *m.*
T—trommel *m.* eines Gangspills. *Sieh* Spillkörper.
T—werk *m.* (Reepschl., Seew.). *Cordage.* Cordage.
T— —, kabelweise geschlagenes —. *Cable-laid cordage.* Cordage commis en grelin.
T— —, trossweise geschlagenes —. *Hawserlaid cordage.* Cordage commis en aussière.
T— —, geteertes —. *Tarred cordage.* Cordage noir, cordage goudronné.
T— —, ungeteertes —, weisses —. *White* or *untarred cordage.* Cordage blanc.
T— —, umgeschlagenes — (Seew. Seil.). *Twice-laid rope* or *stuff, remade cordage.* Cordage refait.
T— —, in Scheiben aufgeschossenes —. *Coil of rope.* Glène *f.*
T— —, laufendes — am Schiffe. *Running-rigging.* Manœuvres *f. pl.* courantes.
T— —, losliegendes — beim Winde z. B. Luv-Schoten, Leehalsen und Bulien etc. *Running-gear that will be used on the other tack.*
T— —, oberes — eines Schiffes. *Upper rigging.* Manœuvres hautes.
T— —, stehendes —. Inbegriff alles des Tauwerks, welches zur Befestigung der Masten, Stängen etc. gehört. *Standing-rigging.* Manœuvres dormantes.
T— —, unteres — *n.* eines Schiffes. *All lower ropes in a vessel, the gear for the courses.* Manœuvres basses.
T— — aufklaren. *To clear the ropes* or *the cordage.* Dégager *ou* parer le cordage, parer les manœuvres.
T— — aufschiessen. *To coil up a rope* or *ropes.* Cueillir, lover, rouer, gléner.
T— — gegen die Sonne oder links aufschiessen. *To coil a rope against the sun.* Rouer à contre.
T— —, mit der Sonne oder rechts aufschiessen. *To coil a rope with the sun.* Rouer à tour.
T— — das stehende Gut oder — auflegen, auf- oder überstreifen. *To put* or *to fix the rigging on the masthead.* Capeler les haubans.
T— — *n.* an Ausliegern (Maur.). *Ropes for fastening outriggers.* Chablot *m.*, chabot *m.*
Täu . . . —anker *m.* (Seew.). *Sieh* Taganker.
T—ankertau *n.* (Seew.). *Small bower cable.* Câble *m.* d'affourche.
T—ring *m.* *Sieh* Festmacherring.
Tauben . . . —schlag *m.*, **—haus** *n.* (Ackerb., Bauw.). *Columbary, dove-cot, pigeon-house.* Colombier *m.*
T—schlag auf einer Säule. *Dove-cot upon a post.* Lanterne *f.* de colombier.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Taubenschwanz *m.* (Zimm.). *Sich* Schwalbenschwanz.
Tauch . . . —batterie *f.* (Elektr.). *Plunge battery, immersion-battery.* Pile *f.* à immersion.
T—bühne *f.* (Wasserb.). *Immerged groin.* Épi *m.* plongeant.
T—bewegung *f.* eines Schiffes (Schiffb.). *Dipping-motion.* Mouvement *m.* d'immersion.
T—raum *m.* eines Schiffes. *Sich* Deplacement.
Tauchen. *To dive.* Plonger.
T—, tiefgehen, von einem Schiffe gesprochen. *To draw.* Caler.
Taucher *m.* (Wasserb.). *Diver.* Plongeur *m.*
T—anzug *m.* (Wasserb.). *Diving-dress.* Scaphandre *m.*
T—apparat *m.* (Wasserb.). *Diving-apparatus.* Appareil *m.* plongeur.
T—boot *n. Diving-boat.* Bateau-plongeur *m.*
T—gerät *n. Diving material.* Matérial *m.* pour les scophandriers.
T—glocke *f.* (Seew., Wasserb.). *Diving-bell.* Cloche *f.* à *ou* de plongeur.
T—kolben *m.*, **Bramahkolben, Plunger** *m.*, **Plungerkolben** (Masch.). *Plunger-piston, plunger, plumplam.* Piston *m.* plongeur, plongeur *m. Sich* Mönchskolben.
T—schacht *m. Diving shaft.* Cloche *f.* Hersent.
T—schiff *n.* (Wasserb.). *Diving-ship.* Bateau-plongeur.
T—stange *f.* (Weissgerb.). *Pestle for smoothing hides.* Enfonçoir *m.*
Tauchung *f.* der Räder eines Raddampfers (Schiff.). *Dip of the paddle-wheels.* Immersion *f.* des roues à aubes.
T— eines Schiffes (Schiffb.). *Sich* Tiefgang.
Tauer *m.* (Ketten- oder Seilschlepper). *Tow-boat.* Toueur *m.*
Tauerei *f.*, **Tauereischifffahrt** *f.* (Wasserb.). *Towing-navigation.* Touage *m.* sur chaîne noyée *ou* sur câble métallique.
T—seil *n.* (Wasserb.). *Immerged rope, cable.* Câble *m.* immergé de touage.
T—kette *f.* (Wasserb.). *Immerged chain, cable.* Câble-chaînes *m.*, chaîne *f.* noyée.
Tauf . . . —becken *n.*, **Taufschale** *f.* (Bauk.). *Baptismal font* or *basin.* Bassin *m.* des fonts de baptême.
T—kapelle *f.*, **—halle** *f.*, **Baptisterium** *n.* (Bauk.). *Baptistery.* Baptistère *m.*
T—schale *f. Sich* Taufbecken.
T—stein *m.* (Bauk.) *Font-stone, baptismal front.* Fonts *m. pl.* baptismaux, fonts de baptême.
Taufen ein Schiff beim Ablaufen (Schiffb.). *To name a ship.* Baptiser un navire.
Tausendfuss *m.*, **Tausendbein** *n.* eine Art Zurrung (Seew.). *Racking-seizing.* Amarrage *m.* croisé.
T—, Platting mit —, gespickte oder rauhe Platting. *Chafed sennit.* Tresse *f.* lardée.
Tax oder **Taxusholz** *n. Sich* Eibenbaumholz.
Teakholz *n.* (Schiffb.). *Teak-wood.* Tek *m.*, teck *m.*, bois *m.* de teck.
Technik *f. Technics pl.* Technique *f.*
Techniker *m. Technician.* Ingénieur *m.*
Technisch. *Technical, technic.* Technique.
Technologie *f. Technology.* Technologie *f.*
Teer *m.* (Techn.). *Tar.* Goudron *m.*
T—, Kohlen—, Steinkohlen—. *Coal-tar.* Goudron de houille, goudron minéral, coltar.
Teer, Holz—. *Vegetable tar.* Goudron végétal.
T—brenner *m.* (Feuer.). *Tar-burner.* Brûleur *m.* au goudron.
T—bütte *f.* (Seew.). *Tar-bucket.* Auge *f.* à goudron.
T—cisterne *f.* (Gasbel.). *Tar-cistern.* Réservoir *m.* à goudron.
T—fass *n.* (Seew.). *Tar-barrel.* Gonne *f.* de goudron.
T—farben *f. pl. Tar colours.* Matières *f. pl.* colorantes de goudron.
T—jacke *f.*, Scherzname für einen befahrenen Matrosen (Seew.). *Jack-tar, jack, jack afloat.* Marin *m.* consommé.
T—küche *f.* (Reepschl.). *Ropemaker's stove.* Étuve *f.* de corderie.
T—öl *n.* (Chem.). *Coal-oil, coal-tar oil.* Huile *f.* de goudron.
T—pappe *f.*, **Dachpappe, Asphaltpappe** (Dachd.). *Tar-board, roofing-board, tarred roofing-fabric.* Papier *m.* bitumé.
T—pütze *f.* (Schiffb.). *Tar-bucket.* Seau *m.* à brai.
T—quast *m.* (Pont., Seew.). *Tar-brush.* Guipon *m.*, guispon *m.*, brosse *f.* à goudron.
T—satz *m. Dregs of tar.* Rache *f.* de goudron.
T—tuch *n. Sich* Presenning.
Teeren (Techn.). *To tar.* Goudronner.
Tegel *m.* (Geogn.). *Clay.* Argile *m.*
T—kern *m.* (Wasserb.). *Clay puddle wall* or *core.* Massif *m.* d'argile corroyée.
Teich *m.*, **Weiher** *m.* (Wasserb.). *Pond, pool, tank.* Étang *m.*
T— zur Aufnahme und Konzentrierung des Meerwassers vor dessen Einlass in die Salzgärten (Salin.). *Reservoir of brine in a salt-marsh etablished between the sea and the salt-work.* Jas *m.* d'un marais salant.
T—damm *m.* (Wasserb.). *Dam of a pond.* Bachasse *f.*
T—rechen *m.*, **—gitter** *n.*, **Fischwehr** *n.* (Fisch., Wasserb.). *Fish-garth, pond-grate.* Écrille *f.*, écrilloir *m.*, grille *f.* d'étang.
Teifun *m.* (Seew.). *Typhoon.* Typhon *m.*
Teig *m.* (Bäck.). *Dough.* Pâte *f.*
T—, der — geht auf. *The dough raises.* La pâte se lève.
T—artig, teigig (Techn.). *Semi-liquid, pasty, doughy.* Pateux.
T—walzen *f. pl.* (Bäck.). *Dough-rollers pl.* Rouleaux *m. pl.* à pétrissage.
Teil *m.*, **Band** *m.* von einem Werk (Buchh.). *Volume.* Tome *m.*, volume *m.*
T—, beweglicher — eines Schiebe- oder Aufziehfensters (Bauw.). *Sliding sash of a sash-window.* Coulisse *f.*, partie *f.*, mobile d'une fenêtre à coulisse.
T—, Kammabteilung (Web.). *Division of leaves made to facilitate the drawing of the warp.* Corps *m.*
T—, kurzer —, kurzes Ende *n.* der Schlossfeder (Büchsenm.). *Stud-side, return.* Petite branche *f.*
T—, langer —, langes Ende, Schnellstück *n.* der Schlossfeder (Büchsenm.). *Play-side, spring.* Grande branche.
T—barkeit *f. Divisibility.* Divisibilité *f.*
T—bruch *m.*, **Partialbruch** (Math.). *Partial fraction.* Fraction *f.* partielle.
T—haltung *f.*, **Scheitelhaltung** eines Kanales. *Summit.* Bief *m.* de partage.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Teilinstrument *n. Divising apparatus.* Instrument *m.* à diviser.
T—kreis *m.* (Techn.). *Scale.* Cercle *m.* gradué.
T— —, —riss *m.* eines Zahnrades (Masch.). *Pitch-line, pitch-circle.* Cercle primitif d'une rue dentée.
T—maschine *f.* (Techn.). *Dividing-engine.* Machine *f.* à diviser.
T—nadel *f.* (Masch.). *Dividing-point.* Style-diviseur *m.*
T—scheibe *f.* zum Einteilen von Kreisen. *Division-plate.* Plate-forme *f.* à diviser.
T— — einer Ziehbank für gezogene Feuerwaffen. *Dividing-plate.* Cadran *m.*, diviseur *m.*
T—zirkel *m.* (Techn.). *Divider dividing taster.* Compas *m.* à diviser.
Teilen eine Linie etc. (Geom.). *To divide.* Partager.
Teilung *f.*, **Zahn—, Schrift** *f.* eines Zahnrades (Maschb.). *Pitch.* Denture *f.*, pas *m.* de l'engrenage.
T—, Spaltung *f.* eines Schieferblocks im Schieferbruch. *Splitting of a slate-block.* Étreinte *f.*, étendelle *f.* d'un bloc d'ardoise.
T—sstrecke *f.* in dem Pfeiler zwischen zwei Abbaustrecken auf Kohlenflözen (Bergb.). *Wall* or *jenking Newcastle-on-Tyne, cross board, holing, stenting, narrow place, narrow.* Refendement *m.* de serre (Belg.).
T—szeichen *n.*, **Divis** *n.* (Buchdr.). *Division.* Division *f.*
T-Eisen *m.* (Walzw.). *T-iron.* T-fer *m.*, fer en T.
T—, Doppelt-T- oder **H-Eisen.** *Double T-* or *H-iron.* Fer en T double, fer en H, H-fer.
Telamon *m.*, **persischer Lastträger** *m.* eine statt Säule dienende Männergestalt (Bauk.). *Atlante, telamone.* Atlante *m.*
Telegramm *n.*, **telegraphische Depesche** *f.*, **Drahtbericht** *m.* (Tel.). *Telegram, telegraphic dispatch, telegraphic intelligence.* Télégramme *m.*, avis *m. ou* dépêche *f.* télégraphique.
T—, unterseeisches —, Kabel—. *Cablegram.* Télégramme sous-marin.
Telegraph *m. Telegraph.* Télégraphe *m.*
T—, chemischer — (Tel.). *Electrochemical telegraph.* Télégraphe *m.* électrochimique.
T—, Druck—. *Printing-telegraph.* Télégraphe imprimeur.
T—, elektrischer —. *Electric telegraph.* Télégraphe électrique.
T—, elektro-magnetischer —. *Electromagnetic telegraph.* Télégraphe électro-magnetique.
T—, Kopier—. *Copying-telegraph, autographic telegraph.* Télégraphe autographique.
T—, mehrfacher —, Multiplex—. *Multiple telegraph.* Télégraphe multiple.
T—, Morse'scher —. *Morse-telegraph.* Télégraphe *m.* de Morse.
T—, Nadel—. *Needle-telegraph.* Télégraphe à aiguille *f.*
T—, optischer —. *Optical telegraph.* Télégraphe optique.
T—, optischer — für Tag und Nacht, **Treutler'scher —.** *Semaphore, telegraph for night and day.* Sémaphore *m.*, télégraphe de jour et de nuit.
T—, transportabler —, portativer Zug—. *Portable telegraph.* Télégraphe transportable.
Telegraph, unterseeischer —. *Submarine telegraph.* Télégraphe sous-marin.
T—, unterirdischer —. *Underground telegraph.* Télégraphe souterrain.
T—, Zeiger—. *Dial-telegraph.* Télégraphe à cadran.
Telegraphen . . . —alphabet *n. Telegraph-alphabet.* Alphabet *m.* télégraphique.
T—amt *n.* (Tel.). *Telegraph-office.* Bureau *m.* télégraphique.
T—anwärter *m.* (Tel.). *Telegraph-learner.* Surnuméraire *m.* des télégraphes.
T—assistent *m.* (Tel.). *Telegraph-clerc.* Employé *m.* des télégraphes.
T—beamter *m. Sich* Telegraphist.
T—bote *m.*, **Depeschenbote** (Tel.). *Telegraph-messenger.* Facteur *m.* télégraphique.
T—dienst *m. Telegraphic service.* Service *m.* télégraphique.
T—draht *m.* (Tel.). *Telegraph-wire, conducting-wire.* Fil *m.* conducteur.
T—drähte *n. pl.* **richten.** *To put wires straight.* Redresser les fils télégraphiques.
T— —, zwei — anfügen. *To loop two wires.* Percer et joindre deux fils télégraphiques.
T—freimarke *f.* (Tel.). *Telegraph-stamp.* Timbre *m.* télégraphique.
T—inspektor *m. Inspector of telegraphs.* Inspecteur *m.* de télégraphe.
T—kabel *n.*, **—tau** *n. Cable, wire-cable of a telegraph.* Câble *m.* télégraphique.
T— —, aufholen, aufnehmen (Tel.). *Sich* Aufnehmen.
T—krampf *m.* eine Krankheit der Telegraphenbeamten (Tel.). *Telegraph cramp, operator's paralysis.* Crampe *m.* télégraphique.
T—linie *f.*, **—leitung** *f. Telegraph-line.* Ligne *f.* télégraphique.
T—netz *n.* (Tel.). *Telegraph-system.* Réseau *m.* télégraphique.
T—signal *n.*, **optisches —** (Eisenb.). *Semaphore-signal.* Signal *m.* de sémaphores.
T—stange *f.* (Tel.). *Telegraph-pole.* Poteau *m.* télégraphique.
T—station *f. Telegraph-station.* Station *f.* télégraphique.
T—tau *n. Sich* Telegraphenkabel.
Telegraphie *f. Telegraphy.* Télégraphie *f.*
T—, elektrische —. *Electric telegraphy.* Télégraphie électrique.
Telegraphier . . . —batterie *f.*, **Linienbatterie** (Tel.). *Line-battery.* Pile *f.* de ligne.
T—strom *m.* (Tel.). *Transmitting-current.* Courant *m.* de transmission.
Telegraphieren *n. To telegraph.* Télégraphier.
Telegraphisch. *Telegraphic.* Télégraphique.
Sich Telegramm.
Telegraphist *m.*, **Telegraphenbeamter** *m. Telegraphist, telegraph-clerk.* Télégraphiste *m.*, télégraphier *m.*
Telelog *m.*, Militär-Telegraph (Tel.). *Telelogue.* Télélogue *m.*
Telephon *n.*, **Fernsprecher** *m.* (Telephon.). *Telephone.* Téléphone *m.*
T—apparat *m. Telephone-apparatus.* Appareil *m.* téléphonique.
T—brücke *f. Telephone bridge.* Pont *m.* à téléphone.
T—draht *m.* (Teleph.). *Telephon-wire.* Fil *m.* téléphonique.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Telephonkabel *n.* (Teleph.). *Telephon-cable.* Câble *m.* téléphonique.

T—leitung *f.* *Telephone-line* or *wire.* Conduite *f.* de téléphonie.

T—netz *n.* *Telephone wire system.* Réseau *m.* téléphonique.

T—system *n.* *Telephonsystem.* Système *m.* de téléphonie.

Telephonie *f.* (Teleph.). *Telephony.* Téléphonie *f.*

Telephonisch (Teleph.). *Telephonic.* Téléphonique.

Telephonograph *m.* (Teleph.). *Telephonograph.* Téléphonographe *m.*

Telephote *m.*, Apparat zum Übertragen von Lichterscheinungen auf grössere Entfernungen (Elektr.). *Telephote.* Téléphote *m.*

Telephotograph *m.* (Elektr.). *Telephotograph.* Téléphotographe *m.*

Teleradiophonie *f.* (Elektr.). *Teleradiophony.* Téléradiophonie *f.*

Teleskop *n.* *Sieh* Fernrohr.

T—gasometer *m.* (Chem.). *Telescope-gasholder.* Gazomètre *m.* à lunette.

T—schornstein *m.* (Schiffb.). *Telescope-funnel.* Cheminée *f.* à coulisse.

Teleskopisch. *Telescopic, telescopical.* Télescopique.

Teller *m.*, runder Ansatz am Zündstift eines Perkussionsgewehres (Büchsenm.). *Shoulder.* Embase *f.* de cheminée.

T—drehscheibe *f.*, **Schalendrehscheibe** (Eisenb.). *Turn-table plate.* Plaque *f.* tournante à cuve.

T—hammer *m.*, **Fusshammer, Kughammer** zum Treiben von Blechgegenständen (Klempn., Kupferschm.). *Chasing-hammer.* Marteau *m.* à bouge.

T—zinn *n.* *Plate-pewter.* Potin *m.* d'assiettes.

Tellur *n.* (Chem., Miner.). *Tellurium.* Tellure *m.*

T—, gediegenes — (Miner.). *Native tellurium.* Tellure natif.

T—blei *n.*, **Altait** *m.* (Miner.). *Telluride of lead, altaite.* Altaite *f.*

T—erz *n.*, **Telluriumerz** (Miner.). *Tellurium-ore.* Minerai *m.* de tellure.

T—säure *f.* (Chem.). *Telluric acid.* Acide *m.* tellurique.

T—silber *n.*, **Hessit** *n.* (Miner.). *Telluric silver, hessite.* Argent *m.* telluré, hessite *f.*

T— —gold *n.*, **Petzit** *m.* (Miner.). *Petzite.* Petzite *f.* *Sieh* Schrifterz.

T—verbindung *f.* (Chem.). *Telluride.* Telluride *f.*, tellurure *f.*

T—wismut *n.*, **Tetradymit** *m.*, **Joseït** *m.* (Miner.). *Telluric bismuth, telluride of bismuth, bornite.* Bornine *f.*

Telpherage *f.*, **Fernbeförderung** (Elektr.). *Telpherage.* Telphérage *m.*

Tempel *m.* (Bauk.). *Temple.* Temple *m.*

T— mit Vorhallen an beiden Giebeln. *Amphiprostylos temple.* Temple amphiprostyle.

T—, offener runder —. *Monopteral temple, monopteron.* Temple monoptère.

T— mit Säulengang rings umher. *Peripteral temple.* Temple périptère.

T— mit scheinbar doppelten Hallen. *Pseudodipteron, pseudodipteral temple.* Temple pseudodiptère.

T— mit Säulenhalle an einem Giebel. *Prostylos temple.* Temple prostyle.

T— mit doppelten Hallen, **Dipteral—.** *Dipteron, dipteral temple.* Temple diptère.

Tempel, Tömpel *m.*, **Sperrute** *f.*, **Spannstock** *m.*, **Zeugspanner** *m.*, **Breithalter** *m.* (Web.). *Temple, templer, weaver's stick, stretcher.* Tempe *f.*, tempia *m.*, temple, templet *m.*, templu *m.*, templon *m.*

T—, selbstwirkender —. *Selfacting temple, selfadjusting temple.* Temple mécanique, temple continu.

Tempera . . . —farbe *f.* (Bauw.). *Distemper-painting, tempering-colour.* Couleur *f.* à détrempe, couleur de trempe.

T—malerei *f.* (Bauw.). *Distemper-painting.* Peinture *f.* en détrempe.

Temperatur *f.* (Phys.). *Temperature.* Température *f.*

Tempern, Gusseisen (Met.). *Sich* Anlassen.

Temperiermesser *n.* (Mal.). *Pallet-knife, pallet-slice.* Spatule *f.*, couteau *m.* à couleur de palette.

Temperofen *m.* (Met.). *Tempering furnace.* Fourneau *m.* à adoucir.

Tempier . . . —schlüssel *m.* (Art.). *Key for the regulation of time-fuzes.* Clef *f.* pour fusées à temps.

T—skala *f.*, **Stellskala** der Zeitzünder (Art.). *Timing-scale.* Graduation *f.*

Tempieren, den Zünder zu einer gegebenen Schussweite einrichten (Art.). *To time the fuze, to cut the fuze.* Couper, disposer la fusée.

Tempierung *f.* der Zünder (Art.). *Regulation.* Réglage *m.*

Tenaillenbefestigung *f.* *Sieh* Zangenbefestigung.

Tenaillewinkel *m.* (Befest.). *Flanking-angle, angle of the tenaille.* Angle *m.* flanquant, angle de tenaille.

Tenakel *n.*, **Schriftthalter** *m.* (Buchdr.). *Visorium, retinaculum, leaf-holder.* Visorium *m.*

T—, an's — stecken das Manuskript. *To put the copy on the visorium.* Attacher la copie sur le visorium.

T—, Seiherrahmen *m.* (Chem.). *Frame, colating-frame, filtering-frame, tenacle.* Châssis *m.*, carrelet *m.*

Tender *m.*, **Vorratswagen** *m.* der Lokomotive (Eisenb.). *Tender, engine-tender.* Allège *m.*, tender *m.*

T— (Beischiff) (Seew.). *Tender.* Navire-annexe *m.*

T—, Hafenfahrzeug *n.* (Seew.). *Harbour-vessel.* Navire *m.* pour le service des ports, bâtiment *m.* de servitude.

T—bremse *f.* (Eisenb.). *Tender-brake.* Frein *m.* du tender.

T—maschine *f.*, **—lokomotive** *f.* (Eisenb.). *Tank-engine, tank-locomotive.* Locomotive — tender *f.*

T—sieb *n.* (Eisenb.). *Feed-pipe strainer.* Panier *m.* conique de la caisse à eau.

Teneberleuchter *m.* (Bauk.). *Herse, hearse, candlestick for the tenebrae.* Herse *f.*

Tenne *f.* einer Scheune (Ackerb.). *Thrashing-floor, barn-floor.* Aire *f.* d'une grange.

Teppich *m.* (Web.). *Carpet.* Tapis *m.*

T—, Axminster—. *Sieh* Sammetteppich, geschnittener.

T—, britischer —. *British carpet.* Tapis d'Angleterre.

T—, brüsseler —, ausgezogener Sammet—, Sammetteppich mit ungeschnittenem Flor. *Brussel carpet.* Moquette *f.*, moquette bouclée, moquette épinglée.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Teppich, doppelter —, Kidderminster —. *Double carpet, ingrain carpet, Kidderminster carpet.* Tapis double.
T—, dreifacher —, schottischer —. *Scotch carpet, triple carpet, three-ply carpet.* Tapis façon d'Écosse.
T—, sammetartiger —. *Wilton-carpet.* Tapis velouté.
T—, türkischer —, Savonnerie—. *Turkey-carpet.* Tapis à nœuds, façon de Smyrne, façon de Turquie, de la Savonnerie.
T—stuhl *m.* (Web.). *Carpet-loom.* Métier *m.* à tapis.
T—tapete *f.* (Web.). *Tapestry.* Tapisserie *f.*, tenture *f.* de tapis.
T—zeug *n.* (Web.). *Carpeting.* Tapis *pl.*
Ternärbleierz *n.*, **Leadhillit** *m.* (Miner.). *Leadhillite, sulphato-tricarbonate of lead.* Leadhillite *f.*, plomb *m.* sulfato-tricarbonaté.
Terpentin *m.* (Chem.). *Turpentine, terebinthine.* Térébenthine *f.*
T—, roher —. *Raw* or *crude turpentine.* Gomme *f.* molle, résine *f.* vierge, gème *f.*
T—, strassburger —. *Strassburg-turpentine.* Bijou *m.*, bijou *m.*, périnet *m.* vierge.
T—, venezianischer —. *Venice-turpentine.* Térébenthine *f.* de Venise.
T—geist *m.* (Chem.). *Essence of turpentine.* Essence *f.* de térébenthine.
T—öl *n.*, **gemeines —** (Mal.). *Common turpentine-oil.* Rase *f.*, eau *f.* de raze, huile *f.* de térébenthine.
T— —firnis *m.* (Mal.). *Lac-varnish by oil of turpentine.* Vernis *m.* à l'essence.
Terracotta *f.* (Töpf.). *Terra cotta, burnt earthen ware.* Terre *f.* cuite.
Terra-Siena *f.*, **Terra di Siena** *f.*, **Sienaerde** *f.* (Mal.). *Siena-earth, siena.* Terre de Sienne.
Terrain *n.* (Kriegsw.). *Sieh* Gegend.
T—, seitlich abfallendes — (Eisenb.). *Side-lying ground, side-long ground.*
T— gewinnen, vordringen (Kriegsw.) *To gain ground.* Gagner du terrain.
T— verlieren, zurückgedrängt werden (Kriegsw.). *To lose ground.* Perdre du terrain.
T—aufnahme *f.* (Eisenb.). *Ground-survey.* Levée *f.* des palans des terrains.
T—linie *f.* (Befest.). *Sieh* Bauhorizont.
T—schirm *m.* (Topogr.). *Rideau.* Rideau *m.*
T—welle *f.* (Topogr.). *Sieh* Bodenerhebung.
T—winkel *m.* (Art.). *Angle of the line of the object and the horizontal line.* Angle *m.* naturel.
Terrasse *f.*, **Erdstufe** *f.*, **Erdwall** *m.* (Bauw.). *Terrace.* Terrasse *f.*
T—, gemauerte —, Beischlag *m. Terrace-walk.* Terrasse maçonnée.
T— (Befest.). *Sieh* Erdstufe.
T— eines kasemattierten Werks (Befest.). *Sieh* Plattform.
T—nbatterie *f.* (Befest.). *Inclined battery.* Batterie *f.* en terrasse.
T—ndach *n.* (Bauw.). *Leads, flat roof.* Comble *m.* en terrasse *ou* tronqué.
Terrassieren, Böschungen und Abhänge (Eisenbahn.). *To step, to cut the surface of a slope into steps, to terrace.* Ménager des banquettes.
Terrieren den Zucker (Zuck.). *To bottom, to clay, to whiten the sugar.* Couvrir *ou* terrer le sucre, donner les façons.
Terrieren *n.*, **Decken** *n.* des Zuckers (Zuck.). *Claying, bottoming.* Terrage *m.*
Territorial . . . —hoheit *f.* über Gewässer (Seerecht). *Supremacy.* Suprématie *f.*
T—meer *n.*, **Küstenmeer, territoriale Gewässer** *n. pl. Territorial waters, territorial sea.* Mer *f.* territoriale, territoire *m.* maritime.
Tertia *f.*, Schriftgattung zwischen Parangon und Mittel (Buchdr.). *Great primer.* Gros romain *m.*
Tertiär *n.*, **—system** *n.* (Geol.). *Tertiary system.* Système *m.* tertiaire.
Tertie *f.* oder **Terzie** *f.*, der 60. Teil einer Sekunde (Astron. u. Math.. *The sixtieth part of a second.* Tierce *f.*
Terzerol *n.* (Waffenf.). *Pocket-pistol.* Pistolet *m.* de poche.
Tesseralkies *m.*, **Arsenikkobaltkies, Hartkobaltkies, Skutterudit** *m.* (Miner.). *Thin white cobalt, skutterudite, modumite, smaltine.* Cobalt *m.* arsenical, arseniure *m.* de cobalt de Scutterud en Norvège.
Test *m.*, **Probierscherben** *m.*, **Treibscherben** (Prob.). *Test, cupel, (obsol.: coppel).* Test *m.*, têt *m.*, coupelle *f.*
T—asche *f.*, **Treibasche** (Met.). *Cupel-ashes.* Cendre *f.* de test *ou* de têt.
T—schale *f.* (Met.). *Cupel-pan.* Moule *m.* de la coupelle.
Tetartin *m.* (Miner.). *Sieh* Albit.
Tetraëder *n.* (Geom. u. Miner.). *Tetrahedron, tetraedron.* Tétraèdre *m.*
Tetrakishexaëder *n.*, **Pyramidenwürfel** *m.* (Miner.). *Tetrakis-hexahedron, pyramidal cube.* Tetrakishexaèdre *m.*
Teuanker *m.* **etc.** (Seew.). *Sieh* Täuanker etc.
Teufe *f.*, **Tiefe** (Bergb.). *Depth.* Profondeur *f.*
Teufel *m.*, **Wolf** *m.*, **Öffner** *m.*, **Wollbrecher** *m.*, **Reisswolf** (Spinn.). *Devil, deviling-machine, opener, opening-machine, wool-mill, willey.* Loup *m*, diable *m.*, machine *f.* à ouvrir.
T—sklaue *f.* (Bauw.). *Nippers, tongs pl., devil's claw.* Griffe *f.*
T— — (Seew.). *Dog, cant hook.* Rénard *m.* (Teufelsklaue wird zuweilen für Doppelhaken gebraucht:) *Cliphook.*
Teul *m.* (Met.). *Loop, bloom.* Loupe *f.* *Sieh* Deul.
T—haken *m.* (Met.). *Bloom-hook.* Crochet *m.* pour feu d'affinerie.
Texel *m.*, **Dächsel** *m.*, **Dexel** *m.*, **Dechsel** *m.*, **Deichsel** *m.*, **Deissel** *m.*, **Haue** *f.*, **Krummhaue, Dachsbeil** *n.*, **Hohlbeil** (Zimm., Küf.). *Adze, addice, howel.* Assette *f.*, essette *f.*, asseau *m.*, esseau *m.*, hachette *f.*, herminette *f.*, erminette *f.*, hache *f.* recourbée. *Sieh* Dachsbeil.
T—, gerader —. *Dub-adze.* Herminette plate.
T—, gerader — (Küf.). *Barrel-howel.* Herminette plate.
T—, gerader — mit Hammer (Küf.). *Notching-adze.* Herminette plate avec marteau.
T—, krummer —, Krummhaue *f.* (Zimm., Pumpenm.). *Hollow adze, barrel-howel.* Herminette creuse, herminette à gouge.
T—, krummer —, Mollenhaue (Küf.). *Butt-howel.* Asseau des tonneliers.
T—, krummer — mit Hammer (Küf.). *Rounding-adze.* Herminette creuse *ou* à gouge avec marteau.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Text *m.*, **Sekunda** *f.*, Schriftgattung zwischen Doppelmittel und Parangon (Buchdr.). *Double pica.* Gros parangon *m.*, texte *m.*

T— (Buchdr.). *Text.* Texte.

T—, fetter —, Schriftgattung zwischen Tertia und Mittel (Buchdr.). *Great primer.* Gros texte.

T—, den — in den Formen lesen, den Satz auf dem Blei lesen (Buchdr.). *To read the text on the forms.* Lire sur le plomb.

Textil . . . —fabrik *f.* *Textil-factory.* Fabrique *f.* textile.

T—industrie *f.* *Textile manufactury.* Industrie *f.* textile.

Textur *f.* der Mineralien und Gesteine (Miner., Geol.). *Texture.* Texture *f.* *Sieh* Struktur.

T—, Struktur, krystallinische —. *Crystalline texture.* Texture cristalline.

T—, massige —. *Compact texture.* Texture compacte.

Thal *n.* (Topogr., Geol.). *Valley.* Vallée *f.*

T—zirkus *m.* (Geol.). *Cirque-valley.* Cirque *m.* de vallée.

T—fahrt *f.* (Flussschifff.). *Downwards voyage.* Voyage *m.* en aval.

T—gehänge *f.*, **—ufer** *n.* (Topogr.). *Slope along a valley.* Berge *f.* d'une vallée, pente *f.*, versant *m.*

T—pfeilerkopf *m.* *Sieh* Pfeilerkopf.

T—sperre *f.* (Wasserb.). *Dam, water stopp wall.* Barrage *m.* de réservoir.

T—weg *m.*, **Stromrinne** *f.*, **Fahrwasser** *n.* (Wasserb.). *Channel of a river.* Chenal *m.*, thalweg *m.* d'un fleuve. *Sieh* Strombahn.

Thallit *m.*, **Pistazit** *m.*, **Epidot** *m.* (Miner.). *Epidote, zoisite, pistazite, thallite.* Thallite *f.*, épidote *m.*

Thallium *n.* (Chem.). *Thallium.* Thallium *m.*

Thanen, die Segel mit brauner Lauge aus Eichenrinde (Than) braun färben, lohen (Seew.). *To tan.* Tanner.

Tharandit *m.* (Miner.). *Abart von* Dolomit.

Thau *m.* *Dew.* Rosée *f.*

T—flachs *m.*, im Thau gerotteter Flachs (Spinn.). *Dew-retted flax.* Lin *m.* roui à la rosée.

T—messer *m.* (Phys.). *Drosometer.* Drosomètre *m.*

T—punkt *m.* (Phys.). *Dew-point.* Point *m.* de rosée.

T—röste *f.*, **—rotte** *f.*, **Luftröste, Landrotte** (Spinn.). *Dew-retting.* Rouissage *m.* à la rosée, rouissage sur terre, rorage *m.*, rosage *m.*, sereinage *m.*, serénage *m.*

Thauen, auf— vom Eise gesagt (Meteor.). *To thaw.* Dégeler.

Theater *n.*, **Schauspielhaus** *n.* *Theater.* Théâtre *m.*

T—maler *m.*, **Dekorationsmaler.** *Scene-painter.* Peintre *m.* de décoration, décorateur *m.*

T—saal *m.* (Zuschauerraum). *Room for the spectators.* Salle *f.*

T—vorhang *m.* *Sieh* Vorhang im Theater.

T—zettel *m.* *Play-bill.* Programme *m.*

Theïn *n.* (Chem.). *Theïne.* Théine *f.*

Thenardit *m.*, wasserfreies, schwefelsaures Natron (Miner.). *Thenardite.* Thénardite *f.*

Thenard's Blau *n.*, **Kobaltblau, Kobaltultramarin, Königsblau, Leithner's Blau.** *Thenard's blue, cobalt-blue, cobalt-ultramarin, Leithner's blue.* Bleu *m.* de cobalt, bleu Thénard.

Theodolit *m.* (Feldm., Astronom.). *Theodolite.* Théodolite *m.*

Theorem *n.*, **Lehrsatz** *m.* (Math.). *Theorem, proposition.* Théorème *m*, proposition *f.*

Theoretisch. *Theorical.* Théorique.

Therin *m.* (Miner.). *Sieh* Titaneisenstein.

Thermalquelle *f.*, **Therme** *f.*, warme Quelle. *Termal springs.* Source *f.* thermale, eaux *f. pl.* thermales.

Thermo . . . —barometer *n.* (Phys.). *Thermobarometer, barometrical thermometer.* Thermobaromètre *m.*

T—barometrisch (Phys.). *Thermo-barometrical.* Thermo-barométrique.

T—elektrizität *f.* (Phys.). *Thermo-electricity.* Thermo-électricité *f.*

T—elektrisch (Phys.). *Thermo-electrical.* Thermo-électrique.

T—element *n.* (Elektr.). *Element of a thermo-electric battery.* Élément *m.* thermoélectrique.

T—graph *m.* (Seew.). *Sieh* Thermometrograph.

T—lampe *f.* *Thermo-lamp.* Thermolampe *f.*

T—meter *n.* (Phys.). *Thermometer.* Thermomètre *m.* *Sieh* Luft-, Maximum- *und* Minimum-, Weingeistthermometer.

T— —, Differential—. *Differential thermometer.* Thermomètre différentiel.

T— —, hundertteiliges oder **Celsiussches —.** *Centigrade thermometer.* Thermomètre centigrade.

T— —, Luft—. *Air-thermometer.* Thermomètre à air.

T— —, Maximum- und Minimum—. *Maximum- and minimum-thermometer.* Thermomètre à maxima et à minima.

T— —, Quecksilber—. *Mercurial thermometer.* Thermomètre à mercure.

T— —, —skala *f.* *Scale of a thermometer, thermometric scale.* Échelle *f.* d'un thermomètre.

T—metrisch (Phys.). *Thermometrical, thermometric.* Thermométrique.

T—metrograph *m.* (Phys.). *Self registering thermometer.* Thermometrograph.

T—multiplikator *m.* (Phys.). *Thermomultiplier.* Thermomultiplicateur *m.*

T—phon *n.* (Elektr.). *Thermophone.* Thermophone *m.*

T—phonie *f.* (Elektr.). *Thermophony.* Thermophonie *f.*

T—rheometer *n.* (Elektr.). *Thermorheometer.* Thermorhéomètre *m.*

T—säule *f.* (Phys.). *Thermo-electrical pile* or *battery.* Pile *f.* thermo-électrique.

T—skop *n.*, Wärmeunterschiedsmesser (Phys.). *Thermoscope.* Thermoscope *m.*

T—stat *m.*, **selbstthätiger Temperaturregulator** *m.* (Elektr.). *Thermostat.* Thermostate *m.*

T—strom *m.* (Elektr.). *Thermoelectric current.* Courant *m.* thermoélectrique.

Thibet *m.*, Gewebe vom Haar der Kaschmirziege. *Thibet.* Tissus *m.* de Tibet.

Thioschwefelsäure *f.* *Sieh* Unterschweflige Säure.

Tholobat *m.* *Sieh* Tambour einer Kuppel.

Thomas . . . —eisen *n.* (Met.). *Thomas-iron.* Fer *m.* Thomas.

Thomasstahl *m.* (Met.). *Thomas-steel.* Acier *m.* Thomas.

Thomasieren *n.* (Met.). *Thomas-process, Thomas converting-process.* Procédé *m.* Thomas.

Thon *m.*, **Lehm** *m.*, **–boden** *m.*, **Lehmboden, Lettenboden** (Geol.). *Clay, clay-bottom.* Glaise *f.*, argile *f.* *Sieh* Lehm.

T–, gebrannter –, Terracotta *f.* (Bauk.). *Burnt earthen ware, terra cotta.* Terre *f.* cuite.

T–, Töpfererde *f.* *Clay, argil.* Argile *f.*

T–, fetter oder **langer** – (Töpf.). *Unctuous clay.* Argile grasse. *Sieh auch* Bolus.

T–, feuerfester –. *Fire-clay, refractory* or *apyrous clay.* Argile réfractaire *ou* apyre.

T–, kalkhaltiger – (Geol.). *Limy clay.* Argile calcarifère.

T–, kurzer oder **magerer** – (Töpf. etc.). *Meager clay.* Argile maigre.

T–, langer –. *Sieh* Fetter Thon.

T–, ockriger –. *Ochrey clay.* Argile ocreuse.

T–, plastischer –, Pfeifen– (Geol.). *Pipe-clay, plastic clay.* Argile plastique.

T–, schmelzbarer –. *Fusible clay.* Terre fusible.

T–, erster –, grüner Klei *m.*, der zum ersten Decken benutzte Thonbrei (Zuck.). *First clay.* Première couverture *f.*, fond *m.*

T–, zweiter –, Bornklei *m.* *Second clay.* Seconde couverture *f.*

T–, zur –bereitung gehörig. *Ceramic.* Céramique.

T–artig, thonig (Geol., Miner.). *Argillaceous, argillous.* Argileux.

T–back *m.* (Zuck.). *Clay-back.* Bac *m.* à terre.

T–beize *f.*, **essigsaure** – (Färb.). *Sieh* Rotbeize.

T–boden *m.* (Geol.). *Sieh* Thon.

T–brei *m.* *Sieh* Thonspeise.

T– – (Zuck.). *Clay-pap.* Pâte *f.* d'argile.

T–buchstaben *m. pl.* zu Aufschriften (Töpf.). *Letters pl. of burnt clay.* Lettres *f. pl.* en terre cuite.

T–drescher *m.* (Töpf. etc.). *Beater.* Batteur *m.*

T–eisenstein *m.*, **brauner –, thoniger Brauneisenstein** (Miner.). *Clay iron-stone, brown clay iron-ore.* Fer *m.* oxydé massif argilifère.

T– –, dichter –. *Common clay iron-stone.* Fer argileux compacte, fer oxydé argilifère.

T– –, jaspisartiger –. *Jaspery clay iron-ore, jaspery clay-iron.* Argile ferrugineuse jaspée.

T– –, linsenförmiger –. *Lenticular clay iron-ore, lenticular argillaceous iron.* Argile ferrugineuse en forme de lentilles.

T– –, roter –, thoniger Roteisenstein. *Red clay iron-ore, red clay iron-stone, clay iron-ore, clay iron-stone, argillaceous iron-ore* or *iron-stone.* Argile ferrugineuse, argile ocreuse rouge, ocre *f.* rouge.

T– –, stengeliger roter –. *Columnar red clay iron-ore, columnar argillaceous-iron.* Argile ferrugineuse en tiges.

T–erde *f.* (Töpf.). *Argillaceous earth.* Terre argileuse.

T– –, Alaunerde, Aluminiumoxyd (Chem.). *Alumina, aluminium-oxide.* Alumine *f.*

T– –, essigsaure –. *Acetate of alumina.* Acétate *m.* d'alumine.

Thonerde, kieselsaure –. *Silicate of alumina.* Silicate *m.* d'alumine.

T– –, schwefelsaure – (Chem., Färb.). *Sulphate of alumina.* Sulfate *m.* d'alumine.

T– –kali *n.* (Chem.). *Aluminate of potass* or *potassium.* Aluminate *m.* de potasse.

T– –kupferoxyd *n.* (Chem.). *Aluminate of copper.* Aluminate de cuivre.

T– –lack *m.*, mit ammoniakalischer Cochenillelösung bereiteter. *Ammoniacal cochineal.* Cochenille *f.* ammoniacale, cochenille en tablettes.

T–fliese *f.*, **farbige** – zum Belegen der Fussböden (Bauw.). *Coloured paving-tile.* Carreau *m.* coloré pour mosaïque.

T–futter *n.* um einen Kupferkessel (Zuckerfabr.). *Clay-border of a sugar boiler.* Utinet *m.*, œuvage *m.*

T–grube *f.*, wo der Thon gegraben wird (Töpf.). *Clay-pit.* Glaisière *f.*

T–haltig. *Argilliferous, argillaceous, argillitic.* Argileux.

T–hinterfüllung *f.* *Sieh* Thonschlag.

T–industrie *f.* *Clay industrie.* Céramique *f.*

T–kuchen *m.* zur Anfertigung der Häfen (Glasm.). *Clay-cake.* Pain *m.* de terre, pâton *m.* de terre.

T–lage *f.* (Zuck.). *Sieh* Thonscheibe.

T–maschine *f.* *Sieh* Thonmühle.

T–masse *f.*, **Masse** (Töpf.). *Paste, clay-mass, slip, slop.* Pâte *f.*, pâte céramique.

T–mergel *m.* (Geol.). *Sieh* Mergelthon.

T–mörtel *m.* *Sieh* Thonspeise.

T–mühle *f.* (Töpf.). *Clay-mill, loam-mill.* Moulin *m.* à préparer l'argile.

T–ofen *m.*, **thönerner Ofen** (Bauw.). *Stove made of clay, clay-stone.* Poêle *m.* de terre.

T–ornamente *n. pl.* *Ornaments pl. mouldings pl. made of burnt clay.* Ornaments *m. pl.* exécutés en terre cuite.

T–pfeife *f.* *Clay-pipe.* Pipe *f.* de terre.

T– –nkopf *m.* *Bowl.* Fourneau *m.*

T– –nstiel *m.* *Stem.* Tige *f.*

T–porphyr *m.*, **–steinporphyr** (Petrogr.). *Clay-stone.* Porphyre *m.* argileux.

T–presse *f.* *Clay-press.* Presse *f.* à argile.

T–röhre *f.*, **–rohr** *n.* (Wasserb.). *Earthen pipe.* Tuyau *m.* en poterie.

T–sandstein *m.* (Petrogr.). *Argillaceous sand-stone.* Grès *m.* argileux.

T–scheibe *f.*, **–lage** *f.*, **Kleischeibe** (Zuck.). *Cake.* Esquive *f.*

T–schiefer *m.* (Geol., Petrogr.). *Clay-slate, argillite.* Schiste *m.* argileux, schiste ardoise, ardoise phyllate *f.*

T–schlag *m.*, **–hinterfüllung** *f.*, **Lettendamm** *m.* (Bauw.). *Dam of clay, claying, layer of puddled clay.* Massif *m.*, corroi *m.* de glaise, couche *f.* battue de terre glaise.

T–schlägel *m.* (Töpf. etc.). *Potter's beetle.* Batte *f.*

T–schneide *f.*, **Haueisen** *n.*, **Hauklinge** *f.*, Messer zum Schneiden des Thons in dünne Blätter (Töpf.). *Clay-cutter, potter's knife, clay-cutting tool.* Epée *f.*, coupoir *m.*, outil *m.* à couper l'argile.

T–schneider *m.*, **–schneidmaschine** *f.* (Töpf.). *Clay-cutting machine.* Découpoir *m.* à argile, coupoir *m.* à argile mécanique.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Thonspeise *f.*, **—brei** *m.*, **—mörtel** *m.* *Mortar of fire-clay.* Coulis *m.* *ou* torchis *m.* d'argile réfractaire.

T—stein *m.*, **Porphyrtuff** *m.* (Geogn.). *Claystone.* Argilophyre *m.*

T— —porphyr *m.* *Sieh* Thonporphyr.

T—tiegel *m.* (Chem. etc.). *Fire-clay crucible.* Creuset *m.* en terre réfractaire.

T—verarbeitung *f.*, **Töpferei** *f.* (Töpf.). *Ceramic art, pottery.* Céramique *f.*, art *f.* céramique.

T—waren *f. pl.* *Pottery, potter's ware.* Poterie *f.*

T— —kunde *f.*, **Keramik** *f.* *Ceramic art.* Art *m.* céramique.

T—wand *f.* um das Durchsickern des Wassers durch einen Damm u. s. w. zu verhüten (Wasserb.). *Puddle.* Couche *f.* d'argile bien battue.

T—zelle *f.* einer galvanischen Batterie (Phys.). *Clay* or *porous cell.* Vase *m.* poreux.

Thönern (Töpf.). *Of clay, earthen.* D'argile, de terre glaise.

Thonig. *Sieh* Thonartig.

Thor *n.* eines Hauses (Bauw.). *Gate, large door of a house.* Porte *f.* cochère.

T— einer Stadt (Bauw.). *Town-gate.* Porte de ville.

T—, Dreh— einer Schleuse (Wasserb.). *Lock-gate.* Porte d'écluse.

T—, Dock—. *Dock-gate.* Porte d'un bassin à flot.

T—, Fall—. *Trap-door.* Porte à coulisse.

T—balken *m.*, **Schliessbalken** (Befest.). *Cross-beam.* Fléau *m.*

T—barrière *f.* (Eisenb.). *Barrier-gate.* Barrière *f.* à pivot.

T— —, zweiflügelige —. *Barrier-gate with two wings.* Barrière à deux vantaux.

T—fahrt *f.* eines Hauses. *Gate-way.* Porte cochère.

T—flügel *m.* *Wing of a gate, door-leaf.* Vantail *m.* de porte.

T—halle *f.* (Bauw.). *Porch.* Porche *m.*

T—kahn *m.*, **—schiff** *n.* (Brückenb.). *Caissoon, door-pontoon.* Bateau-porte *m.* d'un pont.

T—kammer *f.* *Recess for the gates.* Enclave *f.*

T—pförtchen *n.* (Bauw., Befest.). *Wicket.* Guichet *m.* *Sieh* Einlasspforte.

T—sperre *f.*, **—schluss** *m.* (Befest.). *Closing of the gates.* Fermeture *f.* des portes.

T—weg *m.* (Bauw.). *Door-way.* Porte *f.* cochère.

T— —, dreiflügeliger —. *Three-leaved door-way.* Porte cochère à trois vantaux.

T— —, überwölbter —. *Arch-way.* Porte cochère envoûtée.

Thorit *m.*, **Orangit** *m.* (Miner.). *Thorite, orangite, hydrated silicate of thorium.* Thorite *f.* (brune), orangite *f.* (jaune).

Thorium *n.*, **Thorin** *m.*, **Thorinum** *m.* (Chem.). *Thorium, thorinum.* Thorium *m.*

Thran *m.* *Train-oil, blubber, fish-oil.* Huile *f.* de poisson, huile de baleine, huile de phoque. *Sieh* Fischthran, Leberthran, Walfischthran.

T—brennerei *f.* *Place where blubber is boiled.* Atelier *m.* *ou* bâtiment *m.* où l'on fait l'huile de baleine.

Thranfahrt *f.* (Seew.). *Fish-oil trade.* Pèche *f.* des baleines et des phoques.

T—seife *f.* *Sieh* Seife, grüne.

Thräne *f.* (Glasm.). *Sieh* Rampe.

Thränloch *n.* in einer Futtermauer (Bauw.). *Weeping hole.* Barbacane *f.*

Thraulit *m.* (Miner.). *Sieh* Hisingerit.

Thronhimmel *m.*, **Prachthimmel**, **Walddach** *n.*, **Baldachin** *m.* *Baldachin, canopy.* Ciel *m.*, couronne *f.*, baldaquin *m.*

T— oder **Baldachin** aus Stoffen. *Sparver, esperver.* Lambris *m.*, ciel de trône.

Thumerstein *m.* (Miner.). *Sieh* Axinit.

Thür *f.*, **Ausgang** *m.* (Bauk.). *Door, issue.* Porte *f.*

T—, attische —. *Attic door-case.* Atticurgue *f.*, Porte attique.

T—, äussere —, von zwei Hausthüren. *Exterior door, external door.* Antiporte, avant-porte.

T—, blinde —. *Blank-door, dead door.* Porte feinte, fausse porte.

T—, eingeschobene, eingestemmte, zusammengestemmte —, — mit eingeschobenen Füllungen. *Framed door, panel-door.* Porte à panneaux d'assemblage, porte encadrée.

T—, gehobelte —. *Planed door.* Porte pleine.

T—, gehobelte — mit eingeschobenen Leisten. *Planed and clamped door.* Porte plaine emboîtée.

T—, geleimte — mit eingeschobenen Leisten. *Glued and clamped door.* Porte emboîtée.

T—, Brett— mit aufgesetzten Leisten. *Batten-door, battened-door.* Porte à panneaux feints en barres.

T— mit aufgenagelten Leisten, **belegte —.** *Ledged door.* Porte avec emboîtures clouées.

T—, gespundete —. *Ploughed and tongued door.* Porte emboîtée à rainures et languettes.

T—, Klapp—, Fall—. *Flap-door.* Trappe *f.*

T—, Schiebe—. *Sliding-door.* Porte glissante.

T—, verdoppelte oder **aufgedoppelte —, Doppel—.** *Fancy-door, rebated and beaded door.* Porte doublée.

T—, volle —, Brett—. *Door made of deals.* Porte pleine.

T—, wasserdichte — (Schiffb.). *Watertight door.* Porte étanche.

T—, zweiflüglige —, Doppel—, Flügel—. *Folding-door, two-leaved door, door with two leaves.* Porte à deux battants, porte à deux vantaux.

T— im Thorweg. *Sieh* Thorpförtchen.

T— des Schürlochs (Techn.). *Sieh* Heizthür, Aschenfall-, Feuer-, Panzer- *und* Rauchkammerthür.

T—band *n.* (Schloss.). *Hinge and loop, gunnet of a door.* Penture *f.*, fiche *f.* d'une porte. *Sieh* Band.

T—bekleidung *f.* (Bauw.). *Dressing, wooden architrave.* Chambranle *m.*

T—bekrönung *f.* (Bauk.). *Hyperthyrum, plain moulding.* Superporte *m.*, hyperthyron *m.*, couronnement *m.* de porte. *Sieh* Überschlagsims *und* Thürverdachung.

T—beschlag *m.* (Bauw.). *Mounting of a door.* Ferrure *f.* de porte.

T—einfassung *f.* (Bauw.). *Sieh* Thürgerüst.

T—flügel *m.* (Bauw.). *Leaf of a door.* Battant *m.* de porte, vantail *m.* de porte.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Thürfries *m.*, **Rahmstück** *n.* einer gestemmten Thür (Tischl.). *Frame-piece, frame-wood.* Membrure *f.* d'une porte à panneaux.
T— —, aufrechter —. *Stile.* Montant *m.*
T— —, mittlerer aufrechter —. *Munnion of a door-frame.* Montant moyen.
T— —, hinterer aufrechter —. *Hanging stile.* Montant de côté.
T— —, liegender —. *Cross-piece.* Traverse *f.*
T— —, oberer liegender —, Oberschenkel *m. Top-rail, cross-beating.* Emboîture *f.*
T—futter *n.* (Tischl.). *Jamb-lining of a door-frame.* Doublure *f.*, fourrure *f.* d'huisserie, plate-bande *f.*
T—gerüst *n.*, **—einfassung** *f.* (Bauw.). *Door-case.* Jambage *m.*
T— — von Holz, **—gestell** *n. Wooden door-case.* Huisserie *f.*, assemblage *m.* des poteaux et traverses.
T— —, —einfassung *f.* von Stein (Bauw.). *Stone door-case.* Jambage en pierre, assemblage du linteau des lancis.
T— — (Bergb.). *Gallery-frame.* Châssis *m.* d'une galerie.
T— —, verlorenes — (Minierk.). *Temporary frame, false frame.* Faux-châssis.
T— —kappe *f.* (Minierk.). *Sieh* Kappe eines Thürstocks.
T— —sohle *f.*, **Rahmschwelle** *f.* (Minierk.). *Ground-sill, sole of a frame.* Semelle *f.* de châssis.
T—gestell *n. Sieh* Thürzarge.
T—gewände *n.* (Bauw.). *Jamb, jam, (jaumb) of a door, door-jamb.* Jambe *f.* de porte.
T—halle *f.* (Bauw.). *Porch.* Porche *m.*
T—joch *n. Door-bay.* Baie *f.* de porte.
T—klinke *f.*, **Drücker** *m.* (Schloss.). *Latch, door-latch, specket.* Loquet *m.*, clinche *f.* ou clenche *f.*
T—klopfer *m.* (Seew.). *Sieh* Klopfer.
T—knopf *m.* (Schloss.). *Knob, handle.* Bouton *m.*, bouton en olive, olive *f.* d'une serrure d'appartement.
T—kontakt *m.* (Elektr.). *Electric burglar alarm.* Contact *m.* va-et-vient.
T—krücke *f.* (Schloss.). *Knob with crooked shaft.* Béquille *f.*
T—laufschiene *f. Slide of a sliding-door.* Glissière *f.* de porte roulante.
T—lichte *n.*, **—öffnung** *f.* (Bauw.). *Aperture of a door, opening.* Jour *m.* de porte.
T—nische *f.* (Bauw.). *Bay of a door.* Baie *f.* de porte.
T—öffnung *f. Sieh* Thürlichte.
T—pfosten *m.*, **—säule** *f.* (Zimm.). *Door-post, wooden jamb of a door.* Jambe *f.*, montant *m.*, poteau *m.* d'huisserie.
T—rahmen *m.*, **Rahmenwerk** *n.*, **Friesrahmen** (Tischl.). *Door-frame.* Cadre *m.* d'une porte encadrée.
T—riegel *m.* im Fachwerk (Zimm.). *Head-rail.* Linteau *m.* en cloison.
T—schloss *n.* (Schloss.). *Door-lock.* Serrure *f.* de porte.
F—schluss *m.*, **Überdeckung** *f.* einer Thür. *Head of a door-bay.* Fermeture *f.* d'une porte.
T—schwelle *f.* (Bauw.). *Door-sill, threshold.* Seuil *m.* de porte.
Thürstock *m.* bei der Streckenzimmerung (Bergb.). *Gear, prop, fork (Derbysh.) of a set of timber* or *of durns in a gallery, upright.* Montant *m.*, poteau *m.* d'un cadre de boisage, étançon *m.*, (Mons.:) stançon *m. Sieh* Thürstockgeviere.
T— —, Seitenstück *n.* eines Thürgerüstes (Minierk.). *Stanchion, side-piece, upright.* Montant de châssis.
T— —, verkürzter — (Minierk.). *Short stanchion.* Montant raccourci.
T— —geviere *n.*, **Streckengezimmer** *n.* (Bergb.). *Durns pl., set of a timber in a gallery.* Porte *f.*, cadre *m.* complet de boisage dans une galerie, (Hainaut:) stancenure *f.*
T—stück *n.*, Gemälde etc. über einer Thüre (Bauw.). *Hyperthyrum.* Dessus *m.* de porte.
T—sturz *m.* (Bauw.). *Door-lintel.* Linteau *m.* de porte.
T— —verzierung *f.* (Bauw.). *Lintel-moulding.* Ornement *m.* de linteau.
T—verdachung *f.* (Bauw.). *Head-moulding.* Corniche *f.* de porte.
T— —, äussere —. *Weather-moulding.* Larmier *m.* de porte.
T— —, innere —. *Hood-moulding.* Entablement *m.* de porte.
T—verkleidung *f.* (Tischl.). *Dressing, dressing of door-jambs, wooden architrave.* Garniture *f.*, revêtement *m.* d'huisserie, chambranle *m.*
T—zarge *f.* (Zimm.). *Door-case.* Huisserie *f.*
T—zuhalter *m. Sieh* Sperrstange.
Thuringit *m.*, **Owenit** *m.* (Miner.). *Thuringite, owenite.* Thuringite *f.*, owenite *f.*
Thurm *m. Sieh* Turm.
T—helm *m.* (Bauk.). *Spire.* Comble *m.* pyramidal.
Ticken *n.*, **magnetisches —** (Elektr.). *Magnetic tick.* Tintement *m.* magnétique.
Tide *f.* (Hydrogr.). *Sieh* Gezeit.
T—hafen *m. Sieh* Fluthafen *unter* Hafen.
T—, Halb—hafen *m. Half-tide harbour.* Bassin *m.* à demi-flot.
T—welle *f. Sieh* Flutwelle.
Tief. *Deep, low.*
T— *n.*, Siel— (Wasserb.). *Drainage channel, ditch.* Wateringue *m.*
T— in See sein (Seew.). *To have sea-room, to have green water.* Avoir belle dérive, avoir de l'eau à courir, être en pleine mer.
T—bahn *f.*, **Untergrundbahn** *f.* (Eisenb.). *Underground railway.* Chemin *m.* de fer souterrain.
T—bohrung *f.* (Bergb.). *Sieh* Bohren.
T—gang *m.* eines Schiffes (Seew.). *Draught* or *draft of a ship.* Tirant *m.* d'eau, calaison *f.*
T— — des leeren Schiffes. *Light draught.* Tirant d'eau lège.
T— — des beladenen Schiffes. *Load-draught.* Tirant d'eau en charge.
T— —, mittlerer — des vollständig ausgerüsteten Schiffes. *Mean load-draught.* Tirant d'eau moyen en pleine charge.
T— — haben (vom Schiffe gesagt) (Seew.). *To draw water.* Tirer d'eau.
T— — eines Schiffes (Pont.). *Immersion.* Tirant d'eau.
T— —smarken *f. pl.* (Schiffb.). *Sieh* Ahming.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Tiefgangmesser *m.* (Seew.). *Instrument for measuring the draught of a ship.* Différenciomètre *m.*

T—hammer *m.* *Sieh* Treibhammer.

T—ladelinie *f.* (Schifff.). *Load-line.* Ligne de flottaison en charge.

T—land *n.* (Topogr.). *Lowland.* Bas pays *m.*, basses contrées *f. pl.*

T—lot *n.* (Seew.). *Deep-sea lead.* Plomb *m.* pour les grands fonds, plomb pour les grandes sondes.

T— —leine *f.* *Deep-sea lead- line.* Grande ligne de sonde.

T—seekabel *n.* (Tel.). *Deep-sea cable.* Câble *m.* des mers profondes, câble principal, câble océanique.

T—seelotmaschine *f.* *Sieh* Lotmaschine.

T—wasser *n.* *Sieh* Niedrigwasser.

T— —rinne *f.* (Hydrogr.). *Deep-water channel.* Chenal *m.* d'eau profonde.

Tiefe *f.*, eine der Dimensionen eines Körpers. *Depth.* Profondeur *f.*

T— des Raumes eines Schiffes (Seew.). *Depth of the hold.* Creux *m.* de la cale.

T— des Schiffes. *Depth of a ship.* Creux d'un vaisseau.

T— des Wassers (Schifff.). *Depth of water.* Profondeur d'eau.

T—, Höhe *f.* des Zwischendecks (Schiffb.). *Heigth between decks.* Hauteur *f.* de l'entre-pont.

T— der Züge (Art.). *Depth of the grooves.* Profondeur des rayures.

T—, Fahrtiefe *f.* eines Flusses (Flussb.). *Depth.* Profondeur.

T—, mittlere hydraulische —. *Sieh* Profilradius.

T— (Bergb.). *Sieh* Teufe.

T— einer Flagge (Seew.). *Hoist of a flag.* Guindant *m.* d'un pavillon.

T— eines Segels (Seew.). *Depth* or *drop of a sail.* Chûte *f.* d'une voile.

Tiefen . . . —maas *n.*, **Ausdrehwinkel** *m.*, **Lochwinkel, Schubwinkel** (Drechsl.). *Sliding-square, turning-square.* Équerre *f.* coulante.

T—maassstab *m.*, **Verschneidungsmaassstab, verjüngter Maassstab** (Zeichn., Techn.). *Reducing-scale, diminishing-scale.* Échelle *f.* fuyante.

T—messer *m.* (Seew.). *Sea-gauge, bathometer.* Bathomètre *m.*

T—winkel *f.* (Art.). *Sieh* Senkungswinkel.

Tiegel *m.* einer Buchdruckerpresse. *Platen* or *platten.* Platine *f.*

T—, Schmelz—, Tute *f.* (Chem., Prob., Met.). *Crucible, melting-pot, pot.* Creuset *m.* *Sieh* Destillations-, Graphit-, Kalk-, Kohlen-, Probier-, Thontiegel.

T—, irdener —, feuerfester Thon—. *Fire-clay crucible.* Creuset en terre réfractaire. *Sieh* Thontiegel.

T—, schwarzer, Passauer, Ipser —. *Black-lead crucible, plumbago-crucible, black-lead melting pot.* Creuset de plombagine, creuset en graphite, creuset d'Ips.

T— zur abwärts gehenden Destillation des Zinks. *Crucible of destillation.* Creuset à distillation des minerais zinquifères.

T—druckpresse *f.* (Buchdr.). *Platen printing press.* Presse *f.* typographique à platine.

T—gussstahl *m.* *Sieh unter* Stahl.

Tiegelhaken *m.*, **Haken** (Buchdr.). *Hook.* Piton *m.*, crochet *m.* de la platine d'une presse d'imprimerie.

T—loch *n.*, **Aufbrechloch, Tunnel** *m.* eines Schmelzofens (Spiegelf.). *Tunnel.* Tonnelle *f.*

T—ofen *m.* (Met.). *Crucible-furnace.* Fourneau *m.* à creusets *ou* à creuset.

T— —, eine Art Schachtofen (Met.). *Closed hearth furnace.* Fourneau à creuset.

T— —, Wind- oder Gebläseofen zu Proben auf trockenem Wege in Tiegeln (Prob.). *Crucible-furnace.* Fourneau à creusets.

T—probe *f.* (Prob.). *Assay* or *specimen of the mass.* Échantillon *m.* de la masse.

T—untersatz *m.*, **Käse** *m.* (Chem.). *Crucible-stand.* Fromage *m.*, tourte *f.*, culot *m.* d'un crucible.

T—zange *f.* (Met.). *Sieh* Bauchzange.

Tiemannit *m.* (Miner.). *Sieh* Selenquecksilber.

Tier *f.*, Lage von Fässern im Raum oder deren kubischer Inhalt (Seew.). *Tier of casks.* Antennes *f. pl.* de futailles.

T—kohle *f.*, **Knochenkohle, Beinschwarz** *n.*, **Knochenschwarz, Spodium** *n. Bone-black, animal black, bone charcoal, spodium.* Charbon *m.* animal, noir *m.* animal.

T—kreis *m.*, **Sonnenkreis, Zodiacus** *m.* (Astron.). *Zodiac.* Zodiaque *m.*

T— —bild *n.* (Astron.). *Sign of the zodiac.* Constellation *f.* zodiacale, signe *m.* du zodiaque.

T— —licht *n.* (Meteor.). *Sieh* Zodiakallicht.

Tierische Leimung *f.*, **Gelatine-Leimung** *f.* (Pap.). *Animal-sizing, engine-sizing.* Collage *m.* à gélatine.

Tinkal *m.*, **natürlicher, roher Borax** *m.*, **borsaures Natron** *n.* (Miner.). *Tinkal, native borax, borate of soda, pounxa, zala.* Borax *m.*, soude *f.* boratée.

Tinktur *f.* (Herald.). *Colour.* Émail *m.* (*pl.* émaux).

Tinte *f.* *Ink.* Encre *f.*

T—, autographische — zum Abdruck. *Autographic ink.* Encre autographique.

T—, lithographische —. *Lithographic ink.* Encre lithographique.

T—, sympathetische —. *Sympathetic ink.* Encre sympathethique.

T—, unauslöschliche —, Zeichen— zum Zeichnen von Leinwand. *Indelebile ink, marking-ink.* Encre indélébile pour marquer le linge.

Tintenfisch *m.*, **-wurm** *m.* *Sieh* Sepia.

Tiralleur *m.* (Kriegsw.). *Skirmisher.* Tirailleur *m.*

T—feuer *n.* *Sieh* Schützenfeuer.

Tirolern, einen Bruchstein gegen das Lager verlegen (Bauw.). *To lay a stone contrary to its cleaving-grain.* Poser un moëllon en délit. poser en coupe.

Tisch *m.* (Tischl.). *Table.* Table *f.*

T— zum Ausziehen, Auszieh—. *Expanding* or *sliding-table.* Table à coulisses, table à rallonge.

T— zum Zusammenklappen. *Camp-table, flap-table, folding table.* Table brisée, table pliante, table à abatants.

T— (Tuchscher.). *Sieh* Tischbreite.

T—bein *n.* (Tischl.). *Table-leg, leg of a table.* Pied *m.* de table.

T—blatt *n.* *Sieh* Tischplatte.

T—breite *f.*, **Tisch** *m.*, der Teil des Tuchstücks, welcher auf einmal zum Scheren auf dem Tische ausgebreitet ist. *Table.* Tablée *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Tischklemme *f.* zum Befestigen der Drähte am Apparattisch (Tel.). *Wire pliers.* Pince *f.* pour saisir le fil sur le bord d'un table.

T—kloben *m.*, **Bankschraubstock** *m.* (Schloss.). *Table-vice, bench-vice.* Étau *m.* à grafe, étau d'établi.

T—leitung *f.* (Tel.). *Connections on tables of the instruments.* Communication *f.* sur les tables des appareils.

T—platte *f.*, **Platte, —blatt** *n.* (Tischl.). *Board of a table, table-board.* Table, tablette *f.*

T—zarge *f.* *Frame under a table-board.* Châssis *m.* de tablette.

T—zeug *n.* *Table-linen, table-cloth, napkins pl.* Linge *m.* de table.

Tischler *m.*, **Schreiner** *m.* *Joiner.* Menuisier *m.* *Sich* Kunsttischler.

T—arbeit *f.* (Bauw.). *Joiner's work.* Ouvrage *m.* de menuiserie.

T—brett *n.* *Sich* Spündebrett, halbes.

T—hacke *f.*, **—haue** *f.*, **Handbeil** *n.* (Tischl., Drechsl.). *Hacket.* Hache *f.* à poing, hachereau *m.*, hacheron *m.*, hachon *m.*, hachette *f.*

T—kunst *f.*, **Schreinerkunst** *f.* *Joinery.* Menuiserie *f.*

T—leim *m.* (Chem.). *Glue, joiner's glue.* Colle *f.*, colle forte.

Tischlerei *f.*, **Schreinerei** *f.* (Tischl.). *Joiner's trade.* Menuiserie *f.*

Titan *n.*, **Titanium** *n.*, **Menakan** *n.* (Miner.). *Titan, titanium.* Titane *m.*

T—eisen *n.* *Titaniferous iron, titanic iron.* Fer *m.* oxydulé titanifère.

T— —stein *m.*, **Menakanit** *m.*, **Iserin** *m.* (Miner.). *Titanate of iron, menacanite, iserine.* Titanate *m.* de fer, ménakanite *m.*, isérine *m.*

T—säure *f.* (Chem.). *Titanic acid.* Acide *m.* titanique.

Titanit *m.*, **Sphen** *m.* (Miner.). *Titanite, sphene.* Titane *m.* silicéo-calcaire, sphène *m.*, titanite *f.* *Sieh* Menakerz.

Titel *m.* eines Buches (Buchdr.). *Title.* Titre *m.* *Sieh* Schmutztitel.

T—, den — so setzen, dass die erste Linie über die folgenden vorspringt. *To indent.* Imprimer un titre en sommaire.

T—blatt *n.*, **—stich** *m.* (Buchdr.). *Frontispiece, title-page.* Titre du fronton, taille-douce *f.* du frontispiece.

T—bogen *m.*, **Titel** (Buchdr.). *Title, title-sheet.* Titre.

T—buchstabe *m.*, Buchstabe mit einem Abkürzungsstrich (Buchdr.). *Letter with a dash over it.* Lettre *f.* à titre, titre *m.*

T— —, grosser Buchstabe, **Majuskel** *f.* (Buchdr.). *Capital letter, title-letter.* Lettre capitale, lettre majuscule.

T—kupfer *n.* (Buchdr.). *Frontispiece.* Taille-douce du frontispice.

T—linie *f.* (Buchdr.). *Ornamental line on title-pages.* Ligne *f.* ornée pour titre.

T—papier *n.* (Pap.). *Title-paper.* Papier *m.* verni.

T—seite *f.* (Buchdr.). *Title-page.* Page *f.* de titre.

T—vignette *f.* (Buchdr.). *Vignette in the title, head-piece.* Vignette *f.* du frontispice.

Titer *m.*, **Gehalt** *m.* einer Normalflüssigkeit. (Chem.). *Titer, titre, standard.* Titre *m.*

T—, den — stellen. *To make the titer.* Faire le titre.

Titerflüssigkeit *f.*, **Titrierflüssigkeit, Normallösung** *f.*, **Normalflüssigkeit** (Prob.). *Standard-solution, test-solution.* Solution *f.* au titre.

Tithon *n.*, **tithonische Etage** *f.* (Geol.). *Tithonian.* Étage *m.* tithonique.

Titrieranalyse *f.*, **titrimetrische Analyse** *f.*, **volumetrische Analyse, Maassanalyse** (Chem.). *Analysis by titration, volumetric analysis by means of standard-solutions.* Analyse *f.* volumétrique.

Titrieren, den Titer bestimmen (Chem.). *To titrate.* Titrer.

T— *n.*, Titrierung *f.* (Chem.). *Titration.* Titrage *m.*

T— Seide, den Feingehalt der Seide bestimmen (Seidenf.). *To sort, to titrate silk.* Titrer.

Tjalk *f.* (Schiffb.). *A small cuff.* Petit navire hollandais.

T-kreuz *n.* (Bauk.). *Sieh* Antoniuskreuz.

Todt. *Sieh* Tot.

Toleranz *f.*, **Remedium** *n.* (Münzw.). *Allowance.* Tolérance *f.*, remède *m.*

Tombak *m.*, **rotes Messing** *n.*, **Rotguss** *m.* (Met.). *Tombac, red brass, red metal.* Tombac *m.*, bronze *m.*, laiton *m.* rouge.

T—, weisser —, Weisskupfer *n.* *White copper, white tombac.* Cuivre *m.* blanc, argent *m.* haché.

T—blech *n.* *Red brass plate.* Planche *f.* de tombac.

T—draht *m.*, **roter Messingdraht** (Drahtz.). *Red brass-wire.* Fil *m.* de tombac.

Tombazit *m.* (Miner.). *Tombazite.* Tombazite *f.*

Tömpel *m.* (Web.). *Sieh* Tempel.

Ton *m.* (Phys.). *Sound, tone.* Son *m.*, ton *m.*

T—, hoher —. *Hig, sharp tone.* Ton haut-aigu.

T—, tiefer —. *Grave, bass, low tone.* Ton grave.

T—druck *m.* (Buchdr.). *Tented impression, printed impression.* Impression *f.* à teintes.

T—körper *m.* einer Glocke. *Tone body.* Corps *m.* sonnant.

T—messer *m.* (Mus.). *Tonometer, monochord.* Tonomètre *m.*

T—platte *f.* (Buchdr.). *Plate for tended impressions.* Plaque *f.* pour impressions à teintes.

T—rad *n.* *Sieh* Rad, das phonische.

Töne, harmonische —, Obertöne. *Overtones, Harmonic tones.* Sons *pl.* harmoniques.

Tönend. *Sounding, sonorous.* Sonore.

Tönnchen *n.* (Küf.). *Barrel, small cask, keg.* Baril *m.*

Tonne *f.*, **Fass** *n.* (Küf.). *Tun.* Tonneau *m.*

T— zur Schachtförderung (Bergb.). *Hutch (Scotland).* Tonne *f.*, tin(n)e *f.*

T—, Kübel *m.* zum Wasserziehen (Bergb.). *Kibble, kibbal.* Tin(n)e, tonne.

T— Maass, zur Bestimmung der Tragfähigkeit oder Grösse eines Schiffes (Seew.). *Ton, Register-ton.* Tonneau *m.*

T— für eine Boje, **Fahrwasser—** (Seew.). *Tun for a buoy.* Baril *m.* pour une bouée.

T—n *pl.* **und Baken** *f. pl.* **legen.** *Sieh* Legen.

Tonnen . . . —abfuhrsystem *n.* für Abfallstoffe. *System of carrying by means of tuns or casks.* Système *m.* des fosses mobiles.

T—boje *f.* (Seew.). *Cask-buoy, tun-buoy.* Bouée *f.* en baril.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Tonnenfloss *n.* (Pont.). *Sich* Fassfloss.
T—gebläse *n.* (Masch.). *Tun-blast, blowing-tun.* Soufflet *m.* à tonneaux.
T—gehalt *m.* (Seew.). *Tonnage.* Tonnage *m.*
T—geld *n.* (Seew.). *Harbour-dues pl., port-charges pl., beacon-dues pl., tonnage-dues pl., dues pl. paid by the tonnage of a vessel.* Tonnage, droit *m.* de tonnage.
T—gewölbe *n.*, **Kufengewölbe** (Bauk.). *Cylindrical vault, barrel-vault, waggon-vault, cylinder-vault, tunnel-roof, cradle-roof.* Berceau *m.*, voûte *f.* à tonnelle.
T— — mit Gurten, Gurtengewölbe. *Cellar-vault, barrel-vault with projected piers.* Berceau à arcs-doubleaux.
T— — mit Ohren oder Kappen, Kappengewölbe. *Welsh vault.* Berceau *ou* voûte *f.* en tonnelle à lunettes.
T—mühle *f.* (Hydraul.). *Water-screw.* Vis *f.* hydraulique.
T—rack *n.* (Schiffb.). *Sich* Racktonne.
T—stahl *m.* (Met.). *Tun-steel, Carinthian steel.* Acier *m.* de tonnelage. *Sich* Fassstahl.
Tonnlägig. *Sich* Donlägig.
Top *m.* **etc.** (Seew.). *Sich* Topp.
Topas *m.* (Miner.). *Topaz.* Topaze *f.*
T—, böhmischer —, Citrin *m. Citrine, yellow quartz from Bohemia, Bohemian topaz.* Citrine *f.*, topaze de Bohême.
T—, brasilianischer —, roter **—.** *Topaz from Brasil.* Rubis *m.* du Brésil.
T—, orientalischer —, gelber edler Korund (Miner.). *Oriental topaz.* Topaze orientale, corindon *m.* hyalin jaune.
T—, Rauch—. *Sich unter* Rauch.
T—fels *m.* (Petrogr.). *Topaz-rock.* Topazogène *m.*, roche *f.* de topaze.
T—geschiebe *n. pl.* (Miner.). *Topaz pebbles.* Topazes *f. pl.* roulées.
Topazolit *m.*, **gelber Granat** *m.* (Miner.). *Topazolite a yellow garnet.* Topazolithe *f.*, grenat *m.* jaune).
Topf *m. Pot.* Pot *m.*, marmite *f.*
T—, eiserner —. *Iron pot.* Marmite de fonte.
T—, irdener, thönerner —. *Earthen pot.* Pot *ou* marmite de terre, boulier *m.*
T—, Papinischer —, Dampfkoch—. *Digester, Papin's digester.* Marmite, vase *m.* de Papin.
T—gewölbe *n.* (Bauw.). *Vaulting of tubular bricks, tubular vaulting.* Voûte *f.* en poteries creuses.
T—giesserei *f.*, **Potterie** *f. Casting of iron pots.* Fonte *f.* des marmites.
T—stein *m.*, **Lavezstein** (in Wallis:) **Gillstein** (Petrogr., Miner.). *Pot-stone.* Pierre *f.* ollaire, pierre à marmite, pierre à pots, pierre de chaudron.
Töpfer *m.*, **Häfner** *m.*, **Hafner** *m. Potter.* Potier *m.*
T—erde *f. Clay, argil.* Argile *f.*
T—gut *n. Sich* Töpferzeug.
T—scheibe *f.*, **Drehscheibe** (Töpf.). *Potter's lathe, throw, throwing-wheel, jigger.* Tour *m.*, roue *f.* à potier.
T—thon *m.* (Töpf., Geol.). *Potter's clay, pottery-clay, plastic clay, pipe-clay.* Terre *f.* à potier, terre glaise, glaise *f.*
T—ware *f.*, **glasierte —.** *Glazed potter's ware.* Plonnure *f.*
Töpferzeug *n.*, **—gut** *n.*, **gemeine —ware** *f.*, **irdene Ware** (Töpf.). *Coarse pottery, potter's ware, earthen ware, crockery.* Poterie *f.* commune.
Töpferei *f.*, das Verfahren. *Ceramic art, pottery.* Céramique *f.*, art *f.* céramique.
T—, das Lokal etc. *Pottery, potter's workshop.* Poterie *f.*
Topp *m.*, auf Schiffen das obere Ende aller aufrecht stehenden Hölzer (Schiffb.). *Head.* Tête *f.*
T— der Bramstängen. *Top-gallant mast-head.* Tête d'un mât de perroquet.
T— der Masten. *Mast-head.* Ton *m. ou* tenon *m.*
T— der Marsstänge. *Topmast-head.* Ton du mât de hune.
T—, vor — und Takel. *Under bare poles.* À sec de voiles, à cordes et à mâts.
T— auf! *Top away!* Pesez sur les balancines!
T—, Flaggen—. *Pole of a royal* or *a top-gallant mast.* Contre-flèche *f.*
T—, Oberbram—. *Head of a royal mast.* Flèche.
T—auflanger *m.*, **verkehrter Auflanger** (Schiffb.). *Top-timber.* Allonge *f.* de revers.
T—bucht *f.* (Schiffb.). *Top-timber-sweep, back-sweep.* Contour *m.* de la plus haute allonge.
T—dopplung *f.* (Seew.). *Sich* Stosslappen.
T—leiter *f.* (Seew.). *Top-ladder.* Echelle *f.* de chouque.
T—reep *n.* (Seew.). *Pendant.* Pendeur *m.*, pantoir *m.*
T— —, Schlingerpardun *f.*, **Backstag** *n.* (Seew.). *Preventer back-stay.* Faux galhauban *m.*, galhauban volant.
T—schlitten *m.* (Reepschl.). *Sledge.* Carrosse *m.*, chariot *m.* des cordiers.
T—segel *n.* (Seew.). *Top-sail.* Hunier *m.*
T— —schoner *m.* (Seew.). *Sich* Schoner.
T—sente *f.* (Schiffb.). *Top-timber line, drift-rail.* Lisse *f.* de plat-bord.
T—stander *m.*, Flagge eines Geschwaderchefs ohne Admiralsrang (Seew.). *Broad pendant, cornet.* Cornette *f.*, guidon *m.*
Toppen. *To top.* Peser sur les balancines.
T— eine Gaffel. *Sich* Aufpieken.
T— die Raaen (Seew.). *To trim the yards.* Dresser les vergues.
Toppnant *f.* (Seew.). *Lift, topping-lift.* Balancine *f.*
T—, Backspier—. *Lower studding-sail boom topping-lift.* Balancine du tangon.
T—, Bagien—. *Mizen lift.* Balancine de la vergue barrée.
T—, Blinderaa—. *Spritsail-gaff topping-lift.* Balancine de l'arc-boutant de beaupré.
T—, Bram—. *Top-gallant lift.* Balancine de perroquet.
T—, Fock—. *Fore-lift.* Balancine de misaine.
T—, Gross—. *Main-lift.* Balancine de grand vergue.
T—, Mars—. *Topsail-lift, top-lift.* Balancine de hunier.
T—, Oberbram—. *Royal lift.* Balancine de cacatois.
Torberit *m.*, **Chalkolit** *m.*, **Kupfer-Uranglimmer** *m.* (Miner.). *Torberite.* Torbérite *f.*
Torf *m.* (Petrogr. etc.). *Peat, turf.* Tourbe *f. Sich* Baggertorf.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Torf, Blätter—, Papier—. *Lamellated peat.* Tourbe feuilletée.
T—, Erd—. *Earthy turf.* Tourbe terreuse.
T—, Faser—. *Fibrous peat.* Tourbe fibreuse.
T—, fetter —, Pech—. *Black peat, bituminous peat.* Tourbe limoneuse.
T—, gepresster —, Press—. *Pressed peat, compressed peat.* Tourbe-Challeton, tourbe condensée au pressoir.
T—, Hage—. *Mean turf.* Tourbe de la haie, tourbe de basse qualité.
T—bagger *m.* *Peat-drag.* Puchette *f.*
T—coaks *m.* *Sieh* Torfkohle.
T—eisenerz *n.*, **Sumpferz, Morasterz** (Miner.). *Swamp-ore, bog-ore, iron-ore.* Fer *m.* des tourbières, mine *f.* des marais.
T—feuerung *f.* *Combustion of turf.* Combustion *f.* de la tourbe.
T—grund *m.* (Geol.). *Sieh* Torfmoor.
T—kohle *f.*, **—coaks** *m.* (Techn.). *Turf-charcoal, charcoal of peat* or *turf.* Tourbe carbonisée, charbon *m.* de tourbe.
T—kohlenofen *m.* (Chem.). *Oven for making turf-charcoal, char-oven for turf.* Four *m.* pour la carbonisation de la tourbe.
T—moor *n.*, **Moor, Moos** *n.*, **Ried** *n.*, **—grund** *m.* (Geol.). *Turf-ground, turf-moor, peat-moor, moor, bog, peat-bog, turfy bog.* Tourbière *f.*, marais *m.* tourbeux.
T—mull *m.*, **—streu** *f.* *Turf-dust.* Poussier *m.* de mottes.
T—papier *n.* *Turf paper.* Papier *m.* de tourbe.
T—stecher *m.* *Peat-digger, peat-cutter.* Tourbier *m.*
T—stecherei *f.*, **—stich** *m.* *Turf-digging, peat-cutting.* Exploitation *f.* de tourbe, tourbière.

Törn *m.*, **Windung** *f.*, **Drehung** *f.* eines Taues (Seew.). *Turn.* Tour *m.* *Sieh* Kink.
T—, ganzer Schlag in den Ankerketten. *Turn in the cables.* Tour dans les câbles.
T—, Schlag mit der Ankerkette um den Spillkopf. *Weather bitt of the cable.* Tour, choc *m.*
T—, Schlag um die Beting. *Turn round the bitt.* Tour mort. *Sieh* Rundschlag.
T—s *pl.* **aus einem Tau drehen.** *To take turns out of a rope.* Défaire des tours d'un cordage.
T—s in ein Tau drehen. *To take turns in a rope, to twist a rope harder.* Faire plus de tours dans un cordage, tourner un cordage.
T— (Seew.). *Turn.* Détour *m.*
T—s *pl.*, grosse oder kleine **—s nehmen, scheren** oder **gieren.** *To take large* or *small turns.* Faire grands *ou* petits détours.
T— um den Kompass, **Drehen** *n.* durch die ganze Rose (Seew.). *Turn round the compass.* Tour *m.* du compas.
T— eines Flusses (Seew.). *Turn* or *bend of a river.* Repli *m.*
T—, Jemandes — nehmen. *To take one's turn.* Rouler ensemble. *Sieh* Tour.
T— am Ruder (Seew.). *Turn on* or *turn on to take the wheel.* Tour à gouverner.
T—floss *n.*, **—raft** *n.* beim Ablauf (Schiffb.). *Stopping-raft.* Drome *f.*
T—tau *n.*, **Rückhalttau** (Seew.). *Fast stopper, check-rope, jug.* Retenue *f.*, câble *m.* de retenue.

Törnen, ablenken, hemmen, umwenden. *To turn.* Tourner.
Törn!, ein Tau um einen Poller etc. legen. **Beleg!** *Take turn!* Tourne!
Törn!, das Sandglas beim Loggen umkehren. *Turn!* Tourne!

Tornister *m.* (Kriegsw.). *Knapsack, pack.* Havresac *m.*, sac.
T—klappe *f.* *Flap.* Patelette *f.*

Torpeder *m.* (Seew.). *Torpedo-gunner.* Maître-torpilleur *m.*
T—ingenieur *m.* *Torpedo-engineer.* Ingénieur-torpilleur.
T—maat *m.* *Torpedo artificer's mate.* Quartier-maître torpilleur.

Torpedo *m.* (Seew., Minierk.). *Torpedo.* Torpedo *m.*, torpille *f.*
T—, Exercier—. *Dummy torpedo.* Torpille d'exercice.
T—, Fisch—, Whitehead—. *Fish-torpedo, Whitehead-torpedo.* Torpille Whitehead.
T—, Lay—. *Lay-torpedo.* Torpille Lay.
T—, Schlepp—. *Towing-torpedo.* Torpille divergente, torpille remorquée.
T—. Spieren—. *Spar-torpedo.* Torpille portée, torpille portative.
T—aviso *m.* (Schiffb.). *Torpedo-despatch vessel.* Torpilleur-aviso *m.*
T—barkasse *f.* *Torpedo-launch.* Chaloupe *f.* torpilleur.
T—boot *n.* *Torpedo-boat.* Bateau-torpilleur *m.*, torpilleur *m.*
T— —, Spieren—. *Outrigger torpedo-boat.* Porte-torpille, bateau porte-torpille.
T— —, Fisch—. *Torpedo-boat armed with fish-torpedoes.* Bateau lance-torpille.
T— —sflottille *f.* *Flotilla of torpedo-boats.* Flottille *f.* *ou* escadrille *f.* de bateaux-torpilleurs.
T— —jäger *m.* (Kriegsw.). *Torpedo-catcher, torpedo-boat-chasser.* Cannonière-torpilleur.
T— —zerstörer *m.* (Kriegsw.). *Torpedo-boat destroyer.* Contre-torpilleur.
T—divisionsschiff *n.* *Centre-ship of a flottilla of torpedo-boats.* Navire-centre *m.* d'une escadrille de torpilleurs.
T—einrichtungen *f. pl.* *Torpedo-fittings.* Installations *f. pl.* relatives aux torpilles.
T—granate *f.* (Kriegsw.). *Thin cast-iron globe filled with an explosive compound.* Obus *m.* fougasse, obus torpille.
T—kanone *f.*, **—geschütz** *n.* *Torpedo-gun.* Canon *m.* pour lancer les torpilles.
T—kreuzer *m.* (Schiffb.). *Torpedo-cruizer.* Torpilleur-éclaireur *m.*
T—lafette *f.* (Seew.). *Torpedo-carriage.* Affût *m.* *ou* chariot *m.* à torpilles.
T—lancierapparat *m.* *Torpedo-launching gear.* Appareil *m.* lance-torpille.
T—lancierrohr *n.* *Torpedo-launching tube.* Tube *m.* de lancement pour torpilles.
T—schule *f.* *Torpedo-school.* École *f.* des défenses sousmarines, école de Boyardville.
T—schutznetz *n.* *Sieh* Netz.

Torsion *f.*, **Drehen** *n.*, **Zerdrehen** (Mech.). *Torsion.* Torsion *f.*
T—, Prüfung auf — (Tel.). *Twist-test.* Essai *m.* de torsion.
T—sgalvanometer *n.* (Elektr.). *Torsion-galvanometer.* Galvanomètre *m.* de torsion.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Torsionswage *f.*, **Drehwage** zur Beobachtung der Gesetze der Anziehung und Abstossung elektrisierter Körper (Elektr.). *Torsion-balance.* Balance de torsion.

Tot . . . —brennen, den Kalk (Kalkbr.). *To over-burn lime.* Trop cuire la chaux.

T—holz *n.* (Schiffb.). *Sich* Aufklotzung.

T—er Gang *m.* einer Schraube etc. (Techn.). *End play, loss of time.* Temps *m.* perdu.

T—er Punkt *m.* (Masch.). *Dead point.* Point *m.* mort.

T—er Raum *m.* (Befest.). *Sich* Raum.

T—e Spitze (Drechsl.). *Sich* Spitze.

T—, sich —laufen, der Sims läuft sich an dem Pfeiler — (Bauk.). *The moulding ends at the buttress.* La corniche s'aboutit au contre-fort.

T—laufen *n.* eines Simses gegen einen Strebepfeiler etc. (Bauk.). *Confining of a moulding by a buttress.* Aboutissement *m.*, amortissement *m.*, d'une corniche par un contre-fort etc.

T—liegendes *n.*, **rotes —liegendes** (Geol.), *New red conglomerate.* Grès *m.* ancien, grès rouge.

T—segeln, ein anderes Schiff (Schifff.). *Sich* Überholen.

T— —, den Strom (Schifff.). *To stem the tide* or *the current.* Refouler la marée *ou* le courant.

T—stille *f.* (Meteor.). *Dead calm, flat calm.* Calme *f.* plat.

Total . . . —effekt *m.*, **—leistung** *f.* einer Maschine. *Whole effect.* Effet *m.* total, effet absolu.

T—heizfläche *f.* (Masch.). *Total heating-surface.* Surface *f.* de chauffe totale.

T—verlust *m.* (Seehandel). *Total loss.* Perte *f.* totale.

Toten . . . —kapelle *f.* *Sich* Beinhaus.

T—leuchte *f.*, **Friedhofslaterne** *f.*, **Kirchhofsleuchte** (Bauk.). *Cemetery-lantern.* Lanterne *f.* de cimétière, lanterne des morts, lampier *m.* des morts.

T—tanz *m.* (Bildh.). *Dance of Death.* Danse *f.* macabre, danse des morts.

Töten die Cocons (Seide.). *To kill, to smother the chrysalids in the cocoons.* Éteindre, étouffer les cocons.

Touage *f.* (Wasserb.). *Sich* Tauerei.

Tour *f.*, Avancement in der —, nach dem Dienstalter, nach der Anciennetät (Kriegsw.). *By seniority.* A l'ancienneté.

T—, Dienst—. *Spell, tour of duty.* Tour de service.

T—, Einschiffungs— (Seew.). *Tour on the list of appointment to ships.* Tour d'embarquement, rang *m.* sur la liste d'embarquement.

T—, Umgang *m.* einer Maschine (Masch.). *Revolution.* Tour.

Touren *pl.*, tote — einer Dynamo. *Idle tours pl.* Tours *pl.* morts.

Touristenbillet *n.* (Eisenb.). *Tourist-ticket.* Billet *m.* de touriste.

Trabakel *n.* (Schiffb.). *Trabacolo.* Trabacolo *m.*

Trabant *m.*, **Mond** *m.* (Astron.). *Satellite, secondary planet, moon.* Satellite *m.*, lune *f.*

Träber *f.* *Sich* Treber.

Trace *f.*, **Furche** *f.* (Befest.). *Traced line, furrow.* Sillon *m.*, trace *f.*

T— (Eisenb.). *Line.* Tracé *m.*

Tracht *f.* eines Balkens. *Sich* Tragweite.

T— einer Decke etc. (Bauw.). *Inner span of a room.* Portée *f.* d'un plafond.

T—, einmaliges Überarbeiten des Stückes Tuch mit den Rauhkarden (Tuchf.). *Course with the teasel.* Trait *m.*, voie *f.*

Trachten (Sattl.). *Sich* Sattelbäume.

Trachyt *m.*, **—porphyr** *m.*, **porphyrartiger —** (Petrogr.). *Trachyte.* Trachyte *m.*, lave *f.* pétrosiliceuse, nécrolithe *f.*, téphrine *f.* endurcie en partie.

T—trümmergestein *n.* (Petrogr.). *Trachytic conglomerate.* Conglomérat *m.* trachytique.

Tracier . . . —faschine *f.* (Befest.). *Tracing-fascine.* Fascine *f.* à tracer.

T—leine *f.*, **—schnur** *f.* (Befest.). *Tracing-line, tracing-cord.* Cordeau *m.* (ligne *f.*) à tracer, cordeau d'alignement.

T— — (Zimm.). *Sich* Schlagleine.

T—pfahl *m.* (Feld. u. Befest.). *Sich* Absteckpfahl.

Tracieren, abstecken (Befest.). *To trace.* Tracer.

Tracierung *f.* *Sich* Linienführung.

Track *m.* (Schifff.). *Sich* Seeweg.

T—karte *m.* (Schifff.). *Sich* Karte *und* Kursskizze.

Tractrix *f.*, **Tractorie** *f.*, **Zuglinie** *f.* (Geom. u. Mech.). *Tractrix, tractory.* Tractoire *f.*, tractrice *f.*

Tragant *m.* (Chem.). *Adraganth, adragant.* Adragant *m.*

T—gummi *n.*, Gummi von *Astragalus tragacantha* (Techn.). *Gum-tragacanth.* Gomme *f.* adragant *ou* adragante, gomme d'agragant.

Trag . . . —bahre *f.*, **Trage** *f.* (Techn.). *Hand-barrow.* Civière *f.* *Sich* Steinbahre.

T—band *n.* (Zimm.). *Sich* Kopfband.

T—bank *f.* (Müll.). *Lightering wood.* Poilier *m.*

T—bar. Portatif.

T—baum *m.* eines Wagens, **Schwungbaum, Unterbaum** (Wagn.). *Side, waggon-side, side-piece.* Brancard *m.* d'une voiture.

T— —, Tragebaum beim Anbinden eines Schleppbaums (Art.). *Bearing-bar.* Traverse *f.*

T—bock *m.* bei Telegraphenleitungen an Mauern (Tel.). *Wall-bracket.* Monture *f.* en fer pour franchir les murs et porter les lignes.

T—bogen *m.*, **Schurbogen** (Bauk.). *Archivault, subarch.* Archivolte *f.*

T—bügel *m.* (Art.). *Sich* Hebebügel.

T—eisen *n.* am Pontonwagen. *Sich* Stützeisen.

T—fähigkeit *f.* einer schwimmenden Brücke (Pont.). *Buoyancy, buoyant power of a bridge.* Force *f.* d'un pont.

T— — von Pfählen. *Supporting power of piles.* Poids *m.* qu'un pieu peut porter, résistance *f.* d'un pieu.

T— —, Widerstandsfähigkeit der Schiene (Eisenb.). *Resistance, bearing-strength.* Resistance *f.* du rail.

T— —, tarierte — eines Wagens (Eisenb.). *Tonnage.* Tonnage *m.* d'un wagon.

T— — eines Schiffes (Schiffb.). *Burthen* or *burden of a ship.* Port *m.* d'un navire.

T—feder *f.* (Eisenb.). *Bearing-spring.* Ressort *m.* de suspension.

T—gabel, —zange *f.*, **Schienen—zange** (Eisenb.). *Tongs for carrying rails.* Griffe *f.* à porter les rails.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Traghebel *m.* (Mech.). *Sieh* Hebel.
T—himmel *m.* *Canopy.* Ciel *m.* (*pl.* ciels).
T—kette *f.* einer Kettenbrücke. *Main-chain, chain.* Chaîne *f.* d'un pont suspendu.
T—kraft *f.* eines Magneten (Elektr.). *Portative force, lifting-power.* Force *f.* portante.
T—leiste *f.*, **Tropfleiste, —lot** *n.* (Bauk.). *Ledge, trop-ledge.* Mouchette *f.*, tringle *f.*
T— — zum Tragen der Drähte im Apparatzimmer (Tel.). *Wire-board.* Console *f.* pour supporter les fils nus dans les bureaux.
T—räder *n. pl.*, **Hinterräder** der Lokomotive. *Trailing-wheels pl., hind-weels pl.* Roues *f. pl.* de support.
T—reep *m.* (Seew.). *Sieh* Drehreep.
T—riemen *m.* an einer Säbelkoppel (Sattl.). *Upper sling, sling.* Pendant *m.*, petite belière *f.*
T— — (Sattl.). *Sieh* Gabeltragriemen.
T— — *pl.* des Tornisters (Kriegsw.). *Knapsack-slings pl.* Bretelles *f. pl.*, brassières *f. pl.*
T—ring *m.* (Art.). *Sieh* Hebebügel.
T—säule *f.* (Tel.). *Sieh* Tragstange.
T—schenkel *m.*, **Radträger** *m.*, **Vorratsradschenkel** an den Vorratslafetten (Art.). *Spare wheel arm.* Essien *m.* porte-roue de rechange.
T—schwelle *f.* einer Wagenbrücke (Pont.). *Bearer of a carriage-bridge.* Support *m.* d'un pont roulant.
T—seil *n.*, **eisernes —**, einer Hängebrücke *Cable of iron-wire, iron-wire rope.* Câble *m.* en fil de fer. *Sieh* Eisendrahtseil.
T—stange *f.*, **—säule** *f.*, **—pfosten** *m.* für die Leitungsdrähte (Tel.). *Pole, post.* Poteau *m.*
T—stein *m.*, **Kragstein, Konsole** *f.* (Bauk.). *Ancone, truss, console.* Ancone *f.*, console *f.* *Sieh* Kragstein.
T— —, Konsole unter einer Figur. *Bracket, perch, pearch, perk.* Tasseau *m.*, trusse *f.*, console isolée.
T— — der Schienen, **Steinblock** *m.*, **Steinunterlage** *f.*, **Würfel** *m.* (Eisenb.). *Stone-block.* Support *m.* en pierre, dé *m.* des rails.
T—tramen *m.* einer Holzbrücke. *Supporting-beam.* Poutre *f.* portant d'en bas.
T—vermögen *n.* eines Hebekrans (Bauw.). *Power of a crane.* Force *f.* d'une grue.
T— — schwimmender Körper. *Buoyancy, buoyant power.* Force *f.* des corps flottants.
T—weite *f.* eines Balkens, **freitragende Länge** *f.*, **freie Länge, Freitragung** *f.*, **Tracht** *f.* (Zimm., Pont.). *Bearing of a beam.* Portée *f.* d'une poutre.
T—zapfen *m.* (Mech.). *Pivot of a lying* or *horizontal shaft.* Tourillon *m.*

Trage *f.* *Sieh* Tragbahre.

Träge, von einem Schiffe gesagt (Seew.). *Slow, slack in stays, with a slack helm.* Lent, lâche.

Tragen, Segel —, Segel fahren oder führen (Seew.). *To carry sails.* Porter la voile.
T—, von Segeln gesagt (Seew.). *To draw, to take.* Porter.

Träger *m.* (Büchsenm.). *Sieh* Fuss.
T— (Sattl.). *Sieh* Sattelbäume.
T— des Gebisses (Sattl.). *Sieh* Strüppen.
T—, Stütze *f.* (Masch.). *Bearer, support.* Support *m.*
T— für Telegraphendrähte (Tel.). *Telegraphic support, hook, pin.* Support de fil télégraphique.
Träger am Rähmchen einer Buchdruckerpresse (Buchdr.). *Bearer of the frisket of a printer's press.* Support de la frisquette.
T— eines Balkons (Bauw.). *Truss, perch of a balcony.* Console *f.* d'un balcon.
T— *pl.* der Positionslaternen (Schiffb.). *Arms for side-lights, side-light stanchions.* Chandeliers *m. pl.* pour les fanaux de route.
T—, eiserner — der Untermarsraa (Schiffb.). *Iron stanchion of the lower topsail-yard.* Porte-vergues *m.*
T—, Brückenbalken *m.* (Brückenb.). *Truss, beam, girder.* Poutre *f.*
T—, Hauptbalken, Unterzug *m.* (Bauw., Zimm.). *Girder, main-beam, support, beam.* Poutre, maîtresse *f.* poutre, poitrail *m.*, support, sommier *m.*
T—, armierter —. *Trussed girder, trussing-girder.* Poutre armée, poitrail armé.
T—, Backspier— *pl.* (Schiffb.). *Lower-boom cranes.* Support *m. pl.* ou étriers *m. pl.* des tangons.
T—, Blech—. *Plate-girder, boiler-plate girder.* Poutre *f.* en tôle.
T—, Bogen—. *Bowstring-girder, arched girder.* Poutre en arc.
T—, Doppel-T-—. *I-girder.* Poutre en double T.
T—, End—. *End truss.* Poutre de rive, poutre de tête.
T—, Fachwerks—. *Girder, compound beam.* Ferme *f.*
T—, Gitter—. *Lattice-work girder, lattice-truss.* Poutre à latice, poutre à treillis.
T—, Haupt—. *Main-girder.* Poutre maîtresse.
T—, Parallel—. *Braced girder.* Poutre droite.
T—, Quer—. *Roof- and floor-beam.* Entretoise *f.*, traverse *f.*
T—, Rüstanker— *pl.* (Schiffb.). *Shores* or *tumblers of the sheet-anchors.* Arcs-boutants *m. pl.* des ancres de veille.
T—, T-—. *T-girder.* Poutre en T.
T—, verdübelter —. *Built beam with keys.* Paire *f.* de solives armée.
T—, verzahnter —, gespanntes Ross *n.*, **verschränkter Balken** *m.* *Built indented beam, dovetailed beam, built beam with indented courses and traps, joggle-beam.* Poutre *f.* d'assemblage en crémaillère.
T—, vollwandiger —. *Tubular girder.* Poutre pleine.
T—, Zwischen—. *Secondary girder.* Poutre intermédiaire.
T— aus zwei verschränkten Hölzern. *Built beams pl. with straight courses.* Paire *f.* de poudres assemblées à trait de Jupiter.
T—, Ständer *m.* unter dem Dampfkessel. *Support.* Sommier *m.*, support *m.*
T—ende *m.* (Brückenb.). *End of a truss.* About *m.* d'une poutre.
T—reihe *f.*, **Bogenfries** *m.* (Bauk.). *Corbel-table, arched moulding.* Frange *f.* festonnée, arcatures *f. pl.* juxtaposées.
T—schwelle *f.* einer Säulenwand (Zimm.). *Brestsummer, bressummer, summer.* Sommier *m.*

Trägheit *f.*, **—s-** oder **Beharrungsvermögen** *n.* (Mech.). *Vis inertiæ, inertia.* Force *f.* d'inertie, inertie *f.*
T—shalbmesser *m.*, **Drehungshalbmesser** (Mech.). *Radius of gyration.* Rayon *m.* d'inertie, rayon de giration.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Trägheitsmoment *n.* (Mech.). *Moment of inertia.* Moment *m.* d'inertie.

Trailen (Seew.). *Sich* Treideln.

T—, Back—, verkehrt —, von Segeln gesagt (Seew.). *To be aback.* Porter à culer.

Traille *f.*, **Geländersäule** *f.* einer Treppe (Bauw.). *Rail post, baluster, bannister.* Potelet *m.* balustre *m.*

Trajektschiff *n.* (Eisenb.). *Steam ferry-boat.* Bac *m.* à vapeur pour trains.

Traljenschott *n.*, **Gitterschott** *n.* (Schiffb.). *Batten and space-bulkhead.* Cloison *f.* à claire voie.

Trama *f.* (Seide). *Sich* Tramseide.

Trambahn *f.* *Tramway.* Tramway *m.*

Tramboden *m.* (Bauw.). *Sich* Balkendecke.

Tramen *m.*, **Hauptbalken** *m.*, **Zugbalken, Bindebalken** eines Hängewerks. *Tie-beam, main beam, main timber.* Poutre *f.*, maîtresse *f.* poutre, tirant *m.*, maître *m.* entrait.

T—, Hauptbalken einer Brücke (Wasserb.). *Beam, tie-beam.* Poutre d'un pont.

T—, gekrümmter —. *Artificially curved beam.* Poutre cintrée artificiellement.

Tramseide *f.*, **Trama** *f.*, **Einschlagseide** (Seide.). *Tram, trame.* Trame *f.*

Tranchee *f.* (Befest.). *Sich* Laufgraben.

T—karre *f.* (Befest.). *Trench-cart.* Charrette *f.* de tranchée.

T—katze *f.* *French cavalier.* Cavalier *m.* de tranchée.

Trank *m.* (Branntweinbr.). *Sich* Schlempe.

Tränke *f.* für Tiere. *Watering-place, abreuvoir.* Abreuvoir *m.*

T—, erste, zweite —, erstes, zweites Wasser *n.* beim Rauhen des Tuchs (Tuchm.). *First, second etc. water* or *drench.* Première deuxième etc. eau *f.* *Sich* Rauhen.

Tränken, imprägnieren (Techn.). *To impregnate, to steep.* Imbiber, imprégner.

T— mit Wachs oder Öl die Form (Form.). *To imbibe with oil* or *wax.* Emboire les moules de cire *ou* d'huile.

T— des Holzes. **Imprägnierung** *f.*, **Konservierung** *f.* (Eisenb.). *Impregnation, preparation, steeping of wood.* Conservation *f.*, injection *f.*, préparation *f.*, pénétration *f.* des bois. *Sich* Imprägnierung.

Tränkung *f.* der Hölzer. *Sich* Tränken.

Transcendent (Math.). *Transcendental.* Transcendent, -e.

Transept *m.*, **Kreuzarm** *m.*, **Kreuzflügel** *m.* einer Kirche (Bauw.). *Transept.* Transsept *m.*, croisillon *m.*

Transformation *f.* (Math., Phys.). *Transformation.* Transformation *f.*

Transformator *m.*, **Umformer** *m.*, **Umwandler** *m.*, **Wechselstromumformer** *m.* (Elektr.). *Transformer.* Transformateur *m.*

T—, Drehstrom—, Dreiphasen— (Elektr.). *Rotary current transformer.* Transformateur à courants triphasés.

T—, Verschiebungs—, Phasen— (Elektr.). *Phase shifting transformator.* Transformateur à changements de phase.

Transformieren, abwärts — (auf geringere Spannung) (Elektr.). *Step-down transforming.* Transformation *f.* à moindre potentiel.

T—, aufwärts —, auf höhere Spannung (Elektr.). *Step-up transforming.* Transformation à un potentiel plus haut.

Transgression *f.* (Geol.). *Transgressive* or *overlapping stratification.* Transgression *f.*

Transit *m.*, **Durchgang** *m.* von Waren durch ein Land, **Durchgangsverkehr** *m.* (Handl.). *Transit.* Transit *m.*, trafic *m.* de transit.

T—güter *n. pl.* (Handl.). *Transit-goods.* Marchandises *f. pl.* en transit.

Translation *f.*, **Übertragung** *f.* (Elektr.). *Translation.* Translation *f.*

T—sstellung *f.* der Telegraphenapparate (Tel.). *Position on translation, working with relay in circuit.* Position *f.* en translation.

Translator *m.*, **Übersetzer** *m.*, **Übertrager** *m.* *Translator, repeater.* Translateur *m.*

Transmission *f.* (Masch.). *Transmission.* Transmission *f.*

T—, Deckenvorgelege *n.* (Masch.). *Gear, gearing.* Transmission supérieure, renvoi *m.* de mouvement.

T—getriebe *n.* (Masch.). *Transmitting gearing. Gearing for transmission.* Engrenage *m.* de la transmission.

Transparentseife *f.* (Seifens.). *Transparent soap.* Savon *m.* transparent.

Transport *m.* der Erdmassen, **Erd—** (Eisenb.). *Leading* or *conveyance of earth.* Mouvement *m.* de terre.

T— von Erde in Karren (Eisenb.). *Wheeling in barrows.* Transport *m.* de terre à la brouette et au tomberau.

T— zu Wasser (zu Lande). *Water (land) carriage.* Transport par eau (par voie de terre).

T—, Güter— (Eisenb.). *Conveyance of goods, goods-transport.* Transport.

T—karre *f.* (Art.). *Transport-cart.* Charrette *f.* de siège.

T—plattform *f.*, **Schiebebühne** *f.* (Eisenb.). *Travelling-platform, traverser, sliding-platform.* Chariot *m.* transporteur.

T—schiff *n.* (Schifff.). *Transport-ship, transport-vessel.* Bâtiment *m.* de transport, gabare *f.*, flûte *f.*

T—schraube *f.* (Masch.). *Transport screw.* Vis *f.* de transport.

T—wagen *m.* *Transport-car.* Chariot *m.* au transport.

Transporteur *m.*, **Gradbogen** *m.* (Geom., (Zeichn.). *Protractor, semicircular protractor.* Rapporteur *m.*, demi-cercle *m.* gradué.

Transportier . . . —protze *f.* *Sich* Schleppwagen.

T—rahmen *m.* *Sich* Lafettenschwanz.

Transversal, transversale Schieferung *f.* (Geol.). *Transversal* or *oblique lamination, cleavage.* Clivage *m.*

T—elektromagnet *m.* von Paccinotti (Elektr.). *Paccinotti's transversal electromagnet.* Électro-aimant *m.* transversal de Paccinotti.

T—maassstab *m.* (Zeichn. etc.). *Diagonal scale.* Échelle *f.* de réduction repartie en diagonale.

T—schermaschine *f.* (Tuchfabr.). *Cross-shearing machine.* Tondeuse *f.* transversale.

Trapezoëder *n.*, **Ikositetraëder, Leucitoëder** (früher) (Miner.). *Trapezohedron, tetragonal trisoctahedron, leucitoid.* Trapézoèdre *m.*, icositétraèdre *m.*

Trass *m.*, **Duckstein** *m.* (Petrogr.). *Trass, tarrace.* Trassoïte *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Trass, gepochter und gemahlener Duckstein (Bauw.). *Trass, tarrace.* Trass *m.*

Traube *f.* eines Geschützes (Art.). *Button of a gun, cascable-button, cascable-knob.* Bouton *m.* de culasse.

T— mit der Bodenverstärkung. *Cascable.* Culde-lampe *f.* d'une bouche à feu.

T—, falsche —. *Sieh* Bohrzapfen.

T—, Bügel *m.* am Brustbohrer (Schloss. etc.). *Crank.* Arçon *m.* du drille.

Trauben . . . —blei *n.*, **Pyromorphit** *m.*, **Grünbleierz** *n.*, **phosphorsaures Bleioxyd** *n.* (Miner.). *Green lead-ore, pyromorphite, phosphate of lead, chloro-phosphate of lead.* Plomb *m.* phosphaté.

T—blei, arsensaures Blei, Mimetesit *m.*, **Polysphärit** *m.*, **Minsit** *m.*, **Bleiblute** *f.*, **Flockenerz** (Miner.). *Mimetesite, arsenate of lead, arsenato-chloride of lead.* Plomb arséniate, mimetèse *m.*

T—formbrett *n.* (Formbrett zum Modelle des Bodenstücks eines Geschützrohrs) (Form.). *Cascable-board.* Gabarit *m.* de culasse.

T—hagel *m.* (Art., Seew.). *Sieh* Traubenkartätsche.

T—hals *m.* eines Geschützes. *Sieh* Hals.

T—kamm *m.*, **Rapp** *m.*, **Rappen** *m.*, **Weinkamm** (Weinbau.). *Rape.* Rape *f.*, rafle *f.*

T—kartätsche *f.*, **Beutelkartätsche, —hagel** *m.*, **Schrotschuss** *m.* (Art., Seew.). *Grape-shot, round of grape, (United States:) stand of grape, (Mar.:) langrel, langrage.* Grappe *f.* de raisin, grosse mitraille *f.*, mitraille.

T—krapp *m.*, zusammengeballte Krappsorte (Färb.). *Cropp-madder.* Garance *f.* grappée.

T—mühle *f.* *Grapes mill.* Moulin *m.* à raisins.

T—quetsche *f.* (Weinbau). *Grape-crusher.* Égrugeoir *m.* pour égruger les grappes.

T—saft *m.* *Sieh* Most.

T—säure *f.*, **brenzliche —.** *Pyroracemic acid.* Acide *m.* pyroracémique.

T—zucker *m.*, **Glukose** *f.* (Chem.). *Grape-sugar, glucose.* Sucre *m.* de raisin.

Trauernadel *f.* (Stecknadl.). *Black pin, mourning-pin.* Épingle *f.* de deuil.

Trauf . . . —haken *m.*, **Tripphaken, Aufschiebling** *m.* (Zimm.). *Eaves-lath, furring.* Coyau *m.*

T—platte *f.*, **bleierne** (Dachd.). *Eaves-lead.* Bavette *f.* d'égout, Bavette de cheneau.

T—rinne *f.*, **Dachrinne** (Bauw.). *Gutter.* Gouttière *f.*, chéneau *m.*

T—schar *f.*, **—schicht** *f.*, **—ziegelreihe** *f.*, **Fussschicht** (Dachd.). *Eaves-course, barge-course, heads.* Battellement *m.* *Sieh* Dachfuss.

T—stein *m.* (Bauw.). *Gutter-stone, kennel-stone.* Culière *f.*

Traufe *f.*, **Dach—, Dachrinne** *f.* (Bauw.). *Eaves, gutter.* Dégorgement *m.*, chéneau, moulet *m.*

Travade *f.*, heftiger Sturm oder Donnerwetter (Seew.). *Thunder-gust.* Travade *f.*

T—, schwere Schiffsarbeit bei einem heftigen Sturme oder Donnerwetter (Seew.). *Hard work.* Rude travail *m.* pendant une travade, travade.

Trave *f.*, Vorrichtung zum Pressen der Baumwollen- oder sonstigen Ballen (Seew.). *Box for pressing cotton* or *wool.* Grillou *m.*

Traven (trawen), zusammenschrauben oder pressen die Baumwoll- oder sonstigen Ballen (Seew.). *To press, to steeve.* Estiver à traou *ou* à grillou, presser.

Traverse *f.* (Befest.). *Sieh* Querwall.

T— (Wasserb.). *Sieh* Querbau.

T—nsappe *f.*, **Querwallsappe,** einfach gewandte Sappe (Befest.). *Traverse-sap, sap with lock-traverses.* Sape *f.* en crémaillère, sape simple traversée.

T—numgang *m.* (Befest.). *Sieh* Umgang.

Traversine *f.* im Rostbau. *Sieh* Querschwelle.

Travertin *m.*, **Kalktuff** *m.*, **Kalksinter** *m.* (Petrogr.). *Travertino (a tufaceous limestone).* Travertino *m.* (tuf *m.* calcaire).

Treber *f.*, **Träber** *f.*, **Malz—** (Brau.). *Spent* or *extracted malt, malt-residuum, malt kusks, extracted* or *spent grain, spent grain, returns pl.* Drague *f.*, drêche *f.*

Treck . . . —mast *m.* (Seew.). *Mast for towing a boat.* Mât *m.* à remonter les bateaux.

T—säge *f.* (gewöhnliche Säge) (Schiffb.). *Cross-cut saw.* Harpon *m.* *Sieh* Schrotsäge.

Trecken, ziehen (Seew.). *To haul.* Haler.

T—, in der Leine laufen. *To track a boat.* Tirer un bateau, haler à la cordelle.

Treff . . . —punkt *m.* (Schiesskunst). *Point of impact.* Point *m.* d'impact.

T— —, beabsichtigter —. *Expected point of impact.* Point d'impact.

T— —, mittlerer —. *Point of mean impact.* Point d'impact moyen.

T— —, Abweichung vom mittleren —. *Deviation from the point of mean impact.* Écart *m.*

T—sicherheit *f.* (Art.). *Security of fire.* Sûreté *f.* du tir.

T—wahrscheinlichkeit *f.* *Probability of hitting.* Probabilité *f.* d'atteindre.

Treffelmine *f.* (Befest.). *Sieh* Kleeblattmine.

Treffen (Schiessk.). *To hit, to strike.* Atteindre.

T—, ins Centrum —. *To hit the mark* or *the bull's eye.* Donner au bout, mettre dans le plein.

T—, im Fluge —. *To hit on the wing.* Atteindre au vol.

Treffer *m.*, **treffender Schuss.**

Treib . . . —achse *f.*, **Triebachse** (Masch.). *Driving-axle.* Axe *m. ou* essieu *m.* moteur.

T—anker *m.*, zur Verminderung der Abtrift (Seew.). *Driving-anchor, drag-sail.* Ancre *f.* flottante. *Sieh* Treibsegel.

T—apparat *m.* (Dampfm., Schifff.). *Propeller.* Propulseur *m.*

T—arbeit *f.*, **—prozess** *m.*, **Treiben** *n.* (Met.). *Cupellation, refining (of silver by cupellation).* Coupellation *f.* en gros.

T—asche *f.*, **—äscher** *m.* (Met.). *Cupel-ashes pl.* Cendre *f.* de coupelle.

T—bake *f.* (Seew.). *Floating-beacon.* Balise *f.* flottante.

T—bogen *m.*, **Drillbogen. Drehbogen, Fiedelbogen, Bohrbogen** (Tischl., Schloss.). *Drill-bow.* Archet m., archelet *m.*

T—bolzen *m.* (Schiffb.). *Driving- or starting-bolt.* Repoussoir *m.*

T—eis *n.*, **Eisschollen** *f. pl.* (Geol.). *Drift-ice.* Glace *f.* flottante, glace mouvante.

T—eisen *n.* (Schiffb.). *Caulker's trift.* Repoussoir.

T— — (Hutm.). *Stamper, knife.* Choc *m.*, avaloire *f.* du chapelier.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Treibfass *n.*, **Lohkufe** *f.* (Lohg.). *Soaking-vat, tan-vat.* Emprimerie *f.*

T—fäustel *n.*, **schweres —, Schlägel** *m.* (Bergb.). *Maul, sledge-hammer, hammer.* Masse *f.*, masse de fer, mat *m.*, (en Belgique:) marteau *m.* de mine.

T— —, kleines —, Fäustel (Bergb.). *Hammer, (in Cornwall.) mallet.* Massette *f.*, (en Belgique:) hotteux *m.*

T—gut *n.*, **Strandgut** (Seew.). *Flotsam.* Épaves *f. pl.*

T—hammer *m.*, **Tiefhammer, Knopfhammer** (Klempn., Kupferschm.). *Chasing-hammer.* Marteau *m.* à emboutir.

T— — (Wagn.). *Sich* Büchseneintreiber.

T—haus *n.*, **Warmhaus, Gewächshaus** (Gärtn.). *Hot-house, warm house, forcing house, green house.* Serre chaude *f.*

T—herd *m.* (Met.). *Refining-hearth for lead.* Foyer *m.* d'affinage.

T— —, eigentlicher Herd des Treibofens. *Sole of the refining-furnace.* Coupelle *f.* d'un fourneau de coupellation. *Sich* Herd.

T—holz *n.*, **—lade** *f.*, **Erdlade** (Bauw.). *Sill of a stay.* Semelle *f.* d'étaie.

T— — zum Antreiben der Keile (Buchdr.). *Shooting-stick.* Décognoir *m.*

T— — (Met.). *Wood used for refining.* Bois *m.* d'affinage.

T— —, angetriebenes Holz (Seew.). *Driftwood, drifted wood.* Bois échappé, bois flotté.

T—hut *m.* (Met.). *Lid of the refining-furnace.* Chapeau *m.*, chapeau mobile.

T—keil *m.*, **Triebkeil** einer Keilpresse. *Compressing-wedge of an (oil-) press.* Coin *m.* d'une presse à coin d'un harnard.

T—keile *m. pl.*, **Stockkeile** des Ablaufgerüstes (Schiffb.). *Launching-wedges.* Coins *m. pl.* de ber, larguettes.

T—kitt *m*, **—pech** *n.* (Goldschm., Klempn., Kupferschm.). *Cement for chasing* or *embossing, lut, luting.* Ciment *m.* du ciseleur, lut *m.*

T—kolben *m.* einer Wassersäulenmaschine. *Loaded piston.* Piston *m.* moteur.

T—kraft *f.*, **Triebkraft** (Mech.). *Moving-force, motive power, impelling power, propelling power, propelling force, impetus.* Puissance *f.* ou force *f.* impulsive, force d'impulsion.

T— — des Schiesspulvers. *Impetus of the powder.* Force impulsive de la poudre.

T—kugel *f.*, Halbkugel, woran das zu treibende Blech befestigt wird (Klempn., Kupferschm.). *Pitch-block.* Boulet *m.*

T—land *n.*, **Trugland** (Seew.). *Cape fly-away.* Terre *f.* de beurre.

T—netz *n.* (Fischf.). *Sich unter* Netz.

T—ofen *m.* (Met.). *Refining-furnace, cupellation-hearth for the separation.* Fourneau de coupellation, fourneau d'affinage. *Sich* Treibherd.

T—pech *n. Sich* Treibkitt.

T—punze *f.*, **Ciselierpunze** (Goldschm., Grav.). *Chasing-chisel, raising-punch.* Poinçon *m.* à ciseler, ciselet *m.*, repoussoir *m.*

T—rad *n.* (Masch.). *Driving-wheel.* Roue *f.* conductrice, roue motrice. *Sich* Triebrad.

T—riemen *m.* (Masch.). *Band, strap, belt, leather-belt, leather-strap, endless strap.* Courroie *f.*, courroie sans fin.

T—sand *m.* (Seew.). *Sich* Triebsand.

T—satz *m.* (Feuerw.). *Sich* Raketensatz.

Treibscherben *m.*, **Kapelle** *f.* (Prob.). *Cupel, test.* Coupelle *f.*, têt *m.*, casse *f.*

T—schlägel *m.* (Feuerw.). *Sich* Schlägel.

T—segel *n.*, **Schleppsegel** (Seew.). *Drift sail.* Voile *f.* flottante, ancre *f.* flottante.

T—seil *n.* (Masch.). *Driving rope.* Corde *f.*, câble *f.* à transmission.

T—spiegel *m.* (Art.). *Sich* Hebespiegel.

T— — zu Kartätschen. *Sich* Kartätschspiegel.

T—stange *f.* (Dampfm.). *Sich* Pleuelstange.

T— —, Triebstange (Web.). *Bar, driving-bar.* Barre *f.* du métier à la barre.

T—stock *m.* (Feuerw.). *Sich* Setzer.

T—stöckchen *n.* (Schloss.). *Chasing-stake.* Tasseau *m.*

T—wasser *n.*, **Aufschlagwasser** (Masch.). *Moving-water.* Eau *f.* motrice.

T—weg *m.*, **Drift** *f.*, **Berme** *f.* (Wegb.). *Drift-way, berm.* Accolement *m.*

T—welle *f.*, **Triebwelle, Kurbelwelle** (Masch.). *Driving-shaft, crank-shaft, main-shaft.* Arbre *m.* à manivelle.

Treiben von Strecken u. dergl. (Bergb.). *Sich* Auffahren.

T— (Brau.). *To ferment.* Fermenter, être en fermentation.

T—, hämmern, schlagen, schmieden (Klempn., Kupferschm., Schmied.). *To hammer, to raise, to hammer-dress, to forge.* Marteler, faire au marteau, emboutir.

T—, auftiefen, austiefen ein Metallstück (Metallarb.). *To chase, to beat out, to boss.* Emboutir une plaque de métal. *Sich* Ciselieren.

T—, im gehörigen Raum auseinander — (Buchdruck.). *To space well.* Bien espacer.

T— (Feuerw.). *Sich* Schlagen.

T—, ab— (Met.). *To cupel, to refine.* Affiner.

T— (Lohgerb.). *Sich* Schwellen.

T—, ein— einen Bolzen etc. (Techn.). *To chase, to drive.* Chasser, emboutir.

T—, auf das Gestämme ein Rad — (Wagn.). *To make a wheel firm by driving-up the spokes and shortening the fellies, to cut a joint.* Châtrer une roue.

T—, vom Blei gesagt beim Probieren (Met.). *To circulate, to be in circulation.* Tourner, emboutir.

T—, von Wasser oder Wind getrieben werden (Seew.). *To drift.* Dériver. *Sich* Das Schiff treibt.

T—, vor Anker —. *To dray the anchor, to bring the anchor home.* Chasser sur les ancres.

T—, auf ein Schiff — oder getrieben werden. *To fall aboard of a ship.* Tomber sur un navire.

T—, ohne Steuerkraft —. *To drift about.* Dériver au gré du vent.

T—, mit dem Strom —. *To drop down with the current.* Dériver avec le courant.

T—, mit der Flut —. *To drive with the tide.* Aller avec le jusant.

T—, in Stille —. *Sich* Stille.

T—, unter Sturm- oder kleinen Segeln —. *To lay to under storm sails.* Mettre à la cape, tenir la cape à cordes et à mâts.

T—, vor Topp und Takel —. *To lay to under bare poles.* Dériver à cordes et à mâts.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Treiben, auf den Strand —, auf dem Strande sitzen bleiben. *To run aground, to strand.* Engraver.

T— das Werg in die Nähte (Schiffb.). *To drive oakum into the seams.* Châsser l'étoupe dans les coutures.

T—, ab—, Abtrift haben (Schifff.). *To make lee-way.* Dériver.

T— mit der Gezeit gegen den Wind. *To tide up* or *down.* Se laisser dériver.

T— *n.* (Lohgerb.). *Sich* Schwellen.

T—, Hämmern *n.*, **Schlagen** *n. Hammering, raising.* Martelage *m.*

T— einer Metallplatte (Klempn., Kupferschm. etc.). *Chasing.* Emboutissage *m.*

T— (Met.). *Sich* Abtreiben auf dem Treibherd.

T— des Metalles in geschmolzenem Zustande (Met.). *Circulation.* Rotation *f.*

T— des Weines. *Pushing.* Pousse *f.*

Treiber *m.* (Feuerw.). *Sich* Schlägel.

T—, Arbeiter für die Treibarbeit (Met.). *Refiner.* Affineur *m.*

T— (Müll.). *Driver.* Chassoir *m.*

T—, erster Wagen, der die anderen treibt (atm. Eisenb.). *Driving-carriage.* Voiture *f.* motrice.

T—, Brotwinner *m.* (Seew.). *Mizen, lug-mizen, ringtail.* Tapecul *m.*

T—, Schneller *m.*, **Vogel** *m.*, **Schützentreiber** (Web.). *Driver, pecker, picker.* Tacot *m.*, tacquoir *m.*, taquet *m.*, rat *m.*, chasse-navette *m.*

T—fall *n.*, **Brotwinnerfall** (Seew.). *Driver-halliard* or *ringtail-halliard.* Drisse *f.* du tapecul.

T—hebel *m.* (Web.). *Picking-shaft.* Chasseur *m.* d'un métier mécanique.

T—mast *m.* (Schiffb.). *Jigger-mast, ringtail-mast, mizen-mast.* Mât *m.* de tapecul.

T—schnur *f.*, **Peitschenschnur** zur Bewegung der Treiber am Webstuhl mit Schnellschütze (Web.). *Fly-cord, pecking-cord.* Corde *f.* de chasse-navette.

Treidel . . . —leine *f.*, **Zugleine** (Pont., Schifff.). *Tow-line, towing-line, track-rope, tracking-line.* Cordelle *f.*, galère *f.*

T—mast *m. Mast for towing a boat.* Mât *m.* à remonter les bateaux.

T—weg *m. Towing-path, track-way.* Chemin *m.* de halage, chemin de tirage. *Sich* Leinpfad.

Treideln (Seew.). *To track.* Haler à la cordelle.

T— mit Pferden auf Kanälen (Wasserb.). *To tow, to haul.* Haler, tirer.

Treidelung *f.* (Wasserb.). *Traction, towing.* Halage *m.*

T—, Pferde—. *Traction by horses.* Halage par chevaux.

T— mit Menschenzug. *Towing by men.* Halage à bras d'hommes.

T— durch Dampfkraft. *Steam-traction.* Halage à vapeur.

Treite. *Sich* Bläuel.

Tremmen, plätten Thonpfeifen. *To smooth clay-pipes.* Dégrossir, lisser.

Tremolit *m.*, **Grammatit** *m.*, edle, weisse Hornblende (Miner.). *Tremolite, a variety of amphibole.* Trémolite *f.*, amphibole *m.*

Trempel *m.* (Minierk.). *Stanchion, upright.* Montant *m.*

T— einer Schleuse. *Sich* Schleusendrempel.

T—, Drempel *m.* einer Pforte (Schiffb.). *Sill.* Seuillet *m.*

T—, Ober—. *Upper port-sill.* Sommier *m.*

T—, Seiten—. *Port-timber.* Montant.

T—, Unter—. *Lower port-sill.* Seuillet.

Trenn . . . —schicht *f.* zur Isolierung von Kabeln (Elektr.). *Separator, separating-layer.* Séparateur *m.*, couche *f.* de séparation.

T—schnitt *m.* (Zimm.). *Cut of timber for deals.* Sciage *m.* de long.

T—stift *m.* (Buchdr.). *Quadrat.* Cadrat *m.* espace *f.*

Trennung *f.*, **Zersetzung** *f.*, **Zerlegung** *f.*, **Zerlegen** *n.*, **Zersetzen** *n.* (Chem.). *Decomposition.* Décomposition *f.*

T—sbahnhof *m.* mit Hauptgebäude in dem auseinander liegenden Zwickel der beiden Bahnen (Eisenb.). Station *f.* en flèche, station de bifurcation en flèche.

T— — mit Inselperron (Eisenb.). Station de bifurcation en centre.

T—sbühne *f. Sich* Separationswerk.

T—sradius *m.* (Minierk.) *Radius of rupture.* Rayon *m.* de rupture.

T—ssphäre *f.* (Minierk.). *Sphere of rupture.* Sphère *f.* de rupture.

T—sstation *f.*, **Zweigstation, Anschlussstation** (Eisenb.). *Junction-station.* Station *f.* de bifurcation.

T—swerk *n.* (Wasserb.). *Sich* Spaltdamm.

Trense *f.* (Sattl.). *Snaffle, bridoon.* Filet *m.*, bridon *m.*

T—, Schul—. *Riding-school-snaffle.* Filet de manège.

T—, Wasser—. *Watering-snaffle.* Filet d'abreuvoir.

Trensen ein Tau etc. (Seew.). *To worm a rope etc.* Congréer un cordage.

T—gebiss *n.*, **Wasser— —, Knebelgebiss** (Sattl.). *Snaffle-bit, watering-bit.* Mors *m.* de bridon.

T— — mit Gräten oder mit gewundenem Mundstück (Sattl.). *Twisted snaffle-bit.* Mors de bridon à canons tordus en spirale.

T—knopf *m.* (Sattl.). *Bridoon-button.* Olive *f.* du bridon.

Trensing *f.* (Seew.). *Worming.* Congréage *m.*

Treppe *f.*, **Stiege** *f.* (Bauw.). *Stairs pl., staircase, flight of steps.* Escalier *m.*

T—, aufgesattelte —. *Stairs pl. set upon the carriage, saddled stairs.* Escalier à cheval.

T— im ausgebauten Treppenhaus. *Well-stairs pl., stairs pl. in a stair-turret.* Escalier hors œuvre.

T—, gerade, einarmige, einläufige —. *Straight stairs pl., common stairs pl.* Escalier à rampe, escalier commun, escalier droit, escalier tout d'une vue.

T—, eingebaute —. *Inner stairs.* Escalier dans œuvre.

T—, flache —. *Flat stairs.* Escalier à girons rampants.

T—, freitragende —. *Geometrical stairs, fliers pl.* Escalier suspendu.

T—, gebrochene —, Podest—, Flözen—. *Stairs with landing-places.* Escalier rompu en paliers, escalier à repos.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Treppe, geheime —. *Private stairs, back-stairs.* Escalier dérobé, escalier à dégagement, couloir *m.*

T—, geradarmige —. *Stairs with straight flights.* Escalier à volées droites *ou* à rampes droites.

T—, gerade —. *Straight stairs, stairs-flights.* Montée *f.*, escalier droit.

T—, halbringförmige —. *Centered stairs.* Escalier cintré.

T—, romanische —. *Stairs upon a rising vault with out steps.* Escalier à vis Saint-Gilles.

T—, untermauerte —. *Stairs upon walls, stairs lying upon walls.* Escalier en échiffe *ou* en échiffre *ou* échiffré.

T—, vierspillige —, vierarmige — mit Eckpfeilern. *Stairs with four pillars.* Escalier à quatre noyaux.

T—, zweiarmige — mit parallelen Läufen. *Stairs with two parallel flights.* Escalier à deux rampes parallèles.

T—, zweiarmige — mit gegenüberstehenden Läufen. *Stairs with two opposed branches* or *flights.* Escalier à deux rampes opposées.

T— mit gewendelten Quartieren, halbgewendelte —, **gerade** — mit Wendelstufen. *Stairs with winding quarters.* Escalier à quartiers tournants.

T— (Schiffb.). *Ladder.* Échelle *f.*

T—, Backs—. *Forecastle ladder.* Échelle de la teugue.

T—, Hütten—. *Poop-ladder.* Échelle de la dunette.

T—, Kajüts—. *Companion-ladder.* Échelle de la chambre.

T—, Niedergangs—. *Ladder for the communication between the decks.* Échelle de communication entre les ponts.

Treppen *pl.* des Raperts (Seeart.). *Sich* Stellpallen.

T—absatz *m.* *Sich* Podest.

T—arm *m.*, **—lauf** *m.* (Bauw.). *Flight of steps.* Rampe *f.*, volée *f.* d'escalier. *Sich* Lauf.

T—baum *m.* *Sich* Quartierbaum *und* Treppenwange.

T—ende *n.* *Sich* Austritt einer Treppe.

T—fenster *n.* (Bauw.). *Staircase-window.* Fenêtre *f.* d'escalier.

T— —, schiefes —. *Rising-window.* Fenêtre rampante.

T—flucht *f.* *Flight of steps.* Volée *f.* d'escalier, rampe *f.*

T—geländer *n.* (Bauw.). *Hand-rail.* Garde-fou *m.*, rampe *f.* d'escalier. *Sich* Geländer.

T—grundschwelle *f.* *Sich* Treppensohle.

T—haus *n.* (Bauw.). *Staircase, well.* Cage *f.* d'escalier.

T—läufer *m.*, **—teppich** *m.* (Web.). *Stair-carpet, staircase-carpet.* Tapis *m.* vénitien.

T—leiter *f.*, **Stufenleiter, Leitertreppe** *f.* (Bauw.). *Step-ladder, steps, trap.* Échelle de meunier.

T—rost *m.* (Bauw.). *Sich* Treppensohle.

T— — (Dampfm.). *Grate with steps, step-grate.* Grille *f.* en escalier *ou* à gradins.

T—sohle *f.*, **—grundschwelle** *f.*, **—rost** *m.* (Bauw.). *Foundation of stairs, sleeper of stairs.* Patin *m.* d'escalier.

Treppenstufe *f.* (Bauw.). *Stair, step.* Degré *m.*, marche *f.* *Sich* Stufe.

T—teppich *m.* *Sich* Treppenläufer.

T—wangen *f. pl.*, **Wangen** (Bauw.). *Carriage of a staircase, bridge-boards pl., string-boards.* Limons *m. pl.*

Treppklampe *f.* (Seew.). *Step, gangway-step.* Échellon *m.*, taquet *m.* d'échelle.

Treskammer *f.* (Bauw.). *Sich* Sakristei.

Tresse *f.* (Posam.). *Lace.* Galon *m.*

T— *f.* von Gewehrkugeln. *Sich* Kugeltresse.

Trester *pl. Dross of wine-, cider-* or *oil-pressing, husks pl., remains pl. of grapes, pomace, apple-dross, olive-husks.* Marc *m.* de raisins, de pomme, d'olives etc.

Tret . . . —kontakt *m.* (Elektr.). *Treading contact.* Contact *m.* à pédale.

T—mühle *f.* *Tread-mill.* Treuil *m.* à tambour.

T—rad *n.* *Tread-weel.* Roue *f.* à échelier.

Treten, in Kondition —. *Sich* Kondition.

T— in's Gewehr — (Milit.). *To get under arms.* Prender les armes.

T— über den Standbaum, von Pferden gesagt. *To step over the bar.* S'embarrer.

T—, auf der Stelle — (Milit.). *To mark time.* Marquer le pas.

T— den Thon mit Füssen (Töpf.). *To temper* or *to tread clay.* Marcher, piétiner.

T— *n.* (Web.). *Sich* Tritt.

T— des Thons (Töpf.). *Tempering, treading.* Marchage *m.*

Treul *f.* (Seew.). *Sich* Klinkring.

Triangulierung *f.*, **Triangulation** *f.*, **trigonometrisches Netz** *n.* (Feldm.). *Triangulation.* Triangulation *f.*

Trias *f.*, **triadisches System** *n.* (Geol.). *Triassic system.* Trias *m.*, système *m.* triasique.

Tribock *m.* (mittelalterl. Kriegsw.). *Sich* Blide.

Triboelektrisch (Elektr.). *Triboelectric.* Tribo-électrique.

Tribometer *n.*, **Reibungsmesser** *m.* (Mech.). *Tribometer.* Tribomètre.

Tribunalnische *f.*, **Tribüne** *f.* *Sich* Apsis.

Tribüne. *Sich* Rednerbühne.

Triclasit *m.* (Miner.). *Sich* Fahlunit.

Trichter *m.* (Chem., Techn.). *Funnel.* Entonnoir *m.*

T— der Gussform (Giess.). *Sich* Gusstrichter.

T— einer Karde etc. (Spinn.). *Funnel.* Entonnoir.

T— einer Mine (Minierk.). *Sich* Minentrichter.

T— einer Mühle (Müll.). *Upper framing, cone.* Cône *m.* du moulin à farine.

T— eines Wassertrommelgebläses (Masch.). *Funnel of a trompe.* Entonnoir d'une trompe.

T— (Wasserb.). *Sich* Wirbelstrom.

T—, Parry'scher — (Met.). *Cap and cone apparatus.* Appareil *m.* de Pary, appareil *m.* à trémie et à cône obturateur.

T—bohrer *m.* (Erdarb.). *Funnel-shaped auger.* Tarière *f.* en entonnoir.

T—bund *m.* (Büchsenm.). *Sich* Oberbund.

T—gewölbe *n.* *Upright conical vault.* Voûte conique verticale *f.*

T—hals *m.* eines Wassertrommelgebläses (Masch.). *Neck of the funnel of a trompe.* Étranguillon *m.*, goulet *m.* de l'entonnoir d'une trompe.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Trichterkrönung *f.* (Befest.). *Sieh* Krönung.
T—rand *m.* einer Mine (Minierk.). *Upper edge of the crater.* Lèvre *f.* de l'entonnoir.
T—ring *m.*, **—röhrchen** *n.* (Büchsenm.). *Sieh* Oberbund.
Trieb *m.* die Kraft, welche ein Feuerrohr dem Geschosse zu geben vermag (Waffenfabr.). *Shooting-force* or *shooting-power.* Force *f.* de projection.
T—achse *f.*, **Treibachse** (Masch.). *Driving-axle, driving-shaft.* Essieu *m.* moteur.
T—feile *f.* (Uhrm.). *Pinion file.* Lime *f.* à pignon.
T—keil *m. Sieh* Treibkeil.
T—kraft *f.* für eine Anlage (Mech., Masch.). *Moving-force, motive force, moving-power, motor.* Force *f.* motrice *ou* mouvante, moteur *m.*, puissance *f. Sieh* Treibkraft.
T—maass *n.* (kleiner Dickzirkel) (Uhrm.). *Pinion-gauge.* Calibre *m.* à pignons.
T—rad *n.*, **Getriebe** *n.* (Masch.). *Follower.* Roue *f.* conduite. *Sieh* Treibrad.
T— —achse *f.* (Masch.). *Cranked axle.* Axe *m.* à manivelle *ou* coudé.
T—sand *m.*, **Treibsand, Wellsand, Flugsand** (Wasserb., Bergb., Seew.). *Quick-sand, shifting-sand.* Sable *m.* mouvant.
T—stahl *m.* für Uhrengetriebe (Uhrm.). *Pinion-wire.* Fil *m.* à pignons, acier *m.* à pignons.
T— —spindel *f.* am Druckbohrer und der Rennspindel. *Shank, spindle of a drill.* Trepan *m.*, bascule *f.*, fût *m.* à vis.
T—stange *f.* (Dampfm.). *Sieh* Pleuelstange.
T— — (Web.). *Sieh* Treibstange.
T—stock *m.* eines Getriebes (Masch.). *Leaf, tooth, staff.* Aile *f.*, fuseau *m.* d'un pignon.
T— — eines Drehlings oder Drillings. *Rung, round, stave, spindle of a lantern, a trundle* or *a wallower.* Fuseau d'une lanterne.
T—werk *n.* (Masch.). *Sieh* Getriebe.
Triforium *n.*, **Drillingsbogen** (Bauk.). *Triforium.* Trifoire *m.*, arc *m.* triple, arc tiercé, trigémeau *m.*
Trift *f.*, **Drift** *f.* (Färb.). *Iron-hoop covered with a net of cords.* Champagne *f.*
Triften, Holz— (Forstw.). *To trift wood.* Faire flotter.
Triftig (Seew.). *Adrift.* En dérive.
T— sein, von einem Anker gesagt (Seew.). *To drag, to come home.* Draguer le fond, déraper, être démarré.
Triglyph *m.*, **Dreischlitz** *m.* (Bauk.). *Triglyph.* Triglyphe *m.*
Trigondodekaëder *n.* (Miner.). *Sieh* Pyramidentetraeder.
Trigonometrie *f.* (Math.). *Trigonometry.* Trigonométrie *f.*
T—, ebene —. *Plane trigonometry.* Trigonométrie rectiligne *ou* plane.
T—, sphärische —. *Spherical trigonometry.* Trigonométrie sphérique.
Trigonometrisch. *Trigonometrical.* Trigonométrique.
Triklin (Miner.). *Sieh unter* Krystallsystem.
Triller *m. Sieh* Steiglitz.
Trilling *m.* (Masch.). *Sieh* Drehling.
Trim *m.* eines Schiffes (Seew.). *Trim of a ship.* Assiette *f.* d'un navire.
Trim, in sehr gutem —. *In very good trim.* Très-bien assis.
T—änderung *f.*, Änderung der Steuerlastigkeit (Schiffb.). *Change of trim.* Changement *m.* d'assiette.
Trimmen, in Ordnung oder in die richtige Lage bringen (Seew.). *To trim.* Asseoir, dresser, mettre en bonne assiette.
T—, Segel —. *To trim the sails.* Orienter les voiles.
Trinkwasserversorgung *f. Drinking water supply.* Distribution *f.* d'eau à boire.
Trinom *n.*, dreigliedriger Ausdruck (Math.). *Trinomial.* Trinome *m.*
Triowalzen *f. pl. Sieh* Drillingswalzen.
Triowalzwerk *n. Sieh* Drillingswalzwerk.
Tripel *m.*, **—erde** *f.* (*Terra tripolitana*) (Miner.). *Tripoli.* Tripoli *m.*, argile *f.* tripoléenne.
T—, englischer — (Techn.). *Sieh* Erde, englische.
Triphan *m.* (Miner.). *Sieh* Spodumen.
Triplit *m.*, **Manganeisenphosphat** *n.* (Miner.). *Triplite, ferruginous phosphate of manganese.* Triplite *f.*, manganèse *m.* phosphaté ferrifère.
Tripodmast *m.* (Schiffb.). *Sieh* Dreifussmast *unter* Mast.
Tripp . . . —haken *m. Sieh* Traufhaken.
T—leine *f.*, **Bramraaniederholer** *m.* (Seew.). *Top-gallant tripping-line.* Halebren *m.* pour dégréer un perroquet.
Triqueballe *f.* (Art.). *Sieh* Schleppwagen.
Trisektion *f.* (Geom.). *Sieh* Dreiteilung.
Trisilikat *n.* (Chem.). *Sieh unter* Silikat.
Trisse *f.*, **Brasse** *f.* der Blinde (Seew.). *Spritsail-brace.* Bras *m.* de la civadière.
T— der Schiebblinde (Seew.). *Spritsail-topsail brace.* Bras de la contre-civadière.
Trissen, brassen die Blinde und Oberblinde (Seew.). *To brace the spritsail and spritsail topsail.* Brasser la civadière et la contre-civadière.
Tristichograph *m.* zum Telegraphieren auf drei Linien (Tel.). *Telegraph writing on three lines.* Appareil *m.* écrivant sur trois lignes.
Tritt *m.*, **An—** (Buchdr.). *Foot-step.* Marchette *f.*, marche *f.*, planche *f.*, planchette *f.*
T—, Schritt *m.* beim Exerzieren. *Step, pace.* Pas *m.*
T— einer Drehbank (Techn.). *Treadle, treddle, foot-board.* Pédale *f.*, marche, pas d'un tour.
T— eines Spinnrades (Spinn.). *Treadle.* Marche.
T—, Büttenstuhl *m.* (Pap.). *Dipper's stand.* Nageoire *f.*
T—, Fuss—, Schemel *m.*, **Fussschemel** des Webstuhls (Web.). *Treadle, treddle.* Marche, pédale.
T—, Treten *n.* die Operation, wodurch der Weber die Kette teilt (Web.). *Treadle, treddle.* Pas *m.*, foule *f.*
T—, harter —, schwerer — am Gazestuhl. *Heavy treadle.* Pas dur.
T—, leichter —, weicher — am Gazestuhl. *Light treadle.* Pas doux.
T—brett *n.* für den Schaffner (Eisenb.). *Foot-plank for the guard.* Planche *f.* de marche-pied.
T—folge *f.* bei der Musterweberei (Web.). *Succession in which the weaver steps on the treadles, order of the treadles.* Marchure *f.*
T—hammer *m.*, **Fusshammer** (Schmied.). *Oliver.* Marteau *m.* à pied.
T—höhe *f.* (Bauw.). *Sieh* Stufenhöhe.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Trittkommutator *m.*, **—umschalter** *m.*, **Fussumschalter** (Elektr.). *Pedal contact, floor-contact.* Commutateur *m.* à pédale.
T—maschine *f.* *Sieh* Schaftmaschine.
T—rad *n.* (Spinn.). *Treading-wheel.* Rouet *m.* à filer au pied.
T—stufe *f.*, **Auf—** einer Stufe (Bauw.). *Tread of a step.* Giron *m.*, marche. *Sieh* Treppenstufe.
T— —, —brett *n.* einer Holztreppe, **Auf—stufe** (Zimm.). *Tread-board.* Ais *m.* de marche.
T—-, Kamm-, Muster-weberei *f.*, **Fussarbeit durch Tritte** (Web.). *Weaving fancy-cloth on treadles.* Tissage *m.* à la marche.
Triumphbogen *m.* *Triumphal arch.* Arc de triomphe *m.*
Trochilus *m.*, **ansteigende Einziehung** *f.* (Bauk., Orn.). *Rising hollow, trochilus.* Gorge *f.* rampante, nacelle *f.*, trochile *m.*
Trochometer *n.*, **Laufmesser** *n.* (Mech.). *Trochometer.* Trochomètre *m.*
Trocken. *Dry.* Sec, sèche.
T—, von Metallen ohne Schlacke oder Ofengang ohne Schlacke gesagt (Met.). *Dry.* Sec, sèche.
T—, über oder ausser Wasser befindlich (Seew.). *Dry, a dry.* A sec sur le fond.
T—ätzen *n.* (Glasm.). *Dry etching.*
T— legen. *Sieh* Entwässern, Drainieren, Ausschöpfen *und* Trockenlegen.
T— — einen Einschnitt (Eisenb.). *To train a cutting.* Dessécher *ou* mettre à sec les parois d'une tranchée.
T— werden bei der Ebbe (Seew.). *To become bencaped.* Assécher.
T—batterie *f.* (Elektr.). *Drybattery.* Pile *f.* sèche.
T—boden *m.* (Pap.). *Sieh* Trockenhaus.
T—bohrer *m.*, **Lettenbohrer** um ein Bohrloch zu trocknen (Bergb.). *Claying-bar.* Pilon *m.*, boulon *m.*
T—brett *n.* (Feuerw.). *Tray-board, frame for drying.* Cadre *m.* à sécher.
T—cylinder *m.* (Spinn.). *Drying-cylinder.* Tambour *m.* sécheur, cylindre *m.* sécheur.
T—dock *n.* (Wasserb., Seew.). *Graving-dock, dry-dock.* Bassin *m.* de radoub, forme *f.* de radoub.
T—element *n.* (Phys.). *Dry element, dry pile.* Élément *m.* sèche.
T—fäule *f.* des Holzes. *Sieh* Fäulnis, trockne *und* Stockung.
T—firnis *m.* (Tischl.). *Siccative varnish.* Vernis *m.* siccatif.
T—gestell *n.* (Zuckers.). *Drying-board.* Glacis *m.*
T—haus *n.*, **Hänghaus, Hänge** *f.*, **—boden** *m.* *Drying-house, drying-room.* Séchoir *m.*, sécherie *f.*, étendoir *m.*, étendage *m.*
T—kammer *f.*, **Darrkammer** (Giess.). *Stove, drying-stove.* Étuve *f.*, chambre *f.* de dessiccation *ou* de torréfaction.
T— —, —stube *f.* (Pulv.). *Drying-room.* Séchoir.
T—last *f.*, Raum für Trockenproviant (Schiffb.). *Room for dry provisions.* Magasin *m.* à vivres secs.
T—legen *n.* (Ackerb.). *Draining.* Drainage *m.* *Sieh* Trocken legen.
T—legung *f.* eines Sumpfes, **Entsumpfung** *f.* (Wasserb.). *Drainage, draining.* Assainissement *m.*, drainage, dessèchement *m.*
Trockenlegung, Entwässerung *f.* des Planums (Eisenb.). *Draining, drainage of surface.* Assainissement de plate-forme.
T— — (Wasserb.). *Sieh* Entwässerung.
T— —smaschine *f.*, **Poldermühle** *f.* (Wasserb.). *Engine for draining, draining-machine.* Machine *f.* à dessécher des terrains bas.
T—malerei *f.* *Sieh* Pastellmalerei.
T—maschine *f.* zum Trocknen der Zeuge etc. *Drying-machine.* Machine à sécher.
T— — zum Trocknen von Buntpapier. *Drying-engine.* Accrocheuse *f.*
T— —, Dampf—maschine *f.* (Bleich.). *Steam-chest.* Séchoir *m.* à vapeur.
T—maass *n.* *Dry measure.* Mesure *f.* pour les matières sèches.
T—mauer *f.*, **Steinpackung** *f.* (Bauw.). *Dry-stone wall.* Mur *m.* en pierre sèche, perré *m.*
T— — zur Unterstützung des Hangenden und zur Abschliessung von Grubenbauen (Bergb.). *Cog.* Mur *m.* en pierre sèche (Hainaut:) mureau *m.*, murtia *m.*
T—moder *m.* des Holzes. *Sieh* Fäulnis' trockne.
T—ofen *m.* (Chem. etc.). *Stove, drying-stove.* Etuve *f.* à dessication.
T— —, Abwärmofen, Ofen einer Darrkammer. *Drying kiln.* Fourneau *m.* à sècher.
T— — (Pulv.). *Gloom, gloom-stove.* Poêle *m.*
T— — (Giess.). *Sieh* Trockenkammer.
T—öl *n.*, **Siccativ** *n.* (Mal.). *Dryer, dry oil, siccative.* Siccatif *m.*
T—platte *f.* (Phot.). *Dry plate.* Plaque *f.* sèche.
T—platz *m.* für Zeug (Bleich.). *Drying-place, drying-ground.* Sécherie *f.*
T—presse *f.* (Pap.). *Drying-press.* Presse *f.* sèche.
T—puddeln *n.* (Met.). *Puddling opposed to „boiling", dry puddling.* Puddlage *m.* sec.
T—puddelofen *m.* (Met.). *Puddling-furnace opposed to „boiling-furnace", puddling-furnace with sand-bottom.* Four *m.* à puddler avec une sole de sable.
T—rahmen *m.*, **Spannrahmen, Tuchrahmen** (zum Tuchtrocknen) (Tuchfabr.). *Tenter.* Rame *f.*
T—raum *m.* (Pap.). *Drying-house, drying-room.* Séchoir *m.*, étendoir *m.* *Sieh* Trockenkammer.
T—riss *m.* (durch starkes Trocknen in Holz, Thon etc. entstehender Riss). *Flaw, crack.* Gercure *f.*
T—schleifen *n.* (Nadl.). *Dry grinding.* Émoulage *m.* à sec, polissage *m.* à sec.
T—schreiber *m.* *Sieh* Reliefschreiber.
T—spinnen *n.* (Spinn.). *Dry spinning.* Filage *m.* au sec.
T—spinnmaschine *f.* zum Flachsspinnen. *Dry frame.* Métier *m.* à sec.
T—stube *f.* (Giess., Pulv.). *Sieh* Trockenkammer.
T— —. *Drying-stove, stove.* Séchoir *m.*, étuve *f.*
T—tafel *f.*, **Pulver—tafel** (Pulv.). *Tray.* Table *f.* à sécher.
T—vorrichtung *f.* (Techn.). *Drying appliance, dreyer.* Essoreuse *f.* Séchoir *m.*
Trocknen (Techn.). *To dry.* Sécher.
T— an der Luft (Bleich.). *To dry.* Essorer.
T— die Formen (Giess.). *Sieh* Darren.

Trocknen das Malz (Brau.). *To dry.* Dessécher le grain germé.
T— das Pulver (Pulv.). *To dry the powder.* Sécher la poudre.
T— im Trockenraume (Zeugdr.). *To stove.* Étuver les étoffes mordancées, les sécher au séchoir.
T— *n.* (Techn.). *Drying.* Dessiccation *f.*, séchage *m.*
T—, Entwässerung *f.* des Raumes eines Schiffes (Seew.). *Drainage of the hold.* Épuisement *m.* de la cale.
T— des Malzes (Brau.). *Drying.* Dessiccation *f.* du grain germé.
T— des Pulvers an der Luft. *Drying by solar heat in the open air.* Séchage à l'air libre, essorage *m.*
T—, auf dem — sein (Seew.). *To be aground.* Être au sec.
T—, hoch und trocken, hoch auf dem —, dem Strande. *High and dry.* Échoué à sec.
Trödeln. *Sich* Treideln.
Trog *m.* zum Einweichen, Waschen, Härten etc. (Techn.). *Trough.* Auge *f.*
T—, Mörtel—, Kalkmulde *f.* (Maur., Dachd.). *Hod.* Auge.
T—, ein — voll. *Hod-full.* Augée *f.*
T— (Büchsenm.). *Sieh* Pfannentrog.
T—apparat *m.*, **galvanischer** (Phys.). *Galvanic trough, trough-battery.* Auge galvanique.
T—schleuse *f. Lift with caissons.* Ascenseur *n.*
Trögelchen *n.*, **kleiner Trog** *m.* (Chem.). *Small trough.* Auget *m.*
Trögerit *m.*, Uranarseniat (Miner.). *Trögerite.* Trögerite *f.*
Troilit *m.*, Schwefeleisen in Meteorsteinen (Miner.). *Troilite.* Troïlite *f.*
Trollwagen *m.*, **niedriger Rollwagen** *m.* (Eisenb.). *Trolly.* Camion *m.*
Trombe *f.* (Seew.). *Sieh* Wasserhose.
T—, Trompe *f.*, **Trombengebläse** *n.*, **Wassertrommelgebläse, Schachtblasemaschine** *f.* (Masch.). *Trompe, tromp, tromp-blasting-apparatus.* Trompe *f.*
Trommel *f.* (Kriegsw.). *Drum.* Caise *f.* de tambour, tambour *m.* *Sieh* Wirbeltrommel.
T—, grosse —, türkische —, Puke *f. Big drum, base drum.* Grosse caisse.
T—, kleine —, Militär—. *Side-drum, small* or *brass-drum.* Caisse de tambour.
T— zum Auflegen des stehenden Gutes der Stängen etc. (Seew.). *Funnel.* Gobelet *m.*
T— für Getreide (Ackerb.). *Drum.* Crible *m.* rotatif pour l'orge, le froment etc.
T—, Scheibe *f.*, **Seilkorb** *m.*, **Riemen—, Rolle** *f.* (Masch.). *Drum of strapped wheelworks, tumbler.* Tambour.
T— eines Kranes. *Barrel* or *drum of a crane.* Treuil *m.* d'une grue.
T— auf der Welle eines Steuerrades (Seew.). *Barrel of a steering wheel.* Tambour de la roue du gouvernail.
T—, grosse —, Kratz— der Kratzmaschine (Spinn.). *Main cylinder.* Tambour.
T—, kleine —. *Sieh* Kratztrommel, kleine.
T— an einer Baggermaschine (Wasserb.). *Tumbler of a dredger.* Tambour du cure-môle.
T—, obere —. *Top-tumbler.* Tambour du haut *ou* d'en haut.
Trommel, untere —. *Bottom-tumbler.* Tambour du bas *ou* d'en bas.
T—, ein Tau mittelst einer — kürzen (Seew.). *To sheepshank.* Raccourcir un cordage.
T—abfall *m.*, **—ausputz** *m.*, **—ausstoss** *m.*, **—wolle** *f.* (Spinn.). *Drum-waste, cleanings pl. of the drum.* Déchet *m.* du tambour, sorties *f. pl.* du tambour.
T—anker *m.* (Elektr.). *Drum-armature.* Enduit *m.* en tambour.
T—fell *n.* (Kriegsw.). *Drum-head, drum-parchment.* Peau *f.* de caisse, peau de tambour.
T—leine *f.* zum Spannen der Trommel (Kriegsw.). *Braces pl.* Corde *f.* en spirale d'un tambour.
T—rad *n.*, **Schneckenrad, Tympanum** *n.* (Masch.). *Tympan, tympanum.* Tympan *m.*
T—rauhmaschine *f.* (Appr.). *Barrel pig.* Laineuse *f.* à tambour.
T—reifen *m.* einer Trommel (Kriegsw.). *Batter-hoop and snare-hoop.* Cercle *m.* de caisse.
T—saite *f.*, **Bodensaite, Darmsaite** (Kriegsw.). *Snare.* Timbre *m.*, corde *f.* de timbre.
T—schlägel *m.*, **—stock** *m.* (Kriegsw.). *Drum-stick.* Baguette *f.*
T—schleife *f.* zum Spannen der Trommelleinen (Kriegsw.). *Sliding-knot.* Nœud *m.*, tirant *m.*
T—schleuse *f.*, **Kesselschleuse, Wendeschleuse** (Wasserb.). *Lock with circular chamber, circular lock.* Écluse *f.* ronde.
T—sieb *n.*, **Staubsieb mit —** (Feuerw.). *Composition-sieve, mixing-sieve, laboratory hair-sieve.* Tambour de crible *ou* de tamis, tamis *m.* avec tambours.
T—stein *m.* *Sieh* Säulentrommel.
T—stock *m.* (Kriegsw.). *Sieh* Trommelschlägel.
T— — (Seew.). *Flag-pole* or *flag-staff at the mast-head, stick.* Flèche *f.*, bâton *m.*
T—stuhl *m.* (Web.). *Barrel-loom, cylinder-loom.* Métier *m.* à tambour, mécanique *f.* à cylindre.
T—wehr *n.* (Wasserb.). *Tambour weir.* Barrage *m.* à tambour.
T—wickelung *f.* (Elektr.). *Drum winding.* Enroulement *m.* de tambour.
T—wolle *f.* (Spinn.). *Sieh* Trommelabfall.
Trompe *f.*, **—ngewölbe** *n.*, **konisches Gewölbe** (Bauw.). *Trompe-vault.* Trompe *f.*, voûte *f.* conique.
T— (Masch.). *Sieh* Trombe.
T—nkern *m.* (Bauw.). *Heart of a trompe-vault, trompe-heart.* Trompillon *m.*
Trompete *f.* (Kriegsw.). *Trumpet.* Trompette *f.*
T— (Seew.). *Sieh* Trompetenstek.
Trompeten . . . —baum *m.* (Bot.). *Trumpet-tree.* Coulequin *m.* ombilique.
T—stek *m.* (Seew.).:
1. Um ein Tau über einen Haken zu treifen. *Cat's paw in a rope.* Gueule *f.* de raie.
2. Um ein Tau abzukürzen. *Sheep-shank.* Nœud *m.* de jambe *f.* de chin, marguerite.

Trompetergang *m.*, **Balkon** *m.*, **Austritt** *m.* (Bauw.). *Balcony, trumpeter's round.* Balcon *m.*, méniane *f.*
Trona *f.*, **—soda** *f.* (Miner.). *Trona.* Trona *m.*
Tropen *f. pl.* (Geogr.). *Tropics.* Tropiques *m. pl.*
Tropf . . .—bar flüssig (Chem. etc.). *Liquid, fluid.* Liquide.
T—glas *n.* (Chem.). *Sieh* Pipette.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Tropfhaus *n.* (Zuck.). *Curing-house, draining-house.* Purgerie *f.*

T—kante *f.*, **—saum** *m.* an Weissblechplatten nach dem Verzinnen. *List, list-mark, selvedge* or *selvage, wire of thin.* Bourrelet *m.*, bourlet *m.*, lisière *f.*

T—karren *m.* (Färb.). *Dropping-cart.* Baillard *m.*

T—stein *m.*, **Stalaktit** *m.* (Geol.). *Stalactite.* Stalactite *f.*

T—zink *n.*, **Werkzink, Rohzink** (Met.). *Raw zinc.* Zinc *m.* d'œuvre.

Tröpfel *m.*, **Nachlauf** *m.* (der letzte Decksyrup) (Zuck.). *Drips pl.* Sirop *m.* d'égout.

Tropfen *m.* (Glasm.). *Sieh* Rampe.

T— *m. pl.* an den dorischen Sparrenköpfen (Bauk.). *Drops pl., guttae pl., guttes pl.* Larmes *f. pl.*, gouttes *f. pl.*, campanes *f. pl.*

Tross *f.* (Seew.). *Hawser.* Aussière *f.*, haussière *f.*

T—, eine ganze —. *A whole coil.* Trousse *f.*

T—, rechts geschlagene —. *Cable laid rope.* Aussière, cordage commis en aussière.

T—, links geschlagene —. *Hawser laid rope.* Grélin *m.*, cordage commis en grélin.

Trosse *f.*, **Bugsier—** (Seew.). *Tow-rope.* Grelin *m.* de remorque.

T—, Jager—. *Sieh* Jagelein.

T—, Schlepp—. *Tow-rope.* Grelin de remorque.

T—, Verhol—. *Warp.* Aussière de halage, faux-bras *m.*

T—nrolle *f. Hawser-roller.* Tour pour amarres.

T—nschlag *m. Hawser-lay.* Commettage *m.* en aussière *ou* toron.

T—nstek *m. Bends for bending two hawser together.* Ajut *m.* de deux faux bras.

T—nweise. *Hawser-laid.* En aussière, en toron.

Trostkammer *f. Sieh* Sakristei.

Trottoir *n.*, **Fussweg** *m.*, **Bürgersteig** *m. Banquet, foot-path.* Banquette *f.*, trottoir *m.*

T—belag *m.* mit Platten (Strassenb.). *Layer of plates.* Dallage *m.*

T—platte *f.* (Strassenb.). *Plate of the foot-path.* Dalle *f.*

Troygewicht *n.*, englisches Gewicht zum Wiegen von Gold, Silber und Diamanten, auch englisches Apothekergewicht. *Troy-weight.* Troy *m.*

Trübe (Meteor.). *Dark, gloomy.* Sombre.

Trüben, sich —, trübe werden (Techn.). *To be rendered turbid.* Louchir.

Truckgestell *n.*, **Bogiegestell** *n.* einer Lokomotive. *Bogie.* Truck-support *m.* de la locomotive.

Trug (Büchsenm.). *Sieh* Fuss.

Truhe *f. Chest, trunk.* Bahut *m.*

T—, Koffer *m.*, Kirchenkasten mit rundem Deckel. *Hutch, coffin.* Bahut *m.*, bahu *m.*

Trum *n.* (Web.). *Sieh* Trumm.

Trümeauspiegel *m.*, **Pfeilerspiegel.** *Pier-glass.* Trumeau *m.*

Trumm *n.*, **Gang—** (Bergb.). *Branch of a lode* or *course.* Veine *f.* d'un filon ramifié.

T—. *Sieh* Faden, Garn *oder* Zwirn.

T—, Trum *n.*, **Drahm** *m.*, **Drohm** *m.*, **Garnende** *n.*, **Saum** *m.* (Web.). *Thrumb, thrum.* Pennes *f. pl.*

T—, Trumpf *m.*, **Schlüssel** *m.*, **Wechsel** *m.* (Zimm.). *Trimmer.* Chevêtre *m.*

Trummbalken *m.*, **ausgewechselter Balken** (Zimm.). *Trimmed joist.* Solive *f.* de remplissage, solive enchevêtrée.

T—holz *n.*, **Beiträger** *m.*, **Sattelholz, Kragholz** (Zimm.). *Corbel, templet.* Potence *f.*

T—säge *f.*, (Schiffb.:) **Trecksäge** (Zimm.). *Cross-cut saw, trim-saw.* Scie *f.* à travers, scie à deux mains, scie à débiter, scie de charpentier.

Trümmer *pl. Fragments.* Débris *m. pl.*

T—, Wrack— (Seew.). *Fragments of a wreck.* Débris de naufrage.

T—, in — gehendes Schiff (Seew.). *Vessel going to wreck.* Navire *m.* se brisant.

T—achat *m.* (Miner.). *Brecciated agate.* Agate *f.* brèche.

T—gestein *n.* (Geol.). *Conglomerate, breccia.* Conglomérat *m.*

Trümpel *m.*, **Drempel** *m.*, **Stemmgeschwell** *n.* einer Schleuse (Wasserb.). *Cheeks pl., threshold.* Busc *m.*

T—lager *n.*, **Drempellager** (Wasserb.). *Threshold's bed.* Faux radier *m.*

Trumpf *m.* (Zimm.). *Sieh* Trumm.

Trunk *m.* (Masch.). *Trunk.* Fourreau *m.*

T—kolben *m. Trunk-piston.* Piston *m.* plongeur.

T—maschine *f. Trunk steam-engine.* Machine *f.* à vapeur à fourreau.

T—zapfen *m. Connecting-rod pin at the piston end of the trunk.* Tourillon *m.*, soie *f.* du fourreau.

T— —lager *n. Plummer-block for the connecting-rod pin at the piston end of the trunk.* Palier *m.* du tourillon, palier de la soie de fourreau.

Truppen . . . —gattung *f. Sieh* Waffe.

T—transportschiff *n.* (Schiffb.). *Sieh unter* Schiff.

Trysegel *n.* (Schiffb.). *Trysail, spencer.* Voile *f.* goëlette.

T-Schiene *f.*, **einfache** — (Eisenb.). *Single champignon-headed rail, single T-rail, simple T-rail.* Rail *m.* à un seul champignon, rail à simple champignon, rail simple T.

T-Schlüssel *m.*, ein T-förmiger Schraubenschlüssel, dessen hohles Ende den Schraubenkopf packt (Schloss., Masch.). *Socket-key, box-key.* Clef *f.* à douille.

Tschako *m.* (Kriegsw.). *Chaco, shako.* Chako *m.*

Tubbing *m.* (Schachtausbau mittelst gusseiserner Ringsegmente) (Bergb.). *Metal-tubbing.* Tubage *m.* en fonte.

Tubuliert (Chem.). *Tubulated.* Tubulé.

Tubulus *m.* einer Retorte (Chem.). *Tubulure.* Tubulure *f.*

Tubus *m.*, **Rohrstück** *n.* an der Vorlage eines Zinkofens (Met.). *Tube.* Tube *m.*

Tuch *n.*, **wollenes** — (Tuchf.). *Cloth, woollen cloth.* Drap *m.*

T—, derbes, schweres —. *Stout cloth.* Drap corsé.

T—, doppelt gewalktes —. *Double-milled cloth.* Drap refoulé, drap à double broche.

T—, grobhärenes —, Seihe— (Web., Chem.). *Coarse-cloth.* Haire *f.*

T—, halbwollenes —. *Cotton-warp cloth.* Drap à chaîne de coton.

T—, lodenfarbiges oder im Loden gefärbtes —. *Cloth dyed in raw cloth-dye.* Drap teint en toile.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Tuch, meliertes —. *Mixed cloth.* Drap mélangé.
T—, ungewalktes —, Loden *m. Unmilled cloth.* Drap en haire.
T—, wollfarbiges oder in der Wolle gefärbtes —. *Ingrained cloth, cloth dyed in grain.* Drap teint en laine.
T—. *Sieh* Aufkratzen, Aufrahmen, Noppen, Pressen, Rauhen, Scheren, Stopfen das Tuch.
T— von Flachs oder Hanf. *Sieh* Leinwand *und* Segeltuch.
T—artiges, gewalktes, Zeug *n. Clothing.* Étoffe *f.* drapée *ou* lainée, draperie *f.*
T—baum *m.*, **Leinwandbaum, Unterbaum, Zeugbaum** (Web.). *Cloth-beam.* Ensouple *f.*, ensuple *f.*
T—fabrikation *f. Woollen-manufacture, cloth manufacture.* Lainerie *f.*, manufacture *f.* des draps, draperie *f.*
T—farbig. *Sieh unter* Tuch.
T—hemd *n.* (Seew.). *Cloth-shirt.* Chemise *f.* de drap bleu.
T—karde *f.* (Tuchfabr.). *Raising-card.* Cardinal *m.*
T—macher *m. Clothier.* Drapier *m.*
T— —stuhl *m.* (Web.). *Loom of the clothier.* Métier *m.* du drapier.
T—manufaktur *f.*, **—fabrikation** *f. Cloth-manufacture, manufacture of woollen cloth.* Industrie *f.* drapière.
T—pressspan *m.* (Tuchfabr.). *Pressing-board.* Carton *m.* pour apprêt de drap.
T—rahmen *m. Sieh* Trockenrahmen.
T—rasch *m.* (Web.). *Cloth-rash.* Serge *f.* drapée.
T—rauhen *n.* (Web.). *Sieh* Rauhen.
T—reste *m. pl.*, **Zeugreste** (Schneid.). *Remnants pl.* Musique *f.*
T—sammet *m.* (Tuchfabr.). *Woollen velvet.* Drap-velours *m.*
T—schere *f.* zum Scheren des Tuches (Tuchfabr.). *Shears pl.* Forces *f. pl.*, efforces *f. pl.*
T—scherblatt *n.*, (Tuchfabr.). *Blade.* Feuille *f.* des forces.
T— —, bewegliches —. *Sieh* Läufer.
T—, festliegendes —, Lieger *m.* (Tuchfabr.). *Lower blade, ledger-blade.* Feuille femelle.
T—scheren *n.* (Tuchfabr.). *Shearing, cutting, cropping.* Tondage *m.*, tonte *f.*, tonture *f.*
T—scherer *m.*, **Scherer** (Tuchfabr.). *Cloth-shearer, shearer.* Tondeur *m.*
T—schermaschine *f.* (Tuchfabr.). *Sieh* Schermaschine.
T—stopfer *m.* (Tuchfabr.). *Renterer.* Rentrayeur *m.*
T—wäscher und Walker *m.* (Tuchfabr.). *Washer and fuller.* Réviqueur *m.*
T—waschmaschine *f.* (Appr.). *Cloth washing machine.* Machine *f.* à laver le drap.
T—weber *m.* (Web.). *Cloth-weaver.* Tisserand *m.* drapant.
T—weberei *f.* (Web.). *Cloth-weaving.* Tissage *m.* des draps.
T—wolle *f. Sieh* Streichwolle.
Tudorbogen *m.* (Bauk.). *Sieh* Spitzbogen, gedrückter.
Tuff *m.*, **vulkanischer** — (Geol., Petrogr.). *Tufa.* Tuf *m.*
Tuffkalk *m.*, **Kalk, Kalksinter** *m.* (Petrogr.). *Tufaceous limestone.* Tuf calcaire.
T—kegel *m.* (Geol.). *Tufa-cone.* Cône *m.*
Tüll *m.*, **Bobinnet** *m.*, **englischer** — (Web.). *Bobbin-net, net-lace.* Tulle *f.*, tulle anglais, tulle-bobin *m.*
Tülle *f.*, **Dille** *f.* des Bajonetts (Waffenschm.). *Socket.* Douille *f.* de la boïonnette.
Tümler *m.* (Web.). *Sieh* Obertritt.
Tümpel *m.* eines Frischofens (Met.). *Hearth of a refining-forge.* Creuset *m.*, foyer *m.*
T—, —stein *m.* eines Hochofens (Met.). *Tymp, tymp-arch.* Tympe *f.*
T—eisen *n.* (Met.). *Tymp.* Fer *m.* de tympe.
Tünch . . . —farbe *f.*, **weisse —.** *Whitewash, lime-wash, whiting.* Lait *m.* de chaux, laitance *f.*
T— —, gelbliche —. *Badigeon.* Badigeon *m.*
T—sand *m.*, **Scheuersand, Staubsand** (Bauw.). *Very fine sand, scouring-sand.* Sablon *m.*, sable *m.* très-menu.
T—scheibe *f.*, **Dünnscheibe** (Maur.). *Hawk of plasterer, whitewasher's pallet.* Palette *f.* de barbouiller, oiseau *m.*
T—schicht *f.*, **Vertünchung** *f.* (Maur.). *Finishing-coat, setting-skin.* Chemise *f.*, enduit *m.* de troisième couche, dernier enduit, enduit propre.
T—werk *n.*, **Weisse** *f.*, **Weissung** *f.* (Maur.). *Pargetted work, whitening.* Barbouillage *m.*, peinturage *m.*
Tünche *f. Parget, whitewash, lime-wash.* Mortier *m.* pour la dernière couche d'enduit.
Tünchen. *To plaster.* Enduire couche.
T—, weissen, eine Wand. *To whitewash, to parget a plastered wall.* Blanchir, badigeonner.
T— *n.*, Putzen *n. Plastering.* Enduisson *f.*
T—, Weissen *n. Pargetting, whitewashing.* Blanchiment *m.*
Tüncher *m.*, **Anstreicher** *m.*, **Weissner** *m.*, **Weiss—** (Bauw.). *Pargeter, house-painter, whitewasher.* Blanchisseur *m.*, peintureur *m.*, barbouilleur *m.*
Tungstein *m.*, **Scheelit** *m.* (Miner.). *Scheelite, tungstate of lime.* Schéelite *f.*, tungstate *m.* de chaux.
Tunnel *m.* (Bauw.). *Tunnel.* Tunnel *m.*
T—, Stollen *m.* (Bauw.). *Tunnel.* Tunnel, galerie *f.*, souterrain *m.*
T— eines Schmelzofens (Spiegelfabr.). *Sieh* Tiegelloch.
T—, Schraubenwellen— (Schiffb.). *Shaft passage, shaft-alley.* Tunnel, coursive *f.*, galerie *ou* coffre *m.* de l'arbre de l'hélice.
T—, einen — bauen, vortreiben (Eisenb.). *To tunnel, to cut, to drive a tunnel.* Percer, construire un tunnel.
T—achse *f. Centre line.* Axe *m.* de tunnel.
T—bahn *f.* (Eisenb.). *Underground railway.* Chemin *m.* de fer souterrain.
T—bau *m.* (Strassenb., Eisenb.). *Tunneling.* Percement *m.* des tunnels.
T—brücke *f. Tubular bridge.* Pont *m.* tubulaire.
T—decke *f.* (Schiffb.). *Top of the shaft-alley.* Ciel *m.* de la coursive de la ligne d'arbres.
T—dohle *f. Culvert through the tunnel.* Aqueduc *m.*
T—durchstechung *f. Piercing a tunnel.* Percement *m.* d'un tunnel.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Tunnelgang *m.* (Untertunnelung einer Strasse) (Strassenb.). *Subway.* Souterrain *m.*
T—gewölbe *n*, **—wölbung** *f.* *Vault of a tunnel.* Voûte *f.* d'un tunnel.
Z—mundloch *n.* *Mouth of a tunnel.* Embouchure *f.* d'un tunnel.
T—portal *n.*, **—eingang** *m.* *Tunnel-entrance.* Tête *f.* de tunnel.
T—schacht *m.* (Eisenb.). *Tunnel-saft, tunnel-pit.* Puits *m.* de tunnel.
T—sohle *f.* *Floor of a tunnel.* Sol *m.*, base *f.* d'un tunnel.
T—zimmerung *f.*, **Bolzung** *f.* *Tunnel-timbering.* Boisage *m.*
Tupf . . . —bällchen *n.*, **Bäuschchen** *n.* (Buchdr.). *Bearer, printer's ball.* Tampon *m.* de laine, bouchon *m.*
T—papier *m.*, **Patronenpapier, Musterpapier, Carta rigata** *f.* (Web.). *Design-paper, point-paper, rule-paper.* Papier *m.* à patron, papier quadrillé, papier rayé, carte *f.*
Tüpfelmaschine *f.* *Sieh* Schablonenstechmaschine.
Turbine *f.*, **Kreiselrad** *n.*, **horizontales Wasserrad** (Masch.). *Turbine, horizontal wheel, horizontal water-wheel.* Turbine *f.*, roue *f.* horizontale, roue à axe verticale.
T— mit äusserer Beaufschlagung. *Inward flow turbine.* Turbine à injection.
T— mit innerer Beaufschlagung. *Outward flow turbine.* Turbine Fourneyron.
T— mit partieller Beaufschlagung. *Fractional supply turbine.* Turbine à injection partielle, turbine partielle.
T— mit voller Beaufschlagung. *Full-supply turbine.* Turbine à injection pleine.
T—, Achsial—. *Turbine parallel* or *axial.* Turbine parallèle *ou* axiale.
T—, Aktions—. *Impulse turbine.* Turbine d'action.
T—, Dampf—. *Steam turbine.* Turbine à vapeur.
T—, Druck—. *Pressure turbine.* Turbine à pression.
T—. Partial—. *Sieh* Turbine mit partieller Beaufschlagung.
T—, Radial—. *Radial flow turbine.* Turbine radiale.
T—, Reaktions—. *Reaction wheel.* Turbine à réaction.
T—, Tangential. *Tangential flow turbine.* Turbine tangentielle.
T—anlage *f.* *Turbine plant.* Usine *f.* de turbine.
T—regulator *m.* *Turbine governor.* Régulateur *m.* de turbine.
T—schraube *f.* *Turbine-screw.* Propulseur *m.* à turbine.
Türkenkopf *m.* (Seew.). *Sieh unter* Knoten.
Türkis *m.*, **Kalaït** *m.*, (arabisch:) **Firuzeh** *m.* (Miner.). *Turquois, calaite.* Turquoise *f.*, birouse *f.*
Türkischer Weizen *m.* *Sieh* Mais.
Türkischrot *n.*, **Adrianopelrot, Merinorot** (Färb.). *Turkey-red, Adrianopel-red.* Rouge *m.* turc, rouge d'Andrinople, rouge des Indes.
T—färberei *f.* (Färb.). *Turkey-red dyeing.* Teinture *f.* en rouge turc.
Turm *m.* (Bauk. etc.). *Tower, turret, steeple.* Tour *f.*, tourelle *f.* *Sieh* Glocken-, Kirch-, Küstenverteidigungs-, Leuchtturm.
Turm mit Ecktürmchen. *Turreted castellated tower.* Tour tourelée.
T—, Dreh—. *Sieh unter* Drehturm.
T—, fester — (Schiffb.). *Fixed turret.* Tourelle fixe.
T—, Geschütz—. *Gun turret.* Tourelle des canons.
T—, Halb—. *Half-turret.* Demi-tourelle.
T—, kleinerer — auf einem grösseren, **Wächtertürmchen** *n.*, **Hochwacht** *f.* *Bartisan, barbisan, bretise, watch-turret.* Barbanon *m.*, échauguette *f.*, donjon *m.*
T—, kleiner — eines Bären (Befest.). *Turret of a batardeau.* Dame *f.* d'un batardeau.
T—, Kommando— (Schiffb.). *Sieh* Kommando.
T—, Panzer—. *Sieh* Panzer.
T—, Steuer—. *Wheel-tower, steering-tower.* Kiosque *m.* de la barre.
T—armierung *f.* (Art.). *Turret-armament.* Armement *m.* d'une tourelle.
T—befestigung *f.* *Tower-system of fortification.* Fortification *f.* à tours.
T—decke *f.* (Schiffb.). *Top* or *roof of a turret.* Ciel *m.* d'une tourelle.
T—drehmaschine *f.* (Schiffb.). *Turret-turning engine.* Machine *f.* pour tourner une tourelle.
T—drehvorrichtung *f.* (Schiffb., Befest.). *Turret-turning gear.* Appareil *m.* pour manœuvrer les tourelles.
T—fort *n.* (Befest.). *Tower-fort, martello-tower.* Fort *m.* circulaire.
T—kommandant *m.* (Seew.). *Captain of a turret.* Commandant *m.* d'une tourelle.
T—lafette *f.* (Art.). *Turret-carriage.* Affût à tourelle.
T—schiff *n.* (Schiffb.). *Turret-ship.* Navire à tourelles.
T—spitze *f.* (Bauk.). *Broach, spire, top of a steeple.* Aiguille *f.*, pointe *f.*, flèche *f.* d'une tour *ou* d'un clocher.
T—windmühle *f.*, **holländische Windmühle.** *Tower-mill.* Moulin *m.* hollandais.
Türmchen *n.* (Bauk.). *Turret.* Tourelle *f.*, tourrette *f.*
T—, durchbrochenes —. *Sieh* Laterne,
Turmalin *m.*, **Schörl** *m.* (Miner.). *Tourmaline, turmaline.* Tourmaline *f.*
T—, blauer —. *Sieh* Indicolith.
T—, roter —. *Sieh* Rubellit.
Turnierkragen *m.* (Herald.). *Mantles pl.* Lambeau *m.*, lambel *m.*
Turnus *m.*, **Törn** *m.* (Seew.). *Tour, spell.* Tour *m.* *Sieh* Törn.
Turon *n.* (Geom.). *Turonian stage.* Étage *m.* turonien.
Tusch . . . —blau *n.* (Mal.). *Blue colour in tablets.* Bleu *m.* à lavis.
T—manier *f.*, **Aquatintamanier, Ätzen** *n.* (Kupferst.). *Aquatinta, washing.* Aquatinta *f.*, gravure *f.* à l'imitation des dessins au lavis.
T— — in grau (Mal.). *Cameo.* Camaïeu *m.*
T—näpfchen *n.* (Zeichn.). *Colour-cup.* Godet *m.*
T—pinsel *m.* (Mal.). *Ink-brush.* Pinceau *m.* à lavec.
T—zeichnung *f.* *China-ink drawing.* Dessin, *m.* lavé.
Tusche *f.* *Indian* or *China ink, chinese ink drawing-ink.* Encre *f.* de Chine.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Tuschen *n.*, **Tuschieren** *n.*, mit Tusche malen, **Lavieren** *n. To wash, to paint in Indian ink.* Laver, dessiner au lavis, ombrer avec l'encre de la Chine.

T— *n.*, **Waschen** *n.* (Mal., Zeichn.). *Washing, shading in Indian ink, painting with (or in) water-colours.* Lavis *m. Sich* Tuschmanier.

Tuschieren. *Sich* Tuschen.

Tute *f.*, **Probier—** (Prob.). *Assay-crucible.* Têt *m.* à la fusion, creuset *m.*, tut *m.*, tute *f. Steh* Bleitute.

Tutenag *m.*, chinesischer Name für Zink (Met.). *Tutenag.* Tutenag *m.*, toutenego *m.*, toutenague *m.*, cuivre *m.* blanc des Chinois.

Tutia *f. Sieh* Gichtschwamm.

Tuttanego *n. Sieh* Tutenag.

T-Winkel *m.* (Techn.). *T-square.* Équerre *f.* en T, équerre double, Té *m.*

Twist *m.*, **Maschienengarn** (Masch.). *Twist.* Coton *m.* filé.

T—abfälle *m. pl. Cotton-waste.* Déchets *m. pl.* de coton.

Tympanum *n.*, **Schöpfrad** *n.*, **persisches Wasserrad** zum Wasserheben (Masch.). *Tympanum, Persian wheel.* Tympan *m.*, roue *f.*, persanne. *Sich* Trommelrad.

Type *f.*, **Schrift** *f.*, **Buchstabe** *m.* (Buchdr.). *Printing-letter, type.* Lettre *f.*, caractère *m.* d'imprimerie, type *m. Sich* Buchstabe, Letter, Schrift.

Typen . . . —drucktelegraph *m.* (Tel.). *Type writing telegraph, printing-telegraph.* Appareil *m.* imprimeur.

T—giessmaschine *f.* (Buchdr.). *Type casting machine.* Maschine *f.* à moulage des caractères.

T—multiplex *m.* (Tel.). *Multiple printing instrument.* Appareil *m.* multiple imprimeur.

T—rad *n.*, **—scheibe** *f.* beim Typendrucktelegraph) (Tel.). *Type-wheel.* Roue *f.* des types.

T—schnellschreiber *m. Sieh* Schnellschreiber.

T—setzmaschine *f.* (Buchdr.). *Type setting machine.* Maschine *f.* à composer.

Typo . . . —chromie *f.*, **Buntdruck** *m.* (Buchdr.). *Coulered impression.* Impression *f.* en couleur.

T—graphie *f.*, **Buchdruckerkunst** *f. Typography, art of printing.* Typographie *f.*

Typhun *n.* (Meteor.). *Sieh* Teifun.

Typschiff *n.* (Seew.). *Type-ship, prototype.* Navire *m.* type.

Tyre *m.* (Walzw.). *Sieh* Radreifen.

T—walzwerk *n.* (Met.). *Sieh* Radkranzwalzwerk.

Tyrolit *m.* (Miner.). *Sieh* Kupferschaum.

U.

Uchatiusgeschütz *n.*, **Stahlbroncegeschütz** (Art.). *Steel-bronze-gun.* Bouche *f.* à feu en bronce aciéré.

Überall, überall!!, Kommandowort für die ganze Mannschaft an Deck zu kommen (Seew.). *All hands! All hands up* or *on deck!* Tout le monde!

Über . . . —arbeiten, vollenden (Techn.). *To work over, to finish.* Finir, ragréer.

Ü—bau *m.* einer Brücke. *Superstructure.* Superstructure *f.*, partie *f.* métallique.

Ü—bekommen Wasser (Seew.). *To ship water.* Embarquer les lames.

Ü—blatten die Schienen (Eisenb.). *To half the rail in the middle and to lap them together.* Assembler rails à mi-fer.

Ü— —, auf Halbholz überschneiden, bündig überschneiden (Zimm.). *To rebate, to scarfe two timbers; halving together.* Assembler deux pièces de bois à mi-bois.

Ü—blattung *f.* (Zimm.). *Halving, halving-together, scarfing.* Assemblage *m.* à mi-bois, assemblage à paume, mi-bois *m.*

Ü— —, gerade —. *Sieh* Einsasse, gerade.

Ü—bleibsel *n.*, **Rückstand** *m.* (Chem. etc.). *Residuum, residue.* Résidu *m.*

Ü—brücken einen Fluss (Brückenb.). *To throw a bridge across a river, to bridge over.* Jeter un pont sur une rivière.

Ü—brückung *f.*, **Viadukt** *m.* (Eisenb.). *Road crossing the railway over a bridge.* Passage *m.* par dessus, viaduc *m.*

Überbürdung *f. Overloading, overcharging.* Surcharge *f.*

Ü—chlorsäure *f.* (Chem.). *Perchloric acid.* Acide *m.* perchlorique.

Ü—chlorsaures Salz *n. Perchlorate.* Perchlorate *m.*

Ü—decken mit einem Gewölbe, **überwölben, einwölben** (Bauk.). *To over-arch, to vault in.* Envoûter.

Ü— —, die Schwellen mit Kies — (Eisenb.). *To cover over.* Recouvrier les traverses d'une couche de gravier.

Ü—deckung *f.* beim Dampfschieber (Masch.). *Lap.* Recouvrement *m. Sich* Schieberdeckung.

Ü— — der Dachschiefer oder Dachziegel, **—schiessen** *n.* (Dachd.). *Lapping-over, projecting, shooting-over.* Chevauchure *f.*, enchevauchure, recouvrement *m.*

Ü—druck *m.* bei Druckproben (Dampfkessel.). *Additional burden.* Surcharge *f.*, d'épreuve.

Ü— —, Autographie *f. Autography, transfer on stone.* Autographie *f.*, empreinte *f.* sur la pierre.

Ü— —, Zuschussbogen *m.* (Buchdr.). *Overprint, supernumerary sheet, waste.* Chaperon *m.*, main *f.* de passe.

Ü— —papier *n. Transfer paper.* Papier *m.* autographique.

Ü—einander . . . —geschweisst (Schmied.). *Lap-welded.* Soudé en écharpe.

Ü— —greifen, —stehen, von Dachschiefern oder Dachziegeln gesagt (Dachd.). *To lap-over, to project.* Chevaucher.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Übereinandergreifen *n.*, **—stehen** *n.* der Schiefer oder Ziegel (Dachdecker.). *Lapping over, projecting.* Chevauchure *f.* *Sich* Überdeckung.

Ü—einkunft *f.*, **Kontrakt** *m.* *Agreement, contract.* Marché *m.*, contrat *m.*

Ü—fahren einen Gang (Bergb.). *To cross a lode.* Traverser un filon.

Ü— — die Signale etc. (Eisenb.). *To run past the signals etc.* Brûler les signaux etc.

Ü—fahrt *f.*, **Fähre** *f.* (Pont.). *Traject.* Trajet *m.*

Ü— — (Schifff.). *Passage.* Traversée *f.*, passage *m.*

Ü—fall *m.*, kleine, eiserne Klappe (Seew.). *Clasp, lid.* Loquet *m.*

Ü— — (Art., Schloss.). *Sich* Überwurf.

Ü— — mit Wirbelkrampe. *Sich* Überwurf mit Vorreiber.

Ü— — (Kriegsw.). *Sich* Handstreich.

Ü— —, Wehr *n.* (Wasserb.). *Weir* or *wier.* Déversoir *m.*

Ü— — eines Damms (Wasserb.). *Over-flowing, out-let of a dam.* Trop-plein *m.*, ouvrage *m.* de décharge.

Ü— —, Abfluss eines Deichdamms. *Fall, deversoir.* Déversoir d'une digue.

Ü— —, —swehr *n.* in einem Schutzdamm. *Waste-weir.* Déversoir d'une jetée.

Ü— —deich *m.*, **—laufdeich** (Wasserb.). *Overfall-dyke.* Digue *f.* à déversoir.

Ü— —schwelle *f.* einer Wassermühle. *Sich* Fachbaum.

Ü— —swehr *n.* (Wasserb.). *Waste-weir.* Fleur *f.* d'eau. *Sich* Überfall eines Damms.

Ü—fallen, —rumpeln (Kriegsw.). *To attack by surprise.* Insulter, brusquer.

Ü—fangen (Glasm.). *To cover white glass with coloured glass, to flash* or *to case the glass.* Doubler *ou* plaquer le verre.

Ü— — (Glasm.). *Covering of white glass with coloured glass, flashing the glass.* Doublage *m.* du verre.

Ü—fangglas *n.*, **überfangenes Glas** *n.* *Flashed glass.* Verre *m.* doublé, verre plaqué, verre à deux couches.

Ü—feilen (Techn.). *To file over.* Promener *ou* passer la lime sur . . .

Ü—fein, von Metallen gesagt (Met.). *Over-refined.* Surraffiné. *Sich* Übergar.

Ü—flügelung *f.* der Laufgräben (Befest.). *Outflanking of trenches.* Envergure *f.* des tranchées.

Ü—fluten. *To inundate, to overflow.* Inonder.

Ü—fracht *f.* (Handel etc.). *Over-freight, extra freight.* Surtaxe *f.*, surfret *m.*

Ü—führung *f.* eines Verkehrsweges über einen anderen. *Over bridge.* Passage *m.* par dessus.

Ü— —ssäule *f.*, **—sstange** *f.* für Telegraphendrähte (Tel.). *Junction pole.* Poteau *m.* de jonction, poteau de raccordement.

Ü—gang *m.* (Kriegsw., Phys.). *Passage.* Passage *m.*

Ü— — von Wegen. *Sich* Wegübergang.

Ü— —sformation *f.* (Geol.). *Formation of transition.* Terrain *m.* intermédiaire *ou* de transition.

Ü— —skalk *m.* (Geol.). *Transition-limestone.* Calcaire *m.* de transition, calcaire intermédiaire.

Ü— —skonus *m.* (Art.). *Cone between shot-chamber and lands, transition cone.* Raccordement *m.*, cône *m.* de raccordement.

Übergangskurve *f.* (Eisenb.). *Curve of adjustment.* Courbe *m.* de raccordement.

Ü— —sscheibe *f.* (Eisenb.). *Traversing-table.* Table *f.* transversale.

Ü— —ssteigerung *f.* des äusseren Schienenstranges in Bögen (Eisenb.). *Gradient of adjustment.* Pente *f.* par mètre du rail extérieur dans la courbe de transition.

Ü— —sstyl *m.*, **spätromanischer Styl, spitzbogig romanischer Styl** (Bauw.). *Transition-style, semi-romanesque style, mixed romanesque style.* Style *m.* ogivo-roman, style romano ogival, style roman-tertiaire, style roman de transition.

Ü— —swiderstand *m.* des Stromes aus einem Körper in einen anderen (Elektr.). *Intermediate resistance.* Résistance *f.* au passage.

Ü—gar vom Kupfer etc. gesagt (Met.). *Over-refined.* Surraffinée, sec, sèche.

Ü— — vom Roheisen gesagt (Met.). *Black.* Lamailleux, -se. *Sich auch* Roheisen, übergares.

Ü— — vom Stahl gesagt (Met.). *Burnt.* Brûlé.

Ü— — vom Ofengange gesagt (Met.). *Too hot.* Trop chaud. *Sich* Gang.

Ü—geben dem Verkehr, z. B. eine Eisenbahn. *To open a line for traffic.* Livrer à la circulation.

Ü— — die Wache (Seew.). *To deliver the watch.* Rendre le quart.

Ü— dem Horizonte (Schifff.). *Above the horizon.* Au dessus de l'horizon.

Ü—gehen, —schiessen, schiften, von Ladung oder Ballast gesagt (Seew.). *To shift.* Se déranger, rouler.

Ü— — lassen, —giepen ein Segel, einen Baum (Seew.). *To shift, to gybe.* Gambier, gambeyer.

Ü—gewicht *n.* (Techn.). *Over-weight.* Surpoids *m.*, excédant *m.* de poids.

Ü— — (Münzw.). *Over-weight.* Forçage *m.*

Ü—greifende Lagerung (Geol.). *Sich* Transgression.

Ü—guss *m.*, **—schutt** *m.* auf einem Gewölbrücken (Maur.). *Bed* or *layer of hydraulic mortar on the extrado of a vaulting.* Chape *f.* sur le dos d'une voûte.

Ü—hängen *m.* der Steven (Schiffb.). *Rake, flaring.* Inclinaison *f.*

Ü—hängend (Bergb.). *Overhanging.* Surplombant.

Ü— —er Stoss *m.* *Overhanging-side* or *wall.* Paroi *f.* surplombante.

Ü— —, vorn ausschiessend (Schiffb.). *Flaring.* Élancé. *Sich* Schiff mit überhängendem Buge.

Ü— —, von einer Mauer gesagt (Bauw.). *Masonry with an inclination outward.* Mur *m.* en surplomb.

Ü—hauen *n.*, **schwebende Strecke** *f.* (Bergb.). *Heading* or *upbrow driven on the rise* or *in the back.* Voie *f.* montante, montée *f.*

Ü—hebevorrichtung *f.* *Sich* Hebetisch.

Ü—hitzen den Dampf (Dampfm., Phys.). *To overheat.* Surchauffer.

Ü— — das Eisen (Met.). *To over-heat, to burn.* Brûler.

Ü—hitzer *m.* (Dampfm.). *Superheater, over-heater.* Surchauffeur *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Überhitzt, vom Dampfe gesagt (Dampfm.). *Overheated, superheated.* Surchauffé.

Ü—hitzung *f.* der Kesselwand (Dampfm.). *Burning of the boiler-plate.* Coup *m.* de feu.

Ü— — des Wasserdampfes. *Over-heating.* Surchauffage *m.*

Ü— —rohr *n.* (Dampfm.). *Overheating-pipe, overheater.* Tube *m.* surchauffeur, surchauffeur de vapeur.

Ü—höhen ein Werk (Befest.). *To command, to have a command.* Commander, dominer.

Ü— — *n.* (Befest.). *Command.* Commandement *m.*

Ü—höht (Bauw.). *Surmounted.* Exhaussé, surhaussé.

Ü—höhung *f.*, **Stelzung** *f.* eines Gewölbes (Bauw.). *Surmounting.* Surhaussement *m.*

Ü— — der äusseren Schiene in den Kurven (Eisenb.). *Super-elevation of the outer rail, cant.* Surélèvement *m.*, surélévation *f.* du rail extérieur

Ü- holen die Segel (Seew.). *Sich* Umlegen.

Ü— — ein Takel. *To overhaul, to fleet.* Affaler.

Ü— — (revidieren). *To give an overhaul, to overhaul.* Examiner, visiter, parcourir.

Ü— —, sich auf die Seite legen, vom Schiffe oder Boote gesagt. *To lean* or *to heel over, to lurch* or *to give a lurch.* S'incliner, donner la bande, rouler.

Ü— — von einer Seite zur anderen beim Rollen (Seew.). *To rack to and fro.* Tomber d'un bord et de l'autre.

Ü— —, einem anderen Schiffe vorbeisegeln. *To outsail an other vessel.* Gagner, dépasser en vitesse, être meilleur voileur.

Ü— — einen Zug (Eisenb.). *To outrun.* Dépasser un train.

Ü—holungsgleis *n. Side-track.* Voie *f.* de garage.

Ü—kämmen *n.* (Zimm.). *Cogging- (cocking-, cauking-) joint.* Assemblage *m.* à entailles.

Ü—kämmung *f. Sich* Verkämmung.

Ü—kippung *f.* der Schichten (Geol.). *Inversion of strata.* Renversement *m.* des couches.

Ü—kochen *n.*, **Primen** *n*, **Spucken** *n.* des Kessels. *Priming, foaming.* Projection *f.* d'eau dans les chaudières.

Ü—krengen (Seew.). *Sich unter* Schlagseite.

Ü—laden (Minierk.). *To surcharge, to overcharge.* Surcharger. *Sich* Mine, überladene.

Ü— — ein Schiff (Seew.). *To overload.* Barroter, surcharger.

Ü— —, —füllen (Buchdr.). *To cram.* Charger.

Ü— — mit Segeln (Seew.). *Overpressed with sails.* Surchargé de voiles, couvert de toile.

Ü—ladung *f.* eines Akkumulators (Elektr.). *Overcharge.* Surcharge *f.*

Ü— *f.*, —lastung *f.* (Eisenb.). *Over-loading, over-charging.* Surcharge *f.*, excès *m.*

Ü—lagerung *f.* (Geol.). *Superposition.* Superposition *f.*

Ü—lappung *f.* bei Dampfschiebern (Dampfm.). *Lap* or *cover of slide-valves.* Recouvrement *m.* du tiroir.

Ü— —, Plattlapp *n.* (Schiffb.). *Overlap.* Recouvrement.

Ü—lasten ein Dampfkesselventil. *To overburden a valve.* Surcharger une soupape.

Überlauf *m.* (Wasserb.). *Waste weir, escape, outlet.* Déversoir *m.*, écours *m.*

Ü—laufen in ein anderes Fach des Schriftkastens, von Buchstaben gesagt (Buchdr.). *To run over.* Passer, sortir.

Ü— — von Flüssigkeiten (Techn.). *To flow ower, to run over, (in boiling:) to boil over.* Regorger, déborder, s'épancher, (dit des liquides qui bouillent:) s'enfuir.

Ü— — von Soldaten gesagt (Kriegsw.). *To desert.* Déserter, passer à l'ennemi.

Ü— —, —segeln ein Schiff (Seew.). *To run down a vessel.* Couler un navire.

Ü—läufer *m.* (Kriegsw.). *Deserter, runaway.* Transfuge *m.*, déserteur *m.*, rendu *m.*

Ü—laufrohr *n.* eines Bassins etc. *Overflow-pipe.* Tuyau *m.* de trop plein.

Ü—legen, das Ruder nach der anderen Seite legen (Seew.) *To shift the helm.* Changer la barre.

Ü— — ein Schiff (Seew.). *To list a ship over.* Incliner, donner à la bande.

Ü— —, sich —, vom Schiffe gespr. (Seew.). *To heel over.* Donner la bande.

Ü—liegetag *m.* (Seew.). *Day of demurrage.* Jour *m.* de surstarie excédé des jours de planche.

Ü—liegen (Seew.). *Sich* Krängen.

Ü—luven ein Schiff (Schifff.). *To gain the wind* or *the weatherside of a ship, to get the weather gage of a ship.* Gagner le vent à un navire, prendre le dessus de vent.

Ü—malung *f. New paint.* Repeint *m.*

Ü—mangansäure *f.* (Chem.). *Permanganic acid, permanganate of hydrogen.* Acide *m.* hypermanganique.

Ü—mangansaures Salz *n.* (Chem.). *Permanganate.* Permanganate *m.*

Ü—mastet. *Over-masted.* Avec mâture drop haute.

Ü—nachten ausserhalb des Stationsortes (Eisenb.). *To stay* or *to pass the night.* Découcher.

Ü—nahme *f.*, **Besitzergreifung** *f.* einer Bahn seitens des Staats (Eisenb.). *Taking possession of.* Prise *f.* de possession d'un chemin de fer par l'État.

Ü— —, Abnahme eines Lieferungsobjektes. *Reception.* Réception.

Ü— —probefahrt. *Sich* Abnahmeprobefahrt *und unter* Probe.

Ü—ringeln, bei der Bordenweberei eine baumwollene Schnur mit einer andern ähnlichen dünneren weitläufig überspinnen. *To spin over.* Guiper.

Ü—rock *m.* (Uniform). *Overcoat.* Pardessus *m.*, caban *m.*

Ü—rotte *f.*, **—röste** *f.* (Ackerb.). *Over-retting.* Excès *m.* de rouissage.

Ü—rottet, —röstet, vom Flachs u. Hanf gesprochen (Ackerb.). *Over-done, injured by having been retted too long time.* Détérioré par un rouissage trop prolongé.

Ü—rumpeln (Kriegsw.). *Sich* Überfallen.

Ü—rumpelung *f.* (Kriegsw.). *Sich* Handstreich.

Ü—sättigen (Chem.). *To supersaturate.* Sursaturer, supersaturer.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Übersättigung *f.* (Chem.). *Supersaturation.* Sursaturation *f.*

Ü—scheiten, bündig (Zimm.). *Sieh* Überblatten.

Ü—schiessen *n.* der Dachsteine. *Sieh* Überdeckung.

Ü— —, von Ladung oder Ballast gesagt (Seew.). *Sieh* Übergehen.

Ü— — (Schiffb.). *To overlap.* Chevaucher, croiser, déborder, recouvrir.

Ü—schiffen (Seew.). *To tranship freight, to turn over men.* Transborder.

Ü—schlag *m.* (Bauw.). *Builder's estimate, device.* Devis *m.*, calcul *m.* estimatif.

Ü—schlagen, kopfübergehen, kopfüberkentern, von Booten gesagt. *To be thrown end over end.* Faire gribou.

Ü— —, umstülpen das Format (Buchdr.). *To turn up.* Renverser.

Ü—schlagsims *n.*, **Thürverdachung** *f.*, **Fensterverdachung** (Bauk.). *Dripstone, hood-moulding, label, weather-moulding, water-table.* Corniche *f.*, entablement *m.* de porte *ou* de fenêtre.

Ü—schlichten (Tischl.). *To smooth, to plane over.* Planer, replanir.

Ü—schmelzen (Porz.). *Sieh* Emaillieren.

Ü—schneiden, gurten (Zimm. u. Pont.). *To tie, to brace, to notch.* Moiser ensemble, entailler. *Sieh* Überblatten.

Ü—schneidung *f.*, **Einschneiden** *n.*, **Einblatten** *n.*, **Einkerbung** *f.* (Zimm., Tischl.). *Jagging, notching.* Entaillage *m.*

Ü— —, bündige — (Zimm.). *Halving, halving together, scarfing.* Assemblage *m.* à mi-bois, assemblage à paume, mi-bois *m.*

Ü—schnitten (Orn.). *Intersected.* Entre croisé.

Ü—schöpfen (Spiegelf.). *Sieh* Umfüllen.

Ü—schreiten *n.* der Gleise (Eisenb.). *Stepping-over the line, crossing the line.* Traversée *f.* des voies.

Ü—schreitung *f.* der Benützungsfrist der Wagen (Eisenb.). *Transgression.* Transgression *f.* du délai d'emploi des wagons.

Ü—schrift *f.* (Buchdr.). *Inscription, title, rubric.* Inscription *f.*, épigraphe *f.*, rubrique *f.*

Ü—schuss *m.* (Buchdr.). *Surplus, overplus.* Surplus *m.*

Ü— — (Chem.). *Excess of acid, alkali etc.* Excédant *m.*

Ü— — der Defensionslinie (Befest.). *Complement of the line of defence.* Complément *m.* de la ligne de défense.

Ü— — der Courtine (Befest.). *Complement of the curtain.* Complément de la courtine.

Ü—schutt *m.* (Maur.). *Sieh* Überguss.

Ü—schütten *n.* einer Strasse mit Steinschlag (Strassenb.). *Coating with broken stones.* Cailloutage *m.*

Ü—schwemmung *f.* (Flussb.). *Inundation, flood.* Inondation *f.*, débordement *m.*

Ü— —sgebiet *n.* (Flussb.). *Flooded lands.* Plaine *f.* submersible.

Ü—seeisch. *From beyond the seas.* D'outremer, transmarin.

Ü—segeln ein anderes Schiff, es in den Grund laufen oder segeln (Seew.). *Sieh* Überlaufen.

Ü—setzen *n.*, **Verschieben** *n.*, **Verschiebung** *f.*, **Verwerfen** *n.*, **Verwerfung** *f.* eines Ganges (Bergb.). *(Horizontal dislocation:) heave, (going upwards:) rise dyke, riser, upcast dyke, (not considerable:) hitch, slip.* Dérangement *m.* d'un filon *ou* d'une couche.

Übersetzt, vom Ofengange gesagt (Met.). *Over-charged.* Surchargé, irrégulier.

Ü— —, verworfen, verschoben sein, von einem Gange gesprochen (Bergb.). *To take a heave, to leap.* Se déranger, être dérangé.

Ü—setzung *f.*, **Räder—** zum Fortpflanzen der Bewegung (Masch.). *Gear, gearing.* Engrenage *m.*

Ü—sichtsplan *m.*, **Generalplan** (Zeichn.). *Principal plan.* Plan *m.* principal.

Ü—spinnen (Posam.). *To spin over.* Guiper.

Ü—springen *n.* der Nadel (Tel.). *Skipping of the needle.* Saut *m.* de l'aiguille.

Ü— Stag gehen, stagen, wenden (Schifff.). *To put the ship about, to put about ship, to tack ship, to stay.* Virer vent devant.

Ü—stauung *f.* *Awash.* Submersion *f.*

Ü—stehen, von Dachschiefern etc. gesagt (Dachd.). *To lap over, to project.* Chevaucher. *Sieh* Übereinandergreifen.

Ü— — *n.* der Dachschiefer etc. (Dachd.). *Lapping-over, projecting.* Chevauchure *f.*

Ü—steigen *n.*, **Durchbrechen** *n.* der Seife (Seif.). *Rising.* Levée *f.*

Ü— Steuer gehen *n.*, von einem Schiffe gesagt (Seew.). *To make sternway.* Culer *m.* *Sieh* Deinsen.

Ü—stich *m.* (Buchdr.). *Residue, rest.* Reste *m.*, résidu *m.*

Ü—streichen, —ziehen (Techn., Tünchn.). *To do over, to cover, to coat, to clothe.* Enduire, encroûter.

Ü—stunde *f.* *Over-time.* Heure *f.* extraordinaire *ou* supplémentaire de travail.

Ü—stunden *f. pl.* **machen.** *To work over-time.* Faire des heures extraordinaires de travail.

Ü—takelt (Seew.). *Oversparred, overrigged, too high* or *too taut rigged.* De trop gros agrès.

Ü—tragen. abziehen eine Zeichnung auf Holz etc. *To transfer impressions.* Reporter les épreuves.

Ü— — gedruckte Gegenstände auf Gewebe (Zeugdr.). *To transport.* Transporter.

Ü— — *n.*, **Abziehen** *n.*, **Abzug** *m.* von Kupferstichen, Lithographien auf Holz etc. *Transfer from impressions.* Report *m.* des épreuves.

Ü—trager *m.* *Sieh* Translator.

Ü—tragung *f.* *Sieh* Translation.

Ü— — einer Bewegung (Masch.). *Transmission.* Transmission *f.*

Ü— —sstellung *f.* *Sieh* Translationsstellung.

Ü— —sapparat *m.*, **Translator** *m.* (Tel.). *Translator, repeater.* Appareil *m.* de translation.

Ü— —sstation *f.* (Tel.). *Translator.* Translateur *m.*

Ü—wachung *f.*, **Kontrolle** *f.* der Schienenfabrikation (Eisenb.). *Rail-inspection.* Surveillance *f.* de la fabrication des rails.

Ü—wendlings. *Whipped.* Surjet, à surjet.

Ü— — nähen. *To whip.* Surjeter.

Ü—wiegen. *To preponderate.* Prépondérer.

Ü—winden eine Steigung (Eisenb.). *To master a gradient.* Franchir une rampe.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Überwintern (Schifff.). *To winter.* Hiverner.
Ü—winterung *f.* (Schifff.). *Wintering.* Hivernage *m.*
Ü—wölben, einwölben (Bauw.). *To over-arch, to over-vault.* Envoûter, voûter.
Ü—wölbt, eingewölbt (Bauw.). *Arched, vaulted.* Arqué, envoûté.
Ü—wurf *m.*, **—fall** *m.*, **Schliessband** *n.* an einem Kasten oder einer Thür für ein Vorhängeschloss (Schloss.). *Hasp.* Moraillon *m.* *Sieh* Kettel.
Ü— — mit Vorreiber, **—fall** *m.* mit Wirbelkrampe an den Munitionskasten (Art.). *Hasp and turnbuckle.* Moraillon et tourniquet *m.*
Ü— — eines Isolators (Tel.). *Hook of insulator.* Crochet *m.*
Ü— —mutter *f.* (Masch.). *Sieh* Klappschraube.
Ü—ziehen, bekleiden, belegen, furnieren, inkrustieren (Bauw.). *To incrust* or *to incrustate.* Incruster, encroûter.
Ü— — den Deckel (Buchdr.). *To cover the tympan.* Coller *ou* couvrir le tympan.
Ü— — mit Firnis ein Gemälde (Mal.). *To set a varnish on a picture.* Passer un vernis sur un tableau.
Ü— — den Hahn (Büchsenm., Kriegsw.). *Sieh* Spannen.
Ü— — mit Metall etc. *To cover.* Recouvrir.
Ü— — *n.* der Hüte (Hutm.). *Plating, covering.* Dorage *m.* des chapeaux.
Ü—zogen (Meteor.). *Overcast.* Couvert.
Ü—zug *m.*, **Bekleidung** *f.*, **Belag** *m.* (Bauw.). *Incrustation.* Incrustation *f.*, application *f.*
Ü— —, Plattierung *f.* eines Hutes. *Plating, covering.* Dorure *f.* des chapeaux.
Ü— — (Wagenf.). *Surfacing, coating.* Enduit *m.*
Ü—zwerch. *Across.* En travers, croisé.
Ü— — feilen. *To file across.* Limer en travers.
Übungs . . . —geschoss *n.* (Art.). *Projectile for ordinary practice.* Projectile *m.* d'exercice.
Ü—geschwader *n.* (Seew.). *Evolutionary squadron.* Escadre *f.* d'évolutions.
Ü—granate *f.* (Art.). *Shell for ordinary practice.* Obus *m.* d'exercice.
Ü—lager *n.* *Sieh* Lager.
Ü—platz *m.* für Artillerie, **Schiessplatz** (Kriegsw.). *Practice-ground.* Polygone *m.*
Ü—schiff *n.* *Drill ship.* Navire *m.* d'instruction.
U-eisen *n.* (Techn.). *U-iron.* Fer *m.* en U.
Ufer . . . —abbruch *m.* (Flussb.). *Demolition* or *break of banks.* Corrosion *f.* des rives.
U—arche *f.*, **Steinkastenbau** *m.* (Wasserb.). *Crib-work.* Encaissement *m.*, ballast *m.* coffré.
U—damm *m.* an einem Flusse (Wasserb.). *Mole, pier, dam of stones.* Môle *m.*, jetée *f.* en pierre.
U—einbuchtung *f.*, **konkaves Stromufer** *n.* (Flussb.). *Concavity, concave sinuosity.* Concavité *f.*, partie *f.* concave de la rive.
U—feste *f.*, Buschbett oder Ufermauer (Wasserb.). *Wharf of masonry* or *fascinage.* Épi *m.*, barrage *m.* en épi.
U—mauer *f.* (Wasserb.). *Sieh* Kaimauer.
U—rand *m.*, **Ufer** *n.* (Flussb.). *Bank, shore, limit.* Bord *m.*
U—schälung *f.* (Wasserb.). *Sieh* Schälung.
Uferschutz *m.*, **— —werk** *n.*, **—befestigung** *f.*, **—deckung** *f.* (Flussb.). *Defence, fence of the bank.* Défense *f.* de la rive.
U—vorsprung *m.*, **konvexes Stromufer** *n.* (Flussb.). *Outward bend, convex sinuosity of a river.* Convexité *f.*, partie *f.* convexe de la rive.
U—wall *m.* (Geol.). *River-bank.* Levée *f.*
U-förmige Röhre *f.* (Chem., Techn.). *U-tube.* Tube *m.* en U.
Uhr *f.*, **Taschen—.** *Watch.* Montre *f.*
U— ohne Schlüssel. *Keyless watch, stem-winding watch.* Remontoir *m.*
U—, Pendel—. *Clock, pendulum-clock.* Pendule *f.*
U—, astronomische —. *Astronomical clock.* Horloge *f.* astronomique.
U—, elektrische — (Elektr.). *Electric clock.* Pendule électrique.
U—, Haupt—, Normal— (Elektr.). *Regulator.* Régulateur *m.* d'une horloge électrique.
U—, Neben— (Elektr.). *Dial commanded by an electric regulator.* Cadran *m.* commandé par le régulateur.
U—, Turm—. *Clock of a steeple, tower-clock, church-clock.* Horloge.
U—, Wecker—. *Alarm-watch.* Pendule à réveil.
U— —, elektrische —. *Electric annunciator clock.* Horloge annonciatrice électrique.
U—bord *n.* (Schifff.). *Traverse-board.* Renard *m.* de pilote.
U—deckel *m.* (Uhrm.). *Watch-cover.* Calotte *f.*
U—gehäuse *n.* *Watch-case, frame of a watch.* Boîte *f.* de montre.
U—glas *n.* (Glasm. etc.). *Watch-glass.* Verre *m.* de montre.
U—kasten *m.* *Clock-case.* Cage *f.* d'horloge, de pendule.
U—kette *f.* *Watch-chain.* Chaîne *f.*, chaîne demontre.
U—macher *m.* *Clockmaker, watchmaker.* Horloger *m.*
U— —feilen *f. pl.* *Clockmaker's files pl., watch-files pl.* Limes *f. pl.* d'horloger.
U— —kunst *f.* *Clock- and watch-making, horology.* Horlogerie *f.*
U— —waren *f. pl.* *Clock-works.* Horlogerie, ouvrages *m. pl.* d'horlogerie.
U—schlüssel *m.* *Watch-key.* Clef *f.* de montre, main *f.* à remonter.
U—werk *n.* *Clockwork.* Mouvement *m.* d'horlogerie.
U—zeiger *m.*, **Weiser** *m.* *Hand, watch-hand.* Aiguille *f.* d'horloge.
Ulexit *m.* (Miner.). *Sieh* Natroborocalcit.
Ullmannit *m.* (Miner.). *Sieh* Antimonnickelglanz.
Ulme *f.* eines Stollens oder einer Strecke (Bergb.). *Face, wall (of a gallery), side-wall.* Paroi *f.* d'une galerie *ou* d'une voie.
U— eines Ofens (Met.). *Side-wall.* Paroi latérale.
U—nholz *n.*, **Rüsternholz** (von *Ulmus campestris* oder *U. effusa*) (Tischl.). *Elmwood.* Bois *m.* d'orme, orme *m.*, ormeau *m.*
Ulminsäure *f.* (Chem.). *Ulmic acid.* Acide *m.* ulmique, acide humique *ou* géique.
Ultramarin *n.* (Mal.). *Ultramarine.* Outremer *m.*, bleu *m.* d'outremer.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Ultramarin, grünes — (Mal., Chem.). *Green ultramarine.* Outremer vert.
U—, künstliches — (Mal.). *Artificial ultramarine.* Outremer artificiel.
Umbau *m.* eines Bahnhofes (Eisenb.). *Rebuilding.* Reconstruction *f.*, refonte *f.*
Umbiegeschiene *f.* (Art.). *Sieh* Stirnschiene.
Umbieggriffel *m.* (Juw.). *Bending-graver, bent graver.* Échoppe *f.* à arrêter.
Umbinden, anbinden (Buchdr.). *To tie.* Lier.
Umbördeln, umbörteln. *To edge, to border.* Border. *Sieh* Bördeln.
Umbra *f.*, **türkische** — (Miner.). *Umber.* Terre *f.* d'ombre.
U—, kölnische — (Petrogr.). *Earthy coal, earthy brown-coal.* Lignite *m* terreux.
Umbrassen, rundbrassen (Schifff.). *To brace about, to brace round, to swing the yards round.* Contre-brasser, changer.
Umbrechen die Seiten (Buchdr.). *To impose the pages.* Remanier les pages. *Sieh* Ausschiessen.
U— *n.* (Buchdr.). *Imposing.* Remaniement *m.* d'une page.
Umdecken, umlegen ein Dach. *To relay a roof.* Remanier, réposer une toiture.
U— ein Ziegeldach. *To retile a roof.* Remanier une toiture en tuiles.
Umdrehung *f.*, **Rotation** *f.* (Geom.). *Revolution, rotation.* Révolution *f.*, rotation *f.*
U— (Masch.). *Rotation, revolution, rotary motion.* Rotation, révolution, mouvement *m.* de rotation.
U—, Umgang *m.* eines rotierenden Maschinenteils (Masch.). *Revolution.* Tour *m.*
U—sachse *f.* (Mech.). *Axis of revolution* or *of rotation.* Axe *m.* de révolution *ou* de rotation.
U—sfläche *f.* **etc.** *Sieh* Rotationsfläche etc.
U—sgeschwindigkeit *f.* *Speed of rotation.* Vitesse *f.* rotatoire.
U—szahl *f.* *Number of revolutions.* Nombre *m.* de tours.
U—szähler *m* *Revolution-counter.* Compteur *m.* des révolutions, compte-tours *m.*
Umfang *m.*, **Peripherie** *f.* (Geom.). *Circumference, periphery.* Circonférence *f.*, périphérie *f.*
U— eines Bauwerks, Grundstücks (Bauw.). *Circumference, length of the circuit.* Pourtour *m.*, circonférence.
U—, benetzter — (Hydr.). *Border.* Périmètre *m.* mouillé.
U—skanal *m.* zur Abhaltung fremden Wassers von Sumpfgelände. *Diversion-cut.* Fossé *m.* de ceinture, dérivation *f.* des eaux.
U—, —smaass *n.* eines Holzstammes (Zimm.). *Girth.* Circonférence du bois.
U— eines Taues (Seew.). *Size of a rope.* Circonférence d'un cordage.
Umfärben *n.* (Färb.). *Re-dyeing.* Bisage *m.*
Umfassung *f.*, **Umfriedigung** *f.*, **Einfriedigung, Befriedigung, Friede** *m.* (Bauw.). *Enclosure, inclosure.* Enceinte *f.*, enclos *m.*, clôture *f.*, circuit *m.*
U—smauer *f.*, **Aussenmauer** (Bauw.). *External wall, outer-wall.* Mur *m.* extérieur, mur de pourtour.
U— — (Eisenb. etc.). *Enclosure-wall.* Mur de clôture.
Umfassungsvieleck *n.* einer Festung (Befest.). *Polygon.* Polygone *m.*
U—swand *f.* eines Senkkastens, Caissons etc. (Wasserb.). *Side of a caissoon* or *timber-crib.* Paroi *m.* d'un caisson.
Umflechtmaschine *f.* (Techn.). *Braiding machine.* Machine *f.* à tresser.
Umflutkanal *m.* (Wasserb.). *Sieh* Ableitungskanal.
Umformer. *Sieh* Transformator.
U—, rotierender — (Elektr.). *Rotatory converter.* Transformateur *m.* rotatif.
Umfriedigungsmauer *f.*, **Einfriedigungsmauer, Ringmauer** (Bauw.). *Enclosure-wall, close-wall.* Mur *m.* de clôture, mur d'enceinte.
Umfüllen, umschöpfen, überschöpfen das Glas aus den Schmelzhäfen in die Giesshäfen (Spiegelf.). *To lade, to ladle.* Trejeter, tréjeter.
U— *n.*, **Umschöpfen** *n.*, **Überschöpfen** des Glases (Spiegelf.). *Lading.* Trejetage *m.*, tréjetage *m.*
Umgang *m.* einer Traverse (Befest.). *Defilee of a traverse, crochet-passage.* Crochet *m.*, contournement *m.*, défilé *m.* d'une traverse.
U— (Feuerw.). *Sieh* Umschlag.
U—, Umlauf *m.*, **Umlaufriemen** *m.* eines ungarischen Sattels (Sattl.). *Retaining-strap, winding-strap, shabracque-strap.* Courroie *f.* de guindage.
U— am Hintergeschirr. *Sieh* Umlauf.
U— (Masch.). *Sieh* Umdrehungen.
Umgehendes Rohr *n.*, drehbares Rohr, welches bei geschweiften Schlüsselröhren den Dorn des Schlosses umgiebt (Schloss.). *Revolving key-barrel.* Canon *m.* tournant.
Umgekehrter Köper *m.* (Web.). *Turned tweel, reversed tweel.* Croisé *m.* à lames renversées, croisé retourné.
Umgeschlagen oder **durchgegangen sein,** von der Küpe gesagt (Färb.). *To be decomposed by putrefaction.* Avoir un coup de pied.
Umgürten ein Schiff (Seew.). *To swift* or *to frap a ship.* Ceintrer un navire.
Umhegt mit Pfählen, **eingepfählt, eingezäunt** (Bauw., Gärtn.). *Fenced with pales, palisaded.* Palissadé, clos, entouré de palis.
Umhüllende *f.*, **Einhüllende** *f.* (Geom.). *Sieh* Umhüllungskurve.
Umhüllung *f.* eines Maschinenteils (Masch.). *Jacket, case, casing.* Chemise *f.*
U— eines Kabels (Tel.). *Iron-sheating* or *armouring of a cable.* Armature *f.* d'un câble.
U—skurve *f.* (Geom.). *Envelop.* Enveloppe *f.*
Umkanten. *Sieh* Kanten *und* Umlegen.
Umkantung *f.* *Sieh* Umlegen.
Umkehren die Schienen (Eisenb.). *Sieh* Umwenden.
U— ein Boot (Seew.). *To capsize, to cant up.* Cabaner un bateau.
Umkehr . . . —schraube *f.* (Dampfm.). *Screw of the reversing-gear.* Verrou *m.* du changement de marche.
U—stange *f.* *Sieh* Steuerungsstange.
U—ungsmechanismus *m.*, **Steuerungsmechanismus** (Masch.). *Link-motion.* Mécanisme *m.* de renversement.
Umladen Güter (Eisenb.). *To shift the lading, to lade on another waggon.* Transborder les marchandises.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Umladung *f.* *Reloading, relading.* Transbordement *m.*

Umlauf *m.*, **Revolution** *f.* eines Planeten (Astron.). *Revolution.* Révolution *f.*

U— des ungarischen Sattels. *Sieh* Umgang.

U—, Lauf *m.*, **Bütte** *f.* (Müll.). *Stone-case.* Enveloppe *f.* d'une meule.

U—, —kanal *m.* in einer Kammerschleuse (Wasserb.). *Inlet and outlet passage.* Aqueduc *m.*

U—, Umgang *m.*, **Schweissblatt** *n.* am Hintergeschirre der Zugpferde (Sattl.). *Breech-part, body-part.* Reculement *m.*, bras *m.* du bas d'avaloire. *Sieh* Hinterzeug mit Umlauf.

U—graben *m.* eines Sammelteiches. *Bye-wash.* Fossé *m.* de ceinture.

U—riemen *m.* *Sieh* Umgang.

U—strüppen *f. pl.*, **—strippen** *f. pl.* (Sattl.). *Turn-back straps pl.*; *breeching turn-backs pl.* Bouts *m. pl.*, du bras du bas, bouts libres du reculement.

Umlaufen, vom Winde gesagt (Seew.). *To shift.* Changer, sauter. *Sieh* Umspringen.

Umläufer *m.* (Feuerw.). *Turning-staff.* Saxon *m.*

Umlegen die Richtschraube (Art.). *To take out the elevating-screw.* Ôter la vis de pointage.

U— (Bauw.). *To relay.* Remanier, réposer.

U—, vollständig —. *To relay completely.* Remanier à bout.

U—, ein Dach —. *Sieh* Umdecken.

U—, ein Pflaster —. *To relay a paving.* Remanier un pavé.

U— die Gaffelsegel (Seew.). *To gybe the try-sails.* Gambeyer les voiles goëlettes.

U— ein Tau. *Sieh* Umschlagen.

U— das Ruder. *Sieh* Überlegen.

U—, kanten einen schweren Körper mit dem Hebebaum. *To take a purchase with the lever.* Faire un abatage.

U— *n.*, Methode des —s zur Prüfung der Nadelstellung durch doppelte Beobachtung (Elektr.). *Reversing-system.* Méthode *f.* de rétournement.

U—, Umlegung *f.* eines Daches, eines Pflasters. *Relaying.* Remaniement *m.*

U—, Umkantung *f.* eines Körpers mittelst eines Hebels. *Purchase.* Abatage *m.*

U— der Weichen. *Sieh* Umstellung.

Umleiten eine Depesche (Tel.). *To divert.* Détourner.

Umleitung *f.* einer Depesche (Tel.). *Deviation from the normal route.* Détournement *m.* (de la voie), détour *m.* (fait par une dépêche).

Ummauern, mit Ringmauern versehen (Bauw.). *To surround with walls.* Emmanteler, emmurer.

Umnieten einen Bolzen, **verklinken** (Bauw., Schiffb.). *To clinch* or *to clench a bolt.* Rabattre un clou, river sur virole.

Umriss *m.*, **Grundriss** (Befest.). *Trace, tracing.* Tracé *m.*

U— (Zeichenk.). *Outline, contour, tracing.* Contour *m.*

Umrühren die Glasmasse (Glasm.). *To stir.* Pilonner la masse, mâcler.

U— (Färb.). *To stir.* Barrer.

U— das geschmolzene Roheisen (Met.). *To work, to stir, to puddle.* Brasser.

U— *n.* des Gusseisens (Met.). *Stirring up, puddling.* Brassage *m.* de la fonte.

Umschalter *m.* (Elektr.). *Circuit-changer, permutator, universal switch, peg switch.* Permutateur *m.*, inverseur *m.*, rhéotrope *m.*, commutateur *m.*

U—, Kurbel— (Elektr.). *Lever-switch.* Commutateur à manivelle.

U—, Stöpsel— (Elektr.). *Peg-switch.* Commutateur à cheville.

Umschaltung *f.* (Elektr.). *Change of communications.* Permutation *f.* des communications.

Umschanzung *f.* (Befest.). *Circumvallation.* Circonvallation *f.*

Umschiessen die Kolumnen (Buchdr.). *To impose anew the pages.* Réimposer les pages.

U—, vom Winde gesagt (Seew.). *To shift.* Se changer.

Umschlag *m.* der Sappe (Befest.). *Sieh* Wendung.

U— eines Buchs (Buchb.). *(Paper-) cover of a book.* Couverture *f.* en papier d'un livre.

U—, Umgang *m.*, einmalige Umwindung des Papiers bei Anfertigung der Hülsen (Feuerw.). *Roll* or *turn of the paper.* Tour *m.* entier de la feuille de papier.

U—, Schlussblech *n.* des Mundstücks einer metallenen Säbelscheide (Waffenf.). *Sputcheon.* Batte *f.* de la cuvette.

U—eisen *n.* zum Biegen des Blechs. *Hatchet-stake.* Fer *m.* à rabattre.

Umschlagen das Papier (Buchdr.). *To turn up the paper.* Remanier le papier.

U—, von einem Schiffe gesagt (Seew.). *Sieh* Kentern.

U— ein Tau (Seew.). *To untwist, to relay a rope.* Refaire un cordage.

U— *n.* des Papiers (Buchdr.). *Turning-up.* Remaniement *m.* du papier.

U— oder **Durchgehen** *n.* der Küpe (Färb.). *Decomposition by putrefaction of the liquid in the pastel-vat.* Coup *m.* de pied de la cuve de pastel.

U—, Sauerwerden des Weins. *Tourning sour.* Passage *m.* à l'acide.

Umschlageplatz *m.*, **Überladeplatz** (Wasserb.). *Junction.* Jonction *f.* d'un canal au chemin de fer.

Umschliessen, einen Fehler — zum Auffinden eines Fehlers in der Leitung (Tel.). *To localise a fault.* Circonscrire un dérangement.

Umschmelzbetrieb *m.* mittelst eines Kessel- oder Pfannenofens (Met.). *A Belgian method of remelting pig-iron.* Calebasserie *f.*

Umschmelzen das Roheisen (Giess.). *To remelt the pig-iron.* Refondre le fer cru.

Umschöpfen (Spiegelf.). *Sieh* Umfüllen.

Umschrift *f.* einer Münze. *Sieh* Randschrift.

Umschütteln, schütteln (Chem., Pharm.). *To agitate, to shake, to shake about.* Agiter, battre les liquids.

Umschweif *m.* eines Kastenschlosses (Schloss.). *Rim.* Cloison *f.*

U—stifte *m. pl.* eines Kastenschlosses (Schloss.). *Pins pl. fastening the rim to the main-plate, rimpins.* Étoquiaux *m. pl.*

Umsegeln ein Kap (Seew.). *To double a cape.* Arrondir un cap, doubler un cap. *Sieh* Dublieren.

Umsetzen die Luppen im Puddelofen (Met.). *To change the balls.* Changer les loupes.

U— *n.* eines Zuges auf ein Nebengleis (Eisenbahn.). *Shunting of a train.* Garage *m.* d'un train.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Umsetzen des Stromes (Seew.). *Sich* Kentern.

Umspannen im Schraubstocke. *To shift.* Remanier.

Umspinnen. *To cover wire with yarn, screw-threads etc.* Corder, cordonner, guiper.

U—, Plattieren, Überspinnen (Posam.). *To plait.* Guiper.

Umspinnmaschine *f.*, **Plattiermaschine, Überspinnmaschine** (Posam.). *Plaiting machine.* Métier *m.* à guiper.

Umspringen *n.*, **Umlaufen** *n.* des Windes. *Shift of the wind.* Saute *f.* du vent.

Umstauen (Seew.). *To shift the cargo, to alter the stowage.* Changer l'arrimage.

Umsteigen *n.* der Reisenden (Eisenb.). *Changing of carriages.* Transbordement *m.* des voyageurs.

Umsteigestation *f.* (Eisenb.). *Station for changing carriages.* Gare *f.* de transbordement des voyageurs.

Umsteinung *f.* des Grundes im Wasser, **Packwerk** *n.* (Wasserb.). *Stone-packing, enrockment.* Enrochement *m.*

Umstellhebel *m.* (Masch.). *Reversing-lever.* Levier *m.* de renversement.

Umstellung *f.*, **Ziehen** *n.*, **Verstellen** *n.*, **Umlegen** *n.* der Weichen *Working of switches.* Déplacement *m.* des aiguilles.

Umsteuerbar (Masch.). *Reversible.* Renversable.

Umsteuern eine Dampfmaschine. *To reverse an engine.* Renverser, changer la marche.

Umsteuerung *f.* der Dampfmaschine. *Reversing-gear.* Changement *m.* de marche.

U—shebel *m.* (Masch.). *Reversing-lever, reversing-handle.* Levier *m.* de renversement, levier de revelage, levier de changement de marche.

Umsteuerwelle *f.* (Dampfm.). *Weight shaft.* Arbre *m.* de changement de marche.

Umstülpen, überschlagen das Format (Buchdr.). *To turn up.* Renverser.

Umstürzformen *f.* *Sich* Stürzformen *unter* Formerei.

Umstürzen eine Taurolle (Seew.). *To capsize a coil of rope.* Dévirer une glène de cordage.

Umtelegraphierung *f.* (Tel.). *Diversion of a telegram* or *of a message.* Détour *m.* éprouvé par une dépêche.

Umwandeln (Chem. etc.). *To convert, to transform.* Transformer.

Umweg *m.*, **Abweg** (Strassenb.). *Detour, circuitous way, side way, by way, by-road, by-path.* Détour *m.*, écart *m.*

Umwenden, umkehren die Schienen (Eisenb.). *To turn the rails upside down, to invert the rails.* Retourner *ou* renverser les rails sens dessus-dessous.

Umwerfen, vom Wagen gesagt (Fuhrw.). *To overturn, to upset.* Verser.

Umwinden die Kernspindel mit Strohseilen (Giess.). *To straw the spindle.* Natter le trousseau.

Umzäunung *f.*, **Umpfählung** *f.* (Eisenb.). *Fencing, fence of pales, enclosure.* Clotûre *f.*

Umzug *m.* (Herald.). *Sich* Saum.

Unächt. *Sich* Unecht.

Unauslöschbar z. B. Tinte (Techn.). *Inextinguishable, unquenchable, unquenched.* Inextinguible.

Unbauwürdig (Bergb.). *Inexploitable.* Inexploitable.

Unbefahren, unbefahrener Seemann *m.* (Seew.). *Raw* or *fresh sailor.* Hale-bouline *m.*, nouveau *m.*

Unbestellbar, eine Depesche ist — (Tel.). *To be called for, awaiting instructions, awaiting delivery.* En dépôt.

Unbestrichener Raum *m.* (Befest.). *Sich* Raum.

Unbeweglich stehend, fest, von Holz und Eisenwerkstücken und Tauwerk gesagt, die sich nicht bewegen (Schloss., Tischl., Seew.). *Immoveable, (of ropes:) standing, dead.* Dormant.

Undehnbar, nicht hämmerbar (Met.). *Unmalleable.* Immalléable.

U—, unstreckbar (Phys.). *Not extendible, not extensible.* Inextensible.

Undicht sein, von Ventilen gesagt (Dampfkesselw.). *To lose.* Perdre.

Undichtheit *f.* von Rohrleitungen, Ventilen etc. (Dampfm.). *Leakage.* Fuite *f.*

Undulatorisch (Elektr.). *Undulatory.* Ondulatoire.

Undurchdringlich (Phys.). *Impenetrable, impervious.* Impénétrable.

U— für Licht. *Impervious to light.* Impénétrable à la lumière.

U— für Kugeln. *Impenetrable to balls.* Impénétrable aux balles.

Undurchlässig, von Stoffen gesagt. *Impervious, impermeable, water-proof.* Imperméable.

U—keit *f.* des Bodens (Wasserb.). *Imperviousness, impermeability.* Imperméabilité *f.*

Undurchsichtig (Phys.). *Opake, opaque, impervious to light.* Opaque.

U—keit *f.* *Opacity.* Opacité *f.*

Undurchschossen (Buchdr.). *Unspaced.* Non séparé par des interlignes, non interligné.

Uneben, holprig (Terrainbezeichnung). *Rough, uneven, rugged.* Raboteux, accidenté, inégal.

Unebenheit *f.* (Büchsenm.). *Sich* Schwiele.

U— der Bahn (Eisenb.). *Unevenness, ruggedness.* Inégalité *f.* de la voie.

Unedel, von Metallen gesagt. *Base, ignoble.* Ignoble.

Unexplodierbar (Phys., Techn.). *Inexplosive.* Inexplosible.

Unecht, falsch, unbeständig (Färb.). *Fugitive.* Fugitif.

U—e Bronzewaren *f. pl.* *Varnished bronze.* Bronze *m.* verni.

U—e Folie *f.* *Sich* Folie.

U—e Perle *f.* *Sich* Glasperle.

U—e Schmuckwaren *f. pl.*, **Bronzeschmuck** *m.* *Bronze-trinkets.* Bijouterie *f.* dorée.

U—e Silberfolie *f.* *Sich* Silberfolie.

U—er Diamant *m.* *Sich* Diamant.

U—er Golddraht *m.* *Sich unter* Kupferdraht.

U—er Sammet *m.* *Sich* Baumwollsammet.

U—er Silberdraht *m.* *Sich* Silberdraht.

U—es Blattgold *n.* *Sich* Blattgold.

U—es Blattsilber *n.* *Leaf white metal.* Argent *m.* faux en feuilles.

Unentschält, von Seide gesagt. *Unscoured, unboiled.* Cru.

Unfall *m.*, **Unglücksfall** (Techn.). *Accident.* Accident *m.*

U—, Schiffs— (Seew.). *Disaster.* Désastre *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Unfallverhütungsmaassregeln *f. pl. Accident-preventives.* Mésures *f. pl.* préventives des accidents.
U— —vorrichtung *f. Preventive of accidents.* Appareil-protecteur *m.* contre les accidents.
U—versicherung *f. Insurance against accidents.* Assurance *f.* contre les accidents.
Unganz, von Eisen gesagt (Met., Schmied.). *Not sound, flawed, flawy.* Pailleux, cendreux.
U—e Stelle *f.* im Eisen. *Blister, flaw.* Moine *m.*, paille *f.*
Ungare Stücke *n. pl.*, **Kalk** (Bauw., Kalkbr.). *Pieces pl. of lime not sufficiently burnt.* Biscuits *m. pl.*
Ungebeutelt (Müll.) *Unbolted.* Imbluté.
Ungebleicht. *Unbleached, brown (opp. to bleached).* Écru, cru, qui n'est pas blanchi.
Ungebraunt, von Backsteinen u. s. w. gesagt (Bauw.). *Unburnt.* Cru.
Ungedeckt, von Fahrzeugen gesagt (Seew.). *Open.* Ouvert, non ponté.
Ungefaultes Zeug *n.* (Pap.). *Not fermented stuff.* Pâte *f.* verte.
Ungegoren, vom Wein gesagt. *Unfermented.* Muet.
Ungehärtet, vom Stahl gesagt. *Soft, unhardened.* Non trempé.
Ungekocht, von Seide gesagt. *Unscoured unboiled.* Cru.
Ungelder *n. pl.* (Seevers.). *Sich* Havarie.
Ungeleimtes Papier *n.* (Pap.). *Unsized paper, blotting-paper.* Papier *m.* fluant, papier sans colle.
Ungelöscht, von Kalk gesagt. *Unslaked, unslacked.* Non éteint.
Ungerissen, von Sammet gesagt (Web.). *Sich* Sammet, gezogener.
Ungesäumte, ungestrichene, rindkantige Diele *f.* (Tischl.). *Dull-edged deal.* Planche *f.* flacheuse.
Ungeschnittener Sammet *m.* (Web.). *Sich* Sammet, gezogener.
Ungestrichen (Tischl.). *Sich* Ungesäumt.
Ungestüm, vom Wetter gesagt (Meteor.). *Impetuous, wild, boisterous.* Impétueux.
Ungeteert, weiss, von Tauwerk gesagt. *White, untarred.* Blanc.
Ungleichförmig, von der Dichtigkeit eines Körpers gesagt (Phys.). *Variable.* Hétérogène, variable.
Ungleichheit *f.* in der Probe (Prob.). *Difference at the assay.* Tressaut *m.*
Ungleichseitig, vom Dreieck gesagt (Geom.). *Scalene, scalenous.* Scalène.
Ungültigkeit *f.* eines Patentes (Techn., Handl.). *Nullity of a patent.* Nullité *f.* d'un brevet.
Unhämmerbar (Techn.). *Immalleable.* Immalléable.
Unigefärbt, einfarbig (Zeug oder Garn) (Färb.). *Dyed of one colour.* Uni.
Unipolar, einpolig (Elektr.). *Unipolar.* Unipolaire.
Unipolarität *f.* (Elektr.). *Unipolarity.* Unipolarité *f.*
Unitarier *m. pl.* (Elektr.). *Partisans of Franklin's theory.* Partisans *m. pl.* de la théorie électrique de Franklin.
Universal... —centrumbohrer *m.* (Techn.). *Expanding center-bit.* Mèche *f.* à trois pointes, mèchs universelle.
Universalfräsmaschine *f.* (Techn.). *Universal milling machine.* Fraiseuse *f.* universelle.
U—futter *n.* der Drehbank etc. (Techn.). *Universal chuck.* Mandrin *m.* universel.
U—galvanometer *n.* (Elektr.). *Universal galvanometer.* Galvanomètre *m.* universel.
U—gelenk *n.*, **Hook'scher Schlüssel** *m.* (Mech.). *Universal joint, Hook's joint.* Joint *m.* universel, joint à rotule, joint brisé, jointure *f.* universelle, joint de Cardon, joint Hooke.
U—instrument *n.* (Feldm.). *Engineer's transit, theodolite.* Théodolite *m.*
U—schraubenschlüssel *m.* (Schlosser, Schmied. etc.). *Universal screw-wrench, coach-wrench, monkey-spanner.* Clef *f.* anglaise, clef universelle.
U—walzwerk *n. Universal-mill.* Laminoir *m.* universel, train *m.* universel.
Unklar, vom Tauwerk gesagt (Seew.). *Foul.* Engagé, empêché, embarassé.
U—, von Pumpen gesagt (Seew.). *Foul* or *choked.* Engorgé.
U— kommen von etwas (Seew.). *To get foul of, to foul, to run foul of.* S'engager.
Unkosten *pl.*, **kleine** (Bauw.). *Little expenses pl.* Faux frais *m. pl.*
Unkrystallisierbar (Chem.). *Uncrystallisable, incrystallisable.* Incristallisable.
Unlösbar (Chem.). *Insoluble.* Insoluble.
Unlötbar (Techn.). *Not soldering.* Insoudable.
Unmittelbar, von der Reibung gesagt (Mech.). *Immediate.* Immédiat.
U— am Bauplatz (Bauw.). *Immediately on the building-plot.* A pied d'œuvre.
Unordnung *f.* (Seew.). *Disorder.* Gavauche *m.*
U—, in —. *Topsy-turvy.* En gavauche, gavauche.
Unpolarisierbar (Elektr.). *Unpolarisable.* Susceptible de ne pas se polariser.
U—keit *f.* (Elektr.). *Unpolarisable state.* Propriété *f.* de ne pas se polariser.
Unruhe *f.* (Uhrm.). *Balance.* Balancier *m.* d'une montre.
U—deckplatte *f.* (Uhrm.). *Plate covering the balance.* Coq *m.*
U—drehstift *m.* (Uhrm.). *Balance-arbor.* Arbre *m.* à balancier.
U—polierdrehstift *m.* (Uhrm.). *Arbor for polishing balances.* Arbre à polir les balanciers.
U—stielklöbchen *n.*, **Spindelklöbchen** (Uhrm.). *Balance-vice.* Étau *m.* à queue à balancier.
U—uhr *f.* (Uhrm.). *Watch.* Montre *f.*
Unrundwerden. *To become out of center, to become untrue.* Se polygoner.
Unsauber, schmutzig (Buchdr.). *Foul.* Chargé.
Unschlitt *n.*, **Talg** *m.* (Chem., Lichtz.). *Tallow, suet.* Suif *m.*
Unschmelzbar (Chem.). *Infusible.* Infuzible.
Unschweissbar. *Not weldable, unweldable.* Non soudable.
Unseemännisch (Seew.). *Lubberly, unsea-manlike.* Peu marin, indigne d'un marin.
Unseetüchtigkeit *f.*, **Seeuntüchtigkeit** *f.* (Seew.). *Unseaworthiness.* Incapabilité *f.* de pendre ou de tenir la mer.
Unsinkbar (Seew.). *Insubmersible.* Insubmersible.
Unstetig (Math.). *Discontinuous.* Discontinu.
U—, unausgesprochen, vom Wetter gesagt (Meteor.). *Unsettled.* Incertain.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Unstetigkeit *f.* *Discontinuity.* Discontinuité *f.*
Untauglich. *Unserviceable.* Impropre au service.
Unten! Achtung unten! Unnere! (Seew.). *Stand from under!* Gare dessous!
Unter . . . —arm *m.* eines Gebisses (Sattl.). *Branch of check, leg.* Bas *m.* de la branche.
U—balken *m.*, **Architrav** *m.* (Bauk.). *Architrave, epistyle, epistylium.* Architrave *f.*, épistyle *f.*
U— —, Druckbalken an einer Buchdruckerpresse (Buchdr.). *Cross-piece, winter.* Sommier *m.* d'en bas.
U—bau *m.*, **Fundament** *n.* (Bauw.). *Foundation, ground-work, substructure.* Sousœuvre *m.*, fondement *m.*
U— — (Eisenb.). *Earthwork, substructure.* Terrassement *m.*
U— —krone *f.* (Eisenb.). *Formation, base.* Couronne *f.* de l'infrastructure.
U—baum *m.* eines Wagens. *Sich* Tragbaum.
U—bettung *f.* (Eisenb., Bauw.). Lit *m.*, couche *f.*
U—binden die Segel (Seew.). *Sich* Anschlagen.
U—blinde *f.* (Seew.). *Sich* Blinde, grosse.
U—boden *m.*, **—platte** *f.* eines Knopfes (Knopfm.). *Back.* Culot *m.* d'un bouton.
U—bogen *m.*, **Schurboden** *m.*, **Gurt** *m.* (Bauk.). *Archivault, archivolt, subarch.* Archivolte *m.*, douelle *f.*
U—brechen den Strom (Tel.). *To interrupt.* Rompre, interrompre le courant.
U—brecher *m.* (Elektr.). *Interruptor, breaker.* Interrupteur *m.*
U—brechung *f.* des Stromes, **Sperrung, Störung** *f.* (Tel.). *Interruption.* Interruption *f.* du courant.
U— — in der Lauffläche der Schienen (Eisenb.). *Interval.* Solution *f.* de la continuité des rails, interruption *f.* des rails.
U— —szeichen *n.* (Buchdr.). *Dash.* Signe *m.* suspensif.
U—brückung *f.* einer Eisenbahn. *Under bridge.* Passage *m.* en dessous.
U—bund *m.* eines Gewehrs (Büchsenm.). *Sich* Unterring.
U—chlorige Säure *f.* (Chem.). *Sich unter* Säure.
U—Dampf. *Under steam, steaming.* Sous-vapeur.
U—drain *m.*, unterirdischer Wasserabzug (Ackerb.). *Drain, under-drain.* Drain *m.*
U—drempel *n.* einer Schleuse (Wasserb.). *Tail mitre sill.* Busc *m.* d'aval.
U—eselshaupt *n.* (Schiffb.). *Sich* Esel.
U—fach *n.*, **—gelese** *n.*, **—sprung** *m.* (Web.). *Lower shed, bottom of the warp.* Pas *m.* d'en bas.
U—fahren ein Gebäude, es mit neuen Grundmauern versehen (Bauk.). *To rebuild the foundation, to underpin a building.* Reprendre les fondements d'un édifice, refaire le sous œuvre, le refaire en sous-œuvre.
U—fahrung *f.*, **—fangung** *f.* eines Gebäudes. *Under-pinning.* Refection *f.* en sous-œuvre, reprise *f.* des fondements, empiètement *m.*
U—feuerwerker *m.*, **—konstabel** *m.* (Seew.). *Gunner's mate.* Second maître *m.* canonnier.
U—fries *m.* einer eingestemmten Thür (Tischl.). *Bottom-rail of a door-frame.* Traverse *f.* inférieure d'une porte encadrée.
U—führungsstange *f.* für Telegraphendrähte (Tel.). *Junction pole.* Potean *m.* de jonction.
Untergährung *f.*, bei welcher die Hefe sich zu Boden setzt (Brau.). *Fermentation from below, sedimentary fermentation.* Fermentation *f.* avec dépôt.
U—gehen (Seew.). *Sich* Sinken.
U—gelese *n.* (Web.). *Sich* Unterfach.
U—gerinne *n.* *Sich* Unterwasser.
U—geschoss *n.* (Bauk.). *Lower story.* Rez-de-chaussée *m.*, bas étage *m.*, basse-œuvre *f.*
U—gesenk *n.* (Techn.). *Die, bottom-swage, lower swage.* Dessous estampe *f.*, étampe *f.* de dessous.
U—gestell *n.*, **Gestell, —wagen** *m.* (Wagenb.). *Under-carriage of coach-builders, waggon-* or *limber- body including wheels, under-frame.* Châssis *m.* de la voiture.
U— — der Wagen (Eisenb.). *Carriage underframe, (in Amerika:) bogey, car-truck frame.* Châssis des waggons.
U— — eines Vorderwagens (Wagenb.). *Undercarriage.* Train *m.* de dessous d'un avant-train.
U— — des Hochofens (Met.). *Crucible* or *hearth.* Creuset *m.* d'un haut fourneau.
U—gewehr *n.* (Kriegsw.). *Side-arm, side-arms pl.* Arme *f.* blanche, arme à lame.
U—gewicht *n.* (Handel). *Underweight, short weight.* En dessous du poids.
U—glieder *n. pl.* (Bauk.). *Bed-mouldings pl.* Sous-moulures *f. pl.*, moulures portant le larmier, moulures sous le larmier.
U—graben den Grund (Bauw.). *To sap the foundation.* Saper le fondement.
U—grund *m.* (Ackerb.). *Subsoil, underground.* Sous-sol *m.*
U— —bahn *f.* *Sich* Tiefbahn.
U— —pflug *m.* (Ackerb.). *Subsoil-plough.* Charrue *f.* à sous-sol *ou* fouilleuse.
U—gurt *m.*, **untere Gurtung** *f.* eines Brückenträgers (Brückenb.). *Lower boom, lower chord, bottom flange.* Semelle *f.* inférieure.
U— — (Sattl.). *Sich* Gurt.
U— —sgruppe *f.*, **-strupfe** *f.*, **-strippe** *f.* eines ungarischen Sattels (Sattl.). *Girth-strap.* Contre-sanglon *m.*
U—haltung *f.* der Bahn, **Bahnerhaltung** (Eisenb.). *Maintenance of the permanent way.* Entretien *m.* de la voie.
U— —skosten *f. pl.* (Eisenb., Bauw.). *Expenses pl. of maintenance, maintaining-expenses pl.* Frais *m. pl. ou* dépenses *f. pl.* d'entretien.
U—händler *m.*, **Mäkler** *m.* (Handl.). *Broker, intermeddler, go-between.* Courtier *m.*, entremetteur *m.*
U— —, welcher den Werbern Rekruten zuführt, auch Seelenverkäufer genannt (Kriegsw.). *Intermeddler, kidnapper, man-stealer, crimp.* Racoleur *m.*
U—haupt *n.* einer Schleuse (Wasserb.). *Tail-bay, aft-bay, tail-crown.* Tête *f.* d'aval, queue *f.* d'écluse, chambre *f.* d'aval.
U—hefe *f.* (Bierbr.). *Ground-yeast.* Levûre *f.* par dépôt, lie *f.* *Sich* Hefe.
U—hieb *m.*, **Grundhieb** einer Feile (Feilenh.). *First course.* Première taille *f.*
U—höhlung *f.* einer Wand im Steinbruch (Steinbr.). *Under-cutting of a bank.* Évidement *m.*
U—holz *n.* das im Verschnitt gehaltene Holz. *Under-wood.* Bois *m.* taillis, bois de taille.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Unterholz eines verzahnten Balkens (Zimm.). *Bottom-course, bottom-piece.* Mèche *f.*, poutre *f.* inférieure de deux poutres assemblées à crémaillère.

U—irdisch (Geol.). *Subterraneous.* Souterrain.

U— —e Eisenbahn *f. Underground railway.* Chemin *m.* souterrain.

U— —e Telegraphenleitung *f. Subterranean line, underground wire.* Ligne *f.* souterraine.

U— —er Wasserabzug *m. Sich* Dohle *und* Kloake.

U—kasten *m.* eines Formkastens (Giess.). *Lower flask, drag-flask, bottom-flask, drag, lower box, drag-box.* Châssis *m.* inférieur.

U—kette *f.*, **Grundkette** in der Sammetweberei (Web.). *Main warp, ground.* Toile *f.*, chaîne *f.*, chaîne de pièce, chaîne de fond.

U—körper *m.* eines geschliffenen Steines (Juw.). *Lower part of a brilliant terminating in the girdle, bottom.* Dessous *m.* d'un diamant *ou* d'une pierre précieuse.

U—krampen (Eisenb.). *Sich* Unterstopfen.

U—kunftsraum *m.*, **bedeckter, Schutzraum** *m.* auf Bahnhöfen. *Shed.* Abri *m.* de voyageurs.

U—labium *n.* (Orgelb.). *Sich* Unterlippe.

U—lage *f.* (Buchdr.). *Bearer.* Cales *f. pl.*, hausses *f. pl.*, porte-page *m.*

U— —, —legekeil *m.*, **Stellkeil** *m.* (von Holz) zum Hemmen von Rädern etc. (Fuhrw. etc.). *Wedge, chock, scotch.* Cale *f.*

U— — beim Einsetzen des Zündlochstollens (Geschützbohr.). *Saddle.* Châssis en bois.

U— — der Brücke (Pont.). *Support, supporting body, pier.* Corps *m.* de support, support *m.*

U— —, feste —, Brückenpfeiler *m.* (Pont.). *Pier.* Support fixe.

U— —, schwimmende —, Brückenfloss *n.* (Pont.). *Floating support, raft.* Support flottant.

U— — des Durchschnitts. *Sich* Matrize.

U— — der Schienen (Eisenb.). *Support.* Support. *Sich auch* Schwelle.

U— — am Zuggeschirr. *Sich* Scheuerleder.

U— —n zum Brettschneiden (Zimm.). *Saw-pit frame.* Chevalet *m.* des scieurs de long. *Sich* Rost der Rostschneider.

U— —rplatte *f.* (Masch.). *Plumber-block bottom.* Semelle *f.* de palier.

U— —rung *f.* (Geol.). *Infraposition.* Infraposition *f.*

U—lags . . . —balken *m.* einer Flossbrücke (Pont.). *Baulks-support, binding-beam.* Chevet *m.*, support d'un pont de radeaux.

U— —platte *f.*, **Stossplatte, Stuhlplatte** (Eisenb.). *Bed-plate, tie-plate.* Platine *f.* pour rails, plaque *f.* d'assise.

U— —scheibe *f.*, **Scheibe, Bolzenblech** *n.*, **Mutterblech,** durchlochte Platte von Leder, Eisen u. dergl. unter Schraubenköpfen etc. (Bauw., Masch.). *Collar, washer, burr, rivet-plate.* Rondelle *f.*, rosette *f.*, contre-rivure *f.*

U—länge *f.* einer Letter (Buchdr.). *Descending part of a letter.* Queue *f.* de dessous d'un caractère.

U—lauf *m.* **zum Vorsteven** (Schiffb.). *Sich* Schlempholz.

U—leder *n.* der Buchdruckerballen (Buchdr.). *Lining.* Doublure *f.* des balles d'imprimerie.

U—leesegel *n.* (Seew.). *Lower studding-sail.* Bonnette *f.* basse.

Unterleesegels-Aussen(Binnen)fall *m.* (Seew.). *Outer- (Inner-) halliard of the lower studding-sail.* Drisse *m.* d'en dehors (dedans) de la bonnette basse.

U— —schot *f.*, **Wasserschot** (Seew.). *Sheet of the lower studding-sail.* Écoute *f.* de la bonnette basse.

U— —spier *f.*, **Backspier, Backsbaum** *m.*, **Schwingbaum** (Seew.). *Lower studding-sail boom, swingboom.* Tangon *m.* de la bonnette basse.

U— —spierbrass *f.*, **Wasserschot** *f.*, **Backspierachterholer** *m.* (Seew.). *After-guy of the swingboom.* Hauban *m.* du tangon de la bonnette basse.

U—legbogen *m.* (Buchdr.). *Margin-sheet.* Marge *f.*

U—legedecke *f.* (Sattl.). *Saddle-cloth.* Couverture *f.* de selle.

U— —, wollene —, Woilach *f.*, **Woiloch** *f.*, **Wailach** (Kriegsw.). *Blanket, saddle-blanket.* Couverture en laine.

U—legekeil *m. Sich* Unterlage.

U—legen Zwicker unter einen Stein, den Stein **unterzwicken** (Bauw.). *To put wedges under, to put upon garrettings.* Caler une pierre.

U— — (Buchdr.). *To underlay.* Rehausser.

U—legetrense *f.* bei den Reit- und Zugpferden (Sattl.). *Bridoon for riding- and draught-horses.* Filet *m.* de porteur et de sous-verge.

U—legscheibe *f.* (Masch.). *Sich* Unterlagsscheibe.

U—leik *n.*, **—liek** *n.*, **Fussliek** (Seew.). *Foot-rope.* Ralingue *f.* de bordure.

U—lieferant *m.* (Eisenb.). *Subcontractor.* Sous-traitant *m.*

U—lippe *f.* des Hahns der Steinschlossgewehre (Büchsenm.). *Lower jaw.* Mâchoire *f.* inférieure.

U— —, —labium *m.* einer Orgelpfeife (Orgelb.). *Under-labium, under-lip.* Lèvre *f.* inférieure.

U—litze *f.* (Web.). *Hanger.* Maille *f.* d'en bas.

U—malen, grundieren (Mal.). *To prime, to ground, to lay the first colour.* Imprimer, abreuver, apprêter la toile.

U—marsraa *f.* (Schiffb.). *Lower topsail yard.* Vergue *f.* du bas hunier.

U—marssegel *n.* (Schiffb.). *Lower topsail.* Bas hunier *m.*

U—masten *m. pl.* (Schiffb.). *Lower-masts pl.* Bas-mâts *m. pl.*

U—minieren (Befest.). *To mine, to undermine.* Miner.

U—nehmer *m.*, **Lieferant** *m. Undertaker, enterpriser, purveyor, contractor.* Entrepreneur *m.*

U— — von Erdarbeiten (Eisenb.). *Contractor.* Entrepreneur des terrassements.

U—oolith *m.* (Geol.). *Inferior oolith.* Oolithe *f.* inférieure.

U—pfanne *f.* einer Bohrmaschine. *Collar of the poppet-head.* Demi-lunette *f.*, collier *m.*

U—pflügen ein Kabel (Tel.). *To lay an underground cable with a plough.* Enfouir un câble souterrain au moyen de la charrue.

U—platte *f.* eines Knopfes (Knopfm.). *Back.* Culot *m.* d'un bouton.

U—reif *m.* bei Wagenrädern. *Under-hoop.* Faux cercle *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Unterriegel *m.* einer Fachwand (Zimm.). *Lower transom* or *rail.* Premier épart *m.*

U— — des Schleusenthors, **Schwellriegel, Schlagriegel** (Wasserb.). *Bottom-cross-piece, bottom-rail.* Traverse *f.* inférieure, entretoise *f.* inférieure.

U—ring *m.*, **—bund** *m.* eines Gewehrs (Büchsenm.) *Lower band.* Capucine *f.* (première), demi-capucine *f.* d'un fusil.

U— — des Bajonetts (Waffenschm.). *Sich* Bajonettring.

U—salpetersäure *f.* (Chem.). *Hyponitric acid, tetroxide of nitrogen, nitroso-nitric anhydride, peroxide of nitrogen.* Acide *m.* hyponzotique *ou* hyponitrique.

U—satz *m.* des Raketenstockes. *Sich* Fuss.

U— — einer Säule. *Sich* Ständer.

U— — für Schmelztiegel in einem Windofen (Chem.). *Crucible-stand, stand.* Fromage *m.*, tourte *f.*

U— — eines Trommelsiebes (Feuerw.). *Bottom.* Tambour *m.* de dessous.

U—saum *m.* einer Säule (Bauk.). *Bottom-cincture, lower cincture.* Ceinture *f.* d'en bas.

U—schacht *m.* eines Hochofens, **Rast** *f.* **und Gestell** *n.* (Met.). *Lower shaft of a blast-furnace (boshes and hearth).* Grand foyer *m.* d'un haut fourneau, vide *m.* inférieur au-dessous du ventre.

U—scheidungssignal *n.* (Seew.). *Distinguishing-signal of a ship.* Numéro *m.* d'un batiment, signal *m.* distinctif.

U—schenkel *m.*, **Wetterschenkel** eines Flügelrahmens (Glas.). *Lower rail, weather-rail.* Jet *m.* d'eau, reverseau *m.* rejeteau *m.*

U— — eines Fensterfutters (Glas.). *Bottom-rail, lower rail of a French casement.* Traverse *f.* d'en bas, emboîture *f.* inférieure d'une croisée à battants.

U— —blech *n.* der hölzernen Achsen (Fuhrw.). *Bottom-clout.* Happe *f.* pour le dessous de l'essieu.

U— —blech am Stosse. *Body-clout.* Happe placée près de l'épaulement de l'essieu.

U— —blech am Lünsende. *Linch-clouth.* Happe pour le dessous de bout d'essieu.

U—schied *m.*, **Differenz** *f.* (Math.). *Difference.* Différence *f.*

U— — zwischen zwei Fluten (Seew.). *Difference in height of two flood-tides.* Rapport *m.* de marée.

U—schiff *n.* (Schiffb.). *Hull of a vessel.* Corps *m.* d'un bâtiment, coque *f.*

U—schlächtiges Wasserrad *n.* (Müll.). *Undershot water-wheel.* Roue *f.* en dessous.

U—schlag *m.*, **Scherstock** *m.*, **Schlüssel** *m.*, **Kalb** *n.* an beiden Seiten der Fischung eines Mastes (Schiffb.). *Chock of the partners of a mast.* Clef *f.*, entremise *f.* des étambrais d'un mât.

U—schlagen ein Segel (Seew.). *Sich* Anschlagen.

U—schneiden die gegossenen Lettern (Schriftgiess.). *To undercut types.* Écréner, créner les caractères.

U— — *n.* der gegossenen Lettern (Schriftg.). *Undercutting.* Écrénage *m.*, crénage *m.* des caractères.

U—schneidung *f.* der Ornamente (Bauk., Orn.). *Intersection.* Intersection *f.*

Unterschnitten, von Ornamenten gesagt (Bauk., Orn.). *Intersected, undercut.* Intersecté.

U—schrämen (Bergb.). *To carve, to hole the trenches.* Faire les entailles, entailler les couches. *Sich* Schrämen.

U—schwefelsäure *f.*, **Dithionsäure** (Chem.). *Hyposulphuric acid, dithionic acid.* Acide *m.* hyposulfurique.

U—schwefelsaures Salz *n.* (Chem.). *Hyposulphate, dithionate.* Hyposulfate *m.*

U—schweflige Säure *f.* (Chem.). *Hyposulphurous acid, thiosulphuric acid.* Acide *m.* hyposulfureux.

U—schwefligsaures Salz *n.* (Chem.). *Sich unter* Salz.

U—schwelle *f.* eines Lehrgerüstes (Bauk.). *Horizontal tie of a center.* Moise *f.* horizontale.

U—seeisch (Geol.). *Submarine.* Sousmarin.

U—segel *n. pl.* (Seew.). *Courses pl.* Basses voiles *f. pl.*

U— —, die — aufgeien, aufholen. *To haul up the courses.* Carguer les basses voiles, mettre les basses voiles sur les cargues.

U—seite *f.*, **Lagerfläche** *f.*, **—lager** *n.* eines Steines (Maur.). *Lower bed of a stone.* Panneau *m.* de lit, lit *m.* de dessous. *Sich* Lager.

U—spänen einen Balken. *Sich* Aufkeilen.

U—spannriegel *m.* (Wagn.). *Lower tender-peg.* Contre-lisoir *m.*

U—sprung *m.* (Web.). *Sich* Unterfach.

U—spülung *f.* eines Fundamentes (Wasserb.). *Sich* Unterwaschung.

U—stempel *m.* (Münzw.). *Under-stamp, lower coin.* Estampe *f.* inférieure.

U—steuermann *m.* (Seew.). *Sich* Steuermann.

U—stock *m.*, **Würzbrunnen** *m.*, **Grand** *m.*, **Biergrand** (Brau.). *Underback.* Reverdoir *m.*, cuve *f.* reverdoire.

U—stopfen (Eisenb.). *To pack, to bed the sleepers on the ballast by means of a beetle.* Bourrer le ballast sous la traverse.

U—stützen (Bauw.). *To prop, to underprop, to support, to shore up.* Étançonner, étayer, étresilloner.

U—stützungs . . . —kasse *f.* *Endowment-fund, fund of support.* Caisse *f.* de secours.

U— —punkt *m.* (Masch.). *Prop of a lever, fulcrum, hypomochlion.* Point *m.* d'appui.

U— —stuhl *m.*, **Zwischenstuhl** (Eisenb.). *Intermediate chair, single chair.* Coussinet *m.* simple, coussinet intermédiaire.

U— —werke *n. pl.* (Wasserb.). *Sich* Schlickfänger.

U—suchen, ob schlagende Wetter vorhanden sind (Bergb.). *To ascertain if there is fire-damp.* (Belg.:) tâter le crouwin.

U— — den Boden (Miner.). *Sich* Aufbohren, den Boden.

U— — den Schiffsboden (Schiffb.). *To survey, to examine.* Visiter.

U— — (Münzw., Prob.). *Sich* Probieren.

U—suchung *f.* der Maschinen, Kessel etc. *Inspection of engines, boilers etc.* Visite *f.* des machines, des chaudières etc.

U— —sbrunnen *m.* für unterirdische Leitungen (Tel.). *Flush box, draw-box.* Boîte *f.* d'affleurement, regard *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Untersuchungsgalvanometer *m.* (Elektr., Tel.). *Detector, inspector's galvanometer.* Boussole *f.* portative d'inspecteur.

U— —sisolator *m.* (Tel.). *Shackle-isolator.* Isolateur *m.* double-arrêt.

U— —ssäule *f.* (Tel.). *Double shackle pole.* Poteau *m.* de coupure, poteau à isolateur double-arrêt.

U— —sstation *f.* (Tel.). *Testing-station, cutting station, disconnecting-station, hut.* Poste *m. ou* point *m.* de coupure *ou* d'essai *ou* de vérification.

U—tasse *f.* *Sieh unter* Tasse.

U—teil *m.* der Lauf- und der Ladestocknut (Büchsenm.). *Bottom of the bore for the rod and the breech-end of the groove for the barrel.* Bas *m.* de l'encastrement du canon et du logement de la baguette.

U— — der Schmierbüchse (Eisenb.). *Lower bush of the axle-box.* Dessous *m.* d'une boîte à graisse.

U— — eines Edelsteins etc. *Lower part of a brilliant terminating in the girdle.* Dessous d'une pierre précieuse.

U— — des Gesenks (Schloss. etc.). *Die, bottom-swage.* Dessous d'une estampe.

U—thor *n.* einer Schleuse (Wasserb.). *Tail gate.* Porte *f.* d'aval.

U—tramen *m.* *Sieh* Schwellrahmen.

U—trieb *m.* (Büchsenm.). *Sieh* Fuss.

U—trempel *m.* *Sieh unter* Trempel.

U—wagen *m.* *Sieh* Untergestell.

U—wall *m.*, **Niederwall** (Befest.). *False-bray.* Basse-enceinte *f.*, fausse-braie *f.*

U— —, abgesonderter —. *Detached false-bray.* Fausse-braie détachée.

U—walze *f.* *Sieh* Riffelwalze.

U— — (Walzw.). *Lower roll.* Cylindre *m.* inférieur.

U—want *n.* (Seew.). *Lower shroud.* Hauban *m.* d'un bas mât.

U—waschen durch Wasser (vom Fundament gesagt) (Bauw.). *Undermined, blown up (by water).* Déchaussé, affouillé.

U— —. *Sieh* Unterwaschung.

U—waschung *f.*, **—spülung** *f.* eines Fundaments (Bauw.). *Washing away, under-mining of a foundation.* Déchaussement *m.*, affouillement *m.* d'une fondation.

U—wasser *n*, **—gerinne** *n.* (Mühlb.). *Lower pond, wheel-race, second trough.* Biez *m. ou* bief *m.* inférieur, bief d'aval.

U— —teile *m. pl.* (Schiffsmasch.). *Sea-connections, sea-valves, sea-cocks.* Prises *f. pl.* d'eau.

U—wind *m.* (Met.). *Undergrate-blast.* Courant d'air forcé sous la grille.

U—wühlung *f.* eines Fundaments (Bauw.). *Undermining, baring.* Affouillement *m.*

U—zug *m.* (Brückenb.). *Bearer.* Solive *f.* transversale.

U— —, — —sbalken *m.* (Bauw.). *Bearer, binding-beam, girder, summer, sleeper, binding-intertie.* Sous-poutre *f.*, soupoutre *f.*, support *m.*, sommier *m.* de solivure.

U— — für die Dielenlager. *Dormant, dormer, sleeper of a ground floor.* Racinal *m*, sole *f.* de plancher.

U— —sständer *m.* (Zimm.). *Post supporting a girder.* Poteau *m.* de sous-poutre.

Unterzüge *m. pl.* unter den Decksbalken (Schiffb.). *Fore-and-aft carlings.* Hiloires *f. pl.* renversées.

U—zwicken (Bauw.). *Sich* Unterlegen.

Untiefe *f.*, **Flach** *n.* (Seew., Flussb.). *Shallow, flat, shoal, bank.* Basse *f.*, haut-fond *m.*, sèche. *Sich* Sandbank.

Unverbrennbarkeit *f.* (Chem.). *Incombustibility, incombustibleness.* Incombustibilité *f.*

Unverbrennlich, unverbrennbar (Chem.). *Incombustible.* Incombustible.

Unverglast (Töpf.). *Unvitrified.* Invitrifié.

Unverritzt (Bergb.). *Intact, untouched.* Intact.

Unverweslich (Chem.). *Imputrescible.* Imputrescible.

Unverzollt, unversteuert (Handel). *Unentered, uncustomed, duty unpaid.* Sans payer la douane.

Unvollständig, defekt (Buchdr.). *Imperfect, incomplete.* Imparfait, défectueux.

Unwägbar (Phys.). *Imponderable, imponderous.* Impondérable.

Unwetter *n.*, **Sturmwetter** (Seew.). *Stormy, bad* or *nasty weather.* Mauvais, gros *ou* vilain temps *m.*

Unzerlegbar, unzersetzbar (Chem.). *Indecomposable.* Indécomposable.

Unzerstörbar (Chem.). *Indestructible.* Indéstructible.

Unzugänglich. *Inaccessible.* Inaccessible.

Unzusammendrückbar (Phys.). *Incompressible.* Incompressible.

Upland-Georgia *f.*, eine Baumwollsorte (Spinn.). *Upland Georgian cotton.* Géorgie *m.* courte soie.

Upperwall *m.*, **Luvwall,** Gegensatz zu Lagerwall (Seew.). *Sieh* Opperwall.

Uralit *m.* Verwachsung von Augit und Hornblende (Miner.). *Uralite.* Ouralite *f.*

Uralortit *m.* (Miner.). *Sieh* Allanit.

Uran *n.* (Chem.). *Uranium.* Urane *m.*

U—dioxyd *n.*, **—oxydul** *n.* (Miner.). *Protoxide of uranium, uranous oxide.* Bioxyde *m.* d'urane.

U—glimmer *m.*, **Uranit und Chalkolit** *m.* (Miner.). *Uranite, chalcolite* or *torberite, uran mica.* Urane phosphaté.

U—ocker *m.* (Miner.). *Uran-ochre.* Ocre *f.* d'urane, hydroxyde *m.* d'urane, oxyde hydraté d'urane.

U—oxyduloxyd *n.* (Chem.). *Uranoso-uranic oxide.* Deutoxyde *m.* d'urane.

U—pecherz *n.*, **Pech—, Pechblende** *f.* (Miner.). *Pitch-blende, pitch-ore.* Pechurane *m.*, pechblende *f.*, urane oxydulé.

U—vitriol *m.*, **Johannit** *m.* (Miner.). *Johannite, uranium-vitriol.* Johannite *f.*, urane sous-sulfaté.

Uranotantal *m.* (Miner.). *Sieh* Samarskit.

Urao *m.* (Miner.). *Sieh* Trona.

Urdeul *m.* (Met.). *Sieh* Sauer.

Urin *m.*, **Harn** *m.* *Urine, (of horses etc.:) stale.* Urine *f.*

U—küpe *f.* (Indigofärb.). *Urine-vat.* Cuve *f.* à l'urine.

Urkalk *m.*, **körniger Kalk** (Petrogr.). *Primary* or *primitive limestone, marble.* Calcaire *m.* saccharoïde, calcaire primitif.

Urlaub *m.* an Land zu gehen (Seew.). *Leave of absence, liberty.* Congé *m.*, permission *f.*

U—, den — aufhören lassen. *To stop liberty.* Lever *ou* trier la planche.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Urlaubstag *m.* *Liberty day.* Jour *m.* de permission d'aller à terre.

Urmaass *n.*, **Urmuster** *n.* (Techn.). *Prototype, original model, standard.* Prototype *m.*, étalon *m.*

U—, Aichmaass, Muttermaass, Mustermaass. *Gage, standard measure, standard gauge.* Jauge *f.*, échantillon *m.*, étalon.

Urthonschiefer *m.* (Geol.). *Sich* Phyllit.

Urwellen (Blechhand.). *To double the slabs.* Doubler.

U— *n.*, das Ausschmieden eines Sturzes (Blechfabr.). *Doubling.* Doublage *m.*

Urwellsturz *m.* (Blechh.). *Doubled bloom, doubled slab.* Doublon *m.*, barre *f.* doublée.

Usanz *f.* (Seew., Handel). *Customs and uses of a port.* Us *m.* et coutumes *m. pl.*, usance *f.*

U—gemäss. *According to the usual practice.* Selon l'habitude.

Utensilien *n. pl.* *Utensils, tools.* Ustensiles *m. pl.*, outils *m. pl.*

Utrechter Sammet *m.* (Web.). *Sich* Sammet.

Utsteke *f.* *Sich* Erkerfenster.

Uwarowit *m.*, **Chromgranat** *m.* (Miner.). *Uwarowite, ouvarovite.* Ouvarovite *f.*, grenat *m.* chromifère.

V.

Vakat *n.*, die nicht vollen Zeilen, oder grössere Räume, auf denen nichts gedruckt ist (Buchdruck.). *White.* Feuillet *m.* blanc.

Vakuum *n.*, **luftleerer Raum** *m.* (Phys.). *Vacuum.* Vide *m.*

V—, Toricelli'sches —. *Toricellian vacuum.* Vide barometrique vide de Toricelli.

V—apparat *m.* (Techn.). *Vacuum-apparatus.* Appareil *m.* de vide.

V—blitzableiter *m.* (Elektr.). *Vacuum-protector, rarefied air-lightning discharger.* Paratonnerre *m.* à air raréfié.

V—bremse *f.* (Eisenb.). *Vacuum-brake.* Frein *m.* par le vide.

V—gärung *f.* (Brau.). *Vacuum fermentation.* Fermentation *f.* à vide.

V—glühlampe *f.* (Elektr.). *Incandescent lamp, lamp by incandescence.* Lampe *f.* à incandescence.

V—meter *n.* eines Kondensators (Dampfm.). *Vacuum-gauge, condenser-gauge.* Baromètre *m.* du condenseur, jauge *f.* du vide.

V— —, Luftleermesser *m.* (Phys.). *Vacuum-indicator, vacuum-gauge.* Indicateur *m.* du vide, jauge du vide.

V—pfanne *f.* (Zuck.). *Vacuum-pan.* Appareil *m.* à cuire le sucre dans le vide.

Valentinit *m.*, **Antimonblüte** *f.*, **Weissspiessglanz** *m.* (Miner.). *Oxide of antimony, valentinite, antimony-bloom.* Antimoine *m.* oxydé, antimoine blanc *ou* exitèle.

Valenz *f.*, **Wertigkeit** *f.* (Chem.). *Chemical value.* Atomicité *f.*

Vanadin *n.* (Chem.). *Vanadium.* Vanadium *m.*

V—bleierz *n.*, **Vanadinit** *m.* (Miner.). *Vanadiate of lead, vanadinite.* Plomb *m.* vanadiaté, vanadate *m.* de plomb.

V—säure *f.* (Chem.). *Vanadic acid.* Acide *m.* vanadique.

Vaporimeter *n.*, Instrument zur Bestimmung des Alkohols im Wein etc. (Chem.). *Vaporimeter.* Vaporimètre *m.*

Varek *m.* *(Fucus vesiculosus)* (Chem.). *Kelp.* Varech *m.*, varec *m.*

Variabel, veränderlich (Math.). *Variable.* Variable.

Variation *f.* des Mondes (Astron.). *Variation.* Variation *f.*

V— einer Variabeln (Mathemat.). *Variation.* Variation.

Variation mehrerer Elemente (Math.). *Change, variation.* Arrangement *m.*

V— des Magnetismus (Phys.). *Change* or *alteration in the variation of the compass* or *in the constants of magnetism.* Variation.

V—skompass *m.* (Seew.). *Variation-compass, azimuth-compass.* Compas *m.* de variation.

V—snadel *f.* (Elektr.). *Boussole of variations.* Boussole *f.* des variations.

V—rechnung *f.* (Math.). *Calculus of variations.* Calcul *m.* des variations.

Vegetabilisches Pergament. *Sich* Pergament.

Vektor *m.*, **Radius** *m.* **vektor, Leitstrahl** *m.* (Opt.). *Vector, radius vector.* Vecteur *m.*, rayon *m.* vecteur.

Velin . . . —form *f.* die Papierschöpfform für Velinpapier) (Pap.). *Wove-mould.* Forme *f.* à vélin.

V—papier *n.* (Pap.). *Vellum-paper, wove-paper.* Papier *m.* vélin, vélin *m.*

Velociped *n.*, **Fahrrad** *n.* *Velocipede.* Vélocipède *f.*

Veloursteppich *m.* (Web.). *Sich* Sammetteppich, geschnittener.

Veloutierwolle *f.*, **Wollstaub** *m.* (Pap.). *Wool-flocks pl.* Laine *f.* à velouter.

Velper *m.* (Web.). *Sich* Felper.

Venezianer Perle *f.* *Sich* Glasperle.

Venezianerweiss *n.*, **venetianisches Weiss** (Gemenge von gleichen Teilen Schwerspat und Bleiweiss) (Bauw., Mal.). *Venetian white.* Blanc *m.* de Venise.

Ventil *m.* im allgemeinen. *Valve.* Soupape *f.*, clapet *m.* valve, obturateur *m.*, vanne.

Sich Auslass-, Boden-, Doppelsitz-, Drossel-, Druck-, Feder-, Fuss-, Gleichgewichts-, Glocken-, Grund-, Kegel-, Kingston-, Klappen-, Kugel-, Luft-, Rückschlags-, Saug-, Schnarch-, Sicherheits-, Speiseventil.

V—, elektrisches — (Elektr.). *Electric plug.* Soupape électrique.

V—, Absperr—. *Stop-valve, shut-off valve, check-valve.* Soupape d'arrêt.

V—, Ausguss— der Luftpumpe einer Kondensationsdampfmaschine. *Delivery-valve, head-valve, upper valve.* Clapet de tête, clapet de la bâche de la pompe à air.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Ventil, Doppelsitz—. *Double seat-valve.* Soupape à double siège.
V—, konisches —. *Sich* Kegelventil.
V—, Pumpen—. *Pump-valve, clack.* Clapet de pompe.
V—, Schleusen—. *Sluice-valve.* Soupape à coulisse, vanne.
V—, Teller—. *Spindle-valve.* Soupape à guide.
V— eines Gebläses, **Windklappe** *f.* (Masch.). *Valve, air-valve.* Ventau *m.*
V—anschlag *m. Sich* Hubbegrenzung.
V—belastung *f.* (Masch.). *Weight for the safety-valve.* Contre-poids *m.*
V—bohrer *m.* (Erdarb.). *Auger.* Tarière *f.* à clapet.
V—ei *n.* (Elektr.). *Egg-plug.* Oeuf *m.* soupape.
V—feder *f. Valve-spring.* Ressort *m.* de soupape.
V—gehäuse *n.* (Dampfm.). *Valve-box, valve-chamber.* Boîte *f.* à soupape.
V— — einer Pumpe. *Valve-box, clak-box.* Boîte à clapet, boîte à soupape, chapelle *f.*
V—hahn *m. Valve-cock.* Robinet *m.* de soupape.
V—hebel *m. Valve-lever, valve-handle.* Levier *m.* de soupape.
V—kasten *m.*, **Schieber-, Dampfkasten** (Dampfm.). *Valve-chest, slide-box, steam-box, distributing-box.* Boîte à vapeur, boîte des tiroirs, boîte de distribution.
V— — einer Schachtpumpe (Bergb.). *Clack-piece, clack-door, piece of a shaft-pump.* Chapelle *f.*, secret *m.*, tampon *m.*
V—klappe *f.* eines Klappenventils (Masch.). *Clack, leaf-valve, flap-valve, hanging-valve, clapper of a pump.* Clapet *m.*
V—kolben *m.* (Masch.). *Valve-piston.* Piston *m.* à soupape.
V—röhre *f.* nach Poggendorff (Elektr.). *Tube-plug.* Tube *m.* à soupape.
V—sitz *m.* (Masch.). *Seat of a valve, valve-seat.* Siège *m.* d'une soupape.
V— — einer Schachtpumpe (Bergb.). *Seat, clack-seat of shaft-pumps.* Siège du clapet d'une pompe.
V—spindel *f.* (Masch.). *Valve-spindle* or *rod.* Tige *f.* de soupage.
V—steuerung *f.* (Dampfm.). *Sich* Steuerung.
V—thür *f. Clack-door.* Porte *f.* de soupape.

Ventilation *f. Ventilation.* Ventilation *f.*
V—smaschine *f. Ventilating-machine.* Machine *f.* pour ventiler.
V—sschacht *m.* eines Tunnels (Eisenb.). *Air-shaft, ventilating-shaft.* Puits *m.* d'aérage d'un souterrain, puits de ventilation.

Ventilator *m.*, **Wettermaschine** *f.*, **Wettertrommel** *f.* (Bergb.). *Ventilator, pneumatic machine for ventilating, fan, fanner, ventilating-fanner.* Ventilateur *m.*, machine *f.* pneumatique pour l'aérage des mines.
V— mit gekrümmten Schaufeln von Combes. *Curved vane, fan of Combes.* Ventilateur Combes.
V—, Centrifugal—. *Centrifugal-fan, fan-blast, rotary fan, rotary blower.* Ventilateur centrifuge.
V—, Druck—. *Downcast ventilator, blast wheel.* Ventilateur soufflant.
Ventilator, Fabry'scher —, Wetterrad *n. Pneumatic wheel of Fabry.* Roue *f.* pneumatique, ventilateur Fabry.
V—, Lemielle'scher — mit beweglichen Schaufeln. *Feathering-vane, fan of Lemielle.* Ventilateur Lemielle.
V—, Letoret'scher — mit geneigten Schaufeln. *Inclined vane, fan of Letoret.* Ventilateur Letoret.
V—, Windrad *n.*, **Flügelgebläse** *n.* (Masch.). *Ventilator, fan.* Ventilateur.
V—, Saug—. *Upcast ventilateur.* Ventilateur aspirant.
V—, Schmiedefeuer—. *Smith's hearth fan.* Ventilateur de forge.

Ventilieren, lüften (Bauw.). *To ventilate.* Aérer, évanter.
Ventilierung *f.* (Bauw.). *Ventilation.* Aération *f.*
Venusmilch *f. Sich* Jungfernmilch.
Verabfolgung *f.* des Gutes an den Empfänger (Eisenb.). *Goods-delivery.* Délivrance *f.* de la merchandise.
Veränderlich (Math.). *Sich* Variabel.
Verankern z. B. ein paar Mauern, eine Dampfkesselmauerung (Bauw.). *To grapple, to fasten with grappling-irons.* Ancrer, fermer avec des ancres.
V— eine Telegraphenstange — (Tel.). *To stay.* Haubaner le (*ou* mettre un hauban au) poteau télégraphique.
V— (Seew.). *Sich* Vertäuen.
V— *n.*, **Verankerung** *f.* der Kriegsbrücken (Pont.). *Anchoring, mooring of military bridges.* Ancrage *m.* des ponts.

Verankerung eines Brückenkabels (Brückb.). *Anchorage of the backstay of a suspension bridge.* Amarrage *m.* d'un câble de retenue dans le puits d'amarre.
V—en *f. pl.* eines Dampfkessels. *Boiler-braces.* Renforts *m. pl.* des chaudières.
V— eines Ofens etc. (Met.). *Hooping.* Ancrage.
Veranschlagen, abschätzen (Bauw.). *To prize, to estimate.* Évaluer, estimer.
Verarbeiten Erze etc. (Met.). *To work off.* Mettre en œuvre.
Verarbeitung *f.*, **Zugutemachung** *f.* der Erze etc. (Met.). *Working.* Mise *f.* en œuvre.

Verband *m.* im Mauerwerk (Bauw.). *Bond in masonry, pont in walling.* Appareil *m.*
V—, in — legen. *Sich* Legen.
V—, englischer —. *Block-bond, old English bond.* Appareil dit anglais.
V—, holländischer oder **flämischer —.** *Flemish bond.* Appareil dit flamand.
V—, polnischer oder **gotischer —.** *Polish bond, header- and stretcher-bond.* Appareil dit gothique.
V— im Holzwerk (Bauw.). *Bond, joining, assemblage.* Assemblage *m.*
V— durch Einfalzung oder Einblattung. *Joining by rabbets* or *scarfs, rabbeting.* Assemblage par encastrement.
V— durch Kerbenfügung, Anscherung, Anschlitzung, Verbindung durch Scherzapfen. *Slit- and tongue-joint.* Assemblage par embrèvement.
V— durch Zähne, **Verhakung** *f.* **und Verzahnung** *f. Joggling, joint by ranges of teeth and joggles, dovetailing.* Endente *f.*, endentement *m.*, assemblage à *ou* en crémaillère.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Verband durch Zähne auf den Schwalbenschwanz. *Sich* Verzinkung.
V— der Schiffe (Schiffb.). *Framing, structure.* Liaison *f.*, structure *f.*, assemblage.
V—, Bug—. *Framing of the bow.* Charpente *f.* de l'avant.
V—, Heck—. *Sich unter* Heck.
V—, Längen—. *Longitudinal structure.* Structure *f.* longitudinale.
V—, Quer—. *Transverse structure.* Structure transverse.
V—bolzen *m.*, **Zugbolzen** (Bauw.). *Holding-bolt.* Boulon *m.* d'assemblage.
V—platz *m.* an Bord (Seekriegsw.). *Cock-pit.* Poste *m.* de blessés pendant le combat.
V—stoff *m. Bandage stuff.* Étoffe *f.* pour bandages.
V—stück *n.*, **—holz** *n.*, **Ausbindeholz** (Zimm.). *Framing-piece, framing-timber.* Bois *m.* d'assemblage, bois pour l'assemblage, bois ordinaire.
Verbandeln, verbändeln (Maur.). *Sich* Ausfugen.
Verbändelung *f. Sich* Ausfugung.
Verbauen, sich —, sich einschneiden, sich festsetzen (Befest.). *To lodge one's self.* Se loger.
Verbauung *f.*, **Waffenplatz** *m.* der Laufgräben (Befest.). *Lodgement.* Logement *m.*
Verbiegen (Schloss.). *Sich* Verdrehen.
Verbiegung *f.* des Kesselblechs (Dampfm.). *Deformation.* Déformation *f.* de la tôle d'une chaudière.
Verbinden zwei Holz- oder Metallstücke (Techn.). *To joint, to scarf.* Assembler, joindre.
V— zwei Holzstücke (Zimm.). *To joint timbers.* Assembler des bois de construction.
V— auf Gehrung (Tischl.). *To mitre.* Faire un assemblage d'onglet.
V— Hirnholz an Aderholz (Zimm.). *Sich* Beklinken.
V— mit Anschlag und Überschlag (Tischl.). *To joint by double rebating.* Refeuiller.
V— mit Durchbolzen (Schiffb.). *To bolt through.* Cheviller d'un bord a l'autre *ou* a travers bois.
V— auf halben Spund oder Anschlag (Wagn.). *To join by rebate.* Refeuiller.
V— mit einer Station oder einem Apparat (Tel.). *To put in communication with . . .* Mettre en communication avec . . .
V— zwei Taue durch Zusammendrehen ihrer Duchten (Seew.). *To twist the strands of two ropes together.* Empâter deux cordages.
V— die Wanten (Seew.). *To turn shrouds anew, to turn the dead eyes higher.* Reprendre les haubans.
Verbindung *f.*, **Verband** *m.*, Art der Aneinanderfügung zweier Stücke (Bauw.). *Assemblage, bond.* Assemblage *m.*
V— der Hölzer, **Holz—** (Zimm.). *Joining, joint, framing.* Assemblage des bois.
V— mit Hirnleisten. *Clamping.* Assemblage à emboîtage, assemblage à emboîtement, assemblage à emboîture.
V— mit Nut und Federn, oder mit Nut und Spund, **Verspundung** *f.*, **Verspündung** *f. Groove- and tongue-joint, grooving and tongueing together, matching, tongue-jointing.* Assemblage à rainure et languette.
Verbindung mit gebohrten Zapfen **Schurzwerk** *n. Assemblage with key-piece.* Assemblage à clef.
V— mit verkeilten Zapfen. *Fox-tail wedging.* Assemblage à contre-clavette.
V— durch Schlitz und Breitzapfen (Blattzapfen). *Slit- and tongue-joint, joint by open mortise and tongue.* Assemblage en *ou* par embrèvement, assemblage par enfourchement *ou* assemblage par affourchement *m.*
V— in Füllungen, zusammengestemmte Arbeit. *Panneled work.* Assemblage en panneaux.
V— Hirn an Hirn, Anpfropfung *f. Butt on butt, butt and butt.* Aboutement *m.*
V—, rechtwinklige —. *Square-joint.* Assemblage carré.
V—, schräge —. *Bevil-joint.* Assemblage en fausse coupe.
V—, Gelenkfuge *f.*, **Fuge** (Masch.). *Joint.* Joint *m.*
V—, chemische — (Chem.). *Chemical combination.* Combinaison *f.* chemique.
V—, chemische — der zusammengesetzten Körper (Chem.). *Compound formed by combination, chemical compound.* Composé *m.*
V— der Elemente einer Batterie (Elektr.). *Joining-up the cells of a battery.* Association *f.* des éléments d'une pile.
V—, Verschmelzung *f.* der Farben (Mal.). *Blending* or *melting of the colours.* Fonte *f.* des couleurs.
V— zweier Kabel (Tel.). *Splice of two cables.* Epissure *f.* de deux câbles.
V— zweier Schienenwege (Eisenb.). *Junction.* Raccordement *m.*
V—sbahn *f.* (Eisenb.). *Junction-line, junction-railway.* Ligne *f.* de jonction.
V—sbolzen *m.* (Zimm.). *Sich* Verbandbolzen.
V—sduchten *f. pl.* eines Bootes (Schiffb.). *Binding-thwarts of a boat.* Traversins *m. pl.* d'une embarcation.
V—sgallerie *f.*, **Quergallerie** (Befest.). *Communication-gallery, transversal gallery.* Galerie *f.* de communication, galerie transversale.
V—sgewölbe *n.* (Befest.). *Sich* Poterne.
V—sgräben *m. pl.*, **Annäherungsgräben** (Befest.). *Approaches pl., trenches pl.* Boyaux *m. pl.*, approches *f. pl.*
V—shals *m.* (Dampfkesselw.). *Sich* Verbindungsstutzen.
V—sholz *n.* eines Flosses (Pont.). *Sich* Querriegel.
V—skanal *m.* (Wasserb.). *Junction-canal.* Canal *m.* de jonction.
V—sklammer *f.* { } (Buchdr.). *Brace.* Crochet *m.*
V—sklemme *f.* (Tel.). *Binding-clamp, binding-post, splicing-pliers.* Pince *f.* de raccordement.
V—skurve *f.* (Eisenb.). *Junction-curve, connecting-curve.* Courbe *f.* de raccordement.
V—splatte *f. Junction-plate.* Plaque *f.* de jonction d'écart de tôle.
V—sriemen *m.* zwischen Kehl- und Nasenriemen (Sattl.). *Strap between throat-lash and nose-band.* Alliance *f.*
V—sröhre *f.* (Wasserl., Gasbel.). *Joint-pipe, connecting-tube.* Tuyau *m.* de jointure.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Verbindungsschienen *f. pl.* (Eisenb.). *Junction-rails pl.* Rails *m. pl.* convergents.

V—sschraube *f.* (Büchsenm.). *Screw in the case of a needle-gun.* Vis *f.* de boîte de culasse.

V—sstange *f.* zur Sicherung der Spurweite, **Spurstange, Spurhalter** *m.* (Eisenb.). *Tie-rod.* Tringle *f.* d'écartement des rails.

V— — einer Weiche (Eisenb.). *Switch-rod.* Tringle de connexion d'un changement de voie.

V— — (Masch.). *Link.* Tige *f.* d'assemblage.

V—sstation *f.*, **Vereinigungsstation** der Haupt- und Zweigbahnen. *Junction-station.* Point *m.* de jonction des lignes et embranchements.

V—sstrecke *f.*, zwischen Abbaustrecken auf Kohlenflözen (Bergb.). *Wall* or *jenking (Newcastle-on-Tyne), thirling (Scotland), cross board, holing, stenting, narrow place, narrow.* Rendement *m.* de serre (Belg.), traverse *f.* dans un pilier.

V—sstrich *m.* (Buchdr.). *Sieh* Bindestrich.

V—sstück *n.*, **Band** *n.* (Zimm.). *Tie.* Moise *f.*

V—sstuhl *m.*, **Stossstuhl** (Eisenb.). *Joint chair, double-chair.* Coussinet *m.* à *ou* de joint, coussinet d'assemblage, double coussinet.

V—sstutzen *m.* zwischen Sieder und Oberkessel (Dampfkess.). *Upright tube of a boiler-tube.* Cuissard *m.*, culotte *f.* d'une chaudière à vapeur, tubulure *f.* entre chaudière et bouilleur.

V—svorsprünge *m. pl.* eines Formkastens (Giess.). *Cotter-plates pl., flanges pl.* Brides *f. pl.* d'un châssis de moulage.

Verblasen ein Metall (Met.). *To refine.* Affiner, raffiner. *Sieh* Oxydierendes Schmelzen.

Verblattung *f.*, **Aufblattung** *f.* (Zimm., Tischl.). *Scarving, scarfing.* Assemblage *m.* à mi-bois *ou* à paume, enchevauchure *f.*, jonction *f.* par feuillure (Mar.:) écart *m.*, assemblage à empatement.

Verbleien (Techn.). *To lead.* Plomber.

V— die Scheiben, in Blei verglasen, die Fenster (Glasm.). *To lead the glass-panes, to lead lights, to stop lights in lead.* Sceller les vitres en plomb, plomber les vitres.

V— *n.* der Feuerrohre (Art. u. Büchsenm.). *Plumbing, adherence of lead in the grooves.* Plombage *m.*, emplombage *m.*

V— des Rohsteins (Met.). *Smelting with lead* or *matters which contain lead.* Plombage.

V— (Techn.). *Leading.* Plombage.

Verblenden, verkleiden (Bauw.). *To face, to blind.* Revêtir.

V—, die Fachwand —. *To face a baywork with bricks.* Revêter les pans en brique.

V—, einen Brunnen —. *To plank, to line.* Revêtir de planches un puits.

Verblendung *f.* einer Mauer, **Bekleidung** *f.* mit Blendsteinen (Bauw.). *Facing of a wall, brick-facing.* Revêtement *m.*, faux parement *m.*, parure *f.*

Verbodmen (Küf.). *Sieh* Ausböden.

Verbodmung *f.* (Seerecht). *Bottomry bond.* Emprunt à la grosse. *Sieh* Bodmerei.

Verbolzen (Zimm. etc.). *To fasten with bolts, to bolt.* Enclaver, cheviller, boulonner.

Verbolzung *f.* (Schiffb.). *Fastening, bolting.* Chevillage *m.*

Verbolzung, einfache —. *Single fastening.* Chevillage simple.

V—, doppelte und einfache —. *Double and single fastening.* Chevillage simple et double.

V—, doppelte —. *Double fastening.* Chevillage double.

V—, Metall—. *Metal-fastening.* Chevillage en métal.

V—, von innen (aussen) geschlagene —. *Fastening driven from the inside (outside).* Chevillage chassé par l'intérieur (l'extérieur).

Verbot *n.*, **Einfuhr—, Ausfuhr—** (Handel). *Prohibition of importation and exportation.* Prohibition *f.* d'importation et d'exportation.

Verbrannt von Stahl oder Eisen gesagt (Met.). *Burnt.* Brûlé.

V—e Stelle im Eisen. *Overheated* or *burnt part in iron.* Surchauffure *f.*

Verbrauchsgegenstände *m. pl.*, **Konsumtibilien** *m. pl.* (Seew.). *Consumable stores.* Objects *m. pl.* de consommation.

Verbreitern, erweitern, ausdehnen (Techn.). *To enlarge, to expand, to widen.* Élargir, étendre.

Verbrennen (Chem., Techn.). *To burn.* Brûler,

V— den Stahl oder das Eisen (Met.). *To burn, to overheat.* Brûler, surchauffer.

V— (der Stahl verbrennt) (Met.). *To burn.* Se pâmer.

Verbrennlich, brennbar (Techn.). *Combustible, adustible, inflammable.* Combustible.

Verbrennlichkeit *f.* (Techn.). *Combustibility, inflammability.* Combustibilité *f.*

Verbrennung *f.* (Chem.). *Combustion.* Combustion *f.*

V—, freiwillige, spontane —, Selbst—, Selbstentzündung *f. Spontaneous combustion.* Combustion spontanée.

V—, plötzliche —, Abbrennen *n.* (Chem.). *Deflagration, burning-off.* Déflagration *f.*

V— des Kessels, **Überhitzung** *f.* der Kesselwände. *Burning of the boiler.* Coup *m.* de feu d'une chaudière.

V—sgase *n. pl. Gases of combustion.* Gaz *m. pl.* de la combustion.

V—sprodukte *n. pl. Products of combustion.* Produits *m. pl.* de la combustion.

V—sraum *m.* der Hinterlader (Art.). *Powder-chamber.* Chambre *f.* à poudre, chambre de la gargousse.

V—srückstände *m. pl. Sieh* Verbrennungsprodukte.

V—swärme *f. Heat of combustion.* Chaleur *f.* de la combustion.

Verbrüstung *f.* (Zimm.). *Abutting.* Embranchement *m.*

Verbund . . . —dampfmaschine *f.* (Masch.). *Compound-steam-engine.* Machine *f.* à vapeur compound.

V—lokomotive *f.* (Masch.). *Compound locomotive.* Locomotive *f.* compound.

V—sauger *m.*, **Doppelsauger** der Papiermaschine. *Compound suction box.* Aspirateur-compound *m.*

Verbunden, gekoppelt (Masch.). *Connected.* Conjugué.

Vercoken die Steinkohlen (Techn.). *To coke* or *to carbonize pit-coal.* Carboniser la houille.

V— *n.*, **Vercokung** *f.* der Steinkohlen. *Coking, coke-burning, carbonisation* or *charring of pit-coal.* Carbonisation *f.* de la houille.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Vercoken in Öfen. *Coking in closed ovens.* Carbonisation de la houille dans des fours.

V— in eisernen Cylindern, **Retortenvercokung** *f. Cylinder-coking.* Carbonisation par la distillation, carbonisation dans des cylindres.

V— in Haufen, in offenen Haufen. *Coking in heaps* or *ridges.* Carbonisation en tas, carbonisation en meules allongées.

V— in Meilern. *Coking in piles.* Carbonisation en meules.

V— in offenen Öfen. *Coking in open kilns.* Carbonisation en fours ouverts.

Vercokung *f.* in Gruben, **Gruben—.** *Coking in pits.* Carbonisation en fosses.

V—sofen *m. Coke-oven, coke-kiln.* Four *m.* à coke. *Sieh* Coaksofen.

Verdachung *f.*, **Thür—, Fenster—** (Bauw.). *Hood-moulding, weather-moulding, labels pl.* Entablement *m.* d'une porte *ou* fenêtre. *Sieh* Überschlagsims *und* Thürbekrönung.

V— mit Giebel. *Gabled hood-moulding.* Entablement à pignon.

Verdämmen die Gusskasten (Form.). *To ram down the sand in moulding.* Damer.

V— einen Bach, Fluss etc. (Wasserb.). *To dam up* or *to pen up the course of a stream, to stop a branch of a river.* Retenir, arrêter les eaux par des digues, fermer par une digue, barrer un cours d'eau.

V— die Wasser (Bergb.). *To keep off the waters by timbering.* Cuveler les eaux d'une couche.

V— eine Mine (Minierk.). *To tamp a mine.* Bourrer une mine.

Verdämmung *f.*, **Besatz** *m.* einer Mine. *Tamping of a mine.* Borrage *m.* d'une mine.

V—, hölzerne — eines Schachtes (Bergb.). *Timbering of a shaft.* Cuvelage *m.* (à Liège: couvelage), couvellement *m.*

V—sspiegel *m.* (Minierk.). *Tamping-bottom.* Plateau *m.* de fourneau.

Verdampfen (Chem.). *To vaporize, to evaporate.* Vaporiser.

Verdampfer *m. Evaporisator.* Evaporisateur.

Verdampfung *f.* (Phys.). *Evaporation, vaporisation.* Évaporation *f.*, vaporisation *f.*

V—sfähigkeit *f.* (Dampfm.). *Evaporative efficiency.* Puissance *f.* d'évaporation, puissance évaporatoire.

V—skondensator *m.* (Dampfm.). *Evaporation-condenser.* Condenseur *m.* à évaporation.

V—spunkt *m.* (Phys.). *Vaporating-point.* Point *m.* de vaporisation.

V—sschnelligkeit *f.* (Dampfm.). *Activity of vaporisation.* Activité *f.* de la vaporisation.

V—svermögen *n.* (Dampfm.). *Sieh* Verdampfungsfähigkeit.

V—swärme *f. Heat of vaporisation.* Chaleur *f.* de vaporisation.

Verdeck *n.* eines Schiffes (Seew.). *Sieh* Deck.

V— eines Wagens (Wagn.). *Sieh* Himmel.

V— zum Abnehmen. *Head of a carriage, which may be taken down.* Capot *m.* à découvrir d'une voiture.

V— zum Niederschlagen. *Folding-head.* Soufflet *m.*

V—leder *n.* (Wagenb.). *Head-leather, coach-leather.* Cuir *m.* à capot.

V— —, genarbtes oder **gekrispeltes —.** *Corned leather.* Cuir grené, cuir grainé.

Verdeckleder, geschmiertes —. *Oiled leather.* Cuir gras.

V— —, lackiertes —. *Enamelled leather for the heads of carriages.* Cuir verni de capot.

V—sitz *m.*, **Imperiale** *f.* (Wagenb.). *Roof-seat, top.* Impériale *f.*

Verdeckter Herdguss (Förm.). *Covered sand-casting.* Moulage *m.* à couvert *ou* à demi-découvert.

Verderb *m.*, **innerer.** *Decay (bei Schiffen), deterioration (bei Waren).* Vice *m.* propre.

Verderben eine Wand etc. (Bauw.). *Sich* Beschädigen.

V— *n.* des Gutes (Eisenb.). *Spoiling, damaging.* Dépérissement *m.* des marchandises.

V—, dem — unterworfen (Handel.). *Subject to deterioration, to spoil and perish.* Sujet au dépérissement, à la détérioration.

Verderblich, leicht verderblich. *Perishable.* Périssable.

Verdichten, verkeilen einen wasserdichten (Schacht-) Ausbau (Bergb.). *To wedge a tubbing* or *crib.* Picoter un cuvelage.

V—, komprimieren die Luft durch eine Kompressionspumpe (Phys.). *To condense, to compress* or *to condensate.* Condenser, comprimer.

V— das Schiesspulver (Pulv.). *To compress gunpowder, to impart density to gunpowder.* Comprimer la poudre.

Verdichter *m.*, **Kondensator** *m.* (Elektr.). *Condenser.* Condensateur *m.*

Verdichtungskammer *f.* (Chem.). *Sieh* Kondensationskammer.

Verdicken, eindicken eine Flüssigkeit z. B. durch Kochen. *To thicken, to boil down, to inspissate by boiling.* Épaisser.

Verdickungsmittel *n.* (Färb.). *Sieh* Eindicke.

Verdiebeln *n. Sieh* Verdübelung.

Verdingarbeit *f.*, **Akkordarbeit** (Bauw. etc.). *Work by contract (upon terms).* Tâche *f.*

Verdingen die Ausführung von Grubenarbeiten *To set off pitches, (Derbysh.:) to cope.* Donner *ou* remettre à forfait, (Hainaut:) marchander.

Verdingung *f.* einer Arbeit **im ganzen, in Entreprise.** *Letting-out in contract.* Forfait *m.*, travail *m. ou* marché *m.* en entreprise.

V—, Gedinge *n.*, Ausführung einer Grubenarbeit nach Maassgabe der Gewinnung oder aufgefahrenen Länge. *Bargain, tribute, tut-work.* Forfait, accord *m.*, tâche.

Verdollen (Zimm.). *Sich* Dübeln.

Verdopplung *f.*, **Verhäutung** *f.* eines Schiffes aus Kupfer (Schiffb.). *Copper-bottom, copper-sheathing.* Doublage *m.* de *ou* en cuivre.

V—, Verhäutung eines Schiffes aus Holz (Schiffb.). *Sheathing of fir-board.* Doublage en bois.

V— an den Seitenlieks. *Leech-lining.* Doublage de côté.

V— am Raaliek. *Head-lining, head-band.* Doublage d'envergure, laize *ou* renfort d'envergure.

V— am Unterliek. *Foot-band.* Doublage de bordure, laize *ou* renfort de fond.

V— am Mastliek. *Mast-lining.* Doublage de mât.

V—en *f. pl.* eines Segels (Seew.). *Linings of a sail.* Doublages *pl.*

Verdrängung *f.* (Schiffb.). *Sieh* Deplacement.

Verdreckt (Büchsenm.). *Sieh* Eingeschmutzt.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Verdrehen, verbiegen (Techn.). *To force, to wrench, to distort, to twist out of its regular shape.* Fausser.

Verdrucken (Buchdr.). *To misprint.* Transposer.

Verdrückung *f.*, **Verschmälerung** *f.* eines Flözes (Bergb.). *Roll, balk, nip of a coal-seam, contraction of a seam.* Étranglement *m.*, étreinte *f.*, resserrement *m.*, rétrécissement *m.*, couffée *f.*, amincement *m.*

Verdübeln (Zimm.). *Sich* Döbeln *und* Dübeln.

Verdübelung *f.* (Schiffb.). *Pegging.* Assemblage *m.* à goujons.

V—, Dollung *f.* (Zimm.). *Doweling, dowelling, pegging.* Assemblage à goujons *ou* à clefs, chevillure *f.*

Verdunkelung *f.*, **Verfinsterung** *f.* des Lichtes eines Leuchtfeuers (Seew.). *Eclipse of the light of a light-house.* Éclipse *f.* de la lumière d'un phare.

Verdünnen eine Lösung (Chem.). *To dilute.* Étendre une dissolution d'eau etc., diluer.

Verdünnt (Chem.). *Diluted, dilute.* Étendu.

V—, von Luft und Gasen gesagt. *Rare, rarefied, evacuated, exhausted.* Raréfié.

Verdünnung *f.* der Luft etc. (Phys.). *Rarefaction, exhaustion, evacuation.* Raréfaction *f.*

V— der Würze durch Alkoholbildung, **Attenuation** *f.* (Branntweinbr.). *Attenuation.* Atténuation *f.*

Verdunsten (Phys.). *To evaporate, to exhalate.* S'exhaler, s'évaporer.

Verdunstungsmesser *m.* (Meteor.). *Evaporimeter.* Atmomètre *m.*, atmidomètre *m.*, évaporomètre *m.*

Vereinfachen eine Gleichung (Math.). *To reduce.* Réduire. *Sich* Reducieren.

Vereinfachung *f.*, **Reduktion** *f.* algebraischer Ausdrücke (Math.). *Reduction.* Réduction *f.*

Vereinigung *f.*, **Verschmelzung** *f.* mehrerer Eisenbahnen. *Amalgamation.* Fusion *f.* de plusieurs chemins de fer.

V—szeichen *n.* (Buchdr.). *Sign of closing.* Signe *m.* indiquant des lettres à rapprocher.

Verengt, schmal. *Small, narrowed.* Resserré.

Verengung *f.* des Zündlochs (Art.). *Choke.* Gorge *f.*

Verfahren ein Takel oder eine Talje (Seew.) *To fleet* or *to shift a tackle.* Reprendre un palan.

V— das Ankertau auf dem Pumpspill (Seew.). *To fleet the cable.* Reprendre le câble sur le vireveau.

V— eine Tross beim Verholen eines Schiffes etc. (Seew.). *To shift a rope.* Changer un cordage.

V— *n.* eines Taus (Seew.). *Sich* Aufschricken.

V—, Methode *f.* (Chem. etc.). *Proceeding, mode, method.* Procédé *m.*

V—, negatives —. *Negative manner.* Procédé négatif.

Verfahrungsart *f.*, **Verfahrungsweise** *f.* *Manner of treating* or *proceeding, procedure, manipulation.* Procédé *m.*

Verfall *m.*, **Verfallen** *n.* eines Gebäudes (Bauw.). *Decay, dilapidation, ruin.* Dégradation *f.* d'un bâtiment.

V—zeit *f.* (Handl.). *Time of payment, time when a bill becomes due, expiration, maturity.* Échéance *f.*

Verfallen, von einem Gebäude gesagt (Bauw.). *To fall into decay, to go to ruin, to become dilapidated.* Se dégrader.

V—, in Stille oder **Windstille** — (Seew.). *To fall calm, to get becalmed.* Être pris du calme.

Verfälschen (Chem., Techn.). *To sophisticate, to falsify, to adulterate, to counterfeit, to debase.* Sophistiquer, falsifier.

Verfälschung *f.* *Adulteration.* Falsification *f.*

Verfangen, ablösen die Wache etc. (Seew.). *To spell, to relieve, to set.* Relever, remplacer.

Verfehlen das Anlegen, den Ankerplatz, das Rammen etc. (Seew.). *To miss coming alongside, to miss the anchorage, to miss ramming.* Manquer l'abordage, manquer le mouillage, manquer le coup d'éperon.

Verfeinerung *f.* des Glases. *Refining.* Affinage *m.*

Verfilzen (Hutm.). *Sich* Filzen.

Verfilzungsfähig (Spinn., Web.). *Proper to felt.* Feutrable.

Verfinsterung *f.*, **Eklipsis** *f.* des Mondes und der Sonne (Astron.). *Eclipsis.* Éclipse *f.*

V— eines Sternes (Astron.). *Occultation.* Occultation *f.*

Verfirsten ein Dach (Dachd.). *To cover the ridge, to ridge a house.* Enfaîter un comble, enfaîter une maison.

Verfirstung *f.*, **Firsteindeckung** *f.* (Dachd.). *Ridge-covering, ridging, cuvridgement.* Enfaîtage *m.*, faîtage *m.*

Verflachen, von Gängen und Gebirgsschichten gesagt (Bergb.). *Sich* Einfallen.

Verflechtung *f.* (Techn.). *Entangling, interlacing.* Enlacement *m.*

Verflüchtigen (Chem.). *To volatilise, to subtilise.* Subtiliser, volatiliser.

Verflüchtigung *f.* (Chem., Met.). *Subtilisation, volatilisation.* Subtilisation *f.*

Verflüssigung *f.* (Phys.). *Liquefaction.* Liquéfaction *f.*

Verfolgen seinen Kurs (Seew.). *To steer the course.* Continuer sa route.

Verfrachten ein Schiff (Seew.). *To let* or *to charter a ship.* Fréter un navire.

Verfrachtung *f.* eines Schiffes (Seew.). *Charter.* Affrètement *m.*, nolisement *m.*

V— auf Stückgüter. *Charter for a general cargo.* Affrétement à la cueillette, affrètement en cueillette.

V— nach Monaten. *Charter by the month.* Affrètement au mois.

V— nach Gewicht. *Charter by weight.* Affrètement au quintal.

V— im Ganzen. *Charter by the lump, lump-sum charter, charter by the great* or *the whole.* Affrètement total, affrètement cap et queue, affrètement en grand, affrètement en travers.

V— nach Maass. *Freight by measure.* Affrètement au tonneau, nolisement *m.* à raison de l'espace.

V— auf eine Reise. *Charter by the run.* Affrètement au voyage.

Verfrischen das Roheisen (Met.). *Sich* Frischen.

Verfrischung *f.* (frische ungesalzene Nahrungsmittel) (Seew.). *Fresh not salted provisions.* Rafraîchissement *m.* *Sich* Proviant.

Verführen *n.*, **Transport** *m.* der Erdmassen (Eisenb.). *Leading, wheeling in waggons.* Mouvement *m.* des terres.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Verführung *f.* des Guts durch die Stadt per Achse (Eisenb.). *Carrying.* Camionnage *m.*

Verfüllen den Fehlboden, den Schwebestrich **einbringen,** die Balkenfache **vergiessen** (Bauw.). *To plaster the sound floor.* Entrevoûter les solives.

Verfüllung *f.* der Grundmauern (Bauw.). *Puddling of foundation-walls.* Remblai *m.* des fondements.

Vergärung *f.* der Würze (Brau. etc.). *Attenuation.* Attenuation *f.*

V—sgrad *m.* (Brau.). *Degree of fermentation.* Degré *m.* de fermentation.

Vergasung *f.*, **Vergasen** *n.*, **Gasbildung** *f.*, **Überführen** *n.* in den Gaszustand. *Reduction into gas.* Gazéification *f.*

Vergehen *n.* (Milit.). *Fault, failure, break of service.* Manquement *m.*, faute *f.*

Vergiessen die Klammern mit Blei (Bauw.). *To run in the cramps with lead.* Couler ou sceller en plomb les crampons.

V— die Fugen, mit Mörtel ausgiessen. *To spread, to fill in the joints.* Sceller les joints en mortier.

V— gesprungenes Metall, durch Guss verlöten (Met.). *To burn together, to burn over.* Souder.

V— *n.* der Zapfen, Bandhaken, Bankeisen, Klammern etc. (Bauw.). *Running-in.* Scellement *m.*

Vergipsen. *Sich* Gipsen.

Vergissen, sich — (Seew.). *To make errors in the dead reckoning, to guess amiss.* Se tromper dans l'estime.

Vergittern mit Holz (Tischl.). *To lattice.* Jalouser.

Verglasen, beglasen ein Fenster (Glas.). *To glaze a window, to put in the panes.* Vitrer une fenêtre, poser les vitres.

V—, in Blei —. *Sich* Verbleien.

V—, in Kitt —, die Scheiben in Kitt setzen. *To put the panes in putty, to glaze in putty.* Poser les vitres à mastic.

V—, sämtliche Fenster eines Baues —. *To fill in, to fix all the window-glass of a building.* Poser le verre d'un édifice.

V—, zu einer glasartigen Masse zusammenschmelzen (Chem.). *To vitrify, to melt to a glass.* Vitrifier.

Verglasung *f.*, Verwandlung in Glas (Chem. etc.). *Vitrification.* Vitrification *f.*

V—, Glasur *f.* (Porz., Töpf.). *Glace.* Vernis *m.*, couverte *f.*

V—, Beglasung, Glaswerk *n.* eines Fensters. *Glazing of a window.* Vitrage *m.*

V—, Beglasung, Glaswerk *n.*, **Glastafel** *f.* eines Bildes. *Glazing of a picture* or *engraving.* (Vieilli:) verrière *f.*, verrine *f.*

Vergleichen ein Telegramm (Tel.). *To repeat, to collate.* Collationner.

V— einen Gewehrlauf. *Sich* Richten.

Vergleichs ... —ebene *f.*, **Grundebene** (Befest.). *Plane of comparison.* Plan *m.* de comparaison.

V—schiessen *n.* (Art.). *Comparative firing.* Tir *m.* comparatif.

Verglühen das Porzellan (Porz.). *To give the biscuit-baking to porcelain.* Cuire en dégourdi la porcelaine.

V— des Porzellans (Porz.). *Biscuit-baking.* Cuisson *f.* en dégourdi de la porcelaine dure etc.

Verglühofen *m.* zum ersten Brennen (Porz.). *Biscuit-kiln.* Four *m.* à biscuit.

Vergnügungszug *m.* (Eisenb.). *Excursion-train.* Train *m.* de plaisir.

Vergolden (Vergold.). *To gild.* Dorer.

V—, galvanisch —. *To electrogild.* Dorer galvanique.

V— bei der Leimvergoldung. *To apply the gold, to lay on the gold-leaf.* Dorer dans la dorure en détrempe.

V— *n.*, **Vergoldung** *f.* (Met.). *Gilding.* Dorure *f.*

V— bei der Leimvergoldung. *Applying the gold.* Dorage *m.* dans la dorure en détrempe.

Vergolder *m.* *Gilder.* Doreur *m.*

V—grund *m.* *Sich* Vergoldgrund.

V—messer *n.* (Vergold.). *Gilder's knife, gold-laying tool.* Avivoir *m.*, couchoir *m.*

V—pinsel *m.* *Gilder's tip.* Pinceau *m.* de doreur, doroir *m.*

V—presse *f.* (Buchb.). *Gilding-press.* Presse *f.* à tranche-filer.

V—wachs *n.* *Sich* Vergoldungswachs.

V—zange *f.* (Vergold.). *Gilder's tongs pl.* Moustache *f.*

Vergoldet (Vergold.). *Gilt.* Doré.

V—e Silberware *f.* *Vermeil.* Vermeil *m.*

Vergoldgrund *m.*, **Vergoldergrund** (Vergold.). *Gilding-size, gold-size.* Assiette *f.*

Vergoldung *f.* *Gilding.* Dorure *f.*

V— auf Bronze, **Bronze—.** *Wash-gilding, water-gilding.* Dorure sur bronze.

V— auf Leimgrund, **Wasser—.** *Gilding on water-size, burnished gilding, gilding in distemper.* Dorure en détrempe.

V— durch Anreiben. *Sich* Kalte Vergoldung.

V— durch Eintauchen in ein flüssiges Amalgam. *Gilding by a weak liquid amalgam.* Dorure au sauté.

V— in Feuer, **Feuer—.** *Fire-gilding, hot gilding.* Dorure au feu

V— mit Blattgold. *Burnished gilding of metals, gilding by mere heat.* Dorure des métaux avec de l'or en feuilles.

V—, galvanische —. *Electro-gilding.* Dorure galvanique.

V—, grüne —, grüne Farbe der Vergoldung. *Green colour of gilt-work.* Couleur *f.* d'or vert, or *m.* vert.

V—, kalte —, — durch Anreiben. *Cold gilding, gilding by the rag.* Dorure à froid, dorure au pouce.

V—, nasse —. *Wet water-gilding.* Dorure des métaux par voie humide, dorure au trempe.

V—, rauhe —. *Rugged gilding.* Or haché.

V—, rote —, rote Farbe der Vergoldung. *Red colouring of gilt-work.* Couleur d'or rouge, or rouge.

V—, die — beseitigen. *To ungild.* Dédorer.

V—, die — verlieren. *To loose the gilt, to wear off the gilt.* Se dédorer.

V—swachs *n.*, **Glühwachs** (Vergold.) *Gilder's wax.* Cire *f.* à dorer.

V—swasser *n.*, **Quickwasser** (Vergold.). *Quickening, quick-water.* Dissolution *f.* mercurielle.

Vergrösserung *f.* (Opt.). *Magnifying-power, magnification.* Grossissement *m.*

V— des Bahnhofs (Eisenb.). *Extending, enlagement.* Agrandissement *m.* d'une gare.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Vergrösserung (Phot.). *Enlarging-process.* Agrandissement *m.*

V—sapparat *m.* (Phot.). *Magnifying-apparatus.* Appareil *m.* amplifiant.

V—sglas *n.*, **Loupe** *f.* (Opt.). *Magnifying-glass, magnifier.* Microscope *f.* simple.

V—smesser *m.* (Opt.). *Dynameter, auxometer.* Dynamètre *m.*, auxomètre *m.*

V—szahl *m.* der Brillen (Opt.). *Number* or *degree of spectacles.* Numéro *m.*, degré *m.*

Vergrünen, von der Waidküpe gesagt (Färb.). *To be of a vinous yellow which becomes blue by exposure to the air.* Déverdir.

Verhack *m.*, **Verhau** *m.* (Befest.). *Abatis, abattis.* Abatis *m.*, abattis *m.*

Verhägen. *Sieh* Verhegen.

Verhakung *f.* **und Verzahnung** *f.* einer Holzverbindung (Zimm.). *Dovetailing, joining by ranges of teeth and joggles, joggling, joggle.* Endentement *m.*, assemblage *m.* à *ou* en crémaillière.

Verhältnis *n.* (Math.). *Ratio, relation.* Raison *f.*, rapport *m.*

V—, anharmonisches —, Doppel—, Doppelschnitt—. *Anharmonic ratio.* Rapport anharmonique, fonction *f.* anharmonique.

V—, gerades oder **direktes —.** *Direct ratio.* Rapport direct, raison *f.* directe.

V—, harmonisches —. *Harmonical ratio* or *proportion.* Rapport harmonique.

V—, irrationales —. *Irrational ratio.* Raison irrationelle.

V—, rationales —. *Rational ratio.* Raison rationelle.

V—, im direkten oder umgekehrten — zu . . . *Directly* or *inversely proportional to* . . . En raison directe, inverse de . . .

V—linie *f.* beim Accidenzsetzen (Buchdr.). *Proportionable reglet.* Réglette *f.* de proportion.

Verhärtung *f.* des Pulverschleims in den Feuerrohren (Art. u. Büchsenm.). *Induration.* Enrochement *m.*

Verhau *m.*, Abfall von Backsteinen, die man für Simse etc. zurechthaut (Bauw.). *Cutting.* Déchet *m.* de briques.

V— (Befest.). *Sieh* Verhack.

V— (Bergb.). *Sieh* Abbau.

Verhauen, Ziegel zurechthauen. *Sieh* Hauen *und* Ziegel hauen.

Verhäutung *f.* eines Schiffes (Schiffb.). *Sieh* Verdopplung.

Verhegen, befrieden, bezäunen (Bauw.). *To fence in.* Échalasser.

Verhehlung *f.*, **Verheimlichung** *f.* (Seerecht.). *Concealment.* Réticence *f.*

Verheuern (Seew.). *To ship.* Embaucher, engager, prêter.

V— (Seew.). *To take a chance, to sign the articles* or *agreement.* Engager.

Verhol . . . —klampe *f.* (Schiffb.). *Warping-chock.* Taquet *m.* à gueule.

V—klüse *f.* (Schiffb.). *Warping-pipe.* Écubier *m.* de halage.

Verholen, warpen ein Schiff im Hafen (Seew.). *To warp a vessel.* Haler *ou* touer un navire.

V— *n.* eines Schiffes. *Warping.* Halage *m.* du navire.

Verholmen ein Pfahlwerk, die Holme auf die Köpfe der Pfähle zapfen (Bauk.). *To lay* or *to fix the string-pieces of a pile-work on the top of earth-piles.* Mettre les chapeaux par-dessus les pieux.

Verholzt. *Lignified, turned into wood.* Ligneux.

Verhüllt Terrainbezeichnung. *Sieh* Bedeckt.

Verhütten *n.* der Erze (Met.). *Metallurgical working off ores.* Élaboration *f.* métallurgique.

Verjüngen, abschrägen ein Holzstück (Zimm.). *To chamfer, to lighten down, to pare away, to diminish, to thin.* Délarder, délarder en biseau.

V—, im verjüngten Maassstab darstellen (Zeichn.). *To reduce a drawing.* Réduire un dessin.

Verjüngt (Zeichn.). *Tapering.* Fuyant.

V—er Maassstab *m.* *Tapering scale, reduced scale.* Échelle *f.* fuyante.

Verjüngung *f.*, **10fache —,** im 10fach verjüngten Maassstab (Zeichn.). *Scale of a tenth.* Modèle *m.* au dixième.

V— der Lafettenwände (Art.). *Sieh* Abschrägung.

V—, Ablauf *m.* eines Modells (Giess.). *Delivery, draw, draught.* Dépouille *m.* d'un modèle.

V—smaassstab *m.* (Zeichn.). *Tapering-scale, reducing-* or *flying-scale.* Échelle *f.* fuyante.

V—splanken *f. pl.* (Schiffb.). *Diminishing planks.* Bordé *m.* de diminution.

Verkämmen zwei Holzstücke (Zimm.). *To join timbers by cogging.* Assembler à tenon et entaille *ou* par entaillure.

Verkämmung *f.*, **Aufkämmung, Überkämmung, Verkämmen** *n.*, **Verscherung** *f.* (Zimm., Tischl.). *Cogging, cocking* or *cauking-joint, joining by means of jags* or *notches, notching.* Assemblage *m.* à entailles, entaillure *f.*, assemblage à tenon et entaille.

Verkatten den Anker (Seew.). *To back the anchor.* Empenneler l'ancre.

Verkaufsautomat *m.* *Mechanical seller.* Distributeur *m.* automatique.

Verkehr *m.* (Handel.). *Traffic, trade, trading, commercial intercourse.* Trafic *m.*, service *m.*, mouvement *m.*

V—, Durchgangs—, durchgehender —, direkter —. *Through service, direct service, direct communication.* Service direct, communication *f.* directe, trafic direct.

V—, internationaler — (Eisenb.). *International traffic.* Trafic international.

V—, regelmässiger —. *Regular service.* Service régulier.

V—, überseeischer —. *Transatlantic trade.* Service transatlantique.

V—, dem — übergeben (Eisenb.). *To open to traffic.* Livrer à la circulation, livrer à l'exploitation.

V—serleichterung *f.*, **—sverbesserung** *f.* (Eisenb.). *Amelioration of the traffic.* Amélioration *f.* du trafic.

V—last *f.* *Live load, rolling load.* Charge *f.* variable, surcharge *f.*

V—schef *m.* in Österreich (Eisenb.). *Sieh* Maschinenmeister.

V—swesen *n.* *Traffic.* Trafic *m.*

Verkehrt fallen (Schiffb.). *Sieh* Das Schiff fällt verkehrt.

Verkeilen (Techn.). *To wedge, to quoin.* Caler, fixer, assujettir par des coins.

V— (Bergb.). *Sieh* Verdichten.

V— einen Mast (Schiffb.). *To wedge a mast in the partners.* Coincer un mât aux étambrais.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Verkeilen Räder (Masch.). *To scotch wheels by wedges.* Caler les roues.
V— die Schienen (Eisenb.). *To wedge the rails.* Coincer les rails.
V— (Buchdr.). *To drive in* or *up the quoins, to quoins.* Arrêter *ou* assujettir avec des coins.
V— *n.* (Techn.). *Wedging, quoining.* Calage *m.*
V— der Schienen (Eisenb.). *Securing, wedging of rails.* Coinçage *m.*
V— eines Zapfens (Zimm.). *Foxtail-wedging.* Assemblage *m.* à contre-clavette.
Verkeilung *f.* eines wasserdichten Ausbau's von Schächten (Bergb.). *Wedging of a tubbing.* Picotage *m.*
Verkieseln (Chem.). *To silicify.* Silicater, silicatiser.
V—, das Holz mit Wasserglas durchdringen (Bauw.). *To impregnate timber with soluble glass.* Imprégner de verre soluble.
Verkieselt (Chem.). *Silicified.* Silicaté.
Verkieselung *f.* (Chem.). *Silicification.* Silicatisation *f.*
Verkiesen *n.*, **Verkiesung** *f.*, **Verfüllen** *n.* der Schwellen mit Kies (Eisenb.). *Boxing of the sleepers.* Ensablement *m.* des traverses.
Verkiesung, Sandschüttung *f.*, **Beschotterung** *f.* (Strassenb.). *Ballasting, gravelling.* Ensablement, couche *f.* de gravier.
Verkitten, kitten, auskitten (Bauw.). *To putty, to cement.* Mastiquer, enduire, cimenter, luter.
V— die Fensterscheiben (Glas.). *To putty the panes, to put the panes into putty, to glaze in putty.* Mastiquer les vitres.
Verkittung *f.*, **Lutierung** *f.* (Chem.). *Sich* Lutieren.
Verklarung *f.* (Seew.). *Extended protest, ship's sea protest.* Procès *m.* verbal, rapport *m.* de mer. *Sich* Seeprotest.
V— ablegen. *To extend the protest.* Faire procès verbal, faire le protêt.
Verkleiden (Bauw.). *To incrust, to encrust, to line, to revet, to face.* Revêtir.
V—, Böschungen (Eisenb.). *To face slopes.* Revêtir.
V— das Holzwerk mit Blei. *To incrust with lead, to lead.* Emboutir *ou* aboutir une corniche, revêtir en plomb.
V— einen Minengang (Bergb.). *To plank, to line, to secure with wood-work.* Coffrer.
V— *n.*, **Verkleidung** *f.* der Minengänge (Bergb.). *Planking, lining, timbering, securing with wood-work.* Coffrage *m.*
Verkleidung *f.* (Bauw., Befest.). *Dressing.* Revêtement *m.* *Sich* Bekleidung.
V—, Verblendung *f.* mit Platten, **Platten—.** *Lining* or *dressing with tables* or *slabs.* Tablement *m.*
V—, Gliederung *f.* an einem Thür- oder Fenstergewände. *Lining* or *wainscotting of a door-jamb* or *window-jamb, wooden architrave.* Chambranle *m.*, moulure *f.* de lancis, bordure *f.* à moulures.
V— und Flügel *m.* einer Thür. *Lining* or *wainscotting and valves of a door.* Fermeture *f.* de menuiserie d'une porte.
V—smauer *f.* (Bauw.). *Lining-wall.* Mur *m.* de revêtement.
V—stafel *f.*, **Verblendungstafel, Blendplatte** *f.* (Bauw.). *Lining-table.* Tablette *f.* de tablement.
Verkleinerung *f.* (Techn.). *Reduction.* Réduction *f.*
V—, Reduktion *f.* einer Figur oder Zeichnung. *Reduction of a figure* or *a design.* Réduction d'une figure, reduction d'un dessin.
V—smaassstab *m.*, **Reduktionsskala** *f.* (Zeichn.). *Scale of reduction.* Échelle *f.* de réduction.
Verklicker *m.*, **Flügel** *m.*, **Windstander** *m.* (Schiffb.). *Dog-vane.* Penon *m.*
V—, Zeiger, der angiebt, wie das Ruder liegt, **Axiometer** *m.* (Schiffb.). *Tell-tale.* Axiomètre *m.*
Verklinken (Schiffb.). *Sich* Klinken *und* Umnieten.
Verknistern (Chem.). *To decrepitate, to crackle.* Décrépiter.
Verknisterung *f.* (Chem.). *Decrepitation, crackling.* Décrépitation *f.*
Verkochen *n.* des Zuckersaftes (Zuck.). *Boiling.* Concentration *f.* des jus sucrés.
Verkohlen. *To carbonise, to char.* Carboniser. *Sich* Vercoken.
V— *n.* *Sich* Verkohlung.
Verkohlung *f.* (Techn.). *Carbonisation.* Carbonisation *f.*
V— des Holzes. *Charring of wood.* Carbonisation du bois.
V— des Torfes. *Charring of peat, carbonisation of peat.* Carbonisation de la tourbe.
V— der Braun- und Steinkohlen. *Coking.* Carbonisation des lignites et des houilles. *Sich* Vercokung.
V— in eisernen Cylindern. *Cylinder-charring, cylinder-burning.* Carbonisation par la distillation, carbonisation dans des cylindres.
V— in Gruben. *Pit-burning, charring in pits.* Carbonisation dans des fosses *ou* en fosses.
V— in Haufen **Haufen—.** *Charring in piles* or *heaps.* Carbonisation en meules grandes *ou* en tas *ou* aux tas.
V— in Meilern. *Charring of wood in heaps.* Carbonisation en meules.
V— in kleinen Meilern, in Docken. *Charring in small piles* or *stake.* Carbonisation du bois en petites meules.
V— in langen, rechteckigen Meilern, **Langhaufen—.** *Charring in horizontal piles* or *heaps.* Carbonisation en meules rectangulaires *ou* couchées.
V— in stehenden Meilern, **Meiler—, Meilerverfahren** *n.* *Charring of wood in vertical piles.* Carbonisation en meules, procédé *m.* des meules debout.
V— der Schwellen zur Konservierung des Holzes (Eisenb.). *Singeing.* Flambage *m.* des traverses.
V—sofen *m.* (Techn.). *Oven for carbonising, charcoal-kiln.* Four *m.* de carbonisation.
Verkoken *n.*, **-ung** *f.* *Sich* Vercoken etc.
Verkoppeln, zusammenlegen, Grundstücke — (Feldm.), *To join together.* Réunir.
Verkröpfen ein Gesims (Bauk.). *To bend a cornice, to carry round.* Recouper une corniche.
Verkupfern (Techn.). *To copper.* Cuivrer.
V— *n.* (Techn.). *Coppering.* Cuivrage *m.*
Verkuppeln, Telegraphenstangen (Tel.). *To frame poles together.* Coupler des poteaux.
Verladen *n.* der Güter (Eisenb.). *Loading dispatch.* Chargement *m.*, expédition *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Verladungsschein *m.* (Eisenb.). *Bill of lading.* Feuille *f.* de chargement.

Verlags . . . —buchhändler *m.*, **Verlagshändler, Verleger** *m.* (Buchh.). *Publisher, publishing bookseller.* Libraire éditeur *m.*

V—recht *n.* (Buchh.). *Copy-right.* Droit *m.* d'impression.

Verlanden (Wasserb.). *To silt up.* Déposer le limon.

Verlandung *f.* (Wasserb.). *Silt, deposit (of silt).* Dépôt *m.* (de limon), attérissement *m.*

Verlängern eine Linie (Geom.). *To produce.* Prolonger.

V— ein Schiff (Seew.). *Sieh* Ein Schiff länger machen *unter* Schiff.

Verlängerung *f.* (Phys.). *Elongation.* Allongement *m.*

V— der Klasse eines Schiffes (Seevers.). *Continuation of character.* Prolongation *f.* de la cote.

V—, Anpfropfung *f.* eines Verbandstückes (Bauw.). *Eking, joining butt on butt, grafting on, lengthening.* Assemblage *m.* de rallonge, en bout *ou* en rallonge, rallongement *m.*

V—sgurt *m.* (Sattl.). *Lengthening-strap.* Portant *m.*

V—sstange *f.* eines Bohrers (Bergb.). *Lengthening-rod* or *-joint.* Allonge *f.* d'un trépan de mineur.

Verlaschen (Eisenb.). *To fish.* Éclisser.

Verlascht, verbunden (Eisenb.). *Fished.* Éclissé, réuni par des éclisses.

Verlaschung *f.* (Eisenb.). *Fishing.* Éclissage *m.*, éclissement *m.*

Verlassen die Arbeit (Bergb.). *To strike, to leave the work.* Mettre la main au chif (en Belgique). *Sieh* Feiern *und* Streiken.

V— von der Besatzung eines Schiffes gesagt (Seew.). *Abandoned by the crew.* Abandonné par l'équipage.

Verlassung *f.* (Seew.). *Sich* Abandon.

Verlauf *m.* der Küste (Hydrogr.). *Bearing of the coast.* Gisement *m.* de la côte.

Verlaufend, von Linien etc. (Zeichn.). *Tapering.* Fuyant.

Verlegen, versetzen, Steine etc. (Bauw.). *To lay, to set stones.* Mettre *ou* poser les pierres.

V—, hochkantig —. *Sich* Stellen, auf die hohe Kante.

V— die Steine für lang, vor lang, als Läufer —. *To lay the stones lengthway* or *lengthwise.* Placer *ou* poser les pierres en parement, placer *ou* poser les pierres en panneresse.

V—, gegen das Lager —. *To lay a stone contrary to its cleaving-grain.* Poser une pierre sur le faux lit, poser en delit, déliter une pierre.

V—, nach der Setzwage —. *Sieh unter* Setzwage.

V— (Buchdr.). *To publish.* Faire imprimer à ses frais, publier, éditer.

V— die Holme (Wasserb.). *To spike* or *to tree-nail the string-pieces* or *wale-pieces.* Mettre les chapeaux par dessous les pieux.

V— *n.* eines unterirdischen Kabels (Tel.). *Laying an underground cable.* Pose *f.* d'un câble.

Verleger *m.* (Buchh.). *Sieh* Verlagsbuchhändler.

Verlegung *f.* von Leitungen etc. *Laying down.* Pose *f.*

Verleihung *f.* eines Bergwerks (Bergb.). *Concession of a mine.* Concession *f.* d'une mine, (Belg.:) conquête *f.*

Verlesen, belesen die Felle (Hutm.). *To pick the hides.* Éplucher les peaux.

V—, zupfen, zausen, pflücken, plüsen die Wolle (Spinn.). *To pick.* Pluser, épluser, trier.

Verletten *n.* eines Borlochs (Bergb.). *Claying.* Glaisage *m.*

Verlieren das Schiff (Schifff.). *To lose the vessel, to get shipwrecked.* Perdre le bâtiment.

V— ein Segel, einen Mast etc. (Seew.). *To lose a sail, a mast etc.* Perdre une voile, un mât etc.

V—, Fahrt — (Schifff.). *To lose way.* Perdre l'erre.

V—, Luv —, in Lee fallen oder **kommen.** *To lose the weather-gage.* Perdre l'avantage du vent.

V—, aus Sicht —. *To lose sight of . . .* Perdre de vue.

V—, Weg, Grund — beim Wenden. *To lose ground in stays.* Perdre en virant vent devant.

Verloren. *Lost.* Perdu.

V— durch Wind oder Seegang. *Carried away.* Emporté.

V— vom Schiffe gesprochen (Seew.). *Sieh* Das Schiff ist geblieben.

V— gehen, untergehen, vom Schiffe gesprochen (Seew.). *To be lost, to founder, to sink, to be wrecked.* Perdre, périr, sombrer.

V— —, mit Mann und Maus —. *To be lost with all hands.* Périr corps et biens.

V—e Giessform *f.* (Giess.). *Mould used only once, dead mould.* Moule *m.* perdu.

V—er Kopf *m.* (Giess.). *Dead head.* Masselotte *f.* *Sieh unter* Kopf verlorener, Anguss etc.

V—er Zapfen *m.* (Zimm.). *Sieh* Dübel.

Verlöten. *To solder, to solder up, to close by soldering.* Souder.

Verlust *m.*, **Energie** — etc. *Loss.* Perte *f.*

Vermauern, zumauern (Maur.). *To wall up, to close.* Murer.

Vermeil *n.* die vergoldete Silberware (Vergold.). *Silver-gilt, gilt-silver.* Vermeil *m.*

Vermengen, einmischen, anmachen die Farben. *To blend the colours.* Détremper les couleurs.

Vermessen, ausmessen (Bauw. etc.). *To measure.* Mesurer.

V— (Feldm.). *To survey, to measure.* Arpenter, mesurer.

V— eine Grube (Bergb.). *To dial, to line.* Lever le plan de mesurer, faire le plan de mesurer, mesurer.

Vermessingen *n.* (Techn.). *Brassing.* Laitonnage *m.*

Vermessung *f.*, **Ausmessung** (Bauw. etc.). *Measuring.* Mesurage *m.*

V— (Feldm.). *Survey, surveying, measurement.* Arpentage *m.*

V— (Bergb.). *Surveying, measuring.* Levée *f.* des plans.

V— mit der Kette. *Chain-measuring, chaining.* Chaînage *m.*

V— eines Schiffes (Schiffb.). *Measurement of a ship.* Jaugeage d'un navire.

V—sdeck *n.* (Schiffb.). *Tonnage-deck.* Pont *m.* de tonnage.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Vermessungsfahrzeug *n.* (Hydrogr.). *Surveying-vessel.* Navire hydrographe.
V—sgesetz *n.* (Schiffb.). *Tonnage-law.* Loi *m.* sur le jaugeage des navires.
V—skunst *f.* (Geom.). *Sieh* Geodäsie.
V—stiefe *f.* (Schiffb.). *Depth for tonnage.* Creux *m.* de la cale pour le jaugeage.
V—swesen *n.* (Geod.). *Surveying.* Géodésie *f.* pratique.
Vermillon *n.*, **Vermillionrot** *n.*, **künstlicher Zinnober** *m. Vermilion, vermillion, vermil, artificial cinnober, red sulphide of mercury.* Cinabre *m.* factif, cinabre artificiel.
Vermischungsrechnung *f.*, **Alligationsrechnung** (Arithm.). *Alligation.* Règle *f.* de mélange, règle d'alliage.
Vermodern *n.*, **Vermorschen** *n.* des Holzes (Zimm.). *Sieh* Fäulnis.
Vermögen *n.* (Phys.). *Power.* Pouvoir *m.*
V—, Absorptions—. *Absorbing power.* Pouvoir absorbant.
V—, Brechungs—. *Refracting power.* Pouvoir réfringent.
V—, Emissions—. *Emitting power.* Pouvoir émissif.
Vermooren (Seew.). *Sieh* im Hahnpot vertäuen *unter* Hahn.
Vernageln eine Kanone (Art.). *To spike, to clay a gun.* Enclouer un canon.
V—, annageln (Techn.). *To nail (with long and large nails:) to spike.* Clouer. *Sieh* Einlochen und vernageln.
V— ein Pferd (Hufschm.). *To prick a horse, to lame a horse.* Piquer un cheval.
V— *n.* der Kanonen (Art.). *Spiking of guns.* Enclouage *m.* des bouches à feu.
Vernier *m.* (Astron., Feldm.). *Sieh* Nonius.
Vernieten, den Nietkopf **stauchen** (Techn.). *To rivet, to jog a rivet-head.* River, estoquer, aplatir un rivet.
Vernietung *f.* (Techn.). *Riveting, rivetted joint.* Rivure *f.*
Veroneser Grün *n.* (Mal.). *Verona-green, green earth.* Vert *m.* de Vérone.
Verpacken, packen (Techn., Handl.). *To pack, to pack up.* Emballer. *Sieh* Packen *und* Stauen.
V— die Gewehre (Kriegsw.). *To pack arms.* Encaisser les armes.
V— die Patronen im Bunde (Kriegsw.). *To pack small arm cartridges in parcels, to bundle them.* Empaqueter les cartouches de fusil.
V— eine Stopfbüchse (Masch.). *To pack.* Garnir, étouper.
Verpackung *f.* (Techn., Handl.). *Packing, packing up.* Emballage *m.*
V— (Art.). *Packing.* Compartimentage *m.*
V— einer Stopfbüchse (Masch.). *Packing.* Étoupe *f.*, etoupage *m.*, garniture *f.*
Verpalissadieren (Befest.). *Sieh* Palissadieren.
Verpechen. *Sieh* Verpichen.
Verpfählen. *Sieh* Pfählen.
V—, Pfähle schlagen (Wasserb.). *To pale, to drive piles.* Palifier.
Verpfählung *f.* mit Cesarpfählchen (Befest.). *Picket-work.* Piquetage *m.*
V—, Pfahlschlagung *f.* (Wasserb.). *Pile-driving, paling, pile-working.* Palification *f.*
Verpflegungsgebäude *n. Sieh* Proviantmagazin.
Verpichen (Seew. etc.). *To pitch, to pay.* Brayer.
Verpinnen, pinnen (Schiffb.). *To indent, to scarf with a pin* or *tongue.* Enter.
Verplatinieren Metalle, Glas, Porzellan, Steingut etc. *To platinate.* Platiner, plaquer de platine.
V—, Verplatinierung *f.* (Techn.). *Platinating.* Platinage *m.*
Verproviantieren (Kriegsw.). *To supply, to victual, to store.* Approvisionner.
Verproviantierung *f.* (Kriegsw. u. Seew.). *Storing, stocking.* Approvisionnement *m.*
V—sschiff *n. Victualling-ship.* Navire-vivrier *m.*
V—shafen *m. Sieh unter* Hafen.
V—smagazin *n. Victualling-yard.* Depôt *m.* de vivres, depôt de subsistances.
V—sstation *f.* der Lokomotiven. *Feeding* or *alimentation-station.* Station *f.* de ravitaillement des locomotives.
Verpuffen (Chem.). *To decrepitate, to crackle.* Décrépiter.
Verpuffung *f.* (Chem.). *Decrepitation, crackling.* Décrépitation *f.*
Verputz *m.* (Bauw.). *Sieh* Bewurf *und* Putz.
V—messer *n.*, **schwäbisches —**, ein Schneidemesser (Techn., Tischl.). *Rounding off drawing-knife of suabian pattern.* Plane *f.* façon Souabe à arrondir.
Verputzen (Bauw. etc.). *Sieh* Bewerfen *und* Putzen.
Verquicken. *Sieh* Amalgamation.
Verquickung *f. Sieh* Amalgamierung.
Verrammelung *f.* (Befest.). *Barricade.* Barricade *f.*
Verrauchen (Chem.). *To evaporate.* Évaporer, vaporiser.
Verrohren die Fugen der Dauben (Küf.). *To insert split flags.*
Verrosten, rosten. *To rust.* Se rouiller, s'enrouiller, se couvrir de rouille.
V— *n.*, **Verrostung** *f. Rusting (rust).* Rouille *f.*, rouillure *f.*
Verrottet, vom Flachs und Hanf gesprochen (Spinn.). *Overretted, overdone.* Détérioré par un rouissage trop prolongé.
Versagen, von Feuerwaffen gesagt. *To miss fire.* Rater.
V— den Dienst (Tel.). *To refuse working.* Refuser le service.
V— die Wendung (Schifff.). *To miss stays.* Manquer à virer.
V— *n.*, **Abblitzen** *n.* des Schusses. *Missing fire, flashing in the pan.* Faux feu *m.* de l'amorce (une arme à feu fait faux feu), raté. *Sieh* Blindgänger.
V— eines Sprengschusses (Bergb.). *Missing fire.* Raté *m.*
Versalbuchstaben *m. pl.*, **Versalien** *f. pl.*, grosse Buchstaben (Buchdr.). *Capitals pl.* Grandes capitales *f. pl.*
Versammlungs . . . —gewölbe *n.*, **Versammlungspunkt** *m.*, Stelle, wo mehrere Minengänge sich kreuzen (Bergb.). *Enlargement.* Case *f.*, carrefour *m.*, point *m.* de croisement d'une mine.
V—saal *m.*, **Gesellschaftszimmer** *n.* (Bauk.). *Assembly-hall.* Salle *f.* d'assemblée.
Versanden (Flussb., Seew.). *To become covered* or *filled by shifting-sand.* Assabler, ensabler, s'ensabler.
Versandung *f.* (Seew.). *Alluvion, embankment.* Atterissement *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Versandung (Flussb.). *Filling with sand.* Ensablement *m.*

Versatz *m.*, **Berge—** bei der Kohlen- und Eisengewinnung (Bergb.). *Stowing (Newcastleon-Tyne), refuse of coal-workings, gobbing, gobstuff.* Stappes *f. pl.* staples *f. pl.*, staps *m. pl.* (Belg.), remblais *m. pl.*

V—arbeiter *m.* (Bergb.). *Cogger (iron stone), builder-up.* Remblayeur *m.*, (Belg.:) releveur *m.* de terre, restapleur *m.*

V—balken *m.* (Befest.). *Orgue, sliding-timber.* Orgue *f.*

V—holz *n.* einer Schütze, einer Schieberschleuse (Wasserb.). *Slide, sliding timber.* Poutrelle *f.*

V—kopf *m.* einer Drehbank (Drechsl.). *Eccentric chuck.* Excentrique *m.*, mandrin *m.* excentrique.

V—mauer *f.*, **Berg—** — zwischen Kohlenpfeilern (Bergb.). *Cog.* Mur *m.*, (en Belgique:) muray *m.*

V—pfeiler *m.* (Bergb.). *Cog.* Pilier *m.* de remblais.

Versatzung *f.* eines Bandes (Zimm.). *Skew-notch.* About *m.* d'un lien, about d'une guette etc.

V— in der Klaue. *Skew-notch and clew.* About *m.* en gueule.

V—, verdeckte —. *Covered skew-notch.* About *m.* recouvert.

Verschalen einen Stolln (Bergb.). *To plank, to line with sheeting, to secure with wood-work.* Coffrer une galerie de mine etc.

V— einen Mast oder eine Raa (Schiffb.). *To fish a mast* or *yard.* Jumeler un mât *ou* une vergue.

V— mit Brettern (Zimm., Seew.). *To board.* Lambrisser, plancheyer, revêtir de planches.

Verschalken die Luken (Seew.). *Sieh* Schalken.

Verschalung *f.* (Bergb.). *Sieh* Pfähle.

V—, gusseiserne eines Schachtes (Bergb.). *Iron-tubbing, metal-tubbing, cast-iron tubbing.* Cuvelage *m.* en fonte, tubage *m.* en fonte.

Verschanzen (Befest.). *To fortify, to intrench.* Fortifier, retrancher.

V—, sich —, sich eingraben. *To intrench one's self, to throw up works.* Se retrancher.

V—, ein Lager —. *To intrench a camp.* Retrancher un camp.

V— ein Schiff (Seew.). *To barricade the ship.* Bastinguer le vaisseau.

Verschanzung *f.* (Schiffb.). *Sieh* Schanzkleid.

V— (Befest.). *Sieh* Schanze *und* Werk.

V—, zeitweilige —. *Sieh* Zeitweiliges Werk.

V—skunst *f.* *Sieh* Feldbefestigung.

V—slinie *f.* (Befest.). *Intrenchment, retrenchment.* Retranchement *m.*

Verscherben, zwei Hölzer zusammenlaschen (Schiffb.). *To scarf, to join by a scarf.* Faire des écarts.

Verscherbung *f.* (Schiffb.). *Scarfing, scarving.* Empâtement *m.*, empattement *m.*, empatture *f.*, assemblage *m.* à écart.

Verscherung *f.* *Sieh* Verkämmung.

V—, Einscherung, Einlassung *f.*, **Einfügung** *f.* mit verlorenem Zapfen, **Verbindung** *f.* mit Hirnleisten (Zimm., Tischl.). *Joining by a large mortise* or *a scarf and a tongue.* Emboîtage *m.*, emboîtement *m.*, assemblage *m.* à emboîtement, à écart, à hoche, à coche.

Verschiebbarkeit *f.* der Wellen in der Längenrichtung (Masch.). *Backlash.* Jeu *m.* longitudinal des arbres.

Verschieben die Lettern (Buchdr.). *To impose in a wrong way.* Déplacer *ou* déranger les lettres.

V— *n.*, **Verschiebung** *f.* eines Ganges etc. (Bergb.). *(Horizontal dislocation:) heave, (going upwards:) rise-dyke, riser, upcast dyke, (not considerable:) hitch, slip.* Dérangement *m.* d'un filon *ou* d'une couche.

Verschiebung *f.* (Mech.). *Translation, shifting.* Translation *f.*

Verschienen ein Rad (Wagn.). *To rim a wheel.* Janter une roue.

Verschiessen lassen die Laschungen (Schiffb.). *To shift the scarfs, to overlap, to let overlap.* Recouvrir, chevaucher, croiser *ou* doubler les écarts.

V—, von Farben gesagt (Färb. etc.). *To fade, to go, to lose colour.* Se passer, s'altérer, se décolorer, se décharger, se déteindre, se faner, perdre sa couleur, rompre.

V— *n.* der Stösse (Schiffb.) *Shift of the butts.* Croisement *m.* des abouts.

Verschiffung *f.* (Handel). *Shipment, shipping.* Embarquement *m.* de la cargaison.

Verschimmeln. *To mould, to get mouldy.* Moisir.

Verschlacken ein Metall. *To scorify.* Scorifier.

Verschlackung *f.* (Prob., Met.). *Scorification.* Scorification *f.*

Verschlag *m.* (Pap.). *Sieh* Haube.

V— (Holzwand) (Bauw.). *Timber-partition, wooden partition, screen of boards.* Cloison *f.* de charpente.

V—, durch Bretterwände abgeschiedener Raum (Bauw.). *Box.* Retranchement *m.*, réduit *m.* de cloisonnage.

V—nagel *m.*, **Brettnagel.** *Plank-nail.* Clou *m.* à planches.

Verschlagen mit Brettern, **verschalen.** *To board.* Revêtir de planches, lambrisser, planchéier.

Verschleimen (Büchsenmach.). *Sieh* Einschmutzen.

Verschleimung *f.* (Wasserb.). *Sieh* Verstopfung.

Verschlingung *f.* von Linien (Orn.). *Braided, braided cables pl.* Lacets *m. pl.*

Verschliessen. *Sieh* Schliessen.

V—, abgeschlissen, geschlissen, aufgebraucht (Seew.). *Used-up, worn-out.* Usé, consumé.

Verschlucken, absorbieren ein Gas (Chem.). *To absorb.* Absorber.

Verschluss *m.* im allgemeinen. *Shutting, closing, closure.* Fermeture *f.*

V—, selbstthätiger —. *Automatic closing.* Fermeture automatique.

V—, —vorrichtung *f.* der Hinterladungsfeuerwaffen. *Breech-closing apparatus, breech-mechanism, breech-closure.* Appareil *ou* mécanisme *m.* de fermeture, fermeture de culasse.

V—, Cylinder— (Büchsenm.). *Breech-closing a verrou.* Fermeture à verrou, fermeture à culasse glissante.

V—, Doppelkeil— (Art.). *Breech-closing with two wedges.* Fermeture à deux coins.

V—, einfacher Keil— (Art.). *Wedge-closure.* Fermeture à coin.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Verschluss, Klappen— (Büchsenm.). *Swinging-block-mechanism.* Fermeture à culasse tournante *ou* à bloc.

V—, Kolben— (Art.). *Wahrendorff's apparatus.* Fermeture à piston *ou* à verrou.

V—, Moment— (Phot.). *Instantaneous shutter.* Obturateur *m.* instantané.

V—, Pforten— (Schiffb.). *Port-closing.* Fermeture de mantelets de sabords.

V—, Rundkeil— (Art.). *Breech-closing with a cylindro-prismatic wedge.* Fermeture à coin arrondi.

V—, Schrauben— (Art.). *Breech-closing by an screw.* Fermeture pas vis-culasse.

V—kappe *f.* *Sieh* Verschlussüberzug.

V—keil *m.* (Art.). *Wedge.* Coin *m.* de fermeture.

V—kolben *m.* (Art.). *Piston.* Piston *m.*

V—kopf *m.* (Art. u. Büchsenm.). *Head of a breech-closing apparatus.* Tête *f.* mobile.

V— —schraube *f.* (Art. u. Büchsenm.). *Screw of the breech-closing head.* Vis *f.* arrêtoire de la tête mobile.

V—rahmen *m.* (Art.). *Frame on the breech of some breech-loading guns.* Châssis *m.* de fermeture.

V—schraube *f.* (Art.). *Screw closing the breech.* Vis de culasse, vis de fermeture.

V—stein *m.*, **Vorsetzstein, Rauchkuchen** *m.* (Glasm.). *Closing-up stone.* Taraison *f.*

V—stück *n.*, **Spund** *m.* (Chem.). *Plug, obturator.* Obturateur *m.*

V— — (Art. u. Büchsenm.). *Moveable breech-part.* Culasse *f.* mobile.

V—thür *f.* (Art.). *Wahrendorff's locking-apparatus.* Porte-culasse *m.* mobile portière *f.*

V—überzug *m.*, **—kappe** *f.* (Art.). *Breech-cap.* Couvre-culasse *m.*, coiffe *f.* de culasse.

V—vorrichtung *f.* (Art.). *Sieh* Verschluss.

Verschmälerung *f.*, **Verdrückung** *f.* eines Flözes (Bergb.). *Balk, roll, contraction of a seam.* Étranglement *m.*, étreinte *f.*, resserrement, rétrécissement *m.* couffée *f.*, crain *m.*

Verschmelzen die Farben. *Sieh* Vertreiben.

V— (Met.) *Sieh* Schmelzen.

V— der Kupfererze (Met.). *Sieh* Kupferhüttenprozess.

Verschmieren die Feile (Techn.). *To clog, to choke up the teeth of a file.* Graisser, empâter la lime.

Verschneiden, ausmeisseln, ausschneiden ein Geschützrohr (Geschützfabr.). *To engrave and to chase a gun.* Graver et ciseler une bouche à feu.

V— den Wein. *To adulterate wine.* Couper le vin.

V— *n.* der Geschützrohre (Geschützfabr.). *Engraving and chasing of ordnance.* Gravure *f.* et ciselure *f.* des bouches à feu.

Verschneien *n.* der Einschnitte (Eisenb.). *Snow-drift on the cuttings.* Enneigement *m.* des tranchées.

Verschnitt *m.* (Abfall) (Zimm.). *Waste, batement.* Déchet *m.* du bois de charpente.

V—, Abschnitte von Verbandstücken. *Cutting of scantlings etc.* Bois *m.* de refend, casse *f.*

Verschoben sein, von einem Erzgange etc. gesagt (Bergb.). *To take a heave, to leap.* Se déranger, être dérangé.

Verschollenheit *f.* (Seew.). *Presumptive loss.* Présomption *f.* de perte.

Verschollenheitsfrist *f.* (Seerecht). *Period of presumptive loss.* Délai *m.* de présomption de perte.

Verschrämen (Bergb.). *Sieh* Schrämen.

Verschrämt (Bergb.). *Carved, trenched.* Entaillé.

V—er Stoss *m.* *Carved face.* Paroi *f.* entaillée, couche *f.* entaillée.

Verschränken, verzahnen zwei Balken miteinander (Zimm.). *To joggle two beams.* Réunir deux poutres en crémaillère, les assembler à adent.

Verschränkte Doppelweiche *f.* (Eisenb.). *Three-throw point-switch.* Changement *m.* à aiguille double.

Verschrauben ein Geschützrohr (Geschützfabr.). *To bush* or *to copper-vent a piece.* Poser *ou* mettre un grain de lumière.

Verschraubmaschine *f.*, **Geschütz—, Zündloch—** (Art.). *Drilling-machine, venting-frame.* Machine *f.* à poser des grains de lumière.

Verschraubung *f.* (Techn.). *Screw-coupling, union-nut.* Joint *m.* à vis, vissage *m.*

V— für Pumpenschläuche. *Hose-coupling, union hose-screw, union-nut.* Joint pour manches de pompe, raccord *m.*

Verschütten (Bergb.). *To encumber.* Encombrer.

Verschwächen eine Mauer (Bauw.). *To diminish a wall.* Allégir un mur.

Verschwärzt (Buchdr.). *With stained margin.* Feuille *f.* barbouillée.

Verschwellen (Bauw.). *To put sills under-neath, to pin a house.* Mettre une sublière.

Verschwindungs . . . —lafette *f.* (Art.). *Disappearing carriage.* Affût *m.* à rabattement, affût à éclipse.

V—punkt *m.* (Persp., Zeichn.). *Sieh* Fluchtpunkt.

Versegeln, von einem Platze zum andern segeln, um Ladung einzunehmen (Schifff.). *To sail to an other port.* Aller d'un port à l'autre.

Versegelung *f.* eines Schiffs durch Zufall oder Unachtsamkeit auf den Strand, so dass es verloren geht (Seew.). *Carrying-away a vessel.* Échouage *m.* par négligence du capitaine.

Versehen mit etwas (allgemein) (Techn.). *To supply, to mount, to garnish, to line, to furnish with . . .* Garnir de . . ., munir de . . .

V— mit Besenputz eine Mauer (Bauw.). *To regrate a plastered wall.* Bretter, bretteler l'enduit.

V— mit Schiesslöchern (Befest.). *To loop-hole* or *to pierce with loop-holes.* Créneler, percer des créneaux dans les murs.

V— mit Stempeln, **verstempeln** (Bergb.). *To prop, to support by punches* or *props, to timber.* Étançonner *ou* boiser une mine.

V— mit scharfen Stollen ein Pferd (Hufschm.). *To turn up* or *to rough horse-shoes, to rough, to turn up* or *to rough-shoe a horse.* Cramponner un cheval *ou* un fer, ferrer à glace.

V—, überholen, reparieren die Takelage (Seew.). *To overhaul, to refit the rigging.* Recourir *ou* visiter les manœuvres, réparer le gréement.

V—, die Nähte des Schiffes nachsehen, nachschlagen (Schiffb.). *To overrun* or *to overhaul the seams.* Recourir les coutures.

V— mit einer Face (Steinm. etc.). *Sieh* Abschrägen.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Versehen mit Hirnleisten ein Brett etc. (Tischl.). *To clamp a board etc.* Emboîter une planche etc.

V— mit einer Spindel (Uhrm.). *To furnish with an arbor* or *axle.* Enarbrer.

V— mit Schleusen (Wasserb.). *To provide with locks* or *sluices.* Écluser un canal *ou* un étang.

V— mit Fenstern. *Sich* Befenstert.

Verseifen ein Fett etc. (Chem.). *To saponify.* Saponifier.

Verseifung *f.*, **Seifenbildung** *f.* (Seifens.). *Saponification.* Saponification *f.*

V— mit Kalk in der Stearinfabrikation. *Saponification by lime.* Saponification calcaire.

V— mit Schwefelsäure in der Stearinfabrikation. *Sulphuric saponification.* Saponification sulfurique.

Versenken, aussenken, einlassen ein Niet etc. (Schloss.). *To sink in, to countersink.* Enfoncer. foncer un rivet etc.

V—, eintauchen (Wasserb.). *To dive.* Plonger.

V— Beton. *To deposite the concrete under water, to lower the concrete.* Couler le béton.

V— ein Kabel (Tel.). *To lay a cable.* Immerger un câble.

Versenker *m.*, **Senker** *m.* (Schloss.). *Countersink.* Fraise *f.*

Versenk . . . —kasten *m.* (Wasserb.). *Caisson, caissoon.* Caisson *m.*

V—schiff *n.* (Wasserb.). *Boat for embanking under water.* Chaland *m.* muni de dispositifs permettant le déversement des matériaux.

Versenkung *f.* der Schildzapfen (Art.). *Sink of metal.* Abaissement *m.*

Versetz . . . —grube *f.*, **Lohgrube** (Gerb.). *Tan-pit.* Fosse *f.*

V—kopf *m.* der Drehbank (Techn.). *Eccentric chuck.* Excentrique *m.*, mandrin *m.* excentrique.

V—schienen *f. pl.* (Eisenb.). *Switch-rails.* Rails *m.* mobiles. *Sich* Weichenschiene.

V—zeichen *n.* an den Werksteinen (Bauw.). *Mark, sign.* Repère *m.*, repaire *m.*

Versetzen die Werksteine (Bauw.). *To set, to block up the freestones.* Poser les pierres de taille.

V— das Bohrloch (Bergb.). *To tamp the hole.* Bourrer le trou du pétard.

V— mit Bergen, die Grubenbaue (Bergb.). *To spal, to cog.* Remblayer, (Belg.:) restabler, rebourrer.

V— mit einem Kanonenschlage, die Rakete (Feuerw.). *To head the rocket with bouncing powder.* Garnir la fusée d'un pétard *ou* d'un marron.

V— mit Sternen, die Rakete (Feuerw.). *To head the rocket with stars, to finish the rocket with star-heading.* Garnir la fusée d'étoiles.

V— die Häute in die Lohgrube einlegen (Gerb.). *To spread the hides in the binders.* Coucher en fosses les peaux gouflées.

V— die Speichen, sie so einsetzen, dass sie abwechselnd dem Stoss der Nabe näher sind (Wagn.). *To alternate the spokes, to set the spokes off and on.* Empatter les rais.

V— (Seew.). *To set, to drift.* Drosser, traîner.

V— *n.* des Bohrloches (Bergb.). *Tamping of the hole.* Bourrage *m.* du trou du pétard.

V— in die Gruben (Lohgerb.). *Spreading the hides in the tanning-pits.* Mise *f.* en fosses.

Versetzen der Steine (Bauw.). *Setting of stones etc.* Mise à place, posage *m.*

V— *n.* eines Steines gegen das Lager, gegen seine natürliche Lagerseite (Bauw.). *Laying a stone contrary to its cleaving-grain.* Délitage *m.* d'une pierre.

Versetzt durch Strom (Schifff.). *Carried away by the current.* Porté *ou* entraîné par le courant.

Versetzung *f.* einer Rakete (Feuerw.). *Heading, rocket-heading, decoration.* Garniture *f.*

V— der Kriegsraketen. *Heading of Congreve-rockets.* Garniture des fusées de guerre.

V— einer Signalrakete mit einem Kanonenschlage. *Bounce-heading.* Garniture en pétard.

V— mit Sternen aus geschmolzenem Zeuge etc. *Star-heading.* Garniture en étoiles.

V— durch Strömung (Seew.). *Set, drift of the current.* Drosse *f.* d'un courant.

V—skapsel *f.* einer Rakete (Feuerw.). *Cylinder of rocket-heading.* Pot *m.* de fusée.

Versicherer *m.* (Seew.). *Underwriter, insurer.* Assureur *m.* *Sich* Assekurateur.

Versichern (Seew.). *To insure.* Assurer.

V— die Luken etc. (Seew.). *To secure.* Garder, affermir. *Sich* Schalken.

Versicherung *f.* *Insurance, assurance.* Assurance *f.*

V—, Casco— (Seehandel). *Sich unter* Casco.

V—, See—. *Marine insurance.* Assurance maritime.

V— der Bodmereigelder. *Insurance upon the bottomry monies.* Assurance des sommes prêtées à la grosse.

V— der Fracht. *Insurance upon the freight.* Assurance du fret.

V— des imaginären Gewinns. *Insurance on the imaginary profits.* Assurance sur profit espéré.

V— der Heuerforderungen. *Insurance upon the claims for wages.* Assurance des loyers des gens de mer.

V— auf Zeit. *Time-insurance.* Assurance à temps.

V—, Rück—. *Re-insurance.* Réassurance.

V—, Wechselseitige —. *Mutual insurance.* Assurance mutuelle.

V—sgesellschaft *f.* (Seew.). *Insurance-company.* Compagnie *f.* d'assureurs, société *f.* d'assurance.

V—smakler *m.* *Insurance-broker.* Courtier *m.* d'assurances.

V—spunkt *m.* (Feldm.). *Sich* Fixpunkt.

V—swert *m.* *Insurable value.* Valeur *m.* assurable.

Versickern in den Boden. *To sink into a porous stratum.* S'infiltrer dans le terrain.

Versilberer *m.* *Silverer, plater.* Argenteur *m.*

Versilbern (Vergold.). *To silver, to silver over, to plate.* Argenter.

V— *n.*, Versilberung *f.* (Vergold.). *Silvering, plating, argentation.* Argenture *f.*

Versilberung mit Blattsilber. *French plating.* Argent *m.* haché, plaqué *m.* français.

V—, galvanische —. *Electro-plating, electro-silvering, galvanic silvering.* Argenture *f.* galvanique.

V—, heisse —. *Silver-plating, hot silvering, charging.* Argenture au feu.

V—, kalte —. *Cold plating, plating by rubbing.* Argenture à froid *ou* au pouce.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Versilberung, nasse —. *Silvering by the cold bath, wet-plating, silvering by immersion, plating by dipping.* Argenture par voie humide.
V—, rauhe —. *Rough plating* or *silvering.* Argenture hachée.
V—sflüssigkeit *f.* (Techn.). *Argentine water.* Eau *f.* argentine.
Versilbert. *Silvered.* Argenté.
Versitzgrube *f.* (Bauw.). *Sieh* Senkgrube.
Versoffen von einem Bergwerk gesagt. *Drowned.* Noyé.
Verspätung *f.* eines Zuges (Eisenb.). *Delay.* Retard *m.* d'un train.
V— haben. *To be behind onestime.* Être en retard.
Verspeichen ein Rad, die Speichen in dasselbe setzen (Wagn.). *To spoke a wheel.* Enchausser une roue.
Verspiekern (Schiffb.). *To nail, (with long and large nails:) to spike.* Clouer.
Verspreizen (Minierk.). *Sich* Absteifen.
Verspreizung *f.*, **Ausbindung** *f.* (Bauw.). *Bracing.* Entretoisement *m.* des cloisons.
Verspunden, verspünden (Tischl., Zimm.). *To plough and tongue together, to groove and tongue together.* Bouveter, assembler à rainure et languette.
Verspundung *f.* (Bergb.). *Sieh* Damm.
V—, Verspündung *f.* (Tischl.). *Groove and tongue joint, grooving and tongueing together, matching, tongue-jointing.* Assemblage *m.* à rainure et languette.
Verstäben die Schaftrinnen (Steinh., Bauk.). *To cable the flutes, to furnish with rudentures* or *cabing.* Embâtonner les cannelures d'une colonne.
V— einen Balken oder dergl. (Bauk., Zimm.). *To bead a beam, a girder etc.* Quarderonner une poudre etc.
Verstäbt von einer Schaftrinne gesagt (Bauk.). *Cabled.* Rudenté.
Verstäbung *f.*, **Stäbeausfüllung** *f.*, **Ausstäbung** der Schaftrinnen (Bauk.). *Rudenture filling up the flutes, cabling of the flutes.* Embâtonnage *m.*, rudenture *f.*
V— in Seilform, **gewundene Ausstäbung** *f.* der Kannelierungen. *Cabling of the flutes of a column.* Rudenture câblée, embâtonnage tordu.
V—, dünne —. *Reeding of the flutes.* Rudenture à baguette.
V—, starke —. *Beading of the flutes.* Rudenture à bâton.
Verstählen (Schmied., Schloss.). *To steel, to overlay, to point* or *to edge with steel.* Acérer, armer d'acier.
Verstählung *f.* *Steeling.* Aciération *f.*
Verstärken durch Anblattung, ein Zimmerholz (Zimm.). *To fish a piece of timber.* Armer une pièce de charpente par fourrures.
V—. *To reinforce, to strengthen.* Renforcer.
Verstärkung *f.* (Büchsenm.). *Sieh* Ansatz.
V— (Masch.). *Reinforcement.* Renforcement *m.*
V— in der Mitte (Masch.). *Center-boss.* Renflement *m.* central.
V— eines Geschützrohrs, der dickere mehr hervortretende Teil desselben (Art.). *Reinforce.* Renfort *m.*
V— des Bodens eines Geschützrohrs (Art.). *Cascable of a gun (not including the cascable-button).* Cul-de-lampe *m.*
Verstärkung des Mittelschafts eines Gewehrs (Waffenf.). *Swell of the middling.* Renfort *m.*
V—, Auschwellung *f.*, **Ausbauchung** *f.*, **Schweifung** *f.* z. B. eines Rohrs, einer Säule etc. (Techn.). *Swell, swelling.* Renflement *m.*, hanche *f.*, renfort.
V—en *f. pl.* eines Segels (Seew.). *Strengthening-bands, strain-bands.* Bandes *f. pl.* de renfort.
V—sbatterie *f.* (Elektr.). *Subsidiary battery.* Pile *f.* auxiliaire.
V—spfeiler *m.* einer Ufermauer, **Contrefort** *n.* (Bauw.). *Counterfort.* Contrefort *m.*
V—sring *m.* eines Geschützrohres. *Sieh* Ring.
V—srippe *f.* von Winkeleisen, zur Verstärkung angenietetes Winkeleisen z. B. an Dampfkesseln (Masch. etc.). *Angle-iron hoop.* Cornière *f.* servant d'armature.
V— —, Steife *f.* (Brückenb.). *Stiffener, stiffening-plate.* Pièce *f.* de renfort.
V—szahl *f.* eines Zweigwiderstandes (Elektr.). *Multiplying-power of a shunt.* Pouvoir *m.* multiplicateur d'un shunt.
V—szeichen *n.* (Buchdr.). *Sign for spacing.* Signe *m.* pour espacer les lettres.
Verstauen, Flaggen, Sonnensegel (Seew.). *To stow into bags.* Remettre dans les sacs.
Versteifen. *To stiffen.* Renforcer.
Versteifung *f.* der wasserdichten Querschotte (Schiffb.). *Stiffening of the water-tight bulkheads.* Renfort *m.* des cloison étanches.
V—swinkeleisen *n.* (Schiffb.). *Stiffening angle-iron.* Cornière *f.* de renfort.
Versteinernd (Geol.). *Petrifying, petrificative.* Pétrifiant.
Versteinert (Geol.). *Petrified.* Petrifié.
Versteinerung *f.* (Geol.). *Petrification.* Pétrification *f.*
V—, Petrefact *n.* (Geol.). *Fossil.* Fossile *m.*, pétrification.
Versteinung *f.*, Entglasung der Schlacken (Met.). *Devitrification of cinters.* Dévitrification *f.*
V— einer Strasse (Strassenb.). *Setting of milestones on a highway.* Abornement *m.* d'une route.
Verstellbar. *Adjustable, moveable.* Mobile.
Verstellen *n.* *Sieh* Umstellung.
Verstemmen. *Sieh* Abdichten.
V— (Masch.). *To caulk.* Mater.
Verstempeln (Bergb.). *Sieh* Versehen mit Stempeln.
Verstocken *n.* des Holzes. *Sieh* Fäulnis, trockene.
Verstopfen (Wasserb.). *To stop up, to choke, to obstruct.* Étrangler, boucher, engorger, encombrer.
V—, sich — (Masch.). *To get dirty, to get greasy.* S'encrasser.
Verstopft, versetzt, verdreckt (Masch.). *Dirty, greasy.* Encrassé.
Verstopfung *f.*, **Verschleimung** *f.* einer Wasserleitungsröhre (Wasserb.). *Choking-up, stoppage.* Engorgement *m.*
V—, Einschmutzen *n.* (Masch.). *Soilage, fouling.* Encrassement *m.*
Verstreben eine Telegraphenstange. *To strut a pole.* Mettre une contrefiche à un poteau.
Verstrebung *f.* (Bauw.). *Strut, strutting.* Contrefiche *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Verstrebungen *f. pl.*, **kreuzweise** — des Wagens (Eisenb.). *Stays pl.* Contre-fiches *pl.* par une croix de Saint-André.

Verstreichen die Ziegel (Dachd.). *To point the tiles.* Sceller les tuiles en mortier.

V— die Fugen, **ausfugen, verbändeln** (Maur.). *To fill up commissures.* Ficher les joints, rejointoyer.

Verstricken einen Ballen Nähnadeln (ihn mit Schnur umwickeln (Nähnadl.). *To bind a roll of needles.* Entourner de ficelle.

Verstümmelung *f.* einer Depesche (Tel.). *Alteration of a message.* Altération *f.* d'une dépêche télégraphique.

Verstützung *f.*, **innere** — eines Schiffes beim Ablauf (Schiffb.). *Shoring-up inside the ship.* Épontillage *m.* intérieur d'un navire sur cale.

Versuch *m.*, **Probe** *f.* (Techn.). *Assay, essay, trial, experiment.* Essai *m.*, épreuve *f.*, recherche *m.*

V—sladung *f.* (Kriegsw.). *Sieh* Ladung.

V—sprofile *n. pl.* (Eisenb.). *Preliminary trial sections.* Profils *m. pl.* préliminaires.

V—sschacht *m.* (Bergb.). *Exploring-shaft.* Puits *m.* de recherche.

V—sstation *f. Laboratory for essaying.* Laboratoire *m.* des recherches.

Vertäfeln, mit Täfelwerk **verkleiden** (Bauw.). *To wainscot.* Lambrisser, revêtir de lambris.

V— *n.*, **Vertäfelung** *f.* (Bauw.). *Wainscotting.* Lambrissage *m.*

Vertäuanker *m.* (Seew.). *Sieh* Täuanker.

Vertäuen oder **verteuen** ein Schiff (Seew.). *To moor a vessel.* Amarrer *ou* affourcher un bâtiment.

V—, sich vierkant —, das Schiff achter und vorn mit Ankern festlegen. *To moor with four anchors, to moor all fours.* S'amarrer à quatre, s'amarrer à quatre amarres.

V—, sich am Lande —. *To make fast to shore.* S'amarrer à terre.

V—, sich vorn und achter —. *To moor head-and-stern.* S'amarrer de l'avant et de l'arrière, mouiller en croupière.

V—, sich querstroms —. *To moor across.* S'affourcher en mouillant les ancres sur la perpendiculaire du courant.

V—, sich mit einem Anker und Landfeste —. *To moor along.* S'amarrer dans une rivière avec une amarre à terre.

V—, sich querwinds —. *To moor with an open hawse.* S'affourcher avec les ancres sur la perpendiculaire du vent dominant.

V—, sich längsseit einer Mole, eines Docks etc. —. *To moor alongside a wharf, to moor alongside a dock etc.* S'amarrer le long d'un môle, d'un bassin à flot etc.

V—, sich im Hahnpot —. *Sieh* Hahnpot.

V—, sich an einer Boje — oder **festlegen.** *To get hold of a buoy, to moor to a buoy.* Prendre une caisse d'amarrage, s'amarrer sur une bouée.

V—, vor Ebb- und Flutanker **vertäut, vermoort sein** oder **liegen.** *To moor against ebb and flood.* Être sur les ancres de flot et de jusant.

V—, sich mit einem Spring —. *To moor with a spring on the cable.* S'embosser.

V—, auf eine andere Weise —. *To change moorings, to unmoor.* Changer l'amarrage.

Verteidigen (Kriegsw.). *To defend, to maintain.* Défendre.

Verteidigen, seitwärts — (Befest.). *Sieh* Bestreichen.

Verteidigungs . . . —erker *m.*, **Maschiculi** *n. Machicooly.* Mâchicoulis *m.*, (-couli *m.*). *Sieh* Maschiculi.

V—gallerie *f.*, **Mordgang** *m.* (Befest.). *Loop-holed gallery.* Galerie *f.* crénelée *ou* meurtrière.

V—gürtel *m.* einer Festung (Befest.). *Rayon.* Rayon *m.*

V—kasematte *f.* (Befest.). *Defensible casemate.* Casemate *f.* à feu, voûte *f.* défensive.

V—mauer *f.*, **Schartenmauer, krenelierte Mauer** (Befest.). *Loop-holed wall.* Mur *m.* crénelé, mur de défense.

V—mine *f.*, **Gegenmine** (Befest.). *Defensive mine, countermine.* Mine *f.* défensive, contremine.

V— —nsystem *n.*, **Minengewebe** *n.* (Befest.). *Countermined system, system of countermines.* Système *m.* de contre-mines.

V—pallisadierung *f.*, **Palanke** *f.* (Befest.). *Stockade, palanka.* Palanque *f.*

V—schiff *n.* (Seew.). *Vessel moored for the defense of a passage etc.* Navire *m.* embossé.

V—turm *m.*, **—warte** *f.* (Befest., Bauw.). *Keep* or *principal tower of a castle, (in architecture:) donjon, dungeon.* Donjon *m.*

V—werk *n.* (Befest.). *Defensive work, defense.* Ouvrage *m.* défensif, défense *f.*

Verteilen den Dampf (Dampfm.). *To distribute.* Distribuer.

Verteiler *m.* (Tel.) beim Multiplexapparat. *Distributer.* Distributeur *m.*

Verteilung *f.* (Eisenb.). *Repartion, distribution.* Repandage *m.*, repartition *f.*

V— der elektrischen Energie etc. *Distribution.* Distribution *f.*

V—, elektrische — (Elektr.). *Static induction.* Induction *f.* statique, décomposition *f.* d'un fluide neutre par influence.

V—. *Sieh* Magnetisierung durch Verteilung.

V—sapparat *m.* (Elektr.). *Static inductor.* Appareil *m.* d'induction statique.

V—sbehälter *m.*, **Stadtreservoir** *n.* (Wasserb.). *Distributing-basin, town reservoir.* Cuvette *f.*, *ou* réservoir *m.* de distribution.

V—skraft *f.* (Elektr.). *Condensing force.* Force *f.* condensante.

V—sschieber *m.*, **Steuerschieber** (Dampfmasch.). *Distributing slide-valve, distributing-valve.* Tiroir *m.* régulateur, soupape *f.* de distribution.

V—svermögen *n.*, **elektrisches** — (Elektr.). *Inductive capacity.* Capacité *f.* inductrice, pouvoir *m.* inducteur.

V—swalze *f.* einer Schrubbelmaschine für Streichwolle (Spinn.). *Carrier.* Briseur *m.*, distributeur *m.*

Verteunung *f.*, **Verzäunung** *f.* der über dem Schandeck befindliche Teil eines Schiffes (Schiffb.). *Upper-works pl., dead works pl.* Accastillage *m.*, œuvres *f. pl.* mortes.

Vertiefen, aushöhlen, innerlich ausweiten (Techn.). *To hollow, to groove, to carve.* Caver, évider, creuser.

Vertiefstempel *m.* (Goldarb. etc.). *Stamp.* Bouterolle *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Vertiefung *f.* in der Schütze für die Spule (Web.). *Eye* or *chamber of the shuttle.* Boîte *f.*, poche *f.*, chasse *f.* de la navette dans laquelle on place l'espolin.

V—smaschine *f.* *Sieh* Bagger.

Vertikal, senkrecht, lotrecht. *Vertical, plumb, plummy.* Vertical, perpendiculaire à l'horizon, à plomb.

V—bohrmaschine *f.* *Sieh unter* Bohrmaschine.

V—feuer *n.*, **Wurffeuer** (Art.). *Vertical fire.* Feu *m.* vertical. *Sieh* Wurffeuer.

V—galvanometer *n.* (Elektr.). *Balance galvanometer.* Galvanomètre *m.* balance.

V—hammer *m.* (Techn.). *Stamp-hammer, stamper, ram.* Marteau *m.* pilon. *Sieh* Stempelhammer.

V—hobelmaschine *f.* (Techn.). *Grooving machine.* Raboteuse *f.* verticale.

V—knie *n.* (Schiffb.). *Sieh* Knie, auf und niederstehendes.

V—kreis *m.*, **Scheitelkreis** (Astron.). *Vertical circle, azimuth circle.* Cercle *m.* vertical.

V—projektion *f.*, **Aufriss** *m.*, **Standriss** (Zeichn.). *Orthography, upright projection, elevation.* Élévation *f.* projection *f.* verticale. *Sieh* Projektion.

V—scharte *f.* (Befest.). *Machicooly.* Mâchicoulis *m.* *Sieh* Maschikuli.

V—winde *f.* (Pont. etc.). *Field-capstan, crab-capstan.* Cabestan *m.* volant, vindas *m.*

Vertonung *f.*, provinziell für Aussehen. Ansicht des Landes (Seew.). *Appearance, view, looming of the land.* Aspect *m.*

Vertreiben, verschmelzen die Farben (Mal.). *To melt, to blend, to shade down the colours, to soften the outlines.* Fondre *ou* effumer les couleurs.

Vertrumpfung *f.*, **Auswechslung** *f.* (Zimm.). *Trimming, trimmed work.* Enchevêtrure *f.*

Verunreinigung *f.* von Flüssen. *Pollution.* Contamination *f.*, infection *f.*

Verwaltung *f.*, **Geschäftsführung** *f.* *Management, administration.* Gérence *f.*, régie *f.*

Verwandeln in Stahl (Met.). *To convert into steel.* Aciérer.

Verwandtschaft *f.*, **chemische** — der Körper (Chem.). *Affinity.* Affinité *f.*

Verwaschen *n.*, **Schwächen** der Farbe (Mal.). *Weakening the colour.* Délavage *m.*

Verweben. *To interweave, to intwine.* Enlacer, entrelacer, entremeler.

Verweht sein, von Schiffen gesagt (Seew.) *To be driven far from the right course.* Être dérivé loin de sa route.

Verweigern die Annahme des Guts (Eisenb.). *To refuse.* Refuser une marchandise au transport.

Verweisungsbuchstaben, Spaltenbuchstaben *m. pl.* (Buchdr.). *Superior letters, superiors.* Lettrines *f. pl.*

Verwendung *f.*, **Anwendung** *f.* von Laschen zur Stossverbindung (Eisenb.). *Applying fish-plates.* Application *f.* d'éclisses aux joints.

Verwerfen eine Zeile, sie in Unordnung bringen (Buchdr.). *To warp a line.* Égarer, bouleverser, brouiller une ligne.

V— den Verband (Maur.). *To break joint.* Déranger l'appareil, poser les briques etc. dans une autre liaison, perdre la liaison.

Verwerfen, sich — von Gängen und Lagern gesagt (Bergb.). *To take a heave, to leap, to be cast out of the direction.* Se jeter hors de sa direction, se déranger, être dérangé dit d'un filon *ou* d'une couche.

V—, sich —, sich krumm werfen, von Holz gesagt (Techn.). *To warp, to cast, to become warped* or *cast, to wind.* Se déjeter.

V— *n.* des Holzes (Zimm.). *Warping, casting.* Déjettement *m.* *Sieh* Werfen.

Verwerfung *f.*, **Sprung** *m.*, **Dislokation** *f.*, **Rücken** *m.* **im Gebirge, Gewand** *f.* (Bergb., Geol.). *Fault, slip, throw of the strata, hitch, dyke.* Rejet *m.*, (Belg.:) rejettement *m.*, saut *m.*, dislocation *f.*

V— in die Höhe, **Sprung** *m.* ins Hangende. *Upcast dyke, upcast slip, upcast fault, upcast, upthrow, rise-dyke* or *riser.* Relèvement *m.*, (Belg.:) rehoppement *m.* d'une couche.

V— in die Tiefe, **Sprung** ins Liegende. *Downcast dyke, downcast slip, downcast fault, downcast, downthrow.* Renfoncement *m.* (Belg.:) rehinement *m.* d'une couche.

V—skluft *f.* (Bergb.). *Slide.* Fente *f.* d'une faille.

Verwickeln, sich — in die Halfter, von Pferden gesagt. *To entangle one's self in a noose.* S'enchevêtrer.

V—, sich — in den Strängen, von Pferden gesagt. *To entangle one's self in the traces.* S'empêtrer.

Verwiegung *f.* des Gepäcks (Eisenb.). *Weighing.* Pesage *m.* des bagages.

Verwittern (Chem.). *To effloresce, to lose its water of crystallization and fall to powder.* Perdre son eau de cristallisation.

Verwitterung *f.* (Geol.). *Decomposition, disintegration of rocks, weathering.* Décomposition *f.* des roches.

Verworfen sein von Gängen und Schichten gespr. (Bergb.). *To take a heave, to leap.* Se déranger, être dérangé.

Verwunderungszeichen *n.*, **Ausrufungs-, Ausrufszeichen (!)** (Kalligr., Buchdr.). *Sign of admiration.* Point *m.* d'admiration *ou* d'exclamation.

Verzahnen einen Balken (Zimm.). *To indent a beam, to joggle, to scarf with indents.* Adenter une poutre, tailler et assembler en adent, réunir à adent. *Sieh* Verschränken.

Verzahnt durch Zähne verbunden (Zimm.). *Dovetailed.* Endenté.

Verzahnung *f.* (Bauw.). *Toothing, tooth-work.* Denture *f.*, dents *f. pl.*

V—, liegende —. *Horizontal-toothing.* Denture en retraite.

V—, stehende —. *Upright toothing.* Harpes *f. pl.*, chaîne *f.* de pierres d'attente.

V—, Zahnräderwerk *n.* (Masch.). *Toothed wheel-work.* Engrenage *m.* *Sieh* Zahnräderwerk.

V—, cylindrische —. *Cylindrical gearing, right* or *spur-gearing.* Engrenage cylindrique *ou* plan.

V—, innere — (Masch.). *Inside-toothed, wheel-work, inside-gearing, annular wheel, internal gear.* Engrenage intérieur.

V—, konische —, konisches Räderwerk *n.* (Masch.). *Conical gearing, bevel* or *angular gearing.* Engrenage conique.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Verzahnung, schiefe —. *Bevel-gear.* Engrenage biais.
V—, stehende —. *Upright toothing.* Attente *f.*
V— (Zimm.). *Indent.* Adent *m.*
V— oder **Verschränkung** *f.* zweier Balken, die zusammen ein gespanntes Ross bilden. *Dovetailing, range of teeth and joggles.* Entailles *f. pl.* à crémaillère, rangée *f.* d'endentes.
V— und Verhakung *f.* Verband durch Zähne. *Dovetailing, joggle, joggling.* Endente *f.*, endentement *m.*, assemblage *m.* à crémaillère.
Verzapfen (Zimm.). *To mortise, to tenon.* Assembler à tenon et mortaise.
Verzapfung *f.* (Zimm.). *Mortising, mortise-joint.* Assemblage *m.* à mortaise, assemblage à mortaise et tenon.
V—, doppelte —. *Connecting by double tenon and mortise-joint.* Assemblage à doubles tenons et mortaises.
Verzeisen ein kurzes, plattes Tau um zwei an einander liegende Taue schlagen (Seew.). *To seize, to frap.* Aiguilleter, saisir avec une garcette.
V— *n.* (Seew.). *Seizing.* Aiguilletage *m.*
Verziehen, sich —. *Sich* sich Werfen.
V—, sich — von gegossenen Stücken gesagt (Giess., Masch.). *To distort.* Se déjeter.
Verzieren (Bauk.). *To embellish, to adorn.* Enjoliver.
Verzierung *f.* (Orn. etc.). *Ornament, ornate, ornature, decoration.* Ornement *m.*
V—en *pl.* die sämmtlichen an einem Bauwerk (Bauk., Orn.). *Dressing.* Ornementation *f.*
V— über einer Thür (Bauk., Orn.). *Sich* Dessus-de-porte.
V— (Schiffb.). *Sich* Heckverzierung *und* Bugverzierung.
V—sschrift *f.* (Buchdr.). *Ornamental type.* Lettres *f. pl.* d'ornement.
Verzimmern einen Schacht (Bergb.). *To timber a shaft.* Cuveler.
V— einen Stolln (Bergb.). *To plank, to line with sheeting, to secure with wood-work.* Coffrer une galerie de mine etc.
V—, aufzimmern, gründlich ausbessern (Schiffb.). *To give a thorough repair.* Refondre.
V—, gut — ein Schiff stark bauen (Schiffb.). *To build well* or *strong.* Serrer bien.
Verzinken (Met.). *To zink, to overzink.* Zinguer zinquer.
V— das Eisen, **galvanisieren** (Met.). *To galvanize.* Galvaniser.
V—, auf den Schwalbenschwanz verbinden (Zimm.). *To dovetail, to joggle.* Assembler à queue d'aronde.
V— *n.*, **Verzinkung** *f.* (Met.). *Zinking.* Zingage *m.*, zincage *m.*, étamage *m.* au zinc.
V— des Eisens, **Galvanisieren** *n.* (Met.). *Galvanizing.* Etamage *m.* galvanique.
Verzinktes Eisen *n.* (Met.). *Galvanized* or *zinked iron.* Fer *m.* galvanisé.
V—, galvanisiertes Eisenblech *n. Zinked* or *galvanized sheet-iron.* Tôle *f.* galvanisée, tôle *f.* zinquée.
Verzinkung *f.*, **Verband** *m.* durch Zähne auf den Schwalbenschwanz, **Einschwalkung** *f.*, **Einschwalbung** *f.* (Tischl., Zimm.). *Dovetailing, joggle, joggling.* Endente *f.*, endentement *m.*, assemblage *m.* à queue d'aronde d'hironde, d'hirondelle.
Verzinkung als Eckverband. *Edge-joint by grooves and dovetail-spikes.* Assemblage à grain d'orge.
V—, Galvanisieren *n. Zinking, galvanizing.* Zincage *m.* galvanique.
Verzinnen (Met.). *To tin.* Étamer.
V— *n.*, **Verzinnung** *f.* (Techn.). *Tinning.* Étamage *m.*
V— des Eisens (Met.). *Tinning.* Étamure *f.*, étamage.
Verzinntes Eisenblech *n. Sieh* Weissblech.
Verzinnungsofen *m.* (Weissblechf.). *Tinning-furnace.* Fourneau *m.* d'étamage.
Verzögerung *f.* (Mech.). *Retardation.* Retardation *f.*
Verzug *m.* (Minierk.). *Sich* Getriebsfeld.
V—sbrett *n.*, **—spfahl** *m.*, **Seitenpfahl** (Minierk.). *Side-plank, side-sheet.* Planche *f.* de coffrage.
V—szinsen *f. pl.* (Seerecht). *Interest of retardment.* Intérêts *m. pl.* de retard.
Verzweigung *f. Branching.* Ramification *f.*
Verzwicken, auszwicken mit Zwickern ausfüllen (Maur.). *To fill up the joints with garretings.* Garnir les joints de cales.
Vesuvian *m.*, **Idokras** *m.*, **Wilnit** *m.*, **Egeran** *m.* (Miner.). *Vesuvian, idocrase.* Vésuvienne *f.*, idocrase *f.*
Vexier *n.*, **versteckte Feder** *f.* (Schloss.). *Secret of a puzzle-lock, puzzle-secret-spring.* Secret *m.*
V—photographie *f. Photographic puzzle.* Photographie *f.* à surprise.
V—schloss *n.* (Schloss.). *Puzzle-lock, combination-lock.* Serrure *f.* à combinaison, serrure à secret.
Viadukt *m.* (Eisenb.). *Viaduct.* Viaduc *m.*
Viale *f.*, **Phiale** *f.*, **Fiale** *f.*, **Fiole** *f.* (Bauk.). *Pinnacle.* Pinacle *m.*, clocheton *m.*, faîte *m.*, aiguille *f.*
Vicinal . . . —bahn *f.*, **Nebenbahn** (Eisenb.). *Secondary railway, light railway, branch line.* Chemin *m.* de fer secondaire *ou* économique.
V—weg *m.* (Strassenb.). *Parish-road.* Chemin vicinal.
Vieh . . . —hof *m.* (Bauw.). *Stock yard.* Cour *f.* aux bestiaux.
V—stall *m.* (Bauw.). *Stable for cattle, cattle-shed, cattle-house.* Étable *f.*
V—wagen *m.* (Eisenb.). *Cattle-waggon, cattle-track.* Waggon *m.* à bestiaux.
V—zug *m.* (Eisenb.). *Cattle-train.* Train *m.* de bestiaux.
Viel . . . —eck *n.*, **Vielseit** *n.*, **Polygon** *n.* (Geom.). *Polygon.* Polygone *m.*
V—farbig. *Sieh* Bunt.
V—polanker *m.* (Elektr.). *Multipolar armature.* Armature *f.* multipolaire.
Vier . . . —blatt *n.* (Bauk.). *Quatrefoils pl., cross-quarter.* Quatre-feuille *f.*
V—eck *n.*, **—seit** *n.* (Geom. u. Befest.). *Quadrangle, quadrilateral, tetragon.* Figure *f.* quadrilatère, quadrilatère *m.*, quadrangle *m.*, tétragone *m.*
V— —, reguläres —. *Sieh* Quadrat.
V— — des Pistons (Büchsenm.). *Sieh* Ansatz.
V— — des Hahns eines Gewehres (Büchsenm.). *Tumbler-pin hole, tumbler-axle hole.* Carré *m.* du chien d'un fusil.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Viereck im Schloss (Büchsenm.). *Sich* Gevierte.

V— —ig, —seitig. *Quadrangular, quadrilateral, square.* Quadrangulaire, quadrilatère, carré.

V— —ig schmieden *n.* (Schmied.). *Square-forging, squaring.* Équarrissage *m.*

V—farbendruck *m.* (Druck.). *Printing with foor colours.* Impression *f.* en quatre couleurs.

V—flügelig (Tischl.). *Four-leaved.* Quadrivalve.

V—füllungsthür *f.* *Sich* Kreuzthür.

V—gliedrig (Miner.). *Sich unter* Krystallsystem.

V—kant *m.*, **Zapfen** *m.* an der Traube. *Sich* Bohrzapfen.

V— — der Stänge, **Hacke** *f.* (Schiffb.). *Heel.* Caisse *f.*

V— — von der Stellung der Raaen gesagt (Seew.). *Square.* Carré, en croix.

V— — brassen (Seew.). *To square the yards.* Brasser carré.

V— —e *f.* (Büchsenm.). *Sich* Gevierte.

V— —eisen *n.*, **Quadrateisen** (Met.). *Square iron.* Fer *m.* carré.

V—kuppler *m.* (Lok.). *Four-wheeled coupled engine.* Machine *f.* à quatre roues accouplées.

V—lappig, —nasig (Bauk.). *Four-cusped.* Quadrilobé.

V—läufer *m.* (Seew.). *Truss-tackle.* Palan *m.* à deux poulies doubles.

V—nasig. *Sich* Vierlappig.

V—pass *m.* im Maasswerk (Bauk.). *Quarter.* Quadrilobe *m.*, embrassure *f.*

V— — einer Esse (Bauw.). *Iron ferrule of a chimney.* Embrassure.

V— — des Hochofens (Met.). *Sich* Sockel.

V—pfünder *m.* (Art.). *Four-pounder (4pr.).* Canon *m.* de quatre, pièce *f.* de quatre.

V—schäftiges Tau *n.* (Seew.). *Four-stranded rope, rope of four strands.* Cordage *m.* en quatre, cordage à quatre torons, cordage commis en quatre.

V—scheibige Talje *f.*, **—scheibiges Takel** *n.* (Seew.). *Sich* Vierläufer.

V—seit *n.* *Sich* Viereck.

V—seitig. *Sich* Viereckig.

V—spaltig (Buchdr.). *In four columns.* A quatre colonnes.

V—spindelige Bohrmaschine *f.* (Techn.). *Boring machine with four spindles.* Perceuse *f.* à quatre bobines.

V—taktmaschine *f.* *Engine with four times.* Machine *f.* à quatre temps.

V—undzwanzigpfünder *m.* (Art.). *Twenty-four-pounder.* Pièce *f.* de vingt-quatre, canon *m.* à vingt-quatre.

V—walzenstuhl *m.* (Müll.). *Four roller corn mill.* Moulin *m.* à quatre cylindres.

V—wegbahn *f.* (Masch.). *Four-way cock.* Robinet *m.* à quatre voies *ou* à quatre ouvertures.

Vierling *m.* (Strassenb.). *Sich* Kreuzweg.

Viertel *n.* (Arithm.). *Quarter.* Quart *m.*

V—, erstes — des Mondes, **erstes Mond—** (Astron.). *First quarter of the moon.* Premier quartier *m.* de la lune.

V—, Feld *n.* zwischen je zwei Gruppen von Hauschlägen auf einem Mühlstein (Müll.). *Quarter, compartment between two grooves.* Compartiment *m.* d'une meule.

Viertelcentner *m.* (Techn.). *Quarter.* Quart de quintal.

V—grösse *f.* (Buchdr.). *Quarto.* In-quarto *m.*

V—hohlkehle *f.* (Bauk., Orn.). *Concave quarter-round, conge.* Cavet *m.*, congé *m.*, quart de rond creux.

V—kompassstrich *m.* (Schifff.). *Quarter-point of compass.* Quart de rumb.

V—sbogen *m.* (Buchdr.). *Quarter of a sheet.* Quart de la feuille.

V—stab *m.* (Bauk.). *Quarter-round.* Quart de rond.

V— —, ansteigender nach unten am meisten ausladender —. *Upright quarter-round.* Quart de rond droit.

V— —, ansteigender gedrückter —, Pfühl *m.*, **Wulst** *m.* *Upright quirked quarter-round, torus.* Quart de rond droit mou, bâton *m.* lesbien, torus *m.*

V— —, überkragender —. *Reversed quarter-round, Roman ovolo.* Quart de rond renversé, cymaise *f.* toscane.

V— —, überkragender, gedrückter —, Echinus *m.* *Greek ovolo, quirked quarter-round.* Quart de rond renversé mou, astragale *m.*, lesbien, échine *m.*

V—swendelung *f.* einer Treppe, **wendelndes Quartier** *n.* (Bauw.). *Winding-quarter.* Quartier *m.* tournant.

V—sziegel *m.* *Sich* Quartierstückchen.

Vierung *f.* (Büchsenm.). *Sich* Gevierte.

V—, Kreuzfeld *n.*, **Kreuzmittel** *n.*, **Kreuzung** *f.* in einer Kirche (Bauk.). *Intersection.* Intersection *f.*

V—, Kreuzung *f.* einer Gallerie (Minierk.). *Enlargement, recess of a gallery.* Carrefour *m.*, case *f.* d'une galerie.

Vierzigerformat *n.* (Buchdr.). *Sheet of forties.* In-quarante *m.*

Vignette *f.*, **Buchdruckerstock** *m.* (Buchdr.). *Printer's flower, tail-piece, head-piece, vignette.* Fleuron *m.*, vignette *f.*

Vignolesschiene *f.*, **breitbasige Schiene** (Eisenb.). *Rail-Vignoles, broad-footed rail, foot-rail.* Rail *m.* américain, rail à base plate, rail à champignon, rail avec semelle, rail à patin.

Violett. *Violet.* Violet.

V—holz *n.* *Sich* Luftholz.

Violin . . . —block *m.* (Seew.). *Sich unter* Block.

V—bogen *m.*, **Bogen, Fiedelbogen** (Mus.). *Bow of a violin, fiddle-stick.* Archet *m.* de

Violine *f.* (Mus.). *Violin.* Violon *m.*

V—, Backen oder **Klampen** am Bugspriet für das Vorstängestag (veraltet) (Schiffb.). *Bee of the bowsprit.* Violon *ou* taquet *m.* de beaupré.

Virtuell (Mech., Phys.). *Virtual.* Virtuel. tuelle.

Visetholz *n.* *Sich* Fisetholz.

Visier *n.* *Sich* Absehen.

V—, hinteres Absehen *n.* (Büchsenm.). *Back-sight, breech-sight, leaf-sight, folding-sight.* Hausse *f.*, visière *f.* *Sich* Absehen, Klapp- *und* Standvisier.

V— auf der Bodenfriese der Geschützrohre (Art.). *Sight on the breech of guns, breech-sight.* Visière, cran *m.* de mire.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Visier. —einschnitt *m.* im Kopfe der Aufsatzstange (Art.). *Notch on the top of the tangent-scale* or *slide.* Cran de la tige.
V—, Klappen—. *Leaf sight.* Hausse à feuillets mobiles, hausse à lamettes.
V—, Rahm—, Schieber—. *Sliding-leaf sight.* Hausse à curseur.
V—, Treppen—. *Step-sight.* Hausse à gradins.
V—ausschnitt *m. Notch of the back-sight.* Fente *f.* dans la planche mobile d'une hausse.
V—bahn *f.* (Büchsenm.). *Upper side of the barrel.* Pan *m.* supérieur d'un canon de fusil.
V—einschnitt *m. Sieh* Visier *und* Kimme.
V—kappe *f.* (Kriegsw.). *Breech-sight-cap.* Couvre-hausse *m.*
V—klappe *f.* (Büchsenm.). *Flap.* Planche *f.*
V—linie *f.* (Art.). *Line of sight, sight-line.* Ligne *f.* de mire, rayon *m.* visuel.
V— —, Aufsatzlinie die Linie über den herausgezogenen Aufsatz und das Korn. *Line of sight.* Ligne de mire artificielle.
V— —, natürliche —, — über das Metall. *Ligne of metal.* Ligne de mire naturelle.
V— — (Feldm.). *Line of sight, line of direction, bearing.* Ligne de visée, ligne d'observation, rayon *m.* visuel.
V—maass *n. Sieh* Visierstab.
V—platte *f.* des Aufsatzes (Art.). *Top of the tangent-scale, tangent-sight.* Oeilleton *m.*
V—punkt *m.* (Art.). *Point of sight.* But *m.* en blanc.
V—scheibe *f.*, **—tafel** *f.* (Feldm.). *Sliding-vane.* Voyant *m.*, plaque *f.*
V—schieber *m.* (Art.). *Movable upper part of the breech-sight.* Croisillon *m.*
V— — (Büchsenm.). *Sliding notch.* Curseur *m.*
V—schuss *m.*, der über die natürliche Visierlinie gerichtete Schuss; bei verglichenen Geschützen derselbe wie der Kernschuss (Art.). *Point of sight shot, point-blank shot.* Tir *m.* de but en blanc naturel.
V— —weite *f.* (Art.). *Line-of-metal range.* Portée *f.* de but en blanc.
V—stab *m.*, **—latte** *f.* beim Feldmessen. *Ranging-pole.* Bâton *m.* de jauge.
V—winkel *m.*, **natürlicher Erhöhungswinkel** (Art.). *Angle of dispart, (in the United States:) natural angle of sight.* Angle *m.* de mire naturel.

Visieren *n. Sieh* Aichen.

Visitationsrecht *n.* (Seerecht). *Sieh* Durchsuchungsrecht.

Visitenkartenpapier *n. Sieh* Kreidepapier.

Visitier . . . —brunnen *m. Sieh* Wasserstube.
V—eisen *n.*, **Stückvisitierer** *m.* (Art.). *Searcher.* Chat *m.*

Vitriol *m.* Name für Metallsulfate (Chem., Miner.). *Vitriol, copperas.* Vitriol *m.*, couperose *f.*
V—, Admonter —, Doppel— (Färb.). *Mixed vitriol, eagle-vitriol, Salzburg-* or *Bayreuth-vitriol, ferroso-cupric sulphate, mixed iron- and copper-vitriol.* Vitriol double.
V—, blauer —, Kupfer—, Cyprischer —. *Blue vitriol, blue copperas, vitriol of copper.* Vitriol bleu, vitriol de cuivre, vitriol de Chypre.
V—, Goslar'scher —. *Sieh* Zinkvitriol.
Vitriol, grüner —, Eisen—, Melanterit *m. Green vitriol, green copperas.* Vitriol vert, vitriol de fer, couperose *f.* verte, mélanterite *f.*
V—, weisser —, Zink—. *White vitriol, zink-vitriol, sulphate of zink.* Vitriol blanc, vitriol de zinc, galizine *f.*
V—blei *n.*, **—bleierz** *n.*, **Blei—, Anglesit** *m.* (Miner.). *Sulphate of lead, anglesite.* Plomb *m.* sulfaté.
V—kies *m.* (Miner.). *Sieh* Wasserkies.
V—küpe *f.* (Färb.). *Blue vat, copperas-vat.* Cuve *f.* à la couperose.
V—öl *n. Sieh* Schwefelsäure.

Vivianit *m.*, **Eisenblau** *m.*, **Mullicit** *m.* (Miner.). *Vivianite, native phosphate of iron.* Vivianite *f.*, fer *m.* phosphaté, fer azuré.

Vlies *n.* (Spinn.). *Sieh* Flies, Pelz *und* Watte.
V—krempel *f.*, **Pelzkrempel, Fellmaschine** *f.* (Wollspinn.). *Second breaker.* Repasseuse *f.*
V—maschine (Spinn.). *Fleecing-machine.* Nappeuse *f.*

Vocal *m. Sieh* Vokal.

Vogel *m.*, **Schneller** *m.*, **Treiber** *m.* (Web.). *Driver, pecker, picker.* Tacot *m.*, tacquoir *m.*, taquet *m.*, rat *m.*, chasse-navette *f.*
V—ambra *m. White amber.* Ambre *m.* blanc.
V—beerholz *n.*, **Ebereschenholz, Eibischholz, Maassbeerholz** das Holz von *Sorbus aucuparia. Service-tree, quick-tree, mountain-ash, rowan-tree, roan-tree.* Sorbier *m.* sauvage, cormier *m.* sauvage.
V—beersäure *f.*, **Sorbinsäure** (Chem.). *Malic acid, sorbic acid.* Acide *m.* malique ou sorbique.
V—dunst *m.* (Jagd.). *Sieh* Flintenschrot.
V—flinte *f.*, **Entenflinte** (Büchsenm.). *Birding-piece, fowling-piece.* Fusil *m.* pour tirer aux oiseaux, canardière *f.*
V—kirschbaumholz *n.* (Bot.). *Sieh* Süsskirschbaumholz.
V—perspektive *f.*, **—schau** *f.* (Zeichn.). *Bird's eye perspective, bird's eye view.* Perspective *f.* à vol d'oiseau.
V—zunge *f.* Feile von ovalem Querschnitt (Feilenh.). *Cross-file, crossing-file, double half-round file.* Feuille *f.* de sauge.

Vohr *f. Sieh* Gallerie.

Vokal *m.* (Buchdr. etc.). *Vowel.* Voyelle *f.*

Volant *m.* (Spinn.). *Sieh* Schnellläufer.

Volk *n.* (Seew.). *Sieh* Schiffsmannschaft.
V—sbad *n. Public bath house.* Bains *m. pl.* publics.
V—slogis *n.* (Schiffb.). *Sieh* Mannschaftsraum.

Völker . . . —recht *n. Law of nations.* Droit *m.* des gens.
V—seerecht *n. Maritime international law.* Droit maritime international.

Voll, Gut — halten, steuern (Schifff.). *To keep clear full.* Porter plein.
V— vom Buge des Schiffes gespr. (Schiffb.). *Bluff.* Renflé.
V—bahn *f.*, **Hauptbahn, Hauptlinie** *f.* (Eisenb.). *Main-line, through-line, trunk-line.* Chemin *f.* de fer principal, ligne *f.* principale.
V—binder *m.* (Bauw.). *Sieh* Durchbinder.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Vollbinderschicht *f.*, **Durchbinderschicht, Durchschicht** (Bauw.). *Course of perpenders* or *through-stones.* Assise *f.* par parpaings, assise en parpaigne.

V—brassen (Seew.). *To fill, to fill away the sails* or *yards.* Faire servir, faire éventer, décharger les voiles. *Sieh auch* Brassen.

V—dampfprobefahrt *f.* (Schifff.). *Sieh unter* Probe.

V—druckdampfmaschine *f. Non-expansive engine.* Maschine *f.* sans détente.

V—gatter *n.*, **Bundgatter** (Sägem.). *Sieh* Gatter.

V—gebaut (Seew.). *Sieh* Schiff, vollgebautes.

V—gebinde *n.* (Zimm.). *Sieh* Dachbinder.

V—handiges Wetter *n.* (Seew.). *Strong* or *stiff breeze.* Temps *m.* peu maniable.

V— halten die Segel (Seew.). *To keep full, to keep the sails full.* Faire porter les voiles.

V—kantige Schwelle *f.* (Eisenb.). *Full-squared sleeper.* Traverse *f.* bien équarrie.

V—kantiges Brett *n.* (Techn.). *Flatted plank.* Madrier *m.* équarri.

V—kugel *f.* (Art.). *Sieh* Kugel.

V—matrose *m.*, **voller Mann** *m.* (Seew.). *Able seaman, full man.* Matelot *m.*

V—mond *m.* (Astron.). *Full moon.* Pleine lune *f.*

V—schiff *n.*, **Fregattschiff** (Schiffb.). *Ship, full-rigged ship.* Vaisseau *m.*, navire *m. ou* vaisseau *m.* à la fregatte.

V—schlagen von Booten gespr. (Seew.). *To be swambed.* Se remplir par l'effet des lames.

V—setzer *m.* (Feuerw.). *Sieh* Massivsetzer.

V—spur *f.*, **Normalspur** (Eisenb.). *British (narrow) gauge of 4 feet 8½ inches.* Écartement *m.* normal (1,435 m).

V—stehen von Segeln gespr. (Schifff.). *Sieh* Tragen.

V—zirkelbogen *m.*, **Halbkreis** *m.* (Bauk.). *Full center arch, semicircular arch, perfect* or *Roman arch.* Arc *m.* en plein, plein cintre *m.*, voûte *f.* en berceau.

V— und Back treiben (Seew.). *To back and fill.* Cajoler la marée, se laisser dériver vent dessus vent dedans.

V— und Blei! (Seew.). *Full and by!* Près et plein.

V— und Blei steuern (Seew.). *To steer full and by the wind.* Gouverner près et plein.

Vollenden (Techn.). *Sieh* Überarbeiten.

V— *n.* der Nadelspitzen, Glätten derselben auf dem feinsten Spitzringe (Stecknadl.). *Finishing, finishing the pointing, giving to the pin a smooth point on the grinding-mill.* Finissage *m.* dans l'empointage des épingles sur la meule.

Vollendwalzwerk *n.*, **Fertigwalzwerk** (Met.). *Finishing-rolls pl., finishing-mill.* Finisseur *m.*, train-finisseur *m.*

Völligkeitsgrad *m.* des Deplacements (Schiffb.). *Coefficient of displacement.* Rapport *m.* du volume de la carène à celui du parallelipipède circonscrit.

Volt *n.*, Einheit der elektromotorischen Kraft (Elektr.). *Volt.* Volt *m.*

V—-Agometer *n.*, Apparat zum Messen von Widerständen (Elektr.). *Voltagometer.* Agomètre *m.*, voltagomètre *m.*

Voltmeter *n.*, **Spannungsmesser** *m.* zum Messen der elektromotorischen Kraft in Volts (Elektr.). *Voltmeter.* Voltmètre *m.*

V— —, Feder— (Elektr.). *Spring voltmeter.* Voltmètre à ressort.

V— —, Gewichts— (Elektr.). *Gravity-voltmeter.* Voltmètre à gravitation.

Voltaisch (Phys.). *Voltaic.* Voltaïque, de Volta.

Voltameter *n.* zum Messen der Strommenge durch elektrische Zersetzung einer Flüssigkeit (Elektr.). *Voltameter.* Voltamètre *m.*

Voltastat *m.*, Apparat zur Stromregulierung (Elektr.). *Voltastat.* Voltastat *m.*

Volumatom *n.* (Chem.). *Atomic volume.* Volume *m.* atomique.

Volumen *n.*, **Rauminhalt** *m.* eines Körpers. *Volume, cubical content, solid content, bulk.* Volume *m.*

Volumetrisch das Raummaass betreffend. *Volumetric.* En volume.

V—e Analyse *f.* (Chem.). *Sieh unter* Analyse.

Volutfeder *f.*, **Schneckenfeder.** *Volute-spring, spiral-spring.* Ressort-volute *m.*

Volute *f.* (Bauw.). *Sieh* Schnecke.

Vor dem Winde (Seew.). *Before the wind.* Vent *m.* arrière, vent en poupe.

V— dem Mast (Seew.). *Before the mast.* Sur l'avant du grand mât.

V—anschlag *m.* (Bauw.). *Sieh* Bauanschlag.

V—arbeiten *f. pl.* zu einem Eisenbahnbau. *Preliminary work, preparatory work of a railway.* Études *f. pl.* d'un projet de chemin de fer, travaux *m. pl.* préparatoires.

V— — beim Spitzen der Stecknadeln (Nadl.). *To begin the point of a pin on the coarsest of the two grinding-mill.* Dégrossir la pointe d'une épingle.

V—arbeiter *m.* am Drahtwalzwerk (Met.). *Serpenter.* Serpenteur *m.*

V— — beim Schienenlegen, **Kolonnenführer** *m.* (Eisenb.). *Foreman of plate-layers.* Chef *m.* d'équipe.

V— — im Schieferbruch (Steinbr.). *Foreman in a slate-quarry.* Écaillon *m.*

V—aus (Seew.). *Sieh* Vorn.

V— —, recht —. *Right ahead.* Droit devant, droit debout.

V— —bezahlung *f.* der Fracht (Eisenb.). *Prepayment.* Paiement *m.* préalable du port.

V— —maass *n. Sieh* Kostenanschlag.

V— —schiessen (Seew.). *To shoot ahead.* Aller de l'avant *ou* en avant.

V— —sein mit dem Besteck (Schiffb.). *To be astern of one's reckoning.* Se faire de l'avant.

V—bau *m.* (Bauw.). *Projecting part of a building.* Avant-corps *m.* d'un batiment.

V—beifahren, dicht — (Seew.). *To pass close by.* Ranger à l'honneur.

V— — an einem Haltesignal (Eisenb.). *To run past the signal.* Brûler un signal d'arrêt, forcer un signal d'arrêt.

V—bereitung *f.*, **Präparierung** *f.* der Bleiplatten sekundärer Batterien (Elektr.). *Preparation.* Formation *f.* de la pile secondaire.

V— —szone *f.* in einem Hochofen (Met.). *Zone of preparation.* Zone *f. ou* région *f.* de préparation.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Vorbericht *m.*, **Einleitung** *f.* (Buchdr.). *Introduction, preface.* Introduction *f.*

V—boden *m.* einer Schleuse (Wasserb.). *Floor of the hear-bay.* Radier *m.* de la chambre des portes d'amont.

V—bohren *n.* der Schwellen (Eisenb.). *Boring.* Percement *m.* des traverses.

V—bohrer *m.* (Geschützbohrm.). *Sich* Bohrer.

V—bram (Seew.). *Fore-topgallant.* Du petit perroquet. Für Zusammensetzungen mit Vorbram *sich* Grossbram.

V—bringen ein Geschütz (Art.). *To run up a gun.* Remettre une pièce en batterie.

V—dach *n.* des Güterschuppens (Eisenb.). *Fore-roof, projecting-roof, penthouse.* Auvent *m.* de la halle aux marchandises.

V—- oder Vorderkastell *n.* auf einem Schiffe (veraltet) (Schiffb.). *Fore-castle.* Château *m.* d'avant, château de devant, château de proue d'un navire.

Vorder . . . – achse *f.* (Fuhrw.). *Fore-axle-tree, front-axle.* Essieu *m.* de devant.

V— — einer Lokomotive. *Leading-axle.* Axe *m.* d'avant, essieu d'avant.

V—ansicht *f.* (Bauk.). *Front-view, front-elevation.* Vue *f.* de face.

V—balancierspant *m.* (veraltet) (Schiffb.). *Loof-frame.* Couple *m.* de balancement de l'avant, couple de lof.

V—baum *m.*, beweglicher **Brustbaum** (Web.). *Breast-beam, beam, roller.* Ensouple *f.* de devant.

V—blech *n.*, **—eisen** *n.* eines Sattelbaums (Sattl.). *Head-plate, point-plate.* Bande *f.* du garrot d'un arçon.

V—bracke *f.* *Sich* Vorderwage.

V—docke *f.* (Drechsl.). *Fore-puppet.* Poupée *f.* de devant.

V—eisen *n.* (Sattl.). *Sich* Vorderblech.

V— — (Hufschm.). *Fore-shoe.* Fer *m.* de devant, fer à devant.

V—façade *f.*, **vordere Façade.** *Sich* Vorderfront.

V—federn *f. pl.* (Lok.). *Leading-springs.* Ressorts *m. pl.* d'avant.

V—fläche *f.*, **Aussenseite** *f.*, **Aussenfläche** (Bauw.). *Face, surface, superficies.* Face *f.*, superficie *f.* antérieure, parement *m.*, côté *m.* de devant.

V— — des Cylinders. *Face.* Bande de cylindre.

V—front *f.*, **—façade** (Bauw.). *Fore-front.* Façade *f.* antérieure, façade de devant.

V—gebäude *n.*, **—haus** *n.* *Front-building, fore-part of a building.* Avant-corps *m.*

V—geschirr *n.* eines Vierspänners, **—- und Mittelgeschirr** eines Sechsspänners (Sattl.). *Leading-harness, lead-harness, lead and center-harness.* Harnais *m.* des chevaux de devant et du milieu.

V— —, Vorkämme *m. pl.*, **—werk** *n.* (Web.). *Fore mounting.* Lisses *f. pl.* de rabat.

V—gestell *n.*, **Vorgestell** eines Pfluges (Ackerb.). *Gallows pl. with the wheels, fore-carriage of a plough.* Avant-train *m.*

V— — eines Wagens. *Sich* Vorderwagen.

V— —, Truckgestell, Wendeschemel *m.* (Eisenb.). *Truck, bogie.* Avant-train.

V—gewicht *n.* der Geschützrohre (Art.). *Preponderance of the muzzle.* Prépondérance *f.* de volée.

Vorderglied *n.* eines Verhältnisses (Arithm.). *Antecedent of a ratio.* Antécédent *m. ou* numérateur *m.* d'un rapport.

V—haus *n.* *Sich* Vordergebäude.

V—höhe *f.* des Fensterflügels (Bauw.). *Lock-stile of valve.* Montant *m.* antérieur d'un battant de croisée.

V—kante *f.* des Vorstevens (Schiffb.). *Fore-edge of the stem.* Arête *f.* avant de l'étrave.

V— — des Ruderpfostens (Schiffb.). *Bearding of the rudder.* Couteau *m.* du gouvernail.

V—kürass *m.*, **Brustst ück** *n.* eines Doppelkürasses. *Front-cuirass, breast-plate of a pair of cuirasses.* Plastron *m. ou* devant *m.* d'une cuirasse à dos.

V—lader *m.* (Büchsenm. u. Art.). *Muzzle-loader.* Arme *f.* à feu se chargeant par la bouche.

V—ladung *f.* (Büchsenm. u. Art.). *Muzzle-loading.* Chargement *m.* par la bouche.

V—lauf *m.*, **—teil** *m.* des Laufes (Büchsenm.). *Fore-end of the barrel.* Devant d'un canon de fusil.

V—liek *n.* der Stagsegel (Schiffb.). *Sich* Leik.

V—löffel *m.*, **Sattelknopf** *m.* des ungarischen Sattels. *Top of front-fork.* Pommeau *m.*

V—mann *m.* (Seetaktik.). *Ship next ahead.* Matelot *m.* d'avant.

V—nabe *f.* (Wagn.). *Sich* Röhre.

V—pausche *f.*, **Sattelknopfbügel** *m.* (Sattl.). *The rounded and stuffed front of a saddle-flap.* Liège *m.*, batte *f.*

V—pferd *n.*, **Riemenpferd** eines Gespanns (Fuhrw.). *Leader, fore-horse.* Cheval *m.* de devant d'un attelage.

V—pflicht *f.* (Schiffb.). *Fore-cuddy.* Tille *f.* de l'avant.

V—e und hintere Puffer *m. pl.* (Lok.). *Front and back buffers.* Tampons *m. pl.* d'avant et d'arrière.

V—rad *n.* (Lok.). *Leading-wheel.* Roue *f.* d'avant, avant-roue *f.*

V—rast *f.* eines Flintenschlosses (Büchsenm.). *Half-bent, half-cock, fore-notch, fore-stay.* Cran *m.* du repos.

V—reling *f.* (Schiffb.). *Head-rail.* Herpe *f.*

V—rute *f.* einer Kunstramme (Wasserb.). *Guide-post, leader, upright.* Guide *m.*, montant *m.* à coulisse.

V—sattelpferd *n.*, **vorderes Sattelpferd.** *Near-leader, (with three pairs of horses:) near-front-leader.* Porteur *m.* de devant.

V—schaft *m.* eines Gewehrs (Waffenf.). *Fore-end of the stock, shaft.* Fût *m.* de fusil, devant *m.* du bois d'un fusil.

V—seite *f.* *Sich* Frontseite.

V— — der Bajonettklinge. *Sich* Fläche.

V— — eines Strebepfeilers. *Sich* Stirn eines Strebepfeilers.

V— — *f.*, ungerade Seite od. **Kolumne** *f.* (Buchdr.). *Odd page, observe.* Page *f.* impaire *ou* belle, recto *m.*

V— — eines Flammofens (Met.). *Sich* Arbeitsseite.

V— — eines Schachtofens. *Sich* Brust.

V— — einer Münze (Münzw.). *Sich* Avers.

V—spanten *n. pl.* (Schiffb.). *Fore-frames pl., fore-body.* Couples *m. pl.* de l'avant, couples de coltis.

V—steven *m.* eines Schiffes (Schiffb.). *Stem.* Étrave *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Vordersteven eines Brückenkahns (Pont.). *Head, bow, fore-peak.* Avant-bec *m.*

V—tau *n.*, **—strang** *m.* (Sattl.). *Leading-trace, leading-horse-trace.* Trait *m.* de devant, trait du cheval de devant. *Sieh* Zugtau.

V—teil *m.* eines Schiffes. *Head, bow, fore-part.* Avant *m.*, cap *m.* du vaisseau.

V— — des Laufes (Büchsenm.). *Sieh* Vorderlauf.

V— — des Schlossblechs (Büchsenm.). *Sieh* Rundung.

V— — eines Kürasses. *Sieh* Vorderkürass.

V— — einer Bockdecke (Sattl.). *Front-side of a hammer-cloth.* Devant d'une housse de carrosse.

V—thür *f.*, **Hausthür** (Bauw.). *Front-door, entry-door, street-door.* Porte *f.* de la maison, avant-porte *f.*, porte de face.

V—treffen *n. Sieh* Schlachtlinie, vordere.

V—trieb *m.* (Büchsenm.). *Sieh* Obertrieb.

V—wage *f.*, **Vorlegewage, Sprengwage, Vorderbracke** *f.* (Fuhrw.). *Master-bar, swingle-tree-bar.* Volée *f.* de devant, volée de bout de timon.

V—wagen *m.* einer Lafette (Art.). *Limber, gun-limber.* Avant-train d'un affût.

V— — eines vierrädrigen Wagens, **—gestell** *n.* (Wagn.). *Fore-carriage, fore-body.* Avant-train, train *m.* d'avant.

V— — mit Gabeldeichsel. *Fore-carriage limber with shafts.* Avant-train à bras de limonière.

V— — mit Stangendeichsel. *Pole-limber.* Avant-train à timon.

V—wand *f.* eines Wagens. *Front-rack, fore-board.* Hayon *m.* de devant.

V— — und Hinterwand eines Leiterwagens oder Karrens. *Front and tail-rack of an open-sided waggon, fore- and hind-board of carts.* Hayon.

V— — und Hinterwand von Brettern bei einem Kastenwagen. *Fore- and hind-board.* Hayon plein, hayon à planches.

V— — und Hinterwand eines Leiterwagens. *Front- and tail-rack of an open-sided waggon.* Hayon fermé à claire-voie par des roulons.

V— —, Frontmauer *f.* (Bauw.). *Front-wall, facing-wall.* Mur *m.* de face, muraille *f.* de face.

V— — eines Schlachtofens (Met.). *Sieh* Brust.

V— — der Hütte (Schiffb.). *Breast-work of the poop.* Fronteau *m.* de la dunette.

V—werk *n.* (Spinn.). *Sieh* Vorkämme.

V—zacken *m.*, **Schlackenzacken, —herdplatte** *f.* (Met.). *Front-plate, plate of the front-wall.* Laiterol *m.*, plaque *f.* antérieure, taqueret *m.*

V—zange *f.* (Tischl.). *Great bench-screw.* Peigne *m.* d'établi.

V— — einer Hobelbank (Tischl.). *Side-screw.* Presse *f.* de devant.

V—zeug *n.* des ungarischen Sattels (Sattl.). *Breast-plate.* Poitrail *m.*

V—zimmer *n. Front-room.* Chambre *f.* sur le devant *f.*

V— — drei Treppen hoch. *Three stairs front.* Chambre sur le devant au troisième.

V—zwiesel *m. Sieh* Sattelbogen, vorderer.

Vor . . . —druckwalze *f.* der Papiermaschine. *Dandy roll.* Égoutteur *m.*

V—düne *f.* (Wasserb.). *Outer-down.* Dune *f.* de garde.

Vorebbe *f.* (Seew.). *Beginning of the ebb.* Commencement *m.* du jusant.

V—eilen *n.* des Schiebers (Dampfm.). *Lead.* Avance *f.* du tiroir.

V—eilung *f.* für den Eintritt, **äusseres lineares —eilen** (Maschb.). *Lead at the admission, outside-lead.* Avance *f.* du tiroir à l'admission.

V— — für den Austritt, **inneres —eilen.** *Inside lead.* Avance du tiroir à l'échappement.

V— —swinkel *m.* (Dampfm.). *Lead-angle.* Angle *m.* d'avance.

V—eisen *n.* eines Pflugs, **Sech** *n.*, **Pflugeisen** (Ackerb.). *Coulter.* Coutre *m.* de charrue.

V—fall *m.* einer Schlaguhr (Uhrm.). *Detent, lifting-piece.* Détente *f.* d'une pendule.

V—färben *n.* in der Türkischrotfärberei (Färb.). *Maddering.* Retirage *m.*

V—feile *f. Sieh* Bastardfeile.

V—feste *f.* (Befest.). *Sieh* Vorwerk.

V—feuer *n.*, **—feuerung** *f.*, **Lavier-, Flattier-, Schmauchfeuer** (Porz., Töpf.). *Stifled fire, choked fire.* Petit feu *m.*, trempe *f. Sieh* Scharffeuer.

V—flut *f.*, **erste Flut** (Seew.). *Beginning of the flood.* Montant *m.* de la marée, commencement *m.* du flux.

V— —, steigende Flut (Wasserb.). *Young flood, tide.* Eau *f.* montante.

V— — eines Niederschlaggebietes (Wasserb.). *Natural drainage of a catchment-basin.* Régime *m.* des eaux.

V—flyer *m.* (Spinn.). *Coarse-roving frame, slubbing-frame, slabbing-frame.* Banc *m.* à broches en gros.

V—gänger *m.* oder **—läufer** *m.* des Ankertaus (Seew.). *Fore-runner of the cable.* Bout *m.* du câble attaché à l'organeau de l'ancre. *Sieh* Vorläufer.

V—garn *n. Sieh* Vorgespinst.

V—gast *m.* (Seew.). *Sieh* Vormann.

V—gasten *m. pl.* (Seew.). *Crew* or *men of the foretop and of the bowsprit.* Monde *m.* de devant.

V—gehämmerter Block (Met.). *Bloom, bloomed ingot.* Lingot *m.* serré.

V—gekragt (Zimm.). *Corbeled out.* Encorbellé.

V— — sein, auf Kragsteinen ruhen (Bauw.). *To be corbeled out.* Porter à faux.

V—gelege *n.* (Masch.). *Intermediate gearing.* Engrenage *m.* intermédiaire. *Sieh* Transmission.

V— —, —haspel *m.*, Haspel mit —, **Vorgelegswinde** *f.* (Masch.). *Crab with communicator.* Treuil *m.*

V—geschirr *n.* alles zum Fockmast und Bugspriet Gehörige (Seew.). *Head-gear.* Gréement *m.* de l'avant.

V—geschobenes Werk *n.* (Befest.). *Sieh* Vorwerk.

V—gespinst *n.* (Spinn.). *Slub, slubbing, roving.* Mèche *f.*, boudin *m.*

V— —, feines —, —garn *n. Fine roving, roving.* Fil *m.* doux, mèche.

V— —, grobes —, Lunte *f.*, **Docht** *m. Slab, slub, coarse roving.* Boudin *m.*, mèche.

V—gesümpfe *n.* beim Schachtabteufen (Bergb.). *Sump in a shaft on sinking.* Puisard *m.* d'une avaleresse.

V—glacis *n.* (Befest.). *Advanced glacis.* Avant-glacis *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Vorgraben *m.* (Befest.). *Advanced* or *second ditch, avant-fosse.* Avant-fossé *m.*

V—grund *m.*, **Grundböschung** *f.* einer Uferpflasterung (Wasserb.). *Foundation of a stone pitching.* Fondation *f.* d'une défence de rive.

V—hafen *m.* (Wasserb.). *Outer harbour.* Avant-port *m.*

V—halle *f.*, **—platz** *m.*, **—zimmer** *n.* (Bauw.). *Anteroom, antechamber, entrance-hall, vestibule.* Vestibule *m.*, antichambre *f.*, entrée *f.*

V— —, Thürhalle (Bauw.). *Porch, entry-hall, lobby.* Porche *m.*

V— — einer Kirche. *Antetemple.* Porche.

V— —, äussere —, Paradies *n.*, **Büsserhalle.** *External antetemple, parvis.* Parvis *m.*, antéglise *f.*

V— —, innere —, Narthex *m.* *Interior antetemple, narthex, galilea.* Narthex *m.*, galilée *f.*

V—halter *n.* zum Vernieten (Masch.). *Dolly.* Turc *m.*

V—hämmern. *To bloom.* Serrer.

V— — *n.* der Pakete (Met.). *Pressing-down, roughing down of piles.* Serrage *m.* des paquets.

V—hang *m.*, **Gardine** *f.* *Curtain.* Rideau *m.*

V— — im Theater. *Curtain before the stage.* Toile *f.*

V— —shalter *m.*, **—sspange** *f.* (Bauk.). *Curtain-clasp.* Embrasse *f.*

V— —sring *m.* (Tapez.). *Curtain-ring.* Anneau *m.* de rideau.

V— —sstab *m.*, **—sstange** *f.* (Bauw.). *Curtain-pole, curtain-rod.* Tringle *f.*

V—hängeschloss *n.* *Sieh* Vorlegeschloss.

V—haupt *n.* eines Pfeilers (Wasserb.). *Forestarling.* Avant-bec *m.*, bec *m.* d'amont.

V—herd *m.* eines Ofens (Met.). *Fore-part.* Devant *m.* d'un fourneau.

V— — eines Hohofens. *Fore-part of the hearth, (if used for casting:) breast-pan.* Avant-creuset *m.*

V— —platte *f.* an einem Kamin (Bauw.). *Outer-hearth, slab.* Foyer *m.* antérieur, plaque *f.* de cheminée.

V— —platte *f.* eines Schachtofens (Met.). *Dam-plate.* Plaque de dame.

V—helling *f.* (Schiffb.). *Sieh* Helling.

V—hissen, dicht — (Seew.). *To hoist to block.* Hisser à bloc.

V—hof *m.* (Bauw.). *Fore-court, front-court, fore-yard.* Avant-cour *f.*

V—holen (Seew.). *To haul to blocks, to haul to the block, to haul home.* Accoter, border.

V— —, dicht —. *To haul chock ablock at the, on the* or *to the block, to haul close home.* Border à toucher.

V—kämme *m. pl.* *Sieh* Vordergeschirr.

V—kammer *f.*, **erste —** bei der Schwefelsäurefabrikation (Chem.). *First chamber of lead.* Dénitrificateur *m.*

V—karde *f.* *Sieh* Karde.

V—kommen *n.* (Bergb.). *Sieh* Ablagerung.

V—kopf *m.* *Sieh* Fensterfutter.

V—kragen, ausladen, auskragen (Bauk.). *To jut out, to jet out, to be projected.* Se projeter, saillir, se jeter hors d'œuvre.

V—kragung *f.*, **Ausladung** *f.* (Bauk.). *Projection, projecture, jutting-out, jetting-out.* Projecture *f.*, saillie *f.*

V— — auf Kragsteinen. *Corbeling-out.* Encorbellement *m.*

Vorkratze *f.* (Spinn.). *Breaker, breaking card.* Briseur *m.*

V—krempel *f.*, **Reisskrempel** *f.*, **Schrubbelmaschine** *f.* (Wollspinn.). *Scribler, first breaker.* Drousse *f.*, droussette *f.*, carde *f.* en gros, briseuse *f.*, briseur.

V—ladung *f.*, **—schlag** *m.* der Pfropfen, welcher auf die Ladung einer Kanone gesetzt wird (Art. u. Seew.). *Wadding, wad.* Valet *m.*, bouchon *m.* de charge, bouchon en cordage, bourre *f.*, étoupin *m.*

V—lage *f.*, **Risalit** *m.* (Bauk.). *Jutty, projecting-part of a front-wall.* Ressaut *m.* d'une façade.

V— — einer Mauer, Maass der Böschung (Maur.). *Projection.* Dosseret *m.*

V— —, Recipient *m.* (Chem.). *Receiver, receiving-vessel, recipient, condenser.* Récipient *m.*

V— —, Florentiner —. *Sieh* Flasche, Florentiner.

V— — zur Reinigung des Leuchtgases. *Hydraulic condenser, hydraulic main.* Premier condenseur *m.*, barillet *m.*

V— — eines Zinkofens (Met.). *Condenser, nozzle.* Allonge *f.*, condenseur.

V— — des Packwerks (Flussb.). *Stretched layer.* Couche *f.* prolongée.

V—land *n.*, **Butenland** (Wasserb.). *Foreland, out-land.* Franc-bord *m.*

V—lassen den Hahn (Kriegsw.). *Sieh* Hahn.

V—lastig (Seew.). *Sieh* Schiff, vorlastiges.

V—lauf *m.* (Branntweinbr.). *First running of brandy, first short, fore-short.* Avant-coulant *m.*, première eau-de-vie *f.*

V— —, —lass *m.* bei dem Weinpressen. *Fore-runnings, unpressed-wine.* Surmoût *m.* du fin.

V—laufen Erz vor den Ofen (Met.). *To bring the ore to the furnace.* Amener la mine devant le fourneau.

V—läufer *m.*, **—gänger** *m.* (Seew.). *Fore-runner.* Funin *m.*

V— — des Ankertaus. *Fore-runner of the cable.* Bout *m.* du câble attaché à l'organeau de l'ancre.

V— — der Logleine. *Stray-line, fore runner.* Houache *m.*, houache du loch.

V— —, —eiler *m.* (Lok.). *Pilot-engine.* Machine-pilote *f.*

V—lege . . . —schloss *n.* (Schloss.). *Padlock.* Cadenas *m.*

V— —tuch *n.*, **Einlasstuch** *n.* an Spinnmaschinen etc. (Spinn.). *Feed-cloth, feeding-cloth.* Tablier *m.*

V— —wage *f.* (Fuhrw.). *Sieh* Vorderwage.

V— —werk *n.* (Uhrm.). *Sieh* Zeigerwerk.

V—legen die Wolle (Spinn.). *To put the wool on the feeding-cloth.* Charger la carde à loquettes, charger la drousse.

V— —, zulegen ein Gebinde, **abbinden** ein Gesperre (Zimm.). *To frame a truss.* Assembler une ferme.

V—luk *n.* (Schiffb.). *Fore-hatch.* Écoutille *f.* de devant.

V—mahlmaschine *f.* (Müll.). *Grinding machine.* Machine *f.* à mouture préliminaire.

V—mann *m.*, **Senker** *m.* beim Schachtabteufen (Bergb.). *Deputy-overman of sinkers.* Royter *m.* (Belg.).

V— — bei einem Hüttenprozess (Met.). *Headman, master.* Maître *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Vormann, Schlagmann, erster Ruderer in einem Boote, **Schlag** *m.* (Sport.). *Strokesman, stroke.* Chef *m.* de nage. *Sich* Schlagriemen.

V—mars *m.* (Schiffb.). *Fore-top.* Petit hune *m.*

V— — (Seew.). *Fore-top.* Du petit hunier. Für Zusammensetzungen mit Vormars *sieh* Grossmars.

V—meister *m.*, **Geschützführer** *m.* (Art.). *Captain of a gun.* Chef *m.* de pièce.

V—oberbram, —royal (Seew.). *Fore-royal.* Du petit cacatois. Für alle Zusammensetzungen mit Voroberbram *sieh* Grossroyal.

V—oberleesegel *n.* (Seew.). *Fore-topmast studding-sail.* Bonnette *f.* du petit hunier. Für alle Zusammensetzungen mit Voroberleesegel *sieh* Leesegel *und* Grossoberleesegel.

V—ortbahn *f.* (Eisenb.). *Suburb-railway.* Chemin *m.* de fer de banlieue.

V—pflicht *f.* (Schiffb.). *Sieh* Vorderpflicht.

V—platz *m.* *Vestibule, landing-place.* Vestibule *m.*

V—posten *m.* (Kriegsw.). *Outpost.* Avant-poste *m.*

V—punktieren *n.* (Techn.). *Pointing.* Pointage *m.*

V—räte *m. pl.* (Seew.). *Supplies and provisions, stores.* Approvisionnements *m. pl.*

V—rats . . . —achse *f.* (Art.). *Spare-axle-tree.* Essieu *m.* de rechange.

V— —deichsel *f.*, **Reservedeichsel** (Art.). *Spare-pole, spare-draught-pole.* Timon *m.* de rechange.

V— —haket *n.* (Pont.). *Sieh* Reservepontonwagen.

V— —rad *n.*, **Reserverad** (Wagn.). *Spare-wheel.* Roue *f.* de rechange.

V— —radschenkel *m.* (Art.). *Sieh* Tragschenkel.

V— —schleuse *f.*, **Reservebassin** *n.* (Wasserb.). *Reserve-lock.* Écluse *f.* provisionelle.

V— —wagen *m.* (Art.). *Field-battery store-waggon.* Chariot *m.* de batterie.

V—rede *f.* (Buchdr.). *Preface, introduction.* Préface *f.*

V—reiber *m.*, **Wirbelkrampe** *f.* am Munitionskasten (Art.). *Turnbuckle.* Tourniquet *m.*

V— —, Fensterreiber (Glas., Schloss.). *Snacket, snocket, turnbuckle.* Tourniquet, targette *f.* tournante, happe *f.* *Sieh* Fensterreiber *und* Fensterwirbel.

V—reissen (Tischl.). *To mark, to trace, to scribe.* Troussequiner.

V—reisser *m.*, **Linienzieher** *m.* (Sattl.). *Tracer, tracing-iron.* Rénette *f.*

V— —, —walze *f.*, **Einführungswalze, Zuführungswalze** an der Doubliermaschine (Spinn.). *Licker-in, taker-in.* Tambour *m.* briseur.

V—richten einen Pfeiler (Bergb.). *To form a pillar.* Faire les travaux préparatoires pour l'exploitation d'un massif.

V—richtung *f.* zum Abbau durch Strecken (Bergb.). *Winning, fore-winning, heading.* Travail *m.* au massif, traçage *m.* et coupage *m.* des voies.

V— — (Techn.). *Apparatus, contrivance, mechanism, gear.* Mécanisme *m.*, appareil *m.*

Vorrichtung zum Ausrücken (Masch.). *Disengaging-gear, disengaging-coupling.* Débrayage *m.*, désembrayage *m.*

V— — zum Umkehren der Bewegung (Masch.). *Link-motion.* Mécanisme *m.* de renversement.

V— —sarbeit *f.* beim Grubenbau (Bergb.). *Driving head-ways, fore-winning.* Travail *m.* préparatoire.

V— —s- oder **Abbaustrecke** *f.* (Bergb.). *Opening, heading.* Voie *f.*

V—rösten *n.* (Met.). *First calcining, preparatory roasting, first roasting.* Grillage *m.* préliminaire, grillage préparatoire.

V—royal *n.* (Seew.). *Fore royal.* Petit cacatois *m.* Für alle Zusammensetzungen mit Vorroyal *sieh* Grossroyal.

V—rücken *n.* oder **Präcession** *f.* der Tag- und Nachtgleichen (Astron.). *Precession of the equinoxes.* Précession *f.* des équinoxes.

V—saal *m.*, **—zimmer** *n.* *Antichamber, entrance-hall, entrance-room.* Antichambre *f.*

V—schieben die Pontons- oder Streckbalken (Pont.). *Sieh* Ausschieben.

V—schiff *n.* (Schiffb.). *Fore-body, fore-part of a vessel, entrance.* Avant *m.*, proue *f.* d'un bâtiment.

V—schlag *m.* (Art.). *Sieh* Vorladung.

V— —eisen *n.*, **—pfahl** *m.* zur Herstellung der Löcher für die Telegraphenstangen (Tel.). *Earth borer, pole-pike.* Pieu *m.* en fer *ou* ferré.

V— —hammer *m.*, **Zuschlaghammer** (Schmied.). *Sledge-hammer, two-handed hammer, about-hand-sledge, second sledge.* Marteau *m.* à devant, marteau à frapper devant, marteau à deux mains, marteau second.

V— —pfahl *m.* (Befest.). *Punching-picket.* Piquet *m.* fretté, piquet saboté.

V—schläge *m. pl.* (Met.). *Fluxes pl.* Fondants *m. pl.*

V— —, bleiische — *pl.* *Flux containing lead.* Produits *m. pl.* intermédiaires plombifères.

V— —, —schlagsglätte *f.* (Met.). *Sieh* Glätte.

V—schlagen (Met.). *To charge fluxes which contain metal.* Charger des produits intermédiaires métallifères.

V—schleifen *n.*, **Grobschleifen** (Steinschn.). *First grinding, rough-grinding.* Égrisée *f.*, égrisage *m.*

V— — beim Spitzen der Stecknadeln). *Beginning the point of a pin on the coarsest of the two grinding-mills.* Dégrossisage *m.* dans l'empointage des epingles.

V—schleuse *f.* (Wasserb.). *Bay of a lock.* Musoir *m.* tête *f.* d'écluse.

V—schneidzahn *m.* eines Centrumbohrers. *Nicker.* Pointe *f.* tranchante.

V—schriften *f. pl.* über das Ausweichen der Schiffe (Schifff.). *Sieh* Ausweicheregeln.

V— — für den Bau der Schiffe (Schiffb.). *Rules to be observed in building ships.* Règles *f. pl.* à suivre dans la construction des navires.

V—schuh *m.* an Hufeisen. *Sieh* Schneppe.

V—schuss *m.*, **Sauer** *n.*, **Sauerkraut** *n.* (Buchdr.). *Advance on weekly wages.* Salé *m.*

V— —, den — abarbeiten (Buchdr.). *To clear an advance by working.* Se dessaler.

V—segel *n. pl.* (Schiffb.). *Head-sails pl.* Voiles *f. pl.* de l'avant.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Vorsegel, die — liegen blind, der Wind wird ihnen von den Hintersegeln abgefangen (Schifff.). *The fore-sails are becalmed by the after-sails.* Les voiles de l'arrière dérobent le vent à celles de l'avant.

V—seitentakel *n.* (Seew.). *Fore-runner-tackle, fore-tackle.* Caliorne *f.* de misaine, candelette *f.*

V—setzsteine *m. pl.* (Bauw.). *Face-work stones.* Moëllons *m. pl.* pour les parements vus.

V—setzer *m.*, **thönerner** — (Glasm.). *Sich* Rauchkuchen.

V— — (Giess.). *Sich* Spund.

V—sicht! (Interj.). *Sich* Habt Acht!

V—sichtig (Kriegsw.). *Sich* Wachsam.

V—sieden *n.* des Fettes mit Lauge (Seifens.). *Boiling the oil* or *fat with a weak caustic lye.* Empâtage *m.*

V—spannen eine Lokomotive. *To put an additional locomotive to.* Atteler une machine.

V—sperre *f.* (Wasserb.). *Auxiliary* or *secondary dam.* Barrage *m.* de sûreté.

V—spinn . . . —krämpel *m.* (Spinn.). *Finishing-card, finisher.* Continue *f.*, carde *f.* continue, carde fileuse, carde à boudin, carde boudineuse, finisseuse *f.*, saxonne *f.*

V— —maschine *f.*, **—mule** *f.* (Spinn.). *Stretching-frame, stretching-mule, stretcher, billy, roving-frame.* Belly *m.*, machine *f.* à filer en doux, mull-jenny *f*, en gros.

V— —maschine für Streichwolle (Spinn.). *Billey, billy, slubbing-billy, slubbing-machine.* Beylier *m.*, béli *m.*, métier *m.* en gros.

V— —mule *f. Sich* Vorspinnmaschine.

V—spinnen (Spinn.). *To rove, to slab, to slub.* Filer en gros, filer en doux.

V— — *n. Roving, slubbing.* Béliage *m.*, filage *m.* en gros, filage en doux.

V—springen einen Vorsprung bilden (Bauw.). *To be salient, to jut out, to project.* Jaillir, ressauter, faire ressaut.

V— — *n.* der Formen in den Ofen. *Set-off.* Saillie *f.* de la tuyère.

V—sprung *m.* eines Gebäudeteils, Flügels (Bauw.). *Juttee, jetty.* Avance *f.*, saillie *f.* d'une aile, ressaut *m.*

V— — eines Fundaments, **Latsche** *f. Set-off, offset, lessening, retreat.* Assise *f.* saillante, empâtement *m.* d'un fondement.

V— — bei Bossagewerk. *Bossage.* Bossage *m.*

V— — (Befestigung). *Sich* Winkel, ausspringender.

V—stadt *f.* (Bauw.). *Suburb.* Faubourg *m.*

V— oder **Fockstagsegel** *n.* (Seew.). *Fore-stay-sail.* Petit foc *m.*, trinquette *f.*

V—stählen. *Sich* Verstählen.

V—stänge *f.* (Schiffb.). *Fore-topmast.* Petit mât *m.* de hune. Für alle Zusammensetzungen mit Vorstänge *sieh* Grossstänge.

V—stech . . . —maschine *f.* (Web.). *Punching-machine.* Machine *f.* à piquer. *Sich* Kartenlochmaschine.

V— —ort *n.* des Schuhmachers. *Awl, brad-awl.* Broche *f.*

V—stecher *m.*, **—zeichner** *m.* (Büchsenm.). *Prick-punch.* Poinçon *m.* à piquer.

V—steck . . . —nagel *m.* (Techn.). *Pin, forelock, key, cotter.* Goujon *m.*

V— —riemen *m. Sich* Sperrriemen.

V— —stift *m.* (Uhrm.). *Pin.* Goupille *f.*

Vorstecker *m. Spring-key, split pin.* Clavette *f.* double.

V— — eines Bolzens. *Sich* Schliesse.

V— —, —stecknagel *m.*, **Splint** *m. Forelock.* Clavette.

V— —, Kurbelzapfen *m.*, **Warze** *f.* (Masch.). *Crank-pin, pin.* Bouton *m.* de manivelle, tourillon *m.*, soie *f.*

V— — eines Artilleriewagens. *Preponderating-key, French key.* Chevillette *f.* d'une voiture d'artillerie.

V— — für Geschosse gezogener Geschütze (Art.). *Pin preventing the percussion-fuze to be ignited prematurely.* Broche *f.* de surêté, goupille *f.* de sûreté.

V— — des Protzkastens. *Sich* Schlüsselbolzen.

V— — am Bolzen der Schlossfeder, **Sperrstift** *m. Pin of the bay-lock, detent-pin.* Estoquiau *m.*, étoquiau *m.*

V—steher *m.*, **Verwalter** *m.* (allgemein). *Head, chief, leader, foreman.* Chef *m.*, maître *m. Sich* Vorarbeiter *und* Vormann.

V— —, Aufseher *m.* in einer Werkstatt. *Foreman.* Chef d'atelier.

V— — des Wagenparks und der Lokomotiven (Eisenb.). *Inspector of the plant and rolling-stock.* Chef du matériel et de la traction.

V— — der laufenden Unterhaltung (Eisenb.). *Inspector of small stores.* Chef du petit entretien.

V—steven *m.* (Schiffb.). *Sich* Vordersteven.

V— —, weit ausschiessender —. *Raking stem.* Étrave *f.* élancée.

V—stoss *m.*, **Biese** *f.* (Piece) (Schneid.). *Eking-piece.* Débord *m.*

V— —, Paspel *m.* (Schneid.). *Edging, braid.* Passe-poil *m.*

V— — der Schwanzschraube (Büchsenm.). *Sich* Schwanz.

V— — zur Verbindung des Retortenhalses mit der Vorlage (Chem.). *Adopter.* Allonge *f.*

V—takel *n.* (Seew.). *Fore-tackle, fish-tackle.* Candelette *f.*

V—teil *m.* des Windes (Seew.). *Weather-gage, weather-gauge.* Avantage *m.* du vent, vent *m.*

V— — (Buchdr.). *Composition of titles and other frequently occurring words left standing in order to spare time.* Lettres *f. pl.* en bloc.

V— —sschiff *n.* (Buchdr.). *Galley where such standing composition is kept.* Galée *f.* pour lettres en bloc.

V—terrain *n.* (Kriegsw.). *Foreground.* Terrain *m.* en avant, avant-terrain.

V—tiegel *m.* eines Sumpf- oder Spurofens (Met.). *Sump in front of a furnace.* Catin *m.*

V—topp *m.* (Seew.). *Fore-top, the (whole) fore-mast.* Phare *m.* de devant.

V— —sgast *m. Fore-top-man.* Gabier *m.* de misaine.

V—trab *m.*, **Plänkler** *m. pl.* (Kriegsw.). *Vanguard, skirmishers pl.* Éclaireurs *m. pl.*

V—treiben die Zickzacks (Befest.). *To push on the zigzags, to advance upon the works, to carry-on the approaches.* Cheminer, marcher, avancer par la sape, pousser, exécuter les cheminements.

V— — das Hobeleisen (Tischl.). *To drive on the plane-iron, to give more iron to the plane.* Donner du fer à un rabot.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Vortreiben einen Richtstollen beim Tunnelbau (Bauw.). *To drive a heading.* Avancer une galerie.
V— — n. der Zickzacks (Befest.). *Pushing-on the zigzags of approach.* Cheminement *m.*
V—übergang *m.* eines Planeten vor der Sonne (Astron.). *Transit of a planet over the sun's disk.* Passage *m.* d'une planète sur le soleil.
V—wall *m.* (Befest.). *Counter-guard, cover-face.* Contre-garde *f.*, couvre-face *f.*
V—walze *f.* der Doubliermaschine (Spinn.). *Sieh* Vorreisser.
V—walzen *pl.*, **—walzwerk** *n.* für das Puddel- oder Rohschienenwalzwerk (Met.). *Roughing-down rolls pl.* Dégrossisseurs *m. pl.*
V— —, —walzwerk für das Stab und Façoneisenwalzwerk (Met.). *Preparating rolls pl., reducing-rolls.* Préparateurs *m. pl.*, cylindres *m. pl.* préparateurs *ou* dégrossisseurs.
V—wärmen. *Sich* Anwärmen.
V— — *n.* des Speisewassers (Dampfm.). *Heating the feed-water.* Chauffage *m.* de l'eau d'alimentation.
V—wärmer *m.* (Kesselw.). *Heater for feed-water.* Rechauffeur *m.*, tube *m.* rechauffeur.
V—wärmrohr *n. Heating-pipe.* Tuyau *m.* réchauffeur.
V—wärts! (Maschinen-Kommando) (Seew.). *Ahead!* En avant!
V— —, einen Schlag —! *One turn ahead!* Un tour en avant!
V— —, langsam —! *Easy ahead!* En avant doucement!
V— —, Halbdampf —! *Half speed ahead!* En avant mi-vitesse!
V— —, Volldampf —! *Full speed ahead!* En avant toute vitesse!
Vorwärtseinschneiden (Feldm.). *To find the inaccessible point of a triangle by the intersection of two sides.* Déterminer la position d'un point inaccessible par intersection.
V— —gehen (Lok.). *To go forward.* Aller en avant.
V— —treiben *n.* (Masch.). *Propelling.* Propulsion *f.*
V—wein *m.* die vor dem Pressen von selbst aus den Trauben laufende Flüssigkeit. *Unpressed wine.* Mère-goutte *f.*, vin-goutte *m.*
V—werk *n.*, **—feste** *f.*, vorgeschobenes Werk (Befest.). *Advanced work, outwork.* Ouvrage *m.* avancé, baille *f.*
V—zeichen *n.*, **Zeichen** (Math.). *Sign.* Signe *m.*
V—zeichner *m.* (Büchsenmach.). *Sieh* Vorstecher.
V—zimmer *n. Sich* Vorsaal.
V— und Zurückpassieren. *Sieh* Einziehen.
Vulkan *m.* (Geol.). *Volcano.* Volcan *m.*
V—, erloschener —. *Extinct volcano.* Volcan éteint.
V—, thätiger —. *Active* or *burning volcano.* Volcan en activité.
V—glas *n. Sieh* Hartglas.
V—öl *n.*, **Mineralschmieröl.** *Mineral sperm-oil, lubricating-oil.* Huile *f.* minérale de graissage.
Vulkanisch (Geol.). *Volcanic.* Volcanique.
Vulkanisieren, schwefeln das Kautschuk (Chem.). *To vulcanise.* Vulcaniser, volcaniser.
V— n., Schwefeln *n.* des Kautschuks. *Vulcanisation, sulphurisation.* Vulcanisation *f.*, sulfuration *f.*
Vulpinit *m.* (Miner.). *Sieh* Anhydrit.

W.

Waage *f. Sieh* Wage.
Waare *f. Sieh* Ware.
Waase *f.* (Met.). *Sieh* Wase.
Wache *f.* (Lokal) (Kriegsw.). *Guard-house, watch-house, guard-room.* Corps *m.* de garde, poste *m.*
W— die auf Wache befindliche Mannschaft (Kriegsw.). *Guard, watch.* Garde *f.*, guet *m.*
W— Zeit von vier Stunden, während welcher ein Teil der Besatzung den Dienst auf Deck hat (Seew.). *Watch.* Quart *m.*
W—, Abend—, Plattfuss *m.* 4—8 Uhr nachmittags. Auf englischen Schiffen von 4—6 Uhr: *First dog-watch*, und von 6—8 Uhr: *Second dog-watch.* Quart de 4 heures à 8 heures.
W—, Anker—. *Anchor-watch.* Garde *f.* au mouillage.
W—, erste Nacht— von 8—12 Uhr abends. *First watch.* Premier quart.
W—, Hafen—. *Harbour-watch.* Garde *f. ou* quart en rade *ou* au port.
W—, Fallreeps—. *Sieh unter* Fall.
W—, Frei—. *Sieh unter* Frei.
Wache, Maschinen—. *Steam-watch.* Quart aux chaudières et à la machine.
W—, Morgen- oder **Tag—.** *Morning-watch:* Quart du jour.
W—, Nachmittags—. *Afternoon-watch.* Quart de midi.
W—, Vormittags—. *Forenoon-watch.* Quart à midi.
W—, zweite Nacht—, Mittel—, Hunde—. *Middle-watch.* Quart de minuit.
W—, die — an Deck haben. *To have the watch on deck.* Être de quart, faire son quart, veiller.
W—, die — zur Koje haben. *To have watch below.* Être libre de quart.
W—, die — aufsetzen. *To set* or *to mount the watch.* Monter le quart.
W—, die — übernehmen. *To take charge of the deck, to take the bridge.* Prendre le quart.
W— (Seew.). *Watching-party, men of the watch.* Hommes *m. pl.* de quart.
W— die Hälfte der Schiffsmannschaft (Seew.). *Watch.* Quart *m.*
W—, Steuerbord—. *Starboard-watch.* Bordée *f.* de tribord.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Wache, die Leute der Steuerbord—. *Starbow-lines.* Tribordais *m. pl.*
W—, Backbord—. *Port-watch.* Bordée de babord.
W—, die Leute der Backbord—. *Port-watch men, larbow-lines.* Bâbordais *m. pl.*
W—, die — mustern. *To muster the watch.* Faire l'appel au quart.
W—, die — auf- oder **ausspurren, an Deck holen** oder **rufen.** *To call the watch.* Appeler le quart.
W—, die — ablösen. *To relieve the watch.* Relever le quart.
W— um — gehen. *To keep watch and watch.* Courir grande bordée.
W—mantel *m.* (Seew.). *Watch-coat.* Capote *f.*

Wachen, waken, von einer Bank oder Boje gespr., über dem Wasser hervorragen (Seew.). *To watch, to wake, to be always out of the water.* Veiller.

Wachholder . . . —branntwein *m.* (Branntweinbr.). *Gin, geneva.* Eau-de-vie *f.* de genièvre.
W— —, feiner —. *Sieh* Genever, feiner.
W—holz *n.* von *Juniperus communis. Juniper-wood.* Genévrier *m.*

Wachrolle *f.* (Seew.). *Watchroll, watchbill.* Rôle *m.* de quart.

Wachs *n. Wax.* Cire *f. Sieh* Bienen, Glüh-, Jungfern-, Kleb-, Myrica-, Pflanzen-, Siegelwachs.
W—, chinesisches oder **japanisches —.** *Chinese wax.* Cire du Japon.
W—, gebleichtes —, weisses —. *Bleached wax, white wax, cera alba.* Cire blanchie, cire blanche.
W—, gelbes —. *Yellow wax, cera flava.* Cire jaune.
W—, mineralisches —. *Sieh* Erdwachs.
W—, mit — überziehen, wachsen. *To wax.* Encirer.
W—bändern. *To form the wax into films* or *ribbons, to make ribbons of wax.* Grêler la cire, rubaner la cire.
W—band *n.* beim Wachsbleichen. *Ribbon of wax.* Ruban *m.*, lanière *f.* de cire.
W—boden, —kuchen *m. Wax-cake.* Pain *m.* de cire, cire en pain, marquette *f.*
W—fass, —gefäss *n.*, Gefäss, in welchem der Alaun krystallisiert. *Roching-cask.* Masse *f.*
W—glanz *m.* (Miner.). *Resinous lustre.* Éclat *m.* cireux.
W—kerzchen *n.*, **Phosphorkerzchen.** *Wax-match, wax-taper match.* Allumette *f.* en cire, allumette-bougie *f.*
W—kerze *f.*, **—licht** *n. Taper, wax-taper, wax-candle.* Cierge *m.*, bougie *f.* de cire.
W—kessel *m.* (Wachsfabr.). *Wax-kettle.* Perrau *m.*, perreau *m.*
W—kitt *m.* (Bauw.). *Mortar of wax.* Mortier *m.* de veille.
W— — (Chem.). *Yellow wax to which is added 1/8 of turpentine.* Cire à luter.
W—kohle *f.*, **Pyropissit** *m.*, **graue Erdkohle** *f.* (Miner.). *Pyropissite.* Pyropissite *f.*
W—kuchen *m. Sieh* Wachsboden.
W—leinwand *f. Sieh* Wachstuch.
W—licht *n. Sieh* Wachskerze.
W— —zieher *m.*, **—zieher.** *Wax-chandler.* Cirier *m.*
Wachsmachen *n.* des Alauns. *Roching of alum.* Cristallisation *f.* de l'alun purifié.
W—malerei *f.*, **eingebrannte —.** *Encaustic picture, encaustic painting.* Peinture *f.* encaustique.
W—opal *m.*, wachsgelber Opal (Miner.). *Yellow opal.* Opale *f.*
W—packpapier *n. Sieh* Wachstuchpapier.
W—pfropfen *m.* in Gewehrpatronen (Feuerw.). *Covercle of wax.* Pain *m.* de cire.
W—politur *f.* (Tischl.). *Wax-polishing.* Poli *m.* à la cire.
W—seife *f.* (Seifens.). *Wax-soap.* Savon *m.* de cire.
W—stock *m.* (Lichtz.). *Wax-candle, taper drawn.* Bougie *f.* filée, rat *m.* de cave.
W—tuch *n. Cere-cloth, oil-cloth, wax-cloth.* Toile *f.* cirée.
W— —papier *f.*, **— —packpapier** (Pap.). *Paper varnished with oil-varnish.* Papier-toile *f.* cirée.
W—zieher *m. Sieh* Wachslichtzieher.

Wachsam, vorsichtig, auf seiner Hut (Kriegsw.). *Alert, vigilant, upon one's guard.* Au qui-vive, alerte, vigilant.

Wachsen vom Kalk gesagt. *Sieh* Gedeihen.
W—. *Sieh* Wachs.
W— *n.* der Krystalle (Chem.). *Crystallising.* Accroissement *m.* des cristaux.
W— der Erde beim Ausgraben (Bauw. u. Befest.). *Sieh* Aufgehen der Erde.

Wacht . . . —boot *n.* (Seew.). *Guard-boat.* Canot *m.* de garde.
W—dienst *m.* (Seew.). *Sieh* Dienst.
W—glas *n.* (Seew.). *Glass, watch-glass.* Ampoulette *f.*, horloge *f.*, sablier *m.*
W—häuschen *n.* (Befest.). *Look-out.* Guérite *f.*
W— — für die Bahnwärter (Eisenb.). *Watch-box, guard-box.* Guérite.
W—kadett *m.*, Kadett der Wache (Seew.). *Midshipman of the watch.* Aspirant *m.* de quart.
W—mannschaft *f.*, Leute der Wache (Seew.). *Watching-party, men of the watch.* Hommes *m. pl.* de quart.
W—maschinist *m.* (Seew.). *Engineer-officer of the watch, engineer-officer on duty in the engine-room.* Mécanicien *m.* de quart.
W—offizier *m.* (Seew.). *Officer of the watch.* Officier *m.* de quart.
W—pritsche *f.*, **Pritsche** (Kriegsw.) *Guard-room stretcher.* Lit *m.* de camp.
W—schiff *n.* zur Aufrechthaltung der Hafenordnung (Seew.). *Guard-ship.* Vaisseau *m.* de garde, vaisseau *m.* garde-côte.
W—schuss *m.*, **Abend— —** (Seew.). *Evening-gun.* Coup *m.* de canon de retraite.
W— —, Morgen— — (Seew.). *Morning-gun.* Coup de canon de diane.
W—stube *f. Sieh* Wache (Lokal).
W—tafel *f.* (Seew.). *Log-board, traverse-table.* Casernet *m.*, cazernet *m.*, table *f.* de loch.
W—turm *m.*, **grosser, Bergfried** *m.* (Bauw., Befest.). *Watch-tower, belfry, berfry.* Beffroi *m.*, befroi, beaufroy, belfroy, donjon *m.*
W— —, kleiner —, Wächtertürmchen *n. Habenry, look-out.* Bartizan *m.*
W—übergabe *f.* (Seew.). *Delivery of the watch.* Remise *f.* du quart.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Wachtwechsel *m.* (Seew.). *Relief of the watch.* Changement *m.* du quart.
W—wimpel *m.* (Seew.). *Watch-pendant.* Pavillon *m.* de garde.
Wachtel *f.* (Art.). *Sich* Spiegelgranate.
Wächter *m.*, **Kustos** *m.* (Buchdr.). *Catch-word.* Guichon *m.*, réclame *f.*
W—, Frei— (Seew.). *Sich unter* Frei.
W—kontroluhr *f.* *Tell-tale watch.* Contrôleur *m.* des rondes.
W—türmchen *n.*, **Hochwacht** *f.* (Bauk.). *Barbacan, watch-turret, bartizan, (obsol.: bretise).* Échauguette *f.*, (vieilli:) écharguette.
Wacke *f.*, **Wackestein** *m.* (Geol.). *Decomposed trapp.* Wackite *m.*, xérasite *m.*
Wad *n.*, **Manganschaum** *m.*, **Groroilith** *m.* (Miner.). *Wad.* Manganèse *m.* oxydé hydraté, manganèse oxydé terreux, peroxyde *m.* de manganèse hydraté.
Wadelzeit *f.* (Forstw.). *Season for felling timber.* Époque *f.* de l'abatage.
Waffe *f.*, **Waffengattung** *f.*, **Truppengattung** (Kriegsw.). *Arm, branch of the service.* Arme *f.*
W— (Kriegsw.). *Arm, weapon.* Arme.
W—, aptierte —. *Converted arm.* Arme transformée.
W—, blanke —, blankes Gewehr *n.*, **Untergewehr.** *Side-arm, side-arms pl.* Arme blanche, arme à lame, armes *pl.* basses.
W—, technische —. *Scientific arm* or *branch of the service, scientific corps.* Arme savante, arme scientifique, corps *m.* savant.
W— zu Hieb und Stoss. *Arm for cut and thrust.* Arme d'estoc et de taille.
Waffen . . . —fabrik *f.* *Small-arms factory.* Manufacture *f.* d'armes.
W—gattung *f.* *Sich* Waffe.
W—gerüst, —gestell *n.* *Rack for small-arms.* Râtelier *m.* d'armes.
W—haken *m.* (Schiffb.). *Hook for small arms.* Crochet *m.* d'armes.
W—platz *m.*, **Sammelplatz, Lärmplatz** (Befest.). *Place of arms, alarm-place.* Place *f.* d'armes.
W— — mit Abschnitt, **verstärkter —.** *Retrenched place of arms.* Place d'armes retranchée.
W— —, ausspringender oder **ausgehender —.** *Salient place of arms.* Place d'armes saillante.
W— —, eingehender oder **einspringender —.** *Re-entering place of arms.* Place d'armes rentrante.
W— —, halber —. *Demi-parallel.* Demi-parallèle *f.*, demi-place d'armes.
W— — der Laufgräben. *Sich* Verbauung.
W—saal *m.* *Armoury.* Salle *f.* d'armes.
W—schmied *m.* *Armorer, armourer.* Armurier *m.* *Sich* Schwertfeger.
W—stillstand *m.* (Kriegsw.). *Armistice.* Armistice *m.*
Wag . . . —balken *m.* (Mech.). *Sich* Wagebalken.
W—baum *m.* einer Sägemühle (Masch.). *Horizontal lever above the machine communicating the motion to the frame.* Balancier *m.* d'une scierie.
W—recht. *Sich* Wagerecht.
W—schale *f.* (Mech.). *Scale, basin.* Bassin *m.* d'une balance, plateau *m.* d'une balance.

Wägbar (Phys. u. Chem.). *Ponderable, weighable.* Pondérable.
Wägbarkeit *f.* (Phys. u. Chem.). *Ponderability.* Pondérabilité *f.*
Wage *f.* (Mech.). *Balance, pair of scales, scales pl., scale.* Balance *f.* *Sich* Brücken-, Decimal-, Dreh-, Krämer-, Schnell-, Zeigerwage.
W—, dänische —, Schnell— mit festem Gewicht. *Danish* or *Swedish balance.* Balance romaine à contre-poids fixe.
W—, elektrodynamische —. *Electrodynamic-balance.* Balance électrodynamique.
W—, elektromagnetische — (Elektr.). *Electromagnetic balance.* Balance électromagnétique.
W—, empfindliche —, analytische —. *Sensible balance.* Balance sensible.
W—, Feder—. *Spring-balance.* Balance à ressort, peson *m.* à ressort.
W—, feststehende — (Fuhrw.). *Sich* Hinterbracke.
W—, gemeine —. *Common-balance, pair of scales.* Balance ordinaire.
W—, hydrostatische — (Hydr.). *Hydrostatical balance.* Balance hydrostatique.
W—, Präcisions—. *Balance of precision.* Balance de précision.
W—, römische —. *Roman-balance, steel-yard.* Balance romaine, romaine *f.*
W— (Astron.). *Libra, balance.* Balance.
W— (Maur., Zimm.). *Sich* Setzwage.
W— am Webstuhl (Web.). *Spring-shaft.* Tirelisse *f.*
W—balken *m.* (Mech.). *Beam* or *lever of a balance, scale-beam.* Fléau *m.*, levier *m.*, traversin *m.*, traversant *m.* d'une balance.
W— — einer Brückenwage. *Lever of a weigh-bridge.* Levier d'une bascule.
W—recht, horizontal, wasserrecht. *Level, horizontal.* Au niveau, à niveau, de niveau, horizontal.
W— — machen, nivellieren. *To level, to bring to the level.* Niveler, égaliser, aplanir, mettre de *ou* en niveau.
W— — planieren. *Sich* Einebnen.
W— —, nicht —, nicht söhlig, nicht wasserpass (Befest. u. Minierk.). *Unleveled.* Hors d'eau.
W—schwengel *m.* (Fuhrw.). *Sich* Ortscheit.
Wagen *m.*, **Fuhrwerk** *n.*, (bei der Artillerie:) **Fahrzeug** *n.* *Wagon, car (America), waggon (England) carriage.* Voiture *f.*, chariot *m.*, (Chem. d. f.:) waggon *m.*
W— (Art.). *Waggon, gun ammunition-waggon etc.* Caisson *m.*
W— zum Einfahren der Pferde, **Jagdgesellschafts—** (Wagenb.). *Break.* Bret *m.* de chasse.
W—, Personen— (Eisenb.). *Passenger-carriage.* Voiture de voyageurs, waggon pour le transport des voyageurs.
W— mit verschiedenen Klassen (Eisenb.). *Composite* or *mixed carriage.* Voiture mixte de voyageurs.
W—, achträdriger — (Eisenb.). *Eight-wheeled wagon.* Waggon *m.* à huit roues.
W—, bedeckter — (Eisenb.). *Van.* Waggon fermé.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Wagen zum Wegnehmen der Ofenplatten (Glasm.). *Iron fork on two wheels for taking away the brick-cover from the inferior opening of the melting-furnace.* Chariot *m.* à cuvettes.

W— um den Giesshafen aus dem Ofen zu holen (Glasm.). *Large tongs pl. on two wheels for taking the cistern out of the melting-furnace.* Chariot à tenailles.

W— mit einer Eisenplatte, um den Hafen dahin zu bringen, wo der Spiegel gegossen werden soll (Glasm.). *Horizontal sheet-iron on two wheels.* Chariot à ferrasse.

W—, Schlitten *m.* zur Führung irgend eines Maschinenteils (Masch.). *Sliding-carriage.* Chariot.

W— einer Mulemaschine, **Spindel—** (Spinn.). *Carriage.* Chariot d'une mull-jenny.

W—aufzug *m.* (Eisenb.). *Waggon-hoist.* Grue *f.* pour soulever les waggons.

W—abteilung *f.* (Eisenb.). *Compartment.* Compartiment *m.* d'une voiture.

W—ansammlung *f.* (Eisenb.). *Accumulation.* Accumulation *f.* de wagons.

W—armbrust *f.* (Kriegsw.). *Sich* Radarmbrust.

W—achse *f.* (Fuhrw.). *Axle.* Essieu *m.*

W—bau *m.*, **—bauerei** *f.* *Coach-making, carriage-building.* Carosserie *f.*

W—bauer *m.* *Coach-maker, coach-builder.* Carossier *m.*

W—borte *f.* (Posam.). *Lace for coaches.* Galon *m.* de voiture.

W—brücke *f.* (Pont.). *Carriage-bridge.* Pont *m.* de voiture.

W— —, Rollbrücke (Wasserb.). *Carriage-bridge, roller-bridge.* Pont roulant, pont de voitures.

W—burg *f.* (Kriegsw.). *Carrago.* Carrago *m.*

W—decke *f.* von gefirnistem Zeuge, **Deckelbezug** *m.*, **Zwillichbezug** (Fuhrw.). *Tarpaulin, tarpauling, tarpawling.* Prélart *m.*, prélat *m.*

W—feder *f.* (Wagn., Fuhrw.). *Carriage-spring.* Ressort *m.* de voiture.

W—firnis *m.* (Wagn.). *Wood-filling.* Vernis *m.* de carossier.

W—gestell *n.*, **Gestell** (Fuhrw.). *Frame* or *train of a carriage.* Train *m.* de chariot *ou* de voiture.

W—kasten *m.*, **—gestell** (Fuhrw.). *Body of waggon, carriage-body, chest of waggon.* Corps *m.* de voiture, caisse *f.* de voiture.

W—kupplung *f.*, **Kupplung** (Eisenb.). *Coupling, railway-coupling.* Attelage *m.* *Sich* Schraubenkupplung.

W—ladung *f.* *Sich* Frachtgut.

W—leiter *f.* eines Leiterwagens. *Rack, cart-rack.* Ridelle *f.*, échelette *f.*

W—protze *f.* (Art.). *Waggon-limber.* Avant-train *m.* de caisson.

W—remise *f.* *Sich* Wagenschuppen.

W—rungen *f. pl.*, **Rungen** *f. pl.* (Wagn.). *Stud-staves pl.* Cornes *f. pl.* d'un chariot à ridelles.

W—schlag *m.* (Wagenb.). *Sich* Schlag.

W—schmiere *f.* (Fuhrw.). *Grease, carriage-grease.* Graisse *f.* pour voitures.

W—schoppen *m.* (Bauw.). *Sich* Wagenschuppen.

Wagenschoss *n.*, **—schott** *n.*, **—schuss** *m.*, astfreie, dünne Eichenplanken (Schiffb., Zimm.). *Wainscot.* Esquain *m.*

W—schuppen *m.*, **—schoppen** *m.*, **—remise** *f.* (Bauw., Eisenb.). *Shed for carriages, cart-house, waggon-shed.* Hangar *m.* à voitures, remise *f.* à voitures.

W—schwengel. *Sich* Ortscheit.

W—spur *f.* *Sich* Radspur.

W—stösser *m.*, **Schlepper** *m.*, **Fördermann** *m.* (Bergb.). *Trammer, barrow-man, putter and hewing-putter, foal and headsman.* Traîneur *m.*, rouleur *m.* esclauneur *m.*, hiercheur *m.*

W—tritt *m.*, **fester —** (Fuhrw.). *Step.* Botte *f.*

W—wärter *m.*, **Schmierer** *m.* (Eisenb.). *Porter.* Garde *m.* de waggon.

W—wechsel *m.* (Eisenb.). *Change of carriage.* Changement *m.* de voiture.

W—winde *f.* (Masch.). *Hand-screw, jack.* Cric *m.* *Sich* Fusswinde.

W— —, einfache —. *Common hand-jack, jack, hand-screw, tooth- and pinion-jack, rack- and pinion-jack, (with some workmen also:) dum-craft.* Cric simple. *Sich* Daumkraft.

W— —, doppelte —. *Lifting-jack.* Cric à double noix.

W— —, zusammengesetzte —. *Tooth- and pinion-rack, rack- and pinion-jack.* Cric composé.

W—zug *m.*, **Bahnzug, Eisenbahnzug, Zug** (Eisenb.). *Train.* Train *m.*, convoi *m.*

W— — bei der Mulemaschine (Spinn.). *Draw, gain, gaining of the carriage.* Tirage *m.* du chariot.

Wägen (Chem., Phys. etc.). *To weigh.* Peser.

W— *n.* (Techn.), *Weighing.* Pesée *f.*

Wagescheit *n.* (Bauw.). *Sich* Richtscheit.

Waggon *m.*, **Eisenbahnwagen** *m.* (Eisenb.). *Railway-wag(g)on, waggon, (in Amerika:) railway-car.* Waggon *m.*, wagon *m.*, vagon *m.*

Wagner *m.* *Sich* Stellmacher.

W—arbeit *f.* *Sich* Stellmacherarbeit.

W—beitel. *Sich* Kantbeitel.

W—holz *n.* *Sich* Stellmacherholz.

Wagnerit *m.*, **Magnesiaphosphat** *n.* (Miner.). *Wagnerite, fluo-phosphate of magnesia.* Wagnérite *f.*, phosphate *m.* de magnésie.

Wägung *f.* (Chem., Techn.). *Weighing.* Pesée *f.*

Wahlverwandtschaft *f.* (Chem.). *Elective affinity.* Affinité *f.* élective, attraction *f.* élective.

Wahnkante *f.* *Sich* Baumkante.

Wahnkantig. *Sich* Holz, baumkantiges.

Wahrscheinlicher Fehler *m.* (Math., Phys.). *Probable error.* Erreur *f.* probable.

Wahrscheinlichkeit *f.* (Math.). *Probability.* Probabilité *f.*

W—srechnung *f.* (Math.). *Calculus of probability, doctrine of chances.* Calcul *m.* de probabilité.

Wahrtonne *f.*, welche die Stelle bezeichnet, wo der Anker liegt (Seew.). *Buoy.* Bouée *f.*

Waid *m.* (*Isatis tinctoria* und *Nerium tinctorium*) (Färb.). *Woad, pastel.* Pastel *m.*, guède *f.*, vouède *f.*

W—asche *f.*, **Kassubenasche, Drusenasche** (Färb.). *Woad-ashes, weed-ashes, cashub-ashes pl.* Védasse *f.*, vaidasse *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Waidindigküpe *f.*, **—küpe.** *Pastel-vat, woad-vat.* Cuve *f.* au pastel, guède *f.*, cuve de vouède.
W— —, die durchgegangene —. *Putrefied* or *decomposed pastel-vat.* Cuve coulée *ou* décomposée.
W—tasche *f.* *Sieh* Jagdtasche.
Wailach *f.* *Sieh* Unterlegedecke.
Wake *f.*, **Wuhne** *f.*, **Eisloch** *n.* (Pont. u. Minierk.). *Ice-hole.* Soupirail *m.*
Waken (Seew.). *Sieh* Wachen.
Wald *m.* *Forest, wood, grove.* Bois *m.*, forêt *f.*
W—hammer *m.* (Forstw., Zimm.). *Woodman's hammer.* Laie *f.*, laye *f.*
W— —, mit dem — anlaschen. *To blaze, to lash.* Layer.
W—kante *f.* *Sieh* Baumkante.
W—kantig. *Sieh* Holz, baumkantiges.
W—kirschbaumholz *n.* *Sieh* Süsskirschbaumholz.
W—latte *f.* (Bauw.). *Sieh* Reisslatte.
W—rechten das Holz. *Sieh* Bewaldrechten.
W—risse *m. pl.* (Holzfehler) (Forstw.). *Sieh* Strahlenrisse.
W—säge *f.*, **Bauchsäge, Bauernsäge, Zugsäge** (Forstw.). *Felling-saw.* Scie *f.* ventrue.
W—schanze *f.* (Befest.). *Retrenchment in a forest.* Chartagne *f.*
W—wolle *f.*, **Fichtennadelwolle.** *Pine-wool, pine-needle wool.* Coton *m.* de pin.
Wälderthon *m.* (Geol.). *Weald-clay.* Argile *f.* veldienne *ou* wealdienne.
Waldung *f.* *Wood, forest, wood-land.* Bois *m.*, forêt *f.*
W—, unterseeische — (Geogn.). *Submarine forest.* Forêt sous-marine.
Walen, wallen, von einem Schiffe gesagt (Schifff.). *To yaw, to have no steerage-way.* Vaciller, n'avoir point de sillage.
Walfisch *m.* *Whale.* Baleine *f.*
W—barte *f.* *Whale-fin.* Barbe *f. ou* fanon *m.* de baleine.
W—boot *n.* (Schiffb.). *Whale-boat.* Baleinière *f.*
W—fahrer *m.* ein Schiff (Seew.). *Whaler, whale-ship.* Baleinier *m.*
W—fang *m.* *Whalery, whale-fishery.* Pêche *f.* de la baleine.
W—leine *f.* (Seew.). *Whale-line.* Ligne *f.* de baleine.
W—thran *m.* *Whale-oil.* Huile *f.* de baleine.
Walgern, wälgern, welgern den Teig (Bäck. etc.). *To roll the dough.* Étendre la pâte avec le rouleau.
Wälgerholz *n.*, **Welgerholz, Rollholz** (Bäck. etc.). *Rolling-pin.* Rouleau *m.*
Walk . . . —bürste *f.* (Hutm.). *Felling-brush.* Lustre *m.*
W—erde *f.*, **Walkererde** (Tuchfabr, Miner.). *Fuller's earth.* Terre *f.* à foulon, glaise *f.* à dégraisser, argile *f.* smectique.
W—gefäss *n.*, **—stätte** *f.* (Hutm.). *Battery of hatters.* Batterie *f.*, foulerie *f.*
W—hammer *m.* (Tuchfabr.). *Beater, stock, fulling-stock.* Fouloir *m.*, maillet *m.*
W— —, Waschhammer (Web.). *Fulling-wood, fulling-stock, stock.* Maillet.
W—kasten *m.*, **—loch** *n.*, **Kump** *m.* (Tuchfabr.). *Trough* or *bed of the stocks.* Fouloire *f.*, auge *f.*, vaisseau *m.* à fouler *ou* à foulon.
Walkkasten, ein — voll. *A trough full.* Vaisselée *f.*
W—maschine *f.* (Tuchm.). *Fulling-engine.* Machine *f.* à fouler.
W—mühle *f.*, **Hammermühle, Dickmühle, Filzmühle** (Tuchfabr.). *Fulling-mill.* Foulon *m.*, moulin *m.* à foulon.
W—müller *m.* *Sieh* Walker.
W—stätte *f.* *Sieh* Walkgefäss.
W—stock *m.* einer Walkmühle (Tuchfabr.). *Stock, fulling-stock.* Pile *f.*
W—ware *f.* (Web.). *Fulled stuff.* Tissus *m. pl.* foulés.
Walke *f.* *Sieh* Walken.
Walken (Tuchf.). *To full, to mill.* Fouler.
W— *n.* (Tuchf.). *Fulling, milling.* Foulage *m.*
W— des Leders (Lohg.). *Fulling.* Appointage *m.* du cuir.
Walker *m.*, **Walkmüller** *m.* (Tuchf.). *Fuller.* Fouleur *m.*, foulon *m.*, foulonnier *m.*
Wall *m.* (Befest.). *Rampart.* Rempart.
W—, Küste *f.* (Seew.). *Coast, shore.* Côte *f.* *Sieh* Legerwall *und* Opperwall.
W—absatz *m.* (Befest.). *Berm, berme, bench.* Berme *f.*
W—anker *m.* (Seew.). *Shore-anchor.* Ancre *f.* de terre.
W—bruch *m.* (Befest.). *Breach.* Brèche *f.*
W—büchse *f.* (Kriegsw.). *Wallpiece-rifle.* Fusil *m.* de rempart.
W—dach *n.* *Sieh* Thronhimmel *und* Baldachin.
W—fisch *m.* *Sieh* Walfisch.
W—gang *m.* (Befest.). *Terre-plein of the rampart.* Terre-plein *m.* du rempart.
W— — (Schiffb.). *Wing-passage,* Coursive *f.* du faux-pont.
W— —sschott *n.*, **wasserdichtes** — (Schiffbau). *Watertight wing-passage bulkhead.* Cloison *f.* étanche de la coursive, cloison latérale.
W—granate *f.* *Sieh* Rollbombe.
W—keller *m.* (Befest.). *Cascan.* Cascane *f.*
W—lafette *f.* (Art.). *Garrison-carriage, standing carriage.* Affût *m.* de place.
W—leuchte *f.*, **Leuchtpfanne** *f.* (Befest.). *Chafing-dish, rampart-grate.* Réchaud *m.* de rempart.
W—mauer *f.* (Befest.). *Rampart-wall, escarp.* Chemise *f.* de rempart, escarpe *f.*
W— —, freistehende —. *Detached escarp.* Escarpe détachée.
W—meister *m.* (Befest.). *Sapper in charge, surveyor of the fortifications.* Garde *m.* du génie, garde des fortifications.
W—muskete *f.* (veraltet) (Kriegsw.). *Wallpiece, old-pattern wall-piece.* Fusil *m.* de rempart à canon lisse, ancien modèle.
W—nuss *f.* *Sieh* Walnuss.
W—protze *f.* (Art.). *Garrison gun-limber.* Avant-train *m.* d'affût de place.
W—rat *m.* *Sieh* Walrat.
W—stein *m.* des Hochofens. *Dam, dam-stone.* Dame *f.* du haut fourneau.
W— —platte *f.* *Sieh* Vorherdplatte.
W—strasse *f.* (Befest.). *Rampart-road.* Rue *f.* de rempart.
Wallen (Schifff.). *Sieh* Walen.
W— von der Magnetnadel gesagt (Seew.). *To yaw, to wabble.* Vaciller, être affolé.
Wallerei *f.* *Sieh* Gallerie.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Wallonenschmiede *f.* (Met.). *Walloon process, walloon fining-process.* Procédé *m.* wallon, raffinage *m.* à la wallonne.

Walm *m.*, **—seite** *f.* (Bauw.). *Hip-side of a roof.* Croupe *f.*

W—dach *n.*, **Schopfdach** (Bauw.). *Hipped roof, hip-roof.* Toit *m.* en croupe comble *m.* en croupe.

W—gewölbe *n.* *Sieh* Klostergewölbe.

W—sparren *m.* *Sieh* Schiftsparren.

Walnuss *f.* Frucht von *Juglans regia.* *Walnut.* Noix *f.*

W—, grüne —schale (Färb.). *Husk of walnut.* Broux *m.* de noix.

W—öl *n.* *Walnut-oil.* Huile *f.* de noix.

Walpurgin *n.*, **Uranwismutarseniat** *n.* (Miner.). *Walburgine.* Walburgine *f.*

Walrat *m.* (Chem.). *Spermaceti.* Spermaceti *m.*, blanc *m.* de baleine.

W—fett *n.*, **reines** — (Chem.). *Cetine.* Cétine *f.*

W—kerze *f.* *Sieh* Spermacetikerze.

W—öl *n.* *Spermaceti-oil.* Huile *f.* de blanc de baleine.

Walrückendeck *n.*, **Walfischrückendeck** (Schiffb.). *Turtle-deck, whale-back deck.* Pont *m.* en dos de baleine, carapace *f.*

Wälschkorn *n.* *Sieh* Mais.

Walz... —blech *n.*, **gewalztes Blech** (Met.). *Rolled plate.* Plaque *f.* laminée. *Sieh* Eisenblech, gewalztes.

W—blei *n.* (Walzw.). *Rolled lead, sheet-lead.* Plomb *m.* laminé, feuille *f.* de plomb.

W—eisen *n.* die Spindel der Auftragwalze (Buchdr.). *Shank of the spindle.* Arbre *m.*, broche *f.* du rouleau.

W— —, gewalztes Stabeisen, gezogenes, gewalztes Eisen, (niederd.:) **Stafeisen, Staafeisen.** *Rolled-iron, drawn-out iron.* Fer *m.* laminé *ou* cylindré.

W— —, Bolzen einer Rolle (Masch.). *Pin.* Axe *m.*, essieu *m.*, goujon *m.* du rouet d'une poulie.

W— —träger *m.* (Bauw.). *Rolled iron beam.* Poutre *f.* de fer laminé, fer à I.

W—gerüst *n.* *Sieh* Walzengerüst.

W—hütte *f.* (Met.). *Sieh* Walzwerk.

W—kalander *f.*, **Walzenmange** *f.* zum Appretieren von Geweben. *Calender.* Calandre *m.*, cylindre *m.* pour donner un apprêt aux tissus.

W—mühle *f.* (Pulv.). *Sieh* Pulvermühle.

W—werk *n.*, **—hütte** *f.* (Met.). *Rolling-mill.* Laminoir *m.*, usine *f.* de fer. *Sieh* Radreifen-, Puddel-, Fertig-Blech-, Schienenwalzwerk.

W— —, Walzenstrecke *f.* (Met.). *Rolling train.* Laminoir, train *m.* de laminoir.

W— —, Walzenpaar *n.* (Met.). *Rollers pl., laminating rollers pl.* Laminoir, cylindres *m. pl.*

W— —, Quetschwerk zum Zerkleinern der Erze (Aufber.). *Crushing-mill, chat-roller.* Machine *f.* à broyer, broyeur *m.* *Sieh* Erzquetschwerk.

W— — (Pulv.). *Sieh* Pulvermühle.

W—zinn *n.*, **gewalztes Zinn** (Met.). *Laminated tin.* Étain *m.* plané.

Wälz... —feile *f.* (Uhrm.). *Round-off file.* Lime *f.* à arrondir.

W—korb *m.* (Befest.). *Sieh* Rollkorb.

Wälzmaschine *f.*, **Finiermaschine, Arrondiermaschine** zum Abrunden der Radzähne (Uhrm.). *Finishing-engine.* Machine *f.* à arrondir.

W— —, selbstthätige — mit Fräse. *Self-acting finishing-engine.* Arrondiseur *m.* héli-coïdal.

Walze *f.*, **Rolle** *f.* (Masch.). *Roller, roll, cylinder.* Rouleau *m.*, tambour *m.*, cylindre *m.*

W—, Rolle *f.* für Handhabungsarbeiten bei schweren Geschützen (Art.). *Gun-roller, shifting-roller.* Rouleau de manœuvre.

W— (Buchdr.). *Roller, cylinder.* Rouleau.

W—, Druck— (Zeugdr.). *Cylinder, roller.* Rouleau, cylindre.

W— zum Walzen der Metalle (Walzw.). *Roll, roller.* Cylindre.

W— *pl.* zum Walzen der Metalle (Walzw.). *Rollers pl., rolls pl.* Cylindres *pl.* pour laminer les métaux. *Sieh* Fertig-, Präparier-, Vollend-, Vorwalzen etc.

W—, kalibrierte — (Walzw.). *Grooved roll.* Cylindre cannelé.

W— Glascylinder, woraus Tafelglas gemacht wird (Glasm.). *Cylinder.* Manchon *m.*, canon *m.*, cylindre.

W—, Holländer— (Pap.). *Cylinder of the rag-engine.* Cylindre de la pile défileuse.

W—n *pl.* einer Pulverwalzmühle. *Sieh* Läufer.

W—, Chaussee— (Strassenb.). *Street-roller.* Écraseur *m.*, écrase-pierres *m.* *Sieh* Dampfwalze.

W—, steinerne —. *Stone-cylinder, stone-roller.* Cylindre de pierre.

Walzen, aus—, strecken ein Metall (Walzw.). *To roll, to mill, to pass between rollers.* Cylindrer, laminer.

W—, aus— die Luppen (Met.). *To rough down the balls, to bloom.* Dégrossir les loupes, ébaucher les loupes.

W—, aus— die Schirbel. *To roll, to draw out the blooms.* Étirer les maquettes de fer au laminoir.

W— *n.*, **Strecken** *n.* (Techn.). *Rolling, lamination.* Laminage *m.*

W— der Schirbel (Met.). *Rolling.* Étirage *m.* des maquettes de fer au laminoir.

W— der Strassen (Strassenb.). *Rolling.* Cylindrage *m.* des chaussées.

W—apparat *m.* (Färb.). *Rolling-frame, gallopers pl.* Cadre *m.* à rouleaux.

W—druck *m.* das Bedrucken der Kattune, Papiere etc. mit gravierten Walzen. *Cylinder-printing.* Impression *f.* au rouleau.

W— —maschine *f.* (Zeugdr.). *Cylinder printing-machine.* Machine *f.* à imprimer au rouleau, machine à rouleau.

W—egreniermaschine *f.* (Spinn.). *Roller-gin.* Roller-gin *m.*

W—förmig. *Cylindric, cylindrical.* Cylindrique.

W—fräse *f.* (Techn.). *Cylindrical milling cutter.* Fraise *f.* cylindrique.

W—gerüst *n.* eines Walzwerks (Walzw.). *Housing-frames pl.* Châssis *m.*, cage *f.*, fermes *f. pl.*, poupées *f. pl.*

W—gestell *n.* einer Druckerpresse. *Carriage of the roller.* Monture *f.* du rouleau.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Walzenglas *n.*, **gestrecktes Tafelglas** (Glasm.). *Cylindrical-glass, broad window-glass, spread window-glass, sheet-glass, German sheet-glass.* Verre *m.* en manchons, verre en cylindres, verre en canons, verre à vitres soufflé en manchons.

W—karde *f.*, **—kratze** *f.*, **—krempel** *f.* (Spinn.). *Roller-card, roller and clearer-card.* Carde *f.* à hérissons.

W—kessel *m.* (Dampfm.). *Cylindrical boiler.* Chaudière *f.* cylindrique.

W— — mit äusserer Feuerung. *Cylindrical boiler with outer hearth.* Chaudière cylindrique à foyer extérieur.

W— — mit innerer Feuerung. *Cornish boiler.* Chaudière cylindrique à foyer intérieur.

W— — mit Siederöhren. *Cylindrical boiler with boiler-tubes.* Chaudière cylindrique à bouilleurs.

W—körnmaschine *f.* (Pulv.). *Granulating-machine.* Grenoir *m.* à cylindres cannelés.

W—kratze *f.* *Sieh* Walzenkarde.

W—krempel *m.* (Spinn.). *Sieh* Walzenkarde.

W—mange *f.* *Sieh* Walzkalander.

W—presse *f.* (Techn.). *Roller-press.* Presse *f.* à cylindre.

W— — (Web., Wäsch.). *Squeezer, squeezing-machine.* Machine *f.* à rouleaux, à exprimer, à séchage des tissus, à l'aide des laminoirs.

W—rad *n.*, **Bodenrad** (Uhrm.). *Barrel-wheel.* Roue *f.* de tambour.

W—säulen *f. pl.* (Met.). *Columns pl. of a pillar-rolling-mill.* Colonnes *f. pl.*

W—schleppe *f.*, die in den Poternen und auf engen Rampen gebraucht wird (Befest.). *Rolling-sledge, sally-port-sledge.* Traîneau *m.* de poterne, traîneau à rouleaux.

W—schnalle *f.* (Sattl.). *Roller-buckle.* Boucle *f.* roulante, boucle à rouleau.

W—ständer *m. pl.*, **Gerüstständer, Ständer** eines Walzwerkes (Walzw.). *Housing-bearers pl., housing posts* or *pillars pl., standards pl.* Fermes *f. pl.* d'un laminoir.

W—strasse *f.*, **—strecke** *f.*, **Walzwerk** *n.* (Walzw.). *Train.* Train *m.* de laminoir.

W—stuhl *m.* (Müll.). *Rolling-mill, cylinder-mill.* Moulin *m.* à cylindres.

W—tempel *m.* (Web.). *Roller-temple.* Temple *m.* à rouleau.

W—trio *n.*, **Dreiwalzensystem** *n.* (Met.). *Trio-rollers pl., three-high mill.* Trio *m.*

W—umschalter *m.*, **—wechsel** *m.* (Elektr.). *Cylindrical contact.* Commutateur *m.* à cylindre.

W—walke *f.* (Tuchfabr.). *Roll-battery.* Foulerie *f.* à cylindres.

W—waschmaschine *f.* *Cylinder washing-machine.* Clapaud *m.*

W—zugmaschine *f.* (Walzw.). *Rolling mill steam engine.* Machine *f.* à vapeur de laminoir.

Wälzen, fort— einen Baumstamm oder Stein. *To roll.* Rouler.

W— die Zähne (Masch.). *To round off, to finish the teeth.* Arrondir les dents.

W— *n.* (Masch.). *Rounding-off, finishing.* Arrondissage *m.*

Wand *f.* (Bauw.). *Wall, partition, screen.* Paroi *f.* mur *m.*

W—behang *m.* von Tapeten etc. (Bauw.). *Hangings pl.* Revêtement *m.* des murs, tapisserie *f.*, lambris *m.*

Wandbekleidung *f.* von Holz (Bauw.). *Wainscot.* Boiserie *f.*, lambris *m.*

W—bewurf *m.* *Sieh* Putz *und* Bewurf.

W— —, zweischichtiger — (Maur.). *Two-coat work, (on lath:) laying and setting, layed and set, lath layed and set, (on brick:) rendering and setting, rendered and set.* Crépi *m.* et enduit *m.*, enduit en deux couches.

W—blech *n.* einer Hand- oder Feldschmiede. *Iron back of the hearth.* Contre-mur *m.* de fer.

W— — äusseres oder inneres einer Lafettenwand (Art.). *Outer-* or *inner-plate of the cheek* or *side of a gun-carriage.* Tôle *f.* extérieure *ou* intérieure de flasque d'un affût.

W—fach *n.*, **Riegelfach** (Bauw.). *Bay of masonry, bay of baywork.* Pan *m.* de bois, pan de maçonnerie, baie *f.* de cloison.

W—getäfel *n.* *Sieh* Täfelung.

W—haken *m. pl.* in der Batterie (Schiffb.). *Hooks for hanging muskets, cartouch-boxes etc.* Crocs *m. pl.* pour la suspension des objects dans la batterie.

W—hobel *m.*, **seitwärts schneidender Sims-** oder **Falzhobel** (Tischl.). *Side rebate-plane, side rabbit-plane.* Guillaume *m.* de côté.

W— —, doppelter —, Wangenhobel. *T-rabbit-plane.* Guillaume *m.* de côté double.

W—kehle *f.*, **Einkehle** an einer Mauer, **Schossrinne** *f.*, **Spritzblech** *n.* (Dachd.). *Flashing.* Noquet *m.* de pignon.

W—kran *m.* (Eisenb.). *Wall-crane.* Grue *f.* adossée à un bâtiment.

W—lafette *f.* (Art.). *Bracket-trail-carriage, carriage with bracket-trail.* Affût *m.* à flasques, affût à deux flasques.

W—leuchter *m.* (Bauw.). *Sconce.* Bras *m.*

W—pfeiler *m.*, **Anlehnungspfeiler, vorgelegter Pfeiler** (Bauw.). *Wall-pier, back-pier, projected-pier.* Dosseret *m.*, dossier *m.*

W— — im antiken Stil und der Renaissance (Bauk.). *Pilaster.* Pilastre *m.*

W— —, —säule *f.* am Ende einer Arkadenreihe im mittelalterlichen Styl (Bauk.). *Responder, respound.* Pilier *m.* engagé.

W— — hinter einem Kamin. *Sieh* Kaminpfeiler.

W— — einer Bogenreihe. *Wall-pier commencing an arcade.* Dosseret *m.* d'arcature.

W—platte *f.* einer Feldschmiede. *Sieh* Herdblech.

W—rahmen *m.* *Sieh* Rahmstück.

W—riegel *m.*, **Bundriegel** (Zimm.). *Intertie.* Entretoise *f.*, épart *m.* de cloison. *Sieh* Fachwandriegel.

W—rippe *f.* eines Gewölbes (Bauw.). *Wall-rib.* Nervure *f.* du formeret. *Sieh* Schildbogen.

W—rute *f.* zur Verbindung der einzelnen Gezimmer beim Grubenausbau (Bergb.). *Stringing-plank, beam connecting the single sets of timber in a shaft.* Longuerine *f.*

W—säule *f.* *Sieh* Ständer.

W—schrank *m.* (Schiffb.). *Small locker.* Équipet *m.*

W—stärke *f.* eines Rohrs (Masch.). *Thickness of metal of a tube.* Épaisseur *m.* d'un tuyau. *Sieh* Fleischdicke.

W—steine *m. pl.*, **—steinreihe** *f.*, **Verbandsteine** einer Chaussee (Strassenb.). *Border, curb-stones pl.* Bordure *f.* d'une chaussée en empierrement.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Wandstiel *m.* *Sich* Ständer.
W—teppich *m.* *Sich* Tapete.
W—verkleidung *f.* *Sich* Wandbekleidung.

Wände *f. pl.*, **Gänge** *m. pl.*, die groben Erzstücke, wie solche aus der Grube gefördert werden (Bergb.). *Knockings pl.* Minerai *m.* en morceau.
W—, Wangen *f. pl.*, einer Presse, **Press—** (Buchdr.). *Cheeks pl.* Jumelles *f. pl.*, montants *m. pl.*
W— eines Gewehrlaufs (Büchsenm.). *Sides pl., the substance of the barrel.* Parois *f. pl.*
W— von Schiffschleusen. *Side walls pl.* Bajoyers *m. pl.*
W— eines Zündhütchens. *Sides pl.* Parois *f. pl.*
W— oder **Seiten** *f. pl.* eines Zelts. *Wall, walls pl.* Parois.
W— des Spiegelofens (Spiegelfabr.) *Walling of the furnace.* Embassure *f.*

Wandel . . . —gang *m.* *Sich* Gallerie.
W—kragen *m.* (Schiffb.). *Sich* Spielkragen.

Wandern *n.* der Drähte (Tel.). *Slipping* or *sliding of wires.* Glissement *m.* des fils télégraphiques.
W— der Schienen (Eisenb.). *Creeping of the rails.* Chasse *f.*, glissement, marche *f.* des rails.

Wanderstöpsel *m.* (Elektr. u. Tel.). *Plug of a switch.* Bouton *m.* de commutateur mobile.

Wandung *f.* *Wall.* Paroi *f.*

Wange *f.*, **Treppen—, Treppenbaum** *m.* (Bauw.). *Carriage, wooden carriage.* Limon *m.*
W—, Seitenwand *f.* eines Dachfensters (Bauw.). *Cheek of a dormer-window.* Joue *f.*, jouée *f.* de lucarne, aile *f.* de lucarne.
W—, Seitenwand eines Chorstuhles (Bauk.). *Bench-end.* Moutant *m.*, jouée de stalle.
W— Scheidewand in einem Schornsteinkasten (Bauw.). *Chimney-tongue.* Côtière *f.*, languette *f.* de refend. *Sich* Essenzunge.
W— eines Ofens, **Ulme** (Met.). *Side-wall.* Paroi *f.* latérale.

Wangen *f. pl.* einer Blocklafette (Art.). *Brackets pl.* or *cheeks pl.* Flasques *m. pl.* d'affût.
W—, Bett *n.* einer Drehbank (Techn.). *Bed, bearers pl., cheeks pl.* Jumelles *f. pl.*, coulisse *f.*
W—, ein beim Glasgiessen gebrauchtes Werkzeug. *Hands pl.* Mains *f. pl.*
W—, Backen *f. pl.* einer Stampfmühle. *Cheeks pl., side-beams pl.* Joues *f. pl.*, jumelles *f. pl.*, montants *m. pl.*
W—blech *n.*, **Deckschiene** *f.* der Lafetten (Art.). *Garnish-plate.* Recouvrement *m.* du talus de flasque, bande *f.* de recouvrement.
W— —, vorderes —. *Sich* Stirnschiene.
W—brett *n.*, **Treppenwange** *f.* *Bridge-board.* Limon *m.*
W—hobel *m.* (Tischl.). *Sich* Wandhobel, doppelter.
W— —eisen *n.* (Tischl.). *T-iron.* Fer *m.* du guillaume de côté double.
W—mauer *f.* einer Treppe (Bauw.). *String-wall, carriage-wall.* Mur *m.* d'échiffre, mur en échiffre, parpaing *m.* d'échiffre.
W—treppe *f.*, **Architravstiege** *f.* (Zimm.). *Stairs pl. with carriages, carriaged stairs pl.* Escalier *m.* emboîté, escalier à limons.
Wangentreppe, Architravstiege mit Säulen. *Stairs pl. with two post.* Escalier à deux noyaux.

Wanholz *n.*, **wankantiges Holz** (Zimm.). *Dull edged-timber.* Bois *m.* flacheux, bois gauché. *Sich* Baumkante.

Wanken *n.*, **Schwanken der Lokomotive.** *Over-balancing, undulating-motion.* Roulis *m.* de la locomotive.
W— einer Schiffbrücke (Pont.). *Undulation, undulating-movement, rocking.* Balancement *m.*, tangage.

Wanne *f.*, **Bade—** (Techn.). *Bathing-tub.* Baignoire *f.*
W—, Becken *n.* (Pharm., Seidenfabr.). *Large van.* Bassine *f.*
W—, pneumatische — (Phys.). *Pneumatic trough, pneumatic apparatus.* Cuve *f.* pneumatique.
W—, viereckige —, Gies—, Giesshafen *m.* (Glasm.). *Cistern, curvet.* Cuvette *f.* pour le verre fondu.

Want *n.* (Schiffb.). *Shroud.* Hauban *m.*
W— oder **Stag** *n.* eines Bocks (Schiffb.). *Stay of the sheers.* Hauban, étai *m.* d'une bigue.
W—, Spann— je zwei Wanten oder Wanttaue aus einem Tau. *A pair of shrouds.* Paire *f.* des haubans.
W—, Spann—, ein einzelnes Wanttau z. B.: das erste Spann-Want der Grosswanten. *The first shroud of the main rigging.* Le premier des grands haubans.
W—, Eselshaupt— (Schiffb.). *Cap-shroud.* Hauban de chouque.
W—, Gefechts— (Schiffb.). *Shroud for action.* Hauban de combat.
W—klote *f.* (Schiffb.). *Shroud-truck.* Pomme *f.* de hauban, margouillet *m.*
W—knopf *m.*, **—knoten** *m.* (Seew.). *Shroud-knot.* Nœud *m.* de hauban.
W— —, einfacher —. *Common* or *simple shroud-knot.* Cul *m.* de porc.
W— —, englischer —. *English shroud-knot.* Nœud de hauban à l'anglaise *ou* nouveau.
W— —, einen — einschlagen. *To knot a shroud* or *to backstay* or *to stay with a shroud-knot.* Lier *ou* réunir un hauban cassé par un nœud de hauban.
W—leiter *f.* (Schiffb.). *Sich* Jakobsleiter.
W—schraube *f.* (Schiffb.). *Screw for setting up lower rigging.* Cremaillère *f.* de ridage.
W—stropp *m.*, **Kardeelstropp, Taljereepsstropp** (Seew.). *Selvedge, shroud-selvedge.* Étrope *f.*, estrope à rider les haubans.
W—stopper *m.* *Shroud-stopper, rigging-stopper.* Bosse *f.* de haubans.

Wanten *pl.*, **Pardunen** *n. pl.* des Schornsteins auf Dampfschiffen. *Funnel-shrouds pl., back-stays pl.* Haubans *m. pl.* de cheminée.
W—, Besans—. *Mizen shrouds of a bark.* Haubans du mât de barque.
W—, Bram—. *Topgallant shrouds.* Haubans des mâts de perroquet, haubans de perroquet.
W—, Fock—. *Fore-shrouds.* Haubans de misaine.
W—, Gross—. *Main-shrouds.* Grands haubans.
W—, Kreuz—. *Mizen shrouds.* Haubans d'artimon.
W—, Mars—, Stängen—. *Topmast shrouds.* Haubans de hune, haubans des mâts de hune.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Wanten, Oberbram—. *Royal shrouds.* Haubans des flèches, haubans des mâts de cacatois, haubans de cacatois.
W—, Unter—. *Lower shrouds, lower rigging.* Bas haubans, haubans des bas mâts.
W—, Vor-, Gross-, Kreuzmars- resp. -stänge—. *Fore-, main-, mizen-topmast-shrouds.* Haubans du petit mât de hune, haubans du grand mât de hune, haubans du mât de perroquet de fougue.
W— abnehmen, herunternehmen. *To take down the rigging.* Décapeler les haubans.
W— ansetzen oder **setzen.** *To set up the rigging* or *the shrouds.* Rider les haubans.
W— auflegen, überstreifen. *To fix or to put the rigging on the masthead.* Capeler les haubans.
W—neigung *f.*, **—spreiz** *m.* (Schiffb.). *Inclination of the shrouds.* Épatement *m.* des haubans. *Sieh auch* Spreiz.

Wappen *n.* (Herald.). *Arms pl.* Armes *f. pl.*, armoirie *f.*, blason *m.*
W— am Spiegel eines Schiffs (Seew.). *Scutcheon at the stern.* Tutelle *f.* du navire.
W—bild *n.*, **Emblem** *n.* (Herald.). *Badge.* Marque *f.*, signe *m.*, symbole *m.*
W—kunde *f.*, **Heraldik** *f. Blazon, blazonry, emblazonry, heraldry.* Science *f.* héraldique, blason *m.*
W—säule *f. Heraldic column.* Colonne *f.* héraldique.
W—schild *m. Sieh* Schild.
W—seite *f.* einer Münze. *Sieh* Revers.
Wappern, killen, von den Segeln gesagt, hin- und herschlagen (Seew.). *To shiver, to shake.* Fasier, Faséier, fasiller, barbéier.
Wardein *m.*, **Münz—** (Münzw.). *Warden, assayer, assay-master.* Essayeur *m.* des monnaies.
Ware *f.* (Techn., Handl.). *Ware, goods pl.* Marchandise *f.*
W—, ordinäre —, Ramsch—. *Trumpery wares, trash.* Camelote *f.*, marchandises *pl.* de pacotille.
W— —, plattierte — (Metallarb.). *Plated work, plated ware.* Doublé *m.*, plaqué *m.*
W—, irdene —, Töpferzeug *n.*, **Töpfergut** *n.*, **gemeine Töpfer—** (Töpf.). *Coarse pottery, crockery.* Poterie *f.* commune.

Waren . . . —baum *m.* am Webstuhl. *Cloth-beam.* Ensouple *m.*
W—aufzug *m. Merchandise-lift.* Ascenseur *m.* pour marchandises.
W—gattung *f. Sort* or *kind of goods.* Nature *f.* des marchandises.
W—haus *n.*, **Magazin** *n.*, **—lager** *n. Warehouse, store-house, depot, magazine, agency, repository.* Magasin *m.*, dépot *m.*, entrepôt *m.*
W— —, Kaufhaus (Bauk.). *Market-house, staple-house, trading-house.* Magasin, grand magasin.
W—verkehr *m.* (Eisenb.). *Marchandise traffic.* Trafic *m.* d'expédition.
W—verzeichnis *n. List* or *catalogue of goods.* Tableau *m.* des marchandises.
W—zug *m.* (Eisenb.). *Sieh* Güterzug.

Warm . . . —biegen *n.* der Kurvenschienen (Eisenb.). *Hot-bending.* Cintrage *m.* à chaud des rails.
W— —. *To bend in a hot state.* Courber à chaud.

Warmlaufen *n.*, **—gehen** *n.* der Achsen. (Eisenb.). *Getting hot.* Chauffage *m.* des fusées d'un essieu.
W— — (Masch.). *Sieh* Heisslaufen.
W—luftheizung *f.* (Bauw.). *Heating by hot air.* Chauffage à air rechauffé.
W— —sapparat *m. Apparatus for hot-air heating.* Calorifère *m.* à air.
W—nassspinnerei *f.* (Spinn.). *Spinning with hot water.* Filature *f.* à décomposition.
W—pressen *n.* (Tuchf.). *Warm-pressing.* Pressée *f.* à chaud.
W—scheren. *Hot-shearing.* Cisailler à chaud.
W—wasser . . . —cisterne *f.* (Dampfm.). *Hot well, hot-water cistern, water-tank, tank.* Bache *f.*, réservoir *m.* à eau chaude.
W— —heizung *f.* (Bauk.). *Hot-water heating.* Chauffage *m.* à eau.
W— —pumpe *f.* (Dampfm.). *Air-pump, hot-water pump.* Pompe *f.* à air *ou* à eau chaude.
W— —rotte *f.*, **amerikanische Rotte, Schenk'sche Rotte** (Spinn.). *Warm-water retting.* Rouissage *m.* à eau chaude.
W— —spinnmaschine *f.* zum Flachsspinnen. *Hot-water frame.* Métier *m.* à eau chaude, métier à décomposition.

Wärm . . . —feuer *n.* (Schmied., Met.). *Chafery, heating-fire.* Chaufferie *f.*, foyer *m.* à chauffer.
W—flasche *f.* auf dem Fussboden von Personenwagen (Eisenb.). *Warming-pan, chaffern.* Bouillotte *f.*
W—rohr *n.* (Lok.). *Heating-pipe, steam-pipe for the tender.* Tuyau *m.* réchauffeur.
W—zimmer *n.*, **Kalefaktorium** *n.* in Theatern und Klöstern (Bauw.). *Green-room with fire-side, warming-room, calefactory, tiring-room.* Foyer *m.*, salle *f.* chauffée, chauffoir *m.*

Wärme *f.* (Phys.). *Heat, caloric.* Chaleur *f.*, calorique *m.*
W—, Erd—. *Terrestrial heat.* Chaleur terrestre, chaleur centrale.
W—, freie, ungebundene —. *Free heat, uncombined heat.* Chaleur apparente, chaleur sensible.
W—, gebundene, latente —. *Latent heat.* Chaleur latente, calorique latent.
W—, gewonnene —. *Gained heat.* Chaleur crée, chaleur gagnée.
W—, Schmelz—. *Heat of fusion.* Chaleur de fusion.
W—, spezifische —, Eigen—. *Specific heat.* Chaleur spécifique, calorique spécifique.
W—, strahlende —. *Radiating* or *radiant heat.* Chaleur rayonnante, calorique rayonnant.
W—, Verdampfungs—. *Heat of vaporization.* Chaleur d'évaporation.
W—, verlorene —. *Lost heat.* Chaleur détruite, chaleur perdue.
W— ausstrahlen. *To radiate heat.* Émettre la chaleur.
W— durchlassen. *To transmit heat.* Laisser passer la chaleur.
W— leiten. *To conduct heat.* Conduire la chaleur.
W—äquivalent *n. Mechanical equivalent of heat.* Équivalent *m.* mécanique de la chaleur.
W—effekt *m.*, **pyrometrischer** — der Brennstoffe. *Sieh* Heizeffekt.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Wärmeeinheit *f.*, **Kalorie** *f.* (Phys.). *Thermal unit, quantity of heat sufficient to raise 1 kg of water 1° in temperature, unit of head, calory.* Calorie *f.*, unité *f.* de chaleur.

W—kapazität *f.*, **—aufnahmefähigkeit** *f. Capacity for heat, heat-capacity.* Capacité *f.* calorifique, capacité pour la chaleur.

W—kraftmaschine *f.*, **—motor** *m.* (Masch.). *Heat motor.* Moteur *m.* thermique.

W—leiter *m.* (Phys.). *Conductor of heat.* Conducteur *m.* de la chaleur *ou* du calorique.

W—leitung *f.* (Phys.). *Conduction* or *transmission of heat.* Conductibilité *f.*

W— —svermögen *n.* (Phys.). *Conducting power, heat conducting-power, calorific conduction.* Pouvoir *m.* conducteur.

W—messer *m.* (Phys.). *Calorimeter, thermometer.* Calorimètre *m.*

W—messung *f.* (Phys.). *Calorimetry.* Calorimétrie *f.*

W—motor *m.* (Masch.). *Heat-motor.* Moteur thermique.

W—schutz *m.* (Masch.). *Jacket.* Revêtement *m.* isolant.

W—spektrum *n.* (Phys.). *Heat-spectrum.* Spectre *m.* chaud.

W—speicher *m.*, **Heizkammer** *f.* (Techn.). *Regenerator.* Chambre *f.* à briques, régénérateur *m.*

W—speicherwinderhitzungsapparat *m.*, **Regeneratorwinderhitzungsapparat** (Met.). *Regenerator-stove.* Appareil *m.* à air chaud en matériaux réfractaires et à chauffage alternatif.

W—strahl *m.* (Phys.). *Ray of heat, thermal ray.* Rayon *m.* de chaleur, rayon calorifique.

W—strahlung *f.* (Phys.). *Radiation of heat.* Rayonnement *m.* de la chaleur.

W—theorie *f.*, **mechanische** — (Mech.). *Mechanical theory of heat.* Théorie *f.* dynamique *ou* vibratoire de la chaleur.

W—verlust *m. Loss of heat.* Déperdition *f.* de chaleur.

Warn . . . —lokomotive *f. Pilot-engine.* Machine-pilote *f.*

W—boje *f.*, **—tonne** *f.* (Seew.). *Fairway buoy.* Bouée *f.* d'avertissement.

Warnungstafel *f.* bei einem Niveauübergang (Eisenb.). *Notice-board.* Tableau *m.* d'avis.

Warp *n.*, **Warpleine** *f.*, **Warptross** *f.* (Seew.). *Hauling-line.* Aussière de halage, faux-bras. *Sich* Jagelein.

W—, —anker *m.* (Seew.). *Kedge.* Ancre *m.* de touée, à empenneler, à jet.

W—, vielarmiger —anker, Draggen *m.* (Seew.). *Grapnel.* Grapin *m.*

W—, einen —anker ausbringen. *To carry out a kedge.* Élonger un grapin *ou* ancre à jet.

W—, eine —leine ausbringen, ausjagen. *To carry out a warp, to run out a warp.* Élonger un grélin.

W—block *m.*, ein Kinnbacklippenblock, der beim Warpen gebraucht wird (Schifff.). *Snatch-block for warping-use.* Poulie *f.* coupée à touer, galoche *f.* à touer.

W—boje *f.*, **Verholboje** (Seew.). *Warping buoy.* Bouée *f.* d'appareillage.

Warpen ein Schiff (Seew.). *To warp a ship.* Touer un vaisseau.

Warrel. *Sich* Wirbel.

Wärter . . . —budentelegraph *m.* (Tel. u. (Eisenb.). *Telegraph of watchman's house.* Télégraphe *m.* des guérites des gardes-lignes.

W—haus *n.*, **Bahn—haus** (Eisenb.). *Watchman's house.* Maison *f.* de gardes.

Warte . . . —saal *m.* (Eisenb.). *Waiting-room,* Salle *f.* d'attente.

W—zeit *f.* (Seerecht). *Waiting-time, time during, which the ship-owner is bound to wait for the cargo.* Delai *m.* de starie, delai de planche.

Warze *f.*, **Kurbelzapfen** *m.* eines Krummzapfens (Masch.). *Crank-pin, pin.* Bouton *m.* de manivelle, tourillon *m.*, soie *f.*

W— am Abzugbleche eines Gewehrs (Büchsenm.). *Breech-nail boss.* Bouterolle *f.* de la pièce de détente *ou* de l'écusson d'un fusil.

W—, hintere — (Büchsenm.). *Sich* Stollen, hinterer.

W— des Zündlochstollens. *Sich* Stollenzapfen.

W— am Untersatze eines Raketenstocks (Feuerwerk). *Nipple.* Mamelon *m.* de la broche, bouton *m.*, tetine *f.*, tétine *f.*

W— zur Führung eines Geschosses, **Zapfen** *m.* (Art.). *Stud.* Ailette *f.*, tenon *m.*

W— der Excentrikstange (Dampfm.). *Eccentric gab-pin, eccentric rod-pin.* Bouton *m.* de manivelle d'excentrique.

W—ndorn *m.* am Raketenstock (Feuerw.). *Sich* Dorn.

W—nführung *f.* (Art.). *Centring by means of studs.* Guide *m.* à ailettes, à tenons.

W—ring *m.* (Büchsenm.). *Sich* Mittelring.

Wasch . . . —anstalt *f. Washing-establishment.* Établissement *m.* de lavage.

W—apparat *m.* (Chem., Gasbel.). *Sich* Reinigungsapparat.

W—becken *n.* (Hausw.). *Washing-basin, hand-wash basin.* Cuvette *f.*

W— für die Priester (Bauw.). *Piscina.* Piscine *f.*

W—bottich *m.* (Met.). *Washing-vat.* Bassin *m.* de vidange.

W—brett *n.*, **Feuchtbrett** (Buchdr.). *Paper-board, wetting-board.* Ais *m.*, ais à tremper.

W—bürste *f.* (Bleich.). *Washing brush.* Chien *m.*

W—bütte *f. Washing-tub.* Cuvier *m.*

W—eisen *n.* (Met.). *Grains of pig-iron from the blast-furnace cinder.* Fonte *f.* de bocage, fer *m.* de lavage.

W—erz *n.* (Miner.). *Sich* Seifenerz.

W—fass *n.*, **—stein** *m.* (Buchdr.). *Washing-tub.* Lavoir *m.*

W—flasche *f.* (Chem.). *Washing-bottle.* Flaçonlaveur *m.*, flacon de lavage. *Sich* Spritzflasche.

W—gold *n.* (Met.). *Wash-gold, river-gold.* Or *m.* de lavage.

W—hammer *m. Sich* Walkhammer.

W— — einer Waschmühle (Tuchf.). *Wash-stock, washing-stock.* Pilon *m.*, maillet *m.*

W—haus *n.* (Bauw.). *Wash-house, laundry.* Lavoir *m.*, buanderie *f.*

W—holländer *m.* (Pap.). *Washing-engine.* Barbotteuse *f.*

W—jolle *f.*, **—jolltau** *n.* (Seew.). *Clothes-line.* Cartahn *m.* de linge.

W—küche *f.*, **Spülküche** (Bauw.). *Scullery.* Lavoir pour la vaisselle.

W—leder *n.* (Sämisch.). *Oil-leather, chamois-, shamois-, shamoy-* or *shammy-leather.* Cuir *m.* chamoisé, peau *f.* chamoisée *ou* à la chamoise.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Waschleder, feinstes —. *Wash-leather.* Cuir rosette.
W—manier *f.* (Zeichn.). *Washing of pencil-drawings.* Lavis *m.*
W—maschine *f.* (Techn.). *Washing-machine.* Machine *f.* à laver, laveuse *f.* mécanique. *Sieh* Walzenwaschmaschine.
W— —, Spülmaschine zur Zeugappretur (Tuchf.). *Washing-machine, washing-mill.* Dégorgeoir *m.*, machine à dégorgeage.
W—mühle *f.* (Tuchfabr.). *Washing-mill.* Dégorgeoir.
W—platz *m.*, **Gemeinde—haus** *n.* (Bauw.) *Washing-place.* Lavoir du village.
W—rad *n.* (Bleich.). *Wash-wheel, dash-wheel.* Roue *f.* à lavage, roue à laver.
W—raum *m.* für Unterleutnants (Schiffb.). *Washing-place.* Lavabo *m.*
W—scheibe *f.* des Holländers, Pferdehaar- oder Messingdrahtsieb (Pap.). *Sieve.* Châssis-laveur *m.*
W—stein *m.*, **Spülbank** *f.* in einer Küche (Bauw.). *Stone-slab, buck-tub.* Lavoir *m.* de cuisine.
W— — *m.* (Buchdr.). *Sieh* Waschfass.
W—tag *m.* (Borddienst). *Washing-day.* Jour *m.* de laveur.
W—tisch *m.* (Tischl.). *Washing-stand.* Lavabo.
W— — für die Priester (Bauk.). *Lavatory, washing-stand.* Lavoir de sacristie.
W—trog *m.*, **—becken** *n.* im Kloster etc. (Bauw.). *Lavatory, laver, wash-tub.* Lavoir, lavatoir *m.*
W—, Sichertrog zum Goldwaschen mit der Hand (Bergb.). *Basin for chimming* or *running ore-sand.* Sébile *f.*, gamelle *f.* de l'orpeilleur.
W— — (Pap.). *Washing-trough.* Reposoir *m.*
W—trommel *f.* (Pap.). *Wash-cylinder.* Tambour-laveur *m.*
W—wasser *n.*, **Nachlauge** *f.*, Resultat der dritten Auslaugung (Salp.). *Liquor obtained by repeated lixiviation.* Eaux *f. pl.* de lavage.
W—werk *n.*, **Erzwäsche** *f.*, **Kohlenwäsche** (Bergb.). *Dressing-floor, washing-room.* Atelier *m.* de lavage, laverie *f.*, lavoir.
Wäsche *f.* (Aufber.). *Sich* Waschwerk.
W—kammer *f.*, **Linnenkammer, Spindekammer** (Bauw.). *Linen-room.* Gardelinge *m.*
Waschen die Erze, Kohlen etc. (Bergb.). *To wash ore, coal etc., to ty.* Laver le minerai, la houille etc.
W— die Form (Buchdr.). *To wash.* Laver la forme.
W— *n.* der Erze, Kohlen etc., **nasse Aufbereitung** *f.* (Bergb.). *Washing, tying, shaking, buddling.* Lavage *m.*
W— oder **Aus—** vor der Walke (Tuchf.). *Scouring.* Dégraissage *m.*, lavage du drap avant le foulage.
W—, Tuschen *n.* (Zeichn.). *Washing, shading in Indian ink.* Lavis *m.*
Wase *f.*, **Waase** *f.* ein Bündel Reissholz (Bauw., Befest.). *Fagot, faggot.* Fagot *m.*
Wasser *n.* (Chem., Techn.). *Water.* Eau *f.*
W— (Seew.). *Water.* Mer *f.*
W—, ablaufendes —. *Falling-tide, falling-water.* Marée *f.* descendante, eaux *pl.* descendantes.
W—, angesäuertes — (Chem.). *Acidulated water.* Eau acidulée.
Wasser, auflaufendes — (Seew.). *Rising-tide, flowing-waters, flowing-tide.* Marée montante, eaux *pl.* montantes.
W—, Bilge—, Sood—. *Bilge-water.* Eau de fond de cale.
W—, Brack—. *Brackish-water.* Eau saumâtre.
W—, destilliertes —. *Distilled water.* Eau distillée.
W—, eisenhaltiges —. *Chalybeate water.* Eau ferrugineuse, eau martiale.
W—, fliessendes —. *Running-water.* Eau courante.
W—, flachfliessendes — in Wasserkünsten. *Flat-running water.* Eau plate par opposition à „eau jaillissante".
W—, Frisch—. *Sieh* Süsswasser.
W—, gashaltiges —. *Gazious water.* Eau gazeuse.
W—, Grund—. *Untergrund-water.* Eau souterraine.
W—, hartes —. *Hard water.* Eau crue *ou* dure.
W—, kohlensaures —. *Carbonated water, acidulous water.* Eau acidulée, eau gazeuse, eau carbonique.
W—, niedriges —, die Wasserhöhe in dem Augenblick, bevor die Flut einsetzt. *Low water.* Mer basse.
W—, Quell—. *Spring-water.* Eau de source.
W—, Regen—. *Rain-water.* Eau de pluie, eau pluviale.
W—, Salz—. *Salt-water, brine.* Eau salée.
W—, schlammiges —, welches Kesselstein absetzt (Dampfkesselw.). *Muddy-water.* Eaux *pl.* incrustantes.
W—, See—. *Sea-water.* Eau de mer.
W—, seichtes —, niederer —stand *m.*, **Tiefstand.** *Low water.* Eau maigre. *Sieh* Niederwasser.
W—, Spritz— übernehmen. *To wet.* Embarquer des embruns.
W—, stehendes —, stagnierendes —. *Stagnant water.* Eau dormante.
W—, stilles —, ruhiges —. *Smooth water.* Eau calme.
W—, still(stehendes) —, Augenblick der höchsten Flut oder tiefsten Ebbe. *Standing water, slack water.* Mer étale.
W—, Süss—, Frisch—. *Fresh water.* Eau douce, eau de source.
W—, tiefes —. *Deep water.* Grand fond *m.*, beaucoup d'eau.
W—, trinkbares —, Trink—. *Drinkable water, potable water.* Eau potable.
W—, trübes —. *Thick water, foul water, muddy water.* Eau troublée.
W—, weiches —. *Soft water.* Eau douce.
W—, die — einer Grube durch einen Stollen lösen. *To drain a mine by means of an edit.* Assécher une mine par une galerie d'écoulement, (Belg.:) xhorrer.
W—, unter — setzen z. B. die Pulverkammer. *To flood.* Noyer.
W—, aufschlagen oder **aufholen.** *To draw up water.* Puiser de l'eau.
W— machen. *Sieh* Das Schiff macht Wasser, *unter* Schiff.
W—, Tränke *f.* beim Tuchscheren. *Water, drench.* Eau. *Sieh* Rauhen.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Wasserablasshahn *m.* eines Dampfcylinders (Dampfm.). *Pet-cock, delivery-cock, water outlet-cock.* Robinet *m.* de cylindre.

W—abscheider *m.* (Dampfm.). *Steam-trap, steam separator.* Purgeur *m.* d'eau.

W—abzug *m.*, **unterirdischer —.** *Drain, under-drain.* Drain *m.*

W—ansammlung *f.* im alten Mann (Bergb.). *Subterranean mass of water in the old man.* Bain *m.* d'eau dans les vieux ouvrages.

W—aufnahme *f.* (Wasserb.). *Absorption.* Absorption *f.*

W— aufnehmen vom Boden gesagt (Wasserb.). *To absorb.* Absorber.

W—aufzug *m.*, **hydraulischer Aufzug** (Masch.). *Hydraulic lift, hydraulic hoist, water-lift, water-elevator.* Ascenseur *m.* hydraulique.

W—auslauf *m.*, **Emissär** *m.* (Wasserb.). *Out-let.* Émissaire *m.*

W—back *f.* (Schiffb.). *Manger.* Gatte *f.*

W—bad *n.* (Chem.). *Water-bath.* Bainmarie *m.*

W—ballast *m.* (Schiffb.). *Water-ballast.* Lest *m.* en eau.

W—barrikade *f.* (Befest. u. Pont.) *Sich* Flussverpfählung.

W—baukunst *f.* *Hydraulic architecture, hydraulic engineering.* Architecture *f.* hydraulique.

W—bedarf *m.* *Demand for water.* Quantité *f.* d'eau nécessaire.

W—behälter *m.*, **—bassin** *n.* (Wasserb.). *Reservoir, water-cistern, water-tank.* Réservoir *m.*, bassin *m.*

W— — zur Ansammlung geringer Wassermengen (Bergb.). *Standage.* Paxhisse *f.* (Belg.), rappuroir *m.* (Charleroi.)

W— — des Gasometers (Gasbel.). *Water-cistern, tank.* Réservoir d'eau.

W—bett *n.*, **unterirdischer —vorrat** *m.* eines artesischen Brunnens (Bauk.). *Water* or *sheet of subterraneous water.* Nappe *f.* d'eau souterrain, niveau *m.* souterrain.

W—blei *n.*, **Molybdänglanz** *m.* (Miner.). *Sulphide of molybdena, molybdenite.* Molybdénite *m.*

W— — (Miner.). *Sich auch (fälschlich:)* Graphit.

W—boot *n.* (Seew.). *Watering boat, water-barge.* Bateau *m.* à eau.

W—bord *m.* (Schiffb.). *Sich* Setzbord.

W—chrysolith *m.*, **Bouteillenstein** *m.*, **Obsidian** *m.* (Miner.). *Obsidian.* Obsidienne *f.*

W—cisterne *f.* (Eisenb.). *Sich* Wasserkasten.

W—dampf *m.*, **Dampf** *m.* (Phys. etc.). *Steam.* Vapeur *f.* d'eau.

W— —, gesättigter —. *Saturated steam.* Vapeur saturée.

W—dicht von Zeugen etc. gespr. *Water-proof.* Imperméable.

W— — (Techn.). *Watertight.* Étanche d'eau.

W— —e Patrone (Feuerw.). *Watertight cartridge.* Cartouche *f.* étanche.

W— —es Schiff. *Tight ship.* Navire *m.* étanche.

W—druckprobe *f.* (Techn.). *Proof by water-pressure, hydraulic test, water-test.* Épreuve *f.* à l'eau.

W—eimer *m.* *Water-bucket, water-pail.* Seau *m.*

W—fall *m.* *Cascade, cataract.* Cascade *f.*, chute *f.* d'eau.

Wasserfarbe *f.*, mit Kalkwasser angemachte — (Tünch.). *Lime-water colour.* Couleur *f.* détrempée avec le lait de chaux.

W— —, Aquarellfarbe (Mal.). *Water-colour.* Couleur à eau, en détrempe, à gouache, au lavis, détrempe *f.*

W— —malerei *f.* (Mal.). *Sich* Wassermalerei.

W—faschine *f.*, **Senkfaschine** (Befest. u. Bauk.). *Water-fascine.* Fascine *f.* à fossés.

W—fass *n.* (Seew.). *Water cask.* Pièce *f.* à l'eau.

W— — zum täglichen Gebrauch auf Deck liegend (Seew.). *Scuttle-butt.* Charnier *m.*

W—fleck *m.* (Pap.). *Water-stain.* Goutte *f.*

W—form *f.*, mit Wasser gekühlte Form eines Ofens (Met.). *Water-twyer.* Tuyère *f.* à eau.

W—führung *f.* eines Flusses (Flussb.). *Regime, various discharge of a river.* Régime *m.* d'une rivière.

W—gang *m.* (Schiffb.). *Water-way.* Gouttière *f.*

W—garbe *f.*, die bei Explosionen unter Wasser in die Höhe geschleuderte Wassermasse. *Water-column, gerbe.* Gerbe *f.* d'eau.

W—gas *n.* (Heiz.). *Water gas.* Gaz *m.* à l'éau.

W— —beleuchtung *f.* *Lighting by water-gas.* Éclairage *m.* au gaz à l'eau.

W—gebläse *n.* (Met.). *Hydrostatic blast-engine.* Soufflerie *f.* hydrostatique.

W—glas *n.* (Chem.). *Water-glass, soluble glass.* Verre *m.* soluble.

W—graben *m.*, **Bewässerungsgraben** *m.* (Wasserb.). *Feeder, catch.* Fossé *m.* d'irrigation, fossé d'arrosement, rigole *f.*, saignée *f.*

W—hahn *m.* *Water-cock.* Robinet *m.* d'eau.

W—haltung *f.*, **—wältigung** *f.* (Bergb., Wasserb.). *Draining of mines, pumping-out.* Épuisement *m.*, épuisement des eaux, exhaure *f.* *Sich* Wasserlosung.

W— —smaschine *f.* (Bergb.). *Sich* Wasserkunst.

W— —sschacht *m.*, **Kunstschacht, Pumpenschacht** (Bergb.). *Engine-pit, rod-shaft, (Cornwall.:) engine-* or *sump-shaft.* Puits *m.* d'épuisement, puits d'exhaure, (Belg.:) bure *f.* aux pompes.

W—haus *n.*, **—station** *f.* (Eisenb.). *Tank-house, water-station, watering-station.* Station *f.* pour l'alimentation, château *m.* d'eau.

W—heb- oder **—hebungsmaschine** *f.* *Engine for raising water, water-raising-engine, water-works pl.* Machine *f.* pour *ou* à élever l'eau.

W—hose *f.* (Seew.). *Water-spout.* Trombe *f.*, trombe marine, siphon *m.*, échillon *m.*

W—kalander *m.* *Sich* Nasskalander.

W—kalk *m.* (Bauw.). *Hydraulic lime, water-lime.* Chaux *f.* hydraulique.

W—kammer *f.*, **—raum** *m.*, **—stand** *f.* eines Dampfkessels. *Water-space.* Cloison *f.* d'eau d'une chaudière à vapeur.

W— — zur Verminderung der Rollbewegungen (Schiffb.). *Water chamber.* Chambre *m.* à eau.

W—kante *m.* *Water's edge.* Bord *m.* de l'eau.

W—kasten *m.*, **—cisterne** *f.* (Eisenb.). *Water-tank, cistern.* Réservoir *m.* pour des machines.

W— — (Met.). *Sich* Wasserkühlung.

W— —, —tänk *m.* (Seew.). *Water tank.* Caisse *f.* à eau.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Wasserkegel *m.*, **—schwärmer** *m.* (Feuerw.). *Dolphin.* Plongeon *m.*

W—kies *m.*, **Strahlkies, Markasit** *m.* (Miner.). *White iron-pyrites, marcasite.* Fer *m.* sulfuré blanc, pyrite *f.* blanche. *Sieh* Binärkies.

W—klappen *f. pl.*, **Sturzpforten** *f. pl.* im Schanzkleide, um das Deck schnell von übergenommenem Wasser zu befreien (Schiffb.). *Flaps, freeing scuttles, scupper ports.* Dalots *m. pl.*

W—klosett *n.*, Abtritt mit Wasserschluss (Bauw.). *Water-closet.* Latrine *f.* à l'anglaise, water-closet *m.*

W—kluft *f.* (Bergb., Steinbr.). *Case, fissure filled with water, aquiferous cleft, feeder.* Fente *f.* aquifère, fendant *m.*, siège *m.*

W—knopf *m.* (Seew.). *Crown-knot, single wall-knot with a crown.* Simple cul-de-porc *m.* avec tête de mort.

W—kraft *f.* *Water-power, hydraulic power.* Force *f.* hydraulique.

W— —anlage *f.*, **—werk** *n.* (Masch.). *Water-power installation* or *plant.* Installation *f.* de la force motrice hydraulique.

W—kran *m.*, Vorrichtung zum Füllen des Tenders mit Wasser (Lok.). *Water-crane, water-pillar.* Grue *f.*, grue hydraulique.

W—krumpe *f.* (Tuchfabr.). *Wet-shrinking.* Décatissage *m.* à l'eau.

W—kühlung *f.*, **—kasten** *m. pl.*, **—kästen** *m. pl.* mit Wasser gefüllte Kasten an Öfen (Met.). *Water-boxes pl.* Boîtes *f. pl.* à eau.

W—kunst *f.*, **—haltungsmaschine** *f.* (Bergb.). *Water-engine, pumping-engine, mine-engine.* Machine *f. ou* engin *m.* d'épuisement *ou* d'exhaure.

W— —, —werk *n.* zum Heben und Fortschaffen von Wasser (Masch.). *Water-work, pumping-engine for water-works.* Machine hydraulique *ou* à eau, château *m.* d'eau.

W—last *f.* (Schiffb.). *Water hold.* Cale *f.* à l'eau.

W—lauf *m.* unterirdischer Kanal (Bergb.). *Tunnel.* Canal *m.* souterrain.

W— — (Wasserb.). *Stream.* Cours *m.* d'eau.

W—läufe *m. pl.* (Schiffb.). *Limber-holes pl.* Anguillères *f. pl.*, anguilliers *m. pl.*

W—läufer *m.* (Feuerw.). *Sieh* Schnarcher.

W—leitung *f.* (Wasserb.). *Conduit of water, water-conduct, aquaduct, water-works pl. for supplying towns with water.* Distribution *f.* d'eau, conduite *f.* d'eau.

W— — mit Kuppelgelenk (Lok.). *Ball- and socket-pipe.* Tuyau *m.* à rotule.

W— —rohr *n.* (Wasserb.). *Water-pipe.* Tuyau d'eau.

W—linie *f.* (Masch.). *Sieh* Wasserstand.

W— — (Pont.). *Sieh* Bordlinie.

W— — (Schiffb.). *Water-line.* Ligne *f.* d'eau.

W— —, Lade—. *Sieh unter* Lade.

W— —, leichte —. *Light water-line.* Ligne de flottaison legère.

W— —, an der —, zwischen Wind und Wasser. *Between wind and water.* À la flottaison.

W—los von einer Fontaine z. B. gesagt. *Waterless, dry.* Muet.

W—losung *f.*, **—lösung** *f.*, **Grubenentwässerung** *f.* (Bergb.). *Draining of mines, mine-draining.* Écoulement *m.*, écoulement des eaux, exhaure. *Sieh* Flöz.

Wasserlösungsstolln *m.*, **tiefer Stolln** (Bergb.). *Adit, sough, thurl.* Galerie *f.* d'écoulement *ou* d'exhaure, (en Belgique:) areine *f.*, xhorre *f.*, seuve *f.*

W—luke *f.* schmale und enge Ausflussöffnung einer Kloake (Bauw.). *Watering pot.* Chantepleure *f.*

W—malerei *f.*, **—farbenmalerei** (Mal.). *Water-colour painting, painting in water-colours.* Peinture *f.* en détrempe, peinture à gouache.

W—mann *m.* (Astron.). *Aquarius, amphora, water-bearer, water-pourer.* Verseau *m.*

W—manövergraben *m.* (Befest.). *Ditch with water-manœuvre.* Fossé *m.* à manœuvre d'eau.

W—marke *f.* *Sieh* Wasserstand, Wasserzeichen *und* Ahming.

W—massen *f. pl.*, im Gebirge angesammelte — (Bergb.). *Growth of water, (in Cornwall.:) house of water.* Amas *m.* d'eau souterrain, (en Belgique:) mer *f.* d'eau. *Sieh* Wassersack.

W—menge *f.*, **Ausflussmenge** (Hydraul.). *Discharge of water.* Dépense *f.* d'eau, débit *m.*

W— —, Konsumtion *f.* eines Flusses (Flussb.). *Discharge of a river.* Débit *m.* d'une rivière.

W— —, mittlere —. *Mean discharge.* Module *m.* d'une rivière, débit moyen.

W—messer *m.* *Water-meter.* Hydromètre *m.*

W—messung *f.* (Wasserb.). *Measurement of the flow of streams.* Jaugage *m.*

W—mine *f.* (Minierk.). *Sieh* Seemine.

W—mörtel *m.* (Bauw.). *Sieh* Mörtel, hydraulischer.

W—mühle *f.* *Water-mill.* Moulin *m.* à eau, hydralète *m.*

W—nase *f.*, **—ablaufrinne** *f.* an Simsen, besonders an Hängeplatten (Bauk.). *Drip, chin of a larmier, drip-nose.* Goulotte *f.*, menton *m.*, gouttière *f.* du larmier, mouchette *f.*

W—nötig, —reich, mit starkem —zudrange behaftet, von einer Grube, einem Gebirge gesagt. *Watery, wet, abounding in water.* Rempli d'eau.

W—opal *m.*, **Hydrophan** *m.* (Miner.). *Aqueous opal, hydrophane.* Hydrophane *f.*, opale *f.* aqueuse.

W—pass *m.* (Bauw.). *Sieh* Kanalwage.

W— — (Minierk.). *Sieh* Söhlig *und* Horizontal.

W— — (Seew.). *Horizontal, on a level.* Au niveau d'eau, horizontal.

W— —er Riss *m.* (Schiffb.). *Half-breadth-plan.* Plan *m.* horizontal, plan des lignes d'eau.

W— —wechsel *m.*, Wechsel des Niveaus durch Stauung des Wassers (Wasserb.). *Change of level.* Changement *m.* de niveau.

W—pfahlwerk *n.* (Befest.). *Sieh* Flussverpfählung.

W—platz *m.*, wo man süsses Wasser einnimmt (Seew.). *Watering-place.* Aiguade *f.*, aigade *f.*

W—probe *f.* (Zuck.). *Water-test.* Preuve *f.* à l'eau.

W—rad *n.* (Feuerw.). *Aquatic girandole.* Girandole *f.* aquatique.

W— — (Masch.). *Water-wheel.* Roue *f.* hydraulique.

W— — mit geraden Schaufeln. *Water wheel with plan paddles.* Roue hydraulique à aubes planes.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Wasserrad, doppeltzelliges —. *Double bucketed wheel.* Roue à godets doubles.
W— —, mittelschlächtiges —. *Middle-shot wheel, breast-wheel.* Roue hydraulique de côté.
W— —, oberschlächtiges—. *Overshot wheel.* Roue hydraulique en dessus *ou* à augets.
W— —, rückschlächtiges oder **rückenschlächtiges —.** *High-breast-wheel.* Roue par derrière.
W— —, Segner'sches —. *Barker's wheel, Barker's mill.* Roue hydraulique de Segner. *Sieh* Reaktionsrad.
W— —, unterschlächtiges —. *Undershot water-wheel, stream-wheel.* Roue hydraulique en dessus.
W— —schaufel *f.* (Masch.). *Paddle, float-board.* Palette *f.*, aube *f.* de la roue hydraulique.
W—raum *m.* eines Dampfkessels. *Water-space, water-room.* Chambre *m.* à eau.
W— — eines Schiffes. *Sieh* Wasserlast.
W—regulator *m.* eines Gebläses (Masch.). *Water-regulator.* Régulateur *m.* à eau.
W—reservoir *n.* (Lok.). *Water tank.* Caisse *f.* à eau.
W—rohrkessel *m.* (Dampfm.). *Water tube boiler.* Chaudière *f.* à tubes d'eau.
W—röste *f.*, **—rotte** *f.* (Spinn.). *Water-retting, pond-* or *river-retting, water-steeping.* Rouissage *m.* à l'eau.
W—sack *m.* für Boote (Seew.). *Canvas tank.* Sac *m.* pour faire de l'eau.
W— — bei einer eisernen Brücke (Brückenb.). *Water space.* Cloison *m.* d'eau.
W— —, unterirdischer See *m.* (Bergb.). *Subterranean mass of water, sump.* Bain *m.* d'eau (en Belgique). *Sieh* Wassermassen.
W—säulen ... —gebläse *n.* (Masch.). *Water-pressure blast-machine.* Machine *f.* soufflante à colonne d'eau.
W— —maschine *f.* (Bergb.). *Water-pressure engine, pressure-engine, hydraulic column-engine.* Machine à colonne d'eau.
W— —, einfach wirkende —. *Single-acting pressure-engine.* Machine à colonne d'eau à simple effet.
W— —, doppelt wirkende —. *Double-acting water-pressure-engine.* Machine à colonne d'eau à double effet.
W—schaufel *f.* (Pont., Seew.). *Scoop, water-scoop, boat's-scoop, skeet.* Écope *f.*, escope *f.*, sasse *f.*
W—scheide *f.* (Topogr.). *Partition of waters, water-shed.* Ligne *f.* de partage des eaux, pendant *m.* des eaux, faîte *m.*, versant *m.*
W— —, Verteilungspunkt eines Kanals (Wasserb.). *Summit-level, highest place* or *spot of a canal where two branches of the canal branch off.* Point *m.* culminant, point de partage.
W— —, Scheidungslinie *f.* der Kanalgefälle etc. *Water-shet, water-spot.* Ligne *f.* de partage des eaux, faîte.
W—schenkel *m.*, **Wetterschenkel** eines Fensterflügels (Glas.). *Weather-rail, weather-board.* Larmier *m.* de châssis, rejetteau *m.*
W—schere *f.* (Techn.). *Shears pl. moved by water force.* Cisailles *f. pl.* mues par hydraulique.
W—schlag *m.*, **—stoss** *m.* bei Pumpen etc. *Water shock, jar of the water.* Coup *m.* d'eau.
Wasserschlange *f.*, **—länge** *f.*, **Mamiering** *m.*, ein aus Segeltuch genähter enger Schlauch, hauptsächlich zum Füllen der Wasserfässer (Seew.). *Water-hose.* Manche *f.* à eau.
W—schloss *m.*, **—stube** *f.* einer Hochquellenleitung (Wasserb.). *Water chamber.* Réservoir *m.* de distribution, château *m.* d'eau.
W—schluss *m.*, **—verschluss** in Röhren, Schloten etc. (Bauw.). *Water-closing.* Clôture *f.* à l'eau.
W—schnecke *f.* (Bauk.). *Sieh* Schnecke.
W—schot *f.* (Seew.). *Sieh* Unterleesegelsschot *und* -spierbrass.
W—schout *m.* Musterungsbeamter für Schiffsmannschaften (Seew.). *Shipping-officer.* Officier *m.* chargé de surveiller les engagements des matelots.
W—schraube *f.* (Bauk.). *Sieh* Schnecke, archimedische.
W— —, holländische —. *Holland water-screw.* Vis *f.* hollandaise.
W—schwärmer *m.* (Feuerw.). *Sieh* Wasserkegel.
W—segel *n.* (Seew.). *Save-all, water-sail.* Voile *f.* d'eau, sous-bonnette *f.*
W—speier *m.*, **Abtraufe** *f.*, **Schnauze** *f.* einer Dachrinne oder eines Brunnens (Bauk.). *Gargoil, gargoyle.* Gargouille *f.*
W—spiegel *m.* (Bauk.). *Level of the water, water-level.* Niveau *m.* de l'eau.
W— —, Oberfläche des Wassers (Wasserb.). *Surface of the water.* Surface *f.* d'eau.
W—spuken *n.* (Masch.). *Priming.* Entraînement *m.* de l'eau par la vapeur.
W—spülung *f.* zum Eintreiben von Pfählen (Wasserb.). *Pile sinking with the water jet.* Enfoncement *m.* de pieux avec injection d'eau.
W—stag *n.* (Seew.). *Bobstay.* Sous-barbe *f.* de beaupré, barbe jean.
W—stand *m.*, **—wog** *m.*, **Wog,** das Niveau der Grundwasser im Gebirge (Bergb.). *Depth of water underground.* Niveau d'eaux, (à Mons:) levay *m.* d'eaux.
W— —, — —zeiger *m.* *Water-level* or *-mark.* Niveau d'eau.
W— — (Wasserb.). *Depth of the water, water-level.* Hauteur *f.* de l'eau.
W— —, höchster —. *High-water mark.* Haute eau, eaux *pl.* d'hiver.
W— —, niedrigster —. *Low-water mark.* Étiage *m.*, bas étiage, eaux d'été.
W— —, —linie *f.*, **—marke** *f.* (Brückenb.). *Water-line, water-mark.* Niveau d'eau.
W— —, mittlerer —. *Mean-water mark.* Niveau moyen de l'eau.
W— —, wirklicher — (Lok.). *Actual level of water.* Niveau réel de l'eau.
W— —sglas *n.* eines Dampfkessels. *Water-gauge glass, gauge-glass.* Indicateur *m.* d'eau, niveau à tube de verre.
W— —shahn *m.*, **Probierhahn** eines Dampfkessels. *Gauge-cock, gauge-tap, water-gauge cock.* Indicateur d'eau, robinet *m.* d'épreuve, robinet d'essai, robinet de jauge, robinet de niveau, robinet indicateur.
W— —slinie *f.*, **—linie** an einem Dampfkessel. *Water-line.* Niveau d'eau.
W— —sröhre *f.* (Dampfm.). *Glass-gauge.* Niveau à tube de verre.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Wasserstandsverhältnisse *n. pl.*, **normale** — eines Flusses (Wasserb.). *Regime of a river.* Régime *m.* des eaux.
W— —szeiger *m. Water-gauge.* Indicateur du niveau d'eau.
W—station *f.* (Eisenb.). *Sieh* Wasserhaus.
W—stein *m.*, **Gossenstein** (Bauw.). *Sink.* Évier *m.*
W— —, Handschleifstein. *Water-stone.* Pierre *f.* à l'eau.
W—stiefel *m. pl. Waterproof boots, jack-boots.* Bottes *f. pl.* imperméables.
W—stoff *m.* (Chem.). *Hydrogen.* Hydrogène *m.*
W— —gas *n.* (Chem.). *Hydrogen gas, inflammable gas.* Gaz *m.* hydrogène.
W— —gaslötrohr *n.* (Chem.). *Hydrogen-gas blow-pipe.* Chalumeau *m.* aérhydrique.
W— —sulfid *n.* (Chem.). *Sieh* Schwefelwasserstoff.
W— —superoxyd *n.*, **— —hyperoxyd, — —dioxyd** (Chem.). *Peroxide* or *dioxide of hydrogen, hydric peroxide.* Bioxide *m.* d'hydrogène, peroxyde d'hydrogène, eau *f.* oxygénée.
W—strahl *m.*, **Springbrunnen** *m.* (Bauk.). *Water-spout, fountain, jet of water.* Jet *m.* d'eau.
W— — (Hydr.). *Stream of the fluid, vein of water.* Courant *m.* de fluide, veine *f.* de fluide, veine fluide.
W—strassen *f. pl. Canals and navigable rivers, water-ways.* Voies *f. pl.* navigables.
W—strecke *f.* Grundstrecke am unteren Stosse eines Strebbaues (Bergb.). *Water-level, water-gate of a long-wall work.* Ruelette *f.* (Belg.), voie *f.* de fond.
W—stube *f.*, **Revisionsloch** *n.* einer Wasserleitung, **Visitierbrunnen** *m.* (Wasserb.). *Man-hole of a water-conduit.* Regard *m.* d'aqueduc.
W—tank *m.* (Schiffb.). *Sieh* Wasserkasten.
W—taue *n. pl.* (Seew.). *Hawsers and cables for mooring purposes.* Grelins *n. pl.* d'amarrage.
W—tender *m. Sieh* Wasserboot.
W—teilchen *n. pl.* (Phys.). *Water-particles.* Molécules *f. pl.* d'eau.
W—tiefe *f.* eines Flusses, Kanals (Wasserb., Flussb.). *Deepness, depth.* Mouillage *m.*
W—tonnenaufzug *m. Water-balance.* Balance *f.* d'eau.
W—trense *f.* (Wasserb.). *Watering-snaffle, watering-bridle, common-snaffle.* Bridon *m.* d'abreuvoir.
W— —ngebiss *n. Sieh* Trensengebiss.
W—trommel *f.*, **— —gebläse** *n.*, **Wettertrommel, Trombengebläse** (Masch.). *Trompe, water-blowing-machine, water-blowing-engine, trompe-blowing-apparatus.* Trompe *f.*, trombe *f.*
W—tropfenkollektor *m.* zur Beobachtung der elektrischen Spannung der Luft (Elektr.). *Water dropping collector.* Collecteur *m.* à gouttes d'eau.
W—tümpel *m.* mit Wasser gekühlter Tümpel (Met.). *Water-tymp.* Tympe *f.* à eau.
W—turm *m. Water tower.* Château *m.* d'eau.
W—ventil *n.* (Dampfm.). *Water-valve.* Soupape *f.* à eau.
W—verdrängung *f.* (Schiffb.). *Displacement.* Déplacement *m.*
Wasservergoldung *f.*, **Glanzvergoldung** (Vergold.). *Gilding on water-size, gilding in distemper, burnished gilding on wood.* Dorure *f.* en détrempe.
W—verlust *m. Loss of water.* Perte *f.* d'eau.
W—verschluss *m. Sieh* Wasserschluss.
W—versorgung *f. Water-supply.* Alimentation *f.* hydraulique.
W—vorrat *m.* (Seew.). *Supply of water.* Approvisionnement *m.* d'eau.
W—wage *f.* (Feldm. u. Bauw.). *Sieh* Kanalwage *und* Libelle.
W— —nquadrant *m. Sieh* Libellenquadrant.
W—wältigung *f.* (Bergb.). *Sieh* Wasserhaltung.
W—wand *f.*, **Brandung** *f.*, **Brecher** *m.* (Seew.). *Breakers pl.* Brisant *m.*
W—wanne *f.*, **pneumatische** — (Chem.). *Water-trough, pneumatic-trough, water-apparatus.* Cuve *f.* hydropneumatique.
W—welle *f.*, **Welle** (Seew.). *Wave.* Onde *f.* *Sieh unter* Welle.
W—werk *n.* Anlage zur Wasserversorgung. *Water-work, town water-work.* Pomperie *f.*, usine *f.* de distribution d'eau. *Sieh* Wasserkraftanlage.
W—widerstand *m.* (Schiffb.). *Sieh* Widerstand.
W—wirtschaft *f. Distribution of water.* Distribution *f.* des eaux.
W—wog *m.*, Wog in wasserreichen Gebirgsschichten (Bergb.). *Waters pl. underground in a wash-* or *gravel-bed.* Nappe *f.* d'eau dans un terrain aquifère, (Belg.:) niveau *m.* *Sieh* Wasserstand.
W—zeichen *n.*, **—marke** *f.* (Pap.). *Water-mark.* Filigrane *m.*, filagramme *m.*, marque *f.*
W—zoll *m.*, **Brunnenzoll** (Hydr.). *Water-inch.* Pouce *m.* d'eau.
W—zuleitung *f.* eines Dampfkessels. *Feed-apparatus, feeding-apparatus.* Appareil *m.* d'alimentation.
Wässern die Wiesen (Ackerb. etc.). *Sieh* Bewässern.
W— ein Schiff (Schiffb.). *To water a ship.* Abreuver un bâtiment.
W— (Web.). *Sieh* Moirieren.
Wast hiven! Hört auf zu hiven! *Pawl! heave and pawl!* Tiens bon!
W— rojen! Hört auf zu rojen! *Cease rowing! cease oars!* Lève rames!
Water . . . —garn *n.* (Spinn.). *Water-twist.* Fil *m.* du métier continu.
W—klosett *n. Sieh* Wasserklosett.
W—maschine *f.*, **—spinnmaschine, Drosselstuhl** *m.* (Spinn.). *Water spinning-frame, throstle-frame, throstle, water-twist.* Continue *f.*, métier *m.* continu.
W—zwirnmaschine (Spinn.). *Twining-throstle.* Continue à retordre.
Watt *n.* an der Mündung eines Flusses (Seew.). *Flat bank, mud-land.* Banc *m.* de vase *ou* de sable devant les côtes et qui découvre à mi-marée.
Watte *f.* das auch zum Wattieren gebrauchte Produkt der Vorkratze. *Wad, wadding.* Ouate *f.*
W—e, indische —. *Indian wadding.* Capoc *m.*
W—, Fell *n.*, **Pelz** *m.*, **Flies** *n.*, **(Vlies** *n.*) (Spinn.). *Fleece.* Nappe *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Watte, Füllung *f.* beim Piquéweben (Web.). *Wadding.* Remplage *m.* de la chaine.

Wattenmaschine *f.* (Spinn.). *Blower and spreader, spreading-machine, spreader.* Batteur-étaleur *m.*

W— mit Nadeltrommel. *Spreader with needle-cylinder.* Batteur-cardeur *m.*

W— mit Spirale. *Helicoidal spreader.* Batteur *m.* hélicoide.

Wattieren. *To wat.* Ouater.

Wau *m.*, **Färber—, Gelbkraut** *n.*, **Färberreseda** *f.* (das Kraut von *Reseda luteola*) (Färb.). *Weld, wold, dyer's weed.* Gaude *f.*

W— sein, Schulen laufen vom Winde gesagt (Seew.). *To have becalmed, to be down.* Être au conseil.

Wavellit *m.*, **Lasionit** *m.* (Miner.). *Wavellite.* Wavellite *m.*, alumine *f.* phosphatée.

Webe . . . —leine *f.*, **—leintau** *n. Ratling-rope.* Quarantinier *m.*

W— —, Salut—, Spring—. *Sheer ratlines.* Enfléchures *f. pl.* qui vont jusqu'aux haubans les plus de l'arrière *ou* de l'avant.

W— —n *pl.* **nachholen, nachweben.** *To square the ratlines.* Reprendre les enfléchures.

W— —nbändselung *f. Ratline seizing.* Amarrage *m.* pour fixer les enfléchures sur les haubans.

W— —nstek *n. Clove-hitch.* Demi-clef *f.* à capeler.

W—maschine *f.* (Web.). *Sieh* Kraftstuhl.

W—stuhl *m. Sieh* Webstuhl.

Weben, ausweben die Wanten (Seew.). *To rattle down rigging, to rattle the shrouds.* Enflécher.

W—, Damast —. *To damask.* Damasser une étoffe de linge.

W— (Seew.). *Sieh* Weven.

W— *n.*, Weberei *f. Weaving.* Tissage *m.*

W— mit gekreuzter Kette zur Erzeugung der Gazegewebe. *Cross-weaving.* Tissage à chaîne croiseé.

Weber *m. Weaver.* Tisserand *m.*

W—baum *m.*, **Baum** (Web.). *Beam, roller.* Ensouple *f.*, ensuple *f.*

W—blatt *n. Sieh* Weberkamm.

W—glas *n.*, **Fadenzähler** *m.*, **Leinwandprober** *m.* (Web.). *Cloth-prover, weaver's glass.* Compte-fil *m.*, loupe *f.* du tisserand.

W—kamm *m.*, **Blatt** *n.*, **Kamm, —blatt, Rietblatt, Rietkamm** (Web.). *Reed, slay, sley.* Peigne *m.*, ros *m.*, rot *m.*

W—knoten *m.* (Pont.). *Bend, sheet-bend.* Nœud *m.* de tisserand.

W—schiffchen *n. Sieh* Schütze.

W—schütze *f. Sieh* Schütze.

W—zange *f.*, **Noppzange, Klüppchen** *n.* (Web.). *Tweezer, weaver's tweezer* or *nippers pl.* Pincettes *f. pl.*

Weberei *f. Weaving.* Tissage *m.*

Webfehler *m.* (Web.). *Fault in weavings.* Défaut *m.* dans un tissu.

Webstuhl *m.*, **Stuhl** (Web.). *Loom, weaver's loom.* Métier *m.* à tisser, métier.

W—, atmosphärischer —, pneumatischer — (Web.). *Pneumatic loom.* Métier pneumatique.

W—, Band —. *Ribbon loom.* Métier à rubans.

W—, Brochier—. *Swivel-loom.* Métier à brocher.

Webstuhl für Noppengewebe. *Loom for weaving loop fabrics.* Métier pour tissus bouclés.

W—, Stick—. *Lappet-loom.* Métier à broder.

W—, mechanischer —. *Sieh* Kraftstuhl.

Wechsel *m.* (Eisenb.). *Switch.* Aiguilles *f. pl.*

W— (Bergb.). *Sieh* Wechselort.

W— des Monsums (Meteor.). *Change* or *breaking-up of the monsoon.* Renversement *m.* de la mousson.

W— (Handel.). *Bill of exchange.* Lettre *f.* de change.

W—, Umschalter *m.*, **Kommutator** *m.* (Elektr.). *Circuit changer, commutator, switch.* Commutateur *m.*

W— des Niveaus (Hydr.). *Change of level.* Changement *m.* de niveau.

W—, Schlüssel *m.*, **Trumm** *n.*, **Trumpf** *m.* (Zimm.). *Trimmer.* Chevêtre *m.*, linçoir *m.*, linsoir *m.*

W—, schwacher —. *Thin trimmer.* Faux chevêtre.

W—apparat *m.* (Elektr.). *Current reverser.* Commutateur *m.* inverseur.

W—balken *m.*, **Schlüsselbalken**, das zwischen die Balken eingelegte Trumm (Zimm.). *Trimming-joist.* Solive *f.* d'enchevêtrure.

W—bewegung *f.* (Masch.). *Intermittent motion.* Mouvement *m.* intermittent.

W—feuer *n.* (Schifff.). *Sieh unter* Feuer.

W—hobel *m.*, **—platte** *f.* beim Hughes'schen Apparat (Tel.). *Figure-changing lever, reversing-lever.* Levier *m.* inverseur.

W—lade *f.* (Web.). *Lathe with drop-box.* Battant-lanceur *m.*

W—männchen *n.* eines Kurbelkommutators (Tel.). *Hand* or *handle of a tumbler-switch.* Manette *f.* d'un commutateur à manivelle.

W—ort *m.* der Fördergefässe im Schacht (Bergb.). *Changing-place in a shaft, meeting, meeting-place of the cages.* Chensoir *m.* (en Belgique), place *f.* du croisement des cages, croisement *m.*

W—pflug *m.*, **Wendelpflug, Kehrpflug** (Ackerb.). *Turn-wrest* or *turn-wrist plough, one-way plough.* Charrue *f.* tourne-oreille.

W—platte *f.* der Downton- und Stone-Pumpen (Schiffb.). *Suction-plate.* Plaque *f.* d'aspiration.

W—rad *n.* an Drehbänken (Techn.). *Change-wheel of the lathe.* Roue *f.* de rechange.

W—sparren, Kehlschifter *m.*, **Zwergsparren** *m.* (Zimm.). *Valley-jack-rafter, trimmed rafter.* Chevron *m.* de remplissage.

W—stein *m.*, **Mosaikziegel** *m.*, **glasierter Ziegel** (Maur., Ziegelbr.). *Glazed tile* or *brick.* Tuile *f. ou* brique *f.* émaillée.

W—stelle *f.* der Fördergefässe in einem Schachte (Bergb.). *Sieh* Wechselort.

W—strom *m.* (Elektr.). *Alternating current.* Courant *m.* alternatif inverse.

W— —anlage *f.* (Elektr.). *Alternating current plant.* Usine *f.* à courant alternatif.

W— —maschine *f.* (Elektr.). *Alternator.* Alternateur *m.*

W— —taste *f.* (Tel.). *Double current key.* Manipulateur *m.* à inversion de courant.

W— —zähler *m.* (Elektr.). *Alternate-current-meter.* Compteur *m.* pour courant alternatif.

W—weibchen *n.* beim Kurbelumschalter (Tel.). *Contact-stud, contact-piece, contact-knob.* Plot de contact d'un commutateur à manivelle.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Wechselwinkel *m. pl.* (Geom.). *Alternate angles pl.* Angles *m. pl.* alternés.

Wechseln den Zug (Eisenb.). *To change the train.* Changer *m.* le train.

W— den Anzug. *To change dress.* Changer tenue *f.*

W— eine Raa (Seew.). *To shift a yard.* Changer une bergue.

W— die Schoten der Klüver (Seew.). *To shift the sheets.* Changer les écoutes.

W— ein Segel (Seew.). *To shift a sail.* Changer une voile.

W— Signale (Schiffb.). *To exchange.* Échanger.

Wecker *m.* (Uhrm.). *Alarm, alarum.* Réveil *m.*

W— mit Selbstunterbrechung (Tel.). *Trembler, trembling-bell.* Sonnerie *f.* à trembleur.

W—, auf — legen (Tel.). *To put a bell in circuit.* Mettre sur sonnerie.

W—leitung *f.* (Tel. u. Teleph.). *Bell-line wire.* Fil *m.* de sonnerie.

W—taste *f.* (Tel.). *Bell-push.* Bouton *m.* de sonnerie.

W— — mit Rücksignal (Tel.). *Repeating bell-push.* Bouton de sonnerie à répétition.

W—uhr *f.* (Uhrm.). *Alarum, alarm-clock.* Pendule *f.* à réveil.

Weede *f.* (Befest.). *Sieh* Bindeweide.

Weg *m.* (Strassenb.). *Way, road.* Chemin *m.*, voie *f.*, route *f.*

W— mit festem Steingrunde, **geschlagener —.** *Metalled road.* Chemin ferré.

W—, makadamisierter —. *Macadamised road.* Macadam *m.*

W—, gedeckter — (Befest.). *Covered way, covert way.* Chemin couvert.

W—, vorderer gedeckter —. *Advanced covert way.* Avant-chemin couvert.

W—, Bahn *f.* (Mech.). *Space.* Espace *m.* parcouru, espace décrit.

W— des Kolbens (Dampfm.). *Stroke, throw, piston's travel, length of the stroke.* Coup *m.*, course *f.* du piston.

W—, Bahn eines Punktes (Mech.). *Trajectory, way.* Trajectoire *f.*, chemin.

W—, nasser — (Chem.). *Humid way, wet way, wet method, wet process.* Voie humide.

W—, trockener — (Chem.). *Dry method, dry way, dry process.* Voie sèche.

W—bau *m.* (Strassenb.). *Construction* or *formation of roads, practising* or *laying-out of roads.* Construction *f.* des routes *ou* des chaussées.

W—dornholz *n.* (von *Rhamus cathartica*) (Bot.). *Buck-thorn.* Bourg-épine *f.*, nerprun *m.*, noirprun *m.*

W—eamt *n.*, **Strasseninspektion** *f. Office of a road-inspector.* Voirie *f.*

W—ebrücke *f.* (Eisenb.). *Sieh* Wegüberführung.

W—ekarte *f.* (Strassenb., Feldm.). *Track-chart, road-map.* Carte *f.* routière.

W—führen das Schlagholz (Forstw.). *To remove the felling, to cart the felling.* Enlever le bois d'une coupe.

W—gewaschen alles von Deck — (Schifff.). *Decks swept.* Ponts *m. pl.* balayés par la mer.

W—geweht von Segeln gesagt (Schifff.). *Carried away by the wind, blown away.* Emporté par le vent.

W—haspel *m. Sieh* Steiglitz.

Wegnahme *f.* eines Schiffes (Seerecht.). *Capture of a ship.* Prise *f. ou* capture *f.* d'un navire.

W—nehmen, stehlen, abkneifen den Wind (Seew.). *To take the wind out of a sail, to belee, to becalm a sail* or *a vessel.* Dérober, manger le vent à dérober.

W— — *n.* eines Bogengerüstes (Bauw.). *Striking* or *taking-down a center.* Décintrement *m.*

W—reissen *n.* des Heftumschlags (Buchb.). *Tearing-off the cover of a sewed book, unstitching.* Débrochage *m.*

W—säule *f.*, **—weiser** *m.*, **—zeiger** *m.* (Strassenb.). *Hand-post, sign-post, finger-post, way-work.* Poteau *m.* guide, poteau indicateur, colonne *f.* à bras, colonne itinéraire.

W—schaffung *f.* (Math.). *Sieh* Elimination.

W—schranke *f.* (Eisenb.). *Railway gate.* Barrière *f.*

W—thun ein Bohrloch (Bergb.) *To shoot* or *to blast a hole.* Tirer un trou de mine.

W— — *n.*, Losschiessen *n.* eines Bohrloches oder Sprengschusses (Bergb.). *Shooting* or *blasting of a bore-hole.* Tirage *m.* d'un coup de mine.

W—treten! Tretet weg! Kommando im Seew. *Break off the rangs!* Rompez les rangs!

W—überführung *f.*, **Wegebrücke** *f.* über der Bahn (Eisenb.). *Crossing over the railway, over-bridge.* Passage *m.* en dessus *ou* par dessus, viaduc *m.* en dessus des rails.

W—übergang *m.* im Niveau, **Niveauübergang** (Eisenb.). *Level-crossing.* Passage à niveau. *Sieh* Niveauübergang.

W— —, schräger — (Eisenb.). *Level-crossing on the skew.* Passage oblique.

W—unterführung *f.*, **Brückthor** *n.* unter der Bahn (Eisenb.). *Crossing under the railway, under-bridge.* Passage en dessous, passage inférieur, viaduc en dessous des rails.

W—weiser *m.* (Seew.). *Fairleader, rack block, rack-rope.* Conduit *m.*

W— —, —zeiger *m.* (Strassenb.). *Sieh* Wegsäule.

Weger *m. pl.*, die innere Beplankung eines Schiffes (Schiffb.). *Ceilings.* Vaigres *f. pl.*

W—n, ein Schiff —, **aus—.** *To place the ceiling into a ship.* Vaigrer le vaisseau.

W—, schräge —. *Oblique ceilings.* Vaigres obliques.

W—planken *f. pl.* neben dem Kiel, **Sandstrak** *m. Limber-strake.* Virure *f.* de paraclose.

Wegerung *f.*, **Garnierung** *f.*, **Innenbeplankung** *f.* (Schiffb.). *Ceiling, interior planking.* Vaigrage *m.*

Wehen, vom Wind gesagt (Seew.). *To blow.* Venter.

W—, in Böen —. *To blow in squalls, to be puffy.* Venter à rafales.

W—, aus den Lieken —. *To blow* or *to be blown out (off, from) the bolt ropes.* Déralinguer par force de vent.

W—, steif oder **hart —.** *To blow stiff, hard* or *high.* Surventer, venter fort *ou* grand frais.

W— lassen die Flagge (Seew.). *To display the flag* or *colours, to show the colours.* Déployer le pavillon, faire pavillon.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Wehen lassen, die Flagge im Schau —. *To hoist the flag with a waft.* Mettre le pavillon en berne.

Wehr *n.* (Wasserb.). *Weir* or *wier, wear.* Déversoir *m.*, barrage *m.*

W— (Befest.). *Sieh* Staudamm.

W—, bewegliches —. *Temporary* or *movable dam.* Barrage mobile, barrage volant.

W—, Dammbalken—, Nadel—, Trommel—. *Sieh* diese.

W—, festes —. *Permanent dam.* Barrage fixe.

W—, hölzernes —. *Wooden dam.* Barrage en bois.

W—, selbstwirkendes — (Wasserb.). *Moveable weir.* Barrage à appareils mobiles, mus par la chute elle-même.

W—, steinernes, massives —. *Stone-dam, dam of stone masonry.* Barrage en maçonnerie.

W—baum *m.* einer Wassermühle. *Saddle-beam sill.* Palplanche *f.* *Sieh* Fachbaum.

W—bock *m.* (Wasserb.). *Frame.* Fermette *f.*

W—gefälle *n.* (Wasserb.). *Water-fall.* Chute *f.* d'eau produite à l'aide d'un barrage.

W—klappe *f.* (Wasserb.). *Gate of a moveable weir.* Vanne *f.* tournante, hausse *f.*

W—mauer *f.* (Wasserb.). *Water-stop-wall.* Mur *m.* de bâtardeau.

W—nadel *f.*, **Rechenstab** *m.* (Wasserb.). *Stop-plank.* Aiguille *f.* de pertuis.

W—rücken, *m.* (Wasserb.). *Crest of weir.* Couronnement *m.*

W—türmchen *n.* (Befest.). *Turred of a batardeau.* Dame *f.* d'un batardeau.

Weich (Techn.). *Soft.* Mou, molle.

W— von Metallen gesagt (Met.). *Soft.* Doux, douce.

W—er Tritt *m.* (Web.). *Sieh* Tritt, weicher.

W—bild *n.* (Strassenb.). *Boundaries pl., precincts pl. of a town.* Banlieue *f.*

W—blei *n.*, **Kaufblei** (Met.). *Refined* or *soft lead, merchant-lead.* Plomb *m.* raffiné, plomb doux, plomb marchand.

W—brand *m.* (Ziegl.). *Place-brick, pecking-brick, sandel-* or *sandal-brick, semel-* or *samal-brick.* Brique *f.* de rebut.

W—braunstein *m.*, **Pyrolusit** *m.* (Miner.). *Pyrolusite.* Pyrolusite *f.* u. *m.*, manganèse *m.* oxydé.

W—brod *n.* *Sieh* Brot.

W—eisenkies *m.* *Sieh* Wasserkies.

W—feuern das Roheisen beim Puddeln (Met.). *To melt down.* Fondre.

W—floss *n.* (Met.). *Sieh* Floss.

W—kufe *f.* (Bierbr.). *Steeping-trough, steeping-cistern.* Cuve *f.* mouilloire.

W—land *n.* (Topogr.). *Soft ground.* Terrain *m.* mou.

W—leder *n.*, der Name für alle weichen Leder (Lohg.). *Soft-leather.* Molleterie *f.*

W—lot *n.* (Techn.). *Sieh* Schnell-Lot.

W—löten *n.* (Techn.). *Soft soldering.* Soudure *f.* tendre (*ou* simplement:) soudure.

W—machen *n.* (Techn.). *Softening.* Adoucissement *m.*

W—manganerz *m.* (Miner.). *Sieh* Weichbraunstein.

W—schiene *f.* (Eisenb.). *Sieh* Weichenschiene.

W—zerrennen *n.* (Met.). *Fining of refined pig-iron.* Affinage *m.* de la fonte mazée.

Weiche *f.*, **Aus—** (Eisenb.). *Switch, shunt, shunting, siding-place, turnout, points pl.* Changement *m.* de voie.

W—, Aus— in einem Kanal (Wasserb.). *Turn-out.* Élargissement *m.* d'un canal pour faire passer les bateaux.

W— mit Gegengewicht. *Switch with counterpoise.* Aiguille *f.* à contre-poids.

W— mit zwei Gleitungen, **Doppel—.** *Double switch, switch with two sliding tongues.* Changement à double aiguille.

W—, dreigleisige — oder **Aus—.** *Three-throw switch.* Changement à trois voies.

Weichen *f. pl.*, **selbstwirkende** — (Eisenb.). *Spring switches.* Aiguilles *f. pl.* automates.

W— stellen. *To work the points, to make the road.* Aiguiller.

W—, die — ist gestellt (Eisenb.). *The road is made.* La voie est aiguillée.

W—bock *m.* (Eisenb.). *Switch-box, point-box.* Cage *f.* de l'excentrique, boîte *f.* de manœuvre.

W—hebel *m.* (Eisenb.). *Switch-lever.* Levier *m.* d'aiguille.

W—kurve *f.* (Eisenb.). *Curve of sliding.* Courbe *f.* d'évitement.

W—schiene *f.*, **Ausweichschiene, Zunge** *f.* (Eisenb.). *Siding-rail, slide-rail, moveable rail, sliding-tongue, switch-tongue.* Rail *m.* mobile, switch *f.*, aiguille.

W—schwelle *f.* (Eisenb.). *Switch-sleeper.* Traverse *f.* spéciale.

W—sicherung *f.* (Eisenb.). *Interlocking device.* Enclenchement *m.* par serrure.

W—signal *n.* (Eisenb.). *Switch-signal.* Signal *m.* de branchement.

W—stelle *m.*, **—wärter** *m.* (Eisenb.). *Switchman, switcher, point's-man.* Garde-excentrique *m.*, aiguilleur *m.*

W—stellvorrichtung *f.* *Switch movement.* Appareil *m.* de manœuvre.

W—stuhl *m.*, **Gleitstuhl** (Eisenb.). *Scotch-chair.* Coussinet *m.* de glissement.

W—weiser *m.* (Eisenb.). *Point indicator.* Indicateur *m.* de l'aiguille.

W—winkel *m.* (Eisenb.). *Sieh* Kreuzungswinkel.

W—zulage *f.* *Sieh* Weichenschiene.

Weichselbaum *m.* (*Prunus cerasus* oder *Cerasus vulgaris*). *Common cherry-tree.* Cerisier *m.*

Weide . . . —platz *m.*, **—grund** *m.* (Ackerb.). *Pasture-land, pasture-ground.* Placage.

W—recht *n.* (Ackerb.). *Right of pasturage.* Droit *m.* de placage.

Weiden . . . —holz *n.*, das Holz der Weidenarten. *Willow, sallow.* Saule *m.*

W—rute *f.* zu Korbmacherarbeit etc. *Willow-twig, osier-twig, wicker.* Verge *f.* d'osier.

Weife *f.* (Web.). *Sieh* Haspel.

Weifen (Spinn.). *Sieh* Haspeln.

Weih . . . —becken *n.*, **—kessel** *m.*, **—wasserbecken** in einer Kirche. *Holy-water pot, holy-water stone, holy-water vessel.* Bénitier *m.*, eau-bénitier *m.*

W—kessel *m.* *Sieh* Weihbecken.

W—rauchfass *n.* *Censer.* Encensoir *m.*

W—wasserbecken *n.*, **—wasserkessel.** *Sieh* Weihbecken.

W—wedel *m.* *Holy-water-sprinkle, aspergill.* Goupillon *m.*, aspersoir *m.*

Weiher *m.*, **Teich** *m.* (Wasserb.). *Pond, pool.* Étang *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Weiherwirtschaft *f.* (Wasserb., Ackerb.). *Pool-economy.* Évolage *m.*

Wein *m.* *Wine.* Vin *m.*

W—, junger, herber —. *Acid wine, hart wine.* Vin vert.

W—, moussierender —, Schaum—. *Sparkling wine.* Vin mousseux.

W—, Obst—, Frucht—. *Domestic wine, fruit-wine.* Vin de fruits.

W—, starker —. *Strong wine.* Vin fort.

W—, süsser —, Ausbruch *m.*, **Liqueur—.** *Sweet wine.* Vin doux, vin sucré.

W—, Tafel—. *Table-wine.* Vin de table.

W—, zäher, lang gewordener —. *Oily wine, ropy wine.* Vin filant, vin tourné à la graisse.

W— für die Mannschaft (Seew.). *Ration wine for the crew.* Vin de ration.

W— abziehen. *To rack off* or *to draw off wine.* Soutirer du vin.

W—berg *m.*, **Wingert** *m.* *Vine-yard, vine-yard.* Vigne *f.*, vignoble *m.*

W— —arbeiter *m.*, **Winzer** *m.* *Vine-dresser, vintager.* Vigneron *m.*, vendangeur *m.*

W— —spfahl *m.* *Sich* Weinpfahl.

W—essig *m.* *Wine-vinegar.* Vinaigre *m.* de vin.

W—gährung *f.* *Sich* Gährung.

W—geist *m.*, **Spiritus** *m.*, **Alkohol** *m.* *Spirit, spirit of wine, alcohol.* Esprit *m.* de vin, alcool *m.*

W— —, rectifizierter —. *Alcohol.* Alcool.

W— —firnis *m.* (Mal.). *Spirit-varnish.* Vernis *m.* à l'alcool, vernis spiritueux.

W— —messer *m.* (Techn.). *Alcoholometer.* Alcoolomètre *m.*

W— —thermometer *n.* (Phys.). *Spirit-thermometer.* Thermomètre à l'alcool.

W—heber *m.* *Sich* Heber *und* Stechheber.

W—hefenasche *f.* (Chem.). *Clavellated ashes pl., calcined wine lees, potash obtained froom lees of wine.* Cendres *f. pl.* gravelées.

W—kamm *m.*, **Traubenkamm, Rapp** *m.* (Chem.). *Rape.* Râpe *f.*, rafle *f.*

W—lager *n.* der Bodensatz oder die Weinhefe im Wein. *Wine lees pl.* Lie *f.* de vin.

W— —, Fasslager im Weinkeller (Küf.). *Gauntree, stilling, stand for casks.* Chantier *m.*, tréteau *m.* à tonneaux.

W—laube *f.*, **Rebengeländer** *n.* *Vine-arbour, vine-trellis.* Treille *f.*

W—most *m.* *Sich* Most.

W—pfahl *m.* (Gärtn.). *Wine-prop.* Échalas *m.*

W—presse *f.*, **Kelter** *m.* *Wine-press.* Pressoir *m.*

W—pütze *f.*, **Backeimer** *m.* (Seew.). *Can.* Bidon *m.*

W—ration *f.* (Seew.). *Allowance of wine.* Ration *f.* de vin.

W—rebe *f.* *Vine, vine-twig.* Cep *m.* de vigne. vigne *f.*

W— —nschwarz *n.* (Mal.). *Wine-black.* Noir *m.* de vigne.

W—säure *f.*, **—steinsäure** (Chem.). *Tartaric acid.* Acide *m.* tartarique, acide tartrique.

W—stecher *m.* (Küf.). *Broach, gimblet.* Perçoir *m.*, gibelet *m.*

W—sticher *m.*, Probierer des Weins. *Judge of wine, wine-taster.* Gourmet *m.*

W—stein *m.* (Chem.). *Tartar, cream of tartar, bitartrate of potassa, acid potassic tartrate, argol, argal of commerce, wine-stone.* Tartre *m.*, bitartrate *m.* de potasse.

Weinstein, gereinigter —. *Cream of tartar, purified tartar, cremor tartari.* Crème *f.* de tartre.

W— —. roher —. *Argol, argal, crude tartar, wine-stone.* Tartre brut.

W— —rahm *m.* (Chem.). *Sich* Gereinigter Weinstein.

W— —säure *f.* (Chem.). *Sich* Weinsäure.

W— — —, brenzliche—. *Pyrotartaric acid.* Acide *m.* pyrotart(a)rique.

W—stube *f.* *Vine-shop.* Cabaret *m.*

W—trester *pl.*, **—treber** *pl.* *Grape-cake.* Marc *m.* de raisin.

W—wage *f.* (Phys.). *Œnometer, vinometer.* Œnomètre *m.*, pèse-vin *m.*

Weinig (Chem. etc.). *Vinous, viny.* Vineux.

Weiser *m.* (Web.). *Sich* Fadenleiter.

W— einer Uhr (Uhrm.). *Sich* Zeiger.

W—draht *m.* zum Durchbohren der Thonpfeifen (Töpf.). *Wire for piercing the clay-pipes.* Aiguille *f.*

Weiss. *White.* Blanc.

W—es Fischbein. *Sich* Sepia.

W— *n.* *White.* Blanc *m.*

W—, Chinesisches — (Seidenfärb.). *China-white.* Blanc de Chine.

W—, Spanisches —, Wismut— (Chem.). *Flake-white, Spanish-white, magistery of bismuth.* Blanc de fard, blanc de perle, blanc d'Espagne.

W—, gelblich-— (Färb.). *Cream-coloured white.* Blanc *m.* crémé.

W—bad *n.*, **Hauptölbad** in der Türkischrotfärberei. *White-bath.* Bain *m.* d'huile, huilage *m.*, bain blanc.

W—binder *m.* *Sich* Weisser.

W—blech *n.*, verzinntes Eisenblech (Met.). *Tin-plate, sheet-iron coated with thin, tinned sheet-iron, tinned iron plate.* Fer-blanc *m.*, fer *m.* en feuilles blanc, fer en lames étamé.

W— —, mattes —. *Terne-plate.* Fer-blanc terne.

W— —tafel *f.* (Met.). *Tin-plate.* Fer-blanc, feuille *f.* de fer-blanc.

W— —ware *f.*, **Klempnerei** *f.* *Tin-wares pl.* Ferblanterie *f.*

W—bleierz *n.*, **Bleispat** *m.*, **Cerussit** *m.*, **kohlensaures Bleioxyd** *n.* (Miner.). *White lead ore, carbonate of lead, cerusite.* Céruse *f.*, plomb *m.* blanc, plomb carbonaté.

W—brot *n.* (Bäck.). *White-bread, wheaten bread.* Pain *m.* blanc.

W— —, feines —. *Soft bread, tense bread, tensed bread.* Pain mollet fin.

W—brühe *f.*, **Degras** *n.* (Sämischg.). *Fish-oil which has been used in chamoising.* Dégras *m.*

W—buchenholz *n.* (von *Carpinus betulus*). *Hornbeam.* Charme *m.*

W—dornholz *n.* (von *Crataegus oxyacantha*). *Hawthorn, white thorn.* Aubépine *f.*, épine-blanche *f.*

W—eisen *n.*, **gefeintes Eisen** (Met.). *Refined iron.* Fonte *f.* mazée, mazée *f.*, fer *m.* fin.

W—erz *n.*, **Arsenkies** *m.* (Miner.). *Arsenical iron.* Fer arsénical.

W—feuer *n.* (Met.). *Running-out fire.* Finerie *f.*

W—floss *n.* *Sich* Weisses Roheisen *unter* Roheisen.

W—gar, alaungar (Weissg.). *Tawed, alumed.* Mégissé.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Weissgerber *m.* *Tawer.* Mégisseur *m.*
W—gerberei *f.*, **Alaungerberei** (Verfahren). *Tawing.* Mégisserie *f.*, mégie *f.*
W— — (Ort, Geschäft). *Tawery.* Mégisserie.
W—giltigerz *n.*, **Silberfahlerz** (Miner.). *Grey copper.* Plomb *m.* sulfuré antimonifère et argentifère, cuivre *m.* gris. *Sieh* Fahlerz.
W—glühen *n.* (Met., Schmied.). *Incandescence, white-heat.* Incandescence *f.*
W—glühend. *White-hot, welding-hot.* Blanc au feu.
W— — machen (Schmied. etc.). *To give a white-heat, to give a welding-heat.* Chauffer blanc chauffer au blanc, rougir en blanc.
W—glühhitze *f.* (Schmied. etc.). *White-heat, welding-heat.* Chaleur *f.* blanche, chaude *f.* à blanc, chaude blanche.
W—kalk *m.*, **Fettkalk** (Maur.). *Fat lime, white-lime.* Chaux *f.* grasse.
W—kupfer *n.* *Sieh* Argentan *und* Neusilber.
W—lot *n.* (Techn.). *Sieh* Schnelllot.
W—machen. *Sieh* Feinen.
W—metall *n.*, **Hartzinn** *n.*, **Schüsselzinn,** eine Zinnlegierung (Met.). *Pewter, plate-pewter.* Potin *m.*, potin à vaiselle.
W— —, versilbertes —. *Argentine.* Argentine *f.*
W—nickelkies *m.*, **—nickelerz** *n.*, **Arseniknickel** *n.* (Miner.). *Arsenical nickel, white arsenical nickel.* Nickel *m.* arsenical blanc.
W—ofen *m.* (Met.). *Refining furnace, refinery-furnace.* Four *m.* de finerie. *Sieh* Feineisenfeuer.
W—pappelholz *n.* (von *Populus alba*). *Able, able wood, white poplar.* Peuplier *m.* blanc.
W—sieden das Silber etc. *To blanch.* Blanchir.
W— — *n.* des Silbers etc. (Met.). *Blanching.* Blanchiment *m.*
W—stein *m.*, **weisser Konzentrationsstein** (Met.). *White metal.* Métal *m.* blanc, matte *f.* blanche de cuivre.
W—stuck *m.*, **Marmorinoputz** *m.* (Bauw.). *White stucco, stucco-lustro, white parget.* Stuc *m.* blanc, plâtre *m.* fin, plâtre luisant.
W—sudkessel *m.* (Münzw. etc.). *Blanching-boiler.* Bouilloir *m.*
W—tannenholz *n.*, **Tannenholz** (von *Pinus picea Linné*). *Deal, fir-wood.* Sapin *m.*, bois *m.* de sapin.
W—tellur *n.*, **Schrifttellur** (Miner). *Graphic tellurium, yellow tellurium.* Tellure *m.* natif auro-argentifère. *Sieh* Schrifterz.
Weisse *f.* *Sieh* Kalkmilch.
Weissen eine Wand (Maur.). *To white-wash.* Blanchir une muraille etc.
W— das Roheisen (Met.). *Sieh* Feinen.
Weisser *m.*, **Weisstüncher** *m.* (Bauw.). *Pargeter.* Blanchisseur *m.*, barbouilleur *m.* *Sieh* Tüncher.
Weit . . . —läufig (Bauk.). *Diastyle.* Diastyle.
W—sichtig, fernsichtig (Opt.). *Long-sighted, presbyoptic.* Presbyte, qui a la vue longue.
W—stab *m.* eines Fensters in Stein, **Kämpfer** *m.* (Bauk.). *Transom of a window.* Imposte *f.*, dormant *m.* de croisée en pierre.
W— —, Loosholz *n.*, **Latteiholz** eines Fensterfutters. *Dormant-tree, lock-rail, cross-rail of a French casement.* Traverse *f.* moyenne, dormant *m.* en bois d'une croisée à battant.
Weite *f.* eines Sternes (Astron.). *Amplitude.* Amplitude *f.*
W—, nördliche —. *Northern amplitude.* Amplitude septentrionale.
W—, südliche —. *Southern amplitude.* Amplitude méridionale.
W— (Techn.). *Width.* Largeur *f.*
W—, lichte —. *Width in the clear.* Largeur dans œuvre.
W—, lichte — eines Bogens. *Span, chord.* Ouverture *f.*, vide *m.* *Sieh* Spannweite.
W—, innere freie — eines Raums, **Tracht** *f.* der Decke. *Inner span of a room.* Portée *f.* de rez.
Weiten *f. pl.* (Buchdr.). *Pigeon-holes.* Blancs *m. pl.*
W—messer *m.* *Apomecometer.* Apomécomètre *m.*
Weiter . . . —gabe *f.* eines Signals (Eisenb.). *Transmission.* Transmission *f.* d'un signal.
W—geben, —telegraphieren (Tel.). *To retransmit a message, to retransmit by telegraph.* Réexpédier télégraphiquement.
W—versendung *f.* (Eisenb.). *Sending on, transmission of goods.* Réexpédition *f.*
Weizen *m.*, **Waizen** *m.* (Ackerb.). *Wheat.* Froment *m.*
W—, türkischer —. *Sieh* Mais.
W—mühle *f.* (Müll.). *Wheat-mill.* Moulin *m.* pour froment.
Welger *m.* *Sieh* Weller.
W—holz *n.* *Sieh* Wälgerholz.
Welgern. *Sieh* Wälgern.
Well . . . —baum *m.* (Masch.). *Arbor, beam, shaft, axle-tree.* Arbre *m.*
W— — (Büchsenm.). *Sieh* Nusszapfen.
W— — (Uhrm.). *Sieh* Federstift.
W—blech *n.* *Undulated sheet-iron.* Tôle *f.* ondulée.
W—daumen *m.*, **Hebedaumen, Kamm** *m.* (Masch.). *Swingle, cog, knob, lift, lifter, tappet, nipper, wiper.* Levée *f.*, came *f.*, camme *f.*, mentonnet *m.*
W—grund *m.* aus Triebsand bestehend (Seew.). *Shifting-ground.* Fond *m.* mouvant.
W—kranz *m.*, eines Schwungrades. *Sieh* Hülse.
W—rad *n.* (Masch.). *Arbor-wheel.* Roue *f.* sur l'arbre.
W—ringe *m. pl.* einer hölzernen Welle. *Sieh* Zapfenringe.
W—sand *m.* (Seew.). *Sieh* Wellgrund.
W—zapfen *m. pl.* des Blasebalgs einer Feldschmiede. *Bellows-gudgeons pl.* Tourillons *m. pl.* de soufflet.
W— — (Masch.). *Pivot, axle-end, gudgeon, journal.* Tourillon, pivot *m.*
W— —pfanne *f.* der Richtschraube (Art.). *Cheek.* Crapaudine *f.*
Welle *f.*, **Karnies** *m.* (Bauk.). *Cyma, kymation, cymatium.* Gueule *f.*, cymaise *f.*, onde *f.* (Die verschiedenen Arten *sieh unter* Karnies.)
W— (Masch.). *Arbor, arbour, beam, shaft, axle-tree.* Arbre *m.*, cylindre *m.*, axe *m.*
W—, Daumen—. *Cam-shaft, tumbling-shaft, wallover, shaft.* Arbre à cames.
W— mit zwei gegenüberstehenden Hebeln (Lok.). *Cross-axle.* Axe *m.* en T.
W— eines Hebezeuges, **Kreuzhaspel** *m.* (Masch.). *Windlass of a triangle-gin, gin-windlass.* Moulinet *m.*, treuil *m.*, treuil à leviers d'une chèvre.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Welle einer Mühle (Müll.). *Main-shaft.* Arbre moteur.
W— des Gangspills (Seew.). *Barrel.* Mèche *f.*
W— des Steuerrads (Seew.). *Barrel of the wheel.* Cylindre *m.* *ou* arbre de la roue du gouvernail.
W—, gekröpfte —. *Cranked shaft, crank-shaft.* Arbre à vilebrequin, axe à manivelle, axe coudé.
W—, doppelt gekröpfte —. *Double-cranked shaft.* Arbre doublement coudé.
W—, liegende, horizontale —. *Lying* or *horizontal-shaft.* Arbre horizontal, arbre de couche.
W—, stehende —. *Sich* Winde.
W—, stehende —. *Vertical shaft, spindle.* Arbre vertical.
W—, Steuerungs— (Masch.). *Weigh-shaft.* Arbre des tiroirs.
W—, Umsteuerungs— (Masch.). *Starting-shaft, reversing-shaft.* Arbre de mise en train.
W—, Vorlege—. *Counter-shaft.* Axe de transmission.
W— eines Fluidums (Phys.). *Wave, undulation.* Onde *f.*, ondulation *f.* *Sich* Wasserwelle.
W—, stehende — (Phys.). *Stationary wave.* Onde fixe.
W— (Seew.). *Wave, sea.* Lame *f.*, vague *f.*, houde. *Sich* See.
W—, Bug— (Schiffb.). *Bow-wave.* Lame soulevée par l'avant d'un navire en marche.
W—, Einzel—. *Sich* Solitärwelle.
W—, Flut—, Gezeiten—. *Tidal wave.* Ondemarée *f.*, onde de marée.
W—, Gleichgewichts—. *Sich* Solitärwelle.
W—, Grund— (Hydrogr.). *Ground-wave.* Lame de fond.
W—, Hochsee—. *Deep-sea wave.* Lame de haute mer, vague de hauteur.
W—, Oberflächen—. *Surface-wave, surface-sea wave.* Onde de surface.
W—, Ocean—. *Oceanic wave.* Vague de l'océan.
W—, oscillierende —. *Oscillating-wave.* Onde oscillatoire.
W—, Roll—. *Surf wave.* Lame de ressac
W—, Solitär—, Gleichgewichts—, Einzel—. *Solitary wave.* Onde solitaire.
W—, spitze —. *Scooped-out wave.* Onde clapoteuse.
W—, stehende —. *Standing-wave.* Onde immobile, vague qui s'élève et s'abaisse sur place.
W—, Sturm—. *Storm-wave.* Vague soulevée dans un coup de vent.
W—, Tide—. *Sich* Flutwelle.
W—, trochoidale —. *Trochoidal wave.* Lame trochoïdale.
W—, Übertragungs—. *Travelling-wave, wave of translation.* Onde courante.
W—, unterseeische —. *Ground-wave.* Lame sourde.
W—, Wind—. *Wind-wave.* Vague *f.* du vent, lame *f.*
W—, Reissigbündel *n.* (Wasserb.). *Fagot, faggot, fascine, bundle of brush-wood.* Fagot *m.*, bourée *f.*, cotret *m.*, faisceau *m.*
Wellen *f. pl.* (Glasm.). *Sich* Streifen.
W—, elektromagnetische oder **Hertzsche** — (Elektr.). *Electromagnetic* or *Hertzian waves.* Ondes *f. pl.* électro-magnétiques.
Wellenbewegung *f.* (Phys.). *Undulation, undulating motion.* Ondulation *f.*, mouvement *m.* ondulatoire.
W—brecher *m.*, **Risbank** *f.* (Wasserb.). *Break-water, wave-screen.* Risban *m.*, brise-flots *m.*, brise-lames *m.*
W— —, schwimmender — (Seew.). *Floating break-water.* Brise-lames flottant.
W—förmig (Phys.). *Undulatory.* Ondulatoire.
W—furche *f.* (Geol.). *Ripple-mark.* Sillon *m.* ondulé.
W—höhe *f.* (Hydrogr.). *Height of waves.* Hauteur *f.* des lames.
W—kamm *m.* (Hydrogr.). *Crest* or *top of a wave.* Crête *f.* d'une lame.
W—kröpfung *f.* (Maschb.). *Crank of a shaft.* Coude *f.* d'un arbre.
W—kupplung *f.* (Maschb.). *Shaft coupling.* Accouplement *m.* des arbres.
W—länge *f.* (Phys.). *Wave-length.* Longueur *f.* d'onde *ou* d'une lame.
W—leitung *f.* (Masch.). *Sich* Wellentransmission.
W—löcher *n. pl.* eines Hebezeugs. *Mortise-holes pl.* Mortaises *f. pl.*
W—schiene *f.* (Eisenb.). *Fish-bellied rail, belly-rail.* Rail *m.* ondulé à ventre de poisson.
W—schlag *m.* (Seew.). *Rut of the sea, shock of the wave.* Coup *m.* de mer.
W—thal *n.* Hydrogr.). *Wave-hollow, trough of the sea.* Creux *m.* des lames, vide *m.* entre les lames.
W—transmission *f.* (Masch.). *Shafting.* Transmission *f.* de mouvement par arbres.
W—tunnel *m.* (Schiffb.). *Sich* Schraubenwellentunnel.
W—zug *m.* (Hydrogr.). *Series of waves.* Série *f.* de flots.
Weller *m.*, **Welger** *m.*, **dünne Wulst** *f.* von Thon für Thonpfeifen (Töpf.). *Roll.* Rouleau *m.*
W—holz *n.* *Sich* Stickholz.
W—wand *f.*, **Lehmwand** (Bauw.). *Mud-wall, cob-wall.* Mur *m.* en torchis.
W—werk *n.* (Bauw.). *Mud-walling.* Maçonnerie *f.* en torchis, maçonnerie en bousillage.
W—zeug *n.*, **Strohlehm** *m.*, **Kleiberlehm** (Bauw.). *Mud, loam and straw.* Torchis *m.*, bousillage *m.*
Wellern mit Stroh und Lehm mauern (Bauw.). *To mud-wall, to build with loam and straw.* Torcher, bousiller.
Welschkorn *n.* *Sich* Mais.
Welt . . . —ausstellung *f.* *Universal-* or *international exhibition.* Exposition universelle *f.*
W—- oder **Erdkarte** *f.*, **Planiglob** *m.* (Geogr.). *Circular chart* or *planisphere of the earth.* Mappe-monde *f.*
W—system *n.*, **Sonnensystem, Planetensystem** (Astron.). *System of the world, solar system.* Système *m.* du monde, système solaire, système planétaire.
Wendeisen *n.* (Schloss.). *Sich* Wendeeisen.
Wende . . . —achse *f.* eines Schleusenthores (Wasserb.). *Axis of the heel-post of a lock-gate.* Pivot *m.* d'une porte d'écluse.
W—becken *n.* eines Kanals zur Umdrehung der Boote (Wasserb.). *Turning-basin.* Bassin *m.* de virement.
W—eisen *n.*, **Windeeisen** (Techn.). *Srench, tap-wrench.* Tourne-à-gauche *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Wendehöhle *f.*, **—nische** *f.*, **Thorkammer** *f.* einer Schleuse (Wasserb.). *Hollow quoin, gate-hole, gate-chamber.* Enclave *f.*, chardonnet *m.*

W—nische *f.* *Sieh* Wendehöhle.

W—pflug *m.* *Sieh* Wechselpflug.

W—punkt *m.* (Math.). *Sieh* Inflexionspunkt.

W—säule *f.* eines Schleusenthores (Wasserb.). *Quoin, heel-post.* Poteau-tourillon *m.*

W—sappe *f.* (Befest.). *Sieh* Schlangensappe.

W—schemel *m.* (Eisenb.). *Sieh* Vordergestell.

W— — (Fuhrw.). *Sieh* Lenkschemel.

W—schleuse. *Sieh* Trommelschleuse.

W—walze *f.*, **Wender** *m.*, **Schnellwalze, Fixwalze, Schneller** *m.* an der Walzenkarde (Spinn.). *Clearer.* Nettoyeur *m.*, débourreur *m.*, courreur *m.*

Wendel . . . —stufe *f.*, **gewendelte Stufe** (Bauw.). *Winder.* Marche *f.* dansante, marche gironnée, giron *m.* triangulaire.

W—treppe *f.*, **Schneckenstiege** *f.* (Bauk.). *Winding-stairs pl., cockle-stairs pl.* Escalier *m.* en limaçon, escalier à vis.

W— — mit Spindel. *Newelled winding-stairs.* Escalier vis à noyau.

W— — mit ausgekehlter gewundener Spindel. *Winding-stairs with channelled twining-newel.* Escalier à noyau recreusé *ou* à collet rampant.

W— —, ringförmige — ohne Spindel. *Winding-stairs without newel.* Escalier en fer à cheval.

W— — mit gewundener Spindel. *Winding-stairs with twisted newel.* Escalier à noyau rampant.

W— — mit hohler Spindel, **hohlspillige Treppe.** *Open-newelled winding-stairs pl.* Escalier à noyau vide *ou* à noyau suspendu.

W— — mit ringelförmiger Spindelmauer. *Cockle-stairs pl.* Escalier en limace *ou* en limaçon.

W— —, freitragende —. *Geometrical winding-stairs.* Escalier suspendu dit vis à jour.

Wenden, drehen (Techn.). *To turn.* Tourner.

W—, über Stag gehen, stagen durch den Wind drehen, wenden (Seew.). *To tack ship, to go about, to stay.* Virer de bord, virer vent devant.

W—, vor dem Winde —, halsen. *To veer.* Virer vent arrière, virer lof pour lof.

W—, klar zum —! *Ready all! Ready about!* Pare à virer.

Wender *m.* der Schrubbelmaschine (Spinn.). *Sieh* Wendewalze.

Wendung *f.*, **Umschlag** *m.* der Gallerie oder der Sappe (Minierk., Befest.). *Return.* Retour *m.*

W— (Schiffsmanöver). *Tacking, wearing, veering.* Virement *m.* de bord.

W— über Steuer. *Stern-board.* Virement, vent devant en culant.

W—, versagte —. *Missing-stays.* Virement manqué.

W—, in der — liegen, im Schwiemschlag liegen. *To be in stays, to be hove in stays.* Être pris, avoir le vent dessus.

W—sgetriebe *n.*, **Durchbruchsverzug** *m.* (Minierk.). *Landing, interval of return.* Palier *m.*

Wendungskreis *m.* eines Schiffes (Schiffb.). *Circle described by a ship in turning.* Cercle *m.* décrit. *Sieh* Drehkreis.

W—svermögen *n.* eines Schiffes (Schiffb.). *Manœuvring-capabilities, turning-power.* Faculté *f.* giratoire.

Werbe . . . —bureau *n.* (Kriegsw.). *Enlisting-office.* Bureau *m.* d'enrôlement.

W—offizier *m.* (Kriegsw.). *Recruiting-officer.* Capitaine *m.* de recrutement, recruteur *m.*

W—platz *m.* (Kriegsw.). *Recruiting-place.* Place *f.* d'enrôlement.

Werben (Kriegsw.). *To enlist, to enrol.* Enrôler.

Werber *m.* (Kriegsw.). *Recruiter, kidnapper.* Racoleur *m.*, embaucheur *m.*

W—handwerk *n.* *Profession of recruiting soldiers by press-money.* Racolage *m.*

Wer da? (Kriegsw.). *Who comes there?* Qui-va-là? qui-vive?

Werfen Bomben (Art.). *To throw shells.* Jeter *ou* lancer les bombes.

W— den Anker ankern, vor Anker gehen, das Schiff vor Anker legen (Seew.). *To cast anchor, to come to, to come to an anchor, to let go, to drop anchor, to bring up.* Jeter l'ancre, mouiller, donner fond, mettre le vaisseau sur le fer.

W— die Schütze (Web.). *To pick, to drive, to throw the shuttle.* Lancer *ou* chasser la navette.

W—, Back —, Alles — (Schifff.). *To heave all aback.* Brasser à culer partout.

W—, sich —, sich ver—, sich ziehen, sich verziehen, vom Holze gesagt (Techn.). *To warp, to cast.* Gauchir, se déverser, se voiler, se déjeter, se tourmenter.

W—, sich der Länge nach —. *To warp lengthways.* Se coffiner, caussiner.

W—, sich — von Metallen gesagt. *To distort.* Se déjeter.

W—, über Bord — (Schifff.). *To throw overboard.* Jeter par dessus la bord, jeter à la mer.

W— *n.*, Schlagen *n.* des Meilers (Köhl.). *Explosion.* Explosion *f.*

W—, Ziehen *n.*, **Ver—, Verziehen** des Holzes (Techn.). *Warping, casting.* Action *f.* de gauchir, de déverser, de se déjeter *ou* de se tourmenter et effet de cette action (dit du bois).

W— der Schütze (Web.). *Picking* or *driving the shuttle.* Opération *f.* de chasser *ou* lancer la navette.

Werft *f.* (Schiffb.). *Shipbuilding-yard, ship-yard, dock, stocks pl.* Chantier *m.* de construction navale.

W—, Kette *f.* (Web.). *Warp.* Chaîne *f.*

W—, Kriegs—, Arsenal *n.*, **See-Arsenal.** *Dock-yard, navy-yard* (in Amerika). Arsenal *m.* maritime, port *m.* militaire.

W—block *m.*, **Hellingblock** (Seew.). *Large leading-block.* Poulie *f.* longue à rouets de fonte.

W—dock *n.*, **Trockendock** (Schiffb.). *Dry dock.* Forme *f. ou* bassin *m.* de construction *ou* de radoub.

W—ordnung *f.* (Seew.). *Dockyard-regulations.* Règlement *m.* général des arsenaux.

W—fahrzeuge *n. pl.* *Dockyard vessels etc.* Flottants *m. pl.*

Werg *n.*, **Hede** *f.* (Seil.). *Tow, hards pl.* Étoupe *f.*, rebut *m.* de filasse.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Werg, Stopfung *f.*, **Verpackung** *f.* (Masch.). *Packing-tow, hards pl.* Étoupe pour étouper une boîte à garniture.
W— (Schiffb.). *Oakum.* Étoupe.
W—, geteertes — (Schiffb.). *Tarred oakum.* Étoupe noire.
W—, weisses —, ungeteertes —. *White oakum.* Étoupe blanche.
W—haken *m.* (Schiffb.). *Sieh* Nahthaken.
W—kamm *m.*, **Hedekamm** (Spinn.). *Tow-comb.* Peigne *f.*
W—leinwand *f.*, **Hedeleinen** *n.* (Web.). *Tow-linen.* Toile *f.* d'étoupe.
W—zöpfe *m. pl.* zum Kalfatern (Schiffb.). *Threads of oakum, pledgets of oakum.* Quenouillons *m. pl.* d'étoupe.
Werk *n.*, **Schanze** *f.* (Befest.). *Work of fortification.* Ouvrage *m.* de fortification.
W— mit Flanken. *Work with flanks.* Ouvrage à flancs.
W— mit Gewehrscharten. *Sieh* Kreneliertes Werk.
W—, bekleidetes —. *Reveted work.* Ouvrage revêtu.
W—, schräg beschossenes —. *Work battered by oblique fire.* Ouvrage écharpé.
W—, längs beschossenes —. *Enfiladed* or *raked work.* Ouvrage enfilé.
W—, bestreichendes —. *Flanking-work.* Ouvrage flanquant.
W—, bestrichenes —. *Flanked-work.* Ouvrage flanquant.
W—, kreneliertes —. *Loopholed work.* Ouvrage crénélé.
W—, hinten eingesehenes —. *Work commanded in rear, work seen in reverse.* Ouvrage vu de revers.
W—, geschlossenes —, geschlossene Schanze *f.* *Enclosed work.* Ouvrage fermé.
W—, geschultertes —. *Work with broken wings, shouldered work.* Ouvrage épaulé.
W—, halbbekleidetes —. *Partially reveted work.* Ouvrage demi-revêtu.
W—, kasemattiertes —. *Sieh* Kasemattierung.
W—, nebenliegendes —. *Sieh* Seitenwerk.
W—, offenes —, offene Schanze *f.* *Open work.* Ouvrage ouvert.
W—, zeitweiliges — für vorübergehende Zwecke. *Temporary work.* Ouvrage passager.
W—, rückliegendes —, zurückgezogene Schanze. *Retired work.* Ouvrage retiré.
W—, selbständiges —, deta(s)chiertes Fort *n.* *Detached work.* Ouvrage détaché *ou* isolé.
W—, unbekleidetes —. *Unreveted work.* Ouvrage non revêtu.
W—, vorgeschobenes —. *Sieh* Vorwerk.
W— *n.* ein Buch (Buchdr.). *Work.* Ouvrage (au pluriel aussi:) œuvres *f. pl.*
W—, Hüttenwerk (Met.). *Works, mill.* Usine *f.*, établissement *m.*
W—, ein Stück Werkblei (Met.). *Pig of workable lead.* Pièce *f.* de plomb d'œuvre.
W—, lebendes — (im Deutschen veraltet) (Schiffb.). *Quick-work.* Œuvres vives.
W—, totes — eines Schiffes. *Upper works pl., dead-works pl.* Accastillage *m.*, œuvres mortes.
W—, Arbeit *f.* (Techn.). *Work.* Travail *m.*, ouvrage.
Werk, bäurisches — (Bauw.). *Rockwork, rustic work, boorish work.* Bossage *m.*, œuvre *f.* rustique.
W— (Web.). *Sieh* Geschirr.
W—bank *f.*, **Arbeitstisch** *m.* (Handw.). *Work-bench.* Établi *m.*
W—blei *n.*, **Werke** *f.*, silberhaltiges Blei (Met.). *Raw lead, work-lead, working-lead, workable lead, furnace-lead, argentiferous lead, silver-lead.* Plomb *m.* d'œuvre, œuvre *m.*
W—, Garschlacken—. *Slag-lead.* Œuvre du culot de raffinage.
W—führer, —meister *m.* in Fabriken (Techn.). *Foreman, master-workman.* Contremaître *m.*, chef *m.* d'atelier, chef ouvrier.
W— — m., Aufseher *m.* (Maur.). *Overseer, foreman.* Piqueur *m.*
W—holz *n.* (Zimm.). *Timber.* Bois *m.* d'ouvrage, bois *m.* de travail.
W—kanal *m.* (Wasserb.). *Head race, supply channel.*
W—meister (Bauk.). *Master of the works, master-mason, master-builder.* Maître des œuvres, maître de maçonnerie vive, (en Languedoc:) maître de peyra, peyrier.
W— — in Fabriken. *Sieh* Werkführer.
W—messer *n.* (Sattl.). *Sieh* Halbmondmesser.
W—satz *m.*, **Gerippe** *n.* eines Gebäudes (Zimm.). *Shell, skeleton.* Carcasse *f.*
W— —, Zeichnung *f.*, **Grundriss** *m.*, **Zulage** *f.* zu einem Dach. *Carcass-plot of a roof.* Enrayure *f.*, rayure *f.*, bâti *m.*
W— —, Zulage zu einem Wölbgerüst. *Raising of center.* Enrayure *f.* d'un cintre.
W—stätte *f.*, **—statt** *f.*, **—stelle** *f.*, **—stube** *f.*, **Arbeitsstube** (Techn.). *Workshop, shop, work-room.* Ouvroir *m.*, atelier *m.*
W— —, Blockmacher — (Schiffb.). *Block-shed.* Atelier *m.* de la poulierie.
W— —, Bootsbau— (Schiffb.). *Boat's shed.* Chantier *m.* de construction des embarcations.
W— —nschiff *n.* *Sieh unter* Schiff.
W—stein *m.*, **—stück** *n.*, **Quader** *m.* (Bauk.). *Block of free-stone, ashlar.* Pierre *f.* de taille.
W— — (Bauw.). *Freestone, ashlar.* Pierre de taille, pierre d'appareil.
W—stelle *f.*, **—stube** *f.* *Sieh* Werkstätte.
W—stück *n.*, **—stein** (Bauw., Steinm.). *Block of freestone.* Pierre de taille, carreau *m.* de pierre.
W—, behauener Stein *m.* (Bauw.). *Hewn stone-block, pared stone, squared stone.* Pierre de taille.
W— —, Arbeitsstück (Techn.). *Work-piece.* Pièce *f.* d'ouvrage.
W—tisch *m.* *Work-table, working-bench.* Table *f.* à ouvrage, établi *m.*
W—zeichnung *f.*, **Arbeitszeichnung** *f.* (Techn.). *Working drawing.* Dessin *m.* d'atelier.
W—zeug *n.* (Techn.). *Tool, instrument, implement.* Outil *m.*
W— —kasten *m.* (Techn.). *Tool-box, tool-chest.* Coffre *m.* d'outils, boîte *f.* d'outils.
W— —maschine *f.* (Techn.). *Machine-tool, engine-tool.* Machine-outil *f.*
W— —schleifmaschine (Techn.). *Tool grinding machine.* Machine *f.* à aiguisser les outils.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Werkzeugstahl *m.* *Tool-steel.* Acier *m.* à outils.

W— —träger *m.*, **—halter** *m.* (Tech.). *Head-stock, tool-holder.* Porte-outil *m.*, support *m.*

W—zink, Tropfzink (Met.). *Raw zink.* Zinc *m.* d'œuvre.

Wernerit *m.*, **Skapolit** *m.* (Miner.). *Wernerite, scapolite.* Wernérite *m.*, scapolithe *f.*

Werptross *m.* (Seew.). *Warping-hawser.* Aussière *f. ou* haussière *f.* à touer. *Sieh* Warp.

Wertigkeit *f.* (Chem.). *Sieh* Valenz.

Wertnachnahme *f.* *Sieh* Nachnahme.

West *m.*, **Westen** *m.* (Astron.). *West, occident.* Occident *m.*, ouest *m.*, couchant *m.*

West *m.* (abgekürzt **W**), Kompassstrich (Schifff.). *West (W).* Ouest (O).

Nach internationalem Übereinkommen wird bei meteorologischen und nautischen Angaben der Kompassstrich „Osten" durch E bezeichnet.

W— zu Nord (WzN). *West by North. (WbN).* Ouest quart Nord-Ouest (O 1/4 NO). (Int. WzN.).

W—-Nord-— (WNW). *West-North-West (WNW).* Ouest-Nord-Ouest (ONO). (Int. WNW).

W—, Nord-— zu — (NWzW). *North-West by West (NWbW).* Nord-Ouest quart Ouest (NO 1/4 O). (Int. NWzW.)

W—, Nord-— (NW). *North-West (NW).* Nord-Ouest (NO). (Int. NW.)

W—, Nord-— zu Nord (NWzN). *North-West by North (NWbN).* Nord-Ouest quart Nord (NO 1/4 N). (Int. NWzN.).

W—, Nord-Nord-— (NNW). *North-North-West (NNW).* Nord-Nord-Ouest (NNO). (Int. NNW.)

W—, Nord zu — (NzW). *North by West (NbW).* Nord quart Nord-Ouest (N 1/4 NO). (Int. NzW).

W—brise *f.*, **frische** — (Schifff.) *Fresh westerly breeze.* Bonne brise d'Ouest.

W—chor *n.* (Bauw.). *Counter apsis.* Contre-apside *f.*

W—punkt *m.* (Astron.). *West-point.* Couchant *m.* équinoxial.

W—wind *m.* (Seew.). *West, westerly wind.* Vent *m.* d'ouest, ouest *m.*

Weste *f.* (Uniform.). *Waistcoat.* Gilet *m.*

Westlich (Astron.). *Occidental, westward, western.* Occidental.

Wethen *f. pl.* *Sich* Fusen *und* Pricken.

Wett . . . —fahren, Regatta fahren oder **segeln** (Sport.). *To pull* or *to sail in a race, to race.* Nager *ou* courier à une régate.

W—fahrer *m.* *Racer.* Coureur *m.*

W—fahrt *f.*, **Regatta** *f.* (Sport.). *Regatta, race.* Régate *f.*

W—segler *m.*, Fahrzeug zum —segeln (Sport.). *Racing-yacht.* Yacht *m.* de course.

Wetter *n.* in einem Bergwerk (Bergb.). *Air.* Air *m.*, airage *m.*

W—, die — in Grubenbauen lösen, die Grubenbaue mit —n versorgen. *To ventilate mines* or *underground workings.* Ventiler une mine *ou* des travaux souterrains.

W—, böse — *pl.*, Stick—, Schwaden *m.* *Damp, black damp, choak-damp, choke-damp, stythe, foul, foul air.* Mofettes *f. pl.*, moufettes *f. pl.*, pousse *m.*, gaz *m. pl.* délétères, gaz *pl.* méphitiques.

Wetter, schlagende —, Grubengas *n.* *Fire-damp.* Grisou *m.*, grieu *m.*, crouwin *m.*, brisou *m.*

W—, schlagendes —, böser Dunst *m.*, **Bergschwaden** (Minierk.). *Damp.* Mofette *f.*, moufette *f.*

W— (Meteor., Seew. etc.). *Weather.* Temps *m.*

W—, handiges —. *Handy weather.* Temps maniable.

W—abzugsstrecke *f.* vom Streb nach dem Schachte (Bergb.). *Air-way from the long-wall workings to the shaft.* Troussage *m.* (Mons.).

W—anzeichen *n. pl.* Meteor., (Schifff.). *Appearances of the weather.* Apparances *f. pl.* du temps.

W—bericht *m.* (Meteor.). *Weather-report.* Avertissement *m.* du temps, avis *m.* du temps.

W— —, meteorologischer. *Meteorological weather-report.* Bulletin *m.* météorologique.

W—beständig (Bauw.). *Weather-proof.* Réfractaire.

W—buch *n.* (Seew.). *Weather-book.* Journal *m.* météorologique.

W—dach *n.* allgemein (Bauw.). *Shelter.* Abri *m.*, toit *m.* de défense.

W— — freistehend auf Säulen (Bauw.). *Shed.* Hangar *m.*

W— — Schutzdach an einem Hause (Bauw.). *Pent-house, pentice, oriel.* Appentis *m.*, auvent *m.*

W— — über den Schallöchern eines Glockenturms (Bauw.). *Sieh* Schalldach.

W— — des Führerstandes (Lok.). *Cab.* Marquise *f.*

W—fahne *f.*, **Windfahne, Windzeiger** *m.*, **Flügel** *m.* (Bauk.). *Vane, weather-cock.* Girouette *f.*, flouette *f.*, flouet *m.*

W— —, Windzeiger (Meteor.). *Anemoscope.* Anémoscope *m.*

W—führung *f.* (Bergb.). *Sieh* Wetterlosung.

W—galle *f.* (Seew.). *Sieh* Windgalle.

W—glas *n.* (Phys.). *Barometer.* Baromètre *m.*

W—hahn *m.* auf einer Kirche (Bauk.). *Weather-cock.* Coq *m.* de clocher, coq à vent, girouette *f.*

W—haltung *f.* (Bergb.) *Sieh* Lüftung.

W—lappen *m. pl.* der Teil der Wagendecke, welcher an den Seiten des Wagens herabhängt (Fuhrw.). *Flow of the tarpaulin.* Partie *f.* du prélat qui pend des côtés de la voiture.

W—leuchten *n.* (Phys.). *Sheet-lightning, lightning without thunder, fulgury.* Éclair *m.* de chaleur, éclair sans tonnerre.

W—loch *n.* (Minierk.). *Sieh* Luftöffnung.

W—losung *f.*, **—versorgung** *f.* von Grubenbauen (Bergb.). *Ventilation* or *airing of mines.* Aération *f.*, airage, ventilation *f.* des mines. *Sieh* Wetterwechsel.

W—lotte *f.*, **—lutte** *f.* (Bergb.). *Channel, air-channel, air-conduit, air-pipe, air-tube.* Buse *f.*, buce *f.*, buze *f.* d'airage.

W— — (Minierk.). *Air-pipe, casing-tube.* Tuyau *m.* d'airage.

W—maschine *f.*, **Ventilator** *m.* zur Versorgung der Grubenbaue mit frischer Luft (Bergb.). *Ventilator, pneumatic machine, ventilating-fanner, exhausting-machine for ventilating mines.* Ventilateur *m.*, machine *f.* pneumatique pour l'aération des mines, machine aspirante. *Sieh* Ventilator.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Wetterofen *m.* (Bergb.). *Furnace for airing a mine.* Foyer *m.* d'aération.

W—prognose *f.*, **—prophezeiungen** *f. pl. Storm-warnings, forecasts.* Pronostics *m. pl.* du temps.

W—satz *m.*, **Kolbenwettermaschine** *f.* (Bergb.). *Air-pump for ventilating mines, ventilator.* Machine pneumatique à piston.

W— —, Harzer —. *Air-pump of the Hartz.* Ventilateur du Hartz. *Sieh* Glockenventilator.

W—sauger *m.*, **Luftsack** *m.* (Minierk.). *Ventilator, fan.* Bluteau *m.*

W—schacht *m.* (Bergb.). *Air-shaft, (Derbysh.:) wind-hole.* Puits *m.* d'aérage, (Belg.:) bure *m. ou* buse *f.* d'airage, (Charleroi:) fosse *f.* alfeyère.

W—schenkel *m.*, **Wasserschenkel, Unterschenkel, —brett** *n.* eines Fensterflügels (Glas.). *Weather-rail, lower rail of a French casement* or *a valve.* Jet *m.* d'eau, reverseau *m.*, larmier *m.* de châssis.

W— —eisen *n.* (Tischl.). *Weather-rail iron.* Fer *m.* de jet d'eau.

W—schlag *m.* (Minierk.). *Sieh* Luftdruck.

W—skala *f.*, **internationale, Beaufort's —skala,** Bezeichnungen für den Zustand des Wetters (Seew. u. Meteor.). *International (Beaufort's) notations pl. for weather observations.* Notations *f. pl* sur l'état du temps et du ciel. *Sieh* Windstärke.

Klarer Himmel *m. Blue sky (with clear* or *hazy atmosphere).* Temps clair.

Einzelne Wolken *f. pl. Cloudy (detached opening clouds).* Nuages *m. pl.* détachés.

Staubregen *m. Drizzling rain.* Temps brumasseux *ou* bruin.

Neblig. *Foggy.* Brumeux.

Trübe. *Dark, gloomy weather.* Sombre.

Hagel *m. Hail.* Grêle *f.*

Blitzen *n. Lightning.* Éclairs *m. pl.*

Diesig. *Misty, hazy atmosphere.* Temps embrumé.

Bedeckter Himmel *m. Overcast, the whole sky covered with an impervious cloud.* Temps couvert ciel *m.* couvert.

Regenschauer *m. pl. Passing showers, temporary showers.* Grenasses *m. pl.*, haut-pendus *f. pl.*

Böig. *Squally.* Grains *m. pl.*, rafales *f. pl.*

Regen *m. Rain.* Pluie *f.*

Schnee *m. Snow.* Neige *f.*

Donner. *Thunder.* Orage *m.*

Drohende Luft *f. „Ugly", threatening appearance of the weather.* Temps menaçant.

Sehr durchsichtige Luft. *„Visibility" of objects, clear atmosphere.* Temps très clair.

Tau *m. Wet, dew.* Temps humide, rosée *f.*

Eisnadeln *f. pl. Ice-crystals.* Cristaux *m. pl.* de glace.

Gewittersturm *m. Thunderstorm.* Orage *m.*

Glatteis *n. Glazed frost.* Verglas *m.*

Graupeln *n. Soft hail.* Grésil *m.*

Höhenrauch *m. Dust-haze.* Brouillard *m.* sec.

Mondhof *m. Lunar halo.* Halo *m.*, anneau *m.* lunaire *ou* de la lune.

Mondring *m. Lunar corona.* Couronne *f.* lunaire *ou* de la lune.

Nordlicht *n. Aurora.* Aurore *f.*

Rauhfrost *m.*, **Duft** *m.*, **Dunst** *m. Silver thaw.* Givre *m.*

Regenbogen *m. Rainbow.* Arc en ciel *m.*

Reif *m. Hoar frost.* Frimas *m.*, gelée *f.* blanche.

Schneegestöber *n.*, **Schneetreiben** *n. Snowdrift.* Neige menue.

Sonnenhof *m. Solar halo.* Halo anneau solaire *ou* du soleil.

Sonnenring *m. Solar corona.* Couronne solaire *ou* du soleil.

Starker Wind *m. Strong wind.* Vent *m.* fort.

Wetterstrecke *f.* (Bergb.). *Wind-way, air-way, air-head.* Galerie *f.* d'aérage, (Belg.:) voie d'airage.

W—thür *f.* (Bergb.). *Door, air-door, air-gate, trap-door, (Newcastle-on-Tyne:) sheth-door.* Porte *f.* d'aérage, (Belg.:) porte d'airage.

W— —wärter *m.* (Bergb.). *Trapper a boy who opens and shuts the air-doors.* Tchion *m.*, gambot *m.*

W—trommel *f. Sich* Wassertrommel.

W— —, Centrifugalventilator *m.*, **Grubenventilator** (Bergb.). *Fan, fanner, ventilating-fanner.* Ventilateur *m.*, ventilateur à force centrifuge.

W— - und Fahrtrumm *n.* in einem wasserdicht ausgebauten Schachte (Bergb.). *Air- and ladderway in the shaft-walling.* Royon *m.* (Belgique).

W—umschlag *m.* (Meteor.). *Break-up.* Brusque changement *m.* de temps.

W—versorgung *f. Sich* Wetterlosung.

W—wechsel *m.* in Grubenbauen (Bergb.). *Ventilation underground.* Ventilation *f.* dans les travaux souterrains. *Sich* Wetterlosung.

W—zeiger *m.*, **Windzeiger** (Phys.). *Anemograph.* Anémographe *m.*

Wetz . . . —fass *n.* (Ackerb.). *Sieh* Schlockerfass *und* Kitze.

W—schiefer *m.*, **—stein** *m.* (Geogn.). *Whetstone, whet-slate.* Schiste *m.* coticule, coticule *f.*

W—stahl *m.* (Fleisch.). *Butcher's iron.* Fusil *m.* du boucher.

W—stein *m.* (Techn.). *Whet-stone, hone, whetter, rubber.* Queue *f.* queux, queuz, cous *m.*, affiloir *m. Sich* Schleifstein.

W— —kitze *f.*, **— —kumpf** *m.* (Ackerb.). *Sich* Kitze des Mähers.

Wetzen, schärfen ein Werkzeug (Techn.). *To whet, to sharpen, to grind.* Aiguiser, affiler.

Weveling *f.*, **Wevelien** *f.* (Seew.). *Sich* Webeleinen.

Weven, aus— die Webeleinen an die Wanten annähen (Seew.). *Sich* Weben.

W— eine Matte. *To make a sword mat.* Faire une sangle.

W—, von einem Tau gesagt (Seew.). *To waver, the rope strikes* or *flaps against an other.* Branler, flotter.

Wheatstone's Brücke *f.* (Elektr.). *Wheatstone's parallelogram* or *bridge.* Pont *m.* de Wheatstone.

Whipper *m.*, **Zauseler** *m.*, **Willow** *m.* (Spinn.). *Willy, willow, willey.* Welow *m.*, velow *m.*

Whisky *m.*, **englischer Korn-** oder **Gerstenbranntwein** *m. Whisky, whiskey.* Wisky *m.*

Wichse *f.* für Leder. *Blacking, shoe-blacking, polishing-paste.* Cirage *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Wichsen das Leder. *To brush, to block, to polish leather.* Cirer.
W— die Möbel. *To polish* or *to rub with wax.* Cirer les meubles avec le cirage.
W— *n.* des Leders. *Brushing, blacking, polishing.* Cirage *m.*
W— der Möbel. *Polishing* or *rubbing with wax.* Cirage des meubles.

Wickel . . . —bund *m.* zur Verbindung zweier Drahtenden (Tel.). *Binding, joint.* Ligature *f.* de deux fils.
W—draht *m.* (Tel.). *Binding-wire, twist-wire.* Fil *m.* à torsade *f.*, fil à ligature.
W—lötstelle *f.* (Tel.). *Soldered binding.* Ligature soudée.
W—maschine *f.* (Spinn.). *Sieh* Knäuelwickelmaschine.
W— —, Spulmaschine zum Spulen der Seidensträhne (Seide.). *Winding-engine, spooling-machine.* Machine *f.* à bobines *ou* à dévider.
W— —, Wattenmaschine (Spinn.). *Blower and spreader, spreading-machine, lap-machine.* Batteur-étaleur *m.*
W—walze *f.* der Röhrenmachine (Spinn.). *Sieh* Spulenwalze.
W— — der Watten- oder Wickelmaschine (Spinn.). *Lap-roller.* Cylindre *m.* à nappe.

Wickeln auf einen Knäuel, ein Klüngel, das Garn einer Strähne (Spinn.). *To wind in* or *upon a bottom.* Dévider.
W— in Knäuel (Spinn.). *To wind in balls.* Empeloter, empelotonner.
W— die Seide. *To wind.* Bobiner.
W— *n.*, **Spulen** *n.* des Garns (Spinn.). *Winding, spooling.* Dévidage *m.*, bobinage *m.*

Wickelung *f.* (Elektr.). *Winding coil.* Enroulement *m.*, bobinage.

Widder *m.* (Astron.). *Aries, ram.* Bélier *m.*
W—, hydraulischer — (Wasserb.). *Water-ram, hydraulic ram.* Bélier *m.* hydraulique.
W—horn *n.*, **von Belidor** eine Art Grabenschere (Befest.). *Ram's horn as proposed by Belidor.* Corne *f.* de bélier.
W—schiff *n.* (Schiffb.). *Sieh* Rammschiff *unter* Schiff.

Wider . . . —druck *m.*, **zweite Form** *f.* (Buchdr.). *Retiration, second* or *inner form.* Forme *f.* seconde, retiration *f.*, verso *m.*
W—halt *m.* (Seew.). *Round-turn.* Retour *m. Sieh* Rundschlag.
W—halter *m.* an der Gabel (Fuhrw.). *Shaft-hook.* Ragot *m.*
W—haltkette *f.* (Fuhrw.). *Sieh* Deichselkette.
W—lager *n.* (Bauw.). *Abutment, butment.* Aboutissement *m.*, boutant *m.*, boutée *f.*, butée *f.*
W— —, Gewölbpfeiler *m.* (Bauw. u. Befest.). *Abutment, butment, support, pier of the vault, spring-wall.* Pied-droit *m.*
W— — eines Wehrs (Wasserb.). *Root.* Culée *f.*
W—laglinie *f.*, **Gewölbanfang** *m.*, **Kämpferlinie, Anfall** *m.* (Bauw.). *Spring, springing of a vault.* Naissance *f.* de voûte, imposte *f.*
W—see *f.* rücklaufende Brandung (Seew.). *Backsweep, back-water.* Ressac *m.*
W—stand *m.* widerstehende Kraft (Mech.). *Resistance, resisting force.* Résistance *f.*
W— —, elastischer —. *Elastic reaction.* Réaction *f.* élastique.
Widerstand, elektrischer — (Elektr.). *Electric resistance, resistance to the passage of an electric current.* Résistance électrique. *Sieh* Ohm.
W— —höhe *f.* (Hydr.). *Height of resistance.* Hauteur *f.* de résistance.
W— —skurve *f.* (Schiffb.). *Curve of resistance.* Courbe *f.* de résistance.
W— —slinie *f.* (Mech.). *Line of pressure, line of resistance.* Ligne *f.* de pression, ligne de résistance.
W— —slinie, kürzeste — (Minierk.). *Line of least resistance, axis of explosion.* Ligne de moindre résistance.
W— —smessapparat *m.* (Elektr.). *Empodiometer.* Rhéostat *m.*, empodiomètre *m.*
W— —moment *n.* (Mech.). *Moment of resistance.* Module *m.* de résistance.
W— —srolle *f.*, **— —sspule** *f.* (Elektr.). *Resistance coil.* Bobine *f.* de résistance.
W—zeit *f.* (Seew.). *Change* or *turn of the tide.* Retour *m.* de la marée.

Widmung *f.* (Buchdr.). *Dedication.* Dédicace *f.*

Widrig, entgegen, vom Winde gesagt (Schifff.). *Foul, adverse, contrary.* Contraire.

Wiede *f. Sieh* Bindeweide.
W—n drehen, Bindeweide drehen. *To twist withes* or *gads.* Tortiller des harts.
W—nschlinge *f.* (Techn.). *Loop, noose, eye of a withe* or *gad.* Boucle *f.* d'une hart à lier.

Wieder . . . —abdruck *m.* neuer Abdruck, erlaubter Nachdruck (Buchdr.). *Reprint, reprinting.* Réimpression *f.*
W—abdrucken (Buchhand.). *Sieh* Nachdrucken im guten Sinne.
W—anschweissen. *To weld anew.* Ressouder.
W—beleben die Kohle (Zuck.). *To revivify, to recover, to regenerate.* Révivifier.
W—belebung *f.*, **Regeneration** *f.* der Kohle (Zuck.). *Revivification, regeneration.* Révivification *f.*
W—bewaldung *f.* als Schutz gegen Hochfluten (Wasserb.). *Plantation of forests.* Reboisement *m.*
W—einfuhr *f. Reimportation.* Réimportation *f.*
W—kehr *f.* einer Kurve, einer Linie (Geom., Zeichn.). *Return, meeting.* Rebroussement *m.*
W— — eines Daches (Dachd., Bauw.). *Valley of a roof, junction of two roofs.* Comble *m.* en retour, goulet *m. Sieh* Einkehle *und* Dachkehle.
W— — eines Simses (Bauk.). *Return, double bending.* Rencontre *m.*, retour *m.*, recoupement *m.* double.
W— —, rechtwinkelige —. *Rectangular bending.* Retour d'équerre.
W— — einer Mauer, **eingehender Winkel** *m.* (Dachd.). *Nook, return, corner-nook.* Rebroussement *m.*, angle *m.* rentrant, encoignure *f.*
W— — der Laufgräben (Befest.). *Return.* Crochet *m.*, retour *m.*
W—kuppeln *n.*, **—einklinken** *n.* (Eisenb.). *Recoupling.* Réenclinchement *m.*
W—lauge *f.*, **Nachsud** *m.* Resultat der vierten Auslaugung (Salp.). *Re-evaporating-liquor.* Eaux *f. pl.* de rebouillage.
W—schäften *n.* (Büchsenm.). *New-stocking.* Remontage *m.*
W—schein *m.* (Opt.). *Reflect, reverberation.* Reflexion *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Wiederschösschen *n.*, **Afterflügel** *m.*, **Schalter** *m.* eines Fensters (Glas.). *Second wing, double wicket.* Gueule *f.* de croisée, faux châssis *m.*, guichet *m.*, petit battant *m.* dans un carreau d'un grand battant.

W—schosseisen *n.* (Tischl.). *Wicket-iron.* Gueule de loup triangulaire.

Wiege *f.* für den Ablauf eines Schiffes (Schiffb.). *Cradle, launching-cradle.* Ber *m.*, berceau *m.* *Sieh* Ablaufgerüst *und* Schlitten.

Wiegen, das Gewicht eines Körpers vermittelst der Wage ermitteln (Techn.). *Sieh* Wägen.

W—, ein bestimmtes Gewicht haben (Techn.). *To weigh.* Peser, être du poids de . . .

Wieger *m.* (Eisenb.). *Weigher.* Peseur *m.*

Wiege- oder **Wägevorrichtung** *f.* (Eisenb.). *Weighing-apparatus.* Appareil *m.* de pesage.

Wieling *f.*, **Kränze** *m. pl.* (Seew.). *Puddings pl., fenders pl. of old cable* or *junk.* Cordes *f. pl.* de défense, colliers *m. pl.* de défense. *Sieh* Fender.

Wiese *f.* (Ackerb.). *Meadow.* Pré *m.*

Wiesenerz *n.*, **Raseneisenstein** *m.* (Miner.). *Bog-iron ore, meadow-ore.* Limonite *m.*, fer *m.* des prairies.

Wik *f.*, **Bucht** *f.* (Seew.). *Bight, cove, creek.* Crique *f.*

Wildbach *m.* (Top.). *Torrent.* Torrent *m.*

W—verbauung *f.* (Wasserb.). *Torrent works.* Défences *f. pl.* contre les torrents.

Wilderstahl *m.*, **Willerstahl** (Met.). *Wild steel.* Acier *m.* sauvage.

Wildwasser *n.* (Topogr.). *Sieh* Sturzbach.

Willemit *m.*, **Wilhelmit** *m.* (Miner.). *Willemite, anhydrous silicate of zinc.* Willemite *f.*, hébétine *f.*, silicate *m.* de zinc anhydre.

Willerstahl *m.* *Sieh* Wilderstahl.

Willig fieren, holen etc. (Seew.). *Roundly, willingly, cheerly.* Rondement à la demande.

Willow *m.*, **Zauseler** *m.* (Spinn.). *Willow, willy, willey.* Welow *m.*, velow *m.*

W—, konischer —. *Conical willow.* Panier *m.* conique.

Wiltonteppich *m.* (Web.). *Sieh* Sammetteppich, geschnittener.

Wiluigranat *m.*, **Wiluit** *m.* (Miner.). *Sieh* Vesuvian.

Wimberg *m.* (Bauk.). *Sieh* Bilderblendendach.

Wimmerig vom Holze gesagt. *Upset.* À fibres tordues, rebours, rustique, rabougri.

Wimpel *m.*, spitz auslaufende schmale Flagge (Seew.). *Pennant, pendant.* Flamme *f.*

W—, Boots—. *Boat-pennant.* Flamme d'embarcation.

W—, Gegensignal—. *Answering-pennant.* Aperçu *m.*

W—, Heimats—. *Homeward-bounder.* Flamme longue hissée quand on a reçu l'ordre de rapatrier.

W—, Inspektions—. *Watch-pennant.* Pavillon *m.* de garde.

W—, Kirchen—. *Church-pennant.* Flamme de la messe.

W—, Mittags—. *Noon-pennant.* Flamme indiquant les heures de repas, pavillon de rectification.

W—, Signal—. *Signal-pennant.* Flamme de signaux.

W—, Signalbuch—. *Code-signal.* Flamme caractéristique du code.

Wimpel, Topp—. *Narrow pennant, streamer.* Flamme nationale, flamme de guerre.

W—, Wacht—. *Sieh* Inspektionswimpel.

W—fall *m.*, **Flaggenleine** *f.* (Seew.). *Pendant-* or *signal-halliard.* Drisse *f.* de la flamme.

Wind *m.*, **Gebläseluft** *f.* (Met.). *Blast.* Air *m.*, vent *m.*, soufflage *m.* *Sieh* Gebläseluft.

W—, heisser —. *Hot blast.* Air chaud.

W—, kalter —. *Cold blast.* Air froid.

W— (Seew.). *Wind.* Vent.

W—, ablandiger —. *Land wind, off-shore wind.* Vent de terre, vent d'amont. *Sieh* Brise.

W—, Backstags—. *Wind on the quarter, quartering-wind.* Vent largue, vent par la hanche.

W—, beständiger —, stetiger —. *Settled* or *steady wind.* Nuaison *f.*, vent fait *ou* rond (wenn stark).

W—, Fall—. *Wind-fall.* Rafale *f.*

W—, frischer —, Kühlte *f.* *Fresh breeze.* Vent frais, brise *f.* fraîche.

W—, Gegen—. *Head wind, wind ahead, wind in the teeth, dead wind.* Vent debout, vent pointu.

W—, günstiger oder **guter —.** *Fair wind.* Bon vent, vent favorable.

W—, halber —, Dwars— recht von der Seite kommend. *Wind abeam* or *on the beam, soldier's wind.* Vent du travers, traversier *m.*

W—, harter —. *Sieh* Steifer Wind.

W—, Haupt—. *Cardinal wind.* Vent cardinal.

W—, heftiger —. *Boisterous wind.* Vent impétueux.

W—, heisser —. *Hot wind.* Vent chaud.

W—, herrschende —e in einem bestimmten Gebiete. *Reigning-winds.* Vents *pl.* dominants.

W—, knapper —. *Scant wind, sharp wind.* Vent au plus près, vent du plus près.

W—, Küsel—. *Sieh* Wirbelwind.

W—, Land—. *Land-breeze.* Vent de terre. (Starker Landwind in Westindien: Hourvari *m.*).

W—, lebhafter —. *Brisk breeze.* Vent frais, brise *f.*

W—, sehr lebhafter —. *Very brisk gale of wind.* Grand frais *m.*

W—, leichter —. *Light wind.* Faible brise.

W—, mässiger —. *Moderate breeze.* Vent maniable, brise moderée.

W—, nördlicher — *(Nl.). Northerly wind, wind with North in it.* Vent du nord.

W—, nordöstlicher — *(NEl.). North easterly wind.* Vent du nord-est, bise *f.*

W—, nordwestlicher — *(NWt.). North-westerly wind.* Vent du nord-ouest, maëstral *m.*, mistral *m.*, galerne *f.*

W—, östlicher — *(El.). Easterly wind, wind with easting.* Vent d'amont.

W—, Passat—. *Sieh* Passat.

W—, puffiger —. *Wind in puffs.* Vent inégal.

W—, Regen—. *Rain-wind.* Vent de pluie.

W—, Ruck—. *Sieh* Windstoss.

W—, scharfer —, schneidiger —. *Sharp wind.* Vent vif, vent pénétrant.

W—, schlechter —. *Foul wind.* Vent contraire.

W—, schwacher —. *Gentle breeze.* Petite brise.

W—, schwerer —. *Whole gale.* Coup de vent.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Wind, See—. *Sea-wind.* Vent du large. *Sich* Brise.
W—, starker —. *Strong-breeze.* Belle brise.
W—, steifer oder **harter —.** *Moderate gale.* Fort vent.
W—, Stoss—, lang anhaltende Bö. *Gust, squall, puff.* Rafale *f.*, grain *m.*
W—, stürmischer —. *Fresh gale.* Grand vent.
W—, südlicher — *(Sl.). Southerly wind, wind with South in it.* Vent du sud.
W—, südöstlicher — *(SEl.). South-easterly wind.* Vent du sud-est, sirve *m.*
W—, südwestlicher — *(SWl.). South-westerly wind.* Vent du sud-ouest, labèche *m.*, lébèche *m.*, garbin *m.*
W—, trockener —. *Dry wind.* Vent sec.
W—, ungünstiger —. *Foul wind.* Vent contraire.
W—, veränderlicher —. *Shifting-wind.* Vent variable.
W—, vorherrschender —. *Prevailing-wind.* Vent régnant.
W—, westlicher — *(Wl.). Westerly wind, wind with westing.* Vent d'aval.
W—, Wirbel—. *Whirlwind.* Tourbillon *m.*, remou *m.* aérien.
W— achterlich von Dwars, raumer —. *Wind abaft the beam.* Vent grand largue.
W— gerade von achtern. *Wind right aft, stern-wind.* Vent droit de l'arrière, vent sous-vergue, vent arrière.
W— recht von vorn oder gegen, mit der Nase in den —. *Wind right on end, wind in one's teeth.* Vent debout, le nez au vent.
W— von vorn. *Headwind.* Vent devant *ou* d'avant.
W— vorlich von Dwars. *Wind before the beam.* Vent qui donne un bon quart dans les voiles, vent pour embarquer le balan des boulines *ou* pour prendre les amures à bord.
W—, bei dem —e. *By the wind.* Près du vent.
W—, vor dem —. *Before the wind.* Vent en poupe, vent arrière.
W—, zwischen — und Wasser. *Sich* Zwischen.
W—, auf oder **in dem —e liegen.** *To be* or *to lay head to wind.* Être vent devant.
W—, dicht bei dem —e, hart am —e. *Close-hauled.* Au plus près.
W—, den — abgewinnen, luvwärts von einem Schiffe kommen, einem Schiffe den Luv abgewinnen. *To gain the weathergage.* Gagner le vent de vent, se mettre au dessus de vent, prendre le dessus du vent.
W—, den — abkneifen. *Sich* Wegnehmen den Wind.
W—, den — recht gegen haben. *To have the wind right on end* or *in one's teeth, to have a dead beat.* Tenir le lit du vent.
W—, der — dreht. *The wind turns.* Le vent tourne.
W—, der — erhebt sich, — steigt auf, — setzt ein. *The wind is rising.* Le vent s'élève.
W—, der — fängt an zu kühlen. *The wind freshens.* Le vent affraîche.
W—, dicht an den — halten. *Sich* Halten.
W—, gut beim —e segeln. *Sich* Das Schiff segelt gut beim Winde.
Wind, der — geht gegen die Sonne um, der — krimpt auf. *The wind changes against the sun, the wind crimps* or *turns back.* Le vent baisse.
W—, der — geht mit der Sonne um. *The wind changes with the sun.* Le vent monte.
W—, der — geht oder läuft von einer Seite zur anderen. *The wind changes* or *shifts from one side to another.* Le vent souffle d'un bord à l'autre.
W—, der — heult. *The wind howls* or *roars.* Le vent mugit *ou* gronde.
W—, der — ist auf und nieder. *The wind is up and down.* Le vent est à pic.
W—, der — kommt von —. *The wind comes from the wind.* Le vent fait de vent.
W—, der — kommt von allen Richtungen. *The wind comes from all directions (sailor's joke: Paddy's hurricane).* Le vent est *ou* vient de toute direction.
W—, der — krimpt auf. *Sieh oben* Der Wind geht gegen die Sonne um.
W—, der Wind läuft Schulen, fängt an todstill zu werden. *The wind is dying away, it is getting calm, the wind has becalmed, it is a dead* or *flat calm.* Le vent a calmé, il y a un calme plat.
W—, der — läuft um, verändert sich. *The wind shifts.* Le vent se change, le vent avoie.
W—, der — legt sich, — stillt. *The wind falls.* Le vent manque.
W—, sich unter den — legen. *Sich* Sich legen.
W—, der — lullt, — flaut ab. *The wind goes down.* Le vent tombe.
W—, der — mallt. *The wind flies about.* Le vent travade.
W—, von einem guten —e einen schlechten machen, beidrehen (Seew.). *Sich* Sich unter den Wind legen *unter* Legen.
W—, der — nimmt ab. *The wind is slackening* or *falling.* Le vent mollit.
W—, der — räumt, geht achterlich. *The wind draws* or *hauls aft.* Le vent adonne, le vent franchit, le vent se range en arrière.
W—, der — schralt, kommt mehr von vorn. *The wind hauls* or *draws ahead* or *forward.* Le vent se range de l'avant, le vent refuse.
W—, der — spielt. *The wind is baffling, the wind vacillates.* Le vent joue *ou* varie.
W—, der — springt auf. *The wind is springing up, the wind begins to blow.* Le vent se lève.
W—, der — springt um. *The wind shifts suddenly, the wind chops about.* Le vent saut.
W—, der — schiesst aus von —. *The wind comes suddenly from the wind.* Le vent fait subitement de vent.
W—, der — weiss nicht, wo er herkommen soll oder will. *The wind does'nt know where to come from.* Le vent est au conseil.
W—, der — ist unbeständig in Hinsicht auf Richtung und Stärke. *The wind is variable* or *unsteady.* Le vent est inconstant.
W—, an den — gehen. *To come to the wind, to come to.* Venir au vent.
W—, durch den — gehen, drehen oder **wenden.** *Sich* Wenden.
W—, gerade in den —. *Head to wind.* Debout au vent, faire barbe au vent.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Wind, ein Spiel der —e, dem —e überlassen. *At the mercy of the wind.* Au gré du vent.
W—, mit dem —. *Down the wind.* Avec le vent.
W—, gegen den — aufkommen. *To sail up to windward.* Remonter au vent.
W—, gut am —e liegen, von einem Schiffe oder Segel gesagt. *Lying well up.* Se présenter bien.
W—, vom —e ab. *Off* or *from the wind.* Largue.
W—, vom —e umhergetrieben. *Weather driven.* Chassé par les vents.
W—, vor dem —e segeln. *To sail before the wind.* Filer vent arrière.
W—, vor dem —e weglaufen. *To gale away.* S'en aller avec la pointe du vent.
W—, wieder an den — gehen, wieder auf- oder anluven, nachdem man abgehalten oder voll weggesteuert hatte. *To haul the wind again, to loff again.* Rallier au vent.
W— und Wasser *n.*, **zwischen — und Wasser** (Seew.). *Between wind and water.* A fleur d'eau.
W—- und Strömungsverhältnisse an einer Seeküste (Wasserb.). *Regime, normal condition of a coast.* Régime *m.* d'une côte.
W—anker *m.* (Pont.). *Lower anchor* or *anchor down the stream.* Ancre *f.* d'aval.
W—bänder *n. pl.*, **—streifen** *m. pl.* (Meteor.). *Wind-bands.* Bandes *f. pl.* venteuses.
W—beutel *m.* (Schiffb.). *Sieh* Windsack.
W—bruch *m.* (Forstw.). *Rolled timber.* Bois *m.* gras, bois chablis, chablis *m.*
W—büchse *f.* (Büchsenm.). *Wind-gun, air-gun.* Carabine *f.* à vent, fusil *m.* à vent.
W— — in Form eines Spazierstockes (Büchsenm.). *Air-cane.* Fusil à vent servant en bâton.
W—druck *m.* *Wind-pressure.* Pression *f.* du vent.
W—eisen *n.* *Sieh* Fenstereisen.
W—erhitzungsapparat *m.* (Met.). *Hot-blast stove* or *oven, hot-blast apparatus, blast-heating stove.* Appareil *m.* à air chaud.
W—fahne *f.* *Weather-flag, vane, fane.* Girouette *f.*
W—fang *m.*, **Zugloch** *n.*, **Luftkanal** *m.* eines Schmelzofens (Met.). *Vent-hole, air-hole.* Évent *m.*, éventouse *f.*
W— — (Giess.). *Vent-hole, regulator.* Ébraisoir *m.*, ébrasoir *m.*
W— —, Eingang einer Kajüte (Schiffb.). *Entry, entrance.* Entrée *f.*
W— —, eine dem Winde ausgesetzte Fläche (Seew.). *Resistance offered to the wind.* Opposition *f.* au vent.
W— — eines Windsegels oder Luftsacks (Seew.). *Mouth of a wind-sail.* Guérite *f.* d'une manche à vent.
W— —, Flügelrad *n.* (Uhrm., Masch.). *Flying-pinion, fly.* Volant *m.* à ailettes.
W— —wand *f.* (Bauw.). *Tambour, wind-screen.* Tambour *m.* de porte.
W—feder *f.*, **Stirnbrett** *n.*, **Giebelschutzbrett** (Bauw.). *Barge-board, verge-board.* Bordure *f.* de pignon.
W—fege *f.* (Müll.). *Air-purifier.* Nettoyeur *m.* à air.
W—flügel *m.* (Masch.). *Wind-wing, wind-sail.* Aile *f.* à vent. Volant.
Windflügel einer Windmühle. *Wind-sail, sail, vane.* Aile d'un moulin à vent.
W—form *f.* (Met.). *Sieh* Form.
W— —, Form, Esseisen *n.* eines Schmiedefeuers (Schmied.). *Tweyer.* Tuyère *f.*
W— —mittel *n.*, Mittellinie der Windform (Met.). *Axis of a twyer.* Axe *f.* de la tuyère, ligne *f.* de milieu.
W—galle *f.*, **Wettergalle, Ochsenauge** *n.* (Seew.). *Ox-eye, weather-gall, arched squall.* Oeil *m.* de bœuf.
W—harfe *f.* *Sieh* Äolsharfe.
W—haube *f.* einer Wetterlotte (Minierk.). *Air-case of a ventilating-tube.* Girau *m.*, goyau *m.*
W— —, Kopf *m.* eines Ventilatorrohrs (Schiffb.). *Cowl of a ventilating-tube, cowl.* Embouchure *f.* d'une manche à vent.
W—hauch *m.*, **—zug** *m.* (Seew.). *Breath of wind, breath air, cat's-paw.* Souffle *m.* de vent, échars *m. pl.*
W—hose *f.* (Meteor.). *Whirlwind.* Tourbillon *m.*
W—kammer *f.*, **—kessel** *m.*, **—raum** *m.* einer Feuerspritze. *Air-chamber, air-vessel.* Réservoir *m.* à air, chopinette *f.* d'une pompe à incendie.
W—kanal *m.* einer Orgel. *Wind-tube.* Porte-vent *m.*
W—karte *f.* *Wind-chart.* Carte *f.* des vents.
W—kasten *m.* einer Orgel (Orgelb.). *Wind-chest.* Sommier *m.*, secret *m.*
W—kessel *m.* *Sieh* Windkammer.
W—klappe *f.*, **Schornsteinventilator** *m.* (Bauw.). *Wind-valve, chimney-ventilator.* Éolipyle *m.*
W— — eines Blasebalges. *Clack-valve, leaf-valve, flap-valve, hanging-valve, valve.* Clapet *m.*, soupape *f.* à clapet, soupape à charnière.
W— — (Masch.). *Sieh* Ventil.
W—kraftmaschine *f.* (Masch.). *Windmotor.* Moteur *m.* atmosphérique.
W—kühlsegel *n.* *Sieh* Windsack.
W—latte *f.*, **Sturmlatte** (Zimm.). *Wind-beam.* Contre-latte *f.*
W—leitung *f.* eines Gebläses (Mech.). *Blast-pipe, air pipe.* Porte-vent *m.*
W—mauer *f.*, **Gichtmauer** (Met.). *Mouth-screen, wind-wall on the mouth, blast-wall.* Batailles *f. pl.*, mur *m.* de bataille, mur de vent.
W—messer *m.* (Phys.). *Wind-gauge, anemometer.* Anémomètre *m.*
W—messung *f.* (Phys.). *Anemometry.* Anèmométrie *f.*
W—mühle *f.* *Wind-mill.* Moulin *m.* à vent.
W— —, deutsche —, Bockmühle. *Post-mill.* Moulin ordinaire.
W— —, holländische —, Turmmühle. *Tower-mill, smock-mill.* Moulin hollandaise.
W— —nbremse *f.*, **—npresse** *f.*, **Pressring** *m.* einer Windmühle (Masch.). *Press of a wind-mill.* Frein *m.* d'un moulin à vent.
W— —nflügel *m.*, **Rute** *f.* *Sail of a wind-mill.* Volant *m.*, volée *f.*
W—ofen *m.* (Chem. etc.). *Air-furnace, wind-furnace.* Fourneau *m.* à vent, fourneau à véverbère.
W— —, Zugofen (Met.). *Wind-furnace, air-furnace, draught-furnace.* Fourneau à vent, fourneau d'appel.
W— — zur Entfernung der Quecksilberdämpfe bei der Vergoldung (Vergold.). *Stove.* Fourneau d'appel.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Windpfeife *f.*, **Luftröhre** *f.* (Giess.). *Air-pipe, air-hole, vent-hole of the mould.* Évent *m.* d'une cloche, évent d'un moule.
W—pfropfen *m.* (Art.). *Sich* Mundpfropf.
W—rad *n.*, **Ventilator** *m.* (Masch.). *Ventilator.* Ventilateur *m.*
W— —, —motor *m.* (Masch.). *Wind-wheel.* Roue *f.* à vent.
W—raum *m. Sich* Windkessel.
W—reep *n.* (Schiffb.). *Top-rope, mast-rope, top-tackle pendant.* Guinderesse *f.*
W— —, Vor-, Gross-, Kreuzmarsstänge—. *Fore-, main-, mizen top-tackle pendant.* Guinderesse du petit, du grand mât de hune, guinderesse du mât de perroquet de fougue.
W— —, Vor-, Gross-, Kreuzbramstänge—. *Fore-, main-, mizen topgallant mast rope.* Guinderesse du petit, du grand mât de perroquet, guinderesse du mât de perruche.
W—regulator *m.* (Masch.). *Regulator of blast, receiver.* Régulateur *m.* du vent.
W—riss *m.* im Holze (Zimm. etc.). *Crack, flaw.* Gerçure *f.*
W—rose *f.* (Seew.). *Wind-card, mariner's card.* Rose *f.* du vent.
W—rute *f.* einer Windmühle. *Arm, whip, wind-arm.* Ante *f.*, bras *m.*, patte *f.*
W—sack *m.*, **Luftsack** (Seew.). *Wind-sail.* Manche *f.* à vent.
W—schief. *Warped, out of winding.* Gauche, oblique, à travers. *Sich* Fläche, windschiefe.
W— —, windisch, vom Holz gesagt. *Back-sided.* Gauche.
W—schirm *m. Wind-screen.* Paravent *m.*
W—segel *n. Sich* Windsack.
W—seite *f.*, **Luvseite** (Seew.). *Weather-side, weather-gage.* Côté *m.* du vent, bord *m. ou* avantage *m. ou* dessus *m.* de vent.
W—stander *m.* **—zeiger** *m.*, **Flügel** *m.*, **Flögel** *m.* am Topp der Masten (Schiffb.). *Vane.* Girouette *f.*
W—stärke *f.* (Seew. u. Meteor.). *Force of the wind.* Force *f.* du vent.
W— —, Beaufort's oder internationale Skala *f.* der —. *Beaufort's* or *international scale of the force of the wind.* Échelle *f.* de Beaufort *ou* universelle de la force du vent.
0 Windstille *f. Calm.* Calme *m.*
1 Leiser Zug *m. Light air.* Presque calme.
2 Leichter Wind. *Light breeze.* Légère brise.
3 Schwacher —. *Gentle breeze.* Petite brise.
4 Mässiger —. *Moderate breeze.* Brise modérée.
5 Frischer —. *Fresh breeze.* Jolie brise.
6 Starker —. *Strong breeze, stormy breeze.* Bonne brise.
7 Harter —. *Moderate gale.* Forte brise.
8 Stürmischer —. *Fresh gale.* Vent frais.
9 Sturm *m. Strong-gale, stormy gale.* Vent grand frais.
10 Starker Sturm. *Whole gale.* Coup *m.* de vent.
11 Harter Sturm. *Storm.* Tempête *f.*
12 Orkan *m. Hurricane.* Ouragan *m.*
W—stein *m.* eines Gebläseofens oder Feuers (Met.). *Blast-stone.* Contre-vent *m.*
W—stille *f.* (Seew.). *Calm.* Calme.
Windstille, vollständige —. *Deadcalm.* Calme plat.
W— —, in — verfallen, von Schiffen gesagt (Seew.). *Becalmed.* Pris de calme, pris par le calme.
W— —ngürtel *m.* (Hydrogr.). *Calm belt.* Zône *f.* des calmes.
W—stock *m.* einer Wasserleitung. *Sich* Luftständer.
W—stoss *m.* (Seew.). *Blast of wind.* Bouffée *f.* de vent.
W—strebe *f.* (Zimm.). *Sich* Sturmband.
W—strich *m.* (Seew.). *Point, rhumb-point.* Aire *f.* de vent, rumb *m.*, lit *m.* du vent.
W—strom *m.*, **schwacher** — (Met.). *Soft blast.* Vent faible.
W— —, starker — (Met.). *Sharp blast, heavy blast.* Vent fort.
W—verstrebung *f.*, **—verband** *m.* (Bauw.). *Sich* Querverstreifung.
W—vierung *f.*, veralteter Ausdruck für den Teil der Schiffsseite von der grossen Rüst bis zum Achtersteven (Schiffb.) *Quarter of a ship.* Hanche *f.*
W— —sstütze *f.* (Schiffb.). *Top-timber of the fashion piece, side-counter-timber.* Cornière *f.*, allonge *f.* de cornière.
W—wärts, luvwärts (Seew.). *Windward.* Au vent.
W—zacken *m.* eines Frischfeuers (Met.). *Plate opposite to the twyer of a German fining-forge, air-plate.* Contre-vent *m.*, taque *f.* à l'air, plaque *f.* de contre-vent.
W—zeiger *m.* (Phys.). *Anemoscope, anemograph.* Anémoscope *m.*, anemographe *m.*
W—zug *m.* (Seew.). *Sich* Windhauch.
Winde *f.* (Masch.). *Windlass, winch.* Treuil *m.*, tour *m.*, guindeau *m.*
W—, liegende —, Haspel *m. Whim.* Treuil, tour.
W—, stehende —, vertikale —, Erd—. *Crab, capstan.* Vindas *m.*, cabestan *m.*
W— mit gezahnter Stange (Masch.). *Lifting-jack, tooth-and-pinion-* or *rack-and-pinion-jack.* Cric *m.*, cric à crémaillère.
W— mit einem Haken am Fusse. *Hand-jack furnished at its lower end with a claw.* Ceric à crochet *ou* à main.
W—, Garnwinde (Spinn.). *Whisk.* Campane *f.*, guindre *m.*
W— der Reepschläger (Seil.). *Ropemaker's winch.* Touret *m.* du cordier.
W— für Metall- oder Holzarbeiter. *Sich* Brustleier.
W— für Spiegelgiesser, **Hebelwagen** *m.* (Glasm.). *Jack.* Chariot *m.* à potence.
W—n *pl.* (Glasm.). *Sich* Streifen.
W—, Dampf—. *Steam-winch.* Treuil *m.* à vapeur.
W—, Geschütz—. *Dismounting-jack.* Vérin *m.* de démontage.
W—, Klauen—. *Handjack with a double claw.* Cric à double noix.
W—baum *m.*, **Haspelwelle** *f.* (Masch.). *Draw-beam.* Arbre *m.* d'un guindeau.
W— — (Seew.). *Sich* Handspake.
W—bock *m.*, **Hebezeug** *n.*, **Hebebock, Bock** (Bauw.). *Engine, gin.* Engin *m.*, chèvre *f.*
W—eisen *n.* (Büchsenm.). *Sich* Wendeeisen.
W—knüppel *m.* (Seew.). *Lever of a winch.* Levier *m.* d'un vindas.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Windetau *n.*, **Ladetau** (Seew.). *Capstan rope.* Engarant *m.*

Windelbohrer *m.* (Tischl.). *Wimble with a crooked handle.* Brequin *m.*

Windenstock *m.*, die gezahnte Stange der Winde. *Rack-bar of a jack.* Crémaillère *f.* du cric.

Winder *m.*, über welchen die Hülsen rolliert werden (Feuerw.). *Rocket-case-former, rocket-former, portfire-former.* Mandrin *m.*, baguette *f.*

W—blatt *n.* (Feuerw.). *Paste-board.* Gros carton *m.* pour artifices.

Windisch. *Sich* Windschief.

Windung *f.*, **Drehung** *f.* (Techn.). *Turn, tour.* Tour *m.*

W—shöhe *f.* einer Wendeltreppe (Bauk.). *Turn-height of a stair-winding.* Échappée *f.*

W—, Nebenschluss— (Elektr.). *Teaser, electric current teaser.* Enroulement *m.* en dérivation.

Wingert *m.* *Sich* Weinberg.

W—spfahl *m.* *Sich* Weinpfahl.

Winkel *m.* (Geom., Befest., Techn.). *Angle, coner, nock.* Angle *m.* *Sich* Winkelmaass.

W— zum Zeichnen. *Triangle.* Triangle *m.*, équerre *f.*

W—, Kniestück. *Sich* Knie.

W— aus Eisen oder **Stahl** (Schiffb.). *Angle bar.* Cornière *f.*

W—, eiserner — einer Buchdruckerpresse. *Cramp-iron, corner-iron.* Cornière *ou* cantonnière *f.* d'une presse d'imprimerie.

W—, abgestumpfter —, —abstumpfung *f.* *Cut-off angle.* Pan *m.* coupé.

W—, ausgehender —. *Sich* Ausspringender Winkel.

W—, ausspringender oder **ausgehender —, Vorsprung** *m.* (Befest.). *Salient angle.* Saillant *m.*

W—, ausspringender —, Ecke *f.* (Bauk.). *Salient angle, exterior angle, projecting angle, corner.* Angle saillant, angle externe, carne *f.*

W—, Austritts— (Phys., Mech.). *Angle of emergence.* Angle d'émergence.

W—, Bastions—, Kapital— (Befest.). *Salient angle of a bastion.* Angle saillant, angle flanqué d'un bastion.

W—, bestrichener oder **flankierter —** (Befest.). *Flanked* or *salient angle, angle of the bastion.* Angle saillant, angle flanqué.

W—, Brechungs— (Opt.). *Angle of refraction.* Angle de réfraction.

W—, Einfalls— (Phys.). *Sich* Einfall.

W—, eingehender oder **einspringender —** (Befest.). *Recentering angle.* Angle rentrant, rentrant *m.*

W—, einspringender —, Wiederkehr *f.*, **Ischel** *n.*, **innerer —, Einkehle** *f.* (Bauw.). *Recentering angle, internal angle, nook, corner-nook.* Encoignure *f.*, encognure *f.*, coin *m.*, angle rentrant, interne *m.*

W—, Gesichts—, Seh— (Optik.). *Sich* Gesichts.

W—, Grenz— (Phys.). *Critical angle.* Angle limite.

W—, Höhen— (Phys.). *Angle of altitude.* Angle d'ascension.

W—, Krängungs— (Schiffb.). *Heeling-angle.* Angle de bande.

W—, Kurs— (Schiffb.). *Angle of position.* Angle de route.

Winkel, Neben— (Geom.). *Adjacent angle, adjoining angle, contiguous angle.* Angle adjacent, angle contigu.

W—, Neigungs—. *Angle of inclination.* Angle d'inclinaison.

W—, rechter —. *Right angle.* Angle droit, angle d'équerre.

W—, Reflexions— (Opt.). *Angle of reflection.* Angle de réflexion.

W—, Reibungs—, Ruhe— (Phys.). *Angle of repose, angle of friction, of resistance.* Angle de frottement, angle de repos.

W—, Ruder— (Schiffb.). *Sich unter* Ruder.

W—, Scheitel— (Geom.). *Vertically opposite angle, opposite angle.* Angle opposé au sommet, angle vertical.

W—, schiefer —. *Oblique angle.* Angle oblique.

W—, schiefer — des Hobeleisens. *Basil.* Basile *m.*, basile du rabot.

W—, spitzer —. *Acute angle, sharp angle of workmen.* Angle aigu, angle du maigre des artisans.

W—, Streich— (Befest.). *Angle of defence.* Angle de défence.

W—, stumpfer —. *Obtuse angle, blunt angle of workmen.* Angle obtus, angle du gras, angle gras des artisans.

W—, Stunden— (Schifff.). *Horary angle, hour-angle.* Angle horaire.

W—, toter — (Befest.). *Dead-angle.* Angle mort, angle perdu.

W—, Wechsel— (Geom.). *Alternate angle.* Angle alterne.

W—, ausser dem — (Schiffb., Techn.). *Bevelled.* À équerrage.

W—, in den — bringen (Bauw.). *Sich* Einwickeln.

W—abstumpfung *f.* (Befest.). *Sich* Abgestumpfter Winkel.

W—band *n.*, **Eckband** von Eisen, **Scheinecke** *f.*, **Scheinhaken** *m.* (Schloss.). *Angular iron-band, iron corner-cramp, composing-stick.* Ferrure *f.* angulaire, équerre *f.* en *ou* de fer.

W— — mit Gelenk an Thür- und Fensterbeschlägen. *H-L hinge, single garnet.* Equerre à charnière.

W— —, Bug *m.*, **Büge** *f.* (Zimm.). *Brace, angle-brace, strut.* Lien *m.*, moise *f.* inclinée.

W— —, oberes —, Knopfband, Achselband, Schulterband. *Shoulder-brace, upper brace.* Aisseler *m.*, gousset *m.*, épaule *f.*

W— —, unteres —, Fussband von Holz. *Lower brace, strut.* Jambette *f.*, contre-fiche *f.*, coyer *m.*

W— —, Diagonalleiste *f.* eines Winkelmaasses (Zimm., Maur.). *Diagonal lath, corner-bracket, corner-band.* Écharpe *f.* d'une équerre.

W—bewegung *f.* (Mech.). *Angular motion.* Mouvement *m.* angulaire.

W—bohrer *m.*, **Eckenbohrer** (Techn.). *Angle-brace, corner-drill.* Foret *m.* à angle, foret cornier.

W—dach *n.* *Square roof, German roof.* Comble en équerre *m.*

W—distanz *f.* *Angular distance.* Distance *f.* angulaire.

W—eisen *n.* (Bauw.). *Angle-iron.* Cornière *f.* en fer, fer cornière.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Winkeleisen. eisernes Winkelmaass (Techn.). *Iron-square.* Équerre *f.* en fer.
W— —, Eckeisen, —schiene *f.* *Angle-iron.* Cornière *f.*, fer cornière, fer d'angle.
W—fasser *m.*, **—passer** *m.*, **Kluft** *f.*, **Schmiege** *f.*, **Schrägmaass** *n.* stellbares Winkelmaass (Techn.). *Bevel-shifting-square, sliding-square, bevel-rule.* Équerre *f.* pliante *ou* mobile, fausse équerre, sauterelle *f.*
W—feder *f.*, **Hahnfeder** (Büchsenm.). *Cock-spring.* Ressort *m.* à chien.
W—förmig. *Angular, angled.* Angulaire.
W—funktion *f.* (Math.). *Circular function.* Fonction *f.* circulaire.
W—geschwindigkeit *f.* (Mech.). *Angular* or *circular velocity.* Vitesse *f.* angulaire.
W—haken *m.*, **—maass** *n.* (Tischl., Zimm.). *Joint-hook.* Réglet *m.* du menuisier. *Sich* Winkelmaass.
W— — (Buchdr.). *Composing-stick, stick.* Compositeur *m.*
W— —, voller — (Buchdr.). *Stick-full.* Compositeur plein.
W— — einrichten (Buchdr.). *To justify the composing stick.* Justifier le compositeur.
W—hebel *m.* (Masch.). *Joint lever, bent lever, angle-lever, crooked lever.* Levier *m.* brisé, levier coudé, levier courbé, coude *m.* pliant.
W—knie *n.*, **rechtwinkliges Knie** (Schiffb.). *Square knee.* Courbe *f.* rectangulaire.
W—kopf *m.*, **—trommel** *f.* (Feldm.). *Sich* Kreuzscheibe.
W—lasche *f.* (Eisenb.). *Bracket-joint, angular fish.* Éclisse-cornière *f.*
W—maass *n.*, **—haken** *m.*, **—messer** *m.* (Techn.). *Rule, square.* Équerre, triangle *m.*, angle.
W— —, stellbares —, Schmiege *f.*, **Schmiegmaass** (Minierk.). *Bevel-square, shifting-square.* Sauterelle *f.*, fausse équerre.
W— — mit Anschlag, **Anschlag—** (Tischl., Zimm.). *Back-square.* Équerre à branche épaisse, équerre épaulée *ou* à épaulement.
W— — zum Einloten der Spanten (Schiffb.). *Square for plumbing frames.* Gabarit *m.* de pente.
W—messer *m.* (Geom., Feldm.). *Circumferentor, angle-meter, protractor, goniometer.* Graphomètre *m.*, goniomètre *m.*
W—passer *m.* *Sich* Winkelfasser.
W—pilaster *m.*, **gekröpfter** — (Bauw.). *Neck pillar bent at right angle.* Pilastre *m.* plié.
W—prisma *n.* (Feldm.). *Rectangular prism.* Équerre *f.* à prismes.
W—rad *n.*, **Kegelrad** (Maschb.). *Bevel-wheel, mitre-wheel, conical wheel.* Roue *f.* d'angle, roue d'engrenage conique.
W—recht, rechtwinkelig, im —. *Rectangular, right-angled, by the square.* Orthogonal, orthogone, rectangulaire, à l'équerre.
W—rechte *f.* *Perpendicular, perpendicular line.* Perpendiculaire *f.*
W— —, eine — fällen. *To draw* or *to let fall a perpendicular line.* Abaisser une perpendiculaire.
W—schablone *f.* zur Prüfung krummer Linien und Flächen (Waffenf.). *Jeg.* Pente *f.*
W— — für den oberen Kolbenwinkel. *Top-jeg.* Pente de dessus pour la crosse.
W— — für den unteren Kolbenwinkel. *Bottom-jeg.* Pente de dessous.
Winkelschablone für die Schwanzschraube. *Breech-pin-jeg.* Pente pour culasse.
W—schiene *f.* (Schloss.). *Angle-iron.* Cornière *f.* *Sich* Winkeleisen.
W—spiegel *m.* (Geod.). *Optical square.* Goniomètre *m.* à réflecteur.
W—stange *f.* (Tel.). *Angle-pole.* Poteau *m.* cornier.
W—streichmaass *n.* (Tischl.). *Scribing-block.* Trusquin *m.* à équerre.
W—zirkel *m.* (Zeugdr.). *Iron rule with two hollow pipes of copper, one of them being fastened to one of the ends, the other movable along the rule.* Compas *m.* d'équerre.
Winkbake *f.* (Schiffb.). *Sich* Bake.
Winkelig, eckig. *Angular, angulous.* Angulaire, angulé.
Winkeln den Stein, winkelrecht, rechtwinkelig behauen (Steinm.). *To scapple, to square an ashlar.* Équarrir une pierre.
Winter . . . —bramstänge *f.* (Schifff.). *Stump topgallant mast.* Mât *m.* de perroquet d'hiver.
W—deich *m.* (Wasserb.). *Main dike.* Digue *f.* insubmersible, maîtresse *f.*
W—hafen *m.* (Wasserb.). *Harbour of refuge on a river.* Port *m.* de réfuge d'une rivière.
W— — (Seew.). *Winterquarters.* Port d'hivernage.
W—lage *f.* (Seew.). *Winter-quarters.* Quartier *m.* d'hiver.
W—segel *n.* (Schiffb.). *Small sail, winter-sail.* Voile *f.* d'hiver.
W—sonnenwende *f.* (Astron.). *Winter-solstice.* Solstice *m.* d'hiver.
Winzer *m.* *Sich* Weinbergarbeiter.
Wipfel . . . —ende *n.* *Sich* Zopfende.
W—spitzigkeit *f.*, Abnahme des Durchmessers eiserner Schornsteine (Masch.). *Diminution of the diameters of iron chimneys.* Diminution *f.* des diamètres des cheminées de fer *ou* convergence *f.* des côtés d'une cheminée de fer.
Wipp . . . —brücke *f.* Zugbrücke mit Wippbäumen (Befest. u. Bauw.). *Drawbridge, balance-bridge, swipe-bridge.* Pont-levis *m.* à flèches *ou* à fléau.
W— — mit Hintergewicht mit abwärts schlagender Klappe, **Kellerbrücke.** *Lever drawbridge, swipe-bridge with counterpoise under the road-way.* Pont-levis à tapecu *ou* tapecul, pont à bascule en dessous.
W—rahmen *m.*, **Gegengewicht** *n.* einer Wippbrücke. *Balance-frame, counterpoise of a drawbridge.* Contre-poids *m.*, tepecu *m.*, tapecul *m.*, fléau *m.* d'un pont-levis.
W—säge *f.*, **Decoupiersäge** (Techn.). *Jig-saw, scroll-saw.* Scie *f.* à découper, scie à pedale.
Wippe *f.*, **Drechsler—** (Drechsl.). *Pole-lathe.* Tour *m.* à perche.
W—, Zugrute *f.*, **Schwengel** *m.*, **Hebebalken** *m.* einer Zugbrücke. *Counterpoise, plyer, swipe-beam, draw-beam, bracket.* Flèche *f.*, fléau *m.*, bascule *f.* d'un pont-levis.
W—, Bandfaschine *f.* (Wasserb.). *Sich* Strauchwurst.
W— einer Kellerbrücke oder Wippbrücke, **Schlagbalken.** *Bracket* or *plyer of a lever-bridge.* Flèche d'un pont-levis à bascule.
W— eines Wippenbohrers (Masch.). *Lever.* Bascule *f.*, levier *m.* d'un appareil à percer.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Wippe, Nadler— zum Anköpfen der Stecknadeln (Stecknadl.). *Header, heading-board.* Têtoir *m.*, entêtoir *m.*

W— (Seew.). *Whip.* Cartahu *m.* simple.

W— (Elektr.). *Tumbler-switch.* Commutateur *m.* à bascule.

W— Teil der Ablaufvorrichtung für Schiffe (Schiffb.). *Starting-lever.* Levier *m.* d'abattage.

Wippen, aus—, (auch ausspringen) die Ladung (Seew.). *To jump up the cargo.* Sauter.

W—, mit einem Jolltau heissen (Seew.). *To wip.* Soulever avec un cartahu.

W—bohrer *m.* (Masch.). *Lever-brace, lever-drill.* Perçoir *m.* à levier.

Wipper *m.* (Bergb.). *Whipper.* Culbuteur *m.*

W— (Spinn.). *Sieh* Whipper.

Wirbel *m.* einer Violine etc. (Instrum.). *Pin, peg, screw* Cheville *f.* d'un violon etc.

W— *pl.*, **Kloben** *m. pl.* für die Zügelringe der Kandare (Sattl.). *Bolts pl., swivels pl.* Tourets *m. pl.* de porte-rênes.

W— (Meteor., Hydrogr. etc.). *Whirl, twirl.* Tourbillon *m.*

W—, Warrel *m.* (Seew.). *Swivel.* Émerillon *m.*

W—auge *n. Swivel eye.* Oeil *m.* à émerillon.

W—block *m.* (Seew.). *Swivel-block.* Poulie *f.* à tourniquet.

W—haken *m. Sieh unter* Haken.

W—krampe *f.* (Art.). *Sieh* Vorreiber.

W—strom *m.* (Hydrogr.). *Whirlpool.* Tournant *m.* d'eau, tourbillon *m.*, gouffre *m.*

W—stück *n.* des Erdbohrers. *Sieh* Kopf.

W—sturm *m.*, **Cyklon** *m.* (Seew.). *Rotary* or *giratory* or *rotating-gale, cyclone.* Cyclone *m.*

W—trommel *f.* (Kriegsw.). *Tenor-drum.* Caisse *f.* roulante.

W—wind *m.*, **Küselwind** (Seew.). *Sieh unter* Wind.

Wirkeisen *n.*, **Wirkmesser** *n.* eines Hufschmieds. *Buttress, butteries.* Paroir *m.*, boutoir *m.*, bute *f. Sieh* Hufsonde *und* Hufmesser.

Wirkung *f.* (allgemein). *Action, activity, operation.* Action *f.*, activité *f.*

W—, ausser — setzen (Masch.). *To disconnect, to disengage, to throw out of gear.* Dégager l'action, mettre hors d'activité, désembrayer. *Sieh* Ausrücken.

W—, in — setzen (Masch.). *To engage.* Mettre en activité, embrayer. *Sieh* Einrücken.

W— einer Maschine. *Effect of a machine.* Effet *m.* d'une machine.

W—, kataphorische —, Endosmose *f.* (Elektr.). *Electric osmose.* Action cataphorique, endosmose *f.* électrique.

W—, ballistische — eines Sprengpräparates (Art.). *Ballistic power.* Puissance *f.* balistique.

W—, brisante — eines Sprengpräparates (Art.). *Explosive strength.* Puissance dilaniatrice.

W—, erschütternde — (Art.). *Racking-effect.* Effet contondant.

W—, Durchschlags— (Art.). *Punching-effect.* Effet perforant.

Wirkungs . . . —bereich *m.* (Befest.). *Sphere of action.* Zone *f.* d'activité.

W—feld *n.*, **—kreis** *m.* (Elektr.). *Field of action.* Champ *m.* d'action.

W—grad *m.* (Masch.). *Efficiency.* Rendement *m.*

Wirkungsgrad, wirklicher —. *Actual efficiency.* Rendement effectif.

W—kreis *m.* einer Festung (Befest.). *Sphere of action, rayon.* Rayon *m.*

W—linie *f.* Radius der Wirkungssphäre einer Mine (Minierk.). *Radius of explosion.* Rayon d'explosion.

W—sphäre *f.* (Minierk.). *Sphere of action* or *explosion.* Sphère *f.* d'activité *ou* d'explosion.

W—weite *f.* einer Mine (Minierk.). *Range, amplitude.* Portée *f.*

Wirrseide *f.*, **Flockseide** (Seide). *Silk-waste, flock-silk.* Strasse *f.*, estrasse *f.*, cardasse *f.*, bourre *f.* de soie.

Wirtel *m.* an der Handspindel (Spinn.). *Spindle-ring, whirl, whorl, wharve.* Peson *m.*

Wirtschafts . . . —gebäude *n. pl.* (Ackerb.). *Farming-buildings pl., working-buildings pl.* Bâtiments *m. pl.* d'exploitation rurale.

W—hof *m.* (Bauw.). *Farm-yard.* Pailler *m.*, paillier *m.*

Wisch . . . —fell *n.*, **Abweissfell, Abwischer** *m.* (Perg.). *Lamb-skin with its wool on.* Peau *f.* d'agneau, effleuroir *m.*

W—kolben *m.*, **Wischerkopf** *m.* (Art.). *Sponge-head.* Tête *f.* d'écouvillon, bouton *m.*

Wischen (Zeichn.). *To tint by dabbing with rubbers* or *stumps.* Estomper, étendre avec l'estompe.

Wischer *m.* (Zeichn.). *Stump, rubber.* Estompe *f.*

W— (Spiegelm.). *Tool for dusting the table on which mirrors are cast.* Croix *f.* à essuyer.

W— zum Reinigen des Geschützrohrs (Art.). *Sponge, spunge.* Écouvillon *m.*

W—gabel *f.* (Art.). *Side arm-hook for sponge.* Crochet *m.* à fourche, porte-écouvillon *m.*

W—kopf *m. Sieh* Wischkolben.

W—stange *f.* (Art.). *Sponge-staff.* Hampe *f.* d'écouvillon.

W—überzug *m.* (Art.). *Sponge-cap.* Fourreau *m.* de tête d'écouvillon.

Wismut *n.* (Chem.). *Bismuth.* Bismuth *m.*

W—butter *f.*, **Chlor—.** *Butter of bismuth, trichloride of bismuth.* Beurre *m.* de bismuth.

W—niederschlag *m. Sieh* Wismutoxyd, basisch-salpetersaures.

W—oxyd *n. Oxide of bismuth.* Oxyde *m.* de bismuth.

W— —, basisch-salpetersaures —, Schminkweiss *n.*, **—weiss.** *Magistery of bismuth, basic nitrate of bismuth, pearl-white, flake-white.* Magistère *m.* de bismuth, sous-nitrate *m.* de bismuth, blanc *m.* de fard, blanc de perle, blanc d'Espagne.

W— —, gediegenes — (Miner.). *Native bismuth.* Bismuth natif.

W—blüte *f. Sieh* Wismutocker.

W—glanz *m.* (Schwefelwismut), **Bismutin** *m. Trisulphide of bismuth, bismuthine, bismuth-glance.* Bismuth sulfuré, bismuthine *f.*

W—ocker *m.*, **—blüte** *f.*, **—oxyd** *n. Bismuth-ochre, native trioxide of bismuth.* Bismuth oxydé.

W—telluret *n.*, **Tellur—.** *Telluric bismuth, tetradymite, telluride of bismuth.* Bismuth tellure.

Witerit *m.*, **kohlensaurer Baryt** *m.* (Miner.). *Witherite.* Withérite *f.*, baryte *f.* carbonatée.

Witterung *f. Sieh* Wetter.

Wochenlohn *m. Weekly wages pl., weekly pay.* Semaine *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Wocken *m.*, **Rocken** *m.* eines Spitzenrades. *Rock, distaff.* Quenouille *f.*

Wog *m.* *Sieh* Wasserstand.

Woge *f.*, **Welle** *f.* (Seew.). *Wave, billow, surge.* Vague *f.*, onde *f.*

Wogen *n.* (Lok.). *Overbalancing.* Plongement *m.* de la locomotive. *Sieh* Galoppieren.

Wohl, alles —! (Seew.). *All's well!* Bon quart!

Wohlbehalten angekommen (Seew.). *Safely arrived.* Arrivé à bon port.

Wohlfahrts . . . —anlagen *f. pl.* *Welfare plants.* Établissements *m. pl.* du salut public.

W—einrichtungen *f. pl.* *Welfare arrangements pl.* Arrangements *m. pl.* du salut public.

Wohn . . . —haus *n.* (Bauw.). *Dwelling-house, manor-house, mansion-house.* Maison *f.* d'habitation, manoir *m.*

W—kasematte *f.* (Befest.). *Barrack-casemate.* Souterrain *m.* de caserne, casemate *f.* d'habitation.

W—räume *m. pl.* eines Schiffes (Schiffb.). *Accommodations.* Emménagements *m. pl.*

W—stube *f.* *Sieh* Wohnzimmer.

W—zimmer *n.*, **—stube** *f.* (Bauw.). *Sitting-room, parlour.* Chambre *f.*, appartement *m.* ordinaire.

Wohnung *f.*, **Behausung** *f.* (Bauw.). *Lodgings, mansion, apartments, habitation.* Logement *m.*, appartement, logis *m.*, habitation *f.*

Woid *f.* oder **Woit** *f.* zum Spinnen des Schiemannsgarns (Seew.). *Spun-yarn winch, spun-yarn reel.* Moulinet *m.* à bitord. *Sieh* Schiemann.

W—, Woit, das Ankertau zu stoppen (Seew.). *Sieh* Jigger.

Woilach *m.*, **Woiloch** *m.* *Sieh* Unterlegedecke.

Wölb . . . —fläche *f.*, **äussere** — eines Gewölbes. *Extrados.* Extrados *m.* *Sieh* Gewölbrücken.

W— —, innere —, innere Laibung *f.* eines Gewölbes (Bauk.). *Intrados.* Intrados *m.* *Sieh* Laibung.

W—gerüst *n.* (Bauw.). *Sieh* Lehrgerüst.

W—höhe *f.*, **Stichhöhe, Pfeilhöhe** einer Wölbung (Bauw.). *Rising* or *height of a vault.* Montée *f.* de voûte, voussure *f.*, flèche *f.*

W—linie *f.* (Bauw.). *Intrados.* Courbe *f.* de l'intrados.

W—richtscheit *n.* (Maur.). *Vaulting-ruler.* Échasse *f.*

W—ring *m.* (Bauw.). *Upright shell.* Assise *f.* arquée debout.

W—schicht *f.*, **Bogenschicht** (Bauw.). *Course of arch-stones, lying-shell.* Assise par voussoirs, assise arquée gisante.

W—stein *m.*, **Keilstein** (Bauw.). *Voussoir, archstone.* Voussoir *m.*, vousseau *m.*, claveau *m.*

W— —, verzahnter oder **gekröpfter —, Kropfstein.** *Intended voussoir.* Voussoir engrenant, claveau à crossettes.

W— —, letzter —, Schlussstein. *Keystone, center-voussoir.* Clef *f.* de l'arc, clef de la voûte.

Wölben einen Bogen (Bauw.). *To arch, to spring an arch.* Arquer, cintrer.

W—, ein Gewölbe aufführen (Bauw.). *To vault.* Voûter.

Wölbung *f.*, **Gewölbe** *n.* (Bauw.). *Vaulting, vault.* Voûte *f.*

W— Maass der Krümmung einer gekrümmten Fläche. *Curvature.* Voussure *f.*

Wölbung, innere — am Zünder (Feuerw.). *Cup.* Calice *m.*, godet *m.*

W— des Schienenkopfs, die gewölbte Form der Lauffläche einer Schiene (Eisenb.). *Vault.* Bombement *m.*

W— geben dem Rücken eines Buches (Buchbind.). *To turn the back of a book.* Former l'endos.

W—sfläche *f.*, **äussere** — (Bauw. u. Befest.). *Sieh* Gewölbrücken *und* Wölbfläche.

W— —, innere — (Bauw. u. Befest.). *Sieh* Gewölblaibung *und* Wölbfläche.

Wolf *m.*, **Kropfeisen** *n.*, **Steinklaue** *f.* (Bauw.). *Lewis.* Louve *f.*, renard *m.*

W—, Firsträhmen *m.*, **Firstpfette** *f.* (Bauwes.). *Ridge-piece.* Faîtage *m.*, faîte *m.*

W—, Stück *n.* eine direkt aus Erzen erzeugte Eisenmasse (Met.). *Bloom.* Masse *f.*, loupe *f.*

W—, Ansatz *m.*, **wildes Eisen** *n.*, Eisen, welches sich bei der Eisenerzeugung ansetzt, ohne dass dies beabsichtigt ist. *Devil.* Loupe *f.*, loup *m.*, masse *f.*

W— das beim Abstich übrigbleibende Eisen. *Surplus-metal.* Métal *m.* excédant de la coulée.

W— die zur Aufnahme des beim Abstich übrigbleibenden Eisens bestimmte Grube (Met.). *Square hole.* Déversoir *m.*, trou *m.* de loup.

W— (Sattl.). *Sieh* Sitzriemen.

W—, Teufel *m.*, **Reiss—, Öffner** *m.* (Spinn.). *Willow, willy, devil, opening-machine, opener, deviling-machine, willey, twilley, plucker.* Loup, diable *m.*, machine *f.* à ouvrir, ouvreuse *f.* *Sieh auch* Willow.

W— (Seew.). *Sieh* Kissen.

W—eisen *n.* (Met.). *Bloom-iron, natural iron.* Fer *m.* à loupe, fer de massiau.

W—rähm *m.*, **Firsträhm** (Zimm.). *Ridge-piece.* Patin *m.* de faîte.

Wolfen, öffnen (Spinn.). *To open, to willow, to devil.* Ouvrir, louveter.

W—, Maschinieren *n.* (Spinn.). *Willowing, willying, deviling.* Louvetage *m.*

Wolfram *n.* (Chem.). *Wolfram, tungsten.* Tungstène *m.*, wolfram *m.*

W—säure *f.* *Tungstic acid, tungstic monohydrate.* Acide *m.* tungstique.

W—saures Salz *n.*, **Wolframat** *n.* *Tungstate.* Tungstate *m.*

W—, Wolframit *m.* (Miner.). *Wolfram, tungstate of iron and manganese.* Wolfram, scheelin *m.* ferrugineux, tungstate de fer et de manganèse.

W—ocker *m.*, **Tungstil** *m.* (Miner.). *Tungstic ochre, wolfram-ochre, wolframine.* Peroxyde *m.* de tungstène, ocre *f.* de tungstène.

Wolfs . . .—feuer *n.*, **Luppenfeuer** (Met.). *Bloomery.* Foyer *m.* à loupe.

W—grube *f.* (Befest.). *Military pit, trou-de-loup.* Saut *m.* de loup, trou *m.* de loup, puits *m.* militaire, trapp (trape) *f.*

W—ofen *m.*, **Stückofen** (Met.). *High bloomery furnace, single block-furnace.* Haut fourneau *m.* à masses.

W—stahl *m.* (Met.). *Bloom-steel, natural steel.* Acier *m.* à loup, acier de massiau, acier naturel.

W—zahn *m.* eine Art Sägezähne (Sägem., Zimm.). *Briar-tooth, gullet-tooth.* Dent-de-loup *f.*

Wolke *f.* (Meteor.). *Cloud.* Nuage *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Wolke, Band—. *Belt cloud, salmon.* Nuage en bande, nuage en barre, arcs *m. pl.* de Saint-André.
W—, Berg—. *Mount-cloud.* Nuage montagneux.
W—, Feder-, Streifen— *(Cir. = Cirrus). Feather-cloud, mare's tail.* Nuage très léger et floconneux.
W—, Gewitter—. *Thunder-cloud.* Nuage chargé d'électricité, nuage orageux.
W—, Haar—, Locken—. *Curl-cloud, mare's tail-cloud.* Nuage bouclé, queue *f.* de chat.
W—, Hagel—. *Hail-cloud.* Nuage de grêle.
W—, Haufen—n *f. pl.*, **Cumuli** *m. pl. Staken clouds, day-clouds, summer-clouds.* Cumulus *m.*, nuages *pl.* en groupes.
W—, streifige Haufen—n, Cumuli strati. Wind—n *f. pl. Storm-breeders, wind-clouds, twain clouds.* Cumulo-stratus, fracto-cumulus, nuages *pl.* venteux.
W—, Nebel— *(Str. = Stratus). Vapor-cloud, ground fog.* Bandes *f. pl.*, couche *f.* nuageuse.
W—, Regen— *(Nim. = Nimbus). Raincloud.* Nuage à pluie, nuage à grain.
W—, Roll- oder **Wulst-Cumulus** *(Roll. c. und W. c.)*, einer Rolle oder einem Wulst ähnliche Haufenwolke. *Long horizontal rolls pl.* or *cylinders of clouds.*
W—, Schäfchen *n. pl.*, **Lämmer—n** *(Cirr. c. = Cirro-cumulus). Mackerel sky.* Brébis *m. pl.*, nuage pommelé, nuage moutonneux.
W—, Schichten—. *Stratified cloud, fall cloud, night-cloud.* Nuage stratifié.
W—, federige Schichten—, Cirrus-stratus. *Cirro-stratus, vane cloud.* Cirrhus stratus *m.*
W—, Streifen—. *Strati.* Strati.
W—, Wind—. *Sich* Streifige Haufenwolken.
W—, Grad der Bewölkung, **Himmelsansicht** *f.* (Meteor.). *Proportion of sky clouded* or *amount of cloud.* Aspect *m.* général du ciel:
0 Keine — am Himmel. *No clouds pl., blue sky.* Ciel *m.* parfaitement serein.
10 Ganz bezogen. *Completely clouded, entirely overcast.* Ciel entièrement couvert.
Wolken . . . —bank *f. Cloud-bank.* Banc *m.* nuageux.
W— —, Regen—. *Rain-sheet.* Couche *f.* pluvieuse.
W— —, Schnee—. *Snow-sheet.* Couche neigeuse.
W—schraper *m.*, **—feger** *m.* (Schiffb.). *Sich* Mondsegel *unter* Segel.
W—trägerreihe *f.* (Bauk.). *Nebule-corbel-table.* Frange *f.* nébulée.
Woll . . . —druckerei *f. Printing of wool-fabrics.* Impression *f.* des tissus de la laine.
W—färber *m.* (Färb.). *Woollen-dyer.* Teinturier *m.* sur laine.
W—fett *n.*, **—schweiss** *m.* (Spinn.). *Yolk, grease, yelk.* Suint *m.*
W—filz *m.* (Text.). *Wool-felt.* Feutre *m.* de laine.
W—garn *n.* (Spinn.). *Spun-wool, wool-yarn, worsted yarn.* Laine *f.* filée, fil *m.* de laine.
W—haar *n. Wool-hair.* Brin *m.* de laine.
W—industrie *f.*, **—manufaktur** *f. Woollen-manufacture.* Industrie *f.* lainière, lainerie *f.*
W—kamm *m.* (Spinn.). *Comb, wool-comb.* Peigne *m.* à laine.
Wollkämmmaschine *f.*, **Kämmmaschine** (Spinn.). *Combing-machine.* Peigneuse *f.*
W—kämmer *m.* (Spinn.). *Wool-comber.* Cardeur *m.* de laine, houppier *m.*
W—manufaktur. *Sich* Wollindustrie.
W—messer *m.*, **Eriometer** *n.* (Spinn.). *Eriometer.* Eriomètre *m.*
W—musselin *m.* (Web.). *Mousseline-laine.* Mousseline *f.* de laine, mousseline-laine *f.*
W— —, gekeperter —. *Twilled* or *tweeled mousseline-laine.* Mousseline-laine croisée.
W—plüsch *m.* (Web.). *Worsted shag.* Peluche *f.* de laine.
W—reinigung *f.* (Wollspinn.). *Cleaning of wool.* Nettoyage *m.*
W—sammet *m.* (Web.). *Worsted velvet.* Velours *m.* de laine.
W—sortieren *n.* (Spinn.). *Sorting wool.* Détrichage *m.*
W—tapete *f. Sich* Tapete, veloutierte.
W—waschmaschine (Wollspinn.). *Scouring-engine.* Dégraisseuse *f.*
W—wäsche *f.* (Spinn.). *Wool-washing.* Lavage *m.* des laines, lavage des toisons.
W—wäscherei *f.*, Anstalt zum Waschen der Wolle (Spinn.). *Establishment for washing wool.* Lavoir *m.* à laines.
Wolle *f.*, **philosophische** — (Chem.). *Philosophical wool* or *cotton.* Laine philosophique.
W—, Schaf— (Spinn.). *Wool.* Laine *f. Sich* Kamm-, Rücken-, Schur-, Sterblings-, Streich-, Zackelwolle.
W— im Schweiss. *Yolk-wool, wool in grease.* Laine surge, laine en suint, laine grasse.
W—, gute lange —. *Good long wool.* Cœur *m.* de laine.
W—, kurzschürige —. *Wool of short staple, short-stapled wool.* Laine de courte soie.
W—, langschürige —. *Wool of long staple, long-stapled wool.* Laine de longue soie.
W—, Leoner — (Spinn.). *Wool from Leon.* Léonaise *f.*
W—, levantinische — im Schweiss. *Levant wool in yolk.* Tresquilles *f. pl.*
W—, naturfarbene —. *Natural-coloured not dyed wool.* Laine beige.
W—, persische —, Karmeliner— (Spinn.). *Persian wool, carmeline wool.* Carmeline *f.*
W—, Schlacken—. *Sich unter* Schlacken.
Wollen . . . —damast *m.* (Web.). *Damást, damask, worsted damask.* Damas-laine *m.*
W—molton *m.*, **Multum** *n.*, **Dicktuch** *n. Treble-milled-flannel.* Molleton *m.* de laine.
W—teppich *m.*, **gedruckter** — (Web.). *Drugget.* Droguet *m.*
W—zeug *n.*, **wollenes Zeug** (Web.). *Woollen stuff* or *cloth.* Leinage *m.*, étoffe *f.* de laine, tissu-laine *m.*
W— —, glattes — (Web.). *Worsteed good* or *stuff worsted.* Étoffe rase.
Wollig, wollicht. *Woolly.* Laineux.
Woog *n.*, **tiefe Stelle** *f.* im Fluss (Flussb.). *Deep place, bottomless pit.* Bas-fond *m.*
Woltmann's Wassermessflügel *m.* (Wasserb.). *Woltmann's fan.* Moulinet *m.* de Woltmann.
Wootz *m.*, **—stahl** *m.* eine Art indischen Stahls (Met.). *Wootz, natural stell, Indian steel.* Wootz *m.*, acier *m.* wootz.
Worp *f.* (Schiffb.). *Transom.* Barre *f.* d'arcasse.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Wrack *n.* (Seew.). *Wreck.* Épave *f.*, navire *m.* naufragé.
W—, komplettes — (Seerecht). *Complete wreck.* Bâtiment *m.* complètement perdu.
W—, treibendes —. *Derelict.* Bâtiment abandonné.
W— Holz *n.* (Schiffb.). *Old timber.* Bois *m.* de démolition, bois de rebut.
W—trümmer *pl.* *Sieh* Trümmer.
Wragstein *m.* (Maur.). *Place-brick, pecking, sandel-* or *sandal-brick, semel-* or *samal-brick.* Brique *f.* de rebut.
Wraken, abwraken, abbrechen (Schiffb.). *To wreck, to break up.* Démolir.
W—, schwer arbeiten in hohem Seegange, von einem Schiffe gesagt (Seew.). *To strain, to work* or *to labour heavily.* Tourmenter, fatiguer. *Sieh* Arbeiten.
Wreifhölzer *n. pl.* (Seew.). *Loose skids pl.* or *fenders pl.* Défenses *f. pl.* mobiles. *Sieh* Reibhölzer.
Wrickriemen *m.* (Seew.). *Scull.* Godille *f.*
Wricken, mit einem einzigen Ruder fortbewegen (Pont.). *To wriggle, to scull.* Gabarer, coqueter, goudiller.
Wring . . . —maschine *f.* *Sieh* Auswindmaschine.
W—stange *f.* (Bleich, Färb.). *Wringing-pole.* Espart *m.*
Wringen, aus—, auswinden das Zeug zum Trocknen (Färb., Bleich.). *To wring.* Tordre.
Wucht *f.*, **—klotz** *m.*, **Hebelunterlage** *f.* (Bauw.). *Fulcrum, prop, rest of a lever, lever-prop.* Orgueil *m.*, pointal *m.*
W—baum *m.* (Bauw.). *Colstaff lever.* Levier *m.*
W—klotz des Sappeurs (Befest.). *Fulcrum.* Pointal.
Wuhling *f.* (Schiffb.). *Woolding.* Rousture *f.*, enginadure *f.*
Wuhne *f.* (Pont. u. Minierk.). *Sieh* Wake.
Wuhr *f.*, **—e** *f.* **steinere** — (Wasserb.). *Sieh* Leitdamm, hölzerne Wuhr sieh Uferarche.
Wulfenit *m.*, **Gelbbleierz** *n.*, **molybdänsaures Blei** *n.* (Miner.). *Molybdate of lead, wulfenite, yellow lead-ore.* Plomb *m.* molybdaté, plomb jaune.
Wulfstücke *n. pl.*, **Gillingshölzer** *n. pl.* (Schiffb.). *Counter-timbers pl.* Courbes *f. pl.* de voûte.
Wulings *f. pl.* des Ablaufgerüstes (Schiffb.). *Lashings of the launching-cradle.* Amarrages *m. pl. ou* liures *f. pl.* du berceau.
Wulen (Seew.). *To woold.* Rouster, roster.
Wulst *m.*, **Pfühl** *m.* (Bauk.). *Quirked upright quarter-round, torus.* Quart *m.* de rond droit mou, tore *m.* *Sieh* Echinus.
W—, halbrunde Verstärkung (Masch.). *Collar.* Collet *m.* extérieur de renforcement.
W—, der vordere Rand des Kummetkissens (Sattl.). *Fore-wale* or *small roll.* Verge *f.* du collier.
W— (Art.). *Sieh unter* Mantel.
W—, dünne — von Thon (Töpf.). *Sieh* Weller.
W—eisen *n.* (Schiffb.). *Bulb-iron.* Barre *f.* en fer avec boudin.
W—winkeleisen *n.* (Schiffb.). *Bulb angle-iron.* Cornière *f.* à boudin en fer.
Wundarztsäge *f.* (Techn.). *Surgeon's saw.* Scie *f.* de chirurgien.
Wundererde *f.*, **sächsische** — (Steinmark), **Terratolit** *m.* (Miner.). *Lithomarge.* Argile *f.* lithomarge violacée, lithomarge *f.* de Rochlitz.
Wurf *m.* (Mech.). *Projection.* Projection *f.*, jet *m.*
W—anker *m.* (Seew.). *Stream-anchor, kedge.* Ancre *f.* à jet, ancre de touée. *Sieh* Warpanker.
W— —, schwerer —. *Stream-anchor.* Grande ancre à jet.
W— —, leichter —, Springanker. *Kedge.* Petite ancre à jet, ancre de touée.
W— —stek *m.* (Seew.). *Sieh* Spierenstich.
W— —tau *n.* (Seew.). *Stream-cable.* Câble *m.* de touée. *Sieh* Warptross, Warplein.
W—bewegung *f.* (Mech.). *Projectile motion.* Mouvement *m.* d'un projectile.
W—bock *m.* für Kriegsraketen (Art.). *Sieh* Raketengestell.
W—feuer *n.* (Kriegsw.). *Mortar-* or *shell-practice, vertical fire.* Feu *m.* courbe *ou* vertical.
W—geschütz *n.*, **antikes** — (Kriegsw.). *Balist, balister.* Baliste *f.*
W—gitter *n.* (Bauw.). *Screen.* Claie *f.*, tamis *m.*
W—hebel *m.* (Mech., Art.). *Sieh* Hebel der dritten Art.
W—höhe *f.* (Mech.). *Height of projection.* Hauteur *f.* du jet.
W—lehre *f.* (Mech.). *Ballistics pl., doctrine* or *science of projectiles.* Ballistique *f.*
W—linie *f.* (Art.). *Trajectory.* Ligne *f.* de tir.
W—probe *f.*, **Schlagprobe** für die Festigkeit der Materialien (Masch.). *Fall-proof.* Épreuve *f.* à l'escarpolette.
W—rad *n.* zum Heben des Wassers (Masch.). *Flash-wheel.* Roue *f.* à palettes.
W—rakete *f.* (Art.). *Sky-rocket.* Fusée *f.* de guerre à jeter les obus.
W—säen *n.*, **Handsäen** (Ackerb.). *Broad cast.* Semis *m.* à la volée.
W—schaufel *f.* (Bauw. u. Minierk.). *Sieh* Schaufel.
W— — (Ackerb.). *Winnowing-shovel.* Pelle *f.*
W—tabelle *f.*, **—tafel** *f.* (Art.). *Sieh* Schusstafel.
W—weite *f.* (Art.). *Sieh* Schussweite.
W— — (Mech.). *Range of projection.* Amplitude *f.* du jet.
Würfel *m.* (Geom., Miner. etc.). *Cube, hexahedron.* Cube *m.*, hexaèdre *m.*
W— eines Säulenstuhls oder Postamentes (Bauk.). *Dado, die of a pedestal.* Dé *m.*, partie cubique d'un piédestal.
W—, Steinblock *m.*, **Tragstein** *m.*, **Steinunterlage** *f.* (Eisenb.). *Stone-block.* Support *m.* en pierre, dé des rails.
W—alaun *m.* (Chem.). *Cubic alun.* Alun *m.* cubique.
W—eisen *n.* (Met.). *Pig-iron in cubes.* Piquade *f.*
W—erz *n.*, **Pharmakosiderit** *m.*, **arseniksaures Eisen** (Miner.). *Cube-ore, pharmacosiderite, arsenate of iron.* Pharmacosidérite *f.*, hydrarséniate *m.* cubique de fer, fer *m.* arséniaté.
W— kohlen *f. pl.* zwischen Faust- und Kopfgrösse (Bergb.). *Round coal, lumps pl., cobbles pl., cubical coal.* Gailettes *f. pl.*, grélats *m. pl.*, grèles *f. pl*, houille *f.* en cubes. *Sieh* Knörperkohle.
W—nickel *n.* (Met.). *Cube-nickel.* Nickel *m.* en cubes *ou* cubique.
W—pflaster *n.* (Strassenb.). *Sieh* Pflaster.
W—pulver *n.* (Art.). *Sieh unter* Pulver.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Würfelsalpeter *m.*, **Chilisalpeter. Natronsalpeter,** salpetersaures Natron (Chem.). *Cubic nitre, nitrate of soda.* Nitre *m.* cubique, nitre du Chili, nitrate *m.* de soude.

W—sappe *f.*, **doppelt gewandte Sappe** (Befest.). *Sap with tambour-traverses.* Sape *f.* à traverses tournantes.

W—spat *m.*, **Anhydrit** *m.* (Miner.). *Cube-spar, anhydrite, anhydrous gypsum.* Anhydrite *f.*, sulfate *m.* de chaux anhydre, chaux *f.* sulfatée anhydre.

W—traverse *f.*, **Sappen**— (Befest.). *Tambour-traverse.* Traverse *f.* tournante *ou* isolée.

Würge *f.* (Befest.). *Sich* Reitel.

W—band *n.* (Feuerw.). *Sich* Ziehband.

W—bank *f.*, **Zureitelbank, —maschine** *f.* (Feuerw.). *Choking-frame, choking-press.* Étrangloir *m.*, banc *m.* à étrangler.

W—bund *n.* *Sich* Schnurbund.

W—holz *n.* (Feuerw.). *Choking-stick.* Tortoir *m.*

W— — (Pont.). *Woolding-stick, packing-stick.* Tortoir, garrot *m.*

W—knüppel *m.*, **—holz** (Bauw. u. Befest.). *Lever of fascine-choker.* Levier *m.* pour fascinage.

W—latte *f.* (Befest.). *Sich* Faschinenlatte.

W—leine *f.* *Sich* Würgeschnur.

W—linie *f.* *Sich* Würgeschnur.

W—lötstelle *f.* bei Drahtverbindungen (Tel.). *Tightened joint.* Torsade *f.* soudée.

W—maschine *f.* (Feuerw.). *Sich* Würgebank.

W—schnur *f.*, **—leine** *f.*, **—linie** *f.*, **Reitschnur** (Feuerw.). *Choker, choking-line.* Ficelle *f.* pour étrangler, cordage *m. ou* corde *f.* à étrangler, étrange *f.*, filagor *m.*

W—tau *m.* (Befest.). *Sich* Reitel.

W—zange *f.* zur Verbindung von Drähten (Tel.). *Twist-clamp.* Pince *f.* à torsades.

Wurgel *f.* (Bergb.). *Sich unter* Bohrloch.

Würgel . . . —maschine *f.* (Spinn.). *Rota, rota-rubber.* Rota-frotteur *m.*, rota *m.*, frottoir *m.*

W—walze *f.* (Spinn.). *Condensing-roll.* Rouleau-frotteur *m.*

W—zeug *n.* (Spinn.). *Condensor.* Buffle-frotteur *m.*

Würgen die Faschine (Befest. u. Bauk.). *To choke the fascine.* Serrer la fascine.

W—, zuwürgen, zureiteln (Feuerw.). *To choke.* Étrangler.

W— *n.*, **Würgung** *f.* (Feuer.). *Choking.* Étranglement *m.*

Würger *m.* (Befest.). *Sich* Reitel.

Würgung *f.*, **Hals, Kehle** *f.* (Feuerw.). *Choke.* Étranglement *m.*

W— der Drähte (Tel.). *Tightening of a twisted joint.* Action *f.* de faire une torsade.

Wurm *m.*, **Schnecke** *f.*, **Schraube ohne Ende.** *Endless screw, perpetual screw.* Vis *f.* sans fin.

W—, Norm *f.* (Buchdr.). *Title-signature.* Signature *f.* de titre.

W—, Bohr—, Schiffs— *(Teredo navalis).* *Ship-worm, ship-piercer.* Taret *m.*, ver *m.* taret, ver de mer, ver à tuyau.

W—frass *m.* des Lokomotivkessels (Lok.). *Corrosion.* Érosion *f.*

Wurmfrass. *Sich* Wurmstich.

W—gang *m.* im Holz (Forstw., Tischl.). *Worm-groove.* Gale *f.* du bois.

W—haut *f.* (Schiffb.). *Sich* Doppelung *und* Spikerhaut.

W— — von Kupfer. *Copper-bottom, copper-sheathing.* Doublage *m.* de *ou* en cuivre.

W— — von dünnen föhrenen Planken. *Sheathing of fir-board.* Doublage en bois, soufflage *m.*

W—rad *n.*, **Schneckenrad** (Maschb.). *Worm-wheel, screw-wheel.* Roue *f.* hélice.

W—stich *m.*, **—frass** *m.* des Holzes (Techn.). *Wormeatenness.* Piqûre *f.* des vers, vermoulure *f.*

W—stichig vom Holz etc. gesagt (Zimm. etc.). *Pricked by worms, worm-eaten.* Vermoulu, piqué, mouliné, artisonné, carié, pertuisé, de vers, coussonné, (dit du blé:) charançonné, (dit des fruits:) véreux.

W— — werden. *To get pricked by worms.* Se vermouler, se piquer.

Wurst *f.* kurzes Ende einer Tross oder eines Taus (Seew.). *Junk.* Bout *m.* de câble.

Würste *f. pl.* oder (niederd.) **Wursten** *f. pl.* zum Schutze der Bordwände. *Puddings pl., fenders pl. of old cable* or *junk.* Cordes *f. pl.* de défense, colliers *m. pl.* de défense.

W— in der Want (wenig gebräuchlich) (Seew.). *Sich* Spriet.

W—faschine *f.* (Befest.). *Sich* Strauchwurst.

W—lafette *f.* (veraltet) (Art.). *Austrian horse-artillery gun-carriage.* Affût *m.* à Wurst.

W—raketenwagen *m.* (veraltet) (Art.). *Austrian rocket-carriage.* Caisson *m.* à fusées autrichien.

W—sattel *m.*, **englischer** — (Sattl.). *Somerset (English saddle the flaps of which are stuffed before the legs of the rider and aft).* Selle *f.* à l'anglaise piquée et rembourrée.

Würtel *m.*, **Wirtel** *m.* (Spinn.). *Whirl.* Noix *f.*

Würze *f.*, **Bier—** (Brau.). *Wort.* Moût *m.*

W—, frische —. *New wort.* Surmoût *m.*

W—brunnen *m.*, **Unterstock** *m.* (Brau.). *Underback.* Reverdoir *m.*, cuve *f.* reverdoire.

W—kochen *n.* (Brau.). *Boiling of the wort.* Cuisson *f.* de la bière.

Wurzel *f.* (Math. Bauw. etc.). *Root.* Racine *f.*

W—ausziehen *n.* (Math.). *Extraction, drawing-out of a root, evolution.* Extraction *f.* d'une racine.

W—ende *n.* (Zimm.). *Sich* Stammende.

W— — (Spinn.). *Root-end.* Pied *m.* du lin.

W—grösse *f.* (Math.). *Radical quantity, surd quantity.* Quantité *f.* radicale.

W—platte *f.* einer Hängebrücke (Brückenb.). *Anchor-plate.* Plaque *f.* d'amarre.

W—schneidmaschine *f.* (Ackerb.). *Root-breaker, root-cutter, root-bruiser.* Coupe-racines *m.*

W—zeichen *n.* (√) (Algeb.). *Radical-sign.* Signe *m.* radical, radical *m.*

Wurzgärtchen *n.*, **Hausgärtchen** *n.*, **Grätzgarten** *m.* *Little kitchen-garden.* Housche *f.* inusité.

Wyk *f.* (Seew.). *Sich* Wik.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

X.

X-Achse *f.*, **Abscissenachse** (Geom.). *Axis of the abscissæ.* Axe *m.* des abscisses, axe des X.

Xanthin *n.* (Chem.). *Sieh* Krappgelb.

Xanthokon *m.* aus Arsenschwefel und Silberschwefel bestehendes Silbererz (Miner.). *Xanthocone, arsenosulphuric silver-ore.* Mine *f.* d'argent composée de soufre arsénical et de sulfure d'argent.

X-Eisen *n.*, **Kreuzeisen** (Walzw.). *Cross-iron.* Fer *m.* à croix.

Xenotim *m.*, **phosphorsaure Yttererde** *f.*, **Wiserin** *m.* (z. T.) (Miner.). *Xenotime.* Xénotime *m.*

X-strahlen *m. pl.* (Phys.). *X-rays.* Rayons X *m. pl.*

Xylidin *n.* (Chem.). *Xylidine.* Xylidine *f.*

Xylographie *f.* *Sieh* Holzschneidekunst.

Xylol *n.* (Chem.) *Xylole, xylene.* Xylole *f.*

Xylometer *n.* (Forstw.). *Apparatus for measuring the cubical contents of timber.* Appareil *m.* pour le cubage du bois.

Xylonit *n.*, **Parkesin** *n.* ein Isoliermaterial (Elektr.). *Xylonite.* Xylonite *m.*, parkesine *m.*

Xylophaga *f.* ein Tier, welches die unterseeischen Kabel zerstört (Tel.). *Xylophaga.* Xylophaga.

Xyloplastik *f.*, **Holzbildhauerei** *f.* *Wood-carving.* Sculpture *f.* en bois.

Y.

Y-Achse *f.*, **Ordinatenachse** (Geom.). *Axis of the ordinates.* Axe *m.* des ordonnées, axe des Y.

Yacht *f.* ein einmastiges Fahrzeug der Nord- und Ostsee (Seew.). *Yacht (sprich: Jott).* Yacht *m.*, yac *m.*

Y— (Vergnügungsfahrzeug) (Sport.). *Sporting-yacht.* Yacht de plaisance.

Y— zum Kreuzen. *Cruising-yacht.* Yacht de croisière.

Y— zum Wettfahren. *Racing-yacht.* Yacht de course.

Y—, Admiralitäts—. *Admiralty-yacht.* Yacht du ministre de la marine.

Y—, Dampf—. *Steam-yacht.* Yacht à vapeur.

Y—, Segel—. *Sailing-yacht.* Yacht à voiles.

Yachtklub *m.* (Sport.). *Yacht-club.* Société *f.* de navigation de plaisance, société nautique.

Y—wesen *n.* (Sport.). *Yachting.* Yachting *m.*, navigation *f.* de plaisance.

Yanolit *m.* (Miner.). *Sieh* Axinit.

Yard *m.* Längenmaass von 3 Fuss englisch. *Yard.* Yard *m.*

Yellow-Metall *n.*, **Gelbmetall.** *Yellow-metal.* Cuivre-jaune *m.*

Y-Nadel *f.* (Nähnadl.). *Sieh unter* Nadel.

Ypsertiegel *m.* *Sieh* Graphittiegel.

Ytterit *m.* (Miner.). *Sieh* Gadolinit.

Yttererde *f.*, **Gadolinerde, Yttriumoxyd** *n.* (Chem.). *Yttria, oxide of yttrium.* Yttria *m.*

Yttrium *n.* (Chem.). *Yttrium the metallic base of yttria.* Yttrium *m.*

Yute *f.* (Spinn.). *Sieh* Jute.

Z.

Wörter, welche sich unter Z nicht finden, suche man unter C.

Zackelwolle *f.* (Spinn.). *Refuse wool.* Laine *f.* de rebut.

Zacken *m.*, **Frisch—** eines Frischfeuers (Met.). *Plate, lining-plate of a German fining-hearth.* Taque *f.*, plaque *f.*

Z— *pl.*, Arme *m. pl.* eines Knies (Schiffb.). *Arms pl. of a knee.* Bras *m. pl.*, branches *f. pl.* d'une courbe.

Z—bogen *m.* (Bauk.). *Arch decorated with zig-zags.* Arc *m.* chevronné.

Z—rad *n.* (Masch.). *Tappet-wheel.* Roue *f.* à taquets.

Zaffer *m.* (Glasm. etc.). *Sieh* Safflor.

Zageleisen *n.*, **Blechmaterialeisen** (Met.). *Slab-iron.* Plaquet *f. pl.* de fer à tôles, bâtards *m. pl.*, biellettes *f. pl.*, bidons *m. pl.*

Zähflüssig (Techn.). *Viscous.* Visqueux.

Zäh werden von der Seife gesagt (Seifens.). *To grow fat.* S'engraisser.

Z—kupfer *n.*, **Raffinatkupfer** (Met.). *Tough-pitch, tough-pitch copper, refined copper.* Cuivre *m.* affiné, cuivre fin.

Z—polen *n.* des Kupfers (Met.). *Toughening.* Affinage *m.*

Zähigkeit *f.* (Phys.). *Tenacity.* Ténacité *f.*

Zahl *f.* (Math.). *Number.* Nombre *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Zahl, —zeichen *n.*, **Ziffer** *f.* (Arithm.). *Figure, number, cipher.* Chiffre *m.*
Z—, bestimmte — (Techn.). *Definite number.* Nombre déterminé.
Z—, figurierte —. *Figurate number.* Nombre figuré.
Z—, ganze —. *Integer, integer number, whole number.* Nombre entier.
Z—, gebrochene —. *Fractional number, broken number.* Nombre rompu, nombre fractionnaire. *Sieh* Bruch.
Z—, gerade —. *Even number.* Nombre pair.
Z—, goldene — (Astron.). *Golden number.* Nombre d'or.
Z—, komplexe —. *Complex number.* Expression *f.* complexe.
Z—, pyramidale —. *Pyramidal number.* Nombre pyramidal.
Z—, unbestimmte —, allgemeine —. *Indeterminate number, quantity.* Nombre indéterminé.
Z—, ungerade —. *Odd number.* Nombre impair.
Z— beim Haspeln (Spinn.). *Sieh* Schneller.
Z—meister *m.* (Mil.). *Paymaster.* Commissaire *m.*, officier-payeur *m.*
Z—tag *m.* (Seew.). *Day of payment, pay-day.* Jour *m.* du paiement.
Z—zeichen *n.* (Math.). *Sieh* Zahl.
Zähl . . . —apparat *m.*, **Zähler** *m.* einer Maschine. *Counter.* Compteur *m.*
Z— —, —vorrichtung *f.* an einem Haspel (Spinn.). *Counter of a reel.* Compteur d'un dévidoir.
Z—, Hub—er *m.* (Dampfm.). *Cataract, counter.* Cataracte *m.*, compteur.
Z—rad *n.* (Uhrm.). *Notch-wheel.* Roue *f.* de compte, roue-compteur.
Z—vorrichtung *f.* *Sieh* Zählapparat.
Zahlen . . . —blank *n.*, **Ziffertaste** *f.* beim Hughes'schen Apparat (Tel.). *Blanc key, figure key.* Blanc *m.* des chiffres.
Z—bruch *m.* (Math.). *Vulgar fraction.* Fraction *f.* numérique.
Zähler *m.*, **Dividend** *m.* eines Bruchs (Arithm.). *Numerator.* Numérateur *m.*
Z— (Techn.). *Counter.* Compteur *m.*
Z— (Masch.). *Sieh* Zählapparat.
Z— an der Mulemaschine (Spinn.). *Counter.* Régulateur *m.*, compteur *m.*
Zahlung *f.* (Handel). *Payment.* Paiement *m.*
Z—, Abschlags—. *Payment on account, instalment.* Paiement à compte.
Z—, Bar—. *Cash-payment.* Paiement en espèces.
Zahn *m.* eines Zahnschnittes (Bauk.). *Dentil, dentel.* Denticule *m.*
Z— eines Zahnrades, einer Feile, Säge etc. (Masch.). *Tooth (pl. teeth).* Dent *f.*
Z—, eingesetzter Holz—. *Cog, cog-tooth.* Alluchon *m.*
Z—, gerader —. *Straight tooth.* Dent droite.
Z—, schiefer —. *Inclined tooth.* Dent couchée.
Z— zum Abschneiden des verlorenen Kopfes (Geschützbohrm.). *Cutter for turning-off the dead-head.* Ciseau *m.* *ou* couteau *m.* en bec d'âne.
Z—, Meissel *m.*, **Schneid—** (Techn.). *Cutter, cutting-tool.* Outil *m.* tranchant, burin *m.*
Z— einer Kratze (Spinn.). *Tooth (pl. teeth).* Dent d'une carde.
Zahn des Getriebes einer Uhr (Uhrm.). *Leaf, tooth.* Aile *f.*
Z— an einem Balken (Zimm.). *Dent, tooth.* Adent *m.*
Z— und Einzahnung *f.* an einem Balken. *Dent and indent, tooth and joggle.* Adent et entaille *f.* à crémaillère.
Z—, schwalbenschwanzförmiger —. *Dovetail-indent.* Adent à queue d'aronde.
Z—, Zähne *pl.*, **Verzahnung** *f.* eines Balkens. *Row of indents, dovetailing, joggling, range of teeth and joggles.* Entailles *f. pl.* à crémaillère, rangée *f.* d'endentes, endentement *m.*
Z—balken *m.* (Zimm.). *Indented built beam.* Poutre *f.* à crémaillère.
Z—bogen *m.*, **gezahnter Bogen** (Masch.). *Toothed arc.* Secteur *m.* denté.
Z—einschnitt *m.* (Zimm.). *Indent, joggle.* Endente *f.*, entaille *f.* à crémaillère.
Z— —, mit — versehen. *Sieh* Einzahnen.
Z—eisen *n.*, **krausgeschmiedetes Stabeisen, Krauseisen** (Met.). *Notched bar-iron, toothed iron.* Fer *m.* en barres dentelé, barre *f.* de fer crêpée, fer en verges crénellées, fer dentelé.
Z— —, Kesselhaken *m.* der Bohrbank (Techn.). *Notched hook, nail of the bore-bench.* Fer dentelé, crémaillère *f.* à forer.
Z— —, —meissel *m.* (Bildh.). *Denticulated chisel, notched chisel.* Fer dentelé, fermoir *m.* à dents.
Z— —, —hobeleisen (Tischl.). *Toothed plane-iron.* Fer dentelé, fer bretté, fer de rabot à dents.
Z—feile *f.*, **Ausstreichfeile** zum Bearbeiten der Zahnlücken an Uhrrädern (Uhrm.). *Equalling-file.* Lime *f.* à égalir.
Z—flanke *f.* Seite eines Zahnes, an welcher der Eingriff stattfindet (Masch.). *Flank of a tooth of a wheel.* Flanc *m.* d'une dent.
Z—form *f.* (Masch.). *Tooth-form.* Profil *m.* de la denture.
Z—fuss *m.* eines Radzahns (Maschb.). *Shoulder of a tooth.* Pied *m.* d'une dent.
Z—hammer *m.* (Steinm.). *Denteled pick-axe* or *claw-hammer.* Laie *f.*, marteau *m.* dentelé *ou* bretelé.
Z—hobel *m.* (Tischl.). *Toothing-plane.* Rabot *m.* à dents, rabot à fer bretté.
Z— —eisen *n.* *Sieh* Zahneisen.
Z—höhe *f.*, **-länge** *f.*, **-tiefe** *f.* eines Radzahnes (Masch.). *Depth* or *length of a tooth.* Longueur *f.*, hauteur *f.* d'une dent.
Z—kranz *m.* einer Pivotschiene (Schiffsart.). *Cogged racer, rack on deck.* Circulaire *f.* dentée.
Z—lücke *f.* Zwischenraum zwischen zwei Zähnen im Zahnschnitt (Bauk.). *Interstice between two teeth.* Intersection *f.*, métope *f.*, métoche *f.*
Z— — eines Zahnrades (Masch.). *Clearing, space between two teeth.* Creux *m.* d'une roue dentée *ou* d'une crémaillère.
Z—rad *n.*, **gezahntes Rad** (Masch.). *Toothed* or *cogged wheel, cog-wheel.* Roue *f.* d'engrenage, roue dentée, roue endentée.
Z— — und Schraube *f.*, **Schnecke** *f.* **und Wurm** *m.* *Screw and wheel, gearing of worm and worm-wheel.* Engrenage *m.* à vis sans fin.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Zahnrad mit innerer Verzahnung. *Annular-wheel.* Roue intérieure.

Z— — mit Stufen- oder Staffelzähnen (Masch.). *Wheel with stepped teeth.* Roue à denture croisée.

Z— — mit Winkelzähnen, **Doppelschraubenrad** (Masch.). *Mortice-wheel.* Roue à chevron.

Z— —bahn *f.*, **—stangenbahn** (Eisenb.). *Rack railway.* Chemin *m.* de fer à crémaillère.

Z— —getriebe *n.* (Masch.). *Toothed gear, toothed wheel-work.* Engrenage *m.* à roues dentées.

Z— —kranz *m.* (Masch.). *Rim, segment.* Jante *f.* de roue d'engrenage.

Z— —lokomotive *f.* (Eisenb.). *Rack rail locomotive.* Locomotive *f.* à crémaillère.

Z—räderwerk *n.*, **Triebwerk** (Masch.). *Toothed gearing, toothed gear, toothed wheelwork.*

Z—scheibe *f.*, **Schiebrad** *n.*, **Schaltrad** (Masch.). *Ratched-wheel.* Roue *f.* à rochet.

Z—schnitt *m.* (Bauk.). *Denticulation, indented moulding, denteled* or *toothed moulding.* Rangée *f.* de denticules, dentelure *f.*

Z— — (Zimm.). *Indentation.* Endenture *f.*

Z—stange *f.* (Masch.). *Rack, toothed bar, indented bar.* Crémaillère *f.*

Z— — zum Schützenaufzug (Wasserb.). *Rack of a sliding-valve.* Crémaillère d'une vanne.

Z— — und Rad *n.* *Rack and pinion.* Engrenage *m.* à crémaillère.

Z— —npresse *f.* (Spinn.). *Press driven by ratch and pinion.* Presse *f.* à cric.

Z—stein *m.* (Bauw.). *Toothing-stone.* Harpe *f.*, pierre *f.* d'attente.

Z—streifen *m. pl.*, **Zähnelung** *f.* auf dem Stein (Steinm.). *Row of teeth, denting produced by a denteled pick-axe.* Laie *f.*, lave *f.*, dentelure *f.*, brettelure *f.*

Z—teilung *f.* eines Zahnrades (Masch.). *Pitch of a toothed wheel.* Pas *m.* de l'engrenage, denture *f.*

Z—tiefe *f.* (Masch.). *Sieh* Zahnhöhe.

Z—wälzmaschine *f.* (Uhrm.). *Sieh* Wälzmaschine.

Z—werk *n.* (Masch.). *Tooth-work, jagging of an engine.* Endenture *f.*

Zähne *m. pl.* des Weberblatts (Web.). *Dents pl., splits pl., reeds pl. of the reed* or *slay.* Dents *pl.* d'un ros *ou* peigne.

Zahnen ein Brett mit einem Hobel (Tischl.). *To scratch, to dent* or *to tooth with the plane.* Bretteler, bretter.

Zahnung *f.* der Sägen (Techn.). *Treeth-range, toothing.* Denture *f.*

Z— mit Verputzzähnen. *Toothing with cleaning teeth.* Denture avec dents nettoyeuses.

Zain *m.*, **gegossener —** (Met.). *Ingot, bar of metal.* Barre *f.*, lingot *m.*

Z— (Münzw.). *Ribbon, fillet, slip.* Lame *f.*

Z—e *m. pl.* **ausstossen, anstückeln,** die Scheiben ausschneiden (Münzw.). *To cut the coin-plates out of the ribbons.* Couper les flans.

Z—, Schiene *f.* zu Säbelklingen (Waffenschm.). *Sword-bloom.* Maquette *f.*

Z—eisen *n.* (Schmied.). *Rod-iron, iron in bars, iron in rods.* Fer *m.* de carillon, fer en barres.

Z— —, Krauseisen, Knoppereisen (Met.). *Rods pl., rod-iron, notched iron.* Verge *f.* crénelée.

Zaineisenhammer *m.* (Met.). *Rod-iron hammer.* Marteau *m.* aux verges crénelées.

Z— —hammerwerk *n.* (Met.). *Rod-iron works.* Usine *f.* pour la fabrication des verges crénelées.

Z—guss *m.* (Met.). *Ingot-mould.* Lingotière *f.*

Z—hammer *m.*, **Knoppenhammer.** *Alman-forge, German-forge.* Allemanderie *f.*

Z—silber *n.* (Met.). *Sieh* Barrensilber.

Z—zug *m.* (Met.). *Draw-bench for ribbons.* Banc *m.* à tirer, dragon *m.*

Z— — (Münzw.). *Sieh* Adjustierwerk.

Zainen, zu Stäben ausrecken (Met.). *To hammer.* Étirer.

Zampel *m.*, **—zug** *m.*, **Zempel** *m.*, **Sempel** *m.* des Zampelstuhls (Web.). *Simple, symbolt.* Semple *m.*, xemple *m.*

Z—korden *f. pl.*, **—schnüre** *f. pl.* (Web.). *Simple-cords pl.* Cordes *f. pl.* de semple du métier à semple.

Z—stock *m.* (Web.). *Simple-stock.* Bâton *m.* de semple d'un métier à semple.

Z—stuhl *m.* eine Art Zugstuhl (Web.). *Simple-loom.* Métier *m.* à semple, métier à xemple.

Z—zug *m.*, **den — aufziehen, einlesen.** *To lash, to sley.* Lever le semple, lisser.

Zange *f.* (Techn.). *Pincers pl., tongs pl.* Tenaille *f.* *Sieh auch* Draht-, Fach-, Kneif-, Niet-, Platt-, Rund-, Schmiede-, Spitz-, Ziehzange.

Z—, grosse —, Schrötlings—. *Large tongs pl.* Étangues *f. pl.*, étanque *f.*, grande tenaille *f.*

Z—, kleine —. *Small tongs pl.* Tenettes *f. pl.*, tenelles *f. pl.*

Z—, Zieh— (Drahtz.). *Plyer, nippers pl., dogs pl.* Tenaille, pince *f.*

Z—, das Paket, welches von Stürzen bei der Blechfabrikation gebildet ist (Met.). *Pile, faggot.* Trousse *f.* de réchaufferie.

Z—, Garbe *f.*, das Paket, welches von Stahlstäben gebildet wird (Met.). *Pile, faggot of steel.* Trousse d'acier, fagot *m.* d'acier, paquet *m.* d'acier.

Z— einer Hobelbank (Tischl.). *Press of a joiner's bench.* Presse *f.* d'un établi de menuisier.

Z— zum Fassen des Rohrdorns (Büchsenm.). *Pin-tongs pl.* Potence *f.* pour prendre la broche.

Z—, Gurtholz *n.* überschnittenes und verbolztes Holz zum Zusammenhalten von Holzverbindungen (Zimm. u. Pont.). *Binding-piece, tie.* Moise *f.*

Z— im Rostwerk, **Traversine** *f.*, **Rost—** (Wasserb.). *Transverse-beam, cross-piece, cross-sleeper of a grating.* Traversine *f.* de palée.

Z—, Schloss *n.* einer Pfahlreihe oder einer Brücke (Bauk.). *Sleeper.* Longuerine *f.*, lierne *f.* *Sieh* Langhölzer.

Z—, Koppelbalken *m.* (Zimm.). *Bridging-piece, straining-piece.* Poutre *f.* traversière, traversière *f.*, entrait *m.*

Z—, vertikale oder **geneigte —.** *Sieh* Langhölzer.

Zänge . . . —hammer *m.* (Met.). *Shingling-hammer, squeezer.* Cinglard *m.*, marteau *m.* de cinglage, marteau-cingleur *m.*, cingleur *m.*

Z—maschine *f.*, **Luppenmühle** *f.* (Met.). *Rotary squeezer, shingling-machine.* Squeezer *m.* rotatif, machine *f.* à cingler.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Zängewalzen *f. pl.* (Walzw.). *Shingling- or blooming-rolls pl.* Dégrossisseurs *m. pl.*, laminoir *m.* de cinglage.

Zangen . . . —bagger *m.*, **Greifbagger** (Wasserb.). *Grab dredger.* Grappin *m.*

Z—befestigung *f.*, **Tenaillenbefestigung** (Befest.). *Redan-system* or *tenailsystem of fortification.* Fortification *f.* angulaire, fortification à tenailles *ou* perpendiculaire.

Z—front *f.*, **tenaillierte Front** (Befest.). *Tenail-front.* Front *m.* tenaillé.

Z—maul *n. Bit of tongs.* Bouche *f.* d'une tenaille.

Z—ring *m.* einer Schiebzange. *Coupler of sliding-tongs, sliding-ring.* Coulant *m.*, anneau *m.* d'une tenaille.

Z—schanze *f.*, **Schwalbenschwanz** *m.* (Befest.). *Simple tenail.* Tenaille *f.*, queue *f.* d'aronde *ou* d'hironde.

Z—system *n.* (Befest.). *Redan-system, tenail-system.* Système *m.* angulaire *ou* tenaillé.

Z—tempel *m.* (Web.). *Nipper-temple.* Temple *m.* à pince.

Z—werk *n.* (Befest.). *Tenail, tenail-line.* Tenaille *f.*, ligne *f.* à tenailles.

Z—winkel *m.* (Befest.). *Flanking-angle, angle of tenail.* Angle *m.* flanquant, angle de tenaille.

Zängen die Luppe, den Deul (Met.). *To shingle the ball* or *loop.* Cingler la loupe.

Z— *n.* (Met.). *Shingling.* Cinglage *m.* de la loupe.

Zapfen *m.* (Maschb.). *Gudgeon.* Tourillon *m.*, broche *f.* *Sich auch* Hals- und Kugelzapfen.

Z— (Techn.). *Tap.* Cheville *f.*

Z—, Schraubenspitze *f.* (Buchdr.). *Pivot.* Pivot *m.*

Z— (Tischl., Zimm.). *Tenon, tenant, peg.* Tenon *m.*

Z— am Hirnende eines Verbandstückes, **Hirn—.** *End-tenon.* Tenon en about.

Z— mit Schwalbenschwanz. *Dovetail-tenon.* Tenon à queue d'aronde.

Z— einer Achse der in das Rad tretende konische Teil (Wagn.). *Axle-arm.* Fusée *f.* d'essieu. *Sich* Achsschenkel.

Z— der Angel (Thürangel) (Schloss.). *Pivot, axis, hinge.* Pivot.

Z— des Centrumbohrers, mittlere Spitze des Zapfenbohrers. *Pin of a pin-drill.* Conducteur *m.* d'une mèche à teton *ou* à conducteur.

Z— eines Fasshahnes. *Plug.* Clef *f.*, noix *f.* d'un robinet.

Z— des Geschützrohres. *Sich* Schildzapfen.

Z— der Hammerhülse (Hammerw.). *Trunnion, pivot of the helve-ring.* Tourillon *m. ou* corne *f.* de la bogue, hurasse *f.* d'un gros marteau de forge.

Z— eines Lafettenriegels (Art.). *Transom-tenon.* Tenon *m.* de l'entretoise.

Z— der Langgeschosse. *Sich* Warze.

Z— der Richtwelle. *Sich* Arme.

Z— der Schwanzschraube (Büchsenm.). *Sich* Kopf.

Z— der Speiche (Wagn.). *Sich* Speichenzapfen.

Z—, Vierkant *m.* an der Traube. *Sich* Bohrzapfen.

Z—, konischer — eines Wassertrommelgebläses. *Cone in the funnel of a trompe.* Cône *m.* d'une trompe.

Zapfen einer Welle (Masch.). *Pivot.* Pivot *m.*

Z—, durchgehender — (Tischl., Zimm.). *Passing tenon, through-tenon.* Tenon passant.

Z—, stehender —, Spur— (Masch.). *Pivot.* Pivot *m.*

Z—, verbohrter — (Tischl., Zimm.). *Bored tenon.* Tenon à clef, tenon foré.

Z—, verkeilter —. *Tenon with key, fox-tail-wedged tenon.* Tenon à contre-clavette.

Z—, verlorener —. *Sich* Dübel.

Z—, vernagelter —. *Bolted tenon.* Tenon enlacé.

Z—, versatzter —. *Tusk-tenon.* Tenon à embrèvement.

Z—, viereckiger —. *Square tenon.* Tenon à oulices.

Z—, einen — einlochen. *To mortice a tenon.* Trouer un tenon.

Z—, sich auf einen — drehen (Masch.). *To turn upon a pivot.* Pivoter.

Z—bohrer *m.*, Bohrer mit Führungszapfen. *Pin-drill* or *drill.* Mèche *f.* à teton, mèche à conducteur.

Z— — (Küf.). *Tap-borer, bung-borer, cooper's auger.* Tarière *f.* bondonnière, bondonnière *f.*, barroir *m.*

Z— — (Uhrm.). *Pivot-drill.* Foret *m.* à pivots.

Z—feile *f.* (Uhrm.). *Pivot-file.* Lime *f.* à pivots.

Z—klotz *m.* (Müll.). *Sich* Angewelle.

Z—klötze *m. pl.*, **Stützen** *f. pl.* für die Schildzapfen auf dem Sattelwagen (Art.). *Brackets pl., trunnion-brackets pl., cleats pl.* Taquets *m. pl.*

Z—lager *n.* einer horizontalen Welle (Masch.). *Plumber-block, plummer-block, pillow-block, carriage, cushion, rest, socket.* Coussinet *m.*, support *m.*, palier *m.*, grain *m.* d'un tourillon, empoise *f.*

Z— — einer Glocke. *Collar, gland.* Crapaudine *f.* d'une cloche.

Z— — einer stehenden Welle. *Pan, socket, sole.* Piton *m.*, collet *m.*, seuil *m.* d'un pivot, seuil d'un arbre vertical.

Z— — für den oberen Zapfen einer stehenden Welle, **Halslager.** *Pan for the upper gudgeon of an upright shaft, head-pan, upper-pan.* Collet *m.* supérieur d'un arbre vertical.

Z— —, unteres —, Fusslager, Spurlager einer stehenden Welle. *Step, bearing, step-brass, step-bearing.* Collet inférieur, crapaudine, crapaudine femelle.

Z— —deckel *m.* (Masch.). *Cap-piece.* Chapeau *m.*

Z— —metall *n. Sich* Lagermetall.

Z— —platte *f.* (Masch.). *Plate.* Platte *f.*

Z—loch *n.* (Tischl., Zimm., Wagenb.). *Tap-hole, peg-hole, mortise, mortice, house.* Mortaise *f.*, mortoise *f.* pas *m.* de tenon.

Z— — zum Vernageln. *Mortise to be bolted.* Enlaçure *f.*, trou *m.* pour enlacer.

Z— —, versatztes —. *Indented mortice.* Mortaise en adent.

Z— — an einem Gebiss (Sattl.). *Rivet-hole.* Banquet *m.* pour fixer l'embouchure du mors.

Z— —maschine *f.* (Techn.). *Mortising-machine.* Mortaiseuse *f.*

Z—nagel *m.* (Zimm.). *Mortise-bolt.* Ételon *m.*, dent-de-loup *f.*

Z—reibahle *f.* (Uhrm.). *Pivot-broach.* Alésoir *m.* à pivots, équarrissoir *m.* à pivots.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Zapfenreibung *f.* (Mech.). *Friction of axles and gudgeons.* Frottement *m.* des tourillons et des pivots.
Z—ring *m.*, **Schild— —** einer Bessemer Birne (Met.). *Trunnion-belt.* Ceinture *f.*
Z— —, Wellring einer hölzernen Welle (Masch.). *Iron hoop, ferrule of an axle-pivot.* Frette *f.* d'un arbre en bois.
Z—säge *f.* (Techn.). *Dovel-saw.* Scie *f.* à chevilles.
Z— —, Absetzsäge (Tischl.). *Tenon-saw.* Scie à arraser.
Z—schneidmaschine *f.* (Tischl., Zimm.). *Tenoning-machine, tenon-cutting machine.* Machine *f.* à tenons.
Z—senker *m.* zum konischen Erweitern cylindrischer Löcher (Schloss.). *Square countersink.* Foret *m.* à goujon, foret à noyon, fraise *f.* à noyon.
Z—sonde *f.* (Zimm.). *Tool for sounding mortices.* Quilboquet *m.*
Z—streich *m.* (Milit.). *Tatoo.* Retraite *f.*
Z— —maass *n.* (Tischl., Zimm.). *Mortice-gauge.* Trusquin *m.* d'assemblage.
Z—stück *n.* der Kanonen und Haubitzrohre (Art.). *Second reinforce.* Second renfort *m.*
Zarge *f.* einer Thür. *Sich* Thürzarge.
Z— eines Tisches (Tischl.). *Frame under a table-board.* Châssis *m.* de tablette.
Z— einer Treppe. *Sich* Treppenwangen.
Z—, Bütte *f.* eines Mühlsteins. *Drum, box.* Enveloppe *f.* d'une meule, archure *f.*
Z— (Techn.). *Rim, brim, border, edge.* Bord *m.*
Z— des Gusstisches (Met.). *Border of the mould-frame.* ⌓ponges *f. pl.*, châssis de la table.
Zaum *m.* (Sattl.). *Bridle.* Bride *f.*
Z—, Prony's — (Mech.). *Sich* Bremsdynamometer.
Z—zeug *n.* (Sattl.). *Head-gear.* Garniture *f.* de tête des chevaux.
Zäumung *f.*, **Aufzäumen** *n.* eines Pferdes. *Bitting, bridling.* Embouchement *m.*
Zaun *m.*, **Einfriedigung** *f.*, **Einzäunung** *f.* (Eisenb. etc.). *Fence, fencing.* Clôture *f.*
Z—, lebendiger —, Hecke *f. Hedge.* Haie *f.*
Z—diele *f. Sich* Schwarte.
Z—pfahl *m. Fence-pale.* Palis *m.*
Zauseler *m.* (Spinn.). *Sich* Willow.
Zausen (Spinn.). *Sich* Zupfen.
Z— die Haare von Buchdruckerballen. *To touse* or *to drag the hair.* Tirer, carder le crin.
Zech . . . —lehen *n.*, **Schachthund** *m.*, **Schachtsteuer** *f.* für den Grundeigentümer (Bergb.). *Shaft-rent, duty* or *proportion of ores paid by the adventurers to the owner of the mine* (Belg.:). Droit *m.* de comptage *ou* de terrage.
Z—stein *m.* (Geol.), *Permian limestone.* Calcaire *m.*, pénéen, zechstein *m.*
Zeche *f.*, **Grube** *f.*, **Bergwerk** *n. Mine, work, (Derbysh:) grove, (Corn.:) huel, wheal* or *whele.* Mine *f.*
Zechenschmiede *f. Sich* Grubenschmiede.
Zehneck *n.* (Geom.). *Decagon.* Décagone *m.*
Zehrloch *n.* einer Rakete (Feuerw.). *Bore.* Âme *f.* de la fusée.
Zehrung *f.* der Brandgeschosse, **—ssatz** *m.* der Brandkugeln (Feuerw.). *Composition for priming carcasses.* Composition *f.* pour charger les trous d'amorce des boulets incendiaires.
Zehrung der Raketen. *Solid composition on the end of the case.* Massif *m.*
Z—sstempel *m.* (Feuerw.). *Sich* Setzer.
Zeichen *n. pl.* des Thierkreises (Astron.). *Zodiacal signs.* Signes *m. pl.* du zodiaque.
Z— (Eisenb., Tel.). *Signal.* Signal *m.*
Z— an den Werksteinen zum Versetzen (Bauw.). *Mark, sign.* Repère *m.*
Z—, Papier *n.* (250 Bogen) (Buchdr.). *Token.* Marque *f.* corne *f.* de papier.
Z— (Math.). *Sich* Vorzeichen.
Z— des Hochwasserstandes (Seew.). *High-water-mark.* Marque du niveau de la haute mer.
Z—buch *n. Drawing-book.* Livre *m.* à dessiner.
Z—empfänger *m.* (Tel.). *Receiver.* Récepteur *m.*
Z—erklärung *f.* (Kartenw., Buchdr.). *Exposition, letters pl. of reference.* Légende *f.*, renvoi *m.*
Z—feder *f. Drawing-pen.* Plume *f.* à dessiner.
Z—folge *f.* in einer Gleichung (Algebr.). *Succession of the same signs.* Permanence *f.* des signes.
Z—geber *m.* (Eisenb.). *Signal-man.* Signaliste *m.*
Z— — (Tel.). *Key.* Manipulateur *m.*
Z— — ein Apparat. *Communicator, indicator.* Communicateur *m.*, indicateur-récepteur *m.*
Z—gerätschaften *f. pl. Drawing tools.* Instruments *m. pl.* à dessiner.
Z—kattun *m.*, **Calquierleinwand** *f.*, **Kopierleinwand, Pauskattun** (Web.). *Writing-cloth, tracing-cloth, vellum-cloth.* Papier-toile *m.*, toile *f.* à calquer.
Z—kreide *f. Drawing-chalk, crayon.* Craie *f.* à dessiner, crayon *m.*, pastel *m.*
Z—kunst *f. Art of drawing.* Art *m.* de dessin, dessin *m.*
Z—lehrer *m.*, **—meister** *m. Drawing-master.* Maître *m.* à dessiner, maître de dessin.
Z—papier *n. Drawing-paper, design-paper.* Papier *m.* de dessin, papier à dessiner.
Z—scheibe *f.*, **Zifferblatt** *n.* (Tel.). *Dial.* Cadran *m.*
Z—schiefer *m.* (Petrogr.). *Black chalk.* Crayon *m.* noir, ampélite *f.* graphique, schiste *m.* graphique.
Z—schule *f. Drawing-school.* École *f.* de dessin.
Z—schwarz *n. Drawing-black.* Poncé *m.*
Z—stift *m.* (Techn.). *Pencil, crayon.* Crayon *m.*
Z— —, gefärbter —, Pastellstift, Pastellfarbe *f.* (Mal.). *Pastil, crayon, crayon-pencil.* Pastel *m.*, crayon de *ou* en pastel.
Z— —, weicher —. *Soft crayon.* Sauce *f.*
Z—tisch *m. Drawing-table.* Table *f.* à dessiner.
Z—vorlage *f. Drawing-pattern.* Modèle *m.* de dessin.
Z—wechsel *m.* in einer Gleichung (Math.). *Change of the signs.* Variation *f.* des signes.
Z—zirkel *m. Draught-compass, bow-pencil and pen.* Compas *m.* à brancher, compas petit.
Zeichnen, Steine, Zimmerholz etc. behufs des Versetzens (Bauw.). *To mark, to sign, to settle the ashlars.* Faire les repères, ruiler, ruiller, établir.
Z— (Zeichn., Mal.). *To draw, to design.* Dessiner.
Z— aus dem Kopf. *To draw from memory.* Dessiner de fantaisie.
Z— *n.* **aus freier Hand.** *Free-hand drawing.* Dessin *m.* à main levée.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Zeichnen nach dem Leben. *To copy from life.* Dessiner d'après nature.
Z— nach Vorlagen (Modellen). *Model-, object-drawing.* Dessin d'après modèle, dessin sur object.
Z— nach der Natur. *To draw from nature* or *from life.* Dessiner d'après nature.
Z— mit Tusche. *To draw with Indian ink.* Dessiner au lavis, ombrer avec de l'encre de la Chine, laver.
Z—, Zeichnerei *f.*, **Zeichnung** *f.* die Thätigkeit. *Drawing.* Dessin.
Z—, geometrisches —, geometrische Zeichnung (Bauw., Zeichn.). *Geometrical drawing.* Dessin géométrical.

Zeichner *m.*, **Muster—.** *Draughtsman, draftsman, pattern-drawer, designer.* Dessinateur *m.*
Z—, mechanischer —. *Sieh* Abzeichner.

Zeichnung, das Resultat des Zeichnens, das Gezeichnete. *Drawing, draught, design, delineation.* Dessin.
Z—, Riss *m.*, **Plan** *m. Drawing, draught, sketch, plan, design.* Dessin, plan *m.*, épure *f.*
Z— in Bleistift, **Bleistift—.** *Lead-pencil drawing.* Dessin au crayon, dessin à la mine de plomb.
Z—, eine — in Bleistift mit Tusche ausziehen. *To finish a lead-pencil drawing with the drawing-pen and Indian ink.* Finir au tireligne et à l'encre de la Chine un dessin fait à la mine de plomb.
Z—, Arbeits—. *Working-drawing.* Dessin d'exécution.
Z—, geometrische —. *Mechanical drawing.* Dessin linéaire, épure *f.*
Z—, getuschte —. *Drawing in water-colours.* Feuille *f.* lavée.
Z—, gewischte —. *Dabbed drawing.* Estompe *f.*, dessin fait à l'estompe.
Z—, illuminierte —. *Coloured drawing.* Dessin colorié.
Z—, isometrische —. *Isometrical drawing.* Dessin isométrique.
Z—, Konstruktions— (Schiffb.). *Construction-drawing.* Plan de construction.
Z—, lithographierte —. *Lithographic drawing.* Dessin lithographié.
Z—, perspektivische —. *Perspective drawing.* Dessin perspectif.
Z—, schraffierte —. *Hatched drawing.* Dessin haché.
Z—, übersichtliche —, Übersichts—. *General drawing.* Dessin d'ensemble.
Z—, wegschaffen, Austhun der — (Lith.). *Grinding* or *scraping off the designs.* Effaçage *m.*

Zeigen, die Flagge — (Seew.). *To show the flag* or *ensign.* Faire pavillon.
Z—, arbeiten nach . . . von der Ankerkette etc. gesagt (Seew.). *To grow.* Appeler.

Zeiger *m.* einer Uhr. *Hand.* Aiguille *f.*
Z— einer Sonnenuhr (Uhrm.). *Gnomon, style, pin.* Gnomon *m.*, style *m.*, aiguille.
Z— einer Brückenwage. *Index, pointer.* Index *m.* d'un pont-bascule.
Z—apparat *m.* (Tel.). *Dial-indicator.* Récepteur *m.* à cadran.
Z—barometer *m. Wheel-barometer.* Baromètre à cadran.
Z—stange *f.* (Uhrm.). *Sieh* Schneckenzapfen.

Zeigertelegraph *m. Needle-telegraph, dial-telegraph.* Télégraphe *m.* à aiguille, telegraphe à cadran.
Z—wage *f.* (Mech.). *Bent-lever balance.* Peson *m.* ordinaire.
Z— —. *Quadrant.* Balance *f.* à échantillonner.
Z—werk *n.*, **Vorlegewerk** (Uhrm.). *Dial-train, hour-train.* Minuterie *f.*, cadrature *f.*, quadrature *f.*
Z—zange *f.* (Uhrm.). *Hand-pincer.* Pince *f.*, aux aiguilles.

Zeilanit *m.*, **schwarzer Spinell** *m.* (Miner.). *Pleonaste.* Spinelle *m.*, pléonaste *m.*

Zeile *f.* (Buchdr.). *Line.* Ligne *f. Sieh* Normzeile *und* Kolumnentitel.
Z—, neue —, Absatz *m.*, **Abschnitt** *m. Paragraph.* Section *f.*, alinéa *m.*
Z— einziehen, einrücken, sperren (Buchdr.). *To indent, to draw in.* Renfoncer une ligne, rentrer, enfoncer.
Z—, die —n durchschiessen. *To lead, to widen the lines, to interline, to space.* Interligner les blancs, espacer, écarter les lignes.
Z—, die —n enger machen. *To drive the lines.* Serrer les lignes.
Zeilen . . . —giessmaschine *f.* (Buchdr.). *Lines-casting machine.* Maschine *f.* à fondage de lignes.
Z—länge *f.*, **Justierung** *f.* (Buchdr.). *Justification.* Justification *f.*
Z-eisen *n.* (Walzw.). *Z-iron.* Fer *m.* en Z.
Zeising *f.* (Seew.). *Temporary seizing.* Genope *f.*
Z—, Beschlag—. *Sail jacket.* Jarretière *f.*
Z—, Kabelar—. *Nipper.* Garcette *f.* de tournevire.
Z—, Nock—. *Sieh* Nock.
Z—, Reff—. *Sieh* Reff.

Zeisen, seisen zwei Taue etc. (Seew.). *To frap two ropes etc.* Brider deux cordages etc.

Zeit *f.* (Astron.). *Time.* Temps *m.*
Z—, astronomische —. *Astronomical time.* Temps astronomique.
Z—, bürgerliche —. *Civil time.* Temps civil.
Z—, mittlere —. *Mean time.* Temps moyen.
Z—, wahre —. *Apparent time.* Temps vrai.
Z—, Gezeit, Ebbe *f.* **und Flut** *f.* (Seew.). *Tide.* Marée *f.*, flux *m.* et reflux *m.*
Z—, abgehende —, Ebbe. *Ebb, ebb-tide.* Basse-marée, jusant *m.*, reflux.
Z—, die — oder die Ge— bricht den Hals. *The flood is at an end, the ebb is at an end.* Le flux est à sa fin, le jusant est à sa fin.
Z—, die — oder **die Ge— stoppen,** d. h. so rasch gegen die Gezeit segeln, dass man nicht zurückgetrieben wird. *To stem the tide.* Refouler la marée sans gagner.
Z—, auf die — oder **die Ge— gewinnen,** d. h. so rasch gegen die Gezeit segeln, dass man noch vorwärts kommt. *To gain on the tide.* Refouler la marée.
Z—alter *n.*, **geologisches** — (Geol.). *Age.* Âge *m.*
Z—ball *m.* (Seew.). *Time-ball.* Ballon *m.* de temps pour régler les montres marines.
Z—bestimmung *f.* durch Stundenwinkel (Schiffb.). *Observation for time.* Observation *f.* de longitude.
Z—bogen *m.* (Astron.). *Arc of time.* Arc *m.* du temps, arc chronométrique.

Zeitdauer *f.* der Flut (Seew.). *Duration of the flood-tide.* Montant *m.* de la marée, montant de l'eau.
Z—einheit *f. Unit* or *unity of time.* Unité *f.* du temps.
Z—fracht *f.* (Seew.). *Time-charter, freight per diem.* Fret *m.* à temps, fret pour un temps déterminé.
Z—gleichung *f.* (Astron.). *Equation of time.* Équation *f.* du temps.
Z—signal *n.*, **(elektrisches), astronomisches** — (Mittag). *Time-ball.* Indicateur *m.*, signal *m.* éléctrique du temps astronomique (Midi).
Z—telegraph *m.*, **astronomischer** —. *Telegraphic clock-regulator.* Appareil *m.* éléctrique à transmettre le temps astronomique.
Z—zünder *m.* (Art.). *Sich* Zünder.

Zeitungs . . . —druck *m. News-work, newspaper work.* Impression *f.* de journaux.
Z—papier *n.* (Pap.). *Paper for newspapers.* Papier *m.* à journaux.

Zelle *f.* eines Tempels, **Cella** *f.* (Bauk.). *Cell of a temple.* Celle *f.*, cellule *f.*
Z— eines Gefängnisses. *Box, cell in a prison, jail-cell.* Cabanon *m.*, cellule.
Z— in einem Irrenhaus (Bauw.). *Box* or *cell in an asylum.* Loge *f.* dans un hospice d'aliénés.
Z— einer galvanischen Säule (Phys.). *Cell.* Case *f.*, cellule de l'auge d'un appareil galvanique.
Z—, poröse — (Elektr.). *Porous cell.* Vase *f.* poreux.

Zellen *pl.* eines Zellenrades (Masch.). *Buckets pl., bucketing.* Augets *m. pl.*, godets *m. pl.*, pots *m. pl.* d'une roue à augets.
Z—, wasserdichte — (Schiffb.). *Watertight cells.* Cellules *pl.* étanches.
Z—deck *n.* (Schiffb.). *Cellular raft-deck.* Pont *m.* cellulaire.
Z—gefängnis *n.* (Bauw.). *Pensylvanian jail.* Prison *f.* à détention solitaire.
Z—gewebe *n.* (Bot.). *Cellular tissue.* Tissu *m.* cellulaire.
Z—konstruktion *f.* unter dem Zwischendeck (Schiffb.). *Raft body.* Tranche *f.* cloisonnée, tranche cellulaire à la flottaison.
Z—platte *f.* (Eisenb.). *Cellular plate.* Plaque *f.* cellulaire.
Z—rad *n.* Wasserrad (Masch.). *Bucket-wheel.* Roue *f.* à augets.
Z—schalter *m.* (Elektr.). *Cell switch.* Insérateur *m.*
Z—system *n.*, Konstruktionssystem für eiserne oder stählerne Schiffe (Schiffb.). *Cellular system.* Système *m.* cellulaire.

Zelluluse *f.*, **Zellstoff** *m.* (Pap.). *Cellulose.* Cellulose *f.*

Zelt *n.* (Bauk.). *Pavilion, tent.* Pavillon *m.*, tente *f.*
Z— (Mil.). *Tent.* Tente.
Z—, kleines Soldaten—. *Small soldiers tent.* Tente d'abri.
Z— (Schiffb.). *Awning.* Tente.
Z—, Achter—. *Poop awning.* Tente de dunette.
Z—, Quarterdecks—. *Quarter-deck-awning.* Tente du gaillard d'arrière.
Z—, Sonnensegel, Achter— eines Bootes. *Tilt.* Tendelet *m. Sieh auch* Bootssonnensegel, Regensegel, Sonnenzelt.

Zeltbett *n. Sieh* Zelthimmelbett.
Z—dach *n.* (Bauw.). *Pavilion-roof, kiltessed roof.* Toit *m. ou* comble *m.* en pavillon.
Z— — (Kriegsw.). *Roof.* Toit.
Z—gasse *f.* (Kriegsw.). *Sieh* Lagergasse.
Z—himmelbett *n.* (Bauw.). *Pavilion-bed.* Lit *m.* à pavillon, lit en tombeau.
Z—leine *f.* (Kriegsw.). *Cord rope, eaves-cord.* Corde *f.* d'une tente.
Z—pflock *m.*, **Hering** *m.* (Kriegsw.). *Peg, pin, tent-peg, tent-pin.* Piquet *m.*
Z—stange *f.*, **Setzstange** (Kriegsw.). *Standard-pole, tent-pole, upright of a tent.* Montant *m.*, mât *m.*

Zempel *m.* (Web.). *Sieh* Zampel.
Zendeltafft *m. Sieh* Futtertaffet.
Zenith *m.*, **Scheitelpunkt** *m.* (Astron.). *Zenith, vortex.* Zénith *m.*
Z—distanz *f.* (Astron.). *Zenith-distance.* Distance *f.* au zénith.
Zentner *m. Hundredweight.* Quintal *m.*
Zentrifugal . . . —maschine *f.*, **Zentrifuge** *f. Sieh* Schleudermaschine.
Z—trockenmaschine (Techn.). *Hydro-extractor.* Essoreuse *f.*
Zeolith *m.* (Miner.). *Zeolite.* Zéolithe *f.*
Zerbrechlich (Techn.). *Brittle.* Fragile.
Z—keit *f.* (Techn.). *Brittleness, fragility.* Fragilité *f.*
Zerdrehungskraft *f.*, **Drehungskraft.** *Strain of torsion.* Force *f.* de torsion.
Zerdrückungskraft. *Compressing-strain, crushing strain.* Force tendente à comprimer et à écraser.
Zerfaserer *m.* (Papierfabr.). *Stuff-grinder.* Défibreur *m.*
Zerfliessend (Chem.). *Deliquescent.* Déliquescent.
Zerfressen *n.*, **Anfressen, Zerfressung** *f.* (Techn.). *Corrosion.* Corrosion *f.*
Zerkleinerungsmaschine *f.* (Techn.). *Grinding* or *crushing machine.* Concasseur *m.* Désintégrateur *m.*
Zerknicken *n.* (Mech.). *Crushing by cross-breaking.* Resistance *f.* à l'écrasement par flexion.
Zerlegbar (Chem.). *Decomposable.* Décomposable.
Zerlegen, analysieren einen Körper (Chem.). *To analyze.* Analyser.
Z—, zersetzen einen Körper. *To decompose, to split up.* Décomposer.
Z— das Hebezeug (Masch.). *To strike the gin.* Coucher, démonter *ou* replier la chèvre.
Z— *n.*, **Zerlegung** *f.*, **Zersetzen** *n.*, **Zersetzung** *f.* (Chem.). *Decomposition.* Décomposition *f.*
Zerlegung *f.*, **Analyse** *f.* eines Körpers (Chem.). *Analysis.* Analyse *f.*
Z— der Kräfte (Mech.). *Resolution of forces.* Décomposition *f.*
Z—, Zerteilung *f.* der ausgehechelten Flachshaare in Elementarfäserchen (Spinn.). *Decomposition of the textile fibre of flax into elementary fibres.* Décomposition des fibres textiles du lin en fibres élémentaires.
Zerplatzen, zerspringen, krepieren von Hohlgeschossen gespr. (Art.). *To burst, to shiver, to splinter.* Se briser, éclater.
Zerreiben, zerstossen, zermalmen (Chem.). *To triturate.* Triturer, pulvériser.
Z— zum feinsten Pulver (Chem.). *To levigate.* Léviger.
Z— die Lumpen im Kollerzeuge (Papierfabr.). *To grind rags.* Broyer les chiffons.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Zerreiben *n.* Farben. *Grinding.* Broiement *m.*
Zerreiblich (Techn.). *Friable.* Friable.
Zerreiblichkeit *f. Friability, friableness.* Friabilité *f.*
Zerreissen und zerkratzen die Lumpen zur Kunstwolle (Spinn.). *To tear and scratch.* Défiler, détisser les chiffons de la laine pour en faire de la laine artificielle.
Zerreissprobe *f.* (Techn.). *Strength test.* Essai *m.* de rupture.
Zerreissungsfestigkeit *f. Sieh* Zugfestigkeit.
Zerrenn . . . —boden *m.* (Met.). *Slag-bottom.* Fond *m.* de mazerie.
Z—feuer *n.*, **Frischfeuer** (Met.). *Finery.* Forge *f.*, mazerie *f. Sieh* Frischfeuer.
Zerrennen, feinen, raffinieren das Roheisen (Met.). *To refine.* Mazer.
Z— *n.*, **Zerrennarbeit** *f.* (Met.). *Refining.* Mazéage *m.*
Zerrenner *m.* der Arbeiter beim Zerrennen (Met.). *Refiner.* Mazeur *m.*
Zersägen. *Sieh* Sägen.
Zerschirbeln die Luppe (Met.). *To divide the lump.* Partager la loupe, diviser la loupe.
Zerschlagen die Erdschollen (Ackerb.). *To crush the clods.* Émotter un champ.
Zerschneiden das Papier etc. (Buchb. etc.). *To cut up.* Découper du papier, du carton etc.
Z— in Platten. *Sieh* Zersägen.
Zersetzen (Chem.). *Sieh* Zerlegen.
Z—, sich — (Chem.). *To be decomposed, split up.* Se décomposer.
Zersetzer *m.* (Bergb.). *Miner who breaks into smaller pieces the large fragments of coal obtained at the working-place.* Dépeceur *m.* (en Belgique).
Zersetzung *f. Sieh* Zerlegen.
Z—swiderstand *m.* (Elektr.). *Electrolytic resistance.* Résistance *f.* électrolytique.
Zerspringen, explodieren (Dampfm.). *To burst, to explode, to fly into pieces.* Éclater dans l'air, faire explosion.
Z— *n.*, **Bersten** *n.*, **Explosion** *f.* eines Kessels (Dampfm.). *Explosion of a boiler.* Explosion *f.* d'une chaudière.
Z— der Champagnerflaschen. *Bursting.* Casse *f.*
Zerstampfen (Techn.). *To pound, to stamp, to triturate.* Broyer, piler, concasser, bocarder, égruger.
Z— *n.* (Techn.). *Pound, stamp.* Broiement *m.*, pilage *m.*, bocardage *m.*
Zerstäuber *m.* (Techn.). *Pulverisator.* Pulverisateur *m.*
Zerstossen. *Sieh* Zerreiben.
Zerstreuen. *Sieh* Dispergieren.
Zerstreuung *f.*, **elektrische** — (Elektr.). *Electric dissipation, electric dispersion.* Dispersion *f.* électrique.
Z—skoëffizient *m.* (Elektr.). *Coefficient of electric dispersion.* Coëfficient *m.* de dispersion.
Z—slinse *f.* (Phys.). *Sieh* Linse.
Z—spunkt *m.*, **virtueller Brennpunkt** (Phys.). *Point of divergence, virtual focus.* Point *m.* de divergence, point de dispersion, foyer *m.* virtuel.
Zerteilung *f.* (Spinn.). *Sieh* Zerlegung.
Zertrümmerung *f.* des Flözes (Bergb.). *Breaking into fragments of a seam.* Crein *m.* (en Belgique).
Zettel *m.*, **Kette** *f.* (Web.). *Warp.* Chaîne *f.*
Zettel, Part *m.* beim Weben von gekeperten Zeugen (Web.). *Draught and cording, draught and tie, draught and tie up.* Brève *f.*, bref *m.*, embrèvement *m.*, armure *f.*, billure *f.*
Z—ende *n.*, **Anschweif** *m.* (Web.). *Border breadthwise.* Entrebande *f.*, entrebatte *f.*
Z—kötzer *m.* (Web.). *Warp-cop.* Cannette *f.* à chaîne, fusée *f.* à chaîne.
Z—maschine *f.* (Web.). *Sieh* Schermaschine.
Z—rahmen *m.* (Web.). *Sieh* Scherrahmen.
Z—spule *f.* eines Posamentierstuhls (Web.). *Bobbin.* Roquetin *m.*
Z—trägerreihe *f.* (Bauk.). *Label-corbel-table.* Frange *f.* à lambeaux.
Zetteln *n.* (Web.). *Sieh* Kettenscheren.
Zettler *m.*, **An—, Scherer** *m.* (Web.). *Warper.* Ourdisseur *m.*
Zeug *n.*, **Schriftmetall** *n.*, **Schrift—** (Buchdruck.). *Type-metal.* Métal *m.* aux caractères.
Z—, gangbares — (Masch.). *Sieh* Vorgelege.
Z—, gehendes — (Haspel, Seil, Kübel) (Bergb.). *Running tackle.* Écharpes *f. pl.* et tonnes *f. pl.*
Z—, gehendes, laufendes oder **umlaufendes** — (Masch.). *Machinery.* Machines *f. pl.* courantes.
Z—, Unterhaltung und Abnutzung des gehenden etc. —s. *Wear and tear.* Détérioration *f.* des machines courantes, faux frais *m. pl.*
Z—, Papier—, Stoff *m.* (Pap.). *Pulp, stuff.* Pâte *f. Sieh* Ganzzeug, Halbzeug.
Z—, gefaultes —. *Rotted pulp, fermented stuff.* Pâte pourrie.
Z—, ungefaultes —. *Not rotted pulp.* Pâte verte.
Z—, fettes —. *Stuff which retains the water too much.* Pâte grasse.
Z—, mageres —. *Stuff from which the water drains easily off.* Pâte maigre.
Z—, totgemahlenes —. *Stuff too much comminuted.* Pâte *f.* réduite à une trop grande ténuité.
Z—, Stoff *m.* (Web.). *Stuff, cloth.* Étoffe *f.*, tissu *m.*
Z— *n.* aus Muschelseide (Web.). *Byssus tissue.* Bysse *m.*
Z—, atlasartiges —. *Tweeled* or *twilled cloth with broken* or *satin tweel.* Étoffe satinée.
Z—, gestreiftes —. *Striped stuff.* Étoffe rayée, étoffe à bandes.
Z—, karriertes, gewürfeltes —. *Checked stuff, check.* Étoffe quadrillée, étoffe à carreaux.
Z—, schiniertes, flammiertes, geflammtes —. *Clouded* or *chiné cloth* or *stuff.* Étoffe chinée.
Z—, tuchartiges —. *Clothing.* Draperie *f.*, étoffe drapée *ou* lainée.
Z—, wasserdichtes —. *Water-proof tissue, waterproof fabric.* Tissu *m.* imperméable.
Z—, zusammengewebtes oder **aufeinandergewebtes** —. *Sieh* Doppelgewebe.
Z—, Geschirr *n.*, **Werk** *n.*, **Remise** *f.* am Webstuhle (Web.). *Mounting.* Équipage *m.*, harnais *m.*, jeu *m.*, remise *f.*, remisse *f.*
Z— *n.* (Seew.) *Sieh* Takelage.
Z—baum *m.*, **Unterbaum** (Web.). *Cloth-beam.* Ensouple *f.*
Z—breite *f.* (Web.). *Breadth.* Laize *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Zeugdruck *m.* *Printing.* Impression *f.* des tissus.
Z— —er *m.* *Cloth-printer, stuff-printer.* Imprimeur *m.* sur étoffes.
Z— —erei *f.* *Printing.* Impression des tissus, art *f.* d'imprimerie.
Z— —maschine *f.* *Cloth printing machine.* Machine *f.* à l'impression des tissus.
Z—führer *m.* einer Nähmaschine. *Rule.* Guide *m.* à coudre.
Z—haus *n.* (Kriegsw.). *Arsenal.* Arsenal *m.*
Z—karren *m.* (Pap.). *Paper-pulp-cart.* Ambalard *m.*
Z—kasten *m.* (Pap.). *Stuff-chest.* Caisse *f.* de dépôt.
Z—leder *n.* *Sieh* Blankleder.
Z—macher *m.* *Sieh* Garniturmacher.
Z—rasch *m.*, **Rasch,** ein Zeug aus Kammwolle (Web.). *Rash.* Ras *m.*
Z—regulator *m.* (Pap.). *Pulpmeter.* Régulateur *m.*, distributeur *m.*, mésureur *m.*
Z—ringel *m.* (Web.). *Sieh unter* Auge.
Z—sichter *m.* (Pap.). *Sieh* Knotenmaschine.
Z—spanner *m.* (Web.). *Temple.* Temple *m.*
Z— —, selbstwirkender — (Web.). *Self-acting temple, selfadjusting temple.* Temple mécanique, temple continu.
Z—waschbalge *f.* (Seew.). *Tub for washing the men's clothes.* Baille *f.* pour le lavage du linge.
Z—wäsche *f.* (Seew.). *Washing of men's clothes.* Lavage *m.* du linge.
Zeuge *m.* *Witness.* Témoin *m.*
Zeugen (Seew.). *Sieh* Takeln.
Zibet *m.* (von *Viverra zibetha*). *Civet.* Civette *f.*
Zickzack *m.* (Bauk.). *Zigzag.* Chevron *m.*
Z—s *n. pl.*, **Schläge** *m. pl.* (Befest.). *Zigzags pl., approaches pl., trenches pl.* Boyaux *m. pl.*, approches *f. pl.*, zigzags *m. pl.*
Z—nietung *f.* *Sieh* Nietung.
Ziegel *m. & f.* zum Mauern, **—stein** *m.*, **Barnstein, Mauerziegel** (Bauw.). *Brick.* Brique *f.*
Z—, ägyptischer —. *Sieh* Ungebrannter Ziegel.
Z—, blasser, weichgebrannter —, Wragstein *m.* *Place-brick, pecking, sandel (sandal) brick, semel (samel) brick.* Brique de rebut.
Z—, feuerbeständiger —, Ofen—, Chamottestein *m.* *Fire-brick.* Brique réfractaire.
Z—, gebrannter —, Brandstein *m.*, **Backstein.** *Burned brick.* Brique cuite.
Z—, geschmolzene — *pl.* in Klumpen (Sauen) zusammengeflossene Ziegel. *Burrs pl. quite vitrified and run together.* Briques *pl.* bouillies.
Z—, glasharter —, Glaskopf *m.* *Vitrified stock-brick, red stock, grey stock.* Brique vitrifiée, brique la plus dure.
Z—, hartgebrannter oder **härtester —.** *Stock-brick.* Brique très-dure, brique fortement cuite.
Z—, hohler, röhrenförmiger —. *Hollow brick, tubular brick.* Brique creusée.
Z—, schwimmender —, Schwamm—. *Floating brick.* Brique volante, brique flottante, brique légère.
Z—, ungebrannter —, Lehmstein *m.*, **Luft—, Lehmbarren** *m.*, **ägyptischer —.** *Clay-brick, cob-brick, air-dried brick.* Brique crue *ou* séchée à l'air, brique égyptienne.
Ziegel, ungahrer —. *Brick burnt too little.* Brique à cuisson imparfaite.
Z—, auf die flache Kante oder Seite gestellter —. *Brick laid flat.* Brique posée de plat.
Z—, auf die hohe Kante versetzter —. *Brick laid on edge.* Brique posée de champ.
Z— formen, — streichen. *To frame* or *to mould bricks.* Mouler *ou* façonner des briques.
Z— hauen, zuhauen, verhauen. *To cut bricks* or *tiles.* Couper les briques à la règle.
Z— zum Dachdecken. *Tile.* Tuile. *Sieh* Dachziegel.
Z—, farbig glasierter —. *Encaustic tile.* Tuile encaustique.
Z—arbeit *f.*, Mauern und Pflastern mit —n. *Bricklaying, brick-masonry.* Maçonnage *m.* en briques, pose *f.* de briques.
Z—ausmauerung *f.* einer Fachwand. *Brick-nogging.* Colombage *m.* en briques, posage *m.* de briques dans les pans de bois.
Z—ausschuss *m.*, **Glasköpfe** *m. pl.* (Ziegelbrenn.). *Bricks vitrified and runned together.* Roches *f. pl.*
Z—bedachung *f.* (Dachd.). *Tile-roofing, tiling.* Couverture *f.* en tuile, toiture *f.* en tuile.
Z—blendung *f.* an Essen (Bauw.). *Tile-lining on the outside of chimneys.* Chantille *f.*
Z—brand *m.* ein Brand Ziegel. *A batch* or *burning of bricks.* Fournée *f.*, cuite *f.* de briques.
Z—brenner *m.* *Brick-burner.* Briquetier *m.*, cuiseur *m.*
Z—brennerei *f.*, **Ziegelei** *f.*, **—hütte** *f.* *Brick-kiln.* Briqueterie *f.*
Z—brocken *m. pl.* *Brocken bricks pl.* Débris *m. pl.* de briques.
Z—bruch *m.* (Maur.). *Broken brick.* Débris *m.* de briques.
Z—dach *n.* *Tile-roof, tiled roof.* Toit *m.* couvert en tuiles.
Z—decken *n.* (Dachd.). *Tiling, plain-tiling.* Couverture *f.* en tuiles.
Z—decker *m.* (Dachd.). *Tiler.* Couvreur *m.* en tuile, tuileur *m.*
Z—erde *f.*, **—lehm** *m.* *Brick-clay, brick-earth.* Terre *f.* à briques.
Z—erz *n.* (Miner.). *Tile-ore, earthy* or *ferruginous red oxide of copper, zigueline.* Cuivre *m.* oxydulé ferrifère, cuivre oxydulé terreux.
Z—gemäuer *n.* (Bauw.). *Sieh* Ziegelmauerung.
Z—hütte *f.* *Sieh* Ziegelbrennerei.
Z—latte *f.*, **starke Dachlatte, Doppellatte** (Dachd.). *Double-fir-lath.* Latte *f.* double.
Z—lehm *m.* *Sieh* Ziegelerde.
Z—mauer *f.* *Brick-wall.* Mur *m. ou* muraille *f.* de brique.
Z—mauerung *f.*, **—mauerwerk** *n.* (Bauw.). *Brickwork, brick-masonry.* Maçonnerie *f.* de brique, murage *m.* en briques.
Z—maurer *m.* *Brick-layer, brick-mason.* Maçon *m.* qui travaille en brique.
Z—maurerei *f.* *Brick-laying.* Maçonnage *m.* en brique.
Z—mehl *n.* (Maur.). *Brick-dust.* Brique pilée, poussière *f.* de briques, farine *f.* de briques.
Z— —mörtel *m.* *Mortar made of lime and brick-dust.* Mortier *m.* à chaux et à chamotte.
Z—ofen *m.*, **Ziegelei** für Dachziegel, *Tile-kiln.* Four *m.* à tuiles, tuilerie *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Ziegelofen, —brennerei *f.*, **—hütte** *f.* für Mauerziegel, **Backsteinofen.** *Brick-kiln.* Four à briques, briqueterie *f.*

Z—pfeiler *m.*, **eingebundener** — (Maur.). *Inbond brick-pillar.* Chaîne *f.* des briques en liaison.

Z—platte *f.* *Square brick.* Carreau *m.* de brique.

Z—presse *f.*, **—maschine** *f.* *Brick moulding machine, brick-mill.* Machine *f.* à brique, machine de briqueterie.

Z—rohbau *m.*, **—gemäuer** *n.* *Visible brick-work.* Briquetage *m.*, maçonnerie *f.* en briques.

Z— —, nachgeahmter —. *Bricking.* Briquetage contrefait.

Z—scheidung *f.* *Sieh* Scheidewand von Ziegeln.

Z—schicht *f.* (Bauw.). *Brick-course.* Couche *f.* de brique, assise *f.* de brique.

Z— —, hochkantige —, Rollschicht. *Brick-course laid on edge* or *edge-way.* Assise de briques posées de champ.

Z—schutt *m.* *Brick-bats pl.* Briquaillons *m. pl.*

Z—stein *m.* *Sieh* Ziegel.

Z— —brenner *m.* *Sieh* Ziegelbrenner.

Z—streicher *m.* *Brick-maker.* Briquetier-mouleur *m.*

Z—thon *m.*, **Lehm** *m.* (Petrogr., Töpf.). *Loam.* Terre *f.* franche, terre limoneuse, terre à briques.

Ziegelei *f.* *Brick-kiln, tilery.* Briqueterie *f.*

Ziegen . . . —fuss *m.*, **Geissfuss, Kuhfuss** Brecheisen mit gespaltener Klaue (Bergb.). *Claw-ended crow-bar.* Pied-de-biche *m.*

Z—haare *n. pl.* in der Schafwolle. *Sieh* Hundshaare.

Z—leder *m.*, **Jung—** (Zuricht.). *Kid-skin, kid-leather.* Chevrotin *m.*, cabron *m.*

Z—wolle *f.*, **schwarze, persische (levant) —.** *Black* or *Persian wool.* Chevron *m.*

Ziegler *m.* *Brick-maker.* Briquetier *m.*

Zieh . . . —balken *m.*, **Oberbalken** einer Buchdruckerpresse. *Head of a printing-press.* Sommier *m.* d'en haut, sommier grand, sommier supérieur.

Z—band *n.*, **Würgeband** ein eiserner Beschlag zum Zusammenhalten und Verstärken von Holzteilen. *Clip, iron-clip, band.* Lien *m.* *Sieh* Schraubenziehband.

Z— — an einer Lafettenwand. *Sieh* Seitenband.

Z— —, Würgeband zur Verstärkung einer schadhaften Radspeiche. *Gripe round a spoke, hoop.* Lien de rais, étrier *m.*

Z— —steg *m.* (Wagn.). *Sieh* Achszwinge.

Z—bank *f.* Maschine zum Einschneiden der Züge in Gewehrläufe und Geschützrohre. *Rifling-machine, rifling-bench.* Machine *f.* à rayer.

Z— —, Draht— (Drahtz.). *Draw-bench.* Banc *m.* à tirer, argue *f.*

Z—brunnen *m.* *Draw-well.* Puits *m.* à roue, à poulie, à bras, à levier, etc.

Z—eisen *n.*, **Draht— —** (Drahtz.). *Draw-plate, drawing-plate for wire.* Filière *f.*, filière à tirer.

Z— —, erstes — für Golddraht. *First draw-plate for gold-wire.* Ras *m.*, prégaton *m.*

Z— —, blindes —. *Blind* or *wood-lined draw-plate.* Faux ras.

Z— —, zweites — für Golddraht. *Wire-plate for second drawing.* Demi-prégaton *m.*

Zieheisenstütze *f.* (Drahtz.). *Stay for the draw-plate.* Ajoux *m.*

Z—haken *m.* zum Aufziehen des Radreifs (Schmied.). *Tire-dog.* Diable *m.*

Z—junge *m.* am Kegelstuhl (Web.). *Draw-boy.* Tireur *m.*

Z—klinge *f.* (Tischl.). *Scraper.* Racloir *m.*

Z—klinke *f.* (Art.). *Latch to hold the wedge in breech-loading guns.* Boulon *m.* à ressort.

Z—leine *f.* einer Ramme (Mech.). *Draw-line.* Tiraude *f.*

Z— —, Zugleine, Treidelleine (Pont., Schifff.). *Tow-line, towing-line.* Ligne *f.* de halage, galère *f.*

Z— —, —tau, aussenbords (Seew.). *Side-rope.* Ceinture *f.* de long du bord.

Z—loch *n.* im Drahtzieheisen (Drahtz.). *Drawing-hole.* Trou *m.*

Z—lohn *m.* (Pont.). *Tracking-money.* Halage *m.*

Z—maschine *f.* (Spinn.). *Sieh* Flachsbandmaschine.

Z—messer *n.* (Küf., Wagn.). *Sieh* Schneidemesser.

Z—panster *n.* (Müll.). *Sieh* Panster.

Z—presse *f.* (Techn.). *Drawing-press.* Presse *f.* à étirage.

Z—punze *f.*, **Reisser** *m.* (Grav.), *Tracing-punch.* Traçoir *m.*

Z—ring *m.* für Röhren (Walzw.). *Gauge, gauge-plate.* Filière *f.* à tuyaux, lunette *f.*

Z—schütze *f.* (Bauw., Befest.). *Sieh* Schütze.

Z—stange *f.* zum Ziehen der Rohre (Büchsenmach.). *Rifling-rod.* Tringle *f.*

Z—walze *f.* einer Drahtziehbank. *Wire drawing roller.* Cylindre *m.* du laminoir de fil.

Z—weg *m.* (Schifff.). *Tow-path, towing-path.* Chemin *m.* de halage, tirage *m.*

Z—zange *f.*, **Zange** (Drahtz.). *Plyer, nippers pl., dogs pl.* Tenaille *f.*, pince *f.*

Z—barkeit *f.*, **Dehnbarkeit.** *Ductility.* Ductilité *f.*

Ziehen Aufnehmen eines Grubenbaues durch einen Markscheider (Bergb.). *To dial, to line.* Mesurer dans une mine pour lever un plan.

Z— den Flachs (Ackerb.). *Sieh* Raufen.

Z— den Draht (Drahtz.). *To draw wire.* Tréfiler, étirer, tirer.

Z— eine Senkrechte zu einer Geraden (Geom.). *To draw a perpendicular.* Mener *ou* tirer une perpendiculaire à une droite.

Z— die Kohlen aus dem Meiler (Köhl.). *To draw.* Tirer.

Z— die Schlacken (Met.). *Sieh* Schlacke.

Z—, Wasser — von einem Schiffe gesagt (Seew.). *To make water.* Faire de l'eau.

Z— an der Ziehleine (Pont.). *To tow, to track, to haul.* Haler.

Z—, ans Land —. *To haul ashore.* Haler à terre.

Z—, hissen (Seew.). *To haul.* Haler, hisser.

Z— die Seidenwürmer. *To rear silk-worms.* Élever des vers à soie.

Z— einen Gewehrlauf oder ein Geschützrohr (Waffenf.). *To rifle a barrel.* Rayer, rainer, carabiner.

Z— einen Graben (Wasserb.). *To dig a ditch.* Creuser *ou* fouiller un fossé.

Z— die Schützen (Wasserb.). *To open the flood-gates.* Dévantiller *ou* lever les vannes.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Ziehen, sich —, sich werfen, sich verziehen vom Stahl gesagt (Techn.). *To distort.* Voiler, se déjeter.

Z—, sich —, sich werfen vom Holze gesagt (Tischl., Zimm. etc.). *To warp, to cast.* Se tourmenter, voiler, gauchir, déverser, se déjeter.

Z— *n.* am Seil (Pont.). *Towing, hauling, tracking.* Halage *m.*

Z— des Drahtes. *Wire-drawing.* Tréfilage *m.*, étirage *m.* du fil.

Z—, Werfen *n.* des Holzes. *Warping, casting.* Devers *m.* du bois, gauchissement *m.*

Z—, Strecken *n.* (Spinn.). *Drawing.* Étirage *m.* du lin.

Z— der Weichen. *Sieh* Umstellung.

Zieher *m.* am Haspel, **Haspel—** (Bergb.). *Man working at the windlass.* Tireur *m.*, tourneur *m.* au treuil.

Ziel *n.* (Kriegsw.). *Mark, butt.* Butt *m.* de tir, blanc *m.* pour le tir.

Z—boot *n.* bei Wettfahrten (Sport.). *Umpire's boat.* Bateau-juge *m.*

Z—punkt *m.* (Schiesskunst). *Point to aim at.* Point *m.* de mire, point à battre.

Z—schiessen *n. Sieh* Schiessübung.

Z—übung *f. Aiming-drill.* École *f.* de pointage.

Zielen, richten, visieren. *To aim, to take aim.* Mirer, prendre la mire, viser.

Zierate *m. pl.* des Stosses der Kanone (Art.). *Breech-mouldings pl.* Cul-de-lampe *m.* de la culasse.

Z— (Buchdr.). *Ornaments pl.* Ornements *m. pl*

Zier . . . —band *m.* (Bauw.). *Ornamented hinge.* Penture *f.* ornée.

Z—buchstabe *m.* (Buchdr.). *Ornamented letter.* Lettre *f.* à crochets.

Z—giebel *m.* (Bauk.). *Sieh* Giebel.

Z—kissen *n. Sieh* Kammkissen.

Z—linien *f. pl.* (Buchdr.). *Fancy lines.* Lignes *f. pl.* de fantaisie.

Z—rippe *f.* (Bauk.). *Surface-rib.* Nervure *f.* décorative.

Z—schriften *f. pl.* mit möglichst auffälligen Formen (Buchdr.). *Fancy-letters pl.* Types *m. pl.* de fantaisie, caractères *m. pl.* de fantaisie.

Z—stöckchen *n.* kleiner runder Holzstiel. (Wagenb.). *Block.* Tasseau *m.*

Z—thor *n.*, **Prachtthor** (Bauk.). *Front-gate. portal-gate.* Portail *m.*

Ziffer *f.* (Arithm.). *Sieh* Zahl.

Z—, arabische —. *Arabic character, Arabic figure, English figure, figure in opposition to „letters" = Roman figures.* Chiffre *m.* arabe, chiffre commun.

Z—, römische — oder **Zahl.** *Roman figure, character* or *cipher, letter in opposition to „figures" = Arabic figure.* Chiffre romain.

Z—blatt *n.* (Uhrm.). *Dial, dial-plate, face of watches.* Cadran *m.*, (d'une pendule:) chiffre *f.*, plaque *f.*, (vieilli: dyal *m.*).

Z— —macher *m.* (Uhrm.). *Dialplate-maker.* Émailleur *m.* qui fait des cadrans.

Z—taste *f. Sieh* Zahlenblank.

Zille *f.*, **Prahm** *m.* (Schiff.). *Skiff.* Bateau *m.*, prame *f.*

Zimmer *n.*, **Kammer** *f.* (Bauw.). *Room, chamber, apartment.* Chambre *f.*

Z—arbeit *f. Sieh* Zimmerwerk.

Zimmeraxt *f.*, **Bundaxt, Bandhacke** *f.*, **Bankaxt, Handaxt** (Zimm.). *Bench-axle.* Cognée *f.*, hache *f.* à main, hache de charpentier.

Z—beil *n.*, **Breitbeil** (Zimm.). *Broad axle.* Doloire *f.* des charpentiers, épaule *f.* de mouton.

Z—flucht *f. Sieh* Zimmerreihe.

Z—hof *m.*, **—platz** *m. Yard for dressing timber, timber-yard.* Chantier *m.*

Z—holz *n.* (Forstw.). *Timber-wood.* Pile *f.*

Z— — (Bauw.). *Timber, store-timber.* Bois *m.* de construction, bois de charpente.

Z— —, ein Stück —, **Verbandsstück** *n. Piece of timber.* Pièce *f.* de charpente.

Z—kunst *f.*, **—mannskunst** (Zimm.). *Carpentry.* Charpenterie *f.*, charpente *f.*

Z—leitung *f.* (Tel.). *Office-wire.* Fil *m.* de poste.

Z—maler *m. Sieh* Staffiermaler.

Z—mann *m. Carpenter.* Charpentier *m.*

Z— — (Seew.). *Carpenter.* Maître-charpentier *m.*

Z— —sarbeit *f. Sieh* Zimmerwerk.

Z— —sgast *m.* (Seew.). *Sieh* Gast.

Z— —sbellegat *n.* (Schiffb.). *Carpenter's store-room.* Soute *f.* du maître-charpentier.

Z— —sklammer *f. Sieh* Klammer.

Z— —sknoten *m.*, **deutscher Knoten** (Pont.). *Timber-hitch.* Nœud *m.* allemand.

Z— —skunst *f. Sieh* Zimmerkunst.

Z— —sschnur *f.*, **Schlagleine** *f.* (Zimm.). *Carpenter's chalk-line, line.* Fouet *m.*, cordeau *m.*, ligne *f.*

Z— —sschraube *f.*, **Schraubensatz** *m.*, **Hebeschraube** (Bauw.). *Jack-screw, screw-jack.* Verin *m.*, cric *m.* à vis.

Z— —sstechbeitel *m. Millwright's and carpenter's chisel.* Ciseau *m.* des charpentiers.

Z—platz *m. Sieh* Zimmerhof.

Z—polierer *m. Sieh* Polier.

Z—reihe *f.*, **—flucht** (Bauw.). *Suit of apartments, row of rooms, ribble-row.* Enfilade *f.*

Z—schnur *f.* (Zimm.). *Sieh* Zimmermannsschnur.

Z—späne *m. pl. Chips pl. of timber.* Copeaux *m. pl.* de bois de charpente.

Z—stich *m.*, **Fischerstich** (Seew.). *Timber-hitch.* Nœud *m.* de bois.

Z—ventilator *m. Chamber ventilating fan.* Ventilateur *m.* à chambre.

Z—verband *m. Construction of a timber-work, timber-bond.* Assemblage *m.* de bois. *Sieh* Holzverband.

Z—werk *n.*, **—arbeit** *f. Carpenter's work, timber-work.* Charpente *f.*

Z— —, Zulage *f.*, **Holzwerk** eines Gebäudes. *Framing, frame-work, carcass of a building.* Charpente *f.* d'un bâtiment, maisonnage *m.*, enrayure *f.*, rayure *f.*, bâti *m.*

Z—ling *m.*, **Stempelsetzer** *m.* (Bergb.). *Timberman.* Étançonneur *m.*, boiseur *m.*, (en Belgique:) stanseur *m.*

Zimmern, zurichten das Holz (Zimm.). *To work timber.* Charpenter.

Z— ein Schiff gründlich ausbessern (Schiffb.). *To repair a vessel.* Reparer un bâtiment. *Sieh* Verzimmern.

Z—, ein Schiff neu auf—, gut überholen. *To give a vessel a thorough repair, to rebuild a vessel.* Refondre un bâtiment.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Zimmerung *f.* im Tunnel, **Einbau** *m.* (Bauw.). *Timbering.* Boisage *m.*

Zink *n.* u. *m.* (Met., Chem.). *Zinc, zink, spelter.* Zinc *m.*, spiauter *m.*

Z—arbeiter *m.* (Met.). *Zinc-worker.* Zingueur *m.*, zinqueur *m.*

Z—bedachung *f.* (Dachd.). *Zinc-covering.* Couverture *f.* en zinc, toiture *f.* en zinc.

Z—beschlag *m.* (Schiffb.). *Zinc-sheathing.* Doublage *m.* en zinc.

Z—blech *n.* (Techn.). *Sheet-zinc, zinc-plate,* Zinc laminé, feuille *f.* de zinc.

Z—blende *f.*, **Blende,** (Bergb., Miner.). *Blende, sulphide of zinc, (Cornw.:) black jack, mock lead, willd.* Blende *f.*, minerai *m.* de zinc sulfuré, zinc sulfuré.

Z—blumen *f. pl.*, **weisses Nichts** *n.*, **Philosophenwolle** *f.*, **—oxyd** *n.* (Chem.). *Flowers pl. of zinc, oxide of zinc.* Fleurs *f. pl.* de zinc, oxyde *m.* de zinc.

Z—blüte *f.* (Miner.). *Zinc-bloom.* Carbonate *m.* de zinc, zinconise *f.*, fleur de zinc.

Z—boden *m.* (Schiffb.). *Sieh* Zinkbeschlag.

Z—chlorid *n.*, **salzsaures** — (Chem.). *Chloride of zinc.* Chlorure *m.* de zinc.

Z—dach *n.* *Zinc-roof, zinc-covered roof.* Toit *m.* couvert en zinc.

Z—eisenerz *n.* (Miner.). *Sieh* Franklinit.

Z—erz (Miner.). *Zinc-ore.* Minerai de zinc.

Z—farbe *f.* *Zinc-paint.* Peinturage *m.* de zinc.

Z—gelb *n.*, **chromsaures —oxyd** (Chem.). *Chromate of zinc, zink-yellow.* Chromate *m.* de zinc, jaune *m.* de zinc.

Z—glas *n.* *Sieh* Kieselgalmei.

Z—grau *n.*, **graues —oxyd.** *Grey-coloured mixture of oxydized and metallic zinc.* Gris *m.* de zinc.

Z—haltig (Miner.). *Containing zinc, zinciferous.* Zincifère.

Z—haut *f.* (Schiffb.). *Sieh* Zinkbeschlag.

Z—küpe *f.* (Färb.). *Zinc-vat.* Cuve *f.* de cinc.

Z—muffel *f.* (Met.). *Zinc-muffle, zinc-retort.* Retorte *f.* à zinc, moufle *m.*

Z—ofenbruch *m.*, **zinkischer Ofenbruch** des Hochofens (Met.). *Spodium.* Spode *f.* *Sieh* Ofenbruch.

Z—ographie *f.* *Zincography.* Zincographie *f.*

Z—oxyd (Chem.). *Oxyde of zinc.* Oxyde *m.* de zinc, zinc oxydé.

Z— —, antimonsaures —. *Antimoniate of zinc.* Antimonate *m.* de zinc.

Z— —, chromsaures —. *Sieh* Zinkgelb.

Z— —, schwefelsaures —. *Sieh* Zinkvitriol.

Z— —, silberreiches —. *Argentiferous scum.* Écume *f.* riche.

Z— —, silberarmes —. *Poor scum.* Écume *f.* pauvre.

Z—spat *m.*, **Smithsonit** *m.*, **Galmei** *m.* (Miner.). *Carbonate of zinc, calamine.* Zinc carbonaté, smithsonite *f.*

Z—staub *m.* (Met.). *Powder of zinc, poussière.* Poussière *f.* de zinc, poudre *f.* de zinc.

Z— —, kadmiumhaltiger —. *Cadmiferous powder of zinc.* Poussière jaune.

Z—stuhl *m.* in einem Schmelzofen (Met.). *Zinc-bank.* Assiette *f.* de zinc.

Z—sulfat *n.* (Chem.). *Sulphate of zinc.* Sulfate *m.* de zinc.

Zinkvitriol *m.*, **weisser Vitriol, schwefelsaures —oxyd** (Chem.). *Sulphate of zinc, white vitriol, zinc vitriol.* Sulfate *m.* de zinc, vitriol *m.* de zinc, vitriol blanc.

Z— —, weisser Vitriol (Miner.). *Sulphate of zinc, white vitriol, white copperas.* Zinc sulfaté, couperose *f.* blanche.

Z—weiss *n.* (Chem.). *Zinc-white.* Blanc *m.* de zinc.

Zinke *f.* (Tischl., Zimm.). *Dovetail, dovetail-tenon.* Queue *f.* d'aronde *ou* d'hironde, tenon *m.* à queue. *Sieh* Schwalbenschwanz.

Z—, gedeckte —. *Lapped dovetail, lap-dovetail, covered dovetail.* Queue recouverte, queue à recouvrement, queue à patte.

Z—, offene durchgehende —. *Common, exposed* or *ordinary dovetail.* Queue d'aronde percée.

Z—, versenkte —, — auf Gehrung. *Mitred* or *mitre-dovetail.* Queue perdue.

Zinken (Zimm., Tischl.). *To dovetail.* Assembler à queue d'aronde.

Zinn *n.* (Chem., Met.). *Tin.* Étain *m.*

Z—, gemeines —, Probe— (Met.). *Common tin.* Étain commun.

Z—, Mulden—. *Sieh* Blockzinn.

Z—, Rollen—. *Sieh* Ballenzinn.

Z—, sächsisches —. *Sieh* Tafelzinn.

Z—, Schmelz—, Alt—. *Old tin.* Étain à refondre.

Z—, Stangen—, Barren—. *Bar-tin.* Étain à verges.

Z—, —geschirr *n.* *Pewter.* Étain.

Z—asche *f.* (Met.). *Putty, tin-putty.* Potée *f.* d'étain, cendres *f. pl.* d'étain.

Z—beize *f.* (Zeugdr.). *Mordant of tin-salt, tin-spirit.* Mordant *m.* à base d'étain.

Z— —ndruck *m.* (Zeugdr.). *Spirit-printing.* Impression *f.* aux mordants à base d'étain.

Z—blech *n.* *Sheet-tin.* Feuille *f.* d'étain.

Z—brillanten *m. pl.*, **Fahluner Diamanten** *m. pl.* (Zinngiess.). *Brilliants of Fahlun.* Brillants *m. pl.* de Fahlun, brillants d'étain.

Z—chlorid *n.* (Chem.). *Tetrachloride of tin, stannic chloride.* Bichlorure *m.* d'étain, deutochlorure *m.* d'étain.

Z—chloridchlorammonium *n.* (Chem.). *Pink-salt, ammonium stannic chloride.* Chloride *m. ou* perchlorure *m.* d'étain ammoniacal.

Z—chlorür *n.*, **—dichlorid** *n.*, **einfach Chlor—** *n.* (Chem.). *Dichloride of tin, stannous chloride.* Protochlorure *m.* d'étain.

Z—dörner *m. pl.* (Met.). *Chippings pl. of tin.* Crasses *f. pl.* d'étain.

Z—erz *n.*, **—stein** *m.*, **Kassiterit** *m.* (Bergb., Miner.). *Tin-ore, oxide of tin, tin-stone, cassiterite.* Minerai d'étain, mine *f.* d'étain, cassitérite *f.*, étain oxydé.

Z— —grube *f.*, **—bergwerk** *n.* *Tin-mine, (Cornw.:) huel-stean.* Mine d'étain.

Z— —mittel *n.* auf einem Gange oder Stockwerk (Bergb.). *Course of tin.* Veine *f.* d'étain.

Z— —sand *m.*, **bester** — (Bergb.). *Crop (Cornw.).* Minerai d'étain en sable.

Z—farben *f. pl.* (Zeugdr. u. Färb.). *Spirit-colours pl.* Couleurs *f. pl.* à base d'étain.

Z—feile *f.* *Tin-file.* Lime *f.* à étain.

Z—flecken *m. pl.* in der Geschützbronze. *Stains pl. of tin.* Sifflets *m. pl.*, taches *f. pl.* d'étain.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Zinnfolie *f.*, **Stanniol** *n.*, **Blatt—** (Met.). *Tin-foil.* Feuille *f.* d'étain, étain en feuille, étain battu.

Z-geschirr *n.* (Zinng.). *Pewter.* Étain, vaisselle *f.* d'étain.

Z—giesser *m.* *Tin-man, tin-founder, pewterer.* Potier *m.* d'étain.

Z— —ware *f.* *Tin-ware, pewtery.* Poterie *f.* d'étain.

Z—glasur *f.*, **weisse Glasur** (Porz., Töpf.). *White-lead glazing, tin-glazing.* Émail *m.* de la faïence commune, glazure *f.* stannifère.

Z—graupen *f. pl.* (Met.). *Crystallized oxide of tin.* Étain oxydé cristallisé.

Z—kies *m.* (Miner.). *Sulphuret of tin, tin-pyrites, stannine, bell-metal ore.* Étain sulfuré, étain pyriteux, stannine *f.*

Z—komposition *f.* (Techn.). *Dyer's spirit.* Composition *f.* d'étain.

Z—krätze *f.* (Met.). *Tin-ashes pl., refuse* or *sweepings of tin.* Crasse *f.* d'étain.

Z—lot *n.* *Sieh* Schnell-Lot.

Z—oxyd (Chem.). *Stannic oxide, dioxide of tin.* Bioxyde *m.* d'étain, deutoxyde *m.* d'étain, étain oxydé.

Z—oxydul *n.* (Chem.). *Protoxide of tin, stannous oxide.* Protoxyde *m.* d'étain.

Z—pfanne *f.* in der Weissblechfabrikation. *Tin-pot.* Pot *m.* d'étain.

Z—salz *n.*, **—chlorür** *n.* (Färb.). *Tin-salt, hydrated stannous chloride.* Sel *m.* d'étain.

Z—sauer (Chem.). *Sieh* Salz, zinnsaures.

Z—säure *f.* (Chem.). *Stannic acid, stannic hydrate.* Acide *m.* stannique.

Z— —, Meta—. *Metastannic acid.* Acide métastannique.

Z—schliech *m.* (Bergb.). *Small tin, fine tin, small tin-ore, crop-tin.* Schliech *m.* de minerai d'étain.

Z—schrei *m.* *Crackling sound.* Ecri *f.* d'étain.

Z—seifenwerk *n.* (Bergb.). *Stream-work.* Mine *f.* d'étain d'alluvion.

Z—stein *m.* (Miner.). *Sieh* Zinnerz.

Z—stock *m.* *Sieh* Stockwerk.

Z—sulfid *n.* (Chem.). *Disulphide of tin, stannic sulphide, mosaic gold, aurum musivum.* Bisulfure *m. ou* deutosulfure *m.* d'étain, or *m.* musif.

Z—sulfür *m.* (Chem.). *Protosulphide of tin, stannous sulphide.* Protosulfure *m.* d'étain.

Z—waldit *m.*, eine Art Lepidolit (Miner.). *Zinnwaldite, zinnwald mica.* Zinnwaldite *f.*

Z—zwitter *m.*, Lokalname für Zinnstein. *Cassiterite.* Cassiterite *f.*

Zinne *f.*, **Schartenzeile** *f.*, **Mauerzacke** *f.* (Bauk., Herald.). *Loop-hole-pier, cop, coupis, crennel, kernel, loop-hole.* Merlon *m.*, bretêche *f.*, bretesse *f.*, créneau *m.*

Zinneln (Bauw., Herald.). *To embattle, to crenelate, to kernel, to bretexe.* Créneler, encréner, bretesser.

Zinnelung *f.* (Bauw., Befest.). *Sieh* Zinnenreihe.

Zinnen, zinnern von Zinn. *Made of tin.* D'étain.

Z-fries *m.*, **flacher Zahnschnitt** *m.* (Bauk., Herald.). *Embattled moulding.* Endenture *f.* peu saillante, (Blas.:) contre-bretêche *f.* *Sieh* Stab.

Z—lücke *f.*, **offene Schiessscharte** *f.* (Bauk.). *Crenelle, loop-hole.* Créneau *m.*, échancrure *f.*, embrasure *f.*

Zinnenreihe *f.*, **Bezinnung** *f.*, **Zinnelung** *f.* (Bauk.). *Battlement, embattlement, (obsol.:) embattailment.* Ouvrage *m.* crénélé, crénelage *f.*, crénelure *f.*

Z—schnitt *m.* (Herald.). *Embattlement, (obsol.:) embattailment.* Coupe *f.* crénelée, bretêche.

Z—zahn *m.*, **Mauerzacke.** *Merlon, dent of battlement.* Merlet *m.*, merlon.

Zinnober *m.*, **Cinnaberit** *m.* (Miner.). *Cinnabar, red mercuric sulphide.* Cinabre *m.* natif, mercure *m.* sulfuré.

Z—, zweifach Schwefelquecksilber (Chem., Mal.). *Cinnaber, vermilion.* Vermillon *m.*, cinabre, protosulfure *m.* rouge de mercure.

Z—, künstlicher —. *Artificial cinnaber* or *vermilion, vermil.* Cinabre artificiel *ou* factive.

Zins *m.* *Interest.* Intérêt *m.*

Z—fuss *m.* (Handel). *Rate of interest.* Taux *m.* de l'intérêt.

Z—zahl *f.* der Römer (Kalend.). *Cycle of indiction.* Cycle *m.* de l'indiction *ou* des indictions.

Z—eszins. *Compound interest.* Intérêt composé.

Zirkel *m.* (Techn.)., bei Seeleuten: **Passer** *m.* *Compasses pl., pair of compasses, callipers pl., calliper-compasses pl.* Compas *m.*

Z—, Bogen—. *Wing-callipers.* Compas à quart de cercle.

Z—, dreibeiniger oder **dreischenkliger —.** *Triangular compasses pl., compasses pl. with three legs* or *branches.* Compas à trois branches.

Z—, Einsatz—. *Sieh* Einsatz.

Z—, Ellipsen—. *Elliptograph, elliptical compasses.* Compas à ellipse, ellipsographe *m.*

Z—, Feder—. *Spring-callipers.* Compas à ressort.

Z—, Greif—, Taster—, Taster *m.* *Callipers.* Compas d'épaisseur.

Z—, Haar—. *Hair-compasses.* Compas de précision.

Z—, Hohl—. *Inside callipers.* Compas à jauge.

Z—, Mast—, Passer *m.* (Schiffb.). *Callipers for mast-makers.* Compas de mâture.

Z—, Null—. *Bow-compasses.* Compas à pompe.

Z—, Proportional —. *Reduction-compasses.* Compas à coulisse, compas à réduction.

Z—, Stangen—. *Sieh unter* Stangen.

Z— mit einsetzbaren Spitzen. *Compasses pl. with shifting legs* or *branches.* Compas à pointes de rechange.

Z— mit festen Spitzen. *Compasses pl. with fixed points.* Compas à pointes sèches.

Z—bein *n.*, **—schenkel** *m.* *Leg* or *branch of compasses.* Branche *f.* du compas.

Z—säge *f.* *Sieh* Kreissäge *unter* Kreis.

Z— —, Schweifsäge (Tischl.). *Sweep-saw, curvilinear saw, fret-saw.* Scie *f.* à chantourner, scie à échancrer, scie à évider.

Z— —mühle *f.* *Sieh* Kreissägemaschine.

Z—schere *f.* *Sieh* Kreisschere.

Z—schenkel *m.* *Sieh* Zirkelbein.

Z—spitze *f.* *Point of compasses.* Pointe *f.* d'un compas.

Zirkon *m.* (Miner.). *Zircon, zirconite, hyazinth, jargon.* Zircon *m.*, hyacinthe *m.*, jargon *m.*

Ziselieren (Techn.). *Sieh* Ciselieren.

Zither *f.* (Instrum.). *Zither.* Cithare *f.*

Z— (Bauk.). *Sieh* Sakristei.

Zitter . . . —aal *m.* *Sieh* Aal.

Z—roche *f.* (Elektr.). *Torpedo.* Torpille *f.* *Sieh* Zitteraal.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Zitterwels *m.* (Elektr.). *Silurus.* Malaptérure *f.* électrique, silure *m.* électrique.

Zittern, schnarren, von dem Stahl einer Werkzeugmaschine gesagt. *To vibrate, to niril.* Brouter.

Zitz *m.* (Web.). *Chints, chintz.* Calencar *m.*, calencas *m.*

Zocke *f.* (Bauk.). *Sich* Sockel.

Zodiakallicht *n.* (Astron.). *Zodiacal light.* Lumière *f.* zodiacale.

Zodiacus *m.* (Astron.). *Sich* Tierkreis.

Zoisit *m.*, **Kalkepidot** *m.*, **Saualpit** *m.* (Miner.). *Zoisite.* Zoïsite *f.*, épidote *f.* grise, épidote calcaire.

Zoll *m.* (Maass). *Inch.* Pouce *m.*

Z—, Abgabe. *Custom-house duty.* Droits *m. pl.* de douane.

Z—, Ausfuhr—. *Export duty.* Droits de sortie, droits d'exportation.

Z—, Durchgangs—. *Transit duty.* Droits de transit.

Z—, Eingangs—, Einfuhr—. *Import duty.* Droits d'entrée, droits d'importation.

Z—, Rück—. *Drawback.* Droits de drawback.

Z—, den — bezahlen, auskiarieren (Schifff.). *To clear, to pay duty.* S'expédier à la douane, payer les droits.

Z—abfertigung *f. Permit.* Permis *m.*

Z—amt *n. Custom-office, custom-house.* Bureau *m.* de douane.

Z—beamter *m. Custom-house officer.* Employé *m.* des douanes.

Z—fahrzeug *n.* (Seew.). *Sich unter* Fahrzeug.

Z—frei. *Custom-free, duty-free.* Exempt de droit, en franchise.

Z—gesetze *n. pl. Custom-laws.* Lois *f. pl.* de douane.

Z—haus *n.*, **Maut** *f. Custom-house.* Douane *f.*

Z—kreuzer *m.*, **—wachtschiff** *n.*, **—jacht** *f.* (Seew.). *Coast-guard vessel.* Douanier *m.*, navire *m.* de douane.

Z—kutter *m.* (Seew.). *Revenue-cutter.* Côtre *m.* de la douane.

Z—ordnungen *f. pl. Custom-regulations.* Réglements *m. pl.* de douane.

Z—pflichtig. *Liable to the duty of ..., excisable.* Sujet aux droits, sujet à l'accise.

Z—satz *m.*, **Steuerzatz.** *Rate of duties.* Tarif *m.*

Z—speicher *m. Custom warehouse.* Entre-pôt *m.* de douane, magasins *m. pl.* de la douane.

Z—stander *m.* (Seew.). *Sich unter* Flagge.

Z—stempel *m. Duty-stamp.* Décharge *f.*

Z—stock *m.* (Techn.). *Foot-rule, rule divided into inches.* Échelle *f.* en pieds, échelle divisée en pouces.

Z— — der Zimmerleute. *Foot-rule.* Verge *f.* des charpentiers.

Z—unkosten *f. pl. Custom-house charges.* Frais *m. pl.* de douane.

Z—system *n. Custom-house system.* Système *m.* douanier.

Z—zentner *m.* = 50 Kilogramm.

Zone *f.* in Hochöfen etc. *Zone.* Zone *f.*, région *f. Sich* Reduktions-, Schmelzzone.

Z— (Astron.). *Zone.* Zone.

Z—, gemässigte —. *Temperate zone.* Zone tempérée.

Z—, kalte —. *Frigid zone, frozen zone.* Zone glaciale, zone froide.

Zone, warme oder **heisse —.** *Torrid zone.* Zone torride.

Zonenreflektor *m.* für elektrische Lampen (Elektr.). *Circular louvre-like reflector.* Réflecteur *m.* à armilles.

Zopf *m.*, **Haarflechte** *f.* (Haark.). *Tress.* Tresse *f.*

Z— (Spinn.). *Tress of wool.* Tortillon *m.*

Z—drehmaschine *f.* (Spinn.). *Twisting-machine.* Machine *f.* à tortiller *ou* à tortilloner.

Z—ende *n.* eines Baumstammes (Zimm.). *Top, small end of a timber.* Cime *f.*, petit bout *m.* des bois ronds *ou* en grume.

Zöpfen einen Baum, das Zopfende abhauen *To top a timber.* Épointer un fût d'arbre, découper le petit bout.

Zorgit *m.* (Miner.). *Sich* Selenkupferblei.

Zu jung, vom Kupfer gesagt (Met.). *Too young.* Trop jeune.

Z— — beim Rohgarmachen, noch nicht gar. *Not enough refined.* Pas assez raffiné.

Z— — beim Hammergarmachen, überpolt. *Overpoled.* Surraffiné.

Zubehör *n.* einer Maschine, eines Geschützes etc. *Fittings.* Accessoires *m. pl.*

Z—büchse *f.* (Kriegsw.). *Box for small-arm-appertenances.* Nécessaire *m.* d'armes.

Zuber *m.* (Techn.). *Wooden tub.* Seille *f.*, petite cuve *f.*, cuveau *m.*

Zubereiten *n.* der Haare zum Beizen (Hutm.). *Carotting.* Secrétage *m.*

Zubereiter *m.*, **Pressmeister** *m.* (Buchdr.). *Press-man.* Pressier *m.*

Zubrennen, brennen, rösten (Met.). *To calcine, to roast.* Calciner, griller.

Z— *n.* (Met.). *Sich* Brennen.

Zubringer *m.* (Münzw.). *Sich* Hand.

Z— (Wasserb.). *Sich* Speisegraben.

Z—, Zufuhrschlauch *m.* einer Feuerspritze. *Feeder, suction-hose, supply-hose of a fire-engine.* Tuyau *m.* alimentaire.

Zubusse *f.* (Bergb.). *Disbursement, supply, subsidy, call.* Cotisation *f.*

Zucken *n.*, **Rücken** *n.* der Lokomotive, **Stossbewegung** *f.* beim Gang der Lokomotive (Eisenb.). *Pitching.* Tangage *m.* d'une locomotive.

Zucker *m. Sugar.* Sucre *m. Sich* Ahorn-, Blei-, Farin-, Frucht-, Honig-, Hut-, Kandis-, Leim-, Manna-, Milch-, Roh-, Rohr-, Rüben-, Schleim-, Stärke-, Süssholz-, Traubenzucker.

Z—, amorpher, glasartiger —, Gersten—. *Barley-sugar, amorphous sugar, glassy sugar.* Sucre d'orge.

Z—, brauner —. *Brown sugar.* Sucre noir, sucre bis.

Z—, gedeckter —. *Clayed sugar, liquored sugar.* Cassonade *f.*, sucre terré.

Z—, gestossener —. *Pounded sugar.* Sucre râpé.

Z—, raffinierter —. *Refined sugar.* Sucre raffiné.

Z—, unkrystallisierbarer —. *Un-* or *incrystallizable sugar.* Sucre incrystallisable.

Z—, weisser —. *White sugar.* Sucre blanc.

Z—, Lumpen—, Koch— (Zuck.). *Lumps pl., lump-sugar.* Lumps *m.*

Z—ahorn *m.* (Bot.). *Sugar-maple.* Érable *m.* à sucre, érable de Canada.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Zuckerbrot *n.*, **Brot, —hut** *m.* (Zuck.). *Sugar-loaf, loaf.* Pain *m.*
Z—fabrikation *f. Manufacture of sugar.* Sucrerie *f.*
Z—form *f.* (Zuckers.). *Mould.* Forme *f.*
Z—haltig. *Containing-sugar, saccharíferous.* Saccharifère.
Z—hut *m. Sieh* Zuckerbrot.
Z— —, Papierkappe über dem —. *Paper-cap.* Gonichon *m.*
Z—kistenholz *n. Cuba-wood, Havannah-cedar.* Acajou *m.* fémelle, acajou de caisse.
Z—messer *m.*, **Saccharimeter** *n. Saccharimeter.* Saccharimètre *m.*
Z—mühle *f.* (Zuck.). *Sugar-mill.* Moulin *m.* à sucre.
Z—papier *n.* (Pap.). *Sugar blue-paper.* Papier *m.* à pains de sucre, carton *m.* pour sucre.
Z—probe *f.* (Zuck.). *Sugar-touch.* Épreuve *f.* du sucre.
Z—rohr *n. (Saccharum officinarum). Sugar-cane.* Canne *f.* à sucre, canamelle *f.*
Z—rübe *f.* (Zuck.). *Sieh* Runkelrübe.
Z—schmelzen *n.* (Zuck.). *Melting of sugar.* Fonte *f.* du sucre.
Zuckerig. *Sugary, saccharine.* Sucré, saccharin.
Zueignungsschrift *f.*, **Dedikation** *f.* (Buchdruck.). *Dedication.* Dédicace *f.*
Zufluchtsturm *m.* (Befest.). *Keep tower, principal tower of a castle, donjon, dungeon.* Donjon *m.*
Zufluss *m.* des Dampfes. *Steam-admission.* Admission *f.* de la vapeur.
Z—gebiet *n.* (Wasserb.). *Basin.* Bassin *m.*
Zuführer *m.* Schuh eines Rumpfzeuges (Müll.). *Spout of a mill-hopper.* Engreneur *m.*
Z—, Zuführwalze *f.*, **Einführungswalze, Vorwalze** (Spinn.). *Licker-in, tacker-in.* Tambour *m.* briseur.
Zuführtuch *n. Sieh* Speisetuch.
Zug *m.*, **—kraft** *f.* (Mech.). *Traction.* Traction *f.*
Z—, Dehnung *f.* (Mech.). *Tension, stretching.* Extension *f.*
Z— (Milit.). *Platoon.* Peloton *m.*
Z—, Markscheider—, geometrische Aufnahme eines unterirdischen Baues (Bergb.). *Dialing, lining.* Tracé *m.*, levé *m.*
Z—, das Kohlenquantum, welches mit einem Zuge in dem Förderschachte zu Tage kommt (Bergb.). *Quantity of coal raised by one hauling of the winding-engine.* Trait *m.* (Belg.).
Z— (Met.). *Sieh* Luftkanal.
Z— (Buchdr.). *Pull.* Coup *m.* de barreau.
Z— der Feuerwaffen. *Sieh* Züge.
Z—, grober — (Drahtz.). *Draw-bench.* Argue *f.*, banc *m.* à tirer.
Z—, Bahn—, Eisenbahn—, Wagen— (Eisenb.). *Train.* Train *m.*, convoi *m. Sieh* Postzug, Schnellzug etc.
Z— nach der Hauptstation (London) (Eisenb.). *Up-train.* Train de retour, train montant.
Z— von der Hauptstation (Eisenb.). *Down-train.* Train descendent.
Z—, einen — ablassen (Eisenb.). *To start a train.* Lancer un train.
Z—, der — entgleist (Eisenb.). *The train runs off the rails.* Le convoi déraille *ou* sort des rails.
Z—, der — geht ab (Eisenb.). *The train starts.* Le train part.
Zug, abgehender, abfahrender —. *Starting-train, leaving-train.* Train partant.
Z—, ankommender —. *Arriving-train, coming in train.* Train arrivant.
Z—, direkter —, durchgehender —. *Through-train.* Train direct, train de grand parcours.
Z—, fahrplanmässiger —. *Regular train.* Train régulier.
Z—, gemischter —. *Mixed train.* Train mixte.
Z—, kreuzender —. *Crossing train.* Train croissant.
Z—, rückwärts oder **aufwärts fahrender —.** *Back-train, up-train.* Train de retour.
Z—, verspäteter —. *Delayed train.* Train attardé.
Z—, vorwärts oder **abwärts fahrender —.** *Down-train.* Train d'aller.
Z—, überholter —. *Out-run train.* Train dépassé par un autre.
Z— (Fuhrw.). *Sieh* Bespannung.
Z—, die Kraft, durch welche Fuhrwerke etc. bewegt werden. *Pull, traction.* Tirage *m.*, traction *f.*
Z— des Feuers, **Schornstein—** (Dampfm.). *Draught, draft.* Tirage, appel *m.*
Z—, künstlicher —. *Artificial draught, forced draught.* Tirage artificiel *ou* forcé.
Z— durch Unterwindgebläse. *Draught by undergrate-blast, artificial draught produced by increasing the pressure of the atmospheric-air under the grate.* Tirage par courant d'air forcé sous la grille.
Z— durch Kesseldampfstrahl. *Steam blast.* Tirage par le jet de vapeur.
Z— durch Ausblasedampf. *Artificial draught by the exhaust steam.* Tirage par la vapeur d'échappement.
Z—, kräftiger, lebhafter —. *Very fair draught.* Tirage énergique.
Z—, Luft— durch Einsaugung. *Artificial draught by suction.* Tirage par aspiration, tirage par voie d'appel.
Z—, natürlicher Luft—. *Natural draught.* Tirage naturel.
Z—, schlechter —. *Bad draught.* Mauvais tirage.
Z—, Feuer— (Dampfm.). *Flue.* Courant *m.* de flamme, carneau *m.*
Z—, der durch Essen etc. in Öfen, Feuern u. dergl. hervorgerufene Luftzug (Met.). *Draught.* Courant de l'air, vent *m.*, appel *m.*
Z—, der Kanal, durch welchen der Lutt- oder Gasstrom zur Esse geht (Met.). *Flue.* Event *m.*
Z— mit dem Kappzaume (Reitsch.). *Pull, tug with the cavesson* or *nose-band.* Écaveçade *f.*
Z—, Schlag *m.* mit dem Zügel (Reitsch.). *Tug, pull with the rein.* Ébrillade *f.*
Z—, Wagen— bei der Mulemaschine (Spinn.). *Draw, gain, gaining of the carriage.* Tirage du chariot.
Z—, Kamm— von Kammwolle (Spinn.). *Top, sliver.* Trait *m.*
Z— an — anstückeln (Spinn.). *To plank.* Souder les traits.
Z—, Vorrichtung, bei welcher die Tritte durch Schnüre ersetzt sind (Web.). *Draw, drawing apparatus.* Tire *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Zug, auf den — stehn von den Zähnen einer Säge gesagt. *Cutting, backwards.* À coupe en arrière.

Z—anker *m.*, **—bank** *n.* (Bauw.). *Iron-chain, iron-tie.* Tirant *m.* en fer.

Z—arbeit *f.*, **gezogene Arbeit,** Musterweberei durch den Zug (Web.). *Drawn fancy-cloth.* Étoffe *f.* façonnée à la tire.

Z—balken *m.*, **Ankerbalken** (Zimm.). *Anchor tie-beam.* Tirant.

Z— —, Bindebalken eines Hängewerks (Zimm.). *Tie-beam, main-beam of a truss-frame.* Tirant, maître-entrait *m.*, maîtresse-poutre *f.* *Sieh* Tramen.

Z—band *n.* (Bauw.). *Sieh* Zuganker.

Z—barriere *f.* (Eisenb.). *Draw-barrier.* Barrière *f.* à distance.

Z—baum *m.* einer Aufzugbrücke. *Sieh* Schwengel.

Z—belastung *f.* (Mech.). *Traction load.* Charge *f.* de traction.

Z—bildungsstation *f.* *Sieh* Rangierbahnhof.

Z—bolzen *m*, **Druckbolzen.** *Set-bolt, stud.* Prisonnier *m.*

Z—brücke *f.*, **Aufziehbrücke** (Befest. u. Bauw.). *Draw-bridge.* Pont-levis *m.*

Z— — mit Hintergewicht. *Balance-bridge.* Pont-levis à contrepoids.

Z— — mit Schwungruten, **Schwengelbrücke.** *Draw-bridge with draw-beams.* Pont-levis à bascule.

Z— — mit Wippen oder Wippbäumen, **Portalbrücke.** *Draw-bridge with plyers* or *swipe-beums, Gothic draw-bridge.* Pont-levis à flèches *ou* à fléau.

Z— — mit Ketten. *Draw-bridge with chains.* Pont-levis à chaînes.

Z—buch *n.* beim Markscheider (Bergb.). *Field-book.* Carnet *m.*

Z—dienst *m.* (Eisenb.). *Train-service.* Service *m.* des trains.

Z—elastizität *f.* *Sieh* Elastizität, absolute.

Z—fähre *f.* (Schifff.). *Ferry-boat, bac, horse-ferry, horse-boat.* Bac *m.*, traille *f.*, passe-cheval *m.*

Z— — (Schifff.). *Floating-bridge.* Pont *m.* flottant.

Z—feder *f.* (Masch., Lok.). *Draw-spring.* Ressort *m.* d'attelage, ressort de traction.

Z— und Stossfeder (Eisenb.). *Buffing- and dram-spring.* Ressort de traction et de choc.

Z—festigkeit *f.* (Mech.). *Strength of extension.* Résistance *f.* à la traction.

Z—führer *m.*, **Oberschaffner** *m.* (Eisenb.). *Upper guard.* Conducteur *m.* en chef de convoi, chef *m.* de train.

Z—geschirr *n.* (Sattl.). *Harness, draw-gear.* Harnais *m.*

Z—gurt *m.* *Sieh* Halskoppel.

Z— —, —gurtung *f.* eines Brückenträgers (Brückenb.). *Tensile boom, tensile chord, tensile flange.* Semelle *f.* à tension.

Z—haken *m.*, **Kupplungshaken** (Eisenb.). *Draw-hook.* Crochet *m.* d'attelage.

Z— —, —tauhaken, Tauhaken (Sattl.). *Trace-hook.* Crochet d'attelage au bout de derrière des traits, crochet de trait.

Zughaken, —tauhaken an der Hinterbracke (Art.-Fahrz.). *Trace-hook on the splinter-bar.* Crochet d'attelage de la volée de derrière.

Z— —, Deichselhaken (Fuhrw.). *Pole-hook.* Crochet de bout de timon, crochet de timon.

Z— — an der Gabeldeichsel (Art.-Fahrz.). *Tug-hook, draught-hook.* Crochet d'attelage placé à la partie antérieure des bras de limonière.

Z—hilfe *f.*, **—hülfe** *f.* (Art.). *Sieh* Halskoppel.

Z— —, —hülfe mit Zugtau. *Sieh* Halskoppel.

Z—kanal *m.* einer Feuerung (Techn.). *Sieh* Zug.

Z—kanten *f. pl.*, **Kanten** der Züge (Art., Büchsenm.). *Edges of the grooves, sides of the grooves.* Flancs *f. pl.* des rayures.

Z—kette *f.*, **Kupplungskette** (Eisenb.). *Draw-chain, coupling-chain.* Chaîne *f.* d'attelage.

Z—klappe *f.* einer Zugbrücke (Befest.). *Platform, flap, leaf.* Tablier *m.*, trappe *f.*

Z—kontakt *m.* (Elektr.). *Pull-contact.* Contact *m.* par traction.

Z—kraft *f.* (Mech.). *Tractive force.* Force *f.* de traction.

Z— —messer *m.* *Traction-dynamometer.* Dynamomètre *m.* de traction.

Z—leine *f.* (Eisenb.). *Safety-rope.* Corde *f.* de sûreté.

Z— — (Pont.). *Sieh* Ziehleine.

Z—linie *f.*, **Traktrix** *f.*, **Traktorie** *f.* (Math. u. Mech.). *Tractrix, tractory.* Tractoire *f.*, tractrice *f.*

Z— —, —leitung *f.* zum Telegraphieren von oder nach einem fahrenden Zuge (Tel. u. (Eisenb.). *Intercommunication in trains.* Ligne *f.* télégraphique d'un train.

Z—loch *n.*, **Luftloch** (Bauw.). *Air-hole, vent-hole.* Ventouse *f.*, éventouse *f.*

Z— —, Dampfloch in Kasematten (Befest.). *Vent-hole.* Évent *m.*

Z—maschine *f.* (Spinn.). *Sieh* Strecke.

Z—messer *n.* (Küf., Wagn.). *Sieh* Schnittmesser.

Z— — (Schiffb.). *Mast-shave.* Planette *f.*

Z—netz *n.* (Fisch.). *Sieh* Netz.

Z—ofen *m.*, **Windofen** (Met.). *Draught-furnace.* Fourneau *m.* à vent, four *m.* d'appel.

Z—öse *f.* (Sattl.). *Sieh* Kummetfederöse.

Z—personal *n.* (Eisenb.). *Men attending a railway train.* Hommes *m. pl.* d'équipe.

Z—pferd *n.* (Fuhrw.). *Draught-horse, harness-horse.* Cheval *m.* de trait, cheval de harnais.

Z—ramme *f.*, **Lauframme, Hoye** *f.*, **Schlagwerk** *n.* (Wasserb.). *Ringing pile-engine, common pile-driving engine, common ram.* Sonnette *f.* à tiraude.

Z—riegel *m.*, **Schubriegel** mit Schwanenhals, **Baskülenriegel** (Schloss.). *Basquill-bolt.* Crémone *f.*, bascule *f.*, passe-quille *f.*, targuette *f.* à bascule, targette crémone.

Z— —schloss *n.*, **Baskülenschloss** (Schloss.). *Basquill-lock.* Serrure *f.* à bascule, serrure à passe-quille.

Z—rute *f.*, **Schwengel** *m.* einer Zugbrücke. *Draw-beam.* Bascule *f.* de pont-levis. *Sieh auch* Schwengel *und* Wippe.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Zugsäge *f.* (Techn.). *Cross-cut saw.* Passe-partout *m.*

Z— —, Bauchsäge, Waldsäge, Bauernsäge (Forstw.). *Felling-saw.* Scie *f*, ventrue.

Z—schaber *m.* für Küfer. *Drawing-scraper.* Râcloir *m.* à deux manches.

Z—schachtofen *m.* (Met.). *Sieh unter* Schachtofen.

Z—scheit *n.* (Fuhrw.). *Sieh* Ortscheit.

Z—schieber *m.* (Dampfkess.). *Register, damper.* Registre *m.*

Z—schnur *f.*, **Gavacine** *f.* (Web.). *Gavacine.* Gavacine *f.*, gavencine *f.*

Z—schrank *f.* (Eisenb.). *Mechanical railway gate.* Barrière *f.* (manœvrée) à distance.

Z—seil *n.* oder **—tau** *n.* mit Halskoppe. *Sieh* Halskoppel.

Z—spannung *f.* in Brückenteilen (Brückenb.). *Tensile strain.* Tension *f.*

Z—stange *f.* (Masch., Bauw.). *Drawing rod, connecting-rod, truss-rod, tie-rod, tie-iron.* Tirant *m.*

Z— — eines Schaufelrades mit beweglichen Schaufeln (Schiffb.). *Guide, radius-rod of a feathering paddle-wheel.* Bielle *f.* d'une roue à aubes articulées.

Z— —führung *f.* (Eisenb.). *Guide for drawing-rods.* Guide *m.* de tirant de traction.

Z—stränge *m. pl.* (Seil.). *Harness-ropes pl., traces pl.* Traits *m. pl.* de tirage, de harnais *ou* d'attelage.

Z—stuhl *m.* zur Musterweberei (Web.). *Draw-loom.* Métier *m.* à la tire.

Z—system *n.* (Art., Büchsenm.). *Rifling.* Rayure *f.* *Sieh auch* Züge.

Z—tau *n.*, **Geschirrtau, Strang** *m.* (Sattl.). *Trace.* Trait *m.* de harnais.

Z— —haken *m.* (Fuhrw.). *Sieh* Zughaken.

Z—telegraph *m.*, **transportabler Telegraph** (Tel. u. Eisenb.). *Portable telegraph, train-telegraph.* Télégraphe *m.* transportable, télégraphe d'un train.

Z—tier *n.* (Fuhrw.). *Beast of draught, draught cattle.* Bête *f.* de trait.

Z—unfall *m.* (Eisenb.). *Train-accident.* Accident *m.* de train.

Z—verspätung *f.* (Eisenb.). *Delay, coming too late.* Rétard *m.* d'un train.

Z—wage *f.* (Fuhrw.). *Sieh* Bracke.

Z—walzen *f. pl.* (Spinn.). *Delivering-rollers pl.* Cylindres étireurs *m. pl.*

Z—widerstand *m.* (Eisenb.). *Train resistance.* Résistance *f.* des trains, résistance à la traction.

Z—winkel *m.* (Fuhrw.). *Angle of traction.* Angle *m.* de traction.

Züge *m. pl.* einer gezogenen Schusswaffe. *Grooves pl., rifling.* Rayures *f. pl.* *Sieh* Anfang.

Z—, Haar—. *Multigroove rifling, hair-rifling.* Rayures à cheveux, rayures merveilleuses.

Z—, Keil—. *Grooves with breadth increasing towards the breech.* Rayures en coin, rayures cunéiformes.

Z—, parabolische —. *Sieh* Progressivzüge.

Z—, Parallel—. *Grooves with the same breadth from the breech to the muzzle, uniform rifling.* Rayures parallèles.

Z—, Progressiv—, parabolische —. *Grooves with depth increasing towards the breech.* Rayures progressives.

Züge, Progressiv—. *Rifling with increasing twist.* Rayures à pas progressif, rayures paraboliques.

Z—, Schieb—. *Shunt-rifling.* Rayures en escalier.

Z— mit Links- (Rechts-) drall. *Left (Right) hand rifling.* Rayures à gauche, à droite.

Z—, volle, dicke, fette —, Linien etc. (Buchdr.). *Full, strokes.* Traits *m. pl.* nourris, traits pleins.

Z— schieben, zurückschieben (Eisenb.). *To pack, to push back the trains.* Refouler les trains.

Zugabe *f.* beim Messen des Getreides etc. *Over-measure.* Comble *m.*

Z— bei Wettfahrten, **Vergütung** *f.*, **Vorgabe** *f.* (Sport.). *Allowance.* Allégeance *f.*

Zugang *m.* einer Brücke, **Auffahrt** *f.* (Pont.). *Approach.* Tête *f.*, abord *m.*

Z—, Zufahrt *f.* zu einem Bahnhof. *Avenue of a railway-station.* Abords *m. pl.* d'une gare.

Zugebäude *n. pl.*, **Appertinenzien** *f. pl.* (Bauw.). *Dependency, appurtenances pl.* Dépendance *f.*, bâtiments *m. pl.* accessoires.

Zugeben beim Messen des Getreides etc. *To give in.* Combler.

Zugefroren (Meteor.). *Frozen over.* Gelé.

Zügel *m.* *Rein.* Rêne *f.*

Z— *pl.* eines Stangenzaums. *Bridle-rein.* Rênes *f. pl.*, paire *f.* de rênes bouclées.

Z—hand *f.*, **—faust** *f.* die linke Hand in der Reitkunst. *Bridle-hand.* Main *f.* de la bride.

Z—ring *m.* (Sattl.). *Bit-ring.* Anneau *m.* de porte-rênes d'un mors de bride.

Z—strippe *f.* (Sattl.). *Rein-billet.* Porte-rêne *m.*

Zugerichtet, im Register (Buchdr.). *In good register.* En registre.

Zugeschärft. *Sieh* Kante.

Zugespitzt (Bauk., Herald.). *Pointed.* Pointu.

Zugutemachen ein Erz (Met.). *To work, to work off an ore.* Mettre en œuvre.

Z— das alte Eisen. *To work up the old* or *scrap-iron.* Affiner la ferraille.

Zuhalten auf ein Schiff (Schifff.). *Sieh* Abhalten.

Zuhaltung *f.* (Schloss.). *Tumbler.* Arrêt *m.*, gâchette *f.* d'une serrure, garnitures *f. pl.* mobiles, gorges *f. pl.*

Z—, Angriffe *m. pl.* **der —, Einschnitte** *m. pl.* im Riegel. *Notches pl. of the bolt for the tumbler.* Encoches *f. pl.*

Z— —sfeder *f.* (Schloss.). *Tumbler-spring.* Ressort *m.* d'arrêt.

Z— —shaken *m.* (Schloss.). *Hook on the tumbler.* Ergot *m.* de l'arrêt d'une serrure à pêne dormant.

Z— —slappen *m.* (Schloss.). *Tumbler-toe.* Levée *f.*

Z— —sschloss *n.* (Schloss.). *Sieh* Schloss, französisches.

Zuhauen, zurechthauen die Ziegel. *Sieh* Hauen *und* Ziegel hauen.

Zukorken, zupfropfen. *To stop, to block.* Boucher.

Zulage *f.*, beim Pressen fournierter Arbeiten gebrauchtes glattes Brett (Tischl.). *Caul.* Cale *f.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Zulage, Werksatz *m.* zu einem Zimmerwerk (Zimm.). *Frame, framing of the carcass of a timber-work.* Assemblage *m.* de charpente au chantier, rayure *f.*, enrayure *f.*, bâti *m.*

Z— zu einem Wölbgerüst. *Sich* Werksatz.

Z—, Geld—. *Extra-pay, additionnal wages.* Supplément *m. ou* accessoire *m.* de solde.

Z—, Alters—. *Superannuation-allowance.* Haute-paye *f.* d'ancienneté.

Z—, Dienst—. *Allowance for special duty.* Indemnité *f.* de service.

Zulagklammer *f.* (Schloss., Zimm.). *Cramp-iron.* Égrène *f. Sich* Klammerhaken.

Zulässige Belastung (Bauw.). *Working load.* Charge *f.* admissible.

Zuleiter *m.* (Elektr.). *Positive electrode.* Électrode *f.* positive.

Zuleitungs . . . —graben *m.*, **Auswerk** *n.* einer Meersaline (Sal.). *Conductor of brackish water on a sea-salt work.* Étier *m.*

Z—klemme *f.* (Elektr.). *Terminal, binding-screw, binding-post.* Borne *m.*, serre-fil *m.*

Z—rohr *n.* zum Gasometer (Gasbel.). *Inlet-pipe.* Tube *m.* d'arrivée du gaz.

Zumachen einen Ofen (Met.). *To get the furnace ready for smelting.* Apprêter la fournaise.

Zumauern (Maur.). *Sich* Vermauern.

Zünd . . . —apparat *m.* (Feuerw.). *Priming-apparatus, primer.* Amorçoir *m.*

Z—draht *m.* (Minierk.). *Cartridge-wire, primer, priming-wire.* Fil *m.* d'amorce.

Z—feld *n.* eines Geschützes (Art.). *Vent-field.* Champ *m.* de lumière.

Z—flamme *f.* (Gasbel.). *Lighting flame.* Flamme *f.* à allumage.

Z—glocke *f.* der Metallpatrone (Feuerw.). *Cover* or *eave of the primer, cup of a cartridge.* Couvre-amorce *m.*, cuvette *f.* d'une cartouche, porte-amorce *m.*

Z—gurt *m.* eines Geschützes (Art.). *Sich* Kammerband.

Z—hölzchen *n.*, **Streichhölzchen.** *Match lucifer, friction-match.* Allumette *f. Sich* Friktionsz-, Phosphorkerzchen, Schwefelhölzchen, Salonzündhölzchen.

Z— —, Congreve'sches —, Reib—. *Congreve friction-match.* Congrève *m.* allumette à friction.

Z—hölzer *n. pl.* Hölzchen für Zündhölzchen *Matches pl.* Bois *m. pl.* d'allumettes.

Z—hütchen *n.*, **—käppchen** *n.*, **—kapsel** *f.* für Perkussionswaffen. *Copper-cap, percussion-cap, cap-priming.* Amorce *f.* fulminante, capsule *f.* de guerre, capsule d'amorce, capsule fulminante.

Z— —, geripptes —. *Fluted cap, ripped cap.* Capsule cannelée.

Z— —, gespaltenes —. *Slit-cap.* Capsule fendue.

Z—, glattes —. *Smooth cap.* Capsule non fendue.

Z— — mit umgebogenem Rand. *Military cap, common copper-cap.* Capsule à rebord, capsule de guerre.

Z— — zur Perkussionszündung der Geschütze. *Detonating-cap, percussion-cap for firing ordnance.* Capsule d'artillerie, capsule fulminante.

Z— —, die — spritzen. *The copper-caps fly* or *splinter.* Les capsules éclatent, les capsules donnent des éclats de cuivre.

Z— —satz *m.* (Feuerw.). *Sich* Satz.

Zündkanal *m.*, **—röhre** *f.* des Pistons (Büchsenm.). *Nipple-bore, touch-hole of the nipple.* Canal *m.* de la cheminée.

Z— — im Gewehrlauf (Büchsenm.). *Communication from the nipple-seat to the chamber.* Canal de lumière, canal de communication.

Z— — in Zündern (Feuerw.). *Fire-hole, opening for igniting the bursting charge.* Porte-feu *m.*

Z—käppchen *n. Sich* Zündhütchen.

Z—kapsel *f. Sich* Zündhütchen.

Z—kästchen *n.* (Minierk.). *Sich* Zündschachtel.

Z—kasten *m.*, **—schachtel** *f.*, **Mausefalle** *f.* (Minierk.). *Trap, box-trap.* Planchette *f.*, boîte *f.* de boule.

Z—kegel *m.*, **Piston** *n.* eines Geschützes (Art.). *Nipple.* Cheminée *f.* en acier, piston *m.* d'une bouche à feu à piston.

Z— —, Piston eines Perkussionsgewehres (Büchsenm.). *Cone.* Cône *m.*, partie *f.* conique de la cheminée d'un fusil à percussion.

Z— —, gereifter —. *Roughed nipple.* Cheminée *f.* à cône taraudé, chargé *ou* hérissé d'entailles.

Z—kern *m. Sich* Zündlochstollen.

Z—korn *n.* (Feuerw.). *Primer.* Amorce *f.*

Z— —, mit Wachs überzogenes —, **—pille** *f.* *Pellet-primer, way-primer, Forsyth's primer.* Boulette *f.* fulminante, boulette d'amorce, amorce cirée.

Z—leitung *f. Firing-circuit.* Circuit *m.* d'inflammation.

Z—licht *n.*, **Anzündebrändchen** *n.*, **Bränder** *m.* (Feuerw.). *Portfire.* Lance *f.* à feu.

Z—lichter . . . —büchse *f.* (Feuerw.). *Portfire-case.* Étui *m.* porte-lances.

Z— —hülse *f.* (Feuerw.). *Portfire-case.* Cartouche *m.* de lances à feu.

Z— —klemme *f. Sich* Zündlichterstock.

Z— —satz *m.* (Feuerw.). *Portfire-composition.* Composition *f.* pour lances à feu.

Z— —schere *f.* (Feuerw.). *Portfire-clipper.* Cisaille *f.* pour couper le bout allumé des lances à feu.

Z— —stock *m.*, **— —klemme** *f.* (Feuerw.). *Portfire-stick.* Porte-lance *m.*

Z— —stock *m.*, worin die Zündlichter voll Satz geschlagen werden (Feuerw.). *Portfire-mould.* Moule *m.*

Z—loch *n.* der Geschützrohre. *Vent.* Lumière *f.*

Z— — der Handfeuerwaffen. *Touch-hole.* Lumière.

Z— —, das — mit dem Daumen zuhalten (Art.). *To serve the vent.* Boucher la lumière.

Z— —aufräumer *m.*, **— —bohrer** *m.*, **Räumnadel** *f.* mit Bohrspitze (Art.). *Screw-wire for clearing the vent, vent-bit.* Dégorgeoir *m.* à vrille.

Z— —friese *f.* (Art.). *Sich* Kammerband.

Z— —gürtel *m.* (Art.). *Sich* Kammerband.

Z— —kappe *f.*, **— —deckel** *m.*, **Kapelle** *f.* (Art.). *Vent-cover.* Couvre-lumière *m.*, cache-lumière *m.*

Z— —liderung *f.* (Art.). *Vent gas-check.* Obturation *f.* de lumière.

Z— —nagel *n.* zum Vernageln der Geschütze (Art.). *Gun-spike.* Clou *m.* d'enclouage, clou à enclouer.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Zündlochnagel mit Feder. *Spring-spike, temporary spike.* Clou d'enclouage en ressort, clou à ressort.
Z— —seite *f.* an älteren Gewehrläufen. *Flat.* Pan *m.* de lumière.
Z— —stempel *m.* (Art.). *Punch for vents, vent-punch.* Dégorgeoir *m.* à maillet.
Z— —stollen *m.*, **—kern** *m.* (Art.). *Copper-bouch, bouch, bush.* Grain *m.* de lumière.
Z— — —schneidmaschine *f.* *Sieh* Stollenschneidmaschine.
Z— —verschraubmaschine *f.* *Sieh* Verschraubmaschine.
Z—maschine *f.*, **Döbereiner's** — (Chem.). *Instantaneous light-apparatus, Dœbereiner's hydrogen-lamp.* Briquet *m.* à gaz hydrogène.
Z—masse *f.* *Sieh* Perkussionssatz.
Z— — der Reibzündhölzer (Chem.). *Tipping-paste, ignition-composition.* Pâte *f.* phosphorée.
Z—muschel *f.*, **Muschel, —pfanne** *f.* an älteren Mörserrohren zur Aufnahme des Zündpulvers (Art.). *Priming-pan, pan of mortars.* Godet *m.*, onglet *m.*, bassinet *m.*
Z—nadel *f.* (Bergb.). *Needle, loading-needle.* Cheville *f.* à charger les mines.
Z— — eines Zündnadelgewehrs. *Needle of the needle-gun.* Aiguille *f.*, aiguillette *f.*
Z— —gewehr *n.* *Needle-gun, needle-igniting musket.* Fusil *m.* à aiguille.
Z— —schloss *n.* des Zündnadelgewehrs. *Needle-lock.* Platine *f.* à aiguille.
Z—patrone *f.* (Bergb. etc.). *Priming-cartridge.* Cartouche amorce *f.*
Z—pfanne *f.* der Mörser. *Sieh* Zündmuschel.
Z— — eines Steinschlosses (Büchsenm.). *Sieh* Pfanne.
Z—pille *f.* (Feuerw.). *Primer.* Grain *m.* d'amorce, boulette *f.* d'amorce, boulette fulminante. *Sieh* Zündkorn.
Z— —nbolzen *m.* *Pellet with the cap-composition.* Pièce *f.* porte-amorce.
Z—pulver *n.* (Feuerw.). *Priming, prime.* Amorce *f.*, pulverin *m.*
Z—rakete *f.* (Minierk.). *Rocket for firing mines.* Fusée *f.* porte-feu.
Z—röhre *f.* *Sieh* Zündkanal.
Z—rute *f.* (Art.). *Sieh* Luntenstock.
Z—satz *m.* *Sieh* Perkussionssatz.
Z—schachtel *f.*, **Mausefalle** *f.* (Minierk.). *Trap, box-trap.* Souris *f.*, souricière *f.*, boîte *f.* de boule, planchette *f.*
Z—schnur *f.* bei Sprengbetrieben (Bergb. etc.). *Fuze.* Mèche *f.*
Z— — (Minierk.). *Quick-match.* Cordeau *m.* porte-feu, cordeau d'amorce, mèche à étoupille.
Z— —haspel *m.* (Feuerw.). *Quick-match reel.* Dévidoir *m.*, cadre *m.*
Z—schraube *f.* (Art.). *Screw with the priming-cap.* Bouchon *m.* porte-amorce.
Z— — eines Perkussionszünders. *Screw-plug, top-plug containing the detonating composition of percussion fuzes.* Vis *f.* d'amorce, vis porte-amorce des fusées percutantes.
Z— —nbüchse *f.* *Sieh* Zünderbüchse.
Z—spiegel *m.* einer Patrone (Handfeuerwaff.). *Carrier wad.* Rondelle *f.* de la cartouche.
Z—stift *m.* eines Perkussionsgewehrs (Büchsenm.). *Nipple, (by workmen called:) pillar.* Cheminée *f.*
Zündstift, gereifter —. *Roughed nipple.* Cheminée à cône taraudé, cheminée chargée *ou* hérissé d'entailles.
Z— —, nicht durchbohrter —. *Blind nipple.* Cheminée non forée.
Z— —, glatter —. *Plain-nipple.* Cheminée à cône lisse.
Z— —schlüssel *m.* (Büchsenm.). *Nipple-wrench, tri-armed nipple-wrench.* Clef *f.* de cheminée, tourne-cheminée *m.*
Z—stollen *m.* des Perkussionsgewehrs (Büchsenm.). *Lump, nipple-seat.* Loupe *f.*, masselotte *f.*
Z—vorrichtung *f.* *Sieh* Zünder.
Z— —, elektrische (mechanische) für Torpedos. *Electrical (mechanical) apparatus for firing torpedoes.* Appareil *m.* électrique (mécanique) pour enflammer les torpilles.
Z—wurst *f.*, **Pulverwurst** (Minierk.). *Saucisse, saucisson, hose, powder-hose.* Saucisse *f.* saucisson *m.*, boudin *m.*
Zünden eine Mine (Minierk.). *To fire a mine.* Mettre le feu à un fourneau.
Zunder *m.* (Schmied.). *Sieh* Glühspan.
Z—, Zündschwamm *m.*, **Feuerschwamm** (Techn.). *German tinder, amadou, touch-wood, punk, spunk.* Amadou *m.*
Z—asche *f.* (Chem., Hand.). *Ashes pl. of touch-wood, Silesian potash.* Cendre *f.* de bois pourri.
Z—schwamm *m.* *Sieh* Feuerschwamm.
Zünder *m.* (Bergb.). *Sieh* Halm, Raketchen.
Z—, Zündvorrichtung *f.*, **Brandröhre** *f.*, **Bränder** *m.* der Hohlgeschosse (Art.). *Fuze, fuse.* Fusée *f.* pour projectiles.
Z—, Brenn—. *Burning-fuze.* Fusée fusante.
Z—, Doppel—. *Double-acting fuze.* Fusée à double effet.
Z—, elektrischer —. *Electric fuze.* Fusée électrique.
Z—, Etagen—. *Double-ring-fuze.* Fusée à étages.
Z—, geschlagener —. *Finished fuze.* Fusée chargée.
Z—, Granat—. *Shell-fuze.* Fusée d'obus.
Z—, Konkussions—. *Concussion-fuze.* Fusée à concussion.
Z—, Metall—. *Metal-fuze.* Fusée métallique, fusée en cuivre, en bronze etc.
Z—, Minen—. *Firing-key.* Exploseur *m.* magnétique, coup *m.* de poing.
Z—, Perkussions—. *Percussion-fuze.* Fusée à percussion.
Z—, Ring—. *Ring-fuze.* Fusée à canal circulaire.
Z—, Zeit—. *Time-fuze.* Fusée à temps, fusée à durée, fusée réglée.
Z— mit verlangsamter Zündvorrichtung. *Fuze with retarded action.* Fusée à effet retardé.
Z—, Zündwürstchen *n.* zu der Console'schen Zündung (Feuerw.). *Console's primer.* Amorce *f.* à la Console.
Z— von Bickford, Sicherheits— (Feuerw.). *Bickford's fuze, safety-fuze.* Mèche *f.* de sûreté, fusée de sûrete, étoupille *f.* de sûreté, fusée de Bickford.
Z— (Köhl.). *Lighter.* Alumelle *f.*
Z—antreiber *m.* *Sieh* Zündertreiber.
Z—auszieher *m.* (Art.). *Fuze-engine.* Tirefusées. *Sieh* Brandzieher.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Zünderbüchse *f.* *Chest for fuzes.* Caisse *f.* pour fusées.
Z—granate *f.* *Common shell.* Obus *m.* à fusée.
Z—holz *n.* *Sieh* Zünderröhre.
Z—kappe *f.*, **grosse —platte** *f.* (Feuerw.). *Cap of a fuze.* Coiffe *f.* de fusées.
Z—klotz *m.* (Feuerw.). *Fuze-block.* Bloc *m.* *ou* billot *m.* à charger les fusées.
Z—kopf *m.* (Feuerw.). *Fuze-head.* Chapeau *m.*, gros bout *m.* de la fusée.
Z—körper *m.* *Sieh* Satzstück.
Z— —, leerer —. *Sieh* Zünderröhre.
Z—maschine *f.* *Sieh* Brandzieher.
Z—nadel *f.*, **Tempiernadel.** *Hook-borer.* Perce-fusées *f. pl.*
Z—platte *f.* welche in die Wölbung des Zünderkopfes gelegt wird (Feuerw.). *Circle of paper placed in the cup over the priming.* Rondelle *f.* en papier.
Z— —, grosse —. *Sieh* Zünderkappe.
Z—röhre *f.*, **—holz** *n.*, **leerer —körper** *m.* (Feuerw.). *Empty fuze.* Fusée *f.* vide.
Z—satz *m.* (Feuerw.). *Fuze-composition.* Composition *f.* à fusées.
Z—schlüssel *m.* (Art.). *Fuze-key.* Clef *f.* pour fusées.
Z—teller *m.* (Feuerw.). *Lower part of percussion-time-fuzes.* Table *f.* de fusée.
Z—treiber *m.* *Fuze-setter.* Chasse-fusées *f. pl.*
Zündung *f.* Zündmittel (Feuerw.). *Priming, priming-charge.* Artifice *m.* de communication, amorce *f.*, amorçage *f.*
Z—, galvanische — (Minierk.). *Sieh* Minenzündung.
Z— (Abfeuerung). *Firing.* Inflammation *f.*, mise *f.* de feu.
Z—, elektrische —. *Electric priming, electric fuze.* Amorce électrique.
Z—, Friktions—. *Friction-priming.* Amorce à friction.
Z—, Geschoss—. *Priming of a shell.* Amorce de projectile.
Z—, Perkussions—. *Percussion priming.* Amorce à percussion.
Zunehmen vom Seegange gesprochen (Seew.). *To swell.* Grossir.
Z—, auffrischen vom Winde gesagt (Seew.). *To freshen.* Fraîchir.
Zunge *f.* einer Esse (Bauw.). *Chimney-tongue, partition of a chimney.* Languette *f.* de cheminée, côtière *f.* *Sieh* Essenzunge.
Z— unter Kesseln, Pfannen etc. (Bauw.). *Feather, wall.* Languette.
Z—, mittlere —, Zwischen—. *Mid-feather.* Languette intermédiaire.
Z—, seitliche —. *Side-wall.* Languette de côté.
Z—, Weichenschiene *f.*, **Ausweichschiene** (Eisenb.). *Point, siding-rail, slide-rail, moveable rail, sliding-tongue, switch-tongue.* Rail *m.* mobile., aiguille *f.*
Z— (Buchdr.). *Tongue of the frisket.* Languette *f.*, oreille *f.*
Z— einer Flagge (Seew.). *Tongue.* Point *m.*
Z— einer Laschung (Schiffb.). *Tongue.* Langue *f.*
Z— am Schiffe, **Schiffs—** (Buchdr.). *Head of the galley, galley-slice, slice.* Coulisse *f.*, coulisse de galée.
Zunge, Blatt *n.* einer Schmiege, eines Winkelmaasses, einer Schublehre etc. (Tischl., Masch., Bauw.). *Blade.* Lame *f.*
Z— einer Schnalle. *Tongue, frisket-lifter.* Languette d'une boucle.
Z— im Schnarrwerk der Orgel. *Tongue.* Échalotte *f.*
Z— einer Wage (Phys.). *Tongue, index, cock, needle of a balance.* Aiguille *f.*, languette, langue.
Z—, Wagner'sche, Wagner'scher Hammer *m.* (Elektr.). *Wagner's hammer.* Interrupteur *m.* à marteau de Wagner.
Z— der Zungenpfeifen. *Reed,* Anche *f.*
Z—, an der — hängen von einem Mineral gesagt (Miner.). *To adhere to the tongue.* Happer à la langue.
Züngel *n.* (südd.) (Büchsenm.). *Sieh* Drücker.
Z—blatt *n.* *Sieh* Abzugsblech.
Z—blech *n.* *Sieh* Abzugsblech.
Z— —lager *n.* *Sieh* Abzugsblechlager.
Z—schraubenloch *n.* (Büchsenm.). *Axle-hole in the trigger-blade.* Trou *m.* de la vis à fixer la détente entre les ailettes.
Zungen . . . —pfeife *f.* (Orgelb.). *Reed-pipe.* Tuyau *m.* à anche.
Z—schiene *f.* (Eisenb.). *Tongue-rail.* Aiguille *f.* mobile.
Z—stab *m.* eines zweiröhrigen Schornsteins (Bauw.). *Bar of chimney.* Barre *f.* de languette.
Z—stein *m.* *Sieh* Plattziegel.
Z—wechsel *m.* (Eisenb.). *Split-, tongue* or *point-switch.* Changement *m.* de voie à aiguilles.
Z—weiche *f.* (Eisenb.). *Siding with tongue-rails.* Changement *m.* de voie à aiguille.
Z—werk *n.*, **Schnarrwerk, Rohrwerk** einer Orgel. *Reed stops pl., reed-work.* Jeu *m.* d'anches.
Z—wurzel *f.* (Eisenb.). *Heel of the switch.* Talon *m.* d'une aiguille.
Zünglein *n.*, **Punkturspitze** *f.*, **Ahle** *f.* (Buchdr.). *Point, bodkin, frisket-lifter.* Languette *f.*, pointe *f.*
Z— an der Wage. *Tongue, cock, examen of a pair of scales.* Languette.
Zupfen, zausen, plüsen, pflücken, verlesen die Wolle (Spinn.). *To pick, to pluck, to cull the wool.* Pluser, épluser, éplucher, trier.
Z— *n.*, **Zausen** *n.*, **Pflücken** *n.* (Spinn.). *Picking, plucking.* Épluchage *m.*
Zupfropfen. *To plug, to stop, to cork up.* Tamponer.
Zurechthauen, Ziegel. *Sieh* Hauen.
Zurechtsägen, Holz. *Sieh* Zuschneiden.
Zureicher *m.* beim Weben von Pferdehaargeweben (Web.). *Server.* Enfant *m.* qui présente les crins au tisserand des étoffes de crin.
Zureiteln *n.* (Feuerw.). *Sieh* Würgen.
Zureitelhank *f.* (Feuerw.). *Sieh* Würgebank.
Zurichte . . . —bogen *m.*, **Registerbogen** (Buchdr.). *Register-sheet.* Feuille *f.* de registre.
Z—span *m.*, **Span, Anlegespan** langer dünner Steg (Buchdr.). *Scale-board, reglet.* Réglette *f.*, biseau *m.*
Z—hammer *m.* (Pflast.). *Paver's dressing-hammer.* Épinçoir *m.*
Zurichten die Form (Buchdr.). *To make ready the form.* Marger, poser la forme, faire le registre.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Zurichten, aufschlagen, die Ballen (Buchdruck.). *To knock up, to make balls.* Monter les balles.
Z— (Web.). *To dress.* Appareiller.
Z— die Küpe (Färb.). *To prepare the vat.* Faire assiette, asseoir, monter, charger, poser la cuve.
Z— das Leder. *To curry, to dress leather.* Corroyer le cuir, habiller une peau.
Z—, abrichten das Holz zur Verbindung (Tischl.). *To shoot.* Recaler.
Z— das Holz aus dem Gröbsten. *To rough cut.* Ébaucher.
Z— das Holz durch Zuschneiden (Zimm.). *To saw, to block out, to cut up timber.* Débiter le bois.
Z— das Holz durch Abbinden. *To work, to cut timber.* Charpenter.
Z— das Stammholz zu Schnittholz und Schirrholz — (Zimm.). *To saw up timber, to break down, to convert timber, to block out, to cut into slabs.* Débiter le bois en grume en planches, madriers, etc.
Z— *n.* des Leders. *Curring.* Corroyage *m.* du cuir.

Zurichter *m.* des Leders. *Currier, leather-dresser.* Corroyeur *m.* de cuir.
Z— der Läufe (Büchsenm.). *Barrel-breecher, garnisher.* Garnisseur *m.*

Zurichtung *f.* der Küpe (Färb.). *Preparing of the vat.* Assiette *f.*
Z— der Gewebe (Web.). *Finishing.* Apprêt *m.* des tissus.

Zurrbolzenbüchse *f.* (Schiffsart.). *Housing-bolt box.* Douille *f.* de pivot d'amarrage.

Zurren, sorren (Seew.). *To seize, to lash, to blend.* Amarrer, lier.

Zurring *f.* *Lashing, seizing.* Amarrage *m.*
Z—, Bugspriet— (Schiffb.). *Sich* Bug.
Z—, Geschütz— (Schiffsart.). *Sich* Geschütz.
Z—, Kopf— (Schiffsart.). *Sich* Kopf.

Zurringsbroks *f. pl.* (Schiffsart.). *Securing-ropes.* Amarrages *pl.* en filin.
Z— (Seew.). *Sich* Bootsbroks.

Zurrkette *f.* (Seew.). *Securing-chain.* Chaîne *f.* d'amarrage.

Zurrpivotbolzen *m.* (Schiffsart.). *Housing-bolt.* Pivot *m.* d'amarrage, bouton *m.* de châssis.

Zurrstellung *f.* eines Geschützes (Schiffsart.). *Securing-position.* Position *f.* d'amarrage.

Zurück . . . —bleiben von einem Schiff gesagt (Schifff.). *To drop, to fall astern.* Culer.
Z—gehen, —drehen vom Winde gesagt (Meteor.). *To back.* Reculer, redescendre.
Z—nehmen, —legen die Steuerung (Lok.). *Sich* Umsteuern.
Z—prallen *n.* des Lichtes (Opt.). *Reflection of light.* Réflexion *f.*
Z— —, —schnellen *n.* des Schalles (Phys.). *Repercussion of sound.* Répercussion *f.*
Z—schlagen (Minierk.). *Sich* Ausblasen.
Z— — einen Angriff (Kriegsw.). *To beat off an attack.* Repousser une attaque.
Z— — mit der Schraube (Schifff.). *To back astern.* Marcher en arrière.
Z—schieben die Feuer (Seew.). *To back up the fires.* Mettre les feux au fond des fourneaux
Zurückschrauben, lockern eine Schraube (Techn.). *To slacken a screw, to screw off, to unscrew.* Desserrer une vis, dévisser.
Z—sein mit dem Besteck, vor dem berechneten Punkte sich befinden (Schifff.). *To run ahead of one's reckoning.* Se faire de l'arrière, être en avant de son point.
Z—weichen *n.*, **Rücklauf** *m.* (Astron.). *Retrogradation.* Rétrogradation *f.*
Z—werfen, —strahlen, reflektieren (Phys.). *To reflect.* Réfléchir.
Z—werfung *f.*, **Reflektion** *f.* (Phys.). *Reflection.* Réflexion *f.*
Z—winden mit dem Gangspill, mit dem Gangspill aufkommen (Seew.). *To walk back the capstan, to come up the capstan.* Dériver au cabestan.
Z—ziehen, eine Depesche — (Tel.). *To withdraw a message.* Retirer une dépêche.
Z—zug *m.* (Eisenb.). *Up-train.* Convoi *m.* de retour.

Zurüstung *f.* (Techn.). *Sich* Ausrüstung.

Zusagetag *m.*, **Anredetag** *m.* (Buchdr.). *Day of address.* Jour *m.* d'allocution.

Zusammen . . . —blatten mit den Enden (Zimm., Tischl.). *To scarf.* Assembler à mi-bois.
Z— — an der Langseite, **Anfalzen** (Zimm., Tischl.). *To fit by rabbets, to rabbet.* Enchâsser, encastrer.
Z— — (Tischl.). *Scarfing, rebating.* Assemblage *m.* à mi-bois *ou* à demi-bois, encastrement *m.*
Z—drehen, drehen (Spinn.). *To twist.* Tordre.
Z— — oder -schlagen ein Tau, die Duchten (Stränge, Litzen) vereinigen (Reepschl.). *To lay a rope.* Commettre un cordage.
Z—drehung *f.*, **—drehen** *n.*, **Schlagen** *n.* der Duchten, Kardeele, Taue (Reepschl.). *Laying of strands, laying of ropes, closing of cables.* Commettage *m.*
Z—drückbar (Phys.). *Coercible, compressible.* Coërcible, compressible.
Z— —keit *f.* *Compressibility.* Compressibilité *f.*
Z—drucken (Buchdr.). *To print together.* Imprimer en un volume.
Z—drückung *f.*, **—pressung** *f.* eines Körpers. *Compression.* Compression *f.* d'un corps.
Z— — des Dampfes (Lok.). *Steam-compression.* Compression de la vapeur.
Z—dübeln (Zimm., Tischl.). *To peg.* Cheviller.
Z— — *n.* (Zimm., Tischl.). *Pegging.* Chevillage *m.*
Z—fluss *m.*, **Vereinigungspunkt** *m.* zweier Flüsse. *Confluence.* Confluent *m.*
Z—gehen, einstürzen (Bergb.). *To fall in.* S'ébouler.
Z—gesetzt. *Compound.* Composé.
Z—halten der Kartätschkugel in der Flugbahn (Art.). *To hold together.* Faire paquet.
Z—keilen (Techn.). *To wedge, to quoin.* Cogner, coinser.
Z—kitten (Techn.). *To cement, to lute.* Cimenter, luter.
Z—kleben (Buchdr.). *To bake.* Coller ensemble.
Z—laufpunkt *m.* (Zeichn.). *Sich* Fluchtpunkt.
Z—legen, falten (Web.). *To fold.* Plier.
Z—nageln (Techn.). *To nail (with long and large nails:) to spike.* Clouer.
Z—nähen (Techn.). *To sew.* Coudre.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Zusammenpassen (Techn.). *To match, to fit.* Appareiller.
Z—pressung *f. Sich* Zusammendrückung.
Z—scheren, —schlitzen (Zimm., Tischl.). *To join by slit and tongue.* Enfourcher, assembler en enfourchement.
Z—schlitzen *n.* auf Gehrung (Zimm.). *Mitre-joint by slit and tongue.* Assemblage *m.* à bois de fil.
Z—schrauben (Techn.). *To screw together.* Viser.
Z— — (Bauw.). *Fastening.* Serrage *m.*
Z—, an-, aufschweissen (Schmied.). *To shut together, to weld, to weld on.* Souder. *Sich* Schweissen.
Z—, An-, Aufschweissen *n.* (Schmied.). *Shutting together, welding on.* Soudure *f. Sich* Schweissen.
Z—setzen, —stellen, eine Batterie —stellen (Elektr.). *To mount a battery, to make up a battery.* Monter une pile.
Z— — die Kräfte (Mech.). *To compose.* Composer.
Z— — die Gewehre (Kriegsw.). *To pile arms.* Former les faisceaux.
Z— — oder wieder— ein Gewehr (Büchsenm.). *To remount a fire-lock, to put it together.* Remonter un fusil.
Z—setzer *m.* ein Uhrmacherwerkzeug zum Halten der Uhr (Uhrm.). *Watch-holder.* Main *f.*
Z—setzung *f.* der Kräfte oder der Bewegungen (Mech.). *Composition of forces* or *motions.* Composition *f.* des forces *ou* des mouvements.
Z—sprechen, zwei Apparate sprechen zusammen (Tel.). *To be in contact.* Être affecté de mélange.
Z— — zweier Apparate (Tel.). *Contact.* Mélange *f.*
Z—stoss *m.* (Eisenb.). *Railway-collision.* Rencontre *m.*
Z— — (Schifff.). *Collision, running foul.* Collision *f.*, abordage *m.*
Z—sturz *m.* (Bauw., Bergb.). *Falling, falling in, falling-down, land slip.* Éboulement *m.*
Z—stürzen, einstürzen (Bauw., Bergb.). *To tumble, to fall, to fall down, to fall in.* S'écrouler, ébouler, s'ébouler.
Z—ziehung *f.* eines Körpers (Phys.). *Contraction, shrinking.* Contraction *f.*
Z—zinken *n.*, **—fügung** *f.* durch Zinken (Tischl.). *Dovetailing.* Assemblage *m.* à queue d'aronde, d'hironde *ou* d'hirondelle.
Zusatz *m.* (Met.). *Sich* Zuschlag.
Zuschärfen eine Kante (Miner.). *Sich* Kante.
Z—, abgraten, abschrägen eine Kante (Techn.). *To chamfer, to slope.* Chanfreiner, tailler en chanfrein.
Z— (Seew.). *Sich* Zuspitzen.
Zuschärfung *f.* einer Kante (Miner.). *Sich* Kante.
Z— einer Kante (Steinm., Tischl.). *Chamfer.* Chanfrein *m.*, biseau *m.*
Z—sfläche *f.* an der Schneide eines Werkzeugs (Techn.). *Basil, sloping-edge.* Biseau.
Zuschlag *m.*, **Fluss** *m.*, **Flussmittel** *n.* (Met.). *Flux.* Fondant *m.*, ajoutage *m.*
Z—, thoniger — beim Hochofen. *Aluminous flux.* Herbue *f.*, erbue *f.*, arbue *f.*, fondant argileux.
Zuschlag, Flussmittel *n.* bei Proben auf trockenem Wege (Prob.). *Flux.* Flux *m.*, fondant pour les essais par la voie sèche.
Z—erze *n. pl.* (Met.). *Fluxing-ores.* Minerais *m. pl.* fondants.
Z—hammer *m.* (Schmied.). *Sich* Vorschlaghammer.
Z—kalkstein *m.* (Met.). *Limestone-flux, flux-limestone.* Fondant calcaire, castine *f.*
Z—smaterial *n.* (Met.). *Flux material.* Matière *f.* à fondant. *Sich* Zuschlag.
Zuschlagen *n.*, **Bodmen** *n.* gepackter Fässer (Handl.). *Bottoming.* Enfonçage *m.*
Z— vom Gehilfen des Schmieds gesagt. *To strike.* Frapper.
Z—, kurz —. *To hammer quickly.* Rabattre court.
Zuschläger *m.* (Schmied.). *Striker.* Frappeur *m.*, compagnon-forgeron *m.*
Zuschliessen. *Sich* Schliessen.
Zuschneiden das Blech (Klempn.). *To cut.* Couper le fer-blanc.
Z— das Holz (Tischl., Zimm.). *To cut up timber, to saw up, to saw out, to convert to certain dimensions.* Débiter le bois.
Z—, die Balken — und verkämmen. *To cut and notch the joists.* Débiter et entailler les solives.
Z—, die Zangen — und auskämmen. *To cut and notch the cross-sleepers* or *transverse-beams.* Tailler et entailler les traversines.
Z—, aus dem Gröbsten —, **hobeln** oder **schrubben.** *To cut* or *to plane grossly* or *coarsely.* Ébaucher.
Z—, das Rundholz vierkantig —. *To square the timber.* Carrer le bois, écarrir le bois. *Sich* Zurichten.
Z— das Tuch (Schneid.). *To cut out.* Tailler.
Zuschneidetisch *m.*, **-brett** *n. Cutting-out board, shop-board.* Écofrai *m. ou* écofroi *m.*
Zuschneien *n.*, **Einschneien** der Einschnitte (Eisenb.). *Snow-drift on the cuttings, cuttings pl. covered with snow, accumulation of snow.* Enneigement *m.* des tranchées.
Zuschrapen (Seew.). *Sich* Zuspitzen.
Zuschrauben die Presse (Buchdr.). *To lock up.* Fermer à vis.
Zuschuss *m.* zum Druckpapier eines Buchs (Buchdr.). *Overprint, waste.* Main *f.* de passe, chaperon *m.*
Z—bogen *m.* (Buchdr.). *Extra-sheet.* Feuille *f.* surnuméraire.
Zuschütten die Laufgräben (Befest.). *To fill in the trenches.* Combler la tranchée.
Zusetzen oder **vorholen** die Schoten, sie soweit wie möglich anholen (Schifff.). *To tally* or *to haul the sheets close a-board.* Border les écoutes tout bas *ou* tout plat.
Z— den Hals (die Halsen) (Schifff.). *To haul aboard the tack.* Amurer une voile.
Z—, die Halsen soweit wie möglich — oder anholen. *To tally* or *to haul the tacks close a-board.* Amurer tout bas.
Zuspitzen (Techn.). *To point.* Appointer, empointer. *Sich* Spitzen.
Z— eine Ecke (Miner.). *To bevel an angle.* Modifier un cristal par plusieurs facettes sur les angles.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Zuspitzen, zuschärfen, aus- oder **beischrapen** die Kabelgarne einer Splissung oder Hundepünt (Seew.). *To point the rope-yarns.* Peigner les fils de caret.

Zuspünden, zupfropfen (Tischl.). *To stop, to stop up.* Tamponner.

Zustand *m.*, **betriebsfähiger** — (Eisenb.). *Working-condition.* État *m.* d'exploitation.

Z—, sphäroïdaler — des Kesselwassers (Dampfm.). *Spheroidal state.* État sphéroïdal.

Z— des Schiffskörpers (Schiffb). *State of the hull.* État de la coque.

Z— der Ladung. *Condition of the cargo.* État de la cargaison.

Z— der Atmosphäre (Meteor.). *State of the atmosphere.* État atmosphérique.

Z—, Aggregat— (Phys.). *Condition of aggregation.* État d'agrégation.

Zustellen eine Depesche (Tel.). *To deliver to the addressee.* Remettre au destinataire.

Z— einen Ofen (Met.). *Sieh* Zumachen.

Zustich *m.* eine Art Knoten (Seew.). *Half-hitch.* Demi-clef *f.*, demi-clé *f.*

Zutakeln, auftakeln, zuzeugen einen Mast, eine Raa (Schiffb.). *To rig a mast, a yard.* Gréer un mât, une vergue.

Zutakelung *f.* (Schiffb.). *Rigging.* Garniture *f.*

Zuträger *m.* (Art.). *Purveyor.* Pourvoyeur *m.* *Sieh auch* Pulverzuträger.

Z— in der Orgel. *Tell-piece.* Rapporteur *m.*

Zuwürgen (Feuerw.). *Sieh* Würgen.

Zuziehen einen Knoten (Pont.). *To shut a knot.* Serrer un nœud.

Zwang ... —läufig. *Guided.* Solidaire, conduit.

Z—läufigkeit *f.* (Mech.). *Guided motion.* Mouvement *m.* conduit.

Z—schiene *f.* (Eisenb.). *Guard-rail, check-rail.* Contre-rail *m.*

Z— —, Hornschiene, Backen- oder **Streichschiene** einer Kreuzung (Eisenb.). *Wing-rail, check-rail of a point.* Contre-rail *m.* d'un croisement. *Sieh* Leitschiene.

Zwanzigerformat *n.* (Buchdr.). *Sheet of twenties.* In-vingt *m.*

Zwanzigflächner *m.* *Sieh* Ikosaëder.

Zwecke *f.* (Web.). *Sieh* Schützenzwecke.

Z—, Zwicke *f.* (Schuhm., Tischl. etc.). *Tack.* Pointe *f.*

Z—, Tapeziernagel *m.* *Tack, tin-tack.* Broquette *f.*

Zwei ... —ballig z. B. ein Ziehmesser (Techn.). *Double canneled.* À deux biseaux.

Z—cylindermaschine *f.* (Dampfm.). *Double cylinder steam engine.* Machine *f.* à vapeur à deux cylindres.

Z—decker *m.* (Schiffb.). *Two-decker.* Vaisseau *m.* à deux ponts.

Z—drahtig (Spinn.). *Two-cord, two-fold, two-threads.* Deux-bouts.

Z—eck *n.*, **sphärisches** — (Geom.). *Spherical figure comprised between two arcs of great circles.* Fuseau *m.*

Z—fläche *f*, (Steinm.). *Pick-axe with two flat basils.* Besoche *f.*

Z—gliedrig. *Sieh unter* Krystallsystem.

Z—häusig (Bot.). *Sieh* Diöcisch.

Z—hegge *f.* (Minierk.). *Sieh* Zweispitze.

Z—heppe *f.* (Steinm.). *Sieh* Zweispitze.

Z—lichtenfenster *n.*, **gekuppeltes Fenster** (Bauw.). *Coupled windows pl.* Fenêtres *f. pl.* accouplées.

Zweipeigneurkrempel *m.* (Spinn.). *Card with two doffers.* Carde *f.* à deux doffers.

Z—polige Maschine *f.* (Elektr.). *Bipolar machine.* Machine *f.* bipolaire.

Z—rad *n.* *Bicycle.* Bicycle *m.*

Z—schneidiger Bohrer *m.* (Techn.). *Double-cutting drill, double chamfered drill, fiddle-stick.* Vilebrequin *m.* à deux tranchants, foret *m.* à deux tranchants, fraise *f.* à deux biseaux.

Z—spaltig (Buchdr.). *With two columns.* À deux colonnes.

Z—spitze *f.*, **—hegge** *f.* (Minierk.). *Double-pointed pick, mandrill, flang.* Marteau *m.* à deux pointes.

Z— — , —heppe *f.*, **Spitze, Steinpickel** *m.* (Steinm.). *Double-pointed pick.* Pointe *f.*, grosse pointe, pic *m.* à deux pointes, pioche *f.* à marteau.

Z—taktmaschine *f.* (Masch.). *Machine with two times.* Machine *f.* à deux temps.

Z—walzenstuhl *m.* (Müll.). *Two roller corn will.* Moulin *m.* à deux cylindres.

Z—weghahn *m.*, **Vierweghahn** (Masch., Techn.). *Two-way-cock.* Robinet *m.* à deux canaux.

Z—wertig, bivalent (Chem.). *Diatomic, divalent, bivalent.* Diatomique.

Zweig ... —bahn *f.* (Eisenb.). *Branch-line.* Embranchement *m.*

Z—draht *m.*, **—leitungsdraht** (Elektr.). *Derived wire, shunt wire.* Fil *m.* dérivé.

Z—gallerie *f.* (Minierk.). *Sieh* Nebengallerie.

Z—kanal *m.* (Wasserb.). *Primary* or *secondary arm of a canal.* Bras *m.* principal *ou* secondaire d'un canal, embranchement *m.* d'un canal.

Z—rippe *f.* (Bauw.). *Sieh* Lierne.

Z—rohr *m.*, **—röhre** *f.*, **Seitenrohr** einer Wasserleitung. *Branch-pipe, branching-pipe.* Tuyau *m.* d'embranchement.

Z— —, —röhre (Gasbel.). *Service-pipe.* Tuyau de distribution.

Z— —, —röhre bei der Entwässerung. *Branch-pipe.* Tuyau secondaire, tuyau raméal.

Z—rolle *f.*, **—spule** *f.* (Elektr.). *Shunt coil.* Bobine *f.* de dérivation.

Z—station *f.*, **Trennungsstation, Ausschlussstation** (Eisenb.). *Junction-station.* Station *f.* de bifurcation, station de jonction.

Z—sprechen (Tel.). *To transmit* or *to signal in derived circuit.* Transmettre en simultanée par dérivation.

Z—strom *m.* (Elektr.). *Derived current.* Courant *m.* dérivé.

Z—widerstand *m.* (Elektr.). *Derived resistance, shunt resistance.* Résistance *f.* dérivée.

Zweiling *m.* (südd.: 5 cm starkes Brett) (Zimm.). *Plank two inches thick.* Planche *f.* de deux pouces d'épaisseur.

Zwerch ... —axt *f.* (Zimm.). *Twibil, twibill, twybil, twybill.* Besaiguë *f.*, bisaiguë *f.*, tire-boucher *m.*

Z—mauer *f.* *Sieh* Quermauer.

Z—sparren *m.* *Sieh* Quersparren *und* Sparrenwechsel.

Zwerg ... —gallerie *f.* (Bauk.). *Dwarf-arched gallery.* Écran *m.*

Z—säule *f.* (Bauw.). *Sieh* Docke.

Zwetschenbaumholz *n.* *Plum-tree wood.* Bois *m.* de prunier.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Zwicke *f.* (Schuhm.). *Sieh* Zwecke.
Zwickel *m.*, **Gewölb—.** *Spandrel.* Reins *m. pl.* de voûte.
Z— zwischen den Butzenscheiben oder Rautengläsern (Glas.). *Quarrel.* Borne *f.*
Z— (Näht.). *Goar, gore, gusset.* Chanteau *m.*, pointe *f.*
Zwicker *m.* (Maur.). *Garreting.* Cale *f.*
Zwickzange *f.* (Techn.). *Sieh* Kneifzange.
Zwieback *m.* (Bäck.). *Rusk.* Biscuit *m.*, (à Genève:) zwieback *m.*
Z— (Seew.). *Sieh* Schiffszwieback.
Zwiebel . . . —dach *n.* (Bauw.). *Sieh* Kaiserdach.
Z—fische *m. pl.*, **Putzen** *m. pl.* (Buchdr.). *Pies pl., pyes pl., picks pl.* Pâtés *m. pl.*
Z— —, die — auslesen. *To pick up the pies* or *pyes.* Trier les pâtés.
Zwielicht *n.* (Meteor.). *Twilight, crepusculum, gloaming.* Crépuscule *m.*
Zwiesel *m.* (Sattl.). *Sieh* Sattelbogen.
Z— *f.* (Wagenb.). *Fork.* Fourchet *m.*
Zwilch *m.* (Web.). *Sieh* Drell.
Z—bänder *m. pl. Sieh* Florettbänder.
Zwillich *m.* (Web.). *Sieh* Drell.
Zwilling *m.*, **—skrystall** *m.* (Miner.). *Twin, twin-crystall, compound crystal.* Groupement *m.* régulier de cristaux, cristaux *m. pl.* jumeaux, doubles cristaux, macle *f.*, cristal *f.* maclé.
Z—e *m. pl.* (Astron.). *Gemini, twins pl.* Gémeaux *m. pl.*
Zwillings . . . —achse *f.* (Miner.). *Axis of twins.* Axe *m.* d'hémitropie.
Z—bogen *m.* (Bauk.). *Twin-arch.* Arc *m.* géminé.
Z—dampfmaschine *f. Twin-steam-engine.* Machine *f.* à vapeur jumelle.
Z—fenster *n.* (Bauk.). *Gemel-window, window with two days.* Fenêtre *f.* géminée.
Z—gasmotor *m.* (Masch.). *Duplex gas engine.* Moteur *m.* à gaz duplex.
Z—krystall *m.* (Miner.). *Sieh* Zwilling.
Z—maschine *f.* (Dampfm.). *Twin engine.* Machine *f.* jumelle.
Z—mine *f.*, **Doppelmine** (Befest.). *Double mine.* Mine *f.* double, mine en T, té *m.*
Z—rakete *f. Sieh* Doppelrakete.
Z—schleuse *f.*, **Doppelschleuse** (Wasserb.). *Double lock.* Écluses *f. pl.* accolées.
Z—schrauben *f. pl.* (Schiffsmasch.). *Sieh* Zweischrauben *unter* Schraube.
Z— —schiff *n.* (Schiffb.). *Sieh* Zweischraubenschiff *unter* Schiff.
Z—streifen *m. pl.* (Herald.). *Twin-fesses pl.* Jumelles *f. pl.*, gémelles *f. pl.*
Z—thür *f.* Thür mit zwei Lichtöffnungen. *Accoupled doors pl.* Porte *f.* géminée.
Z—walzen *f. pl.* (Walzw.). *Duo-rolls.* Cylindres *m. pl.* jumeaux, cylindres duo.
Z—walzwerk *n. Duo-rollers, duo-mill.* Laminoir *m.* duo, train *m.* duo.
Zwinge *f.*, **Endring** *m.* um einen Stock oder das Heft eines Werkzeugs (Techn.). *Verrel, ferrel, ferrule.* Virole *f.*, ferrule *f.*, embout *m.*
Z—, mit einer — versehen. *To ferrule.* Embouter.
Z— (Wagenb.). *Sieh* Achszwinge.
Z—, Eisenband *n.* um das Ende eines Holzes (Zimm.). *Ferrule, vervel, hoop.* Frette *f.*, virole *f.*
Zwingenblatt *n.*, **Bankhaken** *m.*, **Bankzange** *f.*, **Bankschraube** *f.* einer Hobelbank (Tischl., Zimm.). *Bench-screw, screw-cheek.* Presse *f.* de l'établi.
Z—nschäftung *f.* (Zimm., Messerschm.). *Sieh* Büchsenkupplung.
Z—nschraube *f.* (Wagn.). *Coupling-screw.* Tendeur *m.*
Zwinger *m.*, **Tambour** *m.* (Befest.). *Tambour* Tambour *m.*
Z—mauer *f.* (Befest.). *Barbacan, barbican.* Barbanon *m.*, avant-mur *m.*
Z—türmchen *n.*, **Wachthäuschen** *n.* (Befest.). *Habenry, look-out.* Guérite *f.* tourellle *f.* de barbanon.
Zwinkerschere *f.* (Glasm.). *Sieh* Auftreibschere.
Zwirn *m.* (Spinn.). *Thread, twine, doubled yarn.* Fil *m.*, fil retors.
Z—, zweifädiger, zweidrähtiger —. *Two-threads, two-fold, two-cord.* Fil double, fil retors de deux fils.
Z—maschine *f.*, **—mühle** *f.* (Spinn.). *Twisting-frame, doubling- and twisting-machine, doubling-machine, doubler, twiner.* Machine *f.* à retordre, tordoir *m.*
Zwirnen (Spinn.). *To twine, to double.* Retordre.
Z—, filieren, moulinieren die Seide (Seide). *To throw.* Mouliner.
Z— *n.* (Spinn.). *Twining.* Retordage *m.*
Z— der doublierten Fäden. *Spinning, throwing, silk-throwing.* Dernier apprêt *m.* dernière ouvraison *f.* de la soie moulinée.
Zwischen . . . —akt-Vorhang *m. Drop scene.* Toile *f.* pour entr'actes.
Z—balkenlage *f.*, **—decke** *f.*, **eingeschobene** oder **blinde Decke** (Bauk.). *Inserted ceiling.* Faux-plancher *m.*
Z—brücke *f.* (Met.). *Middle bridge.* Pont *m.* intermédiaire.
Z—deck *n.* (Schiffb.). *Lower-deck, between-deck, 'tween deck.* Faux-pont. *Sieh* Deck.
Z— —balken *f.* (Schiffb.). *Lower-deck beams.* Baux *m.* du faux-pont.
Z— —sbalkwäger *m. pl.* (Schiffb.). *Lower-deck clamps.* Banquières *f. pl.* du pont inférieures.
Z— —span *m.* (Schiffb.). *Plan of the berth deck* or *lower deck.* Plan *m.* de l'entrepont.
Z—gerade *f.* (Eisenb.). *Straight line between two curves.* Ligne *f.* droite intercalée entre deux courbes.
Z—geschirr *n.* (Masch.). *Sieh* Vorgelege.
Z—geschoss *n.*, **Halbgeschoss** (Bauw.). *Mezzanine-story.* Entre-sol *m.*
Z—gesperr *n. Sieh* Leergebind.
Z—hafen *m.* (Schifff.). *Intermediate port.* Port *m.* intermédiaire.
Z—isolator *m.* (Tel.). *Insulator without stretcher.* Isolateur *m.* non pourvu de tendeur.
Z—leiter *m.*, **Halbleiter** (Elektr.). *Semi conductor.* Corps *m.* moyennement conducteur.
Z—mauer *f.*, **Scheidemauer** *f.* (Bauw.). *Party-wall, partition-wall, enterclose-wall.* Entre-deux *m.*, mur *m.* intérieur, mur de refend *ou* de séparation, cloison *f.* de maçonnerie.
Z—park *m.* (Kriegsw.). *Advanced* or *interposed park.* Parc *m.* avancé *ou* interposé.
Z—pfeiler *m.* (Bauk. u. Befest.). *Sieh* Mittelpfeiler.

Zwischenplatte *f.*, **metallische** — (Elektr.). *Metallic diaphragm.* Diaphragme *m.* métallique.

Z— — (Schiffb.). *Sieh* Intercostal.

Z—platten-Kielschwein *n.* (Schiffb.). *Intercostal keelson.* Carlingue *f.* intercostal.

Z—produkt *n.* (Met.) *Intermediate produce, workable produce.* Produit *m.* intermédiaire, produit accessoire.

Z—rad *n.* (Techn.). *Intermediate wheel.* Roue *f.* intermédiaire.

Z—rahmen *m.*, **Schösschen** *n.*, **Afterflügel** *m.* (Glas.). *Little valve, wicket.* Faux-châssis *m.*, guichet *m.*

Z—raum *m.* zweier Buchstaben (Morseschrift) (Tel.). *Intermediate space.* Séparation *f.* de deux lettres.

Z— — Raum zwischen zwei Gleisen (Eisenb.). *Intermediate space, middle-space, called the six foot.* Entre-voie *f.*

Z—reise *f.* (Schifff.). *Intermediate trip, intermediate voyage.* Voyage *f.* intermédiaire.

Z—scheiben *f. pl.* beim Schneidewerk *Middle-rounds.* Entre-deux *m. pl.*

Z—schicht *f.*, **Lage** *f.* dünne Einlagerung in einer dicken Mineralschicht (Bergb.). *Band.* Lit *m.*, nerf *m.*

Z—schwelle *f.*, **Mittelschwelle** (Eisenb.). *Intermediate sleeper.* Traverse *f.* intermédiaire.

Z—sente *f.* (Schiffb.). *Intermediate ribbon.* Lisse *f.* intermédiaire.

Z—sparren *m.*, **Leersparren** (Zimm.). *Empty rafter, common rafter, small rafter.* Chevron *m.* intermédiaire, chevron vide.

Z—ständer *m.* einer Fachwand (Zimm.). *Middle post.* Poteau *m.* de remplage.

Z—station *f.*, **Nebenstation, Durchgangsstation** (Eisenb.). *Intermediate station.* Station *f.* intermédiaire, station de passage.

Z—steckblech *n.*, **Spielraumblech, Temperaturblech, Dilatationsblech** am Schienenstoss (Eisenb.). *Plate measuring the space between the rail-ends.* Cale *f. ou* plaquette *f.* pour régler la largeur des joints.

Zwischenstein *m.* (Met.). *Sieh* Kupferstein, blauer.

Z—stück *n.* (Bergb.). *Sieh* Bohrgestänge.

Z—stuhl *m.*, **Unterstützungsstuhl** (Eisenbahn.). *Intermediate chair, single chair.* Coussinet *m.* simple, coussinet intermédiaire.

Z—teil *m.* eines Federhakens (Büchsenm.). *Bolt of lock-cramps.* Petite vis *f.* d'un monteressort.

Z—träger *m.* (Brückenb.). *Secondary truss.*

Z—trempel *m.* (Minierk.). *Intermediate stanchion.* Montant *m.* intermédiaire.

Z—wall *m.* (Befest.). *Curtain.* Courtine *f.*

Z—wand *f.* (Bauw.). *Partition of bay-work.* Cloison *f. ou* paroi *f.* mitoyenne.

Z—weite *f.* (Bauk.). *Space, distance, interstice.* Espacement *m.*, entre-corbeaux *m. pl.*, entremoidilons *m. pl.*, vide *m.*

Z— Wind und Wasser (Schiffb.). *Awash, at the level of the water.* A fleur d'eau.

Zwischgold *n.* (Goldschl.). *Party-gold.* Argent *m.* battu doré d'une côté, demi-or *m.*

Zwölf . . . —eck *n.* (Geom.). *Dodecagon.* Dodécagone *m.*

Z—lötig. *Of six ounces.* De douze onces.

Z—pfünder *m.* (Art.). *Twelve-pounder (12 pr.).* Pièce *f.* de douze.

Z—teilig, duodecimal von der Teilung des Fusses in Zolle und des Zolles in Linien gesagt. *Duodecimal.* Duodécimal.

Zwölfterformat *n.*, **Duodezformat** *n.* (Buchdruck.). *Duodecimo, half-sheet of twelves.* In-douze *m.*

Zyl *n.* (landschaftlich). *Sieh* Wehr.

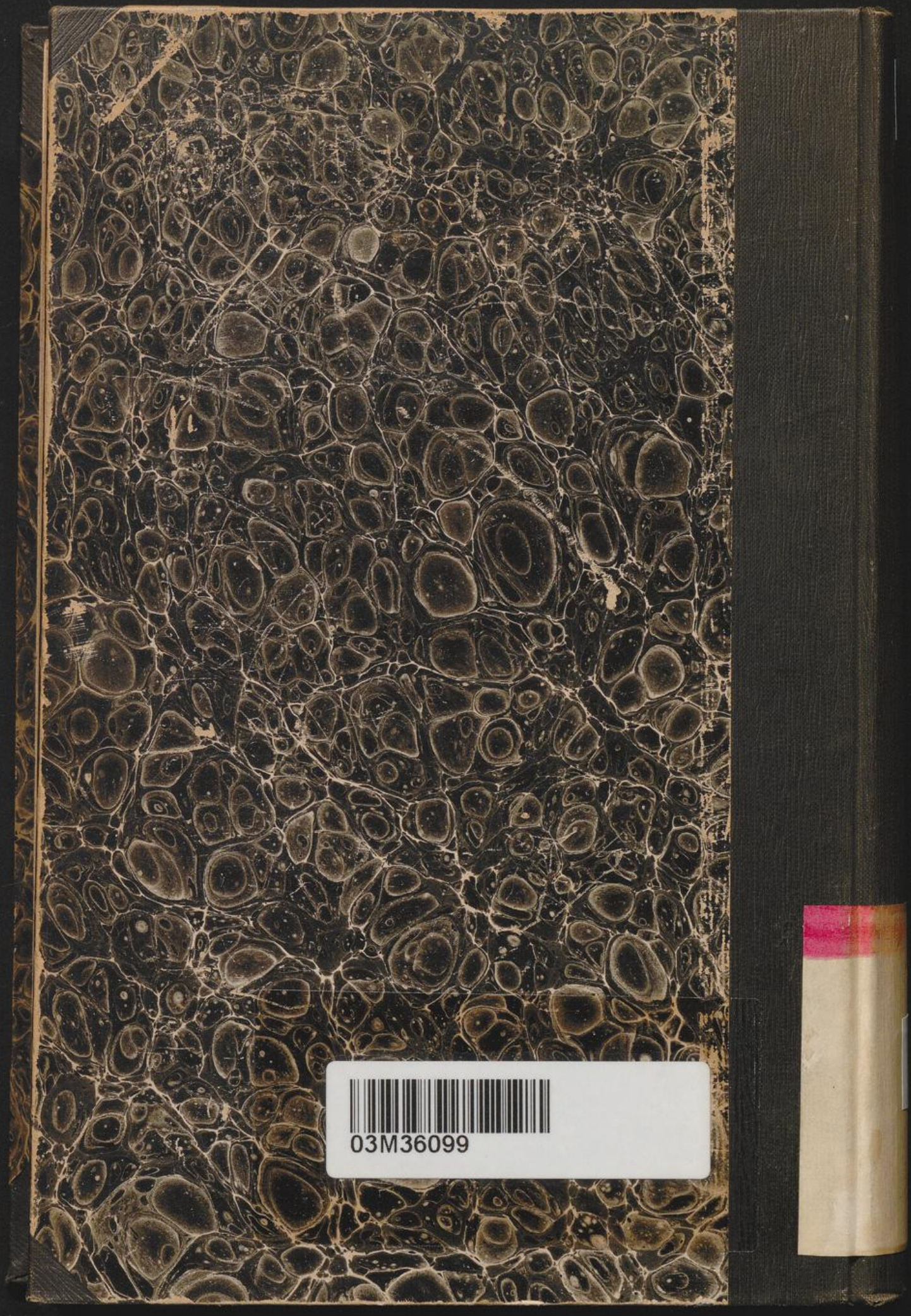
Zylinder *m.* *Sieh* Cylinder.

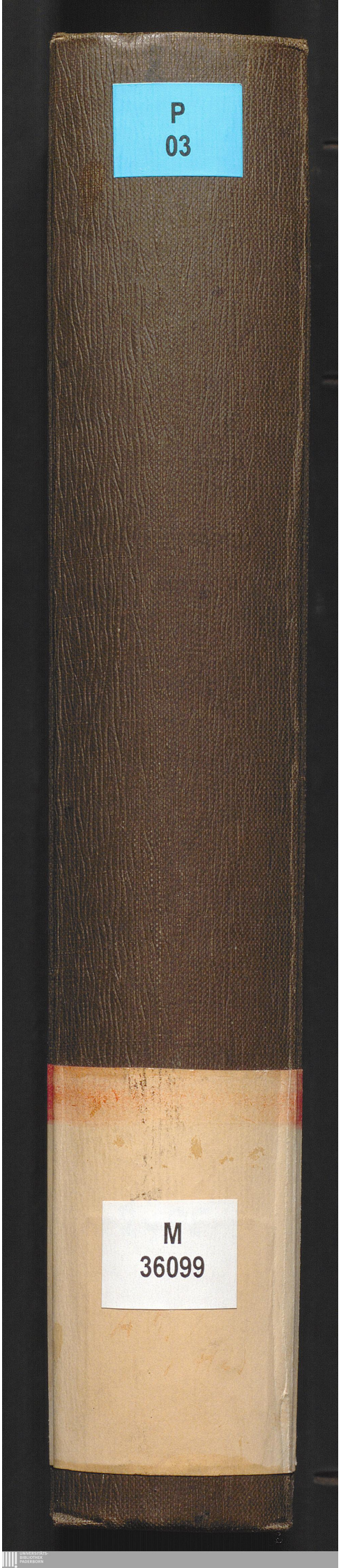
Zymometer *n.* *Sieh* Gärungsmesser.

Zypervitriol *m.* *Sieh* Vitriol, blauer.

Zypresse *f.*, **Cypresse** *f.* (Bot.). *Cypress.* Cyprès *m.*

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN


03M36099
UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN


P
03
M
36099